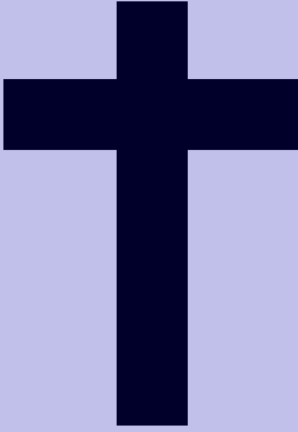


God-Waṅarrwu
Walṅamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuyngu language of
Australia

God-Wañarrwu Waŋamirr Dhäruk

The New Testament in the Djambarrpuynu language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuynu (Djambarrpuynu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 29 Apr 2025
74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab

Contents

FRT	1
Genesis	3
Ruth	18
Proverbs	28
Isaiah	29
MATHUYU (MATTHEW)	30
MÄK (MARK)	147
LUK (LUKE)	217
DJON (JOHN)	354
GOD-WAÑARRWUÑ DJÄMAPUY MALA (ACTS)	448
RAWUMLIL DHÄWU (ROMANS)	573
1 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	633
2 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	679
GALATJYALIL DHÄWU (GALATIANS)	713
YIPATJATJLIL DHÄWU (EPHESIANS)	731
BILIPAYLIL DHÄWU (PHILIPPIANS)	753
GULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS)	766
1 Dhatjalunikalil dhäwu	779
2 Dhatjalunikalil dhäwu	789
1 DIMITHIW DHÄWU BOLWUÑ (TIMOTHY)	795
2 DIMITHIW DHÄWU BOLWUÑ (TIMOTHY)	814
DÄTITJKU DHÄWU BOLWUÑ (TITUS)	826
BILIMUNGU DHÄWU BOLWUÑ (PHILEMON)	832
YEBURUW (HEBREWS)	836
DJAYIMGUÑ DHÄWU (JAMES)	873
1 BETAWUÑ DHÄWU (PETER)	887
2 BETAWUÑ DHÄWU (PETER)	903
1 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	911
2 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	926
3 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	928
DJOTKUÑ DHÄWU (JUDE)	930
GOD-WAÑARRWUÑ MAÑUTJI-GURRUPANAWUY	934

DHUWANDJA DHÄWU YAN GA LAKARAM NHALTJARR NAYI DHUWAL 'GOD-WAÑARRWU WALÑAMIRR DHÄRUK' MARRTJIN LIMURRUNGAL.

Yo! Manymak. Dhiyan bala waluy limurr ga nhäman ga njäman God-Wañarrwu dhäruk, dharrwakurra dhärukkurr Balandakurr ga wiripu-wiripun yolŋu mathany dhäruk malany. Dhuwandja mirithirra nhakun manymaknha walu limurruŋ limurr ga nhina dhiyanjy bala ŋoy-djuŋŋithinyamirriŋura, bili dhiyanjy bala ŋayiny ga

God-Wañarrnydja warralkunhamirra ŋanyapinya ŋayi dhäruktja limurruŋgalnydja yolŋuwalnydja mala, balanyakurrnydja djämäkurr nhakun dhuwal Bible Translation-gurr djämäkurr, ŋunhi napurr ga bilmaram God-Wañarrwu Walñamirr Dhäruk beŋur Balandawal ga balan limurruŋgala yolŋuwalnha dhärukli.

Ga mirithirr nhakun dhuwandja djäma napurruŋgalnydja ŋurruŋun ga dharrpalnha dhuyun. Mär limurr dhu yuwalknha gal ŋu dharanjan nhanŋu God-Wañarrwuny Dhäruk ŋunhi walñamirriŋnydja ga yal'yunany, mägayany ga burrimdimirriŋnydja, ŋali dhu märram ganydjarr ga nhä malany manymak mirithirr ŋunhi ŋayi dhu God-Wañarryu limurruŋ gurrupan ŋunhi ŋali dhu dhäruktja ŋanya märram God-Wañarrnhany ga nhanŋu Gäthu'mirriŋunhany Garraynhany Djesunhany, ga malthun nhanŋu Dhuyu Birrimbirrwuny ŋunhi walalnydja ŋuli ga djäma waŋganyŋur yan ga yoranhamirr walal ŋuli ga walalaŋuwuy walal beŋur bili ŋurruŋaŋgalŋur ŋunhi ŋayi God-Wañarryu bokmar dhuwal wäŋa munatha' ga ŋunha djiwarr' ga nhä malany bukmak ŋunhi walñamirr mala ŋunhi ga ŋir'yun diltjijur ga ŋoyŋur gapuŋur. Ga wiripuny ŋali dhu yuwalknha gal'ŋu dharanjan ŋuyan' ga mayalin' ŋunhan djinawan' nhaltjan ŋayi ga Dhäruk nhanŋu waŋa limurruŋ ga bukmakku nhanukalanjaw bokmanawuywu mala nhänhamirriw ga nhänhamiriwu.

Djämany napurr ga malthundja dhiyak dhukarrwu gam' ŋunhi dhuwal yaku 'meaning base translation' ga dhuwandja mayali' ŋunhi napurr ga djämany Dhäruktja bilmaram ŋunhi mirithirriŋnydja napurr ga larrumany ŋuruk ŋunhi mayaliw' ga ŋuyaw' buŋarryunmaram ga Dhärukha ga dharanjanamaram. Balanya nhakun dhuwal mala gam'.

Greek text John 3:16 Οὐτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

Yolŋukurr Djon 3: 16 'Yo. God-Wañarrnydja ŋunhi märr-ŋamathin mirithin yan yolŋuwnydja walalaŋ bawalamirrilila wäŋalilnydja, bala yan ŋayi gurrupara nhanŋuwuyŋha ŋayi Gäthu'mirriŋunhany, ŋunhin bili yan waŋganyŋhan, märr dhu ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga märr-yuwalkthirriŋnydja nhanukal, yakan dhu dhiŋgam, nhinany ŋayi dhu ga waljan yan bitjana bili weyinjumirra.'

Ga wiripuny napurr ga mal' maram Dhäruk malany däl mirithirr bilmaranharaw yolŋu mathalil ŋuya' malany ga rom malany walalaŋ Djuw bäpurruw märr ŋayi ga gumurr-dälthirr ga yaka napurr ga bukmak mayali' märram, yan ga nhakun ganga' bukuy-märram ŋuya' malany ga mayali'. Balanya nhakun Djirrikaymirr mala ŋurukun 'Priest

-guny ga High Priest-guny Nurrūnu Djirrikaymirr ga wiripuny mala balanya nhakun 'talents' ga 'inheritance' ga wiripu wiripu malany. Yurr yuwalktja ŋayi dhuwali dhāruk bilmaranhamirnydja mayali' balanya nhakun ŋunhi Djonŋur ga lakaram bitjan gam',

Djon 1:14 "Yo, Dhārūktja ŋunhi yolŋuthinan, ga yolŋun yan rumbalnydja ŋayi gan nhinanany ŋanapurruŋgalnydja dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja wāŋaŋur, ga ŋanapurruŋgalnydja nhāŋala gan nhannu ŋunhi djeŋarra'mirnydja rom. Dharanānan yan ŋayi ŋunhi yulŋuny balanyan bili yan nhakun God-Waŋarrnha Bāpan djeŋarra'mirra, bili ŋayipiny ŋunhi Dhārūktja wāŋany warray God-Waŋarrwuny Gāthu'mirriŋu. ŋanapurruŋgalnydja gan ŋanya ŋunhi nhāŋala, ga romdja nhannu gan ŋunhi marrtjin mirithirra bulāŋgitjinha ga mār-ŋamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga mār-dhunupan." Ga dharrwa mirithirr napurr ga guŋga'yunawuŋnydja mārām nhakun djourra'ŋur yākuŋur 'translation helps' ŋunhi Bible Society in Australia-y napurruny ŋuli ga gurrupan, ga wiripu-wiripu malany djourra' malany ga wiripuny gadaman dhāruk djāmamirr mala yāku 'Bible Translation Consultants' ŋunhi walal mirithirr marŋgi gurraŋaywu God-Waŋarrwu Dhārūku beŋur bala ŋurruŋgal dhāruk 'Gurikkurr'. Ga bākiny napurr gan walalany dhuwaliyiny mala gadaman dhāruk djāmamirrinhany mala ŋunhi B.T.C.-mala beŋur Bible Society in Australia ga beŋur Summer Institute of Linguistics - Wycliffe Bible Translators mala.

Yo! Dhuwanna ŋayi God-Waŋarrwuny Dhāruk Walŋamirruŋnydja Yolŋu Mathakurrnydja. Gatjuy mārāŋun, bala yan maŋutji-law' maraŋun nhunuwuy nhe. Yurr ŋurruŋuny ŋathil nhe dhu bukumirriyam ga ŋaŋ'thun ŋanya Dhuyu-Birrimbirrnhā, mār ŋayi dhu guŋga'yun nhuna maŋutji-law'maram dhuwal God-Waŋarrwu Walŋamirr Dhāruk, bala nhe dhu dharanāna yan yuwalkkuman.

DHUWAḌJA BOKMANAWUY DHÄWU

Published by THE BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA Canberra
 SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS c/o P.O. BERRIMAH, DARWIN. N.T.
 The Creation and Flood Stories from Genesis 1-11 in Djambarrpuyngu
 690 Pages © B.S.A. 1981 470 copies
 ISBN 0 647 12359 2

Godthu bäpay bokmar bukmaḥ nhä malany warrpam (The Story of Creation)

Genesis 1.1-31

¹ Nhäthi Inydja ḥunhi, balanyamirriy ḥunhi yaka muka yan dhuwal wäḡa munathany maiḥ'thuna, God Waḡarr gan ḥninan, ḥayipi wangany yan. Bala yan ḥayi Godthu bokmara dhuwal wäḡa munathany, ga gapu ga djiwarr'nha.

² ḥunhi ḥayi ḥäthilnydja malḥ'thur dhuwal munathany wäḡa buyuwuyu muka yan, ḡula ḥhämiriw muka, gapuy gan yan ḥapa-dhurrrhurryurr. Ga munha'yiirr gan dhärranhany warrpam, munhay gan gunganal ḥunhiyi gapunhany. Ga wata gan marrtjin djiwatjiwa; ḥunhiyiny wata ḥanḡuwuyḥa Godkun yan Walḥamirra Birrimbirr, wuḡi'wuḡijjyurrnydja gan ḡulwitjarryi ḥapakurrnydja gapukurr.

³ Bala ḥaiḡuryiny God waḡanan bitjarr, "Ma! Badayala'yin!" bitjarr. Bala yuwalkthi badayala'yinan dhuwal wäḡany.

⁴ Bala ḥayi Godthu ḥhäḡalḥa ḥunhiyi badayalany', bala manymak lakaraḡala. Bala yan ḥayi ḡanaḡ'maraḡala badayala'nhany beḡur buku-munhaḡurnydja,

⁵ bala ḥayi yäku ḥhirrpar munhanhany munhawun. Ga munhany djulkthurr, bala djaḡaw'yurr godarr'nha, ga ḥunhiyiny munha ḡurruḡu.

⁶⁻⁷ Bala ḥayi Godtja waḡanan bitjarrḥa, "Garrwarnydja dhu ga dhärra balanya ḥakun bala'pala, bala dhu gapuny gulmaranhamirra märrma'lila," bitjarr. Bala yuwalkthi garrwarnydja maiḡ'thurra. Godthu djäma ḥakun bala'palakuḡal, bala ḥayi gulmaraḡal gapunhany, märrma'kuḡala, bala rulwaḡdhurr diltji-duwat bala'palaw, garrwar gal'ḡu, ga wiripuny gapu dhipal banydjiwal munatha'lil, ḥoylil bala'palalil.

⁸ Bala ḥayi Godthu yäku ḥhirrparnydja bala'palanhany garrwarnha. Ga munhany djulkthurr, bala djaḡaw'yurr godarr'nha, ga ḥunhiyiny wiripunyuḥa munhay,

⁹ Bala God waḡan bitjarr, "Dhuwal gapu ḥunhi ga bulyun dhiyal munatha'ḡur, dhuwaḡdja dhu yiwupthunna wanganylila, märr dhu ga wäḡa ḥarakany dhärra baḡḡanyḥa yan," bitjarr. Bala yan yuwalkthi ḥunhi maiḡ'thurra munathany wäḡa, ga gapuny ḥunhi yiwupthurra wanganylila.

¹⁰ Bala Godthuny yäku-ḥhirrparḥa ḥarakany wäḡa munathan. Ga yiwupthunawuynydja gapu ḥayi yäku ḥhirrpar moḡukḥa. Bala ḥayi goḡmirriyinan ḥhäḡalnydja ḥunhiyi ḥhanukiyinguḡ djämapuynydja, bala manymak lakaraḡalḥa.

¹¹ Bala ḥayi Godtja waḡan bitjarr, "Dhiyalnydja wäḡaḡur munatha'ḡur dhu ga dharrwan dharpany mala ḡuthan, borummirr dharpa ga mulmu malany maḡtjimirr." Bala malḡ'thurra yan.

¹² Yo, ga bukmaḥḥa ḥunhi dharpany malany ḡutharnha dhiyal munatha'ḡurnydja, wiripuny ḡathamirra dharpa mala ga mulmu,

ga wiripuny borummirriyinan dharpa mala. Bala ṅayi Godthuny goṅmirriyinan nhāḡalnydja, ṅamakurr lakaraṅala mirithinan.

¹³ Ga munhany djulkthurr, bala djaḡaw'yurra goḡarr'nha. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripunynha munhay.

¹⁴ Bala ṅayi God waṅan bitjarr, "Baḡayalany' dhu ga dhārra garrwarny-dja, mārrma' yindi maḡdany, bala ḡānaḡ'maraman maḡdany dhu waluny ga munhany. Dhiyaṅuny dhu ga baḡayalay' lakaram, barrkuwatjkuman dhu ga maṅutji-lakaram waluny ga dhunḡarrany ga ṅula nhaku malaṅuw buku-luṅ'maranhaminyarawnha." Bitjarr ṅayi God waṅanany.

¹⁵ "Bala maḡda dhu ga djeṅarra'yaman beṅur garrwarnjurnydja dhupal munatha'lilnydja." Bala yan yuwalkthi maḡ'thurra.

¹⁶ Yo, bili Godthu bitjarryiny bokmar mārrma' yindi baḡayala' maḡdany; waluny ṅayi djāma walu-ṅupanaraw nhinanharaw, ga ṅalindiny ṅayi djāma munha-ṅupanaraw nhinanharaw, ga bulu ganyuny ṅayi djāmayi.

¹⁷ ṅayi nhirrparyndja ṅunhiyi malany garrwarlil, mārr walal dhu ga baḡayala'kum rāli munatha wāṅa,

¹⁸ yan baḡayala'kunharaw walu-ṅupanaraw ga munha-ṅupanaraw, nhakun ḡānaḡ'maram ga waluny beṅur munhawuṅur. Bala ṅayi Godthu goṅmirriyinan nhāḡalnydja ṅunhiyi nhanukiyinguṅ djāmapuynyndja, bala manymak lakaraṅala ṅayi.

¹⁹ Ga munhany djulkthurr, bala djaḡaw'yurra goḡarr'nha. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripunynha munhay.

²⁰ Bala ṅayi God waṅan bitjarr, "Dharrwan dhu ga guyany mala ṅorra, ga ṅula nhāny mala ṅunhiliyi gapuṅurnydja, ga wāyin dhu ga buṅthunna ṅula garrwarkurnydja," bitjarr.

²¹ Bala yuwalkthi ṅunhi maḡ'thurruyndja ṅunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar ṅunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar dilkurrunhany gaḡ'ṅu guyany, ga yumurrku mala, ga wiripunyn ga wiripunyn nhā mala ṅunhi ga ṅorra gapuṅur; ga bulu wāyinnha ṅayi bokmaryi wiripu ga wiripu mala buṅthunamirrinny. Bala ṅayi goṅmirriyinan nhāḡalnydja ṅunhiyi nhanukiyinguṅ djāmapuynyndja, bala ṅayi many-mak lakaraṅal nha.

²² Bala ṅayi Godtja waṅanan, nhakun goṅmirriyaṅala walalany, "Nhuma nhā malany ṅunhi nhuma ga nhina gapuṅur, nhumany dhu bulun dharrwathirr, dhaṅaḡdhirra dhu bulun gapuṅurnydja. Ga nhuma warrakan mala buṅthunamirr dhu bitjaḡdhi bili mala-bunhamirr, dharrwathirr dhu bulun malany," bitjarr ṅayi God waṅanany.

²³ Ga munhany djulkthurr, bala djaḡaw'yurr goḡarr'nha. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripunynha munhay.

²⁴ Bala ṅayi God waṅan bitjarr, "Dhiyal munatha'ṅurnydja dhu ga nhina wiripu wiripu warrakan mala, yutjuwala warrakan ga dilkurr, goṅmirr ga wakinṅu warrakan," bitjarr. Bala yuwalkthin ṅunhi bitjarryiny maḡ'thurruyndja.

²⁵ Yo, Godthu bitjarryi bokmarnydja bawalamirra warrakan'nhany malaṅuny, yumurrkunny ga dilkurruny. Bala ṅayi Godthuny goṅmirriyinan nhāḡalnydja ṅunhiyi nhanukiyinguṅ djāmapuy, bala manymak lakaraṅala.

²⁶ Ga ṅulinjyryiny dhurrwaraṅur ṅunhi ṅayi bokmar nhā malany, bala ṅayi God waṅan bitjarrnha, "Dhiyaṅuny bala limurr dhu dhuwal djāma yolṅunhan; yurr liyamirra ṅayiny dhu, balanyan nhakun limurruwuy, mārr ṅayi dhu ga guyaṅan ga mala-djarr'yunna. ṅilimurr dhu nhirrpandja yolṅuwala goṅlilnydja bukmak ṅunhi nhā mala ṅarrakun

bokmanawuy, guya ga warrakan mala, butthuna-mirriny ga martjinyamirriny ga gal'yunamirriny warrakan'nha, goṃmirriny ga wak-injuny, dilkurruny ga yumurrkuny; bukmak yan dhu dhuwaliyi war-rakan'tja mala yolṃuwala djāganur," bitjarr Godtja waṅan.

²⁷ Bala ṅayi Godthuny djāma yolṃunhan; ṅayi ṅanya djāmany yolṃunhany liyamirryaṅal, bitjarr bili nhakun ṅayipi, mārr ṅayi dhu ga guyaṅan ga mala-djarr'yunna. Djāmany ṅayi yolṃunhany maṅṅany, dirramuny ga miyalknha.

²⁸ Bala ṅayi God waṅanan maṅṅaṅal, goṃmirryaṅala manapar maṅṅany, "Nhumalaṅjuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra djamarraṅuliny', mārr walal dhu ga nhumalaṅgun mala-bunhamirra, laṅjuwarr'yunna dhu wāṅalila malaṅulil, bawalamirrilila, bala walalṅha dhu ga goṅdhuny ṅayatham wāṅanṅany dhuwal munatha'nṅany. Ga bitjaṅṅhi bili ṅarra nhumalany ga yolṃu'-yulṃunhany waṅa-nhirraṅṅhi bukmakku warrakan'ku malaṅuw ṅunhi ga marrtji'-marrtji gapukurr ga munatha'kurr ga garrwarkurr."

²⁹ Ga bulu God waṅan maṅṅaṅal, rom nhirrap yolṃuwalnydja maṅṅaṅal bitjarr; "Rulwaṅdhurrnydja ṅarra dhuwal borumdja mala wiripu wiripu ga ṅathany nhumalaṅ yolṃu'-yulṃunwydja Jukanharaw,

³⁰ yurr warrakan'kuny yumurrkuw ga dilkurruw ga butthunamirriw warrakan'ku ṅarra rulwaṅdhurr dharpapuy marwat ga mulmu walalaṅguny ṅatha." Bala yuwalkthin maji'thurra gan.

³¹ Ga Godthu nhāṅalnydja ṅunhiyi warrpam' nhā mala ṅayi djāma, bala ṅayi mārr-ṅamathinan nhāṅalnydja, manymak lakaraṅala. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripuṅyṅha munhay.

2

Genesis 2.1-4

¹ Yo, Godthu bokmarnydja dhuwal wāṅa munathany ga djiwarr; ga bukmak nhā mala marrtji ṅorra dhiyal munatha'ṅur ga gapuṅur ga djiwarr'ṅur; djāmany ṅayi bukmak dhawar'maraṅala.

² Ga munhany djulkthurr; bala djadaw'yurr godarr'nha, ga ṅuriniyiny waluy ṅayi God nhinanan, daḍawuyurra djāmaṅur, bili nṅanṅu djāmany bilin dhawar'yurra.

³ Godthu djāma ṅunhi lurrkun' ga lurrkun' munha, bala wiripuṅyṅnydja munhay ṅayi nhinanan, djāman nṅanṅu dhawar'yurr. Bala ṅayi God marrkapthurra ṅurikiyiny waṅganyguny waluw, bala yan gānaṅ'maraṅala, gānan ṅunhiyiny waṅganydja walu nhinanhamirra ṅurikaliny waṅgany-goṅgalnydja ga waṅgany bāythinyawuywal, bili ṅuriniyiny waluy ṅayi daḍawuyurra djāmaṅur, bili nṅanukun' nhā mala bokmanawuy warrpam' ganan, dhawar'yurra.

⁴ Ga bitjarryiny gan ṅunhi dhuwal wāṅa maṅ'thur, munatha ga gapu ga djiwarr', ga bukmak nhā mala ṅunhi marrtji ṅorra dhika.

Godthu Garrayyu djāma ṅurruṅuny yolṃuny maṅṅany dirramuny ga miyalknha nṅanṅu (The Creation of Adam and Eve)

Genesis 2.4-25

Yo, Godthu ṅāthilnydja djāma wāṅa munatha dhuwal, ga bukmak ṅunha ṅorra marrtji garrwar.

⁵ ṅunhi ṅayi ṅāthilnydja djāma dhuwal munathany wāṅa, dhuwaṅdja munathany wāṅa ṅula nhāmiriw muka, mulmumiriw ga dharpamiriw ga ṅathamiriw, bili yaka muka yan ganha ṅula nhāny mala ṅuthanṅha,

bili Godthu yaka muka yan djuy'yuna waltjandja dharyunarawny-dja munathaw, ga yaka ganha nhinanha yolŋuw ŋula djämaw, ŋuthanmaranharaw.

⁶ Yo, yaka muka yan waltjandhuny ganha dharyuna, yurr ŋunhi gapuny nuwaphurr bejur munatha'ŋur djinawa'ŋur, bala djurruknya gan dhärran dhuwal munathany' wäŋa.

⁷ Bala ŋayi Garrayyu Godthu djäman yolŋunhan; dhitthurrnydja ŋayi munatha djurruk, bala djäman yolŋukunjala, rumbalkunjala yolŋunhan djäma, bala ŋayi Godthu bo'yurra nhanukal ŋurrulila, nhanukiyungun ŋayi walŋa gurrupar, walŋamirra wata, bo-o-oy' bitjarryi nhanukal, bala yan ŋayi yolŋuny ŋunhi walŋathinan yolŋuthinan.

⁸ Bala ŋayi Godthu djäma retjan, ŋunha bala gali-dhimurrurur; ga yäkuny ŋunhi retjany Yedan. Bala ŋayi nhirrparydja Godthu ŋunhiyin yolŋunhany ŋunhi ŋayi djäma ŋanya. Nhirrparydja ŋayi ŋanya Godthuny ŋunhiwiliyin retjalilnydja.

⁹ Ga ŋunhiliyiny retjanur ŋayi djäma dharrwan mirithirra dharpany mala, wiripu wiripun dharpany mala manymakmirra dhika, ga wiripu borummirr dharpa. Ga ŋunhiwili retjalil ŋapungalilnydja ŋayi Godthu nhirrparr märma' dharpa mandany, gänan'thunna ga mayali'mirra ŋunhiyin dharpa mandany, gänan gan dhärran ŋapungany. Waŋganydja ŋunhi dharpa yäku Walŋa-gurrupanamirr, ga wiripuny ŋunhi dharpa yäku Marŋgi-gurrupanamirr; ŋuli dhu ŋula yolthu yolŋuy lukany ŋulijuryi dharpanur borumdja, Marŋgi-gurrupanamirriŋurnydja, ŋayiny dhu ŋuriŋiyiny yolŋuyhydja dharananna yätjkurrnunhan romnha ga ŋamakulinhan.

¹⁰ Ga ŋuliwitjandhi retjakurr marrtji ŋorra gapu mayan; ga ŋulijuryi ŋuriŋi gapuy ŋuli ganha ŋuthanmaranha, walŋakunha ŋunhiyi retjany. Wandinan gan ŋunhiyi mayandja, ga yan bili-i-i ga dhawatthurrnydja ŋulijur retjanur, ŋunhalnha bala barrkuwatjithinan, dämbumiriwyinany mayandja ŋunhal warraŋulnha.

¹¹ Waŋganydja ŋunhi mayan yäku Bitjun, yurr ŋunhiyi mayandja ŋuli ganha liw'maranha waŋdinya wäŋakurr yäkukurr Yapilakurr.

¹² ŋunhiyiny wäŋanur ga ŋorra buthalakthinya gunda, bulu mil'milŋdhunan, ga wiripun gunda miny'tji mii'milŋdhunayi yan, bulun nel-widi'mirra gunda, ga bulu walal ŋuli ga weyika märram bungan baw' ŋunhiliyiny wäŋanur.

¹³ Ga wiripuny mayan marrtji ŋorra liw'maraman wäŋakurr yäkukurr Gutjukurra, yurr yäkuny ŋunhiyi mayandja Giy.un.

¹⁴ Ga wiripuny mayan yäku Daykurutja ŋorra marrtji Mw'maram Yätjiriyakurr wäŋakurr, yurr gali-dhimurrukurra. Ga wiripuny mayan yäku ŋunhiyi Yipuraytitj.

¹⁵ Yo. Garrayyu djäma ŋunhiyiny wäŋa retjamirriyanalnydja, yäku Yedan'dja, bala ŋayi nhirrparydja ŋunhiyin dirramunhan ŋunhiwiliyiny retjalil, marr ŋayi dhu ga nhina ŋunhiliyi manymakŋur wäŋanur, ga djäman ŋuthanmaraman, ga djägan ŋayi dhu ga ŋurikiyi retjaw.

¹⁶ Bala ŋayi Godthu lakaraŋala nhanukal, ŋurikaliny dirramuwal, romnha nhirrparr guyanharawnha yolŋuwnha, ga bitjarr ŋayi Godthu rom-lakaraŋalnydja waŋanany gam', "Lukany nhuma dhu ga bawalamirriwuy dharpapuyndja borumdja malany dhuwal dhärra marrtji gätŋinur,

¹⁷ yurr waŋanybuynydja dharpapuy nhuma dhu yakany luka. Yakan yan nhuma dhu luka ŋulijurnydja Marŋgi-gurrupanamirriŋurnydja dharpanur. ŋuli dhu ŋula yolthu yolŋuy lukany ŋulijuryiny dharpanur borum, Marŋgi-gurrupanamirriŋurnydja, ŋayiny dhu ŋuriŋiyiny yolŋuy

dharananna yätjkurrunchany romnha, ga ñamakulinhany. Nuli nhe dhu marr-yul'kthundja ñarrany dhäruktja bala lukan nunhinuwuydhi dharpapuy nunhi ñarra yaka'yurr; nheny dhu bäyñuthirra, bitjanna nhakun dhiñgaman nhe dhu." Ga bitjarr ñayi God wañan, rom-lakarañalnydjja ñurikiyi yolñuw, guyañanharawnydjja nhanñu.

18 Bala ñayi Garray wañan bitjarrnha, "Yakan dhuwal manymak wanganyguny yolñuw nhinanharaw, ñayi dhu ga nhina gänany. Ñarra dhu dhuwal djäma marrparañnha marrparañgunharaw muka nhanñu, bämara' nhanñu gunğa'yunaraw," bitjarr.

19 Bala ñayi Godthu dhi'thurr beñur munathan, bala ñayi djäma warrakan'kuñala, bukmaknha yan warrakan'nha mala, marrtjinyamirriny ga gai'yunamirriny ga butthunamirriny. Djämany ñayi walalany Godthu, warrpam'thurr yan, bala gäñalnha ñurikal yolñuwalnha, marr ñayi dhu nhäma'-nhama, bala yäku-nhirrpanna marrtji, marr dhu warrakan mala wangä'wangany nunhi yäkumirr ñurukuñdhi dirramuwuy.

20 Bala ñayi ñurini dirramuynydjja yäku-nhirrpara marrtjin bukmaknhan warrakan'nha, bodinyndha ga wakinñuny, ga butthunamirriny warrakan'nha; yurr yaka ñayi wanganyndha ñula malñ'maranha lundu'mirriñunhany, marrparañdjja nhanñuwuy ñayi.

21 Bala ñayi Godthu nunhi dirramunhany buku-dhumukkuñalnha yorrkuñalnydjja, bala ñayi Godthu dirramuwalnha gali'ñur ñarakany djaw'yurr djamurr; bala ñayi balayi buyuwuykuñal barrwan'tja ñanya nunhiyi yolñunhany.

22 Bala ñayi Godthu djäma miyalknhan; ñayi märrañalnydjja djamurr beñur dirramuwal gali'ñur, bala rumbalkuñalnha djäma, miyalknhan rumbal.

Bala ñayi Godthu gäñalnha nunhiyi miyalknhany balan dirramuwalnha.

23 Bala ñayi ñurini dirramuynydjja nhäñalnha ñanya, bala ñayi yorañala bitjarrnha, "Dhuwal dhudi-yapalany yolñun yan, ga liyamirr balanya bili muka nhakun ñarrapi yan; ñarrapin yan dharananan. Nhanñuny nunha ñaraka dhipuñur yan ñarrakuñ, ga ñanaktja nhanñu nunha dhipuñuryi yan ñarrakuñ. Ñarra dhu dhuwal yäku nhirrpandjja ñanya miyalknha, bili Godthu ñanya djaw'yurr dhipuñur yan ñarrakuñ dirramuwuy."

24 Manymak. Mañda dirramu ga miyalk nhanñu wanganyñura mañda rumbalnydjja. Ga dhiyakun ñayañuw, nunhi nuli dirramu ga miyalk märranhamirrnydjja, bala ñayi nuli dirramu gänañ'thuna ñändi'mirriñuwalnydjja nhanukalañuwal ga bäpa'mirriñuwalnydjja, bala ñayi nuli dirramuny dhä-manapana nhanukalañuwalnha miyalkkalnha, marr mañda nuli wanganydhirra, ga lundu'manydjjin, ga mar-rrarañdhinyamirra mañdanguwuy mañda.

25 Yo, nunhiyi yolñu mañda ñurruñu dirramu ga miyalk, yurr bäyñu mañda nunhi girri'mirrnydjja, warrañul mañda nunhiyi, ga djolarra; yurr goramiriwnha mañdanguwuy mañda yulñuny.

3

Yolñuny mañda nunhi buthuru-djaw'yunmin Garraywu, bala gärrinan yätjkurrulilnydjja romlil (The Disobedience of Man)

Genesis 3.1-24

1 Yo. Godthu nunhi djäma bukmaknha warrakan'nhandy mala ñäthil, yurr wanganyñhany nunhi ñayi djäma ñulinjuriy malañur bulun gadamannha, mayali'-dharrwanhan, yurr yäkuny ñayi nunhiyi Mol'ñu.

Wanganymirr njunhiyi miyalk marrtjin, bala n̄ayiny n̄unhi Mol'n̄uny bunanan n̄han̄ju, n̄uriki miyalkku, bala waŋanan n̄anya, bitjar-n̄na dhā-birrka'yurrnydja gam': "Way! Godtja n̄humalan̄ yaka'yurr muka?...dhiyakuny gay'yi borumguny malanjw lukanharaw?...n̄unhi marrtji n̄orra dhuwal retjanur?" bitjarr.

² Bala n̄ayiny n̄unhi miyalktja waŋan bitjarr, "Dhuwal dharrwa borumdja bawalamirrinur dharpanur lukanharawnydja,

³ yurr dhiyakuny gay'yi, wanganyguny dharpaw n̄ayi God waŋan yaka'yurr bitjarr gam': 'N̄uli n̄he dhu luka dhipun̄uryiny dharpanur borum, ga yan n̄ayathamany dhuwal dharpany, n̄heny dhu d̄hingaman,' bitjarr." Ga bitjarr n̄ayiny miyalkthuny lakaraŋal.

⁴ Bala n̄ayiny waŋan n̄unhi Mol'n̄uny bitjarr, "Yaw! Dhuwaliny yaka yuwalk! Nyāl'yurr warray muka?" bitjarr. "Yaka n̄he dhu d̄hingam. Dhuwaŋdja manymak borum.

⁵ N̄ayin n̄unhi Godnha n̄humalan̄ yaka'yurrnydja bitjarryiny, bili n̄ayi ga dharan̄an dhuwalatjandhin n̄unhi n̄he dhu lukany, n̄heny dhu dharan̄ana, bulun dhu gadamaŋdhirr, bitjan n̄hakun God n̄ayipi yan. N̄uli n̄he dhu lukany, n̄heny dhu mirithirra dharan̄an bukmaknhan romnha, n̄amakulinhan romnha, ga djarrpi'nhan." Ga bitjarr n̄ayi n̄uriniyi Mol'n̄uy lakaraŋal n̄urikal miyalkkalnydja.

⁶ Bala n̄ayi n̄urini miyalkthuny nh̄aŋala gan rumbi'yurra n̄unhiyi borumdja, bala n̄hanukal maŋutjinurnydja manymakthinan n̄unhiyi borumdja, bala n̄ayi yan n̄oy-n̄apu'yurra, m̄arr n̄ayi dhu bulun gadamaŋdhirr liya. Bala n̄ayi gulkthurra n̄unhiyi borumdja, bala lukanan. Lukanany n̄ayi, bala n̄ayi wiripuny gurrupar n̄hanukiyin-galaŋuwnha n̄ayi dhuway'mirrinuwnha, bala n̄ayiny muka lukan.

⁷ Yo. Ga n̄unhiyi maŋda lukanany, m̄arr-yulkthurra manapar Godnhan n̄unhi n̄ayi waŋan maŋdaŋgal yaka'yurr lukanharaw n̄urikiyi borumgu. Ga d̄hunupan dhurrwaraŋur lukanhan̄urnydja maŋdany dharan̄an̄ha; nh̄an̄haminany maŋda warraŋulnha, bala goranan maŋdaŋguwuy maŋda. Bala maŋda gulkmaran̄alnha marwaŋnha dharpany bala d̄jamaŋ girrin' dhurrthurryunminyarawnha maŋdaŋguwuy maŋda.

⁸ Ga balanyamirriyyin munhawun maŋda n̄akula Godnhan rirrakay, n̄ayi gan marrtjin n̄uliwitjarryi retjakurr. N̄akulnydja maŋda, bala waŋdinan d̄julul'yurra n̄hanukal, retjalila guln̄iyin.

⁹ Yurr n̄ayiny Garraynydja w̄athurr n̄han̄ju d̄irramuwnydja bitjarr, "Way, wanha dhika n̄he yuln̄uny?"

¹⁰ Bala d̄irramuny waŋanan buku-roŋanmaraŋalnha bitjarr, "Dhuwal n̄arra. N̄akul warray nhuna n̄arra rirrakaynydja, bala n̄arra bar-rarinan n̄huŋu, bala waŋdinan n̄arra d̄julul'yurra nhokalan̄uŋur, bili warraŋulnha n̄arra dhuwal yuln̄uny," bitjarr.

¹¹ "Yo yoy! Yolthu n̄huŋu dhuwal lakaraŋal warraŋulthinyarawnydja?" bitjarr n̄ayi God waŋan n̄urikal d̄irramuwal. "Dhuwaŋdja n̄he n̄unhiyin borumnha lukan muka?...n̄unhi n̄arra n̄huŋu yaka'yurr n̄urikiyi lukanharaw?" bitjarr.

¹² Ga n̄ayiny d̄irramuny buku-bakmaraŋal Godku bitjarr, "Nuruŋ dhuwal miyalkthu n̄arraku gurrupar, n̄unhi n̄he d̄jama n̄anya n̄arraku. N̄ayi n̄arrany gurrupar, bala n̄arrany yurrnha lukan," bitjarr.

¹³ Ga buluny n̄ayi waŋan Garray n̄unhi miyalknhan, "Nhaku n̄he n̄unhi goŋ-djarryurrnydja?" bitjarr. Ga n̄ayiny maŋutji-gaŋal n̄anyanhan n̄unhi Mol'n̄unhan, "Nuruŋ dhuwal n̄arrany mayali-gaŋal Mol'n̄uy, bala n̄arra lukanan," bitjarr.

14 Bala n̄ayi Godthu waŋan Mol'nunhany bitjarr gam', "Narrany nhuna dhu dhuwal dh̄a-gir'yunna, bili nhe bitjarryi dhuwal. Nhepi dhu ga yan nhina buku-munha'nurnydja, wakuluŋgul'mirriŋurnydja romŋur, nhepi wangany yan. Dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur nhe dhu djuryunna wandirra, dhulmuynha nhokiyingal nhe. Ga n̄athany nhuŋu lukanharawnydja dhukun yan.

15 Ga nhumalaŋguny dhu ga nhuŋu ga yolŋuwnydja miyalkku marin yan dh̄arra; nhokuŋ djamarrkuli' ga yolŋuwuŋ djamarrkuli' dhu ga bunhamirra yan. Yolŋuwnydja nhuna dhu mulkurr wutthun, binydjitjkum, ga nheny dhu n̄anya l̄awum luku," ga bitjarr n̄ayi God waŋan Mol'nunhany.

16 Bala n̄ayi bilyurra Godtja, ga waŋan miyalknhany bitjarra gam': "Dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur nheny dhu galŋa-ȳatjirra yothuwalnha ḡanharay rerriy, ga n̄uliwitjandja nunhi dhu yothu dhawal-guyaŋa, bala nheny dhu mirithirra rirrikthun. Yurr b̄aydhi, nheny dhu ga dj̄althirr yan nhokalaŋaw nhe dhuway'mirriŋuwnydja. Ga n̄ayin dhu n̄urruŋun nhuŋu."

17 Ga n̄ulinurnydja n̄ayi God waŋan n̄urikalnha dirramuwalnha, ȳakuny n̄ayi nunhiyi Adam, ga bitjarr n̄ayi God waŋanany n̄hanŋuny gam', "Nheny m̄arraŋal warray nhuŋuwuy nhe miyalknha dh̄aruk, bala lukanan nunhiyi, nunhi n̄arra waŋan yaka'yurr n̄urikiyi. Bili nhe bitjarryiny buthuru-djaw'yunminan n̄arrakalaŋuwnha dh̄arukku, dhuwandja dhu munathany w̄aŋa mariynha monyngum, wakuluŋgul-mirriyirra dhu. Nhe dhu ga dj̄amany mirithirra yan, bitjanna bili nhe dhu dj̄amany ga mirithirra, n̄athanmaramany nhuŋuwuy nhe n̄athanhany, ḡanan nhuŋuwuy nha nhe,

18 Bili nh̄aŋinin' n̄ha ga n̄ula nh̄any mulmun dhu ga n̄uthandja munatha'nurnydja, mei-manapanmirra. Ga nunhan diltjipuynha n̄athany nhe dhu ga lukanany.

19 Yo, dj̄amany nhe dhu mirithirra yan, galŋa-n̄undurr'yundja, munatha'n̄hany bulŋu'kum dj̄ama, m̄arr dhu ga nunhiliyi munatha'n̄ur n̄atha mala n̄uthanna. Dj̄amany nhe dhu ga-a-a, yan bili-i-i ga d̄hingam nhe dhu, balayi munatha'yirryi. Yo. Bili n̄arra nhuna dj̄amany beŋur munatha'n̄ur, ga balayi nhe dhu munatha'yirryi."

Ga bitjarr n̄ayi God waŋanany lakaraŋalnydja dh̄a-gir'yunarawnydja, bili maŋda bitjarryiny nunhi buthuru-djaw'yunminany, bala ḡarrinan ȳatjkurrulila romlil.

20 Bala n̄ayi dirramuynydja ȳaku nhirrap n̄hanŋuwuy n̄ayi miyalknha Evenha, bili n̄ayiny nunhi n̄aŋdi'mirriŋu bukmakkun n̄ilimurrungun yolŋu'yulŋuwnha, dhiyakun dhuwal ga nhina bukmak-n̄ur w̄aŋaŋur l̄iw'maraman.

21 Ga n̄ulinjuryiny n̄ayi Godthu bumar warrakan'n̄ha, bala yan m̄arraŋala barrwaŋ'tja, bala dj̄ama girrin' maŋdaŋ, dhurrthurryunaraw Adamgu ga n̄hanu-kalaŋur miyalkku.

22 Ga n̄ulinjuryiny dhurrwaraŋur God waŋan bitjarr, "Dhiyaŋiyiny ga dirramuy dharanaŋa dhiyaŋuny bala, bitjanna nhakun n̄ilimurrnha, marŋgin n̄ayiny ȳatjkurruw ga n̄amakuliw romgu. Bala dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur n̄ayi dhu ga yolŋu b̄ayŋu nhina walŋa-weyindja, gu-padalnydja; yakan n̄ayi dhu luka nunhiyi Walŋa-gurrupanamirrinhany borumnha."

23 Bala n̄ayi Godthuny djuy'yurra dhawatmaraŋala n̄anya nunhiyi dirramunhany beŋur retjaŋurnydja, ga nunna gali'n̄ura n̄ayi gan dj̄amany munathany nunhi n̄ayi malŋ'thur beŋuryi munatha'n̄ur.

24 Yo. Godthu n̄aŋ'n̄aŋdhurra yolŋunhany maŋdany, dhawatmaraŋala n̄ulinur retjaŋumydja Yedanŋur. Bala n̄ayi Godthu nhirraparydja

djiwarr'puynhan yolŋunhany ŋunhiwiliyiny dhurrwaralilnydja retjalil gali-dhimurrŋurnydja, gunganharaw ŋurikiyiny retjawnydja. Ŋayi gan dhārranhany ŋunhiyi djiwarr'puynydja yolŋu goŋ-yiki'mirr, yurr yikiny' ŋunhi balanyan nhakun ŋānarr gurtha, bitjanan bili ŋuli ganha djalkarr'yunan bala rālin, mārŋ dhu yakan ŋula yol yolŋu marrtjiny ŋuliwitjandhi, ga yakan dhu ŋula yol galkithirr ŋurikaliny dharpawal Walŋa-gurrupanamirriwalnydja.

4

Cain ga Abel (Cain and Abel)

Genesis 4.1-16

¹ Dhāŋur djuy'yunanurnydja ŋunhi mandany ŋayi Godthu ŋāthil djuy'yurr beŋur gātniŋurnydja, bala maŋda balanyamirriyyiny waluy mārranhaminan Adam ga nhanŋu miyalk, bala ŋayi miyalktja yothumirriyinan. Bala nhanŋu yothuny dirramu dhawal-guyanjanan, bala ŋayi miyalktja waŋan bitjarrnha, "Dhuwaŋdja ŋarraku dirramu yothu dhawal-guyanjan beŋur Garraywun guŋga'yunawuy." Bala ŋayi yākurhurrparnydja ŋanya Cainnha.

² Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhawal-guyanjan wiripun dirramu yothu nhanukun miyalkkun, yāku Abelnha. Ga ŋunhi maŋda yothuny maŋda yindithinan, bala maŋda djāma mārranjalnha. Ga Abelnydja yolŋu yāku wāyin-djāgamirr, ga Caindja yāku yolŋu gātni-djāmamirr.

³ Ŋula nhāmunha' walu djulkthurr, ga ŋula nhātha yalalan dhādhuditjinha, bala ŋayiny Caindhuny gāŋalnha borum mala Godku mundhurr, ŋunhi nhanukiyingun ŋuthanmaranhawuy, bala gurruparnha.

⁴ Ga ŋayiny Abelyuny mārranjal warrakan yothu ŋunhi ŋayi ŋuli ganha djāga ŋurikiyi warrakan'ku malaŋuw, yurr ŋurruŋuwuyinha dhawal-guyanjanhawuy-nydja ŋayi mārranjal, bala ŋayi wutthurra, bala gurru-para nhanŋu Godku mundhurrydja, yurr gurru-para-nydja ŋayi Abelyu ŋunhin malany ŋunhi nhān mala nhanukal Abelwal ŋayanŋur. Bala Godtja nhanŋu Abelwu mirithinan ŋoy-djulŋithin ga ŋuriki mundhurrwu nhanukalanaw,

⁵ yurr Caingunuy ŋayi mundhurr gumurr-dhar'yurr ganarrthanjala Godthu.

Bala ŋayi Caindja mirithinan mađakarritjthin, ga bukuny ŋayi mirithinan wiripunuyin mariynydja nhanukiyingal ŋayi.

⁶ Bala ŋayi Garraynydja waŋan Cainguny bitjarrnha, "Nhaku nhe dhuwal mađakarritjthinany? Ga bukuny nhe wiripunuyin mariynydja nhokiyingal nhe?"

⁷ Ŋuli nhe balan djāma dhunupany, nheny balan ŋoy-gitkitthunan. Yan nhe djāma djarrpi'kunjal warray, bala nhuŋu ga yātkurruynydja galkunna ŋayathanharawnha. Ŋayi djāl nhuŋu yātkurr ŋurruŋuyinyaraw, ŋayi nhuŋu dhu ŋurruŋuyirr. Ga nheny ŋanya dhu ga mirithirr yan djulkmaram."

⁸ Ga Caindja waŋan yukuyuku'mirriŋuwalnydja Abelwalnydja bitjarr, "Go ŋali marrtjin diltjilila." Ga ŋunhi maŋda dhuwatthurrydja diltjililnydja, bala ŋayi Caindja gumurr-bilyurra bala wutthurra Abelnhany rakunyun.

⁹ Bala Garrayyuny dhā-birrkā'yurnnha Cainnhany bitjarrnha, "Cain, wanka nhuŋu yukuyuku'mirriŋuny Abelnydja?" bitjarr. Bala ŋayi Caindja buku-bakmaranjal bitjarr, "Wanha? Yakan ŋarra marŋgi. Nhā ŋarra nhanŋu djāgamirr?"

10 Bala Garraynydja waŋan bitjarrnha, “Nhaku nhe dhuwal djäma yätjkurnnydja mirithirrnnydja? Nhuŋuny yukuyuku'mirriŋu maŋgu munatha'ŋurnnydja wäthurr ŋarraku, rirrakaynydja ŋunhi ŋarra ŋäkul bitjanarawnha bunharawnha yaŋara-bakmaranharawnha.

11 Dhipuŋurnnydja dhurrwaranur nheny dhu ga marin marram, ga bulu nhe dhu ga bäyŋun gätŋi djäma. Nhuŋuny yukuyuku'mirriŋuny maŋgu yuŋurrkthurr munathay warray, ŋunhi nhe bumar ŋanya, bitjan nhakun ŋuli dhurrwaray yuŋurrkthun.

12 Nuii nhe dhu birrka'yun ŋathany nhuŋuwuy nhe nhirran munatha'lilnydja, ŋayi nhuŋu dhu ga munathany miŋikirra yan; yakan nhuŋu buluŋuw bäkiw ŋamakurr. Bäyŋun nhuŋu manymaktja wäŋa; waŋdirra yan nhe dhu ga buku-liw'maraman.”

13 Ga ŋayiny Caindja waŋan bitjarrnha Garraywal, “Dhuwaŋdja dhägir'yunawuy ŋarraku nhokuŋ mirithirra gumurr-dälŋha muka?

14 Dhuwaŋdja nhe ŋarrany ga dhuŋi-ŋurrkaman dhipuŋurnha munatha'ŋurnha wäŋanur, ga bulu nhe ga ŋarrany ŋan'ŋanŋhun nhokiyingalŋha nhe goŋŋur. ŋarra dhu ga marrtjin buku-liw'maraman dhuwalatjanna munatha'wurnha wäŋamiriwnha. ŋuli ŋarrany dhu ŋula yolthu bawalamirriy maŋ'maramany, walalnydja ŋarrany dhu buman yan.”

15 Yurr Godtja nhanŋu buku-bakmaranul waŋan bitjarr, “Bäyŋu. ŋuli walal dhu ŋula yolthu nhuna bumany, ŋarrany dhu 7 walŋa marram nhunanhany walŋa yaŋara-bakmaram.” Bala ŋayi Garrayyony Caingalnydja baldhurr'nha nhirrpjar naman wäwunnha, märr ŋanya dhu ŋula yolthuny bawalamirriyŋnydja guwatjman, ga yakan bumany.

16 Yurr Caindja waŋdin Godkalanur goŋŋur, bala ŋayi gan nhinanany ŋunhiliyin wäŋanurnnydja yakuŋur “Wandinyamirriŋura Buku-liw'maranhamirriŋurnha”; ŋunhiyiny wäŋa gali-dhimurruŋura Yedannha.

Caingununy mala-bunhawuy (The Descendants of Cain)

Genesis 4.17-24

17 Caindja gan nhinan, ga nhanŋu miyalk, ga yan bili ga yothu maŋdan dirramu dhawal-guyanjan, bala maŋda yäku-nhirrparnydja ŋanya Enochnha. Ga Caindhuny gan buŋbu dhul'yurr dharrwan mirithirra, yindikunul ŋayi wäŋanhan, ga yäku-nhirrparnydja ŋayi wäŋany ŋunhiyi bili yan Enoch.

18 Ga Enochkuny gäthu'mirriŋu Irad, ga Iradtja bäpa'mirriŋu Mehujaelgu, ga Mehujaelgu gäthu'mirriŋu Methushael, ga Methushaelnydja bäpa'mirriŋu Lamechku.

19 Ga Lamechkuny märrma' miyalk, yäkuŋ maŋda Adah ga Zillah.

20 Bala Adahwununy dhawal-guyanjan dirramu yothu yäku Jabal. Ga Jabalnydja yolŋu yäku dhuwal mala-ŋurrkanhayŋu bukmakku yolŋu'yulŋuw ŋurikiwurrŋun-gun ŋunhi walal gan ŋuthanmaranul nha warrakan'nhan malaŋuny wiripuŋuny wiripuŋuny, ga norranhany walal ŋuli ganha wiŋinŋur.

21 Ga nhanŋu yukuyuku'mirriŋuny yäku Jubal, ga ŋayi ŋunhi balanyayi linygu mala-ŋurrkanhayŋuyi bukmakku yolŋu'yulŋuw ŋurikiwurrŋun-gun ŋunhi walal gan buŋgulŋha mala ŋayathanal, manikay, yiŋaki, bilma, wiripu wiripu mala.

22 Ga Zillahwununy yothu yäku Tubal Cain, ga ŋayiny gan Tubal Caindhuny djäma girri' malany djämapuy djimuku' balanyayi bili wiripu wiripu. Ga yapa'mirriŋu nhanŋu Tubal Caingu yäku Naamah.

²³ Ga Lamechtja wañan nhanukiyingalanjuwal miyalkkal maṇḍaṅgal bitjarr, “Maṇḍa Adah ga Zillah, buthuru-bitjurr maṇḍa ṅarraku:

ṅarrany dhuwal bumar dhiṅganhamarañal yutany ḍirramuny gurm-lunha, bili ṅayi ṅarrany wuṭṭhurr.

²⁴ Ga ṅuli dhu 7-dja walja marram Cainnhany yañara-bakmaram, ga 77-dja walja dhu marram, ṅarranhan yañara-bakmaram, ṅuli dhu ṅula yolthu yolṅuy ṅarranhany buma.” Bitjarr ṅayi wañan.

Sethkalanuwuy (Seth and Enosh)

Genesis 4.25-26

²⁵ Adamdhu ga nhanukal miyalkthu wiripu yoṭhu ḍirramu maṅ'marañal, bala ṅayi miyalktja wañan bitjarr, “Godthuny ṅarrany dhuwal wiripun yoṭhu ḍirramu gurrupar Abel wuṅuli', ṅunhi ṅayi ṅanya Caindhu wuṭṭhurr.” Bala ṅanya ṅayi miyalkthuny yäkuṅy nhirpar Sethna.

²⁶ Ga Sethkuny gäthu'mirriṅu yäku Enosh. Ga balanyamirriyyiny waluy walal gan ṅurru-yirr'yurra yäku-lakarañal ṅanya Godnha garakuṅkha gänan, ṅuliwitjarrnydja buku-ñal'yunawurrnydja yan.

5

Mala-bunhawuy Adamṅuṅy (The Descendants of Adam)

Genesis 5.21-24

²¹ ṅunhi ṅayi Enoch 65 mirriyinyany dhuṅgarramirriyin, bala nhanṅu gäthu'-mirriṅuny maṅ'thurra yäku Methuselah-ny.

²² Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Enochtja gan nhinan dhunupa ga galkin Godkala, ga wañanhaminyany maṇḍa ṅuli ganha God ga ṅayi Enoch 300 waltjan. Ga bulu nhakun ṅayi djamarrakuṅy' märrañal.

²³ Ga nhinanany ṅayi gan 365 mirriyin ṅayi dhuṅgarramirriyin.

²⁴ Bala ṅayi gan nhinanany bitjarrnha bili weyinnha galki Godkalnha, ga yan bili-i-i, bala ṅayi winya'yurra, bili ṅanya ṅayi Godthuny märrañala.

6

Noah

Genesis 6.9-22

⁹⁻¹⁰ Dhuwandja dhäwu Noahwalanuwuy. Noah-w gäthu'mirriṅu ḷurrkun', yäku dhuwalawurr gam', Shem, Ham ga Japheth. Noah-wnydja ṅula nhä gämurru djarrpi' bäṅṅu; ṅayi pi waṅgany gan nhinan ṅamakurrnydja yolṅu, ga bäṅṅun ganha wiripuwurrnydja ṅamakurr yolṅu walal nhinanha dhiyal munatha'ñur. Maṇḍa gan lakaranhaminyany God ga Noah bala-räli'yunminany, dhunupa ga balanydjarratjarra, ṅula nhämiriw.

¹¹ Wiripuwurrnydja yolṅu walal gan walja nhinan yätjkurr maṅutjinur Godkal, ga bunhamirrydja rom ga ṅoy-ṅapuny' walalaṅgalnydja gan ṅorran yan bawalamirriwal yolṅuwal walalaṅgal.

¹² Ga Godthuny nhäñal wäñanhany, bala ṅayi nhäñalṅa yätjkurrnhany, bili walal gan yolṅuny walal balṅany nhinan yätjkurr yan.

¹³ Bala ṅayi Godtja bitjarrnha wañan Noahwalnydja, “Bilin dhuwal ṅarrapiny liya-ṅamaṅamayunminan bay, buwayakkunharawnha, ṅarra dhu buwayakkuman warrpam'thunna yolṅunhany walalany wäñamanapanna. ṅarra walalany dhu buwayakkuman dhawar'maraman, bili dhiyañiyi ga bunhamirry romdhu wäñanhany miḍikuman.

14 “Gatjuy dhul'yurra nhujuwuy nhe mar-thanjay'nhany manymakthun yan dharpaynydja, ga djaman mungurrnydja malany. ga bidi'yurr minyay marthanjay'nhany djinawa ga warrañul.

15 Djama nhe dhu mirithirr weyin nambany 450, ga djakany 75, ga 45-tja mirithirr garrwar.

16 Djama bukuny, ga yaka gungun galiny'. Bala'palany norranhawuynydja djama lurrkun', yurr mirithirra weyinkurrnha, wanganydja noylil, ga wanganydja gandarrlil, ga wanganydja garrwarlilnha. Ga dhurrwarany djama gali'lila.

17 Njarrany dhu dhuwal buku-lupmaraman warrpam'thunna dhuwandja munatha'nhany wangany, buwayakkuman njarra dhu dhuwandja njunhi nula nha mala ga walja nhina. Nula nha mala dhu dhiyal munatha'njur dhangaman warrpam'thunna,

18 yurr njarra dhu dhuwal romdja nhirppanna bay nhokalnha bunanhaminyawuynydja litjalan. Gatjuy garrin walal marthanjay'lila, nhepi ga nhuju miyalk ga djamarrkuli nhuju ga miyalkkurruwurr walalan.

19-20 Ganun walalany nhokiyingalnha nhe marthanjaylil warrakan'nhany malanjny; yurr wanga'wanganynha miyalktja marran warrakan'nhany ga wanga'wanganydhi yan dirramunhany warrakan'nha marran. Nha dhuwali ga barrkuwatj mala warrakan nhina, marrtjinyamirr ga butthunamirr; nhe dhu wapmaraman walalany, marr walal dhu ga nhina walja.

21 Marran nha malany njatha barrkuwatj nhumalanguwuy nhuma yoljuw, ga warrakan'ku malanjuw.” Ga bitjarr njayi gan Godthu wanjanany Noahny.

22 Bala gan Noah-ny malthurra njuriki bili yan dhärukkuny njunhi nha mala njayi gan lakarañal nhanukal Godthu.

7

Buku-iupmaranhawuy buwayakkunhawuy dhäwu (The Flood)

Genesis 7.11-24

11 Nunhi njayi Noah 600 mirriyinyany dhangarramirriyin, bala gapuny munatha'nyumydja njuwaphurra, bala dhurrwarany djiwarr'puynydja lapthurra,

12 bala waltjandja yarrupthurra, dharyurra gan, 40 walu ga 40 munha.

13 Ga njurinj bili waluy walalnydja Noah ga nhanju miyalk ga lurrkun' djamarrkuli' mandan yaku Shem, Ham ga Japheth, ga miyalkkurruwurr walalan, bukmaknha walal garrinan marthanjay'lila.

14 Ga bukmak njunhi nha malany marrtjinyamirr warrakan, bojiny ga wakinju, dilkurr ga yumurrku, ga nula nha malany warrakan butthunamirr, walal marrtjin garrinan marthanjaylila.

15 Wanga'wangany dirramu warrakan ga wanga'wanganydhi yan miyalktja warrakan, bukmak nula nha malany njuli ganha njunhi norranha dhiyal munatha'njur, bukmaknha walal garrinan marthanjaylila, malthurra Noah-wnha.

16 Ga njunhiyi bitjarryi Godthu lakarañal. Bala Garrayyun dhurrwarany gunganalnha dhäñur Noahwalnydja garrinyanjur.

17 Bala gapuny njuwaphurra 40 munhaynydja ga 40 waluynydja, bala marthanjaynydja buwalkthurra.

18 Bala gapuny dhulmuthinan mirithinan, bala marrtjin marthanjaynydja burkthurra garrwarnha njapanurnha gapunur.

¹⁹ Ga gapuny mirithinan dhulmuthin, ga wadanga'-weyinnhany njunhi wanjany warrpam'nha buku-lupmarañal.

²⁰ Bala ñal'yurra marrtjin gapuny mirithinan ga yan bili ga djulkmarañal njunhi bukuny.

²¹ Nula nhä malany njunhi ñuli ganha ñorranha dhiyal munatha'ñur, warrpam'nha dhiñgañal nha; warrakan buñthunamirr ga gal'yunamirr ga marrtjinyamirr ga yolñu'-yulñu, warrpam'nha dhiñga'-dhiñgañal.

²² Nula nhä malany dhiyal munatha'ñur ñir'yunamirr, warrpam'nha dhiñgañal.

²³ Garrayyu buwayakkunjal njunhi nhä malany gan dhiyal munatha'ñur ñorran; yolñuny ga warrakan'nha malany marrtjinyamirriny ga buñthunamirriny. Yurr walñathinany njunhiwurrnha bilin Noah-n ga njunhi nhä malany nhanñu gan malthurr marthanayyu.

²⁴ Yurr gapuny bäyñu yan ñula ñurru-yirr'yuna nyimdhunany; badak yan gan dharran gapuny dhanaj, ga yan bili ga 150 walu ga munha djulkthurr.

8

Buwayakkunhanjurnydja gapu nyimdhurra (The End of the Flood)

Genesis 8.1,6-12,15-19

¹ Godthu Noahnany bäyñu monha, ga njunhi warrakan'nha malañuny njunhi walal gan malthurr nhanñu marthanayyu: ñayiny djäma wäñi galkirrinya-marañal. bala gapuny ñurru-yirr'yurra nyimdhurra marrtjin.

⁶ Dhäñur 40 walu djulkthurr, bala ñayi Noah-nyydja windany lapmarañal nha

⁷ bala ñayi djuy'yurrnha warrakan'nhan yäkuny ravenna, balanyaranhan rumbal nha nhakun wäk nha, yurr njunhiyi warrakan'tja yaka roñiyinya, ñuliwitjarra banydjin gan gapukurra yan buñthurr, wirwiryurra gan yan ga yan bili ga wäña bandanydhin.

⁸ Ga ñuriñiyi bili yan waluy Noah-y djuy'yurr murryilnhan, ñuriki gapuw nhänharaw nhaltjarra njunhi gapuny, bandanydhinan, mak badak yan gan ñapa-ñäkirrin wäñanhany gapuynydja.

⁹ Yurr gapuynydja gan badak yan ñapa-dhurrrthurryurr wäñanhany, yurr bäyñu ñula murryilyu wäñanhany malñ'maranha nhinanharaw-nydja. Bala ñayi roñiyinan buñthurr marthanaylila, bala Noah-nyydja ñanya märrañal nha marthanaylila.

¹⁰ Ga yänayi Noah-ny galkurr 7 munha, ga buluyi ñayi djuy'yurr njunhiyi linyu murryilnha.

¹¹ Ga walu-gärrinyaraynha bala ñayi murryilydja gumurr-roñiyinan, yurr dhä-man'tjarrmirra, ga yäkuny njunhi dharpany olive. Bala Noah-ny marñgithinan njunhi gapuny warrpam'nha bandanydhin.

¹² Ga bulu ñayi Noah galkurr 7 munha, ga buluyi nhakun ñayi djuy'yurri njunhiyi bili warrakan'nha murryilnha, ga ñuriñiyiny waluy ñayi njunhiyi warrakan yakan roñiyinya.

¹⁵ Bala Godtja wañanan Noahwal bitjarrnha,

¹⁶ "Gatjuy dhawañthurra walal marthanayjurnydja, nhepi ga miyalk nhuñu ga djamarrkuli nhuñu ga nhokalañaw djamarrkuliw' miyalkkur-wurur.

¹⁷ Gäñun dhuwali warrakan'nhan malañuny marrtjinyamirriny ga buñthunamirriny, märr walal dhu mala-buman latjuwarr'maraman wäñalila malañulil."

¹⁸ Bala walal dhawayawatthurra Noah ga nhanju miyalk ga djamarrkuli nhanju ga djamarrkuliw' nhanukalanaw miyalkkurruwurr.

¹⁹ Bala gan nunhi warrakan'tja mala dhawa'tthurra buthunamirnydja ga marrtjinya-mirnydja, yurr malakurra malakurra walal gan marrtjiny.

Noah-y gurrupar warrakan bathanawuy Godku mundhurr (Noah Offers a Sacrifice)

Genesis 8.20-22

²⁰ Noah-y dhul'yurr gunja warrakan'ku mundhurrwu bathanaraw, Garraywu gurrupanaraw. Ga wiripuny mala warrakan buthunamirr ga marrtjinyamirr garrkuluk Godkal manjutjinur gurrupanaraw mundhurrwu, ga wiripuny mala warrakan baynu garrkuluk bathanaraw, Godku gurrupanaraw mundhurrwu. Ga Noah-nydja gan bumar nunhi nha malany wangga'wangany warrakan barrkuwatj garrkuluk, ga wangapunyalnydja naji gan dhorru yan mundhurrnydja Godkuny gurrupanaraw. Najy gan batharnydja nunhiliyi gundanur buku-weyinjur.

²¹ Bala najy Godthu nhumarnha nunhiyi warrakan'tja bunjan, bala najy gonmirriyinan Garraynydja, ga wanjanhamin nanyapinya najy bitjanmin, "Yakan narra dhu bitjandhi buluny nyerawunum yatjkurruw maln'thunaraw dhiyakuny munatbawny'tja yoljuwalnydja walalangal yatjkurru-nur. Narrany marngi nhanju yoljunydja; benur walunur yutanur nhanju gyanjanhawunydja djarrpi' yan. Yakan narra dhu buluny buwayakkum nunhi nha malany ga nhina dhiyan bala walja, nhakun dhiyan bala waluy narra buwayakkunjal.

²² Dhipunurnydja dhurrwaranur ga yan bili ga dha-dhawar'yunamirriy, waganany dhu ga dhuwal dharran yan, ga nunhiyi dhu ga maln'thunna waluny mala dhunupan nathaw lamu-nhirrpanaraw ga gulcthuna-raw. Ga bitjanna bfli dhu ga guyinarryirra ga gormur'yirra, waltjanmirriyirra ga dharratharra-mirriyirra, walupuy ga munhawu."

9

Godkuj wawun Noah-w (God's Covenant with Noah)

Genesis 9.1-6,8-17

¹ Bala najy Godthuny Noahnhany dhunupan gumurrkunjalnha ga dalkunjalnha ga gathu'mirrinuny walalany nhanju, bala najy wanjan bitjarnha walalangal, "Gatjuy dharrwan djamarrkuli'nhany mala-buju nini, ga nhumalangujony dhu ga djamarrkuli mirithirra dharrwan nhina bawalamirrinjura waganur-nydja, buku-liw'maraman dhu ga nhinany walal dhiyal munatha'nurnydja.

² Nula nha malany warrakan bukmak ga narirri dhu ga barrarirra njanu. Ga nunhiyiny mala dhu nhokalnydja ganydjarrnur noynjura.

³ Dhipunurnydja dhurrwaranur nhe dhu ga jukan walalany warrakan'nhany malanjony ga narirrinhany, ga buiu nhe dhu ga luka dharpapuy borum mala ga natha mala. Narrany nhuna ga dhuwal gurrupanna nula nha malany lukanharawnydja.

⁴ Yurr wanganydja nhuma dhu yaka luka; nhiny nunhi ga mangu badak norra nanakjur. narra ga dhuwal nhumalan yaka'yundja, bili manguny' nunhi walja yan.

⁵ Nula yolthu dhu yolju wiripunony buma, nyanhany narra dhu dha-gir'yunna. Narrany dhu dha-gir'yunna dhiinganhamaraman nanya nula yolnha warrakan'ha wanganynha nunhi dhu najy yoljunhany walja djaw'yiin rakunygum.

⁶ Godthu djäma yolḡunhany balanya bili yan nhakun ḡayipi God, ga ḡuia yolḡu dhu yolḡuy buma murrkay'kum yolḡuny wiripuḡunhany, ḡanyanhany dhu bumayi dhiḡganhamaramdhi wiripuḡuyḡa yolḡuy.”

⁸ Bala Godtja waḡanan Noahwal ga nhanukalaḡuwal ḡäthu'mirriḡuwal walalaḡal bitjarr;

⁹ “ḡarrany dhu dhuwal djäma ḡarrakuwuyḡa ḡarra romḡa, gurruḡanminyaraḡna ḡhumalaḡḡun ga ḡhumalaḡalaḡaḡna ḡjamarrku-jjw’.

¹⁰ ga bukmakku warrakan'ku malaḡu ḡhä mala ga dhuwali ḡhina. ḡarrany djäman dhuwaḡdja rom gurruḡanminyaraḡna bukmakku ḡurikin ḡunhi ga marḡaḡayḡur dḡawaḡḡurr, ga malḡurr ḡhuḡu walalaḡan.

¹¹ Märraḡ dhuwal dhäruk. Dhäruktja dhuwal rom gurruḡanminyawuyḡdja ḡhokalḡa: Dhuwal ḡarra ga wäwundja ḡhirḡanna: ḡarra dhu yaḡan buluny buku-luḡmaram ga buwayakkum ḡunhi ḡhä mala ga dḡiyal ḡhina dḡiyaḡ bala. Bäyḡun dhu ḡarra buluny buku-luḡmaram ga buwayakkum dhuwaḡdja wäḡa munatha'ḡhany. Dhuwaḡdja ga rom barraḡa'yun weyḡḡuḡna ḡhinaḡharaw.

¹² Ga dhuwaḡdja baldḡurr' ḡarra ga djäma ḡhuḡun ga ḡula ḡhaku malaḡu dhuwali ga ḡhina:

¹³ ḡarrany dhu djäri rulwaḡḡun ḡarrakuwuy ḡarra maḡanlil. Dhuwal djäri baldḡurr' ḡarraku rom gurruḡanminyawuy, ḡorran dhu ga bukmakḡna.

¹⁴ ḡunhi ḡarra dhu ga bitjaḡ bili dḡiwarr'ḡhany dhurrḡurryun maḡaḡḡun, bala ḡayi dhu ga djäriḡ dḡawaḡḡunna yan,

¹⁵ ga ḡuriḡiyi dhu ga ḡarranhany ḡuyaḡanḡamirryam, ḡunhi ḡarra wäwunḡaḡ ḡhumalaḡy ga bukmakḡna warrakan'ḡa, yaḡan dhu buluny buku-luḡmaram ga buwayakkum ḡula ḡhäḡhany malany ḡunhi dhuwal ga ḡhina.

¹⁶ Yo, ḡunhi dhu ga djäriḡ dḡawaḡḡunna yan, ḡarrany bala dhu ga ḡhäman ga ḡuyaḡan roḡiyirra ḡunhi ga rom barraḡa'yun weyḡḡuḡna ḡhinaḡharaw, ḡunḡiyi rom ḡarrakuḡ, ḡula ḡhaku malaḡu bukmakku ḡunhi ga ḡhina dḡiyal munatha'ḡur.

¹⁷ Dhuwaliḡmy baldḡurr' dḡawu' ḡarra djäma ḡula ḡhaku malaḡu yan bukmakku ḡunhi ga ḡhina dhuwali munatha'ḡur.”

11

Babylondja wäḡaḡur yaḡuḡur yolḡuy walalaḡan djäma liya-weyḡin bala' (The Tower of Babylon)

Genesis 11.1-9

¹ Näḡhilyḡdja ḡunhi waluy, ḡurru-yirr'yunamirriḡyḡdja, bukmakḡuy wäḡapuy yolḡu walalaḡan waḡan waḡany yan matha; walalaḡan bäḡiny ḡunhi bili yan waḡanyḡurr dhärukkurr.

² Walalaḡan marḡḡinany warrya'yurra wäḡakurrḡyḡdja ḡalidhimurrukurra, ga yan bili gan bunan walalaḡunḡhilyḡny wäḡaḡur ḡapa-wajaḡurrḡurnḡa, ḡarakaḡur wäḡaḡur yaḡuḡur Babyloniyani. Bala walalaḡan ḡhinaḡ ḡunḡhilyḡny wäḡayaḡalḡa.

³ Bala walalaḡan waḡanḡaminan bala-räli'yunḡinan bitjaḡḡinan, “Go limurr walalaḡan ḡäman munatha'ḡhany ḡuḡḡakuman, ga ḡormur'kumany limurr dhu ḡurḡhayḡa dälkumany.” Bitjarr walalaḡan waḡanḡaminany. Bala walalaḡan ḡäman dharrḡan ḡuḡḡany, ga ḡinyany walalaḡan ḡayaḡaḡal dharrwayi yan.

⁴ Bala walal waɗanan bitjarrnha, “Go limurr bukmaknha dhu balany’ dhui’yun, ga waɗanydja limurr dhu dhui’yun mirithirra djaka’weyinnha, garrwarnydja dhu ɗunha ɗayatham.” Walal gan guyaɗanany mirithinan, yaku yindikunhamin walalanhawuynha walal garramatkunhaminany ɗuliwitjarryiny buɗbukurr Mya-weyin’kurnydja dhui’yunawurr: “Dhiyaɗuny dhu gay’yi Nya-weyin’thun buɗbuy waɗgany-manapaɗja ɗilimurruny, maɗr limurr dhu yakan iatjuwarr’yundja ga barrkuwatjthirnydja.” Ga bitjarr walal gan waɗanhaminany.

⁵ Ga ɗunhi ɗayi Garraynydja yarrupthurr ɗunhiwiliyi waɗalil nhānharaw ɗurikiyi waɗaw malaɗuw ga bulu ɗuriki buɗbuw Mya-weyin’ku, ɗunhi walal gan yolɗu’yulɗuy dhui’yurr ɗunhiliyi.

⁶ Bala ɗayi Godtja waɗanan bitjarrnha, “Nhā dhuwaɗja? Waɗgany mala ga yan yolɗu nhina, ga waɗa walal ga yan waɗgany matha. Dhuwaɗja walalaɗun yan ɗurru-yirr’yunawuy djaɗa, ga nhāny walal dhu djaɗa buluny? Yalalany walal dhu mirithirra marɗgithirr djaɗaw, bala walal dhu djaɗan bukmak nhaku walal djal.

⁷ Go limurrnydja yarrupthunna bala mel-manapanna dhārukna bar-kuwatjukuman, maɗr walal dhu ga yakan dhāraɗanmirnydja bala-rāli’yunmirr.”

⁸ Bala ɗayi Godthu gulkmaranahnha latjuwarr’maranahnha yolɗunhany malaɗuny waɗalila malaɗulil bawalamirrilila munatha’lil, bala walal daɗawurra ɗulinurnydja yindiɗurnydja djaɗanur, ɗunhi walal gan dhul’yurr waɗa mala.

⁹ Ga waɗa yaku ɗunhiyi yindi Babylon, bili ɗunhiliyin waɗanurnydja ɗayi Godthu mel-manaparnydja barrkuwatjukunydja mathany mala yolɗunydja walalaɗ bukmakku yan, ga bulu ɗayi Godthu latjuwarr’maranahnydja yolɗunhany walalany bawalamirrilila waɗalil.

Ruth

Introduction

Dhuwal latju' mägayamirr dhäwu Ruthkalanawuy balanyamirriy maln'thurr nunhi gan mari garrata dhärran Yitjuralwu bäpurruw nunha wiripuwurrungal bäpurruwal malañuwal wäña-Kaynanpuyw. Bala walal gan nunhi Yitjuralyuni bäpurruy wana-nhirrpara marrtjin nurru-dawalanunhan mala nurru-warryunaynunhan mala mirinunha warryunaraw ga rom-djägamirra mala walalan, dhäñur nhanukal nurru-dawalanuwal yäkuwal Djatjuwawal. Ga balanyamirriynha nayiny Ruthnja maln'thurr, nunhi nayiny miyalk beñur bala bäpurrunur Mawupñur, ga märrañalnydja nayi nunhi dirramuny nhanñuwuy nayi Yitjurayilpuynha bäpurruny. Ga nunhi nhanñu Ruthgu dirramuny dhingañal, nayiny nunh Ruthdhuny milkuñal gan wiripun dhika nayanu nunhi dälñha gulyunamiriwnha märr-ñamathinyawuy / märrkapthunawuy nhanukalanuwal dhuwaymirrinunydja nändimiriñuw, bäydi nayi nunhi Yitjurayilnydja bäpurru, ga bulu nayi Ruthdhu gan milkuñal yindi mirithirr märr-ñamathinyawuy märr-ñalyunawuy nhanñu God-Wañarrwu nunhi nayi Dharrpal God-Wañarr Yitjurayilwu bäpurruw. Ga beñuryiny dhurrwanur nayi nuriñiyiny miyalkthu Ruthdhuny maln'maram nhanñuwuy nayi yutan dirramu, yurr nayi nunhi gurruñumirr nurikiyi nurrunuw dhuway'mirrinuw nhanukalanaw dhiñganhawuywu. Ga dhuwalatjandhin yarratakurr nayi nunhi Ruthnja nhakun nhanñu Giñ-Daybitkuny nunhi nayi yäku-dumurr Nurru-dawalanu Yitjurayilwu.

Ga dhuwali nunhi Mala-djarr'yunamirriwnydja mala dhäwu, nunhi walal nurru-warryunaynu mala mirinuw walalanngiyngalanaw. Ga dhäwuny walalan nunhi mirithirr yätjkurr noy-gärrinyamirr ga garrata gan dhärran walalan, bili wiripuny walal gan nunhi diltji-bilyurr nhanñu God-Wañarrwu walalanngalanaw. Yurr nayiny Ruthdhuny milkuñal wiripu warray noy-layyunamirr dhäwu ga mägayamirr nunhi nayi gumurruy-märrañal, bäydi nayi nunhi Ruthnja mulkuru balanya yolñu yaka Djuw-bäpurru. Nuriñi bili yan wanganydhu romdhu nayi nunhi Ruthnja wangany-manapar walalanngal Yitjurayilwalnydja bäpurruwal, nunhi nayi nhakun Ruth märr-nhirrpanmin nhanukal Yitjurayilwal God-Wañarrwal.

Nayawmi roñiyinan Bithiliyamlił goñ-Ruthgalanumirra

1.1-22

¹⁻² Näthil baman' märr balanyamirriy waluy yurnha nhakun nayi gan Yitjurayilyuny bäpurruy märrañal nhanñuwuy nayi Bungawany Nurru-dawalanuny mala Geñnhany mala. Nunhiyi wäña nhakun nayi barrakawukthinan bitjarra ñathamiriwyinan, djanarrthinan gan yolñuny walal mirithinan. Ga nunhili gan nhinan yolñu dirramu yäku Yimilik ga bäpurruny nhanñu malany Yiprath ga nhinanany walal gan nunhili wäñanur yäkuñur Bithiliyam makarrñurnydja Djuda, bala nayiny nunhi Yimiliknja dirramu ga nhanñu miyalk Nayawminy ga yothu manañ dirramu märrma yäku Malun ga Giliyun marrtjinan balan ga nhinan walal guwarr yan wäñarañal nunhal ñarakanur wäñanur yäkuñur Mawap.

³ Ga nunhi walal gan nunhilyn wäñanur nhinan, bala nayiny nunhi Yimiliknja dhingañalñha nunhiliyiny wäñanur, bala nayiny gan

Nayawminy goŋ-gānan nhinan, ŋayi ga nhanŋu mǎrrma maŋdany ɖirramu wakumirriŋu maŋdany.

⁴ Ga ŋuriŋiny wakumirriŋuynyɖja maŋda nhanukal Nayawmiwal mǎrraŋal miyalk maŋdany wāŋa-ŋunhiŋuwuyin Mawappuyinhan maŋdany, dhuwal maŋdany yākuny gam', Orpa ga Ruth.

Ga yalalaŋumirr mǎrr bāy ŋayi 10-dhuŋgarra djulkthun,

⁵ bala maŋdany muka Malun ga Giliyundja dhiŋgaŋal bala ŋayiny Nayawminy gan gānan nhinan dhawaymiriwnha ga wakumiriwnha.

⁶ Ga yalalaŋumirr mǎrr bala ŋayiny Nayawminyɖja ŋākula ŋunhi ŋayi Garrayyuni yan guŋga'yurra, walalany bala yan gurrapara walalany nhanŋuwuy ŋayi Yolŋu-yolŋunhany, manymak ŋathany. Nayawminy ga nhanŋu mǎrrma' wakumirriŋy, bala yan garrayurra maŋdany balan Mawaplila.

⁷ Ga rrambaŋin walal ŋunhi mukul-manyɖji ŋurruyirryurnyɖja marɖjinany roŋiyinany balayiny mǎrrkalil wāŋalil yākulil Djudalilnyɖja, yurr gandarrŋurnyɖja dhukarrŋur,

⁸ bala ŋayi Nayawminy waŋanan walalany bitjarra "Gatjuy roŋiyin maŋda wāŋalila nhumalaŋgiyinal nhuma, ŋaŋdimirriŋuwala mala ga ŋunhilin banyɖji gi nhini. Ga ŋarra ga ŋaŋ'thun ŋanya Garraynha, mǎrr ŋayi dhu bitjandhi bili yan nhumalaŋ djaŋa manymakkum nhakun nhuma gan dhuwal ŋarraku djaŋa ŋamathaŋal yan ga ŋurikiwurrun ŋunhi walal murrmurryurr ŋāthil.

⁹ Ga wiripuni ŋayi dhu Garrayyu dhukarr-buma nhumalaŋ, mǎrr nhuma dhu buluyi nhakun mǎrram ɖirramuni ga nhina nhuma dhu ga wāŋaŋur manymakkum." Bala ŋayi yan Nayawminyɖja wālkunjalnha marɖjin walalany bala yan ŋayi djuy'yurra walalany, yurr walalnyɖja ŋāthinyaminan nhanŋu,

¹⁰ ga bitjarr warray waŋan nhanukal gam', "Yaka! Napurruyɖja dhu malthun nhuŋu, balay nhokalaŋuwal bāpurruwal yolŋuwal."

¹¹ Ga ŋayiny Nayawminy bitjarr buku-bakmaraŋal, "Yaka yaka, marɖkapmirr walal! Nhaku bili nhuma dhu ŋarrakuni malthundja? Nula nhuma ga guyaŋa ŋarra dhu bulu mǎrram yothuni mala ɖirramuni muka, mǎrr nhuma dhu mǎrram walalany ɖirramukum?"

¹² Gatjuy roŋi-ruŋiyin walal wāŋalila, dhuwal ŋarra bilin wulgumannha, bāyŋun dhu ŋarra bulu mǎrram ɖirramuni, baydhi ŋunhi ŋarra ga guyaŋa ga gatjpu'yun mǎrranharaw ŋula ɖirramuw dhiyaŋuni bala waluy, ga godarrnyɖja balan ŋarra gurrukunun ŋula yothuni ɖirramuni mala,

¹³ ga nhumany balan ŋunhi weyindhi galkurr walalaŋ, bāy walal balan ŋuthul yindithi ŋunhiwurnyɖja ɖirramuwurnyɖja djamarrkuliny ŋarraku. Nunhiyiny nhakun balan gi gulmaraŋun nhumalany ŋula wiripuwurrunguni ɖirramuw mǎrranharaw. Bāyŋun bay', gāthu walal marɖkapmirr mala, dhuwaliyiny rom mirithirra gumurr-dālnha ŋarraku balanyarawiny nhinanharaw guyaŋanharaw. Bili ŋayiny dhuwal Garraynyɖja ŋarraku ɖiltji-bilyurra, goŋ-yupthurra ŋarrakal."

¹⁴ Ga balanyapuy ŋanhapuy walal bulu nhakun ŋāthinyamin walalaŋuwuy walal. Bala bejuryiny ŋayi Orpaya dhangir'yurr ga walkunjal Nayawminy, bala yan marɖjinan. Ga Nayawmiwal nhinan Ruth, ga bilin.

¹⁵ Ga ŋayiny Nayawminy bitjarr nhanŋu waŋan Ruthgu gam', "Nhaŋu ŋathil nhuŋu yapa'mirriŋuni ŋayiny ga ŋunha roŋiyirra nhanukal yolŋu-yulŋuwala ga nhanukalaŋuwal waŋarrwal mala. Gatjuy nheny muka roŋiyi malthurra nhanŋu, nhuma rrambaŋin.

16 Yurr ñayiny Ruthdja bitjarr warray buku-roñanmaram, “Yäw, yaka ñarrany wañi biyakiyi ganarrthanharaw nhuñu, ñarra dhu ñapa-bilyun nhuñu ga roñiyirr. Nhäkurr nhe dhu marrtji ñarra dhu marrtji, wanhal nhe dhu nhina ñarra dhu bitjandhi bili nhina. Nhuñuny yolñu walal, ñunhiyiny dhu ñarrakun yolñu walal, ga nhuñuny God-Wañarr ñunhiyiny dhu ñarrakun God-Wañarr.

17 Wanhal nhe dhu dhiñgam, ñarra dhu ñunhiliyi dhiñgam. Ga dhuwandja ñarra ga märr-yuwalknha yan waña, yakan dhu ñula wiripujnyndja romdhu litjalany ganañ maram, dhiñganhamirriynha yan romdhuny. Ga ñuli balañ ñali dhu barrkuwatjthirnyndja, ñayiny dhu muñun Garrayyuny ñarrany raypirriyunna, ga mirithirra yan dhä-gir'yundja.

18 Bala ñayiny Nayawminy dhunupan marñgithinan ñunhi ñayiny Ruthdja gan mirithinan djälthin malthunaraw nhanñu, bala yan ñayi Nayawminy gulyurra wañanhanur nhanukal.

19 Bala mañda ñunhi miyalktja mañdany Nayawminy ga Ruthdja marrtjinan bala ga-ga-ga-ga bala ñayathanal mañda wäña yäku Bithiliyam (mayali 'Ñathamirr wäña'). Ga ñunhi mañda duy'yurnyndja ñunhiliny wäñanur Bithiliyamdja, bala walalnyndja ñunhi bukmaktja yolñu-yulñu ñunhiliny wäñanur ñayanu wiriputhinan mañdan, bala marrtjin dhäwu-gänhaminan mañdanalanawuy, ga wañganyndja miyalk bitjarra wañan, “Nhä dhuwal yuwalk muka nhe Nayawmi” bitjarr.

20 “Yaka ñarrany yäku-lakarañ Nayawmi. Yanan biyakun yäku-lakarañuny ñarrany 'Mara' (mayali 'gapu gali-midirrk'), bili ñayi Wañarryu Ntu-Dälyu ñarrany ñayanu-midikumar, dhuwal ñarraku walñany dhiyanuny bala, balanyan nhakun gapu gali-midirrk, dhakay-murkthunan.” Bitjarr ñayiny Nayawminy wañan walalan.

21 “Marrtjin ñarra ganarrthanal nhumalany ñayanuy manymak, yurr dhiyanuny bala, ñayi ñarrany barpuru Garrayyuny roñanmaraman dhupal, goñ-wañaran dhäparñnha. Ga nhakun nhuma ñarrany ga dhuwal Nayawminy yäku-lakaram? Bilin dhuwal ñayi Garrayyuny ñarrany ñayanu-midikumarnha, ñayi muka Wañarryu Ntu-Dälyu, dhärawakkunjalnha ñarrany, ñurru-wuyknha ñarra dhuwal bilin gänanun balanan.”

22 Ga roñiyinany ñayi ñunhi Nayawminy beñura wäñanur yäkuñur Mawapñura, yurr goñ-Ruthkalanumirra nhanñu bamarany', ñunhi ñayiny ñunhiyiny miyalk Ruthdja beñuryin Mawappuyynha wäñapuy. Ga ñayiny ñunhi Ruthdja buku-gurthapuy miyalk, bili ñayi gan nhinan nhanukal Nayawmiwal wakumirriñuwal ñäthil. Marrtjinany mañda ñunhi mukul-manydjiny Ruthdja ga Nayawminy beñur Mawapñurnyndja wäñanur ga bunanany mañda ñunhiliny Bithiliyamdja wäñanur, balanyamirriynha waluy, ñurruyirryunamirriynha ñatha-ñamakuliyen ñurukun ñathaw mañtjiiw yäkuw birraliw, ñunhi walal ñuli marrtji gulkthunna, ga lundukuman.

2

Ruth ga Bawatj mañda gumurr-bunanhaminan.

1 Ga ñunhili gan nhinan nhanñu Nayawmiw gurrutumirr, ñunhi ñayi beñur bala gali'ñur nhanukalanuwal dhuway mirriñuwal ga likandja ñayi ñunhi yäku Yimilik, ga yäkuñy ñayi ñunhi Bawatj ga mirithirr ñayi ñunhi dirramuny dhuwurr-dhunupa balanya yolñu, ga yäku-ñumurr.

2 Bala ñayiny Ruthdja wäña-Mawappuynyndja bitjarra wañan nhanñu Nayawmiwnyndja gam, “Way! Ñula nhe dhu ñarrany djuy'yun bala

nunhi birralimirrilil gulunlil waganilil, nunhi walal marrtji gulkthun ga wapmaram marrtji manutji natha birrali bathilil walalanngiyngal walal gulkthunnamirriy mala. Ga narrayny dhu marrtji dhuḍikurr bala munguyun walalany ga wapmaram marrtji munguy baythinyawuy wala walalanḡun.” Ga nayiny Nayawminy waḡan nhanḡu bala Ruthguny bitjarr gam’, “Gatjuy marrtjin nathila marrkapmirr gaḡhu miyalk rrakalanḡaw yothuw.”

³ Bala nayiny Ruthdja dhunupan bala marrtjin balayi gulunlila gatnilila, bala marrtjin nḡanala larrunala baythinyawuywun birraliw nathaw, munguyurra marrtjin nunhiwurrunhan mala natha-gulkthunamirrinhan mala djāmamirrinny nunhi walal gan nurrunḡu wāḡḡanḡal gulkthurr marrtjin lundukunḡal nunhi manutji malany natha birrali. Ga bawala nayi nunhi marrtjinany balayi, ga nunhilin nayi malḡ maranḡalnydja nunhiyiny gatni gulun nhanḡuny dirramuw yakuw Bawatjkuny, nunhi nayiny nunhiyiny dirramu beḡur bapurrunḡur malaḡur Yilimileḡur, ga nunhilin nayi gan nunhi Ruthdhuny djāma gatninḡur gulunḡur nhanukalḡha Bawatjkalḡha.

⁴ Ga balanyamirriy bili yan nunhi walal gan bukmak nunhili djāma, bala nayiny Bawatjtja bunan nunhiliyiny walalanḡ beḡura guyyurr Bithiliyamḡura wāḡanḡur, bala yan nayi waḡanḡan marr-namathinan walalanḡ nurikiwurrunguny natha-gulkthunamirriwny dja djāmamirriw walalanḡ bitjarra gam’, “Garrayyu nḡunany dhu namatham.”

Ga walalnydja djāmamirrinnydja mala, buku-bakmaranḡal bitjarr, “Yo, ga nḡumalany wiripuny, Garrayyu dhu bitjandhi bili manymakkum”.

⁵ Ga beḡuryiny nayi Bawatjtthu nḡan’thurra nhanḡu nurrunḡunhan djāmamirrinny natha-gulkthunamirrinny bitjarra. “Yol, nunhany wirrkul miyalk yā-nunhany?”

⁶ Ga nayiny nuriniyiny nurru-djāmamirriyny dja bitjarr nhanḡu lakaranḡal, “Nunḡha miyalk wāḡa-Mawappuy, nunhi nayi rāli marrtji malthun nhanḡu Nayawmiw, nunhi maḡḡa barpuru roḡiyirr beḡur wāḡanḡur Mawapḡur.”

⁷ Ga bitjarra nayi nunhi miyalktja waḡan narraykal, “Buku-djulni nhāmirr balanḡ narray dhu marrtji ga dhuḍikurr munguyun nunhawurruny gulkthunamirrinny mala, bala nhāman marrtji munguyun baythinyawuywun mala nathaw birraliw.” Ga marrtjinany nayi dhipal gulunlilnydja, ga djāmany nayi gan dhuwal gurrumdhurr dhika latju’kunḡal beḡur bili yan ḡoḡarrḡur ga yan bili dhianḡun bala, ga nḡi’yunminany nayi nunḡha waḡḡanymirr yan dhiyal bala’palaḡur.

⁸ Bala nayiny Bawatjtja bitjarra waḡan nhanḡu Ruthguny gam’, “Yo! Marrkapmirr yolḡu, naku narrayny namathanḡ, yakan nḡe dhu marrtji ga nhāma’-nhama ḡula wiripunḡurny dja gatninḡur gulunḡur manutjiw nathaw birraliw, yakan marrtji dhipunḡurny dja wāḡanḡur, dhiyala banydji gi nhini, dhiyakurrungala miyalkkurrungal nunhi narraykalanḡuwalḡha djāmamirriwal malaḡuwal.

⁹ Dhuwanna bili gi nḡanḡu nathamirr gulun, nunhi walal dhu marrtji dirramuwurrny natha birrali gulkthun ga lundukum marrtji bala, ga walalnydja dhu miyalkkurruwurrny dja marrtji napa-munguyun walalany, gulkthunamirrinny mala. Ga nunḡha narray bili lakaranḡal walalanḡal dirramuwurrungal walal dhu yaka nḡuna nayatham ga nḡan’-nḡan’tun, nhāma nḡunany walal dhu ganarrtham. Ga yalala nunhi nḡe dhu nharanḡdhirr, nḡe dhu mārram ḡapu nḡulkthunaraw beḡur yindiḡur banikinḡur mala nunhi walal gan nathil dirramuwurrny bumar balayi malaḡulil.

10 Ga ṅunhi ṅayi Ruthdhuny ṅäkul ṅanya balanyawuyyiny waṅanhawuy Bawatjnhany bala yan ṅayi Ruthdja buku-nyil'thurra mulkurryndja bala munatha'lila, ga bitjarra ṅayi ṅoy-ganyimthurrnydja waṅan gam', "Wäy! Nhä dhika ṅarra nhokal maṅutjijnurnydja ṅamathin, ṅunhi nhe ga dhuwal bitjandja waṅa rom-rulwanthun, ṅunhi ṅarrany dhuwal mulkuru warray yolṅu wäṅa-barrakupuy?"

11 Ga ṅayiny Bawatjtja nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr, "Bili ṅarra gan warrpam dhäwu märraṅal nhokalaṅawuy, ṅunhi nhaltjarr nhe djäma mukulmirriṅuw nhokalaṅaw Nayawmiw balanyamirriy muka yan bili ṅunhi nhanṅu wakumirriṅu, nhuṅu dhuway mirriṅu dhiṅgaṅal, ga ṅäkul ṅarra ṅunhi nhaltjarr nhe ganarrtham nhuṅuwuy nhe wäṅa yirralka, ga nhuṅu bäpa'mirriṅuny ga ṅändi'mirriṅuny ga marrtji nhe ga nhina wiripuwurrungal yolṅu-yulṅuwal ṅunhi yaka nhe marṅgi walalaṅ ṅäthil.

12 Ga ṅarra ga ṅaṅ'thun ṅanya Garraynha ṅayi dhu buku-roṅanmaram nhuna ṅunhiṅuwuy ṅunhi nhaltjarr nhe gan djäma. Ga mirithirr yan ṅayi nhuna dhu Garrayyuny ṅayaṅu napatjikum, nhanukal mäwilimirriy romdhu, bili dhiyaṅuny bala nhe barpuru dhuwal nhanukalna binbar-ril ṅurruwu'lil gärrü Yitjurayilpuwalnha God-Waṅarrwal, nhe dhu ga nhanukala nhina ṅayaṅu-mulkany."

13 Ga ṅayiny Ruthdja bitjarr waṅan buku-bakmaraṅal, "Yo! Mar-
rkapmirr Bawatj, bungawa ṅarraku. Dhuwal ṅarra dhu mirithirra ga birrkayun ṅayaṅu-manyakkunharaw nhuṅu, bili nhe ṅarrany ṅayaṅu-mulkakuṅal marrparaṅuṅal ga wiripuny nhokal dhäruk-gurrupanminyara, ṅunhi nhe waṅan nhuṅu djämamirriy mala djägakuṅal walalany ṅarraku dhiyak djämaw, bili ṅarrany dhuwal läypuy balanya, yaka nhakun ṅunhiwurr djämamirr mala miyalkur-rururw ruhū."

14 Ga ṅunhi walalaṅ walu bunan ṅathawnydja ṅukanharaw djämamirriwnydja mala. ṅayiny Bawatjtja waṅan nhanṅu Ruthguny bitjarr, "Go, go räli marrtji dhuwal ṅatha nhuṅu dämba, ga dhupal nhe dhu ṅup-ṅupmaramany weyikalil wayinlil." Ga ṅunhi ṅayi Ruth nhinanany mala-manaparnydja walalaṅgal djämamirriwalnydja ṅatha-gulkthunamirriwalnydja mala, bala ṅayi Bawatjthuny gurrupar ṅanya lirrthanawuyṅnha maṅutji ṅatha, bala ṅayiny Ruthdhuny ṅukan warrpamthurra yan, ga yän bili ga maranhuyin ṅayi, ga wiripu ṅatha gan baythinyawuyṅnha ṅorran.

15 Ga ṅunhi nhakun ṅayi Ruth bulu rur'yurr ṅathaw maṅutjiw bir-raliw ṅarrunharaw wapmaranharaw. Bala ṅayiny Bawatjthuny dhäruk-gurrupar nhanukalaṅaw djämamirriw dirramuwurruṅ bitjarr gam', "Yaka ṅanya gulmaraṅ, ga gora-gurrupulnydja, bäydhü ṅunhi ṅayi dhu ṅunhi dhu ga ṅunhi ṅarrum maṅutjiw ṅathaw birraliw ṅunhiliny ṅunhi dharranhawuyṅurnydja gulkuṅunnawuy rulumirryndja maṅutji ṅatha birrali mala."

16 Ga wiripuny nhuma dhu marrtji dulṅu-dulṅurruyṅ yanaramirr maṅutji ṅatha birrali beṅuryi rulunṅur mala, bala marrtji rarryunna nhanṅu munathalila, märr ṅayi dhu ga marrtji dhudikurr bala marrtjin wapmaraman yan ṅunhiyi maṅutjiny ṅathany mala, yaka ṅanya nhuma ṅaṅ ṅaṅthundja ga ṅarrtjurnydja.

17 Bala ṅayiny Ruthdja gan djäman ṅunhili gatniṅurnydja yan bili ga munha yupthurr. Ga bay ṅayi djalk-djalkthurr maṅutji malany ṅatha, ganar'maraṅal beṅuryi yanaraṅur birralinṅur, ga märraṅalnydja ṅayi ṅunhi dharrwa mirithirr ṅathany mala maṅutjiny, ṅunhi dhanṅaṅuṅalnydja nhanṅu bathiny dhurrwarawṅnha.

18 Bala beŋuryiny ŋayi Ruthdja marrtjinan bala wāŋalila, gāŋala marrtjin ŋunhiyi maŋutji ŋathany birraliny bathimirrnydja bala yan milkuŋala nhanukal Nayawmiwalnydja djāmāpuynydja nhanukuŋ, ga wiripuny ŋayi Ruththu gurruŋaryi nhanŋu bāythinawuy ŋatha ŋunhi ŋayi gan lukan Ruththu ŋāthil dāmbuy waluy.

19 Bala ŋayiny ŋunhi Nayawmiynydja nhanukal bāpa-mukulyuny nhāŋal nirr'yurra bala yan ŋayi bitjarra waŋan nhanŋu, "Wanhal nhe gan dhuwal gāthurnydja djāma, yolkal gatniŋur guŋunŋur? God-Waŋarrayyuni dhu ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny mirithirra guŋga'yun, bili ŋayi gan dhuwal ŋamathanala nhuŋu mirithinan!" Bala ŋayiny yan Ruththuny lakaraŋala nhanukal, ŋunhi ŋayi gan djāma ŋunhal nhanukal gatniŋur guŋunŋur dirramuwal yākuwal Bawatjkal (makarr dharpa balalapu).

20 Bala ŋayiny Nayawmiyny bitjarra waŋan gam', "Garrayyuni mar-
rkapmirriy dhu ŋanya Bawatjnhany guŋga'yunna, bili ŋayiny ŋunha Garrayyuni milkuŋala nhanŋuwuy ŋayi ŋayaŋuny ŋunhi ŋayi ga baḍak yan mārriy-dapmaram limurruny ŋunhi walŋamirr ga ŋunhiwurruny ŋunhi walal bilin nhakun rakunyha. Ga wiripuny ŋayi Bawatj ŋunhi galkipuy gurruŋumirr ŋunhi ŋayi dhu ga djāgan litjaŋaŋ."

21 Ga bulu ŋayiny Ruthdhuny bitjarnydja muka lakaraŋal nhanŋu Nayawmiw gam', "Ŋunha ŋayi wiripuny bitjarr Bawatj waŋan ŋarraku gam', yanbi ŋarra dhu ga ŋunhal bili yan nhina ga djāma nhanukiyingal yan gatniŋur gulunŋur, djāma napurr dhu ga rrambaŋi ŋunhawurruy ŋunhi nhanukal djāmamirriy mala. Ga bāy ŋayi dhu dhawar'yun warppam yan ŋunhi ŋatha malany maŋutji birrali."

22 Ga ŋayiny Nayawmiyny bitjarr waŋan nhanukal Ruthkal ŋunhi ŋayi nhanŋu gāthu'mirriŋu gam', "Manymaknha ŋunhiyiny nhuŋu marrkapmirr, ŋunhi nhe dhu ga ŋunhiliyiny djāma, rrambaŋi ŋuriŋiwurruny dja ŋunhi nhanukalnydja djāmamirriy mala miyalkur-
ruwurruy, bili ŋunhi mak balaŋ nhe wiripuwurrungalnydja marrtji gatnihil gulunlil, ŋunhiyiny mak walal balaŋ gi yakan nhuŋu djāga biyakiyi, bunun mak balaŋ walal nhuna."

23 Bala ŋayi gan Ruthdja ŋunhilin bili yan nhinan, djāma rrambaŋin walal nha ŋunhiwurrnha djāmamirr mala miyalkkurruwurr nhanŋu Bawatjkan ŋunhilin bili yan gatniŋur guŋunŋur, ga yan bili ga warppam yan walal dhawar'maraŋal ŋatha malany maŋutji birrali ga weyit ŋuriŋiyi waluy ŋatha-ŋamakuli'yan.

3

Nayawmiy dhukarr-djāma Ruthgu

1 Waŋanymirrnydja waluy, ŋayi Nayami waŋan nhanŋu Ruthgu bitjarr: Bilin dhuwal waluny nhuŋu nhe dhu malŋ maraman nhuŋuwuy nhe dirramunhan, ŋunhi dhu ŋayi gurruŋan nhuŋu wāŋa ga djāga ŋayi dhu ga nhuŋu manymakkum gānan.

2 Bilin nhe gan dhuwal wapmaraŋalnydja ŋathany malany maŋutjiny, nhuma rrambaŋi ŋuriŋiwurruy miyalkkurruwurruy djāmamirriy mala nhanukal Bawatjkal, ga marŋgi nhe ŋunhi ŋayi Bawatjja limurruy galkipuy gurruŋumirr. Gāthurnydja munhawu ŋayi dhu ŋunhala wāŋaŋur, ŋunhi walal ŋuli ga ŋathan mala maŋutjin ganar'maram beŋur yaŋaraŋura mala, wuthu-wuthunna bitjana ŋathan mala maŋutjin burru'l maram, ga dhukun-djalalthunna.

3 Nheny dhu luphun darrtjalkunhamirr ga bāw'yu djurrunmirr, ga nhirrpul nhuŋuwuy nhe latŋu mirithirr girri', bala yan marrtjin balayin ŋunhi wanhal ŋayi dhu ga djāma. Yurr gayulnha yakan ŋayi dhu nhuna

nhāmany, ga bāy ṅayi dhu dhawar'yun beṅur ṅathanṅur lukanhanṅur ga borum wiyika wayinṅur lukanhanṅur.

4 Ga nhāṅuny ṅanya gi dharr' biyak wanhal ṅayi dhu ṅorra, ga ṅunhi nhanṅu dhu yakurnydja buna, bala ṅorrany ṅayi dhu, nheny yanān marrtjin bala yan yātkhurra girrin nhanukal lukuṅurnydja bala ṅorrin dhurrthurryunmirra ṅunhiliyin lukuṅura nhanukal. Bala ṅayin dhu buluny lakaram nhaltjan nhe dhu djāma.

5 Bala ṅayiny Ruthdja buku-bakmaranjal nhanṅu Nayawmiwnydja bitjarra, "ṅarrany dhu djāman bala yan nhaltjan nhe dhu lakaram ṅarraku."

6 Bala yan ṅayi Ruthdja marrtjinan balayin ṅunhi wanhal gan Bawatjthu djāma, bala yan ṅayi dhunupan djāman bala yan ṅunhi nhaltjarr gan Nayawmiy nhanukal lakaranjal.

7 Ga bāy ṅayi Bawatj dhawar'yurr ṅathanṅur lukanhanṅur ga ṅānitji' ṅur ga leṅun ṅayi, bala ṅayi marrtjinan, bala yan ṅorrān galki ṅatha mala maṅutji gan yep-nhirrpanmin ṅorrān, ṅunhilin ṅayi Bawatjtja ṅorrānany. Ga ṅayiny bāy warray Ruthdja gayulnha marrtjin balayi nhanukal, bala yan yātkhurra girrin nhanukal lukuṅurnydja Bawatjkalnydja, bala yan dhurrthurryunminan ṅorrānān ṅunhilin lukuṅura nhanukal.

8 Ga balaṅ guwalu munhay, bala ṅayiny Bawatjtja yan rur'yurra, bala yan nirr'yurra nhājal ṅanya miyalknhany ṅayi gan ṅorrān lukuṅur nhanukal.

9 Bala yan ṅayi Bawatjtja dhā-birrkayurr ṅanya bitjarra, "Yol nhe dhuwal?" "ṅarra dhuwal Bungawa Ruth! Nheny muka ṅarraku dhuwal gurruṅumirr ṅunhi dhu ga djāgany ṅarraku. Ma! Biyakun ṅarrany dhurrthurryurra dhiyaṅi nhokal girriynydja, " bitjarr ṅayiny Ruthdja buku-bakmaranjal.

10 Ga ṅayiny Bawatjtja bitjarr warray waṅan nhanṅuny Ruthṅuny gam', "Garrayyu mārr ṅunṅa'yunamirr dhu nhokal! Dhiyaṅuny ga mel-lakaram nhokal gandaynydja, ṅunhi nheny dhuwal yuwalknha yan ṅayaṅu-dapmaranhamirra yolṅu nhokalanṅaw galkipuywuny gurruṅumirri mala. Dhuwal balaṅ nhe ṅula yuṅaw dirramuw larrunha lukuṅudjaw wo ṅurru-wuykku, mārr balaṅ ṅayin nhuna mārranha miyalkkunhany. Yurr nheny bāyṅu warray bitjanayi djāma.

11 Yurr yaka warwuyurr, ṅarrany dhu djāman bala yan, nhakun nhe ga dhuwal ṅaṅ'thun. Bili nhunanhany ga dhuwal bukmakthun warray nhāma manykum dhiyal yindiṅur wāṅanṅur.

12 Yo! Yuwalk warray dulṅuny, ṅunhi ṅarra dhuwal waṅanydja yolṅu gurruṅumirr nhumalaṅ djāgamirrydja, ṅunhi balaṅ ṅarra gi djāgany nhumalaṅ. Yurr dhikayyi ga wiripu nhina yolṅu ṅunhi ṅayi mirithirra galki nhuṅu gurruṅumirr, ga djāgamirr.

13 Dhiyal ṅathil ṅarrakal gi nhini, ga bāy ṅayi dhu djaḍaw'yun, bala ṅarra dhu malṅ'maraman, wanha balaṅ ṅayi gi yuwalk djālthi djāgaw nhuṅu. Ga balaṅ ṅayi gi yakany djālthi djāgaw nhuṅu, ṅarrany ga dhuwal dhawu'-nhirrana yākuynydja nhanukala God-Waṅarrwala ṅunhi ṅayi walṅa ga nhina, ṅunhi ṅarrany dhu ṅarrapin djāma. Gatjuy nheny balayi roṅyi ṅorrānhānil, ga bāy dhu djaḍaw'yun.

14 Bala ṅayiny Ruthdja buluyi ṅorrān, yurr rur'yurrnydja ṅayi munhawumirr, ṅayiny bāyṅu yan djaḍaw'yunnany, bili ṅayiny gan Bawatjtja yaka djalthin yolṅuw ṅunhi ṅayi gan nhinan ṅunhiliyi.

15 Bala ṅayiny Bawatjtja waṅan ṅanya ṅayi dhu barrkparrkpunum nhanṅuwuy ṅayi manydjarrka. Bala yan ṅayi rarryurra dhanṅaṅuṅala maṅutji ṅathan birralin, bala ṅal'maranjala nhanukal lambarrlila. Ga ṅunhi ṅayi Ruth roṅiyinany wāṅalilnydja,

16 bala ñayiny Nayawmiynyndja dhä-birrkayurra ñanya bitjarr, "Ñunhi Bawatjtja roñiyinan marrtjin wäñalilnyndja. Nhaltjarra nhuñu malñ'thurruydja?" Bala ñayiny Ruthuny lakarañal nhanñu warppamthurra.

17 Ga bulu ñayi bitjarr wañan gam', "Bawatjthu gurrupar ñarrany dhuwal mañutji ñatha birrali, bili yaka ñayi djalthin ñarraku ñarra dhu dhäparñ' roñiyirr, ñany ñathamirr yan nhuñu.

18 Nayawmiy buku-bakmarañal, "Bulnha ñathil galkunmirr, ga yaka warwuyurr nhä dhu malñ'thun, yaka ñayi dhu ñunha ñir'yunmirr, ga yän bili ga bäy ñayi dhu djäma warppamthun yan dhiyañ bala, nhä malany rom ñunhi ga ñorra.

4

Ruth ga Bawatj manda märranhaminan

1 Ga balanyamirriynyndja, ñayiny ñunhi Bawatjtja balan marrtjin buku-ñuñ'maranhamirriläli wäñalil balayin ñunhi yindi dhurrawara gan dhärran gärrinyaraw, ga ñunhilin ñayi gan nhinanany galkurruydja ga bäy ñayi ñunhi wiripu yolñu bunan galkiwuy gurruñumirr, bala yan ñayiny Bawatjthuny wäthurra nhanñu, bala manda nhinan.

2 Bala ñayi Bawatjtja wiripuwurrungun muka wäthurr, ñurikiwurrungun ñunhi bungawawnha mala ñurikiyin wäñawnha ñurru-dawalañuwnha mala. Wañan walalany ñayi nhinanhamarañal ga bäy walal nhina-nhinany,

3 Bala ñayiny Bawatjtja wañan nhanñu ñurikiyiny dirramuw galkipuy-wuny gurruñumirriw ñunhi djägamirriwinyndja mandañ Nayawmiw ga Ruthguny bitjarr gam', "Ñunha Nayawmiy bilin barpuru roñiyirra beñur Mawapñurnydja wäñanur, ga ñunha ñayi ga djalimnha nhakun wañany ñunhi nhanukalañaw dhuway'mirriñuwnydja yäkuw Yilimilikguny.

4 Dhuwal ñarra ga nhuñu lakaramany, bili nheny dhuwal mirithirra galkipuynha gurruñumirr, ga nhuñun ñunhi dhunupany romgurrnyndja nhe dhu märramany wuñuliyundja ñunhiyi wäña. Ñuli nhe djälnyndja gal'ñu, ga ñuli nhe djäl nhe dhu dhiyañun bala märram. Dhuwalawurrnyndja dirramuwurr dhärra'-tharra ga, dhuwalawurrnyndja ñarra garryurr mañutji-marñgimirra nhokalañaw romguny, nhaltjan nhe dhu. Yurr ñuli balañ nhe dhu yakayundja ñurikiyi wäñawnyndja, ñarranhany marñgi-wurruwupa, bili ñarran dhuwal nhokalnyndja galki, galkipuy gurruñumirr mandañ." Bala ñayiny ñunhi djägamirriwinyndja galkipuy gurruñumirr bitjarra wäñan, "Ñarran dhu bäyim", bitjarr.

5 Ga ñayiny Bawatjtja bitjarr nhanñu wañan gam', "Yo! Manymak, ñuli nhe dhu ñunhi bäyimdjä nhanukal Nayawmiwal, nheny dhu ñunhi märramdhi miyalkkum ñanya Ruthnhany. Ga ñuli ñayi dhu nhuñu ñunhi yothuny gäma dirramuny, ñunha ga rom waña, ñayiny dhu ñunhiyiny wäña bäyimbuynyndja nhokun dhu balayi bili yan roñiyirr nhanukalañuwal Ruthgal ñurruñuwal dhuway'mirriñuwal."

6 Bala ñayiny ñunhi dirramuny bitjarra wañan gam', "Manymak, ñuli ñayi ga bitjandhiny rom waña, ñarrany dhu yakan märram wuñil'i'yun ñunhiyiny wäña! Ñunhiny balañ godu-marimirriyañun dhuwannä wäña yirralka, ñunhi ñarra ga dhiyañun bala dhuwal ñayatham. Ga ñunhi balañ ñarra bäyimdjä, ñayiny balañ dhuwal wäñany bukmakkun, Ruthu ga nhanukalañaw djamarrikuñiw ga wiripuny nhanñu bukmak gurruñumirr mala, walañgun balañ dhuwandja wäñany. Gatjuy nhen bäyim wuñil'i'yurr nhepin, bili ñarrakuny dhuwali gumurr-dälthinan rom."

⁷ Ga balanyamirriy waluy gan rom ñorran, dhuwalatjarr bala buku-djulmaranhaminyawurr, ñunhi gan mañutji-lakaranhamirr rom ñorran, ñayi dhu ñaraka-dälkum ga djugu' rom, romgurr yan. Ga bitjanan walal ñuli ñunhi djämany gam', wangany dhu yolñuy ñuli yupmaranha wangany nhanñuwuy ñayi luku-puy dhapa'thuñ bala ñuli gurrupanan yan wiripunuw yolñuw.

⁸ Bala dhäñur yoranhañurnydja, ñunhi ñayi ñunhiyi ñurruñur ñirramu galkipuy gurruñumirr djägamirr mañan Ruthgu ga Nayawmiw bilin nhakun yorañal nha nhanñu Bawatjkun ñunhi ñayin dhu bäyim ga märram ñunhiyiny wäña ñaraka mañanguny Ruthguny ga Nayawmiwnydja, bala beñuryiny ñayiny ñurinjiny ñirramuy yupmarañala nhanñuwuy ñayi lukupuynyndja bala yan gurrupar nhanukal Bawatjkala.

⁹ Bala yan ñayi Bawatjtja wañanan ñurikiwurrunguny bungawawnyndja mala wäña-ñunhiñuwuywuny ñurru-dawalañuw mala bitjarra gam', "Nhuma dhuwalawurr marñutji-marñgimirr ñunhi gäthurañuwnyndja waluy, ñunhi nhäñal ga ñäkul nhä malñ'thur dhiyan bala waluy, bala yan ñarra dhuwal bäyimnha märrañala ñunhany ñunhi Nayawmiwnydja wäña, ñunhi ñayi gan Yilimilakthu ñayathanal ga nhanukal märrmay' ñirramuy gäthu'mirriñuy mañda yäku'y Djiliyunthu ga Mälunthu.

¹⁰ Ga wiripuny nhuma bukmak yan marñgi, ñunhi ñarra yorañal märranharaw miyalkkunharaw nhanñu Ruthgu ñunhi ñayi buku-gurthapuy miyalk nhanñu Mälungu, ñunhi ñayi barrkupuy miyalk wäña-Mawapbuy. Ga dhiyanjiny dhu ñunhi romdhu roñanmaraman wäñany balayin walalañal nha gurruñumirriwal ñayi dhu ga dhärran ñunhilin bili walalañal nha yäkuñur likañur bundurrñur. Ga yäku'y ñanya dhu ga guyañan yan bitjana bili dhiyalnyndja yindinur wäñanur.

¹¹ Ga walalnyndja ñunhi ñurru-dawalañuny mala ga wiripuwurrnyndja bungawa mala bitjarra wañan gam', "Napurr dhuwal mañutji, buthuru ga ñayan marñgin dhiyakiyiny mala bumakku. Ga dhuwal napurr ga buku-mirriyaman märr ñayi dhu Garrayyu gurrupan nhuñu miyalknha dharrwa djämarrkuñi, bitjarr bili nhakun ñayi nhanñu miyalkku mañan yäkuw Liyawgu ga Ratjulwu ñunhi mañda miyalk gan nhinan nhanñu Djaykupgu. Ga lukunyndjayyirr nhe dhu ñunhiliny bäpurrñur malañur Yiparathñurnydja ga ñunhalnyndja wäñanur Bithiliyamdja nhe dhu mirithirra ñurruwuñmirra yolñu.

¹² Ga mala-bunhawuynyndja nhuñu djamarrkuñiny dhiyakunñdhi yutawununy miyakkun, walal dhu mirithirra yäku-dumurryirra nhakun ñunhiwurrnha gurruñumirr mala nhanñun Beritjkun, ñunhi ñayin wanganyndja gäthumirriñu nhanñu Djudawnha; ga ñayiny ñunhi mala-ñurkanhayñu nhanñun Bawatjkun ga wiripuwurrñu mala Wäña-Biliyampuywun malañuw.

¹³ Bala mañda märrañanhaminan Bawatjtja ga Ruthdja nhanñun miyalk. Ga ñayiny Garrayyuy mañan gurrupar ñirramun yothu.

¹⁴ Ga bäy ñayi yothu dhawal-guyañan, bala ñayiny ñunhi miyalk-tja Ruthdja wañan nhanukal Nayawmiwalnyndja bitjarra, "Garray mar-
rkapmirr, gäthurnydja ñayi dhuwal Garrayyu gurrupar nhuñu gamin-yarr'mirriñunhan, djägamirrinhan nhuñu.

¹⁵ Ga ñali ga dhuwal buku-mirriyamany, märr ñayi dhu dhuwal yothuny ñirramuny ñurruñuyirra ga yäku-dumurryirra bukmakñura yan dhiyal wäñanur ñarakanur Yitjuralnyndja. Yuwalknha yan ñali ga dhuwal buku-mirriyamany yuwalknha yan, ñayi dhu ñunhi yäku-dumurryirnyndja! "Ñali ga dhuwal buku-mirriyamany, märr nhanñuny dhu yäku Garraywuny yindithirra mirithirra dhiyal wäñanur Yitjuralnyndja buku-liwaraman. Ga nhokal gaminyarr'mirriñuynyndja dhu

nhuna mirithirra ñoy-djulñithinyamaram, ga djägan yan ñayi dhu ga nhuñu ga bäy nhe worruñuthirr, bili ñayiny dhuwali wakumirriñu nhokalanuwnha gäthumirriñuw. Ga ñayiny ga ñunhiyiny nhuñuny gäthumirriñu mirithirra warray ga märr-ñamathirr nhuñu, ñunhi ga bulun djulkmaraman märr-ñamathinyawuy ñurikiwurrunguñuny ñunhi 7-guñuny nhokalanawuñ wakumirriñuwuñ mala.

¹⁶ Bala ñayiny Nayawminy gan märr-ñamathinan nhanñu yothuwnydja ñirramuwnydja ga djägany gan nhanñu latju'kuñala.

¹⁷ Ga walalnydja ñunhi wäña-ñunhiñuwuyyuny mala miyalkurruwurruy ñanya ñunhi ñirramunhany yäku-lakarañal Wäbitnha. Yurr walalnydja ñanya gan lakarañal bitjarr, 'Nayawmiw ñirramu'. Ga ñunhi ñayi Wäbit ñutharnydja ga ñayiny muka yothuny malñ'marañal ñirramuny, bala yan yäku-lakarañalnydja ñanya Djetji, ñunhi yalalanumirriñydja ñayin ñunhi bäpamirriñu nhanñuny Geñ-Daybitkuny.

¹⁸⁻²² Ga dhuwanna ñunhi nhanñu yarratany Daybitkuny mala-nurrkanhanyñuny mala. Djetji, Wäbit, Bawatj, Djalmun, Natjun, Yaminidab, Räm, Yitjurun ga Beritj.

Djambatj dhäruk

3

⁵ Nheny dhu ga ñunhi ñayañu-ñin'thundja God-Wañarrwalnydja yuwalkkuman yan. Ga yaka gi märr-yuwalkthi nhokiyingal nhe marñgi-lakaranhaminyaraw, bili yaka nhe dhuwal marñgi bukmakkuny nhaku malañuw.

30

^{19b} Nuli dhe dhu n̄aṅ'thun God-Waṅarrnha guṅga'yunaraw bawalamir-riy waluy, ṅayiny dhu nhuna ṅāma rirrakay'dja, bili ṅayi ṅunhi nhuṅu d̄jāga manyakmirr. Dhunupan bala yan ṅayi ṅuli guṅga'yuna nhuna.

DJESU WALANJ UWUY DHÄWU MATHUYUWUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Mathuyunyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalan Djuw bapurruw. Ga gamurruynyndja nayi nunhi wukirrinny dhuwal dhäwuny, marr nayi dhu manutji-wurrupan walalangal nunhi Djesuny dhuwal Manutji-dhunupayanhawuy, ga Walja-wiyinnumirr Bungawa Nurrurruyunaynu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha nathil mala-nurrkanhaynuny yolnuny walalany, marr nayi ga nunhi dhiyanjiny warrañkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkun ga Yipurayimgun nunhi nayi gan nathil nunha Nathilinyu Dhuyuy Djouray' lakarañal. Ga yaka nayi nunhi Djesu malñ'thuna dhiyal dhudi-dhäwumiriwnynda, bili walalnynda nunhi wäyin-djägamirrynda mala ga gadamandja yolnu walal martjin muka nhanju buku-ñal'yunarawnynda. Ga walalawunynda gan nunhi Djuw bapurruny yolnu walal galkurr nhanjun nunhi Manutji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyan, walalnynda nanya nunhi Djuw bapurrunynda yakan dharajana nhanha, bili walalnynda gan nunhi gatpu'yurr wiripunuw warray Bungawaw Nurrurruyunaynuw.

Djesuny dhuwal yarratanur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarratanur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yutawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarratanur, nunhi nayi Manutji-dhunupayanhawuy God-Wañarruwun, nunhi nayi mala-bunhawunynda Daybitkun,* ga nayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgunun.*

² Ga nayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,*

ga nayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*

ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,* ga wäwa'mirriñuw walalan nhanukalanaw,

³ ga Djudany bäpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* nunhi mandan nändi'mirriñuny Dayma,*

ga Beratjtja* bäpa'mirriñu Yitjurungu,*

ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rämgu,*

⁴ ga Rämджа bäpa'mirriñu Minadapku,*

ga Minadaptja bäpa'mirriñu Nätjungu,*

ga Nätjundja bäpa'mirriñu Djalmangun,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2 Judah * 1:3 Perez * 1:3 Zerah * 1:3 Tamar * 1:3 Perez * 1:3 Hezron * 1:3 Ram * 1:4 Amminadab * 1:4 Nahshon * 1:4 Salmon

- 5 ga Djalmandja bäpa'mirriṅu Bawatjku* ga Rayap* nhanṅu Bawatjkuny
 ṅāṅḍi'mirriṅu,
 ga ṅayiny Bawatjtja bäpa'mirriṅu Wopitku* ga ṅāṅḍi'mirriṅuny
 nhanṅu Ruth,
 ga Wopittja bäpa'mirriṅu Djitjiw,*
- 6 Djitjiny bäpa'mirriṅu Daybitkun,* ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalanṅu buṅgawa.
 Ga Daybittja ṅunhi bäpa'mirriṅu Djalamangun,* ga ṅāṅḍi'mirriṅuny
 nhanṅu Djalamangu yäku Bätjiba* ṅunhi ṅäthilnydja ṅayi
 ṅunhiyiny miyalk ḍirramuw yäkuw Yuriyaw.*
- 7 Ga Djalamandja bäpa'mirriṅu Riyapawamgu,*
 ga ṅayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṅu Yabitjaw,*
 ga Yabitjany bäpa'mirriṅu Yätjaw,*
- 8 ga Yätjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,*
 ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,*
 ga Djoramdja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,*
- 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,*
 ga Djothamdja bäpa'mirriṅu Yayatjku,*
 ga Yayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,*
- 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yämungu,*
 ga Yämundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,*
- 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djiyawtjingu* ga wäwa'mirriṅuw mala
 nhanukalanṅaw, ga balanyamirriyyin ṅunhi Djotjiya ga nhanṅu
 gäthu'mirriṅu walal gan ṅhinan ṅunhili Yitjural* bala yan
 miriṅun walalanṅu bunan, bala bumarnha Yitjuralnhany bāpurruny,
 yindin dhika mari malṅ'thur, ga wiripuwurrunhany gan ṅunhi
 yolṅuny walalany djaw'-djawyurra balan bitjarra wāṅalil yäkulil
 Babilunlila.*
- 12 Ga beṅuryiny dhurrwaranṅur, walalnydja ṅunhi Yitjuralpuyn-
 hany yolṅuny walalany gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wāṅalil
 yäkulil. Dhiyanuwurruyiny ga mala-ṅurrrkanhayṅuy maṅutji-lakaram
 ṅanyanhan Djesu-Christnhan dhawal-guyananhawuyṅha.
 Yo, manymak ṅayiny Djiyawtjiny* bäpa'mirriṅu Djiyalṅiyalwu,*
 ga ṅayiny Djiyalṅiyalnydja bäpa'mirriṅu Djirabaybulwu,*
- 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṅu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṅu Yiliyakimgu,*
 ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṅu Yätjuw,*
- 14 ga ṅayiny Yätjuny bäpa'mirriṅu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṅu Yaykingu,*

* 1:5 Boaz	* 1:5 Rahab	* 1:5 Obed	* 1:5 Jesse	* 1:6 David	* 1:6 Solomon	* 1:6
Bathsheba	* 1:6 Uriah	* 1:7 Rehoboam	* 1:7 Abijah	* 1:7 Asa	* 1:8 Jehoshaphat	
* 1:8 Jehoram	* 1:8 Uzziah	* 1:9 Jotham	* 1:9 Ahaz	* 1:9 Hezekiah	* 1:10 Manasseh	
* 1:10 Amon	* 1:10 Josiah	* 1:11 Jehoiachin	* 1:11 Israel	* 1:11 Babylon	* 1:12	
Jehoiachin	* 1:12 Shealtiel	* 1:12 Zerubbabel	* 1:13 Abiud	* 1:13 Eliakim	* 1:13	
Azor	* 1:14 Zadok	* 1:14 Achim				

- ga Yaykimdja bäpa'mirriṅu Yiliwutku,*
 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṅu Yiliyatjaw,*
 ga ṅayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṅu Mathan'ku,*
 ga Mathan'tja bäpa'mirriṅu Djaykupkun.*
 16 Ga ṅayiny Djaykuptja bäpa'mirriṅu Djawutjipkun,* ṅunhi ṅayi Meriwnha* dhuway'mirriṅu, ga Meriny ṅāṅdi'mirriṅu nhanṅu Djesuwnha, ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.
 17 Ga 14-mirr walal mala-ṅurrkanhamin nhanṅuny Yipurayimguny djamarrkuli', ga yan bili-i-i ga Daybitkal waphthurr, ga beṅur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, yan bili-i-i ga ṅunhi walu ṅayathanṅal ṅunhi walalany Yitjuralnhan bāpurruny mirriṅuynha mala djaw'-djawyurr balan wāṅalil yākulil Babilunlila. Ga bulu beṅuryiny muka walal dhurrwarāṅur 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, ga yan bili ga ṅayin Garraynha dhawal-guyaṅan Djesu-Christnha ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

Dhiyaṅuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅanhawuy

*The birth of Jesus
 Mathuyu 1.18-25
 (Luk 2.1-7)*

18 Ga ṅāṅdi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ṅayi ṅunhi dhawu'mirrnnydja dirramuw yākuw Djawutjipku,* ga yur-nha maṅḍa ṅunhi mārranhaminany, ṅayiny ṅunhi Meriny ṅāthil yan marṅithinany ṅunhi ṅayi yothumirriyinyany Dhuyu-Birrimbirruwṅ.

19 Ga ṅayiny ṅunhi Djawutjipkuntja dhuway'mirriṅuny nhanṅu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṅu ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany ṅayi dhu yaka gōra gurrupan ṅanya Meriny buknakkal nhakun yolṅuwal walalaṅgal bala ganarrthaman ṅanya, bala ṅayi balan gayulnha ṅunhi djāmany bitjanayiny.

20 Ga ṅunhi ṅayi gan bitjarryiny guyaṅan, God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrnnydja bunanan nhanṅu Djawutjipkuny māwa'wurra, ga bitjarr ṅayi ṅunhi nhanukal waṅanany, "Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkun, yaka barrari mārranharaw Meriwnydja. Mārranhamirra maṅḍa, mārr nṅuṅ ṅayi dhu miyalknha, bili ṅunhiyiny yothu ṅayi ga gāma beṅur Dhuyu-Birrimbirruwṅ gurrupanawuy.

21 Ga Meriwuny dhu dhawal-guyaṅany yothuny dirramun, ga yāku-gurrupananawuynyndja dhu ṅayi ṅunhi Djesu. Ga ṅayin dhu ga ṅunhi Djesuynha walṅakumany yolṅunhany walalany nhanṅuwuy ṅayi beṅurnnydja ṅunhi walalaṅgiyīngal dhuwurr-yātṅurnnydja romṅur," bitjarra ṅayi gan ṅunhi ṅurinṅinyiny dhāwumirriynyndja lakaraṅal Djawutjipkuny.

22 Ga bitjarnnydja dhuwal maṅ'thurr, mārr walalnydja dhu yolṅuynyndja walal dharāṅana dhuwali yuwalkkuman yan, ṅunhi ṅāthil gan God-Waṅarr waṅan ṅuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr,

23 "Ga yuta dhu luni miyalk yothumirriyirr, ga dirramun nhanukun dhu ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅan, ga yāku-lakarany walal ṅanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waṅarrnydja dhuwanna limurrūṅal."

* 1:14 Eliud * 1:15 Eleazar * 1:15 Matthan * 1:15 Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary
 * 1:18 Mary * 1:18 Joseph * 1:23 Immanuel

²⁴ Ga ñunhi ñayi Djawutjip rur'yurnnydja yakurnnydja, bala ñayi märrañal Merinhany wäñalila nhanukiyngal ñayi, bitjarr yan bili nhakun ñunhi God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriymirriy gan lakarañal nhanukal.

²⁵ Yo, ñunhi manda märranhaminany, yurr ñäthilnydja manda ñunhi bäyñu ñula ñorranha wañganyñurnnydja ga ñula galña-ñayathanhaminya, yan bili ga yothu nñanñu dirramu dhawal-guyañan. Bala Djawutjipthuny ñanya yäku-nhirrparydja Djesun.

2

Ğadamanmirriy yolñuy walal gäñal mundhurr yothuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus Mathuyu 2.1-12

¹ Yo, Djesuny ñunhi dhawal-guyañan wäñañur Bithiliyam,* makarrñurnnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy ñunhi ñayi gan ñurruđawalañu nhinan yäku Yarit* ñunhi ñunhiyiny wäña makarr nhanukal djägañur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruñurnnydja barrkunnydja wäñañur, liya-djambatjmirrnydja yolñu walal marrtjindhi, yurr walal ñunhi djambatjñha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malañuw.

² Ga ñunhi walal gan marrtjinany, ñunhiwurryiny dirramuwurr ğadamanmirrnydja, bala bunanan wäñañur Djurutjalamnha,* ga ñunhiliyi walal dhä-birrka'yurr bitjarr; "Wanha dhika yuñany bungawa be ñurruđawalañuny Djuw-malawnydja? Ñunhi ñayi barpuru dhawal-guyaña, wanha wäñañurnnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhäma nñanñu ganyu garrwarthinyawuy ñunhal gali'-dhimurruñur, bala ñanapurr dhuwal marrtjinan rälin, märr napurr dhu buku-ñal'yun nñanñu ñurikiyi yutaw ñurruđawalañuw."

³ Ga ñunhi ñayi ñurruđawalañunyndja Ğeñ-Yaritthuny* ñäkulnydja walalañuñ dhäwuny, bala yan ñayi mirithinan dhika ñoy-dharranany, ga walal ñunhi yolñu walal wäña Djurutjalambuy* ga bitjarriyi bili madakarritjthin.

⁴ Bala ñayi Yaritthuny* luñ'marañala walalany wañganylila ñunhiyiny ñunhi ñurruñu djirrikaymirrinany walalany, ga Rom-marngikunhamirrinany walalany ñunhi walal ñuli ganha marngikunha Mawjtjikalañawnha Romgu, bala ñayi gan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhal dhika ñayi dhu be Mañutji-dhunupayanhawunyndja dhawal-guyaña?"

⁵ Ga walalnydja buku-bakmarañal balany nñanñuny bitjarra, "God-Wañarrwuñuny dhawu-mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaña ñunhal wäñañur yäkuñur Bithiliyam* makarrñurnnydja Djudiya.* Bili baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy dhäwu rulwañdhurr bitjarr gam',

⁶ 'Dhuwaliyi Bithiliyamdja* wäña makarrñur Djudiyany,*
bäydhi ñayi dhuwali nyumukuniny'tja wäña,
yurr mirithirr dharrpal mañutjñur Djudiyapuyñuwalnydja
bungawawal malañuwal;
bili dhiyaliyiny dhu ñunhi wäñañur ñurru-warryunayñuny mañ'thun,

* 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem * 2:3 King Herod * 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea

ga mala-warryundja ñayi dhu ga ñarrakun yolñunhany walalany Yitjuralnhan malany.' "*

7 Bala ñayi Yarittja* wäthurra gayulnha yan ñurikiyiny gadamanmirriwnydja ñirramuwurrñ, ñunhi walal gali'-dhimurruwuy wäñapuy, ga dhä-birrka'yurra ñayi walalany bitjarra, "Nhätha ñayi ñunhi yuwalktja ñunhiyiny ganyuny malñ'thun? Nhaliy waluynydja."

8 Bala yan ñayi dju'yurra walalany balan Bithiliyamilä.* "Gatjuy marrtjin walal ñini, ga ñarrunñ ñurikiyiny yothuwnha, ga ñuli nhuma dhu malñ'maramany ñanya, ga räliyi nhuma dhu roñiyirr ga lakaram ñarrakalnydja marñgikum ñarrany, märr ñarrany muka dhu bukuñ'al'yun nhanñu," ga bitjarr ñayi wañanan walalangal.

9 Bala walal ñuriñiwurruyiny gadamanmirriynydja ganarrthanjala Djurutjalamdja* wäña, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ñunhiyi bili ganyu malñ'thur, ñunhi walal ñäthil nhäñal garrwarthinyawuy ñunhal gali'-dhimurruñur, ga ñayipiny gan ñunhi ganyuny marrtjin ñurruñun, ga walalnydja marrtjin ñapa-munguyurra ñanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurrnydja ñayi ñunhi ganyuny ñunhilin bili yan wäñañurnydja, ñunhi wanhal gan yothu Djesu ñorran.

10 Ga mirithinan walal ñunhi ñoy-djulñithinan goñmirriyinan manapar ñunhi walal nhäñalnydja ñunhiyi ganyunhany.

11 Bala yan walal gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djipthurra, ga buku-ñal'yurra nhanñu yothuwnha. Ga yurrnha walal bathiny mala walalanguwuy walal dhäny-laplapmarañal, bala marrtjin gurruparnha ñanya yothunhany mundhurrnha mala, mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny bungan bäw yäku biraygintjan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ñäminminyawuy bungan bäwthi yan. 12 Ga ñunhi walal dhawar'yurrnydja mundhurrñurnydja mala gurrupananur, bala ñayiny God-Wañarnydja wañanan walalagal mäwa'wurrnydja bitjarrnha, "Yakan nhuma dhu balayiny roñiyirr Yaritkalnydja." Bala yan walal ñunhi roñiyinany walalangiyingalnydja wäñalil wiripunuwurra dhukarrkurnydja.

Djawtjipthuny ga Meriynydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wäñalil Yetjiplila

Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt

Mathuyu 2.13-15

13 Ga ñuliñuryiny dhurrawarñur ñunhi walal gadamanmirriynydja ganarrthanalnydja ñanya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrydja malñ'thurra Djawutjipkun mäwa'kurra, ga wañan ñayi gan nhanukal bitjarr; "Rur'yurra. Märñanun dhuwali yothunhany ga ñändi'mirriñunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjanna wäñalil makarrlil yäkulil Yetjiplila,* ga ñunhilin nhuma dhu ga ñhinany galkundja, ga bäy ñarra dhu bongun dhäruk dju'yurr nhumalañ, bili Yarittja* dhu ñarrunñun dhiyakiyiny yothuwnydja bunharawnha."

14 Bala yan ñayi Djawutjiptja* rur'yurra, ga gadaymar ñayi ñändi'mirriñuny ga yothunhany, ga ñuriñi bili yan munhay walal

* 2:6 Israel * 2:7 Herod * 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem * 2:11 frankincense * 2:11 myrrh * 2:13 Mary * 2:13 Joseph * 2:13 Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph

walalaṅguwuyndja wāṅa ganarrthaṅal, bala ṅurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yākulil Yetjiplila.*

15 Ga nhinanany walal gan ṅunhiliyin Yetjipnha* makarrṅur wāṅaṅur, ga yan bili-i-i, ga bāy ṅayi Yarit* dhiṅgaṅal. Bili be bala ṅāthil baman', God-Waṅarr dhāruk gurrupanmin nhanukalaṅuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', "Wāthurrnydja ṅarra ṅunhi gāthu'mirriṅuwyndja ṅarrakalaṅaw dhawatmarajaṅlydja ṅanya beṅura Yetjipṅura* wāṅaṅur."

Geṅ-Yarittu gan bumar rakunyuṅal djamarrkuṅin' dirramuwurruny ṅunhal Bithiliyam

King Herod killed all the little boys in Bethlehem

Mathuyu 2.16-18

16 Ga ṅunhiliyin Djurutjalamdja* ṅayiny Yarittja* gan galkurra dhāwuwnha buku-roṅanmaranharaw gadamanmirriwuyun yolṅuwuy walalaṅuṅ, yurr walalydja bāyṅun roṅiyinya nhanukal, bala yan ṅayiny ṅunhi Yarittja mirithinan dhika maḍakarritjthinany. Bala ṅayi djuy'yurra djamamirrinhan mala nhanṅuwuy balayin Bithiliyam, ga wiripu wāṅa mala ṅunhi walal gan galkiwatj dhārran, larruṅalṅha walal gan dirramuwurrungun djamarrkuṅin' bunharawna, dhudi-wapthunamirriw walalaṅ, ga gal'yunamirriw walalaṅ, ga djan'tjanmirriw, bili ṅunhiyiny djamarrkuli' dhawal-guyaṅanḥawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynydja rrambanjiwuy ṅunhi walal gadamanmirriy ṅāthil ṅhāṅal ganyu.

17 ṅāthilydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yākuṅ Djirimayay* dhāruk nhirpar bitjarr gam',

18 "ṅunhal Rāmaṅurnydja* wāṅaṅur gan dhawatthurr yindin mirithirra rirrakay nyā'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yāku Ratjul-nydja* gan ṅāthinan nhanukiyingalaṅawnydja ṅayi djamarrkuṅin' warwuyurra gan, ga yakan ṅayi gan ṅunhi djalṅthinany ṅanya dhu ṅayaṅu-mulka'kumany, ga ṅāthiny ṅayi gan ṅunhi bili nhanṅu ṅunhi djamarrkuṅin' bukmakṅha dhiṅga'-dhiṅgaṅala."

Walal roṅiyinan Yetjip-ṅur Djawutjip ga Meri ga yothu

Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt

Mathuyu 2.19-23

19 Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi Geṅ-Yarittja* dhiṅgaṅal, ga maṅḍany gan ṅunhi Djawutjip* ga Meriny baḍak yan nhinan ṅunhili banydjiny yan Yetjip* makarrṅur wāṅaṅur. Bala ṅayiny God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrydja bunanan nhanṅuny Djawutjipkuny māwa'wurra,

20 ga waṅan ṅayi nhanukal bitjarr, "Djawutjip, rur'yurra. Mārraṅun yothunḥany ga ṅāṅḍi'mirriṅunḥany, bala marrtjin roṅiyinan balan

* 2:14 Egypt * 2:15 Egypt * 2:15 Herod * 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod
 * 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel * 2:19 King Herod
 * 2:19 Joseph * 2:19 Egypt

wāṅalil Yitjuralilnha,* bili ṅunhiwurryiny yolṅu walal ṅunhi walal gan djālthin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan.”

²¹ Bala yan ṅayi Djawutjptja rur'yurra, ga mārraṅal ṅayi yothuny ga ṅāṅdi'mirriṅuny, bala yan walal marrtjinan roṅiyinan balayin Yitjuralilila.

²² Ga ṅunhi walal galki Yitjuralnydja wāṅa ṅayathaṅal, bala ṅayi ṅākula Djawutjptthuny Yātjilatj-nhany* yākuny Yaritkuny gāthu'mirriṅuny, ṅunhi ṅayin yuṅany ṅurruḍawalanu gan nhinan ṅurikiyiny wāṅaw makarrwu Djudiyapuywuny,* ga ṅayiny ṅunhi Djawutjptja mārr bar-rarindhi ṅurikiyiny wāṅaw nhinanharaw. Ga bulu beṅuryi dhurrwaraṅur Garraywal dhāwumirriy lakaraṅal nhanṅu Djawutjipku māwa'kurryi yan bitjarr, “Gaṅjuy marrtjin bala yan, ga nhininy ṅunhilin wāṅaṅur makarrṅur yākuṅur Galalin.”* Bala walal marrtjinan yan,

²³ ga nhinanany walal wāṅayaṅalnydja ṅunhilin Nātjuritjha wāṅaṅur makarrṅurnydja Galalin. Bili ṅāthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy lakaraṅal bitjarr gam', “Walal ṅanya dhu ga lakaramany Nātjuritjpuynha* yolṅu.” Ga bitjarryiny ṅunhi yuwalknha yan maṅṅ'thurr.

3

Djon gan djawarrkthurr ṅāthilmirriyaṅal yolṅuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Māk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ṅula nhāmunha' dhungarra djulkthurr, bala ṅayiny Djondhuny* ṅunhi ṅayi walalany gan liya-lupmaraṅal yolṅu'-yulṅuny ṅurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ṅunhiliny gawarrka'ṅurnydja wāṅaṅur diltjṅurnydja yākuṅur Djudiyany.*

² Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja walalaṅ gam', “Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhumalaṅguwuy nhuma dhuwurr-yātjkurnydja rom mala, bili God-Waṅarrwuny ṅunhi rom galki dhu maṅṅ'thunna.”

³ Nāthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan lakaraṅal waṅganynha yolṅuny yākuny Djonna,* ṅunhi ṅayi dhu yalalaṅumirr marrtji dhuditj. Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi wukirriṅy gam',

“Nunhalnydja nharanurnydja wāṅaṅur diltjṅurnydja yolṅu dhu boṅṅuṅ djawarrkthurr,
yurr waṅiny ṅayi dhu gi ṅunhiliyi biyakun gam',
‘Walal, girri'-ṅamathin ga dhukarr-buṅun Garraywuny,
ga dhukarrnydja nhanṅu marrtjinyarawnydja biyakun
dhunupayaṅun!”

Yo, ga yuwalknha yan ṅayi gan ṅunhi Djondhuny bitjarryiny lakaraṅal ṅunhiliny ṅayilpi'ṅurnydja wāṅaṅur.

⁴ Ga dhatthunminany ṅayi gan ṅunhi girriyny'tja gamulwal* bulkay', ga biralyuny ṅayi gan ḍapmaranhamin ga barrwan'thuyi yan, ga lukanhany ṅayi ṅuli ganha rumbal-ḍetjthinyan ga wiripuny guku.

* 2:20 Israel * 2:22 Archelaus * 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1 Judea 3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah * 3:3 John * 3:4 camel

⁵ Ga dharrwan dhika yolḡuny walal marrtjin n̄nharawnydja nhanḡu beḡur Djurutjalamḡur* ga beḡur bala Djudiyaḡur* makarrḡur wāḡaḡur, ga beḡur wāḡaḡur galki Djodan* mayan'ḡur, ga lika'-likannḡurnydja yolḡu walal marrtjindhi n̄nharaw nhanḡu Djongu.*

⁶ Ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuny walal waḡan bitjarr, “Yuwalk muka ḡarrany dhuwal dhuwurr-yātjkurr yolḡu. ḡarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman ḡarrakuwuy ḡarra dhuwurr-yātjkurrnydja mala.” Bala ḡayi gan Djondhuny buku-lupmaranja la walalany ḡunhilin Djodannya mayan'ḡurnydja.

⁷ Ga bitjarryi bili walalnydja ḡunhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolḡu walal yāku Djatutji* mala balayi marrtjindhi nhanukal buku-lupmaranharaw. Ga ḡunhi ḡayi walalanhany Djondhu nhāḡal, bala yan ḡayi waḡanany bitjarra walalaḡ gam', “Nhumany dhuwal bāpin mala, mayali'-ganhamirra mala. Yolḡu nhumalany dhuwal waḡanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wandir winya'yun God-Waḡarrwalaḡaḡurnydja, ḡunhi ḡayiny dhu galki bunan, dhā-gir'yunarawna nhumalaḡ?

⁸⁻⁹ Ma! nhumany bilyurra yuwalkkuḡun yan, bala djāman yan manymakna. Yakan waḡi biyakuny, ‘God-Waḡarryuny ḡarranhany dhu bāyḡu warray dhā-gir'yurr, bili ḡarrakuny dhuwal mala-ḡurrrkanhayḡu Yipurayim* warray.’ Yaka yan nhuma dhu ga ḡunhi bitjandhiny lakaranhamir ḡapatjkunhamirnydja nhumalanhawuyḡna nhuma. Bili God-Waḡarryun ga ḡunha ganydjarrnydja ḡayatham, ḡayi balaḡ mārḡaḡ dhuwal ḡuḡḡa mala, bala ḡayi balaḡ djāman bilmaranḡun yolḡukuḡun dhipuḡurnydja ḡunhi ḡuḡḡaḡurnydja, bala walalḡna balaḡ djamar-kuḡiny' nhanḡu Yipurayimḡun.

¹⁰ God-Waḡarrnydja ga dhārra girri'-ḡamathinyawuyḡna, bitjan nhakun yolḡu ḡuli ga dhārra ḡoḡ-dakulmirr djatḡunarawḡna, ḡayi dhu djatḡunna dhā-mālkum yan yuḡḡurrwurr, dharpanhany malaḡuny. Ga ḡunhiyiny dharpa malany borummiriwḡhany, ḡayi dhu bitjandhi bili yan djatḡun bala ḡayi dhu ḡurrrkaman gurthalila.”

¹¹ Bala ḡayiny Djondhuny lakaraḡal balany walalaḡuny bitjarr, “ḡarrany ḡuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan waḡganydhu buku-lupmaram, ḡunhi ga maḡutji-lakaram ḡunhi nhumany bilin gan bilyurra beḡurnydja ḡunhi dhuwurr-yātjḡurnydja romḡur nhumalaḡyinyal nhuma. Nany ḡula yol dhu boḡḡuḡ yalalany dhur-rwaraḡur ḡarrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman ḡayi ga ḡarranhany. Ga yaka ḡarra dhuwal ganany' dhapathuḡ'kuny ḡānharaw nhanukalaḡaw. ḡayiny nhumalany dhu gi liya-lupmaraḡ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthayḡna.

¹² Ga ḡayin dhu ga ḡunhiyiny yolḡu dhārriny girri'-ḡamathinyawuyḡnydja, mala-djarr'yunarawnydja barrkuwatjkun-harawnydja yolḡuwuyḡnydja walalaḡ. Bitjana ḡayi dhu ḡunhi marrtji rurr'urryundja nhakun ḡuli marrtji yolḡuy djalk-djalkḡun ḡatha birrali maḡutji, ḡunhi ḡayi ḡuli ga ḡānaḡ'maraman barrkuwatjkuman beḡurnydja ḡunhi dhukunḡurnydja. Bala ḡayi dhu ḡathany ḡunhi ḡarrtjalktja rulwaḡḡunna balan nhanukiyingala ḡayi wāḡalil, ga ḡunhi dhukundja ḡunhiḡuwuyyi ḡathapuynydja ḡayi dhu djalkḡunna gurthalila, ḡunhiwiliyiny gurthalil ḡunhi ga nhāran bitjana bili yan

* 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John * 3:7 Pharisees * 3:7 Sadducees

* 3:8-9 Abraham

bulñuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja.

Djondhu liya-lupmarañal Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)

¹³ Yo, Djesuny gan ñunhi baðak nhinan ñunhiliyi makarrñur wäñanjur yäkuñur Galali.* Ga beñuryin wäñanjur ñayi balany marrtjin Djodinlilnydja* mayañlil, marr ñayi dhu Djondhuny ñanya Djesunhany liya-lupmaraman ñunhiliyin mayañurnydja.

¹⁴ Yurr ñayiny nhanñu Djondja bitjarr warray wañan Djesuwnydja gam', “Nheny dhuwal ñarrakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan dhuwal yuwalktja ñarrany muka liya-lupmaranhaney.”

¹⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal Djongalnydja bitjarra, “Nhen dhu ñarranhaney buku-lupmaram dhiyañun bala, bili dhuwaliyin ñunhi dhunupany dhukarr ñunhi ñayi God-Wañarryuny Bäpaynydja nhirrapar.” Bala ñayiny yan Djondja yorañal nha nhanñu Djesuwnydja, bala yan liya-lupmarañal nha ñanya ñunhilin mayaññura.

¹⁶ Ga ñunhi ñanya Djondhu buku-lupmarañalnydja, ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnydja gapuñurnydja, ga dhunupan yan ñunhany garrwarnydja wäña lapthurra, bala ñayi Djesuwnydja nhäñal Birrimbirrñha God-Wañarryuny ñayi marrtjin yarrupthurr räli beñur ñunhi God-Wañarrwal yirrakañur, rumbalnydja ñayi ñunhi balanya nhakun muryil, dhuryurnydja ñayi marrtjin räli-i-i, bala yan nhinanan Djesuwala.

¹⁷ Bala walal yan ñäkula rirrakaynydja, ñayi gan wañanany beñura ñunhi djiwarrñurnydja bitjarra gam', “Dhuwaliyin ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu marrkapthunamirrnnydja, mirithirra yan ñarra ga dhuwal goñmirriyirrnnydja nhanukal.” Bitjarra ñayi gan ñunhi God-Wañarryu Bäpaynydja ñanya lakarañal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwunñal Mokuuyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Mäk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu liya-lupthurrynydja, bala ñanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhaklila wäñalil, marr ñanya dhu ñunhiliyiny bungawaynydja Mokuuyu guwal-nirr'maraman birrka'yunna manapan. ² Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny gapu-ranhdhakñurnydja wäñanjur marr wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ñayi Djesuny mirithinan dhika djaññarrthinany.

³ Bala ñayiny ñunhi Mokuynydja dhunupan yan bunanan nhanñu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nhanñu wañan gam', “Ñuli nhe be God-Wañarryuny Gäthu'mirriñu, ma' bilmarañun dhuwal gundanhany mala ñathakunñun, dhiyañiyi dhärukthu yan nhokiyingal nhe.”

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr warray gam', “Yaka. Bili ñunha dhuyuynydja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan,

* 3:13 Galilee * 3:13 Jordan 4:4 Deuteronomy 8.3

'Yaka dhu ga dhuwal yolḡuny nhina walḡa ḡathaynydja yan waḡganydhuny.

Nany bukmakthu yan God-Waḡarrwal dhärukthu ḡunhi ḡuli ga dhawatḡhun nhanukal dhurrwarakurr;
ḡuriniyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolḡuny nhina walḡany.' "

⁵ Ga dhäḡur beḡuryiny ḡayi ḡanya ḡunhi buḡgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ḡunhi dharrpallila wäḡalil Djurutjalamlila,* ga nhirrparyndja ḡayi ḡanya ḡunhiwilin ḡunhi buku-ḡal'yunamirrilila bunbulilnydja, yurr garrwarlila dhika.

⁶ Bala ḡayi gan waḡanan ḡunhiyiny Mokuynyndja bitjarra gam', "ḡuli nhe be God-Waḡarrwuny Gäthu'mirriḡu, ma' mak wapthurr dhipuḡuryiny garrwarḡurnydydja balaḡur balan ḡoylila munatha'lila. Bili ga ḡunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'ḡayiny dhu God-Waḡarrnydja dhäruk-gurrupanmirra dji-warr'puywalnydja yolḡuwal walalaḡal dharraykuman nhuḡu, märr nhe dhu yakan galkirrin,
ga ḡukuny ḡula burakirr ḡundaynydja.
Ma' biyakun wapthurra balan ḡoylila munatha'lila.' "

⁷ Ga ḡayiny Djesuny bitjarr warray nhanḡu buku-roḡanmaraḡal waḡan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ḡunhi ḡayiny nhuḡu God-Waḡarr."

⁸ Ga dhäḡur beḡuryiny bala ḡayi ḡanya ḡuriniyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wäḡalil dḡinmir'lila, ga ḡunhiliny ḡayi milkuḡal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bäpurruny malaḡuny wäḡalil ga wäḡalil, ḡunhi nhäḡhinya dhuwal wäḡa buku-liw'maram ga dhärra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalaḡ.

⁹ Ga bitjarra ḡayi nhanḡu ḡunhi mokuynydydja waḡan, "Dhuwandja ḡarra dhu bukmaknha yan nhäny mala nhokalnha ḡoḡlil gurrupan, ḡuli nhe dhu ḡunhi ḡarrakuny buku-ḡal'yun."

¹⁰ Bala ḡayiny Djesuynydydja waḡanan ḡaḡ'ḡaḡ'thurra ḡanya ḡunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gatjuy waḡdin. Bili ḡunha ga God-Waḡarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nhanḡuwuyḡha yan waḡanygun bun'kumu-dḡipthandydja Garraywun, ḡunhi ḡayi nhuḡu God-Waḡarr, buku-ḡal'yundydja nhe dhu nhanḡuwuyḡha yan waḡanygun ga dhärukḡtja märram.' "

¹¹ Bala ḡayi ḡanya ḡunhi ḡuriniyiny buḡgawaynydja Mokuyyu ganarrḡaḡala Djesunhany. Ga beḡuryiny dhurrwaraḡur, bala walalandydja ḡunhi God-Waḡarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolḡu walal bunanan nhanḡu Djesuynydydja, bala yan ḡuḡḡa'yurra ḡanya ḡunhiliny ḡayilpi'ḡurnydydja wäḡaḡur.

Djesuy ḡurruyirr'yurr dḡäma ḡunhili makarrḡur wäḡaḡur yäkuḡur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beḡuryiny dhurrwaraḡur, ḡunhi ḡayi Djesuy ḡäkulnydydja Djon-galaḡuwuynydydja* dhäwu, ḡunhi walal ḡanya galkar dharruḡgulil, bala ḡayi roḡiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wäḡalil.

* 4:5 Jerusalem 4:6 Psalm 91.11-12 4:7 Deuteronomy 6.16 4:10 Deuteronomy 6.13 * 4:10 Satan * 4:12 John * 4:12 Galilee

13 Bala ṅayi ganarrthanjal Nätjuritjtja* wāṅa, bala marrtjinan balan bitjarra wāṅalil yākulil Gapuniyamlila,* ṅunhi dhuwandja wāṅa gan dhārran raṅiṅur laypa ṅurikiyi yindiw gapuw guḷungu yākuw Galaliw, ṅunhili makarrṅurnydja wāṅaṅur Djapalan* ga Napalin,* ga ṅunhiliyin ṅayi gan ṅunhi Djesuny nhinan.

14 Bili ṅāthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yākuw Yitjayay* wukirri bitjarr;

15 “Nhuma yolṅu walal ṅunhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wāṅaṅur,

ṅunha gali'ṅur Djodan* mayan'ṅur,
ga ṅunhili dhukarrṅur ṅunhi marrtji ṅorra bala guḷunlil gapulil yākulil Galalilil;*

Nhuma Djan'tayilyuny* mala yolṅuy walal ṅākun dhuwandja dhāruk gam'.

16 Ga nhuma, ṅunhi nhuma ga buku-munha'ṅur romṅur nhina, nhumany dhu nhāman yindin mirithirra djarratawun'tja. Ga nhumalaṅgalnydja ṅunhi nhuma ga nhina dhuwali dhiṅganhamirriṅur wāṅaṅur.

Yurr nhumalaṅgalnydja dhu ṅunhi yuṅan walu djaḍaw'yun dhiyaliyiny.”

17 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala ṅayi Djesuny ṅurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin, dhāwun lakaraṅal yolṅu'-yulṅuwnha bitjarra gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula nhumalaṅguwuy nhuma dhuwurr yātjtja mala, bili God-Waṅarrwuny Rom dhuwal galkin.”

Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirriy

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Māk 1.16-20; Luk 5.1-11)

18 Waṅanganymirriy dja waluy ṅayi Djesuny gan marrtjin lāy-ṅupara bala raṅikurra, galki guḷunkurr yākukurr Galali, ga ṅunhili ṅayi nhāṅal mārrmany' wāwa'manydjiny yākuny Djāymannha* ṅunhi wiripuny ṅayi yāku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maṅḍa gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṅḍa ṅunhi marṅgi mirithirr guya djāmamirr maṅḍa.

19 Bala yan ṅayiny Djesuny waṅanan maṅḍan bitjarrnha gam', “Way! Maṅḍa go marrtjin maṅḍa ṅarrakun malthurr, marr ṅarrany dhu nhumalany marṅgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolṅunhan walalany gatmaram.”

20 Ga dhunupan bala yan maṅḍany ṅunhi wāwa'manydjiyny dja ganarrthanjala yan ṅunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhanṅun Djesuwnha.

21 Ga bulu ṅayi Djesu marrtjin waṅḍin bala raṅi-ṅupar, dharr'nha ṅayi nhāṅal wiripunṅunhany muka wāwa'manydjiny maṅḍany Djay-imnhan* ga Djonnhan* ṅunhi dhuwaliyinyiny maṅḍa gāthu'mirriṅu dirramuw yākuw Djibidiwnha.* Yurr bukmakthu yan walal gan ṅunhi bāpa'manydjikurruwurnydja gārrin marthanṅayṅur djinawa', djetjiraṅal marrtjin ganybu, galki balan walal ṅunhi marrtjinan guyalila. Bala

* 4:13 Nazareth * 4:13 Capernaum * 4:13 Zebulon * 4:13 Naphtali * 4:14 Isaiah 4:15
Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee * 4:15 Gentiles * 4:18 Simon * 4:18 Peter
* 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21 John * 4:21 Zebedee

ņayiny Djesuny maņđanguny muka waņan Djayimguny ga Djonguny, bitjarri bili malthunaraw nhanņu.

²² Bala dhunupan maņđany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanņun Djesuwňa, bala maņđa ganarrthaņalňa maņđanguwuy maņđa bapa' mirriņunhany nņunhiwilin banydji yan marthaņaylila.

Djesuy dukmaraņal rerrimirriņy mala

Jesus heals sick people

Mathuyu 4.23-25

(Luk 6.17-19)

²³ Ga beņuryiny dhurrwaraņur, bala űayi yan Djesuny gan buku-liw'maraņala marrtjin űulatjarriņy Galaliwurrnydja* makarrkurr wāņakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraņal manymakňa nhanukalaņawuynha God-Waņarrwalaņawuynha rombuy, marņgi-gurrupara marrtjin manapar walalany nņunhilin nņunhi Djuw-malawal buku-luņ'maranhamirriņur buņbuņur nņunhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga nhāmunha nņunhi rerri malany nyumukuņiny ga yindi, űayiny gan nņunhi Djesuynydja warrpam'ňa yan dukmaraņal.

²⁴ Ga nņunhiliny makarrņur wāņaņur yākuņur Djiriyany,* dhāwuny gan nņunhi nhanukalaņawuynydja Djesuwalaņawuynydja laťuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnydja muka gāņal rerrimirriņhany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yāťkurra mirithirra mar-marryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurrnydja marrtjin Djesuwal nņunhiwurrňa nņunhi wakiņumirra birrimbirri mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr űayiny gan nņunhi Djesuynydja bukmakňan yan walalany dukmaraņal beņuryiny rerrinurnydja malaņur.

²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan nņunhi yolņuny walal malthurr nhanņu Djesuwnydja, beņur Galaliņur* wāņaņur ga wiripuny beņura bala makarrņur wāņaņur yākuņur Dikabulatņura* ga wiripuny Djurut-jalamņur* ga Djudiyaņur,* ga nņunha gali'puynha mayaņbuy Djodin-buynha.*

5

Djesuy gan dhāwu lakaraņal yolņuwal walalaņgal bukmakkal nņunhiliyi bukuņur wāņaņur

Jesus teaches the people on the mount

Mathuyu 5.1-2

¹ Ga waņganydhuny waluy űayi Djesuy nhāņalňa dharrwanhan yolņuny walalany, walal marrtjin wāņgaņal guwatjmar űanya. Bala űayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala űayi gan nhinanany nņunhiliyin bukuņura. Ga walalnydja nņunhi malthunamirriņydja mala nhanņu yolņu walal marrtjinan, bala nhinanany walal nņunhi galkin yanan nhanukal, liw'maraņala űanya.

² Bala yan űayi nurruyirr'yurra marņgikuņala walalany bitjarra gam',

Yuwalk űoy-djulņithinyamirr rom

* 4:23 Galilee * 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25 Judea * 4:25 Jordan

*True happiness
Mathuyu 5.3-12
(Luk 6.20-23)*

- 3 “Nheny dhu ga nunhi nhina yuwalkkuman yan nayanu-*namathirra*. Nuli nhe dhu ga nunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya nhe nayanu-wajarany, dhäparn'tja, nula nhämiriwnydjya, bili nunha djiwarr'puynydjya rom God-Wajarrwuny nhumalaŋgun!”
- 4 “Nunhi nhe nuli ga nhina nayanu-*nonunmirrnydjya* nãthinyaraynydjya, yurr nayipin nhuna dhu marrtji nunhi God-Wajarryun yan nayanu-marrparangumany, dharradayamany, ga yuwalktja nayanu-*namatham!*”
- 5 “Ga nuli nhe dhu nunhi nyiln'*maranhamirrnydjya* nhunapinya nhe, nheny dhu ga nunhi yuwalknha nhinany nayanu-*namakurra*, bili märramany nhe dhu nunhi bukmaktja nula nhäny malany nunhi manymaktja nhanukuŋun God-Wajarrwuŋun wäwungunhawunyndja!”
- 6 “Nheny dhu ga nunhi yuwalknha yan nhina nayanu-*djulnithirra* nuli nhe dhu ga nunhi mirithirnydjya nhakun djãlthirr dhunupawnydjya nhinanharaw, bili God-Wajarryuny dhu nunhi dhananguman nhuju nayanuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”
- 7 “Nuli nhe mel-wuyunamirrnydjya yolŋu wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, ga nayiny dhu God-Wajarrnydjya bitjandhi bili mel-wuyundhi nhununy, bala nhe dhu ga nunhi nayanu-*namathirra* nhinany!”
- 8 “Ga nuli nhe yolnu nayanu-*darrtjaktja*, nunhiyiny nhe yolnu dhu ga *noy-djulnithirra*, bili nheny dhu nhäman nanya God-Wajarrnhany!”
- 9 “Nuli nhe nuli ga mägayayam yolŋuny walalany wangany-manapanarawnydjya nhinanharaw, nunhiyiny nhe yolnu yuwalknha ga *noy-namathirr* nhina, bili God-Wajarryuny dhu lakaram nhuna nunhi nheny nhanŋun gãthu'*mirriŋun!*”
- 10 “Nunhi nhe nuli ga djäma rom malany nunhi nhaku nayi nuli ga God-Wajarr djãlthirr, bala walalnydjya nuli marrtji nunhi wiripuwurruynydjya yolŋu'-yulŋuy nayanu-yãtjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini *noy-namathin*, bili God-Wajarrwuŋuny rom nunhi djiwarr'puynydjya nhumalaŋgun!”
- 11 “Nunhi nhumalany nuli yolŋuy walal waŋa nula nhaliynydjya dhärukthu, warku'yundja, ga yan *noy-yãtjamany* nhumalany, ga nyäl'yundja dhäwu gänhamirr nhumalaŋgalaŋuwuy, nunhiŋuwuy nunhi nhumany narraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjana bili yan mukthunna nhinany *noy-namathirra*.”
- 12 Yo, nhininy walal gi *noy-namathin* yan ga märr-yingathin gi mirithin, bili nunha djiwarr'nurnydjya God-Wajarryuny ga nayatham manymaknha mirithirra ga yindin nhumalaŋguny. Ga bitjarryi bili walal gan be nãthilnydjya God-Wajarrwuny dhäwu-gänhamirriny yolŋuny walalany warku'yurri wiripuwurruynydjya yolŋuy walal, ga mari walalaŋ walal gan djäma.”

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga badayala'

*Salt and light
Mathuyu 5.13-16
(Mäk 9.50; Luk 14.34-35)*

Ga bulu nayi Djesu waŋan walalaŋ bitjarr,

13 “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolŋu'-yulŋuwnydja. Ga ŋunhi ŋuli dje'la dhākaymiriwyirnydja, ga bāyŋun dhu buluny nhakun ŋunhiyi damurrŋumany. Ga walalnydja ŋuli yolŋuwnydja walal ŋunhiyiny dje'lany ŋurrkaman, bala marrtji dhurra'parrpaman lukuyŋha.”

14 “Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. Balanya nhakun ŋunhi bunbu mala dhul'yunawuy bukuŋur marrtji dhārra'-dharra, ga bukmakthun ŋuli ŋunhi yolŋuwnydja walal nhāmany ŋunhiyi bunbuny mala.

15 Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy dhuŋgur'yun lanhdhirrany, ga yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny nhakun ŋula banikin'thuny ŋapa-monygum, ŋany gaykaraŋlila ŋayi dhu ŋunhi nhirrpanḍja, marr dhu ga ŋunhiyi bala'nhany djeŋarra'yaman, bukmakkun nħanharaw.

16 Yo! Ga nhumany dhu ŋunhi bitjandji bili yan walŋa baḍayala'mirriyirryi milma nhakun yolŋu'-yulŋuwala, marr walal dhu nhāman nhumalaŋgal ŋunhi manymaktja dĵama malany, bala yan walal dhu wokthunna Bāpa'mirriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha djiwarr'ŋur.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Djesuy lakaraŋalŋha gan walalaŋgal Mawtjitkalaŋawuynha rombuy

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr,

17 “Yaka nhuma dhu dhuwal guyaŋa bitjandja gam', yanbi ŋarrany dhuwal rāli marrtjinya beŋur romgu malaŋuw buwayakkunharawŋha, ŋunhi Mawtjitjithu* rom rulwaŋdhurr, ga God-Waŋarrwal djawarrkmirriy malaŋuy gan marŋgikuŋal yolŋuny walalany. Ŋany dhuwal ŋarrany bunan dhiyalnydja, marr dhu ŋunhi marŋgikunhawuynydja walalaŋguŋ malŋ'thunna rumbalthirra.

18 Ga guyaŋa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny rom rulwaŋdhunawuy buwayakkum ŋula nhaliynydja mala, bāydhi ŋunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wāŋa dhā-dhawar'yun, yurr bāyŋun dhu ŋunhi ŋula nhā wangany nyumukuŋiny rom buwayakthi ŋuliŋuryiny nħanukalaŋuŋurnydja Godkalaŋuŋurnydja romŋur malaŋuŋur; bukmakŋha dhu gi ŋunhi dhārrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaŋumirriynha dhu ŋunhiyi warrpam'ŋha malŋ'thurruydja.”

19 “Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy marr-yulkthundja ŋunhiyiny God-Waŋarrwuŋuny dhāruk-nhirrpanawuy rom malany, bāydhi ŋunhi ŋula nyumukuŋiny'tja rom, ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny marŋgikum djarrpi'kumany ŋunhiyiny rom malany God-Waŋarrwuny, marr dhu walalnydja ŋunhi yolŋuwnydja walal bitjandhi bili ga guyaŋa bala marr-yulkthuna, ḍaḍawyunna manapan dhipuŋuryiny romŋur, ga ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu dhuḍiŋun ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur, yalalany ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. Ga ŋuli dhu ŋayi ŋula yolthu yolŋuy dhārucktja marram nħanŋu God-Waŋarrwuny, bala ŋayi dhu ga ŋayathamany bat-bitjanna yan, ga ŋuli ŋayi dhu marŋgikum walalany wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny balanyarawyi romgu ŋayathanharaw, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu ŋurruŋun God-Waŋarrwalnydja romŋur, yalalany ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja.

* 5:17 Moses

20 Guyaṅi ṅathil walal dhuwal gam'; Rom-marṅgikunhamirriy malaṅuy ga Baratjiy* malaṅuy ṅuli ga dhuwal God-Waṅarrwuny rom bat-bitjan yan ṅayatham. Yurr nhumany walalany dhu ṅunhi djulkmaraman nhāthinya ṅunhi walalaṅuy rom ṅayathanhawuy, ṅuli nhuma djäl gārrinyaraw balany ṅunhi God-Waṅarrwalnydja romlil." Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅal.

*Djesuy gan lakaraṅal walalaṅal, marṅikuṅal
ṅaramurrthinyawuyṅha rom*

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

21 Ga bulu ṅayi Djesuy lakaraṅal walalaṅal bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marṅgi, ṅunhi ṅurruḍawalaṅuy malaṅuy rom-rulwaṅdhurr raypirri'yunawuy ṅāthil bitjarr gam', 'Yaka nhe dhu yolṅuny buma murrkay'kum. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yolṅu yolṅuy buma wiripuṅuny yolṅuy murrkay'kumany, ṅunhiny nhe dhu gumurrṅura dhāri mala-djarr'yunarawnha.'

22 Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwal lakaram bitjana gam', ṅuli nhe dhu ga ṅula yol yolṅu ṅoy-murryundja wiripuṅunydja yolṅuw Garraywalaṅumirriw, ṅunhiny nhe bilin waṅawaṅanan nhuṅuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga ṅuli nhe dhu nhuṅuwuy wāwa'mirriṅuny bitjandja lakaram gam', 'Nheny dhuwandja bāyṅun, bawa'mirra balanyan,' bitjandja, walalnydja dhu ṅunhiyiny yolṅuny gāman balan ṅurikalnha rom-djāgamirriwala malaṅuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi wiripuṅuny yolṅuny waṅa bitjandja, 'Nheny dhuwandja ṅyalmiri yolṅu,' bitjandja ṅanyanhany dhu ṅunhiyiny yolṅuny waṅgapunṅun yan gurthaynha, ṅunhala ṅunhi dhā-gir'yunamirriṅura wāṅaṅur."

23 "Yo. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi mundhurrnydja gāma God-Waṅarrwalnydja buṅbulil nhakun gurrupanarawnydja nhanṅu, ga ṅunhiliyiny nhe dhu guyaṅan ṅunhi wiripuṅunhan yolṅuny ṅunhi ṅayi ga ṅula nhā ṅayatham nhuṅu dhaṅariny, ga nheny yaka yānayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Waṅarrwuny;

24 ṅany rulwaṅdhan nhe dhu ṅunhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatjmul ṅathil ṅunhiyi yolṅuny ga gumurrkunhamirr ṅathil maṅḍa, ga dhāruk maṅḍa rulwaṅdhurr dhunupa yan, ga dhāṅur beṅuryin nhe dhu roṅyirryndja balany God-Waṅarrwalnydja buṅbulil, ga yurrnha gurrupulnydja mundhurrnydja nhannṅuy God-Waṅarrwuny."

25 "Ga ṅuli nhuna ṅayi dhu ṅula yolṅu yolṅuy marilil galkan romgurr, ga ṅuli ṅayi dhu nhuna djarrma-gāma bitjandja gam', 'Dhiyaṅuny bala ṅarra dhu nhuna gāman balan ṅarra'lila, mārr walal dhu nhuna dhā-gir'yunna,' nheny bondi ṅanya galki-ṅayathul ga waṅanhamirr maṅḍa dhunupan yan dhārūkhuny ḍālyun, ga ṅuli bāyṅuny ga ṅayiny dhu ṅunhi ṅuriṅiyiny yolṅuy goṅ-gurrupanna nhuna ḍilakkala ṅunhi ṅayi romgu mala-djarr'yunamirr; ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi nhuna dhu ṅunhi goṅ-gurrupanna ṅamakuli'ṅuwalnha, mārr ṅayi dhu nhuna galkanna dharrunṅulila.

26 Ga yuwalk ṅarra ga dhuwal nhuṅu lakaramany, ga nhinany nhe dhu ga ṅunhilin bili yan djinawan' dharrunṅunura ga yan warray, ga bāy nhe dhu bukmaḍ doy' mala gurrupan buku-roṅanmaram ṅunhiṅuwuyyi dhā-gir'yunawuy." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅal.

* 5:20 Pharisees

Djesuy lakaraŋal walalaŋgal marramba'wuyŋha rom

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marŋgi, ŋunhi walal gan ŋurruḍawalaŋuy mala rom-rulwaŋdhurr ŋāthil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga ŋunhi marrambany' djāma.

²⁸ Yurr ŋarrany dhu dhuwal nhumalaŋ lakaram balanyan gam', Ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋula yolthu dirramuy nhāma wiripunuy miyalknha nhokiyiŋgal nhe maŋutjiy, ga ŋuli nhe ŋoynydja waŋan bitjarra gam', 'Ye-e-e djāl ŋarra dhuwal ŋuruk miyalkku yindi bay, mārŋ linyu dhu rom djāma,' yurr ŋunhiyiny nhe dhuditjŋha bitjarryiny guyaŋan; nheny ŋunhi ŋāthil warray ŋoy-ŋorranany nhanŋu nhokiyiŋgal nhe ŋayaŋuynydja, ga ŋunhiyiny nhakun nhe bitjarryiny marramban' djāma.

²⁹ Ga ŋuli ŋayi dhu nhuna dhunupaŋuynydja maŋutjiy nhokal mel-warryun nhuna bala yātjikkurrulinydja romlil, nheny ḍuljurr'yurmirra nhunapinya nhe ŋunhiyiny maŋutjiy bala yan ŋurrukuŋun, bāydhi nhe dhu ga ŋunhi melyu waŋanydhuny nhina, bili ŋunhiyiny nhuŋu manymaknha mirithirra. Yurr ŋuli nhe dhu ŋunhi yakany ŋurrrkam ŋunhiy maŋutji, ŋunhiy ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna rumbal manapula ŋurrukuŋ balayin ŋunhi dhiŋganhamirrilila wāŋalil.

³⁰ Ga ŋuli nhokal dhu ŋunhi dhunupaŋuy goŋdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yātjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulkmarranhamirr nhunapinya ŋunhiyiny goŋ, bala yan ŋurrukuŋun, bāydhi nhe dhu ga ŋunhi marrtji'-marrtji goŋ waŋanymirnydja, bili ŋunhiyiny nhuŋu manymaknha mirithirra. Yurr ŋuli nhe dhu ŋunhi yakany nhakun ŋurrrkam nhuŋuwuy nhe dhunupaŋuny goŋ, ŋunhiyiny ŋayi nhuna dhu God-Waŋarryuny rumbal manapula ŋurrukuŋ balayin ŋunhi dhiŋganhamirrilila wāŋalil."

Djesuy lakaraŋal walalaŋgal ganaminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Māk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal bitjarr gam', "Bili muka nhumalaŋ gan ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynydja mala God-Waŋarrwuny maḍayin' lakaraŋal nhumalaŋgal bitjarr gam', Ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋula yolthu dirramuy ganarrthamany nhuŋuwuy nhe miyalknhany, nheny ŋāthil dhu goŋ-nhirrpanmirr djourra'liŋ nhunapinya nhe, ganarrthanharawnydja nhanŋu ŋurikiyiny miyalkku.

³² Yurr ŋarrany ga dhuwal lakaram nhumalaŋ bitjanna gam', yaka yan nhe dhu dirramuy ganarrthamany nhuŋuwuy nhe miyalknha. Yurr ŋuli ŋayi ŋunhi marramba'-dumurrnydja miyalk ŋayiny dhu dirramuynydja nhanukal mak ganarrthaman ŋanya djourra'kurra. Ga ŋuli nhe dhu ganandja nhuŋuwuy nhe miyalknhany ŋunhiyiny nhe dhu ŋanya ŋuriniyiny romdhu barrkukuman, ŋayi dhu marramban' ga djāma. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋanya ŋunhi wiripunuyndja dirramuy mārŋam, ŋayiny ŋunhi ŋunhiyiny dirramu ga balanya bili yan marramba' djāmamirryi."

Djesuy lakaraŋal dhāwu rom-wāwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

33 Ga bulu ñayi Djesuy marŋgi-wurrupar walalany, ga bitjarra ñayi waŋanany gam', "Ga wiripuny nsuma bili marŋgi romgu ñunhi God-Waŋarryu gan lakaraŋal limurrungalaŋuwal mala-nurrkanhawuywal walalaŋgal bitjarr gam', 'Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu yolnyu wäwun'kumany wiripunjunhany yolnyu God-Waŋarrwalnydja yäku, ga guyaŋan yan nhe dhu ga dhuwali wäwun'tja, yakan moŋuny.'

34 Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaraman nsumalaŋgal balanyan gam', Nuli nhe dhu wäwun'kumany ñula yolnhany, yaka bäki ñula yolnha yäku. Ga yakayi yan nhe dhu yäku-lakaram djiwarrny'tja wäŋa, bili ñunhiyiny nhanŋu God-Waŋarrwu nhinanharawnha wäŋa;

35 ga yakayi yan yäku-lakaraŋ dhuwal munathany' wäŋa, bili dhuwandja wäŋa munathany' luku-ŋal'yunaraw muka nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga yaka yan nhe dhu wäwun'kum ñuruŋuny Djurutjalamd-huny* yäku, bili ñunhiyiny wäŋa Djurutjalamdja God-Waŋarrwu warray, ñuriki ñurruḍawalaŋuw ga dumurruw.

36 Ga yakayi nhe dhu wäwun'kum ñula yolnha yolnyu nhokiyiŋal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bäyŋu nhe gi dhuwal ñula ganydjarr ñayathul balanyarawy bilmaranharaw miny'tjiw waŋganyu marwatku nhokiyiŋalaŋaw nhe, molkunharaw nhä mak watharrkunharaw.

37 Ga ñuli nhe dhu wäwun'kumany ñula yolnhany, ga ñula nhuŋu ga ñayaŋuny yoraman, nheny yanan yoraŋun, ga ñuli nhuŋu ga ñayaŋu waŋa yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga ñuli nhe dhu ñunhi wiripunjunha dhärukthu malaŋuy yäku-lakaram, ñunhiyiny yakan dhunupa nhuŋu waŋanharaw; ñunhiyiny ñuli ga balanyayiny guyaŋanhawuy mala dhawatthun beŋura nhanukunun mokuwunun." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

Djesuy lakaraŋal rom yaŋara'-bakmaranhawuy

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

38 Ga bulu ñayi Djesuy marŋgi-wurrupar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nsuma dhuwal ñurikiyiny romgu marŋgi ñunhi ñayi God-Waŋarryu gan lakaraŋal limurrungalaŋuwal mala-nurrkanhawuywal walalaŋgal bitjarr gam', 'Ñuli nhuna dhu ñunhi ñula yolthu yolnyu waŋgany maŋutji dharpum, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili maŋutji dharpuŋdhi yan. Ga ñuli ñayi dhu nhuna waŋgany lirra bakmaram, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili yan bakmaranŋdhi lirra.'

39 Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaram nsumalaŋgal bitjanna gam', bäydhhi nhuna ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolnyu galŋa-yätjamily, ga nheny dhu nhanŋuny balany yakan buku-roŋanmaram. Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñula yolthu yolnyu dhunupa'nyu dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal win'kuŋuny muka dhakal gurupanmirr.

40 Ga ñuli dhu nhuna ñula yolthu yolnyu gäma ñurruḍawalaŋuwalnydja walalaŋgal dhä-birrika'yunarawnydja, ga ñunhiliyiny ñayi dhu romŋurnydja ñuriŋiyiny yolnyu gombunan nhuna ñunhi gumurrpuynydja girri', bala nheny dhu yanan dhayunanna nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhuŋuwuy nhe dhu gurrapandhi nhanukal.

41 Ga ñuli dhu nhuna ñula yolthu waŋganydhu mirinyu gorrwumany nhanukiyaŋalaŋaw ñayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr

* 5:35 Jerusalem

gurririnuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-märranun gañu bathiny nhanñu girri'mirrnjdja.

⁴² Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu nhuna ñaṅ'thun ñula nhakuny, nheny dhu yan an gurrupanna nhanñu. Ga ñunhi ñayi dhu waña nhuñu bitjandja, 'Way, nhawi ñarra nhuñu dhu girri' dhuwal gäma yan wärriku,' nheny yan an dhayunulnha nhanukal ñayanuwnydja dhapinyaynha." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Nheny dhu ga märr-ñamathirra yan nhokiyingalañawnha nhe mirinuwnydja malañuw

Love for enemies

Mathuyu 5.43-48

(Luk 6.27-28,32-36)

⁴³ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan ñunhi ñakulnydja ñaṅhil yan ñunhi walal ñurruḍawalañuw malañuw gan bitjarr lakarañal gam', 'Märr-ñamathirrnjdja nhuma dhu ñunhi ñurikiwurrungun bili yan yolñuwnydja walalañ lundu'mirriñuwnha walalañ nhumalañalañaw, ga ñuyulkthirrnjdja nhuma dhu ga miriñuwnha mala nhumalañalañaw.'

⁴⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaram nhumalañ bitjanna gam', 'Nhu-many dhu ga märr-ñamathirryi nhumalañgiyngalañaw miriñuwnydja malañuw, ga bukumirriyaman nhuma dhu ga ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal nhumalañ gan ñoy-yätjañal.'

⁴⁵ "Ga ñuli nhuma ñuli ga ñunhi märr-ñamathirrnjdja nhumalañgiyngalañaw miriñuwnydja malañuw, ga bukumirriyam nhuma ñuli ga walalañ, nhuman ñunhi yuwaltja djamarrkuli' nhanñuny Djiwarr'puywuny Bäpaw. Bili God-Wañarryuny ñunhi djäma walunhany baḍayala'kunharawnydja bukmakku yan yolñuwnydja walalañ märr-ñamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ñunhi walal ñuli ga rrupiya-märranhamirr gapmangu yolñu walal märr-ñamathirrnjdja bukmakku yan, manymakmirriw yolñuw walalañ ga ñurikiwurrun yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli marrtji yätjkurr bala djäma.

⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe ñuli ga dhuwal märr-ñamathirrnjdja lundu'mirriñuw yan nhokiyingalañaw nhe, ñurikiwurrungun yan ñunhi walal ñuli ga märr-ñamathirrnjdja nhuñu; bala nhe ñuli ga guyañany bitjanna gam', yanbi ñayi nhuñu dhu God-Wañarnjdja wokthuna ñunhiñuwuyyiny. Yakan ñayi nhuñu dhu ñunhi wokthun balanyarayyiny märr-ñamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ñunhi walal ñuli ga rrupiya-märranhamirr gapmangu yolñu walal märr-ñamathirrnjdja walalañgiyngalañaw lundu'mirriñuw walalañ.

⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe ñuli ga guwatjman ñunhin bili yan nhuñuwuyynha yan nhe gurruḍumirriw mala, ga bilin. Ga nhaltjanna nhe ga guyañany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolñu, djulkmaraman ga wiripuwurrnhany yolñuny walalañ? Bäyñu warray. Bili ñunha walalnydja Djan'tayilnydja yolñu mala, ñuli ga guwatjmanmirr warray.

⁴⁸ Ga nhumany dhu rom-ñamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalañ Bäpa'mirriñu ñunha djiwarr'ñur ga nhina." Ga bitjarrnha ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

6

Djesuy gan lakarañal walalañal guñga'yunawuyynha rom

Teaching about charity
Mathuyu 6.1-4

¹ Ga wiripuny ñayi Djesuy bitjarr lakarañal walalañ gam', "Djaga nhumalanğawuy nsuma: Yaka nsuma dhu ga ñunhi milkunhaminyawurnydja romgurr djama dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yolñuwalnydja walalañgal, bili ñayiny dhu ñunhi Bapa'mirriñuynydja nhumalañgal ñunhi djiwarr'wuyyuny dhu bayingun nhumalañguny yañara'-bakmaram balanyawuyyiny djamapuy."

² "Ga ñuli nsuma dhu ñunhi gurrupan rupiyany nha mak ñathany ñunha ñurruwuykmirrhany, yakan nsuma dhu ñunhi milkunhamirnydja nhumalanhawuyinha nsuma wetjtja gurrupanawuynydja, milmany nhakun wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, bitjandja nhakun ñunhiwurnydja yolñu mala ñunhi walal ñuli ga gurrupan gali-märrmay' romdhu ñunhal ñunhi Djuwskal buku-ñun'maranhamirriñur bunbunur, ga wiripuny ñulawitjan dhukarrkurr, märr dhu ga ñunhi bukmaktja yolñu'-yulñu wokthunna walalañ. Yurr ñarrany nhumalañ ga lakaram, ñunhiyiny wokthunawuy yolñuwununy, ñunhiyiny ñunhin bili yan walalañ, bili bayingun walalany dhu ñunhi ñayiny God-Wañarryuny yañara'-bakmaramañ ñunhiñuwuyyiny djamapuy."

³ "Ga ñunhin nhe dhu ga guñga'yundja yolñunhany gam', ñunhi ñayi ga yuwalkna dhäparñ' nhina, ñanyanhan guñga'yurrnydja, yurr gayulnha, märr ñayi dhu ñunhi galkipuynydja nhuñu gurrutimirr yakayi yan marñgithirr.

⁴ Bala walal dhu ñunhi yolñu'-yulñuny bayingun marñgithirr ñurikiyi wetjkuny nhokalañaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Bapa'mirriñuy ñuli ga nhuna nhäma warray ñunhiwiliyi gayullinydja wetjlil, bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny yañara'-bakmaraman nhuñuny."

Djesuy marñgikuñal nha walalany bukmirriyanharawnha

Teaching about prayer
Mathuyu 6.5-15
(Luk 11.2-4)

⁵ "Ga ñuli nsuma dhu ga ñunhi bukmirriyamany, yaka buku-mirriyan biyakuny nhakun ñunhiwurnydja yolñu walal ñunhi gali-märrmany' mala. Walalnydja ñuli ga ñunhi dhuwalawurryiny dhärra gumurrñur warray, ñunhalnydja ñunhi Djuw malawalnydja buku-ñun'maranhamirriñur bunbunur, ga likannur dhukarrñur, märr dhu ga bukmaktuny yolñuy walal nhäman walalany. Bili ñarrany nhumalañ gan ñunhi lakarañal, ñunhi ñunhiyiny wokthunawuy yolñuwununy, ñunhiyiny ñunhin bili walalañ, bili bayingun walalany dhu ñunhi ñayiny God-Wañarryuny yañara'-bakmaramañ ñunhiñuwuyyiny djamapuy."

⁶ "Ga ñuli nhe dhu ñunhi bukmirriyamany, nheny dhu marrtji bala gärrin nhokiyinal nhe wägalila, bala dhurrwarany dhal'marañun, bala bukmirriyanun nhokalañuwal Bapa'mirriñuwalnydja, ñurikalnydja ñunhi nhe ñuli gi bayingun ñanya nhäñu nhokiyinal nhe melyu. Yurr ñayipiny ñuli ga nhäma nhuna ñunhi nhaltjan nhe ñuli ga gayul bukmirriyam, ga märr-yuwalk yan ñayi nhuñu dhu ñunhi yañara'-bakmaramany ñunhiñuwuyyiny."

⁷ "Ga ñunhi nhe dhu bukmirriyamany God-Wañarrwalnydja, yaka gi wañi dharrwany dhäruk mayali'miriwnydja, biyakuny nhakun ñunhiwurr ñunhi Djan'tayil yolñu mala ñunhi walal ñuli ga wiyyin wañi wiripunwal wañarrwal, yanbi walalany ñayi dhu ñäma ñurinyiny wiripunynydja wañarryu balanyawuyyiny wiyyinbuynydja bukmirriyanhawuy.

8 Yaka bukumirriyan biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukumirriyanuny gurririy dhärükthuny ga mayali'mirriyan. Bili nayiny njunha njuny Bäpa'mirriñu näthil warray marñgi njunhi nhaku nhe nuli ga njunhi djälthirr, yorrnha nhe dhu nanya näñ'thundja."

9 "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga njunhi bukumirriyamany gam', 'Bäpa nanapurrun, njunhi nhe ga nhina dhuwaliyi djiwarr'nur, Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

10 Napurr nhuna ga dhuwal näñ'thundja nhe dhu dhanunðhunna nñunuwuy nhe God-Wañarrwuny rom nayanulila nanapurrunjal, märr nanapurrun dhu ga djämany dhialnydja munatha'nurnydja wäñanur nhokiyingalanuwurra yan djälkurrnydja, bitjan yan bili nhakun walal nuli ga djäma dhialiyi djiwarr'nur nhokiyin-galanuwurr yan djälkurr.

11 Naha nanapurruny maranhu-gurru pul dhiyak bala waluw.

12 Bäu-lakarañun nanapurruny yätjkurruwuynydja djämapuy, biyak yan bili nhakun napurr nuli ga bäy-lakaram nurikiwurrun njunhi wiripuwurrun yolñu'-yulñuw njunhi walal nuli nanapurruny nayanu-yätjam.

13 Yaka nanapurruny gänu gumurr-dälkurrnydja romgurr birrka'yunarawnydja. Gungun nanapurruny, märr nanapurruny dhu bäynun yätjkurruwuynydja birrimbirryu djulkmaram, njunhi napurruny nayi nuli marrtji guwal-nirr'maramany.'

Ga bitjana nhuma dhu ga njunhi bukumirriyamany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja."

14 "Ga nuli nhuma dhu njunhi bäy-lakaramany wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw, nurikiwurrunguny njunhi walal nuli nhumalany noy-yätjam, ga nhumalanjalnydja dhu Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili bäy-lakaramdhi nhumalanjguny.

15 Ga nuli nhuma dhu yakany walalanj bäy-lakaram nurukuwurrundhi njunhi nhumalany walal noy-yätjanal, ga bitjandhi bili yan nhumalanjalnydja dhu Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny yakayi nhumalanjguny bäy-lakaram, njunhiñuwuyyiny dhuwurrpuy yätjkurruwuynydja mala."

Djesuy rom-lakarañal walalanjal ñathapuy ganawanuy

Teaching about fasting Mathuyu 6.16-18

16 "Ga njunhi nhuma nuli ga noy-ñathamiriwuynydja nhina, yaka gi dhakatjurrnydja nhini, biyak nhakun njunhiwurrnydja yolñu walal njunhi rom gali-märrmany' mala. Walalnydja nuli ga njunhi nhina nhakun ñula nhän, yakan walal nuli gi djägany walalanjguny walal mar-watkuny, bukuwuynydja, ga rumbalwuny, njunhiyiny nhakun walal nuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolñuwal walalanjal njunhiñuwuyynha ñathapuyynha ganawanuy, märr nuli njunhi wiripuwurrnydja yolñuy walal nhämany walalany dharanana yan njunhiwiliyiny. Yurr ñarrany nhumalanj ga dhuwal lakaram, njunhiyiny wokthunawuy yolñuwunuy, njunhiyiny njunhin bili yan walalanj, bili bäynun walalany dhu njunhi nayiny God-Wañarryuny yanara'-bakmaran njunhiñuwuyyiny djämapuy.

17 Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun njunhiwurrny yolñu walal, nuli nhumany dhu ga njunhi nhina noy-ñathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayanun nhunapinya nhe,

18 märr nhuna dhu yolŋu'-yulŋuynyndja yakan ga dharanan ŋunhiŋuwynyndja ŋunhi nhe ŋuli ga nhina ŋoy-ŋathamiriw. Yurr ŋayipin dhu nhuŋu wanganyinha Bäpa'mirriŋun djiwarr'puynha marŋginy, ŋunhiyin ŋunhi nhe ŋuli gi bäyŋun ŋanya nhänu nhokiyingal nhe maŋtjiy. Yo! Bala ŋayi dhu nhokal Bäpa'mirriŋuynyndja buku-roŋanmaraman nhuŋuny ŋunhiŋuwynyndja ŋunhi gayulpuynyndja djämapuy."

Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe dhuwalaŋuwuyyu munatha'wuyyu

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

19 Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal bitjarr: "Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe ŋula nhaliy malaŋuy dhuwalaŋuwuyyu, bili ŋayi ŋuli wiripuny mala nhuŋu girri' bäynha gi ŋula gälkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ŋuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ŋuli bäynha gi ŋula manaŋa-dilkurruynha yolŋuy mala djaw'-djawyurr.

20 Nany lukunyndja'kunhamirryndja gi ŋuriniyin malaŋuy ŋunhi Djiwarr'puyyun ŋula nhaliynyndja malaŋuy manymakthun. Bili ŋunhiyiny mala ŋamakurr God-Waŋarrwuŋuny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyi, ga gälkalyu dhu gi bäyŋun luki, ga bäyŋun dhu gi manaŋa-dilkurruy nhuŋu djaw'-djawyurr."

21 "Bili ŋayaŋuny nhuŋu dhu ga ŋunhi bitjana bili ŋunhilin ŋorra, ŋunhi nhe ŋuli ga mirithirr mulwaŋkum nhuŋuwuy nhe ŋula nhä malany mel-widimirr dhuwalaŋuwuy munatha'wuy."

Maŋtjiny maŋdany dhuwal balanya nhakun baɗayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

22 "Melnyndja maŋdany dhuwali nhuŋu balanya nhakun baɗayala' rumbalwu nhokalaŋaw. Ga ŋunhi nhe ŋula mel-darrtjalktja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuŋu walŋany baɗayala'mirra.

23 Ga ŋunhi nhuŋu maŋtji yätjkurruynyndja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuŋu walŋany buku-munhan warrpam'na. Nuli balaŋ nhe dhu ga guyaŋanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirryndja, yanbi nheny ŋayaŋu baɗayala'mirr, yurr yuwalktja nhuŋu ŋayaŋuny dhuwali buku-munhan', ŋunhiyiny nhakun nhuŋu bukmakna yan ŋayaŋuny bilin buku-munha'yinan."

Yaka warwuyurr girriwiny'tja ga rrupiyawnyndja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

24 "Yo. Bäyŋun nhe dhu ŋunhi djämamirr märrmawny'tja bungawaw, bili ŋunhi nhe dhu ga waŋganyguny märr-ŋamathirr, ga wiripuŋuwynyndja nhe dhu bungawaw ŋuyulkthirra. Ga wiripuny nhe dhu ga ŋunhi dhäruk-märram ŋanyaŋhan yan ŋunhi waŋganyŋhan bungawany, ga wiripuŋunhany nhe dhu ga märr-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ga yakayi ŋunhi buku-ŋal'yun märrmawny'tja maŋdan, God-Waŋarrwuny ga rrupiyawnyndja."

25 “Ga balanyan dhuwal dhäwuny' gam' ñarra dhu lakaraman nhumalañ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ñathawnydja lukanharaw ga gapuwnydja ñunhi nhä nhumalañal ñayanñur many-mak walñaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhä malany nhe dhu ga gäma nhokiyinjal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal ñayi nhuna God-Wañarryu djäma ñathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gänharaw.

26 Nhäñu ñunha warrakan'nha malañuny butthunawuy. Yaka walal ñuli gi ñunhi warrakan'thuny malañuy ñula nhä djäma ñatha malany lämu-nhirrpul, ga bäyñuyi yan walal ñuli gi ñunhi ñathany mala mañutjiny gulkturr ga rarr'yurr ñuli marrtji bunbulilnydja. Yurr nhumalañuny Bäpa'mirriñu ñunha djiwarr'puynydja ñuli ga djäga yan walalañ ñurikiyiny warrakan'kuny malañuw. Ga nhumany ga dhuwal yolñuynydja walal djulkmaraman ñunhiyi warrakan'nhany malañuny.”

27 “Ñuli nhe dhu ga ñunhi mirithirnydja nhakun warwuyun ñula nhakuny malañuw, ga nhaltjanna ñayi dhu ñuriniyiny djambin God-Wañarrwuny ñayanñu nhuñuny, märr nheny dhu ga baðaknha yan walñan marrtji?

28 Ga nhaku nhuma ñuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malañuw gurrukanharaw? Nhäñu ñunha wurrkiny' malañuny, ya ñunha, dhامany'tjunalil; yaka walal ñuli gi girri' mala walalañguwuy djäma barrtjurr.

29 Ga be ñäthil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan, ñunhi ñayi gan nhinan mirithirr lukunydja ga gungurrkugurr girriy' mala ga ñula nhaliy malañuy. Yurr ñunha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriny' mala nhanñuny Djalamanguny.

30 Yo. God-Wañarryu ñayipi ñuli ga ñunhi mulmunhany mala ñathanmaram manyammakumany, bäydhil ñuli ga ñunhi gurririny ñayi walña dhärra. Nhakun dhiyañ bala ga dhuwal mala mulmu dhärra walña, ga bulu nhakun ñayi ñuli räwaktirryi, bala ñuli yolñu-yulñuynydja dhungur'yunna ñunhiyi mulmunhany. Yurr yolñuny dhuwal mirithirr ñurruñu God-Wañarrwalnydja ñayanñur, djulkmaraman ga ñunha mulmunhany; ga yuwalk ñayi dhu ga djäga nhumalañ manymakku-many. Ga nhä nhumalañuny dhuwal yolñuwnydja walalañ, märr-nhirpanminyawuy nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mirithirr nyukuniny muka?”

31 “Ga yaka walal gi warwuyurnydja nhumalañguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga ñunhi waña bitjandja, 'Way, wanhanur ñarra dhu dhuwal ñathany märram, ga gapuny, ga girriny' malany?’

32 Bitjandhiny ñuli ga ñunhi mirithirnydja warwuyun ñunhiwurnha yolñu walal ñunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili ñunhan ñayipin Bäpa'mirriñun nhumalañ djiwarr'puynha mirithirnydja marñgi, nhaku nhuma ñuli ga ñunhi djälmirriyirr.

33 Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malañuw. Ñurrulilnydja nhirrpul God-Wañarrwu yan rom, ga biyak bili gi djämany nhanñuwynha yan ñamakurnha romdja malany, bala ñayiny dhu nñuñu gurrupan bukmaknha yan nhä malany manymaknha.”

34 “Ga yaka warwuyurr ñurikiny ñunhi dhu nhä malany mañ'thurr godarr' wiripuy waluy, bili ñunhiyiny warwu malany yaka nhokal goññur. Ga yaka marrtji mana'-manapulnydja bukulil ñal'-ñalmarañ warwuny mala nñuñuwuy nhe, ñunhi ga ñuriniyi waluy gäma, balanya nhakun

* 6:29 Solomon

mari ga nula nhä malany. Yakan biyakiyiny guyañi.” Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripuñunhany yolñuny

Judging others

Mathuyu 7.1-6

(Luk 6.37-38,41-42)

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhäruk, lakarañal ñayi walalañgal bitjarr gam', “Yaka rom-nyamir'yurr wiripuñuny yolñuny, märr ñayi dhu God-Waṅarrayuny yakayi nhunanhany bonguñ rom-nyamir'yurr.

² Bili ñayiny dhu ñunhi God-Waṅarrayuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ñuli ga ñunhi mala-djarr'yun ñunha wiripuwurruny yolñu'-yulñuny. Ga ñuli nhe dhu nhirpan rom ðäl mirithirr ñunha wiripuwurrun yolñu'-yulñuw, ñayiny dhu God-Waṅarrayuny ñunhi ñunjuny bitjandhi bili yan nhirrpandhi ðäl mirithirr rom.”

³ “Nhaku nhe ñuli ga ñunhi nhäma ñunha wiripuñuwalnydja yolñuwal nyumukuñiny dhukun ñunhi ñuli ga gärrri nhanukal mañutjiñur? Nhe ñathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe mañutji; dhuwali nhokalnydja ga gärrri mañutjiñur yindi warray dharpa.

⁴ Yol nheny dhuwal, ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandja waña ñunha wiripuñuwnydja yolñuw gam', ‘Go! Marrtjin ... ñarra dhu wilañ'thunna dhuwali nyumukuñiny'tja dharpa mañutjiñurnydja nhokal dhawatmaraman bitjana,’ ñunhi nhokiyingalnydja ga mañutjiñur gärrri yindi warray dharpa.

⁵ Nhä nhe dhuwal yolñuny, dhuwurr dharrwa? Nurrununy ñathil ñurruñ dhuwali yindi dharpa dhipuñuryi nhokiyingal nhe mañutjiñur, märr nhe ñathil dhu nhäma ñamathamany, ga yurrnha nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatmaraman ñunha wiripuñuwal yolñuwal mañutjiñur nyumukuñiny dhukun.”

⁶ Ga bitjarryi bili ñayi wiripuny dhäwu Djesuy lakarañal, yurr mayali'kurra ñayi ñunhi dhawar marañalnydja lakarañal bitjarrnha gam', “Nhä mala ñunhi God-Waṅarrwu dharrpal rom mala, ñunhiyiny nhe dhu bāyñun yan gurrupan ñurukuny ñunhi wuñganguny malañuw. Walal balañ bāyñha bilyurr bala läwuñun nhuna. Ga yakayi ñurruñ ñunhi mirithirryndja mel-widi'mirr ñula nhä malany bikibikiwalnydja malañuwal gumurrilil, walal dhu ñunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurrrpa'-dhurrrparaman.”

Dhurrrwara wutthu'-wutthurr; bala ñañ'thurra larruñun

Ask, seek, knock

Mathuyu 7.7-12

(Luk 11.9-13)

⁷ “Ñañ'thurra God-Waṅarrnhany ñula nhakuny malañuw, märr ñayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larruñun, märr nhe dhu mañ'maraman. Ga dhurrrwarany wutthu'-wutthurra, märr dhu God-Waṅarrayuny ñunju dhurrrwarany lapmaraman, gumurr-ñamathirra manapan ñunju.

⁸ Bili ñuli ñayi dhu ñula yolthu ñanya ñañ'thun God-Waṅarrnha, bala walal dhu yan nhanukuñuny märraman, ga ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñuli ga yuwalkkum yan larrum, ñayiny dhu God-Waṅarrwuñuny mañ'maraman. Ga ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili

dhurrwara wutthu'-wutthun bala ñayiny dhu God-Wägarryuny nhanju lapmaraman, galkikuman manapan ñanya nhanukiyingalnha ñayi.

⁹ Nhuma ñunhi bäpa'mirriñu walal, ñunhi nhumalany ñuli gäthu'mirriñuy walal nhumalangal ñäj'thun ñathaw, ga nhä nhumany ñuli gurrupan walalañguny ... gunda? Ñany nhä?"

¹⁰ "Ga ñuli ñayi dhu nhuna nhokal yothuy ñäj'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhän nhanñuny gurrupan ... bäpin?"

¹¹ Yurr bäydhü nhuma ñunhi djäga-yätjkurrmirrnydja mala bäpa'mirriñu walal, yurr nhuma ñuli ga ñunhi gurrupandja nhumalangalanaw gäthu'mirriñuwnydja walalañ manymak yan ñula nhäny mala. Ga nhumalañguny ñunhi Bäpa'mirriñu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ñuli ga nhumalanhany, nhanukiyingalnydja ñayi wetjthu, ñunhi limurr ñuli ñäj'thundja ñanya."

¹² "Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñula nhaku malañuw djälmirriyirr walal dhu ga ñunha wiripuwurrüy yolñuy walal djäma nhuñu, ga nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan walalañguny djämayi ñula nhä malany. Ga balanya ñunhi mayaliny' Mawtjitkuñuny* rom nhirrapanawuy ga Djawarrkmirriwununy walalañgunj marñgi-wurrupanawuy."

Dhuwandja ga lakaram nyumukuniny'nhan dhurrwarany

The narrow gate

Mathuyu 7.13-14

(Luk 13.24)

Ga dhuwandja ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'kurr bitjarrnha gam',

¹³ "Märrma' yan ga dhuwal dhurrwarany dhärra gärrinyarawnydja nhumalañ. Yo wanganydja ñunhiyi dhurrwara yindi mirithirr, yurr ñunhiyiny dhurrwara gumurr-yalñgi gärrinyaraw, ga dhukar-nydja ñunhiyi yindin marrtji ñorra balan bitjana wäñalil dhä-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wängam ñuliwitjandhiny dhukarrkurr.

¹⁴ Ga wiripuny dhurrwara nyumukuniny'nha mirithirra, yurr mirithirra ñunhi gumurr-dälñha ñunhiyi dhukarr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga djälthirr marrtjinyaraw balayiny wäñalil walñamirrililnydja. Yurr lurrkun'thun yan yolñuynyndja walal ñuli ñunhi mañ'maramany ñunhiyiny dhukarr."

Gonmirr dharpa ga wakinju dharpa

A tree and its fruit

Mathuyu 7.15-20

(Luk 6.43-44)

Ga wiripuny ñayi Djesu dhäruk wañan bitjarr gam',

¹⁵ "Way walal, djäga walal gi nyälmirriwnydja djawarrkmirriw walalañ. Ñayiny dhu ñunhiyi yolñu mañutjinurnydja nhumalangal yanbi ñayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ñayi manymakñha yolñu, ya'yunan, balanya nhakun bimbün. Yurr yuwalktja nhanju ñunhi ñayañuny balanya nhakun wärrañnha."

¹⁶ "Nhuma dhu nhämany dharañana ñanya nhäthinya nhanukun djämapuy gaka'. Bili djämapuynyndja walalañgunj ñunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ñuli dhakal ñuthan yalmanñur yan dharpañur; bäyñun nhuma dhu mañ'maram yalmanñha dhakal ñula wiripunjuwalnydja dharpawal ñirritirriwalnydja. Ga muthirny'tja borum

* 7:12 Moses

ɲuli yaka ɲuthul guɓumunu ɲurnydja dharpaɲur; ɲany muthirny'tja ɲuli ɲuthan nhanukiyingal muthir'ɲur yan yaɲara'ɲur.

¹⁷ ɲuli ɲayi dharpa manyaktja, ga dhakalnydja nhanɲu borumdja dhu ɲunhiɲuwuyi ga manyakthi yan. Ga ɲuli ɲayi dharpa yätjcurrnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan.

¹⁸ Bili manyakɲurnydja dharpaɲur nhe dhu bāyɲun ɲula yätjcurrnydja borum malɲ'maram, ga yätjcurrnydja dharpaɲur nhe dhu bāyɲun ɲula malɲ'maram manyaktja borum.

¹⁹ Ga ɲuli ɲayi borumdja ɲunhiɲuwuy dharpaɲuy yakany manyak, bala ɲayi dhu djāmamirnydja marrtjin, bala walal dhu djatthunna ɲunhiyi dharpany, bala yan ɲurkaman gurthalila.

²⁰ Yo. Ga ɲunhiwurrunhany ɲunhi nyäl'mirrinhany djawarrkmir-riny mala, nhumany dhu ɲunhi dharanana walalany, ɲurunɲun ɲunhi nħāthinya walalaɲuɲ djāmaway mala." Ga bitjarra ɲayi gan Djesuy marɲigunjalnydja walalany.

Yaka warray ɲarrany nhumalaɲ marɲgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripuny ɲayi Djesu dhāruk nhirpanmin bitjarrnha gam',

²¹ "Dharrwaynha ɲuli ga dhuwal yolɲu'-yulɲuynydja ɲarranhany yaku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bāyɲun walal dhu ɲunhi gārriny boɲguɲ ɲunhawalnydja ɲunhi God-Waɲarrwalnydja yirralkalil. ɲunhiwurrnha bili dhu ɲunhi yolɲuny walal gārril ɲunhi walal dhāruk-mārranhamirra mala ɲarrakalaɲawnha Bāpa'mirriɲuw djiwarr'puywun.

²² Yo. ɲuriɲiyiny waluy dhā-dhawar'yunamirriynydja, dharrwaynha dhu ɲunhi yolɲuynydja walal waɲiny ɲarranhany biyakun, 'Garray, lapmaraj ɲarraku dhurrwara. ɲarrany ɲuli ganha ɲunhi dhāwu lakaranha nhokiyingalaɲuwurr yan yākukurr, ga bulu nhokal yakuynydja ɲarra ɲuli ganha wakɲunhany mala birrimbirr dhawatmaranha yolɲuwalaɲaɲurnydja. Ga nhokiyingalaɲuwurri yan yākukurr ɲarra ɲuli ganha djāma yindiny rom ɲunhi ɲoy-ganyim'thunamirriynydja mala.' Ga biyakiyin dhu boɲguɲ ɲunhi wiripuwurrnydja yolɲu walal lakaranhamirr."

²³ "Bala ɲarrany dhu waɲin walalaɲ biyakun gam', 'Gatjuy gundupunɲun walal, nhuma rom-djarrpi'mirriynydja yolɲu mala. Yaka ɲarra dhuwal nhumalaɲ marɲgi."

Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja.

Mārrma' yolɲu bala'-dhuɲ'yunamirr maɲda

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu ɲayi Djesuy dhawurrpunuɲalnydja dhāwu lakaraɲal walalaɲ bitjarra gam',

²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nhuma ɲarrany gan ɲula ɲakulnydja dhāruktja malany, nhaltjarr ɲarra gan lakaraɲal nhumalagal. ɲuli nhe dhu ga dhārukku malthun ɲarrakuny, ga nheny dhu ɲunhiyiny balanyan nhakun gadamannha yolɲu, ɲunhi ɲayi dhuɲ'yurr balany' nħanɲuwuy ɲayi waɲalil gundamirrilil.

25 Bala waltjandja yindin marrtjin dharyurr; ga gapuny mayandja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga waŋa ŋunhi warrpam' buku-lupmaraŋal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bāyŋun ŋunhiyi balany' ŋula galkirrinya; dālŋha gan yan dhārran, bili ŋayi ŋuriniyi yolŋuy dhuł'yurrnydja nhanŋuwuy balany' gundamirrilila wāŋalil."

26 "Ga ŋuli nhe dhu ŋula yolthu yolŋuy ŋāmany ŋarrany dhāruk bāykarraramany, mārr-yulŋthundja manapan, ga nheny dhu ŋunhiyiny balanyan nhakun ŋunhi liya-dhumuknha yolŋu, ŋunhi ŋayi dhuł'yurr nhanŋuwuy ŋayi bala' munatha'lil wāŋalil,

27 bala waltjandja marrtjin yindin dharyurr; ga gapu mayan marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga waŋa ŋunhi warrpam' ŋurruthin, bala wāŋiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala ŋunhiyi bala'nhany daw'maraŋala, bala ŋayi galkirrinan, buł'waŋdthurra warrpam'nha." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja yolŋu'-yulŋuwalnydja.

28 Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurrnydja lakaranhanjurnydja, bala dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋākula ŋanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanŋu, ŋurikiyin ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan marŋgi-wurrupar walalany.

29 Bili dhuwandja yolŋu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marŋgikunhamirr walal. Nayiny dhuwal Djesuny gāna warray, ga dhāruktja nhanŋu bulu dhika ganydjarrmirr.

8

Wangany dirramu burrunhdhiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Māk 1.40-45; Luk 5.12-16)

1 Ga ŋunhi ŋayi marrtjin Djesu yarrupthurrnydja beŋurnydja ŋunhi bukuŋurnydja, ga yolŋuny walal nhanŋu marrtjin malthurrnydja dhar-rwan dhika mirithirra.

2 Ga bondi yan muka waŋganydja yolŋu ŋunhi ŋayi gan burrunhdhiya' rerri ŋayathanjal bunanan nhanŋu Djesuwnydja, marrtjinany ŋayi ŋunhi yolŋuny, bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrŋura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan waŋanany bitjarra, "Yolŋu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ŋayatham ganydjarr nhe dhu dukmaram ŋarrany, yurr nhokiyiŋgal yan djāllilnydja ŋarra dhu ganarrtham," bitjarr.

3 Bala ŋayi yan Djesuny goŋ-djarryurra bala ŋayathanjala ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany, bala yan bitjarra waŋan nhanukal gam', "Yo! Djāl ŋarra, dhiyanŋuy bala nhe dhu dukthunna dhipuŋuryiny rerrinur." Ga dhunupan bala yan nhanŋu ŋunhi dirramuwnydja burrunhdhiyan rerri winya'yurra dhika! 4 Bala ŋayi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarra gam', "Yaka nhe dhu dhuwalaŋuwuynydja ŋula yolkal lakaram ŋini, balan yan nhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolŋuwalnydja, ga ŋayin nhuna dhu nhāmany rumbalnydja ŋunhi nheny dhuwal dāwalan. Bala beŋuryiny nhe dhu mundhurra gāma balan buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil, bitjan yan bili nhakun ga ŋunha Mawtjtjiku* rom barranga'yun, ŋurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ŋunhi nhe dhu mundhur-gurrupandja, bala walalnydja dhu ŋunhi yolŋuny walal marŋgithirra ŋunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyanjurnydja rerrinur."

* 8:4 Moses

Djesuy dukmaraṅal ḡurruḡawalaṅuw Miriṅuw Djāmamirry

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga beṅuryiny ṅayi ṅunhi Djesuny marrrtjin balan bitjarra wāṅalil yākulil Gapuniyamliḡa,* ga ṅunhi ṅayi bunanany ṅunhiliyiny wāṅaṅur, bala ṅayiny ṅunhi wāṅganydja ḡirramu dḡunupan bunanan nḡaṅu, yurr ṅayi ṅunhi ḡurru-warryunayṅu miriṅuw balanya. Bala yan ṅayi ṅunhi bitjarra nḡaṅu Djesuwnydja waṅan gam',

⁶ "Garray! ṅunha ṅarraku djāmamirr ga rerrikthun mirithirr, yurr ṅunha banydji ṅayi wāṅaṅur yulṅuny, balayi ṅarra ṅarra ganar-rḡaṅalnydja, ga dḡaṅga-dirryundja ṅayi ga ṅunha mirithirra ṅuriniyi rerrinydja, yakan ṅayi ga ṅunha bilyu'-bilyundja, yan ṅayi ga ṅunha dharradan ḡorrany."

⁷ "Yo! ṅarra dḡu marrrtji ga dukmaram ṅanya," bitjarr ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nḡaṅu.

⁸ Yurr ṅayiny ṅunhi ḡirramuny nḡaṅu bitjarr warray waṅan gam', "Garray, nḡamirr balan nḡe dḡu dhārukḡa yan gurrupanmirr, bala ṅayiny dḡu ṅunha djāmamirryndja ṅarraku dukthuna, ṅuriniṅ bili yan dhārukthun nḡokal. Bili yaka ṅarra dḡuwal gana' nḡuṅu, ṅuli balan nḡe dḡu ṅarrakalnydja wāṅalil marrrtji.

⁹ ṅunha ṅarraku buṅgawa mala ga nḡina'-nḡina, ṅunhi walal ṅuli djāma gurrupandja ṅarrany, ṅarrany ṅuli yan dḡunupan djāman, ṅunhi nḡaku walal ṅuli dhāruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny ṅunḡhayi miriṅu mala, ṅunhi walalnydja ṅarrakalnḡa goṅṅur, ṅarran walalaṅ buṅgawany, ṅunhi ṅarra ṅuli gorrwumany walalany ṅula nḡakuny djāmaw, walalnydja ṅuli dḡunupan djāman yan. Ga ṅunhi ṅarra dḡu waṅa bitjan gam', 'Go, rāli marrrtji,' ṅayiny dḡu dḡunupan marrrtjin yan. Ga wiripuwnydja ṅarra ṅuli waṅa bitjan, 'Gatjuy marrrtjin,' ṅayiny dḡu ṅunhi marrrtjin yan. Ga djāmamirrynydja ṅarra ṅuli waṅa bitjan, 'ṅay' dḡuwal djāma,' ṅayiny dḡu ṅunhi djāman yan, yakan ṅayi ṅarrany dḡu mārr-yulkthundja."

¹⁰ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ṅākulnydja ṅanya ṅunhiyi ḡirramunḡany, balanyawuyyiny waṅaḡhawuy, bala yan ṅayi mirithinan ṅirr'yurrnydja, nḡaṅu ṅurikiyi ḡurruḡawalaṅuwnydja miriṅuw ḡirramuw. Bala ṅayi dḡunupan bala yan Djesuny bilyurrnydja, bala yan waṅanan ṅurikiwurrunguny yolḡuwnydja walalaṅ, ṅunhi walal gan malḡhurr nḡaṅu, bitjarra gam', "Bāyṅu ṅarra dḡuwal malḡ'maranḡa mārr-yuwalkḡhinyawuy ṅunhi yindi mirithirr, ṅula wāṅganyṅu yolḡuw dḡiyalnydja wāṅaṅur ṅarakaṅur Yitjuralnydja,* balanyany nḡakun dḡiyakuny gay'yi yolḡuw ḡirramuw miriṅuw!

¹¹ Dḡuwandja yuwalk nḡumalaṅ dhāwu ṅarra ga lakaram. Yo, ṅunḡawalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja yirralkalil yalalaṅumirrynydja dḡu dharrwan mirithirra yolḡuny walal marrrtji buku-luṅ'thurrnydja beṅur dhimurrṅur gali'ṅur ga bārra'ṅur ga luṅgurrmaṅur ga djalathāṅur. Bala walal dḡu gi ṅunhi ṅathan luḡiny yindin mirithirra, rrambaṅin walal Yipurayimḡu,* Yitjakḡu* ga Djaykupḡun.*

¹² Yurr ṅarrakuwuynydja mala ṅunhi Dḡuwalany, ṅunhi walal balan muka ṅunhi yuwalkḡa ḡulṅiyi balayiny God-Waṅarrwalnydja

* 8:5 Capernaum * 8:10 Israel * 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob

romlil. Walalnydja dhu gi n̄unhi warran̄unha nhini, n̄unhala buku-munha'nura, dhawa-dhawaṭmaran̄un walalany dhu, beṅuryiny n̄unhi ṅathamirriṅurnydja wāṅan̄ur. Bala walal dhu gi n̄unhi lirrā-lāwunhamirra n̄unhiliny wāṅan̄ur, dhākay-n̄akuny walal dhu gi n̄unhi dhaṅga-dirrha ga mur'murnha rumbalyuny walalaṅgiyngal walal."

13 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, bala yan ṅayi Djesuny bitjanna n̄annu waṅa gam' ṅurikiyi ṅurru-warryunayṅuwnydja miriṅuw, "Gaṭjuy marrtjin roṅiyin wāṅalila nhokiyingal nhe, bili nhokal mārr-nhirpanminyaraṅ ṅarrakal, ṅarrany dhu d̄jāman bala yan n̄uṅuny ṅayan̄uw, nhaku nhe ga dhuwali d̄jālthirr." Ga n̄unhi ṅayi Djesu dhārūk-gurrupanmirrnydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ṅayiny n̄unhi d̄jāmamirrnydja n̄annu yol̄u, dukthurra ṅurini bili yan waluynydja.

Djesuy dukmaraṅal dharrwany yol̄u'-yul̄uny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Māk 1.29-34; Luk 4.38-41)

14 Ga dhāṅur beṅuryiny, bala ṅayi Djesuny balan marrtjin Betawala* wāṅalil. Ga n̄unhilin wāṅan̄ur ṅayi Djesuy nhāṅal wanganyinha rerrim-irriṅy miyalknha, yurr ṅayi n̄unhi miyalktja mukul'mirriṅu n̄annuny Betawnydja yurr rumaru'. Rirrikthurrnydja ṅayi gan n̄unhi miyalktja, mirithin dhika dālyu yan gormur'yu, yurr ṅayi gan n̄unhi lāy-ṅorranan yan n̄unhili miṅdhalan̄urnydja.

15 Bala ṅayiny n̄unhi Djesuny marrtjinan bala yan goṅnha ṅanya ṅayathan̄al n̄unhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ṅayiny n̄unhi rerrinydja gormur'yuny ṅanya ganarrthan̄ala yan, bala yan ṅayi dhunupan rur'yurra bala dhārranan, bala ṅathan marrtjin d̄jāma n̄annun Djesuwaha.

16 Ga n̄unhi ṅayi marrtji waluny gārrin, walalnydja marrtjin n̄unhi yol̄u'-yul̄uynydja gāṅa'-gāṅala yol̄unhan mala n̄unhi walalaṅgal gan wak̄iṅu birrimbirr mala gārrin, dharrwan dhika mirithirra yol̄u'-yul̄u. Yurr ṅayiny walalany gan n̄unhi Djesuynydja dhārūkthun yan wāṅanydhun ṅaṅ'ṅaṅ'thur, n̄unhiwurrunhany n̄unhi yāt̄jkurrunhany birrimbirrha malaṅuny, n̄unhi walal gan gārrin ṅurikiwurrungal yol̄uwal walalaṅgal. Ga yol mala gan n̄unhi rerrikthurr, ṅayiny gan n̄unhi Djesuynydja walalany dukmaraṅala bitjarryi bili bukmaknha yan.

17 Yo. Ga bitjarryin ṅayi gan n̄unhi Djesuy d̄jāmany, mārr n̄unhiyiny n̄unhi ṅayi God-Waṅarryu ṅāthil dhawu'-nhirpar n̄unhal ṅāthiliṅurur d̄jorra'ṅur yuwalknha yan maṅ'thurnydja, n̄unhi ṅayi gan d̄jawarrk-mirriy yākuy Yitjayay* ṅāthil lakaraṅal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ṅanapurruṅ ṅayi dukmaraṅal yan, ga nhinanany ṅanapurru gan n̄unhi layurra n̄anukun," bitjarr.

Wiripuwurr yol̄u walal n̄unhi walal gan d̄jālthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

18 Ga n̄unhi ṅayi Djesuy nhāṅal dharrwanhany mirithirrnydja yol̄uny walalany, n̄unhi walal marrtjin luṅ'thurnydja n̄anukal, bala yan ṅayi dhārūk-gurrupanminan n̄anukiyingalaṅuwalnydja lundu'mirriṅuwal walalaṅgal bitjarra, "Limurr marrtjin, buḍapthunna

* 8:14 Peter * 8:17 Isaiah

dhiyakuny guḷunguny ṅunha gali'lila." Bala yan walal ṅunhi buḍapthurra marthanayyun ṅurikiyi guḷun'kuny yäkuw Galaliwnydja.*

¹⁹ Ga ṅunhi walal buḍapthurryndja ṅurikiyi yindiwnydja guḷun'ku, bala ṅayiny waṅganydja ḍirramu marṅikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara ṅanya Djesunhan. Yurr ṅayi ṅunhi marṅi mirithirr Mawtjitjkalawnydja* romgu. Ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany ṅanya Djesunhany gam', "Way! Marṅikunhamirr, ṅarrany nhuṅu dhu dhuwal malthunna bay! Ṽuli nhe dhu ṅula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, ṅarrany dhu malthunna yan nhuṅu."

²⁰ Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray nhanṅu waṅan gam', "Ṽunha wärranguny malaṅuw ga dhärra ṅarṅga, ga wiripuny warrakan'ku malaṅuw ṅunhi buthunamirriw, walalaṅuny ga dhärra yalu'. Yurr nhanṅuny ṅunhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw bäyṅu warray gi dhärra ṅula wäṅa, ṅunhi ṅayi dhu ṅir'yunmirr ga ṅorra ṅunhili wäṅanur nhanukiyingal ṅayi."

²¹ Ga waṅany yolṅu nhanṅu malthunamirr waṅan nhanṅu Djesuw bitjarr, "Garray baḍak ṅathil, ga bäy ṅarra dhu bäpa'mirriṅuny ṅarrakuwuy dholkum."

²² Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray nhanṅu buku-bakmarañal gam', "Nheny dhu ṅarrakun malthun, ga ṅunhi dhiṅganhawuynhany yolṅuny walalany dhu dholkum ṅuriniwurrunya bili yan ṅunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolṅu'-yulṅuy."

Djesuy wapurarrkuṅal wata yindi ga ḍowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala ṅayi Djesuny ga ṅunhi malthunamirryndja mala nhanṅu marrtjinan marthanayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindi mirithirra watany walalaṅ bunan, bala gan ḍowuny ṅal'yurra, ṅalki balaṅ ṅunhi marthanaynydja lupthunan. Yurr ṅayiny Djesuny marrtjin yakurnha ṅorran ṅunhilin marthanayṅura djinawan'.

²⁵ Bala walalnydja ṅunhi malthunamirryndja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ṅanya, ga waṅan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walṅakuj limurruny."

²⁶ Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray walalaṅ buku-bakmarañal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirryndja, ... nhä nhumalaṅ dhuwal mär-yuwalkthinyawuynydja nyumukuṅiny' yan muka?" Bala yan ṅayi Djesuny rur'yurryndja bala waṅanan gulmarañala ḍälyun dhärukthuny ṅunhiyi watanhany ga ḍowunhany, ga dhunupan bala yan ṅunhi warpam'nha wapurarrayinan.

²⁷ Bala walalnydja ṅunhi dirramuwurryndja ṅunhili marthanayṅurnydja mirithinan dhika ṅoy-ganyim'thurryndja makmakthurra manapar nhanṅu Djesuwnydja bala walal waṅanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ṅayi yulṅuny? Ṽunhi ga dhuwal wataynydja ga ḍowuynydja dhäruk-märram warray ṅanya."

Djesuy ḍukmarañal märrmany' ḍirramuny, ṅunhi maṅḍa gan ṅayathanal wakinṅu birrimbirrmirr mala

* 8:18 Galilee * 8:19 Moses

*Jesus heals two men with demons**Mathuyu 8.28-34**(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)*

²⁸ Ga bejuryiny dhurrwanjur bala walal n̄unhi Djesuny ga malthunamirnydja mala n̄hannu budapthurra yan manymakkujala marthanayyuny n̄unha gali'lilnydja, ga dhawatthurrnydja walal n̄unhi galkin yanan n̄unhiliyin w̄an̄anurnydja ȳakuṇur Gadaran,* bala yan walal marrtjin w̄angala dhukarr-n̄upara bala. Ga dhunupan bala yan m̄arrmany' dirramu maṇḍa wakin̄numirr birrimbirrmiir maṇḍa guwatjmara ṇanya r̄ali Djesunhany, yurr bejur maṇḍa gan n̄unhi marrtjinany molumirriṇur. Ga rumbalnydja maṇḍa n̄unhi dhakaṇnha dhika mirithirra ga maḍakarritjnh̄a, n̄unhi b̄ayṇun ganha yolṇu walal marrtjinya ṇuliwitjanayi n̄athilnydja bili maṇḍangun walal ṇuli ganha barrarina.

²⁹ Ga dhunupan maṇḍa marrtjin n̄unhi dirramuny w̄an̄anany yatjurra dhika bitjarra gam', "Djesu, Ḡathu'mirriṇu God-Waṇarrwu, nhaku nhe d̄jalnydja? Dhuwal nhe r̄aliny marrtjin nhe dhu dh̄a-gir'yunna napurruny muka?"

³⁰ Ga n̄unhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dh̄arra'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan.

³¹ Bala yan ṇuriṇiwurruynydja n̄unhi wakin̄numirriynydja birrimbirryu mala, w̄an̄anan ṇanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulṇi ṇuli nhe dhu n̄unhi ṇaṇ'ṇaṇ'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ṇanapurruny nhe dhu d̄juy'yundja bikipikiwala malaṇuwal!"

³² Bala ṇayiny yan Djesuynydja w̄an̄anan ṇunhiwurrnhany n̄unhi wakin̄unhany birrimbirrhany malaṇny, bala yan bikipikiwalnha malaṇuwal walalany d̄juy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja n̄unhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupun̄alnydja balan bitjarra gapulila guṇunlila gan dhalwirriṇiyurr, ga warrpam'nha walal n̄unhi dhinḡan̄alnydja ṇunhilin gapunura.

³³ Bala walalnydja n̄unhi bikipiki d̄jagamirnydja mala w̄an̄di'-w̄an̄inan balan w̄an̄alila, bala marrtjin lakaraṇala yolṇu'-yulṇuwala dh̄awun, n̄unhi nhaltjarr walalaṇ maṇ'thurr. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraṇal n̄unhi nhaltjarr ṇayi Djesuy dhawatmaran̄al ṇunhiyi wakin̄ṇy birrimbirrnh̄a mala ṇurikalyi dirramuwal maṇḍan̄gal.

³⁴ Ga bukmaknha gan n̄unhi yolṇu'-yulṇuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga n̄unhi walal nh̄an̄alnydja ṇanya bala yan walal ṇanya w̄an̄anan mirithinan, ṇayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, bejuryiny n̄unhi walalaṇgalaṇurnydja w̄an̄anur bala bitjanna wiripun̄ulila w̄an̄jalil.

9*Djesuy dukmaran̄al ganun̄nha dirramuny**Jesus heals a crippled man**Mathuyu 9.1-8**(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

¹ Bala ṇayi Djesuny wapthurra marthanaylila bala yan budapthurra balayin w̄an̄jalil n̄unhi ṇayi gan n̄athil n̄hinan.

² Ga n̄unhiliny walal yolṇu'-yulṇuny marrtjin ḡan̄alnha nhanukal Djesuwalnydja bundhurrnh̄an yolṇuny, yurr d̄jan̄d̄jan̄dhurr walal marrtjin ṇanya n̄unhi yulṇuny wiṇin̄dhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil

* 8:28 Gadara

määrma'lil. Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäjalnydja walalany, bala yan ñayi makmakthurra walalan, ñunhi walal gan märr-yuwalkthin nhanju. Bala yan ñayi bitjarra ñunhi wañanany ñurikiyiny gañunguny yolñuw gam', "Way! Gäthu, yaka warwuyurr! Bilin nhuñu dhuwurr-yätjtja rom malany bäy-lakaranhawuynha."

³ Ga ñunhili gan dhärra'-dharran rom-marngikunhamirr mala, ñunhi walal ñuli ga marngikum ñähiliñu rom Mawtjitiñu gurrupanawuy. Ga ñunhi walal ñakulnydja ñanya Djesunhany balanyawuynydja wañanhawuy, bala walal bitjarra gan wañanhaminany gam', "Nhä ñayi ñunha Djesuny God-Wañarrnha muka!"

⁴ Yurr ñayiny Djesuny marngithin walalan ñunhi nhaltjarr walal gan gyañan, bala yan ñayi bitjarra walalan wañanany gam', "Nhaltjan nhuña ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaña ñarraku?"

⁵ ... nhä ñunhi manymaktja, nhaltjana balan ñarra ñunhi yuwalktja wañanha dhiyak dirramuynydja? Ñayi balan yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wäjalila wo lakaram yan nhanju ñunhi dhuwurr-yätjkurnnydja mala rom nhanju bilin bäy-lakaranhawuynha?

⁶ Yurr ñarrany dhu milkuman nhumalan, ñunhi Yolñuynydja Gäthu'mirriñuw dhuwal dhunupa yan ñayi dhu bäy-lakaram yolñuw walalan dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'ñurnnydja wäñanur." Bala yan ñayi Djesuny wañanan nhanukal ñurikalyiny gañungalnydja dirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga märranñun nhuñuwuy nhe miñdhalany bala yan marrtjin wäjalila."

⁷ Bala yan ñayiny ñunhi dirramuny rur'yurnnydja bala yan marrtjinan wäjalila.

⁸ Ga ñunhi walal yolñu'-yulñuynydja nhäjal, ñunhi nhä ñunhiliyi malñ'thur, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Wañarrwuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolñu'-yulñuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga ñunhi ñayi Djesuy ganarrthajalnydja ñunhiyiny wäña, bala ñayi yan nhäjala dirramunhan yäkuny Mathuyunhan ñayi gan nihan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbunal yolñuny walalany, bili nhanju ñunhiyi djäma buñgaway mala djäma gurrupar ñanya. Bala ñayiny Djesuny nhanju bitjarra wañan gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun!" bitjarr, bala ñayiny ñunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurnnydja, bala yan malthurra nhanñun Djesuwnha.

¹⁰ Ga beñuryiny ñayiny Djesuynydja ga malthunamirriynydja mala nhanukal gan ñathan lukan ñunhiliyin nhanukala Mathuyuwala wäñanur. Ga ñunhili wäñanurnnydja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirriynydja gapmangu yolñu walal luj'thur, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luj'thur balayi.

¹¹ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja Baratjiynydja* malay, dhä-birrika'yurra ñunhiwurrnhan ñunhi Djesuwnha malthunamirriyny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka ñayi ñuli ga ñunha nhumalangal marngikunhamirriynydja ñatha luka mala-manapan ñurikiwurrungalnydja ñunhi rrupiya-märranhamirriwalnydja yolñuwal walalangal ga dhuwurr-yätjmirriwalnydja?"

* 9:11 Pharisees

12 Yurr ñayiny ñunhi Djesuynyndja ñakul walalany bala yan ñayi bitjarra wañanany walalañ buku-bakmarañalnydja gam', "Wäy, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi dāwalamirrinhanany rerrimiriwñhanany mala ñuli bāyñu warray nhāma marrñgitjithu. Ñany nhāmany ñayi dhu ñunhiwurrny bili yan rerrimirrinhan mala.

13 Gatjuy marrtjin walal ga bulu marñgithi Dhuyuw Djorraw' ñunha Nāthilinjñur gali'ñur, ga malñ'maram yan nhuma dhu mayali' ñunhi ga dhāruk ñunhili waña bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja ñarraku, ñarrany dhuwal djäl nhuma dhu ñathil mel-wuyun ñunha wiripuwurrñu yolñuw walalañ.'

"Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya räli ñarra dhu manymakmirrinhanany yan mārram malthunamirrinny ñarrakuwuy, ñany ñunhiwurrny yolñuny walalany wiripuny ñunhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

Yolñuy walal ñāñ'thurr ñanya Djesuny, nhaltjan walal ñuli ga ñunhi nhina ñoy-ñathamiriw

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

14 Wañganymirrnydja waluy malthunamirr mala Djongu* ñunhi ñayi gan buku-ñupmarañal yolñuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhā-birrka'yurra ñanya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga ñunhawurr ñunhi Baratjiny* mala, dharrwamirr ñuli ga ñoy-ñathamiriw warray nhina ñunhi ñanapurñ ñuli buku-ñal'yundja nhanñu God-Wañarrwuny. Yurr nhuñuny ñunhi malthunamirr mala yaka ñuli gi biyakiyi ñoy-ñathamiriw nhini."

15 Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra gam', "Ñunhi ñuli dhiyañ bili muka dirramuy mārram nhanñuwuy ñayi miyalkña, ga walalnydja ñuli ñunhi lundu'mirrinuynyndja mala nhanukal ñathany marrtji lukan dhika ñoy-djulñithirra manapan, balanyamirriynyndja waluy ñunhi mañda ñuli mārranhamirrnydja. Ga bāy ñayi dhu ñunhi dhuway'mirriñuny nhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yorrnha walalnydja dhu ñunhi dhuditjñha ñoy-ñathamiriwnyndja nhina lundu'mirriñuny mala nhanñu."

16 "Yo, marñgi muka nhuma ñunhi girriwñy'tja. Ñuli dhu ñula yolthuy yolñuy dharpum girri', bāyñun ñayi dhu ñunhi yutany girri' dharpum balany ñunhi ñāthililñulilnydja dhā-manapan, ñayi balañ bāyñha ñunhiyi yuñany girri' dhurñ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ñuli ñunhi ñarñgany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhāwu, ñunhi limurr marñgi mirithirr.

17 Bāyñun yanbi limurr dhu ga ñunhi yuñany borum wiyika' leñumirr rarryun balany ñunhi ñāthililñulilnydja bathilil, ñunhi walal ñuli mindapum ñunhiyi bathi beñur warrakan'kal galñañur. Bili ñunhi balañ ñayi mirithiny dhanañdhi ñunhiyi yuñany borum wiyika', bala ñayi balañ yan yarrar'marañun ñunhiyi ñāthililñuny bathi gararrkararñnydja bala ñuli yan yätjin burungulkthin, bala wiyikany' balañ ñunhi yan djalkthunmirra. Yurr ñunhi limurr djäl ñurikiyi bathiw ga borumgu wiyikaw', limurrnydja dhu ñunhi yuñany borum wiyika rarryun balan yan ñunhi yuñalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhinganhawuy wirrkuñ miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

18 Ga baḍak yan ṅayi gan ṅunhi Djesuny waṅan, dhāwuny lakaraṅal, bala yan ṅayiny ṅunhi waṅganydja ḍirramu, ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrṅura nhanukal. Bala ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarra gam', "ṅunha ṅarraku dhiyaṅ bili wirrkuḷ gāthu'mirriṅu dhingaṅal! Buku-djulṅi marrtji nathil balayi ga goṅ-ṅal'yurr nhanukal, mārr ṅayi dhu bulu walṅathirr."

19 Bala yan ṅayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu rur'yurrnydja, bala malthurra nhanṅu ṅurikiyiny ḍirramuwnydja.

20 Ga waṅgany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhunḡarra, maṅgu' nhanṅu ṅuli ganha waṅḍinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ṅayi gan ṅunhi miyalktja ṅapa-munguyurra marrtjin bala ṅanyanhan Djesunhan, bala yan ṅayi baḍatjinha ṅayathaṅal nhanṅu girrin' Djesuwnta.

21 Bili bitjarra ṅayi marrtjin ṅunhi miyalktja waṅanhaminany gam', "Ṅuli balaṅ ṅarra dhu dhuwal yan ṅayatham nhanṅu girriny', ṅarrany dhu ṅunhi dukthunna yan."

22 Bala yan ṅayiny Djesuny bilyurrnydja dharrnha nhāṅal ṅanyanhan ṅunhiyiny miyalknhan. Bala yan ṅayi waṅanany nhanṅu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali dukthurra dhipuṅuryiny rerrinṅurndja, bili nhe mārr-yuwalkmirriyiny." Ga dhunupan ṅayi ṅunhi miyalktja dukthurra ṅuriṅi bili yan waluyndja.

23 Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjinany bala, ṅunhiwiliny wāṅalil ṅunhi wanhami gan ṅunhiyi ṅurruḍawalaṅu gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan ṅayi nhāṅala yolṅunhany walalany walal marrtjin nyā'yunminan ga buṅgulnha dhika djāma, manikaynta.

24 Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja walalany, bala yan ṅayi bitjarra waṅanany walalaṅ gam', "Way walal, gatjuy gundupuṅun walal dhipuṅurnyḍja! Yaka ṅayi dhuwali dhingaṅha, yan ṅayi ga dhuwali ṅorra yakurr." Yurr walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny gitkitthunmin warray nhanṅu Djesuwnydja.

25 Ga bāy walalany ṅayi bukmaknta yan yolṅu'-yulṅuny dhawaṅmaraṅal beṅuryi wāṅaṅur, bala ṅayi Djesuny gārrinan, bala marrtjinan balayin ṅunhi wanhal ṅayi gan ṅunhiyi wirrkuḷ miyalk ṅorran. Bala yan ṅayi ṅanya Djesuynydja dhunupan goṅnha ṅayathaṅal bala yan guṅga'yurra ṅanya rur'maraṅala.

26 Ga dhunupan gan ṅunhi dhāwuny ṅunhinuwyuyiny laṅjuwarr'yurra warrpam'thurra dhika, ṅuliwitjaryiny wāṅakurr malaṅuwurr.

Djesuy dukmaraṅal mārrmany' maṅtji bambaynta ḍirramuny maṅḍany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

27 Ga ṅunhi ṅayi Djesu marrtjin waṅḍinany bala, bala yan maṅḍany mārrmany' ḍirramu maṅḍa, yurr bambay maṅḍa malthurra yan nhanṅu, ga waṅanany maṅḍa marrtjin ṅunhi yatjurrnta bitjarra gam', "Daybitku* Gāthu'mirriṅu, wuyurr linyalaṅ!"

28 Ga bāy ṅayi Djesu djuḍupthurr wāṅalil, bala yan maṅḍany ṅunhi bambaynydja ḍirramu maṅḍa bunanan nhanṅu. Bala ṅayiny Djesuny

bitjarra maḍaḇ waḇan gam', "Märr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulḇuny, ḇunhi ḇarra dhu ḍukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr maḍany waḇan nḇanḇu buku-bakmaraḇal.

²⁹ Bala yan ḇayiny Djesuynyḍja melnḇa maḍany ḇayathaḇal, ga bitjarra ḇayi waḇanany, "Dhiyaḇiyi nhumalaḇal maḇr-yuwalkthinyaraynyḍja, nhumany dhu ḍukthunna yan."

³⁰ Bala maḍany ḇunhi dhunupan bala yan nhäḇala, maḇuḇjiny maḍaḇ lapthurra. Yurr ḇayiny Djesuny dhäruk-gurrupanminan maḍaḇal, maḍa dhu yakan yan lakaram ḇawalamirriwalnyḍja yolḇuwal walalaḇal ḇunhiḇuwuyiny.

³¹ Yurr ḇunhi ḇayi Djesuy, maḍany ganarrthaḇalnyḍja bala yan maḍa marrtjin dhäwuny birriḇ'maraḇala ḇawalamirriwala yolḇuwalnyḍja walalaḇal bukmakkurra yan waḇakurrnyḍja malaḇuwurr.

Djesuy ḍukmaraḇal matha-dhumuknḇa ḍirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga ḇunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nḇanḇu waḇgaḇalnyḍja bala, bala walalnyḍja ḇunhi wiripuwurruynyḍja yolḇu'-yulḇuy gaḇal nḇanukal Djesuwal ḍirramuny matha-dhumuknḇan, bili nḇanukal gan ḇunhi wakiny birrimbirr gärrin.

³³ Ga ḇunhi ḇayi gan Djesuy dhawaḇmaraḇalnyḍja ḇunhi wakinyḇunḇany birrimbirrḇnḇa nḇanukal, bala yan ḇayiny ḇunhi ḍirramuny dhunupan waḇanan marrtjin dhika. Ga walalnyḍja ḇunhi yolḇu'-yulḇuynyḍja mirithinan dhika ḇoy-ganyim'thurra ḇurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranḇaminany gam', "Bäḇḇu limurungal gan dhuwal ḇäthilnyḍja balanya mala rom maḇ'thur, dhiyalnyḍja waḇanur Yitjuralnyḍja!"*

³⁴ Yurr walalnyḍja ḇunhi Baratjiny* mala yolḇu'-yulḇu, bitjarr warray waḇan walalaḇ gam', "Nunḇa ga ḇanya buḇgaway wakinyḇuy birrimbirryu ganydjarr-gurrupan, märr ḇayi dhu ga ḇaḇ'ḇaḇ'thun, ga dhar'-dharwurrupan ḇunḇa wiripuwurruyny wakinyḇumirriḇy birrimbirrḇnḇa mala."

Djesu mel-wuyurr yolḇu'-yulḇuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ḇayiny gan ḇunhi Djesuny marrtjin liw'maraḇala waḇakurra malaḇuwurr marḇgikuḇala marrtjin yolḇunḇan walalany ḇunhiliyiny ḇunhi Djuw malawal buku-luḇ'maranḇamirriḇur buḇbuḇur mala, dhäwun gan lakaraḇal manymaknḇa God-Waḇarrwalaḇuwuyḇnḇa rombuḇ. Ga bitjarryi bili ḇayi gan ḇunhi ḍukmaraḇalnyḍja ga walḇakuḇalnyḍja yolḇunḇany walalany ḇula nhäḇurnyḍja mala rerrinur.

³⁶ Ga dharwan mirithirra yolḇuny walal marrtjin nḇanukal luḇ'thur, bala ḇayi ḇunhi Djesuynyḍja nhäḇalnyḍja walalany, ga mirithinan yan ḇayi ḇunhi warwuyurrnyḍja walalaḇ, bili walalnyḍja ḇunhi warwumirra mala ga ganydjarrmiriwnḇa mala, balayan nhakun ḇunhi warrakan'nḇa bimbin mala ḍjägamiriwḇurnḇa ḇuli ga nhina.

³⁷ Yo nhäḇalnyḍja ḇayi ḇunhi walalany Djesuynyḍja, bala ḇayi waḇanan nḇanukalaḇuwal malthunamirriwalnyḍja mala bitjarra, "Dharwan dhuwal mirithirra yolḇuny walal, ḇunhi walal ga ḍälthirr God-kalaḇawnyḍja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Waḇarrwun,

* 9:33 Israel * 9:34 Pharisees

bitjanna nhakun borum n̄unhi n̄atha dhakal n̄uli ga galkun gulkthunarawnha yanan. Ga yol̄hun dhu n̄unhi gulkthundja, lūn'maramany Garraywalnydja? Bili dj̄amamirrnydja mala dhuwal lurrkun' yan.

38 Gatjuy, wāni n̄ān'thur God-Wānarnha B̄apany, m̄arr n̄ayi dhu djuy'yundja dharrwanhan dj̄amamirrinhan walalany lundukunharawnydja n̄urikiyiny borumguny malaŋuw." Bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

10

Djesuy m̄arra'-m̄arraŋal n̄han̄uwuy n̄ayi djuy'yunawuy n̄ha yol̄juny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(M̄ak 3.13-19; Luk 6.12-16)

1 Ga dh̄ān̄ur bēn̄uryiny bala n̄ayi Djesuynyndja lūn'maraŋala n̄han̄uwuy n̄ayi n̄unhi 12-nhany malthunamirriny walalany. Bala yan n̄ayi gan gurrupara walalaŋ ganydjarrnydja, m̄arr walal dhu ga dhawatmaraman n̄unhi ȳat̄jkurrunhany birrimbirrha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nh̄a malany rerri.

2 Ga n̄urruŋuny Djuy'yunawuy n̄unhi bēn̄uryi malaŋur 12-ŋur, ȳaku Dj̄ayman* n̄unhi wiripuny n̄ayi ȳaku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy n̄han̄u w̄awa'mirriŋu Betaw ȳaku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* n̄unhi maŋda ḡathu'mirriŋu Djibidiw.*

3 Ga Bilip,* B̄athalamiyaw,* Dumatj,* Mathuyu* n̄unhi n̄ayi rrupiya-m̄arrahanmirr yol̄nu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* ḡathu'mirriŋu, ga Dhadayatj.*

4 Ga wiripuny Dj̄ayman* n̄unhi n̄ayi rom-d̄almirr d̄irramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* n̄unhi yalalaŋumirriynyndja n̄ayi Djesuwnynda d̄iltji-bilyurra.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriny mala n̄han̄uwuy n̄ayi

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(M̄ak 6.7-13; Luk 9.1-6)

5 Bala n̄ayi Djesuy lūn'maraŋala n̄han̄uwuy n̄ayi 12-nhany galkipuynhany malthunamirriny walalany, bala yan djuy'yurra walalany dj̄amawnha, ga bitjarra n̄ayi n̄unhi wānanany walalaŋ gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji n̄unhi Djan'tayilwalnydja* yol̄nuwal walalaŋgal, ga b̄ān̄u yan ḡarri n̄urikiwurrun̄galnydja wāŋalil Djamaritinbuywalnydja* yol̄nuwal walalaŋgal.

6 Balan yan nhuma dhu marrtjiny w̄āŋa-Yitjuralpuywalnha* yol̄nu-yul̄nuwalnydja, bili walal n̄unhi balanya nhakun winya'yunawuy n̄ha bimbi mala.

* 10:2 Simon * 10:2 Peter * 10:2 Andrew * 10:2 Simon * 10:2 John * 10:2 Zebedee
 * 10:3 Philip * 10:3 Bartholomew * 10:3 Thomas * 10:3 Matthew * 10:3 James * 10:3
 Alphaeus * 10:3 Thaddaeus * 10:4 Simon * 10:4 Judas Iscariot * 10:5 Gentile * 10:5
 Samaritans * 10:6 Israel

⁷ Nunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji nunhi dhawuny walalaŋ lakaram gam', 'God-Waŋarrwuny nunhi rom galki dhu bunan!'

⁸ Ga rerrimirrorhany yolŋuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhiŋganhawuynhany yolŋuny nhuma dhu yan walŋakuman. Ga burrunhdhiya'mirrorhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinŋunhany birrimbirrha nhuma dhu ga ŋaŋ'ŋaŋ'thunna dhawaŋmaraman, marr walal dhu ganarrthaman nunhi yolŋunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma marraŋal ŋarrakuŋ ganydjarr wuŋjili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, marr walalnydja muka dhu yakayi yan wuŋjili'yun nhumalaŋguny gurrupanawuy.

⁹ Ga yaka gi gaŋu ŋula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikaŋ'thuny nhokiyingal nhe.

¹⁰ Ga bathiny nhuŋuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gaŋu, ... marramany nhe dhu nunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynydja nunhi nhe ga dhuwali gama, ga marrtjinyapuynydja dharpa nhuŋuwuy nhe dhu baŋnuyi yan gama. Bili ŋayiny dhu ga nunhi djamamirriynydja yolŋuy marram yan ŋula nhä malany, yaka ŋayi dhu ga nunhi waŋarany yan djäma."

¹¹ "Nuli nhe dhu nunhi bunany nunhili waŋaŋurnydja malaŋuŋur nyukuniny'jur wo yindiŋur, dhunupan bala yan marrtjiny ga laruŋuny ŋurikiyin yolŋuynydja nunhi ŋayi ga gumurr-ŋamathirr, ga gana' ŋayi djägaw nhuŋu, nhini nhanukal gi waŋaŋurnydja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu.

¹² Nuli nhe dhu nunhi gärriny nunhiwili waŋalilnydja ga bitjanna nhe dhu nunhi waŋany gam', 'God-Waŋarrwu mägayany rom nhokalnha.'"

¹³ "Ga ŋuli walal dhu nunhi nunhili waŋaŋur nhuŋu gumurr-ŋamathirnydja nheny yanan gurrupula nhuŋuwuy nhe mägayamirnydja rom walalaŋ. Yurr nunhi walal dhu yakany nhuŋu gumurr-ŋamathirr, nheny dhu yakan walalaŋ gurrupan nunhiyi mägayamirnydja rom ŋayathula gi yan.

¹⁴ Ga ŋuli dhu nunhi bukmaktja yolŋu walal nhuŋu ŋuyulkthirr waŋa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ŋamathirr nhuŋu, ga buthuru-djaw'yunmirnydja dhu nhokalaŋaw dhawuynydja, nheny yanan ganarrthula nunhiyiny waŋa, bala yan lukupuynha nhuŋuwuy nhe dhapathuŋ'tja dawaŋawayurra duŋgul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany.

¹⁵ Marr-yuwalk yan dhuwandja ŋarra ga lakaram nhumalaŋ balanyamirriynydja nunhi Dhä-dhawar'yunamirriynydja Waluy ŋurikiny dhu waŋaw malaŋuw ga yolŋu'yulŋuw nunhi walal gan ŋuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaŋgalaŋaw dhäwuw, walalaŋguny dhu boŋgun nunhi mirithirra yätjkurra walu ŋoy-gärrinyamirra, bulun ga djulkmaram nunhi dhä-gir'yunamirr rom nunhi maŋda marraŋal ŋäthil ŋurini maŋda waŋay yäkuŋ Djudumdhu* ga Gumuray!""*

Djesuy djägamirriyaŋal nhanŋuwuy ŋayi malthunamirriŋy mala gumurr-dalwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)

16 “Yo! Njakunya walal namathan yan. Dhuwal narra ga djuy'yunna nhumalany, ga bitjana nsuma dhu ga nunhi nhinany nhakun bimbi mala malanjurnydja warraŋgala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bapi, nunhi nanyi gadaman mirithir, ga wiripunya nsuma dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil nunhi nanyi gurrum'.

17 Ga djaga nsuma dhu ga nhumalanguwuy nsuma wiripuwur-ruŋgalnydja yolŋu'-yulŋuwal, bili walalnydja dhu nhumalany nunhi dapdapmaranun bala narra'lila gaŋu rom-djagamirriwala malanjawal dhä-birrika'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun burrutinjuyinha nunhilin nunhi Djuw-malawalnha buku-luŋ'maranhamirrinjura bunbuŋur.

18 Bili nhumany dhuwal narra ku warray yolŋu walal, bala walalnydja dhu gi nunhi nhumalany yurrnha gaŋu balany nunhi nsuma dhu gi dhärrin gumurrnura walalaŋgal nurikiwurrungalyin mala nunhi walal buŋgawa waŋaw-ŋayathanharaw ga buŋgawan nurruŋdawalanjun mala. Bala nheny dhu gi nunhi dhäwun walalaŋ lakaraŋ narra kalaŋawuyinha, ga wiripunya nhe dhu gi nunhi nurikiwurrungun lakaraŋ nunhi Djan'tayilwun* mala yolŋu'-yulŋuw.

19 Nunhi nhumalany walal dhu dapmaranunya, nhumany dhu yakan warwuyurr nunhi nhalayak nsuma dhu gi waŋi walalaŋ. Bili balanyamirriynydja waluy ŋayin dhu buŋgun nunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurruŋpulnydja nhumalaŋ dhäruktja waŋanharawnydja, yakan nsuma dhu gi nunhi ganany waŋi.

20 Yuwalktja yakan dhu gi nunhi nhumapinya waŋi, nany ŋayin dhu gi nunhi Dhuyu-Birrimbirrha God-Waŋarruwun djuy'yunawuy waŋiny lakaraŋunya nhumalaŋ nhalayak nsuma dhu gi nunhi waŋi.”

21 Ga balanyamirriyinya waluy walalnydja dhu gi nunhi yapa'manydjiwurnnydja ga wäwa'manydjiwurnnydja mirithin naramuraŋthinymirr walalaŋguwuy walal bala walal dhu gi nunhi djarrman djäma bunharawnha walalaŋguwuy walal rakunythinyarawnha yan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili yan Bäpa'mirrinjuna ga Nändi'mirrinjuna mala diltji-bilyurra walalaŋgalaŋaw djamarrikuliny'tja, ga walal djamarrikuliny' dhu biyakiyi bili yan ŋapa-bilyurr Bäpa'mirrinjuna nydja ga Nändi'mirrinjuna nydja mala walalaŋgalaŋaw, bala yan walalany dhu goŋ-gurruŋpula mirinjawalnha walalaŋgal bunharawnha yan rakunykunharawnha.

22 Ga bukmarktja dhu gi nunhi yolŋu walal naramuraŋyin nhumalaŋgunya, bili nhumany dhuwal narra kalaŋumirra mala. Yurr nunhi balan nsuma dhu ga dhärra dälnydja yan, yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy nhumany dhu nunhi walŋathin.

23 Ga nuli nhumalaŋ walal dhu nunhi mariny djäma waŋganyjurnydja nula waŋanur, nhumany dhu nunhi bondin yan marrtji wiripunulila waŋalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan narra ga lakaram nhumalaŋ, yurrnha nsuma dhu nunhi warraŋpam'tja waŋa mala ŋayatham dhiyal waŋanur narakanur Yitjuralnydja,* bala ŋayinya dhu nunhi Yolŋunya Gäthi'mirrinjuna bunan.”

24 “Yo! Nayinya nunhi malthunamirriynydja yolŋu yakan nanyi garrwar nhanukalnydja nunhi marŋgikunhamirriwalnydja yolŋuwal, ga djämaŋmirr dhuwal yolŋu yaka garrwar buŋgawa'mirrinjawal nhanukalaŋawal.

25 Yurr gana' warray nhanu nurikiyi malthunamirriynydja yolŋuw nanyi dhu bitjandja ganda' nhakun nunhi marŋgikunhamirriynydja

* 10:18 Gentile * 10:23 Israel

nhannu, ga balanya bili nhannu djämamirriwnynda nanyi dhu bitjandhi bili yan ganda' nupanaynu yan nhakun nunhiyi bungawa'mirriñu nhannu. Ga nuli dhu ga nunhi yolñuynynda walal lakaram nunhi nurrudawalanunhany nurikiyi gurruñumirriw walalañ bitjandja gam', 'Nayiny nunha Beltjibul,'* bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu ga nunhi wiripuwurrunguny nuriki yolñuw walalañ gurruñumirriw waña nyamir'yundja manapan."

Nhanñuwuynda yan nsuma dhu ga wanganygun yan God-Wañarrwun barrarirnynda

Fear only God

Mathuyu 10.26-31

(Luk 12.2-7)

²⁶ "Ga Bänu yan nsuma dhu ga nunhi nula wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw bukmakkuny barrarir! Bili nhä malany nunhi bukmak ga dhiyan bala djulu'yun norra, ga nhä malany dharrpal, nunhiyiny dhu bonñun malñ'thurra warrañulthin.

²⁷ Ga nunhi nhaltjarr narra gan wañan nuñuñu nunhal buku-munha'nur yur nheny dhu nunhi bukmakkala yan yolñuwalnynda walalangal lakaram, yur walupuynha larr'yunaraynda. Ga nunhi narra gan nhä nula gayul nhokal wañan wawyawyur, yur nheny dhu nunhi mirithin yan yatjurnha lakarañuny djawarrkthurra manapul, beñurnha nunhi garrwarñura napañura buñbuñur.

²⁸ Ga yaka walal gi barrariny nula yolñuny yolñuw nunhi nanyi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; nunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany wangany, ga bilin. Yur bänñun walal dhu nunhi mirritjalnynda nuñuñu nayatham. Yuwalktja nsuma dhu ga nunhi barrarirnynda nhanñuwuynda yan God-Wañarrwun, bili nayipin ga wanganydhuñuñu nunhi ganydjarrnynda nayatham rakunyunharawnynda bala nurrkanharawnda balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wägalilnynda.

²⁹ Nyumukuniny'tja nunhi warrakan' djikayny'tja yäku märr ganga, ga nunhi nuli yolñuy bänim märrma' djikay' nyumukuniny'thu rrupiyay, wanganydhu yan narakanynda, yur nayiny dhu God-Wañarryny yakan nula wanganyndhany djikay'nha moma, nunhi nanyi dhu galkirrinny bala munatha'lilnynda.

³⁰ Ga balanyayi bili, nuñuwuynynda nanyi nunha God-Wañarr marñgiyi yan bukmakku, balanya nhakun nanyi marñgi nhokalanaw marwatku, nhämunha' nuñuñu marwat ga gorrum liyanur.

³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolñuny walal gonmirr warray God-Wañarrwal yan gonñur, bulu warray ga djulkmaram nunha djikay'nhany mala."

Yaka gori Christkalanaw lakaranharaw wiripuwurrur

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

³² "Ga nuli nhe dhu ga nunhi wiripuwurrungalnynda yolñuwal walalañ lakaranhamirr nunhi nheny dhuwal naraku warray yolñu. Bala narany nhuna dhu nunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi narakalanuwalnynda Bäpa'mirriñuwal nunhi nanyi ga nhina nunha Djiwar'nur, nunhi nheny dhuwal naraku warray malthunamirr.

* 10:25 Beelzebul

³³ Yurr ñuli nhe dhu ga ñunhi ñarrany bukuy-ñurkamany, ñarrany dhu biyakiyi bili lakarañ yan nhuna ñarrakalañuwalnydja Băpa' mirriñuwal ñunhi ñayi ga nhina ñunha Djiwarr'ñur, ñunhi nheny dhuwal yaka warray ñarrakalañumirr."

Marin yan bāyñun mägayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ "Yaka nhuma dhu bitjandja guyaña yanbi ñarra dhuwal mägayany yan rom nhumalañ gāñal dhīpalnydja munatha'lilnydja! Marrtjinany ñarra dhuwal gāñalnydja nhumalañ mari yaka burrmidiny rom.

³⁵ Ñarrany dhuwal marrtjin mārñ dhu ñayiny gāthu'mirriñuny mala ñapa-bilyuna bāpa'mirriñuwnydja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriñuny mala bitjandhi bili ñapa-bilyun ñāñdi'mirriñuwnydja mala, ga ñayiny dhu ga mukul'mirriñuny morrumurrun nhanukalañaw miyalkkuny gāthu'mirriñuw ga barrkuwatjinha mañda dhu ga ñunhi nhinany.

³⁶ Mirithiny dhu gi ñunhi nhuñu miriñuyi, ñunhin bili yan ñunhi galkipuyña nhuñu gurruñumirr mala."

³⁷ "Ñuli nhe dhu ga ñunhi mirithirnydja mārñ-ñamathirr nhokalañaw bāpa'mirriñuwnydja ga ñāñdi'mirriñuwnydja ga ñunha waku'mirriñuwnydja ga gāthu'mirriñuwnydja, ga ñarrakuny nhe dhu ga ganjan mārñ-ñamathirr, ñunhiyiny nhe yakan gana' malthunaraw ñarrakuny.

³⁸ Ga ñuli nhe dhu law'maram nhuñuwuy nhe dharpa mālakmaranhawuy bala malthunna ñarrakun, ñunhiyin nhe yuwalktja ñarrakuny malthunamirr.

³⁹ Ga ñuli nhe dhu ga gānany nhakun birrka'yun walñaw nhuñuwuy nhe nhinanharaw, nheny dhu ñunhi momañ yan nhuñuwuy nhe walñany gu-padalña yan. Yurr ñuli nhe dhu ñunhi walña gurrupanmirr ñarrakuny yākuw, nheny dhu ñunhi mañ'maraman walñathinyamirrynydja rom."

Ñuli limurr dhu malthundja nhanñu Djesuwnydja, limurrnydja dhu mārram manymak mirithirr mundhurr mala

If we follow Jesus we will get good rewards

Mathuyu 10.40-42

(Māk 9.41)

⁴⁰ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yol yolñu nhuñu gumurr-ñamathirr, ñunhiny ñayi dhu nhakun ñarrakun gumurr-ñamathirr. Ga balanyayi bili ñuli dhu ñunhi ñula yol ñarrakuny gumurr-ñamathirr, ñunhiyiny balanyan nhakun ñayi dhu ñunhi Djiwarr'puywun ñarrakalañaw Băpa'mirriñuw gumurr-ñamathirr.

⁴¹ Ga ñuli dhu ñula bawalamirr yolñu gumurr-ñamathirr ñurikiny ñunhi ñayi djawarrkmirriwnydja yolñuw, ñayiny dhu ñunhi gumurr-ñamathinyamirriwnydja yolñuy balanya bili mundhurr mārram nhakun ñuriñyi djawarrkmirriy yolñuy. Ga balanya bili ñuli dhu ñunhi ñula yol manymakkuny yolñuw gumurr-ñamathirr, bili ñayi ñunhi manymak mirithirr yolñu, ga ñayiny dhu ñunhi manymakthi bili yan mundhurr mārram ñuriñiyiny ñunhi gumurr-ñamathinyamirriwnydja yolñuy.

⁴² Mārñ-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, ñuli dhu ñayi ñula yoltho yolñuy ñula yan lurrkun' gapu gurrupan nhuna lukanharaw, bili nheny ñunhi ñarraku warray malthunamirr, bāydh

nunhi nhe n̄arraku n̄urruwuyuktja balanya malthunamirr; n̄ayiny dhu God-Waŋarryuny n̄hanjny n̄urikiny yolŋuw buku-roŋanmaram bulun dhika.

11

Djon nunhi Liya-lupmaranhamirr Yolŋu

*John the Baptist
Mathuyu 11.1-19
(Luk 7.18-35)*

¹ Ga nunhi n̄ayi Djesu dhawar'yurnnydja waŋanhanjurny dja malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal, bala n̄ayi yan dhunupan marrtjan, bala n̄urruyirr'yurra marrtjin dh̄awun lakaraŋal marŋgikuŋala walalany w̄aŋakurra malaŋuwurr.

² Ga n̄ayiny Djondja* balanyamirriyiny nunhala gan dharruŋuŋura djinawan' nhinan, ga beŋuryin n̄ayi gan nunhi dh̄awuny n̄akul nhanukalaŋuwuyndja Djesuwalaŋuwuyndja nunhi nh̄a n̄ayi gan dj̄ama. Bala n̄ayi Djondhuny djuy'yurra nhanjuwuyndja n̄ayi malthunamirriyiny walalany,

³ m̄arr walal dhu n̄anya n̄aŋ'thun Djesuny bitjan, "Muka nhe dhuwal nunhiyiny yolŋu nunhi n̄anapur̄r n̄uli ga dhukarr-nh̄amany, ... n̄huŋun? Wo baɖak yan n̄anapur̄r dhu ga galkun wiripuŋuw yolŋuw?"

⁴ Bala n̄ayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Gaŋjuy marrtjin ga lakaraŋun nhanukal Djongalnydja nunhi nh̄a n̄huma n̄akul ga nh̄aŋal.

⁵ Bilin ga dhuwal bambayyuny nh̄aman, ga gaŋuŋdja ga marrtjin. Burrundhiya'mirriy dja yolŋu walal dhuwal bilin dukthunawuyndja, ga buthuru-dhumukthuny ga n̄aman. Dhiŋganhawuyndja ga yolŋu walŋathirra, ga n̄urruwuykthuny ga n̄aman dh̄awu manymaktja.

⁶ God-Waŋarryuny dhu nunhi dhanan̄guman nhanukiyngala n̄ayi manymakthuny nunhiwurrnhany yolŋuny walalany nunhi walal n̄uli gi yaka n̄apiri-n̄urrukun n̄arrany, dhuwalaŋuwuy nunhi nh̄a n̄arra ga dj̄ama."

⁷ Ga nunhi walal Djongu lundu'mirriŋuny mala marrtjinany, bala n̄ayiny Djesuny waŋanan yolŋuwalnydja walalaŋ dh̄awun lakaraŋal Djongalaŋuwuyndja, "Nh̄athinya n̄ayi nunhiyiny yolŋu, nunhi n̄huma nh̄aŋal n̄anya nunhalnydja gapu-ranhdhakjurny dja w̄aŋaŋur? Nh̄athinya n̄ayi nunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu nunhi n̄anya gan watay boy'yurr bala-r̄ali?"

⁸ Nh̄athinya n̄ayi nunhiyiny yolŋuny n̄huma nh̄ama? N̄ula n̄huma nh̄aŋalnydja n̄anya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny n̄uli ga nunhi yolŋu walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' n̄unhanjuwuyndja manymakpuynha yan w̄aŋapuy.

⁹ Nhaku n̄huma nunhi yuwalktja marrtjin balayiny nh̄anharaw? Nh̄a n̄ayi nunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. N̄arra n̄humalaŋ lakaraman. Nunhiyiny yolŋu bulun n̄ayi ga djullkmaram djawarrkmirrinany yolŋuny.

¹⁰ Nunhany nunhi djorra'nurny dja God-Waŋarryuny ga lakaram n̄anya bitjana,

'N̄arrany ga dhuwal n̄urruŋuny djuy'yun dh̄awumirriyiny,
m̄arr n̄ayi dhu n̄athilmirriyaman dhukarrnha-ȳakthun n̄huŋun.' "

¹¹ "Dhuwandja n̄arra n̄humalaŋ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djullkmaram bukmaknha nh̄amunharany yolŋuny nunhi

* 11:2 John 11:10 Malachi 3.1

ga nhina dhiyal wāḡaḡur munatha'ḡur. Yurr ḡunhiwurnydja yolḡu walal ḡunhi walal dhu ga ḡamany ḡarrany dhārucktja, ga nhinany ḡayi dhu ga ḡunhiyiny yolḡu God-Waḡarrwala yan romḡurnydja, ḡurinyin ga ḡunhi yolḡu buluny djulkmaram ḡanyanhany Djonnhany, bāydhi ḡayi ḡunhi ḡunhiyiny yolḡu ḡula gali'puynydjya, wakinnḡuny balanyany."

12 "Balanyamirriy waluy ḡunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyaḡun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurnydja gan yolḡu walal mirithinan yan djālthin walal dhu ga rom djulkthunna ḡunhi God-Waḡarrwalaḡunydja Romgu dhar'thar-gurrupanaraynha.

13 Bukmakthu gan djorray' mala lakaraḡal, ḡunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitkal* Romdhu gan lakaraḡalyi ḡunhiyi, ḡunhi nhaltjan dhu ga rom mala maḡn'thun, ga yan bili-i-i-i ga ḡayin ḡunhiyin yolḡu Djonnha bunan.

14 Ga ḡuli nhuma ga nhakun mārr-yuwalkthirra ḡunhi ḡayiny Djondja ḡunhiyin yolḡu yāku Yilaydjan,* ḡunhiyin djawarrkmirr ḡunhi nhuma ga galkunna nhanḡu.

15 Ga ḡuli nhuma buthurumirrnidyja walal gatjuy ḡākuny walal many-makkunḡun."

16 "Nhumany dhuwal dhuwalawurnydja balanya nhakun djamarrkuḡi', ḡunhi walal ḡuli marrtji nhina dhukarr-djaḡun,

17 wāthunmirr ḡuli marrtji wakallil. 'Napurnydja gan bul'yurr yidakiy galḡa-djulḡithinyamarḡal nhumalany, yurr nhumany yaka ḡula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuylil bāpurruḡil, ḡāthin manapar, ga ḡnumany bāyḡu warray mala-manapar ḡanapurruḡal ga ḡāthinyamin.'"

18 "Ga ḡunhi ḡayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bāyḡu war-ray ḡayiny marrtjinya ḡula nhā ḡukanha ḡatha wo ḡānitji, ga ḡnumany nhanḡu bitjar warray waḡan, 'Dhuwandja ḡirramu yātjkkurrwalaḡunmirr birrimbirrmirr.'

19 Yurr ḡayiny ga ḡunha Yolḡuny Gāthu'mirriḡu marrtji ga ḡuka ḡayi marrtji ḡatha ga gapu, ga bitjana nhuma ga nhanḡuny waḡa gam', 'Dhiyaḡuny ga yolḡuy mirithirra ḡuka. Ga wiripuny ḡayi dhuwal lundu'mirriḡu ḡurukurrḡunḡun ḡunhi rrupiya-mārranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yātjmirriwnha.' Yurr God-Waḡarrwuḡuny ḡunhi djambatj guyaḡanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra."

Wāḡa mala ḡunhi walal gan ḡyulkthin Garraywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

20 Ga ḡunhiliyiny wāḡaḡur mala ḡunhi ḡayi gan Djesuy dharrwany nhakun djāma yindiny malany rom ḡayaḡu-ganyim'thunamirrnidyja, ga yolḡuny mala ḡunhi wāḡa ḡunhiḡuwuyyiny mala bāyḡun ga djālthin bilyunaraw God-Waḡarrwalnydjya. Bala ḡayiny Djesuny walalaḡ ḡunhi maḡakarritjthinan, ga bitjarra ḡayi walalaḡ waḡanany,

21 "Nhumany dhuwalawurnydja yolḡu walal Guritjinbuynydjya* ga Bithdjaydawuynydjya* wāḡapuy mariḡura. Ga ḡuli balan ḡayi ganha dhuwalyi rom mala ḡunhi ḡayaḡu-ganyim'thunamirr mala maḡn'thuna ḡunhalnydjya wāḡaḡur Dāyany* ga Djaydandja,* ga walalnydjya balan

* 11:13 Moses * 11:14 Elijah 11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * 11:21 Chorazin * 11:21 Bethsaida * 11:21 Tyre * 11:21 Sidon

ganha nunhi yolḡuny walal bilyunan God-Waḡarrwalnydja nāthil muka yan. Ga nhirrpanany walal balan nunhi nāthiliḡun girriny' mala barrḡbarrḡnha, ga liyany walal balan nunhi dholkunhaminya ganuy'nha.

²² Ga yalalanumirriynydja nunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy, walalnydja dhu nunhi Dāyapuyḡunydydja* ga Djaydanbuḡunydydja* yolḡu'yulḡuy dhā-gir'yunawuynydja mārraḡ nyumukuḡiny'nha yan.

²³ Ga nhuma nunhi yolḡu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaḡa yanbi nhumalaḡuny walal dhu gi nunhalnydja djiwarr'ḡurnydydja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu boḡḡuḡ marḡḡji balan biyakun burrakulila. Ga ḡuli balan nunhi ḡayaḡu-ganyim'thunamirr rom malḡ'thuna nunhalnydja Djudumdja,* ḡayiny balan ganha nunhi nunhiyiny wāḡa balanyaraynydja baḡak yan dhārranha.

²⁴ ḡarra nhumalaḡ lakaraman. Balanyamirriynydja nunhi dhā-gir'yunamirriynydja waluy, walalnydja dhu nunhi wāḡa Djudumbuyyuy* yolḡuy walal dhā-gir'yunawuynydja mārraḡ nyumukuḡiny'nha yan."

Go marḡḡjin ga nhinin ḡarrakalḡha

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyyiny ḡayi Djesu waḡan bitjarra, "Bāpa ḡarraku, nunhi nhe Garray djiwarr'wu wāḡaw ga dhiyak munathaw', ḡarrany dhuwal nhuna buku-gurrpara nunhi nhe gan dhuwaliyi rom mala djuḡul'maraḡal gaḡamalaḡnydja yolḡuwal ga djambatjkalnydja, ga milkuḡalnydja nhe gan nunhi dhuḡamirriwala.

²⁶ Yo Bāpa, dhiyaḡinyin nunhi nhunanḡany mārr-ḡamathaḡal."

²⁷ "ḡarrakalnydja dhuwal Bāpay gurrupar nhā mala warrpam' yan ḡarrakal, ga ḡayipin nunhi waḡanyaḡha yan marḡḡiny ḡurikiyiny nunhi Gāthu'mirriḡuynydydja. Yurr ḡayiny ga ḡunha Gāthu'mirriḡuny djālthirr ḡayi dhu milkuman warrāḡulkuman Bāpa'mirriḡuwalaḡuwyynydydja, mārr walal dhu nḡaḡuny marḡḡithirryi."

²⁸ "Ga ḡuli nhe ga ḡula yolḡu djawaryundydydja ḡonunḡhuny ḡānḡaray, rālin walal marḡḡji go ḡarrakala, ga ḡarrany dhu nhumalaḡy buḡḡamaraman.

²⁹ Mārraḡun marḡḡji ḡarrakuḡuny djāmapuy bala yan marḡḡithin. Bili ḡarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ḡayaḡu-gurrum', ga malḡ'maramany nhe dhu nunhi yaḡ'yunan ḡayaḡuwnydydja nhokiyyin-galaḡaw nhe.

³⁰ ḡarrakuḡuny dhuwal djāma gurrupanawuy gumurr-yalḡgi, ga rom nunhi ḡarrakuḡuny yaka warray gaḡa djawaryunamirr."

12

Dhuwandja dhāwu nunhiḡuwuy walupuy ḡānaḡ'maranḡawuyḡha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Māk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Waḡanyamirriynydydja ḡuriḡiyi waluy Nhinanḡamirriy, walalnydja nunhi Djesuny ga malḡhunamirriynydydja mala nḡaḡu marḡḡjin wāḡḡaḡala

* 11:22 Tyre * 11:22 Sidon * 11:23 Capernaum * 11:23 Sodom * 11:24 Sodom

ɲuliwitjarryin ɲunhi birralimirriwurra wāɲakurr. Bala nħanɲu ɲunhi malthunamirriɲydja mala djanɲarrthinan, bala walal marrtjin wap-maraɲala, bala lukanan birralin dhakalnha.

² Ga walalnɲyda ɲunhi Baratjiny* mala waɲan nħanukal Djesuwal bitjarra, “Nħaku walal marrtji dħuwal malthunamirriɲydja mala nħokal ɲathany dhakalnɲyda wapmaram birraliny dħiyaɲuny ɲunhi waluy Nħinanħamirriɲydja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ɲunhiyiny dhunupa balanyarawyiny dĵamaw!”

³ Bala ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal bitjarra, “Bili mak nħuma ɲuli ga ɲunhi dhāwuny ɲama Daybitkalanuwyuɲydja,* ɲunhi ɲayi ga lundu'mirriɲu mala nħanɲu bitjandħiyi marrya'yirr.

⁴ ɲayiny ɲunhi Daybittja gulɲiyin balan ɲunhi God-Waɲarrwala buɲbulil, bala walal yan lukan ɲunhi dħuyuny ɲatha, ɲunhi walalawuyɲha ɲuli ga dĵirrikaymirriɲnha yan mala luka, ga yakan walalaɲ ɲunhi dhunupany nħakun.

⁵ Muka bāyɲu nħuma ɲuli gi ɲunħiny dhāwu maɲtji-law'maraɲ, ɲunhi ɲayi ga lakaram ɲunħiliyi dĵorra'ɲur ɲunhi Mawtjtikun* rom mala wukirriwuy, ɲunhi dħuwal dĵirrikaymirriɲnha mala dħu ga dĵamany ɲunħalnɲyda ɲunhi buku-ɲal'yunamirriɲura buɲbuɲur balanyarayyiny waluy ɲunhi Nħinanħamirriɲydja?” Yurr bāyɲun ɲuli gi ɲunhi nħumany walalanħany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranħamirr lakaraɲ walalanħany.

⁶ Mārr-yuwalk ɲarra ga nħumalaɲ dħuwal lakaram. Waɲgany yan dhikayi ɲunhi ɲayi ga bulun dĵulkmaram dħuwandja ɲunhi buku-ɲal'yunamirriɲnħany buɲbunɲu.

⁷ Muka yaka yan nħuma dħuwal marɲginy ɲunhi nħaltjan ɲayi ga ɲunħa dĵorra'ɲur waɲa, ɲunhi ɲayi ga waɲa bitjan gam', “Bāɲɲayin, Yakan nħuma dħu ga mundħurriɲydja ɲarrany gurrupan, ɲany dĵalnɲyda ɲarra dħuwal nħuma dħu ga mel-wuyunna ɲunħa wiripuwurruɲun yolɲuw walalaɲ.” Ga ɲuli balaɲ nħuma dħiyakiyi romgu marɲginy, nħumany balaɲ ɲunhi yakan rom-nyamir'yuna dħuwalawurruɲnħany ɲunhi lundu'mirriɲunħany mala ɲarraku.

⁸ Bili Yolɲun dħuwal Gāthu'mirriɲu buɲgawany dħiyakiyiny ɲunhi Nħinanħamirriwɲydja waluw.*

Djesuy dukmaraɲal dĵirramuny goɲ-dħoɲnħa

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Māk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ɲayi Djesuny marrtjinan, ga gulɲiyin ɲayi Djuw malawal buku-luɲ'maranħamirrilil buɲbulil,

¹⁰ ga ɲunħiliyiny gan dĵirramu nħinan yurr goɲ-dħoɲ. Ga walalnɲyda gan ɲunhi Baratjiny* mala rukitjthin warray nħanɲu, mārr walal dħu rom-nyamir'yun ɲanya. Ga bitjarra walal ɲunhi waɲanany dhā-birrka'yurriɲydja ɲanya gam', “Nħā ɲunhi dhunupa ɲayi dħu yolɲuy dukmaram dħiyaɲuny ɲunhi Nħinanħamirriɲydja Waluy?”

¹¹ Ga ɲayiny Djesuny walalaɲ buku-bakmaraɲal bitjarr, “ɲuli balaɲ nħuɲu waɲgany bimbi gulɲiyi ɲarɲgalil balanyaray ɲunhi Nħinanħamirriɲydja Waluy, yakan balaɲ nħe ɲanya ɲunhi dhawaɲmaraɲuny?”

* 12:2 Pharisees * 12:3 David * 12:5 Moses * 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees

12 Yolŋuynyndja ga dhuwal bulu djulkmaram bimbhany mala, ga manymak ŋunhi, ŋunhi ŋayi dhu yolŋuy djäma bitjandhiyi manymak rom balanyaraynyndja ŋunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy."

13 Bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikiyiny dirramuynyndja bitjarra, "Go goŋ djarryurra." Bala ŋunhi dirramuny yan goŋ-djarryurra, bala dhunupan ŋayi goŋdja manymakthinan dukthurra.

14 Bala walalnyndja ŋunhi Baratjiynyndja mala marrtjinan ganar-rthajala ŋunhiyiny wäŋa, bala walal gan dhukarrnha maŋ'maraŋal waŋanhaminan Djesuwnya bunharaw.

God-Waŋarrwu djarr'yunawuy yolŋu mala

God's chosen servant

Mathuyu 12.15-21

15 Ga ŋunhi ŋayi Djesu marŋithinany ŋunhi walal gan nayan'tharranany nhanŋu, bala yan ŋayi marrtjinan, ga dharrwan ŋunhi mirithirra yolŋuny mala nhanŋu malthurruynyndja. Ga dharrwanhan ŋayi gan ŋunhi rerrinjurnynda dukmaraŋal,

16 yurr ŋayi walalany gan dhurrwara-mukmaraŋala lakaran-haŋurnynda.

17 Bala ŋunhi God-Waŋarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan maŋ'thurruynynda, ŋunhi ŋayi gan djawarrkmirriy dirramuy yäku Yitjayay* ŋäthil lakaraŋal bitjarr gam',

18 "Dhuwaliyin ŋarraku ŋunhi djarr'yunawuynyndja djämamirr!

Ga märr-ŋamathirra ŋarra nhanŋu ga dhuwal yulŋuny, ŋayiny ŋarrany ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋu-ŋamatham.

Ŋarrany dhu dhuwal gurrupanna ŋarrakuwuynyndja ŋarra walŋa nhanukala,

ga ŋayin dhu ŋunhi ŋarranany lakaram Djan'tayilwalnynda yolŋuwal walalaŋgal,

ŋunhi ŋarran dhu mala-djarr'yurr bukmakhany yolŋuny walalany ŋuriŋin ŋunhi romdhu-dhunupaynha.

19 Ga bäyŋun yan ŋayi dhu gi marrtji dhukarr-ŋupulnynda, waŋiny dhu marrtji djawarrkthurruynynda ŋarrtjurnynda yolŋunhany walalany, bäyŋun yan.

20 Ga yakan ŋayi dhu marrtji ŋunhi dhurra-ŋurra-ŋurra-ŋurra ŋunhi bakhunawunhany bewiyany,

ga yakayi yan ŋayi dhu ŋunhi bulŋuyukununy rirriwulnany gurthany,

ga bäy ŋayi dhu boŋgun rom-dhunupa yan djulkthurr.

21 Ga bukmaktja dhu ga ŋunhi Djan'tayilnynda* mala ŋayaŋu-gorrumany nhanukiyingala yan."

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Mathuyu 12.22-32

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

22 Manymak, yolŋuy mala gäŋal Djesuwal waŋanyinha dirramuny yurr bambaynha ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinŋu birrimbirr gulŋiyin. Ga ŋayiny Djesuynynda dukmaraŋal yan ŋanya ŋunhiyiny dirramuny, ga dhunupan bala ŋayi ŋunhi nhäŋala ga waŋanan.

* 12:17 Isaiah * 12:21 Gentile

23 Ga walalnydja gan n̄unhi yol̄nyunydydja mala nh̄alnydja n̄ayan̄u-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dh̄a-birrk'a'yunminan bitjanminan, "Muka Djesuny dhuwal Daybitku* ḡathu'mirriṅu?"

24 Ga walalnydja gan n̄unhi Baratjiynydydja* mala n̄akul walalany bala walal bitjarra waṅan, "Dhuwalyiny n̄ayi n̄uli ga wakin̄junhany mala birrimbirrnha dhawat̄maram ganydjarryu Beltjibulwal,* n̄unhi n̄ayi bungawa n̄urikiyi birrimbirrwu malaṅuw!"

25 Ga n̄ayiny n̄unhi Djesuny dhunupa yan marn̄githinan n̄unhi nhaltjarr walal gan guyaṅan, bala yan n̄ayi waṅanan bitjarra walalaṅ, "N̄uli dhu ga n̄unhi yol̄nu walal bunhamirr bala-r̄ali'yunmirr n̄unhiṅuwuyyi waṅganybuy waṅapuy, walalnydja dhu n̄unhi malany dhawar'yunna. Ga n̄uli dhu ga n̄unhi gurrutumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawuyynha walal, bala dhu n̄unhiyiny b̄apurru dhawar'yunna yan."

26 "Ga n̄uli dhu ga n̄unhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalnydja dhu n̄unhi malany dhawar'yunna yan.

27 Ga n̄uli nhakun ga n̄arrany dhuwal ganydjarr b̄aki n̄han̄jny Beltjibulwuny, dhawat̄maranharaw n̄urukuny wakin̄jumirriynydydja birrimbirrwu malaṅuw, ga yolkal ganydjarryu n̄unhi nhumalaṅgalnydja malthunamirriy mala n̄uli ga n̄unhiyiny birrimbirrnha malany dhawat̄maram? Yo, nhumalaṅgiyinal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu ȳat̄kurr-lakaram.

28 Ga n̄uli dhu n̄unhi n̄arrany nhakun wakin̄junhany birrimbirrnha dhawat̄maram n̄hanukalnydja ganydjarryu God-Waṅarrwalnydja Birrimbirryu, n̄uriniyiny ga n̄unhi maṅut̄ji lakaram n̄unhi God-Waṅarrwuny Rom bilin maṅ'thurra dhuwalyin nhumalaṅgala.

29 Nhalayakkun balaṅ dhuwal n̄ula yol yol̄nu ḡarri d̄alwalnydja dirramuwal buṅbulil, n̄ula nhakuny girriwiny'tja manaṅinyaraw. Nurrun̄uny balaṅ n̄ayi n̄anya n̄unhiyiny d̄alnhany dirramuny ga garrwi-garrwiyr̄ n̄athil rakiy', ga yorrnha n̄ayi balaṅ manaṅinyarawnydydja gul̄nyi."

30 "N̄uli n̄he yol̄nu yakany n̄arrakal gali'n̄ur n̄unhiny n̄he n̄arraku miriṅun. Ga n̄uli n̄he gi yakany dj̄ama waṅganyṅurnydydja n̄aliny, luṅ'maraṅuny marrtji, n̄unhiny n̄he yol̄nu balanyayiny barrkuwat̄jkunhamirra, laṅjuwarr'maraman n̄he ga yan yol̄junhan."

31-32 "Dhuwal n̄arra nhumalaṅ dhu lakaraman. N̄uli dhu ga n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄nyuy dj̄ama ȳat̄kurr ga waṅa n̄ayi dhu ȳat̄kurr matha, God-Waṅarryuny n̄han̄ju dhu b̄ay-lakaram. Wiripuny mak n̄ayi dhu n̄unhi dh̄a-wiripun̄uyirr waṅa n̄han̄ju Yol̄nuw Ḡathu'mirriṅuw, ga n̄ayiny dhu n̄unhi b̄ay-lakaram n̄han̄ju n̄unhiṅuwuyyi. Yurr n̄uli n̄ayi dhu n̄ula yol̄nu yol̄nu waṅa dh̄a-wiripun̄uyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, n̄ayiny dhu God-Waṅarryuny b̄ayṅun n̄han̄ju b̄ay-lakaram, ga n̄orran n̄hanukal dhu ga n̄unhi wiyin̄numirra yakan̄uwnha yan b̄ay-lakaranharaw, dhiyaṅ bala wal̄ṅay ga bulu n̄uruk bala wal̄ṅaw n̄unhi yalalaṅumirriw."

Gon̄mirr dharpa ga wakin̄ju dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

33 "Manymakṅurnydydja dharpan̄ur n̄uli ga dhuwal borum mala n̄uthan manymaknha yan, ga nh̄aṅinin'ṅurnydydja dharpan̄ur n̄uli n̄uthan

nhājiniŋ'nha borum mala. Nhāma nhuma dhu ga dharpa mala borum-mirrnydja dharajan, nuruŋ dhu ga borumdhu mala maŋutji-lakaram.”

³⁴ “Ga nhumany dhuwalawurrnydja dhuwurr-yātjmirr yolŋu walal nhakun bāpin. Ga nhakun nhuma ŋuli ga ŋunhi waŋa manymakkumany?”

³⁵ Manymakthuny ŋuli ga yolŋuy ruwanŋuyam manymaknhan yan nhā malany nhanukiyingalnydja ŋayi ŋayanjulil, bala ŋuli ga dhārukŋtja dhawatthun nhanukal manymaknha yan. Ga yātjkurruŋnydja ŋuli ga dhāruk dhawatthun yātjkurruwalnha yan yolŋuwal.”

³⁶ Ga dhuwal ŋarra nhumalaŋ dhu lakaraman, “Bukmaknhan dhu ŋunhi yolŋuny mala-djarr'yurra, nhājun dhu boŋguŋ marrtji nhāmunha'mirr ŋayi yolŋu waŋan yātjkurruyaŋal.

³⁷ Ga ŋuli gan yolŋu waŋan manymakkuŋal dhārukthun nhanukiyingal ŋayi, ŋunhiyiny ŋayi dhu God-Waŋarryu yolŋuny manymak-lakaraŋun, ga ŋunhi ŋayi gan yolŋu waŋan yātjkurruyaŋalnydja yan, ŋanyanhany dhu God-Waŋarryu yātjkurr-lakaraŋun balanyamirriynydja ŋunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy.”

Yolŋu walal gan djālthin walal dhu nhāma ŋoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

³⁸ Ga ŋalapaŋal mirr yolŋu mala Rom-marŋgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga waŋan walal bitjarr, “Go mak milkuŋ ŋanapurruŋgal nhuŋuwuy nhe djiwarr'wuynydja ganydjarr.”

³⁹ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarr, “Nhumany ga dhuwal djālthirr nhuma dhu nhāma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga mārri-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yātjmirr ga mārri-yuwalkthinyamiriw mala. Ŋarrany dhu dhuwal milkuman nhumalaŋgal waŋanyanhan yan djawarrkmirriiny yākuny Djawunanhan.”*

⁴⁰ “Ŋayiny gan ŋunhi yindiwalnydja ŋarirriwal gulunŋur gulŋiyin lurrkun' walu ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu ŋunhi Yolŋuny Gāthu'mirriŋu ŋorra moluŋurnydydja lurrkun' walu ga lurrkun' munha.”

⁴¹ “Ga yalalany ŋunhi Dhā-dhawar'yunamirriynydja, walalnydja dhu boŋguŋ ŋunhi waŋa Ninipawuynydydja* yolŋu walal dhārriny gumurrŋura nhanukal God-Waŋarrwalnydja bala walal dhu gi yātjkurr-lakaraŋun nhumalanhany. Bili walalnydja bilyurr warray ganarrthaŋal walalaŋguwuynydja yātjkurr malany rom, ŋunhi ŋayi gan Djawunaynydja dhāwu walalaŋ lakaraŋal. Ga dhuwandja nhumany ga mārri-yulkthun ŋunhiyanhan ŋunhi ŋayi ga djulkmaraman ŋanyanhany Djawunanhany.*

⁴² Ga buŋgawa miyalk* wāŋa Djepawuy* marrtjin ŋayi gan bar-kuŋur wāŋaŋur, ŋānharaw ŋurikiyi liya-djambatjku yolŋuw yākuw Djalamangu,* bili ŋayi gan ŋunhi mirithin yan djālthin marŋgithinyaraw. Ga yalalaŋumirriynydja ŋayi dhu boŋguŋ ŋunhiyiny miyalk dhārriny, bala ŋayi dhu waŋin yātjkurr-lakaraŋun nhumalany, bili waŋany yolŋu dhiyal dhiyaŋ bala ŋunhi ŋayi mirithirra yan liya-djambatjinha djulkmaraman ŋayi ga Djalamannhany, yurr nhumany gi yaka warray ŋanya ŋāku dharaŋul.”

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen * 12:42

Sheba * 12:42 Solomon

*Buku-roŋiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbirruwuy**Return of an evil spirit**Mathuyu 12.43-45**(Luk 11.24-26)*

⁴³ “Nunhi nuli wakinŋunhany mokuynha dhawatmaram yolŋuwalnydja ŋayanŋur, bala ŋayi nuli ga ŋunhi marrtjin larruman wiripuŋuwnha wāgaw, wanhal ŋayi dhu malŋ'maram wāga bala yan nhinan. Ga nuli ŋayi dhu nuriŋiyi wakinŋuy birrimbirryu bāyŋuny malŋ'maram nula wāga,

⁴⁴ bala ŋayi dhu waŋan bitjanna, ‘Ŋarrany dhu dhuwal balayi bili wāŋalil roŋiyirr, nunhi ŋarra ganarrtham.’ Ga ŋunhi ŋayi nuli roŋiyirnydja ga malŋ'maramany ŋayi nuli nunhi wāŋany manymaknha dhikan darrtjalknha ga yolŋumiriwnha,

⁴⁵ bala ŋayi nuli nunhi dhunupan marrtjin ga mārram ŋayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinŋumirrinny birrimbirrnha mala, ŋunhi walalnydja nunhiwurriny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu ŋunhi bukmaknha wāngamany ga wāgaramany nuriŋalyin bili yan yolŋuwal ŋayanŋur, ga ŋayiny dhu ŋunhi nunhiyiny yolŋu ŋayanu-waŋanuny mirithirra yätjirr ŋayathanharaynydja walalaŋgal, djulkmaraman dhu ŋunhi nhāthinya ŋayi gan nunhiyi yolŋu nāthil nhinan. Ga bitjandhin ŋayi dhu ga ŋunhi nhumalaŋgalnydja djāma, dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi nhuma ga dhiyan bala nhina.”

*Djesuw ŋāndi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu walal**Jesus' mother and brothers**Mathuyu 12.46-50**(Māk 3.31-35; Luk 8.19-21)*

⁴⁶ Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu badak yan waŋan nuriŋiwurrūŋalyi yolŋuwal walalaŋgal, bala walalnydja nhanŋu ŋunhi ŋāndi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan ŋunhi nunhal banydji yan warranŋul buŋbuŋur, bili walal gan ŋunhi djālthin nhanŋu Djesuw waŋanharaw.

⁴⁷ Bala ŋayi ŋunhi wānganydhuny yolŋuy lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra, “Wāy! ŋunha nhuŋu ŋāndi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala ga galkun warranŋul, djālthirr walal ga waŋanharaw nhuŋu.”

⁴⁸ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranŋal bitjarra, “Yol ŋayi dhika ŋarraku ŋāndi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala?”

⁴⁹ Bala ŋayi dhunupamirriyaŋala ŋunhi malthunamirrinhan mala nhanŋuwuy, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ŋarrakuny ŋāndi'mirriŋu mala ga yukuyuku'mirriŋu mala!

⁵⁰ Nuli ŋayi nula yol yolŋu dhārūk-māraranhamirr ŋarrakalaŋawnydja Bāpaw djiwarr'wuywuny, nunhiyin ŋayi yolŋu ŋarrakuny yapa'mirriŋu ga wāwa'mirriŋu nhā mak ŋāndi'mirriŋu.”

13*Dhāwu gātnei-djāmamirriwalaŋuwuy**A story about a farmer**Mathuyu 13.1-9**(Māk 4.1-9; Luk 8.4-8)*

1 Ga n̄urinj̄iyi bili yan waluy bala n̄ayi Djesuy ganarrthan̄ala n̄unhiyiny bun̄buny, bala yan n̄ayi marrtjinan yarrupthurra ran̄ilila, ga n̄unhiliyiny n̄ayi gan marnḡikuṅalnydja yol̄n̄unhany walalany.

2 Ga dharrwan mirithirra marrtjin n̄unhi yol̄nyu walal luṅ'thurra ga b̄aȳnun n̄han̄j̄uny dhalakarr, bala n̄ayi n̄al'yurra marthan̄aylila ga n̄unhiliyiny n̄ayi gan n̄hinanany. Ga walalnydja n̄unhi yol̄nu'-yul̄nyuny gan baḍak yan dh̄arran n̄unhili bili yan ran̄j̄ur.

3 Ga dh̄awuny n̄ayi gan n̄unhi lakaraṅal dharrwa mirithir, ga wanganydja n̄ayi dh̄awu walalaṅ lakaraṅal bitjarra gam',

“Wanganydhu dirramuy ḡatni-dj̄amamirriy marrtjin djalkthurra n̄atha mala maṅt̄ji birrali munatha'lil.

4 Ga n̄unhi n̄ayi marrtjin djalkthurnydydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala n̄unhi buṭthurra bala yan lukanan.

5 Ga wiripuny n̄atha mala maṅt̄ji galkirrinan guṅdamirrilila munatha'lil, munatha' daṅawuklila ga d̄hunupan yan n̄unhi n̄athany maṅt̄jiny dhamany'tj̄urra. Yurr n̄ayi n̄unhi munathany' ganga manymak n̄athawnydja n̄athanaraw.

6 Ga n̄unhi n̄ayi waluny garramatthin d̄al̄thinany, bala n̄unhi walunydydja nh̄aṅala r̄awakuṅala, bili w̄arrurny'tja mala n̄han̄ju n̄unhi m̄arr-lurrkun' yan.

7 Ga wiripuny n̄unhi maṅt̄ji n̄atha mala galkirrin dirrit̄irrimirrilila munatha'lil, bala gan n̄unhi n̄urinj̄iyiny dirrit̄irriynydydja mala garriw'yurra n̄unhiyiny n̄unhi n̄athany mala maṅt̄jiny birraliny, bala warrpam'n̄ha n̄unhi r̄awakthinany.”

8 “Ga lurrkun'n̄ha yan n̄unhi n̄atha maṅt̄ji galkirrin manymaklilydydja munatha'lil, ga n̄unhiliyiny munatha'n̄ur maṅt̄jiny n̄athany n̄uṭhar manymakthinan dharrwathinan, wanganybuy yanarapuy 100 maṅt̄ji n̄atha, ga wiripuny bejyryi yanaran̄ur 60 maṅt̄ji n̄atha, ga wiripuny 30 maṅt̄ji n̄atha.”

9 “N̄uli n̄he buthurumirrydydja dharradāyin ga n̄akuny n̄amathan̄un.”

Nhaku n̄ayi gan n̄unhi Djesuy mayali'kurrnydydja dh̄awu lakaraṅal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(M̄ak 4.10-12; Luk 8.9-10)

10 Ga dhurrwan̄ur bejyryiny Djesuy malthunamirrydydja mala marrtjinan ga bunan walal n̄han̄ju, bala walal n̄anya gan dh̄a-birrkayurra bitjarra, “W̄ay! Nhaku n̄he n̄uli ga d̄huwal dh̄awu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yol̄nu'-yul̄nuwnydydja?”

11 Ga n̄ayiny Djesuy buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, “N̄humany d̄huwal bilin marnḡin n̄urukuny n̄unhi Godkalan̄uwnydydja Romgu n̄urukuny n̄unhi d̄jinawa'wuywuny mayaliw', bilin n̄arra gan n̄unhi lakaraṅala n̄humalaṅgalnydydja warralkuṅala. Yurr walalnydydja n̄unhawurrnydydja yaka warray marnḡi, bili b̄aȳnu n̄arra walalaṅgalnydydja n̄ula milkunha God-Wan̄arrwu rom malany.

12 N̄uli n̄ayi ga n̄ula yol̄thu yol̄nyu n̄ayathamany yan n̄unhi God-Wan̄arrwun̄uny nh̄a mala gurrupanawuy, n̄ayiny d̄hu n̄unhi God-Wan̄arryuny buluyi gurrupan n̄apa-n̄al'maram n̄urikiyiny yol̄nuw. Ga n̄uli n̄ayi ga yol̄nu nh̄ina dhapan̄'tja yan, n̄han̄j̄uny d̄hu n̄urikiyiny yol̄nuw nh̄a malany winya'yunna b̄aȳdhi n̄unhi n̄ayi ga n̄ayatham n̄ula nh̄a nyumukuṅny'tja mirithirrydydja.

13 Yo wan̄any n̄arra n̄uli ga n̄unhi mayali'kurrnydydja walalaṅgaln̄ha. Bili walal n̄uli ga nh̄ama walalaṅgiyinal maṅt̄jiy, yurr b̄aȳnun walal

ɲuli ɲunhi yuwalkkunɲuny dharanul. Ga ɲunhi walal ɲuli ga ɲamany, ga bāyɲun walal ɲuli ɲunhi yuwalktja dharanjan.

14 Yo God-Wanarrwu dhawuny' ɲunhi malɲ'thurɲ yuwalkthinan yan, ɲunhi ɲayi gan djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* lakaraɲal bitjarr gam', 'Dhiyaɲuwurruyɲyɲdja dhu ga yolɲuy walal ɲama yan, ga bāyɲun walal dhu ɲunhi yuwalkkumany ɲama dharanandja. Ga nhāma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bāyɲun yuwalkkumany nhāma dharanjan.

15 Bukmakkun walalaɲ dhuwaliyi liyany bilin gunganhawuynha ga buthuruny walalaɲ dhal'yunawuynha. Ga maɲutjiny walalaɲ dhuwaliyi bilin bambaykunhawuynha, bāyɲun walal dhu ga nhāma, ga ɲama, ga dharanjan yuwalkkumany.

ɲuli walal balaɲ ganha dharanjanany, walalɲyɲdja balaɲ ɲunhi bilyunan muka ɲarrakala, bala ɲarrany balaɲ ɲunhi dukmaranhan walalaɲ.' "

16 "Yurr nhumany dhuwalawurrnyɲdja goɲmirra mala yolɲu'-yulɲu God-Wanarrwalɲyɲdja, bili nhumany ga nhāman ga ɲaman God-Wanarrwuny Rom.

17 Dharrwa gan ɲunhi djawarrkmirr yolɲu mala ga bulu wiripu yolɲu mala manymakmirr djālthin mirithin yan nhānharaw dhiyak mala ɲunhi nhā nhuman ga dhiyaɲun bala nhāma. Ga mirithin yan walal gan djālthin ɲānharaw dhiyakuny mala dhāwuw ɲunhi nhā mala nhuma ga dhiyaɲun bala ɲama. Yurr bāyɲun walalɲyɲdja gan ɲunhi ɲuriɲiwurruyiny nhāɲal ga ɲākul."

Djesuy lakaraɲal warraɲulkunala dhāwu gātɲi-djāmamirriwalanɲuwuynha

Jesus explains the story about the farmer

Mathuyu 13.18-23

(Māk 4.13-20; Luk 8.11-15)

18 "ɲākun walal dhuwal dhudin mayalin' nhanɲu dhiyakiyiny dhāwuw ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan gātɲi-djāmamirriy ɲatha mala djalkthurr maɲutji."

19 "Yo maɲutji mala ɲatha ɲunhi gan galkirrin dhukarrlilnyɲdja ga maɲutji-lakaram ɲunhin yolɲuny ɲunhi ɲayi ɲuli ɲama warray dhāwu Godkalanɲuwuy rombuy, yurr ɲayi ɲuli ɲunhi yakan dharanulnyɲdja. Bala ɲayi ɲuli ɲunhi yātjkurruyɲdja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhāwuny' ɲayaɲunɲurnyɲdja.

20 Ga ɲunhiny ɲunha maɲutji ɲunhi marrtjin galkirrin munatha'-daɲawuklilnyɲdja guɲdamirrililnyɲdja, ɲuriɲiyiny ga maɲutji-lakaram ɲunhin yolɲuny ɲunhi ɲayi ɲuli mārram ɲunhiyi dhāwu mala many-makkum ɲayaɲuy nhanukiyingal ɲayi, balanyamirriy ɲunhi ɲayi ɲuli ɲamany ɲunhiyi dhāwuny.

21 Yurr yakan ɲayi ɲuli ɲunhi dhāwuny nhakun gārri ɲunha dji-nawa'lilnyɲdja ɲayaɲulilnyɲdja bala ɲuli ɲunhi yakan dhāwuny wiyindja ɲorri. Bili ɲunhi ɲuli ɲula nhā ɲayaɲu-wutthunamirruyɲdja rom malɲ'thun, ga dhunupan ɲayi ɲuli ɲunhi gulyunna God-Wanarrwalnyɲdja mārr-nhirpanmɲinayanɲur.

22 Ga wiripuny ɲunhi ɲatha maɲutji galkirrin dirriɲirrimirrililnyɲdja, ɲuriɲiyiny ga maɲutji-lakaram ɲunhin yolɲuny ɲunhi ɲayi ɲuli bili muka ɲamany God-Wanarrwuny dhāruk, yurr ɲayi ɲuli ga ɲunhi mirithirra

dhika warwuyundja nula nhakun malañuw dhuwalañuwuywun, ñunhi ñayi nuli ga buku-manguman ñayi dhu ga lukunydjan' yan nhina. Ga dhiyanjinyin malañuy romdhu nuli ga ñunhi nyumukuniny'kumany God-Wañarrwu dhäruk, ga yakan ñayi nuli ñunhiy yolñu ñuthandja ñamathamany. Ga balanyan walalnydja ñunhi nhakun yanjan borumgun, yanjan yan wañganyinha burumun'miriwnha.

²³ Ga wiripuny ñunhi ñatha mañutji galkirrin manymaklil munatha'lil, nurinjiny ga mañutji-lakaram ñunhin yolñuny ñunhi ñayi nuli ga ñama God-Wañarrwu dhäruk manymakkum yan dhika, ga märram walal nuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Wañarrwu. Ga dhañanñdhirra walal nuli ñunhi God-Wañarrwalnydja nula nhaliy malañuy, bitjanna nhakun ñunhi dharpa baña' nuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr."

Dimitimirr mala ga ñatha mañutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny ñayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakarañal bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolñu ñunhi ñayi nuli marrtji djalkthun manymak ñatha mañutji munatha'lil.

²⁵ Ga ñunhi bukmaktja yolñu walal nuli ga wawun ñorra, bala ñayiny nuli ñunhi mirinjiny marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrnydja mulmu mala ñunhiwiliyin munatha'lila mañutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

²⁶ "Ga ñunhi ñayi ñathany ñuthar dhakalmirriyiny, bala ñunhi djämamirriynydja mala nhäñala ñunhiyiny dimitimirrnydja mala, mañda gan rrambanjin ñutharnydja.

²⁷ Bala walalnydja ñunhi djämamirrnydja mala ñunhi nurikiyiny lämu-nhirrpanamirriynydja ñirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanñu nurikiyiny ñirramuwnydja, bala wañanan nhanukal bitjarrnha, 'Way! Ñunhany muka nhe ñunhi mañutjiny ñathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhañuwuyinha ñunha dimitimirrnydja mala?' "

²⁸ "Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny bitjarra wañan, 'Dhuwalyiny ñunhi bitjarryiny djäma mirinjuyinha yan,' bitjarr."

"Ga walalnydja ñunhi djämamirrnydja mala wañan bitjarra, 'Muka djäl nhe, napurr dhu ñunhurr'-ñunhurryunna ñunha ñunhi dimitimirrnydja mulmu mala?' "

²⁹ "Ga ñayiny ñunhi ñirramuny wañan bitjarra, 'Yaka! Nhuma nuli bäynha ñunhurr'yurr rrambanjin manymaknha ñathany birralinhan.

³⁰ Ganarrthul ñathil, ga bäy mañda dhu marrtji rrambanji bala ñathan, ga gulkthunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ñarra dhu wañan djämamirrinhan mala walal dhu bonguñ marrtji lun'marañun ñunhi dimitimirrnydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja ñatha birraliny ñarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun bunbulila ñarrakiyngal ñarra.' "

Mayali'mirr dhäwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun nuli ñunhi yolñu gätñi djämamirr marrtji bala ñayi nuli lämu-nhirrpanna mañutjin ñathan genydjan'.

³² Ga nyumukuniny n̄ayi n̄unhi mirithirr yuln̄uny maṇut̄jiny, yurr n̄uthandja n̄uli n̄unhi yindithirra dhika mirithirra, djulk̄maraman n̄uli ga n̄unhi wiripunhany dharpany mala. Bala n̄uli n̄unhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalaṅguwuy dj̄ama waṇa-waṇalilnydja n̄unhiwiliyi dharpalil."

³³ Ga bulu n̄ayi Djesuy lakaraṅal bitjarr: "God-Waṇarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun n̄uli miyalkthu m̄arram banikin' ga dharrwan n̄ayi n̄uli n̄unhi d̄ambany rarryun n̄unhiwiliyi. Bala n̄ayi n̄uli lurrkun'n̄ha yan djalkthun n̄athawuynydja d̄ambakunhawuy n̄unhiwiliyiny n̄unhi maṇut̄ji-manapan d̄ambalilnydja. Ga yaka wiyindja bala n̄uli n̄unhi d̄ambany marrtji ḍulul'yunna n̄uthanna yindithirra."

Nhaku n̄ayi gan n̄unhi ḡamurruw' dh̄awuny lakaraṅal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(M̄ak 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr n̄ayi gan Djesuy bitjarryiny dh̄awu lakaraṅal mayali'mirriyaṅalnydja yol̄ṅu'-yul̄ṅuwalnydja.

³⁵ Bala n̄unhi dhawuny' yuwalkthinan yan maṅ'thurr, n̄unhi n̄ayi gan God-Waṇarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakaraṅal gam', "N̄arrany dhu gi dhuwal dh̄awu lakaraṅ n̄arrakuwuynydja n̄arra mayali'mirriyaṅ yol̄ṅuwalnydja walalaṅgal, ga lakaraṅuny n̄arra dhu gi n̄unhi dhawaṭmaraṅun yan, n̄unhiny mala dh̄awu n̄unhi gan n̄orran dj̄ulul'yurr, n̄unhal bala n̄unhi n̄urruyirr'yunamirriy waluy."

Djesuy lakaraṅal mayalin' d̄imit̄imirrwyu mulmupy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy ganarrthanaṅalnydja yol̄ṅunhany walalany bala n̄ayi beṅuryiny dhurrwaraṅur marrtjinan gul̄ṅiyinan buṅbulila, ga walalanydja n̄unhi malthunamirrydja mala nhann̄u marrtjin n̄hanukal ga waṅan walal n̄anya bitjarr, "Go mak napurrunguny dhunupayaṅun lakaraṅ warran̄ulkuṅun, n̄unhiny dh̄awu n̄unhi d̄imit̄imirrwyuynydja ga birralipunyaṅdja."

³⁷ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, "N̄unhiny ḍirramu n̄unhi n̄ayi marrtjin ga dholkuṅal manymaktja maṇut̄ji n̄atha, n̄unhiyiny Yol̄ṅun Ḡathu'mirriṅu,

³⁸ ga n̄unhi dhulmu-gaykaraṅdja munatha', n̄unhiyiny nhakun dhuwanna n̄ayipin waṅan n̄arakan munathan'. Ga n̄unhi manymaktja n̄atha maṇut̄ji n̄uriniyiny ga maṇut̄ji-lakaram n̄unhiwurrnunhan yol̄ṅuny walalany n̄unhi walal n̄uli ga nhina God-Waṇarrwal yan Rom̄ur. Ga n̄unhi d̄imit̄imirriynydja ga mulmuy maṇut̄ji-lakaram dhuwanna n̄unhi yol̄ṅuny walalany n̄unhi walal ga ȳat̄j̄kurruwal birrimbirwal rom̄ur nhina,

³⁹ ga n̄unhiny yol̄ṅu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga laṭjuwarr'maramany n̄unhiyiny n̄ayipin n̄unhin buṅgawan Mokuy. Ga n̄unhi n̄atha-n̄amakuli'mirrydja wal̄u n̄uriniyiny ga maṇut̄ji-lakaram dhawa'yunamirra wal̄u, n̄unhi walal dhu boṅguṅ God-Waṇarrwuny dh̄awu-ḡanhamirrydja mala marrtjin bala yan luṅ'maraṅun marrtji yol̄ṅunhany walalany."

40 “Ga dimitimirrnydja mulmu dhu marrtji n̄unhi luŋ'maraŋun, bala yan dhuŋgur'yurra. Ga biyakiyin ŋayi dhu boŋgun n̄unhi walalaŋumirriynydja maŋ'thur.

41 Ŋayiny dhu boŋgun Yolŋuynydja Gäthu'mirriŋuy djuy'yurra n̄hanjuwuyynydja ŋayi djiwarr'punhany djämamirriŋy walalany, bala walal dhu marrtji n̄unhi luŋ'maraŋun yolŋunhany walalany bukmaknhan yan beŋurnydja n̄unhi God-Waŋarrwalnydja yolŋu'-yulŋuwal, n̄unhiwurrnhany n̄unhi walal ŋuli ga djäma yätjkurr, ga n̄unhiwurrny wiripuwurrny yolŋuny walalany n̄unhi walal ŋuli ga wiripujuny yolŋuny walalany dhar'thar-gurrupan yätjkurrulil.

42 Ga djalkthurrnydja ŋayi walalany dhu dhä-gir'yunamirrilila wägalilnydja, n̄unhawalnha yanan gurthalila, n̄unhi dhu gi n̄unhiliyiny yolŋu walal lirra-läwunhamirra baðarratjtjurra manapul.

43 Ga n̄unhiny mala yolŋu mala n̄unhi walal gan djäma manymak-tja yan, walalnydja dhu gi n̄unhi nhini n̄unhala Bäpa'mirriŋuwala walalaŋgalaŋuwal wäŋaŋur, djarratawun'mirriyiny nhakun walu ŋuli ga n̄unhi dhärra dämbuy waluy. Ŋuli nhuma buthurumirrnydja mala ŋäkuny ŋamathanun!”

Mel-widi'mirr rom balanya nhakun bulayi

A hidden treasure

Mathuyu 13.44

44 “God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun n̄unhi yolŋu ŋuli marrtji bala ŋayi ŋuli maŋ'maraman ŋula n̄hän bulayi mel-widi'mirra yurr dholkunhawuyŋha n̄unhi wiripuwuŋ yolŋuwuŋ. Ga n̄unhi ŋayi ŋuli maŋ'maramany ga buluyi ŋayi ŋuli balayi dholkun bala ŋayi ŋuli marrtjin wägalila ga marrtjiny ŋayi ŋuli n̄unhi galŋany djulŋithirra dhika mirithirra yan goŋmirriyirr. Ga marrtjiny ŋayi ŋuli, ga nhä mala n̄hanju wäŋaŋur ga ŋorra'-ŋurra n̄unhiny ŋayi ŋuli warppam'nha djalim rrupiyawŋha, märr ŋayi dhu n̄unhi rrupiyany märram n̄unhiŋuwuyiny bala ŋayi dhu bäyimnha n̄unhiyiny wäŋan munathan' n̄unhi ŋayi djuŋul'maraŋal n̄unhiyi bulayi mel-widimirr.”

Mel-widi'mirr gulawu

A valuable pearl

Mathuyu 13.45-46

45 “God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, n̄unhi ŋuli waŋgany yolŋu djälthirr ŋayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr.

46 Ga n̄unhi ŋayi ŋuli maŋ'maramany n̄unhiyiny latjuny' mirithirrydja muthiyarra, bala ŋayi ŋuli djalimnha n̄hany mala n̄hanjuwuy ŋayi bukmaknha yan, märr ŋayi dhu märraman n̄unhiyiny muthiyarran.”

Guyaw ganybu

The fish net

Mathuyu 13.47-50

47 “God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ŋuli bitjan maŋ'thun, yolŋuy ŋuli ŋurrkam ganybu gapulil gulunlil, ga gulŋiyirrydja ŋuli ga n̄unhi ŋarirriŋy mala ganybulilnydja wiripun mala.

48 Ga n̄unhi ŋuli ganybuny n̄unhi dhaŋaŋdhirr guyaynydja, bala walal ŋuli marrtji warryunna dhawatmaraman ganybuny ŋarirrimirrydja raŋilila, bala ŋuli walalnydja n̄unhi ŋarirri djämamirrydja mala nhinan

bala marrtji mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman, yätjkurnnydja mala narirri walal nuli marrtji djalkthunna, ga rulwanjdhundja walal nuli marrtji manymakmirra narirri.”

49 “Ga biyakiyin naya dhu bongun nunhi yalalanumirriynydja maln'thurr dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. Walalnydja dhu nunhi God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmaranun manymakmirrinhany yoljuny walalany bejurnydja nunhi yoljuwal walalanjal dhuwurr-yätjkurumirriwalnydja.

50 Bala dhu bongun nunhi dhuwurr-yätjkurumirrinhany yoljuny walalany djalkthurra gurthalila, ga nunhiliyin walal dhu gi nunhi näthinyamirrydja lirra-läwunhamirrydja.”

Yuṯa ga näthiliṯu rom mala

New and old laws

Mathuyu 13.51-52

51 Bala naya Djesuy dhä-birrka'yurra lundu'mirrinunhan mala nhanjuwuy wanha walal ganha nunhi dharajana nunhiyi mala dhäwu warramp'. Ga walalnydja yoraṯal, “Ne bili muka.”

52 Bala naya wananan walalany bitjarra, “Nhuma bukmak, nunhi nhuma gan marngithin näthiliṯuw djorraw' ga romgu nhanukalanaw, nhumany nunhi malthunamirra mala Godkalanawna Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma nuli ga nunhi nhakun dhawatmaraman yuṯany ga näthiliṯuny nula nhä malany mel-widi'mirr bejura nunhi bunbuṯur nunhi walal nuli ga galkan nula nhä malany walalanjuwuy walal.”

Djesuw wäwunjuny yolju walal yakan nhanju djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mathuyu 13.53-58

(Mäk 6.1-6; Luk 4.16-30)

53 Ga nunhi naya Djesu dhawar'yurrnydja dhäwunurnydja lakaranhanur,

54 bala naya ganarrthanala nunhiyiny wäṯa bala yan marrtjinan ronjinyan balayin nhanukiyingala naya wäṯalil. Bala yan naya gan marngikunala yolnunhan walalany nunhilin nunhi Djuw malawal buku-lun'thunamirrinur bunbuṯur. Ga nuriniwurruy nunhi walal gan näkul nanya, walalnydja nunhi mirithinan dhika nirr'yurrnydja nhanju nunhi nhaltjarr naya gan marngi-gurrupar. Bala walal gan nunhi dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Way, nhaliy naya gan dhuwal marngithinany, ga wanhanur naya gan dhuwal balanyayiny guyananhawuy märraṯal, ga djämaw nayanu-ganyim'thunamirriynydja romgu?”

55 “Dhuwandja dhuwal nunhi warray bala'-dhu'yunamirriw gäthu'mirriṯu muka, ga nändi'mirriṯuny nhanju nunhi Meri* muka. Ga wäwa'mirriṯuny mala nhanju nunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djäyman* ga Djudatj,*

56 ga yapa'mirriṯuny mala nhanju nuli ga nunhi dhiyal muka nhina limurrungala wäṯanur.”

57 Bala nunhi yoljuny walal gan yakan gumurr-namathinany nhanju, nurru-bil'-bilyurra walal gan nhanju. Yurr nayiny Djesuny wanjan bitjarr, “Djawarrkmirrydja yolju nuli nunhi marrtji wiripulilnydja

wäjalil, ga walalnydja ñuli ñunhi wäña ñunhinuwuyiny yolñuy mala dhäruk ñanya märram ga märr-ñal'yun nhanñu. Yurr ñayi ñuli ñunhi nhanukiyingalnydja wäjalil marrrtji nhanukiyingalanuwalnydja yolñuwal walalangal gurruñumirriwalnydja, walalnydja ñuli ñunhi yakan ñanya dhäruk-märran ga märr-ñal'yurr nhanñuny bäyñun."

⁵⁸ Ga bäyñun ñayi ñunhi Djesuynyndja ñoy-ganyim'thunamirryndja rom djäma ñunhiliyiny wäñanñur bili bäyñun walalan ñunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja.

14

Djon ñunhi ñayi liya-lupmaranhamirryndja yolñu dñingañal nha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)

¹ Ga balanyamirrynydja waluy ñayiny ñunhi buñgawaynydja Yarit-thuny* ñäkula dhäwuny Djesuwalanuwuynyndja,

² bala ñayi lakarañala ñunhi nhanukiyingalanuwala ñurrudawalanuwala gapmangal mala bitjarra, "Dhuwaliyiny Djonnhä* ñunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolñu. Ga buluyi ñayi barpuru dhuwal walñathirr rakunynurnydja, bala ñayi ga dhuwaliyi ganydjarrnydja ñayathaman balanyarawiyiny djämaw malañuw ganydjarr-dumurruynyndja romgu."

³⁻⁴ Bili ñayiny ñunhi Yaritthuny ñäthil yan muka ñanyanhany Djonnhany dapmaram, garrwi'-garrwiyrnydja rakiyny'tja bala yan galkanna dharrunñulila, ga bitjandhiny ñayi ñunhi Yaritthu djäma bili ñayi Djondhu ñanya wäña ñurru-dhunupa bitjan, "Yaka nhuñu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yäkuñy Yirutikany* märram bili ñayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriñuw nhokalanaw miyalk Bilipku."*

⁵ Bala ñayiny gan ñunhi Yarittja bunharawnha yan nhanñu Djonguny djälthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan ñayi ñanya ñunhi yanayiny bunha bili ñayi gan ñunhi barrarin yolñuw walalan, bili walalnydja gan ñunhi yolñuynyndja walal guyañan yanbi ñayi ñunhi Djondja djawarrkmirra yolñu.

⁶ Ga ñunhi nhanñu Yaritkuny waluny bunan, ñunhi walal dhu ñathan nhanñu luka dhawal-guyañanhawuynha nhanukalanuwuy, bala gan ñunhi yothuny nhanñu ñurikiyi miyalkkuny yäkuñy Yuritkawnydja bur'yurra ñunhiliyin yolñuwnha walalan djuwun'. Ga ñayipiny ñunhi Yarittja

⁷ mirithinan yan galña-djulñithinany ñuriniyiny buñgulyuny nhanukal, bala ñayi yan ñanya dhawu'-nhirrrpara ñunhiyiny yothunhany ñayi dhu gurrupanna yan ñanya ñula nhäny ñunhi ñayi dhu ñanya ñuriniyi miyalkthu yothuy ñäj'thun.

⁸ Ga ñayiny ñuriniyiny ñändi'mirriñuynyndja wäña ñanya ñunhiyiny yothunhany miyalknhany ñayi dhu wäñany bitjana, "Djälnydja ñarra dhuwal Djongalanaw* ñunhi Liya-lupmaranhamirriw mulkurrwu! Yurr bilkpilkthu banikin'thu nhe dhu gämany ñanya ñarrakal."

⁹ Bala ñayi ñunhi buñgawany Yarittja galña-midikirra liya-ñarrtjunmirra manapan ñunhinuwuynha ñunhi ñayi ñanya ñunhiyi

* 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip * 14:8 John

yothony dhawu'-nhirpan milma nhakun yolŋu'-yulŋuwala. Yurr yakan ŋayi gan ŋunhi djälthin ŋayi dhu bakmaramany ŋunhiyi dhawuny'.

¹⁰ Bala yan ŋayi dhäruk-gurrupanminan djämamirriwala mala nhanukalaŋuwal, walal dhu marrtji bala dharruŋgulil ga mulkurnha gulthun Djonnhany.

¹¹ Ga mulkurnydja walal ŋunhi Djonnhany rulwanŋdhurnydja bilpilkilila banikin'lilnydja, bala walal gäman ŋurikalyin miyalkkala yothuwala, ga ŋayiny ŋunhi yothuynydja gurrupan ŋändi'mirriŋuwala.

¹² Ga walalnydja ŋunhi Djongalnydja lundu'mirriŋuy mala märramany Djonna rumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal ŋunhi dhäwu gäma Djesuynydja bala lakaraman nhanukal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolŋuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ Ŋunhi ŋayi Djesuy dhäwuny ŋäkul Djongalaŋuwuynydja, bala ŋayi marrtjinan budapthurra ŋurikiyiny Galaliwuywuny* gulun'ku, märr ŋathil ŋayi dhu ga gäna nhina yolŋumiriw. Yurr walalnydja ŋunhi yolŋuny walal marŋgithin nhanŋu bala yan ganarrthala walalaŋuwuynydja wäŋa, bala yan dhurputŋnha marrtjin djalkiriynha larruŋala nhanŋu.

¹⁴ Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu wapthurnydja marthanayŋurnydja, bala yan ŋayi nhäŋala yolŋunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ŋayi walalaŋ ŋayaŋu-warwumirriyinan, bala ŋayi gan yan dukmaraŋala bukmaknhan yan ŋunhi rerrimirrinhany mala.

¹⁵ Ga ŋuruŋun läy-bilyunaraynha bala walalnydja ŋunhi malthunamirnydja mala nhanŋu Djesuw marrtjinany bala waŋanany bitjarnha, "Wäy ŋayilpi'yinan dhuwal wäŋany, galki ŋayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolŋunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wäŋalila, märr walal dhu ŋunha ŋathan marrtji walalaŋuwuy märra'-marram."

¹⁶ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarr, "Yaka walalany djuy'yurr. Nhämirr balaŋ dhu nhumany walalany gurrupan ŋula nhä lukanharaw?"

¹⁷ Ga walalnydja waŋan bitjarr, "Bäyŋun dhuwal goŋ-waŋany yan dämbany ga märrma' yan ŋarirriŋy."

¹⁸ Ga ŋayiny Djesuynydja waŋan ŋunhi lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi bitjarr, "Go räli walal gäŋu dhuwaliyi ŋathany."

¹⁹ Bala ŋayi yolŋunhany walalany dhuŋupan yan waŋanan nhinan-hamaraŋala mulmulila. Bala ŋayi Djesuynydja märraŋala ŋunhi goŋ-waŋanydja dämbany mala ga ŋarirriŋy mandany, bala yan ŋayi dhupuŋala djiwarr'lila, bala buku-wurrpara ŋurikiyi ŋathawnydja. Bala ŋayi bakmaraŋala ŋunhiyi ŋathany, bala ŋayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalaŋuwal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ŋunha yolŋunhan walalany.

²⁰ Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala ŋunhi Djesuwal lundu'mirriŋuynydja mala marrtjin wapmaraŋala bäythinyawuynydja bathilila, ga dhaŋaŋuŋalnydja walal ŋunhi 12 bathiny bäythinyawuyny ŋathay.

* 14:13 Galilee

21 Ga dhaṅaṅ ṅunhi mirithirr dirramuwurrnydja ṅula nhāmunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurrhunhany ga djamar-
rkūli'nhany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)

22 Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny, bala yan ṅayi dhunupan Djesuyny-
dja waṅanan ṅunhi malthunamirrinhany mala nhannuwuy dju'yurra
ṅāthila marthaṅayyun. Yurr ṅayipiny ṅunhi ṅunhiliyin banydjin
ṅurr'yurr, ga baḍak ṅathil ṅayi gan yolṅuny walalany dju'yurr wāṅalil
roṅanmaraṅal.

23 Bala ṅayi duwatthurra bukulila ga ṅunhiliyin ṅayi gan ḡanan
nhinanany bukurirriyaṅala, ga yan bili-i-i ga munha yupthur.

24 Ga ṅayiny ṅunhi balanyamirriyyiny marthaṅaynydja ṅunhala bar-
rkun dhulmuṅura, bala ṅunhi wāṅiny walalaṅ bunanan yindin dhikan
mirithirra bumara marrtjin ṅunhi marthaṅaynhany, bala gan ṅunhi
marthaṅaynhany dowuynydja ḡaṅala bala-rālin.

25 Ga baḍak yan ṅayiny gan ṅunhi munhany gorruṅal yurr
ḡodarr'mirra, bala ṅayiny gan ṅunhi Djesuny marrtjinan ṅapakurra
gapukurr balayin guwatjmarā walalany marthaṅaylila.

26 Ga ṅunhi walal ṅanya nhāṅalnydja bala yan walal barrarinan ṅapa-
ṅayathanala yatjunminan, bili walalanydja ṅunhi guyaṅan yanbi gan
mokuyyun walalany guwatjmar.

27 Yurr ṅayiny Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, "Way ṅoy-dālthi
walal. Yaka barrari! Dhuwandja ṅarra muka," bitjarr.

28 Bala ṅayi Betany* waṅan bitjarra, "Garray ṅuli dhuwaliyi yuwalktja
nheny, dhāruk-gurrupanmirra ṅarraku, mār ṅarrany dhu marrtjin
dhipaliyin nhokalnha."

29 Bala ṅayi Djesuny wāthurra nhanṅu, "Go marrtjin," bitjarra. Bala
ṅayi Betany wapthurra marthaṅayṅurnydja bala gan djartjaryurra ga-
pukurra gumurr'yurra Djesuwnha.

30 Ga ṅunhi ṅayi gan Beta marrtjinany, bala ṅayi nhāṅala downhan
ga watanhan ṅayi gan marrtjin yindithin, bala yan ṅayi ṅoy-gārrinan ga
dhunupan ṅayi ṅunhi ḡulwuluyurra yulṅuny gapulila. Bala ṅayi wāthurra,
"Wāy Garray, walḡakuṅ ṅarrany," bitjarr.

31 Ga dhunupan ṅayiny Djesuny ḡoṅ-djarryurra nhanṅu bala yan
ṅayathanala ṅanya. Bala ṅayi waṅanan nhanṅu bitjarra gam', "Nhā
dhuwal nḡuṅu mār-yuwalkthinyawuynydja nyumukuṅiny yan? Nhaku
nhe ṅuli ga dhuwal mār-yulḡthundja?"

32 Ga ṅunhi maṅda Beta ga Djesu wapthurrydja marthaṅaylilnydja
bala ṅunhi watany gulyurra, ga wāṅany wapurarryinan.

33 Bala ṅunhi lundu'mirrinuny mala nhanṅu Djesuw buku-ṅal'yurra
gan nhanṅu, bitjarra, "Yuwalk muka dhe dhuwal God-Waṅarrwuny
Gāthu'mirrinu."

*Djesuy walḡakuṅal rerrimirriny yolṅu'-yulṅuny mala ṅunhal Ginit-
jarath*

* 14:28 Peter

*Jesus heals sick people in Gennesaret**Mathuyu 14.34-36**(Mäk 6.53-56)*

³⁴ Manymak walalnydja ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanñu budapthurra ñurikiyiny gulun'kuny, ga dhawatthurrnydja walal ñunhilin wäñañur yäkuñur Ginitjarathnha.*

³⁵ Ga dhunupan walalnydja ñunhi yolñuynydja walal nhäñal ñanya Djesunhany ñunhi ñayi ñunhiliyiny bunan wäñañur, bala walal dhunupan marñgithinan yol ñayi ñunhi yolñu, bala gan yolñuny walal dhäwu gänhaminan ñunhiliyiny ñarakanur wäñañur. Bala walal marrtjin yolñuynydja walal gäñä'-gañala rerrimirinhan yolñuny walalany bal-ayin nhanukala Djesuwala.

³⁶ Bala walal gan wañanan ñanya mirithinan dhika buku-duwatthurra nhanñu walal balañ ñunhi rerrimiriynydja mala yan girrin' yan nhanukalañumirr ñayathanha yurr djinmir'nha. Ga ñunhi walal gan bitjarryiny djäma girriny' yan nhanñu ñayathanal, walalnydja gan yan ñunhi dhunupan ñukthurra rerrinurnydja.

15

*Marñgikunhawuy rom mala limurrungalanawun mala-
ñurrganhayñuwun mala*

*The teaching of the ancestors**Mathuyu 15.1-9**(Mäk 7.1-13)*

¹ Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja ñunhi Baratjiny* mala ga Marñgikunhamirr mala ñunhi Mawtjitjkalañawnydja* Romgu wäñgañala walal beñurnydja Djurutjalamñurnydja.* Bala walal dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra,

² "Nhaku ñuli ga ñunhi nhuñuny malthunamirr mala bäyñuny romgu malthur ñurikiyiny romgu ñunhi ñäthiliñuwnydja, ñunhi nhaltjarr walal gan limurrungal ñalapalmirriy mala marñgi-wurrupar limurruny? Bäyñun walal ñuli gi dhuwal gondja rurrwuyunmirr bay ñathawnydja ñukanharaw."

³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, "Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi rom bakmaram nhanñuny God-Wañarrwuny dhärük-gurrupanminyawuy, bala nhuma ñuli ga ñunhi malthundja nhu-malañgiyngalanawna yan romguny ñäthiliñuwna mala ñurrñgitjken.

⁴ Muka bäyñu ñayi ñunhi God-Wañarryu nhumalany wañanha nhuma dhu ga märr-ñal'yun nhumalañgiyngalanaw ñändi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja? Ga ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy gumurr-dhar'yun ñändi'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi ga bäpa'mirriñunhany, ñayanhany dhu ñunhi ñunhiyinhany yolñuny buman yan murkaykuman?

⁵⁻⁶ Yurr nhumany walalany ñuli ga ñunhi nhäman yan bay'nha, bili bäyñun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkuñuny gunga'yurr walalañguwuy gurrutimirrinhany mala. Bala nhuma ñuli ñunhi ñulthu'maraman walalany, märr walalnydja ñuli ñunhi bitjanna wañany gam', 'Ñarrany dhu dhuwal mundhurr gurrupan God-Wañarrwun nhanñuwynha dhulñunun.' Ga ñunhi walal ñuli ga bitjandhiny waña, nheny ñuli ga ñunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma ñuli ga ñunhi yakan

* 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses * 15:1 Jerusalem

nhakun gunḡa'yurrnydja ṅāṅḡi'mirriṅunhany ga bāpa'mirriṅunhany nhumalaṅguwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāruk gali'lila ṅurrkam, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi djarri'kuman marṅgikumany wiripuwurrnany yolṅuny walalany, mārr walal dhu ga ṅunhi mirithirrydja malthun ṅurikiyin bili yan nhumalaṅgiyngalaṅawnha ṅurrṅitjkun romguny ṅāthiliṅunhna.

7 Nhā nhuma dhuwal rom-gali'mārrma' yolṅuny walal. Mārr-yuwalk muka ṅayi ṅunhi djawarrkmirriynydja yākuy Yitjayaynydja* wukirri dhārukṡtja ṅanya God-Waṅarrnha ṅāthilnydja bitjarrnydja gam',

8 'Nhumany ṅuli ga dhuwal wokthun ṅarrakuny dhārukṡthu yan waṅanydhu,

ga bāyṅun nhuma ṅuli gi dhuwal yuwalkkuṅuny guyaṅi ṅarranhany.

9 Ga ṅunhi nhuma ṅuli buku-ṅal'yundja ṅarraku,

ṅarrany ṅuli ṅunhi yakan nhumalaṅ buthuru-bitjun.

Bili nhuma ṅuli ga dhuwal romdja ṅayatham baṡ-bitjandja ṅunhiyin yolṅuwunṅun guyaṅanhawuynydja.

Yakan God-Waṅarrwunṅun.' ”

Nhaliy ṅuli yolṅuny walalany dhuwurr-yātjkurrkum

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Māk 7.14-23)

10 Bala ṅayi Djesu wāthurra bukmaḡkun yolṅuw walalaṅ waṅanylila luṅ'maraṅal, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Nāḡuny walal ṅamathanun yan ga yuwalkkuṅun yan dharaṅulnydja ṅunhi nhaltjan ṅarra dhu dhuwal lakaram.

11 Yolṅuny dhu dhuwal yaka ṅayaṅu-yātjirr ṅula nhaliy ṅunhi ṅayi ṅuli galkan ṅula nhā malany dhurrwarakurr nhanukiyingal ṅayi, ṅany ṅayaṅuny ṅayi ṅuli yātjirr ṅuriṅin ṅunhi nhā nhanukaḡ ṅuli yātjkurr dhurrwarakurr dhawatṡhun.”

12 Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrydja mala ṅhanṅu marṡjin nhanukaḡ ga dhā-birrka'yurr walal ṅanya bitjarr, “Marṅgi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny waṅan ṅayaṅu-wuthurra walalanhan ṅunha Baraṡjinhaḡ* walalany?”

13 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Ga bukmaḡ ṅunhi dharpa mala, ṅunhi ṅarrakal Djiwarr'wuyyu Bāpa'mirriṅuy yaka lāmu-nhirrpanna, ṅunhiyiny ṅayi dhu dulṅurr'yurra bala yan ṅurrkuṅun.

14 Yaka walal galkithi dhiyakurrṅalnydja Baraṡjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga ṅunhiny yolṅu mala ṅunhi walal ṅuli ga malthun walalaṅ romḡu, walalnydja ṅunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambaṅin maṅḡa dhu ṅunhi galkir-riny ṅarṅgalilnydja, ṅayi maṅṡtji-warrynamirr ga ṅayi malthunamirr yolṅu.”

15 Ga ṅayiny Betany* waṅan bitjarr, “Nhā ṅayi dhuwaliyi mayaliny', ṅunhi nhe waṅan bitjarrnydja, 'Yolṅuny dhu ṅunhi yaka ṅayaṅu-yātjirr ṅula nhaliy ṅunhi nhanukaḡ dhu dhurrwarakurr ḡulṅiyirr,' bitjarrnydja.”

16 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal ṅhanṅu bitjarr, “Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharaṅulnydja ṅunhi nhaltjan ṅarra ga dhuwal waṅa dhiyaṅ bala?

17-18 Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅginy, ṅunhi nhuma ṅuli ṅula nhā ṅathany luḡa dhurrwarakurrnydja galkan, bala ṅuli ṅunhi

* 15:7 Isaiah * 15:12 Pharisees * 15:15 Peter

ḡathany mala dhawatḡhunna rumbalḡurnydja nhumalaḡalaḡaḡur? Ga nhā mala dhāruk ḡunhi ḡuli ga dhawatḡhun dhuwalatḡandhi dhur-rwarakurr nhumalaḡalaḡawurr, ḡunhiny ḡuli ga dhawatḡhun beḡura ḡayaḡuḡura nhumalaḡal. Ga ḡuriḡiyin mala ḡuli ga ḡunhi nhumalany ḡayaḡuny yātḡkurrkum, nhuma dhu ga yakan ḡunhi mārr-ḡal'yun God-Waḡarrwuny manymakkumany.

¹⁹ Dhipuḡuryin ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡuḡura dhawatḡhun yātḡkurrnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynydja guyaḡanhawuy, murrkay'-wutḡhunamirrnydja rom, marrambany', lāy-ḡarr'ḡarrnydja rom, mananyany, mayali'miriwnydja rom, ḡayaḡu-midḡikumanamirrnydja rom ga nyā'ny'tja mala.

²⁰ Dhiyaḡiyin mala ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡuny mala nhumalaḡ yātḡkurrkum. Nuli nhuma dhu ḡunhi ḡathany luka goḡdhu rurrwuyunamiriwuny, dhiyaḡiyiny nhumalany dhu ḡunhi yakan gulmaram God-Waḡarrwalnydja buku-ḡal'yunaḡur."

Waḡanygu miyalkku mārr-nhirrpanminyawuy

*A woman's faith
Mathuyu 15.21-28
(Māk 7.24-30)*

²¹ Bala ḡayi Djesuy ganarrḡaḡala ḡunhiyiny wāḡa, ga marrḡjinany ḡayi balan ḡarakalil wāḡalil galki ḡunhi gan mārrma' yindi maḡḡany wāḡa dhārran yāku Dāya* ga Djaydan.*

²² Manymak marrḡjinan ḡayi gan ḡunhi Djesuny dhukarrkurra, ga ḡunhiliyiny dhukarrḡurnydja miyalknha nhannu marrḡjin wāḡhurr Djesuwnydja, yurr ḡayi ḡunhi miyalktja ḡunḡaḡuwuy Gaynanbuy,* ga wāḡhurrnydja ḡayi marrḡjin ḡunhi mirithinan yan dhika bitjarrnha, "Way Garray, Gāḡu'mirriḡu Daybitku,* mel-wuyurr ḡarraku. Yothu ḡarraku ḡunḡa miyalk, yurr ḡayi ga ḡunḡa nhinany dḡaḡaḡnha wak-inḡumirrnydja birrimbirr."*

²³ Yurr ḡayiny Djesuynydja ḡākul ḡanya ganarrḡaḡal, ga mukḡhurr yan bala ḡayi gan marrḡjin dhārukmiriw. Ga ḡayiny ḡunhi miyalktja gan malthurr yan nḡannu yatḡurr marrḡjin bala. Ga walalnydja ḡunhi malthu-namirriynydja mala nḡanukal Djesuwal waḡanan ḡanya Djesunḡany ḡayi dhu ḡaḡ'ḡaḡ'ḡhunna ḡanya ḡunhiyiny miyalknḡany.

²⁴ Ga ḡayiny Djesuny waḡanan bitjarrnha, "ḡarrany dhuwal marrḡjin rāli Yitḡuralpuḡuḡ* yan yolḡuw walalaḡ walḡakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy."

²⁵ Ga ḡayiny ḡunhi miyalktja marrḡjin galkithin nḡanukal bala yan ḡayi bun'kumu-dḡipḡhurra bala gan ḡaḡ'thurra ḡanya Garraynḡany bitjarra, "Garray marrkapmirr ḡathil ḡuḡḡa'yurr ḡarrany!"

²⁶ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal nhannu bitjarr, "Yaka dhuwal dhunupa ḡunhi dhu yolḡuy mārram ḡatha ḡunhi dḡamarrkuḡiwny'tja bala ḡayi dhu djalkḡhunna wuḡḡaḡun."

²⁷ Ga ḡayiny ḡunhi miyalktja waḡan bitjarra gam', "Yuwalk dhuwaliyiny Garray. Yurr ḡayiny ḡuli ḡunhi wuḡḡandḡuny munguḡnḡa luka, beḡurnḡa ḡunhi Buḡḡawalnḡa lukanḡaḡur."

²⁸ Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal nḡannu bitjarra, "Gumurrḡjararrk miyalk, yuwalk muka nḡuḡu dhuwal mārr-nhirrpanminyawuynydja yindi mirithirr, nḡeny dhu dhuwal mārraman

* 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22 David * 15:24 Israel

yan n̄unhi nhaku nhe gan n̄aŋ'thurra." Ga balanyamirriyi bili yan n̄han̄u n̄unhi yothuny n̄urikiyi miyalkkuny dukthurra.

Djesuy wal̄akun̄al dharrwany yol̄juny walalany

Jesus heals many people

Mathuyu 15.29-31

²⁹ Ga ganarrthaŋal ŋayi n̄unhiyiny w̄aŋa Djesuy bala ŋayi beŋuryiny gan marrtjin raŋikurra n̄unha Galaliwurra.* Ga marrtjinany ŋayi gan n̄unhi-i-i, dhutnha nhinan bukuŋura.

³⁰ Ga dharrwan n̄unhi mirithirra yol̄juny walal bunanany n̄han̄u n̄unhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan n̄unhi ḡaŋal rerrimirriny mala n̄hanukal Djesuwalnydja balanya nhakun bundhurrmirriny ga ganun̄nha ga bambaynha ga dh̄arukmiriwnhany yol̄juny walalany. Ga ḡaŋalnydja walal gan n̄unhi walalany bala rarr'yurrnydja gumurrilala n̄hanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan yan n̄unhi rerrimirriny yol̄juny walalany ŋayi gan Djesuynydja dukmaraŋala.

³¹ Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja yol̄juny walal gan nh̄aŋalnydja ga n̄akulnydja ganyim'thurra, bili n̄unhiny yol̄ju n̄unhi ŋayi n̄aŋhilnydja dh̄arukmiriwnydydja n̄unhiny ŋayi gan waŋanan dh̄arukmirriyan gan maŋdany gan ganun̄dja gan bundhurrnydja bilin marrtjinan, ga bambayyuny gan nh̄aŋala. Ga bukmaknha walal gan n̄unhi wokthurrydja n̄han̄u God-Waŋarrwany, n̄urikiyiny God-Waŋarrwu Yit̄juralpuyŋunwydja.*

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yol̄juny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(M̄ak 8.1-10)

³² Bala ŋayi Djesuny w̄athurra n̄hanukalaŋaw malthunamirriynydja mala, ga waŋanany ŋayi walalany bitjarra, "Dhuwal ŋarra ŋayaŋu-wuyurra bay, dhiyakurrungun yol̄juwnha walalaŋ. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja ŋarraku lurrkun'nha waluny, ga b̄ayn̄un walalaŋ dhuwal ŋula ŋathany lukanharawnydja. Ga yakan ŋarra gi dhuwal d̄j̄al̄thi d̄juy'unarawnydja walalaŋ walal ŋuli b̄aynha ŋula marryay'nha dh̄iŋgu'-dh̄iŋguŋ gandarrŋura."

³³ Ga walalnydja n̄unhi malthunamirriynydja mala n̄han̄u waŋan bitjarr, "W̄ay, dhuwandja dhuwal w̄aŋa ŋayilpin' balanyan ŋathamiriwnha. Wan̄hala bili dhu ŋula ŋathany mal̄m̄aram maran̄huny gurrupararawnydja walalaŋ dhiyakiwurrunguny?"

³⁴ Ga ŋayiny Djesuynydja dh̄a-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nh̄amunha n̄humany ga dh̄ikayiny ŋatha ŋayatham?" Ga walalnydja waŋan, "D̄ambany dhuwal djabin yan ga m̄arr lurrkun' nyumukun̄iny mala ŋarirriŋy'."

³⁵ Ga n̄unhi ŋayi gan Djesuy waŋanany yol̄junhany walalany nhinan-hamaraŋalnydja,

³⁶ bala ŋayi m̄arraŋala n̄unhiyiny d̄ambany mala ga ŋarirriŋy' lurrkun'tja, bala yan ŋayi buku-wurrpara God-Waŋarrnhan n̄urikiyi. Bala yan ŋayi bakmaraŋala n̄unhiyi d̄ambany mala ga ŋarirriŋy', bala goŋ-gurrupara malthunamirriwala mala n̄hanukalaŋuwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara n̄unha yol̄ju'-yul̄junhan mala.

* 15:29 Galilee * 15:31 Israel

37 Ga bukmakthun n̄unhi lukanany maranhuyinan yan, ga b̄aythinyawuyuny mala n̄athay walal dhan̄angun̄al djabin yindimirr mala nȳalka.

38 Ga nhinanany gan n̄unhi n̄unhiliyiny 4,000 dirramuwurrnydja, yaka walal miyalkkuruwurrhunany ga djamarrkuli'nhany bothurru'.

39 Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesuy djuy'yurrnydja yol̄n̄unhany walalany roñanmarañalnydja, bala yan n̄ayi marrtjinan, wapthurrnydja n̄ayi marthan̄aylilnydja bala yan budapthurra n̄urikiyiny gulunguny. Ga dhawatthurrnydja n̄ayi n̄unha galin' galki wañan̄ur yakuñur Makatannha.*

16

N̄urru-warryunaȳu yol̄u walal n̄añ'thurr milkunharaw ganydjarrwu n̄urukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(M̄ak 8.11-13; Luk 12.54-56)

1 Ga wanganymirrnydja yol̄u walal Baratji* ga Djatutji* mala mar̄tjin Djesuwal, bala walal gan n̄añ'thurra n̄anya n̄ayi balan̄ milkunha walalan̄ ganydjarr n̄urukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal n̄anya gan birrka'yurr.

2 Ga n̄ayiny walalan̄gal lakarañal bitjarra, "N̄uli nhuma dhu n̄unhi nh̄ama dhipal bala gali' b̄arra'lil n̄ayi dhu w̄arrarra-gorrum, n̄umany dhu mar̄ngithirr yan n̄unhi n̄ayi dhu b̄ayñun dharyun.

3 Ga n̄uli nhuma dhu nh̄ama dhipal bala gali'lil bulwunulil n̄ayi dhu man̄anmirriyirr wañ̄a, n̄umany dhu mak n̄unhi bitjanna wañ̄a; nhaltjan dhu dhuwandja ḡathurnydja dharyun. N̄urun̄ bili yan nhuma dhu ga mar̄ngithirr n̄unhi nh̄a mala nhuma dhu ga nh̄ama. Ga b̄ayñun n̄umany gi dhuwal dharañul n̄unhi nh̄a marrtji dh̄iyañ bala mañ'thun.

4 N̄umany ga dhuwal dj̄althirr nhuma dhu nh̄ama ganydjarr n̄urukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-ȳat̄jimir yol̄u walal, ga b̄ayñun nhuma dhu n̄unhi m̄arr-yuwalkthirrynydja! Ga nh̄amany nhuma dhu ga romdja n̄unhin bili yan n̄unhi nh̄a mañ'thurr n̄urikiyi yol̄u w̄ yakuw Djawunaw."* Bala yan n̄ayi Djesuy ganarrthan̄ala n̄unhiyiny wañ̄a bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali-ḡanhawuy

The deception of the Pharisees and Sadducees

Mathuyu 16.5-12

(M̄ak 8.14-21)

5 Ga n̄unhi walal budapthurrnydja n̄urikiyiny gulun'kuny, ga walalnydja n̄unhi malthunamirriynydja mala n̄hanukal men̄guman n̄athawnydja ḡanharaw.

6 Bala n̄ayiny Djesuynydja walalany wañanan dj̄agakun̄ala bitjarra, "Dj̄agan walal n̄humalan̄guwuy nhuma yul̄n̄uny n̄urukurrungalnydja n̄unhi Baratjiwalnydja* walalan̄gal ga Djatutjiwalnydja* mala, walal n̄uli b̄ayñha n̄humalany mayali-ḡañu bala wiripuyan̄un n̄humalany wañ̄a-ḡañu."

* 15:39 Magadan * 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees * 16:4 Jonah * 16:6 Pharisees

* 16:6 Sadducees

7 Yurr walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanju gan wañanhaminan dhä-birrka'yunminan walalawuynha bitjanminan, "Dhuwalyiny ñayi mak bitjarryiny wañan, bili limurr bãyñu ñula ñatha mǎrranha."

8 Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marñgithinan ñunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyañan, bala ñayi wañanan bitjarra, "Yuwalk muka nhumalañ dhuwal mǎrr-nhirrpanminyawuynydja nyumukuñiny yan! Nhäpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirrnydja, bili nhuma yaka ñatha gǎnha?"

9 Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja? Muka menguman nhuma dhuwal ñunhi yolñunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhǎmunha ñunhi bathi bãythinyawuyyu ñathay nhuma dharañgum?

10 Ga wiripuny muka ñunhi 4,000-nha yolñu'-yulñuny, ga bãythinyawuyyuny ñathay nhuma dharañgum djabin bathi mala.

11 Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja? Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany dhiyakuwuyyi ñathapuy. Wañany ñarra nhumalany ga dhuwal djägakumany ñurukurrungala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal ñuli bãyñha nhumalany waña-gǎñu wiripuyañun."

12 Ga yorrnha walal ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dharañan ñunhi ñayi ga Djesuny yaka waña ñathapuynydja ñambakunhawuy, ñany wañany ñayi ga ñunhi djägakumany walalany mǎrr walal dhu yaka malthun walalañ Baratjiw ga Djatutjiw mala marñgithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mǎk 8.27-30; Luk 9.18-21)

13 Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanju wǎngañalnydja bala-a-a, ga galki wǎgañur yǎkuñur Djitjariya* Bili-paynha,* bala ñayi wañanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yolñhan ñuli ga ñunhi yolñuynydja walal lakaram ñarranhany?"

14 Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal buku-roñanmarañal nhanju bitjarr gam', "Wiripuwurruynydja yolñuy walal ñuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonnhä* ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhǎ mak wiripun ñula djawarrkmirr yolñu."

15 Ga ñayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany ñuli ga nhaltjan guyaña ñarranhany? Yol bili ñarrany dhuwal yolñu?"

16 Bala ñayiny Djäyman-Betany* wañan bitjarra, "Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuynha, Gäthu'mirriñu ñurikiyin God-Wañarrwu ñunhi ñayi ga nhina Walña-diktiknha."

17 Bala ñayiny Djesuny wañan nhanju bitjarra, "Djäyman* gathu'mirriñu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Wañarrwuny ñamakuliny' rom dhuwalyiin nhokala. Bili bãyñun balañ nhe ñunhi gǎnany dhuwalyii malñ'maranha nhokiyngalnydja nhe guyañanhawuyyu. Dhuwalyiiny nhokal warralkuñal ñarrakala Bāpay djiwarr'wuyyun.

* 16:13 Caesarea * 16:13 Philippi * 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah * 16:16 Simon Peter * 16:17 Simon * 16:17 Jonah

18 Ga dhuwandja n̄arra nhuna dhu yāku nhirrpandja Betan, n̄unhi ga mayaliy' lakaram guṇḁan. Ga dh̄ipaliyin n̄unhi guṇḁalil n̄arra dhu dhul'yundja n̄arrakuwuy bunbuny, n̄unhi n̄ayi dhu ga d̄julkmaraman dh̄inganh̄amirriwnydja romgu ganydjarr.

19 Bala n̄arra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja nurukuwuyndja d̄jiwarr'wuywuy romgu. Ga n̄uli nhe dhu n̄unhi dh̄aruk nhirrp̄an d̄alkum n̄ula nh̄apuy dh̄iyal munatha'n̄urnydja, n̄ayiny dhu ga n̄unhi dh̄arran yan d̄alkunhawuyṅha yurr ganydjarrmiriw yan, ga n̄ayiny dhu n̄unhi n̄unhiyi bili yan dh̄aruk God-Waṅarryuny B̄apaynydja d̄alkuman yan. Ga n̄uli nhe dhu n̄unhi nhokiyingal nhe dh̄arukthu n̄ula nh̄a yanan bala dh̄ayalakuman, ga n̄ayiny dhu n̄unhi God-Waṅarryuny n̄unhanlyndja d̄jiwarr'n̄urnydja bit̄jandhiyi bili dh̄ayalakumdh̄i."

20 Bala n̄ayi D̄jesuy waṅanan n̄unhiwurrunhany n̄unhi malthunamirrin-hany mala n̄han̄uwuy m̄arr walal dhu n̄unhi yakan lakaram wiripuwur-ruṅgalnydja yol̄nuw walalaṅgal, n̄unhi n̄ayiny n̄unhiyin yol̄nu Man̄ut̄ji-dhunupayanhawuyṅha.

D̄jesuy gan lakaraṅal n̄hanukalaṅuwuy burakinyawuyṅha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(M̄ak 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

21 Ga ben̄uryiny n̄ayi gan D̄jesuy dh̄awun lakaraṅal n̄urikiwurrundhin malthunamirriwnha mala n̄hanukalaṅuw n̄unhi nh̄a n̄han̄u dhu mal̄n'thun. Ga bit̄jarra n̄ayi gan n̄unhi lakaraṅalnydja gam', "N̄arrany dhu dhuwal marr̄tjin balan D̄jurutjalamlila.* Ga n̄unhiliyin walal dhu n̄unhi n̄urru-warryunaynyndja yol̄nuw walal ga n̄urruṅu d̄jirrikaymirriynyndja walal, ga n̄unhi Romgu mar̄ngikunhamirriynyndja walal dh̄a-gir'yundja n̄arrany mirithirra yan. Ga bumany n̄arrany walal dhu n̄unhi murr̄kay'n̄ha dh̄inganhamaraman yan. Ga l̄urr̄kun' dhu walu d̄jul̄kthurr bala n̄arrany dhu wal̄n̄athin."

22 Bala n̄ayiny Betaynydja* waṅan n̄anya n̄ayathan̄al D̄jesunhany bala gali'lila nhirrp̄ar n̄hanukiyingal n̄ayi, bala n̄ayi waṅanan n̄anya raȳpirri'yurra, n̄ayi dhu ga yaka bit̄jandhiyi waṅa. Ga bit̄jarr n̄ayi n̄unhi waṅanany n̄hanukal, "Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Waṅarryu bit̄jandhiyi dh̄ayun̄an dh̄inganharaw."

23 Ga n̄ayiny D̄jesuny bilyurr n̄hanukal Betawal bala n̄ayi bit̄jarra n̄han̄u waṅan, "Way nhe D̄jaytin* waṅḁi n̄arrakalaṅarur. Nheny ga dhuwal guyaṅa bit̄jan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurr̄uy guyaṅa, yaka dhuwaliyiny God-Waṅarr̄wuy guyaṅanhawuy."

24 Bala n̄ayi D̄jesuny waṅanan malthunamirriwnydja mala n̄hanukalaṅaw bit̄jarr̄nha, "N̄uli dhu balaṅ n̄ula yol yol̄nu d̄jalthir̄r n̄arrakuwuyndja yan malthunaraw, n̄ayiny dhu mengunhamirra n̄anyapinyany n̄ayi, bala n̄ayi dhu law'maraman n̄han̄uwuy n̄ayi dh̄arpa-m̄alakmaranhawuyndja bala malthunna n̄arrakun.

25 Ga n̄uli nhe gi yaka d̄jalthi dh̄inganharaw, n̄unhiny nhe ga bunhamirra n̄hunapinyan nhe. Ga n̄uli nhe dhu yan marr̄t̄ji dhuwalat̄jandhi n̄unhi dh̄inganhamirriwurr romgurr n̄arrakuny yākuw, nheny dhu mal̄n'maraman wal̄n̄a wiyin̄nuwnydja n̄hinanharaw.

26 N̄uli nhe dhu ga n̄unhi l̄un'maram nh̄a mala nhokiyingal nhe, nh̄a mak nhe dhu wiripuny dhuwana waṅanhan n̄arakanhan m̄arram, bala nhe ga n̄unhiyiny nhakun bunhamirra n̄hunapinya nhe, ga nh̄an nhe dhu

* 16:21 Jerusalem * 16:22 Peter * 16:23 Satan

nunhi mǎrramany n̄urukuwuyyiny. Nhǎn balaŋ nhe nunhi gurrupulnydjya walŋawnydjya nhokalaŋaw roŋanmaranharaw?”

27 “Galkin ŋayi dhu nunhi Yolŋuny Gǎthu'mirriŋu gumurr-roŋiyirra, ga marrtjiny ŋayi ga nunhi n̄uriniyin nhanukalaŋuwal Bǎpa'mirriŋuwalnha djeŋarrayny'tja, ga bulu rrambaŋin walal nunhi djiwarr'wuyynha dhǎwu-gǎnhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roŋanmaraŋun waŋga'-waŋganygun yan yolŋu'-yulŋuwynydjya n̄unhiŋuwuyynha nunhi nhǎ mala walal gan djǎma.”

28 “Ga dhuwandja ŋarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhǎrra ga, bǎyŋu nhuma dhu boŋguŋ yǎnayiny dhiŋguŋ, ga bǎy ŋathil nhuma dhu boŋguŋ nhǎŋu Yolŋuny Gǎthu'mirriŋuny ŋayi dhu boŋguŋ yarrupthurr rǎli djiwarr'wuyyun romdhu.”

17

Djesuw rumbalnydjya wiripunuyinan djeŋarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mǎk 9.2-13; Luk 9.28-36)

1 Ga 6 walu djulkthurr, bala ŋayi Djesuynydjya garr'yurra nhanŋuwuy ŋayi lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy lurrkun'nhany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala ŋayi walalany maŋutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila.

2 Ga n̄unhalnydjya nunhi bukuŋurnydjya bala ŋayi Djesuny wiripunuyirra dhika latju'yirra maŋutjiŋurnydjya walalangal. Ga girriŋy' nhanŋu nunhi bitjarri bili miŋ' miŋdhurri wiripunuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

3 Ga balanyamirriyyi bili yan bala maŋdany nunhi mǎrrmany' yolŋu maŋda Yilaydjany* ga Mawtjitjja* maŋ'thurra n̄unhiliyiny walalangal, bala maŋda gan nunhi waŋanan nhanukala Djesuwalnha.

4 Ga ŋayiny Betany* waŋan Djesuwalnydjya bitjarra, “Way Garray! Manymaknha dhuwalyiny, nunhi napurrnydjya nhakun dhuwal dhiyal dhiyaŋ bala. Nula balaŋ muka napurr dhu djǎma nhumalaŋ lurrkun' warraw', waŋganydjya nhakun n̄unuwuy, ga waŋganydjya Mawtjitjku, ga waŋganydjya Yilaydjaw.”

5 Ga nunhi ŋayi gan Betany badak yan waŋan, bala ŋayiny dhunupan maŋanna maŋ'thur watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga beŋuryiny nunhi maŋanurnydjya rirakaynydjya gan dhawatthurr, waŋanany bitjarrnha, “Dhuwalyin nunhi ŋarrakuwuynydjya Gǎthu'mirriŋu, marrkapmirrnydjya. Buthuru-bitjurra walal nhanŋu manymakkuŋun.”

6 Ga nunhi walal nhanukal malthunamirriynydjya mala nǎkulnydjya rirakaynydjya bala yan walal mirithinan dhika ŋoy-gǎrrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila.

7 Ga ŋayiny Djesuny marrtjin bala ŋayi ŋayathanala walalany ga waŋan ŋayi walalaŋ bitjarr, “Rur'yurra walal, yakan walal barrari!”

8 Ga nunhi walal dawa'-dawayurrnydjya nhǎgalnydjya ŋanyapinyan Djesunhan, ŋayipin gan dhǎrranany n̄unhiliyiny walalangalnydjya.

* 17:1 Peter * 17:1 Simon * 17:1 John * 17:3 Elijah * 17:3 Moses * 17:4 Peter

⁹ Ga ñunhi walal marrtjin bala wängaṅalnydja yarru'-yarrupthurrnydja roñiyinany beṅurnydja ñunhi bukuṅurnydja, bala ṅayiny Djesuynydja waṅanan walalan mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ṅula yolkalnydja yolṅuwal ṅunhi nhā mala nhuma gan nhāṅal, ga bāy ṅayi dhu boṅṅuṅ Yolṅu Gäthu'mirriṅu walṅathi dhiṅganhaṅur.”

¹⁰ Bala walal ṅanya ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhā-birrka'yurra ṅanya bitjarra, “Nhaku walal ṅuli ga ṅunhi Rom-marṅikunhamirriynydja mala yolṅuy walal bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ṅathil dhu ṅurrṅuny buni.’”

¹¹ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal walalaṅ bitjarr, “Yuwalk walal gan ṅunhi bitjarryiny lakaranṅal ṅunhi ṅayiny Yilaydjany dhu ṅurrṅuṅu buna, bala wāṅa-lerr'yunna.

¹² Yuwalk yan ṅarra dhu nhumalaṅ dhuwal lakaramany. Bili muka ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolṅuynydja walal yaka warray ṅanya dharanṅana, baku-ṅayathanṅal walalnydja nhanṅu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu ṅunhi Yolṅuynydja Gäthu'mirriṅuw burru'yirr ga nyalmiriyirr.”

¹³ Bala walal yorrnha ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dharanṅ, ṅunhi ṅayi gan Djesuynydja lakaranṅal ṅanyanhan Djonnhan* ṅunhi liya-lupmaranhamirrinhan yolṅuny.

Djesuy dukmaranṅal yothuny ñirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manyamak, wängaṅala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ṅunhiwurryi lundu'mirriṅu mala nhanṅu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala yolṅu'-yulṅuwal. Ga ṅayiny waṅany ñirramu ṅunhiliyi malaṅur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal,

¹⁵ bala ṅayi yan bitjarra waṅanany nhanṅu, “Garray, wuyurr ṅarrakalaṅaw gäthu'mirriṅuw, bili ṅayi ga dhuwal rerri ṅayatham marromaryunamirr. Wiripuny ṅayi ṅuli dhuwal marrtji bala gurthalila ṅurrganhamirr ga wiripuny ṅayi ṅuli marrtji, bala gapulila yan lupthun.

¹⁶ Ga waṅan ṅarra gan dhuwal malthunamirriṅu mala nṅuṅu, yurr walalnydja yaka warray ṅanya dukmaranha.”

¹⁷ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Nhā nhuma dhuwal yolṅuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhāmunha'mirra ṅarra nhumalaṅgal dhu buluny nhina? Go rälin ṅanya gāṅu dhuwalyiny yothunhany.”

¹⁸ Bala yan ṅayiny Djesuny waṅanan ṅurikiyiny ṅunhi wakinṅuynydja birrimbirr dhawatmaranṅal ṅanya ṅayi beṅuryiny ṅunhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan ṅunhi yothuny dukthurra, ṅurriṅi bili yan waluynydja.

¹⁹ Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhā-birrka'yurra ṅanya bitjarrnha, yurr gānan yan walalawuyṅha ṅapa. “Wāy nhaku ṅunhi ṅanapurriynydja yaka ṅanya dhawatmaranha ṅunhiyi wakinṅuny birrimbirrṅha, ga nhaku ṅayi yakany dhawatthunna, ṅunhi napurr ṅanya gan ṅar'ṅar'thurriynydja ṅunhiyiny birrimbirrṅha?”

²⁰⁻²¹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ buku-bakmaranṅal bitjarra, “Bili märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaṅ dhuwaliyi nyumukuṅiny' yan. Yurr ṅarra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' ṅuli nhe ga märr-nhirrpanminyawuy ṅayatham ṅunhi yutjuwalany mirithirriynydja, balanyany nhakun ṅunhi nyumukuṅiny' genydja' manṅtji,

* 17:13 John

nheny balaŋ waŋi dhuwal bukuny dhathar'yunaraw ŋunhawal bala, ŋayiny balaŋ ŋunhi djäman yan biyakiyi. Ga bäyŋun nhuŋu dhu ŋunhi gumurr-dälthirnydja.”

Djesu buluyi lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi dhinganharaw

Jesus again speaks about his death

Mathuyu 17.22-23

(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)

²² Ga beŋuryiny bala ŋayi Djesuynydja ga malthunamirriynydja mala nhanukal ganarrthanala ŋunhiyiny wäŋa, bala walal marrtjinany gan ŋulatjarryin Galaliwurra* wäŋakurrnydja.

²³ Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi walalaŋgal Djesuy lakaraŋalnydja gam', "Yolŋunhana Gäthu'mirriŋuny walal dhu dhuwal galkin goŋ-gurrupanna yolŋu'-yulŋuwala mala, walal dhu buman ŋanya murrkay'kuman. Yurr dhurrwaranjur ŋunhi lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ŋayi dhu buluyi walŋathi rakunŋurnydja." Ga ŋuriŋiyiny ŋunhi dhäwuy walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanŋu bukmaknha yan galŋa-midikinany.

Rrupiya-märranhawuy rom Godkalaŋuw Buŋbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga ŋunhi walal Djesu ga malthunamirriynydja mala nhanŋu bunanany ŋunhalnydja ŋunhi Gapuniyamdja* wäŋanjur, bala ŋunhi rrupiya-märranhamirriynydja yolŋu walal ŋunhi gapmanguny beŋur Buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur marrtjinan, bala walal dhä-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, "Way, muka ŋunha marŋgikunhamirriy nhumalaŋgal ŋuli ga ŋula bäyim rrupiya gapmannha ŋurukuwuyynydja ŋunhi buku-ŋal'yunamirriwuyynydja buŋbupuy?"

²⁵ Ga ŋayiny Betany buku-bakmaraŋal bitjar, "Ŋe, gurrupan ŋayi ŋuli ga rrupiya ŋurikiyi." Ga ŋayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ŋayi dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarrnha, "Djäyman,* nhaltjan nhe ga ŋula guyaŋany? Nhaltjan walal ŋuli ga ŋunhi buŋgawaynydja mala dhiyakuwuyyiny munatha'wuyyiny mala märram rrupiya walalaŋgiyingaŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, wo mulku-ruwal yan yolŋuwal walalaŋgal?"

²⁶ Ga ŋayiny Betany nhanŋu buku-bakmaraŋal bitjar, "Mulkuruy yan yolŋuy walal ŋuli ga bäyim ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy." Bala ŋayiny ŋunhi Djesuny buku-bakmaraŋala nhanŋuny bitjarra gam', "Ga nhän ŋunhi walalaŋguyynydja yolŋu'-yulŋu ga nhina balandyjarratjarran muka, warwumiriwnha?"

²⁷ Yurr yaka ŋanapurrr dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhu-malaŋ. Ga gatjuy marrtjin nurrkunŋun nhuŋuwuy rakiny' ŋunhawalnha gulunlila gapulila, ga ŋarirrin räkuŋ. Ga lapmaram nhe dhu ŋanya dhurrwara bala nhe dhu ŋunhi malŋ'maraman rrupiyan, bala nhe dhu bäkin ŋunhiyiny rrupiyan märr nhe dhu bäyimnha walalany nhuŋuwuy ga ŋarraku."

18

Yolthu yolŋu ŋurruŋuyirriynydja?

* 17:22 Galilee * 17:24 Capernaum * 17:24 Peter * 17:25 Simon

*Who is the greatest?**Mathuyu 18.1-5**(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)*

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya, yol bonğun ñunhi bungawayi ñunhal God-Wañarrwal yirralkanur.

² Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja ñayi ñanya galkin yanan nhanukiyingala ñayi.

³ Bala ñayi yan wañanan bitjarra, "Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu yuwalknha yan lakaram. Ñuli nhuma dhu ñunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu ñunhi bäyñun yan gärrü balany ñunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil.

⁴ Yurr ñuli nhuma dhu ga ñunhi nyilñ'maranhamirrydja nhumalan-hawunyha nhuma nhakun dhuwal yothu, ñunhiny nhuma ñurrunun mirithirra ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja yirralkanur.

⁵ Ga ñuli nhe dhu ñunhi gumurr-ñamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ñarrakalnydja yäku, ñunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin."

*Ñoy-bur' mala ñunhi ñuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil**Temptation to sin**Mathuyu 18.6-9**(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)*

⁶ "Yätjkurra dhu ñunhi mirithirra yan mañ'thurr ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu bilmaram ñula wañganyñhany yothuny ñarrakalanumirriy bala ñunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ñunhi balanyarawiny mala yolñu'-yolñuw ñoy-burpuwny'tja, walalany dhu yan mayañha garrwi'yun rakiy'nha gundamirriyaman, bala yan ñurkaman balan dhulmulila gapulila.

⁷ Dhuwandja wäña munathany' dhu mariñura, bili ñayi ñuli ga yolñuny walalany waña-gäma yätjkurrulil dhukarrilil. Ga ñorra ñayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ñunhi ñayi dhu ga ñula yoltho yolñuy bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy märrañ yindin yan mirithirra mari."

⁸ "Yo, ñuli ñayi nhuna goñdhu nhokal nhä mak lukuy nhokal gäñal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmarañhamirra ñhunapinya nhe goñdja ga lukuny bala yan ñurrunun, bili manymaktja ñunhi ñuñu, nhe dhu balany ñunhi gärrü walñamirrililnydja wäñalil, bundhurrnha ga gañuñha, yakan goñmirrydja ga lukumirrydja. Märñ ñhunany dhu ñunhi yakan ñurrun balany ñunhi gurthalilnydja, ñunhi ñuli bäyñun yañara'-dhawar'yurr."

⁹ "Ga ñuli nhokal wanganydhu mañtjijy nhuna bilmarañal yätjkurrulil, nheny yanan ñunhiyiny melydja ñhunapinya nhe wanganydja wilañ'thunmirra bala yan ñurrunun. Bili ñunhiny ñuñu manymaknha, ñuli nhe dhu ñunhi wanganymirrydja yan melmirr gärrü ñunhawalnydja ñunhi walñamirrililnydja wäñalil, yakan märrmayny'tja melyu, nhuna balan ñunhiyiny balan ñurrun, dhä-gir'yunamirrilila wäñalil."

*Winya'yunawuy Bimbi mala**The lost sheep**Mathuyu 18.10-14**(Luk 15.3-7)*

10-11 Ga bulu ṅayi Djesu bitjarr waṅan, “Yaka walal ṅula wak-inṅu-ṅupul dhuwalawurrhunhany djamarrkuliny ṅini! Bili walal ga ṅunha djāgaṅurnydja nhina ṅurukurrungala ṅunhi God-Waṅarrwala dhāwu-gānhamirriwalnydja malaṅuwal, ṅunhi walal ṅuli ga nhinan dhunukunura ṅarrakalaṅuwala Bāpa'mirriṅuwal ṅunhala dji-warr'ṅura.”

12 “Yo, ṅarra dhu ṅāṅ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nsuma ṅunhi, ṅunhi balan nsuma gi ṅayathul 100-dja bimbi mala, ga ṅunhi balan ṅula waṅanydja bimbi winya'yurr? ṅula balan nheny muka ganarrthul ṅunhiyiny ṅunhi 99-dja bimbi mala ṅunhili bukuṅur, bala nhe balan yan marrtjin larrunṅun ṅurikiyin waṅanygun winya'yunawuywun bimbiw?”

13 “Yo, ṅunhi nhe dhu malṅ'maramany ṅunhiyiny waṅanynhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala nhe balan ṅunhi mirithin yan dhika galṅa-djulṅithiny ṅurikiyiny waṅanyguny bimbiw, bulun ga djulkmaram ṅunhi 99-guny bimbiw mala, ṅunhi walal bāyṅu winya'yurr.

14 Ga balanyayi bili nhumalaṅ ṅunha Djiwarr'puynydja Bāpa'mirriṅu. Yaka yan ṅayi djāl nsuma dhu nhanṅuny djamarrkuli' winya'yun nhanukalaṅurnydja goṅṅur.”

Yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli dhuwurr-yātjirr

*When someone sins
Mathuyu 18.15-17*

15 “ṅuli ṅayi dhu ṅula waṅanydhu yolṅuy malthunamirriy ṅarrakal, ṅayaṅu-midikuman nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ṅanya ga nhina nhanukal ga malṅ'maraṅ nhanukal, nhā ṅunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi ṅathil ṅurruṅuny waṅanhamirr maṅda gayul. Ga ṅuli ṅayi dhu nhuṅu buthuru-bitjundja, ṅunhiny nhakun nhe ṅanya mārraṅala ṅayaṅu-roṅanmaraṅala, nhuṅu wāwa'mirriṅunhany ṅunhi Garraywalaṅumirrinhany.

16 Yurr ṅunhi ṅayi dhu yakany nhuṅu buthuru-bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yolṅuny walalany. Bili ṅunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ṅur ga lakaram bukmak yan, ṅuli nhe dhu ṅunhi nyamir'yun wiripunhany yolṅuny. Bala beṅuryiny ṅayiny dhu ṅunhi ṅuriniyiny yolṅuy garr'yun bulu waṅanyinha yolṅuny, wo ṅula nhāmunhany, mārr walal dhu bukmakthun yan ṅanya dhārucktja ṅāma waṅanhawuyndja.

17 Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi yakany buthuru-bitjun ṅurikiwurrunguny ṅunhi bukmakkuny yolṅuw walalaṅ, nheny balan gāṅu ṅunhiyiny gāmuru', ṅunhi bukmakkalṅha yan Garraywalaṅumirriwalṅha yolṅu'-yulṅuwal walalaṅgal. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yolṅu yolṅuy mārr-yulkthundja ga ṅunhi Garraywalaṅumirrinhany mala, bala nhumany dhu ṅunhinhany yolṅuny bitjana nhāma nhakun ṅayi Djan'tayilṅha yolṅu, wo rrupiya-mārranhmirra yolṅu gapmangun mala.”

Dhayuṅanmirr ga yaka dhayuṅanmirr

*Allowing and not allowing
Mathuyu 18.18-20*

18 “Dhuwandja ṅarra nhumalaṅ ga mārr-yuwalkṅha yan lakaram. ṅuli nsuma dhu ṅunhi ṅula nhaku malaṅuw yoranhamirr dhiyalnydja munatha'ṅurnydja wāṅaṅur, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarrnydja bitjandhi bili yan yoramdhi ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnydja. Ga ṅuli nsuma dhu ṅunhi yakany dhayuṅanmirr dhiyal munatha'ṅur, ṅayiny dhu ṅunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuṅan ṅunhal djiwarr'ṅurnydja.”

19 “Ga märr-yuwalk, ñarra ga nhumalañ dhuwal lakaramany, ñuli nhuma dhu ñunhi märrma' yolñu mañda Garraywalañumirr mañda yoranhamirnydja ñula nhakuny malañuw, ga ñuli mañda dhu ñunhi ñañ'thunday bukumirriyamany, ñayiny dhu ñunhi ñarrakalnydja Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny djäman bala yan nhumalañguny.

20 Ga ñuli nhuma dhu ñunhi wañgany-manapanmirnydja ñarrakalnydja yäkuy, ñarrany dhu ñunhiliyin nhumalañgalnha.”

Bungawaw yan djämamirr yaka'yurr bäy-lakaranharaw

An official who refused to forgive

Mathuyu 18.21-35

21 Bala ñayi yan Betany marrtjinan Djesuwalnha bala ñayi ñanya dhä-birrkka'yurra bitjarra, “Nhämunhamirr ñarra dhu dhika yuwalktja bäy-lakaram ñula yolkony yolñuw, ñuli ñayi dhu ñarrany ñayañu-midikumandja? Muka gana' ñunhi ñarra dhu 7-mirnydja yan bäy-lakaram nhanju?”

22 Ga ñayiny Djesuny bitjarr buku-bakmarañal nhanju, “Yaka yan nhe dhu 7-mirnydja bäy-lakaram nhanju, ñany ñula nhämunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!”

23 “Yo, Dhiyañuny dhäwuy nhunany dhu gunga'yun nhäthinya ñunhi God-Wañarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ñunhili gan nhinan wañgany Bungawa Ñurrudawalañu wañañur. Ga wañganymirnydja waluy bala ñayi wäthurra djämamirriwnha mala nhanukalañaw, märr walal dhu buku-roñanmaraman nhanju ñunhiyi bili yan rrupiya ñunhi nhämunha nhanukal goññur walal ñäthil märrañal. Bala ñayi yan wäthurra walalañ wañga'-wañganygun.

24 Manymak ga ñunhi ñayi marrtjin dhä-birrkka'yurnydja walalany. Bala walal wañganyñhany djämamirrinny gärrinyamarañala, ñunhi ñayi ga gan dhukarrarayurr ñanya dharrwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha.

25 Yurr bäyñun ñayi gan ñunhi balanyamirriyiny ñula rrupiyany ñayathañal buku-roñanmaranharawnydja. Bala ñayiny ñunhi yan bungawany wañanan djalimgun ñurikiyiny dirramuwnydja ga miyalkkuny nhanukalañaw ga djamarrkuliwny'tja nhanukalañaw, ga bukmak yan nhä malany ñayi gan dhukarrarayurr, märr ñayi dhu ñunhi yañara'-bakmaraman ñunhiyin rakunynhan rrupiyany.

26 Bala ñayiny ñunhiyiny djämamirnydja yolñu ñurkhanamirra ñurikaliny bungawawalnydja gumurrilila, bala gan wañanan dhä-wurrapurujala, ‘Buku-djulñi ñäthil wuyurr ñarraku, ñarra nñunju dhu ñunhi buku-roñanmarañuny bukmak yan rrupiyany malany, ñunhi ñarra nhuna dhukarrarayurr!’ ”

27 “Bala ñayiny ñunhi bungawany nhanju mirithirra yan wuyundja ga bäy-lakaramany nhanju ñayi bukmakpuynha yan ñunhiñuwuyyiny malañuwuy, bala yan ñayi ñanya djuy'yurnydja ñayañuynydja-manyamakthun, ga wañan ñayi ñanya ñayi dhu yakan ñunhiyiny rrupiyany buku-roñanmaram.”

28 “Ga ñunhi ñayi marrtjin ñunhiyi djämamirr dhawatthurnydja, bala mañda gumurr-bunanhaminan wiripun yolñu djämamirr, ñunhi mañda ñäthil bitjarriy dhukarrarayunmin. Bala ñayi yan dhunupan ñanya mayañnha ñayathañal, bať-bitjandhi galki balañ ñayi ñunhi wiripuny dirramu ñoy-wulkthuna muka, ga bitjana ñayi nhanju ñunhi wañany gam', ‘Dhuwandja nhe dhu ñarraku buku-roñanmarañ yan ñunhiyiny ñunhi 100-dja ñaraka rrupiya, ñunhi nhe ñarrany dhukarrarayurra!’ ”

29 “Bala ḡayi ḡunhi wiripuny yolḡu dġamamirr gumurrilila ḡurrganhamirr nħanukal bala waḡan bitjarra dhā-wurrupuruman, ‘Buku-dġulḡi, bulnħa ḡathil ḡarrany galkurr, ḡarra bonḡuḡ nhuḡu rrupiya ḡunhi buku-roḡanmaraḡ,’ bitjarr.

30 Yurr ḡayiny ḡunhiyiny ḡurruḡuny dġamamirr, bāyḡun ḡayaḡu-wuyuna nħanḡuny ḡurikiyiny wiripunḡyndġa dġamamirriw. ḡany yanān ḡayi ḡanya galkanna dharrunḡulila, ga bāy ḡayipi-i-i ga buku-roḡanmaraḡal yan ḡayi nħanḡu ḡunhiyi rrupiya.”

31 “Ga ḡunhi walal wiripuwurruyndġa dġamamirriy walal ḡākul nħā ḡunhi maḡ’tħurr, bala walal yan wuyurra dhika ḡurikiyiny wiripunḡyndġa yolḡuw dġamamirriw ḡunhi ḡayi gan ḡulḡiyin dharrunḡur. Bala walal yan lakaraḡala buḡgawawalnħa.

32 Ga ḡayiny ḡunhi buḡgawany wāthurra ḡurikiyiny ḡunhi ḡurruḡunḡyndġa dġamamirriw, bala waḡan bitjarra, ‘Nħeny dħuwal dħuwurr-yātġ yolḡu. Nħeny marrtġin ḡarranħany dhā-gurrupuruḡuyaḡal waḡan, ga ḡarrany nhuḡuny wuyurr warray, ḡurikiwuyyiny ḡunhi dħaḡaḡbuynḡdġa rrupiyawuy, ga bāyḡun nħe ḡunhi ḡarranħany gurrupana buku-roḡanmaranħa ḡula waḡḡanydġa yan nyumukuḡiny’tġa rrupiya.

33 Ga nħeny muka balaḡ dħuwal bitġanayi bili ḡunhi wiripunḡyndġa yolḡuw ḡayaḡu-wuyuna muka, nħamirr ḡarrany nhuḡuny ḡayaḡu-wuyurr?”

34 Bala ḡayi ḡunhi buḡgawany mirithirra yan maḡakarritġithirrnġdġa nħanḡu bala yan ḡayi dhāruk-gurrupara dġamamirriwalnħa, ḡanya walal dħu dhā-gir’yundġa mirithirra yan dhika dħaḡa-ġirryunna manapan, ḡunħilin dharrunḡurra, ga bāy ḡayipi-i-i, ga bukmak yan ḡayi dħu roḡanmaram ḡunhi nħamunħa’ ḡayi dhukarrarray.

35 Ga biyakiyiny dħu bonḡuḡ ḡunhi ḡarrakalnġdġa Bāpa’mirriḡuy dġi-warr’puyyuny milkuḡ balanyayin rom dālnħa yan mirithirra, bawalamirriwydġa yolḡuw walalaḡ, ḡunhi ḡayi dħu yakany nħakun bāy-lakaram wiripunḡyndġa yolḡuw ḡunħa gal’ḡu ḡayaḡuynġdġa nħanukiyingal ḡayi.”

19

Djesuy gan marḡikuḡal lakaraḡal rom ganarrthanħaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mathuyu 19.1-12

(Māk 10.1-12)

1 Ga beḡuryiny dhurwaranḡur ḡayi Djesuy ganarrthanġala ḡunhiyiny wāḡa Galaliny,* bala ḡayi marrtġinan Dġudiyalila* makarrlil wāḡalil, ga buḡapthurr ḡayi Dġodanġu* mayan’ku.

2 Ga dharrwan marrtġin ḡunhi yolḡuny walal luḡ’tħurr nħanukal, bala ḡayi gan ḡunhi ġukmaraḡala rerrimirinħany yolḡuny walalany.

3 Ga walal ḡunhi Baratġiny* mala yolḡu’yulḡu marrtġindħi nħanukal Djesuwal, bala walal ḡanya gan dhā-birrkayurra, yan nħakun gan mayali’-gāḡal ḡanya, ga bitjarr walal ḡanya ḡunhi dhā-birrkayurrnġdġa gam’, “Way, nħaltġan ga ḡunhi romdhuny limurrunḡal lakaram? Muka dħunupa ḡunhi yolḡuw ḡayi dħu ganān nħanḡuwuy ḡayi miyalknħa, bala yan dġuy’yunna ḡanya?”

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees

4 Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Muka yaka yan nhuma dhuwal marñginy ñunhi ñayi God-Wañarryu ñurruñuny ñamañamayurr ñirramuny ga miyalknha ñunhalnydja ñunhi ñurruyirr'yunamirriynydja waluy?”

5 Ga dhiyakun ñunhi mãrrwuny ñayi dhu ñunhi ñirramuynydja ganarrthaman nhanñuwuy ñayi ñãndi'mirriñunhany ga bãpa'mirriñunhany, bala mañda dhu wañgany-manapanmirra miyalknha nhanñu. Ga ñunhi ñayi ñuli mãrramany miyalknhany ñunhiny mañda bãññun buluny barrkuwatj wañganynha mañda rumbal.

6 Ga bãññun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy mañdany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Wañarryun ñunhi ñayipin wañgany-manaparnydydja mañdany.”

7 Ga walalnydja bulu ñanya Djesuny dhã-birrk'a'yurr bitjarr, “Nhaku ñayi ñunhi Mawtjitjithu* rom-rulwañdhurr bitjarrnydja gam', Manymak warray ñayi dhu ñunhi dhuway'mirriñuy miyalknhany nhanñuwuy ñayi djuy'yun, yurr ñayi dhu ñurruñuny ñorra' ñathil wukirri bala goñ-gurrupanna nhanukal bala yan djuy'yunna ñanya.”

8 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, “Ñunhiny ñayiny Mawtjitjithuny bitjarryi nhumalañ rom rulwañdhurr, bili nhumany dhuwaliyi ñayañu-wuñdañarrmirr, Yurr beñur bili yan ñurruyirr'yunañur ñunhi ñayi God-Wañarryu dhuwal munathany' wañany ñamañamayurr, bãññun nhanukal gan ñunhi gãnañ'maranhamirriynydja rom ñorrañ ñayañur.

9 Ga dhuwandja ñarra nhumalañ dhu dhuwana lakaramany gam', Nuli ñayi dhu miyalkthu nhokal yaka djãma ñula nhã marramba', nheny ñirramuynydydja yakayi ñanya ganarrthul, mãrr yanbi nheny dhu ñunha wiripunhan miyalknha mãrram, ñunhiyiny dhe ga bitjandhiny marramban' djãma. Yurr ñunhi ñayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djãma, nheny ñanya dhu ñunhi ñirramuynydydja ganarrthaman, bala yan wiripunhan miyalknha mãrram, ñunhiyiny dhe yakan marramba' djãma.”

10 Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanñu bitjarra wañan gam', “Nhã dhuwal ñalnydydja rom way. Mak manymaktja mañda dhu miyalk ga ñirramu yakan yan mãrranhamirr.”

11 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, “Yaka nhumalañ dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw ñuniwnydydja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ñuli ñayi dhu ganan nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñunhany ga mãrram ñayi dhu ñunha wiripunhan ñirramuny, ñunhiyiny ñayi ga marramban' djãma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ñurikiwurrungun bili yan yolñu'-yulñuw ñunhi ñayi God-Wañarryu ñayipi gurrupar walalañ mundhurr, ñuniwnydydja nhakun nhinanharaw.

12 Yo! Wiripuwurrnydydja dhu ga ñunhi yolñu walal nhina ñunin yan, bili walalañ ñunhi rumbalnydydja beñur bili yan ñunhi walal dhawal-guyañan, yakan nhakun manymak mãrranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ñunha wiripuwurruy yolñu'-yulñuy midikumar rumbal, bala gan ñunhi ñuriñiyin malañuy gumurr-ðalkuñal walalañ mãrranhaminyarawnydydja. Ga wiripuny ñayi dhu ga ñunhi ñirramu nhina ñunin yan, bili ñayi dhu ga ñunhi lay-layyundydydja ñuriñiyin bili yan, God-Wañarrwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, ñuli ñayi ga dhuwal dhãruk wañu nñuñuny, nheny dhu yanan djãmamirriyaman dhuwal dhãrukta. Ga balanya.”

Djesu gumurr-ñamathin djamarrkuñiw'

* 19:7 Moses

*Jesus blessed the children**Mathuyu 19.13-15**(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)*

13 Ga beñuryiny walal yolñu'-yulñuy gäñja'-gañjal djamarrkułi'nhan mala nhanukal Djesuwal, mähr ñayi dhu ga walalañgal goñ-ñal'yunna ga bukumirriyaman walalañ. Ga walalanydja bay ñunhi malthunamirriyny-dja mala nhanukal ñan'ñan'thurra walalany dälyun dhärükthuny.

14 Ga ñayiny ñunhi Djesuynydja nhäñal, bala yan ñayi madakarritjthinan, bala ñayi wañan ñurikiyiny malthunamirriynydja mala nhanukalañaw bitjarrnha, "Go, manymak walal dhu marrtji ñarrakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wañarrwuny ñunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrkułi'w'nha."

15 Bala ñayi Djesuny marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal. Bala yan ñayi marrtjinan.

*Dälñha dhuwal lukunydjawny'tja yolñuw malthunaraw Djesuynydja**It is very hard for a rich man to follow Jesus**Mathuyu 19.16-30**(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)*

16 Manymak ga dirramu ñunhiliyi bunan Djesuw, yurr ñayi ñunhi lukunydydja, bala ñayi ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Marñgikunhamirr nhä dhika ñarra dhu ñula manymaktja djäma mähr ñarra dhu walña-wiyinñumirrydydja märram?"

17 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu balany bitjarra, "Nhaku bili nhe ga dhuwal ñarranhany dhä-birrka'yun manymakpuynydydja? Bänñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja. Ga ñuli nhe djäl nhe dhu märram walña wiyinñumirr; nheny ñathil dhu ga ñunhi dhärük-nhirrpanminyawuynydydja rom nhanñu ñayathaman bať-bitjanna."

18 Ga ñayiny ñunhi dirramuny wañan bitjarr, "Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?" Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Dhuwal mala ñunhi romdja gam', Yaka buñu yolñuny murrkay'kun, ga yaka marramba'yi ga yaka manañi, ga yaka nyäl'yurr lakarañ.

19 Mähr-ñal'yurr gi yan ñändi'mirriñuynydydja nhokalañaw ga bäpa'mirriñuynydydja, ga märryuny gi dapmarañ nñuñuwuy nhe miyalknhany. Ga märr-ñamathin gi wiripuwurrunguny yolñuw biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nñuñuwuyñha nhe märr-ñamathirr."

20 Bala ñayiny ñunhiyiny dirramuny wañan bitjarrnha, "Way Garray dhuwaliny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathañal beñur bili, ñunhi ñarwany yothu yan muka," ga bitjarr ñayiny.

21 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, "Ñuli nhe yuwalktja djäl manymakkunharawnydydja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ñula nhäny mala girriny' mala nñuñuwuy nhe djalimnha ga rrupiyany nhe dhu gurrupan nñuñuwuy nhe ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ. Bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nñuñuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymaknha ñunhanñuwuyñha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala ronjiyiny, bala malthurra ñarrakun."

22 Ga ñunhi ñayi ñuriniyi yolñuy ñäkulnydydja bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnydydja, bili ñayi ñunhi lukunydydja' mirithirr.

23 Bala yan ñayi Djesuny bilyurrnydydja, bala ñayi wañanan nhanukalañaw malthunamirriynydydja mala bitjarra, "Däl dhuwal

lukunydjawny'tja yolnuw gulnyinyaraw nunchawalnydja nunhi God-Wanjarrwalnydja Romlil."

²⁴ Bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal n̄akulnydja nirr'yurra dh̄aruktja n̄anya Djesunhany. Ga bulu n̄ayi Djesu waŋan walalaŋgal bitjarr, "Djamarrkuli' n̄arraku, yuwalk dhuwal yuln̄uny d̄al yan ḡarrinyaraw God-Wanjarrwalnydja Romlil. N̄ula muka nhuma n̄uli gamulnhany* nh̄ama, n̄ayi n̄uli b̄apiwalnydja n̄arn̄ga'lil ḡarri, wo b̄ayn̄u? Ga bulun gal'n̄u nunhi mirithirra gumurr-d̄al nha lukunydjawny'tja yolnuw gulnyinyaraw nunchawalnydja nunhi God-Wanjarrwalnydja Romlil."

²⁵ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal n̄akulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waŋanhaminan bitjanminan, "Yoln̄ha dhika dhu ga waln̄any nhina?"

²⁶ Bala n̄ayiny Djesuynyndja dhunupan yan nh̄ala walalany ga waŋanany n̄ayi bitjarra, "Yoln̄uynyndja dhu nunhi b̄ayn̄un bitjandhiyi dj̄ama. Yurr n̄ayiny dhu nunhi God-Wanjarryuny dj̄aman bala yan."

²⁷ Ga n̄ayiny Betany* waŋan buku-bakmaran̄al bitjarr, "Garray napurrnyndja nunhi ganarrthaŋal nh̄a mala n̄anapurruŋguwuyynyndja napurr bukmak yan, bala napurr nunhi nhun̄un malthurr. Ga nh̄an napurrnyndja dhu m̄arram?"

²⁸ Bala n̄ayi Djesuny waŋan walalaŋ bitjarra, "Yo yuwalk muka nhuma nunhi bitjarryiny dj̄ama, bala yan nhuma gan nunhi n̄arrakun malthurrnyndja. Ga yalalaŋumirriyn̄ha n̄unhalnydja bala yutaŋurnyndja w̄aŋaŋur, n̄arrany dhu gi nunhi n̄urruŋun nhini buŋgawan, n̄urikiyiny nunhi djenarra'mirriynyndja romgu. Ga dhuwanna n̄arra nhumalaŋ ga lakaraman yuln̄uny. Nhumany dhu boŋguŋ n̄arrakuny malthunamirr walal gi nhini n̄arrakaln̄ha gali'n̄urnyndja, n̄urruŋuyin nhuma dhu, ga n̄urruŋuyiny nhuma dhu boŋguŋ nunhi mala-djarr'yunarawn̄ha wanga'-waŋganygun yan barrkuwatjkun malawnydja Yitjuralpuyn̄uynyndja yoln̄u'-yulnuw.

²⁹⁻³⁰ N̄uli n̄ayi dhu nunhi n̄ula yolth̄u yoln̄uy ganandja n̄han̄uwuy n̄ayi w̄aŋanhany, ga miyalknhany, ga djamarrkuliny' ga yapa'mirriŋuny walalany ga w̄awa'mirriŋuny mala, ga b̄apa'mirriŋuny ga n̄andi'mirriŋuny, bala n̄ayi dhu malthundja n̄arrakun, n̄han̄uny dhu n̄urikiyiny yolnuw God-Wanjarryuny gurrupan dhiyaŋuny bala dhiyalnydja munatha'nurnyndja w̄aŋaŋur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulkmaram, n̄ula nh̄a malany nunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu nunhi m̄arraŋ waln̄a-wiyin̄numirra. Ga nunhiwurrnyndja nunhi nhuma dhiyaŋ bala ga n̄urruŋu nhina, ga yalalaŋumirriynyndja nhuma dhu gi nunhi nhini n̄unhalnydja bala dhurputjn̄ha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yoln̄u'-yuln̄u nunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina dhurputj, yurr yalalaŋumirriy nhumany dhu gi n̄urruŋun nhini."

20

Dj̄amamirr mala borum n̄uthanamirriŋur gulun'n̄ur

Workers in a vineyard

Mathuyu 20.1-16

¹ Waŋanymirriynyndja Djesuy gan dh̄awu lakaraŋal mayali'kurr bitjarr gam', "God-Wanjarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waŋgany d̄irramu w̄aŋa-waŋaŋu borum n̄uthanmaranhamirr."

* 19:24 camel * 19:27 Peter

“Wanganymirnydja nayi nunhiyiny dirramu marrtjinan munhawu-mirra, bili nayi gan djälthi nayi dhu yoljuny walalany garr'yun balayi djämaw.

² Manymak marrtjinany nayi gan nunhi bala nayi nhäjala yoljunhany walalany, walal marrtjin dhärra'-dharran djämamiriw mala, bala nayi wananan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhumany nuli dhuwal marrtji ga djäma narakun nunhala. Ga gurrupandja narra nhumalany dhu wangga'-wanganyhany barrwan diyin-dula nurikiwuyyiny wanganybuynydja walupuy djämapuy.'

³ Ga märr nayi gan ga walu nal'yurr, ga bulu nayi nurinyi dirramuy nhäjal wiripuwurrnhany muka yoljuny walalany walal gan dhärra'-dharran djämamiriw mala. Ga wanan nayi walalany garr'yurr balayi djälalil nhanukiyingal wäjalil,

⁴ ga dhäwu-nhirrpar nayi walalany rupiyaw gurrupanaraw.

⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wänganala balayin.”

“Ga bulu nayi nunhiyi dirramu marrtjin läy-bilyunaraynha, ga bitjarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrnhany muka yoljuny walalany, ga wanan nayi walalany dhawu'-nhirrpar rupiyaw gurrupanaraw.

⁶ Ga buluny nayi marrtjin nurunjun bäyiphthun waluy balayi bili wäjalil, ga bitjarnnydja dharr-nhäjal wiripuwurrnhany muka yoljuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga wanan nayi walalany bitjar, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djämamiriwnydydja.'

⁷ Ga walalnydja nhanju buku-bakmaranaj bitjarr, 'Bili bäynju napurrny nula yolthu yoljuy wananha djämaw.' Bala nayiny walalany nurinyiny dirramuynydydja garr'yurra balayin nhanukiyingala wäjalil djämawnha.”

⁸ “Manymak djämany walal gan nunhi bukmakthun nurinyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala nayi nunhi wäna-watanuny dirramu wäthurra wanganygun djägamirriwnha yoljuw. Bala nayi wananan nhanukal bitjarra, 'Nay'yi dhuwanna rupiyany, Gatjuy wäthurra walalan nurikiwurrunguny djämamirriwnydydja mala, bala gurrupula buku-rojanmaranun walalan djämapuynydydja. Nurruny nhe dhu gurrupan nurikiwurrun nunhi walal dhä-dhudij nurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga nunha waphurr nurikiwurrungal nunhi narra walalany nurrunu garr'yurr räli munhawumirr.'

⁹ Bala yan nayi nunhi djägamirnydja dirramu wäthurra nunhi djämamirriwnydydja mala, bala yan marrtjin walalany rupiyany gurru-gurrupara wangga'-wanganygu diyin-dula yan mala barrwan'.”

¹⁰ “Manymak. Ga walalnydja nunhi nurru'-nurrunyynydydja djämamirri walal gyanan yanbi balan walalanhany gurrupana märr yindin rupiya nurikiwurrungalnydydja nunhi walal dhä-gandarrkurr ga dhudi'-dhudijuy djäma. Ga nunhi walal nhäjalnydja balanya warray bili nhakun nunhi wiripuwurruy gan djämamirri walal märranaj,

¹¹ ga naramurryinany walal nunhi mirithinan yan dhika bala walal gan nanya gupa-wananan, ga lakaranalnydja walal nunhi nhanukala nurikalayin wäna-watanuwalnha yoljuwalnydja.

¹² Ga bitjarra walal gan nunhi wananany, 'Way bungawa, walalnydja nunhi dhiyanurruynydydja gay'yi yoljuy walal djäma märr-dhumbul yan walu, nyumukuniny' dhu walal waluy nurruyirr'yurr, ga napurrnydja gan dhuwal djäma bejur bili yan munhawumirrinur, dhärran gan djäma walu nupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrunguny?' ”

¹³ “Bala nayi nunhi wäna-watanuny buku-bakmaram bitjana, 'Narany nuli gi dhuwal yaka manutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha

yan yolḡuny. Bili muka nhe ḡunhi yoraḡalnydja ḡurikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nhe dhu waḡanypuynydja walupuy dḡamapuy mḡrram dhuwaliyin rrupiya diyin-dulan yan,

¹⁴ ga bilin nhakun nhe dhuwaliyi mḡrraḡala rrupiyany, gatjuy marrtjin waḡalila. Narrany dhuwal dḡal ḡarra dhu balanyayi bili yan dhudi'-dhudiḡuwny dja yolḡuw walalaḡ gurrupan ḡupanayḡuyi yan nhakun ḡunha ḡurru'-ḡurruḡuw yolḡuw walalaḡ.

¹⁵ Bili dhuwandja ḡunhi ḡula nhḡ mala ḡarrakuwuy yan, ḡarrapi yan dhu marrtji gurrupan ḡarrakiyinal dḡalyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal maḡutji-diy'yun ḡarrany dhipalnydja ḡunhi ḡayaḡu-dhapinyalilnydja romliḡ?"

¹⁶ Bala ḡayi Djesu dhawar'maraḡalnydja waḡan bitjarra, "Yo walalnydja dhu ḡunhi dhudi'-dhudiḡuny ḡurruḡun ga ḡurru'-ḡurruḡuny dhu dhudiḡun."

Djesu buluyi lakaranhamin ḡanyapinya ḡayi dḡinganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mḡk 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin ḡunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanḡu waḡḡaḡala duwatḡhurra bala dhukarr-ḡupara Djurutḡalamlila.* Bala ḡayi Djesuyny dja luḡ'maraḡala walalany waḡanylila ḡunhi 12-nhany nhanḡuwuyny dja ḡayi malthunamirriny malany, bala ḡayi lakaraḡala walalaḡgal gayulnha ḡunhi nhaltjan nhanḡu dhu maḡ'thun ḡunhal Djurutḡalam.

¹⁸ Ga bitjarra ḡayi marrtjin walalaḡgal ḡunhi lakaraḡalnydja gam', "ḡamany nhumu dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutḡalamlila, ga ḡunhaliyin walal dhu ḡunhi Yolḡunhany Gḡthu'mirriḡuny mḡrramany bala gḡman goḡ-gurrupanna ḡurruḡu dḡirrikaymirriwala mala ga rom-marḡḡikunhamirriwala malaḡuwal mḡrr walal nhanḡu dhu waḡanhamirra bunharawnha,

¹⁹ bala walal dhu goḡ-gurrupanna ḡanya Djan'tayilwalnha* yolḡuwal malaḡuwal. Walalnha ḡanya dhu ga ḡunhi warku'yundja, dhupthundja ḡanya, ga bartjunmaramany burruḡiḡuyny dja, ga bumany ḡanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ḡayi dhu ḡunhi buluyi nhakun walḡathiyi ḡurkun'thuny waluy."

Ga bitjarr ḡayi gan Djesu lakaranhaminany ḡanyapinya ḡayi.

ḡayipi yan dhu God-Waḡarr yoramany, yol dhu ḡurruḡuyi nhanukal romḡur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mḡk 10.35-45)

²⁰ Ga beḡuryiny, ḡayiny ḡunhi ḡḡndi'mirriḡuny maḡdaḡguny Dḡay-ḡimḡuny* ga Dḡonguny* marrtjinan guwatḡmara ḡanya Djesunhany, ga gḡḡal ḡayi ḡunhi maḡḡany yulḡuny. Manymak marrtjinany ḡayi ḡunhi miyalkḡa bala bun'kumu-dḡipḡhurra Djesuwala. Bala ḡayi waḡanan bitjarra, "Way Garray, waḡa ḡarra dhu dhuwal nhuna bay."

²¹ Ga ḡayiny waḡan, "Go bay waḡin," bitjarr. Bala ḡayi waḡanan ḡunhi miyalkḡa ḡḡndi'mirriḡuny, "ḡunhi nhe dhu ḡurruḡuyirr ḡurukuny ḡunhi nhokiyinalaḡuwny dja nhe romḡu, ḡarrany dhuwal dḡal maḡdaḡguny

* 20:17 Jerusalem * 20:19 Gentiles * 20:20 James * 20:20 John

dhiyakuny manđan manđa dhu gi nhininy nurrun, galkin yanan nhokalnha, wangany dhunupa'nunur gali'nur ga wangany win'kununur gali'nur."

22 Bala nayiny Djesuny wañan bitjarra, "Manđa, yaka nhuma dhuwal marñgi nhaku nhuma ga dhuwal njan'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal nul'kthurr dhipunurnydja banikin'nur, nunhi narra dhu nul'kthun?" Ga mandany Djayimdjga ga Djondja buku-bakmaranjal nhanju bitjar, "Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nhuju, baydhi nunhi burakinyamirriwurnydja romgurr."

23 Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjar, "Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galja-midikirnydja bitjan yan bili nhakun narra. Yurr narany dhu dhuwal yaka narrapiny djarr'yun nula yolnhany yolnyuny nurrunuthinyarawnydja nhinanharaw nunhawalnydja nunhi galki narakalnydja. Nayipi yan dhu nunhi God-Wanarryu djarr'yun nula yolnhany yolnyuny ga nurrunukumany dhu nhirpan nunhiwurrunhany yolnyuny walalany nunhi nayi nathil walalany bili djarr'yur."

24 Ga nunhi walal wiripuwurruynydja lundu'mirriñuy walal nakul walalany wañanhaminyawuynydja, bala yan walal mirithinan madakarritjthinany nurikiyiny manđan wawa'manydjiwunydydja.

25 Yurr nayiny Djesuny walalan wathurr buku-manapar walalany, bala nayi wañanan, "Marñgi muka nhuma nunhi romgu walalanjguny Djan'tayilwuny malañuw, nunhi nurr'u-nurrunju mala walalanj nuli ga bungawakunhamirr, ga balanyayin walalanj nunhi romdja walal dhu ga narra wiripuwurrunhan yoljunhany walalany dhar'thar-gurruandja nhakun djamamirrinhan mala walalanjguny.

26 Yurr nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanangun. Ga nuli nhe nula yol yolnu djäl nurrunuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan bungawa lakaranhamirr. Biyakun nyilj'maranhamirra nhunapinya nhe ga djaman gi yan gunga'yurra wiripuwurrunhany yolnyuny walalany, nhakun dhu nhen djamamirrydydja walalanj.

27 Ga nheny nunhi nhe ga djalthirr nhe dhu nurrunuyirr, nheny nathil djamamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolnu.

28 Bili balanyarawyi muka dhuwal narany bunan dhiyal, Yolnyuny Gätu'mirriñu. Yaka narra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolnyuny walal narany gunga'yun, ga djama walal dhu ga naraku. Narany dhuwal marrtjin räli dhipalnydja, narra dhu ga djama yolnu walalanj, ga bitjandhiyi bili narra dhu walany walalanj gurruandja walalanjguny walnakunharaw."

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu wañanany.

Djesuy dukmaranjal bambaynha yolnyuny mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

29 Nunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanju wanganalnydja bala-a-a, batnha nayathanal Djarikawnydja* waja yaku. Ga nunhi walal ganarrthanal nunhiyiny waja, ga walalnydja nunhi dharrwan mirithirra yolnyuny mala malthurr dhukarr-nuparnydja.

30 Ga nunhili gali'nur dhukarrnurnydja gan nhinan yolnu manđa yurr bambay manđa, Ga nunhi manđa nakul Djesunhany nayi gan

* 20:29 Jericho

ɲulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala maᅇda wāthurra, “Way, Garray! Gäthu'mirriᅇu Daybitku,* wuyurr linyalaᅇ go,” bitjarr.

³¹ Bala walalnydja ᅇnhi dharrwaynha yolᅇuynydja mala muk-maraᅇalnydja maᅇdany, yurr maᅇdany mirithinan dhika yatjurr, “Garray! Gäthu'mirriᅇu Daybitku, wuyurr linyalaᅇ go,” bitjarr.

³² Ga ᅇnhi ᅇayi Djesuy ᅇākulnydja maᅇdany, bala yan ᅇayi gulyurra bala dhā-birrka yurra bitjarra, “Nhaku nhuma djālnydja nhaltjan ᅇarra nhumalaᅇ dhu yulᅇuny?”

³³ Ga maᅇdany buku-bakmaraᅇal bitjarr, “Garray linyuny dhuwal djāl, linyu dhu nhāman!”

³⁴ Bala yan ᅇayi Djesuny maᅇdaᅇ wuyurra. Ga dhunupan maᅇda ᅇnhi maᅇtjimiriᅇinan nhājala maᅇda gan, bala maᅇda gan malthurra nhanᅇu Djesuwᅇnha dhukarr-ᅇupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yākuy duᅇ'kiy

Jesus rides a donkey

Mathuyu 21.1-11

(Māk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, ga ᅇnhi ᅇayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanᅇu wāᅇᅇaᅇalnydja bala-a-a, ga ᅇnhi walal marrtjin bukuy-mārraᅇal Djurut-jalamdja* wāᅇa ga balan walal ᅇnhi marrtjinany Batpatjlila,* bukuᅇura galkin Wolipᅇnha,* ᅇnhiyiny wāᅇa galkin mirithirra ᅇnhan Djurut-jalamnha wāᅇa. Bala ᅇayi Djesuynydja mārrma'nhan yolᅇuny maᅇdany nhanᅇuwuy djuy'yurr ᅇāthila,

² ga bitjarr ᅇayi marrtjin waᅇanany maᅇdaᅇgal gam', “Gatjuy nhumany ᅇāthil marrtji ᅇini, bala biyak ᅇnhiyi nyumukuᅇiny wāᅇa ga dhārra ᅇāthil. Ga ᅇnhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maᅇ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yākuny duᅇ'kiny ga yothuny nhanᅇu. Yup-maramany nhuma dhu maᅇdaᅇgal rakiny' bala gāman maᅇdany rālin ᅇarrakalnha.

³ Ga ᅇuli nhumalany dhu ᅇula yolthu yolᅇuy dhā-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djālthin dhiyak, bala yan ᅇayi dhu ᅇnhi djuy'yunna duᅇ'kinhany maᅇdany.”

⁴ Ga yuwalknha yan ᅇayi ᅇnhi dhawuny' maᅇ'thurra warrāulthinan ᅇnhi ᅇayi gan God-Waᅇarrwal djawarrkmirriy ᅇāthil bitjarr lakaraᅇal gam',

⁵ “Waᅇin lakaraᅇun ᅇnhawalnydja yolᅇu'-yulᅇuw Djurutjalamlilnydja* wāᅇalil,

Dhuwal nhumalaᅇ ga Bungawany marrtjin rālin nhumalaᅇala.

ᅇayiny dhuwal ᅇayaᅇu wurrkurruᅇnha,

ga nhinany ᅇayi marrtji dhuwal duᅇ'kiwal yuᅇawal ᅇapaᅇurnydja.”

⁶ Bala yan maᅇda ᅇnhi malthunamirrnydja maᅇda mārrmany' marrtjinan, ga djāma maᅇda ᅇnhi bili yan ᅇnhi nhaku ᅇayi maᅇdany Djesuy djāma gurrupan.

⁷ Bala maᅇda gāᅇala ᅇnhi duᅇ'kinhany ga yothunhany nhanᅇu balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga ᅇnhalnydja walal ᅇnhi marrtjin girrin' mala walalaᅇuwuy laᅇmraᅇaᅇal, bala marrtjin rarr'yurra ᅇapalila

* 20:30 David * 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive 21:5 Zechariah 9.9

* 21:5 Jerusalem

nurikalyin yuṭawala duṅ'kiwal, bala ṅayipiny Djesuny wapthurra nurikalyiny warrakan'kalnydja ḍiltjilila.

⁸ Bala marrtjin dharwaynha yolṅuyndja walal girriny' mala walalanṅuwuy walal gaya'-gayanhḍhaṅal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruyndja marrtjin yolṅuy walal marran dharpan ḍiwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila.

⁹ Ga ṅunhiwurnynda yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin wāṅṅaṅal gumurrkurr nhanukalanuwurr, ga munguyurr walal ṅanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ṅunhi nḥaṅṅu yolṅuy, bitjarra, "Napurnnydja nḥuṅu dhuwal wokthurnynda mirithinan. Nḥeny dhuwal ṅunhiyin bejura ṅunhi Daybitkala* yarraṅaṅur, ga marrtjiny nḥe ga dhuwaliyi Garraywal yan yakuynynda. Nḥanapurr dhuwal buku-wurrparnynda God-Waṅarrnhan nḥuṅu, wokthurnynda manapar." Ga bitjarra walal marrtjin ṅunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga ṅunhi ṅayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal ṅunhi wiripuwurruyndja yolṅuy walal gan ganyim'thurra nḥaṅal ga ṅakul, bala walal marrtjin waṅanany bitjarra, "Yol bili ṅayi ga dhika marrtjiny rāliny? ... yol?"

¹¹ Ga walalnydja ṅunhi walal gan malthurr nḥaṅṅu buku-bakmaranṅal bitjarra, "Dhuwandja dhuwal Djesun, ṅunhiyin ḍjawarrkmirra yolṅu ṅurukuwuyḥa Nätjuritjpuynha* wāṅapuy, makarrwuyndja Galaliwuyḥa."*

Djesuy gan djalkthurr dhawatmaranṅal nḥa mala God-Waṅarrwal Bunbuṅur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wāṅṅaṅalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ṅayiny Djesuny marrtjinan balayin ṅunhi buku-ṅal'yunamirrilila Bunbulil God-Waṅarrwalnha, ga ṅunhiliyi ḍjinawany' yolṅuy walal wiripunuwuy wāṅapuy gan buku-djulḱmaranhamin ḍjambi rrupiya, ga ḍjalim walal gan warrakan' mala ṅunhiliyi. Bala dhunupan ṅayi marrtjin ṅunhi Djesuynynda djalkthurra rrupiya ḍjambimirriwynda daybuṅnydja mala, ga ṅunhi nḥinanhawuy mala warrakan' ḍjalimmirriw mala. ¹³ Bala ṅayi waṅanany bitjarra, "Nunha ga ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ḍjorra'ṅur lakaram bitjan, 'Narrakuny dhu ga buṅbu dharra buku-ṅal'yunaraw yan waṅanygu.' Ga nḥumany dhuwal buṅbuny wakalkuṅal warray, bitjarra nḥakun dhuwandja wāṅa manaṅa-ḍilkurruwnha ḍjulul'yunaraw, bitjarryin nḥumany dhuwal."

¹⁴ Bala walal gan ṅunhi rerrimirnnydja yolṅu walal, balanya nḥakun bambaynydja ga gaṅuṅdja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala ṅunhiwiliyin buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulilnydja, bala ṅayi walalany gan yan ḍukmaranṅala.

¹⁵ Ga walalnydja ṅunhi Rom-marṅḱikunhamirnnydja mala ga ṅurruṅu ḍjirrikaymirnnydja mala nḥaṅṅu maḍakarritjthinan mirithinan, bili walal nḥaṅal ṅanya Djesuny ṅayi gan ḍjama ṅayaṅu-ganyim'thunamirra romdja ṅunhiliyin ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnynda buṅbuṅur. Ga bukmaḱha gan ṅunhi ḍjamarrkuṅiny' ṅunhiliyi yatjunminan yindiyḥa

* 21:9 David * 21:11 Nazareth * 21:11 Galilee 21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11

dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ñurikiyin yolñuw ñunhi ñayi Daybitkal* yarratanur.

¹⁶ Ga walalnydja ñunhi ñalapalmirrnnydja wañan, “Muka báyñu nhe gi dhuwal ñunha djamarrkuli'nhany ñáku, nhaltjan walal marrtji ñunha waña?” Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Ñe, bili muka ñarra walalany ga dhuwal ñáma,” bitjarr ñayi. Ga bulu ñayi wañan, “Muka báyñu nhumany ñuli gi dhuwal mañutji-law'marañ ñunhi God-Wañarrwuny djorra', ñunhi ga ñayi bitjan waña gam'. 'Walalnydja dhu ñunhi djamarrkuñiny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ñarraku.' ”

¹⁷ Bala ñayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala ñunhiyiny wáña, balan ñayi marrtjin Bithinilila* wáñalil, ga ñunhiliyin ñayi ñorranany.

Djesu dhäruk-gurruapanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Mäk 11.12-14,20-24)

¹⁸ Ga djañaw'yurr wiripun walu, bala ñayi Djesuny djañarrthinan. Ga balayi ñayi roñiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,*

¹⁹ ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ñuparnydydja, bala ñayi nháñala dharpan muthir'nha ñayi gan dhärran galki dhukarrñur. Bala ñayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ñayi balañ malñ'maranha ñatha dhakal ñunhiliyi. Yurr báyñun ñayi ñunhi malñ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruñal. Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyi dharpanydydja bitjarrnha, “Báyñun nhe dhu buluny bonguñ dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan ñunhi dharpany räwakthinan.

²⁰ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal nháñalnydja ñunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ñayi ñunhi dharpany räwakthin.

²¹ Bala ñayi Djesuny bilyurra bala wañanan walalañ bitjarra, “Märr-yuwalk yan ñarra ga nhumalañ dhuwandja lakaram. Ñuli nhe ga ñula yolthu yolñuy ñayatham märr-nhirrpanminyawuynydydja, ga yakany nhe ñuli gi märr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waña dhäruknya yan nhakun dhuwal ñarra wañan dhiyak dharpaw, bala yan ñayiny dhu nhuna ñáman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ñany wiripu mala nhe balañ biyakiyi bili djäma. Wiripuny nhe balañ wañi dhuwal bukuny wáñany ñayi balañ marrtji ga gapulila lupthurr, ñayiny balañ nhuna ñáku yan ga marrtji balañ ñayi ga lupthurr yan gapunur.

²² Ga ñuli nhe dhu ñañ'thun God-Wañarrnha bukmirriyanhawurr, nheny dhu ñunhi märraman yan ñula nhä ñuli nhe dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydydja.”

Ñurruñawalañuy mala yolñuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrika'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurut-jalamnha, bala ñayi Djesuny dhunupan gärrinan buku-ñal'yunamirrilila bunbulil bala ñayi gan marñgikuñala yolñunhan walalany. Ga

walalnydja n̄unhi n̄urruṅu djirrikaymirnydja yolṅu walal, ga rom-marṅgikunhamirnydja mala, ga n̄unhi rom-djāgamirnydja mala mar-tjinan n̄hanukal balayin. Bala walal gan dhā-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaraṅun napurrṅgal, yolṅu nhuna dhuwal waṅanany balanyarawyiny djāmaw? Ga yolṅu nhuna dhuwal nhirrparydja dhiyakiyiny djāmaw?"

²⁴ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranjal balany walalaṅguny bitjarra, "N̄urruṅuny ṅathil dhu ṅarra n̄humalany dhā-birrka'yun. Ga ṅuli nhuma dhu lakaram ṅarraku, ga yorrnha ṅarrany dhu n̄humalaṅguny lakaram ṅunhi yolṅu ṅarrany waṅan dhiyak djāmaw.

²⁵ Yolṅu ṅunhi nhirrp̄ar Djonnhany* yolṅuny? Ga yolṅu ṅanya ṅunhi waṅan liya-lupmaranharawnydja yolṅuwnydja walalaṅ? God-Waṅarryu? ṅany yolṅuy walal?"

Bala walalnydja ṅunhi n̄urrudawalaṅguny mala waṅanhaminan bitjanminan, "Way, n̄haltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany n̄hanṅuny buku-bakmaram? ṅuli limurr dhu ṅunhi bitjandja lakaram, 'God-Waṅarryu ṅayipi yan ṅunhi Djonnhany waṅan,' bitjandja, bala ṅayiny dhu ṅunhi waṅa limurrṅguny bitjanna, 'Nhakun nhuma ṅunhi yakany m̄arr-yuwalkthinya n̄hanṅuny Djonguny dhārukku?"

²⁶ Ga ṅuli limurr dhu dhuwal lakaram n̄hanukal bitjandja, 'Yolṅu'-yulṅuy ṅanya ṅunhi waṅa ṅurikiyi djāmaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal maḍakarritjthirnydja limurrṅgun. Bili walalnydja ga ṅunha bitjan m̄arr-yuwalkthirr ṅunhi ṅayiny Djondja djawarrkmirra yolṅu."

²⁷ Bala walal waṅanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marṅgi bay, yolṅu ṅanya ṅunhi Djonnhany nhirrp̄ar ṅurikiyi djāmaw."

Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅguny bitjarra, "Yo. Ga ṅarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi n̄humalaṅguny lakaram, ṅunhi yolṅu ṅarrany dhiyak djāmaw nhirrp̄ar." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuny waṅan walalaṅguny.

Dhāwu m̄arrma'puy gāthu'mirriṅuwalaṅuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny ṅayi Djesu waṅan bitjarra gam', "Dhuwandja ṅarra n̄humalaṅ dhu dhāwu lakaram ṅunhi dirramu gan nhinan ga m̄arrma' gāthu'mirriṅu maṅḍa n̄hanṅu. Manymak waṅanymirnydja ṅayiny ṅunhi bāpa'mirriṅuy marrtjinan yothuwala n̄hanukalaṅuwal maḍamarrwala, ga waṅan ṅayi ṅanya bitjarr, 'Way gāthu, yalalany n̄he dhu marrtji bala ṅarrakal wāṅalil djāmaw, ṅuthanmaram n̄he dhu borum mala ṅarraku,' bitjarr.

²⁹ Ga ṅayiny ṅunhi maḍamarrnydja gāthu'mirriṅu n̄hanṅu waṅan yaka'yurr, yurr yalalany bala ṅayi liya-bilmaranhaminan, bala ṅayi marrtjinan balayin bāpa'mirriṅuwala n̄hanukalaṅuwal djāmawnha.

³⁰ Ga bulu ṅayi ṅuriniyi bāpa'mirriṅuy waṅan malpuranhanany muka gāthu'mirriṅuny djāmaw, ga ṅayiny ṅunhi malpurany gāthu'mirriṅu waṅan bitjarr, 'Yo manymak ṅarra dhu nhunṅu djāma bitjandhiyi.' Ga bāyṅun ṅayi ṅunhi yuwalktja marrtjiṅa balayiny djāmaliṅnydja bāpa'mirriṅuwalnydja n̄hanukalaṅuwal."

³¹ Bala ṅayi beṅuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Ga yolṅun ṅunhi yothuy dhāruktja m̄arranjal bāpa'mirriṅunhany?" Ga walalnydja buku-bakmaranjal bitjarr, "N̄uriniyin muka

* 21:25 John

dhuwal maḷamarryun gāthu'mirriṅyuy ṅanya dhāruktja mārraṅal bāpa'mirriṅunhany."

Bala ṅayiny Djesuynydjia walalaṅ bitjarrnha lakaraṅal, "Walalṅha dhu ṅunhi dhuwurr-yātjmirra ga rrupiya-mārranhamirra yolṅu walal ṅunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ṅurruṅyuy gulṅiyi God-Waṅarrwalnydjia Romlil nhumalaṅguny dhu ṅurruṅu-djuḷkthurr.

³² Bili ṅayiny gan ṅunhi ṅuriniyiny Djonḍhuny yākuy liya-lupmaranhamirriynydjia bili muka dhukarrnydjia nhumalaṅgal lakaraṅal dhuṅupa yan, ga nhumany yaka warray nḅanṅu mārr-yuwalkthinya. Ga walalṅha ṅunhi dhuwurr-yātjmirriyṅha dhāruktja ṅanya mārraṅal, bala walal gan yan bilyurra yātjkurruṅurnydjia romṅur mala."

"Yo, ga bili muka nhuma gan ṅunhi nhāṅalnydjia walalany bilyunawuynydjia, yurr nhumany ṅunhi yaka warray bilyuna nhumalaṅgiyingaṅaṅurnydjia guyaṅanḅawuyṅur ga mārr-yuwalkmirriyinya nhuma nḅanukaṅaṅawnydjia dhāwuḅ bāyṅun yan."

Djāgamirriwalaṅuwuy dhāwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(Māk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi nhakun Djesuy bulu lakaraṅal dhāwu mayali'kurr ṅurikiwurrungalyi yolṅuwal walalaṅgal, ga dhuwal ṅayi ṅunhi dhāwuny' lakaraṅal gam', "ṅunhiliyi yolṅu gan nhinan wāṅa-waṅaṅu, ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu wāṅa-waṅaṅuny gan djālthin ṅayi dhu ṅuthanmaram ṅamakurr mala borum. Bala ṅayi lämu-nḅirpara ṅunhiwiliyiny wāṅalil borumnḅha mala dharpan. Ga djāma ṅayi munatha' ṅurikiyi ṅathaw buṅṅu'kuṅal bala ṅayi loluwunṅala ṅunhiyi wāṅany. Ga djāmayi ṅayi wāṅa mil'ṅuwnydjia yolṅuw nhinanḅarawnydjia. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi djarr'yurra yolṅunḅan walalany ṅurukiyiyin djāḅawnḅha, djāgamirriyaṅala walalany. Bala ṅayi marrtjinan ṅunhiyiny wāṅa-waṅaṅuny yolṅu wiripuṅulila wāṅalil."

³⁴ "Yo. Nḅinanany ṅayi gan ṅunhiyi wāṅa-waṅaṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borumguny ṅuriki borumdḅinyarawnḅha, bala ṅayi wāṅhurra ḅurrkun'ku yolṅuw walalaṅ djāmamirriw mala, bala ṅayi walalany djuy'yurra, mārr walal dhu mārraman wapmaraman nḅanṅuny borum mala.

³⁵ Ga walalnydjia ṅuriniwurrunydydjia borum-djāgamirriynydydjia walal nhāṅal walalany ṅunhiwurrunḅany, bala yan walalany ṅayathanṅala bumarnḅha marrtjin, waṅṅanyḅha bat-ṅurrkaṅal, ga waṅṅanyḅany walal mulkurr wutthurr ḅunday rakunygu yan, ga waṅṅanyḅany walal dhā-murrkay'wun wutthurr."

³⁶ "Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuwurrunḅany yolṅuny walalany djāmamirriyiny walalany djuy'yurr, yurr mārr dharrwanḅan. Ga walalnydydjia ṅunhi ṅuruṅiwurruyyi bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka'-murrkay'kuṅal."

³⁷ "Bala ṅayi ṅuriniyi wāṅa-waṅaṅunydydjia yolṅuy djuy'yurr bulu waṅṅanyḅan yolṅuny, ṅunhiyiyin gāthu'mirriṅunḅan nḅanṅuwuy ṅayi waṅṅanyḅan, mārr walal dhu nḅanṅun mārr-ṅal'yundydjia, bili ṅayi gan bitjarr guyaṅan yanbi walal balaṅ ṅanya nhāḅha bay'.

³⁸ Ga ṅunhi walal nhāṅalnydjia ṅanya ṅuriniwurruyyiny ṅunhi borum-djāgamirriynydydjia yolṅuy walal, bala walal waṅṅanḅany bitjanminan, 'Go, limurr ṅanya buman murrkay'kuman, mārr dhu boṅṅuy dhuwandja wāṅa limurrunguwuyḅha.'

³⁹ Bala yan walal nanya nunhi nayathanala, ga bumarnydia walal nanya nunhi dhiinganhamarajala yan, ga rumbalnydia walal nanya nunhi nurrkanala dhawatmarajala warrañullila, bejuryiny nunhi borummirrinjurnydia wajanur."

⁴⁰ Bala nayi dhajur bejuryiny Djesuy dhä-birrkayurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna nayi dhu nunhi jurinjyi waja-watanyunydia nunhiwurrnhany nunhi djämamirrinhany walalany?"

⁴¹ Ga walalnydia nunhi nurrnu djirrikaymirnydia mala ga rom djagamirnydia mala buku-bakmarajal bitjarr gam', "Bitjanna nayi dhu nunhi gam'. Marrtjiny nayi dhu nunhi, ga dhunupan nayi dhu buman murrkay'kuman nunhiwurrnhany yolny walalany djagamirinhany mala, bala nayi dhu nunhiyiny waja gurrupan wiripuwurrungal nha yolnuwal walalagal djagalil, ga walal nha dhu nunhi nhandny waja-watanyunydia gurrupan borum mala, balanyamirriynydia nunhi dhu nathany mala borumdhi warrpam'tja."

⁴² Bala nayi dhawar'marajalnydia Djesu wajan bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marngi nunhi ga nunha djorrayn'tja lakaram bitjan gam', 'Bala'-dhu'yunamirriy mala yolnu'-yulny marrtjin gunda jal'marajal, walal dhu dhu'yun bala', ga nunhiy wanganynydia gunda walal nhajal, bala nyamir'yurra, bala walal yan nurrkanal nha.

Yurr God-Wajarryuny walalangny nunhiyiny gunda nurrkanhawunydia marrajal, bala nhirpara balaw'nha nunhiyiny djalkirin yutungurrwun dharranharaw nha.

Ga bitjaryin nayi gan nunhi God-Wajarryu djämany, ga nunhiyiny nhakun mirithirra yan nayanu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhandharaw.' "

Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakarajalnydia mayali'wurnydia.

⁴³ Ga bulu nayi bitjarr wajan Djesu gam', "Yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalaj, nayiny dhu nunhi God-Wajarrywuny rom nhumalanganjurnydia yan djaw'yurra, bala nayi dhu gurrupulnydia jurikiwurrungun nunhi walal nuli ga yuwalkkum yan nanya dhäruk marram.

⁴⁴ Ga nuli dhu nunhi nula yol nha yolny gatmaramany jurinjyiny gunday, nunhiny dhu nanya yan binydjitkuman dhurparaman. Ga nuli nayi dhu nunhiy gunda, nula yolkalnydia yolnuwal galkirri, nunhiny dhu nanya yan bulwan'maraman monyuman."

⁴⁵ Ga nunhi walal jurinjwurruyi nurrnu djirrikaymirriynydia yolny walal ga Baratjinydia* mala, näkulnydia nunhiy dhawuny mala, bala walal yan dharajarnha nunhi mayaliny', nunhi nayi gan Djesuynydia lakarajal walalanhan.

⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun larrunal nhaltjan walal dhu buma nanya Djesuny murrkay'kum. Yurr bajny, bili walal gan nunhi barrarinan yolnuwnha walalaj, bili walalnydia gan nunhi yolnu'-yulnyunydia bitjarra guyan, nunhi nayiny God-Wajarrywun djawarrkmirra yolnu.

22

Natha yindi mirithir

The great banquet
Mathuyu 22.1-14
(Luk 14.15-24)

1 Ga bulu nhakun n̄ayi Djesuy lakaraṅal walalaṅ dhāwu, m̄arr n̄ayi dhu yolṅuny walalany marṅgikum.

2 “Yo! Balanya dhuwal God-Waṅarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Bungaway Ṇurrudawalaṅy djāma ṅāthilmirriyam laṅjukum dhika ṅatha dharra mirithirr, yurr djāmany n̄ayi dhu ṅunhi ṅathany balanyamirriy ṅunhi nhanukal dhu dirramuy gāthu'mirriṅy m̄arram miyalknha.”

3 “Bala n̄ayi ṅuriniyi bungawaynydja ṅurrudawalaṅyundyja djāmamirrinhan mala n̄hanṅuwuy n̄ayi dju'yurr rālimirriyanharawna yolṅuwna walalaṅ ṅunhi n̄hanukalaṅumirr ṅayaṅumirr, walal dhu ṅathan luka m̄arr-yiṅgathirra manapan n̄hanukalaṅaw gāthu'mirriṅuwna ṅunhi n̄ayi miyalknha m̄arraṅal. Yurr walalnydja ṅunhi bukmaktja yolṅu walal ṅayaṅumirriynda mala, ṅyulkthin warray marrtjinyarawnydja balayiny ṅathawnydja luṅanharaw.”

4 “Ga bulu n̄ayi wiripuwurrhany muka djāmamirriy mala dju'yurr walalaṅal ga bitjarra n̄ayi waṅanany gam', 'Nathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ṅarraku ṅunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynha, ga ṅamathanala gan ṅunha n̄hāranany gundirryun, bilin napurr dhuwal goṅ-dhawar'yurra ṅathanurnyda ṅamaṅamayunaṅur. Go marrtjin walal rālin limurr ṅathan luka, ṅunhi ṅarra ṅamaṅamayurr ṅarrakalaṅaw gāthu'mirriṅuw, bili n̄ayi ga dhuwal miyalknhan m̄arram.’”

5 “Yurr ṅunhi walal ṅuriniwurruy yolṅu'-yulṅunydyda dhāwuny ṅākul ṅunhi walalany n̄ayi gan ṅuriniyi Bungaway gaḍaymar ṅathaw luṅanharaw, walalnydja ṅunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalaṅ ṅurikiwurrunguny ṅunhi dhāwu-gānhamirriwnydyda walalaṅ. Bala yan walal ṅunhi yolṅu'-yulṅuny balan bitjarra marrtjin walalaṅgiyinaṅnha djāmaliṅ malaṅulil ṅula n̄hākurra. Wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djāgan walalaṅguy walal gātniwnha, ga wiripuwurrnydja warrakan'kun malaṅuw walalaṅgiyinaṅalaw.

6 Ga wiripuwurrnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuy bumara ṅunhi djāmamirrinhan mala murrkay'kuṅala yan.”

7 “Ga dhiyaṅuny dhāwuy ṅayiny ṅunhi Bungawany Ṇurrudawalaṅy mirithinan dhika maḍakarritjhinany, bala yan n̄ayi miriṅunhan mala n̄hanṅuwuy n̄ayi dju'yurr bunharawna rakunykuṅharawna yan, ga bulu walal dhu bathan walalaṅ wāṅa ṅurikiwurruy yolṅu'-yulṅuw ṅunhi walal bumar rakuygūṅal n̄hanṅu djāmamirriy mala.”

8 “Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayiny ṅunhi Ṇurrudawalaṅy Bungawany waṅanan wiripuwurrunguny djāmamirriw mala bitjarra gam', 'Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ṅurruyirr'yuna ṅathany luṅan ṅarrakalaṅaw gāthu'mirriṅuwnydja ṅunhi n̄ayi dhu m̄arraman n̄hanṅuwuy n̄ayi miyalknhany. Ga walalnydja ṅunhi ṅarra walalaṅ ṅurrūṅu dhāruk-dju'yunmin ṅathaw luṅanharaw walalnydja dhu yakan yan marrtji rāli, bili walal ṅunhi yaka gana'.

9 Bala n̄ayi yan bitjarra waṅanany. Ga n̄humany dhu balan marrtji dhukarr-ṅupanna ga n̄hāmunha n̄huma dhu ṅunhi maṅ'maram ṅula yolnha yolṅuny ṅunhili, yanān gaḍaymula ṅanya rālin, yo, ga bitjandhin n̄huma dhu ga ṅunhi lakaramany bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ.’

10 Bala walal ṅunhi djāmamirriynda mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-ṅupara larrūṅala marrtjin walal bawalamirriwnha yolṅu'-yulṅuw, yolnha walal dhu ṅunhi maṅ'maram. Bala yan

walal marrtjin gadaymarnha walalany, manymaknha ga yätjkurruny ga nurruwuyknha. Ga nuriñiwurruynha ñunhi, ñunhiyi wängany ñathamirryndja dhananğunjal.”

11 “Dhänur beñuryiny bala ñayiny ñunhi Bungawany Nurrudawalañuny marrtjinan bala nhäñal nha marrtjin walalany ñunhiwurrunhany yolñu'-yulñunhany, dharrnha ñayi nhäñal wängany nha yolñuny ñayi gan yaka gäñal girri' ñunhi dhunupa ñurikiyi ñathaw lukanharaw nhanukalanaw gäthu' mirriñuwal ñunhi ñayi dhu miyalknha märram.

12 Bala yan ñayi ñanya ñunhi Bungawaynydja Nurrudawalañunydydja dhä-birrka'yurra bitjarra gam', 'Way! Yolñu nhaku nhe dhuwal yakany dhätthunmin manymakkunhamin dhiyak bungulwuny ñarrakalanaw gäthu' mirriñuwyndja ñunhi ñayi dhu dhuwal miyalknhan märram?' Yurr ñayiny ñunhi yolñuny bäyñun ñula nhanñu buku-bakmaranhany.”

13 “Bala yan ñayi ñunhi Bungawaynydja Nurrudawalañunydydja wañanan nhanñuwuy ñayi djämamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna ñanya ñunhiyi yolñunhany rakiy'nha gonđja ga lukuny mañdany, bala yan nurrkaman ñanya balan warranñullila ñunhi buku-munha'lila, ñunhiwilin wäñalil ñunhi walal ñuli ga yolñu mala lirra-läwunhamirra ñäthinyamirra dhanğa-dirryurra manapan.

14 Dharrwa ñunhi yolñuny mala gawa'yunawuwyndja yurr lurrkun'nha yan ñunhi djarr'yunawuwyndja.” Bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañanany.

Ñurru'-ñurruñuy yolñuy walal gan dhä-birrka'yurr rrupiyawuy dhäwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)

15-16 Bala walal ñunhi Baratjiny* yolñu mala marrtjinan bala walal gan ñayan'mirra nhinanany nhanñu Djesuwyndja. Bala yan walal dju'yurra wiripuwurrnhan dirramuwurruny, ñunhiwurrnhan ñunhi Rom-marñgikunhamirrinhan mala yolñu'-yulñuny ga bulu djuñga'-djuñgaya Yaritkun,* märr walal ñanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märr ñayi dhu ñunhi ñayipiny dhä-marañgunhamirra. Bala walalnydja ñunhi nurrudawalañuwyndja mil'ñuny mala marrtjinan malthurra nhanñun Djesuwnha. Ga wañanany walal ñunhi nhanñu Djesuwyndja bitjarrnha, “Way Marñgikunhamirr, napurrnydja dhuwal marñgi nhuñu, ñunhi nheny ñuli ga dhuwal waña dhunupan yan dhärük, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal nhe, bili nheny ñuli ga ñunhi yaka warray barrkuwatñkum bukmakhany yolñu'-yulñuny. Ga marñgikumany nhe ñuli ga ñunhi yuwalk yan God-Wañarrwu dhukarny-dja.

17 Go mak lakarañun napurrnğal. Nhä dhuwal dhunupa limur-ruñ ñunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany ñanyanhany ñunhi ñurruñunhany bungawany Rawumbuywuny* wängaw yäkuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yolñuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?” bitjarr.

18 Yurr ñayipiny Djesuny marñgithin walalañ ñäthil yan, ñunhi nhaltjarr walal gan ñanya mayali'-gäñal dhä-birrka'yurr, bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, “Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali'-märrma mala. Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gämany.

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians * 22:17 Rome * 22:17 Caesar

19 Go gurrupul walal narakal rrupiya naraka, nunhi nhuma nuli ga bäyim gapmannha, narra mak nhäma." Bala walal gurrupara nhanukal.

20 Bala nayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwal wunuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyañur narakanur?" bitjarr.

21 Ga walalnydja buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' nunhiyin nurrunjun bungawa Rawumbuywun wañaw yäku Djetjan," bitjarr.

Ga nayiny Djesuny walalan bitjarra wañan, "Nhumany roñanmarañun gurrupul nhä malany nhanñuny nurikiyiny bungawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi God-Wañarrwuny nunhi nula nhä malany nhanñuny."

22 Bala walal nuriniwurruiyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolñuy walal näkulnydja nanya Djesunhany dhäruktja nirr'yurra. Bala walal nanya yan ganarrthajala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mathuyu 22.23-33

(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)

23 Manymak walalnydja gan nunhi Djatutjiynyndja* malay yaka märr-yuwalkmirrinya nunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur nunhi dhiñganhañur.

Ga nuriñi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurriyiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal nanya bitjarra,

24 "Way Marñgikunhamirr, Mawtjitjithuny* nunhi rom rulwanñdhurr bitjarr warray, 'Nunhi dhu dirramuny dhiñgam yothumiriwnydja, nhakun bäñnyun nhanñu nula walkur, bala nhanukal dhu nunhi yukuyuku'mirriñuynha märram nhanñu nunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu nuriniyiny miyalkthu yothuny gäma nuriki bili yan dhiñganhawuywu dirramuwnydja.'

25 Manymak wañganymirriynyndja dirramuwurr gan wäwa'manydjiwurr nhinan goñ-wañany ga märrma' bäythinyawuy dhiyal napurrñgal, ga nayiny nuriniyiny malamarryuny wäwa'mirriñuy märrañal miyalknhan, bala ñayi dhiñganjala nunhi yothumiriw yan. Bala ñayi nunhi ganarrthañalnydja nunhiyi miyalknhany nhanukalanaw yukuyuku'mirriñuwnha.

26 Bala beñuriny malpuraynha märrañal nunhiyiny miyalknhany, ga nayiny nunhi bitjarri bili yan dhiñganjal yothumiriwiyi yan. Ga bitjarri bili nunhi malñ'thurr nhanñuny dhä-gandarrpuwuny. Ga bitjarra bili yan walalan gan nunhi bukmakkun malñ'thurr.

27 Ga yalalan dhudi-yapalan nayiny miyalktja dhiñganjal.

28 Ga nunhi dhu yolñuny walal walñathi dhiñganhañurnydja, bala yolkun ñayi dhu nunhi miyalktja? ... bili ñayi gan nunhi nhinanany beñur bili nurrñuwal wäwa'mirriñuwalañur ga yukuyuku'mirriñuwal nurrkanal."

29 Bala nayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarrnha, "Bukmak yan nhuma dhuwal ñjarri'mirr! Bäñny yan nhuma dhuwal marñginy nunhi nhaltjan ga nunha ñjorray' nuli marñgikum. Ga yaka yan nhuma marñgi nurikiyiny nunhi Godkalanawnydja ganydjarrwu.

30 Nunhi ñayi dhu bonñuñ God-Wañarryu walñakunñuny gi yolñunhany walalany dhiñganhañurnydja, bäñnyun walal dhu gi nunhi buluny

* 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

märranhamirr. Nunhiny walal dhu balanyan nhakun nunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirra mala.

³¹ Ga dhuwandja nunhi gämurru' nunhi dhu yolŋu walal walŋathi bejur nunhi dhiŋganhanurnydja, bäyŋu yan muka nhuma dhuwal näkulnydja dhäwuny, nunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Wañarryu lakaraŋal, nunhi ŋayi bitjarrnydja waŋan gam',

³² 'Nŋarrany dhuwal God-Wañarr Yipurayimgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.* Yaka ŋayi nunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋany walŋamirriw yan."

³³ Bala walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuny mirithinan dhika ganyim'thurrdydja, näkulnydja ŋanya Djesunhany nunhi nhaltjarr ŋayi gan marŋgikuŋal.

Nhä nunhi mirithirrdydja nurrunŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dhänur bejuryiny nunhi ŋayi gan Djesuy liya-wutthurrnydja walalany dhärukthuny nhanukiyingal ŋayi nunhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luŋ'maranhamin, nunhi walal näkul dhäwuny nhanukalaŋawuy Djesuwalaŋawunydja.

³⁵ Manymak. Nunhiliyi gan waŋgany yolŋu nhinan, nunhi ŋayi marŋgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ŋayi nunhi yan birrka'yurra ŋän'thurra ŋanya Djesunhany yan nhakun gan maŋŋ'maraŋal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ŋayi ŋanya nunhi ŋuriniyi dirramuynydja ŋän'thurrdydja gam',

³⁶ "Way Marŋgikunhamirr. Nhä dhuwal mirithirrdydja gal'ŋu nurrunŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom nunhi ga ŋorra nunha romŋurnydja limurrŋal," bitjarr.

³⁷ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nhanŋuny bitjarra gam', "Märr-ŋamathi gi nhokalaŋaw Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe ŋayanuynydja ga mirritjalyuny ga gyaŋanahawuyyuny."

³⁸ Dhuwanna ŋayi nunhi mirithirrdydja gal'ŋu nurrunŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom.

³⁹ "Ga bejuryiny dhuwanna rom nunhi nurrunŋuwalnydja bitjana ga waŋa gam', 'Märr-ŋamathi gi nunha wiripuwurrŋunŋuny yolŋuw walalaŋ, biyak nhakun nhe ŋuli ga nunhi nhuŋuwuy nhe märr-ŋamathirr.'

⁴⁰ Bili bukmak nunhi nhämunha rom nhanukunŋuny Mawtjitjkuŋuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' nunhi djawarrkmirriwuy wukirriwuy. Dhipuŋuryin ga nunhi märrma'nura mandanyuŋur romŋur dhä-barrkuwatjthirrdydja ga märrma'lila yan dhäruk-nhirrpanminyawuyli romlil dhä-manapan, ga bilin."

Yol ŋayi nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyndja yolŋu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)

⁴¹ Ga bađak yan walal gan nunhi Baratjiny* mala nhinan nunhili banydji

* 22:32 Abraham * 22:32 Isaac * 22:32 Jacob * 22:34 Sadducees * 22:34 Pharisees

22:37 Deuteronomy 6.5 22:39 Leviticus 19.18 * 22:40 Moses * 22:41 Pharisees

yan, bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam',

⁴² "Nhaltjan nhuma ga guyañany ñanya ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny? Yolkal yarrañanjur ñayi dhu bunanany?"

Bala walalnyndja bitjarr warray buku-bakmarañal gam', "Beñur ñayi dhu ñunhi yarrañanjurnynda Geñ-Daybitkal."*

⁴³ Bala ñayiny Djesuny bitjarra buku-bakmarañal gam', "Ga nhakun ñunhi ñayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ñanyanhany Daybitnhany ñunhi ñayi bitjarrnynda lakarañal ñanya ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany ñunhi ñayiny nhanñu Garray? Bili ñayi bitjarra ñunhi Daybittja wañan gam',

⁴⁴ 'Bala ñayi Garraynynda wañan ñarrakalañuwal Garraywal bitjarra: Dhiyala nhininy ñarrakala dhunupañura gali'ñurnynda ga bäy ñarra dhu miriñuny mala nñuñu lukulila nhokal rulwanñhun ñoylila.'"

⁴⁵ "Ga ñuli ñayi ñunhi Daybitthu lakarañal ñunhi nhanñu ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynynda Garray, ga nhäpuynha ñayiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynynda nhanñuny be Geñ-Daybitkuny gäthu'mirriñu?"

⁴⁶ Ga bäyñun ñula wañganydhu buku-bakmaranha dhäruk nhanñu Djesuw, ga bäyñun ñanya ñula buluny yolñuy rrorru' dhärukthu nhanukiyingal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ñalalalmirriñy Baratjiny mala ga Rom-Marñgikunhamirriñy mala, ñunhi walal gañaman Mawtjitkalanaw romgu

*Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses
Mathuyu 23.1-36*

(Mäk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan ñayi Djesuny wañanan ñurikiwurrunguny dharrwawnyndja yolñu'yulñuw ga wiripuny nhanukiyingalañuw malthunamirriw walalañ, bitjarra gam',

² "Ñunha walalnynda Baratjiny*" mala ñalalalmirr ga ñunhawurr ñunhi Rom Marñgikunhamirrynda mala mirithirr walal gañaman ñurukuny ñunhi Mawtjitkalanawnynda* Romgu malañuw.

³ Ga nhumany dhu ga walalany dhäruk-märram bukmakñur yan ñunhi nhaltjan walal dhu ga marñgi-wurrupan nhumalany, yurr yakan walalañ romguny walal malthurr; bili walal ñuli ga ñunhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan ñamakurr ga dhunupa, gänañ'thunna ga beñurnynda ñunhi dhuwurr-lakarañanñurnynda walalañgiyngalañanjur.

⁴ Ñunha walal ñuli ga mirithirr ñonun rom malany lambarril ñal'maram yolñuwal walalañgal, yurr bäyñun walal ñuli gi ñula goñdjarryurnynda ga yuwalkkuñuny walalany gunğa'yurr bäyñun yan.

⁵ Bukmak yan nhä malany walal ñuli ga ñunhi djäma, ñunhiyiny walal ñuli ga djämany melwu yan yolñuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal ñuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, ñunhi walal ñuli marrtji nhirrpanna God-Wañarwuny dhäruk mala mulkurrlila walalañgiyngal ga wiripuny wañalila ga gämany walal ñuli ga yindin mala bukmirriyanhawuynynda manydjarrka' mala, märr dhu ga yolñuynynda walal nhäman walalany.

* 22:42 King David

22:44 Psalm 110.1

* 23:2 Pharisees

* 23:2 Moses

6 Ga nunhalnydja nunhi yindiñurnydja bungulñur malañunur, yindi walal djäl walal dhu ga märram manymak yan nhinanhawuy mala, nunhalnydja nunhi Djuw malawalnydja buku-ñun'thunamirriñurnydja bunbunur mala.

7 Ga nunhi walal ñuli balany marrtji girriwny'tja märranharaw ga ñathawnydja, walalnydja nunhiwurnydja yindi djäl walalañ dhu ga yolñu walal gumurr-ñamathirr, ga bungawan lakaram walalany ga wiripuny marñgi-gurrupanamirra ga lakaram."

8 "Yurr nhumany dhu ga nunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marñgi-wurrupanamirr mala. Bili wangany yan nhumalañ dhuwal marñgi-wurrupanamirrydja. Bili nhumany dhuwal warrpam' balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra.

9 Ga bäyñu yan nhuma dhu ga dhiyalnydja munatha'ñurnydja ñula yolñany Bäpa'yun, bili wangany yan nhumalañ dhuwal bukmakku Bäpa'mirriñuny nunhi ñayi ga nhina nunha Djiwarr'ñur.

10 Ga bäyñu yan nhuma dhu ga ñurrudawalañu lakaranhamirrydja, bili wangany yan nhumalañ dhuwal ñayipi ñurrudawalañuny nunhiyi nunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuy.

11 Ga nunhi ñayi dhu ga ñula yolñu bungawakunhamirrydja ñurrununy ñathil ñayi dhu djämamirriyirr.

12 Ga ñuli nhe dhu ga garrwarkunhamirrydja nhunapinya nhe wiripuwurrunguny, nheny dhu nunhi yarrupthunna. Yurr ñuli nhe dhu nunhi nyilñ'maranhamirrydja nhunapinya nhe, nheny dhu nunhi märraman wokthunamirrydja rom."

13-14 "Yo, nhuma nunhi Baratjiny* yolñu mala, ga rom-marñgikunhamirrydja mala, nunhi nhuma ñuli ga marñgikum rom malany Mawtjitjkuñ* nhirpanawuy, nhumany dhuwal marñjura! Bäyñun nhuma dhuwal ñanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ñuli ga dhal'-dhalyun yolñuw walalañ gärrinyaraw bala nunhi God-Wañarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu nunhi yaka warray gulñiyi nunhiwilyiny wäñalil, wiripuwurrun yan nhumany ñuli ga nhina baku-ñayathanharaw, märr walal dhu yaka märram nunhiyi manymak rom."

15 "Yo, nhuma Baratjiny yolñu mala ga rom-marñgikunhamirrydja mala, nunhi nhuma ñuli ga marñgikum rom malany Mawtjitjkuñ nhirpanawuy, nhumany dhuwal marñjura! Bäyñun nhuma dhuwal ñanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ñuli ga diltjikurrnydja marrtji ga budapthun gapukurrnydja nhaku, wanganygu yan yolñuw märranharaw, ñayi ñuli bilyun ga märram Garaynha nhanukiyingal ñayi walñay. Ga nunhi nhuma ñuli dhawar'yundja nhanukalañur, bala nhuma ñuli ga ñanyan hany muka waña raypiri'yun märr ñayany muka dhu nhäri gurthañur nunhiliny dhä-gir'yunamirriñurnydja wäñañur."

16 "Bilin muka yindiñura nhuma marñjur! Nhä nhuma dhuwal yulñuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balañ ganha dhuwal nunha wiripuwurrun hany yolñu'-yulñuny waña-gänhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma ñuli ga marñgi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolñuw ñayi dhu guykthun ñurun yäkuyn nunhi buku-ñal'yunamirriynydja bunbuy. Ga wañany nhuma ñuli ga bitjanna gam', 'Bäy dhi manymak nunhi ñayi dhu ñula yolthuny guykthun ñurununy nunhi mel-widi'mirriynydja bulayyu yäku-lakaranharay nunhiñuwuyyi Buku-ñal'yunamirriwuyndja Bunbupuyyu.'

* 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

17 Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawamirr mala! Nhä ñayi ñunhi mirithirrnýdja gal'ñu mel-widi'mirr? ... ñunhiyi bulay wo ñunha Buku-ñal'yunamirra Bunbu Nãrran', ñunhi ñayi ñuli ga dhuyukuman ñunhiyi bulaynhan?"

18 "Ga wiripuny nhuma ñuli ga bitjan marñgi-wurrran yolñuny mala, yanbi ñunhi manymak, ñayi dhu yolñuy guykthun ñuruñuny ñunhi bulaymirriynydja djimukuy'. Yurr nhumany ñuli ga ñunhi bitjan warray wana, bãydhi manymak ñunhi dhu ga yolñuy guykthun ñuruñuny ñunhi mundhurryuny ñunhi ga gorrum ñunhili djimuku'ñur bulaymirriñur ñunha buku-ñal'yunamirriñur bunbuñur.

19 Nhä nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhä ñayi ñunhi mirithirrnýdja gal'ñu ñurruñu, ñunhiyi mundhurr? ... wo ñunhiyi djimuku' bulaymirr? ... ñunhi ñayi ñuli ga ñunhiyin mundhurrnha ñorra ñunhiliyin?"

20 Ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy guykthundja ñurinjiyiny ñunhi djimukuy' bulaymirriynydja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu buk-makkuman yan guykthun ñunhi nhä malany ga ñorra ñunhiliyi buku-ñal'yunamirriñur bunbuñur,

21 ga wiripuny ñayi ñunhi guykthurr ñanyanhan God-Wañarrnhan ñunhi ñayi ñuli ga nhinan nhakun ñunhiliyin.

22 Ga ñuli ñayi dhã-wapthurr ga guykthurr ñayi ñuruñuny dji-warr'yuny wãñay, ñunhiny nhakun ñayi guykthurryi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ñurikalnha ñunhi ñayi ñuli ga nhina ñunhiliyin nhinanhawuyñura.

23 "Nhumany dhuwalawurrnýdja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma ñuli ga dhuwal djãmany yolñuwnha walalañ. Dhuwal nhuma ñuli ga God-Wañarrwany gurrupan ñula nhä malany ñathaw bathanaraw dhãkaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuñiny man'tjarr mala ñathaw dhãkaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuñiny'nha manutji yãku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ñayi ñunhi yulñuny goñ-mãrrma'lil bejurnydja ñunhi gãtñurnydja mala nhumalañgal. Yurr ñunhany ñunhi ñurruñuny mala gãmurru' nhuma ñuli ga baykarraman ga gali'lila nhirpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga mel-wuyunamirrnýdja rom ga mãrr-ñal'yunamirrnýdja rom, ga rom ñunhi mañayin'kurr ñuli ga djãma ga mãgayakurr. Dhuwana mala ñunhi ñurruñuny gãmurru' mala, nhumany balañ ganha ñunhiyiny mala djãma yan, bitjanayi bili buk-makkunha yan, yaka balañ nhuma ganha lurrkun' yan djãma, ga wiripuny mala dhãrun ganarrthanha.

24 Nhumany dhuwal bambaymirr mala wana-gãnhamirr mala! Dhuwal nhuma ñuli nyumukuñiny'nhany wurruñunha gañmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gãmulnhany* nhuma ñuli lukan mamulyunna."

25 "Nhumany dhuwal Baratjiy* mala ga rom-marñgikunhamirrnýdja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ñuli ga dhuwal djãma yolñuwnha walalañ, ga marinurnydja nhuma dhuwal yindiñura! Yo, rurrwuyundja nhuma ñuli ga dhuwal banikin' mala nhumalañguwuy nhuma dhuwal ñapañur yan warrañul yan, yurr djinawany' nhumalañgal ñayañunurnydja lãy-dãlnha ga wanaña-dumurruyinyamirra rom ga lalkalaha.

26 Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, ñunha ñathil djinawa' banikin'tja nhunuwuy nhe rurrwuyurr bala ñayiny dhu ñunha warrañulnydja ga bitjandhi bili ñarrtjalkthirryi."

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

27 “Nhumany Baratjiny mala ga marngikunhamirnydja mala, mariņura muka nhuma! Bāyņu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma ŋuli ga dhuwal djāma yolņuwnha walalaņ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ŋunha molu mala rurrwuyunawuynha be đarrtjalkkunhawuynha bidi'yunawuynha yutan miny'tji ŋal'yurr. Ŋunhany warraņulnydja latjun dhika, bungawayirra ga dhārra, yurr ŋunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra ŋaraka mala ŋorra-ŋurra ga barrpan'.

28 Ga balanyanin nhumany dhuwal, nhakun ŋunhiyin molun mala. Warraņulnydja nhuma manymak mirithirr; yurr ŋunhany djinawany' ŋayaņuny nhumalaņ yātjkurra barrpan', dhuwurr-yātjnhā, ga yānan nhuma ŋuli ga ŋunhi lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirnydja.”

29 “Nhumany dhuwal Baratjiny ga marngikunhamirnydja mala lanydjat-dilkurra yan, ga mariņura nhuma dhuwal yulņuny. Dhuwal nhuma ŋuli ga dhulyun molu malany wuņili'mirriyam ŋunhi ŋāthiliņuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma ŋuli djāma latju'-latjukumdhi molu ŋunhi manymakmirriwnydja yolņuw walalaņ.

30 Bala nhuma ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirra, ŋunhi nhumany dhuwal yaka balanya ŋayaņu mala nhakun ŋunhi mala-ŋurrrkanhayņu mala nhumalaņ, ŋunhi walal gan bumar murrkay'kuņal ŋunhiyi djawarrkmirriņy mala.

31 Yurr yuwalknha yan nhuma ŋuli ga ŋunhi milkunhamirnydja nhumalanhawuynha nhuma, ŋunhi nhumany dhuwal gurruțumirr mala ŋurikiwurruņdhin yolņuw walalaņ ŋunhi walal gan bumar ŋunhiwurruny djawarrkmirriņy mala.

32 Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaņgal mala-ŋurrrkanhaņy mala djāma.

33 Bāyņun nhuma dhuwal bāpin mala, ga djamarrkuļiny' nhuma dhuwal ŋurikiwurruņdhin bāpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna guyaņa yanbi nhuma dhu boņgun bāyņu marrtji bala ŋunhi dhā-gir'yunamirrililnydja wāņalil'?

34 Ŋarrany dhu dhuwal dju'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalaņgal ga liya-djabatjmirrinhan ga gađamannhan mala ŋuruk ŋunhi Mawtjitjkalānydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buņu warray walalany murrkay'kuņ, wo dharpalil ŋal'maraņ mālakmaranhawuylił, wiripuny nhuma dhu marrtji buņu walalany ŋunhilin ŋunhi Djuw malawalnha buku-łuņ'maranhamirriņura buņbuņur malaņuņur, ga ŋupulnydja muka walalany ŋaņ'ŋaņ'thurrdydja gi wāņaņurnydja malaņuņur birrka'mirriņura yan.

35 Ga dhiyakiyin mārřwu nhumany nhakun dhuwal moņu'-muņuņun ŋunhi manymakmirriwnydja yolņuw walalaņ, ŋurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolņuwal yākuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nhanju Baratjiyaw* gāthu'mirriņu Djakaraya,* ŋunhi nhuma ŋanya mur-rkay'kuņal wutthurr ŋunhili ŋapuņga' galki buku-ŋal'yunamirr buņbu ga djimuku' bulaymirr gan dhārran.

36 Mārř-yuwalk ŋarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhā-gir'yunarawnydja nhumalaņ dhiyakuwurruņguny yolņuw walalaņ gay'yi bukmakpuy yan ŋunhi nhā malany nhuma gan yātjkurr malany djāma.”

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalamgu wāņaw

Jesus has compassion for Jerusalem
Mathuyu 23.37-39
(Luk 13.34-35)

³⁷ “Djurutjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakunygunjal yan djawarrkmirrinny mala, ga bulu nhuma gan gundanydja muka bumar nunhi djuy'yunawuynhany mala. Ga narrayany gan nunhi mirithin yan djalthinany lun'maranharawnydja nhumalan bitjan nhakun djukitjukiy nuli ga lun'maram nhannuwuy naji yothuny mala binbarryu nhanukiyngal naji. Yurr nhumany gan nunhi yaka warray djalthinya naraku narra dhu ga djaga nhumalan.

³⁸ Ga dhiyanjany bala nhuju dhu buku-njal'yunamirnydja bunbu ga dharra wiranjha yan yolnumiriwnha.”

³⁹ “Ga yakan nhuma dhu buluny narrayany njaju, ga yan bili ga balanyamirrinny mala waluy nunhi nhuma dhu biyakun wan gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna naji nunhiyiny nunhi naji ga marrtjin ralin Garrawala yakunyndja.'”

24

Djesuy lakaranjal dhawu njurukuwuyyin bunbupuynga
bul'wanjdhunawuy

The Temple will be destroyed
Mathuyu 24.1-2
(Mak 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga nunhi naji Djesuy ganarrthanajnydja nunhi buku-njal'yunamirnydja bunbu, ga walalnydja nhanu nunhi malthunamirnydja mala wan bitjarra, “Way Marngikunhamirr, njaju njathil dhuwal bunbu ya dhuwal. Njan dhuwandja bunbu yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga najiny Djesuy wan wan walalan bitjarr, “Njama nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithir bunbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bul'wanjdhurra dhu. Ga bajnjan dhu ga njala wanganydja gunda dharra napa-njal'-njalmaranhawuyndja.”

Djesuy gan lakaranjal maripuy, nunhi dhu malj'thun

Jesus told about the troubles that would come
Mathuyu 24.3-14
(Mak 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhajur benjuriyiny najiny gan Djesuy nunhi nhinanan njunalnha bukunjura yakunur Wolipnha,* nunhi manda gan laypa'yunmin God-Wanjarrwu buku-njal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala njanu marrtjinan guwatjmara njanya, bala walal dhä-birrk'a'yurra njanya gayulnha bitjarra, “Way njatha dhika naji dhu bitjandhiny malj'thun? Njaha dhika njanapur dhu njamany, nunhi naji dhu manutji-lakaramany njunjuny bunanharaw, ga dhiyakuny wajawnydja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga najiny Djesuy buku-bakmaranj bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, marr nhumalany dhu yakan njala yoljunynda mayali'-gama.

⁵ Dharrwan dhu ga nunhi yoljuny walal lakaranhamirnydja nhumalanjan yanbi walalnydja narra, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal nunhiyiny Manutji-dhunupayanhawuynga. Ga bakiny walal dhu gi

* 23:37 Jerusalem * 24:3 Olive

nunhi yäkuny njaranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi nunhi dharrwanhan yolnunjany walalany.

⁶ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bunhaminyawuynydja nãma, yaka walal nurinjiny mala noy-gãrri. Balanyayi mala dhu marrtji nunhi nurrununy maln'thun, yurr nunhiyiny yaka yan dhã-dhawar'yunamirnydja walu.

⁷ Yo, bawalamirrinura wãñanur njarakanur dhu marrtji nunhi bãpurruny mala bunhamirra, ga nhã mala nunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolnuny walal dhu marrtji nunhi marryayny'tja murrmurryurra.

⁸ Yurr dhuwalyiny nurruyirr'yunna ga nunhi nayanu-yãtjinyamirra rom mala."

⁹ "Nhumalanhany walal dhu nunhi gãñuny balan dhã-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun ga wiripuny nhumalany walal dhu bunun murrkay'kunun, ga bukmakthun dhu gi nunhi yolnunydydja walal nhumalany nyamir'yurra, ga naramurryin gi nhumalañguny, bili nhumany dhuwal njarakalanumirr mala.

¹⁰ Dharrwan dhu nunhi yolnu walal njarakuny diltji-gurrupanmirr, bilyurra njarakalanajurnydydja bala walal dhu gulyurra mãrr-yuwalkthinyanurnydydja njarakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra.

¹¹ Ga dharrwan dhu nunhi nyãlly'tja djawarrkmirr mala maln'thur ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi nunhi dharrwa'nhan yan yolnunjany walalany.

¹² Yo yãtkurnnydja dhu rom nunhi latjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi nunhi yolnuny walal yakan nhakun buluny mãrr-namathi wiripuwurrunguny yolnuw walalan.

¹³ Ga nunhi nayi dhu ga nula yolthu yolnu njaranhan yan nayatham bañ-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhã-dhawar'yunamirriy waluy, nayiny dhu nunhi nunhiyiny yolnu walnathirra.

¹⁴ Ga nurrununy nathil dhu gi nunhi dhãwu manymak God-Wañarrwalañuwuy rombuy latjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wãñalil, ga bukmakthu yan bãpurruynydydja dhu nunhi nãkuny njarakalanawuynydydja, ga yornha dhu nunhi dhã-dhawar'yunamirnydydja walu maln'thur."

Yãtkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ "Yo bawalamirriynydydja nhuma dhu nunhi nhãñun 'Nunhiyinhany Yãtkurrnhany' nayi dhu gi dhãrriny nunhiliyiny dhuyunura bunbunurnydydja. Ga maln'thurnydydja nayi dhu nunhi biyak yan bili nunhi nhaltjarr nayi nãthil God-Wañarrwal djawarrkmirriy yãkuy Danyulyu* wukirri. Nuli nhe ga nula yolthu manutji-law'maramany dhuwal dhãruktya, marngithin yan ga dharanula."

¹⁶ "Yo nunhi nhuma dhu gi nhini Djudyany* wãñanur balanyamirriyiny, wandi'-wandin walal balan bukulila.

¹⁷ Ga nuli nhe dhu ga nhina warrañul napanur wãñanur nhokiyingal nhe, yakan roñyi bunbulilnydydja nula nhãny girriny' mala nhuñuwuy nhe wapmaran, bãñun.

18 Ga ṅuli nhe ga djäma ṅatha gulun'ṅur, yakan roṅiyi girriwny'tja nhokalaṅaw.

19 Ga yätjkurra dhu boṅguṅ ṅunhi mirithirra ṅurikiny miyalkku ṅunhi ṅayi dhu gi gulundhu gaṅu yuṅa yothu, ga bulu yothu-yalṅgimirriwny'dja miyalkkurruwurruṅ.

20 Bukumirriyaṅun gi God-Waṅarrwala, märr ṅayi dhu yaka ṅunhi mala maṅ'thurr dharratharrimirriwny'dja waluy wo Nhinanhamirriwny'dja Waluy.

21 Bili dhuwaliyiny ṅunhi mari dhu boṅguṅ maṅ'thurr yindin yan mirithirra ṅoy-gärrinyamirra, ṅunhi ṅayi bäyṅu ṅäthil balanyayi maṅ'thurr ṅuruṅ bala waluy ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅurruṅu bokmar dhuwal wäṅany. Ga bäyṅun bulu ṅayi dhu boṅguṅ balanyayi mari yindi maṅ'thurr.

22 Ga ṅuli ṅayi dhu boṅguṅ God-Waṅarryu yakany ṅunhi walu dhumbul'kuṅ, ṅayiny dhu boṅguṅ ṅunhi bäyṅun ṅula yol waṅgany yolṅu nhini walṅa. Yurr God-Waṅarryuny boṅguṅ ṅunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuṅ, bili ṅayi ga nhäma ṅunhi yolṅuny mala nhanṅuwuy ṅayi djämamirriwny walalany.

23 "Ga ṅuli dhu ṅula yol waṅi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ṅunhiyiny Maṅutji-dhunupayanhawuyndja yolṅu,' wo 'ṅunhan bala ya ṅunha,' biyakuny, yakan nhanṅu ṅurikiyiny märr-yuwalkthi.

24 Yolṅuny walal dhu ṅunhi nyälṅny'dja maṅutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maṅ'thurra, ga marrtjiny walal dhu ṅunhi bala djäman gi ṅayaṅu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṅunhi dhu gi bilmaranṅun bawalamirrinhan yolṅunhany walalany, ga wiripuny Garraywalaṅumirrinhan mala.

25 Bala ṅarra ga dhuwal nhakun djägakuman nhumalanhany dhä-ṅäthilyi."

26 "Ga ṅuli walal nhumalaṅ dhu lakaram ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuyhany yolṅuny balany ṅunha gapu-ranhdhakliṅny'dja wäṅalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga ṅuli walal nṅuṅu dhu lakaram ṅanya ṅula wanhawalny'dja wäṅalil, nheny yakan yan märr-yuwalkthi.

27 Nhanṅuny dhu boṅguṅ ṅunhi Yolṅuwny'dja Gäthu'mirriṅu walu maṅ'thurr biyakun nhakun ṅuli ṅunhi baḍayala' djalkarr'yun."

28 "ṅunhi wanha dhu ga barrpa' ṅorra, ṅunhiwiliyin dhu ga ṅunhi wäktja mala luṅ'thun."

Yolṅuny Gäthu'mirriṅu ga roṅiyirra rälin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)

29 "Manymak, beṅurny'dja ṅunhi dhurrwaraṅur yindiṅurny'dja mariṅur ṅayiny dhu waluny munha'yurra, ga ṅalindiny dhu ṅunhi bäyṅun buluny djeṅarra'yi, ga ganyuny mala dhu warppam'thurra burru'yurra. Ga bukmaknha dhu ṅunhi ganydjarrny'dja mala ṅunhany ṅunhi garwarṅurny'dja wäṅaṅur dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawatmaranṅun walalany dhu wäṅaṅurny'dja mala walalaṅal.

30 Ga dhunupan dhu ṅunhi Yolṅuny Gäthu'mirriṅu yarrupthurra rälin. Ga bukmaknha dhu ṅunhi yolṅuny walal marrtji ṅäthinyamirra, ṅunhi walal dhu nhäṅuny ṅanya Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu marrtji yarrupthurry'dja räli maṅandhuny ganydjarryuny yindiṅnha ga djeṅarra'mirriṅnha.

³¹ Bala dhu n̄unhi djiwarr'wuynyndja yidaki dopthurra, bala n̄ayi dhu dju'yurra n̄han̄nuwuy n̄ayi dj̄amamirrin̄hany walalany djiwarr'wuȳnhany mala walal dhu bonguñ marrtjin bala marrtji luñ'marañ̄ala dhuwandy yol̄nuñ walalany gānañ'maran̄hawuȳnhany walalany dhipuñurnydja wāñ̄añur munatha'n̄urnydja lika-likan̄urnydja beñur dhimurr̄uñur ga bala b̄arra'lil ga beñur bala luñgurr̄mañur ga djalathan̄ur bukmakkuñun yan warr̄pam'thurra."

Dhulmu-dh̄awumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(M̄ak 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala n̄ayi Djesuy lakarañ̄ala dh̄awun mayali'kurra bitjarra gam', "Guyañ̄i n̄athil dharpany n̄unhi genydjany'. N̄unhi nhe n̄uli nh̄ama yutany marwat dhamany'tjunawuynyndja bala nhe n̄uli yan mar̄ngithirra n̄unhi waluny galkin borummirra.

³³ Ga balanyawuyin nhe dhu n̄unhi nh̄amany, bala nhe dhu yan mar̄ngithirra n̄unhi waluny bilin galkin.

³⁴ Yorr̄nha nhuma dhu marrtji n̄unhi dhuwalawurr̄nydja dhiñgu'-dhiñguñ, n̄ayiny dhu gi n̄unhi dhuwandja rom mala milma yan nhu-malañgal mañ'thur̄ n̄unhi nh̄a n̄arra gan lakarañ̄al nhumalañgal.

³⁵ Dhuwandja dhu n̄unhi garwarnydja wāñ̄a ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dh̄aruk̄tja n̄arraku dhu b̄aȳñun buwayakthi."

B̄aȳñun n̄ula yol mar̄ngi n̄urikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(M̄ak 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ "B̄aȳñun dhuwal yol̄nu bukmak mar̄ngi n̄urikiyiny waluw. N̄unha n̄unhi God-Wañar̄rwu dh̄awu-gānhamirr mala ga n̄ayi Ḡathu'mirriñu Yol̄nu b̄aȳñuyi yan mar̄ngi, n̄ayipin yan n̄unhi B̄apa'mirriñun mar̄ngi n̄urikiyiny waluw.

³⁷ N̄uli dhu bonguñ n̄unhi Yol̄nuynyndja Ḡathu'mirriñuw waluny buni, n̄unhiny n̄ayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu mañ'thur̄r.

³⁸ Manymak, yol̄nuñ walal gan n̄unhi lay-layyurra lukanan gan nathan ga m̄arranhaminan gan, yān bili ga n̄unhin walu bunan n̄unhi n̄ayi lupmarañ̄ala dhuwandja munatha'n̄hany wāñ̄any, bala n̄ayiny Nawany gul̄ñiyinan n̄unhiwiliyin yindilila marthan̄aylil.

³⁹ B̄aȳñun walal gan n̄unhi nh̄añal dharañar n̄unhi nh̄a marrtjin mañ'thu-mañ'thur̄r ga yān bili ga gapu n̄unhi yindi bunan, bala yan walalany lupmarañ̄ala djaw'yurr warr̄pam'nhan. Ga biyakiyin n̄ayi dhu bonguñ n̄unhi Yol̄nuynyndja Ḡathu'mirriñuw walu mañ'thur̄r.

⁴⁰ M̄arr̄maynydja dhu gi dirramuy dj̄ama wañganyñur gulun̄ñur n̄athamirriñur, yurr wañganyñhan yan n̄ayi dhu djaw'yurr̄nydja, ga wiripunhany n̄ayi dhu ganarr̄thula dhipala b̄anydji.

⁴¹ Ga m̄arr̄may' miyalkthu mañ̄a dhu gi dj̄ama n̄atha buñ̄u'kuñ, ga wañganyñhan yan n̄ayi dhu djaw'yurr̄nydja ga wiripunhany n̄ayi dhu ganarr̄thula dhipala b̄anydji."

⁴² "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe mar̄ngi n̄urikiyiny waluw n̄unhi dhu Garraynydja buni.

* 24:37 Noah

⁴³ Buṅbu waṭaṅuny dhuwal yolṅu yaka marṅgi ṅunhi nhātha nhanukal dhu ṅunhi manaṅa-dumurr yolṅu gulṅiyirr wāṅalil, bala ṅayi ṅuli ga ṅunhi bira'yunna yan nhinany djāgan ga wāṅawnha nhanukiyingalaṅaw, mārr ṅayi dhu yakan ṅunhiyiny yolṅu manaṅa-dumurrnydja gulṅiyirr.

⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marṅgi ṅunhi nhātha ṅayi dhu ṅunhi Yolṅuny Gāthu'mirriṅu roṅiyirr."

Dhā-mārryulk ga mārr-yuwalkthinyamirr djāmamirr mala

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ "Yolnha, mala dhika djambatjtja ga malthunayṅuny djāmamirr walal. Yolkaḷ malaṅuwal ṅayi dhu dhika Buṅgawa'mirriṅuynydja dhayunṅan djāmany nhanṅuwuy ṅayi, mārr walal dhu ga guṅga'yun ṅunha ṅunhi wiripuwurruny mala djāmamirriny mala, mārr walal dhu ga ṅathany luka ṅuriṅiyi bili yan waluynydja dhunupay, ga bāyṅun walal dhu ga ṅunhi marryany' nhina?"

⁴⁶ Ga balanyamirriynydja waluy yalalaṅumirriynydja ṅurikiwurrṅuny djāmamirriw mala, ṅunhi ṅayi dhu Buṅgawa'mirriṅuynydja maḷḷ'maraṅuny walalany ṅunhiwili bili yan djāmaliḷ malaṅulil ṅayipi walalany gan djāma-gurrupar. Walalnydja dhu ṅunhi manymaknha mirithirra rom mārraṅ nhanukuyṅuny.

⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhāwu, ṅunhi ṅayi manymaktja djāmamirr malthunayṅuny balanyany yolṅu, ṅunhiyinhany djāmamirriny ṅayiny dhu ṅunhi boṅguṅ Buṅgawa'mirriṅuynydja nhirrpul ṅurruṅuyany, mārr ṅayi dhu ga djāgan nhanukalaṅaw girriw'nha ga ṅula nhakun malaṅuw, ṅunhi ṅayi ga ṅayatham.

⁴⁸ Yurr mak ṅayi dhu ṅula waṅganydhuny djāmamirriy bitjana guyaṅa ṅunhi nhanṅu dhu ga buṅgawa'mirriṅuny wiyinnha ḍapthun ga baman'nha ṅayi dhu buna.

⁴⁹ Bala ṅayi dhu ṅunhi ṅuriṅiyi dhuwurr-yātjtḥuny djāmamirriy marin djāma ṅunha wiripuwurrṅuny djāmamirriw mala, ga wiripuny ṅayi dhu ga ṅānitjin luka ga ṅathan ṅurikiwurrṅuala mala manapanna ṅunhi dhā-ṅānitjimirriwala yolṅu'-yulṅuwal.

⁵⁰ Bala ṅayi dhu ṅunhi Buṅgawa'mirriṅuny nhanṅu ṅurikiyi djāmamirriwnyṅdja buni, balanyamirriy waluy ṅunhi ṅayi ga ṅunhiyi djāmamirr yaka nhanṅu dhukarr-nhāma, bili nhanṅuny ṅunhi walu gāna yan nhanṅuwuy, yaka ṅayi marṅgi nhanṅu roṅiyinyaraw.

⁵¹ Bala ṅayi dhu ṅunhi Buṅgawa'mirriṅuynydja ṅunhiyinhany djāmamirriny djāl-ganuṅumirrinhany dhā-gir'yurrnydja mirithin yan dhika, bala yan ṅurruṅun ṅanya warraṅullila, ṅunhi walal dhu gi nyāyunmirra lirra-lāwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhaṅga-dirryurrnydja, rrambanjin walalna ṅunhiwurrnha ṅunhi walal gan nyālyurr djāma nhanṅu ṅuriki Buṅgawa'mirriṅuw."

25

Dhuwandja dhāwu ṅunhi miyalkkurruwurrṅalaṅuwuy goṅ-mārrma'walaṅuwuy

The parable of the ten girls

Mathuyu 25.1-13

1 Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Ñunha God-Wañarrwuny rom balanyan gam', ñarra nhumalañ dhu dhawun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ñunhi nhaltjarr walalañ malñ'thurrr goj-märrmaw' miyalkkurruwurrung wañganydhu munhay, ñunhi walal märra'-marranjal walalañguy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan balayin buñgullila ñunhi ñuli miyalk ga ñirramu märranhamirr, walal manapan dhu nhäman ñanya ñunhi ñirramunhan dhuway'mirrinunhan.

2-3 Yurr ñunhili malañur ñunhi goj-märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goj-wañganydhu gäñal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalañguy walal bili walal ñunhi gadamanmirr, ga wiripuwurrungyidja goj-wañganydhu miyalkkurruwurruy bäyñu märranha bäythinyawuy wiyikany' bili walal ñunhi liyamirriw mala balanya bawamirr mala.

4 Ga ñunhiwurrnydja ñunhi goj-wañganydja miyalkkurruwurr liyamirrydja mala, walalnydja gäñal walalañguy walal bäythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, märr ñayi dhu ga ñunhi nhära yan lanhdhirran walalañ.”

5 “Yurr ñayiny ñunhiyiny ñirramu dhuway'mirrinuny bäyñu warray bunanha bondiny. Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurrnydja ñuninan ga-a-an, bala yan yakurnha walalañ bunan dhukarr-nhänharaynydja. Bala dhunupan yan walal ñorra'-ñurranan.”

6 “Ga yalalañumirriynha djedan balañun waluy, bala yan ñula yol yolñu wañan yatjurr yindiyndha rirrakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna ñayi ñunhi yolñuny, bilin bunanan! Go marrtjin rälin walal gumurr'yurra nhanñu!' ”

7 Ga ñunhi goj-märrmany' miyalkkurruwurrnydja dhunupan rur'yurra, bala dhunñur'yurra marrtjin walalañguy walal lanhdhirran walalañ.

8 Ga walalnydja ñunhi liya-dhumukmirriyidja miyalkkurruwurruy ñän'thurra wiyikaw'nha ñunhi wiripuwurrnhany goj-wañganyndha miyalkkurruwurrung bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul ñanapurruny ñumalañguy wiyika dhipal ñanapurrunjal lanhdhirralil malañulil, bili bäyñun dhuwal ñanapurruny,' bitjarr.”

9 “Bala walal ñunhi liyamirrydja miyalkkurruwurr wañan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan ñanapurrunyuyndha. Gatjuy, marrtji ñathil walal wuñjili'yurr ñumalañguy wiyika.' ”

10 Bala walal yan marrtjinan märranharawndha wiyikaw'nha walalañguy walal.”

“Ga ñunhi nhakun walalnydja gan badakndha wuñjili'yurra, bala ñayiny ñunhiyiny yolñuny bunanan miyalkkun nhanukiyindalañawndha ñayi märranharawndha. Ga ñunhiwurrnydja ñunhi miyalkkurruwurr ñunhi walal gan ñäthilmirriyanhamin ñamañamayunmin, walalnydja marrtjin ñunhi galkithinan nhanukal, bala walal gärrinan nhakun nhanukal wäpaliñyidja. Bala yan ñayiny ñunhalnydja dhurwarany ñunhi balany' dhal'yurra. Ga ñunhiwurrnydja ñunhi goj-wañganydja miyalkkurruwurr, gojmirriyiny walal dhika mirithinan yan nhanukal ñurikal dhuway'mirriñuwalnydja ñirramuwal.”

11 “Ga yaka wiyin, bala walalnydja ñunhi liya-dhumukmirrydja miyalkkurruwurr bunanany dhuditjndha, bala walal ñunhi malñ'marañalnydja dhurwarany dhal'yunawuyndha. Bala walal gan ñunhi dhärranan, yurr wäthurra walal gan ñunhi bitjarrndha, 'Way Garray! Garray! lapmarañ ñanapurrun dhurwara!' Bitjarra walal gan ñunhi wañanany ñunhalnydja warrañulnydja.”

12 “Bala ñayiny ñunhi dhuway'mirriñuny ñirramuny wañan bitjarra, 'Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany, yaka ñarra dhuwal nhu-malaj marñgi.'”

13 Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ, djägakuñalnydja walalany bit-jarrnha, “Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja djägan ñhumalanguwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marñgi waluwnydja ñunhi nhätha dhu dhuwal malany rom malñ'thun.”

Dhäwu mayali'mirr lurrkun'kalanuwuy djämamirriwalañuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

14 Bala ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'mirra, bitjarra gam', “Yo, nhininy gi gatjpu'yurr yan, djäga yan gi, bili God-Wañarrwuny dhu ñunhi rom malñ'thur biyakun gam'; Yolñu wäña-waťañu mar-tjin wiripuñulil wäñalil yan nhakun guwarr. Yurr ñurruny ñathil ñayi wäthurr luñ'marañal ñunhi djämamirriñy mala ñhanñuwuy ñayi lurrkun'nha, bala yan ñayi ñunhi dhayunarnha walalañgal balanya nhakun mayawala', wañga'-wañganygalnha yan djägalilnydja yurr romgurr ñayi ñunhi gurruparnyidja.

15 Wañganygalnydja yolñuwal ñayi ñunhi dhayunar djägalil goñ-wañganymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr gunda mala, ga wiripuñuwal ñayi gurrupar märrma'mirr bathimirr balanyayi gunda mala mel-widi'mirr, ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi gurrupar wañganymirra yan bathimirr balanyayi gunda mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarnyidja ñayi gan ñunhi walalañgal djägalilnydja, bili ñayi ñunhi marñgi walalañ gaka'wu mala ñunhi ñhaltjan walal dhu ga djäma ñuriñiyi mala, bala yan ñayi dhunupan marrtjinan.”

16 “Ga ñayiny ñuriñiyiny yolñuy ñunhi ñayi märrañal goñ-wañganymirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, bala yan ñayi ñunhi dhunupan marrtjin balan ñunhi buku-djukmaranhamirrilila romlil, ñuriñiyiny mel-widi'mirriy gunday malañuy. Ga ñuriñiyiny romdhu ñayi märrañal märr dharrwan gunda malany mel-widi'mirr. Ga ñunhiwiliyiny ñayi bukulilnydja ñal'marañal ga märr dhañañnha gunda malany mel-widi'mirr, bala ñayi yan ñunhi wañgany-manaparnha, ga yindithinan ñunhi mirithinan yolñuy.

17 Ga bitjarryi bili ñunhi wiripuñuynydja djämamirriy ñunhi ñayi märrañal märrma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djäma ñayi gan ñuriñiyi, ga bitjarryi bili yan ñayiny bukulil-ñal'marañal ga märr-dhäkaymirryi yan.”

18 “Yurr ñayiny ñunhi ñuriñiyi wiripuñuynydja djämamirriy yolñuy ñunhi ñayi märrañal wañganymirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, ñayiny ñunhi ñuriñiyiny yolñuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuñalnha, djulu'marañala munatha'lila.”

19 “Ga bäy ñayi baman'thin walu, bala ñayi ñunhi wäña-waťañuny yolñu roñiyinan walalañgal. Ga dhunupan ñayi walalañ ñunhi wäthurra ñurikiwurrundhiny djämamirriwnydja mala, märr ñayi dhu malñ'maraman walalañgal, ñhaltjarr walal gan ñuriñiyi mel-widi'mirriy gunday malañuy djäma, ñunhi ñayi dhayunar walalañgal djägalil ñathil.”

20 “Bala ñayi ñunhiny ñirramu ñunhi ñayi gan djäga goñ-wañganygny bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malañuw, marrtjinan guwañmara ñanya. Bala ñayi yan milkuñalnha ñunhi wäña-waťañuwalydja yolñuwal bitjarrnha, 'Wäy, dhuwal nhe ñunhi ñarrakalnydja gurrupar

djägälil bathi malany goŋ-waŋganydja. Yurr ŋarrapiny gan ŋunhi djäma yan, bukulil ŋal'maraŋal marrtjin ga dhaŋaŋgunal.' ”

21 “Bala ŋayi ŋunhi wäŋa-waŋaŋuny yolŋu waŋanan nhanukal bitjarrnha, ‘Nheny dhuwal djäma-manymakmirr, ga malthunayŋu yan yolŋu. Ŋarrany nhuna ŋunhi waŋanany djägakuŋalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny gan ŋunhi djämany manymakkuŋal warray. Ŋarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djägälil. Go nhininy dhiyalnha ŋarrakalnha märr-ŋamathinyamirriŋura.’ ”

22 “Ga bitjarriy bili ŋuriŋiyi wiripuŋuynydja djämamirriy, ŋuriŋiyiny ŋunhi ŋayi nhanukal gurrup märrma'mirr bathimirr, marrtjinany ŋayi ŋunhi, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi nhanukal milkuŋalnha bitjarrnha, ‘Ŋay’, Buŋgawa, dhuwal ŋunhi nhe ŋarrakalnydja gurrupar, yurr ŋarrapiny gan ŋunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ŋal'maraŋal ŋarra djäma märr dhäkaymirr.’ ”

23 “Bala ŋayiny ŋunhi wäŋa-waŋaŋuny dja yolŋuy waŋan ŋanya bitjarrnha, ‘Nheny dhuwal manymak yan djämamirr, malthunayŋu yolŋu. Ŋarrany ŋunhi gurrupanydja märr lurrkun’ yan djägälilnydja nhokal, bala nheny gan ŋunhi djämany manymakkuŋal warray. Ga ŋarrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djägälil. Go, nhininy gi dhiyala ŋarrakalnha märr-ŋamathinyamirriŋurnha.’ ”

24 “Ga buluny ŋunhi dhuŋinun yolŋu marrtjin, ŋunhiyin yolŋu ŋunhi ŋayi märraŋal waŋganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunda mala. Bala ŋayi yan waŋanany nhanukal bitjarrnha, ‘Wäy. Ŋarrapiny gan nhuŋu ŋunhi märr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dälŋa mirithirra. Ŋunhi nhe ŋuli marrtji, ga gulkthun nhe ŋuli ŋatha malany dharrwa mirithir, ŋunhiny yaka nhokuŋuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe ŋuli marrtji ŋunhiny mala ŋatha ŋunhi yaka nhakun nhokuŋuny djalkthunawuy.’ ”

25 Ŋay’, dhuwandja ŋunhiyi bili yan waŋganymirr yan bathimirr ŋunhi nhe ŋarrakal dhayunan djägälil ŋäthil, ga djuŋul'maraŋalnydja ŋarra dhuwali munatha'ilnydja bili ŋarra märr-barrarin, märr ŋayi ŋunhi yakan winya'yurnnydja. Dhuwanna nhuŋu ŋunhi gundany mala ŋunhi mel-widi'mirnydja roŋanmaraŋala ŋarra nhokal.’ ”

26 “Bala ŋayi ŋunhi wäŋa-waŋaŋuny yolŋu nhanu waŋan bitjarrnha, ‘Nhä nhe dhuwal, yätjikkurnnydja djämamirr, duŋduŋnydja! Marŋgithin yan nhe dhuwal muka, ŋunhi ŋarra ŋuli marrtji gulkthun dharwany mirithirnydja ŋatha malany, ŋunhiyin yaka ŋarrakuŋuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum ŋarra ŋuli ŋatha malany maŋutji ŋunhiny yaka nhakun ŋarrakuŋuny djalkthunawuy.’ ”

27 Nhaku nhe gan ŋunhi yakany djäma ŋamathaŋal, ŋuriŋiyiny ŋunhi mayawalay’ ŋunhi ŋarra nhokal dhayunar? Nheny balan ŋunhi goŋ-gurrupanany balan ŋunhi rrupiya-djägamirriwala mala, märr balan ŋarrany ŋunhi märranha mala-bukmaknha yan, ga bulu ŋunhi mala-bunhaminyawuyŋa rrupiya, ŋunhi ŋarra dhuwal roŋiyinany nhakun räliny. Ga nheny dhuwal ŋula nhämirr warray yolŋu, nhäŋiniŋ'nha djämamirr.’ ”

28 “Bala yan ŋayi ŋunhi wäŋa-waŋaŋuny bilyurnnydja, ga waŋan ŋayi ŋunhi wiripuwurrunguny bitjarrnha, ‘Ma’, gatjuy djaw'yurra märraŋun ŋunhany ŋunhi waŋganymirnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolŋuwal, ga gurrupulnydja ŋurukala bala yolŋuwal ŋunhi ŋayi ga ŋayatham yindin mirithirra ŋonunŋa balanydja.’ ”

29 Yo. Ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋuy ŋayatham ŋula nhämunhany' ŋarrakuŋuny dhayunanawuy, ŋurikiyiny yolŋuw ŋarrany dhu ŋunhi

dhayunan bulun nunhiwiliyiny napa-nal'maram. Ga nunhi dhu ga yolnu dhäparn'tja nhina, bäynuny nayi gi nayathul nula nhä n'arrakun dhayunanawuy, bala n'arrany dhu nurikalyiny yolnuwal yäna djaw'yunna märraman nunhi nula nhä nayi ga nayatham nyumukuñiny'.

³⁰ Gatjuy djaw'yurra nanya dhuwaliny nunhi nhäniniñ'nhany djämamirrinny, bala yan nurrkununy nanya warranullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga nunhilin nayi dhu ga n'athiny lirra-lawunhamirrnnydja dhangga-dirryunna manapan.' "

Go bitjarra nayi gan nunhi Djesuy dhäwuny lakarañal.

Yalalanumirriynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja, nayiny dhu Garrayyuny marrtji mala-wulkmaranun bukmaknhan yoljunhany walalany

At the end time God will judge all people

Mathuyu 25.31-46

³¹ Bala nayi Djesuy lakarañal dhäwu nunhiñuwuynta nunhi nhaltjan nayi dhu Gäthu'mirriñu Yolnu buna.

Go bitjarr nayi lakarañalnydja gam', "Yoljuny dhu Gäthu'mirriñu buni nurrudawalanun ga bungawan, ga dharrwan dhu nunhi mirithirra God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja mala malthurnnydja nhanju, bala nayi dhu nhinin nurrunuyin nunhiliyin nhanukiyingala nayi many-makñura romñurnnydja djenarra'mirriñura.

³² Bala yoljuny walal dhu nunhi bukmaknta yan lun'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumurrilinydja, bäpurru ga bäpurru ga bäpurru, wiripun wiripun mala, bala dhärrin walal dhu gi nunhiliyin. Bala nayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmaranun, barrkuwatjkuñun märrma'lila malalilnydja, biyak yan bili nhakun nunhi wäyin-djägamirriy yolñuy nuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malalanuy, nanikutnta gäna ga bimbiny mala gäna.

³³ Yo. Biyakiyiny nayi bongun nhirpulyndja marrtji, bimbiny mala dhunupa'nulila gali'lil ga nanikutnta mala wiñ'kuñulil gali'lil.

³⁴ Bala nayi dhu nunhi Nurrudawalanuny Bungawa bongun wañin nurikiwurrunguny nunhi dhunupa'nunurnnydja gali'nur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rälin, bili n'arrakalnydja Bäpay nhumalany manymak lakarañala. Go marrtjin walal bala yan märranun dhuwandja nunhi rom dharrpalnydja n'arrakuny, nunhi gan norran namanamayunawuy benur bili yan baman'nur nurrunangalñur, yurnnta nayi gan dhuwal munathany' wäñany God-Wanarrayyuny bokmar.

³⁵ Bili nunhi narra gan djanñarnnydja nhinan, ga nhumany n'arrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga nunhi narra gan nharandhin, ga nhumany n'arrany gapu gurrupar. Ga nunhi narra yolñumiriwnnydja mulkuruny, bala nhumany n'arraku gumurr-namathin warray nhumalañgiyngalnydja wäñanur.

³⁶ Ga nunhi narra gan nhinan nula nhämiriwnnydja girri'miriwnnydja, bala nhumany n'arrany dhatthurr warray; rirrikthurr narra gan, ga nhumany n'arraku gan djäga. Ga nunhi narra gan dharrungunurnnydja gärrin, ga nhumany n'arrany gan gumurr-guwaitmar bitjarr bili.' Ga biyakun nayi dhu nunhi Nurrudawalanuny wañi yolñuw walalan nunhi walal ga dhunupa'nunurnnydja gali'nur nhina."

³⁷ "Bala nurinjiwurrunyndja yolñuy walal dhu dhä-birrk'a'yurr nanya Garraynhany biyakun, 'Wäy, wanhal dhika nanapur n'una nhäñal balanyawuyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nhäñal djanñarrthinyawuyndja ga nharandhinyawuyndja, bala nanapur gan be nhuna maranhu-gurrupara?"

³⁸ Ga nhätha ñanapurrr nhuna nhäñal girri'miriwnydja, warranjulnydja, bala ñanapurrr nhuna gan dhatthurra.

³⁹ Ga nhätha nhe gan be rirrikthurrnydja, ga ñanapurrrnydja nhuñu gan djägan? Ga be nhe gan dharrunñunurnydja gärrin ga ñanapurrrnydja nhuna guwatjmar?"

⁴⁰ "Bala ñayi dhu ñunhi ñurrudawalanjony bungawany wanjin buku-bakmaranjun biyakun, 'Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaram nhu-malan. Nhäñal nhuma gan ñunhiny yolñuny wuyunayñunhany gumurr-djararrknhany, ñarraku ñunhiyiny yukuyuku'mirriñu walal, bala nhuma gan guñga'yurra walalany. Ñunhi nhuma gan bitjarryiny nhakun guñga'yurrnydja ñarrakuny yukuyuku'mirriñuny walalany, ñunhiyiny nhakun nhuma gan ñarrakuny djägayi.' Ga biyakiyin ñayi dhu bongun Garraynydja waji."

⁴¹ "Ga dhäñur benjuriyiny bala ñayi dhu Garraynydja bilyurra, bala wanjin ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal ñunhi walal dhu gi wiñ'kunñunurnydja gali'ñur nhanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupuñun walal, nhumany dhuwalawurrnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuynha mala. Marrtjin bala yan walal ñunhiwiliyin wäñalil dhä-gir'yunamirrilila, ñunhiwilin ñunhi ga gurtha nhäran yan bitjanna bili, ñunhiyin ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñäthilmirriyamany ñurikiyiny bungawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalanaw. Bili nhumany gan ñunhi yaka warray djäga ñarraku."

⁴² Ñunhi ñarra gan djanñarrnydja nhinan, ga nhumany ñarrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga ñunhi ñarra gan nharandja nhinan, ga nhumany ñarraku bäyñu gurrupana gapu.

⁴³ Ga ñunhi ñarra mulkuruny ga yolñumiriwnydja, ga nhumany yaka warray ñarraku gumurr-ñamathinya ga märranha ñarrany nhu-malangiyin gal wäñalil. Ga warranjul ñarra gan nhinan, ga nhumany ñarrany yaka dhatthuna. Ga ñunhi ñarra gan rirrikthurrnydja, ga dharrunñunurnydja gan gärrin, ga nhumany ñuli ganha yaka warray gurul'yuna ñarrany ga guñga'yuna.' "

⁴⁴ "Ga walalnydja dhu ñuriñiwurrnydja yolñuy walal waji dhä-birrkayurr ñanya biyakun, 'Way Garray, wanhal dhika ñanapurrr nhuna gan nhäñal balanyawuyiny, ga yakany nhuna guñga'yunna? Nhätha dhika ñanapurrr nhuna nhäñal djanñarrthinyawuynydja ga nharandhinyawuynydja ga mulkuruny, ga nhätha napurr nhuna nhäñal warranjulnydja nhä mak rerrimirnydja, nhä mak dharrunñunurnydja nhe gan nhinan?'"

⁴⁵ "Bala dhu ñayiny ñunhi ñurrudawalanjony bungawany bongun wanjin buku-bakmaranjun biyakun, 'Märr-yuwalk ñarrany nhumalan dhu dhuwal lakaram. Ñunhi nhuma gan nhäñal ñula yolnha yolñuny wuyunayñunhany, gurrupuruñunhany, yurr bäyñun nhuma gan ñunhi guñga'yurrnydja ñanya, ñunhiyiny nhakun nhuma gan ñarranhan yaka guñga'yurr.'"

⁴⁶ Bala ñayi Djesuny bitjarra wanjan gam', "Ñuriñiwurrnydja ñayanu-djarrpi mirriynydja yolñuy walal dhu yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynydja märrañ ñunhi dhä-dhawar'yunamirriwnha. Yurr ñuriñiwurrnydja ñunhi walal gan ñayanu-manyamakuñal yan God-Wañarrnha walalnydja dhu ñunhi märrañ walñawiyinñumirra."

26

Larrunjal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ñayatham Djesuny

*The plot to kill Jesus**Mathuyu 26.1-5**(Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)*

¹ Nunhi ñayi Djesu dhawar'yurrnydja marŋgi-gurrupananurnydja walalaŋgal, bala ñayi yan wañanan nhanukalanjuwal malthunamirriwalnydja walalaŋgal bitjarra gam',

² "Marŋgi muka nhuma dhuwal, nunhi ga dhuwal märrman' yan buluny walu ñorra bala dhu nunhiyiny walu yäku Läy-Djulkmaraanhamirnydja* bunan. Ga balanyamirriynha walal dhu ñanya nunhi Yolnunhany Gäthu'mirriñuny dhayunulnydja balany nunhi miriñuwalnydja goñlil bala yan walal dhu ñanya dhuñ'yurra dharपालila mälakmaranhawuyila."

³ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja nunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga ñurru-warryunayñuny mala, ga rom-marŋgikunhamirnydja mala ñurikiyiny wäñaw malañuw, gan dhäruknya-bakmarañal wañanhaminan nunhiliyiny nhanukalnya ñurruñawalañu djirrikaymirriwala yolñuwal Gäyapatjkala* wäñañur.

⁴ Bala walal gan nunhi larruñala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu nunhi dhukarrkurr ñayatham ñanya Djesuny, bala yan dhu buman ñanya murrkay'kuman.

⁵ Ga bitjarra walal gan nunhi wañanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ñanya yänayiny ñapmaram, bili dhuwal Läy-djulkmaraanhamirra waluny, walal balañ bäynha yolñun walal madakarritjthi limurrñun, bala yan bunun marrtji limurrñunhany," bitjarr.

*Miyalkthu rarryurr buñgan bäw Djesuwal**A woman anointed Jesus with a precious perfume**Mathuyu 26.6-13**(Mäk 14.3-9; Djon 12.1-8)*

⁶ Ga balanyamirriynydja ñayiny gan nunhi Djesuny nhinan nunhalnya Bithinin* wäñañur, yolñuwal yäkuwal Djäymangal,* ñurikaliny yolñuwal nunhi ñayiny nunhiyiny yolñu gan ñäthilnydja nhinan burruñhdhiya'mirr yan. Ga nunhi ñayi gan Djesuy lukanany ñathany,

⁷ bala ñayiny bäy miyalk gulñiyiny goñ-buthulumirr nunhiwiliyi guwatjmar ñanya, ga gäñalnydja ñayi marrtjin nunhi buñgan-bäw buthulumirr, yurr buñgan-bäwny'tja nunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ñayi nunhi rarryurra nunhiyiny buñgan-bäwny'tja wiyika mulkurrlila nhanukal Djesuwalnya.

⁸ Yurr nunhi walal malthunamirriynydja mala nhanukal nhäñalnydja nunhiyi, bala walal yan madakarritjthinan nhanñu ñurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal nunhi wañanany gam', "Nhaku ñayi ga nunha buñgan-bäwny'tja djalkthun?"

⁹ Ñayi balañ nunha djalimnya rrupiyawnha yindiwnha, märr balañ ñayi nunhi rrupiyany gurrupanna nunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ."

¹⁰ Ga ñayiny nunhi Djesuny marŋgithin, nunhi nhaltjarr walal gan guñanan, bala yan ñayi walalañ wañanany bitjarrnya, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalkñhany? Dhuwandja ñayi bitjarryiny djäma ñarraku, nunhiny latjun' mirithirra.

* 26:2 Passover * 26:3 Caiaphas * 26:6 Bethany * 26:6 Simon

11 Nunhany nunhi nurruwuykmirrnydja yolnu walal dhu gi nhina yan nhumalaᅇgal biyak bili, yurr n̄arrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalaᅇgal.

12 Nunhi nayi nuruᅇ miyalkthuny wiyikany' rarryurr bungan-bäw̄ny'tja n̄arrakal rumbalilnydja, nunhiyiny nhakun nayi n̄athilmirriᅇgala n̄amaᅇamayurra n̄arrany n̄urukun nunhi moluw̄nha.

13 Märr-yuwalk n̄arra nhumalaᅇ ga dhuwal lakaramany. Nunhi walal dhu yolnu'-yulnuynydja n̄akuny dhuwal dhäw̄uny buku-liw'maraᅇuny wäᅇakurrnydja mala, bala walal dhu gyaᅇnin dhuwal miyalknhany, nunhi nhä nayi n̄arraku djäma," bitjarra nayi Djesuy walalaᅇgal lakaraᅇalnydja.

Djudatjthu gumurruy-wurrupar Djesuny miriᅇwal walalaᅇgal goᅇlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)

14 Ga nayiny Djudatj-Gariyattja* nunhi nayi beᅇuryi malaᅇnur 12-kalnydja, marrtjinan balan nunhi nurruruᅇ djirrikaymirriwalnha malaᅇuwal.

15 Ga bitjarr nayi nunhi waᅇanany walalaᅇgal, "Wäy, n̄arrany dhu dhuwal Djesunhany goᅇ-gurrupanna nhumalaᅇgala goᅇlil, nhän nhuma dhu n̄arranhany gurrupan," bitjarr. Bala walal yan wunᅇli'yurra n̄anya 30-y mel-widi'mirriy gunday mala.

16 Ga beᅇuryiny dhurrwaraᅇnur nayi gan Djudatjthuny* dhukar-rnha malᅇ'maraᅇgal wanhawitjan nayi dhu Djesuny gurrupan goᅇlil walalaᅇgal.

Märrmay' yolᅇuy n̄athilmirriyaᅇgal Läy-djuᅇkmaranhamirr n̄atha

Getting the Passover ready

Mathuyu 26.17-25

(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)

17 Ga balanyanyaray bili waluy nurruyir'yunamirriy, nunhi walal ᅇuli Djuw* malay n̄athan luᅇkanha ᅇambamiriwnha, bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala n̄hanᅇu Djesuwnyᅇdja marrtjinan guwatj-mara n̄anya, bala walal bitjarra waᅇan gam', "Wanhawal dhika n̄he n̄anapurruᅇ djälnydja n̄athilmirriyanharaw wäᅇawnydja, märr n̄he dhu luᅇkan nunhiny n̄atha Läy-djuᅇkmaranhamirra."

18 Bala nayi Djesuny bitjarra walalaᅇ waᅇan, "Balan nhuma dhu marrtjin yindilila wäᅇalil, ga nunhili nhuma dhu malᅇ'maram waᅇganyᅇnha yolᅇuny, bala nhuma dhu bitjanna n̄hanᅇu waᅇany. Bitjarr nunha n̄anapurruᅇ Marᅇᅇgikunhamirrnydja waᅇan gam', 'N̄arraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djälᅇnha n̄arra dhuwal, n̄arra dhu luᅇkan nunhiny n̄atha Läy-djuᅇkmaranhamirrnydja, n̄anapur n̄arrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliyin nunhi nhokala wäᅇaᅇurnyᅇdja. "

19 Bala yan walal dhnupan djäman nunhi n̄haltjarr nayi Djesuy walalaᅇ gan lakaraᅇgal, bala walal yan n̄athilmirriyaᅇgala n̄amaᅇamayurra nunhiyiny n̄atha yäku Läy-djuᅇkmaranhamirrnydja.

20-21 Ga nunhi marrtjin wäᅇany munhawuyin bala nayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala n̄athan luᅇkan walalᅇnha rranbanᅇn n̄urijiwurruyᅇnha malthunamirriyᅇnha mala n̄hanukal. Ga nunhi walal

* 26:14 Judas Iscariot * 26:16 Judas * 26:17 Jew26.18 Passover

marrtjin nathany lukan, bala nayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay’yi nhumalañgal malañur, wanganydhuny ñarrany dhu ñunhi goñ-gurrupanna miriñuwala goñlil,” bitjarr.

²² Bala walalnydja ñunhi malthunamirrydja mala nhanñu mirithinan dhika galña-miðikinany ñuriniyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal yan wanga'-wanganydhuny gan Djesunhan dhä-birrrka'yurr bitjarra gam', “Wäy, Garray yol way! Muka ñarra?”

²³ Ga nayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wanganydhuny dhu dhipuñur malañur nhumalañal nathan lupmaram banikin'lila rrambanjin linyu. Ñunhiyin ñunhi yolñuny ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja.

²⁴ Nayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun ñunha ga ñäthilinjurur djorra'ñur dhärra wukirriwuy. Yurr ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja, ñurikiyiny dhu mirithirra ñoy-gärrinyamirra rom malñ'thurr. Ga manymak-tja nhanñu ñurikiyiny yolñuw, ñayi balañ ñunhi yakan yan dhawal-guyañanha.”

²⁵ Bala nayiny yan Djudatjtja* wañan bitjarra, “Way! Marñgikunhamirr, muka ñarrany nhe ga dhuwal lakaramany?”

“Ñe nhe dhuwali lakaranhamin.” Bitjarr warray nayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu. Bala yalalañumirrydja nayiny ñunhi yuwalknha yan Djudatjthuny ñanya goñ-gurruparnydja miriñuwalnydja.

Djesuy romnha nhirrpap nathapuy ga gapupuy dharrpalpuyinha

The Lord's Supper

Mathuyu 26.26-30

(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²⁶ Yo baðak yan walal marrtjin ñunhi nathany lukan, bala ñayi Djesunydyja märrañala nathany bala buku-gurrpara God-Wañarrnhanany bala bakmarañala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalañuwal malthunamirriwala walalañgal. Ga bitjarra ñayi marrtjin wañanany gam', “Ñay! Märrañ ga luki. Dhuwandja ñarra rumbalñha.”

²⁷ Ga bitjarryi bili ñayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Wañarrnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra ñayi wañanany gam', “Bukmakthu yan nhuma dhu lukany dhipuñuryi.”

²⁸ Ga wañan ñayi Djesu bitjarr, “Dhuwandja ñarraku mangun', ñunhi ñayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Wañarrwuñun gurrupanawuy, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, buwayakkunharaw walalañ dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu.”

²⁹ “Yurr, dhipuñurnydja dhurrwaranur, ñarrany dhu ñunhi bäyñun bulunya luka dhuwaliyiny wiyika' borom, ga yan bili-i-i, ga balanyamir-riynha waluy ñarra dhu bulunya luki ñunhala ñunhi Bäpa'mirriñuwalñha ñarrakalañuwal romñur, ñunhiyin ñunhi yuñan wiyika' borom limurra rrambanjin.”

³⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala walal manikaynha ðar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

* 26:25 Judas * 26:30 Olive

*Jesus told about when Peter would deny him
Mathuyu 26.31-35*

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wänganala walal marrtjin bala dhukarr-ḡupara, Djesu ga lundu mirriḡu mala nhanḡu. Bala ḡayi ḡunhiliyiny dhukarrḡurnydja Djesuny waḡanan bitjarra, “Gäthurnydja munhawu, nhumany dhu ḡarrany dhiyaḡuwurruyndja ganana, bukmakthu yan, bili ḡäthil yan walal ḡunhi wukirriḡu dhäwuny, ḡunhi ḡayi ga waḡa bitjan gam’ ḡarrany dhu wutthuna ḡunhi djägamirrinhan yollḡuny, bala dhu ḡunhi warrakan’tja bimbiny mala nhanḡu latjuwarr’yunna barrkuwatjhirra.’

³² Ga ḡunhi ḡarrany dhu God-Waḡarryu walḡakuḡuny dhiḡanhanḡurnydja, bala ḡarra boḡuḡ marrtjiny ḡäthila Galalilila.”*

³³ Ga ḡayiny Betany* waḡan bitjarra, “ḡarrany boḡuḡ ḡhuna bäyḡu yan ganarrthul. Dhiyaḡuwurruy mak ḡhuna dhu ganarrthulnydja, ḡarrany dhu yaka warray ḡhuna ganarrthul.”

³⁴ Ga ḡayiny Djesuny waḡan Betawnydja bitjarra, “Märr-yuwalk ḡarra ḡhuḡu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyaḡuny bala munhawu yalalany, ḡheny dhu buku-lurrkun’mirr ḡarraku dhumbal’yun, ga yorrnha ḡayi dhu ḡunhi ḡulawurrnydja waḡa.”

³⁵ Yurr ḡayiny Betany bulu waḡan bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ḡarrany ḡhuḡu dhumbal’yun. Bäydhi ḡunhi walal ḡarrany dhu bumany, yurr ḡarrany dhu dhiḡam yan ḡhuḡu ḡalin rrambanjin.”

Ga walalnydja ḡunhi wiripuwurrnydja malthunamirr mala bitjarryi bili waḡa’-waḡan.

Djesu gan bukurriyanaḡ ḡunhiliyiny wäḡaḡur yäkuḡur Githtjamanijur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)

³⁶ Bala ḡayi Djesuny marrtjinan walal rrambanjin malthunamirra mala nhanḡu balayin ḡunhi wäḡalil yäkulil Githtjamanilila.* Ga ḡunhi walal bunanany ḡunhiliyiny wäḡaḡurnydja, bala ḡayi Djesuynydja walalany waḡanan bitjarra, “ḡhini walal dhiyal, ḡarra dhu bala bitjan marrtji bukurriyanharaw,” bitjarr.

³⁷ Ga garr’yundja ḡayi Betanhan* ga märrmany’ gäthu’mirriḡuny maḡdany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wängaman balan bitjana.

Ga ḡunhalnydja ḡayi ḡunhi Djesuny mirithinan dhika ḡoy-gulḡiyinyany,

³⁸ bala ḡayi waḡan lakaranhamirra walalaḡal bitjanmirra, “Walal ḡayaḡuny ḡarraku dhuwal mirithinan yan ḡonuḡdhinany, ḡhakun ḡarra dhu dhuwal dhiḡaman. ḡhini walal dhiyal, ... yurr bira’yurr gi, ... limurr muka rrambanji,” bitjarr.

³⁹ Bala ḡayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr märr barrkulil, ga ḡunhiliny bala ḡayi yan ḡurrkanhaminan bukuḡuḡ munatha’lila, bala yan ḡayi bukurriyaman bitjana gam’, “Bäpa ḡarraku marrkapmirr, ḡheny dhu ḡunhi djäman bala yan, djaw’yurra ḡarrakal dhuwandja ḡunhi galḡa-riirikthunamirrnnydja rom. Märr ḡarra dhu yakan luka dhuwal dhaḡa-dirmirrnnydja rom dhiyakumirrnnydja banikin’mirr. Yurr ḡarrapiny dhu ga dhuwal ḡhuḡuwuynha yan märrwuny malthun yakan ḡarrakuwuyndja,” bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesu bukurriyanaḡnydja.

26:31 Zechariah 13.7 * **26:32** Galilee * **26:33** Peter * **26:36** Gethsemane * **26:37** Peter

* **26:37** Zebedeo

40 Ga dhäjur beňuryiny ñayi marrtjin balayi roňiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga maľn'marañalnydja ñayi walalany yakurnhan. Ga wañan ñayi Betawal bitjarr, "Bäjny nhuma gi dhuwal ñula bira'yurnnydja muka? Yän ñula märr guririny ñarrakalnydja manapul?"

41 Biyak walal bira'yurr yulñuny, ga bukumirriyañ muka gi, märr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliynydja dharrwunum. Bili ñayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarrmiriwyinan yalñgithinan," bitjarr ñayi.

42 Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roňiyindhi bukumirriyanharaw, bala ñayi yan bitjarra wañanany gam', "Bäpa ñarraku marrkapmirr, ñuli ñayi gi bäjnyuny wiripu dhukarr ñorri, ñarrany dhu ñunhi märraman yanan, ñunhiyiny ñunhi rom dhañga-dirryunamirrydja. Bala ñarra dhu djäman yan ñunhi nhaku nhe ñarraku ga djälthirr."

43 Ga roňiyirryi ñayi Djesu beñur bukumirriyanhañur ga maľn'maram ñayi walalany yakurrlil, yakurryun walalany yindiynha dhurpparam.

44 Ga buluyi ñayi ganarrthañal walalany, ga buluyi bukumirriyañal bitjarryi yan bili nhakun ñunhi ñäthil.

45 Ga ñunhi ñayi buluny roňiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra wañan gam', "Bađak yan nhuma ga dhuwal ñorra-ñorra muka ñaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ñuriñiyiny dirramuy goñ-gurrupanna ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurru mirriwala romlil.

46 Rur'yurra walal, dhiyañun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäjun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu moñuñuyirrydja, bilin ñayi bunanan," bitjarra ñayi Djesu wañanany.

Mirinyu märrañal nha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

47 Ga bađak yan ñayiny gan ñunhi Djesuny wañan, bala ñayiny ñunhiyiny dirramu gali'-märrmany' Djutatjtja* yäku bunanan nhanñu, ñunhi ñayiny ñunhiyiny dirramu ñuliñuryin muka malañur 12-gala, malthunamirra nhanñun Djesuwñha. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurnnydja nhanñu, gäñalnydja walal gan ñunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurnnydja walalany gan ñunhi ñunhiwurrñunhany yolñuny walalany ñuriñiwurruynha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynha mala ga ñurru-warryunayñuynha mala ga rom-djägamirriynha mala.

48 Yurr ñayiny ñunhi Djutatjtthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga wälkum ñarra ñanya dhu dhakal, ñunhiyiny ñarra dhu ñanya lakaraman nhumalañgala. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathaman," bitjarr.

49 Ga dhunupan bala yan ñayi Djutatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala ñayi bitjarra wañanany nhanñu, "Nhämirr Marñgikunhamirr?" Bala yan ñayi ñanya wälkuñala.

50 Ga ñayiny Djesuny nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Lundu ñarraku, nhaku nhe dhuwal räliny marrtjin." Bala yan walalnydja ñanya ñayathañala Djesunhany rambuñala, bala yan ñapmarañala ñanya.

* 26:47 Judas

⁵¹ Ga ñunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga ñayiny nhakun wanganydhuny yolñuy dhawatmarañal yikin nhanñuwuy ñayi, bala djatthurra wanganynhany dirramuny, gulkmarañala ñanya buthurun. Ñunhiyiny djämamirr ñurikiyin ñunhi ñurruḍawalañuwñha djirrikaymirriw yolñuw.

⁵² Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan nhanñu gam', "Mandjawak dhuwali nhuñuwuy nhe rulwandhurr. Nuli nhe mari-dumurrnydja yolñu nheny dhu ñunhi rakunydhirr ñunhilin bili yan mariñura nhokiyingal nhe.

⁵³ Yaka yan nhuma dhuwal marñginy, ñarra balañ dhuwal wañi ñarrakuwuy ñarra Bäpa'mirriñuny, ga dhunupan bala yan ñayiny ñunhi dju'yurr nhanñuwuy ñayi dhäwu-gänhamirrinany mala ñula nhämunhan yan dharrwan dhika mirithirra guñga'yunarawnydja ñarraku?

⁵⁴ Yurr bäydhi, märr ñayi dhu ñunhi dhäruk mala ñunha ñäthilinjur dhuyñur djourra'ñur, mañ'thun yan yuwalkthirr!"

⁵⁵ Bala ñayi Djesuny yan wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi yolñu'-yulñuwnydja bitjarra gam', "Nhaku muka nhuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirnydja ga galiwanmirnydja ga yikimirnydja, ga dapmaranharawnydja ñarraku, nhakun ñarrany ñula nhän rombakmaranhamirra yolñu? Ga ñunhi ñarra ñuli ganha bitjana bili walu-ñupana nhinanha ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur marñgikuñalnydja gan yolñunhany walalany, ga yaka warray nhumany ñunhi balanyamirriñnydja ñarrany dapmaranha?"

⁵⁶ Yurr bäydhi ñayi dhuwali bitjarryiny mañ'thur, märr ñayi dhu ñunhi djawarrkimirriwunony walalañgun wukirripuynydja mañ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nhanñu Djesuwnydja wañdi'-wañinan bukmakñha yan, ga ganarrthañalnydja walal ñunhi ñanyapinyan yan Djesunhan.

Djesu gumurrñur dhärran Rom-djägamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵⁷ Ga beñuryiny dhurrwarañur ñunhi walal Djesuny dapmarañalnydja, bala walal yan balan ñanya ñunhi gämany wäñalilnydja ñurikalyin ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwalnydja yäkuwal Gäyapatjkala,* ga bukmak ñunhi ñurru-warryunayñu mala, ga Rom-marñgikunhamirr mala, ñunhi walal ñuli ga Mawtjitjiku* rom marñgikum, luñ'thurra marrtjin walal balayin, dhärukun bakmaranharaw.

⁵⁸ Yurr ñayiny gan ñunhi Betany* marrtjin dhudikurr, yurr märrbarrku, munguyurri ñanya marrtjin bala. Bala ñayi ñunhi Betany gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwal ñarra'lil yurr märr warrañul yan. Bala ñayi dhunupan marrtjinan, dhutñha nhinan miriñuwala mala, märr ñayi dhu ga nhäma galkiñur nhä mala dhu ga mañ'thun.

⁵⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' buñbuñurnydja walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja mala ga bukmak ñunhi rom-djägamirriñnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ñunhi

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

djälthinany walal dhu Djesunhany dhiŋganhamaraman yan. Ga yolŋuny walal gan dhabi-dhä-birrka'yurr, märr walal dhu ga ŋula dhäwu lakaram nyäl nhanukalaŋawuy Djesuwalaŋawuy ŋunhal ŋunhi ŋärra'ŋur.

⁶⁰ Yurr bäyŋun walal ŋula waŋganyha yolŋuny malŋ'maranha, ŋayi balaŋ nyäl'yuna dhäwu lakaranha nhanukalaŋawuy Djesuwalaŋawuy, bäydi ŋunhi dharrwany gan nhakun yolŋu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydjä gan nyäl'yurra dhäwu lakaraŋal nhanukalaŋawuy ŋunhili djinawa' ŋärra'ŋur.

Ga beŋuryiny bala walal ŋunhi märrma'nhan dirramuny mandany gäŋal balayin ŋärra'lila, bala maŋdan ŋunhi bitjarra lakaraŋalnydjä gam',

⁶¹ "Dhiyaŋuny gan dirramuy lakaraŋal yanbi ŋayi dhu larrrmaraŋ ŋunha ŋunhi God-Waŋarruwu buku-ŋal'yunamirr bunbu, ga buluyi ŋayi dhu dhulyurr, bäy dhu lurrkun' munha djulkthurr."

⁶² Bala ŋayiny ŋunhi ŋurrudawalaŋuny djirrikaymirr dhärranany bala dhä-birrka'yurra ŋanya Djesunhany bitjarra gam', "Muka ŋula nhe dhu waŋa gunganhamirr nhunapinya nhe ŋurukuny dhäwuw, wo bäyŋun? Dharajaŋ muka nhe ga dhuwal yulŋuny ŋunhany dhäwu?"

⁶³ Yurr ŋayipyiny gan ŋunhi Djesuny mukthurra dhärran yan. Bala yan ŋayiny ŋurinyi ŋurrudawalaŋunydjä djirrikaymirriy ŋanya bitjarra gam', "Ŋarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ŋayi ga dhuwal walŋaynydjä God-Waŋarruwu nhäman nhuna, nhe dhu yuwalknha yan dhäwuny lakaram. Go! Mak lakaraŋun napurrŋgal, muka nhe dhuwal ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydjä yolŋu, Gäthu'mirriŋu God-Waŋarruwu?"

⁶⁴ "Nhokal ga dhuwalyiny matha dhawatthun." Bitjarr warray ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal. Ga bulu ŋayi bitjarrynydjä muka waŋan gam', "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhäman ŋanya Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny, ŋayi dhu ga nhinan ŋunhala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋunydjä nhanukalaha God-Waŋarruwalnha ŋunhi ŋayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurrnydjä ŋayi dhu marrtji räliny maŋandhun beŋurnydjä dji-warr'ŋurnydjä."

⁶⁵ Bala ŋayiny ŋunhi ŋurrudawalaŋuny djirrikaymirr yolŋu mirithinan yan maðakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanŋuwuy ŋayi barr'parrraraŋal, bala yan ŋayi waŋanany bitjarra, "Dhuwandja dirramu ga God-Waŋarrukunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolŋuwuŋ ŋäma dhäwu nhanukalaŋawuy? Bilin nhuma ŋanya ŋäkula dhäruktja waŋanhawuynydjä."

⁶⁶ Nhaltjana nhuma ga guyaŋany?" bitjarr.

Ga walalnydjä bukmaktja waŋan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr ŋayi dhu dhiŋgaman yan!" bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany nhanŋu Djesuynydjä.

⁶⁷ Bala marrtjin ŋunhi yolŋuynydjä walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmaraŋala, ga djäkurrun ŋanya goŋdhun walalaŋgiyngal walal.

⁶⁸ Ga waŋanany walal gan nhanŋu bitjarra, "Ma lakaraŋ yolthu nhuna wutthurrnydjä, be muka nhe dhuwal Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu?"

Betany dhumbal'yurra Djesuynydjä

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

69 Ga n̄unhiliyi warran̄unha n̄arra'n̄ur n̄ayiny gan n̄unhi Betany* n̄hinan, ga n̄ayiny b̄ay waŋgany miyalk d̄j̄amamirr marrtjin bala nh̄ajala n̄anya n̄unhiwiliyi, bala n̄ayi waŋanan n̄anya dh̄a-birrka'yurra bitjarra, "Way, n̄he dhuwal wiripuny muka, n̄unhi nhuma gan malthurr n̄han̄u Djesuw? ... n̄urikiyi n̄unhi w̄aŋa Galalipuywu?"*

70 Yurr n̄ayiny Betany milma yan bukmakkal yol̄uwal walalangal bitjarr warray waŋan gam', "Nȳal̄nydja bay! Yaka n̄arra mar̄ŋi nh̄apuy nhuma ga dhuwaliyi waŋa."

71 Ga n̄unhi n̄ayi Beta dhawatthurrnydja bala dhurrwaralilnydja, ga wiripuynydja muka d̄j̄amamirriy miyalkthu n̄anya nh̄ajal bala waŋanan wiripuwurrungala yol̄u'yul̄uwal, n̄unhi walal marrtjin dh̄arra'-dharran' n̄unhili bitjarra, "Dhuwal n̄unhi waŋganydja d̄irramu, n̄unhi n̄ayi gan malthurr n̄han̄u Djesuw w̄aŋa-N̄at̄jurit̄j̄puywu."*

72 Ga n̄ayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyan̄uny bala n̄ayi m̄arr d̄al̄nha dh̄aruk waŋan bitjarra, "M̄arr-yuwalk! Yaka n̄arra n̄han̄u dhuwal mar̄ŋi!"

73 Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja yol̄u walal n̄unhi walal gan dh̄arra'-dharran n̄unhili, marrtjin n̄han̄ukal Betawal ga waŋan n̄han̄u bitjarr, "Mar̄ŋi napurr dhuwal, n̄unhi n̄he dhuwal waŋganydja beŋuryi malaŋur. Bili n̄he dhuwali gandany ga dh̄aruktja ga waŋa nhakun n̄unhan̄uwuyinha w̄aŋa-Galilipuyinha."

74 Bala n̄ayiny n̄unhi Betany mirithinan yan waŋan gumurr-dhar'yunminan n̄anyapinya n̄ayi d̄alyun dh̄arukthuny dhika bitjarra gam', "God-Waŋarrnha dhuwal n̄arrakuny mar̄ŋi, n̄unhi n̄arrany dhuwal dhuŋan n̄urikiyiny d̄irramuw, yol̄nha nhuma ga dhuwali lakaram?" Ga n̄unhi n̄ayi ga bitjandhiny waŋa, bala dhunupan n̄unhi gurrwawuny n̄athin.

75 Bala yan n̄ayi guyanan n̄unhi nhaltjan n̄han̄u Djesu waŋa bitjan, "Ga yorrnha n̄ayi dhu n̄unhi gurrwawuny waŋa buku-m̄arrma'mirrnydja, n̄heny n̄athil n̄arraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan n̄ayi Betany dhawatthurrnydja, bala yan n̄athinan dhika murruy'-murruyurra.

27

B̄aylitthu gan dh̄a-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.1-2

(M̄ak 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

1-2 Yo wiripuyinha waluy yurr godarrmirra, walalnydja n̄unhi n̄urruŋu d̄j̄irrikaymirrnydja yol̄u mala ga n̄alalpalmirrnydja ga Rom-mar̄ŋi kunhamirrnydja mala ganydjarryun yan waŋanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goŋ, bala maŋutji-warryurra balan B̄aylitkala,* n̄unhi n̄ayi buŋgawa w̄aŋaw-n̄ayathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

Djudat̄tja rakunydhinan

The death of Judas

Mathuyu 27.3-10

(M̄ak 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

* 26:69 Peter * 26:69 Galilee * 26:71 Nazareth * 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea

³ Ga ñunhi ñayi Djudatjthu* ñakulnydja ñunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurnnydja dhiŋganharawnha yan, bala ñayi liya-gulinybunhaminan, bili ñayi ñunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanju, galkar ñanya marilil. Bala yan ñayi ñunhi 30-ny ñaraka rupiya mala roñanmarañala ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga ñurru-warryunaynuwnydydja yolñuw walalañ.

⁴ Bala ñayi ñunhi Djudatjtja bitjarra wañan gam', "Dhuwal ñarra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma'-gäñal ñarra yolñuny ñunhi ñayi bäyñu djäma ñula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja ñunhiwurnnydja ñunhi liya-ñarra'mirnydja mala ga rom-djägamirnydja mala nhanju bitjarr warray buku-bakmarañal, "Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhuñun warwu yakun ñanapurruñ."

⁵ Bala ñayi ñunhi Djudatjthuny rarr'yurnnydja ñunhiyi rrupiyany balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala yan ñayi mar-tjinan dhawatthurra bala mayañ'nha ñanyapinya ñayi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunyunhaminan yan.

⁶ Bala walal ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja walal märrañala ñunhiyi rrupiyany bala bitjarra wañanany, "Dhuwandja rrupiya mala ñoy-dhal'nha, yolñuny limurr bumar, yakan limurruñ dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roñanmaram ñunhi buku-ñal'yunamirrililnydja bunbulil, ñunhi ga wiripu mala rrupiya ñorra."

⁷ Ga beñuryiny bala walal wañanhaminan walal dhu wäña ñaraka märram beñur ñunhi yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäma banikin' mala dilkurr dholuy, märr walal dhu ñunhi wäñany bäki molukuman ñurikiwurrungun ñunhi mulwu'-mulwurwun yolñuw walalañ.

⁸ Ñunhi gan bitjarryiny malñ'thur walalañ, dhiyakun gämurruw' ñunhi dhiyan bala baðak walal ñuli ga yolñu'-yulñuy lakaram ñunhiyi wäña bitjan "Mañgu'mirr Wäña"

⁹ Bala nhanñuny ñunhi djawarrkmirriwnydydja yäkuw Djirimayawnydja* dhäruk rumbalthinan, ñunhi ga bitjan waña gam', "Bala walal märrañala ñunhiyiny 30-ny ñaraka rrupiya, ñunhi walal ñuriniyi wunñili'yurr yolñuw beñur malañur ñunhi Yitjuralwal* bäpurru'ñur.

¹⁰ Bala walal ñunhiyin wäñany ñarakany märrañala ñunhi ñayi ñuli ga ñuriniyi yolñuy djäma dholu mala banikin' yindimirr."

Yurr ñayipi walalany ñunhi Garrayyu dhäruk-gurruparnydydja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

¹¹ Bala walal ñanya Djesunhany gäñala Bäylitkala* ñunhi ñayi bungawa wäñaw-ñayathanharaw dhä-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi dhä-birrka'yurnnydja gam', "Nhä nhe dhuwal Bungawa Ñurruðawalañu Djuw bäpurruw?"*

Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan, "Nhuñu dhuwaliny dhäruk."

¹² Ga dharrway mirithirr gan ñunhi rom-nyamir'yurnnydja ñanya, dhäwuny mala gan lakarañal djarrpi'kuñalnydja nhanukalnydja Bäylitkalnydja, ñuriniwurrunydydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja

* 27:3 Judas 27:9 Zechariah 11.12-13 * 27:9 Jeremiah * 27:9 Israel * 27:11 Pilate

* 27:11 King of the Jews

mala ga nurru-warryunaynyndja mala, yanbi nanyi gan djäma yätjkurra mala rom. Yurr nayingy Djesuny gan mukthurra yan dhärran.

13 Ga buluyi nanyi Bäylitthu nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Näma muka nhe ga, nunha walal ga lakaraman nhokalanawuy, nhä malany yätjkurr rom nhe gan djäma?"

14 Yurr nayingy Djesuny bäynun nula wanjanha, bala nayingy nunhi Bungawany wänawnydja nayathanharaw Bäylittja mirithinan dhika märr-manmandhurr nhanju.

Bäylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

15 Ga balanyamirriy waluy nunhi Läy-djulkmaramanhamirriynyndja,* bitjanna bili dhungarra-nupanna, Bäylitthu nunhi nanyi bungawa wänaw-nayathanharaw, nuli dhawatmaranha wanganyha yolhuny bejur dhar-rungunur, yolku walal djäl yolhu'-yulhuw mala dhawatmaranharaw.

16 Ga balanyamirriyi gan gärrin yolhu yäku Barabati,* nunhiliyi dharungunur. Ga yäkuny nanyi yindi, bili nhanukal nuli ganha malay likandhu nurrkanha bungawany mala ga Gapmannha mala yolhu'-yulhuny.

17 Manymak nunhi walal marrtjin yolhu'-yulhuny luŋ'thurryndja, bala nayingy Bäylithuny* nän'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolnha narra dhu dhawatmarany dhika, yolku nhumany djäl dhawatmaranhaw? Dhiyak yolhuw yäkuw Barabatiwo Djesuw nunhi nanyi wiripuny yäku Manutji-dhunupayanhawuy?"*

18 Ga baman' nanyi nunhi Bäylittja marngithin nunhi walal nanya Djesunhany gänjal balayiny nhanukalnydja bili walal gan nanya nunhi mel-diy'yurr nuriŋiwurruy nunhi nurrudawalanuy mala.

19 Ga nunhi nanyi gan badak muka yan Bäylitthuny mala-djarr'yurr nunhiyi rom, bala nanyi yan dhäwun märranjal nhanukalanawuy miyalkkunun, ga bitjarra nanyi gan nunhi lakaranalnydja gam', "Dhuwaliny dïrramu dhä-marimiriw, yaka nanya dhä-gir'yurr, ganarrthul nanya. Bili narany gan dhuwal nula nhän mäwa'yurryndja yätjkurra yan mirithirra galŋa-yätjinyamirra, bili nhuma ga nanya dhuwali dhä-gir'yun."

20 Yurr walalnydja nunhi nurruru djiirikaymirriynyndja ga nurru-warryunaynyndja mala nalapalmirriy gan gur'kur-gurruparnha yolhuny walalany, walal dhu nän'thundja Bäylithany nhanjun Barabatiwo dhawatmaranharawnydja. Ga nyananyhany Djesunhany dhu buman rakunyguman yan.

21 Ga nayingy bulu Bäylitthuny walalany nän'thurr nunhi nanyi bungawa wänaw-nayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma djälnydja, narra dhu dhawatmarany, nanya, dhuwal Barabatinha wo Djesuny?"

"Barabatinha!" Ga walalnydja bitjarr warray wanjan, bukmaktja yolhu walal.

22 Ga bulu nanyi Bäylitthu wanjan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna narra dhu dhuwandja gay'yi dïrramuny Djesunhany, nunhi nanyi wiripuny yäku Manutji-dhunupayanhawuy?"

* 27:15 Passover * 27:16 Barabbas * 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

Ga walalnydja bukmak yan wañan yatjunmin bitjarr, “Dhul'yurra ñanya dharpalila!”

²³ Ga ñayiny Bäylittja wañan, “Nhä ñayi ñala midikumarnydja djäma?” “Dhul'yurra yan ñanya dharpalilyañun,” bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga ñayiny Bäylittja marngithinan, ñunhi ñayi buluny ganydjarrmiri-wyinan, bili ñayi nhäñalnydja ñunhi yolñu'-yulñunhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha djämaw. Bala yan ñayi gapun märrañal, bala ñayi goñha rurrwuyunmin gumurrnura walalañgal, ga wañanany ñayi bitjarra gam', “Bilin dhuwal, ñarrany dhu yakan mala-manapan nhumalañgal, dhuwandja ñirramu nhumalañgalnha goññur. Nhuman dhu bumany ñanya rakunygunany!”

²⁵ Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmarañal bitjarr gam', “Ñanapurruny ga mala-bunhawuyunhan mala ñanapurruny, ñhuma dhu gi ñunhi dhuwalañuwuyndja mañutji-gañu, ñunhi ñanapurrunha dhiyakuny ñirramuw yorañal dhiñganharawnydja.”

²⁶ Bala ñayi yan Bäylitthuny Barabatñhany ñirramuny dhawatmarañala. Ga beñuryiny ñayi wañanan miriñunhany mala nhanñuwuy ñayi, bunharawnha nhanñu Djesuwnydja ga bartjunmaranharawnha ñuriniyin burriñunynha, ga dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuyila.

Mirijuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal ñunhi miriñunydja mala nhanukal Bäylitkalnydja* ñunhi ñayi buñgawa wañaw-ñayathanharaw, gañalnydja ñanya Djesunhany balan bitjarra djinawa'lilnha wañalila nhanukala Bäylitkala. Ga wathurr walal wiripuwurrñ miriñuw mala bukmakku yan.

²⁸ Bala walal yan ñarrraranjala girriny' nhanñu Djesuwnydja, ga nhirrparyndja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny.

²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal nhanñu djäma ñirritirrin, bala yan nhirrparynha nhanukal. Ga dhunupa'ñulilnydja goñlil walal nhanukal gurrupar dharpan, ñayathanharawnha nhanñu. Bala walal gan ñunhi miriñunydja mala warku'yurra ñanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djipthurra nhanukal, nyälyurra gan buku-ñal'yurr nhanñu, bala gan yatjarra wañanany bitjarra gam', “Yo! Ñurruñawalañu, Buñgawa Djuw-malaw!”* bitjarr.

³⁰ Bala walal gan dhupthurra ñanya beñuryiny. Ga dharpa walal ñanya gombuñal, bala mułkurrnha ñanya ñuriniyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharpalilyañalnha

Jesus is crucified

Mathuyu 27.31-44

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga ñunhi walal miriñuny mala dhawar'yurrnydja warku'yunañurnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmarañala nhanukal ñunhi wiyindja girri' miku'mirnydja miny'tji, bala yan nhanñuwuyynha girri' nhirrparynha nhanukal. Ga beñuryiny bala walal ñanya

* 27:27 Pilate * 27:29 King of the Jews

marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharपालि मालकमारंहअवुयलिला.

³² Ga ṅunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarrṅurnydja bala walal nhājal dirramunhan beṅura wiripuṅura wāṅaṅur yākuṅur Djāriṅura.* Ga yākuṅur ṅayi ṅunhi yolṅuny Djāyman.* Bala walal ṅunhi miriṅunydyja mala dharrwunṅala ṅanya, mārṅ ṅayi dhu dharpa ṅunhiyi gāma mālakmaranhawuy nhanṅu Djesuw. Ga yuwalkthi ṅayiny djāman yan.

³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan ṅunhilin wāṅaṅur yākuṅur Gulkathan,* ga mayaliny' ṅayi ṅunhiyi wāṅany yāku, "Liya ṅaraka Wāṅa".*

³⁴ Ga ṅunhiliny walal ṅanya gurrupar Djesuny wiyika borum melmanapanawuy mirritjin'mirr, mārṅ ṅayi dhu ṅriṅiyi ḡṅga'yun burrumunṅum ṅunhiyi rerri nhanṅu. Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuynydyja dhākaynydyja ḷukan ṅunhiyiny wiyikany', bala yan ṅayi yaka'yurra ṅurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal ṅanya miriṅunydyja mala dhulyurra dharपालि मालकमारंहअवुयलिला. Ga beṅuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nhanṅu Djesuw yolthu dhu mārṅam ṅunhiyi.

³⁶ Bala walal gan ṅunhi nhinanan ṅunhilin bili yan djāgan manapar nhanṅun Djesuw'nha.

³⁷ Ga garrwarlilydyja dharपालि मालकमारंहअवुयलिला. Ga beṅuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nhanṅu Djesuw yolthu dhu mārṅam ṅunhiyi. Ga bitjarra gan ṅunhi dhāructja wāṅan, "Dhuwandja Djesu, ṅunhi ṅayi Buṅgawa ṅurruḍawalaṅu Djuw malaw."*

³⁸ Ga bitjarryi bili walal ṅunhi mārṅma'nṅany dirramuny mandany rom-bakmaranhmirrinṅany mandany ṅal'maraṅalyi dharपालि मालकमारंहअवुयलिला. Ga beṅuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nhanṅu Djesuw yolthu dhu mārṅam ṅunhiyi. Ga bitjarra gan ṅunhi dhāructja wāṅan, "Dhuwandja Djesu, ṅunhi ṅayi Buṅgawa ṅurruḍawalaṅu Djuw malaw."*

³⁹ Ga ṅunhi gan yolṅu mala marrtjin djul'kmaranaṅnydyja ṅanya Djesunhany, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ṅanya.

⁴⁰ Ga bitjarra walal gan ṅunhi wāṅanany nhanṅu yatjurnydyja gam', "Wāy! Be muka nṅeny dhu dhuwal bakmaranṅun ṅunha ṅunhi bukuṅal'yunamirnydyja buṅbu, ga buluyi nṅe dhu dhul'yurri ḷurkun'thuny waluy! Nuli nṅe be God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅu, biyakun walṅakunhamirra nhunapinya nṅe, ga yarrupthura dhipuṅuryiny dharpaṅur mālakmaranhawuyṅurnydyja!"

⁴¹ Ga ṅuriṅiwurruy ṅurruṅu-djirrikaymirriy mala ga ṅurru-warryunayṅunydyja ṅalapaḷmirriy mala, ga rom-marṅgikunhamirriynydyja mala, ṅunhi walal ṅuli ga marṅgikum Mawjtjtkun* Rom malany, walalnydyja gan ṅunhi bitjarryi bili warku'yurri ṅanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan ṅunhi wāṅanany,

⁴² "Way, dhuwandja ṅayi gan walṅakunalydyja ṅunha wiripu-wurruy? Ga yakan ṅayi dhu dhuwal ṅanyapinyany ṅayi walṅakunhamirr? Nuli ṅayi be Buṅgawany ṅurruḍawalaṅuny Yitjuralwuny* bāpurruw, ṅayiny balaṅ yan yarrupthura beṅurnydyja dharpaṅurnydyja! Bala limurruydyja dhu nhanṅu mārṅ-yuwalkthirra.

* 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33 Place of the Skull * 27:37 King of the Jews * 27:41 Moses * 27:42 Israel

43 Be muka ñayi gan nhanukal God-Wañarrwal märr-nhirrpanmin, ga ñuli ñayi djälnydja ñayi dhu ñanya ñayipi yan God-Wañarryu walñakumany. Bili wiripuny ñayi gan ñunhi lakaranhamin be yanbi ñayi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu."

44 Ga mañdany muka nurijiyiny ñunhi rom-bakmaranhamirriynyndja mañda warku'yurri ñanya Djesuny.

Djesu dhingañal nha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

45 Yo. Ga dämbuynha waluy, bala wäñany ñunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dhärranany gan ñunhi buku-munhan', ga yan bili, ga ñuruñun läy-bilyunaraynha waluy, 3-yinha ñaykun'thu.

46 Bala ñayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ñayipiny yatjorra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', "Yelay! Yelay! Lama djabakthani?"* Nunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku ñarrany nhe dhuwal ganarrthañalnydja?"

47 Ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñunhi walal gan dhärra'-dharran ñunhili, ñäkulnha ñanya Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Nunha ñayi ga wäthunna Yilaydjawnha!"*

48 Ga dhunupan ñayiny wañanyndja ñirramu wañdin bala yan manydjarrkan' märrañal, bala ñayi yan lupmarañala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuñal nhanukala Djesuwalnha.

49 Yurr wiripuwurruynyndja wañan bitjarra gam', "Bañak limurr galkun, wanha balañ ñayi dhu Yilaydja marrtji, ga walñakum ñanya."

50 Ga dhäñur beñuryiny, ñayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ñayi yan dhingañal nha.

51 Ga dhunupan bala yan ñunhi manydjarrkany' ñunhi gan goruñal ñunhal ñunhi God-Wañarrwal buku-ñal'yunamirriñur bunbuñur, ñunhiyiny yan barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoylil ñurrkañal, bala ñunhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wäñany marmarryurra, ga guñdany mala marrtjin barr'parryurra.

52 Ga moluny mala marrtjin ñunhi dhurrwarany-laplapthurra, ga dharwan gan ñunhi mirithirra God-Wañarrwuny yolñu walal rur'yurruynyndja walñathinany beñurnyndja ñunhi dhinganhañurnyndja.

53 Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu walñathinany beñur dhinganhañurnyndja, bala walalnydja ñunhiwurrnyndja yolñu'-yulñu ñunhi walal moluñur rur'yurr; walalnydja ñunhi yan marrtjinan balan ñunhi dharrpallila wäñalil Djurutjalamlila.* Ga ñunhilin walalany gan ñunhi dharrwaynyndja yolñuy walal nhäñal.

54 Ga ñunhili gan dhärran dhudñur dharpañur ñurru-warryunayñu miriñuw malañuw, ga wiripuwurr miriñu mala, ñunhi walal gan djäga Djesuw. Ga dhäkay-ñäkul walal ñunhi bukmakthu yan ñunhi ñayi gan dhuwal munathany' wäñan marmarryurra. Ga bulu walal nhäñal bukmakthu yan nhä malany gan ñunhi malñ'thur walalañ balanyamirriy. Bala walal ñunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal

* 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani?

27:46 Psalm 22.1

* 27:47 Elijah

* 27:53 Jerusalem

wañanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolŋu God-Wañarrwu yan Gäthu'mirriŋu!"

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ñunhiliyi dhärran, yurr märr barrku walal gan ñunhi dhärra'-dharranany, nhäjalnydja. Yo ñunhiwurryyri ñunhi miyalkkurruwurr ñunhi walal gan Djesuwnya malthurr bejura Galaliñura* guŋga'yunaraw nhanŋu.

⁵⁶ Ga dhuwalawurr ñunhi yäkuny miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ñändi'mirriŋu mañdan Djayimgu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny mañdan ñändi'mirriŋu Djongu* ga Djayimgu.* Dhuwalawurryi, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhärran ñunhili.

Djesuny walal molulilyañal nha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga ñunhi ñayi marrtjin milmitjpayinany. Bala ñayi ñunhi lukunyjdjany' yolŋu malthunamirr yäku Djawutjipka,* ñunhi wäŋa Yaramathiyawuynyndja, marrtjinan

⁵⁸ bala ñayi ñäj'thurra ñanya Bäylitnhany rumbalwun nhanukalañaw Djesuwnya. Bala ñayiny Bäylittja* yan yorañal nha nhanŋu Djawutjipkuny märranharawnydja nhanŋu Djesuwnydja rumbalwuny.

⁵⁹ Ga ñunhi ñayi Djawutjipthu märrañalnydja rumbalnydja ñanya Djesunhany, bala yan ñayi marrtjin garrwi'-garrwiyyurra ñanya yutaynha dhomalaynydja.

⁶⁰ Bala ñayi yan Djawutjipthuny märrkitjkuñalnydja ñanya rumbalnydja ñunhiwilin ñunhi nhanukiyingal nha ñayi molulilnydja, yurr mathirra ñunhi yulŋuny. Bili yuça yan ñunhiyi moluny mathirrany, dhiyan bili ñayi yaw'yun. Ga beñuryiny ñayi yindin gunda warryurr bala yan dhal'yurra ðalkuñala ñunhiyi dhurrwarany mathirrany, bala yan marrtjinan.

⁶¹ Ga mañdan Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ñunhili mañda gan galki nhinan molumirriñura.

Djesuny walal märrkitjkuñal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

⁶² Ga wiripunynha waluy, ñunhi Djarratin,* bala walalnydja ñunhi ñurruŋu djirrikaymirrnydja ga Baratjiny* mala marrtjin rrambanjin balany nhanukalnydja Bäylitkalnydja.*

⁶³ Bala walal bitjarra wañanany nhanŋu gam', "Yo! Marrkapmirr Buŋgawa, napurr ga dhuwal guyaña ñunhi nhaltjarr ñayi ñuriniyi nyäl-dumurruy yolŋuy gan lakarañal balanyamirriy ñunhi baðak yan ñayi gan walŋa nhinan. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany, yanbi beñur ñunhi dhinganhañurnydja, lurrkun' walu dhu djulkthurr bala ñayi dhu bulu nhakun walŋathi.

* 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene * 27:56 James * 27:56 Joseph * 27:56 John
 * 27:56 James * 27:57 Joseph * 27:58 Pilate * 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday
 * 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate

⁶⁴ Buku-djulni, dhiyakiyin dhuwal gämurruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal wañany, mǎrr nhe dhu dhäruk-gurrupan ñunha miriñuw mala nhokalanaw, walal dhu ga djäga mirithirr yan märrma' munha ñurukuny ñunhi moluwnydja mathirrawnydja. Ñuli nhe dhu yakany djäga, bala walalnydja dhu mak ñunhi malthunamirrnydja mala ñhannu marrtjiny bala djaw'yunna ñhannu rumbalnydja, bala walal dhu ga ñunhi bitjanna dhäwuny lakaram yolñu'-yulñuwnydja, yanbi ñayi rur'yurra dhinganhañurnydja, ga dhuwandja dhu dhäwu ñayi mirithirra djarrpi'thirr beñurnydja ñunhi ñurruñuñurnydja dhäwuñur, bala dhu nyälnydja mala dhäwu ñunhi dharrwathin mirithin."

⁶⁵ Bala ñayiny Bäylittja bitjarra wañan balany walalañguny, "Yo! Many-mak, Gatjuynha märrañun ñhumalañguwuy ñhuma djägamirrin hany mala, ga miriñunhany mala, bala gi djägan ñurikiyi mathirrawnydja ñamathanun yan."

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika dälku'-dalkuñalnydja, ga mam'marañal raki'yha ñunhiyi dhurrwarany mathirwany ga miriñunhany mala muka ñhirrpar balayi djägawnydja.

28

Djesuny bilin waljan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ñunhiyiny Nhinanhamirrnydja walu djulkthurra, ga wiripuñuynha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurrnha ñayi marrtjin waluny djada'wurr, bala mañdany yan märrmany' miyalk mañda, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjinan mañda balayin mathirralila, ñunhi wanhawal walal Djesuny rumbal märrkitjkuñal.

² Ga dhunupan bala yan, ñunhi wañany munathany' marrtjin mar-marryurra dhika mirithinan. Bala beñuryiny God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolñu yarrupthurra beñurnydja djiwarr'ñurnydja, bala yan ñayi ñunhi yindiny guñda mathirrañurnydja dhurrwarany gitmarañala gali'lila bala ñayi gan ñhinan an ñunhiliyin guñdanjura.

³ Ga rumbalnydja ñayi ñunhiyi djiwarr'puynydja yolñu wiripun dhika, mirithirra djenarran' balanya ñhakun maykarran ñuli ñunhi milñ'thun. Ga girriny' ñhanñu ñunhi mirithirra dhika watharr.

⁴ Ga walalnydja ñunhi miriñuny mala, ñunhi walal gan djäga ñurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan ñunhi marrmarryurra walalañgiyngal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ñunhi ñorranany ñhakun rakunymirra yolñu'-yulñu.

⁵ Bala ñayi ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja wañanan ñuriki miyalkkuny mañdan bitjarra gam', "Yaka mañda barrari! Ñarra marñgi ñunhi ñhuma ga dhuwal larrum Djesuw, ñunhi walal ñanya dharpalil mälakmaranhawuyil dhul'yurr.

⁶ Bäynun ñayi dhuwandja! Bilin ñanya God-Wañarryuny rur'marañala dhinganhañurnydja, walñakuñala, bitjarr yan bili ñhakun ñayi lakarañal ñhumalañ ñäthil. Go, go, muka marrtji walal ga ñhäñu wanhami ñhannu gan rumbal ñunhi ñorran.

* 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene

⁷ Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraŋun walalaŋgal ŋunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal, ŋunhi ŋanya God-Waŋarryuny bilin rur'maraŋala beŋur dhiŋganhaŋurnydja, ga walaŋ ŋayi ga nhinany! Ga balan ŋayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu ŋunhi marrtjiny, bala nhuma dhu ŋunhi ŋunhilin ŋanya nhämany."

⁸ Ga maŋdany ŋunhi miyalktja maŋda mirithinan barrarinany, yurr djinawany' maŋdaŋ ŋayaŋuny ŋunhi mirithinan yan dhika ŋoy-djulŋithinany, bala yan maŋda ŋunhi bondin yan waŋdinany balany lakaranharawnydja nhanukalaŋuwal malthunamirriwalnydja walalaŋgal.

⁹ Ga ŋunhi maŋda miyalktja maŋda ŋurruyirr'yurrnydja marrtjinany, bala ŋayiny Djesuny dhuŋupan yan maŋdaŋ bunanan ŋunhilin bili yan. Bala yan ŋayi Djesuny gumurr-ŋamathirra maŋdaŋ. Ga maŋdany ŋunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lukun ŋanya ŋaya'-ŋayatham, buku-ŋal'yunna manapan.

¹⁰ Bala ŋayiny Djesuny bitjanna maŋdaŋ waŋa, "Yaka maŋda barrarinany! Yanan lakaraŋun ŋarrakalaŋuwal malthunamirriwalnydja walalaŋgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga ŋunhilin walal dhu ŋarranhany nhäma."

Mirinuy mala gan dhäwu lakaraŋal

Report of the guard

Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga baɖak yan maŋdany gan ŋunhi miyalktja maŋda marrtjin bala ŋunhi malthunamirriwalnha walalaŋgal, dhäwuwnha lakaranharaw. Ga walalnydja ŋunhi mirinuny mala, ŋunhi walal gan djäga ŋurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wäŋalil, ŋunhi wanhal gan ŋurruŋu djiŋrikaymirr mala ga rom-marŋgikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraŋala bukmaknha yan dhäwuny mala ŋunhi nhä gan malŋ'thur walalaŋ ŋunhili mathirraŋur.

¹² Bala walal ŋunhi ŋurruŋu djiŋrikaymirrnydja mala ga ŋurru-warryunayŋuny ŋalapaŋmirr mala luŋ'maranhaminan, bala walal gan liya-ŋamaŋamayunminan walal dhu dhä-mukmaraman rrupiyaynha ŋunhiwurrunhany ŋunhi mirinunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany walalaŋ mirinunydja mala gam', "Bitjanna nhuma dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nhanŋu rumbalnydja, balanyamirriy ŋunhi napurrnydja gan yakurr yan ŋorran.

¹⁴ Ga ŋuli ŋayi dhu dhuwal ŋuriniyi Bungawaynydja ŋäma dhäwu ŋunhi nhanukal dhuwal goŋŋur wäŋa, limurnydja dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu ŋanya bilmaram ŋunhi nhumany dhuwal wäwunŋu malany. Yurr nhumany dhu yakan warwuyun."

¹⁵ Bala yan walal ŋuriniwurrunydja mirinunydja mala märraŋalnydja ŋunhi rrupiyany mala, bala walal yan djämamirriyaŋala ŋunhi nhaltjarr walalaŋ gan buŋgawa'mirriŋu waŋan walalaŋ. Ga baɖak yan dhiyaŋ bala walalnydja ŋuli ga ŋunhi Djuw* malany lakaranhamirr yan dhuwalaŋuwuyiny dhäwu.

Dhuwandja Djesuw dhäruk-gurrupanminyawuy dhurrwara-daw'yunawunha

* 28:7 Galilee * 28:10 Galilee * 28:15 Jews

*Jesus' last instructions**Mathuyu 28.16-20**(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

¹⁶ Yo walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nhannu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ñunhawalnha ñunhi bukulila ñunhi ñayi Djesu gan wañan walalañ, djuy'yurr ñäthil marrtjinyaraw ñunhiwiliyi.

¹⁷ Ga ñunhiliyin walal ñunhi ñanya nhäjalnydja, bala yan walal buku-ñal'yurra nhannu. Yurr wiripuwurruynydja badak yan gan märr-yulkthurr ñanya.

¹⁸ Bala ñayipiny ñunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalañgal, ga wañanany ñayi bitjarrnha, "Bilin dhuwal God-Wañarrayuny ñarranhany nhirrapnha ñurruñyalañnha ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny wañaw ga dhiyakuny ñunhi munatha'wuywuny wäñaw; bukmak ñala nhä malany warrpam'nha ñunhiyiny ñarrakiyinalnha gonñurnydja.

¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakarañun ñarrakalañuwuynydja dhäwu bukmakkun yan bäpurruwny'tja malañuw, märr walalnydja dhu ñunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi ñarrakal, ga malthundhi walal dhu ñarrakalañawnydja dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yäkukurrnydja Bäpawalañuwurr ga Gäthu'mirriñuwalañuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga ñunhi lakaramany marñgikumany bukmakku yan bäpurruwny'tja, märr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñarra gan lakarañal nhumalañgal. Guyañin walal gi dhuwandja gam'. 'Ñarrany dhu ñunhi nhumalañgalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäña dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.'

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

* 28:16 Galilee

DJESUWALANUWUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Nayiny gan Mäkthuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Gar-raywalañumirriw mala. Ga gämurruny' ñayi dhuwal wukirriiny djor-rany' marr ñayi dhu lakaram ñanyahan Djesunhan, djäma nhanñu ga marñgikunhawuy mala nhanukuñ. Mäkkunony dhuwal dhäwu dhumbuñ mirithirr, yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalañuwuy ga guwal-ñirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan ñayi dhäwulila gulñiyin, ñunhi nhä malany ñayi gan Djesuy djäma. Ga beñuryiny dhurrwaranur bala ñayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkunony wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbuñ yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolñu yaka malthunamirr Djesuw, ñany malthurrnydja ñayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha ñunhi ñayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gänjala gan Manymaknha Dhäwu.

Djondhu nãthilmirriyañal dhukarr djäma Garraywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna ñunhi nurruny dhäwu ñarra ga nhumalañgal lakaraman ñunhiyiny, ñunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalañuwunydyja, ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrrwu.

² Nãthilnydja baman'tja dhäwu-gãnhamirriy yolñuy yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

"God-Wañarrrnydja wañan bitjarr,

'Dhuwanna ñarraku dhäwu-gãnhamirrydyja yolñu,
ñarrany djarr'yurr.

Djuy'yundja ñarra ga ñanya dhuwal nãthil,

mãrr ñayi dhu nãthilmirriyaman dhukarrnha djäma nhunjun.'

³ Nñunha gapu-ranhdhakñurnydyja wãñanur ðiltjñurnydyja ga yolñu waña djawarrkthunna mirithirra,

lakaramany ñayi ga ñunha wañany bitjanna:

'Namanamayunmirra nhunapinya dhe dhunupayanhamirra,

ga djäman riwal'yurra dhukarrrnydja Garraywuny,

bili galki ñayi dhu bunan,

biyakun dhunupayanñun nhanñu dhukarrrnydja djäma marrtjin-yarawnydyja.' "

⁴ Ga dhäruk ñunhiyiny yuwalkthinan yan mañ'thurr. Nñunhiyiny ñunhi ðirramu Djonnha, ñunhi ñayi gan djawarrkthurr dhäwu lakarañal ñunhiliyi gapu-ranhdhakñur wãñanur, ga bulu ñayi gan buku-lupmarañalnydyja muka yolñunhany mala mayañurnydyja. Ga lakarañalnydyja ñayi gan ñunhi walalañgal bitjarra, "Way bilyurra walal yãtkurruñurnydyja nhumalañgiyngal nhuma, bala buku-lupthurra, bala ñayi dhu God-Wañarrryuny nhumalañ bãy-lakaraman yãtkurruwunydyja."

5 Ga dharrwan mirithirra yolḡuny walal gan ḡunhi marrtjin, wāḡaḡur ga wāḡaḡur mala ḡānharawnydja nħanḡu Djonguny, beḡur Djudiyaḡur* makarrḡur wāḡaḡur, ga beḡur bala Djuruḡalamḡur* wāḡaḡur. Ga ḡunhi walal gan ḡākulnydja dhārucktja ḡanya Djonnhany balanyawuyyiny waḡanhawuy, bala walal marrtjin lakaranħaminany bitjanminan walalawuyḡhany walal, “Yuwalk muka yan ḡarra dhuwal dhuwurr-yātjkurnnydja yolḡu.” Bala dhunupan yan walal gan ḡunhi bi-lyurra walalaḡḡiyiḡalaḡaḡur yātjkurruḡurnnydja dhuwurrḡur, bala ḡayi Djondhuny gan walalany buku-lupmaraḡala ḡunhiliyin mayaḡurnnydja yākuḡur Djodanna.*

6 Yo, ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu Djondja ḡuli ganha dhatthunminya gamulwal* bulkayny'tja yurr dġamapuyyūn. Ga guwalnydja ḡayi gan dāpmaranħamin nħakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga ḡathany ḡayi gan lukan diltjipuyḡha yan balanya nħakun dētjthinyan mala, ga gukun.

7 Ga wiripuny ḡayi gan walalaḡ bitjarra dhāwu lakaraḡal gam', “ḡarrany dhuwal yolḡu mārr ḡuli waliwaliḡu, ga dhikayi wiripuny ga yolḡu marrtji ḡapa-ḡupan ḡarranħany ḡunhiyiny yolḡu bulun dhika ganydjarr-dumurra dġulkmaraman ḡayi ga ḡarranħany. Ga ḡarrany dhuwal yolḡu yaka yan gana' ḡurukuny ḡunhi dhapathuḡ'kuny nħanukalaḡuw yupmaranħaraw.

8 ḡarrany ḡuli ga nħumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi ga marrtji dhuḡikurnnydja, ḡayiny dhu nħumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun.”

Djesuy buku-lupthunawuy mārraḡal, ga beḡuryiny ḡanya gan Djaytindhun guwal-nirr'maraḡal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

9 Yo ḡayiny gan ḡunhi Djesuny balanyamirriyinydja nhinan ḡunhala Nätjuriḡḡha* wāḡaḡur, makarrḡurnnydja ḡunhiliyin Galalin,* yurr marrtjinany ḡayi beḡuryiny ḡunhi nħanukiḡyḡalaḡunurnnydja wāḡaḡur, bala ḡanya ḡayi ḡunhi Djondhuny ḡunhiliyin liya-lupmaraḡalnydja Djodanna mayanḡur.

10 Ga ḡunhi ḡayi Djesu dāmbu-lupthurnnydja, ga dhawatthurr ḡayi ḡunhi beḡurnnydja gapuḡurnnydja, bala dhunupan ḡayi nħaḡala dġiwar-ny'tja lapthunawuyḡha, ga bulu ḡayi nħaḡal God-Waḡarrwun Gar-kulukḡnhan Birrimbirrḡha, ḡayi marrtjin rāli dhuryurr; ga rumbalnydja ḡayi ḡunhi balanya nħakun warrakan' yāku murryil, dhuryurnnydja ḡayi marrtjin ḡunhi, bala yan ḡayi nhinan nħanukal Djesuwala.

11 Ga dhunupan ḡayi ḡākula rirrakayḡha waḡanhawuyḡha balanyawuyḡha, “Nħeny dhuwal ḡarrakuwuyḡha yan marrkapmirra Gāthu'mirriḡu, ga mirithirra yan ḡarra ga dhuwal nħokal goḡmirriyirnydja.”

12 Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi ḡuruḡiyi God-Waḡarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gāḡala ḡanya Djesunħany balan ḡunhi gapu-ranhdħaklila wāḡalilnydja diltjilila,

13 ga nhinanany ḡayi gan ḡunhiliyiny 40-n munħany. Ga balanyamirriyiny ḡayiny gan ḡunhi Djaytindhuny* dharrwunḡala ḡanyanħany

* 1:5 Judea * 1:5 Jerusalem * 1:5 Jordan * 1:6 camel * 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee

* 1:13 Satan

Djesunhany. Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny wāñañur gānan yan yolñumiriwñura, wakinñumirriwala yan warakan'kal malañuwal. Ga walalnydja ñunhi djiwarr'puynyndja dhāwu-gānhamirryndja yolñu walal marrtjinany bala guñga'yurra ñanya.

Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirryny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Ga dhāñur beñuryiny yolñu walal miriñu marrtjin bala ñayathanjala ñanyanhany Djonnhany, bala galkara dharrungulila. Ga beñuryiny dhur-rwarañur ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wāñalil, ga ñunhiliyiny ñayi gan marrtji'-marrtjinany liw'marañalnydja, dhāwun marrtjin manymaknha lakarañal beñura nhanukunjun God-Wañarrwunjun.

¹⁵ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi dhāwuny lakarañal yolñu'-yulñuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Wañarrwuny Rom ñunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalanguwuy nhuma ñunhi yātkurrnydja rom mala, ga biyakun mār-yuwalkmirriyiny dhiyakun bili yan manymakkun dhāwuwny'tja."

¹⁶ Ga wanganymirryndja waluy ñayi marrtjin Djesu wañdin bala rañi-ñupar ñuliwitjarry'i gali' gulun'kurr yākuurr Galaliwurr, bala ñayi nhāñala mārma'nhan wāwa'manydjiny ñarirri'-djāmamirrinhan mañdany, Djāymannha,* ga Wanduruny,* mañda gan ñarirri bumar ganybuy.

¹⁷ Bala ñayi Djesuny gulyurra, bala ñayi wañanan bitjarra, "Way mañda, malthurra mañda ñarrakun go. Ñarrany nhumalany dhu dhuwal marñgikun djāmawnha, nhuma dhu ga gañmaraman yolñunhan mala."

¹⁸ Ga dhunupan bala yan mañdany ñunhi ganarrthanjala ganybuny, bala yan mañda malthurra Djesuwaha.

¹⁹ Manymak wañdin ñayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a-a, ga bulu ñayi nhāñal mārmany'thi yan wāwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnhana,* mañdany ñunhiyiny mañda gāthu'mirriñu Djibidiw,* ga djāma mañda gan ñunhi rrambañi yan walal bāpa'mirriñuy mañdañgal, ganybu mañda marrtjin dhunu'-dhunupayañal rākunharawnha ñunhiliyiny marthanayñur walalañgiyngal.

²⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhāñalnydja mañdany, bala ñayi dhunupan wāthurra mañdan. Ga dhunupan mañdany ñunhi ganarrthanjala bāpa'mirriñunhany mañdañuwuy mañda balayin bili yan marthanaylila, wiripuwurrungala djāmamirriwal mala. Bala mañdany yan malthurra nhanñun Djesuwaha.

Dirramu yātkurr birrimbirrimr

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga beñuryiny ñayi ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjinan, bala bunanan walal wāñañur yākuñur Gapuniyamnha.* Nhinanan walal gan ñunhiliyiny, ga yan bili-i-i; ga wiripunyunha Nhinanhamirriy waluy, bala ñayi Djesuny marrtjinan

* 1:16 Simon

* 1:16 Andrew

* 1:19 James

* 1:19 John

* 1:19 Zebedee

* 1:21

ñunhiwilin Djuw malawalnha buku-łun'maranhamirrilila bunbulil, bala yan ñayi dhunupan ñurruyirr'yurra marñgikuñala gan walalany.

22 Ga ñunhi nhakun walal gan ñanya ñakulnydja Djesunhany balanyawuyyiny wanjanhawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan walalany marñgikuñal, bala walal nhanju mair-manmanđhurrdya mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukuñuny ñunhi Djesuwuñuny dhawu marñgi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, ganan'thurra gan bejurnydyga ñunhi wiripuwurrungalnydja rom-marñgikunhamirriwal walalañgal, ñunhi walal ñuli ganha marñgikunha rom bejur ñunhi Mawtjtjkuñ* wukirriwuy.

23 Ga dhunupan bala yan ñunhi dirramuny yätjkurr-birrimbirrnydja gärrinan Djuw malawalnha buku-łun'maranhamirrilila bunbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ñayi ñunhi gulñjinyany; bala ñayi marrtjin ñunhi bitjarra yatjurnnydja gam',

24 "Way, Djesu wäña-Nätjuritjpuy!* Nhaku nhe dhuwal räliny waphurr ñanapurruñgalnydja? Nhaku ñanapurruñ baduwaduyunanaw? Ñarrany dhuwal marñgi yan nuñuny. Nheny dhuwal ñunhiyin, Dharrpalnha Yolñu, God-Wañarrwuñun dju'yunawuy."

25 Bala yan ñayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipuñuryiny yolñuwalnydja ganarrthula ñanya!"

26 Bala ñayi ñuriniyiny mokuwalnydja birrimbirru rurr'urruyurra marrtjin ñunhiyiny dirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurrdya ñayi nhanukalanjur dhä-rirrakaymirra.

27 Ga walalnydja gan ñunhi yolñuwydja walal ñunhiliyiny bunbuñurnydyga nhäñalnydja ganyim'thurra, mair-manmanđhurra manapar. Bala walal marrtjin wanjanhaminany dhä-birrkayunminany bitjanminan, "Nhä ñayi ga dhuwal limurruny marñgi-gurrupandja? Wiripuynha ñayi ga dhuwal limurruny yutaynha romdhuny marñgikumany bay! Dhuwal ñayi ga wiripuny ganydjarr ñayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanjuwuy ñayi ñunha yätjkurruwnha birrimbirru dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ñanya märraman."

28 Bala gan ñunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalanjuwuyndya, ñunhi nhaltjarr ñayi gan djäma manymak rom mala ñunhiliyi wäñanjur ñarakanjur Galali.*

Djesuy dukmarañal dharrwany mirithirr yolñu'-yulñuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

29 Ga ñunhi walal ganarrthañalnydja ñunhiyiny Djuw-malawnydja buku-łun'maranhamirrdya bunbu, bala dhunupan walal wäñgañalnydja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wäñalilnydja, ga mañda ñunhi Djayim* ga Djon* malthurruyi walalañ.

30 Ga ñunhiliyi gan wäñanjur ñorran wanjany miyalk rerrimirr, Djäymangu* mukul'mirriñu rumaru', ga rirrikthurrnydja ñayi gan ñunhi gormur'yu. Ga ñunhi ñayi Djesu gulñjinyany balayi wäñalilnydja, bala walalnydja lakarañala nhanukal ñunhiyin miyalknhan rerrimirrinhan.

* 1:22 Moses * 1:24 Nazareth * 1:28 Galilee * 1:29 Simon * 1:29 Andrew * 1:29

James * 1:29 John * 1:30 Simon

³¹ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, ga batnha ñayathanal ñanya goñnha, bala rur'marañala, ga dhunupan yan ñurunjiyi rerrinyndja ñanya ganarrthanala, bala yan ñayiny ñunhi miyalktja galñarrarrayurra ñathawnha walalanj.

³² Ga ñunhi ñayi marrtjin munhawuyiny, bala walalnydja marrtjin ñunhi bukmaknhan yan rerrimirrinhany mala ga wakinnjimmirrinhany birrimbirriny yolñuny walalany gäñja'-gañal balayin nhanukala Djesuwala.

³³ Ga dharrwan mirithirra dhika ñunhinuwuyndja wäñawuy yolñu'-yulñu marrtjin luñ'thurra balayiny bala'lil.

³⁴ Bala ñayi gan Djesuynydja dukmarañala ñunhi yolñu'-yulñunhany mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripunura ñunhi rerrinjurnydja ñayi walalany gan walñakunaldja. Ga bitjarri bili ñayi gan dharrwayi yan dhawatmarañal wakinnjunnhany birrimbirrnha mala yolñu'-yulñuwalnydja, yurr ñayi gan walalany ñunhi dhä-mukmarañala ñunhiyiny birrimbirrnany mala, bänju ñayi walalany dhayunana ñula wañanharaw, bili walalnydja nhanju ñunhi marñgithindhi yol ñayi ñunhi Garray.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukmirriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

³⁵ Ga be yan djeda ñayi rur'yurnydja, bala ganarrthanala ñunhiyiny wäña, bala ñayi marrtjinan yolñumiriwlila wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi gan bukmirriyanaldja Bapawalnydja.

³⁶ Manymak ñayiny Djäymandja* ga wiripuwurnydja nhanju lundu'mirriñu mala bir'yurnydja bala larrunala nhanju Djesuwnydja.

³⁷ Larru'-larrunjal wala-a-al, yan bili ga malñ'marañal walal ñanya, bala walal lakarañalnydja nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nhuñu ga yolñuny walal larruman."

³⁸ Ga ñayiny walalanj wañan bitjar, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wäñalilnydja malañulil. Narrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wäñakurr malañuwurr, bili dhayakiyi muka ñarra ñunhi räliny marrtjin dhipalnydja."

³⁹ Bala ñayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'marañala Gala-likurra* wäñakurr, ga bukmakñur yan wäñañurnydja malañunur ñayi gan ñunhi lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja ñunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luñ'maranhamirr bunbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarri bili ñayi gan dhawatmarañal wakinnjunnhany birrimbirrnha mala yolñuwalnydja walalanjal.

Djesuy dukmarañal burpuymirriñy

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)

⁴⁰ Ga wañgany dirramu burrunhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ñayi Djesuw, bala ñayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra ñayi nhanukal ñunhi wañanany, "Garray buku-djulñi gunğa'yurr ñarrany. Njuli nhe djälnydja, nhe dhu ñarrany darrtjalkkuman yan."

⁴¹ Bala ñayi Djesuny wuyurra nhanñu, bala ñayi goñ-djarryurnydja bala yan goñ-ñal'yurra nhanukal, ga bitjarra ñayi Garray wañanany nhanñu, "Ñarrany dhuwal djäl ñarra dhu dukmaraman nhuna. Ma', ñarrtjalkthin."

⁴² Bala dhunupan yan ñayi ñunhi dirramuny walñathinan, dukthurra, bilin ñanya ferriinydja ñurunñiyiny ganarrthañala, winya'yurra nhanukalañanur, bala yan ñayi ñunhi ñarrtjalkthinan.

⁴³ Ga buluyi nhanñu ñayi Djesu wañan ñalyu dhärukthu, bala djuy'yurra ñanya bitjarra,

⁴⁴ "Way, yaka lakarañ wiripuwurrungalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ñunhi djirrikaymirriwala yolñuwalnydja. Ga ñunhi ñayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mund-hurrnha gurrupan buku-gurrpanna God-Wañarrnhan, bitjan yan bili nhakun ñunhi Mawtjitjal* ga romñur dhäruk-gurrupanminyawuy baranga'yun, märr dhu bukmaknha yolñuny walal marngithirr nñuñu, ñunhi nheny dhuwali bilin ñarrtjalknha."

⁴⁵ Yurr ñayiny ñunhi dirramuny marrtjinany, bala ñayi marrtjin dhäwuny birrñ'marañala lakarañalnydja. Bala ñayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ñunhi yolñu dharrwamirrililnydja wañalil, ñunhilin bili yan ñayi gan wañanurnydja nhinan ñiltjijnura yan, ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja mala wañanurnydja mala balayin ñanya guwatjmar.

2

Djesuy dukmarañal rirrkminynha yolñuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)

¹ Ga balayi ñayi Djesuny roñiyindhi Gapuniyamli,* ga ñula nhämunha' munha, bala marrtjin yolñuny walal lakaranhaminan Djesuwalañuwuynydja ñunhi ñayiny bilin ñunhiliyin wañanura gan nhinan.

² Bala marrtjin ñunhi dharrwan yolñuny mala luñ'thurrdydja ñunhiwiliny wañalil, ga wañany ñunhi warrpam'nha gunganala, ga dhur-rwara ñunhi bala'puy gunganalyi yolñu'-yulñuy yan malay. Ga ñayiny gan Djesuynydja marngikuñala dhäwun lakarañal ñurikiwurrungun yolñuwnha walalan.

³⁻⁴ Ga balanyamirriyyi bili dämbumiriw dirramuwurr bunan ñunhiliyi, ga gäñalnydja walal marrtjin ñunhi djandjandhurrdydja ganunñha dirramuny. Ga djälthinany walal gan ñunhi, walal balan ñunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalañ dhalakarrnha dhawar'yurr gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan ñunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ñarngan djäma ñunhalnydja garrwarnydja dhunupa yan ñunhiwili bili ñunhi wanhal gan ñayi Djesu dhärran. Bala walal ñuliwitjarra bili yan ñarngakurra yaluyalkmarañalnydja marrtjin ñunhi ganunñhany yolñuny balan ñoylila gayanh'thamirrinny yan.

⁵ Ga ñayiny Djesuynydja nhäñal walalany ñunhiwurrnhanany ñunhi walal gan mirithin yan märr-yuwalkthin, bala ñayi wañanan ñurikaliny ganunñalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu ñarraku, Nñuñu yätjkurnydja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha."

* 1:44 Moses * 2:1 Capernaum

6 Ga walalnydja marrtjin njuhiliyi nhina'-nhinan nalapalmirr mala Rom-marngikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan gyañan bitjarra gam',

7 "Way. Yaka balañ ñayi bitjana wañanha. Nhaltjan ñayi ga njuh gyañanhamirnydja yanbi ñayi njuh God-Wañarrnha? God-Wañarryun ñuli ga dhuwal ñayipin wañganydhun báy-lakaramany yätjukuruwuynydja mala."

8 Yurr ñayiny Djesuny walalañ marngithin ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya, bala ñayi wañanan walalañ ñurikiwurrunguny nalapalmirriwuynydja bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ñarrany?"

9-10 Nhaltjan dhika ñarra dhu wañany nhanñu dhiyakuny gay'iy ganunguny yolñuw, 'Ma, bilin nñunu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom báy-lakaranhawuyña', bitjan, wo ñarra dhu bitjan gam' waña, 'Ma, rur'yurra bala märrañun nñunuwuy nhe gayanh'thany bala marrtjin', bitjan ñarra dhu wañany? Nhä dhika ñayi gumurr-yalnginy dhäruk ñarrakuny wañanharaw? Dhuwal ñarra dhu mel-wurrupanna nhumalañgal ñunhi ñarrany ga dhuwal ganydjarr ñayatham ñarra dhu báy-lakaram bawalamirriw yan yolñuw dhiyal munatha'ñur." Bala ñayi bilyurrnydja, ga wañan ñurikalayiny ñunhi ganunguny yolñuw bitjarra,

11 "Ma', rur'yurra, ga märrañun nñunuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wäñalila."

12 Ga ñunhili bili yan gumurrñur walalañgal, ñayi ñunhi yolñuny dhunupan yan rur'yurrnydja, ga gayanh'thany nñunuwuy ñayi märrañal, bala yan marrtjinan wäñalila. Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan yan ganyim'thurrynydja, bala yan walal wokthurra God-Wañarrwuny, ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany, "Bäyñu muka limurr gan dhuwal ñula ñäthilnydja balanyawuy nhäñal."

Djesuy gaðaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

13 Bala ñayi beñuryiny Djesu roñiyin balayi gali' ranjilil wäñalil, ga dharrwan ñunhi mirithirra nñanukal yolñu'-yulñuny mala lun'thurr, bala ñayi walalany gan marngikunjala.

14 Ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany, bala ñayi nhäñala wañganyñhan yolñuny Lebaynha* gäthu'mirriñu Yalpayatjku,* nhinan ñayi gan ñunhiliyi rrupiya märranhamirriñur wäñañur. Bala ñayi Djesuny wañanan nñanñu bitjarra, "Go malthurra ñarrakun." Bala ñayi ñunhi yolñuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwñha.

15 Yo. Yaka wiyin, bala ñayi ñunhi Djesuynydja gan ñathan lukan mañan rrambañin ñuriniyiny Lebayyun yolñuy wäñañura nñanukal. Ga walalnydja ñunhi dharrwan mirithirra rrupiyamärranhamirrynydja yolñu walal ñunhi gapmanguny djämamirr mala, ga rom-bakmaranhamirrynydja yolñu'-yulñu gan nhina'-nhinan ñunhiliyiny rrambañin walalnha Djesun ga malthunamirra mala nñanñu. Bili dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal malthurr nñanñuny Djesuwnydja.

16 Ga walalnydja ñunhi Rom-marngikunhamirriynydja mala ga Baratjiynydja* mala nhäñal ñanya Djesunhany ñayi gan ñathan lukan

* 2:14 Levi * 2:14 Alphaeus * 2:16 Pharisees

nunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, ga rrupiya-märranhamirriwala walalaŋgal. Bala walal waŋanan dhä-birrka'yurra nunhi malthunamirrinhan mala nhanŋu bitjarra, "Wäy, nhaku ŋayi ga nunha dhuwurr-yätjmirriwalnydja ga rrupiya-märranhamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋatha luka?"

¹⁷ Ga ŋayiny Djesuynyndja ŋakul walalany, bala ŋayi walalaŋ waŋanan buku-bakmaranjalnydja bitjarra gam', "Nuli nhuma ŋula yol mala yolŋu'-yulŋu däwalamirrnnydja rerrimiriwnydy, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marrŋgitjalnydja, ŋany nunhiyin bili dhu nunhi rerrimira yan mala yolŋu walal marrtjiny nhanukal. Nŋarrany dhuwal yaka marrtjinya nurikiyiny yolŋuw nunhi ŋayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; nŋarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolŋuw walalaŋ."

Lakaram ga yuŋapuy rombuy ga nŋathiliŋuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

¹⁸ Ga balanyamirriynyndja waluy Djongu nunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirriŋu walal gan bukumirriyanal ŋoy-ŋathamiriw. Ga walal wiripuwurnnydja yolŋu mala marrtjin bala Djesuwal, ga waŋan walal dhä-birrka'yurr ŋanya bitjarr gam', "Way, nunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga nunha Baratjiwnydy malthunamirr walal ŋuli ga bukumirriyam ŋoy-ŋathamiriwnha. Yurr nhokalnydja malthunamirri walal ŋuli ga dhuwal luka yan ŋatha."

¹⁹ Bala ŋayi Djesuny walalaŋ buku-bakmaranjal balany bitjarra gam', "Nunhi ŋuli yolŋu walal marrtji waŋgany-manapanmirr luŋ'maranhamirr gumurr-ŋamathirr nurikiyi yolŋuw dirramuw nunhi ŋayi ŋuli märraman miyalknhan nhanŋuwuy ŋayi, ga nhaltjanna walalnydja dhu nunhi? ... yänan walal ŋuli ga nunhi nhinany ŋoy-ŋathamiriwnha? Bäyŋu, yan walal dhu marrtji nunhi lukan bitjanna goŋmirriyirra nurikalyn dirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ŋayi dhu walalany nuriniyi dirramuy.

²⁰ Yurr yalalaŋumirriynyndja ŋanyanhany dhu nunhi dirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriŋuwalnydja mala, ga beŋuryin dhurwararur walal dhu ga nunhi ŋoy-ŋathamiriwnydy nhina."

²¹ "Bäyŋun ŋayi dhu nunhi ŋula yolthu yolŋuy djawar'yun nŋathiliŋuny girri' balany yuŋalilnydja manapan, nunhi ŋayi dhu bitjandhiny djäma, ŋayiny dhu nunhi yuŋany manydjarrka' dhurn'thuna, ga nŋathiliŋuny dhu nunhi yarrar'yuna."

²² "Ga bäyŋun dhu nunhi ŋula yolthu yolŋuy yuŋany wiyika' borum märram ga rarryun ŋayi dhu nunha nŋathiliŋulilnydja bathilil, balanya nhakun nŋathiliŋulilnydja dimbukalil, bili ŋayi dhu nunhi nŋathiliŋuny bathi baw'yunna yarrar'yunna nuriniyiny yuŋanyndja wiyikay', bala dhu nunhi wiyikany' lurryundja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu nunhi midikirra buruŋgulkthirra. Yo, ga nunhi ŋayi dhu yolŋuy märram yuŋany yan borum wiyika', ga rarryun ŋayi dhu nunhi yuŋalilnydja yan bathilil, bala dhu ga nunhi wiyikany' borumdja norran yan, bulyunna dhu ga, bäyŋun dhu baŋdanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuŋany rom. Nunhi nhe dhu märram nŋarraku walŋamirr yuŋa rom, nheny dhu ga nunhi yuŋanra yan romŋurnydy nhina, yakan nŋathiliŋulilnydja ronjiyi,

* 2:18 Pharisees

märr dhu n̄unhi yuṭany wal̄a yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Dhuwandja dhäwu Gänaṅ'maranhawuynha Walupuynha

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

²³ Ga balanyamirriynydja n̄unhi Nhinanhamirriynydja waluy walalnydja n̄unhi Djesuny ga malthunamirriynydja mala nhannu marrtji wängaman dhukarr-ṅupanna, yurr dhukarrkurrnydja gali'wurrnydja marrtjin n̄unhi dhärra'-dharran ṅathan birralin. Bala walalnydja n̄unhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra n̄unhi ṅathan mala muḷkurrnha birralin.

²⁴ Ga walalnydja n̄unhi Baratjiynydja* mala waṅanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, ṅathil walalany nhäḡu dhuwaliyi malthunamirriynydja mala nhuṅuwuy nhe. N̄unha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalaṅ balanyarawyiny djämaw dhiyanjony n̄unhi Nhinanhamirriynydja waluy."

²⁵ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaram waṅa walalaṅguny bitjanna, "Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marṅiny muka dhäwuwny'tja? ... n̄unhi nhaltjarr walal Daybit* ga malthunamirri mala nhannu bitjarryi djanarrthin?"

²⁶ ṅayiny n̄unhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala gulṅiyinan n̄unhi God-Waṅarrwalnydja dhuyulil bunbulil, bala ṅayi märraṅala n̄unhi dhuyuny ṅatha dämbany n̄unhi walal ṅuli rulwaṅdhunna gänaṅ'maranha mundhurr-wurrupanaraw nhannu God-Waṅarrwu. Ga romdhuny ga n̄unhi lakaram ṅurikiyi dhuyuwynydja ṅathaw djirrikaymirriwnha yan walalaṅ ḷukanharawnydja, yakan nhakun manymak buk-makkuny yolṅuw walalaṅ. Yurr ṅayiny Daybitthuny ḷukan yan ṅunhiyi dhuyu ṅatha, ga wiripuny ṅayi gurrupar ṅunha ḷundu'mirriṅuwnha mala nhanukalaṅaw. Yo, bitjarryiny n̄unhi maṅ'thur balanyamirriy n̄unhi ṅayi gan yolṅu yäku Yabiyatha* yan nhinan ṅurrudawalaṅu djirrikaymirriynydja."

²⁷ Bala ṅayi dhawar'maraṅalnydja waṅan Djesu bitjarra gam', "God-Waṅarryuny n̄unhi djäma rom yäku Nhinanhamirriynydja Walu yolṅu'-yulṅuw mala; yaka ṅayi n̄unhi djäma yolṅu'-yulṅunhany ṅurikiyiny romgu yäkuw Nhinanhamirriynydja Waluw."

²⁸ Bili Yolṅuny Gäthu'mirriṅu dhuwal rom-waṅaṅuyi yan dhiyakiyiny n̄unhi romgu Nhinanhamirriynydja Waluw."

3

Djesuy dukmaraṅal goṅ-dhoṅnha dirramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Mäk 3.1-6

(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)

¹ Ga n̄unhi ṅayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja bukuḷuṅ'maranhamirrilil bunbulil, ga ṅunhiliyiny gan yolṅun nhinan goṅ-dhoṅnha.

* 2:24 Pharisees * 2:25 David * 2:26 Abiathar

² Ga walal gan ñunhiliyi yolŋu walal nhinan Baratji* mala, ga nhāŋal walal gan Djesuny, wanha balan ŋayi dhu ðukmaram ñunhiyi ñarambiya'-dhoŋha ðirramuny ñuriniyi Nhinanhamirriy waluy, marr ŋanya walal dhu rom-nyamir'yunna.

³ Yo, bala ŋayi ñunhi Djesuny wāthurra ñurikiyiny goŋ'-dhoŋkuny bitjarra, "Go marrtji rāli ñarrakal dhupal," bitjarr. Bala ŋayi ñunhi ðirramuny rur'yurra, bala ŋayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

⁴ Bala ŋayi Djesuynydjya walalany waŋanan ñunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dhā-birrkā'yurra bitjarra, "Nhāthinya limurrŋ ñunhi romdja ga barranŋa'yun dhiyakuny ñunhi Nhinanhamirriwnyjdya waluw? Nhaltjan limurr dhu guŋŋa'yun muka yolŋunhany walalany? ... ŋany nhaltjan? ... ŋayanju-yātjkurrkuman walalany muka? ... Walŋakum limurr dhu walalany? ... ŋany nhaltjan? ... buman walalany?" bitjarr. Ga walalnydjya gan ñunhi mukthurra yan nhinan.

⁵ Bala ŋayi marrtjin ñunhi Djesuynydjya nhāŋala walalany, ñoy-dhārranan manapar, ga buluyi ŋayi walalaŋ ŋayanju-warwumirriyin, bili walal ñunhi ŋayanju-dālmirra balanyan. Bala ŋayi Djesuynydjya waŋanan ñunhi goŋ'-dhoŋhany yolŋuny bitjarr, "Ma', goŋdja djarryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan ŋayi ñunhi yātjkurrŋuny goŋ djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydjya ñunhi Baratjiny yolŋu mala marrtjinan yan. Ga dhunupan yan bala walal luŋ'maranhaminan, ñunhiwurryiny yolŋu walal, ga wiripuny djuŋga'-djuŋgaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanju waŋanhaminan Djesuynydjya bunharawnha murkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurra ŋanharaw Djesuynydjya

Crowds came to Jesus

Mäk 3.7-12

⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny walalnydjya ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanju marrtjinan roŋiyinan Galalilila* guŋun'lil, ga dharrwan mirithirra ñunhi yolŋuny mala gan malthurr nhanŋuny Djesuynydjya. Marrtjinany walal gan ñunhi yolŋu'-yulŋuny beŋur makarrŋurnyjdya Galaliŋur ga Djudiyaŋur,*

⁸ ga wiripuny Djurutjalamŋur* makarrŋur wāŋaŋur, ga Yidu-miyaŋur,* ga wiripuŋura mala gali'ŋur wāŋaŋur ñunhanuwuyŋha bala djuŋkmaraŋala Djodandja.* Ga wiripuny yolŋu'-yulŋu marrtjin Dāyaŋura* ga Djāydannura,* ga wiripuŋuŋura mala yumurrku'ŋura wāŋaŋur ñunhi gan liw'maraŋal ñunhiyi wāŋany, marrtjinany walal gan ñunhi nhanukal, bili walal ŋakul ñunhi nhaltjarr ŋayi gan Djesuy djāma.

⁹ Yo, walalnydjya marrtjin ñunhi yolŋu'-yulŋuny luŋ'thurrdyjdya balayin raŋilila, ga wāŋany walal ñunhi gungaŋal, bala marrtjin ñunhi yolŋuny walal giŋthurra, galki walal balan ñunhi dhā-monygunhan Djesunhany, ga bāyŋuthinan nhanŋuny ñunhi Djesuynydjya dhalakarr nhinanharawnydjya. Bala ŋayi waŋanan nhanjuwuy ŋayi malthunamirrinhany mala bitjarra, "Way, marthanay walal ñarrakal mārraŋ, marr ñarrany dhu ga ñunhiliyin nhina dhāwuny lakaram marthanayŋura," bitjarr.

* 3:2 Pharisees * 3:6 Herodians * 3:7 Galilee * 3:7 Judea * 3:8 Jerusalem * 3:8 Idumaea * 3:8 Jordan * 3:8 Tyre * 3:8 Sidon

¹⁰ Ga dharrwany ñayi gan ñunhi yolñunhany mala dukmarañal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurnydja muka rerrimirr yolñu walal gitthurr dur'-duryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan ñunhi djälthin ñayathanharaw nhanñu Djesuw rumbalwu.

¹¹ Ga ñunhi walal gan yätjkurruynydja birrimbirryu mala nhäñalnydja ñanya, ga dhunupan walal marrtjin ñunhi galkirrinany gumurrilala nhanukal, bala marrtjin wañanan yatjurra bitjarra, "Nheny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu."

¹² Ga dhunupan ñayi gan Djesuny wañan dälyun dhärukthuny ñurikiyiny birrimbirryuny mala, "Mukthurra. Yakan nhuma dhu ñarrany lakaramany yolñuwalnydja walalañgal ñunhi yol ñarra dhuwal," bitjarra.

Djesuy djarr'yurr nhannuwuy ñayi 12-nha lundu'mirriñuny

Jesus chose the twelve apostles

Mäk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

¹³ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesu marrtjin bukulila, ga wäthurr ñayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalañ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanñu malthurr.

¹⁴ Ga ñunhiliyiny ñayi djarr'yurrnydja 12-nhan yan, märr walal dhu ga djäma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wäñjalil mala dhäwun gäma.

¹⁵ Ga gurrupar ñayi walalany gan ganydjarr märr walal dhu ga wak-inñumirrinny birrimbirrnhä mala dhawatmaram yolñuwal walalañgal.

¹⁶ Ga dhuwalawurruny ñayi ñunhi djarr'yurrnydja gam', Djäymannha,* ñunhi ñayi ñanya yäku nhirrpär Beta,*

¹⁷ ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriñu nhanñu Djon,* Djipitiw* mañdany gäthu'mirriñu, ga ñayiny mañdany ñunhi Djesuynydja yäku nhirrpär Bawunatj,* mayali' "Murryu'murryunamirr mañda."

¹⁸ Ga bitjarryi bili ñayi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bähalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitjnha,* ga Djayimnha* Yalpay-atjku* gäthu'mirriñuny, ga Dhadayatj,* ga wiripuny Djäymannha* ñunhi walal gan lakarañal ñanya rom-dälmirr ñirramu,

¹⁹ ga Djudatj-Gariyatnhan,* ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi Djesuny goñ-gurrupar miriñuwala. Ga dhuwalawurrunhan ñayi ñunhi djarr'yurrnydja nhanñuwuynydja ñayi malthunamirrinny mala. Dhäñur beñuryiny, bala ñayi marrtjinan wäñjalila.

Wiripuwurruy yolñuy walal guyañan yanbi ñayi Djesu moky-walañumirr birrimbirrmiir

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

²⁰ Ga bulu ñunhiwiliyiny muka yolñu walal marrtjin luñ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bäyñun yan nhakun

* 3:16 Simon * 3:16 Peter * 3:17 James * 3:17 John * 3:17 Zebedee * 3:17 Boanerges
 * 3:18 Andrew * 3:18 Philip * 3:18 Bartholomew * 3:18 Matthew * 3:18 Thomas
 * 3:18 James * 3:18 Alphaeus * 3:18 Thaddaeus * 3:18 Simon * 3:19 Judas-Isariot

walalaŋ ŋunhi waluny ŋathawnydja lukanharaw, Djesuwnydja ga lundu'mirriŋuwnydja nhanukalaŋaw.

²¹ Ga walalnydja ŋunhi Djesuwalnydja gurruŋumirriy mala ŋäkul, bala walal marrtjinan märranharawna nhanŋu, bili walal gan lakaraŋal yanbi ŋayi gan bawa'yurra.

²² Ga walalnydja ŋunhi Rom-marŋgikunhamirriynydja yolŋu'-yulŋuy Djurutjalambuyyuny* lakaraŋal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan ŋunhi lakaranhaminany, "Ŋunhany ŋayi ga ganydjarrynydja ŋayatham nhanukuŋun Beltjibul-wuŋun,* ŋunhi ŋayi buŋgawan ŋurikiyin ŋunhi wakinŋuwnha birrimbir-rwu malaŋuw, ga ŋuriniyin ŋayi ga ŋunhi ganydjarryuny dhawatmaram ŋunhi birrimbirrnany mala."

²³ Bala ŋayi Djesuny wäthurra luŋ'maraŋala ŋunhi yolŋunhany walalany, bala ŋayi yan dhäwun walalaŋ lakaraŋal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu ŋunhi Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany?"

²⁴ Ga ŋuli dhu ga ŋunhi yolŋu'-yulŋu waŋganybuynydja wäŋapuy bunhamirr, walalnydja dhu ŋunhi malany dhawar'yunna.

²⁵ Ga ŋuli dhu ga yolŋu walal ŋunhi walal gurruŋumirr mala walalaŋuwuy bunhamirrnnydja, walalnydja dhu ŋunhi malany dhawar'yunna.

²⁶ Ga ŋuli dhu ga ŋunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nhanŋuny dhu ŋunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu."

²⁷ "Yakan dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu marrtji dälwalnydja dirramuwal wäŋalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ŋunhi ŋula nhäny mala wäŋaŋurnydja nhanukal. Ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu ŋunhi marrtji ga garriwiyun ŋanya dälkum yan nunhiyiny dälhnany dirramuny, ga yor-rnha ŋayi dhu marrtjiny wäŋalilnydja nhanukal manaŋinyarawnydja."

²⁸ "Yo, yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy djäma ŋula nhäny yätjkurnydja mala, ga waŋa ŋayi dhu ga dhä-wiripunuyirr God-Waŋarryuny, ga ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhanŋu bäy-lakaram ŋunhinuwuyyi.

²⁹ Yurr bäyŋuny ŋayi dhu bäy-lakaram ŋurikin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ga dhä-wiripunuyirr waŋa nhanŋun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ŋunhiny ŋayi dhu muŋbunuman yan dhä-gir'yunawuynydja märram, bili nhakun ŋayi ŋunhi rom-bakmaranhamirra balayan yolŋu."

³⁰ Yo, ŋunhiny ŋayi gan Djesuynydja lakaraŋal bitjarryiny, bili walal gan lakaraŋal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuwnydja ŋändi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnydja bunanan ŋunhiliyi ŋändi'mirriŋuny nhanŋu ga yukuyuku'mirriŋuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany nunhilin warraŋulnha bunbunura, ga dhäruk-djuy'yunmin walal nhanŋu Djesuw ŋayi dhu marrtji walalaŋgal balayi dhawatthun.

³² Yurr dharrwan mirithirra gan ŋunhi yolŋuny walal nhinan liw'maraŋala ŋanyanhany Djesunhany, bala walal waŋanan ŋanya Djesunhany bitjarra, "Ŋunhan nhuŋu ŋändi'mirriŋuny ga

yukuyuku'mirriṅuny mala dhärra'-dharra marrtji ya ṅunha warraṅul, djälthirr walal ga ṅhuṅu nhe dhu bala dhawatṯhun walalaṅgal."

³³ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, "Yol dhika ṅarraku ṅāṅdi'mirriṅuny ga yukuyuku'mirriṅu mala?" bitjarr.

³⁴ Bala ṅayi marrtjin nhājala mala-djarr'yurra yolṅunhan walalany, ṅunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan ṅhanṅu, bala ṅayi waṅan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ṅarrakuny ṅāṅdi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu mala.

³⁵ ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yolṯu yolṅuy djāma Godkalanuwurrnydja yan ṅayanuwurr, ṅunhiyin ṅayi yolṅu ṅarrakuwuynydja yan ṅāṅdi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu, ṅunhin bili yan ṅunhi dhäruk-mārranhamirra yolṅu," ga bitjarra ṅayi Djesu waṅanany.

4

Nathapuy maṅutjiwuy dhāwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga bulu nhakun ṅayi Djesuy ṅurruyirr'yurr dhāwu lakaraṅal, yolṅuwal walalaṅgal ṅunhili galki yindiṅur guṅṅur yäkuṅur Galali,* yurr raṅṅura. Ga yolṅuny walal ṅunhi luṅ'thurrdya dhar-rwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ṅayiny Djesuny ṅal'yurra marṯaṅaylila. Bala ṅayi gan ṅhinanan marṯaṅayṅura, yurr mārr barrku gumurrṅurnydja wāṅaṅurnydja.

² Ga marṅikuṅalnydja ṅayi walalany gan ṅunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhāwuny mala ṅunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja walalaṅ gam',

³ "Yo. ṅākuny walal ṅamathanun yan: Waṅanydhuny waluy yolṅu marrtjin gätndi-djāmamirr lämu-nhirrpanaraw maṅutjiw ṅathaw birraliw.

⁴ Ga ṅunhi ṅayi marrtjin djalkthurrnydja ṅathany mala maṅutjiny, wiripuny maṅutji ṅatha malany galkirrin dällila munatha'lil dhukarrlila, ga ṅunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan ṅukanan.

⁵ Ga wiripuny maṅutji mala ṅatha galkirrin guṅdamirrilila wāṅalil, ṅunhiwilin ṅunhi munatha' daṅawuklila. Ga bondin yan ṅayi ṅunhi ṅutharnydja dukitjimirriyiny.

⁶ Ga ṅunhi nhakun waluny dhawatṯhurr bala yan räwakkunala ṅunhi dukitjtja, bili ṅuriki dukitjkuny wärrurny'tja ṅunhi bāyṅu yan muka ṅula nuthanany ṅiṅ'thunany.

⁷ Ga wiripuny maṅutji ṅatha malany galkirrin dimitimirmirrilila, yurr dhamany'tjurnydja maṅda ṅunhi dukitjtja rrambaṅin birralin ga dimitimirrnhā. Bala ṅayiny ṅunhi dimitimirmirrdya mulmu ṅuthar mirithinan, bala ganydjarrnhā dhawar'maraṅal ṅurikiyiny birraliwnydja, ga bāyṅun ṅayi ṅunhi ṅathany ṅuthana maṅutjimirriyinyany manymak-thinyany.

⁸ Ga wiripuny mala maṅutji ṅatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ṅayiny ṅunhi dukitjtja ṅuthar buṯ bitjarra ṅamathinan yan, bala borummirriyinan dhaṅaṅdhan dhika mirithinan, ḡilyurra gan ṅathany, wiripuny mārr dhaṅaṅ, ga wiripuny mārr mirithirra dharrwa, ga

* 4:1 Galilee

wiripuny gan gurrwurr'yurra." Ga balanyan ñayi gan ñunhi dhäwuny lakarañal.

⁹ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhawar'marañalnydja bitjarra gam', "Ñäma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurrnydja walal ñamathanun, märr nhuma dhu ñämany dharañana ñuyan dhiyak dhäwuw."

Nhaku ñayi gan Djesuy dhäwu lakarañal mayali'mirrnnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny nhinan gänan, ga walalnydja ñunhi 12-dja lundu'mirriñuny mala nħannu ga wiripuwurrnydja yolñu walal marrtjinan nħanukal bala walal ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way! Garray, mak napurrñ mayali' lakarañ ñunhiñuwuyi dhäwupuy," bitjarr.

¹¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Nħumany dhuwalawurrnydja ñunhi ñarrakuny lundu'mirriñu mala yanbi marngimirra ñurukuny ñunhi Godkalanawnydja djinawa'wuywuny ñuyaw, bilin ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny nħumalañgal warralkuñala. Yurr lakaramany ñarra ga dħuwal mayali'mirriamany ñurikiwurrñgun yolñuw walalañ, ñunhi walal yaka yan gulñiyinya God-Wañarrwal Romlił."

¹² Ga dhiyak ñunhi gämurruwny'tja gam.

"Dhiyanuwurruyiny yolñuy walal dhu ga nhäma warray, yurr bäyñun walal dhu ñunhi malñ'maramany.

Ga ñunhi walal dhu ga ñämany ga buthuru-bitjundja, yurr bäyñuyi yan walal dhu ñunhi dharañandja.

Ga ñunhi walal balañ ñänħany be dharañanany, walalnydja balañ ñunhi bilyunan God-Wañarrwala, märr ñayiny balañ walalañ ñunhi bäy-lakaranħan."

*Djesuy gan dħuwurr-lakarañal ñathapuy dhäwu warrañulkuñal may-
alin'*

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala ñayi Djesuy lakarañala walalañ bitjarra, "Yaka yan nhuma ga dħuwal dharañandja muka? Dħuwandja ñunhi dhäwu mayali'mirrnnydja? Nuli nhuma ga yakany dharañul dħuwal dhäwu, ga nħaltjanna nhuma dhu ñunhi dharañan wiripuny mala dhäwu.

¹⁴ Yolñu ñunhi ñayi nuli ga dhäwu lakaram Godkalanawnydja, ñunhiyiny ñayi balanya nħakun gätñi-djämamirra, ñunhiyiny ñayi nuli ga ñathan mala mañutjin lämu-nħirpan, ñunhi ñarra lakarañal nħumalañ ñäthil.

¹⁵ Ga wiripuwurruyinydja yolñuy walal nuli ga ñunhi ñäma warray ñunhiyi God-Wañarrwuny Dhäruk, yurr ñayanuyinydja balanyaraynħa nħakun ñunhi dhukarr gumurr-däl munatha', ñunhi ñayi gan ñatha mala mañutji galkirrin ñunhiliyi wäñañur. Yo. Njama warray nhuma nuli ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk, yurr dħunupan ñayiny nuli ñunhi Djaytindja* marrtjiny bala djaw'yunna nħanukalaññur ñayanñunryndja ñunhiyiny God-Wañarrwuny dhäruk.

¹⁶ Ga wiripuwurruyinydja yolñuy nuli ga ñunhi dhäruk ñäma, ñayanuyinydja balanyaraynħa nħakun ñunhi wäña munatha' guñdamirr,

nunhi nuli nathany mala manjutjiny galkirri nunhiwiliyiny wanjali munatha'lil, ga nãma warray nayi nuli nunhiyi dhãruktja, bala dhunupan nayi nuli nunhi mãrramany gumurr-namathinyawurra.

17 Yurr yakan nayi nuli nunhi dhãruktja gãrri mirithiny nhakun nin'thurndyja; yan walal nuli nunhi guwarr yan nurikiyi goŋ-djarryundja. Ga nunhi nhakun walal nuli gãrri nayanu-midikinyamirrilinydja romlil ga nulnyirrilinydja, ga dhunupan bala yan walal nuli nhakun gananna, gulyunna benuryiny Godkalanunurnydja dhãrukjur."

18 "Ga wiripuwurruyndja yolŋuy walal nuli ga nãma dhãwu balan-yaraynha nayanuy nhakun nunhi munatha' dimitimirmir.

19 Yurr nayanunurnydja walalangal nuli nunhi dhanandhirrnydja nula nhãn mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalanuwuyinha munatha'wuyinha. Ga bitjanna walal nuli ga nunhi guyanany yanbi walal dhu ga nayanu-djulnithirrnydja ga gana'yirrnydja lukunyda'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djãlthirrnydja walal nuli ga mirithirrnydja nula nhakun yan mala. Yo, dhiyaniny malanuy nuli nunhi napa-dhurthurryundja, nhakun gungamany God-Wanjarrwuny dhãruk nuthananurnydja yolŋuwalnydja walŋanur, ga yakan nhakun nuli nunhi walŋany nahanu nuthul borummirriyiny.

20 Ga wiripuwurruyndja yolŋuy walal nuli ga nunhi nãma dhãwu balan-yaraynha nayanuy nhakun nunhi munatha' bulŋu'kunhawuy. Nunhi walal nuli nhakun nãmany Godkalanuwuyyndja dhãwu, bala nuli nunhi dhãruktja nuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny mãrr lurrkun', ga wiripuny mãrr ganga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yanãn walalangal nuli nuthan." Ga bitjaryin nayi gan nunhi Djesuy dhuwurr-lakaraŋalnydja nunhiyiny dhãwu nunhi dhulmu-mayali'mirrydja.

Dhãwu mayali'mirr djarraŋawun'buy

The parable about the lamp

Mãk 4.21-25

(Luk 8.16-18)

21 Ga bulu nayi Djesu waŋan bitjarr, "Nunhi nuli yolŋuy lanhdhirrany dhungur'yun, ga wanhawala nayi nuli nunhi nhirrpandja? ... noylila djulul'maram? ... nany dhurrthurryunna nayi nuli banikin'thun muka? ... dhurrparaman nunhiyiny? Bãynu. Yan nayi dhu nunhi mãrramany, bala ŋal'maraman garrwarlila.

22 Yo, nhã ga nunhi norra djulul'maranhawuy, nunhiyiny dhu dhawatthurra warraŋullila gaykaraŋlila, ga nhã ga nunhi norra dharpanawuyndja dhu malŋ'thurra warraŋulthin."

23 "Yo, bothuru-bitjurrnydja walal yuwalkkunun yan nurikin nunhi djinawa'wuywun dhãwu, mãrr nhe dhu nunhi nãmany dharaŋana yan."

24 "Manymakkuŋ yan gi guyaniny nunhi nhã nhe ga nãma. Nayiny dhu nhuna nunhi mel-dhunupan yan waŋiny, biyak yan bili nhakun nhe nuli ga nunhi wiripuwurruny yolŋuny walalany wiripunuyam nhãma. Ga mirithin yan nayi dhu nunhi nhunanany dhã-gir'yurr.

25 Bili nunhi nayi ga nula yolthu yolŋuy nayatham Garraywunuy gurupanawuy nula nhã malany, nayiny dhu God-Wanjarrwuny nanya bulun gurrupan bukulila ŋal'maram. Ga nuli dhu ga yolŋuy yakany nayatham God-Wanjarrwunuy nula nhã malany, nunhiyiny nayi dhu warpam'nha yan djaw'yurr." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Mayali' nathawuy nuthanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “God-Wañarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ñunhi gätñi-djämmamirr, ñunhi ñayi ñuli marrtji lämu-nhirrpan ñatha mala mañutji.

²⁷ Manymak munhawuny ñayi ñuli ga ñunhi yolñuny ñorran, ga rur'yundja ñayi dhu ñunhi godarnny'tja bala ñayi ñuli djämany wiripun, wiripunyuñha ñayi ñuli lay-layyun djämay. Yurr ñunhi lämu-nhirrpanawuñydja ñathany ñuli marrtji bitthunna, ñuthandja ñuli ñunhi yindithirra dhika, ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny yakan marñgi nhaliy ñayi gan ñunhi ñuthar.

²⁸ Yo, dhiyañ bili yan ñayi ñuli ga ñunhi munathay' ñuthanmaramany ñunhi ñathany lämu-nhirrpanawuñhany. Nurrupuny ñathil ñayi ñuli ñunhi ñuthanmaram ñunha wärrurr, bala ñuli dukitjtja dhawatthunna, ga bitjana bili ñayi ñuli marrtji ñunhi ñuthandja yindithirra mulkurrmirryirra, ga yan bili-i-i-i ga mulkurr ñayi dhu ñunhi ñathamirryirr borummirryirr.

²⁹ Ga ñunhi ñayi dhu ñunhi ñathany dhakalnydja borumdhirr, bala ñayiny ñuli ñunhi yolñuñydja dhunupan yikin märram, bala ñayi dhu marrtji gulkthunna, bili ñayi ñunhi ñatha-ñamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuñiny'puy mañutjipuy dharpapuy

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

³⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'-yulñuñydja dharañanaraw?

³¹ God-Wañarrwuny dhuwal Rom walña warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja' nyumukuñiny mañutji borum. Bäjñun gi ñula wiripunyuñydja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhärrri nyumukuñiny'tja mirithirnydja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja,

³² bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanñu ñunhi bitjarryi bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalañguwuy walal yalun' mala waña'lilnydja malañulil.” ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuñydja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyañalnydja, märr walal gan marñgithinan, bala yan dharañara.

³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhäwuny mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nhanukalañuwala yan malthunamirriwal walalañgal ñayi gan warranulkuñalnydja lakarañal mayaliny' dhäwupuñydja mala, märr walalnydja gan ñunhi yuwalknha yan marñgithin ga dharañar.

Djesuy wapurarrkuñal yindi gapu ga wata

Jesus calmed a storm

Mäk 4.35-41

(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)

³⁵ Ga ñuriñiyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ñayi Djesuy wañanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal, “Go limurr marrtjin, budapthunna ñunhagali'lila,” bitjarr.

³⁶ Bala walal nunhi lundu'mirriņuny mala marrtjinan, ga nunhi yolņu'-yulņunhany mala walal ganarrthanala, ga Djesunhany walal gađaymara, bala walal buđapthurra. Ga wiripu marthanay mala marrtjin malthurry walalan.

³⁷⁻³⁸ Ga watany walalan nunhi yindin bunanany, yurr nayiny marrtjin Djesuny nunhi yakurnha norran nunhiliyiny marthanayņurnydja, liya nayi nal'yurr dambupuyilil, bala marrtjin norranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin nunhi gapuny wapthurra balayin marthanaylila, galki balaņ nunhi marthanaynydja gulwulyunan. Yurr nayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny norran dhuđiņurnydja marthanayņur liya-gorruņal marrtjin dambupuyņur. Bala walalnydja nunhi lundu'mirriņuny mala nhanņu marrtjin, bala dhirr'yurra nanya, "Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiņga'-dhiņgaman," bitjarr. "Muka bāyņu nhe gi dhuwal warwuyurnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal norranany? Dhiņgaman limurr dhu dhuwal." Bitjarr walal nunhi lundu'mirriņuny mala nhanņu waņan.

³⁹ Bala nayi Djesuny rur'yurnydja, bala dhunupan waņanany dhärukthuny dālyun watawnydja bitjarra, "Ma', gulyurra!" ga gapuwnydja muka nayi waņan bitjarr, "Way mukthurra," bala gapuny nunhi nyimdhurra wapurarrayinan.

⁴⁰ Bala beņuryiny nayi bilyurnydja, bala waņan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal mārri-yuwalkthiny muka? Bađak yan nhuma dhu ga dhuwal narrakuny mārri-dhumbal'yun?"

⁴¹ Bala walalnydja nhanņu nunhi lundu'mirriņuny mala mirithinan yan noy-gārrinany, ga waņanhaminany walal bitjanminan, "Yol nayi dhuwal yolņuny? ... mārri nayi ga dhuwal waņa gapunhany ga watanhany, ga dhunupan nyanhany dhu nunhi dhärük mārriaman." Bitjarra walal gan nunhi lundu'mirriņuny mala waņanhamin.

5

Dirramu yätjkurrwalaņumirr birrimbirrirmir

A man with evil spirits

Mäk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesuny ga malthunamirriņnydja mala nhanņu buđapthurra nurikiyiny nunhi gulungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurrynydja walal nunha galin' galki wāņa yāku Garatjinnha.*

² Ga nunhi nayi Djesu wapthurrynydja marthanayņurnydja bala yolņuny nhanņu nunhiliyiny bunanan yätjkurrumirra birrimbirrirmir; ga wandinany nayi gan nunhi guwatjmarnydja rälin nyanhanhan Djesunhan, yurr dhawatthurrynydja nayi nunhi beņuryi banydji

³ Mołuņur nunhi nayi gan nhinan nunhiliyi wiyiņnumirr.

⁴ Ga dharrwamirr gan yolņuy walal birrka'yurr garrwi'yurr nanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ŋuli luku mandany dapmaranha dälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, nayiny gan larrraranal bakmaranal gan yan. Ga bāyņun nayi gan nunhi ŋula yolkalnydja yolņuwal ganydjarrņur nhinan.

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

5 Bitjarr bili munha-ɲupar ga walu-ɲupar ɲayi gan ɲunhi buku-wirwirnyrdja ɲulatjarryiny bukukurnydja molumirrikurnydja yatjurr; ga mitmitthunmin guḁday djinbulkthu.

6 Ga ɲunhi ɲayi ɲuriɲiyi dirramuy nhājal Djesunhany ɲunhawal yan muka barrkulil, bala yan ɲayi waḁḁinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrɲura nhanukal.

7 Bala yan ɲayi waɲanany yatjurma bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriɲu God-Waɲarrwu, ɲunhi ɲayiny ɲunhaɲuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ɲarrany yulɲuny? God-Waɲarrwal yäkuy ɲarra nhuna ga dhuwal ɲaɲ'thundja, yaka ɲarrany ɲayaɲu-midikumulnydja."

8 Ga bitjarryiny ɲayi ɲunhi waɲan, bili ɲayiny ɲunhi Djesuynydja ɲäthil yan muka waɲanany ɲaɲ'ɲaɲ'thurruydja ɲunhiyiny yätjkurrhunhany birrimbirrha nhanukal ɲurikalyiny dirramuwalnydja.

9 Bala ɲayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ɲanya bitjarra, "Yol bili nhe dhuwal yäkuny?" bitjarr. Ga ɲayiny lakaranhamin bitjanmin, "ɲarrany dhuwal yäku 'Dharrwa,' bili dharrwa mirithirr ɲarrakal ga dhuwal yätjkurnydja birrimbirr mala nhina," bitjarr.

10 Ga waɲanany ɲayi gan ɲunhiyi dirramuny mirithinan yan Djesunhany ɲayi dhu yaka yan walalany ɲaɲ'ɲaɲ'thundja wiripulilnydja wäɲalil.

11 Ga ɲunhiliyi bili bukuɲur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr; ɲukan walal marrtjin mulmu.

12 Bala ɲunhi yätjkurruynydja birrimbirru mala gan waɲanany mirithinan Djesunhany bitjarra, "Way balan ɲanapurruny dju'yurrnydja, märr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malaɲuwal," bitjarr.

13 Bala ɲayi Djesuynydja gan dhawatmaraɲala walalany beɲuryiny dirramuwalnydja, ga gundupuɲalnydja walal gan ɲunhi balan bikipiki-walnha malaɲuwal. Bala walalnydja gan ɲunhi bikipikiny mala gundupuɲalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ɲunhi bikipikiny mala guɲwulyurra. Ga bukmaktja walal ɲunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

14 Ga ɲunhi bikipiki djämamirruydja mala wandi'-waḁḁinan balan bitjarra wäɲalila, bala walal marrtjin lakaraɲala dhäwuny birrɲ'maraɲala warrpam'lila yan wäɲalilnydja mala. Bala gan ɲunhi dharrwan yolɲuny walal balayin wäɲgaɲalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha ɲunhi nhä ɲunhiliyi maɲ'thur.

15 Ga ɲunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhäɲala ɲunhiyi dirramunhany ɲunhi nhanukal gan ɲäthil nhinan dharrwa mirithirr wakinɲu birrimbirr mala. Ga nhinanany ɲayi gan ɲunhi girri'mirra dhatthunawuynta liya-ɲamakulin, bala yan walal barrarinan.

16 Ga ɲunhi maɲutji-marɲgimirriynydja gan dhäwun lakaraɲal wiripuwurrunguny yolɲu'-yulɲuw, ɲurikalaɲuwuyin dirramuwalaɲuwuynta ga bikipikiwuynta mala.

17 Bala walalnydja ɲunhi yolɲu'-yulɲuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan waɲan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

18 Ga ɲunhi ɲayi Djesu waphurruydja marthanaylilnydja, bala ɲayiny ɲunhiyiny dirramu ɲunhi nhanukal gan ɲäthil wakinɲu birrimbirr mala gulɲiyin, waɲanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan.

19 Yurr ɲayiny Djesuny yaka'yurr nhanɲu, ga waɲan ɲayi nhanɲu bitjarr, "Gatjuy nheny balayi roɲiyi gurruɲumirriwal nhokalaɲuwal, ga lakaraɲ walalaɲgal ɲunhi nhä nhuɲu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ɲayi nhuɲu wuyurr."

²⁰ Bala ñayi ñunhi dirramuny marrtjinan roñiyinan ñunhiwilin makar-lil wāñalil Dikapulitlila, bala yan marrtjin lakarañala bukmakkala, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy djäma nhanñu. Ga bukmakthuny gan ñunhi dhäwuny ñäkul ganyim'thurra nhanukuj.

Djesuy dukmarañal Djäratjku gäthu'mirriñuny, ga miyalknha ñunhi ñayi girri' nhanñu ñayathanal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Mäk 5.21-43

(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi ñayi Djesu waphurr marthanaylil, bala marrtjinan budapthurra ñurikiyiny ñunhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak waphurr ñayi marthanayñurnydja bala gan dhärranan ranñura, bala dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin dhärranany liw'marañala ñanya.

²² Ga yolñu yäku Djäratj* gan ñunhiliyi dhärran ñunhi ñayi ñurrudawalañu gapman Djuw malañuw buku-ñun'maranhamirriw bunbuw. Ga ñunhi ñayi nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinan bala ñayi ñurrkanhaminan munatha'lila lukunñura nhanukal.

²³ Bala ñayi gan wañanan ñanya mirithinan yan gunğa'yunarawnha. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', "Yothu ñarraku ñunha miyalk rirrikthun ga, galki ñayi dhu ñunha dhiñgaman! Buku-djulñi yan ñathil nhe dhu marrtji ga goñ-ñal'yun nhanukal marr ñayi dhu layyunna, ga yakan dhiñgamany."

²⁴ Bala ñayiny Djesuny malthurra nhanñu Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wāñgañal ñur'-ñuryunminan marrtjin Djesuwalanuwurra.

²⁵ Manymak ga ñunhiliyi malañur miyalk gan marrtjindhi, yurr ñayi gan ñunhi gulañ wañdin yan 12-nha dhungarrany ñupar.

²⁶ Dharrwamirr ñayi gan birrka'yurr marrtjin marrñgitjkal malañuwal, marr walal balañ ñanya djäma dukmaranha, yurr gulkurun, bäyñu yan ñayi walalañgun ñamathinany, yan warray ñayiny gan rirrikthurra yan walalañgun. Dharrwan mirithirra nhakun ñayi gan ñunhi rrupiyany djalkthurr wuñili'yurnydja gan walalany. Yurr bäyñu ñayi ñunhi yuwalktja manymakthina. Yan ñayiny marrtjin ñunhi rerriny nhanñu bala yindithin warray.

²⁷ Ga ñunhi ñayi ñurinyi miyalkthu ñäkul Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinany diltjikurra nhanukalañuwurr, dhalakarr-yarpunjal yolñuwal walalañgal malakurr.

²⁸ Ga bitjarr ñayi marrtjin ñunhi wañanhaminany, "Ñuli ñarra dhu dhuwal ñala girriny' yan nhanñu ñayatham, ñarrany dhu manymak-thirra."

²⁹ Ga dhunupan yan ñayi goñ-djarryurnydja batnha ñayathanal girrin' nhanñu, bala dhunupan nhanñu ñunhi manguny' gulyurra wañdinyañurnydja, bala yan ñayi ñunhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan ñayiny Djesuynydja dhäkay-ñäkula nhanukiyingal ñayi rumbalñurnydja ñayi ganydjarrnydja dhawatthurra ganarrthanala ñanya. Bala yan ñayi gumurr-bilyurnydja, bala dawa'yurra ga wañanany ñayi dhä-birrka'yurnydja yolñu'-yulñunhany bitjarra, "Yothu ñarraku girriny ñayathanal?"

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

31 Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu wañan bitjarra, “Nhäñu ñathil dhuwal yolñuny walalany mala ñapa-ñal'-ñalmaranhamirr marrtji ñur'-duryunmirr nhokalanuwurr, nhaku dhe bitjarryiny wañan, dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal,” bitjarr.

32 Bala ñayi Djesuny dawa'yurnnydja dharrnha nhäñal ñunhiyin yan yolñunhany ñunhi ñayi girri' nhanñu ñayathanal.

33 Ga dhunupan yan ñayi ñunhi miyalktja marñgithinan bala barrari-nan, marrmarryurra marrtjin barrariynydja nhanukiyiñgal ñayi, bala yan ñayi bun'kumu djiphurrnydja ñunhilin bili gumurrñura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ñayi ñunhi dhäwun nhanñu lakarañalnydja nhanukiyiñgalanuwuy ñayi.

34 Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikaliny miyalkkalnydja bitjarrnha, “Way gäthu, nheny dhuwal bilin dukthurra märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyiñgal dhe. Gatjuy marrtjiny ñoy-ñamathin, bilin dhe dhuwal manymakthinan rerrinurnnydja,” bitjarr.

35 Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny bañak yan wañan, bala walalnydja ñunhi yolñuny walal bunanan ñunhiliyiny dhäwumirrnydja mala beñurnnydja Djäratjkalydja wäñañur, bala walal lakarañalnydja bitjarrnha, “Way Djäratj, bilin ñunha gäthu'mirriñuny nñuñu rakunydhinan. Yakan ñanyanhany Marñgikunhamirrinany buluny lay-laymarañ,” bitjarr.

36 Ga ñayiny Djesuynydja ñäkul walalany, bala ñayi bitjarra Djäratjkuny wañan, “Yaka barrari, yan märr-nhirranmirra,” bitjarr.

37 Bala ñayi Djesuynydja garr'yurnnydja Betanhan* yan, ga mañdanhan wäwa'manydjihan Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga bilin.

38 Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala* wäñalil. Ga nhäñalnydja walal yolñunhany walalany ñäthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan.

39 Bala Djesuny gulñiyinan ñunhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ñayi wañanan yolñuwnnydja walalañ bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnydja ñäthi? Yaka ñayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ñayi ga ñorra yan yakurr.”

40 Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja warku'yurr warray ñanya gitkitthunmin nhanñu. Bala ñayi gan Djesuynydja dhawatmarañala bukmaknhan yan yolñunhany walalany warrañullila, ga garr'yurnnydja ñayi Djäratjñhan yan ga miyalknhan nhanñu, ga ñunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi, bala walal gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin ñunhi wanhal gan ñayi ñunhi yothu wirrkul ñayathanhamin.

41-42 Bala ñayi Djesuynydja goñnha ñanya ñayathanal ñunhi wirrkulñhany dhunğarra 12-mirrinany, bala wañanan, “Dalitha* gom,” mayali' “Wirrkul miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi wirrkulnydja rur'yurra, bala yan ñayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ñunhi nhäñalnydja ganyim'thurra.

43 Bala ñayi Djesuynydja wañanan walalany dhä-mukmarañala yakanuwnha lakaranharaw, ñunhi nhä ñunhiliyi mañ'thur. Bala ñayi Djesuny wañanan, “Gatjuy ñula nhä walal ñanya gurrupul ñayi lukan,” bitjarr.

6

*Djesuw wäwunḡuny yolḡu walal yakan nhanḡu djälthinya**Jesus' own people did not want him**Mäk 6.1-6**(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)*

1 Bala ḡayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala ḡunhiyiny wäḡa, yurr ḡayi ḡunhi marrtjinany ronḡiyinany balan nhanukiyingala wäḡalil, ga walalnydja malthunamirrydja mala nhanḡu malthurryi.

2 Ga wiripunḡynha Nhinanhamirry waluy, ḡayiny gan ḡunhi Djesuyny-dja marḡikuḡala dhäwun lakaraḡal yolḡu'-yulḡunhna ḡunhilin ḡunhi Djuw malawal buku-luḡ'maranhamirryura bunbuḡur. Ga dharrwaynha gan ḡunhi yolḡuynydja walal ḡäkulnydja nirr'yurra dhäwuny nhanukuḡ, bala walal gan ḡunhi dhä-birrka'yunminan, "Way, wanhal ḡayi gan dhuwal marḡiḡithinany? Wanhanur ḡayi gan dhuwal balanyayiny mala guyaḡanhawuy märraḡal, djämaw ḡayaḡu-ganyim'thunamirriwny dja romḡu?"

3 Dhuwandja dhuwal ḡunhi bala'-dhuḡ'yunamirr warray, Meriw* waku'mirryḡu. Ga wäwa'mirryḡuny mala nhanḡu ḡunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djudatj* ga Djäyman,* ga yapa'mirryḡuny mala nhanḡu ḡuli ga dhiyal muka nhina limurrungala wäḡaḡur ḡaraka." Bala gan ḡunhi yolḡuny walal yakan nhanḡu gumurr-ḡamathinany ḡurru-bil'bilyurra walal gan nhanḡu.

4 Yurr ḡayiny Djesuny waḡan bitjarr, "ḡunhi ḡuli djawarrkmirry-dja yolḡu marrtji wiripunḡulilnydja wäḡalil, ga walalnydja ḡuli ḡunhi ḡunhiḡuwuyyiny wäḡapuyy yolḡuy mala dhäruk ḡanya märram muka ga märr-ḡal'yun nhanḡu. Yurr ḡunhi nhakun ḡayi ḡuli nhanukiyingalnydja wäḡalil marrtji nhanukiyingalaḡuwalnydja yolḡuwal walalaḡal gurrutumirriwalnydja mala walalnydja ḡuli ḡunhi yakan ḡanya dhäruk-märraḡ ga märr-ḡal'yurr nhanḡuny bäḡḡun."

5 Ga buluny ḡayi gan Djesuy bäḡḡun djäma ganydjarmirry-dja rom ḡunhiliyiny, yänan ḡayi marrtjin waḡa'-waḡanyagala yan yolḡuwalnydja walalaḡal goḡ-ḡal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimirriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra.

6 Ga nhäḡalnydja ḡayi gan ḡunhi yolḡunhany walalany ganyim'thurra, bili walalaḡ ḡunhi märr-nhirrpanminyawuyny dja bäḡḡuthinan.

*Djesuy dju'yurr 12-nha malthunamirryny walalany**Jesus sent out the twelve disciples**Mäk 6.7-13**(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)*

Bala ḡayi marrtjin Djesuyny dja marḡikuḡalnydja yolḡu'-yulḡunhany buku-liw'maraḡala wäḡakurra malaḡuwurr.

7 Ga luḡ'maraḡal ḡayi Djesuy ḡunhi 12-nha malthunamirryny walalany nhanḡuwuy ḡayi, bala ḡayi ḡäna'-ganaḡ'maraḡala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ḡayi gan ganydjarmirry dja gurrupara walalaḡal yätjkurruwny dja birrimbirruw dhawaḡmaranharaw.

8 Ga bitjarr ḡayi ḡunhi waḡanany walalaḡal, "Dharpa yan nhuma dhu märramany ḡandji'yunminyaraw. Ga yakan walal ḡula nhäny ḡaḡu dharrwany mirithirry dja girri', ga ḡula nhä ḡatha ga rrupiya, ga bathi.

⁹ Ga dhapathuñ'nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gañu girri' nhirpanaraw.

¹⁰ Ga ñuli walal nhuñu dhu wäthundja gumurr-ñamathinyawurnnydja nheny yanan nhinin walalangal ñunhiliyiny wäñanjur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ñunhiyi wäña.

¹¹ Ga ñuli nhuñu walal dhu yakany gumurr-ñamathirr, bili walal dhu ñunhi yaka ga djälthirr dhäwuw ñänharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ñunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' lukunurnnydja nhokiyinjal nhe bala marrtjin, märr walalnydja dhu marñgithirra walalañguwuy walal yätjkurruwnnydja."

¹² Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi buku-liw'marañala wäñakurnnydja malañuwurr wañanan marrtjin yolñunhan walalany bilyunarawnha God-Wañarrwal.

¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ñunhi wakinnunhany birrim-birrnha mala dhawatmarañal yolñuwalnydja walalangal. Ga dharrwany rerrimirriny yolñuny walalany walal gan biði'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan ñukthurra.

Djondja dhiñgañala

The death of John the Baptist

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

¹⁴ Ga balanyamirriynydja waluy yolñu gan buñgawany nhinan ñunhiliyiny yäku Geñ-Yarit.* Bala ñayi ñuriniyi buñgawaynydja ñäkula dhäwuny Djesuwalañuwuynydja, bili dhäwuny ñunhi nhanukalañuwuy gan lañjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalilnydja. Wiripuynydja gan yolñuy walal guyañan bitjarra, "Dhuwandja Djonnha ñunhiyin yolñu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ñayi walñathirr rakunynurnnydja, ga dhiyañiyin mak ñayi ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham balan-arawyiny djämaw."

¹⁵ Ga wiripuwurnnydja gan wañanhamin lakaranhamin bitjanminan, "Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun ñula yolñu djawarrkmirr baman'ñuwunha."

¹⁶ Ga ñunhi ñayi Yaritthu ñäkul Djesuwalañuwuynydja dhäwu, bala ñayi wañanany bitjarra, "Ñunhiyiny dhuwal Djonnha yan yolñu, bili ñarra barpuru muka ñanya ñunhi gupany gulkthun ga dhuwandja ñayi buluyi walñathindhi rakunynurnnydja."

¹⁷⁻²⁰ Yo, yuṭa'-yuṭañumirriynydja ñayi Yaritthuny märram miyalkna yäkuñu Yirutiyan,* ga miyalktja ñayi ñunhi manañinany yukuyuku'mirriñuw nhanukalañuw Bilipku.* Manymak, ñayiny Djondja marrtjin bala gan wañanan dhunupan nhanñu Yaritkuny bitjarra, "Way yaka dhuwal nhuñu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriñuw nhokalañaw miyalk." Bala ñayiny ñunhi miyalktja ñoy-dhärnanan nhanñu Djongny, ga djälthinany ñayi gan bunharawnha nhanñu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäyñu. Ga ñayiny Yaritjtja wañan yaka'yurr, yaka ñayi djälthin nhanñu bunharaw, bili ñayi gan nhanñu barrarin, ga marñgi ñayi nhanñu ñunhi ñayiny Djondja yolñu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolñu. Bala ñayi ñanya ñunhi walñakunjala, bili ñayi gan ñunhi dhumbal'yurra

* 6:14 King Herod * 6:15 Elijah * 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip

nhanukal, ga dhäwuwuny'tja ñayi gan ñunhi mirithinan yan djälthinany ñänharawnydja nhanju.

²¹ Bala Yaritku waluny bunanan ñunhi dhawal-guyanhanhawuynyndja, bala ñayi wananan dharrwanhan yolñunhany walalany gadaymarnydja balayiny ñathalinydja, balanya mala nhakun ñunhi ñurruḍawalanju gapman djämamirr mala, ga ñurruḍawalanju mirinju mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin ñunhi ñathany ga gapuny,

²² ga ñunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr ñayi ñunhi Yirutiyaw* waku'mirriñuny. Manymak burr'yurrnydja ñayi gan ñunhi yothuny miyalktja latju'kuñala dhika. Bala walalnydja ñunhi Yaritthuny* ga yolñu'yulñunyndja mala ñunhiliyiny mirithinan ñanya buku-wurrparnydja ñunhiñuwuyiny buñgulpuynyndja burr'yunawuy. Bala ñayi ñunhi Yarit-tja wananan nhanju bitjarra, "Ñuli nhe ñarrany dhu ñän'thun ñula nhaku nhe djäl, ñarrany nhuna dhu gurrupanna yan.

²³ Ga ñuli nhe djälnydja ñarra dhu mala-wulkmaraman ñunhi war-rpam'nha yan nhä malany ñarra ga ñayatham, ... ñarra dhu gulkmara-man nhunju, ga ñarrakuwuyha. Nhaku nheny djäl?" bitjarr.

²⁴ Ga ñayiny ñunhi yothuny miyalktja wandin ñathil ga ñändi'mirriñuny nhanñuwuy ñayi dhä-birrkayurr bitjarr; "Nhaku ñarra ñanya dhu ñän'thundja," bitjarr. Bala ñayiny ñunhi ñändi'mirriñunyndja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, "Wañiny ñanya ñän'thurruñdja Djongalaw mulkurrwu."

²⁵ Bala ñayiny ñunhi miyalktja yothuny dhunupan wandinany Yaritkala, bala ñayi bitjarra wananany, "Djälnydja ñarra, nhe dhu mulkurr gul-kthun Djonna ñunhi liya-lupmaranhamirriny yolñuny dhiyanun bala, bala rulwandhurruñdja ñanya mulkurrnydja bilkpilkilila banikin'lilnydja, bala nhe dhu gurrupandja ñarrakala," bitjarr.

²⁶ Ga ñunhi ñayi ñuriniyi buñgaway balanyawuyiny ñäkul, bala yan ñayi mirithinan galña-midikinany ga liya-ñarrtjunminan manapar. Yurr yakan ñayi gan ñunhi djälthinany ñayi balan dhawuny' nhanñuwuy ñayi bakmaranha nhanukal, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirrparyndja ñanya buthurumaran dharrwawalnha yolñuwalnydja walalañgal.

²⁷ Bala yan ñayi ñunhi buñgaway dhäruk-gurrupanminan mirinjuwalal yolñuwal gupawnha gulthunaraw nhanñuny Djonguny.

²⁸ Bala ñayiny ñunhi djämamirrnydja yolñu dhunupan yan marrtjinany dharruñgulila, ñunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ñayi dhunupan ñanya gupany gulthurra. Bala ñayi ñunhi mulkurrnydja märrañala Djonnany bilkpilkilinydja banikin' rulwandhur bala gäñalnydja ga gurruparyndja ñurikalayin yothuwala miyalkkala. Ga ñayiny ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny yothuynyndja gurrupar ñändi'mirriñuwala nhanukalanjuwal.

²⁹ Ga ñunhi walal Djongal lundu'mirriñuny walal dhäwuny ñäkul nhanukalanjuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märrañala walal nhanju rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkuñal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolñuny

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

³⁰ Yo, ga ñunhi walal Garraywu dju'yunawuynyndja mala roñiyinyany beñurnydja ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wäñakurr

malaṅuwurr, balany Djesuwalnydja, bala walal dhäwun gan lakaraṅal nhanṅu, ṅunhi nhaltjarr walal gan djäma ga nhä walal gan lakaraṅal marṅgikuṅal yolṅu'-yulṅuny.

³¹ Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal marrtjinany balayiny guwatjarnydyja walalany, ga bäyṅun nhanṅuny Djesuwnydyja ga lundu'mirriṅunwydyja nhanukalaṅaw walu ṅathawnydyja lukanharaw. Bala ṅayi Djesuwnydyja waṅanan garr'yurra lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, "Go ṅathil limurr wängam ṅula wanhawal wängalil, märr limurr dhu ṅathil ṅula ṅir'yunmirr."

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthanayyun buḍapthurra gänaṅulila wängalil märr walal dhu ga gäna nhina.

³³ Ga walalnydyja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅunydyja nhäṅala goyurnha marthanaynhan nhälil ṅayi ṅunhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marṅgithinan ṅunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ṅunhi yolṅuny walal dhunupan wängaṅala buku-daw'yurra, liw'yurra ṅurikiyiny guḷunguny Galalipuywuny,* ga walalṅa ṅunhi ṅurruṅuny bunan ṅunhiliyiny wängaṅur.

³⁴ Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawatthurrnydyja ga wapthurrnydyja gan marthanayṅurnydyja, bala ṅayi nhäṅala yolṅunhany walalany walal gan galkurra nhanṅu, yurr dharrwan ṅunhi mirithirra dhika. Ga nhäṅalnydyja ṅayi ṅunhi walalany, bala yan ṅayi dhunupan walalaṅ warwuyurra mirithinan, bili walal ṅunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwṅur. Bala ṅayi gan dhäwun walalaṅ lakaraṅal.

³⁵ Ga ṅuriniyi bili yan waluy yurr milmitjan, bala walalnydyja ṅunhi malthunamirnydyja mala waṅanan nhanṅu Djesuwnydyja bitjarra, "Way milmitjan dhuwal wängany, ga wängany dhuwal ṅayilpi'yinan."

³⁶ Djuy'yurra walalany dhuwandja yolṅu'-yulṅunhany wängalila, märr walal dhu marrtji ga ṅula ṅatha walalaṅuwuy märra'-marram lukanharaw muka."

³⁷ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan." Ga walalnydyja waṅan dhä-birrka'yurr manapar ṅanya bitjarr, "Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ṅaraka rrupiya djalkthun ṅathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrnhan yolṅunhan walalany maranhu-gurrupan?"

³⁸ Ga ṅayiny Djesuwnydyja waṅan walalany bitjarr, "Gatjuy ṅathil walal maḷṅ'maraṅ nhämunha' ga dhikayi nhumany ṅatha ṅula ṅayatham." Bala walal marrtjinan ga maḷṅ'maraṅalnydyja walal bala lakaraṅala nhanukal bitjarra, "Goṅ-waṅgany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guwany märrma'."

³⁹ Bala ṅayi Djesuwnydyja waṅanan lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, "Gatjuy yolṅunhany walalany waṅin walal dhu nhinan malaṅur malaṅur."

⁴⁰ Bala marrtjin ṅunhi yolṅu'-yulṅuny nhinanan malaṅur, malaṅur, malaṅur. Wiripu malaṅur nhinan 100 yolṅu'-yulṅu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ṅayi Djesuwnydyja märraṅala ṅunhi goṅ-waṅganydyja dämba mala yumurrkuny ga guwany maṅdany, bala ṅayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyin ṅathawnha. Bala ṅayi bak-bakmaraṅala ṅunhi ṅathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalaṅawal, ga walalnydyja märraṅal bala marrtjin yolṅunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ṅayi guwany

* 6:33 Galilee

märrañal ga gandarr-wulkmarañal bala marrtjin gurrupara yolñu'-yulñuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal lukanany ñathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak.

⁴³ Bala walalnyndja marrtjin ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal Djesuwalnyndja wapmarañala bäythinyawuynyndja ñatha mala ga guwany. Ga ñurinñiyiny ñunhi bäythinyawuynyndja ñathay bathiny mala dhanañgunjal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal ñirramuwurrnyndja 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ñapakurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mäk 6.45-52

(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)

⁴⁵ Ga dhurrwaranur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi malthunamirrin hany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy ñhumany marrtjin marthanayyun ñunha gali'lila Bithdjaydalila,"* bitjarr. Bala walalnyndja dhunupan yan marrtjinan, ga ñayipiny Djesuny ñurr'yurra ñunhiliyin banydjiny, djuy'yurra ñayi gan yolñunhan walalany roñanmarañala wäñalila.

⁴⁶ Ga dhurrwaranur beñuryiny, bala ñayi marrtjinan balan bukmir-rilila wäñalila, märr ñayi dhu ga bukmirriyam gänan.

⁴⁷ Ga ñunhi marrtjin munhawuyinany wäñany, ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu balanyamirriy ñunhal yan banydji gapunur yurr dhulmunura, ga ñayiny Djesuny gan gänan ñhinan ñunhalnyndja diltjinyndja.

⁴⁸ Ga nhäñal ñayi walalany Djesuy lundu'mirriñun hany mala nhanñuwuy ñayi ñunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ñunhi wataynyndja gulmarañal. Yo manymak, liw'yurrnyndja walal gan ñunhi ga galki djadaw'yunaraynha, bala ñayiny Djesuny walalañ bunanan, yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi gapukurra ñapakurra. Ga ñunhi ñayi marrtjin galkithinany, ga galki balañ ñayi walalany läy-djulkmarañan.

⁴⁹ Ga ñunhi walal lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal nhäñalnyndja ñanya, ñayi gan marrtjin räli gapukurrnyndja, bala walal guyañanany yanbi ñayi ñunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ñunhi nhäñalnyndja ñanya bukmakthun,

⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarrnha, "Way, ñayanu-dälthi walal. Ñarra dhuwal! Yaka walal barrari!" bitjarr.

⁵¹ Bala yan ñayi wapthurra ñunhiwiliyin marthanayylila walalañgala, bala yan dhunupan ñunhi watany gulyurra galkirriñanyndja. Ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu märr-dhumbal'yurra.

⁵² Mułkurrnyndja walalañ ñunhi gunganala ga yakan walal ñunhi yuwalkkun hany dharañana mayaliny' ñurikiwuyiny ñunhi ñathaypuynyndja.

Djesuy gan dukmarañal rerrimirriy yolñuny walalany

* 6:45 Bethsaida

*Jesus healed sick people**Mäk 6.53-56**(Mathuyu 14.34-36)*

⁵³ Manymak budapthurra walal nurikiyiny guḷunguny, ga dhawatthurrnydja walal wāṇaṇur yākuṇur Ginitjarathan,* bala walal balāṇuny nurrkaṇala, mata maraṇalnydja marthanaynydja bay' nha.

⁵⁴ Ga ṇunhi walal dhawatthurrnydja marthanayṇurnydja, bala dhunupan walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuynydja ṇunhiliyiny wāṇaṇur nhāṇala Djesunhany dharāṇara,

⁵⁵ bala walal marrtjin gāṇa'-gaṇala rerrimirinhan mala nhanukal mindhalamirrinhan mala.

⁵⁶ Ga bitjarra bili gan ṇunhi yolṇuynydja walal ṇanya ṇurru-liw'-liwmarāṇala, nhākurr ṇayi gan marrtjin, walalnydja ṇunhiliyi yolṇuny walal, gāṇal marrtjin wiripuny yolṇuny rerrimirrinny dukmaranharaw nhanukal. Ga waṇan walal gan ṇanya walal balāṇ ganha ṇunhi rerrimiriynydja yolṇuy walal girrin yan nhanṇu ṇayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ṇunhi yolṇu walal nhanṇu gan girri' nhanukalanumirr ṇayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

7*Djesuy gan rom-lakaraṇal goṇ-rurrwuyunminyawuy rom**Jesus teaching about washing hands**Mäk 7.1-13**(Mathuyu 15.1-9)*

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolṇu walal ṇunhi Baratji* mala ga mārr ḷurrkun' Rom-marṇgikunhamirr mala wāṇa Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ṇanya Djesuny.

² Bala walal nhāṇala ṇunhi Djesuw malthunamirrinhany mala walal gan ṇunhi ṇathany ḷukan, goṇdhuny rurrwuyunamiriwyun.

³ Yo, walalnydja ṇunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, ṇurruṇuny ṇathil walal ṇuli goṇ mandany rurrwuyunminya ga yor-rnha walal ṇuli ṇunhi ṇathany ḷukanha. Bili ṇunhiyiny rom ṇāthiliṇu ṇurruṅitj walal gan marṇgithin beṇur ṇunhi ṇalpalmirriwun walalaṅgiyingaṇawun.

⁴ Ga ṇunhi walal ṇuli ṇatha ṇula mārranha ṇunhal buku-dḷukmaranhamirrinṇur wāṇaṇur, ga ṇurruṇuny walal ṇuli darrtjalkkunhaminya walalanhawuyṇha walal, ga yorrnha walal ṇuli ṇunhi ṇathany ḷukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ṇunhi romdja malany ṇayathanal, balanya nhakun walal ṇuli banikin' rurrwuyunna ṇunhi walal ṇuli gapu wo ṇula nhā ṇulḷkthunna ṇuruṇiyi, ga bathanawuy banikin', ga ḷupthunawuy banikin' mala walal ṇuli darrtjalkkunha ṇuliwitjana bili yan romgurr wukinḍiwurr.

⁵ Bala walal ṇunhi Baratjiynydja ga Rom-marṇgikunhamirriynydja mala dhā-birrkayurra ṇanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ṇuli ga dhuwal nhokalnydja malthunamirri mala ṇunhiyiny rom mala yaka ṇayathul, ṇunhi walalaṅgal gan ṇalpalmirriy mala limurruṅgal marṇgi-wurrupar? Ga nhaku walal ṇuli ga ṇunhi ṇathany luka goṇdhururrwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ṇunha ṇurruṅitj rom waṇa wukinḍi?"

* 6:53 Gennesaret * 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem * 7:3 Jews

⁶ Ga ñayiny Djesuny wañany bitjarra, “Nhumany dhuwalawurrnydja yolñu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñuriniyiny yolñuy yäkuy Yitjayaynydja* gan lakarañal nhumalanhany baman'tja, ñunhi ñayi gan bitjarrynydja dhäruk lakarañal God-Wañarrnhany gam', 'Dhuwalawurrnydja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan wañganydhu wokthun,

bili ñayañuny ñunha walalañ ben bala barrkun ñarrakalañañur.

⁷ Bāyñun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkuñuny ñarrakuny buku-ñal'yurr, bili walal ga ñunha bat-bitjandja ñayatham ñunhiyin romdja malany ñunhi yolñuwuñun guyañanhawuy, yanbi ñunhiyiny God-Wañarrwuñun rom-gurrupanawuy.”

⁸ “Ga nhanjony nhuma ñuli ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk-nhirpanminyawuy rom ñurrkam gali'lila, ga ñayathamany nhuma ñuli ga ñunhi bat-bitjandja ñunhiyin yolñuwuñun walalañgun marñgikunhawuynyndja ga lakaranhawuynyndja.”

⁹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Nhumany ñuli ga ñunhi bil'-bilmaram God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ñuli ga ñunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripuñuyaman, mārñ nhuma dhu ga ñunhi malthundja ñurikiyiny bili yan nhumalañgiyingañawnha yan marñgi-wurrupanawuywuny.

¹⁰ Bili ñunhi God-Wañarryuny rom-lakarañal Mawtjitkalyndja* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga ñunhi mārñ-ñal'yun nhumalañgiyingañaw bāpa'mirriñuwnydja walalañ ga ñāñdi'mirriñuwnydja walalañ', ga bulu ñayi lakarañal bitjarr, 'Ñuli dhu ga ñunhi ñula yoltho yolñuy gumurr-dhar'yun ñāñdi'mirriñunhany nhanjuywuy nhā mak bāpa'mirriñunhany, ñunhiyinhany yolñuny nhuma dhu buman rakunynguman.' Yo, bitjandhin ga ñunhi God-Wañarrwalnydja romdhu lakaram.

¹¹ Yurr nhumany ñuli ga ñunhi lakaramany bitjanna gam', 'Ñuli dhu ñula yol yolñu waña nhanukiyingalañaw ñayi ñāñdi'mirriñuwnydja nhā mak bāpa'mirriñuwnydja bitjandja gam', “Ñarra balañ nhuna dhuwal gurrupanna muka ñula nhā mala ñarrakuñ, guñga'yunaraw nhuñu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Ñarrany barpuru dhuwal bilin wāwunguman God-Wañarrnhan.”

¹² Nhumany ñuli ga marñgikumany ñanya balanyarawiyin wañanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ñanya djāgañur ñayi dhu ga yakan djāga ñāñdi'mirriñuwnydja ga bāpa'mirriñuwnydja.”

¹³ “Ga bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ñuli ga nhumalañguwuyinha rom mala marñgikumany yolñunhany walalañ, mārñ walalnydja dhu marrtji marñgikum walalañguwuyinha walal djamarrkuñiny'. Ga wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi dharrwayyi djāma ñula nhā malany yātjukurriyi yan nhakun dhuwal malany.” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Nhaliy malañuy ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany ñayañu yātjukurrkum

The things that make a person unclean

Mäk 7.14-23

(Mathuyu 15.10-20)

14 Ga dhäjur bejuryiny ñayi Djesuynyndja luñ'marañala ñunhi yolñu'-yulñunhan, bala ñayi walalany wañanan bitjarra, "Ñäkuny walal ñarrany, ga dharañala yanan.

15-16 Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñula nhaliy ñunhi ñuli nhanukal dhurrwarakurr gärrri, ñany rom-yätjirnyndja ñayi dhu yolñuny ñuriniyin bili yan ñunhi nhä nhanukal ñuli yätjkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawatthun."

17 Ga dhäjur bejuryiny ñunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnyndja yolñunhany walalany, bala ñayi marrtjinan buñbulila gärrin, ga walalnyndja malthunamirriynyndja mala nhanukal dhä-birrkayurra ñanya ñurikin ñunhi nhä ñayi gan ñuriniyi mayaliy' lakarañal.

18 Ga ñayiny walalañ Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Way! Muka bäjnu yan nhuma gi dhuwal dharañulnyndja, ñunhi nhä ñarra gan nhumalañgal lakarañal? Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñuriniyiny ñunhi ñayi dhu galkan ñula nhä mala.

19 Bili ñunhi ñuli yolñuy ñathany luka, ga gärriny ñuli ñunhi ñathany balan gulunlila, bala bejuryiny ñayi ñuli dhawatthunna yan; yaka ñayi ñuli ñunhi ñatha balany ñayañulilnyndja marrtji." Yo, Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal, bili ñathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

20 Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr gam', "Yolñuny dhu dhuwal ñayañu-yätjirr ñurinin bili yan ñunhi nhä mala ñuli ga dhawatthun nhanukal bejur ñayañunur.

21-22 Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñuy ñayatham bañ-bitjandja ñayañuy nhanukiyinjal ñayi yätjkurnnyndja mala, bala ñayi ñuli ga ñunhi ñuriniyiny yolñuy guyañany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ñayi ñuli ga ñunhi yätjkurnnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manañirra ñayi dhu djaw'yunna, ga ñaramurryirra ga yolñuwaha, bala ñayi ñuli marrtjiny bala yan buman murrkay'kuman ñunhiyiny wiripunhany yolñunhany. Ga bulu nhakun ñayi ñuli mar-ramban' djäma. Yo, ga wiripuny ñayi ñuli ga nyäl'yunna lakaram ga djirri-wañan dhu ga, ga bulu gupa-wañany ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany. Ga wiripuny ñayi ñuli ga wanaña-dumurruyirra ñula nhakun malañuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolñuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ñayi dhu ga ñanyapinya ñayi, ga ñalwurthirra ñayi dhu ga. Dhuwanna mala ñunhi yätjkurra yan mirithirra romdja mala ñayi ñuli ga djämany, bili yätjkurnnyndja mala ga ñorra ñunhan ñayañunura nhanukal.

23 Yo, bukmak dhuwaliyi yätjkurnnyndja mala ñuli ga dhawatthun yolñuwala ñayañunurnnyndja, ga dhiyañiyin mala ñayi ñuli ga ñunhi rom yätjirnyndja," bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja.

Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin Djesuny

A Gentile woman believed in Jesus

Mäk 7.24-30

(Mathuyu 15.21-28)

24 Ga bejuryiny dhurrwarañur Djesuny marrtjinan balan ñunhi wañalil galki Däya* wäña yäku, ga ñunhiliyiny ñayi gan nhinanany, bili yaka ñayi djälthinya yolñu'-yulñuw mala walal dhu marñgithirr nhannu ñunhi ñayiny ñunhiliyiny gan wañañur nhinan. Yurr walalnyndja ñanya malñ'marañal yan.

* 7:24 Tyre

25-26 Ga ñunhiliyi wäñanur wañgany gan miyalk nhinan, yurr ñayi ñunhi Djan'tayil* yolñuny, wäña-ñunhanuway Bänitjawuy,* makarrpuw Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalañuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga ñunhi ñayi ñäkul ñuriniyi Djan'tayilyuny miyalkthu ñanya Djesunhany, ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyiny wäñanur, bala dhunupan ñayi marrtjinan nhanukal bala ñurrrkanhaminan bun'kumu-djipthurra lukulila nhanukal. Bala ñayi gan wañanan mirithinan Djesunhany ñurikiyiny wakinnuwnydja birrimbirru dhawatmaranharaw beñuryiny ñunhi yothuwalnydja nhanukal.

27 Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanu bitjarr, "Way, ñurruñuny ñathil ñarra dhu maranhu-gurrupan dhuwal ñarrakuway ñarra djamarrkuñiny'. Yaka dhuwal manymak ñunhi dhu yolñuy märram djamarrkuñiny'tja ñatha, bala dhu djalkthunna wuñgangun," bitjarr.

28 Ga ñayiny ñunhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, "Yo Garray. Ga ñunhi ñuli djamarrkuñiny'tja ga ñathany luka, bala muñguynydja ñunhi ñatha ñuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ñayiny ñuli ñunhi wuñgandhuny luka ñunhiyin bäythinyawuynha ñatha," ga bitjarra ñayi ñunhi mulkuruny miyalk wañan.

29 Bala ñayiny Djesuny nhanukal wañan bitjarra, "Dhiyañiyi ñhokal dhärukthuny ñarranhany ñayañu-ñamathañala. Gatjuy marrtjin. Bilin ñayi ñunhi wakinnuwnydja birrimbirru ganarrthañala ñunju yothunhany."

30 Ga marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja roñiyinany wäñalilnydja, ñhänalnydja ñayi ñunhiyi yothunhany ñanñuwuy ñayi, ñayi gan ñorranany manymaknha, bilin ñayi ñunhi birrimbirnydja waññinan nhanukalañanur.

Djesuy dukmarañal yolñuny buthuru-dhumuknha ga dhärukmiriwnha

Jesus healed a man who was deaf and dumb

Mäk 7.31-37

31-32 Ga beñuryiny ñayi Djesuy ganarrthañala ñunhiyiny wäña Däyany,* bala ñayi marrtjinan ñulatjarr bala buku-daw'yurr ga ñunhal Djäydan,* ga läynha ñayi djulkmarañal ñunhi guñundja ñunhany Galalipuynydja,* yurr balan ñayi gan ñunhi marrtjinany yindilila wäñalil ñarakalil Dika-pulitjlila.* Bala walalnydja ñunhiliyiny yolñu'-yulñuynydja gäñal Djesuwalnydja yolñunhan buthurumiriwnhan ga dhärukmiriwnhan. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, "Buku-djulñi, ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal yolñuwal," bitjarr.

33 Bala ñayiny Djesuynydja dhunupan yan garr'yurra ñanya ñunhiyiny yolñunhany gäñanulila beñuryiny ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal malañur. Ga goñ ñayi gulñiyin buthurulil nhanukal ñurikalyi yolñuwal, ga bulu ñayi goñlil dhupthurr nhanukiyingal ñayi, bala mam'marañal ñañarilila ñurikalyin ñirramuwala.

34 Bala ñayi beñuryiny Djesuy dhupuñala djiwarr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurrnydja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, "Yipatha,"* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, "Ma' lapthurra," bitjarr.

* 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria * 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon
* 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis * 7:34 Ephphata

³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayałayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

³⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrhunhany yolñuny walalany bitjarra, "Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurruñgalnyndja yolñu'-yulñuwal," bitjarr. Yurr walalnyndja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnyndja.

³⁷ Ga walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñirr'yurra nhäñalnyndja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, "Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram." Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny

Jesus feeds 4,000 people

Mäk 8.1-10

(Mathuyu 15.32-39)

¹ Wanganydhuny waluy walal bitjarryi bili dharrwayi yan dhika yolñu walal lun'thurr Djesuwal. Ga bäyñun walal gan ñunhi ñula nhäny ñathany mala gäñal lukanharawnyndja walalañuwuy. Bala ñayi Djesuny wäthurra ñurikiyiny malthunamirriwnynda mala nhanukalañaw bitjarra,

² "Wäy! Ñayanu-wuyurra ñarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolñuwnynda walalañ. Wiyinñumirra walal dhuwal lurrkun'nha walal malthundja ñarraku. Bäyñun walalañ dhuwal ñula nhäny ñathany maranhuny.

³ Ñuli ñarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ñoy-ñathamiriwnhany walalany bala wäñalilnyndja mala walalañgiyinal, bala walalnyndja dhu dhuwal ñula gandarrñurnynda yalñgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuñura wäñañur."

⁴ Ga walalnyndja ñunhi malthunamirriwnynda mala nhanñu wañan bitjarra, "Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja yolñunhany walalany maranhu-gurrupar, dhiyalnyndja barrakawukñurnynda wäñañur?"

⁵ Ga ñayiny walalany Djesuynyndja dhä-birrkay'urr bitjarr, "Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?" Ga walalnyndja nhanukal lakarañal bitjarr, "Djabin yan dhuwal ñathany mala dämbany."

⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany nhinanhamarañala. Ga märrañal ñayi Djesuy ñunhiyiny ñathany mala bala buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi, bala bak-bakmarañala ñathany bala gurru'-gurruparnynda marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, bala walalnyndja marrtjin gurrupar yolñunhan walalany.

⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ñayathañal, ga bitjarryi bili ñayi Djesuy buku-wurrpar ñurikiyiny guyawnynda mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal, bala walalnyndja marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ñathany, ga bukmaknha walal ñunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriñuynyndja mala bäythinyawuynyndja ñatha wapmarañala, ga dhañanñuñalnynda walal ñunhi 7-nha bathiny mala. Ga ñula nhämunha' ñunhi yolñuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwarañur beñuryiny ñathañurnynda

lukanhanjur, bala n̄ayi gan Djesuynyndja djuy'yurra yoln̄unhany walalany wān̄alila malan̄ulil.

¹⁰ Ga dhurrwaranjur benjuryiny bala n̄ayi Djesuny ga malthunamirrnyndja mala n̄han̄u wapthurra gan marthan̄aylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wān̄alil yākulil Dalmanathalila.*

Baratjy mala gan birrka'yurr Djesuny n̄ayi dhu djāma ganydjarmirr rom

The Pharisees asked for a miracle

Mäk 8.11-13

(Mathuyu 16.1-4)

¹¹ Ga n̄unhiliyiny wānanjur yoln̄u walal n̄han̄u bunan Baratji* mala, bala walal gan wānanan n̄han̄u dhā-dālthinan n̄oy-marrañala n̄anya. Ga wānanany walal gan n̄unhi birrka'yurr manapar n̄anya bitjarr, "Way nhāmirr nhe dhu djāma n̄ula nhā yindi mirithirr rom n̄urukuwuy djiwarr'wuy, mār̄r napurr dhu nhāma, ga mār̄r-yuwalkthirr nhuna."

¹² Bala n̄ayiny Djesuny mirithinan yan dhika n̄orr'yurnnydja galn̄a-midikinan manapar, ga wānanany n̄ayi bitjarra, "Nhaku n̄humany n̄uli ga dhuwal djālthirr nhānharaw, n̄oy-wilwilyunamirriwnydydja romgu? Mār̄r-yuwalk n̄arra n̄humalañ ga dhuwal lakaramany, bāȳn̄u yan n̄arra n̄humalañ dhu n̄ula nhā yindi djāma yān nhānharawnydydja n̄humalañ."

¹³ Bala yan n̄ayi Djesuynyndja ganarrthan̄ala n̄unhiyiny wān̄a, wapthurnydydja marthan̄aylilnydydja, bala marrtjinan budapthurra wiripun̄ulila gali'lil wān̄alil.

Djesuy djāgakun̄al wānan lundu'mirriñuny mala n̄han̄uwuy n̄ayi ben̄ur mandan̄gal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiny walal n̄unhi budapthunna, yurr walalnydydja n̄unhi malthunamirriynydydja mala n̄han̄ukal menguman dharrawwnydydja n̄athaw gānharaw, ga wān̄ganynha marrtji n̄unhi n̄athany n̄orra dāmban n̄unhiliyiny marthan̄ayn̄urnydydja.

¹⁵ Bala n̄ayi n̄unhi balanyamirriynydydja Djesuynyndja wānanan djāgakun̄ala walalany bitjarra, "Mar̄ngi muka nhuma dhuwal n̄urikiyiny n̄unhi dulul'maranhawuywuny, n̄unhi n̄uli dulul'maram dāmbany. Balanyayin n̄unhi mar̄ngikunhawuy Baratjiwnydydja mala ga Yaritkuny nhakun n̄unhiyi dulul'maranhawuy n̄athapuy, ga n̄humany dhu djāgan n̄urikiny." Ga bitjarryin n̄ayi marrtjin n̄unhi lakaran̄alnydydja walalañgal.

¹⁶ Bala walalnydydja marrtjin wānanhaminan dhā-birrka'yunminan bitjanminan, "Dhuwandja n̄ayi mak bitjarnnydydja wānan bili limurr dhuwal n̄ula bāȳn̄u dharrwany n̄atha mār̄rañal."

¹⁷ Ga n̄ayiny n̄unhi Djesuny mar̄ngithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji wānanhamin, bala n̄ayi walalany dhā-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal wānanhamirrnydydja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharan̄ulnydydja muka? Nhā n̄humalañ dhuwal mulkurrnydydja dhumuk yan?"

¹⁸ Man̄utjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balan̄ nhuma gi nhāñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balan̄ nhuma gi dhuwal n̄akun. Yaka yan nhuma gi dhuwal gyan̄jiny n̄unhi,

* 8:10 Dalmanutha * 8:11 Pharisees

¹⁹ nhämunharay bathiy nhuma bäythinyawuyyu nathay dhanangum nunhi narra daw'tawmaramany goṅ-waṅganydjya natha, nunhi 5,000-guny yolṅuw?" Ga walalnydjya waṅan bitjarra. "Ne! 12 muka nunhi bathiny," bitjarr.

²⁰ Ga bulu ṅayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nunhi narra 7-dhuny yan nathay maranhu-wurruwan 4,000-nhany yolṅuny walalany, ga nhämunha' nunhi bäythinyawuyyuny nathay bathiny nhuma dhanangum?" Ga walalnydjya buku-bakmaram nhanṅu bitjan, "7-dhu bathiy."

²¹ Bala ṅayi Djesuynydjya waṅanan walalany bitjarra, "Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanṅulnydjya muka?"

Djesuy dukmaraṅal bambaynha dirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

²² Manymak, marrtjinany walal gan nunhi Djesuny ga lundu'mirrinjuny mala nhanṅu ga bunan walal Bithdjaydan* wäṅaṅur yäkuṅur. Ga nunhiliyiny wäṅaṅur yolṅuy walal gäṅal bambaynha yolṅuny nhanukal Djesuwal, bala walal waṅanan ṅanya bitjarra, "Buku-djulṅi nathil goṅ-ṅal'yurr dhiyakal bambaywal yolṅuwal."

²³ Bala ṅayi Djesuynydjya goṅnha ṅanya ṅayathanal nunhiyiny bambaynhany yolṅuny bala garr'yurra ṅanya gäṅaṅulila. Ga dhunupan yan ṅayi Djesuynydjya dhupthurra mellila nhanukal, bala goṅ-ṅal'yurra nhanukala, bala ṅayi waṅanan dhä-birrka'yurra ṅanya bitjarra, "Nula nhe ga nhäma ṅula nhäny mala?" bitjarr.

²⁴ Ga ṅayiny nunhiyiny yolṅuny maṅutji-garrwarthin bala bitjarra waṅan, "Ne, Nhäman narra ga dhuwal yolṅunhany walalany walal ga marrtji-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wunṅi-wunṅi'yun."

²⁵ Ga bulu ṅayi Djesu goṅ-ṅal'yurr ṅurikalayi bambaywal yolṅuwal, bala yan ṅayi nunhi maṅutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny ṅayi ṅurinyi yolṅuy nhäṅal manymakṅala.

²⁶ Bala ṅayi Djesuynydjya waṅanan ṅanya dju'yurra wäṅalila bitjarra, "Marrtjiny nhe dhu dhunupan wäṅalila nhokiyngal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolṅu dharrwamirrilinydjya wäṅalil marrtji."

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga beṅuryiny dhurrwanṅur walalnydjya nunhi Djesuny ga malthu-namirnydjya mala nhanṅu marrtjin balan nunhi wäṅalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga nunhi walal marrtjin bala wäṅgaṅalnydjya dhukarr-ṅuparnydjya, bala ṅayi Djesuynydjya walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Wäy yolnhan dhika ṅuli ga nunhi yolṅuynydjya walal lakaram yanbi ṅarrany yolnha?" bitjarr.

²⁸ Ga walalnydjya buku-bakmaraṅal nhanṅu bitjarr, "Wiripuwurruyny-dja ṅuli ga dhuwal yolṅuy walal nhuna lakaram yanbi nhe dhuwal Djonha* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolṅu. Ga wiripuwurruy nhuna ṅuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal Yilaydan,* ga wiripuwurruynydjya

* 8:22 Bethsaida * 8:27 Caesarea-Philippi * 8:28 John * 8:28 Elijah

nhuna nuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal nünhin yolŋu djawarrkmirra baman'ŋuwuynha."

²⁹ Ga bulu ŋayi walalany waŋan dhä-birrkä'yurr bitjarra, "Ga nhaltjan nhumany nuli ga nünhi guyaŋa, yanbi yol dhuwal ŋarrany yolŋu?" Ga ŋayiny Betany* buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarra, "Nheny dhuwal nünhiyin yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynha."

³⁰ Bala ŋayi Djesuynyndja dhä-mukmaraŋala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram ŋula yolŋuny yolŋuw nhanukalaŋuwuynyndja.

Djesu gan lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi burakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

³¹ Bala ŋayi Djesuny lakaranhaminan walalaŋgal bitjanminan, "Nayiny dhu dhuwal Yolŋuny Gäthu'mirriŋu mirithirra yan dhaŋga-dirryundja nünhi ŋula nhaliyinyndja malaŋuy romdhu. Ga walalnyndja dhu nünhi ŋalapalmirriynyndja mala ga ŋurru-warryunayŋuynyndja mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marŋgikunhamirriynyndja mala ŋanya likandhu-ŋurrkaman, bala walal ŋanya dhu nünhi goŋ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu nünhi djulkthurr bala ŋayi dhu nünhi walŋathin beŋurnyndja nünhi dhiŋganhanjurnyndja."

³² Yo lakaraŋalnyndja ŋayi gan nünhi bitjarryiny dhawatmaraŋala warraŋulkunjala yan. Bala ŋayiny Betaynyndja Djesunhany märraŋala galkikunjala nhanukiyingala ŋayi, bala ŋayi dhärukthuny dalyun waŋanany nhanŋu bitjarra, "Yaka gi biyakiyi waŋi."

³³ Bala ŋayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhäŋala nünhi malthunamirrinhan mala nhanŋuwuy ŋayi, bala ŋayi waŋanan Betawnyndja bitjarra, "Way nhe Djaytin,* gatjuy wändi ŋarrakalaŋar." Ga bulu ŋayi waŋan nhanukal Betawal bitjarr, "Guyaŋanhawuynyndja nhokun dhuwali yakan God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy, ŋany yolŋuwuŋun."

³⁴ Bala ŋayi Djesuynyndja luŋ'maraŋala wiripuwurrnhany yolŋuny walalany ga malthunamirriiny mala nhanŋuwuy galkikunjala nhanukiyingala ŋayi, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra, "Nuli nhe dhu ŋula yol yolŋu djälthirr ŋarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe. Nünhiyiny nhakun nhe dhu ganarrthaman yan ŋula nhäny mala nhuŋuwuy nhe, ga law'maramany nhe dhu nünhin dharpa mälakmaranhawuynha nhuŋuwuy nhe bala dhu malthunna ŋarrakun."

³⁵ Ga nuli nhe dhu ŋula yol waŋa bitjandja, 'Narrany ga dhuwal djälthirr walŋawnha yan nhinanharaw,' bala ŋayiny dhu nünhiyiny yolŋu dhiŋgaman yan. Ga nuli ŋayi dhu ŋula yol waŋa bitjandja, 'Narrany dhu dhuwal dhiŋgam yan Djesuynyndja ga dhärukunyan nhanukalaŋaw,' nünhiyin dhu nünhi yolŋu walŋathirryndja.

³⁶ Ga nuli ŋayi dhu marrtji ŋula yolthu yolŋuy luŋ'maramany buku-mangumany nhanukiyingalliyamany ŋayi ŋula nhä malany bukmak dhuwalaŋuwuynyndja nünhi munatha'wuynyndja, bala ŋayi dhu nünhi walŋany nhanŋuwuy ŋayi badatjunna, ga wiripuny mala ŋayi dhu ga nünhi ŋula nhä malany ŋayatham yan badak?

³⁷ Nuli dhu nünhi ŋula yolku yolŋuw walŋa buwayakthirryndja, ga nhän ŋayi dhu nünhi ŋula gurrupandja, märr ŋayi dhu buluyi roŋanmaramdhi märram nünhiyi walŋany nhanŋuwuy ŋayi.

³⁸ Yo, yakan walal goriny ñarrakalnydja nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy ñarrakalañawuyyuny, dhiyakurruwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ga wawu yan nhina, yätjukurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyañ'mirra. Ga ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu biyakiyi bili yan gori nhumalañguny ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny bejurnydja djiwarr'ñurnydja nhanukalañuwalnydja Bäpa'mirriñuwal djeñarray', ga God-Wañarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalañgal," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

9

¹ Ga buluyi ñayi Djesu wañan walalañ bitjarr, "Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany. Wiripuny nhuma, ñunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malañur, yorrnha nhuma dhu dhiñguny, nhumany ñathil dhu bonguñ nhäñu God-Wañarrwu Rom ñayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

Djesuw rumbalnydja wiripuñuyinan djeñarra'mirriyan

The transfiguration of Jesus

Mäk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuynydja garr'yurra nhanñuwuy ñayi ñunhi lurrkun'nhany lundu'mirriñuny, Betanhany* ga Djayimn-hany* ga Djonnhany,* bala walalany ñayi mañutji-warryurra martjinan bukulila mirithirra dhiñgilila. Ga ñunhalnydja ñunhi bukuñurnydja bala nhanñu Djesuw rumbalnydja wiripuñuyinan dhika latju'yinan mañutjiñurnydja walalañgal.

³ Ga girriñy' nhanñu ñunhi bitjarriyi bili yan milñ'-milñdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ñula yolkuñ yolñuwuñ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ñunhi munatha'ñur wañañur ñarakanur.

⁴ Ga balanyamirriyi bili yan bala mañdany määrrmany' yolñu mañda Yilaydjany* ga Mawtjitja* mañ'thurra ñunhiliyiny walalañgal, bala mañda gan wañanan nhanukala Djesuwala.

⁵ Bala ñayi Betany wañanan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Marñgikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra mañ'thurr napurruñ muka. Ñula balañ muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalañ, wañganydja nhakun nñuñuwuy, ga wañganydja Mawtjitku, ga wañganydja Yilaydjaw."

⁶ Yurr ñayiny ñunhi Betany yaka marñgi nhaltjarr ñayi gan ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi, ga wiripuny mañda lundu'mirriñu mañda mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ñayiny dhunupan molnydja mañan mañ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga bejuriñy ñunhi mañannurnydja rirrakaynydja dhawatthurr wañanany gan bitjarra, "Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurnnydja walal gi nhanñuwuyña yan." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi rirrakaynydja wañan walalañgal.

⁸ Ga dhäñur bejuriñy bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu dawa'yurrnydja nhäñalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany ñunhiliyiny walalañgalnydja.

9 Ga ñunhi walal marrtjin wängaṅalnydja roṅi'-ruṅiyinany yarru'-yarrupthurnydydja beṅuryiny ñunhi bukuṅurnydydja, bala ṅayi Djesuynydydja waṅanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ṅula yolkalnydja yolṅuwal ṅunhi nhā mala nhuma gan nhāṅal, ga bāy ṅayi dhu bonguṅ Yolṅu Gäthu'mirriṅu walṅathi dhiṅganhaṅur.”

10 Bala bāyṅun yan walal ṅunhi ṅula yolṅuny yolṅuw lakaranha ṅunhiṅuwuyyiny dhāwu. Yurr walal marrtjin waṅanhaminan ṅunhi yulṅuny nhā dhuwal mayali' ṅunhi balanyany gam', “Ñarrany dhu bonguṅ dhuwal walṅathi yan beṅurnydydja moluṅurnydydja.”

11 Bala walalnydja ṅunhi lundu'mirriṅunydydja mala nhanukal dhā-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, “Nhaku walal ṅuli ga ṅunhi Rom-marṅgikunhamirriynydydja mala yolṅuy walal bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ṅathil dhu ṅurruṅuny buni.’”

12 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarra, “Yuwalk walal gan ṅunhi bitjaryiny lakaraṅal ṅunhi ṅayiny ṅathil dhu Yilaydjany buni, mārr ṅayi ṅathil dhu ṅāthilmirriyam waṅany dhukarnydydja yākthun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marṅi ṅunhi ṅayi ga wiripuny dhāruk ṅunha waṅa, ṅunhi ṅayi dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅu mirithirra yan dhaṅga-dirryundja bili dhu ga ṅunhi yolṅuynydydja walal ṅanya bukuy-ṅurrkaman, yakan walal dhu ga nhanṅu djalṅhirr.”

13 Yuwalk yan ṅarra dhu nhumalaṅ dhuwal lakaramany, “Bili muka ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolṅuynydydja walal bumar warray ṅanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalanuwy ṅathil.”

Djesuy dukmaraṅal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

14 Manymak, wängaṅala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ṅunhiwurryi malthunamirr mala nhanṅu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalaṅgal, bala walal nhāṅala yolṅunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ṅunhi ṅunhiwurryi Rom-marṅgikunhamir mala dhā-dälthin waṅan walalaṅ ṅunhiliyi wiripuwurrṅu yolṅuw walalaṅ.

15 Ga ṅunhi walal nhāṅalnydja yolṅuynydydja walal ṅanyanhany Djesunhany ṅayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan nirr'yurrnydydja, bala yan walal waṅḍi'-waṅḍinan gumurr'yurra nhanṅu gumurr-ṅamathinan manapar.

16 Bala ṅayi Djesuynydydja dhā-birrka'yurra ṅunhi lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, “Wāy, nhāpuy nhuma ga dhuwal waṅanhamirrydydja dhā-dälthinamirrydydja.”

17 Ga ṅayiny wanganyinha dirramu ṅunhiliyi malaṅur waṅanany nhanṅu buku-bakmaraṅalnydja bitjarra, “Marṅgikunhamirr, dhuwal ṅarra yothuny ṅarrakuwuy ṅarra gaṅal nhokal bili wakinṅuy birrimbir ṅanya ṅuli ga dhuwal dhārukmiriwyam.

18 Ga wiripuny ṅayi ṅuli dhuwal ṅanya dhiyaṅiyi birrimbir ṅayatham bala yan ṅurrkaman ṅanya munatha'lila, bala ṅayi ṅuli ga lirra-lāwunhamirra, ga dhurrwarakurrnydydja ṅuli marrtji nhanukal ṅalnydydja gatkatjtjunna ga rumbalnydydja nhanṅu ṅuli marrtji dälthirra, burrununḍhirra. Ga waṅanany ṅarra gan dhuwal malthunamirrinhany mala nhanṅu dhawatmaranharawnydydja dhiyakuny ṅunhi birrimbirrwuy, ga gulkurun.”

19 Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarr, “Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ñarra nhumalanjal dhu buluny nhina? Go rälin ñanya gänju dhuwaliyiny yothunhany,”

20 bala yan walal gänjala ñanya ñunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ñunhi ñayi ñuriniy yätjkurruynyndja birrimbirryu nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi dhunupan ñunhi yothunhany rurr'rurruurra bala yan ñurkänjala ñanya munatha'lila, bala ñayi marrtjin ñunhi yothuny ñur'yunminan ga dhurwarakurrnydja marrtjin ñälnydja gatkatjtjurra.

21 Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñunhiyiny bäpa'mirriñunhany bitjarra, “Nhämunha'mirr ñayi gan dhuwal bitjarryiny?” Ga ñayiny ñunhiyiny bäpa'mirriñuny buku-bakmarañal bitjarr, “Dhuwandja ñayi gan bitjarrnydja beñur bili yan yothunur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala.

22 Ga wiripuny ñayi ñuli ñuriniyi yätjkurruy birrimbirryurr ñurkam ñanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunygunhan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalan, ga guñga'yurra. Ñuli nhe ga ganydjarrnydja ñayatham.”

23 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhaku nhe bitjarryiny wañan. Ñuli ñayi ga ñula yol yolñu märr-yuwalkthirnydja, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan.”

24 Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny yatjurra wañan, “Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr. Go guñga'yurra ñarrany, märr ñarra dhu yakan nhuna märr-yulñthundja.”

25 Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñunhi yolñunhany walalany walal marrtjin lun'thurra galkithinan, bala yan ñayi dhunupan wañanan dhäruk-gurruwanminan ñurikiyiny yätjkurruynyndja birrimbirru dhawatmarañala bitjarra, “Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr; ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyañun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrri nhanukal.”

26 Bala ñayi ñunhi yätjkurruynyndja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmarrmarañala ñunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ñayi dhawatthurra nhanukal. Bala ñayi gan ñunhi yothuny ñorranan nhanukun ganydjarrpuynyndja dharradan nhakun dhiñganhawuynha. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal nhäñalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, “Wäy rakuny-dhinan ñayi ñunha,” bitjarr.

27 Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra batnha ñanya ñayathanjal goñnha bala rur'marañala, bala ñayi yan ñunhi dhärranan.

28 Ga beñuryiny dhurwarañur ñayiny Djesuny gulñiyinan bunbulila, bala walal ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarr, “Wäy nhaku ñunhi ñanapurruynyndja ñanya yaka dhawatmaranha ñunhiyi yätjkurruy birrimbirrha. Nhaku ñunhi ñanapurruynyndja gan wañan ñanya, ga ñayiny yaka warray dhawatthunna.”

29 Ga ñayiny Djesuny wañan walalan buku-bakmarañal bitjarr, “Wañanydhun yan ñayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawatthun, buku-mirriyanhawurra yan.”

Djesu buluyi lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwaranur beņuryiny bala űayi Djesuynyđja ga lundu'mirriņunyđja mala nhanukal ganarrthaņala űunhiyiny wāņa, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wāņakurr, ga yaka űayi gan Djesu djālthin walal dhu bukmaktja yolņu marņgithirr.

³¹ Ga bitjarra űayi gan űunhi malthunamirrinhany walalany nhanņuwuy marņgikuņal gam', "Yolņunhany Gāthu'mirriņuny dhu dhuwal goņ-gurrupanna yolņu'-yulņuwala mala. Bala walal dhu buman űanya murrkay'kuman. Ga űunhi walal űanya dhu bumany, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala űayi dhu buluyi walņathirr."

³² Yurr walalnyđja űunhi malthunamirriynyđja mala nhanukal yaka yan űanya dharanana űunhi nhaltjarr űayi gan waņan, ga yakan walal gan djālthin dhā-birrkayunarawnyđja nhanņu, bili walal gan űunhi rum'rumdhurra nhanņu űaņ'thunarawnyđja.

űurruņuny dhu yolņu dhuđi'maranhamirra űanyapinya űayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wāņgaņala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriņu mala nhanņu ga-ga-ga baņnha űayathanal Gapuniyamnha* wāņa, bala gārrinan buņbulila. Bala űayi űunhiliyiny walalany Djesuy dhā-birrkayurra bitjarra, "Walal nhāpuy nhuma marrtjin űunhi waņanhaminany dhā-ņurrkanhaminany rāli dhukarr-ņuparnyđja?" bitjarr.

³⁴ Ga walalnyđja űunhalnyđja mukthurra bukmaknha goranan nhanņu, bili walal marrtjin űunhi dhukarrkurnyđja waņanhamin, yol dhu űunhi beņuryi űurrukņur walalaņgal buņgawayi.

³⁵ Bala űayi Djesuny nhinanan, bala wāthurra űunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalaņ, bala űayi waņanan bitjarra, "űuli nhe űula yol yolņu djāl buņgawathinyarawnyđja, nhe dhu űurruņuyirr wiripuwurrunguny yolņuw walalaņ, nheny dhu űathil nyilņ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga guņga'yun nhe dhu ga walalany, űunhiny nhakun nheny dhu djāmamirnyđja űurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolņuw walalaņ."

³⁶ Bala űayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparyđja űayi űanya gumurrilil yan walalaņgal űapuņga'lila, bala űayi dhangiyurra űanya, bala űayi waņanan lundu'mirriņuwnyđja mala nhanukalaņaw bitjarr.

³⁷ "űuli nhe dhu űula yol yolņu gumurr-ņamathirr balanyarawnyđja gay'yi yothuw űarrakalnyđja yākuy, űunhiyiny nhe űarrakun gumurr-ņamathin. Ga űuli nhuma ga űula yolnyđja mala űarrakuny gumurr-ņamathirr, nhumany űunhiny ga gumurr-ņamathirr űurikin űunhi yolthu űarrany djuy'yurr," bitjarra űayi gan Djesuy lakaraņalnyđja.

Djesuy đadawmaraņal wiripuwurruny rom-nyamir'yunaņur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala űayi Djondja waņanan bitjarra, "Way Marņgikunhamirr, űunha űanaņurr yolņuny nhāņal űayi gan wakinņuny birrimbir-rnha dhawatmaraņal nhokal yākuy, ga űanaņurnyđja űanya waņan

* 9:30 Galilee * 9:33 Capernaum

dadawmarañala, bili ñayi ñunhi yaka dhipuñurnydja limurrungalnydja malañur.”

39 Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Ganarrthul ñanya ñunhiyiny yolñuny, bäy ñayi dhu ga djäma. Njuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma ñoy-ganyim'thunamirrnydja rom ñarrakalnydja yäkuy, ga bäyñun ñayi dhu ñunhi bilyundja bala wañany yätjkurr-lakaramany ñarrany.

40 Ga ñunhi ñayi ñula yol yolñu yakany nhakun limurrunguny baku-ñayathanhamirr, ñayiny ñunhiyiny yolñu guñga'yunamirra limurrñ.

41 Mär-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, ñuli dhu nhuna ñula yolthu yolñuy gurrupan gapuny lukanharawnydja, bili nheny ñunhi ñarraku malthunamirr, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupandhi buku-roñanmaram ñurikiyiny yolñuw.”

Ñapaynha-ñurrkuñ ñunhiny nhä mala ñunhi ñuli ga nhuna dhar-rwunum yätjkurrulil

Temptations to sin

Mäk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

42 Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy bilmaram ñunhi wañganynha malthunamirriny ñarrakalañuñurnydja mär-yuwalkthinyañur, ga manyaktja ñunhi mirithirnydja nhanñu ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñoy-burruwiny'tja nhanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan guñdany mayañlila nhanukal bala ñurrkaman ñanya dhumulila gapulil.

43-47 Njuli ñayi ñunhi nhuna goñdhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil gäñal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili ñunhiyiny nhakun manyaknha mirithirra nñuñu dhe dhu yutany walña märram goñ-wañganymirriynha yan, ga ñuli dhe märrma'mirrnydja yan goñmirr nhunanhany dhu gurthalila ñurrkuñ balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil. Ga ñuli ñayi nhuna lukuynydja nhokal yätjkurrulil romlil gäñal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manyaktja nñuñu dhe dhu yutany walña märrañ djalkiri wañganymirriynha. Ga ñuli dhe märrma'mirrnydja djalkirimirr, nheny dhu gurthalila marrtji ñunhiwilin ñunhi ñuli ga nhäran yan bitjana bili. Ga ñuli ñayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil gäñal, nheny yanan mañutjiny nhunapinya dhe ñulñurr'yunmirra. Bili manyaktja mirithirnydja nñuñu dhe dhu gärril bala God-Wañarwalnydja romlil mel wañganymirra yan, ga ñuli dhe mel märrma'mirrnydja yan, nñunanhany dhu ñurrkuñ balan gurthalila, balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil.

48 Yo, ñunhiliyiny ñunhi wäñañur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walñan, ga gurthany dhu ñunhi bäyñun yañara'-dhawar'yun.”

49 Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Bukmaknhan yan dhu ñunhi yolñunhany walanya wañgapuñuny gurthaynha.”

50 “Yo, dje'lany dhuwal ñamakurr yan. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi dhäkaymiriwyirnydja, ga nhaliynha ñayi dhu ñunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, mär nhuma dhu ga nhinany manyakkuman yan ga mägayan.”

*Jesus taught about divorce**Mäk 10.1-12**(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)*

1 Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa, bala ṅayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wāṅalil, ga buḍapthurr ṅayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ṅayi walalany gan marṅgikuṅal, bitjarr yan bili nhakun ṅayi ṅuli ganha marṅgikunha yan walalany.

2 Ga walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala yolṅu'-yulṅu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ṅanya, yan nhakun gan birrka'yurr ṅanya. Ga bitjarr walal gan ṅanya ṅunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga ṅunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ṅunhi yolṅuw ṅayi dhu miyalknhany nḥanṅuwuy ṅayi ganan, bala yan dju'y'unna ṅanya?"

3 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Nhaltjan ga ṅunhi Mawtjitjthuny* rom lakaraṅal nḥumalaṅguny?"

4 Ga walalnydja nḥanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr, "Mawtjitjthuny ṅunhi bitjarr rom nḥirrparr gam', manymak warray ṅayi dhu dhuway'mirriṅuy miyalknhany nḥanṅuwuy ṅayi dju'y'un, yurr ṅathil ṅayi dhu ṅurruṅuny djorra' wukirri, ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi miyalknhany dju'y'un muṅbunumany."

5 Bala ṅayi Djesuny waṅan walalaṅ buku-bakmaraṅal bitjarra, "ṅunḥiny ṅayiny Mawtjitjthuny rom nḥirrparr nḥumalaṅ ṅäthil bitjar-ryiny, bili nḥuma dhuwali ṅayaṅu-wuṅḍaṅarrmirr mala.

6 Bili God-Waṅarryu ṅunhi baman'tja ṅurrunaṅalnydja ṅamaṅamayurr bukmaḱ yan nhä malany, ga djämayi ṅayi ṅunhi yolṅunḥany maṅḍany miyalknhany ga dirramunḥany.

7 Ga balanyarawyin ṅunhi gämurruw' ṅayi ṅuli ṅunhi dirramuynydja ganarrthaman nḥanṅuwuy ṅayi ṅäṅḍi'mirriṅunḥany ga bäpa'mirriṅunḥany, bala maṅḍa dhu nhakun märranḥamirra miyalknha nḥanṅu.

8 Ga rumbalnydja maṅḍa ṅunhi waṅanyṅnha. Yakan maṅḍa ṅunhi buluny barrkuwatj, ṅany waṅanyṅnura yanan.

9 Ga bäyṅun dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy maṅḍany barrkuwatjku-many, bili God-Waṅarryun ṅunhi ṅayipin waṅany-manaparnydja maṅḍany," bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

10 Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala walal ṅunhi Djesuy ga malthu-namirryndja mala nḥanṅu marrtjinany bala bunbulila gulṅi'-gulṅiyin, bala walal ṅanya ṅunhi dhä-birrka'yurra ṅunhiṅuwuyyin.

11 Ga ṅayiny Djesuynydja lakaraṅal walalaṅ bitjarr, "ṅuli ṅayi dhu ṅunhi dirramuy ganan nḥanṅuwuy ṅayi miyalknhany, ga märram ṅayi dhu wiripuṅunhan, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhiny marrambaṅ' djäma.

12 Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ṅuli ṅayi dhu ganan nḥanṅuwuy ṅayi dhuway'mirriṅuny ga märram ṅayi dhu ṅunha wiripuṅunhan dirramuny, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma," bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesu gumurr-ṅamathin djamarrkuḷiw'

*Jesus blessed the children**Mäk 10.13-16**(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)*

¹³ Ga beŋuryiny bala walalnydja yolŋu'-yulŋuynyndja marrtjin gäŋa'-gaŋal djamarrkuli'nhan nhanukal Djesuwala, märr ŋayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yun. Ga walalnydja bäy ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany dälyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynyndja nhäŋal, bala yan madakarritjthinan, bala ŋayi waŋanan malthunamirriwinyndja mala nhanukalaŋaw bitjarra, "Manymak walal dhu ŋunhi marrtji räli ŋarrakal, yaka walalany gulmaraŋ. Bili God-Waŋarrwuny rom ŋunha balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun djamarrkuliw'nha." ¹⁵ Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋu yakany märram God-Waŋarrwuny Rom, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu bäyŋun gärrri ŋunhiwiliyiny nhanukalnydja Romlil God-Waŋarrwalnydja, ŋany bäy ŋathil nhe dhu gumurr-ŋamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuli' gumurr-ŋamathin ŋarraku.

¹⁶ Bala ŋayi Djesuynyndja marrtjin law'-lawmaraŋala ŋunhiyiny djamarrkuli'nhaney, bala ŋayi marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalaŋgal.

*Dälŋha dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuynyndja**It is very hard for a rich man to follow Jesus**Mäk 10.17-31**(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)*

¹⁷ Manymak, ga ŋunhi ŋayi gan Djesu gurku'yurrnyndja marrtjin-yarawnha wiripulila wäŋalil, bala ŋayiny bäy dirramu nhanŋu bunan ŋunhiliyi, yurr lukunyndja' ŋayi ŋunhi mirithirr. Waŋdinany ŋayi ŋunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrilala nhanukal, bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Garray nheny dhuwal manymak yan marŋikunhamirr. Nhaltjan dhika ŋarra dhu yolŋuny märr ŋarra dhu märramany ŋunhi walŋa wiyinŋumirrnyndja?"

¹⁸ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu bitjarr, "Nhaku nhe dhuwal ŋarrany manymak lakaraŋalnydja? Bäyŋun dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin yan dhuwal God-Waŋarrnha manymaktja.

¹⁹ Marŋgi muka nhe ŋunhi dhiyakuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu gam', 'Yaka buŋu yolŋuny murrkay'kuŋ, ga yaka marramba'yi, ga yaka manaŋi, ga yaka nyälyurr lakaraŋ. Märr-ŋal'yurr gi yan nhokalaŋaw ŋäŋdi'mirriŋuwynyndja ga bäpa'mirriŋuwynyndja.'

²⁰ Bala ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny waŋan bitjarra, "Way Garray dhuwaliyiny ŋunhi rom mala ŋarra gan ŋayathanal beŋur bili, ŋunhi ŋarrany yoŋu yan muka," ga bitjarr ŋayiny.

²¹ Ga ŋayiny ŋanya gan Djesuynyndja nhäŋala dharr-bitjarra ŋayaŋuynyndja märr-ŋamathinyaraynha, bala ŋayi waŋanan nhanŋu bitjarra, "Nheny dhuwandja yolŋu girri' dharrwamirr; ga waŋganynha nhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nhuŋuwuy nhe girriŋy' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany ŋunha ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ, bala ŋayiny dhu God-Waŋarrnyy nhuŋuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymak ŋunhaŋuwuyŋha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roŋiyiny, bala malthurra ŋarrakun."

²² Ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyi yolŋuy ŋäkulnyndja, bala yan ŋayi mirithinan dhika ŋurru-yupthurrnyndja, bala yan ŋayi ŋunhi marrtjinany dhärukmiriwnha, bili ŋayi ŋunhi lukunyndja' mirithirr.

23 Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi ñunhi malthunamir-riwnydyja mala nhanukalañaw bitjarra, “Däl dhuwal mirithirr bay’, lukunydyjawnyt’ja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydyja ñunhi God-Wañarrwalnydyja Romlil.”

24 Ga walalnydyja ñunhi malthunamirriynydyja mala nhanukal ñäkulnydyja ñanya dhäruktja ñirr’yurra. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuli’ ñarraku, yuwalk dhuwal yulñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnydyja Romlil!

25 Dälña dhuwal gamulwuny* gulñiyinyaraw ñurukuny ñunhi nyumukiny’kuny dhurrwaraw, ga bulun gal’ñu dhuwal gumurr-däl ñunhi lukunydyjawnyt’ja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydyja ñunhi God-Wañarrwalnydyja Romlil.”

26 Ga walalnydyja ñunhi lundu’mirriñunydyja mala nhanukal ñäkul ganyim’turra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolña dhika dhu ga yolñu walñany nhina?”

27 Bala ñayiny Djesuynydyja nhäñala marrtjin walalany ga wañan ñayi bitjarra, “Yolñuny dhu ñunhi bäyñun walñakunhamirr ñanyapinya ñayi gänany. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

28 Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnydyja ñunhi ganarrthañal nhä malany ñanapurruñguwuynydyja buk-mak yan, bala napurr nhuñun malthurr.”

29 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ñarra nhu-malañ dhu dhuwandja lakaram. Nunhi ñayi dhu ñula yolthu yolñuy ganan wäñany nhanñuwuy ñayi, ga wäwa’mirriñuny, ga yapa’mirriñuny, ga ñändi’mirriñuny, ga bäpa’mirriñuny, ga djamarrkulin’ nhanñuwuy ñayi, märr ñayi dhu ga ñarrakuwunya yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurrungala yolñuwal walalañgal,

30 bala ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupan ñanyanhany dhiyakuny bala walñaw dhiyalnydyja munatha’ñurnydyja, bulun dhika wäñja mala, wäwa’mirriñu mala, ga yapa’mirriñu mala, ga ñändi’mirriñu, ga djamarrkuli’. Bädhi walalany dhu marrtji ñunhi wiripuwurruynydyja yolñuy mala bañuwañuyun. Ga bulu yalalañumirriynydyja ñayi dhu gi ñunhi ñunhiyiny yolñu ñunhalnydyja djiwarr’ñurnydyja nhini walñan yan, biyakun bili yan wiyinñumirra.

31 Ga ñunhi ñula nhämunha yolñu walal, ñunhi walal ga djälthirr dhiyan bala ñurruñuyinyaraw, walalnydyja dhu ñunhi ñunhalnydyja dhudi-yapalan, ga ñunhi ñula nhämunha’ yolñu walal dhudi’-dhudinuny dhu ñurruñun.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydyja.

Djesu lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharawnha

Jesus tells about his death

Mäk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

32 Yo. Walalnydyja marrtjin ñunhi Djesuny ga lundu’mirriñuny mala nhanñu wäñgañala ñuwañthurra balan dhukarr-ñupara Dju-ruñjalamlila.* Ga wiripuwurrnydyja yolñu walal wäñgañal marrtjin dhudikurra, ñapa-ñupara walalany. Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñurruñun, bala walalnydyja ñunhi malthunamirriynydyja mala nhanñu märr-dhumbal’yurra, ga wiripuwurrnydyja mala ñunhi yolñu walal bar-rarinan. Bala ñayi Djesuynydyja lun’marañala lundu’mirriñunhany mala nhanñuwuy 12-nhany wäñganylila, bala ñayi lakarañala walalañgal

* 10:25 camel * 10:28 Peter * 10:32 Jerusalem

ɲunhi nhaltjan dhu maɲ'thun nħanɲu ɲunhal Djurutjalām wāɲaɲur. Ga bitjarra ɲayi walalaɲ waɲanany,

³³ “Nāmany nħuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga ɲunhiliyiny walal dhu Yolɲunħany Gāthu'mirriɲuny mārraman bala gāman goɲ-gurrupanna ɲurruɲu djir-rikaymirriwala walalaɲgal ga Rom-marɲgikunħamiirriwala walalaɲgal, mārr walalħa dhu ɲunhi mala-djarr'yundja bunħarawnydja nħanɲu, bala walal dhu goɲ-gurrupanna ɲanya balan Djan'tayilwala* yolɲuwal walalaɲgal.

³⁴ Walalħa ɲanya dhu ɲunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjun-maramany burruɲuɲnya, ga bumany ɲanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ɲayi dhu ɲunhi buluyi nħakun walɲathiyyi lurrkun'tħuny waluy.” Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi waɲanany.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ɲāɲ'tħurr yol dhu nhina nħanukal gali'lil

James and John inquire of Jesus who will sit at his side

Mäk 10.35-45

(Mathuyu 20.20-28)

³⁵ Ga beɲuryiny, maɲdany Djayimdhuny* ga Djondhuny* guwatj-mara ɲanya Djesunħany, ɲuriɲiny maɲda ɲunhi maɲda gāthu'mirriɲu Djibidiw.* Bala maɲda ɲanya waɲanan bitjarra, “Dhuwandja nħe dhu linyalaɲ yoram yan, ɲunhi linyu dhu nħuna dhuwal ɲāɲ'tħundja.”

³⁶ Ga ɲayiny Djesuny waɲan bitjarr, “Nħaku bili nħuma ɲarrany dhu ɲāɲ'tħundja?”

³⁷ Ga maɲdany buku-bakmaraɲal nħanɲuny Djesuwnydja bitjarra, “Nunhi nħe dhu ga nhina ɲurruɲuny nħokiyingalnydja nħe nħinanħawuyɲur, ɲunhiliyiny ɲunhi manymakɲurnydja romɲur djenarra'mirriɲurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nħokal gali'ɲur, waɲganydja dhu ga nhina dhunupa'ɲuɲur gali'ɲur, ga waɲganydja wiɲ'kuɲuɲur gali'ɲur.” Bitjarra maɲda gan ɲunhi waɲanany ɲanya Djesunħany.

³⁸ Ga ɲayiny Djesuny waɲan maɲdan bitjarr, “Maɲda, dhuwal nħuma ga ɲoy'mukmirriw romgu ɲāɲ'tħun. Nħä bili balaɲ nħuma dhuwal ɲulɲthurr yan beɲurnydja ɲunhi ɲarrakalaɲuɲurnydja banikin'ɲur. Ga ɲula balaɲ muka nħuma dhuwal mārran dhuwandja ɲunhi buku-lupmaranhawuy rom ɲunhi ɲarra ga mārram dhiyaɲun bala?”

³⁹ Ga maɲdany waɲan, nħanɲuny buku-bakmaraɲal bitjarr, “Linyuny dhu dhuwal djāman yan.” Ga ɲayiny Djesuny waɲan bitjarr, “Ma! Ga yuwalkħa yan nħuma dhu dhuwal dhipuɲurnydja banikin'ɲur ɲulɲthun, ga bitjandhi bili nħuma dhu mārramdhi dhuwal buku-lupmaranhawuyndja, ɲunhi ɲarra dhu dhuwal mārram.

⁴⁰ Yaka dhuwal ɲarrakuny dhunupa, ɲarra dhu yoram yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal dhu bitjandhiyiny ɲāɲ'tħun. Nāyipi yan dhu dhuwal God-Waɲarryu nhirrpandja dhipalnydja ɲunhiwurruny yolɲuny walalany ɲunhi ɲayi ɲāthilmirriyaɲal wāɲa walalaɲ ɲunħa.” Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu waɲanany.

⁴¹ Ga wiripuwurruyndja lundu'mirriɲuy mala nħanukal ɲākul maɲdany Djayimħa ga Djonħa ɲunhi maɲda gan djälthın, ga waɲan maɲda gan Djesuny ɲurruɲuyinyaraw, bala walal ɲunhi maɲakarritjthinan maɲdan.

* 10:33 Gentiles * 10:35 James * 10:35 John * 10:35 Zebedee

42 Bala ñayi Djesuynyndja luñ'marañala lundu'mirrinunhany mala nhannuwuy ñayi, bala ñayi lakarañalnydja walalangal bitjarra gam', "Way, marñgi muka nhuma dhuwal ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ romgu, ñunhi walal ñuli ga bungawakunhamirr, yanbi walal bungawan yolñuwnya mala ga wäñawnha mala walalangalañaw. Bala ñuli ga ñunhi bungawaynydja mala yolñunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalnydja djämamirra mala walalañ.

43 Yurr nhumany dhu ga ñunhi yaka bitjandhi. Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl bungawayinyarawnydja, nheny ñathil dhu djämamirriyirr.

44 Ñuli nhe ga ñula yol yolñu djälthirr ñurruñuyinyarawnydja, nheny ñathil dhu wiripuwurrunguny yolñu walalañ djämamirr.

45 Bili balanyarawyi muka ñunhi ñayiny Yolñuny Gäthu'mirriñu bunan dhiyalnydja, ñayi dhu yan djämamirr yolñu, ga walña-gurrupanmirr ñayi dhu wiripuwurrunguny yolñuw walalañ walñakunharaw. Yaka ñayi ñunhi bungawathinyarawnydja räli marrtjin."

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesuy dukmarañal bambaynha yolñuny yäkuny Bätimayatjnha

Jesus healed blind Bartimaeus

Mäk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

46 Ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanju wängañalnydja bala-a-a, batnha ñayathañal Djarikawnydja* wäña yäku. Ga ñunhi walal ganarrthañal ñunhiyiny wäña, ga walalnydja ñunhi dharrwan mirithirra yolñuny mala malthurr dhukarr-ñuparnydydja. Ga ñunhili gali'nur dhukarrñurnydydja gan nhinan yolñu yäku Bätimayatj,* yurr ñayi ñunhi bambay ga bal'-yalñgi, ga gäthu'mirriñuny ñayi ñunhi Dimayaw.*

47 Ga ñunhi ñayi ñäkul rirrakaynydja ñanyanhany Djesunhany wäña Nätjuritjpuynhany* bala ñayi dhunupan yatjarra bitjarra, "Way, Djesu Gäthu'mirriñu Daybitku,* wuyurr ñarraku go," bitjarr.

48 Bala walalnydja dharrwaynha yan yolñuynydydja mala way'yurr ñanya mukmarañal, yurr ñayiny bäyñun mukthunna; badaknha yan ñayiny gan yatjurr mirithinan dhika, "Djesu, gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku," bitjarr.

49 Bala ñayi Djesuny gulyurra, bala ñayi wañanan, "Wäthurr nhanju." Bala walal wañanan ñurikiyiny bambaywuny bitjarra, "Nheny galña-djulñithin, ga go marrtjin rur'yurra."

50 Bala dhunupan yan ñayiny ñunhi bambaynydja yolñu wapthurra bala ñurrkañala ñunhi gumurrpuynydydja nhanjuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

51 Bala ñayi Djesuynydydja wañanan ñanya dhä-birra'kyurra, "Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ñarra dhu nhuna, ... gunga'yun?" bitjarr. "Marñgikunhamirr nhänharawnha ñarra dhuwal djäl," ga bitjarr ñayiny ñunhiyiny bambaynydydja yolñu buku-bakmarañal nhanju.

52 "Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydydja nhe dhuwali dukthurra," bitjarra ñayi Djesuny nhanju wañan. Ga dhunupan ñayi

* 10:46 Jericho * 10:46 Bartimaeus * 10:46 Timaeus * 10:47 Nazareth * 10:47 David

nunhi melnydja lapthurra bala yan nanyi nhäjala, bala nanyi marrtjin nunhi malthurra bala Djesuwnydja dhukarr-nupara.

11

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duŋ'kiy

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanŋu marrtjin nunhi wäŋgaŋala bala. Ga nunhi walal marrtjin bukuy-märraŋal Djurut-jalamdja* wäŋa. Ga nuliwitjarryin walal gan nunhi marrtjinany märrma'kurra wäŋakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany walal nunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Wolipnha.* Bala nayipiny Djesuwnydja märrma'n hany lundu'mirriŋuny maŋdany nhanŋuwuy nanyi djuy'yurra năthila,

² ga bitjarr nanyi waŋanany maŋdangal gam', "Gatjuy nhumany năthil marrtji nini, balan laypalila wäŋalil nunha gali'lila. Ga nunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maŋ'n maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duŋ'kiny, garrpinawuy nanyi dhu ga nunhi dhärrany. Yurr yaka nanyi nunhi nula năthiliŋuwuwnydja buŋganmirriyanhawuy; bäyŋu yan nunhi yolŋu nunhiwili ŋal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala ralin gäma.

³ Ga nuli nhumalany dhu nula yolthuny yolŋuy dhä-birrka'yundja, 'Way maŋda, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waŋa, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan nanyi dhu roŋanmaramany nhumalan,' biyak lakaraŋuny walalaŋgal."

⁴ Ga nunhi maŋda marrtjinany, bala maŋda maŋ'n maraŋala warakan'n hany garrpinawuynha raki'mirra, nanyi gan dhärran dhukarrŋur, galki nunhili dhurrwaraŋur buŋbuŋur. Bala yan maŋda nunhi rakiny' yupmaraŋala.

⁵ Ga walalnydja wiripuwurruydja yolŋu walal nunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, waŋan walal bitjarra, "Way maŋda nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuŋuryiny duŋ'kiwalnydja."

⁶ Bala maŋdany buku-bakmaraŋal walalaŋguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhäruk djuy'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja nunhi yolŋuwnydja walal dhayunara.

⁷ Bala maŋda nunhi gäŋala warrakan'n hany Djesuwala. Ga nunhalnydja walalnydja marrtjin nunhi girrin' mala walalaŋguwuy larraŋaraŋal, bala ŋal'maraŋala ŋapalila duŋ'kiwala gayanh'than, bala nayipiny Djesuny ŋal'yurra nurikaliny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinanan.

⁸ Ga dharrwaynha yolŋuwnydja walal marrtjin nunhi girriny' mala walalaŋguwuy gayanh'thaŋala nunhawalnydja nunhi dhukarrlilnydja. Ga wiripuwurruwnydja yolŋuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkturr, ŋulatjarryin wäŋakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin nunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilnydja.

⁹ Ga nunhiwurruydja yolŋu walal nunhi walal marrtjin wäŋgaŋal gumurruwnydja nhanukalaŋuwurr, ga munguyurr walal nanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin nunhi yulŋuny, märr-yinŋathinan,

goŋmirriyinan nhanukal bitjarra, “Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walŋakuŋun ŋanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yäkuynyndja, ŋuriniŋ God-Waŋarrwala ŋayaŋu-ya!maranhamirriynha romdhuny.

¹⁰ Galkin ŋanapur dhu dhuwal nhinany ŋunhiliyin manymakŋura romŋurnydja, bitjarr nhakun ŋunhi ŋanapurruŋ gan mala-ŋurrkanhayŋu Geŋ-Daybit* nhinan. Go limurr märr-yingathirra, goŋmirriyirra God-Waŋarrwala,” bitjarr.

¹¹ Yurr ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin yan baðak, ga yan bili, ga ŋunhala Djurutjalamnha* bala yan ŋayi gulŋiyinan buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil. Ga ŋunhalnydja ŋunhi djinawany' ŋayi marrtjin nhäŋala liw'maraŋala warrpam'thurra. Yurr ŋunhi waluynyndja ŋuruŋun läy-bilyunaraynha nyumukuŋiny'thun waluy. Bala yan ŋayi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanŋu 12-tja ronjiyan Bithinilila.*

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mäk 11.12-14

(Mathuyu 21.18-19)

¹² Ga djaðaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra beŋuryiny Bithiniŋurnydja,* ga ŋayiny Djesuny balanyamirriy djaŋarrthinan.

¹³ Bala ŋayi nhäŋala dharpan muthir'nha ŋayi gan dhärran galki dhukarrŋur; yutan gan dukitjja marrany ŋuthar, ga ŋunhi ŋayi nhäŋalnydja Djesuynyndja, bala ŋayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan ŋayi ŋula malŋ'maranha ŋatha dhakal ŋunhiwiliyi. Yurr bäyŋun ŋayi ŋunhi malŋ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruŋal, bili bäyŋu yan muka nhanŋu ŋurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydja.

¹⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikiyiny dharpawnydja bitjarra, “Bäyŋun dhu bonguŋ ŋula yolthuny yolŋuy buluny luki nhokuŋuny borum.” Bitjarra ŋayi ŋunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋurikiyi dharpawnydja. Ga walalnydja ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ŋäkul ŋanya ŋunhi nhaltjarr ŋayi waŋan.

Djesuy gan djalkthurr dhawaŋmaraŋal nhä mala God-Waŋarrwal Bunbunur

Jesus cleansed the temple

Mäk 11.15-19

(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹⁵ Manymak, wäŋgaŋalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,* Ga dhunupan yan ŋayiny Djesuny marrtjinan balayin ŋunhi buku-ŋal'yunamirrilila Bunbulil God-Waŋarrwala. Ga ŋunhiliyi yolŋu walal gan wiripunuwuy wäŋapuy buku-djulmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ŋayi marrtjin ŋunhi Djesuynyndja djalkthurra rrupiya-djambimirriwnydja daybulnydja mala, ga nhinanhawuynyndja mala yolŋuwnydja walalaŋ warrakan' djalimmirriwnydja mala.

¹⁶ Ga gulmaraŋala ŋayi gan ŋunhi yolŋunhany walalany ŋunhi walal gan gäŋal ŋula nhä mala ŋuliwitjarryi ŋunhi buku-ŋal'yunamirriwurr bunbukurr.

* 11:10 King David * 11:11 Jerusalem * 11:11 Bethany * 11:12 Bethany * 11:15 Jerusalem

17 Bala ñayi gan ñunhi marñgikuñala yolñu'-yulñunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Wañarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Ñarrakuny dhu ga buku-ñal'yunamirr bunbu dhärra buku-ñal'yunaraw yan wañanygu, marr dhu ga bukmak bäpurru mala marrtji ga bukumirriyany walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja bunbuny wakalkuñal warray, bitjarra nhakun dhuwandja bunbu luñ'maranhaminyarawnha manaña-dilkurruwnha djuñul'yunaraw, bit-dhahin nhumany ga dhuwal."

18 Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja yolñuy walal ga rom-marñgikunhamirriynyndja mala gan ñäkula ñanya Djesuny bal-anyawuyiny wañanhawuy, bala walal gan wañanhaminan dhurrwara-ñurkkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma ñanya Djesuny. Yurr walal gan ñunhi nhanñuwuyynyndja Djesuwnydja barrarin. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynyndja walal Djesunhany ñirr'yurra ñäkul ñunhi nhaltjarr ñayi walalany gan marñgikuñal.

19 Ga ñunhi marrtjin wäñany munhawuyin, bala walal ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjinan beñuryiny Djurut-jalamñurnydja* wäñanur.

Bukumirriyanuny gi biyak ñayanunyndja marr-yuwalkthinyaray

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

20 Ga wiripuñunha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wäñanñala, dhukarrkurra. Bala walal nhäñala ñunhiyiny dharpa muthirny'tja räwaknha gan dhärran warrpam'nha ñuku manapara.

21 Bala ñayi Betaynydja* guyañanan, bala ñayi wañanan bitjarra, "Way Garray nhäñu ñathil ya-dhuwal, dhuwaliyiny ñunhi dharpany ñunhi nhe dhä-waña, dhuwaliyiny ñayi yulñuny räwaknha warrpam'nha," bitjarr.

22 Ga ñayiny Djesuny nhanñu wañan bitjarr, "Marr-yuwalkthi God-Wañarrwal.

23 Marr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ, ñuli nhe dhu waña bukunhany ñula wäñanhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wäña ga gitthurra balan gapulila lupthurra,' bala ñayiny dhu ñunhi dhunupan ñunhiyiny bukuny gitthunna yan. Ga ñuli nhe dhu ñunhi ñula yol yolñu waña ñayanuy marr-yuwalkthinyaraynyndja, ga yakan nhe dhu ñunhi ñula marr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhäman ñunhi nuñuny ñayi dhu bal-anyayiny rom malñ'thunna yan.

24 Ga dhiyakiyiny ñunhi marrwu ñarra ga nhumalañgal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ñuli nhe dhu ga bukumirriyamany God-Wañarrwalnydja ñäj'thundja ñanya ñula nhakuny, yanan biyakun marr-yuwalkthin, ga biyakun guyañiny 'Ñarrany dhuwal bilin nhanukuñ ñunhiyiny marrañala,' bala God-Wañarryuny nhuna dhu gurrupanna yan ñunhiny mala ñunhi nhaku nhe ñanya ñäj'thurra."

25 "Ga ñuli nhe dhu ñunhi bukumirriyanharawnyndja djälthirr, nheny ñathil ñurruñuny bäy-lakarañ ñurikiyi yolñuw ñunhi ñayi nhuna ñayanu-midikumar, ga yorrnha nhe dhu ñunhi bukumirriyamany, marr ñayi dhu nhokal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriñuy bäy-lakaramdhi nuñuny.

* 11:19 Jerusalem * 11:21 Peter

²⁶ Ga nuli nhe dhu n̄unhi yakany b̄äy-lakaram wiripun̄uwnyɗja yol̄juw, n̄ayiny dhu n̄unhi God-Waɗarr̄yuny b̄äyn̄uyi yan b̄äy-lakaram n̄huɗuny yät̄jkurruwuy d̄jämapuy.”

Nurrudawalan̄uy yol̄juw walal gan buku-ɗuwat̄thurr dh̄ä-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mäk 11.27-33

(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)

²⁷ Yo marr̄tjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurut-jalamnha,* bala n̄ayi Djesuny dhunupan ḡärrinan n̄unhiwiliyin buku-n̄al'yunamirr̄ilila bun̄bulil. Ga walalnyɗja n̄unhi n̄urruɗu d̄jirrikaymirnyɗja yol̄ju walal ga n̄urru-warryunayn̄uny yol̄ju mala ga rom-marr̄ngikunhamirriynyɗja mala, guwat̄jmara n̄anya Djesunhany.

²⁸ Bala walal gan dh̄ä-birrka'yurra n̄anya bitjarra, “Go mak lakaraɗ n̄apurruɗgal, ... yol̄thu nhuna dhuwal waɗanany balanyaraw̄yiny d̄jämaɗ? Ga yol̄thu nhuna dhuwal waɗa-nhirrparnyɗja?”

²⁹ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al balany walalan̄guny bitjarra, “N̄urruɗuny n̄athil n̄arra dhu n̄humalany dh̄ä-birrka'yun. Nhuma n̄athil dhu lakaramany n̄arraku, ga yorr̄nha n̄arrany dhu n̄humal̄an̄ lakaram n̄unhi yol̄thu n̄arrany waɗan d̄hiyak d̄jamaw.

³⁰ Yol̄thu n̄unhi n̄hirrpar Djonnhany* yol̄juny? Ga yol̄thu n̄anya n̄unhi waɗan liya-lupmaranharaw yol̄juwnyɗja walalan̄? God-Waɗarr̄yu? N̄any yol̄juw walal muka?”

³¹ Bala walalnyɗja n̄unhi n̄urrudawalan̄uny mala waɗanhaminan bitjanminan, “Way, n̄haltjanna dhika limurrnyɗja dhu lakaram balany n̄han̄guny buku-bakmaram? N̄uli limurr dhu n̄unhi bitjandja lakaram gam', 'God-Waɗarr̄yu n̄ayipi yan Djonnhany waɗan,' bitjandja, bala n̄ayiny dhu n̄unhi waɗa limurr̄ny bitjanna, 'Nhakun n̄humany n̄unhi yakany marr̄-yuwalkthinya n̄han̄guny Djongan̄uwnyɗja dh̄ärukku?' bitjanna n̄ayiny dhu.

³² Ga n̄uli limurr dhu n̄unhi lakaram n̄hanukal bitjandja, 'Yol̄ju'-yul̄juw n̄anya n̄unhi waɗan n̄urikiyiny d̄jämaɗ,' bitjandja, ga walalnyɗja dhu n̄unhi wiripuwurrnyɗja yol̄ju walal maɗakarrit̄jhirra limurr̄ngun. Bili walalnyɗja ga n̄unha bitjan marr̄-yuwalkthirr n̄unhi n̄ayiny Djondja dhuwal God-Waɗarr̄wu warray d̄jawarr̄kmirr.”

³³ Bala walal waɗanan Djesuwnyɗja bitjarra, “Yaka dhuwal napurrnyɗja marr̄ngi bay, yol̄thu n̄anya n̄unhi Djonnhana n̄hirrpar n̄urikiyiny d̄jämaɗ.” Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al walalan̄guny bitjarra, “Yo. Ga n̄arrany dhu yakayi n̄humal̄an̄guny lakaram, n̄unhi yol̄thu n̄arrany d̄hiyak d̄jämaɗ n̄hirrpar.” Ga bitjarra n̄ayi n̄unhi Djesuny waɗan walalan̄guny.

12

Djagamirriwalan̄uwuy dh̄äwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dh̄äɗur beɗuryiny n̄ayi Djesuy buluyi nhakun lakaraɗal dh̄äwu mayali'kurr n̄urikiwurr̄ngalyi yol̄juwal walalan̄gal, ga dhuwal n̄ayi gan

nunhi dhäwuny' lakaraṅal gam', "Nunhiliyi yolṅu gan nhinan wāṅa-waṭaṅu, bala yan ṅayi ṅunhiyiny yolṅu wāṅa-waṭaṅuny djälthinan ṅayi dhu ga nuthanmaram ṅamakurr borum mala. Bala ṅayi lämu-nhirrpara ṅunhiwiliyiny wāṅalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ṅayi ṅunhi munatha' ṅurikiyi ṅathaw bulṅu'kunharaw, bala ṅayi löluwunuṅala ṅunhiyi wāṅany. Ga djämayi ṅayi wāṅa mil'ṅuwnydja yolṅuw nhinan-harawnydja. Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi djarr'yurra yolṅunhan walalany ṅurukiyin djägawnha, djägamirriyaṅala walalany, märr walal dhu ga djäman, ga bäkin ṅunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, märr ṅayi dhu ṅunhiyiny wāṅa-waṭaṅuny yolṅu marrtjin wiripuṅulila wāṅalil, yurr märr wiyinnha ṅayi dhu ṅunhi marrtjiny. Bala ṅayi wajanany djägamirriwalnydja walalaṅgal bitjarra, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ṅamatham yan ṅarrakalaṅaw, ga ṅunhi ṅayi dhu balwurthirnydja borumdja mala, ga nhumany dhu ṅunhi mala-wulkmaraman ṅarrakuny gānanṅulila.' Bala yan ṅayi marrtjinan ṅunhiyiny wāṅa-waṭaṅuny yolṅu wiripuṅulila wāṅalil."

² "Yo. Nhinanany ṅayi gan ṅunhiyi wāṅa-waṭaṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny ṅurikiny borumdhinyarawnha, bala ṅayi wāthurra waṅganygun yolṅuw djämamirriwnha, bala ṅayi ṅanya djuy'yurra, märr ṅayi dhu märraman wapmaraman nhanṅuny borum mala.

³ Ga walalnydja ṅunhi ṅuriniwurrnydja borum-djägamirriynydja walal nhāṅala ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny, bala yan walal ṅanya ṅayathāṅala bumara ṅanya marrtjin, ga djuy'yurrnydja walal ṅanya roṅanmaraṅalnydja dhāparṅ'nhā goṅ-waṅaran."

⁴ "Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuṅunhany yolṅuny djämamirriyny djuy'yurr. Ga walalnydja ṅanya ṅuriniwurrnyyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mulkurr yan walal ṅanya wuthurr maṅgu'wu. Bala walal ṅunhi djuy'yurrnydja ṅanya bitjarryi bili yan goṅ-waṅarai yan.

⁵ Ga bulu ṅayi djuy'yurr wiripuṅunhany muka djämamirriyny, ga walalnydja ṅanya bumar dhä-murrkay'kuṅala yan dhiṅganhamaraṅala. Ga märr dharrwanhan walal gan ṅunhi bitjarryiny bumar, wiripuwurrny walṅakuṅal, ga wiripuwurrnhany rakunyuṅala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar."

⁶ "Bala ṅayi ṅuriniyi wāṅa-waṭaṅuny dja yolṅuy djuy'yurr bulu waṅganyṅhan yolṅuny, ṅunhiyin gāthu'mirriṅunhan nhanṅuwuy ṅayi waṅganyṅhan yan, märr walal dhu nhanṅun märr-ṅal'yundja.

⁷ Ga ṅunhi walal nhāṅalnydja ṅanya ṅuriniwurrnyyiny borum-djägamirriynydja yolṅuy walal, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja ṅunhi yolṅu ṅunhiyin muka? ... gāthu'mirriṅun ga räli marrtji, go limurr ṅanya buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wāṅa limurrṅuwuyṅha,' bitjanminan.

⁸ Bala walal yan ṅunhiyiny gāthu'mirriṅunhany nhanṅu ṅayathāṅala, ga bumarny dja walal ṅanya ṅunhi dhiṅganhamaraṅala yan, ga rum-balnydja walal ṅanya ṅunhi ṅurraṅala dhawāṭmaraṅala warraṅullila, beṅuryiny ṅunhi borummirriṅurny dja wāṅaṅur."

⁹ Bala ṅayi dhäṅur beṅuryiny Djesuy dhä-birrika'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna ṅayi dhu ṅunhi ṅuriniyi wāṅa-waṭaṅuny dja? Bitjanna ṅayi dhu ṅunhi gam', marrtjiny ṅayi dhu ṅunhi, ga dhunupan ṅayi dhu buman murrkay'kuman ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany djägamirriwnhany mala, bala yan ṅayi dhu ṅunhiyiny wāṅany gurrupan wiripuwurrṅala yolṅuwal walalaṅgal djägalil."

¹⁰ "Bitjan muka ṅayi ga ṅunha djorra'ṅurny dja lakaram gam',

'Bala'-dhuł'yunamirriy mala yolŋu'-yulŋuy marrtjin ŋal'maraŋal guŋda,
walal dhu dhuł'yun bala',
ga ŋunhiyi waŋganydja guŋda walal nhājal,
bala nyamir'yurra, bala walal yan ŋurrkaŋala.

Yurr God-Waŋarrayuny walalaŋguŋ ŋunhiyiny guŋda
ŋurrkanhawuynydja māraraŋal,
bala nhirpara balaw'nha ŋunhiyiny lukun yuŋguŋurrwun
dhārranharawnha.

¹¹ Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrayu djāmany,
ga ŋunhiyiny nhakun mirithirra yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra
limurrunguny nhānharaw.' "

Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'wurrnydja.

¹² Ga walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny dilkurruwurrunydydja yolŋuy
walal dhararaŋa yan ŋunhi mayaliny', ŋunhi ŋayi gan Djesuy
lakaraŋalnydja walalanhan, bala yan walal dhunupan guyaŋanan
ŋayathanharawnha nhanŋu Djesuwynydydja. Ga birrka'yurr walal gan
ŋunhi ŋayathanharaw nhanŋu, yurr bāyŋun, bili walal gan ŋunhi
barrarinan yolŋuwaha walalaŋ. Bala yan walal ŋanya ganarrthaŋala,
bala waŋgaŋala.

Nhā mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

¹³ Bala walalnydja gan ŋunhi Baratjiny* yolŋu walal ŋayan'mirra
nhinan nhanŋuny Djesuwynydydja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwur-
runhan dirramuwurruny, ŋunhiwurrunhan ŋunhi djuŋga'-djuŋgany
Yaritkun,* mār walal ŋanya dhu ga mayali'-gāma dhā-birrka'yun, mār
ŋayipiny dhu ŋunhi dhā-maraŋgunhamirra.

¹⁴ Bala walal ŋunhi waŋgaŋalnydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga
waŋanany walal nhanŋu Djesuwynydydja bitjarra, "Way Maraŋgikunhamirr,
napurrnydja dhuwal marŋi nhuŋu, ŋunhi nheny ŋuli ga waŋa dhunupan
yan dhāruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolŋu, bili nheny
ŋuli ga ŋunhi djāma rrambaŋiyam yan nhā mala bukmaŋku. Ga
maraŋgikumany nhe ŋuli ga ŋunhi yuwalk yan God-Waŋarrwu warray
dhuŋkarnydydja. Go mak napurrungal lakaraŋun. Nhā dhuwal dhunupa
limurruŋ ŋunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-
wumany ŋunhiyiny ŋunhi ŋurruŋunhany buŋgawany Rawumbuywuny*
wāŋapuywu mala yākuny Djetjanhany?*" Nhaltjan limurr dhu yolŋuny?
Gurrupan? ŋany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁵ Yurr ŋayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ ŋāthil yan, ŋunhi walal
gan mayali'-wilkturr ŋanya, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra, "Nhaku
nhuma ŋarrany ga dhuwal birrka'yundydja. Go gurrupul walal ŋarrakal
rrupiya ŋaraka, ŋarra mak nhāma."

¹⁶ Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ŋayiny Djesuwynydydja dhā-
birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuŋuŋi' ga yāku dhiyal-
nydja gay'yi rrupiyaŋur ŋarakaŋur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-
bakmaraŋal nhanŋuny bitjarr, "Dhuwaliny yāku ga mali' ŋunhiyiny
ŋurruŋun buŋgawa yāku Djetjan,*" bitjarr.

* 12:13 Pharisees

* 12:13 Herodians

* 12:14 Rome

* 12:14 Caesar

* 12:16 Caesar

17 Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, “Nhumany roñanmarañun gurrupul nhä malany nhanñuny ñurikiyiny ñurruñuwnydja bungawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurrupul ñunhi ñula nhä malany nhanñuny God-Wañarrwuny.” Bala walal ñuriñiwurruyiny mayali'-gänhamirriynydja yolñuy walal ñakulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

18 Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiynydja* yolñuy walal yaka märr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhinganhañur. Bala walal dhuwalawurriyny yolñu walal marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarr,

19 “Way Marngikunhamirr, Mawtjitjithuny* ñunhi rom rulwañdhurr bitjarr warray gam', 'Ñunhi dhu dirramuny dhingam yothumiriwnydja, nhakun bäyñuny nhanñu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuynha märram nhanñu ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriñiyiny miyalkthuny yothuny gäma ñuruki bili yan ñunhi dhinganhawuywu dirramuwnydja.’

20 Manymak. Wanganymirrnydja dirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ñayiny ñuriñiyiny malamarryuny wäwa'mirriñuynydja märrañal miyalknhan, bala ñayi ñunhi dirramuny dhingañala yothumiriw yan.

21 Ga beñuryiny wiripñuynha yukuyuku'mirriñuynha malpuraynha märrañal ñunhiyi miyalknhany, bala ñayiny muka bitjarryi bili yan dhingañal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ñunhi mañ'thurr nhanñuny dhä-gandarrpuwuny.

22 Ga balanya bili yan walalañ gan ñunhi mañ'thurrdya. Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhingañal.

23 Ga ñunhi dhu bonguñ God-Wañarryu walñakuñuny yolñunhany walalany beñurnydja ñunhi dhinganhañurnydja, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwal ga yukuyuku'mirriñuwal wapthurr.”

24 Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañ bitjarra, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyñu yan nhuma marñgi ñunhi nhaltjan ga djorray ñuli marngikum. Ga yaka yan nhuma marñgi ñurikiyiny ñunhi ganydjarrwu Godkalanawnydja.

25 Ñunhi ñayi dhu bonguñ God-Wañarryu walñakuñuny gi yolñunhany walalany dhinganhañurnydja, ga bäyñun walal dhu gi ñunhi buluny nhakun märranhamirr. Ñunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ñunhan ñunhi God-Wañarrwun djiwarr'puynha yolñu walal nhanñun djämamirr mala.

26 Marñgi muka nhuma dhuwal bili, ñunhi dhu gi yolñuny walal walñathi dhinganhañurnydja. Ga marñgi nhuma ñunhi dhäwuw Mawtjitjikalawnydja ñunhi ñayi nhäñal gurtha ñañarr ñayi gan nhäran marañur dharpañur. Ñunhiny ñayi God-Wañarr wañan bitjarra gam', 'Ñarrany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.’*

* 12:18 Sadducee * 12:19 Moses * 12:26 Abraham * 12:26 Isaac * 12:26 Jacob

²⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydia yolñuw walalañ, ñay walñamirriwnha yan.

Guyañanhawuynydia ñhumalañguñ dhuwal djarrpi' warrpam'."

Nhã ñunhi mirithirnydia ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

²⁸ Manymak ñunhiliyi gan wañgany yolñu Rom-marñgikunhamirr nhinan, ñäkul ñayi gan Djesuny ñunhi ñhaltjarr ñayi gan buku-roñanmarañal walalañ Djatutjiw* malañuw, bala ñayi bitjarra guyañanany, "Manymak ñhanukuñ dhuwal dhäruktja buku-roñanmaranhawuynydia." Bala ñayi dhä-birrk'a'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhã dhuwal ñurruñuny gal'ñu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydia mirithirnydia rom?" bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra gam, "Ñäkun ñhumany Yitjuralyuny* bäpurruy yolñuy walal. Garraynydia limurruñ ñunha wañgany yan ñayipi God-Wañarrnydia.

³⁰ Nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydia ñhanñu Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan ñhokiyngal ñhe ñoturkthuny ga walñaynydia ga ganydjarryuny ga guyañanhawuyyuy."

³¹ Ga wiripuny ñunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Märryu-ñapmarañ, ga märr-ñamathi gi ñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalañ, biyak ñhakun ñhe ñuli ga ñunhi märr-ñamathirr ñhuñuwuy ñhe. Bäyñun gi ñunhi ñula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydia mandañgal, bili dhuwanna mandany ñunhi märrman' buluny gal'ñu mirithirnydia ñurruñu ga dharrpal rom."

³² Bala ñunhi Rom-marñgikunhamirnydia yolñu wañanan bitjarra Djesuwnydia, "Marñgikunhamirr dhunupa ñhe ga dhuwaliiyi waña bitjandhiyiny.

³³ Yuwalk yan napurr dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydia God-Wañarrwuny bukmakthu yan napurruñgal ñoturkthuny ga ñurrukuynydia ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ñunhi märr-ñamathirryi ñunha wiripuwunydia yolñuw walalañ, bitjan ñhakun napurr ñuli ga napurruñguwuy napurr märr-ñamathirr. Dhuwanna ñunhi mirithirnydia ñurruñuny rom mandany, ñunhi ga bulun djulkmaram ñhã mala ñunhi limurr ñuli djäma mundhurrwurrupan God-Wañarrwu."

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydia ñunhi dirramunhany ñayi gan wañan dhärukthu djambatjthuny, bala ñayi ñhanñu bitjarra buku-bakmarañalnydia, "Nheny dhuwal yakan barrku bejurnydia ñunhi God-kalañajurnydia Romñur." Ga bäyñun walal ñula buluny dhä-wapthuna wañanha ñanya.

Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydia yolñu?

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

* 12:28 Sadducee * 12:29 Israel

35 Ga ñunhi ñayi gan Djesuy marngikunjalnydja ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñnydja bunbunur, ga wañan ñayi bitjarr, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marngikunhamirriynydja walal lakaram ñunhi dhuwal Mañtji-dhunupayanhawuynydja yolñu malñ'thurr beñur Day-bitkal* yarratañur?

36 Bili ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja wañan nhanukalnydja Day-bitkalnydja, bitjarr, 'God-Wañarriynydja wañan ñarrakalanuwalnydja Garraywal bitjarr, "Nhininy dhiyala dhunupa'ñunura gali'ñurnydja, ga bãy ñarra dhu miriñuny mala nhuñu galkirriyamaram warrpam', bala nhe dhu ga luku-worruman walalañgal." ' ' "

37 "Ga ñayiny gan ñunhi Daybitthuny ñunhiyinhany Mañtji-dhunupayanhawuynhany yäku lakarañal 'Garray' bitjarr, yurr nhakun ñayiny nhanñu ñunhi Mañtji-dhunupayanhawuynydja Daybitkuny Gäthu' mirriñu."

Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal dharrwaynydja ñäkulnydja ñanya Djesunhany wañanhawuynydja, bala walal yan mirithinan dhika galña-djulñithinany dhärukthuny nhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marngikunhamirriyny mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

38 Ga ñunhi ñayi gan Djesuy badak yan marngi-gurrupar walalany, bala ñayi bitjarra wañan. "Djäge nhuma dhu ga ñunhi Rom-marngikunhamirriwinydja yolñuw walalañ. Walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga wängam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yolñu mala walalañ wokthun.

39 Ga ñunhi walal ñuli marrtji Djuw malawal buku-ñun'maranhamirrilinydja bunbulil, walalnydja ñuli ñunhi nhinany manymakñura yanan nhinanhawuynurnydja. Ga bitjandhi bili walal ñuli ñunhi ñun'maranhamirr marrtji ñathalilinydja, walalnydja ñuli nhinany manymakñura yan nhinanhawuynurnydja.

40 Yurr walal ñuli ga ñunhi manañirra yulñuny buku-gurthapuywun miyalkkurrurruñ ñula nhäny mala. Bala beñuryiny walal ñuli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawunha walal. Ga ñayiny dhu bonñuñ ñunhi God-Wañarryuny walalany dhä-gir'yurriynydja mirithin yan." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

Ñurruwuykkun miyalkkun mundhurr gurrupanawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

41 Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny nhinan ñunhala Buku-ñal'yunamirriñura bunbunur, ñunhiliyiny galkin yanan ñunhi gan banikin' mandany dhärran rrupiyapuy, nhäñala ñayi gan yolñunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha nhanñun God-Wañarriwun. Ga dharrwa gan yolñu lukuynydja mala wängañal ga rar'yurr walal marrtjin rrupiya ñunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr.

* 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

⁴² Manymak, ga ñayiny waŋgany miyalk yurr ñurruwuyk marrtjin ga rulwaŋdhurr ñayi märrma' yan ñaraka rrupiya yurr nyumukuniny mandany yaka ñula yindi.

⁴³ Bala ñayi Djesuynyndja luŋ'maraŋala nħanŋuwuy ñayi malthunamir-rinhany mala bala ñayi lakaraŋalnydja bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nħumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyaŋuny miyalkthū bulu warray rulwaŋdhurr, djułkmarajał ñayi wiripuwurrunguŋuny gurrupanawuy.

⁴⁴ Bili ñayiny dhuwandja ñunhi mirithirra yan ñurruwuykna, ga gurruparnydja ñayi ñunhi warrpam'thurra yan. Ga bāyñun gi ñula ñorri nyumukuniny'tja nħanŋuwuyndja nhakun."

13

Djesuy lakaraŋal dhāwu ñurukuwuyyin buñbupuyňa bu'waŋdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu marrtjinany ganarrthaŋalnydja ñunhiyiny buku-ŋal'yunamirrnnydja buñbu, ga ñayiny waŋganyndja nħanŋu malthunamirr waŋan bitjarra, "Way Marŋgikunħamirr, nħānu ñathil dhuwal buñbu ya-dhuwal. Nħān dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga ñayiny Djesuny waŋan bitjar, "Nħāma nħuma ga dhuwal yindimirr buñbu mala. Galki dhu dhuwal yolŋuynyndja daw'maraman bu'waŋmaraman. Bāyñun dhu ga ñula waŋganyndja guŋda ñorra ñapa-ŋal'ñalmaranhawuyndja."

Djesuy gan lakaraŋal maripuy, ñunhi dhu małj'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesuny gan nhinanan ñunhala bukuñjura yākuñur Wolipnha,* ñunhi maŋda gan laypa'yunmin ñunhiyi buku-ŋal'yunamirr buñbu. Bala walalnydja Betany* ga Djayimdja* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan guwatjmara ñanya, bala walal dhā-birrka'yurra ñanya gayulnha bitjarra,

⁴ "Way, Marŋgikunħamirr, nħātha ñayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny małj'thun?"

⁵ Bala ñayiny Djesuny waŋan buku-bakmaraŋalnydja bitjarnha, "Gaťjuy bira'yurra walal gi nhininy, märr nħumalany dhu yaka muka ñula yolŋuynyndja mayali'-gamany.

⁶ Dharrwan dhu gi ñunhi yolŋuny walal lakaranħamirrnnydja nħu-malaŋgalnydja yanbi walalnydja ñarran. Ga bākiny walal dhu gi ñunhi yākuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolŋunhany walalany."

⁷ "Ga ñuli nħuma dhu ga miriñuwuyndja bunħaminyawuy mala ñāma dhīpal banydjiwal, ga ñunħawal bala barrkulil, yaka walal ñuriñiyiny mala ñoy-gārri. Balanyayin mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny małj'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhā-dhawar'yunamirrnnydja walu.

8 Yo, bawalamirriṅnura wāṅaṅur ṅarakaṅur dhu marrtji ṅunhi bāpurruny mala bunhamirra, ga nhā mala ṅunhi rom dhuwalaṅuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolṅuny walal dhu marrtji ṅunhi djaṅṅarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ṅunhi ṅurruyirr'yunna ṅunhiyiny ṅayaṅu-yātjinyamirra rom mala."

9 "Djāgan nhumalaṅuwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ṅunhi gāṅuny balan dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ṅunhi nhumalany bartjunmaranṅun ṅunhiliyiny ṅunhi Djuw malawalny-dja buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur. Ga waṅiny nhuma dhu gi ṅunhi dhārriny gumurriṅnura buṅgawawala walalaṅgal ṅunhi walal ga ṅayatham wāṅa malany, ga wiripuny buṅgawa ṅurruḍawalaṅun mala, bala nhuma dhu gi ṅunhi lakaraṅun nhumalaṅgiyingaṅawuynha mārr-nhirpanminyawuynha, bili nhumany ṅuli ga ṅunhi ṅarraku warray malthun.

10 Yurr, ṅurruny ṅathil nhuma dhu lakaram dhāwu ṅarrakalaṅuwuy birriṅ'maram bukmakkal yan bāpurruwal, ga yorrnha dhu ṅunhi dhā-dhawar'yunamirriṅnydja walu buni."

11 "Ga ṅuli walal dhu ṅunhi nhakun ḍapmaramany nhumalany dhā-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ṅunhi nhaltjan nhe dhu waṅa, bili God-Waṅarryu nhunanhany dhu ṅunhi dhāruk gurrupan waṅanharaw. Yakan nhe dhu ga ṅunhi waṅa nhokiyingaṅnydja nhe dhārukthu, ṅunhiny dhu ga ṅayin Dhuyu Birrimbirriṅnha waṅa nhokalaṅawurrnydja dhārukurr."

12 "Yo, ga wāwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurruy-gānhamirra walalanhawuynha miriṅuwala goṅlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ṅunhi bāpa'mirriṅnydja mala ga ṅāṅdi'mirriṅnydja gi goṅ-gurruyiyi djamarrkuli'nhany mala walalaṅuwuy walal. Ga walalnydja dhu ṅunhi djamarrkuliny' biyakiyi bili yan diltji-bilyurr ṅāṅdi'mirriṅnydja ga bāpa'mirriṅnydja mala walalaṅalaṅaw, bala walal dhu ṅunhi goṅ-gurruyulnydja maṅḍany bunharawnha rakunyunharawnha.

13 Yo, bawalamirra dhu gi ṅunhi yolṅuny walal morrumurrun nḥuṅny, bili nḥepiny dhuwali ṅarrakuwuyynha yan yolṅu. Ga ṅuli nhe yolṅu dhu ga dhāra dāṅnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirriṅnydja waluy, nḥeny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra."

Yātjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

14 "Yo yalalaṅumirriṅnydja nhuma dhu ṅunhi nhāṅun ṅanyanhany 'ṅunhiyinhany Yātjurrunhany' ṅayi dhu dhawatṅhurra ṅunhi yaka muka ṅayi balaṅ yuwalktja maṅ'thunna ṅunhiliyiny." (ṅuli nhe ga nhāmāny dhuwandja dhāruk: birrka'yurr yan maṅṅithi ga dharaṅul ṅunhi nhaltjan ṅarra ga mayaliy' lakaram!) "Yo ṅuli nhuma dhu gi ṅunhi nhini ṅunhalnydja Djudiyany* wāṅaṅur balanyamirriyiny waluy, nhumany dhu yanān waṅdi'-waṅḍin balan bukulila.

15 Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi nhini warraṅulnydja wāṅaṅurnyḍja nhokiyiṅgal nhe, yakan roṅiyiny gulṅiyi buṅbulilnydja ṅula nhāny girriṅny' mala nḥuṅuwuy nhe wapmarāṅ, bāyṅun.

16 Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi djamā ṅatha gulun'ṅurnyḍja, nḥeny dhu yakan roṅiyirr girriwiny'tja nhokalaṅaw.

* 13:14 Judea

¹⁷ Ga yätjkurnnydja dhu n̄unhi mirithirnydja guḷunmirriwnha walalaŋ, ga bulu yothu-yalŋimiriwnha mala.

¹⁸ Gatjuy bukumirriyanun gi God-Waŋarrwala, m̄arr ŋayi dhu n̄unhi yaka muka n̄unhiyiny mala maḷŋ'thurr dharratharramirriynydja waluy.

¹⁹ Bili dhuwaliyiny n̄unhi mari dhu boŋgun maḷŋ'thurr yindin yan mirithirra, n̄unhi ŋayi b̄ayn̄u balanyayi n̄äthil maḷŋ'thunna ŋuruŋ bala waluy n̄unhi ŋurruyirr'yunamirriy n̄unhi ŋayi God-Waŋarryu ŋamaŋamayurra dhuwal w̄aŋany munathany'. Ga dh̄aŋur bejnyiny bala ŋayi dhu n̄unhi yakan buluny balanyayiny mari maḷŋ'thurr.

²⁰ Ga ŋuli ŋayi dhu boŋgun n̄unhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kuŋ, ŋayiny dhu boŋgun n̄unhi b̄ayn̄un ŋula yolnydja yolŋu gi walŋany nhini. Yurr God-Waŋarryuny boŋgun n̄unhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuŋ, bili ŋayi ga nh̄ama n̄unhi yolŋuny mala nhannuwuy ŋayi ḡanaŋ'maranhawuynha walalany."

²¹ "Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yol waŋi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna n̄unhiyiny Maŋutji-dhunupayanhawuynydja Yolŋu, nha' n̄unhan bala ya n̄unhan,' biyakuny, yakan nhanŋu ŋurikiyiny m̄arr-yuwalkthi.

²² Bili dharrwan dhu n̄unhi nȳalny'tja maŋutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maḷŋ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi n̄unhi bala dj̄aman marrtji ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja mala, n̄unhi dhu gi bawalamirrinhan yolŋunhany walalany bilmaran, ga wiripuny Garraywalaŋumirrinhan mala.

²³ Bili muka ŋarra n̄unhi n̄humalaŋ dhuwalaŋuwuynydja n̄äthil yan lakaraŋal. M̄arr n̄humany dhu ga n̄unhi dj̄agan n̄humalaŋguwuynydja nhuma manymakkuman."

Nunhi dhu Yolŋuny Gäthu'mirriŋu roŋiyi räliny

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

²⁴ "Manymak bejurnydja n̄unhi dhurrwaraŋur yindiŋurnydja marinur; ŋayiny dhu n̄unhi waluny munha'yurra, ga ŋalindiny dhu gi n̄unhi b̄ayn̄un buluny djeŋarra'yi.

²⁵ Ga ganyuny mala dhu n̄unhi warrpam'thurra burru'yurra.

Ga bukmaktja nh̄a malany ganydjarr n̄unha n̄unhi garrwarnydja dhu larryurra marrtji, dhawatmaraŋun walalany dhu n̄unhi w̄aŋaŋurnydja mala walalaŋgal."

²⁶ "Ga dhunupan limurr dhu n̄unhi Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny nh̄aŋun ŋayi dhu marrtji yarrupthurrnydja räliny maŋandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djeŋarray'mirriynha djaratawun'dhun.

²⁷ Bala ŋayi dhu gi dju'yurra nhannuwuy ŋayi dj̄amamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'maraŋun w̄agakurra malaŋuwurr bawalamirriwurra, luŋ'maraŋun walal dhu marrtji yolŋunhan walalany, n̄unhiwurrinhan n̄unhi ḡanaŋ'maranhawuynhan mala."

Genydja dharpa dhurpu-dh̄awumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

28 Bala ñayi Djesuy lakarañala mayali'wurra bitjarra gam', "Guyañi ñathil dharpany ñunhi genydjany': Ñunhi nhe ñuli nhäma yuñany marwat dhamany'tjunawuynyndja, bala nhe ñuli yan dhunupan marñgithirra ñunhi waluny galkin borummirra.

29 Ga balanyawuyyin nhe dhu ñunhi nhämany, bala nhe dhu yan marñgithirra ñunhi waluny bilin galkin.

30 Yorrnha nhuma dhu marrtji ñunhi dhiingu'-dhiinguñuny nhumany dhuwalawurrnydja, ñayiny ñathil dhu gi ñunhi ñurruñuny dhuwaliyi rom mala mañ'thurra ñunhi nhä mala ñarra nhumalañgal gan ñurruñu lakarañal.

31 Dhuwandja dhu garrwarnydja wäña ga dhuwal munathany' dhu ñunhi buwayakthin, yurr dhäruktja ñarraku dhu bäyñun buwayakthi."

Bäyñun dhuwal ñula yol yolju marñgi ñurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

32 "Bäyñun bukmak yolju marñgi ñurikiyiny waluw. Ñunha God-Wañarrwu dhäwu-gänhamirr mala, ga ñayi Gäthu'mirriñu Yolju bäyñuyi yan marñgi, ñayipin yan ñunhi Bäpa'mirriñun marñgi ñurikiyiny waluw.

33 Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhäñun gi, bili yakan nhe marñgi ñurikiyiny waluw."

34 Bala ñayi Djesuy walalañ dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakarañal bitjarra gam', "Yolju wäña-wañaju marrtjin wiripulil wäñalil, bala ñayi ñunhi djämamirrinhany yolñuny walalany djägakuñala wäñawnha nhanukiyingalanaw ñayi, ga gurru'-gurruar ñayi marrtjin djämany mala walalañgal bala ganarrthañala walalany. Ga bitjarriyi bili ñayi dhurrwara-djägamirrinhany yolñuny wañan djägakuñalyi yan.

35 Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhäñun gi, bili yaka nhe marñgi ñurikiyiny wäña-wañajuwnydja nhätha ñayi dhu ñunhi roñiyirr. Mak ñayi dhu milmitjpa buni, mak djeda, nhä mak munhawumirr.

36 Bira'yurr gi nhininy, märr ñayi dhu yaka muka nhuna mañ'maram yakurrilinydja.

37 Yo dhuwanna ñarra ga wañan nhumalany yolñuny, gatjuy djägan walal gi."

14

Larruñal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ñayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

1 Märrman' gan ñunhi buluny walu ñorran bala ñunhiny walu walalañ guyañanhamirra yäku Läj-Djulmaranhamirra,* ñunhi walal ñuli ganha ñatha lukanha dambamiriw. Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymir-nyndja yolju mala ga rom-marñgikunhamirryndja mala gan dhukarrwun larruñal wanhawitjan walal dhu ñunhi ñayatham ñanya Djesuny yurr gayul, bala buman ñanya murrkay'kuman.

2 Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ñanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ñuli bäynha yolñun

* 14:1 Passover

walal maḁakarritjthi limurrungun, bala limurruny walal ṅuli gi dhuwal buṅun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buṅgan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriynydjya ṅayiny gan ṅunhi Djesuny nhinan ṅunhala Bithinin* wāṅaṅur, yolṅuwal yākuwal Djāymangal,* ṅurikalyin yolṅuwal ṅunhi ṅayi ṅāthilnydjya gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy ṅathany lukan ṅunhiliyiny, bala ṅayiny bāy miyalk marrtjin gulṅiyin ṅunhiwiliyi goṅ buthulūmirr guwatjmar ṅanya, ga gāṅalnydjya ṅayi marrtjin ṅunhi buṅgan bāwny'tja, yāku nāt, yurr buṅgan bāwny'tja ṅunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ṅayi ṅunhi buthulūny bakmaraṅala, bala ṅayi ṅanya bidi'yurra ṅurinyiny buṅgan bāw'yuny wiyikay' Djesunhany muḁkurnha. ⁴ Ga walalnydjya ṅunhi wiripuwurrnydjya yolṅu walal maḁakarritjthinan nhannu, bala walal gan ṅunhi waṅanhaminan bitjanminan, "Nhaku ṅayi ga ṅunhiyiny djalkthun buṅgan bāwny'tja wiyikay'?"

⁵ ṅayi balan ṅunha ḁjalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ṅarakaw, mārr balan ṅayi ṅunhi rrupiyany gurrupanna ṅunha ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ, yurr ṅayiny gan ṅunha djalkthurra yulṅuny," ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanhaminany ṅarrtjurra manapar ṅunhiyiny miyalknhan.

⁶ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny waṅanan walalaṅguny bitjarra, "Ga-narrthul walal ṅanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ṅanya dhuwandja ṅayi ṅunhi bitjarryiny ḁjāma ṅarraku, ṅunhiny latjun mirithirra.

⁷ ṅunhany ṅunhi ṅurruwuyktja yolṅu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalaṅgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi guṅga'yurr. Yurr ṅarrapiny ga dhuwal nhina nhumalaṅgal gurrurin yan dhiyal.

⁸ Ga dhuwanna bili ṅayin dhuwal dhiyaṅun miyalkthun ḁjāmany, nhakun ṅayi dhuwal ḁjāman yan bala. Dhuwandja ṅunhi buṅgan bāw' ṅayi rarryurr ṅarrakal ṅāthilmirriyaṅala ṅurikin ṅunhi ṅarranhany walal dhu boṅṅuṅ molulilyaṅun.

⁹ Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅunhi walal dhu gi yolṅu'-yulṅuy dhuwandja dhāwu marrtji lakaraṅ buku-liw'maraṅuny wāṅakurrnydjya mala, ga ṅāku yan walal dhu ṅunhi dhiyakalaṅuwuynydjya miyalkkalaṅuwuynydjya dhāwu, ṅunhi nhā ṅayi ḁjāma ṅarraku, ga guyaṅin yan walal dhu gi," bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydjya walalaṅgal.

Djudatjthu gumurryu-gāṅal Djesuny miriṅuwal walalaṅgal goṅliḁ

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayiny ṅunhi waṅganydjya yolṅu yāku Djudatj-Gariyattja* beṅuryiny malaṅur ṅunhi 12-kalnydjya malthunamirriwal walalaṅgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ṅayi ṅunhi balan guwatj-marnydydjya ṅunhiwurrnhan ṅunhi ṅurruṅu ḁjirrikaymirrinhan mala,

* 14:3 Bethany * 14:3 Simon * 14:10 Judas-Iscariot

märr ñayin dhu ñunhi guŋga'yundja walalany ñunhiwurrunhany ... rälimirriyamany Djesunhany goŋ-gurrupanaraw miriñuwalnydja goñlil.

11 Ga walalnydja ñunhi ñäkulnydja ñanya dhärukta ñayañu-goñmirriyanan dhika, bala yan ñanya walal rupiyan dhawu-nhirrparnydja. Ga dhurrwaranur beñyuriny ñayiny gan ñunhi Djudañthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ñayi dhu ñunhi Djesuny goŋ-gurrupan walalaŋgal.

Märrmay' yolñuy mañda ñatha walalañguwuy ñäthilmirriyañal yäku Lây-djułkmaranhamirr

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

12 Manymak ñunhiyiny walu bilin bunanan ñurikiny ñunhi ñambamiriwwuny ñathaw lukanharaw. Ñäthilnydja baman'tja ñunhi walal ñuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ñuli balanyamirriy waluy Lây-djułkmaranhamirriy,* yurr ñuruñ ñurruyirr'yunamirriy yan waluynydja. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala wañanan ñanya Djesunhany balanyamirriyiny waluy bitjarra, "Wanhal wäñanur dhika ñanapur dhu ñathany ñunhi Lây-djułkmaranhamirrynydja ñäthilmirriyam."

13 Bala ñayi Djesuynydja dju'yurra ñunhi märrma'nhan malthunamirriy mañdany nhanñuwuy ñayi, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanan mañdañgal, "Gañuy marrtjin mañda balan ñunhi buñbu-dharrwamirrilila wäñalil yäkulil Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyiny nhuma dhu mañ'maramany wañganyinha dirramuny ñayi dhu ga lambarryu gäma banikin' gapumirr; bala nhuma dhu yan malthunna nhanñu.

14 Ga ñunhi ñayi dhu gulñiyirrynydja buñbulilnydja bala nhuma dhu wañan ñunhi buñbu-wañanunhany bitjanna, "Way, bitjarr ñunha Marñgikunhamirrynydja wañan, wanha gi ñula mungurr dhärrri, märr ñayi dhu ñatha luka ñunhi Lây-djułkmaranhamirr, walal rrambañi lundu'mirriñuy mala nhanukal." Bitjanna nhuma dhu wañany.

15 Ga ñayiny nhumalañgal dhu ñuriniyiny ñunhi yolñuynydja milku-man ñunhan gal'ñu ñunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ñunhiliyiny nhuma dhu ñäthilmirriyamany ñathany ñilimurruñ."

16 Bala yan ñunhi malthunamirrynydja mañda marrtjinan. Ga ñunhi mañda gärrinanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñanur, ga mañ'marañalnydja mañda ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy lakarañal mañdañgal. Ga dhunupan yan mañda ñunhi ñäthilmirriyañala ñathan ñunhiliyiny ñunhi Lây-djułkmaranhamirra.

17-18 Ga ñunhi marrtjin wäñany munhawuyin bala ñayiny Djesuny ga malthunamirrynydja mala nhanñu ñunhi 12-tja marrtjinan balayin wäñalil. Ga ñunhi walal marrtjin ñathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuny wañanan bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Dhial gäthur malañur dhuwal limurr ga nhina ga ñatha luka, wañganydhuny yolñuy ñarrany dhu ñunhi goŋ-gurrupanna miriñuwal goñlil," bitjarr.

19 Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu galña-midikinan ñuriniyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun

* 14:11 Judas * 14:12 Passover * 14:13 Jerusalem

yan dhä-birrkä'yurrnydja bitjarra, "Wäy, yolthu ... ñarra muka Garray bitjarr."

²⁰ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Waᅅganydhuny dhu dhipuñurnydja malañur nhumalaᅅgalnydja ñathan lupmaram banikin'lila rambañin linyun, ga ñuriñiyin dhu ñunhi goᅅ-gurrupandja ñarrany.

²¹ Yuwalk yan dhuwal yulñuny, ñunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan ñäthil baman' wukirri nhanukalañawuy. Ga yindin dhu ñunhi mirithirra ñurikiny yolñuw mari ñunhi ñayi ñarrany dhu goᅅ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhannu ñunhi ñurikiyiny yolñuw ñayi balañ ñunhi bäyñun yan dhawal-guyañanha," bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

Djesuy romnha nhirrpär ñathapuy ga gapupuy dharrpalpuynta

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²² Yo badak yan walal marrtjin ñunhi ñathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuynydja märrañala ñathany bala buku-gurrpara God-Wañarrnhany bala bakmarañala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga wañanany marrtjin bitjarra, "Ñay! Märraᅅ ga luki, dhuwandja ñarraku rumbal."

²³ Ga bitjarryi bili ñayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Wañarrnha, bala gurrupara marrtjin, lukanan walal marrtjin.

²⁴ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, "Dhuwanna ñarraku maᅅguny'. Ñunhi ñayi dhuwal gumurkunhaminyawuynta rom God-Wañarrwun yolñu'-yulñuwnta, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ.

²⁵ Dhuwandja ñarra dhu yuwalknta nhumalañ lakaram; Dhäñur dhipuñurnydja gay'yi ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luki ñunhi yuᅅany wiyika borum, ga yän bili ga balanyamirriynta waluy, ñarra dhu buluny luki yalalan ñunhala God-Wañarrwala romñur," ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynta dar'taryurr ga dhäñur beñuryiny walal marrtjinan balan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wäᅅgañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhannu, bala ñayi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarr, "Nhumany dhu ñarrany ñunhi dhiyañuwurruynydja ganana bukmakthun yan, bili ñäthil yan walal ñunhi wukirriñy dhäwuny, ñunhi ga waña bitjan gam',

'Ñarrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djägamirrinhany yolñuny, bala nhannu dhu ñunhi warrakan'tja mala laᅅjuwarr'yunna bar-kuwatjthirra.'"

²⁸ "Yurr ñunhi ñayi ñarrany dhu God-Wañarryu walñakuñuny dhiᅅganhañurnydja, bala ñarrany dhu boᅅgun ñunhi marrtjiny ñäthila Galalilila."*

²⁹ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarra, "Ñarrany nhuna dhu

* 14:26 Olive 14:27 Zechariah 13.7 * 14:28 Galilee * 14:29 Peter

dhuwal bäynü yan ganarrtham. Bädhhi mak nhuna dhu nünhi dhiyañuwurruyndja ganarrtham, yurr n̄arrany yaka."

³⁰ Ga n̄ayiny Djesuny wañan Betawnydja bitjarr, "Märr-yuwalk n̄arra nhuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala gäthurrnydja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr n̄arraku dhumbal'yun, ga yor-nha n̄ayi dhu nünhi gurrwawuny waña dämbu märrma'mirrnydja."

³¹ Yurr n̄ayiny Betany* bulu wañan buku-duwatthurr bitjarr, "Yakan dhu dhuwal n̄arrany nhuñu dhumbal'yun! Bädhhi nünhi n̄arra dhu rakunydhirrnydja!"

 Ga walal nünhi wiripuwurr bitjarryi bili wañan marrtjin dharañana yan dhäruk mala.

Djesu gan bukumirriyañal Githjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)

³² Manyamak wängamany walal marrtji bala-a-a, ga wängany nünhiyiny n̄ayatham Githjamaniny* yäku, bala n̄ayi Djesuynydja wañanan walalany bitjarra, "Nhini walal dhiyal, n̄arra dhu bukumirriyam," bitjarr.

³³ Ga garr'yurrnydja n̄ayi Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga nünhalnydja n̄ayi nünhi Djesuny mirithinan dhika n̄oy-gulñiyiny,

³⁴ bala n̄ayi wañanan lakaranhaminan walalañgal bitjarra, "Walal n̄ayañuny n̄arraku dhuwal mirithinan yan n̄onunñhinany nhakun n̄arra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi," bitjarr.

³⁵⁻³⁶ Bala n̄ayi walalany ganarrthañala nünhiwiliyin, ga n̄ayiny gänan bala yan marrtjin bukumirriyanhalilnydja. Ga marrtjinany n̄ayi märr-gurriri bala yan n̄ayi n̄urrkanhaminan munatha'lila bala n̄ayi gan bukumirriyañala bitjarra, "Bäpa n̄arraku marrkapmirr, bäynun nünhi nhuñuny mirithirr däl n̄ula nhakuny malañuw djämaw. Bäpa djälnya n̄arra dhuwal nhe dhu djaw'yunna n̄arrakal dhuwandja nünhi galña-n̄onunñhinyamirrnydja rom. Yurr n̄arrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwuyña yan märrwuny malthun yakan n̄arrakuwuyndja n̄arra," bitjarra n̄ayi gan nünhi Djesu bukumirriyañalnydja.

³⁷ Ga dhäñur beñuryiny n̄ayi marrtjin balayi roñiyindhi malthu-namirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnydja n̄ayi walalany yakurrmirra. Bala n̄ayi wañan Betawalnydja* bitjarra, "Wäy Djäyman,* nhaltjan nhe ga dhuwal n̄orra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal n̄ula märr gurririny yan bira'yun.

³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukumirriyañ muka gi yulñuny, märr n̄humalany dhu yaka muka n̄ula nhaliynydja dharrwunum. Bili n̄ayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan n̄arrakal, yurr galñay nhuñu dhuwaliyi ganydjarrmiriwyinan yalngithinan," bitjarra n̄ayi wañanany walalañgal.

³⁹ Ga buluyi n̄ayi Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi n̄ayi bukumirriyañal balanya bili yan dhäruk nünhi nhaltjarr n̄ayi gan n̄äthil bukumirriyañal.

⁴⁰ Ga roñiyindhi n̄ayi beñur nünhi bukumirriyanhañur ga mañ'marañal walalany yakurrlil yan, yakurruyun walalany yindiynha

* 14:31 Peter * 14:32 Gethsemane * 14:33 Peter * 14:33 James * 14:33 John * 14:37 Peter * 14:37 Simon

monygunal. Ga n̄unhi walal durrurnydja, bala yan walal goranan, ga b̄ayn̄un walal n̄han̄nu n̄unhi n̄ula wañanany buku-roñanmaranhany.

⁴¹⁻⁴² Ga n̄unhi n̄ayi bulu lurrkun'mirrn̄ydja ron̄iyin, ga wañanany n̄ayi walalañgal bitjarra, "Bilin ma! yakurr̄nurnydja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, n̄ayi dhu n̄uriniyiny dirramuy goñ-gurrupanna n̄unhi Yoln̄unhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurrumirriwala romlil dhiyañun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nh̄añun dhuwanna n̄ayi n̄unhiyiny yolnu dharrwununhamirrn̄ydja bilin n̄ayi bunanan."

Mirinyu mala dapmarañal Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴³ Ga n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny badak yan wañan balanyamirriynydyja, bala n̄ayiny n̄unhiyiny dirramu gumurr-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan, n̄unhi n̄ayiny n̄unhiyiny dirramu beñuryi muka walalañgal n̄urrukñur 12-gal. Ga dharrwan gan n̄unhi yoln̄uny mala malthurr̄nydyja n̄han̄nu, ga wañganalnydyja walal gan n̄unhi malkarr. Ga djuy'yurrnydyja walalany gan n̄unhi n̄unhiwurr̄nhany yoln̄uny walalany n̄uriniwurr̄uy n̄unhi n̄urruñu djirrikaymirriy yoln̄uy walal, ga Rom-marñgikunhamirriy mala.

⁴⁴ Yurr n̄ayiny n̄unhi Djudatjt̄huny n̄äthil walalany wañan bitjarr gam', "Nh̄amany nhuma dhu n̄unhi n̄arrany balanyalil gam', n̄unhi n̄arra dhu marrtji, ga dh̄arra n̄hanukal galki bala wälkuman n̄anya burumun' nha n̄unhiny n̄arra dhu n̄anya lakaraman n̄humalañgal. Bala n̄humany dhu yan n̄anya n̄ayathanan, ga ḡañuny n̄anya goñdhun yan," bitjarr.

⁴⁵ Ga n̄unhi n̄ayi Djudatj bunanan n̄unhiliyiny, bala dhunupan yan n̄ayi gumurr-ganarrthanala walalanhany bala dh̄arranan Djesuwala ga wañan n̄ayi n̄han̄nu bitjarr; "Marñgikunhamirr," bitjarrnydyja, bala yan n̄ayi wälkuñala n̄anya.

⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnydyja n̄ayathanala Djesunhany rambuñala.

⁴⁷ Ga n̄unhi walal gan dh̄arra'-dharranany n̄unhiliyiny ga n̄ayiny n̄unhi wañganydhuny yoln̄uy dhawatmarañala yikin n̄han̄nuwuy n̄ayi, bala gulkthurra buthurun wañganyñhan dirramuny. N̄unhiyiny dirramu dj̄amamirr n̄urikiyin n̄unhi n̄urruḍawalañuwnha djirrikaymirriw yolnuw.

⁴⁸ Bala n̄ayi Djesuny wañanan walalañ bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarrnydyja n̄arraku? Nh̄a dhika n̄arrany rombakmaranhamirr yolnu?"

⁴⁹ N̄arrany gan n̄unhi bitjarr warray bili walu-n̄upar nhinan n̄unhalnydyja n̄unhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bun̄buñur marñgikuñalnydyja gan yoln̄unhany walalany, yurr yaka warray nhuma n̄unhi balanyamirriynydyja marrtjinya ga n̄ayathanha n̄arrany. Yurr b̄aydhi. Bili bitjandhiyi muka n̄ayi ga n̄unha dh̄arra wukirriwuynydyja n̄unhi baman'puynydyja," ga bitjarra n̄ayi Djesu wañanany walalañ.

⁵⁰ Bala walalnydyja n̄unhi lundu'mirriñuny mala n̄han̄nu wañdi'-wañdinan bukmaknha yan ganarrthanala n̄anyanhany Djesunhany.

⁵¹⁻⁵² Ga wañganydhu yoln̄uy gurrmulyu marrtjin munguyurr n̄anya Djesuny, ga garrpinminany n̄ayi n̄unhi djarritjarriy yan. Ga n̄unhi walal n̄anya n̄ayathanalnydyja bala yan n̄unhiyi manydjarrkany' n̄hanukal yupthurra, bala n̄ayi gan wañdinan y warrañulnha.

* 14:43 Judas

Djesu gan dhärran gumurrjur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵³ Bala walal nunhi Djesunhany gänalnydja balan nurikalyin nunhi nurrudawalaŋuwaala djirrikaymirriwala yolnuwal wägalil. Ga bukmak nunhi nurruru djirrikaymirrnydja mala ga Rom-marŋgikunhamirrnydja mala ga wiripuwurr ŋalapalmirr mala luŋ'thurra marrtjin.

⁵⁴ Ga ŋayiny gan nunhi Betany marrtjin dhuđikurr, yurr märr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga nunhi ŋayi Beta gulŋiyinany nunhiwiliyiny nunhi nurrudawalaŋuwalnydja djirrikaymirriwal ŋarra'lil, bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nihan walalna rrambanjin nunhi mirinun mala, galkin yan gurthanura litanmaranhaminan.

⁵⁵ Ga nunhalnydja nunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan nunhi bukmakthun yan nurruru djirrikaymirriynydja ga rom djägamirriynydja mala dhäwun mala nhanukalaŋuwuy malŋ'maraŋal Djesuwalaŋuwuyŋha, märr walal dhu ŋanya yan dhä-gir'yunna nunhiŋuwuyin yätjukurruyanhawuyŋha djämapuy, yurr bäyŋu warray walal malŋ'maranhany nhanukal ŋula nhäny yätjukurrnydja.

⁵⁶ Yo dharrwaynha gan nunhi yolŋuynydja walal nyäl'yurrnydja dhäwu mala lakaraŋal nhanukalaŋuwuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, yurr dhäwuny mala walal gan nunhi lakaraŋalnydja dhä-barrkuwatjŋha.

⁵⁷⁻⁵⁹ Bala beŋuriny wiripuwurrŋha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakaraŋalnydja nyäl'yurra bitjarra, "Dhuwandja yolŋuny ŋanapurr dhäruk ŋäma balanyawuy waŋanhawuy gam', be ŋayi dhu dhuwandja nunhi yolŋuwununy goŋbuy djämapuy buku-ŋal'yunamirr bunbu bakmaraŋun munguykuŋun. Ga bulu ŋayi bitjan waŋa be ŋayi dhu boŋguŋ buluyi nunhiyi bunbuny dhul'yurriy lurrkun'thuny waluy, nunhi ŋanya dhu bäyŋun wiripuwuynydja yolŋuy guŋga'yurr." Ga bitjarra walal gan nunhi lakaranhaminany ŋanya Djesunhany. Yurr badak yan walalaŋguŋ gan nunhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ŋula dhunupany waŋanygurrnydja.

⁶⁰ Bala ŋayiny nunhi nurrudawalaŋuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ŋayi waŋanan Djesuwnydja bitjarra, "Bäyŋun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ŋula dhawatmaranhamirrnydja nhunapinya nhe?" bitjarr.

⁶¹ Yurr ŋayiny gan nunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ŋayi ŋula waŋanydja dhäruk waŋanha. Ga buluyi ŋayi ŋurinyi nurrudawalaŋuy djirrikaymirriy dhä-birrkayurr ŋanya bitjarr, "Ma lakaraŋun napurrŋgal. Muka nhe dhuwal nunhiyiny nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja Yolŋu! ... God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu?"

⁶² Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaraŋala bitjarra, "Yo, ŋarra muka dhuwal nunhiyiny.

Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwaraŋur nhuma dhu nhäman Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny ŋayi dhu gi nhininy nunhalnydja nurrudawalaŋun,

gali'nurnydja God-Waŋarrwala nhanukiyinjalnha ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ŋayi dhu roŋiyiny räliny bejurnydja nunhi djiwarr'nurnydja maŋandhun,

ga balanyawuyin nhuma dhu nunhi nhäguny ŋanya."

⁶³ Bala ŋayiny nunhi nurrudawalaŋuny djirrikaymirr yolŋu mirithinan dhika mađakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanuwuy ŋayi

barr'parrmaraṅal, ga waṅanany ṅayi ṅunhi yatjurra bitjarra gam', "Yakan limurr dhu buluny nhanukuṅ dhāwu ṅāma.

⁶⁴ Bilin limurr dhuwal ṅanya ṅākula gan dhāruktja bukmakthun, waṅanhawuynydja ṅunhi ṅayi waṅan dhā-wiripunuyin God-Waṅarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ṅanya?" bitjarr. Ga walalnydja ṅunhi bukmaktja yolṅu walal yoranhaminan yan nhanṅu bunharawnha murkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga maṅutji walal ṅanya garrwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara ṅanya bartjunmaraṅala, ga waṅan walal gan nhanṅu bitjarr, "Ma lakaraṅ yolthi nhuna wutthurr?" Ga walal ṅunhi wiripuwurruynydja mirinuy mala ṅunhi walal gan nhanṅu djāga walalnydja gan ṅanya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ṅunhiliyi warraṅulnydja ṅarra'ṅur ṅayiny gan ṅunhi Betany baḍaknha nhinan lithanmaranhamin ṅayi gan ṅanyapinya ṅayi gurthurra. Ga ṅayiny waṅgany miyalk ṅunhi ṅayi djāmamirr ṅurikiyi ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirriw marrtjin bala

⁶⁷ dharrnha nhāṅal ṅanya ṅunhiwiliyin, ṅayi gan lithanmaranhamin, bala ṅayi waṅanany ṅanya dhā-birrka'yurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal lundu'mirriṅu Djesuw muka? ... ṅurikiyi ṅunhi yolṅuw wāṅa Nätjuritjpuyu?"*

⁶⁸ Ga ṅayiny Betany buku-bakmaraṅal bitjarr, "Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ṅarra marṅi nhāpuy nhe ga dhuwaliyi waṅa." Bala yan ṅayi dhawatthurra dhurwarakurra, ga dhunupan ṅayiny ṅunhi ṅunhalnydja gurrwawuny ṅāthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ṅayi ṅunhi ṅuriniyi djāmamirriy miyalkthu nhāṅal ṅanya Betany, ga waṅan ṅayi ṅurikiwurrungal yolṅuwal walalaṅgal ṅunhi walal marrtjin dhārra'-dharran bitjarr, "Dhuwanna ṅunhi waṅganydja yolṅu beṅuryiny ṅunhi malaṅur."

⁷⁰ Ga ṅayiny Betany waṅan bitjarr, "Bāyṅu ... Yaka ṅarrany!" Ga yaka wiyin ga wiripuwurruynydja muka yolṅu walal waṅan bitjarr, "Nhepi yan dhuwal yolṅuny. Dhuwandja nhe wāṅa Galalipuy!"*

⁷¹ Ga buluny ṅayi ṅunhi Beta waṅan mirithinan yan dhārük-wiripunuyinan bitjarra, "God-Waṅarr dhuwal ṅurakuny marṅi, ṅunhi ṅarrany dhuwal dhunṅa nhanṅu ṅurikiyi dirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!"

⁷² Ga ṅunhi ṅayi bitjarryiny waṅan, bala dhunupan ṅayiny gurrwawuny ṅāthinan, ṅunhiny buku-mārrma'thinan. Bala yan ṅayi Betaynydja guyaṅan ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesu waṅan nhanukal bitjarr, "Ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi gurrwawuny waṅa buku-mārrma'mirnydja, nheny ṅathil ṅarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ṅayi Betany ṅāthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhā-birrka'yurr Djesuny

* 14:67 Nazareth * 14:70 Galilee

*Pilate questions Jesus**Mäk 15.1-5**(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)*

¹ Yo wiripunuynta waluy yurr godarrmirra, walalnydja nunti nurruntu djirrikaymirnydja yolnu mala ga nurru-warryunayntu yolnu walal ga Rom-marngikunhamirnydja, ga nunti rom-djagamirnydja mala bunanhaminan wanjanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal nunti Djesunhany gon, bala warryu'-warryurra marrtjin balan BÄylitkala.*

² Ga nayiny BÄylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, "Nhä nhe dhuwal bungawa Djuw-bäpurruw?"

Ga nayiny Djesuny wanjan, "Dhuwaliyin bili yan dhawuny," bitjarr.

³ Ga walalnydja gan nunti nurruntu djirrikaymirriynydja mala lakaranalnydja dharrwan mirithirra dhawuny mala BÄylitkalnydja, romnyamir'yurra manapar be yatjkurruwuynha mala djämapuy.

⁴ Ga buluyi nayi nunti BÄylitthu nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nula muka nheny dhu wanja buku-rojanmaram? Yaka nhe gi nunha näkuny, nunha walal ga lakaramany nhokalanuwuy be yatjkurruwuynha djämapuynydja mala?"

⁵ Yurr nayiny nunti Djesuny bäynun wanjanha, bala nayiny gan BÄylittha makmakthurra nhanju.

*BÄylitthu dhayunjar Djesuny burakinyarawnha**Jesus is sentenced to death**Mäk 15.6-15**(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)*

⁶ Ga balanyamirriy bili yan nunti LÄy-djulmaranhamirriy* waluy bitjana bili dhuŋgarra-nupanna nayiny nuli nunti BÄylitthuny* dhawatmaranha wanganynta yan yolnyu bejur dharrunjunur, yurr nunhiyi bili yan yolnunhany nunti yolku walal nuli djälthinya.

⁷ Ga balanyamirriyyiny gan gärrin yolnu yäku Barabaty,* nunhiliyi dharrunjunur. Nanya nunhiyi, ga wiripuwurruny yolnyu walalany walal galkar, bitj walal nuli ganha nunti yolnyu walalany bunha murrkay'kunha.

⁸ Manymak walalnydja nunti Djuw* malany yolnu'-yulnu marrtjinan bala näŋ'thurra nanya BÄylitnhany wanganygun yolnuw dapmaranhawuywu dhawatmaranharaw, bitjarr yan nhakun nayi gan nunti näthil djäma.

⁹ Bala nayi BÄylitthuny wanjan walalany bitjarra, "Djal nhuma narra dhu dhuwanna dhawatmaramany nhumalan! ... Nurrudawalanunhan, Djuw malawnha?"

¹⁰ Ga nayiny nunti BÄylittha näthil yan walalan marngithin nunti walal nurruntu djirrikaymirriynydja mala gänalnydja nanya Djesunhany balayiny nhanukalnydja, bili walal nanya gan nunti mel-diy'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja nunti nurruntu djirrikaymirriynydja mala dhar'thargurruynydja gan yolnunhany walalany walal dhu näŋ'thundja BÄylitnhany nhanjun Barabatykun dhawatmaranharawnydja.

¹² Ga buluyi nayi BÄylitthu dhä-birrka'yurr nunti yolnyu walalany bitjarr, "Nhaltjana narra dhu dhuwandja dhirramuny, nunti nhuma nuli ga lakaram bungawa Djuw* malawnydja?"

* 15:1 Pilate * 15:6 Passover * 15:6 Pilate * 15:7 Barabbas * 15:8 Jew * 15:12 Jew

13 Ga walalnydja bukmak yan wañan yatjunmin bitjarr, “Dhuł'yurra ñanya dharpalila!”

14 Ga ñayiny Bäylittja wañan, “Nhä ñayi nhumalañ ñula midikumarnydja djäma?”

“Buñun ñanya dharpalila ñal'marañ,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

15 Bala ñayiny Bäylitthuny djäl-ñamathanjala walalany ñunhi yolñunhan walalany. Bala yan ñayi Barabatñhany dhawatmarañjala. Ga wañan ñayi miriñunhany mala bunharawnha nhanñuny Djesuwnydja bartjunmaranharawnha, bala dhu gäman ñanya, ga dhuł'yunna ñanya dharpalila mälakmaranhawuylila.

Miriñuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

16 Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja ñunhi miriñuynydja mala Djesunhany gäñala balan djinawa'lila Bäylitkala* wäñalil, ñunhi ñayi bungawa wäñaw-ñayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurruñ miriñuw mala bukmaku yan, ga dhärranany walal gan ñunhi liw'marañala ñanya Djesunhany.

17 Bala nhirrparydja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanñu djäma dirritirri liyaw ñal'maranharaw, bala walal nhirrpära nhanukal.

18 Bala walal marrtjin wañanany bitjarra nhanñu, warku'yurruynydja ñanya, “Way, nheny dhuwal ñurruðawalañu Djuw malaw,”* bitjarr.

19 Ga wutthurr walal ñanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ñanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ñanya, bun'kumu-djipthurra nhanukal buku-ñal'yurr nhanñu.

20 Ga ñunhi walal nhanukal warku'yunañurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmarañala nhanukal ñunhi miny'tjimirrnydja girri' ga nhirrparydja walal nhanukal nhanñuwuyñha yan girriny' Djesuwnha, bala walal ñanya miriñuynydja mala marrtjin gäñala dhawatmarañala dhuł'yunarawnha dharpalilnha.

21 Ga balanyamirriy waluy yolñu dirramu yäku Djäyman* gan marrtjin beñur diltjinur, yurr wäñapuynydja ñayi ñunhi Djäriñiwuy.* Ga bäpa'mirriñuny ñayi ñunhi mañdañ Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja ñunhi miriñuynydja mala wañan ñanyanhan Djäymanñhan dharpawnydja ñurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

Djesunhany walal dharpaliliyañal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

22 Bala walal ñunhi miriñuynydja mala marrtjin gäñal Djesunhany balan Gulkathalila,* ñunhi ga ñuriñiyiny mayaliy' lakaram ñunhiyiny wäña Gulkathany, “Liya Ñarakan wäña”.*

* 15:16 Pilate * 15:18 King of the Jews * 15:21 Simon * 15:21 Cyrene * 15:21 Alexander
* 15:21 Rufus * 15:22 Golgotha * 15:22 Place of the Skull

23 Ga ñunhiliyiny wāṅaṅur walal gurrupara ṅanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.* Yurr ṅayipiny Djesuynydjya yakan lukanha ñunhiyiny wiyika.

24 Bala walal ṅanya Djesunhany ṅal'maraṅala, dharपाला mālakmaranhawuyilila. Ga ñunhiliyiny walal gan dhuḍinurnydja dharpaṅur dāpthurr mirinṅun mala, bul'yurra walal gan dopulun Djesuwalaṅuwnha girriw'.

25 Ga ṅal'maraṅalnydjya walal ṅanya ṅunhi dharपाला nydjya waluynydjya 9-dhu yurr goḍarrmirr yan.

26 Bala walal ṅunhi bukulilnydjya dharपाला ṅal'maraṅal dhārukna, marr walal gan ṅunhi yolṅuny walal marṅgithinan yan ṅunhi nhaku walal ṅanya ṅunhi gāmurruw' dhu'l'yurr balayi. Ga bitjarr gan ṅunhili dhāruktja barrāṅa'yurr gam', "Nurrudawalaṅu Djuw malaw,"* bitjarr.

27-28 Ga bitjarryi bili walal ṅunhi mārma'n hany dirramuny maḍany rom-bakmaranhmirrinhany maḍany ṅal'maraṅalyi, waṅṅanyṅhany walal ṅal'maraṅal dhuṅupa'ṅulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga waṅṅanyṅhany walal ṅal'maraṅal ga wiṅ'kuṅulila gali'lil.

29 Ga ṅunhi gan yolṅu mala marrtjin djuḷkmarāṅal ṅanya, ga ḍawaḍawa'yurr walal gan, warku'yurr maṅapar ṅanya. Ga bitjarr walal gan nḅanṅu ṅunhi waṅṅany gam', "Wāy! Be muka nḅeny dhu dhuwal bakmarāṅun ṅunhany ṅunhi buku-ṅal'yunamirrinhany buṅbuny, ga buluyi nḅe dhu dhu'l'yurri lurrkun'thuny waluy.

30 Gatjuy mak walṅakunhamirra nhunapinya nḅe, bala yupthurra dhipuṅuryiny dharpaṅur mālakmaranhawuyṅurnydja."

31 Ga bitjarryi bili walalnydjya ṅanya gan ṅunhi ṅurruṅu djir-rikaymirriynydjya mala ga rom-marṅgikunhamirriynydjya yolṅuy mala warku'yurri ṅanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ṅunhi waṅṅaminany gam', "Way, dhuwandja ṅayi gan walṅakunānydjya ṅunha wiripuwur-ruṅy? ... ga yakan ṅayi dhu dhuwal ṅanyanhawuyṅhany ṅayi walṅakunhamirr?"

32 Nuli ṅayi dhuwal be Maṅtji-dhunupayanhawuynydjya Yolṅu, ga Buṅṅawany Yitjuralwuny* bāpurruw, nhāmurr ṅayi dhu yupmaranhmirra ṅanyapinya ṅayi beṅurnydja dharpaṅur mālakmaranhawuyṅurnydja, marr limurrnydjya dhu nhāman bala yan marr-yuwalkthirra nḅanṅu. Ga maḍa gan ṅunhi maṅaṅa-ḍumurruy maḍa bitjarryi bili waṅṅan yātjikkurruyaṅal nḅanṅu warku'yurr ṅanya.

Djesuny dhiṅaṅal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuy 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

33 Yo. Ga ḍāmbuyṅha waluy, bala wāṅany ṅunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra, ga dhārranany gan ṅunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga lāy-bilyunarayṅha waluy.

34 Bala ṅayi balanyamirriyiny waluy Djesuny ṅayipiny yatjorra mirithinan Arramayikkurra dhārukkurrnydjya bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?*" Nunhiyiny dhāruk mayali' balanyawuyṅha gam', "God-Waṅarr ṅarraku! God-Waṅarr ṅarraku! Nhaku nḅe ṅarrany dhuwal ganarrthaṅalnydjya?"

* 15:23 myrrh * 15:26 King of the Jews * 15:32 Israel * 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani?

³⁵ Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋunhili, ŋäkula ŋanya balanyawuyiny waŋanhawuy bala walal waŋanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. Nunha ŋayi ga wäthun Yilaydjawnha!"*

³⁶ Ga ŋayiny waŋanyndhuny dirramuy manydjarrkan' märraŋal bala mam'maraŋal dharपाला ga lupmaraŋal ŋayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuŋala, ga mam'maraŋal dhurwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ŋayi waŋanan ŋunhi yolŋuny bitjarra, "Baɗak limurr galkun ŋathil wanha balan ŋayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ŋanya dhipuŋur dharpaŋur."

³⁷ Ga dhäŋur beŋuriny, bala yan ŋayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ŋayi dhiŋgaŋala.

³⁸ Ga balanyamirriyyi bili ŋayiny ŋunhi manydjarrkany' ŋunhalnyndja ŋunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnyndja bunbuŋur barr'yurra beŋur bili bukuŋur ga yan bili-i-i ga ŋoylil ŋurraŋal, bala ŋunhi manydjarrkany' maŋdany barrkuwatjthinan.

³⁹ Ga ŋunhiliyi gan yolŋu dhärran ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayŋu miriŋuw walalaŋ, ga nhäŋal ŋayi gan ŋanya ŋuriniyi yolŋuy Djesuny dhuŋiŋur dharpaŋur ŋunhi ŋayi milma yan dhiŋgaŋal, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Yuwalk muka dhuwandja yolŋu God-Waŋarrwu yan Gäthu'mirriŋu."

⁴⁰⁻⁴¹ Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ŋunhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku walal gan ŋunhi dhärranany. Nunhiwurryiny miyalkkurruwurr ŋunhi walal ŋuli ganha Djesuw malthuna ga guŋga'yuna ŋanya ŋunhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala ŋunhi miyalkkurruwurnyndja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* ŋäŋdi'mirriŋu maŋdaŋ gurrmulwu maŋdaŋ Djayingu* ga Djawutjipku.*

Djesunhany walal märrkitkuŋal mathirralila

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15:42-47

(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)

⁴² Ga balanyamirriy bili yan ŋuruŋun läy-bilyunaraynha, yurr waluynyndja ŋunhi galki ŋamaŋamayunaminayaraynha ŋunhi walal ŋuli ŋamaŋamayunminya ŋurikin ŋunhi Nhinanhamirriwnha waluw.

⁴³ Bala ŋayiny ŋunhi yolŋu yäku Djawutjiptja* wäŋa Yaramathiyawuynyndja* bunanan Bäylitkuny,* bala ŋayi ŋäŋthurra ŋanya Djesuwalaŋunha rumbalwun. ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu manymak yan mirithirr. Ga walalnyndja ŋanya ŋuli ganha ŋunhi bukmakthuny rom-djägamirriynyndja mala manymak lakaranha, ga nhinan ŋayi gan dhukarr-nhäŋal ŋurikiyi bili yan Godkalanuwnha Romguny maŋ'thunaraw.

⁴⁴ Ga ŋunhi ŋayi Bäylitthu ŋäkulnyndja ŋanya Djesunhany bondiŋuwunha dhiŋganhawuynyndja, bala ŋayi mirithinan dhika ganyim'thurruynyndja, bala ŋayi wäthurra ŋurikin yan yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayŋu miriŋuwnha, bala ŋayi gan dhä-birrika'yurra dhäwun maŋ'maraŋal nhanukal Djesuwalaŋuwunha ŋunhi ŋayiny ŋäthilmirr yan rakunydhinany.

* 15:35 Elijah * 15:40-41 Galilee * 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41 Salome
 * 15:40-41 Mary * 15:40-41 James * 15:40-41 Joseph * 15:43 Joseph * 15:43 Aramathea
 * 15:43 Pilate

45 Ga ñunhi ñayi Bāylitthu ñakulnydja dhāwuny nhanukun ñunhi dirramuwununy, bala ñayi dhayunara rumbalnydja ñanya Djesunhany Djawutjipkala.

46 Ga ñayiny Djawutjiphthuny* mārāñal manydjarrkan', bala rumbalnydja ñanya Djesunhany yupmarāñala beñuryiny ñunhi dharpañurnydja. Bala ñayi ñuriñiyin manydjarrkay'nha ñanya dhurrthurryurnydja bala ñayi rulwanḡdhurrnydja ñanya mathirralila, ñunhiwiliyin ñunhi walal ñāthil gan mitthurr ñunhiyi gundany. Bala ñayi gal'kalmarāñalnydja yindin yan gundany dhurrwarawnydja gunganharaw.

47 Ga mañdany gan ñunhi Meri Magdalawuyyuny* ga Meriy* ñunhi Djawutjipkalnydja* ñāñdi'mirrinuy nhāñal, ñunhi wanhawal walal rumbal nhanju Djesuw mārrikitjunal.

16

Djesuny bilin waljan

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

1 Ga bāy ñayi ñunhi nhinanhamirr walu djulkthurra, bala dhurrwarañur beñuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuny* ga Djalumiynyndja* ga Meriynyndja* Djayingalnydja* ñāñdi'mirrinuy ñamañamayurra marrtjin buñgan bāwnha mala, Djesuwnya rumbalwun bidi'yunarawnha.

2 Djandin marrtjin walu djadaw'yurr, yurr godarr'mirra walu goñdjalkthunminyaraynha, walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny miyalkkurruwurnydja marrtjinan balayin mathirralila.

3 Ga gandarrñurnydja bala walal marrtjin dhā-birrka'yunminan, "Wāy! Yolthun limurrungal dhu dhuwal ñunha gundany gal'kalmaram beñurnydja ñunhi dhurrwarañurnydja mathirrañur."

4 Yurr yuṡa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhāñalnydja ñunhi gundany bilinuwuyynha giṡmaranhawuyynha gan dhārran. Ga yindi ñunhi mirithirr gundany!

5 Bala yan walalnydja ñunhi miyalkkurruwurnydja gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ñulilnydja gali'lil walal nhāñal gurmulnha dirramuny girri' watharrmirrinhan ñayi gan nhinan. Bala yan walal ñunhi mirithinan dhika barrarinany.

6 Ga ñayiny ñunhi gurrmulnydja wañan bitjarra, "Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga larrumany Djesuw muka wañā Nātjuritjipuywun,* ñunhi walal dhuṡyun ñanya dharpalil. Bilin ñanya dhuwal God-Wañarryuny walñakunala, ga bāyñun ñayi dhuwandja. Nhāñun! Dhuwanna ñunhi wāñany ñunhi wanhawal ñanya walal rumbal mārrikitjukum.

7 Gatjuy dhāwuny walal dhuwal gāñun ñurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalanjuwal ga wiripuny Betawal.* Ñayiny dhu dhuwal marrtjin ñurrunju-djulkthunna nhumalanguny balan Galalilila.* Ñunhiliyin

* 15:46 Joseph * 15:47 Mary Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph * 16:1 Mary
Magdalene * 16:1 Salome * 16:1 Mary * 16:1 James * 16:6 Nazareth * 16:7 Peter
* 16:7 Galilee

nhuma dhu bonḡun ḡanya nhāḡuny, ḡunhiyi bili yan dhāruk ḡunhi nhaltjan ḡayi waḡa nhumalaḡal.”

⁸ Ga ḡunhi walal wandi'-wandirryndja beḡurnynda ḡunhi mathirraḡurnynda ḡunhiwurrnynda miyalkkurruwurrnynda ga marrmarryunna walal marrtji ḡunhi barrariyndja. Ga barrarirra walal ḡunhi mirithirra lakaranharawnynda, ḡunhi nhā walalaḡal maḡ'thun ḡunhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

⁹ Ga dhāḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi Djesu rur'yundja dhinganhaḡurnynda, bala ḡayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* ḡurikalayin ḡayi ḡunhi miyalkkal dhā-ḡāthilnynda dhawatmaram djabindja wakinḡumirriny birrimbirrha mala.

¹⁰ Bala yan ḡayi ḡunhi marrtjinany ga lakaraḡalnynda ḡayi ḡundu'mirriḡuwala mala nhanukalaḡawal ḡunhi walal marrtjin ḡāthinyamin.

¹¹ Ga bāydhi walal ḡunhi dhāwuny bilin nhakun ḡākula Djesuwalaḡuwunynda walḡathinyawuy, ga ḡunhi ḡayi Meriy* ḡanya nhāḡalnynda, yurr bāyḡun yan walal nhanḡu ḡunhi marr-yuwalkmirriyinyany.

Djesu milkunhamin mārma'wal malthunamirriwal maḡaḡal

Jesus appears to two disciples

Mäk 16.12-13

(Luk 24.13-35)

¹² Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi Djesuny wiripuyaḡal muka maḡutji-gurrupanmin mārma'walnynda malthunamirriwal nhanukalaḡawal balanyamirriyinynda ḡunhi maḡa marrtjin waḡdin dilḡikurr.

¹³ Ga ḡunhi maḡa dhāwuny lakaraḡal ḡunhi nhaltjarr maḡ'thur, ga balayi maḡa roḡiyin ga lakaraḡal walalaḡal wiripuwurrḡal. Yurr walalnynda ḡunhi wiripuwurrnynda bāyḡun marr-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwun, malthunamirriw mala nhanukalaḡaw

What Jesus' followers must do

Mäk 16.14-18

(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁴ Ga dhurrwaraḡur beḡuryiny bala ḡayiny Djesuny milkunhamirra ḡanyapinya ḡayi ḡurikalayin ḡunhi 11-galḡha ḡundu'mirriḡuwal nhanukalaḡawal, walal marrtjin ḡathan ḡukan. Bala ḡayi waḡanan walalany ḡarrtjorra, bili walalnynda ḡunhi ḡayaḡuny-gunganhaminan dhāwuwny'tja marr-yuwalkthinyaraw, ḡurikiwurrḡuny yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡanya nhāma dhurrwaraḡur walḡathinyaḡur.

¹⁵ Bala ḡayi waḡanany walalany bitjarra, “Gaḡy marrtjin! ... ga lakaraḡun dhāwuny manymaktja bukmakkala yan yolḡuwalnynda walalaḡal dhuwal buku-ḡiw'maraḡun wāḡakurra malaḡuwurr.

¹⁶ Ga ḡuli ḡayi dhu ḡula yol yolḡu marr-yuwalkthirrynda ḡarraku, ga mārma ḡayi dhu ḡunhi buku-ḡupthunawunynda, ḡayiny dhu yan

* 16:9 Mary Magdalene * 16:11 Mary

walñathirra. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuyulkthirnydja, yakany ñarraku marr-yuwalkthirr, ñanyanhany dhu ñunhi ñunhiyinhany yolñuny dhä-gir'yunna.

¹⁷ Ga bukmak ñunhi yolñu, ñunhi walal dhu ga marr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, walalnydja dhu ga djäma latjun mirithirra romdja malany ñoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga ñunhi bäkiny ñarranhan wakinñumirriwnydja birrimbirru dhawatmaranharaw, ga wañany walal dhu ga ñunhi wiripun yutan dhäruktja.

¹⁸ Ga ñuli walal dhu ñunhi ñayatham bäpinhany, ñayiny dhu bäyñun walalany darrkthun. Ga ñula nhä walal dhu luka botjin', ga bäyñun walal dhu ñunhi rirrikthundja. Ga goñ-ñal'yundja walal dhu ga ñunhi rerrimirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ga walalnydja dhu ga yan dukthunna."

Djesuny roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returns to heaven

Mäk 16.19-20

(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)

¹⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany lundu'mirriñuwalnydja mala nhanukalañuwal, bala ñanya dhunupan djaw'yurra beñuryiny djiwarr'lil, bala ñayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Wañarrwalnydja dhunupañuñura gali'ñurnydja.

²⁰ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhannu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakarañal buku-liw'marañala. Ga ñayiny Garraynydja ñunhiliyi galki yan walalañgal, djäman ñayi marrtjin walalañgal ganydjarryuny yindiynha ñayanu-ganyim'thunamirriynha, ñunhi gan ñuriniyiny mañutji-lakarañala ñunhi dhäwuny mala walal gan lakarañalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

Ga dhuwal mañdany ñunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu

Another ending of this story

²¹ (9-10) Yurr walalnydja ñunhi dhäwu lakarañal Betawalnydja* ga wiripuwurrugañnydja ñunhiñuwuynha ñunhi yan bukmakpuynha ñunhi nhä walalañgal gan lakarañal.

Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñayi Djesuynydja gan djuy'yurra ñunhi walñamirnydja dhäwu lundu'mirriñuwalanuwurra mala nhanukalañuwurr. Ga djuy'yurruydja ñayi walalany bala bulwunulil ga bala bärra'lil. Ga ñunhiyiny ñunhi walñamirnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyñun dhawar'yun.

* 16:9-10 Peter

DJESUWALANJUWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolnuw yäkuw Dhiyapalatjku nünhi nanyi gan märr-namathin mirithin yan God-Wanarrwu ga Djan'tayilwu yolnuw walalan ga bukmakkun yolnuw walalan bawalamirrilila wänalil. Ga gämurruny nanyi wukirrinny dhuwal dhäwuny märr nanyi dhu lakaraman warrañulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr nanyi gan Christ nhinan, nünhi nanyi yuwalk yan gan nhinan yolnu yan, ga bulu nanyi Walñakunhamirr.

Nayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanjuwuy dhawal-guyanhanhawynha ga nuthar nanyi marrtjin, ga nhä mala nanyi marrtjin djäma. Ga bulu nanyi ga Lukthu lakaram dhawatmaram nanya Djesuny nünhi nhaltjarr nanyi gan nhinan yolnu yan. Nayiny nünhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga ðarrtjalk ga märr-dhunupa yolnu.

¹ Dhuwandja dhäwu narakun Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yulñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwaynha gan dhuwal yolnuynyndja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djorra'lilnydja malañulil, nünhiny dhäwu nünhi nhaltjarr näthil mañ'thur limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulñuny, nünhi napurrnydja gan näkulyi dhuwaliyi dhäwu walalanjuñuny nünhi mañtji-mañgimirriwunony ga djämamirriwunony mala, nünhi nhä mala walal gan nhäñal ga näkul nünhal bala nurruyirr'yunamirriy, bala walal gan nünhi lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr buñgawa. Ga narrantany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalan bukmakku yan dhäwuwny'tja warrrpam'ku beñur bili yan nünhi nurruyirr'yunanur Djesuwalanjuwnydydja dhäwuw. Ga narrantany ga dhuwal guyaña, narra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu.

⁴ Narrantany ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, märr nheny dhu ga guyañan yuwalkkuman, nünhi bili yan dhäwuny wanngany nünhi nhe märrañal ga näkul wiripuwurrungun yolnuwun walalanjuñ.

Djiwarr'puyyu yolnuy dhäwu gänal Djakarayaw nünhi Djonnya dhu dhawal-guyaña

The angel told Zechariah about the birth of John

Luk 1.5-25

⁵ Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan nurrudawalanu buñgawa yolnu yäku Yarit* Djudyapuywuny* wänaw. Ga nurini bili waluy djirrikamirryndja gan nünhiliyi nhinan yolnu yäku Djakaraya.* Ga nhanukalnydja nünhi Djakarayawalnydja yarratañur yolnu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-nurrikanhayñuny walalan nurikiwurrundhi yolnu yäku Yabitja.* Ga Djakarayaw miyalktja nünhi yäku Litjipit,* ga nayiny nünhi Litjipittja yarratañur balanyayi bili yan nhanukalnha Yäranganha.*

* 1:1 Luke; Theophilus * 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

6 Maḡdany ṅunhi ṅunhiny maḡda yolṅu maḡda Djakarayany ga miyalktja nħanṅu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Waṅarrwalnydja maṅuṅṅur, ga dhārukku malthurr maḡda gan ṅurikiyi bili yan God-Waṅarrwalaṅu dhāruk-nħirrpaminyawuywu; bāyṅu maḡda ṅula dġama yāṅkurr rom.

7 Yo nhinanany maḡda gan ṅunhi Djakarayany ga miyalktja nħanṅu yothumiriw yan, bāyṅu nħanṅu ṅayi ṅula Liṅṅipitthu yothuny gānha, ga yān bili ga worruṅuyin maḡda rrambaṅi yan yothumiriw maḡda.

8 Manymak waṅanydhuny waluy Djakaraya ga mala nħanṅu marrtjin ṅunhiwiliyi dhuyulil buṅbulil, wiripuwurrūṅ nhakun walal dġirrikaymirriw malaṅu dġama dġaw'yurr.

9 Yo, dġirrikaymirriw walalaṅ gan ṅorran rom mala-djarr'yunminyaraw walalaṅuwuy walal, nħaltjanna walal ṅuli marranha waṅanynha ṅunhi yolṅuny dġirrikaymirriw, marr ṅayi ṅuli gārrinyan ṅunhiyiny waṅanydja yolṅu ṅarra'lila, bala dhunṅur'yunan ṅuli buṅgan-bāwny'tja dġimuku'lila, marr ṅayi ṅuli warrpuruny dhawaṅṅhunna ṅamakurrnha God-Waṅarrwuny nħumanaraw. Ga balanyamirriyyiny waluy walal marrāṅal dġirrikaymirriydyja ṅanyanhan Djakarayanhan gārrinyarawnydja. Bala ṅayi yan gārrinan Djakarayany God-Waṅarrwalnha ṅarra'lil.

10 Ga ṅurinyi bili yan ṅayi Djakarayanydyja dhunṅur'yurra wiyikan' buṅgan bāwnha ṅunhiliyiny dġinawany' buṅbuṅur, bala walalnydja marrtjin ṅunhalnydja yolṅuny walal bukmaknha bukmirriyaṅala ṅunhiliny warraṅulnydja, dhurwarāṅurnydyja ṅarra'ṅur.

11 Bala God-Waṅarrwuny dhāwu-gānħamirriydyja yolṅu maṅṅthurra nħanukal Djakarayawalnydja ṅunhiliyi banydyi yan dġinawa', ga dhārranany ṅayi gan ṅunhiyi yolṅuny dhunupa'ṅuṅura gali'ṅurnydyja ṅunhiliyiny ṅunhi gan dġimuku' dhārran bulaymir.

12 Ga ṅunhi ṅanya ṅayi Djakarayay nħāṅalnydja ṅunhiyiny ṅunhi dhāwu-gānħamirrinhan yolṅuny dhārranhawuynydja, bala yan ṅayi mirithinan dhika ganyim'thurnydyja, barrarinan manapar.

13 Yurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānħamirriydyja yolṅu waṅan nħanṅu Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokuṅ God-Waṅarrwuny ṅākulnha bukmirriyanhawuynydja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gāma dġiramun, nħuṅuwuyṅnha yan walkur. Ga yāku-nħirrpandja nħe ṅanya dhu ṅunhi yothunhany Djon.

14 Ga nħepiny dhu ṅunhi mirithirra yan ṅoy-dġulṅithirriydyja ga goṅmirriyirriydyja, ga wiripuwurrnydyja dhu ṅunhi yolṅu walal bitjandhi bilil dġulṅithirryi ṅurinyiny ṅunhi nħanukal dhawal-guyaṅanħaraynydja ṅurikaliny yothuwalnydja,

15 bili ṅayi dhu boṅṅuṅ ṅunhi ṅurruṅuyin Garraywalnydja maṅuṅṅur. Ga ṅurinyiny dġiramuy, yaka ṅayi dhu boṅṅuṅ luki ṅula nħāny dālnydyja leṅumirriydyja gapu. Ga beṅur bili ṅunhi ṅayi dhu boṅṅuṅ dhawal-guyaṅi, marrtjiny ṅayi dhu gi ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrwalāṅumirriydyja dħaṅaṅmirra yan.

16 Ga dharrwanhan yolṅunhany walalany ṅayi dhu gi ṅunhi gāṅuny roṅanmarāṅuny Yitjuralpuynhany* Djuw* malanhany balan Garraywala, walalaṅgiyinalaṅuwalnha God-Waṅarrwal.

17 ṅayi ṅathil boṅṅuṅ ṅunhi Djon ṅurruṅuny marrtji, dhukarrmirriyaṅuny, ga yurrnha dhu ṅayiny Garraynydja buni. ṅayiny dhu gi ṅunhi Djon dhuny ṅayathul ganydġarmirriy yan

* 1:16 Israel; Jews

birrimbirr balanya bili yan nhakun gan n̄unhi djawarrkmirriy yol̄nyu yäkuY Yilaydjay* ñayathanal n̄äthil. Ga bilmaran̄uny ñayi dhu gi n̄unhi dharrwanhan b̄äpa'mirriñunhany walalany, walal dhu marr-ñamathin walalan̄giyngalanaŋw djamarrikuliwny'tja yuwalkkuñun yan. Ga n̄unhiwurnnydja yol̄nu walal n̄unhi walal ñuli ga malthun walalan̄giyngalanaŋwnydja romgu malañuw ga dhukarrwu, ñayiny dhu gi n̄unhi Djondhun̄y walalany bilmaran̄un beñuryiny romñur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, marr walal dhu gi guyan̄iny n̄unhiyin bili yan dhunupan dhukarrnydja. Yo, ñayin dhu marrtji n̄unhi Djondhun̄ ñaman̄amayurnnydja n̄äthilmirriyan̄uny walalany Djuw malanhany n̄hanukalnydja Garraywalnydja." Ga bitjarra ñayi gan n̄unhi djiwarr'puynydja yol̄nu wañan n̄hanukalnydja Djakarayawalnydja.

18 Ga ñayiny Djakarayany wañan buku-bakmarañal ñurikiny djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriwnydydja yol̄nuw, marr-yulkthurr war-ray ñanya bitjarr, "Nhaltjan dhika ñarra dhu marñgithirnydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? Ñarrapiny dhuwal worruñun yol̄nu, ga n̄unha miyalk ñarraku balanyayi bili yan worruñuyi."

19 "Way, ñarrany dhuwal Gaybiril* yäku," ga bitjarr ñayiny n̄unhiyiny dhäwu-gänhamirriwnydydja yol̄nu djiwarr'puynydja yäku-lakaranhamin n̄hanukal Djakarayawalnydja. "Ñarrany ñuli ga dhuwal dhärra God-Wañarwal warray gali'ñur, djämamirr n̄han̄nu. God-Wañarwyu ñarrany dhuwal djuy'yurnnydja räliny wañanharawnydja n̄hun̄u, ga dhuwanna ñarra ga lakaraman nhokal n̄unhi manymaktja dhäwu.

20 Yurr nheny yaka warray ñarraku marr-yuwalkmirriyinya, dhikyiyiny n̄unhi dhäwuw n̄unhi ñarra nhokal gan lakarañal. Dhuwalyiny n̄unhi dhäruk n̄unhi dhu bonguñ yuwalkna yan malñ'thurrdydydja God-Wañarwala yan waluynydja. Yurr dhipuñurnydydja gayyi dhurrwan̄ur, nheny dhu muñmuñdirra, dhärukmiriwyirra, ga yan bili ga malñ'thurrdydydja dhu bonguñ n̄unhiyi yothu n̄hun̄u. Yo. Bāyñun nhe dhu gi n̄unhi wañiny ga yan bili ga malñ'thurrdydydja dhu bonguñ. Ga balanya n̄hun̄u dhuwal dhäwuny'." Ga bitjarryin ñayi gan n̄unhi djiwarr'puynydydja yol̄nu wañan.

21 Ga balanyamirriy bili waluy ñayipiny gan n̄unhi Djakarayany n̄hanan n̄unhiliyin banydj̄in yan d̄jinawan' ñarra'ñura, ga walalnydja gan n̄unhalnydja warrañun̄nydja yol̄ñuny walal wiyinnha n̄han̄nu galkurnnydja. Bala walal guyan̄anan bitjarra, "Way, nhaltjanna ñayi ga n̄unha ñarra'ñurnydydja? Wiyinnha ñayi n̄unha gulñiyinany."

22 Ga n̄unhi nhakun ñayi Djakaraya dhawatthurrnydja beñuryiny n̄unhi ñarra'ñurnydydja muñmuñna, dhärukmiriwnha, yakan ñayi ganha wañanhany walalañ. Wañanany ñayi walalañ gan waña'-waña'yurra yan, bala walalnydja yol̄ñuny walal n̄unhalnydja mañutji-nhänhaminan n̄han̄nu, bala yan walal dharañara ñanya n̄unhi ñayi n̄häñal mañutji-djurthin ñula nhä n̄unhal d̄jinawa' ñarra'ñur.

23 Manymak. Ga n̄unhi nhakun ñayi Djakarayay dhawar'marañalnydja djämany mala n̄unhili dhuyun̄urnydydja buñbuñur, bala yan ñayi marrtji-nan roñiyinan wäñalila.

24 Dhäñur beñuryiny bala n̄han̄nu n̄unhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyan. Ga goñ-wañganydhuny ñalindiy bala ñayi Litjipittja ñayipiny ñurru-widi'yurra yol̄nuwalnydja walalañgal, bāyñun ganha yol̄nyunydydja walal ñanya bukuny nhänha, n̄hinanan yan ñayi gan d̄jinawan buñbuñura.

* 1:17 Elijah * 1:19 Gabriel

²⁵ Bala ṅayi gan Litjipittja waṅanhaminan bitjanminan, “Yaka bilin? Garraywun ḡunḡa'yunawuy ṅarra ga dhuwal ḡaman yothun? Nāthilnydja ṅarra gan ṅunhi yolṅuwalnydja walalaṅal nhinan goramirriyin, ṅunhi ṅarra yothumiriwnydja yan. Ga dhiyaṅuny bala ṅarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuyṅha Garraywunṅuny.”

Dhāwumirriy ḡaṅal dhāwu Meriw Djesuwalaṅuwuy dhawal-guyaṅanhawuy

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

²⁶⁻²⁸ Yo. Ga waṅany miyalk yāku Meri* gan nhinan ṅunhili wāṅaṅur yākuṅur Nātjuritj* makarrṅurnydja Galali,* yurr Meriny ṅunhi wirrkul yan ga luni; yaka ṅayi ṅula nāthilnydja dirramuwal ṅorranha. Yurr ṅayi ṅunhi dhawu'mirnydja Meriny dirramuw yākuw Djawutjipku,* ga yarrataṅurnydja ṅayi ṅunhiyi Djawutjiptja ṅurruḡawalaṅuwal yākuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy ṅayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukaṅala ḡulundhun, yurr ṅalindiny nḡaṅṅu ṅunhi ḡoṅ-waṅaṅyṅha ga waṅany bāyṅṅinyawuy, bala God-Waṅarryuny dju'yurra dhāwu-gānhamirrinḡany yolṅuny yākuny Gaybirilḡany* balan wāṅalil Nātjuritjlila. Ga ṅunhiyi dhāwu-gānhamirnydja bunanan Meriwnydja, bala ṅayi waṅanan nḡanukal bitjarra, “Way Meri! Biyakun ṅoy-ṅamathin! Garrayyuny ḡhuna dhuwal djarr'yurra, ḡaṅaṅ'maraṅala, ga mārr-ṅamathirrydja ṅayi ḡhuṅu ga ṅunha mirithirra yan. Garraynydja ḡhokal ḡalki.”

²⁹ Yurr ṅayiny ṅunhi Meriwnydja ṅathil gan guyaṅan ṅupar ṅunhiyi dhāruk. “Nḡaku dhuwal ṅayi bitjarryiny ṅarraku waṅan?” Ga bitjarr warray ṅayiny Meriwnydja ṅākul ḡanyim'thurr; mārr-dhumbal'yurra manapar.

³⁰ Ga ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirnydja yolṅu waṅan nḡanukal bitjarra, “Meri, yaka ṅoy-ḡārri. Garraynydja ḡhuṅu ṅunha mirithin ḡoṅmirriyin, bala ṅayi ṅunha djarr'yurra ḡhuna.

³¹ Nḡeny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyaṅiny ṅayi boṅṅun ṅunhi dirramu yothuny ḡhokuṅ, bala ḡhe dhu ṅanya yāku-nḡirrpulnydja Djesun.

³² ṅayiny dhu boṅṅun ṅunhi yindin mirithirra ga ṅurruṅun, ga lakaraṅuny ṅanya walal dhu ḡi ṅunhi biyakun, ḡāṅṅu'mirriṅu nḡaṅṅu God-Waṅarrwu, ṅuriki ṅunhi ṅayiny ṅurruṅu warray Waṅarr. God-Waṅarryuny ṅanya dhu ṅurruṅuyaṅun, ga ṅayiny dhu Djesuny buṅḡawathin balanyan bili yan dharaṅana ḡhakun mala-ṅurrukanḡayṅu nḡaṅṅu ḡeṅ-Daybit.

³³ Ga ṅayin dhu ṅunhiyin yolṅu ṅurruḡawalaṅuny Djaykupkuṅuny* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bāyṅṅun nḡaṅṅu dhu ṅunhi romdja dhawar'yurr; dhārran dhu ga bitjanna bili yan wiyinṅumirra.”

³⁴ Ga ṅayiny Meriny buku-duwatthurr ṅurikiyiny djiwarr'wuywuny dhāwu-gānhamirriw yolṅuw bitjarr; “Nḡaltjan dhika dhu yulṅuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandḡiny maṅṅ'thun ṅunhi ṅarrany dhuwal dirramumiriw warray?”

* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel

* 1:33 Jacob

³⁵ Ga ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirryndja wañan nħannu buku-bakmarañal bitjarra, “Dhuyu-Birrimbirryndja dhu marrtjin nhokal, ga nħanukal God-Wañarrwalnydja ganydjarryu dhu dhurthurryunna nhuna, ga dhiyañiyin dhu ñunhi yothuny dhawal-guyaña nhokujuny, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriñu nħanñuwuy yan God-Wañarrwu.

³⁶ Nhe ñathil guyaña nħuñuwuy dhe gurrutimirryny yolñuny yäkuny Litjipitnha. Dhiyañuny bala ñayi ñunha worruñun miyalk, ga dħalwañiny muka ñayi ñunhi ñathilnydja. Yurr dhiyañuny bala ñayi ñunha Litjipitja yothumirra, ga goñ-wañgany ga wañgany bäythinyawuy ñalindiny ñurikiyi yothuwnynda ñunhi ñayi ga gämany ñunhayi.

³⁷ Bäññun ñunhi ñula nhä gumurr-däl God-Wañarrwuny djämaw.” Ga bitjarra gan ñunhi dhäwumirryndja wañan Meriwalnydja.

³⁸ Bala ñayi yan Meriny wañanan buku-bakmarañala bitjarra, “Dhuwandja ñarrany nħanñuwuyñha yan Garraywun djämamirr. Garrayun dhu ñunhi ñayipin bitjandhiny ñarrakal djäma, nhakun dhe ga dhuwaliyi lakaram.” Yo, bitjarryin ñayiny gan ñunhi Meriny wañan. Bala ñurinyiny God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirrynydja yolñuy Merinhany ganarrthañala.

Meriy guwatjmar Litjipitnha

Mary visited Elizabeth

Luk 1.39-45

³⁹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi djiwarr'puyyuny yolñuy ganarrthañalnydja ñanya Merinhany, bala ñayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wañalil. Yurr mandany gan ñunhi Litjipitja ga dhuway'mirriñuny nħanñu Djakarayany nħinan ñunhiliyin bukumirriñura wäñañur, makarrñurnynda wäñañur yäkuñur Djudiyan. Bala ñayi marrtjinan Meriny ñunhiwiliyin wañalil, bala yan bunanan Litjipitkuny.

⁴⁰ Bala yan ñayi dhunupan gärrinan bala'lila djinawa'lila, ga ñunhiliyin mañda ñunhi djinawan' bunanħaminany.

⁴¹ Ga ñunhi nhakun ñayi Litjipitthu ñäkulnydja ñanya Merinhany rirrakay, bala nħanñu ñunhi Litjipitkuny yothuny ñunha djinawany' guñunñurnynda ñarawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nħanñu ñunhi Litjipitkuny ñayañuny dħañandħinan Dhuyu-Birrimbirryun.

⁴² Bala ñayi mirithinan wañanany Meriwnynda bitjarra gam', “Nheny dhuwal gänañ'maranhawuy warray God-Wañarrwun, ñurukuwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja miyalkkurruwurrungal. Nħuñun ñayi ga ñunhi God-Wañarrnydja mirithirryndja marrkapthun; ga bitjandhi bli ñayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnynda nhokalañaw ñunhi ñayi dhu dhawal-guyañiny nhokun.

⁴³ Nheny dhuwal ñändi'mirriñu ñarrakalañawnha Garraywu; ga nhaku dhe dhuwal räliny ñarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ñarrany dhuwal goñmirr miyalk.

⁴⁴ Ñunhi ñarra ñäkulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ñarraku dhuwal yothuny guñunñurnynda ñarrakal ñarawayinan, goñmirriyan mirithinan.

⁴⁵ Ga nheny yaka warray märr-yulkthunna ñanya Garraynha; yänan dhe ñanya ñunhi dhärukthja märrañala, märr-yuwalkthinan manapar, bala Garrayyuny dhu ñunhi djäman bala yan ñunhi nhä ñayi nhuna wäwunguñal.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Litjipitja wañan Meriwalnydja.

Meriy manikay märr-yingathinyawuy

*Mary's song of praise**Luk 1.46-56*

- ⁴⁶ Bala ñayi Meriny wañanan goñmirriyinan manapar bitjarra,
 “Ñarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun;
 ga yäku-lakaramany ñarra ñanya dhu yindikuman.
- ⁴⁷ Ñayañu-ñamathinany ñarra dhuwal mirithinan dhika, goñmirriyinan
 manapar;
 bili God-Wañarryndja ñunha ñarraku warray Walñakunhamirr Gar-
 ray.
- ⁴⁸ Ñarrany dhuwal gänañuwuy miyalk, läypuy balanya,
 yaka ñarra dhuwal ñapungä'wuyndja ñula goñmirrnydja,
 yurr ñayipiny ñarrany ñunhi God-Wañarryuny manymak-lakarañala,
 ñunhi ñarrany dhuwal nhanñuwuyha yan djämamirrnydja.
 Ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur walalnydja dhu ga yolñuynydja
 walal bukmañhun yan yäku-lakaramany ñarranhany bitjanna,
 'Dhuwandja gay'yi miyalk mañutji-dhunupayanhawuy God-
 Wañarrwuy.
- Bitjandhin walal dhu ga ñunhi lakaramany ñarrany
 bitjanna bili yan wiyinñumirra.
- ⁴⁹ Bili yuwalk warray ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryuny guñga'yurr,
 ga djämany ñayi ñarrakal ñunhi yindin mirithirra ñayañu-
 ganyim'thunamirra romdja.
 Ñayiny ñunhi God-Wañarr Ntutu' Däl,
 ga yäkuny ñayi ñunhi ñarrtjalknha yan,
 dhuyun dhika, gänañ'thunna ga ñula yolkañnydja yäkuñur.
- ⁵⁰ Ga bulu ñayi ñuli ga ñunhi mel-wuyun ñurikiwurrñuñ yolñuw walalañ,
 ñunhi walal ñuli ga ñurrñuyam ñanya,
 ga buku-ñal'yun, barrarirr manapan nhanñu.
 Yo, mañutji-wuyundja ñayi dhu ga ñunhi walalañguwuyha yan
 ñurikiwurrñudhin,
 ga walalañgalañaw mala-bunhawuywun.
- ⁵¹ Ñayiny ñunhi God-Wañarryndja ganydjarr-dumurr warray,
 ga limurrñuhany ñayi ñunhi guñga'yurr ñuriniyi bili yan nhanukiyin-
 gal ñayi ganydjarryuny,
 ga ñañ'ñañ'thurr ñayi wañdinyamarañal ñunhiwurrñuny yolñuny
 walalany,
 ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr bitjanmirr,
 yanbi walal ganydjarr-dilkurra.
- ⁵² Wiripuwurrnydja yolñu walal ñuli ga ñunhi ñurrudawalañun lakaran-
 hamirr,
 yanbi walal be buñgawan mala ganydjarr-dilkurra,
 yurr ñayipiny walalany ñunhi God-Wañarryuny nyumukuñiny'kuñal
 warray,
 nyilñ'marañala walalany.
- Ga garrwarkuñalnydja ñayi ñunhiwurrñuhan yolñunhany walalany,
 ñurruwuykmirrinhan, goñ-gänañunhan mala yolñuny walalany.
- ⁵³ Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan nhinan ñula
 nhämiriw, goñ-wañarany,
 ga ñayiny walalany gan ñunhi God-Wañarryuny gurruparnydja
 nhanñuwuyha ñayi manymaktja malany,
 ga yan bili ga bäy walal gana'yin ñayañu-bakthurr.
 Yurr ñunhiwurrñuhany yolñuny walalany lukunyndja'mirrinhany,

ɲayi ɲuli ganha ɲaŋ'ɲaŋ'thuna,
walal ɲuli marrtjinyany yānan bala goŋ-waŋaran, dhāpam'ɲha
dhika.

⁵⁴ Yo. Guŋga'yurrnydja ɲayi gan limurrunhawuyɲha yan,
ɲunhi nhanɲuwuy yan djamamirriny Yitjuralɲha malany.

Mel-wuyurrnydja ɲayi gan ɲunhi limurruŋ mirithin yan,

⁵⁵ bili ɲayi gan guyaŋan ɲunhiyi wāwun'-nhirrpanawuy,
ɲunhi ɲayi wāwunguŋal be ɲāthil

limurrungalanuwal mala-ɲurrkanhayɲuwal Yipurayimgal.

Bitjarr ɲayi ɲunhi wāwun'tja nhirrpar gam',

ɲarran nɦuɲu dhu ga ɲunhi maɲuɲji-wuyundja, Yipurayim,

ga nhokalanuw gāthu'mirriɲuwnydja walalaŋ,

ga nhokalanuw marraɲja'mirriɲuwnydja walalaŋ, bitjana bili yan.

Yo, ɲayathalaɲnydja ɲayi gan ɲunhi baɲ-bitjarra ɲunhiyi wāwun'tja
nhanukiyinguŋ ɲayi;

ga dhiyaɲuny bala ɲunhiyi litjalangaɲumirrnydja wāwun'mirr
maɲ'thurra dhu,

dhiyala limurrungalɲha, guŋga'yunawuynydja God-Waŋarrwuɲun."

Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Meriynydja yāku-lakaraŋal ɲanya God-
Waŋarrnhany manikaywurrnydja, wokthurrnydja manapar nhanɲu.

⁵⁶ Bala ɲayi gan Meriny nɦinan ɲunhilin banydjɲin yan Litjipitkala
wāŋaɲurnydja, ga yan bili ga lurrkun' ɲalindi djulkthurr. Ga dhāɲur
beɲuryiny bala ɲayi roŋiyinan nhanukiyingala ɲayi wāŋalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyaŋanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

⁵⁷ Balanyamirriyiny ɲayi ɲunhi Litjipittja* yothumirriyinan, bala
ɲayi gan marrtjinany yuɲuŋgurr-ɲonuɲɲha, ga yan bili ga yothuw
nhanukalanaw walu galkithin dhawal-guyaŋanharaw. Bala nhanukuɲ
ɲunhi dhawal-guyaŋanany dirramun yothuny.

⁵⁸ Ga walalnydja ɲunhi nhanukiyingalnydja gurruɲumirriy walal ga bulu
nhakun wiripuwurruy yolɲuy walal ɲunhi walalaŋ marrtjin wāŋa mala
dhārra'-dharran galkiwatj, ɲākula walal ɲunhi Litjipitkalanuwuynydja
dhāwu ɲunhi ɲayi God-Waŋarr mel-wuyurr nɦanɲu, bala nhanukuɲ
ɲunhi yothuny dhawal-guyaŋanan dirramun yothuny. Ga mirithinan
walal ɲunhi dhika goŋmirriyinan Litjipitkuny ɲoy-djuɲɲithinan mana-
par.

⁵⁹ Ga goŋ-waŋany ga mārma' bāythingawuy munha djulkthurr,
bala walal marrtjin luɲ maranɦaminan darɲtjalkkunharawɲha nɦanɲu
ɲurikiyin yothuwɲha. Ga yāku-nhirrpanany walal balaŋ ɲanya ɲunhi
Djakaraya* muka, bāpa'mirriɲuwal yan yāku.

⁶⁰ Bala ɲayiny ɲāɲdi'mirriɲuny nɦanɲu Litjipittja waŋan bitjarra,
"Yaka! Dhuwal ɲayi yāku Djon."

⁶¹ Ga walalnydja nɦanɲu buku-bakmaraŋal bitjarr warray, "Wāy,
wanɦanuwuyɲha dhuwaliny yāku maɲ'thur? Bāyɲun gi dhuwal bal-
anyayiny yāku dhārrɲi dhiyalnydja nhanukiyingalnydja gurruɲumirriwal
walalaŋgal."

⁶² Ga walalnydja ɲurɲi yolɲuynydja walal dhā-birrka'yurr ɲanya
Djakarayanɦany goŋdɦun yan bitjarra, "Nhā nɦeny dhu ɲanya yāku-
nhirrpan?"

* 1:57 Elizabeth * 1:59 Zechariah

63 Bala ñayi Djakarayaynydja ñaṅ'thurra walalany guṅḁawnha bilkpilkkun, bala ñayi ñunhi wukiriny bitjarra gam', "Dhuwal ñayi dhu ga yākuny dhārra Djon." Ga walalnydja ñunhi yolṅuny walal mirithinan yan mār-maṅmaṅdhurrnydja.

64 Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi Djakarayany waṅanan, dhārukmirriyinan, bala yan mār-yiṅgathinany God-Waṅarrwuny mirithinan yan dhika.

65 Ga ñunhiwurrnydja yolṅu walal ñunhi walalaṅ gan wāṅa dhārran galki maṅḁaṅal Litjipitkal ga dhuway'mirriṅṅuwal nhanukalaṅuwal, walalnydja ñunhi mirithinan yan ganyim'thurruydy, mār-maṅmaṅdhurra manapar. Ga ṅulawitjarryiny wāṅakurr bukukurrnydja nhakun buku-liw'maraṅalnydja Djudyawurrnydja makarrkurr, yolṅuny walal marrtjin dhāwu-gānhaminan lakaranhaminan ñunhiṅuwuyiny ñunhi gan nhā malany maṅ'thur maṅḁaṅ Djakarayaw ga Litjipitku.

66 Ga ṅuriniwurrnydja ñunhi walal gan bilin nhakun ṅākula dhāwuny', walalnydja gan ñunhi gyaṅanan, bala gan ñaṅ'thunminan walalanhawuyṅha walal waṅga'-waṅganyṅha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak ñayi dhu dhuwal yulṅuny, ñunhi ñayi bonguṅ ṅunha yothuny yindithiny ṅuthul? Nhān bonguṅ ñayi gi balanyamirriyiny waluy djāma?" Ñunhi walal gan bitjarryiny waṅanhamin, bili walal ñunhi nhāṅala ṅamathanala God-Waṅarrwun ganydjarr ṅuliwitjarryin yothuwalaṅuwurra.

Djakarayaynydja gan lakaraṅal God-Waṅarrwuny dhāruk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

67 Ga ñayiny ñunhi Djakarayany, bāpa'mirriṅṅuny nhanṅu ṅurikiyiny yothuw Djonguny, ṅayaṅuny nhanṅu ñunhi dhaṅaṅḁhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ñayi waṅanany dhunupan yan dhāruktja God-Waṅarrwun gurrupanawuynydja. Bitjarra ñayi gan ñunhi Djakarayay lakaraṅalnydja gam',

68 "Go limurr wokthunna Garraywun,

ṅuriki Garraywu ñunhi ñayi Waṅarr Yitjuralwu malaw!

Go limurr buku-ṅal'yunna nhanṅu,

bili ñayi yarrupthurrnydja rāliny limurrṅu muka,

bala ñayi gan roṅaṅmaraṅala limurrṅuhany dhipala ñunhi balanydjarratjarralila romlilydja.

69 Garrayyuny limurruny ñunhi gurrupar Walṅakunhamirriy warray, ga ṅutu' Dālnha,

ñunhi ñayiny yarraṅaṅur beṅur yan Daybitkal,

ṅurikalay yolṅuwal ñunhi Godkalaṅuwal djāmamirriwal.

70 ṅāthilydja baman'tja be God-Waṅarryu wāwunguṅal limurruny

ṅurikiwurrṅuṅalaṅuwurriy ñunhi nhanukiyaṅalaṅuwal ñayi ṅayaṅu-darrtjalkmirriwal djawarrkmirriwal walalaṅal.

71 Bitjarr ñayi ñunhi God-Waṅarryu wāwunguṅalnydja gam',

ñayi dhu dhawaṅmaraman limurrṅuhany ṅurikiwurrṅuṅalnydja goṅṅur

ñunhi walalnydja miriṅu limurrṅu;

ṅurikiwurrṅuṅalyiny ñunhi walal ṅuli ga ṅaramurriyirr limurrṅu.

Yo, Garrayyuny dhu ñunhi limurrṅuhany walṅakuman.

72 ṅayiny ñunhi limurrṅuṅuny wuyurr

bitjarr yan bili nhakun n̄ayi w̄awunguᅇal baman' n̄äthil limurrun mala-n̄urrkanhayᅇny, ga b̄ayᅇn n̄ayi dhu n̄unhi limurruny momany n̄urikiwuyyiny n̄unhi n̄ayi dj̄ama n̄hanjuwuy n̄ayi dharrpal gumurrkunhaminyawuy rom limurruᅇgal.

73-74 Yo. Ga waᅇanany n̄ayi gan n̄unhi God-Waᅇarryuny n̄äthilnydja, mirithin yan dj̄agakuᅇalnydja n̄unhiyiny yolᅇny limurruᅇguny mala-n̄urrkanhayᅇn hany ȳakuny Yipurayimnhany.

Ga bitjarr n̄ayi n̄unhi w̄awun'tja n̄hanukal gurrupar gam', limurrunhany n̄ayi dhu m̄ärraman dhawatmaraman beᅇurnydja n̄unhi miriᅇuwalnydja goᅇᅇur, m̄ärr limurrunydja dhu ga buku-ᅇal'yundja n̄hanjuwuyᅇnha yan.

Ga yakan limurr dhu n̄unhi barrarirnydja ᅇula nhakuny malauw; ga buku-ᅇal'yundja limurr dhu ga n̄unhi Garraywuny barrarimiriwᅇnha yan ᅇula nh̄amiriwᅇnha.

75 Gänaᅇ'thunna yan limurr dhu ga nhinany, m̄ärr-dhunupan ga n̄ayaᅇu-darrtjalkᅇnha, n̄hanjuwuyᅇnha yan bitjana bili, ga yan bili ga walᅇa dhu limurrun dh̄a-dhawar'yun dhiyal mu-natha'n̄ur.

76 Ga nhunahany n̄arrakuny yothu, walal dhu gi lakaraᅇ biyakun n̄unhi n̄heny God-Waᅇarrwun djawarrk-mirr, n̄urikiyin n̄unhi n̄ayi ga nhina be bala barrku mirithirr n̄unha bala djiwarr'n̄ur.

Nhen dhu n̄unhi n̄urruᅇu-djulᅇthundja, m̄ärr n̄he dhu dhukarrᅇnha ȳäᅇthun n̄äthilmirriyaman n̄hanᅇun Garraywun.

77 Nheny dhu ga n̄unhi lakaraman yolᅇuwalnydja walalaᅇgal, m̄ärr walalnydja dhu marᅇgithirra Garraywuny walalaᅇgalaᅇaw n̄unhi Walᅇakunhamirriwᅇnydja, n̄unhi n̄ayi dhu Garrayyuny walalany walᅇakuman, n̄unhiny n̄ayi dhu b̄ay-lakaraman ga buwayakkuman walalaᅇ dhuwurr-yätᅇkurra rom, bala n̄ayi dhu m̄ärraman walalany dhawatmaraman beᅇuryiny n̄unhi yätᅇkuruᅇurnydja romᅇur.

78 Bili limurruᅇguny dhuwal God-Waᅇarr m̄ärr-n̄amathinyamirr warray, ga mel-wuyunamirr.

Bili n̄ayi dhu n̄unhi marrtji räliny limurruᅇgalnydja, bitjana nhakun ᅇuli n̄unhi baᅇumbirryu dj̄adaw'maram w̄aᅇany, bala n̄ayi ᅇuli munhany winya'yunna.

79 Nhanukalnydja baᅇayalay' dhu ga djeᅇarra'yaman beᅇurnydja n̄unhi djiwarr'n̄urnydja, bala dhu djarratawun'mirriyaman ᅇilimurrunhany, n̄unhiwurrunhany n̄unhi limurr ga nhina buku-munhaᅇur, dhiᅇganhamirriᅇur yan romᅇur, bala n̄ayi dhu nhirrpandja limurruny romlilnydja manymaklila dhikan, mäᅇayalila, m̄ärr limurr dhu ga marrtjiny n̄hanukiyingalaᅇuwurra yan romgur-rnydja."

Ga bitjara n̄ayi gan n̄unhi Djakarayay lakaraᅇalnydja God-Waᅇarrwuny dh̄aruk.

80 Yo. Bala n̄ayi n̄unhiy yothuny ȳaku Djondja n̄utharnydja yindithinan rumbal n̄ayi ga guyaᅇanᅇawuy n̄hanᅇu. Bala n̄ayi n̄unhi marrtjinany balan n̄haraᅇlila w̄aᅇalilnydja wiraᅇlila, yolᅇumiriwlila, ga nhinanany

ɳayi gan ɳunhiliyiny bitjarrnha bilin yan, ga yan bili ga walu nhanɳu galkithin, ɳayi dhu milkunhamirra ɳanyapinya ɳayi walalaŋgala Yitju-ralwal malawal.

2

Dhuwandja dhäwu Djesuwalaŋuwuyinha dhawal-guyaŋanhawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

1-2 Yo. Balanyamirriynyɳɳa waluy ɳayi ɳurruɳu buŋgawa wäŋa Rawumbuy yolɳu yäku Yokatha* dhäruk-djuy'yunminan yolɳuwɳha walalaŋ bukmakkun yan, ɳunhiwili wäŋalil malaŋulil ɳunhi nhanukal gan wäŋa malany goŋɳur dhärran, ga bitjarra ɳayi ɳunhi dhäruk djuy'yunminany walalaŋ gam', "Way yolɳu walal, wäŋgam nsuma dhu bala nhumalaŋgiyngala wäŋalil malaŋulil yirralkalil, ɳunhi wanhami nsuma gan waka'-ɳurrganhamin, dhipuɳuryiny wäŋaɳur malaŋuɳur ɳunhi nsuma ga dhuwalyiyi nhina dhiyaŋ bala, ga ɳunhiliyi nsuma dhu yäku-nhirrpanmirr djourra'lil malaŋulil, märr napurr dhu nhumalany bothurru." Ga balanyamirriy bili, dhä-gandarrpuyyu buŋgaway yäkuɳy Guriniyay* gan ɳayathañal wäŋa makarr yäku Djiriya.*

3 Bala bukmaknha ɳunhi yolɳuny walal marrtjinany ɳunhiwiliyin walalaŋgiyngala walal wäŋalilnyɳɳa malaŋulil yäku-nhirrpanminyarawnha.

4 Ga ɳunhiyi dirramu yäku Djawutjijptja* gan nhinan wäŋaɳur yäkuɳur Näturitj,* makarrɳurnyɳɳa Galali,* yurr ɳayi ɳunhi yarraŋaɳurnyɳɳa ɳurruɳuwalaŋuwal yäkuwal Daybitkal,* ga ɳunhiyiny baman'ɳuwuynyɳɳa buŋgawa yäku Daybittja ɳurikiwuyin wäŋapuy maɳh'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarrɳurnyɳɳa Djudiya.* Bala ɳayi Djawutjijptja marrtjinan balayin wäŋalil Bithiliyamli la yäku-nhirrpanminyarawnha nhanɳuwuy ɳayi, bili nhanɳun ɳunhiyiny wäŋa Djawutjipkun, ɳunhi ɳayi Daybitkal yarraŋaɳur.

5 Ga marrtjinany ɳayi ɳunhi Djawutjijptja goŋ-Meriwalaŋumirra,* bili nhanɳu muka ɳayi ɳunhi miyalktja dhawu'mirryɳɳa. Yurr ɳayi ɳunhi Meriny balanyamirriynyɳɳa galɳa-ɳonunɳha.

6 Ga ɳunhi maŋɳa gan nhinanany ɳunhiliyiny wäŋaɳur Bithiliyamɳɳa, bala nhanukalaŋaw yothuwnyɳɳa waluny galkithinan dhawal-guyaŋanharawnha.

7 Bala nhanukuɳ ɳunhi Meriwuɳuny yothuny maɳamarrnyɳɳa dhawal-guyaŋanany dirramun, ga ɳayiny ɳanya Meriynyɳɳa garripir giriy'nha, bala ɳanya ɳayi yorrkuŋalnyɳɳa ɳunhi yothunhany ɳunhiwilin bala'palalilnyɳɳa mulmumirrilila, ɳunhi gan ɳatha malany ɳorran warakan'ku malaŋuw ɳunhiliyi. Ga ɳunhiny buŋbu ɳunhi ɳuli ganha yolɳu walal ɳorra'-ɳurranha, ɳunhiliyiny buŋbuɳur dhaŋaŋdhin ɳäthil yan, ga bäyɳuthinan ɳunhi maŋɳaŋguny dhalakarr ɳorranharaw, bala ɳanya ɳayi Meriynyɳɳa yorrkuŋala yothunhany warrakan'kala nyumukuɳiny'lila bala'palalilnyɳɳa.

Djiwarr'puyyu yolɳuy walal gäŋal dhäwu warrakan'-djägamirriw yolɳuw walalaŋ

* 2:1-2 Augustus; Quirinius; Syria

* 2:4 Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea

* 2:5 Mary

The angels brought a message to the shepherds

Luk 2.8-20

⁸⁻⁹ Ga ñunhili bili yan waŋganyñur wāñañur, yurr diltjñura, warrakan'-djāgamirr mala gan djāga walalaŋgiyngalañaw bimbiw malañuw. Ga ñurinji bili munhay, God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirrydja yolñu walal mañ'thurra walalaŋgal ñunhiliyiny warrakan'-djāgamirriwalnydja malañuwal, ga badayalayny'tja walalany ñunhi Garraywalnydja liw'marañala djenarra'yañal, ga barrarinany walal ñunhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga ñayiny ñunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrydja yolñu wañan walalañ bitjarr; "Yaka walal barrari. Ñarrany dhuwal marrtjin rāli gāñal mirithirr manymak dhāwu nhumalañ, ga dhiyañiyin dhu ñunhi dhāwuyny'tja galña-djulñithinyamaramany yolñunhany walalany bukmaknhan yan.

¹¹ Bili dhiyañuny bala munhay gāthurnydja nhumalañ Walñakunhamirrydja bilin dhawal-guyañanan ñunhan Daybitkala wāñañurnydja, yurr ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha Garray.

¹² Ga dhuwalatjanna nhuma ñanya dhu ñunhi dharañandja, mañ'maramany nhuma dhu ñanya ñunhiyi yothunhany garrpinawuynha girri'mirra, ga ñorrany ñayi ga ñunha warrakan'kala mulmumirriñura bala'palañurnydja."

¹³ Ga dhāñur beñuryiny, dharrwan mirithirra ñunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrydja yolñu walal gan mañ'thurrydja, liw'marañala walalany walal ñunhi dhārranany. Ga bukmak yan ñunhi dji-warr'puynydja yolñu mala gan mirithinan dhika mār-yingathinany God-Waŋarrwuny, ga ñar'taryurnydja walal gan ñunhi manikaynydja bitjarra,

¹⁴ "God-Waŋarrnydja dhuwal bulu warray ñayiny garrwar, ga latju' ñayi mirithirr dhika djenarra'mirr; ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñanapurrydja ñuli ga wokthun warray nhanju, buku-ñal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'ñurnydja wāñañur nhumany dhu ga ñunhi yolñuny walal nhina māgayamirriñura romñur,

bili God-Waŋarrnydja ga nhumalañ dhuwal mirithirr yan mār-ñamathirr,

bala ñayiny nhumalany dhu ñunhi walñakuman."

¹⁵ Ga ñunhi walal manikayñurnydja ñar'taryunañur dhawar'yurr bala walal ñunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrydja yolñu walal roñiyinan djiwarr'lila beñuryiny ñunhi warrakan'-djāgamirriwalnydja walalaŋgal. Bala walal gan ñunhi warrakan'-djāgamirrydja walal wañanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtjin Bithiliyamilila,* limurr dhu mañ'maram ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garrayyu lakarañal limur-ñungal."

¹⁶ Bala walal yan gundupunañnydja ganydjarryun, ga mañ'marañalnydja walal Meriny ga Djawutjipnha ga yothuny, ñayi gan ñorran mulmumirriñur bala'palañur.

¹⁷ Ga ñunhi walal nhāñalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhāwuny lakarañala birri'marañala ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhaltjarr walalaŋgal gan djiwarr'puyyu dhāwumirriy lakarañal ñurikalañuwuyyi yothuwalañuwuy.

* 2:15 Bethlehem

18 Ga bukmakthun gan n̄unhi yol̄nuynyndja walal n̄akulnyndja ganyim'thurra dh̄awuny', n̄unhi walalangal gan warrakan'-dj̄agamirriy yol̄ny walal lakaraṅal.

19 Yurr ṅayipiny gan n̄unhi Meriynyndja ṅayathanjala n̄unhiyiny mala dh̄aruktja ṅayan̄uynha n̄hanukiyingal ṅayi murr̄ṅan gan warr'warryurr.

20 Ga n̄unhi walal warrakan'-dj̄agamirryndja mala roṅiyiny gan n̄unhi bimbiwalnyndja malaṅuwal, bala walal marrtjin n̄unhi wāṅgaṅalnyndja lakaranhaminan m̄arr-yingathinan manapar mirithinan, ga ȳaku-dumurruyanala God-Waṅarrn̄hany Bāpanhany. M̄arr-yingathinan walal marrtjin n̄unhi mirithinan yan, ga wokthurra ṅurikiny n̄unhi walal n̄akul dh̄awu, ga bulu nhakun walal ṅanya yothuny nh̄aṅal, bili walal mal̄ṅ'maran̄alnyndja bukmak yan nh̄any mala n̄unhi ṅayi gan n̄haltjarr djiwarr'puyyu dh̄awumirriy lakaraṅal walalangal ṅāthil.

Dhuwandja dh̄awu Djesuwalaṅuwuynha ȳaku-nhirrpanawuynha

The naming of Jesus

Luk 2.21

21 Ga goṅ-wangany ga lurrkun' b̄ythingawuy munha djulkthurr, ga waluny n̄unhi galkin ṅurikiyiny yothuwnyndja darrtjalkkunharawnha. Rom gan dh̄arran walalaṅ Djuw malaw, n̄unhi ṅuli goṅ-wangany ga lurrkun' b̄ythingawuy walu djulkthunna, n̄unhiyiny walalangalaṅaw djamarrkuliw'nha dirramuwurrungun walu darrtjalkkunharawnha. Bala walal ṅanya n̄unhi yothunhany darrtjalkkunjala, ga ṅurinyi bili yan waluy banydj̄injuriy bala walal ṅanya ȳaku-nhirrpanyndja Djesun, n̄unhiyili bili yan ȳaku n̄unhi ṅayi God-Waṅarrwal dh̄awu-gānhamirriy ṅāthil Meriwal lakaraṅal, ga yurr̄nha ṅayi n̄unhi yothumirriyiny.

Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goṅlil

Mary dedicated the child to the Lord

Luk 2.22-24

22-23 God-Waṅarrwun̄uny n̄unhi rom Mawtjithuny rulwandhurr ṅāthilnyndja bitjarr gam'. N̄unhi dhu yothuny dhawal-guyaṅa, ga b̄y dhu m̄arrma' ṅalindi djulkthun, bala maṅdany dhu b̄apa'mirriṅuny ga ṅāṅdi'mirriṅuny marrtji balan God-Waṅarrwala bunbulilnyndja bukuṅal'yunamirrilila, maṅda dhu warrakan'nha mundhurr-wurrupan bala bathanna n̄unhiliyiny God-Waṅarrwala bunbuṅur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ṅayipiny ṅāṅdi'mirriṅuny gurrupanmirriy n̄hanukal God-Waṅarrwal, m̄arr ṅanya ṅayi dhu darrtjalkkuman n̄han̄u ṅayanun n̄unhinuwuyiny n̄unhi ȳatjkurruwuyynha rombuṅ mala. Dhuwaliyiny ṅayi n̄unhi Mawtjithu romdja n̄hirrpar ṅāthilnyndja. Yo. Ga n̄unhi nhakun Meriwnyndja walu galkithin dhawatthunarawnha bejurnyndja n̄unhi yothuwalnyndja gānhaṅur, bala maṅda Meriny ga Djawutjip̄tja marrtjinan balan Djurutjalamlila,* ga n̄unhiliyiny maṅda mundhurrnha gurrupar warrakan'nha God-Waṅarrwun. Ga bejuriyiny maṅda dhayunara n̄unhiyili yothunhany Garraywala goṅlil, bitjarr yan bili nhakun ga n̄unhi rom barran̄ga'yurr bitjarr gam', "Nurrun̄uny dhuwaliyili yothu dirramu n̄han̄uwuy yan Garraywu."

24 Ga bitjarryi bili maṅda gurruparyi n̄unhi warrakan'tja bathanarawnyndja, malak murr̄yil, nh̄a mak m̄arrma' yuta maykandi maṅdany, bili balyanyai gan n̄unhi romdja Garraywun̄y dh̄arran.

* 2:22-23 Jerusalem

Djimiyaḋhu buku-gurpar God-Waḋarrnha ḋunhiḋuwuynha ḋunhi yothuwalaḋuwuynha

Simeon thanked God for the child

Luk 2.25-35

25 Ga ḋunhili Djurutjalamdja* wāḋaḋur, ḋirramu gan nhinan yāku Djimian,* yurr ḋayi ḋunhi dhuwurr-dhunupa ḋirramuny, ga mārr-ḋamathinany ḋayi gan ḋunhi mirithinan yan Garraywuny. Yurr bitjarra bili ḋayi gan ḋunhi Djimiyandja dhukarr-nhāḋala gatju'yurra ḋurikiyin ḋunhi dhu Walḋakunhamirra buna, bala ḋayi dhu dhawar'maraman warwun walalaḋal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirnydja gan nhinanan nhanukalnydja Djimiyangalnydja.

26 Ga ḋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryu lakaraḋal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhiḋgam yānayiny; baḋak ḋathil nhe dhu ga galkun ga bāy nhe dhu nhāma Garraynha ḋunhi ḋayiny Maḋutji-dhunupayanhawuy God-Waḋarrwuḋun."

27 Ga waḋanydhuny waluy ḋayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra ḋanya Djimiyannhany balan God-Waḋarrwala buku-ḋal'yunamirrilila bunbulil, ga ḋuriniyi bili yan waluy maḋany Djawutjipthuny ga Meriynydja gāḋala ḋanya yothunhany Djesunhany ḋunhiwiliyi bili yan buku-ḋal'yunamirrilil bunbulil, mārr maḋa dhu ḋanya goḋ-gurrupanna Garraywala goḋlil.

28 Bala ḋayi ḋanya Djimiyandhuny nhāḋala ḋunhiyi yothunhany, bala law'maraḋala ḋanya, bala dhangi'yurra ḋayi ḋanya waḋaynha nhanukiyingal ḋayi, bala ḋayi buku-gurpara God-Waḋarrnhany bitjarra gam',

29 "Garray, nheny gan ḋunhi ḋayathalaḋ yan nḋuḋuwuy nhe dhawuny', ḋunhi nhe wāwunguḋal ḋāthil. Go mārraḋun ḋarrany, nḋuḋuwuynydja nhe ḋjāmamirrinny, ḋarra dhu dhiḋgamany burrmidiynha romdhuny.

30 Bilin ḋarra dhuwal nhāḋala ḋarrakiyingala ḋarra maḋutjiynydja ḋunhi Walḋakunhamirrinhany, nhokiyinguḋuny dju'yunawuynha,

31 ḋunhi nhe ḋanya Garraykuḋal ḋāthilmirriyaḋal bukmakku yolḋuw walalaḋ.

32 ḋayin ḋunhi dhuwanna baḋayalany', baḋayala'kunharawnydja walalaḋ ḋurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolḋuw walalaḋ bukmakku yan malaw, mārr walal dhu marḋgithirra nhokalaḋawnydja mārrwu.

Ga nhanukalaḋuwurra Walḋakunhamirriwalaḋuwurra nhuma dhu ḋunhi Yitjuralpuyyuny yolḋuy walal mārram mārr-ḋal'yunawuynydja."

Ga bitjarra ḋayi gan ḋunhi Djimiyandja waḋan.

33 Ga maḋany ḋunhi ḋāḋdi'mirrinuny ga bāpa'mirrinuny nhanḋu mirithinan dhika ganyim'thurrdyda, mārr-maḋmaḋdhurra manapar, ḋunhi nhaltjarr ḋayi gan Djimiyandhu lakaraḋal ḋunhiḋuwuyyi yothuwalaḋuwuy.

34 Bala ḋayi Djimiyandhuny ḋāḋ'thurra God-Waḋarrnhan walalaḋ, Meriynydja ga Djawutjipkuny ga yothuwnydja, mārr walalnydja dhu nhanukala goḋḋur. Bala ḋayi waḋanan ḋāḋdi'mirrinuwalnydja bitjarra, "Dhuwandja yothuny ḋayi God-Waḋarryu dju'yurr mārryu dhapinyay, mārr dhu ḋunhi dharrwan yolḋuny walal Yitjuralpuynydja mala dhārran dhiyakuny ḋunhi Godkalaḋawnydja romḋu.

* 2:25 Jerusalem; Simeon

³⁵ Nayiny n̄unhi Djesuny mañutji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Wañarrwun̄un, yurr dharrwan dhu n̄unhi yol̄nuny walal n̄han̄n̄u n̄uyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra n̄han̄n̄u, ga n̄urikiwurr̄n̄gun̄ n̄unhi yol̄n̄uwun̄y n̄ walalañgun̄ dhu guyan̄anhawuyn̄ydja bongun̄ dhawat̄thurr̄nydja warran̄ulthin̄ yuwalkn̄ha yānan. Ga n̄ayan̄ny n̄hun̄u dhu n̄unhi bongun̄ dharpun̄, Meri, n̄ayan̄u-midikumul dhu n̄huna war-wuyn̄ydja, biyak n̄hakun̄ mand̄jawakth̄u n̄huna dhu n̄unhi n̄ayan̄ny dharpun̄.” Ga n̄h̄arra n̄ayi gan̄ n̄unhi Djimiyandhu lakarañal̄nydja n̄han̄n̄u Meriwn̄ydja.

Worr̄n̄uy miyalkth̄u yākuY Yanay buku-gurr̄par God-Wañarrn̄ha n̄urikiyi yothuw Djesuw

Anna thanked God for the baby Jesus

Luk 2.36-38

³⁶ Ga wañgany djawarrkmirr miyalk gan̄ nhinan̄ n̄unhiliyi yāku Yana,* yurr gāthu'mirriñuny n̄ayi n̄unhi Banyuwalwu,* n̄unhi n̄ayi yarratañurn̄ydja Yatjawal.* Ga Yanany n̄unhi miyalk worr̄n̄u, yurr n̄āthil̄nydja n̄ayi gan̄ nhinanany n̄han̄ukiyingalañuwal n̄ayi dhuway'mirriñuwal̄nydja wañgany goñ ga mār̄rma bāythinyawuy dhun̄garra, ga dh̄añur beñuryiny bala n̄han̄n̄u n̄unhi dhuway'mirriñuny dhinḡañala.

³⁷ Bala beñuryiny n̄unhi dhurrwarañur n̄ayi gan̄ nhinan̄an gānan̄ yan, ga yan bili-i-i ga worr̄n̄uyin̄ n̄ayi, 84-mirriyin̄ny n̄ayi gānan̄.

Ga bitjanna bili n̄ayi n̄uli gan̄ha marrt̄jinya yan n̄unhi buku-ñal'yunamirriil̄nydja bunbulil; walupuy ga munhawu n̄ayi n̄uli gan̄ha bukumirriyan̄ha God-Wañarrwal n̄unhiliyi, yurr wiripuny n̄ayi n̄uli gan̄ha n̄oy-n̄athamiriwn̄ha bukumirriyan̄ha.

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy n̄ayiny Yanany bunanan̄ n̄unhiliyin̄ God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura bun̄buñurn̄ydja, ga mañd̄any Meriyn̄ydja ga Djawut̄jipthuny gāñala yothun̄hany gurrupanañur God-Wañarrwala goñlil, bala walal yan bunan̄haminan̄ n̄unhiliyin̄ wañañur. Bala n̄ayi Yanayn̄ydja bukumirriyañala buku-gurr̄para God-Wañarrn̄han̄ n̄urikiyin̄ yothuwn̄ha. Bala n̄ayi dhāwun̄y' marrt̄jin lakarañala birr̄ñ'marañala n̄unhiñuwuyyiny yothuwalañuwuyn̄ydja yol̄n̄u'-yul̄ñuwala bukmakkala, n̄unhi walal n̄uli gan̄ha gat̄jpu'yuna ga dhukarr-n̄hān̄ha n̄urikiyi, n̄unhi dhu God-Wañarryu dhawat̄maraman̄ n̄unhiyin̄ wañany garrpinamirriñura rom̄ñur malañun̄ur, mār̄r dhu ga Djur̄ut̄jal̄mdja wāga dhārra māgayan̄ yan.

Djawut̄jiptja ga Meriy roñiyinan̄ Nāt̄jurit̄jlila

Joseph and Mary returned to Nazareth

Luk 2.39-40

³⁹ Ga n̄unhi n̄hakun̄ mañd̄a Djawut̄jip ga Meri dhawar'yurr̄nydja beñuryiny rom̄ñur Garraywal̄nydja mundhurr-gurrupanañur, bala mañd̄a roñiyinan̄ mañd̄angiyingala wāñalil Nāt̄jurit̄jlila,* makarr̄n̄urn̄ydja Galali.*

⁴⁰ Bala n̄ayi yothuny n̄unhiliyin̄ wāñañur n̄uthara yindithinan̄, guyan̄anhawuyn̄ydja n̄han̄n̄u liyany dālthin̄an, ga God-Wañarr̄nydja n̄han̄n̄u gan̄ n̄unhi mirithinan̄ marr̄kapthurr, ga nhinanany n̄ayi gan̄ n̄unhi n̄hanukal̄n̄ha djāgañurn̄ydja.

* 2:36 Anna; Phanuel; Asher * 2:39 Nazareth; Galilee

Djesuny gan nhinan nunhilin God-Waṅarrwalnha bunbunur, yurr gurrmulnha

The boy Jesus in the Temple

Luk 2:41-52

41 Ga bitjarr bili dhuṅgarra-ṅupara maṅḁa gan ṅunhi Djesuwnya-ḁa ṅāḁi'mirriṅu ga bāpa'mirriṅu marrtjin balany Djurutjalamlilnydja, buṅgullilnydja yākulil Lāy-djulkmaraṅhamirrililnydja.*

42 Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesu gurrmulthinany, rumbalnydja dirramuthinan, dhuṅgarra 12-mirriyinyany, ga bulu nhakun maṅḁany ṅunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi buṅgullil, ga ṅayiny ṅunhi Djesuny maṅḁaṅ malthurra.

43 Ga dhāṅur beṅuryiny buṅgulṅurnydja dhawar'yunaṅur, bala yan maṅḁa roṅiyinan maṅḁaṅgiyngala wāṅalil. Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesuny wāṅa-ṅurr'yurra ṅunhiliyin banydjiny yan Djurutjalalmnha. Ga maṅḁany gan ṅunhi ṅāḁi'mirriṅuny ga bāpa'mirriṅuny dhuṅaṅ marrtjin,

44 maṅḁany marrtjin guyaṅaṅ yanbi ṅayi gan malthurr ṅunha wiripuwurrṅu yolṅuw walalaṅ. Ga ṅuparnydja maṅḁa ṅunhi waluny waṅaṅy yan, ga ṅuruṅun milmitjpaṅ lāy-bilyunaraynha, bala yan maṅḁa Djesuwnydja maṅḁji-laruṅala. Bala maṅḁa marrtjin dhā-birrkayurra yolṅunhan walalany gurrutumirrinhan walalany ga lundu'mirriṅunhan walalany, yurr bāyṅu warray. Ga balayi maṅḁany roṅiyindhi Djurutjalamlilyi.

45 Larraṅalnydja maṅḁa gan ṅunhi liw'maraṅala Djurutjalalmgurrnydja wāṅakurr, yurr bāyṅun maṅḁa ṅanya ṅunhi maṅḁ'maraṅhany.

46 Ga yalalan ṅunhan wiripuyunha waluy bala maṅḁa ṅanya maṅḁ'maraṅala ṅunhilin buku-ṅal'yunamirriṅura bunbunurnydja, nḁinanany ṅayi gan ṅunhi malaṅurnydja dilkurruwurrṅugala, maṅḁigurrupanamirriwala mala buthuru-bitjorra ṅayi gan walalaṅ, bala yan ṅayi walalany dhā-birrkayurra, yan nhakun mayali' maṅḁ'maraṅal walalaṅgal.

47 Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja walal ṅalapalmirriynydja ṅākulnydja ṅanya dhāruktja ganyim'thurra, bili ṅayi gan ṅunhi waṅanany balanyan bili yan nhakun ṅalapalṅnha yolṅu gadamannha, ga dhāruktja mala ṅayi gan walalaṅ ṅunhi buku-roṅaṅmaraṅalnydja dhuṅupaṅ yan.

48 Ga ṅunhi maṅḁa ṅāḁi'mirriṅuynydja ga bāpa'mirriṅuynydja nhāṅalnydja ṅanya, bala maṅḁa ganyim'thurra nhannu mirithinan. Bala ṅayi ṅāḁi'mirriṅuynydja waṅaṅan ṅanya bitjarra, "Way waku, nhaku nḁe linyalany ga dhuwal bitjandhiny waṅa-gāma? Linyuny dhuwal bāpa'mirriṅuny nhunju mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhunju dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wāṅakurrnydja."

49 Bala ṅayiny Djesuny waṅaṅan maṅḁaṅuny buku-roṅaṅmaraṅal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ṅarrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal maṅḁiny muka? ṅarrany ṅuli ga dhuwal lāy-layyun dhiyaṅ malaṅuy romdhu ṅunhi Bāpa'mirriṅuwal ṅarrakalaṅuwal."

50 Yurr maṅḁany ṅanya ṅunhi dhāruktja bāyṅu ṅula dharāṅana, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan mayali' waṅaṅ.

51 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur walal marrtjinan roṅiyinan balayi Nāṅjuritjila wāṅalil, ga ṅunhiliyin wāṅaṅur ṅayi gan ṅunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili ṅayi gan ṅunhi Djesuwnydja dhāruktja

* 2:41 Passover

manḡany märraḡala yan. Yurr ḡayiny ḡaḡdi'mirriḡuynyḡja nhanukal gan gyaḡaḡanan yan ḡunhin bili dhäruktja mala ḡunhi nhaltjarr gan malḡ'thurr, murrḡan gan yan warr'warryurr.

⁵² Bala ḡayi Djesuny marrtjin nuthara yindithinan dirramuyinan, ga gyaḡaḡanhawuynyḡja nhanḡu ḡunhi ḡutharyi bulun dhika dälthinan. Bala gan God-Waḡarrnyḡja nhanḡu mirithinan marrkapthurr, ga bitjarryi bili walalnyḡja gan ḡunhi yolḡuny walal nhanḡu marrkapthurryi.

3

Yolḡu yäku Djon gan djawarrkthurr ḡunhal nharanḡur wäḡaḡur

Djon was preaching in the desert

Luk 3.1-20

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Djon 1.19-28)

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolḡu gan nhinan ḡurruḡu buḡgawa yäku Daypiriya,* yurr buḡgawany ḡayi ḡunhi ḡuriki buk-makku yan wäḡawnyḡja malaḡuw. Ga märr wiyinnha ḡayi gan ḡunhi buḡgawany nhinan, 15-nha dhuḡgarrany. Ga wiripuwurrnyḡja dirramuwurr nhanukal ḡurikaliny buḡgawawal ḡoyḡura gan nhinan Daypiriyawalnyḡja yolḡuwal yäkuwal, waḡan mala nhanḡu, ga waḡganyḡja yäku Bundiyatj-Bäylittja,* buḡgawa Djudyapuywu* wäḡaw. Ga ḡayiny Yarittja* buḡgawa ḡuruk Galalipuywu* wäḡaw, ga ḡayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriḡu yäku Biliptja,* ḡayiny buḡgawa märrmaw'nha wäḡaw, Yituriyawuywun* wäḡaw ga Durakanitjkun* wäḡaw. Ga ḡayiny Lutjaniany* yolḡu yäku buḡgawa Yapaliniyawuywun* wäḡaw.

² Ga balanyamirriyyi bili waluy, märrma' gan yolḡu manḡa nhinan ḡunhi manḡa nurrudawalaḡu djirrikaymirra manḡa, dhuwal manḡa yäku gam', Yanatj* ga Gäyapatj.* Ga balanyamirriyyi bili ḡunhi Djondja yolḡu, gäthu'mirriḡu Djakarayawnyḡja,* gan nhinanan ḡunhiliyin nharanḡura wäḡaḡur. Bala ḡayi God-Waḡarrnyḡja waḡanan nhanukal Djongalnyḡja, dju'yurra ḡayi ḡanya lakaranharawna dhäwuwna birḡ'maranharaw.

³ Bala ḡayi Djondja gan marrtjinany wäḡalila ga wäḡalila, buku-liw'maraḡala ḡuliwitjarryiny wäḡakurr mayanḡurnnyḡja Djodingurnnyḡja.* Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi lakaraḡalnyḡja yolḡuwalnyḡja walalaḡal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipunuryiny yätjkurruḡurnnyḡja nhumalaḡiyingalaḡaḡur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ḡayiny dhu God-Waḡarryuny nhumalaḡ bäy-lakaraman yätjkurruwuynyḡja." Bitjarrna ḡayi gan ḡunhi Djondja waḡan walalaḡ.

⁴ Näthilnyḡja baman'tja yolḡuy djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* gan wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam', "ḡunhalnyḡja nharanḡurnnyḡja wäḡaḡur diltjinurnnyḡja yolḡu dhu bonguḡ djawarrkthurr, yurr waḡiny ḡayi dhu gi ḡunhi biyakun gam', 'Girri-ḡamathin walal, ga dhukarr-buḡun Garraywuny, bili galkin ḡayi dhu bunan.

Dhunupayanun biyakun dhukarrnyḡja nhanḡu marrtjinyarawnyḡja.

⁵ Bukuny mala ḡunhi wäḡa bukmakna dhu yarrpalanydhirra,

* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene

* **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah * **3:3** Jordan * **3:4** Isaiah **3:4** Isaiah 40.3-5

ga ñunhiyi yarrpalanydja dhu wãña bukmaknha rur'yunna, mãrr dhu ñunhiyiny warrpam'thunna yarrpalanydhirr.
Biyakun ñunhiyiny buku-wirwiryunamirnydja dhukarr dhunupayanun wanganygunun,
ga djãmayi ñunhi lungulungu'mirnydja dhukarr buyuwuyukunun.

6 Bili Garraynydja dhu ñunhi marrtjin rãlin,
bala dhu bukmakthun yolnyunydydja walal nhãnyun
ñunhi nhalayak ñayi dhu God-Waŋarryu yolnu'-yulñuny walñakun.' "
Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Yitjayaynydja lakarañal
ñãthilmirriyañalnydja ñunhi Djonguny dhãwu, ñunhi ñayin dhu ga
yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

7 Ga beñuryiny dhurrawarunur bala gan ñunhi dharrwaynha mirithirra
yolnyunydydja walal guwatjmarnydja ñanya Djonnhany, mãrr ñayi
walalany gan liya-lupmaramañala. Yurr wiripuwurruynydydja ñanya
ñunhi guwatjmar, yan nhakun guyañanharay walalañgiyĩngal walal
yanbi walal manymakmirra, bala ñayi Djondja walalañ gan wañanan
bitjarra, "Nhumany dhuwal yolnu'-yulñu be nhãn mala yan, mayali'-
wilktunamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal wañanany balan-
yarawyny, yanbi nhuma dhu wandirr winya'yun Godkalañanunurnydja,
ñunhi ñayiny dhu galki bunan, dhã-gir'yunarawnha nhumalañ?"

8 Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkunun yan, bala djãman yan
ñamakulin' romdja. Yaka gi wañi biyakuny, 'Ñarranhany dhu dhuwal
God-Waŋarryu bãynũ warray dhã-gir'yun, bili ñarrakuny dhuwal mala-
ñurrkanhayũ Yipurayim warray.' Bãynun yan nhuma dhu ga ñunhi
bitjandhiny lakaranhamirr ñapatjkuñhamirnydydja nhumalanhawuyñha
nhuma. Bili God-Waŋarryu warray ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham
ñula nhakuny malañuw djãmaw; ñayiny balañ mãrranun dhuwanna
ñunhi gundan mala, bala ñayi ñuli yan djãman bilmarañun yolñukuñun
dhipunurnydja ñunhi gundañurnydja, bala walalna balañ ñunhi dja-
marrkuliny' nhanun Yipurayimguny.

9 God-Waŋarrnydja ga dhãrra girri'-ñamathinyawuyñha, bitjanna
nhakun yolnu ñuli ga dhãrra goñ-dakulmirr djatthunarawnha, ñayi dhu
djatthundja dhã-mãlkum yan yutunğurrwurr dharpanhany malañuny. Ga
ñunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ñayi dhu yan djalkthunna
gurthalila. Yo. Bitjandhin ñayi dhu ñunhi God-Waŋarryu yolñunhany
dhã-gir'yun ñayañu-wañaranhany."

10 Bala walal dhã-birrka'yurra ñanya Djonnhany bitjarra, "Nhaltjan
dhika napurr dhu yolñuny?"

11 Ga ñayiny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Djãmany gi
ñamakurrnha yan ga dhunupan romdja. Nuli nhe ga ñayatham
mãrrmany' gumurruy, wanganydydja nhe dhu gurruwan ñurikin
yolñuw ñunhi ñayi gi bãynun ñayathul gumurruy. Ga ñuli nhe
ga ñathamirnydydja nhina, nheny dhu gurruwan ñurikin ñunhi
wiripunuwñha yolñuw, ñunhi ñayi ga ñathamiriw nhina." Ga bitjarra
ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydydja walalañ.

12 Ga wiripuny ñunhi rrupiya-mãrranhmirra yolnu walal gapman-
gun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhã-birrka'yurra
ñanya Djonnhany bitjarra, "Way Marngikunhamirr, nhaltjan dhika
ñanapurruynydydja dhu?"

13 Ga ñayiny walalañ wañan Djondja bitjarr, "Ñunhi nhuma dhu
ga yolnu'-yulñunhany mala rrupiyany gombu'-gombum ñurikiny ñunhi
bungawawnydydja, yurr ñunhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany
lakarañ; yakan buluny gombun dãmbulilnydydja ñal'marañ, ga goñ-
djułul'yurnnydydja nhumalañguwuynydydja nhuma."

14 Ga wiripuny n̄unhi yol̄u walal marrtjin mirin̄un mala nhanukal Djon- gal, ga dh̄a-birrk̄a'yurr walal n̄anya bitjarr, "Nh̄a dhika n̄anapur̄nydja dhu dj̄ama?" bitjarr.

Ga n̄ayiny Djondju wañan walalañgal bitjarr, "Yaka nhuma dhu n̄ula yolnha yol̄uny dharrwunum rrupiyawnydja n̄ula nhakuny m̄arranharaw, ga yaka nȳal'yurrnydja lakarañ n̄ula yolnhany yol̄uny djarrma-ḡaṅuny. Ga n̄unhi nhuma dhu m̄arramany rrupiyany n̄u- malaṅgawuy nhuma dj̄amapuyndja, yakan nyumukuniny' lakarañuny n̄unhiyiny rrupiya."

15 Yo. Ga wiyinna walal gan n̄unhi Yitjuralnydja b̄apurru galkurr n̄urikiyiny n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny* yol̄uw, n̄unhi n̄ayi God-Waṅarryu dhawu'mirriyañal be n̄athil. Ga buluny walal nhakun n̄unhi n̄akul n̄anyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithi- nan goñmirriyinary dhika, ga wañanhaminary walal gan n̄unhi bitjanminan, "Dhuwaliyiny mak n̄ayi n̄unhiyiny yol̄u b̄ay Mañutji- dhunupayanhawuyndja?"

16 Bala n̄ayiny Djondhuny lakarañgal balany walalañ bitjarra, "Yaka dhuwal n̄arrany n̄unhiyi. N̄arrany n̄uli ga dhuwal n̄humalany gapuy warray waṅanydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yol̄u marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman n̄ayi ga n̄arranhan. Ga yaka n̄arra dhuwal dhuwurr-dhunupany dj̄amawnydja n̄hanukalañaw n̄ula nhakuny malañuw, balanyarawnydja nhakun dhap- athun'kuny n̄hanukalañaw yupmaranharaw. N̄ayiny n̄humalany dhu gi n̄unhi liya-lupmarañ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha n̄aṅarryun.

17 Ga n̄ayin ga n̄unhiyiny yol̄u dh̄arra girri-n̄amathinyawuyñha, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatj̄kunharawnha yol̄uwnha walalañ. Biyakun n̄ayi dhu marrtji n̄unhi rurr'rurryurra n̄athany birraliny yan mañutji, ḡanañ'marañun bejurnydydja n̄unhi dhukun̄nydydja. Bala n̄ayi dhu n̄unhi darrtjalktja n̄atha rulwañdhurra balan n̄hanukiyañala n̄ayi wañalil, ga n̄unhi dhukundja n̄unhiñuwuyyi n̄athapuy n̄ayi dhu djalk- thurra gurthalila, n̄unhiwiliyiny gurthalil n̄unhi ga nh̄aran bitjana bili yan bul̄nyukthinyamiriwnha." Ga bitjaryin n̄ayi gan n̄unhi Djondhu lakarañalydydja yol̄u'-yul̄nuwalnydydja.

18 Ga dharrwakurr dhukarrkurr n̄ayi gan n̄unhi Djondhuny lakarañgal n̄unhi manymaktja dh̄awu yol̄uwnydydja walalañ Djesuwalañuwuyndja. Yurr n̄ayi gan n̄unhi wañanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan d̄alyun dh̄arukthuny, bilmarañala n̄ayi walalany gan bejura n̄unhi walalañgalañanur n̄athilin̄un̄ura rom̄ur.

19 Ga n̄anyanhanany n̄ayi Djondhu n̄unhi buñgawanhanany yol̄uny ȳakuny Yaritnhany,* wañandhi n̄urru-dhunupa yan bili n̄ayi miyalknha djaw'yurr w̄awa'mirriñuw n̄hanukiyañalañuw n̄ayi ȳakuny Yirutiyany.* Ga bulu n̄ayi gan dj̄amayi n̄ula nh̄a malany wiripu wiripu ȳatjkurr mirithirr rom malany.

20 Ga buluny n̄ayi n̄unhi Yaritthu dj̄ama ȳatjkurr n̄apalil n̄al'marañal n̄hanñuwuy n̄ayi n̄unhi n̄ayi Djonnhan galkar dharrun̄gulila.

Djondhu liya-lupmarañgal Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; M̄ak 1.9-11)

* 3:15 Messiah * 3:19 Herod; Herodias

²¹ Ga dhäjur bejuryiny nünhi ñayi gan Djondhu liya-lupmarañalnydja yolñunhany walalany, bala ñayipiny Djesuny marrtjinan balan Djon-gala, bala yan ñayi ñanya Djondhuny buku-lupmarañala. Ga dhäjur bejuryiny, bala ñayi Djesuny gan dhärranan bukumirriyanjala nünhiliyin. Bala ñayiny nünha djiwarrny tja wäña dhunupan lapthurra,

²² bala nünhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtjin dhuryurnnydja räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja nünhi balanya nhakun murryil, bala ñayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan ñayiny God-Wañarnnydja wañanan bejur djiwarr'ñurnnydja bitjarra, "Nheny dhuwal ñarrakuwuy warray Gäthu nünhin marrkapmirra. Ga ñarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ñayanu-djulñithinany."

Djesuw mala-ñurrrkanhayu

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

²³ Ga nünhi ñayi Djesu 30-mirriyiny dhungarramirriyin, bala ñayi ñurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhäwun lakanajal. Ga yolñunnydja walal gan nünhi gyañanany ñanya Djesunhany bitjarra, yanbi ñayi nünhi Djawutjipkun* gäthu'mirriñu; ga yuwalknha ñayi nünhi Djawutjiphuny ñanya gondu-märrañalnydja ñanya Djesunhany, bala ñayi nñanñu nünhi bäpinyinan.

Yo, ñayiny nünhi Djawutjijtja gäthu'mirriñu Yeliw,*

²⁴ ga ñayiny Yeliny nünhi gäthu'mirriñu Mathatku,*

ga ñayiny Mathattja yolñu yäku gäthu'mirriñu Lebaywu,*

ga ñayiny Lebaynydja gäthu'mirriñu Milkiw,*

ga Milkiny gäthu'mirriñu Djanaywu,*

ga ñayiny Djanaynydja gäthu'mirriñu wiripunuw yolñuw

Djawutjipku,*

²⁵ ga ñayiny nünhiyiny Djawutjijtja yolñu yäku gäthu'mirriñu Matathiy-atjku,*

ga ñayiny Matathiyattja nünhi gäthu'mirriñu Waymutjku,*

ga Waymuttja gäthu'mirriñu Näyamgu,*

ga ñayiny Näyamdja nünhi gäthu'mirriñu Yitjiliw,*

ga Yitjiliny gäthu'mirriñu Naykiw,*

²⁶ ga Naykiny gäthu'mirriñu Mäyatku,*

ga ñayiny Mäyattja gäthu'mirriñu nñanñu Matathayaw,*

ga ñayiny nünhiyi yolñu Matathayany yäku gäthu'mirriñu Djiminiw,*

ga ñayiny Djimininy nünhi gäthu'mirriñu Djojtkku,*

ga ñayiny Djojtktja gäthu'mirriñu Djodaw,*

²⁷ ga Djodany nünhi gäthu'mirriñu Djowanangu,*

ga ñayiny Djowanandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Ritjaw,*

ga Ritjany Djirabaybulwu,*

ga ñayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriñu Djiyaltiyalwu,*

ga ñayiny Djiyaltiyalnydja nünhi gäthu'mirriñu Neriw,*

²⁸ ga ñayiny Neriny yolñu yäku gäthu'mirriñu Milkiw,*

ga ñayiny Milkiny nünhi gäthu'mirriñu Yatiw,*

ga Yatiny gäthu'mirriñu Gutjamgu,*

* **3:23** Joseph; Heli * **3:24** Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph * **3:25** Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai * **3:26** Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda * **3:27** Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri

- ga ñayiny Gutjamdja gäthu'mirriñu Yilmatamgu,*
 ga ñayiny Yilmatamdja gäthu'mirriñu Yuwaw,*
 29 ga Yuwany ñunhi gäthu'mirriñu Djatjuwaw,*
 ga ñayiny Djatjuwany gäthu'mirriñu Läyitjaw,*
 ga Läyitjany ñunhi gäthu'mirriñu Djoringu,*
 ga ñayiny Djorimdja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathatku,*
 ga Mathattja gäthu'mirriñu Lebaywun.*
 30 Yo. Ga Lebaynydja ñunhi gäthu'mirriñu nhannun Djimiyangun,*
 ga ñayiny Djimiyandja ñunhi gäthu'mirriñu Djudawnha,*
 ga Djudany gäthu'mirriñu Djawutjipku,*
 ga ñayiny Djawutjijtja ñunhi gäthu'mirriñu Djonamgu,*
 ga ñayiny Djonamdja gäthu'mirriñu Yiliyakimgu.*
 31 Ga ñayiny Yiliyakimdja ñunhi gäthu'mirriñu Meliyaw,*
 ga Meliyany gäthu'mirriñu Menaw,*
 ga ñayiny ñunhi Menany yäku yolñu gäthu'mirriñu Matathaw,*
 ga ñayiny Matathany gäthu'mirriñu Naythangu,*
 ga ñayiny Naythandja gäthu'mirriñu Daybitku.*
 32 Ga ñayiny Daybittja yäku yolñu gäthu'mirriñu Djitjiw,*
 ga Djitjiny gäthu'mirriñu Wopitku,*
 ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriñu Bawatjku,*
 ga ñayiny Bawatjtja gäthu'mirriñu Djalmandja,*
 ga ñayiny Djalmandja gäthu'mirriñu nhannu Nätjungu.*
 33 Ga Nätjundja yolñu yäku gäthu'mirriñu Minadapku,
 ga ñayiny Minadapjtja ñunhi gäthu'mirriñu Yadmingu,*
 ga ñayiny Yadmindja gäthu'mirriñu Yäniw,*
 ga Yäniny gäthu'mirriñu Yitjurungu,*
 ga ñayiny Yitjurundja gäthu'mirriñu Beratjku,*
 ga Beratjtja gäthu'mirriñu Djudaw.*
 34 Ga ñayiny Djudany yolñu yäku gäthu'mirriñu Djaykupku,*
 ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjaku,*
 ga Yitjaktja gäthu'mirriñu nhannu Yipurayimgu,*
 ga ñayiny Yipurayindja gäthu'mirriñu Djeraw,*
 ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriñu Näyuv.*
 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriñu Djerakku,*
 ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriñu Reyuv,*
 ga ñayiny Reyuny yolñu yäku gäthu'mirriñu Biliyakku,*
 ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriñu Yepaw,*
 ga ñayiny Yepany gäthu'mirriñu Djelaw.*
 36 Ga Djelany yolñu yäku gäthu'mirriñu Gayinangu,*
 ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriñu Yäpakatku,*
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriñu Djimgu,*
 ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,*
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.*
 37 Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitjilaw,*
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,*

* 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er * 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi * 3:30
 Simeon; Judah; Joseph; Jonam; Eliakim * 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David * 3:32
 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon * 3:33 Amminadab; Admin; Arni; Hezron; Perez; Judah
 * 3:34 Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor * 3:35 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah * 3:36
 Cainan; Arphaxad; Shem; Noah; Lamech

ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,*
 ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,*
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.*
 38 Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenutjku,*
 ga ñayiny Yenutjtja gäthu'mirriñu Djäpku,*
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamgu,*
 ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu nhanñuwuynha yan
 God-Wañarrwun Bäpawna.

4

Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

1 Ga ñunhi ñayi Djesu roñiyinany beñurnydja ñunhi buku-
 lupthunajurnydja Djodinñurnydja,* ñunhiny ñayi roñiyinany
 dhananña Dhuyu-Birrimbirrwalañumirra. Bala ñanya ñayi yan ñurini
 Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurnydja balan nharanlila
 wäñaliinydja, gapu-ranhdhaklila.

2 Ga ñunhiliyiny diltjijnurnydja wäñanur, bala ñanya ñayi gan guwal-
 ñirr'marañala ñuriniyiny bungawaynydja Mokuyyu, birrka'yurra ñayi
 ñanya gan Djesunhan, yanbi balan ñayi ñunhi nhanñu malthuna. Ga
 nñinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny 40 munhanya ga 40 waluny,
 yurr ñoy-ñathamiriwnha. Bala yan ñayi dhunupan marrya'yan.

3 Bala ñayi ñanya ñunhi Mokuyyuny wañanan Djesunhany bitjarra,
 "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak wañi dhuwal
 gundany, märr ñayi dhu bilyun ñathathirr nhuñu."

4 Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, "Yaka. Bili
 ñunha dhuyuynydja djorray' ga lakaram bitjan, 'Bäñun dhu dhuwal
 yolñu walñathirr ñathaynydja yan wañganydhuny.'"

5 Ga dhäñur beñuryiny bala yan ñayi ñanya ñunhi ñuriniyi Mokuyyuny
 garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäñalil dñingilila, ga
 ñunhiliyiny ñayi gan bukuñurnydja wäñanur milkunala nhanukal Dje-
 suwalnydja wäñanhan ñarakanhan malany ga bukmaknhan bäpurruny
 yolñuny walalany.

6 Bala yan ñayi ñunhi bungawany Mokuy wañanan nhanukal bit-
 jarra, "Nhäma nhe ga ñunha wäñä mala? Ñunhayiny wäñä mala
 bukmaknha yan ñarra dhu gurrupanna nhuñun, nhen dhu ñurikiyiny
 malañuw wäñaw bungawa, ga walalnydja dhu ga ñunhi yolñuny
 mala gonmirriyirnydja nhuñun. Ñunhayiny ñunhi wäñä malany
 ñarrakiyngala gonñur, ga ñuli balan ñarra dhu djälthirr gurrupa-
 narawnydja ñula yolñuny, ñarrany dhu ñunhi gurrupanna yan nhanñu.

7 Yo. Yurr ñarra dhu dhuwal gurrupandja nhuñun bukmakkuman yan,
 ñuli nhe dhu bun'kumu-djiptun ga buku-ñal'yun ñarrakuny."

8 Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, "Dhuyunurnydja djorra'ñur
 ga ñunha dhäruktja wañä bitjan warray, 'Nheny dhu bun'kumu-djiptun,
 ga buku-ñal'yun ñuriki bili yan wañganygu Wañarrwu, nhokiyngalanaw
 yan Garraywu God-Wañarrwu; ñanyapinya yan wañganyynha nhe dhu ga
 dhäruktja märram.'"

* 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan * 3:38 Enosh; Seth; Adam * 4:1 Jordan

⁹ Ga dhäjur bejuryiny ñayi ñuriniyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ñayi ñanya Djesunhany nhirrparyndja ñunhiwilin buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, ñunhawala gal'ñu gar-rwarlila mirithirra, bala ñayi wañanan nhanju bitjarra, "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak ñurkhanmirr nhunapinya nhe dhipunur bala ñoylil, munatha'lil ya ñunhawala."

¹⁰ Bili ñunha dhuyunurnydja djorra'ñur ga waña bitjan gam', 'Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny wañan nhanjuwuyndja ñayi dji-warr'puynhany dhäwu-gänhamirrinny yoljuny walalany gunğa'yunarawnha nhuñu.

¹¹ Gunğa'yunna walal nhuna dhu gonjdhun ñayatham walalañgiyingal, märr nhe dhu yakan galkirrinny ga ñula burakirrnnydja lukuny gundaynydja.'

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-roñanmarañal nhanju bitjarra, "Wiripuny ga ñunha God-Wañarrwu Dhäruk waña bitjan, 'Yaka nhuñuwuy nhe God-Wañarnha birrka'yurr.'"

¹³ Ga ñunhi ñayi ñunhiyi bungawany Mokuỵ dadawyurnnydja birrka'yunajurnydja nhanukal, bala ñayi yan ñanya ganarrthanjala, yurr märr-gurriri ñanya ñayi ñunhi ganarrthanjalnydja.

Djesuy ñurruyirr'yurra djäman ñunhal Galali wäñanur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)

¹⁴ Dhäjur bejuryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan roñiyinan Galalilila* wäñalil. Ga ñuriniyi Dhuyu-Birrimbirrirmirriy ganydjarryu ñayi gan marrtjinany dhanajñha. Bala ñayi gan djämany mirithirra yan ganydjarmirra romdja. Ga dhäwuny' nhanukalanuwuy gan ñunhi latjuwarr'yurra bawalamirra ñunhiliyiny Galaliny wäñanur.

¹⁵ Ga marñgikunjalnydja ñayi gan ñunhi yoljunhany walalany ñunhiliyiny ñunhi Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrinjura bunbunurnydja mala. Ga walalnydja gan ñunhi yoljuny walal bukmañha wokthurnnydja nhanju.

Nätjuritjta wäñanur yoljuny walal gan likandhu-ñurkañala Djesunhany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)

¹⁶ Ga dhäjur bejuryiny bala ñayi Djesuny roñiyinan nhanukiyingala ñayi wäñalil Nätjuritjlila,* ñunhiwili wäñalil ñunhi ñayi Djesu ñuthar. Ga balanyamirriynydja ñunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, bala yan ñayi Djesuny dhanupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila bunbulil, bili ñayi ñuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ñunhiwiliyiny wäñalil. Bala ñayi dhanupan dhärranan marñtji-law'maranharawnha dhuyuwñha djorraw'.

¹⁷ Bala walal gonj-gurruparnydja nhanukal ñunhiyin djorran'y ñunhi djawarrkmirriwunjun wukirriwuyndja Yitjayawunjun.* Bala ñayi ñunhiyi dhotkunhawuyndja djorra' lapmarañala, bala ñayi malñ'marañalnydja ñunhin dhäruktja ñunhi gan wañan bitjarra gam',

18 “Walḡamirrnɔdja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna ḡarrakala, bili Garrayyu ḡunhi ḡarranhany djarr'yurr; ḡayipi yan ḡunhi ḡarranhany djuy'yurr; ḡarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin ḡunhi ḡamakurrnha dhāwu
yolḡuwalnha walalaḡal ḡurruwuykmirriwala.

ḡayi ḡunhi ḡarranhany djuy'yurr ḡurikiwurrungalnydja ḡunhi yolḡuwal walalaḡal

ḡunhi walal ga nhina garrpinamirriḡur romḡur, mārḡ dhu ḡarra lakaraman walalaḡal ḡunhi ḡayiny Garrayyuny walalany bilin dhawatmaraḡala.

Ga bulu ḡayi ḡarrany djuy'yurr bambaymirriwal yolḡuwal walalaḡal, mārḡ ḡarra walalany dhu maḡḡḡimiriyan.

Ga bulu ḡayi ḡarrany djuy'yurr ḡurikiwurrungal ḡunhi walal ga nhina baku-ḡayathanhamirriḡur romḡur, mārḡ ḡarra dhu dhawatmaraman walalany beḡuryiny ḡunhi garpinamirriḡurnydja romḡur.

19 Yo. Ga bulu ḡayi ḡarrany djuy'yurr

bukmakala yan yolḡuwal walalaḡal dhāwuwnha lakaranharaw, bili dhuwanna ḡunhi waluny ḡayi dhu Garrayyuny marrtji walḡakuman
ḡunhiwurrunhany ḡunhi nḡanḡuwuynydja yolḡuny walalany.”

Ga dhuwaliyiny ḡunhi dhāruk ḡayi Djesuy maḡḡḡi-law'maraḡal beḡura ḡunhi nāthiliḡurḡur djorra'ḡur, Yitjayawunḡun wukirriwuy.

20 Ga ḡunhi nhakun ḡayi dhawar'yurrnydja djorra'ḡurnydja maḡḡḡi-law'maranḡur; bala ḡayi ḡunhi djorrany' dhoḡkunala, bala gurrupara roḡanmaraḡala ḡurikala yolḡuwal ḡunhi ḡayi ḡuli ga djāga ḡurikiyi djorraw' malaḡul. Bala ḡayi nhinanān. Ga walalnydja ḡan ḡunhi yolḡuynydja walal nhāḡala ḡanya, galkurra manapar walal ḡan nḡanḡu waḡanharawnha.

21 Bala ḡayipiny Djesuny waḡanan walalaḡal bitjarra, “Dhuwaliyiny dhāruk ḡunhi nhuma ḡākul maḡḡḡi-law'maranhawuy beḡur yan God-Waḡarrwal djorra'ḡur, ga dhuwaliyin ḡunhi yuwalknha yan maḡḡḡhurrdja dhiyala nhumalaḡala gāthurnydja. Bili dhiyanḡiny ga dhāwuy lakaram ḡarranhān.”

22 Ga walalnydja ḡan ḡunhi yolḡuynydja walal bukmakthun ḡākulnydja ḡanya ḡirr'yurra, mārḡ-maḡmaḡdhurra bitjarra dhārukun nḡanḡu bala walal ḡan dhā-birrkayunminan, “Nhaka dhuwandja ḡayi ḡan buḡawayāḡala waḡan. Yol bili ḡayi ḡunha, ḡunhi Djawutjipku* gāthu'mirriḡu muka?” bitjarr.

23 Ga ḡayiny Djesuny walalaḡ buku-bakmaraḡal bitjarr, “Wiripuny mak nhuma dhu ḡunhi waḡa ḡarrakuny bitjanna, ‘Way marrḡḡitj, ḡathil ḡukmaranhamirr nhunapinya nhe. Napurnnydja nhuma ḡan dhuwal ḡākul ḡunhi nhe ḡan djāma yindyi ḡanydjarryu ḡunhalnydja Gapuniyamdja* wāḡanḡur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djāma dhiyalnydja nhokiyiḡalnydja nhe wāḡanḡur.’ Bitjanna nhuma dhu ḡunhi wiripuny waḡa.

24 Yuwalknha yan ḡarra dhu dhuwandja nhumalaḡ lakaram. ḡuli ḡayi dhu yolḡu djawarrkmirr marrtji nḡanukiyiḡalnydja ḡayi wāḡalil, ga walalnydja dhu ḡunhi nḡanḡuwuynydja yolḡu walal yakan gumurr-ḡamathirr nḡanḡu, ga yakan walal dhu ḡunhi nḡanukun dhāwuny mārram.

25 Nākun walal narrany. Nāthil be baman' balanyamirriy waluy nunhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan wāṇa dhārran bandanynha, rawaknha ga nathamiriwnha, bili wiyinnha gan dhuwal wāṇany dhārran waltjanmiriwnha, lurrkun'nha dhuṅgarrany. Ga dharrwa gan miyalkkurururr buku-gurthapuy mala nhinan nunhiliyi wāṇaṅur Yitjural,* balanyamirriyyiny.

26 Yurr ṅayiny nunhi God-Waṅarryuny yaka djuy'yunna ṅanya Yilaydjanhany ṅula yolkaṅnydja miyalkkal wāṇa-Yitjuralpuywalnydja, djuy'yurnnydja ṅayi ṅanya nunhi balan bitjarra mulkuruwala miyalkkal, nunhi ṅayi gan nhinan nunhala Djarapatnha* wāṅaṅur, makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Djāydan.* Ga ṅayiny nhanṅu nunhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-ṅamathinan yan.

27 Ga balanyamirriy waluy nunhi ṅayi gan djawarrkmirr yolṅu yāku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan nunhi mirithirr Yitjuralnydja mala yolṅu walal burakin burunhdhiyay'nha balanyamirriyyiny. Yurr bāyṅun nunhi ṅula wāṅany yolṅu badarraṅdhinyany beṅuryiny rerrinṅur, ṅany wāṅany'nha yan yolṅu mulkurun ḍirramu yāku Naymannha* yan badarraṅdhinyany nunhiliyiny wāṅaṅur, nunhi ṅayi nunhiyiny yolṅu wiripunuwynha, wāṅapuy makarrpuy Djiriyapuy'nha."* Ga bitjarra ṅayi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

28 Ga ṅurinyiny dhārukthuny nhanukal Djesuwalnydja walalanhany nunhi ṅoynha dharpunṅal, bala walal gan bukmaknha nunhiliny nunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirriṅurnnydja bunbuṅur ṅaramurryinan nhanṅuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga nunhi balyun djalṅthin dhāwuwnnydja buthuru-bitjunaraw.

29 Ga dhunupan walal nunhi dhārranany bala walal ṅanya ṅayathanṅala yan bala marrtjin warryu'-warryurra ṅanya beṅuryiny nunhi bunbuṅur balan bitjarra bukulila wāṅalil, nunhi marrtjin bala' malany dhārra'-dharran, walal balaṅ ṅanya ḍur'yunan rakunygunhan nunhiliyin bukuṅura.

30 Ga ṅayiny nunhi Djesuny bilyurr, bala yan djartjaryurra ṅapunṅa'wurra walalaṅalaṅuwurr marrtjinan ṅayi wiripunulila wāṅalil.

Yolṅuny ḍirramuny gan ṅayathanṅal yātjkurryu birrimbirryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(Mäk 1.21-28)

31 Ga dhāṅur beṅuryiny nunhi, bala ṅayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ṅayi Gapuniyamnha* wāṅaṅur, makarrṅurnnydja Galalin* wāṅaṅur. Ga balanyamirriyyiny nunhi Nhinanhamirriṅnydja waluy ṅayi marrtjinan nunhiwilin bunbulila buku-luṅ'thunamirrilila, ga nunhiliyin ṅayi gan nunhi marṅgikuṅalnydja yolṅunhany walalany.

32 Ga walalnydja gan nunhi yolṅuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnnydja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ṅayi gan nunhi wāṅanany dhārukthuny ganydjarrmirriynha.

33 Ga nunhiliyi gan Djuw malawal buku-luṅ'maranhamirriṅur bunbuṅur yolṅu nhinan ḍirramu yātjkurr birrimbirrimir. Bala yan ṅayi nunhiyi birrimbirriṅnydja wāṅanan nhanukal ṅurikaliny

* 4:25 Elijah; Israel
Capernaum; Galilee

* 4:26 Zarephath; Sidon

* 4:27 Elisha; Naaman; Syria

* 4:31

dirramuwalnydja dhärukurra, yurr mirithinan ñayi ñunhi wañanany yatjurra bitjarra, nha,

³⁴ “Way Djesu, wäña-Nätjuritjpuj!* Nhaltjanna nhe dhu napurruny dhuwal yulñuny? Nheny dhuwal räli marrtjin, nhe dhu napurruny baduwaduyuna muka? Nñarrany dhuwal nhuñu marñgi, nheny dhuwal ñunhiyin dhäwu-gänhamirra yolñu, djujy’yunawuynha God-Wañarrwuñun bejura djiwarr’ñura.”

³⁵ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, “Mukthurra ma’ wañanhamiriwnha! Gatjuj dhawatthurra dhiyakalnydja yolñuwal rumbalñur,” bitjarr. Bala ñayi ñuriniyi birrimbirryuny ñurrkañalnydja ñunhi dirramunhany gumurrilila yan walalañgal, bala yan wañandin dhawatthurra. Yurr ñayi ñunhiyi dirramuny yakan ñula burakinyany nhanukun ñurrkanhawuynydja.

³⁶ Bala walalnydja gan ñunhi yolñuwnydja walal nhäñalnydja ganyim’tthurra, ga wañanhaminany walal gan ñunhi bitjanminan, “Way nhän dhuwandja? Yutan ganydjarr muka? Wañany ñayi ga dhuwal dhärukthuny ganydjarrmirriynha ñurukuny yätjkurruwnydja birrimbirru malañuw, ga walalnydja ga ñunha dhärukthja ñanya marraman yan, bala dhunupan yan dhawa-yawatthunna.”

³⁷ Ga dhäwuny’ gan ñunhi latjuwarr’yurra Djesuwalañuwuynydja, warrpam’nha ñunhi wäñany ñarakany Galaliny ñayathanjala.

Djesuy gan walñakunjal dharrwany yolñuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan ñayi ñunhi Djesuwnydja ganarrthanjala ñunhiyiny Djuw-malawnydja buku-ñun’maranhamirruwnydja buñbu, bala ñayi marrtjinany Djäymangala* wäñalil. Ga ñunhiliyi bala’ñur gan ñorran rerrimirr miyalk, yurr ñayi ñunhi mukul’mirriñu rumaru’ nhanñu Djäymangu. Ga rirrikthurrnydja ñayi gan ñunhi gormur’yu rerrinydja. Bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Way buku-djulñi, ñathil gunğa’yurr ñanya go.”

³⁹ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dhunupan ñayi wañanan nhanukal ñan’ñan’tthurra yarrk-marañala ñunhiyi gormur’nhany rerriny. Bala yan dhunupan nhakun ñuriniyi rerrinydja ñanya ganarrthanjala, bala ñayi yan dälalayinan. Ga dhunupan ñayi ñunhi miyalkthja rur’yurra, bala galñarrarrayurra ñathawnha walalañgalañaw, ga djägan ñayi gan walalañ, ñathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhäñur walu-gärrinyañurnydja, bala walalnydja ñunhi yolñuwnydja walal dharrwaynha marrtjin gäña’-gañal rerrimirrinhany walalany, ñundu’mirriñunhany walalañguwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra ñunhiyi yolñuny walal. Ga rerriny mala walalañ ñunhi barrkuwatj walal gan ñayathanjal. Bala ñayi Djesuny marrtjin goñ-ñal’yurra walalañgal wañga’-wañganygala yan, bala walal marrtjin walñathinan bukmaknha.

⁴¹ Ga märr dharrwawala ñayi gan ñunhi yolñuwalnydja walalañgal wakinñunhany birrimbirra mala dhawattharanjal, yurr dhärrirakaymirra gan ñunhi dhawatthurrnydja. Ga yatjurrnydja walal marrtjin ñunhi bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu’mirriñu God-Wañarrwu

* 4:34 Nazareth * 4:38 Simon

muka?" Bala dhunupan ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja wañanan dhäruk-mukmarañala walalany ñunhiyi birrimbirrhany mala, märr walal yakan lakaranhany ñanya ñunhi yolñuwalnyndja walalañgal, bili walalnyndja ñunhiwurryiny yätjkurnnyndja mala birrimbirr marñgithinan yan nhanñuny Djesuynyndja, ñunhi ñayiny ñunhiyin Walñakunhamirra yolñu beñura God-Wañarrwuñun, yäku Marñtji-dhunupayanhawuyña.*

Djesuynyndja gan dhäwun lakarañal buku-ñuñ'thunamirriñura bunbunur malañunur

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mäk 1.35-39)

⁴² Ga ñunhi wiripuny walu djañaw'yurr, bala ñayi Djesuynyndja ganarrthañala ñunhiyiny wäña, ga marrtjinany ñayi ñunhi balan bitjarra gänañulila wäñalilnyndja. Ga ñunhiliyiny banyndji wäñajurnnyndja walalnyndja gan ñunhi yolñuny walal larrañala nhanñu, ga yan bili ga malñ'marañal yan walal ñanya. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, "Way, nhämirr nhe ñuli gi dhuwal nhini dhiyala banyndjin ñanapurruñgala?"

⁴³ Ga ñayiny walalañ bitjarr wañan, "Dhuwal, ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman ñunhi manymakña dhäwu Godkalanuwuyña rombu, bawalamirriñura wäñajur malañunur, bili dhiyakiyi muka ñarrany ñayi ñunhi God-Wañarryuny djuy'yurr räliny."

⁴⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi gan marrtjinan wäñakurra malañuwurr, dhäwun' marrtjin lakarañal birrñ'marañala ñunhilin ñunhi Djuw malawalña buku-ñuñ'maranhamirriñura bunbunur mala, ñunhiliyiny makarrñur Djudiyany.

5

Djesu wäthurr ñurikiwurrungun ñunhi ñurruñuwña malthunamirriw mala nhanukiyanğalañaw ñayi

Jesus called the first disciples

Luk 5.1-11

(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)

¹ Wañanyamirryndja waluy ñayi gan Djesu dhärranan rañiñura, yurr guñun ñunhiyi wäñany yäku Ginitjara,* wiripuny ñayi yäku Galali.* Ga walalnyndja marrtjin yolñu'yulñuny dharrwan nhanukal ñuñ'thurruñnyndja, giñthurra marrtjin yolñuny walal, ñapa-ñal'maranhaminan marrtjin bitjarra dur'-duryunminan, bili walal gan ñunhi djälthin Godkalanawña dhärukun ñanharaw.

² Bala ñayi yan Djesuynyndja nhäñala märrman' marthanay mañda gan dhärran rañiñura, ga walalnyndja ñunhi guya-djämamirryndja yolñu walal gan diltiñura nhina'-nhinan rañiñura, näthil yan walal ñunhi marthanayñurnnyndja ñuwa-ñuwañthurr, bala walal gan ganybun mala rurrwuyurr ñunhiliyin rañiñura.

³ Bala ñayipiny ñunhi Djesuny wapthurra wañanylila marthanaylil, yurr ñunhiyi wañanyndja marthanay Djäymangu.* Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñanya Djäymannhany bitjarra, "Dhuwal nhe dhu marthanay märr ganğa dhathar'maram märr-dhulmulil," bitjarr. Ga beñuryin ñayi gan ñunhi marthanayñura Djesuny wañan marñgikuñalnyndja

* 4:41 Messiah * 5:1 Genesaret; Galilee * 5:3 Simon

gan yolŋunhany walalany, bili yolŋuny walal ŋunhi mirithinan dhika dhaŋaŋdhdinan ŋunhiliyiny raŋiŋurnydja.

⁴ Ga dhāŋur bejuriyiny ŋunhi ŋayi dhāwuŋurnydja lakaranhaŋur dhawar'yurr; bala ŋayi waŋanan Djāymangalnydja bitjarra, "Go nheny waphurra rālin dhipala marthaŋaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga ŋuriŋiwurruy ŋunhi guŋga'yunamirriy mala nhokal, bala ŋurrkamany nhuma dhu ganybuny ŋunhiliyiny. Bala nhuma dhu ŋunhi gaŋmaraman guyani mala dharrwan mirithirra."

⁵ Ga ŋayiny Djāymandja waŋan, "Buŋgawa, bili muka ŋanapurr gan dhuwal munha-ŋupar djalkthurrnydja, ga bāyŋu ŋanapurr ŋula guya mārranha. Yurr ŋarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun ŋurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun waŋan."

⁶ Ga bulu walal dhathar'maraŋal bala bitjarr mārr-dhulmulila bala walal ŋurrkanaŋala ganybuny. Ga dhunupan ŋunhi ganybuny dhaŋaŋdhdinan guyaiŋnydja, dharrwan mirithirra dhika ŋula nhāmunan', galki balan ŋunhiyi ganybuny gul-kulkthunan.

⁷ Bala walal gan ŋunhi bejuriyiny marthaŋayŋur waŋa'yurra, wāthurra balan bitjarra wiripunwnha marthaŋaywu, guŋga'yunarawnha. Ga ŋunhi ŋayi wiripuny marthaŋay marrtjin ga bunan walalaŋ, ga mārrma'yinan ŋunhi marthaŋaynydja mandany dhaŋaŋguŋal guyaiŋnydja malaŋuy, galki balan ŋunhi marthaŋaynydja mandany gulwulyunan.

⁸ Ga ŋunhi ŋayi Djāyman Betay nhāgalnydja, bala yan ŋayi bun'kumu-djiŋthurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga waŋanany ŋayi ŋunhi nhanukal bitjarra, "Garray, barrkun ŋarrakalaŋuŋur! Bili ŋarrapiny dhuwal yātjukurra yolŋu, yakan ŋamakurr."

⁹ Yo. Yurr ŋaypiny ŋunhi Djāymandja ga wiripuwurrnydja djāmamirr walal mirithinan mārr-maŋmaŋdhurrnydja ŋuriŋiyi guyaiŋnydja malaŋuy, bili dharrwan ŋunhi mirithirra dhika.

¹⁰ Ga bitjarryi bili mandany ŋunhi Djāymangalnydja guŋga'yunamirriy maŋda ganyim'thurryi yan nhāgal mandany Djayimdhuny* ga Djondhuny,* yurr maŋda ŋunhi gāthu'mirriŋuny maŋda Djipitiw.* Bala ŋayi Djesuŋnydja waŋanan Djāymannhany bitjarra, "Way, yaka barrariny ŋini? Dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur nhe dhu gaŋmaram yolŋunhan walalany ŋarraku."

¹¹ Ga dhāŋur bejuriyiny walal ŋunhi marthaŋaynhany warryurra balan duwatmaraŋala diltjilila, bala walal yan ganarrthaŋala bukmak yan ŋunhi nhāny mala, bala malthurra nhanŋun Djesuwaha.

Djesuy dukmaraŋal burrupymirriŋy dirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuyu 8.1-4; Mäk 1.40-45)

¹² Waŋganydhuny waluy ŋayi Djesu bunan buŋbu-dharrwamirriŋura wāŋaŋur, ga ŋunhili gan wāŋaŋur waŋgany yolŋu nhinan burruhdihiya'mirr. Ga ŋunhi nhakun ŋayi nhāgalnydja ŋanya Djesunhany, bala ŋayi yan dhunupan bun'kumu-djiŋthurra nhanukal, ga waŋanany ŋayi dhā-gurrupuruŋala bitjarra, "Buŋgawa, ŋuli nhe djālnydja ŋarraku guŋga'yunarawnydja, nheny dhu ŋarrany dukmaraman yan."

¹³ Bala ŋayi yan Djesuy dhunupan goŋ-djarryurra ŋayathanaŋnydja ŋanya bala ŋayi nhanŋu bitjarra waŋanany, "Yo, djāl ŋarra dhuwal nhuŋu guŋga'yunaraw. Ma', walŋathin!" Bala dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi dirramuny walŋathinan; reriŋnydja ŋanya ganarrthaŋala.

* 5:10 James; John; Zebedee

¹⁴ Bala ñayi beñjyiny Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi nhanukala dhäruk-gurrupanmin, raypirri'yurra manapar ñanya bitjarra, "Way, yakan lakarañ ñula yolkañdyja yolñuwal," bitjarr. "Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan ñunhiwilin buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, marr ñayi nhuna dhu ñunhi djirrikaymirriynydyja yolñuy nhäman ñunhiliyin. Ga ñuli nhuna ñayi dhu ñunhi manymak-lakaramany nhäma, nheny dhu mundhurrnha bathan God-Wañarrwun, buku-gurrpanna ñanya, biyak yan bili nhakun ñunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar ñäthil, marr dhu bukmakthuny yolñuy walal nhämany nhuna, bala manymak-lakaraman ñunhi nheny dhuwali bilin walñathinan."

¹⁵ Yo. Ga dhäwuny' gan ñunhi bilin nhakun latjuwarr'yurra bukmakurra yan wäñakurrnydja malañuwurr nhanukalañawuynydyja Djesuwalañuwuynydyja, bala yolñuny walal marrtjin dharrwan luñ'maranhaminany, bili walal ñunhi mirithinan djälthin nhanñu Djesuynydyja ñänharaw, ga wiripuny walal bitjarryi bili djälthindhi nhanñu Djesuw, ñayi dhu walalany walñakuman rerrinura.

¹⁶ Yurr bitjana bili ñayi ñuli ganha ñunhi Djesuny marrtjinya yan balany ñunhi ñayilpi'lilnydja wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi ñuli ganha ñunhi bukmirriyanhany God-Wañarrwalnydja gänan.

Djesuy dukmarañal gañunha dirramuny yolñuny

Jesus healed a crippled man

Luk 5.17-26

(Mathuyu 9.1-8; Mäk 2.1-12)

¹⁷ Yo. Wañganymirrnydja ñayi gan Djesuy marngikunjala yolñunhan walalany, ga ñunhiliyi gan nhinan ñalapalmirr yolñu walal Baratji mala, ga rom-marngikunhamirr mala, ñäkul walal gan ñanya Djesuny dhäwulil lakaranhalil, ga wäñgañalnydja walal gan ñunhi barrkuwatjñur wäñañurnydyja mala beñur makarrñur Galalñur ga Djudiñur, ga wiripuny beñura bala Djurutjalamñura wäñañur. Ga God-Wañarrwuny ñunhi ganydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin dhañandhinan dukmaranharawnydja ñurikiwurrñdhiny rerrimiriwynydyja yolñuw walalañ.

¹⁸⁻¹⁹ Ga ñuriniyi bili yan waluy dämbumiriwyu dirramuwurruy marrtjin djandjandhurr gañunha dirramuny, yurr gäñalnydja walal ñanya marrtjin ñunhi mindhalaynha. Yurr walal gan ñunhi djälthinany walal balañ gänhany ñanya djinawa'lil yan bunbulil, ga rulwanñhuna balañ walal ñanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhakarrnha walalañ ñunhi bäyñuthinany gärrinyarawnha, bili dharrwathinan gan ñunhiliyiny yolñun walal. Ga balany' gan ñunhi dhärran dämbuny bilkpilk, bala walal ñunhiwurryny ñambumiriwynydyja yolñu walal dhunupan yan ñal'yurra ñapalila bunbulil, bala walal lapmarañala ñunhin balan' ñapan, bala walal ñuliwitjarryny ñarngakurrnydyja yup-marañala marrtjin ñunhiyin gañunhan yolñuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwanñdhurrnydja walal ñanya ñunhi galkin yänan gumurrilila nhanukal Djesuwal.

²⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja walalany ñunhiwurrhunhany ñunhi dirramuwurrhunhany ñunhi walal gan nhanukal mirithin märr-nhirrpanmin, bala ñayi Djesuny wañanan ñurikaliny ñunhi rerrimiriwalnydyja yolñuwal bitjarra gam', "Lundu ñarraku marrkampir, nhunñu yätjkurrnydyja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawunha."

²¹ Bala walalnydja gan ñunhi rom-marngikunhamirriynydyja walal ga Baratjiynydyja mala gyañanany bitjarra, "Yol dhuwal ñayi yolñuny?"

Nhāju nathil nanya, dhuwal nanyi ga dhä-wiripunuyirra waña God-Wañarrwun bitjandhiny. Nayipin nuli ga dhuwal wanganydhun yan God-Wañarrjun bäy-lakaramany yätjkurruwuynyndja dhuwurrpuy, yakan nula yolthuny yolnyu.”

²² Yurr nayinginy nunhi Djesuny nathil yan marngithin, nhaltjarr walal gan guyanan, bala nanyi wañanan nunhi nalapalmirriwinyndja bitjarra, “Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyanan? Nhaltjan nhuma ga guyanany?”

²³ Nhä dhuwal gumurr-däl narrakuny wañanharaw? Nunhi narra dhu bitjandja waña gam’, ‘Bilin nhuju dhuwal yätjkurnynda rom bäy-lakaranhawynha?’ Nany nhä dhika ga nhumalangalnynda gumurr-dälthirr? Nhaltjan dhika narra dhu wañany? ... bitjan gam’, ‘Go rur'yurra bala marrtjin,’ bitjana.

²⁴ Dhuwalatjana nhuma dhu nunhi marngithirnynda gam'. Narrany nhumalangal dhu dhuwal milkuman, nunhi narakuny dhuwal dhunupa warray Yolnuwinynda Gäthu'mirrijuw narra dhu bäy-lakaram yätjkurruwuynynda dhuwurrpuy dhiyalnynda munatha'nurnynda. Bala nanyi Djesuny bilyurra, bala wañanan nurikalyiny ganungalnynda yolnuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga märranjun nhujuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wäjalila.' ”

²⁵ Bala nanyi nunhi ganunnda yolnu dhunupan rur'yurra, ga märranjal nhanuwuy nanyi gayanh'thany, bala djartjaryurra bala nhanukiyingala wäjalila, yurr nanyi marrtjin nunhi wandinany bala, märr-yingathinan wokthurra manapar God-Wañarrwun.

²⁶ Bala walalnynda gan nunhi yolnu'-yulnuynynda nanya wiyinnha nhäjal märr-manmandhurra nhanju, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan nunhi märr-yingathinan God-Wañarrwalnynda gam', “Nhän dhuwandja namakurrnha rom limurr nhäjal gäthurnynda, muka?”

Djesuy märranjäl Lebaynha malthunaraw nhanju

Jesus called Levi to follow him

Luk 5.27-32

(Mathuyu 9.9-13; Mäk 2.13-17)

²⁷ Ga dhäjur bejuryiny bala nanyi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-nupara, bala yan nanyi nhäjala rrupiya-märranhamirrinhan yoljuny gap-mangun, yäkuny Lebaynha,* nanyi gan nhinan nunhiliyi djämamirrijuw wäñanjur nhanukiyingal. Bala nanyi Djesuny wañanan nhanju bitjarra, “Way yolnu, go malthurra narakun.”

²⁸ Bala yan nayinginy nunhi yoljuny dhunupan rur'yurra, ganarrthajala nanyi bukmaknha yan nunhi nhäny malany, bala malthurra nhanjun Djesuwaha.

²⁹ Ga dhäjur bejuryiny bala nanyi gan nurinyiny Lebayyuny dirramuy näthilmirriyanjala djäman dharrwan natha wäñanjur nhanukiyingala nanyi. Ga dharrwan nunhi rrupiya-märranhamirriwinynda yolnu walal marrtjin balayiny wäjalilnynda nhanukal, ga wiripuwurrnha yolnu walal, nhinanan walal marrtjin nathan lukan walalaha rrambanjin Djesuyaha.

³⁰ Bala walalnynda nunhi Baratjinynda walal ga rom-marngikunhamirriwinynda walal gan gupa-wañanan nanyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalanuwal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal natha luka rrambanjin nunha rrupiya-märranhamirriwalynda yolnuwal walalangal, ga wiripuwurrungalnynda dhuwurr-yätjmirriwal?” Bitjarra walal gan wañan.

* 5:27 Levi

31 Bala ṅayiny Djesuynyndja ṅakula walalany, bala ṅayi waṅanan walalaṅ buku-bakmaraṅala bitjarra, “Dāwalamirryndja yolṅu walal rerrimirryndja mala ṅuli yakan marrtji marrṅgitjkal dukmaranharaw, ṅay ṅunhin yolṅu rerrimirra yan ṅuli marrtjiny gānhamirryndja ṅanyapinya ṅayi marrṅgitjkalnydja.

32 ṅarrany dhuwal yaka marrtjinya ṅurikiwurrṅguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ga ṅhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. ṅarrany dhuwal rāli marrtjin dhuwurr-yātjmirriwnha yan yolṅuwnydja walalaṅ, mārr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalaṅguwuy dhuwurr-yātjkurnynda rom mala, mārr walalnydja dhu walṅathirra.”

Yaka mandany mel-manapul ga rrambanjany ṅāthiliṅjunhany romnha ga yutan hany

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Māk 2.18-22)

33 Wiripuwurnynda yolṅu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal ṅanya gān waṅanan dhā-birrkayurra bitjarra gam', “Way, ṅunha Djonguny malthunamirr walal ṅuli ga dharrwamirr bukumirriyam ṅoy-ṅathamiriwnha mala, ga wiripuny ṅunhawurr ṅunhi yolṅu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydja ṅuli ga ṅunhi bitjandhi bili yan ṅoy-ṅathamiriwyi yan buku-ṅal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ṅuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan ṅatha ga gapu; bāyṅu walal ṅuli gi dhuwali ṅathamiriwnynda ṅhini. Nhaku walal ṅuli gi ṅunhi yakany malthurr ṅurikiyiny romgu, ga ṅathawnydja walal ṅuli gi ṅunhi bāyṅun yan gurr'yurr?”

34 Bala ṅayiny Djesuynyndja buku-bakmaraṅala, lakaraṅala walalaṅ mayali'kurra dhāwu bitjarra gam', “ṅunhi ṅuli yolṅuny walal marrtji luṅṅthun waṅgany-manapanmirryndja, gumurr-ṅamathinyarawnydja ṅurikiny yolṅuw ḍirramuw ṅunhi ṅayi dhu mārraman nḥanṅuwuy ṅayi miyalknhan, bala ṅhaltjana walalnydja ṅuli ṅunhi yolṅuny walal? ... ṅoy-ṅathamiriwnha ga ṅhina? Bāyṅu warray. Yānan walal ṅuli marrtji ṅunhi lukan bala ṅathany, goṅmirriyirra manapan ṅurikaliny ḍirramuwala, ga yan bili ga ganan ṅayi dhu walalany.

35 Ga ṅarrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun ṅunhiwurryi yolṅu walal, ga ṅarrany dhuwal balanyayin nhakun ṅunhi ḍirramun. Yo. Dhiyanṅy bala walal ga dhuwal ṅayanṅu-djulṅithirr ṅhina, ga yalalaṅmirriynyndja ṅunhi ṅarra walalany dhu ganarrthulnydja, bala walal dhu gi ṅunhi ṅoy-ṅathamiriwnha ṅhini biyakiyin bili yan, bili warwuyṅnha walalany dhu ṅunhi ṅayathul.”

36 Bala ṅayi Djesuy wiripuny muka dhāwu lakaraṅal mayali'wurryi yan bitjarr gam', “ṅāthiliṅjuny dhuwal rom balanya nhakun ṅunhi gumurrpuy ṅāthiliṅu girri'. ṅunhi ṅuli yolṅuw ṅāthiliṅjuny gumurrpuy barr'yuna, ga yakan ṅayi dhu ṅunhi yutanṅu girri' yarrar'maram, bala dhā-manapan mam'maram ṅunhawalnydja ṅunhi ṅāthiliṅjulilnydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. ṅuli ṅayi dhu ṅunhi dhā-manapandja rrambanjikumany mandany, ṅāthiliṅjunhany ga yutan hany girriiny', ṅunhiny nhakun ṅayi dhu midikumanna ṅunhi yutanhan girriiny', ga ṅayiny dhu ṅunhiyiny ṅāthiliṅjuny yakan ṅamathirr balanyarayyiny, bili ṅunhiyi yutanṅu wiripun, gānan'thuna ga beṅuryiny ṅunhi ṅāthiliṅjunurnynda.” Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja, mārr dhu yolṅuy yaka yutanṅu romnha waṅgany-manapan ṅāthiliṅjulilnydja rrambanjiyamanya mandany.

³⁷ Ga wiripuny ñayi Djesuy bitjarryi bili lakarañalyi mayali'mirryi yan dhäwu, dhuwal gam', "Ñarrakuny dhuwal rom balanya nhakun ñunhi yuta borum wiyika' djämapuy. Ñunhi ñuli yolñuy djäma yutany borum wiyika', yakan ñayi dhu ñunhi rarryun ñunha ñäthililnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun ñäthililny bathi yäku ñimbuka. Bili ñunhiyiny ñäthililny bathi mak dhu barr'yuna ñuriniyiny yutaynydja wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi yätjirra burungulkthirra.

³⁸ Ga ñuli ñayi dhu yolñuy märram yutany borum wiyika, ñunhiny ñayi dhu rarryundja yutalila yan bathililnydja."

³⁹ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal mayali'mirr dhäwu bitjarr gam', "Ñunhi ñuli yolñuy luka ñäthililny borum wiyika, bala ñayi ñuli wañany bitjanna gam', 'Dhākay-manyamak dhuwal ñäthililny wiyika bay. Yaka ñarra djäl yutawnydja.' Yo. Yolñuyndja walal ñuli yaka bondi ganurr ñunhi ñäthililnyhany romnha, bala marrtjin yutakurra romgurr." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

6

Dhuwandja dhäwu ñunhiñuwuy walupuy gänañ'maranhawuyntja

The question about the Sabbath

Luk 6.1-5

(Mathuyu 12.1-8; Mäk 2.23-28)

¹ Wañanydhuny waluy Djesuny ga nhannu malthunamirryndja walal marrtjin wängañala dhukarr-ñupara, yurr ñunhi waluyndja Nhinanhamirryinha.* Ga gali'ñurnydja gali'ñurnydja marrtjin dhärran ñathan mala birralin. Bala walalnydja ñunhi malthunamirrynydja mala nhanukal gulthurra ñunhi ñathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra gonlila, barrwan' djalkthurra, ga ñunhi mañutjiny walal marrtjin lukanan.

² Bala walalnydja ñunhi Baratjiynydja yolñuy walal nhäñala walalany ñunhiwiliyiny nyan'thunalila, ga dhunupan walal ñunhi wañanany nhannu Djesuwnydja ga lundu'mirriñuwnydja mala nhanukalañaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djäma dhiyañuny ñunhi Nhinanhamirrynydja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ñula yolkony yolñuw ñayi dhu ga gonjdhuny djäma ñula nhäny mala."

³ Bala ñayipiny nhakun Djesuny buku-bakmarañala walalañ bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhäwuwny'tja marñgi muka? ... ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñäthil djäma ñurini ñunhi ñurruñuy yolñuy yäkuy Daybitthu?*" Wañanymirryndja ñayi Daybittja ga lundu'mirriñuny walal nhannu mirithinan djaññarrthin, bäyñun walalañ ñula ñathany.

⁴ Bala dhunupan ñayiny Daybittja gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi God-Wañarrwala Bunbulilnydja, bala ñayi märrañala ñunhiyiny dhuyun ñathany, rrothin yäku, ñunhi mundhurr rulwanjdhunawuy God-Wañarrwun. Ga ñayiny ñunhi Daybitthuny ñunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarryi bili ñayi gurruparyi ñunha malanhany nhannuwuy. Yurr yakan yanbi ñunhi dhunupa bukmakkuny yolñuw lukanharaw, bili ñunha romdja ga waña, ñunhiyiny ñatha dhu luka walalawuyntja yan djirrikaymirryinha mala bäyñun ñula wiripunuyndja yolñuy. Yurr walalnydja lukan yan ñunhiyi dhuyu ñatha."

* 6:1 Sabbath * 6:3 David

⁵ Bala ñayi Djesuny wañan dhawar'marañalnydjya bitjarra gam', "Ñarran dhuwal Yolñun Gäthu'mirriñu, bungawany gal'ñu dhiyakiyiny ñunhi Nhinanhamirriwnydja waluw." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi.

Djesuy dukmarañal yolñuny ñirramuny goñ-dhotñha

Jesus healed a man with a crippled hand

Luk 6.6-11

(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)

⁶ Ga bulu nhakun wiripuñuynha Nhinahamirriy waluy, Djesuny ñunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila bunbulil, bala ñayi gan marñgikuñala yolñunhan walalany ñunhiliyiny. Ga ñunhiliyi gan yolñu ñirramu nhinan goñ-dhot, yurr dhunupa'ñu ñayi ñunhi goñdja midiku'ñuny.

⁷ Ga walalnydjya ñunhi wiripuwurrnydjya rom-marñgikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan ñunhiliyi djinawan' bunbunura, nhäñala walal gan ñanyanhan Djesunhan rukiñtjhinan gan nhanñu, nhaltjan ñayi dhu walñakum ñunhiyi ñirramuny ñuriniyi Nhinanhamirriy waluy, marr walal ñanya dhu rom-nyamir'yunna.

⁸ Yurr ñayipiny Djesuny ñäthil yan walalañ marñgithin, nhaltjarr walal gan ñunhi guyañan, bala ñayi wäthurra ñurikiyiny goñ-dhotkuny ñirramuw, "Go, rur'yurra rälin marrtji dhipala," bitjarr. Bala yan ñayiny ñunhiyiny goñ-dhotñja ñirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan.

⁹ Ga ñayiny Djesuny bilyurra, ga wañan ñathil ñayi ñurrunyony dhä-birrk'a'yurr walalany bitjarr, "Nhä dhika limurruñ ñula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnydja? Nhaltjan limurr dhu gunğa'yun muka ñula yolñunhany walalany? Ñany nhaltjanna ... gyañu-yätjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walñakum walalany, wo yänan ga nhäman walalany ganarrthaman?"

¹⁰ Bala ñayi Djesuynydjya marrtjin nhäñala walalany liw'marañala yanan, bala ñayi wañanan ñurikiyiny goñ-dhotkuny ñirramuw bitjarra, "Ma', go, nheny goñ-djarryurra rälin ñarrakala." Bala ñayiny dhunupan yan goñdja djarryurra, bala yan nhanñu ñunhi goñdja dhunupayinan, dukthurra manapar.

¹¹ Ga walalnydjya ñunhi rom-marñgikunhamirrynydjya walal ga rom-ñayathanhamirrynydjya yolñu mala, mirithinan nhanñu Djesuynydjya maðakarritjthin, bala walal marrtjin ñunhi wañanhaminan nhanñu bunharawnha.

Djesuy märra'-marañal nhanñuwuy ñayi Djuy'yunawuynha yolñuny walalany 12-nha

Jesus chose the twelve Apostles

Luk 6.12-16

(Mathuyu 10.1-4; Mäk 3.13-19)

¹² Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukuñmirriyanharawnha, ga ñunhiliyiny ñayi gan bukuñmirriyañalnydjya God-Wañarrwalnydjya munha-ñupara.

¹³ Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyañ muka bili yan, bala ñayi Djesuynydjya luñ'marañala ñunhi malthunamirrin-hany walalany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi beñuryin ñunhi malañur djarr'yurrnydjya walalany 12-nhany galkipuyñhany yan malthunamirrinny mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi wañanan walalañgal bitjarra, "Nhu-many dhu dhuwalawurrnydjya Djuy'yunawuynha mala ñarrakun."

14 Ga dhuwalawurr nunhi Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal yäku gam', Djäyman,* nunhi nayi Djesuy nanya yäku-lakaranal Beta,* ga wäwa'mirriŋu nhanŋu yäku Wanduru,* ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bāthalamiyaw,*

15 ga Mathuy,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* nunhi nayi gāthu'mirriŋu Yalpayatjku,* ga wiripuny nunhi yolŋu Djäyman* yäku, nunhi walal ŋuli ganha yäku-lakaranha nanya rom-däl dirramu,

16 ga Djudatj* nunhi nayi gāthu'mirriŋu Djayimgu,* ga Djudatj-Gariyat,* nunhin yolŋu nunhi nayi dhu goŋ-gurrupanna nanya Djesunhan miriŋuwala walalaŋgal goŋlil. Ga dhuwalawurrnyndhi malanhany nayi nunhi Djesuynyndja märraŋal gānaŋ'maraŋalnyndja nhanŋuwuynyndja nayi lundu'mirriŋuny walalany galkipuynhany.

Djesuy gan yolŋuny walalany marŋgikuŋal, ga bulu nayi gan dukmaraŋal walalany rerrimirriŋy mala

Jesus taught the people and healed the sick

Luk 6.17-19

(Mathuy 4.23-25)

17 Yo. Ga dhāŋur beŋuryiny bala nayiny nunhi Djesuny ga malthunamirnyndja mala nhanŋu nunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra beŋuryiny nunhi bukuŋurnydja, bala walal gan dhārra'-dharranany nunhiliyin yarrpalanyŋura wāŋaŋurnydja, rrambanj walalna nunhiwurnha nunhi wiripuwurnha malthunamirr mala nhanŋu. Ga beŋuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolŋu walal marrtjin luŋ'thur walalaŋgal. Yurr guwatjmarnydja walalany gan nunhi yolŋuynyndja walal wiripunŋura wiripunŋura wāŋaŋurnydja mala, beŋur Djudiyaŋur* ga Djurutjalamŋur* wāŋaŋur, ga beŋur bala gali'-monukŋur wāŋaŋur yäkuŋur Dāyaŋur* ga wiripuny Djäydannura.*

18 Dhuwalawurryiny marrtjin yolŋu walal luŋ'thur nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanŋu. Ga wiripuny walal gan nunhi djälthin nhanŋu Djesuw, nayi walalany dhu marrtji dukmaraman reriŋura. Ga wiripuwurnnyndja nunhi yolŋu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimbir-mirra mala, bala nayi gan nunhi Djesuynyndja walalany bukmaknhan dukmaraŋalnyndja.

19 Ga bukmaknha gan nunhi yolŋuny walal djälthinany nhanŋu Djesuynyndja ŋayathanharawnha, bili nhanukalaŋur marrtjin nunhi dhawatthurnyndja yindin mirithirra ganydjarrnyndja, bala bukmaknha yan walal marrtjin nunhi dukthurnyndja nhanukun.

Noy-djulŋithinyawuy dhāwu ga ŋayaŋu-midikinyawuy

The message about happiness and sadness

Luk 6.20-26

(Mathuy 5.1-12)

20 Bala nayi Djesuynyndja marrtjin nhāŋala nhanŋuwuy nayi malthunamirrinhan walalany, bala nayi lakaraŋalnyndja walalaŋ bitjarra, "Nhumany dhu nunhi ŋurruwuykmirnyndja yolŋu walal ga nhina ŋoy-ŋamathirra yan,

bili God-Waŋarrwuy rom nunhi nhumalaŋgun
 ŋurukuwurrundhin yolŋuw walalaŋ nunhi ŋurruwuykmirriwnha.

* 6:14 Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew * 6:15 Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon * 6:16 Judas; James; Judas Iscariot * 6:17 Judea; Jerusalem; Tyre; Sidon

21 Ga nhumany n̄unhi nhuma ga djan̄narrthirr dhiyan̄ bala, nhumany dhu ga n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirra, bili God-Wān̄arryuny n̄humalany dhu maranhu-gurrupanna yalalan̄umirriynȳdja n̄unhalnȳdja djiwarr'nurnȳdja.

Ga nhuma n̄unhi nhuma ga gal̄n̄a-yāt̄jirr dhiyan̄ bala n̄āthinyaray, biyakun walal n̄ayan̄u-djul̄n̄ithin, bili yalalan̄umirriynȳdja nhuma dhu n̄unhi n̄unhalnȳdja gi mirithin yan̄ n̄oy-n̄amathi."

22-23 "Yo. Nuli nhuma dhu ga n̄unhi malthundja Gāthu'mirrīn̄uwnȳdja Yol̄nuw yuwalkkumany yan, bala walalnȳdja dhu n̄unhi wiripuwrrnȳdja yol̄nu walal n̄uyulkthirra n̄humalan̄guny, n̄an̄'n̄an̄'thunna walal dhu ga n̄humalany, ga wān̄any walal dhu ga n̄unhi n̄humalany yāt̄jkurr-lakaraman. Bala n̄humalany walal dhu ga n̄unhi n̄ayan̄u-yāt̄jaman, bitjan yan bili nhakun walalan̄gal gan mala-n̄urrkanhaȳnyu walal n̄ayan̄u-yāt̄jan̄al n̄unhi God-Wān̄arrwu djawarrkmirrīny yol̄n̄uny walalany be n̄āthil. Yurr n̄humapiny dhu ga n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirra, gōn̄mirriyirra manapan, bili n̄humany n̄uli ga dhuwal n̄hinany n̄hanukala God-Wān̄arrwala gōn̄nurnȳdja. Yo, biyakun gi yānan n̄ayan̄u-djul̄n̄ithin, mār̄-n̄amathin manapul, burr'yurra gi būnguln̄ha djāma, n̄unhi walalnȳdja dhu ga bāyn̄ha n̄hūn̄u mariny djāma, bili n̄unha djiwarr'nurnȳdja ga God-Wān̄arryuny n̄ayatham n̄humalan̄guny bulu warray n̄amakurr yalalan̄umirriynȳdja mār̄ranharaw."

24 "Ga nhumany n̄unhiwurrnȳdja yol̄nu walal n̄unhi nhuma ga dhiyan̄ bala nhina girri'-dharrwamirr, ga wal̄n̄any n̄humalan̄ manymakn̄ha mirithirra, yalalan̄umirriynȳdja n̄unhalnȳdja nhuma dhu bōngun̄ wakinn̄un gi nhini, gōn̄-wān̄aran̄ n̄ula n̄hāmiriwn̄ha.

25 Ga nhuma, n̄unhi nhuma ga dhiyan̄ bala maranhu nhina dharrway n̄athay,

ga dhurrwan̄ar̄ dhīngan̄han̄urnȳdja, n̄unhalnȳdja yalalany, n̄humany dhu gi marryan' nhini dhāpar̄'n̄ha yan n̄ula n̄hāmiriwn̄ha. Ga nhuma wiripuwurr, n̄unhiwurr n̄unhi nhuma n̄uli ga dhiyan̄ bala gitkitthunmirr, ga beyarrmakthirr n̄humalan̄gal n̄uli ga, n̄unhalnȳdja nhuma dhu bōngun̄ yalalan̄umirriynȳdja gi gal̄n̄a-midikin nhini, n̄āthinyamirra yan."

26 "Yo. Ga n̄uli n̄humalany dhu ga n̄unhi bukmakthuny yol̄nyu walal lakaram yanbi n̄humany be manymakmirra, n̄unhiyiny yakan n̄amakurr, bili n̄āthilnȳdja n̄unhi walalan̄gal mala-n̄urrkanhaȳnyu mala gan manymak-lakarān̄al n̄unhiwurrnȳ djawarrkmirrīny walalany n̄unhi nyāl'mirrinhan, n̄unhi walalnȳdja yakan yuwalk God-Wān̄arrwu yol̄nu walal. Ga n̄uli walal dhu ga n̄humalan̄hany bitjandhi manymak-lakaram, n̄unhiyiny nhakun n̄humany yakan yuwalk n̄arrakuny malthunamirr mala. Bala yalalan̄umirriynȳdja n̄humany dhu n̄unhi gal̄n̄a-yāt̄jiny mirithin yan." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy mar̄ngikun̄alnȳdja walalany.

Mār̄-n̄amathi gi yan n̄urikiwurrunguny n̄unhi yol̄thu walal n̄uli ga mari n̄hūn̄u djāma

Love those who make trouble for you

Luk 6.27-36

(Mathuyu 5.38-48; 7.12)

27 "Yo n̄arrany dhu dhuwal lakaraman n̄humalan̄ n̄urikiwurrunguny yol̄nuw walalan̄ n̄unhi nhuma ga buthuru-bitjun n̄arraku, ga dhuwann̄a n̄unhi dhārukt̄ja gam'. Mār̄-n̄amathiny gi mirithin yan n̄urikiny yol̄nuw

nunhi n̄ayi n̄uli ga nhuṅu mari djāma. Ga djāmany gi manymaknha yan gunḡa'yurra nunhiyiny yolṅuny nunhi n̄ayi n̄uli ga n̄yulḡthirrn̄yḡa nhuṅu.

28 Ga n̄uli dhu n̄ula yol yolṅu nhuṅu waṅa gumurr-dhar'yundja nhuna, n̄heny n̄hanṅuny buku-roṅanmaraṅ ṅamakurrn̄ha yan dh̄aruk, gunḡa'yunamirra. Ga n̄uli nhuna dhu n̄ula yolḡu bumany, ga n̄heny dhu yānan n̄hanṅu ṅurikiyiny yolṅuw bukurirriyaman.

29 Ga n̄uli nhuna dhu n̄ula yolḡu bartjunmaram waṅganydja dhakal, ga n̄heny wiripuny dhakal yānan gurrupanmirra n̄hanṅu. Ga n̄uli nhuṅu dhu n̄ula yolḡu yolṅuy djaw'yun gumurrpuynydja girri', n̄heny n̄hanukal yānan dhayunula, ga biyakiyi bili gurrupulyi n̄hanukal nunhi wiripuny girri' nhuṅuwuy n̄he.

30 Biyakiyi bili gurrupulyi ṅurikiyiny yolṅuw nunhi n̄ayi dhu n̄āṅ'thundja nhuna n̄ula nhakuny malaṅuw. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄ula yolḡu yolṅuy nhuṅu djaw'yundja n̄ula nhāny mala, n̄heny yakan waṅi mirithi ṅupulnydja roṅanmaraṅuny nunhiyiny girriny' nhuṅuwuy n̄he.

31 N̄heny djāl muka nunhi wiripuwurruynydja dhu ga djāma ṅamakurr nhuṅuny? Ga n̄heny biyakiyi bili walalaṅuny djām̄ayi ṅamakurriy yan balany."

32 "N̄uli n̄he ga m̄arr-ṅamathirr ṅurikiwurrunguny bili yan, ṅurikiwurrunguny nunhi walal n̄uli ga m̄arr-ṅamathirr nhuṅu, God-Waṅarryuny nhuṅu dhu b̄ayṅun buku-roṅanmaram balanyawuyyiny m̄arr-ṅamathinyawuy. Nunhiwurrnydja yolṅu walal dhuwurr-yātjmirrnydja, walalnydja n̄uli ga nunhi m̄arr-ṅamathirr muka ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ, nunhi walal n̄uli ga m̄arr-ṅamathirr walalaṅ.

33 Ga n̄uli n̄he dhu ga djāma ṅamakurr ṅurukuwurrunguny bili yan yolṅuw walalaṅ nunhi walal n̄uli ga djāma ṅamakurr nhuṅu, ga n̄halt-janna ṅayiny dhu God-Waṅarryuny, gurrupan muka buku-roṅanmaram nhuṅuny nunhiṅuwuyyiny? Nurun̄urruynydja n̄uli ga nunhi dhuwurr-yātjmirriynydja yolṅuy walal djāma ṅamakurriy yan ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ nunhi walal n̄uli ga djāma manymakkum walalaṅ.

34 Ga n̄uli n̄he dhu nunhi guwarrnydja yan gurrupan n̄ula nhā mala ṅurikiwurrunguny yolṅu'-yulṅuw, nunhi n̄heny m̄arṅi walalaṅ walal dhu yalala nhuṅuny buku-roṅanmaramdhi, God-Waṅarrnydja dhu yakan nhuṅuny wokthun balanyawuyyiny djām̄apuy, bili bitjandhin n̄uli ga nunhi dhuwurr-yātjmirriynydja yolṅuy walal djāma.

35 Yurr God-Waṅarrwuny dhuwal rom gāna warray, gānaṅ'thun ga beṅurnydja nunhi dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal romṅur. God-Waṅarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. M̄arr-ṅamathi gi n̄hininy ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ nunhi walal n̄uli ga ṅayaṅu-yātjam nhuna, ga djāmany n̄he dhu ga ṅamakurra yan walalaṅuny. Gurrupulnydja walalaṅ gi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ wetjthuny dhapinyayn̄ha, ga yakan gi guyaṅiny n̄ula yaṅara'-bakmaranharawnydja. N̄uli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny djāma, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhumalaṅ yaṅara'-bakmaraman n̄hanukiyingalnydja n̄ayi wetjthu ṅayaṅuynydja dhapinyayn̄ha yan, ga nunhiyiny nhakun n̄heny dhu n̄hanṅun gāthu'mirriṅuny God-Waṅarrwun, ṅurikiyiny nunhi ṅayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ṅayiny n̄uli nunhi God-Waṅarryuny gurrupan yan nhā malany many-mak ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ nunhi djāl-gānaṅumirriynydja ga wiripuny nunha dhuwurr-yātjmirriw yolṅuw walalaṅ.

36 Yo. Biyak gurrum'thurr m̄arrtji mel-wuyurrnydja bukmakku yan,

biyak nhakun ñayipi ga Bäpa'mirriñu nhumalañ djiwarr'puy ñuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripujunhany yoljuny

Do not judge others

Luk 6.37-42

(Mathuyu 7.1-5)

³⁷ Ga bitjarr ñayi wiripuny Djesu wañan gam', "Yaka gi wiripujunhany yoljuny rom-nyamir'yurr, marr ñayiny dhu God-Wañarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripujunhany yoljuny yätjkurr-lakarañ, marr ñayiny dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakarañun wiripuwurrunguny yoljuw walalañ, marr dhu ñayiny God-Wañarryuny bäy-lakaramdhi muka nhuñuny.

³⁸ Mukthurr marrtji bala gurrupulnydja walalany wiripuwurrunhany yoljuny walalany biyak bili yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny yänan gurrupanna. Yo. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuñu gurrupan dhañan warray mirithirr, dhurwarakurrnydja dhu marrtji ñunhi djalkthunmirra, marruny dhapinyaynha yan. Ñuli nhe dhu ga gurrupan marr-nyulkmirriynydja, ga nyumukuniny'tja ñula nhä malany, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan mañutji-yarrkthundhi. Ga ñuli nhe dhu gurrupan marr-yudhapinyaynydja, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny bitjandhi bili yan gurrupan marr-yudhapinyayyi yan, bukulil ñal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuynydja lakarañala walalañgal dhäwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Ñuli mañda dhu ga ñunhi bambaynydja yan yolju mañda wana-ñayathanhamirr, mañdany dhu ñunhi rrambanin galkiriny ñarñgalilnydja.

⁴⁰ Yakan ñayi dhu ñunhi ñula marñgithinyamirriynydja yoljuy djulkmaram nhanjuwuy ñayi marñgikunhamirrinhany; bili ñayiny ñunhiyiny yolju marñgithinyamirriynydja ñoyñura. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhi buhuru-bitjun ñamathamany yan nhanukiyingalañaw ñayi marñgikunhamirriw, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marñgithirra war-pam'nha nhanukun jurukununydhiny marñgi-gurrupanamirriwunuy, ga yalalany ñayi dhu ñunhiyiny yolju marñgin, balanyan bili yan nhakun ñunhiyiny yolju marñgi-gurrupanamirra nhanju."

⁴¹ "Nhaku nhe ñuli ñunhi nhäma wiripujawalnydja yoljuwal mañutjilil ñunhi nyumukuniny'tja dhukun? Nheny ñathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe mañutji; dhuwali nhokalnydja ga gulñiyirryi mañutjinur yindi warray dharpa.

⁴² Ñuli dhu ga yoljuwal mañutjinur gärril ñula nhäny nyumukuniny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gärril mañutjinur yindiny, yakan nhanju nhe dhu ga ñunhi waña bitjandja, 'Go, ñarra nhuñu wilañ'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman mañutjinur nhokal.' Bitjandja nhe dhu yaka yan waña. Nurrunuy ñathil nhe dhu jurrkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipunuryi mañutjinur, marr nhe dhu ñathil nhäma ñamathamany, ga yurrnha nhe dhu ñunhi ñanyanany gunğa'yun, marr dhu ñayiny nhäma ñamathamany yan."

Gonmirr dharpa ga wakinju dharpa

Two different types of trees

Luk 6.43-45

(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)

43 Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'mirr bitjarr gam', "Ñuli dhu ga dharpa dhärra walñany yan ga marramirrnydja, ga dhakalnydja dhu ga ñunhi ñathany ñunhiñuwuyyi dharpapuy ñamathirryi yan ñuthan; yakan dhu yätjirr. Ga ñuli dhu ga dharpa ñuthan yätjkurrthirnydja, ga borumdja dhu ñunhiñuwuyyi midikirryi yan, yakan dhu ñamathirr.

44 Yo, nhäma nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnydja dharañana, nhaltjan ga ñunhi borum malany dharpañur ñuthan, wanha manymak borum ga wanha yätjkurr borum. Bäjñun nhuma dhu ñunhi gäñanhany borumnha malñ'maram ñayi dhu ga gorrum burru'ñurnydja dharpañur, ga muthirny'tja ñuli yakan ñuthul dirritirñurnydja dharpañur.

45 Manymakthuny ñuli ga yolñuy ruwamñuyam manymaknha yan nhä malany nhanukiyingal ñayi ñayañulil, bala ñuli ga ñunhi dhäruktja nhanukal dhawatthundja manymaknha yänan. Ga yätjkurrnydja ñuli dhäruk dhawatthun yolñuwal yätjkurruwala yan, bili ñayi ñuli ga ñunhi ruwamñuyamany yätjkurra yan ñayañulilnydja nhanukiyingal ñayi. Bili dhäruktja ñunhi ñayi ñuli ga yolñuny waña, balanyan bili yan dharañanan nhakun nhäthinya ñayi ñuli ga ñunhi ñayañuy nhanukiyingal ñayi ñayatham." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja marñgikuñalnydja walalany.

Märrma' yolñu mañda bala'-dhu!'yunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

46 Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr gam', "Nhaku nhuma ñuli ga ñunhi yäku-lakaramany ñarrany bitjandja, 'Garray! Garray!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma ñuli gi djämany ñunhi dhäruk-gurrupanminyawuynydja ñarrakun?

47 Dharr ñakun walal. Ñarra nhumalañ dhu lakaraman dhäwun' mayali'mirra. Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu galkithirnydja ñarrakal, ga dhäruktja ñarrany märram,

48 nheny dhu ñunhiyiny yolñu balanyan nhakun ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu!'yurr bala' nhannuwuy ñayi guñdamirrilil wäñalil. Nurrunony ñathil ñayi yaw'yurr munatha' dandjakunäl yan, ga yurnha ñayi ñunhi lukuny rulwanðhurr ñurikiyiny buñbuwnydja dhärranharaw. Ga ñunhi nhakun ñayi gapuny riyala-wañdin, bala ñayi gan ñunhi buñbunhany dhurrwuyurnydja, galkirrinnyamarañalnydja gulkurun, ñayiny gan dhärranan ñunhiyi buñbuny ðälñha mirithirra, bili buñbuwalnydja gan yuñgunryuny ñayathanäl ñunha guñdanhan.

49 Ga ñuli nhe ga ñula yolthu yolñuy ñämany ñarrany dhäruk bäykarraramany, yakany nhe dhu märram ñunhiyi dhäruk ñarrany, ñunhiyiny nhe yolñu balanyan nhakun ñunhin yolñu ñunhi ñayi buñbu nhannuwuy dhu!'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka ñayi ñula ñäthil rulwanðhunna buñbupuy luku ñunha djinawa'lil munatha'lil. Ga ñunhi nhakun ñayi gapuny wañdin mayandja, bala wutthurra yan ñunhiyi buñbunhany, ga dhunupan nhakun ñunhiyi buñbuny bu'wanðhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warrpam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyuni!" Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañ dhäwuny' ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan malthurr nhanju.

7

*Djesuy dukmaranjal Rawumbuywu bungawaw djämamirrinny**Jesus healed a Roman officer's servant**Luk 7.1-10**(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)*

¹ Yo. Ga nunhi nanyi Djesu dhawar'yurrnydja marngikunhanjurnydja yolnuwalnydja walalangan, bala nanyi marrtjinan Gapuniyamila* wänjalil.

² Ga nunhiliyi wänjanur yolnu gan nhinan nunhi nanyi nurrur-warryunaynu mirinuw malañuw. Ga nurinnyi gan yolnu bungawaw najathanjal djämamirrinny nhanjuwuy nanyi, ga mirithin yan nanyi gan nunhi nunhiyiny bungawany märr-namathin nhanju nunhi djämamirrinnydja yolnu nhanjuwuy nanyi, yurr nanyi gan nunhi djämamirrinnydja yolnu ririkturrnydja mirithinan; galki balan nanyi nunhi dhanghan.

³ Bala nanyi nurinnyi bungawanydja näkula nanya Djesunhany, bala yan nanyi djuy'yurra Djuw-nhan yolnuny walalany nalapalmirrinhan balayin Djesunha garr'yunaraw, märr nanyi dhu marrtji bala dukmaraman nunhiyiny yolnuny djämamirrinhan.

⁴ Bala walal nunhi dhäwumirrinnydja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanju Djesunnydja, ga wanjan walal bitjarr, "Wäy, marrkapmirr, buku-djulji, nähmirr nhe dhu marrtji ga guñga'yun nanya nunha Rawumbuywa bungawany," bitjarr. "Namakurr yan nanyi nunha yolnuny, nunhiyiny bungawany.

⁵ Ga mirithir yan nanyi ga märr-namathirrinnydja nilimurrunguny Djuw-malawnydja, ga bitjarri bili nanyi bunbuny dhul'yurri nilimurrung buku-luj'thunamirrinnydja." Ga bitjarra walal gan nunhi lakaranjalnydja nhanukal.

⁶ Bala nayiny Djesuny malthurra yan walalan.

Yurr nayiny gan nunhi Djesuny marrtjin nunha märr-barrku yan, yuta muka nanyi marrtjin bitjarr bukuy-marranjal nunhiyiny wänja nunhi nurikiyiny nurrur-warryunaynuwnha mirinuw, märr galkithinan marrtjin, ga nayiny nhakun nunhi nunhiyiny nurrur-warryunaynuny buluyi dhäruk djuy'yunmin nhanju Djesunnydja nhanukiyingalanuwala nanyi lundu'mirrinuwala walalangan. Ga bunan walal nhanju Djesuw, bala walal wanjan nhanju bitjarra gam', "Bungawa, yaka nuyulkkunhamirrinnydja nhunapinya nhe. Narrany dhuwal yaka gana' nhuju nunhi nhe dhu marrtji räliny narakalnydja wänjalil.

⁷ Ga guyanhamirr narra ga dhuwal nunhi narrapiny dhuwal yakayi yan gana' narra dhu narrapiny ganany marrtji guwatmandja nhuna. Yaka narra nhuna dhu ga dhuwal nuyulkkumany, nany yan biyakun dhäruknya gurrupanmirr nhunapinya nhe, bala narra dhu nunhayi djämamirrinnydja yolnu walnathirra.

⁸ Narrany dhuwal nurruru yolnu wän-nhirrpanawuy nurukunjun nunhi yindiwnun nurrudawalanuwun yolnuwun; bitjan bili narra nuli ga dhuwal dhäruktja nanya märram yan nunhiyiny yolnuny narrawunnydja narra bungawa'mirrinny. Ga narrapiny dhuwal bungawayi muka nurukun yolnu walalan nunhi mirinuwnya malañuw. Ga dhäruktja narrany walal nuli ga nurrurruydhiny märram yan. Nunhi narra nuli wänja nula yolku wanganyguny yolnuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, nayiny nuli marrtjin yan. Ga nunhi narra nuli wiripunuw yolnuw wänja bitjan, 'Go marrtjin rälin,' bitjandja ga nayiny

* 7:1 Capernaum

njuli dhunupan marrtjin yan guwatjmanna n̄arrany. Ga n̄unhi n̄arra njuli waŋa n̄arrakuwuy n̄arra dapmaranhawuynha yol̄nuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djāman,' bala n̄ayiny njuli djāman yānan. Ga n̄heny dhu bitjandhiyin dhārukna yan waŋganynha gurruwanmirr, bala n̄ayiny dhu n̄unhi rerrimirn̄nydja yol̄n̄u n̄unhalnydja dukthunna."

⁹ Bala n̄ayiny n̄unhi Djesuyn̄y dja n̄akulnydja n̄irr'yurra n̄unhiyi dhārukta n̄anya balanyawuyn̄y waŋanhawuy, bala n̄ayi bilyurra, ga waŋan n̄ayi n̄urikiwurrungalnydja n̄unhi walal gan malthurr n̄han̄u bitjarra, "Way, n̄urun̄uny dhuwal mulkuruynydja dirramuy n̄arrany mirithin warray m̄arr-yuwalkthin, n̄unhi n̄ayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka n̄arra mal̄n̄maranha balanyayi m̄arr-nh̄irranmin̄yawuy n̄ula yolkal waŋganygal yol̄n̄uwal Yitjuralpuywal n̄āthilnydja; b̄aȳn̄un̄ n̄ula waŋgany n̄arrakuwuynydja mala m̄arr-nh̄irranmin̄ya njuli ganha bitjanayi."

¹⁰ Bala n̄unhi dh̄awumirn̄nydja yol̄n̄u walal ron̄iyinan balayin n̄urikal̄yin bungawa'mirrin̄uwala w̄aŋalil, ga mal̄n̄maran̄alnydja walal n̄unhi djāmamirrin̄hany yol̄n̄uny man̄ymakna, n̄h̄inan̄an gan d̄awal̄an, bilin wal̄n̄athinan beŋuryiny n̄unhi rerrin̄urn̄y dja.

Djesuy wal̄nakun̄al buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirrin̄juny dirramuny

Jesus raised the widow's son

Luk 7.11-17

¹¹ Ga wiripun̄y dja waluy n̄ayi Djesuny ga malthunamirn̄nydja mala n̄han̄u marrtjinan balan w̄aŋalil ȳakulil Nayinlila,* ga wiripuwurrnydja yol̄n̄u walal malthurriy marrtjin n̄han̄u Djesuw n̄ula nh̄amunha' mala.

¹² W̄aŋgan̄alnydja walal marrtjin bala-a-a, ga n̄unhiliny w̄aŋan̄ur n̄apungany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurrn̄ha yol̄n̄u walal, ḡaŋal walal marrtjin yol̄n̄uny rakun̄ynha, dhawatmaran̄ala r̄alin beŋura w̄aŋan̄ura. Ga n̄ayiny marrtjin miyalkta n̄āthin bala malthurr walalan. Yurr n̄ayi n̄unhiyi miyalkta lunin buku-gurthapuynha, ga n̄unhiyi dirramun̄hany walal marrtjin dh̄inganhawuyn̄hany ḡaŋal, n̄urikiyiny miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirrin̄juny, yurr n̄unhin bili yan waŋganynha n̄han̄u n̄unhi waku'mirrin̄juny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yol̄n̄u walal malthurriy n̄han̄u n̄urikiyi miyalkkun̄y.

¹³ Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Djesuy nh̄aŋalnydja n̄unhiyi n̄āndi'mirrin̄junhany n̄āthinyawuyn̄y dja, bala yan n̄ayi wuyurra n̄han̄u, ga waŋan n̄ayi bitjarr, "Way miyalk, yaka n̄āthi!" bitjarr.

¹⁴ Bala n̄ayi Djesuy marrtjinan bala yan n̄ayathan̄ala n̄unhi bathin yol̄n̄umirra, ga walalnydja n̄unhi yol̄n̄u walal n̄unhi walal marrtjin ḡaŋal n̄unhiyi dh̄inganhawuyn̄ha yol̄n̄uny gulyurra yan, bala gan dh̄arra'-dharranan dharradan. Bala n̄ayi Djesuny dhunupan waŋanan n̄urikiyiny dh̄inganhawuygun̄y yol̄n̄uw bitjarra, "Way dirramu, dhuwal n̄arra n̄hun̄u dhu waŋan. Go rur'yurra!"

¹⁵ Ga dhunupan n̄ayi n̄unhiyi dh̄inganhawuyn̄y dja dirramu rur'yurra, bala n̄ayi yan waŋanan. Bala n̄ayi Djesuyn̄y dja ron̄anmaran̄ala n̄anya n̄unhiyi dirramun̄hany balayin n̄āndi'mirrin̄uwala n̄hanukalan̄uwal.

¹⁶ Ga bukmakna gan n̄unhi yol̄n̄uny walal m̄arr-man̄man̄dhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny bitjarra gam', "Dhuwandja n̄anapurrun̄gal mal̄n̄'thurr n̄unhiyiny muka God-Waŋarrwun djawarrkmirr." Ga wiripuwurrnydja gan yol̄n̄uy walal lakaran̄al

* 7:11 Nain

ņanya bitjarra, "Dhuwandja ņayipin God-Waņarrnha muka yarrupthurr walņakunharawnha nhanukiyingalaņawnha ņayi yolņu'-yulņuw!"

17 Ga dhāwuny' gan ņunhi nhanukalaņuwuynydja Djesuwalaņuwuynydja laťjuwarr'yurra bukmaklila wāņalil, ga bukmaknha gan ņunhi yolņuny walal lakaranhaminan ņunhiņuwuynyiny manymakpuynydja rombuy, ņunhi nhaltjarr ņayi gan Djesuy dĵāma.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolņuy dĵuy'yurr mārman'y yolņuny dhāwumirriy maņdany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuyu 11.1-19)

18 Yo, ņayiny ņunhiyiny yolņu Djondja gan gulņiyinan dharrunņura, yurr walal nha gan ņunhi malthunamirriynha mala nhanukal Djongal lakaraņalnydja dhāwuny' nhanņuy Djonguny Djesuwalaņuwuynydja, nhaltjarr ņayi gan ņunhi Djesuy dĵāma.

19 Bala yan ņayi Djondhuny dĵuy'yurra mārma'nhan malthunamirriy maņdany nhanņuwuy ņayi, ga waņanany ņayi gan ņunhi maņdangal bitjarra, "Gatjuy marrtjin maņda balan Djesuwala, ga dhā-birrka'yun nhuma dhu ņanya bitjan, 'Yol dhuwal nheny yolņu? Nheny dhuwal ņunhiyin yolņu muka? ... ņunhi God-Waņarrwuņ wāwungunhawuy? Nany dhika ņanapur dhu ga wiripuņuw yolņuw galkun?' " Bitjarr.

20 Bala maņda yan dhunupan marrtjinan, ga dhā-birrka'yurrnydja maņda ņanya ņunhi Djesunhany ņanyapinyan Djonnhan dhāruktja wanaņgūal bitjarra, "Yol dhuwal nhe yolņuny? Nheny dhuwal ņunhiyi muka God-Waņarrwuņ wāwungunhawuy? ... ņunhi ņanapur ga dhuwal galkunna gatjpu'yunna nhanņuy? Nany yol nhe dhuwal yolņuny? ... Wo dhika ņanapur dhu ga bađak yan galkun ņula wiripuņuw yolņuw?"

21 Ga balanyamirriyiny waluy ņayiny gan ņunhi Djesuynydja dukmaraņala yolņunhany walalany rerrinurnydja, ga wiripuwur-ruņgalnydja yolņuwal walalaņgal ņayi gan dhawatmaraņal yāťkurrunhan birrimbirrha mala, ga bulu ņayi gan yolņuny walalany maņutjimirriyaņal mel-bambaymirriy. Yurr ņayi gan ņunhi Djesuynydja dĵāmany ņula nhāny mala djalkthurr milman ņurikalyiny maņdangal mārma'wala dirramuwal, maņdany ņanya gan nhāņala ņunhiwiliyiny dĵāmalil.

22 Bala ņayi Djesuny waņanan balany buku-roņanmaraņal ņurikalyiny maņdangal dhāwu-gānhamirriwalnydja yolņuwal maņdangal, ņunhi ņayi Djondhu maņdany dĵuy'yurr nhanukal Djesuwal, ga bitjarra, "Gatjuy roņiyin maņda ga lakaraņun nhanukal Djongalnydja ņunhi bili yan, nhā nhuma nhāgal ga ņākul dhiyal. Bili bambaymirriynydja ga dhuwal nhāman, ga bundhurnydja ga yolņu walal marrtjin, ga burrunhdhiya'mirrynydja yolņu walal gan dukthurra, ga buthuru-dhumukmirriynydja ga ņāman, ga dhiņganhawuynydja mala yolņu walal gan walnathinan, ga ņurruwuykmirriynydja ga yolņuy walal mārman manymaktja dhāwu.

23 Nunhiyin yolņu ņuli ga dhuwal ņayaņu-djulņithirrynydja nhina ņunhi ņayi ņuli gi yakan mār-dhumbal'yurr ņarraku. Maņda bitjan nhuma dhu ņunhi lakaramany nhanukal Djongalnydja." Bitjarra ņayi Djesu dhāruggurrupanminany maņdangal.

24 Bala yan maņda ņuriņiyi yolņuynydja maņda dhāwumirriynydja maņda ganarrthaņala Djesunhany, ga ņayiny beņuryiny Djesuny bilyurra ga waņan ņunhi yolņunhan walalany, lakaraņala ņayi gan Djonnhan

bitjarra, “Nhäthinya nhuma nunhiyiny yolŋuny nhäŋal nunhi nhuma marrtjinany nhanukal balayiny nharanliinydja wäŋalil? Nhäthiny ŋayi nunhi yolŋuny, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyaŋwan'thurrgan wäŋiwun boy'unawuy?”

25 Nhäthinyaraw yolŋu nhuma maŋutji-duktukmirriyinyany nhänharawnydja? Nhä ŋayi be yolŋuny girri' manymakmirr ga latju'kunhamirr ŋayi nuli ga dhatthunmirrnydja? Balanyayiny dhuwal yolŋu walal girri' manymakmirrnydja mala ga wäŋa manymakmirrnydja mala nuli ga ŋal'yunmirr nunhan bungawawala gal'ŋu yindiŋura wäŋanur.

26 Yolku bili nhuma nunhi nhänharawnydja marrtjin. Nhä bili ŋayi nunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Ne yuwalk warray ŋayi nunhi djawarrkmirrnydja yolŋu! Ŋarra nhumalaŋ lakaraman, yaka yan ŋayi nunhi djawarrkmirrnydja.

27 Nunha näthiliŋunurnydja djorra'ŋur God-Waŋarrayyuni ŋanya nunhi Djonnhany bitjarr lakaraŋal nunhi ŋayi nhanŋu dhäwu-gänhamirr, ga bitjarr ŋayi ŋanya nunhi lakaraŋalnydja gam', 'Nurrunŋuni ŋathil ŋarra dhu nunhi djuyyun ŋarrakuwuy ŋarra yolŋuni dhäwu-gänhamirriny, ŋayi dhu näthilmirriyaman dhukarnha yäktun nhuŋun.' ”

28 Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, “Yo, Djondhuni ga nunhi djulkmaram nhämunharany' yolŋuny walalany dhiyal munatha'ŋur. Yurr nunhiwurnnydja yolŋu walal nunhi walal nuli ga ŋaman ŋarrany dhärukna, ga nhinan ŋayi dhu ga God-Waŋarrwala yan romŋur, ŋuriniyini dhu yolŋuy djulkmaram ŋanyanhany Djonnhany, bäydhil ŋayi nunhiyi yolŋu ŋula gal'puynyndja, nhä mak wakinnuny.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋanany.

29 “Yo. Ga bukmakthun gan nunhi yolŋuynyndja walal näkula dhäwuny' nunhi ŋayi gan Djondhuni lakaraŋal. Ga walalnydja gan nunhi rrupiya-märranhamirriynyndja yolŋuy mala, ga wiripuwurruynyndja nunhi yolŋuy walal gal'puynyndja yolŋuy mala dhäruk-märraŋal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Waŋarrwala, nunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ŋayiny gan walalany Djondhuni liya-lupmaraŋala.

30 Yurr walalnydja gan nunhi dilkurruwurruynyndja Baratjiynyndja mala ga rom-marŋikunhamirriynyndja yolŋuy walal, ŋapay-ŋurrkaŋal nunhiyi dhäwu; yaka walal gan djälthin ŋurikiyi romgu nunhi ŋayi God-Waŋarrayyuni nhirrpar walalaŋ. Bala ŋayi Djondhuni yakan ganha liya-lupmaranhany walalany.”

31 Ga bulu ŋayi Djesu marŋikuŋal walalany bitjarr gam', “Ga nhumany nunhi dhuwalawurnnydja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyan bala,

32 balanyan nhumany dhuwal nhakun nunhi djamarrkuli' nunha dhukarrŋur, nunhi walal nuli ga nuyulkthirr, yaka walal nuli gi djälthi bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuli' nuli ga waŋa walalaŋ bitjan ŋurukuwurruŋdhi, 'Nhaku nhuma ga dhuwal djälthirrnydja? Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy ga bilmay, galŋa-djulŋithinyamaranaŋal nhumalany, yurr nhumany yaka warray rur'yunna giritjinyaraw. Ga wiripuni ŋanapurr gan dar'taryurr manikay mokuywal bäpurrulil, näthin manapaŋ, ga nhumany yaka warray ŋanapurruŋgal mala-manapanna ga näthinyaminy,' bitjana. Nhän nhumany dhuwal yolŋu'-yulŋuny, nhakun nunhiwurryin muka djamarrkulin'?”

33 Nunhi ŋayi Djondja bunan dhiyalnydja, ŋayiny nuli ganha nhinanha galŋa-yätjinya, ŋoy-ŋathamiriw warray, ga näniŋi-lukanhamiriw, bala

nhumany nuli ganha lakaranhany nanya bitjana warray? 'Nunhany nhanukal ga wakinnun birrimbirr gulnjiyirr,' bitjanan.

³⁴ Ga dhäñur benuryiny nunhi njarany Yolñuny Gäthu'mirriñu marrtjin räli, ga lukanany njarra gan nunhi nathany ga gapuny yolñuwalnydja walalangal, galña-djulñithinany manapar walalañ, ga nhumany njarrahany nuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'Nhäñu walal nunha yolñuny! Nunhi natha-dharrwamirriñy ga nänitji-lukanhamirriñy! Ga lundun nanyi nunha yindin mirithirra nrukunwurrunguny nunhi rrupiya-märranhamirriwnydja yolñuw walalañ, ga dhuwurr-djarppi'mirriwnydja.' Ga bitjanmirra nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirriñydja, nhakun nhuma nuli gi nunhiyiny yakan yuwalkkunyny djälthi linyalangun, njarra kun ga Djongun."

³⁵ "Yo. Yurr wañany nhuma nuli ga nunhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma nuli gi nunhi yuwalkkunyny dharanul. Ga nunhiyiny yolñu walal nunhi walal nuli ga märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, walalnydja nunhiwurriny marñgin nunhi nanyi God-Wañarrnydja gadaman warray mirithirr, ga marñgi walal nunhi nhanñuny rom märr-yuwalk warray." Ga bitjarr nanyi gan Djesuny wañan.

Djesu gan nhinan wäñanur Djäymangal nunhi Baratjiwal yolñuwal

Jesus at the home of Simon the Pharisee

Luk 7.36-50

³⁶ Wiripuny yolñu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan nanyi Djesunhany garr'yurra wäñalila nhanukiyingal nanyi nathawnha lukanharaw. Bala yan nanyi Djesuny marrtjinan.

³⁷ Ga nunhiliyi bili wäñanur wañany miyalk gan nhinan, yurr nanyi nunhiyi miyalktja dhuwurr-yätjkurr galña-marramba'mirr balanya; dhayunaminya nanyi nuli ganha nanyapinya nanyi dirramurrungala rrupiyaw. Bala nanyi nuriñiyi miyalkthuny näkula nanya Djesunhany Djäymangala wäñalilnydja, ga dhunupan yan nanyi nunhi märranlydja buñgan bäw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirriñydja.

³⁸ Gärrinany nanyi nunhi miyalktja ga dhärranany nanyi diltjinurnydja nhanukala Garraywala, galkin yänan lukunura nhanukal. Yurr nanyi gan nunhi dhärranany nathinan manapar ga milkarriñy nhanñu gan nunhi djul'yurrnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala nanyi nuriñiyi miyalkthuny lukuny nanya Garraynhany mulka'kunalydja marwatthun nhanukiyingal nanyi, bala nanyi nanya lukuny wälkunala, bala wiyikan' nhanukal nanyi rarryurr lukulilnydja.

³⁹ Ga nunhi nanyi Djäymandhu nhäñalnydja nanya nunhiyi miyalkn-hany, nuriñiyiny yolñuy bala-wañanuynydja, bala nanyi gan nunhi gayulnha wañanhaminany bitjanminan, "Way! Nuli balañ nanyi dhuwal dirramu yuwalktja be God-Wañarrwunyny djawarrkmirr, nanyi balañ yan marñgithinyan nhanñu dhuyakuny gay'yi miyalkku nunhi nanyi ga nayatham nanya, bala nanyi balañ dju'yunan nanya, bili yätjkurra nanyi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra nanyi gan nunhi guyanany murrñan Djäymandhuny.

⁴⁰ Bala nanyi Djesuny bilyurra ga wañanany nanyi Djäymangalnydja bitjarra, "Djäyman, njarra nuñu lakaraman."

Bala nanyi Djäymandja wañanan bitjarra, "Yo Marñgikunhamirr, go lakaranun njaraku."

⁴¹ Bala nanyi Djesunydja dhäwun' nhanñu Djäymanguny lakaranal may-ali'kurra bitjarra gam', "Wañganymirriñydja waluy märrmay' dirramuy

manda gombuñal rrupiya wañganyinha ñirramuny yolñuny bungawany, yurr manda gan ñunhi dhukarrarrayurr ñanya; wañganydhuny ñanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripunuyndya ñirramuy dhukarrarrayurr ñanya ga 50 namba rrupiya.

⁴² Yurr manda gan ñunhi ñuriniyi ñirramuynyndja manda báyñun rrupiyany ñayathanal ñula yanara'-bakmaranharawnyndja gurrupanaraw balany roñanmaranharawnyndja. Bala ñayipiny ñuriniyi bungawaynyndja báy-lakarañala manañ bukmakpuynha yan ñunhiñuwuyyiny rrupiyapuy. Ga ñunhiyi ñirramu manda márrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany márr-ñamathin ñuriki bungawawnyndja yolñuw? Ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñanya ñañ'thurr yindi rrupiya 500, ñany yol? Ñunhi ñirramu ñunhi ñayi ñanya gombuñal márr nyumukuniny rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr ñayi Djesuynyndja ñañ'thurr ñanya ñunhi Baratjinhany* yákuyny Djáymannhany.*

⁴³ Ga ñayiny ñuriniyi Baratjiynyndja buku-bakmarañal nhanñuny Djesuynyndja bitjarra gam', "Yaka! Ñunhiyi yolñu ñunhi ñanya ñayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. Ñayin nhakun gan ñunhiyin yolñu mirithinany márr-ñamathin ñurikiny bungawawnyndja, bili ñayi nhakun báy-lakarañala nhanñu ñunhiñuwuyyiny yindipuynta rrupiyawuy, 5,000-buynha."

"Ma', lakarañun ñarrakal," bitjarr ñayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala ñayi Djesuny dhunupan bilyurra ñurikalyin miyalkkala, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, "Djáyman, nháma nhe ga dhuwal miyalknha? Ñarrany ñunhi marrtjin ráliny nhokalnyndja wáñalil, nheny báyñu warray ñarraku gurrupana gapu lukuwnyndja lupthunaraw. Ga ñayin dhiyañun gay'yi miyalkthu lukuny ñarrany lupmarañal milkar-riynha nhanukiyingal ñayi, ga bulu ñayi ñarrany mulka'kuñalnyndja muka lukuny marwatthuny nhanukiyingal ñayi.

⁴⁵ Ga bulu nhe ñarrany báyñu wálkunha ñunhi ñarra nhuñu bunanany, ga ñayiny ñarrany dhiyañuny gay'yi miyalkthu lukuny wálkunjal márr-wiyin warray, beñur bili ñunhi ñarra bunan dhiyal, ga dhuwal baðak."

⁴⁶ "Limurrunguny ñunhi Djuw malawnyndja rom balanya gam'. Ñunhi dhu ñurrudawalañuny yolñu buna dhiyalnyndja ñunhi limurrungalnyndja wáñañur, limurrnyndja ñathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga ñunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ñamathirra nhanñu. Yurr báyñu warray nheny rarryuna ñarrakalnyndja liyalil wiyika' ñunhi ñarra gárrinany ráli. Ga dhiyañun ñunhi miyalkthun ñarrakal lukulilnyndja rarryurr buñgan báwny'tja.

⁴⁷ Dharr gyañin. Dhuwal ñarra dhu lakaraman nhuñu, Djáyman. Bilin ñarra nhanñu ñunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yátjurrnyndja mala báy-lakarañala, ga ñayiny ñunhi mirithinan yan ñarrakuny márr-ñamathin ñunhiñuwuyyiny. Ga nhokalnyndja ga dhuwal Djáyman dhuwurr-yátjurrnyndja rom ñorra yan, yurr báyñu nhe gi ñula nháñhamirr nhunapinya nhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ñula ñañ'thurr ñarrany báy-lakaranharaw báyñu. Nheny ñuli ga dhuwal báy-lakaranhawuyndja dhákay-ñama ganñan ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwal ñarrakuny ganñany márr-ñamathirr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnyndja nhanñu Djáymanguny.

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny miyalkkalnyndja bitjarra, "Nhuñu dhuwurr-yátjurrnyndja dhuwal bilin báy-lakaranhawuynta ñarrakunony," bitjarr.

* 7:42 Pharisee * 7:42 Simon

⁴⁹ Ga walalnydja nuriñiwurruynyndja yolñu'-yulñuy ñunhi walal mar-tjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ñäkula walal ñanya gan, bala wañanhaminany walal bitjanminan gam', "Yol dhuwal ñayi yolñuny? ... ñunhi ñayi ñuli ga bäy-lakaramany yätjkurruwunyndja malañuw?"

⁵⁰ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra ñurikiyiny miyalkkuny, "Bilin nhe dhuwal walñathinan dhuwalatjarra ñunhi nhe märr-yuwalkmirriyinan ñarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ñoy-yal'yunan," bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalañaw lundu'mirriñuw walalañ

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga yalalan dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi gan Djesuny marrtji-nan wañakurra malañuwurr, ga ñunhiliyiny mala wañañur ñayi gan lakarañala manymaknha mala dhäwu ñunhi Godkalañuwuyñha rombuy yolñuwalnydja walalañgal. Ga walalnydja ñunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurriy nhanñu Djesuw.

² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanñu, ñunhiwurrnha ñunhi ñayi gan dukmarañal walalany rerrinura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanñu malthurr ñunhiwurrnha ñunhi ñayi gan walalañgal dhawatmarañal yätjkurrunhan birrimbirnha mala. Ga dhuwalawurr ñunhi miyalkkurruwurrnydja yäkuny ñunhi walal gan malthurrnydja nhanñu, Meri, wäña-Maktalapuy,* ñurikalyiny miyalkkal ñayi ñunhi Djesuy dhawatmarañalnydja 7-nhany yätjkurruny birrimbir-nha ñäthilnydja,

³ ga wiripuny yäku miyalk Djawina,* ñunhi ñayi miyalktja dirramuw yäkuw Djuwitjaw,* ñunhi ñayiny ñunhiyiny dirramu ñurruñu djämamirr ñurikin buñgawawnha yäkuw Yaritkun,* ga wiripuny miyalk yäku Djot-jana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurriy nhanñu. Yo. Yurr djämany walal gan ñunhi malthurrnydja nhanñu ñunhi miyalkkurruwurrnydja walalañgingala rrupiyaynydja gunğa'yurrnydja marrtjin bala ñanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanñu.

Nathapuy mañutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; Mäk 4.1-9)

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal wañgañal guwatjmarnydja ñanya Djesunhany wañañura ga wañañura bawalamir-riñura yan. Bala ñayiny Djesuynyndja lakarañala ñunhiyiny mayali'kurra dhäwuny' walalañgal bitjarra gam',

⁵ "Wañganydhu dirramuy gätñi-djämamirriy marrtjin dholkunjal ñatha mala mañutji birrali, ga djalkthurrnydja ñayi marrtjin ñunhi ñathany mala mañutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny ñunhi mañutji ñatha galkirrin däñil munatha'lil dhukarrlila, bala yolñuynyndja walal marrtjin ñunhi dhurra'-dhurraparañala, ga warrakan' mala gan buñthurr, bala marrtjin lukanan ñunhi ñathany mala mañutjiny, ñunhi marrtjin ñorra'-ñurran ñunhili dhukarrñur.

* 8:2 Magdala * 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

⁶ Ga wiripuny n̄unhi maṇutji ṇatha galkirrin guṇdamirrilila mu-natha'lil, munatha'-daṇawuklila, ga dhunupan yan n̄unhiyi ṇathany dhamany'tjurra, bala ṇayiny waluyṇha n̄unhi n̄haṅal rāwakkun̄jala, bili n̄unhi munathany' baṇḍanyṇha gapumiriwnha.

⁷ Ga wiripuny marrtjin maṇutji birrali galkirrin dirritirrimirrilila munatha'lil, n̄hamunha' n̄unhi marrtjin ṇorra'-ṇurran dirritirri dhakal n̄unhiliyi. Bala maṇḍa n̄unhi ṇutharnyḍja marrtjin rrambaṇin. Ga ṇuriniyi dirritirriynyḍja garrpirnha n̄unhiyi birralinhany, bala n̄unhi birraliny warrpam'nha rāwaktin.

⁸ Ga wiripuny maṇutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila mu-natha'lil dhika, ga n̄unhiliyiny maṇutji ṇatha ṇuthar manymakthi-nan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' wan̄ga'-wan̄ganyṇur yanara'ṇur."

Bala ṇayi dhawar'maraṇalnyḍja Djesu wan̄an bitjarra, "Buthuru-bitjurnyḍja walal manymakkun yan ṇini?"

Djesuy gan lakaraṇal mayalin' mala ṇurikiwuyyin dhāwupuyṇha

Jesus explained the parable of the sower

Luk 8.9-15

(Mathuyu 13.10-23; Māk 4.10-20)

⁹ Bala walalnyḍja ṇuruṇiwurrnyḍja n̄unhi malthunamirriynyḍja mala nhanukal Djesuwal dhā-birrkā'yurrnyḍja ṇanya Djesunhany bit-jarra gam', "Way Garray, n̄hā ga dhiyaṅ dhāwuy mayaliny' lakaram?"

¹⁰ Ga ṇayiny Djesuy wan̄an balany walalaṅguny bitjarra, "Nhu-many dhuwal malthunamirriynyḍja mala ṇarraka, bilin nhumany dhuwal marṅgimirra ṇurukuny n̄unhi Godkalaṅawnyḍja romgu, ṇurikiyiny n̄unhi djinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Waṇarrayuny nhumalaṅgal gan n̄unhi bilin dhawatmaraṇala. Yurr wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṅ n̄unhi walal yaka gulṇiyinya dhipaliyi romlil God-Waṇarrwal, ṇurikiwurrunḍhin ṇarra dhu ga n̄unhi lakaram mayali'wurrnyḍja, yurr yaka ṇarra dhu dhawatmaramany lakaram walalaṅ. N̄hāma warray walal dhu n̄unhi yulṇuny, yurr bāyṇun walal dhu n̄unhi dharajaṇḍja n̄hāma; ga ṇāma walal dhu ga, yurr bāyṇun dharajaṇarawnyḍja ṇānharaw." Ga bitjarra ṇayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṇalnyḍja walalaṅgal.

¹¹ Bala ṇayi Djesuynyḍja lakaraṇal walalaṅgal bitjarra, "Dhuwanna n̄unhi mayaliny' ṇurikiyiny dhāwuw gam'. N̄athaynyḍja ṇuriniyi buru-mun'thuny ga mayaliy' maṇutji-lakaram God-Waṇarrwun dhāruk.

¹² Ga n̄unhi ṇatha mala maṇutji marrtjin galkirrin dhukarrlilyḍja, ṇuriniyiny ga maṇutji-lakaram n̄unhiwurrunhan yolṇuny walalany n̄unhi walal ṇuli ṇāma God-Waṇarrwu dhāruk, bala dhunupan ṇayiny ṇuli n̄unhi buṅgawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna ṇayaṇuṇurnyḍja walalaṅgalaṇaṇur n̄unhiyiny God-Waṇarrwuny dhāwu, mārr walal ṇuli n̄unhi bāyṇun mārr-yuwalkmirriyiny, ga walṇathiny ṇuriniyiny dhārukthuny.

¹³ Ga n̄unhi wiripuny maṇutji mala galkirrin guṇdamirrililyḍja wāṅalil ṇuriniyiny ga ṇathay burumun'thu maṇutji-lakaram n̄unhiwurrunhan yolṇuny mala n̄unhi walal ṇuli nhakun bili ṇāma warray dhāwuny', bala ṇuli yan mārraman ṇoy-djulṇithinyaraynha. Yurr yakayi ṇayi ṇuli n̄unhi yuwalkkun̄uny gārri n̄unhawalnyḍja n̄unhi ṇayaṇulilyḍja walalaṅgal djinawa'lilyḍja. Yaka walal ṇuli n̄unhi yuwalkkun̄uny mārraṅ; gurriṇi yan walal ṇuli n̄unhi mārr-yuwalkmirriyirnyḍja. Ga ṇuli n̄hanṇu dhu n̄unhi mariny maṅṇ'thun, ga ṇayaṇu-midikinyamirriynyḍja rom, yan

nhakun n̄anya birrka'yundja, n̄ayiny n̄uli n̄unhi dhunupan gulyunna God-Wañarrwalnydja m̄arr-yuwalkthinyanur.

¹⁴ Ga wiripuny n̄unhi n̄atha mañutji galkirrin dirriřirrimirrilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, n̄uriniyiny ga dhunupamirriyam lakaram nunhin yolñuny, n̄unhi n̄ayi n̄uli n̄ama warray God-Wañarrwu dh̄aruktja, yurr bitjana bili n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄urruñuyamany dhuwalañuwunhan yan munatha'wunhan n̄ula nh̄any mala, ga bitjana bili n̄ayi n̄uli ga buku-manguman girrin', dhika nh̄an, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala n̄uli ga n̄unhi dhianiyin mala romdhu nyumukuniny'kumany God-Wañarrwuny dh̄aruk, ga yakan n̄ayi dhu ga n̄unhi yolñuny n̄uthan n̄amathamany; walalnydja n̄unhi balanya nhakun yañaran' borumgun burumun'miriwnha.

¹⁵ Ga wiripuny mala n̄unhi n̄atha mañutji galkirrin manymaklila m̄aniyalila munatha'lil, ga n̄uriniyiny ga n̄athay mayali' lakaram nunhiwurrunhan yolñuny walalany n̄unhi walal n̄uli ga n̄ama God-Wañarrwu dh̄aruk manymakkuman yan dhika, ga m̄arram walal n̄uli ga yuwalkkum yan n̄anya dh̄aruk, bala n̄ayathan walal n̄uli ga n̄anya n̄unhi dh̄aruktja bař-bitjana walalañgiyngal n̄ayañunydydja. Ga nh̄inany walal n̄uli ga n̄unhi n̄unhiliyin manymakñura romñurnydja, ga yan bili-i-i ga borum n̄uli dharrwathirr." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy rom lakarañalnydja, mayaliny' dhawatmarañal walalañgal.

Dhuwandja dh̄awu lanhdhirrapunya, yurr mayali'mirra dhuwal dh̄awuny

The parable about the lamp

Luk 8.16-18

(M̄ak 4.21-25)

¹⁶ Ga bulu n̄ayi Djesu wañan bitjarr, "Nunhi n̄uli yolñuy lanhdhirrany dhunğur'yun, ga wanhawal n̄ayi n̄uli n̄unhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna n̄ayi n̄uli banikin'thun? ... n̄any gungaman n̄ayi n̄uli muka lołunya? B̄ayñu! Yan n̄ayi dhu nunhiyi m̄arramany, bala n̄al'maraman garrwarlila, m̄arr dhu yolñunydydja walal nh̄aman n̄unhiyi bađayalany' n̄unhi walal dhu marřti ḡarrinyamirrnidydja."

¹⁷ "Nh̄a mala marřti ñorra djułul'yunawuy, yalalany dhu gi n̄unhi gaykarañlila warrañullila dhawatthurra. Ga nh̄a mala dhianiyin bala ga ñorra n̄apa-dhurřhurryunawunydydja, n̄ayiny dhu gi n̄unhiyiny milman mañ'marañ yolñuwal walalañgal, bala dhu djarratawun'lila dhawatmarañ."

¹⁸ "Yo. Buthuru-bitjurnydja walal marřti n̄amathan yan ga yuwalkkunun, bili n̄uli n̄ayi ga n̄ula yolthu yolñuy n̄ayatham Garraywunuy marñgi-gurrupanawuy, n̄ayiny dhu n̄uriniyiny yolñuy m̄arrañ bulun dharrwan mirithirra bukulil n̄al'marañ dhu marřti. Ga n̄uli n̄he ga n̄ula yolthu yolñuy b̄ayñuny n̄ayathul Garraywun marñgi-gurrupanawuy, ga n̄uli n̄he ga gyañanhamirr yanbi n̄heny marñgin, n̄ayiny dhu gombuan nhuna, b̄aydhi n̄unhi nyumukuniny'tja." Bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuw n̄ađdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal

Jesus' mother and brothers

Luk 8.19-21

(Mathuyu 12.46-50; M̄ak 3.31-35)

¹⁹ Bađak yan n̄ayi gan n̄unhi Djesuy dh̄awuny' walalañ lakarañal, bala walalnydja n̄hanñu n̄unhi n̄ađdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny

mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan n̄unhi n̄unhal bany-dji yan warranjul n̄unhili bunbunurnydja, djälthin walal gan n̄unhi Djesuw nhänharaw. Yurr dharrwan gan n̄unhi yoln̄uny mala nhinan liw' maraᅇal, gungaᅇal n̄anya.

²⁰ Bala ᅇayi wanganydhuny yoln̄uy waᅇanan n̄anya Djesunhany bitjarra, "Way Garray, n̄unha n̄huᅇu n̄aᅇdi'mirriᅇu ga yukuyuku'mirriᅇu walal, dhärra'-dharra walal ga warranjul. Djälthirr walal ga n̄huᅇu nhänharaw."

²¹ Ga ᅇayiny Djesuny waᅇan bitjarr walalaᅇgal bukmakkal yoln̄u'yuln̄uwal, "Narrakuwuynydja dhuwal n̄aᅇdi'mirriᅇu ga yukuyuku'mirriᅇu walal n̄unhiwurrn̄ha yoln̄u walal n̄unhi walal n̄uli ga n̄aman God-Waᅇarrwun dhäruk, bala märraman n̄anya," bitjarr.

Djesuy wapurarrkuᅇal gapuny ga watany

Jesus calmed the storm

Luk 8.22-25

(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)

²² Waᅇanganydhuny waluy ᅇayipiny n̄unhi Djesuny ga malthunamir-rnydja mala n̄hanᅇu ᅇal'-ᅇalyurra marthaᅇaylila, bala ᅇayi Djesuny waᅇanan walalaᅇgal bitjarra, "Go limurr marrtjin n̄unha gali'lila, budapthunna dhiyakuny gulungu," bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan.

²³ Marrtjinany walal gan n̄unhi bala-a-a, yurr ᅇayipiny marrtjin Djesuny n̄unhi yakurrn̄ha ᅇorran balanyamirriyyiny n̄unhiliyiny marthaᅇayn̄urnydja. Ga dhulmuᅇura n̄unhilin gandarrᅇura bala ᅇayiny marrtjin bäy watan yindin bunan, ga bulu dowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin n̄unhi gapuny wapthurra marthaᅇaylilnydja; galki balaᅇ n̄unhi marthaᅇaynydja gulwulyunan. Yurr ᅇayiny marrtjin n̄unhi Djesuny badak yan ᅇorran yakurr. ²⁴ Bala walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄hanᅇu wandinany, bala yan dhirr'yurra n̄anya. "Way Bunᅇawa, Bunᅇawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhiᅇgaman!" bitjarr.

Bala ᅇayiny Djesuny rur'yurrnydja, bala dhunupan waᅇanan ᅇurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharradayin!" Bala yan n̄unhi wäᅇiny ga dowuny gulyurra, wapuraryinan warpam'thurra.

²⁵ Ga dhäᅇur beᅇuryiny n̄unhi, bala ᅇayi n̄unhi Djesuny bilyurra, bala ᅇayi waᅇananany walalaᅇguny bitjarra, "Wanha dhika n̄humalaᅇ marr-nhirrpanminyawuynydja? Nhaku nhuma bäyᅇuny ᅇarraku märr-yuwalkmirriyinya?"

Bala walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄hanᅇu märr-manᅇandhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhänhaminan, ga waᅇanhaminany walal n̄unhi bitjanminan, "Yol ᅇayi dhuwal yuwalk-tja yoln̄u? N̄unhi ᅇayi dhuwal dhäruk-gurrupanmin watawnydja ga dowuwnydja ga maᅇdany n̄anya dhuwal dhäruktja märraᅇala yan?" bitjarr.

Djesuy dhawaᅇmaraᅇal yätjkurruny birrimbirn̄ha waᅇanganygal dirramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)

26 Djesuny ga malthunamirryndja walal nhanju wängaṅal bejurnynda nunhi Galalinurnynda wāṅaṅur, yurr buḍapthurra walal nunhi gulunguny, balan nunha gali'lila laypalila wāṅalilil yākulil Gadaralila.*

27 Ga nunhi ṅayi gan Djesu marthanayṅurnynda wapthur, ga dhunupan ṅayiny nunhi yolṅuynynda ṅanya guwatjmara, wāṅa-nunhiṅuwuyiny, yurr ṅanya gan nunhi nunhiyiny dirramunhany ṅayathanal wakinyuy birrimbirryu malaṅuy. Wiyinna ṅayi gan nunhiyiny dirramuny nhinan warraṅulnynda girri'miriwnynda, ga yakan ṅayi gan nunhi nhinan wāṅanyṅurnynda wāṅaṅur nhanukiyingalnynda; ṅany nhinanany ṅayi gan nunhala bili yan mathirraṅura, yurr molumirriṅur.

28 Ga nunhi ṅayi nhāṅal Djesunhany, bala yan ṅayi yatjurnynda mirithinan, ga ṅurrrkanhaminany ṅayi ṅanyapinya Djesuwala lukulilanynda, bala ṅayi wāṅanan nhanukal yindiynha rirrakayyuy bitjarra, "Djesu, Gāthu'mirriṅu Nurrudwalaṅuw Wāṅarrwu God-Wāṅarrwu. Nhaltjanna nhe ṅarrany dhu dhuwal yulṅuny? Buku-djulṅi, yaka ṅarrany dhā-gir'yurnynda ga ṅula ṅayanu-midikumulnynda!"

29 Yo. Bitjarryiny ṅayi nunhi wāṅan, bili ṅayipiny nunhi Djesuynynda bilin dhāruktja gurrupanminan ṅurikalyiny yātjkurruynynda birrimbirryu dhawatthunarawna nhanukalaṅur ṅurikalyiny dirramuwalnynda rumbalṅur. Yo bitjana bili ṅayi ṅuli ganha nunhi ṅuriniyi birrimbirryuny ṅanya bawa'-gurruwanan yan, bala walalnynda ṅuli yolṅu'-yulṅuynynda ṅanya garrwi'-garrwiyanan ganha rakiy'na ga djimukuy'na dālyun, luku mandany dapmaranha ga goṅ mandany. Yurr ṅayiny ṅuli ganha ṅuriniyi yolṅuynynda bakmaranha werunha yan rakiy' nunhi ga djimukuy', bala ṅanya ṅayi ṅuli ga ṅuriniyi birrimbirryuny gānhan djaw'yanan balan diltjilila, wāṅalil yolṅumiriwlila.

30 Bala ṅayi Djesuynynda dhā-birra'yurra ṅanya nunhiyiny dirramunhany, "Yol bili nhe dhuwal yākuny?" bitjarr.

31 Ga ṅayiny lakaranhamin, "Narrany dhuwal yāku dharrwa," bitjarr; bili dharrwa nhanukal gan nunhi wakinyuny mala birrimbirr gārrin.

32 Bala ṅuriniyi birrimbirryuny malaṅuy gan wāṅanany ṅanya nunhi Djesunhany mirithinan ṅayi dhu yaka walalany, "Dju'yun balany wāṅalil dhā-gir'yunamirrililnynda."

33 Ga nunhiliyi bukuṅurnynda marrtji dāpthurr bikipikin mala dharrwa mirithir, lukan walal marrtjin ṅatha. Bala walal nunhi birrimbirrynda mala wāṅanany nhanju Djesuynynda bitjarra, "Way, balan napurruny dju'yurnynda nunha bikipikiwala mala." Bala ṅayi yan Djesuny yoraṅal walalaṅ.

34 Bala gan nunhi wakinyuny birrimbirr mala dhawatthurra ṅurikalyiny dirramuwalnynda, ga gulṅiyinany gan ṅurikiwurrungalyin nunhi bikipikiwala mala. Bala walalnynda gan nunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupuṅala bejuriyiny nunhi bukuṅurnynda balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthur, ga dhiṅgaṅalnynda nunhi warppam'thurra yan.

35 Ga walalnynda nunhi ṅuriniwurruy bikipiki-djāmamirriynynda yolṅuy walal gan nhāṅal nunhi nhā gan malṅ'thur, bala walal yan wāṅdi'-wāṅdinan rojinyan balayin wāṅalil, bala dhāwun' marrtjin lakaraṅal liw'maraṅal.

36 Ga yolṅuny walal gan nunhi dharrwan wāṅgaṅal balayiny nhānharawnynda. Ga nunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnynda, bala walal nhāṅala nunhiyiny dirramunhany, ṅayi gan nhinanany galkin

* 8:26 Gadara or Gerasa

yānan nhanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra ṅayi gan ṅunhi nhinanany, ga liya ḍatjunan ṅamakulin', bilin nhanukal ṅunhi wakinṅuny mala birrimbirr waḍinan. Ga nhāṅalnydja ṅanya walal gan ṅunhi, bala dhunupan yan walal ṅunhi barrarinan.

³⁶ Ga walalnydja gan ṅunhi maṅutji marṅgimirriynydja yolṅuy walal lakaraṅal walalaṅgal wiripuwurrungala yolṅu'-yulṅuwal, ṅurikalajuwuyyin ḍirramuwalaṅuwuyha, ṅunhi nhaltjarr ṅanya Djesuy dukmaraṅal.

³⁷ Bala walalnydja gan ṅunhi wāṅa-nininyṅuynydja yolṅuy walal waṅanan ṅanya Djesunhany ṅaṅ'ṅaṅ'thurra beṅuryiny wāṅaṅur, bili walal ṅunhi mirithinan barrarinany. Bala ṅayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapthurra marthanaylila, bala yan ganarrthanala ṅunhiyiny wāṅa.

³⁸ Ga yurrnha ṅayi ṅunhi Djesu marrtjinany beṅuryiny wāṅaṅur, ṅayiny ṅathil ṅanya ṅuriniyiny ḍirramuy guwatjmar ṅunhi ṅayi nhanukal gan Djesuy wakinṅuny birrimbirrnha dhawatmaraṅal, bala ṅayi waṅanan nhanukal bitjarr, "Way, ṅarrany dhuwal ḍjāl ṅarra dhu nṅuṅun malthun," bitjarr.

 Ga ṅayiny ṅanya Djesuynydja roṅanmaraṅal waṅan bitjarr,

³⁹ "Gatjuy roṅiyi wāṅalil, ga lakaraṅ walalaṅgal biyak, ṅunhi nhaltjarr ṅayi nhuna God-Waṅarryu walṅakuṅal."

 Bala ṅayi ṅunhiyiny ḍirramuny bilyurra, ga marrtjinany ṅayi gan ṅunhi liw'maraṅala, lakaraṅalnydja marrtji bukmakkal yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅanya Djesuy walṅakuṅal.

Djesuy walṅakuṅal Djāratjku gāthu'mirriṅuny dhiṅganhaṅur, ga miyalknha ṅunhi ṅayi ṅayathanal nṅaṅu Djesuw girri'

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Luk 8.40-56

(Mathuyu 9.18-26; Māk 5.21-43)

⁴⁰ Ga ṅunhi ṅayi Djesu roṅiyinany beṅurnydja, ga ṅunhi wiripunṅurnydja gali'ṅur wāṅaṅur. Bala yan ṅunhi yolṅuny walal nṅaṅu gumurr-ṅamathinan, bili walal gan ṅunhi galkurr nṅaṅu ṅunhiliyiny wāṅaṅur.

⁴¹ Ga waṅgany yolṅu yāku Djāratjtja* bunan nṅaṅu Djesuynydja, yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny ṅurruḍawalaṅu gapman ṅuriki Djuw malaw buku-luṅ'maranhamirriw bunbuw. Bala yan ṅayi ṅurrrkanhaminany ṅanyapinya ṅayi Djesuwala lūkulilnydja, bala ṅanya ṅayi gan ṅaṅ'thurra mirithinan yan, "Buku-djuṅi Garray, go marrtji balan wāṅalil ṅarrakal,

⁴² bili waṅganyha yan ṅunha ṅarraku gāthu'mirriṅuny miyalktja, ga mirithirra yan ṅayi ga ṅunha rirrikthundja. Yurr ṅayi ṅunha 12-mirr yan dhungarramirrnnydja. Ga galki ṅayi dhu ṅunha dhiṅgaman yulṅuny," bitjarr.

 Bala ṅayiny yan Djesuny malthurra nṅaṅu ṅurikiyi ḍirramuynydja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurrnydja malthurryi maḍaṅ dharrwa mirithirr yolṅu walal, yurr walal marrtjin ḍur'-ḍuryunminan bala wāṅgaṅalnydja dhukarrkurnnydja.

⁴³ Ga ṅurikiwurrungalyi yolṅuwal walalaṅgal malaṅur waṅgany gan miyalk marrtjin, yurr ṅayi gan ṅunhi rirrikthurnnydja ṅurru-yātjthuny wiyinṅumirra; 12-nha dhungarrany. Ga dharrwamirr ṅayi ṅuli ganha marrtjinya marṅgitjkal walalaṅgal dukmaranharaw, yurr gulkurun.

* 8:41 Jairus

Ga yānan ŋayi gan ŋunhi djalkthurnnydja rrupiyan nhanŋuwuy ŋayi ŋurikiwurrŋalyiny marrŋgitjkalnydja malaŋuwal.

44 Bala ŋayi marrtjinan ŋapawnha malthurr nhanŋu Djesuwnydydja, ga dhunupan ŋayi goŋ-djarryurnnydja, baŋnha ŋayathanal girrin' nhanŋu. Bala dhunupan yan nhanŋu ŋuriki miyalkkuny ŋurru-yātjtja gulyurra.

45 Bala yan ŋayi Djesuwnydydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolthu ŋarrany dhikany ŋayathanal?"

Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolŋu walal bāyŋu'yunmin. Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarra, "Way Buŋgawa, dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal ŋapa-monygunhamirra ga dhärrany, liw'maraŋala walal nhunanhany," bitjarr.

46 Yurr ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, "Dhikayi waŋanydhu yolŋuy ŋarrany ŋayathanal, bili ŋarra dhäkay-ŋäkul ganydjarrny ŋayi dhawatthurra ŋarrakalaŋaŋur."

47 Bala ŋayiny ŋuriŋiyiny miyalkthuny nhäŋal dharanar ŋunhi ŋayipiny Djesuny marrgithin nhanŋu, bala yan ŋayi marrtjin marrmarryurr mirithinan yan dhikan, bala ŋurrrkanhaminan ŋanyapinya ŋayi lukulila nhanukal Djesuwalnydydja. Ga ŋunhiliyin ŋayi ŋunhi lakaranhaminany ŋanyapiny ŋayi milman bukmakkal yolŋuwalnydydja walalaŋgal, nhaku ŋayi ŋanya ŋunhi ŋayathanal, ga nhaltjarr ŋayi ŋunhi dukthurr beŋuryi rerrinjur balanyamirriy bili yan waluy.

48 Bala ŋayi Djesuny waŋanan nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way gäthu ŋarraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan, märr-nhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin mägayaynha romdhuny."

49 Ga ŋayiny gan ŋunhi Djesuny, badak yan waŋan, ga ŋayiny bāy dhāwumirrnnydydja yolŋu beŋurnydydja ŋunhi Djäratjkalnydydja wāŋaŋur bunanan, bala lakaraŋala nhanukal bitjarra, "Way dhuditjinha dhuwal. Gäthu'mirrinjony nhuŋu ŋunha bilin dhinganaŋala. Yakan ŋanya Marrgikunhamirrinhany ŋuyulkkun."

50 Bala ŋayiny ŋunhi Djesuwnydydja ŋäkul, bala ŋayi waŋanan Djäratjkalnydydja bitjarra, "Yaka barrari. Märr-nhirrpanmirra yan, bala ŋayiny dhu nhuŋu ŋunha gäthu'mirrinjony walŋathirra."

51 Ga marrtjinany walal gan ŋunhi burnha bunan ŋunhiliyin wāŋaŋur Djäratjkala. Bala ŋayi Djesuwnydydja dharrwanhany yolŋuny walalany gul-maraŋala, ga garr'yurnnydydja ŋayi walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga ŋunhin mandapin ŋāŋdi'mirrinjun ga bäpa'mirrinjun ŋurikiyin yothuwnha, bala walal yan gārrinan.

52 Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋurnydydja bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal ŋāthinyaminan ŋurikiyiny yothuwnydydja. Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Yaka walal ŋāthinyamirr. Yaka ŋayi ŋunha rakuny; ŋunha ŋayi ga ŋorra yan yakurr."

53 Bala walalnydydja ŋunhi yolŋuwnydydja walal warku'yurra ŋanya Djesunhany, bili walalnydydja marrŋi ŋunhi ŋayi gan ŋorranany rumbalnydydja dharraŋan rakunynha.

54 Yurr ŋayipiny Djesuny galkithinan, bala goŋ-djarryurra baŋnha ŋanya goŋnha, ga bitjarra ŋayi waŋanany, "Way yothu rur'yurra!"

55 Bala yan dhunupan ŋunhi yothuny rur'yurra walŋathinan. Ga dhāŋur beŋurnydydja ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, "Ma', gurupula walal nhanŋu ŋathan, ŋayi dhu lukan."

* 8:51 Peter; James; John

⁵⁶ Ga mandany nunhi bäpa'mirrinjony ga nändi'mirrinjony mirithinan nirr'yurr, nunhi manda nhäjalnydja nunhiyi yothunhany walñathinyawuynydja. Bala näyi Djesuynydja mandany wañanan dhä-mukmarañala, yakanuwnha lakaranharawnha nula yolkalnydja yolñuwal.

9

Djesuy djuy'yurr 12-nha galkipuynta nhanjuwuy näyi malthunamirrinny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Luk 9.1-6

(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)

¹ Ga wañanganymirrnydja waluy näyi Djesuy luñ'marañala nhanjuwuy näyi nunhi 12-nhan malthunamirrinny walalany, bala näyi gan ganydjarrnydja gurrupara walalañgal, märr walal dhu ga nunhi nuriñiyiny ganydjarryny nhanukal dhawatmaraman nunhi wakinñunhan birrimbirnha malañuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga nunhi walñakuman yolñunhany walalany rerrinurnydja.

² Bala näyi gan dhunupan djuy'yurra walalany lakaranharawnha God-Wañarrwalañuwuynha rombuy, ga dukmaranharaw yolñuwnha walalañ rerrimirriwnha mala.

³ Ga bulu näyi wañan walalañgal, “Yaka gäñu dharpa gandji'yunminyawuy, nhä mak ñatha, nhä mak nula nhä rrupiya, nhä mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gäñu nula nhä mala bäythinyawuy girri’.

⁴ Ga nunhi nhuma dhu bunany nula wanhaminy wäñanur bunbu-dharrwamirrinurnydja, ga nuli nhumalañ dhu nula yol yolñu wäthundja nhanukiyingalnydja näyi wäñalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan nunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu nunhiyi wäña.

⁵ Ga nuli näyi dhu nhuñu yolñu yakany gumurr-ñamathirr, nheny ganarrthula nunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' nunhiñuwuyyiny wäñapuy djalkirinurnydja nhokiyingal nhe bala yan marrtjin, märr walal dhu nñanhamirrnydja nulatjandhin.” Bitjarr näyi gan Djesu wañanany walalañ. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan nunhi wiripunulila wäñalilnydja wiripunulila, lakarañalnydja marrtjin dhäwuny' yolñuwalnydja walalañgal. Ga bitjarryi bili walal marrtjin nunhi yolñunhany bawalamirrinhany walñakunjal.

Yaritthu ñakul ñanya Djesuny

Herod hears about Jesus

Luk 9.7-9

(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)

⁷ Ga balanyamirriyyi waluy yolñu gan nhinan buñgawany yäku Yarit* ñuriki Galalipuywuny* wäñaw. Bala näyi nuriñiyi buñgawaynydja ñäkula Djesuwalañuwuynydja dhäwu nunhi nhä mala näyi gan djäma, yurr dharrwathinan nhanukal nunhi guyañanhawuynydja, bili wiripuwurruynydja gan yolñuy walal lakarañal yanbi nunhi Djonhha nunhi Liya-lupmarahamirra yolñu walñathin rakunyñura.

* 9:7 King Herod; Galilee

⁸ Ga wiripuwurruy gan n̄unhi lakaraṅal yanbi Yilaydjan* walalaṅ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolṅuy walal lakaraṅal, yanbi n̄unhi djawarrkmirra yolṅu baman'ṅuwuynha walṅathin.

⁹ Ga ṅayipiny n̄unhi bungawany Yarittja waṅan bitjarra, "Way Djonhany n̄unhi yolṅuny ṅarra bili muka gupa-gulkthun rakunyha ṅayi, ga yolnha ṅayi dhikayiny yolṅu, n̄unhi ṅarra ga dhuwal ṅamany nhanukalaṅuwuy dhāwuny mala?" Bala ṅayi gan n̄unhi Yarittja mirithinan yan djālthin nhānharawndja n̄anṅu Djesuwnydja.

Djesuy maranhu-gurruṅpar 5,000-nha ḍirramuwurruy

Jesus fed 5,000 men

Luk 9.10-17

(Mathuyu 14.13-21; Māk 6.30-44; Djon 6.1-14)

¹⁰ Yo. Bala n̄unhiwurrnydja n̄unhi 12-tja dhāwu-gānhamirrn̄ydja yolṅu walal gan gumurr-roṅiyinan. Bala walal gan Djesuwalnydja lakaraṅala n̄unhi nhaltjarr walal gan djāma. Bala ṅayi Djesuwnydja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wāṅalil yākulil Bithdjaydalila.*

¹¹ Ga n̄unhi walal yolṅuynydja walal ṅakul, bala walal larruṅala n̄anṅu. Ga ṅayipiny walalaṅ Djesuny gumurr-ṅamathinan, bala ṅayi gan lakaraṅala walalaṅ God-Waṅarrwalaṅuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili ṅayi gan n̄unhi walṅakuṅalyi rerrimirrhany yolṅuny walalany n̄unhiliyiny.

¹² Ga n̄unhi ṅayi marrtjin waluny gulṅiyin, bala n̄anṅu n̄unhi 12-tja malthunamirrn̄ydja mala marrtjinan, bala walal waṅanan n̄anṅu Djesuwnydja bitjarra, "Way! Djuy'yurra dhuwal yolṅunhany walalany, walal dhu marrtjin balan wāṅalila malaṅulil walalaṅyiyinṅal, ga bāyim walal dhu ṅatha walalaṅuwuy walal maranhuw, ga ṅula walal dhu wāṅa malṅ'maram walalaṅuwuy walal ṅorranharaw, bili dhuwandja wāṅa ṅayilpin' yolṅumiriwnha nhāmiriwnha."

¹³ Ga ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal bitjarra, "Nhumapi yan walalany maranhu-gurruṅpul," bitjarr.

Ga walalnydja n̄unhiwurriny 12-tja yolṅu walal waṅan bitjarra, "Bāyṅun dhuwal ṅanapur gi ṅula ṅathany ṅayathul ganany'. Goṅ-waṅany yan napurr ga dhuwal ṅathany ṅayatham, ga mārrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djāl napurruṅ, napurr dhu marrtji ga bāyim n̄unha dharrwa ṅatha, mārr napurr dhu maranhu-gurruṅpan bukmaknha yan walalany?" bitjarr.

¹⁴ Bili dharrwan n̄unhi mirithirra yolṅuny walal, 5,000-nha ḍirramuwurrnydja, ga miyalkkurruwurrnydja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuliny'.

Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅ ṅurikiwurrunguny n̄unhi malthunamirriwnydja mala n̄hanukiyingalaṅaw ṅayi bitjarra, "Waṅi walal dhuwali yolṅuny walalany, walal dhu nhinany malaṅura ga malaṅura ga malaṅura," bitjarr.

¹⁵ Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan n̄unhi yolṅuny walal malalila malaṅulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan.

¹⁶ Bala ṅayi beṅuryiny Djesuwnydja mārraṅala n̄unhi goṅ-waṅanydja ṅatha ga mārrmany' guya, bala ṅayi buku-garrwarthinan balan dji-warr'lila, bala ṅayi waṅanan buku-gurruṅparnydja ṅurikiyi ṅathawnydja God-Waṅarrnhan. Ga bakmaraṅal ṅayi n̄unhiyi ṅathany ga guya,

* 9:8 Elijah * 9:10 Bethesda

bala marrtjin gurrur'-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukiyin-galañuwal ñayi, ga walalnydja marrtjin ñunhi gurrupar ñunhiwurrunhan ñunhi yolñunhan walalany.

17 Ga bukmakthun walal marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal ñukanany, ga yan bili ga maranhin walal warrpam'thurr yan. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja walal marrtjin wapmarañala ñunhi báythinyawuynyndja ñatha malany ga guyany, ga báythinyawuyny nyuriniyi ñathay munguyyuny dhananñunalyndja 12-nha bathiny.

Betanyndja dhawatmarañala lakarañal Djesunhany

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)

18 Wanñanymirryndja ñayi gan Djesu bukmirriyañala gänan, ga walalnydja nhanñu ñunhi malthunamirryndja mala galki yan ñunhiliyi. Bala ñayi walalany dhä-birrkka'yurra bitjarra, "Yolnha ñuli ga ñunhi yolñuynyndja walal lakaram ñarranhany?" bitjarr.

19 Ga walalnydja wañan buku-bakmarañal bitjarr, "Wiripuwurruynyndja ñuli ga ñunhi nhuna lakaram yanbi dhe Djonhha, ñunhi Liya-lupmaranhimirra yolñu,* ga wiripuwurruynyndja nhuna ñuli ga ñunhi lakaram yanbi dhe Yilaydjan* yolñu; ga wiripuwurruynyndja nhuna ñuli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi dhe dhuwal be djawarrkmirra yolñu baman'ñuwuyinha walñathin dhinganhanñura."

20 Ga bulu ñayi dhä-birrkka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany ñuli ga ñunhi nhaltjanna guyaña, yanbi yolnha ñarrany yolñu dhuwal?"

Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarra, "Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu ñunhi Walñakunhamirra yäku Mañutji-dhunupayanhawuyinha,* God-Wañarrwuñun djuy'yunawuy," bitjarr.

21 Bala ñayi dhäñur beñuyiny Djesuynyndja wañanan walalany mirithinan yan dälyun dhärukthuny bitjarra, "Yakan nhuma dhu lakaram ñula yolkalnydja yolñuwal," bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi burakinyarawnha

Jesus told about his coming death

Luk 9.22-27

(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)

22 Ga dhäñur beñuynyndja ñunhi walal nhanñu ñundu'mirriñuny mala bilin marñgimirra, bala ñayi Djesuny lakaranhaminan walalanggal, "Yolñuny Gäthu'mirriñu dhu ñunhi mirithirra yan dhangga-dirryun. Walalnydja ñanya dhu ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja yolñuy walal, ga ñurru-warryunaynyynyndja ñalapalmirriyi mala, ga rom-marñgikunhamirriynyndja mala; ñapa-ñurrkaman bala goñ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr ñurkun' dhu ñunhi waluny djulkthurr, bala ñayi dhu walñathin dhinganhanñuynyndja."

23 Ga buluyi ñayi Djesu wañan bitjarra, "Ñuli dhe ñula yol yolñu djäl ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhu-ñapinya dhe, bala dhe dhu ñaw'maraman nhuñuwuy dhe dharpany malakmaranhawuynyndja bala malthunna ñarrakun.

24 Ga ñuli dhe djäl dhe dhu walñakum dhuwalyiny ñunhi walñanhany nhuñuwuy dhe, nheny dhu yan bañatjunna nhuñuwuy dhe walñany.

* 9:19 John the Baptist; Elijah * 9:20 Messiah

Ga nuli nhe dhu nunhi walja gurrupanmirr narakuny, nheny dhu yan waljathirra.”

25 “Yo, nuli naye dhu marrtji nunhi nula yolthu yolnyu luŋ'maramany buku-mangumany nhanukiyingalliyamany naye, nunhi nula nha malany dhuwalanuwunyndja munatha wuynyndja, nayiny dhu nunhiyiny baynun marram yuwalktja walja nunhalnydja God-Wanarrwuny gurrupanawuy. Bala naye dhu ga nunhiyiny yolnu nunhalnydja dharra yalalany goŋ-wanaran, nula nahmiriwnha; baynun naye dhu ga waljany nhina nunhalnydja galkiny God-Wanarrwalnydja.

26 Yo, nuli naye dhu ga nula yol yolnu gorany narakalnydja yaku-lakaranharay, ga nyulkthirr naye dhu ga narakuny dharrukku, ga narany dhu nunhi bitjandhi bili yan goriyi nhanuny nurikiyiny yolnuw. Yo, yalalanumirryndja narany dhu nunhi Yoljony Gathu'mirriŋ buluyi roŋiyi rali beŋur djiwarr'nurnydja, narakiyngalanuwala Baŋa'mirriŋuwal djenarrayn'tja manymakthun, ga walalnydja dhu nunhi God-Wanarrwuny dharrpalnydja dhawu-ganhamirr mala ga malthurryi naraku. Ga balanyamirriyiny narra dhu nunhi liya-dhumukthiny yolnuynyndja walalan, nurikiwurrunguny nunhi walal nuli ga dhiyan bala naraku nathil nyulkthirr.”

27 “Marr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, nunhi nhuma ga dharra dhiyal malanur, nhumany boŋgun baynu dhiŋgun yanayiny, nany bay nathil nhuma dhu boŋgun nharu God-Wanarrwu latju' dhika nunhi rom, manymak mirithirr.” Bitjarra naye gan Djesuy lakaranalnydja.

Djesu wiripunuyin rumbal djenarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; Mak 9.2-8)

28 Ga wiripunuyin munhay wangany Djandi djulkthurr, bala naye Djesuynyndja gadaymara nhanuwuy naye lundu'mirriŋunhany walalany lurrkun'nhany, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtjinan bukulila wanjalil bukurriyanharawnha.

29 Ga nunhi naye gan Djesu bukurriyanalnydja, bala nahanu nunhi bukuriny manymakthin dhika wiripunuyinan, ga girriny' nunhi nahanu, mirithinan watharrthin dhika, djenarra'yinan.

30-31 Ga balanyamirriy bili yan, bala mandany marmany' yolnu manda Mawtjitiŋa* ga Yilaydjany* maln'thurra, yurr djiwarr'puyyu nunhi badyalayn'tja ga djenarrayn'tja manda maln'thurr, bala manda gan nunhi dharranany galkin yan nahan nhanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan nunhi nunhinuwuyinha walupunyndja nunhi naye dhu dhiŋgunun nunhala Djurutjalannha* wanarur, ga nuliwiyakiyiny boŋgun nunhi nhanukalanuwurra dhiŋganhawurnydja warrpam'nha dhu dhawar'yurra nahan mala nunhi naye nahanu nathil God-Wanarrwu nhirpar.

32 Ga walal Betany, Djayimndja ga Djondja norranan walal gan yakurnha. Ga nunhi walal bira'yurnydja bala walal nahala nanya Djesunhany wiripunuyinyawuyinha rumbalnydja, dharranany naye gan dhika djenarran' waphurra galumyananha, ga bitjaryi bili walal nahalyi nunhi marmanhany yoljunhany mandany, manda gan dharranany galkin yan nhanukala Djesuwala.

* 9:28 Peter; James; John * 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

³³ Ga yuta muka balan maṇḍa bitjana ganarrthanhan ṅanya Djesunhany, bala ṅayiny Betany waṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ṅunhi napurny-dja nhakun dhuwal dhiyal dhiyaṅuny bala. Napurnnydja dhu dhuwal lurrkun'nha warrawny'tja djaṃa, waṅanydja nhuṅuwuy, ga waṅanydja Mawtjitjku, ga waṅanydja Yilaydjaw." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Betany waṅan, yurr waṅanany ṅayi gan ṅunhi guyaṅanharaynydja dharanjanamiwun.

³⁴ Ga ṅunhi ṅayi gan baḍak yan Betany waṅan, bala ṅayiny yan dhunupan molnydja maṅan maṅ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja ṅunhi lundu'mirriṅuny mala nhanṅu Djesuwny-dja ṅayaṅuny barrarinan mirithinan.

³⁵ Ga beṅuryiny ṅunhi maṅanṅurny dja rirrakaynydja gan dhawatthurr waṅanany bitjarra, "Dhuwaliyin ṅunhi ṅarrakuwuynydja Gäthu'mirriṅu, ga ṅarrakiyinyṅun dhi yan ṅayi dhuwali gānaṅ'maranhawuynydja. Buthuru-bitjurra walal nhanṅu, bala yan māraṅun ṅanya walal gi dhäruktja." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarnnydja waṅan walalaṅgal.

³⁶ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi rirrakaynydja winya'yurr, bala ṅayipin gan waṅanynha Djesun yan dhärranany ṅunhiliyiny walalaṅgal. Ga walalnydja ṅuriṅiwurruynydja lundu'mirriṅuny dja walal nhanukal gan ṅayaṅanydja ṅayaṅunha yāna, gayulnha walalawunha. Yakan walal balanyamirriyiny lakaranha ṅula yolka-nydja ṅunhi nhä walal gan nhäṅal, nhaltjarr gan maṅ'thur ṅunhiliyi bukuṅur.

Djesuy ṅurkaṅal yätjkurruny birrimbirnha yothuwal dirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

³⁷ Ga wiripunuynydja waluy walalnydja ṅunhi Djesuny ga lundu'mirriṅu walal nhanṅu ṅunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beṅurny dja bukuṅurny dja, bala ṅunhi dharrwan yolṅuny walal gumurr-waṅḍinany nhanṅu.

³⁸ Ga ṅayiny waṅanydja dirramu beṅuryiny malaṅur waṅan yatjurra Djesuwalnydja bitjarra, "Maṅgikunhamirr buku-djulṅi, walṅakuṅ ṅarraku dhuwal dirramuny gäthu'mirriṅuny. Nhäṅu ṅathil ṅanya ṅunha, ya ṅunha, ṅunhan bili ṅarraku waṅanynha yan yoṅhuny walkurny dja.

³⁹ Wiripuny ṅanya ṅuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuywal ṅayathanan, bala ṅayi ṅuli ṅunhiyi yoṅhuny ga yatjundja mirithirra, bala ṅayi ṅuli ṅanya ṅurkamany munatha'lila, bala nhanukal ṅuli ga dhurrwarakurnnydja nhakun ṅälnydja-waṅdirra. Bitjana bili ṅayi ṅuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bäyṅu ṅanya ṅayi ṅuli ṅula ganarrthulnydja.

⁴⁰ Ga waṅan ṅarra dhuwal ṅunhi malthunamirrinany mala dhiyakiyi wakinṅuw birrimbirru dhawatmaranharaw, ga walalany gan ṅunhi birrka'yurr dhawatmaranjal gulkurun."

⁴¹ Bala ṅayi Djesuny waṅanan, "Nhä bili nhuma dhuwal? ... mārr-yuwalkthinyamiriwuyndja mala? Baḍak yan nhuma ga dhuwal guyaṅan djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ṅarra ṅula maṅan dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalaṅ? Nhäthan nhuma dhu mārr-yuwalkthirnydja?" Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyi

bäpa'mirriñuwnydja bitjarra, "Go gäjün ñanya rälin ñarrakala dhuwalyi gäthu'mirriñunhany nhuñuwuy nhe."

⁴² Ga ñunhi ñayi ñanya gan bäpa'mirriñuwnydja gäjäl Djesuwalnydja, bala dhunupan ñayiny ñunhi ñuriñiyiny wakinñuwnydja birrimbirryu ñurrañala ñunhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ñayi gan ñur'yunminan, ga dhäkurnnydja marrtjin ñunhi ñälnydja wanñinan. Bala yan ñayi Djesuny dhunupan wañanan dhawatmarañala ñunhiyiny wakinñunhany birrimbirrha beñuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ñayi ñunhi yothuny walñathinan, bala ñanya ñayi Djesuynydja gur-rupara ñunhiyiny yothunhany roñanmarañala bäpa'mirriñuwala goñlil.

⁴³ Ga walalnydja gan ñunhi yolñuwnydja walal nhäjälnydja ganyim'thurra dhika mirithinan ñunhi God-Wañarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuwnydja baðakna guyañan, märr-manñandhurra manapar, ñurikiyiny Djesuwnha manymakkun djämaw. Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi nhannuwuy ñayi malthunamir-ninhan walalany bitjarra,

⁴⁴ "Buthuru-bitjurnnydja walal ñamathanun yan dhiyakuny dhärukku ñunhi ñarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, ñunhi walal dhu Gäthu'mirriñunhany Yolñuny goñ-gurrupanna ñurikiwurrungal nha ñunhi yolñuwala walalañgal ganydjarr-lil," bitjarr.

⁴⁵ Yurr walalnydja nhanukal ñunhi lundu'mirriñuwnydja walal yaka warray dharañana ñunhiyi dhäruk, ñunhi nhaltjarr ñayi gan lakarañal walalañgal. Bili mayaliny' gan ñunhi ñorran djulu' yurra; bäyñun walal dharañana. Ga bäyñun walal ñanya ñunhi dhä-birra'yunany, bili walal gan ñunhi rum'rumdhurra nhanñu wañanharawnydja.

Ñurruñuny dhu yolñu dhudi'maranhamirra ñanyapinya ñayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Mäk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dhäjur beñuryiny ñunhi, walalnydja gan ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu Djesuwnnydja wañanhaminan dhä-dälthinyaminan, yol ñunhi mirithirnydja gal'ñu ñurruñu ñunhili walalañgal malañur.

⁴⁷ Bala ñayi Djesuny marñgithinan yan walalañ nhaltjarr walal gan ñunhi wañanhamin, ga märrañal ñayi yothuny law'marañal, bala nhirrapara ñanya nhanukiyingala ñayi gali'lil.

⁴⁸ Ga dhunupan yan ñayi ñunhi wañanan walalañgal bitjarra, "Ñuli dhu ga ñunhi ñula yol yolñu gumurr-ñamathirr nyumukuniny'kunyo yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ñarrakalnydja yäkuy, ñunhiyiny nhakun ñayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ñamathirryi ñarrakuny; ga ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu gumurr-ñamathirr ñarrakuny, ñunhiyiny ñayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ñamathirryi nhanñuny ñurikiyiny ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli. Ga ñunhi ñayi dhu ga yolñu nyilñ'maranhamirnydja, ga nyumukuniny'kunhamirnydja ñanyapinya ñayi, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu yuwalktja ñurruñu."

⁴⁹ Bala ñayi Djondja wañanan bitjarra, "Way Garray, ñunha ñanapurrr yolñuny nhäjäl, ñayi gan dhawatmarañal wakinñuny birrimbirrha mala nhokal yäkuy. Ga ñanapurrrnydja ñanya wañan ñaðawmarañal, bili ñayi ñunhi yaka napurrungal malañur."

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal wañan walalañguny bitjarra, "Ganarrthul walal ñanya, bäy ñayi dhu ga djäma; yaka ñanya

daḍawmaran. Nunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli gi bāyḡu nuḡgaṡmaran nhumalany, ḡunhiyiny yolḡu nhumalaḡgala galiḡur; ḡuḡga'yunamirra nhumalan.”

Djamaripayunydyja yolḡu walal bāyḡu gan djalṡthin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

⁵¹ Yo, waluny marrtjin ḡunhi djulkthurra, ga nḡannuny walu Djesuwnydyja marrtjin galkithinan ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarryuny ḡanya mārroman balan djiwarr'lila. Bala yan ḡayi Djesuny liya-ḡamaḡamayunminan, bala yan ḡayi marrtjinan balan Djurutjalamlila.*

⁵² Bala yan ḡayi djuy'yurr mārroman'nha dhāwumirrinny maḡdany, maḡda dhu ḡāthilmirriyaman wāḡan nḡanḡu Djesuwnya. Ga marrtjin maḡda ga bunan maḡda wāḡḡanyḡur wāḡaḡur yākuḡur Djamarian* ḡarakaḡur wāḡaḡur.

⁵³ Ga ḡunhiliyi wāḡaḡur yolḡuny walal ḡunhi yakan ganha djalṡthinya nḡanḡu Djesuwnydyja, bili walal marḡgithin nḡanḡu ḡunhi ḡayi liya-ḡamaḡamayunminan ḡayi dhu marrtjin balan Djurutjalamlila.

⁵⁴ Bāyḡun nḡanḡu walal ḡunhi gumurr-ḡamathinyany, yānan walal ḡanya gan ḡunhi likandhu ḡurrkaḡala, bala maḡdany ḡunhi Djondja* ga Djayimdyja* mirithinan yan maḡakarritṡthinany walalan, bala maḡda wāḡanan bitjarra Djesuwnydyja, “Way Garray, nḡamirr balaḡ linyu dhu wāṡhun ḡurṡawnha ḡayi dhu rālin yarrupṡhun djiwarr'ḡurnydyja, bala dhu bathanna dhuwal yolḡunḡany walalany warrpam'thunna yan? Balanyarawnydyja nḡe ḡula djal muka?”

⁵⁵ Ga dhunupan ḡayiny Djesuny bilyurnydyja, bala daḍawmaranala maḡdany bitjarra, “Yaka maḡda biyakiyi! Dhuwaliyiny yāṡjkurr,” bitjarr.

⁵⁶ Bala walal ganarrṡanala ḡunhiyiny wāḡa, bala marrtjinan wiripuḡulila wāḡalil.

Djesuwal malthunamirriy mala dhu ḡurruḡuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga ḡunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriḡu mala wāḡḡanaldydyja bala dhukarrkurnydyja Djurutjalamlila,* ga ḡunhiliyi gandarrḡurnydyja bala ḡayi wāḡḡanydhuny yolḡuy wāḡanan ḡanya Djesunḡany bitjarra, “Way Garray, ḡarrany dhuwal djalnha malthunarawnha nḡuḡu, ḡunhi ḡula nḡakurr nḡe dhu marrtji.”

⁵⁸ Ga ḡayiny Djesuny nḡanḡu buku-bakmaranala wāḡan bitjarr, “Dāl dhuwal yolḡuwnydyja malthunaraw ḡarrakuny. Nunha wakinnḡuwnydyja warrakan'ku ga, wāḡa ḡarḡga' dhārra, wāḡamirr walal ḡunhi warrpam', ga butṡṡunamirriwnydyja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurrum. Yurr ḡarrakuwuynydyja Yolḡuwnydyja Gāṡhu'mirriḡuw bāyḡu ḡula wāḡa ḡorranharaw.”

⁵⁹ Ga bala ḡayi Djesu wāḡan ḡunhi wiripuḡuw yolḡuw bitjarr, “Go malthurra ḡarrakun.”

Yurr ḡayiny ḡunhi yolḡuny wāḡan bitjarr, “Bulnha ḡathil, ga bāy ḡarraku dhu bāpa'mirriḡu dḡiḡgam ga dholkuḡ ḡarra ḡanya dhu, ga dhāḡur berjyurin ḡarra dhu malthurnydyja nḡuḡu.”

⁶⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, “Ñuriñiwurruynha yolñuy walal dhu ga dholkun dhiñganhawuynhany yolñuny walalany, ñunhi walal ga nhina dhiñganhamirriñura yan romñur. Nheny dhu marrtjin, ga dhäwun’ lakaram birriñ’maraman yolñuwala walalañgal, ñunhi God-Wañarrwalañuwuyinha rombuy.”

⁶¹ Ga wiripu yolñu ñirramu wañan Djesuw bitjarr, “Garray, ñarrany dhu dhuwal malthunna nñun. Yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu balayi roñiyirryi, ga waña ñarra dhu walalany ñunha ñunhi gurruñumirriñy ñarrakuwuy ñarra, nhäma marrtji ñarra dhu walalany, ga yurrnha ñarra dhu malthundja nñun.”

⁶² Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñuny bitjarr, “Ñuli ñayi dhu yolñuy ñurruyirr’yun munathany’ marrtji baw’maram, bulñu’kumany dhu marrtji bala, ñayiny ñathil dhu ñurruñuny nhäma bäkumirriyam, dhunupayam wanhawal ñayi dhu ga ñunhi marrtji. Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñunhi ñawa’-ñawa’yundja, roñiyirryi marrtji nhäma balayi dhuditiñthuny, balanyayiny yolñu yakan nhakun gana’ nhinanharaw ñurukuny ñunhi God-Wañarrwalañuwuyndja romgu.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

10

Djesuy dju’yurr nhanñuwuy ñayi malthunamirriñy walalany 72-ny barrkuwatjilä wäñalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy gänañ’marañal wiripuwurrunhany ñirramuwurrunya, 72-ny ñunhi malanhany, bala ñayi gan dju’yurr walalany märrma’-märrma’nhan. Bala walal nhakun ñurruñuny wäñgañal bawalamirrilil yan wäñalilnydja malañulil, ga yalalany dhä-dhuditiñtja ñayipin marrtjin Djesun.

² Ga yurrnha walal ñunhi marrtjinany, ñurruñuny ñathil ñayi walalañ wañan bitjarr gam’, “Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolñuny mala nhina, gatju’yunna ga, galkunna ga Godkalañawnydja romgu. Ga balanyan walal ñunhi yolñuny walal nhakun ñunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borundhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaran-harawnha, yurr märr lurrkun’ dhika yolñuny mala djämamirriñy dja gulkthunarawnydja ñurikiny borunguny, wañgany-manapanarawnydja. Yänañ biyakun bukumirriyañun, ñäñ’turr God-Wañarrnhan, märr ñayi dhu dju’yundja dharrwanhan yolñuny walalany djämamirriñhany ñurukuwurruñdhiny luñ’maranharawnydja.”

³ “Gatjuy nhumany marrtjin!” bitjarra ñayi Djesuny wañan walalañ. “Ñarrany nhumalany dhu dhuwal dju’yunna dhäwu-gänhamirra mala. Yurr wiripuwurruñy dja yolñu walal nhumalañ dhu ñunhi mañakarritjiñthirra, bitjanna nhakun ñuli wakinnu wuñgan wärrañ ñayan’mirr ga dhärra boñinymirriw warrakan’ku malañu.

⁴ Yo. Yurr yakan gi gäñu ñunhi bathiny nñunuwuy nhe rrupiyawuynydja, nhä mak wiripuny dhapathuñ’ nñunuwuy nhe ñula. Ga yaka gandarrñur gulmarañ ñula yolñuny, ga walu luki, ñunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirriñy dja dhukarrñurny dja.

⁵ Ga ñunhi nhe dhu bunany ñunhiliyiny wäñañur, ga gärru nhe dhu ñula yolkañ bala’lil, bala wañiny biyakun, “Way walal! Märrañun walal ñoy-yal’yunamirriñy dja rom God-Wañarrwuñuny!” biyakun.

6 Ga nuli n̄ayi dhu n̄ula yol yol̄u djälthirr n̄urikiyi n̄unhi Godkalan̄awnydja mägayawnydja romgu, bala n̄ayiny dhu yānan märraman nhokun̄. Ga nuli n̄ayi gi n̄ula yol̄u-yul̄u yakany djälthi n̄urikiyi romgu, n̄ayiny dhu yakan märram n̄unhiyiny God-Wañarrwuny mägayamirrn̄ydja rom.

7 Yo. Nhinany nhuma dhu ga n̄unhi n̄unhili bili yan waŋganȳn̄ur bala'n̄urnydja, ga n̄yan'thurr bawalamirr n̄unhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili n̄humany dhu ga n̄unhi djāmamirriynydja walal märram̄dhi n̄humalan̄giyngalan̄uwuy djāmapuynydja. Yaka gi mar̄tji liw'maran̄uny bala'kurrnydja malan̄uwurr; nhininy gi waŋganȳn̄ur yan dharapul̄ur."

8 "Yo. N̄unhi nhuma dhu buniny bongun̄ n̄ula wanhaminy wāŋan̄ur, ga n̄uli walal dhu yol̄uny walal n̄humalan̄ gumurr-n̄amathirrn̄ydja bala gurrupanna n̄humalany n̄athany, n̄humany yānan l̄ukin n̄unhi n̄ula nhā malany n̄humalany walal dhu gurrupan.

9 Bala dhunupan wal̄akun̄un rerrimirrin̄hany mala yol̄u'-yul̄uny wāŋa-n̄unhin̄uwuyhany mala, ga lakaran̄uny walalan̄gal biyakun, 'God-Wañarrwuny rom dhuwal dhiyan̄uny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal n̄hanukala rom̄n̄urnydja.'

10 Ga nuli nhuma dhu n̄ula wanhami wāŋan̄ur buna, ga n̄uli walal dhu bāȳn̄uny n̄humalan̄ gumurr-n̄amathirr, nhakun bāȳn̄un walal dhu djälthirr n̄humalan̄galan̄aw dhāwuw'n̄ha, n̄humany dhu yan rur'yunna, bala dhārrany dhukarr̄n̄ura, ga waŋiny walalan̄gal biyakun gam',

11 'Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wāŋa, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalan̄uwuynydja wāŋapuy l̄ukun̄urnydja linyalan̄giyngal linyu. Yurr guyan̄iny walal gi dhuwanna gam'. God-Wañarrwuny dhuwal rom bilin galkithinan n̄humalan̄gala.' "

12 "Ga dhuwanna n̄unhi gam' n̄arra dhu lakaraman n̄humalan̄gal; yalalan̄umirriynydja n̄unhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy Godthuny bongun̄ n̄unhi dhā-gir'yurra wāŋa Djudumbuyhany yol̄uny walalany yurr märr gan̄gan yan. Yurr mirithiny n̄ayi dhu n̄unhi dhā-gir'yurr wāŋa dhuwalan̄uwuyin yol̄uny walalany." Ga bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaran̄alnydja walalan̄.

13 Yo. Ga bulu n̄ayi Djesu waŋan bitjarr; "Buthuru-bitjurnydja walal n̄arraku manymakkun̄un yan, ga n̄aku walal n̄humany yol̄u'-yul̄uy wāŋa Guratjinbuyyuny* ga Bithdjaydawuyyuny.* Yindin mirithirra n̄humalan̄guny dhu mari mal̄'thurr. Bili muka nhuma gan n̄unhi nhāŋal ganydjarrnydja n̄arraku, n̄unhi n̄arra gan djāma n̄urin̄iyi n̄oy-ganyim'thunamirriy romdhu n̄unhiliny n̄humalan̄galnydja wāŋan̄ur, yurr bāȳn̄u warray n̄humany ganarrthan̄ha ga diltji-bilyuna n̄humalan̄giyngalan̄un̄ur yätjkurr̄un̄urnydja rom̄n̄ur, bala bilyunan. Ga n̄unhi balan̄ n̄arra ganha djāma dhuwaliyi n̄ayan̄u-ganyim'thunamirr rom n̄unhalnydja n̄unhi Dāyany* wāŋan̄ur ga Djāydandja,* bitjana bili nhakun n̄arra gan n̄unhi dhiyal̄iyi djāma, ga walalnydja balan̄ n̄unhi wāŋa-n̄unhin̄uwuyiny yol̄u walal bilyunan yätjkurr̄un̄urnydja rom̄n̄ur mala, ga nhinan̄ha walal balan̄ ganha n̄amathan̄han.

14 Yo. Ga n̄ayiny dhu n̄unhi God-Wañarryuny dhā-gir'yurr n̄unhayiny yol̄uny walalany wāŋa-Dāyapuyhany ga wāŋa-Djāydan̄puyhany märr gan̄gan yan, ga n̄humalan̄hany n̄ayi dhu dhā-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynydja waluy n̄unhi mala-djarr'yunamirriynydja.

* 10:13 Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon

15 Ga nhumany nunhi wäŋa-Gapuniyambuyyuny* yolŋuy walal ga nhaltjanna guyaŋa? ... garrwarkunhamirra nhumalanhawuyŋha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr nayipiny dhu nunhi God-Waŋarryuny bonŋuŋ nurrkunun nhumalany balan biyakun burrakulila."

16 Ga wiripuny ŋayi Djesuy lakaraŋal nhanukalaŋuwal ŋayi malthu-namirriwal walalaŋgal bitjarr, "Nuli ŋayi dhu ga ŋula buthuru-bitjundja nhumalaŋgalaŋaw dhäwuwŋy'tja manymakkumany, ga märramany ŋayi dhu ga nunhiyiny dhäruktja ŋarranhany. Ga nuli ŋayi yolŋu bäyŋuny ga nhumalaŋgalaŋaw dhäwuw buthuru-bitjun, gänaŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi ga nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋarrakalaŋuŋurnydja ŋayi ga nunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili ŋayi ga nunhi yarrkmaranhamirra ŋanyapinyan ŋayi God-Waŋarrwala, nurikala nunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli dhipal." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi walalaŋgalnydja nurikiwurrŋalnydja nunhi 72-walnydja dirramuwurrŋal. Bala walal yan wäŋgaŋalŋha barrkuwatjthinan.

Nunhi 72-ny yolŋu walal roŋiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

17 Ga nunhi walal nunhiwurryiny nunhi 72-ny dirramuwurr roŋiyinany Djesuwalnydja, yurr walal nunhi mirithinan dhika goŋmirriyiny, bala walal gan nunhi lakaraŋalnydja bitjarra, "Way Garray! Nanapurrnydja gan dhuwal waŋan dhawatmaraŋal nunhi wakinnunhany birrimbirnha malany nhokala yäku, bala walalnydja gan nunhi dhunuban yan dhäruktja napurruny märraŋala, bala gan yan dhawatthurra yolŋuwalnydja walalaŋgal!"

18 Bala ŋayiny Djesuny waŋanan yoraŋala yan walalan, "Yo, manymak!" bitjarra. "Bili ŋarrapiny nunhi nhäŋalyi Djaytinnhany,* ŋayi marrtjin dhur'-dhuryurra beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja rälin, bala ŋayi nunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun nuli marrtji nunhi ganyu larryun munatha'lil.

19 Näkuny walal ŋamathaŋun. Bilin ŋarra dhuwal ganydjarrnydja nhumalaŋgal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji nunhi dhurra'p-dhurparaman bäpinhany mala ga buthunhany. Ga djulkmaraman nhuma dhu nunhi ganydjarr nurikiny mirinunydja nhumalaŋgalaŋaw Djayinguny, yakan ŋayi dhu nunhi nhumalanhany bumany dhingganhamaramany nhä mak daw'maramany, bili nhanŋuny nunhi ganydjarr bilin bakhunawuyŋha.

20 Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga nunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala dhäruktja nhumalany märram, yurr yaka walal nurininy galŋa-goŋmirriyi. Dhiaŋun yan waŋganydhun gämurruy' nhuma dhu nunhi galŋa-goŋmirriynydja nunhi nhuma bilin yäkuny ga dhärran nunhany djiwarr'ŋurnydja."

21 Ga balanyamirriyiny nhanŋu nunhi Djesuwnydja ŋayaŋuny dhaŋandhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ŋayi nunhi goŋmirriyiny, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Bäpa, nheny Garray ŋuruk djiwarr'puywu wäŋaw, ga dhiyak munathaw". Bäpa, ŋarrany nhuna dhuwal buku-gurpara mirithinan yan, bili nhe malŋ'maraŋala warraŋulkunala nhuŋuwuy nhe romdja dhiyakuwurrŋala nunhi märr-dhunamirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, nunhiyinan rom mala nunhi nhe gan djulul'maraŋal be djambatmirriwal ga marnŋimirriwal yolŋuwal

* 10:15 Capernaum * 10:18 Satan

walalaŋgal. Yo. Mälu' nheny nunhi milkunhaminany nhunapinya nhe dhiyakuwurrungalga nunhi märr-dhunjamirriwala, bili dhuwaliyin nhuju nunhi nayanjny."

22 "Yo. Bäpawnydja nararakal nunhi dhayunar bukmaknha yan romdja malany narakala goŋlilnydja. Bäynun nunhi nula yol marŋgi Yolŋuwnydja Gäthu'mirrijuw, yol ŋayi nunhi; ŋayipin yan nunhi Bäpan yan nhanju marŋginy. Ga balanyayi bili, bäynuyi yan dhuwal nula yol yolju marŋgi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja, yol ŋayi nunhi; narrapin yan dhuwal Gäthu'mirrijuw nhanju marŋginy mirithirr Bäpawnydja, ga nunhiwurrnha dhu yoljuny walal marŋgithirr nhanju, nunhi ŋayin dhu Gäthu'mirrijuynha warralkum ŋanya walalaŋgal, nurikiwurrungalnydja nunhi narra walalaŋ ga djälthirr." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

23 Bala ŋayi bejuryiny Djesuny bilyurra, bala waŋanan nhanjuwuy ŋayi malthunamirrinhany walalany, gänan walalawuynha ŋapa, ga bitjarra ŋayi nunhi waŋanany gam', "Nhumany dhuwalawurrnydja yolju walal goŋmirra God-Waŋarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhäman dharaŋana nhanju romdja mala."

24 Märr-yuwalk narra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany walal. "Näthil baman' dharrwa mirithirr djawarrkmirr yolju walal, ga buŋgawa mala yolju walal gan djälthin nhänharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhäma dhiyanun bala, bili bäynu walalnydja nunhi nhänha. Ga mirithin yan walal gan nunhi djälthin nänharawnydja dhiyakuny dhäwuw, nunhi nhuman ga ŋäma dhiyanun bala, bili walalnydja gan nunhi bäynu balanyayi dhäwu mala ŋakul." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Dhuwandja mayali'mirr dhäwu Djamaritingalaŋuwuy yoljuwalaŋuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

25 Waŋganydhuny waluy rom-marŋgikunhamirr yolju marrtjin, bala ŋayi dhä-birrkayurra ŋanya Djesunhan, yan nhakun ŋayi ŋanya gan birrkayurr bitjarr, "Way Garray, nhaltjan dhika narra dhu yoljuny, märr narra dhu ga walŋany yan nhina wiyinnumirrydja?" bitjarr.

26 Bala ŋayiny Djesuynydja dhä-birrkayurr balany nyanhany bitjarra, "Nhä? Bili nhaltjan ga nunhi dhuyunurnydja djorrany' waŋa? Nhaltjan nheny nuli ga nunhi maŋ'maram nunhiyiny dhäruk?"

27 Bala ŋayi nunhi yoljuny waŋan bitjarra, "Nunha djorrayny'tja ga nunhi lakaram bitjan gam', 'Märr-ŋamathirrydja nhe dhu ga nhokiyingalaŋaw nhe Garraywuny God-Waŋarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe nayanuynydja ga walŋaynydja ga ganydjarryuny ga guyaŋanhawuyyuny, ga wiripuny nhe dhu ga nunhi märr-ŋamathirr yoljuw walalaŋ wiripuwurrun, biyak yan bili nhakun nhe nuli ga nunhi märr-ŋamathirr nhujuwuy nhe. Biyakun guyaŋiny nunhiwurruny wiripuwurrunhany mulkurunhany yoljuny walalany, nhakun walal nhujuw galkipuynha yolju walal."

28 "Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Nuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiyiny djäma, nheny dhu ga walŋan yan nhina." Ga bitjarr ŋayiny Djesuny waŋan.

29 Bala yan ŋayi nunhi rom-marŋgikunhamirrydja yolju djälthinany mirithinan yan ŋayi dhu wiripuwurrungalnydja maŋutjinur dhuwurr-ŋamathirra. Ga bulu ŋayi dhä-birrkayurr ŋanya Djesuny bitjarr, "Yol bili dhika naraku galkipuynydja yolju?"

30 Bala ḡayi Djesuynydjaja lakaraḡala nħanḡuny ḡurikiyi rom-marḡgikunħamirriwnyjdja yolḡuw mayali'kurra dhāwuny' bitjarrnħa ġam', "Waḡḡanydhuny waluy yolḡu ġan marrtjin dhukarr-ḡupar beḡur Djurutjalamḡur* bala Djarikawlii* wāḡalil, yurr Djuw mala ḡayi ḡunhi yolḡuny. Yo. Marrtjinany ḡayi ġan ḡunhiyi dhukarr-ḡuparnyjdja, bala walalnyjdja ḡunhi ḡuriniḡwurrnyjdja manaḡa-dilkurruynyjdja yolḡuy walal ḡayathanḡala ḡanya, bumarnyjdja ḡanya walal ġan ḡunhi-i-i, batnħa ḡurrkaḡal, bala walal nħanḡu dġaw'-dġawyurra rrupiyany, ġa ġirrin'y walal ġan larrmaraḡala nħanukal, bala ġanarrthanḡala ḡanya. ġa ḡorranany ḡayi ġan ḡunhi ġali'ḡura dhukarrḡurnyjdja, ġalki balaḡ ḡayi ḡunhi dhinḡanħan.

31 Yaka wiyin, bala ḡayiny ġan dġirrikaymirrnyjdja yolḡu marrtjinan ḡuliwitjarriyi bili yan dhukarrkurr. ġa nħaḡal ḡayi ḡunhiyi yolḡuny ġatpurr'nhany, ḡayi ġan ḡorranan, ġa ġilipunala ḡayi nħanḡu, dġulkmaraḡal ḡanya, yaka ḡayi ḡanya ġunḡa'yunna.

32 ġa yaka wiyin, ġa wiripuny muka yolḡu marrtjin ḡunhi Lebay-walnyjdja yarratanur, ġa ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu ġodkalaḡawnħa bunbu-dġaḡamirra ġa marrtjinany ḡayi ḡunhiyi yolḡuny ġalkikurra nħanukalaḡuwurr, bala ḡanya ḡayi nħaḡala ḡunhiyi ġatpurr'nhany yolḡuny, ġa yakayi ḡayiny ḡanya ġunḡa'yunna, nħaḡala ḡayi ḡanya ġanarrthanḡala."

33 "ġa bulu wiripuny muka yolḡu marrtjin, ġa ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu wiripunuwuyntħa wāḡapuy, wiripun bāpurru Dġamariyapuynħa.* Bala ḡayi ḡanya nħaḡala ḡunhiyiny ġatpurr'nhany ḡayi ġan ḡorran, bala nħanḡu ḡayaḡuny-warwumirriyinan dhika mirithinan.

34 Bala ḡayi marrtjinan ġalkithinan nħanukal, ġa rarryurr ḡayi nħanukal wiyikan' dġetjilil malaḡulil, ġa ġarrpi'yura ḡayi ḡanya marrtjin ḡunhi dġetjiny mala manydġarrkay'ntħa, bala ḡayi ḡal'maraḡala ḡanya yarraman'lii nħanukiḡingalntħa ḡayi, bala yan dhunupan ġaḡala ḡanya. Marrtjinan maḡda ġan, ġa yan bili ġa bunan maḡda ḡunhili bala'ḡur ḡunhi walal ḡuli ġanħa dharrwa yolḡu walal ḡorranħa bunbuḡur. ġa ḡunhiliyiny ḡayi ḡunhiyi Dġamariyawuynyjdja yolḡu ġan dġaḡany nħanḡu ḡurikiyiny ḡunhi ġatpurr'wuny dirramuw.

35 ġa wiripunynyjdja munħay ḡayi waḡan ḡanyanħan ḡunhin bunbu-waḡanunħan yolḡuny bitjarra, 'ḡay', dħuwal rrupiyany maḡrma' ḡaraka. ġatjuḡ dġaḡan nħe dħu ġa dhuyakiyiny yolḡuw, ġa ḡuli dħu dħuwaliyi rrupiya yakany ġana'yirr nħokal, ġa rāliyi ḡarra dħu bonḡuḡ ronjiyi, ġa bulu ḡarra dħu ġurruḡul nħuna wunḡuli'yurr.'" ġa bitjarriyiny ḡayi ġan ḡunhi Djesuy dhāwuny' lakaraḡal.

36 Bala ḡayi Djesuny waḡanan ḡurikiyiny yolḡuw rom-marḡgikunħamirriwnyjdja bitjarrnħa, "Yo, nħaltġanna nħeny ġa ġuyaḡa? Yolntħa nħanḡu ḡunhi yolḡuthinany ḡurikiyiny yolḡuw ḡunhi walal ġan manaḡa-dilkurruy bumar?"

37 Bala ḡayiny ḡunhi rom-marḡgikunħamirrnyjdja yolḡu buku-bakmaraḡala nħanḡu Djesuwnyjdja bitjarra, "Maḡ ḡunhiyi bāy, ḡunhi ḡayi wuyurr nħanḡu, bala ġunḡa'yurra ḡanya."

Bala ḡayiny Djesuny nħanḡu waḡan bitjarra, "ġatjuynħa nħeny dħu marrtjin, ġa dġamany nħe dħu bitjandhi bili yan, dħuwali bili yan romdja waḡany."

Djesuy ġawatjmar maḡdany Meriny ġa Māthany

* 10:30 Jerusalem; Jericho * 10:33 Samaria

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuny ga lundu'mirriṅuny walal nhanṅu marrtjin wāṅṅaṅala, ga bunanany walal ṅunhala wāṅṅur yākuṅur Bithinin,* bala ṅayiny waṅṅanydhuny miyalkthu yākuṅy Māthaynydja* gaḍaymara ṅanya Djesunhany nhanukiyingala ṅayi wāṅṅalil.

³⁹ Bala ṅayi gārrinan, dhutnha nhinan, ga ṅayiny Māthawnydja yapa'mirriṅu Meriny* yāku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garraywala lukuṅur. Nhinanany ṅayi gan ṅunhi Meriny, buthuru-bitjarra gan nhanṅun Djesuwṅha, ṅunhi ṅayi gan marṅgikuṅal dhāwu lakaraṅal ṅunhiliyi djinawa' bunbuṅur.

⁴⁰ Ga ṅayiny gan Māthaynydja gānan djāma ṅayipin, yurr dharrwathinan nhanukal ṅunhi gumurrṅurnydja djāmany mala, bala yan ṅayi ṅoy-dhārranan, bala ṅayi waṅṅanan Djesuwalnydja, "Way Garray, yaka nhe gi dhuwal guyaṅi ṅarranhany? Dhuwal ṅayi yukuyuku'mirriṅunydydja ṅarrakal ganarrthaṅala djāmany warrpam'nha ṅarrakiyingala yan. Waṅi ṅanya, ṅayi dhu guṅṅa'yun ṅarrany."

⁴¹ Bala ṅayi Djesuny waṅṅan nhanṅuny buku-bakmaraṅal yāku-lakaraṅala ṅanya bitjarra, "Mātha! Mātha!" bitjarr. "Nheny ga dhuwal lay-layyun dharrway romdhu malaṅuy, ga dhiyakiyin mala nhe ga ṅunhi mirithirnydja warwuyun, ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwali ṅayaṅu-midikirnydja.

⁴² Yurr waṅṅany yan dhuwal manymaktja ga ṅurruṅuny rom ṅula yolkuṅy yolṅuw, ga ṅayiny dhiyaṅuny gay'yi Merinydydja bilin djarr'yurra ṅunhi ṅamakurrnydja rom, ga yakan dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy dhuwaliyi djaw'yundja nhanukal." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuny waṅṅan.

11

Djesuy marṅgikuṅalṅha nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrinhany walalany bukumirriyanharawṅha

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Waṅṅanydhuny waluy ṅayiny gan Djesuny bukumirriyaṅala ṅula wanhamin wāṅṅur, ga ṅunhi ṅayi dhawar'yurrnydja bukumirriyanhanṅurnydja, bala ṅayiny waṅṅanydydja malthunamirr nhanṅu waṅṅan bitjarra, "Way Garray, Djondhuny gan ṅunhi marṅgikuṅal nhanṅuwuynydydja ṅayi malthunamirrinny walalany ṅunhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrnhany marṅgikumdhi, ṅunhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?"

² Ga ṅayiny Djesuny waṅṅan walalaṅṅuny bitjarra, "Ṅuli nhuma dhu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma dhu ṅunhi waṅṅany gam', 'God-Waṅarr Mālu' ṅanapurruṅ,

nheny ṅunhi yāku yindi warray, ga wokthunamirr.

Ṅanapurru nhuna ga dhuwal ṅāṅ'thundja

nhe dhu dhanuṅdhunna God-Waṅarrwuny rom ṅanapurruṅgala ṅayaṅulilnydja.

³ Ṅathany ṅanapurrunny maranhu-gurrupula dhiyakuny bala waluw.

* 10:38 Bethany; Martha * 10:39 Mary

4 Bāy-lakaran̄ ŋanapurrun̄ yātkurruwuynyndja djāmāpuy,
biyak yan bili nhakun napurr ŋuli ga bāy-lakaram ŋurikiwurrun̄
ŋunhi wiripuwurrun̄ yolŋuw walalaŋ
ŋunhi walal ŋuli ga ŋanapurruny ŋayanu-yātjam.

Yaka ŋanapurruny gāŋu gumurr-dālkurrnydja romgur,
birrka'yurrnydja ŋanapurruny ga mala-djarr'yurrnydja.

Ga bitjanna nhuma dhu ŋunhi bukumirriyamany.' "

5 Ga bulu ŋayi Djesu waŋan nhanukiyingalaŋaw ŋayi malthunamirriw
walalaŋ bitjarr, "Ŋuli balaŋ nhe dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu marrtji
nhokiyingalaŋawal nhe lundu'mirriŋuwalnydja wāŋalil, ŋunhi ŋula
nhaliynydja waluy mak djedany, ga ŋāŋ'thun nhe dhu ŋanya ŋula nhaku
ŋathaw bitjan, 'Way lundu marrkapmirr, ŋatha ŋarrany gurrupul go,

6 bili lundu'mirriŋu ŋarraku ŋunha bunan beŋur barrkuŋur wāŋaŋur,
ga ŋarrapiny dhuwal dhāparŋ'nha, ŋathamiriwnha.'

7 Ga ŋunhi ŋayi dhu lundu'mirriŋuny nhuŋu waŋa buku-bakmaram
bitjandja, 'Gaŋuy waŋdin, yaka ŋarrany yakurr dhirr'yurr! Dhurrwarany
dhuwal bilin dālnha dhal'yunawuynha, ga bulu napurr dhuwal yakurr
yindin ga ŋorra, napurr djamaraku' ŋarraku ga ŋarrapi. Yakan ŋarra
dhu rur'yun nhuŋu ŋula nhakuny gurrupanaraw.' Ga bitjanna ŋayiny
dhu ŋunhi lundu'mirriŋuny nhuŋu buku-bakmaram.

8 Mak ŋayi dhu ŋunhi yakan djālthirr nhuŋu gunga'yunaraw, ga
gurrupan ŋayi nhuna dhu ŋula nhāny bāyŋun, bāydhī ŋayi ŋunhi
galkipuynydja lundu'mirriŋu. Yurr rur'yun yan ŋayi dhu ŋunhiyiny
yolŋu, bala ŋayi dhu gurrupanna nhuŋu ŋunhi nhaku nhe ga djālthirr,
bili nheny dhu ga ŋunhi buku-duwaŋthunna ŋāŋ'thun.

9 Walal, dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu lakaraman. Ŋāŋ'thur God-
Waŋarrnhany ŋula nhakuny, mār ŋayi dhu nhuna gurrupanna yan.
Gaŋuy larrunŋun, bala nheny dhu maŋ'maraman. Ga dhurrwarany
wutthu'-wutthurra, galkithin nhanukal, mār ŋayi dhu God-Waŋarryuny
nhiŋu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-ŋamathirra manapan nhuŋu.

10 Bili ŋuli balaŋ dhu ŋula yolthu walal ŋāŋ'thundja ŋanya
God-Waŋarrnhany, bala walalnydja dhu ŋunhi yānan mārraman
nhanukunŋuny, ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga yuwalkkumany
yan larrum, ŋayiny dhu God-Waŋarrwuŋuny maŋ'maraman yan. Ga
wiripuny ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-
wutthun, ga galkithirr nhanukal, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhanŋu
lapmaraman, galkikuman manapan ŋanya nhanukiyingala ŋayi.

11 Nhuma ŋunhi bāpa'mirriŋu walal, ŋunhi nhumalany ŋuli
gāthu'mirriŋuynyndja walal nhumalaŋgal ŋāŋ'thun guyawnydja, ga
nhān nhumany ŋuli gurrupan walalaŋguny ... bāpin? Nany nhā?

12 Ga ŋuli ŋayi dhu nhuna yothuy nhokal ŋāŋ'thun mapuwny'tja, ga
nheny dhu nhān nhanŋuny gurrupan? ... buthuŋun?

13 Yurr bāydhī nhuma ŋunhi dhuwurr-yātjukurrnydja bāpa'mirriŋu
walal, yurr nhuma ŋuli ga ŋunhi gurrupandja nhumalaŋgalaŋaw
gāthu'mirriŋuynyndja walalaŋ manymak yan nhāny mala. Ga
nhumalaŋguny Bāpa'mirriŋu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-
dumurr, djulkmaraman ŋayi ga nhumalaŋhany nhanukiyingalnydja
ŋayi wetjthu. Ga yuwalk yan ŋayi dhu ŋunhi gurrupandja ŋunhi Dhuyu-
Birrimbirrhany ŋurikiwurrunŋuny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal dhu ga
ŋāŋ'thundja ŋanya." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja
walalaŋgal.

*Jesus and Beelzebul**Luk 11.14-26**(Mathuyu 12.22-30; Mäk 3.20-27)*

14 Yo. Waᅅgany yolᅅu gan nᅅinan dhärukmiriw muᅅmuᅅ, yakan ᅅayi ᅅuli ganha ᅅunhi waᅅanᅅany, bili wakinᅅuy birrimbirryu ᅅanya gan ᅅunhi ᅅayathañalnydja dhärukmiriwaᅅalnydja. Yurr ᅅayiny gan ᅅunhi Djesuynydja ᅅunhiyi birrimbirrhany mala dhawaᅅmaraᅅala ᅅurikaliny dırramuwal, ga dhunupan ᅅayi ᅅunhiyi dırramuny dhärukmirriyinan, waᅅanan gan dhika manymakkuᅅala. Bala walalnydja ᅅunhi yolᅅuynydja walal gan ᅅäkulnydja ᅅanya ganyim'thurra waᅅanhawuynydja.

15 Ga walalnydja gan ᅅunhi wiripuwurrnydja yolᅅu walal waᅅanᅅaminan lakaranᅅaminan bitjanminan, ᅅunᅅiny ᅅayi gan ᅅurikaliny Beltjibulwala* ganydjarryu dhawaᅅmaraᅅal ᅅunhiyiny wakinᅅumirrhany birrimbirrᅅa mala, ᅅunhi ᅅayi buᅅgawan walalaᅅ ᅅurikiyın ᅅunhi birrimbirrwun malaᅅuw.

16 Ga wiripuwurruy yolᅅuy walal birrka'yurr ᅅanya, yan walal gan malᅅ'maraᅅal nᅅanukal waᅅan bitjarr, "Way, ᅅuli nᅅe gi dhuwal God-Waᅅarrwalnydja ganydjarryu djäma, gatjuy mak bulu nᅅe dhu djäma ᅅurinyi ᅅoy-ganyim'thunamirriy romdhu märr napurr dhu nhäma."

17 Yurr ᅅayipiny ᅅunhi Djesuny marᅅgithin walalaᅅ, ᅅunhi nhaltjarr walal gan guyaᅅan djarrpi'kuᅅal, bala ᅅayi waᅅanan walalaᅅ bitjarr, "Nᅅalayak balaᅅ ᅅunhi mokuynyalnydja ganydjarryu dhawaᅅmaraᅅal ᅅunhi mokuynᅅany birrimbirrᅅa? ᅅuli dhu ga ᅅunhi yolᅅu walal mala-wulkmaranᅅamirrydja waᅅganyᅅurnydja waᅅaᅅur, bala walal dhu ga bunᅅamirra bala räli'yunmirra, bala dhu ᅅunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ᅅuli dhu ga gurruᅅumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkuᅅnᅅamirr, bala dhu ga bunᅅamirra nhakun, ᅅunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warpam'nᅅa.

18 Ga ᅅuli ᅅayi dhu ga ᅅunhi djaytındhu buma djaytinnᅅany yan, nᅅanᅅuny dhu ᅅunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nᅅumany ᅅuli ga ᅅunhi bitjan lakaram yanbi ᅅarrany ᅅuli gi ᅅunhi dhawaᅅmaraᅅ ᅅunᅅa wakinᅅunᅅany mala birrimbirrᅅa ᅅurikaliny ganydjarryuny Beltjibulwalnᅅa?

19 Ga nhämirr ᅅunhi nᅅumalaᅅguwuynydja malthunamirr walal? Yol-kal walalnydja ᅅuli ga ᅅunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? ᅅurikalıy bili yan yätjkurruwal? Nany bäyᅅu, muka? Yo. ᅅurinywurruy bili yan nᅅumalaᅅgal yan malthunamirriy walal ᅅuli ga ᅅunhi nᅅumalaᅅᅅany yätjkurr-lakaram.

20 Yo. ᅅarrany ᅅuli ga dhuwal dhawaᅅmaram ᅅunhi wakinᅅunᅅany birrimbirrᅅa mala ᅅurinyi bili yan waᅅganydhu, God-Waᅅarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandᅅin nᅅuma dhu ᅅunhi dᅅaraᅅandja, ᅅunhi God-Waᅅarrwuny rom bilin malᅅ'thurra dᅅiyalnydja nᅅumalaᅅgalnydja."

21 "Yo. ᅅunhi ᅅayi yolᅅu ganydjarr-dumurrnydja, ᅅayiny dhu ga dhärran girri'-ᅅamathinyawuynᅅa, goᅅ-garamirra, dälᅅᅅa, djägan ᅅayi dhu waᅅawnydja nᅅanukiyingalaᅅaw ᅅayi ga girriwny'tja manymakku-man, ga yakan dhu ᅅunhi nᅅanukalaᅅuᅅur ᅅula djaw'yun yolᅅᅅuny.

22 Ga ᅅunhiyi dırramu ganydjarr-dumurrnydja ᅅunhi ᅅayi ᅅuli ga märr-yuwalkᅅhırr, ga märr-nᅅırrpanmirr ᅅurikiyın bili yan marıpuywun girriw' nᅅanukiyingalaᅅaw ᅅayi. Ga ᅅuli ᅅayi dhu ᅅunhi wirıpu yolᅅu marrtji bulun gal'ᅅu ganydjarr-dumurr, dälᅅᅅa mirıᅅırra, bala ᅅayi dhu buman ᅅunhi wirıpuᅅunᅅany yolᅅᅅuny, ᅅunhi ᅅayi ᅅuli ga guyaᅅanᅅamirr

* 11:15 Beelzebul

nanyapinya nanyi yanbi nanyi ganydjarr-dumurra. Nanyiny nanya dhu wiripunyunydja yolnyu djulkmaraman, bala nhanu dhu nunhi girriny' mala maripunydja djaw'-djawyunna, bukmaknha. Djaw'yunna nanyi dhu nunhi girriny' mala nhanu, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrungun yolnuw walalan."

²³ "Ga nuli nanyi nula yol yolnu yakany narakalnydja gali'nur, nanyiny nunhiyiny marimirra naraku. Ga nuli nanyi dhu ga nula yolthu yolnyu baynyuny lun'maram ralinny narakalnydja, nunhiyiny nanyi yolnu balanyayiny latjuwarr'aranhamirra, nan'nan'thunna ga yolnunhan walalany narakalananurnha."

²⁴ Ga dhanyur benuryiny nanyi Djesuy lakaranal bitjarra gam', "Nunhi nuli yatjkurnnydja birrimbirr dhawatthun yolnuwalnydja nayanunur, bala nanyi nuli nunhi marrtjin larruman wiripunuwna wagan, wanhal nanyi dhu maln'maram wiripun waga bala nhinan. Ga nuli nanyi dhu nunhi baynyuny maln'maram, bala nanyi nuli wanhanhamirra nanyapinya nanyi bitjanmirra, Ronjyirra narra dhu dhuwal balayi bili waganlal nunhi wanhami narra gan nathil nhinan."

²⁵ Bala nanyi nuli marrtjin ronjyirra balayi bili waganlal, ga nhamany nanyi nuli nunhiyi waganany manymaknha, darrtjalknha ga yolnumiriwnha, nayilpin'.

²⁶ bala nanyi nuli nunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurrunan garr'yun bulu 7-nhan yatjkurnny birrimbirrnha mala, dalmirra mirithirra. Ga nanyiny dhu nunhiyiny yolnu nayanu-waganuny mirithirra yatjirr walalanganal nayathanharaynydja, djulkmaraman nanyi dhu nunhi nhathinya nanyi gan nathil nhinan." Ga bitjarra nanyi gan nunhi Djesuyny-dja lakaranal.

Yol dhika yolnu walal nuli ga yuwalktja gonmirriyirr?

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

²⁷ Yo. Dharrwan ga nunhi mirithirra yolnyu walal buthuru-bitjurnnydja nhanu Djesuwnydja. Ga nanyiny bay marrtjin wanganydja miyalk yatjurr warray nunhiliyiny malanur bitjarr gam', "Nhunony mak nuli ga dhuwal nandi'mirrinu mirithirr nayanu-djulnithirr, nhokal muka nunhi nanyi gan ganal nhuna ga djaga nhunu nanyi gan nyumukuniny'ku."

²⁸ Ga nanyiny Djesuy buku-bakmaranal balany bitjarra, "Yaka. Buluny ga mirithirnydja nayanu-djulnithirr nunhiwurrnha yolnyu walal nunhi walal nuli ga naman God-Wanarrwun dhäruk, ga bulu walal nuli dhäruk nhanu marram, bala yan djaman."

Yolnyu walal dhar'thar-gurrupar Djesuny noy-ganyim'thunamirriwnha nurikin romgu djamawnha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; Mäk 8.12)

²⁹ Ga dharrwan mirithirra nunhi yolnyu walal marrtjin lun'thurr nhanukalnydja Djesuwalnydja, bala nanyiny wananan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yolnu walal nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina dhiyal, dhuwandja nhamany dhuwurr-yatjimirra yan mirithirra, bili nhuma ganha nunhi yaka marr-yuwalkthinya naraku. Nhamany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan nanyiny djamaw manymakku noy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr nanyiny dhu dhuwal yaka yanayiny djama milkumany nhumalanganal. Nuriwurrnydja

yoŋuy walal ŋunhi wāŋa-Ninapawuyyuny* mala bilin gan nhāŋala, bala yan walal ŋunhi dharanara God-Wanarwuny ganydjarr, ŋunhi ŋayi Djawuna* dhawatthurr beŋur ŋunhi ŋarirri'wal guŋunŋur walŋa yan.

³⁰ Yo, ŋuriniyin ŋayin gan Djawunaynha yoŋuy maŋutji-dhunupayanalnydja walalaŋgony Ninapalilnydja wāŋalil. Ga balanyayi bili nhakun ŋunhi Djawuna yoŋu, ŋayiny dhu ga Yoŋuynydja Gāthu'mirriŋuy lakaram dhunukthunukman nhumalanhan ŋunhiwurrunhan ŋunhi nhuma ga dhiyanun bala gāthurnha nhina.

³¹ Ga be baman'tja ŋāthil buŋgawa miyalk wāŋa-Djepawuy* marrtjin beŋur barrkuŋur wāŋaŋur, ŋānharaw nhanŋu Djalamanŋu,* bili ŋayi ŋunhi mirithirr liya-djambatj balanya yoŋu ya, ga ŋayiny gan ŋunhiyi miyalktja mirithin yan djālthin marŋgithinyarawnydja nhanukalaŋaw dhāwuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhā-dhawar'yunamirriynydja ŋunhi, ŋayiny boŋguŋ ŋunhiyiny miyalk wāŋa-Djepawuynydja dhārriny, bala ŋayi dhu waŋny, yātkurr-lakaraŋun nhumalanhan, ŋunhi nhuma ga dhiyanun bala nhina. Bili waŋgany yoŋu dhiyal nhumalaŋgal malaŋur mirithirra ŋayiny liya-djambatj, djulkmaraman ŋayi ga ŋunhiyiny dirramuny yākuny Djalamanhany, bala nhumany ga ŋapay-ŋurrkaman ŋanya, ŋuyulkthirra manapan nhanŋuny.

³² Yo. Ga walalnydja dhu ŋunhi wāŋa Ninipawuynydja yoŋu walal dhārriny nhuman rrambanjin, bala walal dhu yātkurr lakaraŋun nhumalanhany, bili walalnydja bilyurr warray walalaŋgiyngalnydja dhuwurr-yātkur romŋur ŋunhi walal ŋakulnydja manymaktja dhāwu nhanukuŋuny Djawunawuŋuny lakaranhawuy. Ga waŋgany yoŋu dhiyal nhumalaŋgal malaŋur, ŋunhi ŋayi ga bulun gal'ŋu djulkmaram Djawunanhany, ga nhumany bāyŋu warray buthuru-bitjunna dhārukku." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'kurrnydja.

Djarraŋawun'nha dhuwal yuwalktja nhuŋu ŋayaŋuwynydja ga rumbalwuny

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuy 5.15; 6.22-23)

³³ "Yo. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yoŋu yoŋu yoŋu dhuŋur'yun lanhdharrany, ga yakan ŋayi dhu ŋunhi nhirran djulu'maramany, nhā mak ŋurruw'ililnydja nhirran; ŋany yānan ŋayi dhu ŋunhi gaykaranlila nhirrpandja, mārr dhu ga bukmaŋkun yoŋuynydja walalaŋ buŋbunhany djeŋarra'yamany. ³⁴ Yo. Maŋutjiny maŋdany dhuwal balanya nhakun baŋayala' nhuŋu rumbalwu. Ga ŋunhi nhe ŋula mel-darrtjalktja, ŋunhiyiny nhakun nhuŋu walŋany baŋayala'mirra, rumbal manapanna warppam'. Ga ŋunhi nhe maŋutji-yātkurrnydja, ga ŋunhiyi nhe rumbalnydja buku-munhan' warppam'nha.

³⁵ Gatjuy djāgany nhuŋuwuy nhe gi manymakuŋun yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ŋayaŋu-buku-munhany, yanbi nhe ŋayaŋu-djarraŋawun'mirra.

³⁶ Yo. Ga ŋuli nhuŋu dhu rumbal warppam'nha baŋayala'mirr, ga bāyŋun nhokal dhu ga ŋula nhāny buku-munhany' gārri, ŋunhiyiny nhe ga nhina baŋayala'nura yan, bitjan bili yan nhakun ŋuli ga ŋurini lanhdhirray nhuna djarraŋawun'kum." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

* 11:29 Nineveh; Jonah * 11:31 Sheba; Solomon

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yoljony walalany ga Rom-Marrngikunhamirryny walalany

Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Mäk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga njunhi naji Djesu dhawar'yurr wajanhanjurnydja, bala wanganydja yolju Baratjiny marrtjinan, bala naji garr'yurra njanya Djesunhany balan nhanukiyngala naji wanjilil njathawnha lukanharaw. Bala naji Djesuny marrtjinan, djudupnha garrin wanjilila nhanukal, dhutnha nhinan njathawnha lukanharaw.

³⁸ Ga najiny nuriinjiny yolju Baratjinydja ganyim'thurra njanya nhajalnjdja, bili naji njunhi Djesuynydja dhunupan yan lukanan, yakan naji rurrwuyunminyany njanyapinya naji gonjdja. Bili rom walalan gan njunhiliyi njorran yaku gonj-rurrwuyunminyawuy.

³⁹ Bala naji Garraynydja wajanhan nhanukal bitjarra, "Nhuma Baratjinydja yolju walal nuli ga najatham njunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr njunha najanyuny nhumalan djinawany' yatjkurra yan mirithirra, ga bitjana bili nhuma nuli ga njunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrunguny nula nha malany.

⁴⁰ Nha nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Najipi muka njunhi God-Wajarryu djäma dhuwal warranjulnydja rumbal, ga njunha djinawa'puynydja rumbal.

⁴¹ Gatjuj, njunha djinawany' djämayi darrtjalkkuñdhi. Biyakun wuyurra njurukuwurrunguny njunhi gurrupuruñumirriwynydja yolju walalan, ga yanan gurrupula walalan njunhi nhe ga nula nhäny najatham, bala dhu bukmaknha njunhi nula nhäny mala nhumalan warrpan'thunna darrtjalkthirra."

⁴² "Yo. Nhumany dhuwalawurrnydja njunhi Baratjiny yolju walal, mariny nhumalan dhu yindin yan maln'thur! Nhumany nuli ga dhuwal gurrupan God-Wajarrrwuny bukupuynha yan mala-wulkmaranhawuyndha njunhi nha nhuma nuli lämu-nhirran balanya nhakun njunhi njathapuy dhä kay-namathinyawuy mala. Ga yakan nhuma nuli gi njunhi yoljunhany walalany nhaju namathanjony, ga yakayi nhuma nuli gi njunhi marr-namathi nhanjony God-Wajarrrwuny. Nhumany yanbi dhu ga njunhi rom-dhunupayirra ga najaju-wuyunna wiripuwurrunguny yolju walalan, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga njunhi mala-wulkmaram nhanjony God-Wajarrrwuny."

⁴³ "Yo. God-Wajarryuny dhu njunhi nhumalanhany Baratjinhany yoljony walalany dhä-gir'yurrnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal gujanhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. Nunhi nhuma nuli marrtji balany njunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirrilinydja bunbulil, bala nhuma nuli njunhi nhinany njunhiwilin nhinanhawuyilinydja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma nuli ga djälthirr yoljuynydja walalan, walal dhu ga waja marr-nal'yun nhumalan njunha dhukarrkurr.

⁴⁴ Yo. Yuwalk yan nhuma dhu njunhi mariny marran yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun njunhi molu mala yolju walalan, njunhi nuli marrtji yoljuynydja walal dhurpa'-dhurparamany wawun njunhiyiny moluny mala, bili naji nuli ga njunhi nhämany warranjul yan manymaktja, yurr djinawany' njunha njunhi yakan manymak. Nunhi naji dhu nula yol yolju galkithirnydja nhumalangal, yanbi nhumany manymak, ga njunhiyiny nhakun naji dhu njunhiyiny yolju barrkuthirra God-Wajarrrwala nhumalangala yatjkurruy."

45 Ga ñayiny wiripunuyndja wanganydhuny yolñuy rom-marngikunhamirriy wañan Djesuny bitjarr, "Way Marngikunhamirr, ñunhi nhe ñuli bitjandhiny waña, ñunhiyiny nhakun nhe ga yätjkurr-lakaramany napurunhan bitjandhiny."

46 Bala ñayiny Djesuny wañanan buku-bakmarañala balany nhanñuny bitjarra, "Yo. Biyakiyi bili muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalanhany rom-marngikunhamirrinhany mala dhä-gir'yurri, bili nhuma ñuli ga ñunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ñuli ga ñunhiyiny yolñunhan walalany diltjin ñonunñum, ga bäyñuyi nhumany ñuli ñunhi walalanhany gungay'yurr.

47 Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindiñurnydja mariñurnydja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukunjal djäma moluny mala ñunhi djawarrkmirriwnydja yolñuw walalañ, ñurikiwurrundhiny ñunhi nhumalañgal gan mala-ñurrkanhayñuy walal bumar walalany murrkay'kunjal yan ñäthil, yanbi nhuma ñuli gi ñunhi märr-ñal'yurra walalañ.

48 Bala nhuma ñuli ga ñunhi wañany bitjanna, 'Manymaknha ñunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar, bitjanna. Yurr djämany nhuma ñuli ga ñunhi mathirranany mala walalañ manymakkuman dhika mirithirra.

49 Ga ñurikin ñayanunwyndja, ñäthilnydja be baman'tja ñayi God-Wañarnydja wañan bitjarnnydja, ñunhiyin God-Wañarr ñunhi ñayi yäku Liya-djambatjnha, 'Ñarrany dhu dhuwal walalañ dhäwu-gänhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany dju'yun, yurr wiripuwurrunhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrunhany walal dhu buma ñayanu-yätjaman,' bitjarr.

50-51 Yo. Beñur bili baman'ñunur yolñuy walal ñuli ganha bunha murrkay'kunha ñunhi djawarrkmirrinhany yolñuny walalany, beñur bili ñurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, ñunhi wala ñanya bumar murrkay'kunjal ñunhal ñunhi God-Wañarrwala dhuyunura bunbunura, ñunhi gan djimuku' bulaymirr dhärran yurr ñapungan'. Yo. Dharrwan gan ñunhi yolñuny walal djawarrkmirriwyndja mala gulañ-wandinany, yurr ñayin dhu nhumalanhany God-Wañarryun dhä-gir'yurr, ñunhi nhuma ga dhiyañ bala waluy dhuwal nhina; ñayin bongun nhumalanhany dhä-gir'yurr ñurikiwurrungalyiny bukmakkala yan, ñunhi walal martjin dhiñganal beñur bili ñurruyirr'yunanur ga yan bili ga dhiyañun bala gäthura."

52 "Ga nhumalanhany dhu ñunhi rom-marngikunhamirrinhany walalany God-Wañarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. Ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal djäl muka marngithinyaraw God-Wañarrwuny, yurr nhumany gan djaw'-djawyurr ñunhi gonydjij walalañgalañunur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhal'yurra, märr walalnydja dhu yakan gärrri ga marngithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulñiyinya; yan nhuma ñuli ga gulmaram ñunha wiripuwurruny, ñunhi walal ñuli ga djälthirr God-Wañarrwu dharañanaraw." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ dhärukthuny wundañarryun.

53-54 Dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja ganarrthañala ñunhiyiny wäna, ga walalnydja ñunhi rom-marngikunhamirriynyndja yolñuy walal ga Baratjiynyndja walal gan ñarrtjurra ñanya, yätjkurruyanala. Ga dhäñur beñuryiny walal gan bitjarra bilin dhä-birrka'yurra ñanya, yanbi balañ walal ñanya bawa-gurupana, yan nhakun walal ñanya gan warku'yurra, bili walal gan ñunhi balanyamirriyiny ñayan'mirra mala nhinanany nhanñu, yanbi balañ walal mañ'maranha nhanukal ñula nhä yätjkurr dhäruk.

12

Djesuy ñäthilmirriyañal guyaňanhamirriyañal yolñuny walalany märr walal dhu yaka ñayañu-märrma' ga nhina

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12.1-7

¹ Ga dharrwan ñunhi yolñuny walal ñula nhämunhan' mala mar-tjin luñ'thurruñdja balayiny Djesuwalnydja, ñapa-ñal'maranhaminan marrtjin dur'-duryunminan. Yurr ñayipiny ñathil Djesuny wañan nhanukiyingalanuwnyñdja ñayi malthunamirriw walalañ bitjarr gam', "Nhumany dhu walal djagan nhumalañguwuynyñdja nhuma, märr nhuma dhu bäyñu malthun ñurukuwurrunguny romgu ñunhi Baratji-wyñdja walalañ, bili ñunhiwurryin ñunhi yolñu walal rom gali-märrma'mirruñdja. Bäyñun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun ñunhawurryi yolñu walal.

² Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñula nhä djuñul'maram dhiyañ bala, ga yalalany dhu ñunhiyi warrpan'nha mañ'thur, warrañulthin dhu.

³ Ga ñunhi nhe gan ñula nhaltjarr wañan buku-munhanur, ga yalalany dhu gi ñunhi bonğun nhuna ñakun wañanhawuynyñdja walupuynha gaykarrañjura. Ga ñunhi nhuma gan wañanhamin ñula gayulnydja yawyawyunminany djinawany' bunbunurnyñdja dhurrrwara-gunganhawuñurruñdja, ga yalalany walal dhu gi ñunhi ñakun mirithinyawuynha wañanhawuy yatjunawuynha, ñunhala garrwarnha ñapañura bunbunur."

⁴ "Lundu walal ñarraku, ñarra nhumalañ lakaraman. Yaka walal barrari ñula yolku yolñuw ñunhi ñayi dhu nhunany buma murrkay'kum; ñunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum wañgany, ga bilin.

⁵ Yuwalktja nhuma dhu ga ñunhi barrarirruñdja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun, bili ñayipin ga wañganydhun ñunhi ganydjarrnyñdja ñayatham märrmaw'nha yan ñurruwnyñdja, rakunygunharaw bala ñurkkanharawna balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wañjalil. Yo. Barrariny gi wañganygun God-Wañarrwun yan nhanñuwuynha ga bilin."

⁶⁻⁷ "Yo, nhumany dhuwal goñmirr warray nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja. Nyumukuñiny'tja dhuwal warrakan' djikayny'tja märr ganja, ga ñunhi ñuli yolñuy bäyim goñ-wañganydja djikay' mala nyumukuñiny'thuny rrupiyay, märrmayny'tja yan ñarakay, yurr yakan ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny ñunhi wañganydja moñu. Ga balanyayi bili nhuñuwuynyñdja ñayi God-Wañarr marñgiyi yan bukmañku, balanya nhakun ñayi marñgi marwatku nhokalanaw, nhämunha' nhuñu marwat ga gorruñ liyañur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolñu walal goñmirr warray God-Wañarrwal yan goññur, bulu warray ga djuñkaraman ñunha warrakan'nhany mala."

Lakaranhamirra nhunapinya nhe ñunhi nheny dhuwal Garraywun yolñu; yaka walalañgal djuñul'maranhamirruñdja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Ñuli nhe dhu ga lakaranhamirruñunapinya nhe yolñuwalnydja walalañgal bitjanmirruñdja, 'Narrany dhuwal yolñu Garraywalañumirru' bitjandja, bala ñarrany nhuna dhu Yolñuynyñdja Gäthu'mirruñuy bitjandhi bili yan

lakaram n̄urukuwurrungalnydja n̄unhi God-Waŋarrwalnydja dh̄awu-ḡanhamirriwal walalaŋgal bitjanna, n̄unhi nheny dhuwal n̄arraku war-ray yol̄u.

⁹ Ga n̄uli nhe dhu ga nhunapinya nhe yol̄juwal walalaŋgal lakaran-hamirr bitjanmirrnydja, 'N̄arrany dhuwal yaka Garrawalanyumirr,' bitjandja, bala n̄arrany dhu nhun̄uny n̄unhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurr̄nura n̄urukuwurrungalala n̄unhi djiwarr'wuywala dh̄awu-ḡanhamirriwala walalaŋgal, bitjanna gam', 'Dhuwandja yol̄u yaka n̄arraku,' biyakun."

¹⁰ "Ga n̄uli dhu ga n̄unhi n̄ula yol yol̄u dh̄a-wiripun̄uyirr waŋa Yol̄juwnydydja Ḡathu'mirriŋuw, yurr n̄athil n̄ayi dhu bilyun beŋuryi nhanukiyingal n̄ayi ȳat̄jkurruŋur, bala n̄ayiny dhu God-Waŋarryuny n̄han̄u b̄ay-lakaraman n̄unhiŋuwuyiny. Yurr b̄ayn̄uny n̄ayi dhu God-Waŋarryu b̄ay-lakaram n̄urikiyin yol̄juw n̄unhi n̄ayi dhu dh̄a-wiripun̄uyirr waŋa Godkalan̄uwnha Dhuyu-Birrimbirrwn."

¹¹ "Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr n̄unhi walal nhuna dhu ḡamany balany n̄unhi Djuw malawalnydja buku-lun̄'maranhamirrilinydja bunbulil, n̄urruḍawalaŋuwalnydja walalaŋgal ga bun̄gawawalnydja, m̄arr walal dhu mariny nhun̄u dj̄ama bili nheny dhuwal n̄arrakalan̄umirra. Yaka n̄urru-dakthurr n̄unhi nhaltjan nhe dhu ga waŋa,

¹² bili n̄ayin dhu n̄ur̄in̄in Dhuyu-Birrimbirryun nhunan̄hany gurrupan dh̄aruk waŋanharawnydja, balanyamirriy bili yan n̄unhi nhe dhu rur'yun waŋanharaw." Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuny waŋan.

Djesuy gan lakaraŋal mayali'mirr dh̄awu dirramuwalaŋuwuy n̄unhi n̄ayi lukunydydja'

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

¹³ Yo. Dharrwan gan n̄unhi mirithirra yol̄juny walal buthuru-bitjurnydydja n̄han̄u Djesuwnydydja. Ga n̄ayiny b̄ay waŋgany dirramu waŋan n̄han̄u Djesuw bitjarr gam', "W̄ay Marngikunhamirr! Nh̄amirr nhe dhu marr̄tji ga waŋa n̄unha w̄awa'mirriŋuny n̄arraku, n̄ayi dhu mala-wulkmaraman n̄arrakuny n̄ula nh̄a malany, n̄unhi n̄ayi b̄apa'mirriŋuy linyalaŋgal ganarrthaŋal."

¹⁴ Bala n̄ayiny Djesuny waŋanan buku-roŋanmaraŋalnydja n̄han̄u bitjarra, "Way dirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal n̄arran̄hany guyaŋa, yanbi n̄arrany dhuwal nh̄a, mala-djarr'yunamirra yol̄u? B̄aȳu warray n̄arraku dhuwali n̄ula yol̄thuny yol̄juuy gurrupar dj̄ama mala-wulkmaranharawnydja."

¹⁵ Bala n̄ayi Djesuny bilyurra, ga waŋan bukmakkun yol̄juw walalaŋgal bitjarra, "Guyaŋiny walal gi barrku-dakthurra, m̄arr n̄humalany dhu yakan garri'yun buku-mangunhamirriynydydja romdhu. B̄aȳun nhe dhu n̄unhi girri'-dharrwamirriynydydja yol̄juuy wiyingum nhun̄uwuy nhe wal̄gany n̄ur̄in̄iny rrupiyaynydydja nhokiyingal nhe. B̄aȳdhin nhe dhu gi n̄ayathulnydydja bukmaktja n̄ula nh̄a malany n̄unhi dhuwalaŋuwuynydydja munatha'wuynydydja. B̄aȳdhi mak nhe n̄unhi n̄ula lukunydydjan'y' yol̄u."

¹⁶ Ga dh̄aŋur beŋuryiny n̄ayi Djesuy dh̄awun' lakaraŋal mayali'kurra bitjarra gam', "Waŋanymirriynydydja yol̄u gan nhinan lukunydydja' mirithirr, yurr n̄ayi n̄unhiyi yol̄juny n̄atha-l̄amu-nhirrpanamirr, ga n̄athany n̄unhi n̄han̄ukun̄ gan n̄utharnydydja manymakthinan ga dharrwathinan.

17 Bala ṅayi ṅurinṅiyi dirramuynyndja guyaṅanan bitjarra, 'Dhuwal ṅarraku bunbuny ṅathapuynyndja nyumukuṅiny' yan? Wanhawala ṅarra dhu dhuwal rulwanḍhundja ṅathany mala ṅarrakuwuy ṅarra?'

18 Bala ṅayi gan guyaṅana-a-any, bala ṅayi waṅanhaminan bitjanminan, 'Dhuwal ṅarra dhu dhuwal bili wāṅa wutthun bakmaram, bala ṅarra dhu yindikuman djāma, mārr ṅarra dhu ṅathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnyndja, ga wiripuny ṅarra dhu girri' mala ṅarrakuwuy ṅarra galkan ṅunhiwiliyi bala'lil.

19 Bala ṅarra dhu ṅunhi waṅanhamirra ṅarranhawuyṅha ṅarra bitjanmirra: ṅarrany dhuwal lukunyndja' mirithirra. Bilin ṅarra gan rulwanḍhurra ṅathany mala ga ṅula ṅhāny mala ṅarrakuwuy ṅarra, mārr ṅarra dhu ga ṅhinany yānan. Ga lukany ṅarra dhu ga ṅathan yan ga gapun, ga ṅhinany ṅarra dhu ga goṅmirriyirra mirithirra bitjana bili yan dhuṅgarra-ṅupanna,' bitjarr."

20 "Yurr ṅayiny God-Waṅarrnyndja waṅan ṅurikiyi dirramuynyndja bitjarra, 'Nhā nhe dhuwal yolṅuny, bawa'mirra? Dhuwal nhe dhu dhiyaṅuny bala gāthurnyndja dhiṅgaman. Ga yolṅha dhika dhu nhokalnyndja dharapulṅur lukunyndja'yirr ṅurikiny ṅunhi nhe gan ṅāthil girri' malany mārraṅal ṅhuṅwuy nhe?'"

21 Bala ṅayi Djesuny waṅan dhawar'maraṅalnyndja bitjarra, "ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yol yolṅu lay-layyun ṅula ṅhaliynyndja malaṅuy munathawuyyuy, bukuliṅnyndja ṅal'maram dhu marrtji ṅula ṅhā malany ṅhanṅuwuy ṅayi, ṅunhiyiny ṅhakun ṅayi balanyayiny yolṅu liya-dhumukṅha bawa'mirra, bili ṅunhalnyndja ṅayi dhu gi ṅunhi God-Waṅarrwalnyndja gumurrṅur boṅṅuṅ dhārrī goṅ-waṅaran, dhāparṅ'ṅha."

Gatjuy mārr-dharaṅula God-Waṅarrṅhany, bala ṅayiny ṅhuna dhu maranhu-gurrupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

22 Bala ṅayi Djesuynyndja waṅanan ṅhanṅuwuy ṅayi malthunamirinhany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhāwuny' ṅarra dhu lakaraman ṅhumalaṅ gam'. Yaka ṅhuma dhu ga ṅunhi warwuyun mirithirr ṅathawnyndja lukanharaw maranhuṅinyarawnyndja, ga ṅhaltjan ṅhuma dhu ga ṅhina walṅa. Ga yakan gi warwuyurr girriwṅy'tja ṅunhi ṅhā malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu ṅhokiyiṅgal nhe;

23 ṅany guyaṅany nhe dhu ga ṅanyapinyan God-Waṅarrṅhan yan, ga ṅhanṅun ṅula ṅhā malany. ṅheny dhuwal yolṅu, ga djāma ṅayi ṅhuna ṅunhi rumbal yolṅukuṅal yan, mārr ṅheny dhu ga ṅunhi ṅhina walṅan yānan ṅhanukala goṅṅurnyndja ṅamathamān yan. Yaka ṅayi ṅhuna ṅunhi djāma ṅathawnyndja yan lukanharaw ga girriwṅy'tja dhatthunminyāraw, ga bilin. ṅayiny ṅhuna ṅunhi djāma manymakku mala yan gāmurruw'.

24 Guyaṅi ṅathil walal ṅunha ṅunhi warrakan'ṅha wāknha malaṅuny. Yaka walalnyndja ṅuli gi ṅunhi munathany' bulṅu'kuṅ, ga dholkuṅuny marrtji lāmu-nhirrpulnyndja ṅathany mala maṅutjiny, ga bulu marrtji gulṅthurnnyndja ṅunhi ṅathanṅany, bala yan'thawuṅuny muka bala'lilnyndja ṅurukuny wiripuṅuwnyndja waluw. Yurr ṅayipi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarryu maranhu-gurrupandja walalany. Wa ṅhumany dhuwal yolṅu walal, djuṅkmaraman ga ṅunṅhayiny ṅunhi warrakan'ṅhany malaṅuny.

25 Nuli nhe dhu ga n̄unhi warwuyundja yan ga guyaŋa nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balan n̄arra gi dhuwal waln̄an yan wiyinnha nhini dhiyalnydja w̄aŋaŋur?' Ga nhaltjanna nhe dhu ga n̄unhi balanyarayyiny guyaŋanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga n̄unhi waln̄a-wiyindja nhina dhiyalnydja w̄aŋaŋur?

26 B̄ayn̄u. Yaka nhe dhu ga waln̄a n̄hunuwuy nhe wiyingum balan-yarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyingal nhe. Yaka n̄unju dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun n̄ula nhaku malaŋuw.

27 N̄unha n̄athil nh̄aŋuny wurrkin'y' mala ya n̄unha n̄uthanawuy. B̄ayn̄u walalnydja n̄uli gi n̄unha d̄jama, ga girri' mala walal n̄uli gi b̄ayn̄uyi yan barrtjurr walalan̄uwuy walal. Ga be n̄athil bungawa ȳaku Djalaman* gan nhinan yurr n̄ayi n̄unhi dirramuny mirithirr lukunyndja' ga girriny' mala n̄hanju n̄unhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr b̄aydhi n̄ayi n̄unhi yoln̄u girri'-manymakmirrnydja, yurr wurrkin' mala n̄unhi buluny gal'n̄u latju', d̄julkmaraman ga n̄unhiyiny n̄unhi n̄hanjony Djalamanguny girri' malany.

28 Bili God-Waŋarryu n̄ayipi n̄uli ga n̄unhi mulmunhany mala n̄uthanmaram, ga d̄jagany n̄uli ga manymakkumany, b̄aydhi n̄uli ga n̄unhi gurririny n̄ayi waln̄a dh̄arra, nhakun dhiyaŋ bala ga dh̄arra waln̄a, bala dhu n̄unhi mulmunhany d̄hun̄gur'yurra r̄awakkun̄un. Yurr yoln̄uny dhuwal mirithirr warray n̄urruŋu God-Waŋarrwalnydja n̄ayaŋuŋur, d̄julkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha n̄ayi dhu ga n̄unhi d̄jagany n̄humalaŋ manymakkumany. Ga nh̄a n̄humany dhuwal, dh̄a-m̄arr-yulk yan yoln̄u walal? Gaŋga yan nhuma n̄uli ga dhuwal m̄arr-nh̄irranmirr God-Waŋarrwalnydja muka?"

29 "Yakan nheny dhu ga n̄unhi warwuyun n̄athawnydja ga gapuwnydja.

30 N̄unhiwurrnha dhuwal b̄apurru yoln̄u walal n̄uli ga mirithirrn̄ydja warwuyun n̄unhi walal d̄hun̄amirra God-Waŋarrwu. Yo, n̄ayiny n̄unhi n̄hun̄uny B̄apa'mirriŋu marn̄gi warray mirithirr n̄hun̄uny, n̄unhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi d̄jal̄thirr.

31 Nheny gi n̄urruŋuyaŋuny God-Waŋarrwun yan romdja ga nh̄a malany n̄unhi n̄hanj̄un; bala nh̄a malany n̄unhi bukmaktja dhu n̄hun̄un."

32 "Yo. Nhuma dhuwalawurr n̄unhi d̄jamarrkuŋi' n̄arraku l̄urrukun', yaka walal barrariny, bili n̄humalaŋgal d̄jiwarr'puyyuny B̄apa'mirriŋuy n̄humalany dhu gurrupanna n̄hanj̄uwuynydja n̄ayi rom n̄humalaŋun.

33 Yaka gi n̄ayathul baŋ-biyakuny n̄unhi dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany n̄ula nh̄a malany; biyakun gurrupula marrtji n̄urikiwurrunguny n̄unhi n̄urruwuykmirriwnydja yoln̄uw walalaŋ, m̄arr nheny dhu m̄arran n̄hun̄uwuynydja nhe n̄unhi yuwalknha, n̄unhanj̄uwuynha d̄jiwarr'puynha n̄ula nh̄a malany, n̄unhiyiny n̄unhi dhu yakan n̄athil̄in̄uyirr ga gararrkararryirr. M̄arryuny n̄upul gi n̄unhiyiny bili yan d̄jiwarr'puynha yan nh̄a malany. N̄unhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila n̄a'maram n̄hun̄uwuy manymakmirr n̄unhanj̄uwuynha d̄jiwarr'puynha; ga n̄unhiyiny dhu ga nh̄a malany bitjanna bili yan n̄orran wiyin̄numirra. Yakan dhu n̄unhiyiny n̄ula yolthuny d̄jaw'yun, ga n̄ula ḡalkalyuny dhu gi b̄ayn̄un l̄uki.

34 Nuli nhe dhu ga luŋ'maram buku-mangum munatha'wuynydja yan n̄ula nh̄a malany, ga n̄unhiyiny nhakun nhe dhu ga m̄arr-n̄amathirrn̄ydja dhuwalaŋuwuyn bili yan munatha'wuywun. Ga n̄uli nhe dhu ga guyaŋa n̄unhanj̄uwuynydja bili yan d̄jiwarr'puynydja n̄ula nh̄a malany,

* 12:27 Solomon

nuriñiyiny nhuñu ga mañutji-lakaram ñunhiyiny nhakun dhe ga mǎrr-ñamathirrnýdja ñurikiyin bili wǎñawnydja, nhakun ñunhiyin nhuñuny wǎña.”

God-Wañarrwuny djámamirr yolñu walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nháman nhanñu roñiyinyarawnha

God's servants should be awake, ready for his return

Luk 12.35-40

(Mathuyu 24.45-51)

³⁵ “Yo. Nhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhirrany nhuñu dhu ga nháran yan; dhárrin gi biyakun girri-ñamathin.

³⁶ Dhárriny gi, biyakun nhakun ñuli ga ñunhi djámamirr yolñu dhárra, galkunna ñayi ñuli ga nhanukiyingalañaw ñayi bungawa'mirriñuwñha, ñunhi ñayi dhu roñiyirra rálin bejura bungulñura. Ga ñunhi ñayi nhanñu dhu bungawa'mirriñuny buna, bala ñayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan nhakun yan ñayiny dhu nuriñiyiny djámamirriynydja nhanukal dhurrwarany nhanñu lapmaraman.

³⁷ Yo. Walalnydja dhu ñunhiwurryiny ñunhi djámamirrnýdja mala mirithirra galña-djulñithirrnýdja, ñunhi ñayi dhu bungawa'mirriñuny walalañ roñiyirr ga mañ'maramany walalany girri'-ñamathinyawuyñha ga bira'yunawuyñha. Yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan ñayi dhu ñunhiyiny bungawa'mirriñuny wañany ñurr'maraman walalany ñunhiwiliyin nhanukiyingala ñayi wǎñalilnydja, bala ñayi dhu walalañ ñathan djáma.

³⁸ Yo. Yurr ñayi dhu mak ñunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nhá mak ñayi dhu buna báy galki djadaw'yunarayñha, bala walalnydja dhu ñunhiwurnnydja djámamirrnýdja mala ñayanñu-djulñithirra yánan, ñuli ñayi dhu bungawa'mirriñuny dja walalany mañ'maram bira'yunalilnydja ga dhukarr-nhánhalilnydja.

³⁹ Guyaña nhuma dhu dhuwal ñunhi gam'. Ñuli ñayi dhu ñunhi yolñu wǎña-waťañu marñgithirrnýdja nhaliy waluy ñayi dhu ñunhi manañadumurr yolñu buna, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bira'yundja ñáthil yan, ga nhinany ñayi dhu ga dhukarr-nháman, mǎrr ñayi dhu yakan ñunhiyiny manañadumurnnydja yolñu gárrri ga djaw'yun ñula nhány bejuriyiny wǎñañurnnydja nhanukal.

⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga ñunhi nhinany bira'yunna girri'-ñamathinyawuyñha, bili ñunhiyiny Yolñuny dhu Gáthu'mirriñu bunany nuriñiyin waluyynydja ñunhi nhuma gi yakan gatjpu'yurr nhanñu bunanharawa.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuny wañan.

God-Wañarrwalnydja djámamirriy yolñuy walal dhu ga bitjanna bili yan djámány nhanñu manymakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga ñayi Betay dhá-birrika'yurr ñanya Djesuny bitjarr, “Way Gar-ray, yolku dhe ga dhuwal mayali'kurnnydja dháwu lakaram? ... ñanapurrunñuwuy yan? ... Ñany yolku, dhiyakuwurruñ bukmakku muka?”

⁴² Bala ñayi Djesuynydja lakarañal wiripun dháwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', “Ñuli ñayi dhu ñunhi bungawany yolñu mǎrr-gurku'yun wiripunjulilnydja wǎñalil, yan nhakun guwarr, ga yolkala gonñil ñayi dhu

nunhi nhirrpān nunha nunhi wiripuwurrūnhany djāmāmirrinhany mala nhannuwuy nāyi? Yānan nāyi dhu nhirrpandja walalany nūrikala bili yan goŋlilnydja nunhi nāyi nūli ga djāma yuwalkkum yan, ga malthunaynū nāyi; nāyin dhu ga nunhiyin djāgany walalaŋ manymakkumany, ga maranhu-gurrupandja ga walalany.

⁴³ Ga nunhi nhakun nāyi dhu buŋgawa'mirriŋuny roŋiyirr ga bunany walalaŋ, bala nāyi dhu nunhi malŋ'maramany djāmāmirrinhany yolŋuny nāyi dhu ga djāgan walalaŋ manymakkum yan, bala yan nāyi dhu nunhi buŋgawa'mirriŋuny mārr-ŋamathirra nhanŋu wokthunna manapan, ga nāyiny dhu nunhiyiny yolŋu djāmāmirryndja bitjandhi bili yan goŋmirriyirryi.

⁴⁴ Yo. Dhuwandja ŋarra ga mārr-yuwalknha nhumalaŋ lakaram. Nūriŋiyiny buŋgawa'mirriŋuynyndja dhu bukmaknha gurrupan nhanukiyingunūny nāyi nūla nhā malany warrpam'thunna yan nūrikalyin djāmāmirriwala yolŋuwal djāgalilnydja.

⁴⁵ Ga nūli nāyi dhu ga nūriŋiyi djāmāmirriy yolŋuy guyaŋa bitjandja gam', 'Dhika nunhi buŋgawa'mirriŋuny ŋarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan nāyi dhu nunhi bondiny roŋiyirr,' bitjandja, bala yan nāyi dhu nūriŋiyiny djāgamirriynyndja yolŋuy buman ga wiripuwurrūnhany djāmāmirriny walalany, miyalkkurruwurrūny ga dirramuwurrūny, bala nāyipiny dhu ga nunhi lay-layyunna ŋathanūra yan lukanhanū, ga leŋun nāyi dhu ga, dhika nhaltjanna.

⁴⁶ Bala nāyiny dhu nunhiyiny buŋgawa'mirriŋuny yolŋuny gumurr-roŋiyirryndja nūriŋi bili yan waluynyndja nunhi nāyi gi yaka ŋanya guyaŋi, bili yakan nāyiny marŋgi nhātha nāyi dhu nunhiyi buŋgawa buna. Ga dhunupan nāyi dhu nunhiyiny buŋgawa'mirriŋuny mirithirra madakarritjthirryndja nhanŋu nūrikiyiny yolŋuw djāmāmirriynyndja, bala dhu nāyi ŋanya nunhi dhā-gir'yundja mirithirra yan; bili nāyi nunhi dhāruk-mārranhamiriw yolŋu."

⁴⁷ "Ga nūli nāyi yolŋu djāmāmirr marŋginy nunhi nhaku nāyi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu djālthin djāmaw, ga nūli ŋanya nāyi dhu bāyŋuny dhāruk mārram nunhiyiny nāyi dhu nūriŋiyiny djāmāmirriynyndja mārram dhā-gir'yunawuynyndja yindin mirithirra nhanukunŋ.

⁴⁸ Ga nūli nāyi dhu ga nūriŋiyi djāmāmirriy yolŋuy djāma mārr djar-ri'kumany, bili yaka nāyi marŋgi nhaku nāyi nunhi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu djālthin djāmaw, nāyiny dhu nūriŋiyiny djāmāmirriy yolŋuy dhā-gir'yunawuynyndja mārraŋ mārr ganga yan. Yo. Ga nūli nhe nūli ga mārram dharrwany mirithirryndja nhanukunŋ God-Waŋarrwuŋuny, nāyiny ga God-Waŋarryndja nhuŋu djālthir, nheny dhu ga nunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga nunhi nāyi dhu ga God-Waŋarryu gurrupan nhokalnydja djāgalil dharrwany mirithirryndja, ga nunhiyiny nheny dhu ga djāma God-Waŋarrwany mirithirryi yan, bala nāyi dhu waŋany nhuŋu bitjanna, 'Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ŋarrakuny roŋanmaramany.' "

Gurruŋumirryndja walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yākyu Dje-suwalnydja

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

⁴⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny nāyi Djesu waŋan bitjarra, "Yo. Marrtjinany ŋarra dhuwal rāliny dhīpalnydja munatha'ililnydja mārr ŋarra dhu

dhuṅgur'yunna gurthan, ṅunhi ṅayi dhu nhārany bawalamirriwurra wāṅakurrnydja. Ye-e-e, wanha balan ṅayi dhuwal ṅāthil yan nhāranha!

⁵⁰ Galṅa-yātjinany ṅarra dhuwal mirithinan yan galṅa-ṅonunḍhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu boṅṅuṅ.

⁵¹ Nhumany ṅuli ga guyaṅa yanbi ṅarrany ṅunhi marrtjin rāliny, yanbi dhu ga ṅunhi yolṅuny walal nhina dhiyal munatha'ṅurnyḍja māḡayan? Bāyṅu warray. Yolṅuny walal dhu ga ṅunhi ṅarrakalnyḍja yākuy barrkuwatṅkunhamirra. Yakan dhu ga ṅunhi bukmaktja djalṅhirr ṅarrakalanḡaw galkiwnyḍja nhinanharaw.

⁵² Dhiyaṅuny bala gurruṅumirryḍja walal dhu ga ṅunhi mala-wulkmaranhamirra, lurrkun' yolṅu waṅḡanyṅur gali'ṅur, mak mārrmany' dhu ṅunhala bala gali'ṅur, bitjanna dhu ga.

⁵³ Mak dhu ṅunhi bāpa'mirriṅuny dhiyala gali'ṅur ṅarrakala, ga gāthu'mirriṅuny nhanṅu dhu ṅunhala bala wiripuṅṅura gali'ṅur. Nhā mak ṅayi dhu gāthu'mirriṅu nhanṅu ṅarrakalnyḍja gali'ṅur, ga ṅayiny mak dhu bāpa'mirriṅuny nhanṅu ṅunhala bala gali'ṅur, wiripuṅṅumin. Ga ṅāṅḍi'mirriṅuny dhu ga waṅḡanyṅur gali'ṅur, ga ṅayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanṅu ṅunhala bala wiripuṅṅura gali'ṅur. Ga ṅayi dhu mukul'mirriṅu waṅḡanyṅur gali'ṅur, ga ṅayiny dhu gāthu'mirriṅuny ga ṅunhala bala wiripuṅṅura gali'ṅur. Yo, galkipuynha dhu ga ṅunhi gurruṅumirr walal bitḡandhiny barrkuwatṅkunhamirr, bili wiripuḡurrnyḍja dhu ga ṅunhi djalṅhirr ṅarrakun malthunaraw, ga wiripuḡurrnyḍja dhu ṅunhi bāyṅun ṅarraku malthun." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyḍja.

Nheny yanbi dhu ga ṅunhi dharanḡana ṅunhi nhā ga malḡ'thun dhiyaṅ bala dhiyal munatha'ṅur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny ṅayi Djesuy lakaraṅal bitjarra gam', "ṅunhi nhuma ṅuli nhāma gurṅan'thinyawuy maṅan dhiyal bala gali'-bārra'ṅur, bala nhuma ṅuli ṅunhi waṅany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan ṅayi ṅuli ṅunhi dharyundja.

⁵⁵ Ga wiripuny nhuma ṅuli dhākay-ṅāma watany, ṅayi ṅuli galkirri beṅur bala gali'-djalathanṅur, bala nhuma ṅuli waṅan bitjanna, 'Wāḡany dhu dhuwal gormur'yirra bāy?' Bala yuwalknha ṅayi ṅuli ṅunhi gormuryirra wāṅany.

⁵⁶ Nhumany dhuwal dhā-warku'-dilcurr yan yolṅu walal. ṅunhi nhuma ṅuli nhāma ṅunha djiwarriṅy'tja wāṅa ga dhuwandja munathany', bala nhuma ṅuli ga lakaranhamirra ga guyaṅany nhuma ṅuli ṅayi dhu ṅula nhān malḡ'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambatṅnha mala. Yurr nhā nhuma dhuwal, dhuwal nhuma baḡak yan bambaymirr mala? Bili dhuḡamirr yan nhuma dhuwal, bāyṅu nhuma ga dharanḡan ṅunhi nhā mala marrtji malḡ'thunna dhiyaṅuny bala, ga nhā boṅṅuṅ ṅunhi malḡ'thur yalalanḡumirriy."

⁵⁷ "Nhaku nhuma ṅuli gi dhuwal yakany guyaṅi ga mala-djarr'yurr nhā ṅunhi ṅamakurr ga dhuṅupa nhumalanḡ dḡamaw?"

⁵⁸ Ga ṅuli ṅayi nhuna dhu ṅula yolṅu marililnyḍja galkan romgurriṅnyḍja, nheny ṅathil ṅurruṅuny nhepi nhanṅu buni, ga waṅanhamirr maṅḡa dhuṅupayanhamirr ṅunhiyi djarri'kunhawuy nhumalanḡuṅ, biyakun lundukunhamirra maṅḡa, marr ṅayi dhu yaka muka nhuna ḡāma ṅarra'lilnyḍja. ṅayi ṅuli bāynha nhuna ṅula ṅuriṅin ṅalapalyun romḡu

mala-djarr'yunamirriynha yolŋuy waŋi yätjkurr-lakaraŋun, bala ŋayi ŋuli goŋ-gurruŋpula nhuna balan ŋunhi ŋamakuli'ŋuwala, ga ŋayiny balaj nhuna galkurr dharruŋgulila.

⁵⁹ Ga ŋunhiliyiny nhe dhu ga nhinay dharruŋgunura, yakan yan nhe dhu ŋunhi beŋuryiny yänayiny dhawatthurr, ga bāy ŋathil nhe dhu gurruŋpul bukmak yan ŋula nhā malany buku-roŋanmaraŋ, yaŋara'-bakmaraŋ walalaŋ." Bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

13

Bilyurra beŋurnydja ŋunhi nhumalaŋgiyinalnydja yätjkurruŋur märr nhumany dhu yakan dhiŋgamany

Turn from your sin so you will not die

Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruynydja gan yolŋuy walal lakaraŋal Djesuwal bitjarrnha, "Nuriŋiny buŋgaway yäkuy Bāylythuny* gan bumar rakuyguŋal nha yolŋunhany walalany wāŋa-Galalipuynhany* mala, ŋuriŋi bili yan waluynydja ŋunhi walal gan mundhurr gurruŋpar God-Waŋarrwu warrakan' nha malaŋuny maŋgu', ŋunhiliyi djinawa' buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur."

² Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany walalaŋguny bitjarra, "Nhumany walalany ga guyaŋa ŋunhi walalnydja dhiŋgaŋal yanbi walal yätjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruŋalnydja wāŋa-Galalipuywal yolŋuwal walalaŋgal?

³ Yurr bāyŋu warray. Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. ŋuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalaŋgal yätjkurruŋur romŋur, bala ganarrthaman ŋunhiyiny muŋbunumany, nhumany dhu bukmak nha dhiŋga'-dhiŋgaman bitjandhi bili yan nhakun ŋunhiwurryi ŋunhi yolŋu walal.

⁴ Nhuma dhu guyaŋa ŋathil ŋunhiwurruny yolŋuny walalany 18-nha ŋunhi walal murrmurruyurr ŋunhal wāŋaŋur Djurutjalam,* balanyamirriy waluy ŋunhi walalaŋ guŋda buku-wiyin dhu'yunawuy yäku Djāylam* buku-larryurr; bala yan dhā-monyguŋal nha walalany. Nhā warray ŋunhiwurryiny dhiŋgaŋal? Nhumany mak ŋuli ga guyaŋa walalanhany, yanbi walalnydja gānan yätjkurra mirithirra wiripuwurruŋalnydja ŋunhi wāŋa-Djuritjalambuywal yolŋuwal walalaŋgal, muka?

⁵ Bāyŋu warray. ŋarrany nhumalaŋ dhu dhuwal yuwalk nha yan lakaramany. ŋuli nhuma dhu dhuwal bāyŋuny bilyun nhumalaŋgiyinal nhuma yätjkurruŋur romŋur, bala ganarrthaman muŋbunuman, nhumany dhu buŋguŋ biyakiyi bili yan dhiŋgu'-dhiŋguŋ nhakun ŋunhiwurryi yolŋu walal." Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Dhiyaŋuny ga mayaliy' dhāwuy lakaram ŋunhi dharpany borummiriwnha

The parable of the unfruitful fig tree

Luk 13.6-9

⁶ Bala ŋayi Djesuy dhuwandja dhāwu mayali'mirra lakaraŋal bitjarrnha gam', "Waŋany yolŋu gätni-waŋaŋu gan nhinan, ga ŋunhiliyi nhanukal gätŋiŋurnydja gan dhārran dharpa gupa-borummirr. Ga waŋany mirrnydja ŋayi marrtjinan ŋunhiyiny dharpan nhāŋal borumgun.

* 13:1 Pilate; Galilee * 13:4 Jerusalem; Siloam

Marrtjinany n̄ayi ga-a-an, ga n̄unhi nhakun n̄ayi nh̄aḡalnydja dharpany b̄aȳḡu yan, waḡara borummiriw.

7 Bala n̄ayi waḡanan n̄urikalyiny dj̄amamirriwalnydja nhanukiyn-galaḡawal n̄ayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal n̄arra marrtjinany lurrkun'nha dhuḡgarrany mil'thurrdyda dhiyakuny borumguny, yan b̄aȳḡu. Gatjuj djatthurra. Nhaku n̄ayi ga dhuwal dharpa dh̄arra gupa-borummiriwnyda yanany waḡarany?'

8 Bala n̄ayi dj̄amamirrdyda waḡan bitjarrnha, 'Ganarrthul n̄athil! N̄ayi dhu dh̄arra bulu waḡany dhuḡgarra. N̄arrany nhanju dhu ga dj̄aga manyakkum dhiyakiny, munatha' n̄arra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun n̄arra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka n̄arra dhu djalkthun, n̄uthanmaramany n̄anya.

9 Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄uthan borummirriwnyda dhiyanuny bala, ga n̄unhiyiny manyak warray. Ga n̄uli n̄ayi dhu ga dh̄arra borummiriwny-dja yan bitjandja bili, ga n̄unhiyin nhuḡu djatthunarawnydja.' " Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuy mayali'kurrnydja dh̄awu lakaraḡal.

Djesuy walḡakunjal diltji-n̄alyunaryny miyalknha n̄urini waluy nhinan-hamirriy

Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day

Luk 13.10-17

10 Ga waḡanganymirrdyda waluy balanyamirriy n̄unhi Nhinanhamirriy, n̄ayiny gan Djesuny nhinan n̄unhilin n̄unhi Djuw malawalnha buku-luḡ'maranhamirriḡura buḡbuḡur, yurr n̄ayi gan n̄unhi lakaraḡala marḡgikuḡala yolḡunhan walalany.

11 Ga n̄unhiliyi buḡbuḡur gan waḡangany miyalk nhinan rerrimiri, yurr n̄ayi gan n̄unhi rirrikthurrnydja wiyinḡumirra, 18-nha dhuḡgarrany, bili n̄uruḡiyi ȳatjkurruy birrimbirru n̄anya gurrupar reri diltjilil; marrtjinany n̄ayi gan n̄unhi diltji-balwalyunan yan bitjarra bili, ga b̄aȳḡun n̄ayi n̄uli ganha dh̄arranha dhuḡupany.

12 Bala n̄ayi n̄unhi Djesuynyda nh̄aḡalnha n̄anya n̄unhiyi miyalknhany, bala n̄ayi nhanju w̄athurra, galkikuḡalnha n̄anya bitjarrnha, "Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyanuny bala layyurnnha beḡuryiny n̄unhi rerrinurnyda," bitjarr.

13 Bala n̄ayi yan Djesuny goḡ-ḡal'yurra dhuḡupan diltjilila nhanukal, bala yan n̄ayi n̄unhiyiny miyalktja diltjiny dhuḡupayinan, ga mirithinan nhakun n̄ayi dhika buku-gurrdparydja, goḡmirriyan manapar God-Waḡarrwuny.

14 Bala n̄ayiny n̄unhi ḡurrudawalany gapman dj̄agamirrdyda yolḡu n̄urikiyiny n̄unhi Djuw malawnydja buku-luḡ'maranhamirriw buḡbuw mirithinan maḡakarritjthinany nhanju Djesuwnyda, bili n̄ayi n̄unhi yolḡuny dukmaraḡal n̄uriniyiny n̄unhi Nhinanhamirriynnha waluynyda. Bala n̄ayi n̄unhiyiny yolḡu waḡanany bukmakkun yolḡuwnyda walalaḡ bitjarrnha gam', "Waluy dhuwal dj̄amawnydja waḡany yan goḡ ga waḡany b̄aȳthinyawuy. N̄uli n̄uma dhu ga dukmaranhaminyarawnydja n̄humalaḡuwuy n̄uma dj̄althiri, marrtjiny gi r̄aliny dhipalnydja dj̄amamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriynyda waluy nhe dhu yakan marrtji r̄ali walḡakunharaw."

15 Bala n̄ayipiny Garraynyda waḡanan buku-bakmaraḡal nhanju bitjarrnha, "Nh̄a n̄uma dhuwal yolḡuny walal, rom gali-m̄arrma'? N̄unhi balaḡ nhuḡu gi duḡ'ki nh̄a mak bulikiny dh̄arri garrdpinawuynyda yan waḡanurnyda nhokal, nheny balaḡ n̄unhi yakan rakiny' yapmaraḡ

mayanjurnydja nhanukal, ga gäjguny njanya balany njunhi gapuwnydja gurrupanaraw njurinjiyiny waluy Nhinanhamirriynyndja?

¹⁶ Ga dhuwandja njunhi miyalk bejur warray yarratanjur Yipurayimgal,* yurr naji dhuwal ganydjarrpuynyndja garrpinawuynyndja mokuywuŋ, Djayingunjun* yulguny, naji njanya gan najathanalnyndja garrpirnyndja wiyinnha, 18-nha dhuŋgarrany. Ga nhakun nhuma ga njarranhany gulmaram njunhi njarra dhu waljakumany njanya dhuwal miyalknhany dhiyanjony njunhi Nhinanhamirriynyndja waluy?"

¹⁷ Ga dhiyanjiyi dhärükthu nhanukiyngal naji Djesuy gora-gurruparnydja njunhi, njunhiwurrunhany yolguny walalany njunhi walal gan rom-nyamir'yurr njanya Djesuny. Yurr wiripuwurnydja yolju walal mirifhinan goŋmirriyinan nhanukal Djesuwal, njunhi naji gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkunjal; latju' mirithirr dhika njula nãa malany gan maln'thurr nhanukalanuwurr.

Mayali'mirr dhäwu Godkalanawuy rombuy

Parables about the kingdom of God

Luk 13.18-21

(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)

¹⁸ Ga bulu naji Djesuy najn'thurr bitjarr, "Nhäthinya dhika njunhi God-Wañarrwuny rom? Yolkal njarra dhu njula munatha'wuywalnyndja romlil mam'maram, dharanjanarawnyndja nhumalan

¹⁹ God-Wañarrwuny dhuwal rom walja warray, ga njuthanamirr, balanya dhuwal nhakun njunhi genynda' nyumukuniny maŋutji borum. Yo. Genyjdany' dhuwal maŋutji mirithirr nyumukuniny', ga njunhi njuli yoljuynyndja nhakun lämu-nhirrpandja njunhiyiny maŋutji munatha'lilnyndja, bala naji njuli njunhiyi maŋutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji njuthanna yindithirra, bala walalnyndja njuli warrakan'tja mala buthunna, bala marrtji nhinan njunhiwiliyiny dharpalil, ga djämany walal njuli wäjan walalanjuwuy walal yalun njunhilyn wajanurnydja malanjur."

²⁰ Ga bulu nhakun naji Djesuy dhä-birrk'a'yurr bitjarr, "Nhaltjan bili njarra nhumalangal dhu njunhi God-Wañarrwuny rom dhuwurr-lakaram?

²¹ Balanya naji dhuwal njunhiyiny rom nhakun miyalkthu njuli marram banikin', bala dharrwan naji njuli njunhi rarryun njathany njunhiwiliyi banikin'lilnyndja. Bala naji njuli njunhi njathapuynyndja dambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja njunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala naji njuli njunhi njathany dulul'yunna yindithirra njuli marrtji, wiripunuyirra, yurr diku yan njunhi njathany." Ga bitjarra naji gan njunhi Djesuy lakaranalnyndja walalangal.

Yaka dhu njunhi bukmaktja yolju walal guljiyi God-Wañarrwalnyndja wäŋalil ga romlil

Not everyone will enter into God's kingdom

Luk 13.22-30

(Mathuyu 7.13-14,21-23)

²² Yo. Djesuny gan njunhi badak yan marrtjinany bala Djurutjalamlilnyndja. Yurr gulni'-gulniyin naji marrtjin wäŋalilnyndja malanjulil, bitjarr bili yan bala. Gärr'i-gärrinany naji marrtjin njunhi, marngikunjal marrtjin yolguny walalany.

* 13:16 Abraham; Satan

23 Ga ñayiny wanganydhu yolñuy ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhämunhan' dhu ñunhi yolñuny walñathirr munbunumany? Märr-lurrkun' yan? Ñany nhämunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala ñayiny Djesuynydjya lakarañala nhanñuny ñurikiyiny yolñuw balany bitjarra,

24 "Mirithi yan gi birrka'yurrnydjya ñurukuny ñunhi gärrinyaraw God-kalañawnydjya romgu, bili mirithirr ñunhi nyumukuniñy' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolñuny walal djälthirr gulñiyinyarawnydjya balany God-Wañarrwalnydjya wäñalil, yurr yakan walal dhu ñunhi gärriny, bili gumurr-dälñha nhakun walalañ ñunhi balayiny gärrinyaraw.

25 Bili ñayiny dhu bonguñ ñunhiyi wäñawañany yolñu rur'yurrnydjya, bala ñayi dhu yan dhurrwarany gunguñun. Mak nhumany dhu gi bonguñ ñunhi dhärrri-dharriny ñunhilin banydjin yan warrañulñha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga wañiny nhuma dhu gi ñunhi biyakun, 'Way Garray! Lapmarañ ñanapurruñ dhurrwara!' biyakun. Ga ñayiny mak dhu ñunhi buku-bakmaram nhumalañguny beñurnydjya dñinawañurnydjya biyakun, 'Yaka ñarra nhumalañ dhuwal marñgi. Wanhañuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak.

26 Ga nhumany dhu buku-bakmarañ balany nhanñuny biyak, 'Garray, bili muka napurr ñunhi ñathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marñgikunhany nhe ñuli ganha napurrnhany ñunhal ñunhi ñanapurruñgingal wäñanur mala.'

27 Yurr ñayiny dhu bulu bonguñ wañi nhumalañguny biyakun, 'Yakan dhuwal ñarrany marñgi nhumalañguny. Wanhañuwuy mala nhuma dhuwali?' Gatjuñ latjuwarr'yurra walal ñarrakalañanur, nhumany dhuwalawurryiny dhuwurr-yätjmirrnydjya yolñu walal bukmakñha yan.'

28 Bala nhumany bonguñ gi ñunhi ñäthinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu ñunhi djalkthurr balan ñunhi warrañulñila, bili nhuma dhu bonguñ ñunhi nhäñun walalanhan Yipurayimñhan* ga Yitjakñhan* ga Djaykupñhan,* ga wiripuwurriny ñunhi djawarrkmirrin walalany, walal dhu gi ñunhi nhininy ñunhaliyin God-Wañarrwalñha wäñanurnydjya.

29 Yo. Yolñuny walal dhu marrtji ñunhi luñ'thurra bawalamirriñura wäñanurnydjya malañuñur ñunhiwiliyin wanganylila wäñalilnydjya; beñur bala gali'-djalathanñur, ga bärra'ñur gali'ñur, ga beñur bala gali'-dhimurru'ñur, ga ñulañur bala luñgurrmañur gali'ñur, gulñiyin bonguñ marrtji dhanaññha God-Wañarrwalnydjya wäñalil, bala marrtji dhu ñathan luki.

30 Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy bonguñ dhu ñunhaliyin ñathamirriñurnydjya ñurruñuyiny ñunhiwurrñha yolñu walal ñunhi nhuma ñuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga ñunhiwurrnydjya yolñu walal ñunhi walal ga dhiyañ bala ñurruñu dhärra, ga balanyamirriyyiny walalnydjya dhu gi ñunhiwurryiny dhuñinun dhärrri." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydjya.

Djesuny gan mirithin yan marrkaphurr Djurutjalambuywuny wäñaw

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

31 Ga ñuriñi bili waluy yolñu walal marrtjin ñunhi Baratji mala, bala wañanan ñanya Djesuny bitjarrñha gam', "Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wäga, bala marrtjin wiripuñulñila wäñalil. Bili

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

bungawany n̄unhi n̄rurudawalan̄uny Yarittja* yäku nhuñu ga djälthirr bunharawnha."

³² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Gatjuy nhumany dhu lakaraman n̄hanukal ñurikalyiny yolñuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, 'Dhiyan̄uny bala waluy gäthurnydja ñarrany dhu ga dhuwal djäman dhawatmaram n̄unhi wakinn̄unhan birrimbirr̄nha malañuny yolñuwalnydja walalangal, ga rerrimirr̄nhany mala ñarra dhu ga dukmaram. Ga bonguñ godarr' ñarra dhu biyakiyi bili yan djäma. Ga ñuriñin bala wiripun̄yynha waluy, n̄unhiyiny ñarra dhu gon-dhawar'yurra djämañurnydja.'

³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ñarraku dhuwal dhiyañ bala gäthur ga bonguñ, ga ñuriñi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Wañarrwalañunydja djawarrkmirriw yolñuw ñayi dhu dhiñgam ñula bawalamirriñurnydja wañañur ñany n̄unhili bili yan ñayi dhu dhiñgam Djurutjalam yan.

³⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesu wañan bitjarrnha, "Nhuma wäñ-Djuritjalambuy yolñu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuñal yan n̄unhi God-Wañarrwuny djawarrkmirriw yolñuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan n̄unhi gundaynydja bumar n̄unhiwurr̄nhany yolñuny walalany n̄unhi ñayi gan God-Wañarryu dju'yurr walalany n̄humalangal dhipaliyi. Yurr ñarrapiny ga dhuwal mirithirr yan märryu-dapmaram n̄unhi Djurutjalamn̄hany wäñany. Dharrwamirr muka ñarra balañ ganha dhuwal n̄humalany luñ'maranhany ñarrakiyingalnydja ñarra, bitjanan dhangiyunan ganha n̄humalany ñarrakiyingal̄nha ñarra wañay, bitjan nhakun ñuli ga n̄unhi gurrwawuy luñ'maram n̄hanñuwuy ñayi djamar̄kuñiny', ga bin-barryuny ñayi ñuli ga galmuman ñula nhäñura malañun̄ur. Yurr n̄humany yaka warray gurrupanminya ñarrakalnydja. ³⁵ Ñarra balañ n̄humalany ganha walñakunha warray, yurr dhiyañuny bala ñayi dhu God-Wañarryuny ganarrthaman dhuwal n̄humalañ bunbuny buku-ñal'yunawuynydja. Yakan nhuma dhu bulu nhäma ñarranhany, yan bili ga walu ñarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu n̄unhi märr-dharañulnydja, gumurr-ñamathiny manapul, bala nhuma dhu n̄unhi biyakuny wañiny, 'Dhuwanna n̄unhi yolñuny marrtji ga yäkuynydja Garraywalnydja. Go limurr buku-ñal'yunna n̄hanñu.'" Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja n̄unhi yalalan̄umirriwnydja waluw.

14

Djesuy dukmarañal yolñuny ñirramuny ñuriñi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Wañanydhu Nhinanhamirriy waluy, yolñuy n̄rurudawalan̄uy Baratjiy garr'yurr Djesuny n̄hanukiyingal ñayi wäñalil ñathaw lukanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurrnydja yolñu walal rukitjthinan n̄hanñu Djesuw, yanbi balañ ñayi djäma ñula nhä yätjkurr.

² Bala ñayiny wañanyynha yolñu marrtjin rerrimirra n̄hanukal Djesuwal, wañadulmun̄gurr'yunan ga yañara-dulmun̄gurr'yunna, rumbalmanapar ñayi gan n̄unhi rirrikthurrnydja.

* 13:31 Herod

3 Bala ḡayi Djesuynyɗja waḡanan dhä-birrka'yurra ḡunhiwurrunhan dilkurruwurrunhan rom-marḡgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, "Nhaltjan ga limurrunguny rom waḡa? Muka many-mak ḡunhi ḡorra dhu ga dhiyaḡuny ḡunhi waluy nhinanhamirriynyɗja ḡukmaram yolḡuny walalany? ḡany nhä? ... yakan muka?"

4 Bala walalnyɗja marrtjin yānan ḡunhi dāpthurr muḡamuḡan dhärukmiriwnha. Bala yan ḡayiny Djesuynyɗja waḡan ḡayathanal ḡunhi yolḡunhan rerrimirrinhan, bala ḡanya ḡayi walḡakuḡalaha. Ga dhunupan yan ḡayi ḡanya ḡuy'yurra wāḡalila.

5 Ga ḡayiny Djesuny waḡan walalaḡuny ḡurikiwurrunguny dilkurruwurrunguny bitjarrnha, "ḡuli balaḡ nhumalaḡ yothu nhä mak bulikiny ḡulḡiyi maḡutjilil ḡapulilnyɗja balanyaraynyɗja ḡunhi Nhinanhamirriynyɗja waluy, yakan balaḡ nhumany ḡunhi warryurr ḡanya dhawaḡmaraḡuny walḡakuḡuny, bāyɗhi ḡunhi dhuyuynyɗja waluy?" Ga bitjarrnha ḡayi ḡunhi Djesuny waḡan walalaḡ.

6 Bala walalnyɗja gan ḡunhi mukthurra yan nhinany, waḡanhamiriwnha, bāyḡun walal ḡula dhäruktja maḡ'thuna waḡanha balany nhanḡuny buku-bakmaranha.

Djāga muka gi ḡurikiwurrunguny yolḡumiriwwuny yolḡuw walalaḡ

Care for needy people

Luk 14.7-14

7 Bala ḡayi Djesuynyɗja nhāḡalaha walalany ḡunhiwurrunhan yolḡuny walalany, ḡunhi walal marrtjin ḡunhiwiliyi wāḡalil ḡathaw ḡukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wāḡan mala nhinanharawnha, ga ḡunhi nhakun walal nhinany ḡurikalaha yānan ḡalkin wāḡa-wataḡuwalaha yolḡuwalnyɗja, ḡunhiwiliyi dharapullil ḡunhi ḡayi wāḡa-wataḡuy ḡanaḡ'maraḡal ḡula yolku balanyarawnha nhakun ḡurruḡuwnha yolḡuw. Bala ḡayiny Djesuny waḡan walalaḡal bitjarrnha,

8 "Way walal, ḡuli balaḡ nhumalany dhu yolḡuynyɗja garr'yun ḡathawnyɗja ḡukanharaw, yaka nhini balany ḡunhi ḡurruḡuwalnyɗja yolḡuwal walalaḡal dharapul-djaw'yurr. ḡayi ḡuli bāyḡna ḡula marrtji ḡunhi ḡurruḡun yolḡu, ḡunhi ḡayi ga ḡulkmaraman nhunanhan,

9 bala ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu wāḡa-wataḡuny marrtjin, bala waḡany ḡayi dhu nhuna bitjanna, 'Way, rur'yurra dhipuḡurnyɗja, ḡunhal bala nhini, bili dhuwandja wāḡa dharapul dhiyak yan yolḡuw ḡurruḡuw,' bitjanna. Bala nheny dhu ḡunhi ḡoran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu ḡunhala bala ḡali'ḡur.

10 Yo. Ga ḡunhi nhe dhu ḡulḡiyirnyɗja, yan nhe dhu marrtjiny nhinany ḡunhala bala ḡali'ḡurnyɗja wiripuḡumin, bala ḡayi dhu ḡunhi wāḡa-wataḡuny yolḡu marrtjin nhokal, ga waḡany ḡayi nhuna dhu bitjanna, 'Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, ḡurruḡuwal walḡuwal dharapullilnyɗja nhini.' Bala yurrnha dhu ḡunhi yolḡuynyɗja walal bukmakthuny nhāmany nhuna dharaḡandja, bala dhu walal many-maklakaraman nḡuḡu.

11 Bili ḡunhiyiny yolḡu ḡunhi ḡayi dhu ga garrwarkunhamirr ḡanyapinya ḡayi, God-Waḡarryuny ḡanya dhu ḡunhi nyilḡ'maraman ḡunhan ḡunhi ḡayaḡuny nhanḡu. Ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡunhi yolḡu nyilḡ'maranhamirnyɗja ḡanyapinya ḡayi, God-Waḡarryuny ḡanya dhu ḡunhiyiny yolḡuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirrpanna ḡanya ḡunhawalaha ḡunhi garrwarlila." Bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnyɗja walalaḡal.

12 Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñunhi wäñ-a-wañanunhan yolñuny bitjarrnha, “Ñuli nhe dhu ñunhi ñäthilmirriyamany ñathany ga ñula nhäny mala, yaka märrañ yolñunhany gurrutumirrinhanany yan nhuñuwuy nhe, ga ñula yolñhany yolñuny lundu'mirriñunhany nhuñuwuy nhe, ga ñunhi girri'-dharrwamirrinhanany yolñuny walalany; yaka walalany garr'yurr ñunhiwiliyi, bili walalnydja dhu ñunhi yalalany nhunanhanany bitjandhi bili märram ñathaw nyañ'thunaraw walalañgiyinalnydja wäñalil. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi nhuñuny yañara'-bakmaram walalnydja.

13 Yo. Ñunhi nhe dhu ñäthilmirriyam ñathany, marrtjiny nhe dhu ñunhi, bala gaðaymandja ñunhiwurruny rerrimirrinhan ga bundhurrnhan malany yolñu'-yulñunhany, ga bambaymirrinhan, ga jurruwuykmirrinhan.

14 Maranhu-gurrupulnydja gi ñunhiwurruny dhi yolñunhany walalany, yolñumiriwnhan malany ga djägamiriwnhan, bala nhepiny dhu galña-djulñithirra. Bili ñuriñiwurruyiny dhu yolñuy walal yaka nhuñuny yañara'-bakmaram. Yurr God-Wañarrayun dhu nhuñuny ñunhi buku-roñanmarañ, balanyamirriynha waluy ñunhi dhu gi dhuwurr-ñamakuliny' yolñu walal walñathiny beñur moluñurnydja.”

Dhuwandja mayali'mirr dhäwu dharrwapuy ñathapuy lukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuyu 22.1-10)

15 Ga ñayi wañanydhu yolñuy ñanya Djesuny ñäkul ñunhi nhaltjarr ñayi gan lakarañal walalañgal ñunhihiliyi ñatha-lukanhamirriñur bala'palañur. Ga wañanany ñayi nhanñu Djesuwnydja bitjarrnha, “Ñunhiwurrnydja yolñu ñunhi walal bonguñ ñatha luki ñunhal God-Wañarwal wäñanur, ñunhiwurryin dhu ga mirithirnydja ñoy-djulñithirr.”

16 Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala wañanan dhärukthu mayali'mirriynha bitjarra, “Wañanydhu yolñuy guyañan ñayi dhu ñatha ñäthilmirriyam djäma bukmaku yan yolñuw walalañ. Bala ñayi dhäwumirrinhan dju'yurr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ garr'yunarawnha, yurr ñula nhämunhanany' ñunhi malany, walal dhu marrtji yalala ñunhiwiliyi ñuriki ñathaw lukanharaw.

17 Bala walal marrtjin djäman, ñäthilmirriyanala ñunhi ñathan mala. Ga bulu nhakun ñayi ñuriñiyi dirramuy dju'yurr nhanñuwuy ñayi yolñuny djämamirrinny walalany ñayi dhu marrtji ñurukuwurrundhi bili yan yolñuw walalañ ñunhi ñayi walalany ñäthil gaðaymar. Bala ñayi ñunhiyi djämamirrynydja yolñu marrtjinan, ga wañanany ñayi bitjarrnha, ‘Go, law'yurra walal! Bili ñunha ñathany nhumalañ bilin ñamañamayunawuynha ñäthilmirriyanhawuynha ñorran marrtji!’ bitjarr.”

18 “Bala ñunhiwurryiny yolñuny walal bukmakna wañanany buku-bakmarañalnydja ñurikiny djämamirriwnydja wiripun wiripun dhärukta. Wañanydja yolñu wañan yaka'yurr nhanñu bitjarr, ‘Way marrkapmirr; bäy dhi mak! Yakan ñarrany dhu marrtji, bili ñarra dhuwal märrañalnydja rrupiyay manymakna yan wäñany ñarakany. Dhuwandja ñarra dhu marrtjin nhäman ñunhan ñunhi wäñan ñarrakuwuy ñarra.’”

19 “Ga wiripuny yolñu wañan bitjarr, ‘Bäy-lakarañ ñarraku? Yakan ñarra dhu dhuwal marrtji, bili ñarra ñunha buliki’ mala bäyim

ɲarrakuwuy ɲarra gäthur, ɲarra dhu ga ɲunha djäman munathan' bulɲu'kuman. ɲarrany dhu marrtjin ga birrka'yunna ɲunhiyi bulikiny mala djämawnha.' "

20 "Ga wiripuny yolɲu waɲan bitjarr, 'ɲarrany barpuru dhuwal miyalk märram, ga dhiyanjiyin ɲarra ga dhuwal lay-layyundja,' bitjarr."

21 "Bala ɲayiny ɲunhi djämamirnydja yolɲu ronjiyan, bala lakaraɲalnydja ɲurikin buɲgawa'mirriɲuwnydja yolɲuw bitjarrnha, 'Lay-layyunna walal ga ɲunha wiripuɲuyɲha wiripuɲuyɲha ɲula nhaliɲnha malaɲuy. Yakan walal dhu ɲunha marrtji räliny dhiyakuny ɲathawnydja lukanharaw ɲunhi nhe djäma ɲäthilmirriyaɲal walalaɲ.' Bala ɲayiny ɲunhiyiny wäɲa-waɲaɲuny mirithinan ɲoy-dhärran, bala ɲayi waɲanan bitjarra, 'Gatjuynha, dhipuɲurnydja nhe dhu marrtjin bondin yänan, ga garr'yurr ɲunhi bundhurrnhan malaɲuny yolɲuny walalany, ga ɲurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolɲu'-yulɲuny. Marrtjiny gi dhukarrkurnydja bawalamirriwurr yan wäɲakurnydja; luɲ'maraɲuny marrtji ɲunhiwurrnhan bili yan yolɲunhany walalany ɲunhi walal ga nhina goɲ-gäna mala; walalɲha dhu marrtjiny räliny dhiyakuny ɲathawnydja lukanharaw.' "

22 "Marrtjinany ɲayi ɲunhi djämamirnydja yolɲu, bala luɲ'maraɲala marrtjin ɲunhin ɲurruwuykmirrinhan yolɲuny walalany dharrwanhan. Ga dhäɲur beɲuryiny nhakun ɲayi waɲan ɲurikin buɲgawawnha bitjarr, 'Dharrwanhan ɲarra gan dhuwal yolɲunhany walalany luɲ'maraɲalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhärra bäynha bala bäythinyawuynydja.' "

23 "Ga bulu ɲayi ɲurini buɲgawa'mirriɲuy djuy'yurr ɲanya ɲunhiyi djämamirrinny nhanɲuwuy ɲayi bitjarr, 'Gatjuy marrtjin bala yan wiripuɲulila ga wiripuɲulila wäɲalilnydja, mirithin yan waɲiny gadaymulnydja gi biyak bili yan gali'puynhan yolɲunhany walalany, walal dhu bukmakɲha yan marrtjiny räli, ga bäy dhu dhuwal wäɲa ɲarraku dhaɲaɲdhirr yolɲuyɲha walal.'

24 Yo. Yuwalk muka ɲarra nhumalaɲ ga lakaramany dhuwal. ɲunhiwurrnydja ɲäthiliniɲny ɲarrakuɲ garr'yunawuy yolɲu walal dhu yakan gulɲiyi ɲunhawalnydja ɲarrakalnydja wäɲalil; bäyɲun dhu waɲganydhuny beɲuryi malaɲur ɲatha luki ɲarrakalnydja." Ga bitjar-rnha ɲayi gan Djesuny dhawar'maraɲalnydja waɲan.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ɲurruɲu-nhirrpan ɲanyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)

25 Dhäɲur beɲurnydja ɲunhi ɲayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-ɲupar, yolɲu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanɲu. Bala ɲayi bilyurra ga waɲan bitjarra,

26 "ɲuli nhe ɲula yol yuwaltja gi djälthi ɲarrakuny malthu-naraw, nheny dhu ɲathil ɲunhiyiny ɲurruɲu-nhirrpanɲa ɲarrany, nhakun nhe dhu ɲunhiyiny diltji-bilyuna ɲurikiwurrɲuny ɲunhi ɲändi'mirriɲuwnydja ga bäpa'mirriɲuwnydja nhokiyingalaɲaw nhe, ga galay'mirriɲuwnydja ga djamarrkuɲiwny'tja, wäwa'mirriɲuwnydja ga yapa'mirriɲuwnydja walalaɲ, ga bitjandhi bili nhe dhu ɲunhi ganandhi nhuɲuwuy nhe gyaɲaɲhawuynydja ɲunhi djälnydja. Ga ɲuli nhe dhu ga ɲunhi ɲurruɲuny dhäruk märram nhuɲuwuy nhe gurruɲumirrinhan

walalany, ga malthun nhe dhu ga n̄unhi nhuṅuwuynyndja yan nhe djälwu, n̄unhiyiny nhakun nhe yakan ṅarrakuny malthunamirr.

27 Yo. Ga ṅuli nhe dhu n̄unhi bäyṅuny ganan nhuṅuwuy nhe djäl̄nha, ga bäyṅuny nhe dhu law'maram dharpa nhuṅuwuy nhe mälakmaranhawuynyndja, ga ṅuli nhe dhu n̄unhi yakany ga dhärukku malthun ṅarrakuny, n̄unhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolṅu yakan yuwalktja ṅarrakuny malthunamirr."

28 "N̄unhi ṅayi ṅuli yolṅuy guyaṅa bitjandja, ṅayi dhu djäma wäṅa n̄hanṅuwuy ṅayi, ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ga nhina, bala bothurrun ṅayi dhu n̄hanṅuwuy ṅayi rrupiyan, nhämunha' n̄hanṅu ga rrupiya ṅorra, nhä gana' ga ṅorra, wo bäyṅu. Bitjandhi ṅathil ṅayi ṅuli n̄unhi ṅurruṅuny guyaṅa ṅuriniyiny yolṅuynyndja, yurr̄nha ṅayi dhu n̄unhi ṅurruyirr'yundja dhul'yundja, märr ṅayi dhu dhawar'maramany n̄unhiyi bunbuny, ga yaka ṅula gandarrṅurnynda gulyun.

29 ṅuli ṅayi dhu n̄unhi ṅurruṅuny wanṅany yan lukuny nhirpan, bala beṅuryiny n̄hanṅu dhu rrupiyan dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolṅuy walal nhäman n̄unhiyi, bala walalnyndja dhu gitkitthunmirra n̄hanṅu, ga bitjanna walal dhu n̄unhi wanṅany n̄hanṅu,

30 'Dhiyaṅuny muka n̄unhi yolṅuy ṅurruyirr'yurr wäṅaw dhul'yunaraw, yurr yakan ṅayi dhu n̄unhiyi dhawar'maramany. Wanhan dhika be n̄hanṅu wanṅany manymaktja yutany?' "

31 "Yo. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅuriniyi buṅgawaynyndja ṅurruḍawalaṅuynyndja ṅämany wiripuṅunhany buṅgawany, n̄unhi ṅayi dhu ga marrtji räli dharrwamirr dhika mirithirr ṅapa-miriniṅumirr, ga ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu n̄unhiyi buṅgawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' n̄hanṅuwuy ṅayi miriniṅuny malany.

32 Ga ṅuli ṅayi dhu malṅ'maram n̄hanṅuwuynyndja ṅayi malany märr lurrkun'tja, n̄unhiyiny mak ṅayi dhu ga yakan marrtji balany marililnyndja; gulyunna ṅayi dhu. Yan ṅayi dhu djuy'yunna dhäwumirrinhan ṅurukuny bala n̄unhi wiripuṅuynyndja buṅgawaw balanyarawiny bili ṅapa-malamirriw, n̄unhi ṅayiny be muka banyndji yan ḍapthun ga baḍak, bala ṅayi dhu n̄unhi bitjanna dhäruk-gurrupanmirryndja, 'Wäy, ṅali lundukunhamirra ṅani? Yakan ṅaliny dhu ga bunhamirr,' bitjanna."

33 Bala ṅayi Djesuy bitjarr̄nha dhawar'maraṅalnyndja lakaraṅal, "Yo. Yaka balan̄ nhuma ṅarraku n̄unhi malthuna guyaṅanhamiriwnynda. Guyaṅi ṅathil gi mala-djarr'yurr, märr nhe dhu n̄unhi malthundja ṅarraku, ga yakan ḍaḍawyundja ṅula gandarrṅurnynda. ṅuli nhe dhu bäyṅuny ganan n̄unhi bukmak nhä malany n̄unhi nhe ga ṅayatham, n̄unhiyiny nhe nhakun yakan ṅarrakuny yuwalktja malthunamirr."

34 "Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr, dhiyaṅuny ṅuli ga n̄unhi ṅathanhan dhäkay-manymakkum. Ga ṅuli dhu n̄unhi dje'lany dhäkaymiriwyirr, ga n̄unhiyiny ṅula nhä nhakun yätjkurra, makinynha, yakan dhu ṅula yolthu buluny dhäkaymirriyam n̄unhiyi, n̄unhi ṅayi dhu dhäkaynynda ṅula winyaṅun.

35 Yo, dje'lany ṅunhiyiny ṅayi dhu dhäkaymiriwyirra, n̄unhiny nhäṅiniṅ'nha. Bäyṅun mak dhu yolṅuy märram ga rulwanḍhun gät̄nililnynda miniwa'kumany; yānan bala ṅayi dhu djalkthuna. Nākuny ṅamathanun ṅuli balan̄ nhe buthurumirrynda, ga malṅ'maraṅuny ṅunha djinawa'wuyṅnha n̄unhi mayaliny.'" Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnynda.

The story of the lost sheep

Luk 15.1-7

(Mathuyu 18.12-14)

¹ Waṅganydhuny waluy dharrwa yolṅu walal dhuwurr-yätjmirr mala ga rrupiya-märranhamirr yolṅu walal marrtjin luṅ'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan ṅunhi djälthin ṅänharaw nhanṅu.

² Ga walalnydja gan ṅunhi Baratjiny walal ga rom-marṅikunhamirrnydja mala morrumurrun nhanṅuny Djesuwnydyja, ga waṅanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', "Nhaku ṅayi ṅuli ga dhuwal walalaṅ gumurr-ṅamathirrnydja ṅurukuwurrṅuny ṅunhi dhuwurr-yätjmirriwnydyja yolṅuw walalaṅ? Wiripuny muka ṅayi ṅuli ga dhuwal marrtji ga ṅatha luka walalaṅgal wäṅaṅur. Nhä ṅayi ṅunha yätjkurrnydja yolṅu."

³ Bala ṅayi Djesuwnydyja lakaraṅala walalaṅgal mayali'kurrnha dhäwun' bitjarrnha gam,

⁴ "ṅuli balaṅ dhu ga warrakan'-djägamirriy yolṅuy ṅayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga waṅganydyja dhu nhanukal ṅunhi winya'yunna, bala nhaltjanna ṅayiny dhu ṅunhi? Dhunupan ṅayi dhu ganarrthaman wiripuwurrnhany ṅunhi bimbiny malany ṅunhiwilin wäṅalil mulmumirrilila, bala ṅayi dhu yan larruman ṅurikiny ṅunhi waṅganygun winya'yunawuywun. Larrumany ṅayi dhu ga ṅunhi, ga yan bili-i-i ga maṅ'maram yan ṅayi dhu ṅunhi waṅganynhany winya'yunawuynhany. ⁵ Ga ṅunhi ṅayi dhu maṅ'maramany, bala ṅayi dhu galṅa-djulṅithirrnydja mirithirra dhikan, ga law'maramany ṅayi dhu ṅunhi ṅanya lambarryu nhanukiyingal ṅayi,

⁶ bala ṅayi dhu gäman wäṅalila roṅiyirra. Bala ṅayi dhu wäthunna nhanukiyingalawnha ṅayi lundu'mirriṅunwnha mala, ga gur-ṅumirriwnydyja walalaṅ, ga bitjanna ṅayi dhu ṅunhi waṅany, 'Go, limurr ṅoy-djulṅithirra walal, bili dhuwanna ṅarraku ṅunhi bimbiny winya'yunawuynydyja, dhuwanna bilin maṅ'maraṅalṅha ṅarra. Go limurr galṅa-djulṅithirra, burryunna manapan buṅgulṅha djäma nhanṅu.'"

⁷ Bala ṅayi Djesuy dhawar'maraṅalnydyja waṅan bitjarrnha, "Märr-yuwalknha ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. ṅunha dji-warr'ṅurnydyja God-Waṅarrwuny yolṅu walal ga ṅoy-djulṅithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydyja yolṅuw mala ṅunhi walal ga ṅhina ṅunha nhanukal Garraywal goṅṅur, yurr mirithirrnydyja walal dhu ga ṅunha goṅmirriyirr ṅurikin bili yan waṅganygun dhuwurr-yätjkurruwnha yan yolṅuwnydyja, ṅunhi ṅayi bilin bilyurra yätjkurruṅurnydyja romṅur nhanukiyingal ṅayi."

Dhäwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan bitjarr, "Wiripuny gan miyalk ṅhinan, yurr ṅunhi mel-widi'mirrnydyja mala gunda mala nhanṅu goṅ-märrma'. Ga ṅunhi nhakun nhanṅu dhu waṅganydyja ṅula mel-widi'mirr gunda winya'yun, bala nhaltjanna ṅayiny dhu? ṅayiny dhu ṅunhi dhunupan dhuṅgur'yunna lanhdhirran, bala yan ṅayi dhu larruman ga, ga riwal'yundydyja muka ṅayi dhu warrpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga maṅ'maram yan ṅayi dhu dhäkay ṅunhiyi waṅgany mel-widi'mirr gunda.

⁹ Bala ñayi dhu dhunupan wäthunna nhanukiyingalawnha ñayi gur-ruṭumirriwnha walalañ ga lundu'mirriñuwnha walalañ. Ga bitjanna ñayi dhu ñunhi wañany, 'Go ñoy-djulñithin walal ñarrakuny, bili dhuwal ñarra rrupiyan ñarakany winya'yunawuynydja bilin malñ marañala. Go limurr goñmirriyirra, dar'taryunna, bungulnha manapan djäma.' "

¹⁰ "Ga yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñunha djiwarr'ñurnydja God-Wañarrwuny ñunhi dhäwu-gänhamirrydja yolñu walal ga mirithirra yan goñmirriyirr ñurikiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ñula yol wañgany yolñu bilyun nhanukiyingal ñayi yätjkurruñur romñur, bala marrtjin roñjiyirra balan God-Wañarrwalnha goñlil."

Dhuwandja dhäwu gäthu'mirriñuwalanuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarryi bili ñayi Djesuy lakarañalyi wiripuny muka dhäwu bitjarr gam', "Wañgany dirramu gan ñhinan, yurr gäthu'mirriñuny mañda nhanñu ñuriki märrma'.

¹² Wañganymirrydja ñayi ñuriñiyi malpuraynydja wañanan ñanya bäpa'mirriñunhany bitjarra, 'Way Mälu', ñarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhä mala nhe ga ñayatham. Dhiyañun bala yan nhe dhu ñarrakuny gurrupan.' Bala ñayi marrtjin ñunhi bäpa'mirriñuynydja mala-wulkmarañala ñunhiyi nhäny mala, bala yan gurrupara nhanñu.

¹³ Ga märr gurriri dhäñur beñuryiny, bala ñayi ñuriñi dirramuynydja gäthu'mirriñuynydja wañgany-mana'-manaparydja marrtjin luñ'marañalnydja ñula nhän mala ñunhi nhanñuwuy ñayi, bala yan ñayi dhunupan marrtjinan wiripunulila wañalil barrkulila. Ga ñunhiliyin wiripunumin wañañur, bala ñayi yan djalkthurra gan ñula nhäny mala ñunhi nhanñuwuynydja ñayi, nhakun ñänitji'ñurnha ga miyalkkurruwurrungalnha ga ñula nhäñura mala, ga yan bili ga rrupiya nhanñu warrpam'thur dhawar'yurr."

¹⁴ "Ga dhäñur beñuryiny ñunhiyiny wañä räwakthinan bandanydhanan gapumiriwyinan, ga wiripuny ñathan walalañ marrtjin dhawar'yurr; ga ñayi ñunhiyiny dirramu mirithinan djannarrthin, galki balañ ñayi dhingghanan.

¹⁵ Bala ñayi marrtjin ñänthu'-ñänthurra djämawnha. Ga ñayiny wañganydhanu yolñuy wañä-nininyñuy gurrupar nhanñu djäman, ga bitjarr ñayi nhanñu ñunhi wañanany, 'Djämany nuñu dhuwal, djäga nhe dhu ga bikipikiw malañuw ñarrakalañaw,' bitjarr. ¹⁶ Yurr ñayiny ñunhi dirramuny mirithinan dhika djannarrthinany, bala ñayi guyañanany ñunhan bikipikiwnha ñathany lukanharawnydja, märr ñayi dhu maran-hukunhamirr; bili bäyñun nhanñu ñunhi ñula yolñuynydja gurrupanna ñathany lukanharawnydja."

¹⁷ "Wañganymirrydja ñayi gan ñunhi ñhinanan guyañanan, bala ñayi gan liya-ñarrtjunminan ñanyapinya ñayi. Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi guyañanany, 'Yä-ä-ä! Nhä ñarra dhuwal bawa'mirr? Ñunha ñarrakalañuwalnydja bäpawal wañañur ñula nhämunha' warray djämamirr walal ga ñhinany walal ga ñunha maranhun yan, walalañguny ñunha ñatha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna ñarrany ga nhina djannarrnha, dhäparñ'nha yan, galki ñarra dhu dhuwal dhingaman.

¹⁸ Ñarrany dhu dhuwal rur'yunna, bala ñarra dhu marrtjin roñjiyirra balan bäpa'mirriñuwalnha ñarrakalañuwal, ga wañany ñarra dhu

nhanju bitjanna, Mälu', djämany narra dhuwal yätjukurra mirithirra djarrpin', nayanu-midikumarnydja God-Wajarrrnhany ga nhunanhany.

¹⁹ Yakan narra nhe dhu buluny gurrpan gäthu'yundja, bili narrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yätjukurra. Ga nhinany narra dhu ga dhuwal dhiyalnydja djämamirra yan nhuun.' Ga bitjarryiny naji gan nuni nurinyi dirramuynydja gyananany.

²⁰ Bala naji yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan rojiyinan bäpa'mirrijuwalnha nhanukiyingalanjwal naji."

"Yo, marrtjinany naji gan bala-a-a, ga nuni nhakun naji marrtjin gumurr-galkithinany wäjany, bala najiny nanya bäpa'mirrijuynydja nhäjal barrkulil warray, winy'kalalil, naji gan marrtjin räli, rojiyinan wäjalila. Bala naji bäpa'mirrijuynydja nhanju mirithinan nayanu-gurrupurumirriyiny, bala naji wandinan gumurr'yurra nhanju, ga dhunupan naji nanya dhang'yurra wäkujalnha manapar.

²¹ Ga najiny nuni gäthu'mirrijuynydja nhanju wan bitjarra, 'Mälu', yätjukurra mirithirra narra dhuwal yoljony. Djämany narra gan yätjukurra djarrpin' mirithirra, nayanu-wutthurnydja God-Wajarrrnhany ga nhunanhany. Yakan nhe narra dhu ga buluny gurrpan gäthu'yundja,' bitjarr."

²² "Yurr najiny nhanju nuni bäpa'mirrijuynydja wäthurra nhanukiyingalanjaw djämamirriwnydja walalan bitjarr, 'Bondi go! Gäju walal nhanju manymaknha yan girriny', bala nhirrpula nhanukal, ga gonjuynydja girri' bulaynydja nhanukal nhirrpulyi, ga lukulilnydja dhathun' nha.

²³ Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warrakan'tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dhu lukan, gonmirriyirra manapan, bungulnha djäma.

²⁴ Narrapiny dhuwal mirithinan yan marr-namathinany, bili narra dhuwal gäthu'mirrijuynydja bili muka dhangajal, ga dhuwanna naji waljathindhi bulu. Winya'yurr naji narra kal, ga buluyi naji dhuwal rojiyindhi narra kal.' Bala walal gan lukan njoy-djuljithinan dhikan mirithinan, manikaynha dar'taryurr bungulnha manapar djäma."

²⁵ "Ga najiny nuni wiripuny gäthu'mirriju nhanju malamarnydja gan badak yan dathurr djämanur, yurr marr barrku nunihi wäjany bejuryiny, ga yaka naji marngi nurikiyiny nhanukiyingalanjaw naji yukuyuku'mirrijuynydja nuni naji rojiyiny. Ga nuni nhakun naji marrtjin rojiyiny balany wäjalilnydja, bala naji yan näkulnha rirrakaynha, walal gan dar'taryurra manikaynha, girrtjinan manapar, gonmirriyinan dhika.

²⁶ Bala naji dhä-birrkayurra wanganynhan djämamirriy bitjarra, 'Way, nhaltjan walal ga dhuwandja?'

²⁷ Ga najiny nuriny djämamirriynydja lakarajal bitjarr, 'Nuni muka yukuyuku'mirriju nhuju bilin dhuwanna rojiyinan, ga nunha bäpa'mirrijuynydja nhumalajal wutthurnydja djukurr'mirra dhulthulnha warrakan'tja, bili naji marr-namathin nhanju mirithin, nunhi naji rojiyiny walja yan dhuwal.' "

²⁸ "Bala najiny nunihiyiny malamarnydja gäthu'mirriju nhanju mirithinan madakarritjthin, yakan naji marrtjinya ga guljiyinya nunihiyiny bubulil. Bala najiny nuni bäpa'mirrijuynydja guwatj-mara nanya, ga wan naji nanya bitjarr, 'Go marrtji rälin. Limurr njoy-djuljithirra nurukun yukuyuku'mirrijuwnha nhokalajaw,' bitjarr.

²⁹ Ga najiny nunihiyiny malamarnydja wan bitjarr, 'Yakan. Benjur bili narra gan nhinan dhiyal, ga djäma narra gan nhuju, nhakun

ɲarrany ɖapmaranhawuynha yolɲu. Bitjana bili ɲarra ɲuli ganha dhāruk-mārranha yan nhuna, ga yaka ɲarra waɖɔnya ganarrthanha nhuna. Ga ɲula nhā nhe gurrupana ɲarrakuny buɲgul bāyɲu. Yaka nhe ɲula nhā nyumukuɲiny' nanikut wutthuna ɲarrakuny, mārr balaɲ ɲarrany goɲmirriyinya muka ɲarrakalaɲawnydja ɭundu'mirriɲuw walalaɲ.

³⁰ Ga dhuwaliyi nhuɲu gāthu'mirriɲu, ɲayiny gan djalkthurr bukmak nhā malany nhuɲu; djalkthurrnydja ɲayi gan ɲunhiyi miyalkkurruwurruɲgal yāɲɲurruwalnha, nhakun ɲayi gan djalimnha. Ga dhuwandja ɲayi roɲiyinany rāliny, bala nheny nhanɲu warrakan'nhan wutthurr dhulthulnha yan djukurr'mirra.' ”

³¹ “Bala ɲayiny ɲunhi bāpa'mirriɲuny waɲan nhanɲu bitjarra, ‘Gāthu ɲarraku marrkapmirr! Nheny ɲuli ga dharrada warray nhina dhiyal ɲarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal nhā malany ɲarra ga ɲayatham nhuɲuwuy yan warrpam’.

³² Manymak dhuwal limurruɲ balanyarawyiny, limurr dhu ga goɲmirriyirnydja, ɲayaɲu-djulɲithirr ɲuriki nhokalaɲaw yukuyuku'mirriɲuw, bili ɲayiny ɲunhi bili muka dhangal, yurr dhuwanna ɲayi bulu nhakun walɲathindhi. ɲunhi ɲayi bili muka winya'yurr; ga bulu ɲayi dhuwal roɲiyindhi.’ Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi bāpa'mirriɲuny waɲan.” Ga dhuwaliyiny gan ɲunhi mayali'wurrnydja dhāwu lakaraɲal Djesuynha.

16

God-Waɲarrwalnydja djāmamirriy yolɲuy mala dhu ga djāma God-Waɲarrwu yan ɲuriɲiny ɲunhi ɲula nhaliynydja malaɲuy bukmakthu yan ɲunhi walal ga bilin ɲayathaman

God's stewards should use everything they have for God

Luk 16.1-13

¹ Yo. Bala ɲayi Djesuynydja dhāwuny' lakaraɲala nhanukiyin-galaɲuwalnydja ɲayi malthunamirriwalnydja walalaɲgal, dhuwandja ɲunhi dhāwu gam', “Waɲganydja yolɲu gan nhinan girri'-dharrwamirr, bala ɲayi gan gurrupanydja djāgalilnydja waɲganygala yolɲuwal djāmamirriwalnha bukmak nhanɲuwuy ɲayi girriɲy' mala, waɲany ɲarakany, rrupiyany ga ɲula nhāny mala nhanɲuwuy ɲayi. Ga waɲganymirriynydja waluy ɲayi ɲuriɲi yolɲuy girri'-dharrwamirriynydja ɲākulnha ɲanya ɲunhiyi djāgamirrinhany yolɲuny, ɲayi gan djalkthurra nhanɲu rrupiyany ɲula nhāɲur malaɲunur.

² Bala ɲayi buɲgawa'mirriɲuny ɲunhi wāthurra nhanɲu ɲuriki djāmamirriynydja yolɲuw, bala waɲanan bitjarrnha, 'Nāma'-ɲama ɲarra ɲuli ga dhuwal dhāwuny' nhokalaɲawuy. Gatjuynha, nheny dhu mārraman ɲunhiyi rrupiyawuynydja djorrany' rālin ɲarrakalnha, mārr ɲarra nhokal dhu maɲɲ'maram, nhaltjarr nhe gan ɲunhiyi djāma ɲuriɲiyi rrupiyay ɲunhi ɲarra mārr-nhirrpanmin nhokal djāgalil. ɲarrakuny dhu rrupiya ga ɲula nhā malany yakan buluny nhokalnydja djāgaɲur.’

³ Bala ɲayi gan ɲuriɲi djāgamirriynydja guyaɲanany bitjarrnha, ‘Nhaltjana ɲarra dhu dhuwal? Buɲgawaynydja ɲarrakal ɲarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beɲuryiny djāmaɲurnydja. Nhān dhika ɲarra dhu buluny djāma? Yaka ɲarra dhu gi dhuwal munathany' wal'yurr; bili ɲarra dhuwal yaɲgin. ɲunhi ɲarra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrunguny yolɲuw walalaɲ ɲula nhaku rrupiyaw ga ɲathaw, ɲunhiyiny nhakun ɲarra dhu ga mirithirra gora.’ Ga bitjarra

ɳayi gan ɳunhi guyaɳanany, ga yan bili-i-i, ga maɳɳ'maraɳal yan ɳayi guyaɳanharay.

4 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyaɳuny bala ɳarra dhu gi ɳunhi mukthurra ɳayathul nhanɳu ɳunhi nhāny mala ɳarrakiyɳingalyi yan dɳagaɳur, ɳarra dhu gi dɳāman ɳuriɳiyiny nhanukalɳyɳyɳy rrupiyay, guɳga'yurra dhu gi ɳunha wiripuwurrɳunhan yolɳuny walalany, nhakun dhu gi lundukuɳun galkikuɳun walalany, mārɳ dhu ɳunhi yalalany ɳarrakuwuyɳyɳy dɳāmany dhawar'yurr, bala walalɳyɳy dhu ɳunhi wiripuwurrɳyɳy gumurr-ɳamathiɳy muka ɳarrakuny ɳunhal walalaɳyɳingalɳyɳyɳy wāɳalil.' Bitjarra ɳayi gan ɳunhi guyaɳanany ɳuriɳiyiny dɳāmamirriɳyɳyɳy yolɳuy."

5 "Bala dhunupan ɳayi dɳuy'yurra yolɳuwɳyɳyɳy walalaɳ dhāwun', bukmaɳku yan ɳurikiwurrɳuɳy ɳunhi walal gan ɳāthil mārɳaɳal rrupiya ga ɳula nhā malany nhanukalaɳuwal buɳgawa'mirriɳuwal, ga baɳak walal ɳanya gan ɳunhi yolɳuny dhukarrarayurr, bāyɳu yan walal buku-roɳanmaranɳany balany nhanɳuny ɳunhiɳuwuyyiny. Bala ɳayi wāɳaɳanyɳan dirramuny dhā-birrka'yurr bitjarrɳha gam', 'Nhā muka nheny mārɳaɳal ɳarrakalaɳuwuɳ buɳgawa'mirriɳuwuɳuny? Ga nhāmunha' nhe rrupiyany gombuɳal ɳanya?'

6 Ga ɳayiny buku-bakmaraɳal bitjarr, 'Narany ɳanya ga dhuwal baɳak dhukarrarayun yan 100 banikin'mirr wiyika. Bāyɳu yan ɳarra nhanɳu gurrupulɳyɳyɳy buku-roɳanmaranɳuny.' Bala ɳayiny ɳunhi dɳāgamirriɳyɳyɳy yolɳu wāɳan bitjarrɳha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhipal dɳorra'lilɳha nhanɳuny, mārɳ nhe dhu ɳanya gurrupudja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirriɳyɳyɳy mala wiyikany'. Ga wiripuny mala ɳarra bāy-lakaraɳalɳha, ganarrthaɳala.' "

7 "Ga bulu ɳayi dhā-birrka'yurr wiripunɳunhanɳy dirramuny bitjarr, 'Nhāmunha' muka nheny ɳanya gombuɳal? Ga nhāmunha' nheny dhu nhanɳuny balany gurrupan buku-bakmaramany?' Ga ɳayiny wāɳan bitjarr, 'Narany ɳanya ga dhuwal baɳak dhukarrarayun dharɳwa mirithirr, 1,000 gārɳuɳmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirriɳy nhe dhu ɳunhi dhipala dɳorra'lila mārɳ lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan.' Ga bitjarrɳha ɳayiny ɳunhiɳyɳy dɳāgamirriɳyɳyɳy yolɳu wāɳan. Bitjarrɳha bili ɳayi marriɳin bala dhā-birrka'yurrɳyɳyɳy yolɳunhanɳy walalany, gombu-gombuɳalɳyɳyɳy mārɳ lurrku'-lurrkun'nha."

8 "Yo. ɳayiny ɳunhiɳyɳy dɳāgamirriɳyɳyɳy yolɳu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolɳu, yaka ɳayi ganha dɳāma dhunupa. Yurr ɳunhiɳyɳy yolɳu buɳgawa'mirriɳuny wokthurr nhanɳu gan, bili ɳayi ɳunhi mirithirr yolɳuny liya-djambatj dɳāmaɳyɳyɳy, bāyɳdhi ɳayi ɳunhi dhuwurr-djarrpiɳy' yolɳu. Bili dhuwalaɳuwuyyiny yolɳuy walal ɳuli ga munatha'wuyyiny dɳāma walalaɳyɳingalɳyɳyɳy walal liya-djambatjthun, mārɳ walal dhu ga nhinany goɳmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ɳurnyɳyɳy. Yo. Liya-djambatjthun walal ɳuli ga dɳāmany, dɳulkmaraman walal ɳuli ga ɳunhi God-Warɳarrwuy yolɳuny walalany, ɳunhi walal ɳuli ga nhina baɳayala'mirriɳurnyɳyɳy."

9 Ga bulu ɳayi Djesu wāɳan bitjarr, "Yuwalkɳha yan ɳarra nhumalaɳ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalaɳuwuy banyɳyɳyɳy munatha'wuy wāɳapuy. Dhiyaɳyɳy rrupiyayɳyɳyɳy nhokiɳyɳgal nhe, nheny dhu ga guɳga'yunna lunduthirra ɳunha ɳunhi wiripuwurrɳuɳy yolɳuw walalaɳ. Ga yalalany ɳunhi nɳuɳu dhu rrupiyany dhawar'yun dhiyal, bala walalɳyɳyɳy ɳunhiwurrɳyɳyɳy yolɳu walal ɳunhi

walal ga n̄athil n̄unha djiwarr'n̄ur nhina, walalnydja nhuṅu dhu gumurr-ṅamathirra n̄unhalnydja w̄aṅaṅur, n̄urikin wiyinḡumirriwnha nhinan-harawnydja."

10 "Yo. N̄uli dhu ga n̄unhi yolṅuy dj̄ama manymakkumany, b̄aydhi m̄arr-lurrkun' dj̄ama n̄unhi ṅayi ga ṅayatham n̄hanukiyingal ṅayi goṅdhu, ṅayin dhu ga n̄unhi n̄uriniȳin yolṅuy dj̄ama manymakkumany n̄unhiȳiny n̄unhi ṅayi dhu ga ṅayatham ṅula nh̄a malany yindi mirithirr, n̄unhi ṅayi dhu ṅula yolthū n̄hanukal goṅ-gurrupan dj̄agalil. Ga ṅuli dhu ga yolṅuy dj̄ama ȳatjkurrkumany, ga yakany ga dj̄aga ṅamatham n̄urikiȳi n̄unhi ṅula nhakuny nyumukun̄iny'kuny malaṅuw, ṅayiny dhu ga n̄unhiȳiny yolṅu yakan dj̄aga n̄urikiȳiny yindiwnydja ṅula nhaku malaṅuw. Yakan dhu n̄hanukal dharrwany goṅ-gurrupan dj̄agalilnydja ṅula yolthuny.

11 Yo. N̄uli nhe dhu ga yakany dj̄ama ṅamatham n̄uriniȳiny n̄unhi rrupiyay munatha'wuyyuny, ga ṅula nhaliy malaṅuy n̄unhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar nhokal dj̄agalil, yānan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, ṅayiny dhu God-Waṅarrnydja yakan m̄arr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan ṅayi dhu djiwarr'puynydja ṅula nh̄a malany nhokalnydja dj̄agalil b̄ayṅun yan.

12 Ga ṅuli nhe dhu ga n̄unhi midikumandja dj̄aga, djalkthundja yan n̄unhi nh̄a malany ṅayi God-Waṅarryu nhokal gurrupar dj̄agalil dhīpal munatha'lilnydja, yan nhakun n̄unhiȳiny dj̄agaw guwarrwu dhīyak nhakun, yurr n̄unhalnydja ṅayi dhu God-Waṅarryuny yakan nhuna gurrupul nh̄a malany n̄hanṅuwuynydja ṅayi ṅayathanharaw nhuṅu gupaḍalwuny."

13 "Yakan nhe dhu n̄unhi dj̄amamirr m̄arrmawny'tja bungawaw, rramban̄iny maṅḍaṅ; waṅganyguny nhe dhu nyulckhirra, ga wiripun̄uwnha nhe dhu n̄unhi m̄arr-ṅamathirrynydja. Nheny dhu n̄unhi galkithirrynydja waṅganygala yan, bala nhe dhu ga ṅayathamany ṅanya bat-bitjana goṅdhuny m̄arrmay'nha yānan, ga gānaṅ'maranhamirrynydja nhe dhu beṅurnha n̄unhi wiripun̄uwalnha, nhakun ṅayiny ṅula nh̄an nh̄aṅiniṅ'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ṅal'yun? God-Waṅarrwu? ... ṅany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rramban̄iyamany waṅarrkum ga bungawakum maṅḍany God-Waṅarrnhany ga rrupiyanhany, b̄ayṅu yan."

B̄ayṅun dhu n̄unhi ṅula yolthuny yolṅuy bilmaram God-Waṅarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; M̄ak 10.11-12)

14 "Yo. Yaka dhu ga ṅula yol yolṅu buku-ṅal'yun m̄arrmawny'tja, God-Waṅarrwuny ga rrupiyawnydja rramban̄iyamany maṅḍaṅ." Ga bitjarr ṅayi Djesuny waṅan. Ga walalnydja n̄uriniwurrnydja Baratjiynydja yolṅuy walal n̄akulnha, bala beyarrmakkuṅal warray ṅanya dh̄aruk, bili walal ga n̄urruṅuyaṅal rrupiya yan.

15 Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarr, "Nhumany ṅuli ga dhuwal dj̄ama yolṅuw warray walalaṅ maṅutjiw, m̄arr n̄humalany walal dhu ga nh̄ama, bala manymak-lakaraman. Yurr ṅayipiny ga God-Waṅarryuny nhuṅu nh̄ama n̄unhan n̄unhi ṅayaṅun; maṅgi ṅayi nhuṅu warrpam', nh̄athinya nhuṅu n̄unhi yolṅuw ṅayaṅu. Yo, ṅayipiny God-Waṅarryuny ṅuli ga ȳatjkurr-lakaraman n̄unhiny mala n̄unhi nh̄a mala ṅuli ga yolṅuy walal manymak-lakaram."

16 “Ga njuhiny rom njuhni n̄ayi God-Wañarryu gurrupar Mawtjitjkal,* ga wiripuwurrungun djawarrkmirriwun walalaᅅun wukirriwuy, beᅅur bili gan dhārran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha njuhni ᅅayin Djonhha bunan njuhni Liya-ᅅupmaranhamirra yolᅅu, bala gan njuhni manymaktja dhāwu latjuwarr'yurra, njuhni God-Wañarrwalaᅅuwuyndja rombuy. Ga dhiaᅅunuy bala ga dhuwal dharwan mirithirra yolᅅu walal gumurmirra birrka'yun mirithirra yan gulᅅijinyaraw njuhniwiliyiny romlil.

17 Yo, njuhna njuhni garrwarnydja wāᅅa ga dhuwandja munathany' wāᅅa ᅅaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Wañarrwuny rom dhu ga dhārran yan bitjana bili; yakan dhu ᅅula waᅅganydja nyumukuniny'tja dhāruk winya'yun.”

18 “Yo. Nuli ᅅayi dhu dirramuy yolᅅuy ᅅula ganan miyalknhany nhanᅅuwuy ᅅayi, bala ᅅayi dhu mārraman wiripunjunhan miyalknha, njuhinyiny nhakun ᅅayi dhu marramban' djāma. Ga nuli ᅅayi dhu dirramuy mārram miyalknha njuhni ᅅayi ᅅuriᅅiyi miyalkthu ganar-rhaᅅal nhanᅅuwuy ᅅayi dhuway mirriᅅun, njuhinyiny balanyayi bili yan marramba'yi.” Bitjarr ᅅayi gan Djesuy lakaraᅅal walalaᅅ dhāwuny'.

Dhiaᅅunuy ga dhāwuy lakaram girri'-dharrwamirriᅅiny yolᅅuny ga ᅅurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16:19-31

19 Djesuy lakaraᅅal wiripuny muka dhāwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', “Waᅅganydja yolᅅu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr, dhatthunminany ᅅayi gan njuhni girriyny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ᅅathany mala ᅅayi gan ᅅukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ᅅuparnha.

20 Ga njuhiliyi wiripuny gan yolᅅu nhinan yāᅅuny ᅅayi njuhni Lātjuritj,* yurr ᅅayi njuhni yolᅅuny gurrupuruᅅun, ga yalᅅgin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra ᅅanya djetjiynha rumbalnydja ᅅayathanal. Bitjarr bili walu-ᅅupara walal gan nhanukal gurutumirriynydja ᅅanya gāᅅa'-gaᅅalᅅa, ga nhirrparyndja ᅅanya walal gan njuhniwilin girri'-dharrwamirriwalnha yolᅅuwal wāᅅalilnydja, galki dhurrwaralila,

21 mārr ᅅayi gan ᅅukan ᅅathany njuhni munguynha bala maranhuyinan, njuhinyi ᅅatha munguy malany njuhni ᅅayi gan djalkthurr ᅅuriᅅiyi girri'-dharrwamirriy yolᅅuy. Wiripuny gan wungannha mala marrtjin, bala bilan'thurra marrtjin njuhni djetjin mala ᅅanya Lātjuritjᅅnha. Yurr yolᅅuny nhanᅅu gan bāᅅᅅun ᅅula nhinan djāgamirryndja.”

22 “Dhāᅅur beᅅuryiny bala ᅅayi njuhinyiny gurrupuruᅅuny yolᅅu dhiᅅgaᅅalᅅa, bala God-Wañarrwal dhāwu-gānhamirriynydja yolᅅuy walal gāᅅalᅅa ᅅanya balan djiwarr'lila, bala ᅅayi njuhalyndja gan nhinan gali'ᅅurnydja Yipurayimᅅalᅅa,* bala walal gan ᅅukanan ᅅathan njuhni manymaknha mirithirra dhikan. Ga ᅅayiny muka njuhinyiny dhiᅅgaᅅal girri'-dharrwamirryndja yolᅅu dirramu, bala walal dhokᅅuᅅalᅅa ᅅanya molulila.

23 Ga ᅅayiny gan njuhinyiny yolᅅu nhinan girri'-dharrwamirryndja njuhala bala burralkun, ga nhinanany ᅅayi gan njuhni dhangga-dirryurnydja mirithinan yan dhika. Ga njuhni nhakun ᅅayi buku-garrwarthinany bitjarrnydja, bala ᅅayi yan nhāᅅalnydja Yipurayimᅅany, ᅅayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarryi bili ᅅayi nhāᅅalyi njuhinyi

* 16:16 Moses * 16:20 Lazarus * 16:22 Abraham

Lätjuritjhany n̄unhi gurrupurun̄hany yol̄ny, n̄ayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimgalnha.”

24 “Bala n̄ayi nunhiyiny girri'-dharrwamirnydja yol̄ny wāthurra bitjarrnha, ‘Way Mālu’ Yipurayim, wuyurr n̄athil n̄arraku go. Djuy'yurr dhuwali Lätjuritjha rāli, n̄ayi dhu gungayun n̄arrany; n̄ayi dhu marrtji ga goŋ-lupthun gapulil, bala n̄aŋarrnha n̄arrany dhu n̄ayatham yal'maraman, bili n̄arra ga dhuwal mirithirra dhangga-dirryundja, n̄oy-wulkthunna n̄arra dhu dhuwal dhiyan̄ny gurthaynydja.’ ”

25 “Ga n̄ayiny Yipurayimdja buku-bakmaran̄al waŋan n̄han̄ny bitjarr, ‘Gāthu n̄arraku, gatjuy gyaŋin, n̄unhi n̄he mārnan̄al nhā malany many-mak n̄huŋuwuy n̄he n̄unhili banydji muka yan munatha'n̄ur, n̄unhi n̄he gan nhinan n̄āthil n̄unhin̄umirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bānyu n̄ayi mārnan̄ha n̄ula nhā n̄amakurr; n̄han̄ny balanyayi bili yan yātjkurryi bunan n̄unhiliyiny munatha'n̄urnydja wāŋan̄ur. Ga dhiyan̄ny bala n̄ayi ga dhuwal nhina gal̄a-n̄amathirra dhiyalnydja wāŋan̄ur, ga n̄heny ga dhuwali nhina gal̄a-yātjirra mirithirra.

26 Yakan dhu dhipun̄urnydja yol̄ny marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wāŋalil, ga bānyuyi dhu n̄ula yol budapthun dhipun̄uryiny wāŋan̄ur rāliny dhipalnydja wāŋalil, bili dhuwalinydja ga n̄unhi napun̄gany' dhārra dhulmu-lul̄nyin' n̄ha mirithirra, ben bala dandjan.’ ”

27-28 “Ga buluny n̄ayi nunhiyi girri'-dharrwamirnydja yol̄ny waŋan Yipurayimgal bitjarr, ‘Mālu’ Yipurayim buku-djul̄ni, nhāmirr balan̄ n̄he dhu djuy'yun n̄anya Lätjuritjhany balayi munatha'lilyi, n̄ayi dhu marrtji bala wāŋalil n̄arrakalan̄uwalnha bāpa'mirrin̄uwalnydja. Lakaram n̄ayi dhu gyaŋan̄hamirriyam wāwa'mirrin̄ny walalany n̄arraku n̄unhi goŋ-waŋany n̄han, biŋga'maram walalany, mār walal dhu bilyunna walalan̄giyngalan̄un̄ur rom̄nurnydja mala, mār walal dhu yakan marrtji dhipalnydja wāŋalil gal̄a-yātjinyamirrililnydja.’ ”

29 “Ga n̄ayiny Yipurayimdja waŋan bitjarr, ‘Nunhayi nhokalnydja wāwa'mirrin̄ny walal ga n̄ayatham muka n̄unhi Mawtjit̄kuŋny rom, ga dhāwu n̄unhi God-Waŋarrwun̄ n̄unhi walal gan djawarrkmirry yol̄ny walal wukirri; n̄uriniyin dhārukthu walalany dhu ga n̄unhi waŋany raypirri'yundja yātjkurrun̄urnydja. N̄urikiyin walal dhu n̄unhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurrnha wal̄nathirnydja.’ ”

30 “Ga bulu n̄ayi nunhiyi girri'-dharrwamir yol̄ny waŋan bitjarr, ‘Mālu’ Yipurayim buku-djul̄ni, yakan walal dhu ga n̄unha buthuru-bitjundja ga n̄amany. Yurr mak walal dhu n̄unha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany nunhiyi walalan̄guwuy yātjkurrnydja malany rom, n̄uli balan̄ n̄ayi dhu waŋany yol̄ny dhiŋganhawuy marrtji walalan̄gal beŋura n̄unhi dhiŋganhamirrin̄ura wāŋan̄ur bala walalnydja dhu buthuru-bitjundja n̄han̄ny bala yan bilyuna God-Waŋarrwalnha.’ ”

31 “Bala n̄ayi Yipurayimdja buku-bakmaran̄al bitjarrnha, ‘N̄uli walal dhu n̄unhi bānyuny mārnan̄al dhāruk Mawtjit̄kuŋny, ga n̄urikiwurrun̄gun̄ny n̄unhi djawarrkmirriwun̄ny mala, ga bānyuyi yan walal dhu n̄unhi mār-yuwalkthir n̄urikiyiny yol̄ny n̄unhi n̄ayi dhu n̄ula wal̄nathir rakun̄urnydja.’ ” Bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaran̄alnydja mayali'kurrnydja dhāwu.

*Teaching about sin**Luk 17.1-4**(Mathuyu 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)*

¹ Bala ñayi yan Djesuy lakarañal nha nhanukiyingalanañawnydja ñayi malthunamirriw walalañ bitjarra, "Wiripuny dhu ñunhi yolñu bilyun yätjkurrulila ñula yolkuñ ñunhi dharrwununhawuynydja, yurr nhanñu dhu marin ñurikiyiny yindin malñ'thun, ñunhi ñayi ñanya bilmarañal yätjkurrulil gäjal.

² Bili God-Wañarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli wiripuny yolñuny galkirrinnyamaram yätjkurrulil. Bala ñayi dhu ñunhiyiny yolñu wañan bitjanna, 'Ye-e-e! Wanha balañ ñarrany ñula yolthu yolñuy ñurrkanha garrpinawuynha mayañ-gundamirra balan gapulilha ñunhi dhulmulila, märr balañ ñarra yakan bitjanayi djäma yätjkurr, bilmaranha yolñunhany yätjkurrulilnydja,' bitjanna dhu waña.

³ Yurr biyakun djägan nñuñuwuy nhe, märr nhe dhu yakan bilmaram ñula yolñunhany yolñuny galkirrinnyamaramany."

"Yo. Nuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy nhokal wäwa'mirriñuy Gar-raywalañumirriy djäma ñula nhäny yätjkurrnydja, gatjuy nheny ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny raypirri'yunna, ga ñuli ñayi dhu ñunhi bilyundja beñuryi yätjkurruñurnydja, ga ñunhiyiny nheny dhu dhunupan yan nhanñu bäy-lakaraman.

⁴ Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñayañu-midikuman, buku-7-mirryndja ñuriñiyiny bili yan wañganydhu waluy. Ga ñuli ñayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirryndja dhu ga bitjanmirryndja, 'Way ñarrany nñuñu dhuwal mirithinan dämbu-goranany. Buku-djulñi ñathil ñarraku bäy-lakarañ?' bitjandja, ga nheny nhanñu yan bäy-lakarañun."

*Märr-nhirrpanminyawuynha ga lakaram**Teaching about faith**Luk 17.5-6*

⁵ Ga walalnydja ñunhi 12-tja djuy'yunawuy mala wañan nhanukal Garraywal bitjarr, "Garray, djäman ñanapurruñgal ñayañulilnydja, märr napurr dhu märr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal."

⁶ Ga ñayiny Garraynydja wañan bitjarr, "Ñuli nhe gi yuwalktja dhärukku ñarrakuny märr-yuwalkmirriyi, märr-dharañulnydja man-apul ñarrany, bäydhi ñunhi nñuñu märr-nhirrpanminyawuynydja nyumukuniny'tja balanyany nhakun ñunhi genydjany' mañutji, yurr nheny dhu ga ñunhi djämany bitjanna bili yan mirithirryndja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ñuriñi bili yan nhokal märr-nhirrpanminyawuyny. Yo, bäydhi ñhumalañ ñunhi gumurr-dälnydja, ñhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili djäman yan."

*Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirrinhan mala**Teaching about God's servants**Luk 17.7-10*

⁷ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', "Yo, bitjan bili ñayi ñuli ga walu-ñupan yan nhokalnydja djämamirriy djäma yan ñunhalnydja ñunhi warrañulnydja, yaw'yun ñuli marrtji munatha', ga djäga ñayi ñuli ga warrakan'ku malañuw. Ga ñunhi ñayi ñuli marrtji wañalilnydja roñiyirr, ga nheny ñuli ñunhi buñgawa'mirriñuny nhanñu nhaltjanna waña? 'Dhipal nhini, bala ñathan luki!' Bitjanna nheny ñuli ñunhi waña nhanñu?"

⁸ Bāyṇu. Nḥuṇu warray dhunupany waṇanharaw, bili ṇayiny ṇunhi nḥuṇu djāmamirr yan. Nḥe ṇanya dhu ṇunhi waṇa bitjandja, 'Ma', ṇatha ṇarraku ṇunhi ṇāthilmirriyan, bala gāṇun rālin dhipala, ṇarra ṇathil dhu luka ṇurruṇy, ga ṇheny dhu djāma ṇarraku. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarrakalnydja, bala ṇheny dhu yurrnha luka.' Bitjan nḥe dhu ṇunhi buṅgawa'mirriṇy waṇa.

⁹ Yakan nḥe ṇuli ṇunhi buku-gurrpulnydja nḥuṇuwuy nḥe djāmamirrinḥany yolṇy, ṇunhi ṇayi ṇhuna ṇuli ga dhāruktja ṇhuna mārram? ... bili ṇunhiyiny nḥanṇu muka djāma.

¹⁰ Yo. Ga ṇhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Waṇarrwuyi yan djāmamirr mala. Gatjuy djāmany gi ṇamathanun yan nḥanṇuwuyḥa, ga dhāruktja ṇanya gi mārranun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatpu'yurr ṇurikiny ṇunhi wiripuwurrungalanydja yolṇuw walalaṇ buku-gurrpanawuywu ga mārr-yiṅgathinyawuywu. Nḥeny dhu ṇhepi yan gāna lakaranḥamirr ṇhunapinya nḥe God-Waṇarrwal biyak gam', 'ṇarrany dhuwal nḥuṇuwuyḥa yan djāmamirr, ṇarrapiny dhu dhuwal nyumukuniny'kunḥamirra. Dhāruktja ṇarra ṇhuna dhu ga dhuwal mārraman, bala dhunupan yan djāmamirriyaman, bili dhuwaliyin ṇunhi dhunupany ṇarraku djāmaw balanyarawyin.' "

Djesuy dukmaraṇal 10-nḥa burrpuymirrinny yolṇy walalany

Jesus healed ten lepers

Luk 17.11-19

¹¹ Djesuny gan baḍak yan marrtjin dhukarr-ṇupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany ṇayi gan ṇunhi ṇuliwitjarra dhukarrkurnnydja, ṇunhi Djamariyapuyyu* wāṇay ga Galipuyyu* wāṇay ṇapunga'yaṇal ṇunhiyi dhukarrnḥany.

¹² Ga ṇunhi ṇayi marrtjin bukuy-mārraṇal waṅganynḥan wāṇany ṇunhiyin, ga walalnydja bāy ṇhāṇal ṇanya 10-dḥuny yolṇy walal burrunḥdhiya'mirriynydja mala, yurr walal gan ṇunhi dhārra'-dharranany mārr barrku.

¹³ Bala walal wāthurrnydja mirithinan bitjarr, "Djesu! Buṅgawa! Wuyurr ṇanapurruṇ go!" bitjarr.

¹⁴ Bala ṇayi Djesuynydja ṇhāṇalnḥa walalany, ga waṇan bitjarra, "Gatjuy marrtjin walal balan buku-ṇal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala ṇhuma dhu ṇunhi ṇunhiliyin milkunḥamirra ṇurikalnḥa yolṇuwal walalaṅgal djiṛrikaymirriwalnḥa mala, mārr walalnḥa dhu ṇhumalany ṇhāma'-ṇhāmany, bala walal dhu lakaramany ṇhumalany baḍarraṇdhinyawuyḥa."

Ga dhunupan ṇunhiwurryiny 10-dja burrpuymirrydja walal marrtjinan, ga ṇunhi walal marrtjin wāṅgaṇalnydja dhukarr-ṇuparnydydja, bala ṇunhiliyin walal marrtjin baḍarraṇdhinany djetjimiriyiny dhukarrṇur yaṇan.

¹⁵ Ga ṇayiny waṅganydja yolṇu ṇunhiyi burrpuymirrydja ṇhānḥamin ṇanyapinya ṇayi manymakthinyawuyḥa, bala ṇayi yan yatjurra bitjarr, "Way, baḍarraṇnḥa dhuwal ṇarrany?" bitjarr. Ga dhunupan yan ṇayi ṇunhi bilyurrydja, bala waṇḍinan roṇiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr waṇḍinany ṇayi gan ṇunhi dhā-rirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Waṇarrwun.

¹⁶ Ga ṇunhi ṇhakun ṇayi bunanany nḥanṇu, bala ṇayi ṇhakun dhunupan yan ṇurrkanḥaminan nḥanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara ṇayi manapar ṇanya. Ga ṇunhiyiny yolṇu Djamaritin* balanya

* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee * 17:16 Samaritan

bäpurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarrnha, “Way, 10 muka balan ñunhi yolñuny badarranñdhinya. Ga wanhan ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal 9-nydja?”

¹⁸ Ga bāyñun ñunhi Djuw-ny yolñu walal roñiyinya buku-gurrpanaraw; wañganyinha dhuwal yolñuny roñiyin ñunhin mulkurun, muka?”

¹⁹ Bala ñayi Djesuynydja wañanan ñanya bitjarra, “Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wāñalila. Dhiyañiyi nhokiyingal dhe marr-hirrpaminyaray nheny badarranñdhan warrpam'thurra,” bitjarr.

Lakaraman ga Godkalanuwnydja romgu bunanharawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

²⁰ Wañganydhuny waluy Baratjiy* yolñuy walal dhā-birrka'yurr ñanya Djesuny bitjarr, “Way Garray, nhātha ñayi dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom buna? Nhāthan ñayi dhu ñunhi ñurruñuyirnydja dhiyakuny wañaw munatha'wuywuny?”

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny rom, nhānhamiriwnha.

²¹ Ga bāyñun dhu ñunhi ñula yol yolñu waña bitjandja, ‘Way, dhuwanna ñayi,’ bitjandja, ga yakan dhu ñula yol yolñu waña bitjandja, ‘Ñunhan, ya ñunhan God-Wañarrwuny rom,’ bitjandja. Bili God-Wañarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalañgala.”

²² Bala ñayi Djesuy lakarañala bitjarrnha nhanukiyingalanuwalnydja ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarra, “Yo. Waluny dhu ñunhi buni, nhumany dhu ñunhi wañi biyakun, ‘Ye-e-e, nhātha dhu ñunhi Gāthu'mirriñuny Yolñuny buni?’ Biyakun nhuma dhu ñunhi gatju'yurruñydja nhanñu nhānharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhāmany ñanya balanyamirriyyiny.

²³ Wiripuny dhu yolñu waña bitjanna, ‘Ñunhan ñayi, ya ñunhan,’ bitjanna. Ga biyakun walal dhu wañi, ‘Go, dhuwal ñayi, bilin bunanan,’ biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalañ buthuru-bitjundja ga marr-yuwalkmirriyirnydja, ga marrtjiny nhuma dhu ga ñarrumany nhanñu buku-ñiw'maramany bāyñun.

²⁴ Bili balanyamirriyyin ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gāthu'mirriñu buna, ñayi dhu ga marrtjiny räli djenarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ñanya dhu ñunhi nhāmany, bitjanna nhakun ñuli ñunhi bukmakthu yolñuy walal nhāma ñunhi ñayi ñuli djalikarr'yun bañayala'mirriyam wañany bukmak dhuwal.

²⁵ Yurr ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñunhiyiny Yolñuny Gāthu'mirriñu buraki. Yo, yolñu walal ñunhi ga dhiyañ bala nhina dhiyal, walalñha ñarrany dhu ñunhi bukuy-ñurruñuny bonguñ, bala dhu buñun.”

²⁶ “Yo, balanyamirriyinydja waluy ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gāthu'mirriñu roñiyiny räliny, dhuwandja dhu waña bonguñ biyakun nhakun ñunhi Nawamirriynha* waluy, ñathil ñunhi baman'. Biyakiyiny ñayi dhu dhuwal wañany dhuwurnnydja nhakun ñunhiyi.

²⁷ Balanyamirriyyi gan ñunhi yolñu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga ñukan ñatha ga gapu, miyalk ga ñirramu gan marranhamin, ga yan bili-i-i ga ñurinjın waluy ñunhi ñayi Nawa

* 17:20 Pharisees * 17:26 Noah

gulñiyinan balan marthanaylila. Bala dhunupan yan ñunhi gapuynyndja buku-lupmarañal nha warrpam'thurra buwayakkuñal nha wāñan hany.

28-29 Ga balanyamirriynyndja ñunhi Lutmirriynyndja* waluy, walalnyndja gan ñunhi bitjarryi bili yan yolñuynyndja mala lukandhi ñatha ga gapu, bāyim walal gan ñula nhā mala, lāmu-nhirrpar marrtjin ñatha malany, ga bunbu marrtjin dhuł'yurr. Yurr walal gan ñunhi nhinanany bitjarryi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga ñurinjın waluy ñunhi ñayi Lutthu ganarrthanala ñunhiyiny wāña Djudumdja.* Ga dhunupan ñunhi balanyamirriyiny waluy gurthan bunan beñura djiwarr'ñura, bala walal yan warrpam'thurra nhāranany gurthaynha buwayakkuñal.

30 Yo. Ga biyakiyi dhu gi ñunhi yolñuny walal nhini wawun balanyamirriyiny waluy ñunhi dhu Yolñuny Gāthu'mirriñuny malñ'thurrr warrañulthiny dhiyalnyndja."

31 "Ga ñuli nhe ñula yol yolñu dhu gi ñunhi nhininy galkunmirrnyndja nhunapinya nhe ñunhiliny ñunhi galkiny nhokiyingalnyndja wāñanur, ñurinjiny waluy ñunhi ñayi dhu bongur Yolñuny Gāthu'mirriñu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu wandin yānan, ga bāynun nhe dhu ñunhi roñiyiny bala'lilnyndja djinawa'lilnyndja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga ñuli nhe dhu gi djāma nhokiyingal nhe gātñinur ñurinjiny waluy, ga nheny dhu ñunhi dhunupan ñan'thurra, yakan roñiyiny bala'lilnyndja nhokiyingal nhe ñula nhakuny malañuw mārnanharaw.

32 Gatjuy guyañi ñathil roñiyi ñunhi Lutku miyalknha, ñunhi ñayi dawa'yurr roñiyin nhāñal yindi wāña yāku Djudum, balanyamirriy bili yan waluy ñunhi ñayi God-Wañarryuny Bāpaynyndja dhunjur'yurra buwayakkuñal nha ñunhiyiny wāña. Ga ñayiny ñunhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yānan djambin guñdathinan."

33 "Yo. Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthuy yolñuy bitjandja bili ñarranhany gumurr-ganar, bili ñayi ga ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ barrarirr muka, walal ñuli ñula bāynha marin nhanñu djāma, ñayiny dhu ñunhi balanyayiny yolñu yuwalknha dñingam. Ga ñunhi ñayi dhu ga bitjanna waña gam', 'Ñarrany dhu dhuwal monhamirra ñarranhawuynhany ñarra, bala ñarra dhu ga djāmany nhanukiyingal nha yan Garaywalnha djālyuny,' bitjandja ñayi dhu ga waña, bala ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra.

34 Ga balanyamirriyiny ñunhi ñayi dhu Gāthu'mirriñuny Yolñuny buni, mañany mak dhu gi ñunhi yolñu mārmany' ñorri wañganyñur, bala wañganynhany ñayi dhu djaw'yurra, ga wañganynhany ñayi dhu ganarrthula ñunhiwilin banydjiwalnha yan ñorranhalila.

35 Ga wiripuny dhu gi mārmay' miyalkthu mañda djāma ñatha buñu'kuñ rrambañi, bala dhu wañganynhany ñayi mārnanun, djaw'yurra dhu, ga wañganynhany ñayi dhu ñunhi ganarrthula ñunhiwilin banydjiwalnha.

36 Ga balanyayi bili dirramuy mañda dhu gi djāma gātñi, ga wañganynhany ñayi dhu djaw'yurra, ga wañganynhany ñayi dhu gananna." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy ñāthilmirriyañalnyndja lakarañal.

37 Ga walalnyndja lundu'mirriñuynyndja nhanukal wañan dhā-birrkā'yurr ñanya bitjarr; "Wanhamin dhika dhu ga wāñanur bitjandhiny malñ'thun?" Ga ñayiny Djesuynyndja buku-bakmarañal mayali'kurr lakarañal bitjarr; "Ñunhili muka wāñanur ñunhi wanha ga warrakan' ñorra dñinganhawuy, ñunhiwiliyin dhu ga wāñalil ñunhi wāktja mala

* 17:28-29 Lot; Sodom

marrtji, wangany-manapanmirrnydja dhu marrtji lukanharawnydja nanakkuny barrpawny'tja."

18

Dhiyanuny ga lakaram dhawuy miyalknha nunhi buku-duwatnha naj'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18.1-8

¹ Bala nayi Djesuynydja dhulmu-mayali'mirra dhawuny lakaraŋala walalaŋalnydja yolŋu'yulŋuwalnydja, marŋgikuŋala nayi walalany, mairr walal dhu ga bitjana bili yan bukumirriyaman God-Waŋarrwalnydja, ga yaka walal dhu gandarrŋurnydja djawaryun ga dadawuyundja.

² Ga dhuwal nunhi nayi dhawuny' lakaraŋal gam', "Wanganyŋur wanaŋur yolŋu gan nhinan maramba' nunhi nayi romgu mala-djarr'yunamirr; yurr yaka nayi gan nunhi mairr-ŋal'yurr God-Waŋarrwuny, ga yaka nayi gan mirithin djalthin yolŋuw walalaŋ gunga'yunaraw.

³ Ga nunhiliyi bili wanaŋur yolŋu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan nayi gan nuriŋi miyalkthuny guwatjmar nanya nunhiyi maramba'n hany yolŋuny, mairrliliyanhaminan nanyapinya nayi gan nhanukal nurikalyi bungawawal bitjarr, 'Way bungawa, buku-djulŋi gunga'yurr narray, bili nuruŋuny yolŋuy narray nuli ga dhuwal bitjana bili bawa'gurrupanna yan. Narray dhuwal djäl nhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundja.'

⁴ Ga bitjarryin nayi gan nunhi miyalktja waŋan nurikalyiny maramba'walnydja yolŋuwal. Yurr yakan nayiny gan nunhi nhanŋu buthuru-bitjurr. Yurr nayiny nuriniyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwatjmar nanya, ga waŋanha nayi nuli ganha nuriŋi bili yan wanganydhu dhärukthuny bitjana, 'Gunga'yurr narray, go,' bitjana, ga yän bili ga bäy nayi djawaryurr nunhiyi maramba' yolŋu nhanukal. Bala nayi waŋanhaminan nanyapinya nayi bitjanminan, 'Bäyŋu narra nuli gi dhuwal mairr-ŋal'yurr God-Waŋarrwalnydja, ga yaka narra nuli gi dhuwal djälthi narra dhu ga gunga'yun yolŋunhany walalany.

⁵ Yurr dhuwandja nunhi miyalk nuli ga marrtji bitjan bili yan narrakal, nhakun nayi nuli ga lay-laymaraman narray. Narray nhanŋu dhu nunhi dhunupayaman yan nunhi nula nhäny mala. Nuli narra dhu nhanŋu nunhi yakany djäma namatham, nayiny balaŋ narray gi dhuwal dhurrarratjurma yan biyakun bili, djawar-gurrupula narrahan!"

⁶ Bala nayi Djesuy dhawar'maraŋalnydja lakaraŋal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan nunhi näkulnydja nunhi nhaltjarr nayi nunhi maramba' yolŋu.

⁷ Yurr God-Waŋarrnha nunhi nayipin wanganyinha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga nunhi nayipin God-Waŋarryun gunga'yun nhanŋuwuynydja yolŋuny mala, nunhi walal nuli ga bitjan bili mairrliliyanhamirr wäthun nhanŋu munhawu ga walupuy. Yakan nayi dhu ga nunhi galkun wiyindja.

⁸ Mairr-yuwalk narra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, nayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhä malany nunhinuwuynydja nunhi nhe nuli ga bitjan bili bukumirriyam, ga bäyŋun nayi dhu nunhi djawaryundja. Yurr nunhi nayi dhu Yolŋuny Gäthu'mirriŋu marrtjiny räliny munatha'lilnydja, ga nhän nayi dhu nula bonguŋ malŋ'maraŋuny,

märr-nhirrpanminyawuynha? Bitjanna bili dhu ga ñunhi yolñuny walal märr-nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu ñula djawaryundja?"

Dhiyañuny ga dhäwuy lakaram mayaliy' märrma'walañuwuy ñirramuwalañuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal dhäwu mayali'mirr ñurikiwurrun yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ganha gyañanhaminya walalan-hawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalañgal ñayañunur goñ-gäna, läypuy.

¹⁰ Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja gam', "Märrma' yolñu mañda marrtjin bala God-Wañarrwal bunbulil bukumirriyan-harawnha, yurr wañganydja ñunhi Baratji* yolñu, ga wiripuny ñunhi yolñu rrupiya-märranhamirra yolñu gapmangun.

¹¹ Yo, marrtjinany mañda ñunhi bala dhunupan gärrinan buku-ñal'yunamirrilila bunbulila, ga ñayiny ñunhi Baratjiny yolñu marrtjin balan yäna gumurrilila, bala dhärranan ñayi gan bukumirriyañala gänañ ñayipin, ga wañanany ñayi gan ñunhi bitjarrnha gam', 'God-Wañarr, ñarrany nhuna ga dhuwal buku-gurpan mirithirr yan, ñunhi ñarrany dhuwal manymak yan yolñu. Yaka ñarra dhuwal yätjkurrnydja balanya nhakun ñunha wiripuwurrnydja yolñu walal; ga yaka ñarra dhuwal manaña-dumurr, ga yaka ñarra ñuli gi mayali'-wilckthurr wiripuwur-runy yolñuny walalany, ga yaka ñarra ñuli gi maramba' djäma, ga bäyñu ñarra ñuli gi djäma ñula nhä yätjkurr nhakun dhiyañ rrupiya-märranhamirriy yolñuy.

¹² Wiripuny muka ñarra ñuli dhuwal gurr'yun, yaka ñarra ñuli gi ñatha luki, yurr dharrwamirra ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ñarra ñuli ga ñunhi mala-wulkmaram beñurnydja ñunhi nhämunha' ñarra ñuli märram wuburrpuy ñarrakiyngalañuwuy.' Bitjarra ñayi gan ñunhiy Bitarjiny yolñu bukumirriyañal."

¹³ "Ga ñayiny ñunhi rrupiya-märranhamirrynydja yolñu marrtjin ga ñunha barrku warray dhärran, ga yakan ñayi ñunhi buku-garrwarthinany djiwarr'lilnydja; yänañ ñayi gan ñunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili ñayi ñunhi mirithinan goranany ñurinjiyin ñunhi yätjkurruynha nhanukiyingal ñayi. Yurr ñayi gan ñunhi gumurrnha bunhaminany, ga bitjarra ñayi ñunhi bukumirriyañalnydja, 'God-Wañarr Garray, wuyurr ñarraku. Narrany dhuwal yätjkurr mirithirr yolñu. Bäylakarañ ñarraku,' bitjarr."

¹⁴ Bala ñayi Djesuynydja lakarañala bitjarrnha, "Yuwalk yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. God-Wañarryuny ñunhi bäylakarañal ñurikiyin yolñuw rrupiya-märranhamirriwnha yakan ñurikiyiny Baratjiwnydja yolñuw, ga roñiyiny ñayi ñunhiy wägalilnydja ñarrtjalnha ñayañuny, dhuwurr-dhunupan ñayi ñunhi nhanukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjiñur. Yo. Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñal'maranhamirrynydja nhunapinya nhe, ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna dhudi'maraman ñoylila, ga ñuli nhe dhu nyilñ'maranhamirr dharradakunhamirr, ñayiny dhu nhuna God-Wañarryuny law'maraman ñurruñuyaman." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesu gumurr-ñamathin djamarrkuñiw'

* 18:10 Pharisee

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)

¹⁵ Yo. Ga wiripuwurruyndja yolŋu walal marrtjin gäŋa'-gäŋal dja-marrkuli'nhan walalaŋguwuy walal balan nhanukalna Djesuwala, marrŋayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yun marrtji ŋurikiwurrungalyi djamar-kuli'wal. Ga walalnydja bäy ŋuriniwurruynydja malthunamirriyndja nhanukal nhäŋalna walalany, bala yan waŋanany dhärukthun dälyun, ŋaŋ'ŋaŋ'thurruyndja.

¹⁶ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja walalany nhäŋal ŋunhiwiliyi, bala ŋayi wäthurra walalaŋ bitjarra, "Way, gäŋu walal dhuwaliyi djamar-kuliny' räli ŋarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thun. Bili yuwalktja ŋunhi nhanŋuwuynydja God-Waŋarrwuy yolŋu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurryin; ŋuli ŋayi yolŋu ŋayaŋu balanya nhakun dhuwalawurryiny djamar-kuliny', ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Waŋarrwalnha romŋurruyndja.

¹⁷ Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Nuli nhe dhu ga ŋula yolthu yolŋuy gumurr-ŋamathinyawurr marram ŋunhi God-Waŋarrwu rom bitjan nhakun ŋunhi yothu ŋuli ga gumurr-ŋamathirr ŋarraku, ŋunhiyin nhe dhu ŋunhi yolŋu gärrri balany God-Waŋarrwalnydja wäŋalil."

Lukunydjawnytja yolŋuw dhuwal gumurr-dälŋha malthunaraw Djesuwunydja

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)

¹⁸ Ga waŋganydhuny yolŋuy bungaway dhä-birrka'yurr ŋanya Djesuny bitjarr, "Way Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal ŋamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ŋarra dhu, marr ŋarra dhu ga nhina ŋunhal God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur, bitjandja bili wiyinŋumirrnydja?" bitjarr.

¹⁹ Ga ŋayiny Djesuynydja ŋanya waŋan bitjarr, "Nhaku nhe ga dhuwal ŋarrany manymak lakaraŋalnydja? Yaka dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin dhuwal waŋganyinha God-Waŋarrnha yan ŋamakurrnydja mirithirruyndja.

²⁰ Marŋgi muka nhe dhuwal dhiyakuny ŋunhi dhäruk-nhirrpanminyawuywu gam', 'Yaka marramba'yiny, ga yaka buŋu murrkay'kuŋuny yolŋunhany, ga yakayi yan manajiny, ga yaka nyäl'yurrnydja lakaraŋ, ga marr-ŋal'yurr muka gi yuwalkkuŋ nhokiyingalaŋawnha nhe bäpa'mirriŋuwunydja ga ŋäŋdi'mirriŋuwunydja.'

²¹ Ga ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Way Garray, dhuwandja mala ŋunhi dhäruk-nhirrpanawuy rom mala ŋarra gan ŋayathanala yan, beŋur bili yan ŋunhi ŋarrany yothu muka yan."

²² Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala ŋayi waŋan nhanŋu bitjarrnha, "Yo manymak dhuwali. Yurr waŋganyinha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolŋu girri-dharrwamirr. Gatjuy gurrupala nhuŋuwuy nhe ŋunhi nhäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurrnydja, gurrupulnydja ŋurukuwurrungun ŋunhi nurruwuykmirriwnha yolŋuwunydja walalaŋ, bala ŋayiny dhu nhuŋun gurrupan ŋayipin yan God-Waŋarryun, bulun ŋamakurrnha ŋunhi nhä malany ŋunhaŋuwunynha yan djiwarr'puyŋha,

märr nhe dhu yuwalktja lukunyndja'yirr nuriñiyin. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu ga bitjandhin, bala roñiyiny, bala malthurra njarra kun."

²³ Ga nñunhi ñayi gan nuriñiyi yolñuy ñäkulnydja balanyawuyyiny wañanhawuy Djesunhany, bala yan ñayi nñuru-yupthurrnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili ñayi nñunhi mirithirr lukunyndja'yolñu.

²⁴⁻²⁵ Bala ñayi gan Djesuynyndja ñanya nhäñala galña-midikinyalila, bala ñayi wañanan bitjarra, "Dälñha dhuwal lukunyndjawn'y'tja yolñuw gulñiyinyaraw God-Wañarrwalnydja romlil! Nhä nñunhi nelwuny dhawarañ, gana' muka gamulwuny* gärrinyaraw? Bäññu warray, bili mirithirr nñunhi nyumukuñiny' dhawarañ'tja. Ga balanyayi bili nuriñiny nñunhi yolñuw girri-dharrwamirriwnydja; gumurr-dälñyi yan nñanñu gulñiyinyaraw balany God-Wañarrwalnydja romlil."

²⁶ Ga walalnydja nñunhi yolñu'-yulñuynyndja ñäkulnydja ganyim'thurra, bala walal dhä-birrka'yurrnydja ñanya Djesunhany bitjarrñha, "Yol dhika dhu ga yolñu walñany nhina?"

²⁷ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarrñha, "Yolñuny dhu nñunhi bäññun walñakunhamirr ñanyapinyany ñayi nñula nhaliynyndja romdhu. Yurr God-Wañarryuny dhu nñunhi djäman bala yan."

²⁸ Bala ñayi Betany wañanan bitjarrñha Djesuynyndja, "Garray, ñanapurrrnydja nñunhi ganarrthañal napurrunguwynyndja wäña malany ga nñula nhä bukmak yan, bala yan ñanapurrr malthurrnydja nñunñun," bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny bilyurr ga wañan bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk narray ga dhuwal nhumalañ lakaram. Nñuli ñayi dhu nñula yolthuy yolñuy ganarrthamany nñanñuwuy ñayi nhäny malany bukmakumany, balanya nhakun wäña, ga miyalkñha nñanñuwuy ñayi, ga wiripuny nhakun wäwa'mirriñuny ga ñändi'mirriñuny, ga bäpa'mirriñuny nñanñuwuy ñayi ga djamarrikuliny', God-Wañarrwalañuwñha romgu malthunaraw,

³⁰ nuriñiyiny dhu yolñuw God-Wañarryuny gurrupan bulun dhika nñula nhä malany ñamakurr, bukulila ñal'-ñalmaram marrtji dhu dhiyañuny bala dhiyalnydja munatha'nurnydydja, ga nñunhalnydja ñayi dhu ga nhina walñan yan, bitjanna bili wiyinñumirra." Ga bitjarra ñayi gan Djesuny wañan.

Djesuny bulu lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)

³¹ Bala ñayi marrtjin Djesuynyndja luñ'marañala walalany wanganylila nñanñuwynyndja ñayi nñunhi malthunamirriñy mala nñunhi 12-nhany. Bala ñayi lakarañalnydja walalañgal bitjarrñha, "Ñäkuñy walal ñamathañ yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan nñunhi djawarrkmirriñy mala ñäthil wukirri nñanukalañuwuy, lakarañal gan nñunhiyi Yolñuny Gäthu'mirriñuny, dhiyaliyin wäñañur dhu gi boñgunñun malñ'thur.

³² Walal narray dhu dhayunñanna wiripuwurrungalñha yolñuwal walalañgal goñlil, nuriñiyinwurrungala nñunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu nuriñi Djan'tayilyuny yolñuy walal narray walal narray wakalkuman, warku'yunna manapan narray dhu, ga dhupthunna dhu ga.

* 18:24-25 camel

³³ Walal dhu marrtji burruṭinuyṅha bartjunmaram ṅarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ṅarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ṅarra walṅathiyi ṅurinyiny ṅunhi dhu mārrma' munha djulkthurr."

³⁴ Ga bitjarr ṅayi gan Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi, ga walalnydja ṅunhi malṅhunamirriynydja walal nṅanukal ṅākul ṅanya, yurr bāyṅu walal ṅanya dharanany. Baḍak yan gan ṅunhi bitjarr bili mayaliny' ṅorran djulul'yunawuy walalaṅ, yaka walal marṅgi nṅhaltjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu lakaranhamin.

Djesu maṅutjimirriyaṅal bambaynha yolṅuny

Jesus healed a blind beggar

Luk 18.35-43

(Mathuyu 20.29-34; Māk 10.46-52)

³⁵ Yo. Djesu ga nṅanṅu malṅhunamirr walal wāṅṅaṅal marṅtin dhukarr-ṅupar bala, yurr galkin bukuy-mārraṅalṅha marṅtjin Djarikawnydja* wāṅa, ga ṅunhiliyi galki dhukarrṅur wāṅany gan yolṅu nṅinan bambay, dhā-ṅāṅ', ṅāṅ'thurr ṅayi gan yolṅuny walalany rupiyaw.

³⁶ Bala ṅayi ṅākulṅha rirrakaynha yolṅunhan walalany, walal marṅtjin rāli wāṅṅaṅal ṅuliwitjarryi dhukarrkurr djulkmarāṅal. Bala ṅayi dhā-birrka'yurr yolṅu'yulṅunhany bitjarrnṅha, "Way nṅhaltjan marṅtji dhikany?"

³⁷ Ga walalnydja lakaraṅal nṅanukal bitjarr, "Djesu ga dhuwal marṅtji djulkthun ṅunhi wāṅa-Nātjuritjpuṅ,"* bitjarr.

³⁸ Bala ṅayi dhunupan wāthurra bitjarr ṅunhiyiny bambaynydja ḍirramu, "Way Djesu, gāthu'mirriṅu Daybitku,* buku-djulṅi ṅathil ṅarraku wuyurr go."

³⁹ Bala nṅakun ṅuriniwurrunydydja yolṅuy walal ṅunhi walal gan ṅurruṅu marṅtjin, walalnydja way'yurra ṅanya, yurr ṅayiny yaka mukthunna ṅunhiṅuwuyiny way'yunawuynydydja walalaṅṅu; ṅayiny gan bitjarra bili yan yatjurrnṅha, yāku-lakaraṅalṅha ṅanyanhan Djesunhan bitjarr, "Djesu, Gāthu'mirriṅu Daybitku, wuyurr ṅarraku go," bitjarr.

⁴⁰ Bala ṅayi Djesuynydydja ṅākula ṅanya, bala dhārranan gan, ga wāṅan bitjarrnṅha, "Go, gāṅu walal ṅanya rāli ṅarrakal." Bala ṅayi yan dhunupan wapthurrnydydja, bala nṅinan djartjaryurra Djesuwalnṅha. Ga ṅayi Djesuynydydja ṅanya dhā-birrka'yurr bitjarr,

⁴¹ "Nṅaku nṅhe djāl? Nṅhaltjan ṅarra nṅhuna dhu dhika yolṅuny?" bitjarr. "Garray, ṅarrany dhuwal djāl nṅānharawnṅha, ṅarra dhu ga nṅāman," ga bitjarr ṅayiny bambaynydydja buku-bakmarāṅal nṅanṅuny.

⁴² Bala ṅayi Djesuynydydja lakaraṅal bitjarrnṅha nṅanṅuny, "Ma', bira'yurra nṅāṅun! Bili nṅhokiyiṅgal dhiyaṅi mārr-yuwalkthinyaray nṅhe dhuwali manymakthinyay."

⁴³ Bala yan ṅayiny dhunupan maṅutjimirriyan nṅāṅalṅha, bala ṅayi yan malṅhurra nṅanṅun Djesuwnṅha dhukarr-ṅupara, buku-gurrparnydydja ṅayi mirithinan God-Waṅarrnṅhany. Ga ṅunhi nṅakun bukmakthun yolṅunydydja walal nṅāṅalnydydja ṅanya, bala yan walal buku-gurrpara God-Waṅarrnṅha, wokthurra manapar.

19

Djesu ga wāṅany yolṅu yāku Djakiyatj

* 18:35 Jericho * 18:37 Nazareth * 18:38 David

Jesus and a man named Zacchaeus

Luk 19.1-10

1 Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny baḍak yan marrtjin, ga yan bili ga gulñiyin ñayi wāṇaṇur yākuṇur Djarikaw,* yurr ñayi gan ñunhi djuḷkthurr yan marrtjinany.

2 Ga ñunhiliyi gan nhinan waṅgany yolṅu dirramu yāku Djakiyatj,* ga dĵamany nhannu ñuriki, ñayi ṅuli marrtjinya gombu-gumbunha rrupiya gapmangu yolṅuny walalany. Ga ñayipiny ñunhiyiny yolṅu Djakiyatjtja balanyayi bili ṅurrudawalaṅu yan ṅuriki rrupiyaw malaṅuw mārranharaw, ga yolṅuny ñayi ñunhi mirithirra ḷukunyḍjan'.

3 Bala ñayi ñunhi Djakiyatjthuny ṅākulnha ṅanya Djesunhany, ñunhi ñayi gan marrtjinany Djesuny ṅuliwitjarryin wāṅakurrnyḍja, ga bulu nhakun ñayi ñunhi dĵālthinany nhannu nhānharawnyḍja mirithinan, nhāthinya ñayi ñunhi yolṅuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ñunhi mirithirra yolṅuynyḍja walal gungañalnyḍja dhukarrnyḍja warpan'thurra, bala ñayi yan Djakiyatjthuny gan nhāṅalnyḍja ṅanya rurrāṅ'-rurrāṅ'thurra, yurr bāyṅu ñayi ṅanya nhāṅalnyḍja, bili ñayi ñunhi gurruri mirithirr dirramu.

4 Bala ñayi beṅuryiny Djakiyatjtja waṅḍinan lirraṅun, bala ṅal'yurra dharpalila, ga ñunhiliyiny ñayi gan ñunhi dharpaṅura gorruṅalnyḍja nhinanany, galkurra ñayi gan nhanṅu Djesuw ñunhi ñayi gan marrtjin ṅuliwitjarryin dhukarrkurrnyḍja.

5 Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala ñayi yan dhārranany galkin, ga dhunupan yan ñayi ñunhi dhupaṅalnyḍja garrwarlila, bala waṅan bitjarra, "Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rālin. Nārrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wāṅaṅur dhiyaṅuny bala waluy."

6 Bala ñayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan mārr-ṅamathinany, goṅmirriyinan manapar, bala ñayi yan dharpaṅurnyḍja yarrupthurr ganyḍjarryun, bala yan gaḍaymara ṅanya Djesuny dhunupan nhanūkiyinalnha ñayi wāṅalilnyḍja.

7 Ga walalnyḍja gan ñunhi yolṅu'-yulṅuynyḍja nhāṅalnha mandany, maḍa marrtjin bala waṅḍinan, bala walal waṅanhaminan walalanhawuynha walal, gupa-waṅanany walal ṅanya gan Djesunhany bitjarra, "Nhaku ñayi ṅunha marrtjin balany ṅurukalnyḍja yolṅuwal wāṅalil dhuwurr-yātkalnyḍja?" bitjarr.

8 Ga ñunhiliyiny wāṅaṅurnyḍja nhanukal Djakiyatjkalnyḍja, bala ñayi dhārranan gumurrṅura nhanukal Djesuwalnha, bala ñayi Djakiyatjtja waṅanany bitjarrnha, "Way bungawa nhāṅun! Nārrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman mārrma'lila bukmak nhā malany ñunhi ṅarra ga dhuwal nayatham, bala ṅarra dhu waṅganyḍja mala-wulktunnna ga gurrupan ṅurukuwurrṅun ṅunhi ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ. Ga bitjandhi bili ṅarra dhu gurrupandhi buku-roṅanmaramdhi ṅurikiwurrṅunyo yolṅuw walalaṅ ṅunhi ṅarra walalany gan ṅāthil gombu'-gombuṅal ṅarrakuwuy ṅarra ḷukunyḍja'kunhaminyaraw; ṅarra walalaṅ dhu roṅanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi ṅal'maram ṅunhiwilyi ñunhi ṅarra walalaṅ gan ṅāthil djaw'-djawyurr." Ga bitjarra ñayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnyḍja waṅan.

9 Bala ñayipiny Djesuny waṅan bitjarrnha, "Gāthurnyḍja dhuwal dhiyaṅuny bala, ñunhin walṅamirrnyḍja rom bilin malṅ'thurra dhiyalnyḍja nhumalaṅgalnyḍja ñunhi nhuma ṅuli ga ṅorra dhiyal wāṅaṅur,

* 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus

bili dhuwandja dirramu yutan, bilin nanyi yutathinan mirithinan, ga yuwalknha nanyi dhuwal Yipurayimgalnha* yarratanurnydja.

¹⁰ Bili narrantany rali yarrupthurr dhuwal Gathu'mirriḡuny Yolḡuny, larrunharaw muka ga walḡakunharaw ḡurikiwurrḡun yan ḡunhi walal winya'yunawuy mala." Ga bitjarr nanyi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

Dhuwandja dhawu yolḡuwalaḡuwuy goḡ-marrma'walaḡuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

¹¹ Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi buhuru-bitjorra nhanḡuny Djesuwny-dja, ḡunhi nanyi marrtjin lakaraḡal walalaḡ bitjarr, "Narrantany dhuwal marrtjin raliḡ walḡakunharaw ḡurikiwurrḡun ḡunhi winya'yunawuywu yolḡuw walalaḡ." Ga dhāḡur beḡuryiny nanyi lakaraḡal walalaḡ wiripun muka dhawu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ḡunhi ḡayathanala Djurutjalamdja* wāḡa, ga walalnydja yolḡu'-yulḡuynydja guyaḡan djar-rpi'kuḡala, "Galki dhu God-Waḡarrwuny rom maḡḡhunna, bili nanyi dhu ḡunhi Djesuy Djurutjalamdja wāḡa ḡayatham, bala ḡayin dhu buḡgawathirnydja limurrḡuny dhiyakuny wāḡaw." Ga bitjarryin walal marrtjin ḡunhi guyaḡanany.

¹² Bala ḡayipiny Djesuynydja dhawu lakaraḡal mayali'mirra bitjarra gam', "Waḡany gan yolḡu nḡinan ḡurruḡawalaḡu, yurr waḡanydhuny waluy nanyi ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa nhanḡuwuynydja nanyi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, marr nanyi dhu ḡunhiliyiny ḡurruḡuyirnydja buḡgawathirnydja, ga roḡiyirryi nanyi dhu balayi bili nhanukiyingalyi wāḡalil, bala nanyi dhu ga nḡinan bitjanna bili ḡurruḡun yan, buḡgawan nanyi dhu ḡunhiliyiny wāḡaḡur nhanukiyingalnydja nanyi."

¹³ "Yo. Ga yurrnha nanyi ḡurinyi buḡgaway ganarrthanalnydja ḡunhiyiny wāḡa, ḡurruḡuny ḡathil nanyi wāthurr ḡurikiwurrḡun ḡunhi djamamirriw mala nhanukalaḡaw, 10-gu yolḡuw walalaḡ, bala nanyi ḡunhi gurruparnydja walalaḡal dḡagalilnydja waḡga'-waḡanynha ḡarakany rrupiyany, yurr dilkurra mirithirra ḡunhi yolḡuny. Bala nanyi lakaraḡalnydja bitjarrnha, 'Nay', djamany gi dhiyaḡuny ḡuthanmaraḡun marrtji yindikunḡun bala, yan bili ga bāy narra dhu roḡiyi,' bitjarr. Bala nanyi yan marrtjinan ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa."

¹⁴ "Manymak. Yurr nhanḡuwuynydja ḡunhi yolḡu walal ḡuyulkthinan gan nhanḡuny ḡunhi buḡgawawnydja, bala walal dju'yurnydja dhawumirrinhan walalany, bala walalnydja marrtjinan ḡunhiwiliyiny wāḡalil barrkulila, ga lakaraḡalnydja walal ḡunhi bitjarrnha, 'Yakan ḡanapurr ḡurikiyiny yolḡuw djal nanyi ḡanapurruḡun dhu ḡurruḡuyirr ga buḡgawayirr,' bitjarr.

¹⁵ Yurr yuwalk yan nanyi ḡunhiyiny dirramu ḡunhaliyiny wāḡaḡur ḡurruḡuyinany, ga dhāḡur beḡuryiny bala nanyi roḡiyinan balayin. Bala nanyi yan dhunupan gawaw'yurra ḡurikiwurrḡuny djamamirriwnydydja mala nhanukalaḡaw, ḡurikiwurrḡuny ḡunhi nanyi gurrupar ḡathil walalaḡal dḡagalil ḡunhiyi rrupiya mala 10-ḡaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal marr nanyi dhu maḡḡ'maraman walalaḡal, nhaltjarr walal gan djamā ḡurinyi ḡunhi nanyi gurrupar walalaḡal dḡagalil."

¹⁶ "Ga ḡayiny ḡathil waḡany yolḡu marrtjin nhanukal ḡurikaliny ḡurruḡawalaḡuwal, bala nanyi lakaraḡalnydja bitjarrnha, 'Buḡgawa, narrantany gan dhuwal djamā ḡurinyi ḡunhi nhe ḡarrakal gurrupar goḡlil

* 19:9 Abraham * 19:11 Jerusalem

näthil wangany naraka. Ga buluny nhakun narrapin bukuliinydja nal'marañal dharrwany nunhiwiliyiny wanganylilyndja narakalil, 10-gunalnydja.'

17 Ga ñayiny nunhi bungawany yolñu wañan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak warray djämamirr. Nheny gan dhuwal djäma many-makunjal yan ñuriniyiny nunhi nyumukuñiny'thuny rrupiyay nunhi ñarra nhokal goñ-gurruPAR, ga dhuwal ñarra dhu bulun gurruPAR dharrwan mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu nunhi djägamirr ñurikin nunhi wäñaw malañuw goñ-märrmaw'nha.'

18 "Bala wiripuny muka yolñu djämamirr marrtjin nunhiwiliyi bungawawal, ga lakarañal ñayi bitjarr, 'Bungawa, ñarrany gan dhuwal djäma ñuriniyi nunhi nhe ñarrakal gurruPAR djägalil, ga ñarrany bulu nhakun nunhiwiliyi bukuliñal nal'marañal balanyayi bili dharrwa, 5-kunjala,' bitjarr.

19 Ga ñayiny wañan nunhiyiny bungawany, 'Manymak dhuwaliyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wäñaw malañuw.'

20 "Ga dhäñur bejuryiny wiripun yolñu djämamirr marrtjin ga lakarañal nhanukal bitjarr, 'Bungawa, ñay', dhuwanna nunhi bili yan nhokiyinguñ rrupiya nunhi nhe ñarrakal gurruPAR djägalil. Ñarrany gan nunhiyi ñayathanjal garrpinawuy manydjarrkamirr yan, bala yan ñarra djulul'marañala, märr ñayi bäyñun winya'yunany.

21 Ñarrapiny nhuñu dhuwal märr-barrarin, bili nhepiny dhuwal däl mirithirr bungawa. Nhe ñuli ga nunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw ñurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal djämañur mala.'

22 Ga ñayiny nunhi bungawany wañan bitjarr ñurikiyiny djämamirriwnydja, 'Nheny dhuwal djäma-yätjmirr. Ñuriniyiny dhäwuyiny'tja nhokal ñarrany nhuna dhu dhuwal yätjkurr-lakaraman. Nheny ñarrany gan nunhi bitjarryin guyañan, yanbi ñarra dhuwal dälnya dirramu? Ga bulu nhe ñuli ga nunhi guyañan bitjan, yanbi ñarra ñuli gi djälthi märranharawnha roñanmaranharaw dharrwawnha ñurikin nunhi nhä malany ñarra nhokal gurruPAR?

23 Yurr nhaku nheny bäyñu ganha djäma ñamathanha ñuriniyiny nunhi ñarra nhokal gurruPAR? Ñuli balañ nhe rulwanñhuna ñula djorra'lilnydja nunhiyiny rrupiya, ñarrany balañ nunhi märranha bulun dharrwa bukuliñal nal'maranhawuyinydja nunhiwiliyiny rrupiyalil bejurnydja nunhi ñarra roñiyinany dhuwal.'

24 "Bala ñayi bungawany nunhi bilyurra, ga wañan ñurikiwurrungalnya wiripuwurrungalnya nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhiliyi, 'Ma', märrañun walal nunhany rrupiyany ñarakany nunhi ñarra nhanukal gurruPAR, ga gurruPAR ñurikalnya yolñuwal nunhi ñayi ga ñayatham 10 naraka.'

25 Ga walalnydja wañan bitjarr, 'Way Bungawa, nunha ñayiny ga dharrwa mirithirr ñayatham.'

26 "Ga ñayiny wañan nunhi bungawany yolñu bitjarra, 'Yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaram. Nunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy ñayatham bañ-bitjandja ñarrakuñuny gurruPARawuy, ñarrany dhu nhanñu gurruPAR ñurikiyiny yolñuw mirithirra dharrwa. Ga nunhi ñayi dhu ga nhina dhäpary'tja, bäyñu ñayi gi ñayathul ñula nhä ñarrakuñ gurruPARawuy, bala ñarrany dhu ñurikalnyiny yolñuwal djaw'yunna märraman nunhi ñula nhä malany ñayi ga ñayatham nyumukuñiny'.'

27 Ga bulu nhakun ñayi wañan ñunhiyi buñgawa bitjarr, 'Go gäjün walal rälin ñunhi miriñunhany mala ñarraku, ñunhiwurrunhany yolñuy walalany ñunhi walal yaka ga djälthirr ñarraku buñgawathinyaraw. Gäñun walalany rälin dhipala ñarrakalnha, bala buñun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja ñarrakalnydja.' "

Bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhäwu lakarañal.

Djesu gärrinan Djurutjalamnha wäñanur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)

28 Ga dhäjür beñyiny ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ñupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny marrtjin nurrüñu, ga walalnydja gan ñunhi malthunamirnydja walal nhannu marrtjin dhudikurr ñapa-rurrañ'thurra ñanyanhan.

29 Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Batpatjtja* ga Bithinyin* wäñanur, yurr bukuñura yakuñur Wolipnha,* ñayiny ñunhi gumurr-galkithinan wäña Djurutjalamdja.* Ga ñunhiliyiny ñayi Djesuy wañanan märrmany' malthunamirrinny mañdany nhanñuwuy ñayi bitjarra,

30 "Gatjuy marrtjin mañda ñunhawalnha wäñalil, ya ñunhawalnha. Ga ñunhi nhuma dhu bunany ñunhiliyiny, bala nhuma dhu mañ'maraman duñ'kinhany, yurr yuça ñunhi yolñuy, yaka ñula yolñuwunony ñähiliñuwuy bäkiwuy, ga dhärrany ga ñunhi garpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu ñunhiyi duñ'kinhany, bala gäman rälin ñarrakalnha.

31 Ga ñuli dhu ñula yolthuy yolñuy dhä-birrika'yundja nhumalany bitjan, 'Way, nhaku nhuma dhuwal yupmarañalnydja dhuwalyiny?' bitjandja, ga nhumany dhu lakaram bitjan, 'Garray dhuwal djälthin dhiyak.' Bitjan nhumany dhu lakaram."

32 Bala mañda marrtjinan ga mañ'marañalnydja ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy lakarañal mandangal.

33 Yupmarañalnydja mañda ñunhiyi duñ'kinhany, bala ñayiny ñuriny wäña-waçañuwunony yolñuy nhäñalnha, ga wañan bitjarr warray, "Way mañda, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?" bitjarr.

34 Ga mañdany buku-roñanmarañal nhanñuny bitjarra, "Garray djälthin dhiyak," bitjarr.

35 Bala mañda gäñalnha ñunhiyi duñ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmarañalnydja walalanguwuy walal girriny' malany, bala ñal'marañala marrtjin girriny' mala diltjilila ñurikalyiny duñ'kiwalnha, bala ñayi Djesuny ñal'yurra ñurikalyin warakan'kalnydja diltjilila.

36 Marrtjinany ñayi gan bala, gorruñalnha ñayi marrtjin ñurikalyin duñ'kiwalnha diltjijnurnydja, bala dharrwaynha yolñuwunony walal marrtjin larrmarañalnydja girriny' mala, bala mindha'-miñdhalarañalnha marrtjin dhukarr-ñupara bala, dhukarrnha walal marrtjin djäma many-makkuñalnha nhanñu Djesuwnha marrtjinyaraw.

37 Wäñganalnydja walal marrtjin ñunhi, balany yarrupthurrnydja Djurutjalamlila, yurr ñulawitjarra dhukarrkurnnydja bukuñurnydja Wolipkurra, ga ñunhiliyiny bukuñur dharrwan gan mirithirra yolñuy walal

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

yatjunminany, wokthurra gan God-Wañarrwun, buku-gurrpara gan God-Wañarrnhan ñunhiñuwuyña ñunhi walal nhāñal mirithurr ganydjarr-dumurr rom nhanukal Djesuwal djāmalil.

³⁸ Ga bukmakña walal marrtjin ñunhi wāñgāñalnydja mārriñgathinan, wokthurra nħanñu mirithinan, goñmirriyinany gan bitjarrnħa gam', "Nħeny dħuwal napurruñ ñurruñu buñgawa. Nħeny ga dħuwal marrtji Garraywalañuwurr warray yākukurr, ga God-Wañarrnydja ñħuñu ñuli ga ñunhi marrkaphundja mirithirra. Galkin ñanapur dħu dħuwal nħinan ñayañu-yal'yunan ñula nħamiriwnħa marimiriwnħa, nħanukalħa djiwarr'puywalħa romñurnydja. Go limurnnydja wokthunna God-Wañarrwun." Bitjarrnħa walal gan ñunhi yatjunminany, mārriñgathinanany marrtjin bala.

³⁹ Ga ñunhiliyi malañur wiripuwurr gan yolñu walal Baratji mala malthurr nħanñu, bala walal wañanan Djesuwalnydja bitjarrnħa, "Way Marñgikunħamirr, mukmarañ dħuwali yolñuny walalany, malthunamir-riny mala ñħuñuwuy ñħe."

⁴⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañuny balany bitjarr war-ray, "Mārri-yuwalk ñarra nħumalañ dħu dħuwal lakaramany. Ñuli balañ dħu dħuwalawurnnydja yolñuny walal mukthun, bala walalnydja dħu ñunhi dħuwanna gũdan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walalħa dħu God-Wañarrwuny."

Djesu ñāthin Djurutjalambuywu wāñaw

Jesus cried for the city of Jerusalem

Luk 19.41-44

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wāña. Bala ñunhiliyin ñayi gulyurnnydja, bala nhāñalħa ñayi gan ñunhiyin wāñan, wuyurra manapar ñayi ñurikiyin wāñawnħa. Bala yan ñayi ñāthinan.

⁴² Ga bitjarrnħa ñayi ñunhi wañananany, "Nħumany djāl nħuma dħu ga nħina romñur māgayañura yan. Ga dħuwanna dħiyañuny bala ñayiny ñunhiyin yolñu māgayakunħamirrnydja ga nħina nħumalañgala, yurr yakan nħumany ñuli ñunhi mārriñany ñanya. Ga dħiyañuny bala nħuma dħu yakan ga nħina māgayañurnydja, bili nħuma gi yakan nhāñu dħarañulnydja ga marñgithiny gi; bili nħuma ga dħuwal nħinany waripam'nħa mañutji-gunganħawuyña walal."

⁴³ "Yo, galki dħu miriñuny dħipal wāñalil marrtjin, bala walal dħu lirra-garrpina dhārrany marrtji, wāñany dħu dħuwal gungaman nħumalañ, ga bāyñuthirra dħu nħumalañguny dħalakarr wañdinyarawnydja winya'yunarawnydja.

⁴⁴ Dħunupa walal dħu marrtji dħuwal wāñany mala diwirrkthunna, ga yolñunħany walalany walal dħu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, waripam'thunna dħu buwayakkuman. Ga bāyñun dħu ga ñula wāñanydja gũdany dhārra bāythinyawuyndja; waripam'thunna dħu bul'wanmaramany, munguyña marrtji dħu ñorrany, bili nħuma yaka ñanya nħanħa dħarañana ñunhi ñayi God-Wañarryuny guwatjmar rāliny nħumalañany, walñakunħaraw muka nħumalañ." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja wāñadJurutjulambuywuny yolñuw walalañ.

Djesuy gan ña'ñan'thurr dhawatmarañala ñunhi ñula nħāny mala God-Wañarrwalnydja bunbunur

* 19:41 Jerusalem

*Jesus cleansed the Temple**Luk 19.45-48**(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)*

⁴⁵ Nunhi nhakun nanyi Djesuy Djurutjalamdja* wäna nayathanjal, ga dhunupan nanyi nunhi marrtjinany buku-njal'yunamirrillila bunbulinydja. Ga dhunupan nhakun nanyi Djesuynyda nhäjalnha yoljunhan walalany nunhiwiliyin God-Wanarrwalnha bunbulil, walal gan yoljuny walal gurrupanminan buku-djulkmaraanhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala nunhiliyin djinawan' God-Wanarrwalnha bunbunur. Bala yan nayiny dhunupan Djesuynyda nan'njan'thurra walalany gan dhawatmaranjala nunhiyiny yolnu'-yuljunhany,

⁴⁶ bala nanyi wananan walalan bitjara, "Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Wanarrwuny dhäruk bitjan gam', 'Narrakuny dhu ga nunhi bunbu dhärra gäna yan, wanganygu yan gamurruw' buku-njal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny nunhi bunbu bilmaranjal war-ray, nula nhakun malanjuw djalimgun, mananjinarawnha rrupiyawnha wiripuwurrungalananjurnha yolnuwal walalangal djaw'yunarawnha. Bitjana nhuma nuli ga dhuwali djämany bilmaramany. Gatjuy wandi'-wandin walal dhipunurnydja." Ga bitjarr nanyi gan Djesuny wanjan dhawatmaranjalnydja walalany.

⁴⁷ Bala yan nanyi gan Djesuynyda marngikunjalnha yoljunhany walalany bitjarrnha bili walunupara nunhiliyiny buku-njal'yunamirrinydja bunbunur. Ga walalnydja gan nunhi nurrunju djirrikaymirrinydja mala ga rom-marngikunhamirrinydja mala ga wiripuwurrinydja nunhi yolnu walal, djälthinany nhannu Djesuynydja bunharawnha.

⁴⁸ Yurr bäynu walal nula dhukarrnydja maln'maranha nayathanharawnydja nhannu, bili walal gan nunhi yolnu'-yulnuy bitjarr bili napungga'yanjal nanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhannu dhärukku, marr walal yaka wangany nula dhäruk mengunha.

20

Nurrudawalanuy mala gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr nanya Djesuny

*The question about Jesus' authority**Luk 20.1-8**(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)*

¹ Wanganymirrinydja waluy nayiny gan nunhi Djesuny nhinanan nunhiliyin buku-njal'yunamirrinyura bunbunurnydja, marngikunjalnha nanyi gan yoljunhan walalany, nunhi God-Wanarrwun namakurrnha dhäwu. Ga walalnydja nunhi nurrunju djirrikaymirrinydja yolnu walal ga rom-marngikunhamirrinydja mala, ga nurru-warryunaynyy njalapalmirr mala marrtjinan,

² bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaranun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wanany balan-yarawiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal wana-nhirrparnydja?"

³ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranjala balany walalanguny bitjarr, "Nurrunjuny nathil narra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma nathil dhu lakaramany narraku.

* **19:45** Jerusalem

⁴ Yolthu nunhi wana-nhirrpar Djonnhany yoljuny? Ga yolthu nanya nunhi wanan liya-lupmaranharawnydja yoljuwonydja walalan? God-Wajarayu? Nany yolthu, yolju walal muka?"

⁵ Bala walalnydja nunhi nurrudawalanjany mala wananhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanjany buku-bakmaramany? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram, 'God-Wajarayu muka nunhi nanyanany wana-nhirrpar Djonnhany,' bitjandja, bala nayiny dhu nunhi wana limurrny bitjanna, 'Nhakun nhuma nunhi yakany marr-yuwalkthinya nhanjany Djonguny dharrukku?' Bitjanna nayi dhu.

⁶ Ga nuli limurr dhu lakaram nhanukal bitjan, 'Yolju'-yuljuwun yan nayi nunhi wana-nhirrpanawuynydja nurikiyiny djamaw, bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurynydja yolju walal madakarritjithirnydja limurrngun, bala walal dhu ga buman limurrny gundaynha rakunynguman yan. Bili walalnydja ga nunha marr-yuwalkthirr nhanju nayiny nunha Djondja yolju God-Wajarawun djawarrkmirr."

⁷ Bala walal wananan Djesuwonydja bitjarrnha, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrpar nurikiyiny djamaw."

⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranj walalanguny bitjarrnha, "Nhumany nunhi yaka warray lakaranha narakuny nunhiyiny, yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrpar, ga narray dhu yakayi yanayiny nhumalanguny lakaram, yolthu dhuwal naranhany djamaw nhirrpar." Ga bitjarrnha nayi gan Djesu wananany walalanguny balany.

Mayali'mirr dhawu djagamirriwalanjuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; Mak 12.1-12)

⁹ Ga dhajur bejuryiny nayi nhakun Djesuy bulu lakaranjal dhawu mayali'kurr nurikiwurrngalyiny yoljuwal walalangal, ga dhuwal nayi nunhi dhawuny' lakaranjal gam', "Nunhiliyi yolju gan nhina wana-watanu, ga nayiny nunhiyiny yolju djalthin wana-watanuny nayi dhu ga nuthanmaram namakurr mala borum. Bala nayi lamunhirrpara nunhiwiliyiny wanalil borumnha mala dharpan. Ga dhajur bejuryiny nayi djarr'yurra yoljunhany walalany nurukiyin djagawnha, djagamirriyanala walalany, marr nayi dhu nunhiyiny wana-watanuny marrtjin wiripunulila wanalil, yurr marr wiyinnha nayi dhu nunhi marrtjin. Bala nayi wananany djagamirriwalnydja walalangal bitjarrnha, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djaga namatham yan narakalanjaw, ga nunhi nayi dhu balwurthirnydja borumdja, ga nhumany dhu nunhi malawulkmaraman narakuny gananjulila,' bitjarr. Bala nayi marrtjinan nunhiyiny wana-watanuny yolju wiripunulila wanalil."

¹⁰ "Yo. Nhinanany nayi gan nunhiyi wana-watanuny yolju, yan bili ga walal marrtjin galkithin borumgun nuriki borumdhinyarawnha, bala nayi wathurra wanganygun yoljuw djamamirriwnha, bala nayi wananany nhanju bitjarrnha, 'Gatjuy nheny dhu marrtjin balan narakalnha wanalil, ga bejuryi nhe dhu marram nunhiyi borum naraku, ga gamany nhe dhu ralin naraku.' Bala nayi yan dhunupan marrtjinan nunhiyiny djamamirrynydja yolju."

"Ga walalnydja nurinjwurrnydja borum-djagamirriynydja walal nhalnha nanya nunhiyiny yoljuny, bala nayathanalnha nanya, bumarnha nanya marrtjin, bala dju'yurrnydja walal nanya dhapan' nha gon-wajaran rojanmaranjalydja."

11 “Ga bitjarryi bili n̄ayi wiripuṅhany muka djāmamirriny yolṅuny dju'yurr. Bala walalnydja n̄anya ṅuruṅwurruyyi bili yan bitjarryi bili bumaryi yātjikkurruyaṅal. Bala walal ṅunhi dju'yurrnydja n̄anya balanyayi bili yan goṅ-waṅarayi yan.

12 Ga bulu nhakun n̄ayi dju'yurr wiripuṅhany muka djāmamirriny, ga walalnydja n̄anya bitjarryi bili bumaryi, galki balaṅ n̄ayi dhiṅganhan, ga ṅurkkaṅalnydja walal n̄anya ṅunhi balan dhawatmaran̄alṅha waraṅullila.”

13 “Bala ṅuriniyi wāṅa-wataṅuynydja yolṅuy guyaṅanany bitjar-rnha, ‘Nhaltjan dhika ṅarra dhu yolṅuny? Manymak, ṅarrany dhu dhuwal dju'yun dhuwanna ṅarrakuwuyṅha ṅarra marrkapmirrinhan gāthunhan, mārṅ walal dhu ga n̄hanṅun mārṅ-ṅal'yundyṅ.’ Bala yan n̄ayi dju'yurra ṅunhiyan n̄hanṅuwuyṅha n̄ayi gāthu'mirrinjuy.

14 Ga ṅunhi walal nhāṅalnydja n̄anya ṅuriniwurruyyi borum-djāgamirriynydja yolṅuy walal, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja ṅunhi yolṅu ṅunhiyin muka? ... n̄hanṅun ga gāthu'mirriṅu marrtji rāli, ṅunhiyan ṅunhi n̄ayi dhu yalalaṅumirriynydja mārram dhuwandja wāṅa ga ṅula nhā malany, dhāṅur beṅurnydja ṅunhi n̄hanṅu dhu bāpa'mirriṅuny dhiṅgaman. Go, limurrnydja n̄anya dhu buman murrkay'kuman, mārṅ dhu dhuwandja wāṅa limurrṅuguwuy yan.’

15 Bala walal yan ṅunhiyiny gāthu'mirriṅunhany n̄hanṅu yolṅunhany ṅayathan̄alṅha, bala walal n̄anya ṅunhi ṅurkkaṅalnydja balan yānan dhawatmaran̄alṅha waraṅullila, ga bumarynydja walal n̄anya ṅunhi dhiṅganhamaran̄alṅha yan.” Bitjarr n̄ayi gan Djesuy dhāwuny' lakaraṅal mayali'kurrynydja.

Bala n̄ayi dhāṅur beṅuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna dhika n̄ayi dhu ṅuriniyi wāṅa-wataṅuynydja ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany borum-djāgamirrinhany mala?”

16 Bitjanna n̄ayi dhu ṅunhi gam'. Marrtjiny n̄ayi dhu ṅunhi, ga dhunupan n̄ayi dhu buman ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany djāgamiriwnhany mala, bala n̄ayi dhu ṅunhiyiny wāṅa gurrupan wiripuwurrṅalṅha yolṅuwal walalaṅgal djāgalil.”

Ga ṅunhi walal yolṅu'-yolṅuy ṅakulnydja, bala walal waṅanan bitjar-rnha, “Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wāṅa.”

17 Bala n̄ayi Djesuynydja nhāṅalṅha walalany, ga waṅanany n̄ayi bitjarra, “Nhā ṅunha mayaliny' ṅunhi ga ṅuruṅ djorrayny'tja lakaram bitjandja gam’,

‘Bala'-dhuṅ'yunamirriy walal yolṅu'-yolṅuy gūṅda marrtjin ṅal'maraṅal, walal dhu dhuṅ'yun bala’.

Ga ṅunhiyi waṅanydja gūṅda walal nhāṅal,

bala nyamir'yurra,

bala walal yan ṅurkkaṅalṅha.

Yurr God-Waṅarryuny walalaṅṅuṅ ṅunhiyi gūṅda ṅurkkanhawuynydja mārraṅala,

bala nhirrapara balaw'nha ṅunhiyiny yutuṅgurrnydja;

bukmaktja wiripuny malany gūṅda dhu ga dhārra ṅunhiliyin waṅanyṅura gūṅdanur.”

18 “Ga ṅarrany dhuwal balanyayi nhakun ṅunhiyi gūṅda. ṅuli n̄ayi dhu ṅula yol yolṅu daṅgalkthundy beṅuryiny gūṅdanur, ṅanyanhany dhu buṅ'waṅmaraman muṅguykuman ṅuriniyiny gūṅday, ga ṅuli dhu ṅunhiyi gūṅda yupthundy ṅula yolkalnydja yolṅuwal, ga ṅanyanhany

muka dhu dhurrrparam nuriñiyiny gunday.” Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurnnydja, yurr ñurikiwurrup ñunhi yolñuw walalañ dhäwuny' märr-yuwalkthinyamiriwuw mala, nhaltjanna walalany ñayi dhu ñunhi walñany dhä-gir'yun yalalañumirriynydja waluy nuriñiny ñunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

19 Ga nuriñiwurruyiny ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja yolñuy walal ga ñunhi rom marñgikunhamirriynydja mala dhararañarnha ñunhiyi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañal walalany, bala yan walal dhunupan guyañanan ñayathanharawnha nhanñu Djesuwnydydja. Yurr yaka walal ñanya yänayiny ñula ñayathanha, bili walal gan barrarin ñurikiwurrup yolñuw walalañ;

20a yänan walal gan galkurra wiyinnha dhukarr-nhäñalnydja, wanhawitjan walal dhu ñanya dhu Djesuny ñayatham.

Ñurruḍawalañuy mala dhä-birrka'yurr Djesuny ñunhiñuwuy ñunhi rrupiyawuy gurrupanawuy buñgawawalañuwuy

The question about paying taxes

Luk 20.20-26

(Mathuyu 22.15-22; Mäk 12.13-17)

20b Bala ñunhi ñurruḍawalañuy yolñu walal ñayan'mirra gan nñinanany nhanñuny Djesuwnydydja, bala walal ñunhi wiripuwurrunhany dirramuwurruny rrupiyaynha wuñuli'yurr, märr walal ñanya dhu mayali'-gäma bala dhä-birrka'yunna, ga goñ-gurrupandja ñanya walal dhu ñunhi ñurikalnha Rawumbuywalnha buñgawawalnydja dhä-gir'yunarawnydja.

21 Bala walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuwnydja mil'ñuny mala martjinan malthurra Djesuwnha. Ga wañanany walal ñunhi nhanñu Djesuwnydydja bitjarrnha, “Way Garray, napurrnydja dhuwal marñgi nñuñu, ñunhi nheny ñuli ga dhunupan yan waña dhäruk. Yaka nhe ñuli gi djambi nñunapinya nhe dhäruk, ga wiripu wiripu lakaram yolñuw walalañ. Yuwalk muka nhe ñuli ga ñunhi dhunupany lakaram God-Wañarrwuny rom, marñgikumany ñuli ga yolñu'-yulñunhany.

22 Go mak napurrungalnydja lakarañun. Nhä dhuwal dhunupa limurruñ ñunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan ñurikiyiny ñurruñuwnydja buñgawaw yäkuw Djetjawnydja?* Nhaltjan limurr dhu yulñuny?”

23 Yurr ñayipiny Djesuny marñgithin walalañ ñäthil yan, ñunhi nhaltjarr walal gan ñanya mayali'-gäñal dhä-birrka'yurr, bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra,

24 “Go gurrupulnha walal ñarrakalnha dhuwali rrupiyany ñarakany, ñarra mak nhäma.” Bala walal gäñalnha, bala gurruparnha walal nñanukal goñlila.

Bala ñayiny Djesuwnydydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Yol dhuwal wuñuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyañur ñarakanur?” bitjarr.

Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' ñayin ñunhiyin ñurruñun buñgawa Djetjan,” bitjarr.

25 Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, “Yo nhumany dhu gurrupanna roñanmaraman ñurikiyiny ñunhi ñurruñuwnydja buñgawaw ñunhi nhä malany nhanñuny, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurrupul nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi ñula nhä malany.”

26 Bala walal nuriñiwurruyiny mayali'-gänhamirriynydja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra, bala walal ñanya

* 20:22 Caesar

nunhi yakan nunhinuwuyyi dhärukpuynyndja nayathanha yolñuwalnyndja walalaŋgal gumurrñur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny nanya dhä-birrka'yuna.

Yolñuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny ñuriki nunhi dhu yolñu walal dhiŋganhañur walñathirryi dhä-dhawar'yunamirryi waluy

The question about rising from the dead

Luk 20.27-40

(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)

²⁷ Ga dhäñur beñuryiny wiripuwurrnha ñurruðawalañu yolñu walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nħanñu Djesuw, yurr yolñuny walal nunhi Djatutjin.* Ga dhiyañuwurruyiny yolñuy walal ñuli ganha nunhi guyañanha bitjana, yanbi dhu yolñu walal bāyñu walñathi dhäñur beñurnyndja nunhi dhu rumbal walalañ dhiñguñ. Bala walal dhuwalawur-ryiny marrtjinan bala Djesuwala ga wañan nanya bitjarra,

²⁸ “Way Garray, nunhi Mawtjitjthuny* rom rulwandhurr bitjarr warray, ‘Nunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnynda, nhakun bāyñun nħanñu ñula walkurnynda, bala nħanukala dhu yukuyuku'mirriñuyñha mārram nħanñu ñunhi miyalknhany, mārñ ñayin dhu ñuriñyi miyalkthu yothuny gāma ñuriki bili yan dhiñganhawuywuny ñirramuw.’

²⁹ Ga nhāmīrr nunhi dhuwandja gam? Wañganymirryndja ñirramuwurrnha gan nħinan wāwa'manydjiwurra goñ-wañgany ga mārma' bāythinyawuy, ga ñayi ñuriñyi małamarryuny wāwa'mirriñuyñdja mārñala miyalknhan. Ga nħinanan mañda gan, bala dhiñgañala ñayi nunhi wāwa'mirriñuny ñurruðawalañuny yothumiriw yan.

³⁰ Bala beñuryiny malpurayñha yukuyuku'mirriñuyñha nħanukal mārñala nunhiyi miyalknhany, ga nħinan mañda gan mār-gurriri, bala ñayiny muka bitjarryi bili dhiñgañalyi yothumiriw yan malpurany.

³¹ Ga bitjarryi bili mār-gandarrpuyyuny mārñala nunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan ñayi dhiñgañal bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu ñuriñiwurruyiyi ñirramuwurruy mārñalañdja nunhiyi miyalknhany, ga dhiñga'-dhiñgañal walal dja-marrkuñimiriw yan, bukmakthin walal yan.

³² Ga yalalañumirriyñha dhudi-yapalan ñayiny dhiñgañal miyalktja.

³³ Ma' lakarañun napurrñgal. Nunhi dhu yolñu walal walñathirr dhiñganhañurnynda, bala yolkun ñayi dhu nunhiyi miyalktja? ... bili ñayi gan nunhi nħinanany beñur bili wāwa'mirriñuwalañañur ga yan bili ga yukuyuku'mirriñuwal walalañgal wapthun.” Ga bitjarrnha walal gan nunhi dhä-birrka'yurr nanya Djesunhany, yan walal gan nhakun nanya mayali'-gāñal.

³⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañguny bitjarrnha, “Dhiyal ñuli ga munatha'ñur nunhiyiny miyalkkurruwurr ga ñirramuwurr bitjandhiny mārñanhamirr.

³⁵⁻³⁶ Yurr nunha djiwarr'ñurnynda wiripu warray rom. Yaka warray gi dhārri dhawu'-nhirpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga ñirramuw ga djamarrkuñiw' mala-bunharaw. Ga yalalañumirriyñdja nunhi, God-Wañarryuny dhu bonguñ marrtji nunhi walñakuñun dhiñganhañurnynda nunhiwurrñhany yolñuny walalany nunhi yol walal nħanukal gan mañutjñur dhuwurr-dhunupayin. Ga nunhaliyin walal dhu gi nunhi nħininy nħanukala God-Wañarrwalñha wāñanurnynda

* 20:28 Moses

biyakun bili wiyinnumirra, bitjanna nhakun n̄nha djiwarr'puynha yol̄u walal dhāwu-gānhamirra mala n̄han̄u."

³⁷ "Yo. Nhumany n̄li ga n̄nhi lakaram d̄hinganhawuynhany yol̄uny walalany, yanbi walalnydja n̄li n̄nhi gupadāl̄na d̄hingan̄. Yuwalk n̄yi d̄hu ga n̄nhi yol̄uny nhina wal̄any, dhān̄ur bejurnydydja n̄nhi n̄han̄u d̄hu rumbalnydydja d̄hingan̄. Mawtj̄it̄j̄thuny gan n̄nhi lakaraṅal dhunupa dhāwu, balanyamirriynydydja n̄nhi n̄yay gurthan n̄n̄ar̄n̄na nhāṅal n̄nhiwiliyi d̄harpalil marralil; n̄yayny yāku-lakaraṅala God-Waṅarr̄nhany bitjarra gam', 'Nheny d̄huwal God-Waṅarr̄ Yipurayim̄gu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.'*

³⁸ Bitjarra n̄yay gan Mawtj̄it̄j̄th̄u God-Waṅarr̄nhany waṅan, yurr n̄nhiyi yol̄u walal n̄āthil muka yan d̄hinga'-d̄hingan̄al. Yurr n̄rin̄jiwurr̄uyyi ga lakaram limurr̄un̄gun, bili n̄nhiwurr̄yiny baman̄ṅuwuynydydja yol̄u walal wal̄namirra, bāȳn̄un rakuny, bili God-Waṅarr̄nydydja n̄nhi Waṅarr̄ wal̄namirriw yol̄uw walalaṅ, yaka d̄hinganhawuywu. Nhumany n̄li ga n̄nhi guyaṅa yanbi n̄nhi baman̄'puynydydja yol̄u walal rakunyn̄ha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirrydydja wal̄ṅa yan."

³⁹⁻⁴⁰ Bala wiripuwurr̄uynydydja rom-mar̄ngikunhamirriynydydja walal waṅan n̄yanya bitjarr̄, "Way Mar̄ngikunhamir̄, manymakn̄ha d̄huwandja buku-roṅanmaran̄hawuy nhokun̄ muka," bitjarr̄ walal waṅanany n̄yanya n̄nhi, bili walal n̄nhi barrarin manapar n̄han̄u, ga yakan n̄la waṅganydhuny buluny n̄yanya dhā-birrka'yuna.

Dhuwandja ga lakaram n̄nhiy yol̄uny Maṅt̄ji-dhunupayanhawuyn̄ha

The question about the Messiah

Luk 20.41-47

(Mathuyu 22.41-46; Māk 12.35-37)

⁴¹ Yo, n̄nhiyiyi bun̄bun̄ur buku-ṅal'yunamirriṅur n̄yay gan Djesuy lakaraṅala mar̄ngikun̄ala yol̄n̄unhan walalany, bala n̄yay dhā-birrka'yurrnydydja walalany bitjarra, "Nhaku walal n̄li ga n̄nhi lakaram n̄nhi n̄yayny Maṅt̄ji-dhunupayanhawuynydydja* be gāth̄u'mirriṅu Geṅ-Daybitku? bitjandja.

⁴² Bili n̄yayipiny n̄nhi Daybit̄thuny yāku-lakaraṅal n̄yanya bitjarr̄ warray gam',

'God-Waṅarr̄nydydja waṅan n̄rarakalaṅuwalnydydja Garraywal bitjarr̄, Nhininy gi d̄hiyal̄na n̄rarakiyingal̄na yan gali'n̄urnydydja,

⁴³ bāȳ n̄arra n̄hun̄u d̄hu n̄nhi miriṅuny bakmaram warr̄pam'thun yan,

bala n̄hen d̄hu n̄nhi n̄ruruṅuyirrydydja walalaṅ.' "

⁴⁴ "Yo. Bitjarr̄yiny n̄yayny n̄yanya gan n̄nhi Daybit̄thuny lakaraṅal n̄nhiyiny n̄nhi Maṅt̄ji-dhunupayanhawuyn̄hany yol̄uny. Ga n̄li n̄yay n̄nhi Maṅt̄ji-dhunupayanhawuy gāth̄u'mirriṅuny n̄han̄u Daybitkuny, ga nhakun n̄yay n̄nhi Daybit̄th̄u n̄yanya lakaraṅal bitjarr̄nydydja, 'Garray n̄raku,' bitjarr̄nydydja?" Ga bitjarra n̄yay n̄nhi Djesuy dhā-birrka'yurrnydydja walalany.

⁴⁵ Ga bukmakn̄ha gan n̄nhi yol̄uny walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurr̄nydydja n̄han̄un̄ Djesuwn̄ha dhārukku. Bala n̄yay Djesuny waṅanan n̄han̄ukiyingalaṅuwalnydydja n̄yay malthunamirriwal walalaṅgal bitjar̄n̄ha,

* 20:37 Abraham; Isaac; Jacob * 20:41 Messiah 20:42 Psalm 110.1

46 “Go walal, djäga nhumalanguwuy nhuma gi dhiyakuwurrungalnydja nunhi rom-marngikunhamirriwalnydja walalangal. Walalnydja ga nunha djälthirrnnydja nhumalan, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala nurrudawalanun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalan, nunhi nhuma dhu walalan bunany nula wanhaminy wänañur. Ga nunhi walal nuli marrtji balany nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrililnydja wägalil, ga nhinany walal nuli nhinanhamir-rinurny dja dharrpalñur yan manymakñur. Ga nunhi walal nuli marrtji lun'maranhamirr nathawnydja lukanharaw, bala walal nuli marrtji ñorra'-ñurrany manymaklila yänan miñdhalalila.

47 Yo. Nunhiyi rom-marngikunhamirr yolñu walal nuli gi yaka goñ-ñayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolñuw walalan, bala nuli marrtji bawa-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna nula nhän mala walalan. Bala beñuryiny walal nuli nunhi bukumirriyamany ga wiyinnha, yänan nhakun mañutjiwnha yolñuwnha walalan, yanbi walal dhuwurr-dhununan mala. Yurr ñurukuwurrundhiny yolñuw walalan dhu God-Wañarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuyny dja, gumurr-dälñha.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

21

Djesuny nunhi ñayañu-ñamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäydhi nunhi nyumukuniny'tja rrupiya

Jesus was happy with the widow's offering

Luk 21.1-4

(Mäk 12.41-44)

1 Ga dhäñur beñuryiny Djesuny gan nhinan nunhiliyi God-Wañarrwalñha bunbunur, nhäñalñha ñayi gan yolñu'-yulñunhan nunhi walal marrtjin rulwanñhurra rrupiyan nunhiwiliyin bathilil rrupiyawuyliila, mundhurrñha God-Wañarrwun. Dharrwaynydja nunhi yolñuw walal lukuny dja yny'tja mala rulwanñhurra marrtjin nunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan.

2 Ga buluny wanganyñha miyalk marrtjin nunhi buku-gurthapuyñha ñurruwuykñha, bala ñayi yan galkarny dja ñarakany märrman' rrupiyan, yurr nyumukuniny'nha mañdany nunhiyi rrupiyan, yaka nula nhä yindi.

3 Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Nhäñu ñathil walal nunha miyalkñha ñurruwuykñha. Märr-yuwalk ñarra nhumalan dhu dhuwal lakaramany. Nuriñiyiny miyalkthu rulwanñhurr nunhiwiliyin bathilil mirithirra yindin God-Wañarrwalnydja mañutjiñur, djulkmarañala ñayi rrupiya-dharrwamirruwuny yolñuwun walalanñuñ wetjpu.

4 Bili ñuriñiwurruyiny gan wiripuwurruyny dja rulwanñhurr bal-ayi bäythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal nuli ga dhudi'maraman walalanguwuyñha walal nunhi mirithirrnnydja yindiny rrupiya. Yurr ñuruñuny miyalkthu rulwanñhurr bukmak yan nhämunha' ñayi gan nunhi ñayathanal, yakan ñayi dhudi'maranha nhanñuwuyny dja ñayi rrupiya, bukmak yan ñayi gurruparny dja God-Wañarrwun.” Ga bitjarr ñayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy maripuyny dja dhäwu lakarañalñha nunhi dhu mañ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)

5 Ga wiripuwurnydja gan n̄unhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin n̄unhiṅwuyinha buku-ṅal'yunamirriwuyinha bunbupuy bitjanmin, "Nhān dhuwandja bunbu, mirithirra latju' muka? N̄unha nhāṅu ṅathil guṅḍa malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirr latju'mirryi n̄unhi mundhurr yolṅuwuṅuny walalangun gurrupanawuy God-Waṅarrwu."

6 Ga ṅayiny Djesuynyda lakaraṅal bitjarra, "N̄unhayiny nhuma ga nhāma bunbu, ṅayi ga dhārra manymaknha yan dhiaṅuṅy bala, yurr galki dhu n̄unhayi bunbuny daw'yunna, bu'wanḍhunna dhu, yakan dhu ga bulu waṅgany ṅula nhā guṅḍa dhārra ṅapa-ṅal'maranhamirr; bukmaknha dhu marrtji n̄unhi ṅorrany barrkuwatjinha, warrpam'nha dhu muṅyathirra." Bitjarra ṅayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnyda.

7 Ga walalnyda ṅanya dhā-birrk'a'yurr bitjarr, "Garray, nhātha dhu dhika bitjandhiny? Nhā n̄unhi dhu ṅurruṅuny malṅ'thun? Mak ṅanapurruṅ gi lakaraṅ, mārṅ ṅanapurṅ dhu nhāma n̄unhiyi dharanjan ga marṅgithirr galkithinyawuy walu ṅurikiyiny malṅ'thunaraw."

8 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, mārṅ n̄humalany dhu yaka muka ṅula yolṅhuny yolṅuy maṅṅtji-gāmany. Bili yolṅuny mala dhu ga n̄unhi marrtjiny ṅarrakalnha yākuynyda, bala walal dhu marrtji yāku-lakaranhamirrynda bitjanmirra, 'ṅarrany dhuwal n̄unhiyi Maṅṅtji-dhunupayanhawuy, God-Waṅarrwuṅ,' bitjanna walal dhu marrtji n̄unhi lakaranhamirrynda. Ga wiripuwurruynyda malay walal dhu ga n̄unhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna n̄unhiyiny walu dhā-dhawar'yunamirrynda bilin bunanan.' Yurr yaka n̄humany dhu mārṅ-yuwalkthirr walalaṅ dhārukṅuny, ga yaka yan walalaṅ malthurrynda.

9 Ga ṅuli nhuma dhu nhāma mari yindiny, ga ṅula nhā bunhaminyawuynyda, yaka walal ṅula ṅuriniyiny ṅoy-gārri. Yuwalk yan ṅayi dhu n̄unhiyiny nhā malany malṅ'thun ṅurruṅuny, yurr yaka yan n̄unhiyiny dhā-dhawar'yunamirrynda walu."

10 Ga bitjarryi bili ṅayi Djesuy lakaraṅalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirriṅura wāṅaṅur ṅarakaṅur dhu marrtji n̄unhi bāpurruṅy mala bunhamirra, ga nhā mala n̄unhi rom dhuwalanṅuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr.

11 Yo, ga wāṅany dhu boṅṅun marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolṅuny walal dhu marrtji n̄unhi marryayny'tja murmurryurra, bili dhu gi n̄unhi wāṅany dhārri rāwakthin, waltjanmiriwyin ga ṅathamiriwyin, ga rerriny mala dhu n̄unhi barrkuwatjthin bawalamirriṅurnyda wāṅaṅur. Ga barrarinyamirra dhu gi n̄unhi ṅula nhāny mala malṅ'thur ṅunhalnyda n̄unhi garrwarnṅurnyda. Ga dhiaṅyinyin mala dhu ga n̄unhi maṅṅtji-lakaramany n̄unhiyin nhakun waluny galkin dhā-dhawar'yunamirriynyda."

12 "Yo, ga yurrnha dhu n̄unhi dhuwaliyiny mala malṅ'thun, ṅurruṅuny ṅathil dhu n̄humalany n̄unhi mal ṅayathul, bala yan walal dhu buṅun n̄humalany ṅayanu-yātjanun. Ga gāṅuny walal dhu n̄humalany n̄unhi balan dhā-birrk'a'yunarawnha n̄unhiwilin n̄unhi Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila wāṅalilnyda, bala n̄humalany walal dhu gi dharruṅgulila galkurr. Ga nhirrupulnyda walal dhu n̄humalany n̄unhi gumurrililnyda ṅurikiwurrungalnha yolṅuwalnyda walalangal Rawumbuywalnha buṅgawawalnyda mala, bala walal dhu gi waṅan dhā-birrk'a'yurra n̄humalany, bili n̄humany dhuwal ṅarraku muka yolṅu walal.

13 Ga balanyamirriyiny waluy n̄humany dhu gi n̄unhi lakaraṅuny yolṅuwalnyda walalangal ṅarrakalanṅuwuyinha.

14 Ga ṅunhi nhumalany walal dhu ga gämany balayiny dhä-birrkayunarawnydja, nheny yaka yänayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga ṅunhi waṅa,

15 bili ṅarra warray dhu nhuṅuny dhäruk gurrupan waṅanharaw, nheny dhu ga ṅunhi dhärukthuny waṅa mirithirra djambatjthun, märr walalnydja dhu ṅuriniwurruyyiny miriṅuynydja mala bäyṅun malṅmaram ṅula nhäny ṅunhiliny nhokalnydja dhärukṅur walalṅuwuynydja walal diltji-duwatthunarawnydja waṅanharaw.”

16 “Yo. Ga balanyamirriyyin ṅunhi, walalnydja dhu gurruṅumirriynydja mala nhumalaṅgal nhumalanhany likandhu-ṅurkaman, ṅuriniwurruynydja ṅunhi ṅändi'mirriṅuy nhokal ga bäpa'mirriṅuynydja ga yukuyuku'mirriṅuynydja ga wäwa'mirriṅuy ga lundu'mirriṅuy walal nhokal, ga wiripuwurrnydja mala nhuma dhu ṅunhi burakin rakunygun.

17 Bawalamirriṅura dhu ga ṅunhi yolṅuny walal ṅuyulkthirnydja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany ṅunhi ṅarraku yolṅu walal.

18 Yurr nhumany dhuwal God-Waṅarrwalnha goṅṅur, bäyṅun nhuṅu dhu ṅula birrimbirnydja ṅayatham, bili ṅayi warray dhu ga nhuṅuny djäga.

19 Nheny gi dhärrin dälṅha yan birr-biyakun, ga yakan waṅdiny diltjiny-gurrupanmirr ṅarraku. Bili ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi dhu ga bitjandja bili malthun ṅarrakuwuynydja yan, bäydhi ṅunhi ṅuliwitjandja marikurrnydja, ṅunhiyin dhu ga yolṅu nhina walṅany ṅunhalnydja ṅarrakalnydja.”

Djesuy gan lakaraṅal dhäwu, ṅunhi nhaltjan dhu Djurutjalamnha wäṅany baḍuwaḍuyun

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Mäk 13.14-19)

20 “Yo, ṅunhi nhuma dhu nhäma miriṅunhany malaṅuny, walal dhu ga wäṅgamany liw'maraman dhuwandja wäṅany Djurutjalamnhaney,* bala nhuma dhu walalaṅ marṅgithirra ṅunhi dhuwaliyiny wäṅa dhu galki baḍuwaḍuyuna, bul'waṅmaraman.

21 Ga nhumany ṅunhi yolṅu walal ṅunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrṅur wäṅaṅur, nhumany dhu ṅunhi dhunupan waṅdirrynydja balan bitjana bukumirrilila wäṅalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yolṅu walal ṅunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wäṅaṅur Djurutjalal balanyamirriyyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu ṅunhi waṅdi'-waṅdirryi ganarrthaman dhuwandja wäṅanhaney. Ga nhuma wiripuwurr yolṅu walal ṅunhi nhuma dhu ga nhina warraṅul ga gali'ṅur ga gaykarranṅur wäṅaṅur, yakan roṅiyi räliny wäṅalilnydja; waṅdin balan biyakun barrkulila wäṅalil.

22 Bili balanyamirriyyiny God-Waṅarryuny dhu mirithirra yan dhä-gir'yundja ṅunhi wäṅa-dhuwalaṅuwuyṅhany yolṅuny walalany; yuwalk yan ṅayi dhu dhä-gir'yundja walalany mirithirnydja, bitjan yan bili nhakun ṅunha djorray' ga lakaram ṅäthilmirriyam.

23 Yurr dälṅha dhuwal yolṅuny ṅurikiny yolṅuw miyalkkuny ṅunhi ṅayi dhu ga yothuny gäma gulundhuny, ga ṅurikiyi ṅändi'mirriṅuw yothu-ṅalṅimirriwinydja.

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

²⁴ Yurr mirinjuny dhu njunhi bunin, bala dhu marrtji bunun murkay'kunun yolnjunhany walalany, mandjawkathun dhu marrtji bartjurr. Ga wiripuwurrunhany dhu njunhi yolnu-yulnjuny yanan marrtji djaw'-djawuyurra balan biyakun wiripunulila wanjali wiripunuwalnha bapurrulila mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu njunhi waja Djurutjalamdja gonjur nurikiwurrungalnha Djan'tayilwalnha yolnuwal walalangal, bala walal dhu njunhiyiny mulkuruny yolnu walal marrtjiny bala dhurra'-dhurraparanun dhuwaliyiny waja, yan bili-i-i ga bay walalan dhu walu dhawar'yurr."

Dhiyanjy ga dhawuy lakaram Djesunhan gumurr-roñjinyawuyinha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Mak 13.24-31)

²⁵ "Balanyamirriynyndja njunhalnydja njunhi garrwarnynda dhu gi maln'thurr nula nhan mala noy-garrinyamirra, bili nalindiny dhu njunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripunuyin, ga dhiyalnydja munatha'nurnynda yolnjuny walal dhu gi njunhi napa-nayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi njunhi njunhany monuktja noynynda wanjan rirakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi njunhi nal'yurra yindithin.

²⁶ Yurr yolnjuny walal dhu marrtji njunhi liyany balanyamirriyyiny wirruryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji burrunun'thin dalthin barrariynynda walalangiyngal, ga nuliwiyakiyin njunhi barrariwurnnha dhalakarrwurr walal dhu gi njunhi galkurnnynda nurikiny njunhi yindiwnynda mariw, njunhi dhu bongun maln'thurrdynda bawalamirranura. Bili njunhi bukmak ganydjarr mala bejur garwar'nurnynda dhu marrtji burrul'yurra rali napa-malamirra, ga yakan walal dhu gi njunhi marrtji biyakuny nhakun njunhi nahthinya walalan nathilinu goyurr malany marrtjinyawuy.

²⁷ Ga balanyamirriyyin njunhi, walalnydja dhu nhaman nyanhany Yolnjunhany Gathu'mirriunjy nanyi dhu ga marrtjin ralin manandhun, yurr marrtjiny nanyi dhu ga njunhi ganydjarrnynda yandin mirithirra, ga djenarrayny'tja nanya dhu njunhi gungamany djarratawun'thuny, manymakthun yan dhika."

²⁸ "Yo, ga njunhi dhu njunhiyi nhany mala nhakun bitjandhiny nurruyirr'yundja marrtji maln'thundja, nhumany dhu yakan bar-rarirr; yanan gi dharriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupunjy gi djiwarr'lila yan, bili njunhiny dhu nuhunjy Walnakunhamirr marrtjin ralin, galki nanyi dhu bunan dhawatmaranharawnha nhumalan." Ga bitjarra nanyi gan njunhi Djesuy marngikunjalnydja walalany nathilmirriyanalnydja.

²⁹ Ga buluny nanyi Djesuy lakaranal walalangal mayali'kurra bitjarra gam', "Guyan nathil njunhi dharpany genydjany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marngithin.

³⁰ Njunhi nhe nuli nhama nathil marwat dhamany'tjunawuy, bala nhe nuli njunhi marngithirra, bala nhe nuli wanjan bitjana, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjana.

³¹ Ga balanyawuyyiny nhe dhu njunhi nhامany nanyi dhu marrtji bitjandhin maln'thundja, bala nheny dhu yanan marngithirra, njunhi galkin nanyi dhu God-Wanarrwuny rom bunan."

³² "Marr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalan. Numa bukmak yolnu walal njunhi numa ga dhiyan bala nhina dhiyal,

wiripuwurrnydja nhuma dhu nunhi yolŋu walal yaka yänayiny dhingun, ga yan bili ga bāy ŋayi dhu bongun nunhi nula nhān mala war-rpam'thurra malŋ'thur, ga dhāŋur beŋuryin nunhi, bala ŋayiny bongun Yolŋuny Gāthu'mirriŋu nurrudawalaŋuyin bukmakkun yan wāŋawnydja malaŋuw.

³³ Nunha nunhi garrwarnydja wāŋa ga dhuwandja munathany' wāŋa buwayakthirra dhu marrtji warrpam'thunna, yurr Dhārukta ŋarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhārran dhu ga yan bitjanna bili."

Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyaŋun gi

Watch and pray

Luk 21.34-38

³⁴⁻³⁵ "Biyakun djāgan nhumalaŋuwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr ŋuriŋiny nunhi munatha'wuyyuny nula nhaliy malaŋuy. Nuli nhe dhu ga bitjan bili guyaŋa ŋathany yan ga ŋānitjiny, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun nula nhakun malaŋuw yan, bala ŋuriŋiyin malaŋuy nhu-nanhany dhu ga nunhi baku-ŋayathamany, ga nunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-ŋamathirr nhanŋuny Djesuwnydja, balanyamirriyyiny nunhi ŋayiny dhu marrtjin rālin. Bili nhanŋuny dhu walu nunhi malŋ'thun ganydjarryu warray. Ga dhāŋur beŋuryiny nunhiyiny dhu nhakun dhuditjinha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ bawalamirriwuywun wāŋapuywuny.

³⁶ Yānan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukmirriyaŋun, marr nheny dhu ga dhārrany dālnha yan nunhi ŋayi dhu yindiny mari malŋ'thun, bala nhe dhu ga nunhi dhārrany goramiriwnha yan nula nhāmiriwnha, gumurrŋurnydja nhanukal nha Yolŋuwalnha Gāthu'mirriŋuwalnydja nunhal djiwarr'ŋurnydja." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ŋupara ŋayi gan nunhi Djesuy marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany nunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur, ga munhawuyiny nhanŋu gan nunhala bukuŋura wāŋaŋur yākuŋur Wolipnha.*

³⁸ Ga bitjarr bili walu-ŋupar munhawumirr gan nunhi yolŋuny walal marrtjin balany nunhi buku-ŋal'yunamirrilinydja buŋbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan nunhi mirithin yan djālthinany ŋānharawnydja nhanŋu Djesuwnydja dhārukku.

22

Djudatjthu dhāruk-ŋurrkaŋal nurrudawalaŋuwal malaŋuwal Djesuw ŋayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Māk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin nunhi waluny walalaŋ guyaŋanhamirra yāku Lāy-djuŋkmaranhamirra, nunhi walal nuli ganha lukanha ŋatha dambamiriw.

² Ga nunhiyi mala nunhi nurrunŋu djirrikaymirr yolŋu walal, ga rom-marŋgikunhamirr mala, larruŋal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu ŋayathamany ŋany Djesuy, bala yan buman ŋanya murrkay'kuman.

* 21:37 Olives

Yurr walal gan n̄unhi gayulnha guyaņanany ŋayathanharawnydja nhannu, bili walal gan n̄unhi barrarinany yolŋuwunha walalaņ.

³ Ga balanyamirriyyin waluy ŋayiny n̄unhi Djaytindja gulŋiyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,* yurr ŋayiny n̄unhi n̄unhiyiny yolŋu beņuryin malaņur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala.

⁴ Ga dhāņur beņuryiny, bala ŋayi n̄unhi Djudatjtja marrtjanan ŋurikiwurrunġalnha n̄unhi ŋurruņu djirrikaymirriwalnha yolŋuwal walalaņgal, ga ŋurikiwurrunġalnha n̄unhi walal ŋurruņu mala ŋurikiwurrunġalhin n̄unhi walal buku-ŋal'yunamirriw bunbu dġagamirr mala, bala ŋayi waņanany walalaņgal bitjarrnha, "Way walal, ŋarany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaņgalnha goņlil Djesunhany," bitjarr.

⁵ Ga n̄unhi nhakun walal ŋanya n̄akulnydja dhāruktja balanyawuyyiny waņanhawuy, bala walal yan mirithinan goņmirriyiny, ga waņanany walal n̄unhi bitjarra, "Yo, ŋanapurrdyda nhuna dhu gurrupanna rrupiyan n̄unhiņuwuyyiny," bitjarr.

⁶ "Yo, manymaknha dhuwaliyiny," bitjarr ŋayi Djudatjtja. Bala ŋayi gan yan guyaņanan dhukarrnha nhaltjan ŋayi dhu n̄unhi gurrupan ŋanya Djesuny walalaņgal goņlil ŋurukuwurrunġalyi, yurr gayulnha ŋayi gan n̄unhi guyaņanany bitjarryiny, mār walal dhu yolŋu walal yaka marġgithirr nhanņu.

Djesuwal malthunamirriy manda mārmay' n̄athilmirriyaņal dġama wāņa Lāy-djułkmaranhamirriw waluw ŋathaw lukanharaw

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuyu 26.17-25; Māk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. N̄unhiyiny guyaņanhamirrdyda walu bilin bunanan ŋurikiyiny dambamiriwunuy ŋathaw lukanharaw. N̄athil baman'tja n̄unhi, walal ŋuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'ha bimbiny, bala lukanhan walal ŋuli balanyamirriyyi waluy Lāy-djułkmaranhamirriy.

⁸ Bala ŋayi Djesuy djuy'yurra Betanhan ga Djonnan bitjarrnha, "Manda, nhumany dhu marrtjin n̄athilmirriyaman ŋathan limurruņ, mār limurr dhu lukan n̄unhiyiny ŋathany Lāy-djułkmaranhamirrdyda rrambaņin."

⁹ Ga mandany dhā-birrika'yurr ŋanya bitjarr, "Wanha dhika linyu dhu n̄athilmirriyam wāņany, mār limurr dhu ŋathany luka, wanhal wāņajurnydja?" bitjarr.

¹⁰ Ga ŋayi Djesuny waņan bitjarr, "N̄aku nathil manda ŋamathan. N̄unhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilnydja, ga nhāmany nhuma dhu n̄unhi yolŋunhany ŋayi dhu ga banikin'tja gāma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhumany dhu n̄unhi yānan malthunna nhanņu ŋurikiyiny dirramuw, ga n̄unhi ŋayi dhu gulŋiyirr ŋula nhākurnydja wāņalil, ga nhumany dhu yan gulŋiyirryi malthundhi nhanņu.

¹¹ Ga waņany nhuma dhu n̄unhi ŋurikiny wāņa-waņanuwnydja yolŋuw bitjanna, "Way, bitjarr n̄unha Marġgikunhamirrdyda waņan, wanha dhika wāņany dhalakarrnydja ŋanapurruņ ŋarrakunuy ga malthunamirriwnydja mala ŋarrakalaņaw, napurr dhu ŋathany luka n̄unhi Lāy-djułkmaranhamirra yāku?" Ga bitjanna nhuma dhu n̄unhi waņany.

¹² Ga ŋayiny dhu nhumalany n̄unhi ŋurruņiyiny yolŋuy gāman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrililnydja, ga n̄unhiliyiny nhumany dhu n̄unhi ŋathany n̄athilmirriyam dġama limurruņ."

* 22:3 Judas Iscariot

¹³ Bala maṅḁa ṅunhi marrtjinan, ga ṅunhalnydja Djurutjalamdja maṅḁa maṅḁa maraṅalnydja ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅal maṅḁaṅal. Bala maṅḁa gan djaṁan ṅāthilmirriyaṅalṅha ṅunhiyin ṅatha Lāy-djuṅkmaranhamirra.

Djesuy romdja nhirrpārṅha ṅathapuy dharrpalpuynydja ga gapupuynydja

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuyu 26.26-30; Māk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga ṅunhi nhakun waluny nṅaṅu galkithin, Djesuwnydja bala ṅayi nhinan ṅunhiliyin ṅathamirriṅura bala'palaṅur, walalṅha rrambaṅin ṅunhiwurrṅha ṅunhi djuy'yunawuyṅha yolṅu walal.

¹⁵ Bala ṅayi waṅanany bitjarrṅha walalaṅgal, "Mirithin yan ṅarra dhuwal djaṅḁhinaṅ dhiyakuny, ṅunhi ṅarra dhu ṅukany dhuwal Lāy-djuṅkmaranhamirrydja ṅatha mala-manapandja ṅhumalaṅgal, yurrṅha nhakun ṅarra dhu ṅunhi burakirrydja.

¹⁶ Bili yakan ṅarra dhu ṅunhi buluny luka dhuwaliny ṅatha, ga bāy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom maṅḁ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁷ Bala ṅayi yan wiyikany' māraṅalṅha banikin'mirrydja, ga dhunupan ṅayi ṅunhi buku-gurrpārṅha God-Waṅarrṅhan, ga waṅanany bitjarrṅha, "ṅay", dhuwandja māraṅun bala ṅukin, gurrupanmirra walal marrtji ṅhumalanhawuyṅhany ṅhuma,

¹⁸ bili yuwalkṅha ṅarra ṅhumalaṅ ga dhuwandja lakaram, bāyṅun ṅarra dhu ṅunhi buluny luka dhuwaliny wiyika borum, ga bāy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom maṅḁ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁹ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy māraṅal ṅathany muka, bala ṅayi buku-gurrpārṅha God-Waṅarrṅhan, ga bakmarāṅalnydja ṅayi ṅunhi, bala yan gurrupārṅha marrtjin walalany, ga waṅanany ṅayi bitjarrṅha, "ṅay", dhuwanna ṅarra ṅunhi rumbalnydja ṅunhi ṅarra dhu gurrupanmirra. ṅarran dhu dhuwal ṅhumalaṅgalnydja dharapulṅur burakirr. Ma', ṅukin, ga guyaṅiny balayi roṅiyi dhuḁitjthu ṅarrany."

²⁰ Ga dhāṅur ṅathāṅurnydja ṅayi bitjarryi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalaṅ, ga waṅan ṅayi bitjarr, "ṅay", dhuwanna ṅarraku maṅḁuny'. Dhiyaṅny ga maṅḁtji-lakaram, ṅunhi ṅarrany dhu gulaṅ-waṅdirra, ṅhumalaṅḁun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna ṅunhi God-Waṅarrwuny yuṅany gumurrkunhaminyawuy rom, ṅarrakalaṅuwurra maṅḁ'-waṅḁinyawurr."

²¹ "Yo. Ga mārr-yuwalk ṅarra ṅhumalaṅ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malaṅur limurrṅgal, yolṅu ga waṅḁanydja ṅhina, luka ṅayi ga ṅatha ga gapu dhiyal limurrṅgal, yurr ṅayi dhu ṅunhi diltji-bilyuna ṅarrakuny, bala ṅayi dhu goṅ-gurrupandja ṅarrany goṅlilnydja miriṅuwalṅha walalaṅgal.

²² Yuwalk yan dhuwandja, ṅarrany dhu Yolṅuny Gāthu'mirriṅu dhiṅḁaman, bili ṅunhi bili yan dhukarrydja ṅunhi ṅayipi ṅarraku God-Waṅarryu nhirrpār. Yurr yindi nṅaṅuny dhu mari dhawatḁhun ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅarrany dhu dhayunṅ walalaṅgala goṅlil miriṅuwalnydja."

²³ Bala walalawuynydja nhakun dhā-birrkayunminan bitjanminan, "Yol dhika yolṅuny? Yolḁu dhu gurrupandja ṅanya?"

Djesuw malthunamirr mala gan durthu-ṅurrganhamin bala-rāli'yunmin ṅurruṅuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22.24-30

²⁴ Yo. Ga dhäjur bejyryiny nhannjny ñunhi Djesuwnydja malthu-namirr mala gan wañanhaminan dhä-ñurrkanhaminan walalanhawuyn-hany walal, yol nhakun dhu ñurruñuyirr.

²⁵ Bala ñayi Djesuwnydja walalañ lakarañal bitjarrnha gam', "Ñunhiwurr dhuwal bungawany yolñu mala dhiyalnydja munatha'ñurnydja, ñunhi walal ñuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurrny yolñuny walalany dhärükthu dälyu walalañgiyinal walal, bala walal ñuli ñunhi lakaranhamirrnydja bitjanmirra, 'Narrany dhuwal gunğa'yunamirr warray ga bulu ñarra rrupiya-gurrupanamirr ñarrakalañawnydja yolñuw walalañ,' bitjanmirra.

²⁶ Yurr God-Wañarrwuny ñunhi rom gänañ'thun warray ga dhipuñurnydja munatha'wuywalnydja romñur. Nuli nhe ñunhi yolñu ñurruñuny ñarrakalañawnydja romgu, nheny dhu ga ñunhi bitjanañ nhinany nhakun ñunhi yuñan yolñu, nyilñ'maranhamirra, yakan nhe dhu ga ñunhi bungawakunhamirrnydja; yanan nhe dhu ga ñunhi mukthunna djämäny gunğa'yundja nñuñuwuy nhe yolñunhany walalany, ñunhiyiny nhakun nhe dhu balanyayiny walalañgun djämamirr.

²⁷ Yo. Djämamirriynydja yolñuy ñuli ga ñunhi gäma ñatha ñuriki wiripuwuy yolñuw, ñunhi ñayi ñuli ga nhina galkun ñathaw lukanharaw, bili ñayipiny ñunhi yolñu bungawany garrwar warray ñurikaliny yolñuwal djämamirriwalnydja. Ga ñarrapiny dhuwal nhakun djämamirryi dhiyal nhumalañguny, yaka dhuwal ñarra bungawa balanyany gumurr-dälnydja dhärük-gurrupanamirr."

²⁸ "Yo, nhumany dhuwalawurrnydja galki warray gan nhinan ñarrakal bitjarr bili yan ñuliwitjarr ñarrakalañuwurr ñayañu-yätjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nhuma ñarrany gananna.

²⁹ Bala ñarra ga dhuwal bungawayaman nhumalany ñarrakalañawnydja yolñuw walalañ nhuma dhu bungawayirra walalañguny, bitjan yan nhakun ñarrakal Bäpay nhirpar ñarrany ñurruñuyañal, märr ñarran dhu ga nhina ñurruñuny bukmakkun yan yolñuw walalañ.

³⁰ Yo, ga rrambañin limurr dhu gi ñunhi nhininy ñunhalnydja ñarrakalnydja romñur. Ga lukiny limurr dhu ñunhi rrambañin wañganyñura yan ñathany ga gapuny, ga nhinany nhuma dhu ga ñunhi ñunhiliyiny nhinanhawuyñura mala, mala-djarr'yunamirra mala ñurikiwurrungun ñunhi yolñuwnha walalañ Yitjuralwun bapurruw 12-kun." Ga bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

Djesuwnydja ñunhi lakarañal ñäthil yan yurrnha ñayi Betany dhum-ba'yurr nhannu

Jesus predicted Peter's denial

Luk 22.31-34

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)

³¹ Bala ñayi Djesuny bilyurra ga wañan Betawnydja bitjarra gam', "Djäyman! Djäyman!" bitjarr. "Djaytindja ga ñunha djälthirra ñayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Wañarrnydja nñanñu ñuriki yorañal, bala ñayi nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun ñuli marrtji ñunhi yolñuy ñatha-djämamirriy rurr'rurruyun dhukun ñathanur malany mañutjinur.

³² Yurr ñarrany nñuñu gan dhuwal bukmirriyañal, Djäyman, märr nheny dhu marrtji bitjan bili yan märr-nhirrpanmirrnydja ñarrakiyinal,

ga yaka nula galkiriny ga ganurnydja narray. Ga dhäjur bejurnydja nunhi nhe dhu ronjiurnydja narakal, nheny dhu ga gunga'yunna ga marrparangum muka gama walalany nunhi nhujuwuynydja nhe yukuyuku'mirrinunhany walalany."

³³ Ga nayiny Betany buku-duwatthurr warray wañan bitjarr, "Garray, yaka narray nhuna dhu dhuwal ganan. Narray dhu galki yan bitjan bili nhokal, nunhi nula wanhaminy nhe dhu dharrungunurnydja nhä mak dhanghanmirrinurnydja romjur. Bäjñun dhu dhuwal narrayiny nhunany ganan."

³⁴ Yurr nayi Djesuny wañan bitjarr, "Beta, yuwalk narray nhuju ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu nunhi dhumbal'yunna narakuny buku-lurrkun'mirra, yurnha dhu nunhi gulawurnydja näthi djadaw'maramany."

Djesuy lakarañal nha nunhijuwuynydja nunhi nhanjuwuynydja djamamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr

Jesus told his followers they would have troubles as they served him

Luk 22.35-38

³⁵ Ga dhäjur bejurnyiny nayi Djesuy dhä-birra'yurra walalany bitjarra, "Balanyamirriynydja waluy nunhi näthilnydja narray nhumalany dju'yurr muka lakaranharaw, dhäwuw birr'n maranharaw, ga nhumany nunhi marrtjinany rupiyamiriwnha mala ga dpathun'miriwnha nula nhämiriwnha, yakan nhuma ganha gänha bathiny mala girri'mirnydja. Ga näh nhumana gan nunhi, marryan' nhinanany? Nathamirinydja ga girri'mirinydja?" bitjarr.

Ga walalnydja wañan bitjarr, "Bäjñu! Yaka napurr ganha nhinanha nathamiriw ga girri'miriw," bitjarr.

³⁶ Bala nayipiny Djesuynydja lakarañal bitjarrnha, "Dhiyanun bala nhuma dhu ga marrtjiny dälkurra romgurr. Nuli nhuma ga nayatham rupiyany, gäjñun nunhiyiny, ga biyakiyi bili märrandhi bathi girri'mirnydja nhujuwuy nhe. Ga nuli nhuju bäjñuny mandjawak, ga nheny dhu djalim bätjupattjun nhujuwuy nhe, bala nhe dhu nunhi märraman mandjawaktja.

³⁷ Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram narraynany bitjana gam, 'Walal lakarañal nanyanany, be nayiny dhuwurr-yätjkurr yolju, bala walal bumarnydja nanya murrkay'kunjalna,' bitjan ga nunhi Djorrayny'tja dhuyunydydja lakaram narraynany, ga galki dhu nunhiyiny malñ'thunna, dhawatthunna dhu narakalanjuwuynydja."

³⁸ Ga nunhiwurryiny nunhi malthunamirnydja walal wañan bitjarr, "Garray, dhuwal nunhi märrma' mandany mandjawak nanapurr ga nayatham."

Ga nayiny Djesuny bitjarr warray wañan, "Ma', bilin. Dadawuyurra," bitjarr.

Djesu gan bukurriyañal nunhili bukujur yäkujur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhäjur bejurnyiny Djesuynydja ganarrthajala nunhiyiny Djurutjalamdja wäja, bala nayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wäjalil yäkulil Woliplila,* nunhiwiliyin wäjalil nunhi nayi gan bitjarr

* 22:39 Olives

bili marrtjin yan balayi. Ga walalnydja nhannu njunhi malthunamirrnydja mala malthurri nhanju.

⁴⁰ Ga njunhi nhakun walal nayathanalnydja nunhiyiny wäña, bala nayi wajanen walalngal bitjarrnha, "Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukurriyaman ga, marr nhuma dhu yaka muka galkirrinny njunhi nayi dhu mokuyyuny dharrwunumany nhumalany."

⁴¹ Bala nayi Djesuynydja ganarrthanjala walalany, ga marrtjinany nayi njunhi marr-gurriri, bala yan bun'kumu-djipthurra, bala bukurriyanjala gan.

⁴² Wajanany nayi gan njunhi bitjarrnha, "Bäpa, njarany djältnha nheny dhu djaw'yunna njarakal marraman dhuwandja njunhi galñanunndhinyamirrnydja rom. Yurr njarapiny nhujuwuy dhu ga yan marrwuny malthun, yaka njarakuwunydydja njarra marrwu." Bitjarr nayi gan njunhi Djesuynydja bukurriyanjal.

⁴³ Bala nayi njunhi God-Wajarwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolñu dhunupan malñ'thurra nhanukal, bala yan nayi nanya marrparanngaltnha, dälkuñaltnha manapar nanya.

⁴⁴ Yo, nayany nhanju njunhi mirithinan yan dhika galñanunndhinany, ga buluny nayi gan njunhi bukurriyanjal nayanyynha. Bala nhanju marrtjin njunhi worrn'yja rumbalñurnydja djul'-djulyurrnydja munatha'lilnydja bitjarrnha nhakun mangun'.

⁴⁵ Ga dhawar'yurnydja nayi njunhi bejuriyiny bukurriyanhanjurnydja, bala nayi rur'yurra, balayi nayi ronjiyndhi malthunamirriwal mala nhanukalanjuwal, ga malñ'maranalnydja nayi njunhi walalany yakurrilila, bili nuriñin warwuytnha walalany njunhi djawar-gurruparnydja.

⁴⁶ Bala nayi wajanany walalan bitjarrnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny norra? Biyakun bira'yurra walal nhinany, ga bukurriyan muka gi yulñuny, marr nhuma dhu yakan galkirrin njunhi nayi dhu nuriñiyi mokuyyuny dharrwunumany nhumalany."

Djesunhany mirinunydydja nayathanaltnha

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)

⁴⁷ Yo. Djesuynydja gan njunhi badak yan wajan walalany, bala walalnydja njunhi balanyamirriy bili yan yolñuny walal dharrwan bunanany, yurr nayi njunhi Djodatjthu* walalany gan nurrur-warryurnydja, nuriñiyi yolñuy njunhi nayi galkipuytnha malthunamirra nhanju Djesuw, bejura njanhi 12-nura malanjur. Marrtjinany nayi njunhi galkithinan yan nhanukal Djesuwalnydja, bala nayi yan wälkuñaltnha nanya.

⁴⁸ Ga nayi Djesuny wajan bitjarr, "Djudatj, dhuwandja nhe njarany milkuñaltnha mirinuwaltnha gurrupar muka? ... wälkuñalnydja njarany?"

⁴⁹ Ga walalnydja nuriñiwurruy malthunamirriynydydja mala nhanukal, njunhi walal gan dhärra'-dharran nunhiliyi Djesuwal galki, walal nhäñaltnha nunhiwiliyiny nanya, bala dharanarnha yan njunhi walalnydja nunhiwurryiny yolñu walal marrtjin nayathanharawnha nhanjun Djesuwnha. Bala walal wajanen bitjarra, "Garray, nhaltjanna nanapurrdydja dhu dhika walalanhany? ... buman dhiyanjun mandjawakthun?" bitjarr.

* 22:47 Judas

50 Ga wanganydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawaknha nhannuwuy nanyi, ga dhunupan yan nanyi nunhi djathurra, gulk-bitjarryi, nuriki nurrudawalanuw djirrikaymirriw dapmaranhawuynta yolnyu buthuru yan dhunupa'nu gulkturr.

51 Bala nanyi Djesuny wananan bitjarra, "Yaka biyak ye, dadawuyurra," bitjarr. Bala yan nanyi goj-djarryurra, ga nayathanal nunhi buthuruny yolnunjany, bala dhunupan yan dukmaranala.

52 Bala nanyi Djesuny bilyurra, ga wanan walalan nunhi nurrunu djirrikaymirriwnha yolnu walalan ga nurikiwurrun nunhi walal buku-nal'yunamirriw bunbuw djagamirr mala, ga wiripuwurrun nalapalmirriw bitjarnha gam', "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goj-mandjawakmirryndja mala ga goj-birku'mirryndja narakuny? Nha dhika narray? ... rom-bakmaranhamirr yolnu

53 Narray gan nunhi bitjarr warray bili walu-nupar nhinan nunhalnydja nunhi buku-nal'yunamirriurnynda bunbuur; ga nhumany bala nunhi marrtjinya ga nayathanhan narray. Yurr dhuwandja nhumalangun walu, nayan'tharran nhuma ga dhuwali naraku nayathanharawnha, dharrwununharaynta nurikalnta nunhi bunyawawal dhuwalanuwuywalnta buku-munha'wuywal ganydjarryu."

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mak 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

54 Dhanur bejuryiny walal nanya Djesunhany nayathanalnta, ga ganalnydja nanya walal balan nurikalnta nunhi nurrudawalanuwalnta djirrikaymirriwal wanalil, ga nayiny gan nunhi Betany marrtjin dhudikurr, marr-barrku munguyurri nanya marrtjin bala.

55 Ga nunhi nhakun nanyi Beta gulnyinyany nunhiwiliyiny nara'lil, bala nanyi nhanalnydja yolnunjany walalany, walal marrtjin dhanalntalnta gurthan lithanmaranhaminyarawnha walalanguwuy walal. Bala nayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnta nhinan walalangal.

56 Ga nayiny wanganydhuny miyalkthu djamamirriynynda nhalala nanya Betanhany nanyi gan nhinanany gurthanura, bala yan nanyi nanya gan nhalalnydja dharr-bitjarra wiyinnta, ga dhunupan yan nanyi nunhi wanany bitjarnha, "Way, dhuwandja nunhi yolnu Djesuwnta malthunamirr muka?"

57 Ga nayiny Betany dhumbal'yurr wanan bitjarr warray, "Yaka narra dhuwal marngi nhanju," bitjarr.

58 Ga dhanur bejuryiny yaka wiyin, bala wiripunynynda muka yolnyu nanya nhalal dharanaryi yan, bala wananan nhanju bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolnu nhanju Djesuw malthunamirr, muka?"

Ga nayiny Betany buku-bakmaranjal bitjarra, "Yaka narra dhuwal nhanju yolnu, baynu," bitjarr.

59 Ga yaka wiyin ga wiripunynynda muka yolnyu nanya nhalal, bala nanyi wanany nanya Betanhany mirithinan bitjarnha, "Yuwalk muka nanyi dhuwal malthunamirryndja yolnu nhanuwuy yan Djesuw, bili nanyi dhuwal yolnyu nhanuwuy waga-Galalipuy," bitjarr.

60 Ga nayiny Betany bulu wanan dhumbal'yurr nhanju bitjarr, "Way yolnu, nha nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!" Nunhi nanyi gan Beta bitjarnynda wanan, ga nayiny dhunupan gulawurrnydja nthinan.

⁶¹ Bala ñayi Djesuny dawa'yurra, dharrnha nhäjal ñanya Betanhany. Bala ñayi Betaynydja dhunupan guyañanan ñunhi nhaltjarr ñayi Garray wañanan nhanukal ñäthil bitjarr gam', "Nheny dhu ñarraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr, yurrnha dhu ñunhi gulawurrnydja ñäthi."

⁶² Bala ñayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnydja, ga ñäthinany ñayi ñunhi murrui'-murruiyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr; bartjunmarañal manapar ñanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga ñunhiwurrnydja dirramuwurr ñunhi walal gan ñayathanal ñanya Djesuny, djäga manapar nhanu, ñuriñiwurruiyiny gan bartjunmarañal nha, ga mañutji walal ñanya dhurrthurryurr bambaykuñal, bala walal ñanya gan warku'yurr bitjarrnha, "Nhä nhe dhuwal yolnu, dhäwulakaranhamirr muka? Mak lakarañ ñanapurrunjal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmarañalnydja?" bitjarr.

⁶⁵ Ga bulu nhakun walal ñanya gan Djesuny wañandhi ñayañu-midikumaryi dhärukthu mala walalañgiyingal walal.

Yolñuy walal dhä-birrka'yurr gan Djesuny ñalapañmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga ñunhi nhakun wäñany djañaw'yurr, bala walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga ñurru-warryunaynyyenydja yolñuy walal ga rom-marñgikunhamirriynydja mala, gäñal nha Djesunhany, ga ñhirparnydja ñanya walal ñunhi gumurrilinydja ñurikiwurrunjalala rom-djägamirriwala mala yolñuwalnydja walalañjal.

⁶⁷ Bala walal ñanya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, "Ñuli nhe dhuwal yuwalktja yolnu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyenydja,* mak lakarañun ñanapurrunjal biyakun dhawatmarañun."

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr; "Ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañjal, ga nhumany dhu ñunhi yakan marr-yuwalkmirriyirr ñarrany."

⁶⁸ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi nhumalanhany dhä-birrka'yurra, ga nhumany dhu ñunhi bäyñun ñarrakuny buku-bakmaram waña.

⁶⁹ Ga dhipuñnydja dhurrwarañur nhuma dhu nhäman ñarranhany Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñarrany dhu ga ñhinany ñurruñawalañun, dhunupa'ñuñura gali'ñurnydydja, ñurikalyin ñunhi ñayi God-Wañarr Njutu' Däl."

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun ñuriñiwurruiyiny dhä-birrka'yurrnydja ñanya bitjarrnha, "Yol bili nhe dhuwal yolñuny? Dhuwal nhe ñunhi God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu?"

Ga ñayiny wañan balany bitjarr; "Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yäku-lakaram ñarrany."

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, "Yakan dhu ga buluny ñula yolthuny ñanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ñanya ñäkulnydja lakaranhaminyawuyynha, ñunhi ñayi gan yäku lakarañal warku'yurr God-Wañarrnha."

* 22:67 Messiah

23

Yolŋuy walal gumurruy-gaŋal Djesuny maŋaŋgal Bāylitkal ga Yaritkal

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Māk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala ŋunhi bukmaknha yan rom-djāgamirnydja yolŋu walal law'yurra, gaŋalnydja marrtjin ŋanyanhany Djesunhany balan ŋunhi ŋurrudawalaŋuwala yolŋuwal yakuwal Bāylitkala.*

² Bala walal nhirparnydja ŋanya Djesunhany ŋurikalyin yolŋuwalnydja ŋurruŋuwalnha, ga waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan, rom-nyamir'yurrnydja ŋanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan ŋanya ŋunhi lakaraŋalnydja, "Dhuwandja ŋunhi dirramuny ŋanapur gan ŋākul, ŋayi gan dhar'thar-gurrupar dhuwal limurr bāpurruny yolŋuy walalany ŋurikin ŋunhi yātkurruwnha djāmawnydja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuwalnydja bitjarrnha, 'Yakan rrupiyany gurrupul wuŋuli'yurrnydja ŋanya ŋunhany ŋunhi ŋurruŋunhany buŋgawany Rawumbuynhany,' bitjanna ŋayi ŋuli ga ŋunhi waŋany dhuwal. Ga wiripuny ŋayi ŋuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi ŋayi dhuwal be Maŋatji-dhunupayanhawuynha yolŋu."*

³ Bala ŋayi ŋuriniyiny ŋurrudawalaŋuynydja yolŋuy yākuy Bāylitthuny dhā-birrika'yurrnydja ŋanya bitjarrnha, "Way, yol nhe dhuwal yolŋuny? ... muka dhuwandja nheny ŋurrudawalaŋu buŋgawa Djuw malaw?"

Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Dhunupa dhuwali bili dhāruktja ŋunhi nhaltjarr nhe lakaraŋal."

⁴ Bala ŋayi ŋuriniyiny Bāylitthuny lakaraŋala ŋurikiwurrungalnha ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriwalnha walalaŋgal ga wiripuwurrungal yolŋu'-yulŋuwal bitjarra, "Yaka warray ŋarra dhuwal maŋ'maranhany nhanukal ŋula nhāny yātkurrnydja dhiyakalnydja gay'yi dirramuwal. Nhāpuy dhika ŋurrupuynydja nhuma ŋanya dhu bumany?"

⁵ Yurr walalnydja gan ŋunhi buku-duwatthurra yan waŋanany rom-nyamir'yurrnydja ŋanya bitjarrnha, "Dhuwalyiny ŋayi mari djāmamirra yolŋu. Djarrpi'kuŋal ŋayi gan dhuwal marŋikuŋal yolŋuy walalany dhiyalnydja Djudyany* makarrŋur wāŋaŋur. Nāthilnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarryi djāma ŋunhal Galali, ga dhiyaŋuny bala ŋayi ga dhuwalatjanna limurrungalaŋuwurra wāŋakurr djāma."

⁶ Ga ŋunhi ŋayi Bāylitthu ŋākulnydja walalany balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala ŋayi dhā-birrika'yurra walalany bitjarra, "Wanhaŋuwuy bili ŋayi dhuwal yuwalktja yolŋu? ... wāŋa-Galalipuy?" Ga walalnydja yoraŋal, "Yo," bitjarr.

⁷ Bala ŋayiny yan dhunupan Bāylitthuny* djuy'yurra ŋanya Djesunhany balan Yaritkalnha,* bili ŋayiny ŋunhi Yarittja buŋgawa muka ŋurikiyi Galalipuywuny wāŋaw, ga balanyamirriyiny ŋunhi waluy ŋayipiny ŋunhi Yarittja ŋunhala Djurutjalamnha* wāŋaŋur.

⁸ Yurr ŋayipiny ŋunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ŋamathin nhanŋuny Djesuwnydydja ŋunhi walal gaŋalnydja ŋanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr ŋayi gan ŋunhi Yaritthuny ŋākul Djesuwalaŋuynydydja dhāwu mala, ga yuwalkkuŋalnha yan ŋayi gan ŋunhi djālthinany mirithinan yan nhānharawnydydja nhanŋu. Ga

* 23:1 Pilate * 23:2 Messiah * 23:5 Judea * 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

gatjpu'yurrnydja ñayi gan ñunhi Yarittja ñayi dhu ga Djesuy milma yan ñayanu-ganyim'thunamirr rom mala djäma.

⁹ Bala ñayi gan ñanya Yaritthuny buku-duwatthurra dhä-birrika'yurrnydja Djesunhany dharrwawna romguny malañuw, ga ñayiny gan ñunhi Djesuy mukthurra yan dhärran, bäyñun ñayi ñula wangany dhäruk buku-roñanmaranha wañanha nhanñuny Yaritkuny.

¹⁰ Ga walal ñunhiwurrnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja mala ga rom-marngikunhamirnydja yolñu walal, bukmakna yan walal ñunhi djalkiri-dhathar'yurrnydja, galkikuñala ñanyanhan Yaritnhan guwatjmar, bala walal gan lakarañalnydja nhanñu Yaritkuny dhäwuny', yätjkurra lakarañal ñanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar.

¹¹ Bala ñayipiny nhakun Yaritthuny ga mirinjuynydja nhanukal gan warku'yurra ñanya, biyarmakkuñalna gan. Bala yan walal ñanya dhatthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan ñunhi bul'yurra, ga balayi walal ñanya roñanmarañalyi djuy'yurr Bäylitkal.

¹² Näthilnydja ñunhi mandanguny Yaritkuny ga Bäylitkuny gan mari norran mandanguwunydydja; yurr balanyamirriyiny waluy bala mañda ñunhi nhakun lundukunhaminan.

Bäylitthu dhayunarnha Djesunhany mirinjuwalna gonñil bunharawna

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuyu 27.15-26; Mäk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala ñayi Bäylitthuny luñ'marañala ñunhi ñurruñu djirrikaymirrin-hany walalany ga wiripuwurruny ñilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yolñuny walalany,

¹⁴ bala ñayi wañanan walalañgal bitjarrnha, "Nhumany gañal dhuwandja yolñuny räli ñarrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakarañalnydja ñanya bitjarrnha yanbi ñayi ñuli gi bilmarañ yolñuny walalany yätjkurruwnha djämaw. Yurr ñarrapiny ñanya gan dhuwal dhä-birrika'yurrnydja dhiyalnydja nhumalañalnydja bukmakalnydja gumurrñur, ga bäyñu warray ñarra mañ'maranhany ñula nhäny nhanukal yätjkurrnydja.

¹⁵ Ga ñayi Yaritthu bitjarryi bili mañ'marañal nhanukal bäyñuyi yan ñula nhäny yätjkurrnydja, bili ñayiny ñunhi roñanmarañalyi djuy'yurr ñanya räliyi ñarrakal, yakan ñanya ñayi ñula djuy'yunna dhä-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djälthirr bunharawnydja nhanñuny dhiyakuny gay'yi ñunhi yolñuw? Bäyñu ñayi gi dhuwal djäma ñula nhäny yätjkurr.

¹⁶ Narrany dhu dhuwal dhärukna yan wanganyha gurrupan ñula yolkañha yolñuwal, ñayin ñanya dhu ñunhi bartjunmaramany burritinjuynydydja, bala djuy'yunna." Bitjarr ñayi ñunhiyi Bäylittja wañan.

¹⁷ Ga bitjarr bili dhuñgarra-ñupar ñayiny ñuli ganha Bäylitthuny wanganyhany yolñuny dhawatmaranha yan beñuryi dharrunjuñnydydja balanyamirriynydydja waluy ñunhi Lây-djulkmarañhamirriynydydja.

¹⁸ Ga ñunhiny balañ ñayi Bäylithuny dhawatmaranha ñanyanhan Djesunhan, yurr walalnydja bukmak yan yolñuny walal wañan yatjun-min bitjarr, "Yaka ñanapurr dhiyakiyiny yolñuw djäl. Yänan buñun ñanya. Ga ñunhi ñanapurruñguny yolñuny yäkuny Barabatjnhany* dhawatmarañun go, bili ñanapurruñnydydja dhiyakiyi yolñuw djäl."

* 23:18 Barabbas

¹⁹ Yurr ñayiny ñunhiyiny Barabatjtja yolñu yäku yätjkurr yan, dhuwurr-djarrpi'. Galkarnydja walal ñanya ñunhi ñäthil yan dharrunğulilnydja Barabatjnany, bili ñayin gan ñunhi ganuny gäñal yolñuwnydja walalañ, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalañ, ga ñayipiny bitjarryi bili murrkay'yi gan yan bumar yolñuny.

²⁰ Yo. Bađak yan ñayi gan ñunhi Bäylittja djälthin dhawatmaranharaw nhanñu Djesuwnydja, bala nhakun ñayi bulu wañan mirithinan dhikan yolñuwna walalañ bitjarrnha, "Ñarrany nhumalañgal dhu dhuwal dhawatmaraman dhuwandja yolñuny Djesunhany," bitjarr.

²¹ Ga walalnydja ñunhi bukmaknha yan yolñuny walal wañanany gan mirithinan bađaknha, yatjunminan bitjarrnha gam', "Yanan buñun ñanya! Buñun ñanya murrkay'kuñun! Dharpalila ñal'marañ!"

²² Ga bulu ñayi Bäylitthu wañan dhä-birrkay'yurr walalany bitjarr, "Nhäñur dhuwandja? Nhä ñayi ñula djäma yätjkurnnydja? Bäyñu warray ñarra malñ'maranhany ñula nhä yätjkurnnydja nhanukal dhiyakalnydja yolñuwal. Nhaku limurr ñanya dhu buma murrkay'kumany? Ñarrapiny dhuwal dhu wañgany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanñu, bala ñarra dhu djuy'yunna ñanya."

²³⁻²⁴ Yurr walalnydja gan bađak yan ñoy-warrwarryurr wañan ñanya Bäylitnha bitjarr, "Buman yan ñanya murrkay'kuman, ñal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan ñunhi wañanany, ga yan bili-i-i ga bäy ñayi Bäylit märr-djawaryurr walalañgal, bala ñayi wañanan, "Manymak," bitjarra. "Gatjuy djaw'yurra walal ñanya, bala ñal'marañun dharpaliliyañun."

²⁵ Bala yan ñayi Bäylitthuny dhawatmarañal nha ñunhiyiny yolñuny yätjkurrnhany murrkay'-bunhamirrinany Barabatjnany, bili ñurikiyi muka yolñuw walalnydja gan ñunhi djälthin. Bala ñayi Djesunhany dhayunarnha walalañgal gonlil, walalawuynha dhu djämany ñula ñhaltandja bumany ñanya walalañgiyinalnha walal djälyu.

Djesuny walal dhul'yurr dharpalil

They nailed Jesus to the cross

Luk 23.26-43

(Mathuy 27.31-44; Mäk 15.21-32; Djon 19.17-27)

²⁶ Ga ñunhi walal ñanya Djesuny märrañalnydja, ga gäñalnydja walal marrtjin ñanya ñuliwitjarryin dhukarrkurnnydja. Ga ñayipiny marrtjin ñunhi Djesuynydja gäñal dharpan, yurr ñonunha ñunhi yulñuny. Ga ñunhi walal marrtjin wäñgañalnydja bala, bala walal gumurr-bunanhaminan wañgany yolñu yäku Djäyman,* wäñadjariniwuynha,* ñayi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,* beñur bala barrkuñur wäñañur. Ga dhunupan walalnydja ñunhi ñuriniwurruyyiny miriñuynydja walal ñayathanala ñanya, ga ñal'marañalnydja walal nhanukal lambarrlilnydja ñunhiyin dharpan mälakmaranhawuynha, märr ñayin gan ñunhi gäñalnydja ñunhiyiny dharpany ñuriniyin yolñuy Djäymandhun. Bala yan malthurra ñayiny marrtjin ñunhiyiny yolñu Djäymandja nhanñun Djesuwna.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirnydja yolñu walal marrtjin malthur-ryi nhanñu Djesuw ñuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga ñunhiliyi malañur miyalkkurrwurnnydja marrtjin ñäthinyaminan, galña-midikin war-wuyurr manapar Djesuwna.

* **23:26** Simon; Cyrene; Jerusalem

²⁸ Ga ñayiny Djesuny bilyurr, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra gam', "Way miyalkkurruwurr, nhuma ñunhi dhuwalañuwuy wäña-Djurutjalambuy mala, yaka nhuma dhu ñäthinyamirrnydja ñarraku. Nhumany dhu ga ñäthinyamirrnydja nhumalañguwuy nhuma yan ga djamarrkuñiw' nhumalañgalañaw.

²⁹ Bili dhiyalnydja dhu wäñañur galkin mariny dhawañthunna yindin mirithirra, bala dhu yolñuny walal wañin biyakun, 'Ye-e-e, wanha balañ ñarra yaka gänha yothuny. Manymaktja dhuwal ñurikin miyalkku yothu-miriwwun, ñunhi ñayi ñäthil ñula bänju yothu gänha, ga dhang'i'yuna ñayi ganha ñamini gurrupana bänju.'

³⁰ Ga balanyamirriyyiny dhu ñunhi waluy, yolñuny walal dhu ga mirithirra barrarirnydja, mirithirra walal dhu ga ñunhi gatju'yundja dhiñganharawna yan, bala walal dhu wañany bitjanna, 'Way, nhumany ñunhi bukuny mala wäña, dämbu-yupthurra go, bala dhä-monygunun ñanapurrunhany dhiñganhamarañun; ñapurnydja djälña dhuwal dhiñganharawna.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga ñunhi wañany, bili mariny ñunhi yuwalkña dhu yindin mirithirra bunany, dhawañthundja dhu nhumalañ.

³¹ Nhäma nhuma ga dhuwandja ñunhi nhaltjan walal ga djäma ñarraku, ñunhi ñarrany dhuwal balanya nhakun ñunhi dharpa walña? Ga nhaltjan dhu walalnydja djäma nhumalanhany, ñunhi nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi räwak dharpa mala, walñamiriwnha?" Ga bitjarrnha ñayi marrtjin ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ dhukarr-ñuparnydja bala.

³² Ga bitjarryi bili walal marrtjin ñunhi gänalyi märrma'n'hany yolñuny mañdany ñunhi rom-bakmaranhamirrinhany mañdany, mañdany dhu ñunhiyiny mañda burakirryi yan rrambañi walal Djesu.

³³ Bala walal ñayathanala ñunhiyiny bukuny wäña yäku "Liya Ñarakany."* Ga ñunhiliyini walal ñanya bumarnydja ñal'marañalnydja dharपालियाणालnydja. Ga bitjarryi bili walal ñunhi märrma'n'hany yolñuny mañdany rom-bakmaranhamirrinhan mañdany ñal'marañalyi; wañganyñhany walal ñal'marañal nhanukal dhunupañulil gali'lil, ga wañganyñhany ga win'kunulila gali'lil.

³⁴ Bala ñayi Djesu bukumirriyañalnydja bitjarrnha, "Bäpa, bät-lakarañ walalañ, bili walal dhuwal dhunamirr, yaka walal marñgi nhaltjan walal ga dhuwal djäma," bitjarr.

Ga dhänur beñuryiny bala walalnydja ñunhi miriñunydydja mala girrin' nhanñu märrañal Djesuwnydja, bala walal gan dopulun bul'yurr ñuriñiyi girriyiny'tja nhanukal, yurr walal gan ñunhi ñurru-dakthunminan yolthun dhu ñunhiyi girriyiny' märram nhanukun.

³⁵ Ga walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuny bañak yan dhärra'-dharran ñunhiliyi banydyi yan, nhäñalñha walal gan ñunhi Djuw malanhan ñurruñawalañuny mala, ñunhi walal gan warku'yurra ñanya Djesunhan. Wañanan walal gan ñunhi bitjarra, "Yo-yu-u-y! Nunha ñayi ñuli ganha wiripuwurruny yolñunhany walalany walñakunha. Nuli balañ ñayi be Mañutji-dhunupañhawunydydja God-Wañarwuñuny, nhämirr balañ ñayi dhu walñakunhamirra ñanyapinya ñayi."

³⁶ Ga ñuriñiwurruyiyi miriñunydydja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurri yan ñanya; luñ'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'marañala ñanya, gänalnydja walal marrtjin gapuny leñumirr dhakay-murrkthunna, bala wañanan nhanñu bitjarra, "Ñay', djäl muka nhe dhiyakuny?" bitjarr. Yurr ñayipiny yakan lukanha ñunhiyi.

* 23:33 The Skull

³⁷ Bala walal gan wañanany bitjarrnha, “Way, be muka nhe dhuwal nurrudawalañu bungawa Djuw malaw. Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe.”

³⁸ Ga wiripuwurrnydja gan yolñuy walal dhäruknya wukirri bilpilkliila dharpalil, bala walal ñal'marañalnydja ñunhiwiliyi bukulila yan dharpalil ñunhi Djesu gan gorruñal. Ga dhäruktja gan ñunhi barranğa'yurnnydja bitjarr, “Dhuwandja nurrñu ñayi bungawa Djuw-bäpurruw,” bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolñu mañda gorruñal ñunhiliyi rombakmaranhamirr mañda. Ga wañganydhuny gan ñunhi yolñuy Djesunhan ñarrtjurr, bitjarra ñayi gan wañanany gam', “Nhä muka nhe dhuwal yolñuny, Mañtji-dhunupayanhawuy*? Gatjuy mak gunğa'yunmirra nhunapinya nhe walñakunhamirra, ga linyalanhany nhe dhu walñakumdhi!”

⁴⁰ Yurr ñurini wiripunuyndja yolñuy dhuwurr-yätjkurruy ñanya wañan dañawmarañal raypirri'yurr bitjarr, “Way, wanha nhe gi dhuwal barrariny God-Wañarrwuny? Ñaliny dhuwali märrañal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun ñayi ñunha märrañal Djesuy.

⁴¹ Yurr dhuwan dhuwal litjalanguny dhä-gir'yunawuy, bili ñali war-ray gan ñunhi yuwalktja djäma dhuwurr-yätjkurnnydja. Yurr dhiyanuny gay'yi yolñuy, yaka ñayi ñula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr.”

⁴² Bala ñayi ñunhiyi bili dirramu dhuwurr-yätjkurr wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Djesu, guyañi ñarranhany ñani, ñunhi nhe dhu nurrñuyirnydja nhokiyingalañawnydja nhe wañaw.”

⁴³ Bala ñayi Djesuny bitjarrnha wañan nhannu, “Yo, ñarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyañal nha. Dhiyanuny bala nheny dhu ga nhina ñunhala ñarrakal nha marra-djulñijura wañanur.”

Djesu dhiñgañal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

⁴⁴ Djesuny gan bañak yan gorruñal ñunhiliyiny dharpañurnnydja, ga yan bili-i-i ga dämbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny ñayiny ñunhi wañany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ñunhiliyiny wañanur ñarakanur, yurr walupuynha ñayi ñunhi munhaynydja monygunal, yakan ganha ñula waluynydja bañayala'mirriyinya ñunhiyi wañja, yan bili ga läy-bilyurr walu.

⁴⁵ Bala ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnnydja bunbuñur manydjarrkany' ñunhi barr'yurra märrma'yinan, ñuriniyin ñuli ganha ñunhi manydjarrkay' gunganhany ñunhany ñunhi nuñgattja wañja yolñuwalnydja walalañgal nhänhanur. ⁴⁶ Ga ñayiny ñunhalnydja dharpañurnnydja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, “Bäpa, dhuwandja ñarra dhu birrimbirnydja ñarrakuwuy ñarra gurrupanna nhokal nha goñlil,” bitjarr. Bala ñayi yan dhiñgañal nha.

⁴⁷ Ga ñunhiliyi noyñurnnydja dharpañur dirramu nurru-warryunayñu miriñuw dhärran ñayi gan, nhäñal ñayi gan Djesuny ñunhiwiliyi, nhaltjarr ñayi ñunhi dhiñgañal, bala ñayi wokthurra God-Wañarrwuny bitjarra gam', “Yuwalk muka ñayi dhuwal manymaktja dirramu,” bitjarr.

⁴⁸ Ga walal wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'marañal, walalnydja bitjarriyi bili nhäñalyi gan ñanya, ñunhi

* 23:39 Messiah

ñayi nhaltjarr walalaᅅgal milma dhiᅅgaᅅal. Bala walal roᅅi'-ruᅅiyinan wāᅅalila walalaᅅgiyᅅgala walal, yurr bulnhan walal marrtjin ᅅunhi wāᅅgaᅅalnydja bala, gaᅅa-warwumirriyinan.

⁴⁹ Ga walalnydja ᅅunhi galkipuynydja lundu'mirriᅅuny walal nhanᅅu Djesuw dhārra'-dharran gan bitjarr bala mārr barrku ᅅunhiliyi, ga ᅅunhiwurr miyalkkurruwurr wāᅅa-Galalipuy mala ᅅunhi walal ᅅanya gan guᅅga'yurr malthurr nhanᅅu, ga wiripuwurr yolᅅu walal bitjarriyi bili dhārra'-dharran gan mārr-barrkuyi yan, nhāᅅal walal gan nhaltjarr ᅅunhiliyi milma walalaᅅgal maᅅ'thur.

Djesunhany rumbal walal mārrkitjkuᅅal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Māk 15.42-47; Djon 19.38-42)

⁵⁰⁻⁵¹ Ga ᅅunhiliyi gan Djuw yolᅅu nhinan yāku Djawutjip,* wāᅅa-Yaramathiyawuy,* ga ᅅarakany ᅅunhiyi wāᅅa yāku Djudiya.* Yurr ᅅayi ᅅunhi yolᅅuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ᅅayi gan ᅅunhi dhukarr-nhāᅅalnydja waluwnydja ᅅurikin ᅅunhi dhu God-Waᅅarnha ᅅayipin ᅅurruᅅuyirr bukmakkun yan wāᅅaw, bawalamir-riwnha. Yurr ᅅayipiny ᅅunhi Djawutjiptja malaᅅur Baratjiwal,* ᅅurikiwurrᅅgal ᅅunhi walal Djesuny goᅅ-gurrupar Bāylitkal,* yurr ᅅayipiny Djawutjiptja yaka walalaᅅ yoranha balanyamirriynydja waluy ᅅunhi walal marrtjin waᅅanhaminan nhanᅅu Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga ᅅunhi ᅅayi Djesu dhiᅅgaᅅalnydja, ga ᅅayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan ᅅurikalnha ᅅurruᅅawalaᅅwala Bāylitkalnha, bala ᅅayi waᅅanan ᅅanya ᅅāᅅ'thurra rumbalwun nhanᅅu Djesuw. Ga ᅅayiny yoraᅅal nhanᅅu Bāylittja.

⁵³ Bala ᅅayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yup-maraᅅalnha rumbalnydja ᅅanya Djesuny beᅅuryiny dharpaᅅurnydja. Garrwi'yurnydja ᅅayi ᅅanya rumbalnydja ᅅunhi manydjarrkay'nha, bala mārrkitjkuᅅala mathirralila. Yurr ᅅunhi mathirran yuᅅa moluny yaw'yunawuynydja walalaᅅguᅅ, gundany ᅅunhi, yaka ᅅula yolᅅu yolᅅuy ᅅāthil dholkunha dhiᅅganhawuyᅅa yolᅅuny ᅅunhiwiliyi mathirralil.

⁵⁴ Yo, Biraytiny* waluy milmitjpayinan ᅅayi marrtjin, ᅅunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

⁵⁵ Ga walalnydja ᅅunhi miyalkkurruwurnydja, ᅅunhi walal gan malthurr nhanᅅu Djesuw beᅅur Galaliᅅur, walalnydja ᅅunhiwurriny malthurriyi nhanᅅu Djawutjipku, bala walal gan nhāᅅalnha ᅅunhi nhaltjarr ᅅayi ᅅanya Djesuny rumbal mārrkitjkuᅅal ᅅunhiwiliyi mathirralil.

⁵⁶ Ga dhāᅅur beᅅuryiny bala walal wāᅅgaᅅala marrtjin roᅅiyinan wāᅅalila, bala walal gan dᅅaman buᅅgan bāw'nha girrin' mala, galkara marrtjin ᅅāthilmirriyaᅅala, mārr walal dhu yalala roᅅiyirriyi balayi. Ga ᅅurinyi Nhinanhamirriynydja waluy walal ᅅir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan ᅅunhi rom Mawtjitjku barranga'yurr.

Ga ᅅurinyiny ᅅunhi nhinanhamirriynydja waluy Djatatiny,* walal ᅅuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranga'yurr.

24

Djesu rur'yurr dhiᅅganhaᅅura

* 23:50-51 Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate

* 23:54 Friday

* 23:56 Saturday

*Jesus rose from the dead**Luk 24.1-12**(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)*

¹ Ga wiripunyuynha waluy munhawumirra Djandin,* ñunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal ñunhi wängañala balan molulila, gägalnydja walal marrtjin ñunhi wiyikan' mala buñgan baw'nha ñunhi walal gan ñäthilmirriyanal djäma Biraytiy* waluy.

² Wängañalnydja walal marrtjin ñunhi bala-a-a, nhägalnydja ñunhi mathirranay dhurrrwany laplapnha, ga ñunhi gundany yindiny gitmaranhawuynha gan dhärran.

³ Bala walal yan gulji'-guljiyinan ñunhiwilin djinawa'lila, yurr bäynun walal ñula malñ'maranha rumbalnydja ñanya Garrañhany Djesunhany; bäynu ñayi ganha ñorranha buluny ñunhiliyi mathirrañurnydja.

⁴ Ga ñunhiliyi miyalkkurruwurnydja gan dhärra'-dharranan, yurr walal gan ñunhi gyañanan ñayanuynha ñupar, galña-midikinan manapar, bala dhunupan nhakun yolñun mañda malñ'thurra walalañgal, girri'-watharmirra mañda, yurr girriny' ñunhi mirithirra dhikan djenarran'.

⁵ Bala walalnydja ñunhiwurryiny miyalkkurruwurnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilñ'thurruydja munatha'lila. Bala mañdany ñunhiyiny yolñuny mañda wañanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nhanju dhiyalnydja dhiñganhamirriñurnydja wäñañur, ñunhi ñayiny bilin walñan warray?"

⁶ Bäynun ñayi dhuwandja; walñan ñayi, yaka rakuny. Bilin ñanya God-Wañarryuny rur'marañala dhipuñurnydja dhiñganhamirriñurnydja romñur. Guyañi ñathil walal ñunhi dhäruk ñanya ñunhi ñayi nhu-malañgal gan lakarañal ñunhal Galali* wäñañur ñäthil yan.

⁷ Ga dhuwal ñunhi dhäruktja ñayi, bitjarr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal gam', 'Walalnydja ñarrany dhu ñunhi Gäthu'mirriñunhany Yolñuny gurrupanna gonlilnydja ñurikiwurrungalnha dhuwurr-yätjmirriwalnha yolñuwal mala, bala walal ñarrany dhu buman ñal'maraman, dhul'yunna dharpalila mälakmaranhawuyilila. Ga dhäñur beñurnydja ñunhi lurrkun'ñurnydja walñur ñarrany dhu walñathirra dhiñganhañurnydja.' Bitjarr muka ñayi gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal ñunhi ñäthilnydja."

⁸ Bala walal ñuriniwurruiy miyalkkurruwurrnydja dhäruknya ñanya gyañan Djesunhany, ñunhi nhaltjarr ñayi ñäthil wañan.

⁹ Bala walal dhunupan ganarrthañala ñunhiyiny moluny, ga balayi walal ñunhi gundupuñalnydja ñurikiwurrungalnha 11-galnha malthu-namirriwal walalañgal, ga bulu nhakun wiripuwwurrungal malawal.

¹⁰ Bala walal nhakun gan lakarañalnha nhaltjarr ñunhiyi walalañgal malñ'thur. Ga dhuwalawurr ñunhiyi miyalkkurruwurr yäkuny gam', Meri wäña-Maktalawuy* ga Djawina* ga Meri ñändi'mirriñu Djayingu,* ga bulu nhakun wiripuwwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakarañalnydja walal ñunhi ñurikiwurrungalnyy dhäwu-lakarañhamirriwalnydja walalañgal bitjarryin dhäwuny'.

¹¹ Yurr walalnydja ñunhi yaka märr-yuwalkmirriyinya ñurikiyiny ñunhi miyalkkurruwurrungalawañnydja dhäwu; walalnydja ñunhi gyañan yanbi walal gan ñula nhän dhäwuny' lakarañal nyäl'nha, liyapuynha ñamañamayunawuy.

* 24:1 Sunday; Friday * 24:6 Galilee * 24:10 Mary of Magdala; Joanna; James

¹² Bala ñayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga wandin balayi ñunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga ñunhi ñayi buku-nyilñ'thurrnnydja ruran'thurrnnydja bitjarrnydja ñunhi mathirran, nhəgalnydja ñayilpin'. Nhəgal warray ñayi ñunhi manydjarrkany' girriny' ñunhi walal ñanya garrpir ñəthil ñurinyi, ñunhin bili gan ñorranany wanganyinha. Bala ñayi dhawatthurra roñyinan, yurr guyañanan ñayi marrtjin ñunhi mirithinan, dhə-birrka'yunminan ñanyapinya ñayi.

Djesu marrtjin malthurr mərrmaw' ñirramuw mañan dhukarr-ñupar

The walk to Emmaus

Luk 24.13-35

(Mək 16.12-13)

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitipan, yolñuy mañda mərrmay' ganarrthañal Djurutjalamdja* wəña bala mañda marrtjinan wiripunulila wəñalil yəkulil Yimayatjilila,* yurr mərr barrku ñunhiyi wəñany.

¹⁴ Ñunhi mañda gan marrtjinany dhukarr-ñuparnydydja, bala mañda marrtjin ñunhi dhəwun lakaranhaminany, ñunhiñuwuynydydja dhəwu ñunhi nhaltjarr gan mañ'thur ñunhal Djurutjalam wəñanur.

¹⁵ Ga ñunhi mañda marrtjin wañanhaminany lakaranhaminany, ñayipiny nhakun Djesuny mañan bunanan, bala walal marrtjin wəñanəlydydja rrambanin bala.

¹⁶ Bili warray mañda ñanya ñunhi nhəgalnydydja, yurr mañdany gan ñunhi ñetj-moñal ñanya yolñuny, yanbi ñayi ñula yolnha yolñu.

¹⁷ Bala ñayi Djesuny wañanan mañan bitjarrnha, "Way mañda, nhaku nhuma marrtji dhuwal wañanhamirrnnydydja?" Bala mañdany dhərranan, yurr mukthurra mañda gan ñunhi dhərranany, ga bukuny mañda ñunhi wiripunuyinan, warwumirriyinan.

¹⁸ Ga wənganydhuny yolñuy yəkuy Gilupattjhungy* Djesunhan dhə-birrka'yurr bitjarra, "Nhə nhe dhuwal yolñuny, mulkuru? Ñunha wəña-Djuritjalambuynydydja yolñu walal warrpam'nha marñgin, ñurikiny ñunhi nhaltjan yawungu mañ'thun. Yaka barpuruny nheny ñunhiyiny dhəwu ñaku?"

¹⁹ "Ne? Nhə barpuru mañ'thundja?" bitjarr ñayiny Djesuny wañan. Ga mañdany buku-bakmarañal bitjarr, "Ñunhi muka barpuru walal midikuman Djesuny, wəña-Nəttjuritjpuynha.* Ñunhiyiny dhuwal yolñu God-Wəñarrwun djawarrkmirr, ga bulu ñayi ñunhi God-Wəñarrwalnydydja nayanur. Ga bitjarryi bili gan ñunhi yolñuny walal nhanñu wokthurryi, bili ñayiny ñunhi gan djəma yindi warray mirithirr ganydjarr məwilimirr. Ga dhərukthuny nhanukal gan bulu warray djulkmarañal ñula yolnhany yolñuny. Ga manymaknha yan ñayi ñunhiyiny yolñu mirithirra.

²⁰ Yurr walalnydydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnnydydja mala ga ñurru-warryunayñuny mala limurruñ yaka warray ganha djəlthinya nhanñu. Walalnydydja ñanya ñunhi gurrupar ñurikala ñunhi yolñuwal Rawumbuywala buñgawawal,* mərr ñayiny ñunhi dhəruk ñurrkanal balan walalangal bunharawnha nhanñu. Bala walal ñanya ñunhi buman ñal'maraman dharpalila.

²¹ Ñanapurrnnydydja gan ñunhi guyañan ñanya, ga gatjpu'yurr nhanñu, yanbi ñayiny ñunhi Walñakunhamirra yolñu, mərr balan ñayin

* 24:13 Jerusalem; Emmaus * 24:18 Cleopas * 24:19 Nazareth * 24:20 Rome

dhawatmaranha nunhi Djuw-nhany malany bejurnydja nunhi Wänga-Rawumbuywalnydjya yolnuwal walalangal romjur gatkatmirrinjurnydja. Yurr dhuditjnha dhuwal. Yurr dhiyanuny bala dhuwal lurrkun'nha munhanya nhanju nunha molunjurnydja.”

22 “Gäthur munhawumirr wiripuwurnydja nhanju malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurnydja, wängaḅal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhäwuny malḅmaranḅal wiripun warray, ḅayanunyanim'thunamirra dhäwuny', nhä mak nunhi yuwalk, nhä mak nyäl'.

23 Yurr jurinjwurruyyiny miyalkkurruwurrnydjya bäynun ḅanya ḅula Garraynhany malḅmaranha rumbalnydjya, ga moluny gan nunhi dhärran dhulmu-wañaran. Bala walal nunhi nhänalnydjya djiwarr'puynhan yoljunhany mandany malin', bala nunhi jurinjyiny djiwarr'puyyun yoljuynydjya manda lakaraḅalnydjya Djesunhany walḅathinyawuynydjya. Bitjarryin walalnydjya gan nunhi miyalkkurruwurrnydjya lakaraḅal nunhi walal roḅiyinany bejurnydja molunjurnydja.

24 Ga dhäjur bejuriyiny nunhi walal roḅiyinany miyalkkurruwurnydja bejurnydja molunjurnydja, ga wiripuwurnydja muka nhanju Djesuw malthunamirr mala wängaḅal balayi molulil, ga walal malḅmaranḅalnydjya mathirranany dhulmu-wañaran, bitjarryi bili yan nhakun nunhi miyalkkurruwurrnydjya walalangal lakaraḅal ḅäthil. Yurr walalnydjya jurinjwurruyyiny yakayi ḅanya nhänha Djesunhany.” Bitjarryin gan nunhi mandany märrmayny'tja dirramuy manda Djesuny mulkuru-lakaraḅal, nunhi walal marrtjin wängaḅalnydjya bala dhukarr-nuparnydja.

25 Yurr ḅayipiny nunhi Djesuny waḅan mandanḅal bitjarra gam', “Nhä nhuma dhuwal, baḅak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Ganga nhuma ḅuli ga dhuwal märr-yuwalkthirnydjya nunhi djawarrkmirrinhany walalany dhäruk?

26 Dhunḅa yan nhuma dhuwal nunhi ḅayi dhu nunhiyiny Maḅutji-dhunupayanhawuynydjya* yolnu ḅurruḅuny ḅathil dhanḅa-dirryun yolnuwal walalangal romdhu, ga yorrnha ḅayi dhu nunhi gulḅjiyirnydjya nhanukiyinḅal djenarra'mirrililnydjya wänalil.” Ga bitjarra ḅayi gan Djesuy lakaraḅalnydjya mandanḅal.

27 Bala ḅayi marrtjin nunhi Djesuy rom-lakaraḅalnha mandanḅal, mayalin' dhunupayanḅal, nunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyin-galaḅuwuy. Nurrḅuny ḅayi lakaraḅal mandanḅal nunhi Mawtjitjukun* wukirriwuy dhäwu, ga yorrnha wiripuwurrḅunḅuny djawarrkmirriwuy walalaḅunḅu dhäwu malany. Ga bitjarryin ḅayi marrtjin nunhi rom-lakaraḅalnydjya mandanḅal nhaltjarr walal gan nunhi ḅäthil wukirri nhanukalaḅuwuy.

28 Yo. Baḅak walal marrtjin nunhi wängaḅalnydjya rrambanḅi yan bala-a-a, ga yan bili ga nunhiliyiny wänḅur nunhi manda gan marrtjin nunhiwiliyiny wänalil. Yurr ḅayipiny Djesuny djulkthuna muka balanḅ marrtjinya,

29 yurr mandany ḅanya roḅanmaraḅal, ga waḅan bitjarr ḅanya, “Dhiyal linyalaḅal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuniny'thinan milmitḅayinan, ḅayi dhu galki munhawuyirra.” Bala ḅayi gärrinan bala'lila mandanḅal, bala walal nhinanan.

30 Nhinanan walal ḅathawnha lukanharaw, bala nhakun ḅayipiny Djesuynydjya ḅathany märranala, bala yan ḅayi dhunupan buku-gurrparnha

* 24:26 Messiah * 24:27 Moses

God-Wañarrnhan ñuriki ñathawnydja, bala ñayi bakmarañala bala yan gurruparnha mañdany.

³¹ Ga dhunupan yan mañdany ñunhi nhāñalnydja dharañarnha ñanya. Ga ñunhiliyin nhakun ñayi ñunhi mañdangal winya'yurnnydja buwayakthinany.

³² Bala mañda marrtjin ñunhiyi dirramuny mañda lakaranhaminany bitjanminan, "Nhanu ñunhi dhärükta mirithirr yan ñayanubungatmaranhamirr; ñayanuny ñarraku marrtjin ñunhi ñamathañal nha dhika, laymarañal nha nhanukal dhärükthuny, ñunhi ñayi marrtjin lakarañalnydja litjalangal dhukarr-ñuparnnydja räli ñunhi ñathiliñuny dhäwu bejurnnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur." Bitjarra mañda gan lakaranhaminany.

³³ Ga dhäñur bejurnyiny mañda dhunupan rur'yurra, bala roñiyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany mañda ñunhi Djesuwalañuw malthunamirriwnha walalañ, ga bulu wiripuwurrun lundu'mirriñuw mala, walal gan ñunhi nhinanany wañganyñura yan wañajurnnydja. Marrtjinany mañda ñunhi, djudupnha gärrin, ga yuta muka mañda bitjarr dhä-wapthurr lakaranharaw nha dhäwuwnha,

³⁴ bala mañda ñakulnha walalany dhärük nha lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, "Yuwalknha yan ñayi dhuwal Garraynydja walñathin. Bilin ñayi ñanyapinya ñayi Djäymangalnydja* milkunhaminan."

³⁵ Bala mañdany yurnnha lakarañal walalañgal bitjarrnha, "Wiripuny dhuwal linyu muka nhāñal ñanya." Bala mañda gan lakarañal nha ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhaltjarr ñayi malñ'thurr mañdangal ñunhiliyi gandarrñur. Ga bulu nhakun mañda gan lakaranhamin mañdanhawuynhan mañda bitjanmin, "Linyuny ñunhi yaka ñanya yānayiny dharañana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ñanya yuwalktja dharañar bāy ñayi ñathan bakmarañal bala buku-gurrparnha. Ñunhiwiliyin linyu ñanya ñunhi yuwalktja dharañar," bitjarr.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi lundu'mirriñuwal nha walalañgal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24.36-49

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

³⁶ Yo. Balanyamirriy bili yan waluy ñunhi mañda gan lakarañal ñurikiwurrungal wiripuwurrungal yolñuwal walalañgal, bala ñayipiny ñunhi Garraynydja malñ'maranhaminan rumbal nha walalañgal, ñunhili banydji yan dñinawa' bunbunur, bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrnha, "Way walal, nhininy walal gi ñayanu-yal'yurra yan."

³⁷ Yurr walalnydja ñanya ñunhi nhāñalnydja bala yan barrarinan, ñoynydja walal marrtjin ñunhi marmarryurra mirithinan, yanbi walal ñunhi ñula nhān mokuynhan nhānha.

³⁸ Bala ñayiny Djesuny wañanan walalañ bitjarrnha, "Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal ñayanudhumbal'yundja?"

³⁹ Nhāñun walal ñarrany dhuwal goñnha ga lukun mañdany. Dhuwandja dhuwal ñarra muka. Go, ñayathula walal ñarrany, marr nhuma dhu marñgithirra bala dharañana yan ñarrany, bili ñarrany dhuwal ñanakmirr yan ga ñarakamirr warray. Ñayiny ñunhi mokuynydja yaka balanyayi ñanakmirr ga yaka warray ñarakamirr balanya nhakun dhuwal ñarra."

* 24:34 Simon

⁴⁰ Bitjarrnha ñayi Djesu lakaranhaminany. Bala ñayi Djesu milkunhaminany ñanyapinya ñayi goñnha mañdany ga lukun mañdany.

⁴¹ Yurr walalnydja ñunhi yaka yänayi nhanju marr-yuwalkthinya, bili walal ñunhi nirr'yurnnha nhäjalnydja ñanya, goñmirriyan manapar mirithinan dhika. Bala ñayi Djesuynydja wañanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Way, wanha balan ñula ñathany ñarraku? Ñarra dhu luka."

⁴² Bala walal nhanju gurruparnydja ñarirrin borumnha,

⁴³ bala ñayi märrañalnydja ñunhiyi, ga dhunupan ñayi lukanan milman walalañgal.

⁴⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan mañdangal bitjarrnha, "Bili muka ñarra gan ñunhi ñäthil yan lakarañalnydja dhuwaliyiny mala nhumalañ, balanyamirriy yan ñunhi ñarra gan nhinan nhumalañgal dhiyal: bukmak nhä mala ñunhi Mawtjitjalnydja* romdhu gan lakarañal, ga bukmakthu ñuriñiwurruyiyi ñunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakarañal, ga ñunha Manikayñur Mala* gan lakarañal, yo bukmakthu walal gan ñunhi lakarañalnydja ñarrany muka, ga ñunhiyiny mala barpuru bilin malñ'thunna yuwalkthirra yan."

⁴⁵ Bala ñayi ñunhi Djesuynydja liyany walalañ lapmarañala guyañanhamirriyañal nha, marr walal gan ñunhi ñäkulnydja dharañarnha God-Wañarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy ñäthilmirriyanhawuynydja.

⁴⁶ Bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrnha, "Yo, dhiyañiyiny ga ñunhi dhärukthu lakaram bitjanna gam', Ñunhi dhu Mañutji-dhunupayanhawuynydja,* yolñu burakirra rakunygung, ga dhäñur märrma'ñurnydja munhañur ñayi dhu buluyi nhakun walñathirryi dhinganhañurnydja."

⁴⁷ "Ga nhanukalañuwurra yäkukurrnydja walalnydja dhu ga ñunhi Godkalañumirriynydja mala lakaramany dhuwaliyiny dhäwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bäpurruwalnydja malañuwal. Ñurruñuny dhu walal ñurruyirr'yurnnydja lakaramany dhiyal wäñañur Djurutjalalam,* ga yurnnha bawalamirriñurnydja wäñañur.

⁴⁸ Yo, nhumany dhuwal marñgin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhäjalnha nhumalangiyinal nhuma mañutjiynha, bala nhuma dhu lakaraman ñurikiwurrñu wiripuwurrñungun yolñuw walalañ bukmakkun.

⁴⁹ Yurr ñarrapiny dhu nhumalañ dhuwal djuy'yunna ñunhi ñarrakalañuwunñu Bäpawuñ wäwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrñan, marr ñayi dhu ga nhinan nhumalañgalnha. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja wäñañur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr boñgun yarrupthurr beñur djiwarr'ñur nhumalañ dälkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaraw." Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañalnydja.

Djesuny marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returned to heaven

Luk 24.50-53

(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)

⁵⁰ Dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy walalany gäjalnha beñurnydja ñunhi yindiñurnydja wäñañur Djurutjalalamñurnydja, ga yan bili ga galki

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah * 24:47 Jerusalem

Bithiniy* wāṅaṅur bala ṅayi gulyurra, bala ṅayi goṅ-garrwarthinan, bukumirriyaṅalṅha manapar walalaṅ.

⁵¹ Ga ṅunhiyi nhakun ṅayi gan baḍak walalaṅ bukumirriyaṅalṅydja, bala ṅayi ganarrthaṅala walalanṅany marrtjinan, bili God-Waṅarryun ṅanya ṅunhi djaw'yurra, balan ṅanya ṅayi ṅunhi gāṅalṅydja roṅanmaraṅala djiwarr'lila.

⁵² Ga walalṅydja nṅanṅu ṅunhi malthunamirrnydja yolṅu walal buku-ṅal'yurra gan nṅanṅu, ga dhāṅur beṅuryiny walal marrtjin roṅi'-ruṅiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wāṅgaṅalṅydja walal gan ṅunhi mirithinan dhikan ṅayaṅu-djulṅithinany, goṅmirriyinan manapar.

⁵³ Ga bitjarra bili walal gan ṅunhi wokthurra God-Waṅarrwuny ṅunhiliyiny buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur, buku-gurrapṅha manapar walal gan ṅanya God-Waṅarrnhan.

* 24:50 Bethany

DJESUWALANJUYUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY Dhuwal dhe dhu nurrunjuny nhäma

Dhuwandja Djongunjuny Manymak Dhäwu ñayiny ga lakaram nanyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nurrunjun ga mañtjilakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi ñayiny yuwalk yan Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan ñayi nunhi Djesu mañ'thuna balanyamirriynydja nunhi ñayi Meriyinha ñanya dhawal-guyanjan. Djesuny dhuwal Walña-wiyinñumirr warray. Ga ñuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja ñanya märram ga märr-yuwalkthirryndja nunhi ñayiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, limurrnydja dhu märraman nunhi walña-wiyinñumirryndja.

Djesuny dhuwal Dhäruk Walñamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrunanjgalnydja, balanyamirriynydja waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wañany mañ'thuna, ñäthilnydja nunhi wañgany gan nhinan nunhal God-Wañarrwalnydja Bápawalnydja wanydji'ñur, yäkuñy ñayi nunhiyi Dhäruk, yurr ñayi nunhi balanya bili yan dharañana nhakun God-Wañarrnha Bāpan; rrambanjin mañda nunhi wañganyinha yan, yakan ñula barrkuwatj.

² Yo, balanyamirriyiny ñäthilnydja ñayiny gan nunhiyi Dhäruktja nhinan nunhal God-Wañarrwal yan muka,

³ yurrnha gan nunhi ñula nhäny mala mañ'thurralalan. Yurr warrpam' nunhiyi ñula nhäny mala gan mañ'thurryndja ñuliwitjarryin nhanukiyingalanjuwurra yan Dhärukalanjuwurra, ga bäññun nhakun nhanukun ñula nhäny wañganydja monhawuy. Yo, djämany mañda gan nunhi rrambanjin yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

⁴ Yo, ñayipiny nunhi Dhäruktja yäku walñamirr warray, ga bulu nhakun ñayi walña-gurrupanamirr, ga ñuriniyin nhanukal walñay limurrnydja ñuli ga nunhi yolñuny walal nhina bañayala'ñurnydja.

⁵ Ga ñuriniyi bañayalany'tja ñuli ga nunhi djeñarra'yamany buku-munha'nhan, ga bäññun ñanya dhu buku-munhaynydja djułkmaram nunhiyi bañayala'nhany.

⁶ Wañgany yolñu gan nhinan nunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Wañarrwu, yäkuñy ñayi nunhiyi Djon.*

⁷ Yurr marrtjinany ñayi gan nunhi nunhiyiny yolñu mañtji-marñgin ñurikiyin bañayalaw'nha lakaranharawnha, märr dhu nunhi bukmaktja yolñu walal märr-yuwalkthirryndja nhanukalanjuwurra.

⁸ Djondja nunhi yolñu yaka nunhi ñayiny bañayala'; yan warray ñayiny nunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ñurikiyi bañayalaw'.

⁹ Yurr yuwalktja nunhi bañayalany' ñayipin yan nunhi ñayi marrtjin räli dhupal munatha'lil, ga ñayin ñuli ga nunhi djeñarra'yamany bukmaknhan yan ñayanjuny yolñunhany walalany, nunhi walal ñuli ga nhina dhial munatha'ñur.

* 1:6 John

10 Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi dhiyala wāṅaṅurnydja munatha'ñura, ñunhiyi Dhäruktja yäku. Yurr ñayiny ñunhi God-Waṅarryuny dhuwandja munathany' wāṅa djäma ñurikalāṅuwurryin muka Dhärükkalaṅuwurra, ga bitjarriyi bili ñayi djäma yolṅunhanya walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja ñunhi yaka warray dharañana ṅanyanhany ñunhiyiny Dhärüknhany; nhāṅalnydja walal ṅanya gan ñunhi buku-moṅal warray, yanbi ñayiny ñunhi ṅula yolnha yolṅu.

11 Yo, marrtjinany ñayi ñunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wāṅalil, bili nhanukiyiṅṅuṅ muka ñunhi dhuwandja munathany' wāṅa djämapuy. Yurr ñuriṅiwurruynydja yolṅuynydja walal ñunhi ñayipi muka walalaṅ ṅuyulkṅuny, yaka warray ṅanya märranha.

12 Yurr wiripuwurruynydja ñunhi bilin ṅanya märrañalnha Dhärüknhany, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan nhanṅu, bala ṅayiny yan walalany märrañala, walalnydja gan ñunhi nhinanany nhanṅuwuyṅnha God-Waṅarrwun yan djamarrküliny'.

13 Yurr yaka walal ñunhi gärrin God-Waṅarrwalnydja yarratalil ñuriṅiyiny ñunhi walal gan maṅ'thurr ṅāṅdi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal munatha'wuywalnydja, ṅany yuwalktja walal ñunhi ṅayaṅuny walṅathin ñunhi walal bulu nhakun dhawal-guyaṅan God-Waṅarrwala walṅay, balanyamirriy waluy ñunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanṅun Dhärükkun.

14 Yo, Dhäruktja ñunhi yolṅuthinan, ga yolṅun yan rumbalnydja ñayi gan nhinanany ṅanapurruṅalnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja wāṅaṅur, ga ṅanapurruṅnydja nhāṅala gan nhanṅu ñunhi djeṅarra'mirruṅnydja rom. Dharañanan yan ñayi ñunhi yulṅuny balanyan bili yan nhakun God-Waṅarrnha Bäpan djeṅarra'mirra, bili ṅayipiny ñunhi Dhärüktja waṅṅany warray God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu. ṅanapurruṅnydja gan ṅanya ñunhi nhāṅala, ga romdja nhanṅu gan ñunhi marrtjin mirithirra buṅṅitjṅnha ga märr-ṅamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan.

15 Djondhuny gan ñunhi lakaraṅal dhunupanmirriyaṅalnydja ṅanya Dhärüknhany bitjarra, "Dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolṅu ñunhi ṅarra gan dhāwuny' lakaraṅal nhanukalaṅuwuy bitjarrynydja, 'Yolṅu dhu ñunhi marrtji dhuḍikurr ṅarrany ṅapa-munguyurr. Ga dhuwaliyiny ñunhi yolṅu bulun ñayi ga djuṅkmaram ṅarranhany, bili ṅayiny beṅur warray bili, ṅurruṅu warray gan nhinan walṅa yan ṅāthil, yurrnha ṅarrany dhuwal dhawal-guyaṅan dhā-gandarrkurra.'" Bitjarr ñayi gan ñunhi Djondhuny lakaraṅal ṅanya.

16 ṅayiny ñunhi Dhärüktja märr-ṅamathinyamirr warray, ga ṅamakurr dhika, ñunhi nhanukal märr-ṅamathinyaraynydja dhu marrtji dhaṅṅuman limurrnhany, bala ñayi yan gurrupanminan ṅanyapinyany ñayi limurrṅun.

17 God-Waṅarryuny ñunhi bili muka romdja gurrupar yolṅu'-yulṅuwynydja Mawtjitkala* goṅlilnydja. Yurr yindiny ñunhi mirithirruṅnydja märr-ṅamathinyawuy, ga yuwalktja, maṅ'thurr limurrṅunṅuny Djesuwalāṅuwurra ñunhi ṅayiny Maṅtjijidhunupayanhawuyṅnha.

18 Yaka dhuwal ṅula yolṅu waṅṅanydhu yolṅuy nhānha God-Waṅarrnhany. ṅayin ga ṅunha nhina galkiny God-Waṅarrwalnydja wandyji'ṅur ñunhiṅin Gäthu'mirriṅun, ga ṅayin limurrṅuṅ ñunhi dhawaṅaraṅalnydja ṅanya God-Waṅarrnhany.

* 1:17 Moses

*Dhuwandja dhäwu jurukunḏhi yolḡuwun Buku-
lupmaranhamirriwunun yäkuwun Djongunun*

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

¹⁹ Yo, walalnydja nunhi wäḡa-Djuritjalambuyyuny* ḡurruḏawalanuy mala Djuw* bäpurruy djuy'yurra wiripuwurrnhany yolḡuny walalany nunhi djirrikaymirrinnyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarrataḡur. Ga djuy'yurnnydja walal nunhi walalany Djongal-nydja, märr walal dhu malḡ'maram nhanukal, yol ḡayi nunhi yolḡu.

Ga ḡayiny walalaḡal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

²⁰ "Bäyḡu! Yaka ḡarra dhuwal nunhiyi Maḡutji-dhunupayanhawuy*," bitjarr ḡayiny Djondja buku-bakmaranḡal walalaḡuny.

²¹ "Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?" bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ḡanya.

"Yaka dhuwal ḡarra Yilaydja," bitjarr ḡayiny Djondja.

"ḡany yolḡa dhuwal nhe yolḡuny? Dhuwandja nheny nunhiyin yolḡu djawarrkmirra muka, nunhi napurr gan galkurr nhannu?"

"Yaka dhuwal ḡarra nunhiyi," bitjarr ḡayiny Djondja lakaranhamin walalaḡ.

²² Ga bulu walal ḡanya waḡan, "Yol dhuwal nhe yolḡuny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ḡanapurrḡal, märr napurr dhu dhäwun' ḡäma ḡurukuwurrḡunḡun yolḡuw walalaḡal nunhi walal napurruny djuy'yurr räli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yolḡu?" Bitjarra walal gan nunhi Djonnany dhä-birrka'yurr.

²³ Bala ḡayi Djondja lakaranhaminan walalaḡal bitjarra, "ḡarrany dhuwal yolḡu nunhiyi muka nunhi ḡäthil gan waḡanydhu yolḡuy djawarrkmirri lakaraḡal ḡarrakalaḡuwuy bitjarr,

'Waḡanydja dhu nunhi yolḡu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja ḡayi dhu ga nunhi dhäwuny' lakaram ḡunhala nharanḡura wäḡanurnydja.'

Ga bitjanna ḡayi dhu ga nunhi waḡany gam',

'Dhunupayanun marḡtji yäkhurra dhukarrnydja Garraywuny.' "

"Yo. Dhuwanna ḡarra nunhiyiny yolḡu, nunhi ḡayi gan Yitjayay* lakaraḡal ḡarrany ḡäthil. Ga lakaramany ḡarra ga dhuwal bitjanna gam', 'Gumurr-ḡamathin walal, bili galki ḡayi dhu Garraynydja bunan.' "

Ga bitjarra ḡayi gan nunhi Djondhu lakaraḡalnydja.

²⁴ Ga walalnydja ḡurinjwurrnydja yolḡu'-yulḡanydja nunhi walal djuy'yunawuy ḡurruḏawalanuwun walalaḡun, Baratiwun walalaḡun,

²⁵ bulu walal dhä-birrka'yurr ḡanya Djonna bitjarr, "ḡuli nhe dhuwal yakany be Maḡutji-dhunupayanhawuyndja yolḡu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal nunhiyiny yolḡu nunhi djawarrkmirrydja, ga nhakun nhe ḡuli ga nunhi yolḡunhany walalany liya-lupmaram?"

²⁶ Ga ḡayiny Djondja buku-bakmaranḡal walalaḡuny bitjarra, "ḡarrany ḡuli ga nunhi liya-lupmaram gapuy warray waḡanydhu yan, yurr ḡayiny nunhiyiny waḡanydja yolḡu dhuwanna limurrḡala, yurr bäyḡun nhuma ḡanya gi dhuwal dharanulnydja nhäḡu,

²⁷ ḡayiny dhu ḡurinjyiny yolḡuy ḡarranhan ḡapa-munguyun, ga nunhiyin yolḡu buluny galḡu barrku ḡarrakalnydja; yaka ḡarrany

* 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews * 1:19 Levi * 1:20 Messiah * 1:21 Elijah 1:23 Isaiah

dhuwal dhunupa nhanukalanaw dhapathun'kuny yupmaranharaw." Ga bitjarryiny nayi gan njunhi Djondhuny lakaraṅal dhunupamirriyaṅalnydja nyanyanhan Djesunhan.

²⁸ Yurr nunhiyiny nayi bitjarryiny gan Djondja waṅan nunhala waṅanur yakuṅur Bithinin,* galkin yānan mayanṅura yakuṅur Djodinnha, bili nunhiliyiny nayi gan njunhi mayanṅurnydja yolṅunhany walalany liya-lupmaraṅalnydja Djondhuny.

Nunhan nunhi God-Waṅarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripunuyndja waluy nayi nanya Djondhuny nhāṅala Djesunhany, nayi marrtjin rāli waṅḍin guwatjmar nanya. Bala nayi Djondhuny lakaraṅala nunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal bitjarra, "Nhāṅun walal, dhuwanna nunhi God-Waṅarrwuny Bimbi, nayin dhu nunhi djaw'yundja yātkurrnydja dhuwurr bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅayanṅurnydja!"

³⁰ "Dhuwaliyiny nunhi yolṅunhany, ṅarra gan lakaraṅalnydja nhu-malaṅgal nāthilnydja. Bitjarr ṅarra gan nunhi waṅanany gam', 'Narranwany dhu ṅapa-munguyun, yolṅu dhu buna mirithirra dhar-ṅal ga bulanṅitjnya ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun ṅarrany, bili nayiny gan nhinan nāthilnydja walṅa warray nunhal God-Waṅarrwalnydja, yurnha ṅarrany nunhi dhawal-guyanān.'

³¹ Yaka ṅarrany nhanṅu nunhi marṅgi nāthilnydja, yurr ṅarrany nhu-malany gan nunhi liya-lupmaraṅal gapuy yan waṅganydhu, mārr dhu bukmaktja yolṅu walal Yitjuralnydja* bāpurru marṅgithirra nhanṅu." Ga bitjarra nayi gan njunhi Djondhu lakaraṅalnydja.

³² Ga bulu nayi Djondhu lakaraṅal bitjarr, "Ga buluny ṅarra nhāṅal Dhuyu-Birrimbirrhan, nayi marrtjin rāli dhuryurr djiwarr'ṅur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan nayi nhinanany nhanukala Djesuwala.

³³ Nṅarrany yaka muka yan marṅgi nhanṅu nāthilnydja, yan nayi ṅarrany nunhi manymakkunalyi God-Waṅarryu dju'yurr, mārr ṅarra dhu ga gapuy yan waṅganydhu buku-lupmaram yolṅunhany walalany; ga waṅanany nayi ṅarrany nunhi God-Waṅarryuny bitjarr, 'Nheny dhu nhāman ṅarraku Dhuyu-Birrimbirrhany, nayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'ṅur, ga nhinany nayi dhu nunhi ṅurikalyin dirramuwalnydja. Ga dhuwaliyiny nunhi yolṅuny, dhiyaniny dhu ga nunhi yolṅuy liya-lupmaram yolṅunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.'

³⁴ Bitjarryiny nayi gan njunhi God-Waṅarrnydja waṅan ṅarrakal nāthilnydja, ga dhuwandja ṅarra nhāṅala dhā-yuwalknha yānan. Bala ṅarra marṅgithinan nhanṅu, ga dhuwandja ṅarra ga lakaraman nhu-malaṅguny yuwalknha yan ga dhunupan. Nunhayin nayi nunhi walkurnydja nhanṅuwuyndja yan God-Waṅarrwuny." Bitjarra nayi gan njunhi Djondhu lakaraṅalnydja.

Wanduruy ḡaṅal wāwa'mirriṅuny nhanṅuwuy nayi Betany bala Djesuwala

Andrew brought his brother Peter to Jesus

Djon 1.35-42

* 1:28 Bethany * 1:31 Israel

³⁵ Ga wiripunyunha waluy, nayiny gan nunhi Djondja dhärranan rrambanjin walal nha nunhi malthunamirra yolnu maṇḍa nhanju.

³⁶ Bala nayi Djondhuny nhäṅala Djesunhany dhukarrlila nayi gan marrtjin, bala nayi waṅanan nurikalyiny nunhi yolnuwalnydja maṇḍaṅgal bitjarra, “Nhäṅu ṅathil maṇḍa! Nunhan nunhi God-Waṅarrwuny Bimbi.”

³⁷ Ga nunhi maṇḍa ṅakulnydja Djonnhany dhäruk, bala maṇḍa yan malthurra Djesuwonha.

³⁸ Nayiny Djesuny ḍawa'yurr, ga dharrnha maṇḍany nhäṅal, bala nayi waṅanan maṇḍaṅgal bitjarra, “Way maṇḍa, nhaku nhuma djälnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?” Ga maṇḍany waṅan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Rabay,* wanhal nhe ṅuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yäku mayali' nhakun Marṅikunhamirra.” Ga bitjarryi maṇḍa nunhi dhä-birrka'yurnnydja Djesunhany.

³⁹ Ga nayiny Djesuny waṅan maṇḍaṅgal bitjarra, “Go marrtjin maṇḍa, ga nhumapin dhu nhämany nunhi wanhal ṅarra ṅuli ga nhina.” Bala maṇḍa yan malthurra nhanju, bala nhäṅala nunhiyin wäṅa nunhi nayi gan nhinan, yurr bunanany walal nunhi milmitjpan dämbumiriwuyun waluynydja, ga nhinanany walal gan nunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha nayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr waṅanydja nunhi yolnu nunhi nayi gan ṅakul Djonnhany waṅanhawuy, bala malthurra nayi Djesuwonha nunhiyiny yolnu yäku Wanduru,* ga yukuyuku'mirrinjany nayi nunhi Djäyman-Betaw.*

⁴¹ Ga dhunupan yan nayiny Wanduruny waṇḍinan ga lakaraṅal wäwa'mirrinuwala nhanukalaṅuwal nayi Djäymangala, ga bitjarra nayi nunhi waṅanany, “Way wäwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maṅḍ'maraṅala nunhiyiny Maṅutji-dhunupayanhawuyhany* yoljuny.” (Nunhiyiny Yeburukurrnydja yäku “Masayany” balanya bili yan mayali' nhakun Maṅutji-dhunupayanhawuy God-Waṅarrwun.)

⁴² Bala nayi Wanduruynydja gäṅala Djäymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ṅanya nunhi Djesuynydja gan nhäṅala rumbi'yurra, bala nayi nhanju waṅanan Djäymanguny bitjarra, “Nheny dhuwal Djäyman muka? ... gäthu'mirrinju Djongu. Yuṅany nhe dhu dhuwal yäku Djepatjinha.”* (Ga dhuwali nunhi Djepatjtja mayali' yäku gūṇḍa, balanya bili nhakun nunhi wiripuny yäku Beta.)

Djesuy garr'yurr maṇḍany Bilipnha ga Nathanyulnha

Jesus called Philip and Nathaniel

Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripunynydja waluy bala nayi Djesuny ṅamaṅamayunminan ronjiyinarawnha Galalilila* wäṅalil. Ga nunhiliyiny wäṅaṅur nayi maṅḍ'maraṅal waṅanyinha dirramuny yäku Bilipnhan,* ga dhunupan nayi nunhi waṅanany nhanukal bitjarra, “Go malthurra ṅarrakun,” bitjarr.

⁴⁴ Yurr Biliptja nunhi yolnu wäṅa-nunhinuwuy Bithdjaydapuy,* nunhinuwuy banydji yan nunhi maṇḍa Wanduru ga Beta ṅuli ganha nhinanha nunhili wäṅaṅur.

⁴⁵ Bala nayi Biliptja marrtjinan, bala nayi bunanan yolnuw yäku Nathanyulwun,* bala nayi waṅanan nhanukal, “Way! Nanapurrdnydja dhuwal bilin maṅḍ'maraṅala nunhiyiny yoljuny nunhi ṅanya gan

* 1:38 Rabbi * 1:40 Andrew; Simon Peter * 1:41 Messiah * 1:42 Cephas * 1:43 Galilee; Philip * 1:44 Bethsaida

nuriniyi Mawtjijtkal* wukirriwuyyu mala lakaraṅal, ga walal gan ṅunhi djawarrkmirriy mala lakaraṅal nhanukalaṅuwuy dhāwu. Nṅunhiyiny dhuwal Djesun, gāthu'mirriṅu Djawutjipkun,* ṅunhi wāṅa Nätjuritjpuywun.”*

46 Yurr ṅayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal Bilipkuny bitjarra, “Bāyṅu ṅuli gi dhuwal ṅunhiṅuwuyyiny wāṅapuy-Nätjuritjpuynydja malṅ'thur ṅula ṅamakurr nhā malany.” Ga ṅayi Biliptja waṅan nhanṅu Nathanyulwuny bitjarra, “Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhāma.” Bala yan maṅda marrtjinan Djesuwala.

47 Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja ṅanya Nathanyulnhany, ṅayi gan marrtjinany rāli guwatjmarnydja ṅanya bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅal walalaṅgal ṅanya Nathanyulnhany bitjarra, “Nhāṅu ṅathil walal. Dhuwaliyin ṅunhi yuwalktja gal'ṅu Yitjuralpuynydja* yolṅu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyäl'yunamirr.”

48 Ga ṅayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal nhanṅu Djesuynydja bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal marṅgithinany ṅarraku?” Bala ṅayiny Djesuny waṅanan nhanukal bitjarra, “Way, ṅunhi muka ṅarra nhuna dhuwal nhāṅalnydja, ṅunhi nhe gan nhinan dhuḍiṅur dharpaṅur yindiṅur, yurrnha ṅayi Bilipthuny nhuna garr'yurr rāliny ṅarrakalnydja.”

49 Ga ṅayiny Nathanyulnydja waṅan nhanṅuny Djesuynydja bitjarra, “Marṅgikunhamirr, nheny dhuwal yolṅu Gāthu'mirriṅu God-Waṅarrwun, ga bulu nhe dhuwal ṅurruṅu Buṅgawa ṅurikiwurrṅu yolṅuw walalaṅ Yitjuralpuywu bāpurruw.”

50 Ga ṅayiny Djesuny waṅan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marṅgithinan, ga mār-r-yuwalkthinan nhe ṅarrakuny, bili ṅarra nṅunṅu ṅurruṅuny lakaranhamin ṅathil ṅunhi ṅarra nhuna nhāṅal dhuḍilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhāma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djulkmaram.”

51 Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, “Yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany. Nhāman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuyṅnha, ga nhāmany nhuma dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrinhany mala walal dhu ga wāṅgamany bala-rālin, buku-djulkmaranhamirra dhu ga beṅurnydja ṅunhi djiwarr'ṅurnydja rālin ṅarrakala, ṅunhi ṅarrany dhuwal yuwalk warray Gāthu'mirriṅu Yolṅu.”

2

Djesuy gapu bilmaraṅal djāma wiyika'yaṅal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

1 Ga mārrman' ṅunhi munhany djulkthurr, bala dharrwan marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thur balan wāṅalil yākulil Gaynalilnydja,* ṅunhi ṅayi ga ṅunhiyiny wāṅa dhārra makarrṅurnydja Galalin.* Luṅ'thurnydja marrtjin ṅunhi yolṅuny walal nathawnha lukanharaw, bala walal gan bungulnha djāma, ṅayaṅu-djulṅithinany gan dhika mirithinan, bili yolṅu maṅda miyalk ga dirramu mārranhamin ṅunhiliyi wāṅaṅur. Ga ṅayi Djesuw ṅāṅdi'mirriṅu ṅunhiliyi mala-manaparyi walalaṅgal balanyamirriyiny.

* 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth

* 1:47 Israel

* 2:1 Cana; Galilee

2 Ga ṅayipi Djesu, ga walal ṅunhi malthunamirr mala nḥanṅu marrtjindhi balayi ṅathaw ḷukanharaw, ga ṅurikiyi bungulwu mala-manapanaraw, bili walal ṅunhi dhäruk-dju'yunmin walalaṅ.

3 Yo ḷukanan walal marrtjin ṅunhi ṅathany, ga yan bili-i-i, bala ṅayi ṅunhili gandarrṅurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ṅänitjiny. Bala ṅayi ṅunhi Djesuwnydja ṅändi'mirriṅu marrtjinany, bala ṅayi lakaraṅala nḥanukal bitjarra Djesuwalnydja, "Way, gapuny ṅunha wiyikany' bilin dhawar'yurra."

4 Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, "Way ṅändi. Nhaku nḥe ga dhuwal lakaramany ṅarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ṅarraku dhuwal waluny galkithinya djämawnydja. Yaka ṅarrany gi gur'kur-gurrupul ṅula nhaku malaṅuw djämaw."

5 Bala ṅayiny ṅunhi ṅändi'mirriṅuny nḥanṅu marrtjinany, bala waṅanan ṅunhi djämamirriwalnydja mala bitjarra, "Nuli ṅayi dhu nḥumalany ṅunha waṅa djäma gurrupan, nḥumany dhu djäman yan ṅunhi nhaku ṅayi dhu waṅa nḥumalany," bitjarr.

6 Manymak. Romdja walalaṅ gan ṅunhi dhärran Djuw bäpurruwnydja balanya gam', ṅurruṅuny ṅathil walal gan ṅunhi goṅ rurrwuyunmin walalanhawuyḥa walal, ga yurrḥa nhakun walal gan ṅathany ḷukan. Ga banikin' mala marrtjin ṅunhiliyi bunbuṅur dhärra'-dharran dilkurr, yurr goṅ-waṅany ga waṅany bäythinyawuy mala gan ṅunhi banikin'tja dhärran ṅunhiliyiny.

7 Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, bala waṅanan walalany ṅunhi djämamirrinḥany mala bitjarra, "ṅunha banikin' mala dhärra'-dharra marrtji likanṅur, ṅunhiwiliyiny banikin'lil malaṅulil nḥuma dhu gapun buma, dḥaṅṅuman yan." Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dḥaṅṅudhin ṅunhiyi banikin' mala.

8 Ga buluyi ṅayi waṅan walalany bitjarr, "Gaṅju, dhitthurra dhuwaliyi gapuny dhipuṅuryiny banikin'ṅurnydja, ga gaṅuny balan ṅurikala yolḥuwalnydja, ṅunhi ṅayi ga djäga dhiyak bungulwu," bitjarr. Bala walal dhitthurra märr-lurrkun' ṅunhiyi gapuny, bala gaṅala nḥanukal.

9 Gäṅala walal marrtjin ṅunhi, ga dhurrḥa gurrupar ṅurikalyin. Ga ṅayiny ṅunhi ṅuriniyiny yolḥuy djägamirriynydja märraṅal, bala dḥunupan ṅayi dhäkay-birrka'yurra ṅunhiyi gapuny. Yurr dhäkaynydja ṅayi ṅunhi birrka'yurnydja manymakḥa dhika, borumḥa yan wiyikan' ṅänitjin. Yaka ṅayi ṅunhi djägamirriynydja dirramu maṅgi ṅurikiyi wiyikawny'tja, ṅunhi wanhal walal märraṅal. Walalawuyḥa yan ṅunhi maṅgimirriynydja ṅunhiwurryin ṅunhi djämamirra mala, wanhal walal ṅunhi dhitthurr ṅunhiyi gapuny. Bala beṅuryiny ṅayiny ṅunhiyiny ṅunhi bungul-djägamirriynydja dirramu wäthurra ṅurikin dirramuw wiripuṅuwḥa ṅunhi ṅayi märraṅal miyalkḥa.

10 Marrtjinan ṅayi, bala ṅayi ṅanya waṅanan bitjarra, "Nhä dhuwal wiyika dhäkay nḥe malaṅ maraṅal dhuditjtja, manymakḥa muka? Näthilnydja wiripuṅuṅurnydja bungulṅur malaṅuṅur, walal ṅuli gaḥa ḷukanḥa manymaktja wiyika gapu ṅurruṅu yan, ga bäy walal ṅuli gaṅayinyan, ga beṅuryiny märr-dhä-gandarrkurnnydja walal ṅuli malaṅ maranḥa ga gurrupana märr gaṅan yan ṅamakurr gapu. Ga nḥeny dhuwal rulwaṅdhurr dhä-dhuditjkuny ḷukanharaw manymakḥa yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhäkay."

11 Ga ṅunhi ṅayi Djesuy bitjarryiny djäma ṅunhiyi ṅoy-ganyim'thunamirriynydja rom ṅunhal wäṅaṅur Gayna makarrṅur Galali, ga ṅuriniyiny ṅanya ṅunhi maṅutji-lakaraṅalnydja ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrwu warray Gäthu'mirriṅu. Ga ṅunhiliyiny ṅunhi

nhanju nurrunju gal'ju maln'thurr mawilimirnydja rom ga djenarra'mirnydja rom, bala walalnydja nhanju nunhi Djesuwnydja malthunamirr mala dhunupan yan marr-yuwalkmirriyinan, ga marr-hirpanminan nhanukal.

¹² Ga dhajur bejuryiny walal marrtjinan Gapuniyamilila* wanjali yakulil, najipi Djesu ga najdi'mirriju nhanju, ga yukuyuku'mirriju walal nhanju, ga bulu nhanju malthunamirr mala.

Djesuy darrtjalkkuŋal buku-ŋal'yunawuy buŋbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo, Bala walal gan nunhi nhinanany nunhiliyin Gapuniyamnha* wanjaur yan nhakun marr gurriri, bili galkin nunhi waluny nunhi walal nuli luŋ'maranhaminya nunhal Djurutjalamdja,* wanjaur nurikiyin waluw Lay-djulkmarranhamirriwnha. Bala naji Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga nunhi naji Djesu bunanany nunhiliyi Djurutjalamdja wanjaur, bala naji marrtjinan balayin nunhi buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil, ga nunhiliyiny naji nhajala yolnunhan walalany, walal marrtjin buku-djulkmarranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga mur-yil, mundhurr-wurrupanarwnha God-Wanjarrwun. Ga wiripiny gan nunhi yolju walal nhinan bala'palaŋura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djulkmarranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan najiny Djesuwnydja marranjal rakin' mala bala djaman burritijuyajala, bala naji marrtjin warrakan'nhany mala naj'nan'thurra, dhawatmaranjala warraŋullila bejuryiny buku-ŋal'yunamirriwnydja buŋbuŋur. Ga nunhi bala'palany rrupiyapuyndja naji marrtjin dhulmu-bilmaranjala, ga najiny marrtjin rrupiyan walalaŋ larryurra.

¹⁶ Bala naji Djesuy wajan dirramuwurrunhan nunhiwurrunhan nunhi walal gan warrakan' mala buku-djulkmarranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawatmaranun walal dhuwali warrakan'nhany malaŋuny. Yaka gi dhuwandja buŋbuny warku'yurr. Dhuwandja buŋbu narakalaŋaw warray Bapaw waja. Dhuwandja yaka waja balanyarawy buku-djulkmarranhaminyaraw nhumalangaŋaw nula nhaku malaŋuw rrupiyaw gurrupanminyaraŋ." Bitjarra naji marrtjin Djesu wajanany dhawatmaranjalnydja walalany.

¹⁷ Bala walalnydja nunhi malthunamirriynydja walal nhanukal gan nhajala yan najya, bala walal gyananan najya dhärukna nunhi djorra'nura, nunhi ga waja bitjan gam', "God-Wanjarr Bapa, narra nhuju ga dhuwal buŋbunhanany marray warray najyatham mirithir yan."

¹⁸ Ga walalnydja nunhi nurrudawalanuynydja mala dhä-birrika'yurr najya Djesuny nurikiyi buŋbuw, dalyun dhärukthuny bitjarra gam', "Way, yolthu nhuna dhuwal wajanany balanyarawiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjaryiny? Go mak milkuŋ nanapurruŋgal nhujuwuy nhe be ganydjarryndja. Ma', milkuŋun nanapurruŋgal, marr napurr dhu nhaman, bala marr-yuwalkthirra nhuju."

¹⁹ Bala naji Djesuny wajan buku-bakmaranjalnydja walalaŋ bitjarra, "Gatju bakmaran walal dhuwal buku-ŋal'yunamirr buŋbu, ga narany dhu balayi dhu'yun roŋanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

* 2:12 Capernaum * 2:13 Capernaum; Jerusalem

20 Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal nhanŋu bitjarr warray gam', "Nhāthayi way yanbi nhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhu'yun dhuwal bunbuny roŋanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-ŋal'yunamirriw bunbuw walalany ŋupar djāmaw wiyinna mirithirra dhuŋgarra, 46-nha waltjan."

21 Yurr yuwalktja ŋayi gan ŋunhi Djesuynydja buku-ŋal'yunamirrydja bunbu lakaraŋal ŋunhin ŋanyapinyan ŋayi rumbalŋha.

22 Ga yalalany dhāŋur beŋurnydja ŋunhi ŋayi Djesu walŋathinany dhiŋganhaŋurnydja, bala walalnydja ŋunhi malthunamirrynydja walal nhanukal dhunupan bala yan gyaŋanan ŋunhi dhāruktja ŋanya Djesunhany, bala mārri-yuwalkthinan yan ŋunhi wukirriwuyŋha God-Waŋarrwun dhāruk, ŋunhiyin dhāruk ŋunhi ŋayipi gan Djesu ŋāthil lakaraŋal.

23 Ga balanyamirriyi bili waluy Lāy-djulmaranhamirry ŋayiny gan ŋunhi Djesu nyhinan ŋunhala Djurutjalamaŋha. Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuny nhanŋu mārri-yuwalkmirryinyan, bili walal gan nhāŋala ŋanya ŋunhi ŋayi gan djāmany ŋamakurrŋha romdja malany ganydjarryu yindiynha dhika.

24 Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesu yaka dhayunaminy ŋanyapinyan ŋayi walalaŋgal, bili ŋayi ŋāthil yan walalaŋ marŋithin, yolŋuynydja walalaŋ.

25 Bāyŋun nhakun nhanŋu ŋula yolthuny yolŋuy Djesuynydja ŋula nhāny mala lakaraŋha ŋunha yolŋunhany walalany ŋayanu, bili ŋayiny ŋunhi ŋāthil warray marŋi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

1 Ga waŋgany yolŋu gan nyhinan ŋunhiliyi waŋaŋur, yākuny ŋayi ŋunhi Nikadimatj,* yurr ŋayi ŋunhi Baratji* yolŋuny, ŋurrudawalaŋu Djuw bāpurruw.

2 Waŋganydhuny munhay bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwal, ga waŋan nhanukal ŋayi bitjarr, "Way Marŋikunhamirr. Nānapurrnydja dhuwal marŋi nhuŋu, ŋunhi nheny dhuwal dju'yunawuy God-Waŋarrwun, bili nhokun djāmapuynydja dhuwal yindi mirithirr, ŋoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuy yolŋuy djāma bitjandhiyiny ŋayipiny gānany, ŋany waŋganydhun yan dhu ŋunhi God-Waŋarrwalŋha yan ganydjarryu bitjandhiy djāmany."

3 Ga ŋayiny Djesu wiripunyaŋal warray buku-bakmaraŋal nhanŋu Nikadimatjkuny bitjarr, "Mārri-yuwalk ŋarra nhuŋu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuy yolŋuy nhāma God-Waŋarrwun rom yānany. Nany yolŋuny dhu ŋunhi gārri God-Waŋarrwalnydja romlil, ŋunhi bili yan ŋunhi ŋāthil ŋayi dhu gandarrŋur yu'athirr, bulu nhakun ŋayi dhu dhawal-guyaŋa."

4 Ga ŋayiny Nikadimatjtja waŋan bitjarra, "Nhaltjana bili dhu ŋunhi yindiny yolŋu buluny dhawal-guyaŋa? Yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny ŋāndi'mirriŋuwal gu'ulunil gārri yindiny yolŋu, ga buluyi nhakun ŋayi dhu dhawal-guyaŋa! Bāyŋun yan!"

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

⁵ Bala ñayi Djesuynyndja lakarañal nhanñu bitjarra, "Narrany nhuñu ga dhuwal lakaram mǎrr-yuwalknha ga dhunupan. God-Wañarrwalnyndja dhu romlil gǎrri ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu dhawal-guyaña mǎrrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu.

⁶ Ñunhi ñayi ñuli yutany yothu dhawal-guyaña ñǎndi'mirriñuwalnyndja gulunñur, yurr rumbal yan nhanñu ñunhi walñany. Ga ñunhi ñayi dhu ñula yolthu yolñuy dhǎ-gandarrkurnnyndja mǎrram ñunhi God-Wañarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal ñayi ñayañulilnyndja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu yutathirra, bili ñayi dhu bulu nhakun ñunhi dhawal-guyaña ñuriñin God-Wañarrwala Birrimbirryu, bala ñayi dhu ñurikiyi yolñuw ñayañuny ga birrimbirnyndja nhanñu ñunha djinawany' walñathirra."

⁷ "Yaka dhiyaniyi ganyim'thurnyndja, ñunhi ñarra lakarañal nhuñu bitjarr gam', 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaña.'

⁸ Marñgi muka nhe ñunhi watawnynda? ... ñunhi wanhanur ñayi ñuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marñgi, wanhanur ñayi ñuli ga ñunhi galkirri, ga nhǎlil ñayi ñuli ga ñunhi marrtji. Yan nhe ñuli ñunhi ñǎmany rirrakaynha wanganynha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu ñunhi bǎyñuyi yan nhǎma Dhuyu-Birrimbirrnhan, ñunhi ñayi dhu yolñuwalnyndja ñayañulil gǎrri, yurr yuwalknha yan ñayi dhu ñunhiyi yolñuny yutathirnyndja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaña ñuriñiyin God-Wañarrwalnha walñay." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal nhanukal Nikadimatjkalnynda.

⁹ Bala ñayi Nikadimatjthuny dhǎ-birrkayurra ñanya Djesunhany bitjarra, "Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?"

¹⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarr, "Nheny muka dhuwal be ñurruñu marñgikunhamirr Yitjuralpuwu, yurr nhǎ nhe dhuwal, baðak yan dhuña? Yaka nhe marñgi dhiyakuny romgu?"

¹¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Mǎrr-yuwalknha ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Lakaramany ñanapur ga dhuwal ñunhiñuwuyynha rombuynyndja ñunhi napurnnydja bilin marñgin, ga wiripuny ñunhiñuwuyynha ñunhi napurr gan nhǎjala. Yurr bǎyñun nhakun ñuli ñunhi ñula yolthuny yolñuy wanganydhuny mǎrr-yuwalkmirriyiny.

¹² Yo, bǎyñu nhuma gi dhuwal mǎrr-yuwalkthi ñarrakuny, ñunhi ñarra ñuli ga lakaram nhumalañ dhuwalañuwuyynnydja ñunhi munatha'wuyynnydja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu ñunhi mǎrr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu ñunhi ñarra nhumalañ dhu ga lakaramany?

¹³ Bǎyñu dhuwal ñula wangany yolñu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; ñarrapin yan wanganynha Gǎthu'mirriñun Yolñun marñgi ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ñarrapi ñunhi yarrupthurnyndja rǎliny beñuryiny djiwarr'ñurnnydja."

¹⁴ Yo, ñunhalnydja ñunhi gapu-ranhdhakurnnydja wǎñanur Mawtjitjthuny* ñunhi nhanukiyinguny ñayi goñbuynhany djǎmapuynha bǎpiny ñal'marañal dharpalila. Ga bitjandhin dhu ñunhi yolñuynyndja walal Gǎthu'mirriñunhany Yolñuny dharpalilnydja ñal'maram,

¹⁵ mǎrr dhu ñunhi ñula yol yolñu mǎrr-yuwalkthirnyndja nhanukal, ñayiny dhu ñunhi yǎnan mǎrraman yutanhany walñany.

¹⁶ Yo. God-Wañarrnyndja ñunhi mǎrr-ñamathin mirithin yan yolñuynyndja walalañ bawalamirrilila wǎñalilnydja, bala yan ñayi

* 3:14 Moses

gurrupara nhanjuwuynga nanyi Gäthu'mirriñunhany, nunhin bili yan wanganyngan, marr dhu nunhiny yolnu nunhi nanyi dhu ga marr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu dthingam, nhinany nanyi dhu ga waljan yan bitjana bili wiyinnumirra.

¹⁷ Yo, God-Wanarrayyuni nunhi djuy'yurnydja nhanjuwuy nanyi Gäthu'mirriñunhany räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yaka rom-nyamir'yunarawnydja yoljuwonydja walalan, nany waljakunharawnga walalan.

¹⁸ God-Wanarrayyuni dhu nunhi yakan dhä-gir'yun nunhiny yoljuny nunhi nanyi nuli ga marr-yuwalkthirr jurikalyi Gäthu'mirriñuwal nhanukalanuwal. Ga nuli nanyi gi nula yol yolnu bäynuny nhanju marr-yuwalkthi, nayiny nunhiny yolnu bilinjuwuynga nhakun rom-nyamir'yunawuynga God-Wanarrayyuni, bili nanyi yaka nanya marr-yuwalkmirriyiny nunhi Godkalanjaw Gäthu'mirriñuw wanganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalanjuwuyin nunhi gämurru'wuyndja nayipiny dhu nunhi God-Wanarrayyuni mala-djarr'yurnydja yoljunhany walalany. Bili nayipiny nunhi Gäthu'mirriñuni nhanju balanya nhakun badayalan', ga bili muka nanyi nunhi yarrupthurnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yurr yoljuny nunhi walal yaka ganha djälthinya jurikiyiny badayalaw', nany djälthinany walal gan nunhi mirithinany jurikiyin bili yan buku-munhaw'nga, bili walal nuli ga nunhi djämany yätjkurra yan romdja malany.

²⁰ Nunhi nuli ga yolju djäma yätjkurnydja yan rom, nunhiyiny nanyi dhu ga yolnu nyulkthirra badayalawny'tja, bili nuriñiyi badayalayny'tja nuli ga nunhi warrañulkuman, malñ'maraman nunhiyin yätjkurnunhan nunhi nanyi nuli ga djäma.

²¹ Ga nunhiny yolnu nunhi nanyi nuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga namathamany, nayiny nuli ga nunhiyiny yolnu nhina badayala'nura, marr yoljuonydja walal dhu ga nhämany nanya dharajana, nunhi nanyi nuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Wanarraywala djäljyuni.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhäjur bejurnydja nunhi Läy-djulkmarranhamirriñurnydja* walajur, bala nayiny Djesuny ga walalnydja nunhi malthunamirriñydja mala nhanju marrtjinan, balan wiripunulila wäñalil, yurr nunhili bili makarrñurnydja wäñajur yäkuñur Djudiya.* Wäñajalnydja wala marrtjin nunhi, bala nhinanan nunhiliyiny wäñajur marr-gurriri yan, bala nanyi gan Djesuonydja liya-lupmarajala yoljunhany walalany nunhiliyiny wäñajur.

²³ Ga nayiny Djondhuny* gan yoljuny walalany liya-lupmarajal nunhal bala wäñajur yäkuñur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili nunhiyiny gapumirryi wäña. Ga nunhi nhakun yoljuonydja walal nanya gan guwatjarnydja Djonnhany, bala nanyi gan yan walalany liya-lupmarajala.

²⁴ "Yurr yalalan dhä-dhuditjnga nanyi Geñ-Yaritthuny* dhäruk-gurrupar miriñuwala, bala walal nanya nunhi Djonnhany nayathanjala, bala galkara dharrunjulila."

* 3:22 Passover; Judea * 3:23 John; Aenon; Salim * 3:24 King Herod

²⁵ Ga walal nunhi Djongu malthunamirr mala, ga wangany Djuw yolnu narttjunminan gan dhä-nurrkanhaminan, buku-luppuynha rom-buy, nunhi walal nuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalckkunhaminya nuliwitjana nunhi romgurr walalaŋgiyngalaŋuwurr.

²⁶ Bala beŋuryiny walal nunhi Djonguny malthunamirr walal martjinan, bala lakaraŋala Djongalnydja bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr, barpuru nhe ga nunhi dirramuny lakaram, nunhi ŋayi nhuŋu barpuru buna nunha gali' mayanŋur Djodin? ... nunhan ŋayi ga liya-lupmaraman yolŋunhan walalany. Ga bukmaknha ga nunha yolŋuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra."

²⁷ Ga ŋayiny Djondhuny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Yakan dhu nula yolŋuy gänany djäma ŋula nhäny nunhi rom ganydjarmirrnydja; nunhiyiny djäma malany nunhi God-Waŋarrwuŋuny goŋ-gurrupanawuy.

²⁸ Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marŋgin nunhi ŋarra gan bitjarnnydja lakaraŋal gam', 'Narrapiny dhuwal yaka nunhiyi Maŋutjithunupayanhawuynydja* yolŋu, yan ŋayi narrahanany dhuwal djuw'yurr ŋäthil, dhukarrwu yäkhunaraw, ŋäthilmirriyanharaw nhanŋu,' bitjarr.

²⁹ Yo. Marŋgi muka nhuma dhuwal romguny limurrŋgiyngalaŋaw, nunhi nhaltjan limurr ŋuli ga Djuw bäpurru märranhamirr dirramu ga miyalk. Nunhi nuli dirramu ga miyalk märranhamirrnydja, nunhiyiny dhunupa maŋdaŋ märranhaminyaraw, ga nunhiyiny miyalk nhanŋuwuynha yan ŋurukiyin bili yan dirramuw. Ga ŋayiny lundu'mirriŋuny nhanŋu ŋurikiny dirramuwnydja, yan ŋayi nuli ga nhakun nunhi dhärra, buthuru-bitjun nhanŋu, yurr ŋayi nuli mirithirra dhika ŋayaŋu-djulŋithirrynydja ga, nunhi ŋayi nuli ŋämany nhanŋuwuy ŋayi lundu'mirriŋunhanany miyalkkalaŋawuynydja märranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun nunhiyi dirramu dhuwaw'mirriŋu miyalkku, ga narraŋny dhuwal Djondja balanyan yolŋu nhakun nunhi lundu'mirriŋun nhanŋu. Ga dhiyanjiny narrapiny nhakun nuli ga nunhi mirithirrynydja märr-ŋamathirr.

³⁰ Yo. Nayin dhu nunhiyiny yolŋu Djesun nurrudawalaŋuyirrynydja ga yindithirrynydja, ga narrapiny dhu marrtji nyilŋ'maranhamirra, nhanŋun dhu dhukarr-yarrkthun." Bitjarra ŋayi gan nunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

Djesuny dhuwal nunhiyiny nunhi ŋayi yarrupthurr beŋur djiwarr'ŋur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beŋur djiwarr'ŋur, yurr ŋayiny nunhi nurrŋun, djulkmaraman ga bukmaknhany yan ŋula yolŋunha mala, bili ŋayiny nunhi djiwarr'puy warray yolŋu. Nayiny nunhi Djondja yäku yolŋu dhuwalaŋuwuy munatha'wuy warray, ga lakaraŋalnydja ŋayi gan nunhi romdja malany ga ŋuyany' dhuwalaŋuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny nunhi yolŋu nunhaŋuwuynha djiwarr'puyŋha, ga ŋayiny nunhi bulu warray garrwar ga barrku, djulkmaraman ŋayi ga bukmak ŋula nhä malany dhuwalaŋuwuynhanany nunhi munatha'wuyŋany.

³² Nayin nuli ga nunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, nunhi bili yan nunhi nhä ŋayi gan nhäŋal ga ŋäkul, yurr bäyŋun nuli gi nunhi ŋula yolŋuynydja ŋanya dhärukktja märraŋ.

³³ Yurr nunhiyiny yolŋu nunhi bilin märraŋala ŋanya dhärukktja Djesunhanany, ŋurikiyiny yolŋuw ŋayaŋuny bilin marŋgin, ga yoraman ŋayi nuli ga ŋurukuny nunhi Godkalaŋawnydja dhärukku yuwalkkuny.

* 3:28 Messiah

34 Yurr Djesuny n̄unhi dju'yunawuy God-Wañarrwuy warray, ga wañany ñayi n̄uli ga n̄unhi dhäruktja n̄hanñuwuyña yan God-Wañarrwan Bāpawña, bili ñayiny n̄unhi dhanñadhirr warray n̄uli marrtji n̄urini God-Wañarrwal Birrimbirryuny.

35 Ñayiny God-Wañarrnydja Bāpany mirithirr warray ga mār-ñamathirr n̄hanukiyingalañawnydja ñayi Gäthu'mirriñuw, bala ñayi nhāny mala bukmakña yan dhayun̄arnydja warppan'thurra yan n̄hanukiyingala gonlilnydja.

36 N̄uli nhuma dhu ga n̄ula yol mala mār-nhirrpanmirr n̄hanukiyingalnydja yan Gäthu'mirriñuwalnydja, mār-yuwalkthirrn̄ydja manapan nhuma dhu ga n̄hanñu, n̄unhiyiny nhakun nhuma dhu ga ñayathanan n̄unhan n̄unhi yuwalknhan walñany, ga nhinany nhuma dhu ga walñan yan, bitjanna bili. Ga n̄unhiny dhā-mār-yulk̄tja yolñu n̄unhi ñayi n̄uli gi yaka dhärük mār-rañ Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñayiny dhu n̄uriniyiny yolñuy bāyñun mār-rañ yuwalknhany n̄unhi walñany God-Wañarrwun̄uny, ñayiny dhu ga n̄unhi nhina dhā-gir'yunawuyña bitjanna bili yan.

4

Djesu ga Djamariyapuy miyalk

Jesus and the woman of Samaria

Djon 4.1-42

1 Bala walal n̄uriniwurrnydja n̄unhi Baratjiynydja mala ñākula dhāwuny' n̄hanukalañuwuyndja Djesuwalañuwuyndja, n̄unhi yolñuny walal gan dharrwan mirithirra malthurrnydja n̄hanñu Djesuwnydja, d̄ul̄kmarañala gan n̄unhi Djonguny malthunamirriñy walalany. Ga yuwalkña n̄unhi yolñuny, dharrwan dhika yolñuny walal gan marrtjiny n̄hanukal Djesuwalnydja, bala ñayi gan yan walalany n̄unhi liya-lupmarañala.

2 Yurr ñayipiny ganha Djesuynydja n̄unhi yaka yuwalktja liya-lupmaran̄a walalany; walalawuy gan n̄unhi liya-lupmarañalnydja yolñunhany walalany malthunamirriy mala yan n̄hanukal.

3 Yo, ga n̄unhi walal rom-djāgamirriynydja yolñuy walal ñākulnydja n̄unhiyiny dhāwu, bala walal yan mirithinan dhika maðakarritjhinany, ga n̄unhi ñayi Djesuy ñākulnydja walalany dhäruktja, bala dhunupan ñayi ganarrthañala n̄unhiyiny wāña Djudyany,* bala marrtjinan roñiyinan Galalilila.

4 Marrtjinany walal gan n̄unhi dhukarr-ñuparnydja Djamariyakurra* wāñakurrnydja ñarakawurr; bili n̄unhiyin dhukarr lirrañuny balany Galalililnydja.

5 Marrtjinany walal gan n̄unhi, yan bili ga ñayathanal wāña yāku Djayka,* makarrñur wāñañur Djamariyan. N̄unhiyiny wāña Djaykany galkin yan n̄unhiliyin wāñañur n̄unhi ñayi ñāthil Djaykupthu* gurrupar n̄hanukalañaw gāthu'mirriñuw Djawutjipku.*

6 N̄unhiliyin n̄unhi wāñañur ñayi Djaykupthuny malñ'marañalnydja mañutjiny gapuny buñbun̄dhunawuyndja, bala ñayi yaw'yurra, bala dhul'yurra gundan mala liw'marañala loluwun̄ñala n̄unhiyiny ñarñgany gapumirrn̄ydja.

Yo marrtjinany walal gan n̄unhi Djesu ga n̄hanñu lundu'mirriñuny walal, bala bunanan n̄unhiliyin gapu mañutjin wāñañur. Ñayiny Djesuny

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria * 4:5 Sychar; Jacob; Joseph

djawaryurra, bili barrkuṅṅur ṅayi gan marrtjin, bala ṅayi nhinanan ṅunhiliyin galkin yan gapu-manṅutjin. Yurr bunanany walal ṅunhi ṅunhiliyiny dāmbuynha waluy läy-bilyunaraynha.

⁷⁻⁸ Ga walalnydja nhanṅu ṅunhi malthunamirnydja walal marrtjin balan Djaykalila wāṅalil ṅathawnha bāyimgu, ga ṅayiny Djesuny gan nhinan ṅunhiliyin banydjinn.

Nhinanany ṅayi gan ṅunhi, dharrnha ṅayi nhāṅal miyalknhan, ṅayi marrtjin waṅḍin balayi guwatjmar ṅanya gapuw dhiththunaraw, yurr ṅayi ṅunhi miyalktja Djamaritinnha* yolṅu. Marrtjinany ṅayi ṅunhi, bala bunanan, bala ṅayiny Djesuny waṅanan nhanukal, ṅāṅ'thurra ṅanya gapuwṅha bitjarra, "Way miyalk ga", gapu rraku gurrupul."

⁹ Ga ṅayiny ṅuriniyiny miyalkthuny ganyim'thurra ṅanya ṅākul, bala ṅayi buku-bakmaranala balany nhanṅuny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal ṅāṅ'thurrdyda ṅarrany gapuwnydja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolṅu, ga ṅarrany dhuwal wāṅa-Djamariyapuy." Bitjarr ṅayi ṅunhiyi miyalktja waṅan, bili walal ṅuli ganha Djuw bāpurruy yolṅuy walal wāṅa-Djamariyapuyṅhany yolṅu'-yulṅuny läypuy lakaranha, ga rom walalaṅ gan ṅorran Djuw bāpurruw, walal ṅuli yaka Djamaritinnha yolṅuny ganha dhā-wombunha ṅukanha waṅanydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranala nhanṅuny bitjarra, "ṅuli balan nhe marṅiny God-Waṅarrwuny, ṅunhi nhāthinya ṅayi dhu nṅuṅu gurupan, ga ṅuli balan nhe ṅarrany dharaṅanany, yol ṅarra dhuwal ṅunhi ṅarra nhuna ga dhuwal ṅāṅ'thun gapuw dhiththunaraw, nheny balan ṅunhi ṅāṅ'thunna ṅarrany, mārr balan ṅarrany nṅuṅuny gurrupanna wiripun gapu, walṅa-gurupanamirra."

¹¹ Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja waṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way dirramu, wanha bili nṅuṅu banikin'tja gapuwnydja dhiththunaraw? Ga ṅarṅgany dhuwal mirithirra dhulupurrnha. Wanhanjura nheny dhu ṅunhi walṅa-gurupanamirnydja gapu dhiththun?"

¹² Dhuwandja gay'yi napurrungalanuwun mala-ṅurkhanhayṅuwun gapu malṅ'maranhawuy, Djaykupṅuṅ. Ga ṅayipiny Djaykupthuny ṅuli ganha ṅukanhayi gapu dhipuṅuryiny maṅutjiṅur, ga gāthu'mirriṅuy walal nhanukal, ga warrākan'thu mala walalaṅgal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolṅu ṅurruṅun? ... djuṅkmaraman nhe ga Djaykupṅhany?"

¹³ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranala nhanṅuny bitjarra, "ṅunhi dhu ṅula yolṅu yolṅuy ṅuka dhuwalaṅuwuyndja maṅutjiwuy gapu, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu bulu nhakun nharanḍhirr.

¹⁴ Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolṅu ṅuka gapu ṅarrakuṅuny gurrupanawuy, ṅayiny dhu ṅunhiyiny bāṅṅun buluny nharanḍhirr. Bili ṅarrakuṅuny gapu ṅunhi ṅarrany dhu gurrupan, ṅunhiny balanyan nhakun ṅayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal ṅayanṅurnynda, bitjanna nhakun ṅunhi gapu maṅutji ṅuli ga buwal-buwalyun, walṅa-gurupanamirra gapu, ga bitjanna bili ṅayi dhu ga ṅunhiyiny yolṅu nhinany walṅan yan wiyinṅumirra." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaranṅnydja.

¹⁵ "Ga' gurrupula ṅarrany dhuwaliyiny gapu, mārr ṅarra dhu yakan buluny nharanḍhirr, ga yakan ṅarra dhu ga buluny marrtji rāli gapuw dhiththunaraw," bitjarr ṅayi ṅunhiyiny miyalktja waṅan nhanukal Djesuwalnydja.

* 4:7-8 Samaritan

16 Bala n̄ayi Djesuny waŋanan nhan̄u bitjarra, “Gatjuy n̄athil marrtji, ga m̄arraŋ nhuŋuwuy n̄he dhuway'mirriŋuny, ga ronjiyirryi nhuma dhu m̄arrma'yirr yan r̄aliyi.”

17 Bala n̄ayi n̄unhi miyalktja b̄aȳnu'yurra bitjarra, “Yaw! B̄aȳnu n̄arra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa n̄he dhuwali b̄aȳnu'yurrnydja,” bitjarr n̄ayi Djesuny waŋan. “Yuwalk n̄he dhuwali dhuwaymiriwyndja,

18 yurr n̄he n̄uli ganha n̄unhi w̄aŋaranhany dirramuwurrungalnydja goŋ-waŋganygal n̄athilnydja, ga dhiyaŋuny bala n̄he ga dhuwal nhina dirramuwal, n̄urikala n̄unhi n̄ayi yakan nhuŋu dhuway'mirriŋu yuwalk. Yo, m̄arr-yuwalk n̄he dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya n̄he.”

19 Bala n̄ayi n̄unhi miyalktja dhunupan waŋanan nhan̄u bitjarra, “N̄arrany nhuŋu dhuwal marŋgi; dharan̄ara n̄arra nhunany dhuwal dhiyaŋuny bala. Nheny dhuwal n̄unhiyiny yol̄u God-Waŋarrwun djawarrkmirr, bili n̄he dhuwal marŋgin n̄arrakalaŋawnydja nhaku malaŋuw warrpam'kun yan.

20 N̄anapurruŋuny gan dhuwal mala-n̄urrrkanhaȳnu Djamaritindja mala buku-n̄al'yurr God-Waŋarrwuny dhiyal gay'yi bukuŋur ȳakuŋur Garitjim,* beŋur bili yan, ga dhiyaŋ bala dhuwal baɖak, ga n̄humany n̄uli ga n̄unhi Djuw b̄apurruynyndja yol̄u walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yol̄uny walal God-Waŋarrwuny buku-n̄al'yun n̄unhiliyiny bili yan waŋganyŋura w̄aŋaŋurnyndja Djurutjalamnha yan.”

21 Bala n̄ayi Djesuny waŋan bitjarra nhan̄u, “Way miyalk, m̄arr-yuwalkthin yan n̄arraku dhiyakuny, n̄unhi n̄arra ga nh̄a nhuŋu lakaram. Galki dhu dhuwal yutany rom buku-n̄al'yunarawnydja mal̄n'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yol̄u'yul̄uny buku-n̄al'yun dhiyalnydja n̄unhi bukuŋurnyndja, ga wiripuny n̄unhal Djurutjalam w̄aŋaŋur walal dhu ga b̄aȳnuyi yan buku-n̄al'yun.

22 N̄humany dhuwal Djamariyapuynyndja mala dhuŋamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirnyndja marŋgi n̄urikiyiny God-Waŋarrwu, n̄unhi nhuma n̄uli ga buku-n̄al'yun nhan̄u. N̄anapur dhuwal Djuw b̄apurru mala marŋginy nhan̄u n̄urikiyiny God-Waŋarrwu, n̄unhi n̄anapur n̄uli ga buku-n̄al'yun nhan̄u, bili God-Waŋarrwuny n̄unhi wal̄akunhamirnyndja rom mal̄n'thur Djuw-walaŋuwurr yan.

23 Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna n̄ayi n̄unhi waluny dhiyaŋun bala, n̄unhi dhu ga yol̄uny mala yuwalkkuman yan buku-n̄al'yundja nhan̄uny God-Waŋarrwuny B̄apawnyndja n̄urinyiny n̄unhi Dhuyu-Birrimbirwala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-n̄al'yunaraw n̄ayiny ga n̄unha God-Waŋarrnydja d̄jal̄thirr, n̄unhi dhu ga yol̄uny walal yuwalkkuman yan buku-n̄al'yundja nhan̄u ga m̄arr-n̄al'yundja walalaŋyiyngal walal birrimbirryun ga n̄ayanynha.

24 Bili God-Waŋarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-n̄al'yundja nhan̄u dhu ga n̄unhi yol̄uny walal yuwalkkumany n̄uliwitjana waŋganygalaŋuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra.”

25 Bala n̄ayi n̄unhi miyalktja waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “N̄anapurnyndja ga dhuwal gatju'yunna nhan̄un n̄urikiyiny yol̄uw Maŋutji-dhunupayanhawuywun.* N̄unhi n̄ayi dhu nhakun bunany, bala yan n̄ayi dhu warran̄ulkuman lakaramany bukmaknha yan n̄unhi God-Waŋarrwuny mala rom.”

26 Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al bitjarr warray, “Dhuwanna muka n̄arra n̄unhiyiny yol̄u, waŋan n̄arra ga nhokal dhiyaŋun bala.”

* 4:20 Gerizim * 4:25 Messiah

27 Ga badaknha manda gan nunhi wañanhaminany, Djesuny ga nunhiyi miyalktja waña-Djamaripapuyndja, bala yan walalnydja nunhi malthunamirryndja mala nhanju bunanan. Ga nunhi walal nhäñalnydja mandany wañanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurryndja. Yurr walal gan nunhi nhäñalnydja mandany dhärukmiriwyun yan; bänjun walal nula dhä-birrka'yunany nanya nunhiyiny miyalknhany bitjanany nula, "Way, nhaku nhe dhuwal djälnydja?" Ga nanya walal Djesuny yakayi dhä-birrka'yuna bitjana, "Nhaku nhe ga dhuwal wañany nhanukal?" Bänjun walal nunhi mandany nula bitjanany dhä-birrka'yuna.

28 Bala nayi nuriniyi miyalkthuny ganarrthajala banikin'tja nhanjuwuy nayi gapumirryndja, ga dhunupan bala yan nayi roñiyinan balayin wäjalil Djaykalila. Ga nunhi nayi bunanany nunhiliyiny wäñanur, bala yan nayi marrtjin lakarañalnydja yolñuwalnydja walalajgal bitjarra,

29 "Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhäñu dhuwal yolñuny. Dhuwandja nayi gan lakarañalnydja warppam'thurra yan dhunupan nararakal, nunhi nhä mala narra gan djäma. Mak dhuwaliyin nayi nunhiyiny yolñu, Manutji-dhunupayanhawuyndja. Go marrtji walal, nhäñu nanya!"

30 Ga dhunupan bala nunhi yolñuynyndja walal ganarrthajala nunhiyi wäñany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala.

31 Ga nunhalnydja banydjiny gapu-manutjiny, walalnydja gan nunhi malthunamirrynydja walal nhanukal Djesuwal wañanan nanya gyañanhamirriyañala bitjarra gam', "Way Marñgikunhamirr, nay'yi, buku-djulñi ñathany dhuwanna lukin."

32 Ga nayiny Djesuny wañan bitjarra, "Bilin narra dhuwal maranhun nuriniyin ñathay nunhi nhuma yakan marñi."

33 Bala walalnydja nunhi malthunamirryndja mala nhanju wañanhamin bitjanminan, "Mak nanya dhuwal nula yolthu ñathany gurrupar."

34 Ga nayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, "Narakuny dhuwal ñatha dhuwal mala gam', nunhi narra dhu ga djäma nula nhä mala nhanukalañuwurra yan djälkurrnydja, nurikalyin nunhi nayi narany djuy'yurr räli, ga bäy narra dhu dhawar'maram yan nunhiyi djäma malany nunhi nayi narany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany nunhi narakuwuyndja maranhu, nuruniyin narra nuli ga nunhi nyañu-ganany' marrtji manygarrany."

35 Ga nunhi nayi Djesuy nhäñalnydja yolñunhany walalany, walal marrtjin wäñanjal dhukarr-ñupar räli guwatjmar nanya, bala nayi wañanan bitjarra, "Nunhi nhuma nuli lämu-nhirrpan manutjiny mala ñathany, bala nhuma nuli nunhi walun nurikiyi lakaram bitjana, 'Lurrkun' ñalindi dhu djulkthun nurikiyi ñathawnydja, bala nayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna ñathany mala lundukuman.' Yurr narany dhuwal nhumalaj ga lakaram bitjana gam'. Nhäñun dhuwanna yolñuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrunhan. Dhuwandja yolñu walal balanyan nhakun nunhi ñathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga märranharawnha.

36 Nunhi dhu nula yolthu yolñuy gulkthundja marrtji ñathany mala, bala luñ'maraman dhu wañganylila manutjilil, nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny gurrupanna buku-roñanmaraman nunhiñuwuyiny djämapuy, bili nayi nuli ga nuriniyi yolñuy luñ'maram yolñuny walalany walñamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupadalwun nhinanharaw. Nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny gurrupan buku-roñanmaramany

manymaknha nurikeyiny yolḡuw maḡaḡ, lämu-nhirrpanamirriwnyḡja ga gulḡthunamirriwnyḡja, märr maḡaḡ dhu rrambaḡi yan ḡoy-djulḡthirrnyḡja.

37 Yolḡuynyḡja walal ḡuli ḡunhi lakaram bitjarra gam', 'Waḡganydhuny yolḡuy ḡuli ḡunhi lämu-nhirrpan ḡatha maḡuḡji, ga wiripuḡuynyḡja yolḡuy ḡuli gulḡmaraman ḡunhiyi ḡatha.'

38 ḡarrany nhumalany ḡunhi dḡuy'yurr ḡarrakuwuynyḡja ḡarra djämamirriḡny walalany, yän nhakun luḡ'maranharaw nurikeyi ḡathaw, yurr yaka warray ḡunhi nhumalaḡḡuḡny nhirrpanawuy, ḡunhiḡ dhuwal wiripuḡwurrḡḡuḡ yolḡuwuḡ walalaḡ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänan nhakun nhumany ḡuli ga ḡunhi märramany beḡuryin walalaḡḡuḡḡuḡ djämapuy." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnyḡja.

39 Ga ḡunhalnyḡja ḡunhi wäḡaḡur Djaykany, ḡayiny gan ḡunhi nuriḡyiny miyalkthuny lakaraḡala Djesunhany dhäruk bitjarra, "Dhunupan ḡayi ḡarrany gan ḡunha lakaraḡalnyḡja ḡunhiḡuḡuynyḡja ḡunhi nhä mala ḡarra ḡuli ganha djäma ḡäthil." Ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuy walal Djamariyapuynyḡja mala märr-yuwalkthinan nhanḡu Djesuwnyḡja bili nuriḡalḡyḡn miyalkkalnha dhäwuy. Bala walal marḡḡin la'w'yurra yolḡuny walal, bala wäḡḡaḡala marḡḡin, guwatḡmara ḡanya Djesunhan.

40 Wäḡḡaḡalnyḡja walal marḡḡin ḡunhi bala, burnha bunan nhanḡu Djesuwnyḡja, bala waḡanan bitjarra, "Way, ḡula nhe dhu nhina ḡanapurḡḡalnyḡja muka," bitjarra. Bala ḡayi nhinanan walalaḡḡal ḡunhiliyiny märrman' munhany.

41 Nhinanany ḡayi gan ḡunhiliyiny, lakaraḡala ḡayi walalaḡ gan dhäwun', ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuny walal märr-yuwalkthiny bili nuriḡin dhärukthun nhanukal.

42 Bala walalnyḡja ḡunhi märr-yuwalkthinyamirriḡnyḡja yolḡu mala waḡan bitjarra nhanḡu nuriḡi miyalkkuny, "ḡäthilnyḡja napurr ḡunhi märr-yuwalkthiny nhanḡu dhäwupuy yan, yurr dhiyaḡuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthiny, bili napurr ḡunhi bilin ḡäkula ḡanapurḡḡiyiḡalnyḡja buthuruy ḡanya dhärukḡja waḡanhawuynyḡja. Bala ḡanapurḡ dhuwal marḡḡin nhanḡu; dhuwalyiny ḡunhi yuwalkḡja Garray, Walḡakunhamirriḡnyḡja bukmakkuny yan bäpurruw wäḡḡalilnyḡja malaḡulil."

Djesuy walḡaḡal yoḡhuny

Jesus healed the official's son

Djon 4.43-54

(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)

43 Yo, nhinanan ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡunhiliyiny wäḡaḡurnyḡja Djamariyany* märrman' munhany, bala ḡayi marḡḡinan balan roḡiyinan Galalilila, nhanukiyingala ḡayi wäḡalil.

44 Ga ḡäthil muka yan ḡayi ḡunhi Djesuny ḡayipiny waḡan bitjarra, "Djarrkmirrinhany yolḡuny ḡuli gi dhuwal bäḡun yolḡuynyḡja walal märr-dharaḡul, walal malaynyḡja, nuriḡiwurruynyḡja ḡunhi walal wäḡa waḡanymirriḡnyḡja mala."

45 Yo, marḡḡinany ḡayi gan ḡunhi, burnha bunan Galalin makarrḡur wäḡaḡur, bala walalnyḡja nhanḡu yolḡuny walal gumurr-ḡamathinan ḡunhiliyiny, bili walal nhäḡal ḡanya balanyamirriḡ ḡunhi Läy-djulḡmaranhamirriḡ waluy ḡunhi ḡayi gan djäma mirithirr ḡutu' rom

* 4:43 Samaria

nunhiliyi Djurutjalam wāḡaḡur, bili walalnydja ḡunhi ḡunhiliyi muka balanyamirriyyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡuliwitjarryin wāḡakurrnydja Galaliwurra, yan bili ga bunan ḡayi wāḡaḡur ḡayna,* ḡunhiliyin wāḡaḡur ḡunhi ḡayi ḡāthil ḡapuny wiyika'kuḡal borum. Ga wāḡgany yolḡu ḡurrudawalaḡu ḡapman dḡāmamirr gan ḡhinan ḡunhiliyi, ga ḡāthu'mirriḡu ḡhanḡu dḡirramu gan ḡorran rerrimirr ḡunhiliyi ḡapuniyamdja* wāḡaḡur, yurr mārr-barrku ḡunhi wāḡany.

⁴⁷ Yo, ḡākulnydja ḡayi ḡunhi ḡuriniyi buḡawaynydja yolḡuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beḡura goyurr Djudiyaḡura wāḡaḡur, bala ḡayi marrtjinan ga maḡ'maraḡalnydja ḡayi Djesunhany ḡunhiliyin, bala ḡayi waḡanan ḡhanḡu ḡunhi dḡirramuny bitjarra, "Way ḡarray, marrtji muka nhe dhu ḡula balany ḡapuniyamliḡnydja? ḡarra ḡhuḡu dḡāl nhe dhu walḡakum ḡarraku ḡāthu'mirriḡuny, bili rirrikthun ḡayi ga ḡunha mirithirr. ḡalki ḡayi dhu dḡiḡgaman."

⁴⁸ Ga ḡayiny Djesuny waḡan ḡhanukal bitjarr, "ḡunhi ḡhuma ḡuli ḡi yaka ḡhāḡu ḡunhi mirithiny yindyng rom, ḡhmany dhu ḡunhi yakayi ḡarrakuny mārr-yuwalkthirr."

⁴⁹ Yurr ḡayiny ḡunhiyiny ḡunhi ḡurrudawalaḡuny ḡapman waḡan bitjarra, "ḡarray, yan marrtji go. ḡuli nhe dhu yakany marrtji ḡarray, ḡarraku dhu ḡunha ḡāthu'mirriḡuny dḡiḡgaman."

⁵⁰ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, "ḡatjuy ḡheny marrtjin. ḡāthu'mirriḡuny ḡhuḡu ḡunhi bilin walḡathinan."

Bala dḡunupan yan ḡayiny ḡuriniyiny dḡirramuyndja dhārucktja mārr-dharaḡara yan Djesunhany bala mārr-yuwalkthinan bala ḡayi marrtjinan.

⁵¹ Ga ḡunhi ḡayi marrtjin bala waḡḡinany, ga gandarrḡurnydja, bala yolḡuny ḡhanḡu dhāwumirryndja bunanan ḡunhiliyin dhukarrḡura. Bala ḡayi ḡhanḡu ḡunhi lakaraḡalnydja bitjarra, "Way buḡgawa. ḡāthu'mirriḡuny ḡunha ḡhuḡu dḡirramuny bilin walḡan."

⁵² Ga ḡayiny ḡanya dhā-birrka'yurr ḡuriniyi buḡawaynydja bitjarr, "ḡhaliy waluyndja ḡayi walḡathinany?" Ga walalnydja lakaraḡal ḡhanḡu bitjarr, "ḡuruy lāy-bilyunaray waluy, yawungu ḡulmitjpa ḡayi ḡanarrthamany ḡanya ḡurini rerrinydja."

⁵³ Bala dḡunupan yan ḡayi ḡurini ḡhanukal bāpa'mirriḡuynyndja ḡuyaḡanan dhārulkḡa ḡanyanhan Djesunhan, ḡunhi ḡayi lakaraḡal waluy ḡunhi bili yan, "ḡāthu'mirriḡuny ḡhuḡu dhu walḡathirra," bitjarr. Ga dḡunupan ḡhanḡu ḡunhi gurruḡumirryndja walal, ga ḡayipi ḡunhiyi dḡirramu mārr-yuwalkthinan ḡhanukal ḡarraywalnydja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dḡuwalinyiny dāmbu-mārrma'mirra ḡayi dḡāma mirithirryndja yindyng rom ḡunhiliyiny Galaliny wāḡaḡur, yurr dhāḡur beḡura ḡunhi ḡayi gan Djudiyaḡura makarrḡur marrtjinan rālin.

5

Djesuy dukmaraḡal gaḡuḡḡha yolḡuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhāḡur beḡuryiny ḡunhi, bala ḡayi gan Djesuny mārr-wiyinnha ḡhinanany Galaliny* wāḡaḡur, ga bulu ḡhakun ḡayi marrtjin balan Djurutjalamlila* wāḡalil, bili walalaḡ waluny marrtjin galkithinan ḡunhi

* 4:46 Cana; Capernaum * 5:1 Galilee; Jerusalem

walal nuli Djuw bapurruw yolŋu walal luŋ'maranhminya ŋuriki dhar-rpalwu buŋgulwu ŋunhiliyi Djurutjalam wāŋaŋur.

² Ga ŋunhili Djurutjalam wāŋaŋur, galki dhurrwaraŋurnydja ŋunhi walal nuli ganha yāku-lakaranha bitjana “Bimbiw Dhurrwara”, ŋunhiliyiny gan ŋunhi bulyurr gapun guḷunnha, ga Yeburukurnydja* dhärukurr ŋayi ŋunhiyi yāku Bithtjatha.* Ga ŋunhiliyi goŋ-waŋgany djämapuy warraw' mala marrtjin dhärra'-dharran, liw'maraŋal yan ŋunhiyi gapuny guḷunnha.

³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ŋunhi rerrimirnnydja yolŋu walal ŋorra'-ŋurran ŋunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolŋu, ga bundhurr, ga yalŋgi yolŋu, rerrimirr mala balanya; ŋorranha walal nuli marrtjinya ŋunhiliyi, galkuna walal nuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ŋunhiliyi bili yan yurr galkin yan gapuŋura gan ŋorran waŋgany yolŋu, ŋunhi ŋayi gan rirrikthurr wiyinŋumirra, 38-nha dhuŋgarra.

⁶ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan ŋunhiwiliyiny wāŋalil, ga nhāŋal ŋayi ŋanya, bala marŋgithinan ŋunhi ŋayi gan rirrikthurr wiyinŋumirr, bala ŋayi waŋanan nħanukal Djesuny, dhä-birrkayurra ŋanya bitjarra, “Djal muka nhe ŋula walŋathinyarawnydja?” bitjarr.

⁷ Ga ŋayiny ŋunhi rerrimirnnydja dirramu waŋan bitjarra, “Lundumiriwnha ŋarra dhuwal. Bāyŋu ŋarrany nuli gi ŋula yolthu guŋga'yurr, ga gāŋu, ga rulwaŋdhurr ŋunha gapulil. ŋunhi ŋayi nuli ŋunha gapuny wirwiryun, ŋayiny nuli wiripun yolŋu nāthilnydja lupthun, ŋurru-dakthundja ŋarranhany, bili ganydjarrmiriwyirra ŋarra nuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

⁸ Bala ŋayi Djesuny waŋanan nħanŋu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga mārraŋun nħuŋuwuy nhe dhuwali miŋdhalany, bala marrtjin.”

⁹ Bala ŋayi dhunupan yan ŋunhi yolŋuny rur'yurnnydja, ga dhoŋkuŋalnydja nħanŋuwuy ŋayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymakha dhikan dāwalan. Yurr walŋakuŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi ŋuriniyiny dharrpalyun waluynydja Nħinanħamirriynha.

¹⁰ Bala walalnydja ŋurini ŋurruḍawalaŋuynydja malaŋuy nhāŋala ŋunhiyi dirramunħany dukthunawuyŋan, ŋayi marrtjin gāŋal gayanh'tha nħanŋuwuy ŋayi. Bala walal waŋanan ŋanya bitjarra, “Way yolŋu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ŋayi dhu ga yolŋuy gāma nħanŋuwuy ŋayi gayanh'tha dhiyaŋuny ŋunhi Nħinanħamirriynydja waluy.”

¹¹ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Dhuwandja ŋarrany waŋan ŋuriniyiny yolŋuy ŋunhi ŋayi ŋarrany walŋakuŋal; ŋayi ŋarraku ŋunhi bitjarrnydja waŋan, 'Dhoŋkuŋun nħuŋuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,' bitjarr.”

¹² “Yol dhika ŋayi yolŋuny? Yolthu nhuna ŋayi waŋanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja mārranħaraw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dhä-birrkayurr ŋanya.

¹³ Yurr ŋayi ŋunhiyi dirramuny yaka marŋgi nħanŋuny Djesuwnydja, yolthu ŋanya ŋunhi walŋakuŋal, bili dħaŋaŋdħin gan ŋunhi yolŋuny walal ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga ŋayiny Djesuny ŋunhi gayulnha marrtjin winya'yurr ŋurikaliny dirramuwal.

¹⁴ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi walal gan dhä-birrkayurnnydja ŋanya, ŋayiny ŋunhiyiny dirramu dhunupan marrtjinan balayin ŋunhi buŋbulil buku-ŋal'yunamirrilila, ga ŋunhiliyiny ŋayi Djesuy malŋ'maraŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny dirramuny, bala ŋayi waŋanan nħanŋu bitjarra

* 5:2 Hebrew; Bethzatha

gam', "Way, nheny dhuwal bilin waljan. Dadawuyurra nini? ... yätjkurrnyndja romnjur. Njuli nhe dhu ga badaktja yan djäma bitjandja yan bili yätjkurrnyndja dhuwurr, nhunanhany dhu nayatham nurrinyin noy-yätjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galja-midikirr."

15 Bala näyi nurrinyi dirramuynyndja ganarrthanjala nänya Djesunhany, bala marrtjinan, ga lakarañala jurikiwurrungalyin nunhi nurrudawalanuwala mala nunhi walal nänya gan dhä-birrkay'yurr näthil, ga bitjarra, näyi nunhi lakarañalnyndja, nunhi Djesuy nänya dukmarañalnyndja.

16 Ga walalnyndja nunhi nunhiwurryiny nurrudawalanuny yolnu walal mirithinan dhika madakarritjthinany nhanju Djesuwnynda, bili näyi nunhi dirramunhany waljakunjal nurrinyin waluynyndja Nhinanhamirriynha.

17 Bala näyi Djesuny wanjanan walalanguny nunhi nurrudawalanuynyndja yolnuw walalan, buku-bakmarañalnyndja bitjarra, "Narakalnynda Bäpa'mirriñuy njuli ga dhuwal djäma yan bitjan bili, ga narrant dhu ga bitjandhi bili yan djämayi."

18 Ga nurrinyiny dhärukthu walalanhany nunhi nurrudawalanunhany yolñuy walalan noy-dhungur'yurra. Ga djälthinany walal gan nhanju nunhi Djesuwnynda bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili näyi gan nunhi romnhan bakmarañal Nhinanhamirriwuyynha walupuy, ga bulun gal'ñu walal gan nhanju naramurryin bili näyi gan God-Waḡarrnha bäpa'yurr, yanbi näyi God-Waḡarryndja nhanju be bäpa'mirriñun, ga dhiyanjiny näyi gan nunhi lakaranhaminany nanyapinya nunhi maḡda dhuwal God-Waḡarryndja rrambanjin waḡganyñura.

God-Waḡarryuny nunhi nhirrpap nurrñuyañalnynda nhanjuwuyynha näyi Gäthu'mirriñunhany

God gave authority to his Son

Djon 5.19-29

19 Bala näyi Djesuny buku-bakmarañala nurrudawalanuynyndja yolnuw walalan bitjarra, "Märr-yuwalk ḡarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Narrant dhu dhuwal Gäthu'mirriñuynyndja yakan gänany djäma ḡarrapiny; nhämany ḡarra njuli ga dhuwal Bäpany ḡarrakuwuy ḡarra, bala djäman, wanḡguman nänya. Yo, djämany ḡarra njuli ga dhuwal nunhiyi bili yan, nunhi nhaltjan näyi njuli ga Bäpay djäma.

20 Bili näyiny Bäpa'mirriñuynyndja ḡarrakal, ga mirithirr yan märryuny-nayatham ḡarranhany, ga milkumany näyi njuli ga nunhi bukmak yan nhäny mala ḡarrakal, nunhi nhaltjan näyi njuli ga djäma. Ga nhumalaḡgalnynda näyi dhu milkum djäma malany bulun yindin dhika mirithirra ḡarrakalanuwurrnha, bala nhuma dhu nunhi nhämany nirr'yunna, märr-manḡmaḡdhunna manapan.

21 Ga näyiny njuli ga dhuwal God-Waḡarryuny Bäpaynynda rur'maram warray yolñuy dhiḡganhanjur, ga bulu näyi njuli walñany gurru-pandhi, ga ḡarrant njuli ga Gäthu'mirriñuynynda bitjandhi bili walja-gurru-pandhi jurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi yolku ḡarra njuli djälthirr waljakunharaw.

22 Yo, yakan dhu nunhi bonḡun Bäpaynynda mala-djarr'yurr yolñunhany walalany; näyi ḡarrapin dhu gi nunhi Gäthu'mirriñuynha yan mala-djarr'yurrnynda bukmakhany yolñuny walalany, bili näyiny nunhi Bäpaynynda ḡarranhan bakumirriyañal jurikiyiny djämaw.

²³ Nayin narranhany nunhi Băpaynha nhirrparr nurrunuyanjaldyja, mărř dhu ga nunhi yolņuny walal mărř-nal'yundja narakun, bala dhărũktja walal dhu ga nunhi walal mărřramany narranhawuyňhan yan, bitjan bili yan nhakun walal ņuli ga nunhi mărř-nal'yun Băpaw, ga dhărũk ņanya mărřram. ņuli nhe gi băyņuny mărř-nal'yurr Găthu'mirriņuwaldyja, ga nunhiyiny nhakun nhe gi yakayi mărř-nal'yurr Băpawnydja, ņurikiyiny nunhi ņayi narrany dju'yurr răli dhıpal."

²⁴ "Yuwalk yan narra nhumalaņ ga dhuwal lakaramany, mărř-yuwalk dhuwandja. ņuriņiny yolņuy nunhi ņayi ņuli ga ņăma narrany dhărũk bala yan mărř-nhirrparrmirra ņurikaliny nunhi ņayi narrany dju'yurr răli, ņuriņiyin ga yolņuy ņayatham walņa-wiyinņumirrydja; ga yakan ņayi dhu nunhi dhărri mala-djarr'yunarawnydja, ņany bilin ņayi nunhi dhawatthurra bejurnydyja nunhi dhiņganhamirriņurnydyja romņur.

²⁵ Mărř-yuwalk dhuwal narra ga lakaramany nhumalaņ. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyanuny bala dhuwanna, nunhi dhu bukmakthun yan dhiņganhawuyyiny yolņuy walal ņăkun narranhany rirakay nunhiyiny nunhi God-Waņarřwuny Găthu'mirriņuny. Ga nunhi ņayi dhu narrany ņula yolthuny yolņuy dhărũktja mărřraņ, ņayiny dhu ga nunhiyiny yolņu nhina walņa yan.

²⁶ Walņamirrydyja ga nunha rom ņayatham narakalna Băpay, ga bejuriyın ņuli ga nunhi yuwalktja gal'ņu walņa marřti nhanukun. Ga bitjandhi bili ņuli ga nunhi walņa marřti narakununy Găthu'mirriņuwununy, bili Băpaynydja nunhi nhirrparr nhanuwuy ņayi nunhi yuwalktja walņa narakalna.

²⁷ Bala ņayi Băpaynydja nunhi narranha wana-nhirrparr ņurikiyiny djămaw, nunhi narran dhu ga mala-djarr'yundja yolņunhany walalany, bili narrany dhuwal Găthu'mirriņu muka Yolņu."

²⁸ "Yaka walal nirr'yurrdyja dhiyaniyiny dhărũkthu. Waluny dhu nunhi bunan, nunhi dhu yolņuny walal nunhi walal ga ņayathanhamirr nunha moluņur, walaldyja dhu bukmakthun yan ņăkuny narrany rirakaynydja,

²⁹ bala yan walal dhu walņathin, dhawa-yawatthurra dhu bejurnydyja moluņurnydyja. Yo, nunhiwurrdyja yolņu walal nunhi walal ņuli ganha djăma ņamathanhany yan dhiyal munatha'ņur, walaldyja dhu nunhi nunhiwurryiny rur'yurra, bala walņa yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga nunhiwurrdyja yolņu walal nunhi walal ņuli ganha djăma yătjcurrnydyja yan, walaldyja dhu nunhi rur'yurra moluņurnydyja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhă-gir'yunarawnha." Bitjarra ņayi gan nunhi Djesuy lakaraņaldyja.

Lurřkun'thu yan yolņuy ņuli ga dhuwal lakaram Djesuwalanuwuynydja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala ņayi Djesuy lakaraņaldyja walalaņgal ņurikiwurrdydyja nunhi nurrudawalaņuwaldyja mala bitjarra gam', "Băyņun narra dhu nunhi djăma ņula nhă malany gănany nhakun narrapiny. Narrany ņuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, nunhi nhaltjan ņayi ņuli ga God-Waņarřyu lakaram narakal. Ga mala-djarr'yundja narra ņuli ga nunhi dhuņupayaman yan, bili narra ņuli ga nunhi dhărũkuny malthun nhanuwuyňha yan, ga yaka narra ņuli gi nunhi narranhawuyňhany narra djăl-manyamakkunhamirr."

31 “Nuli narra dhu ga nunhi gänany nhakun lakaranhamirr narrahanawuyhany narra nhumalangal, nunhiyiny dhunupan nhumalanguny nhuma dhu ga yakan narrakuny märr-yuwalkmirriyirr.

32 Yurr wangany ga dhuwal nhinany nunhi nayi nuli ga lakaramany narrahanany, ga nunhiyiny nayipin yan God-Wanarrnha Bāpan; ga lakaramany nayi nuli ga nunhi narrahanany yuwalknha yan, yakan nayi nuli gi nunhi nyäl'yurrnydja.”

33 “Näthilnydja nhuma nunhi djuy'yurr nhumalanguwuy yoljuny walalany Djongal dhä-birrkayunaraw, yurr nayiny gan nunhi lakarañalnydja nhumalangal dhunupan yan narrakalañuwuynydja.

34 Manymak nayi gan nunhi Djondhuny lakarañal bitjarryiny yuwalkkuñal yan narrakalañuwuynydja, yurr nayipiny nunhi yolju dhuwalañuwuy yan munatha'wuy. Yan narra ga dhuwal lakaramany, märr nhumany dhu marñgithirra bala yan walñathirra.

35 Djondja nunhi yolju balanya nhakun badayala', nhäran gan djenarra'yin, yan nhakun nayi gan milkuñal, badayala' gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma nunhi galña-ñamathinany nhinan nunhiliyiny nhanukalnydja badayala'ñur, bala yan nhuma ganarrthañala ñanya.

36 Djondhuny gan nunhi yuwalkkuñal yan lakarañal narrakalañuwuynydja, yurr dhiyaniyin nunhi wanganydhun ga lakaram narrakiyngalañuwuynydja, nunhi nayi ga bulun djulkmaram nhanukuñuny nunhi Djonguñuny lakaranhawuy. Nhä mala narra nuli ga nunhi djäma nunhiyiny narrakalañuwuy Bāpawuñ djäma-gurrupanawuy, ga dhiyaniyiny nunhi djämay ñoy-ganyim'thunamirriynydja mañutji-dhunupayaman ga lakaram narrahan, nunhi narraany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguñ yan Bāpawuñ.

37 Ga nayin nuli ga nunhi Bāpaynha lakaram narrahanany, ñuriniyiny nunhi nayi djuy'yurr narraany räli. Yaka warray nhuma ñanya nunhi rirakaynydja ñänha God-Wanarrnany, ga yaka nhuma nhänhany ñanya rumbalnydja;

38 ga bäyñu muka nhuma gi dhuwal nayathulnydja ñanya dhärukta nhumalangiyngal nhuma ñayañuwynydja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthiny narraaku, nunhi nayi narrahanany djuy'yurr räli Bāpay.

39 Nheny nuli larrum nin'thun nunha dhuyunur djorra'ñur, bili nhuma nuli ga guyaña yanbi nhe dhu malñ'maram walña-wiyinnumirriynydja dhipuñyurin djorra'ñura. Ga yuwalk dhuwali yulñuny, bili ñuriniyiny ga dhärukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja narraany muka;

40 yurr yaka warray nhumany gi nunhi djälthi marrtjinyaraw räliny narrakalnydja, märr nhuma dhu märraman nunhiyiny nunhi walña-wiyinnumirrinhany narrakuñun.”

41 “Narraany nuli ga dhuwal djäma yaka yolñuwynydja wokthunaraw.

42 Ga marñgi narra dhuwal nhumalañ ñayañuwynydja yaka nhuma gi dhuwal yuwalkta märr-ñamathi nuli God-Wanarrwuny.

43 Nayipi muka nunhi Bāpay narrahanany djuy'yurr räliny, ga yäkuynydja narra nunhi marrtjinany räliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany nunhi narraakuñuny gumurr-ñamathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-ñamathirr wiripuñuw yolju nunhi nayi nuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal nayi yäku.

44 Ga narraakuñuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan nunhi dhu ga yolju walal

nhumalaŋ wokthun, bala nhuma ŋuli ga ŋunhi djäman walalaŋ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma ŋuli gi ŋunhi larruŋ ŋurikiny ŋunhi waŋganyguny wokthunaraw nhanŋuny God-Waŋarrwuny.”

⁴⁵ “Yolthun nhumalany dhu ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Bäpawalnydja rom-nyamir'yun? ... ŋarra? Bäyŋu ŋarrany nhumalany dhu ŋunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu ŋunhi, ŋuruŋ bili yan waŋganydhu ŋunhi Mawtjitjkal* yan romdhuny, ŋunhi nhuma ŋuli ga guyaŋa yanbi nhumalany ŋayi dhu walŋakum ŋuriniyiny romdhu.

⁴⁶ Nuli balaŋ nhuma yuwalktja gal'ŋu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, ŋunhi ŋayi muka dhäruktja nhirrpar, nhumany balaŋ ŋunhi märr-yuwalkthinyany ŋarrakuny, bili ŋarrakalaŋuwuyŋha ŋayiny gan ŋunhiyiny wukirri.

⁴⁷ Yurr yaka nhuma ŋuli gi dhuwal märr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dhärukthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu ŋunhi ŋarrakuny märr-yuwalkthirr dhärukku?” Bitjarr ŋayi Djesuny waŋan.

6

Djesuy gurrupar yolŋuny walalany ŋatha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuny buðapthurra ŋurikiyiny guŋungu Galalipuywuny,* ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Däybiriyaŋtj.*

² Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal nhanŋu malthurr; bili walal gan ŋunhi nhäŋal ŋanya, ŋunhi ŋayi gan walŋakuŋal dhananhan rerrimirriny yolŋuny walalany ŋuriniŋ ŋunhi ganydjarryuny ŋoy-ganyim'thunamirriyŋha.

³ Bala ŋayi Djesuny duwaŋthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambaŋin walalna ŋunhi malthunamirra mala nhanŋu.

⁴ “Yurr waluny ŋunhi galkin Läy-djulkmaramanhamirra.”

⁵ Ga ŋunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ŋayi Djesuyny-dja nhäŋala dharrwanhan yolŋunhany walalany, walal marrtjin yur-rum'thur guwaŋtjmar ŋanya. Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ŋathany maŋ'maram dhiyakuwurrunguny yolŋu'-yulŋuwnydja?”

⁶ Ga waŋanany ŋayiny ŋunhi ŋanya Bilipnhan Djesuynydja bitjarryiny, yan nhakun ŋayi ŋanya ŋunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ŋayi ŋunhi marŋgi ŋäthil nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi djäma.

⁷ Ga ŋayiny Biliptja buku-roŋanmaranjal nhanŋu Djesuynydja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal bay? Nuli balaŋ limurr ŋunhi 200-dhuny rrupiyay ŋatha bäyim, ŋunhiyiny mak balaŋ yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolŋuwnydja walalaŋ maranhu-gurrupanaraw.”

⁸ Ga ŋayiny waŋganydja nhanukal malthunamirriy yäkuy Wanduruynydja*, ŋunhi ŋayi yukuyuku'mirriŋu Djäyman-Betaw,* ŋäkul ŋayi maŋdany waŋanahminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ŋayi marrtjinan, bala lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra,

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias * 6:5 Philip * 6:8 Andrew; Simon Peter

9 “Way, dhuwal wangany yothu dirramu goṅ-ṅathamirnydja, ga ṅayathamany ṅayi ga dhuwal goṅ-wangany yumurrku damba malany ga mārma' guwany, yurr yaka dhuwal dhanṅdja, ganany' nhakun bukmakkuny yolṅuw walalaṅ.”

10 Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Gatjuy waṅin yolṅunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinan bukmakha yan, yurr mulmumirriṅura wāṅaṅurnydja walal marrtjin ṅunhi nhinanany. Ga yolṅuny ṅunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja ṅunhi 5,000 dirramuwurnydja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuli' ṅapa-manapar.

11 Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuynydja māraṅala ṅunhiyi lurrkun'tja damba yumurrkuny yothuwuṅuny gurrupanawuy, bala ṅayi buku-gurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi ṅathawnydja, bala yan gurrupara lundu'mirriṅuwala mala nhanukiṅgalaṅuwala ṅayi, ga walalnydja marrtjin gurrupar ṅunha yolṅunhan walalany. Ga bitjarryi bili ṅayi gayawnydja, bala walal marrtjin ṅunhi lukanany bukmakthun yan, ganya'yanan yan maranhinan walal ṅuriṅiyi ṅathaynydja.

12 Ga ṅunhi walal marrtjin wanaṅa-dhawar'yurnydja lukanhaṅurnydja, bala ṅayi Djesuynydja waṅanan nhanṅuwuy malthunamirrinhany walalany bitjarra, “Gatjuy wapmaraṅun walal marrtji dhuwalyiny ṅatha mala bāythinyawuynydja, mār ṅayi dhu yaka dhuwali ṅatha bāythirr.”

13 Bala walalnydja marrtjin wapmaraṅala munguynydja ṅunhi ṅatha bāythinyawuynydja mala, yan bili-i-i ga dhanṅaṅuṅal 12-nha bathiny ṅuriṅiyi ṅathaynydja mala bāythinyawuyyuy.

14 Ga ṅunhi walal gan yolṅuynydja walal nhāṅal ṅunhiyiny ṅunhi nhaltjarr ṅayi Garrayyu dṅama mirithirr manymak ṅoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin waṅanhaminan walalanhawuyha walal bitjanminan, “Way, muka dhuwanna ṅayi ṅunhi dṅawarrkmirrydja yolṅu, God-Waṅarrwuṅuny dju'yunawuy? ... ṅunhi limurr gan ṅakul ṅanya ṅāthil, ṅunhi ṅayi dhu yalalany bunan limurruṅ dhiyala. Go limurr mārraman ṅanya, ṅurruṅuyaman, mār dhu ṅayin limurruṅuny buṅawany.”

15 Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesuny walalaṅ marṅithin warray ṅunhi walal gan waṅanhaminany nhanṅu walal balaṅ ṅanya buṅawayanhan walalaṅṅiyiṅala dṅalyu. Bala yan ṅayiny Djesuny gayulha marrtjin winya'yurr walalaṅgal balan bitjarra bukulila wāṅalil, ḡanan ṅayipin.

Djesuny gan ṅunhi marrtjin ṅapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Māk 6.45-52)

16-17 Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuṅṅurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirrydja mala yarru'-yarrupthurra, bala wapwathurra marthanaylila, ga marrtjinany walal ṅunhi balayi roṅiyindhi Gapuniyamlii* wāṅalil.

Marrtjinany walal ṅunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ṅayiny Djesuny bāyṅu yan walalaṅ bunanha balanyamirriyyiny ṅunhalnydja marthanayṅurnydja.

18 Bala ṅayiny bāy wata warray marrtjin bunan ṅunhiliyiny dhulmuṅurnydja, bulun dhika dālnha rirri'rirrin, mirithinan gan ṅunhi galkirrinany, ga gapuny ṅunhi rur'yurr bitjarryi bili yan mirithindhi.

* 6:16-17 Capernaum

¹⁹ Manymak, liw'yurrnydja walal gan n̄unhi m̄ärr-wiyinnha, bala walal nh̄aṅala n̄anyanhany Djesunhany, ṅayi gan djartjaryurr räli galkin, yurr ṅapakurra gapukurra ṅayi gan n̄unhi marrtjinany. Marrtjinany ṅayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthanaynydja n̄unhi, bala walalnydja n̄unhi mirithinan n̄hanṅu barrarinany.

²⁰ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ṅarra muka.”

²¹ Bala walalnydja yan goṅmirriyinan n̄hanṅu mirithinan, bala walal wapmaranala ṅanya. Wapthurrnydja ṅayi n̄unhi, bala dhunupan yan n̄unhi marthanaynydja djayaṅdhurra gumurrṅura w̄aṅaṅura n̄unhi wan-hawal walal gan marrtjin.

Yolṅuny walal gan larruṅala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolṅuny walal gan n̄unhi bukmaknha ṅorra'-ṅurranan n̄unhiliyin laypan, ga yan bili ga djadaw'yurr. Ga n̄unhi walal godarrny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan maṅutji-larruṅala Djesuwnydja. Ga waṅanhaminany walal n̄unhi bitjanminan, “Way barpuruny ga n̄unhi waṅany yan marthanay dh̄arra dhiyal, ga ṅuriniyi marthanayyu walalnydja n̄unhi Djesuwnydja malthunamirr mala budapthun, yurr walalawuy yan. ṅayiny Djesuny b̄ayṅu warray barpuru malthurr walalaṅ; ganandja walal ṅanya n̄unhi dhipal muka yan banydjiwal.”

²³ Bala walal marrtjin nh̄aṅal wiripun marthanay malany, n̄unhi gan djarrawurr'yurr beṅura w̄aṅaṅur ȳakuṅur Daybiriyatṅura;* wandinan walal gan n̄unhi räli, bala dhawa-yawatthurra, n̄unhilin w̄aṅaṅur n̄unhi ṅayi Garrayyu wiripuṅuy waluy buku-gurpar ṅathaw God-Waṅarnha.

²⁴ Yo. Larruṅalnydja walal n̄hanṅu gan n̄unhi Djesuwnydja, yurr b̄ayṅun walal ṅanya n̄unhi malṅ'maranhany n̄unhiliyiny w̄aṅaṅur, ga ṅula n̄hanṅu malthunamirriny mala, b̄ayṅun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurrnydja n̄unhi marthanaylila malaṅulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamliḷa,* larruṅala walal n̄hanṅu.

Djesuny dhuwal ṅatha Waṅamirr

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

²⁵ Yo. Ga walalnydja n̄unhi yolṅuynydja walal malṅ'maranalnydja ṅanya Djesunhany n̄unhiliyin laypan Gapuniyamnha* w̄aṅaṅur, bala walal ṅanya dh̄a-birka'yurra bitjarra, “Way Marṅgikunhamirr! Nh̄atha nhe dhuwal bunanany?”

²⁶ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranala walalaṅuny bitjarra, “M̄ärr-yuwalk ṅarra n̄humalaṅ ga dhuwal lakaramany. N̄humany ga dhuwal larrun ṅarrakuny waṅanygu yan ḡamurruw'; bili n̄huma ṅatha barpuru l̄uka, bala n̄huma maranhuyirra. Yurr yaka warray n̄huma gi n̄unhi dharanṅulnydja ṅuyany' n̄unhiliyi ṅoy-ganyim'thunamirriṅurnydja romṅur malaṅuṅur n̄unhi ṅarra gan dj̄ama.

²⁷ Yaka yan gi dj̄ama ṅurikiny ṅathaw m̄ärranharaw munatha'wuywuny n̄unhi ṅayi dhu ṅāthiliṅuyirra bala barrpa'yirra. N̄any dj̄amany gi ṅurukun n̄unhi ṅathawnydja dhawar'yunamiriwwun, m̄ärr n̄huma dhu ga walṅan yan nhinany wiyinṅumirra. Dhuwanna

* 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum * 6:25 Capernaum

nunhi nathany nunhi narrantany dhu nhuna Yolnuyndja Gäthu'mirrinuy gurrupan, bili nayi nunhi God-Wanarrnydja Bapany nayanugananminany narrakiyngala yan wanganygala."

28 Bala walal dhä-birrka'yurnnydja nanya bitjarra, "Nhaltjan dhika nanapurr dhu God-Wanarrwalnydja djälkurr djäma? Wanhawitjan nula dhukarrkurnnydja?"

29 Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal walalan bitjarra, "God-Wanarrnydja ga nunha djälthirr wanganygu yan dhiyak gam', nhuma nathil dhu märr-yuwalkthirr dhiyak nunhi yolnuy nunhi nayi narrantany dju'yurr räli."

30 Ga walalnydja wanjan bitjarr, "Ma', gatjuy mak be djäman nula nhäny noy-ganyim'thunamirrnnydja rom, manutji-wurruwupula, märr napurr dhu nhäman bala märr-yuwalkmirriyirra nhuju. Ma', biyakun djäman yulnuy.

31 Be nathilnydja baman'tja napurrungalnydja gan nunhi mala-nurrkanhaynuy walal natha lukan yäku mana nunhalnydja nunhi nharanurnnydja wäjanur. Yurr nayi nunhi God-Wanarryu gan gurruparny dja nunhiyiny natha bejur djiwarr'nur walalan lukanharawnydja. Bitjandhi ga nunha djorrayny'tja lakaram nunhinuwuyyiny."

32 Bala nayi Djesuny wanjan bitjarra, "Märr-yuwalk yan narra ga dhuwal lakaramany nhumalan. Nhumany ga lakaram yanbi nayi nunhi Mawtjitjthu* nhumalan gurrupar nunhiyiny natha djiwarr'puyny dja? Yaka, bäynu nayi gan nunhi Mawtjitjthu gurrupana nunhiyiny natha nhumalangalanuwalnydja mala-nurrkanhawuywal walalangal; nunhiny gan nayi God-Wanarryu Bapay yuwalktja gurrupar nunhiyiny natha.

33 Yo. Yuwalktja dhuwal nathany nunhiyiny Yolnuy God-Wanarrwun gurrupanawuy, nunhi nayi bilin yarrupthurra rälin bejurnnydja djiwarr'nurnnydja, märr nayin dhu nunhi walja gurrupanmirrnnydja yolnuyndja walalan bukmakkun yan nunhi walal ga nhina dhiyal wäjanur buku-liw'maram."

34 Bala walal wanjan bitjarra, "Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula nanapurrunhany dhuwalyiny nathany go!"

35 Bala nayi Djesuny lakaranhaminan nanyapinya nayi bitjanminan, "Yo. Narra muka dhuwal Natha Walja-gurrupanamirrnnydja. Nuli nhe dhu nula yol yolnuy marrtji räliny narakalnydja, ga märr-yuwalkmirriyirrnnydja nhe dhu naraku, nheny dhu yakan buluny djannarrthirr ga nar'naryun nunhany nunhi birrimbirrnnydja nhuju djinawany', bili manygarrayirrnnydja nhe dhu ga nunhi narakiyngunyan yan wanganygunun.

36 Bili muka narra gan nunhi lakaranalnydja nhumalan nathil yan ga nhägal muka nhuma narrantany bili, yurr yakan nhuma ganha nunhi märr-yuwalkthinyany naraku.

37 Bukmaknha nunhi nhä mala nayi nuli ga Bapay narakal gon-gurrupan, nunhiny walal dhu marrtji yan narakalna. Ga nuli nayi dhu nunhi nula yol yolnuy marrtjiny narakal, narrantany dhu nanya nunhi yakan nan'nan'thun.

38 Bili narrantany nunhi marrtjin räliny bejurnnydja djiwarr'nurnnydja Bapawal yan djälyuny dhipalnydja djämaw, nurikaläyiny nunhi nayi dju'yurr narrantany räli; yaka narra marrtjinya räli ganany djämaw narakiyngalnydja narra djälyu."

* 6:32 Moses

39 “Ga dhiyakun nunhi gämurruwny'tja nayi narrantany dju'yurrnydja räliny gam'. Nayiny djäl narraku, narra dhu ga nayathamam bat-bitjana yan nunhiwurrhunhany yoljuny walalany nunhi nayi gurruapar walalany narakala gonlil, märr dhu yakan nula wanganydja winya'yun narakalnydja gonjur. Nayiny nunha Bäpany djäl narraku, narra dhu nunhi rur'maranun walalany bejurnydja nunhi molunurnydja, märr walal dhu bukmaknha yan nhininy gi walnamirrinjura yan romjurnydja nurininy nunhi waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja.

40 Dhiyak narraku nayi nunha Bäpany djäl gam'. Nurininy yoljuy nunhi nayiny dhu nurrunony nathil nhäma dharanan nannu God-Wanarrwu Gäthu'mirrinuny, bala nayiny dhu nunhi märr-nhirrpanmirra nhanukal, nayi dhu ga nunhiyiny yolju nhina nayanu waljan yan, bala narra dhu yan dhunupan nanya rur'maraman nurininy nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy; walal dhu rur'yurra bejurnydja nunhi molunurnydja, bala nhininy nayi dhu gi nunhi narakalnydja waljan yan, biyakun bili yan gupadalnha.” Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja.

41 Ga walanydja nannu gan nunhi Djuw bäpurruny yolju walal morrumurrun Djesuynydja, gupa-wananan gan nanya, bili nayi gan nunhi lakaranhaminany nanyapinya nayi bitjanminan, “Narrapin dhuwal Naha nunhi Walja-gurruapanamirriynydja, nunhi narra yarrupthurr räli bejur djiwarr'jur.”

42 Bala walal marrtjin nunhi narrtjorra nanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin nunhi wanjanany gam', “Dhuwandja dirramu Djesu muka be, Djawutjipku* nunhi gäthu'mirrinu. Napurrnydja dhuwal marngi warray nhanukalanaw bäpa'mirrinuynydja ga nändi'mirrinuynydja. Ga nhakun nayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamir; yanbi nayi dhuwal bejura djiwarr'jura? ... dhuwaliyiny yaka warray nannu dhunupa nayi dhu ga bitjandhiny waja!”

43 Ga nayiny Djesuny wanjan walalanguny bitjarra, “Way walal! Yaka walal gi waji, dhä-dälthiny morrumurruny narraku.

44 Yakan dhu nunhi nula yolnydja yolju gänany marrtji narakal; nunhiyin bili yoljuny wanganynha dhu marrtjiny narakalnydja nunhi nayi dhu God-Wanarryu djäl-gurruapan nanya räli marrtjinyaraw, nunhiyin dhu yoljuny räliny marrtji narakalnydja, bala nayi dhu gurruapanmirra nanyapinya nayi, ga narrantany dhu nanya nunhi rur'maranun rumbalnydja, waljakunun dhu nuriniyi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy.

45 Nättil baman' djawarrkmirriy mala gan dhäruk wukirri bitjarr gam', 'God-Wanarryuny dhu nunhi marngikun bukmaknhan yan yoljunhany walalany.' Ga nuli dhu nunhi nula yolthu yoljuy nämany nanya Godnhany Bäpanhany, ga marngithirriynydja nayi dhu marrtji nhanukun, nunhiyin dhu yolju marrtji räliny narakalnydja.

46 Yo, yoljunyynydja walal nuli ga nunhi näma warray God-Wanarrnhany dhäruk, yurr yakan nayi nunhi nula yolthu wanganydhu yoljuy rumbalnydja nanya nhänha; narrapin yan wanganydhun yan nanya dhuwal nhäjalnydja Bäpanhany, bili narraapi muka nunhi yarrupthurr räliny bejurniny God-Wanarrwalnydja.

47 Märr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nunhi nayi ga nula yol yolju märr-yuwalkthirriynydja ga märr-nhirrpanmirriynydja narakal, nayiny ga nurininy yoljuy bilin nhakun nayathamam nunhiyiny waljanany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nannu nayanuny waljathinan.

* 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54.13

48 Yo, ñarrapin dhuwal Walña-gurrupanamirrnydja Ñatha.

49 Baman'tja ñunhi, ñhumalaŋgalnydja gan mala-ñurrkanhayñuy lukan ñatha yäku mana' ñunhal ñharaññurnydja wäñañur, yurr walal ñunhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan.

50 Yurr yuwalktja ñunhi ñatha ñunhawuynydja djiwarr'puynydja wiripun dhika, gäñañ'thunna ga. Ñuli ñhe dhu ñunhiyiny luka yuwalkñhany ñathany, ñheny dhu ñunhiyiny bäyñun dñingam; ñhinany ñhe dhu ga ñunhi bitjanna bili yan wiyinñumirra.

51 Ga ñarrany dhuwal ñunhiyin muka walña-gurrupanamirra ñatha ñunhi ñarra yarrupthurr beñur djiwarr'ñur. Ñuli ñhe dhu ñula yolthu yolñuy lukany dhuwandja ñatha, ñunhiny ñhe dhu ga walñan yan ñhina bitjanna bili. Yurr ñhä dhuwali mayaliny', ñunhiyiny ñatha ñunhi ñarrany dhu gurrupan? Dhuwal ñayi ñunhi mayaliny' gam'. Ñarrany dhu ñunhi ñarranhawuyñhan ñarra ñanaktja gurrupanmirr dñingañharawnha, märr dhu bukmakñha yan yolñuny walal walñathirrydja."

52 Ga ñunhi walal ñanya gan ñäkulnydja balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal dñunapan yan maðakarritjñinan ñhannu, bala walal marrtjin wañanhaminany, dhä-ñurrkanhaminan, "Ñhaku ñayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Ñhaltjan ñayi ga guyañanhamirrydja ñanyapinya ñayi? Yakan ñuli dhuwal yolñu ñanak-gurrupanmirr ñanyapinyany ñayi lukanharawnydja."

53 Ga ñayiny Djesuny bitjarra wañan walalañ, "Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Ñuli ñhe dhu yakany luka ñanak Gäthu'mirriñunhany Yolñuny, ga ñulkthun ñanya gulañdja, ñunhiny ñhe dhu ga bäyñun ñayañu-walñany ñhina.

54 Ga ñuli ñhe dhu ñula yolthu yolñuy lukany ñarrany ñanaktja, ga bulu ñulkthun ñhe dhu ñarrany gulañdja, ñunhiyiny ñheny dhu ga ñhina ñayañuny walñan yan. Bala ñarra ñanya dhu rur'marañun beñurnydja moluñurnydja ñurinjiyiny dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy.

55 Bili ñarrakany ñunhi ñanak yuwalk warray ñatha birrimbirrwny ñhumalañ, ga balanyayi bili ñarraku gulañdja yuwalk yan gapu ñhumalañ ñayañuwnydja.

56 Ñuli ñhe dhu ñula yolthu lukany ñarranhany ñanak, ga gulañdja ñarrany ñulkthun, ñunhiny ñhakun ñhe ga ñhina ñarrakalñha ñayañuñur, ga ñarra ñhokal, ñunhiny ñhakun ñali biliñuwuyñha wañgany-manapanminyawuyñha.

57 Ñarrany dhuwal dju'yunawuy beñur Bäpawuñ, ñurukuñdhi walña-gurrupanamirriwuñ, ga walña yan ñarra ga dhuwal ñhinany, ñurinjiyiny ñhanukalnydja Bäpawalnydja walñay. Ga ñuli ñhe dhu luka ñarranhany ñanak, ga ñheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan walñayi ñhina, bili ñuruñin ñarrakalñha walñay."

58 "Dhuwaliyiny ñayi ñunhi yuwalktja gal'ñu ñatha djiwarr'puynydja, ñunhi ñayi rälin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany ñhakun ñhumalañgal gan mala-ñurrkanhanyñuy walal lukan ñäthil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yolthu luka ñunhi yuwalktja ñatha, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu yakan dñingam, ñhinan ñayi dhu ga walñan yan, bitjanna bili yan wiyinñumirra."

59 Yo. Dhuwaliyiny ñunhi rom walñamirrnydja ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañ marñgikuñalnydja, ñunhili ñunhi Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur, wäñañur yäkuñur Gapuniyam.

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

60 Ga walalnydja gan n̄unhi bukmakthun yan malthunamirriynyndja walal n̄hanukal n̄akulnydja n̄anya Djesunhany waŋanhawuynyndja balanyawuyiny, bala walal n̄unhi waŋanany bitjarra, "Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-däl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny n̄ula dhäruk märram?"

61 Yurr n̄ayiny Djesuny marŋithin yan n̄unhi nhaltjarr walal gan n̄han̄u malthunamirr mala waŋanhamin, ga bulu galŋa-mukthurr walal n̄han̄u, bala n̄ayi yan Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, "Way walal. Nhaltjarra n̄humalany dhiyan̄uny dhärukthu? ... n̄oy-yätjanala muka? ... n̄any nhaltjarr?"

62 N̄uli balan̄ n̄huma n̄arrany dhuwal Yoln̄unhany Gäthu'mirriŋuny nhänu marrtjinyawuynyndja ron̄iyinyawuynyndja balany djiwarr'lilnydja, ga n̄halayakun balan̄ n̄humalaŋ n̄unhi n̄ayan̄uny?"

63 N̄uriŋiyin bili yan waŋganydhun n̄uli ga dhuwal walŋakumany yoln̄unhany walalany, God-Waŋarrwala yan Birrimbirryuny. Yoln̄uny walal dhuwal bäyŋu, ganydjarrmiriw mala, n̄ula nhämiriwnha, yakan gi dhuwal n̄ula yoln̄uy ganydjarr gänu walŋakunharawnydja. Yurr n̄arrakuny n̄unhi dhäruk, n̄unhi n̄arra gan bilin nhakun lakaraŋala n̄humalaŋgal, n̄unhiyiny dhuwal dhäruk n̄unhan̄uwuy warray djiwarr'puy, walŋamirr warray; n̄uriŋiyin dhärukthun n̄arrakal n̄huma dhu n̄unhi walŋathirnydja, God-Waŋarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny waŋganydhun.

64 Yurr wiripuwurynyndja n̄huma gi dhuwal bäyŋu warray märr-yuwalkmirriyi n̄urikiyi dhärukku mala."

Yurr n̄ayiny n̄unhi Djesuny n̄äthil warray marŋi beŋur bili yan n̄urikiwurrŋuny dhä-märr-yulkmirriwnydydja yoln̄uw walalaŋ, ga n̄uriki n̄unhi yoln̄uw n̄unhi yolthu n̄anya dhu goŋ-gurrupan miriŋuwal mala.

65 Bala n̄ayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Dhiyakun n̄unhi n̄ayan̄uwnydja n̄unhi n̄arra gan lakaraŋalnydja n̄humalaŋgal bitjarrnydja gam', 'Yakan dhu n̄unhi n̄ula yolnydja yoln̄u gänany marrtji märr-yanany räli n̄arrakal; n̄any n̄unhin bili dhu n̄unhi yoln̄uny marrtji räli n̄arrakalnydja n̄unhi n̄ayi dhu Bäpay n̄anya djäl-gurrupan.' "

66 Bala dharrwan gan n̄unhi yoln̄uny walal, malthunamirryndja mala n̄han̄u, n̄apa-bilyurra, ga yakan walal gan n̄unhi buluny n̄han̄u malthuna, bili yaka walal ganha n̄unhi n̄urikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-n̄amathinya.

67 Bala n̄ayi Djesuny waŋanan walalaŋguny n̄hanukiyingalaŋawnha n̄ayi malthunamirriw walalaŋ n̄uriki 12-gun bitjarra, "Way walal, nhaltjan ga n̄humany guyaŋa? N̄humany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi n̄arrany?"

68 "Yaw, bäyŋu warray Garray," bitjarr n̄ayiny Djäyman-Betany buku-bakmaraja. "N̄uli balan̄ n̄anapur̄r nhuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolkun n̄anapur̄r dhu wiripuwurynyndja yoln̄uw malthun? N̄hepin dhuwal waŋganydhun ga yuwalktja walŋamirryndja dhäruk lakaram.

69 Bilin dhuwal n̄anapur̄r gan märr-yuwalkmirriyinan n̄hunuwuyinha yan; ga dhuwanna n̄anapur̄r marŋin n̄huŋu yol n̄he dhuwal yoln̄u. N̄heny dhuwal n̄unhiyiny Yoln̄u Dharrpalnha God-Waŋarrwun̄un djuy'yunawuy."

70 Bala n̄ayi Djesuny waŋanan bitjarra, "N̄humalany muka n̄arra n̄unhi gänan̄'maraŋalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr waŋganydydja yoln̄u

dhiyal nhumalaŋgal malaŋur, djämamirrnydja ŋayi ŋunhi bilin ŋurikin Mokuywun.”

⁷¹ Nunhiny ŋayi gan lakaraŋalnydja bitjarryiny ŋanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yäkuny, ŋunhi ŋayi gäthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatkun,* bili galkin ŋayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goŋ-gurrupanna Djesunhany miriŋuwalnha walalaŋgal, bäydhı ŋayi ŋunhi galkipuynydja yolŋu nhanŋu bejuryiny malaŋur 12-ŋurnydja.

7

Djesu ga nhanŋu yukuyuku'mirriŋu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhäŋur bejuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesuy marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany bitjarryiny, bala ŋayi gan marrtji-marrtjinan nhakun wäŋalila ga wäŋalila, liw'maraŋala ŋulatjarr banydji ŋathil yan Galalikurr* makarrkurr wäŋakurr. Yaka ŋayi yänayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrlil wäŋalil, bili ŋunhiliyiny Djudiyany wäŋaŋur gan ŋurruđawalaŋuny yolŋu mala nhinan ŋayan'mirra nhanŋu Djesuwnydja.

² Yurr galkin ŋunhiyi waluny yäku Warraw'-nhirrapanmirra,* ŋunhi walal ŋuli Djuw mala luŋ'maranhaminya barrkuwatjŋur wäŋaŋur mala, waŋgany-manapanminyan walal ŋuli ŋunhal wäŋaŋur Djurutjalamnha buŋgulwun.

³ Bala walalnydja ŋunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriŋu mala waŋanan nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhämirr nheny dhu roŋiyirra balan Djudiyalila? ... märr walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhäma nhä nhe dhu ga djäma.

⁴ Bäyŋur dhu ŋunhi yolŋuny walal nhuŋu marŋgithirr ŋuli nhe dhu ga djuŋul'yundja djäma. Nuli nhe ŋunhi djäl balanyarawyiny ŋunhi ŋayaŋu-ganyim'thunamirriwnydja romgu djämaw, gatjuy maŋutji-wurruapanmirra yolŋuwalnydja walalaŋgal, märr walal dhu ga bukmakthun nhämany.”

⁵ Bitjarryin gan ŋunhi waŋan yukuyuku'mirriŋuny walal nhanŋu, bili walal gan ŋunhi yaka märr-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja.

⁶ Yurr nayipiny ŋunhi Djesuny waŋan walalaŋgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal ŋarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ŋarrakuwuy ŋarra. Yurr nhumalaŋguny ŋunhi walu bawalamirr warray djämaw.

⁷ Yo, walalnydja ŋuli gi ŋunhi wäŋa dhuwalaŋuwuwnydja mala yolŋu walal yaka nhumalaŋ ŋuyulkthi, ŋany yuwalktja walal ŋuli ga ŋunhi ŋarraku warray ŋuyulkthirrnydja, bili ŋarra muka walalany ŋuli ga ŋunhi nyamir'yundja yätjkurr-lakaramany yätjkurruwuynydja djämapuy.

⁸ Gatjuy nhumany ŋäthila law'yurr balayin buŋgullila. Ŋarrapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili waluny ŋarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.”

⁹ Bala walal yan law'yurra ŋunhiwurryiny, ga ŋayiny Djesuny gan nhinanan ŋunhiliyiny banydjin yan Galalin wäŋaŋur.

* **6:71** Judas; Simon Iscariot * **7:1** Galilee; Judea * **7:2** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

Djesuny gan nhinan Djurutjalamnha wānjanur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirpanamirriynydjya

*Jesus at the Festival of Shelters
Djon 7.10-24*

¹⁰ Ga dhānur bejuriyiny nunhi walal nhanṅu yukuyuku'mirriṅuny walal nāthila wānganṅal balan Djurutjalamlila, buṅgullila yākulil Warraw'-nhirpanamirrilila,* bala ṅayiny Djesuny gānan marrtjin, ṅayipin gayulnha; yaka ṅayi marrtjinya milmany yolṅuwalnydjya walalaṅgal.

¹¹ Ga nunhili buṅgulmirriṅurnyjdya bala walal gan maṅutji-larruṅala nhanṅu Djesuwṅnha, nunhiwurnnydjya nunhi nurrudawalaṅuny yolṅu mala, bala walal gan dhā-birra'yunminan bala-rāli'yunminan bitjarra, "Wanha dhika ṅayi nunhiyiny yolṅu?"

¹² Ga dharrwan gan nunhi yolṅuny walal lakaranhaminany ṅanya Djesunhany gayulnydjya, yawyawyunminany. Wiripuwurruynydjya ṅanya gan manymak-lakaraṅal, ga wiripuwurruynydjya ṅanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, "Nunhiyiny dhuwal yolṅu mayali'-gānhamirra," bitjarr.

¹³ Yurr yakan walal gan nunhi lakaranhaminany ṅanya ṅula dhā-garramattja, bili walal gan barrarinan ṅurikiwurrungun nunhi nurrudawalaṅuwṅnha yolṅuw walalaṅ Djuw bāpurruwṅnha.

¹⁴ Yo. Ga buṅgulnydjya gan nunhili marrtjin mārr-lurrkun'nha waluny, ga gandarrnura buṅgulṅur, bala ṅayiny Djesuny bunanan, bala ṅayi yan dḥunupan marrtjinyany balan buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulilnydjya, ga dḥunupan ṅayi nurruyirr'yurra marṅgikuṅala yolṅunhan walalany.

¹⁵ Ga walalnydjya nunhi nurrudawalaṅuwnydjya yolṅuy walal nākulnydjya gan ṅanya dhāruktja nirr'yurra, bala walal nunhi waṅanany bitjarra, "Nḥaliy ga dḥuwandja yolṅu marṅgithirr? Dḥuṅa ṅayi dḥuwal."

¹⁶ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅala walalaṅuny bitjarra, "Dḥuwandja dhāruk ṅarrany ṅuli ga lakaram yaka warray ṅarrakiyungunuy; dḥuwandja God-Waṅarrwun, ṅurukunḥi nunhi, nunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rāli dḥipal munatha'lil.

¹⁷ Nuli nḥe ṅula yol ṅayaṅu-yoranhamirriynydjya yolṅu Godkalaṅawnydjya ṅayaṅuw malḥunaraw, nḥeny dḥu dḥaraṅanna ṅarranhany dhāruk, nunhi ṅarrakuny dḥuwal dhāruk bejur warray God-Waṅarrwun; yaka dḥuwal ṅarrakiyungunuy guyaṅanhawuy.

¹⁸ Nunhiny yolṅu nunhi ṅayi ṅuli ga lakaram nḥanukiyingalnydjya ṅayi guyaṅanharay, nunhiyiny nḥakun ṅayi ṅuli ga gānan yan lakaram, mārr walal dḥu ga yolṅuy walal marṅgi-lakaram ṅanya, wokḥun manapan nḥanṅu. Yurr nunhiny yolṅu nunhi ṅayi ga djalḥirr yolṅuw walalaṅ walal dḥu ga wokḥun nḥanṅuwuynydjya yan God-Waṅarrwun, ṅurikin nunhi ṅayi ṅanya djuy'yurr rāliny, nunhiyin yolṅu mārr-dḥunupany, bāyṅun ṅayi ṅayaṅu-djarrpi' yolṅu ga mayali'-gānhamirr."

¹⁹ "Nḥa bili ṅayi nunhi Mawtjitḥunuy nḥumalaṅ romdja gurrupar nḥanukunuy God-Waṅarrwunuy? Yurr yakan nḥuma gan nunhi ṅula yol waṅany yolṅu malḥunany ṅurikiyiny romgu. Ga nḥakun nḥuma ga dḥuwal ṅayan'tḥarra ṅarrakuny bunharaw?"

²⁰ Ga walalnydjya nunhi yolṅuny walal waṅan bitjarra gam', "Way, dḥuwandja nḥokal ga wakinnun birrimbirr gārr! Yol bili nḥuṅu ga dhika yolṅuny walal ṅayan'tḥarra?"

²¹ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, "Barpuruny ṅarra dḥuwal djāma ṅoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarnnydjya,

* **7:10** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

yolḡuny barpuru ḡarra djāma dukmaram ḡamatham yan, ga nhumany barpuru ḡunhi bukmaknha yolḡuny walal ḡirr'yunan ḡurikiyi.

²²⁻²³ Nunha ḡunhi Mawtjitḡkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga darḡtjalḡkum nhumalḡḡuwuy djamarrkuḡiny'. Yo yurrnha ḡayiny ḡunhi Mawtjitḡthuny rom rulwanḡdhurr dḡorra'lilnydja, ḡurruḡuny ḡathil gan ḡunhi mala-ḡurrrkanḡayḡuy walal nhumalḡḡal ḡunhiyi rom mala bāki, bitjarriyi walalnydja gan ḡunhi darḡtjalḡkkuḡal walalḡḡuwuyndja djamarrkuḡiny' balanyaray Nhinanḡamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ḡarrakuny madakarḡritḡthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ḡarranḡany yanbi ḡarrany dhuwal rombakmaranḡamirra yolḡu, ... bili ḡarra yolḡuny dukmaranḡal dhiyan ḡunhi Nhinanḡamirriy waluy. Nhumany ḡuli ga ḡunhi bitjandhi bili yan djāmayi ḡuriniyi Nhinanḡamirriy waluy.

²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yolḡuny ḡuriniḡy romdhu warranḡulpuyyuny; yuwalkkuḡ yan gi larḡḡuny nin'thurr ga ḡuriniḡyin mala-djarr'yurrnydja dḡunupayanḡuny." Ga bitjarr ḡayi gan Djesu waḡanany.

Wiripuwurrnydja yolḡu walal bilin mārr-yuwalkthinan gan nḡanḡu Djesuw, ḡunhi ḡayiny yuwalk warray Maḡutji-dhunupayanḡawuy God-Waḡarrwuy

Some people believed that Jesus was truly the Messiah

Djon 7.25-31

²⁵ Yo ḡayiny gan ḡunhi Djesuny dhārran gaykarranḡura, ḡunhalnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja buḡbuḡur, yurr marḡgikuḡala ḡayi gan ḡunhi yolḡunhan walalany. Ga walal wiripuwurrnydja yolḡu walal waḡanḡamin dhā-birrkayunmin bitjanminan, "Way, dhiyakuny gay'yi yolḡuw ḡayan'mirr ga nhina ḡunha ḡurruḡawalanḡuny yolḡu walal ... walal dhu buman ḡanya?"

²⁶ Nhāḡu ḡathil walal ḡanya, ya ḡunhan. Nunha ḡayi ga waḡany ḡapungan', bukmakkalḡnha yolḡu'-yulḡuwalnydja, ga walalnydja ḡunha ḡurruḡawalanḡuny dja mala gi yakan waḡany, ḡadawmaranḡuny ḡanya. Mak walal dhuwal ḡurruḡawalanḡuny mala marḡgimirra nḡanḡu bāy; mak ḡayi dhuwal ḡunhiyin yolḡuny Maḡutji-dhunupayanḡawuyḡnha."

²⁷ "Yo-o-ow? Mak ḡayi dhuwaliyin bāy ḡunhiyiny yolḡu, mak bāyḡu. Bili yakan dhuwal ḡula yol waḡany yolḡu marḡgi ḡunhi wanḡanḡur ḡayi dhu ḡunhi Maḡutji-dhunupayanḡawuy yolḡu buna. Bitjarriyin walal gan ḡunhi ḡāthilnydja lakaranḡal. Yurr napurrnydja dhuwal marḡgi warray nḡanḡuny dhiyakuny gay'yi yolḡuw, wanḡanḡuwuy ḡayi dhuwali wāḡapuy. Dhuwaliyiny ḡunhi yolḡu wāḡa-Nāḡjuritḡpuynha."*

²⁸ Yo. Bala ḡayi gan Djesuyndja marḡgikuḡala yolḡunḡany walalany ḡunhilin buku-ḡal'yunamirriḡura buḡbuḡur. Ga waḡanany ḡayi gan ḡunhi dhā-garramatnha mirithinan bitjarra, "Wāy, yuwalk muka nhuma dhuwal marḡginy ḡarraku? ... wanḡanḡuwuy ḡarra dhuwal yolḡu? Yurr bāyḡu warray nhuma dhuwal yuwalkḡa marḡgi ḡarraku. Yaka ḡarra dhuwal ḡanany ḡarrapiny marḡtjinya rāli. ḡarrany dhuwal dḡuy'yunawuy ḡurukuḡdhi ḡunhi nḡanḡu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nḡanḡu marḡgi.

²⁹ ḡarrapin marḡginy nḡanḡu, bili ḡarrapi beḡuryiny nḡanukalnydja, ḡayipi ḡarranḡany dḡuy'yurr rāli."

³⁰ Bala walal ḡuriniḡwurrnydja ḡurruḡawalanḡuny dja mala ḡākulnha ḡanya balanyawuyyiny waḡanḡawuy, bala walal yan waḡanḡaminan bitjanminan, "Go limurr ḡayathamany ḡanya dhiyanḡun bala yan." Yurr

* 7:27 Nazareth

yaka nula wangany yolŋu goŋ-ŋal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanŋu ŋunhi waluny galkithinya.

³¹ Ga dharrwan ga ŋunhi yolŋuny walal märr-yuwalkmirriyiny nhanŋu, ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany gam', "Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi dhikayiny Maŋuŋji-dhunupayanhawuy buni, ga nula muka ŋayi dhu djämany yindin mirithirra romdja ŋayanu-ganyim' thunamirra? ... märr ŋayi dhu djulkmaraman dhiyakkuŋuny gay'yi yolŋuwuŋ djämapuy?" Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany ŋanya.

Mirinŋunhany djägamirrinhany mala walal djuy'yurr Djesuwonha ŋayathanharaw

Guards were sent to arrest Jesus

Djon 7.32-36

³² Bala ŋunhi walal Baratjiynydjya walal nākula ŋunhi yolŋunhany walalany, ŋunhi walal gan lakaranhamin ŋanya Djesuny gayul, yurr walal gan ŋunhi manymak-lakaraŋala ŋanya yulŋuny, ga märr-yuwalkthinan manapar nhanŋu. Bala walal yan mala-luŋ'maranhaminan waŋanhaminyarawnha ŋunhiwurryiny ŋunhi nurrŋuŋu djirrikaymirrnydjya mala ga wiripuwurrnydjya Baratji mala, bala yan walal ŋunhi djuy'yurra mirinŋunhan ŋayathanharawnha nhanŋu Djesuwnydjya, ŋunhiwurrŋunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga buku-ŋal'yunamirriwnha bunbuw djäga.

³³ Ga ŋayiny Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, "Ŋarrany dhu dhuwal nhumalaŋgal dhiyalnydjya märr-gurririn, bala ŋarra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nhumalany, roŋiyirra ŋarra dhu balayin ŋurikalyin ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli.

³⁴ Larruŋuny nhuma ŋarraku dhu-u-u, yurr bäyŋun nhuma ŋarrany dhu ŋunhi maŋ' maraŋuny, bili yakan nhuma dhu ŋunhiwiliyiny wäŋalil marrtji ŋunhi wanhami ŋarra dhu gi nhini."

³⁵ Bala walal ŋunhi nurrudawalaŋuny yolŋu mala waŋanhaminany bitjanminan, "Wanhawal dhika ŋayi dhu marrtjiny, märr limurr dhu ŋanya yakany maŋ'maraŋ? Mak ŋayi dhu dhuwal marrtjiny ŋunhawalnha bala bay, napurr malawalnha yolŋuwalnydjya walalaŋgal ŋunhi walal ga nhina ŋunha mulkuruwal wäŋaŋur malaŋuŋur. Mak bäy ŋayi dhu ŋunhiliyiny marŋgikumany ga Guriknhan yolŋunhany walalany, ŋunhi walal yakan Djuw mala.

³⁶ Bili ŋayipiny ŋunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga ŋunhi larruŋun nhanŋu, ga bäyŋun limurr dhu ŋanya ŋunhi maŋ'maraŋuny. Ga bulu ŋayi waŋan bitjarr, 'Nhumany dhu ŋunhi yakan ŋunhalnydjya ŋarrakalnydjya wäŋaŋur, ŋunhi wanhawal ŋarra dhu marrtji.' Nhä dhuwal mayali' ŋunha ŋayi ga bitjandhiny waŋa?"

Djesunydjya ŋuli ŋunhi gapu gurrupan bulu warray walŋa-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr ŋunhi bungulnydjya yäku Warraw'-nhirpnamirrnydjya galkin marrtjin dhä-dhawar'yurra, ga ŋunhiyiny walu dhawar'yunamirrnydjya, ŋunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala ŋuniriŋiny waluy dhunupan ŋayiny Djesuny dhärranan ŋunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnnydjya bunbuŋur, bala ŋayi waŋanan mirithinan dhä-garramatnha bitjarra gam', "Way yolŋu walal! Nharanŋhirr muka nhuma ga dhuwal yulŋuny? Go marrtjin walal räli ŋarrakalnha. Ŋarrany

dhu nhumalaŋ gurrupan n̄unhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lukin.

³⁸ N̄uli nhe dhu n̄unhi n̄ula yol yol̄nu m̄arr-yuwalkmirriyirnydja n̄arraku, nhokalnydja dhu marrtji n̄ayan̄un̄urnydja n̄unhi ȳanan d̄haŋaŋdhirra bulun n̄unhi wal̄na-gurrupanamirnydja gapu, bitjanna dhu marrtji n̄uwapthundja nhakun n̄uli ga n̄unhi gapu riyala walma, bala n̄ayi n̄uli waŋdirra. Bitjanna ga n̄unha d̄jorrayny'tja lakaram." Ga bitjarra n̄ayi n̄unhi Djesuny waŋan n̄unhiliyiny bun̄buŋur buku-ŋal'yunamirriŋurnydja.

³⁹ Yurr n̄ayi gan n̄unhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakaraŋal n̄ayanhan Dhuyu-Birrimbirrnan, yalalaŋuwnha m̄arranharaw n̄urikiwurrungun yol̄nuw walalaŋ m̄arr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyiny n̄unhi n̄ayi gan Djesuy lakaraŋal yol̄nuwalnydja walalaŋgal n̄unhiliny buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bun̄buŋur, n̄ayiny n̄unhi yaka muka yan God-Waŋarryuny moluŋurnydja n̄anya Djesunhany wal̄nakunhany, ga b̄aȳn̄uyi yan n̄anya n̄ayi n̄hirpanany n̄urruŋuyanhany n̄unhawalnydja n̄unhi w̄aŋalil d̄jenarra'mirrililnydja. Ga yalalan dh̄a-dhuditjinha bala n̄ayiny n̄unhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja bunanan n̄urikiwurrunguny n̄unhi yol̄nuw walalaŋ m̄arr-yuwalkthinamirriwnydja mala.

Yol̄ny walal guyaŋan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan n̄unhi dharrwaynha yol̄nuynydja walal n̄akulnydja n̄anya Djesunhany dh̄aruktja n̄unhi n̄ayi waŋan bitjarryndja gam, "N̄uli nhe ga n̄ula yol yol̄nu n̄haraŋdhirnydja, n̄heny marrtjin ȳanan r̄alin n̄arrakal̄nha, bala lukin." N̄akulnydja walal n̄unhi balanyawuyyiny n̄anya waŋanhawuy, bala yan walal dhunupan m̄arr-yuwalkthinan n̄han̄u, d̄haraŋarnha manapar n̄anya. "Walal yuwalk muka d̄huwandja n̄unhiyiny yol̄nu D̄jawarrkm̄irra," bitjarra walal marrtjin n̄unhi yol̄juny walal lakaranhamin n̄anya.

⁴¹ Ga walal wiripuwurruynydja lakaraŋal n̄anya bitjarr, "D̄huwaliyiny n̄ayi n̄unhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yol̄nu."

Ga walal wiripuwurr yol̄nu walal waŋan bitjarr, "B̄aȳnun n̄ayi dhu n̄unhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yol̄nu mal̄n'thun beŋurnydja Galaliŋurnydja w̄aŋaŋur."

⁴² "Be muka n̄ayi dhu d̄huwaliyiny n̄unhi yol̄nu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaŋa n̄unhal Bithiliyam*" Daybitkal w̄aŋaŋur, bitjan muka n̄ayi ga n̄unha D̄jorrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan n̄unhi lakaraŋal wiripuwurruynydja malay.

⁴³ Bala walal n̄unhi mala-wulkmaranhaminany m̄arrma'lila malalilnydja.

⁴⁴ Wiripuwurruynydja yol̄nu walal m̄arr-yuwalkthinan n̄han̄u Djesuw, ga wiripuwurruynydja malay n̄unhi guyaŋan n̄ayathanharawnha n̄han̄u Djesuw, balan galkanarawnha dharruŋgulila; yurr yakan n̄anya n̄unhi n̄ula yol̄thuny yol̄ny n̄ayathanhany.

⁴⁵ Ga n̄unhi walal bun̄bu-d̄j̄agamirriynydja miriŋu mala roŋiyinyan goŋ-waŋaran balany walalaŋgalnydja n̄unhi Baratjiwalnydja mala ga n̄urruŋu d̄jirrikaymirriwalnydja walalaŋgal, bala walalany walal gan n̄unhi dh̄a-birrka'yurrnydja bitjarnha gam, "Nhaku nhuma n̄anya Djesuny yakany r̄ali ḡaŋal?"

46 Ga walalnydja n̄unhi buku-bakmaran̄al wañan bitjarra, “Nhan̄nyun n̄unhi dh̄aruk dhunupa warray ga ganydjarrmirr. B̄aȳn̄un n̄uli gi dhuwal dhiyalnydja n̄ula yol yol̄nu wañi biyakiyiny, nhakun n̄ayi n̄uli ga n̄unhayi yol̄nu waña.”

47 Ga walalnydja n̄unhiwurnnydja n̄unhi Baratjiny yol̄nu walal wañan walalan̄ balany bitjarra, “Way, n̄humalan̄hany n̄ayi dhuwal bitjarryi bili mayali'-gan̄al?”

48 B̄aȳnu gan dhuwal wañgany n̄ula liya-n̄arra'mirr yol̄nu ga Baratjiny yol̄nu walal m̄arr-yuwalkmirriyina n̄han̄nu.

49 N̄unhany n̄unhi yol̄nu walal bađak yan d̄un̄amirr n̄urikiny n̄unhi Mawtjitjkalan̄awnydja* romgu, bala n̄ayi dhu n̄unhi God-Wañarrayyiny walalany gumurr-dhar'yunna.” Ga bitjarr walalnydja lakaran̄al.

50 Ga yol̄nu ȳaku Nikadimatj* n̄unhi n̄ayi beñuryi malañur n̄unhi rom-dj̄agamirriwal malañuwal, dhuwaliyiny n̄unhi yol̄nu n̄unhi n̄ayi dh̄a-n̄athilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr n̄ayi wañan gam',

51 “Way, yaka dhuwal dhunupa napurr̄un̄ balanyarawyiny, napurr̄ dhu yol̄nyun ȳanayiny rom-nyamir'yun. N̄urruñuny n̄athil napurr̄ dhu n̄anya dh̄a-birrka'yun, nh̄a n̄ayi n̄uli ga n̄unhi dj̄ama. Bitjanna ga n̄unha romdja waña napurr̄un̄.”

52 Ga walalnydja n̄han̄nu wañan Nikadimatjkuny, m̄arr-warku'yurr warray manapar n̄anya bitjarr, “Nhe dhuwal wiripuny muka w̄aña Galaliwuy yol̄nu? Gatjuy nh̄añun dhuwali djorran', God-Wañarn̄han Dh̄aruk, yuwalkkuñ yan l̄arr̄un̄uny, bili n̄unhiliny nhe dhu mal̄n'maram, n̄unhi b̄aȳn̄un n̄ula wañgany djawarrkmirrin̄y n̄unhan̄uwuyyiny w̄aña-Galalipuynydja.”

53 Bala walal bukmak yol̄nu-yul̄nyun̄y marrtjin̄ w̄añgan̄ala roñi'-run̄iyinan w̄añalila malañulil walalan̄giyingal walal.

8

1 Ga dh̄añur beñurnydydja bala n̄ayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila n̄unhiwiliyin w̄añalil, ȳakulil Wolipila.*

Djesuy ḡun̄ga'yurr miyalknha gal̄a-m̄arramba'mirrin̄y

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nhinanany n̄ayi gan n̄unhi Djesuny n̄unhiliyin bukuñura munhawuny, ga yan bili ga dj̄ađaw'yurr n̄han̄nu. ² Ga munhawumirra wiripun̄yinha waluy bala n̄ayi yan Djesuny roñiyinan balayin buku-ñal'yunamirrilila buñbulil. Ga walalnydja n̄unhi yol̄nyun̄ walal marrtjin̄ luñ'thurra n̄hanukal, guwatjmar̄a n̄anya. Ga dhunupan yan n̄ayiny Djesuny n̄hinan, bala gan mar̄ngikuñala walalany.

³ Ga walalnydja n̄unhi rom-mar̄ngikunhamirriynydydja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynydydja* b̄apurr̄uy, ḡañala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrp̄arnydydja walal n̄anya n̄unhi ñapun̄ga'lila. Ga n̄unhiyiny miyalk gal̄a-m̄arramba'mirr.

⁴ Ga lakaran̄alnydydja walal n̄unhi bitjarra gam', Djesuwalnydydja, “Mar̄ngikunhamirr, dhuwandja walal mal̄n'maran̄al miyalknha n̄unhal wiripun̄jwal ñirramuwal n̄unhi n̄ayi yaka n̄han̄nu dhuway'mirrin̄ju.

* 7:49 Moses * 7:50 Nicodemus * 8:1 Mount of Olives * 8:3 Pharisees

5 Dhuwandja ga Mawtjitjukunyuny* rom-nhirrpanawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan nanya balanyaranhany miyalknha gundaynha, ga yan warray bili ga dhingam nanyi dhu. Ga nhaltjana ga nheny nhanju guyaŋa? Nhaltjan nanapur nanya dhu?"

6 Yän nhakun walal nanya nunhi Djesuny mayali-gaŋal, nunhi walal dhu nanya rom nyamir'yun nhakun, nunhinjuwuy rombuy bakmaran-hawuy.

Bala naying Djesuny yakan buku-bakmaranha walalnguny; yänan nhakun naying gan nunhi mukthurra wukirrin munatha'lila goŋdhun nhanukiyingal nanyi.

7 Yurr walalnydja gan nunhi yolŋu'-yulŋuynyndja mala buku-duwatthurra dhä-birrka'yurra nanya, nhaltjan nanyi dhu nurikiyi miyalkku guyaŋa. Bala nanyi Djesuny dhunupayinan, bala nanyi waŋanan bitjarra naha gam, "Nuli nhe nula yol yolŋu dhiyaliny malanj yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bänjun nhen nula djäma dhuwurr-yätjkurnnydja, gatjuy nhe nanya wutthurr gundaynydja."

8 Ga bulu nhakun nanyi Djesu nyilŋ'thur, ga bulu nanyi wukirri goŋdhu munatha'lil.

9 Bala walalnydja marrtjin nunhi winya'-winyayurnnydja waŋa'-waŋanynha yan nunhiwurryiny yolŋu walal rom-djägamirnydja mala ga rom-marŋgikunhamirnydja mala, ga yan bili ga dhuŋi-dhawar'yurr yolŋu walal bejuryi, nunhi walal gan dhärran nunhiliyi Djesuwal gumurrŋur.

10 Ga bejuryiny naying Djesu dhärranan, bala nhäjala nyan nunhiyiny miyalknhan nanyi gan dhärranany nayipin waŋanynha. Bala nanyi nhanju waŋanan bitjarra, "Way miyalk, wanhan walal dhipunurnnydja? Bänjun nhuna dhuwal nula waŋanydhuny yolŋuy rom-nyamir'yuna muka." Djesuy waŋanany nanya nunhi miyalknhany.

11 Ga naying miyalktja buku-bakmaranaj nhanju Djesuynyndja bitjarra, "Yo. Bänjun." Ga bulu nanyi Djesuny waŋan nhanju bitjar, "Ga narrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurnnydja rom," bitjar.

Djesu dhuwal badayala' bukmakku yolŋuw walalan

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

12 Ga balanyamirriynyndja nunhi Warraw'-nhirrpanamirriynyndja* waluy, Djesuynyndja gan waŋan walalany rom-djägamirrinhan walalany nunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnnydja bunbunur God-Waŋarrwalnydja; lakaranalnydja nanyi gan nunhi bitjar, "Narrany dhuwal badayala' yolŋuw walalan bukmakku yan. Nunhi nhe dhu nula yol malthundja naraku, nheny dhu ga marrtji badayala'mirriwurra yan, walŋamirriwurr yan dhukarrkurnnydja; bänjun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnnydja." Bitjaryin nanyi gan nunhi Djesu lakaranhaminany nanyapinyan nanyi.

13 Ga walalnydja nunhi Baratjiynyndja yolŋuy mala waŋan nyanany bitjar, "Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirnydja nunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yänan yindikunhamirra. Nula muka nharu ga wiripuny yolŋu nhina marutji-marŋgi? ... marr nanyi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalanjuwynyndja?"

* 8:5 Moses * 8:12 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

14 Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, “Ga bãydhı ñarra ñuli ñunhi ñarrapiny lakaranhamırr nhakun, ñunhiyiny yuwalk yan dhãruk, mãrr-yuwalk, bili ñarrany marñgi warray ñarrakuwuyndya ñarra, wanhanur ñarra ñunhi bunan, ga wan-hawal ñarra dhu marrtji roñjiyirr. Bãyñu nhuma dhuwal marñgi ñarrakalañawnydja wãñaw, wanhanur ñarra ñunhi marrtjin rãliny dhıpalnydja, ga dhunayı nhuma dhuwal wanhawal ñarra dhu ñunhi wãñalil roñjiı.

15 Nhumany ñuli ga ñunhi mala-djarr'yun wirıpuñunhany yolñuny, dhuwalañuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolñuwal warray guyanhanaray, yurr ñarrapiny ñuli gi dhuwal bãyñu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolñuny.

16 Ñuli balañ ñarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ñarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ñarrany ñuli gi dhuwal yaka warray gãna wañi; linyu warray rrambañi ñuli ga waña, Bãpa ñarraku ga ñarra, ñunhiyi ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr rãli.

17 Nhumalañgalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', ‘Ñuli dhu ñunhi mãrrmany’ yolñu mel-marñginy mañda yoranhamırr ñula nhakuny dhãwu, ñunhiny ñunhin bili yan dhãwu yuwalknha ga dhunupan.’

18 Linyuny ga dhuwal lakaram wañgany yan dhãwuny, ñarrapi ga Bãpay ñarrakal, ñuruñi ñunhi ñayi dju'yurr ñarrany rãli; lakaramany linyu ga dhuwal ñunhi bili wañgany yan dhãwuny’ ñarrakalañuwuy; bãyñun ñarra ñuli gi dhuwal gãnany lakarañ dhãwu ñarrakiyınalañuwuyndya ñarra.”

19 Ga walalnydja ñunhi dhã-bırrka'yurr ñanyanhany Djesunhany bit-jarr; “Wanha bili ñunju dhika bãpa'mırrıñuny?” bitjarr. Ga ñayiny Djesuynydja buku-bakmarañal bitjarr; “Bãyñu nhuma dhuwal marñgi ñarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marñgi ñarrakalañaw Bãpawnydja. Ñuli balañ nhuma marñginy ñarraku, nhumany balañ ñunhi marñgiyi ñarrakalañaw Bãpa'mırrıñuwnydja.”

20 Yo. Lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynydja, marñgıkunalydja walalany ñunhiyiny buku-ñal'yunamırrıñura bunbunurnydydja, yurr ñunhala djinawan' mungurrñura, ñunhi walal ñuli ganha rulwanđhuna rrupiya malany ñunhiwiliyi bathilil malañulil. Yurr yaka ñanya ñunhi ñula yolthuny wañganydhuny yolñuy mãrranha, bili yaka muka yan ñanñu ñunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal ñunhanuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

21 Ga bulu ñayi Djesu wañan ñurikiwurrungala ñunhi rom-djãgamırrıwala yolñuwal walalañgal, ga lakarañalnydja ñayi ñunhi bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu ñunhi dhıyalnydja ñarraku larruman, yurr bãyñun nhuma dhu ñarrany ñunhi mañ'maramany. Bala nhuma dhu dhıngamany ñunhili bili yan nhumalañgiyınal yãtjkurrunura romñurnydydja. Yakan nhuma dhu ñunhi marrtji balany, ñunhawalnydja wãñalil ñunhi ñarra dhu marrtji ñunhiwiliyi.”

22 Yurr walal ñurıñiwurrıy dılkurrıwurrınydydja yaka warray dharañana ñanya dhãruktja, bala walal ñunhi wañanhamıny bala-rãli'yunminany bitjanminan, “Nhaltjan ñayi ga ñunha waña bitjandja, ‘Nhumany dhu yaka marrtji balany ñunhiwiliyiny ñunhi wãñalil ñunhi ñarran dhu marrtji ñunhiwiliyiny?’ Nhaku ñayi ga ñunha bitjandhiny

wana? Nhaltjan naya dhu yuljuny? ... dharpunhamirr nanyapinya naya murrkay'kunhamirr? Nany nhaltjanna naya dhu?"

²³ Bala naya Djesuny wananan bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalañuwuy warray munatha'wuy yolnu walal, ga narrayn yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy; narrayn dhuwal nunhanñuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja yolnu mala,

²⁴ ga dhuwaliyin narra gan nunhi gämurruny' lakarañal bitjarrnydja, 'Nhumany dhu nunhi dhiñgam bala yan nhumalañgiyngala nhuma yätjkurrynha romdhu.' Nuli nhuma dhu yakany marr-yuwalkthirr narra ku nunhi narrayn nunhiyi bili nunhi naya lakaranhamin näthil Mawtjitjkal bitjanmin, 'Narrayn dhuwal nunhiyi Dhärranhaynu Nininyu,' nuli nhuma dhu yakany marr-yuwalkmirriyirr nurukiya, nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dhiñgam nunhinumirra bili yan dhuwurr-yätjmirra."

²⁵ Ga walalnydja nanya dhä-birra'kayurr bitjarr, "Yol bili nhe dhuwal yoljuny?" Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarr, "Nunhiyi muka bili yan wanğany nunhi narra gan bili lakaranhamin nhumalañgal nunhi dhä-näthil.

²⁶ Narrayn dhuwal bulu warray marngi nhumalañ. Nuli balan narra dhuwal djälthiny, narra balan dhunupan lakarañun nhumalañ, dhawatmarañun warrakuñun yan nhumalañ yätjkurnnydja malany rom. Yurr yaka narra gi dhuwal ganany lakarañ. Narrayn nuli ga dhuwal lakaram yolnuwalnydja walalañgal nunhiyi bili yan nunhi nhä narra nuli näma nhanukuñ, nurukuñdhi nunhi naya narrayn dju'yurr räli. Ga nayin nuli ga nunhi yuwalktja lakaram."

²⁷ Ga bitjarrnha naya gan nunhi Djesuy lakarañalnydja Bäpa'mirrinunhany nhanñuwuy naya, yurr walalnydja nurinñiwurruy ñalapalmirriynydja yaka warray dharanana nanya dhäruktja.

²⁸ Bala naya Djesuynydja lakarañala walalañgal bitjarra, "Yolnunhany Gäthu'mirrinunhany nhuma dhu dhuwal bongun dharपालियाणुन ñal'marañun, ga balanyamirriyiny waluy nhuma dhu dharanñulnydja nhäñuny narraynany, nunhi narrayn dhuwal Dhärranhaynu warray Nininyu. Ga wiripuny nhuma dhu marngithirra bala dharanana, nunhi narra nuli ga dhuwal djämany yaka narra kiyingalnydja narra djälyu, bili narra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan nunhi nhä malany naya narra kal Bäpay marngi-gurru par narrayn.

²⁹ Ga nunhiyiny nunhi naya narrayn dju'yurrnydja räliny, dhuwal naya yuljuny narra kal; bänny naya nuli nula ganarrthulnydja narrayn gänañulinydja nhakun narrañhawuynhany, bili narra nuli ga nunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurnnydja."

³⁰ Bala dharrwany yolnu walal marr-yuwalkthinan gan hannu Djesuynydja, nunhi walal gan näkulnydja nanya balanyawuyyiny lakarañhawuy.

Yuwalkthun nhuna dhu nunhi dhawatmaram garrpinamirrinunnydja romñur

The truth will set you free

Djon 8.31-47

³¹ Bala naya Djesuynydja lakarañal nha walalañgal nurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja nunhi walal gan marr-yuwalkmirriyiny hannu, bitjarra naya nunhi lakarañalnydja gam', "Nuli nhuma dhu ga nunhi narrañhawuynhany dhäruk märram, bala nhuma

dhu ga n̄unhi nhinan nhakun n̄uriniyin romdhu, n̄unhiwurryin nhuma n̄unhi yuwalktja n̄arrakuny yol̄u mala malthunamirr.

32 Yo, ga n̄uli nhe dhu ga n̄ula yol yol̄u yuwalkkumany mar-
rtji n̄arrakiyinalnydja yan dh̄arukthu, nheny dhu dharan̄ana n̄unhi
yuwalknhany romnha, ga n̄urini yuwalkthuny romdhu nhuna dhu n̄unhi
dhawat̄maraman garrpinamirrīnurnydja romn̄ur."

33 Ga walalnydja n̄unhi yol̄u'-yul̄uny buku-bakmaran̄al
nhan̄u Djesuwnydja bitjarra, "N̄anapur̄nydja dhuwal be muka
Yipurayimgal* yarratan̄ur, nhanukun̄ mala-bunhawuy. Yaka dhuwal
n̄anapur̄r dapmaranhawuy dj̄amamirr mala n̄ula yol̄kuny yol̄uw
bungawawnydja, bēnur bili baman̄'n̄un̄ur ga yan bili ga dhiyan̄un bala
dhuwanna, b̄aȳn̄u yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal wan̄a bitjandja, yanbi
n̄anapur̄r dhu dhawat̄thun bēnur n̄unhi garrpinamirrīn̄ur romn̄ur?"

34 Bala n̄ayi Djesuny wan̄anan bitjarra, "M̄arr-yuwalk n̄arra n̄humalan̄
ga dhuwandja lakaram. Nunhiny yol̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli ga dj̄ama bitjan
bili ȳtj̄kurrnydja yan dhuwurr, n̄unhiyiny n̄ayi yol̄u bilin nhakun
garrpinawuyinha n̄urukun̄dhin n̄unhi ȳtj̄kurruwun̄un dhuwurrwun̄.

35 Ga n̄uli n̄ayi ga dirramuy bungaway n̄ayatham balanyayi n̄unhi
yol̄uny dapmaranhawuyinha dj̄amamirrīny n̄han̄uwuy n̄ayi, yakan
mak n̄ayi dhu ga n̄anya n̄unhi wiyindja n̄ayatham n̄unhiliyiny. Yurr
ḡathu'mirrīn̄un̄ n̄han̄u dhu ga n̄unhi n̄urikiyi bungawaw nhina
b̄apa'mirrīnuwalnydja wan̄an̄ur bitjandja bili yan wiyin̄umirrīnydja,
bili n̄ayiny n̄unhi n̄unhin̄uwuyyi warray wan̄apuy, rramban̄i man̄da
b̄apa'mirrīn̄u n̄han̄u.

36 Yo, n̄uli dhu nhuna n̄unhi Ḡathu'mirrīnuynydja m̄arram ga
dhawat̄maram bēurnydja n̄unhi garrpinamirrīn̄urnydja romn̄ur,
n̄unhiyiny nhakun nhe dhu ga yan̄an nhina n̄ayan̄u-layyunan,
balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga n̄unhi buluny
nhakun dhuwurr-ȳtj̄kurruynydja garrpin, bitjandja nhakun n̄unhi
dapmaranhawuyinhany yol̄uny."

37 "N̄arrany dhuwal mar̄ngi n̄humalan̄ n̄unhi n̄humany mala-
bunhawuy Yipurayimgun̄, nhanukal yarratan̄ur. Yurr n̄humany
ga nyinyan̄dun warray n̄arrakuny, ga dj̄althirr nhuma ga bun-
harawnha murrkay'kunharawnha n̄arrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal
n̄ayathulnydja n̄arraku dh̄aruktja.

38 N̄arrany ga dhuwal lakaram wan̄gany yan, n̄unhiyi bili yan romdja
n̄unhi nh̄a n̄arrakal gan B̄apa'mirrīn̄uy milkun̄al, ga n̄humany ga dj̄ama
n̄unhiyi bili yan n̄unhi nh̄a n̄humalan̄gal gan b̄apa'mirrīn̄uy walal dj̄ama-
lakan̄an̄al n̄humalan̄."

39 Ga walalnydja n̄han̄u n̄unhi Djesuwnydja buku-bakmaran̄al bitjarra,
"Yaw! Wan̄gany muka dhuwal n̄anapur̄run̄guny b̄apa'mirrīn̄u Yipurayim
yan."

Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄al bitjarra walalan̄gun, "N̄unhi
balan̄ nhuma yuwalktja dj̄amarrkuli' mala-bunhawuy Yipurayimgun̄uny,
n̄humany balan̄ ganha n̄unhi dj̄amany balanyayin bili yan n̄upanaȳn̄un
romdja, nhakun n̄unhi n̄ayi n̄uli ganha Yiprayim̄dhu dj̄ama. Yurr
n̄humalan̄guny ga dhuwaliyi rom ḡan̄an̄'thuna bēurnydja n̄unhi
nhanukalnydja dj̄aman̄ur.

40 N̄arran n̄humalan̄ ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, n̄unhi n̄arra
gan n̄akul n̄arrakalan̄uwun̄ B̄apa'mirrīn̄uwun̄, ga n̄humany ga dhuwal

* 8:33 Abraham

mari-buna warray n̄arrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murkay'kunharaw. Yurr Yipurayimguny n̄unhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. B̄aȳn̄u warray.

⁴¹ Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharan̄anna nhakun nhumalan̄gal gan b̄äpa'mirriñuy walal djäma."

"Nhäthayi! Yaka n̄anapurrdya dhuwal goñ-gäna djamarrkuli', n̄ula yolkuñuny mala-bunhawuy. Wan̄gany muka dhuwal n̄anapurrdguny b̄äpa'mirriñu, God-Wan̄jarr yan n̄ayipi, ga dhuwal n̄anapurrd n̄han̄uwuy God-Wan̄jarrwu yan djamarrkuliny'," bitjarr.

⁴² Yurr n̄ayiny Djesuny wan̄an walalan̄ bitjarra, "Nuli nhuma balan̄ God-Wan̄jarrwuny djamarrkuli', nhumany balan̄ n̄unhi märr-n̄amathinyan n̄arrakuny, bili n̄arrany dhuwal beñuryi warray B̄äpawal. Yaka n̄arra dhuwal marrtjinya räli gänany n̄arrapiny, n̄any n̄ayipi n̄arrany dhuwal God-Wan̄jarryu yan B̄äpay djuy'yurr räliny dhpalnydja.

⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharan̄ul n̄arrany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga n̄unhi dhäruktja n̄arrany yakan märran̄, bili nhuma ga dhuwal buthuruñ gunganhamirr nhumalan̄hawuynhany nhuma n̄anhañurnydja n̄arrakal dhärukñurnydja.

⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra n̄arrakuny dhärukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuliny' n̄urikiyin bungawawnha Mokuuywu. Yo, nhumalan̄guny dhuwal b̄äpa'mirriñu dhuwaliyin, Mokuynha n̄ayipin, bala nhuma n̄uli ga n̄unhi djämany n̄hanukiyingalan̄uwurra yan djälkurnnydja."

"Yurr n̄ayi n̄unhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; beñur bili n̄urruyirr'yunan̄ur n̄ayi gan n̄unhi djälthinany bunharawnydja murkay'kunharawnha yan, yakan n̄ayi gan n̄unhi n̄hinan yuwalkñurnydja n̄unhiliny romñur, bili n̄han̄uny n̄unhi rom gänan̄'thun warray ga. N̄ayiny n̄unhi nyäl'-dumurr warray, bala n̄ayi n̄uli ga n̄unhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja n̄han̄u n̄unhi nyäl'yunamirr yan, ga n̄urruñu n̄ayipiyni yan n̄urikiyiny romgu, bala bukmanha nyäl'yunamirrdya dhärük n̄uli ga n̄unhi dhawatthundja Mokuynwalnha yan guyan̄anharaynydja.

⁴⁵ Ga n̄arrany ga dhialnydja yuwalktja n̄unhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray n̄arrakuny märr-yuwalkthi.

⁴⁶ Nhumany dhuwal marngi n̄arrakuny, n̄unhi n̄arrany n̄uli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, b̄aȳn̄u n̄arra n̄ula wan̄gany rom yätjkurr djäma, ga yuwalknha yan n̄arra n̄uli ga dhuwal lakaramany n̄unhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan n̄unhi yakany märr-yuwalkthin n̄arrakuny?

⁴⁷ God-Wan̄jarrwuny B̄äpawnydja djamarrkuli' n̄uli ga n̄unhi buthuru-bitjun muka n̄han̄uny God-Wan̄jarrwuny dhärukku. Ga nhumany yaka warray n̄uli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili b̄aȳn̄u muka nhuma dhuwal djamarrkuli' God-Wan̄jarrwuny." Ga bitjarra n̄ayi Djesuy gan lakaran̄alnydja walalan̄gal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja n̄unhi Djuw malany wan̄anan n̄han̄u Djesuwnydja bitjarra, "Yuwalk muka n̄anapurrd nhuna gan n̄unhi n̄äthilnydja yäku-lakaran̄al bitjarnnydja wäñä-Djamariyawuy* yolñu, ga gulñiyirr nhokal ga dhuwal wakinn̄u birrimbirr mala."

* 8:48 Samaria

49 Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Bäyñu ñarrakalnydja gi dhuwal wakinnu birrimbirr gärrri. Ñarrany ñuli ga dhuwal märr-ñal'yun ñarrakiyngalanu warray Bäpa'mirriñuw, yurr nhumany ñuli ga dhuwal bäyñun ñarraku märr-ñal'yurr.

50 Ñarrany ñuli gi dhuwal yaka larruñ wokthunaraw, ga bäyñuyi yan ñarra ñuli gi dhuwal ñarranhawuynhany ñarra ñurruñukunhamirr; ñayipi yan dhuwal ñarranhany ñurruñuyam God-Wañarryu Bäpay, ga ñayipi yan dhuwal mala-djarr'yunamirrydja.

51 Yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli nhe gi ñula yolthu yolñuy bat-biyakuny ñayathul ñarrakuwuynydja yan dhäruk, nheny dhu ñunhi yakan dhiñgam,” bitjarr ñayi gan Djesuny waña.

52 Bala walalnydja wañan märr-warku'yurra manapar ñanya bitjarra, “Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinnuny birrimbirr gulñiyirr. Ñayiny ñunhi Yipurayimdja bili muka dhiñganal, ga wiripuwurr ñunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ñunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhudititja lakaranhamirra bitjanmirra, ‘Ñunhi ñarrakuñuny dhu ga yolñuy dhäruk ñayatham bat-bitjandja, ñayiny dhu yakan dhiñgam.’ Bitjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr.

53 Yo, ñanapurruñguny ñunhi bäpa'mirriñu Yipurayimdja dhiñganal ñäthil muka yan. Ga walal ñunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarryi bili dhiñga'-dhiñganal. Ñany yolnha dhuwal nheny yolñu, wanhanjuwynha? ... ganydjarr dumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ñanyanhany Yipurayimhany? Ñany yolnha bili nheny ga dhuwal yolñu waña?”

54 Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, “Ñuli balañ ñarra gi ñurruñukunhamirrydja ñarranhawuynha ñarra, ñunhiyiny balañ ñarra bäyñun, dhärukmiriwnha, wañaran. Yurr ñayin dhuwal Bäpa'mirriñun ñarraku ñuli ga wokthundja, ñurruñu-lakaramany ñarrany, ñurinj ñunhi nhuma ñuli ga bitjan ñanya lakaram ‘Ñayiny dhuwal ñanapurruñ God-Wañarr’ bitjan.

55 Yurr nhumany nhanñu dhuwal dhuñamirr yan badak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanñu Bápawnydja marñgi, ñarrapin dhuwal yuwalktja nhanñu marñgi. Ñuli balañ ñarra lakaranhaminya bitjana, ‘Dhuñ dhuwal ñarra nhanñu. Yaka ñarra marñgi,’ bitjanany, ñarrany balañ ñunhiyiny nyäl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma ñuli ga nyäl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan ñarapi marñgin nhanñu, bala ñarra ñuli ga dhäruktja nhanñu ñayathaman bat-bitjanna.

56 Yo nhumalañgalnydja mala-ñurrikanhayñuy Yipurayimdhuny gan ñunhi dhukarr-nhänal ga gatju'yurr ñurikiny waluw ñarrakalanumirriwinydja ñunhi ñarra dhu malñ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ñayi ñunhi nhänalnydja, bala ñayi yan mirithinan dhika märr-ñamathinany, gonmirriyinan manapar.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakaranalnydja.

57 Bala walalnydja wañanany nhanñu bitjarra, “Nheny dhuwal yolñu yuñ yan. Nhänal muka nhe ñanya Yipurayimhany?”

58 Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñarrany dhuwal walña yan beñur bili ñurruyirr'yunanur, ga yurrnha ñayi Yipurayimdja dhawal-guyanjan,” bitjarr.

59 Bala walalnydja marrtjin ñoy-dhärnan warray nhanñu, bala walal yan guñdan djonguñal bunharawnha nhanñu, murrkay'kunharawnha. Bala

ņayiny Djesuny winya'yurra walalaŋgal, bala ganarrthaŋala ŋunhiyiny buku-ŋal'yunamirrydja buŋbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy maŋutjimirriyaŋal ŋunhi đirramuny ŋunhi ŋayi bambay yan dhawal-guyaŋan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Waŋanydhuny waluy ŋurini Nhinanhamirriynydja, walalnydja ŋunhi Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanŋu waŋgaŋala marrtjin bala dhukarr-ŋupara ŋulatjarryin Djurutjalamgurra* waŋakurrnydja. Bala walal nħaŋala bambaynhan yolŋunhany đirramunhan ŋayi gan nhinan gali'ŋur dhukarrŋur, ŋaŋ'thurr ŋayi gan rrupiyaw. Yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny bambay beŋur bili yan ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan.

² Bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ŋanya Djesunhany bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr, nhaliy romdhuny ŋayi dhuwal dhawal-guyaŋan bambaynydja yan? Yolkal yätjkurruy? ... nhanukiyaŋal ŋayi? ... ŋany yolkal? ... ŋaŋdi'mirriŋuwal ga bäpa'mirriŋuwal maŋaŋgal yätjkurruy muka?"

³ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaraŋalnydja walalaŋ bitjarra, "Yaka ŋayi dhuwali bambaythin ŋula yolkal yätjkurruy, nhanukiyaŋal ŋayi, ga ŋula ŋaŋdi'mirriŋuwal ga bäpa'mirriŋuwal. Bäyŋu warray. Dhuwaliny ŋayi bambaythinany, marr dhu nhanukalanuwrnydja yolŋunynydja walal nħaman ŋunhi God-Waŋarrwuny rom ŋunhi manymaktja.

⁴ Yo, dhiyaŋuny bala dhuwal waluny balanya nhakun ŋunhi walupuynha dĵamawnydja ŋarraku, ŋarrany dhu ga dhuwal dĵaman yan dhiyaŋuny bala, bili waluny ŋarraku dhuwal dĵamapuynydja galki dhawar'yunna dhu. Nunhi dhu munhany yupthun, bala ŋayiny dhu ŋula yolthuny yolŋuy bäyŋun nhakun buluny dĵama, dhuditjinha ŋunhiyiny.

⁵ Nuli ŋarra dhu ga badaktja nhina dhiyal munatha'ŋurnydja, ŋarrany dhu badayala'yaman bukmaknhan yan yolŋunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili ŋarra muka dhuwal badayalany' bukmakkuny yan yolŋuw walalaŋ."

⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny waŋanhanuwrnydja, bala ŋayi yan Djesuynydja dhuŋthurr munatha'lila, ga dĵamany ŋayi ŋunhi ŋurruk-nhirrparnydja dĵudum'kuŋala ŋurini ŋalyuny nhanukiyaŋal ŋayi. Bala yan ŋayi ŋunhi mam'maraŋalnydja nhanukalna bambaywalnha yolŋuwalnydja maŋutjilil, maŋutjin bidi'yurr.

⁷ Ga nhanukal ŋayi buluny waŋan bitjarra, "Gatjuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirra nħunapinya nhe ŋunhilin gapuŋurnydja guŋunŋura yäkuŋur Dĵäylamnha."* (Ga ŋunhiyi may-ali' dhäruk Dĵäylamdja nhakun 'dĵuy'yunawuy'.) Bala dħunupan ŋayi ŋunhiyi đirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ŋanyapinya ŋayi, ga dħunupan yan ŋayi ŋunhi maŋutjimirriyan yolŋuny, nħaŋalnydja ŋayi manymakkuŋalna dhikan, bala ŋayi roŋyinyany dĵartjaryurra nhanukiyaŋalnydja ŋayi waŋalil maŋutjimirra.

⁸ Bala walalnydja ŋunhi gurrutumirriynydja walal nhanukal, ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋunhi walal nuli ganha ŋanya nħanha ŋäthil ŋaŋ'thunawuy, walal nħaŋalnydja ŋanya, ŋayi gan marrtjinany räliny maŋutjimirra, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way,

* 9:1 Jerusalem * 9:7 Siloam

dhuwandja yolnha yolŋu? Dhuwandja ŋunhiyin bambaynha dirramu muka? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ganha ŋäthil nhinanha, ga ŋäj'thuna yolŋuny walalany?"

⁹ Ga walal wiripuwurrnydja waŋan bitjarr; "Yo, ŋunhayin ŋayi ŋunhi yolŋuny." Ga wiripuwurrnydja waŋan bitjarr; "Yaka ŋayi ŋunha ŋunhiyi yolŋu. ŋunhany wiripun yolŋu, yurr balanya bili rumbalnydja dharanjanan nhakun ŋayi."

Bala ŋayiny ŋayipin lakaranhamin ŋunhiyin yolŋu dirramun bitjanminan, "Ŋarra muka dhuwal ŋunhiyi bili yan yolŋu, waŋgany yan," bitjarr.

¹⁰ Bala walal ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarr; "Nhaliy dhuwal nhe maŋtjimirriyiny?"

¹¹ Ga ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny buku-bakmaranjal bitjarr; "Dirramuy dhuwal yolŋuy yäkuŋ Djesuy djäma munatha' djuðum'kuŋal ŋälyu nhanukiyingal ŋayi, bala ŋayi mam'maranjala ŋarrakal maŋtjilila, bala ŋayi waŋanan djuŋ'yurra ŋarrany balan gapulilnydja gulunlila yäkulil Djäylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ŋarrany marrtjinan yan ŋunhiwiliyin gapulil, ga dhunupan ŋarra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin ŋunhiliyin, bala yan ŋarra maŋtjimirriyinan yulŋuny, bira'yurra dhunupan."

¹² Ga walal ŋanya dhä-birrka'yurr bulu bitjarr; "Wanha dhika ŋayi yulŋuny ŋunhiyiny dirramu?" Ga ŋayiny buku-bakmaranjal walalanguny bitjarr; "Yu-u-uw? Dhuŋa ŋarra. Yakan ŋarra marŋgi," bitjarr.

Baratjiŋ mala dhä-birrka'yurr ŋunhi yolŋuny ŋunhi ŋayi maŋtjimirriyin

The Pharisees questioned the man who had been blind

Djon 9.13-34

¹³ Bala walal yolŋuynydja walal garr'yurra ŋanya ŋunhiyiny dirramuny ŋunhi ŋayi dhawal-guyanjan bambay, ga ŋunhi walal gäjalnydja ŋanya balan Baratjiwala yolŋuwalnydja walalangal.

¹⁴ Yurr ŋayi ŋanya ŋunhi Djesuynydja dukmaranjalnydja waluynydja ŋuriŋi Nhinanhamirriynha.

¹⁵ Ga walalnydja ŋunhi Baratjiynydja yolŋuy mala dhä-birrka'yurr ŋanya bitjarra, "Way, nhaliy nhe dhuwal maŋtjimirriyiny?"

Bala ŋayiny ŋuriŋiyiny dirramuynydja lakaranjal bitjarra, "Munatha' dhuwal ŋayi djäma Djesuy djuðum'kuŋal, bala yan ŋayi mam'maranjalnha ŋarrakal maŋtjilila. Bala ŋarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan ŋarra nhäjala."

¹⁶ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja Baratji mala waŋan bitjarra, "Dhuwalyiny ŋunhi dirramu ŋunhi ŋayi bitjaryiny djäma, yakan nhakun ŋayi ŋunhiyiny God-Waŋarrwuyuny djuŋ'yunawuy; ŋunhiny ŋayi rom-bakmaranhamirra yolŋu, bili ŋayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny ŋunhi Nhinanhamirriwnydja waluw." Ga walal wiripuwurrnydja waŋan ŋanya bitjarr; "Dhuwurr-yätjkurruynydja yolŋuy ŋuli gi dhuwal yakan balanyayiny djäma ganydjarr yindiny ga noy-ganyim'thunamirnydja rom, nhakun ŋayi ŋuriŋiyi dirramuy." Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan märrma'lila maŋtjilil; wiripuwurrnydja yolŋu walal gali'ŋur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurrnydja gan nyamir'yurra ŋanya, yätjcurr-lakaranjala.

¹⁷ Ga bulu walal dhä-birrka'yurr ŋanya ŋunhiyiny dirramuny bitjarr; "Ŋayi nhuna dhuwal maŋtjimirriyanalnydja muka? Nhaltjana nheny ga ŋanya guyaŋa? Yol bili ŋayi ŋunhi yolŋuny?" Ga ŋayiny

buku-bakmaranjal walalaṅguny bitjarr, “Nunhiyiny dhuwal yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmirr,” bitjarr.

18 Ga walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅguny Djuw mala yolṅu mala bāyṅun mār-r-yuwalkmirriyinya ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan bambay yan. Bala walal wāthurra ṅunhi ṅurruḍawalaṅguny yolṅu walal ṅāṅḍi'mirriṅuwnha nhanukalaṅaw ga bāpa'mirriṅuwnha.

19 Bala walal gan dhā-birrka'yurra maṅdanhany bitjarra, “Way maṅḍa, muka dhuwandja nhumalaṅ yothu ḍirramu? Ga nhumany ga nhaltjana ṅanya lakaram? Bambay ṅayi dhawal-guyaṅan? Dhuwal ṅayi ga nhāman dhiyaṅuny bala. Ga nhaliynha ṅayi dhuwal maṅṭjimirriyiny?” bitjarr.

20 Ga maṅḍa nhanṅu ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny ga bāpa'mirriṅuny bitjarr buku-bakmaranjal walalaṅguny, “Marṅi linyu dhuwal, linyalaṅ muka dhuwali yothuny ḍirramuny. Yuwalk ṅayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaṅan.

21 Yurr yakan linyu dhuwal marṅi nhaliy ṅayi dhuwali maṅṭjimirriyin, ga bāyṅuyi yan linyu marṅi yolṅu ṅanya dhuwal yolṅuy maṅṭjimirriyaṅal. Gatjuy, nhumapi ṅanya dhu dhā-birrka'yun; bilin ṅayi ṅunhi yindin yolṅu. ṅayi dhu gānan lakaranhamirr nhumalaṅgal.”

22 Ga ṅunhi maṅḍa ṅāṅḍi'mirriṅunydydja nhanukal ga bāpa'mirriṅunydydja bitjarryiny lakaraṅal, bili maṅḍa gan ṅunhi barrarin ṅurikiwurrṅu ṅunhi ṅurruḍawalaṅguny yolṅuw walalaṅ, bili ṅuriniwurrṅu ṅurruḍawalaṅgunydydja yolṅuy walal ṅāthil yan dhāruktja nhirrpar bitjarrynydja, “Nunhi dhu ṅayi ṅula yolṅu yolṅuy lakaram Djesunhany bitjandja ṅunhi ṅayiny Maṅṭji-dhunupayanhawuy* yolṅu bitjandja, ṅanapurrdydydja ṅanya dhu ṅunhiyiny yolṅuny dhuṅupan ṅurkaman, dhawatmaraman beṅurnydydja ṅunhi Djuw malawalnydydja buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur.”

23 Yo, maṅḍany ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny ga bāpa'mirriṅuny nhakun barrarinan dhuṅupawnydydja lakaranharaw, bala maṅḍa waṅan bitjarra, “Gatjuy, dhā-birrka'yurra walal ṅanyapinyan; bilin ṅayi ṅunhi yindin yolṅu.”

24 Ga bulu nhakun walal wāthurr nhanṅu ṅurikiyi yolṅuw ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan bambay, bala walal waṅanany nhanṅu bitjarra, “Go, yuwalkna yānan lakaraṅuny ṅanapurrdydydja, wokthurra manapul nhanṅu God-Waṅarrwuny, bili ṅanapurrdydydja marṅi warray nhanṅu ṅurikiyiny ḍirramuw yākuw Djesuwnydydja; dhuwurr-yātjkurra ṅayi ṅunhiyiny yolṅu.”

25 Ga ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramu bitjarr warray waṅan, “Mak ṅayi bāy dhuwurr-yātjkurr, nhā mak bāyṅu. Yaka ṅarray dhuwal marṅi. Yurr waṅanyṅu yan ṅarra dhuwal marṅiny, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja ṅarra ṅunhi bambay yan muka, ga dhiyaṅuny bala ṅarra ga dhuwal nhāman.”

26 Ga buluyi walal ṅanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', “Nhaltjarr bili ṅayi nhuna ḍjāmany? Nhaliy ṅayi nhuna ṅula maṅṭjimirriyaṅalnydydja?”

27 Ga ṅayiny buku-bakmaranjal bitjarr, “Bili muka ṅarra nhumalaṅgal gan ṅunhi lakaraṅalnydydja, yurr nhumany ṅunhi bāyṅu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalaṅgal ṅarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, ḍjāthirra nhanṅu malṅunawwnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

28 Bala walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅguny yolṅu walal ṅoy-dhārran nhanṅu, ṅarttjurra manapar ṅanya, ga waṅanany walal nhanṅu bitjarra,

* 9:22 Messiah

“Nhe mak nhanju nurikeyiny malthunamirr; nanapurndyja dhuwal Mawtjijku* warray malthunamirr.

²⁹ Nanapurndyja dhuwal marngi nunhi God-Wanarrnydja gan dhuwal wañan Mawtjijkal warray. Yurr dhuwalyiny dirramu mulkurun, nula wanhanjuwunha, yakan nanapurndyja marngi nhanju dhiyakiyiny dirramuw.”

³⁰ Ga ñayiny nunhiyi dirramuny wañan bitjarr; “Nhä? Ñayi muka dhuwal ñarranhany dukmarañal, mañutjimiriyañalnydja nuriñiyi dirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ñanya yanbi ñayiny nula wanhanjuwunha? Bawa'mirra nhumalañgun dhuwalyi guyañanhawunydja mayali'mirwinha!

³¹ Marngi muka napurr dhuwal God-Wanarrwuny. Yaka muka ñayi nuli gi buthuru-bitjurr yätjkurruwunydja yolñuw; yuwalktja ñayi nuli ga nunhi buthuru-bitjundja nuriwurrungun yan yolñuw walalañ nunhi walal nuli ga märr-ñal'yun nhanju, buku-ñal'yun manapan manyakkum, ga dhäruk walal nuli ga märram ñanya. Ga balanyarawyin yolñuw walalañ ñayiny nuli ga nunhi God-Wanarrnydja buthuru-bitjun.”

³² “Yakan gi dhuwal nula yolthuny yolñuy ganydjarr gäñu mañutjimiriyañalnydja nurikeyiny yolñuw nunhi ñayi nuli dhawal-guyañu bambay. Beñur bili ñurruyirr'yunañur, limurr bäyñu nula ñänha balanyayi yolñuny.

³³ Nuli balañ ñayi Djesu nula yolnydja yolñu, ga yakany God-Wanarrwun djuy'yunawuy, ñayiny balañ ganha nunhi bäyñun djäma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalnydja nunhi ñurrudawalañuny yolñu walal wañan balany nhanjuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yätjkurr yan yolñu, beñur bili yan nunhi nhe dhawal-guyañan, ga baðak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyañany? ... nanapurrunhan nhe ga dhuwal marngikumany?” Bala walal ñanya ñurrkanala dhawatmarañala beñuryiny bunbuñurnydja buku-lun'maranhamirriñurnydja.

Yolñu walal ñayañu-bambaymirr

Spiritual blindness

Djon 9.35-41

³⁵ Ga dhunupan ñayi nunhi Djesuynydja ñäkula nunhi dirramunhany nunhi walal ñanya ñurrkanal dhawatmarañal, bala ñayi marrtjin ga malñ'marañalnydja ñanya warañulnha, ga dhä-birrkayurnydja ñayi ñanya nunhi bitjarra, “Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... nula muka nhe ga Yolñuynydja Gäthu'mirriñuw märr-yuwalkmirriyirr?”

³⁶ Ga ñayiny nunhiyiny yolñu nunhi ñayi ñäthilnydja bambay yan gan nhinan, wañan ñayi bitjarr; “Yol bili ñayi dhikany yolñu? Lakarañun ñarrakal go, märr ñarrany dhu märr-yuwalkthirra nhanju.”

³⁷ “Bili muka nhe ñanya dhuwal nhäñalnydja,” bitjarr ñayiny Djesuny. “Ga dhuwanna ñayi yulñuny wañan ga nhokal nunhiyiny yolñu.”

³⁸ Ga dhunupan ñayi nunhiyiny yolñu wañan bitjarra, “Garray, ñarrany nhuñu dhuwal märr-yuwalkthinan,” bitjarr. Bala ñayi yan bun'kumudjipthurra, ga bulu nhakun ñayi buku-ñal'yurnydja muka nhanju.

³⁹ Ga dhäñur beñuryiny yalalany ñayi Djesuny wañan walalañ yolñu-yulñuynydja bitjarra, “Dhiyakiyin ñarra nunhi gämurruwny'tja marrtjin räliny dhipalnydja munathalilnydja, märr dhu yolñuw walalañ yätjkurruynydja mala rom warañulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu nunhi yolñuy walal bambaymirriynydja nhäman. Ga nunhiny yolñu nunhi

* 9:28 Moses

ɲayi ɲuli ga lakaranhamirr ɲanyapinya ɲayi yanbi ɲayi maɲutjimirr, ɲunhiyiny dhu ga yolɲu bambaynha yan nhina.”

⁴⁰ Ga walalnydja ɲunhi wiripuwurruyndja Baratjiy mala ɲäkula ɲanya Djesunhany balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala walal waɲanan bitjarra, dhä-birrkä'yurrnydja ɲanya Djesuny, “Way, ɲanapurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?”

⁴¹ Ga ɲayiny Djesuny waɲan bitjarr, “Nuli nhuma yuwalktja bambay, God-Waɲarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun ɲunhiɲuwuyyi yätjkurruwuyndja djämapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma maɲutjimirr mala, ga yanbi nhuma marŋin bukmakkun Godkalanawnydja romgu, yurr God-Waɲarryuny nhumalany dhu ɲunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ɲuli ga ɲunhi romnha nhanɲu bakmaram.”

10

Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny ɲunhi waɲan bitjarr, “Yuwalknha ɲarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriyndja yolɲuy ɲuli ɲunhi galkan nhanɲuwuyndja ɲayi bimbiny mala wäɲalil loɲulil, ga ɲayipiny ɲuli ɲunhiyi wäyin-djägamirrnydja yolɲu gulɲiyirryi ɲuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhi ɲula yol yolɲu ɲal'yun gandarrkurrnydja, ga yakany ɲayi dhu gärri ɲuliwitjandja ɲunhi dhunupawurrnydja dhurrwarakurr, ɲunhiyiny ɲayi yolɲu balanyayiny rom-bakmaranhamirra, mananɲinyarawnha ɲayi dhu ga marrtji ga bunharawnha.

² Ga dhunupany ɲayi dhu ɲunhi yolɲu gärri ɲuliwitjandhi dhurrwarakurrnydja yan, ɲunhiyin ɲayi ɲunhi yuwalktja yan djägamirr ɲurikiyi warrakan'kunyu malaɲuw.

³ Bala ɲayi ɲuli ɲunhiyi wiripuny yolɲu dhurrwara-djägamirrnydja marŋithirra nhanɲuny ɲurikiny yolɲuw djäga-manymakmirriyndja, bala ɲayi ɲuli yan lapmaraman nhanɲu dhurrwarany. Ga bimbinyndja malaɲuy ɲuli ɲunhi ɲämany dharanana rirrakaynydja ɲunhi djägamirrinhany walalanɲuwuy walal. ɲayi ɲuli ɲunhi warrakan'kunyu malaɲuw nhanukiyingalanaw ɲayi wäthundja, waɲga'-waɲganynha yan ɲayi ɲuli walalany yäku-lakaramany, bala ɲayi ɲuli dhawatmaraman yan walalany ɲurru-warryunna.

⁴ ɲunhi ɲayi ɲuli bitjandhiyiny dhawatmaramany nhanɲuwuy ɲayi ɲunhi warrakan'nhany, ga ɲayipiny ɲuli ga ɲunhi marrtji ɲurruɲun, ga walalnydja ɲuli marrtji malthunna nhanɲu, bili walalawuyndja ɲunhi warrakan'tja mala marŋi muka nhanɲu rirrakaywuy.

⁵ Yakan walal dhu ga ɲunhi bimbiny mala malthun ɲula yolɲuny yolɲuw wiripunwuyndja; ɲanan mak walal ɲuli ɲunhi barrkuwatjhirra mulkurwalnydja yolɲuwal, bili yakan walal marŋi ɲurikiyiny mulkurwuyndja yolɲuw rirrakaywu.”

⁶ Yo. ɲayiny gan ɲunhi Djesuynyndja dhuwaliyiny dhäruk lakaranal dhulmu-mayali'mirryndja ɲurikiwurruɲun ɲunhi ɲurruɲawalanuwunha yolɲuwnydja walalan ga rom-djägamirriwnha mala, yurr walalnydja ɲunhi yaka warray nhanɲu mayali' dharanana ga märranha.

Djesuny dhuwal djäga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun ñayi Djesu lakaranhamin ñanyapinya ñayi bitjanmin gam', "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Ñarra dhuwal dhurrwarany ñurikiyiny ñunhi bimbiwnynda malañuw gärrinyaraw.

⁸ Nätihilnydja ñunhi wiripuwurr muka yolñu walal marrtjin räli, bala walal gan ñunhi lakaranhaminany bitjanminan, 'Ñarra dhuwal yuwalk-tja wäyin-djägamirr,' bitjarra. Yurr yolñuny walal ñunhi yuwalktja ñunhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnydja ñunhi bimbiwnynda mala ñakulnydja rirrakaynydja walalany ñamuñjala, ga bäyñuyi yan walal ñunhi malthunany walalañ.

⁹ Yo, ñarrapi muka dhuwal dhurrwarany. Nuli nhe dhu ñula yol yolñu gärrri ñarrakalañuwurrnydja, nheny dhu ga walñan yan nhina; marrtjiny nhe dhu ga ñunhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja ñarrakalañuwurra gunganhawurrnydja, bala nhe dhu ñunhi malñ'maramany bulun manymaknha dhikan ñathany mala.

¹⁰ Ñayiny nuli ga ñunhi manaña-dumurrnydja yolñu marrtji räliny manañyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, bañuwañuyunaraw yan. Ga ñarrany dhuwal marrtjin räli, märr nhumany dhu ga walñan yan nhina, bulun dhika walña manygarrayinyamirra."

¹¹ "Yo. Ñarra muka dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Ñarrany nuli ga ñunhi djäga nhumalañ ñamatham yan, bitjan nhakun nuli ga ñunhi warrakan'-djägamirr yolñu manymakkum yan djäga warrakan'ku malañuw nhanukiyingalañuw ñayi. Nayin ñunhi djäga-manymakmirra yolñu dhu gurrupanmirrnydja ñanyapinya ñayi dñingandarawnydja, märr walalnydja dhu ga bimbiny mala nhanñu walñan yan nhina.

¹² Ga nuli balañ walal dhu ñunhi wiripunuwalnydja yolñuwal djäganur, ñurikalnydja ñunhi ñayi yaka yuwalk marañu warrakan'-djägamirr, ga yakayi yan ñayi ñunhi yuwalktja yolñuny bimbi-wañanuny, ñunhi ñayi dhu ñuriniyiny yolñuy nhäma madakarritjnhany wärrañnha marrtjinyawunyndja räliny, bala ñayi dhu ñunhi dhunupan yan wañdirra, ñapa-ñayathaman dhu nhanñu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan ñayi dhu ganarrthaman ñunhi bimbinhany malañuny. Bala ñayiny dhu ñuriniyiny wakinñuyndja wungandhu wärrañdhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman ñunhiyi bimbinhany malañuny.

¹³ Yo, ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu wañdirra, ganarrthaman ñayi dhu ñunhi bimbinhany malañuny, bili ñayiny nuli ga ñunhi djämany, märranharaw ñula nhaku malañuw rrupiyaw yan; yaka ñayi nuli gi ñunhi yuwalkkununy märryuny ñayathul ñunhi bimbinhany mala."

¹⁴⁻¹⁵ "Yo, ñarrapi dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Ga ñarrany dhuwal marñgi ñarrakiyingalañawnydja ñarra yolñuw walalañ, ga walal marñgi ñarraku, balanya bili yan dharañana nhakun ñayi Bäpa ñarraku marñgi, ga ñarra nhanñu Bapaw marñgi. Yo, ñarrany warray dhu ñarrapiny dñingam, walña-gurrupanmirra ñarra dhu ñarrakalañawnydja yolñuw walalañ, märr walalnydja dhu yakan dñingam, walñan yan walal dhu ga nhina.

¹⁶ Ga wiripuny mala ñarraku bimbi ga nhina ñunha bala wiripunuwal goññur; ñarrany dhu märraman walalany, bala walal dhu ñaman ñarrany rirrakaynydja dharañana yan, bala yan marrtjin ñarrakal, wañgany-manapanmirra dhu wañganylila. Yo, walalnydja dhu ñunhiwurryiny ñarrakalañumirrnydja yolñu walal bukmaknha

yan wanganyinha malany, ga n̄arrapi dhu yan wangany walalan djāgamirryndja.”

17 “Yo, God-Waṅarryuny Bāpaynydja n̄arranhany mirithirr warray ga m̄arryu-ṅayatham, m̄ār n̄arrany dhu dhuwal gurrupanmirra dhiṅganharawna, m̄ār n̄arrany dhu walṅa muka m̄āramdhi n̄arrakuwuynyndja ṅarra.

18 Bāyṅu gi dhuwal ṅula yolthu ganydjarrnydja gāṅu bunharawnydja rakunygūnharawnydja n̄arraku, yakan dhu ṅunhi ṅula yolthuny djaw'yun n̄arrakuny walṅa. ṅany n̄arrapi yan dhu ṅunhi walṅany gurrupanmirr n̄arranhawuyṅhany ṅarra dhiṅganharawnydja, ga n̄arrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja gāma m̄āranharawnydja roṅanmaranharawnydja n̄arrakuwuynyndja ṅarra walṅaw beṅuryiny ṅunhi dhiṅganṅurnydydja, bili bitjarryin ṅayi ṅunhi Bāpaynydja n̄arrakal romdja n̄hīrrap n̄arraku.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu lakaranhaminany ṅanyapinyany ṅayi.

19 Ga walalnydja ṅunhi Djuw malany yolṅu walal barrkuwatjkunhamirra m̄ārrma'lila malalil ṅuriṅiny dh̄arukthu.

20 Wiripuwurruynyndja yolṅuy walal ṅanya gan Djesunhany lakaraṅal bitjarra, “Bawa'mirra ṅayi dhuwali. Wakinṅun nhanukal ga dhuwal birrimbirr gārri. Yakan walal buthuru-bitjurr nhanṅu dh̄arukku.”

21 Ga walal ṅunhi wiripuwurruynyndja yolṅu'-yulṅu waṅan bitjarra, “Yaka dhuwal ṅayi wakinṅumirr birrimbirr. Nhanṅun ṅunhi dh̄aruk latju' warray dhika. Bili yakan ṅuli gi dhuwal wakinṅumirriynyndja birrimbirririṅ maṅutjimirriyanṅ bambayṅhany yolṅuny.”

Nurruḍawalaṅu mala Djuw mala Djesuw ṅuyulkthin

The Jewish leaders rejected Jesus

Djon 10.22-42

22 Yo. ṅunhiyiny walu bilin bunanan ṅurikiyiny buṅgulwu ṅunhi walal gan m̄ār-yingathin, buku-gurpar ṅuriki Godkalanawna buṅbuw. Ga dharrwan yolṅuny walal marrtjin ṅunhi luṅ'maranhaminany Djurut-jalamliydydja* wāṅalil, yurr wāṅany ṅunhi dharratharrayan balanyamirriyiny.

23 Ga ṅuriṅiny waluy, bala ṅayiny gan ṅunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan ṅuliwitjarryin buku-ṅal'yunamirriwurra buṅbukurr, yurr warraṅulkurra, ṅunhi walal ṅuli ganha lakaranha ṅunhiyi “Djalangu* Warraw' Nhinanhapuy”.

24 Bala walalnydja ṅunhi yolṅuynyndja walal nhāṅala ṅanya, bala walal marrtjin dhunupan luṅ'thurra, bala dh̄a-birrka'yurruynyndja walal ṅanya bitjarra gam', “Nhāmunha'mirr ṅanapur dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaraṅun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yolṅuny? Dhuwana nhe ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja yolṅu muka?”

25 Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅala waṅan bitjarra, “Bili muka ṅarra nhumalaṅal gan ṅunhi lakaraṅalnydja, ga nhumany yaka warray n̄arrakun m̄ār-yuwalkthinya. N̄arrany ṅuli ga dhuwal djāma n̄arrakalaṅuwal Bāpawal yākukurr. N̄āṅu ṅathil walal n̄arraku djāma, bala marṅithin, yol bili ṅarra dhuwal yolṅuny.

26 Yurr yakan n̄huma ṅuli gi dhuwal m̄ār-yuwalkthin n̄arraku, bili nhumany dhuwal ṅunhiwurryiny yolṅu walal yakan n̄arrakalaṅumirryndja mala.”

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch

27 “Yo. Narrakalnydja yolŋuy walal ŋuli ga ŋunhi dharanjan warray narranhany rirrakay, ga ŋama walal ŋuli ga, bala walal ŋuli yan malthunna ŋarraku, bitjan nhakun ŋuli ŋunhi bimbiy ŋama dharanjan nhanŋuwuy ŋayi djagamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanŋu ŋuli ŋurikiyi yolŋuwnydja. Ŋarrany dhuwal marŋgi ŋarrakalanjanynydja yolŋuw walalan, bala walal ŋuli yan malthunna ŋarrakuny.

28 Narran ŋuli ga ŋunhi walalanguny gurrupan walŋa wiyinŋuwnydja nhinanharaw. Ga bāyŋun walalany dhu ŋunhi djaw'yundja ŋula yolthuny ŋarrakalanjanynydja goŋŋur; ŋarrany dhu ga ŋarrapi yan ŋayathamany walalany bat-bitjandja.

29 Bāpaynydja walalany ŋunhi gurruparnydja ŋarrakalnha goŋlilnydja, ga ŋayiny Bāpany ŋarraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaran ŋula yolnhany mala; yakan ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy djaw'yundja walalany bejurnydja ŋunhi ŋarrakalanjanynydja Bāpa'mirriŋuwal goŋŋur.

30 Ga linyuny dhuwal Bāpany ŋarraku ga ŋarrapiny, waŋganyŋur dhuwal linyuny,” bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

31 Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'yulŋuwnydja gunda warray marrtjin djonguŋal, bunharawnha nhanŋu Djesuw.

32 Bala ŋayiny Djesuny waŋan walalanguny bitjarra, “Way, dhar-rwamirr muka nhuma gan ŋunhi nhāgalnydja ŋamakurnnydja mala djāmany ŋarrakuŋy, ŋunhiyiny djāma ŋunhi ŋayi ŋarrakal Bāpay gurrupar. Ga nhāpuynha dhika djāmapuy nhuma dhu narranhany buma?”

33 Ga walalnydja ŋunhi buku-bakmaranjal nhanŋuny bitjarra, “Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyan gunday manymakpuynydja djāmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal waŋganybuy yan gāmurru'wuynydja, ŋunhi nhe ŋuli ga mār-warku'yunmirr waŋa, yanbi nhumany rrambanjin God-Waŋarrnydja.”

34 Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra, “Dhuwaliyin ŋunhi wukirriwunyndja nhumalan rom, ŋunhi ŋayipiny gan God-Waŋarrnydja waŋan bitjarr warray gam', 'Nhumany dhuwal waŋarr mala yan,' bitjarr.

35 Ŋurununy ga ŋunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhārran dhu ga yan bitjana bili wiyinŋumirra. Ga God-Waŋarryuny ŋayipiny ŋunhi yāku-lakaranjal yolŋunhany walalany waŋarr mala bitjarr, ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi ŋayi gan dhāruk gurrupan-min ŋanyapinya ŋayi walalangal ŋāthil.

36 Yo ŋarrany muka ŋayi ŋunhi Bāpaynydja gānan'maranjal bala ŋayi ŋarrany djuy'urra rālin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waŋa yanbi ŋarra gi dhuwal dhā-wiripunuyin waŋi, bili ŋarra ŋunhi bitjarryi lakaranhamin ŋunhi ŋarrany dhuwal God-Waŋarrwu Gāthu'mirriŋu?

37 Nhāŋu ŋathil walal dhuwal ŋunhi djāmapuy mala ŋarrakuŋ, bala mala-djarr'urra. Ŋuli balan ŋarraku bāyŋuny djāma bejurnydja ŋunhi nhanukununy God-Waŋarrwununy, ŋunhiyiny balan nhumany ganha yakan mār-yuwalkthinya ŋarrakuny.

38 Ga ŋunhi ŋarra dhu ga djāma nhanukiyingununy yan God-Waŋarrwununy gurrupanawuy, nhumany yānan biyakun mār-yuwalkthin ŋarrakalanjanynydja djāmaw, bāydhi nhuma gi ŋunhi yakany mār-yuwalkthi dhārukkuny ŋarraku, ŋunhi nhaltjan ŋarra ga waŋa. Yo, biyakun yānan mār-yuwalkthin ŋarraku, mār nhuma dhu marŋgithirra bala dharanana, ŋunhi linyuny dhuwal waŋany yan,

bili ñayiny Băpany ñarrakal, ga ñarrany nhanukal Băpawal.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Bala walalnydja ñunhi yolŋu'-yulŋuny bulun dhika ñoy-dhărran, madakarritjthinan manapar nhanŋu, walal balaŋ ñanya ñunhi ñayathanhan. Bala ñayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalaŋgal.

⁴⁰ Bala ñayi dhăŋur beŋuryiny Djesuynydja ganarrthanala ñunhiyiny Djudyany* wăŋa, bala marrtjinan balayi roŋiyindhi budapthurr mayanŋu Djodinbuywu.* Ga ñunhi ñayi bunanany ñunhiliyiny wăŋaŋur, ñunhilin ñunhi ñayi ŋuli ganha ñunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ñayi gan nhinanan ñunhiliyiny Djesuny.

⁴¹ Ga dharrwan yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurrdnydja nhanukal ñunhiliyiny wăŋaŋur, bala walal gan ñunhi wăŋanhaminany bitjanminan, “Djondhuny ŋuli ganha yaka warray djăma balanyayi ganydjaryu yindi, yan ñayi gan ñunhi lakaraŋal maŋutji-dhunupayaŋalnydja dhuwaliyi dirramunhany. Ga bukmak nhă mala ñayi gan ñunhi lakaraŋal ñanya yuwalk yan.”

⁴² Ga dharrwan gan ñunhi yolŋuny walal măr-r-yuwalkthinany nhanŋun Djesuynydja ñunhiliyiny wăŋaŋur.

11

Lătjuritj dhiŋgaŋal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yolŋu yăku Lătjuritj* gan rirrikthurr ñunhili wăŋaŋur yăkuŋur Bithini.* Ga yapa'mirriŋuny maŋda nhanŋu ñunhi Meri* ga Mătha.* Dhuwandja ñunhi Meriny yăku miyalk ñunhi ñayi buŋgan băw'nha rarryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala ñanya ñayi ñunhi mulka'kuŋalnydja lukuny marwatthun nhanukiyingal ñayi.

³ Bala maŋda ñunhi yapa'mirriŋuny maŋda dhăruk djuy'yunminan nhanŋun Djesuwaha lakaraŋala ñunhi nhanŋu gan lundu'mirriŋuny Lătjuritjtja rirrikthurra.

⁴ Ga ñunhi ñayi Djesuy ŋăkulnydja ñanya Lătjuritjnhany, bala ñayi gan waŋanany bitjarra, “Nunha ñayi rirrikthurr, yurr yakan ñayi dhu nunha dhiŋgamany. Rirrikthurrnydja ñayi nunha, măr dhu dhuwaltjandhin ñunhi rerriwurra yolŋuynydja walal nhăman latjuny' ñunhi God-Waŋarrwuny ganydjarmirrdnydja rom, bala walal dhu wokthunna nhanŋu ñurikiyiny ñunhi Godkalaŋawnydja Găthu'mirriŋuw.”

⁵ Manymak. Mirithin yan ñayi gan ñunhi Djesuny marrkapthurr Măthawnydja ga Meriwny dja ga nhanŋuwuyny dja nhakun Lătjuritjkuny.

⁶ Ga ñunhi ñayi Djesuy ŋăkulnydja ñanya rerrililnydja, ga yakan ñayi ñunhi bondiny guwatjmannan walalany, nhinanan ñayi gan ñunhi ñunhilin banydjiny yan wăŋaŋura, yan bili ga mărma' munha djulkthurr.

⁷ Bala ñayi Djesuynydja waŋanan nhanŋuwuy ñayi malthunamirrinhany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roŋiyirra Djudyalilyi makarrlil wăŋalil.”

⁸ Ga walalnydja ñunhi malthunamirrdnydja mala nhanŋu waŋan, “Way Garray. Măr-barpuruny ñunhi Djudyapuyny dja yolŋu walal ga ñayan'tharran bunharawna nhunŋu, walal balaŋ ganha bunhan nhuna

* 10:40 Judea; Jordan * 11:1-2 Lazarus; Bethany; Mary; Martha

gundaynha rakunygundhan. Ga nheny ga dhuwal balayi bili djälthirr ronjiynaraw njunhiwiliyi bili yan wäjälil?"

⁹ Bala näyipiny Djesuny wañan walalañ bitjarra, "Waluny nuli ga dhuwal dhärra walupuynyndja märr-wiyin, ga yurnnha nhakun nuli njunhi munhawuyirnyndja, munhany nuli yupthun. Nunhi nuli ga yolnu marrtji walupuynyndja, näyiny nuli ga njunhi marrtjiny ñamathamän, yakan näyi nuli nula galkirrin, bili baðayala'mirr muka dhuwal wäjany."

¹⁰ Ga njunhi nhakun näyi nuli yolnu marrtji munhawuny, njunhiny näyi nuli yan ðangalkthunna galkirrin, bili baðayala'miriwnha njunhiny wäña."

¹¹ Ga njunhi näyi gan Djesu bitjarryiny wañan, ga buluny näyi wañan bitjarra, "Lätjuritjtja, njunhi lunduny limurruñ, yakurrnha ga ñorra. Yurr ñarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna ñanya."

¹² Bala walalnyndja njunhi malthunamirnyndja mala nhanñu wañan bitjarr warray, "Way Garray. Nunhi näyi ga njunha yakurynyndja ñorra, näyiny dhu njunhi ñamathirra balanyarayyiny ñorranharaynyndja."

¹³ Yurr näyi gan njunhi Djesuy mayaliny' lakarañal ñanya rakunyd-hinyawuynha, yurr walalnyndja gan njunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal guyañan yanbi näyi gan njunhi mayali' lakarañal wanganybuy yan yakurruy ñorranhawuy.

¹⁴ Bala näyi Djesuynyndja dhunupayañala yan lakarañal walalañgal bitjarra, "Yolnyuny njunha bilin dhiñgañala,

¹⁵ ga ñarrapiny ga dhuwal galña-djulñithirra mirithirra njunhi ñarra bäynü njunhiliyi nhanukal, bili ñulatjandhin nhuma dhu njunhi märr-yuwalkthirnyndja. Go limurr marrtjin nhanukal."

¹⁶ Bala näyi wanganyndja yolnu yäku Dumitjtja,* njunhi näyi wiripuny yäku Yanära-Märrma', wañanan njunhi wiripuwurruñgalnyndja malthunamirriwal walalañgal bitjarra, "Go limurr marrtjin malthunna Garray-wun, märr limurr dhu rrambanjin dhiñgamany." Bala walal marrtjin wäñgañala balan Bithinilila wäjälil.

Djesu dhuwal yuwalktja walña, ga bulu näyi walña-gurrupanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga njunhi näyi Djesu bunanany njunhiliyiny Bithininy* wäñanur bala näyi näkula njunhi Lätjuritjtja* gan märrkitjthinan mathirrañura, ga ðämbumiriwnha nhanñu njunhi waluny njunhiliyiny mathirrañurnyndja. Yurr njunhi Bithininy wäña galki Djurutjaläm,* ga dharrwaynha njunhi yolnyunyndja walal wäña Djudiyapuyyiny* guwatjmarnyndja manðany Mäthanhany* ga Merinhany,* marrparanñunharawnyndja manðan, yukuyuku'mirriñuwalnyndja bäpurruilil.

²⁰ Bala näyi Mäthanyndja näkula ñanya Djesunhany bunanhawuynha, bala näyi dhunupan gumurr'yurra nhanñu, ga näyiny Meriny yakan gumurr-wañdinyä nhanñu, nhinanan näyi gan njunhal banydji yan bunbuñura.

²¹ Bala näyi Mäthany wañanan nhanukal Djesuwalnyndja bitjarra, "Way Garray, nuli balan nhe njunhi näthilnyndja bunanha, näyiny balan njunhi wäwa'mirriñuny ñarraku bäynun dhiñganha. Yurr dhiyañuny bala dhuwal dhuditjnha nñunju.

* 11:16 Thomas * 11:17-19 Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

²² Yurr ñarrapiny ga dhuwal dharanjan nhuna, ñuli nhe dhu ñunhi ñañ'thundja ñanya God-Wañarrnhany ñula nhakuny, ñayiny nhuna dhu ñunhi gurrupanna yan."

²³ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanju bitjarra, "Wäwa'mirriñuny nhuñu dhu ñunhi buluyi walñathirr."

²⁴ "Yo Garray," bitjarr ñayiny Mäthany buku-bakmarañal. "Marñgi warray ñarra dhiyakiyiny, ñunhi ñayi dhu walñathiyi ñurinyiny ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy."

²⁵ Yurr ñayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, "Ñarrapi dhuwal yuwalktja walja, ga ñarra muka ñuli ga ñunhi walñakumany yolñunhany walalany beñurnynda ñunhi dhiñganhanjurnynda, bili ñarrapi dhuwal walña-gurrupanamirrynda. Ñuli balan dhu ga ñula yolthu yolñuy marr-yuwalkmirriyirr ñarranhany, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu walñan yan nhina, bäydhi nhanju dhu ñunhi rumbalnynda dhiñgam."

²⁶ Ñuli dhu ga ñula yol yolñu ñarrakuny marr-yuwalkthirr, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bäyñun dhiñgam, nhinany ñayi dhu ga ñunhi bitjana bili yan wiyinñumirra. Marr-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malañuw?"

²⁷ "Yo Garray," bitjarr ñayiny Mäthany buku-bakmarañal nhanju Djesuwnynda. "Yuwalk yan ñarra ga dhuwal marr-yuwalkthirrynda nhuñu, ñunhi nheny dhuwal ñunhiyi warray Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, yäku Masaya,* ñunhi ñayi God-Wañarryu wäwunguñal ñäthil, ñunhi ñayi dhu yarrupthun räli dhupal munatha'lil."

Djesuny ñäthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Mätha wañanany nhanju bitjarryiny, bala ñayi roñiyinan wäñalila, ga garr'yurr ñayi nhanjuwuy yukuyuku'mirriñuny Meriny, yurr gayulnha manda ñunhi gadaymanminany. Bala ñayi Mäthany wañanan Meriwnynda bitjarra gam', "Way dhuwanna ñayiny Marñgikunhamirrynda, ñunha dhärta ñayi ga dhukarrñur, yurr ñayi ñunha wañanany nhuñun."

²⁹ Ñäkulnynda ñanya ñayi ñunhi Meriwnynda, bala ñayi yan bur-rudaw'nha rur'yurrnynda, bala marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany.

³⁰ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny bäyñu muka yan gärrinya ñunhiwili bunbu-dharrwamirrililnynda wäñalil, ñunhal banydji yan ñayi gan galkurrnynda dhukarrñur, ñunhi ñayi nhanju Mätha bunan ñunhili ñäthil.

³¹ Ga walalnynda ñunhi ñurinywurrnynda yolñuy walal ñunhi walal gan mandany Meriny ga Mäthany ñayanju-marrparanñuñal, nhäñala walal ñanya Merinhany rur'yunawuy'nha, bala walal ñunhi gyañanany bitjarrnha yanbi ñayi ñunhi marrtjinya balan mathirralila ñäthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurrnynda goyurr-ñupara ñanya.

³² Ga ñunhi ñayi Meri bunanany nhanju Djesuwnynda, bala ñayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalnynda dur'yunmin, bala ñayi wañanany bitjarra, "Garray, ñuli balan nhe ñäthilnynda bunanha dhiyal, ñayiny balan ñunhi wäwa'mirriñuny ñarraku bäyñun dhiñganha."

* 11:27 Messiah

33 Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nh̄aḡalnydja n̄anya Merinhany n̄athinyalilnydja, ga bitjarryi bili n̄unhi wiripuwurrnydja yolḡu walal gan n̄athinyamindhi, bala n̄anya warwuynha n̄ayathanal yindiynha.

34 Bala n̄ayi dh̄a-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhawal dhika nhuma barpuru n̄anya molulilnydja ḡama?" Bala walal garr'yurra n̄anya, "Go marrtjin Garray. Nhe dhu nhepin nh̄ama," bitjarr.

35 Bala yan n̄ayi Djesuny dhunupan n̄athinan.

36 Ga n̄unhi walal yolḡuynydja walal nh̄aḡalnydja n̄anya Djesunhany n̄athinyalilnydja bala walal waḡanhaminan bitjanminan, "Nh̄aḡun n̄athil n̄anya. Mirithirr yan n̄ayi ga n̄unha m̄arr-namathirrnydja n̄hanḡu."

37 Yurr walalnydja n̄unhi wiripuwurrnydja yolḡu walal waḡan bitjarra, "Dhuwandja dirramu n̄unhiyi muka? ... n̄unhi n̄ayi maḡutjimirriyanal bambaynha yolḡuny? Ga nhakun n̄ayi n̄unha ganarrthanal n̄unhayin yolḡuny, bili n̄ayin ga dhuwal ganydjarrnydja n̄ayatham walḡakunhamirrnydja, m̄arr balaḡ n̄ayiny yaka muka dhinganha?"

L̄atjuritj bulu walḡathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

38 Ga baḡak yan n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny n̄ayanu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan n̄ayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany n̄unhiyi mathirrany gan dh̄arran dhal'yunawuynha; yindiynha gunday gan gungunḡal.

39 Bala n̄ayi waḡanan n̄unhi yolḡunhany walalany bitjarra, "Ma', giḡmaranun walal dhuwali gundany dhurrwaranurnydja."

Ga n̄ayiny M̄athany waḡan bitjarra, "Way Garray, d̄ambumiriwnha dhuwal munhany n̄hanḡu dhiyaliiyiny mathirranurnydja n̄ayi dhu limurun gurrupanna."

40 Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaranḡal bitjarra, "Bili muka n̄arra nhunḡu n̄unhi lakaranalnydja n̄athil yan, 'Nuli dhe dhu ga yuwalkkumany yan m̄arr-yuwalkthirr, nheny dhu n̄unhi nh̄aman n̄unhiyiny God-Waḡarrwuny m̄awilimirrnydja ga djenarrany' rom.'"

41 Bala walal yan giḡmaranala n̄unhi gundany, lapmaranala beḡurnydja n̄unhi dhurrwaranurnydja.

Bala yan n̄ayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waḡananany n̄ayi n̄unhi bitjarra, "B̄apa, n̄arra nhuna ga dhuwal buku-gurrapandja mirithirr yan dhiyakuny, n̄unhi nheny n̄uli ga buthuru-bitjun warray n̄arrakuny.

42 N̄arrany dhuwal marḡi dhiyakiyi, n̄unhi nheny n̄uli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun n̄arrakuny. Yurr dhuwal n̄arra ga waḡany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolḡuwala walalaḡal, m̄arr walalnydja dhu m̄arr-yuwalkthirra n̄unhi n̄arrany dhuwal nhokun warray dju'yunawuy."

43 Ga n̄unhi n̄ayi bukunirriyanhanurnydja dhawar'yurr; bala n̄ayi yan Djesuny dhunupan w̄athurra bitjarra, "Go L̄atjuritj, dhawatthurra r̄alin."

44 Bala n̄ayi n̄unhiyiny dhinganhawuynydja yolḡu rur'yurra, bala dhawatthurra beḡuryiny n̄unhi mathirranurnydja walḡathinan. Yurr n̄ayi n̄unhi dhawatthurnydja n̄unhinmirr bili yan manydjarrka'mirrnydja, garrpi'-garrpinawuy yan n̄apa-manapanawuy waḡa maḡdany ga rumbal, ga yan bili ga l̄ukulil wapthurr; ga buku. Bala n̄ayi Djesuny waḡanan, "Gatjuy l̄arrmaranun walal girriny' n̄hanukal rumbalnurnydja, dhayalakunḡun n̄anya." Bala walal marrtjin l̄arrmaranala n̄hanukal n̄unhi manydjarrkany', bala n̄ayi marrtjinan w̄aḡalila.

Njurrudawalanju mala wajanhamin bunharawnha nhanju Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan njunhi yoljuynydjya walal nhäjalnydjya njanya njunhi nhaltjarr njayi Djesuy waljakunal Lätjuritjnha* bejur njunhi molunur, njurinjuwruynydjya wäja-Djudiyapuyuny* yoljuwal walal njunhi walal gan marrtjin balayi njayanu-marrparanjonharaw nhanju Meriw.* Bala walal nhakun märr-yuwalkthinan nhanju.

⁴⁶ Ga wiripuwurnnydjya njunhi yolju walal marrtjin balan njurikiwurrungala Baratjiwala yoljuwal walalangal, ga lakaranalnydjya walal gan njunhi njunhinuwuyyin dhäwuny' njunhi nhaltjarr njayi gan Djesuy djäma.

⁴⁷ Bala walalnydjya njunhi Baratjiny yolju walal ga njuruju djirrikaymirnydjya mala ga wiripuwurnnydjya rom-djägamirr mala, lun'maranhaminan wanganylila dhärukna gan bakmaranjal. Ga bitjarra walal njunhi wajanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu njanya? Djämany njayi ga dhuwal dhyaniji dirramuynydjya romdja ganydjarrmirra mirithirra.

⁴⁸ Njuli limurr dhu dhuwal yakany njanya gulmaram, bala dhu njunhi bukmaknha yoljuwal walal malthundja, ga märr-yuwalkthirnydjya ga nhanjun. Ga walalnydjya dhu njunhi Rawumbuyuny* bungaway mala djuyyunna mirinunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja njunhi dhuyunhany bunbuny limurrunguny, ga limurrunhany walal balan dhuwal bunjun bäpurruny dhawar'maranun yan." Ga bitjarra walal gan njunhi dilkurruwurnnydjya wajanhamin.

⁴⁹ Ga wangany dirramu rom-djägamirr yäku Gäyapatj, * njunhi njayiny balanya bili yan njurrudawalanju djirrikaymirr yolju, wajan njayi bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yoljuny walal? ... badak yan dhujamirr?"

⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka? Manymak dhuwal, njunhi njayi dhu wanganydjya yan yolju dningam bukmakuny limurrun Djuw malaw yoljuwal walalan, märr dhu yakan njunhi bukmaktja bäpurru mala buwayakthirr," bitjarr.

⁵¹ Yurr njunhiyiny dhäruk njunhi njayi wajan bitjarryiny, yaka njunhiyiny nhanukiyinguny Gäyapatjukununy guyananhawuy. Ga balanyamirriynydjya dhuñgarray najin gan njunhi nhinan njurrudawalanju djirrikaymirr; bala nhakun njayi gan njunhi lakaranalnydjya dhunupamirriyanalnydjya njanyanhan Djesunhan, njunhi njayi warray dhu yuwalktja dningam njurikiwurrundhiny Djuw malawnydjya yoljuwal walalan.

⁵² Ga bitjandhi bili njayi dhu njunhi dningamdhi njurikiwurrunguny bukmakku yan Godkalanumirriynydjya djamarakuilw', njunhi walal gan barrkuwatjthin, bäpurru ga bäpurru, märr dhu njayiny wanganymanapandhi limurrunhany, wanganyinha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhäñur bejuryiny, bala walalnydjya marrtjin njunhi rom-djägamirnydjya yolju walal wajanhaminan nhanju Djesuwnydjya bunharawnha, nhaltjan walal njanya dhu njunhi buma murrkaykum.

⁵⁴ Bala njayi Djesuny gan njunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykarangurnnydjya wäjakurr; yanan njayi ganarrtharala njunhiyiny wäja Djudiyany, bala njayi njunhi marrtjinany balan bitjarra wäjalilnydjya yäkulil Yiprayimlila,* yurr galkin njunhi wäjany diltjinura gapu-

ranhdhaknura, ga njuhilin wānānūr ṅayi gan ṅunhi nghanany nhanukiyingalanuwalnha ṅayi malthunamirriwalnydja walalaṅgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin ṅunhi bilin galkithinan Lāy-djulkmarranhamirra, bala dharrwan marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thur balayiny wāṅalil Djurutjalamlilydja,* wāṅapuy ga wāṅapuy ga wāṅapuy, yolṅuny mala; la'w'yurra walal ṅunhi ṅāthila darrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ṅamathinyarawnha ṅurikiyin waluw.

⁵⁶ Ga ṅunhiliyiny gan ṅunhi yolṅuny walal maṅutji-larruṅala nghanṅuny Djesuwnydja; ga ṅunhiliny ṅunhi bunbuṅurnydja bukuṅal'yunamirriṅurnydja walalnydja marrtjin dhā-birrkā'yunminan balā-rāli'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nsuma ga dhuwal guyaṅany nghanṅu? Nula muka ṅayi dhu marrtji rāliny dhipalnydja ṅunhi buṅgullil Lāy-djulkmarranhamirriṅurnydja?"

⁵⁷ Bala walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal, ga Baratjiynydja mala, bilin dhāruk gurrupanminan yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅuli walal dhu nhāmany ṅanya Djesuny ṅula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaṅgal. Ga bitjarryin walal gan ṅunhi gatjpu'yurnydja nghanṅu ṅayathanharawnydja.

12

Meriy raryurr wiyika Djesuwal lukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Māk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin ṅunhi waluny Lāy-djulkmarranhamirra.* Ga balanyamirriyiny waluy ṅayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* wāṅalil, ṅunhiwilin wāṅalil ṅunhi ṅayi Djesuy walṅakuṅal Lātjuritjnhā* ṅāthil.

² Ga ṅunhili wānānūr walalnydja ṅāthilmirriyaṅal ṅathan nghanṅu Djesuwnydja. Lukanan walal gan, ga ṅayiny gan ṅunhi Lātjuritjtja nghan galkin nhanukal Djesuwala, ga ṅayi Māthaynydja* gan gāṅa-ṅaṅal ṅathan walalaṅ balayi.

³ Ga ṅayiny Meriny marrtjin, bala ṅayi mārraṅal ṅunhin buṅgan bāw'nha yāku nādnhā,* yurr ṅula nhāmunha'mirra ṅunhi rrupiyamirrnydja, yindimirra dhikan. Mārraṅalnydja ṅayi ṅunhiyi, bala raryurrnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuṅalnydja ṅayi ṅanya marwatthun nhanukiyiṅal ṅayi. Ga wāṅany ṅunhiyi warrpam'nha ṅayathanalnydja ṅuriniyiny wiyikayny'tja buṅgandhuny manymakthuny.

⁴ Ga ṅayi wāṅanydja nghanṅu yolṅu malthunamirr Djesuw yāku Djudatj-Gariyattja* madakarritjthin warray nghanṅu Meriw, ṅunhiyiny dirramu ṅunhi ṅayi ṅanya dhu Garraynha yalala goṅ-gurrupanna miriṅuwal mala; ṅayiny ṅunhi waṅan bitjarr warray,

⁵ "Nhaku ṅayi ga ṅunha djalkthundja ṅunhayiny ṅunhi buṅgan bāwny'tja? ṅayi balan ṅunha djalimnha, mārr balan ṅayi rrupiyany mārranha yindin ṅunhiṅuwuyyiny, ga gurrupanany balan ṅayi ṅunhiyiny rrupiya ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ."

* 11:55 Jerusalem * 12:1 Passover; Bethany; Lazarus * 12:2 Martha * 12:3 nard * 12:4 Judas Iscariot

⁶ Ga bitjarr ñayiny Djudatjtja wañan. Yurr yaka ñayi ñunhi yuwalktja guyañanha ñunha ñunhi ñurruwuykmirrinhany yolñuny walalany; yānan nhakun ñayi ñunhi bitjarryiny wañan, bili guyañanany ñayi gan rrupiyan. Yuwalktja ñayi ñunhi yolñuny manaña-ñumurr; bathi ñayi ñuli ganha ñuriniyi yolñuy gānha rrupiyapuy, ga wiripuny ñayi ñuli nhakun djaw'yunan, nhanñuwuyña ñayi djuḷuḷ'maranha.

⁷ Bala ñayiny ñunhi Djesuny wañan bitjarra, “Ganarrthul ñanya. Nñunhiyiny ñayi gurrupar ñarrakun ñurikin waluw ñunhi walal ñarrany dhu molulila galkan.

⁸ Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ñunhi ñurruwuykmirryndja yolñu walal nhinan yan dhiyal, guñga'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ñarrapiny dhu bāyñun buluny dhiyal nhu-malangaḷ wiyinñumirryndja.” Bitjarr ñayi Djesu wañanany.

⁹ Ga dharrraynha ñunhi yolñuynyndja walal ñākulnydja ñanya Djesunhany balany Bithinililnydja wāñalil, bala walal yan marrtjinan ñunhiwiliyin, bili walal gan djālthin nhānharaw nhanñu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ñunhi djālthindhi nhānharaw nhanñuny Lätjuritjkuny, ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñanya Djesuy walñakunāl.

¹⁰ Bala walal ñunhi ñurruñu djirrikaymirryndja yolñu walal wañanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ñanya Lätjuritjnhany, ñani? ... rrambañin mañdanhan Djesunhan?”

¹¹ Yo bitjarryiny walal ñunhi guyañan, bili gan ñunhi dharrraynha yolñuynyndja mala ganarrthañalnydja walalany, bala marr-yuwalkthinany walal gan nhanñun Djesuwña.

Djesu gārrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhañanña dhika yolñuny walal marrtjin luñ'thurryndja Djurutjalamdja wāñanur ñurini ñunhi waluy Lāy-djuḷkmaranhamirrynyndja. Ga wiripunuynyndja waluy, yurrnha ñayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal ḷukulilnydja, bala walal ñākula Djesunhan, ñayi gan marrtjinan rälin, be muka yan banydjiwal gandarrlil.

¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurryndja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ñunhi wāñdi'-wāñdinany gumurr'yurra nhanñun Djesuwnyndja, bala walal ñuriniyin gan man'tjarryun goñmirriyiny nhanñu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi wañanany yatjunminany gam', “Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin ñunhi yolñu God-Wañarrwuny goñmirryndja, ñayi ga marrtjiny dhuwaliyi räliny yākukurrnyndja Garraywalañuwurr yan. Nayiny dhuwal ñurruñu limurruñ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nhanñu go.”

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi wokthurryndja bukmak yan, marr-yinñathinany manapar nhanñuny Djesuwnyndja, ñunhi ñayi marrtjin gorruñalnydja räli duñ'kiwalnydja ñapanur, yuḷawalnydja warrakan'kal.

¹⁵ Ga ñāthil baman'tja yolñuy wukirri dhäruk bitjarr gam',

“Way walal, nhuma Djurutjalambuy wāñapuy yolñu walal,

yaka walal barrariny ñula yolñuny yolñuw.

Dhuwaliyin ñunhi nhumalañ ñurruḍawalañuny marrtjin ga rälin,

gorrumany ñayi marrtji dhuwaliyi yuḷawal duñ'kiwalnydja.”

16 Dhuwandja dhärük nãthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, nãthil muka gan dhuwupamirriyanãlnydja ñanya lakarañal Djesunhany. Yurr walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka ganha dharanãana ñunhiyi dhärük; dhuñamirr yan walal gan ñunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dhãñur beñura ñunhi ñayi Djesu rur'yurra dhinganhañura, bala ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny Bãpaynydja mãrrañala roñanmarañala balayin nhanukiyingal ñayi djenarra' mirrilila wãñalilnydja latju'lila, bala yorrnha walal guyañanany roñiyinany ñunhiyiny dhärükta ñanya, nãthilmirriyanhawuynydja wukirripuy, bala walal dharanãara, ñunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny malñ'thurr Djesuwalañuwurra.

17-18 Ga ñuriniwurrnydja yolñuy walal ñunhi walal ñanya bilin nhãñala Djesunhany, ñunhi ñayi yãku-lakarañal dirramuny yãkuny Lãtjuritjnhã, bala walñakuñal ñanya beñura ñunhi dhinganhañura, walalnydja ñunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yãnan dhãwuny' nhanukalañuwuy djãmapuynydja. Ga ñuriniyiny ñunhi ñurruynydja yolñuy walal ñunhi bukmakthin yan gundupunañalnydja, gumurr'yurrnydja nhanju Djesuw, mãrr-yingathinany manapar ñunhi ñayi gan marrtjin rãliny duñ'kiynydja.

19 Ga ñuriniwurrnydja Baratjiynydja yolñuy walal nhãñalnhã gan walalany, bala gan wañanhamin walalanhawuynhany walal bitjanminan, "Nhãltjanna dhika limurr dhu walalany dañawmaramany? Nhãñun ñunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolñuy walal malthunna nhanju," bitjarrnha.

Djesuny gurrupanminan ñanyapinyany ñayi dhinganhañawnhã

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

20 Dharrwan yolñuy walal marrtjin ñunhi luñ'thurruynydja balany Djurutjalamlilnydja wãñalil ñuriniyiny waluy Lãy-djukmaranhamirriynydja, buku-ñal'yunarawnydja nhanjnyy God-Wañarrwuny, ga bitjarri bili ñunhi Gurikta mala yolñu walal marrtjindhi balayi, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan mãrr-yuwalkmirriyiny Djuw-walañuwnhã God-Wañarrwu.

21 Bala walal ñuriniwurrnyyiny mulkuruynydja yolñuy walal guwatj-mara ñanya Bilipnhany,* ñunhiyiny yolñuy ñunhi ñayi wãña-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynydja ñayi ñunhi yolñuy, bala walal yan wañanan Bilipkalnydja bitjarra, "Way yolñu, ñanapurruynydja ga dhuwal djãlthirr nhãñharaw nhanju Djesuw."

22 Bala ñayi Biliptja marrtjin ga wañan Wandurunhan,* bala mãnda mãrrma'thinan yan marrtjinany, ga lakarañalnydja mãnda nhanju ñunhi Djesuwnydja bitjarra, "Way Garray, yolñu'yulñu dhuwal Gurik* mala djãlthirr walal nhunju ga nhãñharaw," bitjarr.

23 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, "Waluny ñarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ñarra dhu dhingaman, bala ñarra dhu rur'yundydja beñurnydydja ñunhi moluñnydydja, bala ñayi dhu God-Wañarryuny Bãpaynydja ñarranhany Yolñunhany Gãthu'mirriñnyy roñanmarañun mãrrañun balayin ñunhiwiliyiny wãñalil djenarra'lila.

24 Mãrr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalan. Ñunhi ñuli mañutjiny ñathany dhoklum munatha'lilnydja, ñurruñnyy ñathil ñayi ñuli dhingam, ga dhãñur beñurnydydja ñunhi dhinganhañurnydydja ñayiny

* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee * 12:22 Andrew; Greek

dhu n̄unhi buluny dhawatthun yuṭan wal̄a, ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄uli n̄unhi ḍukitj̄urnydja dharrwathirra maṅutj̄iny ṅathany mala. Ga n̄uli ṅayi dhu n̄unhi ṅatha maṅutj̄in yakany d̄h̄ingam, ṅayiny dhu ga n̄unhiyin bili waṅṅanyha maṅutj̄i yan ḡanan ṅorra.

²⁵ “Yo. Nunhi ṅayi n̄uli ga yol̄u m̄arr-ṅamathirr n̄hanukiyingalawnydja ṅayi yan wal̄aw, ga dj̄aga ṅayi n̄uli ga bitjanna bili n̄hanṅuwuy ṅayi, ga yaka ṅayi dhu wiripuwurr̄nhany yol̄ṅuny walalany ḡuṅga'yun, ṅayiny dhu n̄unhiyiny yol̄ṅu d̄h̄ingaman yan. Ga wiripuny n̄unhi yol̄ṅu, n̄unhi ṅayi n̄uli ḡi yaka ḡyaṅṅanhamirr ṅanyapinya ṅayi, ṅany ḡyaṅṅany nhakun ṅayi dhu ga n̄unhi, n̄unhi wiripuwurr̄nhan yol̄ṅunhany walalany, ḡuṅga'yunna manapan, ga n̄unhiyiny nhakun n̄hanṅu dhu dhawatthundja yuwalk̄nha wal̄jany wiyinṅuwnha yan n̄hinanharawnydja.

²⁶ Nuli n̄he dj̄aldnydja n̄he dhu ga dj̄amany ṅarrakuwuyndja yan yuwalkkumany, n̄heny dhu mal̄thunna ṅarrakun, m̄arr ṅali dhu n̄unhi n̄hinany rramban̄in yan, n̄he dj̄amamirr ṅarraku ga ṅarra. Ga n̄uli n̄he dhu ga dj̄ama ṅarrakuwuyndja yan, bala ṅarrakal dhu B̄apa'mirrinṅuyndja n̄hirrpandja nhuna ṅurruṅuyaman.” Ga bitjarra ṅayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuy lakaraṅal̄nha n̄hanṅuwuyndja ṅayi d̄h̄iṅṅanharaw

Jesus spoke about his death

Djon 12.27-36

²⁷ Dh̄aṅur beṅuryiny ṅayiny Djesuny lakaraṅhaminan ṅanyapinya ṅayi bitjanminan, “ṅayanṅy ṅarraku dhuwal ṅonuṅḍhinan. N̄haltjanna ṅarra dhu dhika ṅāṅ'thundja B̄apanhany? Mak ṅarra dhu birrka'yun waṅa ṅanya bitjan gam', 'B̄apa, dj̄aw'yurra ṅarrany d̄hipuṅurnydja, m̄arr dhu ṅarra yakan d̄h̄ingamany.' Yurr yakan ṅarra dhu n̄unhi waṅa ṅanya bitjand̄h̄iny, bili d̄hiyakiyin muka ḡamurruw̄ny'tja ṅarra marrtj̄inany r̄aliny d̄hipalnydja, m̄arr dhu ṅarrapiny burakirra.

²⁸ Yo, bitjanna ṅarra dhu n̄unhi waṅany gam', 'B̄apa, milkunhamirra n̄hunapinyany n̄he, n̄unhi n̄heny ȳaku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarrmirr.' ”

Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄unhi, bala n̄unhi rirrakaynha dhawatthurr beṅura d̄jiwarr'urnydja, balanyan n̄unhi dh̄aruktja yarpuṅthurr gam', “Yol̄ṅuyndja walal n̄unhi bilin nh̄aṅal ṅarran̄hany d̄haraṅarnha n̄unhi nhokalaṅuwurra dj̄amakurr̄nydja, bala walal wokthurr̄nydja mirithinan yan ṅarrakuny, ga bulu walal dhu nh̄ama ṅarrany burakinyawurra nhokalaṅuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan m̄arr-manṅand̄hundja.”

²⁹ Ga bukmak̄nha gan n̄unhi yol̄ṅuny walal dh̄arranany n̄unhiliyi, yurr walal gan n̄unhi ṅākul rirrakaynha balanyawuyin waṅan̄hawuyndja, bala walal wiripuwurr̄nydja waṅan bitjarra, “Way, murruy'-murruyunna marrtj̄i dhuwal go mirithirra.” Ga walal wiripuwurr̄nydja lakaraṅal bitjar, “Way n̄unhany ga dhuwal God-Waṅarrwun dh̄awu-ḡanhamirra yol̄ṅu waṅa n̄hanukal,” bitjarr.

³⁰ Ga ṅayiny n̄unhi Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, “N̄unhany rirrakay nhuma ga ṅama, yaka n̄unhayiny rirrakay ga waṅa ṅarrakuny; n̄unhayiny ga waṅa n̄humalaṅṅun marṅithinyarawnha.

³¹ Dhuwanna n̄unhi waluny bili bunanan, n̄unhi dhu dhuwandja munatha'n̄hany w̄aṅany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yol̄ṅuny walalany mala-djarr'yunna, ga ṅanyan̄hany dhu

nunhiyiny wāṅa-ṅayathanṅaynṅunhany buṅgawanṅany Mokuynṅany ṅaṅ'ṅaṅ'thunna dhiyaṅun bala yaṅ.

³² Ga ṅarranṅany dhu ṅunhi dṅarpalila ṅal'maram, ga beṅuryiny ṅarra dhu roṅiyr dṅipunṅurny dja munatha'ṅurny dja balayi ṅarrakiyṅingal ṅarra latju'lila wāṅalil. Ga ṅuliwitjandṅin dhu ṅunhi yolṅuny galkithirr walal bukmakṅna yaṅ ṅarrakalṅny dja, ṅhakun ṅarrapin dhu luṅ'maramany walalany ṅarrakuwuyṅna ṅarra."

³³ Yo. Ga ṅunhi ṅayi Djesu waṅanany bitjarryiny, ṅayi ṅathil ṅunhi milkunṅamin ṅanyapinyany ṅayi, ṅunhi ṅhaltjan walal ṅanya dhu buma dṅiṅṅanṅamaram bala ṅal'maraman dṅarpalila.

³⁴ Ga walalṅny dja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny waṅan bitjarra, "Way, ṅunha ga napurrṅṅalṅny dja romdhu lakaram ṅunhiyi Maṅutji-dhunupayanṅwuyṅany," ṅunhi ṅayiny dhu ga ṅhina walṅan bitjana bili yaṅ wiyṅṅumirra. Ga ṅhakun ṅheny ṅanya ga lakaram, yaṅbi dhu be Yolṅunṅany Gāthu'mirriṅuny buman ṅal'maraman, burakirra ṅayi dhu be? Go mak lakaraṅun. Yol bili ṅayi dhuwal Yolṅuny Gāthu'mirriṅu?"

³⁵ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny buku-bakmarṅal waṅan balany bitjarr, "Baṅayalany' dhuwal dhu ṅhumalaṅṅalṅny dja dṅiyalṅny dja mārr-gurririn yaṅ. Gatjuṅ marrtjin dhiyaṅuny bala baṅayala'wurr, mārr dhu ṅuriṅi buku-munṅayṅny dja ṅhumalany yakan djuṅkmaram. ṅunhi ṅuli ga yolṅu marrtji buku-munṅa'wurrṅny dja yaṅ, yakan ṅayi ṅunhi marṅi ṅhanṅuwuy ṅayi ṅhākurra ṅayi ga ṅunhiyiny marrtji.

³⁶ Yo, gatjuṅ ṅhumany dhiyaṅun bala mārr-yuwalkṅthin yaṅ baṅayalawṅny'tja, bili ṅayiny dṅuwanna ṅhumalaṅgala dhiyaṅun bala. Yānan walal biyakun mārr-yuwalkṅthin ṅhanṅu, mārr ṅhuma dhu ṅunhiyiny yolṅuny walal ṅhanṅuwuyṅna yaṅ baṅayalaw'nha," bitjarra ṅayi gaṅ Djesu waṅanany.

Djuw malay ṅurrudawalaṅuy mala mārr-yulṅthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi waṅanṅaṅurny dja, bala ṅayi yaṅ Djesuny marrtjinan gaṅarrṅṅaṅala walalany; marrtjinany ṅayi ṅunhi ṅula wanṅawalṅna wāṅalilṅny dja, mārr walal ṅanya dhu yakan maṅṅ'maramany.

³⁷ Yo, ga ṅuriṅiwurruiy Djuw malay ṅurrudawalaṅuyṅny dja malay, ṅhāṅal walal ṅunhi dṅamaṅuyṅny dja ṅhanukun Djesuwuyṅny, ṅunhi ṅayi gaṅ dṅama milma walalaṅgal ṅayaṅu-ganyim'thunamirriyṅny dja romdhu, yurr yakan walal gaṅ ṅunhi mārr-yuwalkmirriyinyany ṅhanṅu.

³⁸ Ga dṅuwaliyiny mala gaṅ ṅunhi bitjarryiny maṅṅ'thurr, mārr ṅunhi dṅawarrkiriwuyṅny yākuwuy Yitjayawuyṅny wukirriwuy yuwalkṅthin yaṅ maṅṅ'thurr, ṅunhi ṅayi bitjarr wukirri gaṅ,

"Garray, ṅunṅawurrṅny dja gaṅ bāyṅun mārr-yuwalkmirriyinya dṅiyakiyiny dhāwuw,

ṅunhi napurr ṅuli ga lakaram walalaṅ.

Bili muka ṅheny gaṅ ṅunhi milkunṅal walalaṅgal ṅunṅuwuyṅny dja ṅhe ganydjarr,

yurr bāyṅu walalṅny dja gaṅ ṅunhi mārr-yuwalkmirriyiny."

³⁹ Yo, ga dṅiyakiyiny ṅayaṅuwṅny dja walal gaṅ ṅunhi yakany ṅhakun mārr-yuwalkṅthin. Bili ṅayi gaṅ ṅāthil Yitjayayṅny dja lakaraṅal bitjarr gaṅ,

40 “God-Wañarryuny walalany ñunhi bitjarryi bili yan mañutji-bambaykuñalyi, mähr walal dhu ga yakan nhäma ñamathamany. Ga mulkurruñdja ñayi walalañ ñunhi gungañalyi, mähr walal dhu ga yakan guyaña dhunupany, ga dharañandja. God-Wañarrnydja gan ñunhi wañan bitjarr, ‘Yo, bitjarryiny ñarra djäma, mähr walal yaka ñunhi bilyunany roñiyinyany räliny ñarrakal, walñathinyarawnydja.’”

41 Yo, Yitjayay gan ñunhi lakarañal bitjarryiny ñäthil muka yan, bili ñayi gan ñunhi nhäñal Djesuwñha rom ñunhi latjun' mirithirruñdja djenarra'mirra.

42 Ga dharrwan gan ñunhi mirithirra Djuw malany ñurruðawalañu walal bäyñun nhakun mähr-yuwalkmirriyin nhanñuny Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrñha beñuryin malañur gan ñunhi mähr-yuwalkthinany nhanñu, yurr yakan walal ñunhi nhakun ñayañuny milkunhaminya walalanhawuyñhany walal, ga bäyñun walal ganha wañanha bitjanany, “Ñarrany ga dhuwal mähr-yuwalkthirr Djesuw.” Bitjanany walal ganha bäyñun, bili walalnydja ñunhi Baratjiynyndja yolñuy walal romdja walalañguwuy walal nhirrpär ñäthil yan muka bitjarrnydja gam’, “Ñuli dhu ga ñunhi ñula yol yolñu mähr-yuwalkthirr Djesuwnydja, ñanapurruñdja ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny ñurkkaman dhipuñurnydja Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirriñurnydja buñbuñur, yakan ñayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurrungalnydja,” bitjarr.

43 Bili mirithinany walal gan ñunhi yolñuwñha mähr-ñal'yurr, yakan nhanñuny God-Wañarrwuny djenarra'mirriwnydja.

Djesuwal yan dhu ga dhärükthuny walña nhämany ga mala-djarr'yundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

44 Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuny wañanan dhä-garramatñha bitjarra gam’, “Ñuli ñhe gi ñula yol yolñu mähr-yuwalkthi ñarrakuny, ñunhiyiny nhakun ñhe ga mähr-yuwalkthirryi God-Wañarrwuny Bäpawnydja, ñurikiyiny ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli; yaka nhakun ñhe gi ñunhi ñarrakuwuyndja wañanyguny mähr-yuwalkmirriyi.

45 Ga ñuli ñhe ga nhämany ñarrany, yaka yan ñhe gi dhuwali ñarranhawuyñhany nhäñu; ñany bitjandhi bili yan ñhe ga dhuwali Bäpanhany nhämayi ñarraku, ñunhiyiny ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli.

46 Ñarrany dhuwal baðayala' marrtjin räli dhipalnydja munatha'lilnydja baðayala'kunharaw muka yolñuw walalañ. Ñuli ñayi dhu ga ñula yolnydja yolñu mähr-yuwalkthirruñdja ñarraku, ñayiny dhu ga nhakun ñunhiyiny yolñu yakan baðaktja nhina buku-munhañurnydja yan; bäyñun bulu ñayi dhu ga nhina dhuña God-Wañarrwuny Bäpawnydja.”

47-48 “Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi dhärüktja ñarrany ñäma bäykarraramany, ga bäyñuny nhuma dhu märram, ñanyanhanany dhu ñunhiyiny yolñuny gänañ'maraman dhä-gir'yunarawnha. Yurr ñarrapiny dhu ñanya yaka mala-djarr'yun, bili ñarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja. Ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhipalnydja wäñalil

munatha'lilnydja walnakunharaw yolnuw walalan, yaka yan mala-djarr'yunamirrynydja; Ga nuli nanyi dhu ga nula yolthu narrantany, ga marngikunhawuynydja narakun napay-nurrkam, nanyanhany dhu nunhiyhany yolnyunya mala-djarr'yurra balanyamirrynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirrynydja waluy, nuriñiyi bili yan dhärukthuny nunhi narra nuli ga waja.

49 Bili dhärukta narra nuli ga dhuwal waja yaka narakuwuynydja narra, Bapaw warray dhuwaliny dhäruk, nuriki nunhi nanyi narrantany djuy'yurr räli; nanyi gan dhuwal narrantany dhäruk-gurrupar nunhi nhaltjan narra dhu ga waja."

50 "Narrantany dhuwal marngi nannu God-Wanarrwuny dhäruk-nhirpanminyawuywuny romgu; dhärukta nannu nunhi walnagurrupanamirr warray. Ga nunhiyi bili yan dhäruk narrantany nuli ga waja nunhi nhaltjan nuli ga Bapay narakal gurrupar." Ga bitjarryin nanyi gan nunhi Djesu lakaranhaminany nanyapinya nanyi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri nunhiwurruny nhanjuwuy nanyi malthunamirryni mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

1 Ga yurnha nunhiny walu djadaw'yurr yäku Lây-djulkmarranhamirrynydja, bala nanyi Djesuny marngithinan näthil yan nunhi nannu waluny galkithinan, nunhiyiny walu nunhi nanyi dhu ganarrthaman dhuwandja wäna munathany', bala marrtjin roñiyirra nhanukiyingalanuwala nanyi Bapa'mirriñuwal. Bitjarra bili nanyi gan nunhi marr-namathinany nhanukiyingalanawnydja nanyi yolnuw walalan, nurikiwurrunguny nunhi walal gan ninan dhiyal munatha'nur, ga yan bili ga dhiñganal nanyi.

2 Manymak. Ninanan walal marrtjin nathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirry walal. Yurr nuriñi bungawaynydja Mokuyyuny näthil yan nayanulilnydja nhirrpar nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* nurikalnydja dirramuwal nunhi nanyi gäthu'mirriñu Djäyman-Gariyatku;* bilin nanyi nunhi dharrwununhawuynya nurukunjdhin Mokuywun, marr nanyi dhu nanya Djesunhany gurrupanna miriñuwala gonlil.

3 Ga nayiny nunhi Djesuny marngi nunhi nanyi God-Wanarryuny gurrupara warppam'nha ganydjarrnydja gonlilnydja nhanukala; ga nanyi marngi nunhi nayiny benuryi God-Wanarrwal, ga balayi nanyi dhu nunhi God-Wanarrwal Bapawal roñiyirryi.

4 Yo, Djesuny nunhi marngi nannuwuynydja nanyi, yol nanyi nunhi. Bala nanyi yan ru'yurra nathanurnydja lukanhanur, ga yupmaranlnha nanyi nannuwuynydja nanyi warrañulpuy girri', bala nanyi marranjal mulka'kunhawuynya girri', ga garrpinminy nanyi gandarrkur.

5 Bala nanyi dhäñur benuryiny marranjal gapupuynya banikin', ga yurnha nanyi nunhi rarryurnydja gapuny banikin'lilnydja, bala nanyi marrtjin rurrwuyurra liw'maranjala yan nunhi malthunamirrinany mala nannuwuy nanyi djalkirin, bala mulka'kunjalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuni girriy' nunhi nanyi garrpinmin.

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

6 Waŋga'-waŋganyha ŋayi marrtjin ŋunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhā-manapar Betawal. Ga ŋunhi ŋayi Djesu Betawnydja girri'-ŋamathin, bala ŋayiny Betany waŋan bitjarra, "Way Garray! Ŋunhi nhe dhu ŋarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?" bitjarr.

7 Ga ŋayi Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Nheny dhuwal yaka marŋgi ŋunhi nhaltjan ŋarra ga dhuwal djāma dhiyan bala, yurr yalalan nhe dhu dharanandja."

8 Bala ŋayi Betany bulu waŋan bitjarr gam', "Yakan nhe dhu dhuwal ŋarranhany luku rurrwuyun, bāyŋun yan!"

"Ŋuli ŋarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun ŋuli ga ŋunhi yolŋuy djāmamirriy djāma, ŋunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ŋarrakuny yolŋu," bitjarr ŋayiny Djesuny waŋan.

9 Bala ŋayi Betany buku-bakmaranjal nhanŋuny bitjarra, "Garray, rurrwuyurra ŋarranhany, yaka yan lukuny waŋanydja. Rurrwuyurri ŋarrany gonjdja maŋdany ga mulkurrydja," bitjarr.

10 Ga dhānur bejuriyiny ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, "Ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu bilin lupthunawuyndja, bilin nhakun ŋayi darrtjalknha warrapam' nha. Yurr lukun nhanŋu dhu ŋunhi waŋanyha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurriyiny bilin darrtjalknha, yurr waŋanyha dhiyaliiy yolŋu bāyŋuny darrtjalk." Ga bitjarnha ŋayi gan ŋunhi Djesuy waŋanany.

11 Yo. Djesuny ŋunhi ŋāthil yan marŋgithin ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi yolthu ŋanya dhu gon-gurrupan miriŋuwal, ga yurnha ŋayi ŋunhi Djesu bitjariyiny waŋan, "Waŋgany yolŋu dhiyaliiy malaŋur yakany darrtjalk," bitjarr.

12 Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesu dhawar'yurnydja lukunurnydja rurrwuyunaŋur, bala ŋayi nhirrapa nhanŋuwuy ŋayi warraŋulpuynyndja girri' balayi, ga bulu ŋayi ŋunhi nhinandhi ŋunhiwiliyi bili yan dhara-pullil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi Garrayndja bitjarra, "Dharanjan muka nhuma ga dhuwal yulŋuny? ... ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan djāma nhumalany dhiyan bili?"

13 "Nhumany ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋarranhany 'Marŋgikunhamirr' ga 'Garray', bitjan warray. Ŋunhiyiny nhuma ŋuli dhunupa muka lakaram ŋarrany bitjandhiny.

14 Yuwalk muka ŋarrany nhumalan dhuwal Garrayndja ga Marŋgikunhamirryndja. Yurr dhiyanjony bala ŋarra nhumalany ŋunhi lukun rurrwuyurr, ga buluny dhu ga ŋunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-rāli'yunmirr walal bitjandhiiy bili yan.

15 Ŋarrany dhuwal nhumalan yan milkunjal, mārr buluny dhu ga djāma nhumapin nhumalanhawuyndha nhuma, bitjan bili yan nhakun ŋunhi ŋarra djāma nhumalany."

16 "Mārr-yuwalk ŋarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Djāmamirriynyndja ŋuli ŋunhi yolŋuy yaka djulkmaran nhanŋuwuy ŋayi buŋgawa'mirriŋuny; ŋayipi yan ŋunhi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu buŋgawany ŋurikiny yolŋuw djāmamirriynyndja. Ga dhāwugānhamirryndja ŋunhi yolŋu, yaka ŋurruŋu; ŋayipi yan ŋunhi ŋurruŋuny yolŋu ŋunhiyi djuy'yunamirr yan."

17 Bala ŋayi Djesu dhawar'maranjalnydja waŋan bitjarra, "Bilin nhuma dhuwal dharanjan dhuwaliiyiny mala muka? ... ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan lakaranjal? Nhumany dhu ga ŋunhi nhina galŋa-ŋamathirra yan, ŋuli nhuma dhu djāmany dhuwaliiyiny ŋunhi rom ŋarrakunony."

18 “Yurr yaka narra gi dhuwal lakaraṅ nhumalany bukmaknhany, bili wanganydhuny yolṅuy dhiyaliiy malañur märr-yulkthurr gan narany. Njarrany marṅgi nhumalaṅ; narany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga ṅunha lakaram bitjan gam', 'Wanganydhuny yolṅuy narany gan ṅunhi ṅapay-ṅurrkaṅal, ṅurinjiny yolṅuy ṅunhi ṅayi ṅatha lukan mala-manapar narakal.’

19 Dhuwandja narra nhumalaṅ dhu ṅunhi lakaraman dhiyaṅun bala, yurrnha ṅayi dhu malṅ'thundja, märr nhuma dhu walalany guyaṅan ga, bala märr-yuwalkthirra ṅunhi narany dhuwal narraṅi yan.”

20 “Märr-yuwalknha narra nhumalaṅ ga dhuwandja lakaram. ṅuli dhu ga ṅula yol yolṅu gumurr-ṅamathirnydja wiripuṅuwnydja yolṅuw ṅunhi ṅayi narraṅunuy djuy'yunawuy, ga ṅunhiyiny nhakun ṅayi ga bitjandhi bili yan narakuwuynydja gumurr-ṅamathirryi. Yo. Ga bulu ṅayi ga ṅunhiyi yolṅu gumurr-ṅamathirr ṅurikin ṅunhi ṅayi narany djuy'yurr räli.” Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuy lakaraṅal milkuṅal ṅunhi yolṅuny, ṅunhi ṅayi dhu gumurruy-gäma ṅanya miriṅuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

21 Dhänur beṅurnydja ṅunhi ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja bitjar-yiny, bala ṅayi balanyamirriyyiny ṅoy-gärrinan mirithinan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Märr-yuwalknha narra nhumalaṅ ga dhuwandja lakaram. Wanganydhuny dhu narany yolṅuy dhipuṅuryi malañur goṅ-gurruṅanna miriṅuwala,” bitjarr.

22 Bala walalnydja ṅunhi malthunamirnydja mala nhanṅu mel-nhänhaminan; yaka walal gan ṅunhi dharaṅar ṅanya dhärucktja, yolnha ṅayi gan ṅunhi lakaraṅal.

23 Yo narrapiny Djondja, ṅunhi marrkapthunamirnydja malthunamirr nhanṅu Djesuw gan nhinan galkin yan nahanukala.

24 Bala ṅayiny ṅunhi Betaynydja dhä-birrka'yurra ṅanya gayulnha bitjarra, “Yi', dhä-birrka'yurr mak ṅanya galkiṅur, yolnha ṅayi ga dhuwali lakaram,” bitjarr.

25 Bala ṅayiny gitthurra galkithinan nhanukal Djesuw, ga dhunupan ṅayi dhä-birrka'yurra ṅanya, “Garray, yol bili dhika yolṅuny?” bitjarr.

26 Bala ṅayi Djesuynydja buku-bakmaraṅal lakaraṅal bitjarra, “Dhuwanna gam', ṅunhi narra dhu dhuwal dämba lupmaram wiyika'lil, bala narra dhu gurruṅanna nhanṅu ṅurikiyiny yolṅuw, ṅunhiyiny ṅayi ṅunhi yolṅuny, ṅurinjiny narany dhu ṅunhi gumurruy-gämany miriṅuwalnydja.” Bala ṅayi Djesuynydja märraṅala dämbany, bala lupmaraṅala wiyika'lila, bala yan gurruṅara Djudatj-Gariyatku,* ṅunhi ṅayi gäthu'mirriṅuw Djäyman-Gariyatku.*

27 Bala ṅayi Djudatjja goṅ-djarryurra, ga ṅunhi ṅayi märraṅalnydja dämbany, bala dhunupan ṅunhi Djaytindja* gärrinan nhanukal ṅayaṅulilnydja. Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanukal Djudatjkalnydja bitjarrnha, “Gaṅjuy marṅjin ga bondin yan djämany,” bitjarr.

28 Ga walalnydja gan ṅunhi wiripuṅur nhanṅu malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal ṅunhi marṅgithinyany nhaltjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅan, bala ṅayi djuy'yurra ṅanya Djudatjnhany.

²⁹ Nunhiyiny yolŋu yäku Djudatjtja rupiya-djägamirr, djäga ŋayi ŋuli ganha bathiw rupiyamirriw, ga walalnydja nunhi wiripuwurruynyndja guyaŋan bitjarra, yanbi ŋayi ŋanya djuy'yuna ŋathawnha ŋula bulunuw bäyimu, nhä mak ŋayi ŋanya djuy'yuna bala nurruwuykmirriw yoljuw walalaŋ rrupiyaw gurrupanaraw.

³⁰ Ga nunhi ŋayi Djudatjtthu ŋathany märraŋal bala yan ŋayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun nunhi wäŋany.

Djesuy nhirrapar yuŋan dhäruk-nhirrapanminyawuy rom

The new commandment

Djon 13.31-35

³¹ Dhäŋur beŋurnydja nunhi ŋayi Djudatjtthu ganarrthaŋalnydja, bala ŋayi Djesuynyndja lakaraŋala bitjarra, "Dhuwanna nunhi nŋarraku Yolŋuynyndja Gäthu'mirrijuw latjuny' rom malŋ'thunna dhu. Yo, dhiyaŋun bala God-Waŋarrwuny dhu darrtjalktja rom djeŋarra'mirrnnydja malŋ'thunna nŋarrakalaŋuwurra.

³² Nunhi nhuma dhu God-Waŋarrwuny manymaktja rom djeŋarra'mirrnnydja nhäman dhuwalatjana nŋarrakalaŋuwurra; galkin dhu God-Waŋarryuny milkuman warralkuman nhumalaŋalnydja, nunhi nunhiyiny rom mäwilimirrnnydja nŋarraku ga God-Waŋarrwu Bäpaw, wangany yan linyalaŋ dhä-manar' nunhiyi yulŋuny."

³³ "Djamarrkuŋi' nŋarraku," bitjarr ŋayi Djesu waŋan. "Nŋarany dhu dhuwal märr-gurriri dhiyalnydja nhumalaŋalnydja. Larrum warray nhuma nŋarraku dhu nunhi yulŋuny, yurr yakan nhuma dhu nunhi malthundja nŋarraku nunhi wanhawal nŋarra dhu marrtji. Näthilnydja nŋarra gan nunhi bili muka lakaraŋal bitjarryiny walalaŋuny Djuw malawynyndja yoljuw walalaŋ nŋurudawalaŋuynyndja mala, ga dhuwal baŋak nŋarra ga lakaram dhiyaŋuny bala nhumalaŋun dhuwaliyi bili yan dhäruktja."

³⁴ "Ga dhuwandja nŋarra ga gurrupandja nhumalaŋ yuŋan dhäruk-nhirrapanminyawuynyndja rom, dhuwanna gam', Mär-ŋamathinyamirrnnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga nunhi märr-ŋamathinyamirrnnydja nhumalaŋuwuy nhuma bala-räli'yunmirrnnydja bitjan bili yan nhakun nŋarra nhumalaŋ gan märr-ŋamathin.

³⁵ ŋuli nhuma dhu ga nunhi märr-ŋamathinyamirr bala-räli'yunmirrnnydja yan, bala walalnydja dhu nunhi dharrwaynha yoljuynyndja walal nhämany nhumalaŋy dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharana nhumalaŋy nunhi nhumany dhuwal nŋarrakuwuy yan malthunamirr mala." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesu waŋanany.

Djesuy näthil yan waŋan Betanhany dhumbalyunarawnydja

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga ŋayiny Djäyman-Betaynydja* ŋanyayi dhä-birrkayurr Djesunhany bitjarra gam', "Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?" bitjarr.

Bala ŋayi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarra, "Yaka nhe dhu malthun nŋarraku dhiyaŋuny bala, nunhi wanhawal nŋarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny nŋarrakalnydja nunhiwiliyiny wäŋalil."

* 13:36 Simon Peter

³⁷ Bala ñayi Betaynydja buku-duwatthurra wañan ñanya Djesunhany bitjarra, “Garray, nhämirr ñarra dhu dhiyanjony bala malthun nhuñu? Nhämirr balan ñarra dhu walña-gurrupanmirrnydja, ñarran dhu dhiñgamany nhuñu.”

³⁸ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra Betawnydja, “Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ñarrakuny walña gurrupanmirr? Yuwalknha yan ñarrany nhuñu dhu dhuwandja lakaram bitjana gam’. Dhiyanjony bala munhay nheny dhu dhumbal’yunna ñarrakuny. Yurr dambu-lurrkun’mirra nhe dhu ñunhi bāyñu’yundja ñarraku, yurrnha dhu ñunhi gurrwawuny waña djaḍaw’maramany.” Ga bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañan Betawalnydja.

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan ñunhi God-Wañarrwala Bāpawala

Jesus is the way to the Father

Djon 14.1-14

¹ Yo. Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesu bulu wañan nhanukalañuwal malthunamirriwal walalañgal bitjarra, “Bāydhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga marr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gañuy marr-yuwalkthiyi gi ñarranhany. Ga yaka walal ñoy-gārriny ga galña-yātjiny.

² Ñunha Bāpawalnydja wāñañur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ñarrany dhu dhuwal marrtjin ga wāñan ñāthilmirriyam nhumalañ. Yuwalk dhuwal yulñuy. Ñuli balan yakany yuwalk, ñarrany balan ñunhi yakayi yan lakaranha nhumalañgal.

³ Yo, ñarra ñathil dhu marrtji ñāthilnydja, ñurruñu-djulḱthundja nhumalañ, bala ñarra dhu wāñan djāma ñāthilmirriyaman nhumalañ. Ga dhāñur beñuryiny ñarra dhu roñiyirryi rāliyi, bala ñarra dhu ñunhi marraman nhumalany balayin ñarrakiyngalnha ñarra wāñalilnydja, marr nhuma dhu ga ñhinany ñunhaliyin ñarrakalnha.

⁴ Marñgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ñunhiwiliyiny wāñalil ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji.” Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

⁵ Bala ñayi Dumitjthuny* yākuy yolñuy dhā-birrka’yurra ñanya bitjarra, “Way Garray, yaka dhuwal napurr marñgi ñunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapurr dhu marñgithirrnydja dhukarrwuny?” bitjarr.

⁶ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ñarra walña-gurrupanmirr. Yakan ñula wiripuny gi dhukarr ñorri balany Bāpawalnydja; ñany ñarrakiyngalañuwurra yan nhe dhu ñunhi ñula yol yolñu bunany nhanjony God-Wañarrwuny.”

⁷ “Yo. Ñuli balan nhuma yuwalktja ñarrakuny marñgi, nhumany balan ñunhi marñgiyi ñarrakalañaw Bāpawnydja, bili linyuny dhuwal wañangany yan. Ga dhipuñurny dja gay’yi dhurrwarañur ñunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marñgithirr nhanjony, ga bili muka nhuma ñunhi nhāñalnydja ñanya.”

⁸ Bala ñayi Biliptja* wañan nhanju Djesuwny dja bitjarra, “Garray, milkuñ mak ñanapurungal nhuñuwuy nhe Bāpa’mirriñuny God-Wañarrnha, marr ñanapurr dhu nhāma mak ñanya, ga bilin.”

* 14:5 Thomas * 14:8 Philip

⁹ Ga ḡayi Djesuny buku-bakmaranjal nħanḡu Bilipkuny bitjarr; “Bilip, yaka nħe dħuwal marḡi ḡarrakuny? Baman'nħa ḡarra dħuwal dħiyalnydja nħumalaḡalnydja, wiyinnħa ḡarra gan nħinanany. Nħa nħe dħuwal yolḡuny? ... dħuḡa yan badak ḡarrakuny? Ḥuli nħe balaḡ ḡula yolthu nħaḡħa ḡarranħany, ḡayiny ḡunħi ḡurinyiny yolḡuy bilin nħaḡalħa nħakun God-Waḡarrnħany Bapanħany. Ga nħaku nħe ḡa dħuwal waḡa bitjandja, ‘Milkuḡ mak ḡanapurḡḡal God-Waḡarrnħa,’ bitjandja?

¹⁰ Yaka nħe ḡi dħuwal mairr-yuwalkmirriyi dħiyak dhairukku ḡarrakalaḡaw, ḡunħi ḡarra waḡan bitjarr? Ḥarrany dħuwal Bapawal, waḡanyḡur linyu, ḡa Bapany dħuwal ḡarrakal. Yaka linyu dħuwal barrkuwatjta. Ḥunħi ḡarra ḡuli ḡa waḡany nħakun nħumalany, yaka ḡunħiyiny dhairuk ḡarrakuwuyndja ḡarra ḡuli ḡa waḡa, bili Bapany ḡa ḡarrakal warray nħina, ḡayipi ḡuli ḡa ḡunħi dġama ḡarrakalaḡuwurrnydja.

¹¹ Yuwalknħa dħuwandja. Biyakun yaḡan mairr-yuwalkthiny ḡarraku, bili ḡarrany dħuwal Bapawal, ḡa ḡayi ḡarrakal Bapa. Ḥuli nħuma dħu ḡa yakany mairr-yuwalkthir dħiyakiyiny dhairukku, nħaḡu ḡathil walal dħuwal ḡarrakuḡ dġamapuy, bala mairr-yuwalkthiny.

¹² Mairr-yuwalk ḡarra ḡa dħuwal lakaramany. Ḥunħi nħe dħu ḡa ḡula yol yolḡu mairr-yuwalkmirriyir ḡarrakuny, nħeny dħu ḡa ḡurinyiny yolḡuy dġama mirithirra manymaknħa romdja ḡanydjarrmirra, bitjanna bili yan nħakun ḡarrapi. Yurr nħumany dħu ḡa ḡunħi mairr-yuwalkthinyamirriynyndja yolḡuy walal dġamany mirithirra yindinyoy-ganyim'thunamirriynyndja rom, dġulkmaraman dħu ḡunħi ḡarrakuḡuny dġamapuy, bili ḡarrany dħu dħuwal marrtjiny, bala ḡarra dħu ḡa nħinany ḡunħaliyiny Bapawalnħa.

¹³ Ga ḡuli nħuma dħu ḡaḡ'tħundja ḡula nħakuny ḡarrakalnydja yaḡuy, ḡarrany dħu ḡunħiyiny dġaman bala yan, mairr dħu ḡunħi Bapawuḡ latjony' mirithirryndja rom dġeḡarra'mirryndja malḡ'tħunna dħuwalatjanna ḡunħi Gāthu'mirriḡuwalaḡuwurra.

¹⁴ Yo, yuwalk dħuwandja. Ḥuli nħuma dħu ḡula nħakuny malaḡuw ḡaḡ'tħun ḡarrakalaḡuwurrnydja yaḡukurr; ḡarrany dħu ḡunħiyiny dġaman bala yan nħumalaḡ.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡunħi Djesuy lakaraḡalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyaḡal dġuy'unaraw Dhuyu-Birrimbirru

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny ḡayi ḡunħi Djesuy lakaraḡal bitjarra, “Ḥuli nħe ḡa ḡunħi yuwalkkumany mairr-ḡamathir ḡarrakuny, ḡunħiyiny nħakun nħe dħu ḡa ḡarrakuny dhairuk-nħirpanminyawuy rom malany bilin ḡayathamany.

¹⁶ Bala ḡarrany dħu yurrnħa ḡaḡ'tħun Bapanħany, mairr ḡayiny dħu ḡurrupanna nħumalaḡuny wiripunħan ḡunḡa'yunamirriiny, marḡarḡunħarawnydja nħumalaḡ, ḡa nħinany ḡayi dħu ḡa ḡunħiyiny nħumalaḡalnydja bitjanna bili yan wiyinḡumirra.

¹⁷ Ga dħuwalinyiny ḡunħi ḡunḡa'yunamirr, ḡunħiyiny ḡunħi Yuwalk-lakaraḡamirryndja Birrimbirr; ḡayiny ḡuli ḡa ḡunħi yuwalktja lakaram God-Waḡarrnħany. Ga ḡunħiwurrnydja yolḡu walal ḡunħi walal ḡuli ḡa mairr-ḡamathirr dħuwalanḡuwuywuny yan munatha'wuywuny ḡula nħaku malaḡuw romḡu, ḡa yakany walal ḡi ḡunħi nħaḡuny ḡanya ḡunḡa'yunamirriynyndja Birrimbirrħa, ḡa bāḡuyiny yan walal nħanḡu ḡunħi marḡiny, bala walalnydja dħu ḡunħi yakany ḡanya mairramany. Yurr nħuma warray dħuwal marḡimirryndja nħanḡu, bili ḡayiny ḡa

ñunha nhina dhuwaliyin galkin yanan nhumalaŋgala, ga bitjandhi bili ñayi ga nhinayi ñunha djinawan' galña'kalñan ñayanñunura nhumalaŋgal.

18 “Ñarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yānayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goñ-gānany, bili ñarrany dhu roñiyirryi rāli nhumalaŋgal,” bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañanany.

19 “Mārr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ñarrany nhāma buluny, ñuriñiwurruynydja yolñuy walal ñunhi walal ga mārr-ñamathirr dhuwalañuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhāñuny ñarrany buluny ñarrakalñha malthunamirryi walal, bāy ñarra dhu walñathi dhiŋganhañur. Ga nhinan nhuma dhu ga walñan yan, bili ñarrany dhu buluyi walñathirr dhiŋganhañurnydja, bala ñarra dhu ga nhinany walñan yānan wiyinñumirra.

20 Balanyamirryiny ñunhi nhuma dhu nhāñuny ñarrany, nhumany dhu ñunhi dharañulñha yānan, marñgithin manapul, bili ñarrapiny dhuwal ñarrakalañuwal Bāpawal, waŋgany yan linyu dhuwal, ga nhumany ñarrakalñha, ga ñarra nhumalaŋgal, waŋganyñuryi yan limurr.”

21 “Nuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy mārramany ñarrakuñuny dhāruk-nhirrpanawuy rom, bala nhe dhu ga ñunhi ñayathamam bañ-bitjanna, ga ñunhiyin nhe yolñu ñuli ga ñunhi yuwalkkumany ñarrakuny mārr-ñamathirr. Ga ñunhi nhakun nhuma ñuli ga mārryuny ñarrany ñayatham, ga ñayiny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan ñarrakalnydja Bāpay nhumalanany mārryuy ñayatham yan. Ga ñarrapiny dhu ga mārr-ñamathirryi yan nhumalañ, bala ñarra dhu milkunhamirra ñarranhawuyñhany ñarra nhumalaŋgalnydja.” Bitjarr ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

22 Bala ñayi Djudañthuny* yākuy wañanan ñanya Djesunhany, yurr yaka ñuriñiyiny Djudañ-Gariyathuny,* ñany wiripuñuy Djudañthuy, ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany dhā-birrkayurrnydja gam', “Way Garray, wanhawitjan nhe dhu ñunhi milkunhamir ñanapurruñgiyinalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?” bitjarr.

23 Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarrnha, “Nuli dhu ga ñula yol yolñu mārr-ñamathirr ñarrakuny, ñayiny dhu ga ñunhi yuwalkkuman guyañany dhāruktja ñarrany, bala ñayi dhu ga djāman yan. Ga Bāpany ñarraku dhu ga ñunhi mārr-ñamathirrynydja nhanñu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nhanukal, ga nhinany linyu dhu ñunhi wāñayaman nhanukal, ñurikaliyiny yolñuwal dhāruk-mārranhamirriwalnydja.

24 Ga ñuli ñayi gi ñula yol yolñu yakany ñarraku mārr-ñamathi, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy yakan mārram ñarrakuñuny dhāruk. Yo. Nūnhiyiny dhāruk ñunhi ñarra ñuli ga marñgikumany nhumalany, yaka ñunhi ñarrakuwuynydja dhāruk; ñunhiyiny dhuwal dhāruk beñur nhanukun Bāpawun God-Wañarwun, ñurukunñhi ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr rāli.”

25 “Bili muka ñarra nhumalaŋgal gan ñunhi lakarañalnydja dhuwaliyiny mala dhāruk, ñunhi ñarrany ga bañak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ñur nhumalaŋgal.

26 Bala ñayiny dhu ñunhi Guñga'yunamirrynydja Dhuyu-Birrimbirrynydja marrtjin rāliny, yurr ñayi dhu Bāpay ñanya dju'yun yākukurrnydja ñarrakalañuwurr yan. Bala ñayi dhu ga ñunhi marñgikumany nhumalany ñurikiyiny ñunhi ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan, ga wiripuñuy ñayi dhu ga ñunhi nhumalany guyañanhamirriyaman ñurikiyiny

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

malanjuw bukmakkuyi yan nuni nula nhä malany narra gan lakarañal nhumalañ.”

27 “Yo. Ga narany nuli ga nuni gurrupan nhumalañguny narakuwuyña narra ñayanu-yal'maranhamirnydja rom, ga narakuñuny nuni mägaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gänañ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja mägayanur. Nhininy walal gi ñoynydja dälthin yan. Yakan ñoy-gärriny, ga ñayanu-midikiny.”

28 “Bili muka nhuma nuni ñakulnydja narany dhäruktja, nuni narra nhumalañ gan lakarañalnydja bitjarrnydja, ‘Narany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu narra dhu roñiyirryi räliyi nhumalañgal.’ Ga nuli nhuma balañ märr-ñamathinya ganha narrakuny, nhumany balañ galña-djulñithinyan muka yan nuni narra dhu marrtji bala Bäpawalnydja, bili Bäpany nuni bulu warray wañarr narra kalnydja.

29 Narany dhu dhuwal marrtjin, yurr narra nuni bili muka lakarañalnydja nhumalañgal ñäthil muka yan, yurnha dhu malañ'thundja; lakarañalnydja narra nuni ñäthilnydja, märr nhuma dhu märr-yuwalkthin yan, balanyamirriynydja nuni ñayi bongun malañ'thurnydja.”

30 “Bäynun dhuwal waluny narra ku wiyinguny wañanharaw nhumalañgal, bili galkin dhu dhuwal ñayiny nunihiyiny buñgawany Mokuy bunan. Yurr bäynun nhanu gi nuni ganydjarrnydja ñorri ñayathanharawnydja narra ku.

31 Narany nuli ga dhuwal dhäruk märram yan narra kuwuynydja Bäpa'mirriñuny, märr dhuwalatjandhin dhu nuni yolñuynydja walal nhämany dharananna nuni narany ga mirithir warray märr-ñamathir nhanu.”

“Go law'yurra walal. Limurr marrtjin.” Ga bitjarr ñayi Djesu wañanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuñu dharpa borummanymakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

1 Wiripuny ñayi Djesuy lakarañal, yan nhakun ñayi marñgikuñal mayali'mirriy dhawuy bitjarr gam', “Narany dhuwal balanya nhakun nuni dhuthunuñu dharpa nuni borummanymakmirra, ga ñayiny Bäpany narra ku nathanmaranhamirra, gätñi-djamamirra ñurikiyiny dharpawña, ga nhumany dhuwal yolñuny walal balanya nhakun wañan mala nuniñuwuyyi dharpapuyña.

2 Ñayiny nuli ga nuni ñuriniyiny gätñi-djamamirriynydja yolñuy gulkthundja mirithir yan, dhapirrkumany nhämunha' waña malany nuni borummiriw. Ga nunihiyiny waña malany wiripuny borummirnydja, ñayi nuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman ñayi nuli, räwak djalkthunna marrtji djinmir'ñura, märr ñayi dhu bulu nathan borummirriyir mirithir yan.”

3 “Yo, nhumany dhuwal biliñuwuyña ñayanu-dartjalkkunhawuyña, balanya nhakun nuni dharpa waña malany dhapirrkunhawuyña, ñuriniyiny dhärukthun narra kalnydja nuni narra nuli ga lakaram nhumalañ.

4 Nhininy gi walal wanganyɲura ɲarrakala, biyakun wangany-manapula walal ɲarrakalɲyɲɔ, ga ɲarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalaɲgalɲyɲɔ, ga ɲuliwitɲandhin nhumany dhu ɲunhi borummirriyirr. Wanany mala dhu ɲunhi yānany gānany yakān borummirriyirr; ɲany borummirriyirɲyɲɔ ɲayi dhu ɲunhi, bāy ɲathil ɲayi dhu wangany-manapan dhuthunuɲuwal dharपाल. Ga bitɲandhi bili nhumany dhu ɲunhi yakayi yan borummirriyirr gānany; ɲuriɲin bili wanganydhun nhe dhu ɲunhi borummirriyirɲyɲɔ, ɲunhi nhe dhu wangany-manapan rālin ɲarrakalɲha.”

5 “Yo, ɲarra muka dhuwal dhuthunuɲuny dharpa, ga nhumany dhuwal wanan mala. ɲuli nhumā dhu bitɲandja bili wangany-manapandja rāliny ɲarrakalɲyɲɔ, ga ɲarrany nhumalaɲgalɲyɲɔ dhu ga nhina bitɲandhi bili yan wangany-manapandhi. Ga dhuwalatɲandhin ɲunhi wanganygurma yan romgurnyɲɔ nhumā dhu ga borummirriyirɲyɲɔ ɲunhi manymakthirɲyɲɔ ga dharrwathirɲyɲɔ dhika. Bāyɲun nhumā dhu ga ɲunhi gānany dɲāma manymaktja.

6 ɲuli ɲayi ɲula yolɲu yakany dhu ga nhina wangany-manapandja ɲarrakal, ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu balanya nhakun ɲunhi wanan gulkthunawuyɲha rāwakɲha. Bala dhu ɲayi dɲāmamirriyɲyɲɔ yolɲuy wangany-manapandja luɲ'maramany ɲunhiyiny rāwaktja waɲa malany, ga dɲalkthundja ɲayi dhu ɲunhiyiny gurthalila, bala dhu nhāran.”

7 “Ga ɲuli nhe dhu ga dhārra wangany-manapandja ɲarrakiyɲgalɲyɲɔ yan, ga ɲayatham nhe dhu ga ɲunhi bat-bitjan ɲarrakuwuyɲyɲɔ yan dhāruk malany, ga ɲunhiyiny nhe dhu nhakun ɲāɲ'thunna ɲarrany nhaku nhe ga dhuwali dɲālhthirr, bala nheny dhu yānan mārraman.

8 ɲuli nhumalaɲ dhu ɲunhi walɲany borummirriyirr dharrwathirɲyɲɔ, ga ɲunhiyiny nhakun nhumā dhu yolɲuny walal ɲarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanɲuny Bāpawɲyɲɔ garrkuɲuktja rom malɲ'thunna nhumalaɲgalanuwurrɲyɲɔ, ga dhuwalatɲandhin dhu ɲunhi yolɲuyɲyɲɔ walal nhāmany Bāpawɲyɲɔ latɲuny' rom ɲunhi māwilimirɲyɲɔ.”

9 “Narany ga dhuwal mārr-ɲamathirr warray nhumalaɲ, bitjan yan bili nhakun ɲarrany ɲuli ga mārry-ɲayatham Bāpa'mirriɲuy ɲarrakal. Nhininy walal gi ɲunhili yan ɲarrakiyɲgal mārr-ɲamathinyanɲurnyɲɔ,” bitjara ɲayi gan ɲunhi Djesu waɲanany walalany.

10 “Yo, ɲarrany ɲuli ga dhuwal ɲayatham bat-bitjan warray ɲarrakiyɲgalanawɲyɲɔ ɲarra Bāpa'mirriɲuy dhāruk-nhirpanminyawuy, nhaltjan ɲayi dhu waɲa ɲarrakal dhāruk-gurrupanmirr ɲula nhaku malaɲuw dɲāmaw, ga nhinany ɲarra ɲuli ga ɲunhi nhanukiyɲgala yan mārr-ɲamathinyamirriɲura romɲurnyɲɔ. Ga ɲuli nhumany dhu ɲunhi ɲarranhany dhāruk mārram, ga malthun nhumā dhu ga ɲarrakiyɲgalanawɲyɲɔ yan romgu, ga nhumany dhu ga ɲunhi bitɲandhi bili yan nhina ɲarrakalɲyɲɔ mārr-ɲamathinyamirriɲuryi yan romɲur.”

11 “Yo. Dhuwaliyiny mala ɲarra gan ɲunhi lakaraɲalɲyɲɔ nhumalaɲgal, mārr nhumany dhu ɲayaɲu-dɲulɲithirɲyɲɔ mirithirra yan, ɲuriɲi bili mārr-dɲulɲithinyarayɲyɲɔ ɲunhi ɲarra gan bitjarr bili ɲayaɲu-dɲulɲithin. Bili ɲarra ga dɲālmirriyirɲyɲɔ nhumalaɲ, nhumā dhu ga mirithirra yan mārr-yiɲgathirɲyɲɔ, bala yan ɲoy-dɲulɲithirra ga nhinany.”

12 “Ga dhuwanna ɲunhi nhumalaɲ ɲarrakuɲuny dhāruk-nhirpanminyawuy rom balanyan gam'. Mārr-ɲamathinyamirɲyɲɔ

walal gi bala-räli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga ñunhi märr-ñamathinyamirrnýdja, nhakun ñarra ga nhumalañ märr-ñamathirr.

¹³ Ga dhuwanna ñunhi märr-ñamathinyawuynyndja ñarrakawuny nhu-malangañy. Ñarrany dhu ñunhi gurrupanmirra ñarranhuwunyñany ñarra walñany dhinganharawnha nhumalangañy ñurikiwurrunguny ñunhi ñarrakalañawnydja galkipuywuny yolñuw walalañ, märr nhu-many dhu ga ñunhi nhina walñan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawur-nyndja ñunhi ñarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walña-gurrupanmirryi nhumalanhawunyñany nhuma ñula yolkony wiripuwur-unguny yolñuw walalañ.

¹⁴ Yo. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi djäma ñarrakiyngalañawurnýdja yan dhäruk-gurrupanminyawurr, dhiyañiyin dhu ga ñunhi mañutji-dhunupayamany ñunhi nhumany dhu ñarrakun lundu'mirriñu walji.

¹⁵ Yaka ñarra nhumalany ga dhuwal yäku-lakaram bitjandja gam', 'Nhu-many dhuwal djämamirr walal ñarrakun,' biyakuny, bili djämamirrnýdja ñunhi yolñu yaka marñgi nhaltjan ñuli ga bungawa'mirriñuy nhanukal guyaña. Yurr ñarrapiny ga nhumalany dhuwal yäku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala ñarraku,' bitjanna, bili ñarrany nhumalany gan ñunhi marñgi-gurrupar warray; lakarañal ñarra gan nhumalangañal bukmak yan nhä mala ñunhi ñarrakal gan Bäpay lakarañal ñarraku."

¹⁶ "Yo. Yurr nhumany ñunhi yaka warray guyañanha ñarranhany, ga djarr'yunna; ñarra warray nhumalany guyañanany, bala djarr'yurra gänañ'marañala ñarrakuwunyñha djämaw, märr nhuma dhu marriñin ga borummirriyirra. Nhirrparnydja ñarra nhumalany dhuwal, märr dhu ga djämapuynyndja nhumalangañy dhärran yan. Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala nhuma dhu Bäpanhan ñäñ'thun ñarrakalañawurnýdja yäkucurr ñula nhakuny malañuw, bala ñayiny dhu yänañ gurrupanna nhumalany."

¹⁷ "Yo, dhuwaliyiny ñunhi ñarrakun dhäruk-nhirrpanawuynyndja rom nhumalangañy. Märr-ñamathinyamirrnýdja walal gi bala-räli'yunmirra yänañ." Ga bitjarra ñayi Djesu wañanany.

Dhuwalañuwuynyndja ñunhi munatha'wuyynyndja yolñu walal dhu nyinyañdhunna nhumalangañy, ñarrakalañawnydja malthunamirriw walalañ

The people of the world will hate you my disciples

Djon 15.18—16.4

¹⁸ Ga wiripuny ñayi lakarañal Djesuy bitjarra gam', "Yaka walal ñirr'yurnýdja, ñunhi nhunju dhu yolñuny walal nyinyañdhun, ñunhiwurnýdja yolñu walal ñunhi walal ga marriñapthun munatha'wuywu romgu. Marñgi muka nhuma dhuwal walalañ romguny, ñunhi walal gan ñäthilnydja bitjarriyi bili nyinyañdhurr muka ñarrakuny, ga yurrnha nhumalangañy.

¹⁹ Ñuli nhuma balañ dhuwalañuwuynyndja munatha'wuyynyndja wäñapuy, walalnydja balañ nhumalañ ñunhi märr-ñamathinya muka ganha. Yurr ñarra nhumalany ñunhi märrañalnydja gänañ'marañalnydja beñuryiny munatha'wuywalnydja romñur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalañuwuynyndja yolñu walal munatha'wuyynyndja; ga dhuwalañuwuyyiny gämurru'wuyynyndja nhumalañ ga ñunhi yolñuny walal ñaramurryirr."

²⁰ "Guyañi ñathil walal ñunhi dhäruk, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalangañal ñäthil yan, dhuwal ñunhi dhäruk gam', 'Djämamirrnýdja ñunhi yolñu, yaka ñayi ñunhi ñurrunyiny; yaka ñayi dhu ga ñunhi ñurruny-djulñkthun bungawa'mirriñuwnyndja nhanukiyingalañaw ñayi,'

bitjarr. Bili muka walal gan n̄unhi yol̄nuy walal n̄arrakuny mari dj̄ama, n̄oy-ȳat̄jkurrkuṅal walal gan n̄arranhany, ga n̄humalaṅguny walal dhu ga n̄unhi bitjandhi bili yan mari dj̄amayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruynydj̄a n̄arrakuṅuny dh̄aruk m̄arraṅalna, ga n̄humalanhany dhu n̄ula bitjandhi bili wiripuwurruynydj̄a yol̄nuy walal dh̄aruk m̄arramdhi.”

21 “Yo, walalnydj̄a dhu n̄unhi yol̄nuny walal nyinyan̄dhunna, n̄oy-ȳat̄jkurruyan manapan n̄humalany, bili n̄humany n̄arraku warray yol̄nu walal, bili walal yaka mar̄ṅi n̄urikiny n̄unhi n̄ayi n̄arrany dj̄uy'yurr r̄ali.

22 Nuli balan n̄arra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalaṅ dh̄awu, God-Waṅarryuny balan walalany n̄unhi yakayi ȳat̄jkurr-lakaranha. Yurr n̄arra n̄unhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraṅal dh̄awuny walalaṅgal, ga bili walal n̄akulnydj̄a, yurr yaka warray ganha walalnydj̄a dh̄aruk m̄arranha n̄arranhany; baḍak yan walalnydj̄a ga nhina n̄unhili bili yan ȳat̄jkurrn̄ur rom̄n̄ur. Yakan walal dhu n̄unhi yalalaṅmirriynydj̄a dh̄uṅa-lakaranhamirriynydj̄a; yuwalktja dhu n̄unhi n̄ayipin God-Waṅarryun ȳat̄jkurr-lakaranj̄u walalany.

23 Ga n̄unhi n̄ayi ga n̄ula yol̄thu yol̄nuy nyamir'yundj̄a n̄arrany, n̄ayiny ga n̄urinyiny yol̄nuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi B̄apanhany n̄arraku.”

24 “Nuli balan n̄arra yakany dj̄ama yindiny mirithirriynydj̄a n̄unhi rom milmany nhakun walalaṅgal, n̄unhiny rom n̄unhi n̄ayi gan n̄ula yol̄thu yol̄nuy yaka dj̄ama n̄āthilnydj̄a bitjarri, God-Waṅarryuny balan walalany n̄unhi yaka ȳat̄jkurr-lakaranha. Yurr walal bili n̄unhi nh̄aṅalnydj̄a, bala walal yan nyinyan̄dhurra n̄arrakuny ga n̄arrakalaṅaw B̄apawnydj̄a.

25 Djorrayny'tja walalaṅgal ga n̄unha n̄āthilnyunydj̄a lakaram yuwalknha yanān bitjanaṅ gam', 'Walalnydj̄a dhu n̄unhi nyamir'yurriynydj̄a n̄arranhany n̄ula nh̄amiriw̄n̄ur yan ḡamurru'miriw̄n̄ura,' bitjan n̄ayi ga n̄unha lakaramany. Ga dhuwanna n̄unhi yuwalknha mal̄n̄'thunna ga.”

26 “Yo. Walalnydj̄a n̄humalany dhu n̄unhi yol̄nuyynydj̄a walal nyamir'yurr warray. Yurr n̄ayiny dhu n̄unhi Dhuyu-Birrimbirriynydj̄a Guṅga'yunamirriynydj̄a mal̄n̄'thurra n̄humalaṅgalnydj̄a beṅura yan B̄apawun̄un God-Waṅarrun̄un dj̄uy'yunawuynydj̄a, bala n̄ayi dhu ga n̄unhi mar̄ṅikumany n̄humalany yuwalkkuman yan Godkalaṅuwuynydj̄a. Yo. N̄arrany n̄humalaṅ dhu dj̄uy'yurr n̄unhiyin Dhuyu-Birrimbirrihan beṅura B̄apawun̄un, ga n̄unhi n̄ayi dhu buniny, n̄ayiny dhu n̄unhi lakaraṅdhi n̄arranhany n̄humalaṅgalnydj̄a.

27 Yo. Ga n̄humany dhuwalawurriynydj̄a, n̄unhi nhuma gan malthurr n̄arraku beṅur bili yan n̄unhi n̄arra n̄urruyirr'yurr dj̄ama n̄arrakuwuy n̄arra, bala nhuma gan nh̄aṅal n̄arraku n̄unhi dj̄amany mala, ga bulu nhuma gan n̄akulnydj̄a muka n̄arrany dh̄aruktja. Ga n̄unhi nhakun n̄ayi dhu Dhuyu-Birrimbirriynydj̄a mar̄t̄ji r̄alin, n̄unhiyin n̄ayi dhu milku-many n̄humalaṅgal dhawat̄maramany n̄unhi n̄arrakalaṅawuynydj̄a n̄ula nh̄apuynydj̄a mala bukmakpuynha yan. Ga n̄humany dhu mar̄t̄ji n̄unhi bitjandhi bili yan dh̄awuny' lakaramdhi n̄arrakalaṅuwuynydj̄a n̄unha wiripuwurruṅguny yol̄nuw walalaṅ.” Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydj̄a walalaṅgal malthunamirriwalnydj̄a mala n̄hanukalaṅuwal.

16

1 “N̄arrany n̄unhi bili muka lakaraṅalnydj̄a n̄humalaṅ balanyawuyyiny nyinyan̄dhunawuynydj̄a, m̄arr n̄humany dhu yaka muka ḍaḍawun n̄ula

märr-yuwalkthinyañurnydja, bala bilyuna ñarrakalañunur.

² Yo. Walalnydja dhu ñuriniwurrnydja ñunhi Djuw malay nhu-malanhany ñan'ñan'thunna, dhawatmaraman dhu beñurnydja ñunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirriñurnydja bunbuñur malañunur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu ñunhi guyañany gam', yanbi balanyayin ñunhi God-Wañarrwuny djäma.

³ Yo, walal dhu ga ñunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marngi God-Wañarrwu Bäpawnydja, ga ñarrakuwunydydja walal yakayi yan marngi."

⁴ "Yo. Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja, märr nhumany dhu ga guyañan yan ñarrakuny dhäruk, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkthirra yänan, bäyñun nhuma dhu ga dhumbal'yundja ñunhi dhu ga nhäny mala malñ'thun nhumalañ."

Dhuyu-Birrimbirruw djäma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

"Yaka muka ñarra nhumalañ ñunhi ñäthilnydja lakaranha ñunhiyiny mala, ñunhi ñarra gan nhinanany nhumalañgal balanyamirriyiny," bitjarr ñayi Djesu wañan, ñunhiliyi wäñanur ñunhi walal gan ñatha dharrpal lukan ga gapu.

⁵ "Yurr dhiyañuny bala ñarra dhu marrtjin balayin ñurikalyin ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli. Yurr yaka nhuma ñarrany ñunhi wanganydhu ñula yolthu yolñuy dhä-birra'yunna bitjanany, 'Wanhawal nhe dhu marrtjiny?' bitjanany, bili nhuma galña-yätjin dhuwali."

⁶ "Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galña-yätjirnydja bili ñarra lakaranhaminany nhumalañgal ñunhi ñarrany dhu marrtjin.

⁷ Yurr yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Many-makna ñunhiyiny nhumalañ, ñunhi ñarrany dhu marrtjin ganar-thaman nhumalany. Nuli balañ ñarra dhu ñunhi yakany marrtji, ñayiny dhu ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Gunğa'yunamirnydja yakan buna nhumalañ dhiyalnydja. Yurr ñarrany ñanya dhu dju'yun ñunhiyiny rälin nhumalañgala, ñunhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny.

⁸ Ga ñunhi ñayi dhu bunany nhumalañ ñunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja, bala ñayi dhu ga milkuman warrañulkuman nhumalañgalnydja ñunhi munatha'wuywalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhiñuwunydydja ñunhi yätjkurruwunydydja rombuy, ga nhä ñunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya ñunhi God-Wañarrwu dhä-gir'yunamirr rom.

⁹ Ga ñayin dhu ga ñunhi ñuriniyiny Dhuyu-Birrimbirryun mañutji-wurrupandja warrpam'thunna yan ñunhi yolñuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan ñunhi yaka ñarrakal märr-nhirranpanjin.

¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal ñuli ga ñunhi guyaña God-Wañarrwalañuwunydydja rom-dhunupaw, bili ñarrany ga dhuwal marrtjin balan Bäpawala, ga bäyñun nhuma ñarrany dhu ñunhi buluny nhäñu.

¹¹ Ga djarrpi'kum yan walal ñuli ga guyaña ñunhi mala-djarr'yunamirnydja rom, bili God-Wañarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna ñunhinany ñunhi bunğawanhany dhiyakuwunyhanany munatha'wuyhanany."

12 “Yo. Dharrwa mirithirr narra balan nhumalan dhuwal ganha lakaranhany, yurr baynha, bili dhanannga dhuwali nhumalan gal guyananhawuy nurnydja dhiyanuny bala nhakun.

13 Yurr yuwalktja dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirryndja marrtji räliny, ga nayin dhu ga nunhi nhumalan lakaramany marrgi-gurrupandja, marr nhuma dhu marrgithirra yuwalkkuman nurikiny nunhi Godkalanawnydja yuwalkkuny romgu bukmaku yan, ga wiripuny narrakalanawuy. Bili dhäruktja nhanju dhu ga nunhi dhawatthun baynu nula nhanukiyingununy guyananhawuy; nany wanany nayi dhu ga nunhi, nunhi bili yan dhäruktja dharanana nunhi nhaltjan nayi nuli ga nãma God-Wanarrnha dhäruk wananhawuy. Ga nunhi bili nayi dhu ga nunhi lakaramany nhumalan, nunhi nhã mala rom yalalanumirr dhu ga malh'thun.

14 Nayiny dhu nunhi nhakun milkuman nunhi narrakuny latjuny' rom djenarra'mirrnydja, bili nayin dhu nunhi marramany narrakununy nunhi yuwalktja dhäruk, bala nayi dhu ga marrgikuman nhumalanhan.

15 Bukmak nula nhã mala nunhi Bãpay narrakal nuli ga nayatham, nunhiyiny narrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalanuwuyyin nunhi gãmurru'wuynyndja narra nuli ga lakaramany nunhi nayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun marramany narrakuny dhäruk, bala nayin dhu ga lakaramany nhumalan guny.” Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakaranjalnydja.

Mãrr-gurriri nhuma dhu nunhi galja-yãtjirryndja, ga dhãnjur benuryiny nhuma dhu nunhi galja-djulhithirryi

*You will be sad for a little while, and then you will be glad
Djon 16.16-33*

16 “Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu narранy baynun buluny nhãnu, ga mãrr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhãnyuyi narранy,” bitjarr nayi Djesu wanany.

17 Bala nunhi malthunamirrnydja mala nhanju wananhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjan nayi ga dhuwal mayaliny' waña? Lakaranhamirrnydja nayi ga nunha bitjana limurrungal, ‘Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan narранy nhãnu, ga bulu mãrr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhãnyuyi narранy.’ Ga wiripuny nayi ga nunha waña bitjan, ‘Narранy dhu dhuwal marrtjin Bãpawal nha.’

18 Nhã dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?” Bitjanminan walal gan nunhi dhã-birrkayunminany, yurr gayulnha. “Yakan limurr ga dhuwal marrgithirryndja bay, nhaltjan nayi ga nunha mayali' waña.”

19 Yurr nayipiny nunhi Djesuny marrgithin yan nunhi balan walal nanya dhã-birrkayuna muka, bala nayi wananan walalan bitjara, “Narранy nhumalan gan nunhi lakaranjal bitjarr, ‘Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhãnu narранy, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi narранy nhãnu.’ Ga dhuwalanuwuyyi dhärukpuyn nhuma ga dhuwal dhã-birrkayunmirryndja?

20 Yuwalk dhuwal narранy nhumalan ga lakaram. Nhumany dhu bongun nunhi nayanu-midikiny mirithin yanan, nãthinyamirra gi, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolnu walal bukmaktja noy-djulhithin gi. Yo, nhumany dhu nunhi nayanu-nonun dhiny mirithi yan, yurr nhumalan dhu nunhiyiny galja-yãtjinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bãy narra dhu nunhi buluyi walnathi, bala nhuma dhu gi nunhi noy-djulhithin nhinin.

21 Nunhi nuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyananhawuy, bala nayi nuli nunhi nãndi'mirrinuny mirithirra galja-yãtjirryndja, bili

nuriniyin yothuwalnha rerriy. Ga dhäjur bejuryiny nünhi yothuwalnydja dhawal-guyaňanhanjur, bala ñayi ñuli layyunna, moman ñayi ñuli nünhi rerriny nhanñuwuy ñayi. Ga galña-djulñithirnydja ñayi ñuli nünhi ñaňdi-mirriñuny mirithirra yan dhika, bili nhanñu ñuli nünhi yothuny dhawal-guyaňan dhiyala munatha'ñura.

22 Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galña-warwumirryi mala dhiyañuny bala. Yurr ñarrany dhu nhumalany bonguñ nhäjuyi bulu, bala nhuma dhu nünhi galña-djulñithiny mirithin yan, yurr wiripun ñayañu-djulñithinyamirnydja rom dhika, ga bayingun dhu ñula yolthuny yolñuy djaw'yurrnydja nhumalangalañanur."

23 "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu bonguñ nünhi yakan ñarranhany dhä-birrkka'yurr ñula nhäpuynydja mala. Dhuwandja yuwalk yan ñarra nhumalañ ga lakaram. God-Waňarryu Bäpay ñayipi nhumalañ dhu nünhi gurrupandja ñula nhäny malany nünhi nhe dhu ñaň'thun ñanya ñarrakalañuwurrnydja yäkukurr.

24 Yo ñäthilnydja nhuma gan nünhi bäyñu ñaň'thuna God-Waňarrnha Bäpany ñula nhaku ñarrakalañuwurrnydja yäkukurr. Ma', ñaň'thurra walal ñanya, märr nheny dhu märraman bala yan, märr nhuñu dhu ñayañuny dhañanñhirra ñoy-djulñithinyaraynha."

25 "Yo ñäthilnydja ñarra gan nünhi lakarañal nhumalangal dhulmu-mayali'mirr dhäwu. Yurr nünhi dhu waluny buni yalalañumirnydja, ñarrany dhu gi nünhi dhunupan yan lakarañuny dhawatmarañun nhumalangal God-Waňarrnhany Bäpanhany nuriñin nünhi dhunupaynha dhärukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr.

26 Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu nünhi ñaň'thurnydja bukumirriyañuny God-Waňarrnhany Bäpanhany yäkukurrnydja ñarrakalañuwurra yan. Yaka ñarrapi dhu ga bitjan bili gäma yan nhumalany dhäruk Bäpawal; nhumapin dhu waña dhunupan nhanukal,

27 bili ñayipiny ga nünha God-Waňarrnydja-Bäpany märr-ñamathirr muka nhumalanguny. God-Waňarryu Bäpaynydja ñuli ga nünhi nhumalanhany märryu-ñayatham warray, bili nhumany ñuli ga nünhi märr-ñamathirr ñarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan märr-yuwalkthinan ñarrakuny, nünhi ñarrany bejuryi muka yarrupthurr räliny nhanukal God-Waňarrwal."

28 "Yo, yuwalk muka nünhi ñarra marrtjinany räliny bejuryndja Bäpawalnydja, bala ñarra malañ'thurnydja dhiyalnha wäñanurnydja munatha'ñura. Ga dhiyañuny bala ñarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wäña munathany', balayi dhu roñiyirr ñarra God-Waňarrwalyi." Bitjarra ñayi gan Djesu wañanany, marñgikuñalnydja walalany.

29 Bala walal nünhi malthunamirnydja mala wañanan ñanya Djesunhany bitjarrnha, "Dhiyañuny bala nhe ga dhuwal waña dhunupan dhäruktja yuwalknha yan ñanapurrunğal, yakan dhulmu-mayali'mirnydja.

30 Bilin ñanapurrunydja dhuwal marñgithinan nhuñu nünhi nhepiny dhuwali bukukkun marñgi warrpam'nha; ga bulu nhakun nhe marñgi ñanapurrunğalañaw guyaňanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ñuli nünhi nhuna ñaň'thundja. Ga dhiyañiyin ñanapurrun dhuwal märr-yuwalkthiny nünhi nheny dhuwal bejuryi God-Waňarrwal Bäpawal."

31 Bala ñayiny Djesuni buku-bakmarañalnydja wañan bitjarrnha, "Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha märr-yuwalkthiny?"

32 Waluny dhuwal galkin, dhiyañuny bala dhuwanna bilin bunanan, nünhi nhuma dhu wañdi'-wañdirra latjuwarr'yunna,

wanga'-wanganynha nhuma dhu yolḥuny walal winya'-winyayunna nhumalaṅgiyngala wāṅalil malaṅlil, ga ganarrthamany nhuma dhu ṅunhi gānaṅlilyndja ṅarranhawuynhan waṅganyṅhan. Yurr yakan nhakun ṅarra dhu ga ṅunhi gānany nhina ṅarrapiny, bili ṅarrakalyndja dhu ṅunhi Bāpa warray galki."

33 "Yo. Dhuwaliyin mala ṅarra nhumalaṅ gan ṅunhi lakaraṅalyndja, mārr nhumany dhu ga nhina ṅayaṅu-yal'yunan yan, waṅgany-manapanna ṅarrakalna. Dhuwalaṅuwuynyndja munatha'wuynyndja yolḥu walal dhu ṅunhi nhumalaṅ warrpam'nga miriṅuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalaṅguny, ga ṅula nhaltjandja galyundja, bili ṅarrany bili warray djulkmarajaṅ ṅunhiyiny nḥa malany dhuwalaṅuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan." Ga bitjarryiny ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅal yuṅṅurr-guwarrnga.

17

Djesu gan bukirriyaṅal ṅurikiwurrṅun ṅunhi nhanukiyaṅalaṅaw ṅayi malthunamirriw walalaṅ

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

1 Ga dhāṅur beṅurnynda ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurnynda waṅanhaṅurnynda, bala ṅayi yan dhupuṅalna balan djiwarr'lila, bala ṅayi ṅunhi bukirriyaṅalyndja bitjarra gam', "Bāpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ṅarra dhu burakirra yolḥuwnha walalaṅ walṅathinyarawnha. Dhaṅaṅṅun ṅarrany ṅuriṅin ṅunhi nhokiyaṅalna nhe latjuy'nga romdhuny djeṅarra'mirriynga, mārr dhu nhokalnynda yolḥuy walal nḥaman ṅunhi manymaktja rom djeṅarrany' ṅarrakalaṅuwurra.

2 Bāpa, nhe ṅarrany ṅunhi nhirrparynda ṅurrṅuyaṅalynda bukmakku yan yolḥuynynda walalaṅ, mārr ṅarrany dhu walalanhany gurrupanna ṅunhi walṅa-wiyiṅnumirrynda, ṅurikiwurrṅun ṅunhi bukmakku yan ṅunhi nhe gurrupar walalaṅ ṅarraku.

3 Ga ṅunhi wiyiṅuwynynda walṅa dhuwanna gam'. ṅunhi ṅayi nḥuṅ ṅula yol yolḥu marṅiny, ṅunhi nḥepi dhuwal waṅgany yan yuwalktja God-Waṅarr, ga ṅarrakuny ṅayi dhu ṅunhi marṅithirryi Djesuynynda ṅunhi Maṅṅtji-dhunupayanhawuywuny yolḥuw, ṅunhi ṅarrany dhuwal yolḥu nhokun warray djuy'yunawuy.

4 ṅarrany gan bili muka ṅunhi milkuṅal nḥuṅun ṅunhi latjuy' rom māwilimirrynda dhiyalnynda munatha'urnynda yolḥuwalnynda walalaṅgal; dṅamany ṅarra ṅunhi dhawar'maraṅal yan warrpam'thurr ṅunhiyiny mala ṅunhi nhe ṅarrakal gurrupar.

5 Bāpa, dhuwal ṅarrany ga dhārra nhokalnga gumurrṅur; dhiyaṅun bala dhaṅaṅṅun ṅarrany mirithin yan ṅuriṅin ṅunhi nhokiyaṅalna nhe latjuy'nga romdhuny djeṅarra'mirriynga, ṅuriṅi bili yan waṅganydhu ṅunhi ṅarra gan nhinan ṅāthil dhiyaliyi nhokal wany-djiṅur ṅuriṅiyi djeṅarray', yurrnga dhuwal ṅunhi munathany' wāṅa maṅ'thurr."

6 "Bāpa, bilin ṅarra nhuna ṅunhi milkuṅalynda, yāku-lakaraṅalynda gan, ṅurikiwurrṅunalynda yolḥuwal walalaṅgal ṅunhi nhe walalaṅ gurrupar ṅarraku, ga walalynda dhuwal marṅin nḥuṅu bilin. ṅāthil walal ṅunhi dhuwalaṅuwuynynda munatha'wuynynda yolḥu walal, bala nhe walalaṅ ṅunhi gānaṅmaraṅala beṅuryiny romṅur, nhakun nhe mārraṅala walalaṅ nhokiyaṅalliyalaṅ nhe. Ga dhāṅur beṅuryiny,

bala nhe dhayunarnydja walalany narrakalna. Bala walal gan dhuwal mǎrraṅala yan dhāruktja nhuṅu.

⁷ Ga dhiyaṅuny bala walal ga dhuwal dharana nḥāny mala bukmak yan ṅunhi nhe gurrupar narakal; marṅin walal dhuwal yulṅuny ṅunhi dhuwaliyiny nḥā mala ṅuli ga marrtji nhokun warray.

⁸ Bili muka nḥarany nhokunṅuny ṅunhi dhārūk gurrupar walalaṅuny, ṅunhi bili yan dhāruktja ṅunhi nhe narakal gurrupar, ga bilin nhakun walal mǎrraṅala ṅunhiyiny dhārūk. Marṅin walal dhuwal yulṅuny, ṅunhi nḥarany yuwalk yan marrtjin rāliny dhipunuryiny nhokalnydja; bilin walal mǎrr-yuwalkthinan dhiyakuny ṅunhi nhe nḥarany djuy'yurr rāli."

⁹ "Yo, dhuwandja nḥarra ga bukmirriyaman walalaṅ, bili walalnydja dhuwal nhuṅuwuyṅna yan yolṅuny walal. Yaka nḥarra gi dhuwal bukmirriyaṅ bukmakuny yolṅuw walalaṅ; nḥany ṅurikiwurrṅ bili yan nḥarra ga dhuwal bukmirriyamaṅ, ṅunhi nhe gurrupar walalany nḥaraku.

¹⁰ Bukmak dhuwal yolṅu mala ṅunhi nḥarra ṅuli ga nḥayatham, nhuṅuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolṅu mala dhuwali nhe ga nḥayatham, dhuwaliny nḥarakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurruynydja yolṅuy walal dhu ga ṅunhi nḥāman nḥarakuṅuny djenarra' dhiyakuwur-ruṅalaṅuwurra ṅunhi nḥarakalaṅumirriwala yolṅuwal walalaṅal.

¹¹ Yakan nḥarra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ṅurnydja; nḥarany dhu dhuwal marrtjin roṅiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja baḍaktja nhina ṅunhi nḥarakalaṅumirra yolṅu walal."

"God-Waṅarr Bāpa, nḥeny dhuwal darrtjalk warray, gāna yan yātkurruṅurnydja. Djāgan walalaṅ gi biyakun bili yan, gungunṅ walalany nhokiyiṅalna nhe ṅuriniṅ ganydjarryuny, ṅuriniṅ bili yan ganydjarryuny ṅunhi nhe gurrupar narakal, mǎrr walalnydja dhu ga nhina waṅṅanyṅura yānan, bitjana bili yan nhakun ṅali waṅṅanyṅur.

¹² ṅunhi nḥarra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ṅurnydja walalaṅalnydja, nḥarany walalany gan ṅunhi gungaṅal ṅuriniyi ṅunhi nhokal ganydjarmirriy yākuy, ṅuriniṅ bili yan ganydjarryuny waṅṅanydhu ṅunhi nhe narakal gurrupar. Nḥarany walalany gan ṅunhi gungaṅalnydja bitjarra bili yan, djāgany nḥarra gan walalaṅ namathaṅal yan, ga bāyṅu nḥarakal goṅṅurnydja winya'yuna ṅula waṅṅany yolṅu. Yurr waṅṅany yan yolṅuny waṅṅinany nḥarakal goṅṅurnydja, bili nḥanukalaṅuwurrṅna dhu ga ṅunhi yuwalktja maṅṅthun ṅunhi dḥorra'ṅurnydja dhārūk bamaṅṅuwuynydja wukirriwuy.

¹³ Bāpa, dhiyaṅuny bala nḥarra dhu marrtjin yānan balayin roṅiyirra nhokalṅna, yurr bukmirriyamaṅ nḥarra ga dhuwal dhiyaṅuny bala, ṅāṅ'thundja walalaṅun, nhakun nḥarra ga dhuwal baḍak yan nhina dhiyal munatha'ṅur, mǎrr dhu nḥarakalnydja nḥaṅu-djulṅṅithinyamirriy romdhu dḥaṅṅuman walalaṅuny nḥaṅu."

¹⁴ "Bilin nḥarra ṅunhi dhāruktja nhuṅu gurrupara walalaṅala, ga bilin walal ṅunhi mǎrraṅala yulṅuny, bala walalnydja wiripuwurruynydja munatha'wuyyu yolṅuy walal noy-marimirriyaṅal warray walalany, bili walalnydja ṅunhi nḥarakalaṅumirr yolṅu walal, bāyṅun walal ṅunhi buluny dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuyynydja yolṅu mala, balanya bili nhakun nḥarapi yan yakayi dhuwalaṅuwuy munatha'wuy yolṅu.

¹⁵ Bāpa, yaka nḥarra gi dhuwal nhuna ṅāṅ'thurr nhe dhu djaw'yundja walalany dhipunurnydja wāṅṅur munatha'ṅurnydja, nḥany ṅāṅ'thundja nḥarra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga djāgan, ga galmuman walalany nḥanukalnydja yātkurruwalnydja birrimbirrwal,

16 bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuynydja munatha'wuynydja yolŋu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal ŋarra yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy."

17 "Yo, dhärukna nhuŋu dhuwali yuwalktja. Biyakun gänaŋ'maraŋun walalany yätjkurruŋurnydja nhokiyingalna nhe yan yuwalkthun dhärukthuny, märr walal dhu yuwalkkuman yan djämany nhuŋu.

18 Nheny ŋarrany ŋunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolŋuwal walalaŋgal, ga bitjarryi bili muka ŋarrany ŋunhi djuy'yurri walalanhany ŋurikiwurrungaŋnydja ŋunhi munatha'wuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

19 Ga dhuwanna ŋarrany, Bäpa, gurrupanmirra ga ŋarranhawuynhany ŋarra nhokalnha, bili ŋarra ga märr-ŋamathirr walalaŋ mirithirr; ŋarra dhuwal gänaŋ'maranhaminany ŋarranhawuynhany ŋarra war- rpan'thurr yan nhuŋuwuynha, märr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gänaŋ'maranhawuy yan, nhuŋuwuynha yolŋuny walal, ŋurini ŋunhi nhokal yuwalkthuny dhärukthuny."

20 "Bäpa, yaka ŋarra gi dhuwal bukumirriyaŋ dhiyakuwurrungaŋny yan ŋunhi yolŋuw walalaŋ; ŋany bukumirriyamany ŋarra ga dhuwal nhämunharaw' malaw ŋarrakalaŋumirriw, ŋunhi walal dhu gi märr-nhurrpanmirr ŋarraka yalalaŋumirriy walalaŋgiyingaŋaŋuwurr walal dhärukurr.

21 Bäpa, dhiyak ŋarra nhuna ga dhuwal ŋurruwonydja ŋaŋ'thun gam', ŋunhi walalnydja dhu waŋgany-manapanna litjalaŋgal, bitjan bili yan nhakun nhe Bäpa ŋarrakal ga ŋarra nhokal. Yo, ŋarrany dhuwal djäl walalaŋ bukmakku yan walal dhu ga nhinany waŋganyŋura, märr dhu walalnydja munatha'wuynydja yolŋu walal märr-yuwalkthirra, ŋunhi ŋarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokun muka.

22 Bilin ŋarra ŋunhi gurrupara walalaŋ ŋunhiyiny ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar djeŋarra'mirr rom, märr walal dhu ga nhinany ŋunhiliyin bili yan waŋganyŋura, bitjanna bili yan nhakun nhe, ga ŋarra waŋgany yan.

23 Yo, ŋarrany dhu dhuwal walalaŋgal ga nhina, ga nheny ga ŋarrakal muka nhina, märr walalnydja dhu yuwalkkum yan waŋganydhirr, rrambaŋin dhikan nula nhämiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal munatha'wuyyuny nhäman ŋarrakuny yolŋuny walalany waŋganylila, bala walal dhu marŋgithirra ŋunhi nhepi ŋarranhany djuy'yurr räli dhipalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharanaŋana yänaŋ ŋunhi nhe ga märr-ŋamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrungaŋny ŋunhi ŋarra ŋuli ga walalaŋ ŋaŋ'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga ŋarrany märryu-ŋayatham."

24 "Bäpa, nhe ŋunhi gurrupar dhuwalawurrunhany yolŋuny walalany ŋarrakal. ŋarrany djäl dhiyakuwurrungaŋny yolŋuw walalaŋ, märr walal dhu boŋguŋ dhiyaliiyin ŋarrakalnha, märr walalnydja dhu nhäŋun ŋarrakuny ŋunhi laŋjun' mirithirnydja djeŋarrany' ŋunhi ŋayaŋu- ganyim'thunamirnydja, ŋunhiyi bili djeŋarrany' ŋunhi nhe ŋarraku gurrupar. Bili nhe ŋunhi märr-ŋamathinany ŋarraku ŋäthil yan muka, yurrnha nhakun nhe dhuwal wäŋanhany djäma.

25 Bäpa, nheny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi munatha'wuynydja yolŋu walal, bäyŋu walal nhuŋu marŋgi; yurr ŋarra warray nhuŋu marŋginy, ga dhuwalawurr ŋunhi lurrkun' nha yolŋu walal bilin marŋgin nhuŋuny, ŋunhi nhe ŋarrany djuy'yurr räli walalaŋgal.

26 Walalaŋgalnha ŋarra gan ŋunhi milkuŋalnydja nhuna, ga bit- jandhi bili ŋarra dhu ga baɗakthi yan dhawatmaraman lakaraman

walalaṅgal dhunupan yānan nhokalaṅuwuynha, mǎrr walal dhu ga mǎrr-ṅamathirra wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, bitjan yan bili nhakun nhe ga mǎrryu-ṅayatham ṅarrany. Yo, bitjan bili ṅarrany dhu ga walalany marṅgikum nhokalaṅuwuynydja, ga balanyaray muka dhukarryu ṅarra dhu ṅunhi galkiny walalaṅgal bitjandja bili.” Ga bitjarnha ṅayi gan ṅunhi Djesuy bukumirriyaṅalnydja nhanukalaṅaw malthunamirriwnydja walalaṅ.

18

Mirinuy mala ṅayathanalṅha Djesunhany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Mǎk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dhǎṅur beṅurnydja ṅunhi ṅayi gan Djesu bukumirriyaṅalnydja, bala yan walal ganarrthalaṅala ṅunhiyiny wǎṅa. Marrtjinany walal gan ṅunhi bala-a-a, ga budapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin wǎṅgaṅalṅha balan gǎtnimirrilila wǎṅalil.

² Ga ṅayiny Djudatj-Gariyattja* yǎku, ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi goṅ-gurrupar Djesuny miriṅwal walalaṅgal goṅlil, ṅayiny ṅunhi marṅgi ṅurikiyiny wǎṅaw, bili ṅǎthil dharrwamirr walal ṅuli ganha marrtjinya balayi wǎṅalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu.

³ Bala ṅayi dhunupan yan ṅunhiyiny yolṅu Djudatjtja marrtjinan ṅunhiwiliyin wǎṅalil, ga warryurnydja ṅayi gan miriṅunhany walalany ṅunhi Rawumbuyṅhan walalany, ga bulu bunbu-djǎgamirrinhan walalany, ṅunhiwurrunhan ṅunhi walal djuy'yunawuynydja walalaṅṅuṅ ṅurruṅu djirrikaymirriwuṅ walalaṅṅuṅ ga Baratjiwuṅ malawuṅ; ga marrtjinany walal gan ṅunhi goṅ-badayala mirra mala, ga goṅ-garamirra mala, guwatjmarnydja ṅanya Djesunhany.

⁴ Ga ṅayiny Djesuny ṅǎthil yan marṅgithin ṅunhi nhǎ dhu nhanṅu malṅ'thun ṅunhiliy, bala ṅayi yan djalkiri-dhathar'yurra waṅanan walalaṅ. Dhǎ-birrka'yurnydja ṅayi walalany ṅunhi bitjarra, “Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?” bitjarr.

⁵ “Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wǎṅa-Nǎtjuritjpuyu* ṅuriki yolṅuw,” bitjarr walalnydja buku-bakmaranaṅ nhanṅuny.

Ga ṅayiny waṅan balany bitjarr, “Dhuwal ṅarra,” bitjarr.

Ga ṅayiny ṅunhi Djudatjtja yolṅu ṅunhi ṅayi gumurruy-gǎṅal miriṅuny, ṅayiny gan dhǎrranan ṅunhiliyin malaṅur miriṅuwalṅha.

⁶ Ga ṅunhi ṅayi Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi, “Dhuwal ṅarra,” bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhuḍi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

⁷ Ga bulu nhakun ṅayi Djesuy dhǎ-birrka'yurr walalany bitjarr gam', “Yolku nhuma ga dhuwal larrum?” bitjarr.

“Way Djesuw muka dhuwal, ṅuriki ṅunhi yolṅuw wǎṅa-Nǎtjuritjpuyu,” bitjarr walalnydja.

⁸ “Bili muka ṅarra ṅunhi lakaranhaminany nhumalaṅgal, ‘Dhuwal ṅarra ṅunhiyiny’, bitjarnnydja. ṅuli nhuma gi ṅarrakuny larruṅ, nhumany dhu ṅunhi dhuwali wiripuwurrunhany djuy'yunna yānan bala.”

⁹ Yo, ṅǎthil yan ṅayi ṅunhi Djesu waṅanany bukumirriyaṅalnydja bitjarnnydja gam', “Bǎpa, bilin ṅarra gan ṅayathanalnydja ga djǎgany

walalan ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalan ṅunhi nhe gurrupar walalany ṅarrakal goṅlil, yurr bāyṅu ṅula wanganydja yolṅu winya'yuna." Ga dhiyaṅiyi dhārukthuny ṅayi ṅunhi waṅanany, "Dju'yurrnydja walalan," bitjarryiny, bili baḍak yan ṅayi gan ṅunhi djāga walalan.

¹⁰ Ga ṅayiny gan ṅunhi Djāyman-Betaynydja* ṅayathanjal yiki, bala ṅayi yan dhunupan dulṅurr'yurrnydja ṅunhiyi mandjawaktja, bala yan djathurra, gulk bitjarryi, dhunupa'ṅun buthuru ṅunhiyin ḍapmaranhawuyṅhan yolṅunhany ṅuriki ṅunhi ṅurrudawalaṅunwṅha djirrikaymirriw. Ga yākuny ṅayi ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu ḍapmaranhawuynydja Malkatj.*

¹¹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nṅanṅu Betawnydja bitjarr, "Way, rulwandhurr dhuwaliyi mandjawak," bitjarr. "Yaka ṅarra dhu dhuwal wandirr winya'yun dhipuṅur ṅoy-gārrinyamirriṅur romṅur; dhuwandja ṅarra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny ṅunhi romgurr. Dhiyaṅuny bala ṅarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dṅingaman, bili bitjarryi ṅayi ṅunhi Bāpaynydja ṅarrakal dhukarṅnydja rulwandhurr ṅarraku."

¹² Bala walal yan ṅunhi miriṅuynydja mala ṅayathanjala ṅanya Djesunhany baḍ-bitjarrnha, bala walal yan ḍapmaranjal ṅanya ṅopurrnha raki'yṅha.

¹³ Ga ṅurruṅuny ṅathil walal ṅanya gāṅal bala Yanatjkal* wāṅalil, bili ṅayiny ṅunhi dirramu ṅapipi'mirriṅu Gāyapatjku,* ga ṅayiny ṅunhi Gāyapatjja yolṅu ṅurrudawalaṅun djirrikaymirr gan ṅhinan balanyamirriyiny dṅuṅgarray.

¹⁴ ṅayi ṅathil ṅunhi Gāyapatjthu lakaraṅalnydja ṅanya ṅāthil yan Djesunhany bitjarrnydja gam', "Manymak muka ṅayi dhu ṅunhi waṅanydja yolṅu dṅingam bukmakuny limurrṅu Djuw malawnydja yolṅuw walalan."

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnydja ṅunhi miriṅuynydja walal Djesunhany māraṅala balan Yanatjkalnha* wāṅalil, ga maṅdany Djāyman-Betany* ga waṅany bulu wiripu yolṅu malthunamirr nṅanṅu Djesuw malthurriyi, dṅuḍikurr maṅda gan ṅunhi marrtjinany, yurr marr barrku. Ga ṅayiny ṅunhi ṅurrudawalaṅu-djirrikaymirriydydja yolṅu marṅgi nṅanṅu ṅurikiyiny waṅanyguny malthunamirriw, ga malthurriyi ṅayiny Djesuw, ga gulṅiyinany maṅda ṅunhi rrambaṅin ṅunhawalnydja ṅunhi djinawa'lilnydja ṅarra lil.

¹⁶ Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Betany dhārranan ṅunhala banydjiny yan warraṅulnha dhurwaranṅura. Ga balayi ṅunhi ṅayiny waṅanydja malthunamirr dhawatthurriyi mārranharaw nṅanṅu Betaw, ga waṅan ṅayi ṅunhi miyalknha dhurwara-djāgamirriw, bala ṅayi yan dhunupan yoraṅalṅha nṅanṅu, bala ṅayi ṅanya Betanhany gaḍaymara djinawa'lila.

¹⁷ Bala ṅayi ṅunhi miyalkthuny dharanṅara ṅanya ṅhāṅal Betanhany, ga waṅanany ṅayi nṅanṅu ṅunhi bitjarra, "Way, nṅeny dhuwal yolṅu ṅurikiyi dirramuw malthunamirr?"

"Nhā? Mak yaka! Bāyṅu ṅarra nṅanṅu dhuwal malthunamirr," bitjarr ṅayi Betany.

* **18:10** Simon Peter; Malchus * **18:13** Annas; Caiaphas * **18:15** Annas; Simon Peter

18 Yurr gurthany walal gan n̄unhi n̄äthil yan n̄awmarañal, bili yilil'yurra n̄unhi mirithinan wān̄any, ga walalnydja n̄unhi djāmamirnydja mala gan dhārra'-dharran n̄unhiliyin gurthan liw' marañal, lithanmaranhamin walalanhawuynga walal gan, gormur'kunhamin. Bala n̄ayi Be-tany marrtjinan-n-n, birrnga dhārnan walalaᅇgal, bala n̄ayiny muka lithanmaranhamin n̄anyapinyany n̄ayi bitjarryi bili yan.

Nurrudawalan̄uy djirrikaymirriy yolᅇuy gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

19 Bala n̄ayi gan Djesuny dhārnanan gumurrn̄urnydja n̄urikalyin nurrudawalan̄uwala djirrikaymirriwal yolᅇuwalnydja, bala n̄ayi gan dhä-birrka'yurra n̄anya Djesunhany bitjarrnga, "Ma', lakaraᅇun n̄anapurrunᅇgal n̄hun̄uwuy n̄he malthunamirriy walalany, n̄haltjan n̄he n̄uli ga marᅇgikum walalany."

20 Bala n̄ayiny Djesuny waᅇan bitjarra, "Narrany gan n̄unhi lakaraᅇal gaykaraᅇn̄ur warray, bukmakkal warray yolᅇuwal walalaᅇgal, ga lakaraᅇalnydja n̄arra gan n̄unhi n̄unhiliyi muka buku-n̄al'yunamirriᅇur bun̄bun̄urnydja, ga wiripuny n̄arra gan lakaraᅇal Djuw malawal buku-lun̄'thunamirriᅇur bun̄bun̄ur malaᅇn̄ur. Yaka n̄arra gan dhuwal marᅇgikuᅇal walalany djulul'yurnnydja n̄ula wanhaminy wān̄aᅇur gali'n̄urnydja.

21 Ga nhaku n̄he ga dhuwal dhä-birrka'yun n̄arranhany bitjandhiny? Dhä-birrka'yundja n̄he dhu n̄unhan n̄unhi yolᅇunhan walalany, n̄unhi walal gan n̄akul n̄arrany. Walaln̄ha n̄unhi marᅇgimirnydja dhärukkuny n̄arraku; walaln̄ha dhu lakaramany n̄humalan̄ n̄unhi n̄ula nhāny mala dhärük n̄arra gan lakaraᅇal walalaᅇgal."

22 Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu waᅇanany bitjarryiny, bala n̄ayiny wanganydhuny yolᅇuy djägamirriynydja bartjunmarañaln̄ha n̄anya burumun̄n̄ha, ga waᅇan n̄ayi n̄han̄u bitjarra, "Yaka n̄he dhu ga n̄unhi waᅇa bitjandhi n̄urukuny n̄unhi nurrudawalan̄uwynydja djirrikaymirriw yolᅇuw."

23 Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraᅇal bitjarr, "Nuli balan̄ n̄arra n̄ula nhāny yätjkurnnydja dhärük waᅇan̄ha, gatjuy lakaraᅇun bukmakkun yan yolᅇuwnydja walalan̄, nhä dhika n̄arra yätjkurnnydja dhärük waᅇan. Narrany n̄unhi waᅇan dhunupa warray dhärük, ga nhaku n̄he n̄arrany dhuwal bartjunmarañalnydja?"

24 Bala yan n̄ayi dhunupan Yanatjthuny* djuy'yurra n̄anyanhany Djesunhany balan̄ Gäyapatjkaln̄ha *dirramuwal yäkuwal, n̄urikalyin n̄unhi n̄ayi nurrudawalan̄u djirrikaymirr yolᅇu, yurr garrpinawuynga n̄ayi n̄unhi yolᅇuny bilin̄uwuynga Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu n̄ayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

25 Ga n̄ayiny gan Betany baᅇakn̄ha dhārnan n̄unhiliyi gurthan̄ur, lithanmaranhamin n̄ayi gan n̄anyapinya n̄ayi, ga walalnydja wiripuwurruynydja n̄anya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way yolᅇu, n̄heny dhuwal malthunamirr n̄urikiyi dirramuw muka?"

* 18:24 Annas; Caiaphas

“Yaka narra dhuwal nhanju malthunamir;” bitjarr nayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga nayiny wanganydhuny nurrudawalanjuwal djirrikaymirriwal dapmaranhawuyyu yoljuy, nurikalyi gurruṭumirriy nunhi nayi Betany nanya buthuru-gulkmaranjal, waṅan nayi nanya bitjarr; “Way, nhunanhany narra dhuwal nhājal nunhal nunhi gātnimirriṅur muka, rrambanj nhumalany nunhiyi dirramuny!”

²⁷ “Nhaka yaka!” bitjarr nayiny Betany. Bala nayi yan dhunupan gurrwawuny nāthinan.

Nurrudawalanjuy bungaway wāṅa-nunhinuwuyyu yākyu Bāylitthu Djesuny dhā-birrka'yurr

Jesus was questioned by Pilate

Djon 18.28-40

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Māk 15.1-5; Luk 23.1-5)

²⁸ Bala walal mirinjuynydjya māraṅala Djesunhany bejurnydja nunhi Gāyapatjkalnydjya* wāṅaṅur, ga dhunupan walal nunhi gāṅalnydjya nanya bungawawalnha, nurikalyin mulkuruwala nunhi nayi wāṅa-nunhinuwuyyi, yākuwal Bāylitkala.* Yurr munhawumirra nunhi yulṅuny. Ga dharrwan yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurrnydjya nunhiwiliyiny wāṅalil Djuw malany nurrudawalanjy mala, yurr yaka walal nunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydjya; marrtjinany walal nunhi bala yan dhārra'dharranany nunhal banydji yan warraṅala. Bili waluny nunhi Lāy-djulkmarranhamirra, ga Djuw malaw gan nunhi rom waṅan bitjarr gam', Nuli nayi dhu nunhi yolṅu Djuw mala gārri balany mulkuruwalnydjya yolṅuwal bunbulil balanyamirriyyiny waluy Lāy-djulkmarranhamirriynydjya, nunhiyiny nhakun nayi dhu ga gānaṅ'maranhamirra nanyapinya nayi bejurnyiny nunhi nathanjura lukanhanjurr yākuṅur Lāy-djulkmarranhamirrinjura.

²⁹ Bala nayi bungawany Bāylittja yāku yolṅu dhawatthurra warraṅullila, ga dhā-birrka'yurrnydjya nayi nunhi yolṅunhany walalany bitjarra, “Nhā dhika dhayanjy yolṅuy yātjurrnydjya djāma?”

³⁰ Ga walalnydjya waṅan bitjarr; “Nunhi balaṅ nayi be yakany djāma yātjkurr, ṅanapurrdyja balaṅ nanya nunhi bāyṅun gānha rāli nhokalnydjya.”

³¹ Ga nayiny Bāylittja buku-bakmaranjal balany bitjarra, “Gatjuynha, nhumapin nanya māraṅuny, bala mala-djarr'yurra, nhāṅun walal nanya gi nhumalaṅgiyngalnha nhuma romdhuny.”

“Nheny nunhi rom-rulwanḍhurr napurrṅuny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ṅala buma rom-bakmaranhamirriy yolṅuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydjya gāma yolṅuwnydjya bunharaw dhinganhamaranharawnydjya,” bitjarr walalnydjya Djuw-ny yolṅu walal buku-roṅanmaranjal.

³² “Yo, nāthil yan nayi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydjya dhuwaliyiny mala, nunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolṅuy walal nanya dhu buma dhinganhamaram, bala ṅal'maraman dharpalila mālakmaranhawuylila. Ga ṅunhayin walal gan waṅanhaminan bunharawnydjya nhanju murkay'kunharawnha yan.”

³³ Bala nayiny Bāylittja yolṅu dhunupan gārrinan balayin, bala nayi wāthurra nhanju Djesuwnydjya, ga dhā-birrka'yurrnydjya nayi nanya bitjarra, “Yol nhe dhuwal yolṅuny? ... nurrudawalanju Djuw-malaw yolṅuw walalaṅ bungawa muka?”

* 18:28 Caiaphas; Pilate

³⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarrnha, “Nhepiyi ñarrany dhuwal dhä-birrka'yurnnydja bitjarryiny? Nhä mak yolñuy walal ñarrany dhuwal lakarañalnydja nhokal muka?”

³⁵ “Yaka dhuwal ñarrany Djuw yolñu,” bitjarr ñayiny Bäylittja wañan. “Walal ñunhi nhumä bapurruy yan yolñuy walal, ga ñurruñu djirrikaymirriy walal wañan ñarranhany dhä-birrka'yunarawnydja nhuñu. Nhä bili nhe gan djämany?”

³⁶ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy. Ñuli balan ñarraku rom dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja, walalnydja balan ñunhi malthunamirriyndja mala ñarrakal gunganha muka ñarranhany, märr yakan balan walalnydja ñunhi ñurruðawalañuwuyndja mala ga ñurruñu djirrikaymirriyndja walal ñayathanha ñarranhany. Yo ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy.”

³⁷ Ga ñayiny Bäylittthuny dhä-birrka'yurr ñanya bitjarra, “Nhä dhuwal nheny? ... bungawa yolñu?”

Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, “Dhuwali bili nhe lakarañal ñarrany. Marrtjinany ñarra räliny dhupalnydja munatha'lilnydja beñur djiwarr'ñur, bala ñarra ñunhi dhawal-guyañan wañganygu yan gämurruw', dhiyak ñunhi gam'; ñarran dhu ga ñunhi lakaramany yuwalkpuynydja nhakun. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mirithirnydja djälthirr ñayi dhu ga nhina yuwalkpurnnydja yan romñur, ñayiny dhu ga buthuru-bitjundja ñarrakuwuyndja yan rirrakaywuy.”

³⁸ “Nhä be ñayi yuwalktja?” ga bitjarr ñayiny Bäylittthuny balany buku-ronmarañal.

Bala ñayi Bäylittja balayi dhawatthurryi, bala ñayi wañanan yolñunhany walalany ñunhiwurrnhany Djuw malaw bitjarra, “Way yolñu walal. Dhuwal ñarra ñanya dhä-birrka'yurnnydja, ga bäyñu ñarra malñ'maranha ñula nhäny yätjkurnnydja nhanukal.

³⁹ Bitjanna bili waltjan-ñupanna ñuriniyi waluy Läj-djułkmaranhamirriyndja, ñarrany ñuli ga dhuwal nhamalañ dhawatmaramany wañganyndja yan yolñuy. Yolku nhumany djäl? Yolña ñarra dhu dhawatmaramany nhumalañ? Dhuwal dirramuny gay'yi? ... ñunhi ñayi bungawa Djuw malaw?” bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan ñunhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', “Yaka ñanapurrr dhiyakiyiny yolñuw djäl. Napurrnydja dhuwal djäl Barabatjku* yan. Ñanya nhe dhu dhawatmaramany ñanapurruñgal.” Yurr ñunhiyiny yolñu dirramu Barabatjtja yäku rom-bakmaranhamirra.

19

*Bäylittthuny dhayujarnha Djesunhany bunharawnha
ñal'maranharawnha*

Pilate gave Jesus to be crucified

Djon 19.1-16

¹ Bala ñayi Bäylittthuny* gurrupara Djesunhany walalañgala gonñil, bartjunmaranharawnha.

² Ga walalnydja ñunhi miriñuwuyndja mala gulkturr dirritirrin, bala walal gan djäman garrwi-garrwiurra mulkurrwun nhanñu girri', ga nhirrparyndja walal nhanukal ñunhi liyalilnydja ñin'marañal yan. Ga

buluny walal nhanukal nhirrparr miny'tjimirra girri', balanyan n̄unhi miku'mirra miny'tji nhakun n̄unhi bungawawnha gengun girri'.

3 Ga d̄hunupan walal n̄anya gan warku'yurra, waɲanany walal gan n̄unhi bitjarra, "Nhe d̄huwal Djuw-malawnydja bungawa muka? Napurrnydja n̄hunu d̄huwal d̄jal̄ nhe d̄hu ga wiyin̄jumirra nhina n̄urruɲawalan̄uny d̄hiyala!" bitjarr.

Bala walal n̄anya gan goɲdhun bartjunmaran̄al, yānan nhakun walal gan n̄anya warku'yurra.

4 Bala n̄ayi Bāylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga waɲanany n̄ayi n̄unhi bukmakkal yānan yol̄nuwalnydja walalan̄al bitjarra, "Yo. N̄arrany n̄anya d̄hu n̄unha m̄arraman r̄alin, bala nhuma d̄hu n̄anya nhāman. Nhawi n̄ayi n̄unhi yol̄n̄uny manymak nhakun balanya. Bāȳn̄u n̄arra n̄unha nhanukal mal̄n̄ maranha n̄ula nhāny yāt̄jkurnydja, m̄arr balan̄ n̄arrany yurr̄nha n̄anya bunha."

5 Bala walal n̄anya mirin̄uynydja mala dhawat̄maran̄ala yānan Djesunhany n̄urikiwurrungala yol̄nuwala walalan̄ nhānharawnha, yurr mul̄kurr-d̄irritirrimirrinhan walal n̄anya n̄unhi gāɲalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala n̄ayi Bāylittja waɲanan bukmakkun yol̄nuw walalan̄ bitjarra, "N̄ay', d̄huwanna, nhā̄n̄un walal n̄anya. Nhaku nhuma n̄arrany gan d̄hathar'-gurruparnydja bunharawnydja n̄han̄u?"

6 Ga n̄unhi walal n̄anya n̄urruɲu d̄jirrikaymirriynydja mala ga wiripuwurruynydja bunbu-d̄jāgamirriy walal nhā̄ɲalnydja n̄anya, bala walal yan mirithinan dhika yat̄junminany, wāthurra gan bitjarra, "D̄hulyurra n̄anya d̄harpalila m̄alakmaranhawuȳlila! Buɲu n̄anya biyakan murr̄kay'kuɲun!" bitjarra.

Bala n̄ayiny Bāylittja waɲanan, "Gat̄juy, nhumapin n̄anya m̄arran̄uny. Nhumapin n̄anya d̄hu n̄al'maramany. Bili n̄arrany d̄huwal yaka n̄ula nhāny mal̄n̄ maranha nhanukal yāt̄jkurnydja."

7 Ga walalnydja n̄unhi d̄jirrikaymirriynydja yol̄nu walal buku-bakmaran̄al bitjarr warray, "Be n̄ayi gan d̄huwali lakananhaminany n̄anyapinya n̄ayi yanbi n̄ayi God-Waɲarrwun Gāthu'mirriɲu. Ga n̄anapurruɲguny ga n̄unhi rom dhārra balanyarawiny yol̄nuw bitjanna gam', n̄ayi d̄hu yan d̄hunupan d̄hingaman."

8 Ga n̄unhi n̄ayi Bāylit̄thu n̄akulnydja walalany balanyawuyiny waɲanhawuy dhārukt̄ja, bala n̄ayi yan mirithinan galyurrnydja, barrarian manapar, bili yaka n̄ayi gan n̄unhi d̄jāl̄thin bunharawnydja n̄han̄u.

9 Ga bulu nhakun n̄ayi Bāylit̄ gārrin balayi d̄jinawa'lilyi, bala n̄ayi dhā-birrk̄a'yurra n̄anya Djesunhany bitjarra, "Wanhan̄uwuy muka nhe d̄huwal yol̄n̄uny wāɲapuynydja? Wanhan̄ur nhe gan d̄huwal marr̄tjinany?" Yurr n̄ayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārran dhārukmiriwnha, yakan n̄ayi waɲanha buku-bakmaranha n̄han̄u.

10 Bala n̄ayi Bāylittja n̄han̄u waɲan bitjarra, "Yaka nhe d̄hu d̄huwal waɲa n̄arrakuny? Guyan̄i n̄athil d̄huwal gam'. N̄arrapi ga d̄huwal ganydjarrnydja n̄ayatham dhawat̄maranharawnydja n̄hunu wal̄nakunharawnydja, ga n̄arrapiyi yan ga d̄huwal ganydjarr n̄ayatham d̄harpalilyanharawnydja n̄hunu."

11 Bala n̄ayi yan Djesuny buku-bakmaran̄alnydja bitjarra gam', "D̄hiyan̄iyiny nhokalnydja ganydjarryu nhe d̄hu yakan n̄arranhany n̄ula nhalt̄jan. N̄unhi bili yan nhe d̄hu d̄jāmany n̄unhi nhalt̄jarr n̄ayi God-Waɲarryu n̄hunu rom nhirrparr. Ga n̄unhiny yol̄nu n̄unhi n̄ayi n̄arrany goɲ-gurrupar nhokal, n̄unhiyiny yol̄nu mirithirnydja yāt̄jkurr rom-bakmaranhamirriynydja, nhunan̄hany n̄ayi ga n̄unhi d̄jul̄kmaraman."

12 Ga n̄unhi nhakun n̄ayi B̄äylit̄thu n̄äkulnydja n̄anya dh̄äruktja balanyawuyiny wañan̄hawuy, bala n̄ayi gan mirithinan guyañanany n̄anya dhawatmaranharawnha yan, walñakunharawnha n̄han̄ñu Djesuwnydja. Ga buluyi nhakun n̄ayi B̄äylittja dhawatthurryi warrañullil. Yurr walalnydja gan n̄unhi yolñu'-yulñuny dh̄ä-dälthinan wañanany mirithinan yan bitjarrnha, "Nuli nhe dhu n̄unhi dhawatmaramany n̄anya dhuwaliyiny n̄unhi yolñuny, bala n̄ayiny dhu n̄unhi n̄urrũny bungawany W̄añarawumbuynydja n̄hun̄ñy mirithira madakarritjthirr; n̄unhiny nhe yakan n̄han̄ñu lundu'mirriñu. Dhuwandja n̄uli ga dirramu lakaranhamirr yanbi n̄ayi dhuwali be n̄urrũny bungawa; balanyayiny n̄unhi yolñu miriñun n̄urukuny n̄unhi n̄urrũnywnydja bungawaw w̄añarawumbuyny."*

13 Ga n̄unhi n̄ayi B̄äylit̄thu dh̄äruktja n̄äkul yolñunhany walalany balanyawuyiny, bala n̄ayi yan dhawatmarañala n̄anya Djesunhany warrañullila. Ga nhinanany n̄ayi n̄unhi B̄äylittja n̄unhiwilin nhinanhawuyilinydja n̄unhi n̄uli ga yolñu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yolñuw walalañ dh̄ä-gir'yunaraw. Ga yäkuñy n̄ayi n̄unhi wañany "Gundadhapanbal dhukarr djämapuy", ga Yeburukurrnydja* dh̄ärukurr n̄ayi n̄unhi w̄añu yäku, "Gapatha".*

14 Yurr dämbuynha waluy n̄unhi yolñuny, yurr dhuwaliyiny n̄unhi walun̄unhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan n̄unhiyin n̄atha yäku L̄äy-djulkmaranhamirr.

Bala n̄ayi B̄äylittja wañanan yolñuwnydja walalañ bitjarra, "Dhuwalin n̄humalañ n̄unhi bungawany, ya dhuwalin."

15 Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, "Buñun n̄anya! Nal'marañun dharpalila!" Bitjarra walal gan n̄unhi wañanany.

Bala n̄ayi yan B̄äylit̄thuny dh̄ä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', "Balanyaraw nhuma dhuwal djälnydja muka? N̄arra n̄humalañ dhu dhuwal bungawanhany nal'maraman dharpalilyaman?"

Ga walalnydja n̄unhi n̄urrũny djirrikaymirrnydja yolñu walal wañan bitjarra, "Yaka dhuwali n̄ayi n̄anapurruñ bungawa! N̄anapurruñy dhuwal bungawa dhuwanna n̄unhi n̄urrũnun bungawa W̄añarawumbuynha yan yolñu, ga bilin!"

16 Bala n̄ayi yan B̄äylit̄thuny dhayunara n̄anya Djesunhany miriñuwalnha yolñuwal walalañgal gonlil, m̄arr walal dhu n̄anya nal'maraman dharpalilyaman.

Djesunhany walal nal'marañala dharpalil mälakmaranhawuyilila

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuyu 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)

Bala walal miriñuynydja mala m̄arrañala n̄anya Djesunhany, ga n̄ayiny marrtjin Djesuny malthurryi walalañ,

17 dharpa n̄ayi marrtjin ḡañal n̄han̄ñuwuy n̄ayi n̄unhiyi mälakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan n̄unhi, yan bili ga n̄ayathañal n̄unhiyi w̄añu yäku "Liya N̄arakan", ga Yeburukurrnydja* n̄ayi n̄unhiyi yäku w̄añu "Gulkatha".*

18 Ga n̄unhaliyin w̄añanur walal n̄unhi girriny' n̄han̄ñu yupmarañal, bala walal yan bumara n̄anya nal'marañalnha dharpalila. Ga bitjarryi bili walal n̄unhi nal'marañalyi dharpalilyañalyi m̄arrma'n̄hany yolñuny mañdany gali'lil ga gali'lil, ga n̄ayiny napungan' Djesuny.

* 19:13 Hebrew; Gabbatha

* 19:17 Hebrew; Golgotha

19 Bala n̄ayi yan B̄äylittja dh̄aruk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukulilnydja n̄al'maraṅdhi yutun̄gurrmirrnydja dh̄arukmirr.” Ga bitjarr gan n̄unhi dh̄aruktja mal̄any dh̄arran gam', “Djesu w̄aṅa-N̄ätjuritjpuṅ* yol̄u, ṅurruṅu buṅgawa Djuw malaw.”

20 Ga dharrwaynha gan n̄unhi yol̄uṅnydja walal nh̄aṅalnydja ṅunhiyiny dh̄aruktja, ṅunhi walal marrtjin d̄julkmaraṅal ṅunhiyiny w̄aṅa, bili ṅunhiyiny w̄aṅa ṅunhi walal ṅanya n̄al'maraṅalnydja dharपालिṅalnydja galkin yānan Djurutjalamnha* w̄aṅaṅur, b̄ayṅun barrku. Ga ṅunhiliyi gan dh̄aruktja dh̄arran lurrkun' n̄ha mathany, wanganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikurr.*

21 Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu d̄jirikaymirrnydja mala waṅan B̄äylitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, 'ṅurruṅu buṅgawa Djuw-malaw', biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam', 'Dhuwandja ṅayi gan lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayi be ṅurruṅu buṅgawa Djuw-malaw.' Biyak dh̄aruktja wukirri ṅanyapinya yan wanaṅṅuṅy.”

22 Ga ṅayiny B̄äylittja waṅan balany bitjarra, “Dhuwandja dh̄aruk ṅarrakuṅuny wukirripuy dh̄arran dhu ga yan.”

23 Ga ṅunhi walal miriṅuy mala n̄al'maraṅalnydja ṅanya Djesunhany dharपालिṅal m̄alakmaran̄hawuyililnydja, bala walal ṅunhi girriṅy' n̄hanṅu m̄araṅala, bala gul̄kthurra walal d̄āmbumiriwyaṅala, bala walal martjin gurrupanminan barrkuwatjkuṅhaminan. Yurr warraṅulpuṅnydja n̄hanṅu ṅunhi girri' waṅany n̄ha yan, yakan dh̄a-mana'-manapanawuy.

24 Bala walal ṅunhi miriṅuy mala waṅanhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-m̄arram. Yānan limurr dhu wakalnha bul'yun, ga yol̄thun dhu ṅunhi d̄julkmaram, bala ṅayin dhu ṅurinjiyin yol̄ṅuy dhuwandja m̄arram.”

Yo, dhuwali gan ṅunhi d̄jorrayny'tja lakaraṅal n̄āthilnydja bitjarnnydja gam',

“Walal boṅṅuṅ ṅunhi girriṅy' ṅarraku barrkuwatjkuṅun, ga ṅurikiny ṅunhi warraṅulpuṅwuny ṅarrakalaṅaw girriw' walal boṅṅuṅ bul'yurr gundan.”

Ga yuwalknha yan walal ṅunhi miriṅuynydja walal bitjarryiny d̄jāma.

Djesuṅnydja gurrupara n̄hanṅuwuy ṅayi n̄āṅḍi'mirriṅunhany Djongal d̄jāgalil

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

25 Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dh̄arra'-dharran galki ṅunhili Djesuwal dharpaṅur m̄alakmaran̄hawuyṅur, yurr dhuwalawurr ṅunhi gam', Meri, n̄hanṅuwuy n̄āṅḍi'mirriṅu Djesuw, ga yukuyuku'mirriṅu n̄hanṅu Meriw, ga wiripu Meri, d̄irramuw yākuw Galupatjku* miyalk, ga wiripu Meri w̄aṅa-Magdalawuy;* ga ṅunhin marrkapnha galkipuy n̄ha n̄hanṅu lundu'mirriṅu Djesuw.

26 Bala ṅayi Djesuṅnydja nh̄aṅala n̄āṅḍi'mirriṅunhan n̄hanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarra, “N̄āṅḍi, dhuwalin dhu n̄huṅu waku'mirriṅuny.” Ga bulu ṅayi waṅan ṅunhi malthunamirriwnydja n̄hanukalaṅaw bitjarra, “Dhuwaliyin n̄huṅu dhu n̄āṅḍithirrnydja,” bitjarr.

27 Ga dh̄aṅur beṅuryiny bala yan ṅayi m̄arraṅala Merinhany n̄hanukiyingala ṅayi w̄aṅalilnydja.

* 19:19 Nazareth

* 19:20 Jerusalem; Greek

19:24 Psalm 22.18

* 19:25 Clopas; Mary

*Djesuny nharandhinan**Jesus was thirsty**Djon 19.28-30**(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)*

²⁸ Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny badak yan gorrupalnydja ñunhal muka banydji yan, ga marngi ñayi nhakun, ñunhi ñula nhä mala djämany nhanju bilin dhawar'yurra warppam'thurra. Ga dhäjur beñuryin bala ñayi yan Djesuny wañanan bitjarra, "Nharandhinan ñarra dhuwal," bitjarr. Ga bitjarryiny ñayi ñunhi Djesu wañan, ga yuwalk yan ñunhi dhärukta, ñunhi ñäthilinjur djourra'ñur ñayi ga dhärukta dhärra ga balanyawuyyiny wañanhawuy.

²⁹ Ga ñunhiliyi gan dhudinurnydja dharpañur dhärran banikin'mirra ñänitjin, bala walal manydjarrkan' märrañal, ga lupmarañala ñunhiwiliyin ñänitji'lila, bala mam'marañala dharpalila, ga dhunupan walal ñanya gurrupara Djesunhany.

³⁰ Bala ñayi yan Djesuynydja yudurrkthurra, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurnydja." Bala ñayi yan gapuny nyañwan'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhiñganjala.

*Miriñuy dharpuñal Djesuny bindha**The soldiers pierced Jesus' side**Djon 19.31-37*

³¹ Ga Djesuny gan ñunhi rumbalnydja gorrupal yan ñunhili banydji muka dharpañur mälakmaranhawuyñur, ga yan bili, bala ñayi ñunhi Nhinanhamirnydja walu galkithinan. Yurr walalnydja ñunhi ñurruðawalañuny yolñu mala Djuw malany yakan ganha djälthinya walal balañ ganha ñunhi rumbalnydja mala yan gorrunya ñunhiliyiny banydjiny dharpañurnydja nuriñiyiny waluy Nhinanhamirriynydja. Bala yan walal ñunhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,* ga wañanany walal ñanya dhä-ñäkulnydja bitjarra gam', "Way, ñunhawurrunhany ñanapurr dhu buman ñani? ... yañaran bak-bakmaram walalany, märr walal dhu bondin dhiñgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu ñurruyirr'yuna."

Bala ñayi Bäylittja walalañ yorañala bitjarr, "Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr.

³² Bala walal ñunhi marrtjinan miriñuny mala, ga wañanyinha ñathil yolñuny walal yañara bakmarañal, ga bulu wiripunhany muka walal bitjarryi bili.

³³ Ga ñunhi walal buluny marrtjin nhanñun Djesuwnha yañaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäñalnydja ñanya ñunhi ñayiny ñäthilmirr warray dhiñganjal, bala walal yakan ñanyanhyne bakmaranha yañara.

³⁴ Yurr dhunupan ñayiny ñunhi wañanydhuny miriñuy dharpuñala ñanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nhanukal ñunhi Djesuwalnydja wañinany bindhakurrnydja mangun' ga gapun manapanmin.

³⁵ Yo yuwalknha yan ñayi ñunhi mañ'thurnydja, märr nhumany dhu ñunhi märr-yuwalkthirra yan.

³⁶ Yuwalk dhuwali mañ'thurnydja, bitjarr yan bili nhakun ñunhi ñäthilinjuy djourray' gan lakarañal. Bili wañanydhuny dhärukthu ñunhi

ɲanya gan lakaraŋal bitjarr gam', "Yakan ɲayi dhu ɲula waŋganydja ɲaraka bakhthun."

³⁷ Ga wiripuɲuynyndja dhärukthu ɲunhiliyi gan lakaraŋal ɲanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhäman ɲanya ɲunhiyiny yolɲuny ɲunhi walal ɲanya dharpuɲal." Ga yuwalknha yan ɲunhi malɲ'thurruynda.

Yolɲuy maɲda märrkitjkunjal Djesunhany rumbal mathirralila

The buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhäɲur beɲuryiny waŋgany yolɲu yäku Djawutjip,* wäɲa-Yaramathiyawuynha,* marrtjin bala Bäylitkal* dhä-ɲänharawnha. ɲayiny ɲunhiyiny yolɲu malthunamirr nhanɲu Djesuw, yurr gayul ɲayi ɲuli ganha ɲunhi malthunany nhanɲu ɲäthilinydja, bili ɲayi ɲuli ganha barrarinya ɲurruɲawalanɲuw yolɲuw walalaɲ Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ɲayi ɲunhi, bala ɲayi dhä-ɲäkula rumbalwun nhanɲu Djesuwnya märranharawnha. Ga ɲayiny Bäylittja nhanɲu yoraŋal, bala djuy'yurra ɲanya. Bala ɲayi Djawutjipɲa marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmaraŋal yan ɲayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolɲu yäku Nikadimatjtja* malthurruyi gan nhanɲu Djawutjipku, guɲga'yurr ɲayi ɲanya. Dhuwaliyiny ɲunhi Nikadimatjtja dirramu yolɲu ɲunhi ɲayi ɲanya gayul guwatjmar Djesuny ɲäthil. Marrtjinany ɲayi ɲunhi, malthurruynda Djawutjipkuny, gaɲalnydja ɲayi marrtjin ɲunhi mirritjin' bungan bäw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ɲayi gan ɲunhi gaɲalnydja.

⁴⁰ Bala maɲda garripurruynda ɲanya Djesunhany rumbalnydja wathar-ryun manydjarrkayny'tja, ɲunhiyiny manapar mirritjin'nha bungan bäw'nha, bili rom gan dhärran walalaɲ Djuw-malaw, walal ɲuli bitjana ɲunhi dhiŋganhawuynhany yolɲuny walalany djäma.

⁴¹ Ga ɲunhiliyi galki wäɲaɲur ɲunhi walal ɲanya Djesuny bumar ɲal'maraŋal, mathirra gan dhärran goɲbuy djämapuy, ɲunhi yaka walal ɲula ɲäthil yolɲuny märrkitjkunha ɲunhiwiliyiny mathirralil.

⁴² Bala walal ɲunhi gaɲala ɲanya Djesunhany ɲunhiwiliyiny mathirralilinydja, bili galkithinan marrtjin ɲunhi nhinanhamirra walu. Ga ɲunhiyiny mathirran gan dhärran galkin yänan ɲurikin wäɲaw yäkuw "Liya ɲarakawnha".

20

Mathirran gan ɲunhi dhärran dhulmu-waɲaran

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynyndja ɲunhi waluy nhinanhamirriynyndja, walalnydja gan ɲunhi baɲak yan nhinan ɲunhili banydji yan wäɲaɲur Djurutjalam,* Djesuwnydja malthunamirr mala dirramuwurruynda ga miyalkkurruwurruynda. Ga wiripuɲunya waluy, munhawumirra Djandin,* ɲayiny Meriny wäɲa-Magdalawuynyndja* miyalk marrtjinan

^{19:37} Zechariah 12.10 * ^{19:38} Pilate; Joseph; Arimathea * ^{19:39} Nicodemus; myrrh; aloes

* ^{20:1} Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene

balayin mathirrawnha nhänharaw, bala yan ñayi ñunhi nhäñalnydja dhurrwarany mathirwany gan dhärran lapthunawuynta, bili ñunhi gundany gan dhärran giṭmaranhawuynta gali'ñura.

² Ga dhunupan ñayi ñunhi waṇḍinany balayi roñiyindhi, bala ñayi bunanan Djäyman-Betawnha* ga ñurikin ñunhi Djesuwalañuw galkipuy-wun yolñuw, ga lakarañalnydja ñayi ñunhi bitjarra gam', "Way maṇḍa! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ñanya rumbalnydja Garraynhany go, ga yakan marñgi wanhawala walal ñanya rulwañdhurr."

³ Bala maṇḍany ñunhi Betany ga ñunhi wiripuny malthunamirr dhunupan mar'yurra, bala waṇḍinan balayin mathirralila.

⁴⁻⁵ Waṇḍinany maṇḍa gan ñunhi, yurr ñayiny gan ñunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waṇḍin, ga ñayi ñathil ñunhi ñurruñuny ñayathañal ñunhiyiny wäña. Bala yan ñayi rurrañ'thurra, ga nhäñalnydja ñayi ñunhi girrin' yan waṅganynta gan ñorran. Yurr yakayi ñayi ñunhi gulñiyinyany ñunha djinawa'lilnydja mathirralil.

⁶⁻⁷ Ga dhäñur beñyiny bala ñayiny yurrnta Djäyman-Betany bunan, bala yan ñayi ñunhi dhunupan gärrinan, ga nhäñalnydja ñayi rumbalpuynha yan nhanñu girriny' Djesuwnydja, gänan gan ñorran, ñunhi walal ñanya garppir rumbal ñuriñiyi watharryu girriy'. Ga mulkurruyinydja nhanñu girri' bitjarri bili gan gänayi yan ñorran dhotkunhawuynta.

⁸ Ga ñayiny muka ñunhi wiripuny malthunamirr gulñiyin, ñunhi ñayi ñurruñu ñayathañal ñunhi wäña mathirra. Ga dhunupan ñayi gan ñunhi märryun ñanya ñuparnydja, bala yan märr-yuwalkthinan.

⁹ Ga balanyamirriyyiny ñunhi walalnydja ñunhi yaka muka yan dharañana ñunhi wukirripuyndja dhärük mala, ñunhi gan lakarañal ñäthil ñanya Garraynta ñunhi ñayiny dhu yuwalk warray walñathirr beñurnydja ñunhi dhiñganhanñurnydja.

¹⁰ Yo, nhäñalnydja maṇḍa ñunhi girrin' yan waṅganynta, ga ñayilpi'yurra maṇḍa rumbalwuny nhanñu. Ga dhunupan yan maṇḍa ñunhi marṭṭjinan wäñalila.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mäk 16.9-11)

¹¹ Ga ñayiny gan ñunhi Meriny wäña-Magdalawuyndja* dhärran ñunhili banydji yan dhurrwarañur mathirrañur warrañul, yurr ñäthinan ñayi gan ñunhi yulñuny. Näthinany ñayi gan, bala ñayi mañutji-milkarrimirriynha rurrañ'thurri ñunhi mathirwany djinawany',

¹² ga dharrnta ñayi nhäñal märrma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirriyiny yolñuny maṇḍany, girri'-watharmirrinhan maṇḍany, maṇḍa gan nhinanany waṅganydja nhanukal liyanur ga waṅganydja nhanukal lukunur, ñunhili bili yan dharapulñur ñunhi walal ñanya märrkitkunañal rumbal.

¹³ Bala yan maṇḍa ñanya ñuriñiyi yolñuyndja maṇḍa dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ñäthin?" bitjar.

Ga ñayiny Meriny buku-bakmarañal maṇḍanguny bitjarra, "Garraynta ñarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ñarra marñginy wanhawal walal ñanya rulwañdhurr."

* 20:2 Simon Peter * 20:11 Mary Magdalene

14 Ga n̄unhi n̄ayi gan waŋanany bitjarryiny, bala n̄ayi beŋuryiny bilyurnnydja, dharrnha nh̄aŋal n̄anyanhan Djesunhan, n̄ayi gan dh̄arran galkin yan nhanukal, yurr yaka n̄ayi n̄anya gan n̄unhi Meriynydja dharanana.

15 Bala n̄ayi Djesuynydja dh̄a-birrk'a'yurra n̄anya bitjarra, "Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal n̄aŋhiny? Yolku nhe ga dhuwal larrumany?" bitjarr. Yurr n̄ayiny n̄unhi n̄uriny miyalkthuny guyaŋan yanbi gan n̄unhi ḡatni-dj̄amamirra yolŋu waŋanha n̄hanŋu, bala n̄ayi waŋanan n̄hanukal bitjarra, "Way, n̄uli nhe n̄ula rumbalnydja n̄anya djaw'yurr, go lakaraŋun n̄arrakal wanhawal nhe n̄anya rulwanḡdhurr, m̄arr n̄arra dhu marrtji bala m̄arraman n̄anya."

16 Bala n̄ayiny Djesuny dhunupan waŋanan, ȳaku-lakaraŋala n̄anya bitjarra, "Meri!" bitjarr.

Ga dhunupan n̄ayiny Meriny d̄awa'yurnnydja, bala n̄ayi waŋanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, "Way Rapunay!"* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dh̄aruk "Marŋgikunhamirr.")

17 Ga n̄ayiny Djesuny waŋan bitjarra, "Yaka n̄arrany ȳanayiny n̄ayathul, bili yaka muka yan n̄arra dhuwal roŋiyinya balany B̄apawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakaraŋun n̄arrany n̄arrakalaŋuwalnydja malthunamirriwal walalaŋgal. Biyakun lakaraŋuny gam', 'N̄arrany dhu dhuwal marrtjin balan roŋiyirra n̄urikalyin n̄unhi n̄ayiny n̄arraku B̄apa ga n̄humalaŋ n̄ayi B̄apa; n̄urikalyin n̄unhi n̄ayiny n̄arraku God-Waŋarr ga n̄humalaŋ n̄ayi God-Waŋarr.' Yo, biyakiyin lakaraŋuny walalaŋ." Bitjarr n̄ayi Djesu waŋanany gan Meriwal, bala n̄ayi yan marrtjinan.

18 Ga n̄unhalnydja n̄ayi Meriy malthunamirriwalnydja mala n̄hanukalaŋuwalnydja lakaraŋal bitjarra, "Way walal! N̄arrany dhuwal bilin nh̄aŋala Garraynhany," bitjarr. Bala n̄ayi gan lakaraŋala walalaŋgal Djesuwunjun dh̄aruk-gurrupanminyawuynha.

Djesu milkunhamin n̄anyapinya n̄ayi malthunamirriwal walalaŋgal n̄hanukalaŋawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; M̄ak 16.14-18; Luk 24.36-49)

19 Ga n̄urinyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan n̄unhi malthunamirriwalnydja walal n̄hanŋu Djesuw nhinanany waŋanŋura buŋbuŋurnnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuyŋura w̄aŋaŋurnnydja walalnydja gan n̄unhi nhinan, bili walal gan n̄unhi barrarinan n̄urikiwurrun gan buŋgawawnha yolŋuw walalaŋ malaw. Bala yan dhunupan n̄ayiny Djesuny malŋ'thurra walalaŋgal, dh̄arranany n̄ayi gan n̄unhi n̄apungan', ga waŋanany n̄ayi n̄unhi bitjarra, "N̄hininy walal gi n̄ayanu-yal'yurra yan," bitjarr.

20 Bala n̄ayi n̄unhi milkunhaminan n̄unhi malthunamirriwalnydja mala n̄hanukalaŋuwal n̄ayi goŋnha maŋdany n̄anyapinya n̄ayi ga djamurrnha. Ga n̄ayanuny walalaŋ marrtjin n̄unhi dhanḡdhanan dhika mirithinan, goŋmirriyiny walal n̄unhi mirithinan yan, bili walal n̄unhi nh̄aŋala n̄anya rumbalŋa Garraynhan.

21 Ga bulu n̄ayi Djesu waŋan n̄unhiyi bili yan dh̄aruk bitjarr, "N̄hininy walal gi noynydja yal'yurra yan. N̄ayi n̄arrany dhuwal B̄apay n̄arrakal r̄aliny djuy'yurr n̄humalaŋgalnydja, ga n̄arrany dhu n̄unhi bitjandhi bili

yan nhumalanhany djuy'yundhi wiripuwurrungalnydja nhakun yolŋuwal walalaŋgal.”

²² Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany walalaŋ, bala ŋayi yan dhunupan wänyin ŋir'yurra walalaŋgal, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋay'yi, marrarjun walal dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrhany.

²³ Ŋuli nhuma dhu ŋunhi bäy-lakaramany ŋula yolŋuny yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yätjtja, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny buwayakkuman yan walalaŋ yätjkurrnydja mala. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi yakany bäy-lakaram walalaŋ, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaŋguny dhuwurr-yätjkurr mala.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr waŋanydja yolŋu yäku Dumitjtja* ŋunhi walal ŋuli ganha yäku-lakaranha ŋanya “Yaŋara'-märrma'”, yaka ŋayiny gan ŋunhi nhinan ŋunhiliyiny balanyamirriyiny waluy ŋunhi ŋayi Garraynydja bunan walalaŋ nhanukalaŋawnydja malthunamirriw walalaŋ.

²⁵ Ga yalalaŋnumirriynha walal nhanŋu ŋunhi Dumitjkuny lakaraŋala bitjarra gam', “Garraynha muka dhuwal ŋanapurrdyda nhägal.”

Ga ŋayiny Dumitjtja waŋan bitjarr warray, märr-yulŋkthurr warray manapar walalany, “Ŋarrany dhu ŋarrapi yan nhäma ŋarrakiyinal ŋarra manutjiy djetji ŋanya goŋlil maŋdanyŋulil nhanukal, ga ŋayatham ŋarra dhu ŋunhiyi djetjiny ŋarrakiyinal ŋarra goŋdhu, ga bulu ŋarra dhu goŋ-gulŋjiyirr bindhalilnydja nhanukal. Ŋuli ŋarra dhu ŋunhi yakany ŋanya ŋayatham ŋunhiny nhakun ŋarra dhu bäyŋun yan märr-yuwalkmirriyirr.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Dumitjtja waŋan.

²⁶ Ga wiripunŋunha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luŋ'maranhamindhi, ga ŋayiny ŋunhiyiny Dumitjtja yolŋu yäku ŋunhiliyiny, yurr walal gan ŋunhi nhinanany dhurrwara-gunganhawuyŋura buŋbuŋurnyda. Nhinanany walal gan ŋunhi, bala yan ŋayi Djesuny dhunupan maŋ'thurra ŋunhiliyi banydji yan ŋunhi walal gan nhinan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Gatjuy nhininy walal gi ŋoynydja yal'yurra yan.”

²⁷ Bala ŋayi Djesuny bilyurra, bala ŋayi waŋanan dhunupan yan Dumitjkuny, “Dumitj, go marrtjin rälin, ga nhäŋun dhuwal ŋarrany goŋnha, ga ŋayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goŋ-djarryurr ga ŋayathul ŋarrany bindhany. Ga yakan gi buluny märr-dhumbal'yurr, yänan biyakun märr-yuwalkmirriyirr ŋarraku.”

²⁸ Bala ŋayi Dumitjtja waŋanan, “Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynydja ŋarraku, ga Waŋarrdyda,” bitjarr.

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, “Nheny dhuwal märr-yuwalkthinan bili nhe nhäŋala ŋarrany. Ga ŋunhiny yolŋu walal ŋunhi walal ga märr-yuwalkthinan yan, ŋunhin walal dhu ga yuwalk dhika goŋmirriyirrdyda nhina.”

Nhaku ŋayi ŋunhi gämurruwny'tja Djondhu wukirrinny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesunyda gan ŋunhi djäma yindin mirithirra ŋayaŋuganyim'thunamirrdyda rom, milkuŋala ŋayi gan walalaŋgal ŋunhiyiny

* 20:24 Thomas

romnha nhanduwuy n̄ayi. Yurr m̄arr lurrkun' marrtji n̄unhi dh̄awuny mala n̄orra dhiyal d̄jorra'nurnydja wukirriwunydyja, ga dharrwany n̄hanukuj d̄j̄amapuy mala marrtji b̄aynha n̄orra-n̄urra.

³¹ Dhuwaliny n̄hakun n̄arra ȳan wukirri n̄humalaṅ marngithinyaraw, m̄arr n̄humany dhu m̄arr-yuwalkthirra n̄hanju Djesuwnydyja n̄unhi n̄ayiny n̄unhiyin Maṅutji-dhunupayanhawynha* yol̄u, n̄unhi God-Waṅarrwun Ḡathu'mirriṅu. Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄hanukal m̄arr-hirpanmirrnydyja, n̄heny dhu ga n̄hina waljan yan.

21

Djesu milkunhamin n̄anyapinya n̄ayi n̄hanukiyingalaṅuwal malthunamirriwal mala n̄unhal ran̄iṅur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dh̄an̄ur beṅuryiny wiripuṅynha waluy, ga buluny n̄ayi Djesu milkunhamin walalaṅal n̄hanukiyingalaṅuwal n̄ayi malthunamirriwal walalaṅal, n̄unhala w̄aṅaṅur ȳakuṅur D̄ybiriyatjinha,* yurr guḷunnha n̄unhi w̄aṅany, wiripuny n̄ayi n̄unhi ȳaku w̄aṅa Galali.*

² Yo. N̄unhiliyin walal gan n̄unhi n̄hinanany waṅganyṅura rrambaṅin, D̄j̄yman-Beta* ga Dumitj* ȳaku yol̄u, n̄unhi walal n̄uli ganha ȳaku-lakaranha n̄anya "Yaṅara'-m̄arrma'" ga Nathanyul* ȳaku yol̄u, w̄aṅa-Gaynapuy,* n̄arakany n̄unhi w̄aṅany ȳaku Galali, ga Djon, ga w̄awa'mirriṅu n̄hanju Djayim,* ga wiripu m̄arrma' bulu malthunamirr maṅda n̄hanju Djesuw.

³ Bala n̄ayi D̄j̄yman-Betany waṅanan walalaṅ n̄urikiwurrunguny n̄unhi wiripuwurrunguny bitjarra, "N̄arrany dhu dhuwal marrtjin ḡuyalila r̄akunhalil," bitjarr.

Ga walalnydyja waṅan n̄hanju bitjarr; "Limurr muka. Napurrnydyja dhu malthundhi n̄huṅu," bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, w̄aṅgaṅala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurrydyja walal n̄unhi marthaṅaylila, bala gawulunaṅala marrtjin. Ga n̄unhal m̄arr-dhulmunurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurrydyja walal gan munha-n̄upara, ga yan bili-i-i ga d̄jadaw'yurr walalaṅ n̄unhi dh̄aparn'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga n̄unhi n̄hakun waluny marrtjin d̄jadaw'yurr, bala yan walal yol̄unhan n̄h̄aṅal, n̄ayi gan dh̄arran ran̄iṅur, yurr n̄ayi warray n̄unhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal n̄anya n̄unhi n̄h̄anha dharan̄anany.

⁵ Bala n̄ayi beṅuryin ran̄iṅura walalaṅ w̄athurrnydyja, ga waṅanany n̄ayi n̄unhi dh̄a-birrka'yurrnydyja walalany bitjarra, "Way walal yawirriṅy'! N̄ula muka n̄huma guyany bumar?" bitjarr.

"B̄ayṅun dhuwal, guyamiriwnha," bitjarr walalnydyja.

⁶ Bala n̄ayiny Djesuny waṅanan bitjarra, "N̄urrukun walal dhuwali ganybu n̄unha dhunupaṅulila gali'lil, bala n̄huma dhu maḷn'maraman." Ga dhunupan yan walal n̄unhi n̄urraṅalnydyja n̄unhi ganybun n̄unha dhunupaṅulila yan gali'lilnydyja, ga dhunupan yan n̄unhi guyany marrtjin guḷṅiyinan ganybulilnydyja ga dhaṅaṅdhin, bala mirithinan n̄unhi ṅonun̄dhinany guyaynydyja; gaṅan walal gan n̄unhi warrayrnydyja.

⁷ Bala yan n̄ayi n̄anya D̄jondhuny n̄h̄aṅalnydyja dharaṅara ȳanan, bala n̄ayi waṅan Betawnydyja bitjarra, "N̄unhany ga Garraynha dh̄arra?"

* 20:31 Messiah * 21:1 Tiberias; Galilee * 21:2 Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

bitjarr. Ga ñayiny ñunhi Betaynydja ñakulnydja, bala yan ñayi dhunupan girriny' nhannuwuy ñayi dhotkuñala, buku-lumbakmarañalnydja ñayi rumballilnydja nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi dhunupan waphthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manyamak. Walalnydja ñunhi wiripuwurnnydja malthunamirr walal ñunhilin galkin ranjura, yurr badak yan marthanayñur walal gan ñunhi gorru'-gurrñalnydja, bala marrtjin ñunhi marthanayyun ganybuny war-yurr dhulmu-guyamirnydja.

⁹ Waphthurnnydja walal gan ñunhi marthanayñurnydydja, bala walal yan nhāñala guyan ñayi gan nhāranan ñurrngitñjura, ga ñatha damba gan ñorran.

¹⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, "Go gāñun walal rälin dhuwali guyan mala ñula nhāmuhany' gatmaranhawuynydydja nhumalañgun," bitjarr.

¹¹ Bala ñayiny Djāyman-Betany ñal'yurra marthanaylila, yupmarañal ñunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra ñunhiyiny ganybumirnydja guyan balan ranjilila duwatmarañal, yurr dharrwan mirithirra ñunhi ñilkurrnydja ñarirri, ñula nhāmuhā' ñunhi malany 153. Yurr bāyñun ñunhi ganybuny gulk-gulkthuna ñurinjiyiny ñilkurruynydydja guyay.

¹² Ga dhāñur bejurnyiny ñayi Djesuny wañan bitjarra, "Walal, ñay' go dhuwanna lukin walal," bitjarr. Yurr bāyñun walalnydja ñanya ñunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal buluny ñanya ñula wañanha, "Yol dhuwal nhe yolñuny?" bitjanany. Bili walal ñunhi bukmakthun yan nhāñalnydja ñanya Garraynhany dharañarnha.

¹³ Bala ñayi Djesuny balayi roñiyindhi gurthalil, ga mārarañal ñayi ñunhi ñathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi guyan gurruparyi walalañ.

¹⁴ Yo. Ñunhiliyiny ñayi gan ñunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal. Ga buku-lurrkun'thinan ñunhi yulñuny, ñurruñu ñāthil, ga bulu dhā-gandarrkurr, ga lurrkun'thinany ñunhiliyiny, dhāñur bejurnydydja ñunhi ñayi ñanya God-Wañarrayu rur'marañal dhiñganhañur.

Djesuy djāmany gorñil-gurrupar Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dhāñur ñathanurnydydja bala ñanya ñayi Djesuy dhā-birrka'yurra Djāyman-Betanhany bitjarra, "Djāyman, gāthu'mirriñu Djongu, mār-ñamathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum ñarrakuny? Djułkmaram nhe ga ñunha wiripuwurrnhany?"

Ga ñayiny Betany wañan nhannu buku-bakmarañal bitjarr; "Yo, Garray, marñgi muka nhe dhuwal ñarrakuny, ñunhi ñarrany ñunju ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun."

Bala ñayiny Djesuny wañanan Betawnydydja bitjarra, "Gatjuy maranhu-gurrupula ñunha ñunhi bimbinhany mala ñarraku," bitjarr.

¹⁶ Ga bulu ñayi Djesuy dhā-birrka'yurr ñanya bitjarr; "Djāyman, gāthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal ñarrakuny mār-ñamathirr?"

Ga ñayiny Betany wañan yorañal bitjarr; "Yo Garray, marñgi muka nhe ñarrakuny, ñunhi ñarrany ñunju ga dhuwal mirithirr yan mār-ñamathirr."

Bala ñayi Djesuny wañanan Betawnydydja bitjarra, "Gatjuy djāgan gi ñarrakalañaw yolñu'-yulñuwnydydja walalañ, biyakun nhakun ñuli ga

nunhi yolŋu wäyin-djägamirr djäga nhanukiyingalanaw ŋayi bimbiw malanuw.”

17 Ga bulu ŋanya ŋayi Djesuy dhä-birrka'yurr, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja ŋarraku?” Yurr ŋayipiny nunhi Betany mirithinan dhika ŋayaŋu-midikinany, bili ŋanya ŋayi nunhi Garrayyuni dhä-birrka'yurrnydja buku-lurrkun'mirra bitjarrnydja, “Yuwalk muka nhe ga dhuwal ŋarrakuny marrkapthun?” bitjarrnydja. Bala ŋayi yan Betany waŋanan buku-roŋanmaraŋalnydja bitjarrnha, “Garray, bili muka nhe dhuwal marŋi ŋarrakuny bukmakku yan. Marŋi muka nhe dhuwal ŋarrakuny nunhi ŋarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nuŋu.”

Bala ŋayi Djesuny waŋanan nhanŋu bitjarra, “Gatjuynha, djägan gi ŋarrakalanaw bimbiwnydja malanuw.

18 Mär-yuwalk ŋarra nuŋu ga dhuwal lakaramany. Näthilnydja nhe gan nunhi yutany yan dirramu nhinan, nheny ŋuli nunhi girriny'nhirpanna, bala yan marrtjinyan, nunhi wanhawal nhe ŋuli djälthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu nunhi worrunuthirryndja, bala nhe dhu nunhi waŋany maŋdany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garpinna, bala walal nhuna dhu gämany nunhiwilin mälakmaranhawuyli dharpalilnydja, nunhiwiliyin nunhi nhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi.”

19 Ga bitjarryiny ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋal nunhi nhaltjan ŋayi dhu Beta dhiŋgam, ga ŋuriŋiyi nunhi dhiŋganharaynydja nhanukal dhu maŋutji-lakaraman nunhi God-Waŋarrwun latjun' yan rom djenarra'mirra.

Bala ŋayi Djesu dhurrwara-daw'yurrnydja waŋan nhanŋu Betawnydja bitjarra, “Go marrtjin malthurra ŋarrakun biyakun bili,” bitjarr.

20 Bala ŋayi Betany bilyurra, dharrnha ŋayi nhäŋal nunhiyin yolŋuny nunhi ŋayi nhanŋu galkipuynha malthunamirr Djesuw, nunhi ŋayi gan nhinan galki nhanukal nunhal nunhi ŋathamirriŋur, nunhi ŋayi ŋanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yolthu dhika dhu nhuna goŋgurrupandja miriŋuwalnydja?”

21 Yo. Ga ŋayiny Betaynydja nhäŋal ŋanya, bala ŋayi Djesunhany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Garray, nhaltjana dhu nunhany gay'yi yolŋu?” bitjarr.

22 Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, “Ŋuli ŋarra nhanŋu dhu djälthirr walŋawnydja yan nhinanharaw wiyinŋuwnydydja, ga yan bili ga roŋiyi ŋarra dhu, nunhiyiny yakan nuŋuny djäl-ŋupanaraw. Nheny dhu malthun ŋarrakuwuyynha yan, ga bilin.”

23 Bala walalnydja nunhi wiripuwurruynydydja malthunamirriy mala nunhi walal gan nhinan nunhiliyi ŋäkula walal ŋanya nunhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal nunhi guyaŋanany bitjarra, yanbi ŋayiny dhu nunhiyiny malthunamirr yakan dhiŋgam, nhinan yan ŋayi dhu ga walŋan yan bitjana bili wiyinŋumirra, ga yan bili ga bulu ŋayi dhu roŋiyi räli. Yurr Djesuynydydja nunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ŋanyanhany nunhiyiny yolŋuny walŋawnydja nhinanharaw; yan ŋayi nunhi waŋanany bitjarr warray, “Ŋuli ŋarrany nhanŋu dhu djälthirr walŋawnydydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy ŋarra dhu roŋiyirr räli, nunhiyiny nhakun yakan nuŋuny dhuŋupa djäl-ŋupanaraw. Yan gi mukthurra nhini.”

*John's conclusion**Djon 21.24-25*

²⁴ Yo. Dhuwaliyin ŋayi ŋunhi malthunamirr galkipuynyndja nhanukalanuwuy ŋunhi ŋayi marrtjin nhəŋala ga ŋəkula nhə malany bukmaknha yan, bala marrtjin ŋayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marŋgin ŋunhi nhə mala ŋayi gan wukirrin ŋunhiny yuwalknha yanan.

²⁵ Yo. Djəmany ŋayi gan ŋunhi Djesuynyndja dharrwa mirithirr dhika nhəny mala ŋunhi latju'mirrnydja, ŋunhi ganydjarr yindiny mirithirnydja. Yurr yakan ŋarra ganha ŋunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrin marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. Nuli balaŋ ŋarra bukmakkunhany lakaranha warppam'thunany, ŋayiny balaŋ ŋunhi djorrayny'tja mala warppam'thunan ŋayathanha wəŋanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalaŋ dhuwal dhəwuny' ŋarrakuŋuny Djonguŋuny wukirriwuy, dhiyaliiyin dhawar'yurrnydja.

DHIYAŃUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WAŃARRYU DJÄMA MARRTJINYAMARAŃAL DHÄŃUR BIN'TIKUTJŃUR

Dhuwal nhe dhu Ńathil ŃurruŃuny nhäma

Lukthu Ńunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan märr-Ńamathin God-WaŃarrwu. Ga wukirrinny Ńayi Ńunhi dhuwal dhäwuny märr Ńayi dhu dhäwu gurru-pan walalaŃ yuwalk yan balayi yolŃuw walalaŃ, nhaltjarr Ńayi Ńunhi malŃ'thurra ga nhaltjarr Ńayi marrrtjin Ńuthar.

Ga dhiyalnydja Ńayi ga dhäwu Ńurruyirr'yun Ńunhiliyin Ńunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäktu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany Ńayi ga dhiyalnydja djorra'Ńur Ńunhi nhaltjara walal marrrtjin Ńunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanŃun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga Ńurruyirr'yurnnydja walal gan Ńunhi buku-manapanminany Ńunhal Djurutjalama wäŃarur, ga Ńunhiliyin walal marrrtjin Ńunhi dälthinany bala marrrtjin Ńunhi yolŃuny malany dhaŃarŃdhinan. Ga beŃuryiny dhurruwaraŃur walalnydja Ńunhi rom-djägamirriynydja mala ga ŃurruŃawalaŃunyndja gapmandhu mala walalany ŃayaŃu-midikumara, bala walalnydja gan Ńunhi märr-yuwalkthinyamirriynydja mala latjuwarr'yurra beŃuryiny DjurutjalamaŃurnnydja wäŃarur wiripuŃulila wäŃalil malaŃulil. Yurr bäydhi walal Ńunhi nhakun latjuwarr'yurnnydja, ga badak yan walal gan Ńunhi Manymaktja Dhäwu lakaraŃalyi yan latjuwarr'maraŃal bukmakkal yan yolŃuwalnydja walalaŃgal Ńunhi nhälil walal gan marrrtjin. Ga walalnydja Ńunhi Djamaritandhuny bäpurruy ga Djan'tayilyuny yolŃu walal märraŃala gan dhäwuny walalaŃgaŃ bala gan märr-yuwalkmirriyinan. Ga dhiyalnydja dhudiŃurnnydja djorra'Ńur ga lakaram Ńanya Bolhany Ńunhawalnha Ńunhi Ńunbu-dharrwamirrilila wäŃalil Rawumlila, ga Ńunhayin Ńayi ga dhäwuny lakaram DjesuwalaŃuwuyndja yolŃuwalnydja walalaŃgal.

Ńurru-yirr'yunawuy dhäwu

Introduction

Acts 1.1-5

1-2 Marrkapmirr Dhiyapalatj,* näthilnydja Ńarra gan Ńunhi wukirri wiripu muka djorra' nhuŃuny, lakaraŃalnydja Ńarra gan Ńunhi Ńanyanhan Djesunhan, Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan djäma liw'maraŃal dhiyal, ga marŃgikuŃal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy Ńunhi Ńanya Ńayi märraŃalnha balan djiwarr'lila, God-WaŃarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhäŃur beŃurnnydja Ńunhi Ńayi walŃathinany dhiŃganhaŃurnnydja, yurnnha Ńanya Ńayi Ńunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, ŃurruŃuny Ńathil Ńayi gan Djesuy djäma gurruŃur Ńurikiwurrur yolŃuw walalaŃ nhanukiyingalaŃaw Djuy'yunawuyyu mala, Ńunhi Ńayi gänaŃ'maraŃal walalany nhanukiyingalaŃaw Ńayi djämaw, yurr Ńayi

* 1:1-2 Theophilus

gan űnhi Djesuy djĀmany lakaraŃal walalaŃ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryny.

³ Yo. DhĀŃur beŃurnydja űnhi, űnhi űayi walŃathinany moluŃurnydja, Djesuy gan űnhi dharrwamirra milkunhamin űanyapinyany űayi lundu'mirriŃuwalnydja mala nhanukalaŃuwal. Yurr űayi gan űnhi dharrwakurra dhukarrkurnydja milkunhaminany, mĀrr walalnydja gan űnhi yuwalkkuŃala yan marŃgithinany nħanŃu, űnhi űayiny yuwalk warray walŃathin, ga lakaraŃal űayi gan dhĀwu walalaŃ God-WaŃarrwalaŃuwuyŃha rombuy, bala űnhi 40-ny munha djulkthurnha.

⁴ Ga buluyi walal nhakun waŃgany-manapanmindhi, bala űayiny Djesuny bunanan walalaŃ balanyamirriyyiny, bala űayi dhĀruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nħuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wĀŃa. Nħinany nħuma dhu ga dhiyal bili yan dharaċa, galkunna nħuma dhu ga mundhurrwun, űurikin űnhi mundhurrwuny űnhi űayi űarrakal BĀpay wĀwunguŃal nħumalaŃ, űurikiy in mundhurrwu űnhi űarra bili muka lakaraŃalnydja nħumalaŃgal.

⁵ Djondhuny* gan űnhi liya-luŃmaraŃal gapuy warray waŃganydhu, yurr yalalany bĀy dhu mĀrr-lurrkun' munha djulkthurr, ga űnhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nħumalany liya-luŃmaraŃ." Bitjarra űayi gan űnhi Djesuy lakaraŃalnydja.

Djesunħany mĀrraŃalŃha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga űnhi walal nhakun lundu'mirriŃuny mala luŃ'maranhaminany nħanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhĀ-birrkka'yurrnydja űanya bitjarrnha, "Way Garray, nħĀtha nħe dhu dhika roŃanmaramany napurruny Yitjuralnħany* yolŃuny walalany űnhi dhipuŃurnydja gay'yi romŃur dĀlŃurnydja, mĀrr űanapur dhu ga gĀna muka djĀga napurruŃuwuy?" Bitjarra walal gan dhĀ-birrkka'yurrnydja űanya.

⁷ Ga űayiny Djesuny waŃan walalaŃguny balany bitjarrnha, "NħanŃuwuy yan dhuwaliyiny rom BĀpaw, űayipi yan dhu guyaŃa. űayipin marŃgi nħĀtha űayi dhu djĀma. Yaka dhuwal nħumalaŃguny marŃgithinyaraw dhiyakiyiny waluw.

⁸ Yurr űnhi dhu Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthun dhipalnydja, bala űayin nħumalany dhu űnhi dhurrthurryurrnydja, ga nħumany dhu nħanukalnydja ganydjarryu dħaŃandħirra. Yo, űayin nħumalany dhu űnhi ganydjarrmirriyany, mĀrr nħumany dhu ga űarranhawuyŃhan yan lakaranħamirriyany bawalamirriŃura wĀŃaŃurnydja mala. Nħuman dhu űnhi mel-marŃgimirr űarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wĀŃaŃur, ga űulawitjan bala Djudiyakurr* gali'kurr, ga űula bala Djamariyakurrnydja* wĀgakurr liw'maram yan, ga wiripuŃuwurr wiripuŃuwurr wĀgakurr mala bawalamirriwurra yanan, nħuman dhu marrtŃi űnhi lakaramany űarrakalaŃuwuynydja."

⁹ Ga dhĀŃur beŃuryiny űnhi űayi gan Djesu waŃanany bitjarryiny, bala űayi yan dhawutthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany űayi gan űnhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŃgal űnhi maŃandħuny űanya gungaŃal.

¹⁰ Yurr wiyinnha walalnydja gan űnhi nħĀŃalnydja dhupuŃalnydja djiwarrliŃnydja, larruŃala walal gan buluŃuw nħĀnħaraw nħanŃu, bala

* 1:4 Jerusalem * 1:5 John * 1:6 Israel * 1:8 Judea; Samaria

mārrmany' dirramu maṇḁa maḁḁ'thurra ṅunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra maṇḁa.

¹¹ Bala maṇḁa ṅunhiyi dirramuny maṇḁa waṅanany walalaṅ bitjarrnha, “Way, nhuma wāṅa-Galalipuy* yolṅu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhārrany dhiyalnydja, ga nhāmany nhuma ga dhupumany balany garrwarilnydja? ṅunhayin Djesunhany bilin mārraṅalṅnha nhu-malaṅgalaṅaṅur balan djiwarr'lila, ga buluyi ṅayi dhu boṅṅuṅ roṅiyi rāli biyakiyi bili yan ṅunhi nhuma dhuwal nhāṅal ṅanya marrtjinyawuy.” Ga bitjarra maṇḁany ṅunhi waṅan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuṅunhan yolṅuny mārraṅal Djudatjkalnydja dharapullil

The disciples chose someone to replace Judas

Acts 1.12-26

¹² Dhāṅur beṅurnydja ṅunhi bukuṅurnydja Wolipṅurnydja,* walal marrtjin roṅiyinan wāṅgaṅala balan Djurutjalamlila, yurr mārr-gurriri ṅunhi djakany wāṅany beṅurnydja ṅunhi bala'-dharrwamirriṅurnydja wāṅaṅur.

¹³ Roṅiyinany walal marrtjin ṅunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marrtjin nhinanany galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ṅunhi ṅunhili bili yan waṅganyṅur, dhuwalawurr ṅunhi yolṅuny walal yākuny gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriṅu Yalpayatjku,* ga wiripu Djāyman* ṅunhi walal ṅanya ṅuli ganha yāku-lakaranha rom-dāl dirramu, ga wiripuny Djudatj,* gāthu'mirriṅu Djayimgu.

¹⁴ Walal ṅuli ganha dhuwalawurryiny ṅunhi bitjana bili yan buku-luṅ'maranhaminya bukumirriyanharaw, rrambaṅi walal miyalkkurruwurr, ga wiripuny Meri, ṅāṅdi'mirriṅu nhanṅu Djesuw, ga yukuyuku'mirriṅu walal nhanṅu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ṅunhi bukumirriyaṅalnydja waṅganydhun yan ṅayaṅuynydja.

¹⁵ Ga waṅganydhuny waluy walal luṅ'maranhaminan ṅunhiwurryiny ṅunhi mārr-yuwalkthinyamirrynydja yolṅu walal, yurr mārr-dharrwan ṅunhi yolṅuny malany, 120-n nambany, bala ṅayi Betany rur'yurra ga waṅan ṅayi bitjarrnha,

¹⁶ “Way walal, wāwa walal ṅarraku. Nāthil muka yan ṅayi ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraṅal nhanukalaṅuwurr Daybitkalaṅuwurr* dhārukkurnydja, nanyanhany ṅunhiyiny yolṅuny Djudatjnhany,* ṅunhi ṅayi ṅurru-warryurr miriṅuny mala nhanṅu Djesuw ṅayathanharaw.

¹⁷ Yo, ṅayiny ṅunhi Djudatjtja yolṅu dhipuṅur muka limurruṅgal malaṅur, bili ṅayiny ṅunhi balanyayi bili gānaṅ'maranhawuy yolṅu nhanukuṅ muka Djesuwuṅ, djāmaw nhanṅu Garraywu.”

¹⁸ “Yo, mārraṅalnydja ṅayi ṅunhi rrupiyany Djudatjthuny djāmapuynydja yātkurruyanhawuyṅnha, ṅunhiṅuwuyṅnha ṅunhi ṅayi Djesuny goṅ-gurruṅur miriṅuwal, ga ṅuriṅiyiny ṅayi ṅunhi rrupiyay mārraṅal wāṅan ṅarakan nhanṅuwuy ṅayi, ga ṅunhiliyiny ṅunhi wāṅaṅurnydja ṅayi galkirrinany, bala yan dhiṅgaṅalṅnha, ga dhunupan ṅayi ṅunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanṅu ṅunhi djinawa'wuyynydja nhā malany warppam'nha djalkthunminan.

* **1:11** Galilee * **1:12** Olives * **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas * **1:16** David; Judas

¹⁹ Ga bukmakthun walal ŋunhi wāŋa-Djurutjalampuyyuny yolŋuy walal ŋakulnydja ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny dhiŋganhawuyŋha, bala walal yan ŋunhiyiny wāŋa yāku-nhirrpar Yakildama* mayali' 'Gu-laŋyakay Wāŋa' bitjarra."

²⁰ Bala ŋayi Betay buluny lakaraŋal bitjarrnha gam',

"Ŋunha ŋunhi Daybitkalnydja* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam',

'Ŋunhany ŋunhi buŋbu nhanŋuny dhu ga dhārra waŋaran yan bitjanna bili;

yakan dhu ŋula yolnydja yolŋu nhina ŋunhiliyiny wāŋaŋur.'

Ga wiripuny ga dhārūk dhārra wukirriwuy bitjan gam',

'Wiripuŋuyŋha yolŋuy dhu nhanŋuny dharapul mārram, ŋayin dhu ga dĵāma nhanukalnydja dharapulŋur.'

Bitjandhin ga ŋunha djorrayny'tja lakaram."

²¹⁻²² "Go limurr djarr'yunna wiripuŋunhan yolŋuny, waŋgany-manapanaraw limurrŋalnydja, mārr ŋayin dhu ga ŋunhi ŋuriniyiny mel-marŋgiyŋha gungayundja lakaramany nhanukalaŋuwuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋayiny bili warray dhiŋganhaŋur walŋathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany ŋunhi ŋayi gan malthurr liw'maraŋal Djesuw rrambaŋi limurr, beŋur bili ŋunhi ŋayi Djondhu liya-lupmaraŋal ŋanya Djesuny, ga yan bili-i-i ga balanyamirriyŋha waluy ŋunhi ŋayi Djesuny djaw'yurra limurrŋalanaŋur balan djiwarr'lila." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Beta waŋanany.

²³ Bala walal nhirrparnydja mārrma'nhan yolŋunhany maŋdany; Djawutjipnhan* walal ŋunhi mārraŋalnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yāku mārrmany' Bātjapatj* ga Djatjatj,* ga wiripuny ŋunhi waŋganydja dirramu yāku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukurirriyaŋalnydja maŋdaŋ bitjarrnha, "Gar-ray, nhepin dhuwal marŋginy bukmakkuny yolŋuwnydja walalaŋ ŋayaŋuwnydja. Milkunun napurrŋal, ga lakaraŋun, yolŋha dhika nheny yolŋuny mala-djarr'yurr.

²⁵ Ŋunhi Djuy'yunawuyŋhany yolŋuny ŋunhiliyiny nhanukalnydja dharapulŋur Djutatjkalnydja ŋunhi ŋayi ganarrthaŋala ŋanapurrunhany, bala yan ŋayi marrtjinan ŋunhiwilin ŋunhi wanhaŋuwuy ŋayi wāŋapuy?"

²⁶ Ga dhāŋur bukurirriyanhaŋurnydja, bala walal mārrman' mārraŋal dharpan maŋdany yākumirr, yurr walal ŋunhi dharpany mārraŋal yākumirra Mathiyatjkalaŋumirra. Bala yan ŋayin ŋunhi Mathiyatjthun dharapulnydja mārraŋal nhanŋuny Djutatjkuny, walalaŋalnydja man-apa; ŋurukurrŋalnydja ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dhuyi Birrimbirnydja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit Acts 2.1-13

* **1:19** Akeldama * **1:20** David **1:20** Psalm 69.25; 109.8 * **1:23** Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias

¹ Ga yalalany n̄unhi Bin'tikutjmirriynyndja* waluy, walalnyndja mar-tjin m̄arr-yuwalkthinyamirryndja yol̄nu walal luŋ'maranhaminany wanganylila bala'lilnyndja.

² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal n̄akulnha rirrakaynha, n̄ayi mar-tjin ganydjarrnyndja bunanan, yarrupthurra marrtjin r̄alin benurnyndja djiwarr'nurnyndja, murryurnyndja n̄ayi marrtjin n̄unhi bitjarr nhakun n̄uli marrtji n̄unhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warppam'nha n̄ayathanalnyndja n̄uriniyi wataynyndja bunbunhany n̄unhi wanhal gan yol̄nu walal nhinan, djinawany' n̄unhi bala'nhany warppam'thurra gun-ganalnyndja.

³ Bala walalnyndja yol̄nuynyndja walal nh̄aŋalnha balanyan nhakun n̄unhi gurtha n̄aŋarr, n̄ayi marrtjin barrkuwatjthinan bala n̄ayathanalnha liyan yol̄nunhan walalany wanga'-wanganyanhan yan, bukmaknha yan nh̄amunha' gan n̄unhiliyi yol̄nu walal nhinan djinawa' bala'nur.

⁴ Ga n̄ayi nhakun walalany bukmaknhan dhan̄aŋgunalnyndja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnyndja dhunupan waŋanany n̄unhi wiripunuwurra dh̄arukkurnnyndja n̄uliwitjarrnha n̄unhi mulkuruwurra; wanga'-wangany yan n̄unhi yol̄nuny walal waŋanany gan dh̄aruktja barrkuwatjinha, n̄unhiyi bili yan dh̄aruktja n̄unhi n̄ayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaŋ gurrapar waŋanharaw.

⁵ Ga n̄unhiliyi gan yol̄nu walal nhinan Djurutjalamdja w̄aŋanur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha w̄aŋapuynyndja mala, wangany-manapanmin walal gan n̄unhiliyi w̄aŋanur buku-ŋal'yunaraw God-Wanarrwu muka, ga balanyayi bili dh̄aruktja walalaŋ n̄unhi bar-kuwatjthi yan.

⁶ Ga n̄unhi nhakun walal wiripuwurruynyndja yol̄nuy walal n̄akulnha gan walalany bukmaknhan waŋanhawuynyndja yindilila rirrakaylilnyndja, bala walal marrtjin wiripuwurruynyndja yol̄nu walal luŋ'thurra n̄urikiwurrungalnyndja n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyamirriwalnyndja yol̄nuwal walalaŋgal, ga be muka gan mala-nhirpanminany walalaŋgal n̄unhiliyiny. Bala walal yan n̄akulnyndja n̄unhiyiny dh̄aruktja n̄irr'yurra, bili wanga'-wanganydhuny gan n̄unhi yol̄nuy walal n̄akul dh̄aruktja malany waŋanhawuynyndja walalany, walalaŋgiyinalaŋuwurra dh̄arukkurnnyndja walal gan n̄unhi waŋanany, wiripunuwurra wiripunuwurra.

⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thurr manapar, ya bitjarr, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja n̄unhi yol̄nu walal w̄aŋa-Galalipuy warray.

⁸ Nhaliy walal n̄unha marŋgithinany limurrungalanaŋnyndja dh̄arukku malaŋuw? Limurrnyndja dhuwal dharrwan mirithirra wiripunuwuynyndja w̄aŋapuy mala, ga matha limurruŋ barrkuwatj, yurr dharanaŋamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal n̄amany walalany n̄unha waŋanhawuynyndja, nhakun walal ga n̄unha limurrungalun mathany waŋa, wiripu'-wiripun mathany mala."

⁹ "Yo. Limurrnyndja bili dhuwal barrkuwatjpuynha w̄aŋapuynyndja mala, dhuwalaŋuwuynha w̄aŋapuy mala gam', B̄athiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,* ga makarr w̄aŋa Gapadutjiyawuynha,* ga Bunditjpuynha,* ga Yajtjawuy,*

¹⁰ ga Buritjiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,* makarrpuy w̄aŋapuy ga Lipiyawuynha,* galki n̄unhan Dj̄arinipuyinha* makarr w̄aŋa.

* 2:1 Pentecost * 2:9 Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia

Ga wiripuny limurr dhuwal ŋunhaŋuwuynha Wāŋa-Rawumbuynha* mala.

¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolŋu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolŋu, ŋunhiwurrnha ŋunhi limurr gan bilyurra balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwynha God-Waŋarrwu. Ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yolŋu walal wāŋa-Giritapuynha* mala ga Wāŋa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bāpurruny, nhakun bawalamirriwuynha wāŋapuynydja, yurr limurr ga dhuwal ŋāmany walalany dharanana, bili walal ga ŋunha waŋany mathany limurrngun, wokthundja walal ga God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi nhaltjarr djāma mirithirr yindi rom." Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany.

¹² Yo. Yurr walal ŋunhi ŋākulnydja ŋirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhā-birrka'yunminany bitjanminan, "Way walal, nhā dhuwandja maŋ'thurr? Nhā dhuwal mayaliny?"

¹³ Yurr wiripuwurruynydja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhārulukil, ga waŋan bitjarr, "Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋānitji'mirra mala dhuwaliyiny," bitjarr.

Dhuwandja Betawuŋun dhāwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja ŋunhi Dju'yunawuynydja yolŋu walal dhārranany gan bilin waŋany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhuunupan waŋanany dhā-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalangal bitjarr, "Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurr-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalām wāŋanur. Nākun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhā mala dhuwaliyi ŋunhi mayali', dhuwandja gam'.

¹⁵ Nhumany ŋunhi guyaŋan napurrnhany, yanbi napurrnydja leŋumirra yolŋu mala. Bāyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaḍaw'yurrnydja.

¹⁶ Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurr ŋunhi ŋayi gan dhāwu-gānhamirriy yolŋuy yākuy Djawulyu* nāthil wukirri, bitjanna ga ŋunhi dhārrany gam', wukirriwuynydja.

¹⁷ 'God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjan warray, "Ŋarrany dhu ga djāman ŋuriny ŋunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy; ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuynydja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalangal. Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha gāthu'mirriŋuynydja walal dirramuwurruynha ga miyalkkurruwurrnydja, lakaramany dhāwuny' ŋarrakuŋuny dhuunupayam. Yo, yawirriŋy'thuny dhu ga nhāma maŋutji-djurthinyawurra, yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja, ga walal worru'-wurrnydja dhu ga maŋ'maram walalaŋgiyalaŋuwurr walal māwa'wurra mala.

¹⁸ Yo, balanyamirriynydja waluy, ŋunhi ŋarra dhu rarrynydja ŋarrakuwuynydja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany

* 2:10 Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome * 2:11 Crete; Arabia * 2:16 Joel

ŋurikiwurrungala ŋayanŋulilnydja ŋunhi ŋarrakalaŋuwala djāmamirriwalnydja walalaŋgal, dirramuwurrungal ga miyalkkurruwurrungal, bala walalŋha dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhin dhāwuny' ŋarrakuŋun gurrupanawuy.

19 Yurr ŋarrapiny dhu djāma romdja malany yindin mirithirra, ŋayanŋ-ganyim'thunamirra, nhāman nhuma dhu ga ŋunhawala djiwarr'lila ga dhipala banydjiwal munatha'lila,

ganydjarnnydja yindin mirithirra dhu ga malŋ'thundja, balanyan nhakun gulaŋŋha, ga wiripuny balanyan nhakun gurthan, ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun balanyan nhakun ŋunhi ŋawulul'nha ŋuli marrtji rur'yun gadumgadamdhunna.

20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra ŋunhalnydja garrwarnyidja, ga ŋalindiny dhu ŋunha miku'thirra gulaŋdhirra.

Yo, wāŋany dhuwal munathany' ga djiwarrny'tja dhu wiripunuyirra, yurrŋha dhu Garraywuny ŋunhi dharrpalnydja walu galkithirr, bunanharawnydja nhanŋu.

21 Ga balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayi dhu rarryun nhanŋuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirrhan,

ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny waluy ŋula yolŋha yolŋuny walŋakuman,

ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy yāku-lakaram ŋanyapinyany Gar-raynhany guŋga'yunarawnydja.”””

Ga dhuwaliyiny ŋunhi dhāwu baman'ŋuwuynydja, ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu ŋāthil lakaraŋal.

22 “Nhumany ŋunhi yolŋu walal wāŋa-Yitjuralpuynydja* mala, buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhāwuw. Yol bili ŋayi ŋunhi yolŋuny Djesuny wāŋa-Nātjuritjpuynydja?* Nhāthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny? God-Waŋarryuny gan ŋunhi ŋayipiny milkuŋal ŋanyanhany Djesunhany, lakaraŋalnydja ŋanya ŋayi gan ŋunhi, ŋunhi ŋayiny beŋur warray God-Waŋarrwuy dju'yunawuy, bili djāmany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny dhuwalatjarryi muka Djesuwalanuwurra, ga nhumany ŋunhi wāŋa-dhuwalanuwuyyuny mala, nhumapiny nhāŋal muka ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha djāma ganydjarr yindi mirithirr ŋayanŋ-ganyim'thunamirr rom.

23 ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarnnydja ŋāthil yan marŋgithin, ŋunhi dhu yolŋuy walal goŋ-gurupan ŋanya Djesuny nhumalanga. Yurr nhanukiyingun ŋunhi God-Waŋarrwuy dhukarr-rulwanŋhunawuynydja be muka baman'ŋuwuy ŋāthilmirriyanhawuy. Ga marr-yuwalkŋha yan ŋunhi malŋ'thurnydja. Nhumany ŋanya ŋunhi Djesunhany bumara dharpalilyaŋala, balanyamirriy waluy ŋunhi nhuma ŋanya gurrupar ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dhuwurr-yātjimirriwala yolŋuwal walalaŋgal ŋal'maranharaw dharpalilyanharawŋha.

24 Bala ŋayi ŋunhi yuwalkŋha yan dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakuŋal beŋuryiny dhiŋganhanjurnyidja, dhawatmaranala ŋanya beŋuryiny romŋur dhiŋganhamirriŋurnyidja, bili bāyŋun ŋanya dhu ŋuriŋiyi dhiŋganhamirriynydja romdhu ga ŋayatham Djesunhany baŋ-bitjandja.

25 Bili nhumalangaŋalnydja mala-ŋurrkanhayŋuy yākuy Daybitthuny* lakaraŋal warray gan ŋanya Djesunhany ŋāthil yan, ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya gam',

'Narrany nanya nhājal dharanar Garraynhany,
 nunhi nayiny nuli galki warray narakal bitjan bili yan;
 yakan narra dhu nunhi nula nhaltjandja galŃa-midikirnnydja nula
 nhaliynyndja malaŃuy romdhu,
 bili nayipiny dhuwal galki warray narakal.

²⁶ NayanŃy naraku ga dhuwal bitjana bili yan noy-djulŃithirra,
 ga wokthundja narra nhanŃu dhu ga mār-r-yiŃgathinyaraynha yan
 dhārulkthuny narakiyiŃgal narra.

Narrany dhuwal yolŃu muka, balanyayi bili yan barrwan'mirryi,
 yurr narra dhu ga yakan nunhi barrarirnnydja
 dhiŃganhamirriwnydydja romgu;
 yanān narra dhu ga nhinany nayanŃyynydydja gatjpu'yunaraynha.

²⁷ Bili nheny dhu yaka warray narray ganān nunhiwiliyi
 dhiŃganhamirrililydydja wāŃalil;
 narray dhuwal yolŃu nħunuwuy yan,
 yakan naraku dhu ga rumbal norra barrpany' nunhili mu-
 natha'nurnydydja.

²⁸ Nhen muka naraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany
 walŃamirrililydydja,
 bala narray dhu ga nhina galŃa-djulŃithirra yanān, goŃmirriyirra
 dhikan,
 bili narray dhu ga nhina nunhiliyin nhokala, bitjana bili dhu.'

Bitjarr nayiny gan Daybittja wanān nāthilydydja. Ga yolnha nayi gan
 nunhi lakaraŃalydydja? Nanyapinya nayi? ... nany yolnha, wiripunŃy
 yolŃy muka?"

²⁹ "Wāwa walal naraku, narra nhumalanŃ ga dhuwal lakaraman
 dhawatmaraman. Nunhiyi limurruŃguny mala-nurrkanhayŃu GeŃ-
 Daybittja dhiŃganal, ga dholkuŃalydydja walal nanya nunhi molulilydydja,
 ga narakany nhanŃu ga norra yan badak nunhayi molunur.

³⁰ Nayipin nunhi Daybitnha djawarrkmirrnnydja God-WaŃarrwunŃy
 dhāwuwny'tja lakaranharaw, ga dharanar nayi gan Daybitthu, nunhi
 nayi dhu nunhiyiny wāwungunhawuy yolŃu malŃ'thun beŃuryin bili
 yan yarratanur nħanukiyiŃgala Daybitkalnha, bala nhinany nayi dhu ga
 nurrunŃun nħanukal Daybitkala dharapulnurnydydja, bili bitjarri muka
 nunhi nayipiny God-WaŃarrnydydja dhārulk-nhirrpanminany nāthilydydja.

³¹ Yo, nāthil yan nayi Daybitthuny nhājal nhaltjan nayi dhu nunhi
 God-WaŃarryy yalalanumirr djāma, bala nayi gan nunhi lakaraŃala
 nāthilmirriyanala nanya Djesu-Christnhany, nunhi nayi dhu walŃathirr
 dhiŃganhanur. Ga bitjarra nayi gan nunhi lakaraŃalydydja gam',
 'God-WaŃarryuny nunhi yaka nanya ganarrthanha nunhiwiliyiny wāŃalil
 dhiŃganhamirrililydydja,
 yaka nhanŃu nunhi rumbalydydja nula barrpa'yinyany nunhili
 molunurnydydja.'

³² "Yo, dhuwaliyi Djesuny nunhi nayipiny walŃa warray yan, bili God-
 WaŃarryuny nanya walŃakuŃal beŃuryiny nunhi molunurnydydja rumbal
 yolŃu yan, ga napurnnydydja dhuwal lundu'mirriŃunŃy mala nhanŃu mel-
 marŃgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany nanya yuwalk yan, ga
 yuwalk muka nayi nunhi walŃany.

³³ Ga dhāŃur beŃuryiny nunhi nayi walŃathinany dhiŃganhanurnydydja,
 bala nanya nayi yan God-WaŃarryuny mār-raŃala, djaw'yurra balan

djiwarr'lila, ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny nhanukiyin-galŋa ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinan yulŋuny nhanukala garrwarnha mirithirra, waŋganyŋura maŋda God-Waŋarrnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny Bāpaynydja gurrupara ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnhany nhanukala Djesuwala djāgalilnydja, bili ŋayi ŋunhi wāwunguŋalnydja ŋanya ŋāthil yan. Ga ŋayin ŋunhi Djesuynha mārraŋalnydja, bala ŋayin ŋunhi rarryurnnydja rāliny ŋunhiyiny limurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga dhuwandja nħuma ga nħāman dhiyaŋuny bala ga nħāman napurrungalŋa, dhuwandja ŋunhiyi bili God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnnydja, ŋunhi ŋayiny Djesuynha rarryurnnydja napurrungalnydja ŋayaŋulil."

34 "Ga ŋunhiyi mala-nurrkanhayŋuny nħumalaŋ yāku Daybittja, bāyŋu ŋunhi ŋayipiny marrtjin dhawuŋthurr rumbalmirrnnydja balany dji-warr'lilnydja, yurr dhārucktja ŋayi gan dhuwal wukirrinny bitjarrnha gam', 'God-Waŋarrnydja waŋan ŋarrakalaŋuwalnydja Garraywal bitjarr gam', Nhininy gi dhiyalŋa ŋarrakalŋa gali'ŋurnnydja dhunupa'ŋunjura,

35 yan bili ga miriŋuny nħuŋu dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirr war-rpam' yan,

bala nħe dhu ga luku-ŋal'yunna, gorruman dhu ga ŋunhiliyin nħokiyin galaŋuwala nħe miriŋuwalŋa malaŋuwal."

36 "Nħumany Yitjuralyuny yolŋuy walal, bukmakthun ŋākuny dhuwaliyi dhāwuny, bala mār-yuwalkthun yan. ŋunhi dhuwaliyiny Djesuny ŋunhi nħuma ŋanya bumar dhiŋganhamaraŋal, dhiyaŋuny bala ŋanya dhuwal God-Waŋarryuny ŋurrunuyanaŋala, ŋunhi ŋayi Garray, ga Maŋutji-dhunupayanhawuyŋa."

37 Ga ŋuriniyi dhārুক্তhu nhanukal Betawalnydja nħakun ŋayaŋuny walalaŋuny dħarpuŋal, bala walal waŋanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurrungalnydja bitjarra, "Way, wāwa walal, nħaltjan dhika dhu napurnnydja?"

38 Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋuny bitjarra, "Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yātjurnnydja romŋur nħumalaŋgiyinaŋal bala liya-lupthurra yākukurrnnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, mār nħumalaŋ dhu ŋunhi yātjukurrnnydja dhuwurr bāy-lakaraman, bala nħuma dhu mārman ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrnhany.

39 Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu'mirriyaŋalnydja be muka ŋāthil yan bukmakku nħumalaŋ, ga djamarrkuŋiw' nħumalaŋgalaŋaw, ga ŋurukuwurrunŋunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŋumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bukmakku yan, ŋurikiwurrunŋunhi warray ŋunhi limurruny ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayu yāku-lakaraŋ marrtjinyaraw bala nħanukal." Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

40 Bala nħakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha ŋunhiyi dhāwu, raypiri'yurra manapar, nħakun ŋayi gan dhārুক্তhun galkikuŋal waŋanan walalany bitjarra, "Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nħunapinya nħe mār nħeny dhu ŋunhi yakan marinur." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' walalaŋ lakaraŋal.

41 Ga dharrwaynha yolŋuynnydja walal ŋunhi mārraŋalnydja dhāwuny' nħanukun, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra beŋurnnydja ŋunhi walalaŋgiyinaŋalaŋurnnydja yātjukurrunŋurnnydja romŋur. Bala walal gan

yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolŋuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŋgany-manaparnydja walalaŋgalnha wiripuwurruŋgalnha Garraywalaŋumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy.

⁴² Ga ŋunhiwurr yuŋany yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan ŋunhi mirithin yan buthuru-bitjurrnydja ŋurikiny ŋunhi dhārukku Garraywalaŋuw Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, mārr walal gan mirithin yan marŋgithinany ga yuwalkkuŋalnha. Ga bitjarrnha bili walal gan ŋunhi luŋ'thurrdydja waŋganylila yan buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja bakmaranharaw, guyaŋanany walal gan ŋanya rumbalnydja Djesunhany ŋunhi ŋayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukumirriyaŋalyi walalaŋguwuynydja walal bala-rāli'yunminan yan.

God-Waŋarrwuny gan yolŋu walal ŋunhi nhinan waŋganyŋur yan, ga djāga walalaŋguwuy walal gan bala-rāli'yunmin yan

Life among the believers

Acts 2.43-47

⁴³ Ga ŋuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal, God-Waŋarryuny gan ganydjarrnydja djāma yindin mirithirra, ŋayaŋuganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŋuynydja walal gan nhāŋalnydja ŋunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar.

⁴⁴ Ga walalnydja ŋunhi mārr-yuwalkthinyamirrdydja mala gan nhinanany waŋganynha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan guŋga'yunminan walalanhawuyhany walal.

⁴⁵ Ga ŋunhi ŋayi gan ŋula yol yolŋu nhinan lukunydyany', wāŋa-dharrwamirrdydja ga girri'-dharrwamirrdydja ga ŋula nhā mala dhar-rwa nhanŋu, ŋayiny gan ŋunhi ŋurinyiny yolŋuy gurruparnydja rrupiyawnydja mārranharaw wiripuŋuwalnha yolŋuwal, mārr gan ŋurinyiny rrupiyay guŋga'yurr ŋunhan ŋunhi yolŋuny wiripuŋunhan ŋurruwuyknhan. Ga yaka ŋula yol waŋgany yolŋu gan nhinan dhāparŋ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirrdydja yolŋu walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrililnydja buŋbulil, ga bitjarryi bili walal gan mārraŋalyi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany balany walalaŋgiyinalnydja walal wāŋalil malaŋjulil, bala walal gan nhakun ŋathan lukaŋ ŋunhiliyiny rrambaŋin, ŋayaŋuynydja goŋmirriyinyaraynha ga nyilŋ'maranhaminyaraynha.

⁴⁷ Bitjarrnha bili walal gan ŋunhi wokthurrdydja goŋmirriyinyan balan God-Waŋarrwalnydja, ga walal gan ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhāŋalnha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŋala walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinany. Ga bitjarryi bili walu-ŋuparyi Garrayuny gan walŋakuŋalnha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, bala walalany marrtjin waŋgany-manaparnydja muka dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany wiripuwurruŋgalnydja ŋurikiwurrūŋgalnydja Garraywalaŋumirriwal.

3

Waŋganydja yolŋu bundhurrdydja rur'yurra walŋathinan yākuy Djesuwalnydja

A lame man was healed in Jesus' name

Acts 3.1-10

1-2 Bitjanna bili milmitjpa läy-bilyunaray waluy, walalnydja gan nŋunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany nŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukumirriyanharawna. Ga waŋanymirnydja balanyarayyi bili waluy, maŋda Betan ga Djonhha marrtjin nŋunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhäŋala yolŋunhan bundhurrnhan, ŋayi gan nhinanany nŋunhilin dhukarrŋura, yurr galki dhurrwararur nŋunhi yolŋuny, nŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha nŋunhiyi dhurrwarany "Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr ŋayi gan nŋunhiyi yolŋuny nhinan bundhurrnydja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwararur nŋunhi ŋayi dhawal-guyanaŋ, ga bitjarra bili walal gan nŋunhi yolŋuynydja walal nŋunhiyi bundhurrnhany yolŋuny law'law'maraŋala gaŋalnydja, bala walal yan nŋunhiwiliyin ŋanya nhirrparydja dhurrwaralila buŋbulilnydja, marr ŋayi gan nŋunhiliyin nhinanany nŋaŋ'thurrynydja yolŋunhany walalany rrupiyawnydja nŋunhi walal marrtjin waŋgaŋal balayi nŋunhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukumirriyanharaw.

3 Ga nŋunhi ŋayi nŋunhiyiny bundhurryny yolŋu nhäŋal mandanhany Betanhany ga Djonnhany, maŋda marrtjin gulŋiyinany bala ŋayi dhunupan yan maŋdany nŋaŋ'thurra rrupiyawna.

4 Ga maŋdany nŋunhi nhäŋal ŋanya, bala yan ŋayi Betany dhunupan waŋan bitjarra, "Way nhäŋu ŋathil linyalany räli," bitjarr.

5 Bala ŋayi nŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu maŋutji-garrwarthinan, dharrnha nhäŋal maŋdany, yanbi balaŋ maŋda ŋanya ŋula rrupiyan gurrupana.

6 Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarra, "Bäyŋu ŋarra gi dhuwal ŋula rrupiyan gäŋu. Yurr ŋarra ga dhuwal gämany wiripun ŋamakurra yolŋuny, ŋarra dhu dhuwaliyin nhuŋu gurrupandja. Go, yäkuy Djesu-Christkal wäŋa-Nätjuritjpuwal, dhärriny bala yan marrtjin."

7 Bala ŋayi Betany waŋa-djarryurra, batnha ŋanya ŋayathanal dhunupa'ŋun goŋ, bala dhärranhamaraŋala ŋanya nŋunhiyi yolŋunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ŋurikiyi yolŋuwnydja waŋarany dälthinan dhikan manymakthinan.

8 Ga wapthurrnydja ŋayi nŋunhi birrnha dhärran bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ŋayi yan marrtjinan malthurra maŋdaŋgun Djongun ga Betawnha, gärrinany walal nŋunhi rrambaŋin nŋunhiwiliny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrililnydja buŋbulil, yurr ŋayi marrtjin nŋunhi waŋdinany goŋmirriyanan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ŋayi nŋunhi wokthurrnydja God-Waŋarrwuny.

9-10 Ga walalnydja nŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya gan nhäŋalnydja dharr bitjarra, ŋayi marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Waŋarrwun, bala walal yan dhararaŋa ŋanya, bala waŋanhaminan bitjanminan, "Way, dhuwandja yolŋu nŋunhiyin muka gaŋuŋnha? ... nŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan nŋaŋ'thunna dhurrwararura?" Yurr walal ŋanya gan nŋunhi nhäŋalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, nŋunhi ŋayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuŋala dhika.

Betay gan dhäwu lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirrinur buŋbuŋur

Peter's message in the Temple

Acts 3.11-26

11 Ga nŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu gan dhärran nŋunhiliyin God-Waŋarrwalnha buŋbuŋur, walal nha rrambaŋin Betan ga Djonhha, yurr ŋayathanal nha ŋayi gan maŋdany. Ga yolŋuny walal gan waŋgaŋal

nunhiwiliyin wāŃalil, nunhi walal ŋuli ganha yāku-lakaranha “Djal-mangu Warraw' Nhinanhapuy”.* Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurrdyja nunhiwiliyiny, bala walal nhājalnydja nunhiyiny yolŋuny, mirithinan yan ganyim'thurr.

12 Ga ŋayi Betany waŋanan walalaŋ yolŋu'-yulŋuwnydja bitjarra, “Nhuma yolŋu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrdyja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhāma? Bitjarra mak nhuma dhuwal guyaŋanany, yanbi linyu yolŋuny walŋakunaŋ linyalaŋgiyngala ganydjarryu? ... ŋula nhaliynha linyalaŋgiyngala ŋamakurruy? Bāyŋu!

13 God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋanya dhuwal walŋakunaŋnydja, ŋuriŋiyi nunhi ŋayi Waŋarr Yipurayimgu,* ga Yitjaku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurrŋuŋ mala-ŋurkahanayŋuw limurrŋuŋalaŋaw; ŋayi ŋuriŋiyi God-Waŋarryu ŋurruŋuyanaŋnydja ŋanya nhirrpār nahanuwuwnydja ŋayi djāmamirriŋy Djesunhany, ŋanyanhan yunhiyinhany nunhi nhuma goŋ-gurrupar ŋanya ŋurikiwurrŋugalyi miriŋuwal walalaŋgal. Yo, nunhal nunhi Bāylitkalnydja* gumurrŋur nhumany gan nunhi waŋanany yaka'yurr warray nhanŋu bitjarr, 'Yaka ŋayi napurrŋuŋ dhuwalaliy ŋurruŋu.' Bitjarr nhuma gan nunhi waŋanany. ŋayiny balaŋ nunhi Bāylitthuny yan warray ŋanya dhawatmaranha,

14 yurr nhumany dhuwalawurrnydja waŋan, yaka nhuma gan djālthin nahanŋu ŋurikiyiny darrrtjalckuny yolŋuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waŋan nhuma gan nunhi Bāylitkalnydja bitjarrnha, 'Napurrŋuguny djāl, nhe dhu dhawatmaramany nunhi wiripunhan yolŋuny moŋunhan. Yaka napurr gi dhuwal djālthi Djesuwnydja.' Bitjarr nhuma gan nunhi waŋanany.

15 Bala nhuma nunhi bumarnydja murrkay'kunaŋnydja ŋanyapinyan yan Garraynhan, nunhiyiny Walŋamirrinhan. Yurr God-Waŋarryuny nunhi walŋakunaŋ warray ŋanya beŋur dhiŋganhanjurnydja, ga ŋanapurrdydja dhuwal mel-marŋgimirra, ŋanapurrdydja nunhi nhāgala ŋanya walŋathinyawuwnydja beŋurnydja nunhi molunurnydja, ga dhuwannā napurr ga lakaraman ŋanya nunhi ŋayiny yuwalk warray walja.”

16 “Ga dhuwandja nunhi yolŋu ganuŋdja walŋathin nhanukalŋa yāku Djesuwala, nunhi ŋayi mār-yuwalkthin nahanŋu. Nhumany marŋgi muka dhiyakiyiny nunhi dirramuw nunhi ŋayi ŋāthilnydja bundhurr muka, ga dhuwalaliyiny nhuma ŋanya ga nhāman marrtji'-marrtjinyawuynha manymakkunhawuynha, bili ŋayi dhuwalaliy mār-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan ŋayi dhuupan dālthinan ŋuriŋiyi nhanukalŋa yāku.”

17 “Yo, wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal marŋgi nunhi nhuma muka bumar ŋanyanhan y Djesunhany, bili bāyŋu yan nhuma nunhi marŋgi yol ŋayi nunhi yuwalk yolŋu, dhuŋamirr nhuma, ga walal nunhi buŋgawa yolŋu walal ga dhuŋamirryi, yaka walal nahanŋu marŋgimirr.

18 Yurr God-Waŋarryuny gan nunhi bili muka lakaraŋal ŋāthilnydja nunhiŋuwuyyiny, ŋāthilnydja baman'tja ŋayi dhawatmaranjal lakaraŋal walalaŋalaŋuwurr djawarrkmirriwalaŋuwurr yolŋuwalaŋuwurr mala bitjarr gam', 'Narraakunyu dhu nunhi dhawu'mirr yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuwnydja* burakirra,' bitjarr. Ga yuwalknha yan nunhi malŋ'thurrdyja, nunhi nhuma Djesunhan bumar.

* 3:11 Solomon's Porch * 3:13 Abraham; Isaac; Jacob; Pilate * 3:18 Messiah

19 Gatjuy, bilyurra walal nhumalaŃgiyngal nhuma yĕtkurrũjurnydja. Ma', bilyurra walal nhanukala God-WaŃarrwala, mĕrr Ńayi nhumalaŃ dhu Ńunhi yĕtkurrnydja buwayakkuman,

20 bala Ńayi nhumalany dhu God-WaŃarryuny balayi mĕrram roŃanmaramdhi nhanukiyingalyi Ńayi, nhakun Ńayi nhumalany dhu Ńunhiyiny yuĕakuman. Go bilyurra walal, yuĕathin, mĕrr Ńayi dhu God-WaŃarryuny muka dju'yun Djesunhany, Ńunhi bili yan MaŃutji-dhunupayanhawuyŃha Ńunhi Ńayi Ńĕthil dhawu'-nhirrpap walŃakunharaw nhumalaŃ.

21 Yo, Ńunhiyin Djesuny, nhinany Ńayi ga Ńunhan djiwarr'Ńura God-WaŃarrwala yirralkaŃur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriyŃha waluy bĕy Ńayi dhu yuĕakuŃ dhuwal nhĕ mala bukmak, bitjan yan bili nhakun Ńayi Ńunhi Ńĕthil wĕwunguŃal nhanukiyingalaŃuwal Ńayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolŃuwal walalaŃgal."

22 "Yo, Ńĕthilnydja Ńayiny Ńunhi Mawtjitjthuny* lakaraŃal bitjarr gam', 'NhumalaŃgalnydja dhu Garrayyuny God-WaŃarryuny nhirrpap waŃganyŃha yan yolŃunhany, Ńunhi djawarrkmirrinhany, ga maŃ'maramany nhuma Ńanya dhu Ńunhi dhipuŃuryi muka malaŃurnydja nhumalaŃgal, balanya bili yan nhakun Ńarrany Ńayi MawtjitjŃha dju'yurr nhumalaŃgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga Ńamatham yan Ńurikiyiny yolŃuw, bukmakku yan dhĕrukkuŃy malaŃuw Ńunhi Ńayi dhu ga lakaramany nhumalaŃ.

23 Ga Ńunhi Ńayi Ńula yol waŃganydja yolŃu bĕyŃuny dhu ga buthuru-bitjun manyakkumany nhannu Ńurikiyi dhĕrukkuŃy malaŃuw, nhumany dhu yan gĕnan'maraman Ńanya Ńunhiyiny buthuru-dhumukŃhany yolŃuny, yarrkmaraman dhu Ńanya nhumalaŃgiyngalnydja nhuma malaŃur; Ńayiny dhu ga Ńunhiyiny yolŃu yakan nhina GodkalaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal.'"

24 "Ga Ńuriny yolŃuy yĕkuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan Ńunhi lakaraŃal Ńunhiyi bili yan waŃgany yan dhĕwuny', bukmakthu yan walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja dhĕ-Ńĕthil yan dhuwalaŃuwuyŃydja Ńunhi walupuy, Ńunhi nhĕ mala Ńayi ga dhiaŃun bala nhakun maŃ'thun.

25 Ga bukmak Ńunhi nhĕ malany Ńayi gan God-WaŃarryu lakaraŃal ŃurukurrũgalaŃuwurr Ńunhi djawarrkmirriwal malaŃuwal Ńĕthil, Ńunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom nhumalaŃgun dhiaŃun bala. Yo, God-WaŃarryu Ńunhi wĕwun'-nhirrpap Ńunhiyiny limurrũgalaŃuwalnydja mala-ŃurkhanhayŃuwal Yipurayimgalnydja* bitjarr; 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waŃganydja yolŃu yarrataŃur maŃ'thun, ga Ńuliwitjandhi nhanukalaŃuwurr waŃganygalaŃuwurrnydja yolŃuwalalaŃuwurr Ńarra dhu yurrŃha Ńunhi ŃayaŃu-mulka'kumany bukmakŃhan yolŃunhany walalany, bĕpurruŃy ga bĕpurruŃy ga bĕpurruŃy Ńunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'Ńur wĕŃaŃur.'

26 Bala Ńayi God-WaŃarryuny djarr'yurra nhannuwuy Ńayi Djĕmamirrinhany Djesunhan, bala Ńanya Ńayi ŃurruŃuny Ńĕthil dju'yurr nhumalaŃ Yitjuralwu bĕpurruw. Bala Ńayi dhu ga bilmaraman nhumalany bukmakŃhan yan beŃuryin Ńunhi yĕtkurrũjura romŃur, ga dhuwalaŃjandhin Ńunhi, bala yan Ńayi nhumalaŃ dhu djĕmany ŃamakurrŃha romdja dhipaliyiny." Ga bitjarryin Ńayi gan Ńunhi Betaynydja dhĕwuny' lakaraŃal bukmakku yan ŃurikiwurrũŃ Ńunhi walal luŃ'thurŃ nhanukal balanyamirriyi Ńunhili God-WaŃarrwal buŃbunur.

* 3:22 Moses * 3:24 Samuel * 3:25 Abraham

4

*Ńalapałmirriy waŃan dhā-birrka'yurr maŃdany Betany ga Djonhha**Peter and John before the Council**Acts 4.1-22*

¹ Ga Ńunhi maŃda gan Betay ga Djondhu bađak lakaraŃal dhāwu yolŃuwal walalaŃgal, bala walalnydja Ńunhi Ńalapałmirrnydja yolŃu walal ga đjirrikaymirrnydja mala, ga rom-đjāgamirrnydja yolŃu walal Đjatutjiny,* mala ga wiripuny yolŃu walal Ńunhi walal BuŃbu-đjāgamirra mala bunan walalaŃ Ńunhiliyin.

² Bala walal gan Ńākula maŃdany Betanhany ga Djonnhany, Ńunhi maŃda gan lakaraŃalnydja yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarra, “Ńunhi dhu marrtji yolŃuny walal murrmurryun ga buluyi nhakun walal dhu marrtji Ńunhi walŃathiyi bejurnydja Ńunhi dhinganhaŃurnydja, bili Ńayipiny dhuwal Đjesuny walŃan, bilin Ńayi walŃathinan dhinganhaŃurnydja.” Ga bitjarra maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja walalaŃgal. Ga dhiyaŃiyi Ńunhi dhāwuyny'tja walalnydja Ńunhi đilkurruwurnydja mirithinan mađakarritjithany.

³ Bala yan walal dhunupan maŃdany Ńayathanałnha yulŃuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarŃha dharruŃgulila. Ga Ńunhiyiny walal galkarŃydja maŃdany milmitjpan walu-gārrinyaraynha waluynydja, bala maŃda Ńunhi gulŃiyinany waŃganynha munhany Ńupar, ga yan bili ga đjađaw'yurr.

⁴ Ga Ńunhili God-WaŃarrwal BunbuŃur dharrwan gan Ńunhi yolŃuny walal mār-r-yuwalkthinany dhāwuyny'tja lakaranharay maŃdaŃgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Đjesuwalnha. Ga malany Ńunhi yolŃuny walal đirramuwurnydja mār-r-yuwalkmirriyiny balanyamirriyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga Ńunhi nhakun wiripun walu đjađaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luŃ'maranhaminan Ńunhi buŃgawany yolŃu walal ga waŃa-nhirpanawuynydja đjāgamirr mala, ga rom-marŃgikunhamirrnydja mala Ńunhi MawtjitjkalanaŃawnydja romgu Ńunhiliyi Đjurutjalamnha waŃaŃur. Ga Ńayiny Ńunhi ŃurruđawalaŃuny-đjirrikaymirr yolŃu yāku Yanatjtja* Ńunhiliyin, ga wiripuny yolŃu yāku Gāyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurnnha Ńunhi yolŃu walal nhanŃun Yanatjkun gurruđumirr mala. Ga Ńunhiliyin walal Ńunhi luŃ'maranhaminanany Đjurutjalamnha waŃaŃur.

⁷ Bala walal yan dhawatmaraŃala maŃdanhany Betanhany ga Djonnhany waŃanharawnha dhā-birrka'yunarawnha. Dhārranan maŃda gan Ńunhiliyin gumurrŃura walalaŃgalnha, bala walal Ńuriniwurruiyiny Ńalapałmirriynydja mala dhā-birrka'yurrnydja maŃdany bitjarrnha, “Way maŃda, nhaltjarr nhuma Ńunhi rur'maraŃalnydja Ńanya, marrtjinyamaraŃalnydja Ńunhiyiny bundhurŃhany đirramuny? Yolkal nula ganyđjarryuny? Yolkal yākuynydja nhuma Ńunhi walŃakuŃalnydja dhuwal yolŃunhany?” bitjarr.

⁸ Ga dhunupan nhanŃuny Ńunhi Betawnydja ŃayaŃuny dhananđhinan ŃuriniŃ Ńunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala Ńayi waŃanan balany buku-roŃanmaraŃalnydja walalaŃ bitjarrnha, “Nhuma dhuwalawurriyi Ńunhi nhuma đjarru-warryunayŃu yolŃuw walalaŃ, ga nhuma waŃa-nhirpanawuy đjāgamirr mala.

* 4:1 Sadducees * 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

9 Dhuwandja nhuma ga dhā-birrka'yundja linyalany dhuwalaŃuwuy nunhi, nunhi nhā linyu barpuru Ńamakurr djāma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhā-birrka'yun linyalany, 'Yolkal ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yoljunhany walŃakuŃal?' Bitjan nhuma ga dhā-birrka'yun linyalany.

10 Nāku Ńathil walal, bala nhuma dhu yurnha marŃgithirryndja, bukmak nhuma ŃurruđawalaŃu yolŃu walal, ga nunhiwurr yolŃu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolŃu walŃathin yāku Djesu-Christkal, Ńurikal yolŃuwal nunhi wāŃa-Nātjuritjpuwal,* Ńurikalaly muka nunhi nhuma Ńanya bumar Ńal'maraŃal dharpaliliyaŃal. Yurr God-WaŃarryuny Ńanya nunhi walŃakuŃal warray beŃur dhiŃganhaŃurnynda. Yo, Ńurikalalyin yolŃuwal yāku dhuwandja ga yolŃu dhārra walŃan yan manymaknha."

11 "Djesuny dhuwal balanya nhakun gunda, nunhi nhuma gan bala-dhul'yunamirriynynda yolŃuy walal Ńanya nyamir'yurr muka, bala nhuma Ńanya yānan ŃurkkaŃalnha. Yurr God-WaŃarryuny nunhi nunhiyiny nhumalaŃguny Ńurkkanhawuynynda gunda māraŃal war-ray, bala Ńayi nhirrparynda balaw'nha yutungurrnha nunhiyiny; bukmak nunhi gundany mala dhu ga dhārra nunhiliyiny bili yan waŃganyŃurnha djalkiriŃur.

12 Yo, Ńayipin ŃuriŃiyiny bili waŃganydhun Djesunya dhu ga walŃakumany yoljunhany walalany. BāyŃu gi Ńula waŃgany wiripu WalŃakunhamirr yāku nhini dhiyal wāŃaŃur munatha'Ńurnynda, bili God-WaŃarryuny nunhi gurrupar waŃganynha yan WalŃakunhamirrinhany, ga Ńuliwitjandhi waŃganygalaŃuwurra yan yākukurrnynda limurrnynda dhu ga nunhi walŃathirrynda." Bitjarr Ńayi gan Betay lakaŃalnynda Ńurikiwurrungy nunhi yolŃuw walalaŃ ŃurruđawalaŃuwuynda mala.

13 Ga ŃuriŃiwurruyiny yolŃuy walal gan nhāŃal maŃdany Betany ga Djonna, nhaltjarr maŃda gan nunhi lakaŃal bitjarryi; bāyŃu maŃda ganha nunhi goranhany walalaŃ ga barrarinyany. Bala walal nunhi Ńakulnynda nirr'yurrnynda mirithinan, bili walal marŃgithinan Ńurikiyi yolŃuwnha maŃdal, nunhi maŃdany läypuy warray balanya yolŃu maŃda, yaka maŃdany nunhi māraŃnha marŃgithinyawuynynda Ńula yolkuŃ ŃalapałmirriwuŃ yolŃuwuŃ walalaŃguŃ Ńula Ńāthilnynda. Bala walal nhāŃalnynda maŃdany dharaŃarnha yānan, nunhi maŃdany galkipuy warray DjesuwalaŃuwuy yan.

14 Ga buluny walal gan nunhi nhāŃal nunhiyiny yolŃuny bundhurrnhan, Ńayi gan dhārran galkin yanan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan many-maknha mirithirra. Bala walal ŃuriŃiwurruyiny Ńalapałmirriynynda yakan Ńula malŃ'maranha yātjcurrnynda maŃdaŃgal, bili Ńayiny gan nunhiyiny dirramu dāwalan dhārran nunhilin maŃdaŃgala.

15 Bala yan walal nunhi ŃurruđawalaŃuny gapman mala dhāruk-gurrupanminan dju'yunarawnha maŃdal dhawatmaranharawnha war-Ńallila, mārr walalnynda nunhi gayulnha waŃanhamin gānan.

16 Ga bitjara walal gan nunhi waŃanhaminany gam', "Nhaltjana limurr dhu maŃdany dhuwal yolŃuny? Bukmaknha dhuwal yolŃuny walal dhiyalnynda Djurutjalamdja wāŃaŃur marŃgimirra dhiyakiyiny yolŃuw maŃdal, nunhi maŃdaŃgal djāmay Ńayi nunhi bundhurrnynda yolŃu walŃathinan. Yakan walalnynda dhu mārr-yuwalkthirr nunhi limurr dhu waŃa bitjandja, ganydjarmiriwonynda lakaram maŃdany.

* 4:10 Nazareth 4:11 Psalm 118.22

17 Limurrnydja dhu waŋan ŋanya gulmaraman dhuwaliyiny yolŋuny, mǎrr ŋayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waŋan maŋdaŋ dālyun dhārukthuny, mǎrr maŋda dhu ga yaka bulu waŋa Djesuwal yākuy, ga lakaramany maŋda dhu ga ŋanyan hany Djesun hany ŋula yolkaŋnydja yolŋuwal bāyŋun." Bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany.

18 Bala walal yan Betawnydja ga Djonguny wāthurra, balayi galkar roŋanmaraŋalyi, ga dhāruk-gurrupanminany walal maŋdaŋgal bitjar-rnha, "Nhuma dhuwal yolŋu maŋda, yakan yan nhuma dhu ga waŋa yākuy Djesuwal ŋula yolku yolŋuw. Ŋuli nhuma dhu ga buluny marŋgikum ga yāku-lakaram ŋanya Djesuny, napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun."

19 Bala maŋdany Betany ga Djondja buku-bakmaraŋal balany bitjar-rnha, "Nhā dhika dhunupany linyalaŋ God-Waŋarrwalnydja maŋutjŋur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhāruktja mǎrram? Nhumalanhan? Ŋany yolnha ... God-Waŋarrnha? Nhumapi dhu guyaŋa ga djarr'yun.

20 Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuŋuryiny daḍawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ŋunhi nhaltjarr linyupi gan nhāŋal ga ŋākul."

21 Ga bulu walal ŋuriŋiwurruyuyi dilkurruwurruy waŋan maŋdany, raypirri'yurr gan dālyu dhārukthu, bala yan maŋdan hany dhawatmaraŋala, bili walal yaka maŋmaran ha ŋula nhā waŋanydja yātjcurr ŋurikalay maŋdaŋgal. Ga yaka walal dhā-gir'yunany maŋdany, bili yolŋuny walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra goŋmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny, ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dukmaraŋal walŋakuŋal ŋunhiyi bundhurrnha yolŋuny.

22 Bili ŋunhiyiny yolŋu bundhurrnydja bāyŋu ŋula yuṭa; dharrwan nhanŋu dhunŋarrany 40-n, ga yakan ŋayi ŋuli gan ha marrtji'-marrtjinya ŋāthilnydja, ga ŋuriŋin bili yan waluy walal ŋanya nhāŋala marrtjinyalāla ŋunhiyi ḍirramunhany.

Garraywalaŋumirriy gan bukurriyaŋal, mǎrr walal dhu dhāwuny ga lakaram barrariŋamiriwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

23 Ga ŋunhi maŋda Beta ga Djon dhawatthurrnydja, bala dhunupan maŋda roŋiyiny marrtjin ŋunhi walal-malawalnha Garraywalaŋumirriwala mala. Bala maŋda gan lakaraŋala dhārukna ŋunhiwurrnhan ŋunhi ŋalapalmirrinhan ga ŋurruŋu-djirrikaymirrinhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal gan waŋan maŋdany bitjarr; "Ŋuli nhuma dhu ga buluny ŋanya yāku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhā-gir'yun."

24 Ga ŋunhi walal gan mǎrr-yuwalkthinyamirriynydja walal ŋākulnydja maŋdany, bala dhunupan walal ŋunhi bukurriyaŋalnydja God-Waŋarrwalnydja waŋgany-manapanminyaraynha ŋayaŋunydydja, ga bitjarrnha walal gan ŋunhi bukurriyaŋalnydja gam', "Garray, nhepi dhawal djāma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moŋuk, ga bukmak nhā mala ŋunhi ŋorra marrtji ŋunhayi.

25 Nheny waŋan ŋuliwitjarr nhokalaŋuwal djāmamirriwal Day-bitkal ŋanapurruŋalaŋuwal mala-ŋurrrkanhawuywal; ŋunhi ŋayi nhanukalaŋuwurr Dhuyu-Birrimbirr waŋan bitjarr gam',

'Nhaku gan ñunhi mulkuruny yolñu walal Djan'tayilnydja mala maðakarritjthin?

Ga nhaku walal gan ñunhi yolñuynydja walal nhirrpap ñula nhäny dhäparñ'tja rom ga nhäñiniñ'tja?

26 Ñunhi gan buñgawa mala dhuwalanuwuynydja munatha'wuynydja wangany-manapanminany, bala girri-ñamathinan walal gan nhinanany bunharawnydja murrkay'kunharawnya nhanñuny Garraywuny, ga Manutji-dhunupayanhawuywuny nhanukalanaw.' "

27 "Yo, dhiyaliyin ñunhi wäñanur Djurutjalamna mañdany ñunhi yuwalkna Yarittja* yäku ga Bäylittja,* wangany-manapanminan, ga luñ'marañal mañda ñunhi Djan'tayilna malany ga Yiñjuralna bapurruny, bala walal wañanhaminan bunharawnya murrkay'kunharawnya yan nhanñuny ñurikiyiny ñunhi dharrpalwuny djämamirriw Djesuwnydja, ñunhi Manutji-dhunupayanhawuywuny.

28 Yo, walalnydja gan ñunhi wangany-manapanminan wañanaminan bunharawnya Djesuwnya, yurr yuwalktja walal gan ñunhi djämany ñunhiyi bili yan ñunhi nhe nhirrpap ñäthil."

29 "Garray, nheny marñgi ñanapurruñ, ñunhi wiripuwurrnydja dhuwal yolñu mala ga nhina marimir mala napurruñ, barrarigurrupanna ñanapurruñ walal ga. Garray, guñga'yurr napurruny, ñunhi nhuñuwuynydja nhe djämamirrinny walalany. Ganydjarr-gurrupul ñanapurruñ, märr napurr dhu ga lakaram nhuñuwuy yan dhäruktja, yurr barrarinyamiriwuyun.

30 Goñ-djarryurra, bala ñayathula ñunhiyiny rerrimirrinhana yolñuny walalany, ga djämany gi ñunhiyiny ganydjarrmirra romdja, ga ñayanu-ganyim'thunamirra, ñurini yäkuynydja nhokalanuwal dharrpalwal djämamirriwal Djesuwal."

31 Ga dhuñupan yan ñunhi walal gan bukumirriyañalnydja bitjarryin, bala wäñany ñunhi marrtjin marmarryurra warrpam'nya, ga bukmak walal ñunhi yolñuny walal dhananñdhanan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ñunhi lakananñalnydja God-Wañarrwuny dhäwu barrarinyamiriwuyun.

Märr-yuwalkthinyamirrynydja yolñu walal gan ñunhi guñga'yunminan bala-räli'yunminan yan

*The believers helped each other as one family
Acts 4.32-37*

32 Ga ñunhiwurriyi märr-yuwalkthinyamirrynydja yolñu walal gan nhinan, ga djämany walalanuwuy walal gan ñunhi manymakkuñala yan bala-räli'yunminan, yurr wanganydhun ñayanuynydja ga guyañanharaynydja. Yakan ñula wanganydja yolñu ñunhiliyi malañur wañanha bitjana, "Dhuwandja ñunhi ñula nhä malany ñarrakuwuy yan." Bäñun walal ganha ñunhiyiny wañanha, bili walal gan ñunhi gurrupanminany bala-räli'yunmin yan ñunhiyi nhäny mala ñunhi walal gan ñayathanal.

33 Ga walalnydja gan ñunhiliyiny djäma Djuy'yunawuyyuny yolñuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakananñalnydja malkuñalnydja ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayiny yuwalk yan walñathin beñur ñunhi molunurnydja. Ga ñayiny gan God-Wañarrnydja

* 4:27 Herod; Pilate

walalaᅅgal ᅅayaᅅu-goᅅmirriyinan mirithinan, bala ᅅayi gan gurruparnha walalaᅅ ᅅayaᅅu-mulka'kunhamirnydja rom, bukmakkun yan ᅅurikiwurrundhiny marr-yuwalkthinyamirriwnydyja yolᅅuw walalaᅅ.

³⁴ Yo, yakan ᅅula waᅅganydyja yolᅅu Garraywalaᅅumirr ᅅuli ganha nhinanha dhāparᅅ'tja ga goᅅmiriᅅurnydyja, bili ᅅunhiyiny yolᅅu ᅅunhi ᅅayi gan nhinan wāᅅa-dharrwamirnydyja ga bunbu-dharrwamirnydyja, ᅅayiny gan ᅅuriniᅅiny yolᅅuy gurruparnha, djalimnha ᅅayi gan nᅅanᅅuwuy ᅅayi ᅅula ᅅhāny mala rrupiyawnha,

³⁵ bala ᅅayi gan gurruparnydyja ᅅunhiyiny rrupiya ᅅurikiwurrungala Djuy'yunawuywala yolᅅuwal walalaᅅgal. Ga walalnydyja ᅅuriniᅅiwurruyiny Djuy'yunawuyyiny yolᅅuy walal mārraᅅal ᅅunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydyja ᅅurikiwurrungun ᅅunhi yolᅅuw walalaᅅ ᅅunhi walal gan nhinan dhāparᅅ' djāgamiriᅅur, guᅅga'yurr walalaᅅ walal gan ᅅunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga waᅅganydyja yolᅅu gan nhina yāku Djawutjip,* ᅅunhi ᅅayi Lebaywal* yarrataᅅur, wāᅅa-Djaparattjipuy,* yurr walalnydyja ᅅuriniᅅiwurruyiny Djuy'yunawuyyiny yolᅅuy walal gurruparnydyja ᅅanya yākuny wiripun yuᅅan, ga yāku-nhirrparnydyja walal ᅅanya ᅅunhi Bānabatjinha,* bili ᅅayi ᅅuli ganha ᅅuriniᅅiyi dirramuy bitjana bili maᅅutji-wutji'yanha yolᅅuny walalaᅅ, ga ᅅunhiyi yāku Bānabatjtja mayali' balanya ᅅhakun ᅅayi ᅅayaᅅu-rur' maranhamirr yolᅅu.

³⁷ Ga ᅅuriniᅅiyi Bānabatjthuny yākyu yolᅅuy wāᅅa gan ᅅayathaᅅal nᅅanᅅuwuy ᅅayi ᅅaraka gāna, bala yan ᅅayi ᅅunhiyi wāᅅany ᅅarakanal djalimnha, bala ᅅayi mārraᅅala ᅅunhiᅅuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnydyja ᅅayi goᅅlilnydyja ᅅurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalaᅅgal.

5

Dhuway'manydjiny dhiᅅgaᅅalnha, bili maᅅda nyāl'yurr Dhuyu-Birrimbirrnh

*Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit
Acts 5.1-11*

¹⁻² Ga waᅅgany ᅅunhiliyi dirramu gan nhinan Garraywalaᅅumirriwal walalaᅅgal malaᅅur yāku Yananayatj,* ga miyalktja nᅅanᅅu Djapira* yāku. Maᅅda gan ᅅayathaᅅal ᅅhakun wāᅅa ᅅaraka maᅅdaᅅuwuy maᅅda, bala maᅅda gurruparnha ᅅunhiyi wāᅅany djalimnha maᅅda rrupiyawnha mārranharaw. Yo, mārraᅅalnydyja maᅅda ᅅunhi rrupiyan ᅅunhiᅅuwuyyiny, bala maᅅda yan waᅅanhaminan bitjanminan, "Way, wiripuny ᅅali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ᅅali dhu dhudi'maraman litjalaᅅuwuyynha ᅅali." Bala maᅅda mala-wulkmaraᅅala gan, bala ᅅayi Yananayatjthuny gāᅅal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolᅅuwal walalaᅅgal, bala ᅅayi waᅅanan bitjarrnha, "ᅅay", dhuwanna ᅅunhi rrupiyan bukmaknha yan ᅅarra mārraᅅalnydyja ᅅunhiᅅuwuynydyja ᅅunhi wāᅅapuynydyja ᅅarakaᅅuy, ᅅunhi ᅅarra yawungu djalim." Bitjarra ᅅayi gan ᅅunhi waᅅanany, nyāl'yurra lakaraᅅalnydyja.

³ Bala ᅅayiny dhunupan ᅅanya waᅅan Betaynydyja bitjarrnha, "Yananayatj, ᅅhaku nᅅe lapmaraᅅalnydyja ᅅayaᅅuny nᅅuᅅuwuy nᅅe Djaytigny, marr nᅅe ᅅunhi guyaᅅanharaynydyja nᅅanukalnydyja lakaraᅅal bitjarryiny, nyāl'yurra ᅅurikalnydyja ᅅunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydyja?

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas

* 5:1-2 Ananias; Sapphira

Yaka dhuwandja bukmak rrupiya ñunhi nhe mǎrrañal ñunhiñuwuyyiny wǎñapuy. Wiripuny mala rrupiya nhe dhuđi'marañal, ñunjuwuyña nhe ñhakun mala-wulkmarañal.

4 Ñunhiyiny wǎja ñunjuwuy yan, ga rrupiyany nhe ñunhiñuwuy mǎrrañal, ga ñunjuwuyyi yan. Yurr ñhaku nhe ñunhi djar-ppi'kuñalnydja gyañan, bala nyǎl'yurra lakarañalnydja? Ñunhiyiny ñhakun nhe nyǎl'yurrnydja, yurr yakan ñhakun ñula yolkañnydja yolñuwal; ñunhiyiny ñhakun nhe nyǎl'yurrnydja lakarañal ñhanukala God-Wañarrwalñha," bitjarr.

5 Ñäkulnydja ñayi ñunhi Yananayatjthuny, bala yan ñayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhingañala. Ga walalnydja ñunhi ñänhamirnydja yolñu walal mirithinan barrarinan ñurikiyiny.

6 Ga walalnydja ñunhi yawirrin'y'tja marrtjin, bala garppi'-garppira rumbalnydja ñanya ñunhiyi dirramunhany, bala walal gǎñala balan molulila, bala dholkuñala ñanya.

7 Ga yaka wiyin, bala ñayiny muka miyalktja ñhanñu ñurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka ñayi marñgi ñurikiyi dhuway'mirriñuwnydja ñhanukiyingalañaw ñayi.

8 Bala ñayi ñanya Betaynydja dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, ñunhayi rrupiyany ñunhi ñhuma gurrupar, ñhä bili ñunhi rrupiyany? ... bukmak yan ñhuma ñunhi mǎrrañalnydja ñunhanjuwuy wǎñapuynydja? ... ñunhayi bili yan nambany?"

Bala ñayiny ñuriniyi miyalkthuny buku-bakmarañala balany, nyǎl'yurra lakarañal bitjarra, "Ñe, bukmak yan ñunhi, ñunhiyi bili," bitjarr.

9 Bala ñayiny Betaynydja wañan ñanya miyalkñhany bitjarra, "Ñhaku bili ñhuma ñunhi gyañanany birrka'yunarawnydja ñurikiny Dhuyu-Birrimbirwuny, bala ñhuma yan guwal-nirr'marañala ñanya ñhumalañgiyngala ñhuma dhärukthun? Ñunhan dhuway'mirriwalnydja ñhokalañuwal yolñuny walal bilin roñi'-runjiyanan dholkunhanjurnydydja ga dhuwana walal dhärra'-dharran ga dhurrwarañura galkunna walal ga, walal dhu ñhunanhany muka gäma balayyi molulil," bitjarr.

10 Bala dhunupan yan ñunhiyi miyalktja galkirrinan rakunygün ñunhili bili yan gumurrñura ñhanukal Betawal. Ga walalnydja ñunhi yawirrin'y'tja gärr'i'-gärrinanany dharrñha ñhǎñal ñanya ñunhiyi miyalkñhany rakunynhan ñayi gan ñorranan, ga ñanyanhany muka walal gǎñal, ga dholkuñal walal ñanyanhany galki yan dhuway'mirriñuwal ñhanukalañuwal.

11 Ga bukmakñha walalnydja Garraywalañumirnydja yolñu walal ga wiripuwurr yolñu mala, ñunhi walal gan ñäkulnydja mañany dhinganhawuynydja, mirithinan walal ñunhi barrarinany.

Dharrwan gan ñunhi yolñuny walal waljathinany rerrinurnydydja ñurikiwurrungunjuny ñunhi Garraywalañumirriwunjuny yolñuwun walalañgun

Many people were healed by the believers

Acts 5.12-16

12 Ga bitjarra bili gan dharrwamirra mañ'thurrdydydja ñunhi ganydjarrmirnydydja rom, ñayanju-ganyim'thunamirnydydja, wiripuwurrungalnydydja yolñuwal walalañgal, ñuliwitjarra ñurikiwurrungalañuwurrnydydja ñunhi Djuy'unawuywalnydydja yolñuwal walalañgal. Ga bukmak ñunhi ñhämunha' Garraywalañumir yolñu walal gan ñhinan wañganyñha malany; bitjarrñha bili walal gan

luŋ'maranhaminany nŋnhiliyiny nŋnhi wāŋaŋur yākuŋur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,* nŋnhi gan dhārran waŋgany gali' mungurr beŋur nŋnhi God-Waŋarrwal Buŋbuŋur.

¹³ Bāydhī nŋnhi bukmakthuny gan yolŋuy walal nhāŋal walalany manymak-lakaranalnydja Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany, yurr wiripuwurnnydja gan yolŋu walal mār-rarrarinan walalaŋgal waŋgany-manapanminyaraw.

¹⁴ Ga bitjarryi bili gan wiripuwurnnydja yolŋu walal mār-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waŋgany-manapanminan nŋnhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolŋuny walal dhika, dirramuwurr ga miyalkkuruwurr.

¹⁵ Yurr bitjarr bili ŋayiny gan God-Waŋarryuny djāma nŋnhi rom latjony' mirithirrnnydja ŋurikiwurrŋalaŋawurryiny Garraywalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Bala yolŋunyndja walal gan gāŋalnydja nŋnhi rerrimirrinhany mala dharrwanhan miŋdhalamirrnnydja, bala walalany marrtjin yorrkuŋala dhukarrlila, mār nhanŋu dhu nŋnhi Betawnydja wuŋuli' yan djułkthun walalaŋalaŋuwurnnydja rerrimiriwal mala, bala walal dhu marrtji nŋnhi dukthunna rerrinurnnydja, nŋnhi ŋayi marrtji djułkthundja dhukarrkurnnydja.

¹⁶ Ga wiripuwurnnydja yolŋu walal nŋnhi walal gan nhinan wāŋaŋur malaŋuŋur, nŋnhi gan dhārra-dharran galki wāŋaŋur Djurutjalam, dharrwanhan walal gan nŋnhi rerrimirrinhany yolŋuny walalany gāŋal, ga wiripuwurnnydja yolŋuny walalany nŋnhi gan dhuwurr-yātjin yātjkurryy birrimbirryu malaŋuy; gāŋalnydja walal gan nŋnhi balayiny ŋurikiwurrŋalyin yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha mala, bala walal gan nŋnhi rerrimirrnnydja mala walŋathinany bukmaknha yan.

Dikuruwurruy bumar gan ŋayaŋu-miđikumar Garraywun Dju'yunawuynha mala

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5.17-42

¹⁷ Bala walalnydja nŋnhi ŋurruđawalaŋu-djirrikaymirriynyndja yolŋuy walal ga nŋnhi ŋalaŋalmirriynyndja nŋnhi Djatutjiynyndja* malay ga wiripuwurruy nŋnhi malthunamirriy mala walalaŋgal gan mel-diy'yurra nŋnhi Garraywalaŋumirrinhany mala. Bala walal waŋanhaminany ŋayathanharawnha ŋurikiwurrŋuny nŋnhi Garraywalaŋumirriwnnydja yolŋuw walalaŋ.

¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal nŋnhi, bala walal yan mārraŋala walalany, ga galkarnnydja walal nŋnhi walalany dharruŋgulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan nŋnhiliyiny dharruŋgunurnnydja ga yan bili ga djedayin, ga balanyamirriyiny ŋayiny nŋnhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnnydja yolŋu malŋ'thurra walalaŋ, ga dhunupan ŋayi nŋnhi dhurrwarany dharruŋguny lapmaraŋala, bala ŋayi gan dhawatmararaŋala walalany ŋayipin goŋdhu nŋnhiwurrinhany yolŋuny mala Garraywuny Dju'yunawuynhany mala. Bala ŋayi walalany nŋnhi waŋanany bitjarrnha,

²⁰ "Gatjuy, nhumany dhu dhuwalawurnnydja marrtjin dhiyanun bala yānan balan God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Dhārrin walal ga lakaraŋun yolŋuwnydja walalaŋ dhāwuny' nŋnhiŋuwuynha yan

waŃganybuynha yan yuŃapuynha walŃapuynyndja, nhaltjan walal dhu ga Ńurinyi walŃay nhina.” Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi djiwarr'puynyndja yolŃu waŃan walalaŃgal.

21 Ga walalanyndja Ńunhi Ńurinyiwurruyiny Dju'yunawuyyiny yolŃuy walal dhāruk Ńaya mārraŃal bala walal yan munhawumirra gārriyaminany marrtjin balayiny Ńunhi God-WaŃarrwalnyndja buku-Ńal'yunamirrilil buŃbulil ga dhunupan nhakun walal Ńunhi Ńurruyirr'yurra lakaraŃala dhāwuny', marŃgikuŃala gan yolŃunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyi bili yan munhawumirr gođarr', bala Ńayi Ńunhi ŃurruđawalaŃuny djiŃrikaymirr yolŃu ga malany nhanŃu, ga wiripuwurruynda yolŃu walal Ńunhi Ńurru-warryunayŃuny Ńalapałmirr waŃgany-manapaninan waŃanhaminyarawnha. Bala walal yan dhāŃur beŃuryiny nhakun dhunupan dhāruk-dju'yunminan balan dhar-ruŃgulila bitjarra, “Gatjuy dhawatmaranun walalany Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany, ga gāmany nhuma dhu walalany rālin, mār napurr dhu dhā-birrka'yunna walalany.”

22 Ga Ńunhi walal buŃbu dĵagamirruynda yolŃu walal marrtjinany balayiny dharruŃgulilnyndja, bala Ńayilpi'yurra walalaŃguny Ńunhi Dju'yunawuywuny yolŃuw walalaŃ, bala walal yan dhunupan roŃi'-ruŃjinyan ga lakaraŃalnyndja walal Ńunhi bitjarra,

23 “Way, bāyŃun walal gi Ńunha nhini dharruŃguŃurnyndja, Ńayilpin' Ńunha, Ńula wanhan mala waŃdi'-waŃdirra walal barpuru. Dhur-rwarany gan Ńunha dhārran warrpam' dāl, dhal'yunawuy yan, ga Ńunhi dhurrwara-dĵagamirruynda yolŃu walal gan Ńunhi Ńunhili banydji dhārra'-dharran yan. Ga Ńunhi Ńanapur gulŃjinyany ga bāyŃun Ńanapur Ńula yolŃunhany walalany małŃ'maranha Ńunhiliyiny dji-nawany'.”

24 Ga Ńayiny Ńunhi buŃgawany Ńurikiny Ńunhi God-WaŃarrwalaŃuynyndja buku-Ńal'yunamirriw buŃbuw ga Ńunhi ŃurruŃu-djiŃrikaymirriynyndja walal Ńākułnyndja gan Ńunhiyi dhāwuny, bala walal gan murruŃan waŃanhamin, “Nhaltjan walal Ńunhi yulŃuny? Nhā barpuru walalaŃ Ńunhi małŃ'thundja?” bitjanminan.

25 Bala Ńayi waŃganyynha yolŃu gārriinan walalaŃgal, bala Ńayi lakaraŃala, “Way, Ńunhiwurruyiny yolŃu walal Ńunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruŃgulil, Ńunhan walal dhiyaŃuny bala God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃur lakaraman walal ga marŃgi-gurrupanna dhāwun' yolŃunhan walalany.”

26 Bala Ńayi Ńunhi buŃgawany ga Ńunhiwurruynda Ńunhi buŃbu-dĵagamirruynda yolŃu walal marrtjinan balayin, bala mārraŃala roŃanmaraŃala Ńunhi Dju'yunawuyynhany yolŃuny walalany ŃurikiwurruŃgalyin bili yan ŃurruđawalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal. Yurr walal Ńunhi gađaymarnynda walalany gurru'mthur yan, bili walal Ńunhi barrarinan wiripuwurruŃgun yolŃuw walalaŃ, walal balaŃ Ńula bāynha ganha bunhan walalany guŃdaynha.

27 Ga Ńunhi walal gāŃalnyndja Ńunhi Dju'yunawuyynhany yolŃuny walalany ŃurikiwurruŃgalnyndja Ńalapałmirriwalnyndja, bala Ńayiny yan Ńuriny Ńunhi ŃurruđawalaŃu-djiŃrikaymirriynyndja yolŃuy dhā-birrka'yurra walalany, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi walalany bitjarnha gam',

28 “Bili muka Ńanapur Ńunhi dhāruk-gurruparnynda nhumalaŃgal Ńāthil muka yan, yanbi nhumany balaŃ ganha Ńunhi yakan marŃgikuŃha yolŃunhany walalany Ńurinyiny nhanukałnyndja yākuuy Ńurikalyiny đirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk mārnanha

ŋanapurruny. Lakaraŋalnydja nhuma gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyalnydja Djurutjalamdja waŋaŋur, ga bulu nhuma gan ŋunhi ŋurrulilnydja muka nhirrpap ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrunha ŋunhi bumarnydyda murrkay'kuŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny."

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurrnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, "Ŋanapurrunnydja dhu ga dhuwal dhäruk märram ŋanyapinyan yan waŋganyinha God-Waŋarrnha, bāyŋu ŋula yolnhany yolŋuny.

³⁰ God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany bejurnydyda ŋunhi dhiŋganhaŋurnydyda, waŋganydhu yan God-Waŋarryu ŋurini bili ŋunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurrunŋalanaw mala-ŋurrrkanhaŋuw walalaŋ. Ga dhāŋur bejuriyiny ŋunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpaliliyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi dhunupan walŋakuŋalnhā dhiŋganhaŋurnydyda,

³¹ bala ŋanya ŋayi yan märraŋala yulŋuny, ga nhirrparydyda ŋayi ŋanya ŋunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany Nurrurruŋ mirithirra, ga Walŋakunhamirra, mār dhu ŋunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bāpurru bilyuna bejurnydyda ŋunhi walalaŋgiyingalnydja yätjkurrur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yätjkurrnydyda mala rom buwayakkuman ga bāy-lakaraman.

³² Ŋanapurrunnydja dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal ŋanapurrun ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, ŋuriniyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋurikiwurrur ŋunhi dhäruk-mārranhamirriw yolŋuw walalaŋ." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja.

³³ Ga walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-madakarritjthin ŋuriniyiny dhärukthu, bala walal gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, "Go limurr walalany buman bitjanna murkay'kuman," bitjarr.

³⁴ Ga waŋganydyda gan yolŋu nhinan bejuriyi malaŋur Gamaliyal* yäku, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny Baratji bāpurru ga rom-marŋgikunhamirr, ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋunydyda walal ŋanya manymak-lakaraŋalnydja. Ga dhārranany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja ŋunhiliyi walal-malawal, bala ŋayi waŋanany dhäruk-gurruparydyda bitjarrnha, "Dhuwandja yolŋuny mandany nhuma dhu dhawaṭmaram ŋathil, ŋanapurrun dhu ŋathil waŋanhamirra." Bala walal mandany dhawaṭmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny mandany.

³⁵ Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja waŋanan walalaŋguny wiripuwurrurŋuny ŋalapaṭmirriw bitjarra gam', "Nhuma yolŋu walal ŋunhi Yitjuralnydja* bāpurru, gyaŋi ŋathil gi walal. Baḍak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yānayiny walalany buŋuny ŋula nhalayakkuny.

³⁶ Mār-barpuruny dhuwal dhā-gandarrkurrnydja, ḍirramu yäku Dhiyadatj* maṅ'thun, bala ŋayi gan ŋunhi lakaranhaminany yindikunhaminan ŋanyapinya ŋayi, yanbi ŋayi ŋula nhān yindin mirithirra yolŋu, ga dharrwan gan mirithirra yolŋuny walal nhanuŋ malthurrnydyda, ŋula nhāmunhan' malany 400-nha. Yurr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu burakinan, bala

nhanŋu ŋunhi malany yolŋuny walal barrkuwatjthinan gundupuŋala, bala yan yolŋuynydjaja walal ŋanya ŋunhi meŋguŋala.

37 Ga yaka muka wiyin beŋuryiny dhurrwaranur, wiripuny muka yolŋu malŋ'thurr yaku Djudatjinha* ŋunhin wāŋa-Galalipuynha,* ga ŋayiny malŋ'thurr balanyamirriy muka yan waluy ŋunhi limurr gan bothurru' yolŋuny walalany mala, ga walalnydjaja gan dharrwan mirithirra yolŋuny walal malthurrnydjaja ŋurikiyiny Djudatjkuny yolŋuw. Ga bitjarriy bili ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu dhiŋgaŋal, ga malthunamirr mala nhanŋu ŋunhi yolŋu mala bitjarriy bili yan barrkuwatjthin."

38 "Ga dhuwandja Djesun yaku yolŋu, mak ŋayi dhuwali balanyayi bili yolŋu bāy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŋuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanŋu Djesuwnydja. Ganarrthula walalany. Ŋuli balaŋ dhu ga dhuwaliyiny bili yan djāma malany walalany dhārra yolŋuwuŋuny guyaŋanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu ŋunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan.

39 Ga ŋuli balaŋ dhuwaliyi djāma nhanŋukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny, nhumany dhu yakan likandhu-ŋurkam dhuwandja ŋunhi yolŋuny walalany. Ŋuli balaŋ nhuma dhu ŋunhi bumany maŋdany, ga nhumapiny dhu mak ŋunhi malŋ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany ŋanyanhan God-Waŋarrnhan. Ganarrthula maŋdany biyakun. Yakan dhuwaliyiny ŋamakurr, limurr balaŋ gi dhuwal bunhamirr God-Waŋarrwala."

40 Ga walalnydjaja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala yoraman nhanŋu ŋurikiyiny wanganyguny yolŋuw, "Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokun guyaŋanhawuy," bitjarr walal ŋunhi waŋanany.

Bala walal wāthurra ŋurikiyiny maŋdan Djuy'yunawuywuny yolŋuw maŋdan, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŋala maŋdany. Ga bulu nhakun walal dhārūk-gurrupanmin, "Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyanuny bala yakan Djesunhany yaku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhāwu yolŋuwnydjaja walalaŋ Djesuwalaŋuwynydjaja." Bala yan walal dhawatmaranala maŋdany.

41 Ga ŋunhi nhakun maŋda ŋunhiyi Djuy'yunawuynydjaja yolŋu maŋda dhawatthurrnydjaja, bala maŋda ŋunhi goŋmirriyiny mirithinan dhikan, galŋa-djulŋithinan, bili ŋayi maŋdany ŋunhi Djesuy mār-yuwalkthin ŋunhiwilyi marilil. Ga ŋurikiyiny ŋayaŋuwnydjaja maŋda marrtjin ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinany mirithinany, bili walal gan ŋunhi burakinany, ga ŋayaŋu-midikinyamirrnnydjaja rom māraraŋal yakuwnydja nhanŋu Djesuw.

42 Ga bitjarra bili walalnydjaja gan ŋunhi Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal marŋgikuŋala lakaraŋal ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydjaja buku-ŋal'yunamirrinur bunbuŋur, ga marrtjinany walal gan ŋunhi bala lil malaŋulil, guwatjmar walal gan yolŋunhan dhāwuwny'tja lakaranharaw, ŋurikiyi dhāwuw ŋunhi Djesuwalaŋuwuywun, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-Waŋarrwun.

6

Gunga'yunamirrinhany walal māraraŋal 7-nha

They chose 7 helpers

Acts 6.1-7

1 Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ŋunhi Garraywalaŋumirrnnydjaja yolŋu walal ŋutharnydja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan.

* 5:37 Judas; Galileans

Dharrwan mirithirra gan yolŃuny walal bilyurr, malthurrnydja gan nhannu Djesuwnydja, wiripuny wāŃa-nininyŃun ŃunhiŃuwuyŃha bany-djiŃuwuyŃha yolŃu walal Djuw malan, ga wiripuwurrnydja Djuw mala wiripuwuywuy wāŃapuy mala, Ńunhi walal Ńuli ganha Ńunhiwurryi wāŃanha wiripu matha Gurik.* Ga Ńunhiwurrnydja Ńunhi walal Ńuli ganha wāŃanha wiripuny matha, walalnydja gan Ńunhi wāŃan Ńayanuy-Ńaramurryu warray, ga gupa-wāŃanany walal gan Ńunhi bitjarrŃha, "Yaka dhuwali manymak; limurrnydja dhuwal be muka wāŃgany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalaŃuwuyŃhan yan wāŃapuyŃhany yolŃu'-yulŃunhany, ga ŃanapurruŃguny miyalkkur-ruwurr Ńunhi dhuwaymiriwnydydja mala ga dhuwal yānan nhina mar-ryan'."

² Bala walal Ńunhi Djuy'yunawuynydja yolŃu walal 12-tja wāthurra wiripuwurrunguny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, luŃ'maraŃala marrtjin walalany, bala walal wāŃanan bitjarra, "Yaka dhuwal Ńamakurr, Ńunhi napurr dhu Djuy'yunawuynydja yolŃu walal daŃawuyŃna beŃurnydydja Ńunhi God-WaŃarrwalnydydja dhāwunur lakaranhaŃur, mār napurr dhu ga Ńathan gurrupan yolŃunhan walalany.

³ Nhumany dhu wāwa walal djarr'yundydja wiripuwurruny Ńunhi yolŃuny walalany dhiyakiyiny djāmaŃ. Yurr māraŃuny walal djarr'yurrnydja Ńunhi bili yan yolŃunhany Ńunhi Ńayi ŃayaŃu-dhaŃaŃmirr Dhuyu-BirrimbirrwalalaŃumirr, Ńunhin bili yan yolŃunhany Ńunhi Ńayi ga guyaŃa God-WaŃarrwal yan djambatjtħuny. MāraŃuny walal marrtji djarr'yurrnydja 7-nha yolŃunhany walalany dhipuŃuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirrpanna marrtji dhiyakiyiny djāmaŃ.

⁴ Ga napurrnydja dhu ga Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal bukumirriya-man, ga dhāwuny' dhu ga lakaram Ńunhi bili yan manymak; Ńunhiyi bili yan wāŃgany napurrnydydja dhu ga djāma."

⁵ Bala walalnydja Ńunhi wiripuwurrnydja yānan yoraŃala Ńurikiyi dhārukuny Ńunhi walal wāŃan, bala walal yan māraŃalnydydja 7-nhan yolŃunhany walalany. WāŃganydydja walal māraŃal Dhepinnha* yākuny, bili Ńunhiyi yolŃu gan mār-yuwalkħin miriħin yan Garraywu, ga bulu Ńayi Ńunhiyi ŃayaŃu-dhaŃaŃdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal māraŃalyi dhuwalawurrunhany gam', BilipŃha,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bāmanany,* ga NikalatjŃha,* wāŃa-Yandyukpuynha.* Djan'tayilŃha* yolŃu, Ńunhi Ńayi Ńāthil yan bilyurr balan buku-Ńal'yunaraw Djuw malawalaŃuwŃha God-WaŃarrwu.

⁶ Yo, māraŃalnydydja walal Ńunhi walalany 7-nhany dirramuwurruny, bala walal gāŃala walalany ŃurikiwurrungalŃha Djuy'yunawuywalŃha yolŃuwalnydydja walalaŃgal, bala walal wāŃanany walalaŃ bitjarrŃha, "Dhuwalawurruny Ńanapur Ńunhi māraŃalnydydja dirramuwurrunhany dhiyakuny djāmaŃ." Bala walal gan Ńunhi Djuy'yunawuynydydja mala bukumirriyaŃala walalaŃ, goŃ-Ńal'yurra gan dāmbulila walalaŃgal Ńurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gānaŃ'maraŃalŃha walalany Ńurikiyiny djāmaŃha.

⁷ Bala God-WaŃarrwu dhāruktja Ńunhi Ńuthara yindithinan, barrkuwatjħinan Ńuliwitjarryiny wāŃakurr buku-liw'maraŃala, ga Ńunhili Djurutjalamdja wāŃaŃur GarraywalaŃumirrydydja mala ŃutharŃha miriħinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan

* ^{6:1} Greek * ^{6:5} Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

djirrikaymirriynydjā yolŋuy walal gan mārraŋal ŋunhiyiny dhāwu, bala gan mārr-yuwalkthinan Djesuwnydjā.

Yolŋuy walal ŋayathanal Dhepinna dhā-birrka'yunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, ŋunhiyi Dhepindja* yāku yolŋu ŋamakurr dhika, ga djāma ŋayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-Waŋarryu gan nhanukalaŋuwurr djāma mirithin yan nhā mala ŋamakurrnydjā ga ŋoy-ganyim'thunamirrnydjā, ga dharrwaynha yolŋuynydjā walal ŋanya gan nhāŋalnydjā ŋoy-ŋamathinan nhanŋu.

⁹ Yurr wiripuny mala ŋunhi yolŋu walal yaka djālthinia nhanŋu Dhepingu; ŋyulkthin walal nhanŋu gan, ŋunhiwurrnydjā yolŋu mala ŋunhi walal gan yāku-lakaranhamin walalanhawuyinha walal bitjanmin, "Dhawa'thunawuyinha Yolŋu mala", yurr walalnydjā ŋunhiwurryiny yolŋu walal Djuw malan wāŋa-Djārinipuyinha* ga wāŋa-Yaliktjandiriyapuynydjā.* Ga ŋuriniyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay ŋunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydjā ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋurru-nyinyan'dhurr warray nhanŋu Dhepinguny, bala walal gan waŋanany dhā-dālthinan nhanŋu ŋarrtjorra manapar ŋanya.

¹⁰ Yurr ŋayiny ŋunhi Dhepindja gan waŋan-ŋunhi bili dhārucktja djambatj, bili ŋunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhārुक-gurrupar waŋanharaw. Ga walal ŋuriniwurruiy yaka ŋula dhārुक malŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydjā nhanŋu Dhepinguny.

¹¹ Bala walal dhārुकnha gurrupar wiripuwurrungun yolŋuw mala dhanaran-nhirrap nyālyurra, ŋoy-dhungur'yurra bitjarrnha gam', "Dhuwal napurr ŋākul waŋganyinha yolŋuy Dhepinna, ŋayi gan dhā-wiripunuyin waŋan Mawtjitjku,* ga bitjarryi bili ŋayi gan dhuwaliyi dirramu dhā-wiripunuyin waŋan God-Waŋarrwuny."

¹² Bala walal ŋunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŋala wāŋakurra malaŋuwurr, lakaraŋala marrtjin ŋunhiyin dhārुकnha, ga walalnydjā ŋunhi ŋalapalmirnydjā yolŋu walal ga rom-marŋikunhamirrnydjā mala, bukmaktja ŋunhi yolŋu walal mirithinan dhikan ŋoy-dhārranany, mađakarritjithinan ŋuriniyiny dhārुकthu. Bala walal yan ŋayathanala ŋanya Dhepinnhany, ga gāŋalnydjā walal ŋanya ŋunhi balan ŋalapalmirriwala dhā-birrka'yunarawnydjā.

¹³ Ga bitjarryi bili walal gāŋalyi wiripuwurrunhany ŋunhi dirramuwurruny, mārr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydjā nyālyurra ŋanya Dhepinnhany. Ga ŋuriniwurruiyiny dirramuwurruy lakaraŋalnydjā ŋanya Dhepinnhany bitjarrnha, "Dhiyanuy gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yātjukur-lakaraŋal ŋunha God-Waŋarrwuny Buŋbu, ga dhuwal ŋunhi limurrungun dharrpalnhan wāŋany, ga wiripuny ŋayi ŋuli ganha dhiyaniyi nyamir'yuna ŋunhan ŋunhi romnhan, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal.

¹⁴ Ŋanapurrunyija ŋanya gan ŋākul, ŋayi gan waŋanany bitjarr, 'Djesuwnydjā dhu ŋurini wāŋa-Nātjuritjpuuyiny yolŋuy, daw'maraman dhu dhuwandja God-Waŋarrwuny Buŋbu, bulwan'maraman dhu war-ppam'thunna, ga romdjā malany ŋayi dhu ŋunhi limurrunguny djambin marrtji wiripunuyaman, ŋunhiny rom mala ŋunhi ŋayi mala-ŋurrganhayŋuy Mawtjitjthu goŋ-gurrupar limurrungal.'" Bitjarryin

* 6:8 Stephen * 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia * 6:11 Moses

walal gan ŋunhi nyäl'yunminany lakaranhamin ŋanyanhany Dhep-innhany.

¹⁵ Ga bukmakthun gan ŋunhi ŋunhiliyiny ŋalapałmirriynyndja nhājalnydja ŋanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhājalnyi walal gan ŋanya bukuny, bili ŋayi ŋunhi bukuny wiripunuyinan yāwulu'yinan walalaŋgal maŋutjiŋurnydja, bitjarrnha ŋayi bukuny nhakun ŋunhi God-Waŋarrwun Djiwarr'puynha Yolŋu.

7

Dhepindhu gan dhāwu lakaraŋal ŋalapałmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

¹ Yo. Ga ŋayiny ŋuriŋiny ŋurrudawalaŋu djiŋrikaymirriynyndja yolŋuy dhā-birrkā'yurr ŋanya Dhepinnha bitjarr, "Nhā yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?"

²⁻³ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal Dhepindja balany bitjarr, "Wāwa walal, ga Mālu' walal, ŋāku ŋathil walal ŋarrany. ŋunhi ŋāthilnydja ŋayi God-Waŋarr maŋutji-wurrupanmin ŋanyapinya ŋayi limurrungalaŋuwal mala-ŋurrkanhayŋuwal Yipurayimgal.* ŋunhi ŋayi gan Yipurayim badak yan nhinan ŋunhal banydji Mitjapatamiya* makarrŋur wāŋaŋur, yurrnha ŋayi ŋunhi marrtjinany bala nhinan ŋunhal Yarandja* wāŋaŋur. Yo, małŋ'thurrdnydja ŋayi nhanukal ŋunhi God-Waŋarrnydja, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi gan nhinanany manymakŋura dhikan djeŋarra'mirriŋura wāŋaŋurnydja, bala ŋayi waŋanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja ŋunhi wāŋa nhuŋuwuynyndja nhe, ga gurruŋmirriŋy walalany nhuŋuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripunulila wāŋalil, ŋunhiwilin ŋunhi ŋarran dhu milkum nhuŋu ga lakaram.'

⁴ Bala yan ŋayi ŋunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurrnydja, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga ŋayathaŋal ŋayi ŋunhiyi wāŋa Yarannha. Ga nhinan ŋayi ŋunhili mārŋ-gurriri, bala ŋayi Yipurayimguny bāpa'mirriŋu dhiŋgaŋalnha, ga dhāŋur beŋuryiny ga bulu nhakun ŋayi God-Waŋarr waŋan nhanukal, ganarrthanharaw ŋurikiyi wāŋaw. Bala ŋanya ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny buluny gāŋal Yipurayimnha dhipala wāŋalil ŋunhi ŋanapurrrnha ga dhiyaŋun bala nhina dhiyal.

⁵ Yurr God-Waŋarryu yaka gurrupana dhuwandja wāŋa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan ŋayi ŋula waŋany nyumukuniny' nhanŋuwuy ŋayi mārranha. Yurr ŋayathaŋalnydja ŋayi gan ŋunhiyi God-Waŋarrwun wāwun'-nhirrpānawuy, bili God-Waŋarryu wāwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wāŋa nhuŋuwuy Yipurayim ga djamarrkuliw' walalaŋ nhokalaŋaw, bitjanna bili dhu wiyinŋumirra.' Yurr ŋayipiny Yipurayimdja gan ŋunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bāyŋu nhanŋu ŋula djamarrkuli'.

⁶ Yurr God-Waŋarryuny nhanukal ŋunhi lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Nhokunŋu dhu ga ŋunhi mala-bunhawuy djamarrkuli' nhina ŋunhal bala wiripunŋur mulkuruŋur wāŋaŋur; nhinany walal dhu ga ŋunhi garrpinawuynha yolŋu'-yulŋuwuŋun, yurr djamany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur mārŋ wiyinnha. Walalnydja dhu ga ŋunhi wāŋa-nininynŋuynyndja yolŋuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŋayaŋu-midikumanna dhu walalany mārŋ-wiyindhi yan, 400 dhuŋgarra.

* 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

7 Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany ŋunhi bāpurruny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga djāma walalaŋ, bala nhuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyyin djamarrkuliny' dhawatthunna beŋuryiny wāŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rālin, ga dhiyalnha wāŋaŋur walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋarrakuny.* Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgalnydja.”

8 “Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, ‘Dhuwandja ŋarra dhu gurrupanna nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuynydja rom dhuwalatjana ŋunhi dhapi-wudanykunhaminyawurra romgurr, mārŋ ŋayi dhu ga wāwun'tja dhuwali dhārran yan bitjana bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkuliny' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi mimbuynydja maŋutji-lakaraman ŋunhi nhumany ŋarrakuwuyŋha yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhumalaŋgun God-Waŋarr.’ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Yipurayimgu gāthu'mirriŋu Yitjaktja* dhawal-guyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkunala ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walu djulkthurr. Ga bitjarryi bili ŋayi Yitjakthuny nhannuwuynydja ŋayi gāthu'mirriŋuny Djaykupnhany darrtjalkkunalyi, ga ŋayi ŋuriŋiyi Djaykupthuny bitjarryi yan bili darrtjalkkunalyi nhannuwuynydja ŋayi ŋunhi 12-nhany gāthu'mirriŋuny, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal bāpa'mirriŋu 12-ku bāpurruw, Yitjuralwun malaw, nhannuwuyŋha God-Waŋarrwun yolŋu walal.”

9 “Yo, ŋuriŋiwurruynydja Djaykupkalnydja gāthu'mirriŋuy walal mel-diy'yurr ŋunhi wiripuŋuny Djaykupku gāthu'mirriŋuny yākuny Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriŋuny walalaŋuwuy walal, bala walal ŋunhi gurruparynydja ŋanya yolŋu'-yulŋuwala rrupiyawnha wunuli'yurr, bala walal djaw'yurra ŋanya balan Yetjiplila makarrlil wāŋalil, ga ŋunhalnydja Yetjiptja wāŋaŋur ŋayiny ŋunhi Djawutjiptja gan nhinan garrpinawuyŋha, yurr djāmamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋunhiliyi nhanukal.

10 Bala ŋayi ŋanya gan gaŋala God-Waŋarryuny latju'kunala dhikan ŋuliwitjarryiny ŋunhi marimirriwurrnydja wāŋakurr. ŋayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny guŋga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawaynydja ŋuriŋiny ŋurruŋuynydja wāŋa-Yetjippuyyuny manyamak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrparynydja ŋayi ŋanya Djawutjipnhany buŋgawayanala. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjiptja makarr wāŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala djāgalil.”

11 “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjiptja wāŋa gumiriwuyinan baŋanduydhanin, ga bukmak ŋunhiyi wāŋany gan dhārran rāwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wāŋa Gaynandja bitjarryi bili yan rāwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikinan, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warppam'nha winya'yurra bāyŋuthinan.

12 Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhāwuny' ŋākula ŋunhiwiliyi Yetjiplilnydja makarrlil wāŋalil, bili ŋunhiliyin gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirnydja, ŋunhi walal gan ŋāthil ruwamŋuyaŋal. Bala yan ŋayi Djaykupthuny djuy'yurra nhannuwuy ŋayi gāthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurruŋun ŋunhi mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany balainyan Yetjiplila wāŋalil ŋathawnha mārranharaw. Marrtjinan walal gan, ga ŋunhiliyin walal mārraŋal ŋathany, bala roŋiyinan.

* 7:8 Isaac

13 Galki ƚathany ƚunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roniyin Yetjiplilyi ƚathaw mǎrranharaw, bala balanyamirriyyin ƚayiny Djawutjiptja waƚanan malƚ'maranhaminan ƚanyapinya ƚayi ƚurikiwurrungalyi wāwa'mirriƚuwalnydja walalaƚal nhanukalaƚuwal ƚayi. Ga bitjarrnha ƚayi ƚunhi lakaranhaminany walalaƚal, 'Way walal, ƚarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriƚu nhumalaƚ,' bitjarr. Ga bulu ƚayi Djawutjipthu waƚan lakaraƚal buƚgawawalnydja wāƚa-Yetjippuywalnydja muka, ƚunhiƚuwuy dhāwu ƚunhi walal gan nhinan marrya' nhanƚu mǎlu'mirriƚu ga gurruƚumirr walal ƚunhal Gaynan wāƚaƚur."

14-15 "Bala ƚayi yan Djawutjiptja dhāruk-dju'yunminan nhanukalaƚaw bāpa'mirriƚuwalnydja Djaykupkuny. Bitjarr ƚayi ƚunhi waƚanany gam', 'Rālin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala ƚarrakala dƚāƚaƚur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanƚu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiplila wāƚalil, bala walal gan nhinanany ƚunhiliyin, yurr walal ƚunhi malany mǎrr-ƚurkun', 75 yolƚuny walal. Yo, nhinanany ƚayi ƚunhiliyiny Djaykuptja mǎrr-gurririn, bala ƚayi dhiƚƚaƚala. Yurr djamarrkuƚin' nhanƚu gan ƚunhi wiyindja nhinan ƚunhiliyiny wāƚaƚur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal ƚunhilin bili yan mulkurunura wāƚaƚurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal ƚunhi Djaykupku gāthu'mirriƚu walal.

16 Yurr ƚarakany walalaƚ yaka ganha ƚorranha Yetjiptja wāƚaƚur wiyinƚumirriƚnydja, bili yalalaƚumirriƚnydja walalaƚ ƚunhi djamarrkuƚiny' marrtjin, bala mǎrraƚalƚnha ƚunhiyi ƚarakany walalany ƚunhiyi yolƚu'-yulƚunhany, bala walal gāƚala roƚanmaraƚala balayi Gaynanlil, bala walal dhokunƚalnydja walalany ƚarakany ƚunhala Djikamnha* wāƚaƚur, ƚunhiwili bili wāƚalil ƚunhi ƚayi Yipurayimdhu mǎrraƚal bāyim mel-widi'mirriy gunday ƚunhiyi mathirra miyalkku nhanukiyingalaƚaw ƚayi dhokunharaw."

17 "Yo, wiyinƚumirra gan ƚunhi ƚapurr malany nhinan ƚunhiliyiny wāƚaƚur Yetjiptja, bala marrtjin ƚunhi God-Waƚarrwuny malany dhar-rwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-Waƚarrwu, ƚunhi ƚayi dhu walalany mǎrraman dhawatmaraman beƚuryiny wāƚaƚur, bitjarr yan bili nhakun ƚayi wāwunguƚal ƚāthil Yipurayimgal.

18 Ga balanyamirriyyiny waluy, ƚayiny ƚunhi wiripun dirramu wapthurr buƚgawathinany ƚurikiyiny wāƚaw Yetjipkuny, yurr yakan ƚayi ƚunhi marƚgi nhanƚuny Djawutjipkuny.

19 ƚunhiyiny yuƚany buƚgawa yaka ganha dƚāthinya limurrungalaƚawnydja mala-nurrkanhayƚuw walalaƚ. Mayali-gānha ƚayi ƚuli ganha ƚunhi walalany, ƚaramurryinya manapana, ga ƚunhi ƚuli yothu yuƚa dhawal-guyaƚanha, bala ƚayiny ƚuli ƚuriniyiny dƚaw'yunan, bala ƚurkkanhan, mǎrr ƚayi ƚuli ƚunhiyi yothuni dhiƚƚanhan."

20-21 "Ga ƚayiny ƚunhi Mawtjijtja* balanyamirriyi bili yan waluy dhawal-guyaƚan, yurr ƚayi ƚunhi laƚu' dhika yothuny. Yo, ƚāƚdi'mirriƚuny nhanƚu gan ƚunhi dƚāƚany goƚ-djulul'yurra wāƚaƚurnydja nhanukiyingal ƚayi, ƚurkun'nha ƚayi ƚunhi ƚalindiny-nupar, bala yurrnha ƚanya ƚayi bathililnydja rulwāƚdhurr, bala yan djulul'maraƚala bewiya'mirrilila wāƚalil, ƚunhi marrtjin mayāƚgurr dhārra'-dharran. Bala ƚayiny ƚuriniyiny buƚgawawalnydja gāthu'mirriƚuy miyalkthuny malƚ'maraƚala ƚanya ƚunhiyi yothunhany, bala ƚayi gāƚalƚnha ƚanya nhanukiyingala ƚayi wāƚalil, ga ƚutharnydja

ŋayi ŋunhi ŋunhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanŋuwuynha yothu ŋurikiyiny wāŋa-Yetjippuywun miyalkku.

22 Yo, ŋunhiwurryiny ŋunhi Yetjippuynyndja yolŋu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marŋgikuŋala ŋanyan hany Mawtjitjnhany, ga mirithin yan ŋayi ŋunhi walalangŋu marŋgithinany. Ga ŋunhi nhakun ŋayi ŋutharnydja dirramuthinany rumbal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dālyun dhārūkhthuny, ga djāmany ŋayi gan ŋunhi romdja mirithirra ganydjarrmirra.”

23 “Ga ŋunhi ŋayi Mawtjitj dhungarra 40-mirriyiny, bala ŋayi yan waŋanany gangathinany bitjarrnha, ‘Narrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhāma ŋarra dhu marrtji ŋarrakuwuy ŋarra malany Yitjuralpuynhan yolŋuny walalany.’

24 Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiwiliyiny wāŋalil, ga dharrnha ŋayi nhāŋal wāŋa-Yetjippuynhan yolŋuny, ŋayi gan ŋurinyi dirramuynyndja bumara bartjunmarāŋala waŋanyynhan yolŋuny Yitjuralnhan bāpurruny. Bala ŋayi Mawtjitjtja dhunupan waŋdinan, guŋga'yunarawna ŋurikiyiny maŋda-malawna yolŋuw, bala ŋayi yan wuththurnydja rakunygun ŋunhiyiny yolŋuny wāŋa-Yetjippuynhany.

25 Bala ŋayi gan guyaŋanan Mawtjitjthuny bitjarrnha, yanbi balan walal ŋunhiwurryiny walal-malany marŋgithinyan nhanŋu, dharāŋanan balan walal ŋunhi God-Waŋarryu walalany dhu walŋakum ŋurini Mawtjitjkal ŋurru-warryunaray. Yurr walalnydja ŋunhi walal-malaynydja ŋanya Mawtjitjnhany yaka dharāŋana yol ŋayi ŋunhiyi; yaka walal ganha djālthinya nhanŋu Mawtjitjku.”

26 “Yo, wiripuŋynyndja munhay ŋayi Mawtjitj marrtjin balayi roŋyindhi ŋunhiwiliyi walal-malawal wāŋalil, bala ŋayi nhāŋala mārrma'nhan yolŋuny maŋdany maŋda gan bunhamin maŋda-mala yan Yitjuralpuyn yolŋu maŋda. Ga ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marrtjin, djālthin ŋayi yan guŋga'yunaraw maŋdan, yanbi balan ŋayi maŋdany waŋgany-manapana ga galkithinan ŋayi bala waŋanan maŋdan gal bitjarra, ‘Way maŋda, nhumany dhuwal be muka wāwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirnydja?’ bitjarr.

27 Ga ŋayiny ŋunhi waŋganyndja bilyurr, ga dhunupan ŋayi ŋanya dur'yurra Mawtjitjnhany, bala waŋan bitjarra, ‘Gaŋjuy! Yol nhe dhuwal yolŋuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja? Nhe dhu be bungawathirnydja ŋanapurrun ga mala-djarr'yunamirnydja?’

28 Nhaltjana nhe dhu ŋarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru ŋunhi Yetjippuynha yolŋuny buma murrkay'kum? Ga bitjarra ŋayiny ŋunhiyiny waŋganyndja yolŋu waŋan Mawtjitjku.

29 Bala ŋayi ŋunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrinany, ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa Yetjijtja, bala waŋdinan wiripuŋulila wāŋalil barrkulila. Yo, ŋunhala ŋayi gan ŋunhi Midiyannha* wāŋaŋur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga mārraŋal ŋayi miyalk, ga mārrma' yothu maŋda dirramu maŋda malŋ'thur nhanŋu ŋunhiyiny banydji yan wāŋaŋur Midiyannha.”

30 “Yo, Mawtjitjtja gan nhinan ŋunhiyiny wiyinŋumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhungarra djulŋthurr. Bala waŋganymirnydja ŋayi Mawtjitj gan nhinan ŋunhala diltjijura wāŋaŋur gapu-ranhdhakura, galki bukuŋur Djāniya* yakuŋur wāŋaŋur. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirnydja yolŋu malŋ'thurra nhanukal ŋunhiyiny. Yo, nhāŋal ŋayi Mawtjitjthu ŋunhin dharpan man'tjarrnha

ŋayi gan ŋunhi nhāranan, yurr yaka ŋayi ŋunhiyi man'tjarrnydja nhāranha rāwakthinyany ŋuriniyi gurthaynydja ŋaŋarryuny.

³¹ Bala ŋayi Mawtjitjthuny nirr'yurra mirithinan nhāŋalnydja ŋunhiyiny, ga bulu nhakun ŋayi marrtjin galkithin, ŋayi dhu nhāma galkinjur. Bala ŋayi ŋākula rirrakaynydja Garraynhany God-Waŋarrnhany, ŋayi waŋanany bitjarrnha gam',

³² 'Ńarrany dhuwal God-Waŋarr nhokalaŋaw mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ, Yipurayimgu* ga Yitjaku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marrmarryurra mirithinan, ga marr-barrarinan ŋayi ŋunhi buluŋuwnydja nhānharaw.

³³ Bala yan ŋayi ŋunhi Garraynydja waŋanan nhanukal bitjarrnha gam', 'Gatjuy yupmaranun nhuŋuwuy nhe dhuwali dhapathuŋ'tja, bili dhuwandja nhe ga dhārrany dhiyala dharrpalŋura waŋanurnydja, ŋunhi gānaŋ'maranhawuyŋha ŋarrakuŋun Garraywunun.

³⁴ Nhāŋalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋarrakuwuynydja yolŋuny walalany, burakinany walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra ŋunhiliyiny wāŋanur Yetiptja, ga ŋāma ŋarra walalany ga rirrakay ŋāthinyaminyawuy. Ga dhuwandja ŋarrapin marrtjin walŋakunharawŋha walalaŋ, ŋarra dhu walalany dhawatmaraman beŋuryiny ŋunhi garrpinamirriŋurnydja romŋur. Go rālin marrtji ŋarrakala, ŋarra nhuna dhu djuy'yundja balayin Yetijplila makarrlil wāŋalil,' bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan nhanukal Mawtjitjkalnydja."

³⁵ "Yo, ŋāthilnydja walal gan ŋunhi Mawtjitjthany nyinyanŋhurr muka nhāŋal, ga waŋan walal gan nhanu bitjarr, 'Yolthu nhuna dhuwal waŋa-nhirrparnydja ŋanapurruŋuny buŋgawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?' Bitjarr walal gan ŋunhi ŋāthilnydja waŋan nhanu Mawtjitjkuny. Yurr ŋayipi yan ŋunhi ŋunhiyi bili yan waŋany yolŋuny nhanukuŋuny God-Waŋarrwuyŋuny djuy'yunawuy guŋga'yunarawnydja walalaŋ, ŋayin walalaŋ ŋunhi ŋurruŋuyinyany, ŋayin walalany gan ŋunhi Mawtjitjthun gāŋalnydja dhawatmaranalnydja beŋurnydja ŋunhi garrpinamirriŋurnydja romŋur. Yurr yaka ŋayi ŋunhi gānyan djāma ŋayipiny, ŋurini ŋunhi God-Waŋarrwal dhāwu-gānhamirriy yolŋuy guŋga'yurnnydja ŋanya ga gāŋalnydja, ŋurini ŋunhi ŋayi nhanukal milkunhamin ŋunhal ŋunhi bukuŋur, ŋunhi ŋayi man'tjarrnha nhāran."

³⁶ "Yo. Bala ŋayi Mawtjitjthuny ŋurru-warryurra gāŋala yolŋunhany walalany beŋuryiny Yetijpurnydja wāŋanur, dhawatmaranala ŋayi gan walalany, ga djāmany ŋayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra ŋunhiliyiny Yetiptja wāŋanur, ga bulu ŋunhili ŋapungga wāŋanur yākuŋur 'Mikumirr Gapu' ŋunhi gan bawkturr yindi mirithirru gulun, ŋunhiliyiny ŋayi ŋunhi yindiny mirithirnydja ganydjarrmirryndja rom djāma, ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhalnydja ŋunhi gapu-ranhdhakurnydja wāŋanur djāmayi, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi 40 dhuŋgarra-ŋupar.

³⁷ Yo, ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjthuny gāŋalnydja walalany mirithinan latju'kuŋalŋha dhikan, ga waŋan ŋayi Mawtjitjthu walalany, lakaraŋal walalaŋ ŋurikiwurrun nhanukalaŋaw malaw Yitjuralpuyŋuw bitjarr, 'God-Waŋarryuny dhu ŋunhi djuy'yun waŋanyŋha yolŋunhany djawarrkmirrinhany nhumalaŋ, balanyayi bili nhakun ŋarrany ŋayi djuy'yurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi maŋ'thundja dhipuŋuryin nhumalaŋgalŋha malaŋurnydja.'

³⁸ Yo, ŋunhilin bili yan ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakura wāŋanur, Godkalaŋumirriwalŋha yolŋuwal malaŋur ga

* 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

limurrungalanjuwalnha mala-ñurrkanhayñuwal walalañgal, ga ñurikal ñunhi Godkalanumirriwal dhäwu-gänhamirriwal ñunhi ñayi gan wañan nhanukal ñunhal bukunur yäkuñur Djäniya; ga nhanukala ñayi ñunhi Mawtjitjka God-Wañarryny gurrupar walñamirryndja ñunhi dhäruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurrunguny.”

39 “Ga nhaltjarr walal ñunhi limurrungalnydja mala-ñurrkanhayñuy walal? Märrañal walal ñula Mawtjitjinha dhäruk? Bänñu warray. Yaka walal ñunhiyi ñuriñiwurruyiyi märranha ga malthunna nhanñu dhärukku; yanan walal bäykarrarañala ñäkul ñanya Mawtjitjnhany, bala yan walal ñanya gan ñunhi bukuy-ñurrkañala, bili walal gan ñunhi djälthin walal dhu marrtji balayi roñiyirr Yetjipilil makarrlil wäñalil.”

40 “Bala walal wañanany Mawtjitjkalanjuwala wäwa'mirriñuwalnydja Yärangala* bitjarra gam', 'Way, nhe napurrur dhu djäma ñula nhä wañarrkum, märr ñayi dhu marrtji ñuriñiyi ñanapurruny wana-gäma, bili ñunhiyiny dirramu Mawtjitjja ñunhi ñayi gan limurruny gäñal beñur Yetjipñur makarrñur wäñañur räli, ñula wanhan ñayi dhikan winya'yurra.’

41 Bala walal djäman gan ñamanamayurra ñula nhän ñunhi wañarrnhan walalañguwuy walal, rumbalnydja walal gan ñunhi djäma balanya nhakun buliki, bala walal gan ñunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja ñurikiyiny wañarrwun walalañgalañaw, bala walal gan ñunhi buku-ñal'yurra ñurikiyiny wañarrwu, ñunhi goñbuywun djämapuywu.

42 Bala ñayi God-Wañarryndja ñapan walalañ gurrupanmin; ganar-rthañala walalany, märr walal dhu ga ñunhi buku-ñal'yundja ñula nhakun malañu ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolñu djawarrkmirriy gan wukirri baman' ñäthil, bitjarr gam', 'Nhuma yolñu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan ñunhi buku-ñal'yurr ñunhiliny ñunhi diltjijnurnydja gapu-ranhdhakñurnydja wäñañur?

Ñula yolkun yan wañarrwuny.

Yaka nhuma gan ñunhi bumar warrakan' mala, ga bathar mundhurr-gurrupanaraw ñarrakuny.

Yo, bänñu muka nhuma gan ñunhi ñarrakuny bitjarryi buku-ñal'yurr, ñunhi nhuma gan nhinan ñunhiliyiny diltjijnurnydja wäñañur gapu-ranhdhakñurnydja waltjan-ñurrkañalnydja, ga yan bili ga bañ ñayathanjal 40-dhungarra.

43 Yuwaltjja nhuma gan ñunhi buku-ñal'yurrnydja wañarrwuny yäkuw Molikkun,*

nhanñun nhuma gan ñunhiyiny gäñal bunbuny wiñindja buku-ñal'yunarawnydja nhumalañguwuy nhuma, ga wiripuny nhuma gan buku-ñal'yurr ñurikin ganyuwnha malañuw, nhumalañgiyinalañawnha nhuma wañarrwu Repangun* yäkuw ganyuw ñuriki;

buku-ñal'yurrnydja nhuma gan ñunhi wañarrwuny malañuw, ñurikin ñunhi goñbuywun ñunhi nhuma gan nhumapi djäma walalany.

Bala ñarrany nhumalany dhu djuy'yunna barrkulila yan wäñalilnydja;

nhuma dhu ga nhinany ñunhala bala gali'ñur Bapilunnha* wäñañur.’

Bitjarr ñayi gan God-Wañarryndja wañan limurrungalanjuwal mala-ñurrkanhayñuwalnydja walalañgal.”

* 7:40 Aaron 7:42 Amos 5.25-27 * 7:43 Molech; Rephan; Babylon 7:43 Amos 5.25-27

44 “Yo, ŋunhiliyin gan ŋunhi nharanŋura wāŋanur limurrungalnydja mala-ŋurrganhayŋuy ŋayathanal buŋbuny ŋunhi wiŋinɗja God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarr gan nhinan ŋunhiliyi walalaŋgal. God-Waŋarrnydja ŋunhi ŋāthil yan dhāruk-gurrupanminany Mawtjitiŋkalnydja, ŋunhi nhaltjan walal dhu djāma ŋunhiyi wiŋin, ga djāmany walal nhakun ŋunhi dharanana yan balanya bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal ŋāthil walalaŋgal.

45 Ga ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi walal gan djāma wiŋinɗja, ŋunhiny walal worruŋuyinan, bala walal marrtjin ŋunhi murrmurryurnyɗja ŋunhiliyin banyɗjin yan nharanŋura wāŋanurnyɗja. Ga yalalany dhā-dhuditiŋja gan ŋunhi God-Waŋarrwuny wiŋin gāŋal djamarrikuliy' nha walalaŋgal, ga yan bili-i-i, ga gulŋiyin walal dhimal wāŋalil Gaynanlil ŋunhinumirryi. Marrtjinany walal gan ŋunhi, malthurnyɗja nhanŋun Djatjuwawnha* yākuw yolŋuw, bala walal yan māraraŋala ŋunhiyiny wāŋa, djaw'yurnyɗja walal ŋunhi ŋurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolŋuwal mala. Bili God-Waŋarryu ŋayipi ŋunhi ŋan'ŋan'thurnyɗja gan, dhawatmaranayɗja ŋāthil muka yan ŋunhi wiripuwurrunhany malany. Yo, limurrunguny ŋunhi mala-ŋurrganhayŋu walal gan nhinan dhiyala wāŋanur, yurr badak yan walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnyɗja God-Waŋarrwuny ŋunhiliyi bili yan wiŋinurnyɗja, yan bili-i-i, ga Daybitmirriynha* waluy.”

46 “Yo, God-Waŋarrnydja ŋunhi mirithin mār-ŋamathinany nhāŋalnyɗja ŋanya Daybitnha, ga ŋayi ŋunhiyiny Daybittja djālthin ŋayi dhu djāma yutan buŋbu God-Waŋarrwuny, mār walal dhu ga Djaykupkalnyɗja yarraŋanur buku-ŋal'yundja God-Waŋarrwuny manyamakŋurnha dhikan buŋbuurnyɗja.

47 Yurr Daybitthuny yaka djāma buŋbuny ŋunhiyi; gāthu'mirriŋuyinha nhanukal Daybitkal Djalamandhun* yākuw ŋunhi djāmany dhul'yurnyɗja buŋbuny God-Waŋarrwuny.

48 Yurr ŋayiny ŋunhiyiny God-Waŋarr bulu warray garrwar, ga djulkmaram ŋayi ga, yaka ŋayi nuli gi ŋunhi God-Waŋarr nhini ŋunhiliny buŋbunur yolŋuwunuy goŋbuynyɗja djāmapuy. Nāthil baman'tja djawarrkmirr yolŋu gan waŋan bitjarr gam'.

49 ‘Djiwarny'tja dhuwal wāŋa nhinanharawnha ŋarraku, ga dhuwaliny munathany' wāŋa luku-gorruncharawnha ŋarraku. Nhāthinya ŋunhi nsuma dhu buŋbuny ŋarraku djāma? Wanhal wāŋanur dhika ŋarra dhu ga nhinany? ... nhāthinyanur buŋbuurnyɗja?

50 Bili dhuwandja ŋunhi bukmaktja ŋula nhā malany ŋarrakiyunguŋ yan djāmapuynyɗja.’

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Garraynyɗja waŋan, lakaranhaminany gan ŋanyapinyany ŋayi.”

51 Bala ŋayiny gan ŋunhi Dhepindja badaknha yan waŋan, lakaraŋalnyɗja marrtjin ŋurikiwurrungal ŋalalpalmirriwalnyɗja. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Nhā nsuma dhuwal yolŋuny walal? Raypirri-wadatjmirr? ... ŋānhamiriw walal? Nayanuny nhumalaŋ dhuwal dāl yan, ga buthuru nhumalaŋ dhumuk, bili yaka nsuma djāl God-Waŋarrwalaŋaw dhāuwuw ŋānharaw. Yakan nsuma ŋuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ŋamathanany ŋurukuny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nsuma ŋuli ga ŋunhi ŋanya bukuy-ŋurrgan

yan, dharanana yan nhumalan dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ŋurkhanhaynuw nhumalanġalanaw.

52 Nula ga wangany yolŋu djawarrkmirr nhina walŋa yan ŋunhi walal yaka ŋula nhumalanġal mala-ŋurkhanhaynuw walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kunjal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirrinhany walalany, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha be ŋathil bitjana, 'Galki ŋayi dhu ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha ŋayi ŋunhi ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu marrtjin rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja wāŋalil, ga nhumany ŋunhi dhiyanuwurruynydja ŋanyanhany goŋ-gurrupar ŋurikal miriŋuwal, bala yan nhuma bumarny dja ŋanya murrkay'kunjala."

53 "Yo, nhumalan warray ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu gurrupar romdja nhanŋuwuy ŋayi, ŋurikiwurrungalanyuwurruynydja ŋunhi djiwarr'puywalnydja dhāwu-gānhamirriwal yolŋuwal walalanġal. Yurr nhumany yaka warray mārranha ŋunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanŋu bāyŋun." Bitjarr ŋayi gan ŋunhi Dhepindhu lakaranalnydja ŋurikiwurrungalany walalanġalmirriwruynydja.

Dhepinnhany walal bumar murrkay'kunjal gundaynha

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

54 Bala walal ŋunhi ŋalanpalmirruynydja yolŋu walal mirithinan maġakarritjithinany Dhepinguny,* ŋaramurryinany walal ŋunhi nhanŋu ŋuriŋiyi dhārukthuny nhanukal, bala walal nhakun lirra-lāwunhaminan mirithinan nhanŋu bunharawnha yan.

55 Yurr ŋayipiny ŋunhi Dhepindja yolŋu badak yan gan dhārran dhananmirr Dhuyu-Birrimbirrwalanumirr, bala yan ŋayi maŋutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Waŋarrwalnha yirralkalil, bala yan ŋayi nhāŋalnha God-Waŋarrnhan ŋayi gan djeŋarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, ŋayi gan dhārranany galkin yānan God-Waŋarrwalnha dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurny dja.

56 Bala ŋayi yan Dhepindja waŋanan bitjarrnha, "Way, nhāŋu ŋathil walal! Nhāman ŋarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Waŋarrwuny wāŋa dhārra ga lapthunawuy nha bilin, ga nhāman ŋarra ga Djesunhany, ŋayi ga dhārrany ŋunha galkin yan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurny dja, ŋurruŋun ŋayi ŋunha mirithirra."

57 Ga dhunupan walalnydja ŋunhi dilkurruwruynydja yolŋu walal buthuru-gunganhaminan goŋdhun walalanġiyingal walal nānhanŋurny dja, yurr walal gan ŋunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ŋurikin dhāwuwnha Dhepingalanawnha. Bala yan dhunupan walal gundupunalnydja, batnha walal ŋanya ŋayathanal,

58 bala walal marrtjin warrayu'-warryurra ŋanya balan dhawatmaranjala beŋuryiny ŋunhi wāŋanur. Ga dhunupan yan walal marrtjin ŋunhi gundan wapmaranjal, bala walal marrtjin bumara ŋanya Dhepinnhany djiŋmaranjal nhanukal gundan. Ga wangany gan yuta diŋramu dhārran ŋunhiliyi yāku Djol,* yurr nhāŋal ŋayi gan walalany ŋunhiwiliyi. Ga walalnydja ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal mel-marŋgimirr nhanŋu Dhepingu, walalnydja ŋunhi larŋmaranjala walalanġuwuy girriŋy' mala bala rarr'yurruynydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djāgawruynydja.

* 7:54 Stephen * 7:58 Saul

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan ŋanya ŋunhi bumarnydja gundaynydja wirriw'-wirriwuyrnydja, bala ŋayi Dhepindja waŋanan yatjurnnydja mǎrrlilyanhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, mǎrraŋun ŋarrany go birrimbirnydja nhokiyingalŋha goŋlil."

⁶⁰ Bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra, ga buluny ŋayi waŋan yatjurnnydja bitjarrnha, "Garray, bāy-lakaraŋun walalaŋ. Yaka walalany wiyindja gaŋu dhuwalaŋuwuyyiny djāmapuy yātjukurruwuynydja." Yo, waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiŋgaŋalŋha.

Bala ŋayi Djolnydja waŋanan, ŋoy-ŋamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka ŋayi dhiŋgaŋal," bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ŋayaŋu-midikumar Garraywalaŋumirrinny yolŋuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga ŋuriŋi bili yan waluy, walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja dhunupan yan marin ŋurruyirr'yurr ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi Djurutjalalam wāŋaŋur; gumurr-dālŋha walal ŋunhi romdja nhirrap walalaŋ bunharawnydja. Bala walal gan ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyamirnydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wāŋalila ga wāŋalila ga wāŋalila, bala marrtjin nhinanany wiripuŋuŋura wāŋaŋurnydja barrkuwatjŋura, ŋunhala wāŋaŋur ŋarakaŋurnydja Djudiyā* ga Djamariyan.* Ga walal ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal gan nhinan ŋunhiliyin banydjinn Djurutjalammha yan wāŋaŋur.

² Bala walal ŋunhi wiripuwurnydja Garraywalaŋumirr mala marrtjinan, ga mǎrraŋal ŋanya Dhepinnhan rumbalŋha, bala walal gāŋalnydja ŋanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyā'yunminany nħaŋŋu, guyaŋanan manapar ŋanya.

³ Ga ŋayi gan Djolnydja djālthin bunharawnha yānan dhawar'maranharawnha ŋurikiwurrundhiny Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, bili ŋayiny gan ŋunhi Djolyuny guyaŋan bitjarr; yanbi ŋunhiyi God-Waŋarrwuyuny rom balanyayi bunhamirr; bili yaka ŋayi yan marŋi Djesuwnydja. Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Djolnydja liw'maraŋal yan ŋuliwitjarryiny wāŋakurr Djurutjalamgurrnydja, gulŋi'-gulŋiyinany ŋayi marrtjin bala'lilnydja malaŋulil, yurr ŋayi gan ŋunhi larruŋalnydja Garraywalaŋumirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ. Ga ŋunhi nħakun ŋayi walalany maŋ'maraŋalnydja, baŋna ŋayi walalany ŋayathaŋal, ga gāŋalnydja ŋayi walalany gan ŋunhi warryu'-warryurra, bala yan ŋayi gan walalany djalkthurrnydja dhunupan yanan dharruŋgulila, dīrramuwurruny ga miyalkkurruwurruny.

Garraywalaŋumirriynydja gan yolŋuy walal God-Waŋarrwuny dhāwu lakaraŋal Djamariyan wāŋaŋur makarrŋur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beŋuryiny Djurutjalamŋurnydja walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriŋnha walal gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, Djesunhany yāku-yindikūŋal.

* 8:1 Judea; Samaria

5 Ńayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wāŃalil, ga Ńunhiliyin Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja nhanukalaŃuwuynydja DjesuwalaŃuwuynydja, Ńunhi Ńayiny MaŃutji-dhunupayanhawuy God-WaŃarrwuŃ.

6 Ga dharrwan gan Ńunhi yolŃuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanŃu dhāwuwny'tja; latju'kuŃala walal gan Ńunhi Ńakulnydja ga nhāŃalnydja, Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan Bilipthu djāma, ganydjarrmirriy romdhu.

7 Ga dharrwan gan Ńunhi yātjkurr birrimbirnydja mala dhawatthurr yolŃuwalnydja walalaŃgal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurnnydja rerrimirnnydja mala yolŃu walal gan dhunupan yan walŃathinan, ga bundhurnnydja mala Ńunhi yolŃu walal gan rur'yurra marrtjinan.

8 Ga bukmak Ńunhiliyi wāŃaŃur Djamariyany gan goŃmirriyanan mirithinan, galŃa-djuŃŃathinan manapar.

9 Ga Ńunhiliyi Djamariya wāŃaŃur waŃgany yolŃu gan nhinan yāku Djāyman, yurr Ńula nhā Ńayi Ńunhi yolŃuny galŃa-marrŃgitmirr; bitjarrnha bilin yolŃuynydja walal gan nhāŃalnydja ganyim'thurra Ńanya Ńunhiwiliyiny djāmalil. Yurr Ńayi gan Ńunhi yindi-lakaranhaminan Ńanyapinyany Ńayi, ŃurruŃu-lakaranhaminan.

10 Ga bukmaknha gan yolŃuny walal dhārukuny malthurr nhanŃuwuynha yan, Ńunhiwurnnydja ŃalaŃalmirnnydja yolŃu walal buŃgawany mala, ga wiripuwurr Ńunhi yolŃu walal. Bala bukmakthun gan Ńunhi lakaraŃalnydja Ńanya Ńunhiyiny dirramunhany bitjarrnha gam', "Ńayin Ńunhiyiny Ganydjarr-dumurnnydja yolŃu," bitjarra walal gan Ńunhi yolŃuny walal lakaranhaminany Ńanya, yanbi Ńayin gan ŃayathāŃal Ńunhiyiny God-WaŃarrwuŃuny ganydjarr.

11 Yo, yolŃuny walal gan nhanŃu Ńuriki marrŃgitjkuny yolŃuw buthuru-bitjurnnydja ŃamathāŃalnha, bili beŃur bili baman'Ńunur Ńayi gan djāma bitjaryiny Djāymandhuny Ńunhi Ńoy-ganyim'thunamirnnydja rom.

12 Ga Ńayiny gan Ńunhiliyi bili yan wāŃaŃur Bilipthuny manymaktja dhāwu lakaraŃal Ńunhi God-WaŃarrwalaŃawuynydja rombuy, ga bitjarryi bili yan Ńayi gan Ńunhi Djesu-Christnhan lakaraŃalyi, bala walalany gan Ńunhi dhunupan yolŃunhany walalany liya-lupmaraŃala bukmaknha yan miyakkurruwurruny ga dirramuwurruny.

13 Ga Ńayipiny Ńunhiyi Djāymandja yolŃu, Ńunhi Ńayi gađaman, bitjarryi bili Ńayiny muka mār-r-yuwalkthin God-WaŃarrwu, bala yan Ńayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili Ńayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhāŃalnha Ńayi marrtjin malŃ'maraŃala Ńunhiyiny ganydjarrnha yindin mirithirra, Ńunhi Ńayi gan Bilipthu djāma; yurr Ńayi Ńunhi nhāŃalnydja ganyim'thurra Djāymandhuny.

14 Yo, ga Ńunhalnydja Djurutjalamdja, Ńuriniwurruy Djuy'yunawuyyuny GarraywalaŃumirriynydja yolŃuy walal Ńakula walalany gan Ńunhawalnydja Djamariyalilnydja wāŃalil, Ńunhi walal gan mār-dharanaŃan nhanŃu dhāruk God-WaŃarrwu. Bala walal beŃuryiny DjurutjalamŃurnnydja maŃdanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnhan Ńunhiwiliyiny wāŃalil, guŃga'yunarawnydja walalaŃ.

15 Ga Ńunhi nhakun maŃda bunanany Ńunhiliyi, bala yan dhunupan maŃda yulŃuny bukmirriyaŃalnha walalaŃ Ńurikiwurrundhiny mār-yuwalkthinymirriynydja walalaŃ, mār walal dhu mārmanan Ńunhin Dhuyu-Birrimbirrnhan.

16 Yo, ga bukmirriyaŃalnydja maŃda gan Ńunhi bitjarrnha, bili bāyŃu muka yan Ńula yolnha waŃganynha Ńunhiliyi malaŃur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranahawuy māraŃal yākukurr GarraywalaŃuwurr DjesuwalaŃuwurr.

17 Bala maŋda marrtjin Betany ga Djondja goŋ-ŋal'yurra liyalila walalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin mārraŋalŋha ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnhani.

18 Ga ŋayiny ŋurinyiny gađamandhuny yolŋuy Djāymandhuny nhājala gan ŋunhiwiliyin maŋdany, ŋunhi ŋurikalayi maŋdangal goŋ-ŋal'yunawurr yolŋuy walal marrtjin mārraŋalŋha Dhuyu-Birrimbirrnhan, dhaŋaŋdhanan marrtjin. Bala ŋayi Djāymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŋutji-gurrupara, ga waŋan Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha,

19 "Ńay', mārraŋan maŋda dhuwandja. Narrany djāl nhuma dhu gurrupanna dhuwalyiyny ganydjarr ŋarrakalŋha goŋlil, marr ŋarrany muka dhu goŋ-ŋal'yun ŋula yolkal yolŋuwal, bala ŋayi dhu mārroman dhuwalyi Dhuyu-Birrimbirrnha."

20 Bala ŋayi Betany dhunupan nhanŋu waŋan bitjarra, "Rrupiya nhuŋu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin ŋunhi dhā-gir'yunamirrilila wāŋalil ga dhaŋga-dirryunamirrilila, bili nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwal ŋula nhā, nhe dhu bāyim ŋanya rrupiyay. Dhuwalyiyny mundhurr nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu; yān warray ŋayiny dhu ŋunhi gurrupan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bāyim.

21 Nheny dhu yaka dhiyal romŋur, yakan nhe dhu mārroman dhuwalyi Dhuyu-Birrimbirrnhani, bili nhe ŋayaŋu-djarrpi', yaka ŋula ŋayaŋu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur.

22 Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŋuryiny yātjkurruŋurnydja nhokiyiŋgal nhe, bala waŋin bukumirriyaŋun Garraywala, marr ŋayi nhuŋu dhu mak bāy-lakaraman ŋunhiŋuwuyiny, ŋunhi nhaltjarr nhe gan guyaŋan djarrpi'kuŋal.

23 Bili ŋarrany ga dhuwal nhāma nhuna ŋayaŋuŋuny; mirithirr yan nheny maŋutji-djukurr, garrpinawuy nhe ŋurukuŋdhi dhuwalaŋuwuywuŋ yātjkurruwuŋ romguŋ."

24 Bala ŋayi gađamandja ŋunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, "Way maŋda, nhuma ŋarraku dhu bukumirriyam ŋini Garraywal, marr dhu ŋarraku yaka ŋunhiyi dhā-gir'yunamirnydja rom maŋ'thur, nhakun nhuma ŋunhi waŋan ŋarraku."

25 Yo. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda Betaynydja ga Djondhuny lakaraŋala gan ŋanyanhan Djesunhan ŋurikiwurrudhiny yolŋuw walalaŋ, ga bitjarra bili maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraywunun dhāruktja. Bala beŋuryiny maŋda marrtjinan balayin roŋiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maŋda gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan buku-wirwiraraŋal Djamariyawurra yan makarrkurnydja wāŋakurnydja, ga bawalamirriŋura wāŋaŋur maŋda gan lakaraŋalŋha yindikuŋalnydja ŋunhi manymaktja dhāwu Djesu-Christkalaŋuwuynydja.

Bilipthu gan marŋgikuŋal waŋganyŋha yolŋuny wāŋa-Yethiyapiyawuyŋha Djesuwalaŋuwuy dhāwu

*Philip taught the Ethiopian man about Jesus
Acts 8.26-40*

26 Waŋganymirnydja waluy God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi waŋanan Bilipkalnydja bitjarrnha, "Ye' rur'yurra, marrtjin balan biyakun wāŋalil gali-djalathanlila, dhukarnydja ŋupul ŋunhi marrtji norra beŋur Djurutjalamŋur ga balan bitjana Gāthalila* wāŋalil yākulil."

27 Bala ŋayi Biliptja dhunupan yan rur'yurra bala marrtjinan.

* 8:26 Gaza

Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjarryiny dhukarrkurnydja, ga dharrnha ŋayi nhāŋal yolŋunhan, wāŋa-Yethiyapiyawuynhan* yolŋuny, ŋayi gan marrtjin bala nhanukiyingal ŋayi wāŋalil. Yurr yolŋuny ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋu gapman, djāga ŋayi gan rrupiyaw ŋuriki buŋgawaw miyalkku wāwja Yethiyapiyapuywu. Yo, ga ŋunhiyi yolŋu dirramu marrtjin ŋāthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu,

²⁸ ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayi roŋiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal ŋayi wāŋalil. Ga ŋayi marrtjin ŋunhi nhinanany ŋunhilin wiłparranurnydja ŋunhi ŋuli ga yarraman'thu gupay-warryun. Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, yurr nhāŋal ŋayi marrtjin ŋunhi djorra' maŋutji-ław'maraŋal God-Waŋarrwu dhāruk, ŋunhi ŋayi baman'ŋuwuyyu ŋuriniyi yolŋuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri be ŋāthil.

²⁹ Yo, bala ŋayi nhāŋalnydja Bilipthuny ŋunhiyin yolŋunhany, ŋayi gan marrtjin bala djulkthurr, bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja waŋanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, "Way, bala nhe dhu marrtji ŋunhawal, ya ŋunhawal; gatjuy marrtjin, ŋunhin yolŋunhany guwatjmul, ya ŋunhin," bitjarr.

³⁰ Bala ŋayi waŋḍinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga ŋunhiliyiny nhakun ŋayi ŋunhi ŋākula dhāruknya, ŋayi marrtjin maŋutji-ław'maraŋalnha beŋura ŋunhi dhuyunura djorra'ŋur ŋunhi Yitjayawuŋun wukirriwuy. Bala ŋayi dhā-birrika'yurra Bilipthu ŋunhiyi dirramunhany bitjarrnha, "Way, nhā nhe marŋgi dhiyakiyiny dhārukku? ... dharanjan muka nhe ga?"

³¹ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Yaka ŋarra gi dhuwal dharanunydja bay', dhuwaliyiny dhāruk. Ŋarrany dhuwal djäl, ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy guŋga'yun ŋarrany, ga marŋgikum dhipuŋur dhārukŋur, mayali' lakaram ŋarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waŋa." Bala ŋayi ŋunhiyiny dirramu waŋanan bitjarrnha, "Go, waphurra rälin dhipala. Nhinin galkin ŋarrakala."

Bala ŋayi Biliptja dhunupan waphurra, ga nhinanany marrtjin maŋḍan rrambanjin.

³² Ga dhuwal ŋayi ŋunhi dhāwuny' marrtjin maŋutji-ław'maraŋalnydja gam'.

"Walal mārraŋal ŋanya, bala gāŋalnha ŋanya bunharaw murrkay'kunharawnha, ga yan ŋayiny gan mukthurr warray walalaŋ malthurr, dhārukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ŋunhi walal ŋula yolthu yolŋuy ŋuli ḍawurr-gulkthundja ŋunhiyi bimbihany,

yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi bimbi ŋula yatjurnnydja; ga ŋunhiyiny yolŋu balanyayin, yakan ŋayi buku-roŋanmaranha ŋula walalaŋ dhāruk, ŋunhi walal ŋanya gan miḍikumar dhā-birrika'yurr waŋan.

³³ Walalnydja ŋunhi djāma yātjkurr warray nhanŋuny, yanbi ŋayiny ŋunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolŋu yakan ŋula waŋgany yolŋu waphuna nhanukalnydja gali'ŋur guŋga'yunarawnydja nhanŋu.

Bāyŋun dhu ŋunhi ŋula waŋganydhuny yolŋuy lakaraŋ dhāwu nhanukalaŋuwnydja mala-bunhawuywu,

bili nhakun ŋayi ŋunhi rumbalnydja dhiŋgaŋala winya'yurra dhipuŋurnydja munatha'ŋurnydja."

³⁴ Bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi ŋuriŋiyi dirramuynydja maŋutji-law'maraŋalnydja ŋunhiyi djorrany', bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋanya Bilipnhany dhā-birrika'yurr bitjarra, "Way, yolnha dhika ga ŋuriŋi djawarrkmirriynydja lakaram? Nanyapinya ŋayi? ... ŋany wiripuŋuny yolŋuny, muka?" bitjarr.

³⁵ Bala ŋayi Bilipthuny dhunupan yan lakaraŋalnydja nhanŋu marrtjin, dhawatmaraŋala yan, ŋurruyirr'yurnydja ŋayi lakaraŋalnydja beŋur bili yan Yitjayawal dhārukŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya Djesuny.

³⁶ Yo, waŋandin maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuriŋiyi yarra-man'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha maŋda nħaŋal gapun mayanħa. Bala ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu waŋanan bitjarra, "Way, dhuwanna gapuny. Nārany djāl nħe ŋarany dhu liya-lupmaraman."

³⁷ Ga ŋayiny nhanukal ŋunhi Biliptja waŋan bitjarr, "Nuli nħe ga yuwalkkumany mār-yuwalkthirr, mār-nhirrpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ŋunhiyiny nhuŋu manymaknħa, nħeny dhu liya-lupthunna."

Ga ŋayiny ŋunhiyiny wāŋa-Yethiyapiyawuynydja yolŋu dirramu waŋan bitjarr, "Yo, yuwalknħa ŋarra ga dhuwal mār-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayiny Gāthu'mirriŋu God-Waŋarrwu warray."

³⁸ Bala ŋayi yan ŋuriŋiyiny dirramuy nhirrpāra gulmaraŋala ŋunhiyi yarraman'nħany, bala maŋda marrtjin yarrupthurra ŋunhiwilin mayanħila, bala ŋayi ŋanya Bilipthuny liya-lupmaraŋala ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhilin mayanħur.

³⁹ Ga dhunupan maŋda ŋunhi dhawatthurnydja beŋuryiny gapuŋurnydja, bala ŋanya ŋayi ŋuriŋi Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukalnydja ŋurikaliny dirramuwal wiripuŋuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyiny yolŋuy yakan ŋanya nħanħa buluny. Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiyiny beŋuryiny, marrtjinan balan roŋiyinan nhanukiyingala ŋayi wāŋalil, galŋa-djułŋithinan dhikan goŋmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga ŋayiny ŋunhi Biliptja malŋ'maranħamin ŋanyapinyany ŋayi ŋunħala wāŋaŋur Yawtatŋinħa* yākuŋur wāŋaŋur. Bala ŋayi gan ŋunhi Biliptja marrtjin wāŋalila ga wāŋalila, bitjarra bala ŋayi marrtjin lakaraŋalnydja birrŋ'maraŋala dhāwuny' Garraywalaŋuwuynydja, yan bili-i-i, ga ŋayathanal ŋayi wāŋa Djitjariya* yāku.

9

Djesu milkunħamin ŋanyapinya ŋayi Djolwal ŋunhili dhukarrŋur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

1 Ga ŋunhili wāŋaŋur Djurutjalamdja ŋunhiyi yolŋu yāku Djolnydja* gan bađak lay-layurr, bumar ŋayi gan ŋunhiwurruny Gar-raywalaŋumirrin yolŋuny walalany; mirithin yan ŋayi gan ŋunhi djalthinany ŋayi dhu bađuwađuyun Djesuynydja rom, ga marrtjin ŋayi balayi ŋurikaliny ŋurrudawalaŋuwal djirrikaymirriwal yolŋuwal

2 bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ńarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatkatjilila* wāŋalil. Ńula muka nhe dhu djorrany' ŋarrakal gurupan, mārŋ ŋarra dhu gāma ŋurukuwurrun ŋunhi dilkurruwurrun wāŋa-ŋunhiŋuwuywu mala ŋunhi walal ŋuli ga buku-luŋ' maranhamirr waŋanylil bunbulil. Bala ŋarra dhu gurrupandja walalaŋgal ŋunhiyi djorrany' wukirriwuyndja dhārūkmirryndja, mārŋ ŋarrany walal dhu guŋga'yun muka, larrum manapan napurr dhu ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ Djesuwalaŋuw malthunamirriw walalaŋ dirramuwurrun ga miyalkkurruwurrun; mārra'-marramany ŋarra dhu marrtji walalany, bala gāman rālin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dhar-ruŋgulila.” Bala ŋayi yan mārraŋala ŋunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

3 Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy mārraŋalnha ŋunhiyin wāŋa Damatkatjinha. Bala yan ŋayiny dhunupan ŋunhiliyiny maŋ'thurra baɗayalan', ga liw'maraŋalnha ŋanya ŋunhi djeŋarra'yaŋalnydja warrpam'thurra beŋurnynda ŋunhi djiwarr'ŋurnynda.

4 Ga galkirrinany ŋayi ŋunhiyi yolŋuny munatha'lila, bala ŋayi ŋākula rirrakaynydja, ŋayi gan waŋanany bitjarrnha nhanukal, “Djol! Djol!” bitjarr. “Nhaku nhe dhuwal ŋayaŋu-miɗikumaryndja ŋarranhany?”

5 Ga ŋayiny ŋuriŋiyiny yolŋuy Djolyuny dhā-birrika'yurr bitjarr, “Garray, yol bili nhe dhuwal yolŋu yuwalktja?” bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ńarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi muka ŋunhi nhe gan ŋarrany ŋayaŋu-miɗikumar.

6 Ma', rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhiwilin wāŋalil Damatkatjilila, bala ŋunhaliyin ŋarra nhuŋu dhu lakaramany, nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi djāma.”

7 Ga ŋunhi wiripuwurruyndja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu Djolwuny, ŋunhiwurriny gan mukthurra yan dhārra'-dharran, ŋākul warray walal bili ŋunhi rirrakaynydja waŋanhawuyndja, yurr bāyŋun walal nhānhany ŋula rumbalnydja yolŋunhany.

8 Ga ŋayiny ŋunhiyiny Djolnydja rur'yurr beŋur munatha'ŋurnynda, ga mārŋ muka ŋayi maŋutji bira'yurr bitjarr, yurr bāyŋun yan ŋayi nhānhany ŋamathanhany, bambaythin yan ŋayi gan. Bala walal marrtjin ŋuriŋiwurruy wiripuwurruynha ŋanya gāŋalnydja wāŋa-ŋayathanjala balany Damatkatjilinydja wāŋalil.

9 Ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynydja yan; bāyŋun ŋayi gan ŋathany lukan.

10 Ga ŋunhiliyi Damatkatj wāŋaŋur, yolŋu gan nhinan Garraywu malthunamirr yāku Yananayatj.* Bala ŋayi nhāŋala Yananayatjthuny Garaynhan wuŋulin', ŋayi nhanukal rumbalthinan, bala ŋayi yan ŋuriŋiyiny yolŋuy yāku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, “Yananayatj,” bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal ŋuriŋiyiny Yananayatjthuny bitjarr, “Dhuwal ŋarra Garray.”

11 Bala ŋayiny nhanukal ŋunhi Garaynydja waŋanan bitjarrnha, “Rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhawala bala, ya ŋunhawala dhukarrlil yākulil Dhunupalila,* ga ŋunhiliyiny nhe dhu maŋ'maram yolŋuny yākuny Djolnhan ŋunhi wāŋa-Dātjapuyghan.* Nhinany ŋayi ga ŋunhi Djudatjal* wāŋaŋurnynda, ga bukuimirriam ŋayi ga ŋunhiyi yulŋuny.

* 9:2 Damascus * 9:10 Ananias * 9:11 Straight Street; Tarsus; Judas

12 Ga nhājal ņayi nhuna gan wuŋuļiny', nhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala nhe ņanya ņayathanala ņunhiyiny Djolnhany, goŋ-ņal'yurra nhanukal nhe, mār ņayi dhu buluyi nhāma."

13 ņayiny ņunhi Yananayatjthuny ņākul, barrarinan manapar nhakun, bala ņayi waŋanany bitjarrnha Garraywalnydja, "Way Garray, ņākul ņarra gan ņunhiyiny yolŋuny Djolnhany, ņunhi ņayi ņuli ga buma nhuŋu yolŋuny walalany ņunhal Djurutjalam wāŋaŋur.

14 Ga dhuwandja ņayi barpuru marrtji rālin dhipala Damatjkatjila, gājal ņayi gan dĵorra' beŋur ņurruŋu-dĵirrikaymirriwuŋ walalaŋuŋ, mār ņayi dhu ga dhiyal ņayatham yolŋu'-yulŋuny, bukmaknhan ņanapurruny ņunhi ņanapur ņuli ga buku-ņal'yun nhuŋu."

15 Ga ņayiny Garraynydja waŋan dhuŋupan bitjarrnha, "Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ņunhiyiny yolŋu gānaŋ'maranhawuyŋha ņarrakuŋ; ņayi dhu ga dĵāmany ņarrakun, lakaraman ņayi dhu ga ņarrakalaŋuwuynydja bukmaknha yan Djan'tayilwalnydja malawal, ga buŋgawawal walalaŋgal, ga bitjandhi bili ņayi dhu ņunhi lakaramdhi ņarrany Yitjuralpuynjuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

16 Ga ņarrapiny dhu dhuwal nhanŋu lakaram ņunhi nhaltjanna dhu nhanŋu maļ'thun yalalany, bili burakirr muka ņayi dhu ņunhi, ņayaŋu-midikirnydja mirithirr yan ņarrakalnydja yāku-lakaranharay, bili ņayiny ņunhi ņarrakun yolŋu." Ga bitjarra ņayi gan Garrayyu lakaraŋal Yananayatjkalnydja.

17 Ga ņunhi ņayi rur'yurnnydja Yananayatjtja, bala ņayi marrtjinan, gulŋiyinany ņayi ņunhi bala'lilnydja, dharrnha nhājal Djolnhany, ņayi gan nhinan ņunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ņayi dhuŋupan marrtjinany, batnha ņayathanal ņanya, goŋ-ņal'yurra nhanukal, ga waŋanany ņayi nhanŋu bitjarra, "Wāwa Djol! Garrayyu dhuwal ņarranhany djuy'yurr rāli nhokal ņayipi Djesuy, ņuriniyi ņunhi ņayi maļ'maranhamin nhokal ņunhiliyi dhukarrŋur, ņunhi nhe gan marrtjin rāli; ņayi ņarrany dhuwal djuy'yurnnydja rāliny nhokalnydja, mār nheny dhu bulu maŋutjimiriyr, ga mārram nhe dhu ņunhiyi Dhuyu-Birrimbirnha, bulun nhe dhu dhananĵhirr nhanukal ganydjarryu."

18 Ga bitjarr ņayi gan ņunhi Yananayatjtthu bukuimirriyanalnydja nhanŋu Djolwuny, bala yan ņayi dhuŋupan ņunhi maŋutjijnurnydy yupthurra balanya nhakun binbin ņarirriw, bala ņayi dhāŋur beŋuryiny nhakun nhājala ņamathanala. Ga dhuŋupan ņayi ņunhi rur'yurnnydja, bala ņayi liya-luþthurnydja yākuynydja Garraywalnha Djesuwala.

19 Bala ņayi yurnnha ņathany luķan, bala nhakun nhanŋu rumbalnydja balayi roŋiyindhi nininyuyin.

Djolyu marrtjinyamaraŋala lakaraŋalnydja dhāwuny' Djesuwalaŋuwuynydja ņunhalnydja Damatjkatj wāŋaŋur

*Saul preached at Damascus
Acts 9.19-25*

Ga dhāŋur beŋuryiny ņayi Djol gan nhinanan ņunhilin Damatjkatjtja wāŋaŋur mār wiyinna, ņula nhāmunnan' munha. Nhinanany ņayi gan ņunhi ņurikiwurruŋgalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal Garray-walaŋumirriwalnha.

20 Ga dhuŋupan nhakun ņayi ņunhi marrtjinany balayin ņunhi Djuw malawalnha buku-ļuŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja malaŋulil,

ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi Djolyu lakarañalnydja dhäwuny' Djesuwalañuwynydja. Lakarañalnydja ñayi gan ñunhi bitjarra, "Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu," bitjarr.

21 Ga ñunhi gan yolñuynydja walal ñäkul ñanya wañanhawuynydja bala walal yan ñirr'yurra nñanñu ga bitjarra walal ñunhi wañanhaminany, "Way, dhuwandja ñunhiyin yolñu muka? ... ñunhi ñayi ñuli ganha bunha Garraywalañumirriñy yolñuny walalany ñunhal Djurutjalalm wäñañur? Ga dhuwandja ñayi barpuru rälin marrtji dhipala, ñayi dhu dhiyala ga wapmaram ñunhiwurrñanhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-ñal'yun Djesuw, bala ñayi dhu walalany gäman ñurikiwurrñgala ñunhi ñurruñu-djirrikaymirriwala walalañgal dhä-gir'yunarawnha." Ga bitjarrnha walal gan ñunhi yolñuynydja walal lakaranhaminany ñanya Djolñhany.

22 Yurr ñayiny ñunhi Djolnydja mirithinan dälthin, ganydjarrnydja nñanñu yindithinan, ga wañanany ñayi gan ñunhi dhärükthuny ganydjarrmirriñnha, lakarañalnydja gan dhawatmarañalnydja ñanyanhaney Djesunhany, ñunhi ñayiny Manñutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuñ. Ga walal ñunhi Djuw malany yolñu walal wäñañunhiñuwuyyiny Damatkatjpuynydja mala, bäyñun ñula dhärük buku-roñanmaranha, wañanha nñanñu Djolwu.

23 Märri-wiyyin muka ñayi gan Djolnydja nñinan ñunhiliyiny, dhäwuny' ñayi gan lakarañalnydja yindikunañalnydja, ga walalnydja ñunhi Djuw malany wañgany-manapanminan wañanhaminanyarawnha, bala walal ñunhiwurrnydja romdja walalañguwuy walal dälñha yan bunharawnha nñanñu yan Djolwuny.

24 Yurr wañganydja yolñu marrtjin nñanukal Djolwal, bala yan ñayi lakarañalnydja nñanñu bitjarrnha, "Way, yolñuynydja walal ñhuna dhu dhuwal buman, ñunhi ñhe dhu dhipuñur bala'ñur dhawatthundja," bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolñuny walal ñunhiliyiny dhärra'-dharranan galkin yanan dhurrwarañura bunbunura, galkurra walal gan nñanñu Djolwuny, dhukarr-nhänalnydja walal gan nñanñu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, märri walal dhu buman ñanya yan murrkay'kuman.

25 Yurr ñuriniwurrnydja ñunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ñanya ñunhi gungga'yurrnydja Djolñhany, yakan ñayi ñula dhawatthunna ñuliwitjanany ñunhi bunbukurrnydja dhurrwarakurr. Wañganydhuny munhay walalnydja ñanya yupmarañalñha bathiynha Djolñhany, yurr dhalakarrkurra. Yupmarañalnydja walal ñanya marrtjin ñunhi, yurr lolukurra, yan bili-i-i ga munatha' ñayathañal, ñunha gali'ñura warrañulñha. Bala ñayi yan marrtjinan ganarrthañala ñunhiyiny Damatkatjtja wäñañ.

Djolyu gan lakarañal yindikunañal Djesuwalañuwynydja dhäwu ñunhala Djurutjalalmnha wäñañur

Saul preached about Jesus in Jerusalem

Acts 9.26-31

26 Yo, ga ñunhi ñayi Djol bunanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur, ga dhunupan yan ñayi ñunhi marrtjinany ñurikiwurrñgalyin Garraywalañumirriwala yolñuwalnydja walalañgal, ñayi balan ñunhiyi Djol nñinanhan walalañgal wañgany-manapanan ñurikiwurrñgalyin malawal. Bala ñayi yan lakaranhaminan ñanyapinyany ñayi walalañgal bitjarra, "Narrany dhuwal yolñu nñanñuwuyñha yan malthunamirri Djesu-Christkun," bitjarr. Yurr walalnydja gan ñanya ñunhi guyañan yanbi ñayi walalany gan ñula mayali'-gañal, bala walal nñanñu ñunhi

mirithinan yan barrarinany; bāyŋun walal ŋula mārri-yuwalkthinany nħannu Djolwuny.

²⁷ Yurr ŋayiny waŋganydħun yolŋuy yākuy Bānabatjthun* ŋanya gan ŋunhi guŋga'yurrnydja Djolnhany, bala ŋanya ŋayi yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja ŋayi walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djolyu nhāŋal Garraynha maŋ'maranħaminyawuy ŋunhal dhukarrŋur, ga nhaltjarr ŋayi gan Garray waŋan Djolwal. Ga bitjarriy bili ŋayi lakaraŋalyi dhāwuny' ŋunħaŋuwuynydja ŋunhi Damatjkatjpuynydja* wāŋapuy, ŋunhi ŋayi gan Djolyu lakaraŋal ŋunhiliyi Djesuwalaŋuwuy, yurr ganydjarrmirriynha ŋuriŋin dhārūkthuny ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja, marŋgikuŋalnydja gan yolŋu'-yulŋunhany.

²⁸ Bala walal yan ŋanya nhirrpārnya Djolnhany galkikuŋala, bala ŋayi gan nħinan walalaŋgal ŋurikiwurruŋgalnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal.

²⁹ Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhiyi Djolnydja, liw'maraŋala ŋuliwitjarrnydja Djurutjalamgurrnydja wāŋakurr, lakaraŋalnydja ŋayi marrtjin Garraynħany dhārūkthuny ganydjarrmirriynha. Ga bitjarriy ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhāwuny' dhārūkthuny dālyun ŋayaŋuynydja barrarinyamiriwyun, ŋurikiwurruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal Djuw malawalnydja, ŋunhi walal gan waŋan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan ŋunhi yaka warray djālthanya nħanukalaŋawnydja dhāwuy nānħaraw, bala walal gan yan ŋayan'-dhārānan nħanŋu buħharawnha murrkay'kunħarawnha Djolwuny.

³⁰ Ga walal ŋuriŋiwurruynydja lundu'mirriŋuynydja walal nħanukal Djolwal ŋākulnha ŋanya, bala walal ŋanya gaḋaymārnya, bala gāŋalnha balan bitjarra dhunupan yan wāŋalilnydja Djitjariyalila* yākulil, ga beŋuryiny walal ŋanya ŋunhi djuy'yurrnydja marħaŋayyun balan nħanukiyingala wāŋalil Dātjalila.*

³¹ Yo, ga dhāŋur beŋuryiny God-Waŋarrwuny mala ŋunhi yolŋu walal gan nħinan ŋayaŋu-yal'yunan, marimiriwnha ŋula nhāmiriwnha, bukmakŋur yan wāŋaŋur ŋunhiliyi Djudiya* ga Djamariya makarrkurr wāŋaŋur. Bala Garraywalaŋumirrnydja ŋunhi mala gan ŋutharny dja dālŋha nħanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur, bili bukmak ŋunhi nhāmunha' yolŋu gan nħinan galkin yan Garraywala, ga ŋuriŋi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrpārāŋuŋala, guŋga'yurra manapar, ganydjarrmirriyaŋala. Bala malany ŋunhiyi marrtjin ŋutharny dja yin-dithinan, birrŋ thurra marrtjin.

Betay walŋakuŋal bundħurrnha yolŋuny, ga bulu ŋayi ŋunhi walŋakuŋal dħiŋganħawuynha miyalknha

Peter healed a lame man and raised a dead woman

Acts 9.32-43

³² Yo, balanyamirriyyiny ŋayi gan Beta marrtjinan wāŋakurra ga wāŋakurr liw'maraŋala, guŋga'yurra ŋayi gan ŋunhi Garray-walaŋumirrinhan yolŋunhan walalany. Ga waŋganydħuny waluy ŋayi marrtjin wāŋalil yākulil Lidalila.*

³³ Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur waŋgany yolŋu gan nħinan bundħurr, Yāniyatj* yāku, ga ŋorranany ŋayi gan ŋunhiyi 8-nħa dħuŋgarrany; yaka

* 9:27 Barnabas; Damascus * 9:29 Greek-speaking * 9:30 Caesarea; Tarsus * 9:31 Judea

* 9:32 Lydda * 9:33 Aeneas

ñayi ganha rur'yuna ñala marrtji'-marrtjinya. Bala ñayi ñanya ñunhi Betaynydja nhāñal nha ñunhiyiny yolñuny,

³⁴ bala ñayi wañanan yāku-lakarañalnydja ñanya bitjarra, “Yāniyatj, Garrayyuni Djesu-Christhuni nhuna dhuwal walñakuñala. Ma', rur'yurra, bala dhoñkuñun dhuwali nhuñuwuy nhe gayanh'thany.”

Ga dhunupan yan ñayi ñunhiyi dirramuni rur'yurra, bala ñayi gan marrtji'-marrtjinan ñamakurrnha dhikan.

³⁵ Ga dharrwaynydja yolñuy walal gan nhāñal nha ñanya, ñunhi walal gan nhinan ñunhiliyi wāñañur Lidany ga Djaran* wāñañur; bukmakthun nhāñalnydja gan ñanya marrtji'-marrtjinyawuynydja, bala dharrwan yolñuy walal gan bilyurrnydja, malthurra nhanñun Garraywun.

³⁶ Ga ñunhala bala wāñañur, gali'-raññura yākuñur wāñañur Djopany,* yolñu gan nhinan miyalk, yākuni ñayi ñunhi Dabitha,* ga wiripuni ñayi yāku ñunhiyi Dokatj,* yurr ñayi ñunhi miyalktja Garraywu malthu-namirr. Ga bitjarr bili ñayi gan nhinanany djāmany ñamakurr yan, guñga'yurrnydja ñayi gan wiripuwurruni yolñuy walalany, ñunhi ñurruwuykmirriyiny ga dhuwaymiriwnha mala.

³⁷ Ga balanyamirriyiny ñunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala ñayi dhiñgañal nha, ga walal ñanya ñunhiyi rumbalnydja miyalknhany ñunhala gan, bala walal rulwandhurruñdja ñanya ñunhi ñunhawal nha garramatlila bunbulilnydja, yurr djinawa' ñunhi yolñuny.

³⁸ Ga walalnydja ñunhi Garraywalañunmirriyinydja walal ñākul ñanya Betanhany ñunhiwiliyiny wāñalil yākulil Lidalila, bala walal djuy'yurra mārma'nhan yolñuy mañany dhāwu-gānhamirrinhan mañany nhanñuni Betawnydja garr'yunaraw. Bala mañda yan wañananany nhanñu bitjarra, “Go, rur'yurra, ga malthurra linyalañ bondin yan.”

³⁹ Bala yan ñayi Betany rur'yurrnydja, bala malthurra mañañ.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ñunhiliyi wāñañur, bala dhunupan walal gāñal nha ñanya ñunhiwiliyiny garramatlila wāñalilnydja djinawa'lila, ñunhi ñayi gan ñunhiyi miyalk dhiñganhawuy ñorran. Ga ñunhiliyiny wāñañur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ñāthinyaminan walal gan yolñuny. Bala walal ñunhiwurruiyiny nhāñal nha Betanhany, bala marrtjin milkuñal nha nhanukal girriyiny' malany walalañ ñurukuñdhin miyalkkuñun dharpunhawuy nha, balanyamirriwuy nha ñunhi ñayi gan walja yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhāñur beñuryiny ñayi dhawatmarañala warrañullila Betaynydja bukmaknha yan ñunhiwurruni yolñunhany walalany, bala yan ñayi bun'kumu-djipthurra bala bukmirriyanañala gan. Ga bilyurrnydja ñayi ñunhi Betany, bala nhāñal nha gan ñunhiyiny dhiñganhawuy nha miyalknhan, bala wañananany ñayi ñanya bitjarrnha, “Dabitha, rur'yurra.” Ga dhunupan ñayi ñunhiyi miyalktja mañutjiny lapthurra, nhāñalnydja ñayi Betanhany, bala ñayi dhunupan nhinan.

⁴¹ Ga ñayi Betany goñ-djarryurr, batnha ñanya ñayathañal ñopurrnha, bala dhārranhamarañala ñanya. Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi Betany wāthurra luñ'marañala walalany ñunhiwurrunhan yolñuy walalany mār-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuy nha mala, bala ñayi wañanan bitjarra, “Go marrtjin walal rālin,” bitjarr.

Ga ñunhi walal marrtjin gulñiyinyaminany, bala ñayiny Betaynydja lakarañala walalañ bitjarrnha, “Walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu dhārran ga,” bitjarr.

* 9:35 Sharon * 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

⁴² Bala yan ganydjarryun ŋunhi dhāwuny' nhakun latjuwarr'yurrnydja ŋunhiŋuwuyyiny, wānakurrnydja malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan; bukmakthun yolŋuynydja ŋunhi ŋākulnha dhāwuny' ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djopany, ga dharrwan gan yolŋuny walal marr-yuwalkthinany Garraywuny, marr-nhirpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi gan Betany nhinanan marr-wiyin'nha ŋunhiliyiny Djopany wāŋaŋur, yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi wāŋaŋurnydja ŋurikal yolŋuwal yākuwal Djāymangal, ŋunhi ŋayi gan djāma barrwan' warrakan' mala.

10

Mulkuruynydja yolŋuy yākuŋy Goniliyatjthuny djuy'yurr wiripunŋy yolŋuny gadaymanaraw Betaw

*Peter and Cornelius
Acts 10.1-33*

1 Ŋunhili wāŋaŋur yākuŋur Djitjariyany,* yolŋu yāku Goniliyatj* gan nhinan, yurr ŋayi ŋunhi ŋurruŋu buŋgawa Rawumbuywu malaw miriŋuw, bāpurruw yākuw Yitiliyangu.* Yo, yurr ŋayi ŋunhi Goniliyatjtja mulkuru yolŋuny, nhawi balanya Djan'tayil yolŋu, yaka ŋayi ŋunhi Djuw malany.

2 Yurr bitjarr bili ŋayi gan guyaŋanany ŋayaŋuynydja ŋupar Bāpany yan God-Waŋarrnha, ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja God-Waŋarrwu yan, ŋayipi nhakun Goniliyatj ga gur-ruŋumirr walal nhanŋu. Ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi guŋga'yurri ŋurruwuykmirrinhanŋy Djuw malany, ga bukmirriyaŋal ŋayi gan God-Waŋarrwal bitjarr bili yan.

3 Yo, waŋganymirrnydja lāy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, ŋayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala ŋayi nhāŋala God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan djiwarr'puyghan yolŋuny, ŋayi marrtjin guwatjmar ŋanya, bala ŋayi ŋunhi waŋanan yāku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

4 Bala ŋayi gan Goniliyatjthuny nhāŋalnydja ŋanya dharr bitjarra ŋunhiyiny ŋunhi djiwarr'wuynhanŋy dhāwu-gānhamirrinŋy yolŋuny, barrarinan manapar ŋayi nhanŋu, bala yan ŋayi waŋanan bitjarra, "Nhā way, Garray?" bitjarr.

Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyiny djiwarr'wuynydja dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu bitjarra, "God-Waŋarryuny nhokuj bilin ŋākula bukmirriyan-hawuynydja, ga nhāŋal ŋayi nhuŋu manymak djāma malany, ŋunhi nhe gan mirithin guŋga'yurr ŋunhawurruny ŋunhi ŋurruwuykmirrinŋy yolŋuny walalany. Yo, God-Waŋarryuny nhuna gan dhuwal bilin guyaŋanan.

⁵⁻⁶ Ŋunha wāŋaŋur Djopany* yolŋu ga nhina, yākuny ŋayi ŋunhi Djāyman-Beta,* yurr wāŋaŋurnydja balaŋurnydja ŋayi ga nhinany nhanukal ŋurikalayi wiripunŋwal Djāymangal, ŋunhi ŋayi ŋuli ga warrakan' mala barrwan' djāma. Yurr wāŋany ŋunhi ga dhārrany galki raŋiŋur. Gatjuy djuy'yurra nhuŋuwuy nhe yolŋunhan walalany, marr walal dhu marrtjin ga garr'yunna ŋanya Betanhanŋy rālin dhipal nhokalnha."

* 10:1 Caesarea; Cornelius; Italians * 10:5-6 Joppa; Simon Peter

7 Yo, wañanany ñayi gan ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirryndja yolñu bitjarryin, bala marrtjinan roñiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthañala ñayi ñanya.

Ga dhunupan ñayiny Goniliyatjtja wäthurra märrmaw' yolñuw mandañ, djämamirriw mandañ nhanukiyingalañaw ñayi ga wañganygu Rawumbuywu miriñuw ñunhi ñayi ñuli ganha buku-ñal'yuna God-Wañarrwu ga djägamirr ñayi ñunhi nhanju Goniliyatjtju.

8 Yo, wäthurrnydja ñayi walalañ ñunhi, bala ñayi lakarañala walalañgal ñunhiñuwuyyinin ñunhi nhaltjarr nhanukal mañ'thurr, bala ñayi yan dhunupan walalany djuy'yurrnha balan Djopalilnha wäñjalil, garr'yunaraw nhanñun Betawnha.

9 Marrtjinany walal gan ñunhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripuñynha waluy, yurr dämbuyynha waluy walal ñunhi bunanany Djopany wäñañur. Ga balanyamirriy bili yan ñunhi walal ñayathañalnydja ñunhiyiny wäña Djopany, bala ñayiny Betany marrtjinan, ñal'yurra marrtjin balan garrwarlila ñapalila bunbulil, ga ñunhiliyinin ñayi gan ñunhi nhinanany bukumirriyañala.

10 Yurr marrya' ñayi ñunhi yolñuny, galkurra ñayi gan ñathawnha, bäy walal marrtjin djäma ñatha mala ñunhili ñoyñur bala'ñur.

11 Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi bukumirriyañala, bala ñayi ñunhi mañutji-djurthinan, nhäñalnydja ñayi ñunhi ñunha djiwarrny'tja wäña bilin lapthunawuyynha, ga beñuryi marrtjin yarrupthurr ñula nhä yan yindi, yurr ñunhi dhimbuluñnha manydjarrka'mirra yolñuny yupthurrnydja marrtjin räli.

12 Yurr ñunhiliyi djinawany' manydjarrka'ñurnydydja, warrakan' mala marrtjin gärr'i-garrin dhanañ mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuñ, ga bikipiki, beya, ga butthunamirr warrakan', dhika nhä mala gorrñal marrtjin ñunhiliyi.

13 Bala yan ñayi dhunupan Betaynydja ñäkula rirrakaynydja wañanhawuyndja balanyawuyynha, "Way Beta, rur'yurra, bala bunun dhuwaliny ñunhi warrakan'tja mala, bala lukin."

14 "Yakan Garray," bitjarr ñayi Betany. "Yakan ñarra ñuli ga dhuwal balanyayiny mala luka, bili ñanapurruñgalnydja ga dhuwal romdhu lakaram ñunhi dhuwalyiny mala warrakan' yätjkurra, bäyñu ñula ñarrtjalk ñanapurruñguny lukanharaw."

15 Ga bulu ñunhi rirrakay wañan nhanju bitjarr, "Ñunhi nhä mala ñayi ñuli God-Wañarryu manymak lakaram ga ñarrtjalktja, nheny dhu yakan ñunhiyiny yätjkurr-lakaram."

16 Yo, buku-lurrkun'mirra ñunhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan ñunhiyiny dhimbuluñmirryndja manydjarrkany' roñiyinan balan djiwarr'lila.

17 Bala ñayi Betaynydja gan gyañanan ñupara nhä ñunhi yuwalk mayali' ñunhi ñayi nhäñal.

Ga balanyamirriyi bili yan waluy, walalnydja ñunhiliyiny bunanan, ñunhiwurrnydja yolñu walal djuy'yunawuyndja nhanukuñuny Goniliyatjtjuñuny; bilin walal mañ'marañala, ñayathañala ñunhiyiny wäña, bala walal gan dhärra'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr.

18 Ga wañanany walal ñunhi dhä-birrkayurrnydja bitjarra, "Ñula ga dhial yolñu nhina yäku Djäyman-Beta?"

19 Ga ñayiny Betany bañak ñathil gan nhinan mukthurr yan, ñunhili banydji yan garramat ñapanur bunbuñur, gyañan ñayi gan ñupar nhä ñunhiyi mañ'thurr mañutji-djurthinyawurr nhanukalañuwurr. Bala

God-Wañarrwuny Birrimbirr wañanan nhanukal, lakarañalnydja bitjar-rnha, “Ñunha lurrkun'tja yolñu walal nñuñu ga larruman.

²⁰ Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalañgun. Yakan ñuyulkthiny walalañ, bili ñarrakun warray ñunhiwurryiny djuy'yunawuy,” bitjarr.

²¹ Bala ñayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala ñayi yan dhunupan wañanany walalañ bitjarra, “Ñarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal ñarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany räliny?”

²² Ga walalnydja wañan buku-bakmarañal nñanñu bitjarr, “Ñurini dhuwal ñurrudawalañy yolñuy yäkuý Goniliyatjtthu djuy'yurr ñanapurruny. Ñayiny ñunhi mulkuru yolñu, yaka Djuw bapurru, yurr manymak ñayi ñunha dirramuny; buku-ñal'yundja ñayi ñuli ga ñunha God-Wañarrwu yan, ga bukmakthun walal ñuli ga ñunhi Djuw malanydja manymak-lakaraman ñanya. Ga barpuruny nhanukal God-Wañarrwal dharrpalyu dhäwu-gänhamirriy djiwarr'wuyyu yolñuy lakaram bitjan, 'Gatjuy, gaðaymula Betanhany rälin dhipala nhokala wäñalil, marr' nhuma dhu ñämany nhanukiyiñgunun yan dhäwuny', bitjan. Bala barpuru ñayi dhunupan ñanapurruny Goniliyatjtthuny djuy'yunna nñuñu.”

²³ Bala ñayi Betaynydja gaðaymara walalany ñunhiwiliyin nhanukiyin-gala ñayi wäñalilnydja, ga ñunhilin walal ñorranany.

Ga godarrny'tja, bala ñayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalañ ñurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolñu'-yulñuw. Ga walal wiripuwurr ñunhiñuwuy wäñä-Djopawuynydja Garraywalañumirr walal ga malthurryi.

²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrñura walal ñorranany, ga godarr'nha wiripunñunha waluy bala walal bunanan ñunhiliyiny wäñanur Djitjariyany. Ga ñayiny gan Goniliyatjtja galkurra nñanñu Betawnydja, bukmaknha yan walal, ñayipi ga miyalk nñanñu ga dja-marrkuñi', ga wiripuwurr gurruñumirr mala, ga lundu'mirriñu walal galkipuy, bukmakkuñala ñayi walalany lun'marañalnydja ñunhiwiliyi nñanukiyinalnydja ñayi wäñalil.

²⁵ Ga ñunhi ñayi Betay galki dhurrwarany ñayathanal, bala ñayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nñanñu, bala ñayi yan ñurrrkanhaminan ñanyapinya ñayi lukulila nhanukal, marr-ñal'yurra gan nñanñu.

²⁶ Bala dhunupan ñayiny ñanya Betaynydja ñayathanala wañan, dhärranhamarañala, ga wañan bitjarra, “Ma' dhärrin. Yaka nhe dhu ga ñarrakuny buku-ñal'yun, bili ñarrany dhuwal yolñu muka yan nhakun nhe.”

²⁷ Ga dhunupan yan mañda ñunhi gärrinan yulñuny, bala ñayi Betaynydja nhäñalnydja dharrwanhan yolñunhany walalany.

²⁸ Bala ñayi wañanan walalañgal bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marñgimirr, ñunhi ñanapurrunyalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, ñunhi yakan dhunupa napurr dhu gärrri Djan'tayilwalnydja wäñalil; ñanapurrunydja Djuw malany dhuwal ga nhina gänañ'thunna nhumalalañnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr ñayipi yan ñunhi God-Wañarryu ñarraku milkumany barpuru bitjan, ñarra dhu ga yaka ñula yolnha yolñuny yätjkurr-lakaram, yanbi ñayiny ñunhiyiny gänañ'maranhawunha nñanukuñ.

²⁹ Yo, nheny barpuru ñunhi djuy'yundja walalany ñarraku, bala yan ñarra marrtjinan räli; yakan ñarra ñuyulkthi, bili ñuriniyiny ñunhi ñayi ñarrakal God-Wañarryu milkuñal. Nhaku barpuru nhe ñarraku djuy'yundja walalany?”

³⁰ Bala ñayiny Goniliyatjtja buku-bakmarañal nħanñu bitjarra, “Märr-barpuru ñarra ga nhina dhiiyal ñarrakiyngal wäñañur, bukumirriyam ñarra ga, yurr läy-bilyunaraynha waluyndja. Bala ñarra nhäman yolñunhan, girri'-watharrmirrinhan banydjın dhika ñarrtjalkmirra girri'mirr ñayi ga dhärra gumurrñur ñarrakal,

³¹ ga wañany ñayi ñunhi bitjana, ‘Goniliyatj, God-Wañarryuny nhokun bilin ñäkula bukumirriyanhawuyndja, ga manymaktja ñunhi djämapuy nhokun ñayi nhäjala.

³² Gatjuy djuy'yurra nhuñuwuyntja nhe yolñuny walalany walal dhu garr'yun Djäyman-Betanhan rälin nhokalntja. Yurr nhinany ñayi ga ñunhi Betany ñunha wäñañurnydja Djopa, bala'ñurnydja Djäymangal ñunhi barrwan'-djämamirriwal yolñuwal galki ranñur yan.' Yo, bitjana barrpuru ñayi ga ñunhi djiwarr'puyyuny yolñuy lakaram.

³³ Bala ñarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuñu. Ga ñarrany nhuñu dhuwal mirithinan yan märr-ñamathinany ñunhi nhe dhuwal marrtjinany räliny. Ga dhuwanna ñanapur ga bukmakntja yolñuny walal nhinan dhunukunura nħanukal God-Wañarrwala galkuna yan ga nhaltjan ñayi dhu God-Wañarr dhäruk-gurrupanmirr nhokalañuwurr ñanapurrun.” Bitjarra ñayi gan Goniliyatjtthuny lakarañal Betawalnydja.

Betay gan lakarañal Goniliyatjkal Djesuwalañuwuy dhäwu

Peter told Cornelius about Jesus

Acts 10.34-43

³⁴ Bala yan ñayi dhunupan Betaynydja lakarañalntja walalan ñurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalan Djan'tayilwuny bitjarrntja gam', “Yo, bilin ñarra ga dhuwal dharañana, bukmak dhuwal yolñuny mala ga nhina rrambanin yan God-Wañarrwalnydja manutñinur.

³⁵ Ñuli dhu ñula yolthi märramany God-Wañarrnhany, ga märr-ñal'yundja ñayi dhu ga nħanñuwuyndja yan, ga djäma ñayi dhu ga ñamathamany yan ga dhunupany, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñunhiyiny yolñuny märraman nħanukiyingalntja ñayi, bäydhı ñayi ñunhi Djuw, nhä mak ñayi mulkuruny yolñu, bili God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi nhäma wañgany-manapan yan rrambaniyam, yaka barrkuwatjkun.

³⁶ Yo, ñunhi ñayi God-Wañarryu dhäruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolñuwal walalangal, märr dhu ñuliwitjandhiny Djesu-Christkalañuwurrnydja yäkuur yolñuny walal ga nhinany wañganyntja yan malany mäğayanura yan romñurnydja, bili ñayipiny muka ñunhi Garraynydja bukmakun malaw.”

³⁷ “Ga bili muka nħuma gan ñäkulnydja balany ñunhi Yitjurallinydja ñarakalil wäñalil, nhä malany marrtjin ñunhi malñ'thu-malñ'thur, buku-liw'marañal yan. Nättilnydja ñunhi Djondhu* gan lakarañal bitjarr gam', ‘Ma' bilyurra walal, dhıpuñuryiny nħumalangiyngalanunur yätjkurrñurnydja malañunur,’ bitjarr. Ga yurrntja dhuwalyiny mala ñunhi ñurruyirr'yurrnydja ñunhala Galalin wäñañur.

³⁸ Bili muka nħuma ñunhi ñäkulnydja Djesunhany, ñunhi wäña-Nätjuritjpuynhany* yolñuny, ñunhi ñayi God-Wañarryu rarryurr nħanukal Dhuyu-Birrimbirntja ganydjarrmirr ga mäwilimirr. Yo, ga marrtjinany ñayi gan ñunhi Djesuny liw'marañala ñuliwitjaryiny wäñakurr, djäma ñayi marrtjin ñamakurrntja rom; walñakuñala marrtjin ñunhi bukmakntja yan nħamunharany' yolñuny ñunhi walal

gan nhinan ŋayanu-ŋonunđhin ganyđjarryu ŋurikalysi buŋgawawal Mokuywal. Ńayiny gan ŋunhi Djesuynyđja walŋakuŋalŋha walalany, bukmakkuŋala yan, bili God-Waŋarrynyđja ŋunhi nhanukal galki warray.”

39 “Ńanapurrrnyđja dhuwal maŋutji-marŋgimirr, ŋunhi nhaltjarr ŋayipi gan Garrayyu djĀma ŋunhiliyi, ŋurikiwurrungal Djuw malawal wāŋaŋur malaŋuŋur liw'maraŋal yan ga ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur. Ga bumar muka walal ŋanya Djesuny dharpalil ŋal'maraŋal.

40 Ga ŋunhalnyđja ŋayi moluŋurnyđja yaka wiyin, bala ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny walŋakuŋalŋha dhiŋganhaŋurnyđja. Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi maŋutji-gurrupanminan ŋanyapinya ŋayi.

41 Yurr yaka ŋayi ŋunhi milkunhaminya bukmakalnyđja yolŋuwal walalaŋgal; ŋany ŋurikiwurrungal bili yan ŋunhi ŋanapurrr maŋutji-marŋgimirr nharuŋu ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu djarr'yurr ŋanapurruny ŋāthil, ŋunhiwurruny ŋunhi ŋanapurrr rraibanŋ ŋatha ga gapu lukan beŋura dhurrwaraŋur ŋunhi ŋayi walŋathin moluŋura.

42 Ga dhāruk-gurrupanminany ŋayi ŋunhi ŋanapurrungalnyđja, ŋanapurrrnha dhu ga lakaramany Djesuwalaŋuwuynyđja dhāwu yolŋuwnyđja walalaŋ, bili ŋanya muka ŋayi ŋunhi Djesu-Christnha God-Waŋarryuny djarr'yurr yolŋuwnyđja walalaŋ mala-djarr'yunaraw bukmakkuŋy, walŋamirriw ga dhiŋganhawuywu walalaŋ.

43 Yo, bukmakthu yan walalnyđja gan ŋunhi ŋuriniwurruyiny djawarrkmirriynyđja yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany ŋāthil muka yan. Ga bitjarr walal gan ŋunhi lakaraŋalnyđja gam; Nuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋu yuwalkkumany yan mārriyuwalkmirriyirr ŋurikalysiny yolŋuwal, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhanŋu bāy-lakaraman yātjkurruwuynyđja djāmapuy yākukurrnyđja Djesuwalaŋuwurrnha.”

God-Waŋarryu dhanŋaŋuŋal gurrupar nhanŋuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal

The Gentiles received the Holy Spirit

Acts 10.44-48

44 Yo, ŋunhi ŋayi gan Beta badak yan waŋanany walalaŋgal ŋunhi yolŋuwalnyđja walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrnhany gurrupara ŋurukuwurrunđhiny ŋunhi bukmakkuŋ yan yolŋuwnyđja walalaŋ, ŋunhi walal gan ŋakul ŋunhiyi dhāwu.

45 Ga walalnyđja ŋuriniwurruyinyđja Garraywalaŋumirriynyđja yolŋuy walal Djuw malaynyđja nhāŋalnyđja ŋirr'yurra, ŋuriniwurruyinyđja ŋunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wāŋaŋur; yurr ganyim'thurrynyđja walal ŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara ŋunhiyi mundhurr ŋurukuwurrunđhi Djan'tayilwun malaw, ŋunhi ŋayi walalany dhanŋaŋuŋal ŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryun.

46 Bili walal gan ŋuriniwurruyiny Djuw malay ŋakul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhārukurrnyđja; mirithin walal gan yan wokthurrnyđja dhika God-Waŋarrwuny, yindikuaŋalŋha walal ŋanya gan yākun, ŋuriniwurruyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra,

47 “Way, dhiaŋuwurruyinyđja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin māraraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrnhany; walalaŋgun ŋayi Garrayyu gurruparnyđja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi

limurruŋ ŋayi ŋāthil gurrupar. Nhāmirr balan walal dhu liya-lupthunna gapuynha?”

⁴⁸ Bala ŋayi waŋanan walalany buku-lupthunarawnha yākuynyndja Djesu-Christkala. Bala walal waŋanan ŋanya Betanhany ŋurr'maraŋala ŋunhiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ŋayi Betany dhunupan nhinan.

11

Betay lakaraŋal Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Djurutjalalam wāŋaŋur ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bāpurruny

Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles

Acts 11.1-18

¹⁻² Ga ŋunhal Djudiyany* makarrŋur wāŋaŋur, yolŋuy walal Garraywalaŋumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal, ŋākul walal gan ŋunhiyi Djan'tayilnhany malany, ŋunhi nhaltjarr walal gan mār-dharaŋar God-Waŋarrwu dhāruk. Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala Garraywalaŋumirr yolŋu walal mirithinan mađakarritjthin nhanŋu Betawnydja, ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gan marŋgikuŋal bitjarr gam', "Ŋunhi dhu ga Djan'tayilnydja djālthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnydja, ŋayiny dhu ŋāthil ŋurinyiny yolŋuy mārām gurrmulkunhawuy rom, bala ŋayi dhu yurnnha ga gāriny ŋunhiwiliny Djuw bāpurruwalnydja romlil." Ga bitjarra walal gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja. Ga ŋunhi ŋayi Betany roŋiyin balayiny Djurutjalamlilnydja wāgalil, bala walalnydja ŋanya ŋurinywurrnyyiny yolŋu'-yulŋuy dhunupan waŋanan, ŋarrtjorra gan, dālnha nhanŋu gan dhāruktja gurrupar Betawnydja bitjarrnha,

³ "Nheny dhuwal yolŋu rom-bakmaranhamirra, bili nhe ŋunhi marrtjiny balan Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal wāgalil, bala nhe yan gulŋiyinan, ŋunhi walalnydja yaka warray God-Waŋarrwu yolŋu mala. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋatha muka lukan walalaŋgal mala-manapar. Ŋunhiyiny yātjkurra, yakan manymak."

⁴ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarr, "Ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan.

⁵ Ŋunhal Djopany wāŋaŋur ŋarra gan bukumirriyaŋal, bala ŋarra nhāŋalnha, ŋayi marrtjin yupthurrnydja rāli dhimbuluŋmirr beurnydydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydydja. Yo, dhuryurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, yan bili-i, ga dhal'yurr ŋunhili bili galki yan ŋarrakal.

⁶ Bala ŋarra yan nhāŋala ŋunhiwiliyiny djinawa'lilnydja warrakan'nhan malaŋuny, ŋunhin warrakan' mala ŋunhi bāŋŋun limurr ŋuli gi Djuw malay luki ŋunhiyi. ⁷ Bala ŋarra ŋākula rirrakaynha, ŋayi waŋanan ŋarrany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wutthurr ŋunhi warrakan'nha, bala yan waŋgapunuŋun, bala luki."

⁸ "Ga ŋarrany waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, 'Yaka Garray,' bitjarr. 'Ŋunhayiny warrakan' yaka manymak ŋanapurruŋ lukanharaw. Yaka ŋarra ŋuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan.' "

⁹ "Ga buluyi ŋayi ŋunhiyi rirrakay waŋan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr, 'Yaka nheny dhu ga yātjcurr-lakaram ŋula nhā mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu manymak lakaram ga đarrtjalk,' bitjarr.

¹⁰ Yo, ŋunhiyiny ŋarrakal maŋ'thur dāmbu-lurrkun'mirra bitjarryiny, ga dāmbu-lurrkun'mirryi yan ŋayi waŋanany ŋarrany ŋunhiyi bili yan

* 11:1-2 Judea

dhäruktja dharañana; bala ñunhi dhimbulunmirrnydja manydjarrkany' marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila, ñunhiñumirr bili yan warrakan'mirr malañumirr dhawutthurra marrtjin."

11 "Ga ñurini bili yan waluy, bala walalnydja ñunhi yolñuny mala bunanan lurrkun'nha bejura Djitjariyañurnha wañañur; ñayi ñurini mulkuruy yolñuy Goniliyatjthu yäkuy walalany dju'yurr ñarrakun gaðaymanaraw.

12 Ga ñayiny ñarraku ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakarañal marrtjin-yarawnha yan malthunarawnha walalañ. Bala yan ñarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja Garraywalañumirrnydja yolñu walal marr-lurrkun' malthurriy ñarraku bejuriyiny Djopañurnydydja wañañur. Marrtjinany ñanapurr gan ñunhi balan Djitjariyalilnydja wañalil, bala napurr marrtjin gulñiyinan ñunhiwiliyin bunbulilnydja ñurikalayin mulkuruwala yolñuwal.

13 Yo, bukmak yan ñanapurr ñunhi gulñi'-gulñiyinany, bala ñayiny ñanapurruñ Goniliyatjthuny lakarañala bitjarrnha, 'Ñarrany nhañal God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolñuny djiwarr'puynhan, ñayi gan dhärranany galkin yan ñarrakal dhiyal djinawan' bunbunura, ga wañanany ñayi gan ñarrakal bitjarra, "Gatjuy dju'yurr yolñuny bala Djopalil wañalil, ga määrañun gaðaymula ñunhin yolñuny yäkuny Dñayman-Betanhan.

14 Ñayi dhu ñuriniyiny lakaraman dhäruknya, ga ñuliwitjandhi dhäruknydja ñhumany dhu ga walñathirra, ñhepi ga gurrutumirr walal ñhunju dhuwali." ' Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Goniliyatjthuny lakarañalnydja napurrungal."

15 "Bala ñarrany yan dhunupan lakarañala walalañgal Djesunhany yäku, yurr dhä-gandarrñur muka yan ñunhiyiny, bala yan ñayi Dhuyu-Birrimbirrynydja yarrupthurra ñurikalnydja mulkuruwalnydja dirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga ñhanukalañuwal gurrutumirriwalnydja walalañgal; ñayi God-Wañarryu gurrupar bulu dhanañunjal walalany, bitjarr yan bili ñhakun ñayi limurrungal dhanañunjal ñäthil.

16 Bala ñarra bejuriyiny gyañanan ñunhiyiny, ñunhi ñhaltjarr ñayi Garrayyu limurrungal lakarañal ñäthil, ñunhi ñayi wañan bit-jarr, 'Djonðhuny gan ñunhi liya-lupmarañal ñhumalany gapuy yan wañanydhu, yurr ñarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram ñhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.' "

17 "Yo, God-Wañarryu ñayipi ñunhi gurrupar ñurikiwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharañana ñhakun ñayi gan gurrupar limurrungal, ñunhi limurr marr-yuwalkthin Gar-ryanña Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal ñarrany, ñunhi ñarra dhu bitjandhiyiny wañna God-Wañarrnhany daðawmaram?"

18 Ga ñunhi walal gan Djuw malaynydja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Betanhany balanyawuyyiny wañanhawuy bala yan walal daðawyurra gupa-wañanhaminyañurnydydja ga ñarrtjunminyañurnydydja. Ga yan walal gan ñunhi wokthurra ñhanñun God-Wañarryun bitjarra, "Yo, yuwalk muka ñayi barpuru dhuwal God-Wañarryuny dhukarrnydja lapmaraman ñurikiwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ, marr walal dhu bilyuna walalañgiyinalnydja yätjkurrñur, bala ñhinan walñamirriñura romñurnydydja."

Ñunhal Yandyuktja wañañur, Garraywuny yolñu walal wañanydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil

*The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch**Acts 11.19-30*

¹⁹ Nāthilnydja be, ŋunhi walal bumar yolŋuny Dhepinnha yākuny, ga dhāŋur beŋuryiny bala walal gan yolŋuy walal bumar ŋayaŋu-miḍikumar bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany. Bala dharrwan gan ŋunhi Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal barrkuwatjthinan beŋuryiny wāŋaŋur; wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarrnha Bānitjalila* wāŋalil makarrlil, ga wiripuwurrnydja marrtjin buḍaphurra wiripunulila wāŋalil burumunlila, Djaparatlil* yākulil, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila wāŋalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirrinjura wāŋaŋurnydja walal gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal yindikuŋala nhanukalaŋuwuynyndja Garraywalaŋuwuynyndja. Yurr lakaraŋalnydja walal gan ŋunhiyi dhāwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan.

²⁰ Yurr wiripuwurrnydja mār-yuwalkthinyamirr wāŋa-Djaparatljpu y ga wāŋa-Djārinuwuynyndja* yolŋu walal marrtjin Yandiyuklila, ga ŋunhaliyiny walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkun bawalamirrinhan yolŋuwnydja walalaŋ, Djuw malaw ga wiripuwurrnydja Gurikku* bāpurru yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋanya muka Djesuny, ŋunhi ŋayiny Garray bukmakkun yolŋuw walalaŋ.

²¹ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi Garrayyu djāma walalaŋalaŋuwurrnydja yindin mirithirra, bala dharrwan ŋula nhāmunhan' yolŋuny walal gan mār-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurrnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurrnydja ŋunhi nhanŋuwuynha yan.

²² Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, walalnydja ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirrinnydja yolŋuy walal ŋākulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wāŋalil, bala walal djuy'yurra Bānabatjnhan* ŋunhiwiliyiny wāŋalil.

²³ Ga ŋunhal Yandiyuktja wāŋaŋur ŋayi Bānabatjtthu nhāŋalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bānabatjtthuny mirithinan yan dhika gaŋa-djulŋithinan, nhāŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhan mala bitjarrnha gam', "Dhārriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŋurnydja; yuwalkkuŋun yan walal mār-nhirrpanmirryndja nhumalaŋgiyngal nhuma ŋayaŋuynyndja Garraywalnydja."

²⁴ Ga ŋayipiny ŋunhi Bānabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mār-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirrwalanumirr, bala dharrwan yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurrnydja, bala waŋgany-manapanminan nhanukalnha Garraywalnha, Djuw bāpurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala ŋayi Bānabatjtthuny guyaŋanan bitjarrnha, "Yolthun dhika ŋarranhany dhu guŋga'yun?" Bala ŋayi marrtjinan Dātjalila wāŋalil, mārnanharawnydja nhanŋun Djolwun.*

²⁶ Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bānabatjtthu maŋ'maraŋalnydja Djolnhan, bala ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gaŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wāŋalilnydja, mār maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djāma

* 11:19 Phoenicia; Cyprus; Antioch * 11:20 Cyrene; Gentiles * 11:22 Barnabas * 11:25 Saul

rrambaŋin, Bānabatjthu ga Djolyu. Ga waŋganyha dhungarrany maŋda ŋunhi ŋuparnydja luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparnydja ŋunhi malthunamirrinhany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋgikuŋalnydja Garraywalaŋuwuynha Djesuwalaŋuwuynha dhāwuny', ŋula nhāmunaraw'ha yolŋuwynydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyin ŋunhi Yandiyuknha wāŋaŋur wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋuy walal yāku-nhirrap Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany bitjarra, "Christian bāpurru," bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, "Garraywun Christkun yolŋu walal."

²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalamŋur bala wāŋalil yākulil Yandiyuklil,

²⁸ ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yāku Yakapatj,* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirwalnha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Dhuwandja dhu wāŋa yalalany barrakawukthirra, ŋathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wāŋa." Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋāthil, bala yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurruynydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj* yāku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuywuny wāŋaw nhinan.

²⁹ Ga walalnydja ŋunhiyi Garraywalaŋumirruynydja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, "Limurr dhu wāŋa'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyany waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ŋunhiwurrunhan dhu guŋga'yun limurruŋun wāwa'mirriŋuny walalany, balan Djudiyalila wāŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhāparŋ'," bitjarr.

³⁰ Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyany gurrupar, ga djuy'yurruynydja walal ŋunhi rrupiyany ŋurikiwurrungun ŋunhi waŋanhirrapanawuywun djāgamirriw mala ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrililnydja walal ŋunhi djuy'yurruynydja rrupiyany maŋdaŋgal Bānabatjkal ga Djolwal.

12

Garrayyu dhawaŋmaraŋal Betany beŋur dharruŋunur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyyi waluy, waŋgany dirramu gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wāŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yākunyan ŋayi ŋunhi Geŋ-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriniyiny buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany.

² Ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriniwurruiyi buŋgawawal djāmamirriy mala bumar Djayimnha,* Djongu wāwa'mirriŋuny, dharpuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi maŋdjawakthu.

³ Bala ŋunhi dilkurruwurruiynydja Djuw malanydja yolŋuy walal ŋākulnydja gaŋa-djulŋithinan dhikan, "Murr' muka!" bitjarr walal. Bala ŋayiny ŋunhi Yaritthuny ŋayathalaŋnydja ŋanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluyynydja galkin yānan buŋgulmirriynha Lāy-djulmaranhamirriynha, ŋunhi walal gan dharrwan Djuw malany luŋ'maranhamin ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djurutjalamdja.

* 11:28 Agabus; Claudius * 12:2 James

4 Yo, ñayiny Yaritthuny ñayathanjala Betanhany, bala yan ñayi ñanya goñ-gurruparnydja Rawumbuyñuwal miriñuwal walalañgal djägalilnydja, märr walal ñanya gan ñayathanjala ñunhiliyi dhar-rungñura winya'yunarñuri, bili Yarittja ñunhi bungawany djälthinany nhanñu, ñayi ñanya dhu dhä-birrka'yundja milman bukukkala yolñuwal walalañgal, dhäñur beñura ñunhi Lây-djułkmaranhamirriñura walunur.

5 Bala walal gan ñayathanjalnydja ñanya Betanhany bať-bitjarra. Ga walalnydja ñunhi wiripuwrnydja Garraywalañumirr mala mirithi-nan gan bukumirriyañalnydja balan nhanukala God-Wañarrwalnha nhanñuny Betawnydja.

6 Ga ñuriniyi munhay ñunhi walal balan ñanya wiripuñnydja waluy gänhan dhä-birrka'yunarawnha, ñayiny gan Betany ñunhiliyin ñorranan dharrungñura. Ñorranany ñayi gan ñunhiyi ñopurnydja mañany dapmaranhawuynha dälkunhawuynha djenmirra, ga märrma' gan Rawumbuy miriñu manda djägamirr manda nhinan gali'ñur ga gali'ñur nhanukal, ga wiripuny gan ñunhala bala dhurrwarañura dhärran.

7 Yo, ñorranany ñayi gan ñunhi yakurr ñunhiliyi dharrungñurnydja, bala dhunupan yan ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirr dji-warr'puynydja mañ'thurra, dhärranany ñayi gan galkin yan nhanukal Betawala, ga wäñany ñunhi djarratawun'mirriyan warrpam'thurra. Bala ñayi yan dhunupan ñuriniyi yolñuynydja lambarrnha ñanya ñayathanjal, dhirr'yurra ñanya gan ga wañan ñayi nhanñu bitjarr, "Yi, bondi rur'yurra ma!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal ñunhi ñopurrñurnydja djendja marrtjin larryurra.

8 Ga bulu ñayi ñunhi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolñu wañan bitjarr, "Gatjuy nhirrpula dhapathuñ'tja, ga garrpinmirr biralyu," bitjarr. Bala ñayiny bondin yan Betaynydja dhäruktja ñanya märrañal.

Ga bulu ñayi ñunhiyi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolñu wañan bitjarr, "Gatjuy guñarrpuynydja girri' nhirrpula, ga go malthurra ñarrakun."

9 Bala ñayi yan dhunupan Betany malthurra nhanñu ñurikiyiny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw, yan bili-i-i ga dhawatthurr manda beñuri dharrungñur. Ga ñayiny Betaynydja guyañan yanbi ñunhiyi mäwan', nhä mak wuñuli' ñayi gan nhäñal.

10 Yo, ñäthilnydja manda djułkmarañal wanganyñha miriñuny dhar-rungu-djägamirriñy, ga bulu wiripuñunhany muka manda djułkmarañal, yan bili-i-i ga ñunhiny manda ñayathanjal ñunhiyin dhurrwara dälñha ñunhi gan gunganala ñunhiyin dharrungñunhan. Ga ñunhi nhakun manda ñayathanjalnydja ñunhiyiny, bala ñayiny gäna war-ray marrtjin lapthurr ñunhi dhurrwarany mañan, bala manda yan n dhawatthurra ñuliwitjaryiny dhurrwarakurr, bala yan djart-jaryurra dhukarr-ñupara. Mär-gurriri manda ñunhi marrtjinany, ga ñayiny gandarrñurnydja nhanukal ñunhi djiwarr'puynydja yolñu dhäwu-gänhamirnydja Betawalnydja winya'yurra, ga gänan ñayi gan ñunhi Betany djartjaryurr bala.

11 Ga ñunhalnydja ñayi warrañulnydja dhukarrñurnydja bala ñayi Betaynydja guyañan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka mañ'thur? ... bäyñun mäwa'. Dhuwanna ñarra warrañulnha, bili Garrayyu yan ñayipi djuy'yurrnydja ñunhi nhanñuwuy ñayi djämamirrinhany djiwarr'puñnydja, nhakun ñayi djaw'yurra ñarrany walñakunala beñura ñunhi Yaritkala goññur. Ñuriniwurruy ñurruđawalañuynydja mala, walal balan bunhan ñarrany, yurr ñayipi ñarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmarañalnydja."

12 Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalnha wāŋaŋur, ŋunhi ŋayi ŋāŋdi'mirriŋuny Djon-Māku.* Njunhiwiliyin bunbulil yolŋuny walal gan dharrwan luŋ'thurrdyja, bala walal gan bukumirriyaŋala ŋunhiliyin.

13 Ga dhunupan yan ŋayi Betayndyja wutthu'-wutthurra dhur-rwan ŋunha gali'ŋurnydyja warranulnydyja, ga ŋayiny miyalk marrtjin djāmamirr yāku Rawuta.*

14 Ga ŋunhi ŋayi ŋanya rirrakayndyja ŋākul Betanhany dharanarnydyja, ga balayi ŋayi wāŋdin roniyin, yaka muka yan ŋayi dhurrrwany nhanŋu lapmaranha. Yurr wāŋdinany ŋayi gan goŋmirriyin manapar dhika, bala ŋayi lakaraŋala bitjarra, "Way walal! Dhuwanna Betany! Njunha dhārra ŋayi ga, ya ŋunha warranul!" bitjarr.

15 Ga walalnydyja ŋanya bitjarr warray, "Nhā nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?" bitjarr. Ga ŋayiny lakaraŋal, "Yuwalk ŋunha ŋayipi yan Beta, ŋunha, ya ŋunha, dhārra ŋayi ga." Ga bulu walal waŋan bitjarr, "Mak nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŋu bāy."

16 Yurr ŋayiny gan ŋunhi Betayndyja badaknha yan dhurrrwany wutthu'-wutthur, bala walalnydyja marrtjinan, ga lapmaraŋalnydyja dhur-rwany, marrtjin nhāŋalnydyja ŋanya yuwalknha, dharanara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurrdyja nhanŋu.

17 Ga ŋayiny Betany gan waŋa'-waŋayurra waŋan mukmaraŋalnydyja walalany, bala ŋayi yānan lakaraŋala dhāwuny walalan, ŋunhi nhaltjarr ŋayi ŋanya Garrayyu dhawatmaranjal beŋuryi dharrunŋunur. Ga bitjarra ŋayi Betany waŋan, "Lakaraŋ walal Djayingu ga wiripuwurrun ŋuriki ŋarrakalaŋaw wāwa'mirrijuw walalaŋ." Bala beŋuryiny ŋayi Betayndyja ganarrthaŋala walalany, bala marrtjinan wiripunulila wāŋalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

18 Ga godarr'nha, walalnydyja gan ŋunhi Rawumbuynydyja miriŋu walal bawa'yunminan ŋunhiliyiny dharrunŋunurnydyja, mirithinan walal ŋunhi mađakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhā-birrkayunminany walal gan ŋunhi bitjanminan, "Wanha ŋula Betany? Nhākurr ŋayi winya'yurnydyja?"

19 Ga ŋayiny Yarittja dhāruk-gurrupanmin djāmamirriwal mala nhanukalaŋuwal larrunharawnha nhanŋu Betawnydyja, yurr bāyŋun walal ŋanya ŋunhi maŋ'maranhany. Bala ŋayi gan Yaritthuny dhā-birrkayurra ŋunhi dharrunŋu-djāgamirrinhany walalany bitjarrnha, "Nhā nhuma dhuwal yulŋuny? ... djāgamiriw walal?" bitjarr. Bala yan ŋayi dhāruk-gurrupanminan walalan bunharawnha war-ppam'thunarawnha yan.

Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Yaritthuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa Djudiyan, bala marrtjinan Djitjariyalila wāŋalil, ga ŋunhaliyin ŋayi gan ŋunhi nhinan mārr-wiyin'tja.

Geŋ-Yarittja dhinŋaŋala

The death of Herod

Acts 12.20-25

²⁰ Yo, walalnydyja gan ŋunhi beŋurnydyja wāŋaŋur yākuŋur Dāyanurnydyja* ga Djāydanjurnydyja* marrtjin balan Yaritkala wāŋalilnydyja ŋathawnydyja mārranharaw. Ga ŋayiny ŋunhiyiny gan buŋgawany Yarittja mirithinan dhika mađakarritjthin ŋurukurrundhiny yolŋuw walalan wāŋa-Dāyapuywuny ga wāŋa-Djāydanbuywuny; bāyŋun

ñayi gan buluny walalany gunğa'yurr. Ga walalnydja ñunhiwurryiny märrma'puynyndja wänapuy luñ'maranhamin bala walal wañganyha ñurruk marrtjin balayiny Yaritkuny wañanharaw. Njäthilnydja walal wañan yolñuwal yäkuwal Bilatjawal,* ñurikal dirramuwal ñunhi ñayi djägamirr ñuriki bungawawalañaw wäñaw, yurr ñayiny ñunhi gali'lilnydja wapthurr walalañgalnha. Ga dhäñur beñuryiny walal marrtjin balan wañanharawnha nhanñuwuyña yan Yaritkun. Bala walal wañanany nhanñu bitjarra, "Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma ñunhi wäñadhuwalañuwuy yolñu walal, ga ñanapurr wäñadñunhañuwuy, limurr nhinan mäğayanjura," bitjarr.

21 Bala ñurini bungawaynydja Yaritthuny waluny nhirrapara ñurikiyi, bala ñayi ñunhiyi bungawany dhatthunminan nhanukiyingala ñayi girriy' ñurini manymakthun. Bala ñayi gulñiyinan, ga nhinanany ñayi ñunhiwilin nhinanhawuyliila nhanukiyingal ñayi. Bala ñayi gan wañanan ñunhi yolñu'-yulñunhan, yurr yindiynha dhärukthuny.

22 Ga walalnydja ñunhi yolñuny walal gan yatjunminan nhanñu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan wañanany nhanñu gam', "Dhärunktja nhe ga dhuwali wañad barrkun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan wañarr, yaka nhe dhuwali yolñuny." Bitjarr walal gan yatjunminany nhanñu mirithinan dhika, buku-ñal'yurrnydja gan Yaritkuny.

23 Ga dhunupan bala yan God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolñu marrtjin, bala yan ñanya dhä-murrkay'wun rirrikmarañal ñunhiyiny bungawanhany Yaritnhany, bili yaka ñayi gurrupar roñanmarañal wokthunawuy nhanñu God-Wañarrwu. Ga mirithinan ñayi gan ñunhi rirrikthurnnydja, bili ñanya marrtjin ñunhi mewirriy'nha lukanany djinawa'wurnnydja, yan bili ga dhingañal ñayi ñuriniyi.

24 Ga God-Wañarrwuny dhäruk gan ñunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wäñakurrnydja malañuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolñunyndja walal märrañalnydja God-Wañarrwuny dhäruk.

25 Yo, märr-wiyyin mañda gan nhinanany ñunhiliyiny wäñañur Dju-rutjalamdja Bänabatjtja ga Djolnydja, ga dhäñur beñuryiny bala mañda marrtjinan roñiyinan balayin Yandiyukliila wäñalil, bala mañda gağaymarnydyä yuñanhan dirramunhany yäkuny Djon-Mäknhan, ñayin mañdan ñunhi malthurnnydja gunğa'yunarawnydja.

13

Garraywalañumirriy yolñuy walal gäñan'marañalnydja Bänabatjnhany ga Djolnhany, bala dju'yurra

*Barnabas and Saul were chosen and sent out
Acts 13.1-3*

1 Ga ñunhal ñunhi Yandiyuktja* wäñañur, ñunhiliyi Garraywalañumirriwal yolñuwal malañur gan nhinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marngikunhamirr yolñu walal, dhuwalawurr ñunhi yäkuny gam', Bänabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny ñayi yäku Mol,* ga Lutjiya,* ñunhañuwuy yolñu wäñad-Djärinipuy,* ga Manayin* yäku, ñunhi mañda gan rrambanjin ñuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

2 Wañganymirnydja ñunhiwurryiny yolñu walal gan buku-ñal'yurra Garraywun, yurr ñoy-ñathamiriwnha walal gan ñunhi

* 12:20 Tyre; Sidon; Blastus * 13:1 Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul

buku-ŋal'yurrnydja. Bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrynydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Ńarrany dhuwal djāl Bānabatjĳkunŷ ga Djolwuny, ŋhuma dhu gānaŋ'maram maŋdany, bili ŋarra ga dhuwal djāma maŋdan ŋayatham."

³ Bala walalnydja gan yan bukmirriyaŋalnydja bukmakthun, ŋoy-ŋathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goŋ-ŋal'yurra maŋdaŋgal mulkurrlilnydja Bānabatjĳkalnydja ga Djolwalnydja, gānaŋ'maraŋalŋha maŋdany ŋurikiyin djāmaw. Bala walal djuy'yurra maŋdany wiripunulila wāŋalil malaŋlil, dhāwuwnha lakaranharaw birri'maranharawŋha yan ŋurikin ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawŋha.

Ńunhal Djaparati makarrŋur wāŋaŋur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraŋal dhāwu ŋurikin buŋawawŋha wāŋa-Djaparatiŋpuywun

Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus

Acts 13.4-12

⁴ Yo, ŋayiny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maŋdany Bānabatjĳhany ga Djolnhany, bala maŋda marrtjinan yarrupthurra balan wāŋalil yākulil Djalatjĳyalila,* yurr galki raŋŋur ŋunhi wāŋany, bala beŋuryiny maŋda ŋunhi buđapthurr marthaŋayyun balany dhakallilnydja wāŋalil yākulil Djaparatiĳlilnydja.*

⁵ Ga ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djalamatjĳta,* bala dhunupan yan maŋda ŋunhi marrtjinany Djuw malawalŋha buku-luŋ'thunamirrilila buŋbulilnydja, ga ŋunhiliyiny maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāruk yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga wiripuny gan dirramu yuđa malthurr maŋdan, yāku Djon-Māk,* djāma ŋayi gan guŋga'yurr maŋdany.

⁶ Yo, ga beŋuryiny wāŋaŋur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ŋayathaŋal walal ŋunhan bala wiripun wāŋa ŋunha galin' yāku Bāputjĳnha.* Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur wāŋany gan yolŋu ŋhinan marŋgitj, galŋa-djamarrkuĳ' mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny ŋayi yāku ŋunhiyi dirramu Yilimatj. Yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny Djuw mala, ga lakaranhaminany ŋayi gan ŋunhi ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrynydja.

⁷ Ga ŋayiny ŋunhiyiny marŋgitjĳta yolŋu lundu'mirriŋu ŋurikin ŋunhi ŋayi buŋgawa makarr yindiw wāŋaw yāku Djotjatj-Bolaw.* Yo, mirithirr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋurruđawalaŋu liya-djambatj. Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhāruk-djuy'yunminan maŋdaŋun Bānabatjĳkun ga Djolwun, garr'yunarawŋha maŋdan balayin ŋhanukala, bili mirithin ŋayi gan djālthin God-Waŋarrwalaŋaw dhārukku ŋānharaw.

⁸ Bala maŋdany Bānabatjĳta ga Djolnydja marrtjinan ŋunhiwiliyiny wāŋalil, ga lakaraŋalnydja maŋda gan ŋunhi Djesunhan ŋurikiyiny yolŋuw buŋgawawnydja. Ga ŋayiny ŋunhi marŋgitjĳta yolŋu yāku Yilimatjĳta waŋan bitjarra, "Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maŋdan," bitjarra ŋayiny gan ŋunhi waŋan ŋhanŋuny buŋgawawnydja, raypirri'yurra gan yakaŋuwŋha buthuru-bitjunaraw, ga mārri-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Djolnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yāku Bol,* ŋunhiliyiny ŋayi dhaŋaŋdhanan mirithinan ŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ŋayi mel-nyalyurra gan ŋanya Yilimatjĳhany

* 13:4 Seleucia; Cyprus * 13:5 Salamis; John Mark * 13:6 Paphos * 13:7 Sergius Paulus

* 13:9 Paul

¹⁰ bala ñayi wañanany nhanñu bitjarra, “Nheny dhuwal gäthu'mirriñu ñurikiyin bungawawnha Mokuywun, nhanukala galiñur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marñgi ñurikiny ñunhi yuwalkkuny ga ñamakkuruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolñu be nhän, mayali-gänhamirra yänan; bitjana bili nhe ñuli ganha bilmaranha Garraywuny dhäruk, yanbi God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk nyäl', yakan yuwalk.

¹¹ Yurr Garrayyun ñayipin nhuna dhu ñunhi dhä-gir'yundja; dhiyañuny bala nhe dhu dhuwal mañutjiny-bambaythirra, ga bäyñun nhe dhu ga dhuwal buluny djarratawun'tja nhäma.” Bitjarryin ñayi gan ñunhi Bolnydja wañan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan ñayi ñunhi ñanya buku-munhaynydja monyguñala mañutjin, bala ñayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ñayi gan ñunhi, ñaya'-ñayathanalñha marrtjin ñula nhäny mala, larruñalnydja gan yolñuwnha walalan, marr walal dhu ga ñanya guñga'yun muka waña-gäma.

¹² Ga ñayiny ñunhi bungawany yolñu mirithinan yan marr-yuwalkthin, ñunhi ñayi nhäñalnydja ñunhiyi, bala ñayi yan mirithinan ñakulnydja ñirr'yurra ñunhi Garraywuny dhäruk, bala yan ñayi marr-yuwalkthinan.

Boļu gan lakarañal dhäwuny' birriñ'marañalnydja ñunhala wäñanur yäkuñur Yandiyukñha

*Paul preached in Antioch of Pisidia
Acts 13.13-52*

¹³ Ga dhäñur beñuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhanñu guñga'yunamirr mala; ganarrthanala walal ñunhiyiny wäña, bala buðaphthurra balan yäkulil wäñalil Bekalil* makarrlil Bambilialila.*

Ga ñayiny ñunhi yutany ñirramu yäku Djon-Mäktja* yakan walalan malthurr; ñunhilin banydjin yan ñayi walalany ganarrthanalnydja, bala ñayi roñiyinan balan Djurutjalamlila wäñalil.

¹⁴ Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyukñha* wäñanur ñunhilin Bitjitiyan* makarrñur. Ga balanyamirriynydja ñunhi gänañ'maranhamirriynydja waluy mañdany ñunhi dhunupan Bolnydja ga Bänabatjtja marrtjin bala gulñiyinan ñunhiwilin Djuw malawalñha buku-ñuñ'maranhamirrilila buñbulilnydja, bala mañða gan ñunhi nihanany ñunhiliyin.

¹⁵ Ga walalnydja ñunhi wäña-ñunhiñuwuyyiny ñurruðawalanuy gap-mandhu mala marrañal djorran', bala mañutji-ñaw'marañala beñura ñunhi Mawtjitjalka romñur, ga bulu nhakun beñur ñunhi djawarrk-mirriwunñ walalanguñ wukirriwuy. Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi wañanan Bolwalnydja ga Bänabatjkalnydja bitjarra, “Wäwa mañða, ñuli nhuma ga ñula ñayanu-rur'maranhamirr dhäruk ñayatham, wañin yan mañða dhiyañun bala.”

¹⁶ Bala ñayiny ñunhi Bolnydja dhunupan dhärranan, bala ñayi gonðhun yan mukmarañalnydja, ga dhunupan ñayi wañanan walalany bitjarrnha, “Nhuma wäña-Yitjuralpuy yolñu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur ñunhi nhuma ñuli ga buku-ñal'yun God-Wañarrwu. Näku ñathil walal, buthuru-bitjurrnydja walal ñamathan yan ñarraku.

¹⁷ God-Wañarryu ñunhi ñuriñiyi Yitjuralwal Wañarryu djarr'yurr limurrunguny mala-ñurrrkanhayñuny walalany, marr limurrnydja dhu ñunhi nhanñuwuyñha yan yolñuny walal. Balanyamirriynydja ñunhi ñäthilnydja, märi'muny walal limurrñuñ gan nñinan ñula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripunñur mulkurunñur wäñanur makarrnydja

* 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark * 13:14 Antioch; Pisidia

Yetjip,* yurr God-WaŃarryu ŋayipi walalany ŋunhi ŋunhiwiliyiny gan gunga'yurr; bala walal marrtjin ŋutharnydja yindithinan malany. Ga dhāŋur beŋuryin ŋunhi, ŋayi God-WaŃarryu walalany mārraŋalnydja dhawatmaraŋalnydja beŋuryi ŋunhi Yetjipŋurnydja, ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyingalŋa ŋayi ganydjarryu.

18 Ga wiyinnha ŋayi walalany gan ŋunhi gāŋalnydja ŋuliwitjarryin wāŋakurr gapu-ranhdhakkurrnydja rāliny, ga dhungarrany walal ŋunhi ŋupar 40. Yurr ŋayiny gan bitjarr bili walalaŋ djāga, yan bili ga wāŋa walal ŋunha Gaynan* ŋayathanal.

19 Balanyamirriyyiny ŋunhiliyiny wāŋaŋur Gaynandja gan nhinan wiripuwurrnha mala yolŋu'-yulŋu, 7 bāpurru, yurr God-WaŃarryuny ŋunhiyi yolŋuny walalany bāpurruny ŋaŋ'ŋaŋ'thurra, bala ŋayi ŋunhiyiny wāŋa Gaynandja gurrupar nhanukiyingalaŋawnha ŋayi yolŋuw walalaŋ.

20 Bala walal gan nhinanany wiyindja ŋunhiliyiny wāŋaŋur, 450 dhungarrany ŋupar."

"Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi gan God-WaŃarryuny wana-nhirrpara ŋunhi yolŋunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djāgawnydja ŋurikiwurrŋuny yolŋuwnydja walalaŋ, yan bili-i-i ga balanyamirriyina waluy ŋunhi Djamiyulŋa* yolŋu yāku ŋurruŋuyin, ŋunhi ŋayi God-WaŃarrwu djawarrkmirr yolŋu.

21 Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal waŋanan bitjarrnha, 'Ńanapur dhuwal djāl ŋurruḍawalaŋuw buŋgawaw, mār ŋayi ŋanapurruŋ dhu djāgamirr.' Bitjarrnha walal gan ŋunhi waŋanany. Bala yan ŋayiny God-WaŃarryuny gurrupara ŋurruŋunhany yolŋuny buŋgawanhany walalaŋ; ga nhirrparyndja ŋayi walalaŋ ŋunhiyiny ŋurruḍawalaŋunhany Djolnhan,* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny yolŋu gāthu'mirriŋuny Getjku,* ŋunhi ŋayi yarraŋaŋurnydja yolŋuwal yākuwal Bindjamangal.* Ga ŋayin walalaŋ gan ŋunhi Djolnha ŋurruḍawalaŋuny buŋgawa nhinan mārr-wiyinŋumirrnnydja, yan bili ga 40 dhungarra ŋayathanal."

22 "Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayiny ŋanya God-WaŃarryuny Djolnhanany dhawatmaraŋala beŋuryiny ŋunhi djāmaŋur, bala ŋayi nhirrparyndja wiripunhan yolŋuny ŋurruḍawalaŋuny walalaŋ yākuŋy Daybitnhan,* ŋayin walalaŋ gan ŋunhi buŋgawany nhinan. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-WaŃarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany, 'Marŋgi ŋarra nhanŋu dhuwal ŋurukuny ŋunhi yolŋuw Daybitkuny, ŋunhi ŋayiny gāthu'mirriŋu Djitjiw.* Ńarrany djāl yan nhanŋu Daybitku, bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhārukkuny malthun ŋarrakuwuy yan, ga djāma ŋayi ŋuli ga ŋarrakiyngal yan djālyu.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-WaŃarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany.

23 Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhanukala yarraŋaŋur Daybitkalŋa bala ŋayi yan God-WaŃarryuny gurruparnha limurrŋuny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwaliyi ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja wāwunguŋal. Ga ŋunhiyiny ŋayi maŋ'thurruŋy dja Walŋakunhamirrnnydja limurrŋu yāku Djesun."

24 "Yo, waŋganydhu gan yolŋuy yākuŋy Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitjuralpuywal, yurr lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr; 'Bilyurra walal dhipunuryiny ŋunhi nhumalaŋgiyngalnydja yātjkurruŋur,

* 13:17 Egypt * 13:18 Canaan * 13:20 Samuel * 13:21 King Saul; Kish; Benjamin * 13:22 David; Jesse

ga biyakun liya-lupthurra walal gi,' bitjarr. Ga yurnha ñayiny ñunhi Djesuynyndja ñurruyirr'yurr nhanñuwuynyndja ñayi djäma.

25 Ga ñunhi nhanñu Djonguny djämany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ñayi lakarañal yolñuwalnyndja walalañgal bitjarrnha, 'Nhumany ga dhuwal ganyañ ñarranhany, yanbi ñarra dhuwal ñunhiyi Walñakunhamirr yolñu muka? ... ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal be ñäthil? Yaka ñarra dhuwal ñunhiyi Wäwungunhawuy yolñu. Ñayiny ga ñunhi marrtji yalalan dhudikurra, ñarranhany ga ñapa-munguyun, yurr ñayiny ñunhi bulu warray yindi mirithirr ñarrakalnyndja. Ñarrany dhuwal bäyñu, nyumukuñiny' yan, ga yaka ñarra dhuwal gana' ñula nhakuny malañuw dhapathuñ'kuny nhanukalañaw yupmaranharaw.' Bitjarr ñayi Djondhu gan lakarañalnyndja ñanya Djesunhany."

26 "Nhuma ñunhi wäwa'mirriñu walal ñarraku, ñunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimgun,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala ñunhi nhuma ñuli ga buku-ñal'yun God-Wañarryu; limurruñ ñayi ñunhi God-Wañarryuny djuy'yurr nhanñuwuynyndja ñayi yolñuny Walñakunhamirrinhany, bala ñayi lakarañalnyndja limurruñ bukmakkun ñunhi nhaltjan limurr dhu walñathirr.

27 Ga walalnyndja ñunhi wäña Djurutjalambuyyuny yolñuy walal ga ñurinuwurruynyndja ñunhi ñurru-warryunaynyunyndja mala walalañgal gan bäyñun nhänha dharañana ñanya Djesunhany. Ga yakayi walal ñuli ganha ñunhi dharañana dhäruktja mala ñunhi djawarrkmir-riwununy walalañgun wukirriwuy baman'ñuwuynyndja ñunhi walal ñuli mañutji-law'maranhany ñunhiyi djorrany' balanyamirriynyndja ñunhi Gänan'maranhamirriynyndja waluy. Bala walal ñanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga ñunhi dhäwuny' mala marrtjin dhawatthurra warranulthinan, ñunhi gan djawarrkmirriy mala lakarañal ñäthil.

28 Yurr yaka walal ñunhi mañ'maranhany ñula nhä yätjkurnnyndja nhanukalnyndja Djesuwalnyndja, bäyñun yan. Yurr walalnyndja ñunhi wañanany bitjarra Bäylitkalnyndja,* 'Buñun ñanya yänan gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara ñanya.

29 Yo, bukmak ñunhi nhä mala ñunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakarañal ñanya be ñäthil muka yan, bala mañ'thurruynyndja gan ñunhi dhä-yuwalknha yänan. Ga dhäñur dhiñganhanjurnnyndja, bala walal ñanya yupmarañala beñuryiny ñunhi dharpañurnnyndja mälakmaranhawuyñurnnyndja, ga yurnha walal ñanya ñunhi gänal molulilnyndja.

30 Yurr God-Wañarryuny ñanya ñunhiyi walñakunjal warray beñur dhiñganhanjurnnyndja.

31 Ga dharrwamirra ñayi gan mañutji-gurrupanminany ñanyapinya ñayi ñurikiwurrungalnyndja ñunhi walal gan malthurr nhanñu beñur Galaliñur* wäñanjur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurryin ñunhi yolñu walal mel-marñgimirruynyndja nhanñu, ga walalñha dhu ga ñunhi ñuriniwurruiyiny lakaramany ñanya Djesunhany Yitjuralpuuywuny yolñuw walalañ."

32-33 "Ga ñanapurruynyndja ga dhuwal dhiyañuny bala lakaram nhumalañgun, yurr ñunhi bili yan wañgany dharañana dhäwuny'.

* 13:26 Abraham * 13:28 Pilate * 13:31 Galilee 13:32-33 Psalm 2.7

Nāthilnydja űayi God-WaŃarryu dhawu'-nhirrpār limurruŃ mala-űurrrkanhayŃuny walalany; ga lakaraŃalnydja űayi gan walalany dhawu'-nhirrpārnydja űunhi nhaltjan űayi dhu yolŃu'-yulŃuny walŃakum. Ga yuwalknha yan űayi űunhi God-WaŃarryuny limurruŃ walŃany gurrupear; űunhi limurnydydja dhuwal yarrataŃur beűuryi walalaŃgal; űayi űunhi walŃakuŃalnydja limurrunhany űuliwitjarr yan bili, űunhi űayi walŃakuŃalnha Djesunhan beűuryin űunhi dhiŃganhaűura.”

“Yo, űunha dĵorra'űurnydydja DaybitkuŃuny wukirriwuy, God-WaŃarryu ga lakaram bitjan gam’,

‘Nheny dhuwal Gāthu'mirriŃu űarrakuwuyŃha yan, ga űarrany nħuŃu Bāpa'mirriŃun;

DhiyaŃuny bala waluy gāthurnydydja űarra nhuna mārraŃala űarrakiyinaŃgallilyaŃalnha űarra.’”

34 “Ga wiripuny űayi God-WaŃarr dhāruk ga waŃa bitjan, űunhi űayi dhu walŃakum űanya Djesunhany beűur dhiŃganhaűurnydydja, mār űanya űayi dhu űunhi yakan rumbalnydja űayatham barrpayny'tja. Yo, ga űayiny űunhi dĵawarrkmirriynydydja Yitjayaynydydja lakaraŃal bitjarra gam’, ‘NħuŃuwuyŃha yan űarra dhu gurrupeandydja űunhi nhā mala dharrpalnydydja űarrakuŃuny gānaű'maranhawuy, űunhi űarra űāthil lakaraŃal Daybitkal;

yuwalk űarra nhuna dhu ga dhuwal gāmany űarrakiyinaŃalnydja űarra goŃdu.’”

35 Ga wiripuny ga dhāruk waŃa bitjan,

“Garray God-WaŃarr, nħe dhu yaka yan ganarrtham űunhiny yolŃuny Gānaű'maranhawuyŃhany űunhiwiliny űunhi molulilnydydja, mār nħaŃu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr űunhiliny űunhi moluűurnydydja.”

36 “Yo, űuriniyi Daybitthu yolŃuy gan dĵama God-WaŃarrwu balanyamirriynydydja waluy űunhi űayi gan nhinan, ga dhāűur beűuryiny űayi dhiŃgaŃala, ga dholkuŃalnydja űanya walal űunhi űunhiwilin molulilnydydja wangany-manaparnha nħanukiyingalaŃuwalnha mala-űurrrkanhayŃuwal walalaŃgal, bala rumbalnydydja nħaŃu barrpa'yinan űunhilin bili yan.

37 Yurr űanyanhany űayi űunhi Djesunhany walŃakuŃal God-WaŃarryuny beűurnydydja űunhi dhiŃganhaűurnydydja; bāyŃun űayi gan wiyindydja norran űunhiliyiny moluűurnydydja, ga yakayi yan űayi rumbalnydydja miđikinya űunhi nhaltjanany űunhiliyiny.”

38-39 “Wāwa walal űarraku, dħuwanna űanapur űuli ga űunhi lakaraman dhāwuny nħumalaŃ, űunhi űayi God-WaŃarryuny bāy-lakaraŃala nhāny mala bukmaktja dħuwurr-yātĵurrnydydja rom űuliwitjaryin űunhi DjesuwalaŃuwurra yan, mār nħumany dhu űunhi bukmaknha yan marŃgithirr dhiyakiyiny, űuli nħuma dhu ga űunhi mār-yuwalkmirriyirrynydydja nħanukał, űunhiny nħe bilin bałanydyjarratjarran yolŃu dħuwurr-manymaknha, űunhi balan bāyŃun nhuna bitjana dhawatmaranha yātĵurruŃur nħanukałnydydja Mawtĵitkałnydydja romdhu.”

40-41 “Yo nħumany dĵagan nħumalaŃuwuynydydja nħuma, űayi űuli bāyŃha űunhiiyi dhāruk mala dĵawarrkmirriwuy walalaŃgun malŃ'thur yuwalkthiŃ nħumalaŃgun, űunhi walal bitjarr wukirri gam’, ‘Nħuma yolŃu walal, űunhi nħuma űuli ga wakalkum God-WaŃarrwu dhāruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurryurra yan,

Narrany dhu dhuwal djāma dhiyaŃuny bala milma warray nhu-
malanġal maŃutjimara,
Ńunhi nhuma dhu bāyŃun yan mār-yuwalkmirriyirr;
ga Ńli nhumalanġal dhu ga Ńunhi yolŃuynydjā Ńula lakaramany
dhawatmaramany,
nhumany dhu ga Ńunhi Ńamany djulkmaraman,
bāyŃun nhuma dhu Ńula mār-yuwalkmirriyirnydjā.' "

Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi Bolyu lakaraŃalnydjā Ńunhiliyiny buku-
luŃ'thunamirriŃurnydjā buŃbuŃur.

⁴² Ga Ńunhi maŃda Bol ga Bānabatj dhawatthurrnydjā beŃurnydjā
Ńunhi buŃbuŃurnydjā, bala walalnydjā Ńunhi yolŃuynydjā walal
waŃanan maŃdany bitjarra, "Way maŃda, rāliyi nhuma dhu boŃguŃ
roŃyi ŃuriŃin bala wiripuŃynha GānaŃ'maranhamirriy waluy.
Ńanapur djāl nhumalaŃ, nhuma boŃguŃ bulu ŃanapurruŃ gi lakaraŃ
dhawu."

⁴³ Ga Ńunhi maŃda marrtjin waŃdinany beŃuryi buŃbuŃurnydjā, ga
walalnydjā marrtjin dharrwan yolŃu walal malthurrnydjā maŃdaŃ bala,
walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilnha yolŃu walal, Ńunhi
walal gan bilyurr bala malthurra Djuw malawnha God-WaŃarrwu. Ga
malthurrnydjā walal gan Ńunhi maŃdaŃgun Bolwun ga BānabatjkuŃ, bala
maŃda gan ŃuriŃiyiny maŃda lakaraŃala walalaŃ ŃayaŃu-rur'maraŃala
GodkalaŃawnha yan romguny nhinanharaw, maŃutji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripuŃynha Ńunhi GānaŃ'maranhamirriy waluy maŃdany
Ńunhi roŃyindhi, ga dharrwan mirithirra Ńula nhāmunhan' Ńunhi
yolŃuny walal marrtjin luŃ'thurrnydjā Ńunhiwiliyiny, Ńanharawnydjā
GarraywalaŃuwnydjā dhāwuw; bukmak yan yolŃu walal Ńunhi walal gan
nhinan Ńunhiliyi waŃaŃur.

⁴⁵ Ga walalnydjā ŃuriŃiwurruynydjā ŃurrudawalaŃuynydjā yolŃuy
walal nhāŃalnha Ńunhiwurrnhany yolŃuny walalany Ńunhi walal
marrtjin luŃ'thur maŃdaŃgal dhāwuw Ńanharaw, bala walal maŃutji-
diy'yurrnydjā Bolnhany mirithinan. Bala walal gan waŃanany yātkurr-
lakaraŃala Ńanyanhan Bolnhan, ga waŃanany walal gan Ńunhi
wiripuwurruŃalnydjā yolŃuwal walalaŃgal bitjarrnha, "Yakan nhu-
many dhu ga buthuru-bitjuŃ Ńurikiyiny yolŃuw. Nunhiny Ńayi ga
djarrpin' dhāwuw lakaram, yakan yuwalktja dhāwuw ga dhunupany," bitjarr.

⁴⁶ Yurr maŃdany Ńunhi Bolnydjā ga Bānabatjtja, dālyun dhārukthuny
waŃan barrariyamiriwnha bitjarrnha gam', "Dhunupa dhuwal
linalanġuny, Ńunhi linyu Ńathil ŃurruŃuny lakaraŃal God-WaŃarrwuny
dhāruk nhumalanġal muka Djuw malawal yolŃuwal walalaŃgal. Yurr
nhumany Ńunhi Ńuyulkthin warray, gali'lil ŃurrukaŃal dhuwaliyiny
dhāwuw. Nhumany gan Ńunhi guyaŃanhamin nhumalanhawuyŃhan
nhuma yan, bala nhuma gan Ńunhi waŃanany bitjarrnha, "Yaka
dhuwal Ńanapurnydjā djāl dhikyiyiny walŃa-wiyinŃumirriwnydjā,'
bitjarr. Yurr bāyŃu muka nhuma dhu Ńunhi yuwalktja māraraŃ.
Bala Ńanapur dhu yan nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany,
ga dhipuŃurnydjā gay'yi dhurrwaraŃur Ńanapur dhu ga dhāwuny
lakaramany Ńurukuwurrungun yan Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ.

⁴⁷ Yo, bitjarr Ńayi Ńunhi God-WaŃarr dhāruk-gurrupanminany
ŃanapurruŃgal gam',

'Narrany nhumalany dhuwal djāgamirriyaŃal waŃa-nhirrparnydjā,
nhumany dhu Ńunhi balanyan nhakuŃ baġayalan' Ńurikiwurrungun
Ńunhi Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ.

Nhuma dhu ga gāman dhuwaliyi walŃakuŃhamirrinhany romnha

bukmakkun yan bāpurruwny'tja dhiyalnydja wāᅇaᅇur munatha'ᅇurnydja.' "

⁴⁸ Ga walalnydja ᅇunhi Djan'tayilnydja yolᅇuy walal bili muka ᅇākul ᅇanya Bolnha waᅇanahawuynydja, bala walal ᅇunhi ᅇoy-ᅇamathinan mirithinan yan, goᅇmirriyinan manapar, bala walal gan wokhurrnydja manymak-lakaraᅇalᅇnha Garraynhany dhāruk. Ga ᅇunhiwurrnydja yolᅇu walal ᅇunhi ᅇayi God-Waᅇarrayu walalany ᅇaᅇaᅇ'maraᅇal mārr walal dhu ga ᅇhina walᅇa-wiyinᅇumirra, walalnydja ᅇunhiwurryiny ᅇunhi mārr-nhirrpanminany yuwalkᅇuᅇala yan Garraywalnydja Djesuwalnydja.

⁴⁹ Ga manymak. Bala ᅇunhiyi Garraywuny dhāruk marrtᅇinan gan barrkuwatᅇthinan yan warrpam'thurra ᅇuliwitᅇarryiny wāᅇakurr.

⁵⁰ Ga walalnydja ᅇunhi Djuw malaynydja baᅇuwaᅇuyurr warray, mari warray marrtᅇin ᅇurru-nhirrpar maᅇaᅇᅇuny, ga lakaraᅇalnydja walal gan ᅇurikiwurrᅇaᅇalnydja ᅇukunyᅇa'mirriwalnydja miyalkkurrurruᅇal ᅇunhi walal gan buku-ᅇal'yurr God-Waᅇarrwu yan, yurr walal gan ᅇunhi lakaraᅇalnydja djarrpi'kuᅇala dhāwuny' Bolwalaᅇuwuynydja ga Bānabatᅇkalaᅇuwuynydja, bala walal ᅇuriᅇiwurryyiny yolᅇuy walal mariny maᅇaᅇ ᅇamaᅇamayurr yindin mirithirra, bala maᅇaᅇhany walal gulmaraᅇala beᅇuryiny wāᅇaᅇur.

⁵¹ Yurr maᅇaᅇpiny ᅇunhi Bolyuny ga Bānabatᅇthuny djalk-djalkthurr warray marrtᅇin ᅇukunᅇur munatha' ᅇunhiᅇuwuyny wāᅇapuy, ᅇhakun maᅇaᅇ ᅇunhiyiny bitᅇarryiny yāᅇkurr-lakaraᅇala ᅇunhiyin wāᅇany, bala maᅇaᅇ yan marrtᅇinan balan Goniyamlila* wāᅇalil.

⁵² Yurr walalnydja ᅇunhi Garraywuny malthunamirr walal, ᅇunhi walal gan ᅇunhili banyᅇi ᅇhinan Yandyuktᅇa wāᅇaᅇur, walalnydja gan ᅇunhi mirithinan ᅇoy-dᅇulᅇthinany ᅇhinan, goᅇmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga ᅇayiny gan ᅇuriᅇiyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitᅇarra bili marrtᅇin dhaᅇaᅇᅇuᅇala yan.

14

Bolyu ga Bānabatᅇthu gan dhāwu-lakaraᅇal Djesuwalaᅇuwuy ᅇunhal wāᅇaᅇur yāᅇuᅇur Goniyam

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maᅇaᅇany gan ᅇunhi Bolyuny ga Bānabatᅇthuny dhāwuny' lakaraᅇal Garraywalaᅇuwuynydja ᅇunhiliyi wāᅇaᅇur Goniyamᅇnha,* ga balanyayi bili ᅇunhiliyi wāᅇaᅇur maᅇ'thurryi ᅇayaᅇu-midikumanamirrnydja rom. Nurrᅇuᅇny ᅇathil maᅇaᅇ ᅇunhi lakaraᅇal ᅇunhili Djuw malawal buku-ᅇuᅇ maranhamirriᅇur bunbuᅇur, ga dharrwayᅇnha gan ᅇunhi yolᅇuynydja walal ᅇākulnydja bala dhunupan yanan walal gan mārr-yuwalkmirriyinan ᅇhanᅇu Garraywuny Djesuwnydja, Djuw bāpurru mala yolᅇuy walal ga Djan'tayil.

² Ga wiripuwurrnydja ᅇunhi Djuw mala yolᅇu walal yaka ganha mārr-yuwalkᅇthinya; walalnydja ᅇunhi marin warray ᅇjāma maᅇaᅇ, dharrwunᅇala gan Djan'tayilᅇnhan yolᅇuny walalany, bala walal gan ᅇaramurryinan ᅇhāᅇalnydja maᅇaᅇany Bolnhany ga Bānabatᅇnhany.

³ Bala ᅇunhiyi Djuy'yunawuynydja maᅇaᅇ Garraywunᅇny ᅇhinanany gan mārr-wiyinᅇnha ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur. Ga bitᅇarra bili maᅇaᅇ gan ᅇunhi lakaraᅇalnydja barrarinyamiriwᅇnha dhāwuny' Garraywalaᅇuwuynydja, ga God-Waᅇarrayuny gan ᅇjāma

* 13:51 Iconium * 14:1 Iconium

maᅇaᅇgalaᅇuwurr, ganydjarrnydja gan ᅇnhi yindin maᅇ'thurrdya, ga ᅇuliwitjarryn ᅇayi gan God-Waᅇarryu milkuᅇalnydja, ᅇnhi maᅇaᅇ gan lakaᅇaᅇalnydja yuwalkkuᅇalᅇha yanān ᅇnhi God-Waᅇarrwuny latjuny' rom.

⁴ Ga wāᅇa-ᅇnhiᅇuwuyiny yolᅇu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja waᅇgany-manapara Djuw malawalᅇha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra waᅇgany-manapar maᅇaᅇgala Bolwala ga Bānabatjkaᅇa, ᅇurikalyin maᅇaᅇgal ᅇnhi maᅇaᅇny Garraywunᅇun Djuy'yunawuy.

⁵ Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇnhiwurrnydja ᅇnhi Djuw malany yolᅇu walal ga lurrkun' ᅇnhi Djan'tayil mala, walalnydja gan ᅇnhi waᅇgany-manaparnyᅇa ᅇurikiwurrᅇgala ᅇnhi waᅇa-gānhamirriwala yolᅇuwal walalaᅇgal, bala walal gan waᅇanhaminan bunharawᅇha maᅇaᅇ, yurr bumany maᅇaᅇny walal dhu ga ᅇnhi ᅇuᅇdayᅇha.

⁶ Yurr maᅇaᅇny ᅇnhi Bolyuny ga Bānabatjthuny, bili maᅇaᅇny ᅇākul walalany, bala maᅇaᅇ ganarrthājala ᅇnhiyiny wāᅇa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wāᅇalil, ga Dopilil,* ᅇnhiwilin ᅇarakalil wāᅇalil Lākuniyalila.*

⁷ Ga ᅇuliwitjarryn ᅇarakawurrnydja wāᅇakurrnydja maᅇaᅇ gan ᅇnhi marrtjinany lakaᅇaᅇalnydja buku-ᅇiw'maraᅇalᅇha dhāwuny' Djesu-Christkalaᅇuwuyndja.

ᅇunhal Litjarany wāᅇaᅇur walalnydja gan ᅇnhi ᅇuyaᅇan buku-ᅇal'yunarawnydja maᅇaᅇᅇgun Bolwun ga Bānabatjkuᅇn

*In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas
Acts 14.8-20*

⁸ Ga ᅇunhal wāᅇaᅇur yākuᅇur Litjarany,* yolᅇu gan ᅇhinaᅇ bundhurr, yaᅇara-nyalyuna, yurr ᅇhinaᅇny ᅇayi gan ᅇnhiyᅇ bundhurrnydja beᅇur bili yan ᅇnhi ᅇayi dhawal-ᅇuyaᅇan; yakan ᅇayi ᅇuli ganha dhārra'-dharranᅇany ga marrtji'-marrtjinany.

⁹ Yo, ga ᅇnhi ᅇayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakaᅇaᅇal dhāwuny', ᅇayiny ᅇuriᅇiyiny gan bundhurryuny yolᅇuy ᅇākula ᅇanya, yurr buᅇhuru-bitjurrnydja ᅇayi gan ᅇnhi mirithinan. Bala ᅇayi Bolyuny dhunupan ᅇanya ᅇhājala, ᅇnhi ᅇayi gan yuwalkkuᅇal mārr-yuwalkthin walᅇathinyaraw.

¹⁰ Bala Bolyuny waᅇanan ᅇanya mirithinan bitjarrᅇha, "Ma', dhārriny dhunupayin yan ᅇhokiyiᅇgal ᅇhe ᅇukuᅇnydja," bitjarr. Ga dhunupan yan ᅇnhiyiny dhottja dirramu rur'yurra, bala gan wapᅇu'-wapᅇu'-wapᅇurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal ᅇuriᅇiwurrnyᅇa yolᅇuy walal ᅇhāᅇalᅇha gan ᅇanya ᅇnhiwilyi, ᅇnhi ᅇhaltjarr ᅇayi Bolyu ᅇanya ᅇukmaraᅇal, bala walal gan yatjunminan, wokᅇhurra ᅇurikiyiny maᅇaᅇ ᅇolwun ga Bānabatjkuᅇn, yurr waᅇanany walal gan ᅇnhi walalaᅇiyiᅇgalaᅇuwurra walal dhārukurrnyᅇa bitjarrᅇha, "Dhuwandja limurruᅇ waᅇarrᅇha maᅇaᅇ muka, marrtjin yarrupᅇhur rāli limurruᅇgal, rumbalnyᅇa yolᅇun yan maᅇaᅇ," bitjarr.

¹² Bala walal waᅇan ᅇanya Bānabatjᅇhany bitjarrᅇha, "ᅇayiny dhuwandja limurruᅇ waᅇarrᅇha muka yāku Diyutjᅇha."* Ga bitjarryi bili walal gan ᅇnhi Bolᅇhany yāku-lakaᅇaᅇal Yāmitj,* bili ᅇayi gan ᅇnhi Bolyuny dhāwuny' lakaᅇaᅇal. Yurr maᅇaᅇny ᅇnhi Bolnydja ga Bānabatjᅇa yaka marᅇᅇi ᅇhaltjarr walal gan ᅇnhi waᅇan.

* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia * 14:8 Lystra * 14:12 Zeus; Hermes

13 Njunhiliyiny wāñanur bunbu gan dhārran, njunhi walal gan buku-ñal'yurr ñuriki wañarrwu yākuw Diyutjku. Ga ñayiny njunhi djir-rikaymirriyindja yolñuy wañarr-njunhinumirriyyi mārrañal bulikin ga ñula nhā wurrkin' mala, bala ñayi gāñalnydja balan dhurrwaralila bunbu-dharrwamirrilila wāñalil, mār dhu ñuriniwurruiy yolñuy walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan'nha bathan ñurikiyin mañan, buku-ñal'yunna walal dhu ga mañan. 14 Ga njunhi mañda Bolyu ga Bānabatjthu nhāñalnydja walalany njunhiwiliyi, bala mañda yan dharañarnha njunhi nhaltjan walal dhu ga ñuriniwurruiy yolñuy walal djāma, buku-ñal'yun dhu ga mañangun, bala mañdany njunhi mirithinan yan ñoy-yātjinany ñuriniyi, bala yan mañda marrtjin girrin' barr'-barrmarañal mañanguwuynta mañda, bala wañdinany mañda gan ñuliwitjarra bala yolñu'-yulñuwalañuwurra malakurra, yatjurnnydja mañda gan bitjarrnha,

15 "Way walal yolñu'-yulñu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djāma? Dhuwandja linyuny yolñu muka mañda, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin rāli dhipal, gāñal nhumalañ ñamakurrnha dhāwu, mār nhumany dhu bilyuna dhipuñuryiny nhāñinin'ñurnnydja romñur, ga buku-ñal'yundja nhuma dhu ga ñurukun njunhi wañganygun walñawnha God-Wañarrwu, ñurukun njunhi ñayi djāma ñunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhā malany njunhi marrtji ñorra dhuwal.

16 Nāthilnydja njunhi, yolñuny walal gan bāpurruny mala marrtjin walalañgiyngala walal djālyuny, ga ñayiny njunhi God-Wañarryuny walalany ganarrthañala njunhiwilin walalañgiyngalnha romlilnydja malañulil.

17 Yurr bitjarr bili ñayi gan njunhi God-Wañarryuny ñamakurrnydja malany nhumalañ gurrupar, mār nhumany dhu marñgithirra njunhi ñayiny yuwalk warray wañarr walñamirr; gurrupan ñayi ñuli waltjan nhumalañ beñur djiwarr'ñur, ga bitjandhi bili ñayi ñuli ñuthanmaramdhi nhumalañ ñunha ñathany malany, ga bulu ñayi ñuli ga borumgum nhumalañ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjan bili yan dhunğarramandhirr. Yo, ñayi ñuli ga njunhi gurrupan ñathany mala nhumalañ lukanharawnydja, ga bulu nhakun ñayi ñuli nhumalañ njunhi ñayanu-djulñithinyamaramany, mār nhuma dhu marñgithirr muka nhannu, njunhi ñayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-Wañarrnydja." Bitjarra mañda gan njunhi lakarañalnydja.

18 Yurr gumurr-dāl mañan njunhi yulñuny ñadawmaranharawnydja mukmaranharawnydja ñurikiwurrñdhyiny yolñuwalañ; bitjarr bili yan walal gan djāmany mirithinan galña-ñundurr'yurnnydja, walal balañ bathanan njunhi mundhurrnha ñurikiyin mañan Garraywalañaw Djuy'yunawuywun mañan.

19 Ga dhāñur beñuryiny wiripuurr Djuw mala yolñu walal marrtjin beñur wāñanur Yandiyukñur, ga beñur bala Gonyamñur, njunhiwurr njunhi walal gan ñuyulkthin mañan Bolwu ga Bānabatjku, bala walal yan yātjkurr-lakarañalnha mañdany wāña-ñunhinuwuyyung yolñuy walal. Ga yolñuny walal njunhi mār-yuwalkthinany walalañgun dhārukku, bala walal yan waphurrnydja walalañgalnha gali'lil, ñurikiwurrñgalyin Djuw malawalnha yolñuwalnydja walalañgal. Bala walal yan ñayathañala Bolnhany, bala walal ñanya gan bumarny dja gundaynta wirriw'-wirriwurnnydja, ga yan bili ga galkirrin ñayi, bala walal marrtjin warrayu'-warrayurra ñanya beñuryiny wāñanurnnydja dhawatmarañala, bala yan ganarrthañala ñanya walal njunhalnydja warranulnydja; ga bitjarrnha walal njunhi gyañanany ñanya, yanbi ñayi njunhi dhunğanhan.

20 Ga walalnydja ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyamirnydja yolŋu walal Garraywuny luŋ'thurra marrtjin, dhǎrranany walal liw'maraŋala ŋanyanhany Bolnhany, bala walal gan bukumirriyaŋala nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bolnydja rur'yurra, bala ŋayi marrtjinan balayin roŋiyinan ŋunhiwiliyi bili wǎŋalil. Ga wiripuŋuynydja waluy maŋda Bolyu ga Bǎnabatjthu ganarrthaŋala ŋunhiyiny wǎŋa, bala maŋda marrtjinan ŋunhawala wǎŋalil yǎkulil Dopilila.*

Bol ga Bǎnabatj marrtjin roŋiyindhi balan Yandiyuklila wǎŋalil

Paul and Barnabas returned to Antioch

Acts 14.21-28

21 Ga ŋunhiliyin Dopiny* wǎŋaŋur, maŋdany gan Bolyuny ga Bǎnabatjthuny marŋgikuŋal nha, lakaraŋal nha walalaŋgal ŋunhi nhanukalaŋuwuy nha dhǎwu Garraywalaŋuwuy nha, ga ŋula nhǎmunhan' dharrwan yolŋuny walal gan mǎrr-yuwalkthiny, bala walal gan malthurra nhanŋu Garraywun Djesuw nha. Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi, bala maŋda ganarrthaŋala ŋunhiyiny wǎŋa, ga balayi maŋda marrtjin Litjaralilyi* wǎŋalil roŋiyindhi. Ga buluny nhakun maŋda beŋuryiny balayi marrtjin, buluyi roŋiyindhi Goniyamlil wǎŋalil, ga ŋunhi maŋda buluny marrtjin Yandiyuklila wǎŋalil, ŋunhiwilin ŋarakalil wǎŋalil Bitjitiyalila.*

22 Ga bawalamirriŋura wǎŋaŋurnydja maŋda gan ŋunhi yolŋunhany walalany Garraywalaŋumirrin hany mala ŋayaŋu-rur'maraŋal, nhakun maŋda gan ŋunhiyiny walalany ŋayaŋu-marrparaŋuŋal nha wanaŋ bitjarnnydja gam', "Biyak bili yan gi mǎrr-yuwalkthi Garraywalnydja yuwalkkuŋ. Dhǎrri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romŋurnydja, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal baɖak dhu ga yan marrtji marimirriwurrnydja romgur; ga dhuwalatjandhin limurr dhu ŋunhi gulŋiyirrnnydja balany God-Waŋarrwalnydja romlil ga wǎŋalil, ga nhinany limurr dhu ga ŋunhi nhanuka nha goŋŋurnydja." Bitjarn nha maŋda gan ŋunhi rom-lakaraŋalnydja marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany.

23 Ga ŋunhili wanaŋa'-wanaŋanygal wǎŋaŋur malaŋuŋur, maŋda gǎnaŋ'maraŋal yolŋuny walalany beŋur ŋunhi Garraywalaŋumirriwal malaŋur, bala maŋda gan wana-nhirrpara djǎgakuŋala walalany, mǎrr walal dhu ga djǎgan Garraywalaŋumirriwnha ŋunhiliyiny mala wǎŋaŋur. Ga dhǎŋur beŋuryiny maŋda gan bukumirriyaŋala noy-nathamiriwnha, bala maŋda ŋunhi gurruparnydja ŋunhiny yolŋuny walalany balan nhanukala Garraywal nha goŋlilnydja, ŋurikalayin ŋunhi walal mǎrr-nhirrpanmin nhanukal.

24 Bala maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuliwitjarra wǎŋakurrnydja makarrkurrnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maŋda Bambiliyan* ŋarakaŋur wǎŋaŋur,

25 Ga ŋunhiliyiny muka maŋda lakaraŋal dhǎwu Bekany* wǎŋaŋur. Ga dhǎŋur beŋuryiny maŋda marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,*

26 ga ŋunhiliyiny ŋunhi maŋda wapthurr marthaŋaylilnydja, bala marrtjinan roŋiyinan, budapthurra Yandiyuklila; balayi maŋda roŋiyindhi Bol ga Bǎnabatj, ŋurikiwurrungalyi bili yan yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋǎthil maŋdany dhayunaŋ nhanukal God-Waŋarrwal djǎgalil

* 14:20 Derbe * 14:21 Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia * 14:24 Pisidia; Pamphylia * 14:25 Perga; Attalia

ŋurikiyi nħanukalaŋaw mel-wuyunamirriw djĀmaw, ŋunhiyiny djĀma malany, maŋda nħakun bilin dhawar'maraŋala.

²⁷ Yo, ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny Yandiyuktja wāŋaŋur, bala maŋda gan ŋunhi luŋ'maraŋala Garraywalaŋumirrinħany yolŋuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luŋ'thurra maŋdaŋgal, ga lakaraŋalnydja maŋda gan dhāwun' ŋurikiwurrun yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi nħaltjarr gan ŋayi God-Waŋarrayu djĀma maŋdaŋgalaŋuwurr. Ga bitjarrnħa maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "God-Waŋarrayuny dħuwal yuwalk yan laŋmaraŋal dhukarr ŋurukuwurrunŋuny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mārri dhu walalnydja bitjandhi bili yan mārri-yuwalkthirr nħanŋuny Garraywuny."

²⁸ Bala walal gan ŋunhi nħinanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur mārri-wiyinnħa, ŋurikiwurrunŋalyiny ŋunhi mārri-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

15

Ŋunħalnydja ŋunhi Djurutjalamdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan waŋanħamin ŋurikiwurrun Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ

The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians

Acts 15.1-21

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolŋu walal marrtjinan beŋur Djudiyarŋurnydja* wāŋaŋur bala ŋunhiwilin wāŋalil yākulil Yandiyuklila,* bala walal gan ŋunhiliyiny lakaraŋala, marŋgikuŋala bitjarra, "Ŋuli nħuma Djan'tayilnydja yolŋu walal djāl walŋawnydja nħinanħaraw, nħumany dhu ŋathil darrtjalkkunħamirr nħumalanħawuyŋhany nħuma, bili bitjan ga ŋunħa romdja waŋa Mawtjiktuny." Bitjarr walal gan lakaraŋalnydja.

² Ga maŋdany ŋunhi Bolnydja* ga Bānabatjtja* mirithinan nħakun madakarritjthinan ŋuriniyiny dhārukthu, bala maŋda gan yan waŋanan dālyun dhārukthuny ŋurikiwurrunŋunydhiny ŋunhi walal gan waŋan bitjarryiny. Yo, ŋunhiwurryiny gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋu walal waŋanħaminany bala-rāli'yunminan ŋurikiyiny romgu, bala walal ŋunhi guyaŋanan mala-djarr'yurra bitjarrnħa, "Djuy'yunna limurr dhu dħuwandja Bolnħany ga Bānabatjnhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrun ŋurruđawalaŋuny mala, ga ŋunħaliyiny walal dhu ga ŋunhi waŋanħamirriynydja dħuwalawurryiny, ga ŋunhiwurr Djuy'yunawuyŋħa mala Garraywalaŋumirra, ga ŋunhiwurrnħa ŋunhi yolŋu walal waŋa-nħirrpawuyŋħa dĵagamirr mala, mārri limurrnydja dhu marŋgithirra ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny romgu."

³ Bala walal gan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga ŋunhi nħakun walal gan marrtjinany ŋuliwitjarryiny Bānitjakurrnydja* wāŋakurr ga Djamariyawurrnydja,* yurr walal marrtjin dhāwuny' ŋunhi lakaraŋala wiripuwurrunŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal wāŋa-ŋunħiŋuwuywalnydja, ŋunħiŋuwuynydja dhāwu ŋunhi dħarwan mirithirra Djan'tayilnydja yolŋu walal gan bilyurra balan God-Waŋarrwala. Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋākulnydja mirithinan ŋoy-ŋamathinan dhika.

⁴ Ga ŋunhi walal bunanany ŋunħalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga walalnydja ŋunhi wāŋa-ŋunħiŋuwuyyiny mala yānan gumurr-ŋamathinan walalaŋ, ŋunhiwurrnydja Djuy'yunawuynydja yolŋu walal

* 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas * 15:3 Phoenicia; Samaria

ga waŃa-nhirrpanawuynydjya djāgamirr mala, ga bukmak Ńunhi GarraywalaŃumirr yolŃu'-yulŃu. Ga walalnydjya ŃuriŃiwurruynydjya Ńunhi Yandyukpuyyuni* yolŃuy walal gan lakaraŃal, ŃunhiŃuwuyŃha yan bukmakpuyŃha Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan God-WaŃarryu djāma walalaŃgalaŃuwurr. Ga lakaraŃalyi walal gan bitjarrnydjya gam', "Way, Ńunhany ga dhuwal Djan'tayilnydjya yolŃu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala." Ga bitjarr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydjya.

5 Ga wiripuwurruynydjya Ńunhi Baratji* mala Ńunhi walal gan mārri-yuwalkmirriyin Garraywu rur'yurruynydjya bala waŃanan bitjarra, "Nunhiwurrnydjya Ńunhi Djan'tayilnydjya mala yolŃu walal dhu darrtjalkkunhamirr Ńathil, dirramuyanhamirr walalanhawuyŃha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga Ńunhi dhāruk mārramdhi yan Ńunhi Mawtjijikuny rom," bitjarr.

6 DhāŃur beŃuryiny walalnydjya Ńunhi Djuy'yunawuynydjya mala ga Ńunhi waŃa-nhirrpanawuynydjya djāgamirr walal luŃ'maranhaminan gan, bala walal gan waŃanhaminan Ńurikiyiny romgu.

7 WaŃanhaminany walal gan Ńunhi Ńupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala Ńayiny dhalunap dhārranan Betany, bala Ńayi nhakan dhunupan yan waŃan bitjarra, "Wāwa walal Ńarraku, nhumany marŃgi Ńunhi Ńāthilnydjya Ńayi God-WaŃarryu djarr'yurr māraraŃal Ńarrany muka dhipuŃuryi nhumalaŃgalaŃuŃurnydjya malaŃur, ga djuy'yurruynydjya Ńayi Ńarrany balan Ńunhawala Djan'tayilwalnha yolŃuwal walalaŃgal, dhāwuŃny'tja lakaraŃhaw DjesuwalaŃuwuynydjya, mār walalnydjya muka Ńunhi Ńākul dhāwu bala yan mārri-yuwalkmirriyinan nhanŃu.

8 Yo, God-WaŃarrnydjya Ńunha marŃgi muka Ńayi yolŃuwuynydjya ŃayaŃuw, ga maŃutji-gurruŃar Ńayi limurruŃgal, Ńunhi dhunupa yan warray walalaŃguny Ńurikiwurrudhiny Djan'tayilwuny malaw māraraŃharaw nhanŃuny Garraywuny, bili Ńayipi yan walalaŃ Ńunhi gurruŃarnydjya Dhuy-Birrimbirruynydjya Ńurukuwurrudhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakan Ńayi limurruŃgal Ńunhi Ńāthil gurruŃar Ńunhiyi nhanŃuwuy Ńayi BirrimbirrŃha.

9 God-WaŃarryuny limurruŃy gan Ńunhi yaka barrkuwatjkuŃal, limurr Djuw mala gāna ga walal Djan'tayil mala gāna; yaka Ńayiny gan bitjarryi djāma. Ńayiny gan Ńunhi ŃayaŃu-darrtjalkkuŃal warray Ńunhiwurrunhany, Ńunhi walal gan mārri-yuwalkthiŃ Djesuw.

10 Nhaku nharma ga dhuwal birrka'yun God-WaŃarrnhan? ... ŃuriŃiny Ńunhi romdhu Ńunhi nharma dhu ga Ńal'maram gaŃa-Ńonungum Ńunhiwurruny Ńunhi mārri-yuwalkthinyamirriny yolŃuny walalany? LimurruŃguny Ńunhi Djuw malawnydjya rom Ńonun mirithirr yan. LimurruŃgal mala-ŃurrukanhayŃuy walal maŃ'maraŃal Ńāthilnydjya Ńunhiyiny rom ŃonunŃya gānharaw, ga balanyayi bili limurruŃguwuynydjya dālyi yan.

11 Wanhawitjan dhika limurruynydjya Ńuli walŃathirr? ... ŃuriŃi ŃonunŃu romdhu? BāyŃu warray. Limurruynydjya Ńuli ga dhuwal mārri-yuwalkthirr Garraynha, bala Ńayiny Ńuli God-WaŃarryuny limurruŃy yānan walŃakuman nhanukiyingalnha Ńayi Garraywalnha Djesuwalnha mārri-Ńamathinyaraynydjya. Ga Ńunha Djan'tayilnydjya yolŃu walal Ńuli ga bitjandhi bili yan walŃathirryi ŃuriŃiyi bili yan Garraywal mārri-Ńamathinyaray." Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi Betay lakaraŃalnydjya walalaŃgal.

12 Ga dhāŃur beŃuryiny maŃdan Bolnha ga BānabatjŃha rur'yurr rrambaŃin, ga walalnydjya Ńunhi bukmaknha yolŃuny walal buthuru-bitjarra

* 15:4 Antioch * 15:5 Pharisees

gan, rirrakaynydja ŋunhi mukthurra warrpam'nha, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja, nhaltjarr God-Waŋarryu gan djāma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maŋdaŋgalaŋuwurr ŋurikiwurrurŋ ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ.

13 Ga ŋunhi maŋda dhawar'yurnnydja waŋanhaŋurnnydja, ga ŋayiny muka Djayimdja* dhārran, bala waŋan bitjarrnha, "Wāwa walal ŋarraku, ŋāku ŋathil walal ŋarrany, ga buthuru-bitjurr.

14 Nurur Betaynydja gan lakaraŋal nhaltjarr ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja bunan God-Waŋarrnydja ŋurukuwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, bala ŋayi walalany mārraŋalŋha nhanukiyingallilyaŋal ŋayi beŋurnnydja ŋunhi bāpurru'ŋur ga bāpurru'ŋur.

15 Ga walalnydja gan ŋunhi djawarrkmirriynydja yolŋuy walal lakaraŋal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

16 'Garrayyuny ga dhuwal waŋa bitjan,

"Dhipuŋurnnydja dhurrwaraŋur ŋarra dhu roŋiyirryi,

bala ŋarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi ŋunhiwurrunhany ŋunhi Daybitkuŋuny mala-bunhawuynha malany.

Yo, ga ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal beŋur Daybitkal yarraŋaŋur,

walalnydja ŋunhi balanya nhakun ŋunhi bułwaŋ'thunawuynha muŋguy buŋbu;

ga yuwalk yan ŋarrany dhu ŋunhiyi buŋbunhany buluyi nhakun rur'maramdhi,

mārr dhu ga yaka bulu ŋunhiyi mala muŋguy dharrwa ŋorra.

17 Ŋarrany dhu djāma rur'maram bitjan,

mārr dhu ŋunha wiripuwurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal larruman Garraywuny.

Walalnydja dhu ŋarrakuwuynha yan yolŋu walal,

ŋunhiwurrnydja ŋunhi ŋarra walalany ŋāthil yāku-lakaraŋal rālimirriyaŋal."

18 "Bitjarr ŋayi gan Garrayyuny lakaraŋal ŋāthilnydja. Ga yuwalknha ŋunhiyi maŋ'thurruŋnydja dhiyaŋun bala dhuwanna, bitjarr bili yan nhakun ŋunhi ŋayi gan ŋuriniyi djawarrkmirriy yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal be ŋāthil."

19 Ga bulu ŋayi Djayimdja waŋan bitjarr, "Ŋarrapiny ga dhuwal guyaŋa bitjana gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dālhirrnydja ŋurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal dhu ga bilyun Garraywal malthunaraw. Bāyŋu yan limurr dhu ŋal'maram walalaŋgal diltjilil ŋula nhā ŋonunŋa gānharaw.

20 Limurrnydja dhu yānan walalaŋ wukirrin djorran', marŋgikuman walalany bitjana gam', 'Yaka luki ŋatha ŋunhi walal gan ŋāthil ŋunhiyi ŋatha gurruŋur mundhurr ŋuriki wiripuwur waŋarrwu ŋunhi goŋbuywu. Ga yaka maramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kuny maŋgu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka ŋunhiny warrakan' mayan-birriŋri'yunawuynnydja, nhā mak ŋula nhā gulaŋmirr'. Bitjana limurrnydja dhu ga ŋunhi lakaram walalaŋgal, ŋurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

21 Yo beŋur bili ŋunhi walal gan maŋutji-law'maraŋalnydja ŋunhi Mawtjitkuŋuny rom ŋunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur malaŋuŋur, balanyamirriynydja ŋunhi Gānan'maranhamirriynydja waluy malaŋuy, ga bawalamirriŋur

* 15:13 James 15:18 Amos 9.11-12

wāñañur walal ñuli ganha lakaranha ñunhiyi bili yan Mawtjitjkun yan dhāwuny mala lakaranhawuy.' "

Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djayimdja yāku yolñu wañan, ga bukmaknha walal ñunhi ñurikiyiny dhārukku yorañala.

Djuy'yunawuyyuny yolñuy walal djorran' djuy'yurr ñurikiwurrun Djan'tayilwuny yolñuw walalan mār-yuwalkthinyamirriw mala

The letter to the Gentile believers

Acts 15.22-35

²² Bala walal ñunhi Djuy'yunawuyndja mala ga ñurru-warryunayñuny yolñu'-yulñu, ga bukmak ñunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal gan wañanhaminany bitjanminan, "Mala-djarr'yundja limurr dhu yolñunhany walalany dhipunur yan malañurnydja, bala limurr dhu djuy'yunna walalany mañangala Bolwala* ga Bānabatjkala* balan Yandiyuklila* wāñalil, ga walalnha dhu gāmany limurrunhany dhāruk, mār walalnha dhu lakaram ñunhalnydja." Bala walal djarr'yurnydja mārma'nhan yolñunhany mañany, ñunhi walal gan ñuriniwurruyyi Garraywalañumirriy yolñuy walal manymak-lakarañal mañany; wañanydja yolñu yāku Djudatj,* ga wiripuny ñayi ñunhi yāku Bātjapatj,* ga wiripuny dirramu yāku yolñu Djālatj.*

²³ Bala walal gan ñunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', "Ñanapurndja dhuwal ñhumalañ wāwa'mirriñun mala, ñanapur dhiañuwurruy ñunhi Garraywuñ Djuy'yunawuyyu walal ga dhiañurruy waña-nhirpanawuyyu djāgamirriy walal yolñu'-yulñuy. Dhuwal napurr ga djuy'yundja mār-ñamathinyawuyña ñhumalañ, bukmakku yan ñurikiwurrun yukuyuku'mirriñuw walalan napurrungalañaw, ñhumalañ Djan'tayilwu yolñuw walalan ñunhi ñhuma ga mār-ñamathirr Garraywu, dhipali ñunhi ñhuma ga ñhina Yandiyuk* wāñañur, ga Djiriya,* yutunğurrñur wāñañur ga Djilitjiya* wāñañur."

²⁴ "Ñanapur gan ñunhi ñākulnydja dhipaliyiny yolñunhany walalany ñunhiwurruny ñunhi walal dhipunur ñanapurrunğal malañurnydja, ñunhi walal marrtjin dhipaliyi ñāthil ñhumalañgal, bala walal gan dhialiyiny ñhumalanhan ñayañu-midikumar dhārukthun walalañgiyngal walal mulkurrnha bañuwañuyurr. Ñunhiyiny dhāwu mala yaka ñanapurrunğun, yaka ñanapur ñula dhāruk djuy'yunna ñhumalañ; ñunhiyiny walalañgiyngun yan guyañanhawuy.

²⁵ Yo, dhuwandja ñanapur barpuruny wañany-manapanmirra bilin, bala wañanhamirryndja ñanapur barpuru ñurikiyiny ñurruwnydja, bala ñanapur djarr'yunna yolñunhan mañany mārma'nhan, mañda dhu marrtjin boñgun dhipaliyin. Ga malthurrnydja mañda dhu ñunhi limurrungalañaw marrkapmirriw mañan Bānabatjkun ga Bolwun,

²⁶ ñuriki mañan ñunhi mañda balan burakinya muka murrkay', ñunhi mañda gan djāma liw'marañal Garraywu, limurrungalañaw Djesu-Christku.

²⁷ Yo, ñanapur djuy'yurnydja dhuwaliyi mañany Djudatjnhan ga Djālatjnhan, mañany dhu ga ñunhi lakaramany dhurrwaraynydja ñhumalañgalnydja, dhuwaliyi bili yan dhāruktja ñunhi ñanapur wukirri dhupal djorra'lil."

²⁸ "Yo. Dhuyu-Birrimbirryndja ga waña bitjandhi, ga ñanapurndja ga dhuwal yānan yoraman. Yakan ñhakun ñanapur dhu ga ñonungumany

* 15:22 Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas * 15:23 Antioch; Syria; Cilicia

nhumalany dharrwaynydja romdhu malaŋuy; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ŋayathamany, dhuwal mala gam'.

²⁹ Yaka luki ŋathany ŋunhi ŋayi bilin mundhurrnha ŋunhiyiny gur-rupar ŋurikin ŋunhi goŋbuywun waŋarrwu, ga yaka luki maŋguny', ga yaka luki warrakan' ŋunhi gupa-birri'ri'yunawuynydja, dhulmugulaŋmirrynydja, ga yaka biyak marramba'yiny gi. Ŋayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manymakkuman nhina. Ga bilin.

Ga dhuwaliyin gan ŋuriŋiwurruyiyi Djuy'yunawuyyiny mala wukirri,

³⁰ bala gurruparynydja ŋunhiyi djorrany' ŋurikalyin mandanjal dhāwu-gānhamirriwalnha. Bala maŋda yan marrtjinan ŋunhiwiliyin wāŋalil Yandiyuklila, ga ŋunhalnydja walal luŋ'maraŋala marrtjin bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhany mala, ŋunhiwurrunhan ŋunhi Djuw malanhan bāpurruy ga Djan'tayilnhan mala. Bala maŋda ŋuriŋiyiny dhāwu-gānhamirriynydja yolŋuy maŋda gurrupara ŋunhiyi djorrany' walalan.

³¹ Ga walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal dhunupan yan maŋutji-law'maraŋalnha ŋunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal ŋunhi goŋmirriyiny ŋurikiyi; ŋayaŋu-rur'maraŋala nhakun walal ŋunhi ŋuriŋiyiny dhārukthu.

³² Yo. Mandany ŋunhi Djudatjtja ga Djālatjtja God-Waŋarrwu djawar-rkmirr maŋda. Ga waŋanany maŋda gan ŋunhi marr-wiyin'nha dhar-rwamirra, guŋga'yurrnydja gan, ga ŋayaŋu-rur'maraŋalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany.

³³ Yo, nhinanany maŋda gan ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur marr-wiyinnha, ga dhāŋur beŋuryin ŋunhi, bala walal ŋunhi Garray-walaŋumirriynydja yolŋuy walal djuy'yurra maŋdany roŋanmaraŋala balayi bili ŋurikiwurrungal ŋunhi maŋdany walal djuy'yurr romdhuny manymakthu yan māgayay.

³⁴ "Yurr ŋayiny ŋunhi waŋanydja Djālatjtja yāku yakan roŋiyinya; ŋunhiliyin banydjın Yandiyuknha wāŋaŋur ŋayi gan nhinan."

³⁵ Ga maŋdany ŋunhi Bolnydja ga Bānabatjtja ŋunhiliyin gan nhinan Yandiyuknha wāŋaŋur; lakaraŋala maŋda gan yolŋu'-yulŋuwnha, marŋgikuŋalnha, rrambaŋin walalnha wiripuwurruynha ŋula nhāmunaray'nha yolŋuy, walalnha gan ŋunhi lakaraŋal dhārukjtja Garraywuny.

Bolnydja ga Bānabatjtja ŋunhiliyin maŋda ŋunhi wāŋaŋurnydydja gananmin

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, ŋunhiyi maŋda Bol ga Bānabatj,* nhinanany maŋda gan ŋunhi wiyinnha ŋunhalnydja Yandiyuktja* wāŋaŋur, bala ŋayi Bolnydja waŋanan Bānabatjkalnydja bitjarra, "Go ŋali marrtjin balayi roŋiyirryi, ga nhāma'-nhama ŋali dhu marrtji litjalanguwuy ŋali ŋunhi yukuyuku'mirriŋuny walalany bawalamirriŋur yan wāŋaŋur, ŋunhi ŋali gan ŋāthil marrtjin lakaraŋal ŋuliwitjarryi dhāwu Djesuw. Ŋali dhu marrtjin roŋiyirra, ga nhāma walalany, yan malŋ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ŋunha baɖak yan dhārra ŋunhiliyiny romŋur."

* 15:36 Barnabas; Antioch

³⁷ Ga ñayiny Bänabatjtja wañan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga märramany ñali dhu ñunha Djon-Mäknhan,* märr ñayi dhu ga litjalany guñga'yun.”

³⁸ Ga ñayiny Bolnydja wañan yaka'yurr bitjarr, “Yaka ñayi dhu malthun litjalaj, bili ñayi ñunhi ñäthilnydja yaka muka dhawar'maranha djämany; ganarrthañal ñayi ñunhi litjalany ñunhal muka yan banydji Bambiliya* wäñañur. Yaka ñali dhu gäma ñunhiyi yolñuny, bili ñayi ñunhi ñäthilnydja litjalangal winya'yurr muka.”

³⁹ Bala manda gan wañanhaminan dhä-dälthinyaminan ñurikiyiny yolñuw Djon-Mäkkuny, Bolnydja ga Bänabatjtja, ga dhäñur bejuryiny bala manda ganaminan. Ñayiny Bänabatjtthuny märrañala Djon-Mäknhan, bala manda budapthurra marthañayyun balayi Djaparatljila* makarrlil wäñalil.

⁴⁰ Ga ñayiny Bolyuny garr'yurr Djälatjnhan, bala walal gan ñunhiliyiny Garraywalañumirryndja yolñu walal bukumirriyañala manñan, gurru-para manñany Bolnhany ga Djälatjnhany Garraywalnha djägägil, bala manñan yan marrtjinan.

⁴¹ Ñurruñuny manñan gan ñunhi marrtjin wäñakurr Djiriyakurr* makar-rkurr, ñulawitjarra bala Djilitjiyakurra wäñakurr, ga bawalamirriwurra wäñakurr manñan gan ñunhi guñga'yurrnydja ganydjarrmirriyañalnydja Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany.

16

Dimithiny malthurr manñangun Bolwun ga Djälatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'marañala manñan gan ñunhi marrtjinany Bolnydja ga Djälatjtja, yan bili ga bunan manñan Dopi* wäñañur, ga bulu Litjara.* Ga ñunhiliyiny wäñañur yolñu gan ñinan yuñta ñirramu yäku Dimithi, yurr ñayi ñunhi yolñuny Garraywalañumirr. Yo, ga ñañdi'mirriñuny nhanñu ñurikiyi ñirramuw Djuw mala, yurr ñayi ñunhi yolñuny märr-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bäpa'mirriñuny nhanñu Dimithiw Gurik* bapurru.

² Ga ñunhiliyiny gan ñunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal Litjarany ga Gonyamdja wäñañur manymak-lakarañala Dimithinhany,

³ ga ñayiny ñunhi djälthinan Bolnydja, ñayi dhu garr'yunna ñanya Dimithinhany, märr ñayi dhu ga manñany guñga'yunna. Bala walal ñanya ñunhi Dimithinhany ñirramuyañala, ñarrtjalckuñala, märr yolñuny walal nhanñu gan bäyñun ñuyulkthin. Bili walal ñunhi yolñuny walal marñgi Dimithiwalañawnydja bäpa'mirriñuw, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu Guriknha yolñu.

⁴ Dhäñur bejuryiny bala walal marrtjinan gan wäñalila ga wäñalila, bawalamirriwurra wäñakurrnydja walal gan ñunhi lakarañalnydja ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriwnydydja yolñuw walalañ, ñunhinuwuyyiny lurrkun'puynyndja rombuy, ñunhi walal gan ñuriniwurruyyi Djuy'yunawuyyu ga wana-nhirrpanawuyyu djägamirriy walal rom-nhirrpar ñunhal Djurutjalal wäñañur. Ga lakarañalnydja walal gan bitjarrnha, “Ñayathulnydja gi bat-biyakun dhuwaliyiny

* 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus * 15:41 Syria * 16:1 Derbe; Lystra; Greek

lurrkun'nhany romnha, mǎrr nhumany dhu ga nhina Ńamathamán," bitjarr.

⁵ Bala Ńunhi GarraywalaŃumirrnydja yolŃu mala wǎŃaŃurnydja ga wǎŃaŃurnydja dhǎrranany gan wundaŃarrnha yǎnan Garraywalnydja romŃur, ga Ńutharrnydja walal marrtjin Ńunhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walu-Ńupara gan Ńunhi yolŃuny walal bilyurnydja balany Garraywalnydja.

God-WaŃarryu dju'yurr Bolnha buďapmaraŃala balan wǎŃalil Matjataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beŃuryiny wǎŃaŃur walal gan marrtji'-marrtjinan Ńuliwitjarryin Buritjiyakurra* wǎŃakurrnydja makarrkur, ga Galatjiyawurra.* Bala walal yan guyaŃanan yanbi balan walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wǎŃalil,* yurr Ńayiny Ńunhi God-WaŃarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha Ńunhiliyiny wǎŃaŃur Yaytjany.

⁷ Ga baďaknha yan walal gan Ńunhi marrtjinany wiyin-mǎrraŃala yǎnan, ga yan bili ga bunan walal Ńunhala wǎŃaŃur Mǎtjiyan,* ga Ńunhiny balan walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila* makarrlil wǎŃalil, yurr Ńayiny Ńunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gulmaraŃala walalany.

⁸ Bala walal gan Ńunhi marrtjinany Ńuliwitjarryin banydjín yǎnan Mǎtjiyakurra wǎŃakurrnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjnha* yǎkuŃur wǎŃaŃur.

⁹ Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun Ńayiny Bolyuny nhǎŃala mǎwa'wurra wuŃulín' yolŃunhan, Ńayi milkunhaminan nhanukal Ńunhin yolŃu wǎŃa-Matjataniyawuynha,* yurr Ńayi gan Ńunhi dhǎrranany, wǎthurr Ńayi gan Bolwu. Yo, wǎthurrnydja Ńayi gan Ńunhiyi yolŃuny bitjarr, "Go marrtjin rǎlin dhipala wǎŃalil Matjataniyalila nhe dhu Ńanapurruny guŃga'yun."

¹⁰ Ga Ńunhi Ńayi Bolyu balanyawuyyiny nhǎŃal Ńunhi wuŃiliny bala dhunupan Ńanapur marrtjin girri'-Ńamathinan, bala buďapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wǎŃalil, bili dharanara Ńanapur yǎnan Ńunhiyiny, Ńunhi Ńayipiny God-WaŃarryuny gan lakaraŃalyi ŃanapurruŃ buďapthunarawnydja dhiyakiyi Ńunhi Ńurruw, Ńanapur dhu lakaram Ńunhaliyi walalaŃ yolŃu'-yulŃuw, birrŃ'maram dhǎwu nhanukalaŃuwuy GarraywalaŃuwuy Djesuwalanuwuy.

¹¹ Bala Ńanapur dhunupan yǎnan marrtjinan buďapthurra marthanayyun, bala Ńanapur Ńayathanala dhakalnha wǎŃa Ńunhin yǎku Djamathatjnha,* ga wiripuŃuynydja waluy Ńanapur marrtjin beŃuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga Ńayathanal Ńanapur Niyapulitjnha* wǎŃa.

¹² Yo, Ńunhiliyín Ńanapur Ńunhi dhawatthurrnydja, bala ganarrthanala marthanaynydja Ńunhiliyín, bala napurr marrtjinan duwatthurra diltjikurra, ga yan bili ga bat Ńayathanal Bilipaynha* wǎŃa, Ńunhan yutuŃgurrŃur wǎŃaŃur Matjatanian. Yurr ŃunhiŃuwuyyiny wǎŃapuy yolŃu walal, Ńunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wǎŃaŃur

* **16:6** Phrygia; Galatia; Asia * **16:7** Mysia; Bithynia * **16:8** Troas * **16:9** Macedonians

* **16:11** Samothrace; Neapolis * **16:12** Philippi

Rawumbuynha yolŃu walal. Yo, nhinan Ńanapurř gan Ńunhiliyi mĀrr-gurriri,

¹³ bala Ńunhi GĀnan'maranhmirriyndja waluy Ńanapurřnydja dhawatthurra dhathar'yurra bejuryiny wĀŃaŃur, bala Ńanapurř nhinanany Ńunhilin galkin mayanŃura, bili Ńanapurř gan gatjpu'yurr Djuw malaw yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walal gan luŃ'maranhamin Ńunhiliyi bukumirriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan Ńunhiliyiny luŃ'maranhamin. Bala yan Ńanapurř mala-manapara walalaŃgal, bala lakaraŃala walalaŃ Garraynhan Djesunhan.

¹⁴ Ga waŃgany Ńunhiliyi miyalk yĀku Lidiya* gan nhinan, Dhayatarapuy* wĀŃapuy, yurr lukunyndja' Ńayi Ńunhiyi miyalktja, bili Ńayi Ńuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. Nunhiyin gan Ńunhi miyalktja yuwalktja buku-Ńal'yurr God-WaŃarrwalnydja, ga Ńunhi Ńayi gan nhakun Bolyu lakaraŃalnydja walalaŃ, bala Ńayiny Garrayyuni ŃayaŃun Ńanya lapmaraŃal, bala Ńayi yan dharaŃara ŃĀkulnydja Ńuriniyi miyalkthuny, bala yan mĀrr-yuwalkthinan Ńurikiyi dhĀwuny'tja.

¹⁵ Bala Ńayi Ńunhiyi miyalktja ga gurruřumirriyndja mala nhanukal buku-lupnha mĀraŃal Ńunhilin banydji yan mayanŃura. Ga bejuryiny Ńayi gan Ńunhi garr'yurrnydja Ńanapurřuny mirithinan yan bitjarrnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala Ńarrakal wĀŃalil, ga nhina Ńathil nhuma dhu Ńunhal Ńarrakal wĀŃaŃur, Ńunhi nhuma gi Ńarraku mĀrr-yuwalkthinan Ńunhi Ńarrany dhuwal yuwalktja mĀrr-nhirpanmin nhanukal Garraywal." Ga bitjarrnha Ńayi gan Ńuriniyi miyalkthuny waŃanany Ńanapurřuny. Bala yan Ńanapurř gan nhinanany Ńunhiliyin nhanukalnha wĀŃaŃurnydja.

Nunhal Bilipaynydja wĀŃaŃur walal dharruŃgulil galkar Bolnhany ga DjĀlatjinha

In Philippi they put Paul and Silas in prison

Acts 16:16-40

¹⁶ Ga Ńunhiliyi wĀŃaŃur Bilipaynydja* gan nhinan waŃgany miyalk ganydjarrmirr mokuywalaŃumirr birrimbirr; yurr Ńayi Ńunhiyi miyalktja bilin nhakun bĀyimbuynha djĀmamirra dirramuwurruŃun, ga dharrway gan yolŃuy walal bĀyim Ńunhiyi dirramuwurrunhany, mĀrr nhanukal dhu Ńurikal yi miyalkkal yĀtkurruy birrimbirryu lakaram nhĀ dhu ga maŃ'thun.

WaŃganymirriyndja Ńanapurř gan marrtjin dhukarr-Ńupara, balan bitjarra mayanmirrilila wĀŃalil bukumirriyanharawnha, ga Ńunhi napurr marrtjin waŃgaŃalnydja, dharrnha nhĀŃal Ńanapurř Ńunhiyin miyalknhan,

¹⁷ Ńayi marrtjin wandin rĀli malthurr Ńanapurřun. Ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi yatjurrnydja bitjarra, "Dhuwalawurrnydja gay'yi dirramuwurr djĀmamirr walal God-WaŃarrwun, Ńurikin Ńunhi Ńayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maŃda dhu ga Ńunhi dhĀwuny nhumalaŃ nhaltjan nhuma dhu walŃathirr."

¹⁸ Yo, bitjarra bili Ńayi gan Ńunhi walu-Ńupara malthurrnydja Ńanapurřun Ńunhiyi miyalktja, waŃanany Ńayi gan Ńunhi yatjurma yan Ńunhiyi bili yan dhĀrukta Ńupanaynu. Ga waŃganymirriyndja waluy bala Ńayi Bolnydja mirithinan dhikan Ńoy-dhĀrran nhannu Ńurikiyi miyalkkuny, bala Ńayi bilyurra ga dhĀruk-gurrupanmin Ńayi Ńurikiyi yĀtkurruwnydja birrimbirru bitjarra, "YĀkuy Djesu-Christkal, ma'

gatjuy dhawatthurra nhanukalaŋaŋur.” Ga dhunupan yan ŋunhiyi yätjkurnydyja birrimbirr dhawatthurra, bala waŋđinan winya'yurra.

¹⁹ Bala walal ŋunhi buŋgawany mala ŋurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika madakarritjthin, bili bāyŋun walal dhu buluny nhakun rrupiya mārram ŋurikalanauwuyiny miyalkkalanuwuyndya djāmapuy. Bala walal yan ŋayathanjala maŋđany Bolnhany ga Djālatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra maŋđany, gājala ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurrudawalanuwala yolŋuwal walalaŋgal. Dharrwan mirithirra ŋunhi yolŋuny walal luŋ' maranhamin ŋunhiwiliyiny, waŋgany-manapanminan nhānharawnha walalan.

²⁰ Bala yan walal lakaraŋal ŋunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydyja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Dhuwandja gay'y dīrramu maŋđa Djuw bāpurru maŋđa, ga dhiyalnha maŋđa gan dhuwal mariny djāma.

²¹ Lakaraŋalnydyja maŋđa gan ŋunhi marŋgikuŋalnydyja wiripun dhukarnydyja ga romdja, ŋunhiyin mala ŋunhi yakan dhunupa limur-runguny Rawumbuywuny yolŋu'-yulŋuw.”

²² Bala walal ŋunhiyi yolŋuny walal bukmaknha gan waŋanany yatjun-minan mirithinan dhika, yurr waŋanany walal gan ŋunhi yätjkurr-lakaraŋala maŋđanhan, ga bartjunmaraŋala maŋđany, bumarnha. Bala walal ŋunhi ŋurrudawalanuwuyndya gapmandhu yolŋuy walal girrin' yupmaraŋal maŋđanŋal Bolwalnydyja ga Djālatjkalnydyja, bala walal waŋanan djāmamirriwalnha walalaŋgal bitjarrnha, “Gatjuy bartjun-maraŋun maŋđany walal gi rakiy'nha,” bitjarrnha.

²³ Bala walal gan bartjunmaraŋala maŋđany dharrwamirra, yan bili ga gulan waŋđin maŋđa diltji, bala walal gājala maŋđany dharrungulila galkar. Bala walal ŋunhi waŋanan ŋurikalnha ŋunhi yolŋuwal dhar-rungu-djāgamirriwalnha bitjarra, “Nayathulnydyja maŋđany gi many-makkun yan baŋ-biyak, mār maŋđa dhu yakan winya'yundja.”

²⁴ Bala ŋayi ŋuriniyi djāgamirriynydyja yolŋuy nhirrparydyja maŋđany ŋunhiwilin ŋunhi djinawa'lila ŋapung'a'lil yan, bala yanaran' maŋđany dapmaraŋal dālkunjala yan, ŋanya ga ŋanya mārmmay'nha dharpay, ga dālkunjalaly dhurrwarany ŋunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyyi, ŋunhiyi maŋđa Bol ga Djālatj, diltji-djetjimirr yan maŋđa gan nhinanany garppinawuy, yurr maŋđa gan ŋunhi nhinanany wokthurra God-Waŋarrwun, manikaynha gan dar'taryurr, bukmirriyaŋalnha manapar, ga wiripuwurryy dapmaranhawuyyu yolŋuy walal ŋunhiliyi dharrunguŋur djinawa' maŋđany gan ŋakul ŋunhiwiliyi manikaylil dar'taryunalil. Yo, wokthurnydyja maŋđa gan ŋunhi God-Waŋarrwuny mirithinan yan.

²⁶ Ga djeđan dhikan, bala ŋayi ŋunhi ŋunhi wāgany marrmarruyurra marrtjin mirithinan, ga wāgany ŋunhiyi dharrunguny warppam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan ŋunhi dhurrwarany dharrunguny lapthurra, ga djimuku' walalaŋgal bukmakkal yan lukunurnydyja ga ŋopurrurnydyja marrtjin larryurra.

²⁷ Bala ŋayi ŋunhiyiny dharrungu-djāgamirnydyja yolŋu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ŋayi waŋđinan, dharrnha nhāŋal ŋunhiyiny dharrunguny lapthunawuyynha, dhurrwarany mala warppam'nha. Ga guyaŋan ŋayi ŋurini yolŋuy yanbi ŋunhi dapmaranhawuynydyja yolŋu walal beŋuryiny bilin waŋđinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi mandjawaknha dulŋurr'yurnydyja, ŋayi balaŋ ŋunhi dharpunhaminyan ŋanyapinya ŋayi.

28 Bala ñayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, “Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ñula yol wañgany yolñu wañdin winya'yurr.”

29 Bala ñayi ñunhiyi dharrunġu-dġagamirnydja wañan bitjarrnha, “Way, wanha badayalany' way?” Bala ñayi yan wañinan, djuđupnha ġärrin ñunhiwilin dharrunġulila, bala dhunupan yan ñayi bukuñyilñ' thurnnydja lukulila mañdangal Bolwalnha ga Djälätjkalnha, yurr ñayi marrtjin ñunhi marmarryurra, barrarinan manapar.

30 Bala ñayi rur'yurra ñunhiyi dharrunġu-dġagamirnydja yolñu, bala ñayi wañanan dhawatmarañala mañdany, ga dhä-birrka'yurr ñayi mañdany bitjarr, “Mañda, nhaltjan dhika ñarra dhu yolñuny, märr ñarra dhu walñathirnydja?”

31 Ga mañdany wañan bitjarr, “Yan nhe dhu märr-yuwalkmirriyirr ġaraynhan Djesunhan, bala ñayi dhu God-Wañarryuny nhuna walñakuman, nhunapinya ga gurruťumirriyny mala nhuñu.”

32 Ga dhäñur beñuryiny mañda gan ñunhi dhäwun' lakarañal ġarray-walañuwuyñha, nhannuwuy ga nhanukalañaw gurruťumirriwnha mala bukmakkun yan.

33 Ga ñuriñi bili yan munhay ñayi ñuriñiyi dharrunġu-dġagamirriynydja ġapun dithurr banikin'thun, bala ñayi gan rurrwuyurra mañdany diltjin ñunhi djetjin. Ga dhunupan yan ñayi ñunhiyi dırramuny dharrunġu-dġagamirnydja ga bukmak ñunhi nhanñu mala, liya-lupthurra walal gan.

34 Bala ñayi ñuriñiyiny ñunhi dırramuy ġadaymara mañdany Bolnhany ga Djälätjñhany nhanukiyingala ñayi wañalilnydja, bala yan ñayi ñathan mañdany gurrupar. Ga nhinanany walal gan ñunhiliyi mirithinan dhikan ġalñä-djulñithinan, ñunhiyi dırramu ga mala nhanñu bukmak yan, bili walal ñunhi märr-yuwalkthinan God-Wañarrwun.

35 Ga wiripunuyñha waluy munhawumirra, walalnydja ñunhi Rawumbuyuny ñurruđawalañuy yolñuy walal dju'yurra ñamakuli'ñunhan mala balayin ñunhiwiliyin dharrunġulila, ga bitjarra walal ñunhi dhärük-gurruparnydy nhanukal ñurikalayi dharrunġu-dġagamirriwalnydja yolñuwal ġam', “ġatjuy, yänan dhawatmarañun ñunhiyiny dırramunya mañdany,” bitjarr.

36 Bala ñayi ñunhiyiny dharrunġu-dġagamirnydja marrtjinan, ga lakarañalnydja ñayi Bolwalnydja bitjarrnha, “Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djälätjtja yänan bala marrtjin dhawatthunna, bili walal ñunha ñurruđawalañuy yolñu mala wañan, nhuma dhu marrtjin roñiyirra wañalila. ġatjuy marrtjin mañda mäġayayñha romdhuny.”

37 Bala ñayi Bolnydja wañanan ñurikiwurrunġalyiny ñunhi dhäwumirriwalnydja walalañal bitjarra, “Yaka walal ñunhi maññ' maranha ñula nhä yätġkurnnydja linyalañal, yurr walal gan ñunhi ñuriñiwurrunydydja yolñuy walal bartjunmarañala linyalany, milman yolñuwala walalañal dharrwawala, bala ñurkañala walal linyalany balan dharrunġulila. Yaka ñunhiyiny dhunupa walalañ, ñunhi walal bitjarryiny dġama, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waťañu yolñu mañda Rawambuy warray. Ñunhiyiny nhakun walal ñuriñiwurruyiny ñurruđawalañunydydja yolñuy mala romnha bakmarañal. Ga dhuwandja walal ga djalñhirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala ġayulñha? Bäyñu yan linyu dhu marrtji dhipunur, ga bäy walal dhu marrtji walalawuy yan räli ġuwatñman linyalany; walalawuy dhu linyalany dju'yun ñuriñiwurruyyi bili yan yolñuy walal.”

38 Bala walal ñunhi ñamakuli'ñunydydja mala ġañala ñanya Bolnhany dhärük walalañala, ga lakarañalnydja ñayi ñurikiwurrundhin ñunhi

rom-waŃaŃuwŃha yolŃuwnydyja walalaŃ Rawumbuywun mala. Ga Ńunhi walal Ńăkulyndyja maŃdany, Ńunhi maŃdany Rawumbuy yolŃu maŃda, bala walal mirithinan dhika barrarinany.

³⁹ Bala walal Ńunhi yolŃuny mala wāŃgaŃala balayin dharruŃgulila, ga waŃan walal bitjarra, "Way, bāy-lakaraŃ maŃda ŃanapurruŃ? ... Ńunhi Ńanapur ŃătkurruyaŃal nhumalany." Bala walal Ńunhi dhawaŃmaraŃalŃha bala walal yan djuy'yurra maŃdany. Ga waŃanany walal maŃdaŃgal bitjarrŃha, "Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman ŃanapurruŃguny wāŃa, bala nhuma dhu dhunupan marrrtjin," bitjarr.

⁴⁰ Bala maŃda Ńunhiyiny Bolyuny ga Djălatjtħuny ganarrthala dharruŃguny wāŃa, bala marrrtjinan Ńurikalyiny miyalkkalŃha wāŃalil LidiyawalŃha, ga Ńunhiliyin maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydyja marrraraŃuŃala yolŃu'-yulŃunhan Ńunhi GarraywalaŃumirrinhan. Ga dhāŃur beŃuryiny maŃda ganarrthala Ńunhiyiny wāŃa Bilipaynydyja, bala maŃda yan marrrtjinan wiripuŃulila wāŃalil.

17

Nunhal Dhatjalunikany wāŃaŃur yolŃuy walal gan mari djāma maŃdan Bolwu ga Djălatjku

*In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas
Acts 17:1-10*

¹ Yo, marrrtjinany maŃda gan Ńunhi Bolnydyja* ga Djălatjtħa* wāŃakurrnydyja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* Ńuliwitjarryin maŃda Ńunhi djulkthurrnydyja, ga yan bili ga bunan maŃda Ńunhala wāŃaŃur yākuŃur Dhatjalunikan.* Ńunhiliyin gan Ńunhi Djuw-malawnydyja buku-luŃ'thunamirrydyja buŃbu dhārran, Ńunhi walal Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu.

²⁻³ Bala maŃda Bolnydyja ga Djălatjtħa dhunupan marrrtjinan yan Ńunhiwiliyin buŃbulil, bili bitjarr bili muka maŃda gan Ńunhi Ńăthilnydyja marrrtjin ga dhāwuny' lakaraŃal ŃurikiwurruŃuny Ńunhi Djuw-malawnydyja yolŃuw walalaŃ buŃbuŃur malaŃuŃur muka yan buku-luŃ'maranhamirriŃur. Ga dhunupan yan Ńayiny Ńunhi Bolyuny lakaraŃala gan marŃgikuŃala walalany Ńurini bili yan waŃganydhu ganydjarrmirriynha dhārukthuny. Ga lurrkuŃ'tħuny GānaŃ'maranhamirriynydyja waluy Ńunhiny Ńayi gan lakaraŃala marŃgikuŃala dhawaŃmaraŃala yuwalkkuŃala yan beŃura Ńunhi God-WaŃarrwala* djorra'Ńurnydyja, mārr walal gan Ńunhi dħaraŃara Ńunhiyiny dhāruk, Ńunhi walal gan be Ńăthil djawarrkmirriy walal lakaraŃal Ńunhiyi MaŃutji-dħunupayanhawuyŃan yolŃuny, Ńunhi God-WaŃarrwuŃ, Ńunhi nhakuŃ Ńayi dhu dħiŃgam, ga bulu Ńayi dhu walŃathirryi dħiŃganħaŃur. Yo, lakaraŃalnydyja Ńayi gan Ńunhi Bolyuny bitjarr, "Dhuwandja ga Ńarrany nhumalaŃgal lakaram Ńanyanhan Djesunhan, Ńayin Ńunhi MaŃutji-dħunupayanhawuynydyja yolŃu God-WaŃarrwuŃuny djuy'yunawuy." BitjarrŃha Ńayi gan Ńunhi dhāwuny' lakaraŃal Bolyuny.

⁴ Ga wiripuwurrnydyja Ńunhi yolŃuy walal Ńăkula Ńanya Bolnhany, bala yan walal mārraŃala Ńunhiyiny dhāwuny' nħanukuŃ. Ga dhunupan yan walalnydyja gan Ńunhi mārr-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maŃdaŃgun Bolwu ga DjălatjkuŃ. Ga bitjarryi bili Ńunhi Djan'tayilydyja

* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica

* 17:2-3 Sabbath

yolŋu walal Guriktja* mala, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Wañarrwu, ga wiripuwurrnydja ŋunhi mǎrr-yuwalkthindhi Garraywu.

⁵ Ga walalnydja ŋuriniwurrnydja Djuw malaynydja ŋurrudawalaŋuy mala mel-diy'urra maŋdanhany Bolnhany ga Djǎlatjnhany, bala walal mǎrraŋalha yolŋunhan walalany, ŋunhiwurrnhan ŋunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djāmamiriw, bala walal ŋunhi djuy'yurrnydja ŋunhiyin yolŋunhany mala djāmamiriwnhan balany mariwnydydja djāmaw. Ga bulu nhakun ŋuriniwurrnyy yolŋuy walal mala-mǎrraŋal wiripuwurrny yolŋuny walalany, marŋgikunjal nhakun walalany walalaŋgiyngal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waŋanharay. Bala walal ŋunhi marrtjinany dhunupan yan balan wǎŋalilnydja yolŋuwala yǎkuwal Djaytjingala,* larruŋala walal gan maŋdaŋgun Bolwun ga Djǎlatjkuŋ.

⁶ Yurr yaka walal ŋunhi maŋmaranhany maŋdany, bala walal ŋayathaŋalnydja ŋanyanhan ŋunhiyin yolŋunhany yǎkunhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurrny Garraywalaŋumirriny mala, bala walal ŋunhi gǎŋalnydja walalany ŋurikiwurrunŋalha ŋurrudawalaŋuwalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal dhǎ-birra'yunarawnha. Bala walal gan waŋanany mirithinan yatjorra, lakaraŋalnydja bitjarrnha, "Dhuwalawurrnydja ŋunhi dirramuwurr mari-djāmamirr mala; mari yan walal ŋuli ga djāma bawalamirriŋur wǎŋaŋur. Ga dhuwandja walal marrtjin rǎlin limurrunŋalaŋawnha wǎŋaw baɖuwaɖuyunaraw.

⁷ Ga dhuwandja dirramu Djaytjindja yǎku, ŋayi muka maŋdaŋ ŋuli ga ŋunhi djāgany ŋunhalnydja ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi wǎŋaŋur. Ga dhiyaŋuwurrnyy ga ŋunhi dirramuwurrny romdja bakmaram limurrunŋalaŋawnydja ŋurrunuw buŋgawaw wǎŋa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ŋuli ga ŋunhi bitjana, be yanbi wiripun dhuwal buŋgawany, yǎku Djesun."

⁸ Ga ŋunhi walal ŋǎkulnydja dhuwaliyiny dhǎruk, bala walal ŋunhi ŋurrudawalaŋuny gapman mala ga bukmak ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal, mirithinan dhika maɖakarritjthinany ŋurikiwurrunŋdhiny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydydja yolŋuw walalaŋ.

⁹ Bala walal ŋuriniwurrnydja ŋunhi ŋurrudawalaŋuynydja mala rrupiyan gombuŋal Djaytjinnhan ga wiripuwurrnhan yolŋuny walalany, dhawatthunarawnha walalaŋguwuy walal. Ga dhǎgur beŋuryiny ŋunhi walal gurruparnydydja rrupiyanydja wuŋuli'yurr; bala walal gan yǎnan dhawatthurrnydja, bala wǎŋgaŋalha roŋi'-ruŋiyinan wǎŋalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja ŋunhi ŋuriniwurrnyyiny Garraywalaŋumirriynydydja yolŋuy walal djuy'yurra Bolnhany ga Djǎlatjnhany balan Beriyalila* wǎŋalil. Ga ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny bala maŋda marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalnha buku-ŋuŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja.

Ŋunhal wǎŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan mirithinan djǎlthin marŋgithinyarawnydja

*In Berea the people really wanted to learn about Jesus
Acts 17.10-15*

Ga ŋunhiliyiny maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraynhany Djesunhany ŋurikiwurrunŋalnydja ŋunhi Djuw bǎpurruwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

* 17:4 Greek * 17:5 Jason * 17:10 Berea

11 Nunhalnydja wāŋaŋur Beriyan yonlu walal gan nhinan gumurr-ŋamathin, yaka balanya nhakun ŋunha Dhatjalunikapuy* yonlu walal, bili mirithin yan walal gan djālthin God-Waŋarrwalaŋawnydja dhārukku ŋānharaw, mār walal dhu marŋgithirnydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan ŋunhi buthuru-bitjurnydja nurikiyiny dhārukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ŋupar maŋutji-law' maraŋal God-Waŋarrwuny dhāruk, yan walal gan nhakun maŋ' maraŋal guyaŋan ŋunhi ŋanya Bolnha dhāruk. Bala walal ŋunhi maŋ' maraŋalnydja yuwalknha yan dhāruktja.

12 Bala dharrwan ŋunhi Djuw malany yonlu walal gan mār-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yonlu walal dirramuwurr ga miyalkkurruwurr ŋunhiwurr ŋunhi ŋurruḍawalaŋun mala; dharrwan mirithirra yonlu walal gan ŋunhi mār-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnydja.

13 Bala walal ŋuriniwurrnydja Djuw malanydja ŋunhalnydja Dhatjalunikany wāŋaŋur ŋākulnha ŋanya Bolnhany, ŋunhi ŋayi gan marŋgikuŋal lakaraŋal God-Waŋarrwu dhāruk ŋunhaliyi Beriya wāŋaŋur, bala walal ŋunhiwiliyiny muka marrtjin, ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur bala walalnydja marin nhanŋu ŋurru-ŋamaŋamayurr Bolwuny.

14 Bala walal ŋuriniwurrnydja Garraywalaŋumirriynydja yonlu walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny dju'yurra ŋanya Bolnhany balan bitjara, walŋakuŋala ŋanya, ga maŋdany Djālatjtja ga Dimithiny ŋurr'yurra ŋunhiliyin banydjın yan Beriyan wāŋaŋur.

15 Yo, wiripuwurrnydja yonlu walal malthurr bāmaran' nhanŋun Bolwun. Marrtjinany walal gan ŋunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raŋiŋur, ga ŋunhiliyiny walal marthaŋaylila ŋal'yurr. Marrtjinan walal gan marthaŋayyun, ga yan bili ga bunan walal ŋunhala Yathinnha* wāŋaŋur. Ga beŋuryiny ŋayi Bolyu dju'yurr roŋanmaraŋala ŋunhiwurrunhany yonlu walalany ŋunhi walal nhanŋu bāmara' malthurr. Ga dhāruktja walal gan ŋunhi gaŋal warray maŋdanguny Djālatjkuny ga Dimithiwnydja Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rālin dhipala ŋarrakalnha bondin yan." Bitjarr ŋayi ŋunhi Bolnydja dhāruk-dju'yunminany maŋdan.

Nunhal Yathindja wāŋaŋur Bolyu gan lakaraŋal dhāwu liya-dālmirriw yonluw walalan

Paul preached to the clever-thinkers in Athens

Acts 17.16—18.1

16 Yo, ŋunhiliyiny Yathinnha* wāŋaŋur ŋayi gan Bol galkurrnydja maŋdan Djālatjkuny ga Dimithiwnydja. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Bolnydja wāŋakurra malaŋuwurr, nhāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi waŋarrnhan malany ŋunhi goŋbuynha djāmapuy, bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja, dharrwan mirithirra ŋula nhāmunnan' waŋarrnydja malany, ga ŋuriniyin malaŋuy ŋanya ŋunhi Bolnha mirithinany ŋayaŋu-yātjkurruyaŋalnydja. 17 Bala ŋayi gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany ŋunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋurnydja, lakaraŋala ŋayi gan Djuw bāpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋuparnha lakaraŋalnydja dhāwuny' yonluwnydja walalan, dhawaŋmaraŋala gan yuwalkkuŋala yan, ŋunhiliyin buŋbuŋur ŋunhi yonlu walal luŋ'maranhamin balayi.

* 17:11 Thessalonica * 17:15 Athens * 17:16 Athens

18 Ga wiripuny yolŋu mala liya-dālmirr, ŋunhi walal bāpurruny yāku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal bāpurru Dowik,* dhiyaŋuwurruyyn gan ŋunhi dhā-dālkunjalnydja waŋanany ŋanya mirithinay Bolnhany. Ga wiripuwurruynydja nhakun yolŋuy walal gan lakaraŋal ŋanya bitjarrnha, “Dhuwandja dirramu dhāruk-dumurrnha muka? ... mirithirra ŋayi ga dhuwal garrwarkunhamirra ŋanyapinya ŋayi. Nhaltjan ŋayi ga dhuwal waŋany mirithirruynydja?”

Ga wiripuwurruynydja walal nhanŋu gan ŋunhi waŋan bitjarrnha, “Dhuwandja mak ŋayi ga lakaramany ŋunhin mulkurunhan waŋarrnha muka?” Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili ŋayi gan Bolyu lakaraŋal Garraynha Djesunhany, ŋunhiŋuwuyynha ŋunhi ŋayi walŋathin beŋur moluŋur.

19 Bala walal waŋanan gadaymara ŋanya Bolnhany, ŋayi dhu balan marrtji ga dhāwun' lakaram ŋunhala wāŋaŋur yākuŋur Yariyupakatjinha,* ŋunhi walal ŋuli ganha ŋalapaalmirr yolŋu walal luŋ'maranhaminya waŋany-manapanminya ŋunhiwiliyi wāŋalil, marr walal dhu ŋāma ga mala-djarr'yun ŋunhi djambatj dhāruk, ga yuta malany rom. Bala walal ŋanya ŋunhi gaŋalnydja Bolnhany ŋunhiwiliyyn wāŋalilnydja, ga waŋan bitjarrnha, “Way, go mak lakaraŋ ŋanapurruŋgal dhuwaliyi ŋunhi dhāwu. Yuta dhuwaliyi rom, napurruynydja djāl napurr dhu ŋāmayi.

20 Dhuwaliyyn dhāwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ŋanapur gan ŋākul nāthilnydja balanyayi dhāwu. Ma', lakaraŋun napurruŋgal. Nanapur djāl napurr dhu maŋ'maraman mayalin'.”

21 Yo, wāŋa-ŋunhaŋuwuyynydja Yathinbuynydja yolŋu walal ŋuli ganha bitjana bili walu-ŋupana lakaranhaminya yuta yan dhāwu balara-li'yunminya; mirithinan walal gan ŋunhi djālthinany ŋanharaw yutawnydja dhāwu.

22 Bala ŋayi gan ŋunhiyi Bolnydja dhārranan ŋunhiliyyn napuŋgan', gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurrungalyin liya-dālmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnha, “Way nhuma yolŋu walal wāŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nhumalany dhuwal maŋ'maraŋalnydja ŋunhi nhuma gan mirithin yan guyaŋanany ga ŋuparnydja waŋarrnhanany malaŋuny nhumalaŋguwuy nhuma. 23 Yo, marrtjinyan ŋarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurrnydja wāŋakurrnydja nhumalaŋgalaŋuwurr, bala ŋarra marrtjin nhāŋala dharwan mirithirra waŋarrnydja mala. Ga wiripuny ŋarra nhāŋal djimuku' bulaymirr yurr dhārukmirr makarmirr; ŋunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŋarrwu ŋunhi napurr yaka nhanŋu marŋgi, bitjan ga dhārra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli ga ŋunhi nhanŋu yulŋuny, yurr yakan nhuma marŋginy nhanŋu. Nayin ŋunhiyyn yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram nhumalaŋgal ŋunhi yuwalknhan.

24 Dhiyaŋiyin ŋunhi waŋarryu Godthun djāma dhuwandja ŋunhi mu-natha'nhany wāŋany ga bukmak nhā mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi ŋunhi Garray balanya, Buŋgawa ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wāŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nhini ŋunhiliny bunbuŋur ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djāmapuy.

25 Bukmak ŋunhiyi nhā mala nhanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal djāma ŋula nhāny mala guŋga'yundydja ŋanya God-Waŋarrnhanany, bāyŋu yan. Limurruynydja dhiyaŋuwurruynydja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nhanŋuny ŋula nhā malany, bili

* 17:18 Epicurean; Stoic * 17:19 Areopagus

ņayiny ņuli ga ņuriniyiny gurrupan walņa warray limurrunhany, ga bukmak ņula nhā mala limurrunguny yolņuwnydja walalaŃ bukmakkuyi yan; limurrnydja ņuli ga dhuwal nhina ņir'yundja ņuriniyi muka bili yan waŃganydhu nhanukal dĵamay.

²⁶⁻²⁷ Nurrunony ņayi ņunhi nāthilnydja dĵama waŃganyha muka yan yolņuny dirramuny, ga beņuryiny waŃganygalnydja yarrataņur, bala ņayi yan malany ga bāpurruny dharrwakunala mirithinan, mār walal dhu ga nhinany malaņura ga malaņura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'ņurnydja wāņanur. Yo, ņayipi yi yan ņunhi God-WaŃarrayu walunhany nhirrpār ņurikiyiny yolņuwnydja walalaŃ nhātha walal dhu ņunhi nhina, ga bitjarri bili ņayi gurrupari bawalamirriwnydja bāpurruw wāņa malany nhinanharawnydja walalaŃ, mār walal dhu ga yolņuny walal larrum muka nhanņu, bala maļ'maraman walal dhu ņanya larrunharaynydja. Bili ņayiny yaka warray barrku lit-jalaŃgalnydja; galki ņayiny litjalaŃgal waŃga'-waŃganygal yan."

²⁸ "Yo, nāthilnydja gan ņunhi yolņu ņula yol waŃan bitjarr muka, 'Limurrnydja ga dhuwal nhina waŃganyņura nhanukala, ga bulu limurr ņuli ga ņunhi marriji nhanukiyingalaņuwurri yan; limurrnydja ņuli ga dhuwal yolņuny walal nhina nhanukiyingal yan walņay.

Ga bitjarri bili waŃganydhuny gan ņunhi yolņuy nhuma-malaynydja dĵawarrkmirriynydja lakaraņalyi bitjarr gam', 'Limurrnydja dhuwal dĵamarrkuļi' nhanņuwuy yan,' bitjarr."

²⁹ "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal dĵamarrkuļiny' nhanņuwuy yan God-WaŃarrwu. Yaka limurr dhu ga ņunhi guyaņa ņanyanhany God-WaŃarrnhany bitjandja, yanbi ņayiny ņula nhān mel-widi'mirra bulay ga ņula nhān dharpan; yaka ņayi dhuwal wuņuli' yolņuwuņ goŃbuy dĵamapuy; yakan dhu dhuwal ņula yolthuny yolņuy dĵama God-WaŃarrnhany nhanukiyingalnydja ņayi be gađaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŃdhu.

³⁰ Nāthilnydja ņunhi yolņuwnydja walal yaka muka ņanya maļ'maranha, yaka walal marņgi nhanņu God-WaŃarrwu; yurr ņayipiny gan ņunhi God-WaŃarrayuny ņunhiyi nhāla, bala bāy-lakaraņala djarri'kunhawuynydja mala dĵamapuy. Ga yakan ņayi ņunhi walalany dhā-gir'yunany, bili walal gan ņunhi nhinan dhuņamirr yan nhanņu. Ga dhiyaņuny bala ņayi ņuli ga God-WaŃarrayu lakaraman yolņuwnydja walalaŃ bawalamirriņura wāņanurnydja bitjanna gam', 'Nhumany dhu bukmakna yan bilyuna yātjkurrunurnydja romņur nhumalaŃgiyinal nhuma.'

³¹ Bili God-WaŃarrayuny ņunhi bilin gānaŃ'maraņala ņunhiyiny walu, ņunhi ņayi dhu mala-djarr'yurnnydja yolņunhany walalany ņuriniyi ņunhi nhanukiyingalnydja ņayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin ņayi ņunhi djarr'yurra yolņunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin ņayi ņanya ņunhi milkuņala warralkuņala yolņuwalnydja walalaŃgal ņunhi ņayi ņanya rur'maraņala beņura ņunhi dhiŃganhaņura." Ga bitjarra ņayi gan ņunhi Bolnydja waŃan.

³² Ga ņuriniwurrunydydja ņunhi walal liya-gađamanmirriynydja ņākul ņunhiņuwuyyi, ņunhi ņayi waŃganydja yolņu walŃathin beņur dhiŃganhaņur, bala walalaŃgalnydja gan ņunhi wiripuwurrungalnydja beyarmakthin warray ņunhiyi dhāruktja, gitkitthinminan walal gan nhanņu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurrnydja ņunhi waŃan bitjarrnha, "Ńanapurnydja dhuwal dĵal muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ņanapurrungal bulu lakaram," bitjarr.

33 Bala ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny buŋbuny, bala yan marrtjinan.

34 Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal mǎrr-yuwalkthinan gan ŋurikiyiny ŋunhi dhǎrukku, bala walal ŋunhi waŋgany-manapanminany nhanukalŋha Bolwalŋha. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi yǎkuny yolŋuny walal gam', Diyanitiyiya,* ŋunhi ŋayi malaŋurnydja ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, ga miyalk yǎku Damariti,* ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarriyi bili yan mǎrr-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

18

1 Ga dhǎgur beŋuryiny ŋayi Bolyu ganarrthaŋala Yathindja wǎŋa, bala marrtjinan Gorinlilŋha* wǎŋalil.

Bolyu gan lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy dhǎwu ŋunhal Gorinŋha wǎŋaŋur

*Paul preached about Jesus in Corinth
Acts 18.2-17*

2-3 Ga ŋunhili Gorindja wǎŋaŋur ŋayi Bolyu maŋŋ'maraŋal Djuwnhan bǎpurruny yolŋuny, yǎkuny ŋayi ŋunhi Guwila.* Yurr dhawal-guyaŋanany ŋayi ŋunhi ŋunhal wǎŋaŋur Bundiŋ;* bunananany ŋayi ŋunhi Gorindja wǎŋaŋur beŋurnydja ŋunhi Rawumŋurnydja wǎŋaŋur yaka wiyin muka, maŋḍa miyalk nhanŋu yǎku Buriŋjila.* Yurr maŋḍa ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny wǎŋa Rawumdja, bili ŋuriŋi ŋurruḍawalaŋu Rawumbuyyuny buŋgaway yǎkuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ŋaŋ'ŋaŋ'thurr Djuw malanhany yolŋuny walalany beŋuryiny wǎŋaŋur. Bala maŋḍany ŋunhi Guwilany ga Buriŋjilany gan nhinan ŋunhiliyiny Gorinŋha wǎŋaŋur, ga djǎmany maŋḍa gan ŋunhi wiŋiŋŋha dharpuŋalnydja. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maŋḍaŋgal wǎŋalila, bala ŋayi yan nhinan gan ŋunhiliyiny, bili ŋayiny ŋunhi Bolnydja yolŋu wiŋiŋ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ŋunhiyi maŋḍa Guwila ga Buriŋjila. Ga djǎmany ŋayi gan ŋunhiliyiny maŋḍaŋgalŋha, walalŋha rrambaŋin.

4 Ga bitjarriyi bili ŋuriŋiny ŋunhi Gǎnaŋ'maranhamirriynydja waluy ŋayi Bolyu gan waŋan mirithin yan walalany ŋunhili buku-ŋuŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur; djǎlthin ŋayi gan ŋurikiyi Djuw malaw yolŋu'yulŋuw ga Gurikku yolŋuw walalaŋ, walal dhu yuwalkkuman yan mǎrr-yuwalkthirr nhanŋu Garraywuny Djesuwnydja.

5 Ga ŋunhi maŋḍa Djǎlatjja* ga Dimithiny* bunanan ŋunhiliyiny beŋurnydja Matjatanianurnydja* wǎŋaŋur, bala ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhǎwun' lakaraŋal bitjarra bili yan walu-nupara marŋgikuŋalnydja gan ŋunhi Djuw malanhany yolŋuny walalany ŋunhi Djesuny dhuwal yolŋu Maŋuŋtji-dhunupayanhawuy yan God-Waŋarrwun djuy'unawuy.

6 Yurr walalnydja ŋunhiyi Djuw malany yolŋu walal yaka gan djǎlthin ŋurikiyi dhǎwuw, ga waŋanany walal gan ŋunhi yǎtjkur-lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan, walal balaŋ bunha muka ŋanya yolŋuny. Bala ŋayipiny ŋunhi Bolnydja diltjin-gurrupanmin walalaŋ, bala ŋayi waŋanany bitjarrŋha walalaŋgal, "ŋunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-Waŋarrwalnydja, ŋunhiyiny nhakun nhumalanguwuyŋha gǎmurru', yakan ŋarrakuny, bili ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋal nhu-malaŋ yuwalk warray, bala nhumany ŋuli ga ŋunhi bǎyŋun ŋǎkuny

* 17:34 Dionysius; Damaris * 18:1 Corinth * 18:2-3 Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius * 18:5 Silas; Timothy; Macedonia

ga märraŋuny. Dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur ŋarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala ŋarra dhu marrtjin, ga lakaramany ŋarra dhu ga ŋunhi dhäwuny ŋurukuwurrungun ŋunhi Djan'tayilwu* yolŋuwnydja walalaŋ.”

7 Bala yan ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny Djuw malanhany yolŋuny walalany, bala ŋayi yan marrtjinan, ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyin mulkuruwala yolŋuwalnydja yäkuwal Ditjiya-Djatjatjalnha.* Njunhiyiny gan yolŋu dirramu buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwun, ga wäŋany nhannu gan ŋurikiyi dhärran galki yan ŋunhi Djuw-malaw buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbunur gan dhärran.

8 Ga ŋayiny ŋunhi Guritpany,* märr-yuwalkmirriyin Garraywuny ŋuliwitjarra ŋunhi Bolwalaŋuwurra dhäwukurr ŋunhi ŋayi ŋurrudawalaŋu gapman ŋurikiyi Djuw malaw buku-luŋ'thunamirriw buŋbuw. Ga walal ŋunhi gurruŋumirrnnydja mala nhannu ga dharrwa wiripuwurr yolŋu walal ŋunhiliyi Gorinŋur wäŋaŋur ŋäkul gan Bolnha dhäwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan märr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ŋunhi liya-luŋthurra yulŋuny.

9 Waŋanydhuny munhay ŋayi Bolyu nhäŋal yolŋunhan wuŋuŋin', ŋayi gan dhärran, yurr Garray ŋayipi ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Way Bol. Yaka barrari ŋula yolŋuny yolŋuw. Biyak bili gi baðak yan lakaraŋuny, ga yaka ðaðawyurrnydja gandarrurnydja.

10 Bili ŋarrapiny dhuwaliyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu ŋula yolthuny wutthundja, ga bäyŋu nhe dhu burakirr; bili dhiyaliny wäŋaŋur dharrwa ga nhina ŋarraku yolŋu walal.” Bitjarrnha ŋayi gan Garrayyu waŋanany ganydjarr-gurruparnydja ŋanya Bolnhany.

11 Bala ŋayi Bolnydja ŋunhiliyiny wäŋaŋur gan nhinan wiyinnha, waŋany dhunŋarra ga bulu lurrkun' ŋalindi. Ga bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋ marŋikunyalnydja God-Waŋarrwuny dhäruk.

12 Ga balanyamirriyiny ŋunhi, ŋayin ŋunhi Galiyawnha* buŋgawany ŋurikiyiny wäŋaw Yäkiyawnydja.* Ga walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal waŋany-manapanminan luŋ'maranhaminan, bala walal ŋayathaŋala ŋanyanhany Bolnhany, bala gäŋala balayin ŋurikalayin ŋurrudawalaŋuwala yolŋuwal dhä-birrika'yunarawnha.

13 Bala walal gan lakaraŋalnydja nhanukal bitjarra, “Dhuwandja dirramu yolŋu mirithirr yätjkurr; dharrwanhan ŋayi ga dhuwal bilmarmany yolŋunhany walalany buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwun, ŋunhi yakan manymak nhakun limurrungalnydja romŋur.”

14 ŋayi balaŋ ŋunhi waŋanha muka Bolnydja, yurr ŋayin ŋunhiyiny ŋurrudawalaŋun yäku Galiyawnydja waŋan ŋurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Nuli balaŋ ŋayi dhiyaniyi yolŋuy djäma ŋula nhäny yätjkurrnydja, ga bakmaranhany ŋayi balaŋ ŋunhi Rawumbuynydja rom, ŋarrany balaŋ ŋunhi buthuru-bitjuna muka nhumalan, ŋänha nhumalany dhäruktja.

15 Yurr nhumany ga dhuwal dhä-dälthinamirrnnydja waŋanhamirr nhumalaŋgiyinalnha yan nsuma romŋur mala; yänan nsuma ga dhuwal waŋanhamirrnnydja dhärukŋura mala ga yäkuŋura ŋula nhäŋura malaŋuŋur. Gatjuy, nhumapin dhu ðaðawmaranhamirr dhipuŋuryiny mala mariŋur, ŋarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalan ŋupan mala-djarr'yun.”

* 18:6 Gentiles * 18:7 Titius Justus * 18:8 Crispus * 18:12 Gallio * 18:12 Achaia

16 Bala ñayi yan dhawatmarañal nha walalany ñaŋ'ñaŋ'thurra bejyryiny ñunhi wāŋaŋur.

17 Ga dhāŋur bejyryiny walal ñayathanala ñunhin ñurrudawalañunhany yolŋuny yākuny Djutjthanitjnhan,* bala walal ñanya gan bartjunmarañala, ñunhala ñunhi warrañulnha galki ñunhi bunbu gan dhārran wañanhaminyawuy. Yurr ñayiny ñunhiyiny Galiyawnydja* yāku yolŋu bāyŋun ñula wañanha gulmaranhany walalany bejyryi ñunhi marinur.

Bol balayi roŋiyin Yandiyuklilyi wāŋalil

Paul returned to Antioch

Acts 18.18-23

18 Yo, ñunhi ñayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan ñunhiliy wāŋaŋur Gorindja ñurikiwurrŋal nha Garraywalañumirriwalnha yolŋuwal walalaŋgal, ga dhāŋur bejyryiny ñayi walalany ganarrthanala. Bala ñayi marrtjinany marthanayyun balayi roŋiyin Djiriyalil* makarrlil wāŋalil, ga malthurrnydja nħanŋu ñunhi yolŋuny maŋda Buritjilan* ga Guwilan*. Yurrnha ñayi ñunhiyiny ganarrthanal wāŋa Djin'kiriyany,* ñayi ñathil ñunhi ñurrũny ñunhiliyiny wāŋaŋur wāwun'-nhirpanmin ñanyapinya ñayi God-Wañarwal, bala yan ñayi liyany wiriny'tjunminan ñanyapinyany ñayi, ñunhiyiny nhakun ñayi milkunħaminan ñunhiyiny wāwun'-nhirpanminyawuy nħa.

19-21 Yo, marrtjinany walal gan ñunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawatthurr ñunhala wāŋaŋur Yipatjatjinha,* ga ñunhiliy ñayi ganarrthanal maŋdanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan ñayiny marrtjin balan ñunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrilila bunbulilnydja, bala walal gan wañanħaminan ñunhiliyiny ñayipi Bol ga wiripuwurr yolŋu walal. Yurr wiripuwurruynydja ñunhi yolŋuy walal wañan ñanya bitjarra, "Nhinany nħe dhu dhiyal ñanapurŋgalnydja mār-wiyin," bitjarr. Ga ñayiny Bolnydja wañan yaka'yurr; mār-gurriri yan ñayi nhinanany, bala ñayi walalany ganarrthanala marrtjinan. Bala ñayi wañanany bitjarra, "Yalalany ñarra dhu mak roŋiyirra, bāy ñayi dhu ñayipi God-Wañarryu lakaram ñarraku roŋiyinyaraw." Bala ñayi Bolnydja marrtjinan bejyryiny wāŋaŋur marthanayyun, yurr maŋdanany ñunhiliyiny banydjiny ñurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjinha wāŋaŋur.

22 Yo, ñayiny ñunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan ñayi Djitjariyan* wāŋaŋur yākuŋur. Bala ñayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan mār-ñamathinyaminan walalaŋguwuy walal Bol ga ñunhiwurr yolŋu walal Garraywalañumirr wāŋa-ñunhiñuwuyyi mala. Ga dhāŋur bejyryiny ñayi marrtjin roŋiyindhi Yandiyuklila wāŋalil.

23 Ga ñunhili Yandiyuktja wāŋaŋur ñayi walalaŋgal nhinan mār-gurriri, ga dhāŋur bejyryiny ñayi walalany ganarrthanala. Ga buluny ñayi gan marrtjin ñuliwitjarra makarrkurr wāŋakurr yākukurr Galatjiyakurra* ga Buritjiyakurra;* marrtjinany ñayi gan ñunhi liw'marañala, marrparaŋŋuñala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ñunhiwurrnhan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolŋuny walalany.

* 18:17 Sosthenes; Gallio * 18:18 Syria; Aquila; Priscilla; Cenchræe * 18:19-21 Ephesus

* 18:22 Caesarea * 18:23 Galatia; Phrygia

Yapulitjthuny gan marŋgikuŋal yolŋu'-yulŋuny ŋunhal Yipatjatj wāŋaŋur ga Gorin

*Apollos preached in Ephesus and Corinth
Acts 18.24-28*

²⁴ Yo, waŋgany yolŋu marrtjin bala Yipatjatjlil* wāŋalil, yurr ŋayi ŋunhi Djuw yolŋuny, yāku Yapulitj,* ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriyapuy* wāŋapuy, ga dhuwaliyi ŋunhi yolŋu marŋgi mirithirr God-Waŋarrwalaŋaw dhārukku, ga waŋanany ŋayi gan lakaraŋalnydjā dhawatmaraŋalnydjā dhāruktjā dhunupa yan.

²⁵ Yo, ŋayi gan ŋunhiyi marŋgithinany nāthil yan ŋurruŋu Garraywalaŋaw yan romguny, bala ŋayi gan mirithinan marŋgikuŋalnydjā lakaraŋalnydjā dhunupan yan Djesuwalaŋuwuyŋha dhāwuny'. Yurr yaka ŋayi ŋunhi bukmakkuny marŋgi; marŋginy ŋayi ŋunhi dhāwuwuy'tja ŋuriki yan bili ŋunhi Djondhu gan liya-lupmaraŋal yolŋuny walalany, nāthilmirriyaŋal walalany ŋuriki ŋunhi ŋayi dhu Djesu buna.

²⁶ Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yolŋu Yapulitjtja yāku bunan ŋunhiliyi Yipatjatjtja wāŋaŋur, bala ŋayi gan marŋgikuŋalnydjā lakaraŋalnydjā ŋunhala ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋurnyjdja. Ga maŋdany ŋunhi Buritjilaynydjā* ga Guwilaynydjā* ŋākul ŋanya ŋunhiwiliyi, bala yan maŋda gaḍaymara ŋanya Yapulitjnhany maŋdaŋgiyngala wāŋalil, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi dhuwurr-lakaraŋalnydjā God-Waŋarrwalaŋawuynydjā rombuy, bukmak yan maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydjā nhanukal.

²⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi marŋgithinany ŋunhiyi yolŋuny, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin Yākiyalila* wāŋalil," bitjarr. Ga walalnydjā ŋunhi Garraywalaŋumirriynydjā yolŋuy walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyi Yipatjatjpuuyuny mala gan guŋga'yurra ŋanya ŋayaŋu-rur'maraŋala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' ŋurikiwurrungun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ ŋunhawalnydjā Yākiyalilnydjā wāŋalil, wukirrin walal ŋunhi djorran' bitjarr, "Gumurr-ŋamathi walal nhanŋu dhiyakiyi yolŋuw Yapulitjkuny." Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan, ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur ŋayi ŋunhi yuwalkkuŋalŋha yan guŋga'yurnnydjā wāŋa-ŋunhiŋuwuyŋhany yolŋuny walalany, ŋunhi walalnydjā nāthil yan mārr-yuwalkmirriyin Garraywu bili ŋurinjŋ ŋunhi God-Waŋarrwalnha mārr-ŋamathinyaray.

²⁸ Yo, waŋanany ŋayi gan ŋunhi Yapulitjtja ŋurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydjā yolŋuwal walalaŋal dhāruktjany ganydjarrmirriynha ga dhunupaynha, beŋura yanana ŋunhi dhuyunura djorra'ŋurnnydjā; lakaraŋalnydjā ŋayi gan ŋunhi dhawatmaraŋalnydjā ŋanyanhan Djesuhan ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun. Yurr ŋurinjwurruyiny Djuw malaynydjā yolŋuy walal bāyŋun ŋula waŋgany dhāruk malŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydjā nhanŋuny.

19

Nunhal Yipatjatjŋha wāŋaŋur Garraywalaŋumirriynydjā yolŋuy walal mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnha

*Believers at Ephesus received the Holy Spirit
Acts 19.1-10*

* 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria * 18:26 Priscilla; Aquila * 18:27 Achaia; Apollos

1 Yo, Yapulitjtja* gan yolŋu yäku nhinan Gorinnha* wäñanur, ga balanyamirriy bili ñayiny gan Bolnydja marrtjin wäñakurr ñarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga bunan ñayi ñunhal Yipatjatj wäñanur, ga malñ'marañalnydja ñayi ñunhi ñunhin yolŋunhany walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan mala.

2 Bala yan ñayi Bolyuny dhä-birrka'yurrnydja walalany bitjarrnha, "Way walal. Nula muka nhuma märrañal Dhuyu-Birrimbirrnhandy? ... balanyamirriynydja ñunhi nhuma ñanya Garraynhany märr-yuwalkmirriyin?"

Ga walalnydja buku-bakmarañal nhandjony balany bitjarr, "Yol ñayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnnydja? Yaka ñanapur ñuli ganha dhuwaliyi yäku ñänha ñäthilnydja," bitjarr.

3 Ga bulu nhakun ñayi Bolyu walalany dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhäthinya nhuma ñunhi buku-luptja rom märrañal?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-roñanmarañal wañan nhandjony bitjarra, "Ñanapurnydja dhuwal märrañal ñunhi bili yan buku-lup ñunhi ñayi gan Djondhu lakarañal," bitjarr.

4 Bala ñayi Bolnydja wañanan bitjarra, "Djondhuny gan ñunhi liya-lupmarañal ñunhiwurruny yan yolŋuny walalany ñunhi walal gan bilyurr; bala ganarrthañala walalañguwuy walal yätjkurrnydja rom malany; ga wañandhi ñayi gan ñunhi lakarañal Yitjuralpuyñuwalnydja yolŋuwal walalañgal walal dhu märr-yuwalkmirriyirra ñurikiyiny yolŋuw ñunhi ñayi ga marrtji ñapa-munguyun Djonnhany. Ga ñunhiyiny yolŋu ñayin Djesun; ñurikalyin nhuma dhu ga ñunhi märr-nhirpanmirrnnydja."

5 Ga ñunhi walal ñanya ñäkulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhäruk wañanhawuy, bala walal yan liya-lupthurrnydja gan yäkuynydja Garraywalnha Djesuwalnha.

6 Bala ñayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ñayathanala walalany, bala ñayi ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bunanan walalañ, warrpam'nha walalany monygunalaha. Ga dhunupan yan ñunhiyi yolŋuny walal marrtjin wañanany wiripunuwurra mathakurrnydja mulkuruwurra, bala lakarañalnydja walal marrtjin ñunhi, ñunhin bili yan God-Wañarrwun dhäwuny'.

7 Yurr märr dharrwaynha yolŋuynydja walal ñunhi märrañalnydja Dhuyu-Birrimbirrnhandy balanyamirriyiny waluy.

8 Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayiny muka gan Bolyuny lakarañal yolŋuwal walalañgal ñunhilin Djuw malawalnha buku-lup'thunamirriñura bunbuñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja dhäwuny' God-Wañarrwalañuwuyynha rombuynydja, ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Lakarañalnydja ñayi gan ñunhi dhäwuny' rombuynydja nhanukalañawuy, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra.

9 Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal ñayañu-dhal'-dhal' yan gan nhinan, bäñu walal ganha märr-yuwalkmirriyinya; ga wañanany walal ga ñunhi nyamir'yurra ñunhin Garraywun walñamirra dhukarr. Bala ñayipiny Bolyuny ganarrthañala ñunhiyiny yolŋuny walalany. Ga ñunhiwurrnydja yolŋu walal ñunhi walal gan malthurr nhandjny Garraywu, walalnydja ñunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili ñayi gan walu-ñupara marñgikuñalnydja walalany ñunhilin mala-lup'maranhamirriñur bunbuñurny dja, yäkuñur Duranatjnha.*

* 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus * 19:9 Tyrannus

¹⁰ Yo, wiyinna ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja marŋgikuŋalnydja ŋunhiliyiny, mǎrrman' dhuŋgarrany ŋupar, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋākulnydja dhāwuny' Garraywalaŋuwuynydja, Djuw malay yolŋuy walal ga ŋuriniwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan ŋunhi dhāwuny ŋākul ŋunhiliyiny Yaytjany makarrŋur wāŋanur.

Yolŋuynydja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dharanarnha, bala gan bilyurra bejurnydja ŋunhi wiripuwalnydja waŋarrwal malaŋuwal ganydjarrŋur

The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynydja waluy God-Waŋarryuny gan djāman nhanukalaŋuwurrnydja Bolwalaŋuwurrnydja yindin mirithirra romdja, ŋayanu-ganyim'thunamirra.

¹² Wiripuny walal ŋuli ganha yolŋuy walal mǎrranha beŋur Bolwuŋ girrin' mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha rumbalyu gānha; ŋunhiyi mala walal ŋuli mǎrranha, bala gānhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan ŋurikiwurrungala yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan ŋunhi rerrinydja mala yolŋunhany walalany ganar-rthaŋala. Ga bitjarryi bili yātjikkurnydja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga dhunupan nhakun walal gan ŋunhi walŋathinan ŋuriniyi Bolwalnydja girriy'.

¹³⁻¹⁴ Ga ŋunhiliyi wāŋanur Yipatjatjja, wiripuwurr Djuw yolŋu mala gan nhinan, ŋunhi walal gan dhawatmaranŋal yātjikkurr birrimbirr yolŋuwal walalaŋgal, bala walal ŋuriniwurruyyi nhāŋala ŋanya Bolnhany, bala yan walal waŋanhaminan bitjanminan, "Way, limurnydja muka dhu ga dhiyaŋ bili yan Garraywal Djesuwal yākuynydja dhawatmaram ŋini? ... mǎrr ganydjarmirriynha yāku," bitjanmin. Ga ŋunhiliyi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu gan nhinan yāku Gepa,* ga dirramuwurrnydja nhanŋu ŋunhi gāthu'mirriŋuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waŋanan ŋurikiwurrunguny yātjikkurruynydja birrimbirrw bitjarnha, "Ńarra nhuna ga dhuwal waŋa yākuynydja Djesuwal, ŋuriniyi yākuŋ ŋunhi ŋayi ŋuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipuŋuryi yolŋuwalnydja."

¹⁵ Bala yan ŋayi dhunupan ŋunhiyiny yātjikkurnydja birrimbirr waŋanan buku-bakmaranŋalnydja walalaŋguny bitjarnha gam', "Marŋgi dhuwal narrapiny Djesuw, ga ŋunhi ŋarra gan ŋākul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?" bitjarr.

¹⁶ Bala yan ŋunhiyiny mokuwalaŋumirriynydja birrimbirr mirr yolŋuny dhunupan wapthurra ŋurikiwurrungalŋha ŋunhi 7-galŋha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan galkirrinymaranaŋalŋha walalany, mirithinan yānan ŋayi gan bumarnydja walalany ŋuriniyi mokuwalaŋumirriynydja birrimbirr mirriy yolŋuy, yirparnydja marrtjin biŋinydhun nhanukiyingal ŋayi walalany, girri' manapara ŋayi gan barr'-barrmaranŋalnydja walalaŋ, bala walal gan ŋunhi waŋdi'-waŋdinany dhawatthurrnydja warraŋulnha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulaŋnha yan.

¹⁷ Ga dharrwaynha gan yolŋuynydja walal ŋākulnydja ŋunhalnydja Yipatjatjja wāŋanur, Djuw bāpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal ŋunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan ŋunhi

* 19:13-14 Sceva

bukmaknha yolñuny walal mǎrr-ñal'yurrnydja garrwarkuñalnydja gan yǎkuny yindikunjalnydja ñanyanhan Garraynhan Djesunhan.

¹⁸ Ga dharrwan yolñuny walal ñunhi mǎrr-yuwalkthinyamirnydja mala gan lakaranhaminan walalanguwuynydja walal yǎtjkurr dhawatmarañala, bala yan ganarrthañala gan ñunhi ñula nhǎny mala rom yǎtjkurrnydja.

¹⁹ Ga ñurinjwurruynydja ñunhi walal gan djāma marrñgitjkal gir-riy', walalnydja gan ñunhi dhunupan luñ'marañala ñunhiyiny girriny' mala māwiya'mirnydja walalanguwuy walal, ga ñunhi djourra' malany māwiya'puy ñorranhawuy, ga dhika nhǎ mala; luñ'marañala walal martjin ñunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warrañullila gǎñal, wañganylila gan buku-luñ'marañal, bala walal gan dhungur'yurrnydja gurthaynha, milman bukmakkala yolñuwalnydja walalangal. Ga ñunhiyi māwiyan ga djorrany' mala dhika nhǎny malany ñunhi walal gan dhungur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra ñunhi yolñuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja ñurikiyi. ²⁰ Ga ñuliwitjarryny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuñalnha dharañarnydja God-Wañarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhǎruktja ga romdja gan marrtjin yindin birrñ'thurra marrtjin, dǎlnha mirithirra.

Wāña-Yipatjatjpuyyuny yolñuy walal gan mari djāma yindin mirithirra

In Ephesus the people made big trouble

Acts 19.21-41

²¹ Ga dhǎñur beñuryiny ñayi Bolyu guyañan bitjarra, "Ñarra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr ñarra dhu marrtjiny dhuwalat-janna bala Matjataniyakurra* wǎñakurr ñarakawurr ga Yǎkiyakurra.* Ga bulu ñarra dhu marrtji bala Rawumlil* wǎñalil." Bitjarr ñayi gan Bolyu guyañanany mala-djarr'yurrnydja.

²² Bala ñayi ñǎthilnydja djuy'yurr mǎrrma'nhan yolñuny mañdany, guñga'yunamirrinhan mañdany nhanñuwuy ñayi Dimithinhan* ga Yiratjatjñhan.* Mañda ñathil ñunhi ñurruñuny marrtjin balany Matjataniyalinydja wǎñalil, ga ñayiny gan Bolnydja nhinan ñunhili banydji yan ñathil Yaytja* makarrñur wǎñañur; mǎrr gurriri ñayi ñunhiliyiny nhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny ñunhili Yipatjatjtja wǎñañur walalnydja marin djāma ñurruyirr'yurra ñurikiwurrungun yolñuw walalan ñunhi walal gan nhinan Garraywal romñur.

²⁴ Bili ñunhiliyiny wǎñañur yolñuny walal gan ñunhi buku-ñal'yurrnydja wañarrwuny miyalkkun yǎkuw Yātimawnha,* ñunhi ñayi ñunhiyiny wañarr djāmapuynydja yolñuwuñ warray goñbu. Ga ñunhiliyiny gan dhǎrran buñbu buku-ñal'yunaraw nhanñu ñurikiyiny wañarrwu. Ga wañgany ñunhi yolñu yǎku Dimitiri,* ñayiny ñuli ganha djāma buñbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharañana nhakun ñunhiyi dhuyu buñbu ñurikiyi wañarrwu, ga ñayiny ñuli ganha ñurinjiny ñunhi yolñuy djāmamirriynydja rrupiyan mǎrranha yindin mirithirra ñunhiñuwuyiny djāmapuy, bili dharrwaynha yolñuynydja walal ñuli ganha bāyim ñunhiyiny mala djāmapuynydja nhanukun, bili ñayi ñunhi balanya gañaman mirithirr djāmamirr.

²⁵ Bala ñayi ñunhiyiny yolñu wǎthurra luñ'marañala ñunhi yolñunhany walalany djāmamirrinhany mala ñunhi walal ñuli ganha djāma wañganygurr, bala ñayi wañanan walalany bitjarrnha,

* **19:21** Macedonia; Achaia; Rome * **19:22** Timothy; Erastus; Asia * **19:24** Artemis; Demetrius

“Way dirramuwurr, marŋgi nhuma, ŋunhi limurr ŋuli ga dhuwal lukunyɗja'thirrnyɗja dhiyaŋ muka djāmaynyɗja.

26 Yo bilin nhumany ŋanya gan dhuwaliyi nhumalaŋgiyngalnyɗja maŋtjiy nhājala, ga ŋākula nhuma gan ŋanya ŋunhiyiny dirramuny Bolnhany, nhā ŋayi gan djāma dhiyal Yipatjatɗja wāŋaŋur, ga buk-makkurr ŋulawitjarr bala Yaytjakurr makarrkurr wāŋakurr, ŋayiny mar-tji ŋunha lakaraman yolŋuwalnyɗja walalaŋgal bitjanna, 'Dhuwandja goŋbuynyɗja djāmapuy waŋarr mala nhāŋiniŋ'nha, yakan yuwalk,' bit-janna. Ga dharrwany yolŋu walal ŋuli ga dhuwal marr-yuwalkthirrnyɗja nhanŋun, bala walal ŋuli ga bilyuna balayin wiripuŋuwala waŋarrwal.

27 Yo, yolŋuny walal ga dhuwal bilyuna dhipuŋuryiny waŋarrŋur; mak dhu ga bāyŋun buluny yolŋuynyɗja walal bāyim limurrŋuŋuŋuny dhuwaiyiny mala ŋunhi goŋbuynyɗja djāmapuy waŋarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurrŋalawaŋnyɗja waŋarrwu buku-ŋal'yunamirr buŋbu, nhāŋiniŋ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ŋal'yun nhakun dhiyakiyiny ŋunhi waŋarrwuny limurrŋalawaŋnyɗja Yātimitjkuny. Yo, bili bukmak yolŋu walal ga nhina dhiyal Yaytja makarrŋur wāŋaŋur, ga bawalamirriŋur wāŋaŋur dhuwal buku-liw'maram, ŋuli ga buku-ŋal'yundja dhiyakiyiny ŋunhi waŋarrwuny malagatjkun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr dhu dhuwaliny ŋanya moman?”

28 Ga ŋunhi walal yolŋuynyɗja walal ŋākulnyɗja ŋunhiyiny dhāruk, bala walal yan mirithinan maɗakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, “Limurrŋuŋuny ŋunhi waŋarr Yātimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrŋuŋuny ŋayi ŋunhi wāŋa-Yipatjatɗjpuywuny yolŋuw walalaŋ waŋarr yan.”

29 Bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynyɗja ga mariny warrpam'nha bul'waŋdhurr, wāŋany ŋunhi ŋayathanjala bukmakkuŋalaha. Ga dhunupan walalnyɗja ŋunhi ŋayathanjala marrma'nhany dirramuny maŋdany Gāyatjnhany* ga Yari-takatjnhany,* yurr wāŋa-Matjataniyawuy* maŋda ŋunhi yolŋuny. Ga dhuwaiyiny ŋunhi dirramu maŋda walalaha rrambaŋin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnyɗja dhunupan ŋayathanjala ŋunhiyiny yolŋuny maŋdany marrma'nhany, bala marrtjin yānan warrayu'-warrayurra maŋdany, balan bitjarra yindilila buŋbulil.

30 Bala ŋayi Bolyuny ŋākula maŋdany ŋunhiwiliyiny wāŋalil, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, marr dhu ŋarrapi yan waŋa ŋuriki yolŋuwnyɗja walalaŋ,” bitjarr. Yurr walalnyɗja ŋunhi wiripuwurruynyɗja Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal gulmarajaŋala ŋanya Bolnha, yaka walal djālthinya nhanŋu marrtjinyaraw.

31 Ga walal ŋunhi lurrkun' ŋurruɗawalaŋu gapman mala marr-yolŋumirriyiny nhanŋu Bolwu, bala walal bitjarra nhanŋu dhāruk-djuy'yunminany, “Yaka nhe dhu marrtji ŋunhiwiliyiny wāŋalil, buku-djuŋi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalaŋgal ŋunhiliyiny,” bitjarr.

32 Ga ŋunhili wāŋaŋur ŋunhi walal gan yolŋu walal waŋany-manapanmin, bukmaknha walal gan ŋunhi mirithinan yan yatjurnnyɗja; rirrakayyuny walalaŋgal ŋunhi wāŋany guludumdhurra yatjunmin-yaranyɗja. Wiripuwurruynyɗja gan ŋunhi yolŋu walal yatjurr waŋan wiripun dhāruk, ga wiripuwurruynyɗja gan ŋunhi yatjurr waŋan ga wiripuŋuyaralaha dhāruk, bili walal ŋunhi yaka yuwalktja marŋginy

* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia

nhāpuy ŋunhi gan mariny walalaŋ dhārran, ga nhāpuy ŋurruway nhakun walal ŋunhi luŋ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruydydja guyaŋan yanbi ŋunhi mariny nħanŋu Yaliktjandawnha yākuw yolŋuw, bili walal Djuw malay yolŋuy walal ŋanya gānaŋ'maraŋal Yaliktjandany, ŋayi dhu ŋunhi marrtjiny balany gumurrilinydja lakaranharawnydja. Bala ŋayi ŋurinyi Yaliktjandany goŋ-garramatthinan mukmaraŋala walalany, yanbi balaŋ ŋayi wajaŋha muka lakaranhaminya ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalyi yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi walalnydja gan Djuw malany yolŋu walal yaka gan mariw nħinan ŋula nhaku malaŋuw baduwaduyunaraw.

³⁴ Ga ŋunhi walal ŋākulnydja ŋanya waŋaŋhawuydydja, bala walal dhunupan yan dħaraŋara ŋanya ŋunhi ŋayiny Djuw bāpurru warray yolŋu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaŋin wanganygurra bitjarra, "Nanapurrunguny waŋaŋ wāŋa-Yipatjatjpuwuny yolŋuw walalaŋ Yātamany yāku yindi warray mirithirr!" Yo, wiyinnha walal gan ŋunhi bitjaryiny yatjunmin, ŋunhiyi bili dhārucktja wangany yan ŋupanayŋu.

³⁵ Yatjunminany walal gan ŋunhi, bala ŋayiny ŋunhi wanganydhuny walalany yolŋuy ŋurruḍawalaŋuy waŋaŋ mukmaraŋal, ga waŋaŋ ŋayi walalaŋ bitjar, "Yolŋu walal, nhuma wāŋa-Yipatjatjpuw mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŋayaŋu-midikirnydja? Bukmak ŋunha yolŋuny walal marŋin dhiyakiyiny Yipatjatjpuwuny wāŋaw, ŋunhi nħaltjan limurr ŋuli ga dĵaga manymakkum dhiyakiyi ŋunhi buku-ŋal'yunamirriw bunbuw nħanŋu ŋurikiyi waŋarrwu Yātimitjku,* ga manymakkuman limurr ŋuli ga ŋunhi dĵagany dhiyakiyiny ŋunhi dhuyuwnydja guḍaw, ŋunhi ŋayi yupthurr beŋur djiwarr'ŋur.

³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulŋuny, yurr yakan dhu ŋula yolthuny lakaram limurruny wiripuyamany, biyakun nħumany dharaḍayin. Yakan bulny dĵama ŋula nhā gāmurru'miriwŋurnydydja ŋula nhāmiriwŋurnydydja.

³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolŋunhany maḍany gāŋal rāli dhipalnydja? Bāyŋu warray maḍany dhiyaŋyiny maḍa ŋula nhā dĵaw'yuna dhipuŋur buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur, ga bāyŋu maḍa wajaŋha ŋula nhā yātjkurr dhiyakiyi waŋarrwu limurrungalaŋaw."

³⁸ "Ńuli balaŋ ŋayi ŋurinyi yolŋuy yākuw Dimitiriy ga nħanukal gadaman-dĵamamirriy walal guyaŋanha balaŋ ŋula yolŋu yolŋuny, ŋunhi ŋayi dĵama yātjkurruyaŋal, walalnydja balaŋ ŋunhiyiny yolŋuny gānhan balan ŋurikalayin yolŋuwal dhā-birrka'yunamirriwala. Ga ŋunhiliyi dhā-birrka'yunamirriŋur bunbuŋur, walalnydja ŋuli ga dhā-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nħuma balaŋ ŋunhi gānhan ŋunhiwiliyin dhuwaliyiny yolŋuny maḍany, mārr ŋunhiliyin dhu walalŋa ŋunhi buŋgawaynha mala dhunupayamany lakaram nħaltjarr maḍa gan dĵama yātjkurruyaŋal.

³⁹ Ga ŋuli nhuma ŋula wiripuyuwnydydja romgu dĵal, nħumany dhu marrtji ŋunhiwiliyin wāŋalil, ŋunhi limurr ŋuli ga luŋ'maranhamirr ŋunhiliyi wāŋaŋur waŋaŋhaminyaraw.

⁴⁰ Yo, ŋunhi walal dhu ŋuriniwurruyyi Rawumbuyyiny ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy walal ŋāmany mariny dhuwalaŋuwuyyiny, ŋunhi nħaltjarr gāthur maŋ'thurr, walalnydja mak dhu guyaŋa limurruny wāŋa-Yipatjatjpuynhany yolŋuny walalany, yanbi limurr mari-dĵamamirra walal. Ńunhi limurruny walal dhu ŋula dhā-birrka'yundydja, ga nħaltjana limurrnydydja dhu lakaram balany walalaŋguny? Bili bāyŋun gi ŋorri dhuwal ŋula nhāy

* 19:35 Artemis

nurruny ñurikiyiny mariw; nhumany gan ñurru-ñamañamayurr gāmurru'miriwñur dhuwal."

⁴¹ Dhiyañiyi dhārukthu ñayi ñunhi dhāruk-mukmarañalnydja ñunhi yolñunhany walalany, bala ñayi yan djuy'yurra walalany wāñalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wāñalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhāñur beñurnydja ñunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ñayi Bolyuny luñ'marañala marrtjin ñunhi Garraywalañumirrinhany yolñuny walalany, bala wāñanany ñayi gan ñunhi walalany dhārukthuny manymakthun ñayanñur-rur'marañala walalany. Ga dhāñur beñuryiny ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wāña, bala marrtjinan Matjataniyalila.*

² Bala marrtjinany ñayi gan ñunhi ñuliwitjarryin, yurr liw'marañala wāñakurra ga wāñakurra, lakarañalnydja ñayi marrtjin yolñu'-yulñuwnha dhāwun', nhakun ñayi gan ganydjarrmirriyañal nha dharwanhan dhikan yolñunhany walalany ñuriniyiny dhāwuny.

Marrtjinany ñayi gan bala, yan bili ga bunan ñayi Guritjnha* wāñañur,

³ ga ñunhiliyiny ñayi nhinan lurrkun' ñalindi. Ga beñuryiny yanbi ñayi balañ marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāñalil,* marthañayyun budapthuna, ga yan ñayi ñākul yolñu'-yulñuny ñunhi walal gan Djuw malany yolñu walal ñayan'mirra nhinan nhanjony Bolwuny ñayathanharawwnha. Bala ñayi ronjinyan marrtjin, yurr wiripuñuwurra gali'kurrnydja, ñuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurri wāñakurrnydja.

⁴ Ga ñunhi wiripuwrnydja yolñu walal malthurriy gan nhanju Bolwu, dhuwalawurrnydja yāku gam', Djopata,* ñunhi ñayi gāthu'mirriñu Berraw,* ñunhañuwuy wāñapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwalyi yolñu mañda mārmany' ñunhañuwuy wāñapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gāyatj,* wāña-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopa-matjtja,* dhuwalyi mañda mārmany' ñunhañuwuy wāñapuy makar-puy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.*

⁵ Dhuwalawurri yolñu walal gan ñunhi ñurruñuny marrtjin, ga galkurrnydja walal gan ñunhala Durawatjnha* wāñañur yākuñur.

⁶ Ga ñanapurrdnydja gan nhinan ñunhal banydji yan Bilipay* wāñañur lurrkun' walu, ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñanapurrdhawar'marañalnydja buñgulnydja yāku "Dambamiriw Nātha", ga beñuryiny dhurrwarañur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāñalil, bala ñanapurrd ñunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāñañur mār-gurririn walalañalnydja.

Bolyu dhawurpunyañalnydja guwatjmar walalany balan wāñalil Durawatjlila

Paul's last visit to Troas

Acts 20.7-16

⁷ Yo, ga balanyamirriyyiny Djatatiny munhawu, ñanapurrdnydja luñ'maranhaminan marrtjin mār ñanapurrd dhu dāmban bakmaram

* 20:1 Macedonia * 20:2 Greek * 20:3 Syria * 20:4 Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy * 20:5 Troas * 20:6 Philippi

bala gyañan ñanyanhan Djesunhan ñunhi ñayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ñunhi bunbunurnydja mirithirr garrwar, ga ñunhiliyin Bolyu gan wañan yolñu'-yulñunhan. Yurr wiyinnha ñayi gan ñunhi dhäwuny' lakarañal, yan bili ga djedathin ñunhi wäña, bili ñanapurrunyguny ñunhi godarrny tja wiripunuyndja waluy marrtjinyarawnha.

8-9 Ga ñunhiliyi garrwar bunbunur ñunhi yolñuy walal gan ñakul dhäwu nhanukuñ Bolwun, ga ñayiny gan wañgany yuta ñirramu nhinan yäku Yutika,* yurr nhinanany ñayi gan ñunhi galki windañur, buthuru-bitjurnydja ñayi gan nhanñu Bolwuny. Yurr ñayi marrtjin ñunhiyi ñirramuny manutji-yakurrrmirriyinan, bili ñunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhära'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyuny dhäwuny' lakarañal. Yo, nhinanany ñayi gan ñunhiyi ñirramuny ñunhiliyiny windañurnydja, ñaga'yurra gan bitjarra nhinanany ñayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ñayi mirithinan, bala ñayi yupthurra beñuryiny garrwarñurnydja ñunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ñunhi beñuryiny yolñuny walal yarru'-yarrupthurra, wañdininany walal, bala dhunupan ñanya law'marañala, yurr ñayiny ñunhi ñäthil yan dhingañalnydja.

10 Ga ñunhi ñayiny Bolnydja yarrupthur dhudikurnydja, dharnha ñayi ñanya nhäñal, bala yan ñayi dhunupan nyilñ'thurra nhanukal ñurikalayi, bala ñayi yan ñanya dhangiyurra ñunhiyi ñirramunhan, ga wañanan ñayi Bolnydja bitjarnha, "Yaka walal warwuyurnydja ga ñäthinyamirrnnydja. Walñ yan ñayi dhuwal," bitjarr. Ga yuwalk ñayi ñunhi walñany, ñunhi ñayi galkirrin rakunyguny.

11 Ga dhäñur beñuryiny bala ñanapur buluyi nhakun roñi'-runñiyindhi balayi ñunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmarañala ñunhiyin ñathan, bala yan lukanan, gyañanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ñayi ñunhi Bolyuny gan lakarañalnydja bitjarnha bili, yan bili ga wal walman. Ga dhäñur walu-dhawattñunayurnydja, bala yan ñayi ganarrthañala ñanapurrunhan.

12 Ga walalnydja ñurñiwurruyyi yolñuy walal märrañal garr'yurra ñunhiyiny ñirramuny galkirrinyawunhan yan walñ, bala ñayi marrtjinany roñiyinan balan nhanukiyingalñha ñayi wäñalil, ga walalnydja ñunhi mirithinan ñoy-ñamathinany, ñoy-ñayurra manapar nhanñu.

13 Ga dhäñur beñuryiny ñayi Bolyu ñanapurruny wañanan bitjarnha, "Walal, nhumany dhu marrtjin Watjulila*" wäñalil marthañayyun, ga ñarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjanna bala lukuyñha, ga ñunhiliyin ñarra nhumalañ dhu bunany."

14 Bala napurnnydja dhunupan marrtjinan marthañayyun, ga ñunhiliyin wäñañur Watjuny ñanapur gan galkurnydja nhanñu ga yan bili-i-i ga bunan ñayi Bol. Ñayiny Bolnydja ñunhiliyiny wapthur marthañaylilnydja, bala ñanapur gan marrtjinan marthañayyun yan bili ga Mitalinnha* wäñañur dhawatthurr.

15 Ga beñuryiny ñanapur ñunhi marrtjin, ga yan bili ga ñayathanal napurr wäña yäku Giyutjñha,* yurr wiripunuyñha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wäñgañalnydja, ga wiripunuyndja waluy napurr wäña ñayathanal yäku Djamutjñha,* ga beñuryiny wiripunuyndja waluy napurr ñayathanal Militan* wäña yäku.

16 Marrtjinany napurr gan, ga djulkmarañal Yipattjatjñha* wäña, bili ñayi Bol wañan bitjarr, "Yaka limurr dñu gulyun ñunhal Yipattjatjta

* 20:8-9 Eutychus * 20:13 Assos * 20:14 Mitylene * 20:15 Chios; Samos; Miletus

wāņanur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrņur wāņanur. Ńarrany dhuwal djāl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, mǎrr limurr dhu buna Ńunhiliyiny wāņanur waluy Bin'tikutjmirriynha.”* Bitjarr Ńayi gan Bol wāņanany.

Bolyu lakaraņal dhāwu dhurrwara-daw'yurrnydja Garray-walaņumirriw djāgamirriw mala wāņa-Yipatjatjpuwyu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

17 Yo, bunan napurr Ńunhi Militany* wāņanur, bala yan Ńayi Bolyuny dhāwu-gānhamirrinhany yolņuny djuy'yurra balan Yipatjatjlila,* Ńurikiwurrņun Ńunhi wāņa-nhirrpanawuyyun djāgamirriw yolņuw walalaņ Ńunhi walal gan djāga Ńunhiliyi Garraywalaņumirriw yolņu'-yulņuw. Ga bitjarr Ńayi Ńunhi dhāruk-djuy'yunminany walalaņ gam', "Go rālin walal marrtjiny dhipala wāņalil Militalila, ga dhiyala Ńarra nhumalany dhu nhāmany."

18 Bala yan walal Ńunhi Ńunhiwurryiny yolņuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara Ńanya. Bala Ńayi Bolnydja wāņanan walalaņgal bitjarrnha, "Nhuma marņgi Ńarraku Ńunhi nhaltjarr Ńarra gan nhinan nhumalaņgal, beņur bili Ńunhi Ńarra Ńāthil marrtjin rāli Yaytjalil* makarrlil wāņalil.

19 Yo bitjana bili Ńarra Ńuli ganha Ńunhi Ńarranhawuynhany Ńarra nyilņ'maranhaminya yan, djāmany Ńarra Ńuli ganha Ńunhi Garraywuny Ńoy-milkarrimirriy. Ga bitjarriy bili Ńarra gan djāmayi Ńuliwitjarrnydja Ńunhi marimirriwurrnydja romgurr, bili Djuw malany yolņu walal gan Ńunhi Ńarrakuny Ńayan'tharranan.

20 Yurr yaka Ńunhi Ńarrapiny dadawyunna beņuryiny dhāwuņurnydja lakaranhaņur Ńunhiny Ńarra gan lakaraņala yan dhawatmaraņala nhumalaņgal warrpam'thurr yan, yaka Ńarra Ńula wāņany dhāwu djulul'maranha nhumalaņgal. Ga bitjarriy bili Ńarra gan Ńunhi yolņunhany walalany gunğa'yurri, marņgikuņal gan walalany Ńulawitjarr walalaņgiyingaļawurrnydja wāņakurr malaņuwurr, ga wiripuny Ńula bala warranulcurrnydja milmany yolņu'-yulņuwalnydja.

21 Bitjarra bili Ńarra gan Ńunhi lakaraņalnydja Ńanyanhawuynhan yan Djesunhan bukmakkalnja yolņuwal walalaņgal, Djuw bāpurruwal ga Ńurikiwurrņun gal Ńunhi Djan'tayilwal yolņuwal walalaņgal. Wāņanany Ńarra gan Ńunhi raypirri'yurra, yan wāņany-manapara nhakun walalany bukmakuņala yan, mǎrr walal dhu bilyuna yātkurrunurnydja romņur mala walalaņgiyinal, bala yan mǎrr-nhirrpanmirra limur-ruņalaņwala Garraywal Djesuwalnja."

22 "Ga dhuwandja dhiyaņuny bala Dhuyu-Birrimbirnydja ga dhuwal wāņan Ńarrakal, djuy'yunna Ńarrany ga balan Djurutjalamlila, ga Ńarrapiny dhu dhuwal dhāruktja Ńanya yānan mǎrraman. Yaka Ńarra marņgi nhaltjan dhu Ńarraku yalala maļņ'thun Ńunhal Djurutjalal wāņanur.

23 Yurr bawalamirriņurnydja wāņanur Ńunhi Ńarra Ńuli ga marrtji, Ńayiny Ńuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram Ńarraku, 'Mariny nhuņu ga dhurwal Ńorra,' bitjan. Yo, galki mak walal dhu Ńarrany dhuwal galkanna dhurruņgulila, ga Ńayanu-yātjamany Ńarrany walal dhu Ńunhi mirithirra yan.

* 20:16 Ephesus; Pentecost

* 20:17 Miletus; Ephesus

* 20:18 Asia

24 Yurr yaka ñarra ga dhuwal guyañanhamirr ñarranhawuynhany ñarra, nhaltjan ñarra dhu walñakunhamirr. Wañganygu yan ñarra ga dhuwal djälthirryndja, ñuriki ñunhi ñarra dhu djāma dhuwaliyi dhawar'maram yan, ñunhi ñayi Garrayyu Djesuy ñarrakal gurrupar dhuwaliyi djāma ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr dhāwuw lakaranharaw nhanukalañaw, ñunhi ñayi God-Wañarrnydja ga mār-ñamathirr buk-makku warray yolñuw walalañ. Ga bitjana bili ñarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhāwu, yan bili ga mengum ñarra dhu ñarrakuwuy ñarra walña dhiyalii djāmanur."

25 "Yo, lakarañalydja ñarra marrtjin liw'marañal yan ñunhiyiny God-Wañarrwuny Rom, yurr ñarrapiny dhuwal marñgi dhiyakii, ñunhi nhumany ñarrany dhu buluny bāyñun nhāgu.

26 Ga dhuwanna ñarra nhumalañ ga lakaraman dhiyañuny bala. Ñuli nhe ñula yol wañgany winya'yunawuyndja, gānañ'thurryndja Garraywal Djesuwal, ñunhiyiny nhunuwuyña yan ñurru, yaka ñarraku.

27 Bili ñarrany gan lakarañal nhumalañ dhawat'marañal yan, war-ppam'thurr ñarra gan lakarañalydja ñunhi God-Wañarrwuny Rom nhumalañgal. Yaka ñarra ñula wañgany djulul'maranha nhumalañgalañur."

28 "Djāgany nhumalañuwuy nhuma gi, bala-rāli'yunmirr yan, ñunhi ñayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmakña yolñuny walalany nhumalañgal djāgalil. Djāgany nhuma dhu ga walalañ ñamatham yan, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi warrakan'-djāgamirr yolñuy djāga nhanukiyingañaw ñayi bimbiw malañuw. Bili ñayipi muka ñunhi God-Wañarryu mārāñalydja walalany nhanukiyingallilyañalydja ñayi ñuliwitjarra ñunhi nhanukiyingañuwurra Gāthu'mirriñuwalañuwurr mangu'-wañdinyawurrnydja.

29 Yo, marñgi ñarra dhuwal, ñunhi ñarra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolñuny walal nhumalañ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatjkuñun, bitjana walal dhu ñunhi marrtjiny nhakun ñuli wuñgan wārañ marrtji bunharaw barrkuwatjkuñharaw warrakan'ku bimbiw malañuw.

30 Ga beñuryi bili wiripuny dhu nhumalañgal yan malañur yolñuy walal dhu gi nyālña mala dhāwu lakarañ, ñunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmarañun ñunhiwurrunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany, mañutji-warryurra dhu gi walalañgiyingañawña malthunaraw.

31 Yo, nhuma djāgamirriynydja yolñuy walal gi nhāñun, ga djāgany walal gi nhumalañgalañawnydja malaw ñamathañ yan. Guyañiny gi ñarranhan, ñunhi ñarra nhumalany gan marngikuñal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, ñoy-milkarrimirriy; ñunhi ñarra lurrkun' dhuñgarra gan marngikuñalydja nhumalany wañga'-wañganyña yan.

32 "Ga dhiyañuny bala ñarra nhumalany goñlilyndja nhirppar God-Wañarrwalña Bāpawala, nhanukala djāgalilyndja. Marngithin walal biyakun dhārukuny nhanukalañawnydja ñurikiny ñunhi, ñunhi ga lakaram God-Wañarrnha, ñunhi nhaltjan ñayi ga mār-ñamathirr nhumalañ, ga gāma ñayi nhumalany ga manymakkum yan. Dhiyañuny ga dhārukthu ñayiny nhumalany dhu marrtji ñunhi ñuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ñayi dhu God-Wañarryuny nhakun gurupanna nhumalañ ñunhi nhāny mala ñamakurrnydja, ñunhi ñayi ga ñayatham ñurikiwurrunguny ñunhi limurrnydja nhannuwuy yan yolñu walal, gānañ'maranhawuywuny walalañ."

³³ “Nunhi ɲarra ɲāthilnydja dhiyal muka nhumalaŋgal gan nɲinan, ga bāyɲu ɲarra nhumalany ganha ɲāɲ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ɲula nhaku malaɲuw.

³⁴ Marŋgi muka nhumany dhuwal ɲarraku, ɲunhi ɲarra ɲuli ganha djāma goŋdhu warray ɲarrakiyungal ɲarra, mārɲ ɲarra ɲuli maɲ'maranhany ɲula nhāny mala ɲarrakuwuy ɲarra ɲuriɲiyiny ɲarrakiyungalnydja ɲarra djāmay.

³⁵ Bili muka nhuma ɲarrany gan nhāɲalnydja nhumalaŋgiyungalnydja nhuma maɲutjiy, ɲunhi ɲarra ɲuli ganha djāma mirithinya yan, ga ɲuliwitjarryin ɲarra nhumalany gan ɲunhi marŋgikuɲalnydja, mārɲ nhumany dhu bitjandhi bili yan djāma mirithirɲ, ga gunga'yun ɲunhiyi wiripuwurruny yolɲuny walalany ɲunhi walal ganydjarmiriw ga wuyunayɲu. Limurr guyaɲa ɲunha dhāruk ɲanya Garraynha Djesuny ɲunhi ɲayi waɲan bitjarr gam', 'Nunhi nhe ɲuli mārɲramany ɲula nhāny mala ɲula yolkuɲuny yolɲuwuɲ, ɲunhiyiny manymak yan, yurr ɲayaɲu-djulɲithirnydja nhe dhu ga ɲunhi mirithirnydja ɲuriɲin bili yan ɲunhi nhe ɲathil dhu gurrupan ɲula nhā wiripuɲuwal yolɲuwal goɲɲil.' ”

³⁶ Bitjarr ɲayi gan Bolyu dhāruk gurruparnydja, dhawar'maraɲalnydja waɲan walalaŋgal, bala yan walal bun'kumu-djiphurrnydja bukmaknha, ɲayipi Bol ga walal wiripuwurr djāgamirr mala, bala ɲayi bukmir-riyaɲalnydja gan Bolnydja walalaɲ bukmakkun.

³⁷ Bala walal ɲanya ɲayathalaɲnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambunjalnha, mārɲ-ɲamathinan manapar nhanɲu, milkarriynha ɲupar, ɲunhi ɲayi dhu marrtjin muɲbunuman yan.

³⁸ Mirithinan walal ɲunhi ɲayaɲu-warwumirriyiny, bili ɲayi Bolyu walalaɲ lakaraɲal ɲāthil yan ɲunhi walal ɲanya dhu yakan buluny nhāma. Bala walal marrtjin malthurra nhanɲu Bolwu, yan bili ga waphurr ɲayi marthanaylil, bala ɲayi marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhāɲur beɲuryiny bala ɲanapurɲ wap-waphurr marthanaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ɲanapurɲ gan ɲunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ɲunhalnha Gāwutjɲnha* wāɲaɲur, ga beɲuryiny ɲanapurɲ marrtjin wiyinnha, ga wiripuɲynha waluy ɲanapurɲ ɲunhi ɲayathalaɲ ɲunhany Rawuttja* wāɲa. Ga beɲuryiny ɲanapurɲ marrtjin balan Bataralila* wāɲalil.

² Ga ɲunhiliyi wāɲaɲur ɲanapurɲ maɲ'maraɲal wiripun marthanay ɲunhi gan dhārran galkurr balan marrtjinyaraw Bānitjalila* wāɲalil, bala ɲanapurɲ yan wap-waphurra ɲunhiwiliyin marthanaylil, bala marrtjinan.

³ Yo, marrtjinan ɲanapurɲ gan ɲunhi ɲuriɲiyiny marthanayyuny bala-a-a, yan bili ga djulkmaraɲal Djaparati* wāɲa ɲunhi dhakal. Nhāɲal warray ɲanapurɲ ɲunhiyi burumun'tja wāɲa, yurr ɲanapurɲ djulkthurra yan marrtjinany lāynha, yan bili ga dhawatthurrnydja ɲanapurɲ ɲunhala Djiriyani* makarrɲur wāɲaɲur. Yo, bunanany ɲanapurɲ ɲunhi ɲunhilin wāɲaɲur yākuɲurnydja Dāyan;* ɲunhiliyin

* 21:1 Cos; Rhodes; Patara * 21:2 Phoenicia * 21:3 Cyprus; Syria; Tyre

ñayi ñunhi marthanaynydjya gulyurr, bala walal gan girrin' bejuryiny marthanaynydjya dhawatmarañal nha.

4 Ñunhiliyiny Däyany wäñanjur ñanapurrr malñ'marañal yolñunhan walalany Garraywalañumirrinhan mala, bala ñanapurrr gan nhinanany walalañgalnydjya ñunhiliyiny 7-nha munhany. Ga ñunhiwurryi yolñu walal marñgithin, ñunhi ñayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakarañal walalañgal, bala walal wañanany Bolnhany bitjarrnha, "Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydjya, bili mari nhuñu ga ñunhiliyiny wäñanjur dhärra yindi," bitjarr. Yurr ñayipiny Bolyuny yaka dhäruk märranha walalañ.

5 Ga dhäjur bejuryiny ñanapurrr ganarrthanala ñunhiyiny wäña, bala ñanapurrr marrtjinan yarrupthurryi marthanaylilyi. Ga bukmak ñunhi yolñu walal, djamarrkuli' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr ñunhi Garraywalañumirrynydjya mala, bukmaknha walal malthurruydyja marrtjin ñanapurrungun balan rañililnydjya yarrupthurr. Ñunhiliyi rañijurnydyja ñanapurrr bukmaknha yan bun'kumu-djipthurrnydjya, bala yan bukmirriyañal nha.

6 Bala ñanapurrr ñunhiliyiny wañan bitjarrnha, "Djutj-djutjnha," bitjarr, ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ, bala ñanapurrr ganaminan. Ñanapurruydyja gan ñal'ñalyurra marthanaylila, ga walalnydjya gan ronjiyanan wäñalala.

7 Wiyinnha ñanapurrr gan ñunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wäñanjur, ga ñunhiliyi ñanapurrr bulu nhakun malñ'marañal yolñuny walalany Garraywalañumirrinny, bala ñanapurrr nhakun ñunhiliyiny nhinan walalañgalnydjya wañganyynha munha.

8 Ga wiripunuynydjya waluy ñanapurrr marrtjinan, ga yan bili ga ñunhala napurr bunan Djitjariyan* wäñanjur. Ga ñunhiliyiny wäñanjur bala ñanapurrr guwatjmar wäña Bilipkun,* ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi dhäwu-lakaranhamirr Garraywu, ga ñunhiliyinin napurr ñorranany. Yo, Biliptja ñunhi yolñu ñunhiyi muka ñunhi walal ñanya märrañal ñunhal Djurutjalal wäñanjur ñäthil yan, balanyamirriy waluy ñunhi walal märrañal gäñañ'marañalnydjya 7-nha yolñuny walalany Garraywalanuwnydjya djämaw.

9 Ga nhanñuny Bilipkuny gäthu'mirriñu mala dämbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr luni yan mala, ga warrpam'nha walal ñunhi djawarrkimirra yolñuny, lakaranhany walal ñuli ganha ñunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-Wañarrwu dhäruktja yolñuwalnydjya walalañgal.

10 Ga ñunhiliyiny ñanapurrr nhinanany walalañgalnydjya märr-gurriri yan waluny, bala ñayiny ñunhi bunanan dhäwu-gänhamirruydyja yolñu beñur Djudiyanñurnydyja, yäkuny ñayi ñunhi Yakapatj.*

11 Yo, marrtjinany ñayi gan ñunhi ñanapurrungal, bala ñayi yan dhunupan yupmarañala biralnha Bolwalnydjya rumbalñur, bala ñayi garpinminan ñanyapinyan ñayi goñnha ga lukun mandany nuriñiyiny biralyu Bolwalnydjya, bala ñayi wañanan bitjarrnha, "Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', Ñunhalnydjya dhu Djurutjalamdja wäñanjur, ñunhiny dhu yolñuny biral-wañanunhany ñapmaraman nhakun ñuruñuwurruydyja ñunhi Djuw malanydyja yolñuy walal, bala walal dhu goñ-gurrupandja ñanya ñurikiwurrungal nha ñunhi Djan'tayilwalnha yolñuwalnydjya walalañgal goñlilnydjya."

* 21:7 Ptolemais * 21:8 Caesarea; Philip * 21:10 Agabus

¹² Ga ŋunhi nhakun ŋanapurɾ ŋäkul dhuwaliyiny dhärük lakaranhawuy balanyawuyyiny, bala ŋanapurɾnydja gan ŋuriŋiwurruy wiripuwurruynydja yolŋuy walal waŋan ŋanya Bolnhany bitjarrnha, “Buku-djulŋi Bol, yakan nheny dhu marɾtji balany Djurutjalamlilydja wäŋalil.”

¹³ Ga ŋayiny Bolnydja buku-bakmaranäl bitjarɾ, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋany ŋarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŋ mel-milkarrimirrynydja. Nhaltjanna nhuma ŋarrany ga dhuwal yulŋuny? ... ŋayaŋun ŋarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha ŋarrany ga gulmaram? Narrany dhu marɾtji yan balayi Djurutjalamlilydja. Ga ŋuli walal dhu garrpindja ŋarrany, ŋunhiyiny manymaknha. Ga ŋuli walal ŋarrany dhu murrkay'kum buma, ga ŋunhiyiny ŋamakurɾy yan; ŋarra dhu dhiŋgam nhanŋu Garraywu Djesuw.”

¹⁴ Bukmakthun ŋanapurɾ gan ŋunhi daɟawmaranälnydja ŋanya, yurr daɟatjnhä. Bala ŋanapurɾnydja dhunupan märr-djawaryurra ganarrthanäla ŋanya, bala waŋan bitjarrnha, “Manymak. Garraywu yan dhu nhanŋuwuy djälnydja malŋ'thun.”

¹⁵ Nhinanany ŋanapurɾ gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja märr-gurriri, bala ŋanapurɾ girrin' mala ŋanapurruŋuwuy marɾtjin djonguŋal, bala dhunupan marɾtjinan Djurutjalamlila.

¹⁶ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja Garraywalaŋumirr mala ŋunhanuwuynydja wäŋa-Djitjariyawuynydja malthurɾy ŋanapurruŋ bämara'. Ga ŋunhi ŋayi ŋanapurruŋ munhawuyinany gandarrŋurnydja, bala walalnydja ŋanapurruŋy gäŋal wäŋalilydja yolŋuwal yäkuwal Nay-atjanganha,* bala napurr gan ŋunhiliyiny nhinanany balanyamirryyiny munhay. Nunhiyiny yolŋu wäŋa-Djaparattjpuynydja,* ŋunhi ŋäthil yan ŋayi walŋa-gurrupanmin Garraywal.

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marɾtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha wäŋaŋur. Ga ŋunhiliyiny walal ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja mala gumurr-ŋamathinany mirithinany dhikany ŋanapurruŋuny. ¹⁸ Ga wiripuwuynydja waluy ŋanapurɾ marɾtjin balan guwatjmar yolŋuny yäkuny Djayimnhan* ga ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ; walalnydja ŋunhi luŋ'thurɾy waŋanya-manaparyi ŋunhiliyi.

¹⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhärnanan, bala ŋayi yan lakaranälnydja walalaŋgal bukmakkalnha yan, nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu djäma mirithirr ŋamakurr ŋurikiwurrurŋ ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ nhanukalaŋawurr djämäkurr Bolwalaŋuwurr.

²⁰ Buthuru-bitjurnydja walal gan nhanŋu ŋunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurrnydja ŋayaŋu-djulŋiŋithinany God-Waŋarrwuny.

Ga dhäŋur beŋuryiny walal waŋan Bolnhany bitjarra, “Wäwa Bol, ŋanapurruŋnydja dhu dhuwal lakaram nhuŋu dhuwalaŋuwuy wäŋapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wäŋaŋur dharrrwa mirithirr nula nhämunha' Djuw mala ga nhina ŋunhi walal bilin gan märr-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal ŋayatham baɾ-bitjan yan ŋunhi Mawtjijkuŋuny rom.

²¹ Walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny guyaŋan yanbi nheny ŋuli gi dhuwal lakaraŋ Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ ŋurrkanharawnha

ñurikiny Mawtjitjkalañawnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga ñunhi buluny darrtjalkkum djamarrikuli'nhany mala walalañguwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun ñurikiyi Djuw malawnydja mala romgu.

²² Ñanapurrdynda ga dhuwal warwuyun nhuñun, bili walalnydja dhu ñunhi marñgithirra ñunhi nheny dhuwanna, ga walal ñuli bāynha ñula nhuna wutthurr; bili walal ga mirithirr yan ñaramurryirrdynda nhuñu.

²³ Nheny dhu bitjana gam'. Dhuwandja ga yolñu'-yulñu dāmbumiriw nhina ñunhi walal ñuli ga dhawu'-nhirrpānmirr God-Wañarrwal.

²⁴ Ñanapurrdynda dhu dhuwal gurrupanna ñunhawurrnhany ñunhi dīrramuwurruny nhokalnha djāgalil. Nhe dhu marrtjin rambañin nhuma balany God-Wañarrwalnydja bunbulil, ga ñunhiliyin nhuma dhu ga ñunhi darrtjalkkunhamirrdynda, ñunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, guñga'yundja walalanhany, mārñ walalnydja dhu mundhurrnha gurrupan God-Wañarrwun, ga dhāñur beñuryiny walal dhu ga marwatnha mitthunmirr; wiriny'tjunmirra. Ga ñunhi dhu yolñuyndynda walal nhāmany nhuna dhīpaliyiny djāmalil, walalnydja dhu ñunhi dhunupan marñgithirra ñunhi nheny ga ñayathamdhi Mawtjitjkuñuny rom, bāyñu nhe ñula ñurkkanha; walalnydja dhu marñgithirra ñurikiyiny dhāwuw ñunhi walal ñuli ganha ñānha ñāthil nhokalañuwuy, ñunhiyiny nhakun nyāl'nha, yakan yuwalk."

²⁵ "Ga wiripuny ñanapurrdjorra' dju'yurr ñurikiwurrun ñunhi Djan'tayilwu yolñuw walalañ ñunhi walal gan bilyurr; bala malthurra Garraywun. Lakanāñalnydja ñanapurrd walalañ ñunhi bitjarr; 'Yakan nhuma dhu luka warrakan'tja ñanak ñunhi walal ñāthil gurrupar ñuriki goñbuywu djāmapuywu wañarrwu. Ga yaka luki gulañ warrakan'nha, ga yaka luki warrakan'nha ñunhi ñayi mayān-birriiri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.' Bitjarryi bili ñanapurrd gan lakanāñaly ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriw Djan'tayilwuny yolñuw walalañ, mārñ walal dhu ga ñayatham ñunhiyi rom mala." Bitjarrnha walal gan ñunhi lakanāñal Bolwuny.

²⁶ Bala ñayiny ñunhi Bolyuny ñakul, bala yan mārñāñala dhāruktja walalany. Ga wiripunynha munhay bala walal gan ñunhi darrtjalkkunhaminan walalanhawuynhany walal, ñunhi gan rom dhārran walalañ balanyarawy djāmaw, ñayipi Bol ga ñunhiwurryi dāmbumiriw dīrramuwurr, ga dhāñur beñuryiny walal marrtjin balan buku-ñal'yunamirrilila bunbulil. Bala ñayi Bolyuny gan lakanāñala ñurikiwurrunguny ñalapalmirriwnydja yolñuw walalañ bitjarra, "Ñanapurrdynda dhu ga dhuwal dhīalnydja romñur nhina mārñ-lurrkun' munha, ga dhāñur beñuryiny ñarany dhu bāyimnha wañga'-wañgany warrakan' mala dhīyakuwurrun dīrramuwurrun, mārñ walal dhu mundhurr-gurrupanna God-Wañarrwun walalañgiyngalañuwuyndha walal yātjkurruwuyndha dhuwurrpuy."

Bolnha walal ñayathanal ñunhili God-Wañarrwal buku-ñal'yunamirriñur bunbuñur

*The arrested Paul in the Temple
Acts 21.27-36*

²⁷ Yo, ñhinany walal gan ñunhiliyi darrtjalkkunhamirriñurndynda romñur 7-nha waluny, ga ñunhi ñayi marrtjin waluny gurriri-wulkthurrndynda, bala walal ñunhi Djuw malany yolñu walal Yayt-japuyndynda makarrpuy wāñapuy bunanan, bala walal yan nhāñala ñanya Bolnhany ñunhala God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura bunbuñurndynda. Bala walal yan dharrwunñala ñunhi yolñunhan

walalany, mariny nhanŋu ŋunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal ŋanya ŋunhi ŋayathanjala,

²⁸ bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, "Way nhuma yolŋu walal wāŋa-Yitjuralpuy mala, go guŋga'yurr walal ŋanapurruny. Dhuwanna ŋunhiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga marrtji bawalamirrikurr wāŋakurr marŋikum ŋuli marrtji yolŋuny walalany dhāwu, ga yātjkurr lakaraman ŋayi ŋuli ga dhuwal limurrunhany bāpurruny ga bulu ŋunha ŋunhi Mawtjijtku Romnha, ga dhuwal gay'yi ŋunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirrinny bunbuny. Ga dhuwandja ŋayi barpuru gāma Djan'tayilnhan yolŋuny walalany rāliny dhipalnydjia ŋunhi God-Waŋarrwalnydjia buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil bala walal barpuru dhuwal midikumanna dhuwandja ŋunhi dharrpalnhany bunbuny."

²⁹ Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhāŋal waŋananyha yolŋuny wāŋa-Yipatjatjpuynha yākuny Dopamatjnhā,* ŋayi gan marrtjin malthurr nhanŋu Bolwu ŋuliwitjarryi dhukarrkurr, bala walal gan guyaŋanany ŋanya Bolnhany yanbi ŋayi ganha ŋunhi gānhany ŋunhiyin dirramuny mulkurunhany balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydjia, ŋunhi gan dhārran gānar'maranhawuy walalaŋ Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wāŋa-ŋunhinuwuyyiny mirithinan ŋayaŋu-yātjin, madakarritjthinan, bala walal yan waŋdi'-waŋdinan baŋnha ŋayathanjal ŋanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawaŋmaranjala beŋuryiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydjia buku-ŋal'yunamirrinurnydja bunbuŋur. Bala walal yan dhunupan dhurrwarany dhaŋ'yurra.

³¹ Yanbi balaŋ walal ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŋanydhu ŋula yolthu dhāruk-dju'yurr ŋuriki ŋurruḍawalaŋuw yolŋuw, ŋunhi ŋayi djāgamirr ŋuriki Rawumbuywu walalaŋ miriŋuw; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarr, "Go rālin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydjia Djurutjalamdja ga mari dhārra yindin mirithirra," bitjarr.

³² Ga dhunupan ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny dirramu ga djāmamirnydjia mala ga Rawumbuynydjia mala miriŋu mala waŋdi'-waŋdinan balayin yolŋuwala walalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun walal nhāŋalnydjia ŋunhiyi bungawanhany ga ŋunhi Rawumbuynhany miriŋunhany walalany bala walal dhunupan ḍaḍawurra Bolwalnydjia bartjunmaranhanŋur.

³³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu marrtjin balayin, baŋnha ŋayathanjal Bolnhan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Ma', ḍapmaranŋun ŋanya ŋopurrnydjia maŋḍany dhiyaŋun mārrmay'nha rranhdhiŋdhu," bitjarr. Bala ŋayi dhā-birrkay'urra walalany bitjarra, "Yol ŋayi dhuwal yolŋuny? Ga nhā bili ŋayi gan djāma yātjkurnydja?"

³⁴ Bala walalnydjia ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ŋunhi lakaraŋalnydjia wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ŋayi ŋurini bungawaynydjia nhakun yakan maŋ'maraŋal gāmurriny' nhāŋur ŋunhi mari dhawatthurr. Bala ŋayi dhāruk-gurrupanminan malawalnhā nhanukiyingalaŋawal ŋayi nhanŋuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriŋuwalnhā walalaŋgal ŋurru'wala wāŋalil.

³⁵ Bala dhunupan ŋunhi Rawumbuyyiny miriŋuy mala ŋanya law'maraŋala Bolnhany, ga gāŋalnydjia walal marrtji ŋanya ŋunhi garrwarkuŋala, bili walal gan ŋunhi yolŋuny walal ḍur'-ḍuryunminan, ga goŋdhuny walal marrtjin ŋunhi mar'-maryurra nhanŋuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balaŋ bunhan ŋanya murrkay'kunhan.

* 21:29 Trophimus

³⁶ Yurr walalnydja gan ñunhi yolñuny walal badak yan malthurrnydja walalañ ñunhi Rawumbuywuny miriñuw walalañ. Ga wañanany walal marrtjin ñunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, “Go limurr buman ñanya, murrkay'kuman yan,” bitjarra.

Bolyu gan lakarañal nhanukiyingalawañy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gāñal walal marrtjin ñanya Bolnha, yan bili ga ñayathañal walal ñunhi buñbu ñurikiwurrñ miriñuw walalañ. Galkikunha muka balañ walal ñanya gānhany bala dñinawa'lil yan, bala ñayiny Bolnydja wañan nhanukal ñurikalnydja ñurruðawalañuwalnydja yolñuwal Gurikkurrnha mathakurr; wañanany ñayi ñunhi bitjarrnha gam', “Way bungawa, waña ñarra nhuna dhu dhuwal.” Bala ñayi ñunhi bungawaynydja ñakulnydja ñirr'yurra ñanya dhäruktja, ga wañan ñayi bitjarr, “Way, Nhä nhe gan dhuwal wañanany Gurik mathany?”

³⁸ Ñarrany nhuna gan dhuwal guyañan yanbi nhe dhuwal wāña-Yetjippuynha yolñu, ñunhi mari-djāmamirr yolñu ñunhi ñayi mārri barpuru ga wañgany-manapan luñ'maram dharrwany yolñuny walalany, bala barpuru walal ga ñunhalnydja nharañurnydja wāñañur ñayan'tharrany bunharawnydja napurrñgun.”

³⁹ Bala ñayiny Bolnydja buku-bakmarañal bitjarra, “Ñarrany dhuwal Djuw yolñu balanya bili yan rom-wañañu ñunhañuwuy wāña-Dätjapuynha,* ñunhiñuwuyin ñunhi ñunhayiny wāña dharrpal warray, Djilitjiyany* makarrñur. Buku-djuñi ganarrthul ñathil ñarrany, ñarra dhu waña walalañ ñurukuwurrñ ñunhi yolñu'-yulñuw.”

⁴⁰ Bala ñayi ñunhiyi ñurruðawalañuny yolñu yorañal nha ñhannu Bolwu. Bala walal nhirrparydja ñanya balan ñunhawalnha yanan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuny badak yan yatjunmin, bala ñayi Bolyuny ñunhi yolñunhany walalany mukmarañalnydja goñdhun nhanukiyingal ñayi, ga wañanany ñayi ñunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurrnydja walalañ.

22

¹ Yurr bitjarra ñayi gan ñunhi Bolnydja wañanany walalañ gam', “Way yolñu walal, wāwa walal ga bäpa walal ñarraku. Nāku ñathil walal, buhuru-bitjurr ñarraku. Ñarra dhu lakaranhamirr ñarranhawuyinha ñarra nhumalañal.”

² Ga ñunhi walal ñanya gan ñakulnydja dhäruktja wañanhawuynydja, bala walal wañanhaminan bitjanminan gam', “Way, ñunhany ñayi gan wañanany limurrñgalañuwurra dhärukkurrnydja,” bitjanminan. Bala walal gan yan badaknha dhärra'-dharranany, ñakula walal ñanya gan. Ga bitjarr ñayi gan walalañgal lakarañalnydja gam',

³ “Ñarrany dhuwal yolñu Djuw mala, ga dhawal-guyañanany ñarra dhuwal ñunhal wāñañurnydja Dätja,* makarrñur Djilitjiya.* Ñunhayi ñunhi yunwalktja ñarrakuwuynydja wāña, ga dhiyalnydja wāñañur Djurutjalamdja ñarra yānan nhakun ñutharnha, bili ñarrany dhuwal marñgikunhawuy ñurukuñdhi yolñuwuñ liya-djambatkuñ yākuwuñ Gamaliyawuñ, ñayi ñarranahny gan marñgikuñal dhuñupayañalnydja ñurikiny limurrñgalañawnydja mala-ñurrkanhawuywu romgu

* 21:39 Tarsus; Cilicia * 21:40 Hebrews * 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel

malanuw. Yo, ŋayathanalnydja ŋarra gan dhuwal ŋanyanhany God-Waŋarrnhany baṭ-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyanuwurruy.

⁴ Ŋarrany ŋuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka ŋarra ŋuli ganha ŋaŋ'ŋaŋ'thuna walalany, ga ḍapmaranhayi ŋarra ŋuli ganha miyalkkurruwurrnhany ga ḍirramuwurrnhany, bala galkan dharraŋgulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurruyurra bilin balanyarayyi dĵamay ŋarrakal.

⁵ Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Ŋunhiwurrnydja yolŋu ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirrnydja mala ga ŋalapaḥmirrnydja mala marŋgi ŋarraku; walalŋha nhumalaŋ dhu lakaramany ŋunhi nhaltjana ŋarra ŋuli ganha ŋāthil dĵama. Walal ŋunhi ŋuriniwurruyyi dĵorrany' ŋarrakal gurrupar, balany wāŋalil Damatkatjilinydja* Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ, ŋarra balan ŋunhi ḍapmaranhan Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny bala gānhan ŋarra balan walalany ŋunhi rālin dhipala Djurutjalamlila wāŋalil dhā-gir'yunarawnydja."

Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi nhaltjarr ŋayi ŋunhi māraŋal Garraynha

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ "Yo, marrtjinany ŋarra gan dhukarr-ŋupara bala, ga yan bili ga dāmbuynha waluy, galkin yānan ŋunhala Damatkatjinha* wāŋaŋur, bala dhunupan yan ŋayiny ŋunhiliyiny maḥ'thurra baḍayalan', yurr ḍarrtjalŋha mirithirra dhikan, ga djeŋarra'yaŋalnydja ŋarrany ŋunhi liw'maraŋal yan ŋuriniyi dĵarratawun'thuny, beŋur ŋunhi djeŋarra'yinany djiwarr'ŋura.

⁷ Bala dhunupan yan ŋarrany galkirrin munatha'lila, ga ŋākulnydja ŋarra rirrakaynydja, ŋayi marrtjin waŋanany bitjarr, yāku-lakaraŋalŋha ŋarrany, 'Djol,* Djol,' bitjarr. 'Nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany?'

⁸ Ga ŋarrany waŋan bitjarr, 'Yol nhe dhuwal yolŋuny Garray?' Ga ŋayiny ŋarraku waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, wāŋa-ŋunhaŋuwuy Nātjuritjpuw,* ŋunhiyin ŋunhi nhe ŋarrany ga ŋayaŋu-yātjkurruyam.' "

⁹ "Ga ŋuriniwurrnydja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku, nhāŋal warray walal ŋunhi dĵarratawun'tja, yurr bāyŋu walal ŋānha rirrakaynydja ŋunhi ŋayi gan waŋan ŋarrany.

¹⁰ Ga ŋarrany waŋan dhā-birra'yrur ŋanya Garraynhany bitjarr, 'Garray, nhaltjan dhika ŋarrany dhu?' Ga ŋayiny waŋan Garraynydja bitjarr ŋarraku, 'Rur'yurr, bala marrtjin balan wāŋalil Damatkatjilila. Ga ŋunhaliyin ŋarra nhuŋu dhu lakaramany ŋunhiyin dhukarrnydja ŋunhi God-Waŋarryu nhirrap nhuŋu, ga nhā nhe dhu dĵama nhannu.' Bitjarr ŋayi Garraynydja ŋarraku waŋan.

¹¹ Ga ŋunhi ŋarra rur'yurrnydja bambaynha, bili ŋuriniyi dĵarratawun'thun ŋarrany bambaykuŋal. Bala walalnydja marrtjin ŋuriniwurruy wiripuwurrnydja waŋa-gāŋalŋha ŋarrany balany Damatkatjilinydja wāŋalil."

* 22:5 Damascus * 22:6 Damascus * 22:7 Saul * 22:8 Nazareth

12 “Ga ŋunhiliyi Damatjkatjtja wāŋaŋur yolŋu gan nhinan yāku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan ŋayi ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yunany God-Waŋarrwuny, ga malthunany nhanŋu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjtkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan ŋunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal manyamak lakaraŋala ŋanya.

13 Ga marrtjinany ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yāku Yananayatjtja, bala yan waŋanany ŋarrany bitjarrnha, ‘Wāwa Djol, ma’ bira'yurra maŋutjimirriyini,’ bitjarr. Ga dhunupan ŋarrany nhakun nhāŋalŋha, maŋutjimirriyinan ŋarra.

14 Bala ŋayi ŋarrany waŋanan bitjarrnha, ‘Nuriŋi muka God-Waŋarryuny limurrungalaŋuwalnydja mala-ŋurrganhawuywal walalaŋgal Waŋarryuny nhuna dhuwal djarr'yurnydja, marr nhe dhu marŋgithirra nhanukalaŋawnha djālwan. Nayiny djāl nhuŋu nhe dhu nhāman ŋunhiyini nhanŋun Rom-dhunupanhan Yolŋuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu ŋanya ŋāma rirrakay, ŋunhi ŋayiny dhu ŋayipin yan nhuŋu waŋa.

15 Ga nhen dhu ga ŋunhi lakaramany ŋanya dharrwawala yolŋuwalnydja walalaŋgal, nhā nhe gan nhāŋal ga ŋakul.

16 Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-lupthurra. Ga waŋin biyakun yāku-lakaraŋun ŋanyanhan Djesunhan, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny rurrwuyunna ŋunhi yātjkurrnydja nhuŋu.’ Bitjarra ŋayi gan ŋunhiyiny Yananayatjtja yolŋu yāku waŋan ŋarrakal. Bala ŋarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra.”

God-Waŋarryu dju'yurr Bolnha dhāwuw lakaranharaw ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

17 “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra marrtjinan balayin roŋiyindhi Djurut-jalamliyi, ga waŋanymirryndja ŋarra gan bukurriyaŋala ŋunhilin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋur bunbunur, bala ŋarra nhāŋala maŋutji-djurthinyawurrnydja Garraynhan

18 ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany ŋarrakal, ‘Ma’, rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wāŋa Djurutjalamdja bondin yan, bili nurrudawalaŋuny yolŋuy walal dhu bāŋŋun nhuŋu marr-yuwalkmirriyirr, ŋunhi nhe dhu ga lakaramany ŋarrany walalaŋgal.’ ”

19 “Ga ŋarrany ŋunhi waŋan nhanukalnydja Garraywalnydja bitjarr, ‘Nhaku walal dhu ŋunhi yakany ŋarraku marr-yuwalkmirriyirr? Marŋgi walal ŋunhi ŋarrakuny, ŋunhi nāthilnydja ŋarra ŋuli ganha mar-tjinya ŋunhiwiliyi ŋunhi buku-luŋ'thunamirrilil bunbulil malaŋulil, bala dhunupan ŋarra gan ŋunhi ŋayathaŋala walalany, ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga marr-yuwalkthirr nhuŋu. Dapmaranhan ŋarra ŋuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warrayu-warryunan, gānhany ŋarra ŋuli ganha walalany balan dharrungulila.

20 Ga ŋunhi nhakun walal bumar murrkay'kuŋal Dhepinnhany,* ŋunhiy yolŋuny ŋunhi ŋayi gan lakaraŋal nhuna, ŋarrany ŋunhi balanyamirriyiny ŋunhiliyi muka, walalaŋgal gali'ŋur; ŋarrany gan ŋunhi djāga walalaŋgalaw girriw'nha, ŋunhi walal marrtjin bumar ŋanya Dhepinnha. Yo, marŋgi walal ŋunhi ŋarrakuny, nhāthinya ŋunhi ŋarra nāthilnydja yolŋu. Yurr dhiyaŋuny bala ŋarra dhuwal wiripun yolŋu, yuŋan. ŋunhi walal dhu nhāmany ŋarrany, ŋunhi ŋarra

* 22:12 Ananias * 22:20 Stephen

dhuwal yuwalkkuṅal warray bilyurr bala mārr-yuwalkmirriyinan, ga ṅuliwitjandhin walal dhu marrtji ṅunhi marngithirnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili mārr-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.’ Bitjarra ṅarra gan Garraywalnydja waṅan.”

21 “Ga ṅayiny Garraynydja buku-bakmaraṅal ṅarraku bitjarr, ‘Gatjuy marrtjin. Dhuwandja ṅarra nhuna dhu djuy’yun barrkulila wāṅalil malaṅulil, ṅunhawal ṅunhi Djan’tayilwalnha yolṅuwal walalaṅgal, mārr walal dhu ṅāma nhuna, bala mārr-yuwalkmirriyirra nhuṅu.’” Bitjarnha ṅayi gan Bolyuny lakaraṅal ṅurikiwurrṅdhiny ṅunhi yolṅuw walalaṅ.

22 Nāthilnydja ṅunhi walal gan buthuru-bitjurr ṅamathanaṅ nhanaṅ Bolwu, yan bili ga bāy ṅayi waṅan bitjarr, “ṅayin ṅarrany dhuwal djuy’yurrnydja Garrayyun ṅurikiwurrṅgalyi Djan’tayilwalnydja yolṅuwal walalaṅgal,” bitjarr. Ga ṅuriniyiny dhārukthu walalany ṅoy-dhārranhamaraṅala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waṅan bitjarnha, “Ma’, buṅun ṅanya, buṅun ṅānan. Yaka dhu ga balanyayiny yolṅu waṅa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanaṅ djāl.”

23 Bala bukmaknha yolṅuny walal gan yatjunminany ṅunhi, giri-y’nha malaṅuy gan waṅa’yurrnydja, bala walal gan munathany’ ṅunhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun ṅunhi maḍakarritjthinany, ṅoy-dhārranan manapar.

24 Bala ṅayi ṅunhi ṅurrudawalaṅuny Rawumbuynydja miriṅu nhanukalaṅawnydja malaw waṅan bitjarnha, “Gatjuy djaw’yurra ṅanya mārraṅun, djudupmaraṅun balayi ṅunhi miriṅuwala ṅurrwu’lila wāṅalil. Bala bartjunmaraṅuny ṅanya gi ṅunhiliyin, mārr limurr dhu malaṅ’maraman nhanukal, nhāṅur yuwalktja ṅurrṅur ṅunhiwurr Djuw bāpurruny yolṅuny walal ga ṅaramurryirr nhanaṅ.”

25 Bala walal yan garrwi’yurra ṅanya Bolnhany, bala gāṅalnydja djinawa’lila, yanbi balaṅ walal bunha muka ṅanya bartjunmaranha. Bala ṅayiny Bolnydja waṅan bitjarr warray, “Nhā dhuwal dhunupa muka nhumalaṅ, ṅunhi nhuma dhu bartjunmaramany ṅarrany? ṅarrapiny dhuwal rom-waṅaṅu yolṅu wāṅa Rawumbuy warray. Bili bāyṅu muka yan nhuma ṅarrany ṅunhi ṅāthilnydja dhā-birrkay’yunna, ga yaka nhuma malaṅ’maranha ṅarrakal ṅula nhā yatjkurr. Nhā nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolṅuny walal? Nhumany ṅuli ga ṅunhi Rawumbuywuny romgu djulkthuna?”

26 Bala ṅayi ṅunhi miriṅuny marrtjinan ṅurikala ṅunhi ṅurrudawalaṅuwala, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Way, ṅunhayiny ṅunhi yolṅu rom-waṅaṅu warray wāṅa Rawumbuy. ṅuli nhe dhu bartjunmaramany ṅanya, nheny dhu mak ṅunhi marilila gārry yindilila,” bitjarr.

27 Ga ṅayiny ṅunhi ṅurrudawalaṅuny yolṅu marrtjinan, bala dhā-birrkay’urra ṅanya Bolnhany bitjarra, “Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waṅaṅuny yolṅu wāṅa Rawumbuynydja?”

Ga ṅayiny Bolnydja waṅan bitjarr, “Yo, yuwalk muka ṅarra dhuwal Rawumbuynydja yolṅu,” bitjarr.

28 Ga ṅayiny waṅan ṅunhiyi ṅurrudawalaṅuny bitjarr, “ṅarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyyi yan yolṅu, yurr ṅarrany ṅunhi wuṅuṅi’yurr warray yindy rrupiyay dhiyakuny ṅunhi ṅarra dhu rom-waṅaṅuyirnydja Rawumbuywuny wāṅaw.”

Ga ṅayi Bolnydja buku-bakmaraṅal bitjarr, “ṅarrany dhuwal malaṅ’turr dhiyakuwunya bili yan nininyṅun yolṅu wāṅa Rawumbuynha.”

29 Ga dhunupan walalnydja ñunhi yolñu walal ñunhi walal balañ ñanya ganha dhā-birrka'yuna walalnydja marrtjin ñunhi dhudi-yarrkyarrkthurra ganarrthanala ñanyanhany Bolnhany. Ga ñunhiny ñurrudawalañuny yolñu mirithinan barrarin, bili ñayi ñanya ñunhi Bolnha ñapmarañal, ñunhi ñayiny balanyayi bili yan rom-wañanyuyi yolñu wāña Rawumbuy.

Walal gāñal ñanya Bolnha ñurrudawalañuwal yolñuwal walalañgal dhā-birrka'yunaraw

They brought Paul to the Council to be questioned

Acts 22.30—23.11

30 Ga ñunhiyi ñurrudawalañu miriñu djālthin mañ'maranharaw nhanñu Bolwu, nhaku walal gan ñunhi Djuw mala yolñu walal wañan rom-nyamir'yurr ñanya. Ga wiripuñuyña waluy bala ñayi ñuriniyi Rawumbuyyuni buñgaway yolñunhany walalany luñ'marañala ñunhi Djuw malanhany ñurrudawalañuny mala ga ñurruñu-djirrikaymirriny mala ga djāgamirrinhan mala; luñ'thurrdya walal marrtjin ñunhi wañany-manapanminan. Bala ñayi ñuriniyi ñurrudawalañunydydja yolñuy Bolwalnydja rakiny' yupmarañala, bala gāñala ñanya ñurikiwurrungala ñalañalmirriwala dhā-birrka'yunarawnha.

23

1 Ga dhunupan nhakun ñayiny Bolyuny nhāñalñha walalany ñunhiyi ñilkurruwurrunhany, bala ñayi wañanan bitjarrnha, “Wāwa walal ñarraku. God-Wañarrydydja marñgi dhuwal ñarrakuny. Nayanuydydja ñarrakal ñuli ga dhuwal lakaram ñunhi God-Wañarryyuni ñuli gi yaka ñarrany yātkurr-lakarañ, beñur bili ñunhi ñurruyirr'yunañur, ga yan bili ga dhiyañun bala.”

2 Bala dhunupan yan ñunhi ñurrudawalañu djirrikaymirrnydja yolñu Yananaytija dhāruk-gurrupanminan ñurikiwurrungalñha ñunhi walal gan galki Bolwal dhārra'-dharran dhurrwarawnha wutthunaraw nhanñuny Bolwuny.

3 Ga ñayiny wañan Bolnydja balany ñurikalyiny ñirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Wañarryyuni wutthundhi, bili nhe ñuli ga dhuwal djulul'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ñarrany mala-djarr'yun ñuriniyi Mawtjitjkal romdhu, yurr nhepiny ñunhiyi romnha bakmarañal yan, ñunhi nhe wutthunarawnydydja walalany wañan ñarraku.”

4 Ga walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja, ñunhi walal gan dhārran galki nhanukal Bolwal wañan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliyiny ñunhi God-Wañarrwuny ñurrudawalañuny djirrikaymirriny yolñuny.”

5 Ga ñayiny Bolnydja wañan bitjarr, “Wanha? Yaka muka ñarra nhanñu dhuwal marñginy, ñunhi ñayiny dhuwali ñurrudawalañu-djirrikaymirr yolñu. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, ‘Yaka wañi yātkurruyan ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñurru-warryunaynyuny nhumalan.’”

6 Ga ñunhi ñayi Bolyuny nhāñalnydydja walalany ñunhi wiripuwurrunhany Djatutjiny* mala, ga wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan ñayi dhunupan wañanany yatjurrnha bitjarrnha, “Wāwa walal ñarraku, ñarrany dhuwal yolñu balanyayi bili Baratji muka, ga bāpa'mirriñuny ñarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal ñarrany gāñalnydydja rāliny dhipalnydydja dhā-birrka'yunarawnha,

* 23:6 Sadducees

bili ñarra ga dhuwal mǎrr-gatjpu'yunna ñurikiny ñunhi dhu dhinganhawuynyndja yolñu buluyi walñathirryi moluñurnydja.”

7 Ga ñunhi ñayi gan Bolyu lakarañal bitjarryiny, bala walalnydja ñunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolñu walal wañanhaminan gan ñarrtjunminan, dhǎ-dǎlthinyaminan bala-rǎli'yunminan.

8 Bili walalnydja gan ñunhi ñuriniwurruyyiny Djatutjiynyndja yolñuy walal ñuli ganha guyañanha bitjana, yanbi dhu ga ñunhi yolñuny walal bǎyñun rur'yun walñathirr dhinganhawuynyndja. Ga bitjarryi bili walal gan ñunhi dhǎ-bǎyñu'yurrii wañan God-Wañarrwuny dhǎwu-gǎnhamirriw yolñuw walalañ ga mokuylwu malañuw. Yurr walalnydja ñunhi rom-djǎgamirryndja Baratjiny* mala gan mǎrr-yuwalkthinnurikiyi malañuw.

9 Yo, ñarrtjunminany walal gan ñunhi dhǎ-dǎlthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr ñunhi rom-djǎgamirr mala dhǎrra'-dharran, ñunhiwurr ñunhi walal Baratji yolñu walal, bala walal yan wañanany mirithinan dhikan, lakarañalnydja ñanyanhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja ñirramu yolñu dhuwurr-dhunupa. Bǎyñu ñanapurr dhuwal ñula nhǎny yǎtjkurnnydja nhanukal mañ'maranha. Mak yuwalktja dhuwalayi God-Wañarrwu dhǎwu-gǎnhamirr yolñu wañan nhanukal, nhǎ mak ñula nhǎ birrimbirr,” bitjarryiny.

10 Baðaknha walal gan ñunhi wañanhaminany dhǎ-dǎlthinyaminany, ñarrtjunminan mirithinan, galki balañ walal ñunhi bunhaminyan. Ga ñayiny Bolnydja ñunhiliyi gan dhǎrran ñapuñgan' walalanggal, ga ñayiny ñunhi ñurruðawalañuny miriñu yolñu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balañ ñanya ñunhi bunhan. Bala ñayi dhǎruk-gurrupanminan Rawumbuyñuwala miriñuwala mala djaw'yunarawna nhanñu Bolwuny. Bala walal yan ñanya mǎrrañala, bala gǎñala walal ñanya balayi bili dharapullilnydja, miriñuwal ñurruw'lil wañalilnydja.

11 Ga wiripuñuynyndja munhay ñayipin Garraynha mañutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhǎrran ñayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ñayi wañanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga ñoy-gǎrri. Bili muka nhe ñarrany gan ñunhi lakarañalnydja dhiyaliiyiny wañanur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ñarrany ñunhalnydja wañanur Rawumdja.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja wañan nhanñu Bolwuny.

Wañanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawna yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

12-13 Wiripuñuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luñ'maranhamin mǎrr dharrwa, 40 namba yolñu walal; luñ'maranhaminan walal gan ñunhi wañanyilila wañalilnydja, bala walal gan dhǎ-lakarañaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanñu Bolwuny murrkay'kunharawna yan. Wañanany walal gan ñunhi bitjarrnha, “Yakan limurr dhu ñathany luka nhǎ mak ñula nhǎ gapuny, ñoy-ñathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma ñanya limurr dhu Bolnha.”

14 Bala walal lakarañala ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruñu-djirrikaymirriynyndja yolñuw walalañ, ga ñalapañmirriynyndja yolñuw walalañ bitjarra, “Way, romdja ñanapurr dhuwal ñhirrpar ðǎlnha, God-Wañarrwala yǎkuynyndja. Ñanapurr dhu buman yan ñanya Bolnhan,

* 23:8 Pharisees

dhiŋganhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ñathany luka nhā mak gapuny, yan bili-i-i ga bāy ñayi dhu Bol dhiŋgam.

15 Nhumany dhu dhārukna djuy'yun balan ñurikin ñunhi ñurruḍawalañuwna miriñuw, ga wañiny nhanukal biyakun, 'Nhe dhu gāma ñanya Bolnhany dhipal ñanapurruŋgalna, mār napurr dhu bulu ñanya dhā-birrkay'un.' Bitjanna nhuma dhu ñunhi dhāruk-djuy'yunmirrnydja. Ga ñanapurruydydja dhu ga galkun dhukarrñura ñunha gali'ñura, mār ñanapur dhu buman ñanya murrkay'kuman ñunhiliyiny dhukarrñurnydydja."

16 Ga ñayiny Bolwal waku'mirriñuy ñakul walalany, ga dhunupan ñayi ñunhi yothuny wañinan ñurikiwurrũŋgalna miriñuwalŋa walalaŋgal wāñalil, bala ñayi gan lakarañala Bolwalna. 17 Ga ñayi Bolnydja wañan ñurikalna djāgamirriwalnydja miriñuwal bitjarrnha, "Way, dhuwaliyi gurrmulnhany gāñun balan ñurukalna ñunhi ñurruḍawalañuwalŋa yolñuwal, bili dhāwu ñayi ga dhuwaliyi gāma nhanñu," bitjarr.

18 Bala ñayi djāgamirriyŋa miriñuy gāñalnydja ñanya ñunhiyiny gurrmulnhany balayin ñurikalnyiny ñurruḍawalañuwala, bala ñayi ñunhi wañanany bitjarrnha, "Dhuwandja gurrmulnha djuy'yurr Bolyu nhokal, ñuriñi ñunhi ñayi ga nhina ñunha dharrũñunur. Ñayi ga dhiyanjiyi gurrmulnyu dhāwu nhuñu gāma, ñayi nhuñu dhu lakaram."

19 Bala ñayi mārarañalna ñanya ñuriñiyiny ñunhi ñurruḍawalañuynydja yolñuy, ga gāñalnydja ñayi marrtjin ñanya ñunhi wañanayathañala balan gānañulila rirrakaymiriwlila, bala ñanya ñayi yānan dhunupan dhā-birrkay'urra bitjarrnha, "Nhā dhika dhāwuny' nhe ga gāma ñarraku?" bitjarr.

20 Ga ñayiny ñuriñiyi gurrmulnyuny lakarañal bitjarrnha, "Ñuruñuwurruy Djuw malaynydja ñurruḍawalañuy yolñuy walal ñaṅ'thun nhuna, nhe dhu bongũ Bolnha gāñu balayi walalaŋgal. Yurr yan nhakun ñunhiyiny mayali'-gānhawuy dhāruk.

21 Yaka walalañ dhāruktja mārarañ, bili dharrwa bongũ ñunhi yolñuny walal gi galkurr ñunha gali'kurrnydja dhukarrkurr bunharawnydja nhanñu. Bitjan walal barpuru ñunha romdja nhirrran gam' ñunhi yaka walal dhu be ñathany luka ga gapuny, yan bili ga buñu yan walal dhu bongũ ñanya murrkay'kuñ. Ga dhiyanjony bala walal ga ñunha galkundja nhuñun dhārukkuny."

22 Ga ñayi ñunhiyi ñurruḍawalañuny yolñu wañan bitjarra, "Dhuwaliyiny dhāwu ñunhi nhe ñarrakalnydja lakarañal, yakan nhe dhu ñula yolkalnydja yolñuwal lakarañ ñini." Bala ñayi yan djuy'yurra ñanya roñanmarañala ñunhiyiny gurrmulnhany.

Bolnhany walal djuy'yurr ñurruḍawalañuwal yākuwal Belikkalŋa

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23.23-35

23 Ga ñayiny ñunhi yolñu ñurruḍawalañuny miriñuw wāthurr ñurikin ñunhi mārmañ'na djāmamirriw mañañ, bala ñayi wañanany mañañ bitjarrnha, "Bondin yan nhuma dhu rur'yundydja, bili dhiyanjony bala munhay gāthurnydydja nhuma dhu gāman ñanya Bolnhany balan Djitjariyalila* wāñalil gayulna. Mārarañuny yolñunhany walalany Rawumbuyñany miriñuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ñunhi walal dhu ga yarraman'thunny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu mārramdhi 200 yan garamirrinhany yolñu'-yulñuny. Gatjuy

* 23:23 Caesarea

nāthilmirriyanun namanamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wāṅa 9-dhu waluynyndja.

²⁴ Ga Bolwuny maṅda yarraman' mārraṅdhi, ṅayiny dhu marrtji nuriṅiyi, mārr nhuma dhu marrtji gāma ṅanya bala walṅa, yan bili ga gurrupan nhuma ṅanya dhu nurikal yolṅuwal yākuwal Belikkal* ṅunhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅathanharaw."

²⁵ Ga bitjarryi ṅayi gan nuriṅiyi ṅurrudawalaṅuynyndja yolṅuy buṅgawaynyndja dhāruktja wukirri nhanṅu ṅurikiyi Rawumbuywuny ṅurrudawalaṅuw Belikkuny yākuw, ga balanya ṅunhi dhāruktja ṅayi djorra'ṅurnydja gam'.

²⁶ "Dhuwandja dhāruk nhuṅu marrkapmirr Buṅgawa Belik ṅarrakun Guludiyatj-Lātjiyatjkun,* ṅunhi nhe Buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw, balanya gam'.

²⁷ ṅarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuṅurnydja dhuwandja ṅunhi dirramuny Bolnhany yākuny dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolṅuy walal ṅanya bilin ṅayathaman, walal balaṅ bunhan ṅanya rakunṅunhan. Ga ṅarrapiny ṅanya ṅunhi ṅāma ṅunhi ṅayiny dhuwaliyi rom-waṅaṅu warray yolṅu wāṅa Rawumbuy, bala ṅarra ga ṅarrakal malaynydja miriṅuynyndja walal mārraṅala ṅanya walṅakuṅala, ṅanapurṅṅiṅgala ṅanapur djāgalilnydja.

²⁸ Djālthinany ṅarra gan dhuwal ṅarra dhu yan maṅ'maram nhāpuy walal ṅanya gan ṅunhi rom-nyamir'yurr yātjkurr-lakaraṅal, bala ṅarra gāṅala ṅanya ṅunhiwiliyin ṅunhi ṅarra'lila ṅunhi rom-djāgamirriwala malaṅuwal.

²⁹ Yurr ṅarrapiny ṅanya ṅunhi maṅ'maraṅalnydja, ṅunhi ṅayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ṅayi djāma ṅula nhā yātjkurr, mārr limurr ṅanya dhu bumany nhā mak galkandja dhar-ruṅgulilnydja. Yurr walalnydja ṅunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ṅanya nuriṅiyin ṅunhi walalaṅṅiṅalṅha romdhu."

³⁰ "Ga ṅunhi ṅarra ṅākulnydja nhakun dhāwuny, ṅunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolṅu walal ṅayan'mirra nhanṅu nhina, bala dhunupan ṅarrany dhuwal djuy'yurnnydja ṅanya nhokalṅha. Lakaraṅal warray ṅarra ṅanya ṅunhi ṅurikiwurrṅalnydja yolṅuwal walalaṅal ṅunhi walal ṅanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhuṅuny nhā ṅayi gan djāma yātjkurr." Bitjarrnha ṅayi gan nuriṅiyiny Lātjiyatjthuny* yākuw yolṅuy wukirri balany ṅurikiyiny buṅgawawnydja yākuw Belikkuny.*

³¹ Yo, nhinany walal gan ṅunhi Rawumbuynydja miriṅu mala ṅunhiliyiny ṅamanamayunminyawuyṅha giri'-ṅamathinan gan, ga munhawun bala walal mārraṅala ṅanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ṅunhi balanyamirriyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baṅ ṅayathanal wāṅa yāku Yan'tipata.*

³² Ga wiripuṅuynyndja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan ṅunhiliyiny mārrma'lila malalil, bala ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal gan lukuynyndja marrtjin, walalnydja gan roṅiyinan balan wāṅalila walalaṅṅiṅal, ga ṅunhiwurrnha yolṅu walal marrtjinany balany, ṅunhi walal gan yarraman'thu marrtjin.

³³ Nuriṅiwurruyin ṅunhi yarraman'mirriyṅha walal gāṅalnydja ṅanyanṅany Bolnhany yan, ga yan bili ga ṅayathanal walal Djitjariya*

* 23:24 Felix * 23:26 Claudius Lysias * 23:30 Lysias; Felix * 23:31 Antipatris * 23:33 Caesarea

wāṅa. Ga ṅunhiliyiny walal goṅ-gurrupara ṅanyanhany Bolnhany ṅurikalayin yolṅuwal yākuwal Belikkalṅha ṅunhi ṅayi Buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw. Ga bitjarryi bili walal gurruparyi ṅunhi djorrany' wukirripuynyṅdja.

³⁴ Yo, ga maṅutji-law'maraṅalṅnyṅdja ṅayi marrtjin Belikthuny ṅunhiyi djorrany' nhanukuṅuny Guludiyatjkuṅ,* bala yan ṅayi dhā-birrkayurra ṅanyanhany Bolnhany bitjarra, "Way wanhaṅuwuy muka nhe dhuwal yolṅuny?" bitjarr.

Ga ṅayiny Bolnyṅdja waṅan bitjarr, "ṅunhaṅuwuy ṅarra dhuwal yolṅu wāṅa-Djilitjiyawuy."*

³⁵ Ga ṅayiny Beliktja bitjarr warray waṅan, "Yalala ṅarra nhuna dhu buluny dhā-birrkayun, bāy walal dhu ṅunhiwurryi buna, ṅunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr." Bala yan ṅayi dhāruk-gurrupara ṅamakuli'ṅuwalṅha malaṅuwal nhanṅuny Bolwuny ṅapmaranharaw ga galkanarawṅha dharruṅgulila balan ṅunhi Yaritkalṅha* wāṅalil.

24

Djuw malay yolṅuy walal gan yātjcurr-lakaraṅal Bolṅha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

¹ ṅunhiliyiny ṅayiny gan ṅunhi Bolnyṅdja nhinan dharruṅṅuṅnyṅdja goṅ-waṅany waluny. Ga dhāṅur beṅuryiny walalṅnyṅdja bunanan ṅunhiliyi Djitjariyany* wāṅaṅur ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruṅdawalṅuny-djirrikaymir yolṅu yāku Yananayatj* ga wiripuwurr ṅurru-warryunayṅu mala ṅalapaṅmirr, ga wiripuny yolṅu ṅunhi ṅayi gaṅdamannha rom-djāmamirra yāku Datalatjṅha.* Marrtjinany walal ṅunhi balayiny wāṅalil, mārr walal ṅanya dhu Bolṅha lakaraman ṅurikalṅha yolṅuwal yākuwal Belitjkalṅha ṅunhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw.

² ṅayiny ṅunhi djungayany yāku Datalatjtja dhārranan, bala yan ṅayi gan rom-nyamir'yurra ṅanya Bolnhany nhanukal Belitjkalṅha bitjarrṅha, "Nheny dhuwal dirramu mirithirr warray ṅurruṅu, ga bulu nṅuṅu liya barrku mirithirr napurrṅuṅuny waṅa-gānharaw. Mārr-wiyin'ṅha limurr gan dhuwal manymakkuṅalṅnyṅdja nhinan dhiyalṅnyṅdja, māṅayany nhokalṅnyṅdja goṅṅur, bili ṅuriniṅi nhokal djāṅay dhuwal wāṅany gan dhārran layyurra.

³ Bitjan bili ṅanapurṅ ga dhuwal guyaṅany nhunapinya yan, ga mārr-ṅamathirrnyṅdja napurr ṅuli ga mirithirrnyṅdja nhokalaṅawṅha yan dhiyakiyi romṅuny. ṅanapurṅ nṅuṅu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ṅayaṅuyṅnyṅdja yoranharayṅha ga buku-gurrpanarayṅha.

⁴ Marṅgi napurr nṅuṅu yolṅuny walal, ṅunhi nhe ṅuli ga lay-layyun ṅula nṅaṅur malaṅuṅur romṅur, yurr bulṅha ṅathil ṅarrany ṅāku, buku-djulṅi; ṅarra dhu dhuwal lakaramany gurriri yan nṅuṅu. Yaka ṅarra dhu djawar-gurrupandja nhuna wiyin-mārramany dhiyaṅ dhārukthuny."

⁵ "Yo, mari-djāmamirra ṅayi dhuwalayiyi dirramuny. Bawalamir-riṅura ṅayi ṅuli ga dhuwal wāṅaṅurnyṅdja mala mariny djāma ṅunha ṅunhi Djuw malawalṅnyṅdja yolṅuwal walalaṅgal, ga ṅanapurruwuyṅnyṅdja muka ṅuli ga ṅunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ṅayi dhuwal ṅurru-warryunayṅu yolṅu, ṅurukuwurrṅuṅ ṅunhi malaw ṅunhi walal ṅuli ga yāku-lakaram walalany wāṅa-Nātjuritjpuṅy mala.

* 23:34 Claudius * 23:34 Cilicia * 23:35 Herod * 24:1 Caesarea; Ananias; Tertullus

6 Ga bulu ŋayi dhuwal yätjkurr balanya yolŋu; yan ŋayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun buku-ŋal'yunamirra bunbu. Bala ŋanapur ŋanya yurrnha ŋayathanalnydja dhuwaliny yolŋu, napurr balan ŋanya ganha ŋunhi dhä-birrka'yuna muka ŋurini ŋunhi napurrŋiyingal romdhu.

7 Yurr ŋayiny Lätjiyatjnydja* yäku ŋurrudawalaŋu yolŋu marrtjin, bala yan ŋayi djaw'yurra ŋanya märraŋala ŋanapurŋgalaŋaŋurnydja.

8 Ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋanapurŋguny, ŋanapur dhu marrtji dhupalnha, bala lakaraman ŋanya dhu nhokalnydja, nhä ŋayi gan ŋula djäma yätjkurr. Nuli nhe dhu ŋanya ŋunhi dhä-birrka'yundja, ga nhepin dhu nhanukal ŋunhi malŋ'maramany, ŋunhi nhäpuy ŋanapur ŋanya ga dhuwal rom-nyamir'yun."

9 Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja Djuw mala waŋgany-manapminan, bala yan yoraŋala bitjarrnha, "Yo, yuwalk. Yuwalk ŋayi dhuwali yätjkurrnydja yolŋu," bitjarr.

Belikthu bäyŋu ŋula malŋ'maranha Bolwal yätjkurr

Felix found nothing wrong in Paul

Acts 24.10-27

10 Bala ŋayiny ŋunhi buŋgawany yäku Beliktja waŋa'yurr Bolwun waŋanharaw. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarrnha, "Narrany dhuwal märr-ŋamathinan, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaranhamirra ŋarranhawuyhany ŋarra dhiyala gumurrnura nhokal. Bili nheny gan dhuwal märr-wiyinŋumirra nhinan dhiyal ŋanapurŋ dhiyakuny bäpurruw romgu mala-djarr'yunamirnydja yolŋu.

11 Bukmakthun dhu yolŋuynydja walal lakaram ŋarranhany nhokal, ŋunhi ŋarra ŋunhaliyiny Djurutjalamdja wäŋaŋur märr-gurriri yan, bäyŋu ŋula wiyin, bili märr-barpuru ŋarra marrtji balayi Djurutjalamlilydja wäŋalil buku-ŋal'yunaraw nhanŋu God-Waŋarrwuny.

12 Ga walalnydja ŋunhi Djuw bäpurruynydja yaka warray ŋarrany malŋ'maranha ŋunhiliyi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur ŋunhi ŋarra nuli ganha ŋula nhäny mariny djäma yolŋuynydja walalaŋ, ga yaka ŋarra nuli ganha dhurrwara-manapana yolŋuny marilil ŋunhiliyi Djuw malawal buku-ŋu'thunamirriŋur bunbuŋur nhä mak ŋula wanhami bawalamirriŋur, bäyŋu yan.

13 Yaka walal nhänha ŋarrany ŋuriniwurruyyiny ŋula nhälilnydja djämalil yätjkurrulilnydja. Yan walal gan ŋunhi ŋarranhany nhokal nyäl'yurra lakaraŋal, mayali'-gäŋalnha nhakun nhuna.

14 Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalaŋgal, yo ŋarrany nuli ga dhuwal buku-ŋal'yun ŋurikiyin God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi limurrŋgalaŋaw mala-ŋurkahanŋuw waŋar, ga malthundja ŋarra nuli ga dhuwal ŋurikiyi Dhukarrwuny ŋunhi walal nuli ga dhä-bäyŋu'yun nhanŋu. Ga märr-yuwalkthirr ŋarra nuli ga dhuwal buk-makku yan romgu malaŋuw ŋuriki ŋunhi Mawtjtjkalanaŋu romgu, ga bulu ŋunhi djawarrkmiŋuw walalaŋguŋ wukirriwuy mala.

15 Ga ŋarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhäma waŋanygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal nuli ga ŋunhi dhukarr-nhäma, ŋurikin bili yan waŋanygu ŋarra ga märr-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu rur'maraŋ yolŋuny walaliny beŋur ŋunhi moluŋur, bala walŋakuŋun dhu dhuwurr-manyamakmirrinhany ga dhuwurr-yätjmirinhaney.

* 24:7 Lysias

16 Yo, ga bitjandhi bili yan ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhinany manymakkum yan, ŋayanŋur nhanukal God-Waŋarrwal ga yolŋuwal walalaŋgal.”

17 “Yo, ŋula nhāmunhan' dhuŋgarra ŋarra gan ŋunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wāŋakurrnydja malaŋuwurr, bala ŋarra roŋjinyan balayin Djurutjalamlilyi, gāŋal ŋarra rrupiya ŋarrakiyingaŋawnha bāpurruw yolŋuw walalaŋ ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ŋarra gan djālthin mundhurr-gurruapanaraw nhanŋu God-Waŋarrwu, buku-ŋal'yunarawnha manapar.

18 Ga ŋunhiliyiny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋura bunbuŋurnydja ŋarra gan djāmany ŋunhiyin romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Waŋarrwun, bili ŋunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynydja rom balanyamirriynydja dhawar'yurra ŋarraku. Ga bāyŋu gan ŋunhiliyi dharrwa yolŋu dhārran ŋarrakal galī'ŋur, ga bāyŋuyi yan ŋula nhāny mariny ŋarraku ŋunhiliyi malŋ'thunna.

19 Yurr wiripuwurnydja ŋunhi Djuw mala marrtjin, ŋunhi walal wāŋa-Yaytjapuynydja* mala, bala walal yan dhunupan ŋayathanjala ŋarranhany ŋurruwirriwŋura ŋula nhāmirriwŋura. Nuli balaŋ walal nhānha ŋarrany ŋula nhāliil yātjkurrulinydja djāmalil, walalnydja balaŋ walalawuy ŋunhiwurriy marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuŋu dhiyal.

20 Ga dhiyaŋuwurruyiyi wiripuny, walal ŋarrany gan bitjarryi bili yan dhā-birrka'yurriy ŋunhalnydja Djurutjalamdja wāŋanur. Nuli balaŋ walal malŋ'maranha yātjkurrnydja ŋarrakal, walalnha dhu lakaramany dhiyaŋuwurruyiyin nhuŋu, ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi nhā ŋarra djāma yātjkurruyaŋal. Bāyŋu walal ŋunhi malŋ'maranhany yātjkurrnydja ŋarrakal.

21 Yurr dhiyakuwuy mak ŋunhi wāŋanybuy gāmurru'puy walal gāŋalnydja ŋarrany rāliny dhipalnydja, ŋunhi ŋarra wāŋan walalaŋgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma ŋarrany ga dhā-birrka'yundja gāthurnydja dhiyaŋuny bala, bili ŋarra ga mārri-yuwalkthirr ŋunhi dhiŋganhawuynydja dhu yolŋu walal bulu walŋathi moluŋurnydja.' ” Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja Belikkalnydja.

22 Nāthilnydja muka ŋayi gan Belikthuny ŋākul dhāwuny' Garray-walaŋuwuynydja dhukarrpuy, bala ŋayi wāŋanan bitjarrnha, “Bilin dhuwal. Yalalan ŋarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, ŋunhi ŋayi dhu ŋurruḍawalaŋuny Lātjiyatjtja* yolŋu buna. Balanyamirriyyin ŋarra nhuŋu dhu ŋunhi romdja nhirrpul.”

23 Bala yan ŋayi wāŋanan bitjarrnha ŋurikalnydja dharruŋu-djāgamirriwalnydja, “Gatjuy mārriŋun ŋanya, ga galkurrnha balayin dharruŋgulila. Ga nhāŋuyi gi ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany dhiyaliny. Yurr manymak warray nhanukalaŋaw lundu'mirriŋuwnydja walalaŋ, walal dhu ga ŋunhi guwatjmandja ŋanya, ga ŋatha ŋula nhā gāma nhanŋu.”

24 Yurr ŋayi ŋunhi Bolnydja gan gulŋiyin dharruŋuŋurnydja ŋula nhāmunha' munha. Ga beŋuryiny ŋayi ŋuriny ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy yākuy Belikthuny guwatjmara ŋanya, maŋḍa miyalkthu nhanukal yākuy Durutjilaynydja,* yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala ŋayi dhāruk-djuywanminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ŋayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan maŋaŋ, bala ŋayi gan

* 24:19 Asia * 24:22 Lysias * 24:24 Drusilla

lakarañalnydja mañdangal Djesu-Christnhan, nhaltjan mañda dhu marr-yuwalkmirriyirr nhanñu Djesuw.

Bala mañda gan ñäkulnha ñunhi dhäwun' Bolwuñun,

²⁵ yan bili ga wañan ñayi mañdany bitjarr, "Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ñayañu-dharradan, bili yalalañumirriynydja nhuma dhu ñunhi dhärrin nhanukalnha God-Wañarrwala gumurrñurnydja mala-djarr'yunarawnha." Bala ñayiny ñunhi Beliktja mirithinan barrarin ñunhi ñayi ñäkulnydja ñunhiyiny dhärük, bala ñayi wañanan, "Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalañumirriynha ñarra boñguñ nñuñu buluny wäthurr," bitjarra.

²⁶ Ñayiny ñunhi Belikthuny guyañanany ñayañu-gatjpu'yurra gan yänan, yanbi balañ ñayi Bolyu gayulnha nhanñu gurrupana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhayikiyi ñunhi yuwalktja ñurruwnydja ñayi ñuli ganha Beliktja bitjanany bili wäthuna nhanñu Bolwuny, dhärükuny wañanhaminyarawnydja.

²⁷ Ga wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolnydja gulñiyinany ñunhiliyiny dhar-ruñguñurnydja, yan bili ga märrma' dhungarra djulkthurr. Yaka ñanya ñuriñiyi ñurruðawalañuynydja djuy'yunna yänañiny; yanan ñayi gan ñunhi ñaramurryinan nhanñu bitjarrnha bili yan wiyinñumirra, märr dhu walal ñuriñiwurruy wiripuwurruynydja yolñuy walal Djuw malay manymak-lakaraman ñanya ñunhiyiny yolñuy ñurruðawalañunhany Beliknhan. Yo, nhinanany ñayi gan Bol ñunhiliyi dharrunguñurnydja wiyinnha, yan bili ga yuñta ñurruðawalañu bunan ñurikiyi wäñaw, Botjiya-Bitjatjnha* yäku; ñayin ñunhiyin Bitjatjnha wapthurr Belikkalnydja dharapulil.

25

Bitjatjthu yaka mañ'maranha ñula nhä yätjkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, ñunhiyi yuñta ñurruðawalañu buñgawa yäku Bitjatj* gan nhinan lurrkun' yan walu ñunhiliyi Djitjariyany* makarrñur wäñañur, bala ñayi marrtjinan beñuryiny balan Djurutjalamlila.*

² Ga dhunupan walalnydja ñunhi ñurruñu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr ñunhi Djuw malaw ñurru-warryunayñu mala marrtjinan, bala lakarañala gan nhanukal Bitjatjkalnydja ñanyanhany Bolnhany yätjkurruyañala.

³ Wañanany walal gan ñunhi bitjarra, "Buku-djulñi, djuy'yurra ñanapurrunğal Bolnhany rälin dhipala go Djurutjalamlila." Ga wañanany walal gan ñunhi bitjarryiny, märr walal balañ ñunhi gandarrñura ñanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan.

⁴ Ga ñayiny ñunhi Bitjatjtja wañan bitjarr, "Yaka. Ñayatham ñanapur dhu ga ñanya ñunhaliyi banydji yan Djitjariya wäñañur, bili galki ñarrany dhu boñguñ dhuwal roñiyin balayin.

⁵ Ñuli nhuma djälnydja nhanñu Bolwuny, nhumany dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal malthurr ñarrakun, ga ñunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany ñarrakal rom-nyamir'yundja ñanya ñula nhäpuynydja yätjkurruyanhawuynydja djämapuy."

* 24:27 Porcius Festus * 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem

6 Nᅇnhiyi Bitjtatjtja* yolᅇu buᅅgawa gan nhinan mĀrr gurriri, bala ᅇayi marrtjinan roᅇiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalny-dja ᅇunhiwurrnydja Djuw malany ᅇurrudawalanᅇuny mala malthurriy nhanᅇu. Ga wiripuᅇuynydja waluy ᅇayi Bitjtatjtja marrtjinan dhĀbirrka'yunamirrilila bunbulil, bala yan ᅇayi nhinanan. Bala walal marrtjin gĀᅅalᅇha ᅇanya Bolnhany dhĀ-birrka'yunarawnha,

7 ga nhirrpār walal ᅇanya gumurrlil nhanukal ᅇurikalyin Bitjtatjkalᅇha. Ga wiripuwurrnydja ᅇunhi Djuw mala gan dhĀrranany liw'maraᅅalᅇha ᅇanya, ᅇuriᅇiwurrnydja ᅇunhi walal wĀᅅᅅaᅅal beᅇur Djurutjalamᅇur. Bala bukmakᅇhun walal gan ᅇunhi dhĀwuny' lakaraᅅal wiripun ga wiripun Bolwalaᅇuwuynydja. Yurr dhĀwuny mala walal gan ᅇunhi lakaraᅅalnydja yakan yuwalk.

8 Ga buluny ᅇayipin Bolᅇha waᅅan bitjarr, "Yaka ᅇarra ᅇuli ganha ᅇunhi bakmaranᅇa Djuw malaw rom mala, ga ᅇunhi ᅇurruᅇuw buᅅgawaw WĀᅅa-Rawumbuywu. Ga yaka ᅇarra dhuwal ᅇula ᅇhĀ djĀma yĀtjkurr ᅇunhiliyiny ᅇunhi God-Waᅇarrwalnydja buku-ᅇal'yunamirriᅇur bunbuᅇur."

9 Ga ᅇayiny ᅇunhi buᅅgawany Bitjtatjtja djĀlthin, ᅇayi dhu yĀn djĀl manymakkum ᅇunhi Djuw malany yolᅇuny walalany, bala ᅇayi waᅅanan ᅇunhiyiny buᅅgawany bitjarra Bolwalnydja, "NhĀmirr nhe dhu marrtji balan Djurutjalamlila, mĀrr ᅇarra dhu ᅇhuna ᅇunhaliyiny dhĀbirrka'yurnnydja?" bitjarr.

10 Ga ᅇayiny Bolnydja waᅅan yaka'yurr. Bitjarrᅇha ᅇayiny ᅇunhi waᅅan Bitjtatjkalnydja, "Dhuwal ᅇayi dhawu'-nhirrpār ᅇhuᅇuny wĀᅅany Djitjariya* ᅇuriᅇiyiny ᅇurruᅇuynydja buᅅgaway Rawumbuyyiny wĀᅅapuyyu,* dhiyal nhe dhu ga dhĀ-birrka'yundja ᅇarrany. Nheᅇiny dhuwali marᅇᅅi muka, ᅇunhi ᅇarrany dhuwal yaka djĀma ᅇula ᅇhĀny yĀtjkurr walalaᅅuny ᅇunhi Djuw malawnydja.

11 ᅇuli balaᅅ ᅇarra yuwalktja bakmaranᅇa ᅇunhi romdja, ga djĀma ᅇula ᅇhĀ yĀtjkurnnydja, ᅇunhiyiny manymak warray ᅇhumalaᅅ, ᅇhuma balaᅅ ᅇarrany bunhan murrka'ykunhan. Bili muka nhe ᅇarrany ᅇunhi dhĀ-birrka'yurnnydja, ga yaka nhe malᅇ'maranᅇa ᅇarrakal ᅇula ᅇhĀny yĀtjkurnnydja, bili dhĀwuny' dhuwaliy walal gan lakaraᅅalnydja nyĀl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan ᅇhuᅇu ᅇunhi dᅇunupa, nhe dhu ᅇarrany gurrupandja dhiyakuwurrᅅalnydja ᅇunhi yolᅇuwalnydja walalaᅅal goᅇlil. Djuy'yurra ᅇarrany balan Rawumlila,* mĀrr ᅇunhiliyiny ᅇayi dhu ᅇuriᅇiyiny ᅇurruᅇuynᅇa buᅅgaway WĀᅅa-Rawumbuyyun ᅇarranhany dhĀ-birrka'yun."

12 Bala ᅇayi ᅇunhi buᅅgawany Bitjtatjtja bilyurra, ga waᅅan ᅇayi wiripuwurrᅅal ᅇunhi rom-djĀgamirriwal mala, bala yan ᅇayi waᅅanan Bolwuny bitjarrᅇha, "Nᅇeny dhuwal djĀlthin ᅇayi dhu ᅇuriᅇiyiny ᅇurruᅇuy buᅅgaway wĀᅅa Rawumbuyyu ᅇhuna dhĀ-birrka'yun muka? Manymak. Gaᅇuynᅇa marrtjin balayin Rawumlila, ᅇunhiliyiny ᅇayi ᅇhuna dhu dhĀbirrka'yundja," bitjarr.

Bitjtatjthuny lakaraᅅal Bolnhany Geᅇ-Guripawal

*Festus told King Agrippa about Saul
Acts 25.13-27*

13 Yo, ᅇula ᅇhĀmunᅇa' munᅇa djulkᅇhurr, bala ᅇayiny bunanan ᅇurrudawalaᅇu buᅅgawa yĀku Guripan,* ga yolᅇu yĀku Bonitj* marrtjinany maᅇda ᅇunhi gumurr-ᅇamathinan manapar nhanᅇu Bitjtatjkun,*

* 25:6 Festus * 25:6 Caesarea * 25:10 Caesarea; Emperor * 25:11 Rome

bili ñayi ñunhi yuṭa-märranhawuy buṅgawa ñuriki makarrwu wäṅaw Djitjariyaw.*

14 Bala maṅḁa gan nhinanan ñunhiliyiny Djitjariyany wäṅañur märr-lurrkun'nha waluny. Bala ñayiny ñuriniyiny Bitjtatjthuny* lakaraṅal gan ñanyanhan Bolnhan ñurikalayin buṅgawawala. Bitjarr ñayi gan ñunhi waṅanany, "Way, dhuwandja yolṅu ñunhi ñayi ga nhina ñunha dharruṅṅunurnydja, ñayi ñanya ñunhi galkar balayi dharruṅṅulinydja Belikthu,* ga nhinany ñayi gan ñunhiliyiny wiyinna.

15 Ga ñunhi ñarra marrtjiny balany Djurutjalamlilydja, ga walalydja ñunhi ñurruṅu djirrikaymirriynydja walal ga wiripuwurruy ñalapalmirriy lakaraṅalnydja gan ñarrakal be ñayi ñunhiyiny yolṅu yätjkurra. Walalydja ñunha djäl yanbi ñarran ñanya dhu gurrupandja walalaṅal, märr walalna ñanya dhu ñunhi bumany.

16 Yurr ñarrany waṅan walalaṅ bitjarr, 'Ñanapurruydja ṅuli ga dhuwal Rawumbuyyiny yolṅuy walal yaka buṅu bondi yolṅuny. Nuruṅuny ñathil walal dhu lakaram ñuriniwurruiyiny ñunhi walal ṅuli ga rom-nyamir'yun ñanya yätjkurr-lakaram, ga waṅanhamirruydja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-räli'yunmirra, märr ñayi dhu ñanyapinyany ñayi lakaranhamirryi.' " Bitjarr ñunhi ñarrany lakaraṅal walalaṅuny.

17 Ga barpuruny walal ñunhi marrtjin yan rälin dhipalna wäṅalil, ga dhunupan ñarra dhäruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhä-birrka'yunarawnha.

18 Ga ñunhi walal galkanamirruydja mala djungaya rur'yurr djarrma-gänharawnydja nhanṅu Bolwuny, yurr bäyṅun walal ñanya ṅula rom-nyamir'yurrnydja ṅula nhäpuy yätjkurruyanhawunydydja djämapuy ñarrakal, bala ñarrany ñunhi yan ganyim'thunna walalaṅ.

19 Bala ñarra ñunhi malṅ'maramany ñunhi walal ga ñoy-märram ñanya yan ñunhanuwyunha ñunhi walalaṅiyiṅalaṅuwuyunha rombuy. Mirithirr walal ga ñunhi ñaramurrthirr nhanṅu, bili ñayi ṅuli ga lakaram waṅanyanhan yolṅuny yäkuṅny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan ñunhiyiny yolṅuny, yurr Bolyuny ga lakaram ñunhi ñayiny barpuru walñathirra beṅur moluṅurnydja, dhiṅganhanuṅnydja rur'yundhi.

20 "Ñarrany ñunhi guyaṅan bitjana gam', 'Nhaltjan ñarra dhu ñanya malṅ'maramany ñunhi dhuwalaṅuwuyyiny? Nhaltjan dhika ñarra dhu yulṅuny?' Bala ñarra yan dhä-birrka'yundja ñanyanhany Bolnhany bitjana, 'Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamlilydja, ga ñunhiliyiny ñarra nhuna dhu dhä-birrka'yurrnydja.'

21 Ga ñayiny Bolnydja waṅa yaka'yunna, ñayiny ñunhi djälthirr napurr ñanya dhu dhiyal yan banydji galkan dharruṅṅulil, ga bäy ñayi dhu ñunhiyi ñurruṅu buṅgawa wäṅa Rawumbuy* waṅa yaka'yun nhanṅu wo yoram ñayi dhu nhanṅu. Bala ñarrany barpuru ñanya dhuwal galkan balayi dharruṅṅulilyi, ga ñunhiliyiny ñanapurru dhu ga ñayathamany ñanya, ga yan bili ga djuy'yurr ñarra ñanya dhu balayi ñurikalayiny ñurruṅṅuwal buṅgawawal wäṅa Rawumbuywal."

22 Ñayiny ñunhi Geṅ-Guripany waṅan bitjarra, "Ñarrany dhuwal djäl ñarra dhu ñarrapin yan ñanya ñäma."

"Yo manymak, godarr'nha ñarra bonṅuṅ ñanya gäṅuny dhipaliyiny nhokalnydja," bitjarrnha ñayi ñunhi Bitjtatjtja waṅan.

23 Ga wiripuṅunha waluy maṅḁany ñunhi Geṅ-Guripany ga yapa'mirriṅuny nhanṅu marrtjinan dhatthunminyawuyunha yirriṅin

* 25:13 King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea

* 25:14 Festus; Felix

* 25:21 Emperor

balan dhä-birrka'yunamirrilila bunbulil, ga ñunhiñuwuyyiny wäñapuy ñurruḍawalañu yolñu walal marrtjin luñ'thurra ñunhiwiliyiny. Bala walal gäñala ñanyanhany Bolnhany gumurrilila nhanukal ñurikalyin Bitjatjkalä.

²⁴ Bala ñayi lakarañalnydja bitjarrnha ñurikiny bungawawnydja, "Geñ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolñu walal. Nhäñun walal dhuwandja dirramuny. Bukmakthu yolñuy walal Djuw malaynydja ñuli ga ñanya dhuwal yätjkurr-lakaraman, dhiyalnydja wäñanur Djiñjariyany, ga ñunhal Djurutjaläm; bitjan bili walal ñuli ga waña ñarraku dälyu yan dhärukthu, bili walal djäl ñarraku ñarra dhu buman ñanya murkay'kuman.

²⁵ Yo, dhä-birrka'yundja ñarra ñanya ñuli ga dhuwal, ga yaka ñarra ñuli malñ'marañ nhanukal ñula nhäny yätjkurnnydja. Yaka limurruñ dhuwal dhunupa, limurr ñanya dhu buma murrkay'kumany ñunhayiny yolñuny. Nayiny dhuwal djäl ñunhi ñayipi dhu yan ñanya ñurruḍawalañuy Rawumbuyyu dhä-birrka'yundja. Bala ñarrany ñanya dhu dhuwal dju'yunna balayin Rawumlila.

²⁶ Nhä ñarra dhu dhika lakaramany ñurukuny ñunhi bungawawnydja Rawumbuywuny? Yaka ñarra dhuwal malñ'maranha nhanukal ñula nhäny yätjkurnnydja. Bala ñarra ñanya gäñalñha dhuwaliyi nhu-malañgalñha. Ñarrany djäl ñhumalañ ga dhiyakiwurruñ wiripuwurruñ, ga ñhuñu Geñ-Guripaw, ñunhi nhen ñanya dhu dhuwal dhä-birrka'yundja, märr nhen dhu lakaram ñarrakuny, nhä ñarra dhu ñunhi dhäwuny' djorra'lilnydja wukirri.

²⁷ Yaka ñarra dhu gänany ñanya dju'yun ñula nhäpuynydja gämurru'wuy, ñarrany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waña, ñhaku ñarra ñanya dhu ñunhi dju'yun balayi Rawumlil dhä-birrka'yunaraw." Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi ñurruḍawalañu Bitjatjtja wañan nhanukalnydja Geñ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin ñanyapinya ñayi Geñ-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself Acts 26.1-11

¹ Bala ñayi ñunhiyi bungawany yäku Geñ-Guripany wañan ñanya Bolñha bitjarrnha, "Ma', lakaranhamirra ñhunapinya ñhe ñanapurruñgal."

Bala ñayi Bolnydja dhunupan waña-djarryurra, ga wañan bitjarrnha,

²⁻³ "Bungawa Geñ-Guripa, dhiyañuny bala gäthurnnydja ñarra ga dhuwal dhärra ñayañu-mulkan', ñunhi ñhokalñha ñarra dhu lakaranhamirnydja ñarranhawuynhany ñarra, bili ñheny marñgi muka ñuriki ñanapurruñgalañawnydja Djuw malawalañawnydja romgu. Nhapi dhu yan nhäma dharañandja, ñhaku walal gan ñunhi Djuw malay yätjkurr-lakarañal ñarrany, ñunhi ñarra yaka djäma ñula nhä yätjkurr. Näkuny marrtji ñamathanj yan ñarrany dhärukthja, buku-djuñji, yaka ñhe dhu djawaryundja gandarrñurnnydja."

⁴ "Walalnydja ñunhi Djuw malany yolñu walal marñgi muka ñarraku, ñunhi ñhaltjanna ñarra ñuli ganha ñhinanña beñur bili ñunhi ñarrany yothu yan, ñäthilnydja ñunhi ñunhalnydja ñarrakiyinalnydja wäñanur, ga dhäñur beñuryiny ñunhalñha ñarra ñunhi ñutharnnydja Djurutjalalmña.

⁵ Walal nha ñunhi marñgimirrnydja ñarraku, ga walal muka balan yuwalktja lakaranha ñarrakalanuwuyndja, nhaltjarr ñarra gan nhinan. Beñur bili yan ñurruyirr'yunañur ñarra ñuli ganha romdja ñayathanha bañ-bitjana yan, bili ñarrapiny muka dhuwal rom-djāgamirr Baratji* yolñu.

⁶ Ga dhuwanna ñarra yulñuny dhārran ga dhā-birrkā'yunarawnha nhumalañ, bili ñarra ga dhuwal mārñ-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna ñurukun ñunhi, ñunhi God-Wañarryu ñāthil wāwunguñal limurruñ mala-ñurrkanhayñuny walalany.

⁷ Walalnydja ñunhiyi 12-tja bāpurru Yitjuralpuynyndja ñuli ganha buku-ñal'yuna nħannu God-Wañarrwuny bitjana bili munha-ñupana, ga walu-ñupana, bili walal ñuli ganha ñunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nħānha ñurikiyi ñunhi ñayi Wañarryu dhawu'-nhirrpār walalany. Ga ñarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nħāman ñurikiyi bili wañganygu yan ñunhi ñayi God-Wañarryu wāwunguñal. Ga dhiyañiyin gāmurruy' ñunhi walalnydja gan Djuw malaynydja ñarranhany rom-nyamir'yurra yātjkurr-lakarañala.

⁸ Ga nhuma dhiyal yolñuy walal, nhaku nhuma ñuli ga guyañā God-Wañarrnhany, yanbi ñayi dhu yakan ga rur'maram yolñuny dħiñganħañurnydja?"

⁹ "Ñarrapiny gan ñunhi ñāthilnydja yaka mārñ-yuwalkthinya nħannu Djesuwnydja, ñuriki wāñā-Nātjuritjpuywuny* yolñuw. Ñarrany gan guyañān yanbi ñunhiyiny dhunupa ñarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan Djesuny yāku-lakarañal.

¹⁰ Bala ñarra gan marin walalañ djāmany ñāthilnydja ñunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ñuriniwurruyyi ñurruñu-djirrikaymirriy yolñuy walal ñarrany wañā-nhirrpār ñurikiyiny djāmaw, bala ñarra gan yan walalany dharrungulila galkarnydja ñunhi Garraywalañumirrinħany yolñuny walalany. Ga ñunhi walal yolñunħany djuy'yurr bunharawnydja, bala ñarrany wañān bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ñunhiyiny, walal dhu dħiñgaman.'

¹¹ Bitjarr bili ñarra gan ñunhi marrtjin muka ñunhi balany walalañgalnydja buku-luñ'thunamirrililnydja bunbulil malañulil, ga ñunhiliyiny ñarra gan walalany ñunhi bumarnydja bartjunmarañalnydja. Ga bitjarr ñarra gan wañān, 'Ma', bilyurra walal dhipuñuryiny romñur, bala yātjkurr-lakarañun ñanyanhany Djesunħany,' bitjarra ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, bili mirithin ñarra gan ñunhi nyamir'yurrnydja walalany ñunhiwiliyi. Ga marrtjinany ñarra gan ñunhi bawalamir-rilila yan wāñalilnydja malañulil, malañ'maranħaraw ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriwinydja yolñuw walalañ bunharawnha ga ñayañu-midikumanarawnha."

Bol lakaranħaminan ñunhiñuwuyñha ñunhi ñayi bilyurra balan malthu-narawnha nħañun Djesuwnha

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr Geñ-Guripa. Wanganymirryndja walal ñuriniwurruyyi ñurruñu-djirrikaymirriy yolñuy walal gurrupar ñarrakal

* 26:5 Pharisees * 26:9 Nazareth

djorran' buku-djuwun', mǎrr ŋarra dhu marrtjin balan Damatjkatjiliny-dja* wǎŋalil mǎrranharawnha ga bunharawnha ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalanumirriwnha yolŋuw walalan.

13 Yo, marrtjinany ŋanapur gan ŋunhi, ga yan bili ga gandarrŋura, yurr dǎmbuynha waluy ŋunhi yulŋuny ŋayiny malŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili banydji yan. Nhǎŋala ŋarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djulkmaranala gan walunhany, ga djeŋarra'yinany gan ŋunhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'nha ŋunhi gunganala ŋarranhany ga wiripuwurrnhany ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku.

14 Bukmaknha ŋanapur ŋunhi galkirrinany munatha'lila, bala ŋarra yan ŋākula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan ŋarrakal dhǎrukurrnydja Yeburukurrnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany? Nuli nhe dhu bitjandhiny ŋarrakuny God-Waŋarrwuny mari-buna, ŋunhiyiny nhakun nhe ga nhuŋuwuy nhe ŋurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.'

15 Ga ŋarrany waŋan dhǎ-birra'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi ŋunhi nhe ga ŋayaŋu-midikuman ŋarrany.

16 Ma', rur'yurra bala dhǎrrin. Dhuwandja ŋarra milkunhaminan nhokal, bilin ŋarra nhuna dhuwal mǎrranala gǎnaŋ'maranala, nheny dhu ŋarrakun djāmamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal ŋunhi nhaltjarr nhe nhǎŋal ŋarrany dhiyaŋ bala gǎthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi

17 ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja bǎpurruwal ŋunhi ŋarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŋgalnha, yurr ŋarra nhunany ga dhuwal gungam yulŋuny bunhanurnydja walalaŋgalanajur.

18 Mǎrr dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurrnydja dhǎrukurr ŋarrany dhu walalany maŋutjin lapmaram, mǎrr walal dhu nhǎman, bala bilyuna dhu beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnydja balan djarratawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany ŋunhi ŋurikiny Mokuywuny rom mala, bala mǎrr-yuwalkthirra dhu ŋarrakun, mǎrr dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yǎtjkurruwuynydja bǎy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhǎrran God-Waŋarrwun yan nhannuwuyynha yolŋuny walal, mala-manapanminyawuyynha dhu ŋurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha ŋunhi walalany ŋayi bili ŋayaŋu-dartjalckunal, ŋuliwitjarr ŋunhi walal mǎrr-yuwalkthin ga mǎrr-nhirrpanmin ŋarrakal.' Bitjarr ŋayi gan Garray waŋanany ŋarrakal."

Geŋ-Guripay bǎyŋu ŋula malŋ'maranha yǎtjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26.19-32

19 "Yo, Buŋgawa Geŋ-Guripa, bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu malŋ'maranhaminan ŋarrakal beŋur djiwarr'ŋurnydja, bala ŋarra yan dhunupan mǎrranalinha ŋanya dhǎruktja.

20 Ŋurruŋuny ŋarra gan lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Damatjkatj* wǎŋaŋur, bala ŋarra yan roniyinan balayi Djurutjalamlil, ga ŋunhalnydja muka ŋarra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi dhǎwuny' liw'maranala yan ŋulatjarryiny Djudiyakurrnydja,* ga lakaraŋalyi ŋarra ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny

* 26:12 Damascus * 26:14 Hebrew * 26:20 Damascus; Judea

yolñuw walalañ bukmakku yan. Bawalamirrikurra ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, mǎrr walal dhu bilyuna walalañgiyingal yǎtjkurruñurnydja mala romñur balan nhanukala God-Wañarrwala. Ga wiripuny ñarra walalañ gan bitjarr wañan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-ñamathirra yan, mǎrr walal dhu ga ñunhi yolñuynydja walal nhāmany nhumalany, ñunhi nhumany dhuwal yuwalknha yan bilyurr; daḡawyurra manapar nhumalañgiyingal yǎtjkurruñurnydja romñur.' Bitjarra ñarra gan ñunhi lakarañalnydja bukmakkal yan walalañgal."

21 "Yurr walalnydja ñunhi Djuw malany yolñu walal yaka war-ray djǎlthinya ganha ñurikiyi dhāwuw ñānharaw, bala walal yan ñayathañala ñarrany, ñunhi ñarra gan buku-ñal'yurr ñunhili God-Wañarrwal buku-ñal'yunamirriñur bunbuñur.

22 Yurr ñayipiny gan ñunhi God-Wañarryuny ñarrany guñga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baḡaknha yan. Ga dhuwanna ñarra dhārran ga yulñuny, lakaranhamirra ga ñarranhawuynhany ñarra nhumalañgala, ñalapañmirriwala dhangiwala ga nyumukuniny'kal. Ga lakaramany ñarra ga dhuwal ñunhi bili yan walalañ dharañana ñunhi ñayi Mawtjitthu ga walal djawarrkmirriy walalañ gan lakarañal ñāthil, ñunhi nhā dhu malñ'thun,

23 'God-Wañarrwu Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu dhu burakirra, ga dhāñur beñuryiny ñayi dhu ñunhi rur'yunna beñur moluñurnydja, ñurruñu-djul'kthunna, ga ñuliwitjandhin ñayi dhu ñunhi lakaramany baḡayalany' yolñuwalnydja walalañgal nhanukiyingalañuwal ñayi, ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalañgal ñunhiyi dhukarr baḡayala'mirrnnydja.' Yo, dhuwaliyiny ñunhi yuwalknha yan malñ'thurruynydja."

24 Ga ñunhi ñayi gan Bolnydja wañanany bitjarryiny, bala yan ñayiny Bitjatjithuny* ñanya mukmarañala, yatjurrnha ñayi gan mirithinan wañanany bitjarrnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marñgithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna ñuriñiyin marñgithinyaraynha."

25 Ga ñayiny Bolnydja wañan bitjarr; "Ñurruḡawalañu Bitjatj! Yaka ñarra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhāruk ñarrany ga wañu yuwalknha yan ga dhunupan.

26 Ñayipiny dhuwali buñgawany Geñ-Guripany marñgi muka dhiyakiyi malañuw; nhanukalnha ñarra gan dhuwal wañanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nhā mala malñ'thurra warrañulthinan. Ñayipiny gan nhāñalyi muka, ga marñgi ñayi, bili dhuwaliyiny nhā mala gan malñ'thurrr yakan dju'ul'yunawuy.

27 Bungawa Geñ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal mǎrr-yuwalkmirriyirr ñunhi djawarrkmirrinhany yolñuny walalañ? Ñarrany nhuñu dhuwal marñgi, ñunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan mǎrr-yuwalkmirriyirrnnydja walalañ."

28 Ga ñayiny Guripany wañan nhanñu Bolwuny bitjarr; "Galki nhe dhu dhuwal ñarranhan bilmaram muka? ... mǎrr ñarra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garraywalañuwnha."

29 Ga ñayiny Bolnydja wañan nhanñuny bitjarra, "Ñuli ñayi walu gurririn, nhā mak mǎrr-wiyin' yan, wanha balañ dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolñu ñunhi walal ga ñarrany ñama wañanhawuy dhiyañ bala gāthur, nhuma dhu bitjanañ nhakun dhuwal ñarran. Yurr yakany ñarra djǎl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy

* 26:24 Festus

rranhdhinjmirr, bitjandja nhakun dhuwal ñarra. Narrany dhuwal djäl nhumalan nsuma dhu longayirra ñunhany ñunhi ñayanjony nhumalan, bitjana nhakun dhuwal ñarran.” Bitjarnha ñayi gan Bolyu lakañaldyja.

30 Bala ñayi ñunhi ñurruðawalanjony yolju yäku Geñ-Guripany* rur'yurra, ga buñgawa wäñaw-ñayathanharaw yäku Bitjtatj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolju walal, ñunhi walal mala-märranhamin ñunhiwiliyi, bala walal yan wäñgañalnda dhawa-yawatthurra.

31 Bala walal marrtjin wañanhaminan bitjanminan, “Dhiyanjiyiny ga dhuwal yoljuy yaka djäma ñula nhä yätjkurnynda. Yaka dhuwal ñamakurr ñunhi limurr dhu ga ñayatham ñanya ñunhal dharrunjunur, ga yaka limurr dhu buma ñanya murrkay'kumany.”

32 Ga ñayiny Geñ-Guripany wañan Bitjtatjkalnynda bitjarnha, “Ñunhi balan ñayi dhuwal ñirramu yaka wañannda bitjana, 'Ñarranwany balan nsuma dhuwal dju'yuna balan ñunhi ñurruñuwalnda buñgawawal wäñä Rawumbuywalnda dhä-birrka'yunarawnynda,' bitjanany, bala limurnynda balan ñanya ñunhi dhawatmaranhan yan beñuryiny dharrunjunurnynda. Yurr nhepin ñanya dhu dju'yundja balayiny ñunhi ñurruñuwalnynda buñgawawal.”

27

Bolnynda marrtjin balan Rawumlila marthanajyun

Paul sailed for Rome Acts 27.1-12

1 Yo. Bala walal yan guyañanan dju'yunarawnda nhanjony Bolwuny, ñayi dhu marthanajyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wäñalil. Bala ñayi ñurinjy Bitjtatjthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrnhan dapanaranhawuynda yoljony walalany gonlilnynda ñunhi ñurruðawalanjony mirinjwal yäkuwal Djuliyatjka,* ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñurruðawalanjony ñurikiyi malaw mirinjw Djetjawalanjwnda,* bala ñayin ñanya gäñaldynda Bolnhany balany Rawumlilnynda dhä-birrka'yunarawnynda.

2 Ga marthanaj gan dhärran ñunhiliyi yoljuw wäñä-Yadaramitiyampuywu,* yurr ñunhiyi marthanajnynda gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wäñalil. Bala yan ñanapurr marrtjinan, bala wapthurra gan ñunhiwiliyin marthanajlila, bala dhunupan yan ñanapurr marrtjinan; ga wapmarañal napurr yoljony yäku Yaritakatjnda,* ñunhanjwuy ñayi ñunhiyiny wäñä-Dhatjalunikapuynda,* ñarakawuynynda Matjatanijapuynda.*

3 Marrtjinany napurr gan ñunhi ñurinjyiny marthanajyuny, ga yan bili ga wiripujnynda waluy napurr dhawatthurr Djäydannha* wäñanjur. Ñayiny ñunhiyiny djägamirnynda yolju yäku Djuliyatjta,* ñayanu-ñamathinan mirithinan dhikan nhanju Bolwuny, bala yan ñayi ñanya dju'yurra dhawatmarañalnda, marr ñayi dhu guwatjman lundu mirinjony walalany nhanjwuy ñayi wäñä-ñunhiñuwuynda mala. Bala walal gan djägan nhanju gunja'yurra manapar ñanya.

* 26:30 King Agrippa; Festus; Bernice * 27:1 Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment * 27:2 Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia * 27:3 Sidon; Julius

4 Ga dhāñur beñuryiny ñanapur gan wiyinnha yan marrtjinany, bala ñayi ñunhiliyiny watan ñanapurrun bunan, yurr mǎrr ganja ñunhi nyumukuñiny', bala ñanapur gan marrtjinan ñuliwitjarryiny gumurrkurra, galkikurra yan ñuliwitjarra burumun'kurra yākukurr Djaparattjkurra,* yurr ñunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra.

5 Marrtjinany napurr gan ñunhi, yan bili ga djulkmarañal napurr Djilitjiya* wāña ga Bambiliya,* yan bili ga dhawatthurnydja ñanapur Mayaran* wāñaurnydja, makarrñurnydja Litjiyan.*

6 Ñunhiliyin wāñañur bala ñayi Bolwalnydja djāgamirriy yolñuy mañ'marañal wiripun marthañay, beñur wāñañur ñayi ñunhi marthañaynydja marrtjin Yaliktjandiriyañur,* ñunhiyiny gan marthañay dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila wāñalil. Bala ñanapurnydja dhunupan yan wapthurra balayiny marthañaylil, bala yan marrtjinan.

7 Marrtjinany napurr gan ñunhi, yurr bulnhan napurr gan ñunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha djulkthurr, yan bili ga ñayathañal Natitjha* wāña. Ñayiny ñunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirrpara gan marthañaynhany ga ñanapurrunhany, bala ñanapurnydja ñunhi räliyi buðapthurr burumun'lil makarrlil wāñalil Giritalil,* bili ñunhiyiny wāña gan ñunhi dhārran mǎrr wapurarrnydja. Baðak yan ñanapur gan marrtjinany ñuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulkmarañala marrtjin ñunhan Djalmuniny* wāña.

8 Yo, bitjarra bili napurr gan ñunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu ñunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan dowuny ñal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarrnha wāña ñanapur mañ'marañal yaku Nurrwun',* galki Latjiyan* ñunhiyiny wāña, ga ñunhiliyin ñanapur gan larryurnydja beñuryiny marthañayñur.

9 Yurr dhuditjha ñunhiyi waluny mitjiyanyguny marrtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha ñanapur gan ñunhi marrtjin bala, ga watany ñunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny ñunhi balanyamirriyiny Bāy-lakaranhamirriynha djulkthurra. Bala yan ñayi Bolnydja wāñanan walalangal bitjarrnha,

10 "Nuli limurr dhu ganarrthamany dhuwal wāña, ga baðaktja dhu ga marrtji bala, limurnydja dhu yindilila marilil gārri. Marthañaynydja dhu dhuwal bakthunna, ga dhika nhāny mala dhu girriny' larryunna, ga yolñuny walal dhu dhing'a-dhingaman ñunhiliyin banydjiny yan dharratharramirriñura wāñañur."

11-12 Ga ñayiny ñunhi marthañay-gānhamirrynydja yolñu wāñan bitjarr, "Limurnydja dhu ga marrtji yan baðak. Dhuwandja yaka ñamakurr limurr dhu ga nhina dhial balanyaranydja waluy." Ga ñayiny ñunhi Bolwuny djāgamirri buthuru-bitjurr nhanñun marthañay-gānhamirriwnha yolñuw, ga ñuriki ñunhi yolñuw marthañay-watāñuwñha; yakan ñayi buthuru-bitjuna Bolwuny, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Bol wāñan. Bala ñanapur marrtjinan yan, bili walal gan ñunhi ñirramuwurr djālthin marrtjinyaraw bala wāñalil Benikilii* yākulil, bili ñunhiyiny ñamakurnydja wāña gali'-mulkany nhinanharaw ñanapurrun, yan bili ga wapurarryirr ñayi dhu ñunhiyi likan wāña marthañaywu malañuw, mǎrr ñanapur dhu dharratharramirriynydja waluy ñunhilin gi nhini.

Marthañaynydja ñunhi ñaw'yurra

* 27:4 Cyprus * 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia * 27:6 Alexandria * 27:7 Cnidus; Crete; Salmone * 27:8 Safe Harbours; Lasea * 27:11-12 Phoenix

*The boat was shipwrecked**Acts 27.13-44*

¹³ Waŋganydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin bejura bala djalathanha, bala walal guyañanan bitjarra, “Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany ñamathinan,” bitjarra walal guyañan, yanbi balañ ñanapurrr walñathinya. Bala walal gan warryurra ñunhi lukuny marthanaywuynydjja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany ñanapurrr gan ñunhi galkikurra yan bala rorrurr-ñupara ñunhi burumun'nhany wāñany yākuny Giritanhany.*

¹⁴ Yaka muka wiyindja, bala ñayiny ñunhiliyiny watany wiripunuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin.

¹⁵ Walalnydjja ñunhi djālthin napurr balañ nhinanha galki diltjinur muka wāñanjur, yurr bāyñun; yan ñayi gan ñunhi ñurinyiny wataynydjja yindiynydjja gañal'ha ñunhi marthanaynhany, wakwakmarañal'ha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ñayathanjal dhulumun gapu.

¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinany napurr gan ñunhi-i-i, ga djulkmarañal ñunhi nyumukuniny' dhakal Gota* wāña yāku; yurr mārñ ganga yan ñayi ñunhiyiny wāña galkithin, bala walal mārñañala law'marañala ñunhi nyumukuniny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthanaylil ñal'marañal, bala garrwi-garrwiyurra dālkuñala. Ga bitjarryi bili walal dapmarañalyi ñunhi yindinhany marthanaynha, dālkuñalyi yan rakiy' malañuy. Yo, mirithinan walal ñunhi barralanany, bili walal guyañan, ñayi balañ ñunhi marthanaynydjja baralalila ñal'yunna, galkin yan ñunhiliyiny wāñanjur Libiyan.* Bala walal ñunhi garrurruny yupmarañala ñoylila rulwañdhurr, bala ñayiny gan ñunhi wataynha marthanaynhany gañal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

¹⁸ Yo, dhārranany gan ñunhi watany ñunhiliyiny balanya nhakun burmalalan, yan bili-i-i, ga wiripunuynydjja waluy, bala walal gan ñunhi girriny' mala djalkthurra beñuryiny marthanayñurnyjdja balan gapulila, marthanaynhan dambakunjal.

¹⁹ Yo, ga bulu wiripunuyyi waluy ñunhiyiny gan burmalalany badaknha dhārranan yan, bala walalnydjja marrtjin djalkthurra beñuryiny marthanayñurnyjdja wiripuny mala muka girri', ñunhi ñonunmirra mala.

²⁰ Yo, watany ga gapuny ñunhi waŋgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyan, bitjarra bili munhamandhinan dhārranan gan yan, bāyñun ñula daðawyuana. Ga bāyñu ñanapurrr ganha ñunhi nhānha walunhany ga ganyunhany mala. Ga ñayiny gan ñunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydjja gan ñunhi guyañan bitjarrnha, yanbi balañ napurr ñunhi ñunhiliyiny gułwulyunan dhiñganhan.

²¹ Yo, wiyinnha napurr gan ñunhi nhinanany ñunhiliyiny ñoy-ñathamiriwnyjdja mala, bāyñun napurr ganha ñula ñathany lukanha. Bala ñayi ñunhi Bolnydjja dhunupan yan rur'yurra, bala ñayi wañanan walalañgal bitjarrnha, “Way nhuma dirramuwurr, nhumany balañ ñunhi buthuru-bitjuna muka ñarrakuny ñunhal yan banydji Giritanjur makarrñur wāñanjur. Nuhaliyi banydji limurr balañ ganha ñunhi nhinanany, mārñ limurr balañ ñunhi yaka ñula nhāny mala djalkthuna, ga yaka ñayi balañ dhuwal marthanay daw'yuna.

²² Yurr yaka walal warwuyurrunyjdja ga ñoy-gārriny, yan walal gi ñoy-djulñithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal ñula waŋgany yolñu dhiñgam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan ñayipi marthanay yan bakhthundja, yurr yolñuny walal dhu dhuwal bukmak walñathirr.

* 27:13 Crete * 27:16-17 Cauda; Libya

23 Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu malŋ'thun ŋarrakal; ŋurikiyi ŋarrakalaŋaw Waŋarrwu ŋunhi nhanŋu ŋarra ŋuli ga buku-ŋal'yun; ŋayi barpuru ŋanya ŋunhi dju'yundja rāliny ŋarrakalnydja. Marttji ŋayi barpuru bala yan dhārran galkin yānan ŋarrakalna,

24 bala waŋan ŋarrakal bitjana, 'Bol, yaka ŋoy-gārriny. Yuwalkna yan nhe dhu dhuwal dhārriny ŋunhalnydja gumurrnydja nhanukal ŋurikaliny ŋurruŋuwalnydja bungawawal yākuwal Djetjwalnydja dhā-birrkayunarawnydja. Yo, God-Waŋarrnydja nhuŋu ga dhuwal baḍak yan mārr-ŋamathirr, mārryu ŋayi nhuna ga ŋayatham, bala ŋayi dhu walŋakuman dhuwali yolŋunhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny ŋunhi marthanayŋurnydja rrambanjin nhumalanhan.' Bitjarnha ŋayi gan ŋuriniyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

25 Yakan walal barrariny. Biyakun walal ŋayaŋu-dālthin, bili ŋarrany dhuwal ga mārr-yuwalkthirr ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan; bili ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi lakaraŋal ŋarrakal ŋuriniyi ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy dhāwu-gānhamirriy, ŋunhiyiny dhu dhunupan yan malŋ'thunna.

26 Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrnhany ŋurrkam balan gumurrliila wāŋalil, ga ŋunhiliyiny dhu ŋayiny marthanaynydja baḍanydhirr, bakthundja dhu." Bitjarnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja walalaj.

27 Ga ŋunhiyi gan watany dhārranan yan bitjarnha bili, ŋula nhāmunan' munhany 14-nha ŋuparnydja, gājala ŋayi gan ŋanapurruny ŋuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djeḍan, bala walal ŋunhi marthanay-djāgamirriynydja walal guyaŋan bitjarnha, "Galkin mak dhuwal wāŋany limurrŋu bāy. Mak dhuwal mārr-gumurrŋura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marttji go."

28 Bala walal rakin' ŋula nhāmira lātuŋmirra ŋurrkaŋal ŋonunha, dhur-dhuryurra marttjin bala, ga ŋayathamal ŋunhi munatha', bala nhakun walal balayi warrurr roŋanmaraŋalyi, bala walal nhāŋalnydja gapuny ŋunhi mārr-dhulmu yan, 40-mita djakany ŋunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marttjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' ŋurrkaŋal, ga malŋ'maraŋalnydja walal gapun rāŋdja 30-mitan ŋunhi djakany, mārr gaŋgan dhulmu.

29 Bala walal yan barrarinan, ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja mārr baḍanyinha wāŋa, ŋayi ŋuli ŋula bāynha guḍamirra wāŋa, ŋayi dhu dhuwanna marthanaynha bakthun," bitjarr. Bala walal yan ḍāmbumiriwnha lukuny ŋurikiyi marthanaywuny ŋurrkaŋal, yurr warrpam' ŋonun mala, mārr ŋayi dhu yaka ŋunhiyi marthanay wakwathun bulu. Ga ŋunhiliyiny napurr gan ŋunhi nihanany bukumirriyaŋalnydja djāḍaw'maraŋalnydja.

30 Ga walal wiripuwurruynydja ŋurini marthanay-djāmamirriy mala guyaŋan buku-gānaŋ'thurra, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuniny'tja dhamam' gayulna, mārr limurr dhu marttjin balan raŋilila dhawatthun," bitjarnha walal ŋunhi waŋanhaminany. Bala walal gan yupmaraŋala ŋunhi dhamam'tja nyumukuniny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gājalnydja waŋan bitjarnha, "Way, dhupal napurr dhu dhuwal ŋurrulil marthanaylil, luku garrpi'-garrpin dālku'-dalkum."

31 Ga ŋayiny Bolnydja waŋan ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi nhanukiyin-galaŋu wala djāgamirriwal ga miriŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarra, "Ŋuli nhuma dhu ŋunhi larryundja dhipunur marthanaynydja, nhumany dhu bāynun walŋathirr."

32 Bala walal yan ñunhi miriñu mala buthuru-bitjurra nħanñu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' ñunhi gulckhurra, ga ñayiny ñunhi nyumukuniñy'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolñumiriwnħa.

33 Yurr galkin ñunhi waluny djađaw'yurra marrtjin, bala ñayiny Bolnydja wañanan bitjarrnħa, "Ma' ñathany walal lukin marrtji. Wiyinnħa nħuma gan dhuwal nħinanany marryany' ñathamiriwnydyja.

34 Ñay', lukin ñathany, mǎrr nħuma dhu ganydjarmmirriyirra. Yuwalk ñarra nħumalañ ga lakaram. Nħumany dhu dhuwal dhuwalawurrnydyja walñathirr yan, ga dhawatthundyja nħuma dhu raññura. Yaka dhu ñula wanganydhu yolñuy walñany moma dhipunurnydyja malañur."

35 Ga dhǎñur bejuriyiny ñayipiny Bolyuny muka mǎrrañal ñatha, bala yan ñayi bukumirriyañalnħa, buku-gurpparnydyja God-Wañarrnħan ñurikiyiny ñathaw, đaw'marañalnydyja ñayi, bala lukanan.

36 Ga dhunupan yan walalañ ñunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan ñathan.

37 Yo, dharrwa mirithirr ñanapurrr ñunhi yolñuny walal ñunhiliyiny marthanayñurnydyja, 276.

38 Ga dhǎñur bejuriyiny ñunhi ñanapurrr gan lukanany ñathany, bala ñanapurrr bukmaknħa maranħinany warppam'nħa yan, bala walal gan ñunhi wiripuny mala ñatha djalkthurra gapulila bukmaknħa yan, ñunhi marthanaynħan đambakunjal.

39 Bala ñayi ñunhi djađaw'yurra wǎñany, bala yan ñanapurrr bejuriyiny marthanayñurnydyja nhǎñal ñunhi raññu, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ñunhi gumurrnydyja nhǎnħa dħarañanany ñunhi wǎñany. Yan napurr wǎñu ñunhiyi likannħa nhǎñal munathan', bala walal yan wañanħaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji ñunħa mak wǎñu ñupan, yan birrka'yun," bitjarr.

40 Bala walal lukuny ñunhiyi gulckhurra ñunhiñuwuy marthanaypuynydyja, yan nħakun dhayalakunjal ñunhiyi ginydjirrañ, bala walal ñal'marañalnħa garrurruny, mǎrr dhu walalany ñayi wataynħa dħararrman balan ñunhiwilin raññilila.

41 Yurr ganğa ñayi marrtjin ñunhiyi marthanaynydyja dhathar'yurrnydyja, bala yan ñal'yurra munatha'lila. Ga ñunhi ñurruny ñayi marthanay burrpurryurr djudum'lila, bala ñayi gan ñuriniyi gapuynydyja bumarnħa dhudiny ñunhi marthanaynħany, bala ñayi ñunhi marthanaynydyja marrtjin đaw'yurra ñuriniyin gapunya.

42 Ga walal ñunhi Rawumbuynydyja miriñu mala ñunhiliyiny marthanayñurnydyja wañan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrnħany yolñuny walalany buman, dhuwandja ñunhi đapmaranħawuyñany mala, mǎrr walal dhu yakan waythundyja, walal balañ bǎynħa winya'yurr ñunħalnydyja wǎñanurnydyja diltjijnurnydyja."

43 Ga ñayiny ñunhi ñurrudawalañuny yolñu miriñu wañan bitjarra, "Yaka nħuma dhu walalany buma." Bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili ñayi ñunhi djǎlthin nħanñuny Bolwuny walñathinyaraw. Bala ñayi ñunhiyi ñurrudawalañuny yolñu miriñuny wañan walalañ bitjarrnħa gam', "Gatjuynħa, nħumany marngimirrnydyja ñǎthila wap-wapthurr; bala waythurra balan raññilila.

44 Ga nħumany ñunhi dħuñamirrnydyja waythunaraw yolñu walal, nħumany dhu wapthun, ga ñunħalnydyja gapunurnydyja nħuma dhu mǎrra'-marram bǎpañnħa mala, bala ñal'-ñalyurra walal ñunhiwiliyin, mǎrr nħuma dhu ga ñuriniyin waythundyja balany raññilinydyja."

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ñunhi balany dhawatthurrnydyja, yan bili ga dhawatthurr

walal ɲunhiliyi raɲɲur, bukmak yan walal; yaka ɲula waɲgany lupthunna ga dhiŋganha.

28

Bolnha lāwunjal bāpiy, yurr bāyɲu ɲayi ɲunhi dhiŋganhany

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ɲanapurɲ ɲunhi dhawatthurrnydja walɲamirr ɲunhiliyi wāɲaɲurnydja, yurr malɲ'maraɲalnydja napurr ɲunhi, ɲunhiyiny wāɲany dhakalnydja yāku Malta.*

² Ga ɲunhiyi wāɲa-burumun'puy yolɲu walal mirithin dhika ɲanapurruɲ gumurr-ɲamathinany, mel-wuyurra manapar ɲanapurruɲ. Yurr marrtjin ɲunhi dharyurr yolɲuny waltjaɲdhu, ga ɲulwitj gan watany galkirrin. ɲanapurruydja guyɲarryinan mirithinan, bala walal gan yan djāma gurthan ɲawmaraɲal, ɲanapurruɲ lithanmaranhaminyarawnha.

³ Bala ɲayiny Bolnydja marrtjinan ɲayipin gānan balan gurthawnha ɲal'maranharaw, luɲ'maraɲalnydja ɲayi gurthany mala merkunyu, bala gāɲalɲha. Gāɲalnydja ɲayi marrtjin ɲunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ɲayiny ɲunhi dhawaraɲ'ɲurnydja beɲuryiny bāpin dhawatthurr, bala dhunupan lāwunjala ɲanya goɲnha.

⁴ Walalnydja ɲuriɲiwurruynydja ɲunhi yolɲuynydja walal nhāɲalɲha ɲunhi bāpinhany Bolwalnydja, ɲayi gan dhaɲgaɲala nhanukal goɲɲura, bala walal yan waɲanhaminan bitjanminan, "Dhuwandja mak bāy yolɲu yātjikkur mirithirr; nhā mak ɲayi dhuwal moɲuɲu bāy, bili ɲayi dhuwal dhawatthurrnydja beɲurnydja ɲunhi gapuɲurnydja walɲa yan, yurr dhiyaɲuɲu bala ɲayi dhu dhuwal dhiŋgaman yan dhiyakurɲun bāpiwuɲun bala dhu ɲunhi rom-dhunupany djulkthunna."

⁵ Yurr ɲayipiny gan Bolyuny ɲunhiyi bāpinhany mirithin yan bikipikthurr balan gurthalila, yupnha ɲunhiyi bāpiny gurthalila, nharanan gan, yurr ɲayiny yaka Bolnydja rirrikthunany ɲula ɲuriɲiyiny.

⁶ Ga ɲuriɲiwurruyiny gan ɲunhi yolɲuynydja walal ɲanya nhāɲalɲha Bolnhany, wanha balan ɲayi ɲunhi goɲdja dulmunggurr'yunan bāpiwuɲuny lāwunhawuy; nhāɲalnydja walal gan ɲunhi gatjpu'yurra manapar nhanɲu galkirrinayarawnha dhiŋganharawnha yan. Mārr-wiyin walal ɲanya gan ɲunhi nhāɲalnydja, galkurrnydja nhanɲu dhiŋganharawnydja nhā mak ɲula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bāyɲu warray ɲayi ɲula nhāny malɲ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waɲanan bitjarra, "Wāy, dhuwandja dhuwal yolɲu waɲarr muka," bitjarra.

⁷ Ga buɲgawany yāku Bapaliyatjtjany* wāɲa-ɲunhiɲuwuyyiny, yurr wāɲany nhanɲu ɲunhi galki yan, ɲunhi banydji yan; ɲayin ɲanapurruɲu ɲuriɲiyin garr'yurrnydja balany nhanukiyingalnydja ɲayi wāɲalil, ga ɲunhiliyiny ɲanapurɲ nhinan nhanukalnydja wāɲaɲur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bāpa'mirriɲu nhanɲu gan ɲurikiyi buɲgawaw rirrikthurr, ɲorran ɲayi gan yan, yurr mirithinan ɲayi gan ɲunhi rirrikthurrnydja gormur'yuny ga milɲiny'thuny. Bala ɲayiny ɲunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatjmara ɲanya. Bala ɲayi Bolnydja goɲ-ɲal'yurra nhanukal ɲurikaliny yolɲuwal, bukuɲmirriyaɲalɲha manapar ɲayi nhanɲu. Ga dhunupan yan ɲayi ɲunhi yolɲuny walɲathinan dāwalayinan.

* 28:1 Malta * 28:7 Publius

⁹ Ga dhāņur beņuryiny bala wiripuwurruyndja yolņuy walal muka gaņal wiripuwurrunhany rerrimirriny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmaknha ņunhi yolņuny walal walņathinan.

¹⁰ Yo, wāņa-ņunhiņuwuyyi yolņuy walal gan ņanapurruņ gurrupar dharra mirithirr girriny' mala, ga ņunhi ņanapur ganarthaņalnydja ņunhiyiny wāņa, bala wurpuņalnydja marthaņaylila, bala walalnydja ņanapurruņ gan ņunhi gurruparnydja dharwan mirithirra ņathany ga ņula nhāny mala, gana' yan napurruņ marrtjinyarawnha.

Bolnydja bunanan Rawumnha wāņarņur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nhinanany ņanapur gan ņunhi ņunhiliyiny dhakalņurnydja wāņarņur ļurrukun' ņalindi, gapuny ņanapur gan wapurarraņal, ga bāy ņayi wapuraryin, bala napurr marrtjinan beņuryiny wāņarņur marthaņayyun, ņuriņyi marthaņayyu ņunhi ņayi gan ņunhiliyi dhāran galkurr watany dharratharany. Yurr marthaņaynydja ņunhi ņunhaņuwuy Yaliktjandiryapuy* wāņapuy, ņunhi ņayi makarņurnydja wāņarņurnydja Yetjipņur.* Ga yākuny ņayi ņunhi marthaņaynydja "Yañara-mārrma' Waņarr".

¹² Marrtjinany ņanapur gan ņunhi bala-a-a, yan bili ga ņayathaņal ņunhiyi wāņa yāku Djirakutj.* Ga nhinan ņanapur ņunhiliyiny wāņarņur ļurrukun'nha munha, bala ņanapur marrtjinan.

¹³ Marrtjinan ņanapur gan ga ga ga, yan bili ga Retjamnha* wāņarņur bunan, makarņur Yitilin.* Ga wiripuņnydja waluy ņayi watany gan galkirrin djalathaņnha, yurr mārr gaņga, bala ņanapur marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan ņanapur wāņarņur yākuņur Butiliyan,* ga ņunhiliyin ņanapur ņunhi ganarthaņalnydja ņunhi marthaņaynydja.

¹⁴ Ga ņunhiliyi wāņarņur yolņu walal gan nhinan Garraywalaņumirr mala, ga walal napurruņ gumurr-ņamathin ņunhiliyi wāņarņur, bala ņanapurruņ walal gađaymara walalaņgiyingala wāņalil. Ga nhinanany ņanapur gan ņunhiliyiny walalaņgalnydja ņula nhāmunnan' walu. Ga dhāņur beņuryiny napurr marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.*

¹⁵ Ga ņunhalnydja Rawumdja wāņarņur Garraywalaņumirriy yolņuy walal ņākul ņunhi ņayi Bolnydja bilin bunanan ņunhaliyin, bala walal law'yurra beņuryiny Rawumņurnydja, ga wāņgaņalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanņu Bolwun, yan bili ga gandarrņurnydja ņanapur gumurr-bunanhaminan. Ga ņunhi nhakun ņayi Bolyu nhāņalnydja walalany, bala yan ņayi buku-gurpparņa God-Waņarrnhan. Bala ņayi ņunhi Bolnydja dhunupan yan marrparaņdhan mirithinan walalaņgal ņuriņi mārr-ņamathinyaraynydja.

Bolyu gan lakaraņal Djesunhany ņunhalnha Rawumnha wāņarņur

Paul preached about Jesus in Rome

Acts 28.16-31

¹⁶ Marrtjinany ņanapur gan beņuryiny, ga yan bili bala napurr ņayathaņala Rawumnha* wāņa. Bala walal ņunhiliyiny Rawumdja wāņarņur nhanņuny Bolwuny gurrupar wāņan, yurr miriņuny nhanņu gan ņunhi bitjarr bili yan djağa ņunhiliyiny.

* 28:11 Alexandria; Egypt * 28:12 Syracuse * 28:13 Rhegium; Italy; Puteoli * 28:14 Rome
* 28:16 Rome

17 Lurrkun' walu űayi űunhi Bolnydja nhinan űunhiliyiny wāűaűur, ga dhāűur beűuryiny űayi dhāruk-djuy'yunminan űurikiwurrungun űunhi űurru-warryunayűuwűha yolűuw walalaű Djuw malawűha. Yo, luű'maraűalnydja űayi walalany balan nhanukiyingalűha űayi wāűaliilydja, bala yan űayi Bolnydja waűanan walalaűgal bitjarrűha, "Wāwa walal, yaka űarra dhuwal űula nhā yātkurruyanűany djāma limurrungalaűawnydja malaw, ga yaka űarra űula bakmaranűha űunhi rom űunhi limurr mārraűal limurrungalaűawal mala-űurkkanhayűuwal walalaűgal. Yānan walal űarrany űunhi űayathaűalnydja űunhalnydja Djurutjalamdja űula nhāmiriwűura yan, űurrumiriwűura, ga goű-gurrupar walal űarrany Rawumbuywal* bungawawal.

18 Dhā-birrkayurrnydja walal űarrany gan űunhi, yurr bāyűu walal űunhi malű'maranűany űula nhā yātkurr űarrakalnydja. űayiny balaű űunhi Rawumbuyyuny űurruđawalaűuy dhunupan űarrany dhawatmaranhan.

19 Yurr walalnydja űunhi Djuw malany yolűu walal waűanhamin bunharaw warray űarrakuny; yaka walal ganha djālthinya dhawatmaranharaw űarraku yānaűuwnydja. Bala űarrany waűanan bitjarrűha, 'űarrany djāl űarra dhu marrtji balan űunhi űurruűuwalűha bungawawal wāűa Rawumbuywalűha,* űayin dhu űarranűany dhā-birrkayun űunhala wāűaűur Rawuműha.' Yurr yaka űarra ga dhuwal waűa űula nhaltjandja yātkurruyamany űurikiwurrunguny űunhi űarrakalaűawnydja malaw.

20 Ga dhīyakiyi űunhi űayaűuwnydja űarra nhumalaű wāthurrnydja, gađaymar rāliny, mārr űarra dhu ga waűa nhumalany, bili dhuwandja űarrany daűmaranhawuy yolűu, rranhdhiűmirr ga nhina, bili űarra űuli ga űunhi lakaram űunhiyiny yolűuny, űunhi walal ga Djuw mala yolűu walal dhukarr-nhāma gatűpu'yunna bunanharawűha nhanűu."

21 Ga walalnydja űunhi Djuw bāpurruny yolűu mala waűan nhanukal Bolwal bitjar, "Bāyűu warray űanapur dhuwal mārranűha djorrany' beűurnydja Djudiyaűurnydja* lakaranhawuynydja marűgikunhawuynydja nhokalaűuwuy, ga yaka űula yol beűuryi marrtjinya dhāwu-gānhamirr rāli dhipal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal űanűha yātkurrulilydja djāmalil.

22 Yurr űanapurnydja dhuwal djāl nhokalaűawűha dhārukku űānharaw, nhā nhe dhu ga űanapurruű lakaram, bili űunha bawalamirriűurnydja wāűaűur yolűuny walal űuli marrtji lakaranhamirra dhāwuny' yātkurra nhumalaűgalaűuwuynydja, űunhi nhumany ga yuwalk mārr-yuwalkthirr űurikiyi yolűuw yākuw Djesuwnydja."

23 Ga walu walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanűu Bolwu. Ga wiripunűunűha waluy, bala walal űunhi Djuw malany yolűu mala waűgany-manapanminan marrtjin űunhiliyin nhanukala Bolwala wāűaliilydja, dharrwan mirithirra űunhi luű'thurrdya. Bala űayi gan Bolyuny walalaű dhāwun lakaraűal beűur űurruyirr'yurr godarr'űur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuűala yan űayi gan űunhi lakaraűalnydja dhawatmaraűalnydja God-Waűarrwuny romdja, ga bitjarryi bili űayi gan űunhi lakaraűalyi maűuűji-dhunupamirriyaűal űanyanűany Djesunűany beűurnydja űunhi Maűtjikalnydja roműur, ga beűur űunhi dűawarrkmirriwunűuny walalaűguű wukirriwuy.

* 28:17 Romans * 28:19 Emperor * 28:21 Judea

24 Ga wiripuwurruyndja yolñuy walal ñanya ñunhi dhärük Bolnha märrañal, bala märr-yuwalkthinan Djesuwnydja. Yurr wiripuwurruyndja yaka märr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djälthinya ñurikiyi dhäwuw.

25 Bala ñayi Bolnydja dhawar'marañalnydja dhärük wañan walalañ, ga ñuriñi dhärükthu ñunhi Djuw bápurruny barrkuwatjkuñal märrma'il malalil. Ga ñunhi walal ganarrthañal Bolwuny wäña, bala walal marrtjin wañanhaminany dhä-ñurrrkanhaminan, bili wiripuwurr ñunhi yolñu walal märr-yuwalkthinan ga wiripuwurruyndja bäyñun. Ga dhuwanna ñayi ñunhi dhä-daw'yurruyndja Bolyu lakarañal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulñuny ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakarañal ñäthil ñurikal dhäwu-gänhamirriwal yäkuwal Yitjayawal, ga ñunhi ñayi lakarañalnydja ñurikiwurrungalnydja nhu-malañgalañuwalnydja mala-ñurrrkanhayñuwal walalañal bitjar gam',

26 'Gatjuy marrtjin, ga lakarañ dhiyakuwurruñguny yolñuy walalañ biyakun gam',

Näma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhäruktja,
yurr yakan nhuma dhu ñunhi ñämany dharañandja;
Nhäma warray nhuma dhu ñunhi yulñuny nhu-malañgiyingal nhuma mañutjiinydja,
yurr bäyñun nhuma dhu ñämany ñamathamany.

27 Yo, ñhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',
bili nhuma ga gunganhamirr buthuru ñhumalanhawuynha nhuma ñänhanur,

ga mañutji nhuma bambaythin ñänhanur,
bili yaka nhuma djäl märranharaw dhiyakiyi dhäwuw.
Nuli nhuma balañ märranhanu dhuwaliyiny dhärük,
ñhumany balañ ñunhi ñänhan warray dharañanan,
ga mañutjiinydja balañ nhuma ñänhan yuwalkkunhan,
ga mulkurrnydja balañ ñhumalañ lapthunan yuwalkkuny dharañanaraw,

bala nhuma balañ bilyunan ñarrakal nha,
ga ñarrany balañ ñunhi dukmaranhan ñhumalany ga walñakunhan.'
Ga bitjar ñayi gan God-Wañarrnydja wañan."

28 Bala ñayi Bolnydja wañan dhawar'marañalnydja bitjarra, "Yo. Nhumany ñunhi Djuw malany yolñu walal gänañ'thurr warray dhiyakiyi God-Wañarrwalañawnydja dhärükku, yaka nhuma märranha, bala ñayi God-Wañarryyuny dju'yurruyndja dhuwaliyiny walñamirruyndja dhärük ñurikiwurrungun ñunhi Djan'tayilwun yolñuwnydja walalañ. Walal nha dhu ga ñunhi ñämany, ga märramany dhu ga."

29 Bala walal yan ñuriñiwurruyiny Djuw bápurrnydja yolñuy walal ganarrthañala ñanyanhany Bolnhany, yurr walal gan ñunhi dhä-dälthinyaminan wañanhaminan walalawuynydja.

30 Ga ñayiny Bolnydja gan ñininan ñunhiliyiny wäñanur wiyinnha, märrman' dhuñgarra-ñurrrkañal, ga dharrwaynha yolñuynydja walal gan gumurr-guwatjmarnydja ñanya marrtjinany, ga ñayiny gan gumurr-ñamathin yan ñhäñal walalany bukmaknha yan.

31 Bitjar bili ñayi gan ñunhi lakarañalnydja Godkalanawuynha yan rombuynydja, ga marngikunañ ñayi walalany gan lakarañal Garraynha Djesu-Christnha, dhawatmarañala ñhakun ñayi ñanya gan ñunhi yäkuny yindikunala, ga yakan ñanya ñula yolthuny ñadawmaranha.

DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃJA-RAWUMBUYWU YOLŃUW WALALAŃ GARRAYWALAŃUMIRRIW

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Bolyuny gan nŃnhi wukirri GarraywalaŃumirriw walalaŃ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun GarraywalaŃumirriw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Bolnydja nŃnhi bäyŃu yan marrtjinya balany Rawumlilydja, yurr Ńayi gan djälthin Ńayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djorra' nhanukun, yän nhakun Ńayi gan walalaŃgal lakaranhamin Ńurikiwurrungalyi nŃnhi Rawumbuywal GarraywalaŃumirriwal mala, ga yornha nhakun Ńayi dhu walalaŃ bunany, ga lakaraŃal Ńayi gan walalaŃgal nŃnhi nhän Ńayi dhu dhäwu walalaŃ lakaram nŃnhiliyi nŃnhi Ńayi dhu buniny.

Ga nurruyirr'yundja Ńayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bularrmaraman yan nurrudhunupan, nŃnhi nhaltjarr dhuwal yolŃu walal warppam' dhuwurr-midikin. Ga beŃuryiny Ńayi ga lakaram nhalayak Ńayi dhu God-WaŃarrayu walalaŃ bäy-lakaraŃ nŃli balaŃ walal dhu Ńula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny Ńayi ga lakaram walalaŃ nhän boŃgun maŃ'thur walalaŃ Ńurikiwurrunguny nŃnhi märr-yuwalkthinyamirriwnydydja walalaŃ, bili walalnydja nŃnhi bilin GarraywalaŃumirri mala. Ga dhiyal gali'nur 8-nurnydydja Ńayi ga Bolyu lakaram nŃnhi nhaltjan Ńayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirru gunğa'yun nŃnhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny Ńayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina GarraywalaŃumirri yan.

Nurruyirr'yunawuy wukirriwuy Bolwun

Paul's opening words

Romans 1.1-7

¹ Dhuwandja djorra' Ńarrakun Bolwun,* yurr nhumalaŃ dhuwal yulŃuny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, nŃnhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum* wäŃaŃur. Ńarrany dhuwal nhanŃuwuy yan djämamirriwydja Djesu-Christku yan. Ńayi Ńarrany nŃnhi God-WaŃarrayu märraŃalnydja bala nhirrparydydja Ńarrany Ńayi dhiyakun djämawnydydja, nhakun Ńarra dhuwal Djuy'yunawuyinha nhanukun, märr Ńarrany dhu ga lakaraman dhuwandja nŃnhi manymaktja dhäwu.

² Yo, dhuwaliyi Ńarra nŃli ga nŃnhi dhäwuny lakaram manymak yan, nŃnhi bili yan dhäwu nŃnhi Ńayi God-WaŃarrayu dhawu'mirriyaŃal lakaraŃal be Ńäthil baman' nhanukiyaŃalaŃuwal Ńayi djawarrkmirriwal walalaŃgal, bala walalnydja marrtjin nŃnhi yänan wukirrin dhuyulila djorra'lilydydja.

³ Yurr ŃuriŃiyiny ga dhäwuy manymakthuny maŃtji-lakaramany nŃnhi nhanŃuwuyinha God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny nŃnhi yuwalk yan yolŃuny maŃ'thur; dhawal-guyaŃanany Ńayi nŃnhi Daybitkal* yan yarraŃaŃurnydydja.

* 1:1 Paul; Rome * 1:3 David

⁴ Yurr birrimbirrnha nhanṅu ṅunhi gānany darrtjalktja. Ga ṅuriniyin birrimbirryuny ṅayi ṅunhi milkunhaminany ṅanyapinya ṅayi ganyd-jarrnydja ṅunhi ṅayi rur'yurra beṅura dthinganhaṅura. Nhakun ṅayi ṅunhiyiny yuwalknha yan God-Waṅarrwun Gāthu'mirriṅuny. Bala limurr ṅuli ga ṅunhi lakaramany ṅanya bitjanna, "Djesu-Christtja Garray."

⁵ Yo, ṅarrany ga dhuwal mārr-widi'yundja mirithirra dhikan, goṅmirriyirra manapan, bili God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi ṅarranhany nhirrparr Djuy'yunawuynyndja nhanukalaṅuwurr Djesuwalaṅuwurrnydja, mārr ṅarrany dhu ga djāma nhanṅuwuynha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna ṅarra ga lakaraman yulṅuny birrṅ'maraman ṅunhiyi dhāwuny' nhanukalaṅuwuy, mārr dhu walalnydja bukmakthun yan bāpurruynyndja malaṅuy mārr-yuwalkthirra, bala yan mārraman ṅanya dhāruktja, malthunna manapan dhu nhanṅu.

⁶ Ga wiripuny ṅayi ṅunhi nhumalany muka yāku-lakaraṅal, wāṅa Rawumbuynha yolṅuny walalany Garraywalaṅumirriṅuny, nhakun ṅayi ṅunhiyiny nhumalany nhanukiyingallilyaṅalnha ṅayi, mārr nhumany dhu nhanṅuwuynha yan yolṅuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

⁷ Bala yurrnha nhakun ṅarrany ga nhumalaṅ dhuwal wukirriṅny bukmakṅuny yan Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ dhipaliyiny Rawumlilnydja, bili God-Waṅarrnydja ga nhumalaṅ ṅunha mirithirr yan mārr-ṅamathirr; ga nhanṅuwuynha yan nhuma dhuwal yolṅuny walal.

Dhuwal ṅarra ga bukmirriyaman nhumalaṅ, mārr ṅayi dhu God-Waṅarryuny Bāpaynydja limurrungal ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany ṅunhi nhanṅuwuy ṅayi ṅayaṅuwuyunawuynyndja ga māgayany rom.

Bolyu buku-gurpar God-Waṅarrnha

Paul gave thanks to God

Romans 1.8-15

⁸ Yo. ṅurruṅuny ṅathil ṅarra nhumalaṅ dhu lakaram dhuwal gam'. ṅarrany ṅuli ga ṅunhi buku-gurpandja God-Waṅarrnhany bukmakku yan nhumalaṅ, yurr yākukurrnydja Djesu-Christkalaṅuwurr yan, bili bawalamirriṅura wāṅaṅurnydja malaṅuṅur yolṅuynyndja walal ṅuli ga ṅāman nhumalany, ṅunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun mārr-nhirrpamirra nhanukalnha Garraywala.

⁹⁻¹⁰ Yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. God-Waṅarrnha ṅunhi ṅayipin marṅginy ṅarraku, ṅunhiyiny ṅunhi ṅarra ṅuli ga nhanṅu djāman bukmakthun yan ṅarrakiyinyal ṅarra ṅayaṅuy, bili lakaramany ṅarra ṅuli ga ṅunhi dhāwuny' manymaknha yan nhanukalaṅuwuynha Gāthu'mirriṅuwalaṅuwuynha. Yo, God-Waṅarrnha yan ṅayipin marṅginy ṅarraku, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga bitjan bili yan nhumalany guyaṅany ṅarrakiyinyalaṅuwurr ṅarra bukmirriyanhawurrnydja. ṅarrany ṅanya ga ṅāṅ'thun God-Waṅarrnhany nhanukalaṅaw ṅurikiyi manymakku yan ṅayaṅuwynyndja, mārr ṅayi dhu dhukarr-buman ṅarraku, guwatjmanarawnha nhumalaṅ dhiyaṅuny bala.

¹¹ Bili ṅarrany ga djālthirr mirithirr yan nhumalaṅ nhānharawnydja, mārr nhumany dhu ṅunhi dhuwalatjan ṅarrakalaṅuwurrnydja mārraman God-Waṅarrwunṅuny ṅunhi nula nhāny mala walṅamirriṅnydja mundhurr, mārr nhumany dhu ga ṅunhi dhārra wuṅṅaṅarrnha yan.

¹² ṅarrany ga dhuwal djālthirr, limurr dhu ga dālkunhamirriṅnydja guṅga'yunmirriṅnydja bala-rāli'yunmirr yan; ṅarrany nhakun dhu ga guṅga'yunna nhumalany ṅarrakiyinyalnydja ṅarra mārr-nhirrpaminyaray, ga nhumany dhu ga ṅunhi guṅga'yundi ṅarranhany ṅuriniyi bili yan nhumalaṅgiyinyal mārr-nhirrpaminyaray.

13 Wäwa walal ñarraku, yaka nhuma dhu guyaṅa ñarrany djar-pi'kumany, yanbi ñarra nhumalany moṅalṅha. Dharrwamirr ñarra gan guyaṅan marrtjinyarawnydja, guwatjmanarawnydja nhumalaṅ, yurr bit-jarr bili ñarrany gan ñunhi gulmaranjal lay-laymaranjal djamay malaṅuy. Ñarra balaṅ ñunhi marrtjinya muka nhumalaṅgal yulṅuny, marr balaṅ ñarra ñunhi wiripuwurrhunany yolṅuny walalany dhiyaliiyin wāṅaṅur Rawumṅha guṅga'yuna rälimirriyanha Garraywal, mala-manapanan nhumalaṅgalṅha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrnha yolṅu walal barrkuwatj bāpurru ñunhi walal gan walṅa-gurrupanmin ñarrakal dhāwuy lakaranharay.

14 Mirithirr yan ñarra ga dhuwal ṅayaṅu-gatjpu'yundja marṅgikunharawnydja lakaranharawnydja bukmakku yan bāpurruwny'tja, bili God-Waṅarryu ñarrany ñunhi djuy'yurrnydja dhiyakiyiny djāmaw. Yo, bukmakku yan malawnydja ga dhārukkuny ñarra dhu ga dhuwal lakaramany, bāyḍhi ñunhi walal marṅgimirrnydja nhā mak dhuṅamirrnydja.

15 Yo. Mirithirr yan ñarra ga djälthirryndja marrtjinyarawnydja dhipaliyiny wāṅalil, marr ñarra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliiyi bili yan dhāwuny' ṅamakurr nhumalaṅ, ñunhi nhuma ga nhina dhiyaliiyi Rawum* wāṅaṅur.

Dhāwu Djesuwalaṅuwuy ñunhi ganydjarmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

16 Yo. Dhuwandja dhāwu mirithirra ganydjarmirra. Bāṅṅun ñarrapiny ṅuli gi dhuwal gori dhiyakiyiny dhāwuw lakaranharaw, ñarrany dhu ga lakaraman yan Garraynhany Djesunhany burakinyawuynydja, ga bulu walṅathinyawuynydja ṅanya, bili dhuwalatjandhin dhāwukurr ṅayi dhu ñunhi God-Waṅarryuny walṅakumany ṅula yolnhany yolṅuny ñunhi ṅayi dhu marr-yuwalkmirriyirryndja ṅanya; ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ñunhi walṅakumany Djuw malany, ga beṅuryiny ṅayi dhu buluny walṅakum ṅunhiwurrunhan ṅunhi walal Djan'tayilṅha bāpurru.

17 Bili ṅuriṅiyiny ga dhāwuy lakaram God-Waṅarrnhany ṅunhiṅuwuynha, ṅunhi nhaltjanna ṅayi ṅuli ga walṅakum yolṅu'yulṅuny. God-Waṅarryuny dhu ñunhi dhuwurr-dhunupany lakaram ṅunhi yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅula yol yolṅu ga marr-nhirrpanmirr nhanukiyaṅal yan Djesuwal. Bili God-Waṅarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "ṅayin dhu ñunhi God-Waṅarryun dhuṅupany lakaram ṅunhiny yolṅuny ṅunhi ṅayi ga marr-nhirrpanmirr nhanukaḷ, bala ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny yolṅu nhina walṅan yānan."

Yolṅuy walal bakmaranjal ñunhi God-Waṅarrwuṅ rom nhirranawuy, bala yan midikinan

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

18 Yo. Bilin ṅayi ga ṅunha God-Waṅarryu ṅaramurrnydja nhanṅuwuy ṅayi milkuman beṅurnyḍja djiwarr'ṅurnyḍja, ṅurikiwurrunḍhiny yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yātjmirriwnyḍja nyalmirimirriwnyḍja burru'pimirriwnyḍja ṅunhi walal ṅuli ga djāma nyalmiri malany rom bala ga gulmaraman yuwalknhany romnha malaṅuny dhawatṅhunajurnyḍja.

* 1:15 Rome

19-20 Yolḡuynyndja walal ḡanya dhu ga ḡunhi bāyḡu warray nhāmany God-Waḡarrnhany ḡurinyḡu ḡunhi walalaḡyiyiḡalnydja walal waraḡulpuyyuy maḡutjiy. Yurr beḡur bili ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu djāmany ḡāthilyndja dhuwal munathany' wāḡa ga nhā malany dhuwal ga munatha'ḡur ḡorra, yolḡuynyndja walal gan ḡunhiyiny nhāḡalna yuwalkkuḡalna God-Waḡarrnhany ḡuliwitjarryiny, bili djāmaynydja nhanukal ḡanya ḡunhi warraḡulkuḡalna, warppam'thurra malaḡ'maranḡalnydja, ḡunhi ḡayipi warray waḡany yuwalktja Waḡarr, Dhārranḡayḡuny Nininyḡuny, Ntu' Dālnydy, ga ganydjarryndja nḡanḡu ḡunhi bāyḡu dhu dhā-dhawa'yun. Yaka dhu ḡula waḡany yolḡu wāḡa bitjandja, "Way dhuḡa ḡarra dhuwal bay. Yaka ḡarra nḡanḡu marḡiny." Bitjandja ḡayi dhu ḡula yol yaka lakaranḡamirr, bili ḡayiny God-Waḡarryndja bili muka milkunḡaminany. Yo. Bala God-Waḡarryyuy dhu ga ḡunhi dhā-gir'yunna walalany, bili ḡayi ḡunhi bili muka milkunḡaminany ḡanyapinyany ḡayi dhawaḡmaranḡaminany, mārr limurnydydja dhu bukmakthun yolḡuynyndja walal nhāmany ga dharanḡana ḡanya.

21 Yo. Yolḡuny walal ḡunhi bili muka marḡithinyany nḡanḡu God-Waḡarrwuny, yurr bāyḡun walal ḡuli ganha ḡunhi buku-ḡal'yunany nḡanḡu ga buku-gurrupanany ḡanya. Yo liyany walalaḡ ḡunhi bāyḡuthinan; bāyḡun walal ganha ḡuyaḡanha manymakkunḡany ḡula dhunupany, bili munḡaynha walalaḡ ḡunhi mulkurnydydja gungaḡal.

22 Ga djambatj-lakaranḡamirra walal ḡuli ga ḡunhi yolḡuny walal, yurr yuwalktja walal ḡunhi liya-dhumukmirra balanyan.

23 Yo. Yolḡuny walal balaḡ ganha ḡunhi yuwalktja nḡanḡu muka God-Waḡarrwu buku-ḡal'yunany bili ḡayi warray ḡunhi mirithirnydydja manymak ga djeḡarra'mirnydydja ga walḡa-wiyiḡḡumirnydydja Waḡarr, yurr walalnydydja ḡunhi waḡarrkuḡal ḡunha wiripunḡan mala, ḡunhin mala ḡunhi walal gan goḡdhun walalaḡyiyiḡal walal djāma wuḡulin' mala, ḡula nhān yolḡukuḡalna, ga warrakan'kuḡalna, ga wiripuny bāpikuḡala, ga wiripun wiripun mala, ga ḡurikiyiny malaḡuw walal ḡuli ga ḡunhi mārr-ḡal'yundydja.

24 Yo, liya-dhumukthinan walal ḡunhi God-Waḡarrnhany, bala yan ḡayiny walalany ḡunhi dhayunḡarḡa ḡunhiwiliyiny bili yan djāllinḡa mala walalaḡal ḡunhi nhaku mala walalaḡ gan ḡayaḡu djālmirriyiny, ga djāmany walal gan ḡunhi ḡula nhān yan yātkurra mirithirra gora-gurrupanamirra romdja malany dhiyanḡuny rumbalyuny mala walalaḡal.

25 Yolḡuynyndja walal ḡunhi bili muka dharanḡarnydydja ḡunhiyiny yuwalknhany romnha God-Waḡarrwuny, yurr yakan walal ganha ḡunhi djālthinyany; yānan walal ḡunhi ḡanaḡ'maranḡaminan beḡuryiny ḡunhi yuwalkḡurnydydja dhukarrḡur, bala ḡurrulilydydja nhirrpār ḡunhiyiny nyāl'yunayḡunhan romnḡany. Bala walal gan ḡunhi buku-ḡal'yurnnydydja ga mārr-ḡal'yurnnydydja ḡurikin bili malaḡuw ḡunhi ḡayi gan God-Waḡarryu bokmar, ga bāyḡun walal ḡuli ga ḡunhi buku-ḡal'yun nḡanḡuwunydydja yan God-Waḡarrwuny, ḡurikiyiny ḡunhi ḡayipi muka gan ḡamaḡamayurnnydydja ḡunhiyiny nhā mala bukmak yan. Yo. Yolḡuny walal dhu ga ḡunhi mārr-ḡal'yundydja ga wokthundydja nḡanḡuwunḡa yan God-Waḡarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk mala.

26 Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi djālthinyany djarrpiw'ḡa yan dhuwurrwuny, bala ḡayi God-Waḡarryyuy walalany ḡunhi yaluyalkthurra ḡunhiwiliyiny romlilydydja walalaḡyiyiḡalna ḡunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ḡuli ga ḡunhi mārranḡamirnydydja djarrpin' yānan, nhakun miyalktja maḡda ḡuli mārranḡamirr miyalknḡa yan maḡda. Balanyayin ḡunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhunupa.

27 Ga bitjandhi bili walalnydja ñuli ga ñunhi dirramuny walal märranhamirr djarrpi'kunhamirryi; bilin walal gan dhuwal dadawyrura miyalkkurruwurrungalnydja galña-ñayathanhanjur, ga mirithinany walal gan djälthin walal dhu ga dirramu dirramun yan galña-ñayathanhamirr. Yo djämany walal ñuli ga ñunhi mirithirra yan yätjkurra goragurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga ñunhi walal gan ñunhi bitjarryiny djäma, ñunhiyiny walal dhu marilila gärrri.

28 Yo. Näthilnydja ñunhi yolñu walal marñgi muka God-Wañarrwu, yurr walal ñanya gan ñunhi ñapay-ñurkkañala, yaka walal ganha nhanñu djälthinnya. Bala ñayiny ñunhi walalany dhayunarnha ñunhiwiliyin bili yan walalañgiyinalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ñuli ga ñunhi djämany ñunhiyin bili yan milnyan' mirra romdja, yakan manymak, bili walalañ gan ñunhi ñayanñuny ga guyañanhawuynydja djarrpi'thinan mirithinan dhika.

29 Ga balanyan ñunhi yätjkurrnydja yolñu gam', wanaña-dumurra, ga mañutji-diy'nha, ga mari-djämamirra, ga murrkay-wutthunamirra, ga wiripuny ñayi yolñu balany nhakun ñunhi buku-duwatnha mayali'-gänharaw, ga baduwaduyunamirra, ga djarrma-dumurra, ga nyäl-dumurra.

30 Yo, ñunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga God-Wañarrnydja ñuyulkthirra balanyarawiny yolñuw malañuw, bili ñayiny ñuli ga ñunhi bitjanmirra guyañanhmirrnydja nhakun yindikunhamirra ñanyapinyany ñayi, yanbi ñayi ñunhiyiny yolñu ñurrunun, bala ñayi ñuli ga ñunhi wiripunhany yolñuny guyaña dhudi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ñayi yolñu nhakun djäl-dumurra wiripunñuw ga wiripunñuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ñayi yolñu dhäruk-märranhamiriwnha ñänñi'mirriñuw ga bäpa'mirriñuw, djäl-gänañumirra ñayi ñunhi balanya.

31 Yo, ñunhiyiny ñayi balanyayiny liya-dhumuknha yolñu. Wiripuny ñayi ñuli wäwun'-nhirrran yolñuny yurr dhäruknya yan wanganynha, gaka'miriwnha, ... mel-wuyunamiriwnha balanyayiny yolñu.

32 Ga balanyayin walalañ ñunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal moñal God-Wañarrwu rom. Marñgi warray walal nhanñu romguny, ñunhi ñayi God-Wañarryu lakarañal bitjarr gam', "Ñuli dhu ga ñula yolthu yolñuy ñayatham bañ-bitjandja djarrpiny' yan rom, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhuñganhaman yan." Yo, bili muka walal ñunhi marñginy ñurikiyiny Godkalanawnydja romgu, yurr walalnydja ñuli ga badañ yan djäma ñunhiyiny yätjkurrnydja rom malany, ga bulu walal ñuli ga wiripuwurrunhany muka yolñuny walalany ñulthu'maram ñunhiwili yätjkurrulil malañulil romlil.

2

God-Wañarryuny dhu ñunhi mala-djarr'yurrnydja bukmaknha yan yolñunhany walalany

*God will judge all people
Romans 2.1-16*

1 Yo. Yakan nheny dhu ga ñunhi ñula yolnydja yolñu dhuña lakaranhamirrnydja ga djulu'maranhamirrnydja nhunupinya nhe ñunhi ñula nhäpuynydja mala nhe ñuli ga djäma. Bili nheny ñuli ga ñunha wiripuniny yolñuny rom-nyamir'yun, ga nheny ñunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhamirryi yolñu.

² Yo bukmak limurr dhuwal marŋgi, ŋunhi God-Waŋarrwun yan dhuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ga djāma balanyayi mala ŋunhi rom yātkurr malany.

³ Yo, nheny ŋuli ga ŋunhi yātkurr-lakaram wiripuwurrhunhany yolŋuny walalany, yurr nhepiny ŋuli ga dhuwali monhamirr ŋunhi nhe ŋuli ga djāma bitjandhi bili yan yātkurruyi. Nhaltjanna nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa, yanbi ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny yakan nhunanhany dhā-gir'yurr?

⁴ Nhumany mak ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrnhany guyaŋa bitjanna gam', "Bāydhi ŋarra dhu ga ŋunhi djāma yātkurrnydja. Bili ŋayiny ŋunha ŋoy-wuyunamirr ga ŋayaŋu-galkunamirr warray yolŋuw walalaŋ." Yo, yuwalk warray ŋayi ŋunhi balanyayiny ŋayaŋu; yaka ŋayi ŋuli yolŋuny bondiny dhā-gir'yurr. Bili muka nhuma ŋuli ga ŋunhi dharanandja, ŋunhiny ŋayi ŋuli ga God-Waŋarrnydja maŋutji-wuyun nhumalaŋ, bili ŋayi ga djālthirr nhumalaŋ, wanha balaŋ nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman ŋunhiyiny yātkurrnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala.

⁵ Yurr nheny dhuwal ŋayaŋu-dāl warray yolŋu. Bāyŋun mak nhe dhu ŋunhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ŋapa-ŋal'maraman nhuŋuwuy nhe ŋunhi God-Waŋarrwunony dhā-gir' nhokiyingala nhe balanyamirriwnha waluw ŋunhi nhe dhu boŋguŋ dhārrin nhanukal gumurrŋura ŋunhi boŋguŋ nhanŋu God-Waŋarrwuny ŋaramurr maŋ'thurra warraŋulthin.

⁶ Bili ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhalnydja gurrupulnydja marrtji waŋga'-waŋganygu yan yolŋuwnydja walalaŋ buku-roŋanmaranony, balanyayi bili yan romdja, dharanana yan nhakun ŋunhi nhā limurr ŋuli ga djāma dhiyal munatha'ŋur.

⁷ Yo, wiripuwurrnydja gan ŋunhi yolŋu walal nhinan dhiyal ga djāma walal gan manymak yan rom mala, mārr boŋguŋ ŋayi God-Waŋarryuny walalany manymak-lakaraŋun ga wokthurra walalaŋ, bala ŋayi walalany dhu gurrupula ŋunhi walŋa-wiyinŋumirnydja.

⁸ Ga wiripuwurrnydja gan ŋunhi yolŋu mala bāyŋun djālthin ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny gal'ŋu romgu, ga nhinany walal ŋuli ga ŋunhi ŋuriniyini bili yan walalangiyingala walal djālyuny mala nyalmiriyinha burrupy'nha. Bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny rarryurra nhanŋuwuy ŋayi ŋaramurrnydja ŋunhi ŋoy-gārrinyamirnydja.

⁹ Yo, bukmakthun dhu ŋunhi dhuwurr-djarrpi-mirriynydja yolŋuy walal mārraŋ dhā-gir'yunawuynydja, ga dhaŋga-dirryurrnydja walal dhu ŋunhi mirithin yan dhika; ŋurruŋuny ŋathil walal Djuw malay, ga beŋuryiny dhu Djan'tayilyun yolŋuy walal mārraŋ ŋunhiyi dhā-gir' nhanukun.

¹⁰ Yurr God-Waŋarrnydja dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathiny, manymak-lakaraŋuny ga wokthurnydja ŋurikiwurrundhin yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan djāma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga māgayamirriŋura yan romŋurnydja, ŋurruŋuny ŋathil walal Djuw mala yolŋu walal, ga beŋuryiny ŋunhiwurrnha ŋunhi Djan'tayilnha yolŋu walal.

¹¹ Bili God-Waŋarryuny dhu ŋunhi bukmaknhan yan yolŋunhany walalany mala-djarr'yurr rrambaŋiyaŋun.

¹² God-Waŋarryuny dhu boŋguŋ dhā-gir'yurr yan ŋunhi Djan'tayilnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal dhu ga dhuwurr-yātjirnydja yan, bāydhi walal gan ŋunhi yakany nhakun ŋayathanal ŋunhiyi ŋunhi Mawtjtjikuŋuny rom. Ga biyakiyi bili yan ŋayi dhu ŋunhi dhā-gir'yurr Djuw malanhany yolŋuny walalany ŋunhi walal dhu ga

bitjandja bili yan djäma dhuwurr-yätjtja rom, bäydhi nhakun walal gan nunhi nayathanalnydja nunhiyi romnha.

¹³ God-Wañarryyuni dhu dhuwal yaka limurrunyi dhuwurr-dhunupa lakaram wangpanydhunyi yan nänharaynydja nhanukal romdhu, nany dhuwurr-dhunupany nayi dhu God-Wañarryu lakaram nunhiyinhan yolnyuni nunhi nayi nuli ga dhärukna nanya märram nhaltjan ga nhannu rom barrannga'yun.

¹⁴ Yo. Ga walalnydja nunhi Djan'tayilyuni malay nuli gi yaka warray nunhi Mawtjijtkununyi romnha nayathul. Yurr walal nuli ga nunhi nhinany manymakkuman walalangiyingala romdhunyi mala, nunhiny walal nuli ga nhakun botjam walalanguwuynga yan rom mala, bäydhi nhakun nunhi nhaltjan nayi nuli ga nunhi Mawtjijtku rom waja barrannga'yun.

¹⁵ Bili nuriñiyiny ga nunhi gaka'yuni walalangal lakaram nunhi nhakun nunhiyiny Mawtjijtkunyi rom bilin nhakun nunhan doturrknura ga gärri walalangal. Ga nunha dhäkay-nänhawuyyuni walalangal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili nunha guyananhawuyyuni walalangal nuli ga wiripunyi yätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripunyi nayi nuli ga nunhi manymak-lakaraman walalany.

¹⁶ Ga yalalan nunha mala-djarr'yunamirriynha waluy, limurrnydja dhu nunhi bukmaknha yan dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja, bala dhu nunhi gayulpuynydja limurrngun guyananhawuy warrpam'nha dhu dhawatthurrnydja warranulthin, bala nayi dhu marrtji Djesu-Christhunyi mala-djarr'yurra limurrnhanyi yolñunhanyi walalany. Yo, dhuwaliyin nunhi dhäwu manymaktja nunhi narra gan lakaranjal bukmakalnydja yolñuwal walalangal.

Djuw malay bakmaranjal God-Wañarrwu rom

*The Jews broke God's law
Romans 2.17-24*

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dhäruk narra dhu lakaram nhumalanguwuyyi yan Djuw malaw. Wiripuwurrnydja nsuma nuli ga nunhi lakaranhamirr nhumalanhawuynhanyi nsuma bitjanmirra, "Naranyi dhuwal Djuw yolñu. Napurrnydja dhuwal nhannuwuy God-Wañarrwu yolñu walal galkipuy, bili nanapurrunjal muka nayi nunhi Djuw malawal gurruparnydja nhannuwuy nayi romdja malany."

¹⁸ Marngi muka nsuma dhuwal nunhi nhaku nayi nuli ga God-Wañarr djälthirr nhumalan djämaw, ga marngithinany nsuma nunhi nulatjarryin muka Mawtjijtkalanuwurra romgurrnydja nhä nunhi dhunupa.

¹⁹⁻²⁰ Yo. Nhumany nuli ga nunhi wana-gämany bambaymirrinhan yolñunhanyi walalany, ga badayala'mirriyaman nsuma dhu walalan dhukarrnydja marrtjinyarawnydja nuli walal dhu ga nunhi marrtji buku-munha'wurrnydja. Ga marngikumany nsuma dhu ga nunhi nunhiwurrnhan nunhi liya-dhumukmirrinhan dhujamirrinhan ga djamarrkuli'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nhumany nuli ga nunhi guyananhamirr yanbi nsuma dhuwal Djuw malanyi yolñu walal marngi nurikiny nunhi yuwalkkunyi romgu bukmakkun yan, bili nsuma ga nayathamany nunhiyi nunhi Mawtjijtkunyi romnha.

²¹ Nhumany dhu ga nunhi marngikum nunha wiripuwurrunyi, yurr nhumapiny dhu nunhi yaka marngikumhamirr nhumalanhawuynhanyi nsuma? Ga waja nsuma nuli ga wiripuwurrunyi bitjan, "Yaka mananjiny!" bitjan. Yurr nhumany nuli ga nunhi mananjirryi muka.

²² Ga wiripuny nhuma ṅuli waṅa bitjan, “Yaka gi marramba'yiny!” bitjan. Ga nhumany ṅuli ga ṅunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny ṅuli ga ṅunhi marramba' djāmāyi. Ga wiripuny nhuma ṅuli waṅa bitjan, “Yaka gi buku-ṅal'yurr ṅula nhakuny ṅunhi goṅbuywuny djāmāpuywu waṅarrwu,” bitjan, yurr nhumapiny ṅuli marrtji ṅunhi goṅ-djulul'yun yan, beṅurnydja ṅunhi dhuyunurnydja bunbunur wiripunjuwalnydja waṅarrwal walalagal.

²³ Yo, mirithirra nhuma ṅuli ga dhuwal garrwarkunhamirrnnydja bili nhuma marṅgi Godkalanaw romgu. Yurr nhumapiyi ṅuli ga ṅunhi romnhany bakmaram, nhumapi yan ṅuli ṅunhi God-Waṅarrnhany goragurrupan ṅunhi nhuma ṅuli bakmaramany ṅunhiyi romdja nhanṅu.

²⁴ Bili djorrany' ga ṅunha wukirriwuyndja waṅa bitjanna gam', “Nunha Djan'tayilyuny malay ṅuli ga dhuwal God-Waṅarrnhany yätjkurr-lakaraman, bili ṅuriniyin nhumalanṅala Djuw malawala yätjkurruyndja romdhu.”

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolṅu?

Who is a real Jew?

Romans 2.25-29

²⁵ Marṅgi muka nhuma ṅurikiny romgu limurrungiyngalanawnydja Djuw malawalanawnydja, ṅurikiny ṅunhi limurr ṅuli mitthun dirramuyam djamarrrukiny', bili ṅunhiyiny limurrṅ rom balanyan nhakun yinarray'nha. Ga ṅuli balan' nhe gi bāṅṅuny ṅayathul ṅunhiyi God-Waṅarrwu rom, nhumany balan' ṅunhi yakan ḍarrtjalkkunhawuyndja rom mārranha.

²⁶ Ga ṅuli dhu ga ṅunhi ḍarrtjalkkunhamiriwuny yolṅuy bat-bitjandja yan ṅunhiyiny rom ṅayatham, ṅunhiny ṅanya dhu God-Waṅarryuny lakaramany bitjanna, “Dhuwanna ṅarrakuny yolṅu. Nārrakalnydja ṅayi dhuwal ṅayanṅura bili ṅayi dhuwal ḍarrtjalkkunhawuyndja yolṅu.”

²⁷ Yo. ṅayiny ṅunhi mulkuruny yolṅu dhuṅa yan Godkalanawnydja romgu. Yurr ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhiyi mulkuruny yolṅu nhina manymakkumany yan, bitjandja nhakun ṅunha nhaltjan ga God-Waṅarrwu rom waṅa, bāydh'i ṅayi ṅunhi gaḍakuny yan, yalalany ṅanya dhu ṅunhi God-Waṅarryuny manymak-lakaraman. Bala nhanukalnydja dhu ga manymakthuny romdhu ṅunhi nhumalanhany Djuw malanhany yätjkurr lakaraman, bili nhuma warray ṅunhi marṅginy God-Waṅarrwalanawnydja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy ḍarrtjalkkunhawuy yolṅu walal, yurr bāṅṅu warray nhumany ṅuli gi ṅunhiyiny romnha bukmakṅuny ṅayathul.

²⁸ Yol dhika ṅayi yuwalktja Djuw-ny yolṅu? Ga yol be ṅayi yuwalktja God-Waṅarrwuny yolṅu? ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi dhawal-guyānan Djuwal bāpurrṅur? ... mitthunawuyndja ṅayi bilin ḍarrtjalkkunhawuyndja? Bāṅṅu warray. ṅunhiyiny mimbu ḍarrtjalkkunhawuyndja wangany yan ga gāmurr'u lakaram warranṅul dhuwal, bili yolṅuwnydja ṅunhany ṅunhi ṅayanṅu bāṅṅu warray dhu ḍarrtjalkthirr ṅula nhaliyndja romdhu mitthunaranydja.

²⁹ Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolṅu balanyan gam', ṅunhi ṅayanṅu nhanṅu ṅunha djinawany' bilin warrpam'nha ḍarrtjalkkunṅala ṅuriniṅ ṅunhi God-Waṅarrwala Birrimbirryuny, yaka ṅuriniyi ṅunhi nhā walal gan goṅdhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny ṅunhi yolṅuy dhu ga mārram wokthunawuyndja God-Waṅarrwunṅun yan yakan ṅula yolṅuny yolṅuwunṅu.

3

Wiripuwurruyndja nuli ga nunhi djarrpi'nhany romnha guyaña manymak-lakaraman

Some people think that sin is OK

Romans 3.1-8

1 Yo. Ga wiripuny nunhi nhuma Djuw bapurruny mak nuli ga njan'thunmirr bitjanmirra, "Narrany dhuwal Djuw yolju yan dhawal-guyaņan. Ga nhä muka nula, limurrnydja ga Djuw bapurrunydyja nayatham nunhiyi manymaktja? Djulkmaraman limurr ga nunhiwurrunhany nunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan nuli ga nunhi litjalangal darrtjalkkunhawuyyuny rom-lakaram wiripuwurruņguny yoljuw walalaņ?" Ga bitjana mak nhuma nuli ga nunhi guyaņany.

2 Yuwalktja ga dhuwal limurr nayatham Djuw malay nunhi dharrpalnydja mirithirruydyja nula nhä malany, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany bapurruny malaņuny, bili limurruņgala djägalil nayi nunhi God-Waņarryuny gurrupar nunhiyiny romdja nhanjuwuy nayi, ga dhäruk-nhirrpanminany nanyapinya nayi limurruņgala.

3 Yurr wiripuwurruydyja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun napan nhanju gurrupanmin, bala yan moņala nunhiyiny romnha nunhi nayi God-Waņarryu nhirrparr; bänju walal nunhi märranhany nhanju dhäruktja. Bala nayiny dhu nhaltjana God-Waņarryuny nunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun nunhi walal moņal?

4 Bänju warray! Yoljuynha walal nuli ga nunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Waņarryuny dhu nunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili nayiny nunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan nayi dhu nunhi nhanjuwuyndja nayi nunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy dadawmaram, bili nanyanhany nunha God-Waņarrnhany näthiljuyndja djorray' ga lakaram bitjana gam',

"God-Waņarr, nheny dhu nunhi djäman bala yan,
nunjjuwuyndja nunhi nhe dhäruk-nhirrpanmin;
ga nuli nayi dhu nula yol yolju larrumany nula nhakuny djarrpiwny'tja
malņ'maranharaw nhokal,
nayiny dhu nunhi bänjun nhokal malņ'maramany nula nhäny
yätjkurruydyja;
yänan nayi dhu nunhi waņany nhuju bitjana,
'Yuwalk muka nayi nuli ga nunhi djämany
nunhi nhaltjarr nayi gan nunhi näthil dhäruk-nhirrpanmin
nanyapinya nayi."

5 Yo. Ga bitjandhin mak limurr nuli ga nunhi wiripuwurruydyja guyaña, "Manymak warray limurruņ nunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurruydyja djäma. Bili dhuwalatjandhin nunhi dhu wiripuwurruydyja nhäma God-Waņarrnhany, nunhi nayipi yan waņany rom-dhunupany, gänaņ'thundja ga yoljuwalnydja walalangal. Mak nayi dhu nunhi yakan dhä-gir'yundja limurruy nunjuwuyyiny yätjkurruyanhawuyndja djämapuy." Ga bitjana nuli ga nunhi wiripuwurruydyja guyaña.

6 Way walal, dhuwaliyiny guyaņanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Nuli limurr dhu ga nunhi guyaña bitjandhiny, balanyarayyiny guyaņanhawuyy ga lakaram yanbi nayiny dhu God-Waņarryuny bänjun mala-djarr'yurr nunhi yoljuhany walalany.

⁷ Wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋarraku gan ŋunhi bitjarra waŋan yanbi ŋunhi ŋarra dhu ga nyäl'yundja lakaram ŋurinyiny ga maŋtji-lakaram ŋunhi ŋayiny God-Waŋarrnydja yuwalknha, ga benuryiny bala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarranhany yakan yanbi mala-djarr'yurr ga dhuwurr-yätjkurr lakaraŋuny. Dhuwalyiny guyaŋanhawuy djarrpin' yakan dhunupa.

⁸ Dhuwalyiny mayali' nhakun ga bitjanna waŋa, "Limurr ga djäman yan yätjkurrnydja rom malany märr ŋayiny dhu manymaktja rom limurrŋ maŋ'thunna." Yo bitjandhin walal ŋuli ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋarraku waŋa yanbi ŋarra dhu ga balanyayin romdja mala marŋgi-gurrupan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwalyiny guyaŋanhawuy walalaŋguŋ djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Waŋarryuny walalany dhu boŋguŋ ŋunhi dhä-gir'yurra yan ŋunhiŋuwuyiny.

Bäyŋun dhuwal ŋula yol waŋgany yolŋu rom-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋtjinjur

*No one is righteous in God's sight
Romans 3.9-20*

⁹ Yo, romdja ŋayi ŋunhi nhanŋuwuyndja ŋayi God-Waŋarryuny gurrupar limurrŋgal muka Djuw malawal djägalilnydja. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaŋa limurruwuyhany limurr? Nhä limurrnydja dhuwal Djuw bäpurruny yanbi dhuwurr-dhunupan God-Waŋarrwalnydja maŋtjinjur, djulkmaraman limurr ga ŋunhawurrnhany yolŋuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bäyŋu warray! Bili muka ŋarra nhu-malaŋgal gan ŋunhi lakaraŋalnydja. ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurrnydja limurruny rrambaŋi yan, Djuw bäpurruny yolŋuny walalany ga ŋunhiwurruny ŋunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garpinawuy yan ŋunhiliyi bili yätjkurrŋur romŋurnydja.

¹⁰ Yo, dhuyuy djorrayny'tja ga ŋunha lakaram yolŋu'-yulŋunhany bitjanna gam', "Bäyŋu gi ŋula yol waŋgany yolŋu nhini rom dhunupany God-Waŋarrwalnydja ŋayaŋuŋur,

¹¹ ga bäyŋuyi yan gi ŋula waŋganydja yolŋu djälthi ga guyaŋi marŋgithinyarawnydja nhanŋu God-Waŋarrwuny yuwalkkunharawnydja.

¹² Bili bukmak muka gan ŋunhi yolŋuny walal ðiltji-bilyurra God-Waŋarrwuny; bukmaknha gan ŋunhi bilyurrnydja ŋula nhälila yan nhäŋiniŋ'lila romlilnydja.

Bäyŋun gi ŋula waŋgany yolŋu nhini dhuwurr-dhunupa, bäyŋun yan.

¹³ Dhäkurrnydja walalaŋgal ŋuli ga bitjanna bili yan dhawatthundja yätjkurra mirithirra mathany; ŋurinyin dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal ŋuli ga ŋunhi mayali' gämany wiripuwurrnhany yolŋuny walalany.

Yo, dhärukta walalaŋ ŋunhi ŋula nhän yan wiŋiŋwiŋiŋnha, ga maðakarritjŋha dhiŋganhamirra, balanyan nhakun ŋunhi bäpi lirra, ŋälŋha ŋayi ŋunhi moŋuknha.

¹⁴ Bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi waŋany dhärukta yätjkurra, biŋdharr'yunna ŋuli ga yan, bäyŋun ŋamakurrnydja.

¹⁵ Yo, yolŋuwnydja walalaŋ walal ŋuli ga ŋunhi bondin yan maðakarritjthirnydja,

bala n̄uli ga walalany buman dhiŋganhamaraman.

16 Ga dharrwan yol̄nyuny walal n̄uli ga nhinany gal̄a-miḍikirn̄nydja ga liya-warwumirriyir̄nydja, bili dhiyan̄iyin walalaŋgal n̄unhi yät̄kurr̄nyuha romdhu.

17 Yo. Yaka walal n̄unhi yol̄nu'-yul̄nyuny mar̄ŋi n̄urikiny romgu n̄ayan̄u-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

18 God-Waŋarr̄nhany walal n̄uli gi b̄aȳn̄un ḡuyani ga yakan walal n̄uli gi m̄arr-barrarin̄y.

Bit̄jana ga n̄unha God-Waŋarr̄walnydja djorray' lakaram yol̄nu'-yul̄nyunhany.

19 Yo, bili limurr dhuwal mar̄ŋi n̄unhi nh̄a mala ga n̄unhi Mawt̄jit̄kal rom̄nur dh̄aruk mala barran̄ga'yun, n̄unhiny ga waŋa n̄urikiwurr̄un n̄unhi walal n̄uli ga nhina n̄urin̄iyi romdhu, m̄arr limurr dhu n̄unhi bukmak̄nha yan yol̄nyuny walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina mu-natha'n̄ur waŋan̄ur, n̄unhi limurr̄nydja dhuwal bukmak̄nha yan rom-bakmaranhamirra mala, ga bukmak̄nha yan limurr dhu bonḡun n̄unhi God-Waŋarr̄walnydja lakaranhamir̄r.

20 Yo, b̄aȳn̄un n̄ayi dhu n̄unhi God-Waŋarr̄walnydja maŋut̄jin̄ur n̄ula yol̄nydja yol̄nu rom-dhunupayir̄r n̄urin̄iyiny n̄unhi n̄ayi n̄uli ga mal̄thun romguny yan; bili n̄ayiny ga n̄urin̄iyiny romdhuny dhunupamirriyaman m̄arr n̄aliny dhu mar̄ŋithirra lit̄jalangalan̄aw dhuwurr-yät̄jkuny romgu malan̄uw.

N̄ayipin n̄uli ga n̄unhi God-Waŋarryun yan waŋganydhun yol̄nyunhany n̄ayan̄u-dhunupayam

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

21 Yo. Ga dhiyan̄uny bala dhuwal, God-Waŋarryuny bilin milkun̄ala warran̄julkun̄alal wiripun dhukarn̄nydja, m̄arr n̄ayi dhu mar̄t̄ji limur-r̄ny n̄ayan̄u-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarr̄pi'mir̄r; ga n̄urin̄iyiny gi n̄unhi n̄äthilin̄uynydja romdhu b̄aȳn̄un ganydjarr n̄ayathul n̄ula yol̄nuwnȳdja walalaŋ roŋanmaranharaw galkikunharaw God-Waŋarr̄walnydja. Yurr n̄unhiyiny wiripun dhukarr; ḡanaŋ'thunna ga beŋuryiny n̄unhi n̄äthilin̄un̄urnȳdja rom̄nur n̄unhi Mawt̄jit̄th̄u* ga n̄urin̄iwurr̄y djawarr̄kmirriy yol̄nyuny walal gan lakaran̄al b̄akumirriyan̄al n̄unhiyi yut̄any dhukarn̄nha.

22 Ga n̄unhi n̄uli yol̄nu m̄arr-nhirrpanmir̄nydja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala n̄ayiny n̄uli n̄unhi God-Waŋarryuny n̄unhiyiny yol̄nyuny n̄ayan̄u-dhunupan lakaram. Ga bit̄jandhiyiny n̄ayi n̄uli n̄unhi God-Waŋarryu djama bukmak̄kala yan yol̄nuwalnydja walalaŋgal n̄unhi walal n̄uli m̄arr-yuwalkmirriyir̄r Djesu-Christkuny, rramban̄in yan walal dhu n̄unhi wal̄nathir̄nydja m̄arr-yuwalkthinyaraynha yan waŋganydhun.

23 Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarr̄pi'thinany, bala yan ḡanaŋ'thurra God-Waŋarr̄walnydja; b̄aȳnu n̄ula waŋgany yol̄nu ganany' galkiwnȳdja nhinanharaw nhanukal, bili n̄ayiny n̄unhi bulun dhika garr̄kuluk̄nha ga djenarra'mirra.

24 Yo, yol̄nyuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Waŋarr̄walnydja n̄urin̄iyin mel-wuyunaraynha romdhu nhanukal, ga n̄unhiyiny nhakun mundhurr̄nha limurr̄un, yānan bala limurr n̄unhi m̄arraŋalnydja b̄ayimmiriwnha. Ga dhuwalatjaryin limurr n̄unhi rom-dhunupayinany, n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryu n̄ayan̄u-wanjaran

lakaraṅal limurrunhany beḅurnydja ṅunhi dhuwurr-yātḅurnydja romṅur ṅuliwitḅarra bili yan ṅunhi Djesu-Christkalaṅuwurra.

²⁵ Yo, ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny dḅu'yurnydja Christnhany limurrṅalaṅaw mundhurr-wurrupanarawnydja ṅunhi ṅayin Christnha mundhurr-gurrupanminany ga maṅguny' nḅanṅu walḅamirnydja waṅḅinan mārr limurr dhu mārr-yuwalkthirra nḅanṅu bala limurr dhu galkithirra nḅanukal God-Waṅarrwalnydja.

²⁶ Ga bitḅarryiny ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny dḅāma, mārr ṅayi dhu milkuman ṅunhi nḅanṅuny dḅunupa warray ṅunhi ṅayi gan nḅinan galkunminyaray romdhu ga bāy-lakaraṅal ṅayi gan dhuwurr-yātḅimirriw yolṅuw walalaṅ. Ga wiripuny ṅayi ga dḅiyanḅi maṅḅḅi-lakaram ṅunhi nḅanṅuny God-Waṅarrwuny dḅunupa yan ṅunhi ṅayi ṅuli ga dhuwurr-dḅunupan yolṅunhany walalany lakaram ṅuriṅiyin bili yan romdḅuny ṅunhi walal ga mārr-yuwalkthirr nḅanukal Djesuwal.

²⁷ Ga nḅāpuynha dhika limurrnydja dhu ga ḅulu'-ḅulukthunmirr? Bāyṅun dhuwal! Nḅāpuy ṅula ḅāmurr'uwyndja? Dḅuwalaṅuwuy ṅunhi limurr gan dhāruk-mārraṅal ṅunha Mawḅḅḅikalaṅaw Romḅu? Yaw, bāyṅu warray! Dḅiyanḅi bili yan mārr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu ḅulu'-ḅulukthunmirrnydja.

²⁸ Yo, bili God-Waṅarryuny dhu ṅunhi ṅayaṅu-dḅunupany lakaram yolṅunhany walalany waṅḅanydhu yan ḅāmurruny'tja, ṅuriṅin bili yan mārr-nḅirḅpanminyaraynha ga yaka ṅuriṅiyiny romdhu ṅunhi limurr ṅuli marḅḅi dhāruk mārram ṅunḅiḅi romnha, ṅunhi ga lakaram limurrṅu nḅaltḅanaraw nḅinanharaw ga dḅāmaw.

²⁹ Yolku ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnydja? ... ṅurikiwurrṅu bili yan ṅunhi Dḅuw malaw yan yolṅuw walalaṅ? Bāyṅu warray! Wiripuny ṅayi ṅunhi Waṅarr ṅurikiwurrṅu ṅunhi Dḅan'tayilwu yolṅuw walalaṅ.

³⁰ Bili ṅayipi muka ṅunha yuwalkḅa waṅḅany yan Waṅarrnydja bukmakku yan yolṅuwnydja walalaṅ; God-Waṅarryu ṅayipi dhu ṅayaṅu-dḅunupany lakaram ṅula yolṅunhany Dḅuw-ny yolṅuny ga Dḅan'tayilnha yolṅuny ṅuriṅin bili yan mārr-yuwalkthinyaraynha yan.

³¹ Bilin nhakun limurrnydja gan ṅunhi mārr-yuwalkmirriyinan Christnhany. Bala ṅayi God-Waṅarryuny mārraṅala limurrunhany ṅuriṅiyin limurrṅuḅiṅgala yan mārr-nḅirḅpanminyaraynydja, ṅunhi limurr gan mārr-nḅirḅpanmin nḅanukal, ga yaka ṅuriṅiyiny Mawḅḅḅikalnydja romdhu. Ga nḅaltḅanna limurr dhu ṅunhi limurrṅuwuwyndja rom? ... ṅurrkaman? ... Yaka! Nḅay dḅuwal gal'ṅu ṅayi ṅunhi mirithirnydja manymak ṅunhi limurr dhu ga rrambaṅiyaman maṅḅany nḅāma dhapirrkuman romnha ga mārr-yuwalkthinyawuynha.

4

God-Waṅarryuny ṅunhi mārraṅal Yipurayimnhany bili ṅayi nḅanukal mārr-nḅirḅpanmin yuwalkḅuṅal yan

*God accepted Abraham because he believed
Romans 4.1-12*

¹ Yo. Gaḅḅuy ṅathil limurr balayi roṅiyirr ḅayaṅa ṅunḅiḅi mala-ṅurḅkanḅayṅuny limurrṅu Yipurayimnha, nḅā limurr dhu maḅṅ'maram nḅanukal?

² ṅunhi balan ṅayi God-Waṅarryu ṅanya Yipurayimnha ṅayaṅu-dḅunupany lakaranha bili ṅayi ga dḅāma manymakḅa bala ṅayipiny balan

ganha n̄unhi Yipurayimdja gulu'-gulukthunminyan limurrungal, yurr yaka nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja.

³ Yo. Nunha n̄athilinjurnydja dhuyunur djorra'nur ga lakaram bitjana gam', "God-Wañarryuny n̄anya n̄unhi n̄ayanu-dhunupany lakarañal bili n̄ayi n̄anya m̄arr-yuwalkmirriyin."

⁴ Yolnuyndja walal n̄uli ga n̄unhi dj̄amamirriynydja walal rrupiany m̄arram dj̄amapuyndja yaka yan wirrngaynydja. Nunhiny walal n̄uli m̄arramany dj̄amapuy muka gal̄a-n̄undurr'yunawuy yakan dh̄a-bawalany.

⁵ Yurr God-Wañarrwuny n̄unhi rom ḡanañ'thun warray ga. N̄ayiny n̄uli ga n̄unhi God-Wañarryuny n̄ayanuyndja dhapinyaynha yan gur-rupandja. Ga b̄ayn̄un n̄ula limurrungununy mundhurr gana' n̄han̄jny buku-roñanmaranharaw. N̄uli n̄ayi dhu n̄unhi dhuwurr-djarrpiny' yol̄u m̄arr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja, n̄ayiny dhu n̄han̄j n̄unhi God-Wañarryuny yan̄an bala buwayakkuman ȳtjkurryndja rom, bala n̄ayi dhu ga lakaramany n̄anya n̄ayanu-dhunupan yan. Yaka n̄ayi n̄uli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram n̄unhinuwuynyndja n̄unhi walal n̄uli ga dj̄ama n̄ula nh̄a malany manymak. God-Wañarryuny n̄uli dhuwurr-dhunupany yol̄jny lakaram n̄unhinuwuynha bili yan wanganybuynha ḡamurru'wuynyndja, n̄unhi n̄ayi n̄uli ga m̄arr-yuwalkmirriyirr nhanukal.

⁶ Bitjarryin n̄ayi gan n̄unhi Geñ-Daybitthuny* lakarañal n̄athilnydja baman'tja, n̄unhi bili yan dh̄awuny', n̄urikalanuwuynyndja yol̄n̄uwalanuwuy n̄unhi n̄anya n̄ayi dhu ga God-Wañarryu lakaram "dhuwurr-dhunupa yol̄u". N̄ayiny dhu ga n̄unhiyiny yol̄u gal̄a-djul̄n̄ithirra nhina, goñmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Wañarryuny n̄anya n̄unhi m̄arrañala, b̄aydhi n̄ayi gan n̄unhi yakany dj̄ama manymak. Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi lakarañalnydja gam',

⁷ "Nunhin dhu ga yol̄u gal̄a-djul̄n̄ithirryndja nhina, n̄unhi n̄ayi n̄han̄j yuwalkkunal God-Wañarryu buwayakkunal ȳtjkurr rom malany, bala yan buku-dhumukthinan.

⁸ Yo, n̄ayiny n̄uli God-Wañarryuny menguman n̄han̄j dhuwurr-ȳtjkurrnydja mala, ga yakan n̄ayi dhu ga buluny guyaṇa n̄unhiyi nh̄a malany; bala n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄u mirithirra yan goñmirriyirryndja."

⁹ Yolnhan n̄ayi gan n̄unhi Daybitthu bitjarryiny lakarañal? Yol dhu ga dhika yol̄u gal̄a-djul̄n̄ithirryndja nhina? ... limurruwuy yan dhuwal Dj̄uw mala, n̄unhi limurr bilinjuwuynha darrtjalckunhawuynha?

B̄ayn̄u! God-Wañarryuny dhu dhuwal gal̄a-djul̄n̄ithinyamaramdhi n̄unhiwurrunhany yol̄jny walalany gadakunhany mala bitjandhi bili muka yan, n̄uli balan walal n̄athil dhu m̄arr-yuwalkthirr n̄han̄j. Bili muka n̄arra n̄unhi dh̄awuny' lakarañal n̄humalanga Yipurayimgal̄awuynyndja bitjarryndja, "Yipurayimdja gan m̄arr-yuwalkmirriyin God-Wañarrwal, bala n̄ayi n̄unhi God-Wañarryu n̄ayanahny n̄ayanu-dhunupan lakarañal, bili n̄ayipi n̄unhiyi yol̄u m̄arr-nhirrpanmin yuwalkkunal yan."

¹⁰ Nh̄atha n̄ayi n̄unhi God-Wañarryuny n̄anya Yipurayimn̄hany n̄ayanu-dhunupany lakarañal? Nunha dh̄a-n̄athil ga yorrnha n̄ayi m̄arrañal darrtjalckunhawuynyndja? Ne, dhuwaliyiny n̄ayi n̄unhi bitjarryiny mal̄n'thur n̄unha n̄urruṇu yan.

* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

11 Yo, bili nurrunjuny nathil nanyi Yipurayimdhuny marr-yuwalkthin God-Wanarrnha, bala nanyi nanya yurrnha God-Wanarryuny dhuwurr-dhunupany lakaraṅal. Ga dhāṅur bejuryin nanyi nunhi darrtjalkkunhawuynyda marranṅal, bili nuriṅiyiny ga darrtjalkkunharaynyda maṅṅṅi-lakaraman nunhi nayingy bilin nhanjuwunha yan God-Wanarrwun yolṅu, nuriṅiyin nunhi nanyi nathil nanya marr-yuwalkthin God-Wanarrnha. Ga dhiyakun nayanuynyda nunhi nayingy Yipurayimda balayan nhakun nanyi bapa'mirriṅun bukmakkun yolṅu'-yulṅuw, nunhi walal dhu ga marr-yuwalkmirriyirnydja ga marr-nhirrpanmirnydja Godkalanawnydja dhārukku, bāyḍhi walal nunhi yakany Djuw mala, gaḍakuny mala yan.

12 Yo dhiyanṅiny ga romdhu maṅṅṅi-lakaram nunhi nayingy Yipurayimda bapa'mirriṅu bukmakkun yan yolṅu'-yulṅuw nunhi walal gan darrtjalkkunhawuy marranṅal ga marr-yuwalkthinan walal gan God-Wanarrwala, bitjarr yan bili nhakun nanyi Yipurayimdhu marr-yuwalkthin ga yorrnha nanyi darrtjalkkunhawuynyda rom marranṅal.

Limurynyda dhu nunhi God-Wanarrwunjuny wāwungunhawuy marram wanṅanydhun yan marr-nhirrpanminyaraṅnha

We receive God's promise by faith

Romans 4.13-25

13 Yo, nunhi nanyi Yipurayimdhu* marr-yuwalkthinany God-Wanarrnhany, ga dhāṅur bejuryiny marr-yuwalkthinany nura nanyi nanya God-Wanarryuny nayanu-dhunupany lakaraṅal. Ga wāwungunṅalnydja nanyi nanya nunhi bitjarra, "Dhuwandja dhu nunhi munathany' wāṅa bukmaknha yan warppam'nha nḥuṅun, ga nhokalanṅaw mala-nurrkanhanjuwnha walalaṅ, bitjanna bili yan wiyinṅumirra, bili naraku nhe marr-yuwalkmirriyiny." Bāyṅu nanya nanyi nunhi yanayiny God-Wanarryuny dhawu-mirriyanha Yipurayimnha nunhiṅuwuynyda nunhi nanyi gan dhāruk-marranṅal nunhiyi Godkalanaw romṅu; nany balanyamirriyanha nanyi nanya nunhi wāwungunṅalnydja, nunhi nanyi yuwalkkunṅala yan marr-nhirrpanmin bala nanyi nanya nunhi God-Wanarryuny rom-dhunupan lakaraṅal.

14 Ga ṅuli nanyi gan nunhi God-Wanarryu dhawu'-nhirrparr nunhiwurrnhany bili yan nunhi yolṅuny walalany nunhi walal ṅuli gan dhāruk-marranṅal nhanṅu rom malany, ga nunhiny balan nayingy marr-nhirrpanminyawuynydja bāyṅun nḥāṅiniṅ'nha, ga wāwun'-nhirrpanawuy mala nunhi nhanukun God-Wanarrwunjuny mala nunhiyiny nḥāṅiniṅ'nha yolṅuwalnydja walalaṅal.

15 God-Wanarrnydja ṅuli ga nunhi mirithirra yan maḍakarritjithirr nunhi nhanṅu dhu romdja bakmaram, ga ṅuli nanyi gi bāyṅun rom ṅorri nunhiny nhakun yakanjuwnha bakmaranharaw.

16 Yo, dhuwal limurr dhu God-Wanarrwunjuny wāwun'kunhawuy marram nuriṅi bili yan wanṅanydhu marr-nhirrpanminyaraṅ, marr dhu ga nunhi dhawu'-nhirrpanawuynydja nhanukun dhārra balanya nhakun yinṅarray'nha bukmakkun yolṅuw walalaṅ bili nayingy nunhi melwuyunamirr, ga nunhiyiny nanyi God-Wanarrwun mundhurr bukmakkun yan nurikiwurrunṅun nunhi walal Yipurayimṅun mala-nurrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal nurikiwurrunṅun bili yan nunhi walal ṅuli ga dhāruk-marram nunhiyi nunhi Mawtjitjku romnha, nany wiripuny dhuwal nurikiwurrunṅun nunhi walal gan yuwalkkunṅala yan marr-yuwalkthin God-Wanarrnha bitjarr yan bili nhakun nanyi Yipurayim gan marr-yuwalkthin.

* 4:13 Abraham

Bili ñayiny ñunhi Yipurayimdja balanya nhakun bäpa'mirriñun limurruñ bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ ñunhi limurr ñuli märr-yuwalkmirriyirr nhanñu God-Wañarrwu.

17 Bili bitjan muka ga ñunha ñäthiliñuyndja djorray' lakaram Yipurayimnhany, "Nheny dhuwal ñarrakuñ wana-nhirrpanawuy bäpa'mirriñu dharrwawnha yan bäpurruwny'tja malaw." Yo, bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarr wañan yuwalknha yan. Bala ñayi ñunhi Yipurayimdhu märr-yuwalkmirriyinan God-Wañarrnhany, ñunhiyiny Wañarrnha ñunhi ñayi ñuli ga walñakuman dhiñganhawuynhan yolñuny walalany, ga ñayipin wanganydhun ñunhi God-Wañarryun lakarañal Yipurayimgalnydja ñunhi nhä dhu malñ'thur yalalañumirriy.

18 Bili God-Wañarryu lakarañal Yipurayimgal ñäthil yan bitjarr gam', "Nhokuñuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra malñ'thun, wiripun wiripun bäpurruñy," bitjarr. Yurr ñayipiny gan ñunhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga worruñuyin ñayi, dhuditjinha nhakun nhanñu mala-bunharawnydja djamarrkuliwny'tja. Yurr ñayi ñunhi Yipurayimdhu märr-yuwalkthin ñanya God-Wañarrnhany, bala ñayi gan nhinanany märr-gatju'yunaraynha yan yothuwnha nhanukalajañw ñayi malñ'thunaraw, bili balanyarawyin muka ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny dhawu'mirriyañalnydja mala-bunharawnha.

19 Yo, mirithin yan ñayi ñunhi märr-nhirrpanminany God-Wañarrwalnydja, bäyñu ñayi ñula märr-yulkthunany ñanya, bäydi ñayi marrtjin ñunhi worruñuyinany, galki ñayi marrtjin ñayathajala 100-nha dhuñgarra, ga yaka ñayi ñula wañanha bitjana, "Ñarrany dhuwal worruñun yolñu, balanya nhakun dhiñganhawuynha rumbal, ga miyalktja ñarraku dhuwal Djära* worruñuyi yan, bäyñun ñayi dhu ñunhi balanyaraynydja worruñuyndja rumbalyu gäma yothuny."

20 Ga yaka ñayi wañanha bitjana, "Mak ñayi dhu dhuwal God-Wañarryuny djäma bitjandhiyi, nhä mak bäyñun bäy." Bäyñun ñayi bitjana guyañanha, dhumbal'yunany nhanñu; mukthurra yan ñayi gan ñayathajalnydja ñanya dhäruktja, gatju'yurra gan yan, bala nhanñu ñunhi märr-nhirrpanminyawuynydja ñutharnydja yindithinan. Ga bitjarra bili ñayi gan buku-gurrapnydja God-Wañarrnhany, wokthurra manapar nhanñu.

21 Bitjarrnha bili ñayi gan ñunhi Yipurayimdhu guyañanany God-Wañarrnhan yan, ñunhi ñayiny bulu warray ganydjarr-yindi, ga djäman yan ñayi dhu ñunhi nhä ñayi dhawu'mirriyañal.

22 Bala yan God-Wañarryuny ñanya märrañala, nhakun ñayi gondu-märrañal ñanya nhanñuwuynha ñayi, bala ñay gan lakarañalnydja ñanya ñayañu-dhunupan.

23 Yo, God-Wañarr ñunhi wañan bitjarnnydja gam', "Ñarrany nhuna ga dhuwal ñayañu-dhunupan lakaram, bili ñarrakal nhe märr-nhirrpanmin." Yurr yaka ñayi ñunhi wañanha bitjanayi nhanñuwuynydja yan Yipurayimguny wanganyguny.

24 God-Wañarryu ñunhiyiny nhirrap dhäruk dhipal djorra'lil limurruñ, märr dhu limurrnydja marñgithirra. Ñayi dhu ga limurrnhany bitjandhi bili yan ñayañu-dhunupa lakaram, ñunhi limurr ñuli ga märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja, ñunhi ñayi walñakuñal limurruñ Garraynha Djesuny benur dhiñganhanjur.

25 Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayuñarnydja ñanyanhan Djesu-Christnhan, märr ñayin ñunhi dhiñganjalnydja limurruñgalajañwnydja

* 4:19 Sarah

dhuwurr-yätjku mala, ga buluyi ñayi ñanya walñakuñal mǎrr ñayi limurrunhany rom-dhunupan lakarañal God-Wañarrwalnydja.

5

Ñunhi ñuli yolñuny walal mǎrr-nhirrpanmírr Djesuwalnydja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi ñayañu-dhunupany lakaram walalanhan

*When people have faith in Jesus, God calls them righteous
Romans 5.1-11*

¹ Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan yan God-Wañarrwalnydja mañutñinur, bili limurr mǎrr-yuwalkmirriyinan nhanñu Djesuwñha. Bala limurr ga dhuwal nhinany ñayañu-yal'yunan yan wañganyñura God-Wañarrwala, ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalanuwurra, ñunhi ñayiny limurruñ Garra.

² Yo. Ga ñunhi limurr mǎrr-nhirrpanminany Djesuwalnydja, bala ñayiny ñunhi Djesuynydja mǎrrañalnydja limurruny, bala yan ñayi nhirrparnydja limurruny nhanukalñha God-Wañarrwalñha djagalilnydja, bala dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala mǎrr-ñamathinyañurnydja. Ga nhinany limurr ñuli ga dhuwal goñmirriyirra yan ga ñoy-djulñithirnydja mirithirra yan, bili limurrnydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhāman ga ñurukun bala ñunhi, ñunhi limurr dhu gi rrambañin nhini ga dhā-malikanhamirra gi ñula nhāny mala nhanñu ñunhi ñamakurrnydja ga djeñarra'mirriynydja God-Wañarrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga ñunhi goñmirriyirryi ñayañu-wutthunamirriwurrnydja romgurr, bili ñuliwitjandhin marikurra limurr dhu ñunhi marñgithirnydja nhaltjan limurr dhu ga ñunhi marrtji bitjandja bili yan ñayañu-dadawyunamiriwnydja ga bilyunamiriwnydja.

⁴ Ñuli limurr dhu ga ñunhi dhārra dālnydja yan, ñula nhāñurnydja ñayañu-wutthunamirriñurnydja romñur, ga yakany dhu bilyun ñurinyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhāman limurruny, bala ñayi dhu yan wokthunna limurruñ. Bāyñu limurr dhu ñunhi yānayiny galkirri; yānan limurr dhu marrtji bala dālkunhamirra, ga ñayañu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ñurikin ñunhi, ñunhi ñayi ga God-Wañarryu nhā ñayatham limurruñ ñunhayi.

⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu ñunhi mǎrrañuny ñunhiyiny ñunhi nhaku limurr ga ñayañu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu ñayañu-midikiny, bili mirithirr warray ñayiny ga mǎrr-ñamathirr limurruñguny. Yo, gurruparnydja ñayi ñunhi nhakun mundhurñha, ga ñurinyiyin ñunhi nhanukala Dhuyu Birrimbirryuny ñuli ga marñgi-gurrupandja limurruñ, ñunhi ñayiny God-Wañarryuny ga mirithirr warray mǎryu-ñayatham limurrunhany.

⁶ Yo manymak. Ñunhi ñāthilnydja limurr gan ñula nhāmiriw muka ganydjarmiriw nhinan, ganja limurr gan rur'maranhamin djāmaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal bukmakku yan limurruñ dhuwurr-yätjmirriwnydja, dhuwaliyiny ñunhi walu ñunhi ñayipi God-Wañarryu yan ñāthil gānan'marañal bala nhirrparñha.

⁷ Yo. Ga bāyñun ga dhuwal ñula yol yolñu djālthirr ñayi dhu makarr-wapthun dhiñgam ñurikiny ñunhi dhuwurr-dhunupawnydja yolñuw. Yurr ñunha mak wiripuny ga yolñu djālthirr ñayi dhu rakunydhirr ga walña-gurrupanmírr ñurikiyiny ñunhi manymakkuny yolñuw.

⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal limurrungalnydja dhara-pulñur, balanyamirriy bili yan ñunhi limurrnydja gan baðak yan muka nhinanany yätjkurr, yaka ñamakurr. Ga dhuwalatjarryin ñunhi ñayipiny God-Wañarrnydja milkunhaminany limurrungalnydja, ñunhi ñayiny ga mirithirr yan limurrunguny marr-ñamathirr.

⁹ Ga dhiyañuny bala limurrnydja ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjinur, bili limurrnydja dhuwal bilin rurrwuyunawuynha ñuriñiyin ñunhi Djesuwalnha gulañdhun. Ga dhiyakun marrwuny limurrnydja dhu ga ñunhi nhina yuwalknha yan walñany ñunhalnydja Djesuwalnydja djägañura; bäyñun ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja yätjkurr-lakaram limurrnhany, ga djuy'yun ñayi dhu limurrny ñula nhäkurrnydja dhiñganhamirrililnydja wäñalil, bäyñu yan!

¹⁰ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny limurrny gurruparnydja nhanñuwuynydja ñayi Gäthu'mirriñunhany, balanyamirriy muka yan ñunhi limurrnydja gan nhinan barrku muka yan ga miriñu nhanñu God-Wañarrwuny. Yurr ñuliwitjarra ñunhi nhankalañuwurra Djesuwalanuwurra burakinyawurr, bala ñayi ñunhi God-Wañarryuny dhuwurr-djarpiny' limurrny buwayakkunala, bala ñayi yan dhunupan gumurrkunala limurrnhany. Yo, ga yuwalk yan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnydja Gäthu'mirriñuy walñakumany limurrny, bili walña warray ñayipiny ga ñunha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny ñarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurrnydja dhu ga ñunhi God-Wañarrwalnydja gonmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanñu, bili ñayin limurrny ñunhi buwayakkunaldja yätjkurrnydja dhuwurr; bala ñayi gali'ilnydja nhirrparr limurrnhany nhanukiyingala ñayi, dhuwalatjarryin ñunhi Djesu-Christkalañuwurra, Garraywala limurrungalañawal. Bala dhiyañuny bala limurrnydja ga nhina ñundun nhanñu God-Wañarrwuny, galkin yanan nhanukala.

Dhuwandja ga lakaram mañdany Yadamnha ga Djesu-Christnha

Adam and Christ

Romans 5.12-21

¹² Dhuwurr-yätjkurrnydja ñunhi mañ'thurr dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur wanganygal muka yolñuwal yäkuwal Yadamgal,* ñunhi ñayin ñuriñiyin yolñuy dhäruktja marr-yulkturr God-Wañarrnhany. Bala ñunhi yan dhunupan dhiñganhamirnydja rom mañ'thurra dhiyalnydja munatha'ñurnydja dhuwalatjarryin ñunhi nhanukalañuwurra Yadamkalañuwurra yätjkurruwurrnydja, ga ñunhiyiny nhakun ñayi bitjarrnha dhämirriyañalnha, dhukarrnha bumar bukmakkun yolñuw walalañ; bitjanna bili yolñuny walal ñuli marrtji ñunhi dhiñgaman, bili bukmakthun ñuli ñunhi marr-yulktundja God-Wañarrnhany dhärük, bala yan djämany yätjkurra. Bäyñu dhu gi dhuwurr-djarpimirnydja yolñu walal nhini galki nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja; walalnydja dhu ñunhi dhiñgunun yan, gänañ'thurra dhu God-Wañarrwalnydja munbunñun.

¹³ Yo, ñäthil muka yan ñunhi dhuwurr-yätjtja rom mañ'thurr; ga dhäñur beñuryin bala yan ñayiny yurrnha romdja gurrupar God-Wañarryuny Mawtjitkalnydja.* Yurr bäyñun gan ñorran dhudi-dhäwuny ñurikiyiny dhuwurr-yätjkuny romgu malañuw, bili bäyñun yan gan ñorran Mawtjitkuny rom balanyamirriynydja.

* 5:12 Adam * 5:13 Moses

14 Yurr ñayiny gan dhiŋganhamirriynydjā romdhu dhurrparaŋala yan bejur bili Yadamkal ga baṭ Mawtjitiŋkal ga bukmaknhan yolŋuny, bāydhī nhakun gan ñunhi wiripuwurruynydjā yaka bakmaranha ñunhiyi romnha, bitjarr nhakun ñayi Yadamdhu baḍatjtjurr God-Waŋarrwun dhāruk-gurruapanawuy.

Ñayipiny ñunhi Yadamdja yān wuŋuḷi' nħanŋun Djesuwñha, ñunhi ñayi dhā-dhuditjñha maḷṭṭhurr.

15 Yo, ñuriniyi ñunhi waŋganydhu yolŋuynydjā Yadamdhu dhuwurr-yātjkurrnydjā djāma, bala ñuli ga ñunhi dharrwan yolŋuny walal marrtji dhiŋganhamirrilinydjā, nħanŋun ñuli ga ñurikiyin dhukarrwuny malthun. Yurr ñayiny ñuli ga ñunhi God-Waŋarrnydjā limurruŋ mirithirr yan mār-ŋamathirr, bala ñayi ñunhi gurrupanydjā Djesu-Christnhany yānan nhakun, bala nħanukala burakinyawurr ñayiny ñunhi God-Waŋarryuny yutany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, mār dhu ga dharrwan yolŋuny walal marrtji balany walŋamirrilinydjā romlil, malthundja dhu ga nħanŋuwuyñha yan dhukarrwu.

16 Yo. Ñayipiny ñunhi Yadamdja buku-waŋgany yan dhuwurr-yātjin, bala yan ñayiny ñanya God-Waŋarryuny Yadamnhany rom-nyamiryurra. Ga dhāgur bejuriyiny ñunhi, bala yan dharrwan gan yolŋuny walal malthurrnydjā nħanŋun Yadamguny. Ga dhiyaŋuny bala dharrwayñha ñuli ga yolŋuynydjā walal djāmany yātjkurra yan, ñula nhāny mala bawalamirra. Yurr ñayipiny God-Waŋarrnydjā gan mirithin yan mār-ŋamathin yolŋuynydjā walalaŋ, bala ñayi yan Djesunhany djuy'yurra dhiŋganharawnha, ga waŋany ñayi ñuli ga ñunhi God-Waŋarrnydjā bitjanna, "Bilin ŋarra dhuwal rulwaŋdhurra wiripun dhukarrnydjā. Ñuli nhuma dhu ga Djesuwalnydjā yan mār-nħirraŋmirr ŋarrakalnydjā ñunhiyiny, ñunhiyiny nħe yolŋu dhuwurr-dhunupan."

17 Yo, ñuriniyi ñunhi waŋganydhu yolŋuy djāma yātjkurrnydjā, bala yan ñayi dhiŋgaŋala, ga dhāgur bejuriyiny ga yuwalknha gan ñunhi bukmaknha yolŋuny walal marrtjinany balan dhiŋganhamirrilila, ga bukmaknha dhu marrtji ñunhi yolŋuny walal murrmurruyurruynydjā biyakiyi bili yan nhakun ñayi Yadam dhiŋgaŋal. Yurr ñayin ñunhi Djesuñha gaŋal yuwalktja gal'ŋu walŋamirruynydjā dhukarr yolŋu'yulŋuwnydjā, ñunhi ga bulun dhika djulkmaraman ñunhiyiny ñunhi dhiŋganhamirrinhany romnha. Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu mārramany ñunhi God-Waŋarrwunŋuny maŋutji-wuyunawuy, ga bilin ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupan nħanukalnydjā maŋutjurr ñunhiyiny ñayi dhu ga ñunhi yolŋu nhina walŋa-wiyinŋumirruynydjā, ga ŋurruŋun ñayi dhu, rrambanin mandan Djesun.

18 Yo, Yadamdhunŋy ñunhi buku-waŋgany yan mār-yulkthurr God-Waŋarrnhany dhāruk, bala ñayi dhāgur bejuriyiny God-Waŋarrnydjā waŋan bitjarra, "Yolŋuny walal dhuwal ŋayaŋu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan walal dhu dhiŋguny, bāyŋun walal dhu ga ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirruynydjā nhina galki ŋarrakalnydjā." Ga dhāgur bejuriyiny bala ñayiny Djesun maḷṭṭhurra, ga ñayiny ñunhi māraraŋal Djesuynydjā God-Waŋarrnhany yan dhāruktja, bala yan ñayi burakinan limurrungalnydjā dharapulŋur. Bala dhāgur bejuriyiny ñayi God-Waŋarrnydjā waŋanan bitjarnha, "Yo. Dhuwanna ñunhi yolŋu Djesunŋy ñunhi ñayi dhuwurr-dhunupanŋy, ñayipin yan waŋganyñha. Ŋarrany dhu ga dhuwal bāy-lakaramany ñuriki bili yan yolŋuwnydjā ñunhi ñayi ga mār-yuwalkmirriyirr nħanŋu Djesu, bala ñayi dhu ga nħinany walŋan yānan, galkin ŋarrakalnha."

¹⁹ Yo. Näthilnydja ñunhi waŋganydhu yolŋuy märr-yulkturr God-Waŋarrnhany dhäruk, bala yan ñayi dhunupan liya-dhumukthinan moŋalnha. Ga dhäŋur bejuriyan bala bukmaŋna gan ñunhi yolŋuny walal dhuwurr-yätjinan, ñuriŋiyi nhanukal Yadamgal dhukarrulwaŋdhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhäŋur bejuriyi bili ñayipin maŋ'thur Djesun; yurr dhäruktja ñayi ñunhi märraŋal ñanyapinya yan God-Waŋarrnha. Bala dhiyaŋuny bala dharrwan dhu ga yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirnydja God-Waŋarrwalnha milman, ñunhi walalnydja dhu ga märr-yuwalkthirnydja nhanjuwuynha yan Djesuwynha.

²⁰ Yo, bala ñayiny ñunhi Mawtjitikuny rom maŋ'thurra bili ñunhi yätjkurnnydja rom ñuthara yindithinan laŋjuwarr'yurra bala gan ñunhi yolŋuny dja walal djämany yätjkurnnydja rom bitjarra bili yan wiy-injumarra, bala God-Waŋarrwuŋuny ñunhi maŋutji-wuyunamirnydja rom maŋ'thurra bulun gal'ŋu yindithin, djulkmaranala ñayi ñunhi yätjkurnhany romnha,

²¹ bitjan yan bili nhakun ñayi gan yätjkurry romdhu limurruny ñayathanal baŋ-bitjarr yan rambuŋal, bala gan ñunhi yolŋuny walal murrurryurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja ñunhi God-Waŋarrwalnydja maŋutji-wuyunamirry romdhu limurrnhany dhu ga ñayathamdhi baŋ-bitjana yan ñuliwitjana ñunhi rom-dhunupawurra romgurnnydja, märr limurrnydja dhu ga nhina walŋa-wiyinjumarra nhanukalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra, ñunhi ñayiny Garray limurrŋ.

6

Ñaliny dhu ga dhuwal walŋan yan nhina limurrnha rrambanjin Djesu-Christnha

We are alive in union with Christ

Romans 6.1-14

¹ Manymak. Yuwalk muka ñayi ñuli ga ñunhi God-Waŋarrnydja märr-ŋamathirnydja limurrŋ. Yaka ñayi ñuli gi ñunhi murr'maraŋuny limurrŋ; yänan ñayi ñuli marrtji buwayakkuman ñilimurrŋ yätjkurnnydja mala bili ñuliwitjana ñunhi Garraywalanjuwurra. Nany nhaltjan dhika limurrnydja dhu? ... baŋaknha yan limurrnydja dhu ga djäma yätjkurnnha yan? ... märr ñayiny dhu ga bitjana bili yan God-Waŋarryuny buwayakkuman limurrŋ yätjkurnnydja rom mala?

² Bäyŋu. Yaka dhuwaliny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga ñunhi buluny djäma yätjkurnnydja, bili limurrnydja dhuwal bilin daŋawurra yätjkurnnydja, ñunhi limurrnydja dhuwal bili muka dhiŋaŋal, rrambanjin limurr Djesu-Christnha.

³ Marŋgi muka limurr dhuwal, ñunhi limurr buku-luptja märraŋal, ñuriŋiyiny limurrŋ ga ñunhi maŋutji-lakaram ñunhi limurrnydja bilin waŋganyura Djesu-Christnha, ga dhiŋaŋalnydja limurr ñunhi bitjaryyi bili yan waŋganygurri rrambanjin.

⁴ Ñunhi nhakun limurr buku-luptja märraŋal, bala ñayi God-Waŋarryuny nhirparnydja ñilimurrŋ waŋgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhiŋaŋalnydja waŋgany-manaparyi nhanukal, ga bitjaryyi bili limurr ñunhi molulilnydja rrambanjiyan gärrin. Yurr dhäŋur bejurny dja ñunhi dhiŋanhanjurny dja, ñayiny ñanya ñunhi God-Waŋarryuny Bäpnydja rur'maraŋalnydja, ñuriŋi bili yan ganydjarryuny waŋganydhu mäwilimirry nhanukiyingal ñayi, ga bitjandhi bili ñayi ñuli ga ñilimurrnhany ñunhi walŋakum dhi ga rur'maram, ñuriŋiyi bili yan ganydjarryuny waŋganydhu, märr

limurrnydja dhu ga nhina manymaknha yan, ṅaliny dhuwal bilin yutan yolṅu, gānan'thunna ga beṅurnydja ṅunhi nḥāthinya ṅali gan ṅāthil nhinan.

⁵ Yo. ṅayi muka ṅunhi Djesu ṅāthilnydja dḥiṅgaṅal yuwalktja, ga limurrnydja ṅunhi bitjarryi bili dḥiṅgaṅalyi wangany-manaparnha ṅurinyiny ṅunhi burakinyaraynha nhanukal. Ga ṅunhiyin nhakun ṅali ḍadawyrnydja beṅura ṅunhi litjalangiyingalnydja ṅāthilinyurnydja djalṅur, bala ṅali dhu ṅunhi yuwalknha walḥathirnydja bitjan bili yan nhakun ṅayi Garray Djesu walḥathin, rrambanjin limurrnha Djesun.

⁶ ṅaliny dhuwal bili muka marṅgi ṅunhi ṅali dhuwal ṅāthilinyun rumbal bili muka dḥiṅgaṅal rrambaṅi maṅḍa Djesu ṅunhiliyi ṅunhi nhanukal dharpaṅur mālakmaranhawuyṅur, mārr dhu ṅunhi ganydjar-nydja nḥanṅu dhuwurr-yātjkuny romgu baktḥunna, ga limurrnydja dhu ga ṅunhi yakan bulu nhina ṅayaṅu garpinawuy yātjkurruwanyun.

⁷ Marṅgi limurr dhiyakuny, ṅunhi ṅuli yolṅuny dḥingamany, ṅayiny ṅuli ṅurinyiny dhuwurr-yātjthuny romdhu ganarrthaman ṅanya ga bāyṅun ṅayi ṅuli gi buluny bungawayi nḥanṅu.

⁸ Yo, limurrnydja ṅuli ga dhuwal dhiyakuny dhāwuw bilin mārr-yuwalkmirriyirra. ṅuli ṅali yuwalktja dḥiṅgaṅal rrambanjiny limurrnydja Djesu-Christtja, ṅunhiyiny ṅali dhu ga yuwalknha walḥan nhina, limurra rrambanjin Garraynha.

⁹ Yo, marṅgi limurr dhiyakuny dhāwuw. God-Waṅarryun ṅunhi rur'maraṅal Djesu-Christnhany beṅurnydja ṅunhi dḥiṅganḥaṅurnydja, ga walḥan ṅayi dhu ga ṅunha nhinany bitjana bili yan. Yakan ṅayi dhu ṅunhi buluny dḥiṅgam, ga bāyṅun ṅanya dhu buluny dḥiṅganhamirriynydja romdhu ṅayatham.

¹⁰ Buku-waṅgany yan ṅayi ṅunhi Djesuny dḥiṅgaṅal. Ga dhuwalatjarryin ṅunhi dḥiṅganhamirriwurrnydja romgurr bala ṅayi yan djuḥthurra ṅurikiyiny ṅunhi yātjkurruynydja ganydjarrau; yātjkurruynydja romdhu ṅanya dhu ṅunhi yakan buluny guwal-ṅirr'maram. Yo. Ga ṅunhi nhakun ṅayi walḥathinany beṅurnydja dḥiṅganḥaṅurnydja ga nhinany ṅayi dhu ga ṅunhi bitjana bili yan ṅunhaliyiny walḥan yan, rrambanjin maṅḍan marrkapthunmirra ga God-Waṅarrnha.

¹¹ Ga bitjana nhuma dhu ga ṅunhi guyaṅanhamirrynydja nhakun nhumany dhuwal dḥiṅganhawuyṅnha yolṅu walal ṅula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yātjkuny romgu djamaw, yurr walḥan nḥe God-Waṅarrwalnydja nḥanukalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra.

¹² Yo, dhuwurr-yātjkurruynydja dhuwal yakan nḥunṅu bungawa buluny. Ga yakan gurrupanmirrynydja nhunapinyany nḥe ṅunhiwili yātjkurrulilnydja romlil. Ma', ḍadawyrura beṅurnydja ṅunhi ṅula nḥaṅurnydja mala yātjkurruṅurnydja guyaṅanḥaṅur. Yakan gi djamā nhokiyingalnydja nḥe djaluy, bili nḥunṅuny djal dhuwali djarrpi' yan, bala ṅuli ga ṅunhi nhakun dharrwunuman nhuna ṅunhiwilin yātjkurrulila romlil.

¹³ Gatjuy biyakun guyaṅiny ṅamathanun ṅurikiny romgu dharrwununhamirriwynydja, yaka'yurra nḥanṅu, ga yaka gi djamā yātjkurr nhokiyingalnydja nḥe goṅḍhuny ga liyaynydja ga dhārukthuny ga ṅula nhaliynydja malaṅuy. Yakan nḥanṅu gi djamā buluny ṅurikiyiny yātjkurruwanydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nḥe bukmakṅun yan nḥanukiyingala God-Waṅarrwala, bala djamā ṅamakurrnha yan nhokiyingal nḥe goṅḍhuny ga dhārukthuny ga ṅula nhaliynydja malaṅuy. Bili ṅāthilnydja ṅunhi nḥe ṅuli ganha nhinanha

dhiŋganhamirriŋur muka romŋur, ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala yan ŋayi

¹⁴ dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal yakan nhuŋu buŋgawa buluny, bili dhiyaŋuny bala nhe ga dhuwal nhina ŋunhiliyin nhanukalŋa God-Waŋarrwalŋa mel-wuyunamirriŋura romŋur, yakan ŋunhiliyiny ŋunhi Mawtjitjkalnydja romŋur.

Limurrnydja dhuwal nhanŋuwuy yan Garraywu djämamirr walal, bala ŋali dhu ga ŋunhi djämany dhuŋupan yäna

*We belong to the Lord, so let's serve him alone
Romans 6.15-23*

¹⁵ Yo. Dhiyaŋuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Waŋarrwalŋa märr-ŋamathinyaŋurnnydja ga goŋŋurnnydja, yakan ŋunhili näthiliŋuŋurnnydja romŋur, dhä-gir'yunamirriŋurnnydja ga dhiŋganhamirriŋurnnydja. Ga nhaltjan dhika limurrnydja dhu ga guyaŋa? Mak limurr dhu ga waŋa bitjana, "Bäydhi ŋarra dhu ga ŋunhi djäma yätjkurr. Yakan ŋarrany gi dhuwal nhini ŋunhiliyi romŋur dhä-gir'yunamirriŋurnnydja. Narrany ga dhuwal nhina dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwalŋa yan djägaŋurnnydja, ga ŋayipi ŋunhi mel-wuyunamirriŋurnnydja ga bäy-lakaranhamirriŋurnnydja." Bitjandja limurr dhu ga ŋula waŋa muka? Bäyŋu warray!

¹⁶ Muka dhuŋa yan nhe dhuwal baðak? Nunhi nhe ŋuli dhayaŋanmirriŋurnnydja nhunapinya nhe ŋula yolkalnydja yolŋuwal märr nhe dhu ga ŋunhi djämany ŋurikiyin bili yan, ga ŋunhiyiny nhakun nhe yolŋu nhanŋuwuyŋa yan djämamirr. Yo, ŋuli balan nhe dhu waŋa bitjandja gam', "Ŋarrany dhu ga dhuwal djäma yätjkurnnha yan," ŋunhiyiny nhakun ŋayin nhuŋu dhu ŋunhiyiny yätjkurnnha ŋurruŋuny, buŋgawayirriŋurnnydja dhu ga, ga märramany nhe dhu ga ŋunhi nhanukuŋuny rom dhiŋganhamirra yan. Ga ŋuli nhe dhu waŋa bitjan, "Ŋarrany dhu ga dhuwal dhäruk märram Garraynha yan," ŋunhiyiny nhakun dhu ŋayipin nhuŋu God-Waŋarrnha ŋurruŋuny ga buŋgawany, bala nhe dhu ga ŋunhi nhinany ŋamakurra yan, dhuwurr-dhuŋupan.

¹⁷ Ŋarrany dhuwal mirithinan yan buku-gurrrparnydja God-Waŋarrnhany. Näthilnydja nhuma ŋuli ganha ŋunhi nhinanha ŋayaŋu-ðapmaranahawuy muka dhuwurr-yätjkurruwuy rombu. Ga dhiyaŋuny bala nhuma gan ŋunhi bilyurra beŋuryiny yätjkurnnydja romŋur bala gan yuwalkkuŋala yan märr-yuwalkmirriyiny bukmaŋthun yan nhumalaŋgiyinal walŋaynydja ga ðoturrkthuny, ŋunhiyiny mala dhäwu ŋunhi ŋanapur marriŋin marriŋikuŋal lakanal nhumalaŋgal.

¹⁸ Bala nhumalany ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny märraŋala dhawaŋmaraŋala beŋuryiny ŋunhi yätjkurruŋurnnydja romŋur ga dhiyaŋuny bala nhuma dhuwal djämamirr manymakkun yan romgu.

¹⁹ Yo, waŋany ŋarra ga dhuwal lakaramany dhuŋupan yan dhawaŋmaram, märr nhuma dhu dharana. Bili yolŋuny dhuwal ŋayaŋu walŋi yan bondi yan ŋuli yätjkurruŋul gärr. Näthilnydja nhuma ŋunhi bukmaŋ yan rumbal nhumalaŋguwuy nhuma gurruŋar nyalmiriwnha burruwunha romgu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr dhipuŋurnnydja gay'i dhurrwaraŋur nhuma dhu bukmaŋha yan gurruŋanmirr rumbalnydja nhuŋuwuy nhe ðartjalkkila yan romlil, märr nhuma dhu ga nhina ðartjalknha yan, gänaŋ'thunna dhu ga nhanŋuwuyŋa yan yolŋu walal God-Waŋarrwun.

20 Yo. Nāthilnydja nhuma n̄unhi n̄ayan̄u-dapmaranhawuy yātjkurruwun̄ rombuy yātjkurruw yan djāmaw, yakan nhuma n̄uli ganha guyan̄anha n̄ula nhakuny n̄amakurruwnydja djāmaw.

21 Yo, nhā bili nhuma gan n̄ula n̄amakurruydja mār̄raṅal n̄urikiwuyiny yātjkurruwuyndja djāmapuy n̄unhi nhuma gan milnyan̄'mirr rom mala djāma n̄unhi n̄ayi nhokal goramirra rom dhiyan̄uny bala? Nuriṅiyiny mala n̄humalany gan n̄unhi maṅutji-warryurr balan bitjarra dhiṅganhamirrilila romlil.

22 Yurr bāyṅun nhuma dhuwal buluny djāmamirr walal n̄hanṅuny n̄urikiyiny yātjkurruwnydja romgu dhuwandja nhuma djāmamirr walal n̄hanṅuwynha yan God-Waṅarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga n̄unhi manymakṅura yan dhika n̄ayan̄u-darrtjalkmirra. Ga n̄uli nhuma dhu n̄unhi dhawar'yurnnydja dhipun̄nydja munatha'nurnydja, n̄unhiyiny nhuma dhu gi nhininy n̄unhalnydja latju'n̄ura wāṅaṅur walṅan yan wiyin̄numirra God-Waṅarrwala.

23 Yo dhuwurr-yātjpuynyndja rombuy djāmapuy n̄he dhu mār̄ram buku-roṅanmaranhawuy dhiṅganhamirra rom. Ga n̄hanukuṅuny n̄unhi God-Waṅarrwun̄uny mundhurr gurrupanawuy limurrunguny walṅa-wiyin̄numirra, n̄hanukalan̄uwurra Djesu-Christkalan̄uwurra, n̄unhi n̄ayiny limurrun̄ Garray.

7

Nāthilinyuny n̄unhi rom bāyṅun n̄ayi dhu ga buluny limurrun̄ buṅgawathirr

*We are no longer bound by the old law
Romans 7.1-6*

1 Wāwa ga yapa walal ṅarraku, buthuru-bitjurnnydja walal manymakṅun yan, dhuwal ṅarra n̄humalan̄ dhu dhāwuny' lakaraman. Ga n̄humany dhu yan̄an dharan̄anna, bili n̄humany bilin marṅin dhiyakiyiny n̄unhi romgu. Romdja n̄uli ga n̄unhi dhārra dālnha yan, nhakun n̄ayi n̄unhiyiny buṅgawan yolṅuwnha walalan̄, wāṅan n̄ayi n̄uli ga, djāman gurrupan n̄unhi nhaltjanna walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyin̄uwnha, ga yan bili ga dhiṅgam walal dhu. Ga bāy n̄ayi dhu yolṅu n̄unhi dhiṅgaman, n̄unhiyiny nhakun n̄ayi dhu gulyundja beṅuryiny n̄unhi romṅurnydja malthun̄aṅur.

2 Ga bitjanna n̄ayi n̄uli ga ṅuriṅiyi romdhuny lakaram gam'. N̄unhi maṅda n̄uli yolṅu maṅda dirramu ga miyalk mār̄ranhamirruydja, n̄ayiny dhu ga n̄unhi miyalktja nhina dhuway'mirriṅuwala n̄hanukiyiny-galan̄uwala n̄ayi, yan bili ga dhiṅgam n̄ayi dhu n̄hanṅu dhuway'mirriṅu. Ga n̄unhi nhakun n̄ayi dhu dhuway'mirriṅuny dhiṅgam, bala n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny miyalktja ḡanan nhina, yurr yaka nhakun n̄anya dhu ga n̄unhi gulmaramany n̄ula nhaliyinydja romdhu, wiripuṅuwalnydja dirramuwal mār̄ranhan̄ur.

3 Yo, ga n̄unhi nhakun n̄ayi n̄uli ga miyalk nhina wiripuṅuwalnydja dirramuwal, n̄unhi n̄hanṅuwuyndja dhuway'mirriṅu baḡak yan ga walṅa nhina, n̄unhiyiny nhakun balanyayiny rom n̄ayiny n̄uli ga n̄unhi miyalkthuny marramban' djāma. Yurr n̄uli nhakun dhu n̄hanṅu dhuway'mirriṅuny dhiṅgaman, n̄ayiny n̄unhi miyalktja bilin balanydjarratjarran, yakan n̄anya ga bulu garpin̄ n̄uriṅiyi romdhu wāṅapuyy n̄unhi maṅda gan nhinan̄ dhuway'mirriṅu n̄hanṅu. Ga n̄unhiyiny nhakun n̄hanṅu manymakṅna n̄unhi n̄ayi dhu mār̄ram wiripuṅunhany dirramuny; yakan dhu n̄ayi n̄unhiyiny djāma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili ñayi ga dhuwaliyi romdja barranga'yun nhu-malaŋguny wäwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma ñunhi dhiŋgaŋalŋha nhumalaŋgiyŋgal ñäthiliŋuŋurnydja romŋur ga ganyd-jarnŋur, ñulawitjarryin rumbalkurnnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, märr nhumany dhu ñunhi dhambay-manapanna nhanukalŋha rumballil ñurikalyin ñunhi ñayi rur'yurr beŋur dhiŋganhaŋur, märr nhanukalnydja walŋay nhumany dhu marrtji djämany ñamakurnŋha yan romdja nhanŋuwuyŋha yan God-Waŋarrwun.

⁵⁻⁶ Yo, ñunhi limurr gan ñinan dhiyaŋuny bili yan munatha'wuyyuny rumbalyu limurrnydja gan ñunhi djämany yätjkurra yan, djälwun ñuli ganha malthuna litjalaŋguwuy ñali, bili ñuriniyŋin gan ñunhi Mawtjitjkala romdhu gur'kur-gurruparnydja litjalany yätjkurruwonydja djämaw, bili ñalipiny ñunhi ganydjarmiriwŋha maŋda, ga bukmakŋha limurr gan ñunhi murrmurryurra yulŋuny. Ga dhiyaŋuny bala limurr ga dhuwal nhina gänaŋ'thuna beŋuryiny ñunhi ñäthiliŋuŋurnydja romŋur, dhiŋganhawuyŋha limurr dhuwal ñurikiyiny romgu ñunhi limurruny ñayi gan ñayatharal bat-bitjarr rambuŋal yan. Ga bäyŋun limurr dhuwal buluny djämamirr ñurikiyiny ñunhi ñäthiliŋuwonydja romgu wukirri-wuywuny, ñany dhuwandja limurr ga ñhinany wiripuŋura gali'ŋurnydja yuŋayŋha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala ñayin ga nhina limurrŋgal ñayanŋur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yolŋun walal dhuwal dhuwurr-yätjtinany bukmakŋha yan

The law is good, but all people are sinful

Romans 7.7-13

⁷ Nhaltjanna dhu limurrnydja ñunhiyiny romŋha ñunhi ñayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal?* ... yätjkurr-lakaraman? Bäyŋu! Bili dhuwaliyiny ñunhi romdja manymak yan, yaka yätjkurr. Yurr ñuriniyŋiny ga ñunhi romdhuny lakaraman warraŋulakuman ñarrakuny ñunhi nhä dhuwal yätjkurr rom.

Yo, ñarrapiny balaŋ ñunhi yakan marŋgithinya ñurikiyiny yätjkurruw ñunhi balaŋ ñayi ñunhiyi rom yakany waŋanŋha bitjana. "Yaka maŋutji-ŋamathi ñula nhä wiripuŋuw yolŋuw," bitjanany.

⁸ Ñäthilnydja ñunhi mel-ŋamathinyamirrnydja rom gan ñorran muka ñarrakal ñayanŋur, yurr ñarrapiny gan ñunhi dhuŋa mar-tjin ñurikiyiny romgu. Ga dhäŋur beŋuryin nhakun bala ñarrany ñakulŋha ñunhiyi Mawtjitjkunŋuny rom, bala dhuŋupan ñunhiyiny mel-ŋamathinyamirrnydja rom ñutharŋha marrtjin yindithinan, bili ñarra gan ñunhi gyaŋanany bitjarrnydja bili djälŋha yan ñarrakuwuy ñarra, bala ñarra gan ñunhi marrtjinany djäl-dumurra yan ñula nhakuny malaŋuw. Ñuli balaŋ ñarra bäyŋuny ñänha ñunhiyi God-Waŋarrwuyŋuny rom-nhirranawuy, ñarrany balaŋ ñunhi ñarranhawuyŋhany ñarra bäyŋuyi yan dharanŋminyany ñunhi ñarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolŋu, yaka yan ñarra dhuwurr-dhuŋupa.

⁹ Yo, ñäthilnydja ñunhi ñarra bäyŋu yan marŋgi ñurikiyiny romgu ñunhi God-Waŋarrwuyŋuny nhirranawuy; gäna muka ñarra gan ñinan, gänaŋ'thurŋ gan beŋuryi romŋur. Ga dhäŋur beŋuryin bala ñarra yan marŋgithinan ñurikiyiny romgu, bala ñayi ñunhi yätjkurrnydja rom rur'yurra ñarrakalnydja ñayanŋur, ga balanyamirriyŋin nhakun ñarrapiny nhänhaminan dharanŋminan bitjanminan, "Yuwalk muka dhuwal ñarra yätjkurrnydja.

* 7:7 Moses

10 Dhunupa nhanjny nuni God-Waḡarrwuny dhiḡanhamaranharawnydja ḡarrakuny." Bili romdhuny ga nuni lakaram bitjana gam', "Djāmany gi biyakun manyakkunyan yan, mārr nheny dhu ga nhina walja." Yurr ḡuriniyiny romdhu ḡarrany gan ḡaḡal dhiḡanhamirrilil, yakan walḡathinyaraw, bili ḡarrapi badatjtjurr, ga ḡaḡan ḡarra gan nuni bilmaranhaminany ḡarranhawuynhany ḡarra God-Waḡarrwalanawnydja romgu malthunaraw.

11 Yo, ḡuriniyiny yātkurruynydja romdhu dhukarnydja maln'maraḡala, bala yan ḡayi ḡarrany gan ḡurru-warryurra mayali-wilkthurra. Bitjarrnha ḡarrany gan nuni ḡuyanany gam', "Dhuwandja ḡarra dhu ga ḡayathamān yan God-Waḡarrwuny rom, mārr ḡarra dhu ga waljan muka nhina." Yurr ḡaḡan ḡarra gan nuni malthurnyidja ḡurikiyiny romgu, bili ḡarra gan djāma yātkurrunha yan, bakmaranala gan ḡunhiyiny romnha manyakkhany. Ga ḡuriniyi yātkurruynydja ḡarrany gan ḡaḡal balan bitjara dhiḡanhamirrilila romlil, yakan walḡamirrilinydja. Bili bāyḡun dhu gi nuni balanyayiny rom-bakmaranhamirnydja mala ḡunhiyiny nhini wāḡaḡur walḡamirriḡurnyidja. Yo. Ga bitjaryin ḡayi gan nuni yātkurruynydja romdhu mayali-ḡaḡalnydja ḡarrany.

12 Yurr nuni God-Waḡarrwuny rom ḡāna warray dhika, dharrpal; ga dhāruk-nhirrpanminyawuy mala nhanḡu nuni warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manyak.

13 Nhaliy ḡarrany gan nuni dharrwunḡalnydja balayiny nuni dhiḡanhamirrilinydja? ... dhiyan nuni manyakkthu romdhu? Bāyḡu warray! ḡurini bili ḡarrany gan nuni yātkurruy yan bumarnyidja, yurr bumarnyidja ḡayi ḡarrany gan nuni dhiḡanhamaranalnydja ḡurini bili yan nuni ḡamakurruy romdhuny God-Waḡarrwal. Bala ḡuliwitjaryiny romgurr ḡarra nuni dharanarḡnha yātkurrunhany romnha, nhāthinya ḡayi ḡunhiyi. Ga dhuwanna nuni ḡarra ḡuli ga dhiyanuny bala djāman ḡula nhā mala yātkurr, ḡunhiyiny nhakun ḡarra ḡuli marrtji nhanḡun God-Waḡarrwun romdja bakmaram, ga God-Waḡarrwalnydja maḡutjijur ḡarra dhuwal dhuwurr-yātkurra. Dhiḡaman ḡarrany dhu dhuwal muḡbunuman yan, bili ḡarrapiny dhuwal bāyḡu rom-dhunupa ga manyak nhinanharaw nhanukalnydja, bāyḡun yan.

Bunhamirra maḡda ga dhuwal djinawany' yolḡuwalnydja ḡayanḡur, maḡda manyak ga yātkurr

*Good and bad fight each other in a person's heart
Romans 7.14-25*

14 Yo. God-Waḡarrwuny nuni rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walḡamirr. Yurr ḡarrapiny dhuwal yolḡu yan, dhuwalanuwuy munatha'wuy, bilinuwuynha ḡayanḡu-garrpinawuynha yātkurruwun.

15 Yo, yakan ḡarra gi dhuwal yuwalkkununy nhakun dharanul nuni nhā ḡarra ḡuli ga dhuwal djāma, bili yakan ḡarra gi dhuwal djāma ḡunhiyiny nuni manyakkta rom nuni ḡarra ḡuli ga djālthirr ḡurikiyi djāmaw, ḡany djāmany ḡarra ga dhuwal ḡunhiyiny dhuwurr-yātnha romdja nuni ḡarra ḡuli ga nyinyanḡhunna ḡurikiyi.

16 Ga nuni ḡarra ḡuli ga malthundja ḡurikiyiny nuni yātkurruynydja romgu, ga balanyamirriyi bili ḡunha ḡarraku djinawany' ḡayanḡu ga djālthirr manyakkun dhukarru, ga dhiyaniyiny ga nuni maḡutji-lakaram nuni ḡarrapiny ga nhakun manyak-lakaraman ga yoraman nuni Godkalanawḡnha romgu.

17 Dhiyaṅṅuny bala ṅarra dhuwal djālṅha djāmaw manymakkun, yurr ṅunha ṅayaṅṅurnyḍja ṅarrakal ga baḍak yan ṅorra yätjkurnyḍja, ga ṅayin ṅuli ga ṅunhi bilmarmany ṅarrany yätjkurrulilnyḍja.

18 Bilin ṅarra dhuwal maṅgin ṅarrakuwuynyḍja ṅarra ṅayaṅṅuw; ṅarrany dhuwal yätjkurr yan, yakan ṅamakurr. Yuwalk yan ṅarra dhuwal djäl djāmaw manymakkuny, yurr gaṅgan ṅarra ṅuli ga dhuwal ṅayaṅṅu-bilmaranhamirryḍja ṅarranhawuyṅhany ṅarra manymakkuny djāmaw; ganydjarrmiriwnha ṅarra dhuwal.

19 Bāyṅun ṅarra ṅuli gi dhuwal djāma manymaktja, ṅunhi ṅarra djäl dhuwal ṅurikiyi ṅamakurruw romgu. Nany baḍakṅha ṅarra ṅuli ga djāmany yätjkurra yan malany romdja, ṅunhiyiny mala ṅunhi ṅarra yaka djäl ṅurikiyi malaṅuw.

20 Yo. ṅarra ṅuli ga dhuwal djāma yätjkurnyḍja bitjanna bili yan, ṅunhi ṅarra gi dhuwal yaka djälṅhi ṅuriki yätjkurruw. Ga ṅuriṅiyiny ga maṅṅtji-lakaram ṅunhi ṅunhiyiny yätjkurr bāyṅu ṅarrakiyinyṅuny guyaṅṅanhawuy. Yurr ṅayaṅṅurnyḍja ṅarrakal ga baḍak yan ṅorra yätjkurnyḍja, ga ṅayi ṅuli ṅhakun bondi yan bilmarmany ṅarrany yätjkurrulilnyḍja.

21 Yo, yuwalk dhuwandja. Djälthirr warray ṅarra ṅuli ga dhuwal manymakkuny djāmaw, yurr yätjkurnyḍja rom ṅuli ga baḍak yan djāma ṅarrakal, dharrwunum ṅarrany ṅuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha djāmaw.

22 Yurr ṅarrapiny ṅuli ga dhuwal guyaṅa bitjanna, “Godkalanawnyḍja romgu ṅarra ga dhuwal mārr-ṅamathirr warray, mirithirr yan ṅarra ṅuli ga djälthirryḍja ṅurikiyiny romgu malthunaraw.”

23 Yo, ṅarrakal liyaynyḍja ṅarra ṅuli ga guyaṅa yoraman Godkalanawnyḍja romgu, yurr ṅayaṅṅun ṅarraku yätjkurnyḍja, ga ṅayin ṅuli gi ṅunhi yakan djälṅhi ṅarraku ṅarra dhu ga djāma manymak. ṅuriṅiyin yätjkurruynha ṅarrany ṅuli ga ṅunhi ṅayathamany bat-bitjandja dhuwandja rumbalnyḍja ṅarraku, mirithirra ṅuli ga gulmaran ṅarranhany manymakṅurnyḍja. Bala ṅarra ṅuli ga dhuwal bitjanna bili yan djāmany yätjkurraṅha yan, bili garrpinawuyṅha ṅarra dhuwal bilinuwuyṅha ṅurukṅdhin yätjkurruwun ṅunhi ṅuli ga ṅorra dhuwal ṅayaṅṅunur ṅarrakal.

24 Ye-e-e, gumurr-djararrk ṅarra! Dhiyaṅ ṅunhi yätjkurruynyḍja ṅarrany ga gāma balan bitjanna dhiṅṅanhamirrilila. Yolṅhun dhika ṅarrany dhu guṅga'yundy? ... mārr ṅarra dhu ga yakan buluny djāma bitjandja bili ṅunhiyiny bili yan yätjkurnyḍja?

25 Go limurr wokṅhunna God-Waṅarrwuny! Bili ṅayipi muka ṅunhi ṅarrany dhawatmaranalnyḍja beṅurnyḍja ṅunhi yätjkurruṅurnyḍja. Bilin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny dhukarnyḍja bumara ṅarrakuny ṅamathanharawnha yan ṅhinanharawnyḍja, dhuwalatjarra ṅunhi Djesu-Christkalanawurra ṅunhi ṅayi Garray limurrun.

Yo. Liyaynyḍja ṅarrakal ṅuli ga dhuwal mala-djarryyundy Godkalanawṅha yan romguny malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnyḍja ṅarraku gi yakan warray djälṅhi ḍaḍawyunaraw beṅur yätjkurruṅurnyḍja djāmaṅur.

8

Limurr dhu ga ṅhinany dṅunupan yan ṅuriṅi bili Dhuyu-Birrimbirwal ganydjarryuny

*We must live in the Spirit
Romans 8.1-17*

¹ Yo. Bāyñun ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarryuny limurrnhany buluny yätjkurr-lakaram, ñunhiwurrnhany yolñun walalany ñunhi limurrnydja ga nhina wañganyñura Djesu-Christkala yan. Yakan ñayi limurrny dhu ñunhi gānañ maramany bala djuy'yun dhä-gir'yunamirrilinydja dhiñganharawnydja.

² Bilin limurrnydja ñunhi wañgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala ñayi litjalany ñayanuny walñakunala ñuriñin ñunhi, ñunhi ñayi gurrupar nhanñuwuyña ñayi Dhuyu-Birrimbirrhany limurrngala ñayanulilinydja. Ga dhiyanuny bala ñali ga dhuwal nhina yutañura romñurnydja, ñunhiliyin walñamirriñura. Ga dhiyaniyin ñunhi romdhuny walñayña limurrnhany dhawatmarañal beñurnydja ñunhi ñäthiliñurnydja romñur, yätjkurrñurnydja ga dhiñganhamirriñurnydja.

³ Yo. Nätihiliñuny ñunhi rom God-Wañarrwuny manymak warray, yurr ganydjarrmiriwnha, yakan ñayi ñuli gi ñuriñiyi ñäthiliñunydydja romdhu limurrny ñayanu-balanydjarratjarrayañ, bili limurrñ dhuwal yolñuwnydja ñayanu yalñgi yan. Yurr God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurr nhanñuwunydydja ñayi Gäthu'mirriñuny djaw'yunarawnha ñurikiyin yätjkurruw. Bala ñayi gan nhinanany dhiyalnydja yolñun yānan rumbalnydja, ga dhiñganalnydja ñayi ñunhi limurrngala rumbalyuny, mārñ ñayi ñunhi yätjkurrwunydydja romgu ganydjarr bakmarañala, bala dhä-gir'yurra ñunhi rom-yätjkurrnydja.

⁴ Yo. Ga ñunhi ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, mārñ ñayi dhu ga ñunhi nhä mala ñamakurrnydja rom dhawatthun beñurnydja ñunhi Mawtjitkalnydja romñur ñuriñiyin limurr dhu ga ñunhi manygar-rayirnydja ñunhiwurrnydja ñunhi limurr ñuli ga malthun nhanñuwuy yan Dhuyu-Birrimbirrwu, ga yakan limurrngiyingalanaw djarrpiwny'tja ñayanuw.

⁵ Yo. Nunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga walalañgiyingalanawnydja walal djälwu malthun, walalnydja ñuli ga ñunhi guyaña ñunhiyin bili yan, ñunhi nhä mala ñuli ga walalañgal djälñur ga rumbalñur dhawatthun. Ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirrwuny yan, ñuriñiwurruyiny ñuli ga ñunhi guyaña ñunhin bili yan ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalañ waña ga djälthirr.

⁶ Ga ñunhi limurr dhu ga bitjan bili guyaña ga djäma limurrngiyingalnydja yan djälwu, ñunhiyiny ñali ga marrtji balan bitjana dhiñganhamirrilila. Ga ñuli limurr dhu ga ñunhi malthun ga djäma ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu waña-gäma limurrny, ñunhiyiny limurr dhu ga nhina walñan yānan ga mägayan, bitjana bili yan wiyinñumirra.

⁷ Ga yuwalk dhuwandja. Nuli nhe dhu ga ñunhi guyaña ga malthun bitjan bili yan nhokiyingalanawnydja nhe rumbalpuwuny djälwu, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu miriñun God-Wañarrwuny, bili yaka muka nhe ñuli gi ñunhi dhärukkuny malthurr ñurukuny ñunhi Godkalanawnydja romgu ga mirithirra ñunhi gumurr-dälñha nhakun nhuñuny.

⁸ Yo, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga marrtji walalañgiyingalanawurrnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal ñuli gi ñunhi ñayanu-manymakkuñ God-Wañarrnhany ñula nhaliynydydja malañuy walalañgiyingalnydja walal djämay.

⁹ Yurr ñuli ñayi gi yuwalktja nhini God-Wañarrwuny Birrimbirny-dja nhokal ñayanñurnydja, ñunhiyiny nhakun nhe yolñu bāyñun buluny balanyany nhakun ñunhiwurryiny yolñu walal ñayanñu-gānyany mala. Ñany nheny dhu ga ñunhi buthuru-bitjundja nhanñuwuyinha yan, bala malthunna ñurikiyiny, ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waña; yakan nhe dhu ga ñunhi malthun nhokiyingalañawnydja nhe djälwu. Ga ñuli ñayi gi yakany nhokal ñayanñunur nhini nhanñuny Djesu-Christkuny Birrimbirr, ga ñunhiyiny nhe yaka yan nhanñu yolñu.

¹⁰ Ñuli nhokal dhu ga ñayanñunur yuwalktja Djesu-Christtja nhina, bāydhi nhuñu dhu ñunhi rumbalnydja dhiñgam bili dhuwalañuwuyyu yätjkurryy, yurr birrimbirnydja nhe dhu ga ñunhi nhina walñan yan, bili ñayi God-Wañarryuny nhunany bilin dhuwurr-dhunupan lakarañal ñuliwitjarra ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹¹ Yo. Ga ñuli ñayi ñunhi God-Wañarrwal Birrimbirryu yuwalktja yan Djesuny rur'marañal beñur dhiñganhañurnydja, ga dhiyañuny bala ñayi ga nhina dhuwaliyin nhokala walñanur, ga ñayipiyyi yan dhu ñunhi walñakun rumbalnydja nhuñu ñuriniyyi ñunhi ñayi rur'marañal Djesu-Christnha dhiñganhañur, dhiyañiyi bili yan Birrimbirryuny wañganydhu ñunhi ñayi ga dhuwaliyi nhinan nhokal walñanur.

¹² Yo, yolñu walal ñarraku ñunhi nhuma Garraywalañumirr mala. Limurrnydja dhu liya-ñamañamayunmirrnydja nhinanharaw dhunupawnha yan ga manymakkunharawnha. Yakan limurr dhu ga ñunhi malthun limurrñygingalañawnydja limurr djälwu.

¹³ Ga ñuli ñali dhu ga bitjan bili nhina ñuriniyyi bili yan lit-jalañygingalnydja djälü ga ñayanñu, ñunhiyiny nhakun ñali dhu dhiñgaman balan bala yan gupadalnha. Ga ñuli ñali dhu dadawyun muñbunumany beñuryiny ñunhi yätjkurrñurnydja, bitjan nhakun ñuli ñunhi dhiñganhawuyyu yolñuy moman, ga ñuli ñali dhu yuwalk yan ñunhi ganarrthamany ñunhiyi yätjkurrnydja djāma malany bili ñuriniyyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ñaliny dhu ga ñunhi nhina walñan yan.

¹⁴ Bili ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga malthun Godkalañawnydja yan Birrimbirrwu, ñunhiwurryin ñunhi yuwalktja God-Wañarrwuny djamarrkuñi'.

¹⁵ Nāthilnydja ñunhi nhumalany gan romdhu barrariy muka baku-ñayathanal. Yo, God-Wañarrwunyny ñunhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ñayi ñuli gi nhuna ñayanñu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ñany ñuriniyyiny Birrimbirryu ñayi God-Wañarryuny nhunany marrañala nhanukiyingala ñayi, bala nhe dhuwal dhiyañuny bala nhanñuwuyinha yan marrkapmirra gāthu'mirriñuny. Yo. Dhiyañuny bala limurr ñuli ga ñunhi gurrpanna ñanya God-Wañarrnhany bitjanna, "Mälü'! Mälü'!" bitjanna.

¹⁶ Bili dhuwandja litjalañgalnydja ñayanñunur ñayiny ñuli ga ñunhi Dhuyu Birrimbirrnydja waña limurrñ bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu nhanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny," bitjanna.

¹⁷ Yo. Yuwalknha yan limurr dhuwal djamarrkuñiny' nhanñuny God-Wañarrwuny. Ga bukmak ñunha ñunhi nhanukunyny nhā malany ñamakurrnydja, ñayiny dhu gurrupanna limurrñuny; rrambañin limurr dhu ga ñunhi marramany, Christthu ga limurr; ñunhi ñayi ga ñayatham nhanñu. Yo, yuwalk limurr ñuli marrtji ñunhi dhiyalnydja marram ñunhi ñayanñu-wutthunamirrnydja rom, bitjandhi bili yan rrambañi limurr Christthu, ga rrambañiyi yan limurr dhu ñunhi marram ñunhiyiny ñunhi māwilimirrnydja ga djenarra'mirrnydja rom.

Dhuwandja ga lakaram nhā dhu n̄unhi God-Wañarrwun̄uny mal̄n'thun litjalanguny yalalan̄umir̄nydja manyamk̄nha mirithirra yan latjun'

*The future glory
Romans 8.18-25*

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'n̄urnydja limurr dhu ga n̄unhi n̄ayan̄u-midikirr n̄ula nhaliy malañuy romdhu, yurr n̄arrapiny n̄uli ga n̄unhi dharan̄an warray bitjan gam'. N̄unhi limurruny n̄uli n̄ayan̄u-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'n̄urnydja n̄ula nhaliynydja, n̄unhiyiny m̄arr gan̄ga, nyumukunyiny', ga guwarr yan, bili n̄unhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manyamak̄jura dhikan, djenarra'mir̄injura wān̄an̄ur, n̄unhi dhu yalalan̄umir̄riy limurr̄un mal̄n'thurr.

¹⁹ Bili bukmak n̄ula nhāny mala n̄unhi God-Wañarrwun̄uny bok-manawuy, n̄unhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhāman n̄urukun bala n̄unhi, n̄unhi n̄ayi dhu God-Wañarryu milkun̄un limurr̄unhany n̄han̄uwunyndja n̄ayi djamarrkuli'nhany malañuny. Yo, bukmakthun dhu n̄unhi nhāny limurr̄un balanyamir̄riyiny, darrtjalknha yan yuwalknha, djenarra'mir̄riyin limurr dhu gi dhārriny.

²⁰⁻²¹ Bili n̄āthilnydja n̄unhi God-Wañarryu bokmar n̄ula nhāny mala manyamak yan warr̄pam', bala dhāgur bej̄uryin n̄unhi yol̄jony bi-lyurr; bala yan n̄ayi rom-djarr̄pi'thinan, bala bukmaknha nhāny mala n̄unhi midikinany, yol̄ju-manaparnha, bukmaknha marr̄tjin d̄hinga'-d̄hingan̄alnydja. Yurr God-Wañarryuny bāȳn̄u warray monha n̄unhiyiny nhāny mala n̄unhi n̄ayi bokmar dhā-n̄āthilnydja. Yānan n̄ayi dhawu'-nhir̄r̄paryndja yalalan̄uwnha, m̄arr n̄ayi dhu marr̄tji n̄unhiyiny dhawatmaraman n̄ula nhāny mala warr̄pam'thunna yānan bej̄urnydja n̄unhi d̄hingan̄hamir̄rin̄urnydja rom̄jur, warr̄pam' yan, m̄arr dhu yakan bukmak̄tja n̄ula nhāny mala buluny midiki, ga n̄āthil̄injuyi, ga d̄hingun̄. Bili bukmaknha dhu n̄unhi nhāny mala yutathin yol̄ju-manapula, n̄unhiwurr̄nydja yol̄ju walal n̄unhi walal God-Wañarr̄wun djamarrkuli' mala.

²² Yo. Dhiyan̄uny bala bukmaknha nhāny mala ga dhuwal gal̄n̄a-yāt̄jirra, ga nor̄r'n̄urryunna, bin̄gan' ga nhinany dhukarr-nhāman ga, yan bili-i-i, ga bāy n̄ayi dhu n̄unhiyi yuta rom mal̄n'thurr.

²³ Ga balanyayi bili limurr̄nydja dhuwal, n̄unhiwurr̄nydja yol̄ju walal n̄unhi limurr̄ bilin m̄arran̄alnha God-Wañarr̄wu Dhuyu-Bir̄rimbir̄nhany. Yo, Dhuyu-Bir̄rimbir̄nydja dhuwal nhakun limurr̄un̄ n̄urr̄un̄u mundhurr n̄hanukun̄ God-Wañarr̄wun̄, yalalan̄uwnha ga mañ̄tji-lakaram n̄unhi dhu n̄ayi yalalan̄umir̄nydja gurr̄pul manyamk̄nha dhika mirithirra n̄ula nhāny mala, n̄apa-nal'maran̄un dhu marr̄tji n̄unhiwiliyin n̄unhi n̄ayi n̄āthil gurr̄par Dhuyu-Bir̄rimbir̄rnha. Ga bitjana limurr̄ n̄uli ga n̄unhi wan̄any, "Ye-e-e! Nhāthan dhu dhuwal n̄ayi mal̄n'thurr̄nydja?" Yo, bitjana limurr̄ n̄uli ga n̄unhi n̄ayan̄u-gat̄ju'yundja, dhukarr-nhāmany n̄urikiyiny waluw n̄unhi n̄ayi dhu God-Wañarryu gurr̄pul limurr̄un̄, n̄han̄uwunyha n̄ayi djamarrkuli'nhany malañuny, yutan dhika rumbal, gānan'thurra dhu gi bej̄urnydja n̄unhi n̄ayan̄u-midikinyamir̄rin̄urnydja rom̄jur.

²⁴ Bili God-Wañarryuny limurr̄un̄ n̄unhi wal̄nakun̄alnydja n̄āthil muka yan, yurr yaka limurr̄ balanyamir̄riyiny m̄arran̄ha bukmak̄tja n̄unhi n̄ula nhā malany n̄unhi n̄ayi limurr̄un̄ wāwungun̄al. Bala limurr̄nydja ga dhuwal dhiyan̄uny bala gat̄ju'yunna, dhukarr-nhāman ga manapan n̄urikiyin n̄unhi dhu yalalan̄y mal̄n'thurra limurr̄un̄. Nuli balan̄ limurr̄ n̄ula n̄āthilnydja m̄arran̄ha n̄ula nhāny mala bukmak̄tja yan

ñamakurrnydja, ñunhiyiny mak limurr balañ ganha bäynun wiyin'tja galkuna nhinanhány, gatjpu'yunany ganha ñurikiyiny mañ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga ñunhi ñula yol yolnu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhämany dhu ga ñula nhakuny, ñunhi ñayiny bili muka märrañal.

²⁵ Ga ñuli limurr ga gatjpu'yundja ñunhi ñula nhakuny märranharaw, ñurikiny ñunhi ñayi yaka mañ'thunna ñäthil, limurrnydja dhu marrtji yan märr-nhäñhamirr, märr-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga mañ'thun ñayi dhu yan dhä-yuwalk. Yaka limurr dhu ñunhi gandarrñurnydja märr-djawaryun ñula nhaliynydja malañuy galkunaraynydja.

Ñayipi dhuwal God-Wañarr Bäpa limurruñ dälkunhamirrnydja

God the Father himself strengthens us

Romans 8.26-30

²⁶ Yo. Ñaliny dhuwal yolñuny yalñgi yan, yaka däl, yurr God-Wañarrwuny ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwanna litjalangal nha, gunga'yunarawnydja limurruñ ga marparañgunharawnydja. Bili yakan ñali marñgi yuwalktja ñuriki ñañ'thunarawnydja ga bukurirriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirnha ñuli ga ñunhi bukurirriyamany ñayipin litjalangalnydja ñayanuñur balany God-Wañarrwalnydja; ñayipin ñuli ga ñunhi mirithirnydja ñañ'thun God-Wañarrnhany ñurikuny ñunhi djinawa'puwuny ñayanuw litjalangalanaw, bili litjalangununy ñunhi dhurwarapuynydja bukurirriyanhawuy yaka gana'. Ñula wanhawitjana ñayi ñuli ñunhi romgurrnydja wañany nhanukal, gayulnha ñulan bäynha, yurr ñayipin ñuli ñunhi ñanya dharañandja God-Wañarryun Bäpynha.

²⁷ Bili God-Wañarryuny limurruñ ñuli ga ñunhi yolñuynydja walalan ñayanuny nhäma warppam'thunna mar'wakmaraman, ga dharañan yan ñayi ñuli ga nhäma ñunhi nhanñuny Dhuyu-Birrimbirwuny guyañanhawuy, ñunhi ñayi ñuli ga bukurirriyamany ñañ'thundja God-Wañarrnhany limurruñuny Garraywalañumirriwuny dja yolñuw walalan, yurr wañany ñayi ñuli ga ñunhi ñañ'thundja nhanukiyingal God-Wañarrwal yan ñayanuynydja.

²⁸ Yo. Limurr marñgi dhiyak. Ñunhi ñuli ñula nhä rom mañ'thun dhiyal limurruñgal galiñur, bäydhi ñayi ñula manymaktja, ga bäydhi ñayi balanyany rom nhakun ñunhi galña-midikinyamirrnydja, ga warwumirrnydja, yurr limurrnydja dhu ga ñunhi märram ñamakurrnha yan God-Wañarrwuny dhuwalatjandhiny ñunhi romgurr malañuwurr. Yo, bäydhi ñayi dhu dhuwandja mala ñunhi mañ'thur limurruñ rom ñamakurrnydja nhä mak yätjukurrnydja, yurr God-Wañarryu dhu ñunhi ñayipi djämany dhuwalyiny mala bukmak yan, bala ñayi dhu ñunhi ñuliwiyakiyin ñayanu-mulka'kunhamirrnydja rom djäma, märr dhu limurrnydja ñayanu-marrparandhirra. Bitjandhiyiny ñayi dhu ñunhi djämany limurruñuny ñurikiwurrunguny yolñuw walalan ñunhi limurr ñuli ga märr-ñamathirr nhanñu, ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi yäkulakarañal limurruñ, bala märrañala nhanukiyingallilyañal nha ñayi.

²⁹ Yo. Be ñäthil ñunhi ñaliny bäynu muka yan, ñayiny God-Wañarrnydja ñunhi ñäthil yan marñgi limurruñuny, bala ñayi gäñañ'marañala limurrunhány, märr ñaliny dhu bitjana nhakun Gäthu'mirriñun nhanñu God-Wañarrwu ñunhi ñayi mañamarr Gäthu'mirriñun nhanñu God-Wañarrwu, ga limurrnydja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirriñun mala nhanñu, yurr dharwan mirithirra.

³⁰ Bala ñayipiny God-Wañarrnydja wäthurra limurruñ, ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi ñäthil gäñañ'marañal litjalany nhirpar

nhanukiyingallilyañal ñayi. Bala ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupan lakarañalnydja litjalany, ga yalalanumirrnydja ñali dhu gi ñunhi nhininy galkin yanan nhanukala, ñunhiliyin ñunhi djenjarra'mirriñura wañajurnydja.

God-Wañarryny ñuli ga ñunhi limurrnhany ñayatham nhanukiyingal ñayi mãrr-ñamathinyaray

*God keeps us in his love
Romans 8.31-39*

³¹ Nhaltjanna limurrnydja dhu waña, dhiyakiyiny mala dhärukuny ñunhi ñarra marrtjin wukirri? Ñuli ñayi God-Wañarrynydja limurungalnydja gali'ñur ga yolthun dhu dhika limurrnhany rrorru'.

³² Bili God-Wañarryny yaka warray galña-dälthinya nhanñuwuynydja ñayi Gäthu'mirriñuny wañganynhany; yānan ñayi ñanya ñunhi mãrryudhapinyaynha dhayañarydja dhiñganharawnydja. Yo, ñayi ñunhi God-Wañarryy gurruparydja nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany ga ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram, ñayi dhu gurrupanna yan limurruñ ñunhi bukmaknha yan ñula nhāny mala ñayanuynydja dhapinyaynha.

³³ Ga yolthun dhika limurrnhany dhu ga ñunhi gānañ'maranhawuynhany mala nhanñu rom-nyamir'yun. Bāyñun! Bili ñayipin ñuli ga ñunhi God-Wañarryny yan yolñunhany walalany rom-dhunupany lakaram.

³⁴ Ga yolthun dhika ñayi dhu yolñuy limurrnhany yätjkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhā-gir'yunawuynha mãrrañ? Bāyñun yan! Bili ñayipi muka ñunhi Djesu-Christ yan dhiñganalnydja, mãrr limurrnydja dhu ga walñan nhina, ga dhiyañuny bala ñayi ga ñunha nhinany dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja nhanukala God-Wañarrwala ñāñ'thunna ga bukmirriyaman nhanukal limurruñgun.

³⁵ Yolthu dhika dhu ñunhi yolñuy limurrnhany gānañ'maram Djesu-Christkalnydja mãrr-ñamathinyañur? Ñula dhu mariy litjalany gānañ'maram, wo gumurr-dālyu romdhu, wo ñayanu-wutthunamirriy romdhu, wo djaññarryy romdhu wo ñurruwuykthu rom wo ñula burakirr limurr dhu, wo dhiñganhamirriy romdhu? Bāyñu warray!

³⁶ Yo ñunha ñayi ga ñāthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan warray gam',

“Yo. Nhumalañ warray ñanapurrdydja gan dhuwal marrtjin gumurr-dälkurnydja romgurr ga dhiñganhawurrnydja romgurr bitjarr yan bili, balanyan dhuwal ñanapurrdydja nhakun bimbini mala; ñunhi ñanapurruny walal dhu buman ñula nhāthany bawalamirriynydja.”

³⁷ Yo. Yuwalk muka dhu ñunhi ñayanu-wutthunamirrnydja rom mañ'thun limurruñ. Yurr limurrnydja dhu yānan djułkmaraman ñunhiyiny malany bukmak yan ñuliwitjanna Garraywalañuwurra, bili baman' yan muka ñayi mãrr-ñamathinany limurruñ, bala ñayi yan dhiñganala limurruñgalnydja dharapulñur.

³⁸ Yuwalk dhuwal yulñuny. Mirithirr yan ñayi ga ñunha mãrr-ñamathirrdydja limurruñ. Ga bāyñun gi ñula nhaliynydja ganyd-ñur ñayathul djaw'yunarawnydja limurruñ bejurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja goññur. Bāydhi limurr dhu ñunhi dhiñgamany, nhā mak limurr dhu ga walña yan nhina, baðak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Wañarrwal yan djañañurnydja. Ga

ñuruñurruy ñunhi djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal, ga ñunhawurr ñunhi ñula nhä wañarr mala, ga ñula nhä ganydjarr mala, dhiyanuwurruynyndja gi ñunhi bäyñun ñula wañganydhu ganydjarr ñayathul dadawmaranharaw limurrunguny bejurnynda ñunhi Godkalanurnynda märr-ñamathinyañur. Yo. Ga ñunhi nhakun ga dhiyañ bala nhä mala mañ'thun, ga yalalañumirriy dhu gi ñula nhä mala biyakiyi bili mañ'thurri, balanya malany gam', nhakun barrari-gurrupanamirrynda rom ga ñayañu-wutthunamirrynda ga wiripu wiripu malany, yurr ñayiny God-Wañarryny dhu ga ñunhi bitjanna bili ñayatham yan limurrunhany nhanukiyingalnynda ñayi märr-ñamathinyañur.

³⁹ Bäyñun gi ñorri ganydjarrnynda dhiyal garrwarnynda munathañur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala dandjañur, dadawmaranharaw limurrunguny God-Wañarrwalnynda märr-ñamathinyañur.

Bäyñu gi dhuwal ñorri ganydjarr gänañ'maranharawnynda ga gul-maranharawnynda limurrunguny Bapawalnynda God-Wañarrwalnynda märr-ñamathinyañur. Ñayiny dhu ga bitjan warray bili märr-ñamathir yan limurrunguny, bili limurrnynda dhuwal biliñuwuyña wañgany-manapanminyawuyña Garrayña Djesu-Christña.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrnhan ga ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi Djuw malany

God and his chosen people

Romans 9.1-18

¹ Yo, lakaramany ñarra ga dhuwal dhäwuny' yuwalk yan, yaka ñarra gi dhuwal nyäl'yurrnynda lakaran, bili ñarrany dhuwal nhanñuwuyña yan yolñu Christkun. Ñayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirrña ñarrakuny marñgi, ga dhuwal ñunhi ñayañunurnynda ñarrakal ñayiny ñuli ga yoraman ñarrakuny, ñunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalkña yan, yakan nyäl'yun.

²⁻³ Yo, mirithirra yan ñarra ga dhuwal ñayanumiriwyrnynda ga war-wumirriyrnynda nhina ñurukuwurrunguny ñunhi Djuw malawnynda yolñuw walalañ, ñarrakalañawnynda ñunhi nininyñuwnynda malaw. Ye-e-e, wanha balañ dhuwal ñarran God-Wañarrwalnynda marññur, ñarranhan ñayi dhu yätjkurr-lakaramany, ga gänañ'maram bejurnynda nhanukalnynda Djesu-Christkalnynda, märr walalnynda dhu ñunhi Djuw malany walñathirra.

⁴ Walalnynda ñunhi Yitjuralnynda* yolñu walal nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun mala; ga walalanhany ñayi ñunhi märrañal, bala gänañ'marañala nhanukiyingala ñayi gali'ilnynda nhirrpär, nhanñuwuyña ñamarrkuñiny'. Ga balanyamirriyi bili ñayi ñunhi milkuñalnynda nhanñuwuy ñayi djeñarra'mirrynda rom, lañjuny' ga ganydjarmirrynda. Ga bitjarri bili yan ñayi ñunhi gurruparyi nhanñuwuy ñayi gumurrkunhaminyawuynynda rom, ga gurruparyi ñayi walalañ ñunhi romdja, ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina. Walalña ga ñunhi yuwalktja ñayatham rom buku-ñal'yunarawnynda nhanñu God-Wañarrwuny. Ga buluny ñayi walalañ God-Wañarryu dhawu'-nhirrpär ñunhiyin Walñakunhamirrinhan, ga wiripun wiripun ñula nhä malany ñunhi manyamkña malany.

* 9:4 Israel

5 Nunhiwurryiny nunhi Djuw malany yolŋu walal mala-bunhawuy nurikiwurrŋunŋun nunhi ŋayi walalany God-Waŋarryu gānan'maraŋal be ŋāthil, walalaŋgal Yipurayingal* ga Yitjakkal* ga Djaykupkal* yarraŋaŋur, ga ŋayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyaŋan yolŋun yan rumbalnydja beŋuryi bili yan yarraŋaŋurnydja walalaŋgala Djuw bāpurruwala.

Yo, ŋayin nunhi yuwalktja God-Waŋarr. Ŋayin nunhi mirithirnydja garrwar ga ŋurruŋuny ŋula nhājurnydja malaŋunur bukmakjura yan, ga ŋayathamany ŋayi ga dhuwal bukmakna yan nhāny mala nhanukiyingala ŋayi goŋdhuny. Go limurnydja wokthunna nhanŋu bitjana bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

6 Wiripuny mak ŋuli ga nunhi yolŋuy walal guyaŋa bitjana gam', "God-Waŋarryuny nunhi dhawu'mirriyaŋal Yitjuralnhany bāpurruny be muka walŋakunharaw walalaŋ. Ga nhaltjana ŋayi walalany, meŋguman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyaŋanhawuy! Nhanŋuny nunhi God-Waŋarrwuny dhawu'-nhirpanawuy dhārran dhu ga yan bitjana bili wiyinŋumirra. Dharrwany ŋuli ga nunhi yolŋu walal dhawal-guyaŋa beŋuryi muka Yitjuralwal yarraŋaŋurnydja, yurr wiripuwurnydja nunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bāpurru God-Waŋarrwalnydja maŋutjŋur, nunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gānan'maraŋal mārraŋal.

7 Ga balanyayi bili dharrwany nunhi yolŋu walal ŋuli ga dhawal-guyaŋa Yipurayingala yarraŋaŋur, yurr bājŋun nhakun wiripuwurnydja nunhi yuwalktja God-Waŋarrwuny djamarrkuli', bili God-Waŋarryuny nunhi lakaraŋal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Nunhiwurnnha bili yan ŋarrakuny yolŋu mala, nunhi walal dhu ga dhawal-guyaŋa Yitjakkala yan yarraŋaŋur," bitjarr.

8-9 Yo, maŋdany nunhi Yipurayimdja ga miyalktja nhanŋu Djāran*y mirithinan worruŋuyin, yurr ŋayiny nunhi God-Waŋarryuny dhawu'mirriyaŋalnydja maŋdany bitjarr gam', "Nunhi boŋguŋ waŋganydja dhuŋgarra djuŋkthurr, ŋarrany dhu rāliyi roŋiyi, ga balanyamirriyyin ŋayiny boŋguŋ nunhi Djārawnydja yothuny dirramuny dhawal-guyaŋin." Yurr ŋayiny ŋathil Yipurayimdhuny

wiripuny yothuny malŋ'maraŋal, Yitjmayilnha* yākuny, wiripuwuŋ miyalkkuŋ gurrukanhawuy, nunhi ŋayiny nunhiyiny yaka yuwalk God-Waŋarrwuy wāwun'kunhawuy. Ga beŋuryin nunhi yarraŋaŋurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolŋuny walal mala-ŋurrrkanhaminany, yurr yaka walal nunhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuli' God-Waŋarrwalnydja maŋutjŋur. Ŋany nunhiwurnnha bili yan dhuwal yuwalktja nhanjuwuynydja Yipurayimguny djamarrkuli', nunhi walal gan mala-ŋurrrkanhamin yarraŋaŋur Yitjakkalnha, nunhi ŋanya ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal Yipurayimnha.

10 Ŋāku walal dhuwal wiripuny muka dhāwu. Limurruŋuny nunhi mala-ŋurrrkanhayŋu Yitjaktja bāpa'mirriŋu mārrmaw' dirramuw maŋdā, nunhi maŋda Ribaykawuŋ* gurrukanhawuy maŋda.

11-12 Yurr ŋāthil yan ŋayi nunhi God-Waŋarryuny lakaraŋalnydja ŋāndi'mirrijuwalnydja, yurnnha maŋda nunhi dhawal-guyaŋanany, ga bitjarr ŋayi nunhi waŋanany gam', "Dhuwali nhuŋu yothuny mārrma' guŋunurnydja dirramu maŋda, yurr malpuraŋan yothu nhuŋu dhu ŋurruḍawalanuyiny, ga malamarnydja dhu djamamirra nhanŋu nurikiyin malpurawnha." Yurr bilin nhakun ŋayi God-Waŋarryuny

* 9:5 Abraham; Isaac; Jacob

9:7 Genesis 21.12

* 9:8-9 Sarah; Ishmael

* 9:10 Rebecca

9:11-12 Genesis 25.23

lakaraṅalnydja bitjarryiny nāthil yan, yurrnha maṅda djāmany ṅula nhāny yātjcurrnydja nhā mak ṅamakurrnydja. Yo, God-Waṅarryu ṅunhi gānaṅ'maraṅal ṅunhiyiny malpuran hany Djaykupn hany yākuny ṅunhi nāthil yan, yurrnha ṅayi ṅunhi dhawal-guyaṅanany, bili ṅurikiyi bili yan waṅganyu ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnydja djālthin. Yaka ṅanya ṅayi mārranha ṅula nhaliyinydja gāmurruy' ṅuriṅiyiny ṅunhi ṅayi gan Djaykupthu djāma ṅula nhā malany ṅamakurr, bāyṅu yan.

¹³ Yo, djorrayny'tja ga ṅunha lakaram bitjana gam', "ṅarrany ga mārryū ṅayatham waṅganyunha yan Djaykupnha. Yaka ṅarra djāl Yetjuwnydydja,* yaka ṅayiny ṅunhi ṅarrakuṅ gānaṅ'maranhawuy," bitjan.

¹⁴ Nhāthinya ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnydja? Nhaltjana limurr ṅanya dhu lakaramany? Nhā ṅunhiyiny? ... djarrpi' nhanṅu? ... ṅunhi ṅayi dhu mārramany waṅganyunhan yan nhakun yolṅunhany, ga wiripuṅunhany ṅayi dhu gali'lila gānaṅ'maraman? Yaka dhuwal God-Waṅarrwuny guyaṅanhawuy djarrpi! God-Waṅarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka ṅayi ṅuli gi djāma ṅula nhā yātjcurr.

¹⁵ God-Waṅarryuny ṅunhi Mawtjitjkalnydja lakaraṅal bitjarr gam', "ṅarrany dhu mel-wuyun ṅurikiwurrṅunṅun bili yan yolṅuwnydydja walalaṅ ṅunhi ṅarrapi nhakun ga walalaṅ guyaṅa, ga bitjandhi bili ṅarra dhu ṅunhi djāmayi ṅamakurrnydja walalaṅ, ṅurikiwurrṅunṅunhany yolṅuw walalaṅ ṅunhi ṅarra walalaṅ ga ṅayaṅu-wuyun."

¹⁶ Yo, God-Waṅarr yan ṅunhi ṅayipi waṅgany mala-djarr'yunamirnydja. Bāydhī mak ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅula yol ṅolṅu guyaṅanhamirr ṅanyapinyany ṅayi yanbi ṅayi ṅuli ga djāma manymakkuman, yurr yakan ṅayi dhu ga ṅunhi God-Waṅarrnhany dhar'thar-gurrupandja waṅa mel-wuyunarawnydja nhanṅuwuy ṅayi.

¹⁷ ṅunha djorra'ṅurnydydja ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarrnydja waṅan buṅgawawal Yetjippuywalnydja* bitjarra gam', "ṅarrany ṅunhi nhuna nhirrap buṅgawakuṅalnydja dhiyakiyiny ṅunhi ṅayaṅuw, mārr dhu nhokalnydja yolṅu'-yulṅuy nhāma dharanana ṅarrakuny ganydjarr ṅunhi māwilimirnydja, mārr dhu ga bukmakthun yolṅu'-yulṅuynydja bawalamirriṅurnydydja yākuny ṅāma ṅarranhawuyunhan yan."

¹⁸ Yo, ṅuli ṅayi God-Waṅarr djālnydja ṅula yolṅuny yolṅuw mel-wuyunaraw, bala ṅayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yānan ṅurikiyiny yolṅuw. Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu God-Waṅarr djālthirr yolṅuw ṅayaṅu-dālkunharawnydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu gungaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Waṅarrwu ṅaramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

¹⁹ Wiripuny mak nhe ṅarrany dhu dhā-birrkayun bitjana, "God-Waṅarryuny ṅuli ga ṅunhi djāma nhanukiyingal yan ṅayi djālyu, ga bāyṅu ṅanya dhu ṅula yolthuny gulmaramany. ṅuli dhu ga ṅayipiny God-Waṅarryuny gānaṅ'maram wiripuwurrunhany ṅunhi yolṅu'-yulṅuny, bala dhu ṅayaṅuy walalaṅ lapmaraman, ga wiripuwurrunhany ṅunhi yolṅu'-yulṅuny ṅayi dhu ṅayaṅu gungaman. Ga nhakun ṅayi dhu ga ṅunhi ṅunhiyiny yolṅuny walalany yātjcurr-lakaramany, ṅunhi walalnydydja dhu ṅanya yakany mārram? Nhā balanyayiny? Yakan ṅunhiyiny dhunupa, ṅayi dhu ga napurrunhany yātjcurr-lakaram." Bitjana mak nhe dhu ṅunhi waṅany ṅarrany.

20 Ga ṅarrany nhuṅu dhu buku-bakmaram balany bitjana, “Way yolṅu, nheny ṅuli ga dhuwal guyaṅaṅhamirr ṅalapal-lakaranhamirr? Dhuwal nheny gāna, yolṅu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhā-wapthun waṅa rāliny nhanukalnydja God-Waṅarwalnydja?”

ṅunhi ṅuli yolṅuy dhoṅuy djāma banikin'kumany nhā mak ṅula nhalt-jandja, yakan dhu ṅuriniyiny nhanukal djāmapuyyiny banikin'thuny dhā-birrika'yundja ṅanya bitjandja, “Nhaku nhe ṅarrany dhuwal djāma bitjarryiny banikin'kuṅalnydja?” Yaka ṅayi ṅuli gi ṅunhi waṅi nhannu biyakiyi.

21 Bili dhoṅu-djāmamirriynydja ṅuli ga ṅunha mārram dhoṅunhany nhanukiyiṅal ṅayi goṅdhuny, bala djāmany ṅayi dhu ga ṅunhiyi bawalamirra nhāny mala, ṅula nhaku ṅayi dhu ṅunhiyi yolṅu djālthirr djāmaw. Wiripuny mak ṅayi dhu bakmaraman mārrma'kuman ṅunhiyi dhoṅunhany, ga waṅganydhuny ṅayi dhu ṅuriniyi djāma ṅula nhān manymaknha mirithirra, dhuyuwṅha romgu djāmaw, ga wiripuny ṅayi dhu ṅunhi djāma ṅula nhān warraṅulpuywun yan djāmaw.

22 Yo, yuwalk dhuwalyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala ṅunhi God-Waṅarryu ṅuli ga djāma. Wiripuwurruynydja dhu ṅunhi yolṅuy walal yalalany nhakun ṅaramurnha mārraṅ God-Waṅarwuṅuny, ga wiripuwurruynydja dhu mārraṅ mel-wuyunawuynha nhanukun. Yo, ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal dhuwurr-yātjimirnydja, walalnydja balan ṅunhi ṅāthil muka yan dhā-gir'yunawuynydja mārranha God-Waṅarwuṅuny, yurr ṅayiny gan ṅunhi badak yan galkurr walalaṅ. Yurr yalalan bala dhu yolṅuynydja walal nhāṅun God-Waṅarwuṅuny ṅaramurr ga ganydjarrnydja nhannu, ṅunhi boṅṅuṅ ṅayi buwayakkunṅun dhuwurr-yātjimirrinhany yolṅuny mala.

23 Yurr limurr warray ṅunhi Garraywalaṅumirriyi biliny mārraṅal God-Waṅarwuṅuny mel-wuyunawuy. Ga ṅayiny ga ṅunha ṅāthilmirriyaman, ṅunhi boṅṅuṅ ṅayi dhaṅaṅṅuṅun limurrny nhanukiyiṅalnydja ṅayi djeṅarray', mārr boṅṅuṅ wiripuwurruynydja nhāṅun limurrṅalnydja ṅunhiyiny djeṅarra'nhany latju'nhany dhika, ṅunhi ṅayiny ga gānaṅ'thunna.

24 Yo, God-Waṅarryuny ṅunhi limurrnhany mārraṅal bukmakṅur yan bāpurruṅurny dja malaṅṅur; wiripuwurrnhany ṅayi mārraṅal Djuwṅur bāpurruṅur, yurr yaka ṅayi gan ṅunhi djālthin ṅuriki bili yan waṅganyṅuny bāpurruw. Ga bitjarryi bili ṅayi ṅunhi mārraṅalyi ṅunhiwurrnhany ṅunhi Djan'tayilnhany yolṅuny walalany, bāpurruṅur ga bāpurruṅur, mārr limurr dhu ga nhinany rrambaṅin ṅunhalnydja gumurrṅurny dja nhanukal.

25 Be ṅāthilnydja baman'tja God-Waṅarryu gurrupar dhāwu djawar-rkmirriwal yolṅuwal yakuwal Yawtjiyawal;* bala ṅayi ṅunhi bitjarrnha wukirriy Yolwtjiyaynydja gam',

“Wiripuwurrnydja gan ṅunhi yolṅu walal nhinan ṅula yolnha walal, ṅāthilnydja walal ṅunhi yaka ṅarraku yolṅu.

Yurr ṅarrany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam',

'ṅarrakuwuyṅha ṅunhiwurrny yolṅu'-yulṅu,' bitjana.

ṅāthilnydja ṅunhi yaka ṅarra ṅuli ganha mārr-ṅamathinya mulwu'-mulwurwuny yolṅuw walalaṅ,

bāpurruṅulil ga bāpurruṅulil,

yurr dhiyaṅuny bala ṅarra walalany dhu ga bitjana lakaram,

'ṅarrakuwuyṅha marrkapmirra mala yolṅu walal,' bitjana.

26 Yo, n̄äthilnydja n̄unhi God-Wañarrnydja gan wañan yol̄u'-yul̄juwnydja bitjarra gam', 'Nhumany dhuwal yaka n̄arrakuny yol̄u walal,' bitjarr. Yurr dhiyañuny bala ñayi dhu ga yol̄ñunhany walalany lakaram n̄unhiwiliyiny wāñalil bitjanna gam', 'Walalnydja n̄unhi djamarrkuli' n̄urikiyin wal̄ña-wiyinñumirriwnha God-Wañarrwu,' " bitjanna.

27 Yo, n̄äthil ñayi gan Yitjayay* lakarañal n̄unhiwurruny n̄unhi Yitjuralnha malany bitjarr gam', "Dharrwa mirithirr n̄unha Yitjuralnydja bāpurru ñula nhāmunha' mala, balanyan nhakun n̄unhi munathan' ran̄ipuyña, yurr mār̄r-lurrkun'nha yan dhu n̄unhi wal̄ñathirnydja.

28 Bili Garrayyuny God-Wañarryuny dhu n̄unhi djāma bukmak yan nhā malany, n̄unhi nhā ñayi wāwun'kuñal be n̄äthil; bondi yan ñayi dhu n̄unhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarrpi'mirrinhany yol̄ñuny walalany bawalamirriñura wāñanurnydja."

29 Yo, n̄uriniyi djawarrkmirriynydja yol̄ñuy Yitjayaynydja gan lakarañal n̄äthilnydja bitjarr gam', "Garraynha God-Wañarrnha dhuwal Nutu-Dälnydja, ga ñuli balañ ñayi djälthinyany, ñayiny balañ limurruny n̄unhi warppam'thunān buwayakkunhan, ga limurrnydja n̄unhi Djuw malany, limurrnydja balañ n̄unhi warppam'thunayi bāññuthinyan, bitjanan nhakun n̄unhi yol̄u walal mār̄rma'puy wāñapuy n̄unhanuwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,* buwayakkunānydja ñayi n̄unhiyiny wāñan mandany gurthaynha." Yurr yaka ñayi n̄unhi limurrunhany warppam'thuna bunha dhawar'maranhany; mār̄r-lurrkun'nhany ñayi ganarrthanala, mār̄r dhu ga n̄unhiyiny lurrkun'tja mala limurrnydja badaknha nhina wal̄ñan yan.

Djuw mala yaka gan djälthin Djesuwalañaw dhäwuw

The Jews did not accept the message about Jesus

Romans 9.30—10.4

30 Nhaltjanna nhumany ga guyaña, nhān nhakun dhuwaliyiny mayali? N̄unhawurrnydja n̄unhi Djan'tayilnydja yol̄u walal bāpurru, yaka walal ñuli ganha n̄äthilnydja guyañanha ñayanu-dhunupayinyaraw God-Wañarrwalnydja man̄ut̄ñur. Yurr walalnydja n̄unhi bili ñakul n̄unhiyiny dhäwu, bala walal mār̄r-yuwalkthinan yan nhannu Djesu-Christkuny, bala ñayi God-Wañarryuny lakarañal walalany "ñayanu-dhunupan".

31 Yurr walalnydja n̄unhi n̄uriniwurrnydja Djuw malaynydja mirithinan gan birrka'yurr n̄urikiyiny romgu ñayathanharaw, n̄urikiny n̄unhi romgu n̄unhi ñayi God-Wañarryu walalañ gurrupar. Yurr bāññun walal ganha ñamathanhany ñayathanha n̄unhiyiny romnha. Yakan walal malñ'maranha n̄unhiyiny mala ñamakurr, n̄unhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal n̄äthil; yaka ñayi walalany n̄unhi yānayiny galkikunha, ga ñayanu-dhunupany walalany lakaranha, bāññu yan!

32 Bili bāññu yan walal gan n̄unhi yuwalkkuñalnydja mār̄r-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwalnydja, ga birrka'yurrnydja walal gan n̄unhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan n̄unhi Yitjuralpuynydja yol̄u walal galkirrinan, n̄urun̄iyiny gundaynha walalany gan gatmarañal,

33 bili bitjan muka ñayi ga n̄unhi n̄äthilin̄unurnydja djorra'n̄ur wañan gam',

“God-Waṅarrayu ṅunhi yolṅunhany nhirrpār balany wāṅalil Djurut-jalamliinydja,*
 yurr ṅayi ṅunhiyiny yolṅuny balanya nhakun ṅunhi ḡunḡa yindi.
 ṅunhi dhu wiripuwurrnydja ṅunhiliy ḡunḡaṅur galkirrin barrayal'yunna,
 bili walal dhu ga ṅunhi yakan marr-yuwalkmirriyirnydja nḡanṅu.
 Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yolṅu yolṅuy marr-yuwalkmirriyirnydja
 ṅanya,
 ga ṅurinyin dhu ṅunhi yolṅuy mārramany ṅula nḡany mala ṅunhi
 God-Waṅarrwuṅuny wāwun'-nhirrpānawuy, ga yakan ṅayi dhu
 ṅunhi ṅayanṅu-midikirnydja,
 bala ṅayi dhu yan ṅayanṅu-djulṅithirnydja mirithirra.”

10

1 Wāwa ga yapa walal ṅarraku, mirithirr yan ṅarra ga dhuwal ṅayanṅuny djalṅthirr ṅurukuwurrṅunṅuny ṅunhi ṅarrakalaṅawnydja malaw Djur bāpurruwnydydja, marr walalnydja dhu walṅathirra dhuwalatjanna ṅunhi Garraywalaṅuwurra. Bitjanna bili ṅarra ṅuli ga walalaṅ dhuwal bukumiriyamany ṅaṅ'thundydja God-Waṅarrnha.

2 ṅarrany dhuwal marṅi walalaṅ, bilin ṅarra ga dharanana walalaṅ ṅayanṅuny, walalnydja ṅuli ga ṅunhi mirithirra yan birrka'yun God-kalaṅawnydja romḡu ṅayathanharaw. Yurr yuwalktja walal ṅunhi yakany marṅi ṅurikin ṅunhi dhukarrwu dhunupawna, ga nhaliy walal dhu ga ṅayanṅu-ṅamatham ṅanya God-Waṅarrnha.

3 Yurr bāyṅun walal ṅunhi dharanany dhuwurr-dhunupany rom God-Waṅarrwuṅuny, bala walal gan ṅunhi mirithinan birrka'yurnydja rom-dhunupakunhaminyarawnydja walalaṅguwuy walal, ga yakan walal gan ṅunhi dhayunṅaminany nḡanukalnydja God-Waṅarrwalnydja dhuwurr-dhunupalinydja romlil.

4 Yo ṅunhi ṅayi Christja malṅ'thurra bala ṅayi ṅunhi ṅāthiliṅunhany romnha bukuy-nhirrpara, ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu marr-yuwalkthirnydja nḡanukal, ṅayiny dhu God-Waṅarrayuny ṅanya dhuwurr-dhunupan lakaram marr-nhirrpānminyawurra yan.

God-Waṅarrnydja djal walṅakunharaw bukmakku yan yolṅuwnydja walalaṅ

*God wants to save all people
 Romans 10.5-21*

5 Yo, Mawtjitṅhuny* ṅunhi wukirri, yan nhakun ṅayi lakaraṅal ṅunhiyi rom ṅunhi ṅayi God-Waṅarrayu gurrupar ṅāthil, ṅunhi nḡaltjan dhu ga yolṅu walal nhina dhuwurr-ṅamakurr yan God-Waṅarrwal maṅutjiṅur. Ga bitjarr ṅayi ṅunhi lakaraṅalnydja gam', “ṅunhi ṅayi dhu ga yolṅuy djaṅa bukmak yan ṅunhiyi nḡa mala rom, ga yakan ṅayi dhu ṅula waṅṅanydja rom baknaram, ṅunhiyiny yolṅu dhu ga walṅan yan nhina ṅurinyiny romdhu.”

6 Ga bitjan ṅayiny ga ṅunha djorrayny'tja lakaram ṅunhi nḡaltjan ṅayi dhu yolṅu rom-dhunupayirr marr-nhirrpānminyaray nḡanukiyingal ṅayi gam',

7 Yaka nhe dhu ṅula yol yolṅu dhā-birrka'yunmirr bitjanmirr,
 Yol ṅayi boṅḡuṅ yolṅu marrtji balany djiwarr'lilnydja?
 (marr ṅayi dhu ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawunhany yolṅuny rāliny yarrupmaram?)

7 “Ga bāyṅuyi yan ṅayi dhu ṅula yol yolṅu waṅa bitjandja gam',

Yolnha ñayi dhu ñunhi yolñu marrtji balany dhingghanhamirrilnydja wäjälil?"

(märr ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny rur'maram beñura ñunhi dhingghanñura?)

⁸ Ga nhaltjan ñayi ga dhuwalyi yuwalktja nhakun waña. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "God-Wañarrwuny dhuwal dhärük dhuwalyin galkin yanan nhokal, dhuwalyin banydjın yan ñayanñura ga dhurrwanñura nhokal." Yo, Djesu muka dhuwal ñayipi yuwalktja Dhärük. Ga ñanapur ñuli ga dhuwal bitjan bili yolñuwalnydja walalañgal lakaram dhuwalyi, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

⁹ Yo. Ga ñuli nhe dhu waña nhokiyıngal nhe ñañarryuny bitjandja, "Ñayiny ñunhi Djesuny Garray yan," bitjandja, ga yuwalkkumandan yan nheny dhu ñunhi märr-yuwalkthirnydja nhokiyıngal nhe ñayanuyndja ñunhi ñayi God-Wañarryu rur'marañal ñanya Djesuny beñur dhingghanñur, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna walñakuman.

¹⁰ Bili ñayipin dhu ñunhi God-Wañarryun ñayanu-dhunupany lakaram, bala ñayi dhu märraman ñunhiyiny yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga Djesuny märr-yuwalkthir dhiyañuny ñunhi ñayanuyndja nhanukiyingal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu yolñu waña nhanukiyingal ñayi ñañarryuny bitjandja, "Djesuny dhuwal ñarraku Garray," bitjandja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu walñathirra, walñan ñayi dhu ga nhina ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja gumurrñur bitjanna bili yan.

¹¹ Bili ñunha God-Wañarrwalnydja djorray' ga lakaram ñanya Djesunhany bitjanna gam', "Ñuli nhe dhu ga märr-yuwalkthir nhanukalnydja yan, nheny dhu ñunhi yakan ñayanu-midikirr."

¹² Yo, God-Wañarryuny dhu ga ñunhi walñakumany bukmaknhan yan yolñunhany walalany ñunhi ñula yolñhany mala, ñuli balañ walal ñathil dhu nhanñu märr-yuwalkmirriyir Djesuw, bili ñunhiyiny mañda märrmany' bapurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja wanganyñura yan rrambanin God-Wañarrwalnydja mañutjinur, yakan mañda buluny barkuwatj. God-Wañarrnydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yänan ñayi dhu ga ñunhi gurrupandja ñunhi manymaktja nhä malany bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, ñurikiwurrunguny ñunhi walal dhu ñanya ñañ'thundja märr-yuwalkthinyaraynydja walalañgiyingal walal.

¹³ Bili ñunha djorray' ga waña bitjanna, "Ñunhi dhu ñula yol yolñu waña Garraywalnydja bitjandja gam', 'Garray, go gunga'yurra ñarranhany,' bitjandja, ga ñayiny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Wañarryuny ñunhiyiny yolñuny walñakuman."

¹⁴ Yurr nhaltjanna dhu ga ñunhi yolñuwnydja walal ñañ'thun Garraynhany walñakunharawnydja walalañguwuy, ñuli walal gan bäyñuny märr-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bäyñuny walal dhäwu nhanukalañguwuy ñänha? Ga nhaltjanna walal dhu ñunhi dhäwuny ñama ñuli ñayi gi yolñuwnydja walalañgal bäyñuny nhakun lakarañ?

¹⁵ Ga yolnha dhu ñunhi yolñu marrtji dhäwuwny'tja lakaranharaw, ñuli ñayi gi Garrayyuny bäyñuny ñula djuy'yurr yolñuny dhäwumirrinhany? Bili ñunha dhuyunnydja djorra'ñur ga dhärüktja waña bitjanna gam', "Go, go marrkapmirr luku-djulñi gänharawnydja dhiyakiyi manymakkuny dhäwuw!" bitjanna ga barrañga'yun.

¹⁶ Yurr bäyñun ñunhi dharrwaynydja Djuw bapurruy yolñuy walal märr-yuwalkmirriyinya ñunhiyiny manymaktja dhäwu. Nätñil baman'

djawarrkmirriy yolŋuy yäkuŋ Yitjayay dhä-birrka'yurr Garraynha bitjarr, "Garray nula gan yolŋuny walal muka märr-yuwalkmirriyin ŋurikiyiny mala dhäwuw, ŋunhi ŋanapurrr gan lakaraŋal?"

17 Yo, märr-yuwalkthinyawuynyndja ŋuli maŋ'thun bäy ŋathil ŋayi dhu yolŋuy dhäwu manymak ŋäma, ga ŋämany ŋayi ŋuli ŋunhi yolŋuynyndja ŋunhi ŋuli ga wiripunyuynha yolŋuy dhäwu lakaram walalaŋ Christkalaŋuwuynha.

18 Ŋarra ŋathil nhumalany dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan ŋunhi Yitjuralyuni bäpurruy yolŋuy walal bäyŋu muka dhäwuny ŋäkul? Yaka! Bili walal gan ŋunhi ŋäkul dhäwuny', bili djorrayny'tja ga ŋunha lakaram bitjana gam',

"Dhäwuny' ŋunhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wäŋalilnyndja; bukmakthun yan bäpurruynyndja ŋäkul ŋunhiyiny dhäwuny'."

19 Ŋarra nhumalany bulu dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan ŋunhi Yitjuralyuni bäpurruy dharanar ŋäkul ŋunhiyiny dhäwu muka? Yaka! Bili muka walal gan ŋunhi dharanar ŋunhiyiny dhäwuny, bili ŋayi ŋunhi Mawtjitjithuny ŋäthil muka yan lakaraŋalnyndja walalaŋ God-Waŋarrwuny dhäruk bitjarr gam',

"Nhumany ŋuli ga ŋunhayiny Djan'tayilnhany yolŋuny walalany lakaram yanbi walalnydja ŋunha ŋula nhän mala nhäŋiniŋ'nha.

Yurr nhumany walalany dhu ŋunhi maŋtji-diy'yunna ŋunhiyiny bäpurruny mala,

bili walalanhan ŋarra dhu ŋunhi märramany galkikumany.

Nhumany ŋuli ga ŋunhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala,

yurr yalalany nhuma dhu ŋunhi walalaŋ ŋaramurryin,

bili walalnydja dhu ŋunhi marŋgithirr yuwalkkuman yan ŋarrakuny."

20 Ga ŋayiny muka Yitjayaynyndja gan lakaraŋal dhärukthu dhunupaynha yan bitjarr gam',

"Ŋarranhany dhuwal yolŋuy walal maŋ'maraŋal ŋuriniwurrunya ŋunhi walal gan bäyŋun ŋarraku larruŋal.

Ga milkunhaminany ŋarra ŋurikiwurrungala ŋunhi walal gan bäyŋu ŋarraku dhä-birrka'yunmin."

21 Bili God-Waŋarryuny ŋunhi Yitjuralnhany bäpurruny lakaraŋal bitjara gam', "Bitjarr bili ŋarra gan wana-djarryurnyndja walalaŋ, mirithin yan ŋarra gan ŋunhi djälthinany walalaŋ walŋakunharawnyndja, yurr walalawuy gan yaka djälthin ŋarraku. Walalnydja ŋunhi ŋapa warray gurrupanmin ŋarraku, ga bäyŋu walal ŋula dhärukta ŋarrany märranha."

11

God-Waŋarrnyndja ga dhuwal baɗak yan djälthirr Yitjuralwuny yolŋuw walalaŋ walŋakunharaw

*God still wants to save Israel
Romans 11.1-12*

1 Manyak. Dhuwandja ŋarra nhumalany dhu dhä-birrka'yunna, "Nhaltjara ŋayi God-Waŋarrnyndja dil'tji-gurrupanminan nhanukiyin-galaŋawnyndja yolŋuw walalaŋ?" Bäyŋu warray! Bili ŋarrapiny dhuwal

Bolnydja Yitjural bäpurru, beñur ñarra dhuwal yarratañurnydja Yipuray-
imgal,* ga malañurnydja ñarra dhuwal Bindjamangal.*

² Bäyñu ñayi ñunhi God-Wañarryu ñapay-ñurrkañal nhanñuwuynyndja
ñayi ñunhi gānan'maranhawuynhany yolñuny walalany.

Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiny dhāwuw ñunhi ga lakaram
ñunha ñāthilinjurur djorra'ñur, lakaram ga yolñuny yākuny Yilaydjany.*
Ñunhi ñayi gan Yilaydja wañan God-Wañarrwal yātjkurr-lakarañal gan
Yitjuralnha bäpurruny yolñuny walalany bitjarra,

³ "Garray, walalnydja ñunhi bumar nhunjuny yolñuny walalany djawar-
rkmirrinhany mala, ga bitjarryi bili walal gan ñunha bak-bakmarañalyi
gundany mala ñunhi bārnjdja mundhurr gurrupanaawnydja, ñunhi walal
ñuli bathanna warrakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ñal'yunna
manapanna nhunu, ga dhuwandja ñarrapin wañganyinha yan nhokalny-
dja gali'ñur. Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal djālthirr walal dhu
ñarranhan buma." Bitjarra ñayi gan ñunhi Yilaydjany wañan God-
Wañarrwalnydja.

⁴ Ga ñayiny God-Wañarrnydja buku-bakmarañal balany nhanñuny
bitjarra, "Yaka dhuwal nhepiny wañganydja yan yolñu ñarraku, bili
dharrwayi yan muka ñarrany ga ñayatham ñula nhāmunha' mala,
7,000-nha malany, ñunhi bäyñu walal ñuli gi ñunha buku-ñal'yurr ñula
nhakuny nyäl'wuny ñurikiny wañarrwu, Bayilwuny* yākuw."

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurnydja. God-Wañarrnydja
ñunhi mañutji-wuyurr Yitjuralwuny bäpurruw yolñuw walalañ, ga
dhiyañuny bala ñayi ñunhi djarr'yurnydja mār-ñurrkun'nhan yan
nhanñuwuynyndja malthunamirrinny yolñuny walalany.

⁶ Yo, bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djāma bili ñayi walalañ
mañutji-wuyurr, yaka ñurikiwuyunyndja ñunhi walal gan ñula nhāny mala
djāma. Bäyñun balañ ñayi ñunhi gānany bitjana mañ'thuna, ñany
ñulitjarryin bili yan nhanukalañuwurr mañutji-wuyunawurra romgur-
nydja, ga ñunhiyiny ñayi ñunhi God-Wañarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, ñunhiny mala Yitjuralnydja bäpurru, walalnydja ñunhi djāl walal
dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnydja mañutjinur.
Yurr mār-ñurrkun'thun yan ñunhi mañ'marañalnydja ñunhiyiny ñunhi
yuwalknhany walñany, ñurinjwurrnyunha bili yan ñunhi ñayi God-
Wañarryu walalany djarr'yurr. Ga ñunhi wiripuwurnydja buthuru-
dhumukthinan, yakan walal ñanha God-Wañarrnha rirrakay ñunhi ñayi
gan wāthurrnydja walalañ.

⁸ Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam',
"God-Wañarryuny walalany ñunhi ñayañuny dākuñalnha;
yakan walal dharañana ñunhi God-Wañarrwuny nhā malany
ñamakurnydja,
bili ñayañuny walalañ ga liyany guyañanharawnydja bilin gungan-
haminan God-Wañarrwalnydja.

Beñur bili yan ñunhi baman'ñunur ga yan bili ga dhiyañun bala,
walal ñuli gi ñunhi yakan nhāñu ñamathanjny,
ga bäyñun walal ñuli gi ñunhi dhāruktja ñāku dharañul God-
Wañarrnhanjny."

⁹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Daybittja dhurrwara-wañanany
yolñuwnydja walalañ God-Wañarrwalnydja gam',

* **11:1** Abraham; Benjamin * **11:2** Elijah * **11:4** Baal * **11:8** Deuteronomy 29.4; Isaiah 29.10
11:9 Psalm 69.22-23

“Ma! Dhuwandja ṅathany mala walalaṅ bilmaranun ṅayi dhu ga ṅorra nhakun yipaṅnha ṅunha miriṅuwnha walalaṅ, mǎrr walalany dhu ṅuriniyi bili yan gaṅmaramany galkirrinnyamaraman yan, bili balanyarawyi muka walal ṅunhi djalnydja.

¹⁰ Gatjuy maṅutjiny walalaṅ gungunun, mǎrr walal dhu bāyṅun buluny nhāma.

Ga ṅarakany walalaṅ bakmaranun, mǎrr walal dhu ga marrtjiny ṅonunṅha yan.”

¹¹ Yo, walalnydja ṅunhi Djuw bāpurruny yolṅu walal diltji-gurrupanminan God-Waṅarrwuny, yurr nhaltjarra walal ṅunhi barrkuthinany nhanukalaṅaṅur? Gupadalnha? Yāw, bāyṅu warray. ṅunhi walal diltji-bilyurnnydja Djesu-Christkalnydja ga dhuwalatjarryin ṅunhi Djan'tayilnydja yolṅu walal walṅathin. Yo, bitjarryin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu djamany, mǎrr dhu walalnydja ṅuriniwurruiyiny Djuw bāpurruynydja maṅutji-diy'yunna Djan'tayilnhany yolṅuny walalany Godkalaṅaṅurnnydja.

¹² Be ṅāthilnydja baman'tja, ṅunhiwurryi bili ṅunhi Yitjural bāpurru nhanṅuny God-Waṅarrwuny mala, yurr walal ṅunhi dhuwurr-yātjinan, bala ṅayi God-Waṅarryuny gurruparnnydja ṅunhi ṅula nhāny mala nhanṅuwuy ṅayi ṅamakurnnydja bukmakkun yan bāpurruynydja. Bala walalṅha ṅunhi ṅuriniwurruiyiny Djan'tayilyun bāpurruy mǎrraṅalnydja ṅunhiyiny ṅula nhāny mala bukmaknha djiwarr'puynydja, ṅuliwitjarryin ṅunhi walal Djuw bāpurru barrkuthin nhanukal God-Waṅarrwal. Yurr yalalaṅumirriynydja God-Waṅarryuny dhu ṅunhi gurrupula ṅula nhāny mala ṅamakurnnydja dhaṅaṅnha mirithirra, ṅapa-ṅal'maranhamirra dhu marrtji ṅunhi, balanyamirriynha ṅunhi walal dhu Djuw bāpurrun gumurr-roṅiyin God-Waṅarrwala, ṅunhiwurrnydja Djuw mala ṅunhi walal ga dhiyaṅ bala nhina gānaṅ'maranhawuy nhanukun.

God-Waṅarryu walṅakuṅal Djan'tayilnha yolṅuny walalany

God saved the Gentile nations

Romans 11.13-24

¹³⁻¹⁴ Yo. Dhiyaṅuny bala ṅarra dhu waṅa nhumalaṅgun ṅurikiwurrungun yolṅuw walalaṅ ṅunhi nhuma Djan'tayil mala. ṅarrany dhuwal yolṅu Djuy'yunawuy muka nhumalaṅ Djan'tayilwun yolṅuw walalaṅ, ga mirithirra ṅarra nhakun ga dhuwal mǎrr-widi'yundja dhiyakuny djamaw. Ga lakaramany ṅarra dhu ga dhuwal nhumalaṅ Djesu-Christkalaṅuwuynydja dhāwu bitjana bili yan, bala walalnydja dhu ga ṅunhi ṅarrakalnydja yolṅuy walal Djuw malaṅnydja nhumalanṅany maṅutji-diy'yunna. Bala wiripuwurrnydja mak dhu ṅunhi bilyunna, bala mǎrraman walal dhu ṅunhiyiny dhāwu, mǎrr dhu walalnydja muka walṅathirr.

¹⁵ Yo, ṅunhiwurryiny Djuw bāpurruny yolṅu walal yaka ganha mǎrr-yuwalkthinya Djesuw, bala ṅayipiny God-Waṅarrnydja ṅapa-gurrupanminan walalaṅuny, bala yan ṅayi mǎrraṅalnydja galkikuṅalnydja nhanukiyingallilyaṅalnydja ṅayi bawalamirrinhan bāpurrunṅany ga malanhany. Ga yalalany, ṅuli balaṅ walal ṅathil dhu Djuw bāpurru bilyun roṅiyirr God-Waṅarrwal, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yurrnha mǎrram walalanṅany, ṅunhiny dhu bitjana maṅ'thun nhakun ṅunhi yolṅunhan ṅuli rakunṅura walṅakum.

¹⁶ Yo. Dhuwandja ṅarra dhu dhāwu lakaram Djuw bāpurruwnha, ga nhaltjarr ṅayi gan God-Waṅarryu gyaṅan walalany.

Nunhi nuli ga yolŋuy ŋathany djāma dāmbany, ga ŋurruŋuny ŋayi nuli lurrkun' ŋatha dāmba gānan'maram beŋuryi ŋurrukŋur, mundhurr-gurrupanaraw God-Waŋarrwu. Ga ŋunhi ŋayi nuli God-Waŋarryu mārramany ŋunhiyi nyumukuŋiny'tja mundhurr-gurrupanawuy, ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi bāythingyawuynydjā dāmba warppam'ŋha dharrpalŋha. Ga nuli ŋayi ŋunhi gurrkurr mala dharpapuy dharrpalnydjā, ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi ŋayi dharpany yan dhuthunuŋuny dharrpalŋha warppam'ŋha.

17 Ga nhumany dhuwal Djan'tayilnydjā yolŋu mala balanyan nhakun ŋunhi wakinŋun dharpa borummirra ŋuthanmaranhawuynha God-Waŋarrwunun. Bala ŋayi ŋuriniyi dharpa-waŋaŋuynydjā yolŋuy gulkturra ŋunhi wiripuny waŋa mala, bala ŋayi mārraŋalnydjā ŋunhin wiripunuhan wakinŋunhan dharpany waŋany, bala ŋayi nhirrpārŋha ŋunhiwiliyiny gupa-borummirrilila dharpalil, mār dhu ŋurini wak-inŋuynydjā waŋay mala mārman walŋan beŋuryin ŋunhi yuŋgurrŋura dharpaŋur, bala dhu borummirriyirra ŋamathirra. Ga nhumany dhuwal ŋunhiwurrnydjā ŋunhi nhuma Djan'tayilnydjā mala yolŋu, balanyayin ŋunhi nhumany nhakun ŋunhiyi wakinŋu dharpa waŋa malany. God-Waŋarryu nhumalany ŋunhi dhā-manaparnydjā mam'maraŋalnydjā ŋunhiwiliyiny, ŋunhi nhanukiyiŋalaŋuwalnydjā ŋayi malalil manapar.

18 Bāyŋu nhumany dhu ga ŋunhi Djan'tayilnydjā mār-widi'yun nhumalaŋguwuynydjā nhuma. Yakan gi biyakuny gyaŋaŋhamirr manyamak-lakaranhamirrnydjā, bili nhumany ga dhuwali walŋany mārman beŋura bili yan yuŋgurrŋurnydjā maraŋuŋura dharpaŋurnydjā, nhakun nhumany dhuwali waŋan mala ŋunhiŋuwuyyin dhuthunuŋuwuynha, ga bāyŋu nhuma nuli gi ŋunhi gurrupul ganydjarrnydjā ŋurikiyiny yuŋgurrwuny.

19 Wiripuny mak nhuma nuli ga ŋunhi waŋa bitjana, "God-Waŋarryu muka gan ŋunhi gulkturruynydjā wiripuny waŋa malany, mār ŋayi napurrunhan wiripuwurrunhan nhirrpār ŋunhiwiliyiny dhuthunuŋulilnydjā."

20 Ga yuwalk dhuwali yulŋuny. God-Waŋarryuny marrtjin ŋunhi mala-wulkmarānydjā walalany, bili walal ŋunhi yaka ganha mār-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan ŋunhi dhārranany ŋunhiliyi muka walalaŋgal dharapulŋurnydjā, balanyamirriy muka yan ŋunhi nhuma gan ŋanya mār-yuwalkthin ŋāthil. Ga yakan nhumany dhu ga ŋunhi mār-widi'yundja nhumalaŋguwuynydjā nhuma ŋunhiŋuwuyyiny; yan biyak mārnydjā walal barrari muka God-Waŋarrwuny.

21 Ga nuli ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu gulk-gulkthurr ŋunha nininyŋunhan waŋany mala beŋuryi dharpaŋur, ga yaka balaŋ ŋayi biyakiyi gulkturru nhumalanhan, nuli nhuma dhu ga mār-yulktundja yan ŋanya?

22 Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhāŋala, waŋganydjā ŋayi ŋunhi God-Waŋarr mel-wuyunamirr, ga waŋganydjā ŋayi rom-dālmirr. Yuwalkkuman yan ŋayi dhu ŋunhi dhā-gir'yundja ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi dhā-mār-yulknhan walalany. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu ga ŋunhi nhumalanhan ŋayaŋu-yal'maraman, nuli ŋathil nhuma dhu ga ŋanya mār-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga nuli nhuma dhu ŋunhi ganandja ŋanya, bala yakan ga buluny mār-yuwalkmirriyirr ŋanya, ŋayiny dhu nhumalany ŋunhi gulktunna.

23 Ga nuli balaŋ walal dhu Djuw bāpurru yuwalknha bilyun, bala walal dhu mār-yuwalkthirra Garraywun, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny walalany ŋunhi nhirrpandja ŋunhiwili bili yan dharapullilnydjā ŋunhi

walal gan n̄athil dhārran. Bili God-Waṅarryuny ga ṅunhi ganydjarrnydja gāma, ṅayi dhu walalany balayi roṅanmaram mala-manapandhi, m̄arr walal dhu ga dhārrany n̄hanṅuwuynha yan malany.

²⁴ Nhumany dhuwal, dhuwalawurnnydja ṅunhi nhuma Djan'tayilnydja yolṅu walal, yaka nhuma dhuwal beṅurnyidja ṅunhi n̄hanukalnydja God-Waṅarrwalnydja malaṅur malṅ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun ṅunhi waṅan mala wakinṅuwynha dharpaw ṅuthan ṅuli ga. Yurr ṅayipin n̄humalany ṅunhi bitjarryiny mala-wulkmarañalnydja God-Waṅarryun beṅuryiny ṅunhi wakinṅurnyidja dharpawur. Yurr walalnydja gan ṅunhi Djuw b̄apurruny malṅ'thur beṅuryin ṅunhi nininyṅunura dharpawur; yorrnha walal gan ṅunhi mala-wulkthurnnydja. Ga gumurr-yalṅgin n̄hanṅu ṅunhi God-Waṅarrwuny dhā-manapanarawnydja walalaṅ, ṅayi dhu buluyi walalany dhurrwaramapan bala ṅunhi dhuthunṅulil dharpalil.

God-Waṅarrnydja ga ṅunha djālthirr bukmakku yan yolṅuwnydja walalaṅ walṅakunharaw

God wants to save all people

Romans 11.25-32

²⁵ Wāwa ga yapa walal, dhuwal ṅarra dhu lakaramany n̄humalaṅ yuwalknha yan dhāwuny', ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu warralkuṅal dhawatmarañal ṅarrakal. Lakaramany ṅarra n̄humalaṅ dhu dhuwal, m̄arr n̄humany dhu yaka guyaṅanhamirr n̄humalanhawuynhany nhuma yanbi n̄humany liya-djambatṅmirra. Dhiyaṅuny bala walalnydja ṅunhi Djuw b̄apurruny ṅayaṅu-wuṅṅarṅin. Ga bitjanna bili walal dhu ga ṅunhi n̄hinany ṅayaṅu-wuṅṅarṅnha yan, ga b̄ay dhu ṅunhi Djan'tayil yolṅu walal ṅula nhāmunha' ṅunhi mala gulṅiyirr God-Waṅarrwal romlil.

²⁶ Ga yalalaṅumirriynha ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny walṅakumany walalanhany ṅunhi Djuw b̄apurrunhany. Bili ṅunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Walṅakunhamirrnydja dhu ṅunhi marrtji rāliny beṅura wāṅawur Djāyanṅura,*

bala ṅayi dhu ḍarrtjalkkuman n̄hanṅuwuynyidja ṅayi malany yolṅuny walalany,

ṅunhiwurrunhany ṅunhi walal yarraṅurnyidja beṅura Djaykup-kala.*

Djaw'yunna ṅayi dhu ṅunhi ṅula nhāny mala rom yātṅkurnnydja ṅayaṅurnyidja walalaṅgalaṅur.

²⁷ ṅarrany dhu djāman ṅarrakuwuy ṅarra gumurrkunhaminyawuynyidja rom walalaṅgal balanyamirriynha ṅunhi ṅarra dhu buwayakkuman walalaṅ yātṅkurnnydja rom.”

Yo, bitjarryin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu dhawu'-nhirrparyidja n̄athilnydja.

²⁸ Yo, Djuw b̄apurruny gan ṅunhi ṅuyulkthinan n̄hanṅu Djesuwnydja, ga dhuwalatjarryin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny walalany ganar-rhaṅal, bala yan ṅayi m̄arraṅalnydja n̄humalanhan ṅunhiwurrunhan yolṅunhany walalany ṅunhi nhuma Djan'tayilnha mala, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi m̄arr-yuwalkmirriyirr Djesuwynha. Yurr be n̄athilnydja baman'tja God-Waṅarryuny gānaṅ'maraṅal Yipurayimnha muka ga n̄hanukuṅ ṅunhi mala-ṅurrkanhawuynha, m̄arraṅalnydja ṅayi walalany ṅunhi nhakun n̄hanukiyingalliyanaṅala ṅayi. Bāydhi walal gan ṅunhi ḍiltji-bilyurnnydja gundupṅalnydja n̄hanukal, yurr ṅayiny gan baḍak

yan märr-ñamathin walalañ, ga yalalañumirriynyndja ñayi dhu ñunhi märrañun roñanmarañun walalany nhanñuwuynha ñayi.

²⁹ Yo. Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu mundhurrnyndja gurrupan yänany ñula yolkuñy, bäyñun ñayi dhu buluny liya-ñamañamayunmirr roñanmaranharawnyndja ñurikiyi. Ga ñunhi ñayi dhu gänañ'maramany ñula yolñhany nhanukiyingalnyndja ñayi märram, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu nhanñuwuynha yan, bitjanna bili dhu wiyinñumirra. Bili God-Wañarrwuny dhu ga ñunhi dhawuny' dhärran yan bitjanna bili, yakan ñayi dhu liyany djambi ñanyapinya ñayi.

³⁰ Näthilnyndja nhuma ñunhi Djan'tayilnyndja yolñu mala ñuli ganha nhinanha yätjkurruñur muka yan dhuwurrñur, bäyñu yan nhuma ñuli ganha dhärunktja märranha ñanyanhany God-Wañarrnhany. Yurr ñayipiny God-Wañarrnyndja nhumalañguny mel-wuyurr warray, bala ñayi ñunhi märrañalnyndja nhumalany nhakun nhanukiyingallilyañalñha ñayi, bili nhanñuwuynyndja ñunhi yolñu walal Djuw bäpurruny diltji-bilyurra nhanñu, bala walal yakan ñanya dhärunktja märranha.

³¹ Yo, walalnyndja ñunhi Djuw bäpurrunyndja yolñuy walal gan bukuy-ñurkañala Garraynhany, bäyñu walal ganha dhärük-märranha ñanya. Bala ñayiny God-Wañarrnyndja nhumalañguny mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ mel-wuyurra, bala ñayi yan walñakuñala nhumalanhany. Yurr yalalañumirriynyndja ñayi dhu ñunhi ñayañu-wuyurri walalañguny Djuw bäpurrunyndja, biyak yan bili nhakun ñayi ga dhiyañ bala nhumalañ mañutji-gurrupurum, ñunhi nhumany dhuwal Djan'tayil.

³² Bala ñayi walalany God-Wañarryuny ñayañuny gulmarañala, bili walal yaka ñanya dhärük-märranha, märr ñulatjandhin ñayi dhu milkunhamirryndja walalañgal ñunhi ñayiny mañutji-wuyunamirr.

Go limurryndja wokthunna nhanñuwuynha yan wañganygun God-Wañarrwun

*Let us praise God
Romans 11.33-36*

³³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, bili ñayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurruñ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanñu guyañanhawuy manymaktja ga dhunupany, ga yuwalk ñayi mirithirr djambatj. Ñayiny marñgi bukmakku yan, ga dhunupayam ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy waña yanbi ñayiny God-Wañarrnyndja mala-djarr'yunarawnyndja djarrpi'kunharawnha. Nhanñuny ñunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, ñarrtjalk yan. Yolñha dhika yolñu marñgi warppam'kuny nhanukalañaw romgu? Bäyñun! Bili yolñuwunyuny dhuwal guyañanhawuy märr nyumukuniny' yan, bäyñu warray yindi balanyany nhakun ñunhi nhanñuny Garraywuny guyañanhawuy.

³⁴ Nunha wukirriwunyndja djorra'ñurnyndja ga dhärunktja dhärra bitjanna,

"Yolthu ga dhika dharañan ñunhi Garraywuny guyañanhawuy?
Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga djäma?"

³⁵ Bäyñu dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy gurrupan ganany' ñula nhä God-Wañarrwuny,
märr dhu ñayiny gurrupan muka roñanmaram räliny nhanñuny."

³⁶ Bili bukmak nhāny mala ṅunhi djāmapuynyndja nhanukiyingunṅ yan, ga bukmak nhā mala ga marrtji'-marrtji nhanukiyingalyi yan ganydyar-ryuny, ga ṅunha bala dhā-dhawar'yunamirriy bukmak nhā malany dhu nhanṅuwuyyi yan warrpam'. Nayiny ṅunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nhanṅu, mār-ṅal'yunna manapan nhanṅu bitjana bili yan wiynṅumirra. Yo, yo.

12

Nhanṅuny dhu ga ṅunhi God-Waṅarrwuny yolṅu walal nhina ga djāma manyakkuman yan

*God's people should live and work well for him
Romans 12.1-21*

¹ Wāwa ga yapa walal ṅarraku, God-Waṅarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurrṅunṅy. Yo, waṅany ṅarra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuynhany nhuma God-Waṅarrwalnydja warrpam'thunna yan, mār nhuma dhu ga nhi-nany dharrpalnha yan ga dhayunaminyawuynha nhanṅuwuynha yan. Dhiyakiyin ṅayi ṅunhi yuwalktja God-Waṅarrnydja djāl, bili dhuwaliyin nhumalaṅṅun ṅunhi yuwalktja buku-ṅal'yunawuy God-Waṅarrwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga ṅunhi yakan buluny nhina dhuwalaṅṅuwuyyuny ṅunhi munatha'wuyyuny guyaṅanhawuyyu. Yānan biyakun gurrupanmirra God-Waṅarrwalnha, mār nhumalany ṅayi dhu ṅunhi guyaṅanhawuynyndja ga ṅayaṅny bilmaraman wiripuṅuyaman ṅunhany bala gal'ṅu djinawany', mār nhuma dhu marṅithirra Godkalaṅuwnydja ṅayaṅuw, ṅunhi nhā ṅamakurr ga darrtjalk ṅula nhāmiriw yan.

³ Yo, God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi ṅarranhany Bolnhany mārraṅal nhanukiyingal ṅayi mel-wuyunaray, bala ṅayi ṅarrany nhirrparyndja Djuy'yunawuynha nhanṅuwuy ṅayi. Ga dhiyakiyin ṅunhi ṅayaṅuwnydja ṅarra marrtji dhuwal lakaramany nhumalaṅṅalnydja waṅga'-waṅganygal yan bitjana gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ṅurukuwurrṅalnydja ṅunhi wiripuwurrṅalnydja yolṅuwal walalaṅgal. Yan biyak nhānhamirr ṅathil nhunapinya nhe manyakkunhamirr, bala malṅ'maraṅun biyakun nhā nṅunṅ ṅunhi mundhurr God-Waṅarrwunṅ gurrupanawuy, mār nhe dhu ga ṅunhi djāmany nhanṅu manyakkuman yan. Bili God-Waṅarryuny ṅunhi gurrupar gurr-yuwalkthinyawuynyndja waṅga'-waṅganygu yan yolṅuwnydja walalaṅ ṅurikiyiny djāmaw malaṅuw ṅunhi ṅayi gurrupar nhokal ṅonlil.

⁴ Yolṅuny dhuwal rumbal waṅany yan, yurr barrkuwatjnha nhāny mala, dhuwal mala yāku gam', djalkiri, ṅonṅ, buthuru, ga maṅutji, ga ṅula nhān malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy ṅuli ga ṅuriniyi ṅula nhaliy malaṅuy djāmany barrkuwatjnha, yurr bukmak yan ṅunhiyi malany waṅganybuynha rumbalpuynyndja.

⁵ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal dharrwayi yan, yurr waṅanylila yan rumballilnydja limurr ga dhuwal waṅany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhā-manapanmirr limurrṅuyingalnydja limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala waṅanylila yan rumbalnydja.

⁶ God-Waṅarryuny ṅunhi gurrupar mundhurrnydja limurrnydja waṅga'-waṅganynhany djāmawnydja wiripuṅuwnya ga wiripuṅuwnya, mār dhu ṅuriniwurruyyi waṅga'-waṅganydhuny djāmany marrtji

ḡamathaman yan, ḡnhiyi bili djāmany ḡnhi ḡayi God-Waḡarryu gan gurrupar ganydjarr ḡurikiyi djāmaw.

Yo, ḡuli ḡayi mundhurr gurrupar limurruḡ limurr dhu ga lakaram God-Waḡarrwuny dhāwu, limurrnydja dhu ḡnhi djāman yan ḡuriniyin mārrihrrpanminyaraynha limurruḡgiyngal.

⁷ Ga ḡuli ḡayi ganydjarrnydja gurrupar limurruḡ limurr dhu ga djāma ḡuḡga'yundja yolḡunhany walalany, limurrnydja djāman bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ḡuli ḡayi mundhurr gurrupar marḡgikunharawnydja nheny yānan bala marrtji marḡgikuḡun yolḡunhany walalany, mārḡ dhu ḡunha wiripuwurrnydja yolḡu walal marḡgithirr muka nhokunḡ.

⁸ Ga ḡuli ḡayi mundhurr gurrupar ḡnha ḡayaḡu-rur'maranharaw wiripuwurrḡguny yolḡuw, nheny yānan djāman waḡin ḡayaḡu-rur'maraḡun. Ga ḡuli ḡayi ḡnha mundhurr gurrupar nhe dhu ga ḡayaḡu-dhapinyaynydja yan gurrupan ḡunhany ḡnhi wiripuwurrunhany yolḡuny, nheny yānan biyakun gurrupulnydja ḡayaḡuynydja baku-ḡayathanhamiriwyun. Ga ḡuli ḡayi ḡnha mundhurr gurrupar nhe dhu ga ḡurru-warryun yolḡunhany walalany, nheny gi mirithin yan djāmany, ralpa'-ralpaynha ḡayaḡuynydja. Ga ḡuli ḡayi ḡnha mundhurr gurrupar maḡutji-wuyunarawnydja, gatjuy biyakun yānan ḡuḡga'yurra marrtji walalany ḡayaḡuynydja djulḡithinyaraynha yānan.

⁹ Yo, yuwalkkun yan mārri-ḡamathiny gi wiripuwurrḡguny yolḡuw walalaḡ, yaka yan gi waḡiny waḡanydja dhārucktja milkunhamirr nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ḡuyulkthin nyinyandhurra ḡurikiny ḡnhi ḡula nhakuny malaḡun yātkurruwnydja, ga ḡayathulnydja gi baḡ-biyakuny ḡula nhāny mala ḡunhin bili yan ḡamakurrnha malany.

¹⁰ ḡunha ḡnhi wiripuwurrnydja Garraywalaḡumirr yolḡu walal balanyan nhakun wāwa'mirriḡun walal ḡuḡu ga yapa'mirriḡun mala. Gatjuy mārri-ḡamathin gi, ga ḡuḡga'yurruydydja walalany, biyakun nhakun nhe ḡuli ga ḡnhi ḡuḡuwuy nhe gurruḡumirriḡun walalany ḡuḡga'yun. Biyak bili gi waḡiny mārri-ḡal'yunaray yan dhārukthuny ḡunha ḡnhi wiripuwurrunhany yolḡuny walalany Garraywalaḡumirriḡun, ga ḡurruḡuny ḡathil nhirrpul walalany, yaka nhunapinyany nhe.

¹¹ Djāmany gi mirithin yan Garraywuny, ga yakan gi duḡduḡdhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dhaḡalkkunḡun ḡnhi God-Waḡarrwuny walḡa dhuwaliny ḡnhi ḡayaḡuurnydydja nhokiyingal nhe, bala yan ḡay-layyurrnydja gi ḡuriniḡin bili yan God-Waḡarrwalnha djāmaynydja.

¹² Biyak bili ḡayaḡuny gi ḡoḡmirriyin, dhukarr-nhāḡun manapul gi ḡurukun bala ḡnhi ḡula nhakun malaḡuw latju'mirriwnha yan. ḡunhi nhe dhu ga marrtji marimirriwurrnydja, dhārriny gi birr biyakun dharaḡan yan, ga mārri-hirrpamirriydydja gi God-Waḡarrwalnha yan, ga bukumirriyayḡun gi biyakun bili yan.

¹³ Gurrupul marrtji bala wiripuwurrunhany Garraywalaḡumirriḡun ḡnhi yolḡuny walalany ḡnhi walal ga ḡnha ḡoḡmiriwnḡur ḡula nhāmiriwnḡur. Ga gumurr-ḡamathiny gi mirithi yan ḡurikiwurrḡguny ḡnhi mulkuruwnydja yolḡuw walalaḡ ḡunhiliyiny nhokiyingalnydja nhe wāḡaḡur, bala djāḡany walalaḡ gi manyakkunḡun.

¹⁴ ḡunhi ḡnha dhu ḡula yolḡuny ḡayaḡu-midikumandja, ga nheny buku-roḡanmaraḡuny balany nhanḡuny ḡamakurrnha yan, yakan yātkurruydydja. Bukumirriyayḡun gi nhanḡu ḡurikiyi yolḡuw, yurr yaka nhanḡu ḡaḡ'thurr God-Waḡarrnhanḡu dhā-gir'yunarawnydja; ḡaḡ'thurrnydja nhanḡu gi God-Waḡarrnhanḡu Bāpanhany ḡuḡga'yunaraw yan nhanḡu.

¹⁵ Ga ṅunhi ṅayi ga ṅula yol yolṅu nhina goṅmirriyirnydja yan mirithirnydja, nheny biyakiyi bili goṅmirriyi yan rrambaṅi nhuma. Ga ṅuli ṅayi ga ṅula yol yolṅu galṅa-midikirnydja nhina, ṅāthiny ṅayi ga yan, nheny balayi guwatjmul ṅanya marrparaṅgun, bala nhininy maṅḍa rrambaṅin.

¹⁶ Bāmara'yunmirnydja walal gi nhumalanhawuynha nhuma bala-rāli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi wanganyṅur yan rrambaṅi. Yaka gi waṅanhamirr dhāruk-nurrkanhamirnydja bala-rāli'yunmirnydja nhumalanhawuynhany nhuma, ga yaka ṅurruṅu-nhirrpanmirr nhunapinya nhe ṅāthilnydja. Yānan biyakun nyilṅ maranhamirra nhunapinyany nhe, bala guṅga'yurnydja lunduthiny ṅurikiwurrungun ṅunhi wiripuwurrungun gali'puywun yolṅuw walalaṅ mār-ṅurruwuykmirriwnha. Yaka guyaṅanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirnydja, yanbi nheny marṅgin bukmakkun.

¹⁷ ṅuli dhu ṅunhi ṅula yoltho yolṅuy djāma yātkurrnydja nhuṅu, nheny yakan buku-roṅanmaraṅ nhanṅuny yātkurr. Guyaṅi ṅathil ṅurruṅuny, bala djāman yan gi biyakun bili ṅunhiyi nhā ṅamakurr, mār dhu wiripuwurruny dja yolṅu'yulṅuy nhāma nhokuj djāmapuyny dja manymaknha yan, ga bāyṅun ṅula nhāny yātkurrnydja.

¹⁸ Yo, mirithi yan gi birrka'yurnydja nhinanharawnydja manymakkun-harawna yan ga māgayawna bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ.

¹⁹ Marrkapmirr walal lundu ṅarraku, ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolthony nhumalany ṅayaṅu-yātkurrkumany, yaka nhumany buku-roṅanmaraṅ nhanṅuny yātkurr, ganarrthula nhanukiyingala Godkala ṅayipin dhu boṅgun bāyarra ṅurikiwurrunguny yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga djāma yātkurr. Bili God-Waṅarrwuny ṅunha dhāruktja ga waṅa bitjanna gam', "ṅarrapi dhu walalaṅ ṅunhi buku-roṅanmaramany ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga djāma yātkurr, ṅarrapi yan walalany dhu dhā-gir'yundja." Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Garrayny dja waṅan.

²⁰ Yo, bitjanna yanbi nhe dhu ga ṅunhi djāmany gam', "ṅuli ṅayi nhuṅu ṅunhi marimirnydja yolṅu djaṅṅarrthinyany, nheny yan ṅanya maranhu-gurupula. Ga ṅuli ṅayi nhuṅu miriṅuny nharanḍhin, nheny ṅanya gapuny gurupula." Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandhiny djāma manymaktja gan yan buku-roṅanmaram nhanṅu, bala ṅayiny dhu ṅunhi bukugoran nhanjuwuy ṅayi ṅunhiṅuwuyny dja yātkurruwuyny dja djāmapuy, ṅunhi ṅayi gan miriṅuyin nhuṅu.

²¹ Yaka gi djāma ṅula nhāny yātkurrnydja, mār ṅayi dhu yaka muka ṅuriniyi yātkurruyny dja nhuna gaṅmaram bala djulkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr marrtji bala djāmany ṅamakurr yan, mār dhu ṅuriniyi nhokal manymakthuny djāmay djulkmaraman ṅunhiyin yātkurrnhan.

13

Dhāruktja gi mārraṅ ṅunhiwurriny yan buṅgawany malany

Obey those God has appointed as rulers over you

Romans 13.1-7

¹ Yo, nhumany dhu ga ṅunhi dhāruktja mārram ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany, ṅunhi ṅurudawalaṅunhany mala nhumalaṅ dhiyalnydja nhakun munatha'ṅurnydja wāṅaṅur, bili ṅayipi muka ṅunhi God-Waṅarryu walalany gan waṅa-nhirrparnydja djāgawnydja nhumalaṅ.

Bukmak ñunhi ñurruðawalañu mala God-Wañarrwuñ yan nhanukiyinguñ waña-nhirrpanawuynyndja, bala nhumany dhu ga ñunhi dhärunktja walalany märraman yan.

² Nuli nhe dhu ga walalañ dhärukkuny ñuyulkthirr, bala nhuma dhu ga ñunhi djämany ñula nhän mala yan yätjkurra, ñunhiyiny nhakun nhuma ga Godkalañawnha rom-nhirrpanawuywu ñuyulkthirr, bala nhuma dhu ñunhi yurrnha nhakun dhä-gir'yunawuynyndja märram.

³ Yo, ñunhiwurrnyndja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga djäma manymakkumany yan, bäyñun yanbi walal dhu ga ñunhi barrarirr bungawawnyndja mala walalañgiyingaalañaw, ñany ñunhiwurr dhu ga ñunhi barrarirryndja ñunhi dhuwurr-yätjmirra yolñu walal. Nunhi nhe dhu ga nhina ñamathamany yan, ga ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga bäyñun barrarirr bungawawnyndja yolñuw walalañ. Biyakun bili gi nhininy ñamathanun yänan, bala walalnydja nhuna dhu manymaklakaraman, wokthunna dhu nhuñu.

⁴ Yuwalktja ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi bungawany God-Wañarrwu yan djämamirr, ñayin muka dhu ga ñunhi djämany gunga'yundja nhumalany, märr dhu ñunhi wäñany ñamathirra, marimiriwnha dhu ga dhärra ñula nhämiriwnha. Ga ñuli nhe dhu ga djäma yätjcurrnyndja yan nheny dhu ñunhi romdja barrarirr muka ñurikiwurrunguny ñunhi bungawawnyndja walalañ, bili walalna ga ñunhi ganydjarrnyndja ñayatham yolñuwnyndja walalañ dhä-gir'yunaraw. Ga ñuli nhe dhu ga djäma bitjan bili ñunhiny bili yan yätjcurrnyndja, ga yuwalknha ñayi nhuna dhu ñunhi dhä-gir'yundja. Bili ñayiny ñunhi yolñu God-Wañarrwu warray djämamirr, ñayipi ñanya ñunhi God-Wañarryu waña-nhirrparnyndja dhiyakiyiny gämurruw', dhä-gir'yunarawnyndja ñurikiwurrundhiny dhuwurr-yätjmirriwnyndja yolñuw walalañ. Bili mirithirr yan ñayi ga ñunhi God-Wañarrnyndja ñuyulkthirr yätjcurrwonyndja.

⁵ Ga balanyawyin ñayanwonyndja nhe dhu ga ñunhi djämany ñamakurrnha yan, dhärunktja nhe dhu ga ñunhi märram ñunhiwurrnyñ bili yan yolñunhany walalany bungawanhan mala, märr walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhä-gir'yun. Ga bitjandhin nhe dhu ga ñunhi djämany ñamathanan yan, märr dhu nhokiyingaalyndja ñayanuy dhiyañi yaka muka nhunanhany yätjcurr-lakaram God-Wañarrwalnyndja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nhuñu ñunhi nhe dhu gurrupan rrupiyan ñunhany ñunhi ñurruðawalañuwalyndja walalañgañ ñunhi walal ñuli ga nhä malany lakaram nhokal, bili ñunhiwurrnyñ ñunhi yolñu walal God-Wañarrwu muka djämamirr mala, nhanukiyinguñ yan walal ñunhi waña-nhirrpanawuynyndja.

⁷ Gurrupula buku-roñanmarañun ñunhiny mala rakuny ñunhi nhe gan dhukarrarrayurr, ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruðawalañuwonyndja yolñuw walalañ. Ga bitjan bili nhuma dhu ga ñunhi märr-ñal'yundhi walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruðawalañuwonyndja mala, ñunhi walalnydja ñuli ga djäga nhumalañ, ñunhiny nhakun nhuma ga märr-ñal'yunna walalañ.

Märr-ñamathinyamirryndja walal gi bala-räli'yunmirr yan

*Love one another
Romans 13.8-14*

⁸ Yo, ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolnhany yolñuny dhukarrarrayun ñula nhäny, ga yakan gi ñunhiyiny rakunyndja rrupiya ñayathul bañ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roñanmarañ, yurr yakany limurr dhu

ga galṇa-dālthirr ṇunhin mǎrr-ṇamathinyawuynha ṇunha bukmakkun yolṇuw, yanan limurr dhu ga mǎrr-ṇamathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga ṇuli nhe ṇunhi yuwalkkuṇalnydja yan mǎrr-ṇamathin, ṇunhiny nhakun nhe ga ṇayathamān bukmakkuman yan ṇunhi God-Waṇarrwuny rom.

⁹ Yo, God-Waṇarryuny ṇunhi romdja nhirrpar balanya gam', "Yakan gi marramba'yiny, ga bāyṇun gi buṇu yolṇunhany murrkay'kuṇuny, ga yakayi yan manāṇiny ga yaka mel-ṇamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ṇayi gan God-Waṇarryu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr waṇganydhuny ga ṇunhi romdhu lakaram gurririkumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjanna gam', "Mǎrr-ṇamathi gi wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ biyak bili yan nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi mǎrr-ṇamathirr nhuṇuwuy nhe."

¹⁰ ṇuli nhe ga yuwalktja mǎrryu-ṇayatham ṇunha wiripuṇunhany yolṇuny, nheny dhu ga ṇunhi yakan djāma ṇula nhāny yātjkurnnydja walalaṇ. Ga ṇuli nhe ga yuwalkkumany yan mǎrr-ṇamathirr walalaṇ, ṇunhiny nhe dhāruk-mǎrranhamirra ṇurikin ṇunhi Godkalaṇuwnha romgu.

¹¹ Yo, ṇuli nhe ga ṇunhi mǎrr-ṇamathirr wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, bili nhepiny ṇunhi bilin marṅgin ṇunhi dhā-dhawar'yunamirnydja walu galkin. Bilin gi biyakiyiny māṇaṇayurnnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walṇathinyamirnydja rom dhuwanna galṇa'kalṇan limurr dhu walṇathirra, yakan ṇayi ṇunhiny walu buluny barrku, balanyany nhakun ṇunhi limurr gan ṇurrunu mǎrr-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna marrtji ṇayi dhu djadaw'yunna wiripun yutan walu. Yakan limurr dhu ga djāma buluny ṇunhiyiny mala yātjkurnnydja, ṇunhi yolṇu'-yulṇuy ṇuli ga djāma buku-munha'ṇur yan. Nurrkuṇun ṇunhiyiny yātjkurnnydja nhā malany, bala dhatthunmirnydja nhuṇapinyany nhe ṇurinṇin God-Waṇarrwala girriyny'tja maripuyun, mǎrr limurr dhu ga nhinany djarraṭawun'ṇura yan, bala dhu ṇunhi ṇaṇ'ṇaṇ'thunna winya'maraman ṇunhiyiny ṇunhi ṇula nhāny mala yātjkurnnydja buku-munha'puynydja.

¹³ Limurr nhinan ṇamathamān bitjanna, mǎrr-dhunupan yan, bili limurnnydja dhuwal yolṇu walal baḍayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leṇu ṇānitjiyny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leṇuynydja, ga djāma ga ṇula nhāny ṇunhi gora-gurrupanamirnydja rom yātjkurnnydja, bāyṇun yan. Yakan limurr dhu ga ṇunhi marrambany' djāma ga bunhamirnydja, be nhaltjandja ṇanya dhā-dālthinyamirnydja waṇanhamirr yatjunmirnydja, ga maṇutji-diy'yun nhina ṇunha wiripuṇunhany yolṇuny, bāyṇun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nhanṇuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun yolṇu. Yānan biyakun gi nhininy nhakun ṇayipin yan, ga yakan gi buluny djāma ṇula nhāny yātjkurnnydja. Daḍawuyurra yātjkurruyanhanṇuny dja guyaṇanhanṇur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhuṇuwuy nhe dhiyakiny ṇunhi djarrpiwuny'tja djālwu. Yakan gi buluny malthurr nhuṇuwuyny dja nhe ṇayanuw. Gatjuy girriyny' ṇunhi maripuynydja mǎrraṇun bala dhatthunmirra nhuṇupinya nhe.

14

Yaka walal gi gupa-waṇanhamirnydj, ṇarrtjunmirnydja, bala-rāli'yunmirnydja

*Don't criticise each other
Romans 14.1-12*

¹ Nuli dhu ga nunhi yolŋu nhina nhumalaŋgalnydja malaŋur Garraywalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, yurr ŋayi nunhiyi yolŋuny ŋayaŋu-yalŋgi yan, mǎrr-gaŋga yan ŋayi nunhi marŋginy Garraywuny, bili ŋayi nunhi badaŋ yan ŋayaŋu-garrpinawuy ŋāthiliŋuwuŋ romguŋ, yan nħanŋu biyak gumurr-ŋamathi, mǎrraŋ ŋanya nunhiyi yolŋuny. Yaka walal gi ŋarrtjurnnydja ŋanya, bāydhi nħanŋu nunhi guyaŋanhawuynydja wiripuny, gānaŋ'thundja ga nhumalaŋgalanŋurnnydja guyaŋanhaŋur.

² Waŋganydja nunhi yolŋu, yurr mǎrr-nħirrrpanminyawuy nħanŋu mak dāl mirithirr, ga waŋany ŋayi nuli nunhi bitjana, "Narany ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka ŋarrany dhuwal garrpinawuy ŋurukunđhi ŋāthiliŋuwuŋuny romguŋ. Manymaknħa ŋarrakuny, nunhi ŋarra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga ŋula nhā ŋatha malany, bawalamirra narany dhu ga luka." Ga wiripuny nuli yolŋu nunhi ŋayi ŋayaŋu-yalŋginy, mak waŋa bitjana, "Narany ga mǎrr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyaŋuny bala narany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, ŋany lukany ŋarra dhu ga dhuwal ŋathany mala buku-biran' yan."

³ Ga nuli ŋayi dhu ga yolŋuy luka warrakan'tja ŋanak, nħeny yakan dhuŋa-lakaraŋ ga gupa-waŋi nunhi wiripunħany yolŋuny nunhi ŋayi nuli gi bāyŋu luki warrakan'. Ga nħeny nunħiny yolŋu nunhi nħe nuli ga ŋatha luka buku-birany' yan waŋganydja, nħeny dhu ga yakan gupa-waŋa nunħiny yolŋuny nunhi ŋayi nuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Waŋarnnydja nuli ga nunhi gumurr-ŋamathirr bukmakkun yan.

⁴ Ŋayiny nunhi yolŋu God-Waŋarrwun dĵāmamirr, ga nhakun nħeny nuli ga nunhi ŋanya rom-nyamir'yun? God-Waŋarryun dhu nunhi ŋayipin ŋanya waŋganydħun mala-djarr'yundja nhāthinya ŋayi nunhi yolŋu, manymak, nhā mak yātjkurr. Yuwalktja ŋayi ga nunha dhārrany Garraywala goŋŋurnnydja, ga bāyŋun ŋayi dhu nunhi galkirrinny yātjkurrulilnydja, bili ŋayipi ga nunhi Garrayyu ganydjarnnydja gāma ŋayathanharawnydja dālkunharawnydja nħanŋu, ga dĵulkthun yan ŋayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruynydja nuli ga dhuwal yolŋuy walal guyaŋa yanbi dhuwal waŋganynħa yan walu dharrpalnydja beŋur nunhi wiripunŋurnnydja mala walunur, ga wiripuwurruy nuli ga dhuwal guyaŋa nunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambaŋi yan warrpam'. Ŋathil limurr dhu bukmakthu yan waŋga'-waŋganydhu yan guyaŋany yuwalkkum yan nħaltjan limurr dhu ga nunhi mǎrr-yuwalkthirr.

⁶ Yo, nunhi ŋayi dhu ga yolŋu waŋa bitjandja, "Dhuwandja gay'yi walu gāna yan nħanŋuwuy God-Waŋarrwu," nunħiyin ŋayi ga yolŋu mǎrr-ŋal'yundja nuli Garraywuny yuwalkkumany. Ga nuli ŋayi dhu yolŋuy luka nunhi warrakan'tja ŋanak ŋula nhāny bawalamirnydja, nunħiyiny nhakun ŋayi ga yolŋu mǎrr-ŋal'yundja Garraywalnħa yan, bili buku-gurrpanna ŋayi ga nunhi God-Waŋarnnħan nunħiŋuwuyiny ŋathapuy mala bukmakpuynħa yan. Ga balanyayi bili nunħiny yolŋu nunhi ŋayi nuli gi bāyŋu dhuy warrakan' ŋanak luki, bili ŋayi nuli ga mǎrr-yuwalkthirr nħanŋuwuynħa yan Garraywun; ŋayiny ga nunhi bitjandhi bili yan Garraywu mǎrr-ŋal'yundhi, ga buku-gurrpandhi ŋayi nuli ga nunhi God-Waŋarnnħany.

⁷ Yo, limurnnydja dhuwal yolŋu mala nħanŋuwuy yan Garraywu, ŋayin nunhi limurruŋuny ŋurruŋuny ga buŋgawany. Yaka limurr dhu ga nunhi nhina gānany nhakun limurruŋgiyinalnydja limurr dĵalyu, ga

yaka limurr dhu ṅunhi dhiṅgam goṅ-gānany limurrṅuyingalnydja nhakun djal̄yu.

⁸ Yo, ga bāydhi limurr ga ṅunhi nhina dhiyal walṅany, ga bāydhi mak ṅali dhu ṅunhi dhiṅgamany, yurr baḍak limurr dhuwal nhanukiyingal yan dḷagaṅnydja, bala limurr dhu ga ṅunhi dhāruktja ṅanya mārraman, bili limurr dhuwal nhanṅuwuy yan Garraywu yolṅuny walal.

⁹ Bili Djesu-Christtja ṅunhi ṅayipiny bili muka dhiṅgaṅal, ga bulu ṅayi walṅathindhi dhiyakiyin ṅunhi ṅayaṅuwnydja, mārr dhu ṅayipin Garaynydja limurrṅuy bukmaḱkun yan yolṅuwnydja walalaṅ, ṅurikiwurrṅuy ṅunhi walal bili dhiṅga'-dhiṅgaṅal, ga limurrṅuy ṅunhi limurr ga nhina dhuwal baḍak walṅa yan.

¹⁰ Yo, dhuwal ṅunhi Garraywalaṅumirnydja yolṅu walal bukmaḱ yan waṅṅanyṅha malany balayan nhakun wāwa'manydjiwurrṅha. Yurr nhakun nhuma ṅuli ga ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅuy walal walṅa nhāma bala mala-djarr'yunna ṅunha wāwa'mirriṅunhany walalany nhumalaṅguwuy nhuma? ... bala nhuma ṅuli ga ṅunhi yātjkurrlakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalaṅumir yolṅu walal, nhaku nhuma ṅuli ga ṅunhi gupa-waṅany nhumalaṅguwuy wāwa'mirriṅunhany walalany? Bili bukmaḱnha yan limurr dhu ṅunhi dhārriny nhanukal gumurrṅurnydja God-Waṅarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. ṅayipin dhu marṅtji ṅunhi mala-djarr'yurrnydja limurrṅuy, yol yātjkurr, ga yol manymak?

¹¹ Bili ṅunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana,
 "ṅarran dhuwal God-Waṅarr walṅamirnydja,
 ga dhuwal ṅarra ga waṅany nhumalany yuwalknha yan bitjandhiny.
 Yalalany ṅunhi dhā-dhawaṅ'yunamirriynydja waluy,
 yolṅuny walal dhu gi ṅunhi bukmaḱnha yan bun'kumu-
 djipthurrnydja ṅarrakuwuyṅha,
 ga bukmaḱthun dhu gi ṅunhi yāku-lakaraṅuny ṅarranhawuyṅhan
 yan biyakun gam',
 'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Waṅarrnydja.'
 Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Garaynydja lakaranhamin."

¹² Yo, ga yalalaṅumirriynydja limurr dhu ṅunhi bukmaḱnha yan dhārriny gumurrṅurnydja nhanukal bala limurr dhu ṅunhi waṅga'-waṅṅanyṅha yan lakaranhamirnydja nhanukal God-Waṅarrwalnydja ṅunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga ṅayipin dhu limurrṅuy ṅunhi mala-djarr'yurrnydja.

Yaka nhe dhu ga ṅunhi dḷāma ṅula nhā yātjkurr rom, ṅayi balaṅ bāyṅha ṅurijiyi nhokal romdhu bilmarṅ ṅunhan ṅunhi Garraywalaṅumirrinhan wāwany walalany Godkalaṅṅurnha

*Don't do anything that will turn your brother away from God
 Romans 14.13-23*

¹³ Yo. Yakan buluny limurr dhu ga rom-nyamir'yunmirnydja bala-rāli'yunmirnydja. Ga bitjandhi bili limurr dhu ṅunhi liya-ṅamaṅamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripunṅunhany yolṅuny walalany ṅayaṅu-midikuman.

¹⁴ Yo. Garrayyu Djesuy ṅayipi yanbi dhuwal ṅarranhany Bolnhany marṅgi-gurrupar, bala ṅarra dhuwal marṅgin yulṅuny, ṅunhi bukmaḱ nhāny mala warppam' ṅathany manymak yan yolṅuwnydja walalaṅ ḷukanharaw. Ga ṅuli nhe ga guyaṅa ṅunhi nhā ṅatha ṅayi

nhokal dhuyuny guykthunawuynyndja lukanharaw, ṅunhiny ṅayi nhakun nhokiyngal yan wukiṅdi nhe dhu gurr'yun.

15 Ga manymaktja ṅunhi nhuṅu warray, ṅuriki yolṅuw ṅunhi nhe mirithir marṅgi nhanṅu Djesu-Christku, bala nhe dhu ṅunhi lukany bawalamirra yan ṅula nhāny. Yurr yakany ṅamakurr dhuwanna gam', ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula nhā luka milman nhakun nhokiyngalanuwal nhe wāwa'mirriṅuwala, ṅunhiny nhe romnhan baḍuwaḍuyurr dhakangunala, ṅunhiny nhe moṅuṅuyinan nhanṅu. Ga dhuwaliyiny yakan manymak. ṅurinjiyiny nhakun ga maṅutji-lakaram bitjanna; ṅunhiny nhakun nhe gi bāyṅun mār-ṅamathi ṅurikin wāwa'mirriṅuwaha nhokiyngalanaw.

16 Yo, manymak warray ṅunhi nhe ga nhina garrpinamiriwnydja gānany ṅula nhāmiriwnydja ṅunhi dhiyalnydja wāṅaṅur. Yurr yakany manymak ṅunhi walal dhu ga yolṅu'-yulṅuy yātkurr-lakaram Garraywun rom ṅuriniyi nhokala djāmay, bili nhe muka ṅunhi wiripuṅunhany yolṅuny galkirrinyamaranal.

17 Bili God-Waṅarrwuny rom dhuwal yaka ṅathapuynyndja ga gapupuynyndja lukanhawuy, ga ṅula nhāpuynyndja mala ṅunhi dhuwalaṅuwuynyndja munatha'wuynyndja. God-Waṅarrwuny dhuwal rom ṅali dhu ga nhina dhuwurr-dhunupa yan ga ṅayaṅu-yal'yunan ṅula nhāmiriwnha, galṅa-djulṅithirra dhu ga yan mirithirra, bili ṅuriniṅ ṅunhi God-Waṅarrwala Dhuyu-Birrimbirryun ṅanya dhu ga buṅgaṅmaram.

18 Ga ṅunhi nhe dhu ga djāma Djesu-Christkuny yan ṅuriniyiny ṅunhi romdhu, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarrnydja mirithirra yan goṅmirriyirnydja, ṅayaṅu-djulṅithirra manapan, mār-widi'yunna ṅayi nhuṅu dhu ga, bala walalnydja nhuna dhu ga ṅunhi yolṅuynyndja walal nhāma manymak-lakaraman.

19 Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja ṅuriniṅ bili yan djāmaynydja waṅganydhun ṅunhi ṅayi dhu ga limurruny waṅgany-manapanna, mār limurr dhu ga nhinany māgayamirriṅura yan romṅurnydja waṅganyṅura yānan rrambanṅin, mār limurr dhu ga marrtji rrambanṅin bala ṅuthanmaranhamirnydja bala-rāli'yunmirra yan.

20 God-Waṅarryu nhakun ṅunhi ṅayipi māraṅalnydja ṅunhiny yolṅuny ṅayaṅu-yalṅiṅhany. Ga yaka nhumany ṅula ṅanyanṅany baḍuwaḍuyurr ṅunhiyiny yolṅuny ṅunhi God-Waṅarrwuny mārnanhawunha, bāyḍhi mak ṅayi ṅuli ṅunhi yaka'yundja wiripuny ṅathaw lukanharaw. ṅathany dhuwal bukmak yan ṅamakurr lukanhamirr, yurr yakany nhuṅu manymak ṅunhin ṅunhi nhe dhu milman nyan'thun wiripuṅuwala yolṅuwal, ṅunhiny nhe moṅuṅuyinan nhanṅu.

21 Yo, dhuwaliyi ṅunhi yuwalktja nhumalaṅ Garraywalaṅumirriwnydja yolṅuw walalaṅ dhunupany rom. Yakan luki ṅunhiny warrakan'tja ṅanak, ga yaka luki ṅaniṅiṅy ga ṅula nhāny, ga yaka djāma ṅula nhā mala ṅunhi nhe ṅuli ṅuriniyi bāyṅha ṅula ṅulthu'maraṅ ṅunhi nhuṅuwuy nhe wāwa'mirriṅunhan walalany, bala bilmaranṅun walalany beṅura ṅunhi nhanukala Godkalaṅṅura.

22 Gaṅjuy guyaṅi ṅathil gi nhepi waṅganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marṅgi nhumalaṅuwuy nḥuma, nhepi ga God-Waṅarr. Yo, ṅunhiyṅin dhu ga dhuwal yolṅu nhina ṅayaṅu-djulṅithirnydja ṅunhi ṅayi ṅuli gi yakan liya-midiki nhanṅuwuy ṅayi.

23 Ga ṅuli nhe yolṅu liya-dharrwany mār-dhumbal'yundja ga, yakan luki. ṅuli nhe dhu luka ṅayaṅuy mār-yulkthunaraynydja, ṅayiny dhu

God-Wañarryuny nhuna yätjkurr-lakaraman, bili nhe ñunhi bitjarryiny djäma märr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga ñuli nhe dhu ga djäma ñunhi bitjandja bili ñula nhäny mala märr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, ñunhiyiny nhakun yätjkurra mirithirra nhuju.

15

Ñunhi bili yan djämany gi ñunhi ñayi dhu ga ñuriniyi guŋga'yun wiripuwurruny yolñuny walalany; yaka yan nhunapinyany nhe gi guŋga'yunmirr

*Only do things that will help other people, don't just please yourself
Romans 15.1-6*

¹ Yo. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal bilin marŋgin mirithirra God-Wañarrwuny, ga dhärrany limurr ga dhuwal dälŋha yan, bili ñurini limurrungiyiŋgal märr-nhirrpanminyaraynha. Yurr yakan limurr dhu ga ñunhi yalŋgi-lakaramany ñunhany ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany, ñunhi walal marrtji märr gaŋga yan marŋgithirr ga märr-yuwalkthirr Garraywu. Limurrnydja dhu marrtji gurrum'thunna yan gämany, ga guŋga'yundja walalany. Yaka ñali dhu ga djäma ñurikiny bili yan waŋganyguny ñunhi ñalipi ga nhaku malañuw djälthirr.

² Ñany djämany limurr dhu ga dhuwal, ñunhi bili yan mala ñunhi dhu marrtji guŋga'yun ñunha ñunhi wiripuwurruny yolñuny walalany, märr walalnydja dhu ga nhina ñamakurryi yan, bala dhu marrtji ñunhi ñuthanna yolñuny walal ñunhiliyiny God-Wañarrwalnydja dhukarrjur.

³ Guyaŋi ñathil walal ñanya Djesu-Christnha. Bäyŋu ñayiny ganha ñunhi Djesu-Christhuny djäma ñula nhäny nhanukiyiŋgalnydja ñayi djälyu; yänan ñayiny ñunhi ñanyapinyany ñayi dhayunänminan, ga ñunhi ñayi gan bitjarryiny djäma God-Wañarrwal yan djälkurrnydja, bäydhil walal marrtjin ñunhi yolñuynydja walal ñanya gupa-wañanany ñarrtjurnydja. Bili dhärunktja ga ñunha dhärra djorra'ñurnydja wukirriwuynydja bitjana gam', "God-Wañarr, yolñuynydja walal marrtjin dhuwal yätjkurr-lakaraŋalnydja nhunanhan, yurr yuwalktja walal ga ñunha ñarraku warray ñuyulkthirnydja ñuruŋuny ñunhi yätjkurruynydja dhärukthu walalaŋgiyŋgal walal."

⁴ Yo, bukmak nhäny mala ñunha ñunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur wukirripuynydja ñorran marrtji, God-Wañarrwun yan ñunhiyi nhirranawuynydja limurrunguny marŋgithinyaraw, balanyarawnha bili yan ñayaŋu-marrparaŋdhinyarawnydja, märr limurrnydja dhu ga dhärra dälŋha yan ñurukalnydja ñunhi romgal ñayaŋu-wutthunamirriwalnydja, bala limurr dhu ga ñunhi bitjana bili nhinany gatju'yunna yan dhukarr-nhäman, yan bili ga dhawatthurr ñayi dhu malñ'thurr ñunhiyi ñula nhä mala ñunhi ñayipi God-Wañarryu dhawu'mirriyaŋal.

⁵ Yo. God-Wañarr yan ñayipi waŋgany ñunhi marparaŋgunhamirrynydja, ga ñayi ñuli ga guŋga'yundja limurruny ñayaŋu-bulnha'maramany märr-wiyinjuwnydja marrtjinyaraw. Ñayipin dhu ga ñunhi guŋga'yundja nhumalany, märr nhumany dhu ga nhina bukmak yan waŋganyñur ñayaŋu-waŋganydhirra yan Djesu-Christkala.

⁶ Yo, ñarrany dhuwal djäl bukmakku yan nhumalaŋ, nhuma dhu ga ñunhi rrambanjin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanjny God-Wañarrwuny ñunhi ñayi Bäpa'mirriŋu limurrungalaŋaw Garraywu Djesu-Christku.

Biyak gumurr-ŋamathinyamirrnydja walal gi nhumalaŋguwuy nsuma bala-rāli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ŋayi Garray gumurr-ŋamathin nhumalaŋ bala ŋayi yan mārraŋal nha nhumalany

Accept each other just as Christ accepted you

Romans 15.7-13

⁷ Biyak bili walal gi mārraŋuny gumurr-ŋamathinyawurr yan ŋunha ŋunhi wiripuwurrhunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirriny, bitjarr nhakun ŋayi Djesu-Christ gumurr-ŋamathin nhumalaŋ, bala ŋayi dhu mārraman wokthunawuynyndja rom God-Waŋarrayyuni.

⁸ Mārr-yuwalk dhuwandja ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. Djesu-Christtja gan ŋunhi nhinan dhiyalnydja, mārr balaŋ ŋayi djāma gungga'yuna ŋunhi Djuw malany yolŋuny mala, yanbi balaŋ walal margithinya muka nhanŋuny God-Waŋarrwuni, ŋunhi ŋayi dhāruk-waŋganymirr, yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanŋuwuy ŋayi dhu bakmaram bāyŋun. Yo. Bukmak yan ŋunhi nhāny mala, ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrayyuni dhawu'mirriyaŋal be nāthil Djuw bāpurruwal malaŋuwal mala-ŋurrrkanhawuywal, ga ŋunhiyiny bukmak yan nhāny mala marrtjin maŋ'thurruyndja Djesuwalaŋuwurra yan.

⁹ Ga wiripuny ŋayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ŋayi gan ŋunhi nhinanany walalaŋgal wiripuwunha gāmurruwny'tja ŋunhi dhu maŋ'thun, mārr dhu walalnydja ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal wokthundja nhanŋun God-Waŋarrwun, bili ŋayi ŋunhi bitjarryi bili walalaŋguny mel-wuyurryi, nhakun ŋayi walalany ŋunhi walŋakuŋala God-Waŋarrayyuni Djesu-Christkalaŋuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga ŋunha lakaram bitjana gam', "Dhiyaŋun gāmurryy' ŋarra nhuŋu dhu ga dhuwal wokthundja,

ŋarrapiny dhuwal mala-manaparnha Djan'tayilwalnha* yolŋuwalnydja walalaŋgal;

ŋanapurruyndja dhu ŋunhi waŋgany-manapanmirra wokthundja manikaywurra dar'taryun nhuŋuny."

¹⁰ Ga bitjandhi bili ga ŋunha djorrayny'tja lakaramdhi bitjan gam', "Biyak bili gi nayaŋu-djulŋithin goŋmirriyin nhininy, nhumany ŋunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolŋu walal.

Wokthurrnydja gi nhanŋuwuyynha yan God-Waŋarrwun rrambanjin nhumany ŋunhiwurrnha yolŋu walal

ŋunhi walal God-Waŋarrwun gānaŋ'maranhawuy."

¹¹ Ga wiripuny ga ŋunha djorray' lakaram bitjan gam',

"Wokthundja nsuma dhu ga ŋunhi Garraywun yan nhumany ŋunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolŋu walal bāpurruny ga bāpurruny.

Bukmak yan nsuma dhu ga ŋunhi yolŋuny walal wokthundja nhanŋuwuyynha yan Garraywun

bawalamirriwurrnha yan waŋakurrnydja mala."

¹² Ga bulu nhakun ŋayi Yitjaya* waŋan bitjarr gam',

"Yolŋuny dhu ŋunhi dhawal-guyaŋany nhanukal Djitjiwal* yarraŋaŋurnynda,

maŋ'thundja ŋayi dhu ŋunhi,

bala nhinany ŋayi dhu ga ŋurruḍawalaŋun buŋgawan ŋurikiwurrŋun ŋunhi Djan'tayilwuny malaw.

Walal nha dhu ga n̄unhi Djan'tayilyun yol̄uy walal malay n̄anyanhany m̄arr-yuwalkmirriyirnydja, dhukarr-nhāman manapan nhakun walal dhu ga n̄unhiyiny, ga yan bili ga m̄arraŋ walal dhu nhanukun̄ n̄ula nhā malany n̄unhi ŋamakurrnydja mirithirnydja yalalan n̄unhalnha djiwarr'n̄ura."

¹³ Ga ŋarrapiny ga dhuwal bukumirriyaman nhumalaŋ God-Waŋarrwala n̄unhi ŋayi n̄uli ga gurrupan ŋayaŋu-mulka'kunhamirr rom, ŋayi dhu dhaŋaŋuman nhumalany ŋoy-djul̄n̄ithinyaraynha ga m̄agayaynha romdhu n̄unhi nhuma n̄uli ga m̄arr-nhirrpanmirr nhanukiyiŋgala yan, m̄arr nhumalaŋ dhu n̄unhi ŋayaŋu-gat̄jpu'yunawuynydja ŋuthandja d̄althirra ŋuriniyiny n̄unhi nhanukala Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryny.

Bolnydja gan n̄unhi d̄j̄althin bukmakku yan yol̄uwnydydja walalaŋ marŋgithinyaraw Djesuwnydja

Paul wanted all people to learn about Jesus

Romans 15.14-21

¹⁴ Yo, wāwa ga yapa walal ŋarraku, ŋarrapiny dhuwal marŋgin nhumalaŋ, n̄unhi nhumany ga dhuwali nhina ŋamakurr yan n̄ula nhāmiriw bilyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali marŋginy ŋurikiny n̄unhi Garraywalaŋawnydja romgu, ga bitjandhi bili nhuma ga dhuwali ganydjarrynydja ŋayathaman marŋgikunhaminyarawnydja nhumalaŋguwuy nhuma bala-r̄ali'yunminyarawnydja.

¹⁵ Yurr dhuwandja ŋarra ga dh̄aruk nhirran nhumalaŋ dh̄ipalnydja d̄jorra'lil ŋurru-dhunupawnha yan waŋanharaw, yān nhakun dhu ga guyaŋanhamirriyaman nhumalany, bili ŋayipi n̄unhi God-Waŋarryu ŋarrany nhirrp̄ar dhiyakiyiny d̄j̄amaw dhunupawnydja.

¹⁶ ŋarrany dhuwal yol̄u d̄j̄amamirr Djesu-Christku yan; ŋayipi n̄unhi ŋarranhany d̄j̄uy'yurr lakaranharaw manyamakuny dh̄awuw bejurnydydja n̄unhi God-Waŋarrwalnydja marŋgikunharaw ŋurukuwurrunguny n̄unhi Djan'tayilwuny yol̄uw walalaŋ. ŋarrany dhuwal balanya nhakun d̄j̄irrikaymirra yol̄u, m̄arr dhu n̄unhi walalnydja Djan'tayilnydja yol̄u walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja ŋayaŋuŋur ŋuliwitjanna n̄unhi ŋayin dhu marrt̄ji Dhuyu-Birrimbirryun walalany d̄j̄ama dharrpalkuman.

¹⁷ Yo, d̄j̄amany ŋarra ga dhuwal nhan̄uwuy yan God-Waŋarrwu, ga waŋganygu yan ŋarra ga dhuwal mirithirnydja dh̄ikany ŋayaŋu-d̄jul̄n̄ithirnydja, ŋuriki n̄unhi, n̄unhi ŋayi ga Djesu-Christthu d̄j̄aman yol̄uwalnydja walalaŋgal dhuwalat̄janna n̄unhi ŋarrakalaŋuwurra d̄j̄amakurr.

¹⁸⁻¹⁹ ŋarrany dhu ga dhuwal lakaramany n̄unhi bili yan dh̄awuny' n̄unhi nhā ŋayi gan Djesu-Christthu d̄j̄ama ŋarrakalaŋuwurr, n̄unhi ŋayi ŋarrany ganydjarr-gurrup̄ar dhiyakiyi d̄j̄amaw, n̄unhi ŋarrany dhu ga milkuman n̄anyanhan Djan'tayilwalnydja yol̄uwal walalaŋgal, m̄arr walalnydja ŋanya dhu n̄unhi God-Waŋarrnhany dh̄arukt̄ja m̄arraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny n̄unhi Djan'tayilnydja yol̄u walal marŋgithinany Garraywuny Djesu-Christkuny ŋarrakal dh̄awuy lakaranharay, bala walal yan m̄arr-dharaŋarnha ŋanya yul̄nyun̄y ŋuliwitjarrnha n̄unhi walal gan nh̄aŋal ganydjarr yindi ga n̄ula nhā malany ŋoy-ganyim'thunamirr rom, n̄unhi ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu d̄j̄ama walalaŋgalaŋuwurr nhanukiyiŋgal ŋayi ganydjarryny yindiynha. Yo, marrt̄jiny ŋarra gan n̄unhi barrkulil, liw'maraŋal yan w̄aŋakurr ga w̄aŋakurr, bejurr

Djuritjalamñur,* ga yan bili ga ñayathanal ñarra ñunha wäña Lirikam,* yurr barrku ñunhi mirithirr wäñany. Ga bawalamirriwurr wäñakurr ñarra gan dhäwuny' lakarañal warrpam'thurr yan Djesu-Christkalañawuynyndja.

²⁰ Bitjarr bili ñarra gan ñunhi marrtjinany ñunhiwiliyiny wäñalil malañulil, ñunhi walal ñuli ganha bäyñu yolñu'yulñuy ñäthil dhäwu ñänha nhanukalañawuy Djesu-Christkalañawuy ñunhiliny wäñañur malañuñur. Yaka ñarra gan ñunhi lakarañal ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal gan bili ñäkul ñanya Djesu-Christñany ñula yolkuñuny yolñuwuñ lakaranhawuy, bili ñarrany gi dhuwal yaka djälthi ñarra dhu bunbu dhul'yun ñunhiwiliyiny lukulil dhulñuñulilnydja ñula wiripunuwalnydja yolñuwal, ñunhi ñayi ñäthil luku-nhirrpar.

²¹ Bili djorrayny'tja ga ñunha lakaram ñanhanhany Djesunhany bitjanna gam',

“Ñunhiwurryiny ñunhi yolñu walal dhuñamirryndja, ñunhi walalañ bäyñu ñula yolthu lakaranha ñanya ñunhiyiny yolñuny, walalñha dhu ñunhi ñuriñiwurruyiny yolñuy walal ñhämany ñanya dharañandja.

Ga ñuriñiwurruy yolñuy walal ñunhi walal bäyñu ñanya ñäthil ñänha, walalñha ñanya dhu ñunhi ñuriñiwurruyiny ga ñhämany bala dhu yan dharañana.”

Bolyuny ñunhi gyañan, bala ñayi yan dhukarrnydja ñamañamayurra nhanuwuynyndja ñayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnydja

Paul planned to visit Rome

Romans 15.22-33

²² Yo, marr-wiyin muka ñarra gan ñunhi djälthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw ñhumalañgalnydja, yurr ñayipiny ñarrany gan ñunhi God-Wañarryuny djuy'yurr wiripunulil wiripunulil wäñalil malañulil bitjarr bili yan, ñurikiwurrungal ñunhi walal ñuli ganha bäyñu ñänha Garraynha ñäthil.

²³ Ga dhiyañuny bala ñarraku djämany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala ñarra ga dhuwal gatjpu'yundja ñarra dhu galki marrtjin balayin ñhumalañgala, bili dharrwan dhuwal dhuñgarrany ñarra gan gyañanany ñhumalany, djälthinany ñarra gan ñunhi ñhumalañ guwatjmanaraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal gyaña ñarra dhu marrtji balan makarrlil wäñalil Bayinlila,* yurr ñayañu-gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal, ñarra boñguñ ñhäñuny ñhumalany bukmakñha yan dhiyalii Rawumdja wäñañur, ñunhi ñarra boñguñ marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmarañuny ñhumalany bala Bayinlilnydja wäñalil. Dhiyaliiyiny ñarra boñguñ ñhini marr-gurriri yan ñhumalañgalnydja; ñunhi ñhuma ñäthil boñguñ ñarrany ñayañu-ñamathanjny, ga bulu ñhuma dhu ñarrany gunga'yurr, bala ñhuma dhu ñarrany djuy'yurnha balan Bayinlila wäñalil.

²⁵ Yurr ñurruñuny ñäthil ñarra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, gunga'yunaraw Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, gäñu ñarra dhu rupiya walalañ.

²⁶ Bili dhiyañuwurruyiny gan ñunhi yolñuy walal wäña-Matjataniyapuyyuny* ga wäña-Yäkiyapuyyuny,* wäñany-mana'-

* 15:18-19 Jerusalem; Illyricum 15:21 Isaiah 52.15 * 15:24 Spain * 15:26 Macedonia; Achaia

manapar rrupiyan ga ḥula nhān mala mundhurr ḥurikiwurrungun ḥunhi Godkalanumirriwnha yolḥuw walalan, bili ḥunhi wiripuwurrnydja gan nhinan ḥurruwuykmirra ḥunhiliyiny Djurutjalamdja wāḥaḥur.

²⁷ Yo, ḥunhi walal gan bitjarryiny djāma, bili walalawuynydja gan ḥunhi guyaḥan balanyarawyi muka djāmaw guḅga'yunaraw, ga ḥunhiyin ḥunhi walalaḅgunyony Djan'tayilwunony yaḅara'-bakmaranhawuy, bili walalaḅgalaḅuwurr ḥunhi Djuw malawalaḅuwurr walalnydja ḥunhi Djan'tayilyuny yolḥuy walal mārraḅala gan ḥunhi walḥamirrnydja mundhurr mala. Ga dhunupa muka ḥunhi walalaḅguny Djan'tayilwuny yolḥuw walalan, ḥunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roḅanmaram gurrupan balany walalaḅguny Djuw malawnydja, guḅga'yunna walalany dhu ga ḥuriḅiyin rrupiyyay ga ḥula nhaliynha malaḅuy ḥunhi walal ga ḥayatham.

²⁸ Yo, dhunupan ḥarra boḅḅuḅ ḅāḅun walalan ḥunhiyiny, ḥunhi walal gan Garraywalaḅumirriy yolḥuy walal waḅḅany-mana'-manapar, bala ḥarra boḅḅuḅ yan gurrupula walalany ḥunhiliyiny ḥunhi wāḅa-Djuritjalambuywuny yolḥuw walalan, ga dhāḅur beḅuryiny ḥarra dhu ḥunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhā-mārraḅun djulkthurra Bayinlila makarrlil wāḅalil.

²⁹ Ga ḥunhi ḥarra dhu buniny boḅḅuḅ nhumalaḅ dhiyaliny, ḥayiny dhu ḥunhi Djesu-Christthuny limurrnhany ḥayaḅu-ḅamathanun, gur-rupula ḥayi boḅḅuḅ latjun' ḥunhi ḥula nhāny mala, limurr dhu gi ḥuriḅiyi ḥayaḅu-djulḅithiny, ga goḅmirriyiny limurr dhu gi rranbanin.

³⁰ Yo, wāwa ga yapa walal, waḅany ḥarra ga dhuwal yākuynydja limurrḅgalaḅuwal Garraywal Djesu-Christkal, bili limurrnydja ga dhuwal mārr-ḅamathinyamirrnydja bala-rāli'yunmirra Dhuyu-Birrimbirrwalaḅuwurr yan. Buku-djulḅimirr, mirithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukumirriyany ḅāḅ'thundja God-Waḅarrnhany, nsuma ga ḥarrapi, mārr ḥayi dhu ḥarrany guḅga'yun muka.

³¹ Bili ḥunhany ḥunhi Djudyany* wāḅaḅur, yolḥu walal ga nhina mārr-yuwalkthinyamiriwnha mala, ga bulu ḥayan'mirra walal ḥarrakuny, walal ḥarrany dhu human murrkay'kuman. Nāḅ'thurrdnydja gi God-Waḅarrnhany walḅakunharaw yan ḥarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukumirriyandhi ḥurikiwurrunguny ḥunhi yolḥuw walalan wāḅa-Djuritjalambuywuny Garraywalaḅumirriw mala, mārr walalnydja dhu ḥayaḅu-djulḅithirra, bala mārraman walal dhu dhuwandja ḥunhi mundhurr, ḥunhi ḥarra dhu dhuwal ḅāman walalaḅal.

³² Ga dhāḅur beḅuryiny bala ḥarra dhu ḥunhi yurrnha nhakun nhumalaḅalnydja marrtji ḥayaḅuynydja noy-djulḅithinyaraynha yānan, nhanukiyingal yan God-Waḅarrwalnha ḥayaḅuynydja. Ga djālnydja ḥarra limurr dhu ga nhinany dhiyaliny rranbanin yan ḥayaḅuny yal'yunan.

³³ Narrany ga dhuwal bukumirriyany nhumalaḅ, mārr ḥayi dhu God-Waḅarrnydja galkithirra nhumalaḅal bukakkala yan, ḥunhiyiny ḥunhi ḥayi ḥurruḅawalaḅu māḅayaw romḅu.

16

Bolyu djuy'yurr mārr-ḅamathinyawuy nhanukiyingalaḅaw ḥayi yolḥuw walalan

*Paul sent greetings to the people he knew
Romans 16.1-16*

* 15:31 Judea

1 Yo, marŋgi muka nhuma limurrungalanaŋwnydja yapa'mirriŋuw yākuw Bepiwnydja,* nŋnhi ŋayi ga nhinany dhuwali wāŋaŋur yākuŋur Djin'kiriya,* yurr ŋayi nŋnhi wāŋa-nhirrpanawuy guŋga'yunamirr nŋnhi Godkalanumirriw yolŋuw walalan.

2 Mārraŋuny ŋanya gumurr-ŋamathi yan Garraywal yākuwnydja. Guŋga'yurrnydja ŋanya gi biyak bili mār-ŋamathinyaraynydja God-Waŋarrwal yan, ga gurrapulyi nhanŋu ŋula nhāny mala, mār ŋayi dhu ga nhinany ŋayaŋu-djulŋithirr yan, ga goŋmirriyirr muka. Bili ŋuriŋiyiny miyalkthu ŋuli ga nŋnhi bitjan bili yan guŋga'yun wiripuwur-runhany yolŋuny walalany bawalamirriy yan bukmaknha, ga bitjarryi bili ŋarranhany ŋayi gan nŋnhi guŋga'yurriy.

3 Ga dhuwal ŋarrany ga djuy'yunna mār-ŋamathinyawuwnydja maŋdaŋguny galay'manydjiwnydja Buritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ŋarrakiyŋgalanaŋwnydja lundu'mirriŋuw maŋdaŋ. Bili ŋuriŋiyiny maŋda ŋuli ga djāma Garraywuyi yan Djesu-Christku, napurr rrambaŋi.

4 Buku-gurrapandja ŋarra maŋdany ga dhuwal mirithirr yan, nŋnhi maŋda ŋarrany walŋakuŋal beŋur mariŋur. Maŋdany balan nŋnhi burakinya muka maŋdapiny, yurr yaka maŋda ganarrthanha ŋarrany. Ga bitjarryi bili ŋuruŋuwurruwnydja nŋnhi Djan'tayilyuny mala Garraywalanumirriy buku-gurraparyi maŋdany nŋnhiŋuwuyyiny walŋakunhawuwnydja ŋarrakalanawuy.

5 Ga bitjandhi bili dhuwandja ŋarra ga mār-ŋamathinyawuy djuy'yun bukmakun yan yolŋuw walalan, ŋurikiwurrungun nŋnhi Garray-walanumirriwnha yolŋuw walalan nŋnhi walal ŋuli ga luŋ'maranhamirr nŋnhiliyi maŋdaŋgal wāŋaŋur.

Ga gurrapulyi mār-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ ŋurikiny yolŋuw Ban-itawnydja,* nŋnhi ŋayi ŋarraku marrkapmirr lundu'mirriŋu, ŋurikiny nŋnhi ŋayi ŋurruru mār-yuwalkmirriyin Garraywu, yurrnha nŋnha nŋnhi wiripuwurrnydja yolŋu walal wāŋa-Yaytjapuwnydja* mala mār-yuwalkthin gan.

6 Ga wiripuny nhuma dhu gurrapan mār-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ Meriw,* nŋnhi ŋayi ga dhuwaliyi mirithirr djāma guŋga'yun nhumalany.

7 Ga wiripuny ŋarra ga dhuwal djuy'yun mār-ŋamathinyawuy ŋuriki maŋdaŋ mārmaŋ' yolŋuw maŋdaŋ Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr nŋnhi yolŋuny maŋda Djuw bāpurru ŋanapur mala, nŋnhi maŋda gan gārriŋ dharrunguŋur napurr muka rrambaŋi. Yo, nŋnha nŋnhi wiripuwurrnydja yolŋu walal Djuy'yunawuwnydja marŋgimirr muka maŋdaŋ, nhakun walal ŋuli ga nŋnhi manymak-lakaraman maŋdanhany. Ga malthurrnydja maŋda gan nŋnhi Djesu-Christkuny ŋāthil muka yan, yurrnha nŋnhi ŋarrapiny walŋa-gurrapanmin ŋarranhawuwnhany ŋarra.

8 Ga dhuwandja nhuma dhu gurrapan mār-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ Yambiliyatjku,* ŋarrakalanawnha galkipuywun lundu'mirriŋuw nŋnhi linyalaŋguny ŋayaŋu waŋganyŋura Garraywalnydja.

9 Ga balanyayi bili wiripuny ŋarrakuŋ mār-ŋamathinyawuy ŋarra dhu djuy'yun Yopanatjku,* nŋnhi ŋayi gan ŋuriŋiyi yolŋuy djāmany Djesu-Christku ŋanapur rrambaŋi, ga wiripunuw ŋarrakalanaw lundu'mirriŋuw galkipuywuyi yan yākuw Dhākatjku.*

* 16:1 Phoebe; Cencreae * 16:3 Priscilla; Aquila * 16:5 Epaeetus; Asia * 16:6 Mary
* 16:7 Andronicus; Junias * 16:8 Ampliatu * 16:9 Urbanus; Stachys

¹⁰ Yo, ga ṅanyanhany gan ṅunhi Yapilitjnhany* yākuny birrka'yurrnydja bawalamirriynha yan ṅula nhaliynydja malaṅuy, yurr ṅayiny gan ṅunhi bitjarra bili dālnha yan dhārran Djesu-Christkalnydja badaknha yan. Ga nhanṅuny ṅarra ga mār-ṅamathinyawuy djuy'yundhi, ga bulu nhanukalaṅaw Ritjapalawalaṅuw* gurruṅumirriw yolṅuw walalaṅ.

¹¹ Ga biyakiyi bili gurruṅupulyi wiripuny mār-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ Yirutiyaṅuny,* ṅunhi ṅayi ṅarraku gurruṅumirryi, ga bulu nhanṅu wiripuny Nātjitjiw* ga wiripuwurruṅ Garraywalaṅumirriw ṅunhi walal ga nhina nhanukal wāṅaṅur.

¹² Nuriṅyi mārmaṅy' tja miyalkthu maṅda Dopinaṅnydja* ga Dopat-jaynydja,* djāma maṅda ṅuli ga Garraywu mirithirr yan; biyakthi bili gurruṅupulyi maṅdaṅuny mār-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ. Ga biyakiyi bili wiripunuynydja ṅundu'mirriṅuw ṅarrakalaṅaw marrkapmirriwny-dja yākuw Botjiwnydydja,* gurruṅupulyi mār-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ, ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili djāma mirithirr yan Garraywu.

¹³ Yo, Ropatjtja* dhuwal yolṅu djāmamirr manymak Garraywu, ga ṅāṅdi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi, balanyan ṅayi ṅunhi ṅarrakuṅ nhakuṅ ṅayi ṅarrakuwunha ṅāṅdi'mirriṅu; yo, ṅurikiyin maṅdaṅ ṅarra ga dhuwal djuy'yun mār-ṅamathinyawuynydydja ṅarrakiyinyṅu ṅarra.

¹⁴ Ga wiripuwurruṅ yolṅuw walalaṅ balanyayi bili nsuma dhu gurupandhi mār-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ, dhiyakuwurrunguny gam', Giṅgiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yāmitjku,* ga Batupatjku,* ga Yāmatjku,* ga wiripuwurruṅ limurrungalaṅaw Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ wāwaw ga yapaw walalaṅ bukmakku yan, ṅunhi walal ga nhina walalaṅgal mala-manapan.

¹⁵ Ga wiripuny ṅarra ga mār-ṅamathinyawuy djuy'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Neriya* ga nhanukalaṅaw yapa'mirriṅuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ṅurikiwurrung Godkalaṅumirriw yolṅu'yulṅuw ṅunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalaṅgal wāṅaṅur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nsuma dhuwali balanyan nhakuṅ ṅunhi wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnydja romṅur. Gaṅuy dhang'i yunminyawurra walal goṅ-djalk-djalkthunmirra, ga mār-ṅamathinyamirriynydydja nhumalaṅuwuy nsuma bala-rāli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garraywalaṅumirriynydydja yolṅuy walal bāpurruy ga bāpurruy ga djuy'yundja nhumalaṅ mār-ṅamathinyawuynydydja.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhāruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wāwa ga yapa walal ṅarraku, buthuru-bitjarra walal, bili dhuwandja dhāruk dhawar'yunna dhu. Nsumany dhuwal wāṅanyaha yan malany Garraywalnha, yurr wiripuwurrnydja nsuma gan ṅunhi bar-kuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhāwuny' walal ga ṅunhi lakaram wiripunuyaman, ṅayaṅu-midikumanna ga ṅunhan ṅunhi yolṅuy walalaṅ wiripuwurrunhan, bili walal gi yaka yuwalkkuṅ djālthi ṅurikiyiny dhāwuw ṅunhi nhā nsuma gan ṅāthil ṅakul bala māraṅala. ṅuli walal dhu ṅunhi balany marrtji nhumalaṅgalnydydja, ga ṅunhiliyiny

* **16:10** Apelles; Aristobulus * **16:11** Herodion; Narcissus * **16:12** Tryphaena; Tryphosa; Persis

* **16:13** Rufus * **16:14** Asyncretus; Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas * **16:15** Philologus; Julia; Nereus; Olympas

nhumalany walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman. Yurr nhumapiny gānaŋ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma bejurnydyja nŋunhi walalaŋgalnydyja malaŋur, bāyŋun nhuma dhu galkithirr walalaŋgal.

¹⁸ Ga balanyayiny nŋunhi yolŋu walal bāyŋun walal ŋuli gi nŋunhi djāma Garraywuny limurrŋgalaŋawnydyja Djesu-Christkuny; djāmany walal ŋuli ga nŋunhi yindikunhaminyarawnha yan, mār walal dhu ga mārram ŋula nhā mala nŋunhi nhaku walal ŋuli ga djālthirr. Yo, waŋany walal ŋuli ga nŋunhi manymakkum dhika be, yurr ŋuriŋiyi dhārūkhuny walalaŋgal walal ŋuli ga mayali'-gāmany yolŋunhan walalany, nŋunhi walal ŋuli ga mār-yuwalkmirriyirr ŋula nhaku mala bawalamirriwnha yan.

¹⁹ Yo, mirithirr yan ŋarra ga dhuwal ŋayaŋu-djulŋithirnydyja nhumalaŋgal, bili bukmakthun gan nŋunhi ŋākulnydyja nhumalany, nŋunhi nhumany ga dhuwali dhārra dāl yan, ga dhārūktja nhuma ŋuli ga mārram Garraynhan yan. Yurr ŋarrany dhuwal djāl nhumalaŋ, nhuma dhu ga mirithirr yan marŋgithirnydyja manymakkuny romgu, yurr yakany ŋarra nhumalaŋ dhuwal djāl ŋurikin nŋunhi, nŋunhi nhuma dhu ga marŋgithirr yātkurruwnha. Yanan gi biyakun mār-mukthurra nhininy, yakan gi djāma ŋula nhāny yātkurruydyja.

²⁰ Yo. God-Waŋarr dhuwal ŋayipi rom-wataŋuny dhiyakiyiny nŋunhi māgayawnydyja romgu, ga ŋayi dhu dhurpparaman biny-djitjkuman nŋunhiyiny yātkurruhnany birrimbirrha Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu warppam'thunna yan, mār ŋayi dhu yakan buluny ga baɖuwaduyun nhumalany.

Dhuwal ŋarra ga bukmirriyaman nhumalaŋ, mār nhumany dhu ga ŋayaŋu-djulŋithirra yan ga marparaŋnha nhinany, ŋuliwitjanna limurrŋgalaŋuwala Garraywal Djesu-Christkalnha mār-ŋamathinyaraynydyja ga mel-wuyunaraynydyja.

²¹ Dimithiynydyja* ga dhuwal djāma dhuwanna ŋarrakala, ga ŋayiny bitjarryi bili dju'yurriy nhumalaŋ mār-ŋamathinyawuy, ga dhiyaŋuwurruy nŋunhi wiripuwurruy yolŋuy walal Lutjiyay* ga Djaytjindhu* ga Djapatay,* nŋunhi walalnydyja ŋarraku gurruɖumirriy mala balanyayi bili Djuw bāpurru yan.

²² Ga ŋarra Dotjiyay* yākuy, ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nhumalaŋ mār-ŋamathinyawuy Garraywal yan yākuynydyja. Yurr wukirrinny ŋarra ga dhuwal Bolwalaŋuwurr dhārūk-gurrupanminyawurruydyja, bili ŋarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthunamirr.

²³ Yo, nhinany ŋarra ga dhuwal Bolnydyja wāŋaŋurnydyja yolŋuwal yākuwal Gāyatjkal,* ŋurikalayi yolŋuwal nŋunhi walal ŋuli ga buŋbuŋur nhanukal buku-luŋ'maranhamirr yolŋu walal Garraywalaŋumirr mala. Ga ŋayiny dhiyaŋiyiny Gāyatjthuny bitjarryi bili dju'yurriy mār-ŋamathinyawuy nhumalaŋ. Ga ŋayiny Yiratjtatj* dhuwal yolŋu yāku, nŋunhi ŋayi ŋuli ga djāga rrupiyaw wāŋa-dhuwalaŋuwuywu yolŋuw walalaŋ, ga wiripuny wāwa'mirriŋu muka limurrŋ yāku Gotatj,* dhiyaŋiyi yolŋuy maŋda ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nhumalaŋ mār-ŋamathinyawuy.

²⁴ Ŋarrapiny ga dhuwal bukmirriyam nhumalaŋ bukmakkun yan, mār nhumany dhu ga nŋunhi nhinany mār-ŋamathinyaŋura yan, waŋgany-manapanna limurrŋgalaŋuwala Garraywala Djesu-Christkala.

²⁵ Go limurrnydyja wokthunna God-Waŋarrwuny, manymak-lakaraman ŋanya. Bili ŋayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-ɖumurr, ŋayiny

* 16:21 Timothy; Lucius; Jason; Sosipater

* 16:22 Tertius

* 16:23 Gaius; Erastus; Quartus

nhumalany dhu ṅunhi ganydjarnydja gurrupan, mǎrr nhumany dhu ga dhǎrra ḍǎlnha yan ṅunhilin bili yan waṅganyṅura dhǎrukṅurnydja, ṅunhi ṅarra ṅuli ga lakaram Djesu-Christkalaṅuwuy. Yo, God-Waṅarryuny ṅunhi bilin maṅ'maraṅala dhawaṭmaraṅala ṅunhiyiny yuwalknhany dhāwuny ṅunhi ṅāthilnydja gan ṅunhiyi ṅorran be bāy djulul'yurr muka beṅur bili yan ṅunhi ṅurruyirr'yunaṅur waluṅur.

²⁶ Yurr dhiyaṅuny bala ṅunhiyiny yuwalktja dhāwu bilin maṅ'thurra warranulthinan. God-Waṅarryu gan ṅunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyaṅalnydja lakaraṅal walalaṅgalaṅuwurra ṅunhi djawarrkmirriwalaṅuwurra, bala walanydja gan ṅunhi wukirrin djorra'lila ṅāthilmirriyaṅala. Ga ṅunhi ṅayi ṅunhiyiny walṅa-diktiktja God-Waṅarr dhǎruk-gurrupanminany bala ṅayi ga dhuwaliyi dhāwuny marrtjin buku-liw'maraman bāpurrulila ga bāpurrulila, mǎrr dhu ṅunhi bukmaknha mǎrr-yuwalkmirriyirnydja ṅurikiyiny dhāwuw bala dhu dhǎruktja walal ṅunhi mǎrraman bala yan djāmamirriyaman.

²⁷ Yo, God-Waṅarrnha dhuwal ṅayipin yan waṅganyṅha yuwalktja gaḍaman, ṅayipin waṅganyṅha yan ṅunhi marṅiny bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manymak-lakaraman ṅanya dhuwalatjanna ṅunhi Djesu-Christkalaṅuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ṅunhi wokthundja nhannu ṅurikiyin bili yan waṅganyṅun, ṅunhi ṅayi ga nhina galumanyaṅdhu romdhu djenarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiy-inṅumirra. Yo, yuwalk muka.

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1

WÄŃJA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA

Dhuwal nhe dhu ņurruŃuny nhäma

Dhuwandja djorra' nhanukuŃ BolwuŃ, wukirriŃy ņayi dhuwal bala yolŃuw walalaŃ Gorinlil wäŃjalil, ga bulu bukmakkun yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃjalil.

Ga ņunhiliyiny gan Gorindja wäŃaŃur yolŃu walal nhinan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala ņayiny Bolyuny wukirriŃ walalaŃgun GarraywalaŃumirriwnha mala balayin wäŃjalil marŃgikuŃala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanŃuwuy yan Garraywu ņunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolŃuwal walalaŃgal malaŃur.

Dharrway wiripuwurruy yolŃuy walal lakaraŃal nhanukal Bolwal ņunhi ņayi gan dhulmu-marimiriŃyin ņunhiliyi GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal walalaŃgal, balanya nhakun gan maŃutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolŃu walal, ga maramba' rom gan marrtjin ņunhiliyi, ga walalnydja gan ņunhi ņurru-warryunayŃuynydja yolŃuy walal yakan nhakun raypirri'yurnnydja yolŃunhany walalany ņunhiliyiny. Ga dhiyal ņunhi märrma'Ńurnnydja gali'Ńur 12-Ńurnnydja ga 14-Ńurnnydja ņayi ga Bolyu lakaram ņunhi mirithirra ņurruŃun gamurru' djäma mala nhanŃu Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakun GarraywalaŃumirriy mala milkm märr-Ńamathinyawuy bukmakŃur djämaŃur mala.

Ga dhiyan bala waluy limurr dhu ga ņunhi GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal wäŃa rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyaŃuryi mala romŃur, nhä mala ņayi dhu ga rom mala yätjkurr maŃ'Ńhun dhuwalatjan limurruŃgalaŃuwurr Ńolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu ņarrakuŃ BolwuŃ* ņunhi ņarrany dhuwal Djesu-ChristkuŃ djuy'yunawuy, ga God-WaŃarrruw ņarra dhuwal nhanukiŃyiny-guŃ djarr'yunawuynydja, ga DjutjthanitjkuŃ* dhuwal wiripuny ņunhi ņayiny balanyayi bili malthunamirriy yolŃu.

² Dhuwandja ņunhi GodkalaŃumirriwnha mala yolŃu'-yulŃuw ņunhi Gorinlila* wäŃjalil. ņayi muka ņunhi Djesu-Christthu nhumalany djarr'yurnnydja märr nhumany dhu ņunhi nhanŃuwuyŃha yan yolŃuny walal, buku-Ńal'yun dhu ga nhanukalaŃawnha yan yäkuwnnydja, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliyi, ga wiripuwurruy ņunhi nhuma Ńuli ga lakaram ņanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

³ Märr limurruŃgal God-WaŃarrruy Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanŃuwuy ņayi ņunhi maŃutji-wuyunawuynydja ga burrimiŃiny rom.

God-WaŃarrruw maŃutji-wuyunawuy, ņunhi limurr märraŃal Djesu-ChristkalaŃawurr

God's blessings that we have received in Christ

1 Corinthians 1.4-9

⁴ Ga buku-gurrpandja ņarra Ńuli ga dhuwal bitjana bili yan nhumalaŃ God-WaŃarrruhany, ņunhiŃuwuynydja ņunhi ņayi gurrupar nhumalaŃ mel-wuyunamirr rom nhanukalaŃawurr Djesu ChristkalaŃawurr.

⁵ Ga ñunhi nhuma wangany-manapanminany Christkalnydja, nhumany ñunhi märrañalnydja dharrwan mirithirra nhanukuñuny, ga bitjarryi bili ñayi gan nhumalany ñunhi guñga'yurrii djawarrkthunarawnydja ga dharañanarawnydja yuwalkkunharawna han.

⁶ Bala ñunhi dhäwuny nhanukalañuwuynydja Christkalañawuynydja malñ'thurruydja nhokalnydja yuwalkthinan yan,

⁷ märr nheny dhu ñunhi yakan bäythi ñula walñamirriwnydja mundhurrwu, balanyamirriynydja ñunhi ñayi dhu bonñuñ limurruñ Garraynydja Djesu-Christtja mañutji-gurrupanmirr.

⁸ Ga wiripuny ñayi nhuna dhu ñunhi ñayanu ðälkuman, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy, märr nheny dhu ga ñunhi ñayanu ðarrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy ñunhi limurruñ dhu Garraynydja Djesu-Christtja gumurr-roñyi.

⁹ Bala limurruydja dhu ga ñunhi God-Wañarrnhan yan märr-yuwalkmirriyirruydja, ñunhi ñayin limurruñhany märrañal wangany manaparnydja nhanukala Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal Djesu-Christkala limurruñgalañawala Garraywal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

Whom should we follow?

1 Corinthians 1.10-17

¹⁰ Yo wäwa walal ga yapa walal, wañany ñarra nhumalany ga dhuwal yäkuurruydja Garraywal Djesu-Christkal. Nhininy walal gi wanganyñurnha yan, wanganydhun gämurruy', wanganydhun yan guyañanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirruydja rrambanin yan bukmañnha, ñula nhakuny malañuw, märr ñayi dhu ga yakan dhiyaliyi mala-wulkmaranhamirruydja rom ñorra nhumalañal.

¹¹ Bili Gilawialnydja* gurruñumirriy mala ñarrakal lakaram ñunhi nhumany ñuli ga dhuwaliyi ñarrtjunmirra yan.

¹² Ga wiripuwurruydja nhuma ga waña lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñarrany ga malthun Bolwu" ga wiripuny ga waña, "Ñarrany Yapulitjku,"* ga wiripu ga waña, "Ñarrany dhu ga malthun Betaw." "Ga ñarrany ga malthun Djesu-Christku," bitjarra.

¹³ Nhän ñunhi ñayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili ñarra ñunhi nhumalañguny dhingañal dharpañur mälakmaranhawuñurruydja? Ñarrakal nhe ñunhi yäkuuy buku-lupthja märrañal?

¹⁴ Ñarrany ga dhuwal buku-gurpan God-Wañarrnha ñunhi ñarrany bäyñu buku-lupmaranha ñula yolñhany walalany nhumalany, ñany mañdanhawuynha yan Giritjpitjñha* ga Gäyatjñha.*

¹⁵ Bäyñun yan balan dhu ñula yol wanganydja yolñu lakaranhamirr ñunhi ñayi ñarrakalnydja yäkuuy buku-lupthurr.

¹⁶ Wanganymirr yan ñarrany ñunhi buku-lupmarañal Dhepanatjku* yan gurruñumirriy mala. Ga bäyñun ñarra gi dhuwal ñula buluny wiripunñhany yolñuny guyañi ñunhi ñarrakuñuny buku-lupmaranhawuy.

¹⁷ Bili ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny ñarrany yaka djuy'yunna buku-lupmaranharawnydja. Nany djuy'yurruydja ñayi ñarrany ñunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ñarra ñuli ga ñunhi dhäwuny yaka yolñuwalnydja djambatjthuny guyañanhawuyyu, ñunhi

* 1:11 Chloe * 1:12 Apollos * 1:14 Crispus * 1:14 Gaius * 1:16 Stephanus

dhu marrtji djaw'-djawuyndja ganydjarrnydja Christkalanuwuyndja mälakmaranhawuyndja dharpawuy.

Christnha dhuwal God-Wañarrwuny ganydjarr ga djambatjtja-guyaňanhawuy

Christ is God's power and wisdom

1 Corinthians 1.18-31

18 Nunhiyiny nunhi dhäwu dharpapuy mälakmaranhawuyndja nunhiyiny mayali'miriwnha nurikiwurrungalnydja winya'yunawuywalnydja yolŋu'-yulŋuwal. Yurr nurikiwurrunguny nunhi yolŋuw walalaŋ nunhi limurruny ŋayi nuli ga walŋakumany yan, nunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nhanŋun God-Wañarrwun.

19 Nunhany nunhi dhuyunurnydja djorra'ŋur God-Wañarrwuny ga dhäruk waŋa bitjanna,
 "Narany dhu nunhi buwayakkuman nurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ guyaňanhawuy,
 nunhi walal nuli ga guyaňanhamirr yanbi walal djambatjnha, ga bađuwadıyundhi yan ŋarra dhu walalaŋ guyaňanhawuyndja nunhi walal nuli ga guyaňanhamirr yanbi walal marŋgimirra."

20 Wanhan bili walal nunhiwurryiny nunhi djambatjmirrnydja yolŋu walal? Wanhan walal be gađamanmirrnydja God-Wañarrwalanawnydja dhäwuw? Wanhan walal nunhiny mala nunhi walal nuli ga dhä-ŋurkanhamirrnydja yan? Bili muka ŋayi nunhi God-Wañarryu milkunalydja nunhi dhuwal dhuwalanuwuyndja munatha'wuyndja djambatj-guyaňanhawuy bäyŋun bawa'mirra.

21 God-Wañarrnydja nunhi djambatj warray mirithirr, bala ŋayi yan gumurr-dälkunala marr dhu nunhi yolŋuny walal yakan nhanŋu marŋgithirr walalaŋgiyungalnydja walal djambatjthu guyaňanharay. Yurr God-Wañarryuny nunhi djarr'yurrnydja waŋganyha yan dhukar-nydja, nunhiyiny nunhi bawa'mirra dhäwu walŋakunharawnydja nurikiwurrunguny, nunhi ŋayi dhu ŋula yol marr-yuwalkthirnydja nhanŋu.

22 Djuw* malany djäl ŋayanu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl ŋula nhaku malaŋuw gađamandhinyarawnha romgu.

23 Yurr ŋanapurrdya nuli ga dhuwal dhäwu lakaram nhanukalanuwuyndha Djesu-Christkalanuwuyndha nunhi ŋanya ŋanya walal dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan nuli ga nunhi Djuw malany yolŋu walal nyinyan'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalaŋgalnydja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnydja* yolŋuwal walalaŋgal mayali'miriwnha.

24 Ga nhumalaŋguny nurikiwurrunguny nunhi Djuw malawnydja ga Gurikkuny* yolŋuw walalaŋ nunhi ŋayi nhumalaŋ God-Wañarr wäthurr yäku-lakaraŋal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalanuwuyndha nunhi ŋayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyaňanhawuy nhanŋun God-Wañarrwun.

25 Bädhi yanbi ŋayi nunha God-Wañarrnydja bawa'mirr limur-rungalnydja yolŋuwalnydja guyaňanhawuyŋur, yurr nuriniyiny nunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja bawa'mirriyinydja guyaňanharay nuli ga nunhi djułkmaran limurrunguny djambatj guyaňanhawuy mala. Ga limurrnydja nuli ga nunhi guyaŋa yanbi ŋayi nunhi ganydjarrmiriwi, nunhiny dhuwal ŋayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djułkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

26 Marrkapmirr walal lundu walal, guyaŋi yan walal gi nŋunhi nhäthinya nhuma gan n̄äthil nhinan, yorrnha n̄ayi nŋunhi God-Waŋarryu djarr'yurrnydja nhumalany bili walalnydja gan nŋunhi dhuwalaŋuwuyyuni yolŋuy walal nhäŋal nhumalany, nŋunhi lurrkun' yan nhuma gan marŋgimirrnydja nhinan ga ganydjarrmirrnydja mala, ga goŋmirrnydja mala.

27 Yurr n̄ayiny nŋunhi God-Waŋarryuny djarr'yurrnydja nŋunhiyin bawa'mirrinhan, märr n̄ayi dhu djambatjnhany gora-gurrupanna.

28 Ga bäkiny n̄ayi nŋunhi God-Waŋarryuny nyamir'yunawuyghan läypuynhan, baɖuwaduyunawnydja n̄urikiny nŋunhi yolŋuy walal n̄uli ga guyaŋa yanbi nŋunhiny mala n̄urruŋun.

29 Ga bitjarryiny n̄ayi nŋunhi God-Waŋarryu djäma, märr n̄ayi dhu yakan yan boŋŋuŋ n̄ula yolnydja yolŋu gulu'-gulukthunmirr n̄anyapinya n̄ayi nŋunhalnydja nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja dhunukuŋur.

30 Yurr God-Waŋarryu nŋunhi n̄ayipi nhumalanhany märraŋal, bala waŋgany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga n̄ayi nŋunhi Djesu-Christnha limurrunguny djambatj-guyaŋanhawuy beŋurnydja God-Waŋarrwuŋuny. Ga nhanukalaŋuwurra limurr nŋunhi walŋathinany ga rom-dhunupayinany ga balanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany.

31 Ga n̄uli nhe n̄ula yol yolŋu djäl gulu'-gulukthunminyarawnydja, gatjuy gulu'-gulukthurrnydja gi Garraywalaŋuwuygha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalaŋawuy nŋunhi n̄ayi Maŋutji-dhunupayanhawuy, nŋunhi walal n̄anya dharpalil n̄al'maraŋal dhinganhamaŋal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2.1-5

1 Yo lundu walal n̄arraku, nŋunhi n̄arra n̄äthilnydja marrtjin nhumalaŋal, n̄arrany gan nŋunhi lakaraŋala yanan nhumalaŋ dhäwuny' nŋunhi Godkalaŋuwuygha yan nŋunhi dharrpalnydja ga yuwalktja nŋunhi gan n̄orran djuŋuŋ'yurr. Yurr yaka n̄arra gan nŋunhi yindiny mala dhäruk bäki ga n̄ula gaɖamandhuny romdhu nŋunhi n̄arra marrtjin dhäwuny nhumalaŋ lakaraŋal n̄äthilnydja.

2 Nany yuwalktja n̄arra nŋunhi liya-n̄amaŋamayunminany n̄arra dhu nŋunhiyin bili yan nhumalaŋ dhäwuny lakaram n̄anyapinyan yan Djesu-Christnhan nŋunhi n̄ayi dhinganaŋal nŋunhiliyi dharpanur mälakmaranhawuyŋur.

3 Nŋunhi n̄arra n̄urruŋuny marrtjin nhumalaŋgal, nŋunhiny n̄arra gan marmarryurra ga n̄oy-wilwilyurra.

4 Ga nŋunhi n̄arra dhäwuny gan lakaraŋal nhumalaŋ, yakan n̄arra gan nŋunhi lakaraŋal nhumalaŋ n̄arrakiyngalnydja guyaŋanhawuyyuni ga n̄ula yindinydja mala dhärukthu bäyŋun yan. Nany n̄uriniyiny bili waŋganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwala yan.

5 Märr nhumany dhu n̄uriniyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalnydja märr-yuwalkmirriyirra bili nŋunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyaŋanhawuy djambatj-lakaraŋhamirr.

God-Waŋarrwu djambatj guyaŋanhawuy

*God's wisdom**1 Corinthians 2.6-16*

⁶ Yo ñarrapiny warray ñuli ga ñunhi djawarrkthun lakaram ñunhiyiny dhäwuny ñunhi djambatj-guyañanhawuyñhany ñurikiwurrunguny ñunhi walalañ gan bilin birrimbirnydja ñuthara dälthinan. Yurr ñunhiyiny djambatj-guyañanhawuy yaka dhiyakuwuynydja wäñawuy munatha'wuynydja ga ñula yolkuny dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurumirriw, ñunhi walal ñuli ga bungawayirr nhina dhiyal wäñañur, ñunhi walalañguny guyañanhawuy marrtji winya'-winyayunna bäññuthirra.

⁷ Yo dhuwandja ñunhi djambatj-guyañanhawuy ñunhi ñarrany ñuli ga ñhumalañ lakaram ñunhiny gal'ñu God-Wañarrwun dharrpalnha guyañanhawuy, ñunhi gan ñorran djulul'yurra bukmakkal yan yolñu'-yulñuwalnydja dhiyal munatha'ñurnydja wäñañur. Yurr ñäthil yan ñayi ñunhi God-Wañarrnydja liya-ñamañamayunminany bala yan ñayi bäkumirriyanala limurrñunhan yolñunhan walalany, märr limurrñha dhu ga ñunhi gungurrkunggurnnydja nhina ñhanukalnydja djeñarray'.

⁸ Walalnydja ñunhi dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja ñurru-warryunayñu mala yaka walal ñunhi marñgi dhiyakuny ñunhi ñhanukalañawnydja djambatjku guyañanharaw. Bili ñunhi balañ walal ñhakun marñgimirrnydja, walalnydja balañ ñunhi yakan ñanya dharpalilnydja dhulyuna mälakmaranhawuyliilnydja, ñunhi ñayi warray yuwalktja gal'ñu Garray ñurruñguny ñurukuny ñunhi djeñarra'mirriwnydja romgu.

⁹ Bili ñunha ñäthililñunurnydja dhuyunur djorra'ñur ga bitjana lakaram gam',

"Yol ñula ñhanñuny Wañarrwuny marñgi liyaw?"

Ga yoltho ñanya ñula ñurruñanğalñurnydja ñhäñal,

yurrñha dhuwal wäñany munathany' mañ'thurr,

wañanany ñanya gan ñula ñhakuny malañuw djämaw?"

Yurr limurrnydja ga dhuwal dharañan ñunhi ñhaltjan ñayi ñuli ga Djesu-Christthu guyaña."

Yurr ñunha ga ñäthililñunnydja djorray' lakaram bitjan warray,

"Ñhä malany ga ñunha God-Wañarryuny ñäthilimiriyañayatham ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga märr-ñamathirr ñhanñu mirithirr, ñunhiyiny dharrpalnha ga latjun dhika mirithirra ñunhi bäññun ñula mañutjiy ñhänha ga ñula mulkurrilil galkana."

¹⁰ Yurr limurrungala ñayi ñunhi God-Wañarryuny milkunjalnydja warranjalunjalnydja bukmakñha yan ñhäny mala ñunhi ñuli ga ñorran dandjanura ñhanukal Wañarrwala liyañur ñhanukalañuwurra ñunhi Dhuyu-Birrimbirwalañuwurra.

¹¹ Limurrunguny dhuwal marñgi dhuwanna bili yan birrimbirñha limurrñ ñhaku malañuw bukmakku, ga balanyayi bili yan ñhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny marñgi ñayipin yan Dhuyu-Birrimbirñha.

¹² Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bilin gurrupar limurrungalnydja ñhanñuwuynydja ñayi Birrimbirñha. Ga dhiyakiyin ñhakun märrwu limurrnydja ñuli ga ñunhi yakan biyakuny guyañi ñhakun ñunhi dhuwalañuwuyyuny munatha'wuyyuny, ga bitjandhi bili limurr dhu ga ñunhi dharañandhi yan ñunhi ñhä malany manymak ñayi gan God-Wañarryu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhäruk ñunhi limurr ñuli ga waña ñunhiyiny marñgi-wurrupanawuy ñhanukun Dhuyu-Birrimbirwun, yaka

yolŋuwuŋ guyaŋanhawuy. Ga dhiyaŋiyi bili yan waŋganydhu Birrimbirryu limurruny ŋuli ga ŋunhi guŋga'yundja marŋgi-gurrupandja marrtji ŋunhi ŋula nhakuny mala ŋunhi walŋamirriwŋnydja, mairr limurrnydja muka dhu marŋgi-wurrupan ŋunhan ŋunhi wiripuwurrnhan yolŋu'-yulŋuny ŋunhi walalnydja ga ŋunha bitjandhi bili ŋayathamdhi ŋunhi walŋamirrinny yuwalknha.

¹⁴ Ga ŋuli nhe gi ŋunhi bāyŋuny ŋayathul ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrŋha, ga guyaŋany nhe ŋuli ga ŋunhi yanbi ŋunhiyiny ŋunhi walŋamirriwŋnydja mundhurr mala yanbi waliwaliŋun bawa'mirra, bili nhe ga ŋunhi dhiyaŋ warraŋulpuyyu ŋuli bitjandhiyiny nhāma.

¹⁵ Ga ŋunhiwurrnha bili yan yolŋuny mala ŋunhi walalany ŋuli ga Dhuyu-Birrimbirryun waŋa-gāma, walalnha dhu ga ŋunhi mala-djarr'yundja gandany ŋula nhakuny malaŋuw bukmakuny. Yurr bāyŋun dhu ŋunhi ŋula wiripuwŋnydja yolŋuy walalanhany mala-djarr'yun.

¹⁶ Bili ŋunha ŋāthiliŋuŋurnydja Dhuyunur Djorra'ŋur ga bitjanna lakaram

“Yol ŋula marŋgi Garraywalaŋuwŋnydja guyaŋanhawuyyu?

Ga yolthu ŋanya dhu ŋula waŋany, djāma gurrupandja ŋula nhakuny malaŋuw djāmaw?”

Yurr limurr warray ŋuli ga ŋunhi dharanandja, ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Djesu-Christthu guyaŋa.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwun djāmamirrinny walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wāwa walal ŋarraku. Ŋunhi ŋarra gan dhiyaliny nhumalaŋgalnydja nhinan, ga yaka ŋarra nhumalaŋgal gan ŋunhi lakaraŋal ŋuruŋuny ŋunhi djinawa'wuyyuny nhakun dhārukthu, nhakun ŋarra ŋuli ga bitjandhiyi ŋunhi waŋa ŋurikiwurrungala ŋunhi walalnydja ga nhinan dhaŋaŋnha ŋurikimirra walŋamirra birrimbirrŋmirr, bili nhumany gan ŋunhi balanyamirriwŋnydja nhinan djamarrkuli' yan Djesu-Christkalnydja romŋur, munatha'wuyyu yan guyaŋanhawuyyu.

² Yo, nhumany ŋunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrkuli' yan, bala ŋarra ŋuli ganha ŋunhi gurrupanany nhumalany ŋamun'kurrnha, bili yakan nhumany gan ŋunhi lukan yindimirryndja ŋatha nhakun warakan'tja ŋanak, ga baɖak yan nhumany ga dhuwal yaka'yun dālwuny ŋathaw.

³ Baɖak yan nhumany dhuwal djamarrkuli', bili yaka nhumany ŋuli gi ŋunhi yuwalkkuŋuny dharanul ŋunha ŋunhi djinawa'wuyyundja God-Waŋarrwuny dhāwu, ga mārraŋ nhumany ŋuli gi bāyŋu, bili nhumany ŋuli ga ŋunhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhumany ŋuli ga dhuwal maŋutji-diy'yunminyaŋura ga ŋarrtjunminyaŋura bitjanna bili yan. Dhuwaliny ŋunhi munatha'wuyynha rom, ga ŋunhi nhumany ŋuli ga nhina bitjandhiyiny ŋunhiyiny nhakun nhumany baɖak yan dhuwalaŋuwuy munatha'wuy yolŋu walal, bāyŋu nhanukalaŋumirr mala.

⁴ Wiripuny nhumany ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “Ŋarrany dhuwal yolŋu Bolwu* yan,” ga nhumany wiripuwurr ŋuli ga waŋa bitjan, “Ŋarrany dhuwal Yapulitjku* yolŋu,” bitjan. Yo, ŋunhi nhumany ŋuli ga

ɳarrtjunmirrnydja bitjanmirryiny, ga waŋany nhuma ɳuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun ɳunhi munatha'wuynta yolɳu walal.

⁵ Yol dhuwal ɳayi Yapulitjtja yolɳu? Ga yol dhuwal ɳarrany Bolnydja yolɳu? Linyuny dhuwal djämamirr yan maɳda nħanɳu muka God-Waɳarrwu. Linyuny ɳuli ga djäma ɳunhi nhä malany ɳayi gan gurrupar linyalaŋgal, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nħanɳuny Garraywuny.

⁶ Yo, ɳäthilnydja ɳarra gan ɳunhi lakaraŋal dhäwuny' nhu-malaɳ, nhakun ɳarra gan ɳunhiyiny lämu-nhirrpara maɳutjin ɳathan ɳayaɳulila nħumalaŋgal. Ga ɳayiny Yapulitjtja yolɳu balanya yan bili nhakun lupmaranħamirra ɳayi ɳurikiyin dukitjkun, bili ɳayi ɳuli ga nħumalany marɳgikuman lakaraman, märr nhumany dhu ɳuthanna Garraywalnydja romɳur. Yurr God-Waɳarr yan dhuwal ɳayipi yan waŋgany walɳa-gurrupanamirrnydja ɳurikiyiny ɳathaw rumbalwuny ɳathanmaranħaraw.

⁷ Yo, limurrnydja dhu ga ɳunhi yakan wokthun ɳurikiwurrunguny yolɳuw walalaɳ ɳunhi lämu-nhirrpanamirriwny dja mala ga lupmaranħamirriwny dja walalaɳ. Limurrnydja dhu ga wokthundja nħanɳuwuynta yan God-Waɳarrwun, bili ɳayipi yan waŋgany ɳunhi walɳa-gurrupanamirrnydja ɳurikiyiny ɳathawnydja ɳathanaraw.

⁸ ɳunhiyi djäma lämu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnydja balanya bili waŋanyɳur yan rraɳbaɳi, God-Waɳarrwun yan djäma-gurrupanawuy waŋga'-waŋganygu, bala ɳayi dhu marrtji God-Waɳarryuny ɳunħalnydja nħaɳun bawalawamirriwunun yan yolɳuwunuy walalaŋgun djämapuyny dja, bala ɳayi dhu gurrupula waŋga'-waŋganygu yan yaɳara'-bakmaranɳun ɳunhiɳuwunydja djämapuyny dja mala, ɳunhi nħaltjarr walal gan djäma.

⁹ Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djämamirr maɳda nħanɳu muka God-Waɳarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Waɳarrwun munathan' waɳa borumgun ɳathanmaranħaraw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun ɳunhi buɳbun dhul'yunawuynta God-Waɳarrwunun.

¹⁰ Ga mirithin yan ɳayi ɳarraku ɳunhi God-Waɳarrnydja mel-wuyurr, bala yan ɳayi ɳarrany märraɳala, bala marrtjin marɳgikuɳala ɳarrany mirithinan yan gaɳamanguɳal ɳunhi nħaltjan ɳarra dhu buɳbu dhul'yun. Ga ɳarrapi muka ɳunhi lukuny rulwaɳdhurr ɳurikiyiny balawny'tja, ga wiripuɳuyny dja yolɳuy buɳbu-ɳal'maranħamirriy ɳuli marrtji dhul'yunna ɳunhiwiliyin ɳunhi ɳarra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnydja ɳunhi djämamirriyny dja mala God-Waɳarrwal buɳbu-dhul'yunamirriyny dja mala waŋga'-waŋganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djämany bala ɳamathamana ga yuwalkkuman ɳunhiwiliyiny lukulil.

¹¹ Yo, ɳunhiwiliyi bili yan waŋganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nħanukiyingala, ɳunhiwili bili yan ɳunhi ɳayipi God-Waɳarryu bilin lukuny rulwaɳdhurra; bäɳun dhu ɳunhi ɳula yolthuny yolɳuy rulwaɳdhun buluny ɳunhiwiliyiny lukulil God-Waɳarrwalaɳawny dja buɳbuw.

¹² Yo, ɳunhi ɳali ɳuli Garraywalaɳumirriy yolɳuy walal djäma bawalamirrnydja ɳula nhä malany, ɳunhiyiny ɳali ga nhakun ɳal'maraman dhul'yunna marrtji ɳunhiwiliyin lukulila. Wiripuwurruyny dja ɳali ɳuli ga djäma nħanukiyingal yan God-Waɳarrwal yan guyaɳanħarayny dja ga ganydjarryuny, ɳunhiyiny buwayakthinyamiriwnħa ga dhawar'yunamiriwnħa nhä malany, balanyan ɳunhiyiny nhakun ɳunhi bulay mel-widi'mirra ga djilban.

Ga wiripuny nali nuli ga djäma litjalaŋgiyngala nali guyaŋanharay ga ganydjarryu, ga njuhinyiynhaku nali ga dhu'l'yun balanya nhaku mulmun ga dharpan ga nula nhän mala njuh dhu buwayakthin.

13 Yurr yalalany dhu njuhinyi njuhalyndja yoljuynyndja walal buk-makthin nhäjun nhäthinya njuh djamapuy limurrungun wang'a-waŋganygun. Bili balanyamirriynyndja dhu njuh Djesu-Christkalyndja waluy, God-Waŋarryuny dhu marrtji njuh birra'kurra limurrungunyny djämapuynyndja mala, nhärin dhu gurthaynha.

14 Yurr njuh gundan mala yakany dhu nhäri njuh djenarran' latjun' dhikan rarralan, norran dhu ga yan njuh bili, bäynun nahi dhu nhäri buwayakthin njuhinyi njuh gurthaynyndja. Bala nahi dhu God-Waŋarryuny gurrupula buku-roŋanmaranun latjun' mirithirra njuhinyi yoljuw njuh nahi gan djäma nhanukiyngal God-Waŋarrwal yan guyaŋanharay ga ganydjarryu.

15 Ga nuli balan dhu njuh dharpany ga mulmuni mala nhäri warrpam'thurra njuhinyi gurthaynha; bukmaktha dhu marrtji njuh dhawar'kurra limurrungunyny yoljuwunyny guyaŋanhawuy ga ganydjarryu, njuhinyi dhu yan warrpam'thurra buwayakthin. Ga njuhinyi dhu yoljuw njuh nahanu dhu djämany bili nhaku nhärin, bäynun nahi dhu njuh buku-roŋanmaranhawuynyndja märran; bukmaktha dhu njuh nhärin, winya'kurra yan. Yurr yoljuw dhu nahi walja warray gi nhini yurr waŋaran, dhäpar'nha nula nhämiriwnha.

16 Nhä nhe dhuwal? Dhunja yoljuw? Yaka yan nhe yuwalktja marngi? ... njuh nahunu dhuwali rumbalyndja dhuyun bunbu nahanuwynha God-Waŋarrwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yoljuw, bili God-Waŋarryuny Dhuy-Birribirriynyndja dhuwalin nhinan ga nhokala nahanunryndja.

17 Ga nuli nhe dhu ga njuh baɟuwaɟuny dhuwaliyi njuh God-Waŋarrwu dharrpal bunbu, ga nahi dhu njuh God-Waŋarryuny buwayakkuman nahanany. Bili nhumany dhuwali nahanuwynha yan God-Waŋarrwun dharrpalnha bunbu.

18 Yaka nhe yanany lay-laymaranhamirr! Nuli nhe ga guyaŋanhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyan njuh nula nhaliy malany munatha'wuywuny, nheny nathil dhu nyil'n maranhamirr bitjan nhaku njuh läy-bawa' mirr yolju, ga yornha nhaku nhe dhu njuh yuwalktja djambatjthirr.

19 Ga njuhinyi njuh gämurruw' nahi nuli ga njuh God-Waŋarryuny lakaram dhuwalanuwynhany njuh munatha'wuynhany djambatj-guyaŋanhawuy nhäjin'nha. Ga bitjandhiyn nahi ga njuh dhuyunryndja djorra'nur lakaram gam', God-Waŋarryuny njuh njuh liranun gungam, bala nahi nuli yan djaw'yonna nhä mala djambatjtja-guyaŋanhawuy, njuh nuli ga läy-narr'narr marrtji nahanukanaw djambatjku romgu.

20 Ga bitjan nahi ga njuh wiripuny dhuyunur djorra'nur dhäruk waŋa gam', "Nahi njuh Garraynyndja marngi njuh wurrungunyny njuh gadamanmirriynyndja yoljuw walalan guyaŋanhawuywu ga dhukarrwu, bili njuhinyi mala nhäjin'nha."

21-22 Bilin ɟaɟuyurra walal gulu'-gulukthunanryndja nula yolkalnyndja yoljuwal walalaŋgal nurru-warryunayuwalyndja walalaŋgal njuh walal nuli marrtji nhä mala djäma. Walalyndja njuh Bolnyndja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalaŋgal nurrukunur balanya bili yan nhaku walal. Mär-yuwalk yan dhuwandja,

* 3:21-22 Paul * 3:21-22 Apollos * 3:21-22 Peter

bili nhä mala ñunhi bukmak ñunhiyiny nhuñun. Ga dhuwal wiripuny wäña munatha' ga walña ga dhiñganhamirr rom, ga dhiyañ bala, ga yalalañumirriy nhuñuwuyyi yan warrpam'.

²³ Ga nheny dhuwal Christkuñ, ga ñayiny ñunhi Christtja God-Wañarrwunjun.

4

Djäma walalañ Djuy'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-21

¹ Nhumany dhu ga ñunhi bitjanna guyaña ñanapurrunhany ñunhi nhakun ñanapurrunydja dhuwal djämamirr mala yan nhanñu Djesu-Christku. Ga djämany napurruñ dhuwal ñunhi napurr dhu ga lakaraman yanan dhawatmaraman ñunhi God-Wañarrwuny dharrpalnydja rom malany.

² Bili ñanapurruñ ñunhi ñurruñuny djäma napurr dhu malthunayñu yan nhanñun God-Wañarrwu.

³ Bäydhi ñunhi nhuma dhu nhakun ñarranhany mala-djarr'yun ga ñula galkan balany ñärra lilnydja. Yurr yuwalktja ñarrany gi dhuwal yakan ñarranhawuynhany ñarra mala-djarr'yunmirr.

⁴ Bili ñarrany dhuwal rom-dhunupa yan yolñu, yurr yuwalktja ñarra dhuwal yaka marñgi ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarryu guyaña ñarrany. Bili ñayipin yan ñunhi wañganyinha ñarrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha.

⁵ Nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-djarr'yun ñula bawalamirrinhany yolñuny walalany, ga bäy ñayi dhu Garray buni. Bili ñayin dhu ñunhi Garrayyun milkuñuny ñunhi nhä ga ñorra ñunha djulul'yun buku-munha'ñur, ga nhä ga ñorra bukmakkal ñayanñur. Bala beñuryiny ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny buku-roñanmarañun wanga'-wañganygu yan nhä limurr gan djäma.

⁶ Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal ñarrany ga Yapulitjthuny* gan marñgi-gurrupar nhumalany märr nhumany dhu marñgithirra linyalangañuwurra ñurikiyiy dhärukku djuñunygun ñunhi ga bitjan waña gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djulñimirr gulyurra walal balanyañuryiny lakaranhaminyañur ñunhi yanbi ñarrany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,* dhuwaliny nhakun nhuma ñuli ga ñunhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny.

⁷ Nhaltjan nhuma ñuli ga dhuwal guyañanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany ñula yolnha yolñu ñunhi ñayi marñgin mirithirra. Ga ñuli ñayi dhuwali mundhurruydja mala nhumalañ bilin gurru-panawuyinha ga nhakun nhumany ñuli ga wokthunmirr?

⁸ Wanhan nhuma ñayanñuny manygarrayinya? Nhän bili nhuma dhuwal lukuny dja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal bungawayirra muka? ... ga napurruydja dhuwal läypuynha mala. Ye-e-e-e wanha balañ nhuma dhuwal yuwalknha yan bungawayi, märr napurruydja dhu bitjandhi bili yan bungawayirr rrambañin limurr.

⁹ Bitjan ñarrany ñuli ga dhuwal guyaña, be mak bäy napurrunhany ñayi dhuwal ñunhi Djuy'yunawuynhany mala nhirrpap ñunha bala dhudilil, balanya nhakun yolñu walal ñunhi walal ñuli ga galkunna

* 4:6 Apollos * 4:6 Apollos

yan dhiŋganharawnha, märr dhu ga ŋunhi bukmakthuny yolŋuy walal napurruny nhämany bala ga gitkitthunmirra napurrunguny.

¹⁰ Bili nhakun napurrnydja dhuwal ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja mala balanyan nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan ŋayi ŋunhi Djesu-Christthuny djambatkuŋalnydja. Napurrunguny walal ŋuli ga ŋunhi ŋaramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr dilkurr mala, ga märr-ŋal'yun wala ŋuli ga nhumalaŋguny.

¹¹ Ga dhiyaŋ bala nhakun waluy napurrnydja ŋuli ga dhuwal marrtji djaŋŋarrnha ŋathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr ŋuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, ŋunhin bili wanganyinha yan napurr ŋuli ga girriny' gäma barrŋbarrŋnha yan. Dhuwal napurr wäŋamiriw mala, ga yaka yan napurruny walal ŋuli gi ŋunhi manyakkunjuny nhäŋu.

¹² Dhuwal napurr ŋuli ga yindi mirithirr djämany goŋdhuny napurrungiyiŋgal, ga ŋunhi napurruny walal ŋuli yolŋuynydja walal ŋarrtjundja, ga napurrnydja ŋuli walalaŋguny buku-roŋanmaram many-maknha yan dhäruktja. Ga ŋunhi napurr ŋuli ga ŋayaŋu-midikirrnydja nhina napurrnydja ŋuli ga ŋunhi nhinany ŋayaŋuny dharradan yan.

¹³ Ga ŋunhi napurruny ŋuli ŋula yolthu nyamir'yundja, napurrnydja ŋuli buku-roŋanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, ŋayaŋu-wuyunamirriynha. Benur bili-i-i ga dhiyaŋun bala dhuwanna, napurrunhany walal ŋuli ga ŋunhi bitjanna guyaŋanha nhakun napurrnydja ŋula nhän nhäŋiniŋ'nha mala, nhakun dhukunnha dhuwalaŋuwuyinha munatha'wuyinha.

¹⁴ Yaka ŋarra ga dhuwal wukirri nhumalaŋ, märr nhuma dhu gorany, yan ŋarra ga djälthirr ŋarra dhu guŋga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bäpa'mirriŋuy ga ŋändi'mirriŋuy ŋuli ga guŋga'yun walalaŋguwuy walal djamarrkuŋiny' mala.

¹⁵ Mak nhumalaŋ dhuwal dharrwa mirithirr marŋgikunhamirrnydja mala ŋunhi walal nhumalany gan marŋgikuŋal Djesu-Christkalaŋawuy. Yurr ŋarrapi warray ŋunhi nhumalaŋ yuwalktja bäpathin, ŋunhi ŋarra gan nhumalaŋ dhäwun lakaraŋal Djesu-Christkalaŋawuyinha.

¹⁶ Ga nhumalaŋguny ŋarra dhuwal djäl nhuma dhu bitjanna nhakun ŋarran.

¹⁷ Dhiyakiyin gämurruw' ŋarra ŋunhi Dimithinhany* djuy'yurr nhumalaŋgal. Ŋayiny dhuwali balanya nhakun gäthu'mirriŋun ŋarraku. Ga märr-ŋamathirrydja ŋarra ga nhanŋu mirithirr yan. Dhuwali ŋayi mirithirr manymak djämamirr Garraywu. Ŋayin dhu ŋunhi Dimithiyinha lakaramany nhumalaŋguny ŋunhi nhaltjan ŋarra ŋuli ga malthun nhanŋu Djesu-Christku, ga nhaltjan ŋarra ŋuli ga djämamirriyam ŋunhiyi dhäwu malany nhanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy, ŋunhi ŋarra ŋuli marrtji marŋgikumany bukmakŋur yan wäŋaŋurnydja malaŋur ŋunhi wanha ga Garraywalaŋumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruynydja nhuma ga dhuwaliyi guyaŋa yanbi ŋarra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaŋgal, bala nhakun nhuma ŋuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaŋguwuy nhuma.

¹⁹ Yurr ŋuli ŋayi dhu ŋunhi Garraynydja ŋarraku djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, ŋarrany dhu ŋunhi marrtjin yan nhumalaŋgal. Bala ŋarra dhu malŋ'maraŋun nhumalaŋgal dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga wokthunmirr, nhäthinya walalaŋ ganydjarr.

²⁰ Bili nhanŋuny dhuwal God-Waŋarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhärük malany, ŋany nhanŋuny ŋunhi ganydjarrmirr warray.

* 4:17 Timothy

²¹ Nunhi ñarra dhu buniny nhumalañ. Nhaku nhuma djälnydja ñunhi ñarra nhumalañ dhu buniny dhiyaliny? Manymak ñunhi ñarra dhu marrtjiny nhumalañgal biyakuny nhakun ñunhi gumurr-däl bungawa, wo gurrum'thu ñayanjuynydja märr-ñamathinyaray?

5

Marramba' rom Garraywalañumirriwal

Immorality in the Church

1 Corinthians 5.1-13

¹ Nämany ñarra nhumalañgalawuy dhuwal dhäwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yätjkurkuman yan, djulkmaraman nhuma ga ñunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolñuny walalany, ñunhi walal dhuñamirra Garraywu. Wiripuny ñuli ga dhuwal ñirramuy miyalkkum dharrathir'nhan ñaḍdi'mirriñuny.

² Bala nhuma ñuli ga dhuwal märr-widi'yunna dāpthundja, wokthunmirra, ñunhi yanbi nhuma ñuli gi balanyapuyiny rombuy yuwalktja ñanak-midikin nhini, ga balanyaranhany yolñuny ñirramuny nhuma ñuli ñaḍ'ñaḍ'thurra dhawaṭmarañun.

³⁻⁴ Ga bäydh i ñarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalañgal rumbalnydja, yurr ñayanuny ñarraku nhumalañgal dhiyalii. Ga bilin ñarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurrunan, ñunhiyiny ñirramuny yäkukurrnydja limurrungalawurr Garraywalañawurr Djesuwalañawurr, ñunhiñuwuynydja yätjkurruwuyndja djämapuy nhakun ñarrany barpuru dhiyalii nhumalañgala. Ga ñunhi nhuma ñuli luḅ'maranhamirriñnydja ga nhanñuny ñuli ganydjarr Garraywu Djesuwnydja dhiyalii nhumalañgala, ga ñarraku birrimbirriñnydja ñuli ñunhi ñunhiliyin.

⁵ Nhumany dhu ñunhi dhayunanna dhuwalii ñunhi ñirramunhany balan ñunhi ñurrunuwala yätjkurruwal birrimbirriwal, märr nhanñu dhu rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirriñnydja nhanñu dhu ñunhi walñathirra ñuriñiyiny waluy ñunhi ñayi dhu Garray roñiyin.

⁶ Bilin gi lanydjatmaranhamirriñnydja! Bili muka nhe marḅi ñunhi ñuli luḅkun'thuny dambakunhawuyyu ñathanmaramany yindikuman yan birri'maraman ñathanhany dämbanhany.

⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ñunhiyiny ñāthiliñuny mala dambakunhawuy, bala nheny dhu ñunhi bitjanna nhakun manymakna yan ñatha dämba, ga balanyayin nheny ñunhi yuwalktja. Limurrunguny ñunhi Läy-djulkmaranhamirri Bimbi* ñayipin yan Djesu-Christna, ñunhi ñayi walña-gurruwanmin limurrun.

⁸ Go limurr buku-luḅ'thunna bala märr-yiḅgathirra ñurikiny ñunhi limurrungalañawnydja Läy-djulkmaranhamirriw Bimbiw, yakan ñuriñiyiny ñāthiliñunyndja burruyny'tja ñayanuy, ñany ñuriñin ñayanjuynydja ñarrtjalckunhawuyyun ga yuwalkthun.

⁹ Nñunhiliyiny ñunhi wiripunurnydja djorrañur ñarra nhumalañ wukirri, ga wañany ñarra ga ñunhi bitjanna; nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal walalañgal.

¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ñarra gan ñunhi lakarañal wiripuwurrunhany yolñuny walalany dhuwalañawuyñhany ñunhi munatha'wuyñhany mala. Bili nheny balañ ñunhi marrtjin ñula wanhawala winya'yurra yolñumiriwilila wāḅalil ñunhi ga bäyñun ñula nhā mala yätjkurru rom mala wirwiryun.

* 5:7 Passover Lamb

¹² Yaka nhe dhu nhina ga luka nula nhä mala-manapan walalaᅅal. Ga nhakun dhu nunhi narrany mala-djarr'yun nunha wiripunhany yolᅅuny. Limurrnydja nathil dhu ga nunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garraywalaᅅumirrinny yolᅅuny walalany.

¹³ God-Waᅅarryun dhu nunhi ᅅayipin mala-djarr'yurr limurrny bukmaᅅnhany. Bili nunha ga dhuᅅunurnydja djorra'ᅅur dhäruk waᅅa bitjanna, "Djuᅅ'yurra dhuwaliwurrnhany yolᅅunhany mala nhu-malaᅅuwuy, nunhi walal ᅅuli ga djäma yätjkurr yan."

6

Rom-lakaram ga Garraywalaᅅumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirr nunhal ᅅarra'ᅅur

Guidelines of how to judge Christians in court

1 Corinthians 6.1-11

¹ ᅅuli ᅅayi dhu ga nula yolᅅu waᅅganydhu yolᅅuy nula nhä mari ᅅayatham waᅅganygu nula Garraywalaᅅumirriw yolᅅuw, ga yolkala nhe ᅅuli nunhi gämany mariny nhuᅅuwuy nhe nunha dhuwurr-yätjmirriwala yolᅅuwalnydja walalaᅅal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalaᅅumirriwal yan yolᅅuwal walalaᅅ?

² Yaka yan nhe dhuwal marᅅginy, nunhi dhu dhuwal Godkalaᅅumirriy muka yolᅅuy walal mala-djarr'yurr dhuwalaᅅuwuyhany munatha'wuyhany yolᅅuny walalany. Ga ᅅuli nhakun nheny dhu nunhi mala-djarr'yurr dhuwal nunhi munatha'wuyhany yolᅅuny walalany, nhämirr balaᅅ nheny nhuᅅuwuyndja nhe mari nyumukuᅅiny'tja dhawar'maraᅅ gänaᅅ nhepin yan.

³ Yaka yan nhe dhuwal marᅅginy nunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr nunha nunhi God-Waᅅarrwuny dhäwu-gänhamirrinny yolᅅuny walalany? Ga ᅅuli balaᅅ dhu nunhi biyakiyiny nhakun malaᅅ'thurr, limurrnydja balaᅅ gi nunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walu-ᅅupul yan.

⁴ Nhakun nheny ᅅuli ga nunhi mari mala gäma balany nunha wiripuᅅwalnydja yolᅅuwal nunhi ᅅayi barrku mirithirr Garraywalaᅅumirriwal yolᅅuwal walalaᅅal?

⁵ Dhuwandja ᅅarra dhu waᅅany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuᅅ nathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga waha balaᅅ gi dhiyali nhumalaᅅal malaᅅur ᅅula waᅅgany yolᅅu nhini nunhi ᅅayi gaᅅaman ᅅayi dhu waᅅa raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany.

⁶ Nhakun nheny ᅅuli nunhi waᅅganydhuny gäma nunha wiripuᅅunhany Garraywalaᅅumirrinny mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalaᅅumirriwalydja yolᅅuwal?

⁷ Ga ᅅuli ᅅayi dhu nunhi waᅅganydhu yolᅅuy marilil galkan romgurr waᅅganyᅅha yolᅅuny, nhumany ᅅuli nunhi bukmaᅅthun baᅅatjtjundja. Ga manymaktja nhumalaᅅ nhumä dhu dhayuᅅanmirra balanyarawyin yan romgony mananyarawnha ga bawa'-gurrupanminyaraᅅnha.

⁸ Ga nhumapiny ᅅuli ga nunhi bawa'-gurrupanmirryi nhumalan-hawuyhany nhumä, ga wiripuny nhumä ᅅuli ga dhuwal bawa'-gurrupan nunha Garraywalaᅅumirrinhan yolᅅuny wäwa'mirriᅅunhan limurruᅅ.

⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan nhumä dhuwal marᅅginy nunhi dhu dhuwal dhuwurr-yätjmirriyndja mala bäᅅᅅun dhu marraᅅ nunhi dhawu'-nhirrapawuyndja ᅅula nhä malany manymaktja God-Waᅅarrwalnydja romᅅur? Bilin baᅅuwaᅅuyunmirrnydja nhunapinya nhe? Bäᅅᅅun dhu

ñunhi ñula yol yolju ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhä mak ñayi ñuli ga buku-ñal'yun wiripunuw gonbuywu wañarrwu, ga marramba'-dilkurnnydja mala, ga ñuli ñayi ñuli ga melyu-bukuy nhäma, wo ñunhi walal ñuli ga märranhamirr ñirramuny ñirramun yan mañda ga miyalktja miyalknha yan mañda, wo wanaña-dumurrnydja ga manaña-dumurrnydja ga ñäñitji'-lukanhamirrnydja, wo ñula yolnydja yolju ñunhi ñayi dhu ga dhä-dälthirr yan wo bawa-gurrupanamirrnydja, dhayanuwurrnydja dhu ñunhi bäynun bonğun märrañ ñula nhä malany manymak God-Wañarrwalnydja romjur.

¹¹ Balanyayin nhumany mala ñunhi ñäthilnydja, yurnha ñunhi God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanhany darrtjalkkuñal yäkyu Djesu-Christkalnydja, bala gänañ'marañala nhanjuwuyinha yan djämawnydja God-Wañarrwun yan.

Rumbalnydja nhe dhuwali bunbu Godkalanawnya Dhuyu-Birrimbirru

Your body is the temple for the Holy Spirit

1 Corinthians 6.12-20

¹² Yo. Ga wiripuny ñayi ñuli Garraywalañumirr yolju waña bitjana, "Ñuli ñarra dhu ñula nhakuny djälthirr djämaw, ñunhiyiny manymak ñarraku, ñarra dhu djäman bala yan, bili ñarra ga dhuwal nhina gaṭkatmiriw." Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan ñunhi bukmaktja nhuñu manymak. Ñarrany balañ gi dhuwal djäma yan ñunhi nhaku ñarraku ga ñayanu djälthirr, yurr yakan dhu ñunhi ñarrakiyngalnydja djälyu malany ñarranhany ga buluny garrpin.

¹³ Wiripuny ñuli yolju waña bitjan, "God-Wañarryu muka dhuwal djäma rumbalnydja ñathawnydja lukanharaw, ga ñathany dhuwal nhakun rumbalwun dälkunharaw." Ga ñarrany nhuñu dhu lakaram bitjana gam', "Yalalany dhu ñayi God-Wañarryuny dhuwaliyiny mañdany buwayakkuñun märrma'kuñun yan." Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma dhuwali rumbal ñathawnydja yan maranhu-gurrupanminyaraw, ga yaka ñayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny'tja yan. Rumbalnydja nhe dhuwali nhanjuwuy yan dhulñuñu Garraywu, märr ñayi dhu ga nhokal gärru rumbalñur. Ga ñayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurrupandja bukmak ñula nhäny mala ñamakurrnydja dhikyiyiny rumbalwuy nhokalanaw.

¹⁴ Bili God-Wañarryuny bonğun limurruny walñakuñun beñurny dja ñunhi dhiñganhanurny dja ñuriniyi bili yan wañganydhu ganydjarryuny nhanukiyingal ñayi, ñuriniyi ganydjarryu ñunhi ñayi walñakuñal limurruñ Garraynha Djesuny-Christnha.

¹⁵ Yaka muka yan nhuma dhuwal marñginy muka? Dhuwaliyiny nhe dhuwal rumbalnydja nhanjuwuy yan Djesu-Christku. Nhä nhuñu ñunhi dhunupa balanyarawiny djämaw ñunhi nhe dhu dhuwaliyi rumbalnhä nhuñuwuy nhe dhä-manapan ñunhawal marramba'mirrwalnydja yoljuwal? Yakan dhuwaliyiny ñamakurr. Nhä nhuma dhuwal, dhunjamirr yoljuñu walal?

¹⁶ Yaka yan nhe dhuwal marñginy muka? Ñunhi nhe ñuli märramany marramba'mirrinhany yoljuñu, ñunhiyiny nhuma, nhe ga ñunhiyi maramba'mirr yolju, bilin wañganyinha yan rumbalnydja. Bili ñunha dhuyunurny dja djoñrañur ga waña bitjana gam', "Ñunhi dhu yolju mañda märranhamirrnydja, wañgany-manapanmirrwalnydja ñirramu ga miyalk, ñunhiyiny mañda nhakun wañganyinha yan rumbalnydja."

17 Ga ñuli ñayi dhu yolñu waŋgany-manapan Garraywalnydja, maŋdany dhu ñunhiyiny waŋganyha yan birrimbirr, ñayi ñunhiyi yolñu ga Garray.

18 Yaka gi djäma marrambany', yänan biyakun ganarrthula ñunhiyiny yätjkurnnydja rom. Bili bukmak ñunhi warranjulpuynyndja yätjkurr mala ñunhiyiny ñapanur warray, yurr marrambany' ñunhi rom yätjkurra yan, bili dhiyaŋiyiny ñuli ñunhi marrambayny'tja ga rumbalnhan midikuman.

19 Nhä nhe dhuwal yolñuny, dhuña? Yaka nhe dhuwal marŋginy muka? Rumbalnydja nhuñu dhuwali dharrpal, nhanjuwuy yan bunbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, ñurikiyin Dhuyu-Birrimbirrwu ñunhi ñayi God-Waŋarrayu gurrupar balanya nhakun mundhurrnha nhuñu. Ga yakan nhe dhuwaliyi gänany nhuñuwuynyndja nhe rumbal.

20 Bilin ñayi ñhuna ñunhi God-Waŋarrayuny walñakunjala, nhakun ñayi dhawatmarajala ñhuna märranjala bejurnydydja ñunhi dhiŋganhamirriñurnydydja romñur, ñuriñin bili yan gulañ-waŋdinyaraynydydja nhanukiyingala ñayi, ñunhiyiny ñayi märranjalydydja ñhuna nhanukiyingallilyañalñha ñayi ñuriñiyin yindiynha yan romdhuny. Yo, ga yolñuny nhe dhuwal nhanjuwuyñha yan God-Waŋarrwun, bala nheny dhu ga ñunhi djämany dhiyaŋiyiny rumbalyuny nhokiyingal nhe, ñanyanhan gi yan God-Waŋarrnhan märr-ñamathanjony, nhanñun wokthunarawnydydja yan ga bilin!

7

Märranhaminyawuy gämurru'

Questions about marriage

1 Corinthians 7.1-16

1 Manymak dhuwandja ñarra nhumalañ dhu lakaraman buku-bakaraman ñurikiyin ñunhi ñhuma ñäthil ñarraku djuy'yun djorra' dhä-birrika'yun ga ñarrany ñunhi märranhaminyawuyñha rom. Yo many-mak ñunhi ñayi dhu ga ñula ñirramu ñhina gänany miyalkmiriwnydydja.

2 Yurr dhiyaŋuny bala ñuli ga dhuwal dharrwayñha yolñuynydydja walal marrambany' djäma dhiyaliny. Ga manymaktja dhuwal ñhämirr balan ñhumany dhu märranhamirra yan, nhe miyalk ga nhe ñirramu.

3 Ñunhi ñuli miyalk ga ñirramu bili nhakun märranhamirra ñunhiyiny maŋda waŋganyñha yan; ñayi dhu ñirramu gurrupanmirr ñanyapinya ñayi rumbal miyalkku nhanukalañaw ñayi, ga ñayi dhu miyalk gurrupanmirr ñanyapinya ñayi rumbal ñirramuw nhanukalañaw, märr maŋda dhu ga ñhinany ñunhiliyin bili yan märr-mukthunna ga märr-dharañanmirra.

4 Bili ñunhiyiny miyalktja rumbal yakan nhanjuwuynydydja ñayi, ñunhiyiny ñayi rumbalnydydja dhuway'mirriñuwnha muka nhanukalañaw. Ga balanyayi bili yan ñirramuny rumbal, yaka ñayi ñunhi nhanjuwuynydydja, ñany miyalkkun nhanukalañaw ñayi ñunhi rumbalnydydja. Ga yakan maŋda dhu ga ñunhi rumbalwuny maŋdanguwuy maŋda buŋgawakunhamirr, ñany yan maŋda dhu ga ñunhi dhayunamirra.

5 Yaka maŋda ñuyulkthinyamirnydydja nhumalañguwuy ñhuma. Wiripuny maŋda yan waŋanhamirr barrkuwatjku ñorranharaw, märr ñhuma dhu ga barrkuwatj guyaña ga buku mirriyam Garraywal. Ga yän ñula gurriri ñhuma dhu barrkuwatjthirnydydja, ga buluyi nhakun waŋgany-manapanmirr maŋda ñorri, yaka wiyin-märrañuny maŋda ñhini barrkuwatjtja; ñayi ñuli bäynha ñhuna guwal-ñirr'maran

mokuyyun gandarrnurnydja, bili nhepiny marrrtjin n̄unhi yaka goli-nhirrpanmin.

⁶ Yaka n̄arra gi dhuwal rommirriyan̄uny nhumalañ, n̄any yan n̄arra ga lakaram guyaṇanharaw yan nhumalañ.

⁷ Ga gatju'yurnydja n̄arra gan dhuwal n̄unhi nhumany balañ dhuwal bitjanan nhakun n̄arran lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruñ dhuwal mundhurndydja mala God-Waṇarrwuṇuny.

⁸ Yo. Dhuwandja nhumalaṅgun l̄uni'-luniwnha, ga buku-gurthapuywun walalañ n̄arra dhu lakaram. Manymak n̄unhi nhuma dhu ga gānany nhina nhakun dhuwal n̄arra.

⁹ Ga n̄uli nhe dhu ga yakany nhunapinya nhe goli-nhirrpanmirr, gatjuynha bala wāṇalila wapmaranhamirr; manymak n̄unhi n̄unju nhe dhu mārramany, mārr n̄unju dhu ga n̄ayan̄uny yakan buluny n̄ar'n̄aryun.

¹⁰ Dhuwandja nhumalaṅgun n̄arra ga dhāruk-gurrupanmirr wāṇamirriwnha yolṇuw walalañ, yaka dhuwal n̄arrakiyungun̄uny guyaṇanhawuy, n̄any beṇur Garraywuṇ; Yakan n̄ayi dhu n̄unhi miyalkthu ganarrthamany n̄han̄uwuy n̄ayi dhuway'mirriṇunhany;

¹¹ ga n̄uli n̄ayi bilin nhakun ganarrthajala, manymaktja n̄han̄ju n̄ayi dhu ga gānan yan nhina, ga n̄uli bāyṇuny, n̄ayiny dhu balayi dhuway'mirriṇuwal n̄hanukalaṇuwal roṇiyirr; ga n̄ayiny dhu dirramuynydja yakan n̄urrkam n̄unhiyiny miyalknhany n̄han̄uwuy n̄ayi, n̄unhiny n̄ayi ga romnha bakmaram.

¹² Dhuwandja ga n̄arrapin waja yakan Garraynydja walalaṅgun wiripuwurruṅgun yolṇuw walalañ miyalkku ga dirramuw n̄unhi walal yaka Garraywalaṇumirr mala. Ga n̄uli n̄ayi miyalk n̄unju yakany Garraywalaṇumirr, ga d̄jal̄thirr n̄ayi ga n̄ayi dhu ga nhina yan nhokal, n̄heny Garraywalaṇumirriynydja dirramuy yaka n̄anya n̄urrkuṇ ga rom bakmarañ.

¹³ Ga n̄uli nhe Garraywalaṇumirrynydja miyalk ga nhina dirramuwal n̄unhi n̄ayi yakany Garraywalaṇumirr, ga d̄jal̄thirr n̄ayi ga n̄unhi dirramu n̄ayi dhu ga nhina yan nhokal, n̄heny yakan n̄anya Garraywalaṇumirriynydja miyalkthu rom-n̄urrkuṇ.

¹⁴ Bili n̄ayiny n̄unhiny Garraywalaṇumirrynydja dhuway'mirriṇu bilin nhakun dharrapalyinan n̄uriṇiyin romdhu n̄unhi n̄ayi ga nhina waṅganyṇurnha miyalkkala n̄hanukalaṇuwal Garraywalaṇumirriwala. Ga n̄ayi n̄unhi Garraywalaṇumiriw miyalk bilin dharrapalyinan n̄uriṇiyin romdhu n̄unhi n̄ayi ga nhina waṅganyṇur dhuway'mirriṇuwala n̄hanukalaṇuwal Garraywalaṇumirriwala. Ga n̄uli balañ dhuwaliyi yakany yuwalk, walalnydja balañ n̄unhi d̄jamarrkuliny' nhumalañ wakinnun mala. Yurr yuwalktja walal n̄unhi n̄hanukalnydja God-Waṇarrwalnydja goṇmirra mala ga dharrpalnha.

¹⁵ Yurr n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄uriṇiyi yolṇuy, n̄unhi n̄ayi yakany Garraywalaṇumirr, ganarrthamany n̄han̄uwuy n̄ayi Garraywalaṇumirrinhany yolṇuny, n̄unhiyiny n̄ayi rom manymak, bili balanyaṇuryiny romṇur n̄ayiny dhu n̄unhi Garraywalaṇumirriynydja yolṇuy miyalkthu ga dirramuy d̄jaman bala yan ga mukthunna, bili yaka n̄ayi n̄unhi God-Waṇarryuny nhumalany mārranha bunhaminyarawnydja, n̄any nhinany nhuma dhu ga n̄unhi māgayaṇura yan romṇurnydja.

¹⁶ Bili nhen dhu mak n̄unhi Garraywalaṇumirriynha miyalkthu walṇakumany n̄unha dhuway'mirriṇunhany n̄unuwuy nhe Garraywalaṇumiriwnhany, ga bitjandhi bili nhe mak dhu n̄unhi Garraywalaṇumirriynydja dirramuy walṇakumdhi yan n̄unjuwuy nhe

miyalknha ñunhi ñayi yaka Garraywalañumirr, bili yaka nhe marñgi nhä nhumalañ dhu ñunhi mañ'thurr.

Biyak bili gi dhäruk-märrañ God-Wañarrnhany nhakun ñayi nhuna yäku-lakarañal märrañal

Live as God called you

1 Corinthians 7.17-24

¹⁷ Dhuwandja gay'yi rom ñunhi ñarrapin ñuli ga Bolyun* marñgi-gurrupan Garraywalañumirrinhan mala. Nhumany dhu ga ñunhi bitjana bili yan nhinany ñunhi nhaltjarr ñayi nhumalany Garrayyu ñamañamayurr.

¹⁸ Ga ñuli ñayi ñarrtjalkkunhawuyyuny dirramuy bilin nhakun rir-rakaynydja märrañala God-Wañarrnhany, ga yakan ñayi dhu ñunhi baduwañuyun ñunhiyi mimbuny. Ga ñuli ñayi ñunhi gadakuynydja yan yolñuy ñakul rirrakay God-Wañarrnha, ga yakan ñayi dhu ñula guyaña ñarrtjalkkunhaminyarawnydja.

¹⁹ Ga bäydhin ñunhi ñayi yolñu ñarrtjalkkunhawuy, nhä mak ñayi gañaku yan, yurr mirithirnydja ñunhi ñurruñuny gämurru' ñayi dhu ga God-Wañarrwun dhäruktja märram.

²⁰ Nhumany yanbi dhu ga ñunhi nhinany bitjan yan bili nhakun nhe ñanya ñäthil rirrakay ñakul.

²¹ Nhä muka nhe gan ñunhi ñäthilnydja nhinan ñapmaranhawuy yolñu, ga yurnnha ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhuna märrañal? Yurr bäydhin ñunhiyiny, gatjuynha galñarrarayurra walal yolñuny. Ga ñuli nhe ga nhina balanydjarratjarrany gatjuy biyakiyin bili yan gi nhininy.

²² Ga ñunhiyiny ñunhi ñapmaranhawuynydja yolñu ñunhi ñanya Garrayyu märrañal ñunhiyiny ñayi yolñu balanydjarratjarran nhanñuwynha yan Garraywun yolñu, ga ñunhi ñayi balanydjarratjarrany yolñu ñunhiny ñayi ñapmaranhawuyynha yolñu Christ-kun.

²³ Djesu-Christkala ñunhi mañgyu' mundhurruy-wurrupar nhunan-hany, märr nheny dhu ga ñunhi yakan buluny nhina ñapmaranhawuy wiripuwurruñguny yolñuwun.

²⁴ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, nhumany dhu ga ñunhi ñunhiliyin bili yan nhinany God-Wañarrwala yan romñurnydja, ñunhi wanhanjur ñayi nhuna God-Wañarryu märrañal.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga ñuni ga buku-gurthapuy mala nhina

Instructions for how unmarried and widows should live

1 Corinthians 7.25-40

²⁵ Yaka ñarra marñgi nhaltjarr ñayi Garrayyu lakarañal nhumalañalañuwuynydja ñunhi nhuma wirru-wirruwul ñuni'-ñuni mala. Yurr dhuwandja ñarra dhu lakaramany ñunhi nhaltjan ñarra ga guyaña, ga nhumany dhu ñarrakun yan märr-yuwalkmirriyirnydja, bili ñayiny gan Garrayyuny guñga'yurr ñarranhany nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr ñalkurra romgurr. Ga ñarrany ga guyaña, manymaktja nhuma dhu ga dhialiyin bili yan nhina.

²⁷ Ga ñunhi nhuma wäñamirnydja mala, nhininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga ñuli nhuma ñuni'-ñuniy, yakan wäñalil wapmaranhamirr.

* 7:17 Paul

28 Yaka ñayi dhuwal djarrpiny', ñuli nhuma dhu märranhamirrnydja, bäydhi ñunhi nhe gan luniny nhinan ñäthilnydja. Yurr ñunhiwurrnydja ñunhi walal dhu märranhamirrnydja, walalnydja dhu ga ñunhi malñ'maram märr gumurr-däl yalalañumirriynydja, ga ñarrany ga yaka djälthirr nhumalañ nhuma dhu ga ñayañu-midikirr nhina.

29 Marrkapmirr lundu walal ñarraku, yuwalktja ñarra ga dhuwal lakaramany ñunhi ñayiny dhu Garraynydja galkin bunan, bäydhi ñunhi nhe wäñamirr nhä mak nhe lüni.

30 Ga balanyayi bili, ñuli nhe ga ñäthi wo gitkitthun, wo ñuli nhe ga girri' nhä malany wuñuli'yun, wo yän nhe ga ñurruwuykthirr nhina,

31 yaka ñayi dhuwaliyiny yuwalktja gämurru', ñunhi nhä malany manymak nhe ga buku-mangum, ga djälmirriyirr nhe ñuli ga nhaku malañuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. Nany dhiyak warray limurr yuwalktja marñgi, ñunhi dhuwal munathany' wäña marrtji winya'yunna bäyñuthirra.

32 Ga djälnydja ñarra nhumalañ dhuwal, märr nhumany dhu ga yakan warwuyun. Nanyiny ñuli ga ñunhi luniny ñirramu warwuyun ñayi dhu ga märr-ñamatham Garraynhan yan.

33 Ga ñayiny ñuli ga ñunhi wäñamirrnydja ñirramu warwuyun ñayi dhu ga djäma, märr ñayi dhu ga märr-ñamatham ñunha miyalknha nhannuwuy ñayi,

34 bala ñayi dhu ga ñunhi ñayañuny gombunhamirra. Ga ñayiny ñuli ga ñunhi luniny miyalk ga wirrkuñnydja miyalk nhänhamirr ñanyapinya ñayi, ga djäma ñayi dhu ga nhannuwuyynha yan Garraywun, bili ñayi ga djälthirr ñayi dhu gänañ'maranhamirr ñanyapinya ñayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ñayiny ñunhi wäñamirrnydja miyalk djäl ñayi dhu ga ñayañu-bakthun munatha'wuyyu yan ñula nhaliy malañuy, bili ñayi ga djälthirr ñayi dhu ga djäl-ñamatham ñunha dhuway'mirriñuny nhannuwuy.

35 Yän ñarra ga dhuwal bitjandja waña guñga'yun nhumalany, yakayi gi nhumalañ gumurr-dälkuñuny, ñany djälnydja ñarra dhuwal nhuma dhu ga manymakkum yan nhina, ga märr-ñamathirr dhu ga Garraywun yan.

36 Ga ñuli nhuma miyalk ga ñirramu dhawu'-nhirpanmin märranhaminyarawnydja, ga buluyi nhakun nhuma gyañan nhuma dhu yakan märranhamirr, bili nhe ga ñunhi ñirramuny nhänhamirr ñunhi nhe dhuñgarra-yindimirra, yurr ñayañuny nhuñu ñuli ga ñunhi gatju'yun yan nhe dhu märram yan ñunhiyi miyalknha. Gatjuynha märrañun yan ñanya, ñuli nhe dhuwurrmirrnydja. Ga ñunhiyiny nhe ga yaka nhakun dhuwurr-yätjkurrnydja rom djäma.

37 Ga ñuli ñayi ñirramu yakan gi ñoy-ñapu'yurr märranharaw, bilin ñayi raypirri'yunminan ñanyapinya, ga manymakthi yan nhanju ñunhiny ñayi dhu yakany märram miyalknha.

38 Ga ñunhiny ñirramu wäñamirrnydja nhinany ñayi ga ñunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ñu mirithirrnydja manymak ñurikin ñolñuw lüniwnha.

39 Wäñamirrnydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriñuwala yan, ga bäy ñayi dhu dhuñgam, ga yurrnha ñayi dhu wiripunhany ñirramuny märram, bäy ñayi dhu gatkatmiriwnha ga nhina, yurr märramany ñayi dhu ñirramunhany ñunhi ñayi Garraywun malthunamirr.

40 Dhuwal mak ñarra ga bitjandhiny waña, bili mak ñarra ga dhuwal Godkalañuwynha Birrimbirrwyun dhärukkuny malthun, ... nhannuny ñurukuny miyalkkuny gänañuwynydja nhinanharaw galña-djulñithinyarawnydja.

8

*Nathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy gonbuywu wanarrwu mala**The question about food offered to idols**1 Corinthians 8.1-13*

¹ Njunhi nhuma näthil wukirri djorra' narraku näñ'thun ga manapan, nathapuy rom, nunhi walal nuli ga mundhurr-gurrupan gonbuywu djämapuywu wanarrwu malañuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan marngithinyawuynyndja nayatham ga wiripuny limurr nuli nal'maranhamirra, yurr nuli limurr dhu nunhi nayanuy märr-ñamathinyaraynyndja waña, nunhiny nali dhu gunğa'yunna waña nunha wiripuwurrunhan yolñuny.

² Bili yuwalktja nunhiwurnydja yolñu walal nunhi walal nuli ga guyananhmirr yanbi walal marngin warrpam'nha, walalnydja nunhi nunhiwurryiny yuwalktja dhuñamirra yan.

³ Yurr nunhin nayi yolñuny, nunhi nayi nuli ga märr-ñamathirr nhanñuwuynta yan God-Wanarrwun, nayiny God-Wanarrnydja nurikin bili yan yolñuw marngi.

⁴ Bädhi nunhi walal nuli ga natha mundhurr-wurrupan gonbuywu djämapuywu wanarrwu malañuw, yurr limurrnydja marngi nunhi nunhiyiny mala gonbuynydja wanarr mala bäyñu warray gi nir'yurr dhiyalnydja munatha'nurnydja wäñanur. Bili wanğany yan dhuwal nayipi God-Wanarrnydja.

⁵ Dharrwan nunhi nula nhäny mala nunha garrwarnydja djiwarr'nurnydja nunhi walal nuli ga wanarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal nunhi yaka warray garray mala ga wanarr mala.

⁶ Bili wanğany yan dhuwal limurrñuny God-Wanarr nunhi nayi Bäpa'mirriñu limurrñu, ga djämany nayi nunhi bukmak yan nhä malany, ga nhinany limurr ga dhuwal nhanñuwuynta yan, ga Djesu-Christ dhuwal nayipi yan limurrñuny Garray, nunhi bukmak nhä malany nayi djäma ga nhanukalanuwurra limurr nunhi walñany märrañal.

⁷ Bädhi yan nunhi bukmaktja marngi dhiyakiyiny malañuw. Bili yuwalktja nunhi dharrwan gan yolñuny walal märr-yuwalkmirriyiny, nunhi dhuwaliyiny gonbuynydja wanarr mala walñamirra. Ga nunhi walal nuli nathany luka mundhurr-gurrupanawuynyndja nurikiyiny nunhi gonbuywuny wanarrwu mala, ga nayanñu walalañ nunhi yalngin mirithirra, bili walal nuli ga nunhi märr-wambuman nurikiyiny nathaw lukanharaw yäryny'kuny.

⁸ Yurr nurinyiny nunhi nathaynydja malañuy nuli limurrny yaka warray galkikuñ God-Wanarrwalnydja. Bädhi nunhi limurr dhu nunhiyi natha yäryny'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, nunhiny rrambañi yan warrpam'.

⁹ Ga nunhiwurnydja yolñu walal nunhi walal nayanu-yalngimirrnydja, yaka walalany nayanu-midikumulnydja nurinyiny romdhun nhokiyingal nhe, bili nñunony nunhi dhunupa warray nurikiyi nathaw lukanharaw yäryny'kuny.

¹⁰ Ga nuli balañ nayi dhu nunhi nurinyi yolñuy nayanu-yalngiy nhämany nhuna nhe dhu ga luka natha yäryny'tja nunhiliyiny nunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur nurikiyi nunhi gonbuywu wanarrwu malañuw, bili nhakun nheny nunhi marngi, ga nhaltjanna dhu nunhi nayanu-yalnginhany yolñuny gunğa'yun muka, märr nayiny dhu lukayi nunhiyiny natha yäryny'tja?

¹¹ Bala ñuriniyiny nhokal guyañanhawuyyuny baḍuwaḍuyurra ñunhiyin ñayañu-yalñginhan yolñuny ñunhi nhanñu muka ñunhi wiripuny ñayi Djesu-Christtja dñingañal.

¹² Ga ñunhi nhe ñuli bitjandhiyiny dhuwurr-yätjtja djäma ga ñayañu-wutthun ñunha Garraywalañumirryny yolñuny ñunhi ñayi ñayañu-yalñgi, ñunhiny nhe ñuli ga ñayañu-miḍikumandja ñanyanhan Djesu-Christnhan.

¹³ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi ñayañu-wutthun ñula wanğanyinha Garraywalañumirryny yolñuny, ñuriniyi romdhu ñunhi nhä ñarra dhu luka, ñarrany dhu yakan yan luka ñunhiyiny ñatha, märr ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu Garraywalañumirr yakan galkirri dhuwurr-yätjlilnydja romlil.

9

Dju'yunawuywu djäma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhäma walalany ñamatham

Rights and duties of an Apostle

1 Corinthians 9.1-23

¹ Muka yaka ñarra dhuwal dju'yunawuynyndja? Ga wiripuny yanbi ñarra nhumalany ñuli ga läy-nhäma ñula yolnha mala, ñula nhaku malañuw. Bäyñu warray! Bili ñarrany nhäñal warray ñanya Djesunhany ñunhi Garraynhany limurruñ ñarrakiyngalnydja mañutjiy, ñunhi ñayi bunan ñarraku, bala ñayi ñarrany dju'yurra nhumalañgalnha ñarra dhu ga dhäwun lakaram nhumalañ nhanukalañuwuyinha, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanñu ga dhuwanna nhakun nhuma.

² Ga nhumalañgala ñayi ñunhi ñarranhany dju'yurr. Bädhi ñunhi ga ñula wiripuwurruynyndja yolñu'-yulñuy bitjandja guyaña yanbi ñarra dhuwal yaka Dju'yunawuy yolñu. Yurr nhumalañguny ga dhiyañiyin lakaram, ñunhi nhumany yan märr-yuwalkmirriyinan nhanñu Garraywuny Djesuynyndja, balanyamirryy ñunhi ñarra gan dhäwun nhumalañ lakarañal nhanukalañuwuyinha, bala nhumany yan ñunhi marngithinan ñarrakuny, ñunhi ñarrany dhuwal yuwalk yan dju'yunawuynyndja nhanukiyinguñ yan Djesuwuñ.

³ Ga ñunhi ñuli yolñuny walal märrku-larrumany ñarraku djämawnydja, ñarrany ñuli ñunhi dhunupan yan lakaranhamirra.

⁴ Yo, linyuny dhuwal ñarrany ga Bänabatjtja Dju'yunawuy mañḍa, ga dhunupa yanbi ñunhi linyalañguny, ñayi dhu ga dhiyañuny djämäy ñurruy-märram ñula nhäny mala.

⁵ Wiripuny ñunhi dhunupayi yan ñarra dhu märram Garraywalañumirrinhan miyalknha, märr ñayi dhu ga malthunna ñarraku dhuwalatjanna djämakurra, bitjan nhakun walal ñuli ga wiripuwurruy Dju'yunawuyyu mala gäma walalañguwuy walal miyalknha mala. Ga ñuriniwurruy wiripuny ñunhi walal Garraywu wäwa'mirriñu mala, ga ñayipi Betay* ñuli ga gämäy nhanñuwuy ñayi miyalknha balanyakurr djämakurr.

⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, ñarra ga Bänabatj* linyalañgiyngalañawnydja maranhuw galñarrarrayun?

⁷ Marñgi muka nhuma ñunhi miriñuwnydja mala, ñunhi walal ñuli ga djäma murruy'-murruyun dhika bungawa'mirriñuw walalañgiyngalañaw, ga bäyñun yan walal ñuli ñunhi gänany nhakun walalañgiyngalnydja djälyu ñatha marrtji luki, ñany ñayipi yan

* 9:5 Peter * 9:6 Barnabas

ɲuli ɲunhi buɲgawa'mirriɲuy walalangal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätni-djämmirriɲyɲdja mala, ɲunhi walal ɲuli ga ɲuthanmaram borum wiyika', walalɲyɲdja ɲuli ɲunhi dhäkaɲyɲdja luka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriɲyɲdja ɲuli ɲunhi bitjandhi bili luka ɲamun'kurrɲyɲdja beɲurnyɲdja ɲunhi nanikutkuɲuny malanuwun, ɲunhi ɲayi ɲuli ga djäga walalan.

8-9 Yaka ɲarra ga dhuwal liyapuɲyɲdja dhäwu nhumalan lakaram, bili nhaltjan ɲayi ga ɲunhi Mawtjitku* rom waɲa balanya bili yan dharanana, bitjan muka ɲayi ga ɲunha waɲany gam', "Yaka dhä-dapmaran bulikiny ɲunhi ɲayi ɲuli ga yindiny guɲdany rakiy' ga dharpay warryun, bala ɲuli marrtji ɲuriɲiyi guɲdayɲyɲdja bulɲu'kuman ɲathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku ɲayi gan ɲunhi God-Waɲarryu buliki'nhany mirithin lakananjal?

10 Yuwalktja ɲayi gan ɲunhi God-Waɲarryuny lakananjal limurrunhan, bili dhuwaliyiny gan dhäruk ɲäthiliɲunura Dhuyunur djorra'ɲur ɲorran, märr dhu ɲuriɲiwurruɲyɲdja yolɲu'-yulɲuy bukmakthun yan ɲunhi walal ɲuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny ɲunhiwurr bukmak yan ɲunhi walal ɲuli ga djäma ɲunhili guɲdanur bulɲu'kum marrtji ɲatha birrali dämbakum. Walalɲyɲdja muka dhu marrtji märran walalanguwuɲyɲdja ɲatha mala, ɲunhi walal dhu marrtji gulkturrɲyɲdja borumdja malany.

11 Ga ɲunhi napurr marrtjin dhäwuny nhumalan lakananjal, ɲunhiyiny balanya nhakun walɲamirra ɲatha birrimbirrwun napurr marrtjin lämunhirrpar. Ga ɲuriɲiyiny ga lakaram ɲunhi napurrɲunɲuny dhunupa warray napurr dhu märram nhumalanɲunɲuny mundhurruy-wurrupanawuy balanyayi bili yan ɲula nhä malany? Bili ɲunhiyini napurrɲunɲuny ɲathanamakuli'yan walu.

12 Yo marrkapmirr walal, nhumany dhu ga ɲunhi nhämany ɲanapurrunhany rrambaniyaman yan ɲunhi dhäwu-gänhamirrinhan mala. ɲanapurrunhany walal biyakiyi bili ɲatha gurrupulyi, bili napurrɲunɲuny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram nhumalanɲunɲuny ɲula nhä malany. Yurr napurrɲyɲdja yaka djäl napurr dhu ga galɲa-marimirriyamany nhumalany. Bili ɲanapurrga nhirranmirr dhiyakiyin ɲunhi manymakkun dhäwuw Djesu-Christkalanuwuywun ɲayi dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu ɲunhi yakan yan djälthirr ɲäj'thunarawnyɲdja nhumalan ɲula nhakuny, nhuma ɲuli bäynha wiripuyanun djarrpi'kuɲun guyanj biyakun gam', yanbi linyu ɲuli gi dhuwal dhäwuny lakanan rrupiyawnha yän märranharaw, yakan nhumany biyakiyi guyanj. Ga dhuwandja linyu ga dadawmaranhamirra ɲula nhakuny malanɲuy bukmakkun yan, märr dhu ga ɲunhi dhäwuny manymaktja marrtjin yan bala balanydjarratjarran.

13 Yaka yan nhuma dhuwal marɲginy muka? ɲunhiny dhuwal yolɲu walal ɲunhi walal ɲuli ga God-Waɲarrwalɲyɲdja buku-ɲal'yunamirriɲur bunbuɲur djäma, ɲunhiny walal ɲuli ga djämany ga märramany walal ɲuli ga maranhuny walalanguwuy beɲuryi muka ɲunhi ɲuli ga wiripuwurruy yolɲuy walal balayi mundhurr mala gäma. Ga yaka yan nhe dhuwal marɲgi ɲurikiny yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲuli ga djäma ɲunhal ɲunhi djimuku'ɲur bulaymirriɲurnyɲdja, wiripuny ɲunhi ɲatha mala walal ɲuli ga rulwandhun walalanguwuywnha.

14 Ga bitjarryi bili ɲayi ɲunhi dhäruk-gurrupanmin djämamirriwɲyɲdja yolɲuw walalan walal dhu ga märram yan ɲula nhäny malany, ɲunhi walal dhu ga nhakun dhäwuny manymaktja lakaram.

* 9:8-9 Moses

15 Manymak, wukirrinny ñarra ga dhuwal ga yaka ñarra gi dhuwal ñäj'thurrdnydja nhumalany ñula nhakuny. Ñarrany ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhäwun yan nhumalañ lakaramany, yaka rrupiyawnydja. Yurr ñuli balañ nhuma ñarrany gurrupul nhakun rrupiyany bili ñarra balañ nhumalany ñunhi ñäj'thurrdnydja, ñarrany balañ ñunhi gi manygarran yan nhininy. Bili dhunupa warray ñunhi ñarrakuny ñurikiyiny mala märranharaw, yurr yakan ñarra nhumalany dhu ñuyulkkumany.

16 Ga nhakun ñarra dhu ga ñunhi lay-laymaranhamirrdnydja dhäwupuyndja lakaranhawuy Djesuwalañuwuyndja? Bili muka nhuma dhuwal marñgi, ñunhi God-Waṅarryu yan dhuwal ñarranhany djuy'yurr dhiyakuny djämaw. Ga ñuli ñarra dhu ñunhi ñuyulkthirrdnydja dhäwuwuyndja lakaranharaw, bala ñayiny ñarrany dhu ñunhi God-Waṅarryuny yätjkurr-lakaraman.

17 Ga ñuli ñarra dhu ñunhi dhäwu lakaram bili ñarra ñunhi djälthin, ñunhiny dhu walalnydja ñarranhany wunuli'yunna. Ga bäydhi ñunhi ñarra djälmiriwnydydja ñurikiyi djämaw, yurr ñarrany dhu ñunhi djäman yan, bili ñarra ga ñunhi djämany nhanñuwuyndja yan God-Waṅarryun ñurikiyin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr.

18 Nhä bili ñarranhany walal ñuli ga gurrupan djämapuyndja? Bäyñun balañ ñula nhäny, ... Ñany nhän? ... dhuwanna bili yan, ñunhi ñarra dhu ga dhäwun yan manymakna lakaram birrñ'maram Djesuwalañuwuyndja. Ñarrany warray balañ nhumalany dhawal ñäj'thurrdnydja warrakan'kuny wo ñula ñathawnydja nhä mak rrupiyawnydja, yurr bäydhin, ... yaka ñarra djäl, ñany djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

19 Yo! Yaka muka ñarra dhuwal ñula yolkyun djämamirr. Yurr ñarrapi yan djälthin bala ñarra dhuwal balanya nhakun dapmaranhawuyndja yolñu djämamirra bawalamirriwnha, märr ñarra dhu ga ñunhi dharwanhan yolñunhany walalany märram nhanñuny Garraywuny.

20 Ñunhi ñarra ñuli ga nhina Djuw* malawalnydja mala-manapan, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi romdhuny walalañgala, märr ñarra ñuli ñunhi manymaktja dhäwu walalañ lakaram Djesuwalañuwuyndja, walalnydja ñuli ñunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray ñunhi ñarrapiny ñuli gi yaka nhakun malthurr ñurikiyiny ñunhi Mawtjitkalanuwuyndja* romgu. Ga ñuliwitjandhin ñunhi walalañgalañuwurra romgurr ñarra ñuli ñunhi rälimirriyamany walalany nhanukalnydja Garraywalnydja.

21 Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalañgal, ñarrany ñuli ñunhi romguny malthun walalañguwuyyi yan, märr ñarra ñuli ñunhi dhäwuny lakaram walalnydja ñuli yan märr-yuwalkthirra. Ga ñunhi ñarra ñuli ga rommiriwnydydja nhina, yakan ñarra ñuli ñunhi gali'lilnydja ñurrkun God-Waṅarryuny Rom mala, bili ñarranhany ñuli ga ñunhi ñuriniyin ñunhi Djesu-Christkala romdhuny wana-gäma.

22 Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayañu-yañgimiriwalnydja yolñuwal walalañgal ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal ñunhiwurryi, ga ñunhi ñarra ñuli manymaktja walalañ dhäwu lakaram walalnydja ñuli ga märr-yuwalkmirriyirra yan. Yo ñunhi ñarra ñuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolñuwal walalañgal, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, märr

* 9:20 Jews * 9:20 Moses * 9:21 Gentiles

narra nuli nunhi dhäwuny walalaṅ manymaktja lakaram walalnydja nuli dhunupan yan bilyunna Garraywala.

²³ Ga bitjandhiyiny narra nuli ga nunhi djäma, goṅ-rulwanḍhunmirryndja marrtji nurikiyin manymakkun dhäwuwny'tja, märr dhu ga nunhi yolṅuny walal nhinany ṅamathaman dhika galṅa-djulṅithirra.

Djämany gi mirithin nhanṅuwuyṅha yanān Garraywun

Serve the Lord with all your strength

1 Corinthians 9.24-27

²⁴ Yo, marṅgi muka nhuma dhuwal. Dharrwan nuli ga nunhi yolṅuny walal wanḍirryndja gumurrmirra, ga wanḍirryndja walal nuli ga nunhi mirithirra yan ṅurru-dakthunmirra ga, yurr wanganydhun yan nuli nunhi djulkmaramany, ṅuriṅin bili yan nunhi ganydjarr-dumurryyṅha. Gatjuy wandiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, märr nhe dhu mundhurryndja märraman.

²⁵ Nunhi nuli ga yolṅu djälthirr mirithinyarawnydja wanḍinyaraw, ṅurrunyṅ nathil ṅayi nuli nunhiyiny yolṅu goli-nhirrpanmirr marrtji ṅula nhāṅur malaṅṅur bukmakṅur yan, märr ṅayi dhu nunhi liyapuynydja girri' man'tjarryndja märraman, nunhiyiny nunhi dhu rawakthi, bala dhu dhingṅun. Ga limurryndja nuli ga nunhi mirithirryndja djäma ṅurikin wiripuṅwṅha märranharawnydja nunhi rawakthinyamiriwun, nunhi dhu gi ṅorin yan biyakun bili yan wiyinṅumirra.

²⁶ Yo, balanyarawiyin ṅayanuw ṅarrany nuli ga nunhi mirithirryndja galṅa-ṅunḍurr'yun, ga djämany ga nunhi bili yan wangany, nunhi ṅayi Garrayyu rulwanḍhurr ṅarraku. Yo, nunhi ṅayi nuli ga yolṅu wanḍirr nunhiliyiny banydjiny yan buku-wirwiryundja, ga bāyṅun ṅayi dhu nunhany wāṅa ṅayathul. Ga yaka nuli gi dhuwal yolṅuy buṅu djäkurre'mirriynyndja ṅula nhānhany bawalany biyakuny.

²⁷ Ga ṅarrany nuli ga ṅarrakiyinalnydja narra rumbalyu djäma mirithirryndja nunhi bili yan wanganyṅha yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu ṅula nhā malany, nunhi nhaltjan nuli ga ṅarraku dhuwal ṅayanu djälthirr.

10

Dhuwandja ga gyaṅanhamirriyam Garraywalaṅumirrinhan wiripuṅunṅha mala wanṅarṅur buku-ṅal'yunaṅur

Warning God's people against worshipping any other gods

1 Corinthians 10.1–11.1

¹ Yo, wāwa ga yapa walal, gyaṅi nathil walal balayi roniyi nunhi limurruṅ mala-ṅurrrkanhayṅuny walalany, nunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr nathil dhu marṅgithirr beṅuryi walalaṅgalaṅṅur, nunhi nhaltjarr walalany gan God-Wanṅarṅu gāṅal bukmakṅha yan ṅamathāṅal. Yo, bukmak yan walal gan nunhi marrtjinany manymakṅun, ga ṅayiny marrtjin dhurrthurryr walalany bala maṅandhuny. Ga bukmak yan walal nunhi buḍapthurryndja ṅuliwitjarryny dhukarrkurr baṅḍanygurra yan; wāṅgaṅalnydja walal marrtjin ṅuliwitjarr nunhi gapukurryndja yäkukurr Miku'mirriwurra.*

* 10:1 Moses * 10:1 Red Sea

2 Ga ñuriñiyi mañandhuny ga gapuynyndja nhakun walalany gan bukmaknhan liya-lupmarañalnyndja wangany-manapara Mawtjitjkala,* nhakun walalnyndja ñunhi nhanñun malthunamirra mala Mawtjitjkun.

3 Yo, ga bukmakthu yan walal gan ñunhi ñuriñiwurruyiny yolñuy walal ñathany lukan ñunhiyin ñunhi walñamirra ñathany.

4 Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin ñunhi walñamirrnyndja gapu lukandhi, ñunhi gan dhawatthurr beñura ñunhi walñamirriñura gundañurnynda, ñunhi gan malthurr walalañ galki yan. Yurr ñunhiyiny ñunhi Gunda ñayipin yan ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha yolñu, Christnha.

5 Yurr bäydhi, God-Wañarrnynda ñunhi yaka warray walalangal djäl-ñamathinya märr-dharrwawalnynda yolñuwal walalangal. Ga bukmak warray walal gan ñunhi marrtjinany God-Wañarrwalnynda djägakurr, bala yan ñayi walalany ñunhi buwayakkuñalnynda ñunhiliyin banydjinn yan nharaññura wäñañurnynda.

6 Ga nhä marrtjin ñunhi ñula nhä malany mañ'thurr walalangalañuwurr, ñuriñiyiny ga ñunhi limurrunhan gyañañhamirriyam, märr limurrnynda dhu yakan ga djälthirr ñurikiyiny yätjkurruwnynda, bitjar, bitjar nhakun ñunhi walal gan ñäthil djälthin balanyarawyi djämaw.

7 Yakan nhumany dhu ga ñunhi buku-ñal'yun ñurikiny goñbuywuny wañarrwu mala, biyakuny nhakun ñunhi walalnynda yolñuynynda walal. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "Yanan walal gan ñunhi nhinanany ñathan yan lukan leñun gan ñäñitji'y' nha bala gan bunñulnha yan djäma wiripu-wiripun."

8 Yo, ga djämany walal ñuli ganha ñunhi marramban' yan ñunhiliyiny bunñulñurnynda, bala yan ñayiny God-Wañarryuny dhunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan ñunhi yolñuny dhiñganal ñula nhämunhan' 23,000-nha ñuriñi bili yan wanganydhu waluy.

9 Ga limurrnynda yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhi birrka'yun ñanya Christnha, yanbi ñayiny ñula nhän wañarr, nhakun walal gan wiripuwurruy bitjarriy ñanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dhiñganalnynda gan ñunhi yolñuny walal dharrwan mirithirra bäpiwuñuny bunhapuy.

10 Wiripuwurrnynda gan ñunhi wañan dhä-yarrkthurra God-Wañarrwuny morrumurrun manapar, gupa-wañanan gan ñanya, bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dju'yurr djiwarr'puynhan yolñuny, bala ñayi gan bumara walalany, ga dhunupan walal ñunhi dhiñga'-dhiñganala yulñuny. Ga limurrnynda yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhiyi dhärük-yätjurr waña ga gupa-waña ñanya God-Wañarrnha.

11 Yo. Limurrnynda ñathil dhu marngithirr walalangal, ñunhi dhuwaliyiny gan mañ'thurr be ñäthil yan limurrungalañuwal mala-ñurkanhayñuwal walalangal; ga dhuwaliyin ñunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuynha märr dhu ga dhiyañiyiny dhäwuy limurrnhanya raypirri'yunna beñuyin ñunhi yätjkurruñura romñur. Bili limurrnynda ga dhuwal nhina galkin yanän dhä-dhawar'yunamirriñura walunur.

12 Ga ñuli nhe yolñu ñunhi nhe ñuli ga gyañañhamirr nhunapinya nhe bitjanmirr, "Ñarrany dhu ga dhuwal dhärra däl yan God-Wañarrwalnynda romñur," bitjanmirrnynda, yurr nheny nyumukuniny'kunhamirra nhu-napinya nhe, märr nhe dhu yakan galkiriny yätjkurruilnynda.

13 Wiripuny mak nhe dhu ñunhi gärru gumurr-dällila romlil, bili ñayi ñuli ñula nhaliynha nhuna dharrwunuy yätjkurruilila. Yurr yaka ñuli gi ñunhi nhunapinyany wanganynhany dharrwunuy; ñany dharrwany

* 10:2 Moses

muka yolŋu'-yulŋunhany nurunjiny nŋunhi ŋula nhaliyndja mala. Yurr nheny dhuwali djaganur nhanukal warray God-Waŋarrwal, ga yakan dhu nŋunhi nuriŋiny gumurr-dalyuny romdhu dharrwununhamirriyndja nŋunhanany galkirriyamaram, bili balanyamirriy bili nŋunhi nhuna ŋayi ŋuli ga dharrwunumany, ŋayiny ŋuli ga nŋunhi God-Waŋarryuny nhuna waŋayi muka, wiripun ŋayi ŋuli ga dhukarr milkmun huŋuny, marr nhe dhu ŋuliwitjandhiny dhukarrkurr marrrjin djuŋkthunna bala yan, nhanukalnydja nurikalyiny yätjukruwalnydja.

¹⁴ Way yolŋu walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gänaŋ'maranhamirra walal wiripunuwalnydja waŋarrwal malaŋuwal; ŋuli nhuna dhu nŋunhi ŋula yolthu waŋa ganydjarr-gurrupan nurikiyiny buku-ŋal'yunaraw wiripunuwnydja waŋarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany.

¹⁵ Be muka nhumany dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaŋa, ga mala-djarr'yun ŋarraku dhäruk, nŋunhi ŋarrany ŋuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany.

¹⁶ Nŋunhi limurr ŋuli buku-gurrpan nŋunhiuwuyndja dharrpalpuynyndja mangu'puy, bala yan limurr ŋuli nŋunhi lukan, nŋunhiyiny nhakun limurr ŋuli marraman ŋanyanhan Christnhan manguny', bala ŋayi ŋuli nŋunhi nuriŋiny manguny'tja waŋanyguman limurrunhany nhanukala Christkala. Ga nŋunhi limurr ŋuli ŋatha dharrpal marram, bala limurr ŋuli nŋunhi bakmaramany bala lukan, nŋunhiyiny ŋatha rumbal ŋayin Christnha; ga nuriŋiny ŋathay ŋuli ga nŋunhi limurrunhan waŋany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nhanjuwuynga yan.

¹⁷ Bili waŋany yan nŋunhi ŋathany dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr ŋuli nŋunhi lukany dhä-wombunhamirryndja, bili waŋany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christnha.

¹⁸ Yo, gyaŋi ŋathil walal nŋunhi Djuw* bapurruw rom. Nŋunhi walal ŋuli waŋanydhu malay gänha warrakan'nga rumbal, bala wuththunan, ga bathanany walal ŋuli nŋunhi rumbalnydja ŋanya nŋunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan ŋanyanhan God-Waŋarrnhan waŋanydhu yan malaynydja. Bala walal ŋuli nŋunhi dhäŋur beŋuryiny marranhany bala yan lukanhan, marr walal ŋuli ŋulatjanayin nŋunhi warrakan'kalaŋuwurra lukanhawurr waŋany-manapanminyany God-Waŋarrwalnydja.

¹⁹ Ga nŋunhiny yolŋu nŋunhi ŋayi ŋuli gurrupan ŋatha wiripunuwnydja waŋarrwu, ga lukany ŋayi ŋuli nŋunhi, yurr yolkalnha ŋayi ŋuli nŋunhi waŋany-manapanmirryndja? Nurikala nŋunhi goŋbuywala waŋarrwalnydja?

²⁰ Yuwalktja ŋayi ŋuli ga nŋunhi nuriŋiny yolŋuy mundhurrwurrupanany nŋunhi wakinnmirrinhan birrimbirrnga malaŋuny, walalaŋalnha ŋayi dhu nŋunhi bitjandhiny waŋany-manapanmirryndja, nŋunhiyiny yolŋu nŋunhi ŋayi ga bitjandhiny buku-ŋal'yun goŋbuywuny waŋarrwu. Ga yakan ŋayi ŋuli gi nŋunhi yuwalktja buku-ŋal'yurr nurikiny bili yan waŋanyguny waŋarrwu. Narrany dhuwal yaka djäl nhumalaŋ, nhuma dhu ga waŋany-manapanmirr nurikalyiny nŋunhi wakinnuwalnydja birrimbirrwal mala.

²¹ Nŋunhi nhe Garryawuny yolŋu, nheny dhu nŋunhiyiny yakan luka nŋunhany nŋunhi wakinnuwnydja birrimbirrwal ŋatha ga gapu; yaka huŋu nŋunhi dhuŋupa nhe dhu ga buku-ŋal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga nŋunhi waŋany-manapandja nhanukiyingala yan

* 10:18 Jew's

Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan natha ga gapu, nunhi bili yan wangany. Yaka yan nhe dhu ga nunhi buku-nal'yun bitjandhiny märrmawny'tja.

22 Bili nheny dhuwali nhanjuwuy muka yan Garraywu yoljuny. Garraynydja nunhi manutji-diy'dumurr, nuli balañ nhe dhu ga mala-manapan mokuywalnydja walalañgal. Ga nhaltjanna limurnydja ga guyañanhamirr, yanbi limurnydja ga djulkmaraman nyananyhany Garraynhany?

23 Yo. Wiripuwurnydja nuli ga nunhi Garraywalañumirr yolju walal waña bitjanna, "Narany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala narakiyingal narra djälyu." Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka nunhi bukmaktja nhä malany namakurnydja limurruñ. Ga wiripuny manymak warray limurruñ, nunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka nanyi nunhi bukmaktja gunga'yunamirrnydja limurruñguny Garraywalañumirriwnydja malaw.

24 Yaka gi nhujuwuyndja yan djäma nula nhä malany, nany guyañi muka gi nunha wiripuwurrunhany yoljuny walalany, märr walalanhany dhu nunhi bitjandhi bili yan gunga'yun.

25 Yo. Nunhi nhe dhu marrtji bala wunuli'yunarawnydja warrakan'kuny, ga märram nhe dhu warrakan' nanañ, yakan wañiny dhä-birrkayurrnydja biyakuny, "Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänañ'maranhawuy rulwanjdhunawuy nula yolkuñ wañarrwu?" Yakan nhe dhu nunhi bitjandhiny dhä-birrkayun; nany dämbu-wawu yan wunuli'yurrnydja, bala lukin, bili nunhiyiny warrakan' nanañ manymak yan lukanharaw.

26 Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', "Dhuwandja manathany' wäña nhanjuwuy yan God-Wañarrwu, ga nhä mala dhiyal wäñanjur nhanjuwuy muka warrpan', Garraywu yan."

27 Ga nuli nhuna dhu nunhi nula yolthun gaðayman nhanukiyingala nanyi wäñalil, nuriniyiny nunhi yoljuñ nunhi nanyi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga nuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhujuñy, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu nunhi nula nhä nanyi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu nurruñy wäña dhä-birrkayundja nanya bitjandja, "Dhuwandja nhä natha? ... gänañ'maranhawuy nurukuñ nunhi nhokalanaw wañarrwu?" Yaka nhe dhu nunhi bitjandja dhä-birrkayun nanya; yan bawalamirr luki wawu, märr dhu nunhi nayanjuynyndja nhokal yaka muka nhunanhany yätjkurr lakaram.

28-29 Yurr nuli dhu nunhi nula yolthun nhuna waña bitjandja gam', "Dhuwandja dhuyun natha, bilinjuwuyndha mundhurr-wurrupanawuyndha wañarrwun malañuw," bitjandja, nheny yakan luki nunhiyiny natha, nanyi nuli bäynha nuriniyiny yoljuñ nunhi nanyi nhuna wañan, rom-nyamir'yurra nhuna. Bäydhi nunhi nhujuñy manymak nhe dhu luka nunhiyiny dhuyu natha, nany nheny dhu nhanjuñ nayanjuwnydja malthun. Yurr nhakun nanyi dhu nunhi wiripujuynyndja yoljuñ narrantany bakuñayatham?

30 Ga nuli narra dhu nunhi buku-wurrpan God-Wañarrnha narakiyingalanawnydja nathaw, ga nhakun nheny dhu nunhi wiripujuynyndja yoljuñ narrantany rom-nyamir'yun nurikiwuyiny nathawuy nunhi narra buku-wurrupar?

31 Ga nuli nhe dhu ga nunhi nathany luka ga gapuny, ga nula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanju wokthunarawnydja God-Wañarrwu yan.

³² Nhininy gi rom-dhunupan yan ga ñamakurrnha, märr ñayi dhu yakan ñula yol wanġany yolŋu ñayaŋu-miðikirnydja ñuriŋiyiny romdhuny nhokal, bäydhï ñayi ñunhi Djuw* malany yolŋu, nhä mak Djan'tayil* yolŋu, nhä mak Garraywalaŋumirrnydja yolŋu.

³³ Malthurrnydja gi ñarrakuwuyŋha yan dhukarrwuny ga djämawnydja. Narranty ñuli ga ñunhi djäma ñunhi bili yan nhä malany ñunhi dhu ga wiripuwurruny yolŋuny walalany ñayaŋu-djulŋithinyamaram. Yaka ñarra ñuli gi djäma ñarrakiyngalnydja ñarra djälyu; ñany djämany ñarra ñuli ga ñunhi ñamakurr yan ga dhunupa, märr dhu ñunhi bukmaknhan yolŋuny ñayiny God-Waŋarryuny walŋakuman.

11

¹ Ga nhumany dhu ga ñunhi wanangumany ñarranhawuyŋhan yan, nhaltjarr ñarra nhumalaŋ gan milkuŋal bili ñarrany ñuli ga dhuwal ñanya muka wanangumany Christnhan.

Buku-ñal'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

² Yo dhuwandja ñarrany ga mirithirra yan nhumalaŋgal märr-widi'yundja, bili nhumany dhuwal dhäruk-märranhamirra yolŋu walal, märraŋal nhuma marrtjin ñunhi romdja malany ñarrakuŋ bala gan djämamirriŋala, ga bitjan bili nhuma ñuli ga ñunhi guyaŋa yan ñarranhany.

³ Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu ñunhi mirithirnydja gal'ŋu dharajaŋ gam', ñunhi ñayipiny dhuwal Christja ñurruŋu bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, balanyan bili nhakun ñayi ñunhi dhuway'mirriŋu ñurruŋu miyalkkun nhanukiyaŋalaŋaw ñayi. Ga ñayiny ñunhi God-Waŋarrynydja ñurruŋu nhanŋun Christkun.

⁴ Ga ñuli ñayi dhu ga dirramuy liya-dhurthurryunawuyyuny bukmir-riyam, nhä mak djawarrkthundja ñayi dhu ga dhäwuny' lakaram, ñunhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

⁵ Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yol miyalk bukmirriyam ga dhäwu ñayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, ñunhiny ñayi gora-gurrupara ñunha dhuway'mirriŋunhan nhanjuwuy ñayi. Nunhiyiny ñayi miyalk balanyan bili yan nhakun ñunhi liya-räwakhna miyalk marwatmiriwnha.

⁶ Ga ñuli ñayi dhu ga miyalk yakany ñanyapinya ñayi liya dhurthur-ryunmirr, ga nhämirra ñayi dhu marwattja nhanjuwuy ñayi gulcthunna warppam'thunna yan.

⁷ Yurr ñayiny dhu dirramuny bäyŋu warray mułkurr gunganhamirr ñula nhaliy girriy', bili ñayi ñunhi bokmanawuy God-Waŋarrwun, balanya bili dharajana yan nhakun ñayipi yan, märr ñayi dhu ga ñunhiyi dirramuny nhina darjtjalknha yan ga wokthundja ñayi dhu ga nhanjuwuyŋha yan God-Waŋarrwun. Ga miyalknany ñayi ñunhi God-Waŋarryu bokmar, märr ñayi dhu ga märr-ñal'yun dirramuw.

⁸ Bili ñurruŋuny ñayi ñunhi Waŋarryuny bokmar ñanya muka dirramuny, ga yurrnha ñayi ñunhi miyalknany märraŋal bejura dirramuwala dhawatmarajaŋ, yaka ñayi ñunhi Waŋarryu bokmar miyalknha ñurruŋu ga ñanya dirramunhany yanbi djäma dhawatmarajaŋ bejura miyalkkala, bäyŋu!

* 10:32 Jews * 10:32 Gentiles

⁹ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar ñirramunhany miyalkkuny, ñany miyalknha muka ñayi ñunhi bokmarnydja nhanñu ñirramuw.

¹⁰ Ga dhanyakun ñunhi märrwuny, ga wiripuny walalañ Godkalanjuw dhäwu-gänhamirriw walalañ, walalnydja dhu ga ñunhi miyalkkurruwurnydja gunganhamirra mulkurnnydja girriy'ña, ñunhi walal dhu ga bukumirriyamanany ga djawarrkthundja ga dhäwuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ga ñunhi miyalkkurruwurnnydja milkunhamirra ñunhi walalnydja malthunayñun yan.

¹¹ Yurr nhanñuny ñunhi Garraywuny guyañanhawuy balanya gam', ñunhi yaka ñayi dhuwal ñirramu liya-gana ga ñayi miyalk yakayi yan liya-gana, bäyñu!

¹² Ga yuwalk warray ñunhi yulñuny ñunhi dhuwal miyalktja ñurruñuny dhawatthurr bejur muka ñirramuwal. Ga bejuryiny dhurrwaranur bukmaktja gan ñunhi ñirramuwurr dhawal-guyañanany miyalkkunun, bili ñayipi muka ñunhi God-Wañarr yan bokmanayñuny bukmakkuny.

¹³ Nhومانany ñaḡ'thunmirra nhumalanhawuyñhany nhuma nhä ñayi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak, ñunhi ñayi dhu ga miyalktja bukumirriyam ga mulkurnnydja ñayi dhu ga yaka ñula gunganhamirr girriyñy'tja?

¹⁴ Bili dhiyañ ga munathay' wäñay mañutji-lakaram ga marñgi-gurupan ñunhi ñayi ñula yol ñirramu marwat-wiyindja ñunhiny nhakun gora-gurupanamirra rom.

¹⁵ Yurr walalañuny ñunhi miyalkkurruwurnñuny manymak warray mirithirr ñunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, märr walal dhu ga mulkurnnha gunganhamirr ñuriniyiyin marraynha walalañgiyingal ñarrmanñdhirr.

¹⁶ Ga ñuli nhe dhu ñula yolthu ñarrany rom-ñurrkamany, ñarrany nñunu dhu yan bitjana waña; bäyñun gi dhuwal limurruñ ga wiripuwurruñ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ ñula wiripuny ñula rom dhärrri dhuwalatjan ñunhi buku-ñal'yunawurnnydja romgurr.

Märr-yuwalkthinyaray yan luki Garraynhany rumbal ga gulan

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuyu 26.26-29; Mäk 14.22-25; Luk 22.14-20)

¹⁷ Yo, wiripuny ñarra nhumalany ñäma dhipaliyi nhuma ñuli ga buku-luñ'maranhamirr buku-ñal'yunaraw, yurr ñarrapiny nhumalañ ñuli gi dhawal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalañ ñunhi gunḡa'yunamiriwnha.

¹⁸ Buthuru-bitjurr ñathil walal. Wiripuny ñarra ñäma ñunhi nhuma ñuli ga buku-luñ'maranhamirrnnydja, bala nhuma ñuli ga ñunhi bar-kuwatjñha nhinany, yakan wanganyñurnnydja. Ga yuwalktja mak balañ ñarrany ñunhi nhumalañgalañawnydja dhäwuw märr-yuwalkthinyan.

¹⁹ Yo, yuwalk muka nhuma ñuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirrnnydja, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruyñydja yolñuy walal nhäman dharañana ñunhi yol mala yolñu walal yuwalk gal'ñu rom-dhunupamirr.

²⁰⁻²¹ Yo, ñunhi nhuma ñuli wangany-manapanmirrnnydja Garraywuny rumbalwu ga gulanḡu lukanharaw, yakan ñunhi yuwalkthuny ñayanñuy nhuma ñuli lukiny, ga nhumany ñuli ñunhi wiripuwurruyñydja yolñu'-yulñuy ñäthila marrtji djaw'-djawyunna ñathany, bala nhuma ñuli marrtji lukan, ga wiripuwurnnydja ñuli ga badak yan marrya' nhina, ga nhumany ñunhi wiripunñuyñha malay ñuli ñunhi luka dharrwany ñatha, bala

maranhuyirra, leñun ñuli ñuriniyin gapuynha. Nunhiyiny yaka yuwalk Garraywu rumbal ga gulañ nhuma ñuli ñunhi bitjandhiny luka.

22 Nuli dhe ñunhi yindiny djäl lukanharaw balanyarawyny ñathaw, nheny ñathil dhu ga lukany ñunhili banydji yan wañañur nhokiyingal dhe ñurruñuny, ga yurrnha dhe dhu ñunhi marrtjiny balany buku-ñal'yunarawnydja, Garraywalañawnydja rumbalwu ga gulañgu rrambañiwnydja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu ñunhi wiripuwurruynydja warrañulpuyyuny yolñuy walal yätjkurr lakaram ñunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany? Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-gurrupan yan ñunhawurrunhany ñunhi ñurruwuykmirrinhany? Yaka dhuwal ñarrany dhu ga nhumalañ wok-thun balanyarawyny romgu; yaka dhuwaliyiny ñamakurr ñunhi nhuma ga bitjandhiny ñuli djäma.

23 Bili Garrayyu gan ñunhi ñarrakalnydja lakarañal ñunhiyiny dhäwu, ñunhi ñarra gan ñäthil lakarañal nhumalañ, ga dhuwanna ñunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu ñunhi ñayi Djudatjthu* ñanya gumurruy-gañal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha ñunhi, ñayiny gan ñunhi Garrayyuny Djesuynydja ñathan lukan nhanukiyingalañuwala malthunamirriwal walalañgal. Ga dhäñur beñjuriyiny ñayi märrañal ñathan dämban,

24 buku-gurrparnydja ñayi ñunhi God-Wañarrnhany, bala yan bakmarañala, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Ñay', dhuwandja ñarra rumbal nha, ñunhi ñarra gurrupanminan burakinyaraw nha nhumalañgal nha dharapulñur. Ma' lukin, ga gyañiny balayi roñiyi ñarrany."

25 Ga dhäñur ñathañurnydja, bitjarriy bili ñayi ñunhi wiyikany' märrañal, bala ñayi bitjarra wañan, "Dhiyañuny ga ñarrakalnydja mañgu' mañtji-lakaram yuñan rom gumurrkunhaminyawuynha. Ñay', ñulkthurra, ga gyañin ñarrany." Bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan.

26 Ñunhi nhuma dhu ga bitjandja bili luka Garraywuny rumbal ga gulañ, ñunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha ñanya Garraynhan, ga yan bili ga gumurr-roñiyirr ñayi dhu räli.

27 Yo. Ga ñuli ñayi dhu, ñunhi ñula yolthu yolñuy luka Garraywuny rumbal ga mañgu' wakalkurrnydja, ga märr-yulkthunawurrnydja romgurr, ñunhiyiny ñayi dhu ga nhakun yätjkurruyaman djäma ñunhiyin Garraywun rumbal nha ga gulañ nha, yanbi ñayiny Garraynydja ñula nhän nhäñinij' nha.

28 Ga nhumapin dhu ñunhi yolñun walal wanga'-wangañynha yan nhänhamirrynydja nhumalañguwuy nhuma ñayañuny, yurrnha nhuma dhu ñunhi lukany ñunhiyiny Garraywuny rumbal ga gulañ.

29 Nuli dhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy lukany ñunhiyiny ñatha ga gapu gyañanhamiriwyuny, dharañanamiriwyuny nha ga ñunhi Garraywu rumbal mañtji-lakaram, ñunhiyiny nhakun dhe dhu ñurkkanhamirra nhunapinyan dhe balan bitjana romlil dhä-gir'yunamirrilala.

30 Ga dhiyañuny bala dharrwan ga dhuwal rerrimirrynydja yolñu walal ga yañgimirrynydja nhina, ga wiripuwurruynydja nhuma bilin gan murrmurruyurra, nhaliy ñunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garraywu rumbal gyañanhamiriwyu ga dharañanamiriwyu.

31 Yo, limurrnydja ñathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrunhawuynha limurr ñayañu malany, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundydja.

* 11:23 Judas

³² Yurr bilin dhuwal ñayi gan Garrayyuny limurrnhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, marr ñayi dhu ñunhi yakan bongun limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynydja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, ga ñurrkununy limurruny munbunony rrambanjany ñunhi dhuwurr-yätjimirrhany yoljuny walalany.

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. Ñunhi nhuma ñuli marrtji lun'thun lukanharaw Garraywalañawnydja ñathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhan'thunmirrydja, yan walal marrtji biyak bulnha ñathil marr-nhänhamirr.

³⁴ Nuli nhuma dhu ñunhi mirithirrydja marrya'yirr, nhumany ñathil dhu ñunhili banydji yan wäñanjur nhumalangiyngal luka, bala yurrnha nhuma dhu ñunhi balayiny marrtji buku-ñal'yunarawnydja, Garraywalañawnydja ñathaw lukanharaw, marr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawunydydja marram ñunhi nhuma dhu wanğany-manapanmirrydja buku-ñal'yunarawnydja Garraywuny. Yo, ñunhi ñarra dhu marrtjiny gawatmandja nhumalany, yän nhakun ñarra dhu ñunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gämurru' nhumalangal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, ñarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marngithirrydja yuwalkkuman yan, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirru ganydjarr-gurrupan Garraywalañumirriny yoljuny walalany barrkuwatjku mundhurrwu malañuw djämaw.

² Nhumany dhuwal marngi ñunhi nhäthinya nhuma gan ñäthilnydja nhinan, ñunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnydja goñjur. Nayin nhumalany gan ñunhi ñurinyin ñunhi ñula yolthun bilmarañalnydja gañalnydja ñurikalyin wanarrwalnydja goñbuywala djämapuywalnydja dhärukmiriwala buku-ñal'yunarawnydja. Ga balanyamirriyiny ñunhi waluy, bala nhuma gan ñunhi wiripuwurrydja wanany dhäruktja dharañamiriwnha mayali miriwnha ñula yolkuñun dhäruk-gurrupanawunydydja.

³ Yo, ñarrany ga djälthirr nhumalañ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhanyakuny gämurruw' marngithirr gam', Nuli ñanya dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirruyuna wana-gäma, ga bäyñun ñayi dhu ñunhi wana nyamir'yundja ñanya Djesunhany. Ga yakayi ñayi dhu ñunhi ñula gänany marr-yanany wana bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, ñuli nhanukal gi bäyñuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walñanjurnydja nhanukal.

⁴ Yo, gäna'-gana ñunhi mundhurrnydja malany ñuli malñ'thundja wanga'-wanğanygal yan Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalangal, yurr ñurukuñdhi bili yan wanğanygun Birrimbirruwuny gurrupanawunydydja ñunhiyi mundhurrnydja malany barrkuwatjnha.

⁵ Ga bitjandhi bili ñayi ñuli ñunhi djämany gurrupandhi yolñuwalnydja walalangal, wiripununydydja yolñuw ñayi ñuli djäma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripununydydja yolñuw ñayi ñuli djäma gurrupan wiripu yan gäna, yurr ñayi ñuli ñunhi barrkuwatjnha djämany mala gurrupan wanga'-wanğanygal yan goñlilydja yolñuwalnydja walalangal, yurr ñurukuñdhi bili yan wanğanygun Garraywuny goñ-gurrupanawunydydja, ga djämany malany ñunhi barrkuwatjnha.

6 Ga balanyayi bili ñayi ñuli ñunhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjithi yan ñurikiny ñunhi djämawnydja malañuw, bawalamirriwalnha yolñuwalnydja walalañgal, yurr ñuriniyi bili yan wanganydhu God-Wañarryuny ñuli ñunhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan wanga'-wanganygu yolñuwnydja walalañ, ñunhiwiliyiny djämalil malañulil barrkuwatjilnydja.

7 Yo. Wanga'-wanganygal yan ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñuwalnydja walalañgal Garraywalañumirriwalnydja, milkunhamirrynydja ñanyapinya ñayi Dhuyu-Birrimbirrynydja, bukmakal yan ñuliwitjandhi djämakurrnydja walalañgalañuwurr, marr walal dhu ga ñunhiwurryi bukmaknha ñhinany ñamathamana yan.

8 Yo, wanganygalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu ñunhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjinha, ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli dhäwu gurrupan marñgithinyarawnha marrtjinyaraw.

9 Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli ñuriniyi bili yan wanganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan marr-nhirpanminyawuy yuwalknha yan dälaha, marr ñayi dhu ñunhiyiny yolñu marr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ñula ñhakun malañuw djämaw yindiwnha. Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, marr ñayi dhu ga ñuriniyiny yolñuy dukmaran ñunha ñunhi rerrimrinhan yolñuny walalany.

10 Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha djämawnha ñurikin ñunhi ñayan-ganyim'thunamirriwnha romgu, ñunhi gi bäyñun wiripuñuynydja ñula yolthuny yolñuy ñayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhärukna gurrupan, bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolñu waña dhäruktja ganydjarrmirra, ga lakaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnha yan ñayanuynydja ga guyañanharaynydja. Ga wiripuñunhany yolñuny ñayi ñuli ñunhi gurrupan mundhurr dharañanarawnha yolñuwnha walalañ, marr ñayi dhu ga ñuriniyi yolñuy ñama muka dharañan ñunhiyi dhäruk, ga djäma malany ñunhi ñuli ga yuwalktja dhawatthun beñura yäna Walñamirriwuñun Birrimbirryu gurrupanawuy, ga wiripuny ñayi ñuli dhäruk dharañandhi ñunhi ñula wanhanuwuynydja, nyälny'tja ñunhi, ñula yolkuñuny birrimbirryuñ mokuywuñuny gurrupanawuy. Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk gurrupan wiripun ñunhi mulkurun dhäruk dharañanamiriwnha, yurr ñuriniyi bili yan Birrimbirryuny wanganydhu ñuli ga ñunhi dhäruktja gurrupan wiripuñuwalnydja yolñuwal mayaliwny'tja lakaranharawnha ñurikiny ñunhi mulkuruwnydja dhärukku.

11 Yo. Dhuwaliyi mala ñunhi mundhurrynydja ga bukmak yan ñuli ga ñunhi marrtjiny ñurukunthi bili yan wanganyguñ Dhuyu-Birrimbirryuñ yan wetjpuynydja gurrupanawuy, ñunhi bili yan Birrimbirrynydja wangany yan ñhanjuwuy God-Wañarrwu. Ñayi ñuli ga ñunhi djämany dhiyaniyiny mala mundhurryuny yolñuwalnydja walalañgal, yurr ñayi ñuli marrtji ñunhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr wanga'-wanganygal yan yolñuwalnydja walalañgal bukmakal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

12 Yo. Limurrynydja dhuwal Garraywalañumirrynydja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr ñathil guyaña dhuwal rumbal

yolɲuny. Yolɲuny dhuwal rumbal wangany yan, yurr nɲunhiɲuwuyyi rumbalpuɲ wanganybuɲnydja barrkuwatɲnha wakany' mala, balanya nhakun waɲa, ga luku mandany, ga maɲutji, ga buthuru, ga bukmak nɲunhi wiripun malany. Yurr bukmak nɲunhiyi wiripuny malany wanganymanapanawuɲnydja wanganybuɲnydja rumbalpuɲ, wanganyɲnha yan. Ga limurrnydja dhuwal Garraywalaɲumirrnydja yolɲu walal rumbal wanganyɲnha yānan Djesu-Christkun.

13 Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal bukmak nɲunhi liya-lupmaranhawuɲnydja yolɲu walal wanganydhi yan rumbal, nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr dapmaranhawuy yolɲu ɲula yolkun bungawaw, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka yan dapmaranhawuy djāmamirr. Yurr nɲunhiyi Walɲamirrnydja Birrimbirr wangany yan ɲuli ga nhina limurrɲungal wanga'-wanganygal yan ɲayanɲunurnydja, ga nɲunhi nhakun ɲali ɲuli nɲunhi buku-luptja mārram, bala ɲali nɲunhi rumbalnydja wanganyɲnha yanan.

14 Yo. Yolɲuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja wanganydja, ɲula nhāmiriwɲnydja. Rumbalɲurnydja dhuwal ɲula nhāny mala dharrwan mirithirra.

15 ɲuli ɲayi dhu nɲunhi lukuny waɲa bitjandja gam', "Yaka dhuwal ɲarrany rumbalpuɲ waka', dhuwal ɲarrany gānan, bili yaka dhuwal ɲarra goɲ," yurr yuwalktja ɲayi dhuwali lukuny rumbalpuɲ yan muka, balanya bili nhakun nɲunhiyi goɲ.

16 Ga ɲuli balan ɲayi dhu nɲunhi buthuruny waɲa bitjan, "ɲarrany dhuwal yaka warray maɲutji, ga yaka ɲarra nɲunhiɲuwuy rumbalpuɲ," bitjan ɲayi dhu, yurr ɲayi nɲunhi buthuruny yuwalk yan waka' nɲunhiɲuwuyyi wanganybuy rumbalpuɲnydja.

17 ɲuli balan ɲayi nɲunhiyi rumbal maɲutjiny yan wanganydja, ɲayiny balan ganha nɲunhi buthurumiriwuyuny rumbalyu bāɲɲun ɲānha. Ga ɲuli balan ɲayi rumbal buthuruny yan wanganydja, yurr nhaliyɲnha balan ɲayi ganha nɲunhi ɲurrnydja nhumana?

18 Yo, yurr maɲɲgi limurr dhuwal, nɲunhi ɲayipiny God-Waɲarrayuny nhirrapar barrkuwatɲnha nɲunhi ɲula nhāny mala yolɲuwalnydja rumballil nhanukiyingal ɲayi yan djālyuny.

19 ɲuli balan ɲayi bāɲɲuny ɲula nhā malany nɲunhiɲuwuyyi rumbalpuɲ, buthuruny balan ganha yan wanganydja dhārranha, ga nɲunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolɲu.

20 Yurr yuwalktja nɲunhi yolɲuwalaɲuwuɲnydja rumbalpuɲ dharrwan mirithirra, wiripunɲwnha wiripunɲwnha djāmawnydja barrkuwatɲkun, yurr wanganyɲnha walaɲal nɲunhi rumbalnydja ɲurikiwurrundhiny.

21 Yo, yuwalk. Yakan ɲayi dhu nɲunhi maɲutjiny waɲa gongalnydja bitjandja gam', "ɲarra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga ɲarrapi yan dhu dhuwal djāma bukmak ɲula nhāny mala." Ga ɲayiny dhu mulkurɲnydja yaka waɲa lukuwnydja bitjan gam', "ɲarrany dhuwal bulu warray garrwar, ga ɲarrapi yan dhu dhuwal djāma bukmak ɲula nhā malany." Yaka yan ɲayi dhu nɲunhi bitjandhiny waɲa.

22 Wiripuny dhuwal rumbalpuɲ ɲula nhā malany yalɲgi, yurr ɲuli ɲayi dhu nɲunhi wanganydja ɲula nhā nɲunhiyiny yalɲginy widi'yun ɲulɲuryiny rumbalɲur, nɲunhiyiny nhakun nhanɲuwuɲnydja rumbal-puny yakan manymak nɲinanharaw balanyarayiny gānanuwnydja.

* 12:13 Jews

23 Ga n̄unhiŋuwuy rumbalpuɣ n̄ula nhā malany n̄unhi ŋayi yaka limurrŋgal ŋayanŋur n̄urruŋu, yurr badak yan limurrnydja n̄uli ga dhuwal djāgany manyakkuman yan n̄urikiyiny malaŋuw. Ga n̄unhiyiny nhā malany n̄unhi dharrpalnhany gayulpuynydja ŋayathanhawuy limurr n̄uli ga gungaman n̄ula yolkalnydja nhānhan̄ur.

24 Yurr n̄unhiyi wakany' malany limurrŋ n̄unhi manymak n̄unhi n̄ula yolkuɣy nhānharaw, yakan limurr n̄uli gi n̄unhi djāgany nhakun gunguŋuny. Yo. Yurr ŋayipi n̄unhi God-Waŋarryu waŋganyguŋalnydja rumbalnydja nhirrp̄ar, ga n̄urukuny ŋayi n̄uli ga n̄unhi ganydjarrmiriwwuny yalŋgiwnydydja djāga manymakkumdi yan.

25 Bili balanyarawyi muka ŋayi n̄unhi rumbalnydja djāma, mār̄r dhu n̄unhi bukmaktja nhāny mala n̄unhi waŋganyɣha yan rramban̄in, yakan dhu barrkuwatj̄thir̄r, mār̄r walalnydja dhu waŋganyɣha yan rumbal djāgan dhu ga walalaŋuwuy walal ŋamathaman yan.

26 Ga n̄uli dhu n̄ula waŋgany n̄unhiliyi rumbalŋur bakthun n̄ula nhā, ŋayiny dhu n̄unhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, ŋayanu-yātjirra manapan. Ga n̄unhi dhu n̄ula waŋganygu rumbalwu yolŋu wokthun, n̄unhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja n̄unhi n̄ula nhā malany n̄unhiŋuwuyyiny waŋganybuynydydja rumbalpuɣ galŋa-djulŋithirra.

27 Yo. Bukmak nhuma dhuwal n̄unhi Djesu-Christkalan̄umirnydydja waŋganyɣha yan rumbal n̄hanŋuwuɣnha yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal beɣuryi waŋganyŋur wakany' malany.

28 Ga bitjarryin ŋayi n̄unhi God-Waŋarryu nhirrp̄arnydydja n̄hanŋuwuynydydja yolŋu'-yulŋuny Garraywalaŋumirrinhan̄y mala ŋamathan̄al yan, bala ŋayi djāmany marrtjin gurrupara waŋga'-waŋganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatj̄nha djāmany malany. Nurrŋuŋuny ŋayi n̄unhi nhirrp̄ar djuy'yunawuɣnha mala, ga beɣuryiny ŋayi wiripuwurrunhan̄y nhirrp̄ar djawarrkmirrinhan̄ mala. Ga dhurrwaraŋur beɣuryiny ŋayi nhirrp̄ar marŋgikunhamirrinhan̄ walalany. Ga beɣuryiny ŋayi God-Waŋarryu ganydjarr-gurrupar wiripuwurrŋgalnydja djāmaw, mār̄r walal dhu ga djāma yindin mirithirra ŋayanu-ganyim'thunamirra rom. Ga wiripuwurrŋgal ŋayi gurrupar ganydjarr waljakunharawɣha yolŋuwɣnha walalaŋ rerrin̄ura. Ga wiripuwurrŋgal ŋayi goŋ-gurrupar djāma guŋga'yunarawɣnha, n̄urikiwurrŋgun yolŋuw gurrupuruŋuwɣnha walalaŋ. Ga wiripuwurrunhan̄y ŋayi nhirrp̄ar n̄urru-warryunayn̄unhan̄ mala, walal dhu ga waŋa-gāman yolŋunhan̄ walalany. Ga wiripuwurrŋgalnydja ŋayi gurrupar djāma waŋanharaw mulkuruwɣnha dhār̄ukku dharan̄anamiriwwun.

29 Yo, waŋga'-waŋganygal muka ŋayi n̄uli n̄unhi gurrupandja marrtji djāmany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuynydydja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirrinnydja mala, nhā mak marŋgikunhamirrinnydja walal, bāyŋu yan. Ga yaka muka nhuma n̄uli gi dhuwal bukmakthun̄y djāma ŋayanu-ganyim'thunamirrinnydja n̄unhi rom.

30 Ga yaka muka yan nhuma n̄uli gi n̄unhi bukmakthun̄y mār̄ran n̄unhi Dhuyu-Birrimbirruŋuny ganydjarr yolŋuwnydydja walalaŋ waljakunharaw rerrin̄urnydydja. Ga bāyŋuyi yan nhuma bukmakthu n̄uli gi lakaraŋ God-Waŋarrwu dhār̄uk n̄unhi wiripuwurrnydydja dhār̄ukkurr mulkuruwurrnydydja. Ga yakayi yan n̄humalaŋgal bukmakkal ŋayi n̄uli gi n̄unhi Dhuyu-Birrimbirruyiny mayaliny' warraŋulkuɣ n̄urikiny n̄unhi dhāwuw n̄unhi ŋayi n̄athil waŋan mulkuruwurr dhār̄ukkurr.

31 Yo, galŋarrarayurrnydydja gi mirithiny n̄urikiyin mala mundhurrwuny n̄unhi nhā mala n̄urruŋu nhakun n̄hanukal God-Waŋarrwal maŋutj̄in̄ur.

Yurr bulu wanganyha narra nhumalan dhu dhäwu lakaram nunhi mirithirr nurrun dhuwandja.

13

Yuwalkkun yan gi marr-namathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak narra nuli ga nunhi waja mulkuruwurra mathakurr nunhi wiripunuwna yolnuw walalan matha dhuwalanuwuy nunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalanawna dhäwu-gänhamirri walalan matha. Yurr nuli nayi gi bäynuny nararakal marr-namathinyawuy norri nayanunur, nunhiyiny naraku dhäruktja wajaran nula nhämiriwnha mayali'miriwnha, balanya nhakun nuli ga nunhi banikin'nur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

² Mak narra dhu ga wiripuny dhanupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmirriwnha, nhä mak narra marngi bukakkun yan, ga dharajana narra dhu ga nunha nunhi God-Wanarrwuny gayulpuynydia guyanhawuy; nhä mak naraku dhu nunhi marr-nirpanminyawuynydia nuthanna yindithira nula nhakun wajanwnha gitmaranharaw bukuwnha, yurr nuli narra dhu ga nunhi yakany nhakun marr-namathirr wiripunuwnydia yolnuw walalan, nunhiyiny nhakun narrantany bäynun, dhäpar'nha, dhäruk-wajaran balanyan yolnu.

³ Mak narra dhu wiripuny gurrupanna warrpam'nha nula nhäny mala narakuwuy nurukuwurrungun nunhi nurruwuykmirriwnha yolnuw walalan; nhä maka narra dhu wiripuny nunhi rumbalnydia narrantanawunha narra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhingnanharawnha. Yurr nunhi narra nuli gi bäynuny nhakun marr-namathi wiripunuwnydia yolnuw, nunhiyiny narra bäynun nula nhämiriwnha yan.

⁴ Yo. Yuwalktja dhuwal marr-namathinyawuynydia rom balanyan gam', Marr-namathinyamirryndja dhuwal nunhin yolnu nayanugalkunamirra, bäydi nanya dhu nunhi nula yolthuny nayanu-midikumandja. Ga wiripuny nayi marr-namathinyamirr yolnu noy-wuyunamirra, djagan nayi nuli ga wiripunuwurrunguny yolnuw walalan manyakkuman yan. Yakan nayi nuli gi nuriniyiny yolnuw nunhi marr-namathinyamirrynydia manutji-diy'yurr nunha wiripunhany yolny, ga yaka nayi nuli gi nunhi garrwarkunhamirryndja nyanapinya nayi, ga guyananhamirr yindikunhamirryndja; yanan nayi dhu ga nunhi nhinany ga wanany ga manyakkuman yan.

⁵ Yakan nayi dhu ga nunhiyiny marr-namathinyamirryndja yolnu galyaw'yundja ga dhä-dhakandhirryndja. Ga yakan nayi dhu nunhiyiny yolnu lay-dälnydia ga marr-widi'-dumurrnydia. Ga yakan nayi dhu ga nunhi marr-mäypayirryndja. Nunhi nuli ga nula yolthuy djäma yätjukurrnydia yan nayanu-yätjamily nyanany nunhiyiny nunhi marr-namathinyamirrinhany yolny, ga yakan nayiny dhu ga nunhi wiyin-märramany guyan nünhiyiny.

⁶ Yo, marr-namathinyamirryndja yolnu nuli gi nunhi bäynun yan nayanu-namathi dhuwurr-yätjukurrnydia romgu. Yurr nayi dhu ga nunhi djäl-namathirryndja nurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

⁷ Yo, marr-namathinyamirrynydia yolny nuli ga dhuwal bitjana bili yan galmuman nunha wiripunhany yolny, ga bitjan bili

ṅayi dhu ga märr-nhirrpanmirr ga ṅayanṅu-gatjpu'yunna, ga ṅayanṅu-ḍaḍawyunamiriwnha ṅayi.

⁸ Yo. Dhuwal ṅunhi wiripu mala mundhurr ṅunhi ṅuli ga yolṅuy walal bäki dhiyanṅ bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmuganydjarmirr ga waṅa limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukkurr ga bulu marṅgithinyawuy limurruṅ dhu ga ṅorra, dhuwaliyiny mala ṅunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

⁹⁻¹⁰ Bili limurruṅ dhuwal ṅunhi marṅgithinyawuy ga bulu dhulmuganydjarmirr mala dhäwu, ṅunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalaṅumirriynha ṅunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ṅayi dhu boṅguṅ yutan wäṅa maṅ'thur, bala dhu ṅunhi ṅunhiny nhä mala dhäru-gulkgulktja ṅunhi limurr ṅuli ga dhiryun nhäma ga dharanṅan dhiyanṅ bala, ṅunhiny mala dhu boṅguṅ dhawar'yurra.

¹¹ Näthilnydja ṅunhi ṅarrany yothu muka yan, waṅanany ṅarra gan ṅunhi ga guyanṅany bitjarrnha nhakun yothuynha yan, bili märr ganṅa yan ṅarra ṅunhi näthilnydja marṅgi. Yurr dhiyanṅuny bala ṅarra dhuwal yindin yolṅu, bilin ṅarra ḍaḍawyurra beṅuryiny ṅunhi yothuthinyanṅurndja romṅur.

¹² Yo, dhiyanṅuny bala ṅali ṅuli gi dhuwal yaka warppam'thurndya maṅ'maranṅ ṅunhi God-Waṅarrwuny ṅula nhä malany, bili buku-moma yan limurr ṅuli ga ṅunhi nhämany, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅuy nhäma wuṅuli ṅanyapinya ṅayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ṅunhalnydja ṅali dhu gi ṅunhi yuwalkkunṅ yan nhäṅuny ṅanya rumbalnha. Dhiyalnydja ṅunhi munatha'ṅurndya ṅarra dhuwal märr ganṅa yan marṅgi Godkalanṅawnydja romgu, yurr ṅunhalnydja yalalaṅumirriynnydja ṅarra dhu ṅunhi marṅgithiny nhanṅu warppam'kun yan, biyak bili yan nhakun ṅayi God-Waṅarr marṅgi ṅarraku warppam'ku yan.

¹³ Ga dhuwanna mala ṅunhi yindiny mirithirnydja gämurru' gam', märr-nhirrpanminyawuyynha, ga märr-gatjpu'yunawuyynha ga märr-ṅamathinyawuyynha, yurr yindiny ṅunhi mirithirnydja gämurru' djuṅkmaramany ga märr-ṅamathinyawuyyn.

14

Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany ṅunhi Dhuyu-Birrimbirruwṅ gurupanawuy God-Waṅarrwalaṅaw ḍämaw

Using the gifts given by the Spirit

1 Corinthians 14.1-25

¹ Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djälthiny märr-ṅamathinyarawnydja ṅunha ṅunhi wiripuwurruṅguny yolṅuw walalaṅ. Ga yuwalk yan gi larṅunṅy märranharaw ṅurikiny ṅunhi walṅamirriwnnydja mundhurruw malaṅuw ṅunhi ṅayi ṅuli ga Dhuyu-Birrimbirryu gurru-pan nhumalaṅgal. Yurr mirithiny gi larṅuṅ ṅurikin bili yan waṅṅanygun mundhurruwuy, ṅunhi nhe dhu ga lakaramany ganydjarmirriynha dhärukthuny, nhanṅuwuyynha yan God-Waṅarrwun ṅayanṅy ga guyanṅanhawuyndya.

² ṅunhi nhe ṅuli ga waṅa mathakurr dharanṅanamiriwurrnydja, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga waṅany nhanukiyingala yan God-Waṅarrwala, yakan yolṅuwalnydja walalaṅgal, bili yaka yan yolṅuynnydja walal ṅuli gi ṅunhi dharanṅul ṅunhiyiny dhärük malany; ṅunhiny nhe ṅuli ga waṅany ṅunhiyiny ṅunhi dharrpalnydja mala, ṅunhi ṅayipin ṅuli ga Dhuyu-Birrimbirryun dharanṅan.

³ Ga nuli nhe dhu ga nünhi djawarrkthun God-Wañarrwalnydja yan nayanuy ga guyananhawuyyu, ga nünhiny nhakun nhe ga guŋga'yunna nünha wiripunünhan yoluny nayanu-dälkuman ga marrparanġuman.

⁴ Yo, nünhi nuli yolnu waña mulkuruwurnnydja dhärukkurr, nünhiyiny nayı nuli nhakun nayanu-dälkunhamirrydja nyanapinyan nayı. Ga nünhi nhe nuli ga waña dhärük dharanjanamirrydja God-Wañarrwalnydja yan nayanuy ga guyananhawuyyu, nünhiyiny nhakun nhe nuli ga nayanu-dälkumany wiripuwurrünhan yolnuny walalany Garraywalañumirryny nünhi walal nuli ga năma nhuna dhärük.

⁵ Narrany dhuwal djäl nhumalañ, nhuma dhu ga nünhi bukmaknha bitjandhiny waña mathakurrnydja. Yurr buluny narra ga dhuwal djälthirr nhumalañ, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany nünhiyiny nünhi God-Wañarrwun guyananhawuynydja ga nayanuny. Bili nünhiny yolnu nünhi nayı nuli ga waña dharanjanamirrynydja dhärükthu, ga balanyarayin wañanharay nayı nuli marrtji nünhi guŋga'yundja nünhany nünhi wiripuwurrünhany yolnuny walalany, djulkmaraman nayı ga nünhiny yolnuny nünhi nayı nuli ga waña mulkuruwurra mathakurr. Yurr nuli nayı dhu nünhi mayaliny' maln'thun nula yolkalnydja yolnuwal nünhiñuwuyyiny dharanjanamiriwwuynydja mathapuy, bala nayı dhu ga nünhi dhunupan lakaraman ñurukuwurrünġun nünhi wiripuwurrünġun, bala nünhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garraywalañumirrynhany mala nayanu-dälkuman ñurinyiny dhärükthu.

⁶ Wăwa walal ga yapa walal ñarraku, nuli balañ narra nünhi marrtjiyiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga wañi narra balañ nhumalany mulkuruwurnnydja dhärukkurr, ga nhalayak narra balañ nhumalany nünhi guŋga'yurr yolnuny? Nany guŋga'yurnnydja narra balañ nhumalany dhuwal, nünhi balañ nayı God-Wañarryu mañutji-wurrupul ñarrakalañawurr nhumalañ nula nhă mala, ga lakarañ narra balañ nhumalañgal nünhin nünhi nhanukiyingunun yan marñgi-gurrupanawuy, ga wiripuny narra dhu ga djawarrkthunna dhăwun lakaram, ga wiripuny narra dhu ga nhumalany marñgikuman, nünhiyiny nhumalañ guŋga'yunamirrydja.

⁷ Yo, nünhi nuli ga yolnu nhakun bul'yun gitaynydja nhă mak wiripunuy rirakayyu dharanjanamiriwyun ga dhumbal'yunamirrynya, ga nayıny dhu nünhi wiripuny yolnu nhakun măr-dhumbal'yunna.

⁸ Ga nuli dhu nünhi yolnuny walal yakany nhakun marñgikunhamirr, ga nhaltjanna walalnydja dhu nünhi wiripuny mala ñirramurruwurr marñgithirr, ñurukuny nünhi miriñuwnydja girri'-ñamathinyaraw?

⁹ Ga balanyayi bili nünhi mulkuruwurnnydja dhärükku mayali'; nünhi nayı dhu yolnu waña mulkuruwurnnydja mathakurr, nhanñuny dhu nünhi ñurikiyiny yolnuw yakan nula wiripunuynydja yolnuy dharanjan dhăwuny'. Bili yănan nayı dhu ga nünhi wataywuman wañany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'ñurnnydja dharrwa dhärük waña yolnu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhäruktja mayali'mirr warrpam' yan.

¹¹ Yurr nünhi nayı nuli yolnu waña ñarraku wiripunuwurnnydja mathakurr, nuliwitjandja nünhi narra yakan marñgi ñurikiyiny mathaw, ñarrakalnydja nayı nünhiyiny yolnu balanya nhakun mulkurun, ga narra nhanakal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi.

¹² Na nuli nhuma ga mirithirryndja djälthirr ñurikiyiny mala mundhurrwu nünhi Dhuyu-Birrimbirruwunja mala gurrupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galñarrarayurnnydja ñarrunjuny ñurikin bili

yan mundhurrwuny, ñunhi nhe dhu ga bukmaknhan yan Garray-walañumirriny yolñuny walalany ñayañu-rur'maraman.

¹³ Yo, ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurrnydja waña, ñayiny ñathil dhu ñaḡ'thun bukuirriyam Garraywal ñuriki bala wiripunuw mundhurrwuny, marr ñayi dhu ga ñuyany' dhawatmaraman lakaram, ñunhiñuwuyyin mathapuyña wañanhawuy.

¹⁴ Yo, ga ñunhi ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiny bukuirriyam wiripunuwurrnydja dhärukkurr mulkuruwurrnydja, ñunhiyiny ñuli ga bukuirriyanhawuy marṭji bejura ñunhi birrimbirryura ñarrakal, yaka ñarrakal gyañanhawuyñur, bili mulkurñurnydja ñarrakal ñuli gi dhuwal yaka maḡ'thurr ñunhiyi dhäruk mala.

¹⁵ Ga nhaltjan dhika ñarra dhu yolñuny? Ñarrany dhu dhuwal bukuirriyaman mulkuruwurra mathakurrnydja birrimbirryun ñarrakiyingal ñarra, ga wiripuny ñarra dhu bukuirriyam liyayña ñarrakiyingal ñarra, ga dar'taryun ñarra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun ñarrakiyingal, ga wiripuny ñarra dhu dhuwal liyay ñarrakiyingal ñarra dar'taryun.

¹⁶ Yo, ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bukuirriyamany buku-gurrpandja God-Wañarrnhany nhokiyingal nhe birrimbirryuny wiripunuwurrnydja dhärukkurr mulkuruwurrnydja, ga ñayiny dhu ñunhi wiripunuyndja yolñuy ñama nhuna, ga nhaltjanna ñayi dhu ñunhi yoramany nhuñu, "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ñurikiyiny bukuirriyanhawuywuny nhokalañaw, ñunhi ñayi gan bäyñu warray nhuna dharañanany ñanha?

¹⁷ Yo, manymak warray nhe dhu ga ñunhi buku-ñal'yun God-Wañarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr ñurinyi bukuirriyanharayndja nhokal nhe dhu ñunhi yakan guñga'yun ñunha wiripunuhany yolñuny.

¹⁸ Yo, buku-gurrpandja ñarra ga dhuwal God-Wañarrnhan, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal bukuirriyam ñuliwitjandhin ñunhi mulkuruwurra dhärukkurrnydja, djułkmaraman ñarra ga ñunhi bukmaknhany nhumalany.

¹⁹ Yurr ñunhi limurr ñuli luñ'maranhamirrnydja wañgany-manapanmirrnydja, ga djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu wañany nhumalañ lurrkun' yan dhäruktja dharañanamirr yan, marr ñarra dhu ñunhi yuwalkña yan nhumalany guñga'yundja, yakan dharrwaynydja dhäruktthu dharañanamiriwyuny.

²⁰ Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi gyañiny biyakuny nhakun ñunhi yothuyndja ñuli ga gyaña. Ñany nhumany yanbi dhu ñunhi buku-dhumukthirra ñula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bitjan nhakun yutay yothuy ñapa-rañanmirriy, ñunhi ñayi dhuñan nhaku malañuw yätjkurruw. Yurr gyañanhawuyndja mala nhumalañ dhu ñunhi balanyan nhakun ñunha ñalapalmirriwnha mala, ñunhi walal ñuli ga ñamathaman gyaña barrku-dakthunna.

²¹ Ñunha ñunhi ñäthiliñunurnydja djorra'ñur ga dhäruktja waña bitjanna gam',

"Ñarrany dhu ñunhi Garraynydja waña ñarrakiyingalawnydja yolñuw walalañ dhäruk-gurrupanmirrnydja ñunha mulwu'-mulwurwala yolñuwalnydja walalañgal.

Yurr walalnydja dhu ñunhi bäyñun ñarrany dhäruktja ñama dharañan,

bäydhi ñarra dhu ga ñunhi mulkuruwurrnydja dhärukkurr walalañ waña."

²² Ga nuli n̄ayi dhu ga n̄unhi yol̄n̄uy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, n̄unhiyiny walalan̄guwuyinha märr-yuwalkthinyamirriwnha dharan̄anaraw ga gūn̄ga'yunaraw, ga yakan n̄unhi gūn̄ga'yunamirr walalan̄guny n̄unhi Garraywalañumiriwguny mala.

²³ Yo, nuli balañ gi n̄unhi Garraywalañumirr yol̄nu walal buku-luñ'maranhamirr, bala nuli marrtji n̄unhi yol̄n̄uy walal bukmaknha wañiny mulkuruwurra mathakurnnydja dharan̄anamiriwyun, ga walal balañ n̄unhi wiripuwurr yol̄nu walal n̄unha dhä-märryulkmirr ga waran̄ulpuy mala gul̄ni'-gul̄niyi balayi ga nhalayakun walal balañ nhu-malany n̄unhi n̄äkuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun?

²⁴ Ga nuli nhuma dhu ga n̄unhi bukmaktja waña dhunupany dhäwu lakaram God-Wañarrwuny yan n̄ayanu dhawatmaram, bala walalnydja dhu n̄unhi wiripuwurruynydja yol̄n̄uy walal märr-yuwalkthinyamiriwyuny mala n̄aman God-Wañarrwuny dhäruk, bala walal dhu n̄unhi n̄ayanuny nhänhamirra dharan̄anmirra. Bala walal dhu yan liya-gulinybunhamirra n̄uriniyiny n̄unhi n̄humalañgala dhärukthuny.

²⁵ Bala dhu n̄unhi n̄ula nhäny mala n̄unhi walalan̄gal nuli ga norra djulu'l'yunawuynydja n̄ayanun̄urnydja, dhawatthun dhu warrañullila. Bala n̄ayi dhu n̄unhiyiny yol̄nu dhunupan nhakun nyil̄n'maranhamirra n̄ayaninya n̄ayi lukulila n̄hanukala God-Wañarrwala, buku-n̄al'yunna manapan n̄ayi dhu God-Wañarrwun, ga wañany n̄ayi dhu ga n̄unhi bitjanna, "Way, yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnydja, n̄ayiny dhuwanna n̄humalañgala malañur," bitjanna.

Buku-n̄al'yunaraw ga lakaram romgurr, yaka bañuwañuyurr

Orderly, not disorderly worship

1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, wäwa ga yapa walal, balanya n̄arra gan n̄unhi dhäwuny' n̄humalañ lakarañal gam', Nuli nhuma dhu n̄unhi buku-luñ'maranhamirnydja buku-n̄al'yunarawnydja n̄han̄guny Garraywun, bala n̄ayi dhu n̄unhi wañanydhuny yol̄n̄uy lakaram manikaynha n̄humalañ dar'taryunarawnha, ga wiripun̄uynydja yol̄n̄uy dhu ga mar̄ngikuman n̄humalany, ga wiripun̄uy dhu ga n̄unhi yol̄n̄uy lakaram n̄unhiyiny, n̄unhi n̄ayi n̄hanukal God-Wañarryu milkun̄al, dhawatmaran̄al, ga wiripun̄uy dhu ga yol̄nu waña dhärukurr mulkuruwurra, ga wiripun̄uynydja dhu ga n̄unhi yol̄n̄uy mayalin' lakaram n̄unhiñuwuyyiny dhärukpuyn mulkuruwuyinha, märr dhu dhiyan̄iyiny malañuy bukmakthuny gūn̄ga'yunna n̄ayanu-dälkuman n̄unha Garraywalañumirrinhan yol̄n̄uny walalany.

²⁷ Yo, nuli nhuma dhu n̄unhi luñ'maranhamirnydja buku-n̄al'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga n̄unhi bukmaktja waña n̄uriniyiny n̄unhi dhärukthu mulkuruyynydja dharan̄anmiriwyuny. Mak dhu ga n̄unhi wañany yan yol̄n̄uny waña bitjandhiny, mak märrma', nhä mak lurrkun', yurr n̄unhiwurryiny bilin yan ganan' n̄unhiny, yurr wañga'-wañanynha walal dhu ga n̄unhi wañany, gäna'-ganan, yakan wañanyñurnydja rramban̄iny. Ga nuli n̄ayi dhu ga n̄unhi bitjandhiny waña dharan̄anamiriwnydja yan dhäruk, bala dhunupan n̄ayiny dhu n̄unhi wiripun̄uy yol̄nu rur'yunna bala lakaraman mayalin' n̄unhiñuwuyyiny dhärukpuynha.

²⁸ Ga nuli n̄ayi gi bänyuny n̄ula yol̄nu nhini balanyarawyiny lakaranharaw dhawatmaranharawnydja n̄uyawnydja n̄urikiyiny n̄unhi mulkuruwynydja dhärukku, ga n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄nu n̄unhi n̄ayi nuli ga mathakurr waña, yakan n̄ayiny dhu ga n̄unhi mirithirnydja waña; n̄any

waṅany ṅayi dhu ga ṅunhiyiny dhäruk dharanjanmiriwnydja gayulnha yānan, ṅayanṅunha nhanukiyingal ṅayi, mārr dhu maṅdapin yan maṅṅi God-Waṅarrnha Bäpan ga ṅayin ṅunhiyin yolṅu.

²⁹ Ga balanyayi bili dhuwal ṅunhi mārrmawny'tja mak ḥurrkun'kunyo yolṅuw walalaṅ, ṅuli walal dhu ga ṅunhi lakaram God-Waṅarrwunṅunyo yan gyaṅanḥawuy ga ṅayanṅu, ga nḥumany dhu ga ṅunhi wiripuwur-rnydja yolṅu walal yānan nḥakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ṅunhiyin dhärukḥa maṅdany.

³⁰ Ga ṅuli dhu ṅula yolṅu waṅganydhu yolṅuy dhäwuny' ga lakaram, bala ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarrynyo dḥunupan dhäruktja milkuman ṅurukala bala ṅunhi wiripunṅuwala yolṅuwal ṅunhiliyi malaṅur, bala ṅayiny dhu ṅunhi waṅanḥamirrnydja yolṅu mukthunna yan balanyamir-riyiny bili, mārr ṅayi dhu ṅunhi wiripun yolṅu waṅa.

³¹ Ga bukmakthun yan nḥuma dhu ga ṅunhi waṅany lakaramany God-Waṅarrwuny dhäruk, yurr waṅga'-waṅganydḥun; ṅayi ṅathil dhu ga waṅganydhu lakaram, ga muk, ga baṅ ṅayiny muka dhu wiripunṅunydja yolṅuy. Ga bitjandhin ṅayi dhu ga ṅunhi marrtjiny, mārr dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu maṅṅithirra ga marraṅandhirra.

³² Ga ṅuli ṅayi ga ṅula yolṅu mundhurr ṅayatham ṅayi dhu ga dhäwu lakaram, ṅunhiyiny dhu ṅayipin marrtji ṅunhiyin yolṅu djawarrkmirra, ga bäy nḥanṅun dhu walu galkithirr; bala yorrnha ṅayi dhu waṅany.

³³ Bili ṅayi ga ṅunha God-Waṅarrnydja Bäpany djälthirr ṅayi dhu ga dḥuwali romdja nḥanṅu marrtji buku-ṅal'yunarawnydja baḍuwaduṅunamiriwnha māgayawurra yan romḡurnydja.

³⁴ Ga miyalkkurruwurnnydja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ṅunha ga rom waṅa barranḡa'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nḥina buthuru-bitjun yan.

³⁵ ṅuli ṅayi miyalk djäl maṅṅithinyarawnydja ṅula nḥakunyo malaṅuw, ga yalalan ṅayi dhu dhä-birrkayundja dḥuway'mirriṅunḥany ṅunhala wāṅanura, bili gora-gurrupanamirra dḥuwal nḥanṅunyo ṅurikiyiny miyalkkunyo, ṅuli ṅayi dhu ga waṅa ṅunhiliyiny malaṅurnydja.

³⁶ Yaka dḥuwal God-Waṅarrwuny dhäwu nḥumalaṅḡalnydja ṅurruyirr'yuna, ga bäyṅuyi yan ṅayi ṅunhi nḥumalanḥawuyḥany ṅayathanḥa dḥiyanṅiny dhäwuy.

³⁷ ṅunhi dhu ga yolṅu gyaṅanḥamirr ṅanyapinya ṅayi ṅunhi ṅayi God-Waṅarrwuny djawarrkmirr ga ṅula nḥa ṅayi ga walḡamirr ganyd-jarr ṅayatham, ṅayiny ṅathil dhu ṅurinyiny yolṅuy nḥama dharanjan dḥuwali ṅunhi ṅarrakunṅu dhäruk mala wukirriwuy, bili dḥuwandja ṅunhi Garraywunṅun dhäruk-gurrupanminyawuy ṅarrany ga wukirri. Bili dḥuwaliyiny dhäruk nḥanukiyingunṅun yan Garraywunṅun nḥirraṅawuy yaka ṅarrakunṅunyo.

³⁸ Ga ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅula yolṅunyo yolṅuy baykarraramany ṅama dḥuwal ṅunhi ṅarrakunṅunyo wukirriwuy, yakan walal nḥanṅunyo buthuru-bitjurr.

³⁹ Yo wāwa ga yapa walal ṅarraku, mirithi yan walal gi djälthinyo dhäwunyo'tja lakaranḥaraw Godkalaṅawnydja ṅayanṅuw ga gyaṅanḥawuywu. Ga ṅunhi ṅayi dhu yolṅu waṅa wiripunṅuwurnnydja dhärukkurr mulkuruwurnnydja, yakan nḥeny dhu ṅanya waṅa ḍaḍawmaramany waṅanḥanṅurnydja.

⁴⁰ Yurr biyak bili djāmany marrtji bala dḥunupa yan ṅamakuli'wurr yan romḡurnnydja.

* 14:34 Jews

15

*Djesu-Christtja walḡathinan moluḡurnydja**Christ rose from the dead**1 Corinthians 15:1-11*

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja ḡarra dhu lakaraman ḡunhi yuwalknha dhäwu, guyaḡanhamirriyam nhumalany, ḡunhi bili yan dhäwuny' ḡunhi ḡarra ḡuli ganha ḡäthil lakaranha nhumalaḡ. Bili muka nhuma ḡunhi märraḡalnydja, bala nhuma gan ḡunhi dhärranany dhiyaliiyin.

² Ga dhiyaḡiiyin nhe dhu ga ḡunhi manymakthun dhäwuy walḡany nhina, ḡuli balaḡ nhe dhu ga ḡunhi ḡayathamany baḡ-bitḡandja yan wiyinḡumirnydja. Ga ḡuli nhe ḡunhi yakany yuwalkkuḡal märr-yuwalkthin, nheny dhu ḡunhiyiny yakan walḡathirr ḡuriḡiiyiny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu ḡunhiyiny ḡarra dhu lakaraman nhumalaḡal, ḡunhiyiny ḡurruḡuny ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal ḡarrakiyinuḡuny liyapuynydja maḡḡ'maranhawuy; yan ḡarrany gan dhuwaliyi dhäwu märraḡal ḡurukuwurrunguḡ ḡunhi wiripuwurrunguḡ. Ga balanya ḡunhi dhäwuny' ḡam', Djesu-Christtja ḡunhi dhiḡgaḡal limurruḡalnydja dharapulḡur, bili limurruḡal muka yäḡḡkurruynydja, bitḡan yan nhakun ḡunha dḡorray' ga ḡäthiliḡuy ḡanya lakaram dhiḡganhawuy.

⁴ Bala walal ḡanya ḡunhi rulwandhurrnydja molulila, ga ḡorranany ḡayi ḡunhiliyiny moluḡurnydja märrma' munhany, bala wiripuḡuynydja waluy ḡanya ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuny walḡakuḡala beḡuryiny ḡunhi moluḡurnydja. Yuwalk ḡunhi dhuwaliyiny bitḡarryiny maḡḡ'thurr, bitḡarr yan bili nhakun ḡunha dḡorray' ḡanya ga ḡäthiliḡuy lakaram ḡäthilmirriyaḡal.

⁵ Ga dhäḡur beḡuryiny, bala ḡayi milkunhamin ḡanyapinya ḡayi Betawala,* ga dhäḡur beḡuryiny nhakun buluny ḡayi maḡḡ'maranhamin ḡanyapinya ḡayi nhanukiyaḡalaḡuwala dḡuy'yunawuywalnydja walalaḡal, ḡurikiwurrungala ḡunhi 12-gala yolḡuwal walalaḡal.

⁶ Ga dhäḡur beḡuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanḡu malthunamirnydja walal luḡḡ'thurruḡnydja marḡḡin waḡany-manapanminan waḡanylila yänaḡ, ḡunhi dḡulḡmaranḡalḡha 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan ḡanya walal ḡunhi nhäḡalnydja ḡarraynhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal baḡak yan ga walḡa nhina beḡuryiny ḡunhi malaḡur, yurr wiripuwurrnydja ḡunhi märr-lurrkun'tja bilin murrmurryurra.

⁷ Ga dhäḡur beḡuryiny bala ḡayiny muka ḡanya nhäḡal Djayimdhuny,* ga buluny ḡanya nhäḡal ḡuriḡiwurruynha ḡunhi dḡuy'yunawuyyun mala nhanukal.

⁸ Ga ḡarrakalnydja ḡayi ḡunhi Bolḡalnydja* milkunhamin dhä-dhuditḡnha, bitḡarr nhakun yothu ḡuli ḡunhi dhawal-guyaḡa dhä-dhuditḡ.

⁹ Yuwalk warray ḡarra dhuwal dḡuy'yunawuynydja yolḡu, yurr läypuy balanya, bili ḡarra muka gan ḡunhi ḡarraywalaḡumirrinhany yolḡuny walalany bumar ḡayaḡu-midikumarnydja.

¹⁰ Bili God-Waḡarrwal maḡḡḡji-wuyunaray ḡarrany dhuwal dḡuy'yunawuyynha yolḡu, ga bäyḡun nhanḡu ḡunhi God-Waḡarrwu bäyḡthinany ḡunhiyi manymaktḡa maḡḡḡji-wuyunamirnydja rom. Yurr ḡarra warray gan ḡunhi mirithinany dḡäma murruy-murruyurruḡnydja, dḡulḡmaraman ga ḡunha wiripuwurrunhany dḡuy'yunawuyynha mala. Ga

* 15:5 Peter * 15:7 James * 15:8 Paul

nhanṅuwuy yan ṅunhi God-Waṅarrwu maṅṅtji-wuyunawuynyndja gan dḷamany ṅarrakalanuwurnnyndja, yakan gānany ṅarrapiny.

11 Bili muka nhuma gan ṅunhi ṅākula dhāwuny ṅarrakuṅ ga bulu wiripuwurrunguṅ, ga dhuwal napurr gan ṅunhi lakaraṅalnyndja gam', "Djesuny dhuwal Walṅan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan ṅunhi dhāwuny mǎrr-yuwalkmirriyin.

Garraywalaṅumirnyndja yolṅu walal dhu ṅunhi walṅathiyi moluṅurnynda

The resurrection of Christians

1 Corinthians 15.12-34

12 Yo, bili muka ṅanapurṅ gan ṅunhi lakaraṅalnyndja nhumalaṅ ṅāthil yan bitjarnnyndja gam', "Djesu-Christtja walṅathinan beṅurnynda ṅunhi moluṅurnynda," bitjarnnynda, bala nhuma gan ṅunhi bilin mǎrr-yuwalkmirriyin. Ga nhaku nhuma ṅuli ga ṅunhi wiripuwurnnynda waṅa bitjandja, "ṅunhi ṅuli yolṅuny dḷiṅgam, bala ṅayi dhu ga ṅunhi ṅorran moluṅurnynda wiyinṅumirra, yakan ṅayi dhu ṅunhi rur'yundynda beṅurnynda dḷiṅganhaṅurnynda," bitjandja?

13 Ga ṅuli balaṅ dhuwaliyi yuwalktja yan, ṅunhiyiny mayali', nhakun ṅayiny balaṅ ṅunhi

14 Djesu-Christtja bāyṅun walṅathinya rakunṅurnynda, ga dhāwuny' ṅunhi napurrunguṅuny lakaraṅhawuy ṅula nhān mayali'miriwnha nhāṅiniṅ' nha. Ga bāyṅun nhumalaṅguny gi ṅunhi ṅorri ṅula nhā ṅunhiliyiny dhāwuṅur nhakun mǎrr-yuwalkthinyarawnynda.

15 Ga buluny dhuwanna gam', ṅuli ṅayi ṅunhi wiripuwurrunguṅuny dhāwu dḷunupany, ga napurrnynda dhuwal nyāl-dilkurra God-Waṅarrwalaṅawuynynda dhāwu. Bili ṅanapurṅ muka gan ṅunhi God-Waṅarrnhany lakaraṅal ṅunhi ṅayi Djesu-Christnha walṅakuṅal beṅur dḷiṅganhaṅur. Yurr ṅuli dhuwaliyi yuwalktja dhāwu ṅunhi dhu dḷiṅganhawuyṅany bāyṅuny nhakun rakunṅurnynda walṅakuṅ, ga ṅunhiny ṅayiny bāyṅuyi yan God-Waṅarryuny walṅakunha Christnhany dḷiṅganhaṅur.

16 Yo, ṅuli dhu ṅunhi rakunymirnynda yaka walṅathirr, ṅayiny balaṅ ṅunhi Djesu-Christtja yakayi walṅathinya.

17 Ga ṅuli ṅayi ṅunhi Djesu-Christtja yaka walṅathinya beṅur dḷiṅganhaṅur, ṅunhiny nhumalaṅ mǎrr-nhirpanminyawuynynda ṅula nhān nhāṅiniṅ' nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolṅuy ṅuli maṅṅtji-djurthirr. Ga baḍak yan nhe ga ṅunhi nhinany garrpinamirriṅur yan romṅurnynda.

18 Ga balanya bili, ṅunhi ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ Garraywalaṅumirriwonynda mala ṅunhi walal marrtjin ṅāthil murrmurryurr, walalnynda marrtjin ṅunhi murrmurryurr gupa-dālnha yan.

19 Ga ṅuli limurruṅ ṅunhi mǎrr-gatjpu'yunawuy Djesu-Christkalnynda, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wāṅaw, ga yakan ṅula wiripuwurnnynda wāṅaw yalalaṅumirriwonynda, ga ṅunhiny ṅali yolṅu yuwalknha yan gumurr-djararrkna.

20 Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ṅunhi walṅathin moluṅurnynda yuwalk muka yan, walṅan ṅayi ga ṅunha nhinany djiwarr'ṅurnynda; ṅunhi ṅayi rur'yurnnynda, bala ṅayi dhāmirriyaṅala limurrunguny, mǎrr dhu ṅunhany ṅunhi dḷiṅganhawuynynda yolṅu walal moluṅurnynda walṅathirnynda marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-ṅupan ṅanyanhan.

21 Yo, dhiinganhamirrnydja ñunhi rom malñ'thurr ñuliwitjarryi nhanukalañuwurr wanğanygalañuwurr yan yolñuwalañuwurrnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja, ga bitjarryi bili ñayi ñunhi wanğanygalañuwurri yan yolñuwalañuwurr walñathinyamirrnydja rom malñ'thurr, mairr dhu ñunhi yolñuny walal walñathirra molunurnydja.

22 Yo, ñunhiyiny yolñu Yadamdja* dhiంగాၣ်, bala yan bukmaknha limurrnydja ñunhi dhiంగాၣ်yali nhanukalañuwurr Yadamgalañuwurr. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja walñathin molunurnydja, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ñunhi walñathirryi dhiంగాၣ်hanur ñuliwitjandhin nhanukalañuwurra Christkalañuwurra walñathinyawurr.

23 Yurr yaka ñunhi limurrunguny walu wanğanygurrnydja Djesu-Christkuny; ñayi ñathil ñunhi ñurrunguny walñathin beñur molunurnydja, ga limurrnydja dhu ñunhi nhanñuny yolñu walal, walñathirr ñuliwitjandhin ñanyanhan munguyun, balanyamirriynha ñunhi ñayi dhu ronjiyin ralin.

24 Yo, ñayiny dhu ñunhi Djesuynydja djulkmarañun ñunhi ganydjarr-dilkurrunhany wanarrnha malañuny ga nhã mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ñurrudawalañuw malañuw ñunhi walal ñuli ga buñğawayirr dhiyal. Bala ñayi dhu ñunhi dhawar'yunamirrnydja walu bunin. Ga dhãñur beñuryiny ñunhi ñayi dhu dhawar'marañuny warrpam'thurrrnydja, bala ñayi dhu Garrayyuny Djesuynydja gumurruy-wurruwupa ñunhi God-Wañarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Wañarrwala Bãpawala, mairr dhu ñayipin ñunhi wanğanynha yan ñurrunguny bukmakkun yan.

25 Bili ñayipin dhu ga ñunhi nhina Djesu-Christnha ñurrunguny, ga yan bili ga bukmakkun yan ñayi dhu God-Wañarryu djulkmaramany ñunhiwurrunhany ñunhi walal nhanñu miriñu mala; bala walal dhu marrtji ñorriny bukmaknha Garraywala yan ñoyñura ganydjarrñurnydja.

26 Ga dhurrwara-daw'yurrnydja ñayi dhu djulkmarañ ñanyanhan ñunhi miriñunhan nhanñuwuy ñayi dhiంగాၣ်hamirrinhan romnha.

27 Bili ñunha ga ñãthiliñuny dja djouray' lakaram bitjanna, ñunhi dhu bukmaktja ñula nhã malany ñayi dhu rulwanđhurrrnydja lukulila nhanukiyingal, ga ñayipin yan God-Wañarrnha bãññuny, bili ñayi muka ñunhi God-Wañarryu gan rulwanđhur bukmaktja nhã malany nhanukalnydja Christkalnydja ganydjarrli.

28 Ga ñuli dhu marrtji ñunhi ñula nhãny mala bukmaknha ñorri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrñur, bala dhu ñunhi ñayipiny Gãthu'miriñuny ñanyapinya ñayi lukulila nhanukal ñhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja, mairr dhu ñayipiny God-Wañarrnydja ga nhina mirithirra ñurrungun bukmakkun yan ñula nhakuny malañuw, bitjanna bili dhu.

29 Gatjuy guyañi ñathil walal ñunhawurruny ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-lup mairram dhiంగాၣ်hawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi bitjandhiny djãma? Ga nhaliy ñunhi gãmurruyny'tja walal ñuli ga ñunhi buku-luptja mairram rakunymirriwalnydja yolñuwal walalañgal dharapulñur, ñunhi walal ñuli ga mairr-yulkthun muka, ñunhi yanbi gi dhuwal bãññun bulu walña ñorri yalalanumirriwnydja dhãñur dhiంగాၣ်hanurnydja?

30 Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi guyaña, bitjandja, yanbi ñarrany ñuli gi dhuwal yakan barrari dhiంగాၣ်hamirriwnydja romgu?

* 15:22 Adam

31 Wäwa walal ñarraku, ñarrany ñuli ga dhuwal marrtji warray dhinganhmirriwurr romgurr, bitjan bili walu-ñupan. Dhuwal ñarra ga ñunhi lakaramany nhumalan bitjandhiny, bili ñarra ga dhuwal warwuyunna nhumalan. Ga bulu ñali dhuwal wanganyinha nhakun rrambanjin, wangany manapanna ga Djesu-Christkala, ñunhi limur-rungalanjuwala Garraywal.

32 Ga ñuli dhu gi ñunhi rakunymirryndja yolñu walal bäyñuny walñathi, ga nhäpuynta ñarrany gan ñunhi mari märrañal yindiny ñayanju-wutthunamirryndja rom ñunhalnydja ñunhi Yipatjatitja* wäñanur? Ga ñuli ñayi ga ñunhi bäyñuny yan yuwalktja walñathinyamirr rom ñorri yalalanumirriwinydja, bäydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurrupanmirra daynta dhingu'-dhingun godarnny'tja.

33 Yaka walal lay-laymaranhamirryndja, ñuli dhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yätjimirriwalnydja yolñuwal, dhe ñuli bäynha ñunhi biyak nhakun walalnta.

34 Gatjuy bulu ñathil walal guyanj ñamathanj ñini, ga dadawuyurra walal yätjkurrurñunyndja romñur. Yo wiripuwurnnydja dhuwaliyi yolñu walal yaka yan marñgi God-Wañarrwu, ga ñunhiny goramirra nhakun rom.

Limurryndja dhu yutan rumbal yalalanumirryndja

Later on we will have new bodies

1 Corinthians 15.35-58

35 Wiripuny nsuma dhu ñunhi dhä-birrka'yun bitjan gam', "Nhäthayi ñuli dhuwal dhinganhawuynta yolñuny walalany walñakun rakunñur? Ga nhäthinyan walalan dhu ñunhi rumbalnydja?"

36 Nhä nsuma dhuwal? ... Iiya-dhumukmirr? Ñunhi dhe ñuli yutany manutji ñatha dholkun munatha'lilnydja, ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñunhiyi manutji dhingam, bala bejuriyiny dhäñur dhinganhajurnynda, ñayi dhu dhawatthunna walñathirra, yutan dukitj.

37 Yo, ñunhiyiny dhe ñuli dholkumany manutji yan wangany, mak ñula nhä borum manutji ñatha, yurr bejuriyiny dhu ñunhi manutjinur malñ'thundja wiripun rumbalnydja, ñunhi ñayi dhu marrtji ñuthandja bala.

38 God-Wañarryun ñuli ñunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, ñunhi nhaku ñayi ñuli ga djälthirr.

39 Ga balanyayi bili ñunhi nhä mala bukmak walña ñali ga nhina, balanya nhakun yolñu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku ñanaktja mala limurruñ ga rumbalnydja mala ñunhi barrkuwatjnha.

40 Bukmak nhä mala marrtji dhärra'-dharra dhuwal ñunhi garrwar djiwarr'ñur, ñunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhä mala ñunhi dhuwal munatha'ñur rumbal, ñunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wäñaw, ga bukmaknha ñunhi rumbalnydja mala barrkuwatjnha nhannu djiwarr'puywu wäñaw gäna rumbal ga dhiyak munathaw' wäñaw gäna yan rumbal.

41 Ñayiny ñunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ñalindiwnynda, ga ñayi ñunhi ñalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnynda mala, ga ganyu mala ñunhi ga gäna'-gana yan rumbal.

42 Yo biyakiyiny dhu ñunhi limurrunguny yolñuwnynda walalan rumbal, ñunhi limurr dhu walñathiny bejurnynda ñunhi dhinganhajurnynda. Dhuwandja ñunhi rumbalnydja mala limurruñ dhu balayi munatha'yi, yurr dhipunnynda dhu ñunhi molunnynda wiripun rumbal rura'yurr yutan, ñunhi ñayi dhu bäyñun yan buwayakthi.

* 15:32 Ephesus

⁴³ Dhuwal yalnginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala benjyryiny dhu bonguŋ ŋamathin dhika, ga dälthin.

⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi ŋunhi rumbal munatha'wuyndja, balan dhu rulwanḍhun munatha'lila, yurr rur'yundja ŋayi dhu ŋunhi wiripun walŋamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga ŋunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynydja rumbal walŋamirrnnydja ŋorrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga ŋunha lakaram bitjan, "Ŋäthilnydja ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu waŋganyha yolŋuny djäma yolŋukuŋal yäkuny Yadamnha* muka, yurr ŋayi gan walŋany ŋayathanal dhiyal munatha'ŋur." Ga dhuḍiŋuny Yadam ŋunhin ŋunhi ŋayi Dhuyu Birrimbirrnha walŋagurrupanamirra.

⁴⁶ Ga ŋayi nathil ŋuli ŋunhi ŋurruŋuny malŋ'thun munatha'wuy rumbal, ga yurrnha nhakun ŋayiny dhu ŋunhi djiwarr'puynydja walŋamirrnnydja malŋ'thun dhuḍi-yapalan.

⁴⁷ Ga ŋurruŋuny ŋunhi yolŋu yäku Yadamdja ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋamaŋamayurr rumbal yolŋukuŋal dhipuŋur munatha'ŋur, ga ŋayiny ŋunhi wiripuny Yadam, belura yarrupthurr djiwarr'ŋura räli.

⁴⁸ Yo, munatha'wuyndja dhuwal yolŋu rumbal dhuwalaŋuwuy yan malŋ'thunawuy munatha'wuy. Ga walalaŋgun dhuwal ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ rumbal djiwarr'puynydja, balanya nhakun ŋayi ŋunhi ŋayi marrtjin räli belura djiwarr'ŋura.

⁴⁹ Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnydja nhina rumbal dharanana yan nhakun munatha', balanya nhakun ŋayi ŋunhiyi munatha'wuy yolŋu Yadam. Ga ŋunhalnydja yalalaŋumirrnnydja limurrnydja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun ŋunhiyin dharananan djiwarr'puynha yolŋu.

⁵⁰ Mär-yuwalknha ŋarra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja ŋunhi rumbal dhuwalaŋuwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi ŋarakamirrnnydja ga gulaŋmirrnnydja rumbal nhini ŋunhalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja romŋur, bili yakan dhu marrtji ŋunhi ŋula nhäny mala ŋorra buwayakkunwirhamirrnnydja yalalany ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja, bili ŋunhaliyiny dhu ŋunhi ŋula nhä malany walŋan yan warrpam'nha bitjana bili dhu, yakan dhu buwayakthirr.

⁵¹⁻⁵² Yo ŋäkun walal dhuwandja ŋunhi yuwalktja ga dharrpalnydja dhäwu, ŋarra dhu lakaraman nhumalaŋgal. Yaka limurr dhu ŋunhi bukmaktja dhiŋgu'-dhiŋguŋ. Ga balanyamirriynha bäy ŋayi dhu dhuḍiŋun yidaki dopturr; bala limurr dhu yan bukmaknha yan Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal rumbalnydja djambin, wiripunuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun ŋali ŋuli ŋunhi maŋutji-danga'-dangawapthun. Ga bäyŋun limurr dhu ŋunhi buluny dhiŋguŋ, ga djambiny limurr dhu ŋunhi bukmaknha rumbalnydja yakaŋuwnhä bulunuw dhiŋganharaw.

⁵³ Limurrŋ dhu barrpany' dhiŋganhawuyndja rumbal djambin dhika wiripunuyin, ŋunhi dhu bäyŋun bulu dhiŋguŋ ga barrpa'yi.

⁵⁴ Dhuwandja dhiyanuy bala limurr ga rumbal ŋayatham yalŋgi ga dhiŋganhamirr. Yurr yalalaŋumirrnnydja limurr dhu marranŋ wiripun rumbal ŋunhi dhu bäyŋun dhiŋguŋ. Bala yan ŋayi dhu ŋunhi ŋäthiliŋuŋurnydja gali'ŋur dhuyunur-djorra'ŋur dhäruktja rumbalthin, ŋunhi ŋayi ga waŋa bitjan gam',

* 15:45 Adam

“Dhinganhamirrydja rom dhuwal bilin buwayakthinan,
bili nanya djulkmaranjala.

⁵⁵ Dhinganhamirr rom, wanhan dhika nhuṅu ganydjarrnydja.

Dhinganhamirr rom wanha nhuṅu dimirrydja,
ṅunhi nhe ṅuli ganha

yolṅuny walalany ṅayanu-miḍikumana?”

⁵⁶ Dhinganhamirriwnydydja romgu ṅuli ga dhuwal ganydjarr-gurrupan
dhuwurr-yätjthu romdhu, ga ṅayiny ṅuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr
märram Mawtjijkalananura Romṅur.

⁵⁷ Yurr limurrydja ga dhuwal buku-wurpan God-Wañarrnhan,
ṅunhi ṅayi dhaynar Garraynha Djesu-Christnha, märr limurrydja
dhu ganydjarrnha märram ṅurukun ṅunhi dhuwurr-yätjkun romgu
djulkmaranharaw.

⁵⁸ Marrkapmirr lundu walal ṅarraku, dhärriny walal gi wundaṅarrnha
yan, yakan nhumalany dhu ṅunhi wingil'maram ṅula nhaliynydydja. Biyak
bili gi lay-layurrydja ṅunhilin bili yan djämanurnydydja nhanukala
Garraywala, bili nhe marṅi ṅunhi nhanṅuny Garraywuny djäma yaka
warray waliwalṅu.

16

Dhulṅunu mundhurr God-Wañarrwu rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16.1-4

¹ Yo dhuwandja ṅarra nhumalaṅ dhu buku-roṅanmaraman
ṅunhiṅuwuyṅnha ṅunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan märram
ṅunṅa'yunaraw Garraywalaṅumirriwnha yolṅuw walalaṅ wäṅa
Djudiyapuywun* mala. Ga djämany nhuma dhu ga ṅunhi bitjan bili
yan nhakun nhaltjan ṅarra ṅunhi lakaram Garraywalaṅumirriw yolṅuw
walalaṅ wäṅa Galatjiyapuywu* walalaṅ.

² Ga bitjan nhuma dhu ga ṅunhi gam', Nhumany dhu ga ṅunhi
bitjan bili yan gänaṅ'maram rrupiyan badatjtjunamiriwnha
nhanṅuny God-Wañarrwuny, balanyamirriynydydja ṅunhi nhuma
dhu luṅ'maranhamirrydydja buku-ṅal'yunarawnydydja nhanṅu God-
Wañarrwuny. ṅuli nhe dhu ṅunhi yindiny märram ga nheny dhu
yindi yan gänaṅ'maraṅ. Ga ṅuli nhe nyumukuṅiny'tja märraṅal,
nheny nyumukuṅiny' yan gänaṅ'maraṅ, ga wiripuny nhe dhu ga
ṅunhi yanān rulwaṅdhunna. ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bitjandhiny
djäma, ṅunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalaṅguwuy nhuma
nyumukuṅiny'kum, märr nhumany dhu ṅunhi yakan buluny märram
rupiya balanyamirriynydydja ṅunhi ṅarrany dhu buna nhumalaṅ
dhiyaliiyiny.

³ ṅunhi ṅarra bonguṅ buniny, nhumany bonguṅ dhunupan märraṅun
malthunamirrinhan mala nhumalaṅguwuy, gänharawṅnha dhiyakiyin
mundhurrwun rrupiyanṅnha, märr walal dhu gāṅun balan Djurut-
jalamlila,* märr ṅarrany dhu muka yoranhawuy djorra' djuy'yurr
walalaṅgal.

⁴ Ga ṅuli nhuma ga guyaṅa ṅarra dhu malthundja walalaṅ balayiny Dju-
rutjalamlilnydydja, ṅunhiyiny nhakun manymaknha walal dhu ṅarrakuny
malthun.

* 16:1 Judea * 16:1 Galatia * 16:3 Jerusalem

*Bol gan wanhalatjarr marrtjin**Paul's travel plans**1 Corinthians 16.5-12*

⁵ Ga nhumalanguny narra dhu buni, bäy nathil narra dhu bala Matjataniyalil* makarrlil wänjalil bonguñ marrtji.

⁶ Ga dhiyaliiyiny narra dhu nhumalangalnydja nhini märr wiyinnha. Mak narra dhu dhiyaliiyiny nhumalangalnydja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr nhuma dhu narra gunga'yurr muka, nunhi nhäkurr narra dhu bulu nhakun marrtji.

⁷ Nuli nayi dhu nunhi Garrayyuny narra dhu dhayunan nhumalangal, narra balañ nunhi yalalanumirra nhumalanhany guwatjmul, märr balañ narra gi nunhi wiyinnha nhini dhiyaliiyiny nhumalangalnydja, yakan guwarr'kuwarryyurrnydja.

⁸ Ga nhininy narra dhu dhiyalnydja Yipatjatjtja,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha* waluy.

⁹ Bili narra ga nhäma nunhi manymak mirithirr narra dhu wandja wäga narra dhu ga dhiyalnydja djäma, yurr wiripuwurrnydja ga dhuwal yolñu'-yulñu nhina buku-dol'mirra walal narra kuni.

¹⁰ Ga nuli dhu nunhi Dimithiny* buna nhumalan dhiyaliiyiny, gurrupul walal nhanñu manymak yan gumurr-ñamathinyawuy. Nayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu djämamirr nhakun dhuwal narra.

¹¹ Djäga nhanñu walal ñamathan yan, yaka walal ñanya nyamir'yurrnydja nhäñu, yan walal ñanya djuy'yurrnydja mägayaynha romdhuny märr nayi dhu buluyi bonguñ roñiyi räli narra, bili narra ga dhuwal gatjpu'yun nhanñu roñiyinyarawnydja, walal rrambanji nunhiwurr nunhi djämamirr mala.

¹² Ga wiripuny nunhi limurrñu wäwa'mirriñu Yapulitjtja* yäku, nayiny nunhiyiny yolñu nunhi narra dhu mirithin yan gunga'yurr, nayi balañ nunhi marrtjinya muka nhumalangal dhipali, walal nunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka nayipiny ga djälthirr nayi dhu marrtji nhumalangal dhiyanuny bala, yurr yalalanumirriy nayi dhu ñala marrtjiny nhumalangal dhipaliny, bäy nayi dhu nathil ñamanamayunmirr.

*Bolwu ñayanu-rur'maranhamirr dhäwu malany**Paul's personal concern and greetings**1 Corinthians 16.13-24*

¹³ Binga' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuynydja nñuñu dhu ga dhärra wuñdanarñha yan. Yaka barrariny ñala yolñuny, dhärriny gi dälñha yan.

¹⁴ Bawalamirriñur yan nhäñur mala djämañur milkuñ märr-ñamathinyawuy.

¹⁵ Marñgi muka nhuma nunhi dirramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurruñumirriwnydja mala nhanukalañaw, walal muka nunhi narra gunga'yurr märr-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliiyiny makarrñur wäñanur yäkuñur Yäkiyany.* Walalanydja gan nunhi mirithin yan djäma God-Wañarrwalañumirriwnydja yolñu'-yulñuñu nunhiliny wäñanur. Ga

* 16:5 Macedonia * 16:8 Ephesus * 16:8 Pentecost * 16:10 Timothy * 16:12 Apollos
* 16:15 Stephanas * 16:15 Achaia

nhumalanhany njarra ga dhuwal waŋan nhakun mirithirra, marrkapmirr wāwa walal njaraku.

¹⁶ Malthurr yan walal marrtji nŋunhi balanyarawyiny yolŋuw walalaŋ, ga dhikayi mala wiripuwurr nŋunhi walal nuli ga rrambaŋi nhakun djāma.

¹⁷ Njarrany nŋunhi mirithirr mǎrr-ŋamathirr nhāma Dhipanayanhany* ga Butunatatjnhany* ga Yātjikatjnhany,* bili walalnydja gan nŋunhi nhinan dhiyalnydja njarrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan njarrakal.

¹⁸ Nyaŋu-laymaraŋal walal njarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany nyaŋu-laymaraŋal. Nhumany balaŋ gi dhuwal mirithin yan balanyawurrnhany yolŋu'-yulŋuny buku-wurrupul.

¹⁹ Bukmakthu nŋunhi Garraywalaŋumirriy mala nŋunhi walal ga nhina nŋunha makarrŋur wāŋaŋur yākuŋur Yātja,* djuy'yun walal ga nhumalaŋ mǎrr-ŋamathinyawuy. Ga wiripuny maŋda Guwilay* ga Biritjilay* ga buk-makthu Garraywalaŋumirriy nŋunhi walal nuli ga luŋ'maranhamirr buku-ŋal'yunaraw nŋunhili maŋdaŋgal wāŋaŋur, walalnydja ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi mǎrr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ Garraywal yākuynydja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga djuy'yun nhumalaŋ mǎrr-ŋamathinyawuy. Dhangi'yunmirr walal Garraywal mǎrr-ŋamathinyaray.

²¹ Dhuwal njarra ga yākuny nhirpanmirra njarranhawuynhany njarra dhupal djorra'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."*

²² Dhuwal njarra ga bukumirriyaman mǎrr ŋayi dhu God-Waŋarryuny dhā-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolŋuny, nŋunhi ŋayi ga yaka nhanŋu Garraywu mǎrr-ŋamathirr. Ga wiripuny njarra ga dhuwal waŋa bitjana, "Go Garray marrtjin rālin."

²³ Dhuwal njarra ga bukumirriyaman mǎrr ŋayi dhu Garraynydja Djesuny maŋutji-wuyun muka nhumalaŋguny.

²⁴ Ga mǎrr-ŋamathirr njarra ga dhuwal bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ nŋunhi nhuma Djesu-Christkalaŋumirrnydja mala.

* 16:17 Stephanus * 16:17 Fortunatus * 16:17 Achaicus * 16:19 Asia * 16:19 Aquila
* 16:19 Priscilla * 16:21 Paul

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄJA-GORINBUYWU YOLNUW MALA Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djorra' wukirriwuy balayi bili walalañ Gorinlil wäñalil Garraywalañumirriw mala ga bukmakkun yolnuw walalañ bawalamirrilila wäñalil.

Dhiyalayi yindiñur wäñañur yäkuñur Gorin, yolnu walal gan nihan nunhiliyi nurru-warryunaynu mala nunhi walal gan marñgikuñal djarrpi'kuñal Garraywalañumirriw yolnuw walalany. Ga wiripuwurruynyndja gan nunhi nurru-warryunaynu yolnu walal wañan nhanñu Bolwuny yätjurruyanala dhä-wiripunuyinan yanbi ñayi nunhi yakan Djuy'unawuy yolnu. Ga ñayiny nunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roñanmarañalnyndja walalañ nhanukañha yuwalkthu Garraywalñha, nunhi ñayipi yan ñanya Garrayyu djuy'yurrnyndja balayiny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dhäwuny ñayi gan nunhi lakarañal yakan ñula nyäl, ñany yuwalkñha yan dhäwu. Ga walalnyndja yanbi nhanñu dhu nunhi märr-ñal'yuna, bili ñayi nunhi Djuy'unawuyñha yolnu. Bolyu ga ñaḡ'thun Garraywalañumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya nunha Djudiyapuywu Garraywalañumirriw mala nunhi walal ga nhina goñ-wañara dhäparñ'.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakun Bolwun,* nunhi God-Wañarryu ñayipi ñarranhany nhirrpar dhiyakuny djämaw, ga djuy'unawuynyndja ñarra dhuwal Djesu-Christku. Bala ñarra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalañ Godkalanumirriwnyndja malaw dhipaliyiny nunhi Gorinlilnyndja* wäñalil. Ga bukmakku yan nhumalañ dhuwal Garraywalañumirriwnyndja yolnuwnyndja walalañ mala bukmakilil yan dhipaliyiny nunhi Yäkiyalilnyndja* makarrlil wäñalil. Yurr rrambañin linyu ga dhuwal wukirriw Dimithiyñha,* nunhi wäwa'mirriñuyñha limurrungal.

² Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman nhumalañ yulñuny, märr ñayi dhu limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynyndja ga Garrayyuny Djesu-Christhuny gurrupanna nhumalany nunhi ñayañu-wuyunawuynyndja, märr nhuma dhu ga nunhi nhinany mägayan.

God-Wañarryun limurruny ñuli ga dhuwal marrparañgumany

God encourages us

2 Corinthians 1.3-11

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarrñhany, nunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalalañuw Garraywu Djesu-Christku. God-Wañarrnyndja dhuwal mirithirr yan mel-wuyunamirr limurrungalny, bitjanna bili ñayiny ñuli marrtji nunhi limurrñhany marrparañguman yan.

⁴ Nunhi limurr ñuli ga marrtji ñayañu-midikinyamirriwurrnyndja romgurr, God-Wañarrnyndja ñuli nunhi nunhiliyi muka limurrungal, gunḡa'yun ñayi ñuli marrtji, märr dhu ñaliny marrparañgum nunhan nunhi wiripuwurrñhan yolñuny walalany. Yo, ñayiny ñuli marrtji nunhi

* 1:1 Paul * 1:1 Corinth * 1:1 Achaia * 1:1 Timothy

God-Wañarryuny marrparangum limurruny muka, ga limurrnydja dhu ñunhi gunğa'yun ñunhan bala ñunhi wiripunhan yolñuny, ñuriniyi bili yan nhanukal marrparangunharaynydja.

⁵ Bili muka limurrnydja gan ñunhi ñayañu-midikinany mirithin yan rrambanin limurr Djesu-Christna, ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny marrparanguman limurrhany bulun gal'ñu nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra.

⁶ Linyuny ñuli ga dhuwal mirithir yan ñayañu-midikirnydja, marr dhu ñunhi ñuliwitjandhiny ñayañu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga ñunhi gunğa'yunna, ñayañu-roñanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny ñayi ñuli God-Wañarryu linyalany marrparangum, marr dhu nhumany nhāman linalanğalanuwurrnydja ñunhi nhaltjan linyu ñuli ga marrtji wundañarr yan dhuwalatjandhi ñunhi ñayañu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-Wañarrwal yan gunğa'yunaraynydja. Ga ñuriniyiny dhu ñunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marrparandhirryi, marr nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhārra wundañarrnha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga ñunhi dhudi-yarrkyarrkthundja, ñuli nhuma dhu ga ñunhi mārramany ñula nhāny mala ñayañu-midikinyamirriwurrnydja rom.

⁷ Yurr linyuny dhuwal ñarrany ga Dimithiny ga marr-yuwalkthirra nhumalaguny, ñunhi nhumany dhu yakan nhakun dadawyun, bāydhilimurr dhu ga ñunhi ñayañu-yātjirnydja ñula nhaltjandja rrambanin muka limurr, bili God-Wañarryuny dhu ñunhi limurrhany bitjandhi bili marrparangumany rrambaniyi yan.

⁸ Wāwa walal, bili muka nhuma gan ñunhi linyalanhany ñakul, ñunhi walal gan ñayañu-midikumar bumar linyalany mirithin yan ñunhalnydja Yātjan* makarrñur wāñañur. Nunhiyiny linalan mañ'thurr mirithirra yan galña-ñonunđhinyamirra, bala ñuriniyiny linyalany balan ñunhi dhurparanhan.

⁹ Ga linyuny gan ñunhi guyañan yanbi linyu ñunhi dhiñgañala. Ga yuwalk balan linyu ñunhi dhiñganhany. Yo, ñunhiyiny ñayi bitjarryiny linalan mañ'thurr, marr linyu dhu ga yaka guyañanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny dālha ga ganydjarr-dumurra. God-Wañarrnydja dhuwal djāl linalan, linyu dhu marrtji marr-nhirrpanmirriwurrnydja nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, ñunhi ñayipin ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany rur'maram dhiñganhanjurnydja.

¹⁰ Ga yuwalk yan ñunhi God-Wañarryuny linyalany walñakunjal beñuryiny romñur ñunhi marimirriñurnydja. Ñayi ñunhi linyalanhany dhawatmarañal, ñunhi linyu balan burakinya muka murrkay', ga buluyi ñayi dhu ñunhi linyalany yalalanumirriyinydja walñakunđhi. Yo, linyuny ñunhi yānan marr-yuwalkmirriyinan nhanñu, ñunhi ñayiny dhu ga bitjana bili yan walñakuman linyalany.

¹¹ Ñarrany dhuwal djāl nhuma dhu ga gunğa'yun muka linyalanhany. Buku-djulñimirr, bukurmirriyan walal gi linalan, marr dhu dharrwaynydja yolñuy walal buku-gurrpandja God-Wañarrnhan, ñunhi ñayiny dhu walñakuman yan linyalanhany. Bala ñayi dhu gunğa'yunna nhumalanhany ñuliwitjana ñunhi nhumalagalanuwurra bukurmirriyanhawurrnydja, ñunhi nhumany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yolñuny walal, ñunhi nhuma ñuli ga bukurmirriyamany linalan.

Bolyu lakarañal nhaku ñayi ñunhi guyañanhawuynydja dhunupany bilmarañal

* 1:8 Asia

*Paul explained his change of plan**2 Corinthians 1.12—2.4*

¹² Yo, God-Wañarryu nunhi nayipi linyalanhany nhirrpar dhiyakuny nunhi djämaw. Yurr dhiyañun linyu ga nunhi wañganydhun yan märr-widi'yundja gam', yaka warray linyalany nuli gi nunhi linyalangiyingalnydja ñayañuy yätjkurr-lakarañ, bili linyuny nuli ga nunhi nhina ðarrtjalk yan nhanukiyingal warray God-Wañarrwal yan romñurnydja. Bitjanna bili linyuny nuli ga nunhi lakaramany Godkalanuwuyña yan dhäwuny' dhunupan yan ga yuwalkña, bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal, nuriñiyin nunhi wañganydhun yan God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalañguny ñapanurr dhu ga nunhi lakaramdhi yan warrañulkuman dhunupan yanap. Yaka linyu nuli gi dhuwal lakarañ nhumalañ dhäwu linyalangiyingunuy guyañanharay, ñany nuriñi bili yan God-Wañarrwal yan mel-wuyunaraynydja.

¹³⁻¹⁴ Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañ djorrany', lakaramany ñarra ga dhuwal dhunupan yanän dhawatmaraman nunhi yuwalknhany dhäwuny'. Yurr dhiyañuny bala nhuma ga dhuwaliyi märr ganja yan dharañandja. Ga ñarrany djäl nhumalañ nhuma dhu ga baðakña yan marñgithirnydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharañan, märr dhu nunhi Garraynydja Djesuny roñiyi räliny, bala nhumany dhu nunhi yanän märr-widi'yurra linyalangalnydja, nunhi linyu nuli marrtjinya lakaranha marñgikunha nhumalany, nunhi nhumany walñathinan linyalangala djämay.

¹⁵⁻¹⁶ Ga dhiyakiyin nunhi märrwu ñarra gan ñäthilnydja guyañan roñiyinarawnydja dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Ñarrany gan nunhi guyañan yanbi balañ nhumany gumurr-ñamathinyan ñarrakuny. Ga bitjarra ñarra gan nunhi guyañanany gam', ñurruñuny ñathil ñarra dhu marrtji dhipaliyi nhumalañgal Gorinlil* wäñalil, ga dhipuñuryin dhurrwarañur ñarra dhu marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja* makarrlil wäñalil. Ga buluyi ñarra dhu roñiyi räli ga buni nhumalañ dhiyaliyi, märr dhu nhuma ñarranhany gunga'yurr muka, nunhi ñarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wäñalil. Yo, ñarrany balañ nunhi buku-märrma'mirr muka bunanhany nhumalañ dhiyaliyiny, märr balañ nhumany nunhi buku-märrma'mirryi yan goñmirriyinyany ñarrakal.

¹⁷ Nhumapin dhu ñarraku guyañany. Nunhi ñarra wäwun'tja nhirrpar ñäthilnydja guwatmanarawnydja nhumalañ, ga yaka ñarra gan nunhi guyañanhamin ñarranhawuyñhany ñarra. Bala nhuma nuli ga wiripuwurruynydja lakaranhamirr ñarrany bitjanna, yanbi ñarra nuli gi wañi yorañ nhumalañ, ga beñuryiny ñarra nuli liyany djambin, bala ñarra nuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ñarrany balanyayi yolñu.

¹⁸ God-Wañarrnha nunhi nayipin yuwalktja marñgi ñarrakuny, nunhi ñarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ñarra nunhi wañan dhäruktja yan wañganydja. Nunhiyiny ñarra ñäthil yan dhawu'-nhirrparnydja nhumalany.

¹⁹ Bili Djesu-Christnha nunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu yuwalktja djambimiriw, nunhiyin nunhi ñapanurruynydja gan ñarrany ga Djälattjhungy* ga Dimithiynydja* lakarañal nhumalañguny; yaka ñayi nuli gi nunhi God-Wañarr wañi märrmany' dhäruk yorañuny ga

* 1:15-16 Corinth * 1:15-16 Macedonia * 1:15-16 Judea * 1:19 Silas * 1:19 Timothy

yaka'yurrnydja. Nany waņany ŋayi ŋuli ŋunhi waņgany yan dhärucktja yoraman yan ga bilin.

20 Bili bukmak nhä mala ŋunhi ŋayi gan God-Waņarryu dhawu'mirriyaņal, ŋunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan maļṅ'thurr ŋuliwiyakun Djesu-Christkalaņuwurra. Ga dhiyakiyin ŋunhi ŋayaņuw limurrnydja ŋuli ga ŋunhi waņa, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ŋunhi limurr ŋuli waņany nhakun märr-ņal'yundja God-Waņarrwuny ŋuliwitjandja ŋunhi nhanukalaņuwurrnydja ŋunhi Djesu-Christkalaņawurrnydja.

21 Yo, God-Waņarryu yan ŋayipi ŋuli marrtji limurruny ŋunhi dälkumany, ga dhärrany limurr ŋuli ga dhuwal waņganyņura yanan Djesu-Christkala, bili God-Waņarryu ŋunhi ŋayipi gānaņ'maraņalnydja limurrunhany nhanukiyingallilyaņalnydja ŋayi.

22 Ga nhirrparyndja ŋayi ŋunhi yiņarrayny'tja ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnhan nhanņuwuy ŋayi limurrunņgalnydja ŋayaņulil. Ga ŋunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanņu ŋurruņun, waņgany-manapanaraw ŋurukun ŋunhi dhudiņuwuha märranharawnydja, ŋunhi ŋayi ga ŋunha ŋayatham limurruņ.

23 Yo, God-Waņarrnha yan ŋunhi marņgi ŋarrakuny, yuwalk yan ŋarra nhumalaņ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ŋarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakaraņ. Nunhi balaņ ŋarra marrtjinya dhipaliyi nhumalaņgal ŋurruņuny, ŋunhi ŋarra dhawu'-nhirrparr ŋarrakuwuy ŋarra marrtjinyaraw, ŋarrany balaņ ŋunhi waņahany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dālyun dhärukthuny. Yurr yaka ŋarra dhuwal djäl nhumalaņ ŋayaņu-midikumanarawnydja, bala ŋarra ŋunhi dađawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny.

24 Yaka dhuwal linyuny nhumalaņ buņgawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalaņ lakaram ŋunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi ŋathil mala-djarr'yunmirr; nhaltjan nhuma dhu ga märr-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhärrany wunđaņarrnha märr-yuwalkthinyaraynydja nhumalaņgiyinal nhuma.

2

1 Ga bitjanna ŋarra ŋunhi guyaņany gam', "Narwany dhu dhuwal yaka yānayiny marrtji balayiny walalaņgal, bili ŋarra gi dhuwal yaka djälthi ŋarra dhu walalany ŋayaņu-midikumandja.

2 Ga ŋuli ŋarra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaņgal dhipaliyiny, ga ŋayaņu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu ŋunhi ŋarranhany galņa-djulņithinyamaram, ŋuriņiwurruyi bili yan yolņuyndja walal ŋunhi ŋarra walalany ŋayaņu-wutthurr?"

3 Ga ŋurikiyin ŋunhi gāmurruw' ŋarra djorrany' ŋathil yan nhumalaņ wukirri. Ga ŋuli balaņ ŋarra ŋunhi marrtjinyany dhipaliyiny nhumalaņgal, ga ŋunhi balaņ nhuma bađaktja ganha nhinanha ŋunhiliyiny bili yan ŋayaņu-midikinyamirriņurnydja dhukarrņur, ŋuriņiyiny balaņ ŋunhi ŋarranhany mirithinyan ŋayaņu-midikumana. Narwany gan ŋunhi guyaņany bitjarra, "Narwany ŋathil dhu dhuwal djorra' yan djuy'yundja walalaņ ŋurruņuny, märr walal dhu ŋäthil ŋamaņamayunmirr walalan-hawuynha walal, ga yurrnha ŋarrany dhu marrtji. Ga ŋuli ŋarra dhu maļṅ'maram ŋunhi manymaktja yan dhika, bala ŋarra dhu ŋunhi ŋuriņiyiny mirithirra yan goņmirriyirnydja, ŋayaņu-djulņithirra manapan." Ga bitjarra ŋarra gan ŋunhi guyaņany, bili nhumalanhany dhu ŋunhi galņa-djulņithinyamaram ŋuriņin bili yan waņganydhun ŋunhi ŋarran ŋuli ga galņa-djulņithirr.

4 Yurr wukirrinny ñarra marrtjin ñunhi dhäruktja mala mañutji-milkarrimirryñha, bili mirithinan yan ñarra ñunhi warwuyurrnydja nhumalañ. Yaka ñarra ñunhi wukirri dhärük ñayañu-midikumanarwnydja nhumalañ, wukirrinny ñarra ñunhi bitjarryiny, märr nhumany dhu marñgithirra ga dharañana, ñunhi ñarrany ga dhuwal märryru warray ñayatham nhumalanhany mirithir yan.

Bäy-lakarañun ñurikiny ñunhi dhuwurr-yätjkurruwnydja yolñuw, bala yan märrañun ñanya

Forgive the offender and accept him back

2 Corinthians 2.5-11

5 Yurr yaka ñayi ñunhi ñarrakuny yätjkurr djäma, nhuma malany yan Garraywalañumirrinny ñayi ñunhi ñayañu-midikumarnydja. Bili wiripuwurrnydja nhuma ñunhi goranan ñuriniyi, ñunhi ñayi gan djäma djarrpi'kuñal. Ga yakan dhu ñarrany nhakun buluny ñapalil ñal'maram nhanukalnydja ñurikaliny yolñuwal.

6 Bilin ñayi ñunhi dhä-gir'yunawuynydja märrañala nhumalañguny wiripuwurrñguny, ga ñunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun ñayi ñunhi ganarrthañala nhanñuwuy ñayi yätjkurruynydja dhukarr.

7 Dhiyañuny bala nhuma nhanñu dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal ñanya ñayañu-roñanmarañun marrrañguny. Yanan walal nhanñu bäy-lakarañun, märr ñayi dhu yakan galña-midikirr.

8 Buku-djulñimirr, biyakun walal milkunhamirra nhanukal, ñunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-ñamathirrydja nhanñu.

9 Yo. Njäthilnydja ñarra ñunhi lakarañal nhumalañgal dhä-gir'yunaraw muka nhanñu, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balañ nhuma ñunhiyiny dhäruktja ñarrany märranhan warppan'thunan ga yuwalkkunhan.

10 Nuli nhuma dhu ñunhi bäy-lakaramany bawalamirriwnydja yolñuw, ñunhi walal dhu ga djäma yätjkurruynydja, ga ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan nhanñu bäy-lakaramdhi. Bilin ñarrany dhuwal bäy-lakarañala ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi gan djäma yätjkurr. Yuwalk yan ñarra dhuwal bäy-lakarañalnydja nhanñu yäkuynydja Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ñunhi malany wanganyñha yan, many-makñha yan ñala nhämiriwnha.

11 Limurruñdja dhu ga ñunhi bäy-lakaraman yan balanyarawiny yolñuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, märr dhu limurrunhany yaka muka ñayiny ñuriniyiny Djaytindhuny* gatmaram. Bili limurr dhuwal marñgi nhanñu ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja birrimbirru, bitjanna bili ñayiny nuli ga ñunhi guyañany baku-ñayathanharawnha yan.

Limurruñdja dhu ga ñunhi djulkmaraman yan ñanya Yätjkurrunhany Birrimbirrñha Djesu-Christkalañuwurra

We have victory over the devil through Jesus Christ

2 Corinthians 2.12-17

12 Ga ñunhi ñarra Yipatjatjtja* wäña ganarrtham, bala ñarra marrtjinan balan Durawatjlila* dhäwuwnha lakaranharaw Djesu-Christkalañuwñha. Ga ñunhi ñarra bunany ñunhiliyi, bala ñarra malñ'maramany ñunhi Garrayyiny bilin dhurruwany ñarraku lapmaraman. Ga yolñuny walal ga ñunhi mirithirra djälthir Garraywalañuwnydja dhäwuwnhanharaw.

* 2:11 Satan * 2:12 Ephesus * 2:12 Troas

¹³ Yurr mirithirra ñarra ñunhi warwuyundja, bili yakan ñarra ñunhi mañ'marañ ñanyanhany wäwa'mirriñunhany ñarraku Dätitjnhany,* ñunhiliyiny. Bala yan ñarra ganarrthaman ñunhiyiny wäña Durawatjtja,* bala ñarra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.*

¹⁴ Yurr ñarra ñuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurrpan God-Wañarrnhany, bili ñayiny ñuli ga ñunhi bitjanna bili yan gäma ñanapurrunhany ñurru-warryundja ñuli marrtji manymakkuman yan, märr ñanapurrunydja dhu ga djulkmaraman ñunhiyiny Mokuynhany, wañganygalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra. Yo, dhuwalatjandhin ñunhi ñanapurrunğalañuwurnydja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi barrkuwatjuman ñunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wäñalilnydja malañulil. Balanyan ñayi ñunhi dhäwuny nhakun buñgan-bäw'nha, märr ñunhalnydja ñunhi bawalamirriñurnydja wäñanur yolñuny walal dhu ñunhi bukmaknha yan marñgithirnydja nhanjony Djesu-Christkuny.

¹⁵ Yo, God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithirr yan ñayanu-djulñithirr ñuriñiyiny buñgan-bäw'yu, ñunhi limurr ñuli ga birriñ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañuwuynydja bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal bawalamirriñurnydja, ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayin ñuli ga Djesu-Christthun walalany walñakumany. Ga wiripuwurruñ ñurikiwurrurñ ñunhi walal ñuli ga marrtji walalañgiyinal walal dhukarryu dhiñganhamirriy.

¹⁶ Ga ñunhi walal ñuli ga yolñu walal ñuyulkthirnydja ñurikiyi ñunhi manymakkuny dhäwuw, ñunhiny limurnydja nhanukalamirnydja yolñu walal balanyan nhakun buñgan barrpan' walalañguny nhumanañaw. Ga ñuriñiyiny walalany dhu ga ñunhi buñgandhu barrpayny'tja gämany balan dhiñganhamirrilila. Ga ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga mirithirr yan djälthirr Godkalañaw walñamirriw dhärukku, walalnydja dhu ñunhi yänan märraman, bitjanna nhakun yolñu ñuli djälthirr märranharaw manymakku buñgan-bäw'ku. Bala walal dhu ga ñunhi nhinany walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yolthuny yolñuy lakaram dhuwalinyiny dhäwu ñamathamany ñuriñiny ñunhi nhanukiyañgalnydja ñayi ganydjarryu.

¹⁷ Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun ñunhi wiripuwurr ñunhi walal ñuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djenjarran' yuñan rom wäwungunhaminyawuy

The glory of the new covenant

2 Corinthians 3.1-18

¹ Ga yaka linyuny ñuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu ñuli gi gäñu djorra' nhumalañgal ñula yolkuñuny wukirriwuy nhä mak linyalañgiyungunuy wukirriwuy ñunhi gan lakarañal linyalañgun djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurrunguny yolñuw walalañ linyalañgalañuwuynydja. Ga bitjandhiyin ñuli ga ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal nhina, ñunha dhäwu marrtji ñorra walalañgalañawuy, ñunhi walal ñuli marrtji lakaranhamirr walalawynha walal.

* 2:13 Titus * 2:13 Troas * 2:13 Macedonia

² Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhiyin djorran' wukirri-wuynha mala, ñunhi ga ñuriniyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny ñuli ga dhuwal gämany nhumalanhany ñuruñun ñayanjuynha linyalangiyngal. Wiripuwurruynydjya yolñuy walal ñuli ga nhäma nhumalany, ñunhi nhaltjan nhuma ñuli ga nhina, ga nhumalangalanjuwurra walal ñuli ga ñunhi nhämany dharañana linyalangjuñuny djämapuy.

³ Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi djorran' wukirriwuynha nhanukiyngunyan yan Djesu-Christkunun, ñunhi linyalangalanjuwurra djämakurruynydjya. Yurr Christthuny ñuli gi ñunhi yaka wukirri ñula nhäilinydjya, bilkipilkilinydjya gundalil ñula nhaliynydjya wukirripuyyu; ñayiny ñuli ga ñunhi wukirri yolñuwala walalangal yan ñayanjulila, ñuriniyiny ñunhi God-Wañarrwala Birrimbirryuny walñamirriynha.

⁴ Bala linyu ñuli ga ñunhi yornha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny ñunhi yuwalkkunjal warray märr-yuwalkmirriyiny God-Wañarrwuny nhanukalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra.

⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarmiriw manda; bäynun linyu dhu gänany djäma linyalangiyngalynydjya ganydjarryu. Nayipin yan dhu ñunhi God-Wañarryun bitjandhiyiny djäma linyalangalanjuwurruynydjya.

⁶ God-Wañarryu ñunhi ñayipi linyalanhany djarr'yurr dhäuwuny'tja lakaranharaw djämamirr mala, ñurikiyiny ñunhi yutawnydjya gumurkrunhaminyawuywu romgu. Bili ñäthiliñuny ñunhi rom walal gan wukirri goñdhu. Yurr dhiyanuny bala ñunhiyiny yutany rom dhuwanna ñayanjuura limurruñgal, ga gämany ñayi ñuli ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrunhany balan walñamirrilila. Ñuriniyiny ñunhi ñäthiliñunyynydjya ga romdhu lakaram wanganyynhan yan, ñunhi nhaltjan ñali dhu ga nhina, yurr yuwalktja ñayi ñuli ga ñunhi ñuriniyiny romdhu gäma yolñunhany walalany balan bitjanna dhiñganhamirrilila.

⁷ Yo, ñunhiyiny ñunhi Mawtjitjkuny* rom gan wukirri märrma'lil bilkipilkil gundalil. Ga balanyamirriyiny ñunhi ñayi God-Wañarryu gurruparunydjya ñunhiyiny romdja Mawtjitjkalnydjya, bala ñunhi God-Wañarrwu djeñarrany' warranulthinan, bäydhi ñayi ga ñunhi ñuriniyiny romdhu nhakun lakaram yolñuw walalañ walal dhu marrtji murrmurryundyja, bili limurr gan ñunhi bukmakthun yan djäma yätjkurruynydjya. Bukuny nhannu ñunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djeñarra'yinany ñuriniyiny ñunhi God-Wañarrwalynydjya djeñarray'. Ga yakan walalynydjya gan ñunhi yolñunyynydjya walal dharr-bitjanany nhänha ñanya bukuny Mawtjitjnhany, bäydhi ñayi marrtjin ñunhi djeñarrany' nhakun buwayakthin.

⁸ Manymak dhiyanuny bala ñunhiyiny djeñarra' malñ'thunna marrtji ñuliwitjandhin ñunhi djämakurruynydjya Dhuyu-Birrimbirwalanjuwurra, yurr ñunhiyiny nhannuny djeñarra' bulun dhika gänan'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarmirra.

⁹ Yo, ñuriniyiny ga ñunhi ñäthiliñunyynydjya romdhu lakaram ñunhi yolñuny walal dhuwal dhuwurr-yätjkurr yan, nhakun walal ga ñunhi God-Wañarrwalynydjya gänan'maranhamirra. Yurr romdja ñunhi manymak yan; beñur warray God-Wañarrwu gurrupanawuy. Ga ñunhiyiny ñunhi yutany rom dhawu-nhirrpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djeñarra'mirra, bili ñuriniyiny ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany ñayanuny dhunupayam, ga wangany-manapandja marrtji God-Wañarrwalynydjya.

¹⁰ Yo ñunhiyiny ñunhi djeñarra' ñunhi ñayi ñäthil malñ'thurr ñuliwitjarr ñunhi ñäthiliñuwurr romgurr, ñunhiyiny mirithirra yan

* 3:7 Moses

djenarra'mirra, yurr n̄unhi dhud̄in̄uynyndja ga djenarray' bulun d̄ul̄kmaram n̄unhi n̄urrūn̄hany.

11 Yo, manymak warray n̄ayi n̄unhiyiny n̄unhi n̄āthil̄in̄uny rom, bili yan n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arrayyuy gurrupar guwarr yan. Yurr n̄unhiyiny n̄unhi yut̄any rom mirithirra yan dhika djenarra'mirra, n̄unhi dhu ga n̄unhiyiny dhārran yan bitjanna bili yan wiyin̄umirra.

12 Yo, dhiyan̄uny bala n̄aliny n̄uli ga dhuwal gat̄ju'yunna, dhukarr-nhāman n̄urikiyin, n̄unhi n̄ali dhu nh̄ajun n̄unhiyiny God-Wan̄arraywuy lat̄juy djenarra' warrpam'thurra, dhawat̄thurra dhu bon̄guy. Ga dhuwalyin linyuny gan n̄unhi lakarañal dhāwuny' Djesuwalañuwuyndja n̄ayan̄unyndja d̄ālyun, ga barrarimiriwyun.

13 N̄ayiny n̄unhi Mawt̄jit̄t̄ja dhurrthurryunmin n̄anyapinya n̄ayi buku girriy', m̄arr walalnyndja gan n̄unhi Yitjuralpuyyuny* yol̄ny walal yakan nh̄aḡal n̄unhiyiny djenarra' n̄unhi marrt̄jin buwayakthin n̄hanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna n̄unhiyiny dhāwu. Yaka linyuny d̄ul̄ul'maranha mayaliny' n̄anya n̄unhiñuwuyyiny dhāwupuy.

14 Yo, n̄urukuwurrunguny n̄unhi Yitjuralwuny* b̄apurruw' yol̄nuw walalañ liyany bambaykunhawuynda, yakan walal gan nh̄aḡal dharan̄anyndja, ga yan bili-i-i ga dhiyan̄un bala dhuwanna gāthura, baḡak yan walalnyndja ga n̄unha Djuw malaynyndja yol̄ny walal yaka yan dharan̄ana, ga yaka walal gi marngithi. Ga n̄unhi walal n̄uli mañut̄ji-law'maram djorrany' n̄unhiyiny n̄unhi n̄āthil̄in̄uny gumurrkunhaminyawuy rom, ga baḡak yan walal n̄uli ga n̄unhi yakayi yan dharan̄ulnyndja, b̄aȳn̄un walal dhu n̄unhi n̄ula mayaliny' mañ'maram n̄urikiyi. Bili baḡak yan walalañ n̄unhi liyany dhurrthurryunawuynda n̄ur̄in̄in bili yan n̄ula nh̄aliynha malañuy. Bili n̄ayipin dhu n̄unhi wan̄ganydhun Djesu-Christ̄hun yan n̄unhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurrnha n̄amathamany nhāma bala marngithirra.

15 Yo, beñur bili yan n̄unhi n̄urrūn̄uñur, ga yan bili-i-i, ga dhiyan̄un bala, n̄unhi walal n̄uli ga dh̄arukt̄ja mañut̄ji-law'maram n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arrayyuy gurrupar n̄hanukal Mawt̄jit̄k̄al, yaka yan walal n̄uli gi n̄unhi dharan̄ulnyndja walalañgiyngal walal n̄ayan̄unyndja.

16 Yurr n̄unhi dhu n̄ayi yol̄ny bilyunna Djesuwala, n̄ayiny dhu n̄unhi Garrayyuy lapmaraman n̄ayan̄uny n̄han̄u ga liyany, bala n̄ayi dhu nhāman yuwalkkuman yan n̄amathamān, bala yuwalknha yan n̄ayi dhu n̄unhi marngithirryndja.

17 Bili Garraynyndja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga n̄unhi n̄ayi n̄uli ga Dhuyu-Birrimbirryndja nhina n̄ula yol̄kalnyndja yol̄nuwal n̄ayan̄uñur, n̄unhiyiny n̄ayi yol̄nu bilin dhawat̄maran̄hawuynda beñurnyndja n̄unhi dh̄a-gir'yunamirrin̄urnyndja rom̄ur.

18 Ga bili limurr dhuwal bukuny yākthunawuynda, ga milkuman limurr n̄uli ga n̄unhi Garraywuy djenarra', bala n̄aliny dhu marrt̄ji n̄unhi bulun ga bulun dhika djenarra'mirryndja, djambin dhu marrt̄ji, m̄arr limurr dhu dharan̄anayirra yan nhakun n̄ayipin yan Garraynha limurr̄uñ n̄ulat̄jandhin n̄unhi d̄jamakurrnyndja Godkalan̄uwurra Dhuyu-Birrimbirrwalan̄uwurryndja.

4

God-Wan̄arraywuy djiwarr'puynyndja wal̄ḡa ga nhina dhuwanna limur-rungala rumbal̄urnyndja munatha'wuywalnha

* 3:13 Israel * 3:14 Israel

*God's heavenly life lives in our earthly bodies**2 Corinthians 4.1-15*

¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi linyalanhany nhirrpar dhiyakuny djämaw, bili linyalanguny ñayi ñunhi bitjarryi bili muka mel-wuyurryi, märr linyuny dhu ga lakaraman birriñ'maraman dhuwalinyiny dhäwu. Ga yakan linyu ñuli gi dhuwal ñayanu-djawaryurnydja ñula gandarrñurnydja dhiyaniny.

² Bilin linyuny ñunhi ganarrthanjala munbunujala bukmaktja nhä malany ñunhi gora-gurrupanamirryndja rom, ñunhi ñuli ga yolñuy walal gayul djäma. Yakan linyu ñuli gi dhuwal mayali'-gäñuny ñula yolnhany yolñuny, ga bäyñuyi yan linyu ñuli gi dhuwal bilma'-bilmarañuny ga yalñgikununy gi lakarañ God-Wañarrwuny dhärük mala. Lakaramany ñanapur ñuli ga dhuwal dhunupan yan an ga warrañulkuman dhuwandja ñunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhäwu, märr dhu bukmakthun ñunhi yolñuyndja walal ñamany ñayanuynha walalangiyingal, bala yan dharañana ñunhi nhäthinya linyu ñuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djämany märr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, märr dhu ñunhi yolñuyndja walal dharañana ñunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djämamirr mañda nhanñu God-Wañarrwu.

³ Yo, lakaramany linyu ñuli ga ñunhi dhawatmaraman yan an warrañulkuman, yakan linyu ñuli gi ñunhi mayaliny' djuñul'marañ. Yurr mayaliny' ñayi ga dhuwali djuñul'yundja ñorra ñurikin yolñuw walalañ ñunhi winya'yunawuywun walalañ.

⁴ Yo, bañak yan ga dhuwal yolñuny walal nhina buku-munha'ñur yan, ñurinyi yätjikurruy birrimbirryu Mokuyyu, ñunhi ñayi ñuli ga wañarrkunhamirr dhiyak wäñaw munathaw', ñayin walalany gan ñunhi bambaykunañnydja ñunhiwurrnhany ñunhi walal ñuli gi yaka yuwalkkun märr-yuwalkmirriyi. Ga bäyñu walal ñuli gi ñunhi nhäñuny ñunhiyiny djarratawun' ñunhi ñayi ñunhiyiny ñunhiyin manymaknha dhäwu Christkalañuwuyha, bili ñayi muka ga ñunhi Djesu-Christnha nhina ñurinyiny djenarra'y' ga bañayalay', balanyan bili yan dharañanan nhakun ñayin God-Wañarrnha.

⁵ Bili yaka linyu ñuli gi ñunhi linyalanhawuyhany lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra. Dhuwandja linyu ñuli ga ñunhi lakaramany garrwarkumany ñanya muka Djesuny, ga linyalanhany ñayi ñunhi dju'yurr djämamirra mañda nhumalangun gunğa'yunaraw.

⁶ Yo, ñunha ñunhi Dhuyunñnydja Djorra'ñur ga waña bitjana gam', "Bañayalay' dhu ga ñunhi nhäran yan, djenarra'yaman dhu ga buku-munhany'." Ga yuwalknha yan ñunhi dhuwandja wäña bañayala'mirriyan. Ga ñurinyi bili yan ñunhi wanganydhu God-Wañarryu limurrnhany ñayanu-djarratawun'mirriyanal ñurinin ñunhi nhanukiyingala ñayi bañayalayny'tja, märr dhu limurrnydja yuwalkkuman yan marñgithirryndja, ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja djenarra' yan ñayipiny. Bili limurrnha ñuli ga ñunhi yuwalkkumany nhäma ñunhi God-Wañarrwuny djenarra', ñunhi limurr ñuli nhämany nhakun bukuny ñanya Djesu-Christnhany.

⁷ Yo, ñunhi limurr ñuli God-Wañarrwuny marñgithirr ñuliwitjandja ñunhi Djesuwalañuwurrnydja, ñunhiny nhakun ñali ga bilin ñayatham an God-Wañarrwununy ñunhi latjuny' dhika mirithirryndja mel-wiði'mirryndja litjalangiyingala ñayanuynydja, bäyñu ñali ñunhi ñula nhäny nhäñinin'tja, balanyan nhakun ñunhi banikin' dholu yolñuwun goñbuy djämapuy. Ga ñuli dhu ñunhi wiripuwurrnyndja yolñuy walal nhäma limurrñgal ñula nhäny ganydjarr-dumurrnydja rom, walalnydja

dhu ñunhi dharañana yan ñunhi ñayipi warray ga God-Wañarryu djäma limurrungalañuwurrnydja, ñuriniyin ñunhi nhanukiyingala ñayi ganydjarryuny yindiyndha. Bili yaka warray limurrnydja ñuli gi ñunhi ñula nhä manymak djäma dhiyañuny ñunhi limurrungiyingalnydja ganydjarryu.

⁸ Bitjan bili linyuny ñuli marrtji dhuwal ñayañu-midikirr ñunhi ñula nhaliynydja malañuy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany ñuli ñunhi ñuriniyiny malañuy monyguny. Wiripuny linyu ñuli warwuyun muka, bili bäyñun linyu marngi ñula nhakuny malañuw djämaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal ñula märr-djawaryundja ga daḍawyundja, ga waḍdirnydja dhu winya'yundja, bäyñun yan.

⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal ñuli ga ñuyulkthirnydja, ga ñaṅ'ñaṅ'thundja ga linyalany, yurr bäyñu warray linyu ñuli gi dhuwal goṅ-gänany nhini. Ga bitjana bili walal ñuli ga ñunhi buman linyalanhany dhiṅganhamaraman, yurr bäyñu warray linyu ñuli ñunhi dhiṅguny walalañun.

¹⁰⁻¹¹ Ñunhi walal ñuli marrtji yolñunyndja walal bumany limur-nyu ñayañu-midikumandja, bili limurrnydja dhuwal Garraywalañumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnydja ñuli ga dhuwal gäma yan rumbalyuny limurrungiyingal rakunydhinyamirryndja rom. Märr dhu ñunhi nhanñuny Djesuwnydja walña milkunhamirra limurrungalnydja walñañur, ñunhi dhu buwayakthin.

¹² Bala linyuny ñuli ga ñunhi marrtjiny dhiṅganhamirriwurra romgur-nydja, yurr nhuman dhu ga ñunhi walñamirryndja nhina.

¹³ Ñunha ñunhi ñäthiliñunurnydja ga djourra'ñur dhäruktja waña bitjana gam', "Wañanany ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ, bili ñarra gan märr-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrñ dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja wañganygurr yan bukmakku, bala linyuny ñuli ga dhuwal wiyinñumirra lakaranhamirryndja balanyayiny mala dhäwu,

¹⁴ God-Wañarryuny ñunhi bili muka walñakuñal Djesunhany beñuryiny moluñurnydja, ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi linyalanhany walñakum dhiṅganhañur, wañganygurryi yan Djesunhan. Bala ñayi dhu linyalany gäñun balan ñunhi nhanukiyingala ñayi dhunukulilnydja limurrunhan rrambanjin.

¹⁵ Yo, bäydhi ñarrakuny dhu ga ñunhi ñula nhä mala buna, yurr ñuliwitjandhiny ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny nhumalanhany gunḡa'yunna, märr nhumany dhu ga ñunhi walñan nhina. Ga ñunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra ñula nhämunhan' yolñuny walal walñathirryndja ñuriniyiny ñunhi dhäwuy, ga ñula nhämunharay'yi yan yolñuy walal dhu ga ñunhi buku-gurrpandja God-Wañarrnhany; bala mirithirra yan walal dhu ga ñunhi märr-yinḡathirryndja nhanñu wokthunna manapan.

Märr-nhirrpanmirr gi Garraywal yan

Faith in the Lord
2 Corinthians 4.16-18

¹⁶ Ga dhiyakiyiny ñunhi ñayañuwnydja linyu ñuli ñunhi yakany ñula gandarrñurnydja djawaryurr ga daḍawuyurr. Bäydhi nhakun linyalañ dhu marrtji ñunhi rumbalnydja yañḡithirr bala worruñuyirryndja, galki dhiṅganharawnydja. Yurr bitjan bili walu-ñupan yan God-Wañarryuny ñuli ga ñunhany ñunhi ñayañuny linyalañ yuṭakuman ñuriniyiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhanukal. ¹⁷ Ga dhiyal ñunhi munatha'ñurnydja

wäñanjur linyu ñuli marrtji ñayañu-midikirr burakirr, yurr dhuwaliyiny ñunhi ñayañu-midikinyamirr rom mala nyumukuniny' yan ga gur-ririñuw. Bili dhiyanjiyiny ñunhi ñayañu-wutthunamirriynydjä mala romdhu ñunhiyiny ga bukulila ñal'maram ñunhin latjun' malany rom dhika djeñarra'mirra, ñayañu-gonmirriyinyamirra ñunhawala ñunhi djiwarr'lila, ñunhi ga bulun djułkmaram dhuwalañuwuyñhany munatha'wuyñhany ñayañu-wutthunamirriyny romnha. Bili linyuny dhu gi ñunhi ñhini ñunhalnydjä God-Wañarrwalnydjä djeñarra'ñur biyakun bili yan wiyinñumirra.

¹⁸ Ga dhiyakiyiny ñunhi linyu ñuli ga bitjandja bili yan ñayañu-gatjpu'yundjä, nhänhamiriwwun. Ga dhuwal ñunhi limurr ñuli ga nhä malany nhäma dhiyan bala, dhuwaliyiny dhu gi dhärrri gurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr ñunhany bala ñunhi ñula nhä mala limurr ñuli gi bäyñu dhiyal nhakun nhäñu, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjanna bili yan wiyinñumirra gupadalnha.

5

Gatjuy nhininy gi märr-nhirrpanminyaraynha galkin yanan nhanukala Garraywalnha

Live close to the Lord by faith

2 Corinthians 5.1-10

¹ Yo, dhuwandja ñunhi rumbalnydjä ñali balanya nhakun ðalwadalwa, bili guwar yan ñali ga dhuwal nhina dhiyalnydjä munatha'ñurnydjä. Ñuli ñayi dhu dhuwal ðalwadalwany yupthurr, bala ñali dhu ñunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Wañarryuny ga ñäthilmirriyaman limurrunguny bunbu ñunhany djiwarr'ñurnydjä, ñunhi ñunhiyiny bunbu yakan ñula wiripunuwun yolñuwun dhanuñdhunawuy, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirr yakan dhu buku-yupthun, ga ñula ñäthilinuyirr. ² Dhiyalnydjä munatha'ñurnydjä limurr ñuli ga ñunhi mirithirra yan dhika ñayañu-gatjpu'yundjä bitjanna, "Ye-e-e, nhäthan ñarra dhu dhuwal marrtji manymakiliynydjä wäñalil ñunha djiwarr'lilnydjä?"

³ Bili ñunhi limurr dhu märrañuny yuñany rumbal, ñunhiny limurr dhu gi nhininy ñunhalnydjä yuñanjura yan wäñanjurnydjä, bäyñun bulu djolarra'.

⁴ Dhiyanjany bala limurr ga dhuwal baðak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr ñuli marrtji ñunhi ñayañu-ñonunñhirra ninyñjak-ñorr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr ñuli gi ñula biyakiyiny guyanji ganarrthanharawnydjä dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djalñhirnydjä ñurukun ñunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhañhunminyaraw. Märr dhu ñuriñjiyiny yuñanydjä rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny dharapulnha djaw'yun dhuwalañuwuywun ñunhi munatha'wuywun rumbalwu.

⁵ Ga dhiyakiyi muka ñunhi ñayipiny God-Wañarryuny limurrñhany ñäthilmirriyanjal, märr limurrnydjä dhu ga yolñuny walal nhina walñan yan ñunhalnydjä djiwarr'ñurnydjä, bitjanna bili yan. Ga bili muka ñayi ñunhi gurruparnydjä nhanñuwuy ñayi Dhuyu-Birrimbirñhany limurrñgala ñayañulilnydjä ñäthil muka yan. Ga ñuriñjiyiny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi dhu God-Wañarryuny limurrñguny gurrupula bukmaknha yan nhäny mala ñapa-ñal'marañun dhu marrtji, ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham nhanukalañaw ñayi yolñuw walalañ.

⁶ Yo, dhiyakiyin ṅunhi ṅayaṅuw ṅarrany ṅuli ga ṅunhi nhinany ṅayaṅuny-mulkan barrarimiriwnha. Bili dhiyak warray ṅarrany ṅunhi marṅgi gam', Dhiyaṅuny bala ṅali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'ṅurnydja dhuwandja rumbal, ṅunhiyiny nhakun ṅali ga nhina barrku yan beṅurnydja ṅunhi Garraywalnydja wāṅaṅur.

⁷ Dhuwandja limurr ṅuli ga ṅunhi galkiny nhina God-Waṅarrwalnydja yaka ṅuriniyiny limurr ṅuli gi nhāṅu ṅanya dhiyaṅ maṅutjiy warraṅulpuyyu limurrṅugiyingal, ṅany dhiyaṅun bili yan waṅganydhun romdhuny mār-r-nhirpanminyawuyyun yan.

⁸ Yo, nhinany ṅali ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅuny-mulkan', bili ṅali ṅuli ga ṅunhi guyaṅany bitjanna, "Manymaknha muka ṅunhiyiny, mār ṅarrany dhu Garraywalnydja ga nhina galkin yanan."

⁹ Bili dhiyakun ṅarra ṅuli ga ṅunhi yuwalktja djālthirr, ṅarra dhu ga ṅanyapinyan yan ṅayaṅu-djulṅithinyamaramany Garraynhan, bāydhi ṅunhi ṅarra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhā mak barrkuny yan nhanukalaṅaṅur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'ṅurnydja.

¹⁰ Bili yalalany ṅunhalnydja bukmaknha limurr dhu ṅunhi dhārriny gumurrṅurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja. Bala ṅayi dhu marṅtji ṅunhi nhāṅun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja ṅayi dhu limurruny ṅunhi balanya bili yan dharāṅana nhāny mala ṅunhi nhaltjarr limurr gan wanga'-waṅganydhu djāma manymak ga yāṅkurr dhiyal munatha'ṅur.

Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yānan nhanukalnga God-Waṅarrwalnha ṅuliwitjanna ṅunhi Djesu-Christkalaṅuwurra

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga ṅunhi mirithirra yan mār-ṅal'yundja God-Waṅarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ṅunhi ṅayaṅuw ṅanapurrdnydja ṅuli ga lakaramany bilmaramany yolṅunhany walalany, mār dhu walalnydja ṅunhi bitjandhi bili muka mār-ṅal'yundhi nhanṅuny God-Waṅarrwun. God-Waṅarrnydja ṅunhi yuwalk yan marṅgi ṅayaṅuwnydja limurruny, ga nhuma ṅunhi wiripuwurr, ṅunhi nhumany marṅgi yan ṅarrakuny ṅayaṅuw.

¹² Yaka ṅanapurrd gi dhuwal lakaranhamirr ṅunhi ṅanapurrdunhawuyynhany ṅanapurrd, mār nhumany dhu ga yanbi ṅanapurrdunṅun mār-ṅal'yun. Napurrnydja ga dhuwal dhāruk yan nhumalaṅ gurrupan, mār nhumany dhu mār-widi'yun muka ṅanapurrdṅalnydja, bala nhuma dhu ga ṅunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ṅuli ga ṅunhi guyaṅa yanbi God-Waṅarryuny walalany ṅuli ga nhāma dhuwal yan warrāṅul, ga yakan djinawany' ṅunha ṅayaṅuny, nhāthinya ṅayi ṅunhi yolṅu.

¹³ Bala walal ṅuli ga ṅunhi bawa'mirra lakaram ṅanapurrdunhany. Wiripuny ṅanapurrd ṅuli ga djāma ṅula nhā mala, ga walalaṅgalnydja yanbi ṅunhiyiny bawa'mirra, yurr ṅanapurrdnydja ṅuli marṅtji ṅunhi djāma yan, bili ṅanapurrd ga ṅunhi mār-ṅamathirrdnydja nhanṅuwuyynha yan God-Waṅarrwun. Ga waṅany ṅanapurrd ṅuli ga ṅunhi dhārukthuny bawa'miriwyun ga dhunupaynha ṅunhi ṅanapurrd ṅuli marṅtji lakaramany ṅunṅa'yundja nhumalany.

¹⁴ Yo, Djesu-Christkalnydja mār-ṅamathinyaray ṅuli ga ṅunhi marṅtjinyamaraman ṅanapurrdunhany. Bili ṅanapurrd ṅunhi marṅgithinany waṅganyṅun yan yolṅuwnydja Djesu-Christkun, ṅunhi ṅayipin yan

dhiŋgaŋal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolŋuw walalaŋ, ga ŋunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarryi bili yan dhiŋgaŋalyi bukmak.

15 Yo, ŋayiny ŋunhi dhiŋgaŋal bukmakku yan walŋakunharawnydja, märr dhu limurrnydja, ŋunhi limurr ga dhuwal walŋany nhina, ŋaliny dhu ga ŋunhi nhina nŋanŋuwuyinha yan. Ga yakan ŋaliny dhu ga buluny nhina litjalangiyingalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nŋanŋuwuyinha yan Djesu-Christkun, ŋunhi ŋayi dhiŋgaŋal limurruŋ, ga buluyi ŋayi walŋathin.

16 Dhiyaŋuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yolŋuw warŋulpuynydja ŋula nhä malany. Nätihilnydja ŋarrany ŋuli ganha ŋunhi guyaŋanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warraŋul ŋapaŋur, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan nhina dhiyal munatha'ŋur. Yurr yakan ŋarra dhu ga buluny ŋanya guyaŋa bitjandhiyi balayiny roŋiyirrnnydja; guyaŋany ŋarra dhu ga ŋanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila.

17 Ga ŋunhi ŋayi yolŋu bilin nhakun wangany-manapanminyawuyinha nhanukala Djesu-Christkalnha, ŋunhiyiny ŋayi yolŋu wiripun dhika yuwalknha yan yuta. Nätihilnydja nŋanŋu ŋunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyaŋuny bala ŋayi yutaŋ yolŋu, ga nhinany ŋayi ga ŋunhi yutaŋura yan romŋurnnydja.

18 Yo, God-Waŋarrwuyuny dhuwal ŋanapurrrnydja djämapuy bilin yutathinan. Bili ŋuliwitjarryin ŋunhi nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra burakinyawurr ŋayi ŋanapurrrunhany bäyarran. Bala yan ŋayi ŋanapurrruny djäman gurrupar, märr napurrnydja dhu ga ŋunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurruŋuny ŋunhiŋuwuyiny gumurrukunhaminyawuynydja rombuy, märr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina waŋganyŋuryi yan nhanukal God-Waŋarrwal.

19 Ga dhäruktja ŋayi ŋunhi gurrupar ŋanapurruŋgal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjana bili yan Djesu-Christkalaŋuwurra ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryuny ŋayaŋu-manaparnnydja bukmaknhany yolŋuny walalany. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi buluny nhäma limurruŋuny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ŋayi ŋunhi djaw'yurra buwayakkuŋala limurruŋ yätjkurnnydja mala ŋuriŋiyin ŋunhi Djesu-Christkala maŋuyiny'tja', märr limurrnydja dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänan nhanukala galŋa'kalŋan.

20 Ga waŋany ŋanapurrr ŋuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulŋurnnydja Djesu-Christkal, ŋunhi ŋayi gan waŋan ŋanapurruŋalaŋuwurr dhärukkurr. Ga dhuwalatjana ŋunhi Djesu-Christkala yäkuynydja ŋanapurrr ga waŋany nhumalany bitjandja, "Bukudjulŋimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthin Djesu-Christnhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Waŋarrwala mägayamirrinjura romŋurnnydja."

21 Nayiny ŋunhi Djesu-Christtja yolŋu gänaŋ'thurra gan bukmakkalnydja yolŋuwal, ga bäyŋun ŋayi ŋunhi ŋula nhä waŋgany yätjkurnnydja djäma. Yurr ŋayiny God-Waŋarryuny warrpam'thurr ŋunhiyiny ŋula nhä mala yätjkurnnydja limurruŋuny rarr'yurnnydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ŋayin ŋunhi rom-badatjtjurnnydja, märr ŋayi ŋunhi limurrunhany ŋayaŋu-dhunupan lakaraŋal.

6

1 Yo, djämany ŋanapurrr ŋuli marrtji dhuwal rrambaŋin God-Waŋarryun, ga yorrnha ŋanapurrrnydja ŋuli ga ŋunhi waŋany nhu-malaŋ bitjandja gam', "Marrkapmirr walal buku-djulŋimirr, yuwalkkuŋun

yan walal gi märranuny nunihiyiny nunihi God-Wañarrwununy melwuyunawuynyndja rom, yakan gi djalkthurrnyndja ga bäykarranuny.”

² Bili God-Wañarrnyndja ga nuniha waja bitjanna,

“Nuli dhu nunihi dhawu'-nhirrapanawuynyndja walu mañ'thurr,
narrany dhu naman nhuñu bukurriyanhawuynyndja,
bala narra dhu waljakuman nhuna.

Bili nunihi dhu waljakunhamirryndja rom buni,
bala narany dhu gunğa'yurra yan nhunanwany.

Bili dhuwanna nunihi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna nunihiyiny walu nhuñu waljakunharawnyndja.”

³ Napanurynyndja nuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam nula yolkony yolñuw. Märri nayi dhu yaka nula muka nula yolthuny yolñuy mañ'maram nula nhäny yätjkurrnyndja dhiyalnyndja Garrawwalnyndja djämanur, dhuwal nunihi napanurrunyalnyndja gonñur.

⁴ Napanurynyndja nuli ga nunihi nhina dhuwurr-namathirr yan nunihi nula wanhawitjandja romgurr malañuwurr, märri dhu yolñuynyndja walal dharanjan muka napanurrunwany, nunihi napanurynyndja dhuwal nhanñu warray djämamirr mala God-Wañarrwu. Bäydh, nunihi napanur nuli ga marrtji marimirrikurrnyndja romgurr mala, nayanu-midikinyamirriwurrnyndja, ga wiripuny napurr nuli ga nhina dhäparñ'na yan nula nhämiriwnha. ⁵ Yo, bäydh nunihi napanurrunwany walal gan dhuwal bumara bartjunmaranjal ga galkar gan dharrungulil, ga wiripuny napanurrunny nuli yolñuynyndja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr napanurruwunynyndja nuli marrtjinya nunihi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal manutji-norranhamiriw, ga bäydh ñoy-ñathamiriwnyndja mala.

⁶ Yurr balanyarayyiny malañuy nuli nunihi napanurrunwany bäyñun bilmaranha ga daðawmaranha; napanurynyndja nuli ga nunihi nhinany nayanu-darrtjalkna yan ga rom-dhunupan. Ga nunihi nuli yolñuy walal djäma nula nhä mala djarrpi'kunwany napanurrun, ga napanurynyndja nuli nunihi märranhan yanan walalañuy, ga yakan napanur nuli nunihi bondiny madakarritjthinya; bulnha napanurynyndja nuli marrtjinya gon-rulwanñhunminya ñurikiwurrunguny nunihi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Bili nayiny gan nunihi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birimbirr nhinanany napanurrunjala, ga djäman nayi gan napanurrunjalañawurr. Ga yuwalkna yan narany nuli ga nunihi märr-namathirryndja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ.

⁷ Napanurynyndja nuli ga nunihi God-Wañarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr nuli ga dhuwal God-Wañarrwala yan ganydjarryny. Ga nhinany napanur nuli ga nunihi nayanu-dhunupan yan, ga ñuriniyiny napanurrunny nuli ga nunihi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäyñun nayi dhu nunihi nula yolthuny yolñuy bumany napanurrunny.

⁸ Yo, wiripuwurrnyndja nuli ga nunihi yolñu walal märr-ñal'yun muka napanurrun, ga wiripuwurrnyndja yolñuy walal nuli ga nunihi napanurrunny nhäñinin' lakaraman, ga wiripuwurrnyndja yolñu mala nuli ga dhä-wokthun napanurrun. Ga wiripunynyndja yolñuy walal nuli ga yätjkurr-lakaraman napanurrunny, bala walal nuli marrtji lakaranhamirryndja napanurrunwany yanbi napanurynyndja nyäl'-dilkurra mala, yurr napanurynyndja nuli ga nunihi lakaramany yuwalkna yan ga dhunupan dhäwuny' mala.

9 Wiripuny walal ñuli ga ñunhi waña ñarrakuny bitjanna, “Yol dhika ñayi yolñu Bolnydja* yäku?” Yurr nhumany ñunhi wiripuwur-nydja marñgimirr warray ñarrakuny mirithirr. Ga wiripuny walal ñuli ñunhi waña bitjanna ñarraku, “Galki ñayi dhu ñunha dñingaman,” ga bitjan. Yurr ñarrapiny ga dhuwal baðak yan marrtji walña yan. Ga raypirri'yurr warray ñayi gan ñunhi ñanapurruny God-Wañarryuny gumurr-dälkurnnydja romgurr, ñunhi galki balañ ñanapurrunnydja dñingghanan muka, yurr bāyñu warray ñanapurrun dñingghanany.

10 Yuwalk warray ñanapurrun ñuli ga ñunhi marrtji galña-midikinyamirriwurnnydja romgurr, yurr ñanapurrun ñuli ga ñunhi nhinany galña-djulñithirra yan. Napurrunnydja dhuwal ñurruwuyk mala yolñu'-yulñu, ñula nhämiriw, yurr dharrwan dhu ñunhi yolñuny walal lukunydja'yirr dhuwalatjandhiny ñunhi ñanapurrungalanuwurnnydja djämäkurr. Dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnnydja ñarra ñuli ga ñunhi nhina gon-wañaran, yurr yuwalktja ñarra ga dhuwal ñayathamany warppam'nha yan.

11 Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan ñanapurrun ga dhuwal määrr-ñamathirrunnydja, nhumalañguny dhipaliyiny wāña-Gorinbuywuny* yolñuw walalañ. Bili muka ñanapurrun gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ dhunupan yan. Bāyñun ñanapurrun gan ñunhi ñula djulul'marañalnydja nhumalañgal. Ga bilin ñanapurrun gan dhuwal gumurr-ñamathinan nhumalañguny.

12 Yaka ñanapurrun dhuwal ñayañu-gunganhaminya nhumalañguny, yurr nhumalañ warray dhuwaliyi ñayañu-dhalñunawuynnydja ñanapurrungal määrr-ñamathinyañur.

13 Nhumany dhuwal balanyan nhakun ñunhi djamarrkulin' ñanapurrun. Nhämirr balañ nhumany dhu ga määrr-ñamathirra ñanapurrunguny, biyakun määrr-ñamathin walal ñanapurrun. Buku-djulñimirr, gatjuy mirithin yan walal lapmarañuny birri'marañun yan ñayañuny nhumalañguwuy nhuma ñanapurrunguny määrr-ñamathinyaraw.

Gānañ'maranhamirra nhunapinya nhe ñurikiwurrungalnydja ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja

Separate yourselves from those who do wrong

2 Corinthians 6.14—7.1

14 Yakan gi buluny wangany-manapul ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli gi yaka määrr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili ñunhiyiny walalañguny ga rom gānañ'thunna nhumalañgalanajurnnydja. Yakan mañdany dhu ga ñunhi rom-dhunupany yolñu ga rom-djarrpiny' nhina wanganyñurnnydja. Ga mañda buku-munha' ga baðayala', yaka mañdany dhu ga ñunhi dhärra rrambanjiny wanganyñurnnydja dharapulñur.

15 Ga mañda ñunhi Djesu-Christtja ga Mokuynnydja, yaka mañdany ñunhi lundu'manydji. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga määrr-nhirpanmirr Djesu-Christkalnydja yan, nhanjony ñunhi guyañanhawuy ga gānañ'thunna wiripunuyirra ñurikalnydja yolñuwal ñunhi ñayi ñuli gi yaka määrr-yuwalkmirriyi ñanya.

* 6:9 Paul * 6:11 Corinth

16 Nhä ñunhi dhunupa nhe dhu ga gäma goñbuynhany djämapuynha wañarrnha malañuny räliny God-Wañarrwalnydja bukunal-yunamirrilinydja buñbulil? Bäyñu warray, bili limurrnydja dhuwal Garraywalañumirnydja yolñu walal God-Wañarrwun buñbu, ñurikiyin Wañarrwu ñunhi ñayi ga nhina walña-wiyinñumirra. Bili ñayipiny ga God-Wañarrnydja waña bitjanna gam',

“Ñarrany dhu ga nhina dhiyaliiyin ñarrakiyingalanuwala yolñuwalnydja walalañgal,

yurr nhinany ñarra dhu ga ñunhi ñunhiliyin galña'kalñan yan malamanapanna walalañgal.

Ñarrany dhu ñunhi walalañgun God-Wañarr, ga walalnydja dhu ñarrakun yolñu walal.”

17 Ga wiripuny ñayi Garray wañan bitjarr,

“Yakan gi buluny ñayathul ñula nhä mala, ñunhi ñuriniyi mala nhumalany dhu ga roñanmaram gäma balayi yätjkurrulil,

Gatjuy biyakun gänañ'maranhamirra nhunapinyany nhe walalañgalañurnydja, märr ñarrany dhu märraman nhumalany.

18 Ñarrany nhumalañ dhu Bäpa'mirriñun, ga nhumany dhu ñarrakun djamarrañkuli', bukmak yan miyalkkurruwurr ga ñirramuwurr.”

Bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja Ntutu' Dälnydja Yäwaynydja Wañarrnydja wañan.

7

1 Marrkapmirr walal, limurrungun ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparr bitjarryiny. Gatjuy limurrnydja ñarrtjalkkunhamirra, djalkthunna limurr bukmaktja nhä malany djarrpiny', ñayi balañ bäynha bañuwañuyurra yätjkurruyanun rumbalñhan ga birrimbirñhan limurruñ. Yänañ limurr dhu ga ñunhi nhinany ñarrtjalknha, bili limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-Wañarrwalañaw.

Bolnydja ñunhi mirithin yan galña-djulñithinany wäña-Gorinbuywalnydja yolñuwal walalañgal Garraywalañumirriwal

News about the Corinthian church made Paul happy

2 Corinthians 7.2-16

2 Marrkapmirr walal, nhumany lapmarañun nhumalañguwuynydja nhuma ñayañu napurrunguny. Yaka ñanapurrdnydja dhuwal djäma ñula nhä yätjkurr ñula yolguny. Ga yakayi yan ñanapurrd ñula yolñany dhuwal bilmaranha yätjkurrulinydja, ga bäyñuyi yan ñanapurrd ñula yolñany mayali'-gänha.

3 Yurr yaka ñarra ga dhuwal waña yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, ñunhi nhuma dhuwal ñayañumirr mala ñanapurrdgalañumirr. Yurr guyañi yan ñanapurrd dhu gi dhuwal nhumalany, ga märr-ñamathi yan nhumalañ, bäydhilimurr dhu marrtji ñunhi murrmurryurrnydja bala rrambañiny, nhä mak limurr dhu gi walñany yan nhini. Bili muka ñarra ñunhi lakarañal nhumalañ ñäthil yan bitjarryiny.

4 Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirra nhumalañguny. Ga märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal nhumalañgal mirithirr yan. Ga

mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayaṅu-djulñithirrnydja, ga ñayaṅu-marrparaṅdhirrnydja nhumalaṅgal, bāydhī ñanapurrr ga ñunhi dhiyalnydja nhakun nhina marimirriṅurnydja.

⁵ Yo, ñunhi napurr bunany dhiyalnydja wāṅaṅur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan ñunhi ṅula nhaliynydja malaṅṅu ṅanapurrrunhany ñayaṅu-midikumar yan, ga yakan ṅanapurrr gan ñunhi nhinanany ṅula galkunminany. Bitjarra bili ṅanapurrr gan ñunhi dhā-dālthinyaminan waṅanhaminany bala-rāli'yunminan yan ṅurikiwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ñunhi walal gan yaka mār-r-yuwalkmirriyin Djesu-Christku. Ga ṅoy-gārrinany ṅanapurrr gan ñunhi mirithinan yan ṅurikiwurrunguny ñunhi walal gan mār-r-yuwalkmirriyin nhanṅu Garaywu.

⁶ Yurr God-Waṅarryu ṅayipi ṅuli marrtji ñunhi marrparaṅgumany ṅunhiny yolṅuny ñayaṅu-ṅonunṅhany. Bala yan ṅayi dju'yurra Dātītjnhan* ṅanapurrrunguny marrparaṅgunharaw.

⁷ Yaka yan ṅanapurrr ñunhi ñayaṅu-djulñithirr ṅuriniyiny ñunhi goyurryuny nhanukal; ṅany wiripuny ṅayi napurruny ñayaṅu-djulñithinyamarajaḷ dhāwuynha ñunhi ṅayi gan lakaraṅal nhumalaṅgalaṅuwunha, bili yuwalktja ñunhi nhuman ṅanyanany marrparaṅgunal ṅunhiyiny yolṅuny Dātītjnhany. Ga lakaram ṅayi ñunhi ṅanapurrrungal, ñunhi nhumany ga dhuwali djālthirrnydja nhānharawnha ṅarrakuny, bili ṅāthilnydja nhuma gan ñunhi ñayaṅu-warwumirriyaṅal ṅarrany. Dhiyaṅuny bala ṅarrany ga dhuwal mirithirra yan ñayaṅu-djulñithirrnydja.

⁸ Ga yuwalknha nhuma ñunhi ñayaṅu-midikinany ṅuriniyiny, ñunhi nhuma mārraṅalnydja ṅunhiyi djorrany' ṅarrakuṅ. Yurr dhunupa ṅunhiyi ṅarrakuny, ñunhi ṅarra dju'yurrnydja ṅunhiyiny djorra' nhumalaṅgal ṅāthilnydja, ga bāydhī nhakun ṅuriniyi dhāwuynydja nhumalany ñayaṅu-warwumirriyaṅal, yurr yān ṅunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja ṅarra ñunhi wuyurr nhumalaṅ, ñunhi ṅarra nhumalany ñayaṅu-midikumarnydja ṅuriniyiny djorrayny'tja, ga dhiyaṅuny bala ṅarra dhuwal manyaknha.

⁹ Yo, dhiyaṅuny bala ṅarra ga dhuwal ṅoy-djulñithirra nhina. Yaka ṅarra gi dhuwal ñayaṅu-ṅamathiny ṅuriniyiny ñunhi ṅarra nhumalany ñayaṅu-wutthurrnydja ṅuriniyi djorrayny'tja. Yurr dhuwalatjarryin ñunhi nhumalaṅgiyingaḷaṅuwurra yan galṅa-yātjinyawurr nhumany ñunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala ṅayiny gan ñunhi God-Waṅarrnydja djāman nhumalaṅgal ṅulatjarryiny ñunhi djorra'kurrnydja. Ga yaka ṅanapurrr ñunhi djāma ṅula nhāny yātjkurrnydja nhumalaṅ.

¹⁰ Nunhi ṅayi ṅuli God-Waṅarryuny limurruny liyamirriyamany ṅuliwitjandhi bili yan ñunhi limurrungiyingaḷaṅuwurr yan galṅa-yātjinyamirriwurrnydja rongurr; bala limurrnydja ṅuli ñunhi liya-gulinybunhamirriydja bala yan bilyunna ganarrthaman ñunhi yātjkurrnydja, bala yan walṅathirra, ga ṅunhiny nhakun limurrṅ manyaknha. Yurr ṅuli limurr dhu ga ñunhi munatha'wuyyuny yan warwuy warwuyun, ṅuriniyiny limurruny ga gāma dhiṅganhamirrilila romli.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Gatjuy nhānhamirr ṅathil nhunapinya nhe. Dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwaliyi yuwalknha yan djālthirrnydja nhinanharawnydja dhunupawnha ga ṅamathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra ñunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan

dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyanuny bala napiri-
 nurrkaman nunhiyiny yätjkurrnydja. Ga yorrnha nhuma ga dhuwal
 ganyim'thundja nurikiyiny romgu. Dhiyanuny bala nhumany ga dhuwal
 märrliyanhamirrnydja narakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan
 galnarrarrayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri'-namathirra
 nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna nunhiyiny yoljuny. Yo,
 dhiyanuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuynhany
 nhuma, nunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolnu
 walal, yakan nhakun nhuma gi nunhi buluny djälthi nurikiyiny nunhi
 djarrpiwny'tja romgu.

¹² Yo, nunhi narra djorrany' nhumalan wukirri, yaka nunhi nurikiyiny
 yolnuw dhä-gir'yunarawnydja, nunhi nayi gan nhumalany nayanu-
 midikumarny nahanukiyingal nayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja
 narra nunhi djorrany' wukirri nhumalan milma yan God-Wanarrawal,
 märr nhuma dhu nhumapiny nänhamirra nhumalanhawuynhany
 nhuma, nunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan märr-namathirr
 nanapurruny.

¹³ Bala napurrnhany nunhi mirithinan yan marrparanğunal
 nurinjiyiny dhawuy nunhi nayi Dätitjtju* gänal napurrun nunhiny
 mirithirra nayanu-djulnithinyamirra, bili nayipiny nunhi Dätitjtja yolnu
 gonmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany nunhi
 gumurr-namathinany nhanju.

¹⁴ Näthilnydja narra gan lakaranal nhanukal Dätitjkal, nunhi
 nhumapiny dhuwaliyi namakurr yan mala, ga bäynu nhuma narra
 nula gora-gurrunpana. Bitjarra bili narra gan nunhi lakaranalnydja
 nhumalan galanawuynydja dhäwu manymaknha, ga maln' maranalnydja
 nayi nunhi yuwalknha yanan, nunhi narra gan lakaranal nhu-
 malanganawuynydja.

¹⁵ Ga mirithirra nhakun nayi ga dhuwal nhumalan märr-
 namathirrnydja nunhiyiny yolnu Dätitjtja, bili nayi ga nunha guyan,
 nunhi nhaltjarr nhuma gan dhäruk märranäl nanapurruny, ga nhaltjarr
 nhuma nunhi gumurr-namathin nhanju, makmakthurr manapar.

¹⁶ Mirithirra yan narra ga dhuwal nhumalan nayanu-djulnithirrnydja,
 ga yuwalknha yan narra ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirrnydja nhu-
 malan dhiyanuny bala.

8

*Garraywala nimirnydja yolnu walal nunhi dhu ga gurrupanmirr
 nayanuny dja dhapinyaynha yan*

The Lord's people should give generously

2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wäwa ga yapa walal, dhäwu narra nhumalan dhu dhuwal
 lakaram nunhi nhaltjan ga God-Wanarryu djäma manymak mirithirr
 mel-wuyunamirr rom nhanukalanaw nayi yolnuw walalan, bäpurruw ga
 bäpurruw dhiyal wänanur Matjataniya.*

² Wiyin warray walal gan nunhi birrka'yurrnydja nayanu-
 midikumarny dja, yurr walalnydja gan nunhi bitjarra bili yan nayanu-
 djulnithinan bili walal gan nunhi God-Wanarrawala yan gonjurny dja
 ga djaganurny dja nhinan, bala walal gan nunhi yanan gurruparny dja
 märryuny dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, gunğa'yurrny dja

* 7:13 Titus * 8:1 Macedonia

gan n̄unha wiripuwurrnhany yoln̄unhany walalany, bäydh̄i nhakun walalawuynyndja n̄unhi n̄urruwuykmirr.

³ Yo, n̄ayathanalnyndja walal gan n̄unhi nyumukuñiny' yan, bäyñu n̄ula yindi. Yurr walal gan yānan gurruparnynda n̄ayanuyndja dhapinyaynha; bäyñun walal ganha n̄ula dhudi'maranha walalanguwuynyndja walal. Bili mirithinany walal gan n̄unhi d̄jälthinany n̄urukun n̄unhi n̄urruwuykmirriwnha yoln̄uwynyndja walalan̄ gun̄ga'yunaraw.

⁴ Ga bitjarra walal gan n̄unhi wañanany n̄anapurrun̄galnynda gam', "Buku-djulñimirr, gāma nhuma dhu dhuwaliyiny mala mundhurr n̄anapurrun̄guny gurrupanawuy n̄urikiwurrungun n̄unhi God-kalan̄umirriwnha yoln̄uwynyndja walalan̄ balan̄ Djudiyalila* wāñalil."

⁵ Ga n̄anapurrun̄ynda gan n̄unhi guyañan yanbi walal gan n̄unhi gurrupar n̄ula nhā nyumukuñiny', bäyñu, gurruparnynda walal gan n̄unhi bulu warray dhan̄an̄ mundhurrun̄ynda buku-n̄al'maranhawuy warray. Nurrunguny walalawuy n̄athil dhayūñanmin Garraywal, ga dhāñur beñuryiny walal n̄unhi n̄anapurrun̄galnynda muka gurrupanmin n̄ayan̄u d̄jāmaw, bili walal gan n̄unhi d̄jälthin walal dhu ga gun̄ga'yun n̄anapurrun̄y n̄uriniyini bili yan God-Wañarrwala n̄ayanuyndja.

⁶ Ga n̄urikiyini n̄unhi n̄arra guyañan Dätitjkuñy* d̄ju'yunaraw dh̄ipaliyiny n̄humalangan̄nynda. Bili n̄unhi n̄ayi n̄äthilnynda marrtji n̄humalangan̄al dh̄ipaliyi, bala n̄humany n̄unhi n̄urruyirr'yunna rul-wañdhunna marrtji mundhurrun̄ynda, bala dhā-gandarrn̄urnynda nhuma n̄unhi mār̄r-d̄jawaryunna, bala yan d̄dawuyunna. Ga dh̄iyañuny bala n̄ayiny dhu ga Dätitjthuny n̄humalanhan̄ gun̄ga'yun, mār̄r nhuma dhu dhawar'maram yan n̄unhiyi bili d̄jāma, mār̄r nhuma dhu milkuman mār̄r-n̄amathinyawuynynda n̄humalangan̄uwuy nhuma n̄urikiwurrunguny n̄unhi n̄urruwuykmirriwnynda yoln̄uw walalan̄.

⁷ Nhumany ga dhuwal n̄ayatham bukmak yan n̄unhi n̄ula nhāny malany n̄amakurrnynda. Mirithirr yan nhuma ga dhuwali mār̄r-yuwalkmirriyirr God-Wañarrwuny, ga wañany nhuma ga lakaramany God-Wañarrwuny dhāwu nhakun dhawatmaraman warran̄ulkuman, ga mirithirr yan nhuma mar̄ngi n̄urikiyini n̄unhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nhuma n̄uli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Wañarrwalan̄awnynda d̄jāmaw, ga mirithirr yan nhuma ga mār̄r-n̄amathirr n̄anapurrun̄guny. Ga d̄jāmany nhuma ga dhuwaliyi nhāny mala n̄amathanan̄ yan. Nhāmirr balan̄ nhuma gi biyakiyi bili yan gurrupul mār̄ryu dhapinyayyi yan n̄amathan̄? Ga dhuwalat̄andhin n̄unhi dhukarrkurr, nhuma dhu ga n̄unhi yuwalkkumany milkum n̄humalangan̄uwuy mār̄r-n̄amathinyawuynynda n̄unha wiripuwurrunguny yoln̄uw walalan̄.

⁸ Yaka n̄arra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulnynda n̄humalany, n̄any dhuwal n̄arra gan n̄unhi lakaran̄alnynda n̄humalangan̄al wāñā-Matjatan̄iyapuyinha* yoln̄uny walalany, n̄unhi nhaltjan walal n̄uli ga gurrupan n̄ayan̄uy dhapinyay, ga yan nhakun ga birra'yun maln̄'maram n̄humalangan̄nynda, nhāthinya n̄unhi n̄humalangan̄guny mār̄r-n̄amathinyawuy yuwalk, wo yān n̄unhi dhāruk nhuma n̄uli ga wañā?

⁹ Bili muka nhuma dhuwal mar̄ngi Garraywuny limurrungalan̄aw Djesu-Christkuny, n̄unhi nhā mala n̄ayi gan gurrupar limurrun̄, bili mirithin yan n̄ayi gan n̄unhi mār̄r-n̄amathinany limurrunguny yuwalkkun̄ala yan. Nāthilnynda n̄unhi Garraynynda Djesuny bulu waray n̄ayiny gan nhinan̄ lukunynda, bili bukmak n̄unhi nhāny mala

* 8:4 Judea * 8:6 Titus * 8:8 Macedonia

warrpam' nhanjuwuy yan. Yurr ñayi ñunhi warrpam'nha yan nhäny mala nhanjuwuy ñayi ganarrthanala, bala yan ñayi dhiyalnydja munatha'jurnydyja ñurruwuykkunhaminan ñanyapinya ñayi, märr ñunhi ñuliwitjarryiny nhanukalanjuwurnnydja ñurruwuykthinyawurr limurnnydja dhu bulun dhika lukunydyja'yirr.

¹⁰ Yo. Dhuwaliyin mala ñarra nhumalan gan ñunhi guyañanany. Nunhiyin ñunhi manymaktja nhumalan, nhuma dhu ñathil dhawar'maram djäma nhumalanjuwuy nhuma, ñunhi nhuma ñurruyirr'yurr ñurinjı bala dhuñgarray. Nhuma muka ñunhi ñäthilnydja ñurruyirr'yurr gurruparnydyja gan, ga bulu nhuma rom-nhirrpar nhaliy dhukarryu nhuma dhu ga ñunhi gurrupan mundhurr mala. Nhuma ñunhi ñäthilnydja gan bitjarryiny guyañan, ga yurnha gan ñunhi wiripuwurruynydyja yolñuy walal guyañan balanyarawiny gurrupanaraw.

¹¹ Nhämirr balan nhuma dhu dhiyañuny bala dhawar'maraman ñunhiyiny mala djäma. Näthilnydja nhuma ñunhi ñayañu-djulñithinyaray muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnydja. Gatjuy, biyakun ñayañu-goñmirriyin gi gurrupulnydja, bejuriyiny ñunhi nhä mala nhuma ga dhuwaliyi ñayatham.

¹² Nuli dhe ga ñunhi yuwalktja djälthirr gurrupanarawnydja, yakan warwuyurnnydja ñurikiyiny ñunhi nhä mala dhe ga dhiyañ bala ñurkun' ñayatham. Yanan dhe dhu ga ñunhi gurrupandja dhipunuryiny mundhurruur ñunhi nhämunha' dhe ga ñayatham, bala dhu ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-djulñithinyaraynha yan märramany ñunhiyiny nhokunjun gurrupanawuy. Bili ñayiny ga ñunha nhäma ñunhan ñunhi ñayañun djinawan', nhäthinya ñali nuli ñunhi gurrupan.

¹³ Yaka ñarra nhumalany ga dhuwal waña dharrwawnydja gurrupanaraw, märr walalnydja dhu ñunhalnydja wiripuwurnnydja yaka muka dadawyun gurrupanañur. Nany yaka ñarra djäl nhumalan nhuma dhu ga nhina ñurruwuyktja ga marryany'. Narrantı djäl nhumalan nhuma dhu ga ñunhi Garraywalañumirrnydja yolñu walal nhina rrambañi yan ga wañganyñur, märr dhu yaka ñula yol yolñu marrya'yirnydja djägamiriwñurnnydja.

¹⁴ Dhiyañuny bala nhumany dhu ga dhuwal ñayathamany dharwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga ñunhiyiny gurrupanna. Gunğa'yurr muka ñunhany ñunhi yolñuny goñ-wañaranhany mala, ñunhi walal gi bäyñu ñula ñayathul. Ga ñuli walal dhu ga ñayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nhumalanhany gunğa'yundhi, märr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr.

¹⁵ Bili ñunha ñunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam', "Ñunhi ñuli ga yolñuy luñ'maram dharrwany mirithirnydja, ga bäyñun ñayi gi ñunhi ñula bäythinyawuynydyja ñayathul nhanjuwuynydyja ñayi. Ga ñurinjiny yolñuy ñunhi ñayi ñuli ga ñurkun' yan ñayatham, yakan ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina marryany'."

Dhuwandja ga lakaram Dätitjnha ga wiripuwurruyny malthunamirrinny mala nhanju

Titus and his companions

2 Corinthians 8.16-24

¹⁶ Yo, mirithirr yan ñarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Wañarrnhany, bili ñayi ga ñunha djäman Dätitjkalnydja* ñayañunur,

* 8:16 Titus

ga yuwalknha ñayi ga ñunha Dätitjtja djälthirr gunğa'yunarawnydja nhumalañ, balanyayi bili yan nhakun ñarrapi.

17 Yaka ñunhi ñanapurrdyja gan ñanya ganydjarr-gurrupar marrtjin-yaraw dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Ñayipi yan ñunhiyiny guyañan, bili ñayi ga ñunhi yuwalk yan djälthirr nhumalañ gunğa'yunaraw.

18 Ga bitjarryi bili muka ñanapurrdy ñunhi wiripunhany yolñuny djuy'yurrii dhipaliyi nhumalañgal, Ñayin dhu ga ñunhiyiny yolñu marrtji rrambañin manñan Dätitjnha, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu ñunhi dhuwalañuwuyyiny Garraywalañumirriy malay ñuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany ñanya, bili ñayiny ñuriniyiny ñuli ga ñunhi lakaramany birriñ'maramany Djesu-Christkalañuwuynydja dhäwu many-makkuman dhika.

19 Yo, ñuriniwurruiyiny ñunhi Garraywalañumirriynydja malay guyañanany ñanyanhan, bala walal yan nhirrparynydja ñanya gunğa'yunarawnydja ñanapurrdygun. Napurrnha ñuli ga ñunhi marrtjiny rrambañin, ñunhi ñanapurrdy ñuli marrtji wäñalilnydja malañulil, mundhurnydyja marrtji gäma'-gama ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriynydyja yolñuw walalañ. Ga ñuli dhu ñunhi God-Wañarrwalnydja yolñuy walal märry dhapinyaynydja gurrupan, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrunydyja nhäman God-Wañarrwuny ñunhi latjuny' rom djeñarra'mirnydja, bala walal dhu ñunhi yanandharañana limurrunhany, ñunhi limurrnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-ñamathirr walalañguny. Ga ñanapurrdydyja ga dhuwal djägan ñurikiyiny mundhurrwu mala ñamathamany yan, märr walalnydja dhu ñunhi yaka muka ñanapurrdunhany djäga-yätjmirnydja lakaram, bili dhuwandja ñunhi mundhurr nhannuwuyynha yan God-Wañarrwun dhulñunñun.

20 Napurrnydja ñuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurrwu mala ñathamany yan, märr dhu yolñunydyja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany ñanapurrdy, yanbi ñanapurrdy dhu ga ñunhiyiny mundhurr mala manañirra beñuryiny ñurruknur ñanapurrdygunwuyynha.

21 Bili ñanapurrdy ga dhuwal djälthirnydyja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman yan ga ñamathamany, ñunhi dhu ga ñayanu-ñamathamanyanhan God-Wañarrnhan ga yolñunhan walalany.

22 Ga bitjandhi bili ñanapurrdy dhu djuy'yundhi nhumalañgal dhuwandja ñunhi wiripunhany wäwa'mirriñuny limurrñ, ga bilin ñunhi napurr ñanya gan dhuwal birrka'yurrnydja dharrwakurra romgurrnydja. Dhuwandja yolñu bitjana bili ñayiny ñuli ga ñunhi djämany ñamathamany yan, ga mirithirra yan ñayi ñuli ga ñunhi djälthirr nhumalañguny gunğa'yunaraw, bili ñayi ga dhuwal dhiyanuny bala märr-yuwalkthirra nhumalanhany. Ñayiny dhu ñunhi marrtjin yan nhumalañgal, wangany-manapanna dhu ñurikalyin ñunhi märrma'wala yolñuwal manñanjal.

23 Ga nhanñuny ñunhi Dätitjkuny. Linyu muka ñuli ga ñunhi rrambañi djämany, ñarra ga ñayi, ga nhumalanhany ñayi ga ñunhi bitjandhi bili yan gunğa'yundhi. Ga bulu nhakun wiripunyunydyja malay Garraywalañumirriy märrañal wiripuwurrunhany wäwa'mirriñuny mala limurrñ, märr walal dhu ga marrtjiny rrambañin walalnja Dätitjnha. Walalnydja ñunhi dhuwalawurryiny yolñu walal ga wäggam dharapul-djaw'yun wiripuwurrunhan Garraywalañumirriy yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga yäku yindikum Djesu-Christnhan.

24 Yo, buku-djulñimirr, gumurr-ñamathiny gi walalañ märr-ñamathinyaraynha yan, märr walalnydja dhu ñunhi marñgithirra ñunhi nhäpuy napurr ñuli ga märr-widi'yun nhumalañ.

9

Nyayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny limurrunguny gurrupan ñayanuy dhapinyaynha yan ñunhi dhu marrtji dhurrwarakurnnydja djalkthunmirra, ñunhi limurr dhu nhanukalnydja dhayujan

*God richly blesses us when we give to him
2 Corinthians 9.1-15*

¹ Bili muka nhuma gan ñunhi ñäthil ñäkulnydja, ñunhi ñanapurr gan wañgany-manaparnydja mundhurrnydja mala, malañurnydja ga malañurnydja, ñurukuwurrunguny ñunhi Godkalanumirriwnydja yolñuw walalañ balany ñunhi Djudiyalilnydja* wäñalil. Ga yakan ñarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalañ.

² Ñarrany dhuwal marñgin nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galñarrarrayundja nhuma dhu ga guñga'yunna ñunhawurrnhany ñunhi ñurruwuyknhany yolñuny walalany. Ga bili muka ñarra gan ñunhi ñäthil yan lakarañalnydja nhumalany yolñuwalnydja walalañgal dhiyalnydja wäñañur Matjataniyany.* Ñarrany gan ñunhi marr-widi'yurnnydja nhumalañgal bitjarra gam', "Ñunhany ñunhi yolñu walal makarr-yindipuynydja Yäkiyapuynydja* mala ralpa'-ralpamirr; beñur bili yan ñurruyirr'yunanur." Ga ñunhi walal ñhämany nhumalany, ga walalanhany ñunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawiny mundhurrwu gurrupanaraw.

³ Dhuwandja ñarra ga djuy'yunna Dätitjnhany* ga bulu wiripuny mañdany nhumalañgala. Gatjuy luñ'marañun wañgany-manapula, marr dhu ga ñunhiyiny mundhur mala ñorran girri'-ñamathirra. Yaka ñarra dhuwal djäl ñurukuwurrunguny wäñä-Matjataniyapuywuny yolñuw walalañ, walal balañ bäynha biyakun birrka'yurr, yanbi ñarra gan nyäl'yurra wañan, dhärukha yan wañganyynha.

⁴ Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuñurnydja yolñu walal wäñä-Matjataniyapuynydja mala marrtjin malthurra ñarrakun, ga djälnydja ñarra, walal dhu yan malañ'marañ mundhurrnydja mala gonñurnydja mala nhumalañgal. Ga ñuli walal dhu ñunhi nhumalany gon-wañarany malañ'maram, ga ñuriniyiny romdhu ñarrany dhu ñunhi gorin nhakun mirithin.

⁵ Ga dhiyakiyi ñunhi ñurruwnydja ñarra dhu dhuwal djuy'yundja ñunhawurrnhany ñunhi wiripuwurrnhany ñäthilnydja, ga yurnha dhu ñarrapiny marrtji, marr nhumany dhu marrtji yanan luñ'maraman ñunhi mundhurrnydja mala, ñunhi nhuma gan dhawu'mirriyañal. Nhumany dhu ga ñäthila ñunhiyiny mala ñayathamany girri'-ñamathinyawuyynha, yurnha nhakun dhu ñarrany buna. Ñuli walal dhu ñunhi ñhämany ñunhiyiny mundhurrnydja mala, ñunhi nhuma gan gurrupar ñurruwuykmirriyiny yolñuny walalany guñga'yurr, bala walalnydja dhu ñunhi ñhämany dharañana ñunhi nhumany gan gurrupar nhumalañgiyinal gan djälyu, yaka ganha ñarra nhumalany gur'kur-gurrupana.

⁶ Nhuma ñathil dhu guyaña dhuwal gam', "Ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpan marr-lurrkun'tja ñatha mañutji, ga märramany ñayi ñuli ñunhi balanyayi bili yan lurrkun'thi yan ñathany. Ga ñunhi ñayi dhu ñula yolthu lämu-nhirrpan dharrwany ñatha mañutji malany, ga ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy märramany dharrwan mirithirra ñathany mala."

* 9:1 Judea * 9:2 Macedonia * 9:2 Achaia * 9:3 Titus

⁷ Ga nhuma dhu ga wanga'-waganydhu gurrupan mundhurr mala nhumalangiyngal yan nhuma nayanuyndja namanamayunminyaray; yaka gurrupul nayanuy wundaarrayuny, ga yaka gurrupul nayanuy nula yolkaenydja dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji nhokiyngal yan nhe djalyuny, ga marrayuny dhapinyaynha, bili balanyarawyin yolnuw nayiny nuli ga nunhi, nunhi God-Wajarndyja mirithirnydja marr-namathirr, nunhi nayi nuli ga yolnyu gurrupan nayanuy-djulnithinyaray yan.

⁸ Nuli nhe dhu ga nunhi gurrupan marrayu dhapinyaynydja, ga nhepiny dhu ga nunhi nhakun yakan dhäparn'tja nhina, bili God-Wajaruny ga nunha ganydjarr nayatham gurrupanaraw nhuynuy bulu warray napa-manapanaraw ga napa-manapanaraw, gana' nhuynuy dhu ga norra ga bulu bäythinyawuynydja muka, marr nhe dhu nunhiyiny bäythinyawuynydja gurrupan wiripuwurrnhan.

⁹ Bili nunha dhäruktja ga dhärra dhuyunurnydja djorra'nur, bitjan ga waja gam',

“God-Wajaruny nuli ga nunhi gurrupan marrayu dhapinyay warray nurukuny nunhi yolnuw nurruwuykkuny,

ga marr-namathinyawuynydja nhanukun dhu ga nunhi dhärran yan bitjana bili, bäynun dhu buwayakthirr.”

¹⁰ Yo. God-Wajaruny nuli nunhi gurrupandja nathany mala manutjiny yolnuwalnydja walalangal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dhänur bejuryiny, bala dhu nunhi nathany mala manutjiny nuthandja marrtji yolnuwnha walalan lukanharawnha. Ga nunhi nhe dhu ga gurrupan marrayu dhapinyaynydja, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga lämu-nhirrpanna manutjin, ga yuwalknha nayi dhu nunhi God-Wajaruny nathanmaraman nunhiyiny, bala nhe dhu nunhi yanän märraman nhanukunuy God-Wajarwunuy, nunhi nula nhäny malany namakurrnydja nhuynuwynha nhe. Ga buluny nhe dhu nunhi nhanukun märram nurukun wiripuwurrungun yolnuw walalan gurrupanaraw.

¹¹ Ga nayiny dhu nunhi bitjandhi bili God-Wajaruny marrayu dhapinyayyi yan nhuynuy gurrupan, marr nheny dhu ga nunhi bitjana bili yan wiripuwurrnhanuy yolnyu walalany gurrupandhi. Ga nuli nanapurr dhu nunhi nhumalangunuy mundhurr gurrupan dhiyakuwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwnydja räliny dhipalnydja Djudyalilyndja* wäjalil, bala dhu nunhi dharrwaynydja yolnyu walal bukuwurrpandja God-Wajarunhan.

¹² Yo, Bili nunhi nhuma nuli ga gurrupandja nula nhäny mala, nunhiny nhakun nhuma gan gunga'yurra nunha God-Wajarwun yolnu'-yulnyu, marr walalnydja dhu ga yakan buluny nhina dhäparn', yurr buluny nhakun nunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolnu walal wokthun God-Wajarwunuy mirithirra yan dhika.

¹³ Yo, nhumany nuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “Nanapurndyja ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romjur,” bitjan. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny, nurruynuy nathil walal gi dhäwuny marr-yuwalkthi nhanukanuwuy nunhi Djesu-Christkalanuwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurrnydja mala marrayu dhapinyaynha, marr walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja nhämany dharan muka, ga nunhiyiny nhakun nhuma yuwalktja God-Wajarwunuy yolnu walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga nunhi yolnuynydja walal God-Wajarunhanuy manyak-lakaraman ga marr-nal'yunna nhanu.

¹⁴ Bala walalnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra nhumalañguny, ga bukumirriyaman walal dhu ga ñhumalañ, bili ñhumalañgalañawurra ñayiny gan ñunhi God-Waṅarrayy rom rarryurnydja ñhannuwuynydja ñayi ñunhi mel-wuyunamirnydja rom walalañguny mirithinan yan.

¹⁵ Go limurrnydja buku-gurrpanna God-Waṅarrnhany mirithirra yan, bili ñunhiyiny ñayi God-Waṅarrayy gurrupar limurruñ mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr; ñunhi dhu yan dhäruk mukmarañun limurrnhany.

10

Bolwun dhäwu, nhaltjarr ñayi gan ñäthil djäma God-Waṅarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany yalñgi-lakaraman, yanbi ñarra ñuli gi ñunhi wañiny dhärukthuny yawuluy'nha, ñunhi ñarra ñuli ga dhiyaliny nhina ñhumalañgalnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu dälyuny ñarra ñuli ñunhi waña beñura bala barrkuñura wäñañur, bala bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany lakaranhamirr. Yaka ñarra dhuwal djäl ñarra dhu marrtji wañany ñhumalany dhärukthu gumurr-dälyuny, bili ñayipiny ñunha Djesu-Christtja ñayañudharrada yan, yaka ñayi ñuli gi ñunhi bondiny maðakarritjthi; ga ñarrany ga dhuwal ñayañuw malthun ñhannuwuynha yan.

² Ñunhi ñarra dhu boñgun buniny ñhumalañ dhiyaliny, yaka walal dhar'thar-gurrupulnydja ñarrany. Bili yuwalknha yan ñarrany dhu ñunhi wañiny dhärukthuny dälyun ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr ñanapurruny, yanbi ñanapur ñuli gi dhuwal dhuwalañuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini.

³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'ñurnydja, yurr djämany limurr ñuli marrtji dhuwal God-Waṅarrwal yan gali'wurrnydja, ñunhiyiny ñhakun limurr ñuli marrtji buman ñula nhän ñunhi yätjkurrunhan malañuny.

⁴ Yaka limurr ñuli gi dhuwal yätjkurrunhany buñu dhuwalañuwuyyuny ñunhi munatha'wuyyuny maripuyyu girriy', bili God-Waṅarrwuny ñunhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga ñuriñiyin ñunhi God-Waṅarrwala yan ganydjarryuny limurr ñuli marrtji ñunhi bumany bul'wañmaramany yolñuwnydja mala djambatjtja guyañanhawuy ñunhi walal ñuli ga yindikunhamirr mirithirr; ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja malañuw.

⁵ Wiripuny ñuli ga yolñu garrwar-lakaranhamirra yanbi ñayiny marñgin bukmañkun. Yurr ñaliny dhu ñunhi ñunhiyiny nhä mala God-Waṅarrwala yan ganydjarryuny ñurkam, ñunhiyiny ñunhi garrwarkunhaminyawuynydja guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga ñuriñiyiny yolñunhan galkirrinhamaram, ga ñadawmaraman beñura ñunhi God-Waṅarrwala marñgithinañur. Ga ñunhi ñayi ñuli yolñuy ga bitjandhiyiny djar-rpi'kumany guyaña, yanbi ñhanukuñuny ñunhi guyañanhawuy djambatjña mirithirra, bala limurrnydja ñuli ñunhi ñhannu ñurikiyiny yolñuw guyañanhawuynydja dñunupan märraman, bala bilmaraman ñanya Djesu-Christkala, märr ñayi dhu ga ñuriñiyiny yolñuy dhäruktja märram wañganyñhan yan ñanyapinyan Djesu-Christñhan.

⁶ Ga dhäñur beñuryiny ñhumany dhu ñunhi bilyunna, bala dhu märraman Garraywany dhäruk. Yuwalk yan ñanapur dhu ñunhi dhä-gir'yundja balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga baðak yan ñuyulkthirr God-Waṅarrwalañaw yuwalkku ñuriki dhärukku.

7 Nula ga dhikayi yolŋu nhina ŋunhi ŋayi Djesu-Christku yolŋu? Gatjuy bulu ŋathil walal guyaŋi ŋamathan. Bili ŋanapurrdyja dhuwal balanyayi bili yan, yolŋu walal nhanŋu Djesu-Christkuyi yan.

8 Yo, yuwalk dhuwandja. Ŋunhi ŋarrany ŋuli marrtji nhu-malaŋgalnydja, ŋunhiyiny nhakun ŋarrany ŋuli ga ŋanyapinyan Djesu-Christnhan maŋutji-lakaram, bili ŋayin ŋunhi ŋarranhany dju'yurr nhu-malaŋgalnydja. Bāyŋun ŋarra dhu gorany; ŋunhi ŋarrany dhu ŋuriŋiyiny mār-widi'yunna, bili ŋuriŋiyin nhanukala dhārūkthu napurr ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋu-rur'maramany nhumalanhany, bāyŋun dhu ŋunhi ŋanapurrungalnydja dhārūkthu nhumalanhany barrkuwatjkum ga baduwaɟuyun.

9 Yaka ŋarra ŋunhi nhumalaŋ djorrany' wukirri barrari-gurrupulnydja nhumalany.

10 Yurr wiripuny nsuma ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr ŋarranhany bitjanmirra, "Bolyuny*" ŋuli ga ŋunhi djorra'liynydja wukirri dhārūktja dālŋha, yanbi ŋayi ŋunhi ganydjarr-dumurra. Yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny yalŋgi ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji dhipalnydja, limurrungalnydja ga mala-manapan, ga dhārūktja nhanŋu ŋunhi ŋula nhān, ganydjarrmiriwnha." Ga bitjandhin walal ŋuli ga ŋunhi waŋany.

11 Yurr yuwalktja ŋunhiyiny nyäl. Bili dhiyaliiy nhumalaŋgal malaŋur, ga wiripuny djorra'ŋur, ŋarrany ŋuli ga ŋunhi dhārūktja waŋa balanya bili yan dharanana.

12 Yuwalk dhuwaliyiny, bili ŋanapurrdyja ŋuli gi ŋunhi yaka lay-laymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun ŋuli ga ŋunhi wiripuwurr yolŋu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktja walalŋha ŋunhi liya-dhumukmirrdyja ga bawa'mirrdyja mala, bili walal ŋuli ga ŋunhi rom-nhanhamirr djāmay mala walalaŋgiyinal.

13 Yakan ŋanapurrdyja dhu ga ŋunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrdyja ŋuli ga ŋunhi mār-ŋurr'yundja ŋurikiwuynha bili yan djāmapuynydja ŋunhi ŋayi ŋanapurruny gan Garrayyu dju'yurr. Bili nhumany ŋunhi ŋunhili bili yan muka djāmaŋur.

14 Ŋanapurrdyja ŋuli gi ŋunhi yaka warray mirithi yindikunhamirr, bili ŋanapurrr muka ŋunhi marrtjinany ga lakaraŋalnydja nhu-malaŋgal Djesu-Christnany, bili nhakun ŋanapurrr gan ŋunhi djāmany ŋuliwitjarryi bili yan dhukarrkurrdyja ŋunhi ŋayi God-Waŋarrayu gur-rupar ŋanapurrungal djāmaw.

15 Yaka ŋanapurrdyja ŋuli gi dhuwal mār-widi'yurr wiripuwurrungalnydja djāmay, yanbi ŋunhiyiny ŋanapurrunŋunun djāmapuy mala. Ŋarrany ga dhuwal gatjpu'yun nhumalaŋ, ŋunhi nhumapiny dhu nuthandja dālthirra Garraywalnydja, dhiyaliiyiny malaŋuŋur wāŋaŋur ŋunhi nsuma marrtji dhuwali nhina. Ŋunhi dhiyakiyi ŋanapurrr gan ŋunhi mirithinany gatjpu'yurr.

16 Yurr djāmany limurr dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan, ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarrayu ŋanapurrungal nhirrpār. Yakan limurr dhu marrtji ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi walal gan biliny nhakun dhāwu mala ŋakul ŋula yolkuŋuny lakaranhawuy; bāyŋun limurrdyja dhu ga ŋunhi wiripuwurrungalnydja djāmay mār-widi'yun, yanbi ŋunhiyiny limurrunŋunun djāmapuy.

17 Bili ŋunha God-Waŋarraywalnydja ga djorray' lakaram bitjana, "Ŋuli nsuma dhu ga ŋunhi mār-widi'yun ŋula nhaliynydja malaŋuy, gatjuy mār-widi'yurrdyja walal gi ŋuriŋin bili yan waŋanydhun ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Garrayyu djāma."

* 10:10 Paul

18 Nunhi nuli ga yolŋu wokthunmirrnydja nhanŋuwuy ŋayi nula nhäpuynydja nhakun djämapuy, nunhiyiny nhanŋu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga nuli dhu nunhi ŋayin God-Waŋarrnha nhanŋu wokthun, nunhiyin nunhi yuwalktja wokthunawuy.

11

Bol ga wiripuwurr yolŋu mala nunhi walal yaka yuwalk djuy'yunawuy God-Waŋarrwun

Paul and others who were not true apostles

2 Corinthians 11.1-15

1 Yo, bawa'mirrnydja yolŋu nuli ga nunhi bitjanna bili yan märr-widi'yunna, nurr'yunna manapan nhanukiyingal ŋayi. Yurr narrant dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun nunha walal wiripuwurr.

2 Ga nhirpanmirr walal marrtji narranti yulŋuny, bili yuwalk yan narranti nuli ga dhuwal märr-ŋamathirr nhumalanguny, bitjan yan bili nhakun ŋayi ga nunha God-Waŋarr märr-ŋamathirr nhumalaŋ. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun nunhi wirrkuŋnha miyalk dhawu'mirra nula yolkuŋ dirramuw; yurr narranti nunhi nhumalanhan dhuwu'mirriyaŋal nhanŋuwuy naha Djesu-Christkun yan, märr nhuma dhu ga waŋgany-manapanmirrnydja nhanukiyingala yan waŋganygala.

3 Yurr warwuyundja nara ga dhuwal nhumalaŋ mirithirnydja, walal nuli bäynha nhumalany nula yolthun mayali'-gäŋu, bitjarr nhakun gan nuriŋiyi bäpiy mayali'-gäŋal miyalknha yäkuny Yepnha,* nhanukiyingal ŋayi gadamandhu dhärükthi. Wiripuny mak ŋayi nhumalany dhu nunhi bilmaraman, märr nhuma dhu yakan nhakun nhanŋuny Djesu-Christkun yolŋu walal.

4-5 Bili muka nanapurr gan nunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋ dhäwuny Djesuwalanŋuwuyndja, ga bilin nhakun nhuma gan nunhi märraŋala Dhuy-Birrimbirrnydja walŋalilnydja nhumalangiyingal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dhäwu mala galkan dhu wiripunuwunŋuny yolŋuwun walalaŋgun lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhuma ga galkan wiripunuwunha birrimbirru märranharaw, märr nhuma dhu ga dhäwu nāma wiripuny muka.

6 Narranti nuli gi dhuwal yaka waŋi nula djambatjithuny dhärükthi biyakuny nhakun nunhi walal nuli ga waŋa. Yurr nara dhuwal mirithirnydja marŋi nuriŋiyin nunhi yuwalkkun. Bili lakaraŋalnydja nanapurr gan dhuwal bukmak nhāny nula nhumalaŋgal, dhawatmaranala yānan, warraŋulkuŋala bitjarrnydja bili.

7 Nāthilnydja nara gan nunhi nhinan dhiyaliiy muka nhumalaŋgal, bala nara gan nunhi lakaraŋala nhumalaŋgal nunhi God-Waŋarrwun dhäwu. Yurr yaka nara nhumalany gan nunhi gombu'-gumbunalydja rrupiyany mala nunhiŋuwuyiny djämapuy. Yanan narranti nunhi nyilŋ'maranhaminan, ga djāmany nara gan nunhi goŋdhuŋ yan narakiyingal nara, märr narranti dhu nhumalanhan nurrulilnydja nhirpan. Nany nhā warray dhuwaliiyiny nhumalaŋgalnydja yätjkurr?

8 Nunhiyiny nhakun nara gan bitjaryiny nhakun nara gan nunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan beŋura nunhi wiripuwurrnala Garray-walaŋumirriwal malawal, märr nara dhu gunŋa'yun nhumalanhan nuriŋiyiny rrupiyan.

* 11:3 Eve

⁹ Ga ñunhi ñarra gan dhiyaliny nhumalaŋgalnydja nhinan, wiripuny ñarra gan ñunhi yānan nhinan dhāparñ'ña ñula nhāmiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walalŋha gan ñunhi wāña Matjataniyapuyun* mala ñarrakuny gāña'-gañal ñula nhāny malany. Yaka ñarrany gan ñunhi ñāñ'thurh nhumalany ñula nhakuny malañuw. Ga bāyñuyi yan ñarra ganha ñāñ'thuna ñula nhaku malañuw ñarrakuwuynyndja ñarra ñunhi ñāthilnydja, ga yakayi yan ñarra nhumalany dhu ñāñ'thurh ñunhalnydja bala ñunhi yalalañumirriynyndja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal ñayi ga nhinany ñarrakalŋha.

¹⁰ Yuwalk dhuwandja ñarra nhumalañ ga lakaram, Djesu-Christku ñunhi yuwalktja dhuwanna ñarrakala, ga bāyñun nhe ñarrany dhu ñunhi wiripunuyynyndja yolñuy dhurrowara-mukmaramany bawalamirriñurnyndja dhiyalnydja wāñañur Yākiyany.*

¹¹ Ga ñuli ñarra ga dhuwal bitjandhiyiny waña, ga nhān dhuwaliyi mayaliny? ... yanbi yakan ñarrany ñuli gi nhumalañguny mār-ñamathi? God-Wañarrŋha dhuwal ñayipin ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany ga dhuwal mār-ñamathirr warray nhumalañguny.

¹² Yurr bāyñun ñarra dhu ñunhi rrupiyany mārram nhumalañgun, mār dhu ñunhi wiripuwurruynyndja ñunhi walal ñuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal ñunhi Garraywun dju'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga ñunhi waña yanbi, ñunhi walalañguny djāmapuy dharañanan balanyan bili yan nhaku ñanapurruñgun. Bili bāyñu ñanapur ñuli gi ñunhi djāma wañganyñurnyndja rrambañiny walalañgalnydja.

¹³ Nunha ñunhi wiripuwurruynyndja yolñu walal, yaka ñunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christku dju'yunawuy mala, nyāl'yunmirra walal ñuli ga ñunhi. Ga djāmany walalañgun ñunhi ñula nhān yan wakalŋha, yanan walal ñuli ga ñunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gāma.

¹⁴ Walalnydja ñunhi balanya bili yan nhaku bungawa'mirriñu walalañ Mokuy, ñunhi ñayiny yuwalkŋha mayali' gānhamirra. Bili ñayiny ñuli ga ñunhi Mokuynydja bitjan bili wiripunuyanhamirr ñanyapinya ñayi, mār dhu yolñunynyndja walal ga guyañany ñanya yanbi ñayiny ñunhi God-Wañarrwun dhāwu-gānhamirr yolñu. Ga milkunhamirryndja ñayi ñuli ga ñanyapinya ñayi yanbi ñayiny baḍayala'mirra.

¹⁵ Ga yaka walal ñirr'yurnyndja ñunhi walal dhu mokuywuny mala djāmamirr bitjandhiyiny bili yan wiripunuyanhamirr bilmaranhamirr, ga wañany walal ñuli ga ñunhi mayali' gāmany bitjana gam, "Ñarran nhumalany dhu ga ñunhi yuwalkkumany marñgikuma ga dhunupaynyndja romdhu," bitjana. Yurr mārramany walal dhu ñunhi dhā-gir'yunawuynyndja nhanukuñuny God-Wañarrwun balanya bili yan dharañana ñunhi nhaltjan walal ñuli marrtji dhiyal djāma munatha'ñur.

Bol lakaranhaminan ñanyapinya ñayi ñunhi nhāthinya ñayi gan ñayañu-miḍikinyamirr rom mārñal

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11.16-33

¹⁶ Yo, buku-djulñimirr, yaka walal ñarrany bawa'mirr lakarañuny, ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaranhamirryndja ñarranhawuynhany ñarra. Ga yaka walal ñarraku buthuru-djaw'yunmirryndja.

¹⁷ Yaka ñarra dhuwal djāl ñarra dhu ga wiyin-mārramany waña yindikunhamirryndja ñarranhawuynhany ñarra, bili dhuwaliyiny ñunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. ñayiny gan ñunhi Garraynydja bāyñu

* 11:9 Macedonia * 11:10 Achaia

warray yindikunhamin nanyapinyany nanyi. Yurr dhuwandja yuwalknha n̄arra nhumalaŋ dhu lakaranhamirrn̄ydja; bitjanna n̄arra dhu dhuwal waŋany nhakun n̄unhi bawa'mirra yol̄ŋu dalwurnha n̄uli ga waŋa, m̄aŋr nhumany dhu dharana, n̄unhi n̄arrany dhuwal yaka warray m̄aŋr-gandarpuŋy n̄urikiwurrungal̄nydja n̄unhi wiripuwurrungal̄nydja djuŋy'yunawuywal malaŋuwal.

18 Dharrwany yol̄ŋu walal n̄uli ga dhuwal wiyin̄numirra m̄aŋr-widi'yun nuriŋiny n̄unhi dhāwuy warran̄ulpuŋyuny malaŋuy, ga n̄arrapiny dhu dhuwal bitjandhi bili yan m̄aŋr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamir.

19 Yo. Ga nhuma n̄unhiwurr n̄unhi nhuma be liya-djambatj mala, n̄unhi nhuma n̄uli ga n̄unhi buthuru-bitjun n̄ayaŋu-djul̄n̄ithirr manapan n̄urikiwurr̄n̄ n̄unhi bawa'mirriw yol̄ŋuw walalaŋ, gatjuy mak walal n̄arrakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr.

20 Ga n̄ayaŋu-djul̄n̄ithirrn̄ydja nhuma n̄uli ga n̄unhi gumurr-namathirrn̄ydja manapan n̄urikiyin yol̄ŋuw̄nydja, n̄unhi n̄ayi n̄uli ga bungawathirr nhumalaŋ. Bala n̄ayiny dhu ga n̄unhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yānan nhakun dhu ga baku-n̄ayathaman ga warku'yunna lay-laymaraman nhumalany, yanbi n̄humany dhuwal balanya nhakun djamarrkuŋin' n̄hanukal̄nydja. Ga n̄humany n̄uli n̄unhi yānan dhāruktja n̄anya m̄aŋraman.

21 Ga yaka n̄anapurrn̄ydja gan n̄unhi nhumalany bitjarryi. N̄arrany ga dhuwal goran n̄arrakuw̄nyndja n̄arra, bili n̄arrapiny dhuwal yal̄ŋi, ga yaka n̄arra n̄uli gi yindikunhamir nhumalaŋ. Yanan n̄arra ga dhuwal waŋany bawa'yunna guŋu'-guŋlukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal n̄uli ga bawa'yun waŋa.

22 Walal̄nydja n̄uli ga n̄unhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* b̄apurru, beŋur n̄hanukal Yipurayimgal* yarraŋaŋur. Ga n̄arrany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan yol̄ŋu, Yitjural b̄apurru, n̄hanukiyingal yan yarraŋurn̄ydja waŋanygal Yipurayimgal.

23 Ga waŋany walal n̄uli ga n̄unhi bitjanna, "N̄anapurrn̄ydja dhuwal djāmamirr mala Djesu-Christku," bitjanna. Ga n̄arrany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan yol̄ŋu Djesu-Christkuyi yan djāmamirr, mirithirr warray n̄arrany barrku walalaŋgalaŋurn̄ydja. Dhuwaliyiny dhārūk yuwalknha yan, yurr n̄arra n̄uli ga dhuwal baḍak yan waŋany bitjan nhakun n̄unhiyi bawa'mirr yol̄ŋu mala n̄uli ga waŋa. Djāmany n̄arra n̄uli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman n̄arra ga n̄urikiwurrungun̄y wiripuwurrungun̄y yol̄ŋuw̄ walalaŋgun̄ djāmapuy mala. Bili n̄arranhany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharrungulil. Ga n̄ula nhāmunha'mirra walal n̄arrany n̄unhi bumarn̄ydja bartjun-maraŋal̄nydja, galki balaŋ n̄arra n̄unhi dhinganhany dharrwamirr muka, n̄unhi ga bulun djulkmaram n̄unhiwurrunhany yol̄ŋuny walalany buk-maknhan yan.

24 Yo, wiripuny n̄anapur b̄apurruŋy n̄arrakiyingal yan malay Djuw malay, bumar n̄arrany gan bartjunmaraŋal rakiy' n̄ula nhāmunha'mirr n̄unhi yul̄ŋuny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmaraŋal̄nydja walal n̄arrany n̄unhi n̄ula nhāmunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra.

25 Ga walal̄nydja muka gan Rawumbuyyuny* miriŋuy mala n̄arrany bartjunmaraŋal dharpayn̄ydja, buku lurrkun'mirryi yan. Waŋanymirrn̄ydja n̄arra balaŋ n̄unhi dhinganhany walalaŋgun̄ n̄unhi walal n̄arrany gan bumar guŋḍayn̄ydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin

* 11:22 Israel * 11:22 Abraham * 11:22 Jews * 11:23 Paul * 11:25 Romans

marthanayyu, ga napuŋgan' balaŋumin dhulmuŋura, bala ŋunhi marthanaynydja bakthurra, ga galki balaŋ narrantany ŋunhi gulwulyunan, ga bitjarryiny ŋunhi narraku maŋ'thur bukulurrkun'mirr. Ga waŋganymirrynydja ŋarra marrtjin wakwakthurra dharpaynha yan, walu nupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthur, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakthur.

²⁶ Bitjarnha bili ŋarra gan ŋunhi marrtjinany wāŋalilnydja malaŋulil. Wiripuny ŋarra marrtjin budapthur mayan'ku dhaŋaŋdhu gapuy djaŋja'mirriwurr. Ga wiripuny walal manaŋa-dilkurruynydja yolŋuy walal narrantany ŋayathanjala, bala gan bumara narrantany bartjunmaranjala. Dharrwany gan ŋunhi Djuw* yolŋu walal ŋuyulkthinan narrantany. Ga bitjarryi bili walalnydja gan ŋunhi Djan'tayilnydja* yolŋu walal ŋuyulkthindhi narrantany; djalthinany walal gan ŋunhi mirithinan yan narrantany murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. ŋunhi nhakun ŋarra gan napuŋgany' wāŋaŋur nhinan yolŋuny walal narraku gan ŋunhi ŋayan'tharranan liw'maranjala bunharawnha narrantany. Ga ŋunhi ŋarra gan ŋunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakurnydydja wāŋaŋur, narrantany balaŋ ŋunhi dhiŋganhan muka djaŋnarryun. Ga dharrwamirra ŋarra balaŋ ŋunhi lupthunany gulwulyunan manapana ŋuruŋuny ŋunhi gapuy dhulmu-wāŋimirriynydja. Ga wiripuwurynydja ŋuli ga ŋunhi lunduthirr narrantany, yan nhakun nyäl'yunna, mairr walal dhu baɖuwaduynna dĵaman narrantany.

²⁷ Ga dharrwamirr ŋarra gan dhuwal djawaryurnydydja, bili wiy-inŋumirra ŋarra gan ŋunhi nhinanany, wiripuny munhawuny ŋarra ŋuli ganha nhinanhan yan, bāyŋun ŋarra ŋuli ŋorranha. Ga bitjarryi bili ŋarra gan ŋunhi nharanĵhinany ga marrya'yinany. Ga wiripuny ŋarra balaŋ dhiŋganha guyinarryun, bili bāyŋun narrantany gan ŋula wāŋany dhārran mulkany', ga bāyŋu narrantany ŋula nhä girri' malany mulka'kunharawnydja.

²⁸ Ga bitjarra bili ŋarra gan ŋunhi ŋonunĵa malany gāŋala yan, bili ŋarra gan ŋunhi warwuyurr Godkalanumirriwnha yolŋuwynydydja walalaŋ malalil ga malalil.

²⁹ Yo, ŋunhi nhakun ŋayi ŋuli ŋula yol yolŋu ŋayaŋu-yalŋgithirrynydja, ga narrantany ŋuli ŋunhi bitjandhiyi bili yan dhākay-ŋānhamirryi ŋayaŋu-yalŋgithinyawuy yan, rrambaŋi napurr. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yolnha yolŋuny galkirrinnyamaramany yātĵkurrulilnydydja ŋula yolthuny ŋunhi wiripunuyynydydja yolŋuy, narrantany ŋuli ŋunhi ŋuriniyiny mirithirra yan ŋoy-dhārrany.

³⁰ ŋuli ŋarra dhu dhuwal gulū'-gulukthunmirrynydydja, narrantany dhu dhuwal lakaranhamirrynydydja waŋganybuynha yan ŋurikiwuyynha yan bili mala ŋunhi ga ŋuriniyiyi mala maŋutĵi-lakaraman ŋunhi narrantany dhuwal yalŋgin yan.

³¹ God-Waŋarrrnha dhuwal ŋayipin narrantany marŋgi, ŋunhi narrantany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bāyŋun ŋarra gi dhuwal ŋula nyäl'yurnnydydja. Go limurnnydydja wokthunna God-Waŋarrrwuny, ŋunhi ŋayi Bäpa'mirriŋu limurruŋgalaŋaw Garraywu Djesuw.

³² Yo, ŋunhi ŋarra gan nāthilnydydja nhinan ŋunhalnydydja Damatĵatĵtĵa* wāŋaŋur, balanyamirriy waluy ŋunhi ŋayiny ŋurruɖawalaŋuny buŋgawa yāku Geŋ-Yaritaĵtĵa* gan nhinan muka ŋunhiliyi, bala yan ŋayiny ŋunhi ŋuriniyiny buŋgaway ŋunhi ŋayi gan wāŋa-ŋayathanjal Damatĵatĵ, miriŋunhan mala yolŋuny walalany, milŋu'nhan nhirrap

* 11:26 Jews * 11:26 Gentiles * 11:32 Damascus * 11:32 King Aretas

ñunhiwiliny dhurrwaralilnydja malañulil liw'marañala yan ñunhiyiny bunbu-dharrwamirnydja wäña, yanbi balan walal ñarrany ñayathanha muka.

³³ Yurr bäyñu warray, bili ñayiny God-Wañarryuny gunganal ñarrany ga walñakuñal warray. Walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja Gar-raywalañumirriy malay yupmarañala ñarranhany balan ñunhi ñoylila ñunha warrañullila, yurr bathimorra, bala ñarra yan miriñuwalnydja walalañgal gonñur winya'yurra.

12

Bolwu mañutji-djurthinyawuy mala

Paul's visions

2 Corinthians 12.1-10

¹ Yo, yan nhakun ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaranhamirr, bili ñarrany dhuwal yaka warray waliwalañu yolñu, bäydh ñunhi dhu yakany nhakun gunğa'yun wiripuwurrhunhany yolñuny walalany ñurinyiny ñunhi ñarrakalnydja märr-widi'yunaray. Yurr wañganyinha yan ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañ mañutji-djurthinyawuyinha mala, ga nhä mala ñunhi ñayi gan Garrayyu ñarrakal milkuñal.

² Yo, balanyamirriy waluy ñunhi 14-dhungarra djulkthurr, ñunhi ñayi Djesu-Christthu djaw'yurr wañganyinha yolñuny bala djiwarr'lil; mak ñayi ñunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak ñarra ñunhi mañutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka ñarra marñgi, ñayipin God-Wañarrnha ñurikiyiny marñgi.

³ Yo, God-Wañarryu ñanya ñunhi djaw'yundja ñunhiyiny yolñuny balan yanan ñunhan nhanukiyingala marra-djulñilila wägalilnydja, bala ñayi ñanya nhirrpandja ñunhawala yanan djiwarr'lila. Mak ñayi ñunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka ñarra marñgi ñayipin ñunhi God-Wañarrnha yuwalktja mirithirnydja marñgi.

⁴ Yo, ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñayi ñäkulnydja dharrwan mirithirra ñunhi ñula nhäny mala manymaknha dhika mirithirra, ñunhi gi bäyñun gana' dhäruk ñorri dhuwurr-lakaranharaw ñurikiyi malañuw, gulkurun balan gi lakarañ.

⁵ Yo, märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal ñurikalyin bili yan dirramuwalnydja ga ñurinyiny ñunhi ñayi ga milkum ñunhi ñarrany dhuwal yalñgi yan, ga bäyñun ñarra gi dhuwal ñarrakiyingalnydja märr-widi'yurr.

⁶ Ga ñuli balan ñarra dhu ga ñunhi märr-widi'yundja ñurinyiny mala ñunhiny manymaknha, bili yuwalk yan ñunhiyiny dhäwu, ga yaka ñarra dhuwal bawa'mirnydja. Yurr ñarrany dhu ga dhuwal yakan garwarkunhamirr ñarranhawuyhany ñarra, bili nhumany gan ñunhi bilin ñäkula ñarrakalañawuynydja. Bala nhuma ñuli ga ñunhi garwar-lakaraman nhäma ñarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ñarrany bitjandhiyi nhäma.

⁷ Ñarra balan ganha ñunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ñarrakalnha ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny dhawatmarañalnydja buluny dhika ñula nhä malany dharrwany. Bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany dhayunara Djayingala* gonñilil, bala ñayi ñarrany bumara dirriñirrin ñarrakal ñal'marañal rirrikmarañala

* 12:7 Satan

rumbal nha ñarraku, nhakun ñayi ñarrany ñunhi ñurinjiyiny nyu-mukuniny'kunjala, guyananhamirriyanjala ñarrany, marr dhu ñarrany yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra.

⁸ Ga buku-lurrkun'mirrnydja ñarra gan God-Wañarrnhan ñäj'thurr bukumirriyanjala gan ñurikiyin dirritirriwnha winya'yunarawnha, marr ñayi dhu ñunhiyiny yätjkurrnydja djaw'yunna ñarrakalanjanur.

⁹ Yurr ñayiny Garraynydja ñarraku wañan bitjarr, "Nheny dhuwal ñarrakiyngal yan djaganurnydja, yakan nhe dhu ñunhi galkirrinny. Yuwalktja nhe dhuwali badak yan yalngi, ga ñurinin ñarrakala ganydjarryu nhuna dhu ga ñunhi gamany manymakkuman yan dhika," bitjarr ñayi Garraynydja ñarraku wañan. Bala ñarra yan mirithinan dhika ñayanunamathinany, goñmirriyinan manapar. Ga badaknha yan ñarrany dhu ga dhuwal marr-widi'yunna ñunhi ñarrany dhuwal yalngi, marr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu ñarranhany dhurrthurryunna gungaman.

¹⁰ Yo, yakan ñarra dhu ga ñunhi warwuyun yalngithinyarawnydja ñarrakuwuyndja ñarra. Nunhi dhu ga yolnguny walal waña yätjkurryamany ñarraku, ga bumany marrtji ñayanunmidikumandja ñarrany, ga ñuliwitjandhin ñarra dhu ga ñunhi marrtjiy ñayanunwuththunamirriwurra romgurrnydja, bili ñarrany ñuli ga dhuwal marr-ñamathirnydja nhanju muka Djesu-Christku. Bili ñunhi ñarra ñuli dhakay-ñanhamirr yalngithinyawuynydja, ñunhin ñarra yuwalktja djäl.

Bolnydja gan warwuyurr waña-Gorinbuywu yolnguw walalañ Garray-walanumirriw

Paul was concerned about the Corinthian Christians

2 Corinthians 12.11-21

¹¹ Nunhi ñarra gan bitjarryiny lakaranhamin, ñunhiny ñarra gan wañanany bawayurra, bili nhuma ñarranhany ga ñunhi gur'kuryurr balanyarawiny wañanharaw, ñunhi balan ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhany ñarrakalanuwuynydja, ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma manymakkunjal. Ga bäy dhi ñunhi ñarra dhuwal yakany ñurruwunmirr yolngu, yurr ñarra dhuwal yaka ñoyñurnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi dju'yunawuywalnydja walalañgal ñunhi nhuma ñuli ga be yindikum walalany.

¹² Marngi muka nhuma dhuwali, ñunhi ñanapurnydja dhuwal yuwalk yan God-Wañarrwununy dju'yunawuy. Bili muka nhuma gan ñunhi nhägalnydja ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu djäma ñanapurrunğalanuwurr dhiyaliny nhumalañgal mañutjimara, ñunhi yindiny mala ganydjarr ñayanun-ganyim'thunamirrynydja rom, bäy dhi gan ñunhi ñurinjiwurruy wiripuwurruynydja ñanapurrunğ mariny djäma.

¹³ Yaka ñarra gan ñunhi nhumalañ marr-ñamathin gangany yanbi nhumany dhuwal wakinnumirra ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrunğalnydja Garraywalanumirriwal malawal. Yurr wañganynha yan ñunhi gamurruny' dhuwanna gam', Balanydjany ñarra nhumalañgunğ bäynun märrañal, yurr bäy-lakarañ walal ñarraku, bili ñarra balan nhumalany ñunhi ñäthil yan muka wañanha ñäj'thuna.

¹⁴ Yo, dhuwandja ñarraku dhu buku-lurrkun'thirra dhialiyiny marrtjiyaraw. Yakan ñarra dhu dhuwal gombumany nhumalany ñunhi ñula nhäny rrupiyany ñarrakuwuyndja ñarra. Yaka ñarra dhuwal djäl ñula nhaku malañuw nhumalañgalanawnydja ñunhi nhuma ga nhä malany ñayatham, rrupiyanydja ga ñula nhakuny malañuw bäynun. Ñarrany dhuwal djäl nhumalañgawuy yan yolnguw walalañ. Yakan mak ñuli djamarrkuliyny'tja gurrupul ñula nhä malany ñunhi bäpa'mirriñuwnydja;

ḡany ḡayi ḡathil dhu bāpa'mirriḡuy gurrupandja ḡula nhāny mala nhanukiyingalanuw ḡayi djamarrkuliw'.

¹⁵ Yo, ḡarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaḡguny ḡunhi nhā mala ḡarra ga dhuwal ḡayathal, ga buluny walḡan ḡarra dhu ḡarrakuwuy gurrupanmirr warrpam'thunna, bāydhi ḡunhi ḡarrapiny dhu marrtji bala yaḡḡithirryndja ga djawaryundja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili baḡak yan ḡarrany ga dhuwal nhumalaḡguny mirithirr yan mārr-ḡamathirr, ga ḡumany dhu ga ḡunhi ḡarrakuny bitjandhi bili yan ga mārr-ḡamathirryi.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marḡgi muka nhuma, ḡunhi yaka ḡarra nhumalany ganha gombu'-gumbunha rrupiyan ga ḡula nhān malany. Ga wiripuwurryndja nhuma gan ḡunhi waḡan yanbi ḡarra nhumalany gan mayali'-ḡāḡala, bala baku-ḡayathanala nhumalany ḡurinjīn ḡunhi ḡarrakiyngala nyāl'yun mala dhārūkthuny.

¹⁷ Wanhawitjanan balan ḡarra ḡunhi bitjanayiny? ḡunhi ḡarra djuy'yurryndja yolḡunhany ḡuḡga'yunaraw muka nhumalan, ga nhaltjarra ḡayiny ḡurinjīyiny yolḡuy? ... djaw'-djawyurra gan ḡula nhān mala ga mayali'-ḡāḡala gan nhumalanhan?

¹⁸ Narrany ḡunhi djuy'yurryndja Dātītjnhā* muka, ga ḡunha ḡunhi wiripuny yolḡuny Garraywalaḡumirryny, maḡḡa ḡunhi marrtjinany. Nhaltjarr be ḡayiny Dātītjthuny? ... manāḡin ḡayi nhumalaḡgalaḡuḡur? Linyuny dhuwal ḡarrany ga Dātītjtja, waḡḡanyḡha dhuwal linyuny ḡayaḡu, ga ḡhinany linyu ḡuli ga dhuwal waḡḡanyḡyri yan romḡurnyḡja.

¹⁹ Wiripuny nhuma ḡuli ga ḡunhi guyaḡa yanbi ḡanapurryndja ḡuli gi ḡunhi lakaranhamirr ḡanapurrunhawuyḡnany ḡanapur, mārr nhumany dhu ga yaka muka nyamir'yun ḡanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurruḡguny; ḡayipi dhuwal God-Waḡarr yan waḡḡany ḡanapurruḡguny mala-djarr'yunamirr. Ga waḡḡany ḡanapur ḡuli ga ḡunhi dhārūktja nhanḡuwuyḡha yan Djesu-Christkun, bili bukmak nhā mala ḡanapur ḡuli ga ḡunhi djāmany, ḡunhiny napurr ḡuli ga nhumalanhan ḡuḡga'yundja.

²⁰ Marrkapmirr walal, wāwa ga yapa walal ḡarraku, ḡarrany ga dhuwal warwuyunna nhumalaḡ malawnyḡja. ḡuli ḡarrany dhu ḡhakun marrtji nhumalaḡḡalyndja dhipaliyiny, ga ḡhāmany ḡarra dhu ḡunhi nhumalany romlilyndja mak wiripuyulila, ga yakan ḡarra dhu ḡunhi ḡayaḡu-ḡamathirryndja nhumalaḡḡal. Ga mak nhumany dhu ḡunhi yakayi yan ḡayaḡu-ḡamathirr ḡarrakalyndja. Mak ḡarra dhu ḡunhi maḡ'maraḡuny nhumalan ḡarrtjunmīnyalila ga maḡḡtji-diy'yunmīnyalila, ga ḡaramurryinyamirra nhuma dhu gi ḡhumalaḡguwuy nhuma, ga wiripuny lāy-dālthinyamīnyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi ḡayaḡu-wutthunmirra, ga gupa-waḡḡanhamirra ga lānyḡjatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra.

²¹ Dhiyaḡuny bala ḡarra ga dhuwal nhumalan warwuyunna. ḡunhi ḡarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarryuny ḡarrany gora-gurrupanna; bala mak ḡarra dhu dhuwal ḡāthiny bukmakkala nhumalaḡḡal gumurḡurnyḡja. Bili ḡarrany dhu ḡunhi ḡayaḡu-yātjirra, ḡāthin manapan ḡarra dhu ḡurukuwurrungun ḡunhi yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal gan rom-yātjin ḡāthil. Ga baḡak yan ḡhakun nhumany ga dhuwali ḡhina ḡunhiliyi bili yan romḡurnyḡja; yanān nhuma ga ḡunhi marramban' djāmany, ga djāl-dilkuruyirra ga mārranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma gi dhuwaliyi buku-

* 12:18 Titus

goriny dhiyanjiyiny romdhuny nhumalangiyingal, ga bäyṅu yan yuwalktja nhuma gan ṅunhi ganarrthanalnydja dhuwalyiny mala ṅunhi rom.

13

Dhurrwara-daw'yunna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, ṅunha ṅunhi djorrany' ga waṅa bitjan, "Nuli dhu ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy romdja bakmaram, nhumany ṅathil dhu ṅurruṅuny buthuru-bitjundja ṅurikiwurrṅuy yolṅuw walalan ṅunhi walal maṅutji-marṅgimirr; yurr märrmaw'nha yolṅuwnydja nhä mak ṅurrukun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, märr ṅathil dhu nhumapi ṅurruṅuny mala-djarr'yun." Yo, yuwalk muka ṅarra ṅunhi ṅäthilnydja buku-ṅurrukun'mirnydja nhumalany guwatjmar. Ga galki ṅarra dhu dhuwal buluyi nhakun marrtji dhipaliyi nhumalaṅgal.

² Ga märr-barpuruny ṅarra nhumalany ṅunhi guwatjman, ga balanyamirriynha ṅarra ṅunhi lakaram nhumalaṅgal. Bäydhi ṅarra ga dhuwal nhakun nhina dhiyalnydja bala barrkuny nhumalaṅgalaṅṅur. Yurr ṅarra ga dhuwal gurrupandja nhumalaṅ ṅunhi bili yan dhärukṅtja däl yan, yorrnha ṅarra dhu ṅunhi buniny nhumalaṅ.

³ Yo, bilin nhuma ga dhuwalyi nhäman dharanana ṅunhi ṅayi ṅuli ga dhuwal Djesu-Christja waṅa muka ṅarrakalaṅuwurrnydja. Ga yaka nḥannu ṅunhi dhäruk ganydjarrmiriwnyṅa raypirri'yunarawnydja nḥuṅu, ṅunhiny ṅayi ṅuli ga djämany nhokalaṅuwurr ganydjarryuny yindiynha yan.

⁴ Ga balanyamirriy ṅunhi ṅayi gan Djesu-Christ nhinan yolṅuny yan rumbal, ṅunhiyiny ṅayi yaṅgi yan ga ganydjarrmiriw, bala walal ṅanya yan bumara dharpaliyaṅala. Yurr dhiyanṅuny bala ṅayi ga ṅunha nhina walṅan yan ṅurinjṅin ṅunhi God-Waṅarrwala ganydjarryuny. Ga ṅanapurnydja dhuwal balanyayi bili ganydjarrmiriwyi yan mala, rrambaṅi ṅanapur Djesu-Christ. Yurr djämany ṅanapur dhu gi ṅunhi nḥanukiyingala yan God-Waṅarrwala ganydjarryuny dhiyaliny nhumalaṅgalnydja ṅapungany', bitjan yan bili nhakun ṅayi ga Djesu-Christ nhina ṅurinjyi nḥanukal God-Waṅarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy ṅathil walal nḥanhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwalyi banjdji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali märr-yuwalkthirnydja Djesunḥany? Ga ṅuli nhuma ga ṅunhi yuwalkkumany märr-nhirrpanmirr nḥanukal dhiyanjiyiny ṅunhi ṅayanṅunyṅa nhumalangiyingal, bala nhumany dhu ṅunhi marṅgithirra ṅunhi ṅayiny ga Djesu-Christja yuwalknha yan nhina dhuwalyiny ṅunhi ṅayanṅunyṅa nhumalaṅgal. Ga ṅuli ṅayi gi Djesu-Christ bäyṅuny nhokal nhini, ṅunhiny nhakun nḥe badatjtjorra.

⁶ Ga ṅarrany ga dhuwal gatju'yunna ṅunhi nhuma dhu maṅ'maramany linyalaṅgal ṅunhi ṅalinyuny gan bäyṅu warray djarrpi'kuṅal djäma.

⁷ ṅanapurnydja ga dhuwal bukumirriyaman ṅäṅ'thunna God-Waṅarrnḥany nhumalaṅṅuny, märr nhumany dhu yakan ga djäma ṅula nḥany yätjkurrnydja. Yaka ṅanapur ṅuli gi ṅunhi ṅäṅ'thur God-Waṅarrnha nhumalaṅ, märr nhuma dhu ga ṅanapurrunḥany guyaṅa, ṅunhi ṅanapurnydja dhuwal yuwalk yan djuy yunawuy beṅur yan God-Waṅarrwun. ṅany djälnydja ṅarra nhumalaṅ, nhuma dhu ga nhina

märr-dhunupan yan, bäydhi n̄unhi dhu ga walal n̄arranhany yol̄nyu walal mul̄kurr-djarrpiny' lakaram yanbi n̄arra gan nyäl'yurra lakarañal.

⁸ Yo, n̄anapur̄rnydja dhu n̄unhi yakan n̄humalan̄hany dhä-gir'yun, n̄unhi nhakun n̄humany ga dhuwali bilin nhinan yuwalk̄jurnydja rom̄njur, bili n̄anapur̄rnydja dhuwal wañganyñur yan muka nhakun n̄unhawurr n̄unhi yol̄nu walal, n̄unhi walal ga nhina yuwalk̄jura yan gali'n̄urnydja dhunupañura.

⁹ Yo, n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi dhärra yuwalk̄jurnydja yan, n̄anapur̄rnydja dhu n̄unhi mirithirra yan n̄ayañu-djul̄ñithir̄nydja, bäydhi dhu ga n̄unhi yol̄nyuñydja walal nhakun n̄anapur̄runhany yal̄ngi-lakaramany. N̄anapur̄rnydja ga dhuwal n̄añ'thunna bukumir̄riyaman n̄humalañguny, märr n̄humany dhu mar̄rtji n̄uthandja n̄amathamanyan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi.

¹⁰ Dhiyakiyin gämurruw' n̄arra ga dhuwal djorrany' n̄athil yan wukirri, yurr̄nha nhakun n̄arra dhu mar̄rtjiny n̄humalañgal dhipaliyiny. N̄arrany dhuwal djäl, nhuma n̄athil dhu dhuwali n̄humapi n̄amathanhamir̄rnydja walal, dhunupayanhamir̄rnydja, märr yakan n̄arrany dhu waña dälyuny dhäruk̄thu n̄humalany, n̄unhi n̄arra dhu buniny dhiyaliyiny. Yaka n̄arra n̄humalañ dhuwal djäl dhä-gir'yunarawnydja, n̄arra dhu dhä-gir'yundja n̄humalany n̄uriñiny n̄unhi ganydjarryu Garraywalnydja, bili n̄ayipiny n̄unhi Garrayyuny n̄arrany djuy'yurr, märr n̄arra dhu n̄humalany n̄ayañu-rur'maraman. Yakan n̄arra n̄humalany dhu bañuwañyuyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, n̄arra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra mar̄rtji n̄humalan̄hawuyñhany nhuma, ga buthuru-bitjurra n̄arrakuny dhäruk̄ku n̄unhi n̄arra ga wukir̄riny dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja mar̄rparangunharawnydja n̄humalañ. N̄uli nhuma dhu ga n̄unhi nhina wañganydja yan n̄ayañu ga wañganydja guyañanhawuy, bala n̄ayipiny dhu God-Wañarrnydja Bäpany n̄unhi n̄ayi märr-n̄amathinyamir̄rnydja ga mägayany galkithirra n̄humalañgal bitjanna bili yan.

¹² N̄unhi nhuma dhu Garraywalañumir̄rnydja yol̄nu walal wañgany-manapanmir̄rnydja, bala nhuma dhu mar̄rtji goñ-djalk-djalk̄thunmirra, dhang'i'yunmirra bala-räli'yunmirra, märr-n̄amathinyamirra yan n̄humalañguwuy nhuma, bili nhuma ga n̄unhi nhinany mägayamir̄rñura rom̄njurnydja Garraywala. Ga bukmak̄thu ga dhuwal Garraywalañumir̄riynydja yol̄nyuñydja walal djuy'yun n̄humalañ märr-n̄amathinyawuyñydja dhipuñurnydja.

¹³ Dhuwal n̄arra ga bukumir̄riyaman n̄humalañ yul̄juny, märr nhuma dhu ga nhinany märr-n̄amathinyamir̄rñura yan wañgany-manapanmirra Garraywala Djesu-Christkala, God-Wañarrwala yan märr-n̄amathinyañurnydja, wañganygala n̄urikalyin n̄unhi Dhuyu-Bir̄rimbir̄rwala.

BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL

Dhuwal dhe dhu nurruny ny nhäma

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukun BolwuŃ nunhi ñayi wukirri bala walalaŃ Galatjiyalil wäŃalil, ga bukmakkun Garray-walaŃumirriw yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Yo, dharrwan gan nünhi nünhiliyiny yolŃu walal nhinan nünhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yorrnha nhakun ñayi nünhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', nurruny ny ñathil ñayi gan ñayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakaraŃal walalaŃ nünhiliyiny wäŃaŃur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan nünhi yolŃuny walal märr-yuwalkthün Djesu-Christkuny, nünhi ñayi dhu walalany dhawatmaraman garrpinamirriŃurnydja romŃur.

Ga nünhi ñayi Bolyu ganarrthamany nünhiyiny wäŃa, bala walalnydja nünhi Djuw-bäpurruny GarraywalaŃumirr mala marrtjinan bala walal gan lakaraŃala yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, nünhiny yaka gana'. Ga wäŃanany walalany walal gan nünhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw nürukun nünhi ñäthiliŃuwnha mala romgu. Ga ñayiny nünhi Bolnydja ñaramurryinan walalaŃ nünhiŃuwuyyiny. Bala yan ñayi wukirrin walalaŃ djorran' balayiny, wäŃanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolŃuw walalaŃ. Darrtjalkkunhawunydydja dhuwal rom dhapi-gudanygunhawunydydja gänaŃ'thun warray ga beŃurnydja nünhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin ñayi gan nünhi Bolyuny lakaraŃal walalaŃ; yaka ñayi walalany gan nünhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garrpinamirriŃur romŃur bili walal gan malthurr nürikiyi nünhi ñäthiliŃuwnydja romgu. Nünhiny ñayi gan walalany dhawatmaranalaŃnydja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga ñayiny gan nünhi Bolyuny wäŃan walalany djorra'kurnydja walal dhu ga bitjanna bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yutawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roŃi'-runiyirr ñäthiliŃuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja gali'Ńur 5.22 ñayi ga Bolyu lakaram nünhi nhaltjan Ńuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yutakum limurruŃ walŃa mala.

1-2 Dhuwandja djorra' ñarrakun BolwuŃ,* nünhi ñarrany dhuwal yolŃu dju'yunawuy, ga wiripuny dhuwal nürikiwurrungun nünhi walal malthunamirr mala Garraywu. BäŃŃu ñarranhany dhuwal Ńula yolthuny yolŃuy märranha ga wäŃanha dhiyakuny djämaw. Ñarranhany dhuwal djarr'yurr ñayipi yan Djesu-Christthu ga God-WaŃarryu Bäpau yan, dhäwu-gänhamirnydja yolŃu. Ga marŃgi muka nhuma nünhi ñayipi yan God-WaŃarryu walŃakuŃalnydja ñanya Djesunhany, beŃurnydja nünhi dhiŃganhanurnydja. Ga wukirrinny napurr ga dhuwal nhumalaŃ bukmakthu yan rranbaŃi GarraywalaŃumirriy walal, nünhi ñanapurrg ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalaŃ Galatjiyalil* makarrlil wäŃalil, nürikiwurrun nünhi nhuma ga dhuwalyi nhina GarraywalaŃumirr mala.

* 1:1-2 Paul * 1:1-2 Galatia

³ Njarra ga dhuwal bukumirriyamany God-Wañarrwal Bäpawal ga limurrungalañuwal Garraywal Djesu-Christkal, märr ñayi dhu mañutji-yuyun muka nhumalañguny, ga guñga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja mägañawnha romguny.

⁴ Djesu-Christthuny ñunhi God-Wañarrnhany dhäruk märrañal muka, bala yan ñayi walñany mundhurr-gurrupanminan ñanyapinya ñayi, nhakun ñayi ñunhiyiny gumurr-yalñgikuñal ñanya God-Wañarrnhan bäy-lakaranharawnya limurrungalañawnha yätjkurruw, ga dhawätmaranharawnya limurruñ dhipunura wäñanjur, ñunhi ñayin ñuli ga dhiyalnydja yätjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wäñaw.

⁵ Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanñuny God-Wañarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

Wañanyinha yan dhuwal yuwalktja dhäwu

The only true message

Galatians 1.6-10

⁶⁻⁷ Dhuwandja ñarra ga nhumalañ wukirrin, bili ñarra barpuru mirithirra nirr'yunna ñamany nhumalany. Njunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirrnydja nhanñuny God-Wañarrwuny, ñurikiyiny ñunhi ñayi nhumalañ gan märr-ñamathin, ga märrañal ñayi nhumalany nhanukiyingallilyañal ñayi. Bala nhumany barpuru dhuwal ñadawyunna märr-yuwalkthinyañurnydja nhanukal, ñunhi yuwalkñurnydja gal'ñu dhäwuñur Djesu-Christkalañuwuyndja, bala nhuma ñuli ga ñunhi wiripunuyaman dhäwuny mala.

⁸ Ga bukumirriyamany ñarra ga dhuwal ñañ'thundja God-Wañarrnhany, märr ñayi dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolñunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny walalany, ñunhi walal ñuli ga djarrpi'kum nhumalañ dhäwu lakaram beñuryi mala dhäwuñur ñunhi nhä mala napurr gan lakarañal nhumalañ yuwalk yan dhäwu mala Garraywalañuwuy.

⁹ Ga buluyi ñarra dhu dhuwal waña; Gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal ñayi dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalañ, beñuryiny dhäwuñur ñunhi nhuma gan ñäthil märrañal ñunhiyi mala ñunhi yuwalk yan dhäwu.

¹⁰ Ga nhaltjanna nhumany ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi ñarrany ñuli ga ñunhi dhäwu lakaram yolñuwnha wokthunaraw? Yäw! Bäñu warray. Nñarrany ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan märr-ñamatham. Ga ñuli dhu ga ñunhi ñarrapiny nhakun gänany djälthirr dhiyakiyiny dhäwu djämaw, ñunhiyiny nhakun ñarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djämamirr.

Bolnhany ñunhi ñayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ñanya nhirrapara dhiyakiyin djämaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

¹¹ Lundu walal ñarraku. Yan muka, märr limurrnydja dhu marñgi. Dhuwandja ñunhi dhäwu, ñunhi ñarrany ñuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolñuwuñuny guyañanhawuy.

¹² Bäñun yan ñarrakalnydja dhuwal ñula yolthuny yolñuy lakaranha, ga dhäruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwu lakaranharaw. Nayipi yan ñarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar

lakaranharaw, ga marŋgikuŋal ŋayi ŋarrany, balanyamirriy ŋunhi ŋayi ŋarrakal milkunhamirra.

13 Ga bili muka nhuma ŋarrakuny marŋgi, ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nãthilnydja nhinan dhiyaŋuny ŋunhi Djuw-walnydja* romdhu. Nãthilnydja ŋarrany gan ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany bumar muka murrkay'kuŋal. Wiripuny ŋarra ŋuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuŋura gãnhaŋur manymakŋura.

14 Nãthilnydja ŋarrany gan ŋunhi Djuw-wal muka romŋur nhinan, yurr romdja malany ŋarra gan ŋunhi ŋayathanalnydja baŋ-bitjarra yan. Ga ŋunhiyiny rom mala ŋunhi walal gan ŋarrakal mãri'mumirriŋuy walal, ga mala-ŋurrganhayŋuy nãthil lakaraŋal, ŋunhiyiny ŋarrakalnydja ŋayaŋuŋur ŋurruŋun. Ga bitjarra ŋarra gan ŋunhi milkuŋalnydja, yanbi ŋarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurr-ŋungalnydja maŋtjŋur yolŋuwal walalaŋgal.

15-16 Ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djãmaw nãthil yan, ŋunhi ŋarrany badak yan ŋunhal banydji muka nãŋdi'mirriŋuwal ŋarrakalaŋuwal wãlŋur. Ŋayi ŋunhi ŋarrakuny mãrr-ŋamathin, bala yan ŋayi ŋarraku guyaŋanan dhiyakuny djãmaw, bala yan ŋayi milkuŋal nhanŋuwuy ŋayi Gãthu'mirriŋunhany ŋarrakal, mãrr ŋarrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalaŋuwuyinha ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal bãpurru Djan'tayil* mala. Yurr bãŋŋu muka yan ŋarra dhuwal lakaranhany ŋula yolkalnydja yolŋuwal nãthilnydja.

17 Ga yakayi ŋarra ŋunhi bukuny dhäruk dhawatthunna waŋanha ŋunhalnydja Djurutjalamdja* wãŋaŋur ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalaŋgal, bili balanyamirriyiny ŋarrany ŋunhi bãŋŋu yan muka djuy'yunawuy nhanukuŋuny. Yurr balanyamirriynydja ŋarrany ŋunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wãŋalil Yaraybiyalila,* ga dhurrwaraŋur beŋuryiny ŋarra roŋiyirra Damatjkatjlila.*

18 Ga dhurrwaraŋur ŋunhi lurrkun'ŋurnydja dhuŋgarrãŋur, bala ŋarra yan marrtjinan Djurutjalamlila,* Betawnha* nhãnharaw, ga nhinanany ŋarra ŋunhiliyiny nhanukalnydja ga mãrr lurrkun'nha yan waluny.

19 Ga waŋganyghan yan ŋarra ŋunhi yolŋunhany djuy'yunawuyghany maŋ'maraŋal ŋunhiliyiny ŋanyapinyan Djayimnhan* yan, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny Garraywun wãwa'mirriŋu.

20 Ga mãrr-yuwalk yan ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, bãŋŋun balan ŋarra dhuwal nhumalaŋgal nyãl'yurnydja, bili ŋayiny ŋarrany ga dhuwal God-Waŋarryuny nhãmayi muka ŋunhi nhaltjan ŋarra ga dhuwal waŋa.

21 Ga dhurrwaraŋur Djurutjalamŋurnydja,* ŋarra marrtjin balan wãŋalil yãkulil Djiriyalila* makarrlil wãŋalil ga Djilitjiyalila* wãŋalil.

22 Yurr bãŋŋun walal ŋunhi maŋ'maraŋ ŋarranhany ŋunhiliyiny Djudyany* wãŋaŋur, walalnydja ŋuriniwurrunydydja yolŋuy walal, ŋunhi walal ŋuli ga mala-manapan Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal.

* 1:13 Jew's * 1:15-16 Gentiles * 1:17 Jerusalem * 1:17 Arabia * 1:17 Damascus * 1:18 Jerusalem * 1:18 Peter * 1:19 James * 1:21 Jerusalem * 1:21 Syria * 1:21 Cilicia * 1:22 Judea

²³ Ga ñäkul warray walal gan ñunhi dhäwuny ñarrakalañawuy. Ga bitjarra walal gan ñunhi wiripuwurruyndja yolñuy walal lakarañal gam', "Dhuwandja ga ñuriniyin yolñuy dhäwu manymaktja lakaram muka, ñunhi ñayi gan ñäthil yolñuy walalany bumar murrkay'kuñal, ga gulmaranhan ñayi ñuli ganha yolñunhan walalany dhäwunur manymakñura lakaranhanur", ga bitjanminan walal gan ñunhi lakaranhaminany.

²⁴ Bala walal gan ñunhi yolñuny walal mirithinan yan dhika wokthurnydjya nhanñu God-Wañarrwuny ñarrakalañuwurrnydjya.

2

Walalnydjya wiripuwurruyndja Djuy'yunawuyyu walal dharanñara Bolnhany

*The other apostles recognized that Paul was a real apostle
Galatians 2.1-10*

¹ Dhäñur 14-ñurnydja dhunğarrañur, bala linyuny ñunhi ñarrany ga Bänabatjtja* marrtjin roñiyirra balan Djurutjalamlila.* Ga garr'yundja linyu ñunhi Dätitjnhan.*

² Ga marrtjinany ñarra ñunhi balayiny, bili ñayipi ñunhi God-Wañarr ñarraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan ñarra walalañguny buna ñurikiwurrunguny ñunhi ñurru-warryunayñuwurndja yolñuy walalañ. Ga lakaramany ñarra walalañgal ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur manymaknha dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga dirramuwurrungal, ñunhi walal Djan'tayil* mala. Ga wañany ñarra ñunhi walalañ bitjanna gam', ñunhi nhä mala dhäwu ñarra dhu ga lakaram, ga walalnydjya dhu ga nhakun ñarrany ñunhi nhäma ñunhiwiliyiny, marr walal dhu lakaram ñarrakal buku-roñanmaram ñarraku ñunhi ñarrany ga yaka yan ñula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ñarrakuwuy ñarra djalkthun.

³ Yo Dätitjtja* ñunhi marrtjindhi malthurriy ñarraku bala Djurutjalamlil. Ga yolñuny ñayi ñunhi Gurik,* yurr bäyñu ñula yolthu wañanydhu yolñuy wañanhany rom-nyamir'yunany ñanya, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu yakanuwuyynha ðarrtjalkkunhawuy.

⁴ Ga marrtjiny ñanapurr ñunhi Djurutjalamlilnydjya, bili yolñu walal napurrun buna ñunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirnydjya yanbi walal ñuli gi marr-yuwalkmirriyin Garraywun, ga ñulatjandhin walal dhu ga ñunhi napurrunguny rukiñthirr. Ga birra'yundja walal ga ñunhi walal balan napurrun bañuwañuyuna ñunhi manymak ga balanydjarratjarra walña, ñunhi napurr gan nhinan ñuriniyi walñay, ñunhi ñayi napurruny gan Garrayyu gunğa'yurr ñunhiwiliyi walñalil. Ga djälthinany walal gan napurrun, napurr balan ganha ñunhi walalañgun djälwuny ga romguny malthuna.

⁵ Yurr napurrnydjya gan ñunhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny ñäma napurrunguny yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin ñunhi marrwu ñanapurrnydjya yakany malthuna walalañguny djälwu, bäyñun yan.

⁶ Ga walal ñunhi wiripuwurruy yolñuy walal lakaram napurrungal, ñunhi ñunhiwurrnydjya yolñu walal ñunhi napurr walalañ buna ñunhal Djurutjalamlil bitjanna walal ñunhi lakaramany gam', "Ñunhiny barpuru ñhumany ga waña ga ñurru-warryunayñuwal yolñuwal walalañgal", ga bitjan. Yurr ñarrakiyngalnydjya nhakun, ñarrany ñunhi yakan

* 2:1 Barnabas * 2:1 Jerusalem * 2:1 Titus * 2:2 Gentiles * 2:3 Titus * 2:3 Greek

warwuyurr, yolkal narra ga nünhi waja. Bäjñun dhuwal wangany nula yol yolñu garramat ga wiripuwurnydja nünha poynur, nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutñinur. Ga bäjñun nula wanganydhu nurrur-warryunayñuy yolñuy lakarañ narrakal bilmarañuny nhakun narrañy beñyuriny dhäwunur lakaranhañur.

7 Ga walalangalnydja nünhi yolñuwalnydja walalangal bułarryuna, bala yan walal dharañana, nünhi God-Wañarryu yan ñayipi narrañhany dju'yun ñurikiwurrungalyiny yolñuwal walalangal, nünhi walal yaka Djuw,* ñurikiyiny dhäwuw nünhi manymakkuny lakaranharaw nhanukalanjuwuyndja God-Wañarrwalañuwuyndja, nhakun ñayi Betany* dju'yun, ñurikiyi bili yan dhäwuw lakaranharaw manymakkun walalanguny ñurikiwurrundhiny nünhi walal Djuw mala.

8 Ñayipi yan nünhi God-Wañarryu dju'yurr Betanhany* dhäwuw lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyañuny bala ñayi ga nhakun narrañhan bäki ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nünhi Djan'tayilwuny* malaw.

9 Walalnydja nünhi Djayimdjya* ga Betany* ga Djondjya* ñurrudawalañun mala nünhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja malañur, ga bitjarryi bili yan walalnydja nünhi dharañaryi, nünhi ñayipi yan God-Wañarryu narrakalnydja gurrupan nünhiyiny nünhi dhäwu nhanukalanjuwuyndja mel-wuyunawuy. Ga goñ-djalk-djalkthun walal nünhi linyalany yulñuny, ñurijiwurruyiny bungawaynydja mala, narrañhany ga Bänabatñhany,* ga milkunhamirr walal linyalangal nünhi nhakun walal yoram linyalañ dhäwuwnydja lakaranharaw ñurikiwurrunguny nünhi Djan'tayilwuny malaw. Mär walalnydja dhu nünhi ñuriniwurruyndja Betaynydja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalangun dhäwu lakaram Djuw malawnha, bili gan nünhi yoranhaminyawuyndja bilin ñorranan ñanapurrunğuny.

10 Ga wañayi walal nünhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi ñurikiwurrunguny nünhi ñurruwuykmirriwuyndja yolñuw walalañ, ga ñuriniñy nhakun narrapiny nünhi mirithirra dhika galña-djalñithirnydja, bili mirithinan yan gan nünhi narrapiny nhakun djalñthin balanyarawiny djämaw.

Bolyu dhunupayanañ Betany nünhal Yandiyuk

Paul corrects Peter in Antioch

Galatians 2.11-21

11 Ga wanganymirriwuyndja ñayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga narrañy ñanya nünhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhannu, milman yolñuwala walalangal malañura.

12 Nünhi ñayipiny gan Betaynydja lukan muka ñatha mala-manapar walalangal ñurikiwurrungalnydja Garraywalañumirriwal nünhi walal Djan'tayil* mala. Ga ñayiny muka Djayimdhuny* dju'yun lurrkun'nha Garraywalañumirriwuyndja walalany balayi. Ga nünhi nhakun ñayi Betay nhäñalnydja walalany, bala ñayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra nathanañnydja lukanhañur walalangalnydja Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalangal Garraywalañumirriwal.

13 Ga ñayiny nünhi Betaynydja, ga wiripuwurruyndja Djuw* malay,

* 2:7 Jews * 2:7 Peter * 2:8 Peter * 2:8 Gentiles * 2:9 James * 2:9 Peter * 2:9 John * 2:9 Barnabas * 2:9 Peter * 2:9 James * 2:9 John * 2:11 Peter * 2:11 Antioch * 2:12 Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews

yakan walal gan ñunhi djämany ñunhiny ñunhi nhä walal balan ganha ñunhi yuwalk djäma, ga ñayiny muka Bänabatjtja* ga balayi malthundhi walalan.

¹⁴ Ga bäynun nhakun walal gan ñunhi yuwalkkuñalnydja djäma, bili walalnydja marngin ñunhi ñunhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga ñunhiyiny ñarrany ñunhi nhänjal walalanjal, bala ñarra wanjan ñanya Betanhany raypirri'yunna. Ga wanjany ñarra nhanju ñunhi bitjanna, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolju. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thar-gurrupandja walalanhany Djan'tayilnhany yoljony walalany dhiyakuny ñunhi Djuw-walanjuwny dja romgu malthunaraw?"

¹⁵ Limurnnydja dhuwal Djuw mala yan yolju walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ñunhawurrnydja ñunhi Djan'tayilnydja mala ñunhi dhuwurr-djarppi'mirrnnydja mala.

¹⁶ Yurr limurnnydja dhuwal bili muka marngi ñunhi God-Wañarryuny ñuli dhuwal yoljunhany märram, yakan ñurinyiny ñunhi ñayi ñuli ga malthun Mawtjiti kalanawnydja* romgu ñany ñurinyiny bili yan wanganydhun gämurruyny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, ñunhi ñayi ñuli märr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurnnydja ñunhi bitjarri bili muka märr-yuwalkmirriyiny nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja märr ñayiny dhu limurruny ñunhi märraman yan yoljukuman limurrungalanuwurr märr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ñulatjandhiny gämurru'wurr ñunhi limurr dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan Mawtjiti kalanawnydja yan romgu.

¹⁷ Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' wana, nhakun limurnnydja ñunhi yoljuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun ñunhiwurrnha yolju walal ñunhi walal yaka Djuw mala, bili limurnnydja ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ñayiny dhu God-Wañarryuny limurruny märramany, bili yanbi limurnnydja galkin yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun ñayi dhuwaliyi mayaliny', ñayin ga limurrnhany Djesu-Christthun dhar'thar-gurrupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjukurra yan? ... Bäynü!

¹⁸ Ñuli balan ñarra dhu ga ñunhi Mawtjiti kalanawnydja* yan romgu gupa-roñiyirr, ga dhäwu ñarra dhu ga lakaram ñunhiñuwuyny dja bili yan, ñunhiny ñarra rom-bakmaranhamirra yolju.

¹⁹⁻²⁰ Yakan ñarra dhu ga dhuwal buluny balayiny roñi'-runiyirr ñäthilijulilnydja romlil, bili ñurinyiny gan ñunhi romdhun ñarrany bumar muka dhiinganhamaranjal, bala ñarrany ñunhi ganarrthanjala ñunhiyiny rom muñbunujala. Bili ñarrany ñunhi bitjarra nhakun ñarra dhiinganjala rrambanjin linyun Djesu-Christnha. Ga ñarrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiinganhawuynha yolju, yurr Djesu-Christnha ñayipin ga ñunhi nhina ñarrakalnydja walñanur, ga walñan ñarra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walñay, bili ñuliwitjandhin ñarra ga ñunhi märr-nhirrpanmirrnnydja nhanukal God-Wañarrwalanuwalnydja Gäthu'mirriñuwal, ñurikalyin ñunhi ñayi ñarraku märr-ñamathin ga dhiinganjal ñayi ñunhili dharpanur mälakmaranhawuñur ñarraku walñakunharaw.

²¹ Ga nhanjony ñunhi God-Wañarrwunony mel-wuyunawuy yindin yan mirithirra, ga ñarrany nhakun dhu ñunhi bäynun yan ñurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili ñuli balan ñayi God-Wañarryu limurruny manymak-lakaranha ñulatjana bili yan, ñunhi limurr ñuli ga dhärukku malthun

* 2:13 Barnabas * 2:14 Gentiles * 2:16 Moses * 2:18 Moses

nurikiyi Mawtjitjkalanaw romgu, ga nurinjyiny ga nhakun mañutji-lakaram ñanyanhany Djesu-Christnhany, ñunhi ñayiny dhiñganal limur-rungalnydja dharapulñur märr-yanan, ñula nhän wakañha may-ali'miriwnha.

3

Wanganyha yan dhuwal dhukarnnydja märr-nhirrpanminyawurrnha yan

Faith is the only way

Galatians 3.1-14

1 Nhä nhuma dhuwal wäña Galatjiyawuynydja* yolñu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolñuy walal nyirawunum muka? Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu-Christ dhiñganal ñunhiliyi ñunhi dharpañur mälakmaranhawuyñur.

2 Go, mak lakarañun walal ñarrakal dhuwandja ñunhi wanganydja gämurru': nhaltjarr ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurruparynydja nhumalañgal nhannuwuynydja ñayi Dhuyu-Birrimbirnha. Nhaliy romdhuny? Nuriñiyi ñunhi nhuma gan romgu-malthurr ñurikiyi ñunhi Mawtjitjkalanaw* romgu, wo nhuma ñunhi ñäkula dhäwun nhanukalañawuyñha Djesu-Christkalañawuyñha bala nhuma gan märr-yuwalkthinan nhannu?

3 Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaña yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, ñunhi nhaltjarr ñayi Dhuyu-Birrimbirryu ñurruyirr'yurr dhiyaliiyi ñunhi walñanur nhumalañgal?

4 Bäyñu yan nhuma dhuwal marñgithinany muka, ñunhi nhä nhuma gan märrañal ñäthil? ... yuwalktja balañ nhuma dhuwal marñgimirra.

5 Ma, biyakun lakarañun walal ñarraku. Ñunhi ñayi God-Wañarryuny gurrupar nhumalañgal, nhannuwuynydja ñayi Dhuyu-Birrimbirnany, bala ñayi gan ñunhi djäman nhumalañgal ñunhi ñula nhäny mala rom manymaktja ñoy-ganyim'thunamirnydja. Nhaliy ñunhiyiny romdhu ñayi God-Wañarryu bitjaryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märrañal ñunhi Mawtjitjkun* rom gurrupañawuy, wo ñunhi nhuma dhäwun ñäkul Djesu-Christkalañawuyñha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

6 Yo, ñunha ga ñunhi ñäthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan; ñunhi ñayi God-Wañarryu Yipurayimnhany* dhuwurr-dhunupany lakarañal, bili ñayi ñunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal.

7 Ga dhiyakuny muka nhuma marñgi, ñunhi dhu ñula yol yolñu märr-nhirrpanmirr nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu balanyan nhakun gäthu'mirriñun nhannun Yipurayim-gun.

8 Ñäthil muka yan ñunhi ñäthiliñuy djorray' gan lakarañalnydja, ñunhi manymaktja dhäwu, yurnha gan dhuwal limurrungalañumirnydja walu malñ'thurr. Ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolñunhany walalany ñunhi walal Djan'tayil* mala, ñuriñiyin bili yan wanganydhun romdhuny, märr-yuwalkthinayarayñha yan. Bili bitjarr ñayi ñunhi God-Wañarnnydja wanjan Yipurayimguny ñunhiliyiny

* 3:1 Galatians * 3:2 Moses * 3:5 Moses * 3:6 Abraham * 3:8 Gentiles

ñunhi ñäthiliñunurnydja djorra'ñur gam', "Narraku dhu ñayanu-gunğa'yunamirnydja rom dhawatthun, ñunhi wiripurrunguny buk-makkuny yolñuw walalañ ñunhi walal ga nhina dhuwal wañanjur malañumi buku-liw'maram, nhokalanjuwurnha."

⁹ Yo, ñunhi ñayi Yipurayimdja marr-yuwalkmirriyinyany God-Wañarrwalnydja, bala yan ñayi märrañala ñunhi ñula nhäny mala manymaktja nhanukunjuny Wañarrwuñuny. Ga ñuli dhu ñunhi ñula yol yolñu bitjandhiyiny marr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukun God-Wañarrwuñ, ñunhi ñula nhä malany manymaktja.

¹⁰⁻¹¹ Ga yalalañumirriynydja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurra ñunhiyinhany yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga mirithirr yan birrka'yun ñayanu ñamatham ñanya God-Wañarrnha, malthun ñuli ga yan ñurikiyi bili Mawtjitkalanaw* ñäthiliñuw romgu. Bili ñunha ga ñäthiliñunurnydja djorra'ñur waña bitjan gam', "Ñuli ñayi dhu ga yolñuy yakany dhäruk-märram nhä mala ñunhi buk-mak rom ñunhi marrtji dhärra biliñuwuyña wukirriwuyña ñunha Mawtjitkjal Romñur, ñunhiyinhany yolñuny dhu dhä-gir'yunna yan." Yo bäñjun ñayi dhu ga ñunhi yolñuy ñayanu-ñamatham God-Wañarrnha ñuriniyiny ñunhi ñayi dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan romguny, bili ñayi ga ñunha dhäruktja waña bitjanna gam', "Ñunhiyini bili yan ñayi dhu dhuwal yolñunhany walñakum, ñunhi ñayi God-Wañarryu ñanya bilin ñayanu-dhunupan lakarañal marr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

¹² Ñayiny ga ñuriniyiny ñäthiliñunynydja romdhu dhawu'-nhirran walña ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mirithirr malthun ñurikiyini bili yan romgu malañuw buk-makku yan. Ga marr-yuwalkthinyarawnydja ñayiny ga ñunhiyiny rom yaka'yunna.

¹³ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christhuny buluyi limurruny roñanmarañal beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhä-gir'ñur, ñunhi ga lakaram ñuriniyi ñäthiliñuy romdhu. Ñayin ñunhi Djesu-Christhun djaw'yurr limurrunguny dhä-gir' nhanukiyingala ñayi rumbalyuny. Bili bitjan ñuli ga ñunhi ñäthiliñunurnydja djorra'ñur dhärra wukirriwuynydja gam', "Ñuli dhu ñunhi yolñuy märram dhä-gir'yunawuy, ñanyanhany dhu ñal'maram dharpalila mälakmaranhawuyila, marr ñayi dhu dñingaman, ga ñunhiyiny dhä-gir'yunawuy nhanukunjun yan God-Wañarrwuñun."

¹⁴ Yo, Djesu-Christnha ñunhi ñayipin gurrupanminany ñanyapinyan ñayi balayiny God-Wañarrwalnydja dhä-gir'lil, bäynha limurrnydja, marr nulatjarryiny romgurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny gurrupara nhanñuwuynydja ñayi ñayanu-gunğa'yunamirnydja ñurikiwurrungun yolñuw walalañ ñunhi Djan'tayilwun* bäpurruw mala, ñunhi gan ñunhiyi ñayanu-gunğa'yunamirnydja ñorran nhanukiyingunñun God-Wañarrwuñun dhawu'mirr nhanñuwuy Yipurayingu.* Märrañalnydja ñayi ñunhi Djesu-Christhuny dhä-girny'tja nhanukun God-Wañarrwuñuny limurrungun dharapul-djaw'yurr, marr ñayi dhu God-Wañarryuny gurrupanna limurrunñ Dhuyu-Birrimbirnydja ñunhi ñayi dhawu'-nhirrap ñäthil.

Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirranminyawuy

* **3:10-11** Moses * **3:14** Gentiles * **3:14** Abraham

The Law and the Promise

Galatians 3.15-18

¹⁵ Marrkapmirr walal lundu walal n̄arraku, dhuwal n̄arra dhu bäki rom dhuwalanuwuynha munatha'wuy limurrungun. God-Wañarrayyuni n̄uli gurrupanna yan limurrun̄ n̄unhi n̄ula nh̄äny malany manymak-tja, bili n̄ayipi n̄uli n̄unhi dhawu'-nhirrpandja limurruny n̄unhiyiny malany. Manyamak, balanya n̄ayi dhuwaliyi romdja nhakun n̄uli n̄unhi märrma' yol̄u maṇḍa yoranhamirr n̄ula nhaku djämaw, bala maṇḍa n̄uli dh̄aruktja ga yäkuny maṇḍanguwuy maṇḍa nhirrpamirra djorra'lila, dälkuman nhakun ga n̄unhiyin romnhan, djugun' djäma maṇḍanguwuy maṇḍa, yakanuwnha bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, God-Wañarrayyuni n̄unhi dhawu'-nhirrparydja Yipurayimnha ga mala-nurrkanhawuynha nhan̄u, n̄unhili n̄äthiliṇun̄nydja dhuyun̄ur djorra'nur, ga yaka n̄ayi gi n̄unhi biyakuny lakaran̄ gam' "Mala-nurrkanhawuywuny walalaṅgal n̄hanukalan̄u", yakayi dharrawanydja n̄ayi "mala-nurrkanhawuywu" mayali' wan̄gany yan yol̄u n̄unhi n̄ayi Maṇṭji-dhunupayanhawuynha Djesu-Christnha.

¹⁷ Ga bitjanna n̄arra ga dhuwal n̄humalan̄ lakaramany gam', n̄unhi n̄ayi God-Wañarrayyuni dhawu'-nhirrparydja n̄unhi gumurrkunhaminyawuyny-dja rom n̄hanukalnydja Yipurayingalnydja, n̄unhiny wiyin̄uwnha yan n̄ayathanharaw. Ga yalalan n̄ayi n̄unhi romdja n̄han̄uwuy n̄ayi gurrupar Mawtjijkalnydja b̄ay n̄ayi 430-dhungarra djulkthurr. Ga yakan n̄ayi n̄unhi n̄uriniyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha n̄unhiyiny n̄unhi n̄urruṇun̄hany dhawuny' n̄han̄u God-Wañarrwu.

¹⁸ Ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄unhi God-Wañarrayyuni mundhurr mala gurupan limurruny bili limurr n̄uli ga n̄unhi Mawtjijkalanydja yan romgu malthun, n̄uriniyiny ga maṇṭji-lakaram n̄unhi n̄unhiyiny mundhurr mala limurr n̄uli märram n̄unhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpaminyawurrnydja n̄unhi maṇḍa n̄äthil djäma God-Wañarrayyuni ga Yipurayim̄dhu. Yo, n̄ulatjarryi bili yan n̄unhi dhawu'-nhirrpaminyawurr romgurr n̄ayi n̄unhi God-Wañarrayyuni gurrupar n̄unhiyiny mundhurr n̄han̄uny Yipurayinguny.

Lakaram ga garrpinawuynha yol̄uny ga djamarrkuṇiny'

Slaves and Children

Galatians 3.19-20

¹⁹⁻²⁰ Yo, Nh̄an nhakun n̄ayi dhuwali ḡamurruny' dhiyakiyiny n̄unhi Mawtjijkalanydja* romgu? Ȳan n̄ayi n̄unhi dhuwaliyiny romdja n̄apalila n̄al'yurr, märr n̄ayi dhu ga dhiyan̄iyiny limurrun̄ milkuman n̄unhi nh̄a dhuwal ȳätkurr rom. Ga dh̄arran̄hany n̄ayi balan̄ ganha dhuwaliyi romdja, ga ȳan bili ga n̄ayin n̄unhin mala-nurrkanhawuynha n̄hanukun̄ Yipurayingun̄* bunan, n̄unhiyin yol̄u n̄unhi n̄ayi God-Wañarrayyuni dhawu'-nhirrp̄ar n̄anya. Yo, yuwalktja n̄unhi romdja yaka n̄hanukiṇun̄uny God-Wañarrwun̄uny gurrupanawuy, n̄unhiyiny gan dhuwal God-Wañarrwal djiwarr'puyyu yol̄uy lakaraṅal n̄hanukalnydja Mawtjijkalnydja, bala n̄ayiny Mawtjijthuny gan yorrnha gurrupar yol̄un̄nydja walalan̄.

God-Wañarrwu dhawu'-nhirrpaminyawuy n̄äthiliṇu Rom

God's Covenantal Law

Galatians 3.21—4.7

* 3:19-20 Moses * 3:19-20 Abraham

²¹ Yo, ga nhämirra ñunhi Mawtjitjkuny ñäthiliñuny rom, gänäñ'thuna ga beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhawu'-nhirrpaminyañurnydja romñur? Yäw, bäyñu warray, bili ñuli balañ ñayi God-Wañarryu lakaranha yolñu'-yulñuw ñunhi romdja ñunhi walñakunhamirr, bala ñunhiyiny balañ ñayi God-Wañarryuny limurrhunany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ñunhi limurr balañ ganha malthunany ñurikiyi romguny nhanukalañaw mirithinyany.

²² Yurr ñunha ga ñäthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan warray gam', ñunhi bukmakña ga dhuwal yolñuny walal nhina buku-liw'maramany wäñakurnydja malañuwurr ganydjarrñurnydja dhuwurr-yätjkurruwala. Ga ñunhiyiny mala ñunhi mundhurr ñunhi ñayi gan dhawu'-nhirrparydja, ñunhiny ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal gan märr-nhirrpanmin Djesu-Christkala.

²³ Ñäthilnydja baman'tja, yurnha limurr gan ñunhi märr-nhirrpanmin Djesu-Christkalnydja, ñayiny gan ñuriniyiny ñunhi ñäthiliñuynydja Mawtjitjkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garrawi'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi ñayi märr-nhirrpanminyawuy mañ'thur warañulthin.

²⁴ Ñayiny ñunhiyiny romdja balanyan nhakun marñgikunhamirra limurrun, ga bäy ñayipi ga Djesu-Christnha bunan, märr limurrhunany ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-dhunupan lakarañal bala märrañala, ñunhi limurr märr-yuwalkthinany nhanñuny Djesu-Christkuny.

²⁵ Ga ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesuwnydja, bala ñunhiyiny dhu romdja bäyñun nhakun buluny nhanñu marñgikunhamirr.

²⁶ Yo, dhiyañuny bala nhumany dhuwal nhanñuwuynha God-Wañarrwun yan djamarrkuñiny', bili ñuriniyin ga lakaram, ñunhi nhuma märr-yuwalkthinany Garraywal, bala yan nhuma märr-nhirrpanminan nhanukal.

²⁷ Ñunhi nhuma gan buku-luptja märrañal, ñunhiyiny nhumalañ romdja ga gakañy'tja wiripunuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolñuy ñuli ñäthiliñuny moy'mirnydja girri' larrmaraman, bala ñayi ñuli nhirrpandja yuñan darrtjalkña. Yo, ga nhinanany nhuma gan ñunhi, balanyan bili yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha.

²⁸ Ga bäyñun limurr dhuwal barrkuwatjtja bäpurru, Djuw* mala ga ñunhiwurr ñunhi Djan'tayil* mala. Ga ñapmaranhawuynydja dhuwal yolñu bäyñuyi barrku ñurukalnydja ñunhi balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal. Ga bitjandhi bili ñirramuny dhuwal bäyñuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal ñunhi märr-yuwalkthinanyamirnydja mala wanganyñura yänan, bili ñayin ñunhi Garrayyun limurrhunany wanganyñuñal.

²⁹ Ga ñunhi ñali yuwalktja Djesu-Christkuny yolñu ñunhiyiny ñali nhanukala Yipurayimgala* yarrañurnydja, bala limurr dhu ga ñunhi märraman yan nhanukun ñunhi ñula nhäny mala manymaktja, bili limurrhunany ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparyi, bitjarr bili nhakun ñayi gan Yipurayimnha gurrupar nhä malany ñäthil.

4

¹ Yo, bulu ñarra dhu dhuwal nhumalañ lakaram, märr nhumany dhu ga marñgimirra nhina. Ñunhi ñuli yolñuny bäpa'mirriñu dhiñgam,

* 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham

bala ñayiny ñuli ñunhi gäthu'mirriñuynyndja nhanukal märraman ñunhi dämbu-mengunhawuynyndja girri', bukmaknha yan ñunhi ñayi gan bäpa'mirriñuy ñayathanal. Yurr ñuli ñayi ñunhi gäthu'mirriñu yutjuwalany yan, ga bäyñun nhakun dhu ñunhi ñayipiny gumurryu-märram ñunhiyiny girriny' malany.

² Bili ñayipiny, ñunhiyiny yothuny ga wiripuñuwal muka yolñuwal djäganur nhina, ga ñurikalyin nhakun dhu ga ñunhi yolñuwal wañanhirpanawuywala ñorra ñunhi ñula nhäny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bäy ñayi dhu ñunhi yothu ñathan ñalapañyirr. Ga balanyamirriynha ñayi dhu ñunhi märramany ñunhi girriny' mala, nhanukiyingalnyndja ñayi goñlil wapmaram.

³ Ga bitjarryin gan ñunhi limurrnyndja nhinan ñäthilnyndja wiripuñuwal goñnur, wakinnuwal birrimbirwal munatha'wuywal walalañgal, walal limurruny gan garrwi'yurr; bala walal gan ñunhi buñgawayinan limurrunguny.

⁴ Ga ñunhi nhakun nhanñu God-Wañarrwu waluny galkithin bala yan ñayi dju'yurra nhanñuwuy ñayi gäthu'mirriñunhany, ga malñ'thurriñynda ñayi ñunhi yolñun yan, ñäñdi'mirriñuwalnyndja yolñuwala, ga nhinanany ñayi gan ñunhi ñuriniyiny romdhuny Djuwalnha,*

⁵ märr ñayi dhu ñunhi buluyi roñanmaramdhi limurrunhany beñuryiny romñur, bala limurr dhu ñunhi yolñuny walal nhanñuwuyinha yan.

⁶ Dhiyañuny bala limurr dhuwal nhanñuwuyinha djamarrkuli', ñayi ñunhi dju'yurr nhanukiyingalañaw ñayi Gäthu'mirriñuynyndja birrimbirr, bala ñayi galkarnynda limurrungala ñayañulilnyndja. Ga ñuriniyiny nhanukal birrimbirryun ñuli ga ñunhi lakaramany limurrungalnynda ñunhi ñayiny God-Wañarrnyndja limurrun bäpa'mirriñun. Ga ñuriniyi bili birrimbirryu limurr dhu ñunhi buku-gawaw'yundja nhanñu märrliyanhamirriñynda nhanukal martji wañ bitjandja, "Mälu' ñarraku marrkapmirr," bitjandja.

⁷ Bäyñun nsuma dhuwal dhiyañuny bala buluny garrpinawuy yolñu walal. Nhumany dhuwal God-Wañarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja ñayi nhuna dhu ñunhi, ñunhi bili yän ñunhi nhä mala ñayi gan nhuna dhawu' nhirrap.

Bolnynda gan warwuyurra ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal gan roñiyinan bilyurr ñäthilñulila romli

*Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways
Galatians 4.8-20*

⁸ Yurrnha nsuma gan ñunhi God-Wañarrwalnynda galkithin, ñunhiny limurr gan ñäthilnynda nhinan romñur ga ganydjarrñur birrimbirrwal munatha'wuywal walalañgal, walal nhumalañ gan buñgawayin. Bala nsuma gan ñunhi märr-yuwalkthinan ñurikiyiny malañuw birrimbirru, yanbi ñunhi walalañgalnha goñnur limurrunguny walña yalalañumirriñynda wiyinñumirriwinynda nhinanharaw, yanbi ñunhi walalnha gan ganydjarrnynda ñayathanal. Yurr walal ñunhi yuwalktja bäyñun yulñuny, ganydjarrmiriwnha mala.

⁹ Ga dhiyañuny bala nsuma ga dhuwal nhina galkin yanan ñurikalnynda yuwalkkalnynda God-Wañarrwal. Ga manymaktja ñunhi mirithirriñynda, ñunhi ñayiny ga ñunhiyiny yuwalktja God-Wañarr nhinany galkin yanan nhumalañgala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum ñunhiyiny malany birrimbirrha dhiyakuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany,

* 4:4 Jew's

walal dhu ga nhuṅuny bungawayirr. Bāyṅun walal ṅunhi bilin ganyd-jarrmiriwnha mala yaṅgin balanyan.

¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ṅuli ga dhuwaliyi mārr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala nhe ṅayanṅnyndja, ṅunhi bitjana bili nhuma dhu ga ṅunhi buṅgulyndja djāman yan, ga nula nhāny mala rom ṅamaṅamayun walu-ṅupanna, ṅalindi-ṅupanna, dhuṅgarramandhirra, ṅurikin bili nhina romgu malthun ṅāthiliṅuwaha.

¹¹ Mirithirra yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjana ṅarra ga dhuwal nhāmāny, nhakun ṅarra gan ṅunhi dhāwuny lakaraṅal yānan nhakun ṅayanṅumiriwun walalaṅ nhumalaṅgony, yānan nhakun ṅarra gan ṅunhi walun ṅarrakuwuy ṅarra djalkthurr nhumalaṅgal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr ṅundu walal ṅarraku, buku-djuṅmirr buthuru-bitjurnnydja walal ṅamathaṅ. ṅarrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal ṅarra ga nhina, ganarrthula walal nhāny mala bukmakha, ṅunhi nhā ṅayi ga rom mala ṅorra garpinamirr. Biyakun walal ṅarrakuny malthurr nhakun ṅarra gan nhinan nhumalaṅgal dhiyaliyi, ṅunhi yaka nhuma ṅarrany ṅula ṅayanṅumidikumana. Guyaṅa nhuma ga dhuwal ṅunhi ṅurruṅuny dhāwu, ṅunhi ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal dhiyaliyi, ga rirrikthurr ṅathil ṅarra, reriyy ṅarrany ṅayathanal.

¹⁴ Ga nhumany ṅarraku ṅunhi mirithinan warwuyurnnydja, yurr bāyṅu nhuma ṅarraku ṅuyulkthinyany ga gali-nhirrpanminany, ga buthuru-djaw'yunminany. Nhumany ṅunhi ṅarraku mirithinan yan gumurr-ṅamathinany, bitjara nhakun ṅarrany ṅunhi God-Waṅarrwun dhāwu-ṅānhamirr, ga wiripiny nhakun ṅayipin yan Djesu-Christna.

¹⁵ Yo, ga ṅakulyndja nhuma gan ṅunhi dhāwuny ṅarrakuṅ, ga mārraṅalyndja nhuma gan ṅunhi galṅa-djuṅnithinyaraynha. Ga dhiyaṅuny bala wanhan ṅunhiyiny rom? Nhaltjana winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga ṅunhi djālthirr ṅarraku ṅunṅa'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balaṅ ṅarra ṅula maṅutji rirrikthurr, ga nhumany mak balaṅ ṅunhi nhumalaṅguwuyndja maṅutji dulṅurr'yunmirra bala ṅarrakala mam'maraṅ, ṅuli balaṅ ṅunhi gumurr-yaṅginy balanyarawiyiny djāmaw.

¹⁶ Nhān dhuwal ṅarrany nhumalaṅ miriṅun dhiyaṅuny bala muka? Bili ṅarra gan ṅunhi dhāwuny yuwalkkuṅala dhunupayaṅala yan lakaraṅalyndja.

¹⁷ Ga ṅunhiwurnnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga dhāwu nhumalaṅ djarrpi'kumany ga nyāl'yundja lakaram, beṅurnnydja ṅunhi dhāwuṅur yuwalkṅurnnydja, yan walal ga ṅunhi djālthirr walal dhu ga galkithirr nhumalaṅgal, ga bāyṅun walal gi ṅunhi nhumalany yuwalkkuṅuny ṅunṅa'yurr. Ga djālnydja walal nhumalaṅ, walal dhu ga yan baku-ṅayathaman nhumalany ṅarrakalaṅṅur, ṅunhi nhaku ṅarra ga nhumalaṅ djālthirr, mārr yanbi dhu ga nhumany walalaṅguwuyaha yan djālwu malthun djāma ṅunhi ṅula nhān malany.

¹⁸ Ga ṅuli walal balaṅ ganha ṅunhi galkithinya nhumalaṅgal ṅunhi ṅula nhaliyndja ṅamurruy' manymakthuny, bala ṅarrany balaṅ ganha ṅunhi yakan nhakun nhumalaṅ mirithinyany warwuyuna. Bāydhi ṅunhi walal balaṅ ganha ṅunhi nhinanha nhumalaṅgal dhiyaliyi wiyinṅumirr, ṅunhi balaṅ ṅarrany yaka dhiyaliyi.

¹⁹ Marrkapmirr walal djamarrkuṅi', rirrikthunna ṅarra marrtji dhuwal galkaramayndja ṅurikiyiny waluw, ṅunhi nhuma dhu ga nhinany ṅamathamān dhika nhakun ṅayipin yan Djesu-Christna, galṅany ṅarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalaṅgal, bitjana

ɳarra ga dhuwal dhäkay-ɳämany rerrinhany nhakun yothuy ɳuli marrtji buma-puma miyalknha.

²⁰ Ye-e-e, wanha balan ɳarra ganha dhuwal dhiyaliyin nhinanha nhumalaŋgala, märr balan ɳarra marrtjinya nhumalany wanjanha. Mirithirra yan ɳarra ga dhuwal nhumalaŋ warwuyundja.

Yägay ga Djärawalaŋuwuy dhäwu

Hagar and Sarah

Galatians 4.21-31

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ɳuriniyin bili yan romdhuny, ɳunhi ɳayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ɳula nhe marŋgi warppam'kun ɳurikiyiny dhäwuwan malaŋuw, ɳunhi ga ɳuriniyi ɳäthiliŋuy romdhu ɳayatham?

²² Ga bitjan ɳayi ga ɳunhi dhäwuny dhärra gam' nhe dhu nhämany Yipurayimnhan* ɳunhi nhanŋu yothu mandany märrma dirramu. Yo wanŋanydhuny nhanŋu yothu gaŋal Yipurayimgu, ɳapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripunuyndja ɳunhi nhanŋu yothu gaŋal balanydjarratjarraynha ɳunhi ɳayi yakan ɳapmaranhawuy.

²³ Yo, ɳayiny ɳuriniyiny ɳapmaranhawuyyiny miyalkthu yothuny gaŋal bitjarr yan bili nhakun ɳuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ɳayiny Djaraynydja nhanŋu yothu gaŋal Yipurayimgu, ɳunhiyin ɳunhi maŋutji-dhunupayanhawuyndja, dhawu'-nhirpanawuyndja nhanukunŋy God-Waŋarruwunŋy.

²⁴ Ga dhäwuny ɳayi ga dhuwaliyi yindin mirithirra ɳorra, mayaliny' nhanŋu djinawan' mirithirra, mandany ga ɳunhi ɳuriniyiny miyalkthuny manda maŋutji-lakaram ɳunhi gumurrkunhaminyawuyndha rom mandany. Yo ɳurikiyiny ɳunhi ɳapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja* djamarrkuli' ɳapmaranhawuyndha yan, ɳunhi ga ɳuriniyiny maŋutji-lakaram ɳunhiyin ɳunhi rom ɳäthiliŋunhan ɳunhi ɳayi God-Waŋarryu gurrupar ɳunhiyi rom Mawtjitjkal* ɳunhal bukuŋur yäkuŋur Djäniya,* ɳunhal makarrɳurnydja Yaraybiya.*

²⁵ Ga Yägaynydja* ga maŋutji-lakaram ɳunhan wäŋa Djäniyan,* yuŋgurrɳur Yaraybiya* ga wiripuny ɳunha Djurutjalamnha.* Ga yolŋu mala ɳunhi dhiyan bala walal ga nhina ɳunhiyi Djurutjalamdja wäŋarɳur ɳunhiny walal bukmaknha ɳapmaranhawuyndha mala.

²⁶ Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja ɳäŋdi'mirriŋu ɳunhan bala Djurutjalam ɳunhan djiwarr'ɳura, ga yakan ɳayi ɳunhayiny wäŋa ɳula garppinawuy.

²⁷ Ga dhäwuny ɳayi ga ɳunha djorra'ɳurnydja ɳorra ɳurikiyiny wäŋaw bitjana gam',

"Nhe miyalk ɳunhi nhe bäyŋu ɳula yothuny gänha.

Bäyŋu nhe ɳula dhäkay-ɳänha yothupuy rerri nhokiyinal nhe rumbalyu.

Nhininy gi galŋa-djulŋithin yan.

ɳäthilnydja nhe yothumiriw, ga dhiyanŋy bala nhe dhu djamar-

rkuli'nhany märram dharrwan mirithirra,

djulkmaraman dhu ga ɳunhiyinhany miyalknha ɳunhi ɳayi ga nhina dhuwaymir."

* 4:22 Abraham * 4:24 Hagar * 4:24 Moses * 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar

* 4:25 Sinai * 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem * 4:27 Isaiah 54.1

28 Lundu walal ñarraku, nhumany yanbi gan dhuwal maḷḷ'thurr dhiyalii dhawu'ñur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.*

29 Ga ñunhiny mala djamarrkuli' gan maḷḷ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuli' ñuli ga maḷḷ'thun, yakany ñunhiliyi dhawu'ñur nhanukal God-Wañarrwal, walalnydja ñuli ga marin yan djäma ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny djamarrkuliw'. Ga balanyan bili mariny ñuli ga dhuwal maḷḷ'thun dhiyanjony bala dharanjanan yan.

30 Nunha ñunhi God-Wañarrwalnydja ga dhärükñur waña bitjana gam', "Dju'yurra ñanya dhuwaliiyiny miyalknha garrpinawuyñany ga yothunhany nhanju. Bäjñun dhu ñanya ñunhi ñula yolthuny gurrupan ñula nhä."

31 Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, limurrnydja dhuwal djamarrkuli' ñurukunghi miyalkkun ñunhi ñayiny balanydjarratjarra, yakan ñayi garrpinawuy ñula yolkuñ.

5

Djesu-Christhun ñuli ga dhuwal ñayipin gurrupan balanydjarratjarrany rom

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

1 Bilin ñayi ñunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmarañala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalknha yan ñayanu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi ñhininy balanydjarratjarra yan, yakan dhu buluny ñayi ñhunjony ga bungawayirr ñunhiyiny ñunhi Mawtjitjkuny* rom.

2 Ñuli nhuma dhu ga ñunhi balayiny roñi'-ruñiyirr romliinydja yan, dhayunanmirr nhuma dhu ga mitthunminyarawnydja, ñunhiyiny nhakun ñayiny nhumalañal Djesu-Christtja bäjñun waliwalinun. Bala nhakun nhuma ñuli ga ñunhi bitjana wañany gam', "Ñarrany dhu dhuwal walñathirr ñuriniyin bili yan romdhun, bäjñun ñarrany dhu Djesu-Christthuny waljakum."

3 Ga dhuwal ñarra dhu wañan nhumalañ yulñuny marñgikuman manapan, ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurikiyiny bili yan wañganygony romguny malthun, nheny dhu ga ñunhi djämany bukmaknha yan ñunhi Djuw-malawnydja* rom malany.

4 Ñuli nhuma dhu ga ñunhi malthun ñurikiyiny bili yan romgu Mawtjitkalanawnydja, yanbi dhu ga ñuriniyiny nhe ñayanu-ñamatham God-Wañarrnhan; ñunhiyiny nhakun nhe bilin gänañ'maranhaminan ñhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunanjura ga mähr-ñamathinyanjura. Ga bäjñun nhe ñunhi buluny ñunhiliyiny mähr-ñamathinyanjur nhanukalnydja.

5 Yurr yuwalktja yanbi ñunhi nhanukalanumirrnydja yolñu walal marñgimirra, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryny walalany märrañun yan, bili walal ñuli ga ñunhi mähr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga ñayin ñuli marrtji ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyañanhamirriyany limurruny, ñunhi God-Wañarryny limurruny bilin dhuwurr dhanupan lakarañal, bili limurr ñunhi mähr-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala.

6 Ga ñunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Garraywalnydja, bäydhi nhe ñarrtjalkkunhawuy, ga bäydhi nhe mak yakany ñarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ñayi ñunhi mirithirnydja ñurrunjony gämurru' gam', ñuli

* 4:28 Isaac * 5:1 Moses * 5:3 Jews

nhe ga ñunhi märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan märr-ñamathirra ñunha ñunhi wiripunjuynyndja yolñuw.

⁷ Nätihilnydja nhuma gan ñunhi nhinan manymakkuñal dhika Garraywal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ñunhi gulmaramany beñuryiny ñunhi yuwalkñurnydja dhukarrñur.

⁸ Ga ñayiny God-Wañarryuny, ñunhi ñayi djarr'yurr nhuna, yaka ñayi ñunhi wañanha ñunhayiny ñunhi wiripunjunhany yolñuny nhuñuny marñgikunharaw.

⁹ Yolñuy walal ñuli ga dhäwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan dambakunhawuyyu ñuli ñunhi ñathanhany dämbanhany ñathanmaram yindikumany, bala bukmaknha ñayi ñuli ñunhi wiripunjuynyndja ñurinyiny lurrkun'thuny dambakunhamirry," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu ñunhi lurrkun'thuyi yan yolñuynyndja walal baduwaduyundja nhumalanhany bukmaknhan ñurinyin ñunhi walalangiyinalnha walal djarrpiy'nha dhäwuynyndja mala.

¹⁰ Nhumany dhuwal Garraywun yan yolñuny walal. Yurr ñayiny ga ñunha Garraynydja ñarraku djälthirr ñarra dhu marrtji nhäma ga malñ'maram nhumalañgal, märr nhuma dhu marrtji djämany ñunhiyi bili yan ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhumalañ djälthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ñunha wiripunjuynyndja yolñuw. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga nhumalany marilil galkan, God-Wañarryuny walalany dhu ñunhi dhä-gir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ñarraku, wiripuwurnydja dhuwal yolñu walal ñuli marrtji lakaranhamirra ñarranhany, yanbi ñarran ñuli gi ñunhi waji yolñunhany walalany darrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal ñuli ga ñunhi yolñuynyndja walal ñarranhany gulmaram dhäwuñurnydja lakaranhañur? Ga ñunhi balañ ñarra ganha ñunhi wañanha yolñuny walalany darrtjalkkunhaminyaraw, ñunhiny nhakun balañ ñarrakuny dhukarr gumurr-yalñgin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ñarrany dhu dhäwu lakaram nhanukalanjuwuynydja Garraywalañuwuynydja dhiñganhawuy, ñunhi ñayi dhiñganjal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur.

¹² Ñarra ga dhuwal gatpu'yundja walal dhu ñunhiwurnydja yolñu walal ñunhi walal nhumalany ñuli ga ñayañu-wutthun ga marilil nhumalany galkan, nhämirr balañ walal dhu ga walalawunha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna gulkmaramhamirr.

¹³ Lundu walal ñarraku, bilin ñayi ñunhi God-Wañarryuny limurruny märrañala dhawatmarañala yanbi yänañunha nhinanharawnha balañydjarratjarawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma ñunhi ñula nhäny mala nhokiyinalnydja nhe djälyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolñu. Djämany walal marrtji guñga'yunmirryndja bala-räli'yunmirra yan, bili nhumany ga ñunhi märr-ñamathinyamirra.

¹⁴ Yo, ga bukmaktja ñunhi rom mala ñunhi ñayi gan gurrupar Mawtjitjkal, wanganygunjala yan ñayi wanganylila, ga dhuwanna ñayi ñunhi romdja wanganygunhawuynydja nhirrapanawuy gam', "Limur-nyndja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra ñunha wiripunjuynyndja yolñuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr ñuli ga märr-ñamathirr limur-runguwuy limurr wanga'-wangany", ga dhuwaliyin ñayi ñunhi romdja.

¹⁵ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñarrtjunmirryndja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun ñuli ga ñunhi wunjan mala wakinnu wärrañ bunhamirr ñuli marrtji, ñunhiyiny nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan

dhawar'maranhamirr, nuli nhuma dhu ga njunhi yakany nhumalanguwuy nhuma djäga.

God-Wañarrwu Wañamirr Birrimbirr ga yolñuw ñayanju

God's Spirit and our own desires

Galatians 5.16-26

¹⁶ Nurrunguny djulkmaran ñanya Dhuyu-Birrimbirrnha walñalilnydja nhokiyngal nhe, marr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr ñula nhakuny malañuw njunhi nhä mala nhokal dhu ga mañutñjur ñamathirr.

¹⁷ Ga ñayanjny nhanju dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänañ'thunna ga limurrungalanjurnydja ñayanñjur, ga limurrunguny dhuwal ñayanju bitjandhiyi bili ga gänañ'thundhi beñurnydja njunhi nhanukalnydja ñayanñjur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga mirinjun njunhi mañda mandanguwuy yulñuny, ga bäyñun nhe ga njunhi djäma ñula nhä mala nhokiyngalnydja nhe ñayanju.

¹⁸ Ga nuli ñayiny dhu ga njunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan wañagäma dhuwalyiny njunhi djälñhany nñunju, nhanukiyngalnydja ñayi djälyu, bala ñayi dhu njunhi njunhiyiny rom njunhi ñayi ñäthil gurrupar Mawtjijkal yakan dhu ñayi nñunju njunhi buluny buñgawayirr.

¹⁹ Limurrunguwunydydja dhuwal djäl yolñuwnydja djarrpin' yan mirithirra, djälthirnydja ñayi nuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga gyañany djarrpi'kuman yan, njunhin milnyañ'mirra yan gyañanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra.

²⁰⁻²¹ Ga buku-ñal'yundja walal nuli ga njunhi wiripunjuwnha goñbuywun djämapuywu wañarrwuny malañuw, ga wiripuny walal nuli ga marñgithirr galkawñha romgu, walal dhu ga buman yolñunhan walalany, wiripuny walal nuli ga ñaramurryirr wiripunjuwnha yolñuw ñoy-dhärran ga bitjanna nuli murrkay'kuman yan yolñuw, bala nuli ga njunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynydydja malañuw malñ'maramany gumurr-dälñha. Ga yindin walal djäl mañutji-diy'yunarawnydja ga mañakarritjithinyarawnydja njunha wiripunjuwnydja yolñuw walalañ. Ga wiripuny ñayi njunhi yolñu lay-dälñha, gunga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ñarrtjun yolñuny wawuñulila, yänañ nhakun dhu ga marin ñamañamayun. Ga wiripuny dhuwal yolñu walal djäl walal dhu ga ñänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan njunha dhuwurr-yätjimirriwala yolñuwal walalañgal, bala walal dhu ga njunhi djämany ñula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ñarra nhumalañgal njunhi lakarañalnydja bitjarnnydja gam', nuli nhe yolñu, njunhi nhe djäl yindiny balanyarawyiny malañuw djämaw yätjkurruwnydja, bäyñun nhe dhu bonguñ njunhi nuriñiyiny yolñuy marran ñula nhäny mala manymaktja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja romñur. Ga yaka yan dhuwalyiny menguñ.

²² Yo, God-Wañarrwalnydja njunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrñhany nuli marrtji gunga'yunna, limurr dhu ga marr-ñamathinyamirr, ga ñayanju-djulñithirr, ga nhina limurr dhu ga mägayan yan ga ñayanju-dharradan ga ñayanju mel-wuyunamirriynha, ga manymakuman yan, ga ñayanju-dadawyunamiriwnha

²³ ga ñayanju nyilñ'maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji njunhi ñayanjny mala limurrunguwuy. Ga bäyñun nhuna ñayi dhu njunhi buluny romdhu dhuwalañuwuyyiny munatha'wuyyiny ga ñayatham.

²⁴ Ga njunhiny yolñu mala njunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan njunhi dhul'yurra dharpalilyañal

walalaṅguwuynyndja walal nhä malany ṅunhi yätjkurnnydja rom nhakun ṅunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ṅoy-ṅapu' rom ga djäl-gānaṅumirr rom, ṅunhiyiny mala bilin dhiṅgaṅala.

²⁵ Bilin ṅayi ṅunhi limurrhunhany walṅakuṅala ṅuriniyiny ṅunhi Birrim-birryuny nhanukiyingala ṅayi, bala limurr dhu ga ṅunhi djāmany ṅunhin bili yan ṅunhi nhaltjan ṅayi ga Dhuyu-Birrimbirr ṅuli djälthirr limurruṅ.

²⁶ Ga yaka ṅuriniyiny mār-ṅurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrnydja yolṅuwalnydja walalaṅgal, yan nhakun gi marṅgi lakaranhamirrnydja, ga yaka gi maṅutji-diy'yunmirrnydja bala räli'yunmirrnydja.

6

Guṅga'yunmirrnydja marrtji walal bala räli'yunmirr yan

Help each other

Galatians 6.1-10

¹ Yo, wāwa walal ṅarraku, ṅunhi dhu ṅula yolṅa yolṅu yolṅu gaṅmaramany ṅula nhaliy yätjkurruynydja, ga nhumany dhu ṅunhiwurryiny ṅunhi nhuma ga nhina God-Waṅarrwalaṅumirr Dhuyu Birrimbirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin ṅurikalyin garpinawuywala yolṅuwal, bala waṅin ṅanya ṅuliṅuryiny bilmaranṅun; yurr gurrum'thu dhärukthuny ṅanya waṅiny ṅayaṅu-roṅanmaraṅuny, yaka maṅakarritjthuny dhärukthu. Yurr djāga marrtji nhuṅuwuynyndja nhe, nhe ṅuli bāynha ṅula nhepin gārri ṅunhiwiliyi guwal-ṅirr'maranhamirrilil romlil.

² Ga ṅuli dhu ga ṅula yolṅu yolṅu gāma ṅonunḍja mirithirrnydja, nheny marrtjin bala guṅga'yurra ṅanya gi marrparaṅunṅun manapul. Biyakun guṅga'yunmirra nhumalanhawuyṅa nhuma, bili dhuwaliyiny ṅunhi Djesu-Christthu romdja nhirrparr limurruṅ.

³ Yaka nhe dhu ga guyaṅanhamirr yanbi nheny manymakṅa mirithirra djulkmaraman ga ṅunha wiripuwurrhunhany yolṅu walalany. Ga ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu ga bitjandhiyiny yolṅu guyaṅa, ṅunhiny ṅayi ga yan nṅa nhakun warku'yunmirra ṅanyaṅinyan ṅayi.

⁴ Ga djāmany nhe dhu ga ṅunhi nhuṅuwuynyndja djāma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji ṅanya bala, mār nhe dhu ṅunhi mārramany manymakṅa yan ṅurikiwuyiny djāmapuy. Yurr yaka nṅa-napinya nhe waṅgany-manapul ṅunha wiripuwurrṅalnydja djāmaliil.

⁵ Mār-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djāmany, ṅunhi bili yan, ṅunhi nhaku ṅayi ga God-Waṅarr djälthirr limurruṅ djāmaw.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurrupul bala ṅunhi ṅula nhä mala nhuṅuwuynyndja nhe ṅunha wiripuwurrṅuny yolṅu walalaṅ, bili walalnydja gan ṅunhi guṅga'yurr muka nhuna marṅgikuṅal manapar, ṅunhi nhaltjarr ṅayi marrtjin God-Waṅarr waṅan limurruṅ.

⁷ Yaka nhunapinya nhe mayali-gānhamirrnydja. Ga yaka biyakuny guyaṅi yanbi nheny dhu God-Waṅarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali-gāma, yaka ṅayiny ṅunha God-Waṅarrnydja marṅgi bukmakku yan. Ga nhä nhe ṅuli ṅunhi ṅatha maṅutji lämu-nhirrpan, ga gulkthundja nhe dhu ṅunhi, ga ṅunhiyi bili yan ṅupanayṅu, ṅunhi nhä nhe ṅuli dhakal ṅatha lämu-nhirrpan. ⁸ Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandhiyiny djāma, ṅunhi nhaltjan nhuṅu ga dhuwaliyi rumbal ṅuli djälthirr, nheny dhu ṅurikiwuyiny djāmapuy mārran dhiṅganhamirra rom. Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi djālyu marrtji, ga djāma nṅanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja yan, nheny dhu mārram walṅa-wiyinṅumirra.

⁹ Ga yaka yänayiny djawaryurr bala gulyurrnydja gungga'yunañurnydja ñunha wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Bala ñayiny dhu boñgun God-Wañarrayyiny gurrupula nhuna manymaktja ñurikiwuyyiny djämapuy balanyamirriynydja ñunhi nhanñu dhu waluny galkithi.

¹⁰ Limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi gungga'yunna ñunhi yolñunhany walalany bawalamirriy yan waluy, ñunhiwurrnhany gal'ñu ñunhi Gar-yawalañumirrinhany mala.

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final warnings

Galatians 6.11-18

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakun djorrany' wukirri-wuynydja. Wukirriwuynydja ñarrakun dhuwaliyi ga märr yindimirr.

¹² Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga wana nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja, ñunhiyiny walal ga yänañ nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalañgal, yanbi walalnydja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalañuwuynydja Djesu-Christkalañuwuynydja dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñganal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balañ bäynha ñula marilila gulñiyi.

¹³ Bilin walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bäyñun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gur-rupar Mawtjitikal, yän walal ga ñunhi djälthirrynydja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjana, yanbi nhumany gan ñunhi ñarrtjalkkunhamin walalañgalañawurra.

¹⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal ñarrapiny bäyñun lakaranhamirr ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany ñurikiwuyynha yan dharpañur mälakmaranhawuyynha ga nhanukalañawuyynha yan Djesu-Christkalañawuyynha. Ga bäyñun ñarrakal gi dhuwal ñula nhäny ñorri ñarra dhu ga ñayañu-roñyirrynydja dhiyakuny ñunhi munathawny'tja wäñaw, bili dhuwaliyiny ñunhi rom mala bilin dhiñganhawuyynha ñarrakalnydja.

¹⁵ Bäydhi nhe ñunhi ñarrtjalkkunhawuy, ga yaka nhe ñarrtjalkkunhawuy. Wañganygu yan ñayi gan ñunhi Garraynydja djälthin, ñurikiyiny ñunhi ñayi bilin nhakun nhuna djäman yutakuñala, ga bilin.

¹⁶ Ga ñuli nhe dhu ñanya ñunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Wañarrwun yolñuny, bala ñayiny nhuñu dhu ñunhi mel-wuyunna bala ñayañuny nhuñu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalñur ñarrakal dhika ñorra marrtji bärr mala, ñunhi ñarrany walal bumar bartjunmarañal Garraywal yäkuñur, ga dhiyañyiny mala ga ñunhi mañutji-lakaramany ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhanñuwuyynha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ñarrany walal gi buluny wañi.

¹⁸ Lundu walal ñarraku dhuwandja ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ bukumkun yan, märr nhanñu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuynydja dhiyaliny nhumalañgala ñayañuñurnydja. Yo, Yo.

**DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA'
DJUY'YUNAWUY WÄŇA-YIPATJATJPUYWU
YOLŇUW WALALAN
GARRAYWALANUMIRRIW
Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma**

Dhuwandja djorra' nhanukuŇ BolwuŇ bala walalaŇ Yipatjatjlil wäŇalil, ga bulu bukmakkun yolŇu walalaŇ bawalamirrilila wäŇalil. Ga wukirrinny Ňayi ga dhuwandja djorra' beŇura dharrunŇunura.

Manymak, ga lakaramany Ňayi ga dhuwal ŇayaŇun Ňanya God-WaŇarrnhan bukmakkun yan yolŇuw walalaŇ, beŇur bili yan nurruyirr'yunaŇur yorrnha Ňayi dhuwal munatha'nhany wäŇany djäma.

Ga dhuwanna nhanŇu Ňunhi ŇayaŇuny gam: Djesu-Christtja Ňunhi dhingŇaŇal limurrunŇun dhawatmaranharaw beŇura Ňunhi dhuwurr-yatŇura romŇur. Ga bili Ňayi Ňanya Ňunhi God-WaŇarryuny walŇakuŇala rakunŇurnydja, ga dhiyaŇuny bala Ňayi ga Ňunhi nhinany galkin yan God-WaŇarrwala Ňunhan djiwarr'Ňura, Ňunhi Ňayi ga Ňayathaman dhuwal munatha'nhany wäŇany nhanukiyingala Ňayi goŇdhuny. Ga Ňunha bala wäŇa Ňunhi yalalaŇumirriy dhu malŇ'thur Ňunhiyiny nhanukiyingalyi yan goŇŇur.

Djesu-Christthuny Ňunhi bukmaknhany; GarraywalaŇumirrinhany ga Djuw bäpurrnhany ga Djan'tayilnhany yolŇuny walalany waŇganyŇuŇala, bukmaknha nhanukala ganydjarrŇur. WaŇgany yan dhuwal Garraynydja ga waŇgany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirrnydja ga waŇgany yan dhuwal God-WaŇarrnydja Ňunhi Ňayi bäpa'mirriŇun bukmakkun yolŇuw walalaŇ. Ga dhiyakiyiny gämurruw walalnydja dhu ga Ňunhi GarraywalaŇumirriynydja walal ŇayaŇuny mala walalaŇuwuy dhayunmirra Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, märr walalaŇ dhu ŇayaŇuny waŇganydhirra yan, märr walal dhu ga Ňunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwyan bala-räli'yunmirra. Dhiyalnydja Ňayi ga Bolyu marŇgi-gurruwan dhuway'mirriŇunhan mala ga galay'mirriŇuny, ga djamarkuliny' ga ŇäŇdi'mirriŇuny ga bäpa'mirriŇuny, ga djämamirrinny ga buŇgawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina GarraywalaŇumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy ŇarrakuŇ BolwuŇ, Ňunhi Ňarrany dhuwal Djesu-ChristkuŇ Djuy'yunawuy, yurr ŇayaŇuny dhuwal nhannuwuy yan God-WaŇarrwun; Ňayi Ňarrany Ňunhi nhirparnydja dhupalnydja djämälil. Bala Ňarra ga yurrnha nhakun dhuwal wukirrinny dhäwuny' nhumalaŇguny GodkalaŇumirriwnydja yolŇuw walalaŇ Ňunhi nhuma ga nhina dhuwaliy Yipatjatj* wäŇaŇur, ŇurikiwurrunŇun Ňunhi nhuma malthunayŇun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali waŇgany-manapanna nhanukal nha.

² Ňarrany ga dhuwal ŇäŇ'thunna, bukuirriyaman ga nhumalaŇ, märr Ňayiny dhu limurruŇ God-WaŇarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaŇ ŇuriŇin nhanukiyingal nha Ňayi märr-Ňamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhina mägayan yan.

* 1:1 Ephesians

God-Waṅarryu Bāpay limurrunḡ gurrupar mirithirr manymak yan dhika nula nhā malany nhanukalaṅuwurr Djesu-Christkalaṅuwurr

*Spiritual blessings in Christ
Ephesians 1.3-14*

3 Go limurr buku-gurppanna God-Waṅarrnhany, ṅunhi ṅayi Bāpa'mirriṅu limurrunḡalaṅaw Garraywu Djesu-Christku, bili limurrunḡ ṅayi ṅunhi gurrupar bukmak nhanṅuwuynyḡja ṅayi ṅunhi walṅamirnyḡja mundhurr mala, ga gāmany ṅayi ga limurruny manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluynyḡja ṅunhi ṅayi waṅgany-manapara litjalanhany nhanukala Djesu-Christkala.

4 Be baman'tja ṅāthilnyḡja muka yan, ṅunhi yaka muka ṅayi God-Waṅarryu dhuwandja wāṅa munathany'djāma, balanyamirriyyi waluy ṅayi ṅunhi guyaṅanany limurrunḡhany, bala ṅayi yan gānaṅ'maraṅala limurruny, nhumalany ga ṅarrany, ga bukmaknha ṅunhi wiripuwurruny Godkalaṅumirriṅy mala; djālnyḡja ṅayi ṅunhi litjalaṅ ṅali dhu nhanṅuwuynha yan yolṅuny walal ṅuliwitjanna waṅgany-manapanawurrnyḡja Djesu-Christkalaṅuwurra, gānaṅ'thunna dhu ga yātkurrunḡurnyḡja, dharrpalnha yan ṅula nhāmiriwnha nhanukala gaṅ'ṅurnyḡja.

5 Yo, be baman' muka ṅāthil yan, ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnyḡja mār-ṅamathinany limurrunḡ mirithin yan, bala ṅayi gan guyaṅanan mirithinan dhukarrwuny djāmaw, mār limurrnyḡja dhu ṅunhi nhanṅuwuynha yan djamarrkuṅiny' ṅulawitjanna ṅunhi Djesu-Christkalaṅuwurra. Bitjarryin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu guyaṅanany ṅāthil yan muka, bili balan-yarawyin ṅayi gan ṅunhi djāṅthinany.

6 Go limurrnyḡja yolṅuny walal mirithirra yan wokthundja nhanṅu, goṅmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Waṅarrnyḡja latjuny' mirithirnyḡja, bili ṅayi gurruparnyḡja yānan bala nhanṅuwuynyḡja ṅayi ṅunhi Gāthu'mirriṅunhany marrkapnhan, mār limurrnyḡja dhu ga nhina walṅan yānan nhanukalnha manapan Djesuwalnha.

7 Yo. Yuwalk muka ṅayi dhuwal God-Waṅarrnyḡja mel-wuyunamirnyḡja limurrunḡ, ṅunhi ṅayiny yānan buwayakkuṅalnha limurrunḡ yātkurrnyḡja malany rom ṅuliwitjarrnha nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurrnha maṅgu'-waḡdinyawurrnyḡja.

8 Mirithirr yan ṅayi ga mār-ṅamathirnyḡja limurrunḡ, bala ṅayi mārry-dhapinyaynha rarryurra nhanṅuwuynyḡja ṅayi nhā malany ṅunhi ṅamakurrnyḡja, bala yan ṅayi walṅakuṅalnha nhakun limurrunḡhany.

9 Bili muka ṅayi ṅunhi limurrunḡhany marṅgi-gurrupar, mār dhu limurrnyḡja nhāma dharāṅana dhukarrnyḡja ṅunhi ṅayi nhirrparr ṅāthil baman'. ṅāthilnyḡja muka gan ṅunhi ṅorran ṅula bāy dḡuḡu'yurr; yaka bukmak yolṅu walal marṅgi ṅurikiyi ṅāthilnyḡja. Yurr dhiyanjony bala dhuwal limurr bilin marṅgin, bilin ṅayi God-Waṅarryuny limurrunḡgal milkuṅala dhawatmaraṅala, bili ṅayi djāl litjalaṅ ṅali dhu ga marṅgithirra ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi gan romdja ṅamaṅamayurr nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra gan.

10 Ga dhuwal ṅayi ṅunhi nhirrparyḡja gam'. Waluny ṅayi nhirrparyi, ga ṅunhiyiny dhu walu borumṅuny boṅṅunḡ buniyi, bala ṅayi dhu God-Waṅarryuny luṅ'maraṅunḡ marrtji bukmaknha yan nhāny mala ṅunhi nhanukiyingunṅuny ṅayi djāmapuy, waṅgany-manapula dhu mar-tji, bukmak ṅunha djiwarr'puy ṅula nhā malany ga dhuwalaṅuwuy munatha'wuy ṅula nhā malany; bukmakthin walal dhu boṅṅunḡ

nunhi wanganydhin, nuliwiyakkun nunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra.

11 Yo. Be muka baman' nãthil yan nãyi guyananany gãnan'maranãlndya God-Wanãrryru nanapurrunhany Djuw bãpurrunhany malany, yurr mãrr-lurrun'nha, mãrr dhu napurrnydja nãnanuwuyndha yan malany wãwungunhaminyawuyndha nuliwitjanna yan wangany-manapanminyawurrnydja Djesu-Christkalanuwurrndha. Ga bukmak nhã mala nunhi nãyi nãthil God-Wanãrryru nhirrpãr, nunhiyiny mala dhu maln'thurryi warrãnũlthi, bili bukmak yan nunhiyi mala dhu ga maln'thundja God-Wanãrrwãlanuwurrndha yan djãlkurrnydja.

12 Nunhi nãyi mãrrãnlndya nanapurrunhany nãnukiyin-galanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra, bala napurr gan nunhi yũta'-yũtanũmirriynyndja dhukarr-nhãjala nãnanũ, gatjpu'yurra manapar gan nãnanũ Djesu-Christkun bunãnarãwndha, bala nanapurrr ga dhuwal wokthundja mirithirra nãnukãlndya God-Wanãrrwãlndya, bili nãyiny nunhi latju' warray dhika mirithirr!

13 Ga nhumany bili muka nãkul nunhi yuwalktja dhãwu, nunhiyiny dhãwu nunhi ga wãra bitjan gam', "God-Wanãrryru dhu nunhi nhumãlanhany walnjakumdhi mulwu'-mulwurnhany yolnjuny walãlany nuliwitjan Djesuwãlanuwurrndha," bala nhumany nunhi dhunupan yan mãrr-nhirrpãnminã Djesu-Christkãlndya. Bala nãyi God-Wanãrryru nãhirrpãrnda Dhuyu-Birrimbirrnãny nãyanũlilndha nhumãlanãl, nhakun nãyi nunhi dhawu'mirriyanãlndya nhumãlany nãthil yan. Ga nunhiyiny nhakun nhuma nãyanũny yinãrray'unawuyndha nãnukunũny God-Wanãrrwũny, lakaramany ga nhumãlany bitjanna nhakun nhumany dhuwal bilinuwuyndha gãnan'maranãhawuyndha, nãnanuwuyndha yan God-Wanãrrwũn yolnjuny walãl.

14 Bilin nhakun nãyi God-Wanãrryru nãhirrpãrnda Dhuyu-Birrimbirrnãny limurrũnãlndha nãyanũlilnydja, ga nãrinĩyiny ga mãntjil-lakaram nunhi limurrnydja dhu yuwalkkun yan mãrrãny bukmak nhã malany nunhi nãyi limurrny nãnukalanũmirriny walãlany dhawu'-nãhirrpãr yãlalanũmirriwndha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga nunhi yãnan mãrrtjiny nãrinĩyin mãrr-yuwalkthinyarãnyndja, ga yan bili ga mãrrãn limurr dhu yãlalanũmirriynda bukmãktja. Go limurr wokthunna mirithirra nãnanũny God-Wanãrrwũny, bili nãyiny nunhi latju' warray dhika mirithirr!

Bolwũ bukumirriyanhawuy nãrikiwurrũn mãrr-yuwalkthinyãmirriw yolnjuw walãlan

Paul's prayer for the believers

Ephesians 1.15-23

15-16 Yo, yuwalk nãyi dhu nunhi God-Wanãrryru rãrryurr limurrũn mirithiny dhika nunhi nãnanuwuyndja nãyi manymãktja malany, ga dhiyãkiyiny nãyanũnyndja nãrrã nũli ga nunhi bukmirriyãmany bitjãndja bili nhumãlan. Nãkul warray nãrrã nhumãlany gan bili, nunhi nhuma yuwalkkunãl mãrr-yuwalkmirriyiny Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkunãl yan nhuma gan mãrr-nãmathinany God-Wanãrrwãlanũnyndja yolnjuw walãlan bukmãkku yan. Ga bitjan bili nãrrã nũli ga buku-gurrpãn God-Wanãrrnãny nhumãlan, ga bitjãndhi bili nãrrã nũli ga wiripũny bukmirriyãndhi nhumãlan.

17 Yo. Bili muka nunhi God-Wanãrrnydja milkunhãminany maln'maranãhãminany nãyanãpinyany nãyi nuliwitjãrnda nunhi

limurrungalanuwal Garraywal Djesu-Christkalanuwurnha, ga bulu nhakun ŋayi ŋunhi djeŋarran', latjun' mirithirra dhika Bāpany limurruŋ. Bala ŋarra ga nhakun yurnha dhuwal ŋaŋ'thundja ŋanya bitjandja bili, marr ŋayi dhu gurrupanna nhanjuwuynyndja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnghany nhumalangala, marr nhumany dhu marŋgithirnyndja yuwalkkum yan, bili ŋayin dhu ŋuriniyin malŋ'maramany God-Waŋarrnhany nhumalangalnyndja, marr nhumany dhu yuwalknha yan marŋgithirr nhanjony God-Waŋarrwuny.

18 Ga bitjandhi bili yan ŋarra ga ŋaŋ'thundhi ŋanya, marr ŋayi dhu djeŋarra'yamany nhumalaŋ ŋayaŋuny nhanukiyingal ŋayi ŋurini djarratawun'thu, marr nhuma dhu yuwalk yan nhāmany bala dharanaŋa nhaku ŋayi ŋunhi ŋāthilnyndja nhumalany yaku-lakaraŋal bala marranaŋlnha nhanukiyingalnyndja ŋayi. Ga buluny ŋarra ga dhuwal bukumirriyam nhumalaŋ, marr nhuma dhu yuwalknha yan dharanaŋdja nhā ŋayi ga ŋunha ŋayatham nhumalaŋ ŋunhi Gar-raywalaŋumirriwynyndja yolŋuw walalaŋ ŋunhi yindiny mirithirnyndja rom dhawu'-nhirrapanawuynyndja yurr romgurr; ŋunhayin ŋunhi ŋamakurrnyndja nhāny mala ŋunhi nhuma ga dhukarr-nhāmany ga gatjpu'yundja marranharawynyndja.

19-20 Yo, ŋayiny ŋunha bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarryndja nhanju māwilimirr; be bala garrwar. Ga ŋarrany djāl nhuma dhu marŋgithirra ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarryuny djāman dhiyaŋuny bala limurrungalnyndja marr-yuwalkthinyamirriwalnyndja walalaŋgal, ŋurini bili yan ganydjarryuny waŋganydhu ŋunhi ŋayi ŋuriniyi ganydjarryu rur'maraŋal walŋaŋaŋal Djesu-Christnha beŋur ŋunhi dhiŋganharur, bala ŋayi roŋanmaraŋala ŋanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirraparyndja ŋanya ŋayi nhanukiyingalnha ŋayi dhunupa'ŋulilnha gali'lilnyndja; ga ŋunhayin ŋayi yuljony, nhinany ŋayi ga ŋurrunun.

21 Yo, God-Waŋarryu ŋunhi nhirraparyndja ŋanya Djesu-Christnhany ŋurrunuŋaŋalnha ŋunhalnyndja djiwarr'ŋurnyndja, ŋunhi ŋayiny ga djulkmaraman bukmakhany ŋula wiripunghany ganydjarr-dumurruny ŋunhi ga dhiyal yindikunhamirr. ŋayiny ŋunhi bulu warray ŋurrunu ŋurikiwurrungalnyndja buŋgawawal walalaŋgal ŋunhi dhuwalaŋuwuwalnyndja munatha'wuywalnyndja mala, ga mirithirr warray ŋayiny yindi, djulkmaraman muka ŋayi ga Djesuynyndja mokuynghany malaŋuny ŋunhi ganydjarr-dilkurrnghany, ga be yolnha waŋarrnha malaŋuny, ga wiripununy ŋula yolnha malaŋuny ŋunhi walal ŋuli ga nhina ŋurruḍawalaŋu ŋula nhaku malaŋuw. Yo, ŋayiny ŋunhi yaku bulu warray yindi mirithirr ga garrwar; djulkmaraman ŋayi ga ŋunhi ŋula yolnghany yoljony dhuwalaŋuwuynghany munatha'wuyghany yaku-dumurruny. Bala bukmakhnha nhāny mala ŋunhi yakumirryndja mala dhu gi buku-nyilŋ'thurryndja nhanjuwuynha yan Djesu-Christkun, dhiyaŋuny bala ŋunhi dhiyalnyndja munatha'ŋurnyndja wāŋanur, ga biyakiyi bili dhu ŋunhalnyndja ŋunhi yutaŋurnyndja wāŋanur ŋunhi dhu walalaŋumirriy malŋ'thur.

22 Bili God-Waŋarryuny Bāpaynyndja ŋula nhāny mala ŋunhi nhirraparyndja bukmak yan nhanukala lukulilnyndja Djesu-Christklnha, ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhaliyiny ŋurrunun yan, nhakun ŋayin ŋunhi liyany bukmakkun ŋula nhakuny malaŋuw, ga bitjarryi bili ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu nhirrapary ŋanya Djesu-Christnhany ŋurrunuŋaŋalyi limurrunguny yoljuwynyndja walalaŋ Garraywalaŋumirriwynyndja.

23 Bili God-Waŋarrwuny yolju mala dhuwal balanya nhakun ŋunhi rumbalnha ŋayi Djesu-Christnha. Ga ŋayipi yan Djesu-Christthu ŋuli mar-tji dhanangumany limurrnghany rumbalnyndja nhanjuwuy ŋayi ŋuriniŋ

nhanukiyingalnha ñayi ganydjarryuny ga märryuny dharrwakurnnha dhukarrkurnnydja, ga bitjandhi limurnnydja ñuli ñunhi dhanjan gumdhi nhanjony rumbal.

2

God-Wañarryu ñunhi djäma dhukarrnydja waljakunharawnydja limurruñ Djesuwalañuwurr yan dhiñganhawurr

*God made a way to save us from death
Ephesians 2.1-10*

¹ Näthilnydja muka nhuma gan ñunhi nhinan bäyñu walña, bili balanyamirriyiny nhumalañ ñunhi birrimbirnydja baðak dhiñganhawuy yan, gänañ'thurr gan God-Wañarrwalnydja, bili nhuma gan ñunhi djämäny ñula nhä malany yan yätjkurr romdja, bäyñun nhuma ñanya gan dhäruktja märrañal God-Wañarrnhany.

² Ñunhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalañuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhäruktja nhuma gan ñunhi märrañal balanyamirriyiny mokuynhan yan, ñunhiyi mokuynha ñunhi ñayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'ñur wäñañur, yurr garrwarnha. Yo, ñayiny ñunhiyiny bungawa, ñurruñu ñayi ñurukuwurrur ñunhi yätjkurruw birrimbirruw malañuw, ga dhiyañuny bala baðak yan ñayi ga djäma ñurini yätjkurruynydja Mokuyyuny ñurikiwurrungalañuwurrnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk märrañ ñanya God-Wañarrnha.

³ Yurr näthilnydja muka limurr gan bukmak yan nhinan ñurikalyi Mokuywal yan romdhu, bili nhinan limurr gan ñunhi limurrungiyiñgal yan djälñurnnydja; ñunhi nhakun ñali ñuli djälthinyany ñula nhakuny malañuw, bala dhunupan ñali ñuli djäman yan, ñurikiyin malthunna litjalañgiyigalañuwñha ñali djarrpiw'nha guyañanhawuywuny ga djälwuny. Yo, näthilnydja ñunhi limurr gan nhinan yätjkurruñur yan muka romñur, ga dhuwaliyin dhu ñunhi romnha yätjkurruñhany ñayiny God-Wañarryuny dhä-gir'yurr, bala ñayi dhu buwayakkuñuny gupaðalnha yan. Ga yuwalktja limurr balañ ñunhi märranhan ñunhiyi dhä-gir'yunawuynydja ga ñaramurnnydja nhanukun God-Wañarrwun, rrambañi limurr ñuriniwurrur yiripuwurrur yolñuy walal dhuwalañuwuyyu ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan ñayi ga märr-ñamathirnydja limurruñ, ga mel-wuyurnnydja ñayi ñunhi limurruñ balanyamirriy muka yan ñunhi limurnnydja gan baðak yan nhinan märr-dhiñganhawuy yolñu walal ñurini limurrungiyiñgal yätjkurruy dhuwurrur, walñathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Wañarryuny limurruñ ñunhi yaka warray ganarrthanha ñayañu-dhiñganhawuyñhany; ñany yänañ ñayiny waljakunañalnha limurruñy ñuliwitjarr bili yan ñunhi ñayi rur'marañalnydja limurrunhan rrambañi Djesu-Christnhan beñurnnydja ñunhi dhiñganhañurnnydja. Yo, wañganydhu yan ñurruynydja ñayi limurruñy waljakunañalnydja, nhanukiyingal ñayi märr-ñamathinyaray ga mel-wuyunaray.

⁶ Bala ñayi ñhirrparnydja limurrunhan ñunhawalnydja djiwarr'ilinydja rrambañi yan Djesu-Christnhan, gämurru'ñun ñayiny ñula nhakun malañuw, ñayañuny limurruñ wañganyñura Djesu-Christkun.

⁷ Yo, goṅ-djarryurnnydja ṅayi ṅunhi limurrūṅ God-Waṅarrnydja, bala yan walṅakuṅalṅha limurrūṅhany ṅuliwitjarryin Djesu-Christkalaṅuwurra, mārr dhu dhipuṅurnnydja gay'yi dhurwarāṅur ga yan bili ga yalalaṅumirriynha ṅunhi dhu yutaṅ wāṅa malṅ'thurr, bukmakthun dhu bawalamirriynha yolṅuṅnydja walal ṅhāṅuny dharāṅula God-Waṅarrṅhany, ṅunhi ṅhanṅuny mārr-ṅamathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr.

⁸ Bili ṅayiny ṅunhi yuwalkkuṅal God-Waṅarrnydja limurrūṅuny mārr-ṅamathinany ga mel-wuyurnnydja, ga ṅunhi limurr mārr-nhirrpanminany nṅanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga balanyamirriynha ṅayi ṅunhi walṅakuṅalnydja limurrūṅhany. Yaka ṅayi limurrūṅ walṅakuṅha ṅula ṅhaliṅnydja djāmay ṅunhi limurr gan djāma ṅula ṅhā rom dhuwurr-dhunupany, bāyṅu yan.

⁹ Yaka ṅunhi ṅhepiny gānany walṅakunhaminya ṅhokiyiṅalnydja ṅhe djāmay; ṅunhiny dhuwal God-Waṅarryu yan ṅayipi limurrūṅhany walṅakuṅal, nṅanukiṅal ṅayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrūṅgalaṅawurr mārr-yuwalkthinyawurr. Mārr dhu yakan ṅula wāṅany yolṅu wāṅa manyamak-lakaranhamirr bitjanmirrnydja, "God-Waṅarrnydja ṅarrakuny ga djālthirr warray, bili ṅarrany ṅulī ga dhuwal djāma manyamak yan bitjan bili," bitjandja.

¹⁰ Bili ṅayipi muka gan ṅunhi God-Waṅarryu djāma litjalāṅgal ṅayaṅuṅurnnydja, ṅhakun ṅayi gan yolṅukuṅalnydja, yutakuṅalnydja limurrūṅ, dhuwalatjarryin bili yan ṅunhi ṅayi wāṅany-manapara limurrūṅhany Djesu-Christkalṅha. ṅayi limurrūṅ ṅunhi djāmany bitjaryiny yutakuṅalnydja mārr limurr dhu ga djāmany ṅamakurrṅha yan romdja. Bili ṅayipiny djāl limurrūṅ limurr dhu ga marrtji ṅuliwitjandhin bili yan wāṅanygurra dhukarrkurrnydja ṅunhi ṅayi rulwāṅdhurr limurrūṅ ṅāthil marrtjinyaraw.

Nunhiwurrnydja yolṅu walal Djesu-Christkuny wāṅanyṅha bāpurruny

*One in Christ
Ephesians 2.11-22*

¹¹⁻¹² Nhumany yolṅu mala ṅunhi ṅhuma Djan'tayilnydja mala ṅāthilnydja ṅhuma gan ṅunhi ṅhinan gānaṅ'thurr muka God-Waṅarrwalnydja, ga yan bili ga walṅakuṅal ṅayi ṅhumalany nṅanukalaṅuwurr Djesu-Christkalaṅuwurr maṅgu'kurr. Nuriṅiwurruṅnydja yolṅuy walal Djuw malaynydja ṅulī ganha ṅhumalany wakinnun lakaranha muka ṅhānha, bili yaka ṅhuma ṅunhi ṅhanṅu God-Waṅarrwuny yolṅu walal ṅāthilnydja, ga bāyṅuyi yan ṅhuma gan gāṅal ṅunhiyi God-Waṅarrwuny gumurrkunhaminyawuynydja rom ṅhumalaṅgiyṅal ṅhuma rumbalyuny; dhā-barrkuwatj yan ṅhuma gan ṅhinan Djesu-Christkalnydja.

Nunhiwurrṅha dhuwal Yitjuralnydja yolṅu walal bāpurru ṅhanṅuwuynydja yan God-Waṅarrwuny mala, ga ṅhinanany walal gan ṅunhi nṅanukiṅalṅha yan goṅṅurnnydja. Ga ṅhumany dhuwal, ṅunhi ṅhuma yakany Djuw bāpurru, ṅhumany dhuwalawurriyiny Djan'tayilṅha mala bāpurru, yaka yan ṅhuma ṅunhi yolṅu'-yulṅu ṅhanṅuny God-Waṅarrwuny balanyamirriyiny waluy, bili ṅayi ṅunhi dhawu'-nirrparynydja wāṅany rom walalaṅuwuy yan wāṅanygu Djuw bāpurru yan, ga bāyṅun ṅhumalaṅuny dhukarr gan ṅorran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Waṅarrwalnydja, ga yakan ṅhuma ganha ṅayaṅu-gatjpu'yunany ṅunhi nṅanukalaṅawnydja manyamakuny

gurrupanaraw. Nhumany gan ñunhi nhinan dhiyal munatha'ñurnydja ñayanju-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalanjumiwriwnha.

13 Yo. Nãthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Wañarrwal, yurr God-Wañarryny nhumalany ñunhi mala-manaparnydja ñuliwitjarnha bili yan wanganygalanuwurrha Djesu-Christkalanuwurra. Ga dhiyanjony bala nhuma dhuwal galkin yãnan God-Wañarrwalnha, bili ñuliwitjana ñunhi Djesu-Christkalanuwurra mangu'-wanđinyawurrnha yan.

14 Bilin ñayipin ñunhi wanganyinha Djesu-Christnha mägayany limurruj; ñayin ñunhi limurrunhany Djuw malanhany gãjal ga nhumalany Djan'tayilnhany yolñuny walalany bala wangany-manapara limurruny rrambanjyanjala. Nãthilnydja limurr ñuli ganha ñunhi yaka muka many-makkunhaminya nhãnhaminya, bili limurr gan ñunhi dhã-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala gãna ga Djan'tayil yolñu walal gãna. Yurr ñayipiny ñunhi Djesu-Christthuny bakmaranjal ñunhiyiny barrkuwatjkunhamirnydja rom ñulatjarryin ñunhi nhanukiyingalanuwurra ñayi rum-balkurr burakinyawurr.

15 Yurr ñayipiny ñunhi Djesu-Christthuny buwayakkunjala ñunhi ñãthilinjunhany Mawtjitjkuny romnha, bala ñayi lapmaranjalydja yutan dhukarnnydja, mãrr mañda dhu ñunhi mãrrmany' bãpurru wanganydhirra ga wanganyinha mala nhanukiyingala ñayi manapar romgurrnydja mägayawurra.

16 Yo. Balanyamirriynha ñunhi ñayi Djesu-Christnha dhiñganjala ñunhilin dharpanjura, ñunhiyiny nhakun ñayi bumara dhawar'maranjala ñunhiyin ñaramurrnhan romnha, ñunhi gan ñurinjyi romdhu barrkuwatjkunjal yolñu'-yulñuny, mãrr ñunhi mañda mãrrmany' bãpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolñu walal rrambanjyinan wanganydhinan yanan nhanukala Djesu-Christkala, yutathinan malany. Bala ñayi Djesu-Christthuny gãjala ñunhiyi yutanhany bãpurruny balan roñanmaranjala galkikunjala God-Wañarrwalnha.

17 Yo. Yuwalk yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja marrtjin rãliny, bala ñayi yan lakaranjalnha gan mägayamirnydja dhãwu birrñ'maranjala bukmakkala yan yolñuwalnydja walalangal, ñurikiwurrungal ñunhi nhuma Djan'tayil bãpurru mala ñunhi nhuma gan nhinan barrkun yanan nhanukal God-Wañarrwal, ga napurrungal ñunhi Djuw bãpurruwal, ñunhi napurr ga dhunukunurnha nhanukal nhinan God-Wañarrwal.

18 Bili ñuliwitjandhin Djesu-Christkalanuwurra yan wanganygalanuwurra limurrnydja ñuli ñunhi marrtjin galkithinany God-Wañarrwalnydja Bãpawalnydja, bãydhi limurr ñunhi ñula yol Djuw mala nhã mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr ñuli ñunhi marrtjiny galkithirnydja God-Wañarrwalnydja Bãpawalnydja wanganydhun yãnan Birrimbirryuny.

19 Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja nhumany ñunhiwurrnydja yolñu walal Djan'tayilnydja* mala nhumany dhuwal bãynun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyanjony bala nhuma dhuwal Bãpawnya nhanjuwuyinha yan malany balanyan bili yan yolñu walal rom-wañanjumirra galkipuyinha rrambanj ñunhi God-Wañarrwun yolñu'-yulñu, ga bukmaknha nhuma dhuwal nhanjuwuyinha yan gurruumirnydja walal.

20 Ga nhumany dhuwal God-Wañarrwuny yolñu mala balanya nhakun ñunhi bunbun djalkiri-nhirranawuyinha ñurikiwurrungalun ñunhi dju'yunawuywunjal walalangun ga djawarrmirriwunjal walalangun,

* 2:19 Gentiles

ga ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja balanyan nhakun yuṭuṅgurrnha ñunhiṅuwuyin buṅbupuy.

²¹ Ga ñayin dhu ga ñunhi ñayathamany ñunhiyiny buṅbunhany, märr ñayi dhu marrtji ñunhi ñuthandja bala manymakthirra ga dharrpalyirra nhanṅuwuyin ya Garraywun.

²² Ga nhumany ñunhi Djan'tayilnydja yolṅu mala ñunhi nhuma gan nhakun märr-nhirrpanminany nhanukal, bala ñayiny nhumalany ñunhi nhirrparydja wangany-manapara ñurikiwurrungala yolṅu-yulṅuwalnydja, märr nhuma dhu ga rrambanin dhärrany manymakku-man dhikan nhanṅuwuyin ya God-Wañarwun buṅbun, ñunhi ñayi dhu ga nhinan ñunhiliyiny buṅbuṅurnydydja nhumalangala, ñuliwitjanna ñunhi nhanukalanṅuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalanṅuwurra.

3

God-Wañarryu Bolnha dju'yurr dhäwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolṅuwal walalangal

*God sent Paul as his messenger to the Gentiles
Ephesians 3.1-13*

¹ Ga dhiyakiyiny ñunhi ñurruynydydja ñarrany ga Bolnydja bukumirriyam mirithirrydydja nhumalanguny Djan'tayilwuny yolṅuw walalan. Ñarrany nhakun dhiyaṅuny bala dhuwanna dharrunguṅura ga gulṅiyirr, yurr galkarnydydja walal ñarrany ñunhi bili ñarrany dhuwal Djesu-Christkun djämamirr, ñunhiṅuwuyin ñunhi ñarra ñuli ganha lakaranha nhumalan dhäwu Djesu-Christkalanṅuwuy.

² Bili nhuma ñarrany ñunhi ñäkulnydja muka? God-Wañarrydydja gan mirithin ñunhi mel-wuyurr ñarrakuny, bala ñayi ñarrany yan märrañalnydja gänäṅ'marañalnja, bala ñayi gurrupara dhuwaliyiny dhäwu ñarrakalnja djägalilnydja, märr dhu ga ñarran lakaramany nhumalanguny Djan'tayilwuny yolṅuw walalan.

³⁻⁴ Näthilnydja ñunhi, yolṅu'-yulṅuynydydja gan gyaṅan yanbi gan God-Wañarrydydja märr-ñamathin ñurukuwurrungun bili yan Djuw bäpurruwnha malaw. Yurr ñarrakalnydja ñayi maṅ'marañal dhuwaliyiny ñunhi dhäwu, ñunhi näthilnydja gan djuṅul'yurr muka ñorran: ñayiny nhumalany dhu walṅakumdhi Djan'tayilnhany yolṅuny walalany, ñunhiwurrnhany ñunhi nhuma yaka Djuw mala, ñuliwitjanna yan wanganygurra Djesu-Christkalanṅuwurra. Dhuwaliyiny ñayi milkunalydydja ñarrakal, dhawatmarañala yänan. Bilin ñarra dhuwaliyiny dhäwu wukirrin dhipalnja djorra'lila, yurr märr lurrkun' nhakun. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi nhämany dhuwaliyiny djorran' maṅtji-law'maramany, bala nhuma dhu ñunhi yänan dharañanna yulṅuny, ñunhi ñarrany yuwalk warray marṅi dhiyakiyiny dhäwuw Djesu-Christkalanṅaw, ñunhi ñayipi God-Wañarryu Bäpay milkunjal dhawatmarañalnydja ñarrakal.

⁵ Näthilnydydja ñunhi bäyṅu ṅula yol yolṅu wangany marṅi dhiyakiyiny dhäwuw, bili yaka ñayi God-Wañarryu ñunhiyi dhawatmaranaha milkunha ṅula yolkalnydja. Yurr dhiyaṅuny bala ñayi bilin dhawatmarañalnja milkunjalnja ñurikiwurrungalnja ñunhi nhanukiyingalanṅuwalnja ñayi dharrpalwalnja dhäwu-lakaranhamirriwala walalangal, ga djawarrkmirriwala yolṅuwal walalangal. Yurr yuwalktja ñayi ñunhi milkunalydydja warrakunalydydja walalangal, ñurin ñunhi nhanukiyingalnja ñayi Birrimbirryuny.

6 Ga dhuwal dhäwuny' gam'. Njuliwitjanna Djesu-Christkalanjwurra nhumany dhu njunhi märramdhi Djan'tayilyuny* yoljuy walal njunhi njula nhäny mala namakurrnydja njunhi God-Wañarrwunjy wäwun'kunhawuy nanapurrunjy Djuw bäpurrunnydja malaw, bili God-Wañarryny njunhi nhumalanhany Djan'tayilnhany yoljony walalany wangany-manapara rrambanjyjala Djuw* bäpurruwala, ga dhiyanjy bala limurr dhuwal wanganynga rumbal.

7 Yo, God-Wañarryy narrantany njunhi märranj, bala yan nayi narrantany gänanj'marajala, goj-gurruparny dja nayi narrantalnydja djägalil dhuwalyin njunhi manymaktja dhäwu, bala nayipiyi yan narrantany gandyjarr gurruparny dja dhiyakiyi djämawnydja.

8 Ga narrantany dhuwal yaka njula yindi mirithirr yolju. Yaka narra nurrunju. Narrantany dhuwal dhudju njurukuwurrungal yolju walalan njunhi Godkalanjmirriwalnydja mala. Yurr God-Wañarnnydja gan njunhi narrantany mel-wuyurr warray, bala nayi djuj'yurra narrantany nhumalangala Djan'tayilwala yoljuwal walalangal, njunhi narra dhu dhuwal lakaramany nhumalangal dhuwandja njunhi manymaktja dhäwu, njunhi ga Djesu-Christhuny nhumalanj nayatham njula nhäny mala bulun dhika latjun' mirithirra, njunhiyiny mala njunhi dhu bäjnjun dhä-dhawar'yun.

9 Näthilnydja dhuwalyi dhäwu gan narrantany dharrpal muka yan djulul'yurr, bäjnu njula wangany yolju marngi dhiyakiyi dhäwuw, God-Wañarr yan nayipi wangany marnginy, njunhiyiny njunhi nayi bokmananjun. Yurr djuj'yurnnydja nayi njunhi God-Wañarryny narrantany dhiyakiyiny gämurruw' lakaranharawnydja, narra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yoljuwalnha walalangal bukmakkalnga yan, nhaltjan nayi ga God-Wañarryy guyanja, ga nhaltjan nayi dhu njunhi waljakum walalany.

10 Bili nhanjny njunhi God-Wañarrwuny nayanu nayi dhu nhakun milkunan nhanjwuy nayi liya-djambatjtja guyananhawuy njunhi njutu-dälnydja bukmakkun yan walalanguny njurikiwurrunguny njunhi gandyjarr-dilkurramirriwny dja wanarrwu malanjuw ga birrimbirruw malanjuw bungawamirriwny dja, njunhi walal njuli ga nhina garramat be bala djiwar'nur. Ga nhämany walal dhu njunhi wangany manapanawynha yan mandanhany Djuw-bäpurrunhany ga Djan'tayilnhany yoljony walalany wanganynga yan malany Garraywalanjumirra yoljony walal.

11 Yo. God-Wañarryy njunhi djäma dhuwalyiny, bili baman' näthil yan nayi gan njunhi guyanany bitjaryiny. Nayi djuj'yurnnydja Garraynhan Djesu-Christnhan, ga nhanukalanjwurnnydja Djesuwalanjwurnnydja God-Wañarrwuny guyananhawuy malnj'thurrdy dja yuwalknha yänan.

12 Ga yuwalktja limurr dhuwal wangany nura Djesu-Christnha, njunhi njali njuli märr-nhirrpanmirriwy dja nhanukal. Yo, njunhi limurr njuli ga dhärrany nhakun galkin yänan gumurrnura nhanukal God-Wañarrwala, bala njali dhu nhakun marrtjiny galkithirriwy dja nhanukal God-Wañarrwalnydja marparannga, njula nhämiriwnha yänan, bar-rinyamiriwnha.

13 Yaka nhumany gi warwuyurr narrantany galnja-midikinyaraw dhilnydja njunhi dharrungulilnydja. Nhumany mukthurr gi yan nhini, bäy dhi njunhi narrantany dhu ga galnja-midikirr, bili narrantalanjwurr muka djämakurrnydja nhumany dhu njunhi gärrin manymakilnydja romlil djenarra'mirrililnydja.

* 3:6 Gentiles * 3:6 Jews

Djesu-Christkuṅuny dhuwal mǎrr-ṅamathinyawuy yolṅu'-yulṅuwnydja bulu warray yindi

*Christ's love for people is very great
Ephesians 3.14-21*

14 Yo. ṅunhi ṅarra ṅuli guyaṅany nhanṅu God-Waṅarrwuny djambatja guyaṅanhawuy ga nhā malany nhanṅu ṅunhi liya-ṅamaṅamayunminyawuynydjja bukmaktja yan. Ga dhiyakiyin ṅunhi ṅurruwnydjja ṅarra ga dhuwal buku-nyilṅ'thundja Bāpawalnydjja bukmirriyamany ga nhumalaṅ.

15 Bili ṅayipin ṅunhi God-Waṅarrnha waṅganyinha Bāpa'mirriṅuny limurrṅu bukmakkun yan bāpurruwnydjja. ṅayi muka ṅunhi djāmany limurruny bala gurrupara walṅany bukmakkala yan limurrungal, waṅga'-waṅganygal yan bāpurruṅul malaṅulil, bāydhi limurr ga ṅunhi nhina ṅula wanhaminy wāṅaṅur bawalamirriṅurnydjja, dhiyal mu-natha'ṅur, nhā mak ṅunha djiwarr'ṅur.

16 God-Waṅarrnydjja dhuwal mirithirr warray ṅutu' dāl, ga djeṅarra', ga bulu ṅayi wetj-dumurr, ṅayathamany ṅayi ṅuli ga ṅunhi nhanukiyingal ṅayi goṅdhuny bukmak yan dhika ṅula nhā malany ṅunhi. Ga yurnha ṅarra ṅuli ga dhuwal bitjandja nhumalaṅ bukmirriyamany, ṅunhi ṅayi nhakun dhu nhumalany God-Waṅarryun ṅayaṅu-dālkumany ṅuriṅin nhanukiyingalha ṅayi ganydjarryuny, ṅuliwitjanna ṅunhi nhanukiyingalanuṅurra ṅayi Dhuyu-Birrimbirrwalanuṅurra.

17 ṅarrany dhuwal djāl nhuma dhu yuwalkkum yan mǎrr-nhirrpanmirrnydjja nhanukal, mǎrr ṅayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyaliyi nhumalaṅgalnydjja ṅayaṅuṅur. ṅarrany ṅuli ga dhuwal bukmirriyamany nhumalaṅ mirithirr yan, mǎrr nhumany dhu ga dhārrany dālha yan nhanukalnydjja mǎrr-ṅamathinyaṅur God-Waṅarrwalnydjja, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi dharpa yuṅgurrmirr dhārra dāl yan, ṅiṅ'thun ṅuli ga ṅunhal munatha'ṅur djinawa'.

18 Ga dhiyaki ṅarra ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅuwnydjja ṅaṅ'thun, mǎrr nhumany dhu bukmaknha yan ṅunhi God-Waṅarrwuny yolṅu walal rrambaṅin marṅgithirnydjja Djesu-Christkalanawnydjja mǎrr-ṅamathinyawuywuny, mǎrr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharanandja ṅunhiyiny nhanṅuny mǎrr-ṅamathinyawuy yindi warray dhika mirithirr, be bala garrwar, djulkmaram ga ṅunha garrwarnhany, ga ṅunha bala dandjanhany, ga nhā ṅunhiyi djakany', birrnha barrkun mirithirra.

19 Yo, nhanṅuny mǎrr-ṅamathinyawuy Djesu-Christkuny bulu war-ray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; bāyṅu dhu ṅula yol yolṅu marṅgithirnydjja nhanukalanawnydjja mǎrr-ṅamathinyawuywu bukmakkuny yan. Yurr ṅarrany dhuwal djāl nhuma dhu ga marṅgithirnydjja yuwalkkum yan dhuwalin ṅunhi ṅayaṅun nhumalaṅ, mǎrr dhu ṅunhiyiny ṅayaṅuny nhumalaṅ dhananṅhirra mirithirra ṅuriṅiyin God-Waṅarrwalnha walṅaynydjja bukmakthun yan.

20 Go limurrnydjja wokthunna nhanṅu God-Waṅarrwuny, bili ṅayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga ṅuriṅiyin ganydjarryu nhanukalnydjja, ṅayi ṅuli ga djāmany limurrungalalanuṅurra. Limurrunguny dhuwal guyaṅanhawuy dāmbu-gurriri yan, nyumukuṅiny' mirithirr, ga ṅaṅ'thundja limurr ṅuli ga ṅanya nyumukuṅiny'kuyi yan. Yurr God-Waṅarryuny dhu gurrupan yindi warray mirithirr ṅunhiṅuwuynydjja ṅunhi, ṅunhi limurr dhu ṅula nhakuny ṅanya ṅaṅ'thun, ga djāmany ṅayi dhu ga ṅunhi yindiyan mirithirr, djulkmaram ṅayi dhu ṅunhi limurrunguny guyaṅanhawuy,

nurini bili yan ganydjarryuny wanganydhu God-Wañarrwal nunhi nayi nuli ga djäma nayanuwurr limurrungalanuwurr.

²¹ Yo, nayiny nunhi God-Wañarnnydja yuwalk yan namakurr dhika, ga djenarra' nayi mirithirr, ga nhinany nayi ga dhuwanna limurrungala nayanunnydja Garraywalanumirriwala yolnu'-yulnuwalnydja, bala limurrnydja dhu wokthunna yan nurikiny nunhi nhanukalanawnydja djenarraw', latjuwny'tja nurikiny. Ga bitjandhi bili dhu nunhi buk-makthuny yolnuy walal nhämayi nunhiyiny djenarra' nhanjny God-Wañarrwuny nhanukalalanuwurrnha Djesu-Christkalanuwurra.

Go limurrnydja märr-yingathirra, wokthunna manapan nhanju, bitjanna bili dhu yan wiyinnumirra. Yo, yuwalk muka.

4

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

Ephesians 4.1-16

¹ Yo. Näthil yan muka nayi nunhi God-Wañarnnydja wäthurrnydja nhumalan, bala nayi dhukarrnydja gurruparnha nhumalan nhinanharawnydja namathanharawnha yan. Ga yurnnha nhakan jarwany nhumalan ga dhuwal dhäruktja dälnydja waña, märr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin nunhi dhukarrkurr bitjanna bili, ga nhinan nhuma dhu ga namathan yan ga darrtjalknha nula nhämiriwnha. Yo. Narrapiny dhuwal dharrungunur ga gärri bili narra dhuwal nhanjuwuy yan Garraywu djämamirnydja, ga wukirrinny narra ga dhuwal nhumalan dhipunura nunhi djinawa'nura dharrungunura.

² Bitjanna nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Nyiln'maranhamirra nhumalanhawynhany nhuma, yakan yindikunhamirnydja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwyanun, yakan bondiny madakarritjthi; yan biyak bulnhan marrtji bala gunga'yurnnydja. Biyakun bili gi märr-namathinyamirnydja walal bala-räli'yunmirra yan, bäydhini nhanju nunhi guyanarhawuy gänany, nula wiripunuyirnydja ga nhokalnydja.

³ God-Wañarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu nunhi bili muka nhumalany wangany-manaparnydja. Gatjuy nhumany gurruumirriyin walal borruunuyin wiripuwurrunguny bukmakku yan Garraywalanumirriwalydja mala. Nhininy walal gi wangany'nura yanan mägayamirrinura romjurnydja nunhi nayi nuli ga nuriniyiny romdhu lun'maraman dhä-manapanna wanganyguman.

⁴ Bili nhumany dhuwal God-Wañarrwu warray yolnu walal wangany'nha rumbalnydja, bili dhuwaliyin nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja God-Wañarrwuny nhinan ga nhumalanjalnha bukmakku yan wangga'-wanganygala. Ga nayanu-gatju'yunawunydja dhuwal nhumalan wangany'nha yan, nurikiny nunhi nula nhakuny malanjw namakurruwnydja, ga balanyarawyi muka nayanunnydja nayi nunhi God-Wañarrwuny näthilnydja yäku-lakaranalnydja nhumalanhany.

⁵ Wangany yan nunha Garraynydja limurrny bukmakku, nayipi Djesu, ga wanganygalyi nhuma nuli ga nunhi märr-nhirrpanmirnydja, nhanukiyngal yan Djesu-Christkal, ga nunhi nhuma nuli ga liyalupthundja wanganygalanuwurr yan yäkuurnydja Djesuwalanuwurr.

⁶ Ga wanganydhi yan nunhi God-Wañarnnydja, Bäpany nayi nunhi limurrny bukmakku yan barrkuwatjku bäpurruwnydja, ga jurruunuy nayi nunhi bukmakku yan yolnuwnydja walalan; djämany nayi nuli ga

dhuwal bukmakkalanjuwurryi yan, ga nhinany n̄ayi n̄uli ga bukmakkal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan n̄ayi gan n̄unhi Djesu-Christtja m̄arr-n̄amathinany limurrun bukmakkuny, bala n̄ayi yan wetjthuny gurruparnydja n̄ula nh̄any malany n̄amakurnnydja limurrunyala waŋga'-waŋganygala, yurr mundhurndydja malany n̄unhi ḡana'-ganan barrku-barrkuwatn̄ha n̄ayi n̄unhi Djesu-Christthuny gurruparnydja n̄hanukiyingal n̄ayi guyaŋanharaynydja.

⁸ N̄unha n̄āthilinjnydja ga d̄jorray' lakaram bitjan gam', "N̄ayi n̄unhi marrtjin n̄āthilnydja balany garrwarlilnydja w̄aŋalil, ga d̄jaw'yurnnydja n̄ayi ḡaŋalnydja balany n̄unhiwurrunhan yol̄n̄uhany walalany d̄apmaranhawuyŋhan, n̄unhi n̄ayi n̄āthil walalany m̄arraŋal n̄hanukiyingallilyaŋal n̄ayi. Ga dh̄aŋur bejuryiny n̄ayi gurrupara nh̄any mala n̄amakurnnydja mundhurndydja malany n̄hanukalanjuwaln̄ha yol̄juwalnydja walalaŋgal."

⁹ Nh̄a d̄huwandja mayali', n̄unhi n̄ayi n̄āthilnydja marrtjin balany garrwarlilnydja w̄aŋalil? Dhuwanna n̄unhiyiny mayali' gam'. N̄urruny n̄āthil n̄ayi marrtjin r̄ali yarrupthurr dh̄ipal n̄oylil w̄aŋalil munatha'lil.

¹⁰ Yo, n̄unhi n̄ayi n̄āthilnydja marrtjin r̄ali muka yarrupthurr dh̄ipal munatha'lil w̄aŋalil, ga dh̄aŋur bejuryiny bala n̄ayi marrtjinan ronjiyan balany d̄jiwarr'lilyi, yurr n̄unhi bili yan yol̄n̄uny waŋgany d̄haraŋana, ga nhinany n̄ayi ga n̄unhiyiny garrwarnha mirithirra ben bala, n̄unhiliyiny w̄aŋaŋurnydja n̄unhi ga n̄hanukal d̄jarratawun'thuny warrpam'n̄ha yan n̄ayathamany.

¹¹ Ga dh̄aŋur bejuryiny n̄unhi n̄ayi Djesu marrtjinany bala d̄jiwarr'lilnydja, bala n̄ayi gurrupara n̄unhi nh̄any mala n̄amakurnnydja mundhurndydja malany n̄hanukiyingalanjuwala n̄ayi yol̄juwalnydja walalaŋgal, m̄arr limurndydja d̄hu ga d̄j̄amany bitjana bili yan n̄urinjiny mundhurru mala n̄hanjuwuyŋha yan. Yo wiripuwurrunhany n̄ayi ḡanaŋ'maraŋal d̄juy'yunarawŋha, m̄arr walal d̄hu ga lakaraman dh̄awun, n̄uthanmaraman d̄hu marrtji n̄unhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrunhany n̄ayi nh̄irrp̄ar d̄jawarrkmirra mala, m̄arr walal d̄hu ga lakaraman dh̄awatmaraman yan n̄unhiny dh̄awu God-Waŋarrwun n̄ayaŋupuynydja lakaranhawuy, ga wiripuwurrunhany n̄ayi yol̄n̄uny walalany waŋa-nh̄irrp̄ar, walal d̄hu ga marrtjin liw'maraman w̄aŋalila ga w̄aŋalila, dh̄awun' d̄hu marrtji lakaram Djesuwalanjuwuyŋha bukmakkala yan yol̄juwalnydja walalaŋgal; ga wiripuwurrunhany n̄ayi nh̄irrp̄ar d̄j̄agamirra mala, walal d̄hu ga d̄j̄agan Garraywalaŋumirriwŋha yol̄juw walalaŋ, ga wiripuwurrunhany yol̄n̄uny walalany n̄ayi ḡanaŋ'maraŋal marŋgikunhamirrinhan mala, m̄arr walal d̄hu ga Garraywalaŋumirrinhan yol̄n̄uny mala marŋgikum n̄hanjuwuyŋha yan God-Waŋarrwun ga dh̄arukkun n̄hanukalaŋaw.

¹² Ga bitjarryi bili n̄ayi n̄unhi gurruparyi n̄hanjuwuy n̄ayi ganydjarrnydja ga d̄j̄amany mala, m̄arr d̄hu ga n̄unhi bukmakn̄ha yan Godkalanumirnydja yol̄nu walal d̄j̄amany n̄hanju ga n̄uthandja marrtji bala n̄amathamany yan, ga balanyarayyiny d̄hu n̄unhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji n̄uthandja d̄āthirra.

¹³ Yo. Bala limurr d̄hu ga nhakun n̄unhi m̄arr-yuwalkthirnydja waŋganydhun yan m̄arr-nh̄irrp̄anminyaraynydja, ga marŋgithirnydja limurr d̄hu marrtji waŋganygurryi yan rrambaŋin n̄unhi n̄hanjny God-Waŋarrwuy Ḡāthumirrijuw. Ga m̄arr-nh̄irrp̄anminyawuynydja limurrun d̄hu n̄unhi bitjandhi bili d̄āthirryi, bala limurr d̄hu marrtji

nunhi nuthandja nhanukal nha romnurnydja, dharanjanan yan nhakun nayipin Djesu-Christnha wangany nha limurr dhu rrambanjin.

14 Ga dhänur bejuryiny ga bäynun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun nunhi yothuny, liya-dhumuktja yan nurikiny Godkalanawnydja romgu. Nuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, nunhiny limurr balanyan nhakun nunhi dharpa damba, nunhi nuli ga watay ga dowuy gäma bala-räli galwan'maram, wakwakthun nuli ga. Nuli limurr balanya nhakun yothuny liya, nayi dhu mak nula yolthuny yolju lakaram nula nhä bawalamirra dhäwu, yan nhakun nayi dhu ga mayali'-gaman limurrnunhan, bala limurnydja dhu mak nurikiyiny marr-yuwalkthirra yan. Ga nunhiyiny yakan namakurr.

15 Bitjan bili limurr dhu ga nunhi lakaranhamirrnnydja bala-räli'yunmirrnnydja yuwalk yan dhäwuny', marr-namathinyaray dhärukthuny. Nunhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiny djäma wanganygurrnnydja, nunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal nuthandja dälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharanjanan nhakun nayipin Djesu-Christnha, nunhi nayiny liya limurruj.

16 Yo. Nayipin nunhi Djesu-Christthun wanganygunalnydja limurruny, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wangany nha, yurr barrkuwatijnha wakany' mala, ga bäynu nula nhä wangany waka' bejuryi rumbaljur winya'yurr. Yo, nayipiny nhakun nunha mulkurrnha limurruj. Ga nuli dhu nurinjwurruiy wang'-wanganydhu yan limurr djämany ga namathamany, ga yakany dhu ga nula yol wangany yolju mänañayan, nunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywuny dhärran ga däl nha yan, ga bungatthunna, ga bitjandhin dhu marrtji nunhi nuthandja bala, bili limurruwuyndja dhu marrtji nuthanmaranhamirryi muka nurinjyiny nunhi marr-namathinyaminaraynydja.

Garraywalañumirrnnydja yolju walal yanbi dhu ga nunhi nhina wiripunñura dhukarrnurnydja yutañura

Christians should live in a new and different way

Ephesians 4.17-32

17 Ga dhuwalañuwuyyin narra ga dhuwal lakaramany nhumalañ Garraywalañuwurr yan yakukurrnnydja, raypirri'yunna manapan narra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun nunhi wiripuwurr yolju walal, nunhi walal yaka marñgi God-Wañarwuwu, bili guyañanhawuyndja nunhi walalañ nula nhän, wañaran yanän dhäparñ nha.

18 Yakan walal marñgi nurikiny nunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal nuli ga nunhi buku-munhanur yan, marrnydja dhinganhawuy nha, barrkun God-Wañarwalnydja walñamirrnurnnydja dhukarrur. Yakan walal marñgi Godkalanawnydja romgu, bili walalañguny nunhi nayanu däl nha.

19 Bitjana bili walal nuli ga nunhi wanañirrnnydja nurikin bili yan djarpw'nha romguny, ga yätjkurruwnha, nunhi nuli ga nurinjyiny romdhu gora-gurrupanna yolñunhan walalany, yurr bäynu walal gi goriny walalañgingalnydja walal nurinjyi yätjkurruyndja romdhu; mirithirra yätjkurra yan walal nuli ga nunhi romdja djäma, ga yakan walal nuli gi dañawmaranhamirrnnydja walalanhawuy nhany walal yätjkurruñurnydja.

20 Yurr nhumany gan nunhi yaka marñgithinya nhanñuny Djesu-Christkuny balanyarayyiny guyañanharay nhumalañgal. Bäynun yan.

21 Nākul warray nhuma n̄unhi dhāwuny' Djesu-Christkalanawuynyndja, bala nhuma malthurra nhakun nhannu, ga yurrnha nhuma n̄unhi marngithinany n̄unhi nayiny Djesuny yuwalk warray yan nayipiny.

22 Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun n̄unhi n̄athil nhe gan nhinan; gatjuy gānan' maranhamirra nhunapinya nhe bejuryiny n̄unhi romnur. Yakan gi buluny nhini biyakiyiny n̄urinjiny bili yan dhukarryu, bili n̄urinjiny ga n̄oy-napu'yunamirriynyndja romdhu nhumalany mayali'-gāman, balan ga n̄unhiyiny mel-warryun nhumalany d̄hinganhamirrilila.

23 Bilyurra walal biyakun, mār n̄humalany dhu God-Wanarrayuny nayanuny ga m̄kurrnyndja guyananhawuynyndja nhumalan yufakuman warrpam'nha.

24 Yo, ga nhirrpulnyndja yutan walnany n̄unjuwuy nhe, mār nheny dhu n̄unhi yutan yolnuny, mār-darrtjalknha yan, gānan'thunna dhu ga yātjkurrnyndja, bitjanna bili yan nhakun nayipin God-Wanarraynha.

25 Bilin daḍawurra nyäl'yunanurnyndja, yakan nhe dhu ga buluny nyäl'yun lakaram, yan nhuma dhu ga lakaramany yuwalknha yan wiripuwurrungalnyndja, bili limurrnyndja dhuwal wangany-manapanawunha, rrambanj limurr dhuwal Djesu-Christnha, wangany n̄ha yānan rumbalnyndja.

26 N̄uli nhuma dhu n̄ula n̄oy-dhārrany n̄ula nhaliynyndja, yaka gi djāma yātjkurrnyndja n̄ula nhāny, ga yaka gi n̄aramurriy wiyn-mārranuny; gatjuy gulyurr n̄athil bejur n̄unhi n̄aramurriyinanurnyndja romnur, bala yurrnha marrtjiny norranhalilnyndja n̄urinjiny munhay.

27 Yo, yakan nhuma dhu ga n̄unhi nayatham n̄aramurnyndja baḍ-bitjandja nhumalangiyngal nhuma nayanurnyndja, bili n̄aramurriy dhu dhuwal, nhakun n̄ali dhu n̄unhiyiny lapmaraman dhurrwaran n̄hanj n̄urikiy n̄unhi buḅgawawnha Mokuywu gulnjinyarawnha. Yaka n̄ula wangany dhalakarr gurruḅp n̄hanju Mokuywuny gulnjinyaraw nhokiyngal nhe nayanurnyndja.

28 N̄uli nheny n̄ula yol yoln̄u n̄athilnyndja manana-dumurrnyndja muka, yurr dhiyanuny bala yakan buluny manan̄i djaw'yurr n̄ula yolnuny yoln̄uw. Biyakun djāman gonḅhun nhokiyngal nhe, mār nhe dhu ga n̄ula mārram n̄unjuwuynyndja nhe gana' nhokiyngal nhe djāmaynyndja yuwalkkunharay yan, ga wiripuny mala nhe dhu gurruḅpan n̄urukuwurrungun n̄unhi n̄urruwuykmirriwnha.

29 Yaka wan̄i n̄ula nhāny wanganyndja dhāruk yātjkurrnyndja. Biyak bili gi wan̄iny n̄amakurr yan dhāruktja, mār dhu balanyarayiny dhārukthun gung'a'yun muka wiripuwurrnhany yolnuny walalany, mār walal dhu n̄unhiwurrnyndja n̄unhi walal dhu n̄ama nhuna wananhawuy, walalnyndja dhu marparandhirra n̄urinjiny dhārukthuny nhokal.

30 Bili God-Wanarrayuny n̄unhi Birrimbirr darrtjalk warray, gānan'thunna ga bejuryiny yātjkurrnyndja. Yo, Ga yaka n̄anya nayanu-wutthurrnyndja nhokiyngalnyndja nhe dhārukthuny ga n̄ula nhaliynyndja malan̄uy djāmay ga guyananhary, bili nayiny dhuwalyiny Dhuyu-Birrimbirrnyndja balanya nhakun God-Wanarrayun baldhurr', yinarray'nha n̄hirpanawunha dhuwal nayanurnyndja litjalangal, lakaraman ga litjalanhany n̄unhi n̄aliny dhuwal n̄hanjuwuy yan God-Wanarraywu. Yo, God-Wanarrayuny n̄unhi n̄hirrpar n̄hanjuwuynyndja n̄ayi Dhuyu-Birrimbirrn̄hany dhipalin nhokalnha nayanulil, n̄athilmirriyaman n̄ayi ga nhuna n̄urikiy in waluw n̄unhi n̄ayi dhu bongun Djesuny marrtjin rojyin rālin.

31 Yo, biyakun n̄an'n̄an'thurra, djalkthurra bukma n̄ha n̄ula nhāny mala n̄unhi yātjkurrnyndja rom. Yakan gi buluny n̄aramurriy, ga

yakan gi buluny walal mañutji-nyalyunmirr bala-räli'yunmirrnydja. Yaka nyinyañdhurr ñula yolkony yolñuw, ga bäyñu nhuma dhu ga yay'yayyundja, ñarrtjunmirrnydja gupa-wañanhamirrnydja.

³² Yänan biyakun ñayañu-wuyunmirra gi nhumalañuwuy nhuma; mirithin gi biyakuny märr-ñamathinyamirrnydja nhumalañuwuy nhuma. Ga ñunhi dhu ñula yolthu nhumalany ñayañu-midikumandja, nhumany dhu yänan bäy-lakaraman nhanñu, bala yan dämbu-dhumukthin, biyakun nhakun ñayi God-Wañarryu nhuñu bäy-lakarañal yätjkurruwuy, bala buwayakkuñala ñuliwitjarra Djesu-Christkalañuwurra.

5

Nhumany dhu ga nhina ñayañu-darrtjalknha yänan ñunhiliny ñunhi badañala'mirriñura romñur

You must live in the light

Ephesians 5.1-20

¹ Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wañarrwun nhanñuwuyña djamarrkuli', ñayiny ga ñunha märr-ñamathirra nhumalañ mirithirra. Yänan biyakun nhininy walal gi dhuwurr-ñamakurrnha, biyakun nhakun ñayipi God-Wañarrnha yan, Bäpa'mirriñun nhumalañ.

² Nhuma dhu ga guyañany ga wañany ga djämany dhukarryuny märr-ñamathinyaraynha yan, bitjan nhakun ñuli ga ñayipi Djesu-Christ märr-ñamathirr ñilimurruñ. Yo. Mirithin warray ñayiny gan ñunhi limurrunhany märryu-dapmarañal, bala ñayi yan gurrupanminany ñanyapinyan ñayi walñany, limurrunhan walñakuñal. Yurr ñayi ñunhi Djesu-Christtja walñany gurrupanmin ñanyapinyany ñayi nhanukala God-Wañarrwala, ga ñunhiyiny nhakun buñgan bäwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan ñayipiny God-Wañarrnydja ñoy-layyurra ñunhi ñuriñiny Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyaray.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yolñuny walal. Bäyñu yan nhuma dhu djäma marrambany', ga ñula nhäny mala djäl-dumurruyinyamirrnydja rom, ga wanaña-dumurruyinyamirrnydja. Ga yaka walal gi wañanhamirrnydja ñunhiñuwuynydja ñunhi yätjkurruwuynydja ñula nhäpuynydja malañuwuy. Dhuwaliyiny mala ñunhi yaka yanbi dhunupa ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi Godkalañumirriwuyndja.

⁴ Ga yaka gi wañi biyak yätjkurruynydja dhäruk, bindharr'yurrnydja, ga yaka wañi wakalkurruynydja ñunhi ñula nhäpuynydja mala dharrpalpuynydja; ga yaka gi wañi dhärukthu wañaraynydja. Biyak bili wañiny gi ñamakurr yan dhärukta, ga buku-gurruñnydja gi ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan.

⁵ Bilin nhakun nhuma marñgin, ñunhi dhuwurr-yätjmirrnydja yolñu walal yakan dhu gulñiyi God-Wañarrwalnydja wäñalil ga romlil ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuynydja rom. Walalnydja dhu ñunhi yarrkthurra bala yan, gänañ'thurra walal dhu God-Wañarrwalnydja ñunhiwurrnydja marramba'mirrnydja yolñu walal, ga wurrañatjarra'mirrnydja yolñu'-yulñu, ga rom-bakmaranhamirrnydja, ga wanaña-dilkurruynydja yolñu walal, ñunhi walalnydja ñuli ga wañarrkum rrupiyan muka ga ñula nhä malany. Ga bukmak ñunhiwurryi, yaka walal bonñun yan gärriny nhanukalnydja

muka wāḡalil Djesu-Christkalnydja ga mārṛaṅuny ṅunhi dhawu'-nhirpanawuynydja rom, bāyṅun yan.

⁶ Wiripuwurruynydja ṅuli ga ṅunhi yolṅu'-yulṅuy lakaram nhumalaṅ nyāl'yunna, yānan nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gāman, yanbi ṅunhiyiny manymaknha ṅunhi nhuma ṅuli ga yātjkurrnydja djāma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaṅa-dumurruyinyamirrynydja, ga ṅula nhā malany ṅunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalaṅguny dhārukku ṅurikiwurrunguny mayali'-gānhamirriwnydja walalaṅ, bili God-Waṅarṛnydja ṅuli ga ṅaramurryirr yātjkurruwnydja ṅurikiyiny romgu; yuwalk yan ṅayi dhu dhā-gir'yurrnydja walalany ṅunhiwurrunhany yolṅuny mala ṅunhi walal ṅuli gi yaka dhāruk ṅanya mārṛaṅ, ga diltji-gurrupanmirr walal ṅuli ga nhanukalaṅaw romgu.

⁷ Yo. Nhumany dhu ga bāyṅun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolṅuwal walalaṅgal.

⁸ Bili nāthilnydja nhuma gan ṅunhi nhinan buku-munha'ṅur yan muka, ga dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwal nhina baḡayala'ṅura, galkin yānan Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhiny manymakkunṅun, bili nhumany dhuwal yolṅu walal djarraṭawun'puynha, yakan ṅula buku-munha'wuy.

⁹ ṅunhi ṅuli ga dharpa ṅuthan ṅunhal walunurnydja, baḡayala'mirriṅurnydja, bala ṅayi ṅuli ṅunhiyiny dharpa ṅuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga ṅuli ṅayi dhu ga yolṅu nhina God-Waṅarṛwalnydja yan romṅur baḡayala'mirriṅurnydja, ga ṅunhiyiny dhu ga yolṅu nhina ṅamakurrnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun ṅunhiyin dharpa borum-manymakmirra.

¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurrnydja larṛunṅun manapul ṅurikiyiny ṅula nhakuny malaṅuw manymakkuny, ṅunhi nhaku ṅayi ga Garray djālthirr nhuṅu djāmaṅ, bala djāman yan dhunupan ṅunhiyiny mala, ṅayaṅu-ṅamathanṅun ṅanyan Garraynhan.

¹¹ Yaka nhumany waṅgany-manapul ṅurikiwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅunhi walal ga nhina buku-munha'ṅur yan; walalaṅguny ṅunhi guyaṅanhawuy ga djāma ṅula nhān nhāṅiniṅ'nha, waṅaran. Yaka gi nhini walalaṅgalnydja romṅur; nheny dhu ga nhina mārṛ-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawatmaraman ṅunhi yātjkurrunhany romnha walalaṅguny.

¹² Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr ṅunhiṅuwuynydja ṅunhi munhapuynydja rombuy, ṅunhi walal ṅuli ga yolṅu'-yulṅuy djāma gayul ṅunhiliyi buku-munha'ṅur, bili ṅunhiyiny rom mala walal ṅuli ga ṅunhi djāma mirithirra yātjkurra gora-gurrupanamirra.

¹³ ṅunhiyiny dhuwal dhu boṅṅuṅ buku-munha'nhan wāḡany bukmaknha warppam'thurra djeṅarra'yaṅun, bala bukmakthi yan ṅunhi nhāny mala dhu marrtji maṅ'thurra warraṅulthin.

¹⁴ Yo. ṅunhi ṅayi boṅṅuṅ God-Waṅarṛwuny baḡayala' djeṅarra'yiny, bala ṅayiny dhu boṅṅuṅ ṅunhi ṅula nhāny mala bukmaknha yānan dhawatthurrnydja. ṅula yolthu gan yolṅuy wukirri dhuwandja dhāruk gam',

“Biyakun bira'yurra nheny ṅunhi yakurr-dumurrnydja yolṅu, rur'yunna nhe dhu beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhaṅurnydja, bala ṅayiny dhu nhuna Djesu-Christthuny djarraṭawun'mirriyaman, liw'maraman dhika, ṅurinṅin nhanukiyingalnha ṅayi baḡayalayny'tja.”

15 Djägany nhumalaŋuwuy nhuma gi ŋamathan yan, ga nhinany nhuma dhu ga ŋunhi gurrum'nha. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun ŋunhiwurr yolŋu walal dhuŋamirr. Ga guyaŋany nhuma dhu ga dhunupan yānan, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gađamanna.

16 Biyakun bili djamany gi walu-ŋupulnydja nhanŋuwynha yan God-Waŋarrwun; yaka gi ŋunhi walunhany gaŋu wawuny djamamiriwyaŋuny, bili badak yan dhuwal dharrwa mirithirr dhuwurr-yätjkurnydja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wāŋaŋur munatha'ŋurnydja.

17 Yaka walal gi nhini dhuŋany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larruŋuny gi mirithi yan nin'thurh nhokiyiŋgal nhe liyaynydja, bitjaŋ nhakun ŋunhi munatha' nhe dhu ga yaw'yun dandjakum; biyakiyin gi Godkalaŋawnydja marrwu larruŋ, bala marrtjin gi ŋuliwiyakthin bili yan waŋganygurra dhukarrkurnydja.

18 Yakan gi leŋu ŋānitjiyny'tja, bili ŋuriŋiyi nhuna dhu ga mel-warryunna balan bitjana yätjkurrulila, baduwaduyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman nhuŋu rumbalŋha. Ŋany biyakun bili gi nhininy dhaŋaŋdja nhanukalŋha yan Dhuyu-Birrimbirryun.

19 Ga waŋanhamirrnydja nhuma dhu ga ŋunhi bala-rāli'yunmirra ŋuriŋin bili yan God-Waŋarrwala dhärukthuny. Bitjana bili nhuma dhu ga ŋunhi dar'taryunna God-Waŋarrwalnydja, ŋunhiyin walŋamirra manikaynydja mala dhiyaŋiyi nhumalaŋgiyŋgal nhuma ŋayaŋuynydja; wokthurnydja walal gi Garraywuny manikaykurra, dar'taryurnydja gi mār-ŋiŋgathiny biyakun bili yan walu-ŋupula ga munhamandhin.

20 Biyakun bili gi buku-gurpulydja ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan Bāpanhan; buku-gurpulydja ŋanya gi bukmakku yan ŋunhi ŋula nhakuny malaŋuw, yākukurnydja Garraywalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriŋuwalaŋuwuy ga miyalk nhanŋu

Husbands and wives

Ephesians 5.21-33

21 Yo. Nheny dhu ga ŋunhi bāŋŋun nhakun wiripuwurrŋuny ŋurruŋu-djułkthun; nhumany dhu ŋathil yan nyilŋ'maranhamirr nhu-malanhawuyŋhany nhuma, bala nhuma dhu ga ŋunhi nhakun dhärük-mārranhamirrnydja walal bala-rāli'yunmirrnydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun nhuma ŋuli dhuwal mār-ŋal'yundja nhanŋun Djesu-Christkun.

22 Ga nhe miyalktja, mār-nhirrpanmirrnydja gi yuwalkkunun yan nhokiyiŋalaŋuw nhe dhuway'mirriŋuwnydja. Mār-ŋal'yurnydja gi nhanŋuwuy yan, bala dhäruktja ŋanya gi mārraŋun, biyak bili yan nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi dhärük mārram ŋanya Garraynha.

23 Bili ŋayi ŋunhi dhuway'mirriŋuny nhuŋu, liyan ŋayi ŋunhi nhuŋu, balanya nhakun ŋayipi Djesu-Christtja liyan Godkalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. Bili God-Waŋarrwuny ŋunhi mala balanyan nhakun rumbalŋha nhanŋu Djesu-Christkun dhiyal munatha'ŋurnydja, ga ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christtja Walŋakunhamirra ŋurikiyin rumbalwun.

24 Ga dhiyakiyi ŋunhi gāmuruwŋny'tja God-Waŋarrwuny yolŋu walal dhu ga mār-ŋal'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dhäruktja ŋanya mārraman yan. Ga biyakthi bili yan nheny miyalktja mār-ŋal'yurryi gi dhuway'mirriŋuwnydja nhokiyiŋalaŋaw nhe.

25 Manyak. Ga dhuwandja dhäwu nhumalaŋgun dirramuwurrŋuny muka. Nheny dhuway'mirriŋuny, mār-ŋamathiny

gi ga mǎrryuni gi ṅayathul yuwalkkun yan nhuṅuwuy nhe miyalknhany, biyak yan bili nhakun ṅayi Djesu-Christthu ga mǎrryudapmaram nhanukalanumirriny yolṅuny walalany. Mirithin yan ṅayi gan ṅunhi mǎrr-ṅamathinany ṅurikiwurrunguny nhanukiyingalanawnydja yolṅuw walalaṅ, bala yan ṅayi ṅunhi walṅany gurrupanminan ṅanyapinyany ṅayi, mǎrr limurrnydja dhu ga nhina walṅan yan.

26 Yo. ṅayi muka ṅunhi limurrnhany dharrpalkuṅal, ṅuriṅin ṅunhi God-Waṅarrwalnha dhārukthuny. Yo rurrwuyurrnydja ṅayi limurrny ṅuriṅiny gapuynydja bala nhirrparydja gānaṅ'maraṅala yan,

27 mǎrr dhu ga ṅunhi nhannuwuyndja yolṅu mala dhārra many-maknha dhikan, darrtjalknha yānan ṅula nhāmiriwnha, biliṅuwuyṅnha girri'-ṅamathinyawuyṅnha ṅamaṅamayunminyawuyṅnha nhannuwuyṅnha yan Djesu-Christkun ṅunhi ṅayi dhu bunan, bala mǎrraman dhu limurrnhany, mǎrr dhu limurrnydja waṅgany-manapanmirra Djesu-Christkala gupaḍalnha yan wiyinṅumirra. Bili nhanṅuny dhu ṅunhi God-Waṅarrwuy yolṅu mala balanyan nhakun ṅunhi wāwun'mirra miyalk Djesu-Christkun.

28 Yo, mirithirr yan ṅayiny dhu ga dhuway'mirriṅuny mǎrr-ṅamathirrnydja ṅurikiny ṅunhi nhanukiyingalanawnydja ṅayi miyalkkuny, ga mǎrryuni dhu ga ṅayi ṅanya ḍapmaram yuwalkkum yan. Ga ḍāga ṅayi dhu ga yuwalkkum yan dhika nhanṅu, nhakun ṅayi dhu ga ṅunhiyiny gungaman ṅanya, bitjan nhakun ṅayi ṅuli ga ḍāga nhanṅuwuy ṅayi rumbalwu.

29 Nhā ṅuli ṅunhi dirramuny, nyinyanḍhun muka nhanṅuwuyndja ṅayi rumbalwu? Bāyṅu warray. ṅunhi ṅayiny ṅuli ga ḍāga muka nhanṅuwuyndja ṅayi bitjan bili yan manyakkum, ga ṅathay muka ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅathanmaranhamirrnydja ḍalkunhamirrnydja ṅanyapinya ṅayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun ṅayi ṅuli ga ṅunhi Djesu-Christ ḍāga nhanukiyingalanuw ṅayi yolṅuw walalaṅ.

30 Bili ṅaliny dhuwal nhanukalanumirrnydja yolṅu walal, balanyan nhakun rumbalnydja ṅali dhuwal nhanṅuwuy yan Garraywun.

31 Yo, djorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "ṅunhi ṅayi dhu dirramuy miyalknhany mǎrram, ṅunhiyiny maḍa nhakun dhu mǎrrmany' rumbal waṅganydhirra. Dhikyakiyi muka ṅurruwuyndja ṅayi dhu ṅunhi dirramuynydja ganan nhanṅuwuyndja ṅayi ṅāḍdi'mirriṅunhany ga bāpa'mirriṅunhany, bala ṅayi dhu waṅgany-manapandja nhanukiyingalanuwalnha ṅayi miyalkkala, mǎrr maḍa dhu ga waṅganyṅura yan nhinany bitjana bili yan wiyinṅumirra." Yo. Bitjandhiyin ṅayi ga ṅunhi djorrayny' waṅa.

32 Ga dhiyanṅiny ga nhakun ṅunhi dhārukthu lakaram dirramunhan ga miyalknha nhanṅu. Yurr ṅarrapiny ṅuli ga dhuwal dharanjan ṅunhi monitjtja dhāruk ḍjinawa'wuyndja; bili ṅuriṅiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nhanṅun malany, lakaraman ga bitjana ṅunhi ṅayiny Djesu-Christja ga limurrnydja waṅganyṅnha yan.

33 Yurr wiripuny ga ṅunhi warraṅulkurrnydja mayaliy' lakaram dirramuny ga miyalknha nhanṅu. Nhuma dhuway'mirriṅu walal waṅga'-waṅgany, mǎrr-ṅamathiny gi yuwalkkun muka nhumalanṅalanaw miyalkkurruwurrunguny, ga mǎrryuni-ḍapmaraṅ gi walalanṅany biyak nhakun nhe ṅuli ga mǎrryuni-ṅayathanhamirr nhunapinya nhe. Ga nhuma ṅunhi bawalamirr miyalkkurruwurr, nhumany dhu ga mǎrr-ṅal'yundja yuwalkkum yan nhumalanṅalanuw dhuway'mirriṅunwyndja walalaṅ.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga nändi'mirriṅuny ga bäpa'mirriṅunhan mala

Children and parents

Ephesians 6.1-4

¹⁻² Nhumany dhu ga ṅunhi djamarrkuliyny'tja dhäruktja märram muka nändi'mirriṅunhany ga bäpa'mirriṅunhany nhumalaṅguwuy nhuma, bili nhumany dhuwal nhanṅuwuyyi yan djamarrkuli' Garraywu. Dhunupa nṅunju ṅunhi dhärukkuny märranharaw mandan, bili ṅayipi ṅunhi ṅäthil yan God-Waṅarryu romdja rulwanḍhurr bitjarr gam', "Märr-ṅal'yurr gi nhokiyingalaṅuwal nhe nändi'mirriṅuwal ga bäpa'mirriṅuwal." Ga bitjarryi bili ṅayi wäwun'tja nhirrpar, ga dhuwal ṅunhi wäwun'-nhirrpanawuynyndja dhäruk gam',

³ "Ṅuli nhuma dhu ga dhäruktja märram mandany, nhumany dhu ga nhina ṅamathaman yan, wiyinṅumirra dhiyalnydja wäṅaṅur."

⁴ Ga nhuma bäpa'mirriṅu walal, dhunupa muka ṅunhi nhumalaṅ raypirri'yunarawnydja, nhuma dhu ga waṅany gulmaramany nhumalaṅguwuy nhuma gäthu'mirriṅunhany walalany, yurr yaka walalaṅ ṅula mirithiny gumurr-dälnydja rom nhirrpul, märr walalaṅgal dhu yaka muka ṅula nhäny ṅal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurrnydja nhepi, gulmaranṅuny ga marṅgikunṅuny gi walalany yuwalkkuṅ yan ga dhunupaw dhukarrwuny, märr walal dhu marrtji ṅuthan muka dhuwalatjandja ṅunhi Garraywalaṅuwurra romgurrnydja.

Dhuwandja ga lakaram ṅunhiyin buṅgawanhan yolṅuny ga djämamirriṅy nhanṅu

Slaves and masters

Ephesians 6.5-9

⁵ Ga nhumany ṅunhiwurrnydja ṅunhi nhuma ṅula yolkuṅ ḍapmaranhawuy djämamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga märram ṅunhi bili yan nhumalaṅguwuy nhuma buṅgawa'mirriṅuny. Märr-nhirrpanmirrnydja gi nhanukiyingal yan, ga djämany gi nhanṅu yuwalkkuṅ yan nhokiyingal nhe ṅayanṅuynyndja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rundhunaray, bili ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ṅunhiny nhakun nhe dhu ga dhäruktja märram ṅanyanhan Djesu-Christnhan.

⁶ Yaka gi djäma yolṅuynyndja walalaṅ yan maṅutjiwunyndja nhänharaw ga wokthunarawnydja, bala wiripuṅuynyndja waluy ḍadawurra djämaṅurnyndja. Bili nheny dhuwal ḍapmaranhawuy djämamirr nhanṅu muka Christku, bala yurrnha nhakun nhe dhu ga ṅunhi mirithirnydja nhakun djäma bukmakthuny yan nhokal ṅayanṅuynyndja, ṅunhi bili yan djämany mala ṅunhi nhaku ṅayi ga God-Waṅarr nṅunju djälthirr djämaw.

⁷ Biyak bili marrtji djämany bala yuwalkkuṅ yan, bili balanyarawyi muka ṅayipiny God-Waṅarrnydja djäl, nhe dhu ga djäma nhokiyingalaṅaw nhe munatha'wuywuny buṅgawa'mirriṅuw galja-djulṅithirr yan goṅmirriyirr manapan, bili yuwalktja nhe ga ṅunhi djämany nhanṅuwuy yan Garraywu, yaka ṅula yolkuṅy yolṅuw.

⁸ Guyaṅi ṅathil dhuwal biyak gam'. Ṅunhi nhe dhu ga djäma ṅula nhä ṅamathamany, ṅayiny dhu nhuna ṅunhi Garrayyuy gurrupanna buku-bakmaraman ṅamakurrnydja, balanya bili yan ṅunhi yaṅara'-bakmaranhawuynyndja dharanana nhakun ṅunhiyi nhe ṅuli ga djäma,

bäydhī nhe n̄unhi yol̄n̄u djāmamirr n̄ula yol̄kun̄uny dapmaranhawuy, ga bāydhī nhe yol̄n̄u djāmamirr n̄unhi nhe yakany dapmaranhawuy.

⁹ Ga n̄humany n̄unhi bungaway walal, n̄ayathulnydja walal gi n̄ayan̄uny dja manymakthu dhuwalyiny djāmamirrinhany mala n̄humalaŋguwuy n̄huma, ḡājuny marr̄tji walalany biyak bulnha gurum'thhurr manymakkuŋ yan, ga yaka walalany yānayiny barrarigurrupul dhārūkthu mađakarrit̄j̄thuny. Biyak walalany n̄hājuny ga ḡuyan̄iny n̄unhi n̄humalaŋ wangany yan n̄ayipi bungawany n̄unhiyi n̄unhi n̄ayi ga nhina n̄unha djiwarr̄n̄ur. Ga yalalan n̄ayi dhu bon̄gun marr̄tji n̄hājuny limurr̄ny mala-djarr'yurr̄ny dja rramban̄ikuŋun.

Gatjuy dhatthunmirrnydja nhunapinya nhe n̄ur̄in̄iyin God-Waŋarrwalnha girriiny'tja maripuyyūn

*Put on the whole armour of God
Ephesians 6.10-20*

¹⁰ Yo, dhuwandja n̄unhi dhārūk dhurrwara-daw'yunna ga. Biyakun gi dhārr̄iny wuŋđan̄arr̄nha yan Garraywalnha; n̄ayin n̄huna dhu marr̄tji ganydjarr̄nydja gurupan n̄ur̄in̄in n̄hanukiyin galnha n̄ayi ganydjarr̄ny, bili n̄ayiny n̄unhi bulu warray dhika ganydjarr̄-yindi.

¹¹ N̄ayiny n̄uli ga n̄unhi bungawany Mokuy dhārr̄any n̄un̄u bitjanna bili yan n̄ayan'mirra, djālthirr n̄ayi n̄un̄u n̄uli ga bilmaranharawnha balan bitjanna, ga bulu n̄ayi ga n̄unhi djālthirr n̄un̄u wutthunarawnha dhuŋu-wapmaranharawnha, galkirrin̄yamaranharawnha n̄un̄u. Gatjuy mār̄raŋun n̄unhiyiny maripuyyudja girri' malany n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan n̄ur̄in̄iyiny mala, ga dhārr̄iny luku-burr̄pur̄yurra wuŋđan̄arryin, ga bāyŋun nhakun n̄ayiny dhu Mokuyyiny n̄hunany buluny galkirrin̄yamaram.

¹² Bili yaka limurr gi dhuwal n̄unhiwurr̄nydja bunhamirr yol̄n̄uny walal balanyany nhakun n̄unhi rumbalmirr̄nydja mala ga gulaŋmirr̄nydja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirr̄nydja n̄unhiwurr̄nha n̄unhi waŋarr̄nha mala ga ganydjarr̄nha mala dhuwal n̄unhi bukumunha'wuȳnha ga n̄unhiwurr̄nha birimbirr mala n̄unhi yāt̄j̄kurra mirithirra ga n̄unhi walal n̄uli ga nhina dhika buku-łiw'maram bungawathirr.

¹³ Gatjuy dhiyan̄uny bala mār̄raŋun n̄unhi God-Waŋarrwun̄uny maripuyyudja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, mār̄r̄ nhe dhu ga dhārr̄any dāl̄nha yan girri'-n̄amathinyawuȳnha, n̄unhi n̄ayi dhu n̄ula n̄hā yāt̄j̄kurr̄nydja marr̄tji bunharawnydja n̄un̄u ga bađuwadıyunarawnydja. Nuli nhe dhu ga n̄unhi dhārr̄a dhatthunmin̄yawuȳnydja yan n̄āthilmirriyanhawuȳnydja, nheny dhu n̄han̄u dilt̄ji-duwatthunna, djułkmaraman dhu n̄anyan̄hany. Ga n̄unhi yalalan̄umirr̄nydja bāy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga n̄unhi bađaknha yan dhārr̄a wuŋđan̄arr̄nha.

¹⁴ Yo. Dhārr̄iny gi girri'-n̄amathin yan biyakun bili, n̄ur̄in̄iny n̄unhi God-Waŋarrwalnydja girriy' galmunhamirriynydja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya nhe n̄ur̄in̄iny yuwalkthuny, yuwalkkuŋ yan, biyak nhakun nhe n̄uli n̄unhi garr̄pinmirr dāl̄kunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurr̄nydja gunganhamirryi nhunapinya nhe n̄ur̄in̄in n̄hanukal̄nha God-Waŋarrwalnha romdhuny dhuŋupaynha, mār̄r̄ n̄hepiny dhu rom-dhunupayirra.

¹⁵ Dhärriny gi dhapathuŋ'-dälmirra yan, girri'-ŋamathirra nhe dhu nhakun ŋunhiyiny marrtjinyarawnha ŋurukun ŋunhi dhukarwu dhirrktthirrkun, lakaranharawnha manymakkun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

¹⁶ Ga biyak bili yan gi märr-yuwalkthi God-Waŋarrnhany yuwalkkun yan, bili märr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwali nhuŋu balanya nhakun ŋunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuŋu ga watjarr'mirra. Bili ŋurinyi nhokal märr-nhirrpanminyaraynha nhe dhu marrtji ŋunhi bulŋuyukumany ŋunhiyiny ŋunhi bunarra'nhany ŋurru-gurthamirrinhany malaŋuny bukmakkuman yan, ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋurinyi yätjkurruy birrimbirryu nhokal djalkthun.

¹⁷ Biyak bili gi yan guyaŋiny, dämbu-wil'maranhamirryndja nhu-napinya nhe, nhaltjan ŋayi ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryu walŋakum nhuna ga gungam ŋula nhäŋurnydja yätjkurrurŋurnydja malaŋuŋur, bili dhuwaliyiny nhakun balanyayiny guyaŋanhawuy balanya nhakun ŋunhi mulkurruyynha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marŋgithiny gi biyakun Godkalanawnyndja dhärukku, bili God-Waŋarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ŋunhi djinbulknha mand-jawak, ŋunhi ŋayi ŋuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirrpan nhokal goŋlil.

¹⁸ Biyakun bili bukimirriyaŋun gi God-Waŋarrwalnyndja, ŋäŋ'thurryndja ŋanya gi guŋga'yunarawnyndja nhuŋuwuy nhe, yurr bukimirriyaŋun gi ŋurinyi bili yan Dhuyu-Birrimbirryu waŋganydhu. Nhininy gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrŋurnydja bala daɗawurra. Ga biyakthi bili gi bukimirriyaŋdhi ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny God-Waŋarrwalaŋumirriw malaw.

¹⁹ Ga ŋarrakuwunyndja nsuma dhu ga bukimirriyamdhi, ŋäŋ'thun ŋanya Garraynha, märr ŋayi dhu gurrupan ŋarraku dhäruk waŋanharaw, märr ŋarra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God-Waŋarrwu yan dhäruktja barrarinyamiriwnha ga ŋula nhämiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ŋorra djulul'yunawunyndja.

²⁰ Nunhi walal ŋarrany galkarnydja dhipalnydja ŋunhi dharruŋgulinyndja, bala walal ŋarrany ŋunhi garrpirnydja dälkuŋalŋa yänaŋ rranhdhindy, bili ŋarrany ŋuli ganha ŋunhi dhäwuny' lakaranha Djesuwalaŋuwuynha yan, ŋunhi bili yan dhäwuny' ŋunhi ŋayi ŋarrany God-Waŋarryu djuy'yurr lakaranharaw ŋurikiyi dhäwuw. Yurr nhumany dhu ga bukimirriyaman ŋarraku, märr ŋarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili ŋayi ŋarrany ŋunhi God-Waŋarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawnydja, dhunupawnha yänaŋ dhawatmaranharawnydja.

Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'

Final greetings

Ephesians 6.21-24

²¹ Ga djuy'yundja ŋarra dhu dhuwal Ditjikatjŋhan* nhumalaŋgalnydja, ŋunhi ŋayi limurruŋ marrkapmirr wäwa'mirriŋu, märr dhu ŋayin nhu-malaŋguny lakaram ŋarranhany, nhaltjan ŋarra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä ŋarra ŋuli ga djäma; ŋayin nhumalaŋ dhu ŋunhi lakaramany bukmakpuy yan ŋarranhany, bili ŋayin ŋuli ga ŋunhi yuwalkkumany djäma Garraywuny.

* 6:21 Tychicus

²² Dhiyakiyi ñarra dhu ñunhi ñanya dju'yundja nhumalaᅅgalnydja, märr nhuma dhu marᅅgithirra ñanapurruᅅ, nhaltjan ga God-Waᅅarryu guᅅga'yun ñanapurruny, märr nhumalaᅅ dhu ñayaᅅuny dhiyaᅅ dhäwuyny'tja marrparaᅅguman. ²³ Ñarrany nhumalaᅅ ga dhuwal bukumirriyaman Garraywalaᅅumirriwydja yolᅅu'-yulᅅuw, ñaᅅ'thunna ga ñarra God-Waᅅarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-Christnhan, märr nhumany dhu ga ñunhi ñhinany ñayaᅅu-yal'yunan yan, marimiriwnha ᅅula ñhämiriwnha, märr-ᅅamathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga märr-nhirrpanmirriwydja nhuma dhu ga ñunhi nhanukiyiᅅgalnha yan Djesu-Christkala waᅅganyᅅgalnha.

²⁴ Ñarrany nhumalaᅅ ga dhuwal bukumirriyaman ñunhi ñayiny dhu God-Waᅅarrnydja nhumalaᅅ mel-wuyunna nhanukiyiᅅgalnha ñayi märr-ᅅamathinyaraynydja. Ñarra ga dhuwal bitjandhiny bukumirriyamany bukmakkun yan nhumalaᅅ, ñunhi nhuma ga märr-ᅅamathirriwydja ñannaᅅ Garraywuny Djesu-Christkuny, ᅅuriᅅi bili yan märr-ᅅamathinyaraynydja ñunhi dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyiᅅᅅumirra.

Ga dhuwaliyin nhumalaᅅ dhäwuny'.

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djorra' bejur naya gan wukirri dharrungunur, yan naya gan buku-wurrpar Garraywu malthunamirrin walalany balayi Bilipaylil wänalil nunhi walal nanya gan mundhurryu-wurrupan girri' malany ga bukumirriyana walal gan nhanu. Ga nayipiny ga nunhi gatjpu'yurr walal balan nanya dhawatmaranhan dharrungunurnydja, ga bulu naya gyaanan naya balan bänha nunhi dhiŋganhan.

Ga dhiyalnydja naya ga Bolyu yan marŋgi-wurrupan walalany, nunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga nayanu-midikirr nuli walal dhu märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun naya Djesu dhanŋa-dirryurr, ga nayipiny Bolnydja gan dhanŋa-dirryurr nhinan nunhiliyi dharrungunurnydja, nunhi naya gan wukirrin dhuwal djorran' walalan.

Ga mari gan walalan nunhiliyi Garraywalaŋumirriw yolhuw walalan norran, bili wiripuwurruy gan yolhuw walal nunhiliyi malaŋur lakaraŋal yanbi dhu ga nunhi yolhuynydja walal nunhiliyiny malaŋur dhäruktja-märram Mawtjitkalanuwnha Romgu, ga nuli bänŋuny nayiny dhu God-Waŋarryuny walalany yakan walŋakum. Ga nayiny nunhi Bolnydja yakan nula nayanu-galkunminya, yanan naya lakaraŋala liyamirriyana walalany, nunhi nayiny God-Waŋarryuny walalany walŋakunjal, bili walal nunhi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka nuriŋyiny romdhu nunhi walal gan malthurr nathilihuw mala romgu.

Ga bäy warray naya gan nunhi Bol dhanŋa-dirryurnydja, yurr naya gan nunhi wukirrin nayanu-djulŋithinyaraynha. Ga gyaananhamirr naya ga bitjanmirr nunhi naya dhuwal Garraywu yan yolhuw, ga bäydhi naya dhu nunhi dhiŋgam bili naya ga nunhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili naya ga gyaana nunhiwurruny yolhuw walalany nunhi walal gan nayanu-ŋamathanal nanya nunhiliyi Bilipay wänanur, nunhi nayipiny gan nhakun mirithinan galŋa-djulŋithin. Dhiyanuny djorran' naya ga Bolyu liyamirriyam Garraywalaŋumirrinhan yolhuw walalany walal dhu dhayunanna nhäny mala bukma knha nhanukala Garraywala (gali'nur 2.5-11). Ga bulu naya ga lakaram limurrun nunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marŋgithirr nhanu Djesuwnydja nunhi nayiny Garray nunhiyin nunhi nurrunguny mirithirnydja gämurru' walŋawnydja limurrungalanaŋaw (gali'nur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djorra' narra kun Bolwun,* ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nunhi linyuny dhuwal djämamirr manda Djesu-Christku. Dhuwandja djorra' nhumalan bukma knu God-Waŋarrwalaŋumirriw yolhuw walalan, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wänanur Bilipay,* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalan dhuwal wiripuny nunhi nhuma wana-nhirrpanawuy gunga'yunamirr mala.

² Narraku bukumirriyanhawuynydja dhuwal, märr naya dhu God-Waŋarryuny Bäparynydja ga Garrayyu Djesu-Christhuny gurrupanna nhumalan mel-wuyunawuynydja ga mägayamirnydja rom.

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

Bolwu bukurriyanhawuy Garraywalañumirriw yolḥu'-yulḥuw bala Bilipaylil wāḡalil

*Pauls prayer for the church in Philippi
Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjanna bili ḡarra ḡuli ga ḡunhi guyaḡany nhumalany. ḡarrany ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan buku-gurrpan God-Waḡarrnhany, ḡanyanhany ḡunhiyiny ḡunhi ḡarra ḡuli ga buku-ḡal'yun nḡanḡu.

⁴ Ga ḡunhi ḡarra ḡuli ga bukurriyamany nhumalaḡ, ga ḡoynydja ḡarraku ḡuli ga ḡunhi dḡulḡithirr.

⁵ Bili ḡarra ḡuli ga dḡuwal guyaḡan yan, ḡunhi limurr gan dḡāma rrambaḡi beḡur bili yan ḡurruyirr'yunaḡur, ḡunhi nhuma ḡurruḡuny ḡākul manymaktja dhāwu, bala yan nhuma gan mārr-yuwalkthinan. Ga dhiaḡuny bala nhuma ga dḡuwal laḡjuwarr'maraman dḡuwaliyiny mala ḡunhi manymaktja dhāwu.

⁶ ḡayipi gan ḡunhi God-Waḡarryu muka nhumalany ḡuḡḡa'yurrnydja ḡurruyirr'yunarawnydja nḡanukalaḡawnydja dḡāmaw, ga yuwalk yan ḡayi dhu nhuna ḡunhi ḡuḡḡa'yundja ḡunhiyiny nḡanḡuny dḡāma, ga yan bili ga dhā-dhawar'yunamirriynha, ḡunhi ḡayi dhu Djesu-Christ roḡiyin.

⁷ Ga yakan ḡarra dhu momyany ḡunhiyiny mala, bili nḡumany dḡuwal mirithirr yan marrkapnha ḡarrakalnydja. Nḡumany ḡarrany gan ḡunhi bukmakthu yan ḡuḡḡa'yurrnydja, dḡuwaliyiny dḡāma, ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu ḡarrany gurrupar, ḡunhi ḡarrany dḡuwal yan banydḡi dḡar-ruḡḡur. Bilin nḡumany nhakun dḡuwal marḡgin ḡunhi nhaku ḡarrany walal galkar dharruḡulil, ḡunhiyiny bili ḡarrany bāyḡun gulyunna manymakḡurnydja dhāwuḡur lakaranḡaḡur yolḡu'-yulḡuwalnydja. Ga baḡak yan dḡuwal dhiaḡi bala bāyḡu yan ḡarra gulyun.

⁸ Ga mirithirra yan ḡarra ga dḡuwal guyaḡany, ḡunhi ḡarra dhu nḡumalaḡal mala-manapandhi. God-Waḡarrnydja marḡḡi dhiaḡak, ḡunhi ḡarrany ga dḡuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ḡayi marḡḡi, ḡunhi ḡarra ga mārr-ḡamathirr nhumalaḡ bitjan yan bili nhakun ḡayi Djesu-Christ ga mārr-ḡamathirr nhumalaḡ.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili ḡarra ḡuli ga dḡuwal bukurriyamany, mārr nhuma dhu ga ḡunhi mirithirra yan mārr-ḡamathinyamirrydja walal bala-rāliyunnmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga ḡunhi marḡgithirr dḡunapaw' yan liya-ḡamaḡamayunminyarawnydja ḡurikiny ḡunhi, ḡunhi nḡaltjanna nhuma dhu ga nhina. ḡuli nhuma dhu ḡunhi nhakun marḡgithirr ḡurikiyiny, ḡunhiyiny nhakun nḡuḡu dhu walḡany darrtjalknha yan, ga dḡunupan ḡuriniyiny waluy ḡunhi dhu Djesu-Christja roḡiyi.

¹¹ Nḡumany dhu ḡi ḡunhi biyakun bili yan lay-layyurrnydja dḡāmaynydja manymakthun yan, ḡuḡḡa'yunamirriynha, mārr dhu ga ḡunhi balanyarayiny dḡāmay ḡanyanḡan Garraynḡan yāku yindikum, bala dhu ga ḡunhi yolḡuny walal wokthundja, ga mārr-marḡmanḡthundja nḡanḡuwynha yan.

Nḡaltjarr ḡayi gan Bolyu nhāḡal walḡamirriy romnha ga dhinḡanhamirriy

*What life means to Paul
Philippians 1.12-30*

¹² Marrkapmirr walal wāwa ga yapa, dḡalthirrnydja ḡarra ga dḡuwal, mārr nḡumany dhu marḡḡi, ḡunhi dḡuwandja dhāwu manymaktja bilin

latjuwarr'yunna, nuliwitjarr muka yan, nunhi nhä narraku dhiyalii mañ'thurr.

13 Walalnydja nunhi Rawumbuynyndja* miriņu mala, ga bulu wiripuwur-nyndja yolņu'yulņ, bilin walal marņgin nunhi narrantany ga dhuwal dharrunņura gulņiyirr, bili narra gan nunhi djamany nhanņu muka Djesu-Christku djamany mala.

14 Ga mairr dharrwaynha nuli ga nunhi mairr-yuwalkthinyamirriynyndja walal nhamany narrantany dhipalnydja nunhi dharrunņulinyndja, bala walal nuli ga yan noy-dalthirra, ga lakaramany walal nuli ga nunhi dhawuny mairr-barrarimiriwyun wiripuwynyndja yolņuw nunhi nhaku nanyi ga God-Wanarr walalañ djalthirr marņgithinyaraw.

15 Ga yuwalknha nunhi yulņuny, nunhi wiripuwurruynyndja dhuwurr-yätmirriynyndja yolņuy walal nuli ga lakaram, wiripuwurruņgalnyndja yolņuwal walalaņgal, dhawuny nhanukalaņuwuynyndja Djesu-Christkalaņuwuynyndja, bili yan walal nuli ga nunhi maņtji-diy'yunna ga mairr-yulkthunna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurruynyndja nuli ga nunhi bitjandhiyi djama, bili walal ga nunhi yuwalk yan djalthirr limurruņ gunņa'yunaraw.

16 Walalnydja ga nunhi yuwalknha yan mairr-ņamathirr Djesu-Christkuny, ga marņgi walal nunhi narrantany ga dhuwal dharrunņura gulņiyirr, bili narrantany ga dhuwal djalthirr narra dhu ga dharra yan dhiyakiyiny nunhi manymakkuny dhawuw nhanukalaņawnyndja Djesu-Christkalaņuwynyndja.

17 Yurr nunhiwurrnyndja yolņu walal, nunhi walal nuli ga maņtji-diy'yun limurruny, nunhiwurriny nuli gi nunhi yakan nhakun goņ-ņayathanmirr nhanņuny Djesu-Christkuny. Walalanydja nunhi djäl walal dhu ga mari yan djama narrantaku, nunhi nhakun narrantany ga dhuwal bađak gärrı dharrunņunur,

18 yurr bāyđhi mak. Ga manymakdhi bili nunhi, bili yolņuny walal marrtji dhuwal bađak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalaņuwuynyndja. Ga nunhi nhakun wiripuwurruynyndja yolņuy walal nuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalaņuwuynyndja, ga narrantany nuli ga nunhi mirithirra nhakun nayanņu-ņamathirryndja. Ga narrantany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan nayanņu-ņamathirryndja,

19 bili narrantany marņgi nunhi nhuma ga dhuwaliyi bukurriyaman narrantany, ga dhiyanun dhu ga nunhi narrantany gunņa'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. Narrantany marņgi nunhi narrantany dhu bonņun dhawatthurr yan.

20 Narrantany gi dhuwal yakan djälthi nunhi djamaw bawalamirriynyndja, nunhi dhu ga nyanany Djesu-Christnhany yaku yätjkurruyam, ga yuwalk yan narra ga dhuwal nayanņu-gatjpu'yundja narra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruwandja nanya.

21-22 Yo ga nuli narra dhu ga nunhi walņany yan marrtji nhä mak narrantany walal dhu nunhi bumany rakunygunany, yurr narra ga dhuwal djalthirryndja narra dhu ga dharrany dälnha yan ga barrarinyamiriwnha nhanņuwuynha yan Djesu-Christkalaņuwunha yakuynyndja. Ga nuli narra dhu ga nunhi walņany yan marrtji, nunhiyiny manymakdhi bili, mairr narrantany dhu nhakun buluyi dhayunamirr narrantanyhawuynhany narra dhiyakuny djamaw.

23 Ga gumurra-dälnha dhuwal narrantaku mala-djarr'yunarawnyndja. Nhaltjan dhika narra dhu yulņuny? Bili narrantany ga dhuwal djalthirr

* 1:13 Rome

dhiŋganharawnha, märr ñarrany dhu marrtjin nhanukal nha Djesu-Christkal nha. Dhuwaliyin ñarrakal ñunhi mirithirnydja manymak.

²⁴⁻²⁵ Yurr ñarra marŋi ñunhi nhuma ga bukmak yan badak djälthirnydja ñarraku. Ga marŋi ñarra ñunhi ñarrany dhu ga dhuwal märr wiyin yan walŋany nhina, guŋga'yunarawnydja, dälkunharawnydja nhumalaŋ ga ñayaŋu-djuŋŋithinyarawnydja nhanŋuny Djesu Christkuny, ñunhi nhumany dhu ga malthundja nhanŋuwuyŋa yan.

²⁶ Ñuli ñarra dhu ga ñunhi walŋany yan nhina, bala nhumany dhu ga ñunhi bulun dhika märr-widi'yundja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ñunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun ñayi ñunhi ñurruŋuny mirithirnydja gämurru', dhuwanna gam, ñunhi nhumany dhu ga nhinany walŋanydja manymakthun yan, märr dhu ga ñunhi yolŋuyndja walal manymak-lakaraman ñunhany ñunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalanuwuyndja. Ga ñuli nhakun nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ga ñunhiny yakan warwu yalalaŋumirriwinydja, nhalayak limurr dhu ñunhi bunanhamirr nhä mak bäyŋun, bili ñarrany dhu ga ñunhi ñäman dhäwuny nhumalaŋgalaŋuwuyndja, ñunhi dhuwal nhumany bukmakthuny ñuli ga bitjandhiyin bili guyaŋany waŋganygurra yan. Märr ñarrany dhu marŋi ñunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambaŋi ganydjarr-warryundja ga djämany guŋga'yundja ñunha wiripuwurrhunany yolŋuny märr-yuwalkthinyarawnydja ñurukuny ñunhi manymakkuny dhäwuw.

²⁸ Ñoyndja walal dälthin ñunhi nhokal dhu miriŋuyndja walal nhuna liw'maramany dhärra. Ga ñuli walal nhuna dhu ga ñunhi dhipaliyiny djämalil nhäma ga ñoy-dälthinyalilnydja, bala walalaŋgalnydja dhu ñunhi buŋarryunna, ñunhi dhu God-Waŋarryuny walalanhany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi milkumndhi nhokalnydja, ñunhi nheny dhu boŋguŋ yan walŋathi. God-Waŋarryuny dhu ñunhi biyakiyiny djäma yan, ga maŋ'thurrr yan ñayi dhu.

²⁹ Yo, ñayi gan muka ñunhi God-Waŋarryu nhuna bitjarryiny waŋ-gaŋal, märr nheny dhu ga ñunhi balanyayiny mala maŋ'maram many-maktja malany. Ñayi ñunhi bitjarryiny nhä mala djäma nhumalaŋ, märr nhumany dhu ga ñunhi märr-yuwalkmirriyirra nhanŋuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan ñunhi märr-midikinany nhanŋuwuyyi yan.

³⁰ Ga bili muka nhuma gan ñunhi ñarranhany nhäŋal dhaŋga-dirryunawuyndja, ga badak yan nhuma ga dhuwal mariny mala ñäma ñarrakalanuwuy. Ga dhiyaŋuny bala nhumany dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan waŋganygurri dhaŋga-dirryundja.

2

Nhininy gi ñayaŋuyndja nyilŋ'maranhaminyaraynha bitjarr nhakun ñayi gan Djesu-Christ nyilŋ'maranhamin

*Live humbly as Christ was humble
Philippians 2.1-11*

¹ Yo, yuwalk muka ñunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhumalany guŋga'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galŋa-djuŋŋithirra nhinany, bili ñayiny ga ñunha märr-ŋamathirra yan nhumalaŋgany. Ga walŋaŋurnydja nhumalaŋgal ga dhuwaliyi ñunhi God-Waŋarrwuny Dhuyu-Birrimbirnydja bilin djäman. Ga wiripuny ñayi ga

wangany-manapanna nhumalany, märr nhumany dhu ga n̄unhi n̄ayanu-wuyunmirra nhumalan̄guwuyndja nhuma.

² Gatjuy nhumany n̄arranhany yuwalkkun̄un yan n̄ayanu-n̄amathan̄uny, dhuwalatjana n̄unhi, n̄unhi nhuma dhu ga yoranhamirra walal nhumalan̄guwuyndja nhuma, ga yuwalkkun̄un yan walal gi märr-n̄amathinyamirryndja. Ga guyan̄jny walal marrtji n̄ula nh̄any mala wanganygurra yan, bitjan nhakun n̄uli ga n̄unhi wanganydhun yol̄juy guyaŋa, yakan dharrway.

³ Ga yakan man̄tji-diy'yurrnydja n̄unha n̄unhi wiripun̄hany yol̄juny walalany. Ga yakan gi lanyd̄jatmaranhamirryndja n̄unapinya n̄he. Ga b̄aȳn̄un n̄he dhu ga n̄unhi garrwarkunhamirryndja. Biyakun nh̄any n̄unhi wiripuwurr̄nhany yol̄juny walalany n̄urr̄un̄ud̄julkmaran̄un nhokiyngalnydja n̄he.

⁴ Ga dj̄agany walalan̄ gi mirithi yan biyak nhakun n̄he n̄uli ga n̄unhi nhun̄uwuy n̄he dj̄aga,

⁵ ga guyan̄jny gi biyakun nhakun n̄uli ga n̄unhi n̄ayin Djesu-Christthun guyaŋa.

⁶ Djesu-Christnha n̄unhi yuwalktja yan God-Wan̄arr.

Yurr yaka n̄ayi gan n̄unhi guyan̄an rramban̄iwnyndja nhinanharaw bitjarr nhakun n̄ayiny ga God-Wan̄arrnydja nhina.

⁷ N̄ayiny n̄unhi n̄anyapinya n̄ayi yol̄jukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurr̄nha.

Bukmaknha n̄ayi n̄unhi n̄ula nh̄any mala ganarr̄than̄ala, n̄unhi n̄anya gan n̄uriŋi malaŋuy n̄al'maraŋal garrwarkun̄al.

Ga nhinanany n̄ayi gan balanyan nhakun n̄unhi wakin̄jun yol̄ju.

⁸ Ga yaka n̄ayi gan Christtja n̄anyapinya n̄ayi n̄ula garrwarkunhaminyany God-Wan̄arrnhan yan n̄ayi n̄unhi wanganynhan dh̄aruktja märran̄al,

bala yan n̄ayi dh̄inḡan̄alnha n̄unhiliyin dharpan̄ur m̄alakmaran̄hawuyŋura.

⁹ Ga dh̄an̄ur beŋuryiny, bala n̄anya n̄ayi yan God-Wan̄arryuny nhirrp̄arny-dja Christn̄hany n̄urr̄un̄uyanaŋalnha.

Bala n̄ayi God-Wan̄arryuny r̄alimirriyan̄alnha yol̄junhany walalany märr walalnydja dhu ga n̄unhi mirithirryndja wokthundja buluny dhika n̄han̄uwuȳnha yan wanganygun.

¹⁰ Ga yalalan̄umirrynyndja bukmaktja dhu n̄unhi yol̄ju walal bun'kumud̄jiphurr̄nydja gi n̄han̄ukalnha Djesuwalnha.

Bukmak n̄unha n̄unhi d̄jiwarr'n̄ur, ga bukmak dhuwal n̄unhi munatha'n̄ur, ga bukmak dhika n̄unhi dandjan̄ur munatha'n̄ur.

¹¹ Ga bukmaknha dhu gi n̄unhi märr-yingathiny ga wokthurr̄nydja n̄han̄uwuȳnha yan God-Wan̄arrwun.

Ga bukmak yan dhu gi n̄unhi wan̄jny yatjurr̄nydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

Dh̄aruktja gi märran̄ God-Wan̄arrnhan yan ga n̄ayan̄uwuyndja gi malthurr n̄han̄uwuȳnha

God is working in you so that you can obey him

Philippians 2.12-18

¹² Yo, marrkapmirr lundu walal n̄arraku, nhumany n̄uli n̄unhi dj̄aman bala yan, n̄unhi n̄ula nh̄any mala, n̄unhi n̄arra gan lakaran̄al n̄umalan̄ balanyamirri n̄unhi n̄arra gan nhinan dh̄iyaliyi mala-manapar n̄umalan̄gal. Ga dhuwandja n̄arrany ga dhuwana nhina barrkun n̄umalan̄galaŋan̄ur. Ga nhumany yanbi dhu ga n̄unhi bulun dhika

mirithirra yan nhäny mala djäma, ñunhi ñarra gan lakarañal nhu-mangal. Ga birrka'yurnnydja walal mirithin yan larrununy bala yan malñ'marañun, ñunhi nhä ñarra gan ñunhi yuwalktja nhumalañgal mayaliny' lakarañal. Ga ñunhiyi ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, ñunhi nhaltjanna nhuma dhu walñathirr. Nuli balañ nhumany marngi, ñunhi dhu bonguñ nhalayak malñ'thurr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal yakañuwuynyndja bilyunawuy ga walñathinyawuy, nhumany balañ marrtji ñunhi gäna yan barrariynyndja nhumalañgiyingal marmar-yurr walalañgalnydja wañañur.

¹³ Ga ñarra marngi ñunhi God-Wañarrayyuni ga bilin djäman nhu-malañgalañuwurr walñakurrnydja. Ga guñga'yunna ñayi nuli marrtji nhumalany, marr nhumany dhu ñanya dhäruktja märraman yän. Ga guñga'yun ñayi nuli marrtji nhumalany, marr nhumany dhu djäl-ñamathirr muka nhanñuny dhärukku-märranharaw.

¹⁴ Nuli nhuma dhu ga ñunhi ñula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ñurru-duñ'thurruynydja, ga ñarrtjunmirruynydja, dhä-ñurkanhamirruynydja.

¹⁵ Bala nhumany dhu ñunhi nhanñuwunha yan God-Wañarrwun dja-marrkuñiny', dhuwurr-dhunupan ga ñula nhämiriwnha yan ñarrtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwalyi yolñuwalnydja walalañgal dhuwurr-yätjimirral yan malañurnnydja. Yurr bäyñun nhumany dhu ga ñunhi djäma ñula nhäny mala, ñuli dhu ga ñunhi walalañnydja nhumalañ rom-ñurkamany ga yaka'yundja. Lakarañun gi yan ñunhi manymaktja dhäwu yolñuwalnydja walalañgal, ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. Nuli nhuma dhu marrtji ñunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ñunhi bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi baðayala' nhära djenarra'yirr, yolñuwunha walalañ nhänharaw,

¹⁶ bala ñarrany dhu ñunhi mirithin yan wokthurruynydja, ga märr-ñurr'yurnnydja nhumalañgal balanyamirruynydja waluy, ñunhi ñayi dhu bonguñ Djesu-Christja roñiyi. Ga marngiñin yan ñarra dhu, ñunhi ñarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ñula bawalany.

¹⁷ Nuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhanñuwuynyndja Garraywuni yan, ga djäma marrtji ñunhi nhanukalnydja djämäy malañuy, ñunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun nhe ga nhunapinyan nhe mundhurr gurrupanmir nhanukalnha. Ga ñuli dhu ñunhi ñarrakuwuyndja nhakun mañgu' wañdi, ñunhiyiny dhu nhakun wangany manapula ñunhiwiliyiny mundhurrlil. Nuli dhu bonguñ ñunhi biyakiyiny malñ'thurr, ñarrany dhu bonguñ ñunhi mirithin yan ñayañu-ñamathiny, bili ñunhiny dhu bonguñ ñunhi ñula nhäny mala manymaktja mirithirruynydja malñ'thurr nhumalañgun.

¹⁸ Ga ñunhi dhu ñarrakuny ñula nhä mala malñ'thun, ñaliny yanbi dhu ga ñunhi rrambanjin ñoy-djuññithirruynydja.

Bolyu dju'yurr märrmany' ñirramuny mañdany dhäwumirruyny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjnhä

*Timothy and Epaphroditus
Philippians 2.19-30*

¹⁹ Ga djäl ñarra dhuwal ñarra dhu dhäwuni ñäman nhumalañgalañuwuynyndja, märr muka dhu ñarranhany ñuriniyiny dhäwuy djäl-ñamatham. Ga ñayañu-gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu Garraynydja ñarrakal wañan nhanñuny Dimithiynyndja* dju'yunaraw dhipaliyiny nhumalañgalnydja.

* 2:19 Timothy

²⁰ Bäyñun nhumalañ gi nhini dhiyaliyi wañgany ñula yol djägamirryndja, ñunhi ñayi balanyayiny yolñu nhakun dhuwal Dimithiny.

²¹ Ga wiripuwurruyndja ñuli ga dhiyal guyaña ñunhin bili yan, ñunhi nhä malany walalañgal ñurruñu ñayañuñur, ñunhi walal ñuli ga ñurruñuyam, ga yakan nhakun ñunhiyiny nhä mala ñunhi nhanukuñuny Djesu-Christkuñuny ñurruñu limurruñ.

²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili marñgi ñunhi nhäthinya ñayi ñunhiyiny yolñu Dimithiny. Ñayiny gan ñunhi djäma ñarrakal muka, ga balanyan ñayi ñunhi yolñuny nhakun ñayi ñunhi ñarrakun gäthu'mirriñuny, lañjuwarr'marañal ñayi gan lakarañal ñunhiyi many-mak mala dhäwu.

²³ Ñarrany ga dhuwal gatjpu'yunna, ñarra dhu bonguñ djuy'yurra ñanya nhumalañgala, yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu bulnha nhäma mañ'maram, nhalayak dhu bonguñ ñunhi ñarrakuny mañ'thur.

²⁴ Ñarrapiny ga dhuwal dhäkay-ñäma, ñunhi yuwalk yan ñayi dhu Garrayyuni ñarrany ñurru-warryurruyndja, ñunhi limurr dhu bonguñ dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal ñarra ga nhakun guyañany ñarra dhu roñanmaramdhi ñanya djuy'yun ñarrakuwuyndja ñarra lundu'mirriñuny Yiparudatjnhany* nhumalañgala, bili ñayiny dhuwal balanyayi bili yan malthu-namirryi ga miriñu nhanñu Garraywu, yurr djämamirryndja ñayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal ñarra. Nhumany ñunhi ñäthilnyndja djuy'yurr ñanya räliny, ñarraku muka djägaw.

²⁶ Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha mirithirra yan djälthirryndja, ñayi dhu buluyi nhumalany nhäñu. Ga warwuyundja ñayi ga ñunha, bili wiripuwurruyndja yolñuy walal lakaram nhumalañgal, ñunhi ñayi rerrickthun.

²⁷ Ga yuwalk ñunhi yolñuny, ñunhi ñayi rerrickthundja mirithirr yan galki balañ ñayi ñunhi dhiñganhan. Yurr God-Wañarr ñunhi ñayipi mel-wuyundja nhanñu, bala yan walñakuman ñanya, bitjan yan bili nhakun ñayi ñarraku mel-wuyun. Bili ñunhi balañ ñayi Yiparudatjtja dhiñganha, ñarrapiny balañ nhanñu ñunhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga djälthirryndja ñarra ga dhuwal mirithirra yan, ñarra dhu ñanya djuy'yunna nhumalañgala. Bala nhumany dhu ñunhi ñayañu-djulñithirra nhämany ñanya, märr ñarrany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun.

²⁹ Yaka walal moñuny gumurr-ñamathinyarawnyndja nhanñu. Nhumany yanbi dhu ga ñunhi gumurr-ñamathinyawurr yan märram ñunhi ñula yolnhany yolñuny ñunhi ñayi Garraywuni djämamirr. ³⁰ Ga djämany ñayi gan ñunhi Yiparudatjthuny ñayañuyndja-djulñithinyaray nhanñuny Djesu-Christkuny, galki balañ ñayi ñunhi dhiñganhan muka, ga marñgi ñayi dhiyakiyi, ñunhi nhä nhanñu dhu dhiyaliyi djämañur mañ'thun, ñunhi ñarra ñanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan ñunhi mañutji-dälthinan ñarrakuny gunğa'yunaraw.

3

Ñunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesu-Christkuny dhuwaliyin ñunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurrnha ñayi ñunhi yolñuny God-Wañarrwuyun gurrupanawuy

* 2:25 Epaphroditus

*True righteousness is God's gift through Christ
Philippians 3.1-11*

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galna-djulnithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanñun Garraywun yan yolñuny walal. Ga yaka ñarra gi dhuwal marr-djawaryurnydja ñuriniyiny dhäwuy malañuy lakaranharay, ñunhi nhä ñarra gan nhu-malañ ñäthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu ñayi ñunhi mirithirra nhu-malanhany nhakun gungga'yun ñuriniyiny dhäwuy malañuy.

² Ga djägan walal gi balanyarawyiny yolñuw walalañ rom-yätjkurruwnydja, balanyanyarawnydja ñayanuw nhakun wärrandhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja ñunhi mirithirra. Djälthirruwnydja walal ga ñunhi, walal dhu yaka yan waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal ñunhi yakany ñayanu-darrtjalk. Limurrnha yanbi dhuwal yuwalktja ñayanu-darrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun ñuli marrtji ñunhi limurrunguny buku-ñal'yunawuy waña-gäma.

³ Bili limurr dhuwal yuwalktja ñayanu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyaniyin nhakun limurrnydja ga ñunhi marr-ñurr'yun, bili limurrnydja ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu God-Wañarrwu ñuriniyi nhanukal war-ray Birrimbirryu, ga nhinany limurr ñuli ga ñunhi ñoy-djulnithirra, bili limurrñu ga walñany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny marr-nhirrpanmirr ñurikiny ñunhi warranñulpuywuny romgu malañuw limurrngiyingalaw.

⁴ Ñarra balañ gi ñunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, ñunhi ñula nhaliynydja malañuy djämay, ñuli balañ ñarra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka ñarra djäl ñarra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurrnydja ñuli ga dhuwal yolñu walal wokthunmirr walalañguwuy walal, yurr ñarraku warray dhuwal dhunupany, ñunhi dhu ga ñarrany wokthunmirr ñarrakuwuynydja ñarra.

⁵ Ñarrany ñarrtjalkkunhawuy märrañal warray, ñunhi ñarrany yothu yan yalñgi. Ga dhawal-guyañanany ñarra dhuwal ñunhiliyi bili yarrañurnydja Yitjuralpuyñuwal* yan yolñuwalnydja walalañgal. Ga malañurnydja ñarra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan ñarra dhuwal Yeburuny* yolñu. Ñunhi ñarra gan ñäthilnydja nhinan ñunhi Baratjiny* yan yolñu, ñarrany gan ñunhi mirithinan yan goñ-ñayathanminany malthunarawnydja ñurikiyiny ñunhi Mawtjitjkalalañawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany ñarra gan ñunhi marin yan djäma Garray-walañumirriwnydja yolñuw walalañ. Bili ñarra gan ñunhi ñurikiyiny romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ñayi gan ñunhi rom wañan barraña'yurr yolñuw walalañ djämaw, ñarrany gan ñunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi ñarra gan ñunhi balanyarayiny malañuy djämay ñayanu-ñamathañalnydja God-Wañarrnhan, ñunhi ñarra gan nhakun bitjarryiny nhä mala djäma.

⁷ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christhuny milkunala ñarrakal, ñunhin nhä malany ñunhi ñarra gan ñäthil ñurruñuyanñal ñarrakiyinal ñarra ñayanuy, ñunhiyiny nhäñiniñ'nha mala.

⁸ Dhiyanuny bala ñarra ga dhuwal nhanñuwuyinha yan djälthirr marñgithinyaraw, bäyñun ñarrakal wiripuny mala ñurruñu walñañur. Dhiyanuny bala ñayin ñunhi ñarrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin ñarra dhuwal ñiltjin gurrupar wiripunuwnydja malañuw romgu. Ñunhiyiny

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew * 3:5 Pharisees * 3:5 Moses

rom mala ñarrakalnydja dhiyañuny bala nhakun ñula nhän barrpan', bili wañganyha yan ñunhi ñarrakalnydja ñurruñu, ñunhi mirithirra yan ñarra ga dhuwal djälthirnydja marñgithinyarawnydja nhanñun Djesu-Christkun.

⁹ Narrany marñgin ñunhi ñarrany dhuwal gurrutumirra nhanñuny God-Wañarrwuny. Ga God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka yanbi ñarranhany galkikum märram nhanukiyingallilyam ñayi, ñunhi ñarra dhu ga mirithirnydja malthun ñurikiyiny ñunhi ñäthilijuwnydja romgu Mawtjitjkalañuwnydja.* Nayiny ñarrany ñunhi gurrutumirriyañalnydja märrañal wañganydhun yan gämurruyny'tja dhiyañun, ñunhi ñarrany märr-yuwalkmirriyinan nhanñun Djesu-Christkun, bäyñun ñula wiripunyuynydja romdhu.

¹⁰ Dhiyakun bili yan ñarrany djäl, wañganygun yan; ñunhi ñarrany ga ñayiny Djesu-Christtja ñayanumirra manda linyalanguwuynydja linyu, balanya nhakun galkipuynha gurrutumirr manda. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhäkay-ñäman nhanukuñ ñunhiyiny ganydjarr; ñunhi ñayi God-Wañarryu rur'marañal ñanya Djesu-Christnhany beñur dhiñganhañur. Ga wiripuny ñarra ga djälthirr ñarra dhu ga djäma nhanjuwuynha yan Djesu-Christkun, bäydhi ñunhi marikurrnydja dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr ñarra dhu, nhakun ñayi dhiñganal.

¹¹ Bili ñarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ñurikiyiny waluw, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu ñarranhany muka rur'marañ beñur ñunhi dhiñganhanjnydja.

Badak yan gi wändi yulñuny ga yan bili-i-i ga märrañ yan nhe dhu ñunhala bala yalalañumirriynha

Running toward the goal

Philippians 3.12—4.1

¹² Bäyñu yan dhuwal ñarra djämany dhawar'marañ, ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr ñarraku djälthirr djämaw, dhiyañuny bala walñay ñunhi ñarra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan ñarra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu ñunhi ñayipi ñarrakuny ñayañu ñayathanal, märrañalnydja ñayi nhanukiyingallilyañalnydja ñayi. Ga ñurikiyiny ñunhi gämurruw' ñarra ga dhuwal badaktja wändirr, ñurikiyiny mundhurrwu märranharaw.

¹³ Wäwa ga yapa walal, yaka ñarra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi ñarrany dhuwal bilin wändinyañur dadawyuna. Badak yan muka ñarra ga dhuwal ganydjarr-warryun yulñuny, ñurikiyiny märranharaw, ñunhi nhä ga ñunha bala ñorra ñarraku yalalañumirriw. Bala ñarra ñuli ñunhi yätjkurrnydja mala ñarrakuwuy guyañanhawuynydja ga djämapuynydja djalkthunna dhuđi'maraman.

¹⁴ Wändirnydja ñarra ga dhuwal ñupandja ñunhan ñunhi dhawar'yunamirra, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja wäthurr muka ñarraku ñunhawalnydja djiwarr'lilnydja. Ñunhiyiny ñunhi ñayi dhu boñgun God-Wañarryu ñarrany gurrupulnydja, ñunhi nhä ñayi dhawu'-nhirpar ñarrany, bili ñuriniyi bili yan gämurruyny'tja ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu-Christthu djäma ñarraku. ¹⁵ Biyakun walal gi guyañiny nhakun dhuwal ñarra ñuli ga guyaña, bili bukmak muka limurr gan ñunhi dhärranany wiyinñumirra Garraywalnydja. Guyañanhawuynydja limurrung dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny ñunhi walñawnydja limurrungalajaw goli-nhirphanaraw. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi

* 3:9 Moses

yakany bitjandhi guyaṅa, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny nhumalany nhāman bala mala-djarr'yunna.

¹⁶ Yurr limurrnydja dhu ga badak yan marrtji ṅuliwitjandhi bili yan dhukarrkurrnydja ṅunhi limurr ga dhuwal marrtji.

¹⁷ Wāwa ga yapa walal ṅarraku, ṅarrany dhuwal djāl nhumalan djāmawnydja, ṅurikiyi bili yan ṅunhi nhaltjan ṅarra ṅuli ga djāma. Ga bulu ṅarra ga djālthirr nhumalan, nhuma dhu ga bitjandhi bili marṅgithirry wiripuwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal, bitjan yan bili nhakun nhā mala limurr ṅuli marrtji djāma.

¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra ṅarra nhumalaṅgal gan ṅunhi lakaraṅalnydja, ṅunhi dharrwaynydja yolṅuy walal ṅuli ga djāma nhanṅu Djesu-Christkuny ṅayaṅuynydja likandhu-ṅurrkanharaynha, ga miriṅun walal ṅunhi nhanṅu yolṅuny. Bili yaka walal ṅuli gi ṅunhi yuwalkkunṅu dharanṅal dhāwuny ṅurikiwuyyiny dharpawuy mālakmaranhanṅuynydja. Bala nheny yanbi dhu ga ṅunhi nhinany biṅgan' yan balanyarawyiny yolṅuw walalaṅ. Dhiyaṅuny bala ṅarrany ga dhuwal lakaraman, ṅunhiyi bili yan dhāruktja. Gatjuṅ biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal ṅarraku manutjiny milkarrimirriyan, ṅunhi ṅarra marrtji dhuwal dhāruktja mala wukirri. Bili ṅunhiwurryiny dhu yolṅu wala marrtji balan ṅunhi dhiṅganhamirrilila wāṅalilnydja. Bili walal ṅuli ga ṅunhi mārr-ṅal'yundja ga ḡuṅgun yan walalaṅgiyalaṅaw. Ga wiripuny walal ṅuli ga ṅunhi yindi lakaranhamirra walalaṅgiyalaṅawuyynha walal djāmapuynydja yātjukurruwuyynha, ṅunhiṅuwuyynha ṅunhi nyinyanmirriwuyynha. Ga guyaṅany walal ṅuli ga ṅunhi nhā malany dhuwalanuwuyynha yan munatha'wuyynha.

²⁰ Yurr limurrnydja dhuwal Garraywalaṅumirrynydja yolṅu mala romaṅumirr ṅurukun djiwarr'puywun wāṅaw. Ga dhukarr-nhāman limurr ga dhuwal gatjpu'yunna manapan ṅurikin waluwnydja, ṅunhi ṅayi dhu Garraynydja limurrṅ roṅiyin rālin beṅurnydydja djiwarr'ṅurnydydja. Ga dimurrṅgal Garrayyu Djesu-Christhuny

²¹ ga dhuwal ganydjarrnydja ṅayatham yindi warray mirithirr māwilimirr, ṅunhi warrpam'kun yan ṅula nhakuny malaṅuw. Ga dhuwandja mala ṅunhi limurrṅ mārr-ṅay'ṅay'mirrynydja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanṅuwuyynha yan ṅunhanṅuwuyynha djiwarr'puyynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, ṅarrany ga dhuwal nhumalan mirithirr yan mārr-ṅamathirrynydja, ga yuwalk yan ṅarra ga dhuwal djālthirr malamanapanarawnydja nhumalaṅgal. Ga mirithirra yan ṅarra ga dhuwal mārr-ṅurr'yundja nhumalaṅgal. Ga ṅunhi nhakun ṅarra ṅuli guyaṅany nhumalany bala ṅarra ṅuli yan dhunupan nhakun ḡalṅa-djulṅithirra. Gatjuṅ biyakun bili yan walal gi nhininy mārr-nhirrpanminyaynha yan Garraywalnydja, ṅunhi nhā ṅarra gan ṅāthil lakaraṅal nhumalaṅgal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga ṅunhi yuwalktja nhina

This is how you should live

Philippians 4.2-9

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny ṅunhi yolṅu maṅda nhanṅuwuy yan Garraywun. Wāy, buku-djulṅi maṅda daḡawuyurra maṅda ṅarrtjunminyayṅurnydydja, biyakun maṅda marrtji rrambaṅin guyaṅany bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnydja romṅur.

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche

³ Ga nheny dhuwaliyiny yolŋu Djitjkitjtja,* ŋunhi nheny dhuwal yolŋu, djäma waŋganyimorra maŋda dhuwal ŋaliny, buku-djulŋi gatjuy gunga'yurra dhuwaliyiny ŋunhi märrma'nhany miyalknha maŋdany. Maŋdany gan ŋunhi dhiyanjiny miyalkthu maŋda djämany napurr muka rrambaŋi, ga wiripuny Gilimithu,* ga bulu nhakun wiripuwurray mala yolŋu'-yulŋuy. Ga lakaraŋalnydja maŋda gan ŋunhi manymaknha yan dhäwuny mala yolŋuwalnydja walalaŋgal wäŋakurrnydja malaŋuwurr. Ga ŋayipiny nhakun ŋunha God-Waŋarrayuny bilin walalany yäkuny wukirrin walŋamirrilinydja djorra'lil.

⁴ Biyakun bili yan gi ŋoy-djulŋithin Garraywalnydja. Ga buluyi ŋarra dhu dhuwal waŋa. Gatjuy ŋoy-djulŋithin walal gi yan.

⁵ Biyak bili yan gi wiripuwurrnhany yolŋuny walalany nhäŋu ŋamathandhi yan ga ŋayaŋuynydja-wuyunaraynha. Bili ŋayiny dhu ŋunhi Garraynydja galki bunan.

⁶ Yakan gi warwuyurnnydja ŋula nhakuny malaŋuw. Yanan gi biyakun bukumirriyanun ŋula nhakuny malaŋuw bukumakun yan. Nuli nhe ga ŋunhi ŋula nhakuny malaŋuw djälthirr nheny dhu ŋäj'thundja God-Waŋarraynhan, ga yakan mengunony buku-gurrpanarawnydja nhanŋu. ⁷ Bala ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrayuny galkandja nhokal ŋayanulinydja ŋunhin mägayan romdja, ŋunhi dhu bäyŋun wiripuynydja ŋula yolŋuy dhuwurr-ŋupan rom lakaram. God-Waŋarrayun dhu ŋunhi ŋayipin nuŋu bitjandhiny djäma, galmumany marrtji nuŋu ŋayaŋunhany ga guyaŋanhawuynhany rrambaŋiyamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

⁸ Bitjana ŋarra ga dhuwal waŋany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga ŋunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalaŋgiyngal nhuma manymaknha yan guyaŋanhawuynydja mala dhuwanna mala ŋunhi gam', yuwalk, ga darrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolŋumirr ŋayaŋu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyaŋanhaŋur manymakŋurny dja mala, ga yuwalkŋurny dja ŋunhi mirithirnydja, märr dhu ga ŋunhi yolŋuny walal nuŋuny yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djämapuyny dja.

⁹ Nhumany dhuwal bili muka marŋgi, ŋunhi nhä ŋarra gan nhumalany marŋgikuŋal. Ga bilin nhumany gan ŋunhi ŋäkula ŋarrany ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan waŋan, ga bili nhuma ŋarrany gan nhäŋal, ŋunhi nhä ŋarra gan djäma. Nuli nhuma dhu ga ŋunhi ŋarrakuwuynydja yan malthun, bala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarraynydja ŋunhi ŋayi ŋurruŋu mägayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalaŋgalnydja.

Bolyu buku-gurrpar yolŋuny walalany mundhurrwuy gurrupanawuy

Paul gives thanks for the gifts

Philippians 4.10-20

¹⁰ Narrany dhuwal marŋgin, ŋunhi nhumany ŋarrany ga dhuwal bukumakthun yan guyaŋany dhiyanjiny bala. Ga dhiyanjiny malaŋuy ŋarranhany ga ŋunhi mirithirra ŋoy-djulŋithinyamaramany, bili ŋunhiyiny ŋunhi walŋa ŋunhi Garrayun nuli ga ŋunhi ŋayipin gurrupandja, ŋunhiyiny nhakun mirithirra manymak ŋarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan ŋunhi bitjarryiny guyaŋan ŋarranhany, yurr bäyŋun nhakun ga ŋunhi ŋula dhukurrnydja ŋorran milkunharawnydja gaka'l'wuny nhumalaŋgalanaw nhuma.

* 4:3 Syzygus * 4:3 Clement

11 Yaka ñarra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili ñarra gan dhuwal ñula bäyñuny gana' ñayathanha guñga'yunawuy nhumalañguj. Bili ñarrany gan dhuwal marñgithin ñarrakiyngal ñarra marñgithinyaray, ga ganan' ñarra dhuwal ñunhi nhä malany ñarra ga dhuwal nhakun ñayatham.

12 Marñgi ñarra dhuwal nhäthinya ñunhi ñurruwuykthinyamirnydja rom, ga marñgi ñarra dhuwal lukunyndja'thinyamirriwnydja romgu. Nhinanany ñarra gan dhuwal wiyinñumirra ñunhi ñula wanhawitjarnnydja malañuwurr romgurr. Ga marñgi ñarra dhuwal nhaltjan ñarra dhu ga marrya' nhina, nhä mak ñarra dhu ga maranhu nhina. Ga marñgiyi ñarra dhuwal nhaltjan ñarra dhu ga ñunhi ñayatham lurrkun' ga dharrwany ñunhi ñula nhä malany, ñunhi nhaku ñarra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak walñaw ñarrakuwuy.

13 Djesu-Christthun ñuli ga ñunhi ganydjarnnydja ñarrakuny gurrupan bawalamirriwnydja nhinanharaw.

14 Ga wiripuny ñarra ga buku-wurrpan nhumalany, ñunhi nhuma ñarrany gan guñga'yurr, balanyamirriy ñunhi ñarra gan marilil malañulil gärrin.

15 Wäwa ga yapa walal, ñunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bili-pay.* Ñunhi ñarra nhakun ñurruyirr'yurnnydja dhäwu many-maktja gan lakarañal nhumalañgal dhiyaliny makarñur wäñañur yäkuñur Matjataniyany,* ga nhumany gan ñunhi nhumapin yan Gar-raywalañumirriynha yolñuy walal guñga'yurnnydja ñarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi badak yan guyaña, ñunhi guñga'yunawuynyndja nhumalanhawuynhany nhuma. Ga dhurrawañur beñuryiny, bala ñarra yan ganarrthañal nha Matjataniyany wäña. Ga nhumapiyi yan gan ñunhi Garraywalañumirriy yolñuy walal ñarrannhany guñga'yurr ñunhi djämäkurrnydja malañuwurr. Ga nhumapiyi ñarrany marrtjin ñunhi guñga'yurr, ñunhi ñarra marrtjin marililnydja malañulil gulñiyin, ga nhumapiyi yan gan ñunhi ñoy-djulñithinany manymakthuny djämay mala ñarrakal.

16 Ga balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan ñunhal wäñañur yäkuñur Dhatjalunikany,* nhumany ñunhi wäñañumirriwnydja ñarranhany guñga'yurr mirithinan yan dhika.

17 Yaka ñarra gi dhuwal waji nhumalany, nhuma dhu ñarrany ñula nhäny mala manymaktja gurrupan. Yurr djälthirnydja ñarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ñula nhä mala manymak ñayathamdhi. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi gurrupan wiripuwurrnhany, ñunhi ñula nhä malany manymak nhumalañguwuyndja, bala nhumany dhu ñunhi bitjandhi bili yan märramdhi ñula nhä malany manymak.

18 God-Wañarryuny gan ñarrakuny buku-roñanmarañal gurrupar nhä malany warppam' ñunhiñuwuyndja ñunhi nhä mala ñarra gan gurrupar. Bulun gan ñayiny bukulil ñal'marañal ñarrakuny. Nhinany ñarra ga dhuwal ñayanuny manygarran ñurinjiyiny malañuy mundhurruy, ñunhi nhuma gan goñ-gurrupar Yiparudatjal* ñarraku. Ga mundhurnydja mala ñunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buñgan bäw'nha mala. Ñunhiyin ñunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurupanarawnydja, ñunhi dhu ga ñayanu-ñamatham God-Wañarrnhan balanyarayyiny malañuy.

19 Ga bukumirriyam yan ñarra ñuli ga dhuwal God-Wañarrwalnydja, märr ñayiny dhu gurrupula yan nhumalany ñunhiñuwuyyiny

* 4:15 Philippi * 4:15 Macedonia * 4:16 Thessalonica * 4:18 Epaphroditus

mundhurrwuy-gurrupanawuy, ñunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märrañ galumanyañdja rom nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

²⁰ Ga djälnydja ñarra dhuwal, walal dhu ga yolñuny walal wokthundja God-Wañarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyinñumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal ñarra ga djuy'yunna ñarrakuwuy ñarra märr-ñamathinyawuynyñdja bukmakku yan God-Wañarrwalañumirriynyñdja yolñuw walalañ Djesu-Christkalañawurra.

²² Ga dhuwal ñanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ñarrapi nhakun märr-ñamathinyawuynyñdja nhumalañ djuy'yun. Ga wiripuny dhuwal ñurikiwurrunguñ yolñuwuñ walalañ, ñunhi walal djämamirr mala ñurikiyi ñurruñuw buñgawaw wäña Rawumbuywu.*

²³ Bukumirriyamany ñarra ñuli ga dhuwal, märr ñayiny dhu Djesu-Christtja nhumalañ mel-wuyunna, ga gurrupandja ñayi dhu nhumalany nhä malany manymaknha yan dhiyakuny bala walñaw nhinanharaw.

* 4:22 Rome

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL

Dhuwal dhe dhu nurruny ny nhäma

Dhuwandja ŋayi Bolyu djorra' wukirri bala yolŋuw walalaŋ Gulutjaylil wäŋalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalaŋ. Gulutjaynydja ŋunhi wäŋa gan dhärran ŋurruwuŋmirr, ŋunhiliyi galki Yipatjatj wäŋaŋur. Ŋayipiny ŋunhi Bolnydja dhuŋa yan ŋurikiyiny wäŋaw, yurr ŋayi ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithirra dhäwuny ŋäma ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany balayiny wäŋalil bili walalaŋ ŋunhi märr-nhirrpanminyauynydja ŋuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal ŋunhi manymaktja ŋäma dirramuwuŋ yäkuwuŋ Yipaparatkun ŋunhi ŋayi ga nhina balanyamirriy walalaŋgal ŋunhiliyi. Ga ŋunhi ŋayi ga Bolyu wukirriy dhuwal djorrany' ŋayiny ga Yipaparatkja nhinan ŋunhiliyin maŋdan rrambaŋin Bolnha.

Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Gulutjay wäŋaŋur ŋunhi gan yolŋuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga guyaŋanhawuywu. Ga bitjarr walal gan ŋunhi guyaŋanany gam; Ŋunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ŋal'yun God-Waŋarrwuny, walal dhu gulyunna wiripunurnydja mala djämaŋur ga buku-ŋal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ ga ŋula nhakun ganydjarr-dumurrumirrinha birrimbirruw malaŋuw. Yurr ŋayiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyaŋal gam'; ŋunhi Djesu-Christja ga nhina ŋunhan God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, ga nhä malany ŋunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalaŋuwynydja ŋunhi buku-liw'maramany ŋunhiny nhanukalaha goŋŋur warraŋam'ha. Ga yuwalktja walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja nhanŋuwuyinha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'ŋur 3-ŋurnydja ŋayi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolŋu walal nhina Garraywalaŋumirr yan.

1 Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* ŋunhi ŋarrany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwuy, bala ŋayi ŋarrany ŋunhi nhirrparnydja nhakun djuy'yunawuyinha nhanŋun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwuŋ* ŋunhi ŋayiny wäwa'mirriŋu limurruŋ Garraywalaŋumirr,

2 ga nhumalaŋ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalaŋumirriw ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali wäŋaŋur yäkuŋur Gulutjay.* Ŋarraku bukmirriyanhawuynydja dhuwal märr ŋayi dhu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalaŋ mel-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurrapar God-Waŋarrnha ŋayaŋunyndja buku-gurrapanaray

*A prayer of thanks
Colossians 1.3-8*

3 Dhuwal napurr ŋuli ga bukmirriyaman nhumalaŋ bitjanna bili, ŋunhi napurr ŋuli luŋ'maranhamirriynydja, bala napurr ŋuli yan guyaŋan nhumalanhany, bala buku-gurrupanna God-Waŋarrnhany ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋu limurruŋgalaŋaw Garraywu Djesu-Christku.

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:2 Colossae

⁴ Bili ñanapurr ñuli ga dhuwal dhäwuny ñäma yolñu'yulñuwuñuny nhumalañgalañawuynyndja, ñunhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirranmirrnyndja nhanukalnyndja Djesu-Christkalnyndja, ga djämany nhuma ñuli ga ñunhi manymaknha yan mirithirra romdja malany gunga'yundja marrtji ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany, bukmaknha yan, ñayañuynyndja märr-ñamathinyaraynha.

⁵ Yo, ñunhi walal gan Garraywalañumirriy ñurruñuny nhumalañ dhäwu manymaktja lakarañal, ñunhiyiny walal gan yuwalkuñala yan lakarañalnyndja nhumalañ dhunupan yan Djesu-Christkalañuwuynyndja. Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnyndja nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwal galkunna yanand dhukarr-nhäman ga ñurikiny ñunhi ñula nhaku mala manymakkuny ñunhi ga ñorra manymakñur djägañur ñunha djiwarr'ñur.

⁶ Dhiyañuny bala dhuwal God-Wañarryuny ga gurrupanna nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi ñula nhäny malany manymaktja ñayañuñurnyndja nhanukiyingal ñayi, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal marrtjin ñäkul ñunhiyi manymak dhäwu mala, ñunhili barrkuwatñur wäñañur malañuñur walalañgiyingal buku-liw'marañal. Ga dhuwaliyin nhanñu ñunhi ñayañuny God-Wañarrwuny, balanyayi bili yan nhakan nhuma ñunhi ñurruñu märrañal nhanukuñ, balanyamirriy muka yan waluy ñunhi nhuma yuwalkkuñala yan märr-dharañar märr-ñamathinyamirrnyndja rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar bukmakku yan yolñuw walalañ.

⁷ Bili muka nhumalañgal gan ñunhi Yipaparajtñuny lakarañal dhuwalañuwuyyiny ñunhi manymakpuynyndja dhäwupuy. Mirithirr ñarra ga nhanñu dhuwal Yipaparajtñuny* märr-ñamathirr, bili linyu ñuli ga ñunhi rrambañi yan djämany nhanñu Djesu-Christkuny, gunga'yundja ga nhakan nhumalany bitjandja bili ñayañu-rur'maramany.

⁸ Bitjarr ñayi ñunhi Yipaparajtñuny lakarañal napurrungal, ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanhany ganydjarr-gurrupar marñgikuñalnyndja manapar ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-mathirr ñunha ñunhi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

Lakaram ga Garraynha, yol ñayi ga nhaku ñayingañal

The person and the work of Christ

Colossians 1.9-23

⁹ Yo, ñunhi ñanapurr gan dhäwuny ñäkul nhumalañgalañawuynyndja, bala ñanapurr gan yan bukmirriyañala nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny dhañanguman nhumalany ñuriniyin nhanukiyingala ñayi djambatjñun ga dharañanamirriynha romdhuny, ñunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan.

¹⁰ Ñuli nhuma dhu ñunhi märramany ñunhiyi djambatjñinyamirrnyndja rom, ga ñuriniyin nhakan nhuma dhu ga ñunhi gunga'yundja ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany dharrwakurra dhukarrkurryndja, ga ñulatjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny buluny nhakan marñgithirr.

¹¹⁻¹² Ga ñarany ñuli ga dhuwal bukmirriyaman God-Wañarrwalnyndja, märr ñayi dhu nhumalany djämany dälkuman ñuriniyi bili yan ganydjarryuny ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham, märr nhumany dhu ga dhärra ñälñha yan, nhirranmirra dhu marrtji nhaku malañuw bukmakkuny ñayañuynyndja dharradaynha, ga dhäñur beñuryiny bala nhuma

* 1:7 Eaphras

dhu ga ñunhi buku-gurrupandja ñanya God-Wañarrnhany ñayanu-djulñithinyaraynha. Yuwalk muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny ñhumalañ bitjandhiyiny djäma, bili ñayipi ñunhi wäwunguñalnydjia ñula nhäny malany ñunhi manymaktja ñayanuñurnydja ñhanukal, ga dhunupa yan ñunhi märranharawnydjia ñhumalañ ñurikiyiny malañuw, ñayi dhu gurrupandja ñhanñuwuyñha ñayi yolñunhany walalany. Yo, bilin ñhakun ñhuma dhuwali ñhanñun yolñuny walal, ñhinan ga ñhanukala djarratawun'mirriñura romñurnydja.

13-14 Nätñilnydjia limurr gan ñunhi ñhinan ñunhili buku-munha'ñur yan romñurnydja, ñunhi gan yätjkurruy limurruny ñayathanal, yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarryuny walñakuñala limurruny beñuryiny ñunhi buku-munha'ñurnydja romñur, bala yan ñayi ñhirrparynydjia limurruny ñunhiwiliyiny Gäthu'mirriñuwala ñhanukalañuwal romliñnydjia, ñunhi ñayiny ga God-Wañarrnydjia mirithirra yan märr-ñamathirr ñhanñu. Ga dhuwaliyiny ñunhi romdja ñhanñu God-Wañarrwuny, ñayi ñunhi litjalanhany dhawatmarañal, märr ñali dhu ga yänan ñhakun ñhinan balanydjarratjarran ñulatjandhin ñhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, bala yan ñayi bäylakarañala limurrñun ñunhi yätjkurrnydjia malany.

15 Bäyñu ñilimurr ñuli gi dhuwal God-Wañarrnhany ñhäñu, yurr ñunhi limurr ñuli marñgithirnydjia ñhanukalañuw Gäthu'mirriñuwnydjia, bala limurr ñuli dhunupan ñhakun marñgithirra ñhanñuny, bala yan dharañana ñhäthinya ñunhi ñayi God-Wañarrnydjia, bili mañdany ñunhi balanya bili yan dharañana yan mañda ñupanayñu. Bili ñayiny ñunhi Djesuny bulu warray yindi ga ñurruñu, djulkmaraman ga wiripuñunhany ñunhi ñula ñhäny malany ñunhi ñayi gan God-Wañarryu bokmar.

16 Djämany ñayi ñunhi God-Wañarryuny bukmak yan ñula ñhäny malany ñunha djiwarr'ñur ga dhipal munatha'lil yindi ga nyumukuñiny, yolñuny ga birrimbirrñha malañuny ñuliwitjarra bili yan ñhanukalañuwurra yan Djesuwalañuwurra. Ga ñhä malany limurr ñuli ga ñhäma ga ñhä malany ñhänhamiriw, ñayiny Djesuny mirithirra yindi ñurikiwurrungalyiny. Ganydjarrnydjia ñhanñu ñunhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithirr, djulkmaraman ga mokuynhany malañuny ñunhi walal ñuli ga ñhina dhíyal munatha'ñur, buñgawayirr walal ñuli ga, ga ñurruñuyirr yolñuw walalañ. Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi yan ñamañamayurrnydjia bukmaktja yan ñhä malany, yurr ñuliwitjarra bili yan, märr ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny milkuman bukmakkala yan, ñunhi Gäthu'mirriñunhany ñhanñuwuy ñayi Djesunhany, ñunhi ñayiny yindi warray, ga ganydjarr-ñumurr.

17 ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christtja walña muka yan ñhinan yorrñha ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmarnydjia bukmaktja ñula ñhäny mala. Bili ñayi gan God-Wañarr djälthiny bukmakku ñunhi ñamañamayunawuywuny ñhanukuñ walal dhu ga djälku-malthundja ñhanñuwuyñha yan Djesuwnha.

18 Ga bulu ñhakun ñayi Djesu-Christ ñurruñu yan buñgawa ñunhi Gar-raywalañumirriwnydja malaw, ñunhi ñayiny ñhakun liyan, gämurru'ñun balayan, ga limurrnydjia dhuwal Garraywalañumirriwnydja balanya ñhakun rumbalñha ñhanñu. Ga ñhanukalañuwurr yan limurr ñuli ga ñunhi walñany märram, rumbalyuny ñhanukal, bili ñayipi yan ñuli ga ñunhi djägany limurrñun. ñayiny ñunhi Djesuny mañamarr Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi rur'marañalnydjia ñanya beñurnydja ñunhi dhingañhanuñurnydja, ñurruñu djulkthurrnydjia wiripuurrunguny ñunhi Garraywalañumirriw, märr ñayiny dhu Djesuny ñurruñuyirra ga buñgawayirra bukmakku yan.

19 Yo God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal mirithirra yindi ga ñurruñu, bili ñayi God-Wañarr gan djälthin nhanñu manda dhu wanganyñur yan gandany ñupanayñu yan nhakun ñayipi God-Wañarr.

20 Ga nhanukalañuwurra ñunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayi God-Wañarryuny gumurrkuñala bukmaknhany yolñuny walalany nhanukiyingallilyañalnydja ñayi. Ga djämany ñayi ñunhi burrmidiny rom nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra manñu'wurr ñunhi ñayi gan gorruñala ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura, bala ñayi roñanmarañala bukmaknha yan nhäny mala dhuwal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur nhanukiyingallilyañalanydja ñayi.

21 Näthilnydja nhuma ñunhi diltji-gurrupar muka nhanñuny God-Wañarrwuny, yaka yan nhuma nhanñu marñgi, bili nhumalañgun ñunhi guyañanhawuynydja ga djämapuynydja yätjukurra yan mirithirra.

22 Yurr dhiyañuny bala ñayi God-Wañarryuny nhumalany bilin galkikuñala. Yo bitjarryin ñayi ñunhi djämany, ñunhi ñayi dju'yurr nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhan, bala ñayi yolñukunhaminan bala yan dhiñgañala. Mär ñimurruñdja dhu ñunhi gärriny balany ñunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ñala nhämiriwnha.

23 Yurr nhumalañguny dhu ga dhuwaliyi mär-ñhirpanminyawuy dhärra dälnha yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi dharpa yutunñurmirr dhärra yan, ñin'thun ñuli ga ñunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ñurikin ñunhi manymakkun romguny ñunhi dhu mañ'thur nhumalañ yalalañumirriy ñunhal djiwarr'ñur. Dhuwaliyin ñunhi many-maktja dhäwu ñunhi nhuma marrtjin ñurruñu ñäkul, ga yakan walal dhipuñuryiny dhäwuñur dañawuyurr wo ñala yolthuny nhumalany dhu bañuwañuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirruñdja mala bilin latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ñarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garraywu djäma

Paul's service to the church

Colossians 1.24—2.5

24 Dhiyañuny bala ñarrany ga dhuwal marrtji ñayañu-midikinyamirriwurra romgurrnydja, yurr nhumalañ ñayañuwnydja. Yurr ñayañuny ñarraku dhuwal ga djulñithirra, bäydh ñunhi ñarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ñarrapiny dhuwal marngi ñunhi bañak yan ga dhuwal mariny mala ñorra ñimurrunguny Djesu-Christkalañumirriwnydja yolñuw walalañ dhiyalnydja munatha'ñurnydja, mär nhanñu dhu ñimurrungalañaw Djesu-Christkuny rumbal ñunhi bäythinyawuynydja gana'yirr muka djämawnydja nhanukalañaw. Ga dhiyakiyin ñunhi märwuny ñarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnydja.

25 God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany djarr'yurr dhiyakuny ñunhi djämaw, ga bulu ñayi dhäruk-gurrupanminany ñarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakuyi yan, mär ñarrany dhu yakan ñala dharrpan dhäwuny nhumalañgalañur, mär ñayi dhu God-Wañarryuny yuwalk yan dhañangumany nhumalany ñuriniyiny ñunhi nhanukiyingalnydja ñayi manymakthu.

* 1:23 Paul

26 Benjur bili yan nurruyirr'yunanjur naya gan God-Wanjarryu nayathanalnydja nunhiyi romdja nahanuwuy naya dharrpalkunjalnydja bukmakkal yan yolnuwalnydja walalangal. Yurr dhiyanuny bala naya lakarañala nhumalañ dhawatmarañala nunhi nhanukiyingalanywala yolnuwalnydja walalangal bukmakkala yan.

27 Ga nunhiyiny dharrpalnydja rom God-Wanjarrrwuny, mirithirra naya nunhi mel-widi'mirra dhika ga latjun', nunhi naya ga God-Wanjarrrnydja djalthirra bukmakkun yolnuw walalañ marngithinyarawnha nurikiyiny, ga nhinanharaw nunhiwiliyin nunhi nhanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi nahanu nunhi nayanuny, nunhi naya gan liya-namanamayunminany nathilnydja lakaranharaw yan nurikiyiny dharrpalwuny nhanukiyingalany naya, marr dhu nunhi nhanuwuynydja yolnu walal marngin ga nhina. Ga dhuwana nunhi nahanu dharrpalnydja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin nayanunura nhumalangala. Ga nurunjiyiny ga manutji-lakaraman nunhi nayipiny dhu God-Wanjarrruny gurrupanna yan nhumalañguny nunhi nula nhany malany manymaktja ga mawilimirnydja rom. Ga marr-yuwalk yan naya dhu nunhiyi maln'thurruynydja djamapuynydja nhanukun God-Wanjarrrwuny.

28 Bala nanapurr ga dhuwal yorrnha nhakun dhawuny lakaram Djesu-Christkalanawuynydja bukmakkun yan nhumalañ, God-Wanjarrrwal yan djambatjthuny gyananharay napurr dhu ga marngikumany, raypirri'yundja marrtji nhumalany, ga djagakumany yolnunhany walalany nunhi nhaku naya ga God-Wanjar djalthirr. Marr walalnydja dhu nunhi yolnuny walal nayanumirr muka nhanukalanumirr Djesu-Christkalanumirrnydja, nunhi walal dhu dharriny nhanukal gumurrjurnydja God-Wanjarrrwalnydja yalalanumirriynydja.

29 Nunhi narra nuli ga nhakun djamany nunhiyiny mala, ga marrtjiny narra nuli ga nunhi gumurr-dalkurra ga marikurra dhalakarrwurrnydja, yurr narra nuli marrtji mukthunna bala yan djamany. Ga gunga'yunawuynydja narra nuli ga marram ganydjarrnydja, nunhiyi bili yan nhanukun Djesu-Christkun gurrupanawuynydja, ga nunhiyiny ganydjarr, nuli maln'thundy nunhan nunhi wiripuwurrungala yolnuwalnydja walalangal narrakalanuwurrnydja gunga'yunawurr, nurinjiyin narrañhany nuli ga nunhi nayanu dalkum.

2

1-2 Dhuwandja narra ga lakaraman nhumalañ nunhi nhaltjarr narra gan djama yindi nhumalañ, ga nurikiwurrun yolnuw walalañ wana Layaditjiyawuywu* walalañ, nayanunyndja dapmaranharay, marr nunhi balanya nhakun narra, walalnydja dhu nunhi bayngun barrarirr nula nhakun malañuw barrari-wapthunamirriynydja romgu, marr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalanguwuynydja marr-namathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal narra ga walalañ djama, marr walal dhu ga nhamany namathanan ga barrku-dakthunna, bala walal dhu nunhi dhanupan yan marngithirra, nunhi nhaltjan naya ga God-Wanjarryu walalañ djama. Manymaknha nhakun nunhiyiny mirithirra nunhi nhe dhu yuwalkkumany marngithirr dharanandja manapan. Yo, bala walal dhu maln'maraman nunhiyiny God-Wanjarrrwuny yuwalknhany dharrpalnha, nunhi gan nayipin nayathanal yolnuwalnydja walalangal marngithinyanur.

* 2:1-2 Laodicea

³ Waŋganygurra yanbi limurr dhu ŋunhi yuwalktja marŋgithirr God-Waŋarrwalaŋuwnydja romgu ga dhukarrwu nhanukiyingalaŋuwurra yan Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi limurr ganha bāyŋu ŋāthil dharājana ga maŋ'maranha.

⁴ Ga wiripuny dhuwal yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga waŋa-gāmany walal ŋuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalaŋ mārr-yuwalkmirriyi, bāydhī walal dhu ga ŋunhi yuwalkkumany dhäwu nhumalaŋ lakaram.

⁵ Ŋarrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalaŋgalaŋaŋur, yurr ŋarra ga dhuwal nhumalany guyaŋa yulŋuny, ga dhuwal ŋarra ga nhumalaŋ galŋa-djulŋithirr yulŋuny ŋunhi nhumalaŋ dhuwali mārr-nhirpanminyauwuny dja Djesu-Christkalnydja dālnha mirithirra.

Djesu-Christhun ŋuli ga ŋunhi ŋayipin yuwalktja walŋa gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ Ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga ŋunhi nhinany, bili nhakun nhe ŋunhi bilin mārraŋala ŋanya Garraykuŋala nhokiyiŋgala nhe ŋayaŋuyny dja muŋbunuŋala.

⁷ Ga biyak bili yan gi marrtjiny galkithiny nhanukal Garraywalnydja, ga dhāruktja ŋanya gi biyakiyi bili yan mārraŋdhi, mārr-nhirpanmirra manapul nhanukal marrtji bala. Yo, bili muka nhe ŋunhi ŋākulnydja, ŋunhi nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi nhina, bala yan djāmamirriyaŋun. Ga buku-gurpulydja ŋanya God-Waŋarrnhany biyak bili yan ŋunhiŋuwuny dja ŋunhi nhā malany manymak ŋayi gan djāma nhumalaŋ.

⁸ Gatjuy dharradayin yan, walal balaŋ bāynha nhumalany mayali' gāŋu ŋuriniŋ ŋunhi walalaŋgiyŋgala walal guyaŋanharaynydja munatha'wuyyun marŋgi-gurrupanawuyyu, ŋuriniŋ ŋunhi dhārūkthuny waŋaraynha dharājanamiriwuyun, ŋunhi gan ŋunhiyi marŋgithinyawuy marrtjin beŋur ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal ga wakiniŋuwal birrimbirwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukuŋuny Djesu-Christkuŋuny.

⁹ Ŋayipin yan ŋunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolŋu, balanyany bili yan dharājanany nhakun God-Waŋarrnydja yan. Ga nhā malany ŋunhi bukmak yan God-Waŋarrwuny rom, ŋayin ga ŋayatham.

¹⁰ Ga ŋunhi nhakun nhuŋu walŋany dhambay-manapar Garraywalnydja, bala ŋayi God-Waŋarryuny gurrupara nhuŋu ŋunhi yuwalktja walŋa. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ŋayi ga ŋunhi wiripunhany mala birrimbirrnha ŋunhi limurr ŋuli ga yolŋuy walal mārryu-ŋayatham.

¹¹ Yo, ŋunhi ŋayi nhuna God-Waŋarryu dhambay-manaparny dja Djesu-Christkalnydja, ŋunhiyiny nhakun ŋayi darrtjalkkuŋala ŋunhan ŋunhi ŋayaŋun nhuŋu, gānaŋ'maraŋala yātjkurruŋura, yaka darrtjalkkunhawuy yolŋuwuŋuny djāmapuy. God-Waŋarryu dhuwal nhunanhany darrtjalkkuŋal, balanyamirriy muka yan ŋunhi ŋayi nhuna dhawaŋmaraŋala beŋuryin ŋunhi ganydjarrŋur yātjkurruwala, ŋunhi ŋayi gan nhinan dhiyaliiy ŋayaŋuŋur nhokal djinawa'.

¹² Ŋunhiyiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu bitjarra djāma gam', nhakun nhuma ŋunhi rramalaŋ dhiŋgaŋalnydja Garraynha, ga rrambaŋiyi yan ŋayi ŋunhi nhumalany rur'maraŋalnydja dhiŋganhaŋurny dja. Ŋunhi nhe buku-luŋtja mārraŋal ŋuriniŋiyin ga ŋunhi maŋutji-lakaramany, ŋunhi

walal nhuna djurrkuḍupmarañal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmarañal.

¹³ Nāthilnydja nhe ṅunhi yolṅu dhiṅganhawuy muka, bili yaka yan nhakun nhe ṅunhi waṅganydja dhuwurr-yätjkurrnydja, ṅany barrkun nhe mirithirra Godkalanumirriwalnydja yolṅu'-yulṅuwal, yätjkurra yan mirithirra, bāyṅu yan nhe marṅi ṅurikiny ṅunhi romgu, ṅunhi ṅayi gurrupar Mawtjitjal.* Yurr dhiyaṅuny bala nhe dhuwal walṅan, rrambanjin nhuman Garraynha. Yo, yuwalk muka ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu bāy-lakaraṅalnydja limurruṅ yätjkurrnydja mala. Balanyan dhuwal limurrnydja, nhakun yolṅuy ṅuli djourra' mārram bala ṅayi ṅuli marrtji wukirrin bukmak yan nhāmunha' ṅayi gan dhukarrarayurr, ga ṅunhiṅuwuyyin mala ṅayi dhu ṅunhi buku-roṅanmaramany bukmakpuynha yan. ṅunhiyiny nhakun ṅayi God-Waṅarryuny bāy-lakaraṅala limurruṅ.

¹⁴ ṅunhiyiny ṅayi bitjarrnha nhakun ṅayi ṅunhi djorrany' mārrañal bala ṅayi dhuḷ'yurra balayin dharpalila mālakmaranhawuyliḷa.

¹⁵ Bilin ṅayi ṅunhiliyiny dharpaṅur mālakmaranhawuyṅurnydja Garrayu djulḷkmarañala rom mala yätjkurrnydja, ga dhiṅganhamirriyidja, bala yan ṅayi ṅunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurrnhany birrim-birrnha malany ṅunhi mokuynhany ga be buṅgawany mala ganydjarr-dilkurrny dhuwalaṅuwuyynha ṅunhi munatha'wuyynhany mala gom-buṅala warppam'thurra yan, ga yuwalknha yan walalnydja ṅunhi ganydjarrmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny ṅuli ga yolṅuy walal lakaram nhumalaṅ bitjanna; Bāyṅu nhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga ṅunhany bala, ga gatṅuy ṅunhi dharppalnydja walu mala gānaṅ'maraṅun, ga ṅula nhā ṅunhi buṅgul mala nhuma dhu ga djāma, ga wiripuny waṅganynha yan walu gānaṅ'maraṅ dharppalkuṅ. Dhuwaliny mala ṅunhi rom nhokiyingala guyaṅanharaw, wanha nhe dhu malthun dhiyakiyi malaṅuw romgu wo yakan yan.

¹⁷ Ga ṅunhiny yolṅu mala, ṅunhi walal nhumalaṅ ṅuli ga lakaram balanyayiny mala dhāwu, ṅunhiyiny yan wuṅuli dhuwalaṅuwuy munatha'wuy, yurr ṅayipi warray ṅunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuyynha.

¹⁸ Wiripuny ṅuli ga ṅunhi yolṅuy walal lakaram nhumalaṅgal yanbi nhumany dhu gi ṅunhi bāyṅun yalalaṅumirriyidja mundhur mārrañ, ṅunhi nhuma ṅuli ga galkun ṅurikiyi mārranharaw, bili yaka yanbi nhe ṅuli gi ṅunhi mirithiny bukmirriyan, ga bāyṅu nhe ṅuli gi mārr-ṅal'yurr Godkalanuw dhāwu-gānhamirriw walalaṅ. Ga lakaramany walal ṅuli ga ṅunhi dhāwuny nhumalaṅgony bitjandhiyin, bili walalnydja gan ṅunhi nāthilnydja balanyayi mala malṅ'maraṅal. Nhumany dhu bāyṅun ga walalaṅgony mārr-yuwalkthirr, bili dhāwuny mala walal gan ṅunhi lakaraṅalnydja walalaṅgiyungun nyāl'puynha guyaṅanhawuynydja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ṅunhiwurryiny yolṅu walal bilinuwuyynha gānaṅ'maranhaminyawuyynha Garraywalnydja, bāyṅun walal ṅanya gi buluny mārr-yuwalkthi, yurr ṅayipi yan ṅunhi waṅgany ṅurruṅuny Godkalanumirriwnydja yolṅuw bukmakku yan, balanya nhakun ṅunhi dhuwal mulkurrnydja waṅganynha yan bukmakku rumbalwu. Bili ṅayipi yan ṅunhi Garray mulkurrnydja Godkalanumirriwnydja yolṅuw walalaṅ, bala ṅuli ṅunhi mārr-nhirrpanminyawuynydja dālthirra nulatjandhiny, ṅunhi nhaku ṅayipi ga God-Waṅarr walalaṅ djalthirr. Ga bilinuwuyynha limurrnydja dhuwal waṅgany-manapanminyawuyynha

* 2:13 Moses

yolḡuny walal, galkiwatjnha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalḡur limurrḡal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

Djesu-Christthun ḡuli ga ḡunhi yuḡany walḡa ḡayatham

Christ brings new life

Colossians 2.20—3.17

²⁰ Nāthilnydja nhuma gan ḡunhi nhinan ḡurikiwurrḡalyi goḡḡur wakinḡumirriwal birrimbirwal munatha'wuywal walalaḡal, ga ḡayathanalnydja walal nhumalany gan ḡunhi baḡ-bitjarra yan rambunala. Yurr ḡayiny ḡunhi Djesu-Christtja dhiḡḡal, ḡunhiyiny nhakun nhuman rrambanḡin dhiḡḡalnydja, ga yakan walal nhuḡu ḡunhi buluny bungawa ḡunhiyiny mala wakinḡumirrydja birrimbir ḡunhi dhuwalanuwuyndja munatha'wuyndja. Ga nhakun nheny ḡuli ga ḡunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun nheny ḡuli ga ḡunhi yolḡunyndja walalaḡ buthuru-bitjun, ḡunhi walal ḡuli ga waḡany bitjandja gam',

²¹ “Yaka dhuwandja nhuḡu ḡayathanharaw, ga yaka dhuwandja ḡuki,” wo “Yaka dhuwandja bala ḡayathul.”

²² Ga balanyayin walalaḡḡu ḡunhi rom-nhirpanawuyndja nyālḡha, ḡunhi yaka wiyin'tja bala ḡayi dhu ḡunhi buwayakthirra, bāyḡun ḡayi dhu ga ḡunhiyi rom ḡorra wiyinḡumirr, bili nhā mala limurr ḡuli ḡunhi djāmany wo ḡukany limurr ḡuli ḡula nhā mala, bala ḡuli ḡunhiyiny nhā mala dhawar'yunna yan.

²³ ḡurruḡuny limurr gan ḡunhi ḡākul balanyayi mala muka dhāwu, ga rom walal gan ḡunhi lakaraḡal limurrḡal, yanbi ḡunhiyiny mala yuwalkḡha, bili limurr gan ḡunhi bitjarra guyaḡanany gam', “ḡarrany dhu ga dhuwal nyilḡ'maranhamirra ḡarranhawuyḡhany ḡarra ḡurukuwurrḡuny ḡunhi dhāwu-gānhamirriwuyndja yolḡuw walalaḡ, ga mirithirra yan ḡarra dhu ga dhuwal bukurriyamany.” Ga ḡuli nhe ḡuli ga ḡunhi dhar'thar-gurrupanmirr balanyarawyiny malanjur djāmaw, bala nhe dhu ga ḡunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirrydja nhunapinya nhe balanyaḡuryiny malanjur djālḡur.

3

¹ ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu rur'maraḡalnydja ḡanya Djesu-Christḡhany dhiḡḡanhaḡurnydydja, ḡunhiyiny ḡayi bitjarr djāmany gam', nhakun ḡayi nhunahany bitjarryi bili rur'maraḡalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyaḡuny bala ḡayiny Djesu-Christtja ga nhina ḡurruḡun, ḡunhan djiwarr'ḡura God-Waḡarrwal dhuḡupa'ḡuḡura gali'ḡurnydydja.

² Biyak bili marrtji guyaḡiny ḡunhayin ḡunhi ḡula nhāny mala ḡunhi djiwarr'ḡura marrtji ḡorra, ga yakan gi mirithiny guyaḡiny ḡula nhā mala ḡunhi dhuwandja banydydji munatha'ḡurnydydja marrtji ḡorra.

³ Yo yuwalk ḡayi ḡunhi Djesu-Christtja dhiḡḡal, ga ḡāthiliny ḡunhi nhe dhiḡḡalyi, ga dhiyaḡuny bala nhuḡu walḡa yuḡan. Yaka yan dhuwal waḡany ḡula yol yolḡu marḡi ḡurikiyiny ḡunhi yuḡawnydja walḡaw, nhāthinya ḡayi ḡunhi, bili bāyḡu gi ḡula yolḡuny yolḡuy nhāḡu ḡanya Djesu-Christḡhany, ḡunhi ḡayiny ḡunhayi God-Waḡarrwal.

⁴ Ga ḡunhayiny yuḡany walḡa nheny yanbi dhu marḡithirra, bala marr-namathirra nḡanḡu Djesu-Christkuny. Ga ḡunhi walal dhu bonḡuḡ yolḡu-yulḡuy buluyi ḡanya nhāḡu dhiyalnydja munatha'ḡurnydydja, ga nhāḡuny walal dhu ḡunhi limurrḡhany nḡanukala, rrambanḡin limurra

dhu gi Djesu-Christnha nhininy, njunhalnydja God-Wañarrwalnydja djenarra'mirrinjurnydja romjor.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr jurikiyiny nunhi nãthilinjurnydja djälwu nhuñuwuy nhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ñoy-ñapu'yurr gi nula nhakuny malañuw yãtkurruwnydja. Yo, ga guyañanhany nhe nuli ganha nunhi nula nhãny mala yãtkurra mirithirra milnyañ'mirra, ga bitjanan bili nhe nuli ganha nunhi guyañanhany marramban' yan, ga nula nhãn mala yãtkurra yan. Ga bulu bulu nhe nuli ganha nunhi djãlthinya nula nhakuny malañuw, nunhiyiny nhakun nhe nuli ga wañarrkumany nunhiyin bili mala, bala nhe nuli ga bukuñal'yundja jurikiyin yan malañuw.

⁶ God-Wañarrnydja dhu boñguñ nunhi ñaramurryin jurikiwurrunguny nunhi walal ñanya nuli gi yaka dhãruk mãrrañ.

⁷ Yo, nheny nuli ganha nunhi bitjanayi muka djãma nunhi nula nhãny mala bitjana muka bili.

⁸ Yurr dhiyañuny bala nhe dhu gulyunna, balanyañuryiny malañujor djãlñor ga wiripujor wiripujor, ga wiripuny nhe nuli ga djãlthirr ñayi dhu ga nula yol yolñu nhokun dhañga-dirryuna yan. Ga yaka gi wañi yãtkurr matha yolñu'-yulñuw, biñdharr'yurnydja gi.

⁹⁻¹⁰ Yakan nyãl'yunmirrnydja lakaranhamirr, bili balanyayi muka nhe nunhi nãthilinjuny, bitjarryin nhe gan nunhi nãthilnydja djãma. Ga yakan gi buluny gupa-roñiyi jurikiyiny nãthilinjurnydja. Nheny dhuwal bilin yutan yolñu. God-Wañarr nunha ñamañamayunamirrnydja jurikiyiny yutawnydja walñaw nhokalañaw, ga djãmany ñayi nuli nhuna bulu, ga bulu, bitjanna bili yan nhakun nunha ñayipin, mãrr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra.

¹¹ Nunhi ñayi nuli God-Wañarryu djãma Djuw* malanhany, ga wiripunhany bãpurruny yutakumany, nunhiny mañda bãynun buluny barrkuwatj. Nunhi ñayi nuli darrtjalkkunhawuyñhany walalany ga yakany darrtjalkkunhawuyñha wanganygumany yutakumany, ga bãynun walal nunhi buluny nhakun barrkuwatj, wanganyñura yan walal nunhi yulñuny. Ga nunhi ñayi nuli bitjandhiny djãma, wak-injunhany yolñuny, ga maðakarritjñhany mari-dilkurrunhany yolñuny, ga ðapmaranhawuyñhany yolñuny, ga bãynuyi yan nunhi walalnydja nunhiwurryiny barrkuwatj wiripujuwalnydja yolñuwal, ñurikalnydja balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal walalañgal. Djãmany ñayi gan nunhi Djesu-Christhuny bitjarryin bili dharañanan yan bukmañkalnydja walñajur, ga nunhiyin nunhi djãman nhanñu mirithirnydja ñurruñu.

¹² Nheny dhuwal jurikiwurrungala malañur Godkalañumirriwal yolñuwal walalañgal. God-Wañarryuny nhuna nunhi djarr'yurr, mãrr nheny dhu nhannuwuyñha yan, bili ñayi gan nhuñu nunhi mãrr-ñamathin. Nheny biyakun ñayañu-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi buñgawa-lakaranhamirrnydja, nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny maðakarritjthi wiripujuwnydja yolñuw.

¹³ Nheny nhunapinyany nhe ñoy-dharraðakunhamirra wiripujuwnydja yolñuw, nunhi ñayi nhuna dhu ñoy-marimirriyamany, yanã biyakun bãy-lakarañun. Bãy-lakaranhamirrnydja walal bala-rãli'yunmirra, bitjarr nhakun ñayi Garrayyu bãy-lakarañal nhuñu.

¹⁴ Ga buluny nunhi ñurruñuny mirithirnydja rom dhuwana gam', Mãrr-ñamathinyamirrnydja walal gi bala rãli'yunmirra yan. Nunhi nuli

* 3:11 Jews

ga yolḡuny walal nhakun märr-ḡamathinyamirr, bala walal ḡuli ga ḡunhi djämäny ḡula nhäny mala rrambanḡan yan wanganyḡura.

¹⁵ God-Waḡarryuny nhuna ḡunhi djäma wanga'-wanganyḡnha yan, yurr wakany' nhe beḡuryi bili yan Djesu-Christkalanḡumirriwal yolḡuwalnydja walalangal, ga märraḡalnydja ḡayi ḡunhi nhuna, nhuma dhu ga ḡhinany mäḡayan yan. Ga ḡuli nhe ḡuyan nhe dhu djäma ḡula nhä, nhäḡuny ḡathil ḡanya Djesu-Christnha märr ḡayi dhu nhuna wana-gämany, märr ḡunu dhu ḡayanḡy dharradayirra. Ga yaka mengḡuny buku-wurpanarawnydja ḡhanḡu.

¹⁶ Ga manymak ḡhakun nhuma gan ḡunhi ḡäkul dhäwuny mala nhanukalanḡuwynydja Djesu-Christkalanḡuwynydja, yurr waḡan ḡayi dhu ga ḡhumalangal ḡayanulila. Marḡikunhamirrydja walal marrtji mirithi yan, ga latḡkunhamirr. Manikaynydja walal gi dar'taryurynydja walḡamirra ga ḡunhin dharrpalnha nhanukalanḡuwynyḡnha. ḡuli nhe dhu ḡunhi manikaynydja dar'taryun God-Waḡarrwalnydja, dar'taryurynydja ḡayanḡynydja buku-wurpanaraynha, bukmakpuy yan ḡunhi ḡula ḡhäpuynydja malaḡuwuy, ḡunhi nhä mala ḡayi gan ḡunu djäma.

¹⁷ Biyak bili ḡanya gi Garraynhany Djesunhany ḡurruḡukun yan ḡunhi ḡula wanhawiyakuny malaḡukurr djämäkurr, ḡunhi limurr dhu ga buku-wurpandja God-Waḡarrnhany ḡhanḡu.

Gurrum'thurr yan marrtji bala djägany nhumalanḡuwuy nhuma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk ḡunhi nhe wäḡamirr, dhuway'mirriḡunhany ḡunuḡuwuy nhe dhu ga dhäruk märram, bili dhuwaliyin ḡunhi yuwalktja dhukarr Garraywalaḡumirriwny dja miyalkkurruwurrun, bitjanna yanbi nhe dhu ga ḡunhi ḡhinany.

¹⁹ Ga nhe dirramu ḡunhi nhe wäḡamirr, märr-ḡamathi gi ḡhokiyin-galaḡaw nhe miyalkkuny, ga yaka ḡanya gi dhar'thar-gurrupulnydja ḡula ḡhakuny malaḡuw djämaw.

²⁰ Nheny djamarrkuli', dhärukuny gi märr-yuwalkmirriyi ḡhokiyin-galaḡaw nhe ḡänḡi'mirriḡunwydja ga bäpa'mirriḡunwydja, bitjandhi yanbi dhu ga ḡunhi Garraywalaḡumirrydja djamarrkuli' ḡhina, bili ḡuriniyiny romdhu nhe dhu ga ḡunhi märr-ḡamatham God-Waḡarrnhan.

²¹ Ga nhuma ḡunhiwurr ḡunhi nhuma djamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurynydja walalany, djamarrkuli'nhany ḡunuḡuwuy nhe, ḡunhi ḡula ḡhäpuynydja mala yatḡkurruwuny dja djämapuy, walal balaḡ bäynha yalalaḡumirrydja yakan gi djälthi ḡula ḡhakuny malaḡuw djämaw.

²² Ga nhe ḡunhi nhe djämamirr yolḡu, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi ḡunha ḡunhi buḡgawa'mirriḡunhany ḡunuḡuwuy nhe, ḡunhi ḡhaltjan ḡayi ḡhuna dhu ga waḡa ḡula ḡhaku malaḡuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-ḡamathanḡ walalany, yaka yan balanyamirriynydja, ḡunhi ḡayi dhu ga ḡhämany ḡhuna ḡuriniyi buḡgawa'mirriḡun ḡhokal, yuwalkkun walalaḡ gi djämäny ḡayanḡuny dja manymakthu yan, märr ḡheny dhu ga ḡunhiyiny märr-ḡamathamany Garraynhan.

²³⁻²⁴ Nhä mala djäma ḡhokal ḡoḡḡur marrtji ḡorra ḡunhi nhe ga djäma, djämäny gi manymakḡun yan. Djäma gi, ga ḡuyanḡy gi biyakun ḡhakun nhe ga ḡunhiny Garraywun djämäny, bala ḡayiny dhu ḡhuna mundhurr-gurrupanna ḡunhiḡuwuyiny djämapuy, ḡunhi ḡayi ḡähilmirriyanal ḡunu ga yolku bukmakku yolḡuw. ²⁵ God-Waḡarrwalnydja dhuwal limurr maḡutjinur bäḡḡun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurynydja ḡayi

dhu ñunhi bukmaknha yan yolñunhany walalany ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga ñunhi bili yan dhu ñunhi walalañguny buku-roñjiyi.

4

1-2 Nhuma buñgawa mala, ñamathanj ga yuwalkkuñ yan marrtji djägany nhokiyingalañaw ðapmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun guyañiny ñunhi nhuñuny ga buñgawa'mirriñu nhinadhi ñunha djiwarr'ñurnynda, ga nhäma ñayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukmirriyañuny. Ga ñunhi nhe dhu ga bukmirriyamany, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga guyañany ñunhiny nhe ga wañany God-Wañarrwala, ga buku-gurrpulnynda ñanya gi ñunhi bukmakpuynha yan ñula nhäpuynynda mala ñunhi nhä mala ñayi ga nhuñu djäma.

3 Ga wiripuny gi bukmirriyañ, märr ñayi dhu dhukarr-buma limurruñ marrtjinyaraw, ñuruk dhärukku nhanukalañuw lakaranharaw, märr limurr dhu ga walalañgal lakaraman ñunhi God-Wañarrwuny dharrpalnynda guyañanhawuy nhanukalañuwuynynda Djesu-Christkalañuwuynynda, bili dhiyakiyin gämurruw' ñarra ga dhuwal gulñiyirr dharruñguñurnynda.

4 Nhumany dhu ga ñunhi bukmirriyaman yan, märr ñarrany dhu yanan marrtji lakaraman warrañulkuman yolñuwalnynda walalañgal ñunhiyiny mala dhäwu, ñunhi nhä mala ñarra dhu ga lakaram walalañgal, bili dhuwaliyin ñunhi mirithirnynda manymak.

5 Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi mala-manapandja wiripuwurruñgalnynda yolñu'yulñuwal ñunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, nhinany nhuma dhu ga walalañgal gakañ ñamathirra ga gadamandhin, gurrum'thurra biyak djägany marrtji walalañ, märr ñuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi walalany rälimirriyamany nhumalañgiyinalnynda nhuma ga nhanukal Garraywal.

6 Ga wañany nhuma dhu ga ñunhi manymakkum yan, djäl-gurrupan muka ñunha wiripuwurrunhany, ga ñuli walal dhu ñunhi ñañ'thunda nhumalany dhäwuynynda ga nhumany dhu walalañ ñunhi dhunupan yan buku-daw'maraman.

Dhawar'yunamirra dhäwu

Final greetings

Colossians 4.7-18

7 Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalañumirr mala, Ditjikatjthun* dhu ñunhi lakaramany nhumalañ dhäwuny ñarrakalañuwuynynda. Ga mirithirryi yan ñarra ga dhuwal nhanñuny märr-ñamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyñun ñayiny ñuli gi ñunhi ðuñduñdhi. Ga linyu muka ñuli ga ñunhi djämany nhanñuny Garraywuny rrambañi yan.

8 Djälthirr ñarra ga, ñarra dhu ñayañu-ñamathaman ga galñadjuñhithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal ñarra ga djuy'yunna ñanya, märr ñayi dhu buni nhumalañ dhiyaliyi ga lakarañ ñayi dhu boñguñ napurrungalañawuy dhäwu, ñunhi nhaltjan ñanapurra ga dhuwal nhina.

9 Ga wañany yolñu ñunhi ñayi nhumalañgal nhakun malañur yäku Wanitjimitj* dhu marrtjiyi malthun nhanñu, ga bitjandhi bili ñarra ga dhuwal märr-ñamathirryi nhanñuny Wanitjimitjkuny. Bili ñayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäyñu ñayi ñuli gulyurr malthunañur nhanukal Garraywalnynda. Mañda dhu lakarañuny

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus

nhumalaŋ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ŋunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun malaŋ'thun.

10 Ga ŋayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk dju'yunmin nhumalaŋ, yän nhakun ŋayi ga dju'yun nhanjuwuy ŋayi märr-ŋamathinyawuy. Ŋayiny dhuwal, linyu ga rrambaŋi gulŋiyirr dharruŋguŋur. Ga ŋayi ga dhuwal Mäkthu* bitjandhi bili yan dju'yundhi nhanjuwuy ŋayi märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ, ŋunhi ŋayiny galkipuyŋha gurruŋumirr Bänabatjkun.* Bili muka nhumalany ŋunhi waŋa, nhuma dhu boŋguŋ gumurr-ŋamathi nhanjuŋy Bänabatjkuny ŋunhi ŋayi dhu buniny nhumalaŋ.

11 Ga dhuwandja nhanukuŋun Djatjuwawuŋun* nhumalaŋ dhäruk ŋunhi ŋayiny bitjarriy bili yan dju'yurriy nhanjuwuyndja ŋayi märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ. Djatjuwany dhuwal yolŋu ŋunhi walal ŋanya ŋuli ga wiripuny yäku lakaram Djatjatj.* Yo dhuwalawurryiny ŋunhi lurrkun'tja yolŋu walal Djuw* malan, ŋunhi walal Garraywun Djesu-Christkun märr-yuwalkthin. Dhiyaŋuwurruy in ga ŋunhi yolŋuy walal napurrndja djäma rrambaŋiny God-Waŋarrwun rom malany, ga walal nhakun ŋarany ga dhuwal mirithirr yan guŋga'yundja.

12 Ga Yipaparatjthuny* ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nhanjuwuy ŋayi märr-ŋamathinyawuy, bili ŋayi muka ŋunhi wiripuny yolŋu nhumalaŋgal malaŋur, ŋunhi ŋayi gan djäma Djesu-Christku. Yipaparatjtja ŋuli ga dhuwal bitjanna bili yan mirithirra bukuririyamany nhumalaŋ. Ŋayin ŋuli ga ŋunhi ŋaŋ'thun God-Waŋarrnhany nhumalaŋ, märr ŋayiny dhu guŋga'yunna nhumalany, märr nhumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywun, bitjan bili yan ŋunhi nhaltjarr walal gan ŋäkul ga märr-yuwalkmirriy in Christkalaŋawuy, ga djämany walal ga ŋunhi, ŋunhi bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr walalaŋ djälthin djämaw. Ga nhumany yanbi dhu ŋunhi bäyŋun gulyundja, ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi marrtji gumurr-dälkurrnydja romgur.

13 Ga ŋarra ŋuli ga nhakun nhämayi ŋarrakiyungalnydja ŋarra maŋutjiy, ŋunhi ŋayi ŋuli ga bitjandhiyi bili yan djämaya nhumalaŋgalanjuwurrnydja dhiyaliny wäŋaŋur Layaditjiyany* ga Yaraya-pulitjtja.*

14 Ga maŋda ga dhuwal Lukthu* ga Dematjthu* dju'yun maŋdaŋguwuy märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ. Luktja dhuwal limurruŋ marrŋgitj, ga märr-ŋamathirryndja napurr ŋuli ga nhanju dhuwal mirithirr yan.

15 Yo, ga lakaraŋ yapaw walalaŋ ga wäwaw walalaŋ ŋunhi Garray-walaŋumirriw walalaŋ ŋunhayi wäŋaŋur Layaditjiya,* ŋunhi napurr walalany ga guyaŋayi manyakkum yan, ga biyakiyi bili lakaraŋ Nim'pawalnydja* ga ŋunhi wiripuwurrungal Garraywalaŋumirriwal malaŋuwal, ŋunhi walal ŋuli ga luŋ'maranhamirr nhanukal wäŋaŋur.

16 Ga dhurrwaraŋur dhipuŋurnydja ŋunhi nhuma dhu nhämany dhuwal djorrany', ga ŋayi dhu ŋula yolthu waŋganydhu yolŋuy bitjandhi bili yan maŋutji-law'maram ŋunhalnydja ŋunhi buŋbuŋurnydja ŋunhal Layaditjiyany,* ga biyakiyi bili walal maŋutji-law'maraŋ ŋunhiyiny djorra', ŋunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma beŋur Layaditjiyaŋurnydja nhumalaŋgal.

* 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark * 4:10 Barnabas * 4:11 Joshua (Jesus); Justus * 4:11 Jews * 4:12 Epaphras * 4:13 Laodicea * 4:13 Hierapolis * 4:14 Luke * 4:14 Demas * 4:15 Laodicea * 4:15 Nympha * 4:16 Laodicea

¹⁷ Ga wanganyha bulu; lakaraŋ ɳarrany dhāruk Yätjipatjkalnydja;* Djāmany nhe dhu ɳunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ɳunhiny ɳunhi ɳayi Garrayyu nhokal goŋ-gurrupar djāmaw.

¹⁸ Dhuwandja ɳarra ga wukirrinny ɳarrapi yan; Dhuwal ɳarra ga dhāruk djuy'yunmirra nhumalaŋ, ɳarra Bolyu* djuy'yun ɳarra ga mār-ɳamathinyawuy nhumalaŋ. Yaka yan walal mengunyuny ɳunhi ɳarrany dhuwal dharrunŋunura ga gulɳiyirr. Ga ɳarra ga bukumirriyam nhumalaŋ, mār ɳayi dhu God-Waŋarrayyuny nhumalany gunŋa'yundja dharrwakurra dhukarrkurnnydja.

* 4:17 Archippus * 4:18 Paul

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA

1

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalañ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ Dhatjalunikalil wäñalil. Ga dhuwalyiny wäña Dhatjalunikany nurruwunmirr ñunhili makarrñur wäñanur Guritñur. Ga dharrwa gan ñunhi märr-yuwalkthinyamirrydja yolñu walal buku-ñal'yurnnydja ñula nhakun mala wañarrwu ga yornha walal gan ñunhi bilyurr Garraywalnydja. Ga bilin walalañ ñunhi ñutharnha dälthinan märr-nhirpanminyawuynydja, bala walal gan ñunhi Many-maktja Dhäwu gäñala latjuwarr'marañala bawalamirrilila.

Ga mari gan ñunhi Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal ñorran. Wiripuwurray gan ñunhi märr-yuwalkthinyamirriy yolñuy walal gyañan ñunhi ñayi ga Garraynydja gumurr-roñiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämañurnnydja mala. Ga wiripuwurr gan yolñu walal warwuyur bili walalañ gan ñunhi gurruñumirrydja yolñu mala murrmurryurra, ga yornha nhakun ñayi ñunhi Garraynydja gumurr-roñiyin, bala walal gan ñunhi märr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu ñunhiwurnnydja yolñu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalañgal dhunupayañala lakarañal nhä ñayi dhu ñunhi mañ'thun, ga lakarañal ñayi walalañ ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waña ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalañumirrydja yolñu walal nhina galña-djulñithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurrpan ñanya God-Wañarrnhan (galiñur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ñanapurrunñun ñarrakun Bolwun,* Djälätjkuñ* ga Dimithiwun.* Nhumalañ dhuwal yulñuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wäñalil Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, ñunhi nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja ñayañu-wuyunna nhumalañ ga dhañanguman nhumalany nhanukiyingala ñayi mägayaynha romdhuny.

² Ñanapurrydja ga dhuwal buku-wurrpanna God-Wañarrnhan nhumalañ, ga yäku-lakaram napurr ñuli marrtji nhumalany ñanapurrunñiyin gal ñanapurrun bukumirriyanhawurnnydja,

³ ga lakaram napurr ñuli marrtji ñunhi God-Wañarrwalnydja Bäpa'mirriñuwalnydja limurrungalañuwal märr-nhirpanminyawuynydja nhumalañ, ga djämapuynydja nhumalañgun manyakpuynydja, ga ñayañu-gatjpu'yunawuynydja nhumalañ ñunhi nhumany dhu bäyñun djawaryun ga gulyun ñula gandarrñurnnydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurrungalañuwal.

Wäña-Dhatjalunikapuywu yolñuw walalañ märr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak ñunhi walal gan milkuñal

The Thessalonians' faith and example

1 Thessalonians 1.4-10

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

⁴ Lundu walal ñarraku, God-Wañarrnydja nhumalañ ga dhuwal märr-ñamathirra, bili ñanapurruwuynydja marñgi muka, ñunhi ñayi djarr'yurruydja nhumalany, märr nhumany dhu ñunhi nhannuwuyinha yan yolñuny walal.

⁵ Ñunhi napurr gan dhäwuny nhumalañ lakarañal manymaktja, yaka ñunhi dhäruktja yan wañganydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarrmirr ñunhi yolñuny, ñayañu-ðapmaranhamirra beñura yan nhanukuñun Dhuyu-Birrimbirruwun. Nhumany marñgi ñunhi nhäthinya dhuwal ñanapurruydja yolñuny walal, ga nhaltjarr ñanapurrr gan nhumalany guñga'yurr.

⁶ Ga ñunhi nhuma gan dhäwuwuny'tja mala märr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan ñunhi wanañguñalnydja ñanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nhe gan ñunhi dhañga-dirryurruydja mirithinan yan, yurr ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwun nhumalany galña-djulñithinyamarañala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan ñunhi walñaynydja manymakthun, wiripuwurruñguny Garraywalañumirriw walalañ nhänharaw ñunhiliyiny Matjataniyany* makarrñur wäñañur ga Yäkiyany* ñunhi ñayi makarr wäña Gurikpuy.*

⁸ Ga nhumalañgalañuwurra gan ñunhi Garraywalañuwuynydja dhäwu latjuwarr'yurr bawalamirrilinydja wäñalil, ñuliwitjarryiny ñarakawurr wäñakurr.

⁹ Dharrwan ga dhuwal yolñuny walal lakaranhamirruydja nhumalañgalañuwuy, ñunhi nhaltjarr nhuma ñanapurruñ gan gumurr-ñamathin, ga nhaltjarr ñunhi nhuma ðiltji-gurrupanmin munatha'wuywu wañarrwu malañuw, bala nhuma gan märr-ñal'yurruydja yuwalkkun yan walñawnha God-Wañarrwuny.

¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal marrtji bala dhuwandja ñunhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nhäman ga Garraywun ronjiyinaraw rälin beñura djiwarr'ñura. God-Wañarryuny ñunhi rur'marañal ñanya beñur dhiñganhanur, ga mala-djarr'yunamirriynydja waluy ñayiny dhu Djesuynydja walñakuñun limurrunhany beñurnydja ñunhi Godkalañuñurnydja dhä-gir'ñur.

2

Bolwu djäma ñunhal wäñañur Dhatjalunika

Paul's work in Thessalonica

1 Thessalonians 2.1-16

¹ Lundu walal ñarraku, nhumany ñunhi yaka warray ñula walu warku'yunna.

² Nhumany marñgi ñunhi nhaltjarr walal gan ñanapurruny yätjkurrukuñal waña-gañal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurriy ñanapurruny ñunhalnydja Bilipaynydja* wäñañur. Yurr God-Wañarryu ñunhi ñanapurrunhany ñayañu-dälkuñal, märr ñanapurruydja dhu lakaraman yan ñunhi manymaktja dhäwu nhanukalañuwuynydja, bäydh ñunhi dhu ga dharrwaynydja yolñuy walal mariny ñanapurruñ djäma.

³ Bäyñu warray ñanapurrr gan ñunhi ñula nhäny mala ñayañu djuñul'marañal, ñunhi ñanapurrr gan mel-warryurruydja nhumalany Garraywalnydja, yaka ñanapurrr gan ñunhi nhumalany baðuwañuyurruydja wo bawa'-gurruparnydja.

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek * 2:2 Philippi

4 Yurr wañany ñanapurrr ñuli marrtji dhuwal bitjan yan bili, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga God-Wañarr djälthirr napurrurñ wañanharaw. Yaka ñanapurrr ñuli gi dhuwal märr-ñamathan yolñunhany, ñunhiwurrnhanany ñunhi walal ñuli ga dhuwal rumbalnydja yan warrañulnydja nhäma. Ñanapurrrnydja ñuli ga dhuwal märr-ñamathamany God-Wañarrnhan yan ñanyapinyan ñunhi ñayi ñuli ga birrka'yunna bukmakkun limurrurñ ñayanjun mala.

5 Nhumany marñgi yan mirithirr, ñanapurrrnydja gan ñunhi djäma yaka napurr gan ñunhi djulul' maranhaminany napurrurñguwuynydja napurr ñayanju mala ñapatjkunha ñunha wanaña-dumurruyinyamirrnydja rom. God-Wañarrnha yan dhuwal ñayipin ñanapurrrurñguny marñgi.

6 Yaka ñanapurrr gan ñunhi djäma nhumalanguny, nhä mak wiripuwururñguny yolñuw walalañ wokthunaraw.

7 Bäydhi napurr ñunhi dhuwal Djuy'yunawuynydja yolñu walal, napurrnydja balañ ganha ñunhi yuwalktja gur'kur-gurrupana muka nhumalany gungga'yunarawnydja napurrurñguwuynydja napurr. Ñayipi yan ñunhi Djesu-Christthu djuy'yurr ñanapurrrnhanany. Napurrnydja ñunhi djälthin gurrum'thunarawnha yan nhumalañ djägawnydja, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi ñañdi'mirriñu gurrum'thun yan djäga djamar'kuliw' nhanukalañaw.

8 Yuwalkkunjal yan ñanapurrr gan nhumalañ ñunhi djägany mirithin yan, ga balanyan nhuma ñunhi napurrurñgalnydja nhakun marrkapnha walal. Ga bitjarryi bili ñanapurrr gan ñunhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra dhuwandja ñunhi manymaktja dhäwu God-kalañuwuynydja, yaka yan dhuwalyiny, ñany dhuwal ñunhi wiripuny walña mala ñanapurrrurñ.

9 Marrkapmirr lundu walal, baðak yan mak nhuma ga dhuwalyi guyañany, ñunhi nhaltjarr ñanapurrr gan mirithin djäma galñarrarayurr. Guyaña yan nhuma ga dhuwalyiny ñunhi nhaltjarr ñanapurrr gan ganydjarr-warryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurrurñ, märr ñanapurrr dhu ga ñunhi dhäwuny lakaram Godkalañuwuynydja, ga yakan nhakun napurr dhu ga ñunhi nhumalanhanany bawalamirrinhanany ñonungum.

10 Nhumapin yan ñunhi, ga God-Wañarrnha ñanapurrrurñguny yuwalktja yan marñgi, ñunhi ñanapurrrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa yan ñula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhaltjarr ñanapurrr gan djäma nhumalañ märr-yuwalkthinyamirriw yolñuw walalañ.

11 Ga marñgi muka nhuma, ñunhi nhä mala bukmak napurr gan djäma nhumalañ, bitjarr yan nhakun ñuli ga bäpa'mirriñu djäga djamar'kuliw' nhanukiyingalañaw ñayi.

12 Wañan ñanapurrr nhumalany mirithin yan, ñayanju-rur'marañal ganydjarr-gurrupar wañga'-wañganynha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, ñunhi dhu ga ñanyanhan yan God-Wañarrnhan märr-ñamathamany. Ñayi ñunhi nhunanhanany djarr'yurr, märr nheny dhu ñunhi märrañ muka ñunhalnydja nhanukalnydja ñunhi djeñarra'mirriñurnydja romñur.

13 Ga buku-wurrpan yan ñanapurrr ñuli ga dhuwal God-Wañarrnhanany nhumalañ, ñunhi nhuma gan märr-yuwalkthinan dhäwuwnydja ñunhi napurrurñguny lakaranhawuy. Nhanukiyingun yan dhuwalyiny mala dhäwu, yakan ñula yolkuñuny yolñuwuñuny liyapuynydja guyañanhawuy. Bilin nhuma gan ñunhi Godkalañuwuynydja dhäwu märrañala, ga bilin ñayi ga dhuwalyi djäman ñayanjuñurnydja nhumalañgal.

14 Yo lundu walal, bitjarra nhumany nunhi nhakun nunhawurr nunhi Garraywalañumirra yolñu walal nunha Djudiyañura* wäñañur, ga wiripuwurrnha nunhi Garraywalañumirr yolñu walal nunhayin. Ga bitjarryin walal gan nunhi nhumalanhany wana-gañalnydja yätjkurryyañala, nhumalañgiyngal yan yolñuynydja walal, nhakun walalany walal gan ñayanu-miđikumar wana-gañal ñuriñiwurruyyi Djuw* malay yolñuy walal.

15 Walalnydja nunhi ñuriñiwurruynydja Djuw malaynydja yolñuy walal bumar muka murrkay'kuñal Garraynhany Djesunhany, ga bulu nunhi djawarrkmirrinhany yolñuy walalany, ga ñanapurrunhany walal gan ñaparyi ñañ'ñañ'thurr. God-Wañarñnydja gan nunhi yakan djälthin balanyarawyiny, ga bulu wiripu mala yolñu gan yakayi yan djälthin balanyaraw.

16 Waña walal ñuli ga dađawmaram baku-ñayatham limurruny dhäwuñur lakaranhañur manymakñur walalañgal Djan'tayilwal* yolñuwal walalañgal, märr yanbi walal dhu yaka walñathirr. Ga dhiyañiyin malañuy gan nunhi walalnydja Djuw malany yolñu walal mirithinany nhakun rom-yätjin bitjarnnydja bili. Yurr nhanukalnydja nunhi God-Wañarñwalnydja ñaramurru bilin walalany monygunala.

Bol ga djälthirr ñayi dhu guwatjman walalany Garraywalañumirrinny buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

17 Lundu walal nhinanany ñanapur gan nunhi nhakun gulmaranhawuynha marrtjinyañurnydy, yurr yaka ñanapur nhumalany meñgunhany. Djälthirnydy ñanapur ga dhuwal mirithirr yan nhänharawnydja nhumalañ, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nhäñu yan nhumalany.

18 Mirithin yan napurr gan nunhi marrtjinyarawnydja djälthin dhipaliyiny nhumalañgalnydja, bili ñarrapiny gan nunhi dharrwamirr yan djälthin guwatjmanarawnydja nhumalañ, yurr ñayi napurruñ yätjkurryy birrimbirruy Djaytindhu* dhukarr-gungañal marrtjinyaraw.

19 Yolthun dhu nunhi napurrunhany gaña-ñaymaram, nhumala dhiyañiwurruyyi, nhumala muka dhu nunhi ñanapurrunhany ñayanu-đälkuñ, balanyamirriynydy waluy nunhi ñayi dhu Garraynydja buluyi nhakun buku-roñiyi.

20 Yo! Nhumalañgalañuwurra muka napurr dhu nunhi ñayanu-djulñithiny, ga wokthurrnydy nhanñuny Garraywuny.

3

1 Yo, yakan ñanapur gi dhuwal djälthi ñanapur dhu ga wiyin-märramany ga galkun. Ga djälthinany napurr gan nunhi napurr balañ ganha nunhala nhinanhany Yathinnha* wäñañur napurruwuynha.

2 Ga dju'yunany napurr balañ dhuwal Dimithinhan* nhumalañgalnydja. Djämäny ñayi ñuli ga dhuwal dhiyala ñanapurrunğala nhakun ñayi dhuwal God-Wañarñwun djämamirrydy, ga dhäwuny ñayi ñuli dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalañuwuynydy. Ga

* 2:14 Judea * 2:14 Jews * 2:16 Gentiles * 2:18 Satan * 3:1 Athens * 3:2 Timothy

djälthinany ñanapur gan ñunhi ñayi balan ganha dälkunha nhumalan märr-nhirrpanminyawuy mala, ga ñayanu-rur'maranha nhumalany.

³ Yaka ñanapur ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galña-midikirnydja ñula nhaliynydja malañuy mariynydja. Nhumany bili marñgi ñunhi napurrnydja dhu dhuwal yan nhakun ga ñayanu-midikirr,

⁴ bili balanyamirriynydja ñunhi ñanapur gan dhiyaliny ny nhumalañgalnydja nhinan, ga bili muka napurr gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal ñunhi dhu ga balanyayiny mala malñ'thun ñanapurrun.

⁵ Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruw' ñarra Dimithinhany dju'yurr, bili ñarrapiny gan ñunhi wiyinnha ñayanu-gatjpu'yurrnydja. Dju'yurrnydja ñarra ñunhi Dimithiny, märr ñayi dhu nhumalañgal malñ'maram, ñunhi nhäthinyan nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynydja mala. Ga gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal ñunhi ñayiny ñurinyiny yätjkurruynydja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan nhumalan ñula dhar-rwununañnydja ñula nhakuny malañuw yätjkurruynydja, märr dhu ñunhi djämany mala ñanapurrunguny yakayi bäythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin roñiyirra dhipunuryiny guwatjmanañnydja nhumalañgal, ga bilin ñayi barpuru lakaraman nhumalañgalañuwynydja märr-nhirrpanminyawuynydja ga märr-ñamathinyawuynydja. Ga wiripuny ñayi lakaram, ñunhi nhuma ga dhuwaliyi guyaña yan ñanapurruny, ga djälthirr nhuma ga nhuma dhu nhäñu yan boñgun ñanapurrunhany, bitjan nhakun napurr ñuli ga dhuwal mirithirr yan djälthirr nhumalañ nhänharaw.

⁷ Yo, ñundu walal ñarraku, bäydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikur-nydja marikurr ga dhañga-dirryunawurrnydja romgurr marrtji, yurr nhumalañgalnydja ñunhi märr-nhirrpanminyaray ñanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal ñayanu-dälkunala.

⁸ Nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynydja dhuwal däl mirithirr Gar-raywalnydja, ga balanyan ñayi ñunhi yulñuny nhakun walña ñuli yuta dhamany'tjun.

⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Wañarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny ñunhi ñoy-djulñithinyawuywu ñunhi barpuru nhuma dhuwal gäma ñanapurrun?

¹⁰ Bukumirriyamany napurr ñuli ga dhuwal bitjana bili munha-ñupanna ga walu-ñupanna ñayanunydydja buku-wurrpanaraynha, märr ñanapur dhu buluyi nhakun nhäñu nhumalany ga gunga'yurri manapul nhumalany, märr nhumalañguny dhu mirithin yan märr-nhirrpanminyawuynydja dälthi bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bucumirriyam yan napurr ga dhuwal märr ñayi dhu God-Wañarryuny ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrun ga Garrayyuny Djesu-Christhuny buluyi nhakun dju'yundhi napurrny dhipaliyiny nhumalañgalnydja nhänharawnydja nhumalañ.

¹² Ñarraku gatjpu'yunawuynydja dhuwal, märr ñayi dhu Garrayyuny märr-ñamathinyawuynydja nhumalañ ga bukmakkuny ñuthanmaraman yindikuman birrñ'maraman. Bitjarryin ñunhi ñanapurrunygunydydja märr-ñamathinyawuy ñuthar nhumalañguny.

¹³ Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynydja limurrun roñiyi räliny ga yolñuny walal nhanñu, ñarrany ga dhuwal bucumirriyamany ñayi dhu boñgun Garrayyuny ñayanuny nhumalañguny rurrwuyurra ñarrtjalkkun, nhanukala God-Wañarr Bäpawala marñutjmaran.

* 3:5 Satan

4

God-Wañarrnhany dhu ñunhi dhiyañ malañuy walñay ñayañu-manymakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, ñundu walal ñarraku nhuma ñunhi Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan ñaṅ'thundja nhumalany yäkuynydjä Garraywal Djesuwal, märr nhuma dhu ga manymakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr ñanapurr gan marñgikunañ nhumalany ñäthil nhinanharaw ñamathanharaw yan. Yo, ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny nhina ñamathamany, ñunhiny nhakun nhuma dhu ga ñanyanhan God-Wañarrnhan ñayañu-manymakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurrnydjä Garraywalañuwnydjä romgu nhinanharaw.

² Marñgi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, ñunhi napurr gan gurrupar nhumalañ nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr, ñunhi ñayi gan ñanapurruny gurrupar dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw nhumalañ.

³ Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny ñayañu nhuñuny, nhe dhu ga ñayañu-darrtjalknha yan nhina, ga gänañ'maranhaminyawuyinha nhanñuwuyinha yan. Ga yakan nhe dhu ga ñunhi marrambany' djäma ga djiriny.

⁴ Ga nhumany ñirramuwurrnydjä märr-ñal'yurr muka gi, ga djäga nhumalañgiyingałañaw miyalkkuny malañuw.

⁵ Ga yaka gi nhini ñoy-ñapu'yunamirriynydjä romdhu, biyakuny nhakun ñunhiwurrnydjä yolñu walal, ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu.

⁶ Yo, nhumany dhuwal Garraywalañumirra yolñu walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga ñunhi bawa'-gurrupanmirrnydjä ga ñoy-ñorranhamirrnydjä nhumalañguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny baðaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu ñunhi ñanapurr gan bili lakarañal nhumalañ ñäthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithir yan wañany lakaramany nhumalañgal dhiyañuny bala, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi walal ga baðak yan djäma balanya malany rom.

⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu limurruny märrañal balanyarawiyiny, limurr dhu ga ñunhiliyiny bili yan romñur nhina yätjkurrunurnydjä ñoy-ñapu'yunamirriñurnydjä marrambany' dhu ga djäma. Nany dhiyak ñayi ñunhi God-Wañarrnydjä limurrunñ djäl gam' limurr dhu ga nhina manymakkuman yan ga ñayañu-darrtjalknha.

⁸ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, ñunhiyiny nhakun nhuma ga bäyñun ñanyanhanany God-Wañarrnhany dhärük-märram, ñunhi ñayin ñuli ga ñunhi gurrupan nhumalañ nhanñuwuynydjä ñayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka ñunhi ñanapurrunydjä.

⁹ Bilin nhakun nhumalany ñunhi God-Wañarryuny marñgi-gurrupara ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-ñamathinyamirr. Ga dhuwalañuwuyin ñunhi napurr dhu yakany nhumalañ djorra' dju'yun.

¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-ñamathinyawuynydjä nhumalañguwuy nhuma ñurikiwurrñguny ñunhi bukmakkuny yolñuw

walalaŋ ŋunhi wāŋa Matjataniyapuywuny* walalaŋ. Yurr buluyi nhakun ŋanapurrdyja ga dhuwal waŋa nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djāma, ga yaka gulyurrndyja dhipuŋuryiny romŋur ŋunhi mǎrr-ŋamathinyamirriŋurnyja.

11 Mirithi yan gi birrka'yurrndyja nhinanharaw manymakkunharawnydja, ga djāmany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurruŋgalnydja yolŋu'yulŋuwal, biyak bili gi nhininy ŋunhi nhaltjarr ŋanapurrgan marŋgikuŋal nhumalany,

12 mǎrr nheny dhu ga ŋunhi yakan lay-nhāma ŋunha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany ŋula nhakuny malaŋuw. Bala nhuŋu dhu ga ŋunhi wiripuwurrndyja yolŋu walal, ŋunhi walal yakany Garraywalaŋumirr mala, walalnydja dhu ga nhumalaŋ mǎrr-ŋal'yunna.

Nhanŋu Garraywu gumurr-roŋiyinyaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

13 Yo, luŋdu walal ŋarraku, dhuwandja ŋarra dhu buluyi lakaram nhumalaŋ, mǎrr nhumany dhu yan dharanaŋa ga marŋgithirra, ŋunhi ŋuli Garraywalaŋumirrnydja yolŋu dhiŋgam ga nhāthinyan ŋayi ŋuli ŋunhi romdja malŋ'thun walalaŋ? Dhuwandja dhāwu nhumalaŋ, mǎrr nhumany dhu yakan warwuyun bili ŋunhiwurrndyja yolŋu walal ŋunhi walal yakany Garraywalaŋumirr, walalnydja ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan ŋayaŋu-warwumirriyirnydja, bili bāyŋun walalaŋguny gi ŋunhi ŋula ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynydja ŋorri.

14 Mǎrr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, ŋunhi ŋayi Djesuny dhiŋgaŋal ga buluyi nhakun ŋayi walŋathindhi rakunŋurnyja. Ga bulu limurr ga mǎrr-yuwalkthirr ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhany mǎrraŋun, ŋunhi walal ŋāthil dhiŋga'-dhiŋgaŋal, balanyamirriynydja ŋunhi ŋayi dhu Djesu roŋiyiny rāliny.

15 Yo, lakaramany napurr ga nhumalaŋ dhuwal ŋunhi bili yan dharanaŋa ŋunhi nhaltjarr ŋayipi gan Djesuy lakaraŋal. ŋunhi ŋunhiwurrndyja yolŋu walal ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja mala ŋunhi walal ŋāthil dhiŋgaŋal, walal ŋathil dhu ŋunhi ŋurruŋu-djułkthurrnydja ga Garraywuny buni, balanyamirriynydja ŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny rāliny, yurrnha nhakun limurrnydja walŋamirrnydja dhu ŋunhi nhanŋu Garraywu buni.

16 Bili balanyamirriynydja ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny bungawany galŋu ŋunhi dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu djawarrkthurrnydja gi rirakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu dophthurr mirithin yan dhikan, bala ŋayiny dhu ŋunhi Garraynydja yarrupthurra roŋiyin rālin beŋurnyja djiwarr'ŋurnyja. Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi Djesu-Christkalaŋumirr mala ŋunhi walal ŋāthil gan murrmurryurr, walal ŋathil dhu ŋunhi ŋurruŋuny durrnyurr beŋurnyja ŋunhi moluŋurnyja.

17 Ga yurrnha limurrnydja, ŋunhi limurr ga bađak yan walŋa marrtji. Limurrnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garraynha, ga ŋunhiwurrnha ŋunhi walal ŋāthil murrmurryurr ŋunhala garrwarnha. Ga maŋandhun limurrny dhu ŋunhi djaw'yurrnydja. Ga ŋunhiliyin limurr dhu gi boŋgun ŋunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-dalŋha.

18 Yo, dhuwal nhumalaŋ dhāruktja, biyakun walal ŋayaŋurur'maranhamirra dhiyaŋiyiny malaŋuy dhāruktthu mirithin yan.

* 4:10 Macedonia

5

¹ Lundu walal ñarraku nhuma ñunhi Garraywalañumirr mala, yaka ñarra dhu ga dhuwal dhupalnydja djorra'lilnydja wukirri, ñunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuñgarrany nhäthinyamirriy ñayi dhu gi ñunhi dhuwaliyi mala rom mañ'thurra.

² Bili nhumany bili muka marñgi, ñunhi ñayiny dhu Garraynydja roniyi räliny, ñunhiny dhu ñayi biyakun mañ'thurrdyda nhakun manañadumurr yolñu ñuli ga marrtji djudapthun nhokal wäñalil guwalyu munhay.

³ Ga yolñuny walal dhu ñunhi marrtji lakaranhamirrdyda biyakun gam', "Nhä dhuwal manymaktja wäñga way! Dhuwal limurr ga many-makkuman nhina, bäyñun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal mägayañura." Ga bäy walal dhu ñunhi biyakiyin wañin, bala ñayiny dhu ñunhiyiny ñoy-wañinyamirrdyda mari mañ'thurra. Ga biyakun boñgun ñayi ñunhi mañ'thurrdyda nhakun ñuli marrtji ñunhi miyalkthu dhäkay-ñama rerri balanyamirriy, ñunhi ñayi ñuli marrtji ñama'-ñaman yothunhan dhawal-guyañanharawnha. Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu wandiny winya'yurrdyda beñuryiny marñur.

⁴ Yurr nhumany ñunhi marrkapmirr walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliyi nhina ñunhiliyiny buku-munha'ñurnyda romñur. Nhumany ga dhuwal djarratawun'ñura nhina, märr dhu ñayi yakan ñuriñiny waluy ñhumalanhany ñirr'marañ, biyakuny nhakun ñunhi ñuriñiyiny manañadumurrnydja yolñuy.

⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany bañayala'mirriñura romñurnyda. Walupuynyda nhuma ñuli ga ñunhi birayun nhina, ga munhawuny nhuma ñuli ñunhi ñorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ñunhiliyiny buku-munha'ñurnyda romñur.

⁶ Yo! Limurrdyda dhu ga ñunhi yakan ñorran yan mäñañayundja, bitjandja nhakun ñunha ñunhi wiripuwurrdyda yolñu walal. Limurrdyda dhu ga birayunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina.

⁷ Ñunhi ñuli munhawuyirrdyda, bala ñuli ñunhi yolñuny walal ñorran, yurr ñunha ñunhi wiripuwurrdyda yolñu walal ñuli ga leñun ñäñitjiynha.

⁸ Yurr limurrdyda dhuwal yaka warray balanyayi nhakun ñunhiwurriy leñumirr mala, limurrunguny dhuwal rom walupuwyuy yan. Ma! Limurrdyda ñhirrpanna ñunhiyiny mala girriñy' Garraywuñun gurrupanawuynyda. Limurr dhatthunmirra ñuriñiyin märr-ñhirrpanminyawuyyun ga märr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjanna ñali dhu ñunhiyiny gäma nhakun gumurruyynha girri' gunganhaminyawuynha. Ga mulkurrlilydja limurr dhu ñhirrpan ñunhi walñakunhamirra rom ñunhi ñuli ga ñayipin gäma ñunhiyiny Garrayyun, bili dhiaikiyin limurr ñuli ga ñunhi märr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

⁹ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarrayuny yaka limurruny märranha, limurr dhu ga märram ñunhiyiny ñaramurrdyda nhanukuñ, ñany djarr'yurrdyda ñayi ñunhi limurruny, märr limurr dhu ga märramany ñunhin walñamirra rom nhanukuñuny ñuliwitjana ñunhi Garraywalañuwurra Djesu-Christkalanuwurra.

¹⁰ Dhiñgañalydja ñayi ñunhi limurruñ muka walñakunharawnydja, märr limurrdyda dhu ga nhina rrambañin yan nhanukala. Bäydhi ñunhi ñali ga bañaktja yan walñay nhina nhä mak ñali dhiñganhawuynyda, ñaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriydyda waluy ñunhi ñayi dhu gumurr-ronjiyiny räliny.

11 Ga dhyyakiyin ñunhi gämurruwny'tja nhumany dhu ga gunğa'yunmirrnydja mirithirra yan ñayanu-rur'maranhamirrnnydja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhyyaŋ bala.

Dhurwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ñamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

12 Yo, lundu walal ñarraku Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr ñanapurrr nhumalany ga dhuwal mirithirr yan wañany, märr nhuma dhu mirithirr yan märr-ñal'yundja ñayanuynyndja manymakthu ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalaŋgal, ñunhi walal ñuli ga djäga ga waña-gäma nhumalany Garraywalañawurr romgurr.

13 Yo, milkununy walalaŋ gi manymak yan romdja ñayanuynyndja märr-ñamathinyaray bili walalnydja ñuli ga dhuwaliyi djäma Garraywu muka. Nhiny walal gi biyakun manymakñun rrambañin mägayan yan.

14 Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, dhuwal ñanapurrr ga wañan nhumalany mirithirra yan, märr nhumany dhu raypirri'yunna ñula yolnhany yolñuny wiripuñunhany ñunhi ñayi ñuli gi yaka märr-dhunupayi nhini. Ga ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal ga dhäkay-ñänhamirr yanbi walal gänañun mala, biyakun walalanhany ñayanu-rur'marañun rälimirriyañun. Ga gunğa'yurriy ñunhany ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal yalñgimirrnnydja. Ga djämany marrtji bala gunğa'yurrnydja walalany bukmaknhan yan yolñunhany ñayanuynyndja galkunminyaraynha ga gurrun'thun.

15 Ga yaka gi ñaramurryiny wiripuwurrunguny yolñuw walalaŋ, bäydhhi ñunhi walalnydja ñuli ga nhumalaŋguny ñaramurryirr. Yurr nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan milkumany manymaknha walalaŋguny ga nhumalaŋguwuynydja nhuma.

16 Ga biyakun bili gi nhininy ñoy-djulñithin yan.

17 Ga bukmirriyañuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyurrnydja.

18 Ga ñuli dhu ñunhi ñula nhäny nhuñu mañ'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurrapul God-Wañarrnhany Djesu-Christkalañawurra, bili balanyarawyi muka ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja nhuñu djälthirr.

19 Yaka baku-ñayathul God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirrnany ñayanuynyndja nhokiyingal nhe,

20 ga bäykarrarañuny ñäku nhanñu dhäruk-gurrupanminyawuynyndja.

21 Yurr nhäny mala nhuma dhu marrtji ñunhi birrka'yun bukmak yan, mañ'maram marrtji nhä ñayi ñunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga märramany nhe dhu ñunhi ñunhiyi bili yan manymak ñayanuynyndja nhokiyingal nhe,

22 ga nhä ñunhi yätjkurrnydja mala, bejuryin nhuma dhu ñadaw'maranhamirrnnydja.

23 Dhuwal ñarra ga bukmirriyam God-Wañarrwala ñunhi ñayi ñuli ga gurrupan limurruñ nhanñuwuy ñayi mägayä rom. Märr ñayi dhu warrpam'thunna yan ñarrtjalkkumany nhumalaŋ, birrimbirrnnydja, ñayanuny, ga rumbalnydja, märr nhumany dhu ga nhinany bungatthunna ga goramiriwnha, galkundja ga nhanñuny Garraywuny Djesu-Christkuny, ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny.

24 Ñunhi ñayi nhuna yäku-lakarañalnydja ga märraŋalnydja nhuna, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan, ñunhi nhä ñayi gan guyañan ñäthilmirriyañal nhuñu, yakan ñayi nhuna dhu ñunhi nyäl'yundja.

²⁵ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, biyakun walal gi bukumirriyanun ñanapurrunḡuny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ñuli nhuma dhu ñunhi gumurr-bunanhamirrydja, yānan walal biyakun dhang'yunmirra ga wālkunhamirra burumun'nha, yurr ñuriñiyin bili yan ñarrtjalkthun Garraywala mār-ñamathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yākuynydja nhanukiyingal ñarra nhumalany ga dhuwal wanany nhakun mirithirrydja, mār nhuma dhu mañutji-law'maramany ga dhuwaliyi djorrany' bukmakkala yan Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalaḡgal.

²⁸ Bukumirriyamany ñarra ga dhuwal nhumalañ, mār ñayiny dhu Garraynydja limurruñ Djesu-Christja mel-wuyunna nhumalañ, ñuriñiyin ñunhi nhanukiyingala ñayi mār-ñamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djourra' balayi bili walalan Dhatjalunikalil wäñalil. Dhiyanjony djourray' ga nupan nunhiyi nurrunguny djorrany'.

Ga nurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal Bolnydja waña dhiyalnydja djourra'ñur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Wañarrwu, nunhi walalan yolñuwnydja walalan märr-yuwalkthinyawuynyndja ga märr-ñamathinyawuynyndja nunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal bilin nhakun ñuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan nunhi dhangä'-dirryurnnydja mariynyndja mala, yurr ñayiny Bolyuny ñayanu-marrparañgunal walalany nunhi ñayi God-Wañarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, nunhiny ñayi gan yän birrka'yurr walalan märr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolñuy walal lakarañgal yanbi ñayi Garraynydja bilin gumurr-roñiyinan. Ga ñayiny Bolnydja wañan walalan walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyarawy mala dhäwuw, bili ñayi muka dhu nunhi nurrunguny buni nunhiyi "rommiriw yolñu nyalmiri burru."

Ga balanya bili ñayi dhuwandja djourra' nhakun nunhi nurrunguny nhanukun djourra' wukirriwuy. Nunhiliyi ñayi gan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal dhuwurr-marimirriyin, bala ñayiny gan nunhi Bolyuny wañanan walalany roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr ñayi gan nunhi wañanany walalan gam', "Ñuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ñathany." (3.10) Bolyu ga ñaṅ'thun Garraywalañumirriyin bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanu ga bulu ñurikiyi Garraywalañuw dhäwuw' ñayi dhu latjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrungun Bolwun,* Djälitjukun,* ga Dimithiwun* nhumalan Garraywalañumirriw mala dhipaliyi wäñalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolñu walal limurrungalañawnha God-Wañarrwun Bäpawna ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Ñarrany ga dhuwal ñaṅ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalan, märr ñayiny dhu limurrun God-Wañarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christja mel-wuyunna nhumalan, ñurinjün nunhi nhanukiyingala ñayi märr-ñamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhinany mägayan yan.

Nunhi ñayi dhu Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu roñiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja

When Christ returns

2 Thessalonians 1.3-12

³ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa nunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Wañarrnhany nhumalan, bili nhumalan marrtji dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuynyndja ñuthanna yindithirra God-Wañarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalan dhuwali märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw ñuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan.

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

4 Ga yorrnha nhakun napurrnydja ga dhuwal mirithirnydja lakaram nhumalanjalañuwuyndja dhäwu ñunhi wiripuwurrungalnydja Garrywalañumirriwal yolñuwal walalañgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalañgal, ñunhiñuwuynya ñunhi nhuma ga dhuwali nhina ñayañuyndja-galkunminyaraynha yan, ga dhärra nhuma ga dälñha yan bitjanna bili, bäydhî nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurrnydja marikurr ga ñayañu-midikinyamirriwurrnydja romgurr.

5 Ga bukmakthu ga dhiyaniyi mala ñunhi mañutji lakaramany, ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany ñayi ga ñunhi nhuna, märr nheny dhu bonguñ ñunhi märrañ yan ñula nhä malany manymak nhanukalnydja romñur, dhuwalañuwuyiny ñunhi nhe ga marrtji ñayañu-midikinyamirriwurr romgurr.

6 Ga nhanñuwuyña yan ñunhi God-Wañarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mari mala djäma nhumalañ.

7 Yurr ñayin dhu ñunhi God-Wañarryun nhumalany ñayañu-laymaramany beñuryiny ñunhi marinurnydja malañur nhumalañgal. Ga biyakiyi bili ñanapurrunguny ñayi dhu ñunhi djämayi, balanyamirriynydja waluy ñunhi ñayiny dhu Garraynydja Djesuny buni, roñiyiny ñayi dhu beñur djiwarr'ñurnydja, ñapa-malamirra, ñunhi dhäwu-gänhamirra yolñu walal djiwarr'puynha mala, ñunhi ganydjarr-dilkurra.

8 Ga rrambañin mañda dhu ñunhi bonguñ yarrupthurrnydja beñurnydja djiwarr'ñurnydja, ñayi Garray Djesu ga gurtha ñañarr nhäri dhu bonguñ marrtji ñatñatthurr. Ga ñuriniñin ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurrnydja bukmakñhan yan yolñunhany walalany ñunhi walal yaka nhanñu God-Wañarrwu marñgi, ga ñunhiwurruny ñunhi walal gan bäyñu dhäwu märrañal nhanukalañuwuy Djesuwalalañuwuy.

9 Ga dhä-gir'yunawuyndja walal dhu ñunhi märrañuny mirithirra yan däl ga wiyinñumirra, ñunhi dhu walalany buwayakkununy dhika warrpam'thurra yan, ga bäyñun yan walal dhu gi ñunhi gumurrñurnydja nhanukal nhini Garraywalnydja, ga ñunhalnydja ñunhi nhanukalnydja ganydjarrmirriñurnydja ga galumanyañurnydja romñur.

10 Ga dhuwaliyiny dhu ñunhi rom mañ'thur balanyamirriynha waluy ñunhi dhu ñayin Garraynha roñiyi, bala dhu ñunhi bukmakñha yan nhanñuny yolñu walal märr-yuwalkthinyamirriynydja mala wokthurrnydja nhanñu gi mirithin yanan, märr-ñal'yurra manapul. Ga nhumany dhu bonguñ ñunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi nhanñuny Garraywuny märr-mañmanñhurra manapul nhanñu, bili nhumany gan ñunhi märr-yuwalkthinan ñurikiyiny ñunhi dhäwuw ñunhi nhaltjarr ñanapurrr gan lakarañal nhumalañgal.

11 God-Wañarryu ñunhi ñayipi nhumalany djarr'yurrnydja; bala napurr ga yurrnha nhakun dhuwal bukmirriyamany nhanukal God-Wañarrwalnydja, märr nhumany dhu ñunhi nhanñuwuyña yan yolñuny walal. Ga bukmirriyam ñanapurrr ga dhuwal God-Wañarrwal märr ñayi dhu nhumalany gunğa'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala ñayi djämawnydja manymakkuny mala ñunhi nhuma ga dhuwaliyi gatjpu'yun, ñunhi nhaltjan nhumalañ ga dhuwaliyi märr-nhirrpanmynawuy djälthirr nhaku malañuw djämaw.

12 Ga bukmirriyam ñanapurrr ñuli ga dhuwal, märr dhu nhanñu dhuwali yäkungy Djesu-Christkuny, limurrungalawañ Garraywuny yindithirra bawalamirriñura wäñañurnydja, ga wiripuny dhuwaliyi walñañur nhumalañgal, bili ñayiny ñunha God-Wañarrnydja limurrñur mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha.

2

*Nunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roņiyiny**When the Lord returns**2 Thessalonians 2.1-12*

1 Nunhi dhu limurruņ Garraynydja Djesuny gumurr-roņiyiny, limurnydja dhu nunhi waņgany manapanmirrnydja nunhala nhanukala. Ga dhuwanna narra ga waņan nhumalany yulņuny lundu walal,

2 yaka walal yānayiny ņoy-gārriny ga mađakarritjthiny yolņuwnydja walalaņ nunhi walal ņuli marrtji lakaram yanbi Garraynydja bilin roņiyinan. Ga lakaramany walal ņuli ga nunhi yanbi walal gan nunhi dhāwuny ņākul dhunupan beņura Dhuyu-Birrimbirruwun, nhā mak wiripuwurruņgun yolņuwun walalaņgun lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhāņal djorraņur nunhi ņanapurruņguny yanbi wukir-riwuy mala.

3 Yurr yaka walal bawa'yurnydja. Yolņuny walal dhu marrtji nunhi diltji-bilyurra Godkalaņarņurnydja. Bala dhu nunhi ņoy-burrpuny' yolņu milkunhamirra, nunhiyiny nunhi ņayi dhu boņgun buwayakthin. Ga yurrnha dhu nunhi ņayiny Garraynydja gumurr-roņiyi.

4 Bala ņayi dhu ņuriņiyi ņoy-burrpunydja yolņuy likandhu-ņurrkuņun warppam' nha yan nunhiyiny mala nunhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala ņayi dhu gi nunhi nhininy nunhala God-Waņarwala Dhuyunura Buņbuņurnydja, ga lakaranhamirnydja ņayi dhu gi nunhi biyakun yanbi ņayin God-Waņarnydja.

5 Guyaņin walal gi nunhiyiny nhā mala nunhi narra gan lakaraņal nhumalaņal, nunhi narra gan nhinan dhiyaliyi.

6 Nhumany bilin marņin ņurikiyiny nunhi yolņuw ņoy-Burrpuny'tja, nunhi ņaņyanhany ga gulmaram ņula yolthu yan. Ga ņuriņiyi bili yan waluynydja nhanukal mār-gurku'yunaray, bala yan ņayi dhu nunhi milkunhamirra.

7 Ga nunhi nhanuņy dharrpalnydja ganydjarr nhānhamiriwnydja bilin dhuwanna munathaņura limurruņgala. Yurr waņganydhun yan ga nunhi ganydjarrnydja nhanuņy gulmaram. Ga dhukarr-gungamany ņayi ga nunhi, ga yan bili-i-i ga bāy ņayi dhu dhukarr-yarrkthurnydja,

8 bala ņayiny dhu nunhi ņoy-Burrpuny' yolņu dhawatthurra. Ga ņayiny dhu Garraynyy Djesuynydja ņanya buņuny rakunyuņun ņir'yun yan nhanukiyingal ņayi, bala yan ņayi dhu ņanya buwayakkuņun nhanukiyingal ņayi ņuriņiyin nunhi gumurr-roņiyinyaraynha.

9 Ga nunhi nhakun dhu nunhiyiny ņoy-Burrpuny' yolņu dhawatthurr bala ņayiny dhu nunhi yātkurruynydja birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-gāņun djaņan nunhi ņula nhān mala ganydjarr yindin mirithirra ņoy-ganyim'thunamirra.

10 Ga mayali' gāņuny ņayi dhu gi nunhi boņgun nunhiwurrunhany yolņuny walalany mirithin yan, nunhi walal bāyņy mārnanha Gar-raynha Djesuny walņay walalaņgiyingal walal. Ga bili muka walalaņ gan nunhi lakaraņal manymaktja dhāwu ņurikiwurrunguny nunhi winya'yunawuywuny yolņuw walalaņ, yurr walalnydja gan nunhi yaka warray mār-yuwalkmirriyiny ņurikiny nunhi yuwalkkuny dhāwuw.

11 Bala yan ņayiny nunhi God-Waņarryuny dhayunara walalany balayin bili nunhi nyā'l'ila romlilnydja, mār walal dhu yuwalkkuman yan mār-yuwalkmirriyir nunhi nunhiyiny rom nyālnha yan.

* 2:9 Satan

¹² Ga bukmakthun yan walal dhu n̄unhi dhä-gir'yunawuynyndja märran, bili walal gan n̄unhi djälthin walal dhu ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bäynun walal gan n̄unhi yuwalkkun yuwalkmirriyin.

Yuwalkkun yan gi nhinyin n̄hanjuwunha yan God-Wañarrwun

Be faithful

2 Thessalonians 2.13-17

¹³ Yo, lundu walal n̄arraku, Garraynydja ga dhuwal märr-n̄amathirr n̄humalan, ga dhunupa warray n̄unhi n̄anapurruny God-Wañarrwun buku-gurrpanaraw. Narray ga dhuwal God-Wañarrn̄hany buku-gurrpanna n̄humalan galan̄awuynyndja. God-Wañarryu n̄humalany n̄unhi märran̄alnydja n̄urruny waln̄akun̄al n̄hanukiyingal n̄ayi Dhuyu-Birrimbirryu, n̄unhi n̄ayi djäma n̄humalany dharrpalkan̄al, ga bulu n̄ayi n̄humalan märr-n̄hirrpanminyawuynyndja n̄hirrpar n̄unhawaln̄ha n̄unhi yuwalkliln̄ha.

¹⁴ God-Wañarryuny n̄unhi bäki n̄anapurruny d̄jawarrkthunawuy, ga n̄uliwitjarryin n̄ayi n̄unhi dhukarrkurr wäthurrnydja n̄humalan̄guny, märr n̄humany dhu n̄unhi nhinin n̄unhalnydja n̄unhi n̄hanukalnydja d̄jenarra'n̄ur limurrungan̄uwaln̄ha Garraywal Djesu-Christkaln̄ha.

¹⁵ Yo! lundu walal n̄arraku, dhiyakiyin n̄unhi gämurruw' n̄huma dhu ga n̄unhi n̄ayanu-dhunupany yan nhina, ga malthundja n̄huma dhu ga n̄unhi n̄urikiyin bili yan romguny, n̄unhi n̄haltjarr n̄anapurrr mar-tjin marngikun̄al n̄humalany, yan napurr n̄uli rumbalnydja n̄humalan bunanha ga yānany djorrany' muka n̄humalan̄ d̄ju'yunna.

¹⁶ God-Wañarrynydja Bāpany ga limurru n̄ märr-n̄amathirr, n̄ayiny n̄unha n̄ayanu-yal'yunamirr, ga gurruparny dja n̄ayi limurruny n̄unhi waln̄any-wiyinn̄uwnha n̄ayanu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika n̄ayanu-gatjpu'yunawuynyndja wiyinn̄uwnha. Ga bukmirriyaman napurr ga dhuwal limurrungan̄uwal Garraywal Djesu-Christkal ga God-Wañarrwal Bāpawal

¹⁷ märr n̄ayi n̄humalany dhu n̄ayanu-rur'maraman ga gun̄ga'yunna n̄humalany marrtji bitjanna bili, märr n̄huma dhu ga wan̄any dhäruktja dhunupayirra yan.

3

Bukumirriyan walal gi n̄anapurrun yuljuny n̄ini'

Pray for us

2 Thessalonians 3.1-5

¹ Yo, lundu walal dhuwandja n̄arraku dhawar'maranhamirra dhäruk. Buku-d̄juln̄imirr bukmirriyan walal gi n̄anapurrun, bili dhiyan̄iyin romdhu n̄ayi dhu n̄unhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun Garraywalan̄uwuynyndja, bala dhu ga n̄unhi bukmaktja yoljuny walal wokthunna n̄hanju märr-n̄al'yunna manapan, bitjan nhakun n̄humalan̄gal maln̄'thur n̄unhi n̄äthil.

² Bukumirriyan walal gi yan n̄anapurrun, märr napurrn̄hany dhu ga n̄unhi gungam muka n̄urikiwurrungan̄alnydja n̄unhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yoln̄uwal walalan̄gal. Bili limurrnydja marngi yan muka n̄unhi bäyn̄u yan limurr gi dhuwal bukmaktja märr-n̄hirrpanmirr.

³ Yurr n̄humany dhu ga n̄unhi märr-n̄hirrpanmirrnydja Garraywaln̄ha, bili n̄ayipin dhu n̄humalany marrtji n̄unhi dälkumany ga gun̄gamany yätjkurruwalnydja birrimbirrwal.

4 Yurr ñanapurrrnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr nhanukalnydja Garraywalnydja ñunhi nhumany ga dhuwali djäman yan dhäruk-märraman ñunhi ñanapurrunguny marñgi-gurrupanawuy.

5 Ga bukurriyam ñarra ga dhuwal Garraywal märr ñayi dhu wañagämäny nhumalany balanyarawyin nhinanharawnydja, nhuma dhu ga märr-ñamathinyamirra yan, nhakun ñayipi yan God-Wañarr, ñunhi ñayiny märr-ñamathinyamirr limurruñ, ga wiripuny ñarra ga dhuwal bukurriyam nhumalañ, ñayanu-dharradayinyarawnha nhinanharaw nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha.

Yaka gi nhini dunḍunḍhiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

6 Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, yäkurrrnydja Djesu-Christkalañawurr ñarra nhumalany ga dhuwal wañany. Yakan walalañgal gi mala-manapul ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal ñuli ga ñaraka-ñurr'yun dunḍunḍhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga ñuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malañuw, ñunhi ñanapurrr nhumalany gan ñurikiyi romgu dhäruk-gurrupar.

7 Ga bili muka nhuma dhuwali marñginy, nhumany dhu ga ñunhi romguny malthun ñarrakuwunha yan. Ñanapurrrnydja gan ñunhi yaka warray bitjarri walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw.

8 Ga ñunhi ñanapurrr ñuli ñunhi wiripuwunyun yolñuwun walalañgun ñatha lukanha ñanapurrrnydja ñuli ñunhi wunñuli'yunna muka ñunhiwuyyiny. Ñanapurrrnydja gan ñunhi djäma munha-ñupar ga bulu walu-ñuparnydja, märr napurr dhu ga ñunhi yaka muka nhumalanhany ñayanu-ñonunḍum.

9 Ga dhunupa ñunhi ñanapurrunguny ñunhi balañ nhuma ganha napurruny gunḡa'yunany, yurr napurrrnydja ñunhi wiripu märrañal dhukarr dhuwal bala ñunhi djämamirr, märr ñanapurrr dhu mañutji-wurrupan nhumalañgal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma.

10 Ga bulu ñanapurrr ñunhi bitjarnydja muka wañan nhumalañ rom-nhirrpar gam, "Ñuli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu bäyñun yan ñathany luka," bitjarr.

11 Ga dhiyañuny bala napurr ga dhuwal marñgithirra, ñunhi wiripuny mala nhuma ñuli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwnha, ñunha ga wiripunhan yan yolñuny läy-nhäma djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrma-gänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalañguny djäma.

12 Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyañuny bala wañan nhakun ñayanu-rur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuynydja, gatjuy gulyurra walal dhipunuryiny romñur läy-laymaranhamirriñurnydja, bala yan ñurruyirr'yurra djäman, märr nhuma dhu ga ñunhi ñathany luka nhumalañgiyungun yan wuburrwunydja, yakan dhu ga läy-nhäma ñunha wiripunyuny yolñuny.

13 Marrkapmirr lundu walal ñarraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurrnydja ga gulyurrnydja dhipunuryiny ñunhi dhunupañurnydja djämañur.

14 Ga djägan gi nhumalañguwuy nhuma yulñuny mirithin yan, ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk märrañ ñanapurruny dhuwalayak ñunhi djorra'kurr. Yakan walalañgalnydja mala-manapul, märr walalnydja dhu goran walalañguwuy walal.

¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny guyañi yanbi walal ñunhi miriñun mala nhumalañ, ñany wañiny walalañ marrtji gurrum'thurr yan rälimirriyañ ñayañuynydjä mel-wuyunaraynha.

Dhuwandja bukumirriyanhawuy dhawurrpunuman ga

Final Prayer

2 Thessalonians 3.16-18

¹⁶ Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal Garraywala ñunhi ñayi wañañun ñurikiyi mägayamirriwnha romgu, ñayi dhu gurrupara nhumalañ ñunhiyiny mägayany rom bawalamirriñura. Yo, Garraynydjä nhu-malañgal dhu bukmakkal galki yan.

¹⁷ Ga bitjandhi bili ñarra ñuli ga dhuwal yäkuny ñarranhawuyhany ñarra wukirriñy djorra'lilnydjä malañulil, ñhakun dhuwal dhiyañ bala, ñarra ga wukirri ñarrapinya ñarra yäku Bol.*

¹⁸ Ga bukumirriyamdhi yan ñarra ñuli ga dhuwal, märr ñayi dhu limur-ruñ Garraynydjä Djesu-Christtja mañutji-wuyunna nhumalañ bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djorra' bala Dimithiw, ga yuta näyi nunhi Gar-raywalañumirriw yolñuw walalañ waña-gänhamirnydja. Dimithiynydja gan nunhi djäma, ga marrtjin mañda gan rrambañi Bol, ga balanyan näyi nunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriñun Bolwuny. Ga gurrupan näyi ga guñga'yunamirr dhäruk nhanju Dimithiw.

Yo, dhiyalnydja djorra'nur näyi ga Bolyu dhunupayam nanya Dimithiny nhaltjan näyi dhu ga djäma guñga'yun ga waña-gäma yolñuny walalany Garraywalañumirriw walalany nunhiliyi djätjñur, ga nhaltjan näyi dhu ga djarr'yun märram yolñuny walalany waña-gänharaw yolñuw walalañ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambañi (galinjur 3.1-12).

Ga wukirriñy näyi ga dhuwal djorrany' nhanjuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukun dhuwaliyi bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga narra Bolyu wukirri dhäwu nhuñu, nunhi narrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkun. Yurr God-Wañarryu nunhi näyipi narrahany nhirpar dhiyakiyiny djämaw, nurinjiyi nunhi näyi limurruñ Walñakunhamirr, ga näyi nurinjiyi Djesu-Christthu, nunhi limurr ga nhanju dhuwal gatjpu'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal narra ga nhuñu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan narakuwuyinha marrkapmirra gäthu'mirriñu, bili nhuñuny nunhi märr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan nunhi narakalañuwurra djämäkurnydja.

Narra ga dhuwal bukmirriyaman nhuñu yolñuny, märr dhu ga God-Wañarryu Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christhuny gämany nhuna galkin yänan nhanukiyingalnha näyi märr-namathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, wañgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waña guyañanhamirriyaman God-Wañarrwu yolñuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharañana nunhi nyäl'nhany marngikunhamirriñy mala

Warning against false teachers

1 Dimithi 1.3-11

³ Dimithi, bili muka narra nhuñu gan nunhi lakarañalnydja näthil yan, yurrnha narra nunhi ganarrthañalnydja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrlil wäñalil; narra nhokal gan nunhi lakarañalnydja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina nunhili bili yan wäñanur Yipatjatj.* Narra nhuñu dhuwal djälnydja, nhe dhu ga nhinany nunhiliyiny, ga lakarañ gi nurikiwurrunguny yolñuw walalañ biyakun, raypirri'yurrnydja marrtji walalany, gulmarañun, nunhi walalnydja ga lakaram marngikumany wiripun wiripun dhäwuny' malany, djarrpin' dhäwu ga nyäl'nha.

⁴ Lakarañun walalañgal nurikiwurrungalyiny yolñu'-yulñuwal, märr walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun nunhi waluny nula nhäñur malañunur dhäwuñurnydja lakaranhanminyanur

* 1:3 Macedonia; Ephesus

walalaŋgiyinalnydja walal, bili bitjan bili walal ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnydja ŋunhiwurrunhan bili yan, walalaŋguwuynhan walal mala-nurrkanhayŋunhan malaŋuny, ga djamarrkuli'nhan walalaŋ; bitjana bili walal ŋuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrkuli'wal walalaŋgalaŋwal waphun. Yurr narrtjunmirra walal ŋuli ga ŋunhi yulŋuny ŋuriniyiny dhäwuy malaŋuy. Nunhiyiny nhakun yänaŋ dhu ga ŋuriniyiny bađuwađuyunna liyan yolŋu'-yulŋunhan. Yanbi balaŋ walal dhu ga djämany manymakkuman yan, ga dhäwun' walal dhu ga ŋunhi lakaranhamirr ŋunhiŋuwuynha bili yan ŋunhi nhä mala God-Waŋarrawuŋ guyaŋanhawuy ga nhirrapanawuy, walalaŋgiyinal walal marr-nhirrapaninyaraynha.

⁵ Yo, lakaranun walalaŋ ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, walal dhu dađawyunna beŋuryiny ŋunhi nhäŋiniŋ'ŋurnydja romŋur lakaranhaminyanur, marr walal dhu ga nhinany ŋayaŋu-đarrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakaraŋ ŋuruŋuny ŋunhi ŋayaŋuny dja walalaŋgiyinal; walalnydja dhu ga ŋunhi yuwalkkuman yan nhakun marr-nhirrapanmirrnydja nhanŋuwuynha yan Garraywun, bala walal dhu ga yurrnha nhakun walalaŋguwuynydja walal marr-ŋamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja.

⁶ Yurr wiripuwurrnydja ŋunhi bilin nhakun gan ŋapa-bilyurra, ŋyulkkhinan gan dhiyakiyiny ŋunhi nhakun romgu dhunupawnydja; bitjana bili walal ŋuli ga ŋunhi waŋanhamirrnydja ŋula nhaltjanmirra yan, mayali'miriwŋura dhäwuŋurnydja malaŋunur.

⁷ Be muka walalawuy ŋunhi djälthinany, walal dhu ga marŋgikumany yolŋunhany walalany ŋunhi bili yan Mawtjitjkun* romdja, yurr walal ŋunhi yakayi marŋgi ŋurikiyiny God-Waŋarrawalaŋawnydja ŋula nhaku malaŋuw. Waŋa warray walal ŋuli ga dhärukthu wuŋđanarŋuny, yurr yakan walal ŋuli gi ŋunhi dharanulnydja ŋunhany ŋunhi djanawa'wuynydja mayaliny' mala, nhä ga ŋunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Waŋarryu.

⁸ Yo, Limurrnydja dhuwal marŋgi ŋunhi dhuwal Mawtjitjkuny rom manyak warray, ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthuny yolŋuy ŋanya ŋamathamany dhuwaliiy romnha bäki.

⁹ Bili yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu romdja nhirrap ŋula yolŋuny dhuwurr-dhunupawnydja yolŋuw; ŋany ŋunhiyiny dhuwal ŋayi God-Waŋarryu romdja nhirrap ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ dhuwurr-djarppi'mirriwnha, raypirri walalaŋ ŋunhiyiny dhunupaw nhinanharaw, dađawmaranharaw walalaŋ beŋur ŋunhi yätjkurruŋur romŋur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu walal raypirri-wađatjimirr yan bađak, rom-bakmaranhamirr mala, ga yaka ŋayi ŋuli gi dhäruk marran ŋula yolnha yolŋuny, gäna yan ŋayi ŋuli ga djäma nhanukiyingal ŋayi djälyu. Djämany ŋayi ŋuli ga ŋunhi romdja dharrwan mirithirra, bili ŋayi ga ŋunhi marr-ŋamathirrnydja dhuwalaŋuwuywun yan munatha'wuywun ŋula nhakuny malaŋuw. Bäyŋun ŋayi ŋuli gi ŋunhi guyaŋi God-Waŋarrhany Bäpanhany; balanyayiny ŋayi ŋunhi yolŋu warkudumurra, ga bumany ŋayi ŋuli ga yolŋunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny ŋayi ŋuli ga galkipuyunhan nhanŋuwuynha ŋayi ŋaŋdi'mirriŋunhan ga bäpa'mirriŋunhan bumayi yan murrkay'kumdhi.

¹⁰ Wiripuwurrnydja yolŋuy walal ŋuli ga djäma marramban', ga wiripuwurrnydja ŋuli ga ŋunhi marranhamirr djarrpin', balanya nhakun dirramuny maŋđa ŋuli marranhamirr dirramun yan maŋđa, nhä mak miyalktja maŋđa ŋuli marranhamirr miyalknha yan maŋđa.

* 1:7 Moses

Bawalamirra nhän mala djarrpin' dhikan walal ñuli ga ñunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal ñuli yolñunhan gayulnha märram, manañirra nhakun walal ñuli ñunhiyiny, bala walal ñuli djalimnha rrupiyawnha walalangwuy walal, nhä mak wiripuny walal ñuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali'gäman ñunhi wiripuwurrunhan yolñuny walalany. Bitjana bili walal ñuli ga djämany yätjkurra yänan walalangiyingalnha walal guyañanharaynydja ga dhuwurryuny djarrpi'nha; bäyñun walal ñuli gi ñunhi malthurr God-Wañarrwalañawnydja dhukarrwu dhunupawnydja.

11 Ga dhuwalyi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar romdja ñurikiwurrunguny ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydyä yolñuw walalañ, raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurrunura, bili walal yaka djäl ñurikiyi ñamakurruw dhäwuw ñunhi ga lakaram God-Wañarrwu märr-ñamathinyawuy ga nhä malany ñamakurr nhanñu, ñunhiyiny ñamakurrnydja dhäwu ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñarrakal djägalil.

Bolyu buku-gurrpar God-Wañarrnha ñunhiñuwuy ñunhi ñayi nhanñu mel-wuyurr

Paul thanks God for his mercy

1 Dimithi 1.12-20

12-13 Yo, ñarrany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja ñanya Djesu-Christnhany ñunhi ñayi limurruñ Garray, bili ñayipi ñarrany dhuwal djuy'yurrnydja dhiyak ñamakurruwnydyä dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarryi bili ñayi gurruparyi ñarrakal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Ñarra ga buku-gurrpanna ñanya, ñunhi ñayi ñarrany märr-yuwalkthih dhiyakiyi djämaw nhanukiyingalanaw ñayi, bala ñayi ñarrany yänan märrañalnha yolñuny, djaw'yurra beñuryiny, bäydhil ñarra gan ñunhi ñäthilnydja nhäñal ñanya nyinyañdhurr muka Djesunhany. Ñarrany gan ñunhi bumar ñayañu-midikumar yolñuny walalany nhanñu, ga wañan ñarra gan ñunhi nhanñuwuynydja Garraywuny bitjarryi bili yan yätjkurruyañal, yurr ñayipiny ñarraku gan God-Wañarrnydja mel-wuyurr yan, bili ñarra gan ñäthilnydja djäma ñunhi bitjarryiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nhanñu; yaka ñarra marñgi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka ñarra gan märr-yuwalkthih nhanñu Garraywu.

14 Yurr ñayipiny ñunhi limurruñ Garraynydja bulu dhika mel-wyunañmirr, bala ñayi yan ñunhi lupmarañnydja ñarrany nhanukiyingalnha ñayi märr-ñamathinyaraynydja manymakthun ñuriñin. Ga bulu nhakun ñayi ñarrany yutakunjalnydja, bala dhanangunjalnha ñarraku ñayañuny nhanukiyingalnha ñayi ñuriñi walñaynydja, märr ñarrany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirrynydja nhanñu, ga märr-ñamathirryi ñarra dhu ga ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili ñhinany ñarra ga dhuwal wañganyñura Djesu-Christkálnha yan.

15 Yo, dhuwandja ñunhi dhäwu yuwalk yan. Ñaliny dhu märraman warrpam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja ñunhi marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wañalil walñakunharaw yan ñurikiwurrunguny dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ. Ga ñarrany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurryi yan yolñu, mirithir yan ñarra dhuwurr-yätjkurrynydja, djulkaram ñarra ga ñunhiwurrunhany wiripuwurrunhany yolñuny walalany.

16 Yurr ñayipi ñarraku ñunhi mel-wuyurrnydja God-Wañarr Bäpa, bala ñayi ñarrany yan dhawatmarañala walñakunjalnha, märr

dhu n̄arrakalan̄uwurrnha yol̄nuyndja walal nh̄aman n̄anya Djesu-Christnhany n̄unhi n̄ayipi wan̄gany yan mel-wuyunamirrnydja, ga n̄ayan̄u-galkunamirrnydja. Bili mirithin n̄arra gan n̄unhi n̄aramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr b̄ayn̄un n̄ayi n̄arrany bondiny dh̄a-gir'yunna n̄unhin̄uwuyyiny. Baḍak yan n̄ayi gan galkurrnydja n̄arraku m̄arr-yuwalkthinyarawnydja, m̄arr dhu n̄unha wiripuwurrnydja mar̄ngithirra God-Wan̄arrwuny n̄unhi n̄ayiny mirithirr warray mel-wuyunamirr bukmaḱku yan n̄urikiwurrunguny yol̄nu walalan̄, n̄uli walal n̄athil dhu m̄arr-nh̄irrpamirr n̄hanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu m̄arraman n̄unhi wal̄a-wiyin̄numirrinhany yuwalkkuman yan.

17 Go limurr buku-n̄al'yunna God-Wan̄arrwuny, n̄han̄uwuy n̄unhi n̄ayipi yan wan̄gany yuwalktja Wan̄arr, n̄unhi n̄ayiny ga nh̄ina wal̄a warray, b̄ayn̄un dhu n̄ayiny dh̄ingam. Yo, b̄ayn̄u limurr gi dhuwal nh̄an̄uny n̄anya dh̄iyan̄uny bala limurrungiyingalnydja limurr maḱtjiy, bili n̄ayiny yaka warray dhuwalan̄uwuy munatha'wuy. N̄ayiny ga nh̄ina n̄unha djiwarr'n̄urnydja buḅgawa warray N̄urrudawan̄u; n̄urrun̄un n̄ayi bukmaḱkuny yan n̄ula nh̄akuny malan̄u. Go limurrnydja wok-thunna n̄han̄u, m̄arr-yin̄gathirra mirithirra, ga ȳakuny n̄anya yindikuman garrwarkuman, bitjana bili dhu wiyin̄numirra! Yo, yuwalk muka.

18 Dimithi, ḡathu n̄arraku, n̄arrany dhuwal n̄huḅu ga dh̄aruktja gurrupanna, yurr lakaramany n̄arra ga dhuwal n̄unhiyi bili wan̄gany yan dh̄aruktja n̄unhi n̄ayi nhaltjarr God-Wan̄arryu gurrupar n̄athil n̄huḅu, n̄urikiwurrungalan̄uwurr n̄unhi dh̄awu-ḡanhamirriwal yol̄nuwal walalan̄gal dh̄awukurr lakaranhawurr. Dh̄iyan̄iyin n̄unhi dh̄arukthuny n̄he dhu ga marrtjiny man̄yakkumany, ga ganydjarrnydja n̄huḅu dhu ga gurrupan, m̄arr n̄heny dhu ga dh̄arra ḍal̄nha ȳanan, ga marrtjiny n̄he dhu ga n̄unhi baḍaknha yan, bumany marrtji dhu n̄unhi ȳatjkurrunhany dh̄iyan̄iyin bili yan dh̄arukthuny God-Wan̄arrwalnha.

19 Dh̄iyan̄iyiny n̄unhi dh̄arukthuny n̄heny dhu yuwalkkuman yan m̄arr-nh̄irrpamirrnydja God-Wan̄arrwuny, ga ḍj̄amany n̄he dhu ga n̄amakurrnha yan, m̄arr dhu nhokalnydja n̄ayan̄uy yakan nhunan-hany ȳatjkurr-lakaram. Wiripuwurrnydja yol̄nu walal yaka muka yan buthuru-bitjuna n̄unhi gan nhaltjarr walalan̄giyingalnydja n̄ayan̄uy walalany wan̄an, raypirri'yurr ȳatjkurrun̄urnydja; baḍak yan walal gan ḍj̄amany walalan̄giyingalnydja walal ḍj̄alyuny, bala walalan̄ n̄unhi m̄arr-nh̄irrpaminyawuynydja bilin winya'yurra, bitjarrnha nhakun n̄uli n̄unhi marthan̄ay marrtji gul̄wulyunna, guḅdawun̄ bakhunawuy.

20 Yo, dhuwaliyiny n̄unhi yol̄nu maḅḍa Yaminiyany* ga Yaliktjandany,* balanyayin maḅḍany n̄unhi n̄ayan̄u n̄unhi nhakun maḅḍa ḍaḍawuyrnydja m̄arr-nh̄irrpaminyan̄urnydja, bala maḅḍa yan gul̄niyinyany ȳatjkurrulila. Bala nhakun n̄arrapin maḅḍany n̄unhi dh̄ayun̄arnydja n̄urikalnha gon̄lilnydja Mokuywala Djayingala,* m̄arr maḅḍa dhu gyan̄any bala yan mar̄ngithirra, ga yakan buluny maḅḍa dhu n̄ula wakalkum God-Wan̄arrnhany ȳaku, ga ȳatjkurruyamany ga wan̄a.

2

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga n̄unhi Garraywan̄umirrnydja mala buku-n̄al'yun

* 1:20 Hymenaeus; Alexander * 1:20 Satan

*How the Lord's people should worship**1 Dimithi* 2.1-15*

¹ Dimithi,* dhuwal narra dhu nurrunguny dhäwu lakaram nhuju. Buku-djulni marrkapmirr; dhäruktja narany märranun, bala lakaranun jurikiwurrungnydja nunhi yoljuwal walalangal, dhuwandja nunhi dhäruk gam'. Nuli nhuma dhu ga nunhi Garraywalanumirrnnydja yolju walal wangany-manapanmirrnnydja, yurr bukumirriyamany nhuma dhu ga nunhi mirithirra yan, njan' thundja God-Wanarrnhany bukmakku yan yoljuwalydja walalan. Yaka yan gi bukumirriyan jurikiwurrunguny nunhi galkipuywuny yoljuwal walalan; nany bukumirriyanuny gi bukmakku yan yoljuwalydja walalan. Ga biyakiyi bili buku-gurpulyi gi nyanhany God-Wanarrnhany.

² Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga nunhi bukumirriyamdhi jurikiwurrunguny yoljuwal walalan bungawawnydja malañuw, ga bawalamirriw wiripuwurrungunurrudawalanuw malañuw nunhi walalangal dhuwal wana ga yolju malany djaganur, marr limurr dhu ga nhinany manyakkuman yan marimiriwnha ga magayan, marr limurr dhu ga nhinany marryuny-nupan nyanpinyan yan God-Wanarrnhan yan.

³ Yo, manymak nunhi, nunhi limurr dhu ga bukumirriyamany bukmakku yoljuwal walalan. Ga balanyarayyin dhu nunhi bukumirriyanharay nayipiny God-Wanarrnydja limurrungun Walakunhamirrnnydja nayan-namathirr.

⁴ Mirithirr yan nayi ga djalthirrnnydja God-Wanarrnydja bukmakku yan yoljuwalydja walalan walnathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marngithirra yan nurikiny nunhi yuwalkkuny nhanjny.

⁵ Bili wanganyinha yan nunha yuwalktja God-Wanarr, ga balanyayi bili wanganydhuyi yan yoljuwalydja nuli ga gama yoljunhany walalany galkikumany God-Wanarrwalnydja, Djesu-Christhu yan nayipi, nurinjiny nunhi nayi gan nhinanany dhiyalnydja rumbalnydja yolju muka yan.

⁶ Yo, nunhiyin nunhi yoljuny gurupanminany nyanpinya nayi waljany, nhakun nayin bukmaknhany yoljuny walalany roñanmaranjalnydja balany God-Wanarrwalnydja. Gatjuy njanun walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu nunhi nhamany dharanandja nunhi nayiny ga God-Wanarrnydja yuwalk warray djalthirr nayi dhu waljakuman bukmaknhan yan yoljunhany walalany.

⁷ Ga dhiyakiyi nunhi gamurruwny'tja naranhany nayi God-Wanarryu ganar'maranjalnydja, bala nayi narany dju'yurra, marr narra dhu ga lakaraman jurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yoljuwal walalan bukmakku yan, jurikiwurrungun Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan narra ga dhuwal lakaramany, yaka narra gi dhuwal nyäl'yurrnydja. Nayi narany nunhi dju'yurrnydja bala Djan'tayilwal yoljuwal walalangal lakaranharawnydja marngikunharawnydja, marr dhu walalnydja marr-yuwalkthirra, bala marraman nunhi God-Wanarrwuny yuwalktja dhukarr.

⁸ Yo, dhiyakiyi narra djalnydja nhumalanguny dirramuwurrunguny nuli nhuma dhu nunhi wangany manapandja Garray-walanmirriwalnydja yoljuwal walalangal nunhiliyiny nunhi buku-nal'yunamirriñurnnydja bunbunur nhumany dhu ga bukumirriyamany gon-garrwarthirra, God-Wanarrwalnha. Ga bukumirriyanuny walal gi yakan nula nhamirriynydja nayanuy dhanarinymirriynydja ga naramurryuny.

* 2:1 Timothy

9 Ga walalnydja dhu ga n̄unhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirrnydja n̄amathanhamirra yan; yaka walal dhu ga n̄unhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawnydja ga rom-nhänhamirrnydja n̄ayi dhu ga, be nhaliynydja rrupiya-yindimirriynydja girriy' ga mel-widi' mirriynydja bulayyu, n̄ula nhaliynydja gulawuynydja, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawuynga walal latjukunhamirr, balanyaraynydja romdhu lanydjatmaranhaminyaraynydja. Yaka dhuwalyiny dhunupa ga n̄amakurr. 10 Walalnydja dhu ga n̄unhi djämany n̄amatham yan miyalkkurruwurrnydja, ga gun̄ga'yun walal dhu ga n̄unha wiripuwurrnhany yol̄nuny walalany, ga balanyarayyin djämay walal dhu ga n̄unhi yuwalkkumany dhika latju'yirnydja God-Wan̄arrwalnydja mañutjinur.

11-12 Yurr miyalkkurruwurrnydja dhu ga n̄unhi buthuru-bitjundja n̄uriki bili yan God-Wan̄arrwalañaw dhärukkuny, ga mar̄githirnydja. Yaka walal dhu ga guyañanhamirr walalanhawuyngany walal yanbi walal bilin djambatjnga God-Wan̄arrwuny dhäwuwalakaranharaw, mar̄gin nhakun bukmakkun. Yaka narra dhuwal djäl balanyaraywiny, walal dhu ga n̄unhi miyalkkurruwurrnydja n̄urruñu-djul̄kthun dirramuwurrunguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka mar̄gikum dirramuwurrnhany; nhina n̄athil n̄ayi dhu ga mukthun.

13 Bili n̄äthilnydja n̄unhi God-Wan̄arryuny n̄amañamayurr Yadamnha* muka, ga dhäñur beñuryin dirramuwalnha n̄ayi djäma Yepnhan.*

14 Yaka n̄ayi n̄unhi Yadamnhan mayali'-gänha n̄uriniyi bäpiynydja; n̄ayi n̄unhiyi miyalk mayali'-gänhawuynydja n̄urukun̄dhiny n̄unhi bäpiwun̄uny, bala yan n̄ayi gärrinan n̄unhiwiliyiny yätjkurrulila romlil.

15 Yurr God-Wan̄arryuny n̄anya dhu n̄unhiyi miyalknhany wal̄nakumdhi dhuwalatjanna n̄unhi n̄ayi dhu n̄uriniyi miyalkthu yothunhan gäma. Ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄unhiyi miyalk bitjandja bili manymakkumany djäga ga rom-nhänhamirr n̄anyapinya n̄ayi, ga märr-nhirrpanmirr n̄ayi dhu ga Garraywalnydja yan, ga märr-n̄amathirr n̄ayi dhu ga n̄unha wiripun̄uw yol̄nuw, ga gänañ'maranhamirr n̄ayi dhu ga n̄anyapinya n̄ayi beñuryiny n̄unhi yätjkurrun̄nydja romñur, bala n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny miyalk nhina wal̄nan yänan God-Wan̄arrwalnha gumurrñurnydja.

3

Dhuwandja ga lakaram n̄unhiwurruny yol̄nuny walalany wana-gänhamirrinny Garraywalañumirriw yol̄nuw walalan

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

1 Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, n̄unhi n̄uli ga yol̄nuw walal lakaram dhuwandja dhäwu gam', "Nuli n̄ayi dhu ga n̄ula yol yol̄nu djälthirr n̄ayi dhu n̄urruñu-djägamirrnydja n̄urikiwurrunguny n̄unhi Godkalan̄umirriwnydja yol̄nuw walalan, dhuwalyiny manymak n̄han̄u, bili n̄unhiyin n̄unhi yuwalktja mirithirnydja n̄urruñuny djäma."

2 Yurr n̄ayi dhu n̄unhiyiny n̄urruñu-djägamirrnydja yol̄nu Garraywalañumirriwnydja walalan balanyan gam'. Nhinany n̄ayi dhu ga n̄amathan yan, märr dhu yakan n̄ula yol̄thuny mal̄n'maram n̄hanukal n̄ula nhäny mala yätjkurrnydja. Ga nhinany n̄ayi dhu ga n̄unhi miyalkwan̄ganymirra yan; n̄unhi bili yan n̄han̄uwuy miyalktja wan̄gany yan n̄ayi dhu ga n̄ayathamany. Yakan n̄ayi dhu ga n̄unhi malthun

* 2:13 Adam; Eve

ñurikiny ñunhi nhanukiyingalanawnydja ñayi djälwu; ñayiny ñathil dhu ga ñurruñuny wañanhamirr gulmaranhamirr ñanyapinyany ñayi beñurnydja ñunhi yätjkurruñurnydja. Ga guyañany ñayi dhu ga ñunhi dhunupan yan; liya-wañganyinha ñayi dhu ñunhiyi yolñuny guyañanharawnydja. Yakan ñayi dhu ga dharrwakumany guyaña. Ga määramany ñayi dhu ga gumurr-ñamathinyawurr yan ñunhi mulkurunhany yolñuny walalany nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil, bäydhi ñayi ñunhi yakany gurruñumirr nhanñu galkipuynydja. Ga marñgi muka ñayi ñunhi God-Wañarrwalanawnydja dhärükku, määrr ñayi dhu ga yuwalkkuman yan marñgikumany yolñunhany walalany.

³ Ñunhiyiny waña-gänhamirrynydja yolñu, yakan ñayi dhu ga leñu ñänitjiyny'tja. Ga yakan ñayi dhu ga ñula mariny djäma ga bumany marrtji, ga ñarrtjundja wiripunhany yolñuny walalany madakarritjithuny dhärükthu. Yänan ñayi dhu ga marrtjiny gurruñ'thunna, djämany marrtji bala ñunhi yolñunhany walalany; bäyñun ñayi dhu bondiny madakarritjithirr. Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu wanañadumurruyirr rrupiyawnydja.

⁴ Bitjanna bili ñayi dhu ga ñunhi djägany nhanukiyingalanawnydja ñayi galkipuywuny gurruñumirrynydja walalan, raypirri'yunna ñayi dhu ga walalany manymakkuman, määrr dhu ga ñuriniwurruyyiny djamar-kuliyny'tja nhanukal dhärükta ñanya määram muka, bala walalnydja dhu ga määrr-ñal'yunna nhanñu.

⁵ Yo. Ga ñuli nhanñu dhu ga ñurikiyiny yolñuw waña-gänhamirriwnydja wäñany dhärra dhurrñimirrynydja yan, ga marimirrynydja, bili ñayi ñunhiyi ñirramu yaka marñgi nhaltjan ñayi dhu ga marñgikum nhanñuwuy ñayi djamar-kuliny' ñunhalnydja banydji wäñanurnydja. Ga nhaltjanna ñayi dhu ga ñunhi balanyayiny yolñu djäga manymakkum ñurikiwurrunguny ñunhi Godkalanumirrynydja yolñuw walalan, määrr walalnydja muka dhu ga nhina ñamathamdhi, ga wanganyñur.

⁶ Yo. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yol yolñu bondiny ñurruñu-djulñkthun; ñurruñuny ñathil ñayi dhu ga ñunhi ñuthanmaranhamirr ñanyapinya ñayi God-Wañarrwal romdhu, määrr ñayi dhu ga yalalanumirrynydja yakan yindi lakaranhamirr ñanyapinyany ñayi. Nuli ñayi dhu ga ñunhi waña-gänhamirr yolñu garrwarkunhamirrynydja, ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanñu ñaramurryirra, bitjanna nhakun ñayi ñunhi ñathil ñaramurryin ñurikiyi ñunhi buñgawaw Mokuywu.

⁷ Yo, waña-gänhamirrynydja dhu ga ñunhi yolñu nhina manymakkuman yan, ñarrtjalñha yan ñula nhämiriwnha, määrr dhu yakan ñula yolthuny yolñuy walal warrañulpuuyyiny malñ'maramany nhanukal ñunhi ñula nhäny mala yätjkurrnydja, määrr dhu yakan ñuriniyiny ñunhi Mokuyyuny gatmaramany ñanya ñula nhaliynydja romdhu, bala galkirrynamaramany.

Dhuwandja ga lakaram Garraywalanumirriw guñga'yunamirryny mala

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili ñunhi wiripuny yolñu waña-nhirrpanawuyyiny yan guñga'yunamirr Godkalanamirriwnydja malaw; ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina ñamathamany yänan. Yakan ñayi dhu ga ñula djäma ñayanñu määrrmayny'tja. Yuwalkkum yan ñayi dhu ga ñunhi guñga'yundydja yolñunhany walalany wanganydhun yan ñayanuynydja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi djäl-dumurruyirrynydja ñänitjiwny'tja

lukanharaw. Ga bäyŋuyi yan ŋayi dhu ga ŋunhi wanaŋa-dumurruyirr rrupiyawnydja.

⁹ Ŋany ŋunhiyi bili yan wanganygu God-Waŋarrwu dhäruktja ŋayi dhu ga ŋayathamany baŋ-bitjandja, ŋunhin ŋunhi yuwalknhan dhäwuny' ŋunhi limurr ga ŋuriki marr-yuwalkthirra, dhuwaliyin ŋunhi dhäwuny' ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu bilin dhawatmaranala napuŋga'lila nhirrparyndja limurrungalnha. Yuwalkkuman yan ŋayi dhu ga ŋunhi guŋga'yunamirryndja yolŋuny marrtji nhanukiyingalnha yan dhukaryuny God-Waŋarrwalnha, ŋayanuynyndja balanydjarratjarraynha.

¹⁰ Bäyŋun dhu ŋunhi bukmaktja yolŋu gärrri ŋunhiwiliyiny djämalil; ŋurruŋuny ŋathil nhuma dhu ga nhäma ŋanya mala-djarr'yun birrka'yurr ŋanya, ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi rom-dhunupayirra maŋutjiŋura nhu-malaŋgal, bala yurrnha ŋanya nhuma dhu nhirrpandja ŋunhiwiliyiny djämalil.

¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku guŋga'yunamirriw. Ŋayiny dhu ga ŋunhi nhina ŋamatham yan dhika, ga guyanany ŋayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarrpi'kumany, ga yaka ŋayi dhu ga djäma ŋula nhaltjandja wakalkumany. Ga bäyŋuyi yan ŋayi dhu ga gäma ŋunhiny yätjkurrnydja dhäwu malany, ŋula yolnhany wiripunhany yolŋuny gupa-waŋany, ga yaka ŋayi dhu ga malthun nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi djälwu. Ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny miyalk nhina marr-yuwalkthinyamirra yan, marr dhu wiripuwurruynyndja yolŋuy walal dharanjan muka ŋanya nhäma, ŋunhi ŋayi dhu ga djäma manymakkumany nhäny mala.

¹² Ga ŋunhiny dirramu ŋunhi ŋayi guŋga'yunamirr wana-nhirrpanawuy Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalan, nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi miyalk-waŋanymirra yänan, ŋunhinumirra bili yan ŋunhi nhanjuwuy miyalk. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu marrtji ŋunhi nhanjuwuy ŋayi djamarrkuli'nhany marŋgikumdhi manymakkum yan, dadawmaram dhu marrtji bala yätjkurrunurnydja, marr nhanju dhu ga wäŋany dhärra manymaknha yan dhika ga mägayan.

¹³ Ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriniyi yolŋuy wana-nhirrpanawuyyu djäma manymakkumany yan God-Waŋarrwuny, walalnydja dhu ga ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nhämany ŋanya bala manymak-lakaraman, bala ŋayi dhu ga ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruktja lakaram ŋula nhämiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunanamiriwnha, bili mirithirra nhakun ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu marr-nhirrpanmirryndja Djesu-Christkalnydja.

God-Waŋarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, ŋarrany ga dhuwal gatjpu'yun, galki mak ŋarra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhäŋun nhuna. Yurr yaka ŋarra marŋginy ŋunhi ŋarrany nhakun dhu gulmaram ŋula nhaliy gandarŋurnydja. Bala ŋarra ga dhuwal yurrnha nhakun dhäruktja nhunju wukirri dhipal djorra'ililnydja, marr nhe dhu marŋgithirra nhaltjan dhu ga ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal nhina ŋamathamany. Yo, God-Waŋarrwuny dhuwal yolŋu walal balanyan nhakun ŋunhi yolŋu walal ŋuli ga nhina wanganyŋur bunbuŋur, galkipuyŋa gurruŋumirra mala walalaŋuwuy walal; ga balanyayin nhanjuŋy ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu mala wanganyŋa yänan, ŋurikiny God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi walŋa-wiyinŋumirr warray. Yo, limurrŋuyingalaŋuwurr nhinan-hawurr ŋamathanhawurrnydja, limurrnydja nhakun ŋuli ga ŋunhiyiny Godkalanumirriynyndja yolŋuy walal ŋal'maramany garrwarkumany

nunhiyin nhanjun yuwalknhan romnhany God-Wañarrwun, märr ñayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulñuny. God-Wañarrwuny nunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu nunhiyiny mañ'maram nula yolthuny yolñuy nhanukiyingalnydja ñayi be guyañanharay djambatj-lakaranhaminyaraynydja. Yurr ñayiny nunhi God-Wañarryuny bili muka mel-gurrupar limurruñ dhukarnnydja ñuliwitjarra Djesu-Christkalanuwurrnha. Wiripuny limurr ñuli ga nunhi yäku-lakaram ñanya Djesu-Christnhany mañikaykurra bitjanna gam',

Djesu-Christtja nunhi milkunhamin ñanyapinya ñayi yolñun yan rumbal-nydja,

ga ñuriñi God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu ñanya lakarañal dhuwurr-dhunupan ñayi,

God-Wañarrwun yan nhanjuwuyntja Gäthu'mirriñuny.

Ñuriñiwurruynydja nunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal ñanya nhäñalyi nunhi ñayiny gan Djesuny dhiyalnydja nhinan munatha'ñurnnydja wäñanur yolñu muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja nunhi munatha'ñurnnydja ñanya gan yolñuynydja walal yäku-lakarañalnydja yindikunalha, bäpurru'lila ga bäpurru'lila barrkuwatjthinany ñayi yäkuny.

Bala wiripuwurrnydja yolñu walal yänan gan märr-yuwalkthinan nhanju,

bala ñayi ñanya God-Wañarryuny roñanmarañalyi balayi dji-warr'lilyi,

ñunhiwiliyi nhanukiyingal ñayi wäñalil djenarra'mirrilila dhika.

4

Dhuwandja ga lakaram yolñuny nyäl'nha marñgikunhamirriy

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny ñuli ga nunhi lakaram dhunupa limurruñ bitjandja gam'. Nuriñiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, wiripuwurrnydja yolñu walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinanydja, yakan walal dhu gi nunhi buluny märr-yuwalkthirr ñurikiny nunhi yuwalkkuny dhäwuw. Ñany ñurikin bili yan walal dhu gi nunhi buthuru-bitjurnnydja nyäl'wun birrimbirwuny mayali'-gänhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny Mokuywalañawnha yan dhäwu-gänhamirriw walalañ, nunhi walal ñuli ga marñgikum yolñunhany walalany nyäl'yun dhärukthuny.

² Ga ñuriñiwurruyiny yolñuy walal mayali'-gänhamirriynydja mala ñuli ga lakaram nula nhän nyäl'nha yan dhäwuny', bili walalañ nunhi ñayanuny bilinuwuyntja dhiñganhawuyntja, yakan walal nhakun buluny marñgi ñurikiny nunhi, wanha nunhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'.

³ Bala walal ñuli ga nunhi dhäruktja gurrupanmirr yolñuwalnydja walalañgal, dhar'thar-gurrupandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu ñirramuny ga miyalktja yakan ga märranhamirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjtnha yan, märrma'thirra lunin yan mañda." Ga wiripuny walal ñuli waña bitjanna, "Yaka luki nunhi nula nhäny mala ñatha." Bitjanna walal ñuli ga nunhi wañany. Yurr bukmak nunhi ñathany mala ñayi God-Wañarryu djämany bukmakku yan yolñuw walalañ

lukanharawnydja, ga n̄unhi n̄ali n̄uli ga m̄ärr-yuwalkthirnydja God-Wañarrnhany, ga marngithirr ga yuwalkkuny, n̄aliny dhu buku-gurpan muka n̄anyanhany God-Wañarrnhany n̄unhinuwuyyiny n̄athapuynydja malañuwuy n̄unhi n̄ayi bokmar, bala yan n̄ali dhu lukan n̄ula nh̄any mala n̄unhi n̄atha, bawalamirra yan.

⁴ Bili God-Wañarryuny n̄unhi dj̄ama n̄ula nh̄any mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka n̄ali dhu ga n̄unhi n̄unhiyiny mala ȳätjkurrlakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rulwandhun; m̄ärramany n̄ali dhu bukmak yan, bala buku-gurpanna n̄anyanhany God-Wañarrnhany n̄unhinuwuyyiny malañuwuy.

⁵ Bili n̄urini God-Wañarrwal dh̄arukthu ga limurrungal bukumir-riyanharay, n̄aliny dhu ȳanan m̄ärraman n̄unhiyiny n̄atha God-Wañarrwuñuny ȳaran̄akunhawuynydja, bala yan lukan, m̄ärr dhu n̄uliwitjandhiny n̄athakurrnydja n̄ayiny dhu God-Wañarryuny limurrhany marrtji ganydjarr-gurpanna.

Dhuwandja ga lakaram nh̄athinyan n̄ayi dhu n̄unhi yol̄u dj̄ama-manyamirnydja Djesu-Christkuny

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyañanhamirriyany n̄unhiwurrnhan Garraywalañumirrinhan yol̄uny walalany n̄unhinuwuyinha mala n̄unhi n̄arra gan bilin nhakun lakarañala n̄athil muka yan. Nuli nhe dhu ga n̄unhi bitjandhiny dj̄ama, n̄uriniyiny ga dj̄amay mañutji-lakaram nhunanany n̄unhiyiny nhakun nheny yuwalknha yan manymaknha dj̄amamirra n̄han̄un Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan n̄uthanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyan̄yi bili yan dh̄arukthuny wanganydhu, n̄unhi limurr ga m̄ärr-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dh̄arukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyan̄yiny n̄unhi ñamakurrnydja dh̄arukthu n̄unhi nheny bilin m̄ärrañal nha bala yan malthurra.

⁷ Gānañ'maranhamirra nhunapinyany nhe beñurnydja n̄unhi dh̄awunur wañarañurnydja malañunur ganydjarrmiriwnurnydja; nhe balañ bāynha n̄ula yakan marngithi God-Wañarrwuny balanyarayyiny malañuy. Biyak bili yan gi d̄alkunhamirr God-Wañarrwalnydja dh̄arukthu, m̄ärr nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany n̄hanukal nha rom-dhunupany.

⁸ Manymak warray nhuñu, n̄unhi nhe dhu ga rumbalnydja d̄alkunhamirr nhunapinyany nhe, m̄ärr nhe dhu ga wañdirnydja d̄al nha ȳanan rumbalnydja. Yurr mirithirnydja n̄unhi ñamakurr nhuñu, n̄unhi nhe dhu ga birrimbirr nha d̄alkunhamirr nhunapinya nhe n̄uriniyiny dj̄amay God-Wañarrwala, bili n̄uriniyiny nhe dhu ga n̄unhi nhinany ñamathamany dhika dhiyalnydja munatha'nurnydja wāñanur, ga n̄unhal djiwarr'nurnydja yalalañumirnydja.

⁹ Dhuwaliyiny n̄unhi dh̄aruk yuwalktja; nhe dhu m̄ärraman bala yan warrpam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan m̄ärr-yuwalkmirriyiny.

¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal dj̄althirnydja, limurr dhu ga nhinany ñamathamany yan dh̄anur beñurnydja n̄unhi, n̄unhi limurr dhu d̄ingamany. Ga dhiyakiyiny ḡamurruwny'tja n̄ali n̄uli ga n̄unhi nhakun mirithirnydja dañawmaranhamirnydja litjalanhawuynhany n̄ali ȳätjkurruñurnydja, bala n̄ali n̄uli ga n̄unhi dj̄amany mirithirnydja n̄han̄uny God-Wañarrwuny, bili n̄alipiny dhuwal m̄ärr-nhirrpanminany n̄urikalayin yuwalkkal nha God-Wañarrwalnydja walñawal nha, n̄unhi

ñayi Walñakunhamirr Garray bukmakku yan yolñuw walalan. Yuwalktja ñayi dhu ñunhi walñakunñuny ñunhiwurrnhan bili yan yolñunhany walalany ñunhi limurr gan määrr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal.

11 Yo, lakarañuny marrtji dhuwaliyi gämurrny' mala, biyakun yänan dhunupan dhawatmarañun bala yan ñurikiwurrñdhiny yolñuw walalan dhärukthuny dälyu yan, määrr walalnydja dhu määrraman ñunhiyiny dhäruk, bala yan marñgithirra.

12 Nheny dhuwal määrr-yuça yan yolñu, yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun ñunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, määrr walalnydja dhu bäyñu muka nhunanhany yothu-lakaram, bala dhu buthuru-djaw'yunmirra walal nhuñu dhärukthuny. Biyak nhininy gi ñamathan yan, ga wañiny gi manymakkuñ yan. Yuwalkkuñ gi yan määrr-ñamathiny ñunhi wiripunwunydydja yolñuw, ga määrr-yuwalkthiny gi God-Wañarrnhany bukmakthu yan ñayanuyndja nhokiyingal nhe. Nhininy gi darrtjalk yan ñula nhämiriw, määrr dhu ñuriniwurrunydydja Garraywalañumirriynydydja yolñuy walal nhäma muka nhuna, bala dharañana yan ñunhi nhaltjanna walalnydja dhu ga nhina ñamathamany, määrr dhu walalnydja malthundhi munguyundhi marrtji bala nhuna.

13 Ga ñunhi nhuma dhu Garraywalañumirrydydja yolñu walal luñ'maranhamirrydydja wañganydhirrydydja, bala nheny dhu mañutji-law'maraman ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk wiripuwurrungalnydydja yolñuw walalañgal, ga wañin marrtji lakarañun dhawatmarañun yan God-Wañarrwuny dhäruk. Biyak bili marñgikuñuny marrtji bala walalany. Gatjuy djämany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni ñarra dhu.

14 Bilin nhakun nhe ñunhi märrañal nha God-Wañarrwunñuny mundhurr-gurrupanawunydydja ñurikiyiny djämaw, balanyamirriy muka yan waluy ñunhi walal gan waña-nhirrpanawuy djägamirr mala goñ-ñal'yurr nhokal bala buku mirriyañal nha nhuñu; ga walalañgalañuwurra ñayiny gan ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakarañala nhokal, ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga God-Wañarryu djäma nhokalañawurr. Yakan ganarrthul ñunhiyiny mundhurr; ga ñapany-gurrupanmirr ñurikiyi, yakan yan.

15 Biyak bili djämany gi ñunhiyi malany, määrr dhu ñunhi wiripuwurruynydydja yolñuy walal nhäman nhunanhany, ñunhi nheny marrtji dhuwali ñuthanna bala God-Wañarrwalnydydja romñur.

16 Biyak bili wañanhamirrydydja marrtji nhunapinyany nhe, dhäbirrka'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka ñarra ga dhuwal nhina God-Wañarrwalnydydja romñur? Marñgikumany ñarra ga God-Wañarrwalnydydja dhärukthu dhawatmaramany dhunupa?" Bitjanna nhe dhu ga ñunhi wañanhamirrydydja nhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, määrr-mukthurra ñuriniyi bili yan romdhuny, määrr nhe dhu ga ñunhi dhuwalatjandhiny romñurr walñakunhamirra nhunapinya nhe, ga ñunhiwurruny ñunhi walal nhuna dhu ga ñäma.

5

Godkalañumirrydydja yolñu walal yanbi dhu ga ñunhi djägan many-makkunhamirra bala-räli'yunmirra yan

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5.1-16

1 Yo Dimithi, ñuli ñayi dhu ga worruñuyndja dirramuy djäma ñula nhäny yätjkurnnydydja, ga nheny dhu yaka waña dhärukthu dälyuny

npanyanhany balany nula nhaltjandja. Yän nhanju wanjiny dhunupa, märr naji dhu dhunupayirr, yurr wanjiny njanya gurrum'thu dhärukthuny, biyak bili yan nhakun nhe nuli ga njunhi waja nhokiyungalawal nhe bäpa'mirrijuwal. Ga biyakiyi bili njunha njunhi yudayudanwany dirramuwurruny waji gi raypirri'yurri, biyak bili yan nhaltjan nhe nuli ga njunhi waja nhokalanjaw nhe yukuyuku'mirrijuw, dhunupayam njanya.

² Ga worru'-wurrunjnhany miyalkkuruwurruny nhe dhu ga njunhi waja bitjandhi bili yan namathamdhi; wanjiny walalany biyak nhakun nhe nuli ga njunhi najdi'mirrijuny nhujuwuy nhe waja. Ga maralmaralnhany miyalkkuruwurruny waji, jurijiyi bili yan dhärukthuny njunhi nhaltjan nhe nuli ga nhujuwuy nhe yapa'mirrijuny waja, njayanju darrtjalkthu ga dhunupaj.

³ Wiripuwurrnydja miyalkkuruwurr njunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nhumany dhu ga njunhi Garraywalañumirriynydja mala guñga'yunna walalany njunhiwiliyiny, njunhi walal ga nhinany goñ-gänan, djagamiriwnjura.

⁴ Yurr nuli naji ga njunhi najatham djamarrkuli'nhany ga nula nhä'mirrijunhany gutharra'mirrijunhany ga gaminyarr'mirrijunhany walalany nhanjuwuy naji, njunhiyiny nhakun walalawunha dhu ga djägany nhanju jurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Wajarwuny ga njunhi rom waja bitjan, limurrnydja dhu gurrupandhi buku-roñanmaramdhi jurikiwurrunguny njunhi walal limurrun gan djäga djamarrkuliw' muka yan najhil. Bala yan najiny dhu God-Wajarwuny yurrnha nhämany galja-djulñithirra manapan, njunhi nali dhu marñgithirnydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhäruktja märraman njanya.

⁵ Wiripuny nuli ga njunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirrydja goñ-gänan, bili naji njunhi djamarrkuli'miriw yan, ga bäynun nhanju nula galkipuynydja gurruumirr; yurr dhäjur beñurnydja njunhi nhanju dhuway'mirrijuny bilin dhiñganalaha, najiny gan njunhi märr-nhirpanminany God-Wajarwalnha yan, njunhi naji nhanju dhu ga djäga. Bala naji nuli ga njunhiyiny miyalk bukumirriyamany bitjanna bili walunpanna yan ga munhamandhirra, naj'thundja naji nuli ga God-Wajarwnhan yan, märr najiny dhu njanya guñga'yunna. Bala nhumany dhu njunhi Garraywalañumirrydja yolju walal märr-nal'yundhi jurikaliny miyalkkal, ga najhilmirriyan nhanju nula nhä mala gurruwal marrtji, märr naji dhu ga yaka muka dhäparñ'tja nhina nula nhäjurnydja.

⁶ Ga wiripuny nhakun njunhi dhuway-rakunymirr miyalk, naji nuli ga guyanhamirr nanyapinya naji yan, bala naji nuli ga djalkthunna rrupiyan nula nhäny mala, ga lay-layyundja naji nuli ga njunhi nula nhäjura yan mala romñurnydja. Nunhiyiny miyalk, balanyan nhanju njayanju nhakun dhiñganhawunha, bäydhi naji njunhi rumbalnydja walja God-Wajarwalnydja manutjinur.

⁷ Yo, nheny najhil dhu njunhi rom-lakaramany Godkalanumirriwal yoljuwal walalagal, märr dhu yaka muka nula yolthuny malñ'maram walalagal yätjkurrnydja. Ga biyak lakaranjny walalagal gam'.

⁸ Nhumany dhu ga njunhi wanga'-wanganydja yolju walal djäga muka nhumalanjiyngalanawnydja nhuma gurruumirriwnydja walalan, gurruwal muka marrtji nula nhäny mala walalan. Nuli nhe dhu ga njunhi bitjandhiny midikumandja djäga walalan, njunhiyiny mayali'nhakun nhe bilyurra, dhukarrnha mengunal God-Wajarwun, ga märr-nhirpanminyawunydja nuñju bäynun, wir'yunan. Nunhi nhe nuli gi

yakany djäga walalaŇ manymakkunjuny, nuriŇiyiny ga nŇnhi nhokalnydja yätjkurruynydja romdhu djulkmaraman nŇnhiwurrunhany nŇnhi märr-yuwalkthinyamiriwnhany yolŇuny walalany.

9-10 Dimithi, wukirrinny nhe dhu marrtji nŇnhi yäkuny nŇnhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirrinny yolŇunhany walalany, nŇnhi walal ga nhina goŇ-gänan djägamiwiwnjura. Yurr yäkuny nhe dhu wukirri dhipaliyiny djorra'ilinydja nŇnhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany nŇnhi walal bilin Ňayathanjala dhuŇgarra 60-ny, ga yaka nŇnhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhä-gandarrpuynhany mala. Yo, ga yäkuny marrtji wukirri nŇnhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, nŇnhi walal gan nãthil nhinan dirramuwurrunggal waŇga'-waŇganygal yan, nŇnhiyin nŇnhi wiripuwurrunydydja Ňanya Ňuli ga manymak-lakaraman. Yo, ga nŇthanmaraŇalnydja Ňayi gan nŇnhi nhanŇuwuy Ňayi djamarrkuli'nhany Ňamathanjal yan, ga gumurr-Ňamathin Ňayi gan Ňurikiwurrunguny nŇnhi mulwu'-mulwurwuny nhanukiyingal Ňayi waŇŇurnydja. Ga djägany gur-rum'thuna Ňayi Ňuli ganha nŇnhi walalaŇ Ňurikiwurrunguny nŇnhi GarraywalaŇumirriwnydja yolŇuw walalaŇ, ga yaka Ňayi ganha Ňula yindikunhaminyany Ňanyapinya Ňayi. Ga bitjarriyin Ňayi gan nŇnhi borrmuŇyanaŇalnydja nŇnhiwurrunhany yolŇuny walalany nŇnhi walal Ňuli ganha galŇa-midikinya nhinanha, ga wiripuny Ňayi gan gunga'yurr nŇnhi yolŇuny nŇnhi Ňayi Ňuli ganha gurrukanha Ňonun. Ga bitjar-rnha bili Ňayi gan nŇnhi djämany Ňamakurrnha yan, gunga'yurrnydja marrtjin bala wiripuwurrunhany yolŇuny mala. Nhe dhu ga yäkuny nhirrapan djorra'ilinydja balanyayin nŇnhi yolŇunhany walalany buku-thapuyŇhany mala, märr nhumany dhu ga God-WaŇarrwuny mala nŇnhi djägan walalaŇ.

11 Ga Ňuli Ňayi nŇnhi dhä-gandarrpuynydydja dhuway-rakunymirr, märr yuŇany nhakun yolŇu, yaka yänayiny nŇnhiyiny yolŇuny yäku nhirrpul dhipaliyi djorra'il; Ňayi Ňuli bäynha malthurr nhanukiyingalaŇawnha Ňayi djälwu bala ganarrthula Djesu-Christnhan, bili Ňayi ga nŇnhi baðak yan djälthirr wiripunuw nhakun dirramuw märranharaw.

12 Bili dhuwanna nŇnhi yakany Ňamakurr gam', nŇnhi Ňayi dhu nurrunjuny Ňathil dhawu'-nhirrapanmirr Garraywal, märr Ňayi dhu ga nhina nhanŇuwuyŇnha yan Garraywun waŇganygun, ga dhäŇur beŇuryiny dhawu'-nhirrapanminyanurnydja, bala Ňayi dhu liya-bilmaranhamirra Ňanyapinya Ňayi, bala Ňayi dhu märram wiripununhan dirramuny, nhakun Ňayi dhu nŇnhiyiny bakmaraman nŇnhiyi romnhan dhäwu'-nhirrapanminyawuyŇnha. Ga dhuwaliyiny dhukarr nŇnhi yakan manymak.

13 Wiripuny Ňayi Ňuli ga nŇnhi dhuway-rakunymirrnydja miyalk nhina yänan nhakun djämamiriwnha, bala Ňayi Ňuli ga marrtjiny waŇalila ga waŇalila malaŇulil, gäma Ňayi Ňuli ga Ňula nhän dhäwu wiripu wiripun, yänan Ňayi Ňuli ga nhakun djarrma-gäman, ga marin djäma Ňuriniyiny dhäwuy.

14 Dhuwandja ga Ňarrapin waŇa Bolnha nhuŇu Dimithi. Bili dhuwaliyiny nŇnhi gämurru' nŇnhi narra bili lakaraŇal nãthil yan. Many-mak warray nhanŇu Ňurikiyi yuŇawnydja miyalkku, Ňayi dhu nhakun märram wiripunjunhany dirramuny, dhäŇur beŇurnydja nŇnhi, nŇnhi dhu nhanŇuwuynydja dhuway'mirriŇu bilin bäynuthirra. Bala Ňayi dhu nhakun bulu yothu gäma, märr Ňayi dhu ga lay-layyun nuriŇiyi djägay djamarrkuli'wal nhanukiyingalaŇuwal Ňayi ga waŇay. Ga walalnydja dhu nŇnhi wiripuwurrunydydja yakan malŇ maram yätjkurrnydja nhanukal, ga waŇany walal dhu ga yätjkurruyaman yäynun bukmakkuny yolŇuw

walalan Garraywalañumirriwnydja mala.

¹⁵ Bili wiripuwurrnydja ñunhi miyalkkurruwurr yudayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garraywalnydja, bala walal gan malthurrnydja ñurikin yätjkurruwnha Djayingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, ñuli nhe ñula yol Garraywalañumirriwnydja miyalk galkipuynydja gurruñumirr ñuriki dhuway-rakunymirriwnydja miyalkku, nheny dhu ga yänañ djägan ñurikiyiny miyalkku, marr ñayi dhu ga ñunhiyiny nhina nhokal muka djäganur, marr dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal djägany ñurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, ñunhi bäyñu walalan gi galkipuy gurruñumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garraywalañumirriy yolñu'-yulñuy nhäma ñunhiwurruny yolñuny walalany God-Wañarrwu wana-nhirrpanawuyña malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga ñunhi marr-ñal'yun yan ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal wana-nhirrpanawuywalnydja djägamirriwal mala, ñunhi walal ñuli ga wana-gäma nhumalan ñamatham yan, ga djäga walal ñuli ga manyakkum yan wiripuwurrung yolñuw walalan. Mirithirr yan nhuma dhu ga ñunhi djägany walalan, bili walal ñuli ga ñunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk, ga bulu marrtji marñgikumany muka warrañulkumany ñunhiyi dhäruknhany. Yo, ga märyu-dhapinyayña nhuma dhu ga ñunhi buku-roñanamaramany walalan rrupiyany ñunhiñuwuyyiny djämapuy mala.

¹⁸ Bili ñunha ga ñäthilinydja djorray' lakaram bitjan gam', "Ñunhi ñuli marrtji bulikiyiny'tja djäma dhurra'-dhurraparamany ñathanhany malany mañutjinhany, gänañ'maramany marrtji beñurnydja ñunhi dhukunñurnydja, yaka ñanya dhäny ñapmarañ; yänañ ganarrthula ñunhiyiny, marr ñayi dhu marrtji luka muka ñathanany beñuryiny ñunhi." Ga wiripuny ñunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ñunhi dhu ga yolñuy djäma gunja'yundja nhuna, nheny dhu nhanñuny gurruwandhi balany buku-roñanamaramdhi ñunhiñuwuyyiny djämapuy."

¹⁹ Ga ñuli ñayi dhu ga wañganydhuny yolñuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ñayi gan ñuriniyi wiripunuy wana-nhirrpanawuyyu yolñuy Garraywalañumirriy djäma yätjkurruyañal, nheny dhu ñathil yaka yänayiny marr-yuwalkthirr ñurikiyiny dhärukku wañganyguny yan. Nurrunguny ñathil malñ'marañ mañutji-marñgimirriwal yolñuwal walalañgal ñula nhämunhawal, nhä ñunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ñunhi, ñunhi bili yan wañgany dharañana dhäwuny', bala nheny dhu yurnha marr-yuwalkmirriyirnydja.

²⁰ Ga ñuli nhakun ñayi ñuriniyi yolñuy bilin djäman yätjkurruyañalñha, ga nheny dhu yurnha raypirri'yundja ñanya, wañiny dhärukthuny ñalyun ñanya, milman bukmañkalñha yan ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal Garraywalañumirriwal, marr dhu walalnydja wiripuwurruyinydja nhäman ñanya, bala walalnydja dhu ñunhalnydja marr-barrarirra balanyarawuyiny yätjkurruwnydja djämaw.

²¹ Dimithi, buthuru-bitjurnydja yuwalkkunun yänañ, ñamathanjun. Dhuwandja ñarra ga lakaram nñuñu ñunhi milman God-Wañarrwala Ga Djesu-Christkalñha, ga djiwarrpuywalñha yolñuwal walalañgal. Ñayathulnydja gi bañ-biyakun yan dhuwaliyiny ñunhi rom malany ñunhi ñarra gan lakarañal nñuñu. Nhe dhu ga nhämany bukmañka

yan yoljunhany walalany rrambaniyaman yan wanganyguman, yakan gānaŋ'maraŋuny.

²² Ga yaka yānayiny nheny bondiny nhirrpul ŋula yolnhany yolŋuny Garraywalnydja djāmali; bulnha ŋathil gi nhānu ŋanya, bala yurrnha nhe dhu goŋ-ŋal'yundja mulkurrlilyndja nhanukal, gānaŋ'maramany ŋanya ŋurikiyiny djāmaw Godkalanuwnynda. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriniyi yolŋuy ŋula nhāny yan djāma yātkurrnydja, dhāŋur beŋurnynda ŋunhi nhe ŋanya bilin nhirrpārnhā, ŋunhiyiny nhakun nheny djāma yātkurri, rrambanin nhuma ŋuriniyin yolŋuy. Nheny yanbi dhu ga ŋunhi nhina darrtjalknha yan dhika ŋula nhāmiriwnha, gānaŋ'thunna dhu ga yātkurrūŋurnynda malaŋuŋur.

²³ “Yurr yaka nhe dhu ŋunhi ŋulŋkthun gapuny wanganydja. Wiripuny nhe dhu ŋunhi luka wiyika muka borum ŋānitji, yurr gaŋga ŋulŋkthurrnydja lurrkun' yan, bili ŋunhiyiny balanya nhakun mirritjin'nha nhokalaŋaw gulungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun nhe ŋuli ga rirrikthun dhuwali ŋunhi gulun nhuŋu.”

²⁴ Yo, wiripuny ŋuli ga yolŋuy djāma yātkurrnydja mel-warraŋulnha, bala dharrwaynydja ŋuli yolŋuynydja walal nhāmany, bala yan marŋgithirra nhanŋu yātkurrūwnynda; ŋuriniyiny dhu nhakun yolŋuy dhā-gir'yunawuynha māraŋ yalalaŋumirrynda. Ga wiripuwur-ruŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋuli ga ŋayaŋuŋur yātkurr ŋorra djuŋul'maranhawuynha yan; ŋunhiyin ŋuli gi bāyŋuny nhānu wiripuwur-ruynydja yolŋu'yulŋuy, yurr yalalany ŋayi dhu ŋunhiyi mala ŋurru-dhawatthunna marrtji warraŋulthirra bukmakkun yan nhānharawnha ga marŋgithinyarawnha.

²⁵ Ga balanyayi bili ŋupanayŋuyi, bukmakthuny ŋuli ga ŋunhi nhāman ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋula yolthu wanganydhu yolŋuy mel-gurrupandja djāmany ŋula nhāny mala ŋunhi ŋamakurrnydja. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋula yolthu yolŋuy ŋamatham djāma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga ŋunhiyiny nhanukuŋ djāmapuy ŋorra djuŋul'yunawuy wiyindja, dhawatthurra boŋguŋ yan warraŋulthin.

6

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan ŋayi dhu ga ŋunhi djāmamirriy yolŋuy dhāruk mārram bungawa'mirriŋuny nhanŋuwuy ŋayi

Teaching about servants

1 Dimithi 6.1-2

¹ Ga ŋunhiny dapmaranhawuynydja djāmamirr yolŋu, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny mār-ŋal'yundja ŋurikin bili yan bungawa'mirriŋuwnha nhanukiyingalaŋaw ŋayi, ga dhāruktja ŋayi dhu ga mārram ŋanyapinyan yan, mār dhu ga yaka muka ŋula yolthuny yolŋuy yātkurr-lakaramany God-Waŋarrnhany yaku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhāwu, ŋunhi limurr ŋuli ga marŋgikum walalany.

² ŋuli ŋayi ŋunhi ŋurikiyi djāmamirriwnynda bungawa'mirriŋuny yuwalktja ŋunhin God-Waŋarrwun yolŋu, ŋunhiyiny nhakun maŋda wāwa'manydjinn. Yurr ŋayiny dhu ga ŋuriniyiny djāmamirriynydja yolŋuy yakan ŋanyanhany bungawa'mirriŋunhany nhanŋuwuy ŋayi mār-yulŋkthundja; yānan bala ŋayi dhu ga djāmany manymakkuman dhikan nhanŋu yulŋuny, bili ŋayi ga yuwalktja ŋunhiyi guŋga'yundja ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany mār-yuwalkthinyamirrinhan mala, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi nhanŋuwuynha marrkapnhan wāwa'mirriŋuny mala.

Dhuwaliyi mala n̄unhi nhe dhu ga Dimithi lakaramany yol̄nuwalnydja walalaŋgal, mar̄ngikumany walalany. Lakaraŋuny gi mirithin yan, m̄arr dhu walalnydja dhuwaliyiny dh̄aruktja ga m̄arraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram n̄unhiny yol̄juny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukunydja'nhan yol̄juny

Teaching about false teachers and true riches

1 Dimithi 6.3-10

³ Yuwalktja dhuwal dh̄aruk n̄han̄u limurrungalanaw Garraywu Djesu-Christku, ga dhuwali n̄unhi dh̄aruktja n̄han̄u manymaktja raypirri'yunarawnydja ga mar̄ngi-wurrupanarawnydja Godkalanawnydja romgu, yurr n̄ayiny n̄unhiyiny n̄unhi n̄ayi nyäl-lakaranhamirrn̄ydydja yol̄nu mar̄ngi-gurrupanamirr n̄ayiny dhu ga n̄unhi wiripun rom malany mar̄ngi-gurrupan, ga likandhu-n̄urkamany n̄ayi dhu ga n̄unhi n̄han̄un Garraywun Djesu-Christkun mar̄ngi-wurrupanawunydydja, n̄unhi yuwalknha manymak.

⁴ N̄ayiny n̄uli ga n̄unhiyiny yol̄nu nyäl-dumurrnydja yānan n̄anyapinya n̄ayi yindikunhamirra nhakun, yanbi n̄ayi mar̄ngin warrpam'nha buk-makkun, yurr b̄aȳnu warray n̄ayi yuwalktja mar̄ngi, bili guyaŋa n̄ayi n̄uli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili n̄ayi n̄uli ga n̄unhi waŋany dh̄a-d̄althirra yan, yānan nhakun n̄ayi n̄uli ga n̄unhiyiny yay'yayyunna, bili waŋany n̄ayi n̄uli ga n̄unhi dh̄aruknha yan waŋanyinha. Yakan balanyayiny n̄amakurr, bili benuryiny dhu n̄unhi dhawaŋthun dharrwan mirithirra ȳatjkurnydydja malany, balanyan mala gam'. Yol̄juny walal dhu ga maŋutji-diy'yunmirra, bala dhu laŋjuwarr'unna wiripuwurrnydja bar-kuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun n̄unhi gupa-waŋanhamirrn̄ydydja bala-r̄ali'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galka-birra'yunmirra.

⁵ Bitjana bili walal dhu ga n̄unhi nar̄rtjunmirra yan, bili mulkurrnydja walalaŋ n̄unhi guyaŋanharawnydja waŋaran ga djarrpin', bili walal n̄unhi diltjin gurrupanmin n̄urikiny n̄unhi yuwalkkuny romgu. N̄unhiyiny nhakun walal n̄uli ga yānan m̄arr-warku'yunmirra, yanbi walal n̄unhi Garraywun yol̄nu mala, bili walal n̄uli ga guyaŋanhamirrn̄ydydja n̄unhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukunydydja'yirra, ga m̄arram walal dhu n̄ula nh̄an mala n̄amakurrnha balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu n̄unhi yol̄nu lukunydydja'yirrn̄ydydja, n̄unhin yol̄nu n̄unhi n̄ayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Waŋarwal rom̄ur, ga m̄arr-daw'yun n̄ayi dhu n̄urin̄iyi bili yan romdhu.

⁷ Yaka gi djälthi mirithiny dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny n̄ula nhaku malaŋuw, bili limurrnydja dhuwal dhawal-guyaŋanany dh̄iyalnydja waŋanur munatha'nurnydydja goŋ-waŋara muka yan n̄ula nh̄amirriw, ga n̄unhi n̄ali dhu dh̄ingamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' w̄aŋa, b̄aȳnun n̄ali dhu n̄unhi ḡaŋuny n̄ula nh̄any mala.

⁸ Yo, n̄unhi n̄ali ga nhakun n̄atha n̄ayatham ganany', ga girri' malany gurrukanharawnydja, n̄urin̄in bili n̄ali dhu n̄unhi n̄ayaŋu-daw'yundja.

⁹ Bili n̄unhiny yol̄nu wanaŋa-dumurrnydja, guyaŋa n̄ayi n̄uli ga n̄han̄uwuy n̄ayi lukunydydja'kunhaminyaraw, n̄anyan hany dhu n̄unhiyiny yol̄juny garrpinna dhuwalaŋuwuyyun munatha'wuyyun n̄ula nhaliy malaŋuy, bili bitjan bili n̄ayi ga n̄unhi n̄oy-n̄apu'yundja bawalamirriwnha yan n̄ula nhakuny malaŋuw, ga n̄urin̄iyin romdhuny n̄anya n̄uli ga n̄unhi dharrwunumany n̄ula nhakun malaŋuw bawalamirriwnha ȳatjkurruwydydja. Dhuwaliyiny rom bawa'mirra nhakun, bili

nunhiyiny dhu yolŋuny walŋa-winya'maraman balanyarayyiny romdhu ŋoy-ŋapu'yunaraynydja, nunhiyiny nhakun ŋanya ŋuli ga barrkukuman manymakŋurnha romŋur ga mägayanjura, bala nhanŋu dhu nunhi walŋany bađuwadıyundja ŋurinyin bili yan nhanukiyingalnha ŋayi djaljyuny.

¹⁰ Yo, nunhi ŋuli ga nhakun yolŋu djalŋhirr mirithirr rupiyawnydja, nunhiyiny ŋoy-ŋapu'yunamirnydja rom ŋuli ga ŋorra nunhal ŋayanŋur nhanukal, balanya nunhi rumbalnydja nhakun maŋutji ŋatha, bala bejuryin dhu nunhi dhawatthundja bawalamirra ŋula nhäny mala yätjkurnnydja. Wiripuwurnnydja bilin bilyurra gan God-Waŋarrwalnydja bili ŋurinyi walalaŋgiyngal ŋoy-ŋapu'yunaray romdhu, nunhi walal gan djalŋthin mirithin rupiyaw; bänŋun ŋayi gi märr-yuwalkthi Garraynhany buluny, bala ŋayanŋu nhanŋu ga bitjanna bili dharpumany warwuynha ga ŋula nhaliynha galŋa-midikinyamirriynha romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan ŋayi dhu ga nunhi nhina ŋamatham

Paul tells Timothy how he should live

1 Dimithi 6.11-21

¹¹ Yurr nheny dhuwal Dimithi nhanŋuwuynha yan yolŋuny God-Waŋarrwun, bilin nhakun nhe ganarrthanala nunhany nunhi rom; yaka nhe dhu ga nhakun buluny ŋoy-ŋapu'yun ŋula nhakuny malaŋu rupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu ŋula nhaku malaŋuw. Nheny dhu ga nunhi gatju'yundja dhiyakun malaŋuw yan gam'. Nhe dhu ga djamany ŋamatham yan, ga nhina nhe dhu ga God-Waŋarrwal yan romŋurnnydja. Märr-nhirrpanmirnydja nhe dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan nhe dhu ga märr-ŋamathirnydja wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. Bitjanna bili yan nhe dhu ga marrtjiny marimirrur-rnha ŋula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu nunhi gandarrŋurnnydja dađawyun. Gunga'yun nhe dhu marrtji bala wiripuwurrunhany yolŋuny walalany gurrum'thun yan. Ga balanyarawin malaŋuw nheny dhu ga nunhi mirithirnydja djalŋhirr.

¹² Yuwalkkunŋuny gi mirithiny märr-yuwalkthi God-Waŋarrnhan yan, ga ŋayathulnydja gi mirithiny bat-biyakuny nhanŋuwuynha yan romdja God-Waŋarrwun, biyakun biyakun ŋuli ga nunhi yolŋu wandirr mirithirr yan, märr ŋayi ŋuli nunhi märraman nunhalnydja bala ŋula nhäny nunhiŋuwuyyiny wandinyawuy. Yurr nheny dhu ga nunhi mirithirra yan wandirnydja ŋuriny warray nunhi God-Waŋarrwal dhukarryuny, nunhi ŋayi nhuŋu wathurr yäku-lakaraŋal nhuna milma yolŋuwal walalaŋgal.

¹³ Dimithi, dhuwandja ŋarra ga dhäruk-gurrupanmirnydja nhokal mirithirra, yuwalknha yan dälyun dhärukthuny; lakaramany ŋarra ga dhuwal yäkuynydja God-Waŋarrwal yan ga bulu nhakun dhunukuŋur nhanukal, ŋurikal yi nunhi ŋayi yuwalk yan walŋa-gurrupanamirnydja bukmakku yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga wiripuny nhanukal yäku Djesu-Christkal ga dhunukuŋur nhanukal, ŋarra ga waŋa. Nurikal yin nunhi ŋayi yuwalk yan waŋan milma, warrakunhamin nhanukal Bäylitkal,* nunhi ŋayi gan yuwalk yan märr-yuwalkthin nhanŋu God-Waŋarrwu.

¹⁴ Dhuwal nunhi dälnydja dhäruk ŋarra nhuŋu ga gurrupan gam'. God-Waŋarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, gänaŋ'thun ga, ga nheny dhu ga nunhi nhina ŋamatham yan ŋula nhämiriwnha nunhiliyi bili yan romŋurnnydja waŋanyŋur, märr nhokal dhu yaka ŋula yolŋuny

* 6:13 Pilate

malñ'maram ñula nhä yätjkurrnydja malany, yan bili-i-i ga ñayipi dhu Garray Djesu-Christ buna.

15 Yo, yuwalk muka ñayi dhu ñunhi marrtjiny räliny, bili ñayipi dhu ñunhi God-Wañarryu djuuy'undja ñanya räliny ñurini bili walunydydja ñunhi ñayi God-Wañarryu ñayipi nhirrap, ñurinyi God-Wañarryu ñunhi ñayi ga ñunhayi nhina ñayipi wangany yan Nurruru ga Djenarra'mirnydja. Yo, ñayipin yan ñunhi wanganyha Nurrudawalanuny bukmakuny yan buñgawaw malañuw, ga ñayipiyan yan ñunhi Garraynydja ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny garraywu malañuw.

16 Ñayipi ñunhi wangany walña-wiyinnumirnydja Wañarr, ga nhinany ñayi ga djarratawun'ñura, djenarra'yirnydja ga dhika; bäynun dhu ñayi ñunhi yolñuny galkithirr ñunhiwiliyiny badayala'lil gänany ñayipiny. Yaka ñula yolthu wanganydhu yolñuy ñäthil nhänha God-Wañarrnhany, ga bäñuyi ñuli gi dhiyanuny bala ñula yolthuny ñanya nhänju. Go limurrnydja marr-ñal'yunna nhanñuwuyha yan, bili ñayipi muka ñunhi wäña-wañany limurruñ. Bukmak nhä mala dhika warrpam' yan nhanukiyingal goññur, ga nhinany ñayi ga ñunha mirithirra ganydjarr-dumurra, bitjana bili dhu. Go limurrnydja wokthunna nhanñu. Yo, yuwalk muka.

17 Dimithi, lakarañun ñurikiwurrungalnydja ñunhi lukunydydja'mirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ga ñayatham dharrwa mirithirr ñula nhä malany dhuwalanuwuy munatha'wuy, ga wani raypirri'yurnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirnydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Ga yaka gi guyañ biyakuny yanbi nhe dhu ga ñamathamany nhina ñurinyiny ñula nhaliynydydja malañuy ñunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'wanñhunna dhu. Yaka marr-ñal'yurr gi ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw. Bili ñayipin wanganydhu God-Wañarryun ñuli ga gurrupan ñula nhäny mala yuwalktja ñamakurr, yurr ñayi dhu ñunhi gurrupandja marrtji rarryu-rarryunna wetjthuny dhapinyaynha bukmakal yan limurrungal, marr ñaliny dhu ga nhina ñayanu-djulñithirra dhikan mirithirra."

18 Ga lakarañdhi bulu nhakun ñurikiwurrunguny lukunydydja'mirriwydydja yolñuw walalañ, walal dhu djäman ñamakurrnydja, ga gurrupandja walal dhu marrtji märryuny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yan, marr walalnydja dhu ga nhina yuwalknha lukunydydjan' God-Wañarrwalnydja manutñur.

19 Yo, ñunhi ñali dhu gurrupan yanany wiripuwurrunguny yolñuny walalany nhakun märryudhapinyaynydydja, ñunhiyiny nhakun ñali ga bukuli ñal'maram litjalanguwuyha ñali balan djiwarr'lila, marr ñaliny dhu ga yalalany nhina ñamathamany ñunhaliyiny. Lakarañany walalañ biyakiyin, marr ñunhalnydja walal dhu märram yuwalknhan walñany, bala walal dhu ga nhinany ñamathamany yanany wiyinnumirra.

20 Marrkapmirr Dimithi, ñayathulnydja gi bañ-biyakun yan dhuwaliyi dhäruktja Garraywuny ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal djägalil, bala gänan'maranhamirra nhunapinyany nhe beñurnydydja ñunhi ñula nhänurnydydja mala dhäwuñur nhänin'ñurnydydja, ñunhi walal ñuli ga be lakaranhamirr liya-djambatjthinyawurr guyañanhawurr walalañyingal walal. Yaka gi lay-layyurr ñurinyiny mayali'miriwyuny dhäwuy malañuy.

21 Wiripuwurrnydja gan yolŋu'-yulŋu bilin märr-yuwalkthinan ŋurikiyiny be nhakuny nyäl'wuny dhärukku, yanbi ŋunhiyin djambatjtja guyaŋanhawuy, bala ŋunhi ŋuriŋiyin walalanhany bilmaranjal dhipuŋurnydja ŋunhi yuwalkjurnydja dhukarrŋur; bilin walal nhakun ŋunhi winya'yurra Garraywalnydja, bili bäyŋun buluny walal ŋuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

Nayipin dhu ga ŋunhi nhuna gämany God-Waŋarrayun nhanukiyin-galnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 2 Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Ga dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djourra' balayi nhanu Dimithiw, nunhi nanyi balanya nhakun gäthu'mirrinun nhanu. Ga dhuwandja nanyi gan djourra' wukirri nhanu nunhala dharrungunura bejura Rawumjura.

Ga guyaanan nanyi gan nunhi Bolyuny nunhi waluny nhanu mar-tjin galkithinan dhangharawna, bala nanyi gan wajanana Dimithin-hany mirithinan nayanu-dälkunalyndja, marr nanyi dhu ga dhärrany dälnya yan mirinu Djesu-Christku, bäydh nanyi dhu ga nunhi gumurr-dälkurnnydja romgurr marrtji.

Ga nayanu-rur maraŇal nanyi gan Dimithinhany, marr nanyi dhu ga malthundja nurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan nanyi dhu ga nunhi nhä nanyi nhanukal Djesu-Christthu djäma gurrupar, ga yakan nanyi dhu nula gandarrnurnydydja dađawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny nunhi nurruny mirithirnydydja mala gamurru dhiyala dhäwunur gali' 3.14-17-lil.

1 Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy narakun Bolwun* nhuŇu, nunhi narrapiny dhuwal yolnu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkun, yurr God-WaŇarryu nunhi nayipi narray nhirparnydydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanu nayanu. Ga djuy'yurnnydydja nanyi narray nunhi God-WaŇarryuny djawarrkthunarawna yan nhanukalanawuyna Djesuwalanawuyna, nunhi nayin wäwungunäl yuwalktja walna, nhaltjan nanyi nuli ga walnakum yoljuny walalany God-WaŇarryu nhanukalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra.

2 Narra nhuŇu ga dhuwal wukirrinny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalkna yan marrkapmirra gäthu'mirrinu narakun. Dhuwal narra ga bukumirriyaman nhuŇu yuljuny, marr dhu God-WaŇarryuny Bäpaynydydja ga Garrayyuny Djesu-Christhuny gämany ga nhuna galkin yan nhanukiyingalna nanyi nuriŇin marr-namathinyaraynydydja ga melwunaraynydydja, marr dhe dhu ga nhinany mägayan yan.

Bolyu nayanu-buŇgaŇmaraŇal nanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

3 Narra ga dhuwal buku-gurrpandja God-WaŇarrnhany mirithir yan, dhuwaliyiny nunhi God-WaŇarr nunhi narray nuli ga buku-näl'yunna nhanu, ga djäma nayanunydydja darrtjalkthun yan narakiyingal narra, bitjan bili yan nhakun nunhi narakal gan mala-nurrrkanhayny walal djäma nhanu näthil. Bitjan bili yan narra nuli ga nunhi buku-gurrpandja God-WaŇarrnhany nunhi narra nuli guyaŇany nhuna Dimithi, ga bukumirriyaman narra nuli ga nunhi nhuŇu bitjana bili yan munhanupanna ga walunupanna.

4 Narra nuli ga dhuwal guyaŇa yan nhuna, nunhi dhe gan näthin naraku balanyamirriynydydja waluy nunhi narra nhuna ganarthanälnydydja. Mirithir yan narra nuli ga dhuwal djälthirnydydja nhuŇu nänharawnydydja, marr narra dhu mirithir yan nayanuny dhika djulŇithirnydydja.

* 1:1 Timothy * 1:1 Paul

⁵ Yo, guyaŋa yan ŋarra ga dhuwal nhuna ŋunhi nheny ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirriŋuy Lawatjthu* ga ŋaŋdi'mirriŋuy nhokal Yonitjthu* gan märr-yuwalkmirriyin.

⁶ Dhiyaŋiyi gämurruy' ŋarra nhuna dhu nhakun buluny waŋa guyaŋanhamirriyam bitjana gam'. Djämany gi mirithin yan dhika, bili God-Waŋarryuny nhakun gurruparnha bilin ŋäthilmirriyaŋala nħannuwuynyndja ŋayi ganydjarr nhokalnha, balanyamirriy muka yan ŋunhi ŋarra gan bukurriyaŋal, goŋ-ŋal'yurr manapar nhokal. Biyakun märraŋun dhä-yurrkuŋun ŋunhi gurthanhany, märr ŋayi dhu ga nhāran yan bitjana bili, märr ŋayi dhu bāyŋun rirriwulthirryndja ŋunhiyiny gurtha Dhuyu-Birrimbirryndja nħanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy.

⁷ ŋunhi nhe ŋuli ga rum'rumdhundja barrarirryndja ŋula nhakun malaŋuw, ŋunhiyiny barrari yaka beŋur God-Waŋarrwuŋ gurrupanawuy, bili God-Waŋarryuny ŋuli ŋunhi gurrupan nħannuwuy warray ŋayi Dhuyu-Birrimbirryndja limurrŋalnyndja ŋayaŋulil, märr limurr dhu ga djämany ganydjarrmirriynha ga märr-ŋamathinyaraynha. Ga ŋuriniyi nħanukalyndja Walŋamirriynyndja Birrimbirryu limurrnyndja dhu gulmaranħamirra limurrnħawuynhany limurr ŋula nhāŋurnyndja malaŋuŋur yätjkurruŋurnyndja.

⁸ Dhiyakiyiny malaŋuw nhe dhu ga ŋunhi yakan rum'rumdhun. Yäku-lakarany ŋanya Garraynħany bawalamirriŋura yan, barrarinyamiriwnha ŋula nhāmiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyaŋuny ŋunhi, ŋunhi walal ŋarray galkar dhupal dharruŋulil bili ŋarray dhuwal nħannuwuyi yan Djesu-Christku yolŋu. ŋunhi nhe dhu ga lakaramany dhāwuny' Djesuwalaŋuwuynyndja birri'maraman yan, bāydhil walal dhu marrtji ŋunhi yolŋuynyndja walal nhuna ŋayaŋu-midikumandja ŋula nħaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji ŋunhi märram ŋayaŋu-midikinyamirryndja rom ŋurini nħanukiyaŋal warray yan God-Waŋarrwal ganydjarryuny. Yo, dhārrin ŋarrakal yulŋuny, märr ŋali dhu rrambaŋin nhakun märramany ga dhuwandja ŋunhi galŋa-midikinyamirryndja rom ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi manymakpuynyndja dhāwupuy lakaranħawuy.

⁹ Bili muka ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny walŋakuŋalnyndja limurruny, bala ŋayi ŋunhiyiny nhakun gānaŋ'maraŋalnha nħanukiyaŋalilyaŋalnha ŋayi limurrunhany. Yurr yaka ŋayi limurruny ŋunhi walŋakuŋunha yanbi limurrnyndja bilin dhuwurr-dhunupan ga ŋamakurrnha. ŋany ŋäthil yan baman' ŋayipi God-Waŋarryu ŋunhi limurrunhany djarr'yurr, yurrnha dhuwandja wāŋany malŋ'thurr. ŋayipi ŋunhi ŋayaŋu-wuyurrnyndja limurrun, bala ŋayi yan walŋakuŋalnha limurrunhany nħanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra.

¹⁰ Yo. Dhiyaŋuny bala nħanŋu ŋunhiyi mel-wuyunawuynyndja bilin malŋ'thunna ga, bili ŋunhi ŋayipin Djesu-Christnha dhialnyndja bunan limurrun Walŋakunħamirryndja, bala ŋayi yan bakmaranħalnha nhakun, buwayakkuŋala ŋunhiyiny dħiŋanħamirryndja rom. Bala limurrnyndja dhu ga nhina yalalany God-Waŋarrwalnyndja, yolŋun yan rumbal bitjana bili yan. Dhuwaliyi ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu romdja milkuŋal, dhawatmaranħalnyndja limurrun nħanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurrnha.

¹¹⁻¹² Yo. God-Waŋarryu ŋunhi ŋarranħany nhirpar gānaŋ'maraŋalnyndja dhiyakiyiny dhāwuwny'tja lakaranħaraw. ŋarray dhuwal Djuy'unawuynha nħanukuŋ, bala ŋarra dhu ga marŋikumany

* 1:5 Lois; Eunice

dhuwalyiyn n̄unhi dhäwuny' yuwalknha, bäydh̄i n̄unhi walal n̄arrany dhu ga n̄ula nhaltjandja n̄ayan̄u-midikumandja. Narrany dhu n̄unhi yakan gora n̄urinj̄iyni n̄unhi nhanukalnydj̄a dhäwuy, bili n̄arrany mar̄ngi warray Djesu-Christkuny; bilin n̄arrany märr-nhirrpanminan n̄arranhawuynhany n̄arra nhanukalnha, ga yuwalk yan n̄ayi dhu ga dj̄agan̄y ga gungamany n̄unhiyiny dhäwu, n̄unhi n̄ayi n̄arrakal gurrupar dj̄agalil. Yo, dhuwalyiyni dhu ga n̄unhi dhäwu dhärran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy n̄unhi n̄ayi dhu bonguŋ dhiyalnha buni.

¹³ Bili muka n̄arra gan n̄unhi lakaraŋalnydj̄a nhuŋu dhuwalyiyni dhäwu, nheny dhu ga n̄unhi n̄ayathamany n̄unhin bili yan wanganyinha yuwalknhan dhäwunhany, n̄unhi nhe gan bili muka n̄äkul n̄arrakuŋ. Märr-nhirrpanmirrydj̄a gi Garraywal yan, ga märr-n̄amathiny gi n̄hanjuwuy yan, ga n̄urukuwurruŋ n̄unhi wiripuwurruŋ yol̄hu walalan, bili nheny dhuwal bilin wangany-manaparnha nhanukala Djesu-Christkalnha.

¹⁴ God-Wan̄arryuny gurrupar n̄unhi yuwalktja dhäwu nhokalnha dj̄agalilnydj̄a, ga nheny dhu ga dj̄agan̄ n̄urikiyiny manymakkuman, n̄urinj̄iyni ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirwalnha, n̄unhi n̄ayi ga nhina dhuwalyi nhokal.

¹⁵ Bili muka nhe gan n̄unhi n̄äkulnydj̄a n̄arranhany, n̄unhi n̄urinj̄iwurruyiny yol̄hu walal bukmakthu yan n̄unhalnydj̄a n̄unhi Yaytjany* makarrn̄ur wāŋan̄ur ganarrthaŋala n̄arranhany. Ga n̄urinj̄iyni märrmayny'tja yol̄hu manda Bitjilaynydj̄a* ga Yamatjiniynydj̄a,* mandany n̄arrany n̄unhi ganarrthaŋalyi, diltjin manda gurrupanminany n̄arrakuny, bitjarr yan bili nhakun n̄unhi wiripuwurr.

¹⁶ Yurr n̄urinj̄iny Nitjipuraynydj̄a* yol̄hu yäkuy yaka n̄arrany ganarrthanha. Narrany ga dhuwal bukmirriyam, n̄unhi n̄ayi dhu Garrayyu n̄anya gāma manymakkum dhika, ga n̄hanjuwuy n̄unhi gurruŋumirriyni walalany, bili bitjan warray bili n̄arranhany n̄ayi n̄uli ga buŋgatmaram warray ga n̄ayan̄u-djul̄n̄ithinyamaram, marrparan̄gum nhakun n̄arranhawuynhany. Ga bäydh̄i n̄arra ga dhuwal dhiyalnydj̄a dharrun̄gunjurnyja gul̄nj̄iyr, ga yaka n̄ayi n̄uli gi n̄unhi goriny n̄arraku.

¹⁷ N̄unhi n̄ayi bunanany dhiyalnydj̄a wāŋan̄ur Rawumdja* n̄unhiyiny Nitjipurany yol̄hu yäku, bala dhunupan yan n̄ayi gan n̄unhi larrun̄alnha n̄arrakuny, yan bili ga mal̄n'maraŋal n̄ayi n̄arrany.

¹⁸ N̄arrany ga bukmirriyam n̄ayi dhu Garraynydj̄a mel-wuyunna n̄han̄u, balanyamirriynydj̄a waluy n̄unhi n̄ayi dhu Garrayyu mala-djarr'yurra marrtji yol̄hu-yul̄n̄unhany. Ga nheny Dimithi mar̄ngi muka n̄han̄u, nhaltjarr n̄ayi gan n̄unhi gun̄ga'yurr n̄arrany n̄unhal wāŋan̄ur Yipatjatj.*

2

Dj̄amany gi mirithi yan n̄hanjuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny nhokiyangal nhe

Serve Jesus Christ with all your strength

2 Dimithi 2.1-13

¹ Yo, n̄urinj̄iwurruynydj̄a wiripuwurruynydj̄a yol̄hu walal n̄arranhany gan bilin nhakun ganarrthaŋala. Yurr nheny dhuwal Dimithi balanyan nhakun n̄arrakuwuyinha gāthu'mirriyni. Dhärriny gi birr biyakun

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes * 1:16 Onesiphorus * 1:17 Rome * 1:18 Ephesus

dälthin God-Wañarrwalnha yan ganydjarryuny, bili ñayipin dhu ga Djesu-Christhun ñunhi nhunanhány gunğa'yun.

² Bili muka nhe ñarrany gan ñunhi ñäkulnydja, ñunhi yuwalk muka ñarra gan lakarañalnydja dhäwuny' birrñ'marañalnydja milman dhar-rwawala yolñuwalnydja walalañgal. Ga nheny dhu ga ñunhi lakaramany dhuwali bili yan wañganyñha dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwur-ruñgalnydja djägalil, ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli ga manymakkum yan dhäwu lakaram, märr walalnydja dhu marñgithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yänan wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw.

³ Yo, nheny dhuwal yolñu balanya nhakun ñunhi ñuli yolñu marrtji bala marilil miriñun balanya, yurr nhe dhu ga ñunhi dhärrany ñoy-dälthirnydja nhanukala yan Djesu-Christkala galiñurnydydja, bili ñayi ñunhi bungawany nñunñu ñurruny. Ñunhi nhe dhu burakirnydja ñunhiliyi mariñurnydydja, yakan daðawyurrnydja, yänan märrañun ñunhiyiny ñayañu-midikinyamirrinhány romnha, ga yakan ñanya ga-nurrnydja. Bili ñunhiyiny ñayañu-midikinyamirnydja rom ga ñorra bukmakku yan limurruñ Garraywalañumirriynydydja yolñuw walalañ.

⁴ Yo. Ñayiny yanbi dhu ga ñunhi miriñuny yolñu girri'-ñamathinyawuyñha yan nhina, ga guyañany ñayi dhu ga ñunhi wañganyñha yan, ñayi dhu ga dhäruktja märram ñunhin bili yan nñanñuwuyñha ñayi ñurrudawalañunhan. Ga yaka ñayi dhu ga lay-layyundydja dhuwalañuwuyyuny ñunhi wiripunuynydydja malañuy romdhu.

⁵ Yo. Ñunhi nhakun ñayi ñuli ga yolñu wañdirr djulkmaranharawnydydja djälthirr, ga malthundja ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolñu ñurikin bili yan romguny wañdinyarawnha; ñuli ñayi dhu ga ñunhi yakany wañdirr ñurikiyiny romgu malthun, ñayiny dhu yakan märram ñula nhäny mundhurnydydja. Nheny dhu ga marrtji yan bala baðak God-Wañarrwal warray romdhu ga ganydjarryu, märr nheny dhu ñunhiyiny märraman mundhurnydydja.

⁶ Ga ñuli dhu ga ñunhi ñuriñiyi yolñuy gätñi-djämamirnydydja mirithirnydydja djäma ñula nhäny mala borumdja ñuthanmaram, ñayi ñathil dhu ñunhi ñuriñiyi yolñuy ñurrunyiny märram nñanñuwuy ñayi borumdja malany lukanharawnydydja beñuryiny ñunhi, ñunhi ñayi ñuli ga ñuthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garraywuny, bala nheny dhu märraman ñunhi ñamakurnnydja nñanukun.

⁷ Guyañiny gi mirithi yan ñunhiny dhäwu ñunhi nhä mala ñarra gan lakarañal nhokal, bili Garrayyun dhu ñayipin nhuna marñgi-gurrupandja, märr nheny dhu yuwalkkuman yan marñgithirnydydja.

⁸ Guyañi ñathil bala roñiyi Djesu-Christnha, ñunhi ñayi ñanya God-Wañarryu rur'marañal beñur dñingañanur. Narrany ñuli ga dhuwal ñurikalañuwuyyiny dhäwu lakaram birrñ'maramany, ñunhi ñayi dhawal-guyañanany beñur yarratañurnydydja Geñ-Daybitkal.

⁹ Ga dhiyañiyi ñunhi dhäwuyny'tja yindikunharayñha ñarrany ñuli ga dhuwal nhina dharrunñunurnydydja, garrpinawuyñha djimuku'mirra, yanbi ñarrany ñula nhän dhuwurr-yätjkurra yolñu. Yurr God-Wañarrwuny dhäruk dhuwal yaka warray garrpinawuy ñula yolkalnydydja ganydjarryu.

¹⁰ Dhiyañiyin gämurruy' ñarrany ga dhuwal dhärra baðaktja wundañarrnydydja galiñur Djesuwalnydydja, ñarra ñuli marrtji märraman bala yan ñula nhäny mala yätjkurnnydydja ñunhi walal ñuli ga djäma ñarraku, märr dhu ñunhi wiripuwurrnydydja yolñu walal ñunhi ñayipi walalañy God-Wañarryu gänañ'marañal, walalnydydja dhu ñunhiwurryiny

märr-yuwalkthirra yanan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walnathirra, ga nhinany walal dhu ga njuhala nhanukala latju'nura dhikan wäganjurnydja djenjarra'mirrijura, bitjanna bili yan wiyinnumirra.

11 Yo, dhuwandja narra dhu lakaram yuwalknha yan dhäruktja, balanyan gam',

“Nunhi nhakun nali dhu dadawyundja yätjkurrunjurnydja djämanur, njuhinyiny nhakun nali yolju bilin dhiingajalnha rrambanin wangany-manaparnha Garraynha Djesun, bala njaliny dhu ga njuhinyiny nhina bitjanna bili yan waljan wangany-manapanminyawuyinha nhanukalnha.

12 Nunhi nali dhu ga dhärra dälnydja yan dhuwalatjandja nunhi nayanunonunindhinyamirriwurnnydja romgurr, bala nali dhu ga nhinan nunhalnydja balanyan nhakun nunhi nurrudawalanun yolju walal, nhanukalnydja rrambanin limurrnha Garraynha.

Nuli nali dhu nuyulkthirnydja nhanju, 'Yaka narra nhanju marngi,' bitjandja nali dhu waña, nayiny dhu nunhi bitjandhi bili waña litjalanguny, 'Yakayi narra nhanjony marngi,' bitjan.

13 Bädhi mak nali nunhi yolju märr-yuwalkthinyamiriwnydja ga dhä-märr-yulkta, yurr nayipiny Garrayyuny dhu ga nunhi dhäruktja nhanjuwuynydja nayi nayathamany yan yuwalknha, bili yakan dhu nayiny nunhi djambi nanyapinyany nayi, bala dhu bilyunna;

nayiny dhu nunhi djäman bala yan njuhiny nunhi nhä mala nayi wäwungunjal.”

Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu nunhi God-Wañarrwuny djämamirr yolju walal

*This is what God's workers should be like
2 Dimithi 2.14-26*

14 Yo Dimithi, wanjiny guyananhamirriyanuny yoljunhany walalany dhuwalanuwuynydja malanjuwuy nunhi narra dhu lakaramany nhokalnha walalanguny. Yurr yäkukurrnydja Garraywalanuwurra yan nhe dhu nunhi lakaramany walalan, märr walal dhu ga yakan narrtjunmirrnydja, nula nhaltjanmirrnydja dhä-dälthinyamirrnydja wanjanhamirr, bili nurunjiyiny narrtjunminyaraynydja romdhu nuli nunhi yakan gunga'yurr nula yolnha yoljony; yanan nayi dhu ga nuriyiji dhä-manapanna yoljunhan walalany, nunhiwurrnhan nunhi walal nuli ga näma narrtjunminyawuy.

15 Ga nheny Dimithi, djämany gi mirithin yan, guyanin manapul nhinanharawnydja namathanharawnha yan nhuwuynydja nhe, märr nayi dhu God-Wañarryuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Wañarrwu nhanjuwuy yan djämamirrnydja, yurr biyakun lakaranjony God-Wañarrwuny dhäruktja walalangal yuwalkkunun yan, warralkunun, ga dhunupayanun walalangal, märr nheny dhu yakan gorany nunhi nayi dhu God-Wañarryuny mala-djarr'yundja marrtji djämapuynydja nhokun.

16 Gatjuy gänan' maranhamirra nhunapinya nhe nurikiwurrungalnydja yoljuwal walalangal nunhi walal nuli ga dhäwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalangal mirithiny galkithi wanjanhaminyanjurnydja,

bili balanyarayyiny dhärukthu ñuli ga ñunhi barrkukuman yolñunhan walalany God-Wañarrwalnha, yarrk-yarrkmaraman.

17 Bili balanyan ñunhi walalañguny dhäruk mala lakaranhawuy marñgikunhawuyndja, balanyan nhakun ñunhi yätjkurra djetjin ñuli dhärra yolñuwalnha rumbalñura. Ñunhi ñayi ñuli ñuthandja djetjiny, bala birrñ'thunna yindithirra, bawalamirra ñuli ñunhi rumbalnydja ñayatham, bala ñuli ñunhi yolñunhany dhinganharamaman ñurinjyiny yätjkurruyndja. Ga märrmany' ñunhiyi yolñu mañda, yäkuny mañda ñunhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja mañdan ñunhi balanyayin, bili djarrpi' yan mañda gan ñunhi marñgikunjalnydja yolñunhany walalany.

18 Mañdan moñal warray ñunhiny yuwalktja dhäwu, bala mañda gan ñunhi lakarañalnydja wiripun djarrpin' dhäwuny', yanbi walalnydja ñunhi dhinganhawuyndja yolñu walal bilin rur'yurra beñurnydja moluñurnydja. Bitjandhin mañda ñuli ga ñunhi lakaram yolñuwnydja walalañ djarrpi'kuman, ga ñunhiyiny nhakun mañda ga dur'yunna galkir-rinyamaraman ñunhi wiripuwurrnhan märr-yuwalkthinyamirrinhan yolñuy walalany, bala walalañgal ñuli ga ñunhi liyañurnydja dhar-rwathirra dhäruktja malany.

19 Yurr God-Wañarrwuny dhu ga ñunhi yolñu walal dhärra däl yan, bäyñu walal dhu galkirri, bili nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal balanyan nhakun ñunhi luku bunbuw dhärranharaw, ñunhiyiny dhuwal God-Wañarrwun nhanukiyingunñun djalkiri-nhirpanawuy. Ga dhuwalyiny ga dhäruk dhärra bilin wukirriwuyña ñunhiliyin bunbuwalnha lukuñura, bitjan ga ñunhi dhäruktja waña gam', "Ñunhi ñayiny marñgi muka Garraynydja yolnha yolñuny walalany ñayi ñunhi ñäthil gänañ'marañal." Ga wiripuny ga dhäruk waña bitjan, "Ñula yol yolñu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'Ñarany dhuwal Garraywun yolñu.' Yurr ñayiny ñathil dhu ñurinjyiny yolñuy ganan ñunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurrnha ñayi dhu ga djälthirrnnydja ñamakurruwnydja nhinanharaw."

20 Yo, ñunha ñunhi lukunyndja'walnydja yolñuwal wäñañur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djämapuy many-makmirra mirithirra dhikan, mel-widi'mirra bulaymirra ga djilbamirra, ga wiripuny ñunhi banikin' mala walal ñuli ga ñayatham dharpa malany ga wiripuny dholu malany banikin', yurr bathanawuyña. Yo! Banikin'tja malany walal ñuli ga ñunhi bäkiny ñula nhakun malañuw yan gämurruwny'tja mala, wiripuny djämaw manymakkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwalañuw djämaw. 21 Ga ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu darrtjalkkunhamirrnnydja ñanyapinya ñayi, djalkthunna ñayi dhu ñunhiny ñula nhäny mala yätjkurrnydja, bala ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu nhinan ga gänañ'maranhaminyawuyña nhanukiyingunñun ñayi, galkunna ñayi dhu ga nhanñuwuyña yan ñurikiyin wäña-wañañuwña yolñuw, mel-widi'mirra ñunhiyiny yolñu nhanñuwuyña yan Garraywun. Bala ñayi dhu ga nhanukalañuwurrnydja ñunhi Garrayyuny djämany ñamakurrnha dhikan, bili bitjanna bili ñayi dhu ga ñunhi nhinany girri'-ñamathirra yan djämawnydja God-Wañarrwalañawnha yan.

22 Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, ñapan-gurrupul ñurikiyiny ñunhi ñula nhakuny malañuw, ñunhi nhuma ñuli ga yuça yolñu walal djäl-dumurryyirr. Gañjuy gänañ'thurra beñuryiny. Ga ñhepiny dhu ga djälthirr ñamakurruwnha yan ñula nhakuny malañuw ga dhunupawnha yan romguny. Ga ñhininy gi märr-yuwalkthinyaraynha yan, ga

* 2:17 Hymeneus; Philetus

yuwalkkunun yan gi märr-ñamathiny wiripuwurrunguny, ga nhininy gi wangany-manapula ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal mägayaynha yan romdhuny, ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum bukunañyun Garraywu ñayanñnydja darrtjalkthun. Dhiyakiyin malañuw nheny dhu ga ñunhi mirithirnydja djälthirr.

²³ Yaka gi lay-layyurr wañanharay ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal ñuli ga wañanhamirr be nhaliy dhärukthu gaðaman-lakaranhaminyaray; ñunhiyiny wañaran dhäruk, yolñuwun yan walalañgun guyañanhawuy. Bili ñunhiwurryiny yolñu walal bänñun gi marñgithiny ñurikiny ñunhi yuwalkkuny, bala walal ñuli ga ñunhi wañanhamirnydja ñurinjün bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, ñula nhaliynha nhäñinj'thun, ñarrtjunmirra walal ñuli ga bala-räli'yunmirra yan.

²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanñuwuy warray yan Garraywu djämamirr. Yakan nuñu dhunupa nhe dhu ga ñarrtjun ñunhi yolñuny walalany bawalamirryny; wañiny gi biyakun gurrum'thurra, ya'yunaraynha dhärukthuny. Marñgikuñuny yolñunhany walalany ñamathan yan, ga yakan bondiny maðakarritjithi ñurikiwurrunguny ñunhi, ñunhi walal ñuli marrtji bulnha bala marñgithirr, ga ñunhiwurr yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñayanu-miðikuman nhuna.

²⁵ Gurrum'thurr marrtji bala wañiny dhunupayañuny ñunhiwurrunhany ñunhi walal ga dhiyan bala nhina ñunha bala wiripunñunur gali'ñur, märr ñayi dhu God-Wañarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna ñunhi walalañguwuy djarrpi'kunhawuynydja guyañanhawuy, bala yan marñgithirra ñurikin ñunhi yuwalkkun yan dhäwuwny'tja.

²⁶ Yo, ñurinjiny ñunhi buñgawaynydja Mokuyyu bilin nhakun gaðmarañalñha walalany, mayali-gañala, märr walal dhu ga djämany nhanukiyingalañuwurrnha yan djälkurrnydja Mokuywalañuwurrnha. Ga ñunhi walal dhu ga guyaña dhunupany yan, bala dhu ñurinjiny yuwalkthuny dhärukthu walalanhany dhawaðmaraman beñurnydja ñunhi yätjkurrunñurnydja, ñunhi ñayi ñuli marrtji baku-ñayatham walalañ, gaðmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy ñunhi dhu yolñuny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin

In the last days people will become very bad

2 Dimithi 3.1-11

¹ Yo. Gañjuy gyañin, bala marñgithin dhuwandja ñunhi dhäwu gam'. Ñurinjiny ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, limurrnydja dhu ga ñunhi Garraywalañumirnydja yolñu walal marrtji ñayanu-miðikinyamirriwurra romgur.

² Bili balanyamirriyyiny waluy yolñuny walal dhu gi ñunhi guyañanhamirnydja walalanhawuynhan walal wañga'-wañganynha yan, ga wanaña-dumurrayin walal dhu ñunhi rrupiyawnydja. Ga bulu walal dhu gi ñurruðwalañun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal, bala walal dhu gi ñunhi buñgawayin wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Ga wiripuny walal dhu gi ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany nyamir'yurra, dhuña-lakarañun. Ga yakan walal dhu gi ñunhi dhärukthya märrañ walalañguwuy walal ñänði'mirriñunhany ga bapa'mirriñunhany, djäl-gänañumirra mala, ga ñayanu-ronjinyamirriwnha mala. Ga bänñun walal dhu gi ñunhi gyañi God-Wañarrnhany, ga romdja malany nhanñu.

³ Balanyamirriyyiny walal dhu nunhi gi nhini marr-
namathinyamiriwnha; yanan walal dhu gi nunhi nyulkthin
bukmakkuny yolnuw walalan, ga baynun walal dhu gi mel-wuyurnnydja
nula yolkony wiripunwynydja yolnuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu
gi nunhi lakaranjy nyäl'yurra wiripuwurrnhany yolnyuy walalany,
gupa-wanjin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi nunhi bunhamirra
yulnyuy, bala walal dhu gi nunhi nyulkthin nunhi namakurruwnydja
romgu.

⁴ Balanyamirriyyiny dhu nunhi yolnyuyndja walal wiripuwurrnhany
nunhi yolnyuy walalany gon-gurruwala marrtji nurikiwurrungalnda
nunhi mirinuwalnda malanjwal. Bala walal dhu gi djamany
guyananhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal nuli ga nunhi
guyana ga djalthirr, bili walal dhu ga nunhi guyananhmirriyyidja
walalanhawynhan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi
nunhi marr-nal'yurriydja nula nhakun malanjwal bawalamirriwnha yan,
nurikin bili yan walal dhu gi nunhi gonmirriyyiny, ga baynun walal dhu gi
nunhi marr-nal'yurr God-Wanarrwun.

⁵ Yo, yolnyuy walal dhu gi nunhi lakaranhamirriydja biyakun, yanbi
walal nunhi buku-nal'yunamirr mala nhannun God-Wanarrwun, ga
yanbi walal nhannun yolnu God-Wanarrwun. Yurr djamany walal
dhu gi nunhi yatjkurra yan, yanbi nayiny gi God-Wanarrwun baynun
ganydjarr nayathul walalan gunga'yunaraw, marr walal dhu ga nhina
namatham. Biyakun gananj'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi,
balanyawurrungalyiny yolnuwal walalanjal; yakan nhe dhu ga nunhi
nhina galki walalanjal.

⁶ Bili wiripuny dhu nunhi balanyayiny yolnu lunduthirr nurikin
nunhi yolnuw nunhi nayi nayanu-yalngi miyalk, marr nayi dhu yanan
gulnyirra nhanukul wanjalinydja, bala nayi dhu nanya mayali'-gaman,
baku-nayathaman dhu nurikiyin miyalkkun, nunhi nayi nayanu-nonun
yan yatjkurruw malanjwal, bili mirithirr nayi ga nunhi djalthirriydja
nunhiyiny miyalk wiripunuw wiripunuw romguny malanjwal malthu-
narawnydja.

⁷ Balanyayiny mala nuli ga nunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun
bawalamirriw yan nula yolkony yolnuw walalan, yurr yakan nayi dhu
nunhi yuwalktja marngithirr nurikiny nunhi yuwalkkun gal'nu romgu.

⁸ Nalthilnydja baman'tja marrmay' dirramuy mandä Djanatjthu*
ga Djambiritjthu* nayanu-gulmaranal nanya Mawtjitjnhä,* ga bit-
jandhi bili yan walalnydja ga dhuwali dhiyanuwurruyiny nunhi
yolnyuy walal gulmaram nunhiyiny nunhi yuwalknhany dhawuny', bili
guyananhawunydja walalan nunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga marr-
nhirpanminyawunydja walalan nunhi yanan wakalnda.

⁹ Yakan walalan dhu ga nunhi yolnyuy mala malthun wiyindja, bili
bukmakthun dhu nunhi nhamany walalany nunhi dharanana, nunhi
walalnydja liya-dhumukmirra warripam'ndha. Bitjarryi walal nunhi
nalthilnydja dharanar nunhi marrm'ndhany dirramuy mandany liya-
dhumuknhany mandany Djanatjnhany ga Djambiritjnhany.

¹⁰ Yurr nhepiny Dimithi marngi warray nurikiyiny yuwalkkun
dhawuw', nunhi narra warray gan nhunanany marngikunjal. Ga bilin
nhe nhakun nhajalnda nunhi nhaltjarr narra gan nhinan manymak yan.
Marngi muka nhe narrakuny, nhaku narra nuli ga nunhi nhina bitjand-
hiny. Ga wiripuny nhe marngi nunhi narra ga yuwalkkun yan marr-
nhirpanmirr God-Wanarrwal. Nheny nhajal muka gan narrahany,

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses

ŋunhi ŋarra marrtjin marŋgikuŋal bala yolŋuny walalany, ga djäma ŋarra marrtjin gurrum'thurr, bala nhe yan dharanarnha ŋarranhany, ŋunhi ŋarrany ga märr-ŋamathirr mirithirr yan yolŋuwnydja walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋarra ŋuli burakirnydja galŋa-midikirnydja, bala ŋarrany ŋuli ga bitjanna bili marrtjiny God-Waŋarrwalnha yan romgurnydja.

¹¹ Marŋgi muka nhe dhuwal yulŋuny, ŋunhi nhaltjarr ŋarraku malaŋ'thurr ŋunhalnydja ŋunhi lurrkun'ŋurnydja wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuktja* ga Gonyamdja* ga Litjarany.* Wäŋa-ŋunhiŋuwuyyu yolŋuy walal ŋarranhany gan bumar ŋayaŋu-midikumar, ŋarra balaŋ burakinyany murrkay' muka walalaŋuŋ, yurr yaka ŋarrapiny ŋuriŋiyi ŋayaŋu-dadawyuna, bili ŋayipi ŋarranhany Garrayyu war-ray walŋakuŋal, dhawaŋmaranaldnydja ŋarrany beŋuryiny ŋunhi ŋula nhäŋurnydja malaŋuŋur romŋur.

God-Waŋarrwal dhärukthu ŋuli limurruny gungam beŋur ŋunhi yätjkurruŋurnydja

*God's Word will keep us from evil
2 Dimithi 3.12-17*

¹² ŋuli balaŋ dhu ŋula yol yolŋu djälthirr nhinanharaw ŋamathanharawnydja, waŋgany-manapanaraw Djesu-Christkalnydja, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayaŋu-midikirra ŋurikiwurrunguŋuny dhuwurr-djarppi-mirriwunŋuny yolŋuwuŋ walalaŋuŋ.

¹³ Bili ŋunhayiny ŋunhi yolŋu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjanna bili walal dhu ga ŋunhi walalanhawuynhany walal mayali'-gänhamirra yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga ŋunhi mayali'-gämayi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany.

¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi baðak yan marrtji, ŋayathulnydja gi bað-biyakun ŋunhin bili yan waŋganyŋha yuwalknhan dhäwuny', ŋunhi nhe gan marŋgithin ŋäthil. ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ nhe marŋgi muka, ŋunhi nhuna walal gan marŋgi-gurrupar.

¹⁵ Yo, beŋur bili ŋunhi nhe nyumukuŋiny' muka yan, nhe marrtjin marŋgithinany bala God-Waŋarrwalaŋawnydja dhärukku ŋurikiny ŋunhi wukirriwuywuny, ŋuriki bili yan dhärukkuŋy ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu marŋgi-gurrupan yolŋuny walalany, märr walalnydja dhu walŋathirra dhuwalatjandhiny märr-yuwalkthinyawurrnydja Djesu-Christkalaŋuwurrnydja.

¹⁶ Warrpam'nha ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruk wukirriwuyŋha, ŋunhi marrtji bilin dhärran dhuwalyin djorra'ŋura, warrpam' yan ŋunhi nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwuŋ gurrupanawuŋnydja. ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurraparydja dhäruktja malany yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala walalnydja marrtjin yänaŋ wukirrin dhipaliyin djorra'lila. Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwuny ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrunhany yuwalkkuman bala yan raypirri'yunna ŋunhi ŋula nhäŋurnydja malaŋuŋur yätjkurruŋurnydja. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi dhiyaŋiyi dhärukthu limurruny dhuŋupayamdhi, bala dhu roŋanmaraman limurrunhany God-Waŋarrwalnha. Yo, dhiyaŋiyin ga djorray'nha limurruŋ maŋutji-lakaramany nhaltjan limurr dhu ga ŋunhi nhina ŋayaŋu-dhuŋupany yan,

* 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

17 märr dhu ga ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny djämamirr nhina manymakkuman yänan, ga girri-ñamathirra dhu ga, märr ñayi dhu ga djämany ñula nhäny mala ñamakurrnha yan.

4

Biyak bili yan gi lakarañuny ñunhi bili yan wangany God-Wañarrwu Dhäruktja

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

1 Dimithi, dhuwandja ñarra nhuñu dhu wañany milma yan dhunukunur God-Wañarrwal ga Djesu-Christkal, ñurikal ñunhi ñayi bonğun mala-djarr'yurra marrtji yolñunhan walalany bukmaknhan yan dhinganhawuynhan walalany ga bulu walñamirrinny yolñuny walalany. Yo wañany ñarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam',

2 Gatjuy dhäwuny gi lakarañun yan manymaktja birriñ'marañun God-Wañarrwuny Dhäruk bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakarañdhi marrtji ñurikiwurrunguny ñunhi walal ga djälthirr ñänharaw God-Wañarrwalañaw dhäwuw, ga wiripuwurrungal ñurikiwurrungal ñunhi walal gi yaka djälthi ñänharaw; lakarañuny bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal. Nuli dhu ga ñunhi ñula yolthuny yolñuy Garraywalañmirriy djäma yätjkurnnydja yan, nheny dhu dhunupan lakaraman nhanukal ñunhiyin God-Wañarrwun dhäruktja, wañin ñanya biyakun raypirri'yurra manapul, märr ñayi dhu gananna ñunhiyiny yätjkurnnydja dhukarr. Biyakun lakarañun yolñuwalnydja walalañgal ñunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina ñamathamany yan, yurr marngigurrupulnydja walalany marrtji bala bulnha yolñuny, gurrum'thur yan.

3 Biyak bili marrtji bala marngikununy walalany, bili waluny dhu ñunhi bunan, galkin dhuwanna, ñunhi dhu yolñuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ñurikiyiny yuwalkkuny dhärukku, ñany malthurrnydja walal dhu gi ñunhi walalañgingalagañunha yan djälwuny. Bala walal dhu gi ñunhi marngikunhamirrinhan mala walalañguwuy walal wapmarañuny walal dhu gi marngikununy walalany ñunhin mala dhäwu ñunhi nhaku walal ñuli ga djälthirr ñänharaw.

4 Dhiyañiyi ñayañuy walal dhu ga ñunhi yakany buthuru-bitjun ñamathamany ñurikiyiny ñunhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga ñunhi djälthirr ñurikiyin bili yan dhäwuwny'tja malañuw ñula nhakun yan nhäñiniñ'kun ga mayali'miriwwun.

5 Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga guyañiny marrtji dhunupa yan, ga dhärru gi ñunhili bili yan wanganyñun yuwalkñur yan dhärukñurnnydja. Ga ñuli nhuna dhu ga ñunhi yolñuynnydja walal ñayañu-midikuman, nheny yänan marrtji marrañun ñunhiyiny rom, bala marrtjin gi ñuriniñ bili yan God-Wañarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakarañuny bukmakkal yan yolñuwalnydja walalañgal ñunhi God-Wañarrwuny manymaktja dhäwu, nhanukiyingalagañuwuynha yan Djesuwalañuwuynha. Gatjuy marrtjin, djämany marrtji bala ñamathañun yan God-Wañarrwun, ga dhawar'marañ yan bukmak ñunhiyi djäma ñunhi ñayi nhokal goñlil gurrupar.

6 Bili ñarrakuwuyndja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ñarra dhu dhuwal dhingaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany' wäña.

7 Bilin ñarra gan djämany mirithinany dhika God-Wañarrwuny ganydjarryuny yindiyndha, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yolñu wandirr djulkmaranharaw ganydjarryu wandinyaray mirithinyaray, ga yan bili

ga buku ñayi ñuli ñunha ñayatham. Ga dhuwandja ñarra bilin djulkmarañala ñunhi bukmaktja nhäny mala ñunhi ñarrany gan ñuriniyi mala gulmarañal. Bilin ñarra dhuwal dhawar'marañala bukmak yan ñunhi nhäny mala ñunhi ñayi God-Waṅarrayyu ñarrakal gurrupar djämaw. Ga djägany ñarra gan dhuwal ñamathanal yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, ñunhi ñayi gurrupar ñarrakal djägalil, bala ñarra gan lakarañalnydja ñunhi dhunupan yänan dhawatmarañalnydja.

⁸ Ga ñurini dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, bala ñayi dhu Garrayyuni ñarrakuny gurrupula nhä malany ñamakurrnydja dhikany, ñunhiny mala ñunhi ñayi ga ñayatham ñarraku ñunhayi, bili ñarrany gan nhinan ñayaṅu-dhunupa yan. Yo, ñuriniyi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy ñayi dhu Garrayyuni dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ñarrakuṅ. Bilin nhanṅuny ñunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ñayi ñuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kuṅ. Bala ñayi dhu yan gurrupula ñarrakuny ñamakurrnha malany, yaṅara'-bakmarañun ñunhiṅuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan ñunhi ñarrakuwuynydja, ñany bukmakku yan ñunhi yulṅuny ñurikiwurrunṅunhi walal ñuli ga yuwalkkum yan märr-ñamathirr Djesuw, bala walal ñuli ga märr-nhäman ñanya, gatjpu'yunna manapan, ñurikiyiny ñunhi roṅiyinyarawnha nhanṅu.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' Bolwunjuny

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djulṅi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi gyaṅiny räliny marrtjinyaraw ñarrakalnydja, yurr bondi yulṅuny,

¹⁰ bili Dematjthuny* ñarrany bilin ganarrthañalaha. Ñayi gan ñunhi märr-ñamathinany mirithinany dhuwalaṅuwuywun munatha'wuywun ṅula nhakuny malaṅuy, ñurini warray ṅula nhaliy malaṅuy romdhu ṅoy-ṅapu'yunaray nhanukiyingal ñayi, bala ñayi yan ñarranhany ganarrthañala, bala marrtjinan balan wäṅalilnydja Dhatjalunikalila.* Ga ñayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjyalila* wäṅalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wäṅalil.

¹¹ Waṅganyinha ga dhuwal yolṅuny nhina ñayipin Luknha* dhuwandja ñarrakalnydja. Gatjuy nheny märraṅ Mäknhan,* ga garr'yurr ñanya rälin ñarrakalaha, bili ñayin dhu ga ñunhi ñarranhany gungga'yun dhiyalnydja djämaṅur.

¹² Yo, djuy'yurnnydja ñarra ñunhi Ditjikatjnhany* balan Yipatjatjilnha* wäṅalil.

¹³ Ñunhi ñarra ganarrthañal Durawatjtja* wäṅa, ga ñunhayin ñarra barpuru ganan ṅulwitjpuynydja girri' ñarrakuwuy ñarra, nhawikal djäganurnnydja yolṅuwal yäkuwal Gäpatjkal,* gäṅun nhe dhu rälin dhipala ñunhiyiny guyiṅarrpuynydja ñarraku. Ga djorrany' mala ñarraku nhe dhu gäṅuyi, yurr yuwalktja ñarra djäl ṅuriki malaṅuw warakan'ku barrwaṅ'ku djorrawny'tja ñunhi bilinuwuyinha wukirriwuyinha.

¹⁴ Ñuriniyi yolṅuy Yaliktjandaynydja* mari warray ñarraku djäma yindi mirithirr, ñuriniyi yolṅuy ñunhi ñayi ñuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuni ñanya dhu ñunhi yänan dhä-gir'yurra, bala

* **4:10** Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia * **4:11** Luke; Mark * **4:12** Tychicus; Ephesus * **4:13** Troas; Carpus * **4:14** Alexander

dhu gurrupula nhanŃu buku-roŃanmaranŃuny balanyawuyyiny djämapuy midikumanawuyndja.

¹⁵ Dimithi, djägany nhuŃuwuy nhe gi ŃamathanŃ yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolŃuwal yäkuwal, bili Ńayiny gan Ńunhi mirithin yan dhika limurrunguny dhärukku djulkthurr.

¹⁶ Nunhi dhä-näthilnydja Ńarra gan dhärran muka gumurrŃur Ńurikiwurrungal yolŃuwal walalaŃgal rom-Ńamanamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan Ńarrany, yurr Ńarra gan Ńunhi nhinanany gänan Ńarrapin, bili bukmakthuny Ńarrany ganar-rthanalŃha, bäyŃu Ńula wangany yolŃu dhudi'yuna ganha nhinanha Ńarrakal. Ńarrany djäl Ńayi dhu God-WaŃarryyony bäy-lakaraman walalaŃ ŃunhiŃuwuyyiny.

¹⁷ Yurr yaka Ńarra ganha gänany Ńunhi nhinanha Ńarrapiny, Ńayiny Garraynydja nunhiliyi muka galki yan Ńarrakal; Ńayi Ńarrany gan Ńunhi ganydjarr-gurruparnyidja, märr Ńuriniyi nhanukalnydja ganydjarryu Ńarra gan lakaraŃalnydja bukmakŃha yan warripam'thurra dhäwuny' dhawatmaranŃala, Ńurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal wangany-manapanmin luŃ'thur Ńunhiwiliyi, Djan'tayilnydja bäpurruny mala. Yo, ga walalnydja gan Ńunhi Ńalalalmirnydja Ńayan'tharranan Ńarrakuny bunharawŃha balanyamirriyyiny waluy, yurr Ńayipin Ńarrany Garrayyony walŃakunŃalnydja, djaw'yurr Ńayi Ńarrany beŃuryi marinŃur yindiŃur.

¹⁸ Ga Ńayiny dhu Garrayyony Ńarrany walŃakuman, djaw'yunna dhu dhipuŃurnyidja Ńunhi bukmakŃur nhäŃur malaŃuŃur yätjkurrunurnyidja, bala Ńayi dhu Ńarrany gämany balan Ńunhi nhanukiyingala Ńayi wäŃalilnydja djiwarr'lila, Ńunhi Ńayi ga nunhayiny nhina yuwalkŃha ŃurruŃu. Go limurrnydja wokthunna nhanŃu, bili Ńayiny nunha latju' mirithir; djeŃarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nhanŃu bitjana bili yan wiyinŃumirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurrupulyi Ńarrakun märr-Ńamathinyawuy Biritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurrupul märr-Ńamathinyawuy Ńarrakun Nitjipuraw* ga nhanukalaŃaw gurrutuŃumirriwalalaŃ.

²⁰ Ńayiny Yiratjtatj* yolŃu yäku Ńunhayi banydji yan Gorin* wäŃaŃur, yaka Ńayi malthunna Ńarraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany* yolŃuny yäkuŃy Ńarra ganarrthanŃal Ńunha banydji yan Milita* wäŃaŃur, bili Ńayi gan Ńunhi rirrikthurr.

²¹ Go mirithi yan guyaŃiny räliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurrŃha bonŃuŃ dhuwandja wäŃany dharratharramirriyi.

Ga Ńayiny Yupuluynydja* djuy'yurr märr-Ńamathinyawuy nhumalaŃ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga Läniyay,* ga Guludiyay.* Ga wiripuwurruy GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal bukmakthu yan djuy'yurri yan nhumalaŃ märr-Ńamathinyawuy.

²² Ńarrany nhuŃu ga dhuwal Dimithi bukuŃumirriyam warray, märr nhe dhu ŃayaŃu-wuŃdaŃarryirra Ńurini Garraywalnydja ganydjarryu. Ga God-WaŃarryyony dhu ga Ńunhi gämany nhuna nhanukiyingalŃha Ńayi mel-wuyunaraynydja. Ga balanya.

* 4:19 Priscilla; Aquila; Onesiphorus
Eubulus; Pudens; Linus; Claudia

* 4:20 Erastus; Corinth; Trophimus; Miletus

* 4:21

BOLWUŇ DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU Dhuwal dhe dhu nurruny ny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri yolŇuw yäkuw Dätitjku, nŇnhi Ňayiny balanyayi bili yan nŇnanŇu djämamirr gung'a yunamirr.

Ga nurruny Ňayi Bolyu Ňanya djuy'yun Dätitjha bala wäŇalil yäkulil Guritlil. Ga djuy'yundja Ňayi Ňanya nŇnhi Ňayi dhu djarr'yun yolŇuny walalany dirramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku nŇnhiliyi Ňarakanur wäŇanur. Ga dhiyal djorra'nur Ňayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolŇuny walalany Ňayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili Ňayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nŇnhi yolŇu walal mälanur mala nhina, ga liyamirriyam Ňayi ga Ňanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr Ňayi nŇnhi God-WaŇarryu djuy'yurr nŇnanuwuy Ňayi gäthu'mirriŇuny Djesu-Christnha: bala Ňayi God-WaŇarryuny walalany walŇakunala, bala rurrwuyurra darrtjalkkunala nŇrinŇiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ga gurrupara nhakun walalaŇ buluyi yuŇa nurruyirr'yunawuy, ga Ňayanu-gatjpu'yunawuy nŇrukun nhinanharaw nŇnhi walŇa-wiyinŇumirriwnha.

¹ Dhuwandja djorra' ŇarrakuŇ BolwuŇ,* nŇnhi Ňarrany dhuwal djämamirr God-WaŇarrwun yan, ga djuy'yunawuynyndja Ňarra dhuwal Djesu-ChristkuŇ. Ňayi Ňarrany nŇnhi märraŇalnyndja bala djuy'yurra lakaranharawnyndja dhiyakuny dhäwuw, märr dhu nŇnhi nŇnhiwurrnyndja yolŇu walal nŇnhi Ňayi God-WaŇarryu walalany djarr'yurr, walalaŇguny dhu nŇnhi märr-yuwalkthinyawuynyndja nuthanna dälthirra Djesuwalnyndja, ga nhinany walal dhu ga nŇnhi yuwalknura yan marŇgithirra marrtji bala nŇnanŇuny God-WaŇarrwuny.

² Märr walal dhu märraman nŇnhi Ňayanu-gatjpu'yunamirrnnyndja rom nŇrikiyiny nŇnhi walŇaw-wiyinŇumirriwnnyndja nhinanharaw, nŇnhi Ňayi God-WaŇarryu walalany dhawu' nhirrrpar Ňäthil. Ga yaka muka Ňayi Ňuli gi nŇnhi God-WaŇarryu nyälyurrnyndja lakaraŇal.

³ Ga nŇnhiyiny dŇhunupany walu bilin bunanan nŇnhi Ňayi Ňäthil God-WaŇarryu limurrungal WalŇakunhamirriy dhawu'nhirrrpar, bili Ňayipi Ňarrany nŇnhi nŇnanukal dhäruk-gurrupanminyaray wana-nhirrparnyndja dhiyakiyiny dhäwunyndja, märr Ňarra dhu laŇjuwarr'maraman dhuwaliiyiny dhäwuny bukmakkala yanan.

⁴ Dätitj* dhuwalatjandhiyin nhakun litjalaŇgalaŇuwurrnyndja märr-nhirrpanminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirriŇun Ňarrakuny. Ga bukmirriyaman Ňarra ga dhuwal, märr Ňayi dhu God-WaŇarrnyndja nŇnhi Ňayi Bäpa'mirriŇuny limurrung ga Garraynyndja Djesu-Christtja mel-wuyunna nŇunŇy ga gämany Ňayi dhu ga nhuna galkikuman yan nŇnanukiyingala Ňayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balaŇ Dätitjthu djäma nŇnhal Giritanur makarrŇur wäŇanur

What Titus was to do in Crete

Dätitj 1.5-16

⁵ Ňarrany nhuna nŇnhi ganarrthamany nŇnhiliyiny dhakalŇurnnyndja wäŇanur yäkuŇur Giritany,* märr nheny dhu dhawar'maraman nŇnhiyin

* 1:1 Paul * 1:4 Titus * 1:5 Crete

djäman mala, nünhi narra ganarrtham. Ga bulu nhakun nhe dhu yoljuny walalany djarr'yurr nünhiliyi mala wänañur waña-ganhamirriny God-Wañarrwalañumirriwnha yoljuw walalañ.

⁶ Yurr waña-gänhamirrnydja dhu nünhi yolju mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga nünhi dhuwurr-dhunupan yan nula nhämiriwnha, ga miyalktja nhanukal dhu ga nhina wañganywnha yan nünhin bili nünhi ñayi nurruru märañal. Ga djamarrkuñiny' mañdañ dhu nünhi dhäruk-märranhamirra mala, Garraywun yan malthunamirrnydja, yakan balanyany, nünhi ñayi dhu ga wañdirnydja winya'-winyayundja wak-innukunhamirrnydja ñanyapinya ñayi.

⁷ Yo. Ga ñayiny dhu ga nünhi nurruru-djägamirrnydja mala djägany nhakun God-Wañarrwalañuwnydja djämaw, ga nhinany ñayi dhu ga nünhi rom-dhunupayirra yan. Yakan ñayi dhu ga nünhi buñgawakunhamirrnydja, ga yaka ñayi dhu ga nünhi bondiny nhakun nula mañakarritjthirr, ga yakan ñayi dhu nünhiyiny yolju ñänitji-lukanhamirrnydja ga yaka ñayi dhu ga wanaña-dumurruyirr nula nhakuny malañuw.

⁸ Ñayiny yanbi dhu ga nünhi gumurr-ñamathirra mulwu'-mulwurwuny yoljuw walalañ, ga djäl-ñamathirnydja ñayi dhu ga nünhi nhaku malañuw ñamakurruwnha yan. Ga wiripuny ñayi dhu nünhiyiny yolju dhuwurr-manymakna yan, guyañanhawuynydja nhanñu dhu nünhi ñarrtjalkna yan ga dhunupan, ga marñgi ñayi nünhi nhaltjan ñayi dhu marrtji goli-nhirpanmirr.

⁹ Ga dhäwuny ñayi dhu ga nünhi ñayathamany bat-bitjana yan nünhin bili yan yuwalkna dhäwuny nünhi ñayi gan marñgithin, märr ñayi dhu marrtji nünhi marñgi-gurrupan wiripuwurrunhany, bala ñayi dhu marrtji nünhi guñga'yunna walalany yulñuny, ga dhunupayaman wiripuwur-rungalnydja yoljuwal walalañgal ñurikiwurrungalnydja nünhi walal ñuli ga ñuyulkthirr.

¹⁰ Yo dharrwan ñuli ga nünhi rom-bakmaranhamirrnydja yolju walal nhina walal walal gan ñäthil bilyurr balan buku-ñal'yunaraw Djuw malawalañuwwnha God-Wañarrwu, ga yakan walal ñuli gi nünhi yuwalkkununy God-Wañarrwuny mala dhäwu ñäku. Bala walal ñuli ga nünhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyanan yan gan mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yulñuny, bili wiripuny ñuli ga nünhi Garraywalañumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman.

¹¹ Gatjuy nheny Dätitj* dhurrwara-mukmarañun dhuwaliny nünhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marñgikumany yoljunhany walalany djarrpi'kuman, yan nhakun dhu ga ñayañu-midikumanna wiripuwurrunhan nünhi gurrutumirriny mala walalañuwuy walal Gar-raywalañumirriny mala, nünhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny marñgikum. Bili yan gan walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha yan märranharaw.

¹² Ga dharañanan ñayi ga dhuwaliyi mañ'thundja nhakun gan ñäthil walal malay yan djawarrkmirriy yoljuy dhäwu lakarañal walalañgalañuwuy bitjarr gam',

"Dhuwaliyiny nünhi wäña Guritpuynydja* yolju mala nyäl-dilkurra yan. Ga wanaña-dilkurra walal nünhi, ga duñduñmirra, balanya nhakun nünhi wakinnu mala warrakan."

¹³ Yuwalk yan gan nünhiy balanyayiny dhäwu norran. Ga nheny dhu ga nünhi raypirri'yunna ñälyun dhärukthuny balanyaranhany nünhi

yolḡuny, märr nheny dhu ḡunhi ḡunḡa'yunna walalanhany, ḡayi dhu ḡuthanna dälthirra märr-nhirrpanminyawuynyḡja walalaḡal.

¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr ḡurikiny ḡunhi ḡäthiliḡuynyḡja dhäwuw dhäruk-gurrupanminyaraw, ḡunhi walal ḡuli ga Djuw malay lakaram, bili ḡunhiyiny ḡunhi dhäwu mala ḡyal'nha, bili ḡunhiwurryin gan ḡunhi ḡuyulkthinany yuwalkkuny dhäwuw.

¹⁵ ḡunhiyin bili yan dhuwal yolḡu rom darrtjalkmirrnyḡja ḡunhi nhanḡu ḡayaḡuny biliḡuwunha darrtjalkkunhawunha. Ga nhanḡuny ḡunhi ḡurikiyiny liya-dhukunmirriwnyḡja yolḡuw bäyḡun gi ḡorri ḡula nhä mala rom darrtjalk. Bili ḡuyaḡanhawuynyḡja nhanḡu, ga dhäkay-ḡänhawuynyḡja ḡunhi bilin barrpa'yinan.

¹⁶ Balanyayiny ḡunhi yolḡu walal, ḡunhi walal ḡuli ga lakaranhamirr yanbi walal marḡin nhanḡuny God-Waḡarrwuny, yurr ḡunha gakaḡ'uny walalaḡal ga milkmany ḡunhi walal yuwalktja ḡaramurrmirra mala, raypirri-waḡatjmirra ga dhäruk-märranhamiriwnha märr-dhuḡamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolḡu'-yulḡuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga ḡunhi lakaramany, ḡunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala.

² Waḡin walalanhany ḡunhi worru'-wurrḡunhany dirramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan märryu-ḡapmaranhamirrnyḡja. Ga märr-nhirrpanminyawuynyḡja dhu walalaḡ, ga märr-ḡamathinyawuynyḡja, ga ḡayaḡu-galkunamirrnyḡja rom malany dhu yakan yan walalaḡal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakaraḡ walalaḡuny worru'-wurrḡuynyḡja miyalkkurruwurrḡu, walal dhu ga ḡhinany ḡamathamany yan ga märryu-ḡapmaraman walal dhu ga Garraynhan yan. Yakan walal dhu ga ḡhina gupa-waḡanharawnyḡja yan, ga yakan walal dhu ga ḡunhi leḡuny yan, märr walal dhu ga ḡunhi marḡikumany ḡunha ḡunhi yuḡayudaḡhany miyalkkurruwurrḡu yuwalkkuman yan,

⁴ ḡunhi nhaltjan walal dhu ga märr-ḡamathirr ḡunha dhuway'mirriḡuw mala walalaḡiyiḡalaḡaw ga ḡamarrkuḡiw'.

⁵ ḡayiny dhu ga ḡunhi yuḡany miyalk ḡhina ḡamathamany yan ḡoy-dharradaḡ ga ḡayaḡu-wuyunamirra balanyan yolḡu, ga ḡjäga manymak-mirr ḡayi, ga dhäruk ḡayi dhu ga märram yan dhuway'mirriḡunhany nhanḡuwuy ḡayi, märr dhu ga ḡunhi wiripuwurrḡuynyḡja yolḡuy walal yaka muka yätjkurr lakaramany Godkalaḡuwuynyḡja dhäwu.

⁶ Yo biyakiyi bili yan walalanhany ḡunhi yuḡanhany dirramuny raypirri'yurr, walal dhu ga ḡhinany ḡayaḡu-dharradaḡ yan.

⁷ Biyak bili yan marrtji dhukarrnyḡja milkuḡ ḡamakurr yan, märr walalnyḡja dhu marrtji ḡunhi ḡhuḡu muka malthundja. Ga marḡikunḡuny marrtji walalany yuwalkkunḡun yan.

⁸ Waḡiny gi dhärukthuny darrtjalkthu yan ga dhunupay, märr walalnyḡja dhu ḡunhi wiripuynyḡja yolḡuy walal yaka muka ḡhunanhany gupa-waḡa. ḡuli nhe dhu ga ḡunhi dhärukthu dhunupaynyḡja waḡa, bala

* 2:1 Titus

ñayiny dhu ñunhi nhuñuny miriñu walal goramirriyirra, ga bäyñun ñayi dhu ñunhi nhuñu buku-roñanmaramany.

⁹ Ga wanjiyi ñunhi dapmaranhawuynhany yolñuny, walal dhu ga märr-ñamatham yan buñgawa'mirriñunhany mala walalañguwuy walal, nhaliy romdhuny? ... dhäruk-märranhaminyaray yan. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi wanjany buku-roñiyirrnaydja buñgawa'mirriñunaydja nhanukalañaw,

¹⁰ wo ñula nhä ñayi dhu manañirr nhanñu. Ga nhinany walal dhu ga ñunhi rom-dhunupan yan dhäruk-märranhaminyawurra, märr dhu ga ñunhi wiripuwurruaydja yolñuy walal nhämany walalany marrkapthun muka ñunhiyiny ñunhi yuwalktja mala dhäwu Godkalanawuynaydja ñunhi ñayi Walñakunhamirr limurruñ.

God-Wañarrwu mel-wuyunawuy ga yuta walña

God's kindness and the New Life

Dätitj 2.11-15

¹¹ God-Wañarryuny ñunhi bili muka milkuñal limurruñgal ñunhi ñayiny ñunha ñayanu-wuyunamirr warray, märr limurruaydja dhu ga ñunhi bukmakña yolñuny walal walñathirruaydja ñuriniyiny nhanukalnaydja mel-wuyunaray.

¹² Ga marñgikuñal ñayi gan ñunhi limurruñhany, märr limurruaydja dhu ga ñunhi ñadawmaranhamirra dhuwurr-djarrpi'ñurnaydja romñur, ga djarrpi'ñurnaydja mala djälñur. Ga nhinany limurr dhu ga ñunhi dhiyalnaydja wäñanur ñayanu-dharradan ga manyakkuman yan dhuwurr-ñamakulin'.

¹³ Bilin limurruñhany ñayi ñunhi dhanañguñala ñuriniyin ñunhi ñayanu-gatjpu'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal ñayanu-gatjpu'yunna yan dhukarr-nhäman ga limurruñgalanaw God-Wañarrwu ga Walñakunhamirriw Djesu-Christkun gumurr-roñiyinyarawnha, ñunhi ñayi dhu bunin limurruñ, ganydjarryuny yindiynha ga mäwilimirriynha.

¹⁴ Ñayi muka ñunhi walñany gurrupanmin limurruñguny, märr ñayi ñunhi ñulawitjarryiny romgurr limurruñhany buluyi nhakun roñanmarañalyi bukmakñura yan yatjkurruñurnaydja romñur, bala ñayi limurruñ ñayanuny mala ñarrrtjalckuñala. Ga djälthinany ñayi gan ñunhi limurruñguny, ñunhi limurruaydja dhu nhannuwuynha yan yolñuny mala, ga djäl-dumurruyirruaydja limurr dhu ga ñunhi djämawaydja ñamakurruwnha yan.

¹⁵ Yo djawarrkthurraydja gi dhiyaniyin bili yan dhärukthuny dälyun, biyakun guñga'yurra walalany ñayanu-rur'maranun, märr walalnaydja dhu ñunhi djämany ñamathaman. Ga biyakiyi bili marrrti walalany raypirri'yurr bala yolñuny. Wanjiny marrrti bala dhärukthuny ganydjarrmirriynha, ga yakan goriny, märr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhämany walal dhu ga ñunhi nhuna marrkapthunna.

3

Guñga'yunamirr rom malany gi djäma

Doing helpful things

Dätitj 3.1-11

¹ Gatjuy lakarañun guyañanhamirriyañun dhuwaliny ñunhi yolñunhany mala nhuñuwuy nhe, märr walal dhu ga dhäruktja märrram muka ñunhiwurrunhany ñunhi buñgawanhany yolñuny walalany

naḷapalmirrinhany, ṅunhi walal ṅuli ga rom malany ṅayatham. Ga nhinany walal dhu ga ṅunhi girri'-ṅamathirra yan manymakkun yan djämawnydja,

² ga yakan walal dhu ga ṅunhi waṅa yätjkurruyamany, ṅula nhaltjandja ṅarrtjundja. Bitjana bili yan walal dhu ga ṅunhi nhinany ṅamatham yan ga ṅayanu-yal'yunan.

³ Näthilnydja limurr ṅuli ganha ṅunhi nhinanha dhuṅamirr muka yan ga dhäruk-märranhamiriw mala, ga garrpinawuy limurrṅuyingal yan djäljur mala. Nhinany limurr gan ṅunhi yätjkurra yan, ga mel-di'y'unminyan ṅuli ganha. Ga bukmaktja gan ṅunhi yolṅu walal ṅaramurryinan limurrṅuny, ga limurrnydja gan ṅunhi bitjarri bili yan walalaṅguny ṅaramurryindhi.

⁴ Yurr ṅayiny God-Waṅarrynydja limurrṅu Walṅakunhamirrynydja badaḷ yan gan märr-ṅamathin limurrṅuny.

⁵ Walṅakunṅalnydja ṅayi ṅunhi limurrnhany bili ṅayi gan ṅunhi limurrṅu maṅutji-wuyurr, yaka ṅunhiṅuwuyndja ṅunhi nhä mala limurr gan djäma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurrnydja ṅayi limurrṅuny ṅunhi ṅurinyin nhanukiyingala ṅayi ganydyarryuny Walṅamirriwala Birrimbirrwal. Ga gurruparynydja ṅayi limurrṅu ṅunhi yutaṅ walṅany ṅurruyirr'yunarawna yutaṅna walṅawnydja nhinanharaw.

⁶ God-Waṅarryuny ṅunhi gurrupar Walṅamirrinhany Birrimbirrha limurrṅuny märryu-dhapyay warray ṅuliwitjarra ṅunhi Djesu-Christkalanuwurra, ṅunhi ṅayi limurrṅu walṅakunhamirr.

⁷ Yo, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu bitjarryiny djäma nhaku; märr ṅayi dhu ga nhämany limurrṅalnydja ṅunhiyin ṅunhi maṅutji-wuyunawuyṅa nhanṅun Djesuwna, ga yakan buluny ṅayi dhu limurrnhany nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurrnydja dhuwal nhanṅu muka djamar-kuliny'. Ga ṅurinyin ṅunhi gatjpu'yunaray limurrnydja ṅuli ga dhuwal dhukarr-nhämany ṅurukuny bala ṅunhi walṅaw-wiyinnumirriwnydja.

⁸ Dhuwandja ṅunhi märr-yuwalkna yan dhäwu. Dhiyanjiny mala dhäwuy dhu ga ṅunhi guṅga'yundja yolṅunhany walalany bukmakhany. Narrany djälha nṅunṅy Dätjitj' nheny dhu marrtji ṅunhi lakaramany dhuwaliyiny ṅunhi dhäwu yolṅuwalnydja walalaṅgal dhawatmaraman yanan, märr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyiny bili yan dhäwuwny'tja, märr dhu ṅunhi ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga märr-yuwalkthirr God-Waṅarryuny yan, walalnydja dhu ga ṅunhi lay-layyundja djämaynydja manymakthun yan.

⁹ Ga yaka walalaṅgal gi mala-manapul waṅanhaminyanurnydydja ṅarrtjunminyanurnydydja ṅunhi walal ṅuli ga yolṅu walal waṅanhamirr dhäruk-ṅurrikanhamirr gurrutupy mala ṅalapalmirrwalaṅuwuy, wo ṅula nhäpuy mala näthilinywuy rombuy balanya nhakun ṅunhi Mawtjitjkuṅ* Rom mala. Balanyayiny mala ṅunhi rom limurrṅuny bawa'mirra waliwalinyun.

¹⁰ Ga lakaraṅun djägakuṅun dhuwaliny ṅunhi mari-djämamirrinhany yolṅuny walalany, waṅiny walalany buku-märrma'mirr nhä mak waṅanymirr yan, ga ṅuli walal nṅunṅu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yanan ganarrthula walalany.

¹¹ Bili nheny marṅgin, ṅunhi walalaṅ mulkurrnydja bilinywuyṅa bawa'-gurrupanawuyṅa, bili nheny dhu ga ṅunhi nhäman nhanṅu yätjkurrnydja rom mala.

Dhawurrpunuman ga dhäruk-gurrupaninyawuy

* 3:9 Moses

*Final instructions**Dätitj 3.12-15*

12 Ga ɲuli ɲarra dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany* nhä mak nhawinhany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin birrka'yurrnydja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjilnydja* wäɲalil märr ɲarrany dhu buni nhuɲuny ɲunhiliyin wäɲaɲur, bili ɲarra ga dhuwal guyaɲany, ɲarra dhu boɲɲuɲ dharratharramirriynydja waluy gi nhini ɲathil ɲunhiliyi.

13 Dhuwandja maɲdany märrmany' ɲirramu maɲda Yapulitjtja* ga Djenatjtja* ga girri'-ɲamathirra marrtjinyarawna wiripuɲulila mala wäɲalil. ɲayiny dhuwandja Djenatjtja yolɲu djuɲgaya balanya rom-djägamirr. Ga ɲuli nhe dhu nhämany dhuwaliyiny maɲdany, gunga'yurra yan maɲdany ɲathan gurrupul ga rrupiyan ga balaɲi nhä, märr maɲda dhu gi marrtjiny goɲ-murruɲ muka wiripuɲulilnydja wäɲalil malaɲulil.

14 Marɲgikuɲun ɲunhi litjalaɲguwuynydja yolɲuny walalany many-makuɲun yan, märr walal dhu ga lay-layundja ɲunhiliyin bili yan manymakɲura djämaɲurnydja mala. Ga gunga'yun walal dhu ga ɲunhi ɲunhiwurrunhany yolɲuny walalany ɲunhi walal ga nhina djägamiriwɲur goɲ-gäna, ga yaka walal dhu ga ɲunhi lay-layyun ɲula nhäɲurnydja yan ga yakany dhu ga gunga'yun yolɲuny.

15 Ga dhiyaɲurruynydja ɲunhi wiripuwurruynydja yolɲuy mala, ɲunhi walal ga dhuwal nhina ɲarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyaɲuwurruynydja märr-ɲamathinyawuynha lunduw walalaɲ limur-rungalaɲaw ɲarrakalaɲawurra.

God-Waɲarrwu ɲayaɲu-wuyunawuynydja dhu dhiyaliyi galki yan nhu-malaɲgal.

* 3:12 Artemas

* 3:12 Tychicus

* 3:12 Nicopolis

* 3:13 Apollos

* 3:13 Zenas

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri bejur dharrungunur yoljuwal yäkuwal Bilimungal, nunhi näyi lundu'mirrinu nhanju. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolju lukunyndja' mirithirr; yurr näyi nunhi Garraywalañumirr yulñuny, ga dharrwa näyi gan yolñuny walalany näyathañal dapmaranhawuyghan walalany, nunhi walal ñuli ganha nunhiliyiny wäjanurnydja nhanukal buku-ñun'maranhaminyan bukuñal'yunarawnha God-Wañarrwun.

Ga wukirrinu näyi dhuwal djorrany' gungga'yun ga nunha wiripuny yolñuny yäkuny Nitjimatjña. Nitjimatjtja dhuwal yolju dapmaranhawuy djämamirr nhanju Bilimungu, yurr näyi nhanukal nunhi bili wañdurr winya'yun, nhakun näyi romghan bakmarañal. Ga gulñiyinany mañda gan nunhi Nitjimatjtja ga Bolnydja rrambañi yan dharrungunurnydja. Ga bejurnyiny dhurrwanur bala näyi Nitjimatjtja walñan-gurrupamirr Garraywala, bala näyi lundu'thirra Bolwuny ga gungga'yunamirra näyi nhanju. Manymak, ga näyiny nunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanñuny Bilimunguny wañan näyi ga näyany näyi dhu yakan mari-bunany mañakarritjtthirnydja nhanñuny Nitjimatjkuny, näyan näyi dhu bäy-lakaram nhanju ga gumurr-ñamathirra bili näyi nunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakun Bolwun,* nunhi ñarra ga dhuwal nhinany dharrungunur bili ñarra ñuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* muka, nunhi näyi limurrun wäwa Garraywalañumirr. Yurr nñunju dhuwal yulñuny Bilimun* dhäwuny nunhi dhe linyalañ lundu marrkapmirr, ga rrambañi limurr ga nhakun djäma Garraywu.

² Yo. Ga walalañuny ñarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ñamathinyawuy ñurikiwurrunguny yoljuwal walalañ Garraywalañumirriwinydja mala nunhi walal ñuli ga buku-ñun'thun ga bukuñal'yun nhokal wäjanur. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuy limurrun galañaw Garraywalañumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,* ga wiripuny wäwaw limurrun galañaw Yätjipatjku,* nunhi näyi ñuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wuñdanarrwurr romgurr Garraywu gulyunamirriw.

³ Ga dhuwal ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ Garraywalañumirriwinydja, märr näyi dhu limurrun gal God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nhanñuwuy näyi mel-wuyunawuyndja ga mägayany rom.

Bilimungu märr-ñamathinyawuy ga märr-yuwalkthinyawuy

*Philemon's love and faith
Bilimun 4-7*

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philemon * 1:2 Apphia * 1:2 Archippus

4-5 Wäwa ñarraku Bilimun,* bili muka ñarra ñäkulnydja nhokalañuwuynyndja, ñunhi nhe ñuli ga märr-ñamathirr God-Wañarrwalañawnydja yolñuw walalañ bukmakkun yan, ga ñunhi nhe ñuli ga märr-yuwalkthirr nhanñu Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga dhuwal bukumirriyamany yan nhuñu, bala ñarra ñuli yan buku-gurppanna ñanya God-Wañarrnhany nhokalañuwuynyndja.

6 Nunhi limurr ñuli ga märr-yuwalkthinyamirrnydja mala nhina wañganyñurnydja, ga guñga'yunmirrnydja marrtji bala-räli'yunmirrnydja, ñunhiyiny limurr ñuli yuwalknha yan dharañandja bukmak nhä malany ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar limurruñ. Yo, ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyaman nhumalañ, märr nhumany dhu ga ñunhi mirithirra yäna galkiwatjnha nhinany wañganymanapanminyawuynha Djesu-Christnha.

7 Marrkapmirr wäwa ñarraku, ñäkul muka ñarra ñunhi dhäwuny' nhokalañuwuy, ñunhi nhaltjarr nhe gan märr-ñamathin Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, bala yan nhe gan guñga'yurra walalany. Ga dhiyañiyiny dhuwal dhäwuy ñarranhawuynhany mirithinan nhakun galña-djulñithinyamarañal, ga guñga'yurra, ñayañu-rur'marañala manapar. Ga wiripuny nhe gan ñunhi ñayañu-yal'marañal walalany bukmaknha yan Godkalañumirriny yolñuny walalany dhiyaliyi.

Bolyu ñañ'thur Bilimunnha Nitjimatjku

Paul's request to Philemon about Onesimus

Bilimun 8-22

8 Yo Bilimun,* ñarra nhuñu dhuwal wäwa'mirriñu Djesu-Christkalañumirr, ga dhunupa dhuwal ñarraku ñarra balañ nhuñu gurrupul dälnydja dhärük; ñunhi balañ ñarra nhuñu biyakiyiny wañi, märr balañ nhe ñunhiyiny yan märrañun ñarrany dhäruktja.

9 Yurr yaka ñarra dhu bitjandhiny nhirpan nhuñu rom. Ñarrany nhuñu ga dhuwal märr-ñamathirr, bala ñarra dhu yäna ñañ'thuna nhuna gurrum'thuna. Ga marñgi muka nhe ñarraku ñunhi ñarrany dhuwal Bol,* yurr worruñun ñarra dhuwal yulñuny, ga dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhina dharrunñunura, bili ñarra ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhanukalañuwuy Djesu-Christkalañuwuy. Ga nhepin dhu guyañany ga mala-djarr'yundja nhaltjan nhe dhu djäma.

10 Ga dhuwanna ñarra ga ñañ'thunna nhuna Nitjimatjku,* ñunhi ñayiny balanya nhakun ñarraku gäthu'mirriñun Djesu-Christkalnydja yäku. Ñunhi nhakun ñarra gan dhiyal nhinan dharrunñunur, balanyamirriynha ñarra nhanñu ñunhi bäpathinany, bili ñayi ñunhi märr-yuwalkthiny Garraywuny ñarrakalañuwurra.

11 Yurr ñäthilnydja ñayi nhuñuny ganha yaka warray djäma-manymakkunha, yan ñayi wañdinan nhokal. Yurr dhiyañuny bala ñayi nhuñu dhuwali manymaknha djämamirrnydja, ga balanyayi bili ñayi dhuwali ñarrakuny djäma-manymakmirryi.

12 Ga dhuwanna ñarra ga djuy'yunna roñanmaraman ñanya Nitjimatjn-hany nhokalnha, yurr ñayañumirr ñayi dhuwali yulñuny marrtjinany ñarrakalañumirr.

* 1:4-5 Philemon * 1:8 Philemon * 1:9 Paul * 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yäku dhuwal mayali' 'djäma-manymakmirr')

13 Narrany ga dhuwal badak yan gärri dharrunjunur, many-makpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy nhanukalanuwuynyndja Djesu-Christkalanawuynyndja. Ga djälthinany narra gan nunhi nhanju Nitjimatjkuny, naji balañ ganha dhiyal yan banydji nhinanha nararakal, marr balañ naji narrany ganha gunğa'yuna dhiyal nhokal dharapuljur.

14 Bitjan narra ga dhuwal guyañany nhanju gam. Narra dhu ga yakan nanya nayatham wiyindja dhiyalnyndja, bili nhe mak ga dhuwaliyi djälthirr nhanju dhiyaliny. Bala narra ga dhuwal roñanmaraman nanya nhokal. Ga beñuryiny nhe dhu nhepin yan guyañ ga mala-djarr'yun nhaltjan nhe dhu djäma nhanju. Ga nuli nhe djäl, nhe dhu nanya roñanmaraman rälin narrakun gunğa'yunaraw. Yurr yaka narra dhu nhuna dhar'thar-gurrupandja nhanju.

15 Nhä mak nunhiyiny God-Wañarrwunjun dhukarr nhanju, nhokalanaw bäyimbuyuny djämamirriw Nitjimatjkuny, nunhi naji ganarrthanalnyndja nhunany marr gurri, marr naji dhu marr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhäñur beñuryiny naji dhu roñiyirryi nhokal gonlil, marr nheny dhu ga nayathamany nanya wiyinjunirra.

16 Yo, badak yan naji nhanju dhuwali dapmaranhawuynyndja djämamirr, yurr yaka nhe dhu nanya ga mirithirnyndja guyañ nunhi naji nhanju dhuwali dapmaranhawuynyndja djämamirr yan. Nany dhiyañany bala naji dhuwali nhanju wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalanuwurra. Narrakalnyndja naji dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga nunhi marr-ñamathirnyndja ga marrkapthundja nhanju bulun dhika, bili naji nhunany dhu gi gunğa'yurrnyndja nunhi nhakun marrma'ñura dhukarrñurnyndja, wanganyndja naji nhanju bäyimbuy djämamirr, ga wanganyndja naji nhanju wäwa'mirriñun Garraywalañumirra.

17 Yo, ñaliny muka dhuwal yuwalk yan nayañu-gurruñumirnyndja mañda litjalanguwuy. Buku-djulñi, gumurr-ñamathiny gi nhanju Nitjimatjkuny mirithi yan ñini, biyak bili yan nhakun nhe balañ naji narra gumurr-ñamathi, nuli balañ narra nhunany gumurr-guwañtmulnyndja.

18 Ga nuli naji nhanju ñula nhä djäma yätjkurr ñäthilnyndja, ga wiripuny mak naji ñula djaw'yurr nhokalanjunur ñula nhä, yänañ lakaranjun nararakal nhä naji marrañal.

19 Ga dhuwanna gay'yi yuljuny, narra ga wukirrin narrapinyan narra yäkun nunhi. Narra dhu Bolyu* yuwalknha yan buku-roñanmaramany nhanju. "Yurr narrañy nhuna dhu yan wañ guyañanhamirriyam, nunhi nheny walñathin ga marrañal Garraynha narrakalanawurr. Yaka nunhiyiny moñu."

20 Yo, wäwa narra Djesu-Christkalanumirr, ñaliny nayañu rur'maranhamirra Garraywala yan. Buku-djulñi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanju Nitjimatjkuny,* ga ñulawitjandhiny nhakun nunhi, narrañany nhe dhu nunhi nayañu-manymakkuman.

21 Narrany ga marr-yuwalkthirra nhanju, nunhi nheny dhu narrañy dhäruk marraman yan. Ga dhuwanna narra ga wukirrin nhanju bili narra marñgi nhanju, nunhi nhe dhu djämañ bala yan nunhi nhaku narra ga dhuwal ñañ'thun nhuna. Ga djämany nhe dhu bulun dhika, djulkmaraman dhu nunhi nhaku narra ga dhuwal ñañ'thun nhuna.

22 Ga bulu wanganyñun narra dhu nhuna ñañ'thun. Narrany ga dhuwal marr-gatjpu'yun naji dhu God-Wañarryu buku-bakmaraman nhumalañ bukumirriyanhawuynyndja, bala roñanmaraman narrañany

nhumalaᅅgala. Nhämirr balaᅅ nhe dhu ᅅula ᅅäthilmirriyaman ᅅarraku dhalakarrnydja ᅅorranharawnydja?

Dhurrwara-daw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words

Bilimun 23-25

²³ Yipaparajtja* ᅅunhi yolᅅu yäku, ᅅunhi ᅅayi djämamirr Djesu-Christku, dhuwal ᅅayi ga dharruᅅuᅅura gärriny ᅅalinyun rrambaᅅin, ga djuy'yundja ᅅayi ga dhuwal nhanjuwuy ᅅayi märr-ᅅamathinyawuynha nhumalaᅅguny.

²⁴ Ga wiripuny Mäkthu,* Yaritakatjthu,* Dematjthu* ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili guyaᅅayi nhumalany, dhuwalawurr ᅅunhi napurr rrambaᅅin djämamirr mala Garraywalaᅅumirr.

²⁵ Ga dhuwal ᅅarra ga nhinany märr-ᅅamathinyamirriᅅur romᅅurnydja, waᅅgany-manapanminyawuynha nhanukala Garraywala Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nᅅuᅅu.

YEBURUW

Dhuwal nye dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja Yeburuw djorra' bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga ñula yolthu yan ñayi gan dhuwandja djorra' wukirri. Yurr ñayi ñunhi wukirrinymirryndja yolñu nhäñal ñayi gan, ga marñgi ñayi ñunhi wiripuny gan Garraywalañumirr yolñu walal diltji-bilyurra beñuryiny yutañurnydja dhukarrñur malthunañur Garraywalnydja, bala gan bilyurra roñiyinan näthilinjilila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinny ñayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmakñhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkunañ ñayi walalañgal ñunhi ñayi dhuwal Djesuny nurruwuñmirr yan mirithirr.

Ñayiny ñunhi bulu ga djulkmaram ñunhi djiwarr'wuynhany yolñuny walalany. (1.5-14) Ga djulkmaram ñayi ga ñula yolnha djawarrkmirrinny yolñuny, ga djulkmaram ñayi ga Mawtjitñha ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupa yan nurrungu-djirrikaymirr yolñu, bili bayñu ñayi ñula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga ñunhi ñayi dñingañalnydja limurrungalañuw dhuwurr-yätjkuny romgu, ñunhiny ñayi ñayipin mundhurr-wurrupanminany, ñunhin ñarrtjalkñha yolñu, märr limurnydja dhu ga ñunhi yakan bulu mundhurru-wurrupan ñula nhä warrakan'ñha limurrungalañaw dhuwurr-yätjkuny romgu. Ñayiny ñunhi dñingañal limurrunguny mundhurr-wurrupanmin buku-wañganyñha yan. Ñunhi ñayi dñingañalnydja, ga buluyi ñayi walñathindhi beñur dñingañañurnydja, ñunhiny ñayi lapmarañala limurrungu yutañ dhukarr bukmakkun yolñuw walalañ balan God-Wañarrwala. Ga lakaram ñayi ga ñunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga ñayañu-rur'maranhamirr.

Ga bulu ñayi ga dhiyañyi yolñuy ñunhi ñayi wukirri dhuwal djorra', yän ñayi ga ñayañu-rur'maram ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garraywalnydja nhänhañur, ñunhi walal ga nhakun wañdirryndja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurrungu nhanukun God-Wañarrwun

Jesus is like a message to us from God

Yeburu 1.1-3

¹ Näthilnydja baman'tja God-Wañarrnydja gan ñunhi wañan yolñuwalnydja walalañgal dhiyal munatha'ñurnydja; dharrwamirr muka ga dharrwakurr dhukarrkurnydja limurrungalañuwalnydja mala-ñurrkanhayñuwal walalañgal Djuw malawalnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi djawarrkmirriwalnydja yolñuwal walalañgal.

² Yurr dhiyañuny bala waluy galki dhawar'yunamirriynha ñayiny God-Wañarrnydja wañanan limurrunguny nhanukalañuwurr Gäthu'mirriñuwalañuwurra. Yo, nhanukalañuwurr muka ñunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany ñunhi marrtji ñorra, ga bulu ñayi waña-nhirrpariyi ñanya Gäthu'mirriñunhany, ñunhi ñayi dhu gumurryu-märrañuny warrram'ñha yan nhäny mala nhanukiyingalñha ñayi.

³ Yurr nhanukalanuwurra Gäthu'mirriñuwalanuwurra limurr ñuli ga ñunhi nhämany God-Wañarrwuny latjuny' ñunhi djarratawun' mäwilimirrnydja, bili ñayi ñunhi Gäthu'mirriñuny balanyan bili yan dharañanan nhakun ñayipin yan God-Wañarrnha. Ga ñayathamany ñayi ga ñunhi bukmak yan ñula nhäny mala wangany man-apanna, dhiyal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala dandjanur munatha'ñur, ñuriniyin nhanukiyingala ñayi ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Yurr ñunhi ñayi malñ'thurrdyja dhiyalnydja munatha'ñurnydja, yolñjukunhaminany, bala yan ñayi rurrwuyurra yolñuwnydja yätjkurrnydja malany. Ga buluyi ñayi marrtjin roñiyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga ñunhayin ñayi ga nhinany dhunupa'ñunjura gali'ñurnydja God-Wañarrwala, ñunhi ñayiny yuwalknha galumanyan.

God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal bulun ñayi ga djulkmaraman ñunhi Djiwarr'puynhany yolñuny walalany

God's Son is greater than angels

Yeburu 1.4-14

⁴ Yo, ñayiny ñunhi Gäthu'mirriñunydyja rom-märrañal bulun dhika yindin mirithirra ñurikiwurrungalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalangal. Bala ñayi God-Wañarryuny yäkuny ñanya gurrupar bulun dhika ñurruñun, ñunhi ga djulkmaraman walalanguny nhä mala yäku.

⁵ Bili bäyñun ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wañanha ñula ñurikiwurrunguny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalan bitjanany gam',

"Nheny dhuwal ñarrakun gäthu'mirriñu.

Dhiyañuny bala ñarra nñun dhuwal bäpathinan."

Ga yakayi ñayi bitjanany wañanha.

"Ñarrany dhu nñanñu Bäpa'mirriñun,

ga ñayiny dhu ñarraku gäthu'mirriñun."

⁶ Yurr ñunhi ñayi God-Wañarr liya-ñamanamayunminany dju'yunarawnydja nñanñuwuy ñayi ma'amarrwuny gäthu'mirriñuw dhupalnydja munatha'lilnydja wäñalil ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany gam',

"Bukmak ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirr yolñu walal dhu ga buku-ñal'yundja nñanñun."

⁷ Ga walalanguny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñu'yulñuw ñayi God-Wañarr wañan bitjarra gam',

"Ñarra ñuli ñunhi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriw yolñuny walalany bilmaram,

märr walalnydja ñuli ñunhi watathirra.

Ga djämamirriw mala ñarraku ñuli djambin bitjana nhakun gurthan ñañarrnha."

⁸ Yurr Gäthu'mirriñuwalanuwunydyja nhanukiyingalanaw ñayi ga God-Wañarr bitjana waña gam',

"Nheny dhuwal God-Wañarrnha, ga nhinany nhe dhu ga Buñgawan Ñurruðawalanun bitjana bili yan wiyinñumirra.

Ga ganydjarryuny nhokal dhu luku-nhirrpulnydja dhuwurr-dhunupan romdja."

⁹ Bili nhe ga dhuwal ñaramurryirr dhuwurr yätjkurruwonydja romgu,

ga mǎrr-ŋamathirrnɔyɔdja nhe ga dhuwal dhuwurr-manyakkun yan romguny.

Bilin nhakun ŋarrany nhokalnyɔdja God-Waŋarryu djarr'yurnnyɔdja ga bǎkumirriyanalnyɔdja nhunanhan,

mǎrr nheny dhu ga nhinany ŋayanju-djulŋithirra djulkmaraman dhu ga

ŋunhi lundu'mirriŋunhany mala nhuŋuwuy nhe.

¹⁰ Bili wiripuny ŋunha ga ŋǎthiliŋuynyɔdja djorray' lakaram bitjan gam', "Ŋunhal ŋurruŋaŋgalnyɔdja Garray nhe muka ŋunhi luku-nhirrpar dhuwal munathany' wǎŋa, ŋamaŋamayurr,

ga bulu nhe ŋunhi bokmaryi garrwarnyɔdja wǎŋa djiwarrny'tja."

¹¹ Yurr ŋunhiyiny mala dhu ŋunhi bukmak djǎmapuynyɔdja mala nhokun buwayakthin ga warrwalkalyin,

nhakun ŋǎthiliŋu girri' ŋuli buruŋgulkthirr.

Yurr nhepiny dhu ŋunhi Garray dhǎrrin gi biyakun bili yan gupa-dǎlnha.

¹² Bala dhoŋkununy muka dhu marrtji bukmaknha yan ŋunhi nhokununy bokmanawuynyɔdja

bala dhu yan djambin wiripunuyin.

Yurr nhepiny dhu ŋunhi bǎyŋun warray djambi,

biyakun bili nheny dhu gi ŋunhi nhinin yan wiyinŋumirra.

¹³ Bili yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarr waŋanha nhanukalaŋawnyɔdja ŋayi djiwarr'puwuny dhǎwu-gǎnhamirriw yolŋuw walalaŋ bitjanany,

"Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'nuŋura gali'ŋurnyɔdja ŋarrakalna,

ga yǎn bili ga bǎy ŋarra dhu djulkmaraŋ nhuŋu miriŋuny mala,

walal dhu ga nhinany nhokalnha ganydjarrnurnyɔdja."

¹⁴ Yol bili mala ŋunhi God-Waŋarrwuny dhǎwu-gǎnhamirriw yolŋu mala? Walalnyɔdja ŋunhi birrimbirr yan mala, djǎmamirri God-Waŋarrwun,

gunŋa'yunarawnha yolŋuwnha walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ga mǎrram walŋathinyamirriy romnha.

2

Dhiyanuny ga dhǎrukthu lakaram, ŋunhi limurr dhu ga yaka buthuru-djaw'yunmirr ŋurikiyiny walŋamirriwnyɔdja romgu

Warning against neglecting God's way to be saved

Yeburu 2.1-4

¹ Yo manymak, limurrnyɔdja dhu ga ŋunhi ŋayathamany bat-bitjanna ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja mala dhǎwu, ŋunhi limurr gan ŋǎthil ŋǎkul ga mǎrraŋal, mǎrr limurruny dhu ga yakan wiripunuyynyɔdja mala dhǎwuy mulkurr-djaw'yun.

² Ŋunhiyiny mala dhǎwu ŋunhi God-Waŋarrwalnyɔdja dhǎwu-gǎnhamirriy gan yolŋuy walal gurrupar limurrunŋalaŋuwalnyɔdja ŋalalpalmirriwal, ŋunhiyiny gan ŋunhi yuwalkthinan yan malŋ'thurriyɔdja. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yol yolŋu yakany ŋurikiyi dhǎrukku malthuna ga ŋǎnha bǎykarraranhany, ŋayiny ŋuli dhǎ-gir'yunawunha yan mǎrranha, ŋunhi bili yan dharanana ŋunhi nhaltjan ga rom ŋunha barranŋa'yun.

³ Nhaltjan dhika limurr dhu walŋakunhamirriyɔdja bejurnyɔdja ŋunhi dhiŋganhamirriyurnyɔdja romŋur, ŋuli limurr dhu ga ŋunhi ŋuyulkthirr walŋamirriwnyɔdja romgu? Ŋayipiye muka gan ŋunhi Garrayyu ŋurruŋuny lakaraŋal ŋunhiyiny ŋunhi walŋamirrinhany

romnha, ga walalnydja n̄unhi n̄uriniwurrunydydja n̄unhi walal gan n̄akul n̄hanukalanuwuy dh̄awu, walalnydja gan n̄unhi lakaraŋalnydja yuwalkkuŋala yan.

⁴ Ga balanyamirriyyi bili n̄ayiny gan n̄unhi God-Waŋarryuny dj̄amany yindiynha ganydjarryuny n̄ayanu-ganyim'thunamirriynha romdhuny, m̄arr limurrnydja dhu ga n̄unhi dharan̄ana yan. Ga bitjarryi bili n̄ayi gan n̄unhi God-Waŋarryu gurrupar mundhurrnydja mala yolnuwnydja walalaŋ yurr Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra, n̄unhi yolku walalaŋ n̄ayi gan dj̄althin gurrupanaraw.

Djesun dhuwal n̄ayipin Walŋakunhamirrydja limurruŋ

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

⁵ Yaka n̄ayi n̄unhi God-Waŋarryu nhirppana n̄unhi djiwarr'wuynehany dh̄awu-ḡanhamirriyny yoln̄uny walalany n̄urruŋuyinyaraw n̄urukuny bala n̄unhi yutawnydja w̄aŋaw ga romgu, n̄unhi dhu bonguŋ walalaŋumirriy malŋ'thur.

⁶ Nany bitjarr n̄ayi n̄unhi dhiyalnydja djorra'n̄ur waŋan gam', "God-Waŋarr nh̄a bili dhuwal yoln̄uny?"

Nhaku nhe n̄uli ga dhuwal guyaŋa yoln̄unhany walalany?

Nhaku bili nhe n̄uli ga dhuwal yolnuwnydja goŋ-n̄ayathanhamirr, ga dj̄aga ga manymakkumany?

⁷ Nheny n̄unhi yoln̄unhany rulwanjdurr dhipal warray n̄oylil munatha'lil, yurr guwarr yan n̄urikiwurrungalnydja n̄unhi djiwarr'wuywalnydja dh̄awu-ḡanhamirriwal yolnuwal walalaŋgal, bala nhe n̄anya n̄unhi dhatthurrnydja nhokiyingalnha nhe djeŋarrayn'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

⁸ ga nh̄a mala bukmaktja nhe rulwanjdurr ganydjarrlilydja n̄hanukala."

Ga bitjana n̄ayi ga n̄unhi dh̄aruktja waŋa, n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryuny waŋa-nhirrpar yoln̄unhany bukmakkun yan nhakuny malaŋuw. Bukmaktja n̄unhi nh̄any mala yolnuwala ganydjarrn̄ur. Yurr b̄ayn̄un limurrnydja n̄uli gi n̄unhi biyakiyiny nh̄aŋu, n̄unhi yoln̄uny dhuwal dj̄agamirra nhaku malaŋuw bukmakku yan.

⁹ Yurr limurr ga dhuwal nh̄amany n̄anyanhan Djesunhan. God-Waŋarryuny n̄anya muka n̄unhi nhirrpar dhipal n̄oylilydja w̄aŋalil, guwarr yan n̄urikiwurrungalnydja n̄unhi djiwarr'wuywalnydja dh̄awu-ḡanhamirriwal yolnuwal walalaŋgal, m̄arr n̄ayin n̄unhi dhiŋgaŋal yolnuwnydja walalaŋ waln̄athinyaraw, bili mirithirr yan n̄ayi ga God-Waŋarrynydja m̄arr-n̄amathirr limurrunguny bukmakku yan waŋga'-wan̄ganygu. Limurrungala dharapuln̄ur n̄ayi n̄unhi dh̄akay-n̄akul dhiŋganhamirrydja rom, bili mirithirr yan n̄ayi ga God-Waŋarrynydja limurrunguny mel-wuyun. Ga dhiyanuny bala n̄ayi ga n̄unha Djesuny nhina djiwarr'n̄urnydja n̄urruŋun yan, ga guŋgurrukun̄gurrnha galumanyaŋnha, ga n̄han̄un ga bukmaktja nh̄any mala m̄arr-n̄al'yundja.

¹⁰ Dhunupa warray n̄unhi n̄han̄uny God-Waŋarrwuny, bili bukmakti yan n̄unhi nh̄any mala n̄han̄uwuy yan God-Waŋarrwu, ga nh̄a mala bukmaktja gan n̄unhi n̄ayipiŋi yan bokmar n̄hanukiŋgal n̄ayi ganydjarryuny, ga n̄unha nh̄a mala n̄ayi ga n̄ayatham n̄ayipiŋi yan. M̄arr n̄unhi n̄uliwitjarryiny romgurr, dhaŋga-dirryunamirriwurrnydja romgurr, God-Waŋarryuny n̄anya Djesunhany mel-dhunupaŋala n̄unhi n̄ayiny yuwalknha yan walŋakunhamirr, m̄arr n̄ayi dhu n̄unhi ḡamany

dharrwanhan yolŋunhany walalany balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja, bala walal dhu ga yan mǎrraman ŋunhi God-Waŋarrwuny latjuny' dhika rom djeŋarra'mirrnnydja.

11 Bili ŋayipi muka gan ŋunhi Djesuy rurrwuyurnnydja darrtjalkkuŋalnydja yolŋunhany walalany dhuwurr-yǎtjurnnydja romŋur, ga limurrunguny ga nħannjony Djesuwny dja waŋgany nħa yan Bǎpa'mirriŋuny. Ga yakan nħakun ŋayi ŋuli gi ŋunhi goriny gurpanarawnydja.

12 Ga bitjanna ŋayi ŋuli ŋunhi waŋa God-Waŋarrwalnydja, "Ŋarrany dhu ga dhuwal lakaraman nħuna yǎkuny yindikuman ŋarrakalaŋuwalnydja yukuyuku'mirriŋuwalnydja walalaŋgal, ŋunhi nħa nħe gan djǎma manymak ŋarraku.

Ga wokthunna ŋarra nħuŋu dhu ga mirithirra yan ŋunhiliyin malaŋurny dja walalaŋgal nħa ŋunhi napurr dhu ga buku-luŋ'maranhamirrnnydja."

13 Ga wiripuny ŋayi Djesu waŋan bitjarr, "Ŋarrany dhu ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirrnnydja God-Waŋarrwal nħa yan." Ga wiripuny ŋayi ga dhǎruk waŋa bitjan gam', "Dhuwanna ŋarra nħinan ga ŋanapur nħa rrambaŋin ŋunhiwurr nħa yolŋu walal, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurru par walalany ŋarrakal gonlil."

14 Yo limurrny dja dhuwal ŋunhi God-Waŋarrwuny djamarrkuŋi', yolŋu yan rumbal ŋanakmirr mala ga maŋgu'mirr. Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny bitjarryi bili marrtji dhuwalatjarryi romgurr, yolŋuny ŋayi rumbal mǎrraŋal ŋanakmirr ga maŋgu'mirr. Bala yan ŋayi dħiŋgaŋal nħa, mǎrr ŋayi dhu buman buwayakkuman ŋunhiyiny buŋgawanhany Mokuynħa, ŋunhi ŋayi ŋuli ga ganydjarr ŋayatham dħiŋganharaw.

15 Bala ŋayi gan ŋunhi dhawatmaraŋalnydja yuwalkkuŋala yanan ŋunhiwurr nħany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan nħinan wiy- iŋjumirr garppinawuy ganydjarrpuy yǎtjkurruwuŋ birrimbirruwuŋ, ŋunhi walal gan barrarinan dħiŋganhamirriwnħa romgu.

16 Ga bili muka ŋayi dhuwal lakaramany warraŋulkumany bitjandja; Yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi guŋga'yurr ŋunħa ŋunhi God-Waŋarrwuny dhǎwu-gǎnhamirrinny yolŋuny walalany, ŋany ŋunhi dhuwal ŋayi ŋuli ga guŋga'yundja limurr nħanhan ŋunhi limurr nħanukuŋun Yipurayimguŋun* mala-bunhawuy mala.

17 Ga dħiyakiyin ŋunhi gǎmurrwuny'tja ŋayi ŋunhi marrtjinany rǎli yolŋukunħaminany, mǎrr ŋayin dhu ga mundhurr-gurrupan nħanukal God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunna manapan. Bili ŋayiny ŋunhi Djesuny limurruŋ mirithirra manymak nħa ga mel-wuyunamirra ŋurruŋu-djirrikaymirr, ŋunhi ŋayi mundhurr-gurrupanmin, bala yan ŋayi bǎy-lakaraŋal nħa limurruŋ dhuwurr-yǎtjkurru nydja rom malany.

18 Bala ŋayin dhu marrtji ŋunhi guŋga'yundja ŋunhiwurr nħany yolŋuny walalany ŋunhi walalany ŋuli marrtji ŋula nħaliy mala romdhu dharrwunum. Bili ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny marrtjindhi ŋuliwitjarryiny ŋunhi dharrwununħamirriwurrny dja romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi nħanukaŋalnydja Mawtjitjkaŋalnydja

Jesus is greater than Moses
Yeburu 3.1-6

¹ Yo wāwa ga yapa walal ḡarraku, ḡnḡhi nhuma Garraywalalaḡumirr mala, ḡnḡhi ḡayi nḡmalaḡ God-Waḡarrnydja wāthurr, yāku-lakaraḡalnydja ḡānaḡ'maraḡalnydja, ga nḡmany ḡuyaḡny walal ḡi ḡanyaḡpinyan yan Djesunhan, ḡnḡhi ḡayi God-Waḡarrwuḡ djuy'yunawuy, ga bulu ḡayi ḡnḡhi ḡurrudawalaḡu dḡirrikaymirr limurrḡngalaḡaw mārr-nḡirrpānminyawuywu.

² God-Waḡarryu ḡnḡhi ḡayipi ḡanya nḡirrpānydja ḡurikiyiny dḡāmaw, bitjarr nḡakun ḡnḡhi ḡayi Mawtḡitḡnha* mārraḡal nḡanḡuwuy ḡayi dḡāmaw, ga dḡāmany ḡayi ḡan ḡnḡhi manymakḡuḡal yan ga yuwalkḡuḡal yan God-Waḡarrwuny.

³ Yo ḡayiny dhu ga ḡnḡhi Djesuynydja mārram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynydja, bulun ga dḡulkmaram ḡanyaḡhany Mawtḡitḡnhany, ga balanya bili nḡakun ḡayi ḡuli ḡnḡhi ḡurinyin bala' dḡul'yunamirriynha yolḡuy bulun yindiny mārram wokthunawuy, ga yakan ḡurinyiny ḡnḡhi buḡbuynydja malaḡuy.

⁴ Bukmak dḡuwal buḡbuny mala dḡul'yunawuynydja yolḡuwuy warray ḡoḡbu, yurr ḡayiny ḡan ḡnḡhi God-Waḡarryuny dḡul'yurr bukmakḡa yan nḡa malany.

⁵ Mawtḡitḡhuny ḡan ḡnḡhi dḡāma ḡnḡhiliyiny ḡnḡhi God-kalaḡumirriwynydja yolḡuw walalaḡ yuwalkḡuḡal warray ga dḡunupa yan ḡayi ḡnḡhi manymak dḡāmamirrynydja, ga lakaraḡhany ḡayi ḡuli ḡanha ḡnḡhi yuwalk yan dḡunupamirriyanḡany, ḡnḡhi nḡalayak ḡayi dhu boḡḡuḡ God-Waḡarr waḡi ḡnḡha bala yalalaḡumirriy waluy.

⁶ Yurr ḡayipiny ḡan ḡnḡhi Djesu-Christḡhuny dḡāma yuwalkḡuḡalḡnha yan, bili ḡayiny ḡnḡhi God-Waḡarrwun ḡāthu'mirriḡu, ga ḡnḡhiyiny ḡnḡhi Godkalaḡumirrynydja yolḡu mala nḡanukiyingala yan dḡāḡaḡurnydja. Ga limurrynydja dḡuwal nḡanḡun God-Waḡarrwun malany, ḡuli limurr dhu ga marḡḡiny yan bala ḡulyunamiriwynydja mārr-yuwalkḡhirrnydja marḡḡi bala, dḡukarr-nḡāmany marḡḡi manapan ḡurikiyiny bili yan waḡḡanyḡuny, ḡnḡhi nḡaku limurr ḡuli ga ḡatḡpu'yun.

God-Waḡarrwuny dhu yolḡu walal nḡinin māḡayaḡura

God's people will live in rest

Yeburu 3.7—4.13

⁷ Ga bitjanna ḡayiny ga ḡnḡhi Dhuyu-Birrimbirrynydja waḡa ḡam', "ḡuli nḡe dhu ḡāmany God-Waḡarrnḡany rirrakay waḡanḡhawuynydja dḡiyaḡuny balan

⁸ yakan nḡeny ḡayaḡuny dḡal'yunmirr, biyakuny nḡakun walal ḡnḡhi ḡāthil ḡalapaḡmirr mala nḡmalaḡ ḡan buḡhuru-dḡaw'yunmin, ga raypirri-wadaḡḡithin walal ḡan ga dḡāl-ḡānaḡumirriyiny, ga birrka'yurr walal ḡan God-Waḡarrnḡa mārrwu-larruḡal nḡanḡu ḡnḡhiliyiny ḡnḡhi ḡapu-ranḡdhakḡur wāḡaḡur.

⁹ Ga ḡnḡhiliyiny walal ḡan ḡnḡhi mala-nḡurrrkanḡhawuyyiny walal birrka'yurrnydja ḡarrany mirithinan yan, 'bāyḡhi walal marḡḡin ḡnḡhi nḡāḡalnydja ḡnḡhi nḡa ḡarra marḡḡin dḡāma walalaḡ ḡnḡhi wiyinḡumirrynydja 40-dḡuḡgarrany,' bitjarr ḡayi ḡan God-Waḡarryuny lakaraḡal.

¹⁰ Bala ḡarrany walalaḡ ḡnḡhi mirithinan yan ḡaramurriyiny maḡakarḡitḡḡithinan manapar ḡurikiwurrḡḡuny ḡnḡhi yolḡuw walalaḡ,

* 3:2 Moses 3:7 Psalm 95.7-11

bala njarra nunhi wajanany bitjarrnha, 'Nunhiny walal dhu ga bitjanna bili yan napa-bilpilyunna njarrakuny, ga yakan walal nuli gi nunhi dhäruktja njarany märran.'

11 Yo mirithinan yan njarra nunhi madakarritjthinany walalan, ga dhawu'-nhirrparyndja njarra nunhi walalany bitjarrnha gam', Bäjñun walal dhu nunhi nunhawalnydja wänalil gulñiyi nayanu-layyunamirrililnydja ga mägayamirrililnydja romlil, nunhi njarany balan walalany gurrupana muka."

12 Yo, lundu walal njaraku, djägan marrtji nhumalanguwuy nhuma yulñun, märr nayi dhu yaka nula wanganydja yolñu nayanu-barrkuthirr ga djäl-gäñanumirriyirnydja, bala nayi dhu wandirra nhakun, diltjin gurrupanmirr nhanñuny nurikiyiny nunhi walñawnydja God-Wañarrwu.

13 Nany biyak walal marrtji wajanhamirnydja bala guñga'yunmirr nayanu-rur'maranhamirr, märr nayi dhu yaka muka baduwaduyun nhumalany yätjkurruynydja, nhuma nuli bäynha nayanu-dälthin, märr nayi ga walu nñuñu badak yan njarra nñanharaw Godkalanawnydja Dhärukku, bili bitjandhin nayi ga nunhi dhäruktja barranğa'yun limurrun.

14 Bili limurrunydja dhuwal bilinuwuynha wangany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha, nuli limurr dhu ga nunhi nayathamany bañ-bitjandja yan nunhiyiny nunhi nayanu-marrrparanñdhiyamirnydja rom, bitjandja nhakun limurr nunhi nñathil märr-yuwalkthin.

15 Bitjan nayi ga nunhi dhäruktja dhuyunurnydja djorra'nur waña gam', "Nuli nhe dhu nñamany God-Wañarrnhany dhäruk gäthurnydja, yakan nayanuny-gunganhamirr, biyakuny nhakun walal nunhi nñathil nälapanmirr mala nhumalan gan buthuru-djaw'yunmin nhanñu God-Wañarrwu."

16 Yol bili walal nunhi yolñuny walal, nunhi walal gan nñakul God-Wañarrnhany rirrakay ganarrthanalnydja? Nunhiwurr dhuwal nunhiyiny yolñu walal, nunhi walalany gan Mawtjitthu* dhawatmaranjal beñur nunhi Yetjipñur* wäñanur.

17 Yolku walalan nayi gan nunhi God-Wañarrnydja madakarritjthin wiyinnumirnydja 40-ny dñunğarra? Nurikiwurrñun nayi gan nunhi God-Wañarrnydja madakarritjthin, nunhi walal marrtjin yätjkurr mala rom djäma bala dhä-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurryurra nunhiliyin banydjin yan nunhi gapu-ranhdhakñura wäñanurnydja.

18 Ga nunhi nayi God-Wañarryu dhäruktja nñanuwuy nayi nhirrparr wunđanarrkuñalnydja bitjarrnydja gam: "Bäjñun walal dhu nunhi nunhiwiliyiny wänalil gulñiyi nayanu-layyunamirrililnydja ga mägayamirrililnydja," bitjarrnydja, ga yolku walalan nayi gan nunhi bitjarryiny wajan? Nurikiwurrñun muka yolñuw walalan nunhi walal gan raypirri-wadatjthin bala buthuru-djaw'yunminan God-Wañarrwuny.

19 Bala limurr ga dhuwal dhiyanuny bala nñaman, bili bäññun yan walal nunhi nunhiyiny wäña nayathanha mägayany, bili walal gan nunhi yaka yuwalkkuñal märr-yuwalkthin.

4

1 Yo manymak God-Wañarryuny nunhi bilin gurrupara limurrunñuny nunhiyiny dhawu'-nhirrpawuy, nunhi limurrunydja dhu märranñun yan

nunhiyiny nunhi mägayamirr rom nunhi nayi gan lakarañal. Limurnydyja dhu ga djägan, märr limurr dhu bäyñu yan bonguñ bäythiny nurikiyiny nunhi dhawu'-nhirpanminyawuywuny.

² Näkulnydyja limurr gan nunhi manymaktja dhäwu bitjarryi bili yan nhakun walal, ñäkul warray walal gan nunhi dhäwuny yurr yakan walalany nunhi gunga'yurnydyja, bili walal gan nunhi ñäkul ga yakan walal ñula märrañalnydyja walalangiyingal märr-nhirpanminyaraynydyja.

³ Limurnydyja nunhi märr-yuwalkthinyamirriynydyja mala märrañala yan nunhiyiny nunhi mägayamirnydyja rom nunhi nayi God-Wañarryu dhawu'-nhirpar. Nunha nunhi näthiliñuynydyja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“God-Wañarnydyja walalañ nunhi madakarritjthinan,

bala yan nayi nunhi wañanany yolñuwnydyja walalañ bitjarrnha, ‘Bäyñun walal dhu nunhi gärriny balany nunhi wäñalil nunhi ñarrany balañ walalañ gurrupana mägayamirnydyja rom.’ ”

Ga bitjarryiny nayi nunhi God-Wañarr wañan bäydhi marrtjin nunhi djämapuynydyja nhanukuñ ñorranan dhawar'yunawuyña, balanyamirriy yan nunhi ñurruñgalyu muka yan waluy.

⁴ Bili nunha ga Näthiliñuñur Djorra'ñur bitjan waña gam', “Bala nayi God-Wañarnydyja ñayanu-daw'yurnydyja dhuwalañuwuynydyja nunhi wäñapuynydyja djämapuy 7-dhun waluy, bala yan nayi ñir'yunminan.”

⁵ Ga dhuwalatjandhi bili yan gämurruwurr nayi ga bulu waña bitjan gam', “Bäyñu yan walal dhu nunhi balayiny wäñalil gärr, nunhi ñarrany balañ walalañ gurrupana, nunhiyiny nunhi mägayamirnydyja rom.”

⁶ Nunhiwurnydyja yolñu walal nunhi walal ñurruñu ñäkul manymak dhäwu, yurr bäyñun walal nunhi märranhany nunhiyiny mägayamirnydyja rom, bili walal raypirri-wadatjthin. Yurr nunhiyiny dhawu'-nhirpanminyawuy badak yan ga ñorra ñamakuli' ga lapthunawuy gärrinyarawnydyja nunhiwiliyiny wäñalil mägayalilnydyja.

⁷ Ga dhä-dhuditjja nayi God-Wañarr wañan yolñuwal yäkuwal Day-bitkala,* märr nayi dhu buluyi nunhiyi dhawuny' yutakum, bitjarr yan nhakun ñarra gan nunhi lakarañal ñäthil,

“Nuli nhe dhu ñämany ñanya rirrakaynydyja dhiyanuny bala, yakan ñayanuny dhal'yunmirr.”

⁸ Nunhi balañ nayi Djatjuwaynydyja* gurrpana nunhiyi mägayamirnydyja rom nunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirpar, ñayiny balañ nunhi God-Wañarryuny yakan buluny lakaranha ñula wiripuny walu ñir'yunminyaraw.

⁹ Ga nunhiyiny mägayamirr rom walalañguny nunhi Godkalanumirriwinydyja yolñuw walalañ ñorra yan badak, balanyayi bili yan nhakun nayi God-Wañarr nhinan goñ-dhawar'yunamirriynha waluy.

¹⁰ Nuriñiyiny nunhi waluy nhanñuny dhu nunhi God-Wañarrwuny yolñu walal gulñiyin mägayamirrilila romlil, nhakun walal dhu ñir'yunmirra djämañurnydyja walalangiyingalalañur, biyak yan bili nhakun nayi God-Wañarr ñir'yunmin nhanukiyingal nayi djämañur.

¹¹ Limurnydyja dhu djämany ñamathaman märranharawnydyja nurikiyiny nunhi mägayaw, märr dhu yakan ñula wanganydyja yolñu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr, bili walal raypirri-wadatjdhin.

¹² God-Wañarrwuny dhuwal dhärük walña warray, djäman ñuli ga ñunhi ñula nhäny mala; balanyan ñayi ñunhi nhakun mandjawak gali-märrma', yurr djinbulkna dhikan mirithirra. Bili ñuriniyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja dhärükthu ñuli mar'wakmaraman yan dharpumany yolñuwnydja ñayanju, bala ñayi ñuli marrtji mala-djarr'yunna ñunhi nhäny mala limurrunguny yolñuwnydja guyananhawuy ga djäl mala ga nhaltjan ñayi ñuli ga ñunhi guyanä murrja, barrkuwatjukuman ñuli marrtji, gänañ'maraman ñulinurnydja Birrimbirwal God-Wañarrwalnydja ñunhi guyananhajur, bitjana nhakun ñuli ga ñunhi yolñuy gänañ'maram djukurrnha bejur djinawa'ñur ñarakanur.

¹³ Bäjñun gi ñunhi ñula nhäny ñorri djulul'yunawuynyndja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjinur, bili nhä mala bukmak ñunhi nhanukuñuny djämapuy ñunhiyiny warppam'ña gaykarrañura, nhäman ñayi ga warppam'ña. Ga bukmakna yan limurr dhu bongun ñunhi lakaranhamirrydja nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalkna yan Njruḍawalañu Djirrikaymirr

Jesus the Great High Priest

Yeburu 4.14—5.10

¹⁴ Yurr limurrunguny ñunhi Yuwalktja Njruḍawalañu Djirrikaymirr ñayipin yan Djesun, ñunhi ñayiny bilin marrtjinan bala gärrinan dji-warr'lila. Yo limurrnydja dhu ga ñayathamany bat-bitjana ñunhiyiny mala märr-nhirpanminyawuynyndja ñunhi limurr ñuli ga dhäwu mala lakaranhamirr nhanukalanuwuy Djesuwalañuwuy ñunhi ñayi Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu.

¹⁵ Ñayipin ñunhi yuwalktja limurrunguny njruḍawalañu-djirrikaymirr yolñu Djesun, ga marñgi ñayi ga dhäkay-ñäman ñayi ñuli ga limurrnhany yolñu'-yulñunhany, ñunhi limurrnydja dhuwal yalñgi warray ga ganydjarmiriw. Ga ñayipiny ñunhi limurrungalnydja njruḍawalañuy-djirrikaymirriw gan märrañal balanyayi bili yan dharañana guwal-ñirr'maranhamirr rom, yurr bäjñun ñayiny ñula nhä yätjkurr djäma.

¹⁶ Go walal, limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukal God-Wañarrwalnydja barraniyamiriwnha yakan limurr dhu ga ñunhi gorany ga rum'rumdhundja nhanju, bili ñayiny ñunha märr-ñamathinyamirr warray ga mañutji-wuyun ñayi ñuli ga limurrñ.

5

¹ Yo, bukmak njruḍawalañu-djirrikaymirr mala ñunhi walalany ñuli djarr'yunna bejur wiripuwurrungal ñunhi dirramuwurrungal, walalñha dhu ga ñunhi dhärrany mañutji-lakaranhamirrydja ñunha wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw, walalangun ñunhi djäma ñunhalnydja ñunhi Njra'ñurnydja, mundhurr-wurrupanna dhu ga bukurriyaman, märrliyaman manapan nhanukala God-Wañarrwala dhuwurr-yätjñha yolñuwnha walalañ.

² Ga djämany nhanju ñunhi ñurikiyiny njruñu-djirrikaymirriwnydja ñayi dhu ga djäganuy gurru'm'thun yan ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi djäl-gänuñumirriwnydja ga dhuñamirriwnydja, bili ñayipiny ñunhiyiny ñunhi njruñu-djirrikaymirrydja yolñu ga balanyayi bili muka yan ñayanju-yalñgi.

³ Ga dhiyakiyiny ñunhi gämurruwny'tja ñayi dhu ga ñunhi njruñu-djirrikaymirriwnydja mundhurr-gurruwan njruñuny nhanjuwunyndja ñathil ñayi dhuwurr-yätjkurruw djaw'yunaraw, ga buluny ñunha wiripuwurrungal muka yolñu'-yulñuw dhuwurr-yätjku djaw'yunaraw.

⁴ Ga ñayipi yan God-Wañarryu ñuli ga dhuwal mǎrramany djarr'yundja Ñurruñu-djirrikaymirrinhany. Bǎyñun yan ñayi dhu ñula gánany liya-ñǎrra'mirriyirr nhanukiyingalnydja ñayi djǎlyu, nhakun muka ñayipi yan God-Wañarryu ñunhi djarryurr mǎrrañal ñanyanhany Yǎrannhany* Ñurruñu-Djirrikaymirr.

⁵ Ga bitjarryi bili nhanduny ñunhi rom mañ'thurr Djesu-Christkuny. Ñunhi ñayiny ñurruðawalanu-djirrikaymirriyin, yaka ñunhiyiny nhanukiyingalnydja ñayi djǎlyu, mǎrr dhu ñunhi yolñuny walal wokthunna nhandu, yurr bǎyñu warray. Ñunhiny dhuwal ñayipi yan God-Wañarr warralkunhamin bala yan bákumirriyanjala ñanya, lakarañalnydja ñayi ñanya ñunhi bitjarra gam',

“Nheny dhuwal ñarrakun Gǎthu'mirriñu, dhuwandja dhiyanuny bala ñarrany nhuñu Bǎpathinan.”

⁶ Ga wiripunuminy ñayi God-Wañarr wañan bitjarr gam', “Nheny dhu Djirrikaymirr wiyinñuwnha yan nhinanharaw, balanyan bili gandany nhakun ñunhi djirrikaymirr yolñu yǎku Melkitjidik.”*

⁷ God-Wañarryuny gan ñunhi ñayathanal ganydjarr walñakunharaw nhanduny Djesuwnydydja bejurnydydja ñunhi dhiñganhamirriñurnydydja romñur. Ñunhi ñayi gan Djesu nhinan dhiyalnydja munatha'ñurnydydja wǎñañur, ga bukumirriyanalnydja ñayi gan ñunhi God-Wañarrwalnydja mirithinan yan yindiynha rirrakayyuny milkariynha manapar ñupar. Ga bukumirriyanalnydja ñayi gan ñunhi nhanukal muka God-Wañarrwal, ñunhi ñayi gan ganydjarr ñayathanal nhandu Djesuw walñakunharaw beñur dhiñganhanur. Ga ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny ñakul, bili ñayi gan nhandu ñunhi yuwalkkuñal yan buku-ñal'yurnnydja nhandu ñayanunydydja nyilñ'maranhaminyaray ga dhayunaminyaray.

⁸ Ga bǎydhi ñayi ñunhi Djesuny nhanduwuynydydja yan God-Wañarrwuny Gǎthu'mirriñu, yurr ñayi ñunhi marrtjin yan ñuliwitjarryiny romgurr dhangǎ-dirryunamirriwurrnydydja, mǎrr ñayi dhu yuwalkkum yan marñgithirr ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga dhǎruk mǎrram ñanya God-Wañarrnha.

⁹ Yo Djesuny ñunhi bilin nhakun gana'yinan God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Bili ñayi marrtjin ñuliwitjarryi ñunhi dhangǎ-dirryunamirriwurr romgurr, ga dhiyanuny bala ñayi dhu bitjandhi bili yan walñakumdhi ñunhiwurrnhandy yolñuny walalany dhǎruk-mǎrranhamirrinhandy walalany.

¹⁰ Yo bitjarr ñayi gan ñunhi God-Wañarr dhǎruk-nhirranminany, “Nheny dhuwal ñurruðawalanu-djirrikaymirra, balanyan nhakun ñunhin yolñu yǎku Melkitjidiknha.”*

Djǎgamirriyam ga mǎrr nhe dhu yaka ðiltji-bilyun God-Wañarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa dhuwal gǎmurruny' ñarra balan gi nhumalan lakarañuny. Yurr gumurr-dǎl dhuwal dhuwurr-lakarañarawnydydja bay', bili nhuma ñuli ga dhuwal bulnhan bala marñgithirrnydydja dhiyakiyi dhǎuwuny'tja galña-wurkmirr dharañanarawnydydja dhiyak gǎmurruny'tja.

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7 5:6 Psalm 110.4 * 5:6 Melchizedek * 5:10 Melchizedek

12 Balanyaraynydja nhuma balan dhuwal Marŋgi-gurrupanamirra mala, yurr badak yan napurrnydja nhumalany dhu ga dhuwal marŋgi-wurrupan yan, nunhiyiny nunhi nurrunony mala gämurru' marŋgi-wurrupanawuy nunhi nhaltjarr naji gan God-Waŋarryu lakaraŋal. Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga namun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal djäl nurukuny nunhi dälwuny nathaw.

13 Bili nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal nuli ga namun'kurrnydja yan luka, walalnydja nunhi balanyan nhakun dhä-naminimirra yothun, nunhi walal yakan marŋgi nhä naji nunhi yuwalktja ga dhukarr norra.

14 Yo dälnydja dhuwal natha nurikiwurrungun bili yan nunhi walal biliŋuwuyŋha birrka'yunawuyŋha, girirrikŋha, bilin walal gan marŋgithinan wanha naji dhunupa dhukarr beŋur djarrpi'nur.

6

1 Yaka limurr dhu ga dhuwal nunhi bili yan dhäwu mala lakaranhamirr nunhi nhä limurr gan nurrunony marŋgithin Djesu-Christkalanuwuy, ganana limurr nunhiyiny dhäwu mala, limurr bitjana gumurr'yunna marrtji, marŋgithirra mirithirra yan nin'thunna, bukmakkun yan God-Waŋarrwalanuwuydja dhärukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili nurrunulil dhäwulil roŋi'-ruŋiyirr: nunhi limurr dhu ganarrthaman limurrunguwuy yätjkurrnydja dhukarr, bala märr-yuwalkthirra God-Waŋarrnhan.

2 Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan nunhi näthilnydja marŋgithin, nunhiyiny balanya nhakun lukun nurikin bunbuw. Bilin limurr dhuwal marŋgimirra, nunhi limurr gan buku-luppuŋ raypirri' märraŋal dhiyal bala nunhi God-Waŋarrwal romŋur, ga bulu liya-ŋayatham nuli yolŋuny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhäwuny näkula nunhi dhu gi yolŋuny walal boŋguŋ buluyi walŋathi dhiŋganhanurnydja, ga yalalanumirriynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy bala naji dhu gi nunhi God-Waŋarryuny limurruny barrkuwatjukun mala-djarr'yunarwnha.

3 Yo ga nuli naji dhuwal God-Waŋarrwuny nhakun nayanu, limurrnydja dhu mukthunna marrtji bala marŋgithirnydja nhanukalanaw romguny.

4-6 Nhaltjana walal dhu nunhi nunhiwurrnydja buluny roŋiyirr God-Waŋarrwalnydja, nunhi walal gan yaka muka djäga manymakkunäl märr-nhirrpanminyawuywuny walalanuwuy walal? Bili muka walal gan nunhi God-Waŋarrwuny rom dhäkay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan nunhiliyi djarratawun'nur. Ga bili muka walal nunhi märraŋalnydja Dhuy-Birrimbirrnhan walalilnydja walalanŋiyingal. Ga bili walal gan nunhi dhäkay-birrka'yurr, nunhi God-Waŋarrwuny dhuwal dhäruk latju' warray mirithirr; ga bili walal gan nunhi dhäkay-näkul nhanŋu ganydjarrnydja mala nunhi mäwilimirnydja nunhanuwuynydja bala yalalanumirriuwuynydja. Bilin walal gan nunhi ganarrthana walalanuwuy walal märr-nhirrpanminyawuynydja, ga bäyŋun walal dhu nunhi buluny roŋiyirr balany nunhi God-Waŋarrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybunhamirr ga malthunna nhanŋu God-Waŋarrwu, nunhiyiny nhakun walal ga buluyi dhul'yun nanya Garraynha dharpalil mälakmaranhawuyuil, ga nunhi dhu nhakun yolŋunydydja walal nhäma, bala walal dhu ga nunhi warku'yunna nyananhan God-Waŋarrwun Gäthu'mirrinunhany.

7 Nuli naji dhu ga yolŋuy lämu-nhirrpan manutji natha munathal'il, bala nuli waltjanndhuny dharyunna, bala nuli nuthandja nunhi dharrwan mirithirra nathany. Ga nunhi naji dhu God-Waŋarryu nhämany, bala naji nuli mirithirra yan noy-djulŋithirnydja.

⁸ Ga nuli n̄ayi dhu n̄athan n̄unhiliyi dirritiriny burrpuny, n̄ula nh̄any wakinn̄uny dharpa borummiriwnydja n̄ayiny dhu God-Wan̄arryuny guykthunna, bala yan dhu ga n̄unhiyiny galkunna dhungur'yunarawnha.

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, b̄aydhi napurr ga nhumalaŋ dhuwal d̄alyuny dh̄arukthu waŋa. Yurr napurr ga dhuwal nhumalany m̄arr-yuwalkthirra, n̄unhi nhuma ga dhuwaliyi d̄j̄amany n̄amathaman yan, n̄unhi n̄ayiny ga God-Wan̄ararnydja d̄j̄aman nhumalaŋgalaŋuwurr walŋakurnydja.

¹⁰ Bili God-Wan̄ararnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan n̄ayi dhu n̄unhi momany nhokun̄ d̄j̄amapuyndja. Ga nh̄ama n̄ayi ga nhuna n̄unhi n̄he ga n̄han̄u m̄arr-n̄amathirr, ga n̄uliwitjandhin n̄unhi n̄hanukalaŋuwurra m̄arr-n̄amathinyawurr n̄heny n̄uli ga n̄unhi guŋga'yundja wiripuwurrnhan yolŋuny walal, ga badak yan n̄he n̄uli ga dhuwaliyi guŋga'yun yan.

¹¹ Ga d̄j̄althirrn̄ydja n̄arra ga dhuwal nhumalaŋ, nhuma dhu ga d̄j̄amany manymaknha yan, n̄ayan̄uyndja ralpa'-ralpaynha ga ȳan bili-i ga murrmurryurr nhuma dhu, m̄arr nhuma dhu bon̄gun̄ m̄arraŋ yan n̄unhi nhaku nhuma n̄uli ga dhuwali gatjpu'yun m̄arraharaw, bili n̄unhiyiny dhu yuwalkthin yan mal̄ŋ'thurrn̄ydja.

¹² Yaka napurr gi dhuwal d̄j̄althi nhuma dhu ga nhinany yan n̄araka-nurr'yundja duŋduŋdhirrn̄ydja. Malthurrn̄ydja gi romguny n̄urikiwurrŋun̄un̄ n̄unhi walal gan marrtjin yan m̄arr-nhirrpanmin d̄jawaryunamiriwnha, bala yan walal m̄arraŋala n̄unhiyiny n̄unhi God-Wan̄araruŋuny dhawu'-nhirrpanawuy.

God-Wan̄arryu dhawu'-nhirrp̄ar Yipurayimnha, n̄hanukiyingal n̄ayi ȳakuynydja

God promises Abraham with his own name

Yeburu 6.13-20

¹³ N̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu dhawu'-nhirrp̄ar Yipurayimnhan̄y,* n̄unhiyiny dhawu', ga dhawuny' n̄ayi n̄unhi nhirrp̄arnydja wundaŋarrnha yan̄an ȳakuynydja n̄hanukiyingaln̄ha n̄ayi. Bili b̄ayn̄un gi dhuwal n̄ula yol wiripuny ȳaku dh̄arri buluny gal'ŋu yindiny nhakun n̄ayipiny n̄unhi God-Wan̄ararnydja.

¹⁴ Ga bitjarra n̄ayi n̄unhi waŋanany gam', "Dhuwandja n̄arra nhuna gumurrkuŋaln̄ydja, bala n̄arra nhuna dhu gurrupandja dharrwan mirithirra d̄jamarrkuŋiny'."

¹⁵ Bala n̄ayiny gan n̄unhi Yipurayim̄dja galkunminan n̄urikiyiny dhawuw', ga m̄arraŋal yan n̄ayi n̄unhiyi yulŋuny, n̄unhi nh̄a n̄anya God-Wan̄arryu dhawu'-nhirrp̄ar.

¹⁶ N̄unhi n̄uli yolŋuy dhawu'-nhirrpan wiripun̄uny yolŋuny, ga waŋany n̄ayi n̄uli n̄unhi guykthundja ȳakuynydja nh̄a mak bundur-ryuny wiripun̄uwala yolŋuwal, n̄unhi n̄ayi m̄arr ȳaku-dumurr, ga yakan n̄hanukiyingaln̄ydja n̄ayi ȳakuy, m̄arr n̄ayi n̄uli n̄unhi dh̄aruk-mukmaraman, ga dh̄arran̄y n̄uli ga n̄unhi guykthunawuyndja dh̄aruk djambimiriwnha.

¹⁷ Ga bitjaryin n̄ayiny n̄unhi God-Wan̄arryuny walalan̄hany dhawu'-nhirrp̄ar ȳakuynydja n̄hanukiyingala yan n̄ayi, m̄arr n̄unhiyiny gan maŋutji-lakarajaŋal n̄unhi n̄hanukun̄uny dh̄aruk-nhirrpanminyawuy dhu ga dh̄arra wiyin̄numirriwnha yan djambimiriwnha. Bala n̄ayi n̄unhi dh̄aruk-nhirrpanminyawuyndja rulwaŋdhurr̄ydja dhawu'lila wundaŋarrkuŋaln̄ha n̄hanukiyingala n̄ayi ȳakulil̄nydja.

* 6:13 Abraham

18 Yo God-Wañarryuny ñuli gi ñunhi bāyñun nyālyurr lakarañ. Ga ñunhiyin ñayi ñunhi God-Wañarrwu dhāructja ga dhawuny' dhārran yan dhu ga wiyinñumirra djambimiriwnha. Ga dhīyakiyin ñunhi mārrow wingil'yunamiriwnha. Ga ñuriñiyiny ñunhi ñayañu-gatjpu'yunawuyyuny limurrnydja dhu ga ñhinany ñayañu-mulka'yirra, mār-bitjunmirra marrtji ñurikin, ñunhi ñayi limurruny dhawu'-nhirrap.

19 Ga ñayañu-gatjpu'yunawuyyundja limurruñ ñunhi balanyan nhakun balanun walñawnydja limurrungalañaw dālnha mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga ñuriñiyiny ñunhi ñayañu-gatjpu'yunawuyyuny limurrungal ga gāmany dhu limurruny balan ñunhawala djiwarr'lila yuwalkila Ñarra'lil.

20 Ga ñayipiny ñunhi Djesuny ñurruñu-djulthurra limurruñ, ga ñunhayin ñayi ga ñhinany djiwarr'ñura yuwalkñura Ñarra'ñur, ñurruḍawalañun djirrikaymirnydja wiyinñumirriwnha ñhinanharaw, ga gandany ñayi ñunhi balanya bili yan nhakun ñayin Melkitjidiknha.*

7

Djirrikaymirr mala beñur yarrañur Melkitjidikkal

The priestly family of Melchizedek

Yeburu 7.1-28

1 Melkitjidiktja* dhuwal Buñgawa Ñurruḍawalañu wāñaw yākuw Djaylamgu* ga bulu ñayi ñunhi Djirrikaymirr God-Wañarrwu ñunhi ñayi Garrwar Mirithir. Dhurrwarañur mariñurnydja bāy ñayi Yipurayimdhu buma'-bumar rakunygunal yan wiripuwurruy buñgawany mala. Bala ñayiny ñunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra ñhanñu Yipurayimguny, bala ñayi ñanya buku-wurppara, bala yan ñayiny Melkitjidiktja bukumirriyala Yipurayimguny.

2 Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi Yipurayimdhuny* marrtjin mundhurrnha ñanya gurrupar bukmañ yan beñur ñunhi ñhanukiyingal ñayi girri'ñur ga ñhā mala, ga mala-wulkmarañalnydja ñayi marrtjin ñunhi mundhurrnydja mala goñ-mārma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yāku; "Ñurruḍawalañu Dhuwurr-dhunupaw romgu."* Ga wiripuny ñayi ñunhiyi wāña yāku Djaylam, ga mayaliny' ñayi ñunhi "Māgaya," ñunhi ga mañutji-lakaram ñanya Melkitjidiknha ñunhi ñayi wiripuny "Ñurruḍawalañu Māgayaw romgu."

3 Yaka limurr dhuwal yuwalktja marñgi yol ñayi ñunhi, bili bāyñu ga ñunha ñanya lakaram, yol ñhanñu bāpa'mirriñu ga yol ñhanñu ñāñdi'mirriñu ga yolkal ñayi mala-ñurkhanhawuyñur beñur bili yan ñurruyirr'yunañur ga yān bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirrilil. Ñayiny ñunhi balanyan nhakun God-Wañarrwun Gāthu'mirriñu ñunhi dhu ga ñhina Djirrikaymirr bitjana bili yan wiyinñumirra.

4 Yo! Ñayiny nhakun ñunhi Melkitjidiktja bulun dhika ñurruñun, bili ñayiny ñunhi limurrungalnydja ñurruñuy māri'muynydja Yipurayimdhuny mundhurr-wurupar ñanya Melkitjidiknhany mala-wulkmarañal gurrupar goñ-mārma' ñula ñhāny malany girri', ñunhi ñayi gan mārañal mariy romdhu, ga gombu'-gumbunjal ñayi marrtjin wiripuwurruy miriñuny mala.

5 Ga walalnydja ñunhiwurrnydja ñunhi walal waka'-ñurkhanhawuy Lebaywuñuny,* ñunhi walal Djirrikaymirr mala ñunha ga rom

* 6:20 Melchizedek * 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem * 7:2 Abraham * 7:2 King of

Righteousness * 7:5 Levi

Mawtjitjku* waña Nārra'nur walal dhu wapmaram marrtji n̄unhiyi mundhurr-wurrupanawuy mala yol̄nu'-yul̄nuwun bukmaḱḱun yan mala-wulḱmaranhawuynyḱja goḱ-mārrma', yaḱara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bāyḱhi walal n̄unhi yol̄nu'-yul̄nuḱny waḱḱanyḱja miṱṱji n̄hanukiyingun̄uny Yipurayimgun̄uny yan mala-nurrkanhawuy.

6 Bāyḱhi ḱayi n̄unhi Melḱitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnyḱja yarrataḱur. Yurr ḱayiny n̄unhi Yipurayimdhuny gurrupar warray ḱanya mundhurr mala-wulḱmaranhawuy goḱ-mārrma'kunhawuy yan, n̄ula nhā malany girri' n̄hanjuwuy ḱayi. Bala ḱayi yan Melḱitjidiktja bukumirriyaḱala Yipurayimgun̄y, n̄unhi ḱayi mārraḱal rom dhawu'-nhirpanminyawuy God-Waḱarwun.

7 Yo ḱayin n̄uli ga n̄unhi n̄urruwun̄mirriynha luḱunyḱja'nha yol̄ny gurrupan n̄ula nhā malany manymaktja n̄urukuny n̄unhi n̄urruwuyḱḱuny wakinjwunyḱja yol̄nuw.

8 Yo walalanyḱja n̄uli ganha n̄unhi Djirrikaymirriynyḱja mala mārranhany mundhurr-wurrupanawuynyḱja moluny mala-gulḱmaranhawuynyḱja goḱ-mārrma' yan n̄āthilmirriyanhawuy gānaḱ'maranhawuy beḱuryiny n̄unhi yol̄nu'-yul̄nuwun̄uny wowurpuynyḱja. Yurr bukmaḱ djirrikaymirriynyḱja mala n̄uli rakunydhirr. N̄unha N̄āthilinyunyḱja ga Djorray' lakaram n̄unhi ḱayipin Melḱitjidiknha ga walḱany yan nhinan.

9 Ga dhiyaḱuny bala walalḱha dhu ga n̄unhi Lebaywala yarrataḱur yol̄ny walal mārram goḱ-mārrmany' mundhurr-wurrupanawuynyḱja' yol̄nu'-yul̄nuwun̄uny. Ga wiripuny ga n̄unhi bitjanna barranḱa'yun gam', "N̄unhi Yipurayimdhuny mundhurr-gurrupar goḱ-mārrmany' mala-wulḱmaranhawuy girri' ga n̄ula nhā malany, ḱanya Melḱitjidiknhan̄y. Ga ḱayiny nhakun n̄unhi Lebayyuny bitjarri bili yan mundhurr-gurrupar Melḱitjidiknha."

10 Bili ḱayiny n̄unhi Lebaynyḱja bāyḱnu muka yan balanyamirriyyiny mal̄n'thur, ga n̄unhi maḱḱa gumurr-bunanhaminany Yipurayimḱja ga Melḱitjidiktja. Nayiny nhakun n̄unhi Lebaynyḱja n̄unhiyipin mal̄n'thur, n̄hanukalaḱuwalḱha Yipurayimḱalaḱuwalḱha mala-nurrkanhawuywal.

11 Yo! Bāyḱhi n̄unhi Mawtjitjḱuny romḱja ga waña, n̄unhi walal dhu ga Djirrikaymirriynyḱja mala mārranhamirr beḱur bili yan yarrataḱur Lebaywal. Yurr bāyḱḱun gi n̄unhi n̄uriniwurr̄y Djirrikaymirriynyḱja mala ganyḱjarr ḱayathul walal dhu darṱjalḱḱum ga yāraḱukum n̄ula yol̄nhany yol̄ny. Ga yorrnha nhakun n̄unhi wiripuny Djirrikaymirr mal̄n'thur yurr balanyayin bili yan ḱayi n̄unhi gandany nhakun Melḱitjidiknha, ga yakan ḱayi n̄unhiyiny beḱurnyḱja yarrataḱur Yārangalnyḱja!*

12 Bili n̄uli ḱayi dhu n̄unhi romḱja bilyun wiripun̄uyirriynyḱja walalaḱuny Djirrikaymirriwunyḱja walalaḱ, n̄haltjanna walal n̄uli ganha n̄unhi djarriyunminya mārranhaminya romgurr yan, ga ḱayiny dhu n̄unhi Mawtjitjḱuny Rom Nārra'nurnyḱja bitjandhi bili yan bilyundhi yuṱathirri.

13 Yo! N̄hanukalaḱawuy muka limurr ga dhuwal waḱanhamirriynyḱja, limurrun̄galaḱawuy Garraywalaḱawuy, n̄unhi ḱayiny beḱur warray bāpurruḱur, n̄unhi gan bāyḱḱun balanyayi Djirrikaymirr d̄jama n̄unhili Nārra'nur.

14 Ga bukmaḱnha n̄hanḱuny n̄unhi marḱgi, n̄unhi ḱayiny beḱur warray yarrataḱur Djudawal.* Bili ḱayiny n̄unhi Mawtjitjthuny* bāyḱnu warray

* 7:5 Moses * 7:11 Aaron * 7:14 Judah * 7:14 Moses

nāthilnydja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnydja bāpurruwal, nunhi walal nha dhu Djirrikaymirnydja mala.

15 Ga bukmak dhuwal gāmurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' marrtji maln'thunna. Nunhi balanyayiny yolŋu nhakun ŋayiny Melkitjiktja,* nunhi ŋayiny bākumirriyanhawuy nha, bilin Djirrikaymirra yan.

16 Ga yaka ŋanya nunhi mārnanha dhunupamirriyanha ŋuliwitjarnnydja romgurr Djirrikaykurnnydja, ŋany mārnanalnydja ŋanya nunhi, bili nhanŋuny nunhi walŋa dhawar'yunamiriwnha wiyinŋumirriwnha yan.

17 Bili nunha ga Nāthiliŋunydydja Dhuy-Djorray' bitjan lakaram nhanukalanawuy gam',
 "Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dālwan yan nhinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melkitjiktjinha."

18 Ga dhuwalatjandhin romgurr ŋayiny nunhi Nāthiliŋuny Rom nhakun nurrkanhawuy nha, bili ŋayi nunhi yalŋgin ga buruŋgulknha.

19 Ga bāŋŋun ŋayi dhu nunhi ŋuriŋiyiny nāthiliŋunydydja Mawtjijkalnydja romdhu darrtjalkkumany ga yāranukumany ŋula yoln hany yolŋuny. Ga dhiyaŋuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurrŋ romgurrupanawuy ga dhārra, nunhi limurr dhu ŋuriŋiyi gatjpu'yunaray galkithirra mirithirra yanan God-Waŋarrwalnydja.

20-21 Ga God-Waŋarryu nunhi ŋayipi dhawu'-nhirrparydja dhiyakuny Djirrikaymirriw maln'thunaraw. Bili bāŋŋu ŋayi nunhi nāthilnydja bitjarr dhiyawu'-nhirrparyw wiripuwurrn hany djirrikaymirriw mala, mār walal dhu ga djāma. Ga bitjarr ŋayi nunhi dhawu'-nhirrparydja gam',
 "Ŋarrany dhuwal Waŋarr ga dhuwal ŋarra ga dhawu'-nhirrpandja, nunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dālwan yan nhinanharaw!
 Dhuwandja ŋarra ga nhirrpandja yakanuw nha bilyunarawnydja!"

22 Ga dhiyaŋuny ga maŋutji-lakaram, nunhi Djesun limurrŋŋuny yuwalktja gal'ŋu yutany mel-widi'mirnydja wāwun, nunhi ŋamakulin' yan mirithirra gumurrkunhaminyawuy rom.

23 Nāthilnydja gan nunhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal nunhi dhiŋga'-dhiŋgaŋal yulŋuny bili walal nunhi yolŋu mala balanya.

24 Yurr ŋayiny dhu nunhi Djesuny bāŋŋun dhiŋgam. Ga nhinany ŋayi ga nunha Nurrŋun-Djirrikaymirra bitjana bili yan wiyinŋumirra.

25 Ga bitjana bili yan ŋayi dhu ga nunhi walŋakumany nunhiwurrn hany yolŋu'-yulŋuny nunhi walalany ŋayi ŋuli ga Djesuy waŋa-gama bala God-Waŋarrwal, bili nunhayin ŋayi walŋan ga nhinany Djiwarr'ŋura God-Waŋarrwala Dhunukunurnnydja, waŋan ga bukmirriyaman manapan walalaŋgun ŋurikiwurrŋgun.

26 Djesun dhuwal ŋayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' nurrudawalaŋu-djirrikaymirr, nunhi ŋayi dhu limurruny yuwalktja ŋuŋga'yun. Bili ŋayipin nunhi dharrpalnydja ga dhukunmiriwnnydja balanyany garrkuluktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yātj mala, Ga nhā malany nunha djiwarr'ŋur ga nhina, nhanŋuny walal ga nunha Djesuwnnydja mirithirra dhika mār-ŋal'yun, djuŋkmaraman ŋayi ga nunhi walalan hany.

* 7:15 Melchizedek 7:20-21 Psalm 110.4

²⁷ Njuriñiyi wiripunuyndja nurrudawalanuy-djirrkaymirriyndja walal nuli ganha bitjana bili walu-nupana warrakan'nha bunha gulañ-wañdinyamaranaha, dhurrhurrunaraw yolnu'-yulnuwnha dhuwurr-yätjkurruw. Nurrunuy nanyi nuli djäma nunhiyi dhurrhurrunawuy nhandunuy nanyi dhuwurr-yätjkurruwuy, märr nanyi dhu God-Wañarryu bäy-lakaram nhandu nathil nurikiyi yolnuw yätjkurr. Ga dhäñur bejuryiny, nanyi nuli djäma nunhiyi bili dhurrhurrunamirr nurukin wiripunuwñha yolnuw walalañ bäy-lakaranharaw yätjkurruw. Ga yakan buluny naying dhu Djesuny dhiñgam. Wañganymirr yan nanyi dhiñgañalnydja, ga walña-gurupanminany nanyapinya nanyi mañguny', ga nunhiyin bili yan ganan', bili nuliwitjandhi nhanukalanuwurr gulañ-wañdinyawurr nanyi buwayakkunala nilimurruñ yätjkurruyndja galany.

²⁸ Nayiny gan nunhi Mawtjitjalnydja Romdhu Madayin'thu waña-nhirrpar nurrudawalanu-djirrikaymirriny mala, nunhi walal nayanu-yalñgimirr ga dhukunmirr mäla. Yurr nhandunuy nunhi God-Wañarrwuny dhawu'-nhirpanawuy malñ'thur napa-nupara nhandunuy Mawtjitjukunuy Rom, ga nunhiyin nunhi nhandunuyndja Gäthu'mirriñu God-Wañarrwuny, nunhi nayiny waña-nhirrpanawuyñha Nurrunuy-Djirrikaymirr, nunhi yuwalktja gal'nu garrkuluk ga dhunupa, ga nhinany nanyi dhu bitjana bili yan wiyinñumirra ga gupa-dälñha.

8

Djesun dhuwal limurrunguny Nurrunuy-Djirrikaymirr

Jesus is our High Priest

Yeburu 8.1-13

¹ Dhuwal nanapur gan nunhi nhumalañgal lakarañalnydja nunhany nunhi djanawany' dhäwu gam', limurrunguny nunhi nurrudawalanu-djirrikaymirr yolnu bilin ga nhinan God-Wañarrwala dhunupa'nunura gali'nurnydja nunhan djiwarr'nura nhanukiyingala nanyi djiwarr'puyyun galumanyañdhu.

² Ga waña-nhirrpanawuyndja nanyi nunhi nurukun bala yuwalkkun yan Närrawn'y'tja djämaw nunhi God-Wañarrwun dhanunñhunawuy, yakan nula yolkuñ munatha'wuywuy yolnuwuy djämapuy.

³ Yo bukmak dhuwal nunhi nurrudawalanu-djirrikaymirrnydja yolnu walal God-Wañarrwuy yan mañutji dhunupayanhawuy, nunhi walal dhu ga mundhurr-wurupan God-Wañarrnha nula nhä mala balanya nhakun natha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djämany nhandu nunhi limurrungalañawnydja nurrudawalanu-djirrikaymirriwnydja nanyi dhu ga mundhurr-wurupan nula nhä malany limurrungalañaw yätjkurruw.

⁴ Ga nunhi balan nanyi ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinanha munatha'nurnydja wañañur, nayiny balan nunhi yakan djirrikaymirriyinya. Bili nunhi wiripuwurruyndja gan djirrikaymirriy walal bitjarryi yan bili gurrupar mundhurr God-Wañarrwu, nunhiny walal gan Mawtjitjkalanywnha* romguny yan malthurr.

⁵ Ga djämany mala walal nuli ga nunhi djäma dhiyalnydja munatha'nurnydja nunhiyiny yän nhakun wunuli, yurr bäkumirriyamany nanyi ga nuriñiyi nunhan bala djiwarr'nha waña. Bili nunhi nanyi marrtjin Mawtjitj girri-ñamathinany nurikiyiny Närrawn'y'tja warkthunaraw, bala nanyi God-Wañarrnydja wañanany nhanukal dälun dhärukthuny bitjarrnha, "Djämany marrtji ñamathan yan, nhirrpulnydja marrtji

* 8:4 Moses

romgu yan malthurrnydja, biyak yan bili nhakun narra nhokal gan milkunjal nunhal nunhi bukunur."

⁶ Yurr nayiny nunhi Djesuny djirrikaymirryin, ga bulun nhangnyun nunhi djäma djulkmarajala gan nunhi wiripuwurrungnyun dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djämany nayi nunhi yutan yan romdja. Yo nhanukunyun nunhi God-Wañarrwunyun gumurrkunhaminyawuynydja rom, bulun dhika gānan'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra.

⁷ Ga nuli balan nayi nunhi nurrunyun gumurrkunhaminyawuy rom yakany midikinya, nayiny balan nunhi yakan wiripuynydja romdhu napa nupana.

⁸ Yurr nayiny nunhi God-Wañarryuny maln'marajalnydja nunhiyiny nunhi nurrunjunhany gumurrkunhaminyawuynha romnha nunhiyiny yaka warray gana',

bala nayi bitjarra wañanany gam',

"Waluny ga dhuwal marrtjin nunhi narra dhu djämany wiripun dhukar-nydja nurikiyiny nunhi yutawnydja romgu,

nhumalañguny nurikiwurrungnyun Djuw* malawnydja nunhi nhuma ga nhina Yitjural* ga Judanur* wāñanur.

⁹ Yurr dhuwaliyiny dhu nunhi yutany gumurrkunhaminyawuy rom yakan balanyany nhakun nunhi narra mala-nurrkanhaywuywal walalañgalañuwal djäma.

Bili balanyamirriynydja narra muka walalany gan nunhi nurru-warryurnnydja dhawañmarajalnydja beñurnydja nunhi Yetjipñurnydja* makarrñur wāñanur.

Yurr walalnydja nunhi yaka warray narrahany dhäruktja märranha, buthurun walal gunganhamin narrakuny.

Bala yan narpany walalañ diltji-bilyurra ga ganarrthajala walalany.

¹⁰ Ga dhuwandja narra dhu dhiyanuny bala nhirppanna narra yutan gumurrkunhaminyarawnydja rom nhumalañguny Yitjuralpuynunydja* yolñuw walalañ dhuwanna gam',

Narany dhu dhuwal nhirppanna narra yutan dhuwun' nunhan nayanulila walalañgal,

ga liyanurnydja walalañgal dhu ga nunhi dhärran yan dhäruktja narra.

Narany dhu walalañgun God-Wañarr, ga walalnydja dhu nunhi narra yutan yolñu walal.

¹¹ Bāyñu nhakun walal dhu ga nunhi buluny wañanhamirr ga marñgi-gurrupanmirrnydja bitjanmirrnydja,

'Way nathil walal marñgithi Garraywu,' bitjanmirrnydja bāyñun, bili bukmaknha yan walal dhu nunhi marñgin narra yutan beñur yumurrkuwal ga nalañpalmirriwal nurrkam.

¹² Narany dhu nunhi bāy-lakaraman walalañ dhuwurr-yätjpuynydja djämapuy,

bala narra dhu yan moman nunhiyiny yätjkurnnydja mala walalañ."

¹³ Nunhi nayi bākumirriyanal nunhiyiny yutany gumurrkunhaminyawuy rom, nunhiny nayi dharapul djaw'yurr nunhan nathilijunhan. Yo nuli nayi dhu nunhi nula nhä nathilijuyirnydja buruñgulkthirnydja, nunhiny dhu winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

9

*Djiwarr'ñur Njërra'**The heavenly tent**Yeburu 9.1-22*

¹ Nñunhi ñayi God-Wañarryu ñurruñuny gumurrkunhaminyawuy rom djäma Djuw malawalnydja, ñunhiliyiny ñayi gan dhuwurr-lakarañal ñunhi nhaltjan walal nñanñu dhu ga buku-ñal'yun, ga nhäthinya wäña nñanñu dhu ga dhärra buku-ñal'yunaraw.

² Yurr wäñany nñanñu gan ñunhi dhärranany balanya nhakun yindi winin, ga djämany walal ñunhi wininnhany bunbukuñal, bala walal ñunha ñapungany' gungarjala manymakthun manydjarrkayny'tja, bala ñayi ñunhi märrma'yinan dhalakarnnydja. Ga ñunhiliyi gan ñärä'ñurnydyä dhärran djimuku' nñanñar-gurthamirr, ga ñunha gali'ñurnydyä gan dhärran bala'palan, ñunhi walal ñuli ganha dämban mala 12-nha rulwanñdhuna ñunhiwiliyi mundhurr-gurrupanan God-Wañarrwun ga dhuwandja wäña dhuyun.

³ Ga ñurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, ñunha galiny' djinawany' mirithirrnnydyä, dhuyun mirithirra gan dhärran ñungatñha wäña.

⁴ Ga ñunhiliyi ñungatñurnydyä wäñanur gan dhärran djimuku' bulaymirr, ñunhi walal ñuli ganha wiyikan' buñgan bäw'nha dhunñur'yuna ñunhiliyi djimuku'ñur yurr ñapanura. Ga wiripu gan dhärran bathi ñungat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuynha bathi, ga ñunhiliyiny gan bathiñurnydyä gärrin dämbumiriw girri' ñungat mala. Wañganydyä ñunhi banikin' bulaymirryi bili yan, ñunhi gan ñunhiliyiny madayin'nha ñatha ñorran yäku mana, ga wañganydyä dhona Yärangu gändji'yunminyawuy, ñunhi ñäthil yan gan ñulinuryiny dhawatthurr dukitjtja, ga märrman' guñdan bilpkilknha mandany, ñunhi ñayi God-Wañarryu ñunhiwiliyin guñdalil gumurrkunhaminyawuynnydyä romdja nhirrapar 10-tja.

⁵ Garrwarnydyä ñunhalnydyä ñapanurnydyä bathiñur, yäkuñur melwuyunawuyñur nhinanhawuyñur gan märrman' yolñun manda djiwarr'puynha wuñulin' dhärran, ñunhi manda dharrpalnha manda, yurr manda gan ñunhi binbarnnydyä ñayathanhamin ga beñuryin gan mandanğalnha ñunhi djenjarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa war-ray ñarra balan ganha ñunhi lakaranhany ñunhiñuwuynnydyä God-Wañarrwalañuwuynnydyä bunbupuy, yurr dhuwalyin bili yan; yakan ñarra dhu bukmaktja lakaram.

⁶ Ga dhuwalyin ñayi ñunhi God-Wañarryu dhukarnnydyä gurrupar djämawnydyä ñurikiny djirrikaymirriwnnydyä yolñuw walalañ. Bitjana bili walu-ñupana walal ñuli ganha ñunhi marrtjinyany ñunhiwiliyiny ñärä'lilnydyä, yurr warrañullil yan, djämawnydyä God-Wañarrwun.

⁷ Yurr bitjana bili dhunğarra ñupana wañganydhu yan waluynnydyä, ñayiny ñuli ñunhiyiny ñurruđawalañuny-djirrikaymirrnnydyä yolñu marrtjinya gulñiyinyany ñunhiwiliyiny ñungatñilnydyä wäñalil. Ga ñunhiyiny nhakun ñayi ñuli ganha manñun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanañwaha God-Wañarrwun, ñurruñuny nñanñuwuy ñayi ñurikiyi ñurruđawalañuw-djirrikaymirriw yätjkurruw bay-lakaranharaw, ga beñuryiny wiripuwurruñgun yolñuw walalañ dhuwurr-yätjkurruw mala bay-lakaranharaw ñunhi walal ñuli ganha djäma buku-wawu.

⁸ Ga ñayiny ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakkuman lakaram bitjana gam', "Bäyñun dhu ñunhi ñula yol yolñu gärrri balany

ɲunhi ɲuŋgatɫilnydja wāŋalil, bili badak yan ɲayi ga dhuwal buku-ɲal'yunamirnydja buɲbu dhārra wiɲiɲ yan."

⁹ Yo. ɲunhayiny mala ɲayi God-Waɲarryu gurrupar ɲāthil yan, yurr ɲunhiyiny wuɲuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, ɲunhi ɲayi ga dhuwana walu bākumirriyam dhiyaɲun bala. ɲunhi ɲuli ɲula yol yolɲu marrtji bala buku-ɲal'yunaraw nhanɲu God-Waɲarrwuny, yurr ɲayaɲuny nhanɲu dhu ɲunhi bāyɲun darɲtjalkkum ga yāraɲukum ɲuriniyiny ɲunhi mundhurru malaɲu ɲathaynydja ga warrakan'kalnydja maɲgu'-wandinyaray.

¹⁰ Bili ɲunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun ɲathany ga gapuny ga wukiɲiny' rom, ga buku-luptja rom. ɲunhiyiny dhu warranɲal yan dhuwal rumbal darɲtjalkkum ga yāraɲukum, yakan ɲunha djinawany' ɲayaɲuny yolɲunhany walalany. Dhuwalyiny romnha ɲayi God-Waɲarryu gurrupar ɲāthil. Dhiyaɲ bala dhu ga dhārra nhakun guwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ɲunhi ɲayi dhu God-Waɲarryu gurrupula yutaɲ rom.

¹¹ Yurr ɲayi ɲunhi Djesu-Christtja bunanany, bili ɲayi ɲunhi ɲurruɲudawalaɲu-Djirrikaymirr yolɲu, ɲurukun ɲunhi ɲamakurruwnha romgu malaɲuw. Ga ɲunhayin ɲayi ga nhinany latju'ɲura dhikan ɲārra'ɲurnydja dharrpalɲura, ɲunhi yakan yolɲuwuɲ goɲbuɲ djāmapuy nhakun dhuwalaɲuwuy munatha'wuy.

¹² Yo. Ga ɲayiny ɲunhi Djesu-Christtja marɲtjinany balayi djiwarr'lilnydja buku-waɲgany yan, bala ɲayi gārrinan ɲunhiwilyiny ɲunhi God-Waɲarrwalnydja ɲuɲgatɫilnydja Wāŋalil, yurr yaka ɲayi ɲunhi Djesu-Christtja gārrin gulaɲdhu warrakan'kalnydja, buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maɲguy'; ɲunhiyiny ɲayiny gulɲiyin nhanukiyingal warray ɲayi maɲgu'-wandinyaray. Ga ɲuliwitjarryin ɲunhi nhanukiyingalaɲuwurra maɲgu'-wandinyawurrnydja ɲayi walɲakunjalnydja limurɲhany, mārr limurrnydja dhu ga nhina ɲunhiliyiny ɲunhi walɲathinyamirriɲurnydja romɲur wiyinɲumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

¹³ Ga ɲuriniwurrnydja wiripuwurrnydja djirrikaymirriy walal ɲuli ganha mārranha nanikutku ga bulikiw'nha gulaɲ, ga ɲunhi walal ɲuli bunhany rumbalnydja ɲunhiyi bulikinany, bala walal ɲuli marɲtjinya ganuny' wapmaranhan. Ga ɲunhi walal ɲuli maɲgu'nhan y warrakan'ku ga ɲurriɲitj' tja bikipkthunan yolɲuwalnha walalaɲgal rumballil, ɲurikiwurrɲala ɲunhi walal ɲuli ganha dhudi-yarrkyarrkthuna, gānaɲ'thuna God-Waɲarrwal ɲula nhaliy malaɲuy romdhu. Bala walal ɲuli yurrnha nhakun rom-ɲamathinyany ɲuriniyiny maɲguy'nha war-rakan'kala, ga ɲurriɲitj'thun. Ga dhāɲur beɲuryiny bala walal ɲuli marɲtjinyan buku-ɲal'yunan God-Waɲarrwun. Bili walal gan ɲunhi malthurrnydja ɲurikin bili yan walalaɲgiyinalaɲawnha romguny.

¹⁴ Yurr Djesu-Christkalnydja maɲguy' ga, djulkmaraman warrakan'kuny gulaɲ, bili ɲunhiyiny darɲtjalnha yan ɲula nhāmiriwnha. Ga ɲuriniɲ Walɲa-wiyinɲumirriynha Birrimbirryu ɲayi gurrupanminany ɲanyaɲinya ɲayi dhiɲganharawnydja limurrɲalnydja dharapulɲur, bili ɲayaɲuny limurrɲu dhuwal bilin yāraɲun ga darɲtjalkkunhawuyynha nhanukala Djesu-Christkala maɲgu'-wandinyaraynydja. Yakan limurr dhu ga buluny djāma ɲula nhāny mala ɲunhi ganydjarmiriwnydja rom ɲunhi limurrny dhu ga balan mel-warryun dhiɲganhamirrilila romlil; limurrnydja dhu ga yuwalkkuman yan djāmay ɲurikiyiny ɲunhi walɲa-diktikkuny God-Waɲarrwu.

¹⁵ Ga dhiyakiyiny ɲunhi ɲayaɲuwnydja ɲayipiny ɲunhi Djesuny Muɲuɲukunhamirra yolɲu ɲurikiyiny ɲunhi yutawnydja

gumurrkunhaminyawuywu romgu; märr dhu walalnydja märraman yan nunhiyiny walña-wiyinnumirrnydja rom nunhi dhawu'-nhirrapanawuyndja yurr romgurr yuljuny. Ga nurinjwurrnyndja nunhi nayi God-Wanarr wäthurr walalan, nhanukiyngallilyanaj nayi, bili nuliwitjana dhiŋganhawurrnydja Garraywalanuwurra nunhi nayi walalany buluyi nhakun rojanmaranaj bejur nunhi yätjkurrunurnydja romnjur malaŋjur, nunhi walal gan bakmaranaj muka nunhiyiny nunhi näthilinjny gumurrkunhaminyawuywu rom mala.

¹⁶ Yornha nayi nuli yolju nunhi dhiŋgamany, nurrunjny nathil nayi dhu nanyapinya nayi nayanu-lakaranhamirr juruk nunhi girriw' malaŋjuw nhanukalanaw dämbu-monhawuywu yolnha nayi dhu bäkumirriyam jurikiyi märranharaw.

¹⁷ Ga yaka nayi dhu nunhi yänayiny märram nunhiyiny dhä-buŋgandja girri' nuli nayi dhu ga nunhiyi yolju girri-waŋanuny badaktja yan walñany ga nhina, yalalan nayi dhu nunhi märramany dhä-duđitjnha gupanjura nhanukal.

¹⁸ Nunhalnydja nunhi nurrunurnydja romnjur gumurrkunhaminyawuyjur warrakan'kalnydja maŋgu'-waŋdinyaray nuli maŋutji-lakaranha, nunhi nuli warrakan'tja dhiŋganhan yan.

¹⁹ Nurrunjny nayi Mawtjitjthu* rom-lakaranaj gan bukmak yan dhäruk-gurrupanminyawuywu rom mala yoljuwal walalaŋgal Djuw* malawal. Bala nayi nuli bulikinhany ga nanikutnhany maŋguny' märranhan, ga maŋutji-manapanany nayi nuli nunhi gapulila. Ga bejuriyiny nayi nuli nunhi bikpikthunan maŋguny' nunhawala nunhi God-Wanarrwala Rommirrilil Djorra'ilnydja, ga bulu yoljuwalnydja walalaŋgal muka, yurr bikpikthunany nayi nuli nunhi man'tjarryuny yäkuy "hyssop-thu," ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

²⁰ Bala nayi Mawtjitjta bitjarra waŋan, "Dhuwanna nunhi maŋguny' nunhi nayi dhu dälkuman nunhiyin gumurrkunhaminyawuywnha rom nunhi nayi God-Wanarr dhäruk-nhirrapanmin nhumalan malthunarawnha yan."

²¹ Ga bitjarryi bili nayi Mawtjitjthu nunhiyi maŋgu' bikpikthurryi nulatjarryiny nunhi dhuyukurrnydja buŋbukurr ga bukmaklil yan nunhi nhä mala marrtjin dhärra'-dharran nunhiliyi djinawa' Närra'jur.

²² Nunha ga romdja barranġa'yun nunhi dhu bukmak yan nhäny mala maŋgu' yurr'yun nunhiyiny dhu darrtjalkthirra, ga nuli nayi dhu yakany maŋgu' wandirr, nayiny dhu nunhi bäynun yan bäy-lakaranhamirrnydja rom maŋ' thun.

Nayin nunhi Djesu-Christhun yoljujy djaw'yurr dhuwurr-yätjtja yoljuwnydja walalan nhanukiyngala nayi mundhurr-wurrupanminyaraynydja

Christ's sacrifice takes away people's sins

Yeburu 9.23-28

²³ Nunhiyiny nunhi rom ga buŋgul mala Mawtjitjkuŋuny gurupanawuy, nunhiyiny wuŋuli nayi jurukuwuy djiwarr'puywu wäŋaw. Bala gan nunhi girriw' mala yäranukuŋala buŋgulkurra yan romgurr. Yurr nunhalnydja bala nunhi yuwalkjurnydja Närra'jur djiwarr'jurnydja nunhiny mala dhu nunhi yäranuyam jurikiwuyyin banydjinn djiwarr'puyun yan dharrpalyu mala, nunhi bulun nayi dhika mirithirra ŋamakurra mundhurr-gurrupanminyawuy.

* 9:19 Moses * 9:19 Jews

24 Djesu-Christtja yaka warray gärrinya nunhiwiliyi mu-natha'wuyilinydja nungat'ilil wänalil, nunhi gonbuynydja djämapuy bunbu. Nunhiyiny wuñuli yan, yän ga marutji-lakaram nunhiyi yuwalknhan bunbuny God-Wañarrwun. Djesu-Christtja nunhi marrtjin bala guliyanan nunhawala yanan djiwarr'lila, yuwalkila yan Närra'lil. Ga dhiyanuny bala ñayi ga nunha dhärrany galkin yanan God-Wañarrwalnha dhunukuñurnydja, wañan ñayi ga ñanya God-Wañarrnhan limurrungun gunğa'yunaraw.

25 Yo. Nayiny ñuli nunhi Djuw-ny yolñu nurrudawalañu-djirrikaymirr gärrinya nunhiwiliyiny nunhi Nungat'ilinydja Närra'lil dhungarra-mandhinya gon-mangu'mirr yan, yurr marrtjinyany ñayi ñuli gärrinyany warrakan'kal warray manguy', yaka nhanukiyingalnydja ñayi gulañdhu. Yurr Djesu-Christtja nunhi yaka warray gulñiyinya dharrwamirr nunhawalnydja nunhi Närra'lil djiwarr'ilinytja nunhi mundhurr-gurruapanarawnydja.

26 Nunhi balan ñayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walñagurruapanminya bitjanany bili dhungarra-mandhinyany, ñayiny balan ganha nunhi ñayanu-midikinyany dharrwamirra dhika dhäñurnydja beñur bili yan nurruyirr'yunanur nunhi ñayi God-Wañarryu dhuwal wäñany djäma. Yurr bäyñu warray ñayiny nunhi bitjarrii dharrwamirnydja dhingañal. Djesuny nunhi malñ'thurr dhiyal mu-natha'ñurnydja dhuñi-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhingañalnydja ñayi nunhi buku-wañgany yan, ga bilin, ga ñuliwitjarriyiny ñayi nunhi marr-dhunupany gurruapanmin ñanyapinya ñayi burakinyarawnydja, marr ñayi dhu nunhi buku-wañgany yan buwayakkumany dhuwurr-yätjukurnnydja rom.

27 Yo, limurnnydja dhu nunhi yolñuny walal dhingam wañganymirr yan, ga dhäñur dhingañanñurnydja bala limurr dhu nunhi wanga'-wañgany yan yolñuny walal dhärriny gumurrñurnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja.

28 Djesu-Christtja nunhi rakunydhin wañganymirr yan buku-wañgany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yätjukurruwonydja nunhi dharrwawnydja yolñuwalañuw walalañ. Ga ñuli ñayi dhu nunhi roñiyiny räliny, nunhiny ñayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yätjku djaw'yunaraw. Nunhiny ñayi ga marrtjiny ñurikiwurrungun bili yan walñakunharawnydja nunhi walal ga galkunna nhanñun.

10

Näthiliny dhuwal rom wuñuli' yan ganydjarrmiriwnha, ga yutany dhuwal rom yuwalknha yan rumbalñha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality

Yeburu 10.1-18

1 Yo nunhiyiny nunhi Djuw* malawnydja rom, yaka nunhiyiny gana' wuñuli yan balanya gan ñorran, bäyñu gan ñamathanal malñ'thurr nunhiyiny nhä malany ñamakurnnydja, nunhi ñayi dhu yalalañumirriynydja yuwalkkunun yan warrañulthin malñ'thurr. Yo bili dhungarra-mandhin gan walalnydja nunhi djirrikaymirriynydja walal mundhurruy-gurruapar. Ga nhaltjanna ñayi dhu nunhi buluny nhakun ñurinyiny näthilinyynydja romdhu dhuwurr-dhunupayam nunhiwurrnhanany yolñuny walalany nunhi walal ñuli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Wañarrwal?

* 10:1 Jews

² Ga nuli walal balaj nunhi nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga buku-nal'yun God-Wañarrwu yuwalkkunhawuynydja be nayanu-darrtjalkkunhawuy dhuwurr-yätjurnnydja romnur, walalnydja balaj ganha nunhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal balaj nunhi dadawynan bulunujurnnydja mundhurr gurrupananur God-Wañarrwalnydja.

³ Yurr walalnydja nuli ganha nunhi badak yan warrakan'nhany mangu'-wandinyamaranha bitjanan bili yan dhungarra nupanan. Ga nuriinyiny gan nunhi manutji-lakaranaj nunhi yolnyun walal gan badak yan nhinan dhuwurr-yätjmirr nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja manutjinur.

⁴ Yo! Bili nunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja mangu'y' nuli bäynun yan buwayakkunha nula yolkony yolnuw rombakmaranhawuynydja.

⁵ Ga dhiyakiyiny nunhi gämurruw' nayiny gan nunhi Djesu-Christtja liya-namanamayunminany marrtjinyarawnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, bala nayi wañanany God-Wañarrwalnydja bitjarra, "Yaka dhuwal nheny djäl balanyarawnydja mundhurrwu nunhi nuli ga yolny walal gäma nhakun warrakan' ga nula nhä natha mundhurrwu-gurrupanaraw nhuñuny.

Bala yan nhe gurruparnydyä narranhany rumbal nha, märr narrant dhu nunhi nhunanany dhäruktja märraman."

⁶ Yaka nheny nuli gi dhuwal nayanu-namathi bathanawuywuny warrakan'ku

nunhi nuli ga bärñnur nhära nhä mak mundhurrwurrupanawuywuny dhuwurr-yätjkurruwnydyä djaw'yunaraw.

⁷ Bala narrant nunhi wañan bitjarra, "Dhuwanna narra God-Wañarr, nunhi narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurnnydja,

bitjan yan bili nhakun ga nunhi Rommirinur djorra'nur lakaram narrant."

⁸ Yo bitjarr nayi nunhi nurruny wañan, "Yaka nheny nunhi djälthinya nula warrakan'kuny mundhurrwu, nhä mak nula nhakuny nathawnydyä mundhurrwu, nhä mak bathanawuywuny warrakan'ku, nhä mak nula nhakuny wiripunynydyä mundhurrwu malañuw walal dhu ga gurrupan nhuna nurikiyi dhuwurr-yätjkurruwnydyä romgu djaw'yunaraw." Yo bitjaryin nayi nunhi wañanany, bäydhi nhakun walal gan nunhi nurikiyiny bili yan romguny Mawtjitjokalanuwnydyä* malthurr.

⁹ Bala nayi Djesu-Christtja dhurrwaranur beñuryiny wañanan bitjarra, "Dhuwanna narra God-Wañarr, narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurnnydja." Bala nayi nunhi God-Wañarryu nãthiliny rom yarrkmaranala, ga nunhiwiliyiny dharapullil nayi nhirpar yutan dhukarr.

¹⁰ Ga nunhi nhakun nayi Djesu-Christthu dhäruktja märranaj God-Wañarrnhany, nhãthinya God-Wañarrwu nayanu nhanu, bala bilin nhakun dhuwal limurrnydyä rurrwuyunawuyinha darrtjalkkunhawuyinha limurrungalananurnnydja dhuwurr-yätjkurruurnnydyä romnur, nulattjaryin romgurnnydyä nunhi nayipin dhayunanmin nhanuwaynha rumbal burakinyarawnydyä nunhin bilin wañanganmirra yan bukmakkun.

¹¹ Yo walalnydja gan nunhi djirrikaymirriynydyä yolny walal bitjarr bili yan mundhurruy-gurrupar warrakan' God-Wañarrwuny, bili walal gan nunhi yolny walal dhuwurr-yätjtinan yan walu nupara, bala gan nunhi nuriinyiny nunhi warrakan'kalnydyä mundhurruy-gurrupanaray

bäyñun buwayakkunjal yätjkurnnydja mala rom. ¹² Bala yan ñayi Djesu-Christja gurrupanminan nhanñuwuynydjja rumbal rakunydhin-yarawnha, ñunhi bili yan buku-wangany. Ga dhurrwaranur benjyiny ñayi marrtjinan bala nhinan galkin yanan God-Wañarrwalnha dhunupa'ñunñura gali'ñurnydia.

¹³ Ga nhinan ñayi ga ñunha galkunna God-Wañarrwun, bäy ñayi dhu boñguñ walalany djalkthurr ñunhi miriñuny walalany wakinjukunñun.

¹⁴ Yo ñunhi bili ñayi ñunhi burakinany wangany-mirr yan buku-wangany, ga ñulatjarryin ñayi ñunhi bukmaknhany yolñuny walalany ñayanuny darrtjalkkunjal, ñunhiwurrhunhany ñunhi walal ñuli marrtji dhayunamirr yārañjukunhaminyaraw ñuruñ ñunhi nhanukal manguy'.

¹⁵ Ga bitjandhi bili yan ñayiny ñuli marrtji ñunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungal marñgikum limurrhunhany. Ñurruny ñayi ga bitjan lakaram gam',

¹⁶ "Ñuli ñayi dhu ñunhiyiny walu buni, ga dhuwanna ñunhi gumurrkunhaminyawuynydjja rom ñarra ga dhawu' nhirppanna yolñuwnydjja walalañ ñarrakalañaw.

Ñarrany dhu ñunhi romdja mala ñarrakuwuy nhirrpandja ñunhan ñayanulila walalañgal ga gānayı ñarra dhu wukirri mulkurriinydjja walalañgal, bala walal dhu ga malthunna dhärukuny ñarrakalañaw."

¹⁷ Ga buluny ñayi waña bitjana, "Bäyñun buluny ñarra dhu guyaña ñula nhāny mala ñunhi dhuwurr-yätjtja rom walalañ wiyin märramany, yānan ñarra dhu ñunhi buku-dhumukthirra."

¹⁸ Yo bilin ñayi gan ñunhi yolñuwnydjja walalañ bäy-lakarañala yätjkurruwuynydjja djāmapuy, yakan walal dhu ga buluny yolñuwnydjja walal gāma warrakan'nhany mundhurrwu-gurrupanaraw God-Wañarrwuny ñula nhakuny ñunhi dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw.

Limurr marrtjin galkithirra God-Wañarrwala

Let us come near to God

Yeburu 10.19-39

¹⁹ Yo yolñu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin ñunhi märrwu limurrnydjja dhu ga ñunhi marrtjiny balanydjarratjarran yan bal- any ñunhi nhanukalnydjja God-Wañarrwalnydjja Nunñgatilil Wāñalil, bili ñuliwitjandhin ñunhi Djesuwalañuwurra burakinawurr.

²⁰ Nunhi ñayi lapmarañala limurrunguny yutan dhukarnnydjja walñamirra ñuliwitjarra ñunhi manydjarrka'kurra ñunhi ñayi yarrar'yurr märrma'thinan, ñunhi ga ñuriñiyiny mañutji-lakaram rumbalnhan nhanñu.

²¹ Bili ñayi ñunhi Djesu-Christnha limurrunguny Ñurrunu-Djirrikaymirr ñunhi ñayin ñuli ga God-Wañarrwalañawnydjja Ñārraw' djāga.

²² Go limurrnydjja marrtjin galkithirra nhanukalnydjja God-Wañarrwalnydjja rum'rumdhunamiriwnha märr-nhirpanminyaraynha yan limurrungiyinal. Bili ñayi ñunhi limurrun ñayanuny rurrwuyurra darrtjalkkunjala nhanukiyingala ñayi manguyñy'tja, märr limurrnydjja dhu ga dhārrany noynydjja-dālnha, ga bitjarryi bili ñayi ñunhi limurruny rumbalnydjja rurrwuyurr ñuriñiyin ñunhi gapuynydjja garrkuñukthun.

²³ Go limurrnydjja ñayathamany bañ-bitjana ñunhiyiny ñunhi ñayanu-gatjpu'yunawuynydjja ñunhi limurr ñuli marrtji lakaranhamirr; bili

limurrnydja nuli ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirnydja nhanukal muka God-Wañarrwal nunhi ñayiny dhu djáman yan nunhi nhány mala ñayi nuli limurrny dhuwu'-nhirpan. Bili ñayiny nunhi yuwalk yan mǎrr-yuwalk.

24 Limurr yuwalkkuman djágany limurrunguwuy limurr mǎrr-yuwalknha yan, gunga'yunmirnydja ga bala-ráli'yunmirra yan, mǎrr limurr dhu ga nunhi rrambanjin mǎrr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djámany marrtji dhu manymaknha yanan.

25 Go limurr yakan djawaryundja buku-manapanminyañurnydja, ga yaka limurr dhu daḍawyun buku-ñal'yunañurnydja nhanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamirwnha. Wiripuwurrnydja nunhi Garraywalañumirr yolñu walal nuli gi yakan wangany manapul wiripunuwalnydja Garraywalañumirriwal walalañgal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurrupanmirnydja gunga'yunmirnydja bala-ráli'yunmirr yan, ga ñayañu-rur'maranhamirr limurrungiyingal dhárukthuny, bili limurr nuli ga bilin nhakun nháman nunhi Garraywuny dhuwal mala-djarr'yunamirnydja walu marrtji galkithirra.

26 Báyñun gi dhuwal buluny ñula ñorri wiripuny mundhurr yátkurruwnydja limurrungalañaw djaw'unaraw, nuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yátkurrnydja rom djáma, dhurrawañur beñurnydja nunhi limurr gan bilin nhakun marñgithinan yuwalkkuny mala dháwuw.

27 Yo, nunhiwurrnydja nunhi yolñu walal miriñun God-Wañarrwuny, ga galkunna yan walal ga nunhi ñayañu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha nunhi ñayi dhu boñgun walalany djuy'yurrnydja nunhawalnha nunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirrilila guthalilnydja nunhi ñayi ga nhára nunhayi ñatñatthun.

28 Nunhi ñayi nuli ñula yolthu yolñuy rom nunhiyi Mawtjitjku* bakmaranhany, mañutjimaranany nhakun mǎrrma'walnydja yolñuwal nhá mak ñula lurrkun'kal yolñuwal, ñanyanhany nuli nunhiyiny yolñuny dhunupan bunhan dhiñganhamaranhan yan, báyñun nhanñu nuli nunhi wiripuny yolñu mañutji-wuyuna ga walñakunha ñanya.

29 Ga nhaltjanna dhu nunhi ñurikiyiny yolñuw mañ'thun nunhi ñayi nuli ga nyamir'yun God-Wañarrwuny Gáthu'mirriñuny, ga nháñiniñ lakaram ñayi nuli ga Djesuw mañgu' nunhi gumurrkunhaminyawuy rom, nunhi ñanya ñuriniyi muka mañgu' rurrwuyurrnydja yátkurrunurnydja romñur? Ga wiripuny ñayi nuli ga warku'yun nunhi Dhuyu-Birrimbirrha nunhi ñayi Mel-wuyunamirr muka. Guyañi ñathil, nháthinyan nhanñuny dhu nunhi balanyarawiyiny yolñuw dhá-gir'yunawuy mañ'thur, yindin muka mirithirra? ... bili ñurikiyi muka ñayi gan nunhi larrañalnydja.

30 Limurrnydja dhuwal bili marñgi nunhi ñayi God-Wañarr wañan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal ñarrakuny nunhi ñarra dhu boñgun buku-roñanmarañuny nhanñuny balanyayi bili yan," ga wiripuny ñayi bitjarr wañan gam', "Garrayyuny dhu nunhi mala-djarr'yurra nhanñuwuynydja yolñuny walalany."

31 Way! Walal mirithirra dhuwal ñoy-gárrinyamirra romdja bay' nuli balañ ñayi nhuna dhu ñuriniyi walñaynydja God-Wañarryu mañ'maram nhuna nunhiliny bili yan yátkurrunurnydja romñur nhokiyingal nhe.

32 Guyañi ñathil balayi roñiyi, nunhi nhuma ñurruñu mǎrrañal djarratáwun' God-Wañarrwu. Balanyamirriynha nunhi nhuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nhuma gan nunhi

* 10:28 Moses

galŋa-miḍikinan yan. Yurr nhumany gan ŋunhi bitjarr bili yan marrtjin bala gulyunamiriw.

³³ Yolŋuynyndja walal ŋuli ga nhumalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal ŋuli nhumalany yätjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha nhumalany ŋayaŋu-midikumanan. Wiripuny nhuma ŋuli märranha muka ŋunhiyi gumurr-däl mala rom ga ŋayaŋu-wutthunamirr rrambanjin nhuma ŋunha wiripuwurruyha Garraywalaŋumirriy mala.

³⁴ Wiripuny nhuma ŋuli ŋayaŋu-wuyuna ŋurikiwurrŋ yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ganha gulŋiyinya dharruŋuŋur, nhumany ŋuli mar-tjinya guŋga'yunarawnha ga djägawnha walalaŋ. Ga ŋunhi walal ŋuli girriŋy' nhuŋu ga ŋula nhäny mala djaw'-djawyuna, nhumany ŋuli yakan warwuyunany, yan nhumany gan ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinan nhinan, bili nhuma marŋgi ŋunhi ŋunhani djiwarr'ŋurnydja ga ŋorra bulun dhika dhaŋaŋha mirithirra nhumalaŋguny nhä mala dhawar'yunamiriwnha.

³⁵ Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny ŋoy-dälthi, ga yaka nurrkuŋuny nhuŋuwuy nhe märr-nhirrpanminyawuynyndja, bili ŋayiny dhu bonguŋ Garrayyuny nhuŋuny gurrupulyi buku-roŋanmaraŋdhi ŋunhinuwyuyiny mala yindin mirithirra.

³⁶ Gatjuy nhininy gi ŋayaŋuynyndja-galkunminyaraynha yan, märr nheny marŋgi, ŋunhi nhaltjan nhe dhu marrtji djäma God-Waŋarrwalaŋuwurr yan ŋayaŋuwurrnyndja. Bala nhe dhu bonguŋ märraŋun nhanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny, ŋunhi nhä ŋayi nhuna dhawu'-nhirrapar.

³⁷ Bili ŋunha ga Dhuyuŋurnydja Djorra'ŋur dhäruk waŋa bitjan, "Galki ŋayi dhu dhika Garraynyndja bunan; märr gurririn yan ŋayi dhu galkundja yakan wiyindja."

³⁸ Ga ŋarrakuny yolŋu walal ŋunhi ŋayaŋu-dhunupamirrnyndja dhu ga märr-yuwalkthirnyndja ŋarrakuwuyha yan, bala yan walal dhu walŋathirra. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi waŋganyndja ŋula yol yolŋu diltji-gurrupanmirrnyndja ŋarraku, ŋarrany dhu ŋunhi nhanukal yakan ŋayaŋu-ŋamathirr.

³⁹ Limurrnyndja dhuwal yaka balanyany yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli diltji-gurrupanmirrnyndja bala yan winya'yundja muŋbunuman. Limurrnyndja dhuwandja yolŋu walal märr-yuwalkthinyamirra mala, märr limurrnyndja dhu bonguŋ walŋa muka yulŋuny.

11

Märr-nhirrpanminyawuyyu limurr ŋuli dhuwal galkithirr God-Waŋarrwalnyndja

*We come to God by faith
Yeburu 11.1-40*

¹ Nhä dhuwal märr-yuwalkthinyawuynyndja? Märr-yuwalkthinyawuynyndja dhuwal balanya gam', ŋunhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwalaŋawnyndja dhärukku, dhukarr nhämany ga manapan ŋurikiyiny märranharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrapar limurruny, ga yan bili ga märraŋ limurr dhu bonguŋ ŋunhiyi, balanyayin ŋunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja. Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi waŋa bitjandja

gam', "Bäydhî mak ñunhi ñarra gi dhuwal yakany nhäñu, yurr ñarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr yan ñunhi nhä ñayi God-Wañarryu ñarrany dhawu'-nhirrparr ñunhiyin ñarra dhu boñguñ märrañuny."

² Nāthilnydja ñunhi baman'tja ñayipiny gan ñunhi God-Wañarnydja walalañ wokthurra ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ limurrungalañunydydja mala-ñurrkanhayñuw walalañ, bili walal gan ñunhi yuwalkkuñal yan märr-yuwalkthinyan ga märr-nhirrparranminany nhanukal.

³ Ga ñāthilnydja ñunhi ñurruyirr'yunamirriynydydja waluy ñayiny dhuwandja wāña bāyñu muka yan, balanyamirriyiny ñunhi bāyñu yan ñula nhāny mañ'thuna. Yo, ga ñuriniyiny ñunhi märr-yuwalkthinyaraynha limurrungiyingal limurr ñuli ñunhi marñgithirnydydja ga dharañandja ñunhi dhuwandja gan wāña mañ'thurrr God-Wañarrwunyny dhārukpuyn yan wañanhawuy. Bala limurr ñuli ga ñunhi nhāman dhiyañuny bala mañutjiynha limurrungiyingal limurr, nhā mala gan ñunhi ñāthil mañ'thurrr nhānhamiriw. Ga wañanydhun yan limurr ñuli ga ñunhi marñgithirnydydja ñuriniñ bili yan märr-yuwalkthinyaraynha.

⁴ Waybuluny* gan ñunhi ñayathanal märr-nhirrparranminyawuy, bala yan ñayi mundhurr-wurrupara God-Wañarrwunyny manymaknha mirithirra, ñunhi God-Wañarnydja nhanukal mirithinan yan ñayañu-ñamathinan. Ga nhanukuñuny ñayi Gayingunyny* mundhurr-wurrupanawuy djulkmarañala Waybulwalnydydja mundhurr-gurrupanaray. Ga bāydhî ñayi ñunhi dhiyañuny bala Waybulnydydja rakunynha, yurr märr-nhirrparranminyawunydydja nħanñu baðak yan walñā.

⁵ Ga wiripuny yolñu yāku Yenuk* ñunhi ñayi gan ñayathanal märr-nhirrparranminyawuy, ga bāyñun ñayi ñunhi rakunydhinan. God-Wañarrnha ñayi gan ñunhi mirithin yan ñayañu-manymakkuñal, bala ñayi yanan God-Wañarryuny walñan ñanya märrañal balan Djiwarr'lila. Ga bāyñun walal rumbalnydydja ñanya mañ'maranal.

⁶ Yo, bāyñun dhu ñula yolthu yolñuy God-Wañarrnhany ñayañu-manymakkum, ñunhi ñayi ga yakany nħakun märr-yuwalkthirr. Limurr märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany ñunhi ñayiny yuwalk yan, ga ñunhiwurrnydydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga yuwalkkuman yan ñarrum nħanñu, ñayiny walalany dhu God-Wañarryuny yuwalkkuman yan yanjara'-bakmaram ñunhiñuwuyyiny.

⁷ Ga ñayi wiripuny Naway* gan ñayathanal märr-nhirrparranminyawuy, yurr märrkurr barrarikurr nħanukiyingal ñayi, bala ñanya ñayi yan God-Wañarryuny ñāthila marñgi-gurruparnydydja nhā dhu ñunhi mañ'thun walalañ yalalañumirr. Bala ñayi ñanya ñunhi dhāruktja-märrañalñha yan, bala yan ñayi dhul'yurra marthanaynha, ñunhi walñakuñalñha ñanyapinya ñayi ga galkipuyñhan gurrutumirrinny mala nħanñu. Ga yurrnha dhuwal wāñany munathany' buku-lupthurra gapuyñha yindiynha, ga ñuliwitjaryin ñunhi romgurr ñayi God-Wañarryuny dhā-gir'yurrnydydja yolñunhany walalany dhuwalañuwuyñhany munatha'wuyñhany mala. Ga nħanñuwuynydydja Nawawnydydja ñayi gurrupar ñamakulin' mirithirra rom walñakunhamirra, ñunhi ga mañutji-lakaram bukmakkun ñurikiwurrungun yolñuw walalañ, ñunhi walal ñuli ga ñayañu-manymakkum ñanya God-Wañarrnha.

⁸ Ga ñayiny gan Yipurayimdhuny märr-nhirrparranminyawuy ñayathanal,

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch * 11:7 Noah

bala yan ñayi dhäruktja-märrañal nha God-Wañarrnhany. Nhanñuny ñayi Yipurayimguny* God-Wañarryu dhärukthu yan wañganydhu lakarañal wäña yirralka, ñayi dhu märraman nhanñuwuynha ñayi, yurr romgurr yulñuny. Bala yan ñayiny Yipurayimdhuny ganarrthañala nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi nininyñuny wäña bala yan marrtjanin balayin wäñalil yuñalila ñunhi bäyñu yan ñayi nhänha mañutjiy nhanukiyingal ñayi.

9 Yo nhinany ñayi gan Yipurayimdja märr-nhirrpanminyawuyyu ñunhiliyiny mulkurunurnydja wäñañur ñunhi ñanya God-Wañarryu dhawu'-nhirrpap, yurr nhinanany ñayi gan ñunhi balanya nhakun mulkurun yolñu yurr wininñun yan, ga manda wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarri bili gan nhinan ñunhiliyi, ga yalalanumirriynyndja mandany muka märrañal ñunhiyi bili yan dhawu' gumurrkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanñu Yipurayimgu.

10 Bili yuwalktja ñayiny gan ñunhi Yipurayimdja galkurrnyndja ñurukun bala yindiwnha wäñaw bala'-dharrwamirriwnha, ñunhi dhu ga dhärran yan bitjana bili dhawar'yunamiriwnha, ñunhi nhanukiyingun yan yuñugurr-nhirrpanawuynyndja ga djämapuynyndja dhanuñdhunawuynyndja God-Wañarrwunun.

11 Bäydhi ñayi ñunhi Djärany* worruñu balanya miyalk djamar-kuliwny'tja märranharaw. Yurr ñayiny gan ñunhi Yipurayimdhuny badañ yan ñayathañal märr-nhirrpanminyawuynyndja, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu djäman yan, nhaltjarr ñayi ñanya dhawu'mirriyañal ñäthil, ñayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan ñayi ñunhi gäñalnyndja dirramun yothuny.

12 Ga ñayiny ñunhi dhuway'mirriñuny nhanñu Yipurayimdja worruñun balanyan ganydjarrmiriwnha, märr-ñay'ñay'mirra rumbal, galki dhiñganharawnha. Yurr nhanukalañawurra yarrañañur ñunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka'-ñurrkanhawuynyndja, balanyan malany nhakun ganuny malany dharrwan mirithirra ñunha garrwarnydja wäñañur, ga wiripuny balanyan nhakun nunathan' malany ranjukurra ñuli marrtji ñorra.

13 Ga bukmaknha ñunhi yolñu'-yulñuny murrmurruynyndja dhiñga'-dhiñgañalnyndja ñunhiliyin banydjiny yan. Yurr märr-nhirrpanminyawuynyndja walal gan badañ yan ñayathañal, bäydhi ñunhi walal bäyñuny märrañal ñunhiyiny ñunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynyndja. Yurr mirithin yan walal gan ñunhi ñoy-djulñithinany dhukarr-nhāñalnyndja manapar, ñurikiyiny romgu. Ga yuwalknha yan walal gan ñunhi nhänhaminany balanyan nhakun mulkurun yolñu walal, nhinan gan nhakun wiripunumin wäñañur.

14 Ñuli dhu ga ñunhi bitjandhiny yolñu walal wäña dhäruk, ñurinjiyiny ga mañutji-lakaram nhakun walal ga ñunhi yuwalknha yan larrumany yirralkawnyndja walalañgiyngalañaw.

15 Ga ñuli balañ ganha lakaranhaminya walalañgiyngalawuy ñurikiwuyyi wäñapuy ñunhi walal ganarrthañal, walalnyndja balañ ñunhi bondi yan muka roñiyinya balayiny ñunhi wäñalil yirralkaliñnyndja walalañgiyngal.

16 Yurr walal gan ñunhi larruñalnyndja ñurukun bala wiripunwnha wäñaw djiwarr'puywun ñunhi ñamakuliwnha. Bala ñayiny gan ñunhi God-Wañarrnyndja yakan nhakun goran walalañgal, ñunhi walal gan

* 11:8 Abraham * 11:9 Isaac * 11:9 Jacob * 11:11 Sarah

bitjarrnydja waṅan, “Dhuwandja ṅanapurruṅgun God-Waṅarr.” Ga waṅa ṅayi walalaṅ dhanuṅdhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

17-18 Ga ṅayiny ṅunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrapanawuy yothu dirramu nhanṅu Yipurayimṅu, yurr ṅunhin bili yan waṅṅanyinha ṅunhi ṅayin dhu mala-buma wripuwurrhunany nhanukalnydja yarrataṅur. Yurr ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu birrka'yurrnydja waṅṅany ṅanya Yipurayimnhany, ṅayiny yan nhanukal mǎrr-nhirrapanminan, bala yan ṅayi gan gyaṅṅanan dhayṅṅanarawnha gǎthu'mirriṅuwnydja nhanukalaṅaw Yitjakkuny mundhurr-wurrupanarawnha

19 bili ṅayi gan Yipurayimṅu yuwalkkuṅal yan mǎrr-yuwalkthin God-Waṅarrwal ṅunhi ṅayi gan ganydjarr ṅayathanal rur'maranharaw yolṅuw walalaṅ beṅur dhiṅṅanhaṅur. ṅunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balaṅ ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny rur'maranha yan walṅakunha Yitjakhany beṅur dhiṅṅanhaṅurnydja.

20 Yitjakhuny* gan ṅunhi ṅayathanal mǎrr-nhirrapanminyawuy, ga dhawu'-nhirrapar ṅayi nhǎ malany manymak ṅayi dhu gurrupan maṅṅaṅ yalalaṅumirriw dhǎ-dhuditjku Djaykupku* ga Yetjuw.*

21 Ga yalalaṅumirriynydja ṅunhi marrtjin waluny nhanṅu Djaykupkuny galkithin dhiṅṅanharawnydja, bala yan ṅayi dharpan mǎrraṅal ṅunhi ṅayi ṅuli ganha gaṅṅi'yunminya ṅurinyi, ga ṅandarr'maranhamin ṅayi ṅunhiwilyi bala yan buku-ṅal'yurra God-Waṅarrwala. Ga ṅurini nhanukal mǎrr-nhirrapanminyawuy, ṅayi bukumirriyaṅala God-Waṅarrwala ṅaṅ'thurra ṅanya gan, mǎrr ṅayi dhu gurrupana nhǎ malany ṅunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalaṅaw Djawutjipkalaṅawnydja* gǎthu'mirriṅuw walalaṅ.

22 Ga Djawutjipthu gan mǎrr-nhirrapanminyawuy ṅayathanal, ga yor-nha ṅayi dhiṅṅaṅalnydja, ga mǎrr-yuwalkthin ṅayi gan ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu Yitjuralnha* bǎpurruny gǎma dhawatmaram beṅur ṅunhi Yetjipṅur* wǎṅṅur. Ga ṅǎthil yan ṅayi lakaraṅalnydja walalaṅgal, ṅunhi walal dhu bundurnydja ṅanya gǎma balayin ṅunhi dhawu'-nhirrapanminyawuy lila yirralkalil.

23 Ga bitjarri bili nhanukalnydja Mawtjitjalnydja* Bǎpa'mirriṅuy ga ṅaṅṅi'mirriṅuy gan ṅayathanalyi mǎrr-nhirrapanminyawuy, bala maṅṅa ṅunhi yurrnha djuḷuḷ'maraṅalnydja ṅanya, ga bǎy nhanṅu lurrkun' ṅalindi djuḷkthurr. Bili maṅṅa ṅunhi nhǎṅalnydja ṅanya Mawtjitjhany buku-latju' balanya yothu, bala maṅṅa gan ṅunhi yakan barrarinany ga yakayi maṅṅa gan dhǎrukkuny nhanṅu malthunna ṅurikiyiny ṅunhi bungawaw Yetjippuywuny.

24 Bala beṅuryiny ṅayiny ṅunhi Mawtjitjtja marrtjin ṅuthara yindithinan, ga nhanukal mǎrr-nhirrapanminyawuy yan ṅanya gǎnaṅ'maraṅal beṅurnydja ṅunhi ṅayi gan dhǎrran gaminyarr'mirriṅu Bungawaw yǎkuw Berawwu.*

25 Bili ṅayi gan ṅunhi nhǎṅala Mawtjitjthuny* yolṅunhany walalany Yitjuralnhany* bǎpurruny walal gan ṅayaṅu-midikin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan ṅayi marrtjinan bala mala-manapara walalaṅgal, mǎrr walal marrtjin rambaṅin ṅayaṅu-midikinany, bala yan ṅayi ṅunhi ṅapa-bilyurra dhuwurr-yǎtjiky romṅu malaṅuw dhuwalaṅuwuywuny

* 11:17-18 Isaac * 11:20 Isaac * 11:20 Jacob * 11:20 Esau * 11:21 Joseph * 11:22 Israel * 11:22 Egypt * 11:23 Moses * 11:24 Pharaoh * 11:25 Moses * 11:25 Israel

munatha'wuywuny n̄unhi n̄ayi n̄uli ga gumurr-gāma yurr mār̄r gurruri yan.

²⁶ N̄ayiny n̄unhi Mawtjijtja n̄āthil yan mar̄ngithin n̄unhi nh̄a malany mulwat gan n̄orran n̄urukuwuyyi wān̄apuy Yetjippuy,* ga yakan n̄unhiyiny mirithirr mel-widi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun n̄ayiny n̄unhi Manuṭji-dhunupayanhawuȳnha, yurr n̄unhiyiny dhu n̄han̄n̄uny mulwat mārram n̄uruṅiyin n̄unhi n̄ayi n̄urruṅuny marrtjin n̄uliwitjarryi n̄unhi n̄ayan̄u-midikinyamirriwurr romgurr, ga n̄ayiny gan n̄unhi Mawtjijtja mirithinan yan dhukarr-nh̄aṅal n̄urikiyiny mundhurwu mārranharaw.

²⁷ Ga n̄ayiny n̄unhi Mawtjijtthuny ganarrthaṅala Yetjijtja wāṅa, bili n̄ayi gan n̄unhi mār̄r-nhirrpanmin nhanukal God-Waṅarrwal, ga bulu nhakun n̄ayi n̄unhi mel-n̄al'yurr nhanukal n̄unhi nh̄anhamiriwal Waṅarrwal, n̄urikin mār̄rwo n̄unhi n̄ayi gan b̄ayṅun nhakun Mawtjijtja barrarin n̄han̄n̄uny n̄urikiyiny Buṅgawawnydja yākuw Berawwuny, n̄unhi n̄ayi gan n̄ayan'mirr nhinan n̄han̄u.

²⁸ Ga n̄uriniyi n̄unhi mār̄r-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjijtjal, ganydjarr-wurruparnydja n̄anya n̄ayi dhu djāma n̄unhiyin n̄unhi L̄āy-djulmaranhamirra* n̄atha, ga bejuryiny n̄ayi marrtjin manguy'nha warakan'kala bidi'yurr dhurraran mala mār̄r n̄ayi dhu n̄unhi maḷamarrnydja dirramuny gāthu'mirriṅu mala n̄urikiyi Yitjuralwuny* b̄apurruw yakan rakunydhirr n̄uriniyiny buwayakkunhamirriynydja dji-warr'puyyuny yolṅuy.

²⁹ Ga n̄uriniyi bili yan walalaṅgal mār̄r-nhirrpanminyawuyyu, walalnydja n̄unhi Yitjuralnydja b̄apurru yolṅu'yulṅu budapthurr n̄urukuny n̄unhi yindiwnydja gapuw yāku "Miku Gapu," yurr gapuny walalaṅ n̄unhi banawarr'yurra, bala walal gan n̄unhi marrtjinany bandanygurra budapthurrnydja. Yurr n̄unhi walal wāṅa-Yetjippuynydja miriṅu mala birrka'yurr budapthurr, n̄ayiny n̄unhi gapuynydja walalany lupmaran̄ala warrpam'thurra yan, bala walal yan murrmurryurra n̄unhilin banydj̄in yan gapuṅura.

³⁰ N̄ayiny gan n̄unhi God-Waṅarrwalnydja yolṅu'yulṅuy n̄ayathan̄al mār̄r-nhirrpanminyawuy, bili n̄unhi nhakun walal gan marrtjinany liw'maran̄alnydja buku-7-mirr n̄unhiyi buṅbu-dharwamirriynydja wāṅa yāku Djarikawnydja,* bala yan n̄ayi n̄unhi gundany mala n̄apa-n̄al'-n̄almaranhawuynydja loḷuny marrtjin buku-yapthurra burru'l'yurra.

³¹ Ga wāṅany miyalk yāku Rayap* gan nhinan n̄unhili, yurr n̄ayi n̄unhi maramba'-dumurr balanya miyalktja, rrupiyaw n̄ayi n̄uli ganha gurrupanminya dirramuwurrūṅal. Yurr n̄ayathan̄al n̄ayi gan mār̄r-nhirrpanminyawuynydja. Ga n̄unhi n̄ayi Djatjuwaynydja* mil'n̄unhany maṅṅany djuy'yurr balayiny wāṅalil Djerikawfilnydja, n̄ayiny n̄unhi n̄uriniyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara maṅṅany wāṅalila n̄hanukiyingal n̄ayi, djulul'maran̄ala maṅṅany wiripuwurrūṅalnydja miriṅuwal Djerikawpuyṅuwalnydja malaṅuwal. Ga yakan walal n̄unhi n̄unhiyiny miyalknhany bunha rakunyunhany, nhakun n̄unhi wiripuwurruny yolṅuny walalany wāṅa-n̄unhiṅuwuyyiny raypirri-wadatjmirrinhany.

³² Nhaltjanna n̄arra dhu buluny lakaram? B̄ayṅun dhuwal bulunwuynydja dh̄awuw-lakaranharaw ga walu n̄orra, n̄unha wiripuwur-

* 11:26 Egypt * 11:28 Passover * 11:28 Israel * 11:30 Jericho * 11:31 Rahab * 11:31 Joshua

runḡalawuynyndja; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* Djämtjin,* Djiptha,* Daybit,* Djamiyul,* ga wiripuwurr n̄unhi djawarrkmirr mala.

³³ Walalaḡgalnyndja n̄unhi m̄arr-nhirrpanminyawuyyu gan guḡḡa'yurr, n̄unhi walalany walal gan d̄jukmarajaḡ miriḡunhany mala, bala walal gan wajaḡ mala yirralcan m̄arraḡal, bili walal gan n̄unhi d̄jamaḡy romdhunupaynha yan romdhuny. Bala ḡayi n̄unhi God-Wajaḡryuny dhawu'-nhirrapara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrwaran dhal'yurr madakarritjnhany warrakan'nha yaḡkuny laḡyin-nhan.

³⁴ Ga bulu walal mukmarajaḡ marrtjin yindin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walḡathin beḡur n̄unhi yikiḡur galiwajaḡur n̄unhi walalaḡgal gan miriḡuy mala gaḡal bunharaw. Ga baḡydi walal n̄unhi yaḡḡimiriḡnyndja mala, ganydjarrmiriḡnyndja balanya, yurr ḡayiny n̄unhi God-Wajaḡryuny walalaḡ gurruḡar ganydjarrnha walal dhu ḡupanna yan n̄unhi malkurunhany miriḡuny mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruynyndja miyalkkurruwurryy nhajaḡala walalaḡguwuyndja walal gurruḡumirriḡy mala walḡathinyawuyḡnha beḡurnyndja n̄unhi d̄hiḡḡanḡajaḡurnyndja. Ga dharrwan n̄unhi mirithirra dhuwalawurryiny n̄unhi yolḡu walal gan murrmurryyur miḡikumara dhika, bili walal gan n̄unhi yaka d̄jalḡthin dhawafḡhunaraw beḡur n̄unhi dharruḡuḡurnyndja. Bili walal n̄unhi mirithin yan marḡḡithin n̄unhi walal dhu manymak mirithirr walḡa m̄arraḡ mundhurrnha yalalaḡumirriḡnyndja n̄unhi dhu rakunḡurnyndja yolḡu walal rur'yurr walḡathiny.

³⁶ Wiripuwurrunhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan buritiḡuyḡnha bartjunmarajaḡala rakiy'nha, ga wiripuwurrunhany walal gan rranhd̄hiḡdhun garwi'-garwiyurr d̄alkuḡalḡnha yan bala gan dharḡuḡulila galkar.

³⁷ Ga wiripuwurrunhany walal gan guḡdaynha wirri'-wirriwyurr dh̄a-murrkay'wun yan. Wiripuwurrunhany gan garrkatiḡiyḡnha mitḡhur m̄arra'm'kuḡala yan, ga wiripuwurruynyndja gan d̄hiḡḡajaḡal yikiḡuyḡnha. Ga ḡunha wiripuwurruynyndja gan baḡḡun gaḡal girri' ḡamakuli', ḡany bimbiwnha yan ga nanikutkun bulka, walalaḡnydja n̄unhi ḡurruwuyk mirithirr ga d̄jaḡapuyḡnyndja walal n̄unhi miḡikumanaḡuyḡnha, bunḡapuyḡnha mala balayan.

³⁸ Dhuwandja waḡa munathany' baḡḡun walalaḡ gan ḡurikiwurrḡndhiny gumurr-ḡamathinya, ḡamuḡala walalany gan, bitjarra bili walal gan n̄unhi waḡḡinan bitjarr nhakun manaḡa-d̄ilkurra yolḡu walal, d̄julul'yurra marrtjin waḡaraḡal, buku-bukukurra ga ḡunha mathirrakurra, wiripuny ḡulawitjarra bala waḡaraḡal d̄iltjukurra gaḡarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala ḡarḡḡa' waḡaraḡal.

³⁹ Yo ḡayiny gan n̄unhi God-Wajaḡrnyndja mirithinan yan wokḡhurruḡnydja ḡurikiwurrḡndhiny yolḡuw walalaḡ, bili walal gan n̄unhi yuwalkkuḡal yan m̄arr-yuwalkḡthinany nḡanḡu. Yurr yakan ḡayi n̄unhi God-Wajaḡryu walalaḡ bukmaktja nhakun gurruḡanna ḡunhiyiny n̄unhi nh̄a mala ḡayi gan dhawu'-nhirrap walalany.

⁴⁰ ḡayiny n̄unhi God-Wajaḡryuny wiripuyajaḡala d̄jamaḡy manymaknha yan mirithirra, ga bitjarrnha ḡayi n̄unhi liya-ḡamaḡamayunminany gam', Yo, ḡunhiwurryiny yolḡu walal n̄unhi walal gan ḡaḡhil m̄arr-yuwalkḡthin God-Wajaḡrḡnha, galkunna walalaḡnydja ga limurrḡuḡun, m̄arr limurr dhu rrambanjin yan bukmaknha ḡulḡiyiny ḡunhiwiliyiny yuḡalilnyndja

* 11:32 Gideon * 11:32 Barak * 11:32 Samson * 11:32 Jephthah * 11:32 David * 11:32 Samuel

wāṅalil, ga nhininy galkin yanan nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja wiyinṅumirra.

12

God-Waṅarryuny Bāpaynydja limurrnhany ṅuli ga gumurr-dālyu warray romdhu raypirri'yun, marr limurrnydja dhu ga dhārra dāl yan ga walja

God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live

Yeburu 12.1-11

¹ Guyaṅi ṅathil walal ṅunhiwurruny yolṅuny mala, ṅunhi walal gan mirithin yan yuwalkkuṅal marr-yuwalkthin, bala walal gan ṅunhi yuwalkkuṅala yan milkuṅalnydja God-Waṅarrwuny romdja malany walalaṅgiyṅal walṅaynydja. Ga ṅunhayin walal ṅunhi yulṅuny dhārrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrnhany. Limurrnydja djalkthunna nhā malany bukmak yan ṅunhi limurrny ṅuli ga baku-ṅayatham ga bulnha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yātkurray romdhu, ṅunhi limurrny ṅuli yakan ṅayi ganurr. Mirithir yan limurr dhu ga galṅarrarrayundja ṅuliwitjandhi bili yan dhukarrnydja ṅunhi ṅayi limurrṅ ṅāthilmirriyaṅal rulwaṅdhurr.

² Go limurrnydja nhāmany ga ṅanyanhawuyṅhan yan Djesunhan, ṅunhi ṅayi gurrupar limurrṅ marr-nhirpanminyawuy beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur ga dhā-dhawar'yunamirrilil, ga ṅayipiṅi yan dhu dhawurrkpuṅuny. Yo, Djesuny ṅunhi yaka warray gandarrṅur gulyunna, bāyṅu ṅayiny goran ṅuriṅiny ṅunhi ṅayi dhiṅgaṅal dharpaṅur mālakmaranhawuyṅur, bili ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany ṅunhan bala lirraṅun, ṅunhi ṅayi dhu ga nhinany ṅayaṅu-djulṅithirra ga goṅmirriyirra mirithirra. Ga dhiyaṅuny bala ṅayi ga ṅunha nhina galkin yanan God-Waṅarrwalnha nhinanhawuyṅurnydja dhunupa'ṅunura gali'ṅurnydja.

³ Yo Guyaṅiny walal gi ṅanyapinyan yan Djesunhan, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarryi ṅunhi dhukarrkurr ṅayaṅu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyaṅin ṅanya, marr nheny dhu yakan djawaryun ga daḍawyun ṅula gandarrṅurnydja.

⁴ Nhumalanṅany gan ṅunhi bitjarryi bili yan ṅayaṅu-midikumaryi ṅuriṅiyiny ṅunhi yātkurrnydja mala romdhu, yurr bāyṅu muka yan ṅayi nhumalany murrkay'kunṅany bunha. Baḍak yan gi bala marrtjiny, marr nhumalany dhu yakan yātkurrnydja romdhu baku-ṅayatham.

⁵ Yaka moṅuny ṅunṅany ṅunhi ṅayaṅu-rur'maranhamirriyidja dhāruk ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarr waṅan limurrṅ nhanukalaṅaw djamar-rkuliw' mala, bitjarr gam',

“Gāthu ṅarraku, ṅuli ṅayi nhuna dhu Garrayyuny dhā-gir'yun,

yakan ṅanya dhāruktja bāykarraraṅuny ṅaku.

Ga ṅuli ṅayi nhuna dhu dhunupayamany,

nheny yakan ṅayaṅu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyuny ṅuli marrtji dhunupayam ṅunhiwurrnhan yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi ṅuli ga marr-ṅamathir walalaṅ mirithir, ga raypirri'yundja ṅayi ṅuli ṅunhiwurrnhan, ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅarraku'yunmirr walalany.”

⁷ Yo. ṅuli ṅayi nhuna dhu raypirri'yundja dhunupayamany, nheny yanan nhirpanmirra nṅaṅu, bili bitjandhin ṅayi ṅuli ga

nunhi Garrayyuny nhanjuwuynyndja djamarrkuliny' raypirri'yun. Nãndi mirrijuynyndja ga Bãpa' mirrijuynyndja nuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrkuli' nhany walalaŋguwuy.

⁸ Yo, God-Waŋarryny nuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan nunhi nhanjuwuy gãthu' mirrijunhany walalany. Nuli ŋayi nhuna dhu God-Waŋarryu yakany raypirri'yun, dhã-gir'yun yãtkurrujurnynda, nunhiyiny nhakun nhe yakan nhanju gãthu' mirriju, nunhiny nhe wakinnun balanyan goŋ-gãnan.

⁹ Nayiny nuli nunhi munatha'wuyyuny bãpa' mirriju raypirri'yun muka limurrunhany, dhã-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan ŋaliny nuli mãrr-ŋal'yunna nhanju, dhãruktja ŋanya ga mãrramany. Ga nunhi ŋayi dhu limurrungal yuwalkthuny bãpa' mirriju djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limurrnynda dhu yanan ŋayaŋuynynda manymakthun dhayuanmurrnynda nhanukal, mãrr yalalaŋumurrnynda limurr dhu ga walŋan yan nhina nunhalnynda nhanukalnynda.

¹⁰ Yo, limurrunguny dhuwal bãpa' mirriju yolŋuny nunhi dhuwalaŋuynynda munatha'wuynynda, nunhiny mãrr-gurrirruw yan, ŋayiny nuli litjalany raypirri'yun nhanukiyingal warray guyaŋanharay. Yurr ŋayiny nunha God-Waŋarrnynda Bãpany marŋgi warrpam'kun yan, yuwalkkuman yan ŋayi nuli ga limurruny guŋga'yundja, ga ŋuriniyin nhanukal nha raypirriyny'tja dhu yuwalknha limurrunhany bilmaramany, rom-ŋamathamany, mãrr limurrnynda dhu ga nhina darrtjalknha, ŋala nhãmiriwnha yan, balanyan nhakun ŋayipin yan God-Waŋarrnha Bãpan.

¹¹ Ga nunhi ŋali nuli dhã-gir'yunawuynynda mãrram, bala ŋali nuli ga galŋa-midikirra nhinany, bãyŋun ŋali nuli gi galŋa-djuŋhithiny. Yurr dhãŋur beŋuryiny, nunhi limurr nuli bilin marŋgithirra ŋuriniyin God-Waŋarrwala raypirri'yun, bilin nhakun limurr daɖawurra beŋurnynda nunhi yãtkurrujurnynda malaŋuŋur, bala limurr dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan ga mãgayan.

Djãgamirriyaman ga mãrr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Waŋarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

¹² Yo yaka walal biyak mãrr-djawaryurnynda. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala dãlthin, ga bun'kumuny gurkurr-dãlthin marrmarrnyunurnynda.

¹³ Marrtjiny gi nuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarrkurrnynda, mãrr ŋayi dhu nunhi yalŋiny yolŋu yakan Barryal'yun ga galkirriiny, yanan ŋayi dhu nunhi dãlthirra.

¹⁴ Yo, birrka'yurnynda walal gi nhininy mãgayaŋurnha yan romjurnynda, Lundukunhamirra walal bala-rãli'yunmirra nhumalanhawuynta nsuma, ga nhininy walal gi ŋamathanun yan ŋayaŋu-darrtjalknha. Nuli ŋayi dhu ga nula yol yolŋu yakany bitjandhi nhina ŋayiny dhu nunhi bãyŋun nhãma God-Waŋarrnany.

¹⁵ Djãgany nhumalaŋguwuy nsuma gi mirithin yan, mãrr nsuma dhu yaka muka yan badaŋtjundja nunhi God-Waŋarrwuny maŋutji-wuyunamurrnynda rom. Djãga nhumalaŋguwuy nsuma manymakkuŋ yan, mãrr ŋayi dhu yakayi yan nula yol wangaŋynda yolŋu dhiyaliny malaŋurnynda nhumalaŋgal ga ŋanak-midikurrnynda ga nhina, ŋayi nuli bãynta bukmaknha gi biyakiyi ŋayaŋu-midiki nhini.

16 Yo djägan nhumalanguwuy nhuma märr ñayi dhu yaka yan ñula yol wanganydja marramba'-dumurruyirrnnydja nhä mak rommiriwyirrnnydja yolñu, bala moman dhu ñanyanhany God-Wañarrnhany, bitjan nhakun yolñu yäku Yetju* ñunhi ñayi ñayanjuy buku-warrwarryunaray gurrupar nhanñuwuy ñayi dhawu'-nhirrapanawuy rom, ñunhi ñanya gan ñurinjinyiny ñurruwunmirriyanjal bukmakkun yan nhaku malañuw bili ñayi ñunhi malamarr, ga buku-djulmarañalnydja ñayi ñunhi dhawu'-nhirrapanawuynydja rom nhanñuwuy ñayi ñathaynha yan wanganydhun.

17 Nhuma marñgi dhurrwaranur beñuryiny bala ñayi yorrnha wanha djälthinany ñurikiyiny dhawu'-nhirrapanawuywuny märranharaw, yurr bäyñun. Ga ñäthinany ñayi ñunhi mirithinan yan bäpa'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi ñän'thurrnnydja gan gurrupanarawnydja nhanñu, yurr dhuditjnha. Bäyñun nhanñu gan ñunhi dhukarr ñula ñorran bulunjuynydja roñanmaranharaw ñurikiyiny. Yurr ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny nhanñu ñuyulkthinan.

18 Yo, nhumany dhuwal dhiyanjony bala barpuru bäyñun marrtji balanyalilnydja wäñalil nhakun ñunha Djänyalilnydja* ñunhi nhuma dhu ga nhäma melyu nhumalangiyingal nhuma ga ñayatham nhuma dhu ga goñdhu nhumalangiyingal nhuma, bäyñun ñunhiyiny gurthany ñänarrnydja ñunhi gan ñatñathurr ga wiripuny ñawulul' ñunhi marrtjin buñbulyurr ñunhili buku'ñur ga wiripuny ñonunj mirithirr mañan ñoy-gurrñan ñunhi gan gorruñal.

19 Yo ga ñunhi walal Yitjuralpuyyuny* yolñuy walal ñäkul yidakiny doptunawuynydja yindiny mirithirrnnydja bala beñuryiny walal ñäkul rirrakaynha wañanharawynha, bala walal gan ñunhi mirithinan yan wañanany gulmaranharawnya ñuriki rirrakaywuny,

20 bili walal gan ñunhi gumurr-dälñha mañ'marañal dhärukuny märranharaw ñuriki dhäruk-gurrupanminyarawnydja. Ga ñunhi ñayi ñuli ñula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnydja ñuli ñunhi wutthunan yan ñunhiyi warrakan'nhany dñinganhamaranhan.

21 Ga wäñany gan ñunhi dhärranany barrari-wapthurra, ñunhi ñayiny Mawtjitjtja* marrtjin marrmarryurra barrariynydja nhanukiyingal ñayi.

22 Yurr dhiyanjony bala nhumany dhuwal marrtjin ñunhawalñha bukulil yäkulil Djäyanlila* ñunhi djiwarr'puynha Djurutjalam.* Dhuwandja ñunhi wäña nhanñuwuyñha yan Walñawnha God-Wañarrwu, ñunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puynydja dhäwu-gänhamirr yolñu mala ga ñhinany ñoy-djulñithirra ñunhiliyiny.

23 Ga God-Wañarrwuny yolñu walal ñunhi ñunhayin bukmakñha luñ'thunna marrtji ñoy-djulñithirra, balanyany nhakun ñunhi ñurruñu walkurpuy malamarr malany God-Wañarrwu gäthu'mirriñu walal, ñunhiwurrnydja ñunhi walal ga yäkuny bilin dhärran djorra'ñura ñunhan djiwarr'ñura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Wañarrwala, ñunhi ñayipin wanganyñha mala-djar'yunanmirrnnydja bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, ga ñunhayiny ga ñunhi wäñanjur nhina birrimbirrñha mala ñunhiwurrñha ñunhi dhuwurr manymakmirra mala yolñu'-yulñu, ñunhi ñayi walalany ñäthil ñayanju-dartjalkkuñal.

24 Yo, marrtjinyany nhuma dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, ñurikalyn ñunhi ñayi Mununukunhamirra ñurikin ñunhi yutawnha gumurrkunhaminyawuywu romgu; bili nhanñuwuyñha ñunhi

* 12:16 Esau * 12:18 Sinai * 12:19 Israel * 12:21 Moses * 12:22 Zion * 12:22 Jerusalem

manḡuny' waḡḡin limurrungalnydja dharapulḡur, ḡunhi ḡayi ga djulkmaraman nhanḡuny Waybulwuny* manḡu'.

²⁵ Yo nhumany dhu ga ḡunhi dhäruktja märraman ḡunhiyinhany ḡunhi ḡayi ḡuli ga waḡa nhokal. Walalnydja ḡunhi Yitjuralpuynydja* yolḡu walal bäyḡu ḡula waḡḡinya winya'yuna ḡunhi walal ḡuli ḡuyulkthinyany nhanḡu dhärük-märranharawnydja ḡunhi ḡayi gan waḡan walalaḡ beḡuryi bukuḡur Djäniyaḡur.* Ga dhiyaḡuny bala nhumany ga dhuwal guyaḡa yanbi nhuma balanḡ dhuwal ḡula winya'yurr nhanukalaḡaḡur, ḡunhi balanḡ nhuma ḡula dhärukkuny nhanḡu ḡuyulkthi ḡurikiyiny ḡunhi ḡayi ḡuli ga waḡa beḡur djiwarr'ḡur?

²⁶ Yo, wäḡanhany ḡayi gan dhuwandja munatha'nhany marmmararaḡal rirakayyuny nhanukiyingal ḡayi, balanyamirriyinyndja ḡunhi waluy, ḡunhi ḡayi God-Waḡarr gan ḡurruḡu waḡan, ga dhiyak bala nhakun waluw ḡayi waḡan dhawu'-nhirrparr ḡayi dhu buluyi boḡuḡ rurr'urruyurr dhuwal wäḡany, yaka yan dhuwandja bili munatha'nhany wäḡany ḡany wiripuny ḡunha djiwarr'nhany wäḡany ḡayi dhu biyakiyi bili yan rurr'urruyurryi.

²⁷ Ga dhuwaliyi ḡunhi dhärük ḡunhi ḡayi waḡan bitjarr gam' "buluyi waḡganymirr," bitjarr, ḡunhiyiny ḡayi ga bitjana waḡany gam', "ḡunhi bukmak nhäny malany" nhanukuḡuny bokmanawuy, ḡunhiyiny mala dhu ḡunhi warrpam'nhä larryurra, winya'yurra dhu. Ga ḡunhin bili yan ḡunhi nhä mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dälnydja yan dhärrri biyakuny bili.

²⁸ Yo, limurnydja dhu ga mirithirra yan buku-wurppandja ḡunhi limurr märraḡal God-Waḡarrwu rom ḡunhi wingil'yunamiriwnha. Ga ḡunhiliyiny limurr dhu ga ḡunhi romḡur buku-ḡal'yundja nhanḡu God-Waḡarrwuny wokthundja manapan, märr-barrarirra ḡayaḡunyndja märr-ḡal'yunaraynha,

²⁹ bili ḡayiny ḡunha God-Waḡarr limurrunguny Waḡarr balanya nhakun gurthan ḡunhi ḡayi ḡuli ga bathanna nhä malany buwayakkuman yan.

13

Nhininy gi ḡamathan yan ḡuriji bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Waḡarrwal

By God's power, live a good life

Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga ḡunhi Garraywalaḡumirnydja yolḡu walal bitjan bili yan märr-ḡamathinyamirr nhumalaḡuwuy nhuma bala-räli'yunmirra, bili limurnydja dhuwal balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnydja Garraywalnydja.

² Nunhi dhu mulkuruny yolḡu marrtji nhumalaḡalnydja wäḡalil, nhumany märraḡ muka ḡanya nhumalaḡgiyingal wäḡalilnydja, ga djäga nhanḡu gi manymakkuḡ ḡurikiyiny yolḡuw, bili wiripuwurruynydja gan ḡunhi bitjarryi djäga Godkalaḡuwnha dhäwu-gänhamirriw yolḡuw walalaḡ, ga yakan walal ḡunhi marḡginy ḡurikiyi yolḡuwnydja, ḡunhi ḡayiny djiwarr'puynha yolḡu.

³ Ga guyaḡi walalany gi ḡunhany ḡunhi yolḡuny Garraywalaḡumirrinny ḡunhi walal ga garri dharrunguḡur, biyakun marrparaḡuḡun walalany.

* 12:24 Abel * 12:25 Israel * 12:25 Sinai

Ga yaka yan mengun̄ n̄nhiyiny yol̄nuny, n̄nhi n̄ayi n̄uli ga n̄ayan̄u-yātjirr nhina, biyakun ḡuyan̄anhamir̄nydja nhakun nheny ga mar̄rtji n̄uliwit̄jandhi n̄ayan̄u-miđikinyamir̄riwurr romgurr.

⁴ Yo n̄nhi n̄uli dirramu ga miyalk m̄arranhamir̄nydja, bala maṇḍa n̄uli m̄arr-n̄al'yunmirra maṇḍanguwuy maṇḍa. Ga d̄jāga maṇḍa dhu ga maṇḍanguwuy maṇḍa n̄amatham yan bitjana yan bili, bili n̄ayiny dhu n̄nhi God-Waṇarryuny dh̄a-gir'yunna bawalamir̄rinhan yol̄nuny n̄nhi n̄ayi n̄uli ga m̄arrambany' d̄jāma, ga gupa-wakalmir̄riyam n̄ayi n̄uli ga n̄han̄juwuy dirramuny nh̄a mak miyalknha.

⁵ Yaka gi m̄arryu-dapmaran̄ rrupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra n̄urin̄in bili yan nh̄a malany nhe ga n̄ayatham. Bili Garraynydja ga waṇa bitjan gam', "Narra dhu yaka n̄humalany ganan ḡaan̄julinydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goṇ-ḡanany."

⁶ Bala limurr dhu ga n̄nhi n̄ayan̄uy-mulkay'nha waṇa bitjandja gam, "Garray dhuwal n̄ayipin n̄arrakuny gunḡa'yunamirr.

Ga nhakun n̄ula n̄arra dhu barrarir̄nydja, n̄uli balan̄ n̄arrany dhu yol̄nuyndja walal buma."

⁷ Guyan̄i walal n̄nhiwurrnhany yol̄nuny walalany n̄urru-warryunayn̄nhany mala n̄nhi walal gan mar̄ngikuṇal n̄humalany n̄āthil, God-Waṇarrwu dh̄aruk lakaraṇal. Walalnydja gan n̄nhi bitjarryi malthurr God-Waṇarrwu yan, ga yan bili-i-i ga d̄hinga'-d̄hingaṇal walal, ga n̄humany biyakiyi bili malthurr walalan̄ dhukarrwu.

⁸ Bili n̄ayipiny n̄nhi Djesu-Christja d̄jambimiriwnha, barpuru ga ḡāthur ga biyakun bili yan.

⁹ N̄ayathulnydja gi baṭ-biyakun n̄nhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr n̄urikiwurrunguny yol̄nuw walalan̄ n̄nhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dh̄āwu, bilmaram ga n̄humalany. Wiripuny mak walal dhu waṇa n̄humalany bitjana, "N̄ay', L̄ukin, dhuwanna n̄athan. Dhiyan̄iyiny n̄athay dhuyunydydja n̄humalany dhu ga ganydjarr-gurrupana." Bitjana mak walal dhu ga waṇany, yurr n̄ayipin n̄uli ga n̄nhi God-Waṇarryun ganydjarrnydja gurrupan limurrunguny n̄ayan̄uw, yakan n̄ula n̄athaynydja. Mirithirr yan n̄ayi ga God-Waṇarrnydja m̄arr-n̄amathirr limurrun̄. Ga n̄ayin limurruny dhu ga n̄nhi maranhu-gurrupandja n̄ayan̄uny n̄nha, m̄arr limurrnydja dhu ga nhina n̄amatham yan.

¹⁰ Yurr n̄nha ga limurrunguny dh̄arra w̄aṇa mundhurr-gurrupanaraw, n̄nhi walalanguny n̄āthil̄in̄uwnydydja d̄jirrikaymir̄riw mala, n̄nhi walal n̄uli ga d̄jāma n̄nhiyiyi buku-n̄al'yunamir̄riṇur bunbunur; ga b̄āyṇun walalan̄ n̄nhi dhunupany walal dhu buluny l̄uka n̄atha n̄nhiyiny w̄aṇaṇur, bili n̄nhiyiny dhar'yunawuyinha bilin.

¹¹ Ga n̄nhi n̄ayi n̄uli N̄urruḍawalan̄uy-d̄jirrikaymir̄riy mundhurr-gurrupanna dhuwurr-yātjkuny d̄jaw'yunaraw n̄urin̄iyiny n̄nhi war-rakan̄kalnydja maṅguy' n̄nhala d̄jinawan' Nungat̄nura w̄aṇaṇur; bala beṇuryiny n̄ayi n̄uli yan bathanan n̄nhiyiyi warrakan'tja mala n̄nhala warran̄ulnha w̄aṇaṇura.

¹² Yurr n̄ayipiny n̄nhi Djesuny d̄hingaṇal n̄nhala warran̄ulnha n̄nhi dhurrwaraṇura w̄aṇaṇurnydydja, m̄arr dhu n̄han̄ukalnydja maṅguy' d̄arr̄tjalckuman bukmaknhan yol̄nunhany walalany.

¹³ Yo ga d̄hiyakun m̄arrwuny n̄nhi limurrnydja dhu beṇurnydydja n̄nhi d̄jinawa'nurnydydja w̄aṇaṇur mar̄rtjiny balan warran̄ullila w̄aṇalilnydydja n̄han̄ukala Djesuwala, m̄arr limurr dhu dh̄ākay-n̄āmany n̄han̄jony n̄nhin goranhamirra rom.

14 Bili dhiyalnydja munatha'nurnydja wāṅaṅur bāyṅu limurruṅ ga dhārra wāṅa balanya bunbu-dharrwamirr ṅunhi dhu ga dhārran bitjanna bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawyiny yindiwnydja wāṅaw.

15 Limurruṅ mundhurr-gurrupanawuynydja dhuwal, ṅunhi limurr dhu ga bitjan bili yan mārri-yingathirrnydja ga gurrupan nhanṅu wokthunawuynydja limurruṅgal dhurrwaraynydja God-Waṅarrwuny yākuy Djesuwalnha yan, ṅunhi ṅayiny limurruṅ Garray.

16 Ga biyak bili yan walal gi guṅga'yunmirrnydja, ga gurrupanmirrnydja marrtji bala-rāli'yunmirra yan ṅunhi ṅula nhāny mala nhumalanguwuy nhuma, bili balanyarawyi muka ṅayiny God-Waṅarrnydja ga djālthirr. ṅunhi limurr dhu ga yuwalktja mārri-ṅamathinyamirr bala-rāli'yunmirrnydja ṅunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga ṅuriniyiny ga ṅayaṅu-ṅamathanan ṅanyanhan God-Waṅarrnhan.

17 Dhāruk-mārraṅ gi nhumalanguwuy nhuma ṅurru-warryunayṅunhany mala, bala djāman yan ṅunhi nhaltjan walal dhu waṅa nhumalaṅ. ṅunha walal ga djāga nhumalaṅ, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Waṅarrwalnydja ṅunhiṅuwuyyiny ṅunhi nhaltjarr walal gan djāga nhumalaṅ. Ga yakan walalany ṅula ṅayaṅu-midikumulnydja ṅunhi walal dhu ga djāmany walalaṅuwuy walal djāmany mala, yan walalany marrtji bala ṅayaṅu ṅamathanun, walal ṅuli bāynha nhumalanhany yakan guṅga'yurr.

18 Bukumirriyan ṅanapurruṅ gi walal biyak bili, dhuwal ṅayaṅuny ṅanapurruṅ balanydjarratjarran, bili napurr ṅuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawnydja.

19 Dhuwal ṅarra ga mirithirrnydja nhakun mārrliyanhamirrnydja nhumalaṅgal mārri ṅarra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurrpunuman ga bucumirriyam

Closing prayer *Yeburu 13.20-25*

20 God-Waṅarryun ṅuli ga dhuwal gurrupan māgayany rom, ga Garaynhany ṅayi limurruṅ Djesu-Christnhany rur'maraṅal beṅur ṅunhi dhiṅganhamirriṅur romṅur. Ga dhiyaṅuny bala ṅayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Bungawan Warrakan'-Djāgamirra ṅunhi ṅayi maṅun' gurrupanmin, bala yan djāman ṅunhi dharrpalnydja ga wiyiṅṅumirrnydja rom gumurrkunhaminyawuynydja, yurr nhanukalaṅumirriwnha yan yolṅuwnydja walalaṅ.

21 Dhuwal ṅarra ga bucumirriyamany mārr ṅayi dhu God-Waṅarryuny nhumalany djāman girri-ṅamathanan, mārr nhumany dhu dhāruktja-mārraman yan ṅanya, ga bitjanna bili yan dhu ga djālthirrnydja dhunupawnha yan djāmawnydja. Ga wiripuny ṅarra ga bucumirriyamdhi mārr ṅayi dhu Djesuynydja nhumalany guṅga'yunna mārr nhumany dhu djāmany ṅunhin bili yan ṅunhi dhu ga ṅanyapinyan yan God-Waṅarrnha ṅayaṅu-ṅamathanany. Ga wokthunamirrnydja rom dhu marrtji nhanṅuwynha yan Djesu-Christkun bitjanna bili ga bitjanna bili! Yo, yo.

22 Yo, lundu walal ṅarraku. Dhuwal ṅarra dhumbu! yan djorrany' nhumalaṅ wukirri, yan nhumalany ga ṅayaṅu-rur'maram. Yo marrkapmirr walal buku-djulṅimirr, mirithirr ṅarra ga dhuwal waṅany nhumalany, mārr nhuma dhu yuwalkkuman yan mārramany ṅunhi dhāruktja mala ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan waṅan nhumalaṅ.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyanuny bala marngin, nunhi limurun lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna bejurnydja nunhi dharunngunurnydja. Nuli nayi dhu nunhi narakalnydja marrtji, nunhiny linyu dhu rrambanin gurul'yurnydja nhumalany dhipaliyiny.

²⁴ Buku-djulnimirr gurrupul narakun marr-namathinyawuynydja nurikiwurrunguny nunhi nurru-warryunaynuwnydja yolnuw walalan, ga nhumalan wiripuny bukmakku yan Garrawalanumirriw mala yolnu'yulnuw. Ga walal dhuwal nunhi Garrawu malthunamirr mala nurukuwuy nunhi waga Yitiliwuyyu* walal ga bitjandhi bili yan dju'yundhi walalanguwuy marr-namathinyawuy nhumalan.

²⁵ Ga wiripuny narra ga dhuwal bukmirriyam, marr nayi dhu God-Wajarrnydja nhumalan mel-wuyunna nhumalan bukmakku yan.

* 13:23 Timothy * 13:24 Italy

DJAYIMGUN̄ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAN̄JUMIRRIW YOLN̄UW WALALAN̄

Dhuwal nhe dhu n̄urruny nhäma

Djayimgun̄ dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Garraywalan̄jumirriw yoln̄uw walalan̄ bawalamirrilil wägalil. Ga dhiyaliyi djorra'n̄ur n̄ayi ga rom-lakaram walalan̄ raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' n̄ayi gan n̄unhi lakaran̄alnydja walalan̄gal balanya gam'; n̄uli walal dhu ga n̄unhi märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalan̄guwuy gaka'nydja. Ga waŋa n̄ayi ga Garraywalan̄jumirriw walalany walal dhu ga bukmirriyam walalan̄guwuy walal bala-räli'yunmirr yan.

¹ N̄arrany dhuwal Djayim,* ga djämamirriw n̄arra dhuwal yoln̄uny God-Waŋarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriw n̄arra ga dhuwal dhäruktja n̄humalan̄ Djuw malawnha 12-kun bapurruwnydja, n̄urikiwurrungun Godkalan̄jumirriwnha yoln̄uwnydja walalan̄ bukmakkun yan, n̄unhi nhuma gan latjuwarr'yurr barkuwatjthin wägalil malan̄ulil.

Lakaraman ga marŋikuman märr-nhirrpanminyawuwnydja rom

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wäwa ga yapa walal n̄arraku, yanan walal n̄oy-djuln̄ithin n̄unhi nhuma dhu n̄ayanu-midikinyamirrilinydja romlil gärrri,

³ bili n̄uriniyiny n̄oy-gärrinyamirriwnydja romdhu ga yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga n̄uli nhe dhu ga bitjan bili märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany nhe dhu n̄anya märr-yulkthun, ga dhäŋur beŋuryiny n̄unhi, bala nheny dhu ga n̄unhiyiny yänan marrtji n̄ayanu-wun̄an̄arrrnha.

⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, n̄unhi n̄ula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarrn̄urnydja ga galkirriw, märr nheny dhu rom-namathirra ga gana'yirra n̄han̄uny djämaw.

⁵ Yo. Yurr n̄uli nhe dhu ga n̄unhi dhumbal'yundja, ga yakany nhe marŋgi nhaltjan nhe dhu ga n̄unhi djäma nhä mak waŋa n̄unhiliyi romn̄ur n̄ayanu-midikinyamirriw n̄ur, yanan bukmirriyanun God-Waŋarrwala Bäpawala, n̄än'thurra n̄anya biyakun gam', "God-Waŋarr Bäpa, nhaltjan dhika n̄arra dhu yuln̄uny? Dhuwal n̄arra ga badak yan dhumbal'yun," biyakun n̄anya n̄än'thurruwnydja, bala n̄ayiny dhu nhuna yänan marŋikuman. Bili God-Waŋarryuny n̄uli n̄unhi gurrupan n̄ula nhäny mala märryu-dhapinyay warray bukmakkun yan yoln̄uwnydja walalan̄, yakan n̄ayi dhu n̄un̄u n̄unhi n̄uyulkthirruwnydja.

⁶ Yurr n̄än'thundja nhe dhu n̄unhi God-Waŋarrnhany waŋganydhun yan gämurruwny'tja, märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyinal nhe, gatju'yurrnydja gi yänan bala märranharawnha. Ga n̄uli nhe dhu ga n̄unhi guyaŋa märryu dhumbal'yunaraynydja bitjandja gam', "Mak n̄ayi dhu dhuwal gurrupan n̄arraku, mak bän̄un bän̄," bitjandja, nheny dhu n̄unhiyiny yakan märram n̄ula nhäny n̄hanukun̄uny Garraywun̄uny.

* 1:1 James

Bili balanyayiny ñayi ñunhiyiny yolŋu märr-yuwalkthinyamiriwnydja, balanyan ñayi ñunhi nhakun ñula nhä ñunhi ñuli ga wakwakthun bala-rälin gapukurra, gäman ñanya ñuli ga wataynha ga dowuynta galwanj'-galwanjaram bawalamirrikurra.

⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny ñunhi yolŋu ñayanu-märrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ñayi ñuli gi marrtji wanjanygurrnydja yan dhukarrkurr märr-yuwalkthinyamirriwurrnydja. Ga bäynun dhu balanyarayyiny yolŋuy märram God-Wañarrwunŋuny ñula nhä malany.

Dhuwandja ga lakaram ñurruwuykmirryny ga lukunydyja'mirryny

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma ñunhi ñurruwuykmirr yolŋu mala Garraywalañumirr, ñunhi nhuma ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goñmirriyin, bili nhumany dhu ñunhi lukunydyja'yin God-Wañarrwalnydja romdhu.

¹⁰ Ga nhumany ñunhi lukunydyja'mirrynydja yolŋu walal Garraywalañumirr, nhumany dhu ga ñunhiyiny goñmirriyirra nhina, bäydhni ñayi dhu ga ñunhi nhumalañgal God-Wañarryuny girriny' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalañgalañur. Bili ñayiny dhu ñunhi lukunydyany' yolŋu dhiñgaman, winya'yunna dhu muñbunuman, bitjana nhakun ñuli ñunhi wurriki' räwakthirr bala larryunna.

¹¹ Yo, ga wurrikin' ñuli ga ñunhi dhärra märr-gurriri yan, ga ñunhi nhakun ñuli waluny gormur'yirr, bala ñuli ñunhi wurrikin' räwakthirra, ga dhunupan ñayi ñuli ñunhi larryunna yan; märr-gurriri yan ñayi ñuli ñunhi dhärra manymaktja. Ga ñayiny dhu ñunhi lukunydyany' yolŋu bitjandhiyi bili dhiñgam, balanyamirriy bili yan waluy ñunhi ñayi dhu ga lay-layyun ñula nhäñur malañunur nhanukiyingal ñayi.

Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-ñirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. Ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandja bili marrtji dälnydja yan ñuliwitjandja ñunhi marimirriwurrnydja ga ñayanu-yätjinyamirriwurrnydja, ga bäynun nhakun nhe dhu gulyun gandarrñurnydja, nheny dhu ñunhiyiny yänan ga ñayanu-djulñithirra, bili dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu nhuna nhäñu ñayanu-darrtjalktja ñula nhämiriwnydja beñuryiny ñunhi birrka'yunañurnydja, ñayiny dhu nhuna gurrupanna yuwalknha yan walŋa djenarra'mirra, ñunhiyin walŋa ñunhi ñayi ñäthil wäwunguñal ñunhiwurrny yolŋuny walalany ñunhi walal ñuli ga märr-ñamathirr nhanŋu.

¹³ Yo, ga ñuli nhuna dhu ga ñunhi guwal-ñirr'maram ñula nhaliynydydja romdhu, ga nheny yaka wañi biyakuny, "God-Wañarryuny ñarrany dhuwal guwal-ñirr'marañal dhiyakuny yätjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waña, bili God-Wañarrynydja dhuwal manymak warray; bäynun ñanya ñuli gi ñunhi ñula yolthuny dharrwunun ñula nhakuny mala djämaw yätjkurruwnydja, ga ñayi dhu God-Wañarryu yakayi yolŋuny dharwunum yätjkurruwil romlil.

¹⁴ Ñany yuwalktja ñuli ñunhi yolŋunhany dharrwunum ñuriñi bili yan nhanukiyingal ñayi yätjkurruw djälyu, ñuriñiyin ñuli ñunhi ñanyanhany gatmaram, bala ñayi ñuli galkirrin yätjkurruwilnydja.

¹⁵ Ga ṅunhi ṅayi dhu ga yolṅu bitjandja bili nḥanṅuwuynyndja ṅayi djälwu malthun, beṅuryiny nḥanukiyinguṅ guyaṅanhawuyṅur djar-
rpi'kunḥaṅurnydja dhu dhawatthundja ga yätjkurrnha yan, bala ṅayi dhu
ṅunhi yurrnha nhakun djäma yätjkurrnyndja, ga ṅunhiyi yätjkurrnyndja
dhu ṅuthanna yindithirra ṅayaṅuṅurnydja nḥanukal, yan bili-i-i, ga
dhingam ṅayi dhu nḥanukiyingal ṅayi yätjkurryy.

¹⁶ Marrkapmirr walal ṅarraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali'-
gänhamirryndja nḥumalanhawuyṅnha nḥuma.

¹⁷ God-Waṅarryuny ṅuli ga ṅunhi gurrupan yolṅuwnyndja walalaṅ
manymak yan nhä malany, yakan ṅayi ṅuli gi gurrupul yätjkurrnyndja.
Ga nhä ṅunhi manymak mala ga ṅorra, ṅunhiyiny gurrupanawuy
nḥanukiyinguṅ God-Waṅarrwuṅ, ṅurukuṅundhi Bäpawuṅun ṅunhi
ṅayi djäma bukmak baḍayala' dhuwal djiwarrṅur ṅunhi ṅuli ga
baḍayala'mirriyaman dhuwal wäṅany munathany', ga yakan ṅayiny
ṅunhi balanyany nhakun wuṅiliny' ṅunhi ṅuli ga yan mali'-maliiyun.
Yurr ṅayipiny ṅunhi God-Waṅarrnyndja ṅuli gi bäyṅun bilyurr ga djambi;
ṅayipiny ṅunhi djambimiriwnha.

¹⁸ God-Waṅarryuny limurruny ṅunhi djarr'yurr limurr dhu
nḥanṅuwuyṅnha yan yolṅuny walal ṅulatjandhin ṅunhi limurr märraṅal
yutan walṅa nḥanukalaṅuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurrnyndja,
ṅurukurrṅalnyndja ṅunhi wiripuwurrṅalnyndja yolṅuwal walalaṅgal,
ṅurruṅun gal'ṅu ṅunhi wiripuwurrṅalnyndja walṅamirriwal
walalaṅgal ṅunhi ṅayi bokmar.

Lakaram ga marṅikum ṅänhawuyṅnha ga djämapuyṅnha

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal ṅarraku wäwa ga yapa, buthuru-bitjurrnyndja
God-Waṅarrwalaṅawnyndja dhärukku manymakkuṅun yan, rukiṅthin
manapul, ga yaka dhä-wapthurr yänayiny bondiṅuwnyndja lakaran-
haraw marṅikunharawnyndja marrtjinyaraw bala. Bulnha ṅathil gi
galkurr; ṅurruṅuny ṅathil nḥepi dhu ga nhina ṅunhiliyi God-Waṅarrwal
dhärukṅur. Ga yaka yänayiny ṅaramurryi ṅula yolṅuny yolṅuw,

²⁰ bili yakan nḥe dhu ṅuriniyi ṅaramurryuny dhärukthu ga ṅayaṅuy
nhokiyiṅgal nḥe galkikum yolṅunḥany, märr walal dhu nhina dhuwurr-
dḥunupa God-Waṅarrwal manymakṅur romṅur.

²¹ Ganarrthula ṅula nhäny mala ṅunhi yätjkurrnyndja, bala djalk-
thurra yan. Yakan gi buluny djäma ṅula nhäny yätjkurr; yänaṅ
nyilṅ'maranhamirra nḥunapinya nḥe God-Waṅarrwala, buthuru-bitjorra
gi nḥanṅu, bala märraṅun ṅunhiyiny dhärukta ṅunhi ṅayi nhirrpār
dhuwaliyi nhokal ṅayaṅulil, bili ṅunhiyiny dhäruk ganydjarrmirr warray,
ganydjarr ga gäma walṅakunharawṅnha nḥuṅu.

²² Yo, ṅäkuny God-Waṅarrwuny dhäruk, bala djämamirriyaṅun yänaṅ
ṅunhi nḥaltjan ṅayi ga God-Waṅarr waṅa nhokal. ṅuli nḥe dhu ga ṅunhi
ṅäma ganarrthamany, ṅunhiyiny nhakun nḥe ga mayali'-wilkthunmirra
nḥunapinyan nḥe.

²³ Ga ṅayi ṅayi dhu ga yolṅuy ṅäma ganandja yan God-Waṅarrwuny
dhäruk, ga yakan ṅayi dhu ṅunhi ṅula djämamirriyamany, dhärukkuṅ
malthun nḥanṅuny God-Waṅarrwuny, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu balanyan
nhakun ṅunhi yolṅu ṅuli ga nḥänhamirr giätjilil.

²⁴ Yo, nḥänhamirryndja ṅayi ṅuli ga ṅunhi, bala ṅayi ṅuli marrtjin,
ga dḥunupan bala yan ṅayi ṅuli mengunhamirra ṅanyapinya ṅayi
nḥäthinya ṅayi ṅunhiyi yolṅu.

²⁵ God-Wañarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, ñula nhämiriw yan, gulmaram ñuli ga yolñuny yätjkurruñur romñur. Ga ñunhi ñayi dhu yolñuy bulnha ñathil marrtji bala nhäma, marñgithirr ñathil dhu marrtji God-Wañarrwalañaw romgu, ga bäyñuny ñayi dhu ganarrtham, badak yan dhu ga djäma ñuriniyi dhärukthu, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya gurrupan manymaknha ñula nhäny mala, ga bukmak ñunhi nhanukun djämapuynyndja dhu marrtji ñamathirra yan dhika.

²⁶ Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu lakaranhamirr yanbi ñayi romgu-malthunamirr, yurr bäyñun ñayi ñuli gi ñunhi dhärukthja nhanñuwuy ñayi goli-nhirrpul, ñunhiyiny ñayi ñuli ga baduwaduyunmirra ñanyapinya ñayi, ga nhäny mala ñayi dhu ga ñunhi djäma, ñunhiyiny wakalnha yan waliwalñun.

²⁷ Ga dhuwanna ñunhi rom ñamakurnynda gam'; ñunhi dhu ga djäl-ñamatham God-Wañarrnhany Bäpanhany, nheny yanbi dhu ga ñunhi nhinany dharrpalnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga guñga'yunna nhe dhu ga ñunhi dhurrrwara ñändimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom ñunhi dhuwalanñuwynyndja munatha'wuynynda.

2

Dhuwandja ga lakaram gyañanhamirriyam yan barrkuwatjkunhanjur lukunyndja' gäna ga ñurruwuyk gäna

*Warning against treating rich people and poor people in a different way
Djayim 2.1-13*

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhe ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnynda, limurruñgalañuwala Garrañwalnynda, ñunhi ñayi ga nhina djarratañun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnynda gänañ'marañuny ñunha wiripunñunhany yolñuny, ga ñunha nhe dhu ga ñurru-djarr'yun yan märr-ñamathirr yol ñhokal ñayanñur.

² Ñuli nhuma dhu ñunhi luñ'maranhamirrnynda wañgany-manapanmirrnynda buku-ñal'yunarawnynda, ga ñuli dhu ñunhi lukunydyany' yolñu gärrri girri'-manymakmirrnynda ga goñ-bulaymirrnynda nhumalañgal, ga balanyamirriy bili ñayiny dhu ñunhi wiripuny muka yolñu gärrri ñurruwuyknha girri' räwakmirra.

³⁻⁴ Ga ñuli nhe dhu ñunhi waña ñurikiny lukunydyawny'tja yolñuw bitjanna gam', "Go nheny dhiyal nhini manymakñur nhinanhawuyñur," bitjanna, ga beñuryiny nhe dhu ñunhi bilyun bala nhe dhu ñunhi ñurruwuykkuny yolñuw waña bitjanna, "Nheny dhärrri ñunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ñoyñura galki lukunura ñarrakal," bitjandja, ñunhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman mañdany, ga gyañanhawuynynda ñunhi ñhokun yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, ñäkuny walal wäwa walal ga yapa walal ñamathanñun yan. God-Wañarryuny ñunhi djarr'yurnnynda ñurruwuykmirrinny muka dhipunñurnnynda wañanñur munatha'ñurnnynda, märr walalnha dhu ñunhi lukunydyany'virrnynda ñunha märr-nhirrpanminyawuyñurnnynda ga wañanñuyirrnynda dhu ñurukun nhanukalañawnha romguny ga wañawnynda, ñunhi ñayi dhawu'-nhirrparr ñunhiwurruny ñunhi ñayi ñuli ga märr-ñamathirr walalan.

⁶ Yo, nhumany gan ñunhi nyamir'yurr warray nhäñal ñunha ñurruwuykmirrinhany yolñuny walalany. Gatjuy lakarañun; yolthu bili nhumalanhany ñuli ga ñunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna ñuli

dharrungulila? Walal muka n̄unhi lukunydyaj' yol̄uy walal n̄uli n̄unhi n̄humalany marilinydja galkan.

⁷ Walal nha muka n̄uli ga n̄unhi dhiyanurruyyin yol̄uy walal warku'yundja n̄anya Garraynhany n̄humalaj.

⁸ Yo, n̄unha n̄āthiliŋuynydyaj' lakaram bitjan, "Mārr-ŋamathiny gi wiripuwurrunguny yol̄uw walalaj biyak nhakun n̄he n̄uli ga mārr-ŋamathirr n̄huŋuwuy n̄he." Ga n̄uli n̄he dhu ga n̄unhi dhārukku malthun n̄urikiyiny, n̄unhiny nhakun n̄he dhu ga n̄hina yuwalkn̄ura n̄unhiliyin God-Waŋarrwala romŋurnydyaj.

⁹ Ga n̄uli n̄he dhu ga mārr-ŋamathirr n̄urru-djarr'yundja yan, n̄unhiny n̄he dhuwurr-yātjinan bili n̄ayiny ga n̄unha romdja barran̄ga'yun n̄huŋu n̄unhi n̄heny rom-bakmaranhamirra.

¹⁰ Ga n̄uli n̄ayi dhu ga yol̄uy rom n̄ayatham God-Waŋarrwuny yan, ga n̄uli nhakun n̄ayi dhu bakmaram n̄ula waŋanydyaj nyumukuniny'tja beŋuryi, n̄unhiyiny nhakun n̄ayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Waŋarrwalnydyaj maŋutj̄injur, ga n̄uriniyiny ga mayali'-lakaram n̄unhi n̄ayi bilin bakmaran̄ala warrpam'n̄ha yan n̄unhiyi God-Waŋarrwuny rom mala.

¹¹ Yo, God-Waŋarryu n̄unhi romdja n̄hirrpar waŋanydyaj balanya gam', "Yaka marramba'yi," ga wiripuny rom n̄ayi n̄hirrpar balanya gam', "Yaka bunu murrkay'kuŋ yol̄juny." Wiripuny mak n̄he gan n̄unhi n̄hinan nhokiyingalan̄uwal n̄he miyalkkal, n̄hā mak dirramuwal, yaka gan̄ha djāma marramba', ga n̄uli n̄he dhu nhakun buma yol̄unhan murrkay'kuman, n̄unhiyiny nhakun n̄he balanyayiny yol̄u rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Waŋarrwalnydyaj mel-wuyunamirriynydyaj n̄uli ga n̄unhi djulkmaraman dhā-gir'yunamirrin̄hany romn̄ha, mārr n̄ali dhu ga n̄unhi yuwalkkuman yan mārr-ŋamathirrnydyaj yol̄uwnydyaj walalaj. Ga mala-djarr'yundja n̄ayi dhu limurruny God-Waŋarryuny n̄urini bili yan romdhuny n̄unhi nhaltjarr limurr gan mārr-ŋamathin wiripuwurr̄uŋ yol̄uw walalaj. Yakan n̄ayi dhu ga n̄unhi God-Waŋarrnydyaj mel-wuyun n̄urikiyiny n̄unhi yol̄uw n̄unhi n̄ayi n̄uli gi yaka mel-wuyurr wiripun̄uw yol̄uw. Ga n̄uli n̄he mel-wuyunamirriynydyaj wiripun̄uwnydyaj yol̄uw, ga n̄ayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Waŋarrnydyaj n̄huŋuny; bāȳn̄un n̄ayi dhu n̄huna yātjkurr-lakaramany n̄ula ga dhā-gir'yundja n̄hunany. Ga n̄urikiyi gāmurr̄uw' n̄arra ga dhuwal waŋany bitjandja gam'. N̄unhi n̄he dhu waŋany, ga djāmany n̄ula n̄hāny, waŋiny gi ga djāmany n̄unhiyi bili yan n̄unhi n̄ayi n̄uli ga God-Waŋarryu manymak lakaram n̄huŋu.

Mārr-yuwalkthinyawuy ga djāmapuy

Faith and actions

Djayim 2.14-26

¹⁴ Wāwa ga yapa walal n̄arraku, n̄uli n̄ayi dhu n̄ula yol yol̄u lakaranhamirr bitjanm̄irr, "N̄arrany n̄uli ga dhuwal mārr-yuwalkthirr God-Waŋarrwu," bitjandja, yurr bāȳn̄un n̄ayi n̄uli n̄unhi djāmamirriŋun̄y n̄unhiyi dhārukta n̄han̄uwuy n̄ayi, n̄hā n̄unhiyiny? ... manymak? Bāȳn̄u warray. Yakan n̄ayi dhu n̄unhiyiny yol̄u wal̄n̄athirr balanrayyiny mārr-yuwalkthinyaray.

¹⁵ N̄uli n̄ayi dhu ga Garraywalaŋumirriynydyaj yol̄u n̄hina gurrupun̄uny, n̄athamiriwnydyaj n̄ula n̄hāmiriwnydyaj, girri'miriwnydyaj,

16 ga nheny dhu nhanju waña bitjanna, “God-Wañarryu nhuna dhu gunğa'yun. Nhininy gi marrparandhi, ga lukiny gi maranhuyi,” ga nuli nhe dhu waña bitjandhiyiny, ga bäynuny nhe dhu gurrupan nhanju nula nhä, nhä dhuwaliyiny? ... manymak? Bäynu warray!

17 Ga nuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr wanganydhuny yan mulkurryuny, ga yakany djäma nula nhä ñamakuli', nhakun milkumany nhujuwuy nhe märr-yuwalkthinyawuynyndja, ñunhiyiny nhakun nhuju märr-nhirrpanminyawuynyndja wakalna, yakan yuwalk; bäynun dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray walñakum nula yolñuny.

18 Wiripuny mak dhu ñunhi yolñu bitjanna waña, “Wiripuny nuli ga ñunhi yolñu märr-nhirrpanmirra yänan, ga wiripunyuynyndja yolñuy nuli ga djäma ñamakurr, yurr märrma'yirr yan ñunhiyi manymak yan mañdany,” bitjan. Yurr ñarrany dhu buku-roñanmaramany balany nhanjny bitjanna, “Wanhawitjan dhika ñarrany dhu ga nhäma nhuñuny märr-nhirrpanminyawuy, nuli nhe dhu ga yakany djäma nula nhä ñamakurr?” Yurr nheny yanbi dhu ñunhi nhäman ñarrany manymaklilnyndja djämalil, bala nhe dhu ñunhi dharañanna ñunhi ñarrany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Wañarryuny.

19 Nheny ga nula märr-yuwalkmirriyirr muka ñunhi ñayipin wanganyinha God-Wañarrynyndja? Yo, ñunhiyiny manymak. Ga walalnyndja ñunhi wakinyunya mala birrimbirr marñgiyi ñunhi ñayipin yan dhuwal wanganyinha God-Wañarrynyndja, bala walal nuli ga ñunhi barrarirnyndja mirithirra dhika, marmarryunna manapan nhanju God-Wañarryuny, yurr bäynun yan walal dhu walñathiny ñuruñiyiny walalañgiyinal guyañanharay.

20 Nhä nheny dhuwal liyamiriw? Ñarra nhuna marñgi-wurrupanna. Ñunhi ñayi dhu ga yolñu märr-yuwalkthirr God-Wañarryuny, yurr yakan ñayi nuli gi ñunhi djäma manymakkuñuny, ñurikiyiny yolñuw märr-nhirrpanminyawuy nula nhän, nhäñiniñ' nha, dhinganhawuyinha. Yakan ñayi dhu walñathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuyyu.

21 Nhäpuy ñayi ñunhi God-Wañarryu ñayañu-dhunupany lakarañal limurruñguny mala-ñurkandhayñuny Yipurayimnhany? * Yipurayimdhuny ñunhi dhärük-märrañal warray God-Wañarrynha, bala yan ñayi gurrupar nhanjuwuynyndja ñayi gäthu'mirriñuny Yitjaknhany* God-Wañarrywun, yanbi balañ ñanya ñayi bunha dhinganhamaranaha ñunhiliyi ñal'-ñalmaranhawuyñur gundañur, mundhurr gurrupana nhanju God-Wañarrywu. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñal ñanya Yipurayimnha, bala ñayi marñgithinan yan dharañara ñunhi ñayiny yuwalkkuñal yan gan märr-nhirrpanmin God-Wañarrywal, bili ñayi ñunhi djäma ñunhiyi bili yan dharañana, ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarrynhanukal wanjan.

22 Guyañi ñathil, bala marñgithin. Yipurayimguny märr-nhirrpanminyawuy ga djäma wanganyñur yan. Yuwalkkuñal yan ñayi ñunhi märr-nhirrpanminany God-Wañarrywalnyndja, bala ñayi gan djämany ñunhiyin bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu lakarañal nhanukal. Yaka yan ñayi ñanya ñunhi märr-yuwalkthinyany, ga bilin, ñany djämamirriyañala yan ñayi ñunhiyi dhäruktja ñanya.

23 God-Wañarryuny ñunhi bilin dhäruktja nhirrpara, ñunhi ga waña bitjanna gam', Yipurayimdyndja gan ñunhi märr-nhirrpanmin warray God-Wañarrywal, bala ñayi yan ñanya ñayañu-dhunupan lakarañalnyndja, nhakun ñayi ñunhiyiny märrmirriyanan nhanju. Ga dhiyakiyiny ñunhi

* 2:21 Abraham; Isaac 2:23 Genesis 15.6; 2 Chronicles 20.7; Isaiah 41.8

gämurruwny'tja ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny lakarañal bitjarra, 'Lundun ñayi nhanju God-Wañarrwun.'

24 Yo, bilin nhe dhuwali nhäjala dharañarnha? Nuli nhe dhu ga ñunhi dhäruk märram God-Wañarrnhany, ga djämany nhe dhu ga ñamathamany yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna ñayañu-dhunupan lakaram ga ñunhi nhe dhu ga waña dhäruktja yan wañganydja bitjandja, "Ñarrany ga märr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Wañarrwal," ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yaka yänayiny ñayañu-dhunupa lakaram.

25 Yo, guyañi ñathil balayi roñiyi ñunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,* ñunhi ñayi gan nhinan be baman' ñäthil. Ñayiny ñunhiyiny gumurr-ñamathin yolñuw wäña-Yitjuralpuyuw dhäwu-gänhamirriw mañdan nhanukiyingal ñayi wäñañur. Ga walalnydja balañ wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy bunhan ñunhiyi dhäwumirrinhanany mañdany, yurr ñuriñiyi miyalkthu gunğa'yurr mañdany djuñul'marañal, bala walñakuñalnha, bala ñayi dju'yurra mañdany wiripunuwurra dhukarrkurr. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäjala ñanya ñunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ñayi gan ñunhi djäma ñamathanal balanyamirriyyi, bala ñayi God-Wañarryuny ñanya lakarañalnydja ñayañu-dhunupan.

26 Yo. Nuli dhu ñunhi yolñuny dhiñgam, ga birrimbirryuny nhanukal ñurikalysi yolñuwal dhu ganarrthaman ñanya, ga ñunhiyiny rumbalnydja nhanñu dhu ga ñorran yan walñamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurruñguny Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ. Nuli ñayi dhu ñunhi yolñu waña bitjandja gam', "Ñarrany ga märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ñayi dhu ga djämany ñamakurruynydja ñuriñiyi yolñuy, ñurikiyiny yolñuw märr-yuwalkthinyawuy dhiñganhawynha, yakan ñayi dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu walñathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray.

3

Djäga nhuñuwuy nhe dhärukkuny malañuw wañanharawnydja

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

1 Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marñgikumany, bili marñgikunhamirriwnydja yolñuw walalañ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

2 Ga wiripuny ñali nuli bukmakthu yolñuy walal bañatjtjun muka, bala ñali nuli galkirrin. Ga nuli ñayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr ñathil ñanyapinya ñayi ñañarr, ga yaka ñayi dhu waña ñula wañgany dhäruk yätjkurr, ga ñunhiyiny ñayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ñanyapinya ñayi rumbalnydja ñadawmaranhamirryi yätjkurruñurnydja mala.

3 Ga nhäñu ñathil dhuwal dhäruk gam'. Nunhi ñayi nuli marrtji yolñu gorrum yarraman'ñurnydja, ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñuriñiyi yolñuy nhirpan nyumukuñiny djimuku' dhälil ñurikalysi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gämany ñunhiyi yarraman'nhany dhurwara-ñunhiñumirriyin girri'mirruynydja, ñayi dhu marrtji ñuriñiyi

* 2:25 Rahab

nyumukuniny'thun girriy' bilma'-bilmaramany nanya nunhiyi yarra-man'n hany, wanhawal nayi dhu nunhiyi yolnu djälthirr marrtjinyaraw nhanu nuriyki yarraman'ku.

⁴ Guyani nathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Nunhi nuli ga wataynydja yindiynydja nanya gama bala rälin, yurr balanyarayyi bili nyumukuniny'thu girriy' yakuy goliy nayi nuli yolnuy marthanay-gänhamirriy marrtji bilma'-bilmaram nunhiyi marthanayn hany, nunhi wanhawal nayi nuli ga yolnu djälthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili nunhi yolnuwnydja nänarr; nyumukuniny'thiyi yan nayi nunhi rumbal-nydja, yurr ganydjarrmirra. Nayi nuli ga nunhi nuriinyiny nänarryuny djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwata-nhirrpanmirra.

Gatjuy guyani nathil walal. Nunhi nayi nuli yutjuwalany gurtha nänarr nhäray birri'thuna, ga nhäray nayi nuli nunhi gunguyuyaman warrpan'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala.

⁶ Yo. Ga yolnuwnydja dhuwal nänarr nupanaynyuyi yan nhakun nunhiyi gurtha. Yo, yolnuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr; balanya nhakun manutji, nurru, ga buthuru ga dhikan nän malany. Yurr nänarrynydja dhuwal mirithirra yätjkurra; dhiyaniyin nuli ga nunhi bukmaknhan rumbalnany midikumandja, ga nuriinyin nhakun nuli ga nunhi baduwaduyundja bawalamirra, bili nunhiyiny yätjkurnydja dhäruk gurthathinyany nuli ga nunhi dhawatthun benjura yanan dhä-gir'yunamirrinjura wänajurnydja.

⁷ Yo, yolnuny dhuwal marngi nhaltjan nayi dhu manutji-wuttji'yam wayinnha mala marrtjinyamirrinny ga butthunamirrinny ga gal'yunamirrinny, ga nunha nunhi narirrinny malauny ga miyapununy; ganydjarr nayi ga yolnuy nayatham, nayi dhu yal'maram nunhiyi malany.

⁸ Yurr bäynun nayi gi nula yolthu wanganydhu nayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja nuriiki nhanukiyingalawnydja nayi nänarrwuny. Yolnuny dhuwal nänarr yätjkurr yan mirithirr; balanya nhakun nunhi girri' walna-wulk botjin'; yaka nayi dhu dadawyun wanhanajur yätjkurryanhanjurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhiyan muka nunhi nänarryuny limurrungal limurr nuli ga waja wokthun ga mär-yingathirr limurrungalaw Garraywun ga God-Wanarrwun Bäpawna. Ga dhiyaniyi bili yan nänarryu limurr nuli ga nunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja nunha wiripunhany yolnuny, nunhi nayiny balanya muka bili yan dharajana birrimbirr mirr nhakun nayin God-Wanarrna, ga dhuwaliyiny yakan namakurr.

¹¹ Nhäthinya nhe nuli nunhi manutjinjurnydja gapu maln'maram waluy rarranhdharrwirriynydja? Raypiny wo dhäkay-murrkthunna?

¹² Yo, ga nula nhe nuli wuluymun'ku dhakal märram benj mundaytjnjur dharpanur? Ga nula muka nhe nuli raypinydja gapu märram, benjurnydja monukjurnydja gapunur?

Dhuwandja ga lakaram God-Wanarrwunun marngi-gurrupanawuy

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ Nula ga yol yolnu nhina dhiyaliiy nhumalangal malañur nunhi nayiny marngin mirithirra liya-djambatjna Godkalanawnydja romgu? Gatjuy manutji-wurrupula dhuwaliy romnhany nunhi nhe dhu ga nhinany ga djämany namathanan yan ga dhunupan, nayajunydja nyiln'maranhaminyaraynha ga djambatjthun gyanjanharaynydja.

14 Ga ŋuli nhokal ga ŋunhi ŋayaŋuŋur ŋorra maŋutji-diyny'tja yan ga ŋanak-yätjirnydja yan nhe dhu ga nhina, ga guyaŋanhamirr nhe ŋuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurnnydja lakaraŋ ga gulu'-gulukthunmirnydja gi, yan gi ŋapa-dhurrrhurryurnnydja ŋunhi yuwalknhany romnha.

15 Ga balanyayiny ŋunhi djambatj-guyaŋanhawuy yakan God-Waŋarrwunuy, bili balanyayiny ŋunhi dhukarr ga rom dhuwalaŋuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun ŋuli ga yolŋuwuŋun guyaŋanhawuy, ŋurukuŋun ŋunhi bungawawuŋun, Mokuywuŋun gurrupanawuy.

16 Ga ŋuli ŋayi nhokal ga maŋutji-diyny'tja ŋorra, ga galŋa-dälthinyamirnydja rom, bala dhu ga ŋunhi ŋayaŋuŋurnnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurruŋumiriwyirra.

17 Ga nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwunuy djambatjtja-guyaŋanhawuy beŋur djiwarr'ŋurnnydja, ŋayi dhu ga gämany limurruŋ darrtjalkkuman yan ŋula nhämiriwyaman, ga mägayan ga märr-yolŋumirra ga ŋayaŋu gurru'nha ga guŋga'yunamirra, ga yuwalknha yan.

18 Yo, ga ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga djälthirr wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ walal dhu ga nhina mägayaruŋ yan, balanyarayyin dhu ga ŋunhi yolŋuy walal djäma manymakkuman yanan. Ga ŋuriŋiyi djämaynydja walalaŋgal dhu ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr ŋurikiny ŋunhi djälwuny nhokiyngalaŋaw nhe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

1 Wäy, nhaku muka nhuma ŋuli ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirr ga ŋarrtjunmirnydja bala-räli'yunmirnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ŋuli ga ŋunhi bitjandhiny, bili ŋunha ŋayaŋuny nhumalaŋ ŋuli ga bunhamirra yan, marin ŋuli ga dhärra, bili dhiyaŋiyin ŋunhi wanaŋa-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänaŋumirriynha romdhu, bala rumbalyuny ŋuli ga ŋunhi nhumalaŋgal djämamirriyaman.

2 Djälthirr muka nhuma ŋuli ga ŋunhi mirithirr yan ŋula nhakuny malaŋuw, yurr yakan ŋayiny dhu nhuŋu gurrupan ŋuriŋiyi wiripunuyndja yolŋuy, bala nhumany ŋuli dhunupan yan ŋaramurryirra nhanŋuny, bala yan bunharawnha nhanŋu djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi bäyŋun bukumirriyaŋ ŋurikiyiny malaŋuw ŋunhi nhaku nhuma ŋuli ga djälthirr. Ga dhiyaŋiyin ŋunhi ŋurruyndja nhuma ŋuli gi bäyŋuny märraŋ ŋunhiny mala.

3 Wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋanya God-Waŋarrnha ŋaŋ'thun muka, yurr guyaŋany nhuma ŋuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalaŋgiyngalaŋaw nhuma ŋayaŋu-djulŋithinyaraw nhinanharaw, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi guyaŋi ŋunha wiripunhany yolŋuny guŋga'yunaraw. Yo, balanyaray guyaŋanharay djarrpi'kunharay nhuma ŋuli nhakun ŋaŋ'thun God-Waŋarrnha, ga ŋuriŋiyiny ŋurruy nhumany ŋuli ŋunhi bäyŋun nhakun märraŋuy God-Waŋarrwunuy.

4 Yaka yan nhuma dhuwal marŋiny muka? ŋunhi nhuma ŋuli ga marrkapthun dhuwalaŋuwuywany yan ŋunhi munatha'wuywuny nhaku malaŋuw, ŋunhiny nhakun nhe God-Waŋarrwun miriŋu. Ga ŋuli nhakun

nhe ga guyaŋa lunduthinyarawnydja dhiyakun munathawny'tja wäŋaw, nūnhiny nhuma yuwalknha yan God-Waŋarrwun miriŋuny.

⁵ Nhaltjan dhe ŋuli ga ŋunhi dhäruktja ŋunha Näthiliŋunurnydja Djorra'ŋur ŋama märr-yulkthun muka? Ŋunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Waŋarrnydja ŋuli ga mirithirr yan marrana'yirr nhanukiyin-galaŋuwnydja ŋayi Birrimbirr ŋunhi ŋayi nhirrpar limurrŋgal," bitjandja.

⁶ Bili yuwalktja nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny märr-ŋamathinyawuy ga guŋga'yunawuy limurrŋguny bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnydja ŋurikiyiny malaŋuw ŋunhi djälwuny limurrŋgalaŋaw. Ga balanyarawyin ŋunhi ŋayaŋuw ŋayi ga ŋunha Näthiliŋunurnydja Djorra'ŋurnydja dhäruktja waŋa bitjana gam', "Nūnhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga garrwar-lakaranhamirnydja ŋanyapinya ŋayi, ŋayiny God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi ŋapay-ŋurkaman balanyaranhany yolŋuny. Yurr ŋayi ŋuli ga guŋga'yundja ga märr-ŋamathirnydja ŋurikiyin bili yan yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga nyilŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi."

⁷ Biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinya dhe God-Waŋarrwuny, bala dhäruktja gi märraŋun ŋanya. Yaka'yurnnydja gi waŋi ŋurikiyin buŋgawawnha Mokuywun. Nyanhan gi yakany dhärük märraŋ; yānan ŋanya biyakun ŋaŋ'ŋaŋ'thurra, bala ŋayiny dhu yan waŋdirra, winya'yunna dhu nhokalaŋaŋur.

⁸ Go marrtjin galkithin God-Waŋarrwala, ga ŋayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydja. Gatjuy goŋdja walal rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirnydja yolŋu walal, ga ŋayaŋuny walal biyakun darrtjalŋkunhamirra nhumalanhawuynhany, nhuma ŋunhi gali'-märrmany' yolŋu walal.

⁹ Näthi ŋathil walal galŋa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkit-thurnnydja yan galŋa-djulŋithiny, nyä'yurr ŋathil, gori-manapul ŋuriki nhokiyingalaŋaw dhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula ŋunhiyiny muŋbunŋun yan.

¹⁰ Biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinya dhe Garraywalnydja maŋutjiŋur, bala ŋayiny dhu nhuna ŋal'maraman garrwarkuman ŋurruŋukuman.

Dhuwandja ga raypiri'yun Garraywalaŋumirrinny yolŋuny wiripunjuwal yoljuwal walŋa-nhanhanur

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wäwa ga yapa walal ŋarraku, yaka nhuma dhu ga ŋunhi gupa-waŋanhamirnydja nhumalanhawuyinha nhuma, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnydja romŋur. Ŋuli dhe dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany nyamir'yun ga gupa-waŋa, ŋunhiyiny nhakun dhe ga God-Waŋarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waŋa. Ga ŋuli dhe dhu ga ŋunhi ŋayaŋuy nhokiyingal dhe nyamir'yun ŋunhi God-Waŋarrwuny rom, ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhärük-märranhamirr yolŋu, ŋany ŋunhiyiny dhe yolŋu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waŋarrwalaŋawnya romgu.

¹² God-Waŋarrnha ŋunhi ŋayipin waŋganyinha yan rom-gurrupanamirnydja ga mala-djarr'yunamirnydja. Yo ŋayipin yan dhu ŋunhi waŋganydhun yan walŋakumany ga bulu ŋayi dhu buwayakkum.

Ga nhakun nheny njuli ga njunhi wiripunjunhany yoljuny waņa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyanura romjur

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Näku ñathil walal ñarrany, nhuma ñurinjwurruy njunhi nhuma njuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, "Dhiyan bala nhä mak bonğun godarr', ñarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wanjälil, ga nhininy ñarra dhu bonğun ñunhiliny wangany dhuñgarrany, ga djämany ñarra dhu gi njunhi-i-i, ga bäy ñarrapi dhu ga lukunydjaja'yi."

¹⁴ Yo, wiripuny nhe njuli njunhi waņa bitjandhiny, yurr yuwalktja nhuñuwuy nhe yakan marŋgi, nhä nhuñu dhu njunhi malñ'thun wiripunjunydja waluy. Bili ñaliny dhuwal yoljuny balanya nhakun wakulungul; gurriri yan ñali dhu ga nhinany, bala ñali dhu yan winya'yunna.

¹⁵ Bitjanna nhe dhu ga njunhi yuwalktja waņa, "Nunhi Garraynydja ñayipiny ñarraku djäl, ñarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wanjapur walña yan, ñarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan ñula nhäny mala." Bitjanna limurr dhu ga njunhi yuwalktja waņany, bili ñayipin dhuwal God-Wañarnha yan marŋginy litjalaj nhätha limurr dhu njunhi dhiŋgam.

¹⁶ Yurr nhumany njuli ga njunhi gulu'-gulukthunmirrnydja ñurinjyiny njunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhumalaŋgiyinal nhuma, yurr yaka dhuwalyiny dhunupa, njunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrnydja walal.

¹⁷ Ga njuli nhe marŋgi nhä ñayi njunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga njunhi djämany njunhiyiny manymaktja rom, njunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolju.

5

Dhuwandja ga waņa guyanhamirriyaman lukunydjaja'mirrinhan yoljuny walalany

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumany njunhi lukunydjany' yolju walal, rrupiya-dharrwamirrnydja mala, ñäthi ñathil walal murruy-murruyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalaŋguny njunhi malñ'thun ñoy-gärrinyamirra rom.

² Nhumany gan luñ'marañal nhumalaŋguwuy nhuma dharrwa mirithirr ñula nhä malany buku-maŋuñal marrtjin, yurr njunhiyiny nhä malany nhumalañ dhu winya'yurra bonğun, buruŋgulukthiny dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalañ dhu njunhi ñungulmirriyiny, lakin marrtji dhu djirritjirriyiny.

³ Yo bilin nhumalañ gan njunhi rrupiyany mel-widi'mirrnydja mala dhulwirmirriyinan, ga biyakiyiny nhumalaŋguny dhu njunhi rumbalnydja nhäranhamarañ gurthaynydja, räwakkunjun yan. Yurr baðak yan nhumany dhu ga dhuwal luñ'maram buku-maŋum nhä malany, ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhä-dhawar'yunamirr.

⁴ Wiripuwurrnydja gan djäma nhumalañ mirithin yan, lundukunjal walal gan gulukthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ñamathanha buku-roñanmaranha balany walalaŋguny njunhiñuwuyiny

djämapuynyndja buku-gurrapana, yänan nhakun nhuma gan nünhi mayali-gaṅala walalany. Ga dhiyaṅuny bala nünhiwurrynyiny nünhi walal gan djäma nhumalanṅ, walalnydja ga dhuwal wäthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ṅayiny God-Waṅarryuny ṅäkula walalany rirrakaynydja, bala ṅayi dhu yan guṅga'yunna walalany, bili ṅayiny nünha Garraynydja Nutu-Däl.

⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'ṅurnydja wäṅaṅur nhuma gan nhinan ṅamathanal yan, galṅa-djulṅithin, lukunyndja'kunhamin. Yo, nünhi ṅuli bulikiy luka dharrwany mirithirnydja mulmu, bala ṅayi ṅuli ṅuthanna yindithirra gandarr-dumurruyirra. Bala ṅayiny dhu nünhi yolṅuny marrtjin bala wutthunna ṅanya rakunyguan yan lukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan nünhi ṅuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuyṅhany nhuma, bawalamirriy yan ṅula nhaliynyndja malaṅuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dṅingaman. Bili nhuma gan nünhi yätjkurr-lakaraṅal nünha yolṅuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnydja walalany murrkay'kuṅala, nünhi bäyṅu warray walalnydja gan buku-ronjiyin nhumalanṅuny.

Limurr ṅathil dhu ṅoy-dharradayirr nünhi limurr dhu ga marrtji ṅayaṅu-midikinamirriwurnydja romgurr

*We should be patient in suffering
Djayim 5.7-12*

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal ṅarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ṅayi dhu. Nhäṅu ṅathil nünha gätni-djämamirrinny, bala marṅithin nhanukalanawurra. Nünhi ṅayi ṅuli marrtji gätni-djämamirriy yolṅuy lämu-nhirrpandja ṅathany munathalilnydja, bala yan ṅayi ṅuli ga nünhi galkundja badaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu ṅurru-djul'yun ṅurruṅu waltjan, ga beṅuryiny ṅayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga ṅatha ṅamakuli'yan walu bala ṅayi dhu marrtji gulkthunna ṅathany nünhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi bili ṅayaṅu-galkunmirryi marrtji nhakun nünhi gätni-djämamirr mala, ga yakan gulyurnydja gandarrṅurnydja, bili ṅayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal ṅarraku, yaka yan nhuma dhu ga nünhi gupa-waṅanhamirnydja bala-räli'yunmirnydja, märr dhu God-Waṅarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhäṅu ṅathil ṅanya dhuwali Mala-djarr'yunamirrinny Yolṅuny, dhuwaliyin dhärran ṅayi ga galkin dhurrawaṅura.

¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, guyaṅi ṅathil nünhi djawarrkmirrinny walalany be baman'ṅuwuyṅnha mala, nünhi walal ṅuli ganha waṅanha Garraywal yäkuy. Walalnydja gan nünhiwurnydja burakin warray, ṅayaṅu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan nünhi marrtjinany bitjarr bili yan ṅoy-dharradayin ṅuliwitjarryiny nünhi marimirriwurnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalanṅuwuyṅnha yan, munguyurnydja gi goyurnydja ṅupul walalanhawuyṅnhan yan.

¹¹ Yo, nhinanany walal gan nünhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuṅal ṅuliwitjarryiny nünhi marimirriwurnydja romgurr. Ga nünhinuwuyṅiny limurr ṅuli ga walalan dhiyaṅuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga nünhiwurnydhi djawarrkmirrinny mala.

Bili muka nhuma gan näkul baman'nuwuynhany yolhuny Djawupn-hany* yäkuny. Nhinanany ñayi gan ñunhi romñurnydja dhang'a-dirrynamirriñur, yurr wiyinñumirra. Yurr bitjarr bili ñayi marrtjin ñunhi marr-nhirrpanminany nhanukala Garraywala yan ñayanuyndja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan ñunha dhawar'yunañurnydja bala ñayi Garrayyuny ñanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra ñula nhäny mala manymaktja. Yo, ñayiny gan ñunhi Garraynydja mel-wuyurr warray, ga marr-ñamathinany nhanju ñayi gan ñunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal ñarraku, buthuru-bitjurnnydja walal many-makkun; dhuwandja dhäruk mirithirra ñurruñun. Yaka mayali'-gänu dhärukthu nhokiyingal nhe Garraywalnydja yäku. Ga yaka wañi biyakuny gam', "God-Wañarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wañi dhärukthu dälyuny, yäku-lakaran ñunha djiwarr'nhany wäñany, ga dhuwal natha'nhany wäñany, ga ñula nhä yäku-lakaran wiripu bäyñu yan. Nuli nhe dhu guyaña yoranharawnydja, nheny yänan bala wañiny yoranñun, marr-wañganydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga ñuli nhe dhu guyaña yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu waña yaka'yundhi yan, ñunhiyin bili yan wañganynha dhärukta ga bilin. Bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukumirriyanhawuynha

Teaching about prayer

Djayim 5.13-20

¹³ Nuli dhu ñula yol yolñu nhumalañgal malañur gärrri ñunhiwiliny ñunhi ñayanu-yätjinyamirrilinydja romlil, ñayiny dhu ñurinyiny yolñuy bukumirriyaman God-Wañarrwala. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu goñmirriyirnydja nhina, ñayiny dhu ga yänan manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-Wañarrwun manikaywurra.

¹⁴ Ga ñuli nhumalañgal malañur yolñu ga rirrikthundja, ñayiny dhu wäthunna luñ'maraman ñunhiwurrunhan ñunhi wañ-nhirrpanawuynhan mala, ñunhi walal ñuli ga djäga Godkalañumirriw yolñuw walalan, bala walal dhu bukumirriyaman nhanñu, ga bidi'yun wiyikay'nha ñanya liyan yäkukurnnydja Garraywalañuwurra.

¹⁵ Ga ñuli walal dhu ga ñunhi bukumirriyam bitjandhiny, marr-nhirrpanminyaraynydja, ñayiny dhu ñunhiyiny rerrimirnydja yolñu dukthunna yan walñathirra, bili ñayipin dhu ñunhiyiny Garrayyur rur'maram ñanya däwalayamany, bala dhu yan bäy-lakaraman nhanñu ñunhi yätjkurnnydja mala ñunhi ñayi gan djäma.

¹⁶ Yo, ñunhi nhuma ñuli ga djäma yätjkurnnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryrnydja djuñul'marañuny ñunhiyiny; yänan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuynha nhuma bala-räli'yunmirra, dhawatmarañun biyakun lakarañun ñunhiyi yätjkurnnydja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyañun nhumalañguwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan, marr'nhuma dhu walñathirra buñgatthunna manapan warrpam'thunna. Ga ñunhi ñayi dhu ga rom-dhunwany yolñu bukumirriyam, nhanñuny ñurikiyiny yolñuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-gandydjarrmirr, ñunhiyin ñayi manymaktja.

¹⁷ Ñunhiyiny baman'nuwuynydja yolñu yäku Yilaydjany* balanya bili yolñu yan nhakun limurr. Bukumirriyañalnydja ñayi gan ñunhi God-Wañarrwalnydja, ñañ'thurnydja ñanya gan waltjañun gulmaranharaw, bala ñunhiyi wäñany munathan'y' gan dhärran waltjañmiriwnha

* 5:11 Job * 5:17 Elijah

yan wiyinnumirra, yakan ganha nunhi waltjandja dharyuna lurrkun' dhuṅgarra ga 6-ṅalindi.

¹⁸ Ga buluyi ṅayi Yilaydja bukumirriyaṅal God-Waṅarrwal, ṅaṅ'thurr ṅanya waltjangu djuy'yunaraw, ga dhunupan yan nunhiyi waltjandja dharyurra, bala nunhi munathany' wāṅa buluyi nhakun walṅathindhi, ga ṅathany mala buluyi ṅuthar manymakthindhi.

¹⁹ Wāwa ga yapa walal ṅarraku, ṅuli balaṅ dhu nunhi ṅula yolthu yolṅuy ganandja nunhi God-Waṅarrwuny rom, bala dhu waṅdirra yātjkurrulila, ga ṅuli nhe dhu ṅula yolthu yolṅuy waṅganydhu roṅanmaramany ṅanya räliyiny God-Waṅarrwalnydja, ga nunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra.

²⁰ Ga ṅuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny roṅanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolṅuny, mārṅ ṅayi dhu yakan buluny djāma yātjkurr, nunhiyiny nhakun nhe ṅanya djaw'yurra beṅuryin nunhi dhiṅganhamirrinjura romṅur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaṅ dhu nunhi bāy-lakaraman warrpam'nha. Ga balanya.

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAŃUMIRRIW YOLŃUW WALALAŃ NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu Ńathil ŃurruŃuny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walalany walal gan ŃayaŃu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan Ńunhi mari mala märraŃal bili walal gan djäma Ńula nhä mala yätjkurnydja rom, Ńunhiny walal gan mari märraŃal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala Ńayi Betaynydja walalaŃ djorrany' dhuwal wukirrin ŃayaŃu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŃha yan.

Ga liyamirriyam Ńayi ga Betay walalany, Ńunhi Ńayi gan Djesuny bitjarriyi bili ŃayaŃu-midikindhi, ga dhinggaŃal Ńayi. Ga Ńuli Ńayi dhu ga Ńula yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, Ńunhiny walal marrtji rrambaŃin bala ŃayaŃu-midikirnydja Djesun. Ga GarraywalaŃumirnydja yolŃu yanbi dhu ga Ńunhi dhayuaŃamirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga Ńunhi märr-yuwalkthirr DjesuwalŃha.

Ga buluyi Ńayi ga liyamirriyam GarraywalaŃumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŃa Ńunhany bala lirraŃuny. Ga Ńuli Ńayi dhu Ńunhi Garraynydja roŃiyi, walalnydja dhu Ńunhi wokthunawuynydja märraŃun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirri walal ga dhuwaliyiny gatju'yunawuynydja rom Ńayathaman.

Nurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Ńarrany dhuwal yolŃu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuynydja Ńarra dhuwal Djesu-Christkun. Ga dhuwal Ńarra ga wukirrin nhu-malaŃuny, Ńurikiwurrunguny Ńunhi GodkalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŃur wäŃaŃur malaŃuŃur, ga dhiyaŃuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŃu walal wäŃa-waŃaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal maŃutjŃur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliyiny barrkuwatjŃura wäŃaŃurnydja ŃarakaŃurnydja mala, ga dhuwal Ńunhi wäŃany mala yäkuŃy gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutjiya,* ga Yaytja* ga Bithiniya.*

² God-WaŃarrayu nhumalany Ńunhi gänaŃ'maraŃalnydja nhanukiyin-gallilyaŃalnydja Ńayi, ga bitjarriyiny Ńayi Ńunhi nhirrpär näthil muka yan. Bala Ńayi nhumalany Ńuriniyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänaŃ'maraŃala, nhuma dhu ga Ńunhi nhinany nhanuwyynha yan yolŃu walal. Yo, Ńayipin Ńunhi Djesu-Christhun rurwuyurnydja nhumalany darrtjalkkuŃalnydja nuriniyin Ńunhi nhanukiyingala Ńayi maŃgu'-wändinyaraynydja, märr nhumany dhu ga dhäruktja märram Ńanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

Narrany dhuwal djäl nhumalan̄ nhuma dhu ga nhina dhañan̄ yan dhika, nuriñiyiny nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

Biyakun gi dhukarr-nhäñun jurikin bili yan, ñunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili ñunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja

Be looking forward to when we will live with God for ever

1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrngalanaw Garraywu Djesu-Christku. Bili ñayiny ñunha God-Wañarrnydja limurrun̄ mirithirr̄ yan manymak, ñunhi ñayi rur'marañal̄ ñanya Djesuny beñur dhiñganhan̄ur bala yan ñayi gurruparnydja limurrun̄ yutan̄ walñany ga märr-gatjpu'yunawuynydja ñunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan wiyinñumirra.

⁴ Ga ñunhaliyin limurr dhu ñunhi märrañuny nhanukun̄ God-Wañarrwuny ñayanupuy dhawu'nhirpanawuynydja yurr romgurra, nhä mala ñunhi mel-widi'mirnydja mala ñunhi ñayi ga ñayatham ñunhayi djiwarr'ñur, ga bäyñun nhanukun̄ dhu ñunhi wetjpuynydja ñäthiliñuyiny ga dhulwirmirriyiny ga buwayakthiny.

⁵ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi märr-yuwalkthirra nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi nhanukalnydja ganydjarryu nhumalany ñayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan ñayi dhu nhumalany ñunhi walñakun̄un biyak yan bili nhakun ñayi liya-ñamañamayunmin nhumalan̄ ñäthil nhalayak ñayi dhu ñunhi djäma.

⁶ Yo, balanyamirriynydja waluy nhumany dhu gi ñunhi mirithin̄ yan ñoy-djulñithiny gonmirriyin̄ manapul, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwal dhiyan̄ny bala marrtji gumurr-dälkurrnydja ga dhangadirryunamirriwurnnydja romgurr mala.

⁷ Yo, märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalan̄ dhuwaliyi balanya nhakun ñunhi mel-widi'mirra bulay ñunhi gan nhäran gurthay ðarrtjalkthin̄, ga balanyayin̄ ñunhi nhumalan̄guny märr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr ñayiny ga bulun djulkmaram ñunhi bulaynhany, bili bäyñun ñayi dhu ñunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr̄. Ga bitjandhin̄ ñayiny ñuli marrtji ñunhi God-Wañarryuny birrka'yun nhumalan̄guny märr-nhirrpanminyawuyña balanyakurryin̄ gumurr-dälkurra romgurruynydja yän ñayi ñuli marrtji malñ'maramany nhä litjalañ ñunhi märr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr ñayiny ñunhi mel-widi'mirruynydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga ñayiny dhu ga ñunhi märr-nhirrpanminyawuynydja dhärran yan bitjana bili yan dhawar'yunamiriwnha. Bala walal dhu ñunhi wokthurra Djesu-Christkuny ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny.

⁸ Nhumany dhuwal yaka warray ñanya nhänha rumbal Garraynhany, yurr nhuma ga märr-ñamathirra nhanñu ga märryun ñanya ga ñayatham. Ga bäydhi ñunhi nhuma gi yakany ñanya nhäñu nhumalan̄giyinal̄ nhuma manutjiynydja dhiyan̄ny bala, yurr nhuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nhanñu. Bala nhuma ñuli ga ñunhi nhinany nhakun gonmirriyirra mirithirra dhikan, ñayan̄ny nhumalan̄ ñuli marrtji dhañandhirra mirithirra, ñunhi nhumalan̄ ñayi dhu dhärukta dhawar'maram dhäwuñurnydja lakaranhan̄ur.

⁹ Yo, bitjandhiny nhuma ñuli ga ñunhi gonmirriyirruynydja, bili nhuman dhu ga ñunhi nhina walñamirriñurnydja romñur, ñunhi ñayi ga ñunhayi

näthilmirriyam nhumalaŋ, ŋunhi nhuma ŋuli ga märr-nhirrpanmirr nhanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruynydjga gan ŋunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakaraŋal nhumalaŋ, nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr nhumalaŋ. Ga larruŋalnydjga walal gan ŋunhi mirithin yan maŋ'maraŋalnydjga gan nhaltjan ŋayi dhu marrtji ŋunhi God-Waŋarryu walŋakum nhumalany.

¹¹ Yo, bilin ŋayiny gan ŋunhi Christkalnydjga Birrimbirryu lakaraŋala walalaŋgal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi ŋuriŋiyi ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyyu yolŋuy märraŋ ŋunhiyi ŋayaŋu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydjga gan ŋunhi djawarrkmirrnnydjga mala larruŋal näthilnydjga, yol ŋayi ŋunhiyi yuwalktja Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, ga nhätha ŋayi dhu dhuwalyi waluy maŋ'thur.

¹² Bala ŋayiny God-Waŋarnnydjga gan waŋanan ŋurikiwurrungalyiny djawarrkmirriwalnydjga walalaŋgal bitjarr, "Dhuwalyiny dhäwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŋguny dhäwu. ŋay dhäwuna' dhuwalyi ŋurikiwurrun malaw ŋunhi walal dhu yalalaŋumirriy maŋ'thur," bitjarr. Yo, dhuwalyiny dhäwu nhumalaŋgun; yan walalnydjga gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny lakaraŋal näthilnydjga ŋunhiyi ŋunhi walŋamirrinhana romnha, ga dhiyaŋuny bala dhuwanna maŋ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma ŋunhi näkulnydjga ŋunhiyi dhäwuny' ŋurukuwurrungunony ŋunhi dhäwu-gänhamirriwunony yolŋuwuŋ walalaŋgun, ŋunhi walal marrtjin dhä-gandarrkurr lakaraŋal dhäwu-birrn'maraŋal, ga lakaraŋalnydjga walal marrtjin ŋunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra, ŋunhi ŋayi djuy'yunawuynydjga beŋura yanan djiwarr'ŋura.

Ga bitjandhi bili walalnydjga ga ŋunha God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydjga yolŋu walal djälthirryi walal dhu dharaŋana ga marŋgithirra ŋurikiyiny romgu mala ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarryu djäma dhiyal munatha'ŋur wäŋaŋur yolŋuwalaŋuwurr.

God-Waŋarryuny nhuna ŋunhi gänaŋ'maraŋal ŋayaŋu-darrtjalkkun yan nhinanharawnydjga

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhäman gatju'yunna manapan ŋurukun bala ŋunhi waluwynydjga djiwarr'puywun. Dhiyakiyin ŋunhi ŋayaŋuynydjga nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga guyaŋany ga ŋamathaman yan. Gatjuy dhukarr-nhäŋun gi, goŋmirriyin manapul ŋurikin bili yan waŋanygun ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny dhu gurrupanna nhuna ŋunhi ŋayaŋu-wuyunamirrnnydjga, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi dhu Garraynydjga Djesuny roŋiyin rälin.

¹⁴ Näthilnydjga nhe ŋunhi dhuŋa muka God-Waŋarrwu, yaka nhanŋu nhe marŋgi, nhinanha muka nhe ŋuli ganha bitjana bili yan nhokiyiŋgal nhe djälyuny ga romdhuny. Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhuwal yolŋu nhanŋuwuyynha yan, God-Waŋarrwun yan nhuma djamarrkuli'. Gatjuy ganarrthula ŋunhi näthiliŋuny dhukarr, bala märramany nhe dhu ga ŋunhi ŋanyapinyan yan dhäruktja.

¹⁵ God-Waŋarnnydjga dhuwal ŋayaŋu-dharrrpal warray, gäna yan nula nhämiriw. Ga nhumany dhu ŋunhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gänaŋ'thundi beŋuyiny yätjkurruŋurnnydjga mala, balanya nhakun ŋayipi yan, ŋunhiyi God-Waŋarr ŋunhi ŋayi yäku-lakaraŋal limurruny märraŋal.

16 Yo, n̄unha dhuyunyndja djorray' ga lakaram n̄unhiyi bili dhärük bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga n̄unhi nhina dharrpalnha yan n̄ula nhämiriwnha, bili n̄arrapiny dhuwal God-Yäwaynyndja dharrpal." Ga n̄uriki n̄urruw n̄humany dhu ga n̄unhi djämany n̄amathamany yan, n̄ayanunyndja darrtjalkthun.

17 Yo. N̄humany n̄uli ga n̄unhi n̄äj'thun God-Wañarrnhany buku-mirriyanhawurnnyndja, yäku-lakaramany n̄anya bitjana, "Bäpa," bitjana, n̄unhiyiny God-Wañarrnha n̄unhi n̄ayi n̄uli ga mala-djarr'yunna yoln̄unhany walalany bukmaknha yan wan̄ga'-wan̄ganyinha rramban̄iyam n̄unhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga n̄uriki n̄urruwnynda n̄humany dhu ga n̄unhi nhinany rom-dhunupan yan bitjana bili, märrbarrarirra manapan n̄hannun God-Wañarrwun.

18 N̄äthilnynda n̄huma n̄uli ganha n̄unhi nhinanha n̄unhili bili romn̄ur n̄unhi n̄huma gan märrañal n̄humalangiyngalanuwun mala-n̄urrganhayn̄uwun walalan̄gun, yurr bäyn̄u n̄huma n̄unhi yuwalkkun̄alnynda marngithin n̄urikiny n̄unhi Godkalan̄awnynda dhukarrwu balanyarayiny n̄äthilnyunynda romdhu. Bala n̄ayipiny God-Wañarryuny bilin n̄humalany gan dhawatmarañala ben̄uryiny n̄unhi romn̄ur n̄hänin̄'n̄urnynda. Yurr yaka n̄ayi n̄humalany n̄unhi dhawatmaran̄ha mel-widi' mirriynynda gunday n̄unhi dhu dhial banydji warray bon̄gun buwayakthi.

19 N̄ay dhawatmarañalnynda n̄ayi n̄humalany dhuwal n̄uliwitjarra yan n̄unhi Djesu-Christkalan̄uwurra burakinyawurnnynda, n̄unhi n̄hannun man̄gu' wandin n̄humalangalnynda dharapuln̄ur. Yo, n̄ayiny n̄unhi Djesu-Christja balanya nhakun bimb̄in, n̄ula nhämiriwnha warrakan' darrtjalknha yan.

20 Yurr n̄äthil yan n̄ayi n̄anya n̄unhi God-Wañarryuny gänan' marañalnynda Christn̄hany, yurrnha n̄ayi dhuwandja munathany' wän̄a djäma. Ga n̄orranan gan n̄unhi wäwun'tja wiyin̄numirra, ga yan bili-i-i, ga dhian̄un bala waluy dhuwana, bala yuwalkthinan n̄unhiyi dhawuny' maln̄'thur limurrngalan̄umirriynha walunynda.

21 Ga n̄unhi n̄ayi Christja bunan n̄unhiyiny n̄ayi nhakun mel-warryurra n̄humalan̄hany märr n̄humany dhu n̄unhi märr-yuwalkthirra n̄hannun God-Wañarrwuny, n̄unhi n̄ayi n̄anya rur'marañal ben̄ur dhiŋganhan̄ur ga n̄unhayin n̄ayi n̄anya n̄unhi nhirrparynda n̄urruŋuyan̄alnha n̄hanukiyingala n̄unhi manymaklila dhikan djarratawun'mirrilila romlilnynda. Ga dhiyakiyin n̄unhi märrwuny n̄unhi n̄huma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan märr-nhirrpanmirrnynda n̄hanukal God-Wañarrwalnynda.

22-23 Yo, bilin n̄huma gan n̄unhi dhärük-märrañala n̄unhi yuwalknhany dhäwuny, bala n̄ayanun̄y n̄humalan̄ n̄unhi darrtjalkthinan, märr n̄humany dhu n̄unhi märr-n̄amathinyamirrnynda n̄humalanguwuy n̄huma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi märryudapmaranhamirra yuln̄uny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan n̄humalangiyngal n̄huma n̄ayanunynda. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-n̄amathinyamirrnynda, bili n̄ayiny n̄unhi God-Wañarryuny bilin nhakun gurrupara n̄humalan̄ n̄unhi yuwalknhany waln̄any wiyin̄numirrnynda n̄unhi n̄ayi dhu bäyn̄un barrpa'yirr ga buwayakthirr n̄ulatjaryin n̄unhi manymakkurra dhäwukurnnynda n̄unhi dhu ga dhärran bitjana bili yan dhawar'yunamiriwnha.

24 Bili n̄han̄u ga n̄unha dhäruktja dhärra bitjana gam',

“YolŃuny walal dhu ga Ńunhi nhina märr-gurriri yan dhiyalnydja mu-natha'Ńurnydja waŃaŃur,
balanya nhakun mulmu Ńuli räwakthirr, ga bukmak walalaŃ
Ńunhi wokthunamirrydja rom dhu bonŃuŃ buwayakthin ga
dhawar'yurra, balanya nhakun wurrki' malany Ńuli ga dhärra
märr-gurriri yan.

Yo mulmuny Ńuli räwakthirra, ga wurrkiny' Ńuli larryunna mu-natha'lila.

²⁵ Yurr nhanŃuny Ńunhi God-WaŃarrwuny dhäruk dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinŃumirra.”

Yo. Dhuwanna Ńunhi dhäruk Ńamakurrnydja, Ńunhi Ńanapurr gan lakaraŃalnydja nhumalaŃgal.

2

Nhumany dhuwal bilin nhanŃuwuyŃha yan God-WaŃarrwun yolŃuny walal

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yuŃathinan Ńurinyin Ńunhi God-WaŃarrwala dhärukthuny, ga yakan gi Ńaramurryinyamirrydja nhumalaŃguwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-gänhamirrydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun Ńunhi gali'-märrmany' yolŃu. Yakan gi maŃutji-diy'yurrnydja Ńunha Ńunhi wiripuŃunhany yolŃuny. Ga yaka walal gi yätjkurruyanhamirrydja waŃanhamirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirrydja, gupa-waŃanhamirrydja walal gi bala-räli'yunmirrydja, yakan.

² Yo, God-WaŃarrwuny dhuwal dhäruk balanya warray nhakun Ńunhi darrtjalŃnha ga walŃamirra Ńamun'kurr. Nhumany dhu ga Ńunhi djaŃŃarrthirr muka GodkalaŃawnydja dhärukku, bitjan nhakun Ńuli ga Ńunhi yuŃa yothu mirithirr yan nharanđhirr Ńamun'kurrwu Ńanđi'mirriŃuw.

³ Yo, Ńunha ŃäthiliŃuynydja ga djorray' lakaram bitjanna gam',

“Ga bilin muka nhuma gan Ńunhi Garraywuny rom dhäkay-birrka'yurra,

Ńunhi Ńayiny manymak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga Ńunhi bitjanna bili yan marrya'yirrydja Ńurikiyiny dhärukku GodkalaŃawnydja.

⁴ Go rälin walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili Ńayiny Ńunhi balanyan nhakun Ńunhi walŃamirra gunda. YolŃuynydja walal Ńanya Ńunhi bili muka ŃurraŃal, yakan walal gan Ńunhi djalŃthinany nhanŃu. Yurr Ńayi Ńunhi God-WaŃarrwalnydja bamay'Ńur warray ga ŃapuŃga'. Yo, God-WaŃarryuny Ńunhi Ńanya muka Djesuny gänaŃ'maraŃalnydja, bala Ńanya Ńayi yan nhirrparydja ŃurruŃuyaŃalŃnha dhika.

⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun Ńunhiyi gunda mala walŃamirryi yan, Ńunhi Ńayi ga God-WaŃarryu dhu'l'yunna wangany-manapanna buŃbun nhanŃuwuyŃha Ńayi. Ga Ńunhiliyiny buŃbuŃur nhumany dhuwal bukmaknha Ńunhi Garraywalanumirrydja yolŃu walal djirrikaymirra mala, gänaŃ'thunna ga dharrpalŃnha nhanŃuwuyŃha yan God-WaŃarrwun djämaw, märr nhuma dhu ga Ńunhi mundhurr-gurrupandja Ńunhi God-WaŃarrwuny Ńula nhäny mala Ńunhi dhu ga Ńurinyiny malaŃuy Ńanyanhan ŃayaŃu-Ńamatham.

⁶ Yo, Ńunha Ńunhi ŃäthiliŃuynydja djorray' ga lakaram bitjanna gam'.

“Djarr'yurnnydja narra nunhi wanganyinha yoljunhany,
 nunhi nayiny nayanunura narakal,
 yurr nayi nunhi yoljuny dharranhaynun nininyun balanyan
 nhakun nunhi mel-widi'mirra gunda.

Bala narra nanya nunhi nhirrparydja nunhawala wanalilnydja yakulil
 Djäyanlila.*

Ga nuli nayi dhu nula yol yolju märr-nhirrpanmirrydja nhanukal,
 nayiny dhu God-Wanarrnydja nannu marrkapthunna,
 yakan dhu nayi nunhi goramirriyirrydja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nannun Garraywun, ga
 nunhiny nayi gunda nhumalangalnydja mel-widi'mirra mirithirra. Ga
 yakany nayi nunhi mel-widi'mirr jurikiwurrungala yoljuwal walalangal
 nunhi walal nuli ga nuyulkthirra nannu malthunaraw.

“Ga dhiyanurruyinu nunhi yoljuw bunbu-dhu'l'yunamirriynha mala nunhi
 napay-nurkajal nunhiyiny gunda nunhi nurrunhany ga dhar-
 rpalnha.”

⁸ Yo, walalnydja nunhi märr-yulkthurr warray nunhiyiny
 dhawuny, bala yan walal gan galkirrinan, gatmarajala walalany
 gan juriniyiny gunday, bili walal nunhi bilin dhä-gir'yunawuynha.
 Yurr jurikiwurrungalnydja yoljuwal walalangal nunhi walal nuli
 ga yakany nanya märr-yuwalkmirriyi, walalangalnydja nayi nunhi
 nula nhän nhäjinin'ha yakan mel-widi'mirr. Ga walalanha nunhi
 juriniwurrunya likandhu-nurkajal nunhiyiny gunda.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolju walal God-Wanarrwununy bilin
 gänan'maranhawuynha gonmirra walal, märr nhuma dhu ga dhärrany
 yutan bäpurriny, nannuwuynha yan malany. Yo, nhumany
 dhuwal bilin djirrikaymirra mala nannun, nunhin dharrpalnha
 malany nannuwuynha yan God-Wanarrwun. Yo, nayi muka nhu-
 malañ nunhi God-Wanarr wäthurrnydja yäku-lakarañalnydja nhu-
 malany dhawatmarañalnydja beurnnydja nunhi buku-munha'nurnydydja,
 ga dhiyanuny bala nhuma ga dhuwal nhinany nhanukala djar-
 ratawun'nurnydydja nunhilin manymaknura.

¹⁰ Näthilnydja nhuma nunhi bäynu muka God-Wanarrwuny yolju
 walal, nhinanany nhuma gan nunhi gon-gänan yan, djägamiwunura.
 Yurr dhiyanuny bala nhuma dhuwal nannuwuynha God-Wanarrwun
 yoljuny walal nhanukala nhuma ga gon'nurnydydja nhina. Näthilnydja
 nhuma gan nunhi nhinan galja-midikin yan, bili nhuma nunhi bäynu
 märrañal God-Wanarrwununy mel-wuyunawuy. Bala nayi yan God-
 Wanarrnydja nhumalañ mel-wuyurra, ga dhiyanuny bala nhuma nhakun
 ga dhuwal nhinany nhanukala djäganurnydydja.

*Nhininy gi rom-dhunupan yan, gi dhäruktja gi märrañuny God-
 Wanarrnhan yan, biyakun nhakun nunhi dapmaranhawuynha djämamirr
 yolju*

Live righteously, obedient to God, like slaves

1 Beta 2.11-17

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, lundu walal naraku, nhumany dhuwal
 nannuwuy yan God-Wanarrwun yoljuny walal, ga yuwalktja nhumalañ
 nunhi wänany nunhan djiwarr'ha. Biyak bili walal gi nhininy God-
 Wanarrwala yan rom'nurnydydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyanuny
 bala dhiyalnydja munatha'nurnydydja wäganur balanyan nhakun nunhi
 mulkurun yolju walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka

* 2:6 Zion 2:7 Psalm 118.22 2:8 Isaiah 8.14-15

nhuŋu dhuwandja wäŋa yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gänaŋ'thurra bejurnydyja ŋunhi djälŋurnydyja nhokiyiŋgal nhe, bili nhuŋu ga dhuwali djälnydyja ga ŋayaŋjy nyli ga bunhamirra yan.

12 Yo, dhiyalnydyja nhuma ga dhuwal nhina ŋurikiwurrungala yolŋuwalnydyja walalaŋgal ŋunhi walal yakan marŋgi God-Waŋarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakkunun yan, bäydh i walal dhu marrtji ŋunhi nyamir'yundyja nhumalany yätjkurr-lakaramany. Walalnydyja dhu marrtji ŋunhi nhäma nhumalany ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga djäma many-makkum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalan-hany, bala walal dhu ŋunhi wokthurrnydyja God-Waŋarrwun balanyamir-riynydyja waluy ŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny räliny mala-djarr'yunarawnydyja.

13 Yo, nhumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynydyja yolŋuy walal, dhäruktja märraman ŋunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuyhany buŋgawany mala. Ga märr-ŋal'yurra gi walalaŋ ŋurikiyiny ŋunhi ŋurruŋuwynydyja buŋgawaw wäŋa Rawumbuywuny,* ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham limurruŋ bukmakku.

14 Ga biyakiyi bili gi märr-ŋal'yurri ŋurikiwurrungalnydyja ŋunhi wäŋa-ŋayathanhayŋuwalnydyja buŋgawawal mala, bili walalany muka ŋayi ŋunhi ŋurinyiny ŋurruŋuwynydyja buŋgawaw wäŋa-nhirrpar, märr walalna dhu ga ŋunhi dhä-gir'yundyja ŋunhiwurrunhany ŋunhi rom-bakmaranhamirrinhany yolŋuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriynydyja yolŋuw walalaŋ.

15 Yo, balanyarawyi muka ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrnydyja djälthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany märraman, märr nhokal dhu ŋunhi manymakthuny romdhu dhäruk-mukmaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi gyaŋaŋhamiriwnhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal ŋuli ga wäŋa yätjkurryyam nhumalaŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ.

16 Garrayyony Djesuynydyja ŋunhi bili muka nhumalany dhawatmaranjal bejuriyiny ŋunhi yätjkurruŋurnydyja. Nhininy gi dhiyalnydyja ŋayaŋu-dhunupan yan, yakan baku-ŋayathanhawuy, yurr yakan gi djäma ŋula nhäny ŋunhi yätjkurrnydyja. Yakan waŋi biyakuny, "Narany dhuwal bilin dhawatmaranhawuyha. Narany dhu ga dhuwal djäma ŋarrakiyigala narra djälyu." Yakan biyakiyiny waŋi.

17 Märriu-dapmaranŋy walal gi bukmaknhan yan yolŋunhany walalany, ga yakan gi märr-yulkthurrnydyja. Nhuma Garraywalaŋumirr yolŋu walal, nhumany dhu ga ŋunhi märr-ŋamathinyamirriynydyja bala-räli'yunmirra yan, guŋga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyha gurruŋumirra mala nhumalaŋguwuy nhuma. ŋayaŋjy walal barrari muka God-Waŋarrwuny, ga märr-yuwalkmirriyi muka gi ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurruŋu buŋgawa dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, yaka ŋanya märr-yulkthurrnydyja.

Goyrrwuny gi malthurr nhanŋuwuyha yan Djesu-Christkun ŋurikin ŋunhi, ŋunhi ŋayi gurruŋanmin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharaw

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die

1 Beta 2.18-25

18 Nhuma dapmaranhawuy yolŋu walal djämamirr mala, märriu-dapmaran gi nhumalaŋ buŋgawanhany walalany, ga dhäruktja walalany gi märranŋy yuwalkkunun yan. Bäydh i ŋayi nhuŋu ŋunhi buŋgawa mirithirnydyja ŋamakurr ŋoy-wuyunamirriynydyja, ga bäydh i mak ŋayi

* 2:13 Rome

nhuṅu ṅunhi buṅgawa'mirriṅu gumurr-dälnydja dharrwununhamirrnnydja, yurr nheny dhu ga dhäruktja ṅanya märram yan, yaka ṅuyulkthiny nhanṅu.

¹⁹ ṅuli nhe dhu märram ṅayaṅu-yätjinyamirrnnydja rom, ga yakan ṅurinyiny ṅayaṅu-midikiny bala dhunupan madakarritjthin nhanṅu. Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi märr-nhirrpanmirr God-Waṅarrwalnydja yan, bala ṅayiny dhu nhuna ṅunhi manymak-lakaraman.

²⁰ Yo, yuwalk muka, bäyṅun yan walal nhuṅu dhu ṅunhi wokthundja girriiriyundja ṅuli nhe dhu ṅula ḡarri marililnydja yätjkurruyanhawuynydja djämapuy nhokiyingalanuwuy nhe, yurr ṅuli nhuna walal dhu ṅunhi ṅayaṅu-midikuman manymakpuynydja djämapuy, bala nheny ṅuli marrtji ṅunhi dhayunamirra yan ṅurikiyiny ṅunhi gumurr-dälwuny romgu, ṅayiny nhuna dhu God-Waṅarryuny ṅayaṅu-ṅamathan.

²¹ ṅayipiny ṅunhi Djesu-Christtja dhaṅga-dirryurr muka ga ṅayaṅu-midikindhi nhumalaṅalnydja dharapulṅur, ga ṅayiny God-Waṅarrnydja nhuṅu djäl, nheny dhu ga ṅunhi malthundja nhanṅuwuyṅha yan goyurrwuny, ṅuliwitjandhiny ṅunhi ṅayaṅu-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, ṅurikiyin ṅunhi ṅurruwonydja ṅayi nhuna God-Waṅarryuny yäku-lakaraṅalnydja märraṅalnydja.

²² Djesuynydja ṅunhi yaka ṅula nhä djäma yätjkurr, ga yaka ṅayi ganha dhäwu lakaranha nyäl'yunany.

²³ Ga waṅanany walal gan ṅunhi nhanṅu yätjkurrayaṅala warray, yurr ṅayipiny yaka warray walalaṅ buku-roṅanmaranha yätjkurr. Walal warray ṅanya bumarny dja bartjunmaraṅalnydja, bala dhul'yurra ṅanya dharpalila, yurr ṅayipiny yakan waṅanha balany walalaṅuny bitjanany, "God-Waṅarryuny nhumalany dhu ṅunhi dhä-gir'yun balanyaṅuriny djämaṅur," bitjanany ṅayi ṅula bäyṅun waṅanha. Yän ṅayi marrtjin ṅunhi märr-nhirrpanminan nhanukiyingala yan God-Waṅarrwala, ṅurikala ṅunhi ṅayi dhunupa mala-djarr'yunamirr.

²⁴ Bilin ṅayin ṅunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny yätjkurr malany, ga ṅunhiliyin dharpaṅura ṅayi dhiṅgaṅalnydja, limurrungun dharapul djaw'yurr. Nhanṅun ṅunhi rumbalnydja burakin, märr limurrnydja dhu gananna ṅunhiyi yätjkurrnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Waṅarrwala yan romṅur. Yo, ṅurinyin nhanukala ṅanak-barr'yunaraynydja ga dhaṅga-dirryunaraynydja limurrunhany ṅayi bilin dukmaraṅala.

²⁵ Näthilnydja nhuma gan ṅunhi wandin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi bimbi mala winya'-winyayun wängam djägamiriwṅur. Ga beṅuryiny bala nhuma gan roṅiyinan, märr nhuma dhu ga ṅunhi galkin yan malthundja nhanṅuwuyṅha Djesuwnha, bili ṅayipin ṅunhi nhumalaṅ djäga-manymakmirrnnydja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurrṅura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurruṅ ga dhuway'mirriṅuw walalaṅalaṅaw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr ṅunhiwurr ṅunhi nhuma wäṅamirr mala, dhuwandja nhumalaṅ dhäwu. Dhäruktja gi märraṅ walal nhumalaṅuwuy nhuma dhuway'mirriṅunhany walalany, ga yaka nhuma

dhu ga bungawakunhamirnydja walalaŋ. Wiripuny mak ŋayi ŋunhi nhokal dhuway'mirriŋuy yakan ŋuli gi märr-yuwalkthi God-Waŋarrnhany dhäruk, bili ŋayi ŋunhi yakan djäl ŋurikiyi romgu. Yurr ŋuli nhe dhu ga nhina ŋunhi ŋamathamany yan, ga bäyŋuny nhe dhu ga dhar'thar-gurruŋan nhuŋuwuy nhe ŋunhi dhuway'mirriŋunhany bilyunaraw Garraywalnydja, bala ŋayiny dhu ŋunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan nhe ŋuli ga ŋunhi nhina manyakkum, ŋayaŋu-barrarir manapan nhakun nhanŋu God-Waŋarrwu, bala ŋayiny muka dhu bilyun, märr-yuwalkthirra manapan ŋayi dhu nhanŋun Garraywun.

³ Wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi miyalkkurruwurnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'nha dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma ŋuli dhatthunmirr marwattja, manyakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak wanganydja yan warraŋulnydja dhatthunmirr.

⁴ ŋany dhatthurnydja gi mirithiny ŋunhan ŋunhi ŋayaŋunhan nhuŋuwuy nhe, ŋuriniyin malaŋuy romdhu ŋunhi mirithirra ŋurruŋun God-Waŋarrwalnydja ŋayaŋunur. Gatjuy, biyakun gi nhininy ŋayaŋu-dharradan yan, ga waŋiny gi gurruŋun dhärukthuny.

⁵ Ga walalnydja ŋunhi bamanŋuwuynydja miyalkkurruwurr ŋunhi walal gan märr-nhirranmin nhanukal God-Waŋarrwal, walalnydja gan ŋunhi dhäruk märraŋal walalaŋuwuy walal dhuway'mirriŋunhany mala walalaŋuwuy, ga ŋulatjarryin walal gan ŋunhi nhakun rom-ŋamathinany.

⁶ Yo, Djäraynydja* gan ŋunhi dhäruk-märraŋal ga ŋurruŋuyaŋal ŋayi gan ŋanya ŋunhi nhanŋuwuynydja ŋayi dhuway'mirriŋuny Yipurayimnhany.* Yo nhumany dhuwal nhanŋun Djärawnha djamarkuli', ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi ŋamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarir ŋula nhaku malaŋuw.

⁷ Ga dhuwandja nhumalaŋun dhäwu dirramuwurruŋun. Nhininy gi nhokiyingalaŋuwal yan nhe miyalkkalnydja, ga märr-ŋal'yurnydja gi nhanŋuwuy yan. Nhumany dhu ga ŋunhi guyaŋany ŋamathaman yan nhuŋuwuy nhe miyalknhany, ga djägany nhe dhu ga nhanŋu manyakkuman yan dhika, bili dirramuny dhuwal rumbal däl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Waŋarryuny dhu ŋunhi gurruŋan nhanŋuny ŋurikiyiny miyalkku balanyayi bili yan walŋa wiyinŋumirr, bitjan nhakun ŋayi dhu nhuŋu dirramuw gurruŋan. Yo, guyaŋiny manyakkunŋun yan nhuŋuwuy nhe miyalknhany, ga djägany gi nhanŋu biyakun bili yan ŋamathanun, märr dhu yakan ŋula nhaliynydja gungam nhokuŋ bukurriyanhawuynydja, bili rrambaŋi nhuma ŋunhi wäwunŋu yan maŋda ŋurikiyiny walŋaw märranharaw.

Djämany gi ŋamathanun yan, bäydhi nhe dhu marrtji ŋunhi burakirnydja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalaŋ; bukmakkun ŋarra nhumalaŋ dhu lakaramany. Biyakun nhininy wangany-manapanmirra walal waŋganydhun ŋayaŋuynydja. Djägany nhumalaŋuwuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkuŋ yan märr-ŋamathinyamirnydja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalaŋumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripuŋuynydja yolŋuw, ga yaka garrwarkunhamirnydja

* 3:6 Sarah; Abraham

nhunapinyany nhe, yanbi nheny bungawan wiripuwurrunguny. Gatjuy nyiln' maranhamirra nhunapinya nhe, bala gungga'yurra walalanhany.

⁹ Nuli nanyi dhu ga nunti nula yolthu yolnuy djäma yätjkurruyamany nnuju, nheny yaka buku-rojanmaran balany nhanjny yätjkurr. Ga nunti nanyi dhu ga nula yol yolnu nuju waña yätjkurruyamany, ga nheny yakayi nhanjny wañi yätjkurruyany balany, yanan nhanju buku-rojanmaranjny manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyanun nhanju, njan'thurra God-Wañarrnhany, märr nanyi gungga'yunna nanya. Ga nuli nhe dhu ga nunti bitjandhiyiny guyaña, nheny dhu nunti wäwun'-nhirpanawuynyndja nunti manymaktja God-Wañarrwunjuny märranjun yurr romgurra, nunti nanyi nhuna dhawu'-nhirpar.

¹⁰ Yo. Bili nunha God-Wañarrwalnyndja djorray' ga lakaram bitjan gam', "Nuli nhe djäl galña-ñamathinyarawnyndja ga nayanuw yal'yunarawnyndja nhinanharaw, yakan wañi yätjkurruyany wiripuwurrunguny yolnuw walalan, ga dadawyurra nyäl'yunaurnyndja lakaranhanur.

¹¹ Ganarrthula nuntihiyiny yätjkurrnyndja rom, bala djämany many-maknha; mirithin gi galñarrarrayurr nhinanharaw mägayayinyarawnyndja bukmakthun yan nhokal doturrkthuny.

¹² Bili Garrayyuni nuli ga nunti bitjan warray bili nhäma, ga djäga nanyi nuli ga nurikiyiny nunti yolnuw rom-dhunupawnyndja; ga mirithir yan nanyi nuli nunti buthuru-bitjun nurikiyiny yolnuw nunti nanyi nuli ga bukmirriyamany.

Yurr nanyi nuli diltji-gurrupanmirnyndja nurikiwurrungun yolnuw walalan rom-djarrpi'mirriwnha."
Bitjan ga nunti djorrayny'tja lakaram.

¹³ Yo, yuwalk nuntihiyiny. Nunti nali dhu ga djäma mirithirnyndja manymaktja malany bitjandja bili yan, nayiny dhu nunti bäynun nula yolthuny yolnuw limurriny nayanu-midikumandja.

¹⁴ Ga nuli balañ dhu yolnuynyndja nhuna nayanu-yätjkurruyamany bili nhe nuli ga nunti nhina nuntihin bili yan manymaknura romjur, bala nheny dhu ga nunti nhina galña-djulñithirra yan. Yakan gi barrariny walalan nula yolkuny, ga yaka gi warwuyurrnyndja nula nhakuny malanjun nunti dhu yalalanumirr nuju malñ'thun.

¹⁵ Nhininy gi galkin yänan Djesu-Christkala, märr-nal'yurrnyndja gi nhanjuwunha yan, ga Garraykunjun nanyapinyan yan. Gatjuy girri-ñamathin gi nhininy märr nheny dhu nunti lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan wiripuwunnyndja yolnuw nunhinuwuynyndja nunti nhuna nanyi märr-gatju'yunawuynyndja gurruapar yuwalknha yanan.

¹⁶ Yurr wañiny balany dhärukthuny gurru'm'thun, ga yakan garwarkunhamirnyndja nhunapinya nhe. Nuli nanyi dhu yätjkurrnyndja gyañanahawuy mulkurrkurrnyndja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan nurrkunjun nurini bili yan, yaka gi wiyin-märranjny guyañi nuntihiyiny dhärük. Ga bäydhi nhuna walal dhu warku'yun nula nhaltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany manymaknun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnyndja dhu nunti goran nurikiny nunti walalangiyingalanawnyndja walal dhärükku.

¹⁷ Yo, manymaktja nuju nhe dhu dhärük-märraman God-Wañarrnhan yan bala djäman ga yan nunti rom-ñamakurrnyndja, märr nhuna walal dhu nunti nayanu-midikumandja nunhinuwuyiny djämapuy nuntiny

manymakthi yan. Yurr yakany nhuŋu manymak nŋunhi nhe dhu ŋayaŋu-midikiŋr nŋurikiyin nŋunhi nhokiyingalaŋaw nhe yätjkurruwuywun dŋamapuywu.

18 Bili waŋganymirr yan ŋayi nŋunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal nŋurikiyiny nŋunhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalanaŋaw mala. Limurrnydja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ŋayiny nŋunhiyiny yolŋu rom-dhunupa warray dhiŋgaŋal limurrungalnydja dharapulŋur, märr ŋayi dhu limurrunhany gäman galkikuman God-Waŋarrwala. Ga bumarnydja walal ŋanya nŋunhi dhiŋganhamaraŋalnydja rumbal yan waŋgany, yurr birrimbirnha nhanŋu nŋunhi walŋathinany.

19 Nŋunhi ŋayi gan rumbalnydja ŋorran nŋunhiliyi moluŋurnydja, ŋayipiny nŋunhi Djesu-Christtja birrimbirnydja marrtjin balayin nŋunhi dhiŋganhamirrilila wäŋalinydja, nŋunhi nätihilinŋu dhiŋganhawuy yolŋu walal birrimbir gan nhinan nŋunhiliyi. Ga nŋunhiliyin ŋayi gan nŋunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakaraŋal walalaŋgala garrpinawuywala yolŋuwalnydja walalaŋgal.

20 Yo nŋunhiyiny nŋunhi birrimbir yolŋu walal nŋunhiwurnnha nŋunhi walal gan yakan dhäruk-märraŋal ŋanya God-Waŋarrnha, yurr ŋayiny gan nŋunhi God-Waŋarryuny ŋayaŋu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka waluynydja nŋunhi ŋayi gan Naway dhu'yurr marthaŋaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nhanŋu dhärukktja, bäyŋu yan, bala walal marrtjin dhiŋga-dhiŋgaŋala nŋurinyin gapuynha nŋunhi ŋayi walalany dämbu-lupmaraŋal warppam'thurr. Ga 8-thun yan yolŋuy walal dhärukktja ŋanya märraŋal God-Waŋarrnhan, bala walal yan gärrinyaminan nŋunhiwiliyin marthaŋaylila, bala walal nŋunhi dhunupan walŋathinan beŋuryiny nŋunhi yindiŋurnydja gapuŋur.

21 Ga nŋuriny ga gapuynydja maŋutji-lakaram buku-lupnha limurrungun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. Märraŋalnydja ŋali nŋunhi God-Waŋarrnhan dhäruk, bala ganarrthaŋala nŋunhiyi yätjkurrnydja, ga dhäŋur beŋuryiny limurr gan liya-lupthurra, bala ŋayi yan God-Waŋarryuny limurruny walŋakuŋala. Ga nŋunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan nŋuliwitjarryin gapukurra, balany nŋunhi yutalilnydja gärrin, walŋamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr nŋunhi rumbalnydja waŋganydja lupthurr darrtjalkkuŋal; nŋunhiyiny nhakun limurr bitjarryiny buku-luptja märraŋal, nŋunhiyiny balanya nhakun limurr God-Waŋarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walŋakuŋun ŋarrany, ŋarra dhu ga nhinany ŋayaŋuny darrtjalknha nhokiyingala yan manymakŋura romŋurnydja." Ga yuwalk yan ŋayi God-Waŋarryuny ga nhuna walŋakuman nŋuliwitjandja nŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurnnydja, bili nŋunhi ŋayipiny Djesuny walŋathindhi beŋur dhiŋganhanurnydja.

22 Bala yan ŋayi Christtja marrtjinan roniyinan djiwarr'lila, ga nŋunhayin ŋayi ga nhinany galkin yänan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'nuŋura gali'ŋurnydja; yurr ŋayi ga nŋunha nhinany ŋurruŋun nŋurukuny nŋunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw walalaŋ, ga bukmakku nurrudwalaŋuw walalaŋ, ga be ganydjarrwu malaŋuw, bukmaknha yan nŋunhinany ŋoyŋura nhanukal, ga ŋayipiny ŋurruŋun walalaŋ bukmakkun yan.

4

Nhininy gi God-Waŋarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyingalnydja nhe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja ñayañu-midikinany bala burakinan, ga ñhumany dhu ga ñunhi bitjana guyañany gam', "Garraynydja ñunhi dhañga-dirryurnnydja ñarraku muka. Bãyđhi ñarrany dhu ñunhi ñayañu-yätjirr nhä mak dhiñgamany, ñarrany dhu ga dhuwal malthundja ñhanñuwuyña yan." Ga ñunhi ñhe dhu ga bitjandhiyiny guyaña, ñunhiyiny ñhe ga ñayañu-dälkunhamirra ñhunapinyan ñhe. Ga ñuli ñhe dhu ga ñunhi dhañga-dirryunawurnnydja dhukarrkurr marrtji, ñheny dhu ga ñunhi yakan buluny djälthirr ñurikiny yätjkurruwny dja romgu; ga yuwalkkuñala yan ñhe ñunhi ganarrthañalnydja muñbunujala.

² Ñunhiny mayali' ñhakun ñhe ñunhi bilin ganarrthañala ñhunñuwuynydja ñhe djäl, bala ñhe ga ñunhi djälthirnydja dhäruk-märranharawnydja God-Wañarrwalañuwña yan djälwuny bitjana bili yan wiyinñumirra.

³ Yo, bili muka ñhuma gan ñunhi ñäthil yan waluny midikumar djalkthurr ñunhili ñunhi ñäthilinñur romñur mala, ñhakun ñuriniwurruy, ñunhi walal yakan marñgi God-Wañarrwu. Ñunhiyiny ñhakun ñhuma gan djalkthurra ñhumalañuwuyña ñhuma walñan, ñunhi ñhuma gan marrambany' djäma, ga leñun ñuli marrtjinya. Bitjana bili ñhuma ñuli ganha ñunhi yätjkurra yan djämany, ñunhiyiny ñhuma gan rommiriw yan ñhinan ñäthilnydja. Ga romdja ñhumalañ ñunhi milnyañ'mirra, ñunhi ñhuma ñuli ganha buku-ñal'yunany wañarrkunhany ñunhiyiny nhä mala ñunhi yolñuwuñun goñbuy djämapuy.

⁴ Yurr bili muka ñhuma ñunhi beñuryiny romñur ñadawuyurr. Ga ñuriniwurrnydja ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu, walalnydja ñuli ga ñhäma ñhumalañ ganyim'thunna, bili ñhumany ñuli gi ñunhi yakan buluny ñhini wañany-manapul walalañgalnydja ñunhiliyiny romñur, bitjandja ñhakun ñunhi ñäthil. Bala walalnydja ñuli ga ñunhi wañany yätjkurruyaman, ñula ñhaltjana beyarrmakkuman ñhumalanhany.

⁵ Yurr yalalañumirriyny dja walal dhu boñguñ dhärrin ñhanukal gumurrñurny dja bala lakaranhamirra walal dhu walalawuyña God-Wañarrwala ñunhi ñhaltjarr walal gan ñhinan ga djäma, bili galkin ñayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukmakkun yan yolñuwny dja walalañ walñamirriw yolñuw walalañ ga dhiñganhawuywu yolñuw walalañ.

⁶ Ga walalnydja ñunhi dhiñganhawuyyuy yolñuw walal bili muka dhäwu manymaktja Garraywalañuwny dja märrañal, bãyđhi ñhakun walal ñunhi rumbalnydja dhiñgañal balanya ñhakun ñunhi bawalamirñur yolñu walal ñuli marrtji murrmurryun, yurr birrimbirrñha walalañ dhu ga ñunhi walñany yan ñhina, bitjana ñhakun ñayipin God-Wañarrñha ga ñhina, walñan yan.

Djämany gi manymakkuñun yan ñuriniyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja ñamakuliyny'tja mundhurryu ñunhi ñayi gurrupar ñhokal djägalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk ñunhiyi yolñuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuyny dja ñula nhä malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyin limurr dhu ga ñunhi ñhinany bira'yundja, gulmaranhamirryny dja dhu marrtji beñurny dja ñunhi yätjkurruñurny dja, märr limurr dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan bukmirriyamany.

⁸ Ga nurrunjuny nŃnhi mirithirnydja rom dhuwanna gam', mÄrr-Ńamathinyawuynha. Gatjuy mÄrryu-dapmaranhamirnydja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili mÄrr-Ńamathinyaraynydja romdhu nuli ga nŃnhi dhurthurryunna yolnuwnydja yÄtkurr malany.

⁹ Gumurr-Ńamathinyamirra gi nŃnhiliny nŃnhi nhu-malaŃgiyingalnydja nhuma wÄŃaŃur malaŃur, nhuma nŃnhiwurnnydja GarraywalaŃumirnydja yolnu walal, ga yakan gi nŃrru-dun'thurnydja.

¹⁰ Wanga'-waganygu yan limurruŃ Ńayi nŃnhi God-WaŃarryuny mundhurnydja mala manymaktja gurrupar nhanukal mel-wuyunaraynydja, yurr wiripunjuwnha wiripunjuwnha djÄmawnydja malaŃuw. Ga djÄmany limurr dhu ga nŃnhi Ńamathanan yan nŃrinjiyiny mala nŃnhi Ńayi mÄrr-barrkuwatj gurrupar litjalaŃgal djÄgalil, bili nŃnhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguŃ warray, yaka nŃnhiyiny nhuŃuwuy; nŃrinjiyiny mala nhe dhu ga guŃga'yunna nŃnha nŃnhi wiripuwurrunhan yoljuny walalany.

¹¹ Wiripuwurnnydja nhuma nŃnhi dhÄwu-lakaranhamirra yolnu walal, nhumany dhu ga lakaraman God-WaŃarrwun dhÄwuny', yurr lakaranjuny yakan nŃla nhokiyinguŃuny nhe guyaŃanhawuy. Ga wiripuny nhuma djÄgamirr walal nŃrukun nŃnhi rerrimirriwnha yolnu walalaŃ ga gÄnaŃuwuywun yolnu'-yuljuw, djÄgan nhuma dhu ga ga guŃga'yunna walalany nhanukala God-WaŃarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga nŃla nhÄny mala bawalamirnydja nhe ga djÄma, djÄmany gi Ńamathanan yan, mÄrr dhu yoljuny walal wokthun muka ga mÄrr-Ńal'yundja nhanŃun God-WaŃarrwun, nhanukalaŃawurra Djesu-ChristkalaŃawurra, bili Ńayipin nŃnhi waŃganyynha mirithirnydja latjuny' dhika, djeŃarra'mirnydja ga ganydjarr-dumurnnydja. Ga nŃnany Ńayi dhu ga nŃnhi bitjana bili yan wiyinŃumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

Noy-djulŃithi gi yan, nŃnhi nhuna walal dhu ŃayaŃu-midikumandja bili nheny nŃnhi GarraywalaŃumirr warray yolnu

*Rejoice when they make you suffer because you are a Christian
1 Beta 4.12-19*

¹² Yo, lundu walal Ńarraku, yaka walal ganyim'thurnydja ga Ńoy-gÄrriny ga barrariny, bili dhuwaliny nyhakun nhe ga marrtjiny birka'yunamirriwurnnydja romgurr balanya nyhakun nhe ga gurthakurra marrtji.

¹³ Nuli nhe dhu marrtji nŃnhi burakirnydja ga ŃayaŃu-midikirnydja, nheny yÄnan biyakun nŃniny gi mÄrr-yiŃgathin, goŃmirriyin gi manapul, bili nheny ga nŃnhi mÄrram ŃayaŃu-wutthunamirnydja rom, rrambaŃin nŃnhan Djesu-Christhun, mÄrr nheny dhu nŃnhi mirithin yan mÄrr-yiŃgathiny ga goŃmirriyiny balanyamirriynydja nŃnhi waluy, nŃnhi nŃnany dhu manymaktja rom malŃ'thur djeŃarra'mirnydja.

¹⁴ Nuli nhunany dhu nŃnhi nŃla yolthuny yoljuy yÄtkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr, nheny yÄnan galŃa-djulŃithin, bili nŃrinjiyiny ga maŃutji-lakaram nŃnhi God-WaŃarrwuny djeŃarra'mirnydja Birrimbirr ga nŃnan nhokala.

¹⁵ Yo, nhumany dhu nŃnhi gÄrrri warray ŃayaŃu-midikinyamirrilnydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga nŃnhi djÄgany nhumalaŃuwuy nhuma, mÄrr nhuma dhu yaka nŃnhiyi mÄrram ŃayaŃu-yÄtjinyamirnydja rom nŃnhiŃuwuynydja nhumalaŃgiyingalaŃawuynydja yÄtkurruyanawuynydja djÄmapuy

mala, balanya nhakun dhuwal mala gam', moṇuṇu, manaṇa, rom-bakmaranhamirr, nhä mak djäl-nupanamirr.

¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori ṇunhi nhe ga marrtji ṇayaṇu-midikinyamirriwurnnydja romgurr, bili nheny dhuwal Garray-walalanmirra yolṇu, yānan biyakun gi wokthurrnydja God-Waṇarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin ṇayi marrtji dhuwal God-Waṇarryuny ṇurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolṇunhany walalany. Ṇurruṇuny ṇathil ṇayi dhu marrtji God-Waṇarryuny ṇunhi mala-djarr'yurnnydja limurruny, nhanṇuwuy ṇayi yolṇuny walalany. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarryu ṇurruṇuny mala-djarr'yurr nhanṇuwuynydja ṇayi yolṇuny walalany, ga nhalayakkun bonguṇ ṇunhi maṇ'thurr ṇurikiwurrunguny ṇunhi dhuwurr-yätjmirriwnydydja yolṇu walalaṇ ṇunhi walal ṇuli gi yakan dhärük nhanṇu märraṇ God-Waṇarrwu.

Ṇunha ṇäthiliṇuynydydja ga djorra' lakaram bitjan, "Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-ṇamakuliwny'tja yolṇuw walalaṇ gultṇiyinyaraw ṇunhawalnydja ṇunhi walṇamirrililydydja wäṇalil. Ga nhaltjana dhu ṇunhi maṇ'thun ṇurikiwurrunguny dhuwurr-yätjkurruṇuṇuṇydydja, ṇunhi walal ṇuli ga ṇuyulkthirr God-Waṇarrwu, ga bitjan bili walal ṇuli ga djäma yätjkurra yan?"

¹⁹ Yo, ṇuli nhuṇu dhu ṇunhi ṇayaṇu-wutthunamirriwnydydja rom maṇ'thun, ṇuliwitṇandja ṇunhi nhe ṇuli ga marrtji God-Waṇarrwal yan ṇayaṇuynydydja, yakan buluny barrkuthi ga roṇiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkunṇun, märr-nhirrpanmirra marrtji nhanukiyingala yan God-Waṇarrwala, ṇurikalayin ṇunhi ṇayi bokmar nhuna. Yuwalk muka ṇayi dhu ṇunhi djägany marrtji nhuṇu, ṇunhi nhaltjarr ṇayi ṇäthil wäwun'kuṇal.

5

Biyakun djägany gi ṇamathanun yan God-Waṇarrwalaṇumirriwnydydja yolṇuw walalaṇ

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹ Yo, dhuwandja dhärük nhumalaṇṇun ṇurikiwurrungun ṇunhi nhuma wana-nhirrpanawuy djägamirr mala Godkalaṇumirriwnha yolṇuw walalaṇ. Ga ṇarrany dhuwal balanyayi bili djägamirryi, rrambanj nhakun limurr. Ṇarrapiny dhuwal maṇuṇji-marṇgi nhanṇuny Djesu-Christkuny ṇunhi ṇayi burakin, ga biyakiyi bili ṇarrany dhu gi ṇunhi nhini wangany-manapulyi galki nhanukal, ṇunhalnydydja ṇunhi latju'ṇurnydydja wäṇaṇur djenarra'ṇurnydydja, ṇunhi dhu yalalaṇumirriy maṇ'thurr yuwalknha yan.

² Nhuma buku-djuṇjimirr, nhuma dhu ga djäga ṇurikiwurrunguny ṇunhi yolṇuw walalaṇ ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu nhirrpar walalany nhumalaṇgal djägaliil. Yurr djägany marrtji walalaṇ gurrum'thurr yan bala, biyak nhakun ṇuli ga ṇunhi wäyin-djägamirr yolṇu djäga bimbiw malaṇuw nhanukiyingalaṇaw ṇayi. Ga djäl-ṇamathi walalaṇ gi djägany, ṇuyulkthinyamiriw ṇula nhämiriw. Yaka yan gi djäma rrupiyawnydydja wanganyguny ga bilin. Djäman gi yan biyakun wawun.

³ Yakan gi buṇṅawa-lakaranhamirriwnydydja nhunapinyany nhe ṇurikiwurrunguny ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu walalany gurrupar nhokal

djāgalil. Nany nhininy gi manymakkunjun yan, mǎrr walalnydja dhu marrtji nunhi bitjandhi bili malthundhi wanangum nhuna goyurrnydja.

⁴ Ga nunhi n̄ayi dhu nurrunjuny Warrakan-djāgamirrnydja gumurr-ronjiny, bala n̄ayi dhu nhuṅu gurrupula buku-roṅanmaranun nunhinjuwuyyiny djāmapuynydja nhokalaṅuwuy nunhin nunhi liyapuynha girri' nunhi djeṅarra'mirra nunhi dhu bāyṅun rāwakthi ga buwayakthi.

⁵ Nhumany nunhi yudayudany dirramuwurr, yakan nhuma dhu ga nunhi yindi-lakaranhamirrnydja walal; yan biyak walal gi nyilṅ'maranhamirr, ga marngithi manapul marrtji bala nurikiwurrungal yolṅuwal walalangal nunhi waṅa-nhirrpanawuywal djāgamirriwal mala nunhi walal God-Waṅarrwu yuwalk marṅgi. Ga bukmak nhuma dhuwal nunhi Garraywalaṅumirr yolṅu walal, biyakiyi bili walal gi nyilṅ'maranhamirryi nhumalanhawuyynha nhuma, bala-rāli'yunmirr yuwalkkun yan, bili nunha n̄athiliṅuynydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "God-Waṅarrnydja ṅuli n̄apa-gurrupanmirra nurikiyiny yolṅuw nunhi n̄ayi ṅuli ga lan̄ydyatmaranhamirrnydja ga mel-wuyundja n̄ayi ṅuli nurikin yolṅuw nunhi n̄ayi ṅuli ga nyilṅ'maranhamirra n̄anyapinya n̄ayi."

⁶ Gatjuy nyilṅ'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja ganydjarrmirrṅurnydydja dhunukunur, mǎrr n̄ayiny dhu nhuna nunhi nhirran balan yānan garrwarlila ṅurun̄iyin nunhi nhanukiyingala n̄ayi yan waluynydja.

⁷ Yakan gi warwuyurr ṅula nhakuny malaṅuw, yānan gurrupula warwuny nhuṅuwuy nhe nhanukala God-Waṅarrwala goṅlil, bili n̄ayi warray nhuṅuny ṅuli ga djāga yuwalkkumany.

⁸ Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuyynha nhuma, bili nunhiyiny mirin̄uny nhumalaṅ mokuynydydja dhiyan̄uny bala marrtjin ga, nhāman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, n̄ayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjanna n̄ayi ṅuli ga nunhi marrtjiny djudaphundja gayulnha, nhakun nunhi wārran̄ madakarritj yāku lāyin ṅuli ga larum warrakan'ku lukanharaw.

⁹ Marṅgi muka nhuma, nunhi bukmak Garraywalaṅumirrnydja yolṅu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina wāṅaṅur mala, walalnydja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dālkurr ga n̄ayan̄u-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma.

¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga nunhi bitjandhi n̄ayan̄u-midikirr wiyin-mārramany, bili God-Waṅarrnydja nunha mel-wuyunamirr warray. N̄ayi nunhi nhumalany yāku-lakaraṅal, bala n̄ayi nhirrapnydja nhumalany waṅgany-manaparnydydja nhanukala Djesu-Christkala, mǎrr nhuma dhu ga nhinany ṅunhaliyiny rramban̄in nhanukala djeṅarra'mirriṅura romṅurnydydja manymakṅura, bitjanna bili yan wiyinṅumirra. Yo, dhāṅur dhipuṅurnydydja gay'yi nunhi nhuma marrtji dhiyan̄ bala gurririny yan n̄ayan̄u-midikirr, God-Waṅarryu dhu n̄ayipiny nhumalany manymakku-man ṅula nhāmiriwyan; ga rur'marany n̄ayi dhu nhuna nunhi ga nhirrapndja dālkuman, mǎrr nhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dālnha yan nhanukala ganydjarryuny.

¹¹ Yo, God-Waṅarrnydja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga ṅutu' dāl, n̄ayipin dhu nunhi nurrunjuny bitjanna bili yan wiyinṅumirra. Yo, yuwalk muka.

*Final greetings**1 Beta 5.12-14*

¹² Dhiyaŋ ñunhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälatjthu* ñarrany ga dhuwal gunğa'yundja wukirriy dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnydja, yurr gurriri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja ñarra ga dhuwal djorrany' dhipaliyin nhumalaŋgun ñayaŋumarrparaŋgunharawnydja, bili ñarrany nhumalaŋ djäl nhuma dhu marŋgithirra God-Waŋarrwuny ñunhi ñayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan ñayi djäga-manymakmirrnydja nhumalaŋ. Dhärriny gi dharadan biyakun bili yan God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyamirriŋura djägaŋurnydja.

¹³ Nuriŋiwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ñunhi walal ga nhina ñunha Bapilun* wäŋaŋur, ñayipi ñunhi God-Waŋarryu märraŋalnydja walalany, bitjarr nhakun ñayi nhumalany märraŋal. Ga walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi walalaŋguwuynydja märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋguny Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ ñunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatjŋur wäŋaŋur. Ga balanyayi bili Mäktħuny* nhumalaŋ djuy'yurri märr-ŋamathinyawuy, ga ñayiny dhuwaliyiny yolŋu balanyan nhakun ñarrakuny ñayi ñunhi gäthu'mirriŋun.

¹⁴ Ga ŋuli nhuma dhu ga ñunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal waŋgany-manapanmirrnydja, dhangi'yunmirra walal marrtji ga goŋ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaŋguwuy nhuma märr-ŋamathinyawuyŋha.

Ñarrany ga dhuwal ñaŋ'thunna God-Waŋarrnhany, märr nhumany dhu ga ñunhi bukmakŋha yan Djesu-Christkuny yolŋu walal nhinany mägaŋaŋura romŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala. Ga balanya.

* 5:12 Silas * 5:13 Babylon; Mark

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanuny ga djorray' lakaram nŃnhi Ńyayi dhuwandja Betay wukirri bukmakkun GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil. Ga waŃany Ńyayi ga dhuwal ŃayaŃu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŃunhany walalany, walal dhu ga nhinany nuriŃiyin romdhuny nŃnhi walal dhu ga ŃayaŃu-Ńamathamany Ńanyanhan God-WaŃarrnhan, ga baŃ-bitjanna walal dhu ga Ńayatham nŃnhiyiny nŃnhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marŃgikunhamirriy mala ga marŃgi-wurrupan djarrpi'kuman walalany nŃnhiliyi djätjŃur, bala walalany ga wiripunuyaman waŃ-gämany beŃuryiny nŃnhi yuwalkŃurnydja dhukarŃur. Yurr Ńayiny dhu nŃnhi God-WaŃarryuny walalany dhä-gir'yurra.

GarraywalaŃumirriydja mala dhu ga yanbi nŃnhi nhinany Ńamathamany yan ga dälthirra (gali'Ńur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman nŃnha wiripuwurrunguny yolŃuw walalaŃ nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharanana yanbi walal dhu ga nŃnhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirrpanmirr walal dhu ga, ga ŃayaŃu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalaŃuwuy märr-Ńamathinyawuynyndja nhanŃuny God-WaŃarryuny ga bukmakkuny yolŃuw walalaŃ.

Ga yaka yanbi walal dhu nŃnhi GarraywalaŃumirriydja walal mengumany nŃnhi Garraynydja dhu ronjiyi yan räliny, bäydhi dhu ga nŃnhi yolŃu walal wiripunuyamany ga waŃa.

1 Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ BetawuŃ,* nŃnhi Ńarra dhuwal djämamirr yan yolŃu ga djuy'yunawuynyndja Djesu-ChristkuŃ.

2 Dhuwal Ńarra ga bukmirriyaman märr Ńyayi dhu God-WaŃarrnydja maŃutji-wuyunna nhumalaŃ, ga nhina nhuma dhu ga nŃnhiliyin nŃnhi yuwalkŃura yan mägaŃaŃura romŃurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marŃgithirr bulun ga bulun dhika nhanukalaŃuwuynyndja GarraywalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuynyndja limurrungalaŃuwuy.

God-WaŃarryuny nŃnhi bilin gänaŃ'maraŃala limurrunhany nhanukiyingalliyanaŃala Ńyayi

God chose us for himself

2 Beta 1.3-15

3 God-WaŃarryuny limurruny nŃnhi bilin gurrupara Ńuliwitjarryin nŃnhi nhanukiyingalaŃuwurra Ńyayi romgurrnydja ganydjarrmirriwurra nŃnhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walŃaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga ŃayaŃu-Ńamathamany Ńanyapinyan yan God-WaŃarrnhan. Ga balanyamirriy nŃnhi limurr dharanarnha Ńanya, bala Ńyayi limurruny nŃnhi rälimirriyanaŃala nhanukiyingala Ńyayi bala limurr Ńuli ga nhakun märraman nŃnhiyiny rom malany nhanukuŃuny nŃnhi latjuny' ga djeŃarra'mirriydja.

4 Yo, Ńayiny nŃnhi God-WaŃarryuny yuwalk yan limurrunguny gur-rupar wäwun'tja nŃnhin mel-widi'mirra mala, märr nhanju dhu nŃnhi

* 1:1 Peter

djiwarr'wuynyndja ganda' malŃ'thunna limurrungala walŃaŃurnydja, ga Ńuriniyin limurr dhu ga Ńunhi nhinany, mǎrr limurruny dhu Ńunhi yakan dhuwalaŃuwuyuny munatha'wuyuny romdhu baku-Ńayatham ga garrwi'yun.

⁵ Ga dhiyakiyin Ńunhi ŃayaŃuwnydja nhumany dhu ga Ńunhi mirithirra yan djǎmany dǎlkumany nhuŃuwuy nhe mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja. Yo, Ńunhiwiliyiny nhe dhu mǎrr-nhirrpanminyawuylilnyndja Ńapalil Ńal'maram Ńamakurrnha rom ga dharǎŃanamirrinhan romnha. Ga Ńunhiwiliyiny Ńunhi dharǎŃanamirrililnyndja romlil bukulil-Ńal'maraŃ

⁶ ga ŃayaŃu-dharradanhan. Ga Ńunhiwiliyiny ŃayaŃu-dharradalilnyndja bukulil Ńal'maraŃ Ńunhiyin Ńunhi nhe dhu yakan Ńula gandarrŃur mǎrr-djawaryun bala dadawyunna, ga Ńunhiwiliyiny Ńapalil Ńal'maraŃ Ńunhi nhaltjan nhe dhu ga nhina nhanŃuwuyunha yan God-WaŃarrwun,

⁷ ga mǎrrmirriyi muka gi Ńunha wiripuwurrunguny Garray-walaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, ga Ńunhiwiliyiny Ńapalil Ńal'maraŃ mǎrr-Ńamathinyawuynha.

⁸ Ga Ńuli nhe dhu marrtji Ńunhi Ńuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyaŃiyiny dhu ga Ńunhi maŃutji-lakaraman Ńunhi Ńuriniyiny marŃgi-gurrupanaray nhanukal Garraywalnyndja Djesu-Christkalnyndja limurrungalaŃuwal Ńunhiny nhakun nhuŃu walŃany bilin borummirriyan ga mayali'mirriyan.

⁹ Yurr Ńuli nhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, Ńunhiyiny nhakun nhe ga yakan barrku-dakthun nhǎma Ńunhiny nhe bambaynha, bala nhe Ńunhiyiny liya-dhumukthinan Ńunhi nhuŃu dhuwurr-yǎtjtja rom bilinuwuyunha muka bǎy-lakaranhawuynha.

¹⁰ Yo, lundu walal! Gatjuy djǎmany walal gi mirithin yan, mǎrr dhu Ńuriniyiny Ńunhi djǎmay mala milkuman Ńunhi Ńayiny God-WaŃarryuny nhuna yuwalknha yan djarr'yurrnyndja. Ga Ńuli nhe dhu marrtji Ńunhi bitjandhiny bala djǎma, nhunanhány dhu Ńunhi bǎyŃun Ńula nhaliynyndja galkirrinymaram.

¹¹ Bala Ńayi dhu Ńunhi Garraynyndja limurrŃ walŃakunhamirryndja Djesu-Christja gumurr-Ńamathin nhuŃuny mirithin yan dhika Ńunhi nheny dhu bonguŃ ŃayaŃuny mǎwilimirriyan dhika Ńunhalnyndja Ńunhi nhanukalnyndja waŃaŃur, Ńunhi ga Ńunhayi dhǎrra bitjana bili yan wiyinŃumirra.

¹² Ga dhiyaŃuny bala nhe ga dhuwaliyi bat-bitjana yan nhakun Ńayatham Ńunhiyiny Ńunhi yuwalknhany Ńunhi nhe bili mǎrraŃal Ńǎthil. Yurr Ńarrany dhu dhuwal nhuna buluyi guyaŃanhamirriyam dhiyakiyiny malaŃuw.

¹³ Ga bitjana Ńarra ga dhuwal guyaŃany gam', Ńarra dhu gi biyak bili yan guyaŃanhamirriyan nhumalany, ga bǎy Ńarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal Ńarrakuwuy Ńarra.

¹⁴ Ga, bili muka Ńayi Ńunhi Garrayyuny Djesu-Christhuny Ńarrakal lakaram dhawaŃmaram Ńunhi galki Ńarrany dhu bǎyŃuthirra.

¹⁵ Bala Ńarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djǎmany, mǎrr nhumany dhu gi Ńunhi bawalamirriynyndja guyaŃin dhuwaliyiny mala, Ńunhi Ńarra dhu ganarrthulnyndja nhumalany.

Betan Ńunhi maŃutji-marŃgi Djesu-ChristkalaŃuwnydja djeŃarraw'

*Peter was an eye-witness of Christ's glory
2 Beta 1.16-21*

16 Yo, ŋunhi ŋanapurɾ gan dhäwuny nhumalaŋ lakaraŋal ganydjarrpuynyɾja nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwuynyɾja Djesu-Christkalaŋawuynyɾja, ga gumurr-roŋjiynyawuynyɾja nhanukalaŋuwuy, yaka ŋunhiyiny dhäwu mala yolŋuwuŋuny liyapuy djämapuy. Bili ŋanapurɾnyɾja gan ŋunhi nhäŋal warray Djesu-Christnhany ŋanapurruŋgiyngalnyɾja maŋutjiy, ga nhäŋalyi ŋanapurɾ gan nhanŋu ŋunhi mäwilimirnyɾja ganydjarr.

17 Yo, ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrnyɾja ŋunhi Njutu-Dälnyɾja ŋunhi ŋayi ga nhinany galumanyaŋha, waŋanany nhanŋu märr-ŋal'yurnnyɾja bitjara, "Dhuwaliyiny ŋunhi ŋarrakuwuynyɾja Gäthu'mirriŋu mar-krapthunamirnyɾja. Ga mirithirra yan ŋarra ga nhanukal dhuwal goŋmirriyirnyɾja."

18 Ga ŋanapurnyɾja ŋunhi ŋunhiliyi muka rrambaŋi ŋanapurɾ Djesu, ŋunhiliyi ŋanapurɾ gan nhinan dharrpalŋur bukuŋur, ga ŋäkul ŋanapurɾ gan ŋunhi rirrakaynyɾja waŋanhawuynyɾja beŋurnnyɾja dji-warr'ŋurnnyɾja.

19 Ga ŋunhiyiny dhäruk ŋunhi walal gan God-Waŋarrwal djawarrkmirriy mala lakaraŋal, ŋunhiyiny malaŋ'thurruŋnyɾja yuwalkthinan yan napurrungala ŋunhiliyiny ŋunhi dhuyunura bukuŋurnnyɾja. Ga ŋunhiyiny ŋunhi mäwilimirnyɾja dhäruk God-Waŋarrwuny balanyan nhakun baɾayalan' ŋunhi ŋuli ga djarratawun'mirriyaman buku-munhan' wäŋany. Gatjuy guyaŋiny gi ŋamathaŋun dhuwandja dhäruk, bili ŋayiny dhuwal balanya nhakun baɾayalan' ŋunhi ŋuli ga garkam-barriyaman, ga bäy ŋayi dhu djadaw'yun, bala ŋayi dhu Baŋumbirruŋnyɾja djeŋarra'yirra dhiyaliyiny ŋunhi ŋayaŋuŋurnnyɾja nhokal.

20 Nurrunŋuny ŋathil nhe dhu marŋgithirr dhiyakuny. ŋunhi ŋunha ŋäthilinŋurnnyɾja djoŋra'ŋur dhäruk mala djawarrkthunawuynyɾja nhe dhu ŋunhi bäyŋun yan mayaliny' bilmaram ŋuriŋiyiny ŋunhi nhokiyingalnyɾja nhe djälyu.

21 Bili yaka walal gan ŋunhi walalawuynyɾja nhakun dhäwu-gänhamirriynyɾja mala dhäwu ŋamaŋamayurr walalaŋgiyngalnyɾja liyay, ŋany ŋunhiny walalany gan waŋa-gaŋalnyɾja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

2

Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yolŋuny waŋa-gänhamirriy

Telling about false teachers

2 Beta 2.1-22

1 Be ŋäthilnyɾja baman'tja nyäl'yunayŋu djawarrkmir mala gan malaŋ'thurru beŋuryi Yitjuralpuynuwala* yolŋuwal walalaŋgal malaŋur. Ga bitjandhi bili dhu ŋunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirruŋnyɾja mala malaŋ'thurru nhumalaŋgalnyɾja, ga walalŋha dhu ŋunhi baɾuwaduyurr yuwalktja mala dhäwu, ga marŋgi-gurrupulnyɾja walal dhu gi ŋunhi djarrpin' mala dhäwuny beŋurnnyɾja ŋunhi nurrunŋurnnyɾja dhäwuŋur. Ga nhanŋuny walal dhu gi Garraywuny ŋunhi ŋayi walalany märraŋal dhawatmaraŋal walalnyɾja nhanŋu dhu ŋunhi ŋapa-bilyurra, ga ŋuriŋiyiny romdhu walal dhu ŋunhi bondin yan malany-dhawar'maranhamir.

* 2:1 Israel

² Ga dharrwan mirithirra dhu ga n̄unhi yol̄nuny mala malthun walalaᅅguny n̄urikiwurr̄n̄guny nyäl' mirriwnha bur̄pu' mirriwnha rom-guny. Ga wiripuwurr̄nyndja mala yol̄nu'-yul̄nuy n̄uli ga n̄unhi nhāman walalaᅅgal nyäl̄nyndja mala rom bala walal n̄uli ga n̄unhi dhā-yarrkthunna waᅅany n̄urukunya n̄unhi yuwalkkunya dhāwuw.

³ Yo, mirithirra walal dhu ga n̄unhi wanaᅅa-dumurr̄yir̄nyndja rrupiyawnyndja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman baᅅuwaᅅuyunna, ga waᅅany walal dhu ga n̄unhi be yāwuluy'nha dhika rirrakayyuny. Yurr n̄ayiny n̄unhi Mala-djarr'yunamir̄nyndja walalaᅅ n̄uli gi yaka warray n̄orri yakurr, n̄ayiny n̄uli ga n̄unhi nhāma yan walalany n̄unhi nhaltjan walal n̄uli mar̄tji djāma.

⁴ Nāthilnyndja be God-Waᅅarrwal dhāwu-gānhamir̄riy yol̄nuy walal bitjarryi djāma yātjikkurr, yurr n̄ayiny n̄unhi God-Waᅅarrnyndja yakan walalaᅅ wuyunna. Yanan n̄ayi walalany n̄unhi nurrkaᅅalnyndja balan n̄unhi dhā-gir'yunamir̄rilila wāᅅalilnyndja, ga n̄unhiyin walal ga nhi-nany n̄unhiliyin n̄arᅅᅅan̄nyndja buku-munha'nura wāᅅan̄urnyndja guparaki'mirra, galkunna walal ga n̄urikiyin dhā-dhawar'yunamir̄riwnha waluwnyndja, n̄unhi n̄ayi dhu God-Waᅅarryuny walalany mala-djarr'yurra.

⁵ Ga balanyamir̄riy n̄unhi Nawamir̄riynyndja* waluy, yakan n̄ayi n̄unhi God-Waᅅarrnyndja walalaᅅ wuyunna yanan n̄ayi n̄unhi dhā-monyᅅᅅala dhuwal wāᅅany yir̄ralkanya gapuynha bala buwayakkuᅅala bukmaknhan yan; ga walᅅakuᅅalnyndja n̄ayi n̄unhi n̄anyapinyan yan Nawanhān ga gurr̄ᅅumir̄rinhan mala n̄han̄u ga bilin, n̄unhiyinhan n̄unhi n̄ayi gan yuwalkkuᅅala yan dhāwu lakaraᅅal.

⁶ Ga bitjarryi bili n̄ayi dhā-gir'yurr yol̄nuny walalany n̄unhiwurr̄nhany n̄unhi walal n̄uli ganha nhinanha n̄unhili mārr̄ma'nur wāᅅan̄ur yākuᅅur Djudum* ga Gumura.* Ga buwayakkuᅅalnyndja n̄ayi n̄unhi n̄unhiyin wāᅅany mandany gur̄thaynha, ga nhāranany n̄ayi gan n̄unhi wāᅅany ga lir̄rwi-daw'yurr. Ga n̄ur̄iᅅiᅅiny ga n̄unhi mel-lakaram limurr̄n̄gun bawalamir̄riwnha, n̄uli dhu ga n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄nuy mala bitjandja bili yan djāma yātjikkurr̄nyndja, n̄unhiyinhan dhu n̄unhi yol̄nuny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamir̄riynyndja waluy n̄ayi God-Waᅅarryu walᅅakuᅅal wāᅅanyᅅnhan yan yol̄n̄unhany yākuᅅny Lutnhan,* n̄unhi n̄ayipin wāᅅanyᅅnha gan dhuwurr-dhunupany yol̄nu nhinan n̄unhiliᅅiny. Ga nhinanany n̄ayi gan n̄unhi Luttja mir̄ithinan dhika n̄ayanu-midikinany bili n̄ayi gan n̄unhi nhāᅅalnyndja balayin dhuwurr-yāt̄jilila romliilnyndja djāmaliil bitjanan bili yan walu-nupanān, bala n̄ayi gan n̄unhi nhinanany n̄ayanu-yāt̄j̄j̄inan mir̄ithinan yan dhika n̄ur̄iᅅiᅅiny yāt̄jikkurr̄nyndja mala romdhu walalaᅅgal.

⁹ Yo manyamak, n̄ayiny n̄unha God-Waᅅarrnyndja mar̄ᅅi n̄unhi nhalayak n̄ayi dhu dhuwurr-dhunupamir̄rinhan yol̄nuny walalany walᅅakuᅅ balanyaᅅuryi n̄unhi n̄ayanu-wutthunamir̄rin̄ur romᅅur mala, ga balanyayi bili n̄ayi n̄unhi mar̄ᅅi nhaltjan n̄ayi dhu n̄unhi dhā-gir'yurr dhuwurr-yāt̄j̄mir̄rinhan yol̄nuny walalany dhiyaᅅ bala ga yalala n̄unhi Mala-djarr'yunamir̄riynha Waluy.

¹⁰ Yuwalknha yan n̄ayi dhu n̄unhi God-Waᅅarryuny dhā-gir'yurr̄nyndja mir̄ithin yan n̄unhiwurr̄nhany yol̄nuny walalany rom-baᅅuwaᅅuyunamir̄rinhan mala, bili walal n̄uli ga n̄unhi walalawuyᅅnha yan guyaᅅnhamir̄nyndja ga malthundja walal n̄uli ga n̄unhi n̄urikiyin bili yan djarr̄p'nha yan romᅅuny walalaᅅᅅiyᅅᅅalaᅅᅅaw

* 2:5 Noah * 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

milnyaŋ'mirriwnha. Ga bäynun walal ŋuli gi ŋunhi märr-barrariny, ŋunhi walal ŋuli waŋa ga yätjkurruyamany ŋurukuwurrunguny yolŋuw walala ŋunhi walal ga nhina ŋunha djiwarr'ŋur ŋunhi djenarra'mirriŋur wäŋaŋur.

11 Yo, ga bäydhi ŋunhi God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirrnidyja yolŋu mala mirithirr nhakun ganydjarr-dilkurr, ŋunhi walal ga bu-lun djułkmaram ŋunhiwurrinhany ŋunhi nyäl-lakaranhamirrinhany yolŋuny walalany. Yurr bäynun ŋula walalnydja ŋuli gi ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolŋuy mala nyamir'yurnnydja walalany yätjkurr-lakaraŋuny ŋunhiwurrinhany nyälmirrinhany balany nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja.

12 Dhuwalawurryiny ŋunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirrnidyja mala ŋunhi balanyan bili yan nhakun ŋunhi wakinŋun warrakan' mala ŋunhi walal ŋuli ga nhina guyaŋanhamiriwnha, ŋunhi walalany ŋuli gaŋmaram bala yan buman rakunyguman. Ga walalnydja ŋunhiwurryiny ŋunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirr mala dhä-warranydjal'nha yolŋu mala ga waŋany walal ŋuli ga ŋunhi bawalan yan. Bala ŋuriniyi walalaŋgal nyalmirriynydja ga burruynydja romdhu walalany dhu baɖuwaduyurra.

13 Ga djämany walal gan ŋunhi yätjkurra ŋayaŋu-wutthunamirra rom, ga ŋunhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalaŋguny buku-roŋiyi. Walalnydja ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhä mala yätjkurr djäma walupuy. Ŋayiny ŋunhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga ŋathany walal ŋuli ŋunhi luka mala-manapan nhumalaŋgalnydja, ga waŋanhamirrnidyja walal ŋuli ga ŋunhi dhäwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, märr walal dhu ga djäl manyammakkunhamirr, bala walal ŋuli yan ŋayaŋu-wutthunmirra bala gomamirriyirra.

14 Ga guyaŋany walal ŋuli ga ŋunhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bäynun walal ŋuli gi ŋunhi manygarrayiny balanyaŋuryiny mala yätjkurruŋur. Ga bondin yan walal ŋuli ŋunhi gaŋmaramany ŋayaŋu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany rumbalkuman yan. Ga mulkurruŋurnydyja walalaŋgal ga dhaŋaŋdhirrnidyja wanaŋan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiŋura walal ŋunhi dhä-gir'ŋur God-Waŋarrwalnydja.

15 Yo, ŋuriniwurrunydyja nyäl'-marŋgi-gurrupanamirriynydyja walal bilin gan ganarrthaŋala ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal ŋunha wiripuwurra dhukarrkurnnydja, malthundja ga romguny ŋurikin yolŋuw yäkuw Baylam-galaŋawnha* nyalmiriwnha burruw'nha romguny ŋunhi ŋayi gan nihan ŋäthil be baman', gäthu'mirriŋuny ŋayi ŋunhiyi Beyuw.* Baylamdja ŋunhi God-Waŋarrwu dhäwu-lakaranhamirr, yurr ŋayi gan ŋunhi djämany djarrpi'kuŋal, rrupiyawnha yan gan wanaŋa-dumurryuin.

16 Yurr waŋanany ŋanya ŋunhi Baylamnhany raypirri'yurnnydja balanyaŋurnydyja yätjkurruyanhaŋurnydyja djämaŋur nhanukiyingalyi yan dun'kiynydyja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi nhakun gan yolŋuyinha yan gulmarajaŋ ŋanya.

17 Yo, walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋunhi nyäl'-lakaranhamirrnidyja yolŋu walal balanyan nhakun gapun maŋutjin ŋunhi ŋuli ga dhärra gapumiriwnha bandanyinha. Ga wiripuny walal ŋunhi balanya nhakun waŋupini ŋunhi ŋayi ŋuli wataynydja boy'yun bawalamirrilila wäŋalil. Ga bilin ŋayi ŋunha God-Waŋarryuny

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

gänaŋ'maraman wäŋany walalaŋ ŋurikiwurrunguny ŋunhan yan dhä-gir'yunamirrinura wäŋaŋurnydja, buku-munhan' ŋunhiyiny wäŋa mirithirra.

¹⁸ Ga dhäwuny walal ŋuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal ŋuli ga ŋunhi ŋunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal ŋuli ŋunhi bađuwađuuyundja buŋjulam ŋunhi ŋayaŋu-yalaŋgimirrinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal dhiyaŋ muka bili gänaŋ'maranhamirrnidyja walalanhawuynta walal beŋurnydja ŋunhi djarrpi'ŋurnydja romŋur.

¹⁹ Ga dhawu'-nhirrpandja walal ŋuli ga yolŋunhany walalany balanydjarratjarawnha nhinanharawnydja manymakkunharawnha, yurr walalawuyndja ŋunhi ŋunhiwurryiny garrpinawuynta walalaŋgingalawaŋuny yätjkurruwun ŋunhi walalany ŋuli ga gäma ŋula wanhawala, dhiŋganhamirrilila romlil. ŋunhi ŋayi dhu ŋula yol yolŋu yakany yaka'yun ŋula nhakuny yätjkurruw, ŋunhiny ŋayi balanyayiny yolŋu nhakun garrpinawuynta yätjkurruwun romŋuŋ, bili ŋunhiyiny nhakun yätjkurrnidyja rom bungawan nhanŋu.

²⁰ Ga ŋunhi ŋuli yolŋu yuwalkkumany nhakun marŋgithirr Djesu-Christkuny ŋunhi ŋayi limurruŋ Garray ga Walŋakunhamirr, bala walal ŋuli gananna ŋunhiyiny ŋunhi dhuwalaŋuwuyndja munatha'wuyndja rom yätjkurrnidyja malany. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhiyi yolŋu dhäŋur beŋurnydja ŋunhi Garraywalnydja marŋgithinyaŋur buluyi nhakun bilyun balayi roŋiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu yätjkurra yan mirithirra djulkmaraman ga ŋunhiyiny walŋa ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan jäthil nhinan Garraywalaŋumiriw yan.

²¹ Manymaktja nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw ŋayi balaŋ yakan yan marŋgithinya romgu dhunupawnydja, dhunjan yan ŋayi balaŋ ganha nhinanha bili walal ŋunhi diltjin-gurrupar ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny dhäwuw.

²² ŋunhiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ŋorra balanya gam', "Wungandja ŋuli marrtji'-marrtji ga balayi ŋayi ŋuli ga gaŋaru ŋanyapinya ŋayi luka roŋanmaramdhi. Ga wiripuny bikipiki, ŋunhi ŋayiny biliŋuwuynta rurrwuyunawuynta darrtjalknta, ga ŋayiny dhu ŋunhi buluyi balayi roŋiyirryi bala dur'yunmirra ŋanyapinya ŋayi dhoŋulila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roŋiyinyarawnha

Telling about the Lord's coming

2 Beta 3.1-18

¹ Yo, marrkapmirr lundu walal, jäthilnydja ŋarra ŋunhi bili muka wukirri nhumalaŋ, ga dhuwandja ŋarra ga buluyi nhakun wukirri nhumalaŋ, yan ga biŋga'maram guyaŋanhamirriyaman nhumalany ŋurikiyiny malaŋuw, marr'nhuma dhu ga guyaŋany ŋamathanan, darrtjalkthun yan guyaŋanhawuyyiny. Guyaŋiny walal gi ŋamathanun ga yakan mengunony ŋunhiyiny

² ŋunhi nhä mala, ŋunhi walal gan God-Waŋarrwal dharrpaluy djawarrkmirri mala jäthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyaŋiyi yan dhäruk-nhirrpanminyawuyndja Garraynhany limurruŋ Walŋakunhamirrinhany ŋunhi ŋayi gurrupar nhumalaŋ ŋurikiwurrungalaŋuwurri djuy'yunawuywal yolŋuwal walalaŋgal limurruŋgalaŋuwal.

3-4 Yo marŋgithi walal biyak, bili ŋunha ŋunhi galki dhawar'yunamirriynydjia waluy yolŋuynydjia walal dhu ga ŋunhi bāyŋun ŋula nhāny mala guyaŋi, ŋany malthurrnydjia walal dhu gi ŋunhi walalangiyingalajaŋwnha walal djarrpiw'nha djälwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi ŋunhi nhumalanhany, biyakun walal dhu gi ŋunhi waŋiny, "Way be muka ŋayi ŋunhi Garrayyuny nhumalangal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roŋiyinyaraw räli? Ga bilin ŋunha limurruŋ mala-ŋurrkanhayŋuny mala yolŋu walal marrtjin murrmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal waŋany dhārra ŋunhiyi bili yan djambimiriwnha."

5 Yo, biyakiyin walal dhu gi ŋunhi waŋiny, bili walal dhu ŋunhi maŋutji-nhāyŋun moŋuny ga mulkurrnydjia walalaŋ dhu ŋunhi dhu-mukthin. Bāyŋun walal dhu gi guyaŋi ŋunhi dhuwandja munathany' ga djiwarrny'tja wāŋa baman'tja ŋayipi muka bokmar God-Waŋarryu nhanukiyingal dhārukthuny. Yo, dhuwandja ŋunhi munathany' wāŋa maŋ'thur, dhawatthurrnydjia marrtjin räli beŋur muka gapuŋur.

6 Ga ŋuriŋiyi bili yan gapuy waŋganydhu ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu buwayakkuŋalnydjia dhuwandja munatha'nhany wāŋany be muka ŋāthil yan baman'.

7 Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ga dhuwal God-Waŋarryuny ŋayatham yan ŋunhany ŋunhi djiwarr'nhany wāŋany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ŋayi dhu ŋunhi dhuwandja munatha'nhany wāŋany ga dhuwurr-yātjimirrinhany yolŋuny walalay gurthaynha buwayakkuŋ.

8 Lundu walal ŋarraku, guyaŋi ŋathil walal gi dhuwaliyi, ga yaka menguŋuny dhuwandja ŋunhi dhāwu gam'. Garraywalnydjia dhuwal maŋutjinur ŋunhi 1,000-tja dhuŋgarra balanyan bili yan dharajaŋan nhakun waŋganynha yan walu nhanukalnydjia. Ga ŋunhi waŋganydjia walu balanyayi yan bili nhakun ŋunhi 1,000-nha dhuŋgarra.

9 Garrayyuny ŋuli gi dhuwal yaka yan ŋayathul nhanjuwuy ŋayi dhawuny' mala wiyin-mārraŋuny, ŋunhiny ŋayi ŋuli djāman yan bala ŋunhi nhā ŋayi ŋuli dhawu'-nhirrpan, yaka nhakun ŋunhi wiripuwurruy yolŋu'-yulŋuy ŋanya ŋuli ga guyaŋa ŋurikiyi waluw nhanukalajaŋ gumurr-roŋiyinyaraw. Yo, God-Waŋarrynydjia ŋunha ŋayaŋu-galkunamirr, ga yaka ŋayi djäl ŋayi dhu ŋula waŋgany yolŋu dhuŋgam, ŋanydjia djälnydjia ŋayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yātjikkuruŋurnydjia romŋur mār limurr dhu bukmaknha yan walŋathiny.

10 Yo, yuwalk yan dhu ŋunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun ŋuli ŋunhi manaŋa-dumurr yolŋu marrtji gayul djudapthun. Yo ŋayiny dhu boŋuŋ ŋunhi dhuwandja garrwarnydjia wāŋa djiwarrny'tja winya'yurra yindyinha dhikan rirrakayyuny, ga ŋunhayi ŋunhi gar-rwarpuynydjia nhā malany dhu marrtji nhārin warrpam'nha nyarra'yurra dhu ŋuriŋiyin ŋunhi gurthaynha. Ga dhuwandja ŋunhi munathany' wāŋa ga bukmaktja nhā mala dhu maŋ'thurra warraŋulthin.

11 Yo, bukmaknha dhu ŋunhi nhāny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi ŋunhi nhinany ŋamakurrnha yan, darrtjalknha ŋula nhāmiriwnha, gānaŋ'thunna dhu ga beŋurnydjia ŋunhi yātjikkuruŋurnydjia, nhanjuwuyynha yan dhayunamirriynydjia ga djāmany ga God-Waŋarrwun yan.

12 Nhumany yanbi dhu ga ŋunhi nhinany galkunna dhukarr-nhāman ŋurikiyiny Godkalanumirriynydjia waluw, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolŋunhany walalay, ga birrka'yurr gi yan rälimirriyan ŋunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynydjia ŋunhi waluy ŋayiny dhu boŋuŋ ŋunhi ŋunhany garrwarnhany

wäŋany djiwarr'nhany buwayakkunjun gurthaynha, ga bukmaktja dhu nunhi nhäny mala gormur'yin nyarra'yurra.

¹³ Yurr ŋayiny nunha God-Waŋarrayuny limurruŋ dhawu'-nhirrpär, ŋayi dhu djäma yuŋan djiwarrny'tja ga yuŋan, munathany' wäŋa, bala limur-nydja ga dhuwal Garraywalaŋumirnydja yolŋu walal gatpu'yunna, dhukarr-nhäman ga ŋurikiyin yuŋawnha wäŋawnydja, bili nunhaliyin dhu ga nunhi Godkalaŋumirnydja yolŋu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djämany galkundja ga yan badaŋktja, märr ŋayi dhu nhuna Garrayyuny boŋguŋ maŋ'maraŋuny rom-dhunupanhan ga ŋayaŋu-darrtjalknhan. Nhininy walal gi mägayan yan.

¹⁵ Ga yakan menguŋuny nunhi Garraynydja dhuwal ŋayaŋu-galkunamirr, bili ŋayiny nunha djäl ŋayi dhu bukmaknhan yan yolŋunhany walalany walŋakuŋ. Ga balanyayi bili yan ŋayiny nunhi limurruŋgal marrkapmirriynydja lunduy Bolyuny* nãthilnydja djuy'yurr djorrany' nhumalaŋ, ga lakaraŋalnydja ŋayi gan nunhi nunhiyi bili yan dhãruktja dharana, ga wukirriŋy ŋayi gan nunhi God-Waŋarrwala yan djambatjthun gyaŋanharaynydja.

¹⁶ Ga bitjarra ŋayi gan nunhi waŋanany djorra'kurrnydja nhanukal nunhi ŋayi gan wukirriŋy dhãwuny lakaraŋal, bili wiripuny nunhi nhanukuŋ Bolwuŋ wukirripuy mala dhãruk dãlnha mirithirra dharanaŋaraw. Dharrway gan dhuŋamirriy yolŋuy walal, ŋuriŋiwurruy nunhi walal gi yaka dhãrri dãlthi God-Waŋarrwal romŋur, walalnydja gan nunhi Bolwuŋuny dhãruk mala wukirripuynydja wiripunuyaŋala bilmaranaŋ. Ga bitjandhin bili yan walal nuli ga nunhi wiripunuyamdhi wiripuny mala nunhany nunhi nãthiliŋunurnydja djorra'ŋur dhãruk mala, bala walal gan nunhi baɖuwaɖuyunminan walalanhawuyghan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan nunhi nãthil yan biŋga'maraŋalnydja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yãtjkurrulilnydja romlil, märr ŋayi dhu nunhi yãtjkurruynydja romdhu nhunanhany yakan galkirriŋyamaram.

¹⁸ Biyak bili yan marrtji bala nathanmaranhamirr nunhiliyi ŋayaŋu-wuyunamirriŋura ga dharanaŋamirriŋura romŋurnydja nunhi nuli ga dhawatthun beŋura nunhi limurruŋgalaŋuwala Garraywala ga Walŋakunhamirriwala Djesu-Christkala, nunhi ŋayin nhuna nuli marrtji guŋga'yundja bala. Yo, wokthurnydja nhanŋu gi Djesuwnydja dhiyanun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

* 3:15 Paul

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja ñayi gan Djondhu wukirri worruñyinha. Ga bitjan ñayi dhuwal lakaramany marngikumany Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany dhiyalnydja djorra'ñur gam'; Nunhi limurr ñuli God-Wañarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, ñayiny ñuli nunhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurrun bala rurrwuyunna limurruny beñuryiny dhuwurr-yätjnurnydja romñur. (1.9)

Dhiyalnydja ñayi ga Djondhu liyamirriyam Garraywalañumirrinny mala nunhi märr-ñamathinyamirrnnydja dhuwal rom nurrun mirithirr gämurru' (gali'ñur 2.7). Yolñuny walal dhu nunhi marngithirr nunhi limurr ga Djesuwnydja märr-yuwalkmirriyirr ñuli gali'ñu limurr dhu ga märr-ñamathirr wiripuwurrun yolñuw walalañ (gali'ñur 3.11-24). God-Wañarnnydja dhuwal märr-ñamathinyamirr, ga nhannuny dhu nunhi yolñu walal balanyayin nhakun ñayipin yan, märr-ñamathirra dhu ga nunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ (gali'ñur 4.1-12). Ga ñuli ñali dhu ga bitjan bili yan märr-ñamathirr bukmakkuny yolñu, ñurinñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi ñali ñuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjnhany romñha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga nunhi märr-yuwalkthirr yan nunhi Djesuny dhuwal God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu, ga ñayi ñanya nunhi God-Wañarryu djuy'yurrnydja räliny, märr ñayi dhiñganala limurrunguny (gali'ñur 5.1-12).

Dhäruk Walñamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga ñarran Djondhun nhumalañ wukirri, lakaraman ga ñanyanhan nunhi Walñamirrinhan Dhärukñhan, nunhiyin nunhi ñayi gan nhinan be ñäthil nurrungañgal, balanyamirriy nunhi bäyñu muka yan dhuwandja wäñany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal ñarra ga lakaramany ñanyanhan nunhiyin, bili ñanapurrnnydja ñanya marrtjin ñäkul muka, ga bulu ñanapurrr ñanya nhäñal dhiyañ napurrungiyin gal mañutjiy, ga bitjarryi bili napurr ñayathañalyi rumbalnydja ñanya napurrungiyin gal yan goñdhuny. ² Yo, nunhiyin Dhäruk walñany gan nhinan nunhaliyi ñäthilnydja, bala dhä-gandarrkurrnydja ñayi yolñun yänan rumbalnydja mañ'thurr, bala nhakun napurrnydja nhäñalñha ñanyanhan nunhiyin yäkuny Djesu-Christñhany. Ga dhiyañuny bala ñanapurrr ga dhuwal lakaraman ñanya nhumalañun, nunhiyin ñayiny gänan yänan nhanñuwuyñha ñayi walñan, wañganyñha yan God-Wañarrñha, beñur bili nurruyirr'yunañur, ga bitjanna bili ñayi dhu ga nhinany walñan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhumalañun, bili ñanapurrrungiyin galnydja ñayi bilin ñanyapinya ñayi milkunhaminan warralkunhaminan.

³ Yurr lakaramany ñanapurrr dhu ga dhuwaliyi bili yan wañgany dhäwuny' nunhi ñanapurrr gan nhä malany nhäñal ga ñäkul, märr dhu nhumany bitjandhi bili yan wañgany-manapandhi ñanapurrrun gal. Bili limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrnnydja walal wañganyñura, galkin yänan God-Wañarrwala Bäpawala ga Gäthu' mirriñuwal nhanukalañuwal Djesu-Christkala.

⁴ Ga dhuwanna ŋanapurɾ ga wukirrin yulŋuny nhumalaŋ, märr limurr dhu ga ŋayanuny mirithirra yan dhika goŋmirriyirnydja.

God-Waŋarr dhuwal ŋayipi Baɗayalany'

God is Light

1 Djon 1.5-10

⁵ Dhuwaliyiny dhäwu napurr ŋäkul nhanukiyinguŋun yan Gäthu'mirriŋuwuŋun lakaranhawuy, ga ŋunhiyi bili dhäwuny' ŋanapurɾnydja dhu ga lakaram nhumalaŋgalnydja bitjana gam'. Ŋayipiny dhuwal God-Waŋarrnydja baɗayala', ga bäyŋun nhanukal gi ŋula nhäny buku-munhany' ŋorri.

⁶ Nuli balaŋ ŋali ga guyaŋanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirrnydja, "Ŋarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalaŋuwuy, linyu warray waŋanganyur Bäpan God-Waŋarrnha," ga ŋuli ŋali ga nhina baɗak ŋunhili bili yan buku-munhanuŋnydja romŋur, ŋunhiyiny nyäl'yunawuyŋha lakaranhawuy litjaŋuŋ, yakan ŋali gi nhini ŋunhili yuwalkŋurnydja romŋur nhanukalnydja.

⁷ Yurr ŋuli limurr dhu ga nhina baɗayala'mirriŋurnydja romŋur bitjandja nhakun ŋayi nuli ga nhina baɗayala'ŋur yan, bala limurrnydja dhu ga ŋunhi waŋangyurra märr-ŋamathinyamirrnydja yan bala-räli'yunmirra, ga ŋayiny dhu marɾtji God-Waŋarryuny Bäpaynydja yänaŋ bala rurrwuyunna ɗarɾtjalckuman ŋilimurruny ŋula nhäpuynydja malaŋuwuy yätjkurruwuynydja, ŋuriŋin ŋunhi Djesuwala maŋgu'-waŋɗinyaraynydja, nhanukiyingalaŋuwala ŋayi Gäthu'mirriŋuwal.

⁸ Ga ŋuli ŋali dhu ga ŋunhi lakaranhamirr bitjanmirrnydja, "Ŋarrany dhuwal ɗarɾtjalck yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolŋu," bitjandja dhu ga, ŋunhiyiny nhakun ŋali dhu ga yänaŋ märr-wanaŋunhamirra, ga ŋunhiyiny nhakun gi bäyŋu litjaŋgal yuwalktja ŋunhi ŋayanuŋur ŋorri.

⁹ Ga ŋuli limurr dhu ga ŋunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirrnydja gam', "Ŋarrany dhuwal yolŋu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ŋamakurr," bitjandja, bala ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny bäy-lakaraman litjalaŋ ŋunhiŋuwuyyiny. Bili ŋayiny nuli ga ŋunhi God-Waŋarryuny bitjana bili djämaŋ yan ŋunhiyiny nhanuŋuwuynydja ŋayi wawun'-nhirpanawuynydja limurrŋ, dhunupan yan ŋayi nuli ŋunhi djämaŋ yan. Bala ŋayi dhu buwayakkuman litjalaŋ yätjkurrnydja dhuwurr, bala ɗarɾtjalckuman litjalany ŋayanuny yuŋakuman.

¹⁰ Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi lakaraŋal bitjarr, "Bukmak ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-yätjin muka." Ga ŋuli ŋali dhu ga ŋamakurr-lakaranhamirr litjalanhawuyŋha ŋali bitjanmirr, "Bäyŋu dhuwal ŋarrany djäma ŋula nhä yätjkurr," ŋunhiyiny mayali' djinawany' ga ŋunha lakaram nhakun ŋalin ga God-Waŋarrnhan nyäl'-lakaram, ga ŋali warray gi ŋunhi yuwalktja yakany dhäruk ŋayathul God-Waŋarrnhan y litjalaŋgiyngal ŋali ŋayanuy.

2

Djesu-Christtja dhuwal limurrŋuŋuny guŋga'yunamirr

Jesus Christ is our helper

1 Djon 2.1-6

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuli' ŋarraku, ŋarrany ga dhuwal wukirri dhärukta nhumalaŋun, djägamirriyaman ga nhumalanhan, märr nhuma dhu yaka djäma ŋula nhäny yätjkurrnydja. Yurr ŋuli nhe dhu djäma ŋula nhä yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna ŋuriŋiyi

bili yan waluynyndja bala nhanukal God-Wañarrwala, dhuwalatjanna bili yan waŋganygurra dhukarrkurnyndja Djesu-Christkalanjuwurra, bili ŋayipin ŋunhi dhuwurr-ŋamakurnnyndja, ga bukimirriyamany ŋayi ga God-Wañarrnhany Bāpanhany, ŋaŋ'thundja ŋayi ga limurrungun, marr dhu ŋayiny God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurrunguny.

² Ga yuwalk muka ŋayi dhu ŋunhi God-Wañarryuny bäy-lakaramany, buwayakkumany dhu warppan'thundja dhuwurr-yätjkurnnyndja limurruŋ, bili Djesun ŋunhi ŋayipin yan burakin limurrungalnyndja dhara-puljur. Yurr yaka ŋayi dhiŋganha limurrungiyingalanjuwunyndja yan yätjkurruw buwayakkunharaw; ŋany yuwalktja ŋayi ŋunhi dhiŋganalnyndja walŋakunharawnyndja bukmaŋku yan yoljuwunyndja walalaŋ bawalamirrilil wāŋalil.

³ Yo. Ga ŋuli balaŋ ŋali dhu ga ŋayatham bat-bitjan ŋunhiyi dhäruk-gurrupanminyawunyndja yan ŋunhi ŋayi God-Wañarryu nhirppar limurrungal, nuriniyiny ga ŋunhi maŋutji-lakaram ŋunhi limurrnyndja yuwalk warray marŋgi nhanŋuny God-Wañarrwuny.

⁴ Ga ŋuli balaŋ dhu ga ŋula yol yolju yakany marr-ŋamathirr wiripujuwunyndja yoljuw, yānan ŋayi dhu ga ŋunhi lakaranhamirrnnyndja warku'yunmirra bitjanmirrnnyndja, "Ŋarrany dhuwal marŋgi warray God-Wañarrwu," balanyayin ŋayi ŋunhi yolju nyäl'-lakaranhamirrnnyndja, nyäl'yunmirra ŋanyapinya ŋayi ga ŋunhiyiny yolju; bāŋun nhanukal gi ŋunhi yuwalktja God-Wañarrnyndja nhini ŋayanjuwunyndja, bili ŋuyulkthirra ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋurikiyiny romgu ŋunhi ŋayi God-Wañarryu nhirppar.

⁵⁻⁶ Ga ŋunhi nhakun ŋali ŋuli mārramany dhäruk God-Wañarrnhany, ga yuwalknha ŋali ŋuli ga ŋunhi marr-ŋamathirrnyndja wiripujuwunyndja yoljuw, bala ŋali dhu ga yānan dharaŋanmirra, ŋunhiyiny nhakun ŋali ga yuwalknha nhina waŋganyŋura yan God-Wañarrwalnha marr-ŋamathinyanjurnnyndja. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi ŋula yol yolju lakaranhamirr bitjanmirrnnyndja gam', "Ŋarrany dhuwal ga nhina ŋayanumanapanawunha God-Wañarrwala, ŋanyapinyan yan ŋarra ŋuli ga guyaŋany," yurr ŋayi dhu ŋunhi yolju balanyayiny dhäruk ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, ŋayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurrwuny nhanjuwunha yan Djesuwaha. Ga dhiyaŋiyin ŋayi dhu ŋunhi milkunhamirrnnyndja ŋanyapinyany ŋayi yuwalkkuman yan lakaranhamirrnnyndja.

Dhuwandja yutan rom-nhirppannawuy

The new commandment

1 Djon 2.7-17

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka ŋarra dhu dhuwal yutan rom nhirppan nhumalaŋ, ŋany romdja dhuwali ŋunhi bili yan ŋāthiliŋu, ŋunhiyi bili yan ŋunhi nhuma ga ŋakul beŋur bili ŋurruyirr'yunaŋur. Bili muka nhuma marŋginy ŋurikiyiny ŋāthiliŋuwunyndja romgu.

⁸ Yurr dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaramany ŋunhiyi bili romdja, yurr yutakuman. Limurr ŋathil dhu nhāma ŋanyapinya Djesuny, ga nhanukalanjuwurra bala limurr dhu yurnnha nhāma dhuwaliyiny ŋunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhāma dhuwaliyi romnha ŋunhi ŋayi bilin dhawatthurra nhumalaganjuwurra. Bili ŋunha ŋunhi munhany winya'yunna marrtji, ga ŋunhiyi yuwalktja djarratawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djeŋarra'yaman ŋayi ga dhuwandja munatha'nhany wāŋany.

⁹ ŋuli nhe dhu ga waŋa bitjandja gam', "Ŋarrany ga dhuwal nhina baɗayala'ŋur warray," bitjandja, yurr balanyamirriyyiny bili yan nhe

ga n̄unhi nyamir'yundja n̄unhan n̄unhi wiripuñunhan yol̄ony Garray-walañumirriny, yuwalktja nhe ga n̄unhi nhina buku-munha'ñur yan rom̄ñur.

¹⁰ Ga n̄uli nhe ga yuwalkkumany m̄arr-ñamathirr nhokiyingalan̄aw nhe w̄awa'mirriñuwnydja walalañ ga yapa'mirriñuwnydja mala, ñurikiwurrunguny n̄unhi Garraywalañumirriwnydja yol̄uw walalañ, ga n̄unhiyin nhe ga yuwalktja nhina baḍayala'ñurnyḍja, ga b̄ayñun nhuna dhu ñula nhaliynyḍja buluny ñurrkam ȳatjkurrulilnyḍja.

¹¹ Yurr n̄unhiny yol̄u n̄unhi ñayi ñuli ga ñuyulkthirnyḍja ga nyamir'yundja wiripuñunhany yol̄ony Garraywalañumirriny, ñayiny ga n̄unhiyiny yol̄u nhina baḍak yan n̄unhili bili buku-munha'ñur yan, ga yakan ñayi mar̄ñi wanhawitjan ñayi ñuli ga n̄unhi marrtji, bili ñayi ga n̄unhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja ñurinyiny ñanya ñuli marrtji bambaykuman mañutjiny.

¹² Djamarrkuli' ñarraku nhumany n̄unhi Garraywalañumirnyḍja walal, God-Waṅarryuny bilin buwayakkun̄ala nhumalañguny ȳatjkurr, bili nhumany gan m̄arr-nhirrpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi ñurruwnyḍja ñarra ga dhuwal dh̄aruktja nhumalañ wukirri.

¹³ Yo, nhuma yol̄u walal n̄unhi nhuma dj̄agamirr mala God-kalañumirriw yol̄uw walalañ, ñarra nhumalañ ga dhuwal wukirriyiny, bili nhumany dhuwal mar̄ñin Djesu-Christkuny, n̄unhi ñayiny wal̄a beñur warray bili ñurruyirr'yunañur. Ga bitjandhi bili ñarra nhumalañguny ga yudayudawnyḍja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dh̄arra d̄althirriñha yan Garraywala yan gali'ñur, ga bilin nhakun nhuma djułkmarañala, n̄unhiyiny ȳatjkurrunhany birrimbirriñha.

¹⁴ Ga balanyayi bili ñarra nhumalañguny ga wukirriyi Garray-walañumirriwnyḍja dj̄amarrkuliw' ñarrakalañaw, bili nhuma dhuwali bilin mar̄ñin God-Waṅarrwuny B̄apawnyḍja. Yo, ga dhuwal dh̄aruk nhumalañ ñurikiwurrun̄dhi bili dj̄agamirriw yol̄uw walalañ, bili nhuma ñurikiyiny Garraywuny bilin mar̄ñin, n̄unhi ñayiny wal̄a warray gan nhinan beñur bili ñurruyirr'yunañur. Ga balanyayi bili nhumalañguny yudayudawnyḍja ñarra ga wukirriyi dh̄ipal djorra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dh̄arra d̄alñha yan Djesu-Christkalnyḍja, nhanukiyingala ñurinyin wal̄ay, bili ñayathamam nhuma ga dhuwali baḍ-bitjanna yan God-Waṅarrwuny dh̄aruk nhumalañgiyinalnyḍja nhuma ñayanuy, ga bilin nhakun nhumapiny djułkmarañala ñanyanhany n̄unhiyiny Ȳatjkurrunhany Birrimbirriñha.

¹⁵ Yaka m̄arr-ñamathi gi ñurikiny n̄unhi dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi d̄jal̄thi ñula nhakuny malañuw munatha'wuywuny. Ñuli nhe dhu ga m̄arr-ñamathirr dhuwalañuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, n̄unhiyiny nhakun nhe gi yakan yuwalktja m̄arr-ñamathi God-Waṅarrwuny B̄apawnyḍja.

¹⁶ Bili dhuwalañuwuynyḍja n̄unhi munatha'wuynyḍja ñula nh̄a malany ḡana yan, ḡanañ'thunna ga beñurnyḍja God-Waṅarrwalnyḍja B̄apawalnyḍja ñula nh̄añur malañur. Yakan dhu ga ñula yol̄thu yol̄ny ñayatham ñula nh̄a malany rrambanjiyam munatha'wuyñhany ga djiwarr'puynhany. Yo, n̄unhi nhe nhakun ñuli ga gatjpu'yundja ñula nhakuny malañuw, ga bitjan bili nhe ñuli ga malthun nhokiyingalawnha nhe yan d̄jal̄wuny djarrpiw'nha, bala nhe ñuli ga n̄unhi mel-ñamathirra ñula nh̄any mala, ga garrwarkunhamirnyḍja nhe ñuli ga n̄unhi nhepin yan ñurinyin bili malañuy n̄unhi nh̄a nhe ñuli ga ñayatham, bala nhe ñuli ga n̄unhi ñurrupu-lakaranhamirra n̄hunapinya nhe ñurinyiny malañuy, n̄unhiyiny nhakun nhe balanyayiny yol̄u yakan God-Waṅarrwuny B̄apawnyḍja; n̄unhiyiny nhe dhuwalañuwuyñha

banydjinn munatha'wuynga yolŋu, bili dhuwaliyiny nŋunhi rom malany dhuwalaŋuwuy warray banydji munatha'wuy yan.

17 Yaka gi biyak wanaŋa-dumurruyiny mirithiny ŋula nhakuny malaŋuw dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wäŋa dhä-dhawar'yurra, rrambaŋin dhu winya'yurr nŋunhi munatha'wuynga ŋula nhä malany nŋunhi ŋuli ga yolŋuy walal buku-mangum. Ga nŋunhiyi yolŋu nŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma bitjan bili yan badaktja God-Waŋarrwalnydja yan ŋayaŋuy, nŋunhiyin dhu ga yolŋuny nhina bitjandja bili yan walŋa-wiyinnŋumirnydja.

Djesu-Christku miriŋu

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

18 Yo, djamarrkuŋi' naraku, dhuwandja dhä-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki ŋayi dhu God-Waŋarryuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wäŋa, warrpam'nga dhu dhawar'maraman. Näkul muka nhuma gan nŋunhi nŋunhiyin yolŋuny yäkungy Djesu-Christku ŋayan'mirr Miriŋu, nŋunhiyiny yolŋuny nŋunhi ŋayi dhu ŋuyulkthin nhanŋuny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma nŋunhi ŋäkulnydja ŋanya, nŋunhi ŋayiny dhu galki bunan, galki ŋayi dhu malŋ'thunna, dhawatthunna dhu warranŋulthirra. Yurr dhiyaŋuny bala dhuwal dharrwa dhika yolŋuy walal ga djäma dhiyal munatha'ŋurnydja, ŋurini bili yan yätjkurrnydja birrimbirryu, nŋunhi ŋayi ga nŋunhiyi ŋaramurryirr ga nyinyanŋhun Djesu-Christku. Ga bilin ŋaliny marŋgin nŋunhi waluny dhä-dhawar'yunamirnydja dhuwanna galkin.

19 Näthilnydja walal gan nŋunhi dhuwalawurnnydja yolŋu walal waŋgany-manapar muka limurrungal Garraywalaŋumirriwalnydja, ga dhäŋur beŋuryiny bala walal yan ganarrthaŋala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha waŋgany-manapanminya limurrungal. ŋuli balaŋ walal waŋganydhinyany ŋayaŋu limurrungalnydja manapana, walalnydja balaŋ ganha nŋunhi badak yan waŋgany-manapanna yan limurrungal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthaŋala, märr limurrnydja dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharana walalanhany nŋunhi walal gi yaka yuwalktja waŋganydhi limurrungalnydja Garraywalaŋumirriwalnydja, ga yaka walal nŋunhi yuwalktja marŋgi Djesu-Christkuny.

20 Yurr bilin nhuma warrpam'nga marŋgin ŋurikiny nŋunhi yuwalkkuny, bili ŋayipi Djesu-Christthuny nhumalany nhakun nŋunhi dhananŋunyalnydja ŋurini nŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga ŋayin ŋuli ga yuwalktja lakaram nhumalaŋ, nhakun marŋgikuman manapan nhumalany.

21 Yo, nhumany marŋgin bilin ŋurikiny nŋunhi yuwalkkuny. Yaka narra gi dhuwal gyaŋi nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuŋamirr. Narra nhumalaŋ ga dhuwal wukirriŋy bili nhuma marŋgin nŋunhi dhiyakuny, nŋunhi bäyŋun dhu ga dhawatthun nyäl'ny'tja dhäruk beŋur yuwalkŋurnydja.

22 Yol ŋayi nŋunhi nyäl'-lakaranhamirnydja? Nŋunhiyi nŋunhi ŋayi ŋuli ga waŋa buku-nhirrpan Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolŋu warray yan, yaka ŋayi nŋunhi Manŋutji-dhunupayanhawuyndja,*

* 2:22 Messiah

nunhi Walñakunhamirnydja Djesu-Christtja bejnryndja nunhi God-Wañarrwunjuny dju'yunawuy." Nunhiyin ñayi nunhi yolñuny Djesu-Christkuny Nñayan'mirnydja Mirinju, bili ñayi nuli ga nunhi ñapay-ñurkam God-Wañarrnha Bāpany ga Gäthu'mirriñuny nñanñu God-Wañarrwu.

23 Nuli dhu ga nunhi ñula yolthu yolñuy bukuy-ñurkamany ñanya Djesunhany, yakany ñayi dhu ga nñanñu djälthirr ñurikiyi Gäthu'mirriñuwnydja, yuwalktja ñayi ga nunhi ñuriniyiny yolñuy gumurr-dhar'yundja ñanyapinyan God-Wañarrnhan Bāpanhan. Ga nunhi ñayi nuli ga yolñu märr-yuwalkthirnydja nñanñu Djesuw, ga lakaramany ñanya ñayi nuli bitjan, "Yuwalk muka ñayi nunha God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu," bitjandja, nunhiyin yolñu yuwalktja marñgi God-Wañarrwuny Bāpawnydja, ga nhinany ñayi nuli ga wanganyñura nñanukala God-Wañarrwala.

24 Yo, ñayathulnydja gi bať-biyakun nunhiyin bili yan dhärunktja nunhi nñuma ñäthil gan ñäkul. Nunhi nhe dhu ga märr-yuwalkthirr ñurikiny bili yan wanganyguny dhāwuw, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga nhina wanganyñura yan nñuman Gäthu'mirriñun, ga bitjandhi bili nhe dhu ga nhinayi galki yan nñanukalnydja Bāpa'mirriñuwalnydja, wanganyñuryi yan nñuma.

25 Ga dhuwaliyiny nunhi ñayipiny Djesu-Christthuny limurruny wāwungunjal, walñaw-wiyinñumirriwnha nhinanharaw, limurr dhu ga nhinany walñan yan.

26 Yo, wukirri ñarra ga dhuwal dhärunktja nñumalañgun Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ, yan nhakun ga djāgamirriyam lakaram nñumalañ, ñurikiwurrungalawañuw nunhi nyäl-lakaranhamirriwalañuw mala, märr nñumalañ walal dhu yakan buluny mayali'-gāma ga bilmaraw wiripunulilnydja dhukarrlil.

27 Yurr nñumalañguny ñayi nunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nñanñuwunydja ñayi Dhuyu-Birrimbirnha, bala ñayi ga dhuwalin nhinany nñumalañgala ñayañunryndja. Yakan nhakun nñumany dhu ga nunhi larrum warryayundja yolñuwnydja ñula nhakuny nñumalañ marñgi-gurrupanarawnydja, bili ñayin ga nunhi God-Wañarrwala Birrimbirryu marñgi-gurrupandja nñumalañ bukumkun ñula nhakuny malañuw, ga lakaramany ñayi ga nunhiyi yuwalknha yan, bāyñun ñayi gi nunhi nyäl'yurnnydja lakarañ. Yo, ñayiny nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marñgi-gurrupar nñumalañhany yuwalkkunjala yan. Gatjuyn nhininy gi nunhilin bili yan dhärunktjurnnydja, wanganyñura yan Garraywala.

28 Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyakun gi nhininy galkin yan wangany-manapula Djesu-Christkala, märr nhe dhu ga dhārrany gumurrñunryndja nñanukal ñayañu-mulkan' yan, rum'rumdhunamirriwnha ñula nhāmiriwnha nunhi ñayi dhu bunany. Gatjuyn mārrañun ñanya dhärunktja, märr nhe dhu yakan buluny dhuđi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nñanñu nunhi ñayi dhu roñiyiny.

29 Bili muka nhe marñgi nñanñu Djesu-Christkuny, nunhi ñayiny rom-dhunupa warray. Ga ñuli nhe dhu ñula yolñu yolñu nñama dhunupalilnydja yan djāmali, bala nhe dhu nunhi galkalny'tja nñanñu nhāma dharañana, nunhiyin nunhi yolñu bilinuwunydja yuťathinyawunydja ñuriniyiny nunhi God-Wañarrwalnydja walñay.

3

*We are God's children**1 Djon 3.1-10*

1 Guyañi ñathil walal, bala marngithin nhäthinya ñunhi God-Wañarrwuny Bāpawnydja marr-ñamathinyawuy. Mirithirr yan ñayi ñuli ga ñunhi marr-ñamathirnydja limurrunguny, bala ñayi ñuli ga yäku-lakaramany limurruny bitjana "Djamarrkuli' God-Wañarrwu." Ga yuwalk muka limurrnydja dhuwal God-Wañarrwuny djamarrkuli'. Ñunhiyi munatha'wuynha yolñu walal limurrun yakany marngi, bili God-Wañarrwuny walal ñunhi bäyñuyi yan marngi.

2 Marrkapmirr walal, dhiyañuny bala limurr dhuwal nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun djamarrkuliny', yurr ñayipiny God-Wañarryuny yaka muka yan mel-gurrapana limurrungal nhäthinyan ñunhi limurr dhu yalalanumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal wanganygu marnginy gam', Ñunhi ñayi dhu Djesuny buni rumbalnydja, limurrnydja dhu ñunhi balanyan bili yan nhakun ñayin, bili limurr dhu ñanya ñunhi nhäñun, ñunhi ñayiny gāna warray dhika, ñarrtjalk yan.

3 Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ga nhina dhiyal galkun yan badak, gatju'yun ñayi ga ñuriki bili yan waluwnydja ñunhi limurr dhu nhäñun ñanya Djesuny, ñayiny ñathil dhu ñunhiyiny yolñu ñadawmaranhamirr ñanyapinya ñayi yätjkurrñurnydja, marr ñayi dhu ga nhinany ñarrtjalknha yan ñula nhämiriwnha, bitjana nhakun ñunhi ñayipin Djesun.

4 Yo. Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy djāma yätjkurrnydja yan, ñunhiyin ñunhi yolñu rom-bakmaranhamirnydja, bili bakmaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwun romdja.

5 Marngi muka nhuma nhanñu Djesuwnydja, ñunhi ñayiny malñ'thurr dhiyal yolñu muka yan rumbal, marr ñayiny dhu limurrunguny yolñuwnydja walalan yätjkurrnydja dhuwurr warrpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ñunhi ñayipiny dhuwurr-yätjmiriw, ñarrtjalk warray dhika, bäyñun gi ñorri nhanukalnydja ñula nhä yätjkurr.

6 Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñu nhina wangany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ñunhiyiny gi yolñu bäyñun djälthi ñayi dhu ga djāma ñula nhä yätjkurr wiyindja. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili yan djāma yätjkurrnydja, yakan ñayi ñuli gi ñuriniyiny yolñuy nhäñu dharañulnydja Garraynhany Djesunhany nhäthinya ñayi ñunhi; bäyñun ñayi ñunhi marnginy nhanñu.

7 Yo, djamarrkuli' ñarraku, yaka malthurr ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina wiripunñur romñur; ñayi balan bäynha nhuna mayali'-gäñun ñurinin ñunhi nyäl'yun romdhu. Ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolñu yolñuy djāma ñamathamany, ñunhiyin yolñu ñayanu-dhunupany, balanyany nhakun ñayipiny Garraynydja Djesuny.

8 Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy djāma yätjkurr bitjandja bili yan, ñunhiyin yolñu nhanñuny ñurikiyiny ñunhi bungawawnydja Mokuywu, bili ñayi gan ñunhi djāmany yätjkurrnydja rom beñur bili yan ñurruyirr'yunañur yan, ga yan bili ga dhiyañun bala badaknha dhuwal. Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja ñayi ñunhi God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu malñ'thurr yolñuthinany, marr ñayi dhu bu-man buwayakkuman yan warrpam'thunna ñurikiyiny ñunhi Mokuywuny djāma malany.

9 Ñuli nhe yuwalktja God-Wañarrwuny nhanñuwuynydja yolñu, nheny dhu yakan ga djāma bitjandja bili yätjkurrnydja, bili nhanñuwuynydja God-Wañarrwuny walña dhuwaliiyin nhokala ñayanñur; yakan nhe dhu

ga n̄unhi djäma bitjandja bili n̄unhiyiny yätjkurr, bili nheny dhuwali bilin walñathinan ga yutathinan n̄urinj̄in nhanukala God-Wañarrwala walñaynydja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr nhe dhu ga n̄unhi yolñunhany walalany nhäma dharañandja, yolku ñayi n̄unhi yolñu yuwalk, God-Wañarrwu, mak n̄hanñu n̄urikiyi bungawaw Mokuywu. N̄uli ñayi dhu ga n̄unhi yolñuy djäma yakany ñamatham, n̄unhiyiny ñayi yolñu balanyayiny yakan n̄hanñuny God-Wañarrwuny, ga n̄uli ñayi dhu ga n̄unhiyi yolñu yakany märr-ñamathirr wiripunjuwnydja yolñuw walalañ, n̄unhiyiny nhakun bäyñuyi yan nhanukal gi ñayanñur nhini n̄unhi yuwalktja God-Wañarrwuny walña.

Märr-ñamathinyamirryndja walal gi bala-räli'yunmirra yan

Love one another

1 Djon 3.11-24

¹¹ Bili muka nhuma gan n̄äkulnydja n̄unhiyi dhäwuny' beñur bili yan n̄urruyirr'yunañur, ga baðak dhuwal dhiyañ bala nhuma ga ñämäyi yan, dhuwandja n̄unhi dhäwu gam'. Limurr dhu ga märr-ñamathinyamirryndja bala-räli'yunmirra yan.

¹² Ga limurr Garraywalañumirryndja yolñu walal dhu ga yaka ñoy-murryun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ bitjandja nhakun n̄unhi wangany yolñu gan nhinan n̄äthil, yäkuny ñayi Gayin.* Ñayiny n̄unhiyiny Gayindja gan nhinan n̄ula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbir-rwal, bala yan ñayi yukuyuku'mirriñunydja nhanukiyingalañaw ñayi yäkuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurnydja ñayi ñanya n̄unhi rakunygung yan murrkay'kuñala. Bili nhäñur ñayi ñanya n̄unhi n̄urrunjurnydja wutthurr? Bili ñayiny n̄unhi Gayindja dhuwurr-yätj yolñu, ga ñayiny n̄unhi yukuyuku'mirriñuny n̄hanñu dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal ñarraku, yaka walal n̄irr'yurnydja n̄unhi n̄humalañ n̄uli ga yolñuny walal ñoy-murryun, dhuwalalañuwunydja n̄unhi mu-natha'wunydja yolñu walal.

¹⁴ Yo, limurrnydja dhuwal Garraywalañumirryndja yolñu walal yaka gi nhini dhiñganhawunydja; ñany walñan limurrñu dhuwal bir-rimbirryndja, bili limurrnydja n̄unhi bilin ganarrthañala n̄unhiny dhiñganhamirrinhany romnha, bala limurr wapthurra n̄unhawala n̄unhi walñamirrilila romliñnydja. Ga nhaliy ga limurrhany yuwalktja mañutji-lakaram n̄unhi nhakun limurrnydja bilin ganarrthañala n̄unhi n̄äthilinj̄unhany romnha? Dhuwal n̄unhi yuwalktja dhukarr, n̄uli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-ñamathirr wiripuwurrunguny Garray-walañumirriw yolñuw walalañ. N̄uli ñali n̄ula yol yakany gi märr-ñamathi, ñayiny n̄unhiyiny nhakun yolñu ga nhina baðak yan n̄unhiliyi bili dhiñganhamirriñur romñur.

¹⁵ N̄unhi ñayi ga n̄ula yol yolñu ñoy-murryundja wiripunjuwnydja yolñuw, n̄unhiyiny n̄uli ga yolñuny God-Wañarryuny lakaram murrkay'-wutthunamirryndja, bili n̄hanñu ga djäl waña murrkay'wu yan bun-haraw; yakan gi n̄ula ñorri God-Wañarrwunyny n̄unhi yuwalktja walña n̄urikaliny yolñuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydja.

¹⁶ Ga ñaliny marñgin n̄urikiny n̄unhi yuwalkkuny märr-ñamathinyawuywu, bili ñaliny bilin nhäñala Djesuwalañuwurra, n̄unhi ñayi walña-gurrupanmin ñanyapinya ñayi, bala dhiñganala ñayi ñayipin litjalañgalnydja dharapulñur, märr ñaliny dhu ga nhina manymakkuman

* 3:12 Cain; Abel

yan ga waljan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-ñamathirr ñurikiwurrundhiny Garraywalañumirriwnydyja yolñu walalañ, ga bulu limurr dhu ga walña-gurrupanmirrnydyja muka walalañ bitjandhi bili yan.

¹⁷ Ga ñunhi ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayathamany ñula nhäny mala, ga yaka ñayi gi ñunhi ñoy-wuyurrnydyja ñurikiny ñunhi ñurruwuykkuny yolñuw, yan ñayi dhu ga nhäman ñanya ganarrthaman mañutjiynydyja dälyun, ga yaka ñayi dhu ga ñula gunga'yundyja ñanya ga gurrupan nhanju ñunhi ñula nhäny mala, nhä muka ñayi ñuli ga balanyarayyiny ñunhi yolñuy märr-ñamathinyawuynydyja ñayatham God-Wañarrwunjuny? Bäñjun!

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyak märr-ñamathi gi wiripunjuynydyja yolñuw yuwalkkun yan; yaka gi yan dhäruktja wañi wanganydyja biyakuny, "Narany ga märr-ñamathirr warray ñhumalañguny yolñuw walalañ." Yaka gi biyakiyiny wañi wanganydyja dhäruktja yan. Yuwalkkun biyak märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djäma gi ñula nhä gunga'yurr muka walalany.

¹⁹ Yo. Dhuwalatjandhin ñali dhu ñunhi dharañdyja ñunhi nhakun ñali ga nhina yuwalkñura ñunhilin romñurnydyja, bala ñali dhu ga nhinany yänan ñoy-yal'yunan, yakan ñali dhu ga ñunhi barrarirr nhanjuny God-Wañarrwuny.

²⁰ Yo. Ga ñuli balañ limurrungiyinjal dhu ga ñayanuy yätjkurr-lakaramany limurruny, ñaliny dhu yakan barrarirr nhanjuny God-Wañarrwuny, bili God-Wañarrnydyja ñunhi bulu warray yindi ñurikalyiny ñayanjuwalnydyja, ga marñgi warray ñayiny bukmakku.

²¹ Ga ñuli ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman ñula märr-ñamathirr wiripunjuwnha yolñuw, bala ñayiny dhu ñunhi ñayanjuynydyja litjalangal yakan yätjkurr-lakaramany limurruny; limurrnydyja dhu ga ñunhi marñjin yan balany God-Wañarrwalnydyja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha ñula nhämiriwnha,

²² bala limurr dhu ñunhi birrka'yunna ñağ'thunna ñanya God-Wañarrnhany, bala ñayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalanguny. Bala ñaliny dhu märraman yänan nhanukunjuny ñunhi ñula nhä malany ñamakurrnydyja ñunhi ñali dhu ñağ'thundja ñanya, bili ñayipiny ga mirithirra galña-djulñithirra litjalañ, ñunhi ñaliny ga nhina ñunhiliyiny nhanukiyingala yan romñur.

²³ Ga dhäruk-gurrupanminany ñayi ñunhi limurrun limurr dhu ga märr-yuwalkthirra Gäthu'mirriñuynydyja nhanukalañaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurrnydyja dhu ga ñunhi märr-ñamathinyamirryi bala-räli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun ñunhi ñayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurrun.

²⁴ Ga ñunhi ñali dhu ga ñayatham ñunhiyiny God-Wañarrwunjuny dhäruk-gurrupanminyawuy bat-bitjandja yan, ñaliny dhu ga ñunhi nhina God-Wañarrwalnha yan, ga ñayipiny dhu ga God-Wañarrnydyja nhina litjalangala ñayanjunur. Ga dhuwalatjandhin ñunhi ñali dhu dharañanmirrnydyja ñunhi ñayiny ga God-Wañarrnydyja nhina dhuwal warray djinawa' litjalangal ñayanjunur, dhuwalatjan warray gämurru'kurr ñunhi ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany gurrupar litjalangala ñayanjulil.

4

Mañ'marañuny birrka'yurrnydyja yuwalkkun yan, nhä ñunhiyi birrim-birr, yuwalk Walñamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?

Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit

1 Djon 4.1-6

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmakhany mǎrr-yuwalkmirriyi nunhi walal nuli ga lakaranhamirr yanbi walalaŋgal nuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr nathil nurrunŋy, wanha nunhi yuwalk God-Waŋarrwuŋ birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyǎlnydja djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wǎŋalilinydja buku-liw'maraman.

² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga nunhi dharaŋandja yolku ŋayi nunhi yuwalk birrimbirr, God-Waŋarrwu, ŋany yolku? Nuli ŋayi dhu nula yol yolŋu waŋa bitjandja gam', "Djesuny nunhi Christ, ga maŋ'thurruydja ŋayi nunhi yolŋu yan rumbalnydja dhiyal munatha'ŋurnydja," nuli ŋayi dhu ga nunhi yolŋu bitjandhiny waŋa, ga nunhiyin ŋayi yuwalktja nhakun ga waŋa ŋuriŋiny bili yan God-Waŋarrwalnydja Birrimbirryu waŋanydhuny.

³ Ga nunhi ŋayi dhu ga yolŋu waŋa wiripuŋuyamany nhanŋu Djesuw, ga nunhiyiny ga yolŋu waŋa birrimbirrwal nula yolkala wiripuŋuwala, ŋurikala nunhi ŋayi ga nyinyandhunna nuli Garraywun Djesu-Christkun. Nhumany gan nunhi bili muka ŋǎkul nǎthilnydja nunhi ŋayi dhu dhiyaliyin yǎtkurrnydja birrimbirr buna, Djesu-Christkuny miriŋu. Ga bilin ŋayi nhakun dhuwanna, djǎman ga dhiyala munatha'ŋura wǎŋaŋurnydja dharrwawala yolŋuwalnydja walalaŋgal.

⁴ Numa djamarrkuli' ŋarraku, nhumany dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu malany, ga nhuman nunhi djulkmarǎŋalnydja nunhiwurrnhany nunhi nyǎl'yunamirrinhany yolŋuny walalany. Bili nhanŋuwuyndja God-Waŋarrwuny Birrimbirr dhuwalyin, nhinan ŋayi ga nhumalaŋgala ŋayaŋurnydja, ga ŋayiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga nunhiyiny yǎtkurrnhany birrimbirrha, nunhi ŋayiny ga nhina ŋurikiwurrungalyin munatha'wuywala yolŋuwalnydja walalaŋgal.

⁵ Yo, nunhiwurryiny nyǎl'-lakanhamirruydja yolŋu walal dhuwalanuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhawuny' walal nuli ga nunhi lakanhamirruydja dhuwalanuwuyha yan wǎŋapuy munatha'wuyha, bala nuli nunhi munatha'wuyndja yolŋu walal buthuru-bitjunna ŋurikiyin dhawuw, bala walal nuli yan mǎrr-yuwalkthirra walalaŋgalaŋawnha dhawuwny'tja.

⁶ Yurr limurrnydja dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu yolŋuny walal, ga nunhi ŋayi nula yol yolŋu marŋginy God-Waŋarrwu, ŋayiny dhu ga nunhiyiny yolŋu buthuru-bitjundja limurrunguwuyha yan. Ga nunhi ŋayi bǎŋny God-Waŋarrwu yolŋu, ga ŋayiny dhu ga nunhiyiny yolŋu yakan buthuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin nunhi, nhumany dhu nunhany yolŋuny wiripuŋunhany dharaŋan, yolthu ŋanya dhu ga nunhi gǎma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... ŋany yolthu, nyǎl'yu birrimbirryu?

God-Waŋarr dhuwal ŋayipi yuwalktja mǎrr-ŋamathinyamirr

God is Love

1 Djon 4.7-21

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurrnydja mǎrr-ŋamathinyamirra dhu ga bala-rǎl'yunmirra yan, bili dhuwandja mǎrr-ŋamathinyawuy nhanukiyingun yan God-Waŋarrwuŋun gurrupanawuy. Ga nunhi nhe nuli ga nhakun mǎrr-ŋamathirr wiripuwrunguny yolŋuw walalaŋ,

nunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wañarrwun yothu, marngin nhe nunhi nhanjuwuyndja God-Wañarrwuny.

⁸ Ga nunhi yolŋu nunhi ŋayi ŋuli gi bäyŋu märr-ŋamathi wiripunuw yolŋuw, ŋayiny nunhiyiny yolŋu yakan marŋgi God-Wañarrwuny, bili ŋayipiny nunhi God-Wañarnydja märr-ŋamathinyamirr warray.

⁹ God-Wañarryuny nunhi märr-ŋamathinyawuy nhanjuwuyndja ŋayi bilin milkunjala dhuwalatjarra gam'. Nunhiyiny märr-ŋamathinyawuy rumbalŋha maŋ'thurr, yuwalkŋha ŋayi gan nhinanany dhiyala limurrungala munatha'ŋurnydja rumbalnydja yolŋun yan, bili God-Wañarryuny nunhi dju'yurr nhanjuwuyndja ŋayi Gäthu'mirriŋuny dhipalnydja munatha'lilnydja, märr limurnydja dhu walŋathirra ŋuliwitjandhin nhanukalaŋuwurra.

¹⁰ Yaka muka yan limurnydja dhuwal märr-ŋamathinya yuwalkkunhany nunhi nãthilnydja nãnŋuny God-Wañarrwuny. Dhuwal nunhi yuwalktja märr-ŋamathinyawuy gam'. God-Wañarnydja nunhi märr-ŋamathin limurrunguny, bala ŋayi yan gurruparydja nhanjuwuyndja ŋayi Gäthu'mirriŋunhany märryu-dhapinyaynha, märr ŋayin nunhi dhiŋgaŋal limurrungalnydja dharapulŋur, märr dhu nhanukalnydja mang'u'-wandinyaray limurrunguny yãtjkurr malany buwayakkumany warrpam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nãnŋuny nunhi God-Wañarrwuny märr-ŋamathinyawuy limurrunguny. Go limurnydja märr-ŋamathinyamirrydja bala-rãli'yunmirra yan bitjanmirryi bili.

¹² Yaka nunhi ŋula yolthu wanganydhu yolŋuy God-Wañarnhany nhãŋal nhanukiyingalnydja ŋayi maŋutjiy, yurr ŋuli ŋali dhu ga nunhi yuwalkkunhamirra märr-ŋamathinyamirr bala-rãli'yunmirrydja yan, ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram nyananhan nunhi ŋayiny God-Wañarnydja ga nhina litjalangala ŋayanŋur. Yo, nhinany ŋayi ŋuli ga God-Wañarnydja dhuwanna litjalangala ŋayanŋurnydja, bala limurnydja dhu ga nhina ŋuriniyin bili yan God-Wañarrwala märr-ŋamathinyaraynydja, ŋuriniyin nunhi ŋayipin wanganynha darrtjalktja.

¹³ Ga nunhi ŋali dhu ga märr-ŋamathirr wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋuriniy bili yan wanganydhuny yuwalkthuny märr-ŋamathinyaray God-Wañarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin ŋali dhu ga nunhi yuwalkkumany dharanmirrydja nhãnhamirr nunhi ŋaliny ga nhina yuwalkŋha yan wanganyŋura God-Wañarrwala, ga ŋayi ga nhina bitjandhi bili wanganyŋuryi yan litjalangal. Bili nunhiyiny yuwalktja märr-ŋamathinyawuy ŋuli ga dhawatthun beŋura yan Birrimbirrwun God-Wañarrwalaŋuwun, nunhi ŋayi ŋanya gurrupar bilin nhakun litjalangala ŋayanulilnydja.

¹⁴ Ga ŋanapurra nunhi nãnukala malthunamirry walal nhãŋalnydja ŋanya nunhiyiny God-Wañarrwuny Gäthu'mirriŋuny, ga yuwalk dhuwal ŋanapur ga nhumalaŋ lakaramany dhuwandja nunhi dhãwu gam', God-Wañarryuny Bãpaynydja nunhi Gäthu'mirriŋunhany nãnŋuwuy ŋayi dju'yurr walŋakunharaw dhiyak wãŋaw, ŋayiny nunhi Walŋakunhamirr God-Wañarrwun yan dju'yunawuyndja.

¹⁵ Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthu yolŋuy lakaramany ŋanya Djesunhany bitjandja, "Ŋayiny nunhi God-Wañarrwu Gäthu'mirriŋu," bitjandja, ŋurikalyin yolŋuwal ŋayi ga nunhi yuwalktja God-Wañarnydja nhina ŋayanŋur, ga nunhiyiny ga yolŋu nhina wanganyŋurnydja nãnukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja Bãpawalnydja.

¹⁶ Yo, limurnydja dhuwal marngin nunhi ŋayiny God-Wañarnydja ga märr-ŋamathirr warray limurrunguny, bala ŋaliny ga nunhi märr-

nhirrpanmirra nhanukala mǎrr-ŋamathinyawuyilinydja. Bili God-Waŋarrnydja ŋunhi ŋayipiny mǎrr-ŋamathinyamirr warray, ga ŋuli ŋali dhu ga nhina mǎrr-ŋamathinyamirriŋurnydja yan romŋur, ŋunhiyiny nhakun ŋali ga nhina waŋgany-manapanna nhanukala God-Waŋarrwala, ga God-Waŋarrnydja ga ŋayipiny nhina waŋgany-manapandhi yan litjalangal.

¹⁷ Ga ŋuli ŋali ga ŋunhi yuwalkkumany yan mǎrr-ŋamathirr ŋunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, nhannjony ga romgu malthun Christkuny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan dhiyal nhinan, bala limurrnydja dhu ga ŋunhi yakan warwuyun ŋurukuny ŋunhi mala-djarr'yunamirriwnydja waluw.

¹⁸ Ga ŋunhi nhe ŋuli ga nhina mǎrr-ŋamathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi ŋunhi barrariny ŋula nhakuny, bili ŋurinjyiny ŋuli ga ŋunhi mǎrr-ŋamathinyaraynha barrarinhan winya'maram. Yo, ŋunhi ŋali ga guyaŋa ŋula yolnha ŋunhi ŋayi litjalany dhu buma dhā-gir'yun, ŋurikiyiny yolŋuw ŋali dhu ga ŋunhi barrarirnydja. Ga ŋunhi nhakun ŋali dhu ga barrarirr nhannjony God-Waŋarrwuny, ŋurinjyiny ga maŋutji lakaram litjalahany nhakun ŋali gi ŋunhiyiny yakan yuwalktja nhini ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja mǎrr-ŋamathinyanur. Bili God-Waŋarrnydja dhu dhuwal yaka litjalahany dhā-gir'yun, ŋuli ŋali dhu ga mǎrr-ŋamathirr yuwalkkumany ŋunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ.

¹⁹ Ga ŋaliny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋu walal dhu ga mǎrr-ŋamathirryi ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili ŋayi muka ŋunhi God-Waŋarr ŋurrunjony mǎrr-ŋamathin litjalanguny.

²⁰ Yo. ŋuli nhe dhu ga waŋa bitjandja gam', "Ŋarrany ga mǎrr-ŋamathirr God-Waŋarrwu warray yan," bitjandja, yurr nhe ŋuli ga balanyamirriyiny bili yan ŋoy-murryun ŋurukun ŋunhi wiripuwunha yolŋuw Garraywalaŋumirriw, ŋunhiyiny nhe nyāl'nha yolŋu, yakan nhe ŋuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ga nhina ŋurikalayin yolŋuwal ŋunhi nhe ŋuli ga bukuy-ŋurkkam ŋanya ga ŋuyulkthirr nhannju. Ga ŋunhi nhe ŋuli gi yaka mǎrr-ŋamathi ŋurikiyi yolŋuw, ŋunhi nhe ŋuli ga nhāma ŋanya dhiyaŋi maŋutjiy nhokiyingal nhe, ŋunhiyiny nhakun nhe ŋuli gi yakan yuwalktja mǎrr-ŋamathi God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi nhe gi yakan ŋanya nhāŋu.

²¹ Yo. Djesu-Christthu ŋunhi ŋayipi romdja nhirrpar limurrunguny bitjarrnydja gam', "Ŋunhi nhe ga mǎrr-ŋamathirr nhannuwuyinydja yan God-Waŋarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan mǎrr-ŋamathirryi ŋunha wiripuwurrunguny ŋunhi Godkalaŋamirriw yolŋuw walalaŋ."

5

Limurrnydja dhu ŋunhi yānan djulkmaraman ŋunhi mu-natha'wuyinhany ŋula nhā malany limurrungiyingal yan mǎrr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yolthu yolŋuy mǎrr-yuwalkthirr ŋunhi Djesuny dhuwal Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, ŋunhiyiny ŋayi yolŋu nhannuwuyinha yan God-Waŋarrwun gāthu'mirriŋu, bili

ñayiny bilin märrañala ñunhi yuwalknhany walñany nhanukiyyin-gala ñayi ñayañuyndja. Ga ñunhi nhakun ñali ñuli ga märr-ñamathirr bäpa mirriñuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny lit-jalañgiyngalañaw, ga bitjandhiyi bili yan ñali ñuli ga ñunhi märr-ñamathirryi yothuwnyndja nhanukalañaw.

² Ga ñunhi ñali dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny Bápawnyndja yan märr-ñamathirr, ga ñuli ñali dhu ñunhi dhäruktja ñanya märram, romguny dhu ga malthun nhanñuwuyndja yan, ga dhuwalatjandhin ñunhi, ñaliny dhu ga ñunhi yuwalkkumany yan märr-ñamathirr ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny nhanukalañaw Bápawalañawnyndja djamar-kuliw'.

³ Ñuli ñali dhu ga yuwalktja märr-ñamathirr God-Wañarrwuny Bápawnyndja yan, ñaliny dhu ga ñunhi märraman yan nhanukuñuny raypirri', bala yan djäman nhanñu. Yo. Nhanñuny ñunhi rom yaka warray gumurr-däl litjalañguny,

⁴ bili God-Wañarrwalnyndja djamar-kuliw' ñuli ga dhuwal djulkmaram warray dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany ñula nhä malany. Ga nhaliy ñali ñuli ñunhi djulkmaramany ñula nhä malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany? Dhiyañ yan wañganydhu gämurruny'tja gam', märr-nhirrpanminyaray limurrungiyngal.

⁵ Yo. Nuriñiyi bili yan, ñunhi limurr ñuli märr-yuwalkmirriyirr Gar-rayna Djesuny, ñunhi ñayiny nhanñuwuy warray yan God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, ga dhiyañiyi bili yan wañganydhu limurr ñuli ñunhi djulkmaramany munatha'wuynhany ñula nhä malany.

⁶ Bili ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja marrtjin muka räliny dhipal nathalilnyndja, yurr marrtjinyan ñayi ñunhi märrmay' gämurruny'tja, gapuy ga gulañdhu. Ga yuwalknha ñayi ñunhi liya-lupthurnyndja gapuyndja, bala ñayi God-Wañarryuny lakarañalnyndja ñanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarra. Ga yaka ñayi ñunhi gänany liya-lupthurr. Dhäñur beñuyiny buku-lupthunanurnynda bala yan nhanñu dhunupan gulañdja wañdinan limur-runguny walñakunharaw. Yuwalk ñunhiyiny, bala ñaliny dhuwal bilin marñgin, bili nuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny ñuli ga ñunhi milkumany yuwalknha yan ñunhany ñunhi ñayañunurnynda litjalañgal, ga ñunhiyi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka ñayi ñuli gi ñunhi nyäl'yurnnynda lakarañ.

⁷⁻⁸ Yo, ga ñuriñiwurruyiny ga lurrkun'thuny mañtji-marñgimirriynyndja lakaramany dhunupan ñanyanhany Djesunhany, dhiyañuwurruyndja ñunhi gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuyndja, ga gulañdhuny, ga dhiyañuwurruyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram ñunhiyin bili yan dharañanan wañganyghan, ñunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu yan.

⁹ Ñunhi ñayi ñuli ga marñgiynyndja yolñuy lakaram dhäwuny', ñaliny ñuli ga ñunhi nhanñu yänan nhakun märr-yuwalkthirra; yurr ñayiny ñunhi God-Wañarrnyndja bulu warray yindi, be bala djulkmaram ga yolñunhany. Ñaliny dhu yänan märraman ñunhiyiny dhäwu ñunhi ñayi gan God-Wañarryu ñayipi lakarañal litjalañ Djesuwalañuwuyndja, dhuwandja ñunhi dhäwu gam', "Ñayiny ñunhi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarr.

¹⁰ Ga ñunhi nhe ñuli ga märr-yuwalkthirr Djesuwnynda ñuriki God-Wañarrwalañawnyndja Gäthu'mirriñuw, nheny dhu yänan marñgithirra dhuwaliny ñunhi ñayañuny nhanñu, ñunhi ñayiny yuwalk warray God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu nhanñuwuy yan. Ga ñuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Wañarrwu, ñunhi nhaltjan ñayi ga lakaram ñanya

Djesuny, njunhiyiny nhakun nhe ga lakaram nyanhan God-Wañarrnhan yanbi nayin nyäl'-lakaranhamirryndja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriyiny nhanju God-Wañarrwuny, nunhi nayiny nuli ga lakaram yuwalkkum yan warrañulkuman nyanhan Djesunhany.

¹¹ Bili God-Wañarryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', "Bilin narra gurrupara nunhi yuwalknhany waljany nhumalañgun, yurr märramany nnuma dhu nunhiyi waljanhany nuliwitjana bili yan Gäthu'mirriñuwalañuwurra narrañuwurra, wanjanygalañuwurra yanan."

¹² Yo, ga nuli ga nula yolthuny nayatham Gäthu'mirriñunhany, nunhiny nayi ga nayathanan nunhi yuwalknhany waljany, ga nuli nayi gi bäyñuny nayathul God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, nunhi nhanukal gi bäyñun yan norri nunhi yuwalktja walja wiyinñumirryndja.

Walja-wiyinñumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal narra ga wukirrin nhumalañ nurikiwurrñgun yolñuw walalañ nunhi nnuma bilin märr-yuwalkthinan yakuwnydja nhanukalañaw Godkalañawnydja Gäthu'mirriñuw, märr nnuma dhu marñgithirra nunhi nnumany bilin märrañala nunhi yuwalknhany waljany, bala nnuma dhu ga nhinany waljan yanan bitjana bili.

¹⁴ Limurryndja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyañurnydja nhanukal, bili nayipiny God-Wañarrnydja dhuwal yurriyak yan dhäruk-wañgany warray, ga nunhi nali dhu njan'thundja nanya nula nhakuny nhanukalnydja djalyu, nayiny dhu naman yan litjalany.

¹⁵ Yo, njan'thundja nali nanya dhu nunhi nula nhakuny, bala nayiny dhu yanan naman. Ga nunhi nhakun nali bilin marñginy, nunhi naliny dhu dhunupan bala yan märraman nunhiyiny nunhi nali nanya dhu nula nhaku njan'thun.

¹⁶ Nunhi nhe nuli Garraywalañumirrinhany yolñuny nhäma, nunhi nayi nuli djäma nula nhä yätjkurryndja, nheny dhu nunhi dhunupan nhanju bukurriyaman nurikiyiny yolñuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, märr nanya nayi dhu God-Wañarryuny waljakum muka. Ga nunhi nayi yolñu bilin buthuru-gunganhaminan nanyapinya nayi, bili nayi nunhi yaka djäl Godkalañaw romgu, nuriniyiny yätjkurruynyndja nanya ga gäma balan dhiñganhamirrilila. Nheny dhu yakan bukurriyam balanyarayiny yolñuw. Yakan nayiny dhu God-Wañarryuny nanya nunhiyiny yolñuny waljakum. Ga wiripunuyndja yolñuy nuli ga nunhi djäma yätjkurra yan bitjana bili, yurr nayi nunhi yakan marñgi God-Wañarrwuny. Ga nurikiyiny yolñuw nhe dhu bukurriyamany, märr nanya dhu God-Wañarryuny waljakuman. Yo, wiripunuyndja yätjkurruy nuli ga nunhi yolñuny gäma balan bitjana dhiñganhamirrilila, ga yakan nheny dhu bukurriyam nurikiyiny yolñuw.

¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yätjkurruynyndja nula nhaliynyndja malañuy gänañ'maraman barrkukuman limurruny God-Wañarrwalnydja, yurr God-Wañarryuny dhu nunhi bäy-lakaram nurikiny yolñuw nunhi nayi nathil dhu näma nanya rirrakay God-Wañarrnha, bala gananna nayi dhu nhanñuwuy nayi yätjkurryndja; nunhiyiny yolñuny nayi dhu God-Wañarryuny waljakum, yakan nayi dhu buluny gänañ'thun God-Wañarrwalnydja munñunumany.

¹⁸ Yo, dhiiyak yan limurr dhuwal marnginy gam'. Dhänur bejnurnydja nünhi, nünhi ñali bilin nhakun walñathinan ñuriniyin nünhi God-Wañarrwalnha walñay, bala ñaliny dhu ga nünhi yakan nhakun buluny djäma yätjkurnydja rom bitjandja bili, bili ñaliny nünhi God-Wañarrwun yan djamarrkuli' nhanjuwuynha, ga ñayiny ga God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu djägan limurruñ, gungaman ñayi ga litjalany, märr ñayi dhu ñuriniyiny yätjkurruyndja Mokuyyuny yaka litjalahany ñayatham.

¹⁹ Yo, bilin ñaliny dhuwal marngin, ñaliny dhuwal nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun djamarrkuli', ga nhina ñali ga nhanukala gonñur, bäydhi nünhi dhuwal munathany' wäña bukmak yan nhanukal ñurikalanyi yätjkurruwal Mokuywal gonñur.

²⁰ Ga bitjarri bili muka limurrnydja nünhi marngithindhi nhanñuny God-Wañarrwalañawnydja Gäthu'mirriñuw, nünhi ñayi räliny marrtjin dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil, bala ñayi nünhi malñ'maranhaminany ñanyapinyany ñayi yuwalknha yan limurruñgalnydja, märr limurrnydja marngithinan nhanñu, bala ñali yänan dharañara ñanya nünhi ñayipi yuwalktja God-Wañarr. Ga ñaliny ga dhuwal nhina nünhiliyin yuwalknura, bili ñaliny dhuwal bilin wañgany-manapanminyawuynha nhanukala Gäthu'mirriñuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, ñayipi nünhi yuwalktja gal'ñu Wañarr, ga ñayathamany ñayi ga limurruñ walñany wiyinñumirra yanan.

²¹ Djamarrkuli' ñarraku, djägan nhumalañuwuy nhuma gi. Yakan gi wañarrkuñ dhuwalañuwuyhany munatha'wuynhany ñula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul ñula nhäny mala ñurruñuyañuny. Ga balanya.

DJONGUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

2

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja djorra' nুরুkuŋdhi bili yan Djonguŋ. Ga wukir-riny ñayi dhuwal yän ga liyamirriyam ñunhi ñayi dhuwal märr-ŋamathinyawuynyda gämurru' nurrunu mirithirr. Ga dhunupamirriyam ñayi ga Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga märr-ŋamathirra dhu ga yolŋuwnydja walalaŋ.

Ga wiripuny limurr dhu ga märr-yuwalkthirr ñunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolŋu, bala limurrnydja dhu ga ñunhi märr-ŋamathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djorra' narakuŋ ñunhi ñarra wana-nhirrpanawuy djägamirr. Ñarra nhumalaŋ ga dhuwal wukirriny Godkalanumirriwnha yan yolŋuwnydja walalaŋ, ñunhi nhumany dhuwali balanya nhakun ñunhi gänaŋ'maranhawuyŋha miyalk, ga djamarrkulin' nħanŋu ñuriki miyalkkun. Yuwalk yan ñarra nhumalaŋ ga dhuwal märr-ŋamathirrnnydja, yurr yaka yan ñarrapiny ñuli gi dhuwal nhumalaŋ märr-ŋamathi; ñunhiwurrnydja yolŋu walal bukŋak yan ñunhi walal marŋgi yuwalkku, walalnydja ga ñunhi bitjandhi bili yan märr-ŋamathirryi nhumalaŋ,

² bili limurrnydja ga dhuwal ñayathaman ñunhi God-Waŋarrwuny yuwalktja rom, ga ñunhiyiny ñunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurrŋgala bitjana bili yan wiyinŋumirra.

³ Yo, God-Waŋarryu ga nħanukał Gäthu'mirriŋuy Djesu-Christhuny, limurruny ñuli ga ñunhi gämany manymakkuman yan maŋdaŋgiyngala märr-ŋamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr limurr dhu ga ñunhi nħinany mägayan yan. Ga nħinany maŋda dhu ga ñunhi bitjana bili yan limurrŋgalnydja ñayanŋur romdhuny märr-ŋamathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan ñarra ñunhi ñayanŋu-djulŋithinany, bili ñarra ñäma nhumalany ñunhi wiripuwurrnydja nhuma ga dhuwali nhina ñunhiliyin yuwalkŋura romŋur, bitjan yan bili nhakun ñayi God-Waŋarryu limurrŋur rom nħirrap.

⁵ Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka ñula yuŋany dhäruk-gurrupanminyawuy rom ñarra nhumalaŋ gi gurrupul, ñany ñäthiliŋu yan dhuwal ñunhi ñayipi Garray dhäruk-rulwanŋdħunmin be ñäthil bitjarr, "Gatjuy märr-ŋamathinyamirrnnydja walal gi bala-räli'yunmirra yänaŋ."

⁶ Ga dhuwal ñunhi märr-ŋamathinyawuynydja gam', limurr dhu marrtji ñunhi malthundja ñurikin bili yan Garraywalaŋawnha dhäruk-gurrupanminyawuywuny, ñunhi ñayi ñäthil dhäruk-nhirrpanmin limurrŋu. Ga dhuwal ñunhi romdja nhuma ñäkul ñäthilnydja gam', "Yuwalkkunun walal gi yan märr-ŋamathinyamirrnnydja bala-räli'yunmirrnnydja biyakun bili yänaŋ."

⁷ Bili dharrwan gan ñunhi mayali-gänhamirrnnydja yolŋu walal bilin barrkuwatjthinan wäŋalila malaŋulil. Ga dhianiwurruiyin ñuli ga ñunhi mayali-gänhamirriynha yolŋuy walal yakan dhunupany lakaraŋ Djesu-Christhany, walalnydja ñuli ga ñunhi wiripunuyaman lakaramany

bitjanna, yanbi dhuwal God-Wañarrwuny Gäthu'mirriṅu yaka dhawal-guyaṅanha yolṅuwuṅuny gulunbuy, ga yaka yanbi ṅayi ṅunhi yuwalktja yolṅuny yan rumbal marrtjinya dhipalnydja, bitjandhiyin walalnydja ṅuli ga ṅunhi ṅanya Garraynhany lakaram. Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi ṅula yol yolṅu bitjandhiny waṅa, ṅunhiyin ṅayi ṅunhi Djesu-Christkuny ṅayan'mirrydja Miriṅu.

⁸ Biyakun djägan nhumalaṅguwuynyndja nhuma gi. ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi buthuru-bitjun walalaṅgalaṅawnydja dhärukku ṅurikiwurrundhiny mayali'-gänhamirriwnynda yolṅuw walalaṅ, nhumany dhu ṅunhi yakan märram ṅula nhä ṅamakurr God-Wañarrwuny. ṅayathulnydja gi bat-biyakuny ṅunhin bili yan waṅganyinha dhäruktja ṅunhi nhuma gan bili märraṅal ṅäthil ṅanapurruṅgalaṅuwurr djämakurr, märr nhuma dhu märram muka ṅula nhäny mala ṅamakurrnydja ṅunhany ṅunhi God-Wañarrwuny, ṅunhi ṅayi ga ṅayatham nhumalaṅ.

⁹ Yo. ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅu yakany nhakun nhina ṅunhiliyiny dhäwunur ṅunhi ṅayi gan ṅurruṅu marṅgithin Djesu-Christkalaṅuwuy ṅunhiny ṅayi diltji-duwatthurra ṅurikiyiny dhäwuw, ga bäyṅun ṅayi gi ṅunhi nhini rrambaṅiny waṅganyṅurnynda God-Wañarrwalnydja. Ga ṅuli ṅayi dhu ga yolṅu nhina ṅunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwunur, ṅayin ga ṅunhi ṅunhiyin yolṅu yuwalktja nhina God-Wañarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirriṅuwalnydja nhanukalaṅuwal Djesu-Christkalnydja.

¹⁰ Ga ṅuli balaṅ ṅayi dhu ṅula yol yolṅu marrtji nhumalaṅgal, bala ṅayi dhu ga ṅunhi marṅgikuman nhumalany, yurr nhanukuṅ dhu ga ṅunhi marṅgikunhawuynyndja marrtji djarrpin', yakan nhanṅu gumurr-ṅamathi balanyarawyiny yolṅuw, nhä mak nhuma dhu märram ṅanya balany nhumalaṅgiyinygalnydja wäṅalil, bäyṅun yan.

¹¹ Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi nhanṅu wäthun ṅayanṅuy gumurr-ṅamathinyaraynydja, ga ṅunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan maṅda; djarrpi'ṅura romṅur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr ṅarra nhumalaṅ balaṅ ganha ṅunhi lakaranhany, yurr yakan ṅarra dhu dhuwal wukirriṅny dhipalnydja gay'yi djorra'lilnydja. Bili gatjpu'yuna ṅarra ga dhuwal marrtjin-yarawnha dhipaliyiny nhumalaṅgala, märr limurr dhu ga waṅganyṅura waṅanhamirr dhiyakiyiny malaṅuw, märr limurr dhu yuwalknha yan ṅayanṅu-djulṅithinyamirrydja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal ṅunhi Garraywalaṅumirr mala wäṅa-dhuwalaṅuwuynyndja, ṅunhi ṅarra ga nhina dhiyal wäṅanṅur, walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalaṅ märr-ṅamathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalaṅ.

DJONGUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

3

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynyndja worruŇun nunhi nayi wukirriyny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirriŇuwynyndja nhanukiyingalanaw Gäyatjkuny.

Ga dharrway gan nunhi GarraywalaŇumirriynyndja yolŇuy walal Many-maknhany Dhäwuny gäŇal latjuwarr'maraŇalnyndja wiripulilnyndja mala wäŇalil. Bala nayiny Ňanya nunhi Djondhuny buku-wurrparnha nunhi nayi ga manymakkuŇ yolŇuw walalaŇ djäga balanyamirriy nunhi walal ga marrtji nulatjandhiny wäŇakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolŇu nhina yäku Diyatiripati, ga yaka nayi gan bitjarryi djäma, bala nayiny Djondhuny djägakuŇala Gäyatjhany marr nayi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolŇu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy narakuŇ nunhi narra waŇa-nhirrpanawuy djägamirr. Ga wukirriyny narra ga dhuwal nhuŇu mar-
rkapmirr lundu Gäyatj.* Ga marr-Ňamathirriynyndja narra nhuŇu nuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiŇuwuyŇha nunhi nhe nuli ga dhuwal yuwalkŇura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu naraku, dhuwal narra ga bukumirriyaman nhuŇu, marr nayi nhuna dhu ga God-WaŇarryuny gämany manymakku-man yan. Ga djälnyndja narra nhuŇu dhuwal, nhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnyndja, bitjan bili yan nhakun ŇayaŇu nhuŇu dhuwal walŇa yan ga nhina.

³ Mirithin yan narra nunhi ŇayaŇu-djulŇithinany nurikiwurrunguny nunhi GarraywalaŇumirriwynyndja yolŇuw walalaŇ nunhi walal bunany naraku dhiyalnyndja, ga lakaŇal walal nhuna narakal, nunhi nhe nuli ga baŇ-bitjan yan Ňayatham dhuwaliyiny nunhi yuwalknhany romnha.

⁴ Nunhi narra nuli ga nämamy narakuwuy narra djamarrkuŇi'nhany nunhi GarraywalaŇumirrinany mala nunhi walal nuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurrnyndja, ga nuriniyiny narrant nuli ga nunhi mirithirra nhakun marr-Ňamatham; bäyŇun narrant nuli nunhi biyakiyi nula nhaliynyndja nhakun wiripuŇuynyndja gämurruy' ŇayaŇu-djulŇithinyamaraŇ.

⁵ Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunayŇun yolŇu God-WaŇarrwun. Bitjana bili nheny nuli ga nunhi guŇga'yunna nunha wiripuwurrunhany GarraywalaŇumirriyny yolŇuny walalany, bäydhi nayi nunhi mulkuruny yolŇu, yakany nula gurruŇumirr nhuŇu.

⁶ Yurr walal gan nunhi lakaŇalnyndja dhäwuny', napurrunguny Godkalanumirriwalnyndja yolŇuwal walalaŇgal nhokiyingalanuwuyŇha yan, nhaltjan nhe nuli ga nunhi marr-Ňamathirr dhiyaliyi walalaŇ. Buku-djulŇi, bulu walalany guŇga'yurr, ga djuy'yurrnyndja walalany ŇayaŇuynyndja manymakthun yan marr walal dhu marrtji djämany Ňamatham yan, God-WaŇarrnhan yan ŇayaŇu-Ňamathamany.

⁷ Bilin walal nunhi ganarrthanala dhuwandja walalaŇuwuynyndja malany wäŇa yäkuynyndja Djesuwalnha, ga lakaŇalnyndja walal mar-tjin nunhi GarraywalaŇuwuyŇha wiripuwurrunguny yolŇuw walalaŇ, yurr yaka walal marrtjiny nunhi gombu'-gombunhany rrupiyany

* 1:1 Gaius

ɲula nhäny mala wiripuwurrnhany yolɲuny walalany ɲunhi Garraywalaɲumiriwnhany mala.

⁸ Ga limurrnydja dhu ga ɲunhi Garraywalaɲumirriynydja yolɲuy walal gung'a'yun muka walalanhany, marr limurr dhu wangany-manapanmirra djämawnydja walalaɲgala, yindikunharawnha dhikyiyiny ɲunhi yuwalkkuny dhäwuw.

⁹ Bili muka ɲarra ɲunhi wukirrinny djorrany' nhumalaɲguny Garraywalaɲumirriynydja yolɲuw walalaɲ dhipaliyiny ɲäthil muka yan, ga ɲayiny Diyatiripatjthuny* yaka warray marranha ɲarranhany dhäruk, bili ɲayi ga djälthirr bungawayinyarawnha nhumalan.

¹⁰ Nunhi ɲarra dhu marrtjiny dhipaliyiny, ɲarrany ɲathil dhu ɲurruɲuny malɲ'maram dhawatmaram bukmak nhä mala yätjkurr ɲunhi ɲayi gan djäma, bili bitjana bili ɲayi ɲuli ga ɲunhi rom-nyamir'yunna ga gupa-waɲan ɲanapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, ɲany ɲayipiny ɲuli ga ɲunhi yakayi yan gumurr-ɲamathi Garraywalaɲumirriynydja yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal ɲuli ga guwatjman ɲanapurruny. Ga ɲunhi nhakun ɲuli wiripuwurruy Garraywalaɲumirriy yolɲuy walal ɲän'thun wiripuwurruny yolɲuny walalany guwatjmanaraw balayi walalaɲgal ɲayiny ɲuli ga gulmaraman walalany, bala ga ɲan'ɲan'thunna dhawatmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu ɲarraku, yaka gi wanaɲgun ɲunhiwurrnhany, ɲunhi walal ɲuli ga djäma yätjkurrnydja yan; ɲany ɲunhiwurrny bili yan gi wanaɲguny ɲunhi walal ɲuli ga djäma ɲamakurrnha yan. Bili ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga djäma manymaknha yan, balanyayin ɲunhi yolɲu nhanɲuwuynydja God-Waɲarrwuny. Ga ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga djäma yätjkurrnydja yan, ɲunhiny ɲayi balanyayiny yolɲu yakan marɲgi God-Waɲarrwuny.

¹² Yo, dharrwaynha ɲuli ga dhuwal yolɲuynydja walal manymak-lakaraman Dimitirinhany,* ga wiripuny ɲuriniyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy ɲunhi ɲayipi nhina ɲuli lakaram. Ga ɲarra muka wiripuny ɲanya ɲuli ga ɲunhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marɲgi ɲunhi ɲarra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithirr ɲarra balaɲ ganha nhuɲu ɲunhi lakaranhany, yurr yakan ɲarra dhu dhuwal wukirrinny dhipalnydja djorra'lilnydja.

¹⁴ Bilin ɲarra ga dhuwal gatjpu'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyiny nhokala, marr ɲali dhu gi waɲanhamirriynydja dhialiyiny.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mägayan yan. Bukmakthu yan ɲunhi nhokalnydja lundu'mirriɲuy walal nhuɲuny marr-ɲamathinyawuy dju'yurr. Ga nheny dhu gurrupan marr-ɲamathinyawuy ɲanapurrunɲuny wanga'-wangaɲgun ɲanapurrunɲalaɲawnydja lundu'mirriɲuw walalaɲ ɲunhi walal ga dhuwaliyi nhina nhokal waɲanɲur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuɲu.

* 1:9 Diotrefes * 1:12 Demetrius

DJOTKUN DHÄWU

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukun djorra' Djotkun, nunhi nayi nayi wäwa'mirrinu Djayingu, bili nayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'nur nayi ga dämbu-binga'maram djätjnha (Garraywalañumirriny yolñuny walalany). Ga lakaramany nayi ga dhuwali nunhi nyäl'nydja marngikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga nayiny dhu walalany God-Wañarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga Garraywalañumirrnydja yolñu walal dhu ga nunhi yakan walalañ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarrman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nunhi malthundja dhukarrwuny God-Wañarrwalañuwñha yan. Ga dhawar'maramany nayi ga dhuwal djorra'nhany latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu nayañu-djulñithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djorra' narakun Djotkun,* ga djämamirrnydja narra dhuwal nhanñuwuyñha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirrinuny narra dhuwal Djayingu.* Ga wukirriny narra ga dhuwal nhumalañ nurikiwurrun nunhi nayi God-Wañarr wäthurr nhumalañ yäkulakarañal nhanñuwuylyllyañal nayi, ga marrkapthunna nayi ga nhumalañgal, bala nayi nuli ga nunhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalahany.

² Ga dhuwal narra ga bukumirriyaman nhumalañ God-Wañarrwala, marr nayi dhu nhumalany dhananguman nhanukiyingala nayi nurinun nunhi manutji-wuyunamirriynha ga mägayayñha ga marr-namathinyamirriynha romdhuny.

Marnji-wurrupanamirr mala nyäl-dilkurr

False teachers
Djot 3-16

³ Marrkapmirr walal lundu walal naraku, nappapiny gan nunhi djälthin narra balañ nhumalañ nunhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nunhi nhaltjan nayi nuli ga God-Wañarryu limurruny walñakum dhiyañ bala nhakun walñay. Yurr yuwalktja narra dhu dhuwal dhäwuny nhumalañ wukirriny dhiyañun bala, marr nhumany dhu nunhi gurkurr-dälthirra nhumalañguwuy nhuma marr-nhirrpanminyawuywuny nunhi nayi God-Wañarryu dhayunar bukmakku nhanukalañumirriw yolñuw walalañ nunhi bili yan wañganymirr buku-wañgany wiyinñumirriwnha.

⁴ Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharañanamiriwnydydja yolñu walal gayulñha gulñiyirr malalinydja limurrungal, ga bitjana walal nuli ga nunhi wañany, "Manymak limurr dhu ga nunhi marrambany' djäma ga nula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bili nayiny nunha God-Wañarrnydja mel-wuyunamirr", bitjana. Bala nhakun walal nuli ga nunhi napay-nurrkaman Djesu-Christñany, nunhi nayi muka limurrun wañgany yan dhuwal Bungawany ga Garraynydja. Baman' näthil nula yolthuhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'nur gan lakarañal dhuwaliwurrunhan nunhi yolñuny walalany nyälmirrinhan, nunhi nayi dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yurrnydja walalany mirithin yan.

* 1:1 Jude * 1:1 James

5 Yo marŋgi muka nhuma dhuwal ŋurikiny ŋunhi ŋurruŋuwnydja dhäwuw, yurr buluyi ŋarra dhu dhuwal lakaram nhumalangal liyamirriyam nhumalany, ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu dhawatmarañal yolŋuny walalany beŋur ŋunhi Yetjipŋur* makarrŋur wäŋaŋur. Manymak wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋuy walal bäyŋun yan märr-nhirrpanminyawuy ŋayathanal, ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayi walalany ŋunhi God-Waŋarryuny buwayakkunjala yan.

6 Nhumany guyaŋin ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny walalany, walalnydja gan ŋunhi ganarrthanjala walalanguwuynydja wäŋa mala ga djäma mala. Bala yan ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny walalany dapmarañala. Ga dhiyaŋuny bala walal ga ŋunha nhinany ŋunhan ŋunhi wäŋaŋurnydja buku-munha'ŋura ŋarŋgaŋura bilinuwuynha garrwi'-garrwiyunawuynha dälŋha dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna ŋurikiyin ŋunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamirriwnha.

7 Ga bitjarriyi bili ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu baɖuwaɖuyurr ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan nhinan ŋunhal wäŋaŋur yäkuŋur Djudum* ga Gumura* ga wiripunur mala wäŋaŋur ŋunhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. Nunhiliyiny gan ŋunhi yolŋuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmirin, yakan walal gan ŋunhi nhakun dhunupany märranhamin djirri-dilkurra walal ŋunhi balanyan. Bala ŋayiny gan God-Waŋarryuny walalany nhäŋal-a-a, bala yan ŋayi milkunjala nhanŋuwuy ŋayi ŋaramurrnydja, ŋunhi ŋayi walalany gurthaynha dhä-gir'yurrnydja buwayakkunjala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balaŋ ŋayi ŋunhi limurrnhany bukmakhnany.

8 Ga bitjandhin walalnydja ŋuli ga ŋunhi dhiyaŋurruyiny yolŋuy walal, bitjan yan bili dharañana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolŋuy walal be ŋäthil nhäŋal maŋutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra rumbalŋha walalanguwuy walal. Ga bulu walal ŋuli ga ŋunhi bukuy-nurrkam ŋunhiwurruny yolŋuny walalany ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu wana-nhirrpar walalaŋ. Ga wiripuny walal ŋuli ga ŋunhi warku'yun dhä-yarrkthun wäŋa ŋunhan djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ.

9 Ga guyaŋa nhuma dhu ŋunhi dhäwu ŋunhi ŋayi Mawtjitjtja* dhingañal, bala maŋdany gan ŋunhi Mäykuŋnydja* ŋunhi ŋayi God-Waŋarrwu ŋurruŋu djämamirr, ga ŋunhi bungawany Mokuy ŋaŋ'ŋaŋ'thunminan gan rumbalŋurnydja nhanukal Mawtjitjkalnydja. Yurr ŋayiny ŋunhi Mäykuŋnydja yaka warray dhä-wapthunna wäŋanha nyamir'yunna ŋanya ŋunhiyiny Mokuyŋhany, yanap ŋayi ŋunhi wäŋanany nhanŋu bitjarra, "God-Waŋarryun yan ŋayipin nhunanhanu dhu dhä-gir'yun", bitjarra yan ŋayi ŋunhi nhanŋu wäŋanany ga bilin.

10 Ga dhuwalawurriyiny yolŋuy walal ŋunhi dhä-warranydjal'nha mala, ŋunhi walal yakan yuwalk marŋgi ŋula nhaku malaŋuw. Ga nhinany walal ŋuli ga ŋunhi ŋuriniyiny bili yan dhäkay-ŋänhawuyyun walalangiyinjal. Ga balanyan walalnydja ŋunhi nhakun wakinŋumirra warrakan' mala, wanaŋa-dilkurra ga guyaŋanhamiriwnha mala, ŋunhiny walal ŋuli ga nhakun rumbalŋha yan baɖuwaɖuyunmirr walalanguwuy walal.

11 Ga yindiŋura walal ŋunhi mariŋurnydja. Malthurrnydja walal gan ŋunhi romguny nhanŋun Gayingun,* bili djämany walal ŋuli ga ŋunhi

* 1:5 Egypt * 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah * 1:9 Moses * 1:9 Michael * 1:11 Cain

rupiyawnha yan gämurruwny'tja, bitjarr nhakun ñayi gan Baylamdhu* djäma. Ga wiripuny walal gan ñunhi diltji-bilyurra nhannuny God-Wañarrwuny bitjarr yan bili nhakun ñäthil ñayi ñirramu yäku Gora* ñunhi ñayi gan yaka dhäruk-märrañal ñanya God-Wañarrnha. Ga balanyañyurin gämurru'ñur ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurrnydja ñunhiwurrnhany yolñuny walalany.

¹² Yo guyañanhawuynyndja mala walalañ ñunhi yätjkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal ñunhi ga wanaña-dilkurra mala, ga ñurinyin romdhu walal ñuli ga ñunhi bañuwañuyundja nhumalany ñathalinydja lukanhalil, ñunhi nhuma ñuli luñ'maranhamirnydja buku-manapanmirnydja ñathawnydja lukanharaw. Balanyan walalnydja ñunhi nhakun wañupini ñuli marrtji wakwakthun watawuñ boy'yunawuy yurr dhulmu waltjañmiriwnha. Wiripuny walal ñunhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurrnydja marrtji warañulnha ñorra'-ñurra rakunynha, ga bāyñun ñuli ñunhi borumdja ñula ñuthul ñunhiliyiny dharpanur.

¹³ Ga balanyayin ñunhi gora-gurrupanamirra romdja walal ñuli ga milkumany, nhakun gapu ñowu ñuli mułmułmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ñuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal ñunhi yolñu walal balanya nhakun ganyu mala, ñunhi ñuli ga wirwiryun wāñaw larrum, ga ñurikiyiny ñayi God-Wañarryu wāña gānañ'marañal ben bala buku-munha'ñura, ñunhi dhu ga dhärra wiyinñumiriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolñu nhinan yäku Yenuk,* yurr ñayi ñunhi Yadam-guny* marrañja'mirriñu, yurr ñunha bala märr barrku. Ga ñayin gan ñunhi dhuwaliwurrnhany yolñuny walalany lakarañal bitjarrnydja gam', "Ñhāñun walal, dhuwanna ñayi Garraynydja marrtjin ga rrambañin walalñha dharrpalmirra yolñuny walal djiwarr'puyñha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra,

¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhä-gir'yundja walal dhu ñunhi yuwalk yan ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga ñuyulkthirr nhanju God-Wañarrwu ga dhärukku nhanukalañaw walal ñuli ga wāña yätjkurryyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny ñunhi nyälmirnydja yolñu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galña-nyarrkthunna yan, gupa-wañan ga, ga djäl-ganañumirra mala, ga mañutji-gāma walal dhu ga wiripuwurrnhany yan yolñunhany walalany, ga wiripuny walal ñuli ga ñunhi märr-wanañgunhamirra, bala ga mayali-gāman, bañuwañuyunna ga yan ñulthu'maraman yätjkurrulila romlil, märr walal dhu märram ñunhi nhaku walal djäl.

Bulu raypirri mala djägakum ga

More warnings

Djot 17-23

¹⁷ Yo. Marrkapmirr lundu walal, gyañi yan walal gi ñunhiny mala dhäwu ñunhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'yunawuyyu mala nhumalañ lakarañal.

¹⁸ Ga lakarañalnydja walal marrtjin ñunhi nhumalañ bitjarr; ñunhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirnydja, bala dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal, ñunhi walal ñuli ga malthun walalañgiyingañaw djälwu, ga wiripuny ñunhi walal ñuli ga

nuyulkthirr God-Wañarrwu, walalnydja boṅṅuṅ ṅunhi ṅunhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany.

19 Ga dhiyaṅuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolṅu -yulṅunhany, gänaṅ'maraman dhu marrtji walalaṅguwuyṅha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ṅunhi wana-gamany ṅuriṅin bili djälyun walalaṅgiyṅgal, ga bäyṅun gi ṅunhi God-Wañarrwuny Birrimbirr nhininy walalaṅgal.

20 Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurrnydja bala dhuwaliyiny ṅunhi märr-nhirpanminyawuynydja nhumalaṅguwuy nsuma dharrpalnhany, bala bukumirriyaṅuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurra yan ṅunṅa'yunawurrnydja.

21 Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaṅin yan ṅuriṅin ṅunhi nhanukala God-Wañarrwala märr-ṅamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nsuma dhu ga ṅunhi galkundja nṅunṅuny Garraywuny Djesu-Christkuny ṅayi boṅṅuṅ milkuṅun nṅanṅuwuynydja ṅayi maṅutji-wuyunawuy, bala ṅayi dhu gurrupula nṅunṅu ṅunhi walṅa-wiyinṅumirrnnydja.

22 ṅunṅa'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ṅurikiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅuli ga baḍak yan märr-dhumbal'yun.

23 Ga walṅakuṅun ṅunhiny yolṅuny ṅunhi ṅayi ga djälthirr walṅathinyaraw, biyak bili yan nhakun nhe dhu ṅula yolṅuṅa yolṅuny walṅakum gurthaṅur nṅaranṅaṅur. Yakan nhe dhu ṅunhi nhakun nṅama ṅanya ganarrthamany, ṅunhiny nhe dhu dṅunupan yan waṅdirra ṅunṅa'yunarawnha nṅanṅu ṅurikiyiny yolṅuw. Ga milkuṅun ṅunhi ṅayaṅu-wuyunamirrnnydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan ṅunṅa'yurra ṅanya. Yurr mel-nyan'thurrnnydja nṅanukalaṅaw girriw'nha ṅunhi ṅayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurwara-daw'yunna ga bukumirriyanhawuy ga märr-yiṅgathinyawuy

Final prayer and praise

Djot 24-25

24-25 Ga gurrupula nṅanṅuny God-Wañarrwuny wokthunamirrnnydja, ga märr-yiṅgathinyamirrnnydja rom limurrungalṅaw walṅakunhamirriwnnydja, nṅanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra ṅunhi ṅayi limurruṅ Garray. Bili ṅayipin ṅuli marrtji ṅunhi God-Wañarryun galmumany nhumalany galkirriṅyanyurnnydja, ga djämany ṅayi ṅuli marrtji nhuna ṅunhi dharrpalkuman, ga galṅa-djulṅithinyamaraman balan ṅunhi nṅanukiṅyṅgala ṅayi djeṅarra'mirrilila dṅunukulilnydja. Ga bukmak ṅunhi wokthunawuynydja rom djeṅarrany' ga märr-ṅal'yunawuynydja, ga ganydjarrnydja, bili nhepin yan ṅunhi nuyulkṅuny bukmakkuny ṅunha bala ṅurruṅaṅgal, ga dhiyaṅ bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinṅumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŃAL MAŃUTJI-DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALN'THUN

Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

God-WaŃarryuny nunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŃutji-djurthinyawurr, ga waŃan Ńayi Ńanya Ńayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, märr Ńayi dhu bukmaknhany märr-yuwalkthinyamirriny walalany marŃgi-gurrupanna nunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala nunhi God-WaŃarrwalaŃuwuy ga Djesu-ChristkalaŃuwuy nhä Ńayi gan lakaraŃal ga nhä Ńayi gan djäma.

 Ga dhäwuny mala nunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'il gämurru'lilnydja:

 1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŃuny bala dhuwandja munatha Ńurnydja wäŃaŃur, ga GarraywalaŃumirrnydja mala dhu ga nunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr nunhi ŃayaŃu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŃgaman yan.

 2. Djesuny dhuwal Garray, ga djulkmaraŃun Ńayi dhu nunhi yolŃunhany walalany ga Ńula nhäny mala ganydjarrnha, nunhi walal Ńuli ga dorthu-nurrkam Ńanya God-WaŃarrnha.

 3. God-WaŃarryuny ga Ńayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roŃanmaranharaw Ńurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ nunhi walal gan yuwalkthin yan nhanŃu beŃur bili nurrunŃur ga yän bili ga walŃa walalaŃ dhawar'yurr, nunhiwurr gal'Ńu yolŃu walal nunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garrayyu yan malthurr. Nunha gali'nur 2-Ńurnydja ga 3-Ńurnydja djorra' mala wukirriwuy balan nunhi 7-lila djätjlil malaŃulil ŃayaŃu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

 1-2 DhiyaŃuny ga djorray' lakaram nunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŃal Ńarrakal. Yo, dhuwandja nunhi God-WaŃarrwu yan romdja malany, yurr Ńayi nunhi gurruparnydja ga milkuŃalnydja gan nhanukalaŃuwurra Djesu-ChristkalaŃuwurra limurrunguny, märr dhu limurrnydja djämamirrnydja mala nhanŃu marŃgithirra, nhaltjan dhu nunhi nhä mala malŃ'thurr yalalaŃumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

 Ńarrapiny dhuwal Djon* yäku, yurr djämamirra Ńarra dhuwal yulŃuny nhanŃun Garraywun. Nayipi Ńarrakalnydja gan nunhi Garrayyu milkuŃal dhuwaliyiny mala; ga djuy'yurrnydja Ńayi nunhi God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŃunhany maŃutji-gurrupanarawnydja Ńarraku. Yurr dhäruktja mala nunhi lakaranhawuynydja nhanukiyinguŃ yan God-WaŃarrwuŃ, bala yan Ńarra gan nunhi nhäŃala, ga bulu Ńarra marrtjin wukirriŃu muka nunhi nhä Ńayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maŃutji-gurrupar Ńarrakal.

 3 Ga Ńuli nhuma dhu nunhi maŃutji-law'maramany dhuwaliyi dhäruktja malany nunhi maŃutji-gurrupanawuynydja dhawatmaranhawuynydja nhanukuŃ, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu Ńamathamany yan dhiyakiyiny, bala märraman yan dhuwaliyi dhäruktja mala, bala nheny dhu nunhi yänan ŃayaŃu-Ńamathirra

* 1:1-2 John

dhikan mirithirra. Bili galkin dhuwal waluny bala dhu űnhiyiny mala maŃ'thurra, warrpam'nha dhu warranulthin dhawatthurra.

Dhuwandja űruryirr'yunawuy dhāruk-nhirrpanminyawuy űrikiwurrū űnhi Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű 7-gu bāpurruw

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djorra' űarrakuű Djonguű wukirriwuy nhumalaű Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű, bāpurruwil ga bāpurruwil ga bāpurruwil, dhipaliyi űnhi 7-lil wāűalil malaűulil Yaytjalil* makarrilil wāűalil. God-Waűarűnydja nhumalaű ga dhuwal mār-űamathirr, ga dhuwal mala űnhi djabin walűamirr birrimbirr mala űnhi walal ga dhārra gumurr nhanukal God-Waűarűwal, mār nsuma dhu ga űhinay nayaűuny ya'yunan māgayan ga mel-wuyunamirriűura, űnhi űayipiny ga űhina yuwalk warray waűgany, ga dhuwal űayi dhiyaű bala gāthur űayipi yan, ga űnha bala űayi űāthil baman' űayipi yan waűgany, ga űuriűi bala űayi dhu bonguű marrtji rāli űurruű űayipi yan.

⁵ Ga bitjandhi bili Garraynydja Djesu-Christtja ga mār-űamathirryi nhumalaű, űayin űnhiyiny waűganyha dhuűupa-lakaranhamirriűnydja, bili űayipin űnhi maűutji-marűginy God-Waűarűwalaűawnydja romgu. űayipi dhuwaliyi űnhi Djesu űāthilnydja rur'yurr beűurnydja űnhi moluűurnydja, űnhiyiny nhakuű űayiny maűamarrnha yothu God-Waűarűwun. Ga bukmaktja űnhi dhuwalaűuwuynydja buűgawa mala munatha'wuynydja, űnhiyiny walalanydja űoyűura nhanukal, ga űayin walalaű yuwalktja buűgawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan űayi ga űnha mār-űamathirriűnydja limurruű. űāthilnydja limurr űuli ganha űnhi űhinanha garrpinamirriűur muka yan roműur, garrpinawuy limurr yaťjkurruwuy romguű, bala yan űayi dhiűgaűala limurruűgalnydja dharapulűur, ga űuriűiyin dhuwal nhanukiyingala maűgu-waűdinyaray limurrunhany dhayaűakuűal, dhawatmaranjalnydja beűurnydja űnhi yaťjkurruűurnydja.

⁶ Bala űayi yan nhirrparydja limurruű űnhiyiny nűhawalnha űnhi nhanukiyingala űayi romlilnydja, bala űayi wana-nhirrparydja limurrunhan, ga limurriűnydja dhuwal balanya nhakuű djirrikaymirra mala nhanűun, mār limurr dhu ga űnhi guwatjmandja űanya Bāpa'mirriűunhany nhanűu God-Waűarűnhan, dāmbu-dhumukthirra yaűan, buku-űal'yunarawnydja nhanűu ga djamawnydja. Yo, ga ganydjarrnydja űutu-dālnydja ga djeűarra-mirriűnydja rom dhu nhanűuwuyűnha yan Djesu-Christkun, dhārran dhu ga wiyinűumirra yan bitjana bili, ga bitjana bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ Nhāűu űathil walal, űnhan űayi űnhi yolűuny marrtjin ga rālin, yarrupthundja űayi marrtji maűandhun! Bawalamirriyűnha dhu űnhi yolűunyűnydja walal nhāűuny űanya, ga űuriűiwurruyűnydja yolűuy walal űnhi walal űanya bumar ga dharpuűal, biyakiyi bili walalnydja dhu nhāűuyi űanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolűu walal űāthinyamirra, bāpurruűny ga bāpurruűny ga bāpurruűny, nyā'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal űanya dhu űnhi dharaűula nhāűuny, űnhi űayi dhu rāliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu űnhi biyakiyiny maŃ'thur!

⁸ Garraynydja God-Waűarriűnydja ga wana bitjana, "űarrany dhuwal űarrapi yan űurruűanjalnydja, ga balanyayi bili űarrapiyi yan dhuwal űurukuny bala dhā-dhawar'yunamirriwnydja." Yo, bitjarr űayi gan űnhi lakaranhaminany God-Waűarriűnydja, űutu-dālnydja űnhi űayi

* 1:4 Asia

dhiyan bala gäthur, ga be bala ñayi ñäthil baman' ñayipi yan, ga ñunha bala ñayi dhu yalalanumirriy ñayipiyan yan dhu bongun roñiyi räli.

Djondhu nhäjal mel-djurthinyawurr Djesuny

Djon saw Jesus in a vision

Revelation 1.9-20

⁹ Yo, ñarrany dhuwal Djon, wäwa'mirriñu nhumalañ. Nali muka ñuli ga ñunhi rrambañi galja-midikirnydja walalañgun, yurr rrambañiyi yan ñali ga dhuwal dhärrany God-Wañarrwalnydja romñur; bitjan bili ñali ñuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarrwurnnydja. Yurr yakan ñali ñuli ñula dadawyurnnydja dhipuñuryiny ñunhi God-Wañarrwalnydja romñur, bili ñaliny ñuli ñunhi rrambañin manapanmirnydja Djesuwalnha. Dhuwal ñarra ga ñhinany burumun'ñur wäñanur yäkuñur Batmutj,* dhipala ñarrany walal ñunhi ñurrikañalnydja, bili ñarra ñuli ganha lakaranha dhäruk God-Wañarrwu, ga wiripuny ñarra ñuli ganha lakaranha ñunhi Djesuwuñ marñgi-gurrupanawuy, ñunhi ñayipi ñarrany ñuli ganha Djesuy marñgikunha.

¹⁰ Wañganydhuny waluy Garraywalnydja, ñarrany ñunhiliyin bukuñal'yurra gan nhanñun Garraywun, yurr Dhuyu-Birrimbirwalañuwurr. Bañak yan ñarra gan ñhinanany ñunhiliyi banydji, bala ñarra ñäkulnha rirrakaynha, ñayi wañanan yatjurnha ðiltjñura ñarrakal, rirrakaynydja ñunhi dhawatthurr balanyan nhakun ñunhi yidaki.

¹¹ Ga rirrakaynydja ñunhi wañan bitjarrnha gam', "Gatjuy märrañun djorrany', bala wukirrin marrtji nhä mala nhe dhu ga ñunhi nhäma, bala dhipuñurnnydja dhurrwarañur gay'yi nheny dhu djuy'yunna bala yan ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ malalil ga malalil ga malalil ga malalil, ñunhiwiliyi 7-lil malalil, dhipal wägalil yäkulil gam', Yipatjatjil,* ga Djimunälil,* ga Bäkamumlil,* ga Dhayatarälil,* ga Djätatjil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil."* Bitjarr ñayi gan ñunhiyi wañanany.

¹² Yo, ñäkulnydja ñarra ñunhi bala ñarra yan bilyurra nhänharawnha yolthu ñarrany gan ñunhi wañan. Dharrnha ñarra nhäjal 7-nha lanhdhirra-dhärranhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warrpam'nha.

¹³ Ga ñunhiliyi malañur ñapuñgany' gan dhärran nhakun yolñuthinyan wuñuli', dhärranany ñayi gan ñunhi balanya bili nhakun yolñun yan, yurr girri'-wiyin'mirra ñayi gan ñunhi dhärranany ñuruk bili yan lukuw, ga gumurnnydja ðapmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja ñunhi melwidi'mirra bulaymirr.

¹⁴ Ga marwattja ñayi ñunhi watharrnha mirithirra, gänan yan ñayipin, ga mañutjiny mañdany ñayi gan ñunhi djalkarr'yurr, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi gurtha ñatñatthun.

¹⁵ Ga lukuny mañdany ñayi ñunhi lanyinñha banydjin, mirithirra ðarrtjalk djenarran', ga rirrakaynydja ñayi gan ñunhi dhawatthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun ñuli ga ñunhi lurryun beñura bukuñura guñdanyura balan ñoylila.

¹⁶ Yo, dhärranany ñayi gan ñunhi, ñayathañalnydja ñayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal ñayi dhunupa'ñuynydja goñdhu. Ga dhurrwarañurnnydja nhanukal gan dhawatthurr yikin, yurr djinbulknha ñunhiyi galiny' mañdany, raywalnha banydjin dhikan. Ga bukuny ñayi ñunhi ñanyan dhika latjun' mirithirra, ðarrtjalknha, djenarra'yinan gan, bitjarra nhakun ñuli ga ñunhi walu dhärra ðambuy waluy.

* 1:9 Patmos * 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

17 Ga ŋunhi ŋarra ŋanya nhāŋalnydja, bala yan ŋarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga ŋorranany ŋarra gan ŋunhi balanyan nhakun dhiŋganhawuyŋa yolŋu. Bala ŋayi ŋarrakal dhuŋupa'ŋun goŋ-ŋal'yurnnydja mulkurrlilnydja, bala waŋananany bitjarr, "Way, yaka barrari!" bitjarr. "Ŋarrany dhuwal ŋarrapi yan ŋurruŋgalnydja, ga ŋunha bala ŋarra dhā-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan.

18 Ŋarrany dhuwal walŋa-wiyinŋumirr warray. Bili ŋarra ŋunhi buku-waŋgany yan dhiŋgaŋalnydja, ga dhiyaŋuny bala ŋarra dhuwal walŋan, ga bitjana bili wiyinŋumirra walŋan yan ŋarra dhu ga nhinany, dhā-dhawar'yunamiriwnha. Bilin ŋarra ŋunhi bakmarajala ŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha, ga ŋayathamany ŋarra ga dhuwal gonydjiŋnha ŋunhaŋuwuyŋa ŋunhi waŋapuy dhiŋganhamirriwuyŋa." Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

19 Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, "Gaŋjuy, nheny marrtji wukirrin djorra'lila, lakaraŋun gi ŋunhi nhā malany nhe gan nhāŋal, ga nhā nhe ga nhāma dhiyaŋ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji ŋunhany mala ŋunhi dhu malŋ'thurr yalalaŋumirriy, ŋunhi ŋarra dhu milkum nhokal yalala ŋunhal bala.

20 Yo, dhuwanna ŋarra dhu lakaraman nhokal mayalin' ŋurikiyin, ŋunhi nhe nhāŋal ŋarrakal goŋlil 7-nha lanhdhirra-dhārranhamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala ŋunhi ŋarra gan ŋayathaŋal ŋarrakiyŋal ŋarra goŋdhu, dhuwanna ŋunhi mayaliny' gam'. Ŋuriŋi 7-dhuny ganyuy mala ga maŋutji-lakaram ŋunhi God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan mala ŋunhi djuy'yunawuyŋan ŋurukuwurrūŋun ŋunhi yolŋuw walalaŋ 7-gun malaw ŋarrakalaŋawnha yolŋuw walalaŋ. Ga ŋuriŋi ŋunhi 7-thuny lanhdhirra-dhārranhamirriyŋy dja ga maŋutji-lakaram 7-nhan yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala." Bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

2

Dhuwandja dhāwu wāŋa-Yipatjatjpuyu yolŋuw walalaŋ ŋurikiwurrūŋun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha mala

The message to Ephesus

Revelation 2.1-7

1 Bala yan ŋayi Djesuyny dja waŋanan ŋarranhany Djonnhany bitjarr, "Gaŋjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala ŋunhi dhāruk, ga gurrupandja nhe dhu ŋunhi ŋarrakalaŋuwala djiwarr'puywala dhāwu-gānhamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, marr ŋayiny dhu gurrupan ŋurikiwurrūŋun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wāŋa-Yipatjatjpuywun yolŋuw walalaŋ. Biyakun walalaŋ lakaraŋuny gam',

Dhuwandja nhumalaŋ dhipaliyi dhāwu, ŋarrakuŋun ŋunhi ŋarra ga dhuwal ŋayatham 7-nha ganyuny malaŋuny ŋarrakal dhuŋupa'ŋuy goŋdhu, ga marrtjiny ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋuliwitjandhin ŋunhi 7-gurra lanhdhirra dhārranhamirriwurrnydja, ŋunhi bulaymirriwurra. Yo! Ŋākun walal.

2 Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋalaŋaw djāmawnydja, ŋunhi nhuma ŋuli ga dhuwal mirithirr yan djāmany ŋarraku, yaka nhuma ŋuli gi ŋunhi djāma warku'yurnnydja biyakuny; yuwalkkum yan nhuma ŋuli ga ŋunhi djāmany. Ŋarrany nhumalaŋ dhuwal marŋgi, ŋunhi nhuma ŋuli gi bāyŋu nhāŋu ganarrthul ŋunhi dhuwurr-yātjmirrinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan gārrin nhumalaŋgal malalil. Ga bitjarryi bili nhuma gan ŋunhi birrka'yurriy yan ŋunhiyinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin lakaranhamin nyāl'yunmin yanbi walal

be djuy'yunawuynha mala God-WaŃarrwuŃun; bilin nhuma gan Ńunhi malŃ'maraŃala Ńunhi nyäl'yimirrhany yolŃuny walalany.

³ Yo. Ńarrakal yäkuynydjya nhuma marrtjin Ńunhi burakinany, Ńuliwitjarryiny Ńunhi marikurnydja, ga yakan nhuma Ńunhi Ńula gandarrŃurnydja dađawyunna."

⁴ "Yur waŃganyŃun yan romgu nhumalaŃgalaŃaw Ńarra ga yakany dhuwal djäl-Ńamathi. Näthilnydjya nhuma gan Ńunhi mirithin yan Ńarraku märr-Ńamathin, yuwalkkuŃal yan. Yurr dhiyaŃuny bala nhumalaŃ Ńunhi märr-Ńamathinyawuynydjya bilin winya'yurra dhikan nyimdhurra.

⁵ GuyaŃi Ńathil walal balayi roŃiyi, nhäthinya nhumalaŃ Ńunhi ŃurruŃuny märr-Ńamathinyawuy, ga wanhami nhuma Ńunhi romŃurnydja galkirrin, bala roŃiyinan bilyurr Ńunhiwiliyi bili yan Ńunhi nhuma gan näthil djäma. Nuli nhuma dhu bäyŃuny gumurr-bilyun dhipuŃuryiny romŃur, Ńarrany dhu Ńarrapiny marrtjin dhipaliyin, balä djaw'yunna Ńarra dhu nhumalaŃ dhuwaliyiny Ńunhi lanhdhirra-dhärnanhamirnydjya bala Ńurrkaman."

⁶ "Yurr waŃganydhu romdhu nhumalaŃgal ga dhuwal Ńarranhawuynhany nhakun ŃayaŃu-Ńamatham, dhiyaŃun Ńunhi gam', Ńunhi nhumany Ńuli ga Ńaramurryirr Ńurikiny romgu Ńunhi walal Ńuli ga dhiyaŃuwurruyiyi yolŃu'-yulŃuy Nikalayatandhu* bäpurruy djäma; ga Ńarra muka wiripuny Ńuli ga walalaŃ dhuwal Ńaramurrthirryi, yaka Ńarra ga djälthirr walalaŃgalaŃaw yätjkurruw romgu."

⁷ "Nuli nhuma buthurumirnydjya yolŃu walal, Ńäkun walal; buthuru-bitjarra dhiyakiyiny dhärukku Ńunhi nhaltjan Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuu Birrimbirr waŃa nhanukiyingalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, malalil ga malalil."

"Yo, Ńunhan Ńunhi dharpany, ya Ńunhan, dhärra ga borum-dharwamirnydjya, Ńunhayin Ńunhi walŃa-gurrupanamirnydjya dharpa, yurr dhärrany Ńayi ga Ńunha God-WaŃarrwala marra-djuŃŃiŃura wäŃaŃurnydja. GaŃuynha dhäŃur dhipuŃurnydja gay'i nhumany dhu ga yänaŃ lukan borumdja ŃunhiŃuwuyyiny dharpapuy, nhuma Ńuriniwurruynydjya Ńunhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-WaŃarrwalaŃuwurr romgurr; ga djulkmaraŃal nhuma marrtjin Ńunhiyi nhä malany Ńunhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-Ńirr'maraŃal roŃanmaraŃal. Yo, Ńuriniwurruyyiny dhu ga Ńunhi yolŃuynydjya walal lukan Ńunhayiny borum walŃa-gurrupanamirnydjya Ńunhalnydjya God-WaŃarrwalnydjya wäŃaŃur." "Bitjarra Ńayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany Ńarrakal.

Dhuwandja dhäruk Ńurikiwurrun GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ wäŃa-Djimunapuywun

*The message to the church at Smyrna
Revelation 2.8-11*

⁸ Ga bulu nhakun Ńayi Djesuy waŃan Ńarrany bitjarr, "Ma', wukirin dhuwandja dhäwu Ńurukuny Ńunhi ŃarrakalaŃuwalnydjya dhäwu-gänhamirriw, märr Ńayiny dhu gämaŃ Ńurukuwurrungun Ńunhi ŃarrakalaŃawnha malaw wäŃa-Djimunapuywun walalaŃ. Ga biyak walalaŃ lakaraŃuny gam',

* 2:6 Nicolaitans

'Dhuwandja ñarrakuñ dhäwu nhumalañ dhipaliyi, dhiyakun ñunhi, ñunhi ñarrany ñarrapi warray ñurrungañgal, ga ñunha bala ñarra dhä-dhawa'r'yunamirriy ñarrapi yan; dhiñgañgal warray ñarra ñunhi yulñuny, ga bulu ñarra walñathindhi."

⁹ "Marñgi muka ñarra nhumalañ dhuwal, ñunhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliiyi, ga gurrupuru-wapthunna nhuma ñuli marrtji nhinany ñurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunyñjan' mala yolñu walal. Nākul warray ñarra gan ñunhi wiripuwurrhunany yolñuny walalany dhärük, walal marrtjin yätjkurr-lakarañalnydja nhumalany, djarrma-gäñalnydja nhumalany, dhiyañuwurruyiny ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-Wañarrwun yolñu'-yulñu, be Djuw malan, yurr bäyñu warray walal ñunhi yuwalktja God-Wañarrwun yolñu, bili walal gan ñunhi romñurnydja nhinan ñunhili warray bili Mokuywal yan Djayingal."

¹⁰ "Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalañ dhiyaliiyiny, yurr yaka walal ñula barrariny. Nayiny nhumalany dhu ñunhi ñuriniyiny buñgawañnydja Mokuyyiny galkanna dharrungulila dhä-gir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany ñuliwitñandhin ñunhi marikurra yurr 10-gun waluwnydja märr wiyin. Yurr nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan ñayathamany bañ-bitñandja ñarranhawuynhan yan, ga yakan yan walal bilyurrnydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga ñunha buku-ñayathul, bäydhi walal nhuna dhu marrtji ñunhi bumany murrkay'kumany, ñula dhiñganhamaramany, märr nheny dhu ñarrakuñuny märrañ walña-wiyinñumirra."

¹¹ "Ñuli nhuma buthurumirrydja yolñu walal, ñakun walal; buthuru-bitjorra dhiyakiyiny dhärükku ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu Birrimbirr waña nhanukalañuwal yolñuwal walalañgal, malalil ga malalil."

"Ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñayatham bañ-bitñandja ñunhi ñarrakuwuynydja yan rom, ga yan bili ga djułkmaram nhuma dhu, ñunhiyiny nhuma dhu ga dhärra walñan, ga bäyñun nhumalany dhu ñunhi buluny nhakun ga ñayañu-midikuman ñuriniyiny ñunhi dhiñganhamirriyinydja romdhu." "Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny' gurrupar ñarrakal.

Dhuwandja dhärük ñurikiwurrñ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäñ-Bäkamambuwyu

*The message to Pergamum
Revelation 2.12-17*

¹² Ga bulu ñayi ñarrany Djesuy wañan bitjarr; "Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhärük ñurukala ñunhi ñarrakalañuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, märr ñayiny dhu gäma balan ñunhi ñarrakalañawnha malaw wäñ-Bäkamambuwyun walalañ. Ga bitjanna nhe dhu ñunhi lakaramany walalañ gam', 'Dhuwandja ñarrakuñ dhäwu nhumalañ dhipaliyi, ñurukuñdhin ñunhi ñarra ga dhuwal mandjawaknha ñayatham, yurr galiny' mañdany dhuwal mandjawaktja raywalnha banyñjin dhikan.

¹³ "Marñgi muka ñarra dhuwal nhumalañ yulñuny, ñunhi wanha mala nhuma ga wäñañur mala nhina. Dhuwaliiyiny wäñañur nhuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djayingala* goññur ga dhärra; ñayin ñunhi dhiyakiyiny wäñaw buñgawa Djayingnha. Yurr nhumany ga dhuwal bañ-bitñan warray ñayatham ñarranhawuynha warray yäkuny,

* 2:13 Satan

yaka nhuma ñuli ñula diltji-bilyurr ga ganarrthul ñarrany. Nhumany ñunhi nhägal walalany ñunhiwurrunhany ñunhi walal bumar dirramuny yäkuny Yandipany,* ñunhi ñayi malthunayñu yolñu, ñadawyunamiriw, ga ñarranhawuyñhany ñayi ñuli ganha ñunhi lakaranhayi wiripuwur-ruñgalnydja yolñu'-yulñuwal; yurr murrkay'kuñala walal ñanya ñunhi bumarnydja ñunhiliyiny wäñañur Djayingalnydja. Yo, nhägal warray nhuma ñanya yolñuny, yurr yaka warray nhuma ñarranhany ñula ganarrthanha."

14 "Yurr Iurrkun'thu romdhuny nhumalañgal ñarra ga dhuwal ñayanu-midikirnydja. Wiripuwurrnydja nhuma ñuli ga dhuwaliyi malthun Baylamgalañawnha* dhärukku, ñurikin baman'ñuwuywun yolñuw ñunhi ñayi rom-lakarañal Balakkal,* bala ñayiny gan ñunhi Balakthuny ñunhi Yitjuralpuyñhany* yolñuny walalany gan mel-warryurra, wiripuyanala gan gäñal yätjkurrulila romlil. Balanyan ñayi gan ñunhi romdja marñgikuñal gam', 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalañ balan-yarawyiny buku-ñal'yunaraw buñgulkurrnydja, ñunhi nhuma dhu ga luka yäñiny' malany ñatha bilinuwuy mundhurr-gurrupanawuy ñurikiyi ñunhi goñbuywuny wañarrwu malañuw; ga wiripuny ñunhi many-makthi bili yan nhumalañ djaw'-djawyunaraw miyalkkurruwurrunguny ñunhiliyiny ñunhi buñgulmirriñurnydja.' Yo, dhuwaliyiny ñayi gan ñunhi marñgikuñalnydja romdja malany yätjkurra, yurr wiripuwurrnydja nhuma malay yolñuy walal ga bañak yan ñayatham dhuwaliyiny rom.

15 Ga wiripuwurrnydja nhuma ñuli ga dhuwal malthun Nikalayatan-galañawnha* rom-marñgikunhawuywu.

16 Ma! Gañuy, bilyurra walal dhipuñuryiny ñunhi yätjkurrungurnydja romñur. Nuli nhuma dhu ñunhi yakany ganan dhuwaliyiny rom, ñarrany dhu bondin yanan marrtji dhipaliyiny; ñarra dhu bu-man walalany dhiyañun ñunhi mandjawakthun ñunhi ñuli marrtji dhawatthun ñarrakalañuñur dhurrawañur."

17 "Ñuli nhuma buthurumirnydja yolñu walal, ñäkuny walal ñamathanun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny dhärukku ñunhi nahatjan ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirr waña nhanukalañuwal yolñuwal walalañgal, malalil ga malalil."

"Yo. Ga ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu marrtji djulkmaram ñula nhä malany bukmak warppan'thun yätjkurrnydja mala ñunhi ñanya ñuli marrtji bilmaram, ñurikiyiny ñunhi yolñuw ñarra dhu gur-rupandja yuwalktja dharrpalnydja ñatha ñunhi nuñgattja, ñayi dhu ñuriñyiny yolñuy luka ñatha ñarrakuñun gurrupanawuy. Ga wiripuny ñarra nhanu dhu ñurikiyi yolñuw gurrupan guñdan watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkumirra ñunhi yolñuny bilinuwuyñha wukir-riwuyñha, ñunhi ga yutan mala yäku dhärra ñunhiliyiny guñdanur, ga bäyñun ñunhi ñula yolnydja yolñu marñginy ñurikiyiny yäkuw malaw, ñunhiyiny bili yan wañganyñha yolñuny marñgi, ñunhi ñayi dhu märram ñunhiyiny guñda." " " Bitjarra ñayi gan Djesuy dhäruktja gurrupar ñarrakal.

Dhuwandja dhäruk ñurikiwurrun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäña-Dhayatarapuywu

*The message to Thyatira
Revelation 2.18-29*

* 2:13 Antipas * 2:14 Balaam * 2:14 Balak * 2:14 Israel * 2:15 Nicolaitans

18 Ga bulu űayi Djesu waűan űarrakal bitjarr; "Ma', wukirrin dhuwandja dhāwu űurukalnydja űunhi dhāwu-gānhamirriwalnydja űarrakalaűwal, mārű űayin dhu űunhi lakaram űurikiwurrunguny űunhi űarrakalaűawnydja malaw wāĵa-Dhayatarapuywuny walalaű. Ga biyak lakaraűuny walalaű gam', 'Dhuwandja űarrakuűun dhāwu nhu-malaű dhipaliyin, űunhi űarra dhuwal God-Waűarrwun Gāthu'mirriűu, űurukunđhin űunhi űarra űuli ga dhuwal maűutjiny djalkarr'yun bitjan nhakun űuli ga űunhi gurtha űatűatthun, ga ľukuny űarra dhuwal lanyűnha banydjin mirithirra, djeűarran', miľű'miľűdhunan.

19 "Maűgi muka űarra nhumalaűgalaűaw dhuwal djāmawnydja. Nhinany nhuma űuli ga dhuwali mārű-űamathinyamirriűur yan roműurnydja, ga mārű-nhirrpanmirrnydja nhuma ga dhuwal űarrakiyűgal yan. Ga djāmany nhuma ga dhuwaliyi űarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali bađak yan marrtjiny bala."

20 "Yurr waűganydhun romdhu nhumalaűgal űarra ga dhuwal galĵa-yātjirnydja. Dhuwali nhuma űuli ga nhāma ganan űanya yātjkurruny miyalknha yākun Djitjibilnha,* űunhi űayi űuli ga lakaranhamirr yanbi űayi be djawarrkmirra yolűu God-Waűarrwun, ga yuwalknha űayi ga dhuwali waűa-gāmāny djāmamirrinhany walalany űarraku wiripunuyaman djarrpi'kuman, nhakun walal ga marramban' djāmāny ga wiripuny walal űuli ga dhuwali űatha ľuka űunhin űunhi walal űuli ga ľuka mārű-űal'yunawurr waűarrwal mala goűbywal djāmapuywal.

21 űarrany gan galkurr nhanűu dhiyakiyi miyalkku wanha balaű űayi űula bilyunan beűurnydja űunhi yātjkurrunurnydja nhanukiyingal űayi, yurr űayiny yaka warray ganha djālthinya bilyunaraw bitjarr warray bili űayiny gan marramban' yan djāma.

22 Bala űarrany űanya dhu dhuwal űurrkaman rrambanĵikuman walalany űunhiwurrunhan űunhi walal gan marramba'yin nhanűu mārű walal dhu ga malwaynha yan űorrany dharrađan űorr'űurryunna rirrik-thunna bitjana mirithirra yan dhika.

23 Ga bitjandhi bili űarrany dhu buman marrtji bala walalany dhiűganhamaraman űunhiwurrunhany űunhi malthunamirrinhany walalany nhanűu, bala dhu bukmakthu űarrakalaűumirriynydja yolűuy walal nhāma dharana űarranhany, űunhi űarra űuli ga nhāmāny űunha yan űayaűun yolűuwnydja walalaű. Maűgi űarra dhuwal nhumalaűgalaűaw gyaűanahawuywuny ga djālűwuny malaűuw; ga waűga'-waűganygu yan űarra nhumalaű dhu űunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharana nhakun nhā nhuma űuli ga djāma."

24 "Yurr wiripuwurrnydja nhuma yolűu walal dhuwali wāĵa-Dhayatarapuynydja mala yaka űuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bāyűuyi nhuma dhuwal maűgi űunhi nhanukal malthunamirriy walal űuli ga bitjan lakaram, 'Dhuwandja Djaytingun gudi'űu,' bitjan. Ga yakan űarrany dhu nhakun nhumalany buluny űonunĵum űarrakiyűgalnydja űarra dhāruk-gurrupanminyaray.

25 űayathulnydja gi dhuwali bili yan űamakurr romdja űunhi nhumany bilin maűgin; bađ-biyakun gi űayathulnydja, ga yan bili ga roűiyi űarra bonĵur rāli, buni nhumalaű."

26-27 "Yo, űunhiny yolűu űunhi űayi dhu ga bađak yan marrtji, djāmāny űayi dhu ga űarrakiyűgalaűuwurrnydja yan romgur; yan bili ga buku űayi dhu űunha űayatham ga djulkmaram marrtji nhā malany warrpam', űunhiwurrunhan űarra dhu űunhi yolűunhany walalany mārram bala ıurrunuyaman űurukuwurrungun űunhi

* 2:20 Jezebel

bäpurruwnha ga bäpurruwnha malaw, walalnha dhu ga ñunhi nhinany bungawayirnydja, yurr goñ-dhona'mirra mala warrpam'nha, ga ganydjarrnydja walal dhu ga ñayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharanjana ganydjarr ñunhi ñarra märrañal ñarrakalañuwun Bäpa'mirriñuwun, buwayakkunharawnydja yolñuwnydja walalañ. Bili ñayi dhu ñuriñiyi djulkthunayñuynydja ga yolñuy djäma ñarrakiyinalnha yan yäkuynydja, bitjan yan bili nhakun ñarra ga djäma yäkuñ Bäpa'mirriñuwal ñarrakalañuwal, ñurikalyi ñunhi ñayi ñarranhawuynhany nhirrparr ñurruñuyañala.

²⁸ Ga bitjandhi bili ñarra dhu ñunhi nhanñuny gurrupandhi ñunhiyiny bañumbirrhany, bili ñarrapi dhuwal nhakun baðayalany' nhanñu ñurikiyiny yolñuw."

²⁹ "Nuli nhuma buthurumirnydja yolñu walal, gatjuy ñakun walal. Buthuru-bitjorra dhiyakuny dhärukku, ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu Birrimbirnydja waña nhanukalañuw yolñuw walalañ, malalil ga malalil." " Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ñarrakiyinalnydja Djongalnydja.

3

Dhuwandja dhäwu ñurikiwurrñ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäña-Djëtatjpuwun walalañ

*The message to Sardis
Revelation 3.1-6*

¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñarrakal bitjarr, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu dhiyakala ñarrakalañuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, ñurukuwurrñgun ñunhi ñarrakalañawnha malawnydja wäña-Djëtatjpuwun walalañ. Ga biyak lakarañuny walalañ gam', 'Dhuwandja dhäwu nhumalañ dhipali, ñarrakuñun ñunhi ñarrany ga dhuwal ñayathanan God-Wañarrwun Dhuyu-Birrimbirrhany, ga ñunhi djabinna ganyuny malañuny.

"Ñarrany dhuwal marñgi nhumalañalañaw djämawnydja, ga nhaltjan nhuma ñuli ga nhina. Yolñuynydja walal nhumalany ñuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walña mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhinganhawuyinha walal.

² Ma! rur'yurra walal biyakun, bira'yurra gi nhininy, djägan gi dhiyakiyiny ñunhi nhuma ga ñayatham dhuwali ñunhi märr lurrkun' yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar'yunna dhu. Yo, bilin ñarra gan ñunhi nhäñala ga birrka'yurra nhumalañgun djämapuynydja mala, ga malñ'marañalnydja ñarra nhumalany ñunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhäruk-märranhamirnydja yolñu walal nhanñuny God-Wañarrwuny.

³ Guyañi ñathil walal balayi roñiyi ñunhi nhaltjarr nhuma gan ñäthil ñakul, bala ñurruyirr'yurra gan märrañala ñunhi ñamakurrnydja dhäwu. Yo, ñayathulnydja gi bað-biyakun ñunhiyin bili yan dhäwuny', bala yan djämamirriyañun. Roñiyin bilyurra; yakan gi dhumbal'yurruynydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipuñuryiny ñunhi dhuwurr-yatjñurnydja romñur nhumalañgingal nhuma. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi bäyñuny bira'yun ga dhäruk-märram ñarranhany, ñarrapiny dhu marrtji räli gayulnha, bitjana nhakun ñuli ñunhi yolñu manaña-dumurr marrtji djuðapthun gayul, yakan nhuma marñgi ñurikiyiny waluw ñunhi nhätha ñarra dhu buna."

⁴ "Yurr wiripuwrnydja nhuma dhuwaliyi yolñu walal dhiyaliiy malañur märr lurrkun' ga yan ñayañu-darrtjalktja nhina, bäyñu nhuma

ñuli gi ñula moy'mirriyiny. Yo, ga ñunhalnydja nhumany bongun dhuwalawurryiny gi darrtjalknha yan nhini ñarrakala galkin yanan, dhatthunmirrnydja nhuma dhu gi watharryun girriyny'tja mala, bili nhuma ñunhi bãynu ñula gulyuna ñarrakalañanydja."

5 "Yo, ñunhiwurrnydja yolju walal, ñunhi nhuma bilin djulkthunayñun mala, nhumany bongun gi ñunhi dhatthunmirrnydja watharryun yan girriyny'tja mala, ga yakan ñarra bongun yākuny nhumalany buwayakkun bejurnydja ñunhi djorra'ñurnydja, ñunhi marrtji ñunhiliyi djorra'ñur walñamirriñur yāku mala dhārra'-dharra ñunhiwurriny yolju walal ñunhi walal dhu gi nhini walñan yan biyakun bili. Ga wañiny ñarra dhu bongun ñunhi yāku-lakarañuny nhumalany ñapungan' yan gumurrñura ñarrakalañuwal Bāpa'mirriñuwala ga nhanukalañuwal dhāwu-gānhamirriwala walalañgal djiwarr'puywala mala, ñunhi nhumany dhuwal ñarrakuwuy warray yolju walal."

6 "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulñuny, gatjuy ñakun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhāwuw ñunhi ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirr waña nhanukalañaw malaw." "Ga bitjarra ñayi gan Djesu dhāruk-gurrupanminany ñarrakal.

Dhuwandja gay'yi dhāwu ñurikiwurrun Garraywalañumirriw yolju walalañ wāña-Biladalpiyapuywun mala

*The message to the church at Philadelphia
Revelation 3.7-13*

7 Ga bulu ñayi Djesu wañan ñarrakal bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja dhāwu ñurikala ñunhi ñarrakalañuwala dhāwu-gānhamirriwalnydja, ñurukuwurrungun ñunhi ñarrakalañawnha malawnydja wāña-Biladalpiyapuywun walalañ. Biyakun walalañgal lakarañuny gam, 'Dhuwandja ñarrakuñun dhāwu nhumalañ, ñunhi ñarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. Ñarra muka dhūwal gonydjindja ga ñayatham Geñ-Daybitkuny, ga ñunhi ñarra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bãyñun dhu ñunhi ñula yolthuny wiripunuynydja yolju dhal'yun ñunhiyiny dhurrwara, ga ñunhi ñarra dhu dhal'yundja, ga bãyñuyi yan dhu ñula wiripunuynydja yolju lapmaram ñunhiyiny dhurrwara.

8 "Ñarrany dhuwal marñgi nhumalañ, ñunhi nhaltjan nhuma ñuli ga dhuwali djāma. Ga balanyayi bili ñarra marñgiyi ñunhi ganydjarrnydja nhumalañ dhuwali nyumukuniny'nha, bili lurrkun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliny wāñanur. Yurr nhuma dhuwal malthunayñu yolñuny walal, ga bãyñun nhuma ñuli gi ñunhi dhumbal'yurrnydja ñarrakuny yākuw. Ga ñarrapiny nhumalañ dhuwal bilin dhurrwarany lapmarañala, laplapnha ga dhārra. Nhuma dhu gārriny bala yan djāman ñarraku, ga yakan dhu ñunhi ñula yolthuny dhal'yun ñunhiyi dhurrwara."

9 "Nāku ñathil walal. Wiripuwurrnydja yolju walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Wañarrwu mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal ñunhi yuwalktja ñarrakuny yolju walal; yan walal ñuli ga ñunhi warku'yunmirra bitjanmirriyiny lakaranhamirr, yuwalktja walal ñunhi Mokuywun Djayingun yolju walal. Ñarrany dhu dhuwal walalany wañan walal dhu marrtjin rālin nhumalañgala, bala buku-nyilñ'thunna walal dhu dhiyala nhumalañgala lukunurnydja; bala walala dhu nhāman dharañana ñunhi ñarrany ga marr-ñamathirr warray nhumalañ."

10 "Bili nhumany gan ñunhi ñarrakuwuynydja dhāruk bañ-bitjarra yan ñayathañal bulnha yan marrtjin bala djāma bitjarr yan bili,

bala ñarrany dhu ñunhi bitjandhi bili nhumalanhany djämayi mar-tji dhawatmaramdhi beñurnydja ñunhi ñulnyirrnurnydja marimir-riñurnydja romñur, ñunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja bir-rka'yunarawnha bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, ñunhi walal ga dhuwal nhina wäñañur mala buku-liw'maram."

11 "Galkin ñarra dhu marrtjin roñyirra. Gatjuy dhärriny walal gi dälthin yan, märr nhumalany dhu yaka muka ñula yolthuny baku-ñayatham, roñanmaramany mundhurrñurnydja märranhañur beñurnydja ñunhi, ñunhi ñarra ga ñayatham ñunhayi gurrupanarawnha ñurikin yolñuw ñunhi ñayi dhu ñunhayiny wäña ñayatham bala nhinan ñir'yunmirra wañdinyawuyña."

12 "Yo, ñunhany ñunhi djulkthunayñunhany yolñuny walalany, ñarra dhu nhirppanna ñunhiwilyin ñarrakalañuwala Bäpa'mirriñuwala bunbulil, ga yakan ñayi dhu buluny ganan ñunhiyiny wäña, dhärran ñayi dhu ga balanyan nhakun yutunğurrnha ñurikin ñunhi buku-ñal'yunamirriwnha bunbuw ñarrakalañawnha God-Wañarrwun. Bala ñarra dhu nhanukal yäkuny ñal'marañun; wañganydja yäku ñarrakuwuyña God-Wañarrnha, ga wiripuny ñarrakalañaw God-Wañarrwun wäña yäku Djurutjalamnha, yurr yutan dhu ñunhiyiny wäña malñ'thur Djurutjalamdja, beñura dhu yarrupthurr dijwarr'nura, ñarrakiyngalañawun God-Wañarrwun. Ga wiripuny ñarra dhu yäku nhirrupul nhanukal ñarranhawuyñhan ñarra yäku ñunhi yutan."

13 "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolñu-yulñuny, gatjuy buthuru-bitjorra walal dhiyakuny ñunhi dhärukku ñunhi ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirr wäña, nhanukiyngalañaw ñayi malaw," "" bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu dhäruk gurrupanminany ñarrakal.

Dhuwandja dhäwu ñurikiwurrñ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäña-Layaditjiyapuywun

The message to the church at Laodicea

Revelation 3.14-22

14 Ga bulu ñayi Djesuy wañan ñarrany bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja ñunhi dhäwu ñurukala ñunhi ñarrakalañuwala dhäwu-gänhamirriwal, märr ñayi dhu lakaraman walalañguny ñurukuwurrñguny ñunhi ñarrakalañawnydja malaw wäña-Layaditjiyapuywun yolñuw walalañ. Ga biyakun lakarañuny walalañ gam', Dhuwandja ñarrakun dhäwu nhumalañ dhipaliyi, ñunhi ñarrany dhuwal ñarrapi warray yuwalktja; ñarrapi dhuwal wañgany yan mañutji-marñginy ñula nhakuny malañuw bukmakku yan, ga ñarrapi wañganydhu ñuli ga ñunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan ñula nhäny mala ñunhi marrtji ñorra God-Wañarrwunyuny bokmanawuy, yurr ñunhiyi ñula nhäny mala malñ'thurnydja marrtjin warrañulthinany bukmakkuñal yan ñarrakiyngalañawurra.

15-16 "Ñarrany dhuwal nhumalañ marñgi ñunhi nhaltjan nhuma ñuli ga nhina. Yaka nhuma ñuli gi ñunhi bukuy-ñurrkunyuny ñarrakuny dhäruk, ga bulu nhuma ñuli gi ñunhi bäyñu djäma ñarraku mirithiny galñarrarayurrnydja; yan nhuma ñuli ga galña-wurkthunna. Yuwalktja nhuma dhuwali balanya nhakun ñunhi gapu märr ganja yan gormmur', yakayi gormmurny'tja yan balanya nhakun ñunhi gapu gormmurny'tja yan, ga yaka balanya nhakun ñunhi guyiñarnydja. Bala ñarrany dhu nhumalany dhuwal dhupthunna ñarrakiyngal ñarra dhurrwarañurnydja, bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala."

17 "Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ñurruwuykmirra mala ga bam-baymirra ga warrañulnha girri'miriwnha mala.

18 Ga ɲarrany nhumalany ga dhuwal waɲa bitjanna, 'Go rālin walal marrtji, ga wuɲuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bulaynha mala, marr̃ nsuma dhu yuwalknha lukunyɲa'yirr, bili ɲunhiyiny gunda bilinuwuyɲha gurthawuyɲha nhāranhawuy darrtjalknha banyɲɲin buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nsuma dhu ga wuɲuli'yun ɲarrakal girriny' mala watharmirrnyɲja dhatthunminyarawnyɲja gunganhaminyarawnyɲja nhumalaɲguwuy nsuma beɲurnyɲja ɲunhi dɲolarra'yinyaɲurnyɲja romɲur, marr̃ nsuma dhu ga dhārrany gora-wuɲɲanarrnha. Ga biyakiyi bili walal marr̃andhi ɲarrakun maɲutjiɲunɲja mirritjin' dilthanminyarawnyɲja nhumalaɲguwuy nsuma maɲutjiwnyɲja, marr̃ nsuma dhu ga nhāmany ɲamatham yan.'

19 "Yo, ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲarra walalaɲ ga mirithirr yan marr̃-ɲamathirr, walalanhany ɲarra ɲuli ga ɲunhi mirithirra yan waɲa dālyun dhārukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ɲarra ɲuli ɲunhi murr̃maram muka dhā-gir'yun walalany ɲunhiwurrunhany ɲarrakuwuyɲyɲja yolɲuny walalany, yan nhakun gulmaram ɲarra ɲuli walalany yātkurruɲur romɲur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yātkurruɲurnyɲja rom."

20 "Yo, ɲākun! Dhārrany ɲarra ga dhuwal dhurrwaranur yan ɲayanɲura nhokal, wutthu-wutthunna ɲarra ga dhuwal yolɲuny. ɲuli nhe dhu ɲunhi ɲāmany ɲarrany rirrakaynyɲja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala ɲarrany dhu ɲunhi gārrin yānan nhokal; ɲali dhu nhinany rrambanjin, bala ɲali dhu ɲunhi ɲathany luka rrambanjiyi yan waɲganyɲura."

21 "Yo, ɲarrapiny gan ɲunhi djułkmaranjal ɲula nhā malany yātkurr, ga nhinany ɲarra ga dhuwal ɲurruɲun, garrwarnha rrambanjin linyun Bāpa'mirriɲun ɲarraku. Ga ɲuli nhe dhu marrtji djułkmaramany ɲunhi ɲula nhāny mala yātkurruɲyɲja, ga yakany nhe dhu ɲunhi bilyun ɲula nhakuny yātkurruwnyɲja, ɲunhiyiny nhe dhu ɲunhala rrambanjin ɲalin, ɲunhalnha garrwarnha wāɲanur manymakɲura dhikan."

22 "Buthurumirr walal muka nsuma dhuwal yolɲuny walal, gatɲuy buthuru-bitjorra walal dhiyakiyiny ɲunhi dhārukku, ɲunhi ɲayi war-ray ga dhuwalinyɲ waɲa God-Waɲarrwun Dhuyu-Birrimbirnyɲja, ɲurikiwurrungun ɲunhi yolɲunwɲha walalaɲ nhanukiyingalanaw," bitjorra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaranjalnyɲja ɲarrakal, bala yan ɲarrany marrtjin ɲunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram ɲurukun ɲunhi djiwarr'puywun buku-ɲal'yunaraw

Worship in heaven

Revelation 4.1-11

1 Ga dhāɲur beɲuyiny bala ɲarra nhāɲala maɲutji-djurthinyawurra, ɲayi gan dhurrwarany dhārran lapthunawuyɲha ɲunha djiwarrny'tja wāɲa. Bala ɲarra ɲākula rirrakaynha, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun ɲuli ga yidaki dophun, balanyayin bili yan ɲarra ɲunhi ɲurruɲuny rirrakay ɲākul, bala ɲayi ɲarraku wāthurra bitjorra gam', "Go rālin marrtji, dhawuɲthurra dhipala. ɲarra nhuɲu dhu milkuman ɲunhi nhā malany dhu ga maɲɲ'thun yalala."

2 Ga dhunupan yan ɲayi ɲarrany ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala nhirrapnyɲja ɲarrany ɲunhawala yānan djiwarr'lila, bala ɲarra gan yan ɲayanɲunyɲja ɲarrakiyingal ɲarra nhāɲala maɲutji-djurthinyawurra nhā malany ɲunhayi djiwarr'ɲur marrtji ɲorra. Ga

buluny ŋarra nhājal nhinanhawuyŋha, balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi buŋgawa yāku geŋ nhina ŋunhiliyi, ga ŋula yolŋha yan gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyi.

³ Ga bukuny ŋayi ŋunhi latjun' dhikan miŋ'miŋdhurra gan nhinanany balanya nhakun ŋunhi guŋdan bulayŋha, djalkarr'yurra gan, ga djāriynyndja ŋanya ŋunhi warrpam'nha guŋgaŋal liw'maraŋala yan, yurr latjun' ŋunhiyi miny'tjiny dhikan banydjɪn, djalkarr'yurra gan bulun dhika darɽtjalknha.

⁴ Ga liw'maraŋalnyndja ŋanya gan ŋunhiyi waŋganyŋhany nhinanhawuyŋha 24-yŋha wiripuyŋyŋha mala nhinanhawuyyuu, ga ŋunhiliyiny marɽtjin nhina'-nhinan 24-n wana-nhirrpanawuyŋha worru'-wurruru mala, yurr warrpam'nha ŋunhi girri'-watharrmirra yulŋuny, ga liyaŋurnynda walalaŋgal marɽtjin gorru'-gurrugaŋ mulkurrpuynha girri' bulaymirra.

⁵ Ga beŋurnynda ŋunhi ŋapuŋga'ŋurnynda nhinanhawuyŋur gan djalkarr'yurra, ga rirakaynynda gan ŋunhi dhawatthurr yindin dhika mirithirra, murru'-murryurra marɽtjin balanyŋ nhakun wolman. Ga gumurrŋurnynda nhanukal marɽtjin dhārra'-dharran 7-nha lanhdherryŋ mala, yurr ŋāŋarr gurthamirra ŋunhi yulŋuny, nhāranan marɽtjin ŋatŋatthurra, ga ŋuriŋiyiny gan ŋunhi ŋāŋarryuny gurthaynynda mayaliy' lakaraŋal God-Waŋarrwan Dhuyu-Birrimbirrnan. ⁶ Ga wiripuny ŋunhili bili yan wāŋaŋur gan dhārran balanya nhakun ŋunhi gapun guŋunha, yurr lanyiŋnha banydjɪn, garrkuŋuknha mirithirra.

Ga ŋunhiliyi gali'ŋurnynda ga gali'ŋurnynda marɽtjin dhārra'-dharran ŋapuŋga'yaŋalnynda ŋunhi nhinanhawuyŋynda ŋula nhaliyŋha malaŋuy dāmbumiriwuyŋ walŋamirriyŋha, yurr maŋutjiny mala walalaŋgal marɽtjin ŋunhi dhārra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrŋurnynda ga diltjijurnynda.

⁷ Ga waŋganynda ŋunhiyi walŋamirr dharanaŋan nhakun warrakan' yāku lāyin, ga wiripuny gan ŋunhiliyi dhārran balanya nhakun ŋunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yolŋuthinyan, ga wiripuny balanyŋ rumbal nhakun damalan buɽthunamirra.

⁸ Ga ŋurikiwurrundhi dāmbumiriwuu walŋamirriw binbarrnynda mala barrkuwatŋna yan 6-warrpam'. Yurr ŋunhiyi binbarrnynda mala walalaŋ warrpam' maŋutjimirra liw'maraŋal yan, djinawa'wurr ga warraŋulkurr ŋuliwitjarryi binbarrwurr. Ga bitjana bili walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja walu-ŋupanna ga munha-ŋupanna, yakan walal ŋuli ŋula daɽawuyndja; ga bitjana walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja gam', "Garray God-Waŋarr Nutu' Dāl,

nheny ga dhuwal gānaŋ'thun warray, darɽtjalk yan, ga dharrpal. Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ŋunha bala walalaŋumirriy nhepi yan dhu buni."

⁹ Yo, ŋunhiwurrnynda ŋunhi walŋamirrynda walal, bitjana bili yan walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja, wokthundja manikaywurra, mārr-ŋal'yundja, buku-gurrpandja ŋanya, ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapuŋga, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi dhu ga nhina walŋan yan bitjana bili.

¹⁰ Ga ŋunhi walal ŋuli marɽtji dar'taryundja, bala walalnynda ŋuli ga ŋunhiwurrnynda ŋunhi 24-ny worru'-wurruru mala gumurrliila djalkthun-nirr nhanukal, ŋurikalnynda ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapuŋga gal'ŋu, buku-nyilŋ'thundja manapan nhanŋu, ŋurikiny ŋunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyiŋnumirra; walalnynda ŋuli ŋunhi larɽmaraman walalaŋguwuy walal

nunhi lanyindja malany liyapuynyndja, bala yan djalkthundja marrtji gumurrilila nhanukal, ga waŃany walal nuli marrtji nunhi bitjana,

¹¹ "Garray ŃanapurruŃ God-WaŃarr, nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ŃanapurruŃ, Ńanapur ga mǎrr-Ńal'yundja nhuŃuny, ga manymak-lakaramany nhuna, ga lakaranhamirryndja Ńanapur ga dhuwal nhokalanuwuynha, nunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr warray.

Nhepi yan nunhi bokmar bukmak nhǎny mala, nhokiyingal warray nhe djǎlyuny, ga warrpam'nha gan dhuwal nhǎny mala walŃathinan;

bukmak yan marrtji nunhi malŃ'thurryndja warranulthinany nhokiyin-galanuwurra yan djǎmakurrnyndja."

Ga bitjana walal nuli ga nunhi wokthundja nhanŃu God-WaŃarrwuny.

5

Nayipin dhuwal waŃganyinha Bimbin yuwalktja ganany' lapmaranharawnyndja dhiyakiyiny nunhi djorrawny'tja

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ DhǎŃur beŃuryiny Ńarra nhǎŃal djorran', Ńayipin gan Ńayathanal dhunupa'nyynha goŃdhu Ńurinyiny nunhi Ńayi ga nunhayi nhina Ńapunga; yurr djorran' nunhiyi warrpam'nha wukirriwuyynha dhǎrukmirra yutunŃurrmirra yulŃuny, nunha bala djinawa'wurr ga warranulkurr; yurr dhotkunhawuynha nunhiyi djorran', ga biliŃuwuynha nunhi dhal'maranhawuynha dǎlkunhawuynha, dǎlnha nula nhǎmirra girri'mirryndja, yurr mam'maranhawuynyndja nunhi 7-nha.

² Ga beŃuryiny Ńarra nhǎŃal God-WaŃarrwun dhǎwu-gǎnhamirrinhan yolŃuny djiwarr'puyynhan ganydjarr-dumurrnhan, Ńayi marrtjin waŃan yatjorra. Ga bitjarr Ńayi marrtjin nunhi waŃanany gam', "Yolthun dhika Ńayi dhu lapmaramany nunhany nunhi djorran'?" Yolnha Ńayi nunhi yuwalktja dhunupa Ńurikiyiny lapmaranharaw?"

³ Yurr larrunǎlyndja Ńayi gan nunhiyi, nunhal nathil banydji djiwarr'nur; ga bulu dhiyalnydja muka munatha'nurnyndja, ga be bala djinawa' dandjanur munatha'nur; ga bǎyŃu warray Ńayi nunhi Ńayi malŃ'maranhany nula yolnhany waŃganyinha yuwalknhany dhunupany yolŃuny Ńurikiyiny djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhǎnharaw Ńurukuny nunhi djinawa'puywuny. Larrunǎlyndja Ńayi gan nunhi dadatjnha, bǎyŃun Ńayi malŃ'maranhany.

⁴ Bala Ńarra yan nǎthinany, murruy'-murryurra dhikan, galŃa-midikinan manapar, bili bǎyŃun gan nhinan nula waŃgany yolŃu maŃutji-dhunupayanhawuy ga ganany' lapmaranharawnyndja Ńurikiyiny djorraw'.

⁵ Bala Ńayi waŃganydhuny worruŃuy Ńarrany waŃanan bitjarra, "Way, yaka nhe gi nǎthi!" bitjarr. "NhǎŃun. Dhuwanna nunhi dhuwurr-dhunupany yolŃu, nunhi walal nuli ga lakaram Ńanya bitjan, Lǎyin Djudawal* yarrataŃur nunhi GeŃ-DaybitkuŃ* mala-bunhawuy, Ńayin dhuwal yuwalktja gal'Ńu DjulkthunayŃuny; Ńayin dhu marrtji nunhi

* 5:5 Lion of Judah; David

diwirrkthundja nŃnhiyiny nŃnhi 7-nhany mam'-mamaranhawuyŃha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman nŃnhiyi djorrany'."

6 Bala Ńarra nhāŃala nŃnhi Bimbinhany God-WaŃarrwuny, Ńayi gan dhārranany dhunupan yan nŃnhiliyin Ńapungan' nhinanhawuyŃura, ga Ńapunga'yaŃalnydja Ńanya gan nŃnhi liw'maraŃalnydja ŃuriŃiyin dāmbumiriwyun walŃamirriynha butthunamirriy mala, ga ŃuriŃiwurruy nŃnhi waŃa-nhirrpanawuyyu worru'-wurruŃuy, nhinanany walal gan nŃnhi liw'maraŃala Ńanya. Yo, ga dhārranany Ńayi gan nŃnhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpunhawuyŃha yurr dhandurrumirra ga djabin nhanukal gan nŃnhi dhandurrudja gorruŃal, ga maŃutjiny mala nhanukal nŃnhi ga balanyayi bili yan djabindhiyi yan, ga mayaliny' ga ŃuriŃiyi lakaram djabindhuny maŃutjiy malaŃuy Dhuyu-Birrimbirnhan, nŃnhi Ńanya Ńayi djuy'yurr Ńanya rāli dhipal munatha'lil wāŃalil buku-liw'maraŃal yan, bawalamirrilil wāŃalil malaŃulil.

7 Bala Ńarra nhāŃala nŃnhi God-WaŃarrwuny Bimbiny, Ńayi mar-tjin waŃdinany warrŃha-mārraŃal nŃnhiyiny djorrany' dhunupa'ŃuyŃha goŃdhu, Ńurikalyiny goŃŃur nŃnhi Ńayi gan nhinan Ńapung'a' nhinan-hawuyŃur.

8 Ga dhunupan yan Ńayi nŃnhi Bimbiynyndja mārraŃalŃha nŃnhiyiny djorrany', bala walalnydja nŃnhi dāmbumiriwyndja walŃamirryndja ga 24-ny worru'-wurruŃu galkirrinan gan, buku-nyilŃ'thurra gan gumurrilila nhanukal Ńurikalyin Bimbiwala. Ga bukmak nŃnhi dāmbumiriw walŃamirr mala ga Ńalapałmirr yolŃu walal, goŃ-getamirra walal gan nŃnhi dhārra'-dharranany, ga bulaymirr banikin' mala walal marrtjin nŃnhi Ńaya'-ŃayathaŃalnydja, yurr wiyika'mirra mala nŃnhi warppam'Ńha, buŃgan bāw'mirra mala yulŃuny; ga may-aliny' ga ŃuriŃiyi buŃgan-bāw'yuny maŃutji-lakaram bukmirriyan-hawuyŃha GodkalanumirriwuŃun yolŃu'-yulŃuwuŃ, nŃnhi Ńuli marrtji dhawatthunna bala bukmirriyanhawuyŃyndja walalaŃuŃ.

9 Bala walal marrtjin nŃnhi dar'taryurnyndja yuŃan manikaynydja bitjarra,

"Nhepin yan dhuwal waŃganyŃha Ńamakurnyndja, nŃuŃuwuyŃha waŃganygun dhuwal dhunupany ga ganany' mārranharaw dhiyakuny nŃnhi djorrawny'tja; nhepin yan dhu waŃganydhun bakmaramany nŃnhi dālkunhawuyŃyndja mam'maranhawuy, bala dhu lapthunna.

Bili nhepi muka nŃnhi gurrupanminany nhunapinya nhe, bala yan nhe dhiŃgaŃala yolŃuwuyŃyndja walalaŃ, nhokiyingal warray nhe gulaŃdhu roŃanmaraŃal yolŃu'-yulŃunhany balayi God-WaŃarrwalnydja.

Yo, bala nhe mārraŃala dhawatmaraŃala yolŃunhany walalany beŃurnyndja nŃnhi bukmakŃurnyndja malaŃur ga malaŃur bāpurruŃur,

bala yan nhe nhirrparyndja walalany God-WaŃarrwala romlilnydja.

Ga walalnydja dhuwal nŃuŃuwuyŃha yan, waŃganyŃha malany;

10 nhe walalany nŃnhi waŃa-nhirrparnydja, ga walalnydja dhuwal djirrikaymirra mala nŃunŃ,

buku-Ńal'yunarawnydja ga djāmawnydja ŃanapurruŃgiyinalaŃawŃha God-WaŃarrwu,

bala walal dhu yan ŃurruŃuyirra yulŃuny nŃnhalnydja mu-natha'Ńurnyndja bawalamirriŃura wāŃaŃurnyndja."

11 Ga buluny ŋarra nhājal, ga ŋakul rirrakaynha dharrwanhan dhika mirithirra dhāwu-gānhamirrinhan yonjuny walalany djiwarr'puynhany mala, ga walal ŋunhi dāmbumiriwuyun walŋamirriynydja mala ga worru'-wurrunjuny dja gan liw'maraŋala dhārran ŋunhi nhinanhamirrinhan ŋunhi gan dhārran ŋapunŋa', ga bukmak ŋunhi djiwarr'puyny dja yonju walal marrtjin dhārran ŋuliwitjarra warranŋulkurra, yurr bulun dhika dhaŋaŋnha yan mirithirra,

12 ga dar'taryurny dja walal marrtjin ŋunhi yatjurra mirithinan bitjarra gam',

Dhuwanna ŋayi Bimbiny ŋunhi yuwalktja gal'ŋu garrwar; burakinany ŋayi ŋunhi, bala gulaŋdja nhanju waŋdinan.

Yurr gānan ŋayiny, darrtjalknha warrpam'nha;

Ŋayipin ŋunhi waŋganynha ganany' ga dhunupany ganydjarrwuny mārranharaw God-Waŋarrwalaŋany dja,

ga ŋula nhakuny malaŋuw lukuny dja'kunharawny dja.

Guyaŋanhawuyny dja nhanju ŋunhi garrwar mirithir,

ga ganydjarrny dja nhanju ŋunhi yindin

ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra ŋanya yākun yindikuman,

bala manymak-lakaraman ŋanya,

ga wokthundja nhanju mirithirra yan,

mārr-ŋal'yundja manapan, goŋmirriyirra mirithirra yan dhika."

13 Bala ŋarra yan dhāŋur beŋuryiny ŋakul manikaynha dar'taryunawuynha, yindin dhika rirrakayny dja; ŋunhi nhā malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ŋakula ŋarra gan dar'taryunawuynha walal gan wokthurra nhanju, ŋunhaŋuwuynha ŋunhi djiwarr'puynha ŋula nhāny mala, ga dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika djinawa'puynha dandjapuy nha munatha'wuy ŋula nhā malany, ga ŋunha bala ŋunhi gapupuy nhā malany warrpam'; ŋunhiwurryiny gan ŋunhi bukmaknha yan mārr-yingathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ŋunhi dar'taryurny dja gam',

"Go limurr wokthunna dhiyakuny ŋunhi, dhuwal ŋayi ga nhina ŋapunŋa', ga bitjandhi bili limurr dhu nhanjuny Bimbiyny dja wokthundi.

Limurr ŋanya manymak-lakaraman,

bili ŋayipin dhuwal yāku yindiny, buluny gal'ŋu garrwar.

Limurr wokthundja nhanju bitjanna bili yan wiyinŋumirra."

14 Bala ŋunhi dāmbumiriwyny dja walŋamirriyny dja mala buku-bakmaranjal bitjarra, "Yo, yuwalk yan dhuwalyiny!" Bala marrtjin ŋunhi worru'-wurrunjuny yonju walal buku-nyilŋ'thurra, mārr-ŋal'yurra manapar nhanju.

6

God-Waŋarrwal Bimbiy lapmaranjal mam'maranhamirr girri' djorra'ŋur

The Lamb opened the seals of the Book

Revelation 6.1-17

1 Wiyinnha ŋarra gan ŋunhi maŋutji-djurthin yawurnny dja nhājal, ŋayiny gan ŋurinyiny Bimbiyny dja ŋayathanala ŋunhiyin djorrany' ŋunhi dālkunhawuyny dja 7-mirra mam'maranhawuy mirr. Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhājala ŋanya, ŋayi bakmaranala waŋgany dja mam'maranhawuy, bala ŋarra ŋakula dhāruk nha, waŋgany walŋamirr gan waŋan, yurr rirrakayny dja ŋunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, "Go, dhawatthurra warranŋulthin!" bitjarr.

2 Ga yuwalkthi ñunhi mañ'thurruydja watharrnha yarraman'tja, ga yolñun marrtjin ñunhi gorruñalnydja ñunhiliyi yarraman'kalnydja, ga ñayathanalnydja ñayi marrtjin ñunhi bunarran, ga liyanjurnydja nhanukal marrtjin gorruñal mulkurruyynha girri' ñula yolkuñun gurru-panawuy yurr djulkthunayñun ñayi ñunhi yulñuny, bilin ñayi gan ñunhi dharrwany mari mala djulkmarañala, ga ñunhiny ñayi gan bulu marrtjin marilil.

3 Ga dhäjur bejuryiny bala ñayi ñuriniyi Bimbiynydja wiripuny muka bakmarañal wañganydja muka mam'maranhawuy. Bala ñarra ñäkula wiripuñunhany muka walñamirriny, ñayi wañan bitjarra, "Go ma', wiripuny muka mañ'thurrr!" bitjarr.

4 Ga wiripuny muka yarraman' mañ'thurrr, miku'mirrnydja miny'tji, ga ganydjarrnydja ñayi gan ñunhi ñayathanal ñayi dhu djawyunna ñunhi burrmidiny rom mağayany yolñuwalnydja walalañgal walñanur marr dhu marrtji ñunhi yolñuny walal dhiyalnydja munatha'ñurnydja wañanur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-räli'yunmirra yan, garrañan walalañ dhu ga dhärra. Ga buluny ñanya ñayi goñ-gurrupar yikin galiwañnha yindin mirithirra.

5 Ga ñunhi ñayi Bimbiy bakmarañal wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ñarra ñäkula wiripuñunhany muka walñamirriny, ñayi wañan bitjarra, "Go dhawatthurra!" Ga yuwalknha ñunhi mañ'thurruydja molnha yarraman'tja, yurr yolñun marrtjin ñunhi gorruñalnydja ñurikaliny yarraman'kal, ga goñdhuny ñayi marrtjin ñayathanal gali'ñurnydja gali'ñurnydja marrma' banikin' mañdany ñathapuy nambamirriyanhawuy, ñunhi ñuli ga lakaram ñuriniyi wañganydja ñonun ga wañganydja damba.

6 Bala ñarrapiny ñäkul rirrakaynha, ñayi marrtjin dhawatthurr räli beñura ñunhi däbumiriwwalnha walñamirriwal mala, ga bitjarra ñayi marrtjin ñunhi wañanany gam', "Djal muka ñhe ñathawnydja? Ñay' dhuwanna go, marr lurrkun' dhuwal birraliny, yurr gana' yan dhuwal wañganygu yan waluwnydja. Ga yaka ñula ñhalayakkuny midikumulnydja marrtji luki wiyikany borumbuynydja ga ñathapuynydja", bitjarr.

7 Ga ñunhi ñayi Bimbiy bakmarañal wiripuny muka bakmaranhawuy, bala ñarra ñäkula ñunhi wiripuñunhany wañganynhany walñamirriny, ñayi wañan bitjarra, "Go mañ'thurra," bitjarr.

8 Ga yuwalknha ñunhi mañ'thurruydja wiripuny muka yarraman' gararrkararrnha miny'tji, ga yolñu marrtjin ñunhiliyi gorruñal, ga yäkuny ñayi ñunhi yolñuny "Dhiñganhamirr," ga munguyurruydja ñanya marrtjin räli malthurruydja nhanñu be yolnha yolñu yäku "Yayditjnha,"* ga ñunhiyiny yolñu yäku mayali' dhiñganhamirra wäña. Yo, ñurikaliny yolñuwal mañdangal ñunhi ganydjarr gurruar ñula yolthun yan, mañda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yänan, ga djämäny mañdan ñunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny mañda dhu ñunhi dhä-manapan yolñuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolñu walal marrtji murrmurryunna djannarryun, ga wiripuny dhu yolñu walal marrtji murrmurryun reriynha, ga wiripuwur-runhany yolñuny walalany dhu marrtji buman wakinnumirriynha warakan'thu mala, ga dhañanñha mirithirra dhu marrtji ñunhi yolñuny walal dhiñga'-dhiñgam wäñanura ga wäñanura mala buku-liw'maraman dhikan.

* 6:8 Hades

9 Ga dhäñur beñuryiny ñayi Bimbiy wiripuny muka bakmarañal mam'maranhamir; bala ñarra nhäñalnydja ñunhiwurrunhan yolñu'-yulñunhany ñunhi walalany gan murrkay'kuñal bunharay, bili walal gan ñayathañal bat-bitjarr yan ñunhi God-Wañarrwu yan dhäruktja, ga yakan walal ñala ñaḍawyunna dhäwuñurnydja lakaranhañur nhanukal; walalnydja gan ñunhi mukthurra yan djäma yuwalkkuñala yan Gar-raywuny. Yo, ga birrimbirnydja walalany ñarra nhäñal ñunhala dji-warr'ñura, yurr ñoyñura ñunhi djimuku'ñura bulaymirriñura ñunhi gan gurthan nhäran God-Wañarrwun.

10 Ga wañanany walal gan ñunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', "God-Wañarr, nheny dhuwal dhar-ppal ga yuwalk. Nhäthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhä-gir'yundja dhuwalawurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal gan bumar ñanapurruny murrkay'kuñal? Nhämunha'mirr dhika ñanapurr dhu galkundja? Nhäthan nhe dhu dhä-gir'yundja walalany?"

11 Bala yan ñayi gurrupara walalany wañga'-wañganygu yan girriny' mala watharrmirra warrpam'kun yan dhatthunminyarawnha, bala yan ñayi wañanany walalany bitjarra, "Walal, bulnha ñathil walal galkurr märr-gurriri, bäy ñathil dhu ñunha nhumalany wäwa'mirriñu walal burakirr marrtji, ñarraku ñunhi djämamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha nhuma dhu galkun nhumalaganaw wäwa'mirriñuw walalany, ga bäy nhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala ñarrany dhu muka dhä-gir'yun walalanhany."

12 Ga buluny ñarra nhäñal ñayi ñurinyi Bimbiy bakmarañal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan ñunhi wañany marrtjin gurrkurryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gormur'yinan buku-munha'yinan bitjarra nhakun ñuli ñunhi buyu-wunḍañaryu molyu galikuy gungam, ga ñalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra nhakun gulanha,

13 ga ganyuny mala marrtjin ñunhi larryurra beñurnydja gar-rwarñurnydja rälin munatha'lila, bitjarra nhakun ñuli marrtji borum mala burrul'yun ganydjarr-dumurruwuy wäñiwuy boy'yunawuy.

14 Ga garrwarnydja ñunhi wäña winya'yurra, bitjarrnha nhakun ñuli ga ñunhi djorra' dhotkunhawuyynha ñorra. Ga dhakalnydja mala wañany ga bukuny mala wäña dhathar'yurra gan warrpam'thurra beñuryiny ñunhi dharapulñurnydja malañunur walalanngiyingal.

15 Ga bukmaknha gan ñunhi buñgawany yolñu walal, dilkurruwurnydja ga, lukunydyany' ga ganydjarr-dilkurruydja yolñu walal ga ñurruwuyktja mala, ga ñapmaranhawuyndja yolñu ga yan balanydjarratjarrany yolñu, bukmaknha walal marrtjin ñunhi djulul'-djulul'yurnydja mathirralila malañulil dhalakarrlila, balan ñunhi ñoylila gundalil.

16 Bala walal gan ñunhi wäthurrnydja gundawnha malañuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go gunda mala, buku-yupthurra rälin, dhä-monygunun ñanapurruny nhänhañur ñurukalnha ñunhi ñayi ga ñunha nhina ñapungga nhinanhawuyñur ñunha djiwarr'ñur, ga biyakiyi bili gun-gunghi ñanapurruny ñurukalnydja Bimbiwalnydja, bili ñayi ga ñunha nhämany ñanapurruny ñaramurryirra.

17 Dhuwanna ñunhiyiny waluy bilin bunanan, ñayi dhu dhä-gir'yunna. Ga yolnha dhika yolñu dhu boñgun dhärriny ñalthingy luku-burruyurnydja? Bäyñun!"

*Djiwarr'puyyu yolñuy walal baldhurr' ñunhi God-Wañarrwuny nhirrparr
Djuw malawalnha mala bukulil 144,000-gala*

*The angels put God's mark on 144,000 Jews
Revelation 7.1-8*

1 Ga dhäjur beñuryiny ñarra nhäjäl dämbumiriwnhan dhäwu-gänhamirrinny yolñuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhärra'-dharranany walal marrtjin ñunhi dämbumiriwñuryi yan likannurnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja wäjañur, yurr walal gan ñunhi dhärra'-dharranany, gulmarañala walal gan watan mala ñunhi dämbumiriwnhan, määrr ñayi ñunhi bäyñun ñula watany galkirrinnya dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäjañur ga bulu gapulil moñukililnydja ga ñula dharpalilnydja mala.

2 Ga buluny ñarra nhäjäl wiripuñunhan muka dhäwu-gänhamirrinny yolñuny djiwarr'puynha, ñayi gan marrtjin beñur bala gali'-dhumurrñur, ga gäjälnydja ñayi marrtjin räli ñunhi girrin' nhanukuñun ñunhi walñawiyinñumirriwñun God-Wañarrwun, määrr ñayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yinarray'yunna manapan ñunhin Godkalanumirrinhan yolñuny walalany. Bala ñayi yan ñunhiyiny wanğanydja mirithinan wanjan yatjurra ñurikiwurrunguny ñunhi dämbumiriwñuny yolñuw walalañ dhäwu-gänhamirriw djiwarr'puywuny, ñunhi ñayi God-Wañarryu ganydjarr gurrupar walalañgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha wäjaw ga ñurukun moñukkun gapuw.

3 Yurr ñayi ñunhi wanjanany bitjarra, "Way galkurr ñathil walal," bitjarr. "Yaka walal yänayiny bunu buwayakkunny munatha'n hany ga ñula nhäny mala gapunhany moñuknhany ga dharpanhany mala, bäy ñathil ñanapurr dhu nhirrparr marrtji bukulil namba mala ñurikiwurrungal yolñu'-yulñuwal ñunhi walal djämamirr mala God-Wañarrwu. Ga dhäjur beñuryiny bala nhumany dhu ñunhi yurrnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja munatha'n hany wäjany."

4-8 Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirrra'-nhirrrara nambany bukulila walalañgal, Yitjuralpuywalnydja* yolñu'-yulñuwal ñula nhämunha'wal, ga lakarañalnydja ñayi ñarrakal ñunhi yolñunhany nambany ñula nhämunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal ñunhi rulwanğhurrnydja, Djudawal* yan bäpurruwalnydja, ga Ropingalnydja* bäpurruwal 12,000-galyi, ga Gädkalnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripuñuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bäpurruwal, ga Napaliwal* bäpurruwal, ga Manatjawal* bäpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga Djapalangal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bäpurruwal yolñuwal walalañgal; bitjarrnha walal marrtjin ñunhi bala djiwarr'puyyiny yolñuy walal nhirrparydja ñunhiyiny God-Wañarrwuny baldhurr' ñurikiwurrungalyiny barrkuwatjkal yan bäpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

*Yolñu walal barrkuwatj bäpurru ga matha buku-ñal'yundja dhu ga
ñunhal djiwarr'ñurnydja mandanğuwuyynha yan God-Wañarrwun ga Bim-
biwnha*

*People from every tribe and language will worship God and the Lamb in
heaven
Revelation 7.9-17*

* 7:4-8 Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

⁹ Ga dhäjur beñuryiny ñarra nhäjäl yolñunhan walalany dhanjanhan mirithirra dhikan, ñunhi ñuli bäyñun ñunhiyiny malany bothurru'. Ga nhäjälnydja ñarra ñunhiyi wäñapuynydja wiripunuwuyña ga wiripunuwuyña ga wiripunuwuyña, bukmakñura yan malañurnydja malañur, ga miny'tjinur, barrkuwatjña matha, bawalamirra mala; bukmak walal ñunhi nhämunha' mala gan dhärran ñunhala gumurrñura nhanukala God-Wañarrwala, ñunhi ñayi ga nhina ñunhayi ñapungga nhinanhawuyñur, ga bitjarriy bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrñur mala-nhurrpanmindhi. Yurr dhatthunminany walal gan ñunhi bukmakña yan watharryun dhika girriyiny'tja, ga garrwarkunälnydja walal gan gonñdhuny man'tjarrña.

¹⁰ Yurr wañanany walal gan ñunhi mirithinan dhikan, märr-yingathinany manapar bitjarra gam', "Ñayiny dhuwal Walñakunhamirr ñanapurrun, ñunhi ñayi ñanapurruny walñakunäl, dhiyan warray ñunhi ñanapurrunäl Wañarryu, ñunhi ñayiny ga nhina dhuwal ñurruñu warray, ga dhiyan ñunhi wiripuny Bimbiy."

¹¹ Ga walalnydja ñunhi dhäwu-gänhamirrnydja yolñu walal dji-warr'puynydja gan dhärranany liw'marañala ñapungga'yañala ñunhi nhinanhawuyñyhan, rrambanj walalña ñunhi worru-wurrunun yolñu walal, ga dämbumiriwnha ñunhi walñamirra mala, walalnydja gan ñunhi djalkthuminany ñunhiliyin gumurrñura nhanukal yurr ñurru-djinawa'lila,

¹² ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany buku-ñal'yurrnydja gam', "Yo, yuwalk dhuwali yulñuny. Märr-yingathinyawuynydja ga djenarrany'rom ga djambatjta guyañanhawuy nhanñuwuy yan warppam'. Ga buku-wurrupanawuynydja ga märr-ñal'yunawuynydja ga ganydjarnnydja ñunhi nhanñuwuyyi yan warppam'nha limurrungalanawñña God-Wañarrwu gupa-dälña yan. Yo, yuwalkña yan dhuwaliyiny."

¹³ Bala ñayi wañganydhuny yolñuy worruñuy ñarrany wañanan dhä-birra'yurra bitjarra, "Yol walal ñunhany yolñu-yulñu girri'-watharrmirnydja mala?" bitjarr. "Wanhanñuwuy walal ñunha yulñuny?"

¹⁴ Ga ñarrany buku-bakmarañäl bitjarr, "Yu-u-w? Yaka ñarra marñgi. Nhe dhuwali marñgi walalañ."

Bala ñayi lakarañala ñarrakal, "Dhuwandja gay'yi yolñu walal marinur gan dhawatthurr beñura ñunhi yindiñura marinur, yurr walal dhuwal ñarrtjalkña, bilin rurrwuyunawuyña nhanukala ñunhi Bimbiwalña gulan-wandinyaraynydja.

¹⁵ Bala walal ga ñunha dhärrany God-Wañarrwala gumurrñurnydja, buku-ñal'yunna walal ga nhanñu bitjanna bili, munha-ñupanna ga walu-ñupanna nhanukala buku-ñal'yunamirrinura bunñunurnydja. Ga ñuriniñy ñunhi ñayi ga ñunha nhina garrwar gal'ñu ñapungga, ñayipin walalany dhu ñunhi gungamany nhanukiyingala ñayi ñuriniyiny ñamakurruyña romdhuny.

¹⁶ Nayipin dhu ga ñunhi djägany walalañ; yakan walal dhu ñunhi buluny marrya'yirr ga nharandhurr, ga yakan walal dhu ñula galñanhäranay waluynydja.

¹⁷ Bili ñayipin dhu ñunhi Bimbin djägamirnydja walalañ, ñunhiyiny ñunhi ñayi ga nhina ñunha garrwar ñapungga; ñayiny ñunhi balanya nhakun wäyin-djägamirra, ñayin walalany dhu ga ñunhi gämany balanya ñunhi walñamirrilnydja gapulil. Ga ñayipin dhu ga God-Wañarryun milkarriny walalany djalkthun, yakan walal dhu ga buluny nyä'yunnirr."

God-WaŃarrwal Bimbiy dhä-daw'yurra bakmaraŃal mam'maranhawuy beŃuryi djourra'Ńur

The Lamb broke open the last seal

Revelation 8.1-5

¹ Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra nhäŃal Ńunhi God-WaŃarrwun Bimbinhany, Ńayi bakmaraŃala Ńunhi mam'maranhamirrydja, Ńunhiyiny dhurrwara-daw'yurra Ńayi bakmaraŃal, bala yan Ńayi lapmaraŃala djourrany'. Ga Ńunhalnydja banydji Ńunhi djiwarr'Ńurnydja bukmaknha Ńunhi nhäny mala dämbu-mukthurra, yurr märr-wiyinnha Ńunhi wäŃany dhärran wapurarrnydja.

² Bala Ńarra nhäŃala 7-nhan dhäwu-gänhamirryny yolŃuny walalany djiwarr'puynhan, Ńunhiwurrunhan Ńunhi walal marrtjin dhärra'-dharranany nhanukala gumurrŃurnydja God-WaŃarrwala, ga waŃga'-waŃanygal yan gonlilnydja Ńarra nhäŃalnydja walalaŃgal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala.

³ Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirryny yolŃuy gan Ńayathanal bulaymirr banikin', Ńunhi buŃgan bäw'mirra dhungur'yunarawnha. Yo marrtjinany Ńayi Ńunhi, bala yan dhärranany Ńunhilin Ńunhi djimuku'nura. Ga Ńayathanalnydja Ńayi gan Ńunhi dhaŃaŃnha mirithirra buŃgan bäwny'tja banikin'mirrydja, mundhurr-wurrupanarawnydja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukmirriyanhawuyynha mala Ńunhi GodkalanumirriwuŃun yolŃuwuŃ walalaŃuŃ, bala yan Ńayi gan Ńunhi djalk-djalkthurrnydja balan Ńunhiwilin bulaymirrilila djimuku'lil gurthamirrilila Ńunhi gan dhärran gumurrŃur God-WaŃarrwal.

⁴ Bala Ńunhi wiyikany' buŃgan bäwny'tja Ńawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambaŃin maŃdan Ńunhi bukmirriyanhawuyynha GodkalanumirriwuŃun yolŃu'-yulŃuwuŃ, yurr dhawutthurrnydja marrtjin Ńunhi gonŃurrnydja djiwarr'puywalaŃuwurra yolŃuwalaŃuwurr, balany God-WaŃarrwalnydja.

⁵ Ga dhäŃur beŃuryiny bala Ńayi Ńunhi ŃuriŃiyiny Ńunhi dhäwu-gänhamirrynydja yolŃuy djiwarr'puyyuny märraŃal gurthan beŃura Ńunhi djimuku'nura bulaymirriŃura, bala Ńayi rulwandhurrnydja Ńunhiwiliyin banikin'lila, bala yan Ńayi gan djalkthurra Ńunhawala Ńunhi Ńarakalila wäŃalilnydja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin Ńunhi rirakaynydja murryu'-murryurnydja yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryurra marrtjin, ga wäŃany dhuwandja munathany' Ńarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marmmarryurra marrtjin.

Yindiny Ńunhi mari maŃ'thurra balanyamirriynha Ńunhi Ńayi djiwarr'puyyu yolŃuy walal dophthurr yidakiny malany

There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets

Revelation 8.6—9.21

⁶ Bala walalnydja gan Ńunhi Ńunhalnydja dhärranany Ńunhi 7-dja dhäwu-gänhamirrynydja yolŃu walal djiwarr'puynydja dhärranany gon-yidakimirra mala, girri'-Ńamathinan gan bopthunarawnha.

⁷ Ga Ńayi Ńathil waŃanydhu djiwarr'puyyu yolŃuy ŃurruŃuny bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala yan Ńayiny dhupalnydja munatha'lilnydja larryurr nulwitjnha yurr dälŃha mirithirra gundathinyan, ga gurthany mala marrtjin Ńunhi larryurriy waŃany-manapanminan maŃdan maŃgun'. Ga märr dharrwan Ńunhi dhuwandja munathany' wäŃa,

ga walŃamirrnydja dharpa malany, ga mulmuny mala nhāranan rāwakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripuŃuynydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhāwu-gānhamirriy bopthurr bitjarriy bili. Bala Ńarra nhājala bukun wājan yindin dhika mirithirra, Ńayi marrtjin rāli dhuryurr Ńāparrmirr gurthamirriy nhāran marrtjin, dhuryurrnydja marrtjin rālin bala yan Ńayi Ńunhi lupthurrnydja moŃuklila gapulilnydja. Ga marr dharrwan Ńunhi gapuny moŃuktja gulaŃmirriyin, ga marr-dharrwayi yan Ńunhi Ńula nhāny mala gapuŃurnydja dhiŃgaŃala gan, ga balanyayi bili marr-dharrwayi yan gan Ńunhi marthaŃaynydja malany bakhurr, gulwulŃurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripuŃuynydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhāwu-gānhamirriy yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarriy, bala Ńayiny marrtjin wāŃgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beŃur djiwarr'Ńurnydja, nhāranany Ńayi marrtjin Ńunhi ŃatŃatthurra rāli balanya nhakun Ńunhi gurthan Ńāparrnha, ga bułwan'thurrdnydja Ńayi Ńunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaŃulil, yurr buku-łiw'maraŃala yan dhiyal wājanurnydja malaŃuŃur.

¹¹ Yurr yākuny Ńayi Ńunhiyi ganyuny, "GalimiŃdirrk." Ga marr dharrwan gan Ńunhi gapuny mala galimiŃdirrkthinan, ga dharrwan gan Ńunhi yolŃuy walal murrmurryurr Ńuriniyi gapuynydja lukanharay.

¹² Ga bulu wiripuŃuynydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhāwu-gānhamirriy yidaki dophthurr, bo-o-op bitjarriy, bala Ńunhi waluny ga Ńalindiny ga marr lurrkun' yan ganyu malany marr ganga yan buku-munha'yin; nhinanharaw Ńuli walu-Ńupanarawnydja ga munha-Ńupanarawnydja, ga wāŃany gan Ńunhi dhārran munha'yurra gaŃgan gan garkambarriyin.

¹³ Bala Ńarra dhāŃur beŃuryiny nhāŃal damalanhan, Ńayi gan bułthurr garrwarkurr dhuwalatjarr Ńarakawurra wāŃakurr, ga wājanany Ńayi marrtjin Ńunhi yatŃurra bitjarra gam', "Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhān dhuwandja barrarimirra muka?" bitjarr. "Yātjkurra dhuwandja mirithirra walalaŃguny dhu małŃ'thun, Ńurukuwurrunguny Ńunhi yolŃu'-yulŃuw Ńunha walal ga nhina Ńunha munatha'Ńur, Ńunhi dhu ŃuruŃuwurrnydja Ńunhi lurrkun'thuny dhudi'-dhudiŃuynydja yidaki dophthun."

9

¹ Ga dhāŃur beŃuryiny bala Ńunhi wiripuŃuynydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhāwu-gānhamirriy dophthurr yidaki, bo-o-op bitjarriy, bala Ńarra nhājala Ńayi marrtjin yupthurr beŃur djiwarr'Ńurnydja Ńula yolŃu yan yolŃu balanyan rumbalnydja nhakun ganyun. Ga marrtjinany Ńayi Ńunhi, bala Ńayiny nhanukal God-WaŃarruyyony gon-gurrupar gonyd-jiŃnha ŃunhaŃuwuyŃnha Ńunhi buku-munha'wuyŃnha wāŃapuy, dhika wanhaŃuwuyŃnha wāŃapuy, mirithirra dandjapuyŃnha.

² Ga dhuŃupan Ńayi Ńuriniyi yolŃuynydja laŃpamaŃala Ńunhiyiny wāŃa buku-munhany', bala nhanukalaŃuwurr Ńunhi dhurrwarakurrdnydja gan Ńawulul'nha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molnha gađumgađumdhurra marrtjin, balanya nhakun Ńunhi gurtha yindi mirithirr; ga wāŃany Ńunhi warppam'nha buku-munha'yinan, ga walunhany Ńayi Ńuriniyi gungaŃala, bāyŃun gan garkambarriyany, bili Ńuriniyin gurŃan'thun Ńawulul'yu.

³ Ga Ńulatjarrriy Ńawulul'kurrdnydja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun detjŃnha, bala nhinanan marrtjin dhipala munatha'lila wāŃalil. Yurr Ńunhiyi detjtja mala đimi-đimirrmirra, ga mariny walal Ńunhi

detjkuny mala balanyan bili yan dharanjanan nhakun ŋuli ŋunhi buhunjuy dharpum.

⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarryuny gulmaranjal ŋunhiyiny detjnhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpanhany malaŋuny ŋunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; ŋany bumany walal dhu ga yolŋuny walalany yan, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi walal gi yaka gaŋu bukuy God-Waŋarrwun namba mala nhirpanawuy.

⁵ Yurr yaka walalany walal gan bartjurr dhiŋganhamaranalnydja ŋany rirrikmaranjal yan, mǎrr walal gan ŋunhi rirrikthurrnydja goŋ-waŋgany yan ŋalindiny ŋupar ga yakayi murrkay'kuŋalnydja dhiŋganhamaranalnydja. Ga rerriny ŋunhi balanya bili yan nhakun buhunjuwun dharpunhawuy.

⁶ Yolŋu'-yolŋuny dhu ga ŋunhi mirithirra galŋa-yätjirnydja nhina ŋuriniyiny barrtjunaraynydja, galki dhiŋganharaw muka, yurr yakan walal dhu ŋunhi dhiŋgamany. Walalnydja dhu ga ŋunhi gatjpu'yundja dhiŋganharawnha yan, yurr bāyŋun walal dhu ŋunhi dhiŋgamany.

⁷⁻⁸ Yo, yurr detjtja mala ŋunhi ŋula nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun ŋunhi yarraman' mala ŋuli marrtji dhǎrra'-dharra girri'-ŋamathirra balan marrtjinyarawnha marilila. Ga mulkurpuynyndja mala walalan bulaymirra. Ga bukuny walal ŋunhi balanya nhakun yolŋun. Ga lirrany walalan ŋunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' ŋunhi madakarritj, ga mulkurŋurnynda walalaŋgal marrtjin marwattja wiyinnha dhanjanal, balanya nhakun miyalkku ŋuli marrtji marwat djalkthunmir watawun.

⁹ Ga gumurnnydja walal ŋunhi dālnha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga ŋunhi walal marrtjin buthurrnydja binbaryuny, ga rirrakaynydja marrtjin ŋunhi ganydjarr bunanany bitjarnha nhakun ŋuli ga ŋunhi dharrwan yarraman' mala wandirr balan marilila, warryun ŋuli marrtji miriŋuw nhinanhamirr lorriny mala.

¹⁰ Ga yaŋarany mala walalan ŋunhi dharpunharawnydja rirrikmaranharawnha yan, balanyarawnha nhakun ŋuli marrtji ŋunhi buhunjuy barrtjun, ga ŋuriniyi dharpunharaynydja yolŋuny walal dhu ga ŋunhi dhanja-dirryundja mirithirra yan, goŋ-waŋgany ŋalindiny dhu ŋupan.

¹¹ Ga ŋurikiyi detjkuny malaŋuw waŋgany gan bungawa nhinan, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi bungawan ŋurukun ŋunhi buku-munha'wuywun wāŋaw, ŋurukun bala ŋunhi dandjapuywun munathaw', ga yākuny ŋayi ŋunhiyi Yeburukurrynda* mathakurr Wapatun,* ga Gurikkurrynda* mathakurr Wapulyun,* ga mayaliny' ŋayi ŋunhiyi yākuny "Rumbal-buwayakkunhamirr; ga Walŋa-dhawar'maranhamirr;" balanya nhakun galka.

¹² Ga ŋunhi ŋurruŋuny ŋoy-gǎrrinyamirr rom bilin djulkthurra, ga dhurrwaranur dhipunurnynda buluny dhu mǎrrman' ŋoy-gǎrrinyamirr rom malŋ'thun.

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny ga wiripunjuynydja muka dhāwu-gānhamirriy yolŋu djiwarr'puyyu yidaki dophurr bo-o-op bitjarryi, bala yan ŋarra ŋākula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan beŋuryin dāmbumiriwŋura likanŋur malaŋuŋur, beŋura ŋunhi gurthamirriŋura djimuku'ŋur bulaymirriŋura, ŋunhi ga dhǎrra ŋunhayi gumurrŋur God-Waŋarrwal.

¹⁴ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi rirrakaynydja waŋan ŋurikalnydja ŋunhi waŋanygalnydja dhāwu-gānhamirriwal djiwarr'puywal gam', "Gatjuy nheny marrtjin bala yan yupmaranun dhayaŋakuŋun ŋunhiwurrunhany

* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon

ñunhi dāmbumiriwnhany djiwarr'puynhany yolñuny walalany, ñunhi walal ga nhina ñapmaranhawuy galki yindiñur mayaññur yākuñur Yipurayiti, " * bitjarr.

15 Bala yan ñayi ñunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmarañala walalany ñunhi djiwarr'puynhany yolñuny walalany, dhayalakunala, bili ñayipi ñunhi God-Wañarryu ñapmarañalnydja walalany ñāthil yan, mār walal dhu mariny djāma yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolñuwñha walalany; ga marrtjiny walal dhu ga ñunhi buku-liw'maraman dhikan wājakurra malañuwurr, buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolñunhany walalany.

16 Ga rirrakaynydja ñarra ñunhi ñākulyi, ñayi gan lakarañal ñarrakal bitjarr, "Nhāma muka nhe ga ñunha yarraman'nhany mala, ga yolñu'-yulñuny ñunha walal marrtji gorru'-gurrum diltjñur mala yarraman'kal? Malany ñunha dhañañha mirithirra, 200-milyinnha ñunha malany, ga marrtjiny walal ga ñunha marilila, yolñuwñha walalañ bunharawnha murrkay'kunharawnha."

17 Ga nhāñalyi ñarra ñunhi ñarrakiyngalanuwurr mañutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dharrwayi yan mirithirr mala, ga yolñuny walalany yarraman'-gānhamirryni mala, walal marrtjin gorru'-gurrūñal yarraman'kal malañuwal. Yurr walal gan ñunhi marrtjinany gumurr-djambakamirra mala warppam'ña, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurnnydja ñunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' madakarritj yāku lāyin. Ga dhurrwarakurnnydja walalañgal marrtjin ñunhi dhawatthurr gurthan ñāparrña, ñawulul' manapara, ga ñula nhān yan buñgan yātjkurra ñoy-wutthunamirra marrtjin bunbulyurnnydja gañumgañumdhurra marrtjin buku-munha'yinan.

18 Ga dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin murrmurryurr ñuriniyi gurthaynydja ga ñawulul'yuny ga ñuriniyi buñgandhu butjirinyndja, ñunhi marrtjin dhawatthurr beñur yarraman'kal dhurrwarañur.

19 Ga ganydjarrnydja mala ñunhi dhiyakiyi yarraman'kunyu ga ñorra ñunha mulkurnñura walalañgal ga dhurrwarañura ga yañara'ñura walalañgal. Ga yañarany mala walalañ ñunhi balanya nhakun bāpin yurr mulkurrmirra mala, ga ñuriniyin walal ñuli ga ñunhi yolñunhany mala buma rirrikaramany.

20 Yo, yolñuny walal marrtjin ñunhi dharrwan mirithirra dhiñga'-dhiñgañalnydja ñuriniyiny yātjkurruynyndja malañuy, ga mār lurrkun'ña yan gan ñunhi walñany nhinan. Yurr yakan walal ñunhi bilyunany ñula ganarrthanhany ñunhiyiny yātjkurruynyndja malany rom walalañuwuy. Ga bāyñuyi yan walal ñadawyunany buku-ñal'yunañur beñurnnydja ñunhi wakinñumirriwalnydja birrimbirrwal malañuwal. Bañak yan walal gan ñunhi buku-ñal'yurnnydja ñurikiyiny ñunhi madayin'kuny malañuw, ñunhi goñbuywuny djāmapuywu, ñunhi walal gan ñamañamayurr mel-widi'mirriynyndja bulayyu ga dñilbay ga guñday ga wiripuny dharpayña. Yo! djāmany walal gan ñunhi, ñunhiyiny malany wañarrkuñalnydja, ñunhi ñuli gi ñuriniyi mala bāyñun ñula ñāku wo nhāñu, ga bāyñu walal ñula marrtjinamirr, walñamiriwnha balanyan.

21 Ga bāyñu yan walal bilyuna beñuryiny romñur ñunhi walal gan galka bumar yolñuny walalany, ga be nhāñur goñ-dhakañdhinyañur ñunhi walal ñuli ganha māwiya'mirriyanha gañamangunhaminya nhanukal ñurikalayi mokuywal ganydjarryu, wo marramba'yinyañur ga manañañur, bāyñu yan walal ñula gulmaranhaminya.

10

*Djondhu łukan nyumukuniny' dhołkunhawuy djorra'**Djon ate the little scroll**Revelation 10.1-11*

¹ Ga dhäjur bejuryiny narra nhäjal wiripunjunhan dhäwu-gänhamirrinny djiwarr'puynha yoljuny nunhi näyiny nunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-dumurra, yarrupthurr marrtjin räli bejur djiwarr'jur. Ga gunganaldyja nanya marrtjin nunhi manandhun, liw'marantal yan nanya bitjarr nhakun girriy' nuli nunhi gungam yoljuny liw'maram yan, ga bitjarriy bili nanya nunhi gunganal djäriyndyja liyany, ga bukuny näyi nunhi bitjarrnha nhakun nunhi walu, ga yutungurrnydjya mandany näyi balanya nhakun nunhi bala'puy yutungurr dhärranhawuy, dälnya yan, yurr djenarran' banydjinn dhikan, balanya nhakun gurthan.

² Ga näyathajaldyja näyi marrtjin nunhi gonđhuny yutjuwala djorra' bilinuwuyynha lapmaranhawuyynha. Ga nunhi näyi marrtjin yarrupthurrnydjya räli bejurnydjya djiwarr'jurnydyja, bala näyi yan dhärranan wanganydjya djalkiri nunhawal bala gapulil monuklil, ga wiripuny djalkiri näyi dhärran rälin bitjarra narakalila wäjalila bandanylila.

³ Bala yan näyi wanany yatjarra mirithinan, bitjarr nhakun nuli ga nunhi madakarritj warrakan' yäku läyin murryun yindiynha rirrakayyu. Ga dhurrwaranjur bejuryiny, bala yan narra näkula nunhi 7-nhany wolmany malany walal murryurra yindiynha yan dhika rirrakayyuna.

⁴ Ga bäy walal nunhi wolma mala gulyurra murryu-murryunanjur, ga dhunupan narany nunhi girri'-namathinan nurruyirr'yurra marrtjin wukirrin djorra'lila, bala narra näkula rirrakaynha djiwarr'lilydyja yatjunawuyynha balanyawuyynha, "Way, yaka wukirri dhuwalyiny dhäruk mala dhipaliyi djorra'lil. Dharrpalkunjun dhuwalyiny dhäruk, yakan dhawatmaranj!"

⁵ Ga nunhiliyiny narra nhäjal nunhiyin dhäwu-gänhamirrinhan yoljuny, nunhi näyi gan dhärran, wanganydjya djalkiri nunhal gapunur monuknjur ga wiripuny djalkiri nunhala bala narakanura wäjanura, bala yan näyi garrwarthinan dhunupa'nuny gonj djiwarr'lila,

⁶ ga wanany näyi gan yäkuynydjya God-Wañarrwala, jurikalyin nunhi näyi ga nhina nunhayi walja-wiyinjunmirra, jurikal Wanarrwal nunhi näyi djäma nunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäja, ga nunha gapuny monuknha, ga bukmak nhä mala dhika norra marrtji. Ga bitjarra näyi nunhi dhäruktja wanjan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna.

⁷ Galkin dhu dhuwal jurununy nunhi namba 7-dhuny dhäwu-gänhamirriynydjya yoljuy yidakiny dophunna dhurrwaradaw'maraman, bala dhu nunhi nhäny mala bukmaktja maln'thunna warranjulthirra, bäynun dhu ga norra nula wangany djułul'yunawuy nunhi näyi God-Wañarryu dhä-näthil lakaranal nhanukiyingalanuwal näyi djämamirriwal walalangal nunhi djawarrkmirriwal mala."

⁸ Ga bulu nhakun nunhiyi bili rirrakay wanjan narakal bejuryi djiwarr'jur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga märranun nunhi djor-rany' lapmaranhawuyndyja nunhi ga nhanukal gonnjur norra jurikalyi dhäwu-gänhamirriwal yoljuwal, nunhi näyi ga dhärra djalkiriny nunha monuknjur ga nunha bala narakanjur wäjanjur mulka'jur."

⁹ Bala narany yan marrtjinan jurikalyin dhäwu-gänhamirriwala yoljuwal djiwarr'puywala, ga wanany narra nanya näj'thurndyja jurikiyin nyumukuniny'kun djorrawny'tja. Ga näyiny wanjan naraku

bitjarr warray, "Ñay' märrañun, bala yan lukin. Nunhi nhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dhäkaynydja nhokal dhuwaliyi manymakthirra, bitjanna nhakun gukun, ga dhäñur ñulkthunañurnydja, bala ñayi dhu nhokal ñunhiyi dhäkay-murrkthunayirra nunha gulunnurnydja nhokal djinawany'." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja ñarrakal.

¹⁰ Bala dhunupan yan ñarra ñunhi märrañala nhanukal goññurnydja, bala yan ñarra lukanan. Ga yuwalknha yan ñunhi dhäkaynydja manymakthinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga ñunhi ñarra ñulkthurnydja, bala bejyryiny ñayi ñunhi dhäkay-murrkthunayinan gulunnurnydja ñarrakal.

¹¹ Bala yan ñarra ñäkula rirrakaynha malany walal gan bitjarra wañan, "Gatjuy baðak yan gi lakarañ yolñuwnydja walalan ñunhi nhä dhu malñ'thun dhiyaliyi bäpurruñur ga bäpurruñur ga miny'tjijnur ga dhärukñur malañumi. Ga buñgawawnydja malañuw ñurruðawalañuwnydja mala biyakiyi bili yan lakarañdhi."

11

Märrma' yolñu mañutji-marñgi mañda

The two witnesses

Revelation 11.1-14

¹ Dhäñur bejyryiny bala ñayi ñarrakal ñuriniyi yolñuwnydja goñgurrupar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha ñurikin nambamirriyan-harawnha, ga wañanany ñayi ñarrakal ñunhi bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin balan ñunhi God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja bala marrtji nambamirriyanun nhäthinya ñunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhäñuyi djuwu'mirriyan ñunhi djimukuny' bulaymirrinhany. Ga bulu nhe dhu bothurru' ñunhi yolñuny walalany, nhämunha' ga ñunhi ñunhiliyi bunbunur buku-ñal'yun.

² Yurr nhe dhu nambamirriyamany ñunhin bili yan djinawa'wurra yan gali'kurnydja, ga warrañulkurnydja gali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili ñunhiny warrañulkurnydja bilin gurrupanawuynha ñurikiwurrungala wiripuwurrungala bäpurruwal yolñuw walalañgul mulkuruwala, walalañgala ñunhiyiny goññur. Walalndha dhu ga ñunhi ñayatham ñunhiyiny wäña God-Wañarrwuny Djurutjalamdja, bili walal dhu marrtji ñunhi dhurra'p-dhurrrparaman ñunhiyiny dharrpalnhany wäñany binydjitkuman, yan bili ga lurrkun' dhungarra dhu ñulkthun, ga bulu nhakun dhu 6 ñalindi ñupan."

³⁻⁴ "Yurr ñarrany dhu dhuwal djuy'yunna märrma'nhany yolñunhany mañdany, dhuwal ñunhi mañutji-marñginhany mañdany, galñagamunungu'mirrinhan mañdany, mañdan dhu marrtji ñunhi lakaramany birrñ'maraman dhäwuny buku-liw'maraman God-Wañarrwalañawuynydja. Yurr mañda dhu marrtji ñunhi dhäwuny' lakaram ñurini bili waluynydja, lurrkun'thu dhungarraynydja ga bulu 6-thu ñalindiynydja." Yo, ñunhiyiny ñunhi märrmany' mañutji-marñginny mañda dhärrany mañda ga ñunhayin yolñuny nhanukala Garraywala gumurrñurnydja, ñunhi ñayiny Garray dhiyak warray munathaw' wäñaw; ga dhärrany mañda ga ñunha, balanyan nhakun ñunhi dharpa mañdany wiyika'-dumurra yäku wolipnha, ga balanyan nhakun ñunhi märrma' lanhdhirra-dhärnanhamirr mañdany yurr bulaymirra.

⁵ Ga ñunhi dhu ñula yolnydja djälthirr wuthunarawnydja mañdan wo dhinghanhamaranharawnydja, mañdan galañuwurrnydja dhu ñunhi dhurrwarakurnydja dhawatthun gurthan ñañarrnha, bala dhu

ŋunhiyiny miriŋunhany dhiŋganhamaramany ŋuriŋiyin gurthaynha maŋaŋgala.

⁶ Ga ganydjarrnydja maŋda ga ŋunhi dhiyaniyiny maŋda ŋayatham yindin mirithirra, ŋunhi maŋda dhu waŋa dhuwal garrwarnhany wājanym dhal'yundja, ŋayiny dhu ga ŋunhi wājanym dhārra waltjanmiriwnha bandanyha balanyamirriynydja waluy ŋunhi maŋda dhu marrtji dhāwuny manymaktja lakaram birriŋ'maramany. Ga ŋuli maŋda dhu ŋunhi djālthirr maŋda dhu gapuny bilmaram gulaŋgum, ga buku-gawaw'yun maŋda dhu ŋula yātjkurruw rerriw mala ga ŋula nhaku mariw mala dhupal wājalil munatha'lilnydja, maŋdany dhu ŋunhi djāman yan.

⁷ Ga bāy maŋda dhu ŋunhiyi maŋutji-marŋgi maŋda dhawar'yunna dhāwunur lakaranhaŋur manymakŋurnydydja, bala ŋayiny dhu ŋunhi madakarritjtja warrakan' dhandurruŋmirrnydja dhawatthunna beŋurnydydja ŋunhi ŋarŋganurnydydja buku-munhaŋurnydydja, bala dhu yan winy'tjunna maŋdaŋ. Ga djulkmaram ŋayi dhu maŋdany ŋunhi marinurnydydja, bala buman maŋdany murrkay'kuman dhiŋganhamaraman yan.

⁸ Bala maŋdaŋ dhu ga ŋunhi rumbalnydja ŋorran dhiŋganhawuynta ŋunhilin banydjinn yan yindiŋura dhukarŋurnydydja, ŋunhili bili yan waŋganynur wājanurnydydja ŋunhi ŋayi Garray maŋdaŋ ŋaŋhil dhiŋgaŋal, ŋunhi walal ŋanya bumar bala ŋal'maraŋala dharpalilyaŋala. Ga dhiyanuny bala ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny wāja yātjkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumnha,* wāja yāku ga Yetjipnha.*

⁹ Yo, ga ŋorrany maŋda dhu ga ŋunhi rakunydydja ŋunhiliyiny dhukarŋurnydydja lurrkun'nha munha ga waŋgany bulu walu bāythinyawuynta. Ga bukmakthun dhu ga ŋunhi bāpurruynydydja yolŋunydydja walal nhāmany mel-nyalyunna maŋdany rumbalnydja ŋorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ŋunhi djālthirr maŋdaŋ rumbalwuny dholkunharaw.

¹⁰ Bala dhu marrtji ŋunhi bukmaknha yolŋu walal dhiyalnydja mu-natha'ŋurnydydja wājanur gitkitthunmirra maŋdaŋ, galŋa-djulŋitjirnydydja walal dhu ŋunhi mirithirra yan dhika, bili maŋdany ŋunhi yolŋuny maŋda dhiŋgaŋala. Bala walal dhu marrtji ŋathan luka mundhurrnha gurrupanmirr buku-djulkmaranhamirra bala-rāli'yunmirra ga wājanym walal dhu ga ŋunhi bitjana gam', "Murr' muka ŋunhiyiny yolŋu maŋda djawarrkmirrnydydja maŋda bilin rakunynta, ŋunhi maŋda ŋuli marrtjinya ŋayanu-midikumanna limurruny dhārukthu maŋdaŋgiyngal maŋda ga djāmay!"

¹¹ Ga ŋorranany maŋda gan ŋunhiliyi dhukarŋurnydydja lurrkun'nha munhany, ga ŋuriŋin bala wiripunuynta waluy, yurr milmitjan, bala yan ŋayiny marrtjinan nhanŋuwuynta God-Waŋarrwuny walŋa, djudupnha gārrin maŋdaŋgal, walŋakuŋala maŋdany, bala yan maŋda ŋunhi rur'yurrnydydja, birrnha dhārran walŋan. Ga bukmakthun ŋunhi yolŋunydydja walal nhāalnydydja gan maŋdany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika.

¹² Bala maŋda ŋunhi djawarrkmirriynydydja maŋda ŋākula rirrakaynta, beŋura gan ŋunhi djiwarr'ŋura dhawatthurrnydydja wājanany gan maŋdaŋ, yindiynha rirrakayyiny bitjarrnha, "Go marrtjin maŋda rālin!" Ga dhunupan yan maŋda ŋunhi dhawutthurrnydydja marrtjin balany djiwarr'lilnydydja maŋandhun, bāynha walal gan ŋunhi miriŋunydydja mala

* 11:8 Sodom; Egypt

nhājala mañdany dhawutthunawuynha, ga yan bili ga gulñiyin mañda ñunhawal djiwarr'lil.

¹³ Ga balanyamirriyyiny ñayiny marrtjin ñunhi wāñany marrmarryurra bala barr'parryurra ga djurrkun' yan ñunhi wāñany ñarakany buku-larryurr bakturrnydja. Ga 7,000 yolñuny walal dhiñga'-dhiñganjal ñunhiliyi wāñañurnydja. Ga ñunhiwurrnydja ñunhi walal gan bañak yan walña nhinan, walalnydja ñunhi mirithinan barrarin, ga wañanany walal gan ñunhi bitjarra, "Dhuwandja God-Wañarrwuñun nhanukiyyin-gunjun djāmapuy, ñurukunñhin Wañarrwuñ ñunhi ñayi ga ñunhayin djiwarr'nha wāña ñayatham." Ga bitjarryin walal marrtjin ñunhi wañanany wokthurra manapar nhanju.

¹⁴ Yo, Ga bilin ñayi ñunhi wāñanydja barrarimirr rom dhawar'yurra, ga ñunhiny gan galkurr bulu wāñanygun barrarimirriw romgu, ñunhi ñayi dhu ñunhiyiny mañ'thun dhurrwara-ñaw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

The seventh trumpet

Revelation 11.15-19

¹⁵ Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi ñurini djiwarr'puyyuny dhāwu-gāñhamirriynydja yolñuy dhā-dhawar'yurnydja dophurr yidakiynha, bo-o-op bitjarryi. Bala ñarra ñākula ñunha djiwarr'lilnydja yolñunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goñmirriyinan mirithinan, "Bilin dhuwal dhuwandja wāña munathany' goññur nhanukala ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynha yolñu, ga ñayipin dhu ñunhi ñurudawalanuyirrynydja ga wāña-gāñhamirrynydja bukmakkuny yolñuw walalañ bitjanna bili yan wiyinñumirriwnha."

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin 24-ny worru'-wurrunñuny ñunhi wāñ-nhirpanawuynydja yolñu mala ñunhi walal ñuli marrtji dāpñhun ñi-nanhawuññur mala walalañgiyinal walal ñunha gumurrñur nhanukal God-Wañarrwal bun'kumu-djiñthurra walal marrtjin buku-ñal'yurra manapar nhanñun God-Wañarrwun,

¹⁷ wañanan walal marrtjin bitjarra,
 "Garray God-Wañarr Ñutu-Däl,

Nheny dhuwal nhepi warray yuwalktja walña beñur bili yan ñunhi ñurruyirr'yunañur,
 ga yuwalk nhe dhuwal walña-wiyinñumirrynydja, ga dhuwal ñanapurr ga buku-wurppanna ñhunany yulñuy.
 Nheny ganydjarryu ñhokiyingal nhe mārñajal roñanmarañal dhuwal munathany' wāñany bala nhepiny ñurruñuyinan.

¹⁸ Ga ñunhi ñuli wiripu bāpurru yolñu walal ñaramurryirr nheny ñuli ñunhi bitjandhi bili yan ñaramurryirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan ñunhi nhe dhu mala-djarr'yunna ñunhiwurrunñany yolñuny walalany ñunhi walal marrtjin ñāñhil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna ñunhi waluny nhe dhu mundhurruy-wurrupanna buku-roñanmaraman walalañ ñunhi djāmamirriynydja walalañ ñhokiyingalañaw nhe ñunhi djawarrkmirriynydja mala ga bawalamirr yolñuw walalañ,
 ñalapañwu, yuñaw, wakinnuw, ga goñmirriw, ñunhi walal ñuli ga mār-ñal'yun ñhurñuwuy yan yākuwnydja.

Ga waluny dhuwal bili bunana bañuwañuyunarawnydja ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal gan bañuwañuyurr dhuwal munatha' wāña."

Ga bitjarryin walal gan űnhi űnhiwurryiny worru'-wurruny wanaű, wokthurnydja nħanűu God-Waűarrwuny.

¹⁹ Bala yan űarra nhāűala God-Waűarrwuny buku-űal'yunamirnydja buűbu űunhawal djiwarr'lilnydja, dhurrwarany gan űnhi dhārran laűthunawuynha. Ga űnħili dĵinawany' buűbuűurnydja gan dhārran űunħin bathin nuűgaűnha űnhi gumurrkunħaminyawuynha God-Waűarrwuny. Ga nhāűalnydja űarra űnhi, ga dhunupan űayiny marrtjin dĵalka'-dĵalkarryurra, yindin mirithirra rirakaynydja marrtjin dhawatthurr murryu'-murryurnydja bitjarra nhakun wōlman, ga űnhi űarakany wāűa munathany' marrtjin gurrkurryurra wingil'yurra mirithinan, ga űulwitĵitja marrtjin űnhi dālnydja gundathinyany larryurra beűurnydja djiwarr'űurnydja dhipala wāűalil munatha'lila.

12

Yolűu miyalk ga rumbal-bāruthinya yāku Motj

The woman and the dragon

Revelation 12.1-18

¹ Dhāűur beűuryiny űarra nhāűal űula nhān yan, űayi maűűthurr űunħal garrwarnydja, ga yindin űunħiyi mirithirra yulűuny, yurr mayali'mirra. Ga nhāűalnydja űarra űnhi miyalknħan űayi gan dhārran, ga gungaűalnydja űanya gan űnhi waluyűnha bitjarr nhakun űuli ga yolűu gunganħamirr űanyapinya űayi girriy', ga űoyűurnydja nħanukal űunħa luķuűurnydja gan gorruűal űalindin. Ga mulķurnydja űanya gan űnhi gungaűal mulķurpuyyun girriy', yurr űunħiliyi girri'űurnydja 12-nħa ganyuny mala marrtjin gorru-gorruűal.

² Ga miyalktja űnhi yothumirra, yurr űāku'-űākula űayi marrtjin űnhi yulűuny, ga űāthinyan űayi gan űnhi mirithinan yan rerriynydja dhāķay-űānħaray.

³ Bađaknħa yan űarra gan űnhi dhupuűalnydja balany garrwarlilnydja, ga wiripuny muka maűűthurr űula nhā yan wuűulĵi mayali'mirryi yan. Ga nhāűalnydja űarra űnhi warrakan'nħan, balanyan rumbalnydja nhakun bārun, yurr miny'tĵiny űnhi warrakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaűnħa. Ga mulķurnydja nħanűu űnhi 7, ga dhandurrundja nħanűu goű-mārrma', ga mulķurnűurnydja malaűuűur nħanukal gan dhārra'-dharranany girrin' mala mulķurpuynħa.

⁴ Ga yaűarayny'tja nħanukiyingal űayi marrtjin warryurr dħarrwan mirithirra ganyuny mala beűurnydja djiwarr'űurnydja, bala yan űayi űnhi dĵalkthurnydja űunħawala munatha'lila. Ga űayiny gan űunħiyiny yindiny bāruthinyany warrakan' dhārranany galkĵn yānan űurikalyin miyalkkala, galkurra gan, mārr űayi dhu űnhi yothuny dhawal-guyaűa, bala űayiny dhu űnhi dhunupan luķan yan.

⁵ Bala űayi űnhi miyalkthuny dhawal-guyaűanan yothunħany, yurr yothuny űnhi dirramun, űnhi űayi dhu ga űurinyiny yothuy wana-gamany dħarrwanħan bāpurrunħany yolűunħany walalany űurinyiny nħanukiyingal űayi dħoűayny'tja.

Bala yan űnhi yothunħany dirramunħany djaw'yurra űula yothun yan, ga gāűalnydja űayi űanya űnhi balan God-Waűarrwala wāűalilnydja djiwarr'lila.

⁶ Ga űayiny űunħiyiny miyalktja dhunupan wandinan winya'yurra balan diltĵilila wāűalil gapu-ranhdħaklila, űnhiwilin wāűalil űnhi God-Waűarryu nħanűu űāthilmirriyaűal űunħiyi wāűa. Ga űunħiliyin

ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany God-Waŋarrwala djägaŋurnydja lurrkun' dhuŋgarrany ŋupan ga bulu 6 ŋalindi.

7 Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋala balany djiwarr'lilnydja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garraŋany bulwan'dhurr. Ga walal gan ŋunhi bunhaminany Mäykul* ga mala nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy yolŋu walal, ga bumarnydja walal gan ŋunhiyi ŋunhi rumbal-bäruthinyarany ga malany nhanŋu.

8 Bala walalnydja ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy walal djulkmaranala ŋunhiyinhany ŋunhi rumbal-bäruthinyanhany. Bala walalany gan ŋunhi beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja ŋunhiyiny rumbal-bäruthinyanhany motjŋha ga malanhany nhanŋu djalkthurra, bäyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny nhina ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja.

9 Yo, ŋurrkanalnydja walal ŋanya ŋunhiyi rumbal-bäruthinyaranhany ga malanhany nhanŋu balan yan munatha'lila ŋunhiyiny bäpiny yäkuŋu Motjnhany ŋunhi ŋäthilihunhany buwalkbuwalknhany ŋunhi ŋayi ŋuli ganha mayali'-ganha bukmakŋha yolŋuny walalany bäpurruny ga bäpurruny dhiyal munatha'ŋur wäŋaŋur, ga wiripuny ŋayi ŋunhi yäku Djaytin. Yo, ŋurrkanalnydja walal ŋanya ŋunhi balan munatha'lila, ŋanyapinya ŋunhiyi bungawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nhanŋu ŋunhi djiwarr'puynha yolŋuny walalany.

10 Bala beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋarra ŋäkul yindin mirithirra rirrakaynydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Bilin dhuwal limurrungalnydja God-Waŋarryu milkuŋala nhanŋuwuynydja ŋayi ŋunhi walŋakunhamirrnnydja ganydjarr; ga romdja nhanŋu bili bunanan. Dhuwanna ŋayi God-Waŋarrwalnydja Maŋutji-dhunupayanhawuyuny yolŋuy maŋutji-wurrupaya nhanŋuwuy ŋayi romdja ŋunhi ŋayi dhu ga nhinany ŋurrŋuyirra nhanukiyingalanawnydja ŋayi yolŋuw walalaŋ. Nayiny ŋuli ganha ŋunhi Djaytindhuny ŋayaŋu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrunguny yolŋuny walalany ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany walalany dhunukuŋur nhanukal God-Waŋarrwal walu-ŋupana ga munha-ŋupana. Ga dhiyaŋuny bala ŋanya ŋunhi ŋurrkanala beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

11 Yo, walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal bilin djulkmaranala ŋanyanhany Djaytinnhany ŋuriniŋ bili yan waŋganydhun gämurruyny'tja nhanukala gulaŋ-waŋdinyaraynydja Bimbiwala, ga ŋuriniŋ dhäwuyŋha malaŋuy ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha Djesuny yäku, ga bilin walal gan ŋunha ŋayaŋu-gatju'yurra walal dhu ga dhayuaŋmirra walalaŋuwuynydja walŋa malany."

12 "Go biyakun gi märr-yiŋgathin walal yulŋuny, goŋmirriyin manapul, bukmak nhämunha' nhuma yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali djiwarr'ŋur. Yurr nhumany dhu ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal dhiyaliny munatha'ŋurnydja ŋarakaŋur wäŋaŋur nhina galaŋa-yätjirrnnydja gurrupurumirriyirrnnydja bili ŋayiny ŋunhi Mokuynydja dhuwaliiyin munatha'ŋura wäŋaŋur, ga bilin ŋayi marŋgin ŋunhi waluny nhanŋu marrtji nyumukuŋiny'thirra, ga nhinany ŋayi ga ŋunhi mirithirra yan ŋaramurriyirrnnydja." Ga dhuwaliiyin mala ŋarra gan ŋunhi ŋäkulnydja, bitjarryin ŋayi gan ŋunhi lakaranalnydja ŋarrakal beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

13 Yo, ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyi rumbal-bäruthinyaray malŋ'maranalnydja ŋunhi ŋayiny bilin ŋurrkanhawuyŋha, bala ŋayi yan birrka'yurra marin djäma ŋurikiyin miyalkkun ŋunhi ŋayi yothuny dhawal-guyaŋan.

* 12:7 Michael

14 Yurr nhannjony gan ñunhi ñurikiyiny miyalkkuny djäga ñayipin yan God-Wañarrnha, ga gurruparnydja ñayi nhanukal ñunhi binbarrnha mandany balanyan nhakun ñunhi yindiwnha damalaw binbarr, märr ñayi dhu ñunhi butthundja balan gapu-ranhdhakliła wäñalilnydja barrkulila, wañdirra dhu winya'yunna nhanukal ñurikalyin ñunhi rumbal-bäruthinyarawala. Ga ñunhiliyin nhannu dhu ga ñunhi God-Wañarrnydja djäga gapu-ranhdhakñura wäñajurnydja dhungarrany lurrkun' ga 6-nha ñalindiny ñupan.

15 Bala ñayiny ñunhi bäpiny, dhurrwarany lapthurra, ga larrwaw'yurnydja nhanukalanawurr ñunhi dhurrwarakurnydja balanyan nhakun ñunhi gapun mayañnha wandinany bala ñanbaw'yurra, bala gan lurryurra, ñupara gan ñunhiyin miyalknhan, ñayi balan ñanya lupmaranhan muka gulwulmaranhan.

16 Yurr ñayipiny ñunhi dhiyanjony wäñaynydja munathayny'tja gunğa'yurra ñanya ñunhi miyalknhany, ñulkthurra ñayi dhawar'marañala yan ñunhi gapunhany bandanygunjala, ñunhi ñayi larrwaw'yurr ñurikalyi ñunhi rumbal-bäruthinyawal dhurrwaranjur.

17 Ga ñurinjiny ñayi ñunhi rumbal-bäruthinyany mirithinan dhikan ñaramurryinany nhannjony ñurikiyiny miyalkkuny, bala yan ñayi ñurruyirr'yurra mari-bunanan djamarrkuliw'nha nhanukalanaw, ñayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga ñunhiwurryiny ñunhi yolñu walal ñunhi dhäruk-märranhamirra mala nhannun God-Wañarrwun, ñunhi walal ñuli ga buthuru-bitjunna nhannu, ga ñunhiyiny yolñu walal ñunhi ñayanu-gulyunamiriwnha mala, bäyñun walal ñuli daðawyurr dhäwuñur lakaranhanjur ñunhi nhä ñayi gan Djesuy djäma ga marngikunjal.

18 Ga ñayiny gan ñunhiyiny ñunhi rumbal-bäruthinyany dhärranany ñunhiliyin banydjın yan ranñjura, galki moñukñura gapunur.

13

Dhuwandja ga lakaram märrmany' warrakan'nha mandany, rumbal nula nhän yan, mirithirra maðakarritjnhan

The two beasts

Revelation 13.1-18

1 Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal ñula nhän, ñayi marrtjin dhawatthurnydja räli beñura moñukñur gapunurnydja, balanya ñayi ñunhi rumbalnydja nhakun warrakan'nha, yurr yindin mirithirra, ga maðakarritjnha. Yurr dhandurrundja nhannu ñunhi goñ-märrma', ga mulkurnydja mala ñayi ñunhi 7-nha. Ga ñunhiliyi wanga-wanganyñur dhandurrunñurnydja mala nhanukal marrtjin dhärra'-dharran mulkurrpuynha girri' mala. Ga ñunhiliyi mulkurrñurnydja malañunur nhanukal marrtjin dhärra'-dharran dhäruknya wukirriwunnya yätjkurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Wañarrnhan.

2 Ga rumbalnydja ñarra ñanya ñunhi nhäñal balanya nhakun warrakan' yäku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala ñayi ñunhi ñonunñha, balanya nhakun warrakan' yäku beya,* ga dhurrwarany ñayi ñunhi yindin, balanya nhakun ñunhi maðakarritj warrakan' yäku läyin.*

Ga ñayiny ñurinjiny ñunhi rumbal-bäruthinyaraynydja gurruparnydja nhannuwuynydja ñayi ganydjarr ñurikiyın ñunhi wiripunuwñha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmakñha ñunhi wäñany mala

* 13:2 leopard; bear; lion

dhu ga nhanukala gonjurnydja dhärra, bili űayin dhu űunhi űurruűuyirrnjdja űunhiyin űunhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakkun yan űula nhakuny malaűuw dhiyalnydja munatha'űurnydja.

³ Yurr űayi űunhiyi waűganydja mulkurr bunhapuynha be űäthilinuwyynha dhinganhawuynha, ga buluyi űayi walűathindhi, ga mimbuny nhanukal űunhi badarrandhinan. Ga yolűuynydja walal űanya gan űunhi nhäűalnydja nirr'yurra, buku-liw'maraűala waűakurrnydja malaűuwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nhanűu malthurra űurikiyiny rumbal-nhäűinin'kuny, buűgawathinan űayi walalaű, űurruđawalaűuyinan.

⁴ Ga bukmaknha gan űunhi yolűuny walal buku-nyilű'thurrnjdja nhanűuwuynha yan űurikiyiny rumbal-bäruthinyarawnha, űurikiyiny űunhi űayi ganydjarr-gurrupar rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarryi bili walal gan űunhi buku-űal'yurriy nihanűuny rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waűan walal gan wokthurr nhanűu, űunhi űayiny gan ganydjarr űayathanayi balanyayi bili yan yindi. Ga waűanany walal gan űunhi bitjarra, "Yolnha űayi dhika ganydjarr-dumurrnydja balanya nhakun űunhany űunhi rumbal-warrakan'thinyany? Bäyűun walal dhu űunhi űula yolthuny dűulkmaramany ga bumany űanya buwayakkumany!"

⁵ Yo, ga űayiny gan űunhiyiny űunhi rumbal-warrakan'thinyany waűan dhä-yalkthurra nhanűuny God-Waűarrwuny. Yurr űayipyiny marrtjin űunhi God-Waűarrnydja nhirranmin, űäkul marrtjin dűulkmaraűal. Ga nhinanany űayi gan űunhiyi buűgawathinan űunhiyiny rumbal-nhäűinin'tja, lurrkun'nha dhunűgarrany űupar ga bulu 6 űalindiny.

⁶ Ga bitjarra bili űayiny gan űunhi rumbal-warrakan'thinyany dhä-wiripunűuyinan waűan nhanűuny God-Waűarrwuny nyamir'yurra manapar, yäku űanya, ga waűany nhanűu, ga bukmaknha yan nhä malany ga nhina űunha nhanukal dűiwarr'űur.

⁷ Ga ganydjarrnydja űayi gan űunhi űayathanal űuriniyi rumbal-warrakan'thinyaraynydja bunharawnydja dhawar'maranharawnha yan Godkalanumirriwyndja yolűuw walalaű, bala yan űayi walalany űunhi dűulkmaraűala marinurnydja. Ga bilin űayi gan űunhi yoranhawuynydja ganydjarr űayathanala űurruűuyinyarawnha bukmakkuny yolűuw walalaű bäpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw.

⁸ Bala walal gan űunhi buku-űal'yurnydja nhanűun űurikiyiny űunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan űunhiwurrnydja űunhi walal gi bäyűun yan yäkuny dhärrri wukirriwuynydja űäthilmirriyanhawuynydja nhanukalnydja űunhi Bimbiwalnydja walűamirriűurnydja dűorra'űur űunhi űayi burakin, beűur bili yan űurruűanűalűur yorrnha gan űunhi nhäny mala malű'thur.

⁹ űuli nhe buthurumirrnjdja gatűuy űäkuny űamathanun yan.

¹⁰ "Ga űuli nhe ga űunhi nhinany yan galkundja űayathanharawnydja, nhunanhany dhu űayathanany yan bala dűaw'yunna. Ga űuli nhumalany walal dhu buma, űunhiny walal nhumalany dhu buman barrtjunna marrtji mandűawakthun murrkay'kuman yan. Gatűuy nhumany űunhi God-Waűarrwuny yolűu walal marűgithin, märr nhuma dhu ga űunhi dhärrany wundaűarrnha yan űayaűuny-đadawyunamiriwnha."

¹¹ Ga dhäűur beűuryiny űarra nhäűal wiripunűunhany muka rumbal-warrakan'thinyarany, űayi marrtjin dhawatthurr beűura yanany munatha'űura. Ga mulkurrnydja űayi űunhiyi dhandurrunmirra, märrma' nhanűu űunhi dhandurrndja, balanya nhakun bimbiwnha, ga waűanany űayi gan űunhi nhakun warrakan' rumbal-bäruthinyan.

12 Ga djämany ñayi gan ñunhi nñanñun ñurikiyin ñunhi rumbal-bäruthinyarawnha ñurikiyin ñunhi nñanñu wañganydja mulkurr bu-rakinyawuynha gatpurr'nha gan marrtji-marrtjin, yurr ñayi ñunhi badarranñhinan. Bala ñayi gan ñuriniyi ganydjarryuny nñanukiyingal ñayi birrka'yurra ganydjarr-gurrupara dhuwal munatha'nñany wañany ga yolñunhany walalany bukmakñhany buku-ñal'yunarawnydja nñanñun ñurikiyin ñunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.

13 Ga dhiyanjiyiny ñunhi dhudiñuynydja rumbal-warrakan'thinyaray gan djämany ganydjarryndja yindin mirithirra, ñoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny ñayi gan wäthurr gurthanhan buku-yarrupmarañal ga yuwalknha gan ñunhi gurthany buku-larryurr bejurnydja gar-rwarñurnydja räliny munatha'lilnydja, ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynydja walala nhäñalnydja bukmakthun yan. Yurr djämany ñayi gan ñunhi bitjarryiny ganydjarryuny nñanukala ñurikala ñunhi ñurrunuwala rumbal-warrakan'thinyarawal.

14 Yurr ñayi gan ñunhi dhudiñuynydja rumbal-warrakan'thinyaray mayali-gäñalnydja dharrwanhan yolñunhany walalany dhiyalnydja mu-natha'ñurnydja wañanñur, bili djämany ñayi gan ñunhi rom ganydjarr-mirryndja ñanya warray yäkuny gan yindikunjal ñunhi ñurrununy rumbal-warrakan'thinyarany ñunhi ñayi dhawatthurr bejur gapunur. Bala ñayiny gan ñunhi dhudiñuynydja rumbal-warrakan'thinyaray wañanan walalany ganydjarr-gurrupara, walal dhu ga djäman gonñun walalañgiyinygal walal wunñilin' wañarrkuman nhakun ñunhiyi ñunhi djatthunawuy rumbal-warrakan'thinya, ñunhi ñayi dhu bäyñun dñingam ñula mandjawakpuynydja dharpunhawuy.

15 Ga ñuli ñayi ñula yol yolñu ñuyulkthinany nñanñu buku-ñal'yunarawnydja, walalanhany gan ñunhi bumara yan dñinganhamañala. Bala yan ñunhi ñula yolthuny ganydjarryndja gurrupara nñanñuny ñurikiyiny ñunhi dhudiñuynydja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nñanukal ñir'nha ñurikiyiny ñunhi wunñiliw gonñuwyuny djämapuywu wañarrwu, märr ñayi wañanan dhärukmirriyinan.

16 Ga bukmakñhany gan ñunhi yolñuny walalany ñayi gur'kur-gurrupara, walalañgal dhu marrtji naman ñal'maram dñunupa'ñulila gonñilnydja ga mulkurrliila walalañgal. Yo bukmakthun dhu ga ñunhi nambany märram bawalamirriynha, dñingiy yolñuy ga yalñgiy, lukunydyaj' ga ñurruwuykthu, balanydjarratjarray yolñuy ga ñapmaranhawuyyu yolñuy.

17 Yo bukmakthun yolñuy walal dhu ga ñunhi nambany märram, ga ñuli bäyñuny, walalnydja dhu ñunhi bäyñun yan ga ñathany märram ñula wunñili'yundydja ga djalimdja walal dhu ga ñula nhä malany bäyñun yan. Bili dhiyanjiyiny ga ñunhi nambay mañutji-lakaram yäkun ñanyanhan ñunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga naman ñunhi yäkuwnha nñanukalañaw, ga dñunupamirriyamany ñayi ga ñunhi yolñunhan.

18 Ga ñuli nhe ñula yol yolñu gañamandja, gatjuy mittji-yarr'yurra marrtji mañ'marañun. Bili nambany ñayi ñunhi 666 ga balanya.

14

Ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan marikurr dhalakarrkurr walñathin, ñunhan walal dhiyanjny bala ñar'taryunna ga djiwarr'ñura

*The song of the redeemed
Revelation 14.1-5*

1 Ga buluny ñarra nhäñgal Bimbinhan, ñayi gan dhärranany ñunhala bukuñura wäñañur yäkuñur Djäyannha,* ga dhärra'-dharranany gan ñunhiliyiny mala-manaparnydja nhanukal Bimbiwalnydja, 144,000-nha malany yolñuny walal, ñunhiwurrnha ñunhi walal bilin gan märranjala bukuliñydja walalañgiyal walal yäkuñy ñanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bäpa'mirriñuwnydja nhanukalañaw gan yäku dhärrandhi walalañgal.

2 Ga buluny ñarra ñäkul rirrakaynha, ñayi gan wañan beñura djiwarr'ñura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun ñunhi yindin gapu ñuli ga lurryun dhañarrnha beñura bukuñura balan ñoylila, ga wiripuny balanya nhakun ñuli ga ñunhi wolma murryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny ñunhi rirrakay gan ñoy-wañan balanya nhakun ñunhi dhañañnha geta ñuli rirrakay wañganydhirra, bala marrtjin ñunhi guyyuyurrnydja, latjun' dhika mirithirra.

3 Ga manikaynydja walal gan ñunhi dar'taryurrnydja yutan ñunhili bili gumurrñurnydja nhanukala God-Wañarrwala nhinanhawuyñurnydja, ga gumurr walalañgal ñurikiwurrungalyin ñunhi dämbumiriwala walñamirriwal ga 24-wala worru'-wurrñuwal yolñuwal walalañgal. Ga bäyñun ñunhi wiripuny yolñu walal marñgithinya ñurikiyiny manikaywu, ñany ñunhiwurryin bili yan ñunhi 144,000-nha, ñunhi walalany gan dhawatmarañal dhipuñur munatha'ñur wäñañur.

4 Yo, dhuwalawurryiny ñunhi yolñu walal galña-wakalmiriwnha mala, ga malñunany walal ñuli ganha ñunhi nhanñuwuyñha yan Bimbiwnha ñunhi nhälil ñayi ñuli walalany mel-warryuna. Bili ñayi gan ñunhi dhuwaliwurrñunhany yolñuny walalany rojanmarañala bala gan gumurryu-wurruparnydja nhanukala God-Wañarrwala ga Bimbiwalnha, beñurnydja ñunhi dharrawalnydja malamirriwalnydja yolñuwal walalañgal. Ga balanyan ñunhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala.

5 Walalnydja ñunhi dhiyañurruyiny yolñuy walal ñuli gi bäyñun ñula wañganymirr nyäl'yurr lakarañ; nhinany walal ñuli ga ñunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga ñula nhämiriwnha.

Dhuwandja dhäwu-lakaranhawuy lurrkun'kuñ djiwarr'puywuy yolñuwuy walalañgun

The message of the 3 angels

Revelation 14.6-13

6 Ga dhäñur beñuryiny bala ñarra nhäñgal wiripuñunhan muka dhäwu-gänhamirriñy djiwarr'puynha yolñuny, yurr ñayi gan ñunhi buñthurrnydja garrwarkurra, ga gänjalnydja ñayi gan ñunhi räliny dhäwun' manymaknha dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil, bukmakkun gan bäpurruwny'tja ga malawnydja ga dhärukkuñy.

7 Ga bitjarra ñayi marrtjin ñunhi wañanany yatjurrnydja gam', "Märr-barrari muka walal God-Wañarrwuny, märr-ñal'yurr manapul nhanñu! Ga wañiny manymak-lakarañuny ñanyapinyan yan yäkuñy, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanñu, dhiyañuny bala ñayi dhu mala-djarr'yunna bukmaknhany yolñuny walalany, yol ñamakurr ga yol yätjkurr. Buku-ñal'yurrnydja gi nhanñuwuyñha yänan wañganygun, ñunhi ñayi djäma ñamañamayurr ñunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäña ga gapu moñuk ga mayañ mala raypiny gapu."

8 Ga beñuryiny ñarra nhäñgal wiripuñunhan djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriñy yolñuny, ñayi gan buñthurr garrwarkurr, ñapa-munguyurr

* 14:1 Zion

gan ŋunhi ŋurruŋuny. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, “Bilin ŋunha ŋunhiyiny yindiny wāŋa Bapilundja* buwayakthinan! Nunhiyin ŋunhi wāŋa yātjikurrnydja mirithirnydja, balanyany nhakun ŋunhi marramba-dumurr miyalk; bitjana bili ŋuli ganha ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy yolŋu-yulŋu buku-ŋal'yuna wiripuŋunha yan waŋarrwuny, ga ŋurijiny romdhuny walal ŋuli ganha ŋunhi mel-warryunany galkir-rinyamaranhany wiripuwurrunhan bāpurruŋy ga malany. Bala ŋayipiny God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyiny wāŋany bilin bakmaranala.”

9-10 Ga beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka djiwarr'puyŋha dhāwu-gānhamirryiny yolŋuny, ŋayi gan butthurr rāli ŋurikiyi mārrmaw' ŋapaw-malthurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurrnydja bitjarra gam', “Ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu buku-ŋal'yun ŋurikiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu ŋurikiyi wuŋuŋiw' nhanukalaŋaw, ga ŋuli walal dhu ga ŋula yolthu nhanukun' nambany mārram walalaŋgiyngal walal goŋlilnydja ga mulkurrlilnydja, bala ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrnydja mirithirra yan ŋaramurryirr ŋurikiyiny yolŋuw, bala ŋayi dhu yan walalany dhā-gir'yunna, ŋurijiyin ŋānitji'y' nha yākuy borumdhu wiyikay' nha, ŋunhi ga ŋurijiyiny maŋutji-lakaram ŋaramurrnha nhanŋun God-Waŋarrwun. Ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhina mirithirra yan galŋa-yātjirrnydja, bili wiyinŋumirra ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany murr' maranhawuynydja; bitjana bili ŋayi dhu ga rirrikthundja ŋurijiyin gurthaynha ga ganuyiny'tja buŋgan-yātjikurruynha, milman ŋurikiwurrungala ŋunhi dharrpalwala yolŋuwalnydja walalaŋgal djiwarr'puywalnha ga Bimbiwalnha.

11 Yo, bitjana bili dhu ga ŋunhiyi ŋawululny'tja buŋbulyunna yan, ŋoy-midikumanna dhu ga ŋunhiy yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga buku-ŋal'yun ŋurikiyi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŋuŋiw' nhanukalaŋaw. Bili ŋunhiy yolŋu ŋunhi ŋayi ga gāma namba, ŋurukun'dhiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawuŋuny nhinany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu rirrikthunna yan, ŋoy-midikumawuyynha gurthawuŋun ga ŋawulul'kun' buŋgan-yātjikurruwun, bitjana bili munhawu ga walupuy, gupađalnha yan wiyinŋumirra.”

12 Yo, nhumany ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga dhāruk mārram God-Waŋarrnhany yan, ga mārr-yuwalkthirr nhuma ŋuli ga Djesunhany yan, dhārriny walal gi dālthin yan birr biyakun, ŋuliwiyakkuny ŋunhi marikurrnydja.

13 Yo. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋākul wiripuŋunhan rirrakay, ŋayi gan waŋan beŋur banydji yan djiwarr'ŋur bitjarra gam', “Ma' wukirrin dhuwaliyiny dhāruk dhipaliyiny djorra'lila. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin mārr-nhirrpanminany nhanukiyngala yan ga yan bili-i-i ga murrmurryurr walal, ŋunhiwurrunhany ŋayi dhu Garrayyuny mārr-ŋamathanun yan.”

Ga ŋayiny Dhuyu-Birrimbirrynydja buku-bakmaranala bitjarra, “Yo bilin, ŋir'yunmirra walal dhu djamapuy yindiypunha, bala walal dhu ŋunhi mārranun yan buku-roŋanaranhawuyynha ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi nhā walal marrtjin dĵama.”

Djesynha dhu ŋunhi luŋ' maraŋuny walalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi dhuwurr-yātjimirrhany yolŋuny walalany mala-djarr'yunarawnha

*Jesus will come as judge of those who do evil
Revelation 14.14-20*

* 14:8 Babylon

14 Ga buluny űarra dhupuűal bala garrwarlil, bala űarra nhāűal darrtjalknha maűan, yurr nhinanany marrtjin űunhiliyi maűanűurnydja balanya nhakun űayin űunhi "Yolűun Gāthu'mirriűu," ga liyalilnydja nhanukal űarra nhāűal latjuű' dhika mirithirra mulkurrpuynydja girri', bulaymirra, ga goűdhuny űayi marrtjin űayathanal galiwaűnha yurr djinbulknha.

15 Ga űayiny bāy djiwarr'puy yolűu dhāwu-gānhamirr dhawatthurr beűura űunhi God-Waűarrwala buku-űal'yunamirriűura buűbuűurnydja, bala űayi gan waűanany yatjurra űurikaliny yolűuwal űunhi űayi gan nhinan űunhiliyi maűanűur, ga waűanany űayi gan űunhi bitjarra, "Gatjuy marrtjin bala űathany borumdja gulkturra, bili ga űunhi borumdja mala galkunna."

16 Bala yan űayi űunhiyiny yolűu űunhi űayi marrtjin maűanűur gorruűal, mar'yurra űuriniyi galiwaűdhuny gap bitjarryi űula yan liw'maraűal, bala yan luű'maraűala űunhi borumdja malany.

17 Ga buluny űarra nhāűal wiripuűunhany muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriűiny yolűuny, beűuryi bili yan űayi űunhi dhawatthurrnydja God-Waűarrwala buku-űal'yunamirriűura buűbuűurnydja, beűura űunhi djiwarr'űura, yurr gāűalnydja űayi marrtjin űunhi galiwaűnha djinbulknha dhika.

18 Ga beűuryiny wiripuny muka djiwarr'puy yolűu dhawatthurr beűura űunhi djimuku'űur bulaymirriűura, ga dhiyaűiűiny gan űunhi yolűuy ganydjarr űayathanal gurthawnha buku-larrmaranharaw. Marrtjinany űayi gan űunhi, bala wāthurnydja űayi űunhi űurikin djiwarr'puywuny yolűuw goű-galiwaűmirriűwnha bitjarra, "Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkturr marrtji űunhi borumdja mala wuluymuű'tja dhiyaűiűiny galiwaűdhun, bili űunhi borumdja ga galkunna yan gulktunarawnha."

19-20 Bala yan űayi dhunupan űuriniyiny djiwarr'puyyuny yolűuy, gap bitjarryi, bala gulkturra marrtjin űunhi borumdja wuluymuű'thinyany mala bukmakkuűala yan, bala marrtjin wapmaraűala. Ga űarűgany gan űunhi yindiny dhārran űunhala warraűulnha beűuryiny űunhi buűbu dharrwamirriűurnydja waűanűur, ga űunhiliyin űunhi warraűulnha walal gan borumdja mala binydjitkuűal, bala gan űunhi wiyikany waűdinany balanya nhakun maűgun', maűgun' yan. Ga waűdinany gan űunhi maűguny' dhuwanna bili yan nhakun mayaűnha gapun, dhulupurrnha mirithirra ga yaűara'-wiyinnha, űunhi dhu űula yindinnhany warakan' nhakun yarraman'nhany lupmaraman yan gulwulmaraman, ga űuriniyiny gan űunhi maűutji-lakaraűal God-Waűarrwun űaramurr.

15

Nunhi 7-dja yolűu walal djiwarr'puynydja girri'-űamathinan gan rerrinwnha malaűuw rarryu'-rarryunaraw

The angels prepare to pour out the last plagues on the earth

Revelation 15.1-8

1 Ga dhāűur beűuryiny űarra nhāűal űunhawalnydja űunhi djiwarr'ililnydja, wiripun dhikan űula nhān yan űayaűu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr mayali'mirra. Yo nhāűalnydja űarra űunhi 7-nha djiwarr'puynha yolűuny walalany dhāwu-gānhamirriűiny, walal marrtjin dhārra'-dharran, ga űaya'-űayathanalnydja walal marrtjin űunhi 7-nha űula nhān mala reri űoy-midikinyamirra. Ga űuriniyiny mala űayi dhu űunhi God-Waűarruny dhā-gir'yundja, rarryundja űayi dhu űunhi dhuwurr-yātmirriwala yolűuwalnydja walalaűal; dhuwalyin űayi dhu űunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan űaramurrnydja nhanukiyingun

ñayi, ga ñunhi ñayi dhu dhawar'yurrnydja, ga yakan ñayi dhu gi ñunhi buluny ñaramurriyi yolñuwnydja walalanj.

2 Ga wiripuny ñarra nhāñal balanya nhakun ñuli ga ñunhi gapu moñuk ñorra belañha, mel-manapara gan ñorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarriyi bili ñarra yolñunhany walalany nhāñalyi, ñunhiwurrnhan yolñuny walalany ñunhi walal djułkmarañala ñunhiyi rumbal-warrakan'thinyanhany, bili yaka walal ñuli ganha nħanñu buku-ñal'yuna, ga bāyñu walal ñuli ganha buku-nyilij'thuna ñuriki wuñuñiwny'tja nħanukalañaw, ga bāyñu walal mārřanha ñula nħanukun namba, bili nħanñuwuy walalnydja ñunhi God-Wañarrwun yan yolñu mala. Ga nhāñalnydja ñarra walalany, walal marřtjin dhārřa'-dharranany ñunhilin galkin yanan ñunhi belaññura gapuñurnydja, yurr ñaya'-ñayathanañalydja walal marřtjin ñunhi bul'yunamirra girriny' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nħanukiyingunun ñunhiyi goñ-gurrupanawuynydja God-Wañarrwun.

3 Ga ñar'taryurrnydja walal marřtjin ñunhi manikaynydja ñunhin ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djāmamirriy Mawřtjitthu* ga Bimbiy gan ñar'taryurr ñunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marřtjin ñunhi ñar'taryurrnydja gam',

“Garray God-Wañarr Ñutu-Dāl,

djāmapuynydja nhokun ñunhi yindi warray mirithirr ga latju' dhika!

Nhepi yan dħuwal Ñurruđawalañuny bukmakkuny yan bāpurruw malañuw,

ga ñhuñuny ñunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga mārř-yuwalk yan.

4 Garray, yolnha ñula ñhuñu dhu yakany makmakthun ga barrarirr? Yolnha dhika yolñu ñayi dhu ñuyulķhirrnydja ñhuñu yākuwnydja yindikunharaw?

Bili nħepin dħuwal wañganyñha yan dharrpalnydja.

Bukmaknha dhu ga ñunhi yolñuny mala bāpurruny ga bāpurruny buku-ñal'yundja ñhuñuwuynha yan wañganygun

bili walal gan ñunhi bilin nhakun nhāñala nhokun djāmapuynydja mala, ñunhi ñamakurrnydja ga dhunupany.”

5 Ga buluny ñarra dhupuñal nhāñal God-Wañarrwuny buku-ñal'yunamirrnnydja buñbu gan dhārřan lařthunawuynha, ga ñunhiliyiny gan ñunhi djinawany' dhārřan wiñiñnha ñārřan'.

6 Ga nhāñalyi ñarra ñunhi 7-nħany djiwarr'puynha dhāwu-gāñhamirrinny yolñuny walalany, walal marřtjin dhawatthurrnydja beñurynin ñunhi nħanukiyingala God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura buñbuñurnydja, ga dħatthunminany walal gan ñunhi girriyny'tja watharryun ñarřtjalķthun dhikan, ga gumurrnydja walal garrpinmin biralyuny bulaymirriynha.

7 Ga ñuriñiyi wañganydhuny djiwarr'puyyu walñamirriy gan gāñal bu-laymirra banikin' mala 7-nħa, bala ñayi gurru'-gurruparnydja walalañgala ñurikala ñunhi 7-gala djiwarr'puywala dhāwu-gāñhamirriwalnydja yolñuwal walalañgal, yurr ñunhiyi banikin'tja malany dħañañha warrpam', nħanukala God-Wañarrwala ñaramurriy, ñurukunđhi Wañarrwun ñunha ñayi ga nhina ñunhayi walña-wiyinñumirra yan.

8 Ga dhunupan ñunhi God-Wañarrwuny buku-ñal'yunamirrnnydja buñbu gungañala ñuriñin garrkułukthun ñawulul'yuny, bili ñuriñin ñunhi nħanukiyingala God-Wañarrwala djenarayny'tja ga ganyđjar-ryuny ñunhi monygunal ñunhiyiny wāña, ga bāyñun ñula yol yolñu

gulñiyinya ñunhiwiliyiny wãñalil, yan bili ga dhawar'yurr ñunhiyi 7 ñoy-midikinyamirr rerri mala, ñunhi walal gan ñuriñiwurruyuyi djiwarr'puyyu dhäwu-gãñhamirriy yolñuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr beñuryi ñunhi banikin'ñur malañuñur ñunhiyi rerri malany.

16

Djiwarr'puyyu yolñuy walal ñaramurr rarryurr God-WaŃarrwuy ñurikiwurrñ yolñuw walalañ dhuwurr-yätjimirriwnha

The angels pour our God's anger on sinful people

Revelation 16.1-21

¹ Ga dhãñur beñuryiny ñarra ñäkul rirrakaynha wãthunawuyynha yindin mirithirra beñura ñunhi God-WaŃarrwala buku-ñal'yunamirriñura bunbunurnydja, ga wañanany ñayi gan ñunhi ñunhiwurrnhan 7-nhan God-WaŃarrwun dhäwu-gãñhamirriwnydja yolñuw walalañ ñunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, "Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny ñunhi God-WaŃarrwun ñaramurr dhipuñuryiny ñunhi 7-ñurnydja banikin'ñur malañuñur balan munatha'lila wãñalil."

² Ga yuwalknha yan, ñayi ñathil ñurruñuny wanganydhu djiwarr'puyyu yolñuy marrtjin rarryu'-rarryurr beñur ñunhi nhanukiyingal ñayi banikin'ñur. Bala yan dhunupan marrtjin ñunhi yolñuwnydja walalañ galñany ðulmu'-ðulmũngurryurra, djetjimirriyan marrtjin war-pam'thurra, yätjkurruynha walalany ñunhi djetjiynha ñayathanal rumbalnydja galña-midikinyamirriynha balanyaraynha nhakun mãpañdhun, bukmaknha yan ñunhiwurrny ñunhi walal gan namba mãrañal rumbal-warrakan'thinyawun, ga wiripuurr ñunhiwurr yolñu mala ñunhi walal gan buku-ñal'yurr ñuriki wuñuñiw' nhanukalañaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny ñarra nhãñal wiripuñunhan muka djiwarr'puynha dhäwu-gãñhamirriy yolñuny, ñayiny ñunhi bitjarriyi bili yan rarryurr ñunhawalnydja ñunhi moñukilinydja gapulil. Ga dhunupan ñunhi gapuny moñuktja gulañmirriyinan, ga bitjarra ñayi ñunhi mañguny'latjuwarr'yurr nhakun dhinganhawuywun yolñuw. Ga bukmak nhã malany ñunhi gapuñur moñukñur marrtjin ñorran, ñunhiyiny marrtjin dhingañala warrpam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuñuynyndja muka djiwarr'puyyu yolñuy rarryurr nhanukiyingalnydja ñayi banikin'ñur, balan bitjarra mayañlila malañulil gapulil raypinylila ga milminyðjarrklila malañulil. Ga dhunupan gan ñunhi raypinydja gapu malany gulañmirriyinan.

⁵ Bala yan ñarra ñäkula ñunhi wiripuñunhan dhäwu-gãñhamirriy yolñuny djiwarr'puynha ñunhi ñayi ga ganyðjarr ñayatham gapuwñha malañuw, wañanan ñayi gan bitjarra, "Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuñu ñunhi dhã-gir'yunarawnydja yätjkurruwnydja yolñuw walalañ,

bili nhepiny dhuwal garrkułuknha yan mirithirra,
gãñañ'thunna ga beñurnydja ñunhi yätjkurruñurnydja;
beñur bili yan ñurruyirr'yunañur nhe gan ñunhi nhinanany ðarrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ñuriñiwurruynyndja ñunhi dhuwurr-yätjimirriynyndja yolñuy walal gan bumar,
gulañ-burr'purrmarañal nhuñuny yolñuny walalany,
ga ñunhiwurrnhanany ñunhi ðjawarrkmirriy walalany,

bala nheny gan n̄unhiyi bili gulaŋdja gurrupar lukanharawnydja walalany balany n̄unhi moŋu'-munuŋunhany."

7 Ga buluny narra n̄akul rirrakay ŋayi dhawatthurr bejura n̄unhi djimuku'jur bulaymirriŋura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', "Yo yuwalk yan dhuwalyiny! Garray God-Waŋarr Ntu-Däl, bitjana bili nheny dhu ga n̄unhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan."

8 Ga ŋayiny muka n̄unhi wiripuŋuynydja dhäwu-gänhamirriy yolŋuy djiwarr'puyy rarryurr nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'jur balan bitjarra n̄unhawala n̄unhi walulila. Bala yan dhunupan n̄unhi waluny gormur'yanan, bala batharnha n̄unhi yolŋunhany walalany bitjarra nhakun ŋuli ga n̄unhi gurthaynha nhära.

9 Ga yolŋun walal marrtjin n̄unhi galŋany nhäranan mirithinan yan dhika ŋuriniyiny waluynydja, bala walal gan n̄unhi waŋanany yätjkurrayaŋala nyamir'yurra ŋanya gan God-Waŋarrnhany yäkuny, n̄unhi ŋayi ga ganydjarrnha ŋayatham ŋurikiyinan malaŋuw n̄unhi ŋoy-yätjinyamirriwnha romgu. Yurr bäyŋun yan walalnydja n̄unhi ŋula bilyunany bejuriyiny n̄unhi yätjkurruŋurnydja romŋur walalaŋgiyinal ga buku-ŋal'yunany nhanŋuny n̄unhi God-Waŋarrwuny, bäyŋun yan.

10 Ga wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyy yolŋuy rarryurr banikin'mirryi yan, balan bitjarra wäŋalil n̄unhi rumbal-warrakan'thinyarawala, n̄unhi ŋayi gan nhinan buŋgawayin, bala yan wäŋany nhanŋu warrpam'thurra buku-munha'yanan. Ga n̄unhiwurrnydja n̄unhi dhuwurr-djarrpi'mirrynydja yolŋu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin n̄unhi darrktarrkthunminan n̄aŋarrnha mala, ŋuriniyiny n̄unhi dhaŋga-d̄irryunaraynydja walalaŋgiyinal walal.

11 Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waŋarrnhany balany djiwarr'lilnydja, bili ŋuriniyiny galŋa-midikinyamirriynha djetjiy mäpaŋdhinyaraynha. Yurr yakan walal n̄unhi ŋula bilyunany bejurnydja n̄unhi yätjkurruŋurnydja mala walalaŋgiyinal walal.

12 Ga dhäŋur bejuriyiny wiripuŋuynha muka djiwarr'puyy yolŋuy rarryurr banikin'mirr, yurr ŋayi n̄unhi rarryurnydja n̄unhiwiliyiny n̄unhi yindilila mayanlilnydja yäkulil Yipuraytitilila,* Ga dhunupan ŋayiny n̄unhi gapuny mayandja nyimdhurra, dhukarnha marrtjin bawkthurr, buŋgawawnha mala marrtjinyaraw bejura gali' dhimurruŋura.

13 Ga bitjarryi bili narra nhäŋalyi lurkun'nha butjiriny yätjkurruny birrimbirnha mala, yurr rumbalnydja walal n̄unhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurnydja walal marrtjin n̄unhi dhurrwarakurnydja waŋganydja ŋurikalai rumbal-bäruthinyarawala, ga waŋgany ŋurikal n̄unhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawatthurr ŋurikala n̄unhi nyäl'-lakaranhamirriwala djawarrkmirriwal yolŋuwal.

14 Ga dhiyaŋurruyiny gan n̄unhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala ganydjarrnydja ŋayathanaŋ ŋayaŋu-ganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan n̄unhi bukmakkurra yan wäŋakurrunydja buku-liw'maraŋala, waŋanan marrtjin dhudi-wutthurra marilila n̄unhiwurrunhan n̄unhi buŋgawanhan yolŋunhany walalany bukmaknhan yan bäpurrunhany, bala luŋ'maraŋalnydja walalany walal gan n̄unhi waŋanylila wäŋalilnydja mariwnydja, garratan walal dhu ŋurru-nhirpan nhanŋun God-Waŋarrwun n̄unhi ganydjarr-dumurruwnha. Yurr n̄unhiny dhu boŋguŋ walu malŋ'thurr nhanŋuwuynha warray God-Waŋarrwun, n̄unhi ŋayipin yan walalany dhu djulkmaranŋuny.

* 16:12 Euphrates

15 Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, “Näkuny walal ŋamathanun yan! Ńarrany dhu ŋunhi buni bawalamirriynha yan waluynyndja, biyakun nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu marrtji gayul mananinyaraw. Nhininy walal gi bira'yurra yan, ga girri-ŋamathin ŋarrany dhu dhuwal galki marrtjin, märr nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakun nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu djolarra', girri'miriw gora bukmakku yolŋuw walalaŋ.” Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuny waŋan.

16 Bala gäjalnyndja walal gan ŋunhi buku-luŋ'maraŋalnyndja ŋuriniwurruyiny mokuyyuni malaŋuy bukmaknhan yan ŋunhi buŋgawanhany malaŋuny. Ga ŋuriniwurruy ŋunhi buŋgawawaynyndja mala ŋurru-warrnyndja gan ŋunhi miriŋunhany mala walalaŋguyuy waŋganylil yan wäjalilnyndja ŋunhi ŋayi Yeburukurrnyndja* yäku Amagidinnha.*

17 Ga wiripuniynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'ŋur nhanukiyingalnyndja ŋayi dhurrwara-daw'yurnyndja, ga rarryurrnyndja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwun ŋaramurrnyndja ŋunhawala banydjiwal garrwarlila wäjalil. Bala ŋunhi rirakaynyndja dhawatthurra beŋurnyndja ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja buku-ŋal'yunamirriŋurnyndja bunbunur, yurr nhinanhawuyŋura nhanukal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurrnyndja bitjarra gam', “Bilin dhuwal dhawar'yurra!” bitjarr.

18 Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi dhuwandja munathany' wäŋa rirakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu-murryurra marrtjin, ga djalka'-djalkarryurra mirithinan, ga wäŋany marrtjin ŋunhi gurkurryurra mirithinan yan, bäyŋu muka ŋuli ganha ŋunhi ŋäthilnyndja balanya malŋ'thuna ŋuruŋuny bala ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriynyndja waluy.

19 Ga ŋuriniyi ŋunhi wäŋay wingil'yunaranyndja ŋayiny ŋunhi yindiny wäŋa yäku Bapilundja baktthurra, buku-larryurrnyndja ŋayi ŋunhi maŋutjililnyndja lurrkun'lila. Ga bitjarryi bili ŋunhi wiripuny yindi wäŋa malany dhuwal buku-liw'maraŋal wäŋakurr malaŋuwurr. Ga ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi Bapilunnhany bilin dhä-gir'yurra, nhakun ŋayi gurrapara nhanŋu ŋänitjin yäku borum-wiyika ŋunhiny ŋaramurrnha nhanju.

20 Bala burumun'tja wäŋa mala ŋunhi warppam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wäŋa bitjarryi bili yan winya'yurri warppam'thurri.

21 Ga beŋurnyndja ŋunhi djiwarr'ŋurnyndja marrtjin larryurrnyndja ŋulwitjŋha yurr gundathinyan ŋonunŋha mirithirra yan dhikan bala dhä-monygunala gan ŋunhi yolŋunhany walalany warppam'thurra yan. Ga balanyamirriyiny walalnyndja gan ŋunhi yolŋuynyndja walal baðak yan dhuwurr-nyamir'yurr ŋanyanhany God-Waŋarrnhany, dhäruk walal gan wiripuniyaŋal waŋan nhanju yatjukruryaŋal, bili ŋayi muka gan ŋunhi djuy'urr gundany mala rarralany yurr mirithirra ŋunhi yatjukurra yulŋuny balayiny walalaŋgalnyndja.

17

Dhiyaŋuny ga wuŋuliy' lakaram miyalknha galŋa-marramba'mirrinhan

The adulterous woman

Revelation 17.1-18

1-2 Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy dhäwu-gänhamirriy gaðaymara ŋarrany, yurr ŋayi ŋunhiyi

* 16:16 Hebrew * 16:16 Armageddon

yoŃnyu bejyryi malaŃurnydja Ńurikiwurrungalyi, Ńunhi walal marrtjin rarryu-rarryurr Ńaramurr mala banikin'Ńur malaŃuŃur. Marrtjinany Ńayi Ńunhi, bala yan Ńayi waŃanany Ńarrakal bitjarra, "Go marrtjin, Ńarra nhokal dhu milkuman Ńunhiyinhany Ńunhi marramba-dumurrunhany miyalknha, Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunha dharrwaŃura dhä-yindinurnydja gapuŃur. Yo, nhäman nhe dhu Ńanya Ńunhiyi miyalknhany, nhalayak Ńanya dhu Ńunhi God-WaŃarryu bonguŃ dhä-gir'yurr, bili bukmak nhämunha' bungawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal waŃaŃur malaŃumi, bukmakkala Ńayi gan Ńunhi romdja walalaŃgal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanŃu Ńunhi milnyan' mirra balayan nhakuŃunhi Ńänitjin borumnha wiyikan' Ńunhi gan leŃu-gurrupara bukmakhany yoŃnyu walalany dhiyalnydja munatha'Ńurnydja waŃaŃur." Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi djiwarr'puyyuni yoŃnyu lakaraŃalnydja Ńarrakal.

3 Yo. Ga dhäŃur bejyryiny Ńayiny Ńarrany Ńunhi waŃganydhuny djiwarr'puyyuni yoŃnyu garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhaklila wäŃalilnydja, ga Ńunhiliyiny Ńarra nhäŃal Ńunhiyini miyalknhan, Ńayi marrtjin gorruŃalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny Ńunhi warrakan'tja miku'mirr, ga muŃkurnnydja nhanŃu 7, ga dhandurrnydja nhanŃu goŃ-märrma'. Ga rumbalnydja Ńayi Ńunhiyi warrakan'tja warrpam'nha yäkuŃmirra bilinuwuyŃha wukirriwuyŃha, yurr yäkuŃny mala marrtjin Ńunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra, nyamir'yurnnydja gan God-WaŃarrnhan.

4 Ga Ńayiny Ńuriniyiny miyalkthuny girriny' nhirrpar; dhatthunminany Ńanyapinya Ńayi dhika latjuy'nha girriyny'tja, balanyarayŃha nhakuŃunhi wuluymuŃ wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny Ńayi dhatthunmin mel-widi'mirriyŃha gunday bulayyun mala, ga gulawuyŃha. Ga goŃdhuny Ńayi gan Ńunhi Ńayathañal bulaymirr banikin', yurr dhulmuŃurnnydja Ńunhili banikin'Ńurnnydja gan dhaŃañdhiŃ yätjkurra Ńula nhän mala, bukmak yan Ńunhi Ńuli ga God-WaŃarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nhanŃuwuy Ńunhiyi yätjkurnydja malany Ńuriki bili yan miyalkku.

5 Ga bukuŃurnnydja nhanukal gan Ńunhi Ńurikalyiny miyalkkalnydja dhärran yäkuŃny bilinuwuyŃha wukirriwuyŃha, yurr dhärukuŃurnnydja gan Ńunhiliyi mayaliny' Ńorran Ńulan bäynha monitjŃha. Ga bitjarr gan Ńunhi monitjta mayali' barrañga'yurr gam',

"ŃARRANY DHUWAL ŃUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA
 WÄŃA YÄKU BAPILUNNHA,
 ŃUNHI ŃARRA DHUWAL NÄŃDI'MIRRIŃUNY BUKMAKKUN YAN
 NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.
 GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAN'MIRRIW ROMGU MALA
 ŃUNHI ŃULI GA DHIYAL MUNATHA'ŃUR WÄŃAŃUR
 MALŃ'THUN."

6 Bala Ńarra Ńunhi nhäŃala Ńunhiyiny miyalknhany leŃulila, leŃun Ńayi gan mirithinan dhika maŃguy'nha Ńunhi Godkalanumirriwala yoŃnuwalnydja walalaŃgal, ga Ńurikiwurrungala Ńunhi walal gan walŃa-gurrupanmin Garraywu Djesuw.

Ga Ńunhi Ńarra nhäŃalnydja Ńanya Ńunhiyiny miyalknhany, bala Ńarra gan Ńoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika.

7 Bala Ńayiny Ńuriniyiny djiwarr'puyyuni dhäwu-gänhamirriynydja yoŃnyu waŃanan Ńarrany bitjarra, "Way, nhaku nhe gan dhuwal nhäŃal mirithinany, Ńoy-ganyim'thurnydja manapar? Ńarrany nhuŃu dhu dhuwal lakaraman mayalin' ŃunhiŃuwuyyini Ńunhi

miyalkkalanjuwuynha, ga bulu nunhiŋuwuy nunhi rumbal-warrakan'thinyawalanjuwuynha nunhi ŋayi ŋuli ga gāma ŋanya diltjiy, ŋurikalanjuwuynin nunhi ŋayi mulkurrnydja 7, ga dhandurrundja nhanju nunhi 10.

8 Ga balanya nunhi mayaliny' nhanju ŋurikiyiny gam'. Nunha nhe ga warrakan'nha nhāma, ŋāthilnydja ŋayi gan nunha warrakan'tja nhinan walŋa muka yan. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi nunha yakan gi walŋa nhini, yurr galki ŋayi dhu nunha rur'yunna ga buluyi nhakun walŋathirr, bala ŋayi dhu dhawatthunna beŋurnydja nunhi ŋarŋaŋurnydja buku-munhaŋurnydja, djinawa'ŋurnydja beŋurnydja nunhi dandjaŋurnydja, ga bulu ŋayi dhu nhina dhiyal munatha'ŋurnydja wāŋaŋur mār-rurrin, bala ŋanya dhu nunhi God-Waŋarryuny buman dhiŋganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, ŋayiny dhu nunhiyi warrakan'tja maŋ'thunna, bala dhu yolŋuynydja walal ŋanya nhāmany nirr'yunna, ŋuriniwurrnydja nunhi walal gi bāyŋun yāku dhārri nunha God-Waŋarrwalnydja djorra'ŋur wukirriwuynydja. Bili nunha ga djiwarr'ŋurnydja djorrany' norra yākumirra yan, lakaramany ga nunhiwurrnhan bili yan yolŋunhany walalany nunhi walal dhu gi nhini walŋa-wiyinŋumirra, bili God-Waŋarryu ŋayipi muka walalany nunhi yāku nhirparnydja be muka ŋāthil yan, yurrnha ŋayi gan djāma dhuwandja munatha'n hany wāŋany. Yurr wiripuwurruynydja yolŋu'-yulŋuy, nunhi yāku walal gi bāyŋu dhārri wukirriwuy dhiyal djorra'ŋur, walalnydja boŋguŋ nunhi nhāŋuny nirr'yurra nunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhany, bala walal dhu mār-yiŋgathiny wokthurnydja nhanjuŋun, bili ŋāthilnydja ŋayi gan nhinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala ŋayi nunhi dhā-gandarrkurrnydja widi'yurra dhikan."

9 "Mirithirr dhuwal dāl marŋgithinyarawnydja; ŋuriniwurrnyunha bili dhu dhuwal mayaliny' maŋ'maram, nunhi walal ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan ganydjarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurruy 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, nunhi bukunhan malany wāŋanhan nunhi wanhami ŋayi ŋuli ga nunhiyi miyalk nhina bukuŋur mala wāŋaŋur. Ga wiripuwurruynydja mulkurruy 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram nunhiwurrnhan 7-nhan buŋgawanhan mala.

10 Ga goŋ-waŋganydja nunhi buŋgawa mala bilin bāyŋun, murrmurruyurra, yurr waŋganyunha yan dhika bađaktja ga nhina buŋgawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr nunhiyi dhuđi-yapalawuynydja buŋgawa nunhiny ŋayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja.

11 Ga nunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany nunhi ŋayi gan ŋāthil dhiyal nhinan, yurr ŋayi nunhi bilin dhiŋgaŋala, ŋayiny dhu nunhiyiny buluyi walŋathiyi, yurr ŋayi nunhi rumbal-warrakan'thinyany buŋgawayi yan balanyayi bili yan nhakun nunhi wiripuwurr 7-nha buŋgawa mala. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya dhu nunhi rumbalnydja walŋa-manapula buwayakkuŋ.

12 "Ga nunhiyiny goŋ-mārmany' dhandurrun mala nhe gan nhāŋal, ŋuriniyiny ga mayaliy' lakaram nunhiwurrnhan nunhi goŋ-mārma'nhan buŋgawayi mala nunhi bāyŋu yan muka walal dhiyaŋuny bala nurrunuyiny yolŋuw walalaŋ ga wāŋaw ŋarakaw, yurr yalalan walalany boŋguŋ nunhi buŋgawakuŋuny yurr mār gurririnuw yan waluwnydja walalalanhan rrambaŋin nunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan.

13 Yo, ga guyaŋany walal dhu ga nunhi waŋganygurra yānan, yurr bāyŋun walal dhu ga nunhi djāmany walalaŋgiyinalnydja walal djālyu, ŋany djāmany walal dhu ga nunhi guyaŋanharaynydja ŋurikala yānan

rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanjuwuynha walal dhu ga nunhi mǎrr-ŋal'yundja, nhakun ŋayipin dhu walalaŋ nunhi buŋgawany.

14 Bala waŋganyinha mala walal dhu nunhi yepthundja, bala walal dhu nunhi marrtjiny marimirnydja bunharawnydja nurikin Bimbiwnha. Yurr ŋayipi yan dhu nunhi walalany Bimbiy yan djulkmaramany, bili ŋayipi muka nunhi Garraynydja nurikiwurrundhiny nunhi walal ŋuli ga ŋurrudawalaŋu-lakaranhamirr, ga buŋgawa-lakaranhamirr, nurikiwurrun nunhi ŋayi walalany gan djarr'yurr nhanjuwuylilyaŋal ŋayi, ga nurikiwurrun nunhi ŋayi walalaŋ gan wǎthurr djǎmalil nhanukiyingal ŋayi, ga nunhi malthunayŋuwnha yolŋuw walal."

15 Ga bulu ŋayi nurinjiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal bitjarra, "Nunhiyiny miyalknha nhe nhǎgal nunhi ŋayi gan nhinan ŋapaŋur gapuŋur, yurr gapuynydja ga nurinjiyi mayaliy' lakaram yolŋunhan malany, dharrwanhan dhikan bǎpurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhǎruknya, barrkuwatjnhan mathanhany mala."

16 "Yo, ŋǎthilnydja nunhiyi miyalk marramba'-dumurrnydja ga nunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany maŋda gan rrambaŋi yan. Ga walalany nunhi dhǎ-gandarrkurrdnydja ŋayiny dhu nunhiyiny nunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, ŋuyulkthin ŋayi dhu nhanju nurikiyiny miyalkkuny, ŋayipi nunhiyi rumbal-warrakan'thinya ga bulu nunhi dhandurruŋ mala goŋ-mǎrrma', nunhi nhe gan nhǎgal. Bala walalnydja dhu djaw'-djawyundja nhanukal bukmaknha yan nhǎny mala nunhi ŋayi ga ŋayatham nurinjiyi marramba'-dumurrnydja miyalkthu, ga nhinany ŋayi dhu ga nunhi waŋaran, ŋula nhǎmiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjana nhakun nunhi yolŋu ŋuli ga nhina warraŋul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan ŋanya ŋanaktja dhawar'maraman yan, bala ŋanya dhu rumbalnydja bathanna buwayakkuman gurthaynha."

17 "Yurr yuwalktja nunhiyi guyaŋanhawuynydja nhanukiyinguŋ yan God-Waŋarrwuŋ, mǎrr dhu ga nunhi buŋgawaynydja mala guyaŋany ga mala-djarr'yundja waŋganygurra yan, ga dhayuaŋ walal dhu ga ganydjarr walalaŋuwuy walal nhanukal nunhi rumbal-warrakan'thinyawal, mǎrr ŋayi dhu ŋurrunuyirra walalaŋ yan bili-i-i ga dhǎruk nhanju dhu God-Waŋarrwu warralthi."

18 "Yo, ga nunhi nhe miyalknhany nhǎgal, nurinjiyiny ga mayaliy' lakaram nunhi dharrpalnhan wǎŋany bala'-dharrwamirrinhan, nunhi ŋayi dhu ga ŋurru-warryun nunhi bukmaknhan buŋgawanhan yolŋuny walalany, nunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-liw'maram waŋakurr malaŋuwurr." Ga bitjarra ŋayi gan nurinjiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal.

18

*God-Waŋarryu wutthurra buwayakkunjala nunhi Bapilundja wǎŋa war-
rpaŋ'thurra*

*God completely destroyed Babylon
Revelation 18.1—19.4*

1 Ga dhǎnur beŋuryiny ŋarra nhǎgal wiripuŋunhan dhǎwu-gǎnhamirrinny djiwarr'puynha yolŋuny, ŋayi marrtjin yarrupthurr rǎli beŋur nunhi djiwarr'jur. Yurr goŋŋurnydja nhanukal gan nunhi ŋorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'maraŋalnydja ŋanya gan nunhi badayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wǎŋany mala nunhany nunhi munathany' warrpaŋ'thurra djenarra yaŋala nurinjiyiny badayalayny'tja nhanukal.

² Ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi, mirithinan yatjurnnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal Ńunhiyiny Ńunhi yaku-dumurrnydja wãŃa Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyanjony bala Ńayi dhuwal Ńarakan waŃan Ńayathanharawnha yãtkurruwnha birrimbirruw malaŃuw ga murnyanmirriwnha birrimbirruw malaŃuw ga bukmakku yan warakan'ku Ńunhi lukanhamiriwwun malaŃuw.

³ Bili Ńunhiyiny wãŃa yãtkurra yan mirithirra, bitjana bili Ńayi Ńuli ganha Ńunhi Ńoy-Ńapu'yunan yan Ńula nhakuny malaŃuw, ga bukmakja gan Ńunhi bãpurru mala leŃun nhanukal Ńãnitjiinydja, Ńunhi Ńayi Ńuli ganha walalany waŃa-gãnhany yãtkurrulilnydja romlil. Ga bukmak Ńunhi nhãmunha' bungawany yolŃu walal gan marramba'yinan nhanŃu. Ga bukmak Ńunhi wiripuwurrnydja yolŃu walal Ńunhi walal Ńuli ganha buku-djulkmaranhaminya girri' malany, walalnydja gan Ńunhi lukunydy'yanan nhanukal dhuwurr-yãtkurruynha romdhuny."

⁴ Bala Ńarra Ńãkulnha wiripuŃunhany muka rirrakay, waŃan Ńayi gan beŃur djiwarr'Ńur bitjarr,

"Way nhumany Ńunhi Ńarrakuny yolŃu walal, dhawatthurra walal ma' dhipuŃuryiny Ńunhi wãŃanjur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wãŃa!

Yakan gi djãma dhiyaliny yãtkurr nhanukalnydja Ńurikaliny, mãrr dhu God-WaŃarryny yaka muka dhã-gir'yun rrambanjymany nhumalany dhuwaliyiny Ńunhi wãŃany.

⁵ Bili God-WaŃarrnydja Ńunha Ńayipiny bilin marŃgin; nhãman Ńayi ga yãtkurrnydja nhanŃu rom.

Romdja malany nhanŃu Ńunhi bilin buku-Ńal'maranhawuynha; dharrwan mirithirra ga Ńal'yunmirnydja garrwarnha Ńapa-Ńal'maranhawuynha.

Yakan dhu Ńunhi God-WaŃarryny buku-dhumukthirr nhanŃu Ńunhinuwuyiny yãtkurruwuynydja djãmapuy.

⁶ Yo. Mirithin Ńanya gi yan dhã-gir'yurnnydja.

Gurrupulnydja Ńanya gi nhanŃuny balany buku-roŃanmaranŃy, Ńunhiyi bili yan nhanŃuwuyyi gi romguny malthurr.

Ńayiny gan djãma yãtkurruyãŃal wiripuwurrnhany yolŃu'-yulŃuny, bala nheny dhu Ńanyanhany gurrupan buku-roŃanmaramany bulu warray dhika yãtkurra, mirithirra gumurr-dãlnha.

Ma', nheny gurrupula Ńanyanhany,

Ńayi dhu Ńulkthunna Ńunhiyiny Ńunhi mala yãtkurrnydja mirithirra, Ńunhi ga djulkmaraman nhanukuŃuny yãtkurr mala gurrupanawuy.

⁷ Ńayiny Ńuli ganha Ńunhi mirithinan dhika lanydjatmaranhaminyany ga lukunydy'kunhaminyany Ńurinyi malaŃuy girriyny'tja rrupiya-dharrwamirriynydy,

dhaŃanpha mirithirra yan Ńunhi Ńayi gan buku-mangũŃal.

Gatjuy gurrupula nhanŃuny muka galŃa-midikinyamirr rom,

yurr gurrupulnydja Ńanya dharrwan yan mirithirra, mãrr Ńayiny muka dhu ga nhina galŃa-yãtjirr.

Yo. Bitjan bili Ńayi Ńuli ga Ńunhi lakaranhamirnydja Ńanyapinyany Ńayi bitjanmirra gam',

'Dhuwandy Ńarrany ga nhina bungawa warray bukmakku.

Yaka dhuwal Ńarrany dhuwaymiriw, ga Ńula buku-gurthapuynydy; bãyŃu Ńarra dhu ga Ńãthi warwuyun Ńula nhakuny malaŃuw.'

Ga bitjanmirra Ńayi Ńuli ga Ńunhi lakaranhamirnydja,

nhakun Ńayi Ńuli ga wokthunna manapan nhanŃuwuy Ńayi.

8 Ga dhunupa yan nhanju dhu ñunhi galja-midikinyamirrnydja rom malñ'thurr,
 yindin yan mirithirra dhika;
 bukmañha dhu ñunhi gurrutumirrnydja mala nhanju dhiñgunun,
 bala ñayi dhu gi ñunhi ñathiny mirithin yan,
 ga nhininy ñayi dhu gi ñunhi dhäparñ'nha yänan, ñula nhämiriwnha
 goñ-wañaran.

Bala ñayi dhu ñunhiyiny dhuwurr-yätjkurnnydja wäña dhunupan nhärin
 gurthaynha, buwayakthin dhu,
 bilñ Garrayyuny God-Wañarryuny dhu ñanya ñunhi dhä-gir'yurra,
 ñayipi ñurinyi warray ganydjarr-dumurruy God-Wañarryu."

Bitjarra gan ñunhi rirakaynydja dhawatthurr beñurnydydja dji-
 warr'ñurnydydja.

9-10 Ga bukmak ñunhi buñgawany yolñu walal, ñunhi walal ñuli
 ganha malthuna nhanju romgu ñurikiyi wäñaw, ñunhi walal ñuli
 ganha ñunhi marramba'yinya nhanju ga wanaña-dumurruyinya ñula
 nhaku malañuw, rrupiyaw ga ñula nhaku ganydjarrwu, walalnydja dhu
 marrtji ñunhi bonñuñ ñathinyamirra ñurikiyiny wäñaw, ñunhi walal dhu
 nhäñuny ñawululny'tja buñbul'yunawuynydydja yindin mirithirra ñunhi
 ñayi dhu marrtji nhärin bonñuñ gurthaynydydja. Ga dhärriny walal
 dhu gi ñunhi nhäñuny marr-barrkuñura, bili walal dhu ñunhi barrarin
 manapul mirithin, yakan walalnydydja dhu ñunhi djälthi buwayakthin-
 yaraw biyakuny nhakun ñunhiyiny wäña. Ga wañiny walal dhu ñunhi
 biyakun, "Ye-e-e gumurr-djararrk wäña. Dhuwanna nhe Bapilundja wäña
 ñunhi yäku-dumurrnydydja bilin buwayakthinan? Ñunhi nhe ñuli ganha
 dhärranha yindi mirithirr dhika ganydjarr-dumurr, yurr ñuriny bili yan
 nhuna ñayi God-Wañarryuny buwayakkuñal bondin yan, bili nheny ñunhi
 yätjkurra yan mirithirra."

11 Ga bitjandhi bili dhu walalnydydja ñunhiwurrnydydja yolñu walal
 ñunhi walal ñuli ga buku-djułkmaranhamirr girri' malany, walalnydydja
 dhu ñathinyamirryi ñurikiyiny wäñaw, bili bäyñun dhu ga buluny
 ñula yolthuny yolñuy wuñuli'yun ñula nhäny malany girri' beñuryiny
 wäñanur.

12 Yo, bäyñun dhu ga ñunhi yolñuy walal buluny buku-
 djułkmaranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr bulay, ga
 dhika nhä malany guñda malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-mäypa
 manydjarrka' mala, latju'mirr mirithirr dhika buyu-yalñgi, ñanya dhika
 mañmañ malany, ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu.
 Ga bitjanan walal ñuli ganha ñunhi dharpany mala djäma balanya
 nhakun banikin'nha mala, ga ñamakurrnha malany guñda, djämäny
 walal ñuli ganha latju'kunhan dhikan nhäny mala ñunhi girriny', bala
 wuñuli'yunany walal ñuli ganha ñunhiliyin bili yan wäñanurnydydja.

13 Yo, ñunhiliyiny wäñanur yolñuy walal ñuli ganha wuñuli'yuna
 buñgan bäw' mala, ga wiripuny wiyika' bidi'yunminyawuy yäku merr*
 ga biraygintjan* ga ñathapuy dhäkay-ñamathanhawuy, ga wiyika borum,
 ga ñatha dämba buñju'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjana bili walal
 ñuli ganha ñunhi wuñuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny
 ga yarraman'tja mala, ga wiripuny wilparra mala warrayu'-warryunaraw,
 ga yolñuny walalany ñapmaranhawuyñha walal ñuli ganha marranhayi
 yan, bala walal ñuli djalimnha walalany ñunhiliyin wäñanurnydydja. Yurr
 wäñany ñayi ñunhi bilin buł'wañdhurra buwayakthinan.

* 18:13 myrrh * 18:13 frankincense

14 Bala űunhiwurnnydja yolűu walal űunhi walal űuli ganha buku-djulkmaranhaminya girri' malany lukunydyja'kunhaminya, waűanany walal gan űunhi űurikiyiny wāűaw bitjarrnha,
 "Bitjana bili nheny űuli ganha dhuwal djāłthinya űula nhakun malaűuw
 yan űamakurrwnha girriwű'ya malaűuw,
 yurr bilin winya'yurra nhuűu űunhi űula nhāny mala bukmaknha
 yan,
 warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupađalűha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurruru'yuna dhā-yupthuna
 bāyűun nhe dhu ga buluny nhina űamakurrnydja ga girri' manymak-
 mirrnydja."

15 Yo, űunhiwurnnydja yolűu walal űunhi walal űuli ganha buku-djulkmaranhaminya girri' malany lukunydyja'kunhaminya walalan-hawuyűnha walal űunhiliyi wāűaűur, walalnydja gan űunhi dhārranany űunhala bala mār-rbarrkun űāthinyaminan walal gan űurikiyiny wāűawnha.

16 Bala walal dhu ga űunhi waűany bitjana,
 "Yā-ā-ā, nhān dhuwandja malű'thur, yāťjkurra mirithirra muka?
 űunhayin űayi űunhi yindiny wāűa, űunhi űayi űuli ganha
 dhatthunminya manymakthu girriy' űanya űunhi maűmaűdhu
 mala
 ga bulu űayi űuli ganha dhatthunminya mel-widi'mirriy bulayyu ga
 miny'tji-maypamirriyűnha guűday ga gulawuyűnha.

17 Ga dhiyaűuny bala, bilin bāyűun winya'yunawuyűnha,
 buwayakthinan warrpam'thurra űunhiyiny girri' malany
 űamakurrnydja.

Bāyűun űayi dhu ga buluny nhina lukunydyja."

Ga walalnydja űunhi ginydjirraű-űayathanhamirrnydja mala, marthaűaypuynydydja mala, bukmak yan, űunhi walal űuli ganha gānha marthaűay malany, ga malthunamirr mala walalaű, űunhi walal űuli ganha wuűuli'yuna űunhiyi dhulmu marthaűay walalaűguwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak űunhi marthaűaypuy djāmamirr yolűu walal, ga űunhiwurr űunhi guya-djāmamirr mala, ga muthiyarra-djāmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga űunhi dhārrany űunhala bala barrkun,

18 nhāmany walal dhu ga űunhi űunhiyiny űawulul'nhan buűbul'yunawuyűnha, űayi dhu marrtji nhāran űunhiyi wāűany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyā'yunmirra űurikiyiny wāűawnha, ga waűany walal dhu ga űunhi bitjana gam, "Ye-e-e, űunhany be muka yāku-đumurr wāűa. Bāyűun gi wiripuny űula wāűa dhārri balanyayi yāku-đumurrnydja nhakun űunhayiny wāűa."

19 Walalnydja dhu ga űunhi nyā'yunmirrnydja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyā'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji waűany, "Ye-e-e, nhā dhuwal rom-yāťjkurr malű'thur way. Nanapurrrnydja űuli ganha űunhi girriy' malany gānha űamakurr dhika balayiny wāűalil, ga űanapurrrnydja űunhi marthaűay-gānhamirrnydja yolűu mala űuli ganha lukunydyja'yinyany mirithinyan yan űuriniyiny wāűay lukunydyjany'tja. Nhāűu űathil walal, ya űunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhā mala nhāűu manymakmirr girri' bilin winya'yurra warrpam'thurra." Ga bitjana walal dhu marrtji űunhi nyā'yunmirrnydja űurikiyiny wāűaw.

20 Way, nhumany yolűu walal űunhi nhuma ga dhuwali nhina dji-warr'űur, mār-r-yingathin walal, bili űunhany wāűa winya'yunawuyűnha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany űunhiwurnnydja God-Waűarrwuny yolűu walal, dju'y'yunawuynydydja yolűu mala ga djawarrkmirrnydja

mala, goñmirriyin walal gi galña-djulñithin. Bili God-Wañarryuny bilin dhä-gir'yurra ñanyanhany ñunhiyiny rumbal winya'marañala, buku-ronjyinan nhanñy ñunhiñuwuyndja ñunhi nhumalany ñayi gan bumar galña-miðikumar ñäthil.

21 Dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal djiwarr'puynhan yolñuny ganydjarr-dumurrnhan, ga law'marañalnydja ñayi ñunhi gundan ñonunha mirithirra, yurr bilkpilkna ñunhi yulñuny, bala ñayi yan ñurrkañalnydja ñunhiyi balan moñuklila gapulilnydja, djalwurr bitjarri, bala yan ñunhi gundany winya'yurra gulwulyurra. Bala ñayi ñunhiyi dhäwugänhamirnydja yolñu djiwarr'puynyndja wañanan bitjarra, "Bitjandhin ñayi dhu nhuna ñunhi God-Wañarryuny ñurrkama yindinhany wäñany Bapilunnhany, ganydjarryuny yindiynha dhu winya'maram, ga bäyñun dhu ñunhi buluny yolñuy walal nhuna nhäma.

22 Ga bäyñun dhu ga buluny yolñuny walal bul'yun yidakiynyndja ga bilmaynydja, dar'taryundja dhu ga manikaynydja guywuyamaram dhika ñunhiliyiny wäñañur, ga bäyñun dhu ga ñula gadaman-djämamirriynyndja walal djäma goñdhuny ñula nhäny malany ñunhiliyiny nhokalnydja, ga yakan dhu ga buluny ñula yolthuny yolñuy ñathany bulñu'kum ñunhiliyiny wäñañur.

23 Ga bäyñun dhu ga bulu lanhdhorrany nhära, garkambarryamany dhu ga wäñanhany. Ga bäyñun dhu ga ñunhi dirramuwurruynyndja märram miyalkkuwurrnhan, ga nhina mañda dhu ga rrambañi ñunhiliyiny wäñañur, bäyñun. Ñunhiyiny dhu ga wäña dhärra wirañna, rirrakaymiriwnha ñula nhämiriwnha. Bili dharrwany ñuli ganha ñunhi yolñu walal marrtjinya beñura ñunhi barrkuñura wäñañur räli ñunhiwiliyiny wäñalil buku-djulkmarañaminayarawnydja djalimguny ga märranharaw ñula nhakuny malañuw, bili ñayiny gan ñunhi ñuriñyiny wäñay yolñunhany walalany bukmaknhan yan mayali-gäñalnydja nhakun gan nyirawunñala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'marañala."

24 Yo. Bitjarriyin ñayi ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurr ñunhiyiny ñunhi wäña Bapilunnhany, buwayakkuñala yan winya'marañala, bili ñayi bumar gulañ-burr'purrmarañal rumbal winya'marañal ñunhi God-Wañarrwu djawarrkimirriy mala, ga wiripuwurruy Godkalanumirriy yolñuny mala, bala marrtjin ñunhi gulañdja walal ñorran ñunhiliyiny wäñañurnyndja dhukarrñura.

19

1 Dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñarra yan ñakula djiwarr'lilnydja dharrwanhan mirithirra yolñunhany walalany, walal gan goñmirriyinan, wokthurra gan God-Wañarrwun, bitjarra walal gan ñunhi wañanany gam',

"Yuy-yo-o-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna märr-ñal'yunna Garraywuny!

Bili ñayipin ñunha limurruñ Walñakunhamirnydja Garray, ga ñayipi yan wañgany ñunhi latjony' ga baðayala'mirnydja. Bäyñu gi wiripuny ñula wañarr nhini balanyayi ganydjarr-dumurr, nhakun ñayi ñunhayi.

2 Limurruyndja dhu ga dhuwal nhanñuwuyña yan buku-ñal'yundja, bili ñayipin ñuli ga ñunhi wañganydhun mala-djarr'yundja yolñunhany walalany yuwalkkumany ga dhunupany.

Ga bilin ñayi ñunhi buwayakkuñala ñunhiyiny wäña yätjukurruyndja, bili balanyan ñayi ñunhi wäñany nhakun ñunhi marramba'-dumurra miyalk, ya ñunhi;

gäŃalnydjä Ńayi gan Ńunhi yätjkurrulilnydjä romlil bukmaknhan yan yolŃunhany walalany wäŃakurra malaŃuwurr buku-Ńiw'maraŃala yan,
 nurinjiyiny nhanukiyingalnydjä Ńayi yätjkurruynydjä romdhu.
 Bala yan Ńayi Ńanya Ńunhi God-WaŃarryuny buwayakkuŃala dhä-gir'yurra buku-waŃganyinha yan,
 bili Ńayi gan bumar rumbal-winya'maraŃal djämamirrinny mala nhanŃu God-WaŃarrwu.”

³ Ga bulu walal goŃmirriyin yatjunmin waŃan bitjarr;
 “Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanŃuwuynha yan Garraywun God-WaŃarrwun marrkapmirriwnha!
 Bili Ńunha Ńawululny'tja dhu ga bitjanna bili yan gađumgađumdhunna,
 beŃurnydjä Ńunhi rumbalŃurnydjä nhanukal.”

⁴ Ga beŃuryiny dhurrwaraŃur bala walalnydjä Ńunhiwurrnydjä Ńunhi 24-ny worru'-wurrunŃu mala, ga Ńunhi walŃamirrnnydjä mala Ńunhi dämbumirriwnydjä mala, djalkthunminan walal marrtjin lukulila nhanukal God-WaŃarrwala, goŃmirriyanan gan wokthurra, buku-Ńal'yurra gan nhanŃuwuynha yan God-WaŃarrwun, Ńurikin Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunhayi Ńapunğa', ga waŃanany walal gan Ńunhi bitjarra, “Yuyyo-o-oy, yuwalknha yan dhuwalyiny! Ńanapurrnnydjä ga dhuwal wokthundja nhanŃuwuynha yan waŃganygun Garraywun God-WaŃarrwun!”

Bimbiynydjä märraŃala nhanŃuwuynydjä Ńayi dhawu'mirrinhany miyalknha

*The wedding feast of the Lamb
 Revelation 19.5-10*

⁵ Ga dhäŃur beŃuryiny buluny Ńarra Ńäkul rirrakay, Ńayi gan waŃan beŃura God-WaŃarrwala nhinanhawuyŃurnydjä, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi bitjarra,
 “Ńuli nhe ga Ńula yol yolŃu märr-barrarirrnnydjä ga buku-Ńal'yundja nhanŃu, gatjuy buku-gurrapula Ńanya yulŃuny wokthurra manapul nhanŃu, nhuma bawalamirriy yan yolŃuynydjä walal.”

⁶ Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra Ńäkul wiripuny muka rirrakay, balanya nhakun dharrwanhan yolŃuny walalany ga rirrakaynydjä gan Ńunhi dhawatthurr balayan nhakun Ńunhi gapun Ńuli ga Ńunhi Ńoy-waŃa dhä-rirrakaymirra ga wiripuny balanya nhakun wolman Ńuli marrtji murryu'-murryun yindiynha rirrakayyu, waŃgany-manapanminan gan bitjarra gan waŃan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywuny God-WaŃarrwuny.
 Bili Ńayi Ńunha Garraynydjä, limurruŃ God-WaŃarrnydjä ŃurruđawalaŃuynan ga buŃgawayinan!

⁷ Go limurrnydjä märr-yiŃgathirra ga buku-wurrpanna Ńanya!
 Bili dhuwanna Ńunhi nhanŃu waluny bilin bunanan,
 gäthurnydjä dhiyaŃuny bala Ńayi dhu Bimbiynydjä märraman nhanŃuwuy Ńayi dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga Ńayiny Ńunhi miyalktja nhanŃu bilin ga nhina Ńäthilmirriyanhawuynha.

⁸ Ga girriyny'tja Ńayi Ńunha dhatthunminany latjuy'nha yan dhika, darrtjalkthun ga mel-widi'mirriynha.
 Ga dhärrany Ńayi dhu ga Ńunhiyi miyalktja girri'-Ńamathirra yan nhanŃu märranharawnha.”

Yo. Ga ñuriniyiny ga ñunhi manymakthuny mala girriy' mañutji-lakaramany ñunhiyiny ñunhi djämapuynha mala manymakkunhawuynha Godkalanjumarriwunjun yolñuwunjun walalanjun.

⁹ Bala ñayi ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolñu djiwarr'puynydja wañanan ñarrakal bitjarra, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäruk malany dhäpaliyiny djorra'lila biyakun nhirrpulnydja gam'. Godthuny dhu ñunhi ñayanu-ñamathamany bukmañnan yan ñunhiwurrunhany ñunhi ñayi walalan wäthurr wañgany-manapanaraw ñathaw lukanharaw, bili ñayi dhu ñunhi Bimbinydja märraman nhanñuwuy wäwun'mirrinhany miyalkna."

Ga bulu ñayi ñuriniyi djiwarr'puyyu yolñuy lakarañal ñarrakal bitjarr, "Dhuwalyiny ñunhi dhäruk mala ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu lakarañal ñunhiyiny märr-yuwalkna yan," bitjarr.

¹⁰ Bala ñarrany ñunhi ñurrikanhaminy nhanukal djalkirilila, ñarra balan nhanñu buku-ñal'yunan. Bala ñayiny wañanan ñarrakal bitjarra, "Way, yaka ñarraku buku-ñal'yurr! Ñarrany dhuwal yan djämamirr, balanya bili nhakun nhe. Ñaliny ñuli ga dhuwal djäma nhanñu muka God-Wañarrwu, rrambañi limurr bukmañnu ñuruñuwurruy ñunhi wiripuwurruy, ñunhi walal ñuli marrtji yäku-lakaram ñanya Djesuny. Buku-ñal'yurnydja gi nhanñuwuynha yan wañganygun God-Wañarrwun yan."

Bili bukmañ nhä mala ñunhi dhäwu nhanukalanjuwuy Djesuwalanjuwuy ñunhiyiny walal ñuli ga yolñuynydja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalanjuwurra yan.

Djesuny ñunhi yarrupthurr räliiny watharryun yarraman'thuny, bala yan ñayi bumarnydja buwayakkunjalna ñunhi yätjkurrunhany

Jesus comes riding on a white horse and destroys evil

Revelation 19.11-21

¹¹ Dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal, ñayi marrtjin ñunhany ñunhi djiwarrny'tja wäñä lapthurra, dharrnha ñarra nhäñal yarraman'nhan watharrnhan ñayi dhawatthurra, ga yolñu marrtjin ñunhiliyi gorruñalnydja, yäkuyny ñayi ñunhiyi yolñuny "Dhäruk-märr-ñal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhunupan yan nhanñu ñunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja ñula yolkuyny.

¹² Ga mañutjiny ñayi ñunhiyi yolñuny balanya nhakun gurthan ñañarrnha, ñatñatthurra marrtjin, ga liyanurnydja nhanukal mulkurrupuynydja girri' mala marrtjin gorruñal dharrwan mirithirra. Ga bukunurnydja nhanukal yäkuyny marrtjin dhärran wukirripuynha yurr ñayipiny yan wañganyynha marñginy ñurikiyiny yäkuynydja nhanukiyingalanaw ñayi.

¹³ Nhäñun ñanya, girriny' nhanñu ñunha gulan-gulanmirra warppam'nha, yurr yolñuynydja walal gan ñunhi yäku-lakarañalnydja ñanya bitjarra, "God-Wañarrwu Dhäruk," bitjarra.

¹⁴ Ga malthurnydja gan nhanñu ñunhi beñurnydja djiwarr'ñurnydja, yolñun walal mirinjun djiwarr'puynha, gorru-gurruñalnydja walal marrtjin ñunhi watharrñura yarraman'ñurnydja malañuñur, ga girriny' walal gan ñunhi gurrukañal balanyayi bili yan watharryi yan warppam', ñarrtjalkna mirithirra dhika ñejarran'.

¹⁵ Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi räli, ga dhäñurnydja nhanukal marrtjin dhärran mandjawakna djinbulknha, ga ñuriniyiny ñayi dhu

ŋunhi bāpurru'nhany ga bāpurru'nhany yolŋunhany walalany bu-many marrtji gulktundja, bala yan djulkmaraman. Ga ŋurru-warryurnydja ŋayi dhu gi ŋunhi walalany dhonayny'tja djimukuy'nha, bala yan ŋayi dhu milkunŋun nhannu God-Waŋarrwuny ŋunhi Ganydjarr-dumurruwnydja ŋaramurr dālnha yan mirithirra, bala yan ŋayi dhu marrtji dhurrrpa'-dhurrrparaŋun ŋunhi borumdja mala ŋunhi wuŋuymun'thinyany ŋunhiliyin ŋoyŋura wāŋaŋurnydja ŋunhi wanhal walal ŋuli ga ŋānitji borum-wiyika mala djāma.

¹⁶ Ga waŋganyŋurnydja gali'ŋur girri'ŋur nhanukal marrtjin dhāruktja barranġa'yurr bitjarra gam', "Ŋurruḍawalaŋu ŋayiny ŋurruḍawalaŋunha malaŋuw ga Garray ŋayiny garraywun malaŋuw."

¹⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhārran walunura, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi wāthurrnydja yatjura warrakan'kun malaŋuw bukmakkun yan, ŋunhi walal gan buŋthurr garrwarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rālin walal luŋ'thur dhiyakun ŋathawnha lukanharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhumalaŋ ŋāthilmirriyaŋal rulwaŋdhurr dharrwa mirithirr ŋatha.

¹⁸ Go wāŋguyun walal rālin, bala lūkin dhuwandja ŋunhi ŋanakŋa buŋgawanhany mala yolŋuny walalany, ga ŋurruḍawalaŋunhany yolŋuny walalany, ga ŋurru-warryunayŋunhany mala. Lūkin walal dhuwandja ŋanakŋa ŋunhi yarraman'nhany mala ga yolŋunhany walalany ŋunhi yarraman'-gānhamirrinhan mala. Go lūkin dhuwandja ŋunhi ŋanak dhuwalawurrunhany ŋunhi ḍapmaranhawuyhany yolŋuny ga ŋurruwuyŋmirrinhan yolŋuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolŋuny walalany," bitjarra.

¹⁹ Ga buluny ŋarra nhāŋal ŋunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan ŋunhi buŋgawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhārran, yanbi balaŋ walal bunha ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi marrtjin gorrūŋal rāli watharrŋur yarraman'ŋur, ga malany nhannu.

²⁰ Ga dhunupan ŋunhi Garraywalnydja yolŋuy walal mārraŋala ŋanya ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhany bala yan ḍapmaranġala. Ga bitjarriyi bili walal ŋanyanhany ḍapmaranġalyi ŋunhi nyāl'yunayŋunhany djawarrkmirrinny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtjinya djāma ganydjarryy ŋurikalalyi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili ŋuriniyi ganydjarryuny yindiynha ŋayaŋu-ganyim'thunamirriynha ŋayi gan ŋunhi mayali'-gāŋalnydja yolŋu'-yulŋunhany, mārr walal gan ŋunhi mārraŋala nhannu nambany ŋurikiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan ŋunhi buku-ŋal'yurra nhanukalaŋaw wuŋiliw'nha. Bala maŋdanhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyāl'yunayŋunhany djawarrkmirrinny ŋurraŋala yan bala ŋunhi yindilila gurthalil, ŋunhi gan bitjarra bili yan nhāranan ŋatŋatthurra gan, ga ŋawululny'tja gan ŋunhi dhawatthurr ŋula nhān buŋgan butjirin.

²¹ Bala gan ŋunhi wiripuwurrunhany miriŋuny mala ŋurikiyi maŋdan barrtjura rakunygun yan, ŋunhi ŋayi marrtjin dhārran dhurrrwanŋur nhanukal ŋurikalalyi yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan watharr yarraman' gāŋal. Bala marrtjin ŋunhi warrakan'thuny mala lukanan ŋunhi ŋanakŋa walalany ḍulŋurr'yurra ŋunhi rakunymirrinhan mala ga yān bili ga maranhuyin walal.

Dhuwandja ga dhiyañuny lakaram ñunhi 1,000-nhan dhuñgarrany

The 1,000 years

Revelation 20.1-6

1 Ga dhāñur beñuryiny ñarra nhājal God-Wañarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolñuny djiwarr'puynhan ñayi marrtjin yarrupthurr rāli beñur djiwarr'nura, yurr gāñalnydja ñayi marrtjin ñunhi goñdhun rakin' rranhdhinqnha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjinñha ñurikin ñunhi wāñaw buku-munhaw'nha, yindiwnha ñarñgaw.

2 Marrtjinany ñayi gan ñunhi batnha ñayathanal ñanyanhany ñunhiyiny rumbal-bāruthinyaranhany, ñunhiyiny ñunhi bungawanhany Mokuynha ñunhi ñayi wiripuny yāku Djaytin, yurr ñayi ñunhi ñāthiliñun balanyan bāpi yāku Motjnha, ñunhiyiny ñayi ñunhi mayali-gānhamirryndja. Bala ñayi gan ñunhi garrwi'-garrwiyurra ñuriniyi rranhdhinqdun ñunhi rumbal-bāruthinyaraynha, ga ñayathanalnydja ñayi gan ñanya ñunhi mārri-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuñgarrany. Ga dhuwaliyiny ñayi ñunhi ñāthiliñuny bāpi Motjtja, ga wiripuny ñayi yāku Mokuy ga Djaytin.

3 Bala yan ñayi ñanya ñuriniyi djiwarr'puyyuny yolñuy ñurrañala ñunhi rumbal-bāruthinyanhany ñunhawala ñarngalilnydja ñunhi buku-munha'lila wāñalilnydja, bala yan dhurrwarany dhal'yurra dākuñala yan ñunhiyiny ñarngany gonydjinñdun, mārri dhu bāyñun bulu ñula yolthu lapmaram; ñunhiliyiny bilin yan ñayi dhu ga ñunhi nhinany, mārri ñayi dhu yakan bulu mayali'-gāma bāpurruny mala yolñuny walalany. Ñunhilin bili ñayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuñgarra dhu djulkthun, ga beñuryiny dhurrwarañur ñayiny dhu ñanya ñunhi God-Wañarryuny dhawatmaramdhi yurr mārri gurriwinha yan waluwnydja.

4 Ga buluny ñarra nhājal nhinanhawuynta mala, ga ñunhiliyi nhinanhawuyñurnydja mala ñarra nhājal yolñunhan walalany walal marrtjin nhinan, ñunhiwurrnha yolñu'-yulñu ñunhi walalany God-Wañarryu gan waña-nhirrpar yolñuwnta walalañ mala-djarr'yunarawnta. Ga wiripuny ñarra nhājal birrimbirrnta mala ñunhiwurrnhan ñunhi walalany gan mulkurr gulkturr; bili walal ñuli ganha lakaranha birri'maranha dhāwu Djesuwalañuwuy ga dhāruk nhanñu God-Wañarrwu. Ga yaka walal ñuli ganha ñunhi buku-ñal'yuna ñurikiny ñunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal ñuli ganha buku-nyilñ'thuna wuñuliyiny'tja nhanukalañaw, ga yaka walal ñula mārriñha nhanukun namba ñurukunñdhi ñunhi rumbal-warrakan'thinyawuñ bukulilnydja walalañgiyinal walal ga goñlilnydja. Bala walal gan ñunhi burakinan walalañguny rom-djarrpi'mirriwununy yolñuwuñ walalañguny. Yurr walal ñunhi bulu walñathindhi beñurnydja ñunhi dhuñganhanñurnydja, ga ñunhayin walal ga nhinany ñurruñdawañun mala, rrambañin yan walalnta Djesu-Christnha, ga dhuwandja ñunhi munathany' wāña walalnta dhu ga ñunhi ñayatham goñdhuny ñuriniwurruiyiny, ga yan bili ga 1,000 dhuñgarra dhu djulkthurr.

5-6 Bala walal dhu gi ñunhi goñmirriyiny mirithin dhikan ñunhiwurrnydja ñunhi walal dhu ñurruñ walñathi dhuñganhanñur; yakan dhu dhuwalawurriny yolñu walal buluny murrmurryurr. Biyakun bili walal dhu gi ñunhi nhinany djirrikaymirra mala yan God-Wañarrwun ga Djesu-Christkun, djāmany walal dhu gi ñunhi God-Wañarrwun yan, wāñany dhuwandja ñarakany ñayathulnydja dhu gi rrambañin walalnta Garrayun, dhuñgarrany walal dhu ñunhi ñupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurrnydja ñunhi dhuñganhawuy yolñu mala dhu gi ñorin yan ñunhilin banydjin yan molunura, yan bili ga 1,000-nha dhuñgarra

dhu ŋayathul, bala yurrnha walal dhu gi ŋunhi dhawatthurrnydja walŋathiny beŋuryiny moluŋurnydja, yurr guwarr ŋunhi yulŋuny. Yurr ŋurruŋuny dhu ŋunhi walŋathi ŋunhiwurr ŋunhi burakinyawuy yolŋu mala.

Djaytinnhany dhu ŋunhi ŋurrkuŋun balan ŋunhi galŋa-midikinyamirrilila wāŋalil gurthamirrilila gupaḍalŋa yan

Satan is thrown into the lake of fire

Revelation 20.7-10

⁷ Ga bāy ŋayi dhu 1,000 dhuŋgarra djułkthurr bala ŋanya dhu Djaytinnhany dhawatmaranun.

⁸ Ga ŋunhi ŋayi dhu dhawatthurrnydja, bala ŋayi dhu gi walalany mayali'-gāŋun dhiyalnydja wāŋaŋur Guktja* ga Magkuktja,* ŋunhi ŋayi ga dhuwandja wāŋa dhārra ŋunha gali'ŋura ŋunhi dhā-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wāŋa. Ga yolŋu'-yulŋuny dhu ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy malthurrnydja nhanun Djayingun balayin marilila. Ga malthunamirrnnydja mala walalaŋ ŋunhi miriŋuny mala balanya nhakun munathan' ranipuyŋha dharrwan yan mirithirra dhika.

⁹ Bala walal dhu marrtjin nyān'thurra wāŋan ŋupul dhuwal ŋarakan munathan', ga dhārriny walal dhu ŋunhi liw'maranun yan ŋunhiyiny wāŋa ŋunhi Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalaŋ wāŋa, ga ŋunhiyiny wāŋa buŋbu-dharrwamirrnnydja ŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarrnha marr-ŋamathirr ŋurikiyi wāŋaw.

¹⁰ Bala yan dhu ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi dharrwununhamirrinhany ŋurrkuŋun balan ŋunhi gurthalila, ŋawulul'mirrilila, buŋgan-butjirilila, ŋoy-wulckthunamirrilila, ŋunhiwili bili yan wāŋalilnydja ŋunhi ŋayi ŋāthil ŋurrkaŋal rumbal-warrakan'thinyarany ga ŋunhi nyāl'-lakaranhamirrinny djawarrkmirrinny yolŋuny. Yo, ŋunhiwili bili yan nininyŋulil gurthalilnydja walal ŋanya dhu ŋunhi Mokuynhany ŋurrkuŋ, ga ŋunhaliyin walal dhu gi ŋunhi ŋayaŋu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi ŋunhi dhaŋga-dirryurrnydja biyakun bili yan walu-ŋupula ga munha-ŋupula, wiynŋumirra.

Dhuwandja dhurrwara-ḍaw'yunamirra mala-djarr'yunamirr walu

The Last Judgement

Revelation 20.11-15

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yindin mirithirra dhikan nihanhawuynydja, yurr watharrnha ŋunhi yulŋuny mirithirra, ga nhāŋalyi ŋarra ŋanyanhany ŋunhiyiny wāŋa-waŋaŋunhany, ŋayi gan nhinanany ŋunhiliyin. Ga ŋunhany djiwarrny'tja wāŋa ga dhuwal munathany' bilin wiḍi'yurra gupaḍalŋa warrpam'thurra dhunukuŋurnydja nhanukal, bukmaknha marrtjin ŋunhi buwayakthinany.

¹²⁻¹³ Bala ŋarra yan nhāŋalŋa ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, walal marrtjin dhārra'-dharranany gumurrŋura ŋurikalysin wāŋa-waŋaŋuwala; rrambanin yan walal gan ŋunhi dhārranany ŋunhiliyiny, ŋunhiwurrnha ŋunhi buŋgawan yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi walal yaka ŋurrudawalaŋu mala. Bala ŋunhi djorranany' mala lapmaraŋala ŋala yolthun yan, ŋunhi ga ŋurininy djorray' mala lakaraman yolŋuwunun walalaŋgun ŋunhi dŋamapuyŋha mala, ŋunhi nhaltjarr walal gan dŋama dhiyal. Ga wiripuny ŋunhi djorra' ŋayi lapmaraŋalyi yākumirra, ŋunhiwurrnha ŋunhi yolŋuny walal gan yākuny dhārran

* 20:8 Gog; Magog

nunhi walal bilin gan märrañala Garrraywunjuny walña-wiyinñuwonha nhinanharawnydja.

Ga bukmak nunhi dhiñganhawuyndja yolñu walal nunhi walal ñäthil marrtjin murrmurryurr; walalnydja marrtjin durryurra dh-awayawattðurra bejurnydja nunhi molunurnydja, ga djinawa'ñurnydja gapunurnydja, ga bejur nunhi dhiñganhawuywal yolñuwal walalañgal wäñañur, ga nunhiliyin walal marrtjin nunhi dhärra-dharranany gumurrñurnydja God-Wañarrwala mala-djarr'yunarawnya. Bala ñayi God-Wañarryuny marrtjin nhäñjala nunhiyin djorra'ñurnydja malany, malñ'marañala ñayi marrtjin yolñuwunñun walalañgun djämapuynha, ga nunhi bili yan ñayi gan buku-roñanmarañalnydja walalañ nunhi nhaltjarr walal gan dhiyal djäma.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan ñayi God-Wañarryuny ñurrkañala nunhi dhiñganhamirrinhanany romnya ga nunhi wäñany dhiñganhawuynhany balan gurthalila, nunhiwilin nunhi gurthalil nunhi ñuli ga bitjana bili yan nhäran. Yo, ga bukmaknya nunhi yolñuny walal marrtjin dhärra'-dharranany nunhiliyin gumurrñurnydja nhanukala, wäñga'-wäñanynya yan ñayi malñ'marañalnydja gan, nhäñalnydja ñayi marrtjin nunhi larruñalnydja djorra'ñurnydja yäkuwnha walalañ nunhi yolñuwonha walalañ wäñga'-wäñanygu yan. Ga nunhi ñayi dhu ga yakany nunhiyi yolñu yäku dhärra nunhiliyi djorra'ñur walñamirriñurnydja, bala ñanyanhanany dhu dhunupan yänan ñurrkuñun nunhiwiliyin wäñalilnydja gurthamirrilila muñbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ñayi dhu buluyi dhiñgam dhä-daw'yunna.

21

Yuñan djiwarr' wäña ga yuñan munatha' wäña

The new heaven and the new earth

Revelation 21.1-8

¹ Ga dhäñur bejuriyiny ñarra nhäñal yuñan djiwarrny'tja wäña ga yuñan dhuwal nunhi munathany' wäña. Ga nunha nunhi ñäthilñuny djiwarr' wäña ga dhuwandja nunhi munathany' wäña bilin buwayakthinan winya'yurra, ga moñuktja nunhi gapu bitjarri bili yan winya'yurri.

² Ga dhäñur bejuriyiny nunhi, bala ñarra yan nhäñala dharrpalnhanany wäñany nunhi yuñanhan Djurutjalalmnhanany ñayi marrtjin yarrupthurr räli bejur djiwarr'ñura nhanukala God-Wañarrwala goññurnydja. Yurr latjun' nunhi mirithirra dhikan wäñany, balanyan nhakun ñuli nunhi miyalk dhatthunmirr manymakthun girriy', gumurr'yunarawnya dhuway'mirriñuwonha nhanukiyingalañaw ñayi, nunhi ñayi ñuli marrtji märranharawnya nhannu ñurikiyi miyalkkun.

³ Ga wiripuny ñarra ñäkul yindin rirrakay, ñayi marrtjin wäñan bejura nunhi ñapungä'ñura God-Wañarrwala nhinanhawuyñurnydja, ga wäñanany ñayi marrtjin nunhi bitjarra, "Nhäñun walal! God-Wañarrwuny dhuwal wäña nunha yolñuwala walalañgal, ga yolñuny walal nunhi nhanñuwuynya yan God-Wañarrwun, ga ñayiny dhu nunhi walalañgun God-Wañarr, ga nhinany walal dhu ga nunhi rrambañin yan.

⁴ Ñayin walalañgal dhu marrtji nunhi milkarriny djalkthun mañutjiñurnydja; bäññun walal dhu ga nunhi buluny ñäthi. Ga yakan dhu nunhi buluny yolñuny walal dhiñgam, bili dhiñganhamirrnnydja rom nunhi bilin dhawar'yurra. Ga bäññun walal dhu ga buluny galña-yätjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny ñäthinyamirr. Ga yolñuny dhu ga bäññun buluny dhañga-dirryun reriynydja. Bili ñäthilñuny nunhi rom bilin dhawar'yunawuynya."

⁵ Ga ŋayipiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapungany', ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, "Nhānun walal! Ŋarrany ga dhuwal djāman ŋunhi ŋula nhāny mala yutakuman warppam'nha." Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjar; "Ma' wukirrin dhuwandja malany dhāruk dhipaliyin djorra'lila, bili dhuwaliyin ŋunhi dhāruk malany yuwalknha ga mārr-ŋal'yunamirra."

⁶ Ga bulu ŋayi waŋan bitjar; "Bilin dhuwal dhawar'yurra yulŋuny. Bili ŋarrapi dhuwal Ŋurruyirr'yunayŋuny ga Dhā-dhawar'yunayŋuny, ga ŋunha ŋarra Ŋurrunajjal, ga ŋunha bala ŋarra dhā-dhawar'yunamirriy, ŋarrapiyi yan. Ga ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu yuwalktja nharandhirr, ga yuwalkkumany nhe ga ŋarrakuny djālthirr, ŋarrany nŋunu dhu gurrupan ŋunhiyin walŋamirra gapu ŋunhi ŋayi ga buwalbuwalayunna bitjana bili yan, ga lukany nhe dhu ŋunhi gapuny wunjili'yunamiriwnha.

⁷ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu djulkthunayŋuny bukmakkuny romgu malaŋuw, ŋanyanhany dhu ŋunhiyinhany yolŋuny God-Waŋarryuny gurrupanna ŋunhi ŋula nhāny mala ŋamakurrnydja ŋunhany ŋunhi djiwar'ŋurnydja. Bala ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋun God-Waŋarr ga walalydja dhu nhanŋun gāthu'mirriŋu walal."

⁸ "Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirnydja yolŋu walal dhu gi yakan galki ŋarrakalnydja nhini, balanyany ŋunhi yolŋu walal gam', barrari-dumurrnydja mala, ga rum'rumdhn walal ŋuli ga malthu-naraw ŋarraku, ga mayali'-gānhamirrydja yolŋu, ga rom-djarrpiny' yolŋu, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga marramba'-diilkurrnydja, ga marrngitjtja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga djāma matjinydjiy girriy', ga dhā-guyktja yolŋu, ga waŋarr-maḍayin'mirrydja yolŋu walal, ga nyāl'-dumurrnydja yolŋu; dhuwaliwurrnhany dhu ŋunhi yolŋuny walalany djalkthurra balan ŋunhi gurthalila, ŋunhi ŋuli ga nhāran bitjana bili yan waŋara'-ḍaw'yunamiriwnha, ga butjirin ŋunhi ya bungan ŋoy-wulkthunamirra. Ga ŋunhiny walal dhu buluyi dhiŋguŋ yurr muŋbunŋun yan."

Dhiyaŋuny ga lakaram yutanhan Djurutjalamnha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal waŋganyinha djiwarr'puynha yolŋuny ŋayi gan marrtjin ŋarrakal, yurr beŋuryi ŋayi ŋunhi malaŋurnydja ŋurikiwurrŋgalyi ŋunhi 7-gal, ŋunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Waŋarrwu ŋaramurr malany rāli dhipal munatha'lil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi gaḍaymarnydja ŋarrany bitjarra, "Way, malthurra ŋarrakun go! Ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyin ŋunhi miyalknhan nhanŋu Bimbiwnha ŋunhi ŋayi dhu mārraman ŋanya." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal ŋuriniyiny yolŋuy.

¹⁰⁻¹¹ Bala ŋarra yan birrimbirrydja malthurra nhanŋu, yurr ŋayi ŋarrany ŋunhi garr'yurrnydja balan bitjarra bukulila wāŋalilnydja mirithirra dhiŋgilila, bala ŋayi maŋutji-gurrupara ŋarrakal ŋunhiyiny ŋunhi dharrpalnhany wāŋany Djurutjalamnhaney.* Ga yarrupthurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi rāliny beŋura God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, yurr wāŋany ŋunhiyi mirithirra dhika djenjarran', miŋ' miŋ'ndhurra gan, liw'maraŋala gan ŋunhi dhurrthurryurrnydja ŋuriniyin nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala darrtjalkthun baḍayalayny'tja, balanyaraynha nhakun ŋunhi guḍa bulaymirr, mel-widi'mirra, yurr lanyinŋha dhika mirithirra, gānan yan nhanjuwuynha ŋayi.

* 21:10-11 Jerusalem

12-13 Ga liw'marañalnydja gan ñunhiyi wāñanhany gungañal lołuyñha yindiñha dhikan dāmbu-wiyin'thun dhiñgiyñha. Ga ñunhiñuwuyyi lołupuyñdja 12-nha gan dhurrwarany mala dhārran gārrinyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhārran ñunha bala gali'-dhimurrñur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran ñunhal bala djalathanñur gali'ñur, ga lurrkun' gan dhārran dhiyal bala gali'-lungurmanñur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran ñunhal bala gali'-bārra'ñur. Ga ñunhiliyi 12-ñur dhurrwarany wanga'-wanganyñur yan marrtjin dhārra'-dharran dhāwu-gānhamirr mala djiwarr'puy yolñu'-yulñu. Ga yākuny mala gan ñunhi dhārran bilin wukirriwuyñha wanga'-wanganyñur yan dhurrwaranyñdja mala, ga yākuny mala ñunhi 12-nha Yitjuralpuynha* yolñuny walal bāpurrun.

14 Ga ñunhiyi gan lołuny dhārran lukuny nhanñu 12-ñur yindi'yindiñura gundañurnyñdja mala, ga ñunhiliyi gundañurnyñdja malañur marrtjin yākun dhārra'-dharran wukirriwuyñha, ñunhiwurryin ñunhi 12-nha Djuy'yunawuyñha yolñu walal, ñunhi galkipuyñha lundu'mirrinñun mala nhanñun Bimbiwnha.

15 Ga ñunhiny dhāwu-gānhamirnyñdja yolñu djiwarr'puynyñdja ñunhi ñayi gan wañanany ñarrakal, ñayathanalnyñdja ñayi gan ñunhi dharpan nambamirriyanhawuyñha, yurr dharpany ñunhi bulaymirra, ñayi dhu nambamirriyaman ñunhiyin wāñanhan, lołunhan ga dhurrwaranhan mala, ñunhi gan dhārran liw'marañal.

16 Ga ñunhi ñayi marrtjin nambamirriyañalnyñdja bākumirriyañalnyñdja ñunhiyi wāñanhany, mañ'marañalnyñdja ñayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga ñunhi buku rrambañi, wanganyñur yan. Yurr galiny' ñayi ñunhi mirithirra wiyin'nha ben bala barrkun, ga djakany ñayi balanyayi mali dhiñgiyi yan mirithirr, balanya bili yan ñunhi dharañana djakany' 2,500 kilamita, wanganygurr yan.

17 Ga bitjarryi bili ñayi marrtjin nambamirriyañalyi ñunhi lołuny, ga nhāñalnyñdja ñayi ñunhi djakany' mirithirra wiyin'nha, wol'yurra gan gorruñalnyñdja, barrkun mirithirra birrñha.

18 Ga lołuny ñunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra gundany, yurr lanyinñha banyñdjin, ga wāñany ñunhi bunbuny mala ga dhukarnyñdja dhika nhāny mala djenarra'yinan gan, mel-widi'mirriyñha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhārranany, djenarran' ñula nhāmiriwnha, lanyinñha banyñdjin, miñ'miñdhurra gan dhārranany.

19-20 Ga lukuny nhanñu ñurikiny lołuwnyñdja dhārranharaw gan dhārranany dhatthunawuyñha wiripuyñha wiripuyñha gundaynyñdja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ñoyñurnyñdja ñunhi dhudinurnyñdja gan gunda dhārran wiripun miny'tji, mulkuminyñha, ga yākuny ñayi ñunhiyi djatjpa,* ga ñurikalyi gan gorruñal wiripu gunda yāku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gānan ñunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr ñapa-ñal'-ñalmaranhawuyñha bala wiripu wiripun ñunhiyi gundany malany, ga nambany malany ñunhiyi gundany 12-nha. Ga barrkuwatñha ñunhi yākuny mala gundany, yurr bukmak ñunhiyi yulñuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

21 Ga ñunhiliyiny ñunhi 12-ñurnyñdja dhalakarrñur dhurrwarany mala marrtjin gorru-gurruñal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarnyñdja malany ñunhiñuwuyyi wāñapuyñdja marrtjin ñorran mel-widi'mirriyñha bulayyu, dhukunmiriwnha ñula nhāmiriwnha, darrtjalkñha.

* 21:12-13 Israel * 21:19-20 jasper

²² Ga larruŋala ŋarra gan ŋunhi buku-ŋal'yunnamirriwnydyja buŋbuw, bāyŋun ŋarra malŋ'maraŋal ŋunhiliyiny yindiŋurnydyja wāŋaŋur. Bili maŋdapin gan nhakun ŋunhi buŋbuny dhārran yolŋuwnydyja walalan buku-ŋal'yunaraw, maŋdapin Garray God-Waŋarrnha Ganydyjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bāyŋun dhu ga ŋunha wāŋany dhārra waluyndyja baḍayalay' ga ŋalindiwnydyja, bili ŋayipin yan ŋunhi God-Waŋarrnha baḍayalany' ŋurikiyiny wāŋaw.

²⁴ Ga bukmaknha dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bāpurruny ga bāpurruny, marrtjiny ŋuriniyin bili yan waŋganydhun djarratawun'thuny. Ga walalnydyja dhu ga ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, mār-ŋal'yundyja nħaŋuwnyha yan God-Waŋarrwun, ga mundhurndyja mala walal dhu ga ŋunhi gāma'-gamany balayin wāŋalil.

²⁵ Ga dhurrrwany malany dhu ga ŋunhi dhārrany laŋthunawuyha yan bitjana bili walu-ŋupanna. Bāyŋun dhu ŋunha dhurrrwany dhal'yun, bili yakan dhu ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur munhawuyirr.

²⁶ Ga nhā mala ŋunhi rringi mala dhuwalanuwuy munatha'wuy ŋunhi ŋuli ganha yolŋuy walal ŋayathanha, ŋunhiny walal dhu yolŋuwnydyja walal bāpurruwnydyja mala gāŋu'-gaŋuny marrtji ŋayaŋuy walalanuwuy mārnydyja balayin ŋunhi ŋunhiwiliyin wāŋalilnydyja, bala walal dhu gi mundhur-wurruwula nħaŋun God-Waŋarrwun, mār-ŋal'yurra manapul nħaŋu.

²⁷ Bāyŋun dhu ŋunhi ŋula yolnydyja yolŋu moy'mirnydyja gārri ŋunhiwiliyiny wāŋalil, ga ŋunhiny yolŋu rom-djarrpiny', ŋunhi ŋayi ŋuli ga goramirr rom djāma, ga nyāl'-dumurndyja yolŋu walal, yakan dhu ŋunhi dhuwalawurriyiny gārri; ŋany ŋunhiwurrnha bili dhu ŋunhi gārriyiny ŋunhi walal yākuny bilinuwuyha wukirriwuyha ga dhārra djorra'ŋura Bimbiwala Waŋamirriwala.

22

¹ Ga bulu ŋayi ŋuriniyi dhāwu-gānhamirriwnydyja djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋarrakal maŋutji-gurruwar ŋunhi gapun mayanħa walħa-gurruwanmirra, darrtjalknha mirithirra dhikan, maŋutji-goranhamirra, gurr lurryrnydyja gan ŋunhi rāliny beŋura yan ŋunhi ŋapuŋga'ŋura nħinanhawuyŋurnydyja nħanukiyingala God-Waŋarrwala ga Bimbiwala.

² Ga mayandyja marrtjin ŋunhi ŋorran ŋuliwitjarra bili yan ŋapuŋga'wurra wāŋakurndyja, ŋunhi marrtjin ŋorran dhukarr. Ga gali'ŋurnydyja gali'ŋurnydyja ŋunhiliyi mayanħurnydyja marrtjin dhārra'-dharran dharpan yāku walħa-gurruwanmirra, yurr borum dharrwanmirra ŋunhiyi dharpany malany; bitjana bili dhu ga ŋunhi ŋalindi-ŋurkaman borummirriyirnydyja yan. Ga man'tjarryuny dhu ga ŋuriniyiny baḍarraŋuman ga walħakuman yolŋunhan walalany bāpurrunhan ga bāpurrunhan.

³ Bāyŋun gi ŋunhaliyiny ŋorri ŋula nhāny mala ŋunhi God-Waŋarryu ŋuli nyamir'yuna ganha, ŋunhayiny ga ŋorra manymaknha yan warpan'ħa.

Ga maŋdapin dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur yutaŋurnydyja ga ŋapuŋgany' nħina God-Waŋarrnha yan Bāpan ga Bimbin yan; ŋurruŋuny dhu ŋunhi maŋdapin ŋurikiyiny wāŋaw ŋayathanharaw, ga nħaŋuwnyha dhu ga djāmamirr mala buku-ŋal'yundyja nħaŋu.

⁴ Ga walalħa ŋanya dhu ga ŋunhi bukuny nhāma, ga yāku-nhirpanmirnydyja ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrnydyja bukuli walalaŋgal.

⁵ Bāyñun dhu gi buluny munhawuyyi ñunhiliyiny wāñañur, ga bāyñuyi yan dhu gi ñula yolthuny yolñuy baḍayalany' gāñu; ga yakan yan dhu gi ñunhi yolñuny walal waluwnydja djal̄thi, bili ñayipin wañganyinha walalañ ñunhi baḍayalany' Garraynha God-Wañarrnha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

Jesus is coming soon

Revelation 22.6-17

⁶ Bala ñayi ñunhi dhāwu-gāñhamirnydja yolñu djiwarr'puynyndja wañanan ñarrakal bitjarra, “Dhuwaliyiny ñunhi dhāruk yuwalknha yan ga mār-ñal'yunamirra. Garrayyu God-Wañarryu ñunhi ñayi gurrupar Dhuyu-Birrimbirnha djawarrkmirriwal yolñuwal walalañgal, ñuriniyi bili yan wañganydhu God-Wañarryu djuy'yurr rāli nħaññuwuy ñayi djiwarr'puynhany yolñuny dhāwu-gāñhamirriiny marñgikunharaw nhumalañguny, ga djuy'yurnydja ñayi ñanya rāliny lakaranharaw milkunharawnha nhumalañ ñurikiwurrurñ ñunhi nħanukalañumirriwnha yolñuwnydja walalañ, mār nhumany dhu ga ñunhi ñhinany marñgin ñurikiny ñunhi ñayi dhu galkin dhikan mal̄ñ'thunna.”

⁷ Ga ñayipiny gan ñunhi Djesuny wañan bitjarra, “Ñākuny walal ñamathanun. Ñarrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin ñarra dhu bunan nhumalañ. God-Wañarryuny dhu ñunhi ñayañ-ñamathamany nhumalany ñunhiwurrunhany ñunhi nħuma dhu ga ñula yolthuy yolñuy dhāruktja mala ga mār-yuwalkthirr ga mārram dhipunurnydja djoṛra'ñur.” Bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja ñarrakal Djesuyny-dja.

⁸ Yo. Ga ñarrapiny dhuwal Djondhuny* bilin nħañala marrtjin ga ñākula bukmak nħa malany dhuwaliyi ñunhi ga lakaram dhiyañ djoṛray'. Mel-djurthinany ñarra gan ñunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beñuryiny dhurwarañur ñarra nħañal ñayi gan ñayipin yan ñunhi dhāwu-gāñhamirra yolñu djiwarr'puynha dhārran ñunhiliyiny, ñunhiyin ñunhi ñayi marrtjin ñarrakal mañutji-gurrupar, bala yan ñarra dāmbu-nyilñ'thurra nħanukal lukulila, yanbi balañ ñarra nħañu buku-ñal'yuna muka.

⁹ Yurr ñayipiny wañan ñarrany, daḍawmarañal bitjarr, “Way, yaka nħe biyakiyi! Yaka ñarraku buku-ñal'yurr! Ñaliny dhuwal djāmamirr yan mañḍa nħañu, rrambañin limurr ñunhawurrnha ñunhi wāwañaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolñu walal ñunhi walal ga mār-yuwalkmirriyirr mārram dhāruk dhipunur djoṛra'ñur. Gatjuy buku-ñal'yurnydja gi nħañuwuyynha yan wañganygun God-Wañarrwun Bāpawna.”

¹⁰ Bala ñayi buluny wañan ñarrany bitjarra, “Yaka nħe dhu ga ñayatham dhuwal dhāruktja malany, ga yakan gi djulul'marañuny ñunhi nħa mala dhāruk marrtji ñorra dhuwal dhiyal djoṛra'ñur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala mal̄ñ'thunna, rumbalthirra dhu.

¹¹ Ga ñuli ñayi ñula yol yolñu dhuwurr-yātjtja, gatjuy djāman gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yātjnha yan, ga ñuli ñayi ñula yol dhukunmirnydja, gatjuy ñhinin gi dhukunmirriñura yan romñurnydja. Ga ñuli ñayi ñula yol yolñu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy ñhininy gi dhiyañiyin bili yan romdhuny, ga ñuli ñayi yolñu garrkuluktja, gatjuy ñhininy gi garrkuluknha yan.”

* 22:8 John

¹² Ga buluny nŃunhi Ńayipin Djesun waŃan bitjarra, “Näkuny walal Ńamathanun yan! Galkin Ńarra dhu marrtjin dhuwal, galkin Ńarra dhu bunan nhumalan, bala nhumalany Ńarra dhu waŃga'-waŃganyinhany yolŃuny walalany gurrupanna yaŃara'-bakmaraman nŃunhiuwuynyndja dĵamapuynyndja mala nŃunhi nhuma gan dĵama Ńarraku.

¹³ Ńarrapi dhuwal Ńurruyirr'yunayŃuny ga Dhä-dhawar'yunayŃuny, ga ŃurruŃaŃgal Ńarra, ga Ńunha bala dhä-dhawar'yunamirriy Ńarrapi yan.”

¹⁴ Yo. God-WaŃarryuny walalany dhu nŃunhi ŃayaŃu-Ńamathanun nŃunhiwurrŃunhany yolŃuny walalany nŃunhi walal bilin darrtjalkkunhawuynha, Ńurinin Bimbiwala gulaŃ-waŃdinyaraynyndja, ga ŃuriniyŃin nhakun ga nŃunhi maŃutji-lakaramany nŃunhi walalaŃ dhuwurr-yätjtja rom bilin bäy-lakaranhawuynha ga bilin walal nŃunhi yäraŃun Ńurukuny borumguny lukanharaw beŃurynyndja nŃunhi walŃa-gurrupanamirriŃurynyndja dharpaŃur, bala walal dhu yan gulŃiyŃin marrtji Ńuliwiyakun dhurrrwarakurra lołukurr balan nŃunhi walŃamirrilila wäŃalilnyndja djiwar'lila.

¹⁵ Ga nŃunhiwurrnyndja nŃunhi dhuwurr-djarppi'mirnyndja yolŃu walal, yakan walalnyndja dhu nŃunhi gärrŃi nŃunhiwiliyŃin wäŃalil; nŃunhala banydjŃin walal dhu gi yan nhiniy warranulnha, dhuwalawurrnyndja yolŃu walal gam', rom-djarppi'mirnyndja, ga marrŃgitjtja mala nŃunhi walal Ńuli ga bandakthu dĵama, ga marramba'-dilkurrnyndja, ga moŃu'-muŃuŃuny, ga waŃarr-maĵayin'mirnyndja mala, ga nyäl'-dilkurrnyndja ga mayali'-wilktunamirnyndja yolŃu walal; dhuwalawurryyŃin dhu nŃunhi yolŃu walal yakan gärrŃi God-WaŃarrwalnyndja wäŃalil.

¹⁶ Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhäruk dhärra waŃanhawuy gam', “Ńarrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka Ńarra nŃunhi dĵuy'yurrnyndja Ńarrakuwuy Ńarra yolŃunhany dhäwu-gänhamirrinhany djiwarr'puynhany lakaranharawnyndja dhawatmaranharawnha yänaŃ dhiyakiyŃin malaŃuw dhärukkuŃy, nhumalaŃguny ŃurikiwurrŃunguny yolŃuw walalaŃ ŃarrakalaŃumirriwnyndja, malalil ga malalil ga malalil. Ńarrany nŃunhi małŃ'thur dhawal-guyaŃanany Daybitkal* warray yarraŃaŃurnyndja, yurr yuwalktja Ńarra dhuwal baŃumbirr warray djar-ratawun' dĵadaw'maranharaw.” Ga bitjarryin Ńayipiny gan Djesuny lakaranhamin Ńanyapinya Ńayi.

¹⁷ Yo. God-WaŃarrwu Birrimbirr ga yolŃu walal nŃanŃu God-WaŃarrwu, waŃany walal Ńuli ga nŃunhi rrambaŃin wiripuwurrŃunguny yolŃuw walalaŃ bukmakkuny yan bitĵanna, “Go marrtjin walal rälin Djesuwal.” Bitĵanna walal Ńuli ga nŃunhi waŃany. Ga Ńuli dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńämany dhuwaliyŃin dhäruk, Ńayiny dhu nŃunhiyŃin yolŃu waŃa wiripuwurrŃungun yolŃuw walalaŃ bitĵanna, “Go law'yurra walal, rälin marrtji.”

Yo. Go marrtjin walal rälin, nhumany nŃunhiwurrnyndja yolŃu walal nharanmirnyndja, märaŃun dhuwanna nŃunhi gapuny walŃamirra; yänaŃ Ńayi dhu nŃunhi ŃayaŃuynyndja dhapinyaynha gurrupan Ńurikiny yolŃuw nŃunhi Ńayi ga yuwalkkum yan dĵälthirr.

Dhiyala ga dhäruktja dhawar'yun

Conclusion

Revelation 22.18-21

¹⁸ Dhuwandja ga waŃa Ńarran Djonnha, nhumalaŃ ŃurikiwurrŃun yolŃuw walalaŃ nŃunhi nhuma ga Ńäma dhäruk malany nŃunhi

ga dhärra dhuwalyi wukirriwuy djorra'nur; dhuwal narra nhu-malany ga raypirri'yunna dhärukthuny dälyun. Bili dhuwalyiny mala nunhi nhanukiyingun God-WaŃarrwuy maŃ'maranhawuynyndja dhawatmaranhawuynyndja, nayipin God-WaŃarryun narra kal gan nunhi milkunjalnyndja. Nuli nhe dhu nhepiny ganany napa-manapan nula wiripuny dhäruk nhokiyingun nhe guyanahawuy, dhipaliyiny malaŃulil bukulilnyndja nal'maram, ga nayiny dhu God-WaŃarryuny bitjandhi bili nhokalnyndja bukulilyi nal'maram nunhin barrarimirrinhan mala ya nunhi, nunhi ga lakaram dhiyan djorray'.

¹⁹ Ga nuli nayi dhu nula yolthu yolhuy nurrkamany nula waŃanyndja dhäruk nunhi ga dhärra wukirriwuy dhiyal djorra'nur; nayiny dhu God-WaŃarryuny nunhiyiny yolhony nurrkamdhi, yakan nayi dhu nunhi balanyayiny yolhu gulhiyirr nunhawalnyndja nunhi dharrpallilnyndja wänjalil, ga yakan nayi dhu nuriŃiyiny yolhuy luka borumdja bejurnyndja nunhi walŃa-gurrupanmirriŃurnyndja dharpaŃur nunhi ga dhiyan djorray' lakaram.

²⁰ Yo, ga Djesuny ga nayipiny waŃa dhuwal dhäruk mala bitjanna gam', "Märr-yuwalknha yänan dhuwandja. Narra ny dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjanna ga nayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rälin.

²¹ Dhuwal narra ny ga bukumirriyaman nän'thunna God-WaŃarrnhany, märr dhu nayipin Garrayun Djesunya gungamany liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala nayi mel-wuyunaraynyndja, bukmaknha yan nhumalany dhuwali nunhi God-WaŃarrwuny yolhony walalany.

Ga dhiyalnha ga dhäruktja dhawar'yun.